

A  
DICTIONARY  
OF  
EGYPTIAN ARABIC

ARABIC-ENGLISH

EL-SAID BADAWI

MARTIN HINDS



LIBRAIRIE DU LIBAN



# مُعْجَمُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ الْمُضَرِّيَّةِ

عَرَبِيَّةٌ - إنكليزية

مارتن هايندس

الشَّعِيد بَدَوِي

مَكْتَبَةُ لُبْنَان



A DICTIONARY OF  
EGYPTIAN ARABIC

مُعْجَمُ اللَّفْظِ  
الْعَرَبِيِّ الْمِصْرِيِّ



A  
DICTIONARY  
OF  
EGYPTIAN ARABIC  
ARABIC-ENGLISH

MARTIN HINDS  
*University of Cambridge*

EL-SAID BADAWI  
*The American University in Cairo*

Issued under the sponsorship of  
The American University in Cairo

LIBRAIRIE DU LIBAN



**Librairie du Liban**  
Riad Solh Square, Beirut.  
*Associated companies, branches and  
representatives throughout the world.*

© LIBRAIRIE DU LIBAN, 1986  
*All rights reserved. No part of this publication  
may be reproduced, stored in a retrieval system  
or transmitted in any form or by any means, electronic,  
mechanical, photocopying, recording or otherwise,  
without the prior, written permission of the Publishers.*

*This work was developed under a contract with  
the U.S. Office of Education Department of  
Health, Education and Welfare, and with support  
from the Ford Foundation.*



# مُعْجَمُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ المِصْرِيَّةِ

عَرَبِيّ - إنكليزيّ

مارتن هايندس  
جامعة كامبريدج

السَّعِيدُ بَدَوِي  
الجامعة الأميركية في القاهرة

مَكْتَبَةُ لَبْنَان



# CONTENTS

Acknowledgements	VII
Introduction	VIII
Arrangement of Entries	XII
The Dictionary	1-966
Illustrations	967-982



## Acknowledgements

The compilers are indebted to a great many people for their advice and assistance. In the first place, the project would not have come into being at all without the support and encouragement of the late Christopher Thoron, who was President of the American University in Cairo from 1969 until his untimely death in 1974. Among other officers or former officers of the American University in Cairo who did much to facilitate work, particularly in times of difficulty, were Dr Richard Crabbs, Dr Hussein Fawzy, Dr Mohammed Allam, Dr Cecil Byrd, Dr Thomas Lamont, Mr Peter Nichols, Dr Richard Pedersen, Dr Moyer Hunsberger, Dr Marsden Jones, Mr Ahmed El-Lozy, Mr Carl Schieren and Miss Priscilla Blakemore.

The project enjoyed the support of several institutions. A major part of the funding was provided by the U.S. Office of Education, among whose officers Mrs Julia Petrov, who was our understanding and long-suffering Program Officer, and Dr Richard Thompson deserve special thanks for their help. Substantial support was also provided by the Ford Foundation, in which connection acknowledgement is due to Mr William Irelan, Dr Ronald Wolfe, Mr Courtney Nelson, Mr Samuel Bunker, Dr Björn Jernudd and Professor Richard Tucker. The moral support of the Arabic Language Academy in Cairo was indispensable, and for this we owe thanks in particular to Dr Ibrahim Madkour, formerly Secretary and now Chairman of the Academy, for his encouragement and advice (although the content of the dictionary is of course the responsibility of the compilers alone), and to Mr Ibrahim El-Tarzi.

The basic work of preparation of this dictionary took place between the years 1972-1977. Two experts whose help was indispensable during this period were Dr Raymond Bathurst, who handled the technical and computing side of the operation, and Dr Karl Stowasser, who initiated us into the elusive art of lexicography and readily shared with us the labour of drafting and redrafting some of the most complex entries. We were also fortunate enough to have the benefit of informed comments and criticisms from Professor T.F. Mitchell and Mr David Cowan. Work on the "production line" included labours of herculean proportions, particularly on the part of our principal assistants Dr Humphrey Davies and Mrs Carol Bebawi, while special mention needs to be made too of the contribution of Dr Elizabeth Sartain (notably her work in the area of etymologies), Dr Kristina Nelson, Mr Mohammed El-Saati, Mr Maged El-Kommos and Mr Jeffrey Bennett; the illustrations are the work of Mrs Elizabeth Rodenbeck. To these and to the very many others — too numerous to name — who gave of themselves unstintingly in this work, we extend our thanks.

## Introduction

This dictionary is intended to satisfy a longstanding need on the part of speakers of English for a dictionary with which to comprehend Egyptian Arabic. During the past twenty-five years progress has been made in the lexicography of Arabic dialects other than Egyptian, principally as a result of efforts based at Georgetown University; and the study of literary Arabic was transformed for speakers of English by the appearance in 1961 of Hans Wehr's *A dictionary of modern written Arabic*. Such developments have highlighted the need for documentation of the dominant regional form of Arabic. For Egyptian Arabic is not only the native tongue of over forty-five million people who constitute just under one third of the Arabic-speaking world; it is also — because of Egypt's important cultural and political role as an Arab state — the most widely understood form of regional Arabic.

The language described here is essentially spoken language and, as such, it may be contrasted with formal written language. In this connection, it may first be remarked that the prevalence of the view that literary Arabic (*al-lughā al-fuṣḥā*) should replace its “corrupt” variant, the popular language (*al-lughā al-‘āmmiyya*), as the normal vehicle of spontaneous spoken communication cannot be allowed to obscure the fact that this is not the case in Egypt at present and there are no grounds for anticipating any major change in this respect. Moreover, the associated notion that only *al-fuṣḥā* can be credited with a “real” existence as a “proper” system of language (to the exclusion of the *‘āmmiyya* of the uneducated) fails to explain how educated and uneducated Egyptians alike — all of whom communicate with each other in the course of their daily round by means of *‘āmmiyya* of one sort or another — contrive to achieve some measure of mutual intelligibility. This dictionary is accordingly based on an alternative view of language variation in Egypt, a view which sees the *‘āmmiyya* of illiterate people as no less a *system* of language than is the inherited classical *fuṣḥā* and — in the absence of any clear picture of historical evolution — envisages a synchronic language scheme in which these two systems are at extremes from one another, while between them lie three other distinguishable systems. Each of these five systems, or *levels*, contains elements which exist also in one or more of the other levels, but in varying proportions; although the *divisions* between the levels are of course blurred rather than clear-cut, each level can nonetheless be typified by its own specific combination of linguistic and allied social, educational and psychological characteristics.

This scheme<sup>1</sup> distinguishes two levels of *fuṣḥā* and three levels of *‘āmmiyya*. The older of the two levels of *fuṣḥā*, which may be termed *fuṣḥā al-turāth*, is specifically the linguistic vehicle of the legacy of Islamic high culture and religion, while contemporary *fuṣḥā*, which may be termed *fuṣḥā al-‘aṣr*, is the vehicle of modern culture and technology. In Egypt, *fuṣḥā al-turāth* varies only minimally from the classical descriptions of *fuṣḥā*, as might be expected in what is now in effect a liturgical language. *Fuṣḥā al-‘aṣr*, on the other hand, as the vehicle of today's intellectual needs, exhibits features which contrast with the usual classical conventions — notably a marked preference for nominal, rather than verbal, sentences; moreover, when employed orally in Egypt, *fuṣḥā al-‘aṣr* displays other departures (phonological, morphological and syntactic) from the norms of *fuṣḥā al-turāth*, and these departures for the most part occur in more pronounced forms in the various levels of *‘āmmiyya*. This dictionary is not concerned with lexical items which are *restricted* to one or both of these levels of *fuṣḥā*, on the ground that they are

---

<sup>1</sup> The scheme is set out in detail in al-Sa‘īd Muḥammad Badawī, *Mustawayāt al-‘arabiyya al-mu‘āṣira fī miṣr* (Cairo, 1973).



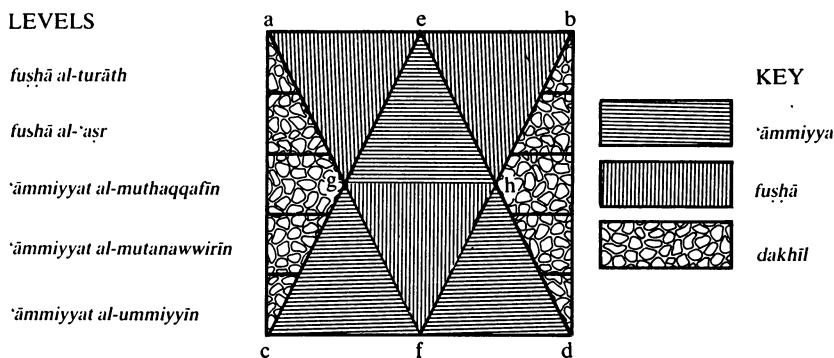
common to Egypt and other parts of the Arabic-writing world and are (or should be) documented elsewhere.

Three levels of *‘āmmiyya* can usefully be distinguished and it is with these that this dictionary is concerned. The mother tongue of any given Egyptian child is one of only two of these, the principal distinction here being whether the family background of the child is characterized by literacy or illiteracy. By the time a child reaches school age, he will have acquired a type of mother tongue which can be broadly classified as the *‘āmmiyya* either of the “enlightened” (*al-mutanawwirin*) or of the illiterate (*al-ummiyyin*), the latter being predominant. If the child then goes to school, he is made to function not on his own linguistic level but on the level of *fuṣḥā al-‘aṣr* (in secular schools) or of *fuṣḥā al-turāth* (within the Azhar system). It is here, in respect of the individual — rather than in the broader frame of the totality of Egyptian language variation — that the phenomenon termed diglossia can usefully be recognized and studied, for from this time the child advances (or fails to advance, as the case may be) simultaneously on two separate language levels, advance in one being linked with advance in the other. What may be regarded as a fruitful culmination of this process — in the form of mastery of the third, acquired, level of *‘āmmiyya*, namely that of the highly educated (*al-muthaqqafin*) — is restricted to a small percentage of the population. This level of *‘āmmiyya* is in effect the spoken counterpart of the written *fuṣḥā al-‘aṣr* and is used only in appropriate contexts of interaction between *muthaqqafin* or would-be *muthaqqafin*; their language in more mundane contexts is ordinarily *‘āmmiyyat al-mutanawwirin*, although some may also initially have been speakers of *‘āmmiyyat al-ummiyyin*.

A few examples of linguistic distinctions between these three broad levels of *‘āmmiyya* may be useful here. *‘Āmmiyyat al-muthaqqafin*, being the *‘āmmiyya* most strongly influenced by *al-fuṣḥā*, is characterized phonologically by a measure of flexibility in respect of both consonants and vowels: although the ث, the ð and the ط are usually rendered as *s*, *z* and *z* respectively, they are sometimes given the phonetic values of *fuṣḥā*, and the ق frequently occurs as *q*; the *fuṣḥā* diphthongs *aw* and *ay* also occur, albeit less commonly than *oo* and *ee*; and *fuṣḥā* long vowels are sometimes preserved in unstressed positions. In the phonology of *‘āmmiyyat al-mutanawwirin*, however, the element associable with *fuṣḥā* is smaller: the ث, the ð and the ط are commonly rendered as *t*, *d* and *d*, and less commonly as *s*, *z* and *z*, while the ق only infrequently occurs as *q*; the diphthongs *aw* and *ay* normally disappear, as do *fuṣḥā* long vowels which fall outside the Egyptian system of word stress. In the phonology of *‘āmmiyyat al-ummiyyin*, the ث, the ð and the ط are rendered as *t*, *d* and *d* with very few exceptions, and the ق as *q* is rare (e.g. *muqri*, *qur’ān*).

As far as morphology and syntax are concerned, passive forms are fairly common in *‘āmmiyyat al-muthaqqafin*, are much less common in *‘āmmiyyat al-mutanawwirin*, and are almost entirely absent in *‘āmmiyyat al-ummiyyin*; the residual occurrences of the *i’rāb* of *fuṣḥā* and of *fuṣḥā* negation systems to be found in *‘āmmiyyat al-muthaqqafin* are not to be found in the two other levels of *‘āmmiyya*; the use of verbal nouns and the occurrence of verbal sentences are far more common in *‘āmmiyyat al-muthaqqafin* than in the two other levels; with these two other levels comes greater use of constructions involving *biṭā’* and *fī(h)*, as well as an additional system of enumeration in contexts of ordering and itemizing; finally, *‘āmmiyyat al-ummiyyin* is characterized in particular by its partiality for formulaic expressions and clichés.

The total scheme of language variation and interaction in Egypt can be represented in diagrammatical form thus:



In this diagram, the line a-b represents what is theoretically the highest level of “correctness” in the literary

language, i.e. what is widely esteemed as the pure *fuṣḥā* described by classical grammarians and lexicographers. The line c-d, on the other hand, represents what is theoretically the least educated type of 'āmīyya, i.e. the form of language which exhibits the greatest number of linguistic differences from *fuṣḥā* and enjoys little or no esteem within the community. Lines a-f and b-f represent the erosion of features attributed to the line a-b; in other words, they represent the proportional distribution of *fuṣḥā* features within the various levels. Conversely, lines c-e and d-e represent the erosion of features attributed to the line c-d; in other words, they represent the proportional distribution of 'āmīyya features within the various levels. The area e-g-f-h accordingly represents the overlap of the literary and colloquial languages, while the areas a-g-e and e-h-b represent "pure" *fuṣḥā* features and the areas c-g-f and f-h-d represent "pure" 'āmīyya features. The areas a-g-c and b-h-d represent the proportional distribution of foreign (*dakhlī*) influence within the five levels.

In connection with foreign borrowings it should first be stressed that what may be foreign to the Arabic component of Egyptian Arabic is not necessarily foreign to Egypt. Arabic was, after all, a language at one time foreign to Egyptians, and the labelling of ancient but surviving Coptic and Greek elements as "foreign" is intended to signify their foreignness to Arabic rather than to Egypt. The identification of existing lexical items with ancient Coptic forms is, moreover, fraught with difficulty (more is said about this below) and there is often no way of knowing whether an identifiably Greek form first gained some currency in Egypt before the Arab conquest (effectively completed in 641 AD) or after it. All that can usefully be said here in this regard is that there seems to have been a fusion from the seventh century onwards of one or more kinds of Arabic with certain pre-existing elements in Egypt, together with the super-addition of further foreign borrowings. The Arabic character of the language is pervasive, to the extent perhaps of having recast in an Arabic mould some of what was absorbed from the indigenous linguistic environment, for example in the vocabulary of riparian agrarian life, which was alien to the Arab cultural heritage. Such recasting is evident in the clustering of semantically related forms around verb roots which seem unlikely to have their origin in Arabic; on the other hand, there are also instances where such verb-root evolution has not taken place, and in this respect Egyptian Arabic can be contrasted with Syrian Arabic, which is more productive of verb roots in such circumstances. In general terms, then, Egyptian Arabic can be regarded as consisting of two main lexical categories, each of which can be subdivided: 1. *Arabic*: a) items which coincide nearly or completely with counterparts existing in literary Arabic, and b) items which have recognizable counterparts in literary Arabic, while yet differing from them in some significant and specifically Egyptian fashion. 2. *Non-Arabic*: a) items apparently specific to Egypt and without Arabic counterparts, and not identifiable as relatively modern foreign borrowings, and b) items identifiable as relatively modern borrowings.

The levels which contain the smallest proportions of non-Arabic items are *fuṣḥā al-turāth* and 'āmīyyat *al-ummiyyīn*, the former because of its static and frozen character and the latter because illiteracy has the effect of insulating its speakers from the direct influence of modern culture and the outside world. In 'āmīyyat *al-ummiyyīn*, the majority of non-Arabic items are old or fairly old residents in the language (Coptic, Persian and Turkish, together with some Greek, Italian, French and English), mostly in such areas as agriculture, food, the household and administration; normally, only major and dramatic events, such as war, can account for the admission of new borrowings at that level (e.g., *nabalm*). A greater number of non-Arabic items is to be found both in *fuṣḥā al-ʿaṣr* and in 'āmīyyat *al-mutanawwīrīn*, although of differing types. The items in *fuṣḥā al-ʿaṣr* for the most part belong to the vocabulary of modern culture and technology and have either achieved recognition from the Arabic Language Academy or have simply acquired currency by the legitimizing force of written usage. Non-Arabic items in 'āmīyyat *al-mutanawwīrīn*, on the other hand, relate for the most part to areas such as fashion, imported cosmetics, modern household appliances etc., which are beyond the financial reach and — often — the inherited tastes of speakers of 'āmīyyat *al-ummiyyīn*; thus, while many of the non-Arabic items occurring in 'āmīyyat *al-ummiyyīn* occur also in 'āmīyyat *al-mutanawwīrīn*, the converse does not hold true. Finally, it can be noted that it is 'āmīyyat *al-muthaqqafīn* that contains the greatest number of non-Arabic items: this is because it makes use of items to be found in all the other levels, because its speakers are most directly in contact with influences from outside, and because they are not as restrained in speech as they are in writing. Indeed, nearly all newly borrowed items make their entrance into Egypt by way of this level and from this point may move also into *fuṣḥā al-ʿaṣr* (e.g., *siryāli*) or into 'āmīyyat *al-mutanawwīrīn* (e.g., *ṣil-ṣaylaynar*), although some items do not move further and may die out naturally (e.g., *ṣin-noohaaw*).



It is the purpose of this dictionary to document stable lexical items occurring in any one or more of the three levels of *‘āmmiyya* defined above. Lexical items or forms restricted to *‘āmmiyyat al-ummiyyin* are marked with an arrow pointing downwards and items or forms restricted to *‘āmmiyyat al-muthaqqafin* (other than items which are self-evidently restricted to that level) are marked with an arrow pointing upwards. Although the designation “Egyptian Arabic” has been employed, the focus is on Cairo and the phonological frame is that of Cairo and the Delta, to the exclusion of Upper Egypt where the phonology is markedly different; Alexandria, too, has been denied the closer attention that it clearly deserves. Rural items given here belong to the rural scene in the vicinity of Cairo and in the Delta, although the seemingly endless range of local variants there has by no means been covered exhaustively. Other items may be assumed to be current in Cairo unless otherwise indicated.

The entries have been drafted with the primary purpose of fulfilling the needs of an English-speaking user who requires a general, overall-descriptive, synchronic, comprehension dictionary of Egyptian Arabic at all levels of society. As an overall-descriptive synchronic dictionary, it is intended to describe the language as it is now, rather than as it was, as it may be in the future, or as some would like it to be. Particular importance has been attached to the provision of numerous examples, both transparent in meaning and non-transparent. One departure from normal practice in bilingual synchronic lexicography of modern languages is, however, a modest attempt to provide some information of an etymological character; more is said about this below, but it may be stressed here that the compilers are well aware of the limitations of the present 2000-item etymological contribution. As for highly specialized terminology, and compound terms in particular, the question of what to include and what to leave out across the various subject areas has been no less problematical here than in the compilation of any overall-descriptive dictionary. Special attention has been paid to *termini technici* in traditional areas of activity, which are fairly stable in the language but for the most part less well documented than the *termini technici* of modern science and technology; but it is clear that much subject-related work is needed to a greater depth than has been possible here if a large part of the highly specialized vocabulary of traditional Egyptian handicrafts is not to pass into oblivion. The main geographical names have been included, both inside and outside Egypt; personal names have been included only in special cases, notably where idiomatic expressions are involved. For a succinct description of the grammar of Egyptian Arabic, the user is referred to T.F. Mitchell, *An introduction to Egyptian colloquial Arabic* (London, Oxford University Press, 1956, repr. 1978); mention may here be made also of T.F. Mitchell, *Colloquial Arabic: the living language of Egypt* (London, English Universities Press, 1962) and Ernest T. Abdel-Massih, *An introduction to Egyptian Arabic* (Ann Arbor, The University of Michigan, 1975).

Although there can be no doubt that this work suffers from shortcomings of a kind inevitable in a pioneering work, in this case exacerbated by a dearth of relevant linguistic studies, the status of pioneer in the field must in truth be accorded to Socrates Spiro, whose Egyptian Arabic-English dictionary first appeared in 1895 under the title *An Arabic-English vocabulary of the colloquial Arabic of Egypt containing the vernacular items and expressions, slang phrases, vocables etc. used by native Egyptians*, and in revised form in 1923 under the title *An Arabic-English dictionary of the modern Arabic of Egypt*. Spiro’s work gives about 12,500 fairly detailed entries, attempts to identify borrowings from other languages, and provides some contextual illustrations, but despite its merits it is now of value only for its intrinsic historical interest and is, understandably enough, inadequate and misleading as a guide to Egyptian Arabic of the present day. Many terms given by Spiro (particularly those of Turkish origin) have since become obsolete, others have changed in sense or form, and numerous new lexical items and expressions have gained acceptance since his time, whether by borrowing from other languages or by internal derivation for purposes of new or substantially overhauled institutional, technological and ideological terminology. Accordingly, no reliance was placed on Spiro during the compilation of this dictionary, although a check at the final stage did yield some items which would otherwise have been missed.

A fundamental feature of the present work is that it has been undertaken as a dictionary of a “vacuum” type, based on field work and raw data without reference to any previous dictionary (apart from the final check of Spiro just mentioned). This is not to say that relevant published work was ignored, but attestations were not accepted merely on the authority of the printed word, and the overwhelming bulk of the data was oral and transcribed from tape-recordings. Several million words of material were edited down to a corpus of 400,000 words covering all aspects of Egyptian life, mostly in context strings, and were encoded with accompanying lexical analysis in machine-readable form so that they could be processed by computer in a way which yielded an ordered distillation of

all encoded material and analysis. The drafting was based on this distillation and resulted in the present text of over 22,500 headword entries. This figure may be compared with the 35,000 headword entries of Wehr (third edition) in a text of about the same length and with the 14,000 headword entries in a text of about half the length to be found in *A dictionary of Iraqi Arabic: Arabic-English* compiled by Woodhead and Beene (Georgetown 1967). The relatively greater length of the average headword entry in the present work can be attributed mainly to the quantity of illustrative examples included in many of the 30,000 sense divisions, among them over 6,500 idiomatic and non-transparent usages.

## Arrangement of Entries

### 1. Roots

The Arabic rooting system is employed, with modifications appropriate to the arrangement of Egyptian Arabic. Roots containing verbs are normally treated as they would be in the lexicography of literary Arabic, except that roots including radicals associated with the literary ث and د are given in their Egyptian forms, with cross-references from the literary form of the root; thus the headword *ladʿa* appears under the root ل د ع and there is a cross-reference to that root from the literary root ل د ع. The rooting of items containing the glottal stop associated with Arabic ق preserves that ق, however, since the uvular rendering of ق coexists in the language with the glottal rendering, while the ث and ذ (with one exception of little importance) in effect represent phonemes which do not exist in Egyptian Arabic.

In cases where two or more Egyptian variants of a literary Arabic root exist, these are sometimes brought together and sometimes kept separate — always with cross-references — according to semantic criteria. Thus ز ك ر and د ك ر are kept apart as separate roots, both cross-referenced from ر ك ز; on the other hand, there is every reason for keeping together all the items associated with a literary root such as ث ل ث and on such occasions the dominant Egyptian root has been used for grouping purposes, so that the root ت ل ت heads all relevant entries, both *tilt*, *talat* etc. and *sulus*, *sulaasi* etc.; there is a simple cross-reference to ت ل ت from the literary root ث ل ث, and another cross-reference from the minor sibling Egyptian root س ل س with a listing of the relevant headwords to be found under ت ل ت, viz. *sulus*, *sulaasi* etc.

Identical roots containing groups of lexical scatter semantically distinct from each other have been separated and numbered off. However, where two or more items with identical radicals exist as isolated forms, these have been given under a single root, such a root being within parentheses. The rooting of items which cannot readily be associated with verbs has been carried out by reference to the headword in its transcribed form, e.g., ي د د for *yadd*. Non-verbal Egyptian forms and foreign borrowings which cannot be regarded as having a place in *fushā al-turāth* take long vowels into account e.g., ع ش ا ن for *ʿaṣān* and ص ل و ن for *ṣaloon*; final short vowels are sometimes regarded as long for this purpose in any position up to the fourth radical, e.g., ا ش ا for *baaʿa* and س ن م ا for *sinima*. Where it appears from lexical scatter that some assimilation can be regarded as having taken place in a headword, this has been taken into account in the selection of the radicals, e.g., the root ب و ب for the headword *ʿambuuba* /n pl ʿanabiib/. Where, however, an item has an exact counterpart long resident in classical Arabic, the literary root form has been accorded to it even when a verb form is lacking, e.g., the root خ ر ف for the headword *xaruuf*. Basically, the user who refers to literary root forms should have no difficulty in finding the right place, albeit by means of cross-references. Two final points may be mentioned here: where the root exceeds five radicals, the first four are given followed by a dash; and the ordering of roots takes gemination into account, instead of placing geminate roots at the head of a series, e.g. ش د خ follows ش د د instead of preceding it.

### 2. Headwords

All headwords are given in two forms, viz. a form in Arabic script and a phonetic representation given in italic transcription. The forms given in Arabic script are intended to serve as a guide to the common written form, subject to the limitation that Egyptian Arabic is still essentially a spoken language without firm orthographic conventions. The following points may be noted in connection with headwords:

- i) *The ordering of headwords* within a root entry is according to the principle of first giving the simple verb and forms directly associated with it, followed by non-verbal forms grouped and ordered according to length, and

finally derived verbs and forms associated with them.

ii) *The symbols used in conjunction with transcribed headwords are:*

a) ↑ : restricted to 'āmīyyat al-muthaqqafīn

b) ↓ : restricted to 'āmīyyat al-umīyyīn

c) colon: current in (following phrases)

d) small elevated numeral: one of two or more homophones.

iii) *Variant headwords of roughly equal currency are dealt with in the following ways:*

a) Many entries that are short are repeated, e.g.:

لارنج *laring* /coll n/ Seville oranges. — also *naring*.

نارنج *naring* /coll n/ Seville oranges. — also *laring*.

b) In the case of the coexistence of assimilated and unassimilated forms taken to be of roughly equal currency, these are given as follows: اسبب *sīsabbī* or *fīsabbī* . . . The verbal information run-on (see below) of such an entry gives only unassimilated forms, but this should not be taken to mean that assimilated forms are any less common.

iv) *Variant headwords of unequal currency*

Where phonetic variations are such that they lie within the frame of the Arabic-script headword, they are given in an order of priority which is intended to reflect notions of their relative currency, e.g., ترکواز *turkuwaaz*, *tirkuwaaz*, *turukwaaz*, *tirikwaaz* . . . Less current variants which do not lie within the frame of the Arabic-script headword are given in parentheses in the entry of the more current form and cross-referenced from their own root, e.g., under the root ع ش ا *ʿṣā*, the entry reads عشان *aṣaʿ* (also *ḡalaṣaʿ*) . . . and there is a cross-reference to the latter form from the root entry ع ل ش *ʿlṣ*. Parentheses are also used when a headword may be used in conjunction with another word with no change of meaning, e.g., *zabaadi* (also *laban zabaadi*); in such cases no implication of relative currency is intended.

### 3. Verbal information and run-on entries

Entries dealing with verbs normally terminate with a listing of the verbal noun(s) and verbal adjectives or participles associated with that verb in Egyptian Arabic; the forms given are sometimes incongruous from the standpoint of literary Arabic. These items of verbal information do not thereafter qualify for treatment as separate entries unless they occur in set phrases requiring definition away from the verb entry or have nominal or adjectival functions in addition to their verbal functions. In a spirit of compromise, the term “inactive verbal adjective” (iva) has been employed in order to avoid the need to describe the participles of intrinsically passive derived forms of the verb as either active or passive — this being a moot point among exponents of Arabic grammar.

Idiomatic and phrasal run-on entries start on a new line preceded by ¶. Material is allocated to a run-on entry when it is in some way distinct from the main entry that it follows while yet being too closely linked with it in form to merit an independent entry. The most common examples of such material are verb-plus-preposition as a lexical unit, conjunctive phrases formed from preposition-plus-*ma*, and adverbial forms such as *ḡaadatan* and *ḡumūuman*.

### 4. Etymologies

With regard to material of an etymological character in this dictionary, more could have been done if a very great deal more time had been available for the task. In practice, however, the priorities of the documentation of Egyptian Arabic dictated adherence to modest goals in this complex area, by concentrating in the first place on pulling together the fairly exiguous relevant work available and then by adding such further points as became apparent. Entanglement in the toils of Semitic philology has not seemed appropriate, so that loanwords which have for long been resident in Arabic generally have only rarely been accorded etymons in Hebrew, Syriac etc. The focus has been rather on items borrowed specifically by Egypt and on loanwords more general in the various regional forms of Arabic but of recent arrival, and the main languages involved are therefore Coptic, Greek, Turkish, Italian, French and English. Two general works consulted in this connection were Rufāʿil Nakhla al-Yasūʿī, *Ḡharāʾib al-lahja al-miṣriyya* (Beirut, 1964) and Aḥmad ʿĪsā, *al-Muḥkam fī uṣūl al-kalimāi al-ʿammiyya* (Cairo, 1938).<sup>1</sup>

<sup>1</sup>The reader is also referred to Erich Prokosch, *Osmanisches Wortgut im Ägyptisch-Arabischen* (Berlin, 1983), which appeared too late to be taken into account in this dictionary.



The task of dealing with survivals from Coptic is accompanied by particular complications, not only because of the antiquity of that language and the shortage of published studies on its relation with Egyptian Arabic but also because Coptic terms varied in the different Coptic dialects and there are in any case difficulties in knowing how they were pronounced. For these reasons, and because too some of the likely etymons are recorded only in hieroglyphs, Coptic/Egyptian etymons have not been given. The identification <Copt>, it should be noted, includes those items attested only in hieroglyphs. In addition to Nakhla's book mentioned above, the following works have been consulted in this connection: Wilson B. Bishai, "The Coptic influence on Egyptian Arabic" (Johns Hopkins University Ph.D. dissertation, Baltimore, 1959); *ibid.* "Coptic lexical influence on Egyptian Arabic", *Journal of Near Eastern Studies* 23 (1964), pp.39-47; W.E. Crum, *A Coptic dictionary* (Oxford, 1939); George Sobhy, *Common words in the spoken Arabic of Egypt, of Greek and Coptic origin* (Cairo, 1950); and Wilyam Naẓīr, *al-Ādāt al-miṣriyya bayna 'l-ams wa-'l-yawm* (Cairo, 1967).

As might be expected, there has in some cases been considerable difficulty in deciding whether a loanword was borrowed directly from its putative language of origin or came via another language. This is particularly so with items of Persian origin, some of which seem likely to have come via Turkish, others via Arabic and yet others directly. The same problem arises with a number of Greek and Italian terms, which may have arrived either directly or via Turkish. In general, an etymon is given in its form in the language of origin, unless some change in the pronunciation or meaning suggests a route via Turkish; in this latter case, the Turkish etymon is given, accompanied by a note "from P", "from It" etc. to indicate that the item is not Turkish by origin. In the case of items that can be traced to terms common to two or more European languages, attempts have been made on the basis of pronunciation and any other available clues to specify the probable source language. Items of general European origin have been left without etymological information.

Etymological information is given between angle brackets and the following abbreviations are used: Copt(ic), Engl(ish), Fr(ench), Gr(eek), It(alian), P(ersian), Sp(anish), Syr(iac), T(urkish). In cases of decided uncertainty, information is given with the qualifications "perh", "poss", or "prob". For reasons already indicated, Coptic, Syriac and Hebrew etymons are omitted, and this has also been done where the etymon is identical or almost identical with the definition. On rare occasions, the original sense of the etymon has been given when this has been thought to shed light on the entry.

For Turkish, the following works have been consulted: *New Redhouse Turkish-English dictionary* (Istanbul, 1968); J.W. Redhouse, *A Turkish and English lexicon* (new impression, Constantinople, 1921); H. Kahane *et al.*, *The lingua franca in the Levant: Turkish nautical terms of Italian and Greek origin* (Urbana, 1958); and Julius Zenker, *Türkisch-arabisch-persisches Handwörterbuch* (Leipzig; 1866). *New Redhouse* spellings have been followed except in the case of the Constantinople *h* for *kh*, where *h* has been used to indicate the guttural which must have existed in the forms taken over by Egyptians. For Persian, reference has been made to Zenker and to F. Steingass, *A comprehensive Persian-English dictionary* (London, 1892), and Steingass' system of transliteration has been followed with the exception of rendering as *m* his *ṃ* which represents the Persian *n* when pronounced as *m* before *b*. For Greek, use has been made of Liddell and Scott and of Charis Patsis, *Lexico ellēno-angliko* (Athens, 1967); the *Random House dictionary* system of transliteration of Greek has been followed except for *eta*, *xi*, *upsilon*, *chi* and *omega*, which have been rendered as *ê*, *ks*, *u*, *kh* and *ô* respectively. For Italian, the Reynolds' and Cassell's dictionaries have been used; for Spanish, Cassell's; and for French, Harrap's.

5. Grammatical information

Grammatical information, in the form of part-of-speech labels and certain other indications of grammatical properties, is given between obliques. The following abbreviations are used:

absol	absolute	imper	imperative imperatival	pl n	plural form noun
adj	adjective, adjectival	imperf	imperfect	prep	preposition, prepositional
art	article	indef	indefinite	pron	pronoun,

adv	adverb, adverbial	inst n	instance noun		pronominal
		interrog	interrogative	prop	proper
ava	active verbal adjective	interj	interjection	pva	passive verbal adjective
coll	collective	invar	invariable	rel	relative
conj	conjunction, conjunctinal	iva	inactive verbal adjective	sing	singular
constr	construct	masc	masculine	suff	suffix
correl	correlative	n	noun	unit n	unit noun
def	definite	neg	negative, negation	usu	usually
demonst	demonstrative	num	numeral	v	verb
el	elative	part	particle	vi	intransitive verb
emph	emphatic	perf	perfect	vn	verbal noun
esp	especially	pers	person, personal	vt	transitive verb
fem	feminine	pl	plural	w	with
foll	following				

The following points may be noticed:

- i) Singular nouns ending in *a* or *ā* in the transcription and in *ā* in the Arabic script are to be treated as feminine unless the definition specifically indicates otherwise (e.g., *xaliifa*). Other feminine nouns are labelled as such.
- ii) Where no plural is given, none is thought to exist. An asterisk in the grammatical information indicates the plural ending *-iin* (*-yyiin* if the singular ends with *i*). Efforts have been made to rank plurals in order of frequency of occurrence; where different forms seem to be equally common, the *\*/-aat* or *-aat/-yya* forms have been given first.
- iii) Verbs which retain the same sense whether or not there is a following preposition have been labelled /vt and vi/.
- iv) The bold dash is used within the body of an entry to introduce grammatical information applicable to what follows.

### 6. Special language indicators

Special language indicators, which are given in brackets, are used to point out restrictions peculiar to specific terms. Such restrictions may relate to subject areas and occupations, a particular connotation, a social group, or a limitation on currency. The following indicators are used:

<i>abus</i> (ive)	<i>derog</i> (atory)	<i>mus</i> (ic)
<i>acad</i> (eme)	<i>dipl</i> (omacy)	<i>naut</i> (ical)
<i>admin</i> (istration)	<i>educ</i> (ation)	<i>nav</i> (al)
<i>agric</i> (ulture)	<i>elec</i> (tricity)	<i>non-Cairene</i>
<i>anat</i> (omy)	<i>eng</i> (ineering)	<i>needlew</i> (ork)
<i>arch</i> (itecture)	<i>euphem</i> (istic)	<i>obsol</i> (ete, obsolescent)
<i>art</i>	<i>fig</i> (urative)	<i>path</i> (ology)
<i>astrol</i> (ogy)	<i>finan</i> (ce)	<i>phot</i> (ography)
<i>astron</i> (omy)	<i>frozen contexts</i>	<i>phys</i> (ics)
<i>athl</i> (etics)	<i>geog</i> (raphy)	<i>plumb</i> (ing)
<i>auto</i> (mobiles)	<i>geol</i> (ogy)	<i>poet</i> (ical)
<i>bank</i> (ing)	<i>geom</i> (etry)	<i>pol</i> (itics, political)

<i>beggars</i>	<i>gram(mar)</i>	<i>police</i>
<i>biol(ogy)</i>	<i>gym(nastics)</i>	<i>pottery</i>
<i>bot(any)</i>	<i>hist(ory, historical)</i>	<i>print(ing)</i>
<i>broadc(asting)</i>	<i>hort(iculture)</i>	<i>prov(erb, proverbial)</i>
<i>butcher(ing)</i>	<i>iron(ic)</i>	<i>psych(ology)</i>
<i>callig(raphy)</i>	<i>Isl(am, Islamic)</i>	<i>rur(al)</i>
<i>carp(entry)</i>	<i>Isl(amic) law</i>	<i>sarc(astic)</i>
<i>chem(istry)</i>	<i>joc(ular)</i>	<i>slang</i>
<i>chess</i>	<i>journ(alism)</i>	<i>soccer</i>
<i>children</i>	<i>Jud(aism)</i>	<i>sport</i>
<i>Chr(istian, Christianity)</i>	<i>leg(al practice)</i>	<i>surg(ery)</i>
<i>cin(ema)</i>	<i>ling(uistics)</i>	<i>trad(itional) soc(iety)</i>
<i>coarse</i>	<i>lit(erature)</i>	<i>techn(ology)</i>
<i>comm(erce)</i>	<i>magic</i>	<i>text(iles)</i>
<i>communic(ations)</i>	<i>math(ematics)</i>	<i>theat(re)</i>
<i>constr(uction)</i>	<i>mech(anics)</i>	<i>theol(ogy)</i>
<i>cook(ery)</i>	<i>med(ical practice)</i>	<i>vendor's cry</i>
<i>Copt(ic)</i>	<i>metal(lurgy)</i>	<i>vet(erinary science)</i>
<i>dent(istry)</i>	<i>mil(itary affairs)</i>	<i>women</i>
<i>deris(ive)</i>	<i>min(eralogy)</i>	<i>zool(ogy)</i>

### 7. Definitions and examples

Definitions are given in British English, but the *Random House dictionary* has been referred to consistently in an attempt to avoid anglicisms unintelligible or misleading to those familiar only with American English. Most of the definitions are translational, with some additional "ostensive" definitions provided by the illustrations. However, analytical definitions have recommended themselves as less cumbersome for many instance nouns and for intrinsically passive derived forms of verbs themselves intransitive; in addition, analytical definition has been preferred in respect of most function words, on the ground that their complexities of usage can be summed up more readily in this way than through translational renderings which would fairly consistently fail to cover the semantic ranges involved. Senses and sub-senses are numbered off. Wherever possible, verbs have been defined in isolation from prepositions with which they may normally occur and the examples then show prepositional usages.

Illustrative contextual examples are provided for all entries except those where the meaning is so restricted or specialized that such examples would merely smack of tedious pedantry. Such emphasis on examples is, of course, consistent with the usual lexicographical practice of citation and has the advantage of capturing some of the flavour of Egyptian life. As might be expected in formulaic areas of expression such as blessing, cursing, greeting and invitation, the gap between Egyptian Arabic and English is at its greatest, with resultant difficulties in finding renderings which convey adequately all the spontaneity and conviction of the original. The collection of idiomatic usages in general has been a priority and these are to be found listed among non-transparent items given after double bars in the entries.

### 8. Transcription

The system of phonetic transcription used here follows in most respects that adopted by T.F. Mitchell in *An introduction to Egyptian colloquial Arabic* (London, 1956, repr. 1978). The main departures from that system concern certain vocalic renderings: a distinction is made here between a front *a* and a back *a*, and anaptyxis is shown wherever it occurs (rather than simply within composite morphological forms). Stress is not marked except where it constitutes an exception according to the rules elaborated by Mitchell; nor is stress shown in quasi-literary patterns such as *gaamiḡi*. Thirty consonant symbols and six vowel symbols are used, the consonant symbols being listed here with their Arabic-script counterparts in the order of the Arabic alphabet, according to which the dictionary is arranged (subject to the modifications mentioned above in section 1).



i) *Consonants*

ʔ	ء	z	ز (also ذ)	ʃ/v	ف
b	ب	s	س (also ث)	q/ɕ	ق
t	ت (also ث)	f	ش	k	ك
θ	ث	ʕ	ص	l	ل
gʃ	ج	d	ض (also ظ)	m	م
ħ	ح	l	ط	n	ن
x	خ	ʒ	ظ (also ض)	h	ه
d	د (also ذ)	ʕ	ع	w	و
r	ر	ɣ	غ	y	ي

ii) *Vowels*

The six vowel symbols used are:

*a* (*faṭḥa muraqqāqa*) low/open and front

*a* (*faṭḥa mufakkkhama*) low/open and back

*i* (*kasra khāliṣa*) high/close and front

*e* (*kasra mumāla*) middle/half-close and front

*u* (*ḍamma khāliṣa*) high/close and back

*o* (*ḍamma mumāla*) middle/half-close and back

These vowel symbols are doubled to indicate length, the Arabic-script counterparts of the pairs *aa/aa*, *ii/ee* and *uu/oo* being ا, ي and و respectively.

Mastery of the exact phonetic value of each of the above symbols can of course be best achieved by practice with native speakers, but for descriptions of these values the user is referred to any of the grammars already mentioned. The following points, however, require special mention here:

i) *q/q and ʔ*

The ق of literary Arabic is associated with two distinct sounds in Egyptian Arabic. The first of these (symbolized by ɕ) is of more widespread occurrence and is similar to the glottal stop (ʔ). The second (symbolized by q) is similar to its counterpart in literary pronunciation and occurs commonly only in *ʾammīyyat al-muthaqqafīn*. One good reason for distinguishing between ʔ and q is that the former may elide while the latter never elides. Compare, for example, *ʔilīl fi-sm-i* (or *fi-ʔism-i*) (he made a mistake in my name) with *ʔilīl fi-qism-i* (he made a mistake in my share).

ii) *Doubled consonants*

Doubling of a consonant symbol in the transcription corresponds to the *shadda* of Arabic orthography. A doubled consonant is pronounced with twice the length of its single counterpart.

iii) *a-a/aa-aa*

The distinction made here is between the open vowel *a* made with the front of the tongue (rather like the English *a* in *hat*) and the open vowel *a* made with the back of the tongue (rather like the English vowel in the word *calm*) — cf. Egyptian Arabic *barr* (to pamper) with *barr* (to fulfil (a promise)). The long vowels *aa* and *aa* may be regarded as having double the duration of *a* and *a* respectively, e.g., *nabat* (to sprout) and *nabaat* (plant), *ṭab* (all right then!) and *ṭaab* (to recover).

iv) *i-e/ii-ee*

These two vowels are produced with the front of the tongue. The closer of them, *i*, is similar to the vowel in the English *pin* (e.g., *silim*), while for *e* the mouth is slightly more open and the vowel is roughly halfway between the vowels in English *pin* and *pen*; the vowel *e* occurs usually as a contraction of *ee* in a closed syllable (e.g., *get-na*). The long vowels *ii* and *ee* may be regarded as having double the duration of *i* and *e* respectively, e.g., *ʕeef* (bread) and *ʕef-na* (our bread), *ʕiifa* (livelihood) and *ʕifa* (evening prayer).

v) *u-o/uu-oo*

These two vowels are produced with the back of the tongue and the relation between them is analogous to the relation between *i* and *e*. The closer vowel, *u*, is similar to the vowel in English *put*, while for *o* the mouth is slightly

more open; the vowel *o* occurs usually as a contracted form of *oo* in a closed syllable (e.g., *yom-na*). The long vowels *uu* and *oo* may be regarded as having double the duration of *u* and *o* respectively, e.g., *door* (round (in a game etc.)) and *dor-na* (our round), *duur* (go around!) and *durr* (pearls).

#### vi) Anaptyxis

Unstressed anaptyctic vowels are represented in small elevated form, while stressed anaptyctic vowels are given in the normal fount.

### 9. Hyphenation

The system of hyphenation employed in the transcribed Arabic is intended to serve as an aid and does not constitute an attempt to lay down orthographic rules. Its purpose is to indicate the main features of the morphological structure of composite forms and it is accordingly used with bound morphemes and monosyllabic particles, and in instances of elision, anaptyxis and linkage involving stress. Certain exceptions have been made, however, in order to prevent the amount of hyphenation from becoming excessive.

i) *Bound morphemes*: e.g., *darab-ni*, *walad-i*. *Exceptions* are: a) person markers used in the conjugation of the verb (e.g., *katabt* rather than *katab-t*, *yiktib* rather than *yi-ktib*), and b) suffixed pronominal morphemes when bound with prepositions or conjunctions (e.g., *bikum*, *ḡaleek*, *ṡinnik*, *ṡikminnu*). It may be noted that the third person singular masculine suffix after a vowel takes the form of incremental length with concomitant stress (e.g., *ṡafuu* they saw him, *maḡaa* with him).

ii) *Prefixed and suffixed monosyllabic particles*: the definite article (*ṡil-beet*), the time markers *ḡa-* and *bi-* (*ḡa-yiktib*), the conjunctions *wi-* and *fa-* (*wi-qarab-ni*), the negative particles *ma-* and *-f* (*ma-katab-f*), and the prepositions *li-*, *bi-*, *ḡa-* and *mi-* (*li-beet-u*). *Exceptions*: hyphenation is not used when a monosyllabic particle is followed by a definite article or by a pronominal suffix (hence *ṡil-beet* rather than *ṡi-l-beet*, and *bikum* etc. as above); nor is hyphenation used before the conjunctive quasi-suffix (as in *saḡit ma*, *baḡd<sup>i</sup> ma*), both because other form-classes may here be interpolated and because linkage here would imply erroneous stress.

iii) *Elision, anaptyxis and linkage involving stress*: an example of hyphenation in elision involving stress occurs in the initial composite form of the phrase *huwwa-na lli ḡamalt-u*; where an anaptyctic vowel is stressed, it is preceded by a hyphen and followed by a hyphen, but hyphenation is not used to isolate unstressed anaptyctic vowels; the term linkage here relates to the enclitic use, affecting stress, of such potential free-form units as *lak* and *di*, as in *ṡil-leela-di* (cf. *ṡil-leela di*) and *katabu-ha-lna* (cf. *katabuu-ha lina*).

ءا see ءاه : *ʕaa*

ءاب

آب *ʕaab* /n/ [*Chr*] Father (epithet of God). *bi-sm il-ʕaab* in the name of the Father.

ءابا

آبا *ʕaaba* <perh Copt> /n; always used vocatively/ [*trad soc*] father. *ʕinta waḥaft-i-ni y-aaba* I missed you, Daddy. *ʕaaba l-ʕaklʰi ʕahu* here's the food, Pop.

ءاد

آد *ʕaad*, *ʕaad* <poss related to Copt> /n; always used vocatively/ boy. *xud y-aad* come here, boy. - also *waad*.

ءادم

آدم *ʕadam* /prop n/ Adam.

¶ *bani ʕadam* /fem *bani ʕadma*, pl *bani ʕadmiin*/ 1 /n/ person, human being. *laazim il-bani ʕadam yikuun ʕandu ʕabr* one must be patient. *ya bani ʕadam [de-rog]* ≈ you brute, thickhead! 2 /adj/ considerate, polished, refined. *di sittʰi bani ʕadma* or *sittʰi bani ʕadam* this is a very nice lady.

آدمى *ʕadami* /adj \*/ human. *ʕit-tabiiʕa l-ʕadamiyya* human nature.

آدمية *ʕadamiyya* /n/ humanity, human feeling.

ءادى

آدى *ʕadi* <Copt> /w pron suff *ʕadii*-/ demonstrative drawing attention to a following pronoun or noun (cf Fr *voici, voilà*). *ʕadii-ni geet* here I am! *ʕadii gneeh* here's a pound. *ʕadi nuṣṣʰi saʕa tanya faatit* there's another half hour gone! *wi-ʕadi ʕaxrit-ha* and now look how it's turned out. *ʕadi furt-ak il-mihabbiba* so much for your lousy advice, this is where your lousy advice has got me!

ءاس<sup>١</sup>

آس *ʕasʰ* /coll n/ myrtle.

آسة *ʕasa* /unit n, pl -aat/ a myrtle bush.

ءاس<sup>٢</sup>

آس *ʕasʰ*² <Fr *as*> /n pl -aat/ ace (in cards).

ءاف

آفة *ʕafa* /n pl -aat/ blight, disease (on a plant). - /adjectivally/ *raagil ʕafa* a pest of a man. ¶ *ʕahnʰ kunaafa w-gambii ʕafa* [*prov*] description of anything fine which is marred by an accompanying fault or blemish.

ءال<sup>١</sup>

آلة *ʕala* /n pl -aat/ 1 tool, instrument. *ʕil-ʕalaat id-daʕiiʕa* precision tools. *ʕitqatal bi-ʕala ḥadda* he was murdered with a sharp instrument. 2 machine. *ʕaṣr il-ʕala* the machine age. ¶ *ʕala katba* typewriter. 3 musical instrument. *ʕalaat niḥasiyya* brass instruments. *ʕalaat il-qarʕ* percussion instruments. *ʕalaat in-nafx il-xaʕabiyya* woodwinds. 4 [*euphem*] penis. 5 stopgap. *ʕana gayb-u mʕaaya ʕala kida wis-salaam* I've brought him with me just for the sake of appearances.

آلى *ʕali* /adj/ 1 mechanical. *ʕinsaan ʕali* robot. *gamʕʰi ʕali* [*print*] machine setting. 2 automatic. *nuṣṣʰi ʕali* semi-automatic. 3 [*mus*] instrumental.

آلاقى *ʕalaati* 1 /n pl -yya/ low-class musician or singer. 2 /adj \*/ raffish.

ءال<sup>٢</sup>

آل *ʕalʰ* /n always in constr/ lineage, line, stock. *ʕal in-nabi* (or *ʕal il-beet*) the line of the Prophet. ¶ *ʕal faddaad* hashish-smokers.

ءال<sup>3</sup>

آل *ʕaal*<sup>2</sup> <Copt> /n/ 1 jacks, five-stones (children's game). 2 /pl *ʕilaan/* a single jack-stone, five-stone.

ءامى see ءمن: *ʕaamiin, ʕamiin*

ءان see ءون: *ʕaan*

ءانى

انى *ʕaani* [non-Cairene] personal pronoun of the 1st person singular. || *ʕaah y-aani* ≈ oh me, misery me!

ءاه

آه *ʕaah* (also *ʕaa*) <Copt> /interj/ 1 yes, yes indeed, ah yes. *ʕaah ya beeh da-lli kaan bi-yihʕal* that's right, Sir, that's what used to happen. *ʕis-sittaat ʕiwwa ʕaah ʕiwwa* women are an effective force, yes indeed, an effective force. *ʕaah fihim* ah yes, now I understand. 2 exclamation of pain, distress or regret. *ʕaah ya gamb-i* ouch, my side! || *ʕaah minnak* ≈ you snake in the grass! See further under ءوه<sup>2</sup>

ءاهو

آهو *ʕaahu* exclamation implying indifference. *ʕagbaa-k il-waziifa g-gidiida - ʕaahu* 'Do you like the new position?' 'So-so.

(ءاي)

آية *ʕaaya* /n pl -aat/ 1 /Isl/ miracle performed by God. || *raagil ʕaaya (min il-ʕayaat or min ʕayaat rabb-i-na)* a marvellous man. - (*hiyya*) *ʕaaya fig-gamaal* (she is) the epitome of beauty. 2 verse of scripture. || *ʕakas il-ʕaaya* to do something in a way opposite to that usually followed, reverse normal procedure.

آى *ʕaay* /interj/ exclamation of pain. - also *ʕayy*.

ءايس

ايس *ʕaayis* (also *ʕaayis kiriim*) <Engl> /n/ ice, ice cream.

ءاه

آاه *ʕaʕʕaah* [children] 1 /n/ a spanking, a smacking. *baaba ʕiddaa-ni ʕaʕʕaah* Papa gave me a spanking. 2 (also *ʕaʕʕah*) exclamation discouraging a child from doing wrong ≈ you'll get a spanking!

ءءء see ءءء: *ʕaʕʕah*

ءءع

إئع *ʕiʕaʕ* [children] interjection expressing desire to visit the lavatory.

ءباط

أباطى *ʕabaazi*: *ʕads' ʕabaazi* lentils baked with chicken (a dish attributed to the Abaza family).

ءبان see also ءب

أبانا *ʕabaana* (also *ʕabaana llazi*) /n/ [Chr] Our Father, paternoster.

ءبان see also ءب

أب *ʕabb* /n, in constr *ʕabu*, w pron suff *ʕabuu-* (1st sing *ʕabuu-ya*)/ 1 /pl *ʕabbahaat, ʕabaaʕʕʕ* father, progenitor. *ʕabu l-walad* the boy's father. *waʕiid ʕabuu* an only son. || *ʕilli yiʕraf ʕabuu-ya yʕul-lu* (who knows my father may tell him) I'll do as I like and damn what anyone says! - *maglis il-ʕabaaʕ* the Parent-Teacher Association. - *ʕabuu-k ma-hu ʕabuu-k wa-ʕaxuu-k ma-hu ʕaxuu-k* (your father is not your father and your brother is not your brother) ≈ everyone for himself. 2 /pl *ʕabaaʕ* only/ 2a priest, father. *ʕabaaʕ ik-kiniisa* (1) the clergy. (2) the Church Fathers. *naadi ʕabb' mil-kahana* call one of the priests. || *ʕabb iʕtiraaf* the priest to whom one regularly makes confession. - *ʕil-ʕabaaʕ il-biid* the White Fathers, the Carmelites. 2b /with 1st person pl suff/ [Chr] title of, and form of address or reference to, a priest or monk. *ʕabuu-na girgis* Father Girgis. *miin ʕabuu-na lli guwwa da* who is that priest who is inside? 3 *ʕabuu-ya* informal mode of address to (1) an older man ≈ Dad. (2) any man ≈ mate, pal. - /always in constr *ʕabu/* 4 stem, source, origin. *burtuqaan mistiwi ʕala ʕabuu* oranges which ripened on the tree. *gibt il-xabar min ʕabuu* I got it from the horse's mouth. *ʕil-ʕusuwaana di ʕabuu-ha feen* where is the master copy of this record? || *wi-ʕabuu* to an extreme degree, par excellence, as in *dawfa w-ʕabuu-ha* one hell of a racket. 5 /w masc n as referent, and w foll n (pl *ʕummaat, ʕummaat* q.v. under *ʕumm* 3)/ 5a the one with .... the one having .... *ʕil-walad ʕabu naqqaara* the boy wearing glasses. *ʕir-raagil ʕabu ʕneen zurq* the man with the blue eyes. *ʕik-kursi ʕabu talat rigleen* the three-legged chair. 5b the one costing .... *huwwa da d-dulaab ʕabu miit gineeh* is that the hundred-pound wardrobe?

¶ *ʕabu* /in constr/ (1) used with the name of a man's eldest son, or, if he has no sons, his eldest daughter, or, if he has no children, his father, as a respectful and slightly affectionate substitute for his own name. (2) used in some nicknames corresponding to certain given names, e.g., *ʕabu ʕaggaag* for *yuusif*, *ʕabu ʕanafi* for *maḥmuud*, *ʕabu xaliil* for *ʕibrahiim*, *ʕabu darwiif* for



*darf* for *muṣṭafa*, *ṣabu dawuud* for *silimaan*, *ṣabu* *عالي* for *ḥasan*.

أبًا *ṣabban*: *ṣabban ʿan gidd* from generation to generation, from father to son.

أبوين *ṣabaween* /dual n/ (one's) parents. *wahiid il-ṣabaween* an only child.

أبوي *ṣabawi* /adj \*/ paternal, fatherly.

أبوة *ṣubuwwa* /n/ fatherhood.

## ء ب ب ٢

أبًا *ṣubba*, *ṣabbah* [children] interjection accompanying actions of climbing and lifting ≈ hup! *ʿeela ṣubba* see *ʿeela*. -also *hubba*.

أبّ *ṣubb*: *ʿeela ṣubb* see *ʿeela*.

## ء ب ب ه

أبهة *ṣubbaha* /n/ sumptuousness, elegance (of appearance). *dool gamaaḡa ʿaaxir ṣubbaha* those are extremely chic people. -/adjectivally/ *waad ṣubbaha* an elegant youth. *villa ṣubbaha* a sumptuous villa.

## ء ب ج د

أبجد *ṣabgad*: *ṣabgad hawwaz* /n/ ABC (the first letters of the alphabet). *da lissa f-ṣabgad hawwaz* he is just a beginner.

أبجدي *ṣabgadi* /adj \*/ alphabetical. || *raaḡil ṣabgadi* a man who works by the book.

أبجدية *ṣabgadiyya* /n pl -aat/ alphabet.

## ء ب ج و ر

أباجورة *ṣabajuura*, *ṣabajoora* <Fr *abat-jour*> /n pl -aat/ table lamp, standard lamp.

## ء ب د

أبد *ṣabad*: *lil-ṣabad* or *ʿila l-ṣabad* /adv/ forever. *huwwa-ḥna ḥa-nḡiif lil-ṣabad* are we to live forever?

¶ *ṣabadan* 1 /adv always w neg/ ever, at all. *miṣbi-ḡii-li ṣabadan* you never come and see me. *ma-yṣaḡḡ-ʿ-f kida ṣabadan* this isn't at all the right thing to do. *b-akallim-ak wala-ḡta saamiḡ ṣabadan* I'm talking to you and you're not listening at all. 2 exclamation of emphatic denial ≈ never! certainly not! not at all! nothing at all! *fikr-ik siktū galayya - ṣabadan* do you imagine that they let me be? no way! *ḡal-laha taḡbaana - ḡalit-lu ṣabadan* he asked her, 'Tired?' She told him, 'Not at all!' *maa-lak ya ṣabu sayyid*. - *ṣabadan ya bamba ma-fii-f* 'What's wrong, Abu Sayyid?' 'Nothing at all, Bamba.'

أبدى *ṣabadi* /adj/ everlasting, eternal. *ʿil-ḡayaah il-ṣabadiyya* eternal life.

تأبيدة *taṣbiida* /n/ life sentence, life imprisonment. *ṣaruuh fiikum taṣbiida* I'll get you even if I go to prison for life for it! I'll kill you!

مؤبد *muṣabbad* /adj/ for life (of a prison sentence). *ʿiṡḡakam ḡalee bi-sign' muṣabbad* he was sentenced to life imprisonment. -/elliptically/ *xad muṣabbad* or *ʿiṡḡakam ḡalee bil-muṣabbad* he was given a life sentence.

## ء ب د ي -

إبوزياكون *ṣibudiyaakun* (also *ṣibuziyaakun*) <Gr *hupodiakonos*> /n \*/ [Chr] subdeacon. إبوزياقون *ṣibudiyaaqun* = *ṣibudiyaakun*.

## ء ب د ي - see ء ب ذ ي -

## ء ب ر ١

إبرة *ṣibra* /n pl *ṣibar*/ 1 needle. *ṣibra ḡooga* a curved needle. *ṣibar tirikuuh* knitting-needles. *ṣibrit buḡla* compass-needle. *ṣibrit babuur* needle for cleaning the jet of a primus stove. || *ṣibrit il-ḡaguuz* nettles. - *ṣibrit ʿaadam [bot]* yucca. - *beet il-ṣibra* compass. 2 hypodermic needle, (and hence) injection. *ṣid-duktuur katab-li talat ṣibar* the doctor prescribed me three injections. || *bi-yiddi ṣibar* (1) he gives injections. (2) he plays dirty tricks. 3 sting of a scorpion or a bee.

مبير *meebar* /n pl *mayaabir*/ large needle, sail-needle.

## ء ب ر ٢

أوبرا *ṣubra*, *ṣupira*† <It> /n pl -aat/ 1 opera. 2 *ṣil-ṣubra* site, in central Cairo, of the former Opera House. *midaan il ṣubra* Opera Square.

## ء ب ر ت

أوبريت *ṣubritt*, *ṣubreet* <Fr *opérette*> /n pl -aat/ 1 operetta. 2 musical comedy (film).

## ء ب ر ت -

أبرتيف *ṣabratiif*, *ṣabritiif* <Fr *apéritif*> /n/ appetizer.

## ء ب ر س -

أبروسفارين *ṣabrusfariin* <cf Gr *prospherein*> /n/ [Chr] cloth with which the offertory is covered on an altar. -also *burusfariin*.

## ء ب ر ش ي

أبرشية *ṣabrafiyya*, *ṣabrufiyya*, *ṣibarfiyya* <Gr *eparkhia*> /n pl -aat/ [Chr] diocese.

## ء ب ر ك

أباركة *ʕabarka* <Gr *aparkhê*> /n/ a sweet red wine (used particularly as communion wine).

## ء ب ر ك -

الإبركسيس *ʕil-ʕibraksiis* <Gr *prakseis*> /n/ [Chr] the book of Acts of the Apostles.

## ء ب ر ه -

الإبراهيمية *ʕil-ʕibrahimiyya* /prop n/ Sufi order named after Sidi Ibrahim ed-Disuqi.

ء ب ر ي see : ء ب ر ت *ʕubreet*

## ء ب ر ي ق

أبريق *ʕabriiq* /n pl *ʕabartiig*/ metal or earthenware ewer with a spout (see Pl.A, 2). *ʕabriiq ʕaay* teapot.

## ء ب ر ي ل

أبريل *ʕabriil*, *ʕibriil* /n/ April. *kidbit ʕabriil* April fool.

## ء ب ر ي م

أبريم *ʕabriim* /prop n/ Ibrim, a site in Nubia.  
أبريمي *ʕabriimi* /adj/ from Ibrim in Nubia. *balah ʕabriimi* a variety of high quality date, usually sold dry.

## ء ب ز ي م

أبزيم *ʕabziim* /n pl -aat, *ʕabaziim*/ buckle. - also *ʕabziin*.

## ء ب ز ي ن

أبزين *ʕabziin* /n pl -aat, *ʕabaziin*/ buckle. - also *ʕabziim*.

ء ب ز ي see : ء ب د ي *ʕibuziyaakun*

ء ب س see : ء ب ي س *ʕabiis*

## ء ب س ي ه

أبسيه *ʕabseeḥ* <Fr *abcès*> /n pl -aat/ [path] abscess.

## (ء ب ص ل -)

إبصالية *ʕibṣaliyya*, *ʕabṣaliyya*, *ʕibṣaaliya* <Gr *psalia*> /n pl -aat/ [Chr] hymn based on a passage from scripture.

إبصمودية *ʕibṣalmudiyya*, *ʕabṣalmudiyya*, *ʕibṣalmuziyya* <Gr *psalmodia*> /n/ [Chr] book of Coptic liturgical hymns.

## ء ب ط

أبط *ʕibt* /n pl *ʕabaat*/ 1<sup>↑</sup> armpit. 2 [bot] base of a leaf on a plant. - also *baat*.

## ء ب ظ

أبط *ʕabbaz* 1 /vt/ to squeeze in the hand, fondle. *ʕabbazi l-ʕagiin ʕaʕaan yiṭra* squeeze the dough to make it soft. *ʕammuala tʕabbaz ʕi-xduud ʕayyil-ha* she is fondling her child's cheeks. 2 /vi/ to masturbate. - vn *taʕbiiz*; ava/pva *miʕabbaz*.

أنابط *ʕitʕabbaz* /vi/ to be squeezed. - iva *mitʕabbaz*.

ء ب ع see : ب ع د *ʕabʕadiyya*

## ء ب غ ل

أبغلمسيس *ʕaburalamsiis* <Gr *apokalypsis*> /n/ [Chr] Book of Revelation, Apocalypse. *leelit ʕaburalamsiis* the night of Holy Saturday, when the Book of Revelation is read.

## ء ب ك ا ت

أبو كاتو *ʕabukaatu* (also *ʕabukaadu*) <It *avvocato*> /n pl *ʕabukatiyya*, *ʕabukadiyya*/ lawyer, advocate. - also *ʕavukaatu*, *ʕavukaadu*.

## ء ب ك ا د 1

أبو كادو *ʕabukaadu* 2 <Sp> /coll n/ avocado tree(s), avocado pear(s). - also *avukaadu*.

أبو كادو هاية *ʕabukaduhaaya* /unit n, pl -aat/ an avocado pear. - also *ʕavukaduhaaya*.

ء ب ك ا د 2 see : ء ب ك ا ت *ʕabukaadu* 1

## ء ب ل

أبلة *ʕabla* <T *abla* older sister> /n pl -waat, *ʕablaat*, *ʕablahaat*/ title of, and respectful form of address or reference to, an older woman, applied in particular by children to a schoolteacher ≈ Miss.

## ء ب ل ت

أبلا تين *ʕablatiin* <Fr *platine*> /n/ 1 platinum. 2 /coll n/ [auto] contact breaker(s).

أبلا تينة *ʕablatiina* /n pl -aat/ [auto] contact breaker. - also *bilatiina*.

ء ب ل س see : ء ب ل ي س *ʕibliis*, *ʕabliis*

## ء ب ل س

أبلاسيه *ʕablaseeh* <Fr *placier*> /n pl -aat/ 1 sales representative. 2 cinema usher. - also *balaseeh*.

ء ب ل ك see ء ب ل ی ك : *ʕabliik, ʕabliika*

ء ب ل ك -

ء ب ل كاش *ʕablakaaf* <perh Fr *placage*> /n/ plywood.

ء ب ل ی ز

ء ب ل ی ز *ʕabliiz, ʕibliiz* /n/ alluvial deposit of the Nile.

- /adjectivally/ *ʕiin ʕabliiz* soft mud.

ء ب ل ی س

ء ب ل ی س *ʕibliis, ʕabliis* /n pl *ʕabalsa*/ devil, demon, specifically Satan. *ʕibn il-ʕabalsa* the sly devil. *ʕafam ibliis fig-ganna [prov]* (Satan's hope of Paradise) a total impossibility.

ء ب ل ی ك

ء ب ل ی ك *ʕabliik* <Fr *applique*> /n pl -aat, *ʕabaliik*/ 1 wall-lamp, bracket-light. 2 ornamental wall-relief.

ء ب ل ی كة *ʕabliika* /n pl -aat/ = *ʕabliik*.

ء ب ن 1

ء ب ن 1 *ʕibn* /n pl *ʕabnaaʕ* (or more often *ʕawlaad*, q.v. under *walad*)/ 1 son. *ʕiddi ʕibn-ak li-lli luu ʕawlaad [prov]* (entrust your son to one who himself has children) give responsibility to those with experience. 2 *ya-bn-i* informal form of address to a boy or younger man ≈ son, my lad. 3 /always in constr/ one brought up in a specified place or social milieu. *ʕibn ir-riif* a countryman. *ʕabnaaʕ il-qaahira* Cairenes. *ʕabnaaʕ ik-kiniisa* regular church-goers. — for other phrases beginning with *ʕibn* (e.g., *ʕibn<sup>i</sup> naas*), look up the second component of the phrase. See further under 2 ء ب ن ی

ء ب ن 2

ء ب ن 2 *ʕabbin* /vt/ to eulogize (a deceased person). *ʕaflit taʕbiin* memorial ceremony. - vn *taʕbiin*; ava *miʕabbin*. اء ب ن *ʕitʕabbin* /vi/ to be eulogized (at a commemorative ceremony or the like). - iva *miʕabbin*.

ء ب ن 3

ء ب ن 3 *ʕubna* /n/ passive sodomy. *ʕandu* (or *fii*) *daaʕ il-ʕubna* he is a passive sodomite.

ء ب ن مأبون *maʕbuun* /n \*/ catamite, passive sodomite. || ya *mara ya maʕbuuna* you slut!

ء ب ن و ز see ء ب ن و س : *ʕabanooz*

ء ب ن و س

ء ب ن و س *ʕabanoos* (also *ʕabanooz*) <Gr *ebenos*> /n/ ebony. || *ʕalam ʕabanoos* a fountain pen.

ء ب ن ی ه

ء ب ن ی ه *ʕabuneeh* <Fr *abonné*> /n pl -aat/ season ticket.

ء ب ه see ء ب ب ه : *ʕubbaha*

ء ب ه م 2 see ء ب ه م

ء ب و see ء ب ب 1 : *ʕabu, ʕabaween, ʕabawi, ʕubuwwa*

ء ب و ا

ء ب و ا *ʕubwa* <Fr *hautbois*> /n pl -aat/ oboe.

ء ب و ن see ء ب ب 1 : *ʕabuu-na*

ء ب ی

ء ب ی *ʕaba* (a) /vt/ to refuse. *dayman yiʕba n-naʕiiḥa* he is always against being advised. - vn *ʕibaaʕ*; ava *ʕaabi*. اء ب ی *ʕabiyy* /pl *ʕubaa*/ 1 /adj/ of great integrity. 2 /n/ person of integrity.

ء ب ی اء ب ی *ʕiʕabba* /vi/ to play hard-to-get, be reluctant. *sayḡa d-dalaal wi-b-tiʕabba ʕalee* she coquettishly refuses him. - vn *taʕabbi*; ava *miʕabbi*.

ء ب ی ب

ء ب ی ب *ʕabiib* <Copt> /n/ Abib, the eleventh month of the Coptic year (early July to early August). *ʕabiib ʕabbaax il-ʕinab wiz-zibiib [prov]* Abib cooks the grapes and raisins (this being the time of the grape harvest). *min yaakul il-muluxiyya f-ʕabiib yigiib li-baḡn-u ʕabiib [prov]* he who eats Jew's mallow in Abib will (have to) bring a doctor for his stomach.

ء ب ی س

ء ب ی س *ʕabiis* /prop n/ /n/ the Egyptian god Apis. *ʕaamil zayy<sup>i</sup> ʕigl<sup>i</sup> ʕabiis* (he looks like the Apis bull) ≈ he is very stocky.

ء ب ی ه

ء ب ی ه *ʕabeeh, ʕabeeh* <T *aḡabey*> /n pl -aat, -aat/ elder brother.

ء ت ا ب ی

ء ت ا ب ی *ʕataabi* (also *ʕataari*) /w pron suff *ʕatabii-*, *ʕatarii-*/ demonstrative indicating the discovery of a reason or fact. *ʕatabii-k ma-get-f* so that's why you didn't come! *ruḥt aḡbaḡ wi-ʕataari l-filuus lissa ma-wiʕlit-f* I went to draw my salary and it turned out that the money hadn't arrived yet. (Cf *ʕagrann*)

ءتاری see ءتابی : *ʕataari*

ءتب see ءتابی : *ʕataabi*

ءتپىس

أوتوبيس *ʕutubiis* <Fr autobus> /n pl -aat/ bus.  
*ʕil-ʕutubiis in-nahri* the (Nile) river bus.

ءتر¹ see ءتابی : *ʕataari*

ءتر² see ءسر³ : *ʕatar*

ءتر³ see ءتارى : *ʕiteer, ʕuteer*

ءتربل

إتربل *ʕitrabil* /n/ [naut] keel.

ءترب-

أتربيل *ʕutrubiil*¹ <Fr automobile> /n pl -aat/ car.  
- also *ʕutrumbiil, ʕutumbiil*.

ءترم-

أترمبيل *ʕutrumbiil*¹ (also *turumbiil*) <Fr automobile>  
/n pl -aat/ 1 car. 2 *ʕutrumbiil (hart)* tractor, especially  
with plough attached. - also *ʕutrubiil, ʕutumbiil*.

ءترنج

أترنج، أطرنج *ʕutrung* /coll n/ [bot] Adam's apple(s)  
(*Citrus medica* var. *cedrata*). - also *turung*.

ءتست-

أوتوستوب *ʕutustubb* <Fr autostop> /n/ hitch-hiking.

ءتفار

إتوفار *ʕutufaar* <Fr étouffoir> /n pl -aat/ 1 candle-  
snuffer. 2 damper-felt (of a piano key).

ءتفو

إتفوه *ʕitfuuh, ʕitfuww* onomatopoeia for the sound of  
spitting, indicating disgust. *ʕitfuuh* (ءaleek) ≈ how dis-  
gusting (you are)! - also *tifuuh, tifuww*.

ءتقر-

أوتوقراطى *ʕutuqraqi* <perh Fr> 1 /n \*/ autocrat.  
2 /adj \*/ autocratic.

أوتوقراطية *ʕutuqraqiyya*¹ /n/ autocracy.

ءتك

أتك *ʕatak* <T etek> /n/ tape along the lower edge of a  
long garment to save wear.

ءتكل-

أوتوكلاف *ʕutuklaaf* <perh Fr> /n pl -aat/ autoclave,  
strong vessel in which superheated steam under pres-  
sure is used for sterilizing or cooking.

ءتكىت

إيتيكيت *ʕitikeet* <Fr> /n/ 1 (style of) etiquette. *da  
lil-gawaaz ʕandina ʕitikeet* marriage with us has a cer-  
tain etiquette. 2 /pl -aat/ label, tag.

ءتل

أتل *ʕatl* /coll n/ tamarisk tree(s).

أثلة *ʕatla* /unit n, pl -aat/ a tamarisk tree.

ءتلى-

أتيليه *ʕatilyeeh, ʕatilee* <Fr atelier> /n pl -aat/ studio,  
workshop.

ءتما- see ءتمت- : *ʕutumaatik*

ءتم² see ءتم²

ءتمب-

أتمبيل *ʕutumbiil* or *ʕutumubiil* (also *tumbiil*) <Fr  
automobile> /n pl -aat/ 1 car. 2 *ʕutumbiil (hart)* trac-  
tor, especially with plough attached. - also *ʕutrubiil,  
ʕutrumbiil*.

ءتمت-

أوماتك *ʕutumatik* (also *ʕutumaatik*) <Engl> /adj in-  
var/ automatic.

أوماتيك *ʕutumatiik* <Fr> /adj invar/ automatic.

أوماتيكى *ʕutumatiiki* /adj/ automatic.

ءتمىن

إتمين *ʕitamiin* <Fr étamine> /n/ soft evenly-woven  
material (especially that used as a base for cross-stitch  
embroidery).

ءتنا- see ءتنى² : *ʕitnaafar*

ءتنى² see ءتنى² : *ʕitneen*

ءتهل-

إتهلصا *ʕithaliṣa* <Copt> /interj/ run aground! (in the  
jargon of Nile boatmen).

ءتو

إتاوة *ʕitaawa, ʕataawa* /n pl -aat/ ransom money, pro-  
tection money.



ء ت ي

أتى *ʕataʔ* (i) /vt/ to come to. *ʕiʕrif ma fil-geeb yiʕtii-k ma fil-veeb* [prov] ≈ *carpe diem*, tomorrow will take care of itself. *kullʔ ʕaatin ɢariib* [prov] everything (destined) to come is (relatively) imminent. -ava *ʕaati*.

الآتى *ʕil-ʕaatiʔ* /n/ the following. *ʕilli haʕʕal il-ʕaati* what happened is this. *ka-l-ʕaati* as follows.

أنتأتى *ʕitʕatta* /vi/ to result. *ma-yitʕatta-f ɢannu haaga* nothing will come of it. -ava *mitʕatti*.

أتى *ʕaata* /vt/ 1 to give, grant. *ʕataa rabb-i-na bi-lli nifs-u fii* God granted him all that he wished. 2 to afflict, curse. *Sallaah yiʕatii-ha b-muʕiiba taxud-ha* may God afflict her with a fatal catastrophe! 3ʔ = *waata*. -ava *miʕaati*.

واقى *waata* (also *ʕaataʔ*) 1 /vt/ to be favourable, be propitious. *ʕig-gawwʔ mwaati* the weather is favourable. 2 /vi/ to favour, make things easy for (s.o.). *ʕil-hazʕʔ wataa-ni* fortune smiled on me. *habibt-u mwaiyaa* his girlfriend is exactly on his wavelength. -vn *miwatiyya*, *muwatiyya*; ava *miwaati*.

استأتى *ʕistiʕattaʔ* /vi/ to result. *wi-ʕeeh ha-yistiʕatta min ɢadam muwafɢit-u* and what will come of his disapproval? -ava *mistiʕatti*.

ء ت ي see also ء س ي ر

أثير، أثير *ʕiteer*, *ʕuteer* <Fr *éther*> /n pl -aat/ ether.

ء س س 3 see ء ث ث

ء س ي ر and ء ت ي ر and ء س ر 3 see ء ث ر

ء ت ل see ء ث ل

ء س م 2 see ء ث م

ء ج ا ي

أجأى *ʕugaay* <Copt> /interj/ help! *h-aɢɢud ʕadrab fiik li-haddʔ ma tɢuul ʕugaay* I'll keep beating you until you call for help! -also *gaay*.

ء ج ب

أجبية *ʕagbiyya* <Copt> /n pl *ʕagaabil* [Chr] book of the daily office, book of hours.

ء ج ب 2 see ء ج ب : *ʕiigaab*, *ʕigaabi*, *ʕigabiyya*

ء ج ر

أجر *ʕagr*, *ʕagr* /n pl *ʕuguur*/ wage, pay, recompense. *ʕil-ʕagrʔ miʕ ɢadd il-maʕaɢɢa* the recompense isn't worth the hardship. || *ʕil-ʕagrʔ ɢal-alla* ≈ God will re-

ward (said in resignation to ingratitude). - *wil-ʕagrʔ ɢal-alla* set phrase used to boast of a reputation, as in *da-na l-miɢallim dabʕa wil-ʕagrʔ ɢal-alla* ≈ I'm Boss Dabsha, everyone knows me! - *ʕagrʔ w-ɢafya* (may you enjoy) recompense and (further) well-being (said to one recovered from illness). - *ɢazzam allaahu ʕagr-ak* may God make your recompense great (an expression of condolence).

أجرة *ʕugra* /n pl *ʕuguur*, *ʕugar*/ 1 wage, pay. 2 rent. *ʕugrit il-hood* dock dues. 3 fare. *ʕugrit it-taksi* the taxi fare. 4 (also *ɢarabiyya ʕugra*) taxi.

أجرى *ʕugari* /n pl -yyal/ day labourer.

إيجار *ʕigaar* /n pl -aat/ 1 lease. 2 rent.

إيجارة *ʕigaara* /n pl -aat, *ʕagaayir*/ [rur] document in which the conditions governing a lease of land are written.

أجير *ʕagiir* /n pl *ʕugara*/ hireling, hired worker. *ʕagiir bil-yomiyya* day labourer.

مأجور *maʕguur* /adj \*/ 1 hired, wage-earning. 2 bribed. 3 rewarded (by God) for pious deeds.

أجر *ʕaggar* /vt/ 1 to lease, rent, hire. *h-aʕaggar ʕaɢɢa w-ʕatɢawwiz fiiha* I'm going to rent an apartment to start my married life in. *ʕaggarʔ ɢaɢala* I hired a bicycle. 2 to lease out, rent out. *raah baani l-ɢimaara w-ʕaggar-ha kull-a-ha* he went and built the apartment building and rented it all out. -vn *taʕgiir*; ava/pva *miʕaggar*.

أناجر *ʕitʕaggar* 1 /vt/ to hire, let, rent, lease. 2 /vi/ to be hired, be rented, be leased. *miʕaggar ɢala l-ɢatl* hired to kill. -ava/iva *miʕʕaggar*.

أجر *ʕaagir* [rur] 1 /vt/ to share the reward of God's blessing with (o.a.). 2 /vi/ to work as a casual farmhand for a daily rate. -vn *miʕagra*; ava *miʕaagir*.

مؤاجر *muʕaagir* /n \*/ lessee, tenant.

أناجر *ʕitʕaagir* /vi/ to earn a reward (from God). *yalla biina nitʕaagir fi-tarbiyyit il-bint il-yitiima di* let us get a reward (from God) by bringing up this orphan girl. -vn *miʕagra*; ava *miʕaagir*.

استأجر *ʕistiʕaggarʔ* /vt/ 1 to \* employ, hire. *ʕistiʕaggar-lu kam raagil ɢaʕaan yigmaɢuu-lu l-maʕsuul* he hired some men to gather the crop for him. 2 to rent. -ava *mistiʕaggarʔ*.

مستأجر *mustaʕgirʔ* /n \*/ lessee, tenant.

ء ج ر ن

أجرن *ʕagrann*, *ʕagrann* demonstrative indicating the discovery of a reason or fact. *ʕiliɢ maʕruud*. - *ʕagrann-u kaan ɢaɢlaan lamma fuʕt-u* 'He was thrown out.' 'Now I understand why he was angry when I saw him.' *ʕistanneet-u fil-maktab wi-ʕagrann-u msaafir* I waited

for him at the office, but it became clear that he had gone away. *ʕil-qaṭr' ma-wiṣil-f' ʕagrann il-maḥaṭṭa faḍya* the train hasn't arrived, which is why the station is empty. (Cf *ʕataabi, ʕataari*)

ع ر و د see ج ر د: *ʕagruud, ʕagruudi*

ع ج ر ي ه

أجوريه *ʕajureeh* <Fr *ajouré*> /adj invar/ perforated. -also *ʕajureeh*.

ج ز ء see also ج ز ء

أجزة *ʕagza* /coll n/ chemicals.

أجزي *ʕagzagi* /n pl -yya/ pharmacist.

أجزاخانة *ʕagzaxaana* /n pl -aat/ 1 pharmacy, chemist's shop. 2 first-aid box, medicine chest.

ج و ز ء see also ج و ز ء

أجيز *ʕaggiz* /vi/ to take a holiday, take leave. - vn *taʕgiiz*; *ava miʕaggiz*.

استأجر *ʕistaʕgiz* /vi/ to ask permission, take leave. - vn *ʕistiʕgaaz*; *ava mistaʕgiz*.

ع ج ل

أجل *ʕagl*: *l-agl, min ʕagl* /prep/ for the sake of. *l-agl' magd allaah [Chr]* for the sake of God's glory.

﴿ *l-agl' ma* /conj/ so that.

أجل *ʕagal* /n/ 1 (destined time of) death. *ʕagal-u qarrab* the time when he must die drew near. *ʕizzaay maatiit kida - ma-kanit-f' ʕayyaana. - wi-maa-lu - ʕagal-ha kida* 'How come she died just like that? She wasn't sick.' 'So what? Her time was up.' || *gaab ʕagal*-to finish off, polish off, as in *ga ʕaʕad ʕas-sufra gaab ʕagal-ha* he went and sat down at the dinner table and polished off everything on it. 2† (appointed) time. *ʕintah ʕagal id-deen* the period granted for repayment is over. || *bil-ʕagal* on credit. - *ʕila ʕagal ʕeer musamma* to an unspecified point in the future, *sine die*.

أجل *ʕaagil* /adj/ delayed, postponed. *xalli l-miʕaad ʕaagil* let the appointment be postponed. - /adverbially/ *ʕaagil walla ʕaagil ʕa-ysaddid diyuun-u* sooner or later he will pay his debts.

أجل *ʕaggil* /vt/ to postpone, delay. *ma-tʕaggil-ha l-yoom il-hadd* why don't you put it off till Sunday? - /the literary passive imperfect occurs/ *kull il-iltizamaat di tuʕaggal li-muusim iʕ-ʕeed* all these commitments are postponed until the hunting season. - vn *taʕgiil*; *ava miʕaggil*; *pva muʕaggil*.

أُتأجل *ʕitʕaggil* /vi/ to be postponed, be delayed. - iva *miʕaggil*.

ع ج ل س -

أجلاسيه *ʕaglaseeh* <Fr *glacé*> /adj invar/ patent (of leather).

ع ج ن

أجنة *ʕagana* <perh Copt> /n pl -aat, ʕagan/ cold chisel.

ع ج ن د

أجندة *ʕajinda* <perh It *agenda*> /n pl -aat/ 1 notebook. *ʕajindit il-ʕanawiin* address book. 2 diary. 3 [comm] list of promissory notes according to date due.

ع ج ن س

أجنس *ʕajans* <Fr *agence*> /n pl -aat/ car showroom, car-dealing agency.

ع ج ن ط

أجنطة *ʕaganṭa* <It *agguanta*> /interj/ [naut] avast!

ع ج و ج

أجوج *ʕaguug*: *ʕaguug wi-maguug* troublesome people. *kaanu zahmiin if-faariʕ zayy' ʕaguug wi-maguug* they were overcrowding the street and causing trouble.

ع ج و ر

أجور *ʕajuur* <Fr *ajour*> /n/ [needlew] open-work.

ع ج ي و

أجيو *ʕagyu* <It *aggio*> /n/ premium, interest (on a loan).

ع ج ح

أح *ʕahh* exclamation expressing 1 reaction to extreme heat or cold ≈ ouch! 2 [women] pleasure during sexual intercourse.

أحا *ʕahha* [coarse] exclamation of extreme disapproval. *ʕahha ya ʕumar* [women] ≈ fuck that!

أحيه *ʕahheeh* [women in trad soc] exclamation of surprise ≈ my! (often used sarcastically in badinage). *ʕahheeh ʕuufi l-beet kibiir ʕizzaay* my! what a big house! *ʕahheeh ʕa-txuffi f-ʕibb-i walla ʕeeh* ≈ my, my! you think you can fool me?

ع ج د see also و ح د

أحد *ʕahad*† /n/ 1 one of. *ʕahad minna* one of us. *midd' ʕahad id-diragreen* stretch out one of your arms! 2 (also

yoom *ṣaḥad*) a Sunday. (yoom) *il-ṣaḥad* (this) Sunday.  
3 *ṣil-ṣaḥad* the One (epithet of God).

آحاد *ṣaḥaad* /pl n/ 1 [math] ones, units. *xaanit il-ṣaḥaad* the units column. 2 jeweller's term for a one-piastre coin.

أحد عشر *ḥidaaṣar* 1/num pl -aat/ eleven.  
2 *ṣil-ḥidaaṣar* /adj invar/ the eleventh.

ل ح ل see ل ح ل *ṣihliil*

م ح م  
إحم *ṣihim* onomatopoeic for the clearing of the throat.  
*ḡaal ṣihim wi-xaffi fil-mawduuḡ* he said 'Ahem' and got down to business. || *min veer ṣihim wala dastuur* without so much as a by-your-leave.

ء ح ن  
إحنا *ṣihna* /pers pron/ we. *ṣihna gayyiin* we're coming.  
-/used in emphasis of the pron suff -nal *kallim-na ṣihna* we are the ones you should speak to! || *dayman yiquul ṣihna wi-ḥna* he's always boasting.

ء خ see خ خ

ء خ ت  
أخت *ṣuxt* /n pl *ṣixwaat*/ 1 (full or half-) sister. 2 polite form of address or reference to any woman. *ṣil-ṣuxt<sup>a</sup> ḡayza ḥaaga* ≈ does Madam want anything? *ya ṣuxt-i* a formal mode of address by a woman to a woman. || *ya-xt-i* an informal mode of address by a woman to a woman. -*ya-xt-i ḡaleeha* [women] how cute she is! 3 sister (member of a Christian religious order). *ṣil-ṣuxt<sup>i</sup> maryim* Sister Mary. 4 male's female counterpart thought to exist in the spirit world (also called *ḡariina*). - /no pl, w fem n as referent/ 5a twin of. *ḡandi jakitta ṣuxt illi ṣinta labis-ha* I have a jacket just like the one you're wearing. || *ma-l-haa-f ṣuxt* she (or it) is peerless, as in *ma-l-haa-f ṣuxt<sup>i</sup> f-gamal-ha* she is of matchless beauty. 5b equivalent or companion piece in a succession. *ṣannit talat waṣlaat kull<sup>i</sup> waḥda ṣaḥla min ṣuxt-a-ha* she sang three songs, each one better than the one before.

ء خ خ  
أخ *ṣaxx*, *ṣaxx<sup>i</sup>* /n, in constr *ṣaxu*, w pron suff *ṣaxuu-* (1st sing *ṣaxuu-ya*) / 1 /pl *ṣixwaat*/ (full or half-) brother. -/in commercial contexts pl *ṣixwaan*/ *firkīt ḡali w-ḡumar ḡabd ir-raaziq ṣixwaan* the company of Ali and Omar (the sons of) Abd el-Raziq, Bros. 2 /pl *ṣixwa*/ polite form of address or reference to any man.

*ṣil-ṣaxx<sup>i</sup> min feen* (1) where are you from, friend? (2) where is the gentleman from? || *ya ṣax-i* or *ya-x-i* informal mode of address to a man ≈ mate, my friend.

- /pl *ṣixwaan*/ 3 member of a Sufi brotherhood. 4 female's male counterpart thought to exist in the spirit world (also called *ḡariin*). - /no pl, w masc n as referent/ 5a twin of. *ṣana ḡandi ḡamiis ṣaxu lli ḡaleek* I have a shirt just like the one you've got on. 5b equivalent or companion piece in a succession. *bana talat biyuut kull<sup>i</sup> beet ṣaḥsan min ṣaxuu* he built three houses, each better than the other.

¶ *ṣaxii-na* an abrupt and slightly offensive form of address or reference to a man. *ṣaxii-na da lli ḡaaḡid hinaak* ≈ that bloke sitting there.

إخوات *ṣixwaat* /pl n, masc and fem/ siblings. *ḡandi talat ṣixwaat wilaad wi-meen banaat* I have three brothers and two sisters. || *ya-xwaat-i<sup>l</sup>* [women] exclamation of surprise or exasperation. - *ṣin kuntum ṣixwaat iḥasbum* [prov] ≈ even if you are brothers and sisters, settle accounts (so as to remain on good terms).

إخوان *ṣixwaan* /pl n/ 1 brothers (as business partners). *firkīt ḡali w-ḡumar ḡabd ir-raaziq ṣixwaan* the company of Ali and Omar (the sons of) Abd el-Raziq, Bros. 2 brethren. || *ṣil-ṣixwaan* (*il-muslimiin*) the Muslim Brothers. 3 friends, buddies. *ṣixwaan-ak fiḡ-fuwl* your workmates. || *ya-xwan-na* (1) ≈ hey, everybody! (2) exclamation of exasperation. 4 counterparts of human beings, thought to exist in the spirit world.

إخوانجي *ṣixwangi* /n pl -yya/ [deris] Muslim Brother. أخوی *ṣaxawi* /adj \*/ fraternal, friendly. *di ḥaaga ṣaxawiyya* this is a matter between friends. أخوة *ṣuxuwwa* /n/ brotherhood, friendship.

ء خ خ<sup>2</sup>.

أخ *ṣaxx<sup>2</sup>* /interj/ exclamation of exasperation.

إخ *ṣixx* /interj/ exclamation of disgust or repulsion ≈ ugh! - also *ṣixxiḥ*.

ء خ خ ه

إخيه *ṣixxiḥ* /interj/ exclamation of disgust ≈ ugh! shame! *ḡeen-i fiḡ w-ṣaḡuul ṣixxiḥ* said of one who publicly denigrates what he secretly desires. - also *ṣixx*.

ء خ د

أخذ *xad*, *ṣaxad* (*yaaxud*) /vt/ 1 to take. *xad ik-kitaab bitaag-u wi-miḡi* he took his book and went off. || *xad bi-yadd* to assist, as in *xad bi-yadd-i f-waḡt iz-zanḡa* he helped me when I was in a tight spot. - *yaaxud wi-yiddi* (*fi-kalaam*) there is give-and-take (in

conversation) with him. - *ʕil-ʕaxd' wil-ʕaqa* (1) give-and-take. (2) trade, business. 2 to take along with one. *ma-tinsaa-f taaxud if-fanʕa* don't forget to take the bag. *xud-ni maʕaak* take me with you. || *rabb-i-na yaxd-u* may God take him off! may he die! - *ma-hadd'-f waaxid minha ʕaaga [prov]* you can't take any of it with you (when you die). 3 to convey, transport. *ʕit-taks' xad-ni l-maʕaʕta* (or *lil-maʕaʕta*) the taxi took me to the station. 4 to administer to oneself. *xud id-dawa* take the medicine. *ʕ-aaxud duff* I'll have a shower. || *xad il-kaar* he learned the trade. 5 to require. *min hina li-skindiriyya b-yaaxud talat saʕaat* (the journey) from here to Alexandria takes three hours. *ʕil-lahma ʕa-taaxud siwa ktiir* the meat will take a long time to cook. 6 to treat, deal with. *ma-taxud-f il-masʕala gadd* don't take the matter seriously! || *xud-ni ʕala ʕadd'a ʕaql-i* humour me! go along with me! 7 to choose and/or use (s.th. appropriate for a particular purpose). *bi-naaxud ʕumaaf xafiif ʕaʕaan il-biʕaana* we get lightweight material for the lining. *naaxud il-ʕutubiis* let's take the bus. 8 to undertake. *miin ʕa-yaaxud door il-baqal* who will play the leading role? *xadit il-imtiʕaan* she sat for the examination. *laazim naaxud qaraar* we must make a decision. 9 to receive, obtain, gain. *ʕin-naggaar bi-yaaxud kaam ʕala-f-ʕuxl' da* how much is the carpenter paid for this work? *xadit'a ʕukm'a ʕalee* I obtained judgement against him. *ʕin fa-lla taaxud id-dukturaah* I hope you get a doctorate. *laazim taaxud ʕizn* you must obtain permission. *ʕil-mutoor xad surʕit-u* the engine picked up speed. *la huwwa xad bil-yimiin wala bi-f-fimaal* he gained nothing whatsoever. 10 to marry. *ʕaxuu-k xad miin* whom did your brother marry? 11 to sustain, receive (s.th. imposed or inflicted), be affected by. *xad ʕukm' taani* he got a second sentence. *xadit bard* she caught a cold. *ʕa-taaxud qarbit fams* you'll get sunstroke. *ʕil-kartoon xad bitumiin* the cardboard was given a coat of bitumen. *ʕis-saʕf' xad ruʕuuba* the ceiling became damp. *xad(-lu) ʕalameen* he got slapped a couple of times. *xadit (laha) kilmiteen fi-ʕaʕm-a-ha* she was subjected to harsh words. || *tiʕiif wi-taaxud xer-ha* may you live to take another knock (expression of light-hearted consolation after a minor misfortune). 12 to subject (s.o. or s.th.) to (s.th.) in a precipitate manner. *xad-ni kaffeen* he upped and slapped me a couple of times. *xud il-ʕeeʕa wiff* give the wall a quick coat of paint! *ʕa-taxud-ni muxalfa* are you going to slap a ticket on me? - /vi/ 13 to derive power, motion etc. *ʕit-tambuur bi-yaaxud min il-mutoor* the drum derives its motion from the motor. - vn *ʕaxd, ʕaxadaan*; ava *waaxid*.

¶ *xud* <cf Copt> /fem *xudi*, pl *xudu*/ come here! - *xud ʕandak* /fem *xudi ʕandik*, pl *xudu ʕanduku*/ (1) take that! (2) wait! hold it! (3) ≈ you'd be amazed at how much (or how many), as in *wi-xud ʕandak ʕifi suwwaah ʕingliiz wi-ʕamrikan wi-ʕalmaan* you should have seen how many tourists there were, English, Americans and Germans! *wil-maʕara ʕaalit xud ʕandak* ≈ the rain came down in torrents. - *xud wi-haat* /adverbially/ [*soccer*] one-touch. - *xad fi-naʕs(-u)* (1) to be conceited, as in *waxda ʕalam fi-naʕs-a-ha* she is so conceited! (2) to be offended, as in *xad fi-naʕs-u minni* I offended him. - *xad fi-wiff(-u)* to make a break for it, to take to one's heels. - *xad wi-dda* to exchange words, as in *mudir-na ʕaʕabi ma-b-tiʕdar-f' taaxud wi-tiddi maʕaa* our director is bad-tempered; you can't discuss things with him, *xud wi-ddi maʕaa ʕala baal il-buliʕ ma yiigi* keep him talking until the police come. - *xad ʕala* (1) to get used to, take to, as in *ʕihna waxdiin ʕala kida* we've got used to this state of affairs. (2) to act familiarly with, be fresh with, as in *ma-txalli-huu-f yaaxud ʕaleek* don't let him get fresh with you! (3) to aim at, as in *xud ʕala f-fagara di bil-bunduʕiyya* aim the rifle at the tree, *ʕil-ʕayyaas bi-yaaxud ʕala ʕaaga sabia* the surveyor takes a bearing on a fixed object. (4) to go by, follow, as in *ma-taxud-f' ʕala kalaam ʕaxuu-k* don't go by what your brother says. - *xad baʕd-u* see *baʕd*. *xad bi-xaaqir*, *xad ʕala xaaq(-u)* and *xad il-xaaqir* see *xaaqir*. - *xad baal(-u)* see *baal*. *xad salaam* see *salaam*.

أخذ، وخذ، أخذ *ʕaxxid* or *waxxid* /vt/ to accustom, cause to get used to. *ʕinta lli waxxid-u ʕala ʕillit il-ʕadab* you're the one who accustomed him to bad manners. *ʕibn-ik zayy' ma trabbii wi-gooz-ik zayy' ma twaxxidii [prov]* you can raise your son, but you must train your husband. - vn *taʕxiid*; ava *miʕaxxid*, *miwaxxid*.

اتوخذ، اتوخذ *ʕitʕaxxid* or *ʕitwaxxid* /vi/ to be made accustomed. - iva *mitʕaxxid*, *mitwaxxid*.

أخذ *ʕaaxiz* /vt/ 1 /usu neg/ to find fault with, blame. *ma-tʕaxiz-nii-f* don't misunderstand me, don't get me wrong. *ma-tʕaxiz-uu-f ʕaʕl-u miʕ min hina* don't blame him - he's not from here. 2 to hold accountable. *ʕaxizt-u ʕala kull' valʕa ʕamal-ha* I held him accountable for every mistake he made. - vn *muʕaxza*; ava *miʕaaxiz*.

مؤاخضة *muʕaxza* /n pl -aat/ offence, fault. *fii ʕaleek muʕaxzaat fi-f-ʕuxl* there are faults you are accused of in your job. || *la muʕaxza* please forgive me, no offence intended; - often used, especially by the less educated, when mentioning any mundane or lowly object, as in *gibt-i-lak la muʕaxza g-gazma* ≈ I've brought you the

shoes, if you'll excuse my mentioning them.

أَتَاخَذُ *ṡittaaxid* /vi/ 1 passive of *xad*. 2a to be taken aback, be startled. *ṡawwil ma fuṡṡṡ waraqit il-imtiḥaan ittaxid* I got a shock when first I saw the exam paper. 2b to be agitated, be upset. *maa-lak bi-tittaaxid kida* why are you taking on so? - *ava/iva mittaaxid*.

أَتَّخِذُ *ṡittaxaz*† (*yittixiz, yattaxiz*) /vt, literary passive forms also occur/ 1 to effect. *ṡil-ṡigraṡaat illi b-tuttaxaz* the measures which are taken. 2 to take over, take on, acquire. *ṡil-mazaahir illi b-yattaxizuu-ha* the appearances which they acquire. 3 to treat, regard. *ṡil-ḥikaaya di ṡuttuxizat sabab li-ṡilyaaṡ il-ṡahzaab* this matter was used as a pretext for the dissolving of political parties. -vn *ṡittixaaz*; *ava mittixiz*; *pva muttaxaz*.

ع خ see ع د

ع ر

أَخْرَ *ṡaaxar*† /adj, fem *ṡuxra*, pl *ṡaaxariin*/ other. *min ṡinsaah li-ṡaaxar* from one person to another. *min waqt<sup>i</sup> l-ṡaaxar* from time to time. *ṡil-ḥayaah il-ṡuxra* the life to come (in the hereafter).

أَخِيرَ *ṡaxiir* /adj \*/ final. *ṡil-ṡaṡl il-ṡaxiir min il-maṡraḥiyya* the final act of the play. *ṡil-mayya ir-rabḡa wil-ṡaxiira* the fourth and final watering.

¶ *ṡaxiiran* /adv/ finally. *kaan rakib-ha sittiin ḡafriit li-ḥadd<sup>i</sup> ma ṡaxiiran wiṡil* she was on tenterhooks until he eventually arrived.

أَخْرَ *ṡaaxir* /n/ 1a /w foll indef n/ the last. *ṡaaxir beet* the last house. *fi-ṡaaxir laḡza* at the last moment. 1b extreme, utmost. *ṡaaxir taḡab* an extreme of fatigue. *yigri ḡala ṡaaxir surḡa* he runs extremely fast. *ramaa ḡala ṡaaxir diraḡ-u* he threw it as far (or: as hard) as he could. *ḡala l-ṡaaxir* to the last degree, to the utmost, as in *raaḡil manfuux ḡala l-ṡaaxir* an extremely pompous man. *lil-ṡaaxir [naut]* hard over! 2 *ṡil-ṡaaxir* the Ultimate (epithet of God). 3 /pl *ṡawaaxir*/ end, latter part. *ṡil-ṡaaxir* or *fil-ṡaaxir* in the end, finally. *min il-ṡawwil lil-ṡaaxir* from first to last. *ṡaaxir in-naḥaar* (at) the end of the day. *bet-na f-ṡaaxir if-ṡaarig* our house is at the end of the street. *min ṡaaxir id-dunya* from the ends of the earth. *ḡala ṡaaxir iz-zaman* see *zaman*. *ṡawaaxir iṡ-ṡeef* the latter parts of the summer. -*ṡawaaxir* occurs adjectivally in such phrases as *fil-ḡafart iyyaam il-ṡawaaxir min ramaḡaan* in the last ten days of Ramadan.

¶ *ṡila ṡaxr-u* et cetera.

أَخْرَ *ṡaaxira*† see *ṡaxra* 2.

أَخْرَ *ṡaxra* /n/ 1 /only in constr/ the end of, the outcome of. *ṡaadi ṡaxrit-ha* this is the upshot! *ṡaxrit-u kaanit wiḡḡa* he came to a sticky end. *ṡaxrit-ak sooda* ≈ go to hell! || *ṡaxrit-ha* to cut a long story short. 2 *ṡil-ṡaxra* (also *ṡil-ṡaaxira*) the hereafter, the life after death. 3 [*abus*] face. *ṡamma ḡalee ṡaxra* what an ugly mug he has!

أَخْرَانِي *ṡaxraani* /adj \*/ final, last. *ḡif-fuḡuur il-ṡaxraniyya ḡ-ganiin bi-yibḡa tqiil* in the last months the foetus grows heavy.

وَأَخْرَى *waxri* /adv/ late, behind time. *bi-tiṡḡa waxri* she's a late riser. *ṡil-waḡṡ<sup>i</sup> waxri* it's late in the day.

رَاخَرَ *raaxar* /fem *ruxra*, pl *ruxriin*/ adjective used in apposition as an equivalent of the English 'too', 'also' etc. *ṡana raaxar ma-nimi<sup>i</sup>-f* I didn't sleep either. *ṡil-baḡaaḡis ḡayza laḡma ṡaktar wil-makaroona ruxra* the potatoes need more meat and so does the pasta. *ṡin-naas kitrit wil-ṡasḡaar ruxra rtaḡaḡit* the population has increased and prices have risen in turn. || *ya-xii-na nta raaxar* ≈ come off it!

أَخَّرَ *ṡaxxar* /vt/ 1 to make late, delay. *ṡaxxart<sup>i</sup> ṡafar-i* I delayed my departure. *ṡaxxar ṡaḡṡ-ak ṡaaḡa waḡda* put your watch back one hour. 2a to cause to move back. *ṡaxxar il-ḡarabiyya l-wara* move the car back. || *mif<sup>i</sup>yt tiḡaddim rigl<sup>i</sup> wi-tṡaxxar it-tanya* she walked haltingly or hesitantly. 2b to cause to regress, cause to deteriorate. *ṡil-ḡarb<sup>i</sup> ṡaxxarit il-balad* the war put the country back. || *maḡriṡt-u tṡaxxar* it is a disadvantage to know him. - /vi/ 3 to lose time, become slow (of a watch). *ṡis-saaḡa ṡaxxarit xamas daḡaayiq* the watch has lost five minutes. 4 to move back. *ṡaxxar ṡiwayya* go back a little. -vn *taṡxiir*; *ava miṡaxxar*.

تَأْخِيرَ *taṡxiira* /n pl -aat/ delay. *kull<sup>i</sup> taṡxiira w-fiḡha xeera* [prov] every delay contains (some) benefit.

مَوْخَرَ *muṡaxxar* /n/ that part of a payment due only after certain conditions have been met (notably that portion of a woman's marriage settlement that she may claim under Muslim law if divorced or widowed).

مَوْخِرَ *muṡaxxira*† /n/ back part, rear.

أَتَاخَّرَ *ṡiṡaxxar* /vi/ 1 to be late. *ṡil-ḡaṡr itṡaxxar in-naḥar-da* the train was late today. *ma-titṡaxxaru-f ḡan il-madrasa* don't be late for school! *ṡiṡaxxar fid-dafḡ* he got into arrears. 2a to go back, retreat. *ṡiṡaxxar ṡiwayya ḡan if-fiḡbaak* move back from the window a little! 2b to regress, deteriorate. *ḡalt-u tṡaxxarit* his condition has deteriorated. -vn *taṡxiir*; *ava miṡaxxar*.

مَتَاخَّرَ *mitṡaxxar* = *muṡaxxar*.

ع خ see ع د : *ṡaaxiz, muṡaxza, ṡittaxaz*†



ءخ ص

إخصى *ṣixṣ* 1 /interj/ shame! *ṣixṣ* <sup>a</sup> *ḡaleek* shame on you! fie on you! 2 /n/: *buuz il-ṣixṣ*, *wiff il-ṣixṣ* and *fakl il-ṣixṣ* one who brings bad luck, ill-omened person. إخصىء، إخصىء (on you)! fie (on you)!.

ءخ ط ب

أخطبوط *ṣaxṭubuut*, *ṣaxṭabuut* /n pl -aat/ octopus.

ءخ و see ءخ خ: *ṣaxu*, *ṣixwaat*, *ṣixwaan*, *ṣixwangi*, *ṣaxawi*, *ṣuxuwwa*

ء د ا م

آدام *ṣadaam* 1 /n/ [Chr] tune used at vespers and matins, Sunday to Tuesday.

ء د ا م 2 see ء د ا م 2: *ṣadaam* 2

ء د ء see ء دى 1: *ṣadaaf*

ء د ب

أب *ṣadab* /n/ 1 good manners, politeness. *ma-fii-f ḡandak ṣadab* have you no manners? *sitt' ṣahbit ṣadab wi-kamaal* a lady of impeccable manners. *ḡaliil il-ṣadab* ill-mannered. *ṣil-ṣadab faḡḡal-u ḡal-ḡilm* [prov] good manners are to be preferred to learning. || *maḡall il-ṣadab* or *beet il-ṣadab* lavatory. 2 /pl *ṣadaab*/ letters, literature. *ṣil-ṣadab il-ḡarabi* Arabic literature. || *ṣil-ṣadab il-makṣuuf* literary works which talk openly about sex. - *ṣil-ṣadab if-faḡbi* folk literature. — *ṣadaab* /pl n/ 3 formal etiquette. *ṣadaab il-ḡadiis* the etiquette of conversation. 4 morals, morality. || *buliṣ il-ṣadaab* the vice squad. 5 *ṣil-ṣadaab* the arts, the humanities. *kulliyyit il-ṣadaab* the Faculty of Arts.

أدى *ṣadabi* /adj \*/ 1 pertaining to literature. *naqd' ṣadabi* literary criticism. 2 pertaining to the arts or humanities. *ṣil-qism il-ṣadabi* the Arts Department (e.g., of a secondary school).

أدبانة *ṣadabxaana* /n pl -aat/ [obsol] lavatory.

أدباتى *ṣudabaati* /n pl -yya/ [obsol] professional improviser of rhymes. || *ḡaamil zayy il-ṣudabaati* clowning about.

أديب *ṣadiib* 1 /n pl *ṣudabaaʕ*/ litterateur, man of letters.

أديب *ṣaddib* /vt/ to discipline, teach manners to. *ṣaddib ṣawlaad-ak* teach your children some manners! -vn *taṣdiib*; ava *miṣaddib*; pva *muṣaddab*.

تأديب *taṣdiib* /vn/ || *maglis taṣdiib* disciplinary board.

تأديبى *taṣdiibi* /adj/ disciplinary. || *ṣaara taṣdibiyya* retaliatory raid.

مؤدب *muṣaddab* /adj \*/ well-mannered, polite. *ṣuḡḡud muṣaddab ya walad* sit quietly, boy, and behave yourself!

اتأدب *ṣitṣaddib* /vi/ 1 to be disciplined, be taught manners. 2 to behave politely, show manners. *laazim titṣaddib fi-kalaam-ak* you must speak politely. -ava/iva *mitṣaddib*.

ء د د ل

إدلى *ṣiddalḡadi* 1 [women in trad soc] term of address or reference (used particularly in contexts of warding off evil).

ء د ر ج

إدروجين *ṣidrujiin* <Fr> /n/ hydrogen.

ء د م

أدم *ṣaadam* /vi/ to eat carefully in small mouthfuls. *ṣaadam fi-ṣakl-ak* eat little by little. -vn *miṣadma*; ava *miṣaadam*.

إدام *ṣidaam* /n/ 1 juices of cooked meat, gravy (consumed by dipping with bread). 2 [rur] oil, fat.

ء د م 2 see ء د ا م: *ṣaadam*, *ṣaadami*, *ṣaadamiyya*

ء د م 3 see ء د ا م 2: *ṣadaam* 2

ء د ن see ء ز ن 1: *ṣadaan* 1, *madna*, *ṣaddin*

ء د ه م

أدهم *ṣadham* male given name. *ṣadham if-farḡaawi* historical character celebrated in popular songs and literature for his resistance to Turkish tyranny.

ء د و د

أود *ṣadwad* <Copt> /n/ effeminate man, catamite.

ء دى 1

أداة *ṣadaah* /fem n, pl *ṣadawaat*/ instrument, piece of equipment. *ṣig-geef mugarrad ṣadaah fi-ṣiid if-faḡb* the army is merely a tool in the hands of the people. *ṣadawaat ṣihḡhiyya* sanitary appliances. *ṣadawaat maktabiyya* stationery.

أدى *ṣadda* 1 /vt/ 1a to carry out, perform. *ma-bi-yṣaddii-f wazift-u mazbuut* it doesn't perform its function properly. 1b to give a performance of, give a rendition of. 2 /vi/ to lead, be conducive. *ṣil-ṣasbaab illi*

*bi-tʿaddi l-inxifaad il-mabiḡaat* the reasons leading to a drop in sales. -vn *ʿadaaʿ, taʿdiyya, taʿdiya*; *ava miʿaddi, muʿaddi*.

أداء *ʿadaaʿ* /n/ performance, rendering. *ʿil-mumassiliin ʿaddu ʿadaaʿ mumtaaz* the actors gave a fine performance.

مؤدي *muʿaddi* /n \*/ performer.

## ء د ي

إدى *ʿidda (yiddi)* <Copt> /vt/ 1 to give, provide (with). *ma-dda-nii-f furṣa* he didn't give me an opportunity. *ʿidda l-ḡagala zeet* he oiled the wheel. *rabb-i-na yiddii-k iṣ-ṣiḥya* may our Lord give you health. || *ʿilli ddaa-k yiddii-na [prov]* (He who gave to you will give to us too) ≈ don't imagine that you are the only recipient of God's favours, don't be too proud in your own good fortune. - *yaaxud wi-yiddi see ʿaxad*. - *ʿidda jabah li-...* to look like ..., resemble .... 2a to hand, pass. *ʿiddii-ni k-kitaab da* hand me that book! 2b [*soccer*] to pass (the ball). 3 to yield, emit, produce. *ʿil-veeʿ ʿidda maḥṣuul ʿakbar* the field produced a larger yield. *ʿiṭ-ṭabla b-tiddi ʿoot hilw* the drum makes a nice sound. 4 to subject to action (usually vigorous) by means of (s.th.). *ʿiddaa-ni dmaay* he butted me with his head. *ʿiddaa-ni kalaks* he honked his horn at me. *ʿidda l-koora fig-goon* he slammed the ball into the goal. -vn *middiyya*; *ava middi*.

ء د ي see ء ا د ي: *ʿaadi, ʿadii*-

## ء د ل -

إيديولوجي *ʿidyulooji* <perh Fr> /adj/ ideological.

إيديولوجية *ʿidyulojiyya* /n pl -aat/ ideology.

ء ز ا see ء ز ا

ء ز ن see ء ز ن

ء ز ي see ء ز ي

## ء ر ا ن س

أورانس *ʿuraanus* <perh Fr> /prop n/ Uranus.

## ء ر ء

أرأ *ʿarraʿ* /vi/ to mock, laugh (at). *dayman yiʿarraʿ ḡala kull<sup>a</sup> ḥaaga b-sabab wi-min veer sabab* he always ridicules everything, whether there is reason for it or not. -vn *taʿriiʿ*; *ava miʿarraʿ*.

## ء ر ب

أروبة *ʿaruuba* /fem adj/ possessed of a malevolent cun-

ning (of a woman). *ya ʿaruuba ya ḡaguza* you old witch!

## ء ر ب پ -

أوربا *ʿurubba* /prop n/ Europe.

أوربي *ʿurubbi* /adj \*/ European.

أورباوي *ʿurubbaawi* /adj \*/ [*deris*] aping European ways.

## ء ر ب س ك

أرابيسك *ʿarabisk* <perh Fr> 1 /coll n/ arabesque(s). 2 /adj invar/ arabesque.

ء ر ب ع see ء ر ب ع: *ʿarbaḡ, ʿarbaḡa, ʿarbaḡtaafar, ʿarbiḡiin*

## ء ر ت د -

أرثوذكسي *ʿurtuduksi, ʿartuduksi, ʿursuzuksi, ʿarsuzuksi* <Gr *orthodoksos*> /pl *ʿurtuduks, ʿartuduks, ʿursuzuks, ʿarsuzuks* / [Chr] 1 /adj/ pertaining to the Orthodox churches. 2 /n/ Orthodox Christian.

أرثوذكسية *ʿurtuduksiyya, ʿursuzuksiyya* /n/ [Chr] Orthodoxy.

## ء ر ت ش -

أرتشوه *ʿartifuuh* <Fr *artichaut*> /n pl -aat/ small hair-piece with either short or long hair.

## ء ر ت ك -

أرتيكاريا *ʿartikarya* <Engl> /n/ [*path*] urticaria, a temporary rash characterized by red patches and itching and caused by certain allergies. || *bi-yiḡmil-li ʿartikarya* he gives me the creeps.

## (ء ر ت و -)

إرتواز *ʿirtiwaaz* <Fr *ardoise*> 1 /n/ slate. 2 /adj invar/ made of slate. - also *ʿirdiwaaz*.

إرتوازي *ʿirtiwaazi* <perh Fr *Artois*> /adj/ artesian. *ʿabaar ʿirtiwaaziyya* <sup>†</sup> artesian wells. || *mayya ʿirtiwaazi* well-water (i.e., not from the Nile or a canal). - also *ʿirdiwaazi*.

ء ر ت ذ - see ء ر ت د -

## ء ر ج

أرج *ʿurg* <Fr *orgue*> /n/ electric organ.

## ء ر ج ر -

إيروجرام *ʿirugraam* <Fr *aérogramme*> /n pl -aat/ air letter.

ءرج نز

أورجانزا *ŭrganza* <Engl> /n/ organza.

ءرج ن -

أوريجنال *ŭrijinaal* <Fr original> 1 /n pl -aat/ [print] matrix. 2 /adj invar/ classy, swank.

ءرج وز see ءرج وز : *ŕaragooz*

ءرخ

أرخ *ŕarrax*, *ŕarrax* 1 /vt/ to put a date on. *ŕarrax ig-gawaab bi-tariix in-nahar-da* he dated the letter with today's date. 2 /vi/ to write a chronicle or history. *bi-yŕarrax lil-ħarb* he's writing a history of the war. - vn *taŕriix*; ava/pva *miŕarrax*, *miŕarrax*.

تاريخ *tariix* /n/ 1 /pl *tawariix*/ date. 2 /no pl/ history, chronicle. *tariix maŕr* the history of Egypt. *tariix ħayaat-u* the story of his life. see further under تاريخ *tariixi* /adj/ 1 pertaining to history, historical. 2 chronological. 3 historic.

ءرخ ن

أرخن *ŕurxun*, *ŕarxun* <Gr *arkhôn*> /n pl *ŕaraxna* [Chr] leading layman in church affairs.

ءردان

أردان *ŕurdaan* <prop n *Jordan*> /n/ [Chr] baptismal font. - also *ŕil-ŕurdun*.

ءردب ب

أردب *ŕardabb* <Copt> /n pl *ŕaraadib*, *ŕaradibb*/ dry measure of 198 litres, ardeb. *ŕihqar ŕardabb-ak yiziid* [prov] ≈ look to your own affairs and they will prosper. *ŕardabb' ma-huu-lak ma-tihqar keel-u titqaffar daqn-ak wi-tiḡab fi-feel-u* [prov] don't attend the measuring of somebody else's ardeb for your beard will get dusty and the load will tire you ≈ mind your own business.

ءرد ر

أردر *ŕurdar* <Engl> /n pl -aat/ work-order. *ŕibḡat ŕurdar lil-warfa ḡaŕaan ŕurfuf* send an order to the workshop for shelves.

ءردن

الأردن *ŕil-ŕurdun* (also *ŕil-ŕurdunn*†) 1 /prop n/ Jordan. *nahr il-ŕurdun* the river Jordan. 2 /n/ [Chr] baptismal font. - also *ŕurdaan*.

أردني *ŕurduni* (also *ŕurdunni*†) 1 /adj \*/ Jordanian. 2 /n \*/ a Jordanian.

(ءرد و -)

إردواز *ŕirdiwaaz* <Fr *ardoise*> 1 /n/ slate. 2 /adj invar/ made of slate. - also *ŕirtiwaaz*.

إردوازي *ŕirdiwaazi* <perh Fr *Artois*> /adj/ artesian. *ŕabaar ŕirdiwaaziya*† artesian wells. || *mayya ŕirdiwaazi* well-water (i.e., water not from the Nile or a canal). - also *ŕirtiwaazi*.

ءردى -

أورديفر *ŕurdeevar* <Fr> /n/ hors d'oeuvre.

ءرر

إرر *ŕirr* /interj/ sound made to attract the attention of, or shoo away, sheep.

ءرس see ءرس : *ŕiris*, *ŕaras*, *ŕirs*, *ŕariis*, *ŕarras*, *ŕitŕarris*, *ŕitŕaaris*

ءرس ز - see ءرس ز - : *ŕursuzuks*, *ŕarsuzuks*, *ŕursuzuksiya*

ءرشم -

أرشمندريت *ŕarfiminidriit* <Gr *arkhimandritēs*> /n pl *ŕarfiminidriitiyya* [Chr] archimandrite.

ءرشي ف

أرشف *ŕarfiif*, *ŕarfiif* <Fr *archives*> /n pl -aat, *ŕaraŕfiif*, *ŕaraŕfiif*/ 1 archive. 2 filing cabinet.

ءرض

أرض *ŕarḡ* /fem n/ 1 earth, soil. *ŕarḡ' ramliyya* sandy soil. 2a ground, surface of the earth. *ŕil-ḡaŕafiir bi-thuŕt" ḡala l-ŕarḡ* the birds alight on the ground. *nifs-i l-ŕarḡ' tinfaḡḡ' w-tiblaḡ-ni* I wish the earth would open and swallow me up. || *ŕil-ŕarḡ' tiŕbaḡ sama* the world will be turned upside down. - *law ma-falit-ak-f il-ŕarḡ' nfiil-ak ḡala ras-na* ≈ we'd do anything for you. - *taḡt il-ŕarḡ* high and low, as in *dawwar ḡaleeha taḡt il-ŕarḡ* look for her everywhere, look for her high and low. - *min taḡt il-ŕarḡ* (1) sparing no effort, going to any lengths, as in *hat-ha min taḡt (taḡaḡiḡ) il-ŕarḡ* bring her, regardless of effort. (2) with the greatest of difficulty, as in *gibt il-filuus di min taḡt il-ŕarḡ* I brought this money after a great deal of trouble. - *ma-yinzil-f il-ŕarḡ* it never fails, as in *kilmit-u ma-tinzil-f il-ŕarḡ* you may rely on his word, *daḡwit-u ma-tinzil-f il-ŕarḡ* his prayer is always answered. - *ħ-axisif biiku l-ŕarḡ* I'll show you! - *ŕil-ŕarḡ iḡ-taħra* the holy places in the Hijaz. - *gab manaxiir-u* (or *dimaax-u*) *l-ŕarḡ* he forced him to give in. - *ŕaadi s-sama w-ŕaadi l-ŕarḡ* I have absolutely no-

thing. - *ṣibn il-ṣarq* native, especially with reference to the *fallāhiin*. 2b floor. *ṣarq<sup>i</sup> xaṣab* a wooden floor. *ḥ-amsaḥ biḥ il-ṣarq* I'll wipe the floor with him! 2c surface of a card table or gaming table. *ṣil-waraq illi fil-ṣarq* the cards which are on the table. 3 *ṣil-ṣarq* the Earth, the terrestrial sphere. *ṣarq allaah wasḡa* [prov] ≈ there's plenty of opportunity elsewhere. *bi-yḡuul ya ṣarq<sup>i</sup> ithaddi ma-ḡaleeki ḡadd-i* he says, 'be calm, Earth, there is none on you but I!' (of a very conceited person). - /pl *ṣaraaḡi* 4 land, landed property. *ḡandi ḥittit ṣarq<sup>i</sup> gamb iskindiriyya* I have a piece of land near Alexandria. ||*feen ṣaraḡii* where on earth is he now? what are his whereabouts?

أرضى *ṣarḡi* /adj/ 1 pertaining to the ground or floor. *ṣid-door il-ṣarḡi* the ground floor. 2 terrestrial, earthly. *ṣil-kura l-ṣarḡiyya* the terrestrial sphere. -/n/ 3 [elec] earth.

أرضية *ṣarḡiyya* /n pl -aat/ 1 floor, flooring, prepared surface. *ṣarḡiyya musallaha* reinforced floor. *ṣarḡiyyit if-ṣaariḡ* the road surface. 2 background. *ward<sup>a</sup> ṣahmar ḡala ṣarḡiyya zarḡa* red roses on a blue background. 3 storage charge, demurrage.

أرض *ṣaraḡ* /coll n/ termite(s).

أرضة *ṣaraḡa* /unit n, pl -aat/ a termite.

مأروض *maṣruuḡ* /adj/ 1 underweight, thin and small (as a result of supposed demonic possession). 2 possessed by an evil spirit from the nether world (believed to live underground).

انأرض *ṣitṣaraḡ* /vt/ 1 to become thin and weak (as a result of supposed demonic influence). 2 to be possessed by an evil spirit. -ava/iva *mitṣirid*.

ع ر ط

أورطة *ṣurṭa* <T orta> /n pl *ṣurṭat*, *ṣurṭaat*/ 1 [mil, obsol] battalion. 2 large group, bunch. *miḡammad wi-zaki w-ḡali* - *ṣil-ṣurṭa kull-a-ha xaragit* Muhammad and Zaki and Ali - the whole bunch of them went out. *ḡandu ṣurṭit ḡiyaal* he has a lot of children.

ع ر غ ا ط

أرغاطة *ṣurvaḡaṭa* <T irgat from Gr> /n pl *ṣaraviit*/ windlass, winch, capstan.

ع ر غ ن

أرغن *ṣurrun* <Engl> /n pl -aat/ (church) organ.

ع ر غ و ل

أرغول *ṣarvuul*, *ṣurvuul<sup>t</sup>* /n pl *ṣaraviill*/ musical instrument of the *muzmaar* (q.v.) family, consisting of two

pipes, one a drone and the other a melody pipe (see Pl.J, 16).

ع ر ف و -

أورفوار *ṣuruvwaar* <Fr> /interj/ au revoir! bye-bye!

ع ر ق

أرق *ṣaraḡ<sup>t</sup>* /n/ insomnia.

(ع ر ك)

أرك *ṣark* <perh Fr arc> /n pl -aat/ arc lamp.

أراك *ṣaraak* /n/ tooth-brush tree (*Salvadora pesica*).

ع ر ك س -

أركسترا *ṣurkistira* <Engl> /n pl -aat/ 1 orchestra. 2 dance-band.

ع ر ل ك -

أرلكان *ṣarlikaan* <Fr arlequin> /n/ type of hairstyle.

(ع ر م)

أرمة *ṣurma* /n/ [abus] lineage. *laḡant-i-lu ṣabu ṣurmit ḡidd-u* I cursed all his bloody ancestors.

أرمة *ṣarma* <It armare> /n/ [naut] rigging. *ḡamal il-ṣarma* to ready a ship for sea, fit out a ship.

ع ر م س see ع ر م وس : *ṣarmuus*

<sup>1</sup> ع ر م ل see ع ر م ل <sup>2</sup> : *ṣarmila*

<sup>2</sup> ع ر م ل see ع ر م ن : *ṣarmalli*

ع ر م م see ع ر م ن ت : *ṣarmamant*

ع ر م ن

أرمني *ṣarmanni* (also *ṣarmalli*, *ṣarmanli*) /pl *ṣarman*, *ṣarmal*, *ṣarmanniyya*, *ṣarmalliyya*, *ṣarmanliyya*, *ṣarmanniyyiin*, *ṣarmalliyyiin*, *ṣarmanliyyiin*/ 1 /adj/ Armenian. 2 /n/ an Armenian.

ع ر م ن ت

أرمنت *ṣarmant* /prop n/ Armant, a town twelve miles south-west of Luxor. ||*kalb<sup>i</sup> ṣarmant* (also *kalb<sup>i</sup> ṣarmamant*) breed of strong big dog, (loosely) any pedigree dog.

ع ر م وس

أرموس *ṣarmuus* <Gr armos> /n pl *ṣaramiis*/ seam, join (e.g., between bricks, planks, parts of a sail). - also *ḡarnuus*, *ḡarmuus*.

## ءرنء -

أرناؤوطى *ʕarnaʕuuʕi*, *ʕarnaʕooʕi* 1 /adj/ Albanian. *ʕilʕilʕil ʕarnaʕuuʕi paprika*. 2 /n pl *ʕarnaʕuuʕ*, *ʕarnaʕooʕ*/ an Albanian.

## ءرنب

أرنب *ʕarnab* /n pl *ʕaraanib*, *ʕanaarib* 1 rabbit. *bi-yiwlidu zayy il-ʕaraanib* they breed like rabbits. *ʕbaʕu zayy il-ʕaraanib* they were cowed. 2 [slang] a million Egyptian pounds.

أرنبة *ʕarnaba* /n pl -aat/ 1 doe rabbit. *zayy il-ʕarnaba tiwliid kull<sup>i</sup> ʕahreem marra* [prov] ≈ she breeds like a rabbit. 2 (loosely) = *ʕarnab*. 3 *ʕarnabit il-manaxiir* the tip of the nose.

أرنوب *ʕarnuub* /n/ [children] rabbit, bunny.

أرنب *ʕarnib* 1 /vt/ to cause to cower (like a rabbit). 2 /vi/ to cower (like a rabbit). -vn *ʕarnaba*; ava/pva *miʕarnib*.

## ءرنس

الأرنس *ʕil-ʕurnus* /n/ [obsol] the supply corps of the British Army.

## ءرنى ك

أورنيك *ʕurneek* <T *örnek*> /n pl *ʕaraniik*/ 1 printed form, blank form. *ʕurneek zanb* [mil] punishment. 2 (dress) pattern. 3 [print] matrix. 4 [eng] template.

## ءرو

أرو *ʕarw* (also *qarw*) <Copt> /n/ [bot] oak.

## ءرول

أرولة *ʕarawla* /n/ chrysanthemum.

ءرى<sup>1</sup>

أريا *ʕarya*<sup>1</sup> <Engl> /n/ [soccer] goal area. *xatt il-ʕarya* the line demarcating the goal area.

ءرى<sup>2</sup>

أريا *ʕarya*<sup>2</sup> /n pl *ʕaraaya* [naut] yard of a lateen sail. آريا *ʕarya*<sup>3</sup> <It *aria*> /interj/ [naut] lower away!

## ءرى ل

إريل *ʕiryal* (also *ʕiryil*, *ʕaryal*) <Engl> /n pl -aat, *ʕaraayil*/ aerial, antenna.

## ءرى ر

أريير *ʕaryeer* <Fr *arrière*>: *marʕaryeer* [auto] reverse.

## ءزا

إزا، إذا *ʕiza* /conj/ 1 if. *ʕiza ʕihna ma-ʕtarenaa-ʕ ver-na ʕa-yiftiri* if we don't buy, others will. 2 whether. *ʕisʕal-u ʕiza kaan maʕaa samak* ask him whether he has (any) fish.

## ءزب ر

أزبراتور *ʕazbarateer* <Fr *aspirateur*> /n pl -aat/ [auto] distributor, -also *ʕasbirateer*.

## ءزب س -

أزبيستوس *ʕazbistus* <Engl> /n/ asbestos. -also *ʕasbistus*.

## ءزب ك

الأزبكية *ʕil-ʕazbakiyya* /prop n/ a public garden in central Cairo, and the area surrounding it. *suur il-ʕazbakiyya* the wall of Ezbekiya garden on the Opera Square side, famous for its second-hand book stalls.

## ءزت ت

أزوت *ʕazutt* <Fr> /n/ [obsol] azote, nitrogen.

أزوتيك *ʕazutiik* <Fr *azotique*>: *ʕaamid il-ʕazutiik* nitric acid.

## ءز

إزار *ʕizaar*<sup>↑</sup> /n/ 1 /pl *ʕuzur*, *ʕizaraat*/ long wrapper, loin cloth (used particularly during the pilgrimage to Mecca). 2 /pl -aat/ any structural device which goes all round a room (e.g., skirting-board, decorative groove between wall surface and ceiling surface).

## ءزى ط

الأزارطة *ʕil-ʕazariita* /prop n/ a district in Alexandria.

## ءزى ه

أزوريه *ʕazureeh* <Fr *ajouré*> /adj invar/ perforated. -also *ʕajureeh*.

زى *ʕi* and *ʕi* see also *ʕi*

إزاي *ʕizzaay* /adv/ 1 how, in what way. *ʕasaʕd-ak ʕizzaay* how can I help you? *qult-i-lu yiʕmil-u zzaay* I told him how to do it. 2 how, to what degree. *ʕuufi ʕana ʕaʕtra ʕizzaay* look how clever I am!

ر زى *ʕi* see also *ʕi*

أزير *ʕazziir* /n/ 1 soldering alloy. 2 tinning (for copper pots).

زى see also ءزى and ءزى  
 ءزى *ʕizzay* /interrog adv, always w pron suff or foll n/  
 how is ...? how are ...? *ʕizzay-ak* how are you? *ʕizzay*  
*il-ʕawlaad* how are the children? *ʕizzay il-ʕaal* how are  
 things? *ʕizzay iskindiriyya ʕala ʕiss-ak* how do you  
 (or: did you) find Alexandria?

ءز see ءز<sup>1</sup>: *ʕazgar<sup>2</sup>*, *ʕitʕazgar*

ءز -  
 ءزى *ʕazgar* /n/ fuss. *ʕaamil ʕazgar* *ʕal-faaqi*  
 he is making a fuss about nothing.

ءزق  
 ءزق *maʕzaq<sup>1</sup>* /n pl *maʕaaziq/* tight corner, tough  
 spot.

ءزل  
 ءزل *ʕazal* /n/ eternity. - common only in the phrases: *da*  
*ʕazal* that was very long ago. *min ʕadiim il-ʕazal* since  
 the beginning of time, from time immemorial.  
 ءزلى *ʕazali* /adj/ 1 eternal. || *da miʕ ʕillit baxt<sup>1</sup> bass - da*  
*ʕaqr<sup>1</sup> ʕazali kamaan* it's not just bad luck - it's hopeless  
 poverty. 2 extremely old, as old as Methuselah.

ءزم<sup>1</sup>  
 ءزم *ʕazam* (i) /vt/ to put (s.o.) in a fix. *ʕaʕsaʕ it-tallaaga*  
*ʕazamit-ni xaaliʕ* (paying off the) fridge instalments left  
 me really short of money. - *ava ʕaazim*; *pva maʕzuum*.  
 ءزمة *ʕazma<sup>1</sup>* /n pl -aat/ 1 crisis. *ʕazmit il-ʕaxlaaq* the  
 crisis in morals. || *ʕiftaddi ya ʕazma tiʕhalli [prov]*  
 (worsen, crisis, that you may be relieved) ≈ it's darkest  
 before the dawn. 2 shortage. *ʕazmit it-taksiyaat* the  
 acute shortage of taxis. 3a crisis period (of an illness).  
 3b attack (of an illness). *gaa-lu l-ʕazma btaʕt-u* he had  
 one of his attacks.

ءزى *ʕitʕazam* /vi/ to be put in a fix. - *iva miʕʕizim*.  
 ءزى *ʕazim* 1 /vt/ to upset (s.o.). - /vi/ 2 to become  
 unavailable or in short supply (of goods etc.). 3 to  
 become critical or complicated. *ʕil-ʕaala f-libnaan*  
*ʕazim* *ʕaaliʕ* the situation in Lebanon became critic-  
 al. - *vn taʕziim*; *ava miʕʕazim*.

ءزى *ʕitʕazim* /vi/ 1 to be upset, be annoyed. 2 to be-  
 come unavailable or in short supply (of goods). - *ava/iva*  
*miʕʕazim*.

ءزم<sup>2</sup>  
 ءزمة *ʕazma<sup>2</sup>* <Engl> /n/ asthma.

ءزمى<sup>1</sup>  
 ءزمى *ʕazmiir<sup>1</sup>* /prop n/ Izmir (in Turkey).

ءزمىلى *ʕazmirli* /adj/ pertaining to Izmir. *ʕinab*  
*ʕazmirli* Smyrna grapes.

ءزمى<sup>2</sup>  
 ءزمى *ʕazmiir<sup>2</sup>* <Gr *smilē*> /n pl *ʕazamiir/* chisel. - also  
*ʕazmiil*.

ءزمىل  
 ءزمىل *ʕazmiil* <Gr *smilē*> /n pl *ʕazamiil/* chisel. - also  
*ʕazmiir*.

ءزن<sup>1</sup>  
 ءزن *ʕazan*, *ʕizin* (a, i) /vi/ to grant permission. *lamma*  
*yiʕzin rabb-i-na* when God wills. - *vn ʕizin*; *ava ʕaazin*;  
*pva maʕzuun*.

ءزن *ʕizin* /n/ 1 /no pl/ permission. *ʕan* (or *baʕd<sup>1</sup>*) *ʕizin-ak*  
 by your leave, excuse me. *bi-zn ʕllaah* God willing. 2 /pl  
*ʕuzuun*, *ʕuzunaat/* warrant, permit. *ʕizin<sup>1</sup> taftiif* search  
 warrant. *ʕizin<sup>1</sup> taʕdiir* export licence. || *ʕizin<sup>1</sup> bariid* post-  
 al order. - *ʕizin<sup>1</sup> maʕrafi* bank deposit slip.

ءزون *maʕzuun* /n pl *maʕaziin/* official authorized to  
 perform Muslim marriages.

ءزونىة *maʕzuniyya* /n/ the office of a *maʕzuun*.  
 ءدان *ʕadaan<sup>1</sup>* /n pl -aat/ [Isl] call to prayer. || *yiʕʕa*  
*min il-ʕadaan* ≈ he is awake from the crack of dawn.  
 - *kull<sup>1</sup> waʕt<sup>1</sup> w-luu ʕadaan [prov]* ≈ everything in its  
 own time.

ءدنة *madna* /n pl *midan/* 1 minaret. 2 [Isl] bead  
 forming the junction on a string of prayer beads.

ءدن *ʕaddin*, *ʕiddan* (yiddan) /vt/ 1 [Isl] to call (a  
 prayer). *ʕaddin il-ʕaʕr* he called the afternoon prayer.  
 - /vi/ 2 [Isl] to give the call to prayer. || *bi-yiddan fi-*  
*malʕa [prov]* (he gives the call to prayer in Malta) ≈ he's  
 flogging a dead horse. 3 [Isl] to become due (of  
 prayer). *ʕil-ʕaʕr iddan* it is time for the afternoon  
 prayer to be called. 4 to crow (of a cock). - *vn taʕdiin*;  
*ava/pva miʕʕaddin*, *middan*.

ءذن *muʕazzin* /n \*/ muezzin.

ءستاذن *ʕistaʕzin* /vt and vi/ 1 to ask permission (of).  
*ʕistaʕzint in-naaʕir* (or *min in-naaʕir*) have you asked  
 the headmaster's permission? 2 to take one's leave  
 (of). *ʕastaʕzin-kum* (or *ʕastaʕzin*) *baʕa* I must be going  
 then. - *vn ʕistiʕzaan*; *ava mistaʕzin*.

ءزن<sup>2</sup> see ءون: *ʕuzn*

ءوز  
 ءوزى *ʕazuza* <Gr *gazoz*> /n/ [non- Cairene] pop,  
 carbonated soft drink. - also *gazuza*, *kazuza*.



ءزى

أذى *ʔaza*<sup>1</sup> /v/ to harm. || *ʔallaah yiʔzii-k* ≈ may you suffer for the sufferings you've caused to others (used as a mild rebuke). - vn *ʔaza*, *ʔaziyya*; ava *ʔaazi*; pva *maʔzi*.  
أذى *ʔaza*<sup>2</sup> /n/ skin disease, specifically ringworm. *bi-yitʔaalig min il-ʔaza lli f-raas-u* he is being treated for ringworm.

أذى *ʔaziyya* /vn/ || *wiff* ' *ʔaziyya* one who brings harm to others (e.g., by tale-bearing, malicious gossip, or by being tyrannical or quick to punish).

مؤذى *muʔzi* /adj / harmful.

اتأذى *ʔitʔaza* /vi/ to be harmed, be injured. - iva *mitʔzi*.

اتأذى *ʔitʔazza* /vi/ to be upset, be worried. - iva *mitʔazzi*.

ءزى ا see زى ي *ʔazyaaʔ*

ءس

إس *ʔis* <Copt> /interj/ behold!

ءس ا see ءس ي *ʔasa*

ءس با ت

إسباق *ʔisbaati* <It *spade*> /coll n/ spade(s) (in cards). || *raah fi-sabʔa ʔisbaati* he fell into a deep sleep.

ءس با ن see ءس با ن - *ʔisbaani*

ءس با ا

إسباس *ʔisbaatis* /prop n/ popular carbonated soft drink.

ءس با ت

إسبتلية *ʔisbitalya* <T *ispitalya* from It> /n pl -aat/ hospital. *ʔil-ʔisbitalya ʔ-ʔadriyya* the hospital for chest diseases. - also *ʔistibalya*<sup>1</sup>.

ءس با ج

إسباچيتى *ʔisbagitti* <It> /n/ spaghetti. - also *ʔisbakitti*.  
إسباچيتيني *ʔisbagittiini* <It> /n/ spaghetti. - also *ʔisbakittiini*.

( ءس با د - )

إسبداج *ʔisbidaag* <P *safedâj*> /n/ white lead, ceruse. - also *sibidaag*.

إسباديقون *ʔisbadiquun* <Gr *despodikon*> /n/ [Chr] central square of the impression with which a eucharistic loaf (*qurbaan*) is stamped.

ءس با ر - <sup>1</sup>

أسبرين *ʔasbiriin*, *ʔisbiriin* <Engl> /n/ aspirin.  
أسبرينة *ʔasbiriina*, *ʔisbiriina* /unit n, pl -aat/ an aspirin tablet.

أسبريناية *ʔasbirinaaya*, *ʔisbirinaaya* = *ʔasbiriina*.

( ءس با ر - ) <sup>2</sup>

أسبراتير *ʔasbirateer* <Fr *aspirateur*> /n pl -aat/ [auto] distributor. - also *ʔazbarateer*.

إسبريه *ʔisbireeh* <Engl> /n/ spray (usually hair-spray).

ءس با س -

أسبيستوس *ʔasbistus* <Engl> /n/ asbestos. - also *ʔazbistus*.

ءس با ك -

إسباكيتى *ʔisbakitti* <It> /n/ spaghetti. - also *ʔisbagitti*.  
إسباكيتيني *ʔisbakittiini* <It> /n/ spaghetti. - also *ʔisbagittiini*.

ءس با ل

إسبلايت *ʔisbilaayit* <T *ispalet*> 1 /coll n/ epaulette(s).  
2 /n pl -aat/ epaulette.

ءس با ن -

إسبانيا *ʔisbanya* or *ʔasbanya* /prop n/ Spain.  
إسبانى *ʔisbaani* or *ʔasbaani* 1 /adj/ Spanish. - /n/ 2 /pl *ʔisbaniyyiin*, *ʔasbaniyyiin*, *ʔisbaan*, *ʔasbaan*/ a Spaniard. 3 /no pl/ the Spanish language.  
إسبانولى *ʔisbanyooli* /pl *ʔisbanyool*/ 1 /adj/ Spanish. *ʔumma ʔisbanyooli* Spanish influenza. *raqsa ʔisbanyooli* Spanish dance, Flamenco dance. 2 /n/ [obsol] Spaniard. - /no pl/ 3 the Spanish language.

ءس با و ر

إسبور *ʔisboor* <Fr *sport*> /adj invar/ 1 casual (of clothes etc.). *ʔif-fanʔa di sboor mif tiwalit* that's a casual bag, not for dressy occasions. - /adverbially/ *laabis ʔisboor* dressed casually. 2 broad-minded. *xallii-k ʔisboor* don't be so narrow-minded!

ءس ت

إست *ʔist*<sup>1</sup> /n/ behind, posterior, backside.

ءس ت ا د

إستاد *ʔistaad* <Fr *stade*> /n pl -aat/ stadium.

ءس ت ا ن

الاستانة *ʔil-ʔistaana*, *ʔil-ʔasitaana* <T *asitane*> /prop n/ [obsol] Istanbul.

(ء س ت ب ب)

إستوب *ʔistubb* <Engl stop>: *nuur il-ʔistubb* (1) red traffic-light. (2) brake-light. *saʔa ʔubb* stop-watch. *ʔistubb [cin]* cut!  
إستوبه *ʔistubba* <It stoppa> /n/ 1 /pl -aat/ length of oakum used as a bung for a leaky joint. 2 /coll n/ rag. -also *ʔisubba*.

ء س ت ب ن

إستبن *ʔistibn* <Engl stepney> 1 /n pl -aat/ spare wheel. 2 /adj invar/ spare, held in reserve. *ʔalam ʔistibn* a spare pen.

إستبنة *ʔistibna* /n pl -aat/ spare wheel.

(ء س ت ب -)

إستابينا *ʔistabeena* <It sta bene> /interj/ agreed! done!  
إستباليا *ʔistibalya* <T is bitalya from It> /n pl -aat/ hospital. -also *ʔisbitalya*.

ء س ت ج -

إستجماتيزم *ʔistigmatizm* <Engl> /n/ astigmatism.

ء س ت د -

إستوديو *ʔistudyu* <perh It> /n pl -haat/ studio, especially of a photographer. *kanaba studyu* a studio couch.

ء س ت ز see ء س ت ز

ء س ت ر

أستر *ʔustur*, *ʔuʃtur* <perh It lustru> /n/ spirit polish used for furniture.

أسترجى *ʔusturgi* /n pl -iyya/ French polisher.

ء س ت ر ب

إستروبيا *ʔistrubya* <perh Fr estropié> 1 /adv/ by chance, by a fluke. *nagaʔ fil-imiʔhaan ʔistrubya* he succeeded in the exam by a fluke. 2 /n pl -aat/ fluke, chance. -/adjectivally/ *nagaʔ ʔistrubya* false success. *da fannaan ʔistrubya* he's an impostor making himself out to be an artist.

ء س ت ر ت

إستارت *ʔistart* <Engl> /n/ start (of a race). || *siwitʔ il-ʔistart* start-switch.

ء س ت ر - 1

إستراتييجي *ʔistiratiiji* <Engl> /adj \*/ strategic.

إستراتييجية *ʔistiratiijiyya* /n/ strategy.

ء س ت ر - 2

أستراليا *ʔusturalya* /prop n/ Australia.

أسترالي *ʔusturaali* 1 /adj \*/ Australian. || *bavʔ usturaali* an oaf. 2 /n \*/ an Australian.

ء س ت ر - 3

إستراة *ʔistiraada* <Fr estrade> /n pl -aat/ table, wooden platform in a classroom.

إستريو *ʔistiryu* <Engl> /n pl -haat/ 1 stereo record-player. 2 discotheque.

إسترليني *ʔistirliini* <Engl> /adj/ sterling.

ء س ت ز

أستاذ *ʔustaaz* /n pl ʔasatza, ʔasatiiz/ 1 title of, and polite form of address or reference to, a teacher or to a man not otherwise qualified for a title (e.g., by profession or status). 2a [acad] professor. *ʔustaaz musaʔgid* university teacher approximately equal to senior lecturer (Brit.) or associate professor (U.S.). *ʔustaaz kursi* (or *bi-kursi*) holder of a professorial chair. 2b school-teacher. 3 man wearing the traditional dress of a *ʔeex* (i.e., a gown and turban). || *daftar il-ʔustaaz* master ledger, master register.

أستاذة *ʔustaaza* /n pl -aat/ 1 [acad] woman professor. 2 woman school-teacher.

أستاذية *ʔustaziyya* /n/ [acad] 1 M.A. degree. 2 professorship. *kursi l-ʔustaziyya* professorial chair.

أناستز *ʔitʔastiz* /vi/ [abus] to give pompous or officious advice, play the school-master. *ʔinta ʔa-titʔastiz ʔaleena* are you trying to tell us what's what? -vn *ʔastaza*; ava *mitʔastiz*.

ء س ت غ see غ م ي: *ʔistuxummaaya*

ء س ت ف -

إستفندي *ʔistafandi* <prop n Yusuf Efendi> /coll n/ tangerine(s). -also *yusafandi*, *yustafandi*, *yuusif ʔafandi*, *yusfi*, *safandi*.

إستفنديا *ʔistafandiyaaya* /unit n, pl -aat/ a tangerine. -also *yusafandiyaaya*, *yustafandiyaaya*, *yuusif ʔafandiyaaya*, *safandiyaaya*.

ء س ت ك see also ك ي س ت

أستيك *ʔastik* <Engl> /n/ 1 elastic. *ʔazma ʔastik* a pair of elastic-sided boots. *zimmit-u ʔastik* his conscience is flexible. 2 /pl ʔasaatik/ piece of elastic (usually covered with some kind of material). 3a /coll n/ rubber band(s). 3b /pl ʔasaatik/ rubber band.

أستكاية *ʔastikaaya* /unit n, pl -aat/ a rubber band.

ء س ت ك ك

إستوك *ʔistukk* <Engl> /n pl -aat/ [comm] stock.

## ء س ت ك

أستكوزا *ʔastakooza*, *ʔistakooza* <Gr *astakos*> /n/ 1/coll/ spiny lobster(s), langouste(s). 2/unit n, pl -aat/ a spiny lobster, a langouste.  
أستكوزاية *ʔastakoozaaya* /unit n, pl -aat/ a spiny lobster, a langouste.

## ء س ت ل ن

أستلين *ʔastiliin* <Engl> /n/ acetylene. *lihaam ʔuksijiin asiliin* oxy-acetylene welding.

ء س ت م see ء م ر<sup>1</sup>: *ʔistimaara*

## (ء س ت ن ج)

إستنج *ʔistung* <T *ustunç*> /n pl -aat/ draughtsman's case of drawing instruments. - also *ʔuʔtung*.

إستنجة *ʔistinga* <T *istinga*> /n/ [naut] brail.

## ء س ت ن -

إستنجلينا *ʔistangaliina* /adj invar/ crazy.

إستنسِل *ʔistinsil* <Engl> /n/ stencil. *maʔbaʔit ʔistinsil* mimeograph machine.

ء س ت ن - see ء ن ي<sup>1</sup>: *ʔistanna*

## ء س ت و ن

أسيتون *ʔasitoon* <perh Fr> /n/ acetone.

## (ء س ت ي ك)

أستيك *ʔusteeek* <T *köstek*> /n pl -aat, *ʔasatiik*, *ʔasaatik*/ watch strap, watch bracelet.

أستيكة *ʔastiika*<sup>1</sup> <Fr *élastique*> /n pl *ʔasatiik*/ 1 eraser, rubber. 2 barber's rubber bowl (with a base for wiping lather off the razor).

أستيكة *ʔastiika*<sup>2</sup> <It *stecca*> /n pl -aat/ 1 stick of carved bone (used in book-binding). 2 billiard cue.

## ء س ت ي ل

إستيل *ʔistiil* <Fr *style*> /n/ period furniture, especially of the French rococo style.

## ء س د

أسد *ʔasad* /n pl *ʔusuud*, *ʔusúda*/ 1 lion. *mudarrib ʔusuud* lion tamer. *daaʔ il-ʔasad* [path] leontiasis. 2 *ʔil-ʔasad* [astrol] Leo.

أَسْد *ʔassid* /vi/ to become coarse (of skin). *ʔiday-ya ʔassidit mil-qafaf* my hands have become (rough from being) chapped. - vn *taʔsiid*; pva *miʔassid*.

أَتَأْسَد *ʔitʔassid* /vi/ [path] to be affected by leontiasis. - iva *mitʔassid*.

أَسْتَأْسِد *ʔistaʔsid* /vi/ to show courage, pretend to be brave. - ava *mistaʔsid*.

ء س ر<sup>1</sup>

أَسْر *ʔasar*<sup>1</sup> /i/ /vt/ to take captive. - vn *ʔasr*, *ʔasr*; ava *ʔaasir*; pva *maʔsuur*.

أَسِير *ʔasiir*<sup>1</sup> /n pl *ʔasra*, *ʔusara*, *yusara*/ prisoner, captive.

¶ *ya badawi gaab il-yusara* o Badawi (who) brought back the captives! (chant sung in praise of Sayyid Ahmad el-Badawi).

أَتَأْسَر *ʔitʔasar* /vi/ to be captured. - iva *mitʔisir*.

ء س ر<sup>2</sup>

أُسْرَة *ʔusra* /n pl *ʔusar*/ 1 family. *ʔafraad il-ʔusra* family members. 2 dynasty. 3a staff. *ʔusrit il-magalla* the staff of the magazine. *ʔusrit ig-gamga* the staff of the university. 3b social or cultural club in, e.g., a university.

ء س ر<sup>3</sup>

أَثْر *ʔasar*<sup>2</sup> /n pl *ʔasaar*/ 1 effect. *bi-ʔasar raggi* with retroactive effect. *ʔil-ʔilaqaat if-faxsiyya liiha ʔasar kibiir fit-taqaamul maʔa l-ʔumala* personal relations greatly influence one's dealings with clients. 2a trace, vestige. *ʔasar rigl* footprint. *laazim ʔasar if-fahm'* *yitrisil* the trace of grease must be washed off. *ʔil-ʔutubiis mif bayin-lu ʔasar* there's no sign of the bus. 2b relic. *ʔis-saaga di ʔasar ʔan gidd-i* this watch came down to me from my grandfather. ¶ *ʔasar* (or *ʔatar*) *in-nabi* a village on the Nile between Cairo and el-Ma'adi. - *ʔasaar* /pl n/ 3 antiquities, historical remains. *maʔlaʔit il-ʔasaar* the Department of Antiquities. *daar il-ʔasaar* the Egyptian Museum. *bi-yaagir fil-ʔasaar* he deals in (Egyptian) antiquities.

أَثْر *ʔatar* /n pl -aat/ a personal article, usually a piece of clothing, used as a token in magic or folk medicine (cf *ʔasar* 2 b).

أَثْرِي *ʔasari* /adj \*/ pertaining to antiquities or historical remains. *ʔil-ʔamaakin il-ʔasariyya* historical sites. *tuhaf ʔasariyya* historical treasures. *ʔarabiyya ʔasariyya* (1) a veteran car. (2) [joc] an old jalopy.

مَأْثُور *maʔsuur*<sup>1</sup> /adj/ preserved from the past. *ʔikam maʔsuura* treasured aphorisms from the past.

أَثَر *ʔassar* /vi/ 1 to have an effect, exert influence. *ma-thawil-f' tʔassar ʔala raʔy in-naas* don't try to influence people's opinions. *tavayyuraat is-suug bi-tʔassar ʔala l-iqtisaad* fluctuations in the market affect the economy. 2 to have emotional impact. *ʔil-film' ʔassar ʔalayya ʔawi* the film moved me deeply. - vn *taʔsiir*; ava *miʔassar*, *muʔassir*.

تأثير *taʕsiir* /n pl -aat/ effect, impact. *taʕsiir il-ḥaqaara f-farqiiyya* عالا ل-yarb the impact of Eastern culture on the West.

التأثيرية *ʕit-taʕsiriyya* /n/ [art] impressionism.

مؤثر *muʕassir* /n pl -aat/ effect. *muʕassiraat gotiyya* sound effects.

اتأثر *ʕitʕassar* /vi/ 1 to be influenced, be affected. *kunt lissa mitʕassar bil-minawwim* I was still under the effect of the sleeping pills. 2 to be affected emotionally. *ʕitʕassart lamma fuft-a-ha bi-tɛayyaʔ* I was moved when I saw her crying. -iva *mitʕassar*.

استأثر *ʕistaʕsar* /vi/ 1 to take exclusive possession. *ʕistaʕsar bil-filuus kull ha l-nafs-u* he appropriated all the money for himself. 2 to exercise a monopoly. *ʕif-firka staʕsarit bi-tawziig il-laban* the company had a monopoly in milk distribution. -vn *ʕistiʕsaar*; ava *mistaʕsar*.

ء س ر see : ʕasiir<sup>2</sup>

ء س رء -

إسرائيل *ʕisraʕiil* /prop n/ Israel.

إسرائيلي *ʕisraʕiili* 1 /adj \*/ Israeli. 2 /n \*/ an Israeli.

ء س ر ف -

إسرافيل *ʕisrafiil* /prop n/ [Isl] Israfil, the angel who will sound the trumpet on the Day of Judgement.

ء س س<sup>1</sup>

أس *ʕuss* /n/ 1 [math] power, exponent of a power. *ʕimeen ʕuss talaata* two to the power of three, two cubed. 2 root, origin. *ʕir-raagil da ʕuss (il-)ʕasaad* this man is the root of all corruption.

إس *ʕiss* /n/ motive, cause. *ʕilli ḥaʕal kaan bi-ʕiss minha* she was the cause of all that happened.

أساس *ʕasaas* /n pl -aat/ basis, foundation. *ʕasasaat il-mabna* the foundations of the building. *kiriim ʕasaas* foundation cream. *ʕil-ʕuluum ʕasaas il-ḥayaah* the sciences are the basis of life. *ʕixtiyaar ḥurr* عالا ʕasaas *il-musawaah been il-gamiig* a free choice on the basis of complete equality. *naas ʕasas-hum min ma-fii-f* people who started from nothing.

عالا ʕasaas *ʕinn* /conj/ on the understanding that. *saab il-muʕtaah maɛa l-bawwaab* عالا ʕasaas *ʕinn lamma ykuun yaayib niɔdar nuxul* he left the key with the janitor on the understanding that we can get in when he's away. -ʕasaasan /adv/ basically, fundamentally. *ʕil-ḥarb i ʕasaasan imitiḥaan lif-ʕaɛb* war is basically a test of the people.

أسس *ʕassis* /vt/ 1 to found, base. 2 to prepare (a wall or the like) for painting. -vn *taʕsiis*; ava/pva *miʕassis*. مؤسس *muʕassis* /n \*/ founder. *muʕassisiin il-ḥizb il-waḡani* the founders of the National Party.

مؤسسة *muʕassasa* /n pl -aat/ 1 public sector corporation. 2 organization, (cultural or educational) foundation. 3 legal institution. *dawlit il-muʕassasaat* rule according to established legal institutions.

اتأسس *ʕitʕassis* /vi/ to be founded, be established. -iva *mitʕassis*.

ء س س<sup>2</sup>

إس *ʕiss* <T es> /n/ [mus] rest.

ء س س<sup>3</sup>

أثاث *ʕasaas* /n/ furniture.

أث *ʕassis* /vt/ to furnish (a house). -vn *taʕsiis*; ava *muʕassis*.

اتأث *ʕitʕassis* /vi/ to be furnished. -iva *mitʕassis*.

ء س ط ا

أسطى *ʕusta* <T usta> /n pl *ʕustawaat*/ title of, and form of address or reference to, one who has undergone training or apprenticeship in a craft or profession regarded as skilled, e.g., foreman of a small workshop, carpenter, qualified machine operative, driver, laundry-man, belly-dancer, leader of a troupe of female dancers and musicians.

ء س ط ا ف

إسطاف *ʕisʕaaf* <Engl> /n/ staff (in an organization, school etc.).

ء س ط ا م

إسطامة *ʕisʕaama* <perh It stame> /n pl -aat/ stile (of a door or window).

ء س ط ب ب

إسطوبة *ʕistubba* <It stoppa> /n/ 1 /pl -aat/ length of oakum used as a bung for a leaky joint. 2 /coll n/ rag. -also *ʕistubba*.

إسطوبة *ʕistubbaaya* /unit n, pl -aat/ a piece of cotton waste.

ء س ط م ب

إسطمبة *ʕistamba* <It stampa> /n pl -aat/ 1 mould, matrix. 2 piece of equipment, or tool, of a standard size. *bubiina stampa* a standard-size spool. 3 [carp] curve (instrument for describing curves).

ء س ط ن -

إسطنبول *İsṭambuul, İstānbul* /prop n/ Istanbul.  
إسطنبولي *İsṭambulli, İstānbulli* <T *istanbullu*> /adj \*/  
pertaining to Istanbul. || *qarç'* *İstambulli* variety of  
edible gourd (*Curcubita maxima*), similar to a pump-  
kin. - *kanaba İstambulli* ottoman, divan. - *gibna*  
*şambulli* mature salty white cheese. - *furraaba*  
*şambulli* prayer-bead tassle made of fine metal chain.

ء س ط و ر

أسطورة *İstūuraʔ* /n pl *İsaṭiir/* 1 legend, myth.  
*İik-kalaam da İsaṭiir* that talk is (mere) tales. 2 source  
of amazement.

أسطوري *İstūuri* /adj/ legendary, mythical.

ء س ط و ل

أسطول *İstūul, İstūul* /n pl *İsaṭiil, İsaṭiil/* fleet.

ء س ط و -

إسطوانة *İstūwaana* /n pl -aat/ 1 cylinder.  
2a gramophone record. 2b spiel, patter, rigmarole.  
إسطواني *İstūwaani, İstūwaani* /adj/ cylindrical.

ء س ف

أسف *İsaf* /n/ sorrow, regret. *maḡa* (or *li-*) *l-İsaf*  
unfortunately.

أسف *İsaṣif* /ava/ regretful, sorry.

أتأسف *İtİsaṣif, İtİsaṣaf* /vi/ to apologize, express re-  
gret. *İtİsaṣifit-lu li-lli ḡaṣal minhum* she apologized to  
him for what they had done. - *ava mitİsaṣif, mutaİsaṣif*.  
متأسف *mutaİsaṣif* /adj \*/ sorry, regretful.

مؤسف *muİsif* /adj/ distressing, saddening. *bi-yiṭṣarraṣ*  
*taṣarrufaṭ muİsifa* he behaves in an upsetting way.  
*xabar muİsif* sad news.

ء س ف خ ص

إسفخص *İsfuxṣ* /interj/ exclamation of disgust ≈ ugh!  
*İsfuxṣ\** *gala kida* how disgusting!

ء س ف ل ت

أسفلت *İsfalt* <Fr> /n/ asphalt.

ء س ف ي ن

إسفين *İsfiin* <Gr *sphên*> /n pl *İsaṣfiin/* [carp] wedge.  
|| *qarab İsfiin benhum* he drove a wedge between them.  
- *İidda-lha İsfiin* he played a dirty trick on her.

ء س ق ر -

إسقربوط *İsqarbuuṭʔ* <It *scorbuto*> /n/ scurvy.

ء س ق ف

أسقف *İsquf, İsquf* <Gr *episkopos*> /n pl *İsaṣaaqifa,*  
*İsaṣaqfa, İsaṣaqfa/* bishop.

أسقفي *İsqufi, İsqufi* /adj/ episcopal.

أسقفية *İsqufiyya, İsqufiyya* /n pl -aat/ 1 bishopric,  
episcopate. 2 bishop's residence. 3 administrative cen-  
tre of a bishopric.

ء س ك ا -

أسكاريس *İskaaris, İskaaris* <Gr *askaris*>: *duud*  
*İskaaris* [path] ascarides, threadworms.

ء س ك ت ش

إسكيتش *İskitṣ* <Engl> /n pl -aat/ 1 sketch. 2 sketch  
pad.

ء س ك ت -

إسكيتنج *İskiiting, İskeeting* <Engl> /n/ skating.

ء س ك ر ت

إسكرتة *İskirta* or *İskarta* (also *sikirta* or *sikarta*) <It  
*scarto*> /n/ 1 cotton waste. 2 something shoddy or in  
bad condition, something fit only to be thrown away.  
*garabiyya skirta* a wreck of a car. 3 discard pile (in  
cards).

إسكرتو *İskirtu* or *İskartu* (also *sikirtu* or *sikartu*)  
= *İskirta*.

ء س ك ر و

إسكرو *İskuruu* <Engl *screw*> /n/ spin (on a ball).  
*İidda* (or *liḡib*) *ik-koora skuruu* he put a spin on the  
ball. || *ḡalam İskuruu* propelling pencil.

ء س ك ل

أسكلة *İskala* <prob T *iskele* from Gr> /n pl *İsaṣaakil/*  
quay, wharf, jetty.

ء س ك ن - 1

إسكندرية *İskindiriyya, İskandariyya* /prop n/  
Alexandria.

إسكندراتي *İskandaraani* /adj \*/ 1 Alexandrian.  
2 having dark-brown glaze (of pottery). - /n/ 3 /pl  
-yya/ an Alexandrian. 4 /no pl/ drum rhythm employed  
in the *zaar*.

ء س ك ن - 2

إسكنديل *İskandiil* <T *iskandil*> /n/ [naut] lead and  
line.

إسكندال *İskandaal* <Fr *scandale*> /n/ scene, scandal.

ءس ك و ت see ءش ك و ط : *ʿiskuuta*

ءس ك و ل

إسكولة *ʿiskuula, ʿiskoola* <It scuola> [obsol]: bituug *ʿiskuula* students (in general). - *ʿaamil bitaag ʿiskuula* acting learned.

س ل ب 3 see ءس ل و ب

س م ى see also ءس م 1

أسم *ʿism* 1 /n/ 1 /pl/ *ʿasma, ʿasaami, ʿasmaaʿ* name. *bi-niḡraf-u bil-ʿism* we know him by name. *ʿala ʿism* ... after the name of ..., as in *sammuu ʿala ʿism abuu* they named him after his father, *kiniisa ʿala ʿism il-ʿadra* a church dedicated to the Virgin Mary. *law kaanit il-ʿasma tinfara kaan il-ʿfaṭir samma-bn-u xara* [prov] (if names had to be bought with a price, the poor man would have to name his son Shit) ≈ what's in a name? || *ʿana xaayif ʿala ʿism-i* I am fearful for my reputation. - *ʿismʼ ʿala musamma* a fitting name. - *ʿaafit il-ʿasaami* 1 [women] an expression used when someone (especially a child) is mentioned by name ≈ may the one mentioned live long! - *ʿil-ʿasmaaʿ il-ḡusna* the epithets of God. - *ʿism-alla* (or *ʿism-alla ʿala* ...) and, among Christians, *ʿism iṣ-ṣaliib* (or *ʿism iṣ-ṣaliib ʿala* ...) an invocation of divine protection, as in *ʿizzayy ibn-ik ʿism-alla* (or *ʿism-alla ʿalee*) ≈ how's your son, God protect him? *ʿil-waad ʿism-alla ʿala maḡaam-ak ball* 1 *ruuḡ-u* ≈ the boy, begging your pardon, wet himself; - also used with affectionate derision, as in *gaa-ni si-sm-alla mḡammad yinadii-ni* ≈ Mr - may God bless his little heart - Muhammad came to call me, *ʿism-alla ʿala ʿaḡl-ak* ≈ use your head! - (*ʿitfaḡḡal*) *bi-sm-illa* ≈ please help yourself! (an invitation to share food). - *bi-sm illaahi r-raḡmaan ir-raḡiim* [Isl] invocation of divine protection used at the beginning of any task, no matter how great or small. - *ʿism in-nabi ḡars-u w-ṣayn-u* may the Prophet's name guard and protect him (used in conversation about a child). - *da-sm-u kalaam* is that any way to talk? - *ʿazzeet-u ʿal-baab wi-sm-i ʿaddeet waagib* I only paid him my condolences at the door, but one may say I've done my duty. - *bi-yruuḡu l-madrasa ma-b-yiḡmiluu-f ḡaaga wil-ʿism* 1 *mudarrisiiin* they go to school and do nothing and for that they get called teachers. 2 /pl/ *ʿasmaaʿ* only/ [gram] noun.

¶ *ʿism* 1 *ʿinn* /conj/ in view of the fact that. *ʿinta l-masʿuul ʿism innak rayyis-hum* you are responsible since you are their boss.

اسمى *ʿismi* /adj \*/ nominal. *sanad ʿismi* a nominal share.

ءس م 2

إثم *ʿism* 2 /n/ sin. *ʿinna baḡḡ iq-ḡann* 1 *ʿism* ≈ to think even a little evil of someone is a sin (admonition not to think ill of others).

ءس م ع -

الإسماعيلية *ʿil-ʿismaḡiliyya* /prop n/ Ismailia, a city on the west bank of the Suez Canal.

الإسماعيلي *ʿil-ʿismaḡiili*: *ʿiṇ-naadi l-ʿismaḡiili* the Ismailia Club (famous for its football team).

إسماعلاوى *ʿismaḡallaawi* 1 /adj/ of, or pertaining to, Ismailia. - /n/ 2 /pl/ -yya/ one from Ismailia. 3 /coll/ honeydew melon(s).

ءس م ن ت

أسمنت *ʿasmant* <Engl> /n/ cement.

ءس م و -

إسموكنج *ʿismooking* <Fr smoking> /n invar/ 1 dinner-suit(s), (men's) evening-dress. 2 smooth woven synthetic fabric.

ءس ن ا

إسنا *ʿisna* /prop n/ Esna, a town in Upper Egypt (known in particular for its fine lentils).

إسناوى *ʿisnaawi* 1 /adj \*/ pertaining to the town of Esna. 2 /n pl -yya/ native of Esna.

ءس ن س -

أسانسير *ʿasanseer, ʿaṣanṣeer* <Fr ascenseur> /n pl -aat/ 1 lift, elevator. 2 [phot] manoeuvring apparatus of a camera tripod.

ءس و ان

أسوان *ʿaswaan* /prop n/ Aswan, a city and province in Upper Egypt.

أسوانى *ʿaswaani, ʿaswaani* /adj \*/ pertaining to Aswan.

أسوانلى *ʿaswanli* /adj \*/ pertaining to Aswan.

ءس و ح see س و ح : *ʿiswih*

ءس و خ see س و خ : *ʿiswix*

ءس و ر see س و ر 3 : *ʿaswira, ʿisweera*

ءس ى

أسى *ʿasa* 1 /n/ sorrow.

أسيّة *ʿasiyya* /n/ maltreatment and the suffering it causes. *ʿil-ʿummi* 1 *dayman ḡammaalit ʿasiyya* a mother always bears the brunt.

ء س ی ا

آسیا *ʔasyaʔ* /prop n/ Asia.آسیوی *ʔasyawiʔ* /adj \*/ Asian.

ء س ی ر see also ء ت ی ر

اُئیر *ʔasiir*<sup>2</sup>: *ɣala ginaah il-ʔasiir* by radio.

ء س ی و ط

أسيوط *ʔasyuut* /prop n/ Assiut, a city and province in Upper Egypt.أسيوطی *ʔasyuuʔi* /adj \*/ pertaining to Assiut. ||*ʔaqmʔ* *ʔasyuuʔi* set of furniture consisting of a sofa and chairs, having wooden frames and arms and separate cushions for seats and backs.ء ش see ء ی ش : *ʔeef*ء ش ا ع see ء ش ع ع : *ʔuʔaaɣa*ء ش ا ع<sup>2</sup> see ء ش ی ع : *ʔiʔaaɣa*, *ʔaʔaaɣa*

ء ش ب ا ر

إشبار *ʔiʔbaar* <Copt>: *ʔiʔbaar ɣala*- expression of disdain, as in *ʔiʔbaar ɣaleena min kalam-hum fiina* what does it matter to us if they gossip about us!

ء ش ت ك

أشتك *ʔaʔtik* <perh T *haʔtek*> /n pl *ʔaʔaatik*/ underarm gusset.أشتيك *ʔaʔtiik* /n pl *ʔaʔatiik*/ = *ʔaʔtik*.ء ش و ر see also ء ش و ر<sup>1</sup>أشّر *ʔaʔfar* /vi/ 1 to endorse officially, give a signed ruling (on an official or commercial document). *ʔaʔfar ɣalee bil-ħifɣ* he gave it a 'no action' endorsement. 2 to gesture, usually with the hand. *kaanit ħa-tinzil maɣaaya loola ʔaʔfar laha tqүүл laʔ* she would have come down with me had it not been for his motioning to her (secretly) to refuse. -vn *taʔfiir*; ava *miʔaʔfar*.تأشيرة *taʔfiira* /n pl -aat/ 1 signed endorsement (on an official or commercial document). 2 visa. *taʔfiirit duxuul* entry visa.مؤشّر *muʔaʔfir* /n pl -aat/ pointer, indicator. *muʔaʔfir is-surɣa* the speedometer needle.أناشّر *ʔiʔaʔfar* /vi/ (impersonal) passive of *ʔaʔfar*. *ʔil-gawaab itʔaʔfar ɣalee* the letter was given a signed ruling. -iva *mitʔaʔfar*.

ء ش ر ب

إشارب *ʔiʔarb* <Fr *écharpe*> /n pl -aat/ woman's scarf.ء ش ر ج ی see ء ش و ر<sup>1</sup> : *ʔaʔargi*, *ʔiʔargi*

ء ش ش ی

إش *ʔiff* 1 /interj/ exclamation of friendly admiration ≈ wow! my! 2 *ʔil-ʔiff* exclamation of wonder, used hypothetically ≈ whatever would have happened? *wil-ʔiffʔ baɣa law wiʔlit w-ana naayim* whatever would have happened, then, if she'd arrived while I was asleep?

ء ش ف ر

أشفر *ʔaʔfar* /vt/ [slang] to relieve (s.o.) of (all) money. *ʔaʔfar iz-zibuun* I took the customer to the cleaner's. -also *ɣaʔfar*. -vn *ʔaʔfara*; ava/pva *miʔaʔfar*. اناشفر *ʔiʔaʔfar* /vi/ passive of *ʔaʔfar*. -iva *mitʔaʔfar*.

ء ش ك ب ب

أشكبة *ʔuʔkubba* <It *scopa*> /n/ [naut] broom, mop. -also *fukubba*.

ء ش ك ر -

إشكرمة *ʔiʔkarma* <Gr *skarmos*> /n pl -aat/ [naut] tholepin. -also *fikarma*.

ء ش ك و ط

أشكوطة *ʔaʔkuuʔa* (also *ʔiskuuta*) <It *scotta*> /n pl -aat/ [naut] sheet (of a sail).

ء ش ل

أشلان *ʔaʔlaan* /adj \*/ bankrupt.أشّل *ʔaʔfil* 1 /vt/ to leave (s.o.) penniless, clean out. *ʔil-ħaraami ʔaʔfil il-beet min kull-u* the thief stripped the house bare. 2 /vi/ to run out (of money, possessions etc.). *ma xalaas ʔaʔfil min kullʔ fluus-u* he's completely cleaned out. -vn *taʔfiil*; ava/pva *miʔaʔfil*.أناشّل *ʔiʔaʔfil* /vi/ to become destitute. *ʔiʔaʔfilitʔ min kullʔ haaga* I've got nothing left to my name. -ava *mitʔaʔfil*.

ء ش ل ا ل

إشلال *ʔiʔlaal* <Copt> /interj/ [Chr] let us pray! (said by the priest to the congregation). -also *ʔiʔliil*.

ء ش ل ی ل

إشلیل *ʔiʔliil* <Copt> /interj/ [Chr] let us pray! (said by the priest to the congregation). -also *ʔiʔlaal*.ء ش م ع see ء ی ش : *ʔiʔmiɣna*ء ش ی<sup>1</sup>إشى *ʔiʔi* particle used 1 in listing a series. *ɣandu*



*mimma gamiig-u ſifi gibna w-ſifi zatuun wi-ſifi sardiin ma-tigidd<sup>1</sup>-f* he has something of everything - cheese, olives, sardines, and what have you. 2 repeated, as a set phrase to introduce a riddle. *ſifi ſifi xarab-ha w-mifi* ≈ guess who? guess who? he ruined it and left (i.e., guess who did that). 3 with the meaning 'something' in the rhyme: *xuff<sup>i</sup> b-ſifi tibqa ſifi - xuff<sup>i</sup> balaaf tibqa walaaf* enter with something and you'll be something, enter with nothing and you'll be nothing.

ء ش ي<sup>2</sup>

أوشية *ſuſiyya* <Gr *eukhê*> /n pl *ſawaafil* [Chr] prayer, intercession. *ſuſiyyit il-marda* prayer for the sick.

ء ش ي د

أشيدة *ſaſiida* /n/ cloth grip on a carding bow.

ء ص ص

أصيص *ſaſiis* /n pl *ſuſuſ*/ flowerpot.

ء ص ط ا see ء ص ط ا : *ſuſta*

ء ص ط ب ل

إصطبل *ſiſtabl* /n pl -aat/ stable.

ء ص ط ن ج

أصطنج *ſuſtung* <T *ustunç*> /n pl -aat/ draughtsman's case of drawing instruments. - also *ſistung*.

ء ص ف

أصاف *ſaſaf* <Copt> /n/ caper bush, caper root.

ء ص ل 1

أصل *ſaſl* /n pl *ſuſuul*/ 1 origin, source. *da min ſaſl<sup>i</sup> yunaani* it's of Greek origin. *kaan ſaſl-u bahhaar* he was a sailor originally. *ſil-hikaaya di laha ſuſuul min ſayyaam il-ſingiliiz* this business goes back to the days of the British. || *kaddaab fi-ſaſl<sup>i</sup> wiff-u* a barefaced liar. 2 lineage, breeding, stock, pedigree. *ɛandu ſaſl* he's a decent sort. *ɛamal bi-ſaſl-u* he acted according to the dictates of his breeding. *ſaſl-ak fiɛl-ak* you are what you do. *ɛal-li ɛan ſaſl-u w-ſaſl-u* he told me all about himself. || *ma-luu-f ſaſl* he doesn't know how to behave. 3a original copy. *ſiktib-li ſaſl<sup>i</sup> w-ſurteen* type me an original and two copies. *ſuſuul maktuuba bil-yadd* hand written original(s). 3b [phot] negative. - /conj/ 4 the fact is that, because. *ma-yiɛraf-f<sup>i</sup> yiɛmil haaga ſaſl-u rabi* he can't do anything because he's stupid. *ſaſl-a-ha ɛeer il-banaat dool* the fact is that she's not like

those girls. *ſaſl-u-hum ɛamliin gidɛaan* the fact is that they're just acting tough. - *ſuſuul* /pl n/ 5a foundations, fundamentals. || *ſil-ſuſuul ſil-ſarbaɛa* the four foundations of Muslim jurisprudence. 5b rules. *ſuſuul il-liɛb* the rules of the game. 5c code of social conduct, correct behaviour. *kull<sup>a</sup> haaga bil-ſuſuul* there's a proper way to do everything. *kaan il-ſuſuul il-waahid yixlaſ min wahda zayy<sup>i</sup> di biɛ-talaac* the proper thing would have been to get rid of such a woman by divorce. || *ſibn il-ſuſuul* one of good breeding. 6 [finan] assets. *ſuſuul wi-xuſuum* assets and liabilities. 7 [hort] stock.

¶ *ɛala ſaſl-u* or *ɛala ſuſuul-u* as it really should be, as in *kufari ɛala ſaſl-u* (or *ɛala ſuſuul-u*) properly made kushari, kushari the way it ought to be done. - *ſaſlan* /adv/ (1) originally, initially. (2) basically, fundamentally. - *min ſaſl-u* /adv/ categorically (not), absolutely (not). *ma-ſuft-uu-f min ſaſl-u* I have not seen him at all. - *fil-ſaſl* /adv/ originally.

أصلي *ſaſli* /adj \*/ 1 original. *fihaadit il-milaad il-ſaſliyya* the original birth certificate. 2 authentic, genuine. *gild<sup>i</sup> ſaſli* genuine leather. *ſaluun mudhab mil-ſaſli* a genuine gilt sitting-room suite. || *ſaſli ya gaaz* [vendor's cry] paraffin free of impurities!

أصولي *ſuſuuli* /adj/ correct, proper. *raagil ſuſuuli* an upright man.

أصولجي *ſuſulgi* /n pl -yyal [derog slang] one who conforms with established patterns of social conduct.

أصالة *ſaſaala* /n/ genuineness, authenticity. *ſaſaalit il-fannaan fi-fuxl-u* the artist's genuineness in his work.

أصيل *ſaſiil* /adj pl *ſuſala*/ 1 of good stock, well-bred, well-born. *huſaanan ſaſiil* a pure-bred stallion. *xud il-ſaſiila wi-law kaanit ɛal-haſiira* [prov] marry a well-born woman no matter how poor she may be. 2 genuine, authentic.

مؤصل *miſaſſal* /adj \*/ = *ſaſiil*.

أثاقل *ſitſaſſal* /vi/ to take root. *ſil-fikra tſaſſalit fi-dmaav-i* the idea became rooted in my mind. - *ava miitſaſſal, mutaſaſſil*†.

استأصل *ſistaſſal*† 1 /vt/ to remove completely, extirpate. *laazim niſtaſſil il-ɛanaaſir il-haddaama* we must eliminate destructive elements. *ſistaſſal il-waram* he removed the tumour. 2 to select for good origin. || *ſistaſſal wi-tgawwiz* find yourself someone from a good family and marry her. - /vi/ 3 to become chronic. *ſil-maraq iſtaſſal fii* the disease became chronic in him. *ſik-kizb iſtaſſal fii* he became a chronic liar. -vn *ſistiſſaal*; *ava miſtaſſil, miſtaſſal, muſtaſſil*; *pva muſtaſſal*.

ء ص ل<sup>2</sup>

أصل *ʕaʕal* /coll n/ python(s).

أصلة *ʕaʕala* /unit n, pl -aat/ a python.

## ء ص ن ص

أصانص *ʕaʕanʕ* <Fr> /n pl -aat/ essence, concentrate.

*ʕaʕanʕ* 'yasmiin jasmine essence.

ء ص ن ص see - ء س ن س : *ʕaʕanʕeer*

## ء ض ا ح

أضاح *ʕaʕaaha*<sup>1</sup> [women] exclamation of concern or mild disapproval. *ya di l-ʕaʕaaha* what a sorry state of affairs!

## ء ض ل ي

أضليا *ʕaʕalya* <Adalia (in Turkey)> /n/ common lemon (as distinct from the Egyptian lemon).

ء ط ا ل see ء ط ل ي : *ʕiqaali*

## ء ط ر

إطار *ʕiqaar*<sup>1</sup> /n pl -aat/ 1 tyre. *ʕiqaaraat tiyublis* tubeless tyres. 2a frame. *ʕiqaar mudhab* gilt frame. 2b frame-work, setting. *ʕil-masʕala laazim tiifihim fi-ʕiqaar-ha ʕ-ʕahiih* the question must be viewed in its proper setting. أطر *ʕaʕtar* /vt/ [arch] to frame, make a border. *ʕaʕtaru l-hejaan* they framed the walls with a border. - vn *taʕtiir*; *ava/pva miʕaʕtar*.

أناطر *ʕiʕaʕtar* /vi/ [arch] to be framed. - iva *miʕaʕtar*.

## ء ط ر ب -

أطربنش *ʕaʕrabanf* /n pl -aat/ [coarse] large penis, chopper.

ء ط ر م see - ء ت ر م -

ء ت ر ن ج see ء ط ر ن ج

## ء ط ر و ن

أطرون *ʕaʕruun* /n/ natron. - also *naʕruun*.

أطرونة *ʕaʕruuna* /pl -aat/ unit noun of *ʕaʕruun*.

ء ط ل س<sup>1</sup>

أطلس *ʕaʕlas*<sup>1</sup> /n pl *ʕaʕaalis*/ atlas.

أطلسي *ʕaʕlasi* /adj/ Atlantic. *ʕil-muħiiṭ ʕil-ʕaʕlasi* the Atlantic Ocean. *ʕil-hilf il-ʕaʕlasi* N.A.T.O.

ء ط ل س<sup>2</sup>

أطلس *ʕaʕlas*<sup>2</sup> /n/ satin.

## ء ط ل ي

إيطاليا *ʕiʕalya* /prop n/ Italy. || *ħarb* ' *ʕiʕalya* percussion caps.

إيطالي *ʕiʕaali* 1 /adj/ Italian. 2 /n \*/ an Italian.

طلياني *ʕalyaani*, *ʕalyaani* /pl *ʕalyaan*, *ʕalyaan*, *ʕalayna*, *ʕalayna*/ 1 /adj/ Italian. - /n/ 2 an Italian. 3 /no pl/ the Italian language.

ء ت م ب - see ء ط م ب -

ء ع د see ع و د : *ʕaʕid*

## ء ع ز ن ي

إعزن *ʕiʕzinn* /conj/ as if. *xallii-na niffi n-nuur ʕiʕzinnina mif mawgudiin* let's switch off the light, as if we were not in. *ʕiftaxali kwayyis ʕiʕzinni mawguud* work (as) well as if I were here.

## ء ع و ق ع

أعوقع *ʕaʕuuqaʕ* onomatopoeia for the sound of an old car-horn. *ʕarabiyya mhakkaʕa ʕaʕuuqaʕ yaʕni xurda a worn out 'honk-honk' car, that's to say a wreck.*

## ء غ ا

أغا *ʕava*, *ʕava* <T aḡa> /n pl -waat, -waat/ [obsol] title of palace eunuchs and other high ranking civil and military officials of the Ottoman empire. || *ʕayyaam il-ʕawawaat* (the days of the Turks and Mamelukes) ≈ the days of the tyranny.

ء غ ا س see ص ا غ<sup>1</sup> : *ʕavaquul ʕavaasi*

## ء غ س ط س

أغسطس *ʕavustus* /n/ August.

## ء غ م ي -

إيغومينوس *ʕivumeenus* <Gr *hēgoumenos*> /n/ [Chr] hegumen. - also *hivumeenus*.

## ء غ ن س -

أغنسطس *ʕuvnustus* <Gr *anagnōstēs*> /n \*/ [Chr] reader of lessons during a service.

## ء ف خ ر -

إفخارستييا *ʕifxaristiya* <Gr *eukharistia*> /n/ [Chr] eucharist.

## ء ف ر ت -

أفرتيرة *ʕufirtiira* <perh Fr> /n pl -aat/ [mus] overture.

## ء ف ر ق

إفريقيا *ʕafriqya, ʕifriqya* /prop n/ Africa.

إفريقي *ʕafriiqi, ʕifriiqi* /adj \*/ African.

## ء ف ر ن ج see also ف ر ن ج

أفرنج *ʕafrang* /pl n/ (western) foreigners, westerners.

أفرنجي *ʕafrangi* /adj/ European, western-type.

*magalla frangiyya* a western magazine. || *ʕit-tariix il-*

*ʕafrangi* the Gregorian system of dating. - *kabineeh*

*ʕafrangi* pedestal lavatory. - *ʕeef ʕafrangi* white bread

made in stick-loaves about 30 cm. long. - *furn afrangi*

bakery where *ʕeef ʕafrangi*, cakes and biscuits are

made and sold. - *gallabiyya frangi* a men's galabiya with

turn-down collar and button-up cuffs. - /adverbially/ *da*

*laabis ʕafrangi* he is dressed in western clothes.

## (ء ف ر و ل)

أوفرول *ʕufarool*<sup>1</sup> <Engl> /n/ overhaul (of a vehicle, piece of equipment etc.)

أوفرول *ʕufarool*<sup>2</sup> <Engl> /n pl -aat/ overall.

## ء ف ر ي ز

أفريز *ʕafriiz* /n pl ʕafariiz/ <prob Fr> 1 frieze. 2 decorated edging (on furniture).

## ء ف س ت

أوفست *ʕufsit* <Engl> /n/ [print] offset.

## ء ف س ي د

أوفساید *ʕufsaayid* <Engl> /adj invar/ [soccer] off-side.

## ء ف ع see ف ع ي : ʕafɕa

## ء ف غ ن

أفغانستان *ʕafyanistaan, ʕafyanistaan* /prop n/ Afghanistan.

أفغاني *ʕafyaani, ʕafyaani* 1 /adj/ Afghan. 2 /n \*/ an Afghan.

## ء ف ف

أُفّ *ʕuff* /interj/ 1 exclamation of exasperation. *ʕuffi min di-l-ʕiif* how awful life is! 2 [coarse] one of the sounds of pleasure made by a woman during sexual intercourse.

إفّ *ʕiff* /interj/ exclamation of disgust (especially at a bad smell). *ʕiff<sup>a</sup> ʕar-riiha di* what a disgusting smell!

أتأفّف *ʕitʕaffif* /vi/ to grumble, express anger, displeasure or disgust. - vn *taʕaffuf*<sup>1</sup>; *ava mitʕaffif*.

## ء ف ق

أفق *ʕufuq*<sup>1</sup> /n pl ʕafaaq/ 1 horizon. *ʕafaaq bigiida* distant horizons. 2 range of vision. || *raagil waasiɕ il-ʕufuq* a tolerant (broad-minded) man. - *ʕaxuu ʕufuq-u dayyaɕ* his brother is narrow-minded.

أفقي *ʕufuqi, ʕuqfi*<sup>1</sup> /adj/ horizontal.

أفاق *ʕaffaaq*<sup>1</sup> /n \*/ swindler.

## ء ف ك ا ت

أفوكاتو *ʕavukaatu* (also *ʕavukaadu*<sup>1</sup>) <It avvocato> /n pl ʕavukatiyya, ʕavukadiyya/ lawyer, advocate. - also *ʕabukaatu, ʕabukaadu*.

ء ف ك ا د<sup>1</sup>

أفوكادو *ʕavukaadu*<sup>2</sup> <Sp avocado> /coll n/ avocado tree(s), avocado pear(s). - also *ʕabukaadu*.

أفوكادوهاية *ʕavukaduhaaya* /n pl -aat/ an avocado pear. - also *ʕabukaduhaaya*.

ء ف ك ا د<sup>2</sup> see ء ف ك ا ت : ʕavukaadu<sup>1</sup>

## ء ف م ي -

أفوميتر *ʕavumiitar* <Engl A.V.O. meter> multimeter.

## ء ف ن د -

أفندي *ʕafandi* <T efendi> /n pl -yya, ʕafandiyyaat/ 1 Egyptian man in western clothes. 2 title of, and form of address or reference to, an Egyptian man from the middle class. *rafaad ʕafandi* ≈ Mr. Rashad. *ya-fandi Sir!* ya *ʕafandi* or ya *ʕafandii-na* a pompous and condescending form of the preceding. *ʕil-ʕafandi btaag-i* my husband. || *ʕafandii-na* title of the former Khedives of Egypt. 3 title of, and form of address or reference to, a school-teacher.

أفندم *ʕafandim* <T efendim> 1 /n/ 1a form of address to a middle-class Egyptian of either sex. 1b [mil] form of address to a superior officer. 2 interrogative interjection requesting the repetition of something not properly heard ≈ excuse me? I beg your pardon?

## ء ف ن س

أفانس *ʕavans* <Fr avance> /n/ 1 [elec] overcharging. 2 [sport] lead, head start (with which a weaker player is allowed to begin). *lik fi-kull<sup>i</sup> ɕeem xamas nuɕaɕ ʕavans* you can begin each game with five points' lead.

## ء ف ي ز

أفيز *ʕafiiz* /n pl ʕafaayiz/ bonding clip.

## ء ف ی س

أوفیس *ʔufiis* <Fr office> /n pl -aat/ pantry, servants' room.

## ء ف ی ش

أفیش *ʔafiif* <Fr affiche> /n pl -aat/ poster.

## ء ف ی ن

أفیون *ʔafyuun* /n/ opium.

أفیونة *ʔafyuuna* /n/ 1 /pl -aat/ unit noun of *ʔafyuun*.

|| *ʔibn* ' *ʔafyuuna* an opium addict. - *ʔil-ʔafyuuna ʔilɣit ɣalee* he became very ratty. 2 addiction, susceptibility. *ʔil-bahr* ' *ʔafyuuna ɣandi* the sea is an addiction of mine.

أفیونجی *ʔafyungi* /n pl -yya/ opium addict.

أفین *ʔafyin* /vi/ 1 to take opium. 2 to fall under the influence of opium. -vn *ʔafyana*; ava *miʔafyin*.

## ء ف ی ه

أفیه *ʔifeeh* <Fr effet> /n pl -aat/ 1 [*cin*] effect. 2 side (in billiards). *ʔiddii-ha ʔifeeh ʔimaal* put left side on it.

ء ق ت see وق ت: *muʔaqqat*

## ء ق ح و

أقحوان *ʔuqhuwaan* /n pl -aat/ daisy.

وق ق see وق ق

## ء ق ل م

إقليم *ʔiqliim* /n pl *ʔaqaliim*/ region.

إقليمی *ʔiqliimi* /adj/ regional.

اتأقلم *ʔitʔaqlim* /vi/ to become acclimatized. -vn *taʔaqlum*; ava *miitʔaqlim*.

## ء ق ن و م

أقنوم *ʔuqnuum* <Syr> /n pl *ʔaqaniim*/ [*Chr*] any one of the Persons of the Trinity.

## ء ق و ن

إيقونة *ʔiquuna* <Gr eikôn> /n pl -aat/ [*Chr*] 1 icon. 2 religious medal. - also *ɣuuna*.

## ء ك ت ا ف

أكتاف *ʔuktaaf* <Fr> /n pl -aat/ [*mus*] octave.

## ء ك ت و -

أكتوبر *ʔuktoobar* /n/ October.

## ء ك ت ی ن

أکتین *ʔuktiin* <Engl> /n/ [*chem*] octane.

## ء ك د ١

أكادة *ʔakaada* /n/ astonishment, dismayed incredulity. *ʔamma ʔakaada ɣaleek* what a most unreasonable person you are! -/adverbially/ *ʔil-ʔakaada* amazingly and infuriatingly, as in *ʔil-ʔakaada ʔinnaha bi-ʔhaawil ʔiviz-ni* the fantastic thing is that she's trying to make me angry, *ʔil-ʔakaada ʔinnu vayyar raʔy-u ʔagʔa* the infuriating thing is that he suddenly changed his mind. || *bil-ʔakaada* /adv/ out of spite, contrarily. *miʔ h-aʔrab bil-ʔakaada ʔiik* I am not going to drink just to spite you. See further under ك ی د

## ء ك د ٢

أكید *ʔakiid* 1 /adj/ certain, established. *da xabar ʔakiid* this is certain knowledge. 2 /adv/ for sure, undoubtedly. *ʔakiid ʔa-yiksabu l-harb* there's no doubt that they will win the war.

أكد *ʔakkid* 1 /vt/ to verify. *ʔana baagit waahid yiʔakkid lina l-xabar-da* I've just sent off someone to have this piece of \*news checked. 2 /vi/ to be emphatic. *ʔakkid-i-lu ʔinni b-aquul il-ʔaqq* I assured him that I was telling the truth. *ʔakkid<sup>a</sup> ɣalee yʔarrar il-istimaraat* I impressed on him that he should fill in the forms. -vn *taʔkiid*; ava *miʔakkid*; pva *muʔakkad*.

اتأكد *ʔitʔakkid* /vi/ 1 to be verified. 2 to be certain, be in no doubt. *ʔana mitʔakkid min kida* I am certain of that. *laazim nitʔakkid minnu* (1) we must be sure about him. (2) we must make sure by asking him. -vn *taʔakkud*<sup>†</sup>; ava *mutaʔakkid*; ava/iva *mitʔakkid*.

استأكد *ʔistiʔakkid* /vi/ to be quite sure. *laazim ʔastiʔakkid min innaha kwayyisa* I must be certain it is O.K. -ava *mistiʔakkid*.

## ء ك د ی م

أكادیمی *ʔakadiimi* <perh Fr> /adj \*/ academic. *dirasaat ʔakadimiyya* academic studies. *raagil ʔakadiimi* an academic, a scholar.

## ء ك ر

أكرة *ʔukra* /n pl *ʔukar*, *ʔukraat*/ knob or handle (particularly of a door or window). || *bi-ylammaɣ ʔukar* (1) he's an eavesdropper. (2) he's a toady.

## ء ك ر ب -

أكروبات *ʔakrubaat* <perh Fr acrobatie> /n/ acrobatics. *laagib il-ʔakrubaat* acrobat.

أكروباتی *ʔakrubaat* /adj \*/ acrobatic.

## (ء ك ر د -)

أكرداش *ʔakurdaaf* <Fr accordage> /n/ tuning (of a piano).

أكوردير *ʔakurdeer* <Fr *accordeur*> /n pl -aat/ piano-tuner.

أكورديون *ʔakurdiyoan* <Fr *accordéon*> /n pl -aat/ accordion.

ء ك زى م  
أكزيميا *ʔakziima*, *ʔakziima* <Engl> /n/ eczema.

ء ك زى -  
أوكازيون *ʔukazyoon* <Fr *occasion*> /n pl -aat, *ʔukazyonahaat*/ sale (at reduced prices).

(ء ك س)  
أكس *ʔaks* <Fr *axe*> /n pl -aat/ axle.  
إكس *ʔiks* <perh Engl> /fem n, pl -aat/ 1 the letter X. 2 [euphem] menses. - /masc n/ 3 express (train). - /adj invar/ 4 quick, fast. - /adverbially/ *rawwah* *ʔal-beet* *ʔiks* he went home fast.

ء ك س ب -  
إكسبريس *ʔiksibrees* <Engl> /n pl -aat/ express (train).

ء ك س ج -  
أكسجين *ʔuksijiin* <Fr *oxygène*> /n/ oxygen. || *mayyit* *ʔuksijiin* aqueous solution of hydrogen peroxide.

ء ك س د  
أكسيد *ʔuksiid* <Fr> /n pl *ʔakasiid*/ oxide.  
أكسديه *ʔuksideeh* <Fr *oxydé*> /adj invar/ oxydized.  
أكسد *ʔaksid* /vt/ to oxydize. || *muxx-i mʔaksid* my brain's a bit rusty. - vn *ʔaksada*; *awa/pva miʔaksid*.  
أتأكسد *ʔitʔaksid* /vi/ to become oxydized. - vn *taʔaksud* †; *iva miʔaksid*.

ء ك س ر  
إكسرا *ʔiksira* † <perh It *extra*> /adj invar/ first-class.  
*baʔtiix* *ʔiksira* excellent water-melons.

ء ك س س -  
أكسسوار *ʔaksiswaar*, *ʔiksiswaar* <Fr *accessoires*> /coll n, pl -aat/ 1 spare part(s). 2 prop(s) (in theatre etc.). 3 accessory or accessories (in fashion).

(ء ك س ل -)  
أكسلتير *ʔaksiliteer* or *ʔiksiliteer* <Fr *accélérateur*> /n pl -aat/ accelerator.  
إكسيليفون *ʔiksilifoon* <perh Fr> /n pl -aat/ xylophone.

ء ك س و  
أكسو *ʔuksu*, *ʔiksu* <Gr *eksô*> /interj/ [*joc*] out with you! run along!

ء ك س ي  
أكسى *ʔuksi* <perh Engl> /adj/ oxy-acetylene.

ء ك س ي ر  
إكسيير *ʔuksiir*, *ʔiksiir* /n pl *ʔakasiir*/ elixir. *ʔuksiir il-hayaah* the elixir of life.

ء ك س ي -  
أكسيوس *ʔaksiyuus* <Gr *aksios* worthy> [Chr] 1 /interj/ call repeated three times by Coptic congregations. 2 /n/ action of making such a threefold call.

ء ك ص د -  
إكصيдам *ʔiksidaam* <poss Fr *contre- accidents*> /n pl -aat/ bumper, fender.

ء ك و ر  
أككور *ʔakkoor* <Fr *accord*> /n pl -aat/ [mus] harmony.

ء ك ل  
أكل *kal*, *ʔakal* (yaakul) /vt/ 1 to eat, consume. *nifs-i ʔaakul jilaati ktiir* I feel like eating a lot of ice cream. || *ʔil-ʔarabiyya di b-taakul banziin* this car just eats up petrol. - *kul ʔeef* don't make trouble for yourself! - *ʔana kali<sup>i</sup> maʔaa ʔeef wi-malḥ* I have broken bread with him, a bond exists between us. - *kal fi-rooh-u* to simmer (with pent-up anger etc.). - *kal laḥm(-u)* to exploit (s.o.). - *kal muxx(-u)* to take (s.o.) in, persuade (s.o.) against his better judgement. - *ʔin-naas kalit wiff-u* he was made to feel small. - *kal bi-ʔaql-i ḥalaawa* he sweet-talked me (into s.th.). - *bi-yakul-ha walʔa* he is unscrupulous. - *ʔil-bint<sup>a</sup> ʔanduku kuluu-ha* you've got the girl; to hell with you and her! - *kal il-bint* [coarse slang] he had the girl. - *ḥa-yaakul ḥitta min* ... it is very becoming to, as in *ʔil-fustaan ḥa-yaakul ḥitta minnaha* the dress suits her extremely well. 2 to eat away, wear down, corrode. *ʔil-ḥagar bi-yaakul il-mayya btaʔgit il-muus* the whetstone wears down the edge of the razor. *ʔil-makwa kalit il-kumm* the iron scorched the sleeve. *ʔil-ʔamiiṣ kal-u l-ʔaraq* the shirt was rotted with sweat. *ʔil-baruuma b-taakul iṣ-ʔaag* rust is corroding the iron sheeting. 3a to appropriate. *bi-yaakul ʔamwaal il-yataama* he takes the orphans' money. || *bi-yaakul maal in-nabi* ≈ he'd sell his own grandmother. - *kal il-gaww* he stole the limelight. - *kal ʔaql-a-ha* he stole her reason. 3b to take (a piece, in a game). *kal-li faras* he took one of my knights. 4 to cause itching or irritation in. *gism-i b-yakul-ni min mayyit il-baḥr* my body is itching from the sea-water. || *ʔalb(-u) kal(-u)* to be wor-

ried, as in *qalb-a-ha b-yakul-ha qala-bn-a-ha* she's worried sick about her son. - *ʕiid-(u) kalit-(u) qala* to itch to get one's hands on, as in *ʕid-ha b-takul-ha qalee* she's itching to hit him, *ʕiid-u b-takl-u qal-filuus* he's itching to get his hands on the money. 5 to be taken in by. *ma-b-akul-f' min fuxl il-bulitiika btaḡit-kum* I won't swallow any of your cant. 6 to do (s.o.) down, put one over on (s.o.). *kal-ni fil-filuus* he did me down over the money. 7 to sustain (a blow etc.). *kal qalqa* he received a hiding. *kal maḡlab* he had a dirty trick played on him. 8 to subject (s.o.) to. *kalit-u qalameen* she gave him a slapping. - /vi/ 9 to take bribes. - vn *ʕakl, ʕakalaan*; ava *waakil*; pva *maʕkuul*.

¶ *kal qala* to swindle (s.o.) out of. *kal qalayya gneeh* he swindled me out of a pound.

أكل *ʕakl* /n/ 1 /vn/ || *ʕakl<sup>a</sup>* *ʕeef* earning one's daily bread, livelihood. - *bitaaḡ ʕakl* one who accepts bribes. 2 food. || *ʕakl<sup>1</sup> w-marḡa w-qillit ʕanḡa* ≈ a life of ease, the life of Riley. 3 cards (in any card game) that can be picked up.

أكلة *ʕakla* /n pl -aat/ a meal.

أكلان *ʕakalaan* /coll n/ bedbug(s).

أكلانة *ʕakalaana* /unit n, pl -aat/ a bedbug.

مأكولات *maʕkulaat* /pl n/ foodstuffs.

أكلتي *ʕakalti* /adj pl -yya/ unscrupulous.

أوكل *ʕawkal* /el/ more/most delicious or palatable.

أكال *ʕakkaal* /n pl *ʕakkaliin, ʕakkaala/* 1 gourmet.

|| *ʕaab wi-stawa w-ṭalab il-ʕakkaal* it has ripened and calls for the eaters! (fruit vendor's cry). 2 one who takes bribes.

أكيل *ʕakkiil* /n pl *ʕakkiila/* one who enjoys eating, gourmand.

وكل *ʕakkil* or *wakkil<sup>1</sup>* /vt/ 1 to feed. *b-aʕakkil-hum ʕaḡsan ḡaaga* I feed them the best there is. 2 to subject (s.o.) to. *ʕakkilt-u xazuuḡ* I played a trick on him. 3 to bribe. *ʕakkilt-u qafaan yitallaḡ il-waraqa* I bribed him to issue the document. 4 to take (a card) with a similar one (in card games). - vn *taʕkiil*; ava *miʕakkil, miwakkil*.

أتأكّل *ʕitʕakkil = ʕitwakkil<sup>1</sup>*. - iva *mitʕakkil*.

أتوكل *ʕitwakkil<sup>1</sup>* /vi/ passive of *wakkil<sup>1</sup>*. - iva *mitwakkil*.

آكل *ʕaakil* /vt/ to share food with. *qaḡad yiʕakil-ha wi-ykallim-ha li-ʕayit ma wiṣlu maṣr* he kept her company with food and conversation until they reached Cairo. - vn *miʕakla*; ava *miʕaakil*.

أتآكل *ʕitʕaakil* /vi/ 1 to corrode, wear away. 2 to be partnered in eating. || *raaḡil ma-yitʕakil-f* a man with no table manners. - vn *taʕaakul<sup>1</sup>*; iva *mitʕaakil, mutaʕaakil<sup>1</sup>*.

أتأكّل *ʕittaakil* /vi/ 1 to be eaten, be consumed. 2 to be eaten away, be worn down, be corroded. 3a to be appropriated. 3b to be taken (of a piece, in a game). 4 to be fooled, be taken in. - iva *mittaakil*.

ءكلر

إكليريكي *ʕikliriiki* <Gr *klêrikos*> 1 /adj \*/ [Chr] pertaining to the priesthood, clerical. *kulliyya ʕiklirikiyya* theological seminary. 2 /n \*/ student in or graduate of a theological seminary.

ءكلش

أكلشيّه *ʕaklaʕeḡh* <perh Fr> /n pl -aat/ [print] cliché.

ءكلي

إكليرس *ʕikliirus* <Gr *klêros*> /coll n/ [Chr] clergy.

ءكللى see ءكللى: *ʕikliil*

ءكم

أكم *ʕakam* /part/ exclamation of wonder ≈ how much! how many! *wi-ʕakam min if-ḡitiima di* how much of this sort of name-calling (I have to put up with)!

ءكم ن

إكمّن *ʕikminn* /conj/ because, since. *bi-yiir minni ʕikminni ngiḡt* he's jealous of me because I passed (the exam). *ʕana b-aʕʕal qalee ʕikminnu ma-rḡiḡ-f il-beet* I am asking about him because he hasn't come home.

ءكن ن

أكنّ *ʕakinn* /conj/ as if, as though. *ʕakinnu miḡhina* as though he weren't here.

أكنت *ʕakinnit-* /conj, with pron suff/ as if, as though. *qamal ʕakinnitu ma-smiḡ-f* he pretended that he didn't hear.

ءكار

أكواري *ʕakwaari*: *gild<sup>1</sup> ʕakwaari* buffalo hide.

ءقون see ءقون

ءكياب

إكياب *ʕikyaab* /n/ reed mats.

ءل

ال *ʕil-* /def art; total assimilation of /l/ to foll 'sun letters', as well as usu *g* and *k*; usu elision of hamza in context/ the.

## ء ل ا

إلى *ŷila* /prep; w pron suff *ŷilee-* (1st sing *ŷilayya*)/ 1 to, towards. *ŷin-naas tunzur ŷilee bi-geen il-ihtiraam* the people regard him with respect. *qalb-i mayyaal ŷileek* my heart is attracted to you. || *wi-maa ŷila zaalik* and the like, as in *ŷir-rafwa wil-fasaad wi-maa ŷila zaalik* bribery, corruption and the like. 2<sup>1</sup> to, until. *ŷila l-qaṣr il-ḥadiis* until the modern period. *naql il-loon ŷila l-qumaaf* the transference of the colour to the cloth. *min ... ŷila ...* from ... to ..., as in *laxxaṣ min ṣafhit tamanya ŷila qafara* summarize pages eight to ten, *min sitta ŷila xamastaafar fil-miyya* from six to fifteen percent. || *ŷitwaffa ŷila raḥmit illaah* he died (and went) to (rest in) God's mercy. - *ŷil-ŷamr<sup>i</sup> ŷileek ya rabb* I submit to you, O God.

¶ *ŷila ŷaxr-u et cetera.*

## ء ل ا ج

ألاج *ŷalaag* <T *alaca*> /n/ thick glossy striped material made of cotton and silk.

ألاجة *ŷalaaga* /n pl -aat/ 1 unit noun of *ŷalaag*. 2 kaftan made of *ŷalaag*. - /no pl/ 3 elegance, chic. *laabis ŷaaxir ŷalaaga* very well dressed. *gaww<sup>i</sup> ŷaaxir ŷalaaga* a very chic atmosphere.

## ء ل ا ي

ألاي *ŷalaay* <T *alay*> [mil] regiment. *ŷamiiralaay, miralaay* see ء م ر<sup>1</sup>

## ء ل ب

ألب *ŷallib* /vt/ to incite. *ŷallib qalayya n-naas* he set people against me. - vn *taŷliib*; ava *miŷallib*.

## ء ل ب س -

ألباستر *ŷalabastar* /n/ alabaster.

## ء ل ب ن ض

ألبندة *ŷalabanda* <perh T *alabanda*> /n/ smooth talk, bravado. *qamal qalee ŷalabanda* he put one over on him. *bitaaḡ ŷalabanda* a glib fellow.

## ء ل ب و م

ألبوم *ŷalbuum* <Engl> /n pl -aat/ album. *ŷalbuum ṣuwar* photograph album.

## ء ل ت

ألت *ŷallit* /vi/ to make fun, laugh (at s.o.). *battal tiŷallit qalee* stop making fun of him. - vn *taŷliit*; ava *miŷallit*. See further under ء م ل ت

ألت *ŷitŷallit* /vi/ 1 = *ŷallit*. 2 (impersonal) passive of *ŷallit*. *ŷana miŷ min illi b-yitŷallit qaleehum* I am not the type to be laughed at. - ava/iva *miŷallit*.

ء ل ج see ء ل ا ج : *ŷalaag, ŷalaaga*

## ء ل ج ي

ألولجية *ŷawlugiyya, ŷulugiyya* <Gr *eulogia*>: *luqmit il-ŷulugiyya [Chr]* blessed bread.

## ء ل س

ألس *ŷallis* /vi/ to behave or speak disparagingly. *yihibb<sup>i</sup> yŷallis qala n-naas* he likes to tell disparaging tales about people. - vn *taŷliis*; ava *miŷallis*. see further under ء م ل س

ألت *ŷitŷallis* /vi/ 1 = *ŷallis*. 2 to be made fun of, be disparaged. - ava/iva *miŷallis*.

ألت *ŷitŷaalis* = *ŷitŷallis*. - ava/iva *miŷaalis*.

## ء ل س ط

أليسطه *ŷaliṣṭa* <perh T *aleste*> /adj invar/ excellent, tip-top. *fuṣṭ<sup>i</sup> ŷaliṣṭa* fine work. *raaḡil ŷaliṣṭa* an excellent man. *ŷil-ŷakl istawa w-baqa ŷaliṣṭa* the food was cooked to perfection.

ء ل ف see also ء ل و ف<sup>1</sup> and ء ل ف<sup>1</sup>

ألف *ŷilif(a), ŷalaf(a)* /vt/ to get used to, be on intimate terms with. *kull<sup>i</sup> waahid bi-yiŷlaf illi zayyu* everyone likes his own kind. - vn *ŷilf, ŷulf, ŷulfa*; ava *ŷaalif*; pva *maŷluuf*.

ألفة *ŷulfa* /n/ intimacy. *benhum ŷulfa* they're intimate.

ألوف *ŷaluuf* /adj \*/ intimate, sociable.

أليف *ŷaliif* 1 /adj/ tame. 2 /n pl *ŷullaaf*/ sweetheart, darling.

ألف *ŷallif<sup>i</sup>* /vt/ 1 to form. *ŷallif il-wizaara taht<sup>i</sup> ryast-u* he made up the cabinet under his leadership. 2a to write. *huwwa bi-yŷallif fil-iqtisaaḡ* he writes on economics. *ŷil-waahid laazim yiŷallif-lu ktaab yitraḡḡa bii* one has to write a book that will get one promoted. 2b to compose (lyrics, music etc.). 3 to concoct, make up. *ŷallif-lu ŷayy<sup>i</sup> sabab* make up any old reason for him! - vn *taŷliif*; ava *miŷallif*.

مؤلف *muŷallif* /n \*/ 1 author. 2 composer.

مؤلف *muŷallaft<sup>i</sup>* /n pl -aat/ 1 literary work. 2 musical composition.

ألت *ŷitŷallif* /vi/ passive of *ŷallif*. - iva *miŷallif*.

ألت *ŷitŷallift<sup>i</sup>* /vi/ to become good friends, become intimate. *fil-muḡaskar if-fubbaan bi-yiŷalfu w-yiḡrafu baḡḡd* at camp the young people become friends and get to know one another. - vn *taŷalauf*; ava *miŷaalif*.



ء ل ف<sup>2</sup>

ألف *ʕalf* 1 /num, pl *ʕalaaf*/ a thousand. *ʕalf' w-tultumiyya* one thousand three hundred. *xamast alaaf* five thousand. 2 /n pl *ʕalaaf, ʕuluuf*, pl of abundance *ʕalafaat*/ (unit of a) thousand. *ʕalaaf* (or *ʕuluuf*) *in-naas* thousands of people. *rub ʕumiyya mil-ʕalf* four hundred in a thousand. || *ʕalf' waraahu ʕuluuf* ≈ money breeds money. 3 *ʕil-ʕalf* /adj invar/ the thousandth.

ألفى *ʕalfi* /adj \*/ millennial. *ʕil-ʕiid il-ʕalfi* the millennial anniversary.

ألفية *ʕalfiyya* /n pl -aat/ 1 poem of a thousand distiches. 2 (also *ʕalfawiyya*) prayer string of ninety-nine beads. ألفاوى *ʕalfaawi* /adj/ millennial. ألفوية *ʕalfawiyya* 1 /n pl -aat/ 1 (also *ʕalfiyya*) prayer-string of ninety-nine beads. 2 thousandfold recitation of the *fatḥa* (q.v.)

ألف *ʕalif* /fem n/ 1 first letter of the Arabic alphabet. *ʕil-ʕalif bih* the alphabet. || *zayy il-ʕalif* orderly, like clockwork. - *ʕil-ʕalif tigurr il-bih* one thing leads to another. - *la yiḡraf il-ʕalif min il-madna* (or *min kuuz id-dura*) he's illiterate. 2 [*chem*] symbol for oxygen. ألف<sup>2</sup> *ʕallif* 2 /vi/ to reach a thousand. *bi-yitqaal ʕinn is-sikooya ʕagara miḡammara bi-t-ʕallif* it is said that the sequoia is a tree that lives a thousand years! - vn *taʕliif*; ava *miʕallif*.

مئلف *miʕallif* /adj \*/ extremely aged, as old as Methuselah.

ء ل ف<sup>3</sup>

ألفة *ʕalfa* <perh T *kalfa*> /n pl -waat/ monitor (in a school class).

أفوية *ʕalfawiyya* 2 /n/ rank of monitor, monitorship.

ء ل ف ر -

ألفرنكة *ʕalafranka, ʕalafranka* <prob It *alla franca*> 1 /adj invar/ Western-like. *ʕamliin zayy in-naas il-ʕalafranka* they behave like western people. 2 /n/ Western style (of behaviour, dress etc.). *ʕulu-lha tbaḡḡal fuḡl il-ʕalafranka* tell her to stop behaving like a westerner (or in the western style).

ء ل ف ن س

ألفونس *ʕalfuns* <prop n *Alphonse*> /coll n/ Alphonse mango(es). - also *funs*.

ء ل ك ت -

إلكترون *ʕiliktiroon* <Engl> /n pl -aat/ electron.

إلكترونى *ʕiliktirooni* /adj/ electronic.

إلكترونيات *ʕiliktironiyyaat* /pl n/ electronics.

ء ل ك ز -

ألكزندرين *ʕalikzandiriin* /n/ alexandrite.

ء ل ل

إل *ʕill* <Engl L> /adj invar/ L-shaped.

ء ل ل ا

إلا *ʕilla* 1 /prep/ except, but. *ma-bi-yḥibb'-f ʕilla nafs-u* he loves nobody but himself. *ma-fii-f balad bi-tiḡrif lil-muwazzaf ik-kibiir ʕarabiyya ʕilla ʕiḥna* we're the only country that gives cars to top officials. 2 particle signalling 2a a rhetorical question that imputes ingenuousness to the previous speaker. *ʕilla miḡ fahmaa-k* what do you mean, she doesn't understand you (of course she does)? *maḡlaḥt-u ʕeeh*. - *ʕilla ʕeeh* 'What is his interest?' 'Surely you don't have to ask what (that is)!' *ʕilla ʕana raayih feen* what do you mean, where am I going (you know very well)? 2b a sudden and unexpected development. *ʕilla yiggawwiz* of all things, he should go and get married! *w-ana ʕaaḡid fil-beet ʕilla wi-ṭabb'* *ʕabuu-ha w-ʕaxuu-ha* while I was sitting in the house, lo and behold her father and brother suddenly appeared!

¶ *ʕilla wi-* /conj/ (1) except that, as in *m-amfii-f ʕilla w-maḡaaya munfaax* I never go off without a bicycle pump. (2) that (in contexts of oaths), as in *ḥilif bi-yamiin it-ṭalaac ʕilla w-yibṭaḡ nafaux il-ḥakam* he swore by an oath of divorce that he would smash the referee's head. - *ʕilla ʕiza* /conj/ unless, as in *miḡ mumkin tirawwah ʕilla ʕiza kaan il-mudiir miwaafiḡ* you can't go home unless the director agrees. - *ḥakam ʕilla* to insist, as in *ʕumm-u ḥakamit ʕilla yruuḡ il-madrasa* his mother insisted that he go to school.

ألا *ʕalla* /interj/ now then, come on. *ʕalla ʕul-li ʕeeh raʕy-ak fil-mawduuḡ* come! tell me your opinion on this subject.

ء ل ل ا<sup>2</sup> see ء ل ه : *ʕalla, ʕilla* 2

ء ل ل ا و see ء ل ه : *ʕallaawi*

ء ل ل ت ي

إلتى *ʕillati* feminine relative pronoun: *bi-llati ʕaḡsan* (by the better way) ≈ or else! as in *ṭallaḡ il-filuus bi-llati ʕaḡsan* hand over the money or else!

ء ل ل ذ ي see ء ل ز ي

ء ل ل ز ي

إللى *ʕillazi* masculine relative pronoun: *wi-llazi minnu*

and so on, as in *Sif-faay wig-gurnaana wi-llazi minnu* the tea and the paper and so on.

الَّذِينَ *Sillaziina* plural relative pronoun: *Sibn illaziina* /fem *bini illaziina*, pl *wilaad illaziina*/ ≈ son of a ...!

### ء ل ل ي

اللي *Silli* /rel pron/ 1 who, which, that. *Sis-sitt illi sakna ɛan-naɣɣya* the woman who lives on the corner. *Sik-kurɣi lli waaɣif ɛalee il-ɛayyil* the chair that the child is standing on. || *Siza kaan ɣahb-u Silli huwwa ɣahb-u mis ɛaawiz yisaɣd-u* if his own friend won't help him .... *Siza kaan il-mudarrisiin illi humma mudarrisiin ma-yiɣdaruu-f yigawbu l-imtihaan* if the teachers themselves can't answer the exam .... 2 whoever, whichever, whatever. *Silli ɣana ɛawz-u ɣaruuh fayl-u* whatever I want, I take. *Sis-sagaayir dool bituuɣ miin*. - *li-lli yiɣrab* 'Whose are those cigarettes?' 'They're for whoever wants to smoke.' *Silli lu qahr' ma-yinɣirib-f' ɛala baɣn-u* [prov] ≈ he who has a backer comes to no harm. || *ya-lli hina* ≈ anyone at home? -/eliptically/ *Silli xad ig-gurnaana bitaaɣ-i ygiib-u*. - *Silli*. 'Whoever took my paper, give it back.' 'Whoever (took it is not I).' 3 /w conj function/ seeing that, since. *Sil-ɣaɣɣ' ɛalayya Silli tawigɣt-ak* it's my fault for obeying you. *ɣana ɣufkar illi ɣaddimt-ak lu* I should be thanked, since I introduced you to him. || *kamaan illi* despite the fact that, as in *ɛaal bi-yiftim-ni kamaan illi xadt-u maɣaaya* just imagine, he's insulting me, even though I took him with me!

¶ *Silli ma* expression of incredulity at the non-appearance or non-occurrence of something. *Silli ma ɣaayif sawwaaɣ* incredible that there is no driver anywhere. *Silli ma ɣadd' ga zar-na* would you believe it - not a single person came to visit us!

### ء ل ل ي -

ألاليينا *ɣalaliina* <perh It *anilina*> /n/ furniture-staining fluid. - also *ɣanaliina*.

### ء ل م

ألم *ɣalam* /n pl *ɣalaam*/ painful. || *ɣusbuuɣ il-ɣalaam* [Chr] Holy Week.

أليم *ɣaliim* /adj/ painful.

أألم *ɣitɣallim* /vi/ to experience pain. - *ava mitɣallim*. ألم *ɣaalim* /vt/ to hurt, cause pain to. *Sil-ɣarɣ' bi-yɣalim-ni ktiir* the wound causes me great pain. *yaama ɣalim-ha b-kalaam-u l-ɣaariɣ* how often he hurt her feelings with his sharp words. *bi-zyaada miɣalma liina b-taɣarrufaɣt-ik il-bayxa* you've hurt us enough with your stupid behaviour. -vn *miɣalma*<sup>1</sup>; *ava miɣaalim*.

مؤلم *muɣlim* /adj \*/ painful.

### ء ل م ا ظ

ألماظ *ɣalmaaz* <P *almâs*> /coll n/ diamond(s). *Sir-raagil da ɣitiit ɣalmaaz* that man is a gem of a fellow. || *kalaam-u zayy il-ɣalmaaz* you can trust his word. ألماظة *ɣalmaaza* /n pl -aat/ 1/unit n/ a diamond. 2 glazier's glass cutter. - /no pl/ 3 /prop n/ Almaza, an area of Cairo to the north-east of Heliopolis, the site of Cairo's first airport. ألماظية *ɣalmaziyya* /n/ jelly-like sweet dish consisting of starch, sugar and flavouring.

### ء ل م ن

ألمانيا *ɣalmanya* /prop n/ Germany. ألماني *ɣalmaani*, *ɣalmaani* /pl *ɣalmaan*, *ɣalmaan*/ 1 /adj/ German. *Sil-ɣaɣɣba l-ɣalmaani* German measles. - /n/ 2 a German. 3 /no pl/ the German language.

### ء ل م ن ي

ألمونية *ɣalamunya* <It *alluminio*> /n/ aluminium, aluminum. *silk il-ɣalamunya* wire for scouring pots and pans.

ء ل ن see ء ل ء 3 : *ɣilaan*

### ء ل ه

إله، إلاه *ɣilaah* /n pl *ɣaaliha*/ deity, god, specifically a pagan deity. *ɣaalihiit il-faraɣna* the gods of the Pharaohs. *Seeh it-tagabbur da - huwwa-nta ɣilaah* what's the meaning of all this bluster? do you think you're a god? || *laa ɣilaaha ɣilla llaah* there is no god but God (the first part of the Muslim profession of faith, used as a response to, e.g., *wahhid allaah* or *wahhiduu* or *ɣamint' bi-llaah*, qq.v.). - *ɣilaah-i ynakkid ɛaleek* ≈ a plague on you!

¶ *ɣilaah-i* a formulaic exclamation of appeal to God. *ya ɣilaah-i* oh my God! *ɣilaah-i tirgaɣ saalim li-ɣyaal-ak* [beggars] please God may you return safe to your children!

إلهي *ɣilaahi* /adj/ divine. *ɣis-sirr il-ɣilaahi* (1) the divine mystery. (2) breath of life, soul, as in *ɣis-sirr il-ɣilaahi ɣiliɣ* ≈ he gave up the ghost, he died.

الله *ɣallaah* /n; also *ɣallaahu*, *ɣallaahi*, *illaah* and *ɣillaahi* following the inflexion patterns of classical Arabic, with the variants *ɣalla* and *ɣilla*<sup>2</sup> in some contexts/ the one God, Allah. *ɣallaahu ɣakbar* God is most great. *ɣil-ɣamdu li-llaah* praise be to God. || *ɣallaah* or *ɣallaah ɛala* an exclamation of delight, as in *ɣallaah ɛala g-*

gaww God, what lovely weather! *Sallaah sin-noom laziiz* God, how nice it is to sleep! - *w-allaahi* (or *w-alla*) by God! a mild oath used (1) to lend emphasis to a request, statement or question, as in *min faql-ak w-allaahi* please! I beg of you! *w-allaahi* (or *w-alla*) *mif ʕaarif* I really don't know, *w-allaahi* (or *w-alla*) *ma-na raayih* I most certainly will not go! *w-allaahi* (or *w-alla*) *ma-hadd'-f yistaahil kida* certainly, no one deserves such treatment! *ʕay w-alla* (or *w-allaahi*) yes indeed! *ha-ysaafir amriika*, - *w-allaahi* 'He's going to America.' 'Really?' (2) to introduce an inferential conclusion, as in *w-allaahi* (or *w-alla*) *baqa da kull' waahid wi-zooq-u* well, then it's a matter of each to his own taste. - *li-llaah ya muhsiniin [beggars]* (charity) for the sake of God, you charitable people! - *li-llaah fi-li-llaah* for no reason, for nothing, as in *ʕatam-ni li-llaah fi-li-llaah* he called me names for no reason. - *ʕal-alla* formula used (1) when refusing alms to a beggar ≈ God will provide! (2) to imply misgiving about an outcome, as in *bi-yquulu ha-yibnu-lna wiḥda ʕihhiyya*. - *ʕal-alla* 'They say they'll build us a medical centre.' 'Let's hope so.', *ʕal-alla baqa yzaakir* let's just hope he studies, *ʕal-alla ma-tiddiif lil-quradaati qirf* just you wait and see what'll happen if you don't give the monkey-man a piastre! - *ya-hl-alla ya-lli hina* is anyone at home? - for other formulaic phrases (e.g., *ʕaʕuuzu bi-llaah*), see under their other components. see also under *Salla*. *الله Salla* (also *halla'*) /interj/ exclamation of surprise or dismay. *Salla gara ʕeeh* Heavens, what's happened!? *Salla Salla ...* what's all this! see also under *Sallaah*. *اللاوى Sallaawi* 1 /adj \* / [deris] sanctimonious. 2 /adv/ without paying, for nothing.

*اللهم Sallahumma* O God! *Sallahumma ʕigʕal-u xeer* ≈ pray God all turns out well! (said after laughing or dreaming or a bad premonition). *Sallahumma ʕawwil-ik ya rooh* ≈ God give me patience! *Sallahumma dim-ha niɣma* may God perpetuate His bounty (said, e.g., after eating). *Sallahumma hfaʕ-na* God keep us! (said in the presence of danger or in face of meanness). *Sallahumma la-ʕtiraad* a formula used to disclaim any blasphemous intent in criticising God's work, as in *ʕir-raagil da mʕarraʕ Sallahumma la-ʕtiraad* the man's a swine, but God knows best!

¶ *Sallahumma Silla* except for. *ʕaql-lak ʕinnu ʕumr-u ma ʕiyi Sallahumma Silla ʕwayyit ʕinfilwanza* I tell you he's never been ill, except for a slight attack of influenza. - *Sallahumma ʕinn* as God is witness, as in *Sallahumma ʕinni ʕaayim* (no.) by God, I am fasting (said when tempted to do something in Ramadan con-

trary to the observance of the fast, e.g., gossiping).

## ءلوه

*ألو ʕalooḥ, ʕaluuh, ʕalu* <Fr *allô*> /interj/ hello! (in answering the telephone).

## ءلى

*ألية ʕalya, ʕilya* /n pl -aat, ʕaly, ʕily/ [anat] buttock. *huɕna fil-ʕalya* an injection in the buttock. || *ʕabu ʕalya* [abus slang] (one with a) fat arse.

## ءلىاز

*الإلياذة ʕil-ʕilyaaza* (also *malḥamit il-ʕilyaaza*) /n/ the Iliad.

## ءمبا

*أنبا ʕamba* <Copt> /n/ title of Coptic patriarchs, bishops and metropolitans.

## ءمباب

*إمبابة ʕimbaaba* /prop n/ Embaba, a northern suburb of Guiza on the bank of the Nile.

*إمبابى ʕimbaabi* /pl -yya/ 1 /adj/ of or pertaining to Embaba. 2 /n/ one from Embaba.

*إمباباوى ʕimbabaawi* /pl -yya/ = *ʕimbaabi*.

## ءمباش

*أونباشى ʕumbaaʕa, ʕumbaaʕi* <T *onbaşı*> /n pl -yya/ [mil, obsol] corporal (later *ʕariif*). *wakiil ʕumbaaʕa* lance-corporal.

## ءمباا

*إمبارح ʕimbaariḥ* 1 /adv/ yesterday. *ma-rahit-f imbaariḥ* she didn't go yesterday. 2 /n/ yesterday. *ʕatraak ʕimbaariḥ* the Turks of yesterday. || *ʕibn imbaariḥ* ingenuous man, naive man. - *ʕawlaad ʕimbaariḥ* the young. - *ʕawwil ʕimbaariḥ* the day before yesterday. - *ʕawwil ʕawwil ʕimbaariḥ* three days ago.

## ءمبارا

*إمبراطور ʕimbraṭoor, ʕambraṭoor* <perh It *imperatore*> /n pl ʕabaṭra/ emperor.

*إمبراطورة ʕimbraṭoora, ʕambraṭoora* /n pl -aat/ empress.

*إمبراطورى ʕimbraṭoori, ʕambraṭoori* /adj \* / imperial. *إمبراطورية ʕimbraṭoriyya, ʕambraṭoriyya* /n/ empire.

## ءمبارا -

*إمبيريال ʕimbiryaal* <Fr *impérial*>: *goox imbiryaal* best quality baize.

أمبراس *Sambaraas* <Fr *embrasse*> /n pl -aat/ decorative tasselled cord used for looping back a curtain.

## ء م ب ل

أمبليه *Sam baleeh* <Fr *emballer*> /n/ [auto] revving. *Siddii-ha Sam baleeh* rev her up!

## ء م ب و ل

أمبولة *Sam buula* <Fr> /n pl -aat/ ampule.

## ء م ب و ن

أمبون *Sam buun* <Gr *ambôn*> /n/ [Chr] pulpit (of wood or marble).

## ء م ب و ه

أمبو *Sam buuh* <Copt> [children] 1 /n/ any drink, but especially water. 2 /interj/ offer of, or request for, the same.

## (ء م ب ي ر)

أمبير *Sam beer* <Fr *ampère*> /n pl -aat/ 1 [elec] 1a ampere, 1b amperage. 1c ammeter. 2 gauge. *Sam beer il-banziin* fuel gauge. *Sam beer is-surga* speedometer.

أمبيير *Sam biir* <Fr *empire*> /adj invar/ Empire-style (of dress etc.).

## ء م ت ا

إمتي *Sim ta* 1 /interrog adv/ when? *ʔaagi Sim ta* when shall I come? *ḥaṣal Sim ta* when did it happen? 2 /pron/ when. *ḡul-lu yiigi Sim ta* tell him when to come.

## ء م ت س -

أموتسير *Sam utseer* <Fr *amortisseur*> /n pl -aat/ [auto] shock-absorber.

## ء م د

أمد *Sam d* /n/: *daftar il-Sam d<sup>i</sup> wir-rafd [mil]* register of incoming and departing soldiers.

## ء م ر ١

أمر *Sam ar* (u) 1 /vt/ to order, give orders to. *rabb-i-na Sam ar muusa bii* Our Lord ordered Moses to do it. 2 /vi/ to order, command. *ʔihna fil-xidma - ʔuʔmur* (or *tuʔmur*) bass we're at your service - just say the word. *lamma rabb-i-na yuʔmur* when God wills. - vn *Sam r*; ava *ʔaamir*; pva *maʔmuur*.

أمر *Sam r<sup>i</sup>* /n pl *ʔawaamir*/ command, order. *Sam r-ak* just as you wish! *taḥt<sup>i</sup> Sam r-ak* (I'm) at your disposal.

*bi-Sam r illaah* God willing. *ʔawaamir ʔidariyya* administrative rulings. *Sam r<sup>i</sup> daḥ* and *Sam r<sup>i</sup> ʔarf* payment order. || *ḥaakim bi-Sam r-u* absolute ruler. - *ʔiza garaa-li Sam r allaah* ≈ if I should die.

أمور *maʔmuur* 1 /pva/ || *ʔana ʔabd il-maʔmuur* I just carry out orders. 2 /n pl *maʔamiir*/ 2a police officer in charge of an *ḡism* or a *markaz*. 2b official in charge of a district branch of a governmental body. *maʔmuur ɖaraayib* local tax inspector. 3 manager (of an estate), bailiff.

أمورية *maʔmuriyya* /n pl -aat/ 1a district branch of a governmental body. *maʔmuriyyit ɖaraayib gardin siti* the Garden City Office of Inland Revenue. 1b position of being in charge of such a branch. 2a office or position of an estate manager. 2b area under the supervision of an estate manager. 3 chore, errand, assignment.

إمارة *ʔimaara* /n/ 1 overbearing behaviour, bossiness. 2 /pl -aat/ emirate.

أمير *ʔamiir* /pl *ʔumara*, *ʔamaara*/ 1 /n/ prince. *ʔamiir iʔ-fuhada* Prince of the Martyrs (St. George). *law ʔana ʔamiir wi-nta ʔamiir miin yisuuq il-himiir [prov]* if I'm a prince and you're a prince who'll be left to drive the donkeys? || *ʔamiir biḥaar* highest rank in the Egyptian Navy. - *ʔamiir baḥr* second-highest rank in the Egyptian Navy. 2 /adj/ kind-hearted, pleasant, obliging. *da gadaḥ ʔamiir* he's a good-hearted chap.

أميرة *ʔamiira* /n pl -aat/ princess.

أميري *ʔamiiri* /adj/ [obʃol] governmental. *ʔil-madaaris il-ʔamiriyya* the state schools. - also *miiri*.

أمير ألى *ʔamiiralaay* (also *miralaay*) /n pl -aat/ [obsol] ranks in the Egyptian Army and Navy approximately corresponding to lieutenant-general and captain respectively.

أتامر *ʔit Sam mar* /vi/ to behave bossily. *ʔil-muwazzafuun bi-yit Sam maru ʔag-gumhuur* the officials push the public around. - ava *mit Sam mar*.

مؤتمر *muʔamar* /n pl -aat/ conference.

استمارة *ʔistimaara* /n pl -aat/ official form. || *ʔistimaarit ḡumaaf* a form on presentation of which a government employee can buy goods (originally cloth) from a government store against his salary.

## ء م ر ٢

أمر *Sam r<sup>2</sup>* /n pl *ʔumuur*/ affair, matter, case (especially one's personal case or the set of circumstances in which one finds oneself). *ḥaaga maḡruuf Sam r-a-ha* a matter of common knowledge. *ma-lil-f fi-ʔumuur mash ig-goxx di* I have nothing to do with this toadying business. *ʔana miḥtaar fi-Sam r-u* I can't make him out.

|| *Samr-i* (or *Samr-i-na*) *li-llaah* ≈ I give up, let matters run their course (indicating resignation). - *waliyy'* *Samr* [*leg*] guardian. - *ʕamaam il-ʕamr il-waaqigʕ* † faced with a *fait accompli*. - *mavluub ʕala Samr-u* having his hand forced, helpless. - *Samr-ak variib* you are a curious man!

أمارة *ʕamaara* /n pl -aat/ 1 evidence, indication. *ʕala wijf-u ʕamaraat it-taʕwa* his face bears the marks of piety. 2 (verbal) sign, token (as evidence of good faith). *ʕiddii-ni ʕamaara ʕaʕaan if-ʕayyaala tirda idaxxal-ni ʕaʕqit-ak* tell me what to say to the maid so that she will (know I'm not an impostor and) let me into your flat. *bi-ʕamaarit ma* (or *wi-bil-ʕamaara*) *kuntu ʕand' ʕaxuu-ya mbaarih* as evidence (that I have really been to see him, I know from my brother that) you were with him yesterday.

مؤامرة *muʕamra* /n pl -aat/ plot, conspiracy.

اتامر *ʕitʕaamar* /vi/ to plot, conspire. - *ava mitʕaamir*.

## ءمرك

أمريكا *ʕamrika*, *ʕamirika* /prop n/ America.

أمريكي *ʕamriiki* /adj/ American.

أمريكاني *ʕamrikaani* /pl ʕamrikaan/ 1 /adj/ American.

|| *gild'* *ʕamrikaani* thick leather of good quality. - *baar ʕamrikaani* a built-in bar in a house. - *ʕamiʕ ʕamrikaani* a casual shirt. 2 /n/ an American.

اتأمرك *ʕutʕamrak*, *ʕitʕamrik* /vi/ [*deris*] to adopt what are thought to be American manners. - *vn ʕamraka*; *ava mitʕamrik*.

استأمرك *ʕistiʕamrik* /vi/ [*deris*] to ape the Americans. - *ava mistiʕamrik*.

- ءمرك see ءمرك: *ʕamiralaay*

## ءم شى ر

أمشير *ʕamʕiir* <Copt> /prop n/ Amshir, the sixth month of the Coptic year (early February to early March). || *ʕil-ʕism' l-tuuba wil-fiʕt' l-ʕamʕiir* ≈ one thing said and another thing done. - *ʕamʕiir daxal bi-zaʕabiib-u* Amshir has arrived bringing its storms, referring (1) to the coming of stormy weather at the end of winter. (2) to the arrival of a temperamental or moody person.

ءم ع see ءم ع: *ʕamʕa*, *ʕamʕaaf*

## ءم ل

أمل *yiʕmalʕ* /vt, imperf only/ to hope. *ʕana b-aʕmal ʕinnak tizur-ni* I hope you'll visit me. *marad mif*

*maʕmuul if-fifa minnu* a disease from which there is no hope of recovery. - *vn ʕamal*; *ava ʕaamil*; *pva maʕmuul*.

أمل *ʕamal* /n pl ʕamaal/ hope, aspiration. *ʕala ʕamal il-maksab* in the hope of profit. *ʕaʕaab-ak xayyibu ʕamal-ak* your friends brought about your failure. || *xeebit ʕamal* a big failure, total good-for-nothing. - *xeebit il-ʕamal rakba ʕamal* [*prov*] a failure mounted on a camel (mockingly of one who promises what is beyond his capacity). - *ʕamal ʕibliis fig-ganna* [*prov*] (Satan's hope of Paradise) ≈ a total impossibility.

أمة *ʕamala* /n/ 1 source of desire and wonder. *tiqul-f' beet-ak ʕamala* what's so marvellous about your house? *ʕil-laħma ʕanduhum ʕamala* (meat for them is an object of curiosity) ≈ they don't see meat from one year's end to the next. *ʕil-ʕamar ir-ruusi kaan ʕamalit in-naas kull-a-ha* the Russian satellite was the big thing with everyone. || *ʕamma di ʕamala w-allaahi* what an incredible way to behave! 2 aspiration, goal. *ʕuqbaal ʕamalt-ak* [*women in trad soc*] may you gain what you hope for too! (used on happy occasions and at celebrations).

اتأمل *ʕitʕammil* /vi/ 1a to wonder in disbelief. *ʕaʕadt' ʕatʕammil fi-ʕahwaal id-dunya* I sat there wondering at the ways of the world. *ʕitʕammilu ya naas* ≈ would you ever believe it? can you credit it? 1b to make a close examination. *fataħ is-saʕa w-ʕaʕad yitʕammil fiha* he opened the watch and scrutinized the works. 2† to ponder, reflect, meditate. *baʕd it-taʕammul fil-mawduʕ* after thinking the matter over. - *vn taʕammulʕ*; *ava mitʕammil*, *mutaʕammilʕ*.

تأمل *taʕammulʕ* /n pl -aat/ topic of meditation, devotional theme.

## ءم م

أم *ʕumm* /fem n/ 1 /pl ʕummahaat, ʕummahaat/ 1a mother; - used with the name of a woman's eldest son, or, if she has no sons, her eldest daughter, or, if she has no children, her father, as a respectful and slightly affectionate substitute for her own name. *ya ʕumm-i* a formal and respectful mode of address to an older woman. *baʕd umm-i w-ʕuxi-i ʕil-kull' giraan-i* [*prov*] after my mother and sister, all (others) are (mere) neighbours. *ʕilli ʕandu ʕumm-u ma-yinħimil-f' hamm-u* [*prov*] there's no need to worry about someone who has his mother (to support him). || *ʕibn umm-u* mother's boy, sissy. - *ʕumm il-ʕagaayiz* epithet of Sayyida Zaynab. - *ʕumm il-maʕriyyiin* (1) epithet of the wife of Sa'd Zaghloul. (2) hospital named after her in Guiza, and the surrounding area. - *ʕumm il-muʕminiin* name

accorded to each of the wives of the Prophet Muhammad. - *Summ id-dinya* epithet of Egypt. - *Summ il-qura* Mecca. - *Summ* "عالي" dessert of filo pastry, raisins and butter, baked in hot milk. - *Summ ir-raas* the top of the head. **1b** [print] matrix. **2** /w foll pron suff, no pl/ stem, source, origin (cf *šabb* 4). *Šil-fuul bi-yinfaf* عالا *Summu* the beans dry on the plant. || *Summ il-qeeh* core of a boil or abscess. **3** /w foll n, masc and fem pl *Summaat*, *Summaat/ 3a* the one with, the one having. *Šil-qahwa t-turki* *Summ*<sup>i</sup> *wiff* Turkish coffee with a head. *kubbayaat in-nibiit* *Summ*<sup>i</sup> *rigl* the stemmed wine-glasses. *Šir-riggaala* *Summaat il-qumšaan il-biid* the men with the white shirts. || *Summ il-xeer* (or *Summ is-sağd* or *Summ il-hana*) epithet applied to a girl or a woman regarded as the bearer of good fortune. **3b** the one costing. *Šil-ğarabiyya* *Summ*<sup>i</sup> *xamast alaaf gineeh* the five-thousand pound car. - for other phrases beginning with *Summ* (e.g., *Summ*<sup>i</sup> *qweeq*) look up the second component of the phrase.

أما *šamma* /n; always used in vocative/ [trad soc] mother. *haati l-ğeeḥ y-amma* bring the bread, ma! || *y-amma*, *y-amma-y* [children] exclamation of fear. أمومة *šumuuma* /n/ maternity, motherhood.

أمم *šumma* /n pl *šumam/ 1* nation. *maglis il-šumma* the National Assembly. *Šil-šumam il-muttaħida* the United Nations. || *ya šummit in-nabi* ≈ what bedlam! **2** *šumam* /pl n/ crowds. *naas šumam* crowds of people. أمم *šammim* /vt/ to nationalize. - vn *tašmiim*; ava/pva *mišammim*. أمم *šitšammim* /vi/ to be nationalized. - iva *mitšammim*.

أمم *šummi* /adj \*/ illiterate. أمية *šummiyya* /n/ illiteracy. *maħw ummiyya* eradication of illiteracy.

أمم *šamm* (i) /vt/ [Isl] to lead (the prayer), lead (s.o.) in the prayer. - vn *šamamaan*; ava *šaamim*; pva *mašmuum*. امام *šimaam* /n pl *šašimma/ [Isl] 1* prayer leader, imam. || *šimaam masgid* chief religious leader in a mosque. **2** title of certain religious leaders. *šimaam il-yaman* [obsol] the Imam of the Yemen. || *Šil-šašimma l-šarbağa* the four eponymous founders of the schools of Islamic law. - *Šil-šimaam* (1) = *Šil-šimaam if-šafği* (founder of the school of law dominant in Egypt).

(2) the tomb of Imam Šaffi'i in south-east Cairo and the district around it. - *Šil-šimaam il-šakbar* the Sheikh of el-Azhar.

أمام *šamaam*<sup>i</sup> **1** /prep/ before, in front of. **2** /n/ front. *xaṭwa lil-šamaam* one step forward!

أمامي *šamaami*<sup>i</sup> /adj \*/ **1** fore, front. *Šil-šasnaan il-šamamiyya* the front teeth. *Šir-riql il-šamamiyya* the foreleg. **2** forward. *laffa šamamiyya* [gym] forward roll.

أمم *šamm* <Copt> [children] **1** /n/ food. **2** /interj/ eat! - also *mam*, *hamm*.

أما *šamma* **1** /conj/ **1a** when. *naadi šalayya šamma tuxrug* call me when you go out. **1b** if. *šamma tišanna bağd is-sağa tnaafar mif ha-ilaaci taks* if you stay till after twelve, you won't find a taxi. **1c** until. *šuğğud šamma yirgağ* stay until he comes back. - /often used in elliptic statements/ *šamma šafuuf in-nobaa-di ha-tiħaggiu b-šeeh* (I'm just waiting) to see what excuses you'll make this time. **2** /conj/ as for. *šamma l-mazziika l-varbiyya fa-laha lli yifhamuu-ha* as for western music, there are those who appreciate it. **3** interjection emphasizing extent or degree. *šamma di ħkaaya* what an extraordinary business! that really is something! *šamma da raagiil naššaab* what a crook the man is! *šamma mbaariħ siħirna ħittit saħra* what a great evening we had yesterday!

إما *šimma* (also *ya šimma* and *la-šimma*, *šimman* and *ya šimman* and *la-šimman*, *ya šimmatan* and *la-šimmatan*) /correl conj/ *šimma* (or any variant) ... šaw (or *šimma* or any variant) either ... or. *laazim yikuun šimma xadam fig-geef šaw itğafa minnu* he must have either served in the army or been exempted from it.

أمم *šummaal* particle used **1** to introduce a question, often rhetorical and sarcastic, that asks for further information on the implication of a preceding statement or act ≈ in that case ..., if that is so ..., *šalla šinta lli b-tiftaħ il-baab - šummaal feen šumm* "عالي my! you open the door yourself! but where's Umm Ali? *šummaal ma-ħadd'-f bi-yzur-ni leeh* then why doesn't anyone visit me? *šummaal zamb' miin* so whose fault is it? **2** to introduce an emphatically affirmative answer to a question, or the confirmation of a statement ≈ but of course! most certainly! *dafağt illi ġaleek*. - *šummaal* 'Have you paid what you owe?' 'Sure I have!' *laazim*

*tiruuh li-wahd-ak.* - *Summaal yaɣni miin ha-yruuh maɣaaya* 'You'll have to go on your own.' 'Of course. Who is there to go with me?' 3 to indicate impatience or exasperation. *ʕistanna ɣalayya Summaal* give me a little time, will you! *ʕismaɣ bass* 'Summaal just listen, will you!

عم م تن see ا عم م : *ʕimmatan*

عم م تن see ا عم م : *ʕimman*

عم ن

إمن *ʕimin* (a) /vi/ 1 to feel secure. *hiyya ɣayza tlaaɕi r-raaɣil illi tiʕman ʕinn<sup>a</sup> hayat-ha maɣaa tkuun ɣaɣiida* she wants to find a man with whom she may feel sure that her life will be happy. *ma-b-aʕman-f* 'ɣalee l-wahd-u I don't feel easy about him on his own. 2 to be trusting. *ma-b-aʕman-luu-f* I don't trust him. -vn *ʕamn*; ava *ʕaamin*.

أمن *ʕamn* /n/ safety, security. *ʕil-ʕamn il-qawmi* national security. *ʕil-ʕamn iɣ-ɣinaaɣi* industrial safety. (*quwwaat*) *ʕil-ʕamn il-markazi* the riot police, the home-guard.

أمان *ʕamaan* /n/ safety, security. *wiʕil bi-ʕamaan* he arrived safely. *hiizaam ʕamaan* safety-belt. *ɣanɣa fil-yadd* 'ʕamaan min il-ɣaɣr possession of a craft is a safeguard against poverty. - /adjectivally/ *baɣɣeet fi-maal wi-yumiin laɣeet is-sikka ʕamaan* I looked left and right and found it safe to cross. || *ʕir-riggaala ma-lhum-f* 'ʕamaan never trust a man! (said by a woman). - *fatrit il-ʕamaan* the safe period (during which the likelihood of conception is minimal). - *fi-ʕamaan illaah* (1) goodbye! (2) minding one's own business, doing no harm to anyone, as in *ʕana kunt* 'saayiq fi-ʕamaan illaah laɣet-ha nizlit ɣuddaam il-ɣarabiyya I was driving along just nicely, when suddenly she stepped out in front of the car.

أمانة *ʕamaana* /n/ 1 honesty, trustworthiness. - /pl -aat/ 2a something held in safe-keeping, deposit. *sibt ik-kitaab ʕamaana ɣandu* I left the book with him for safe-keeping. || *maktab il-ʕamanaat* the left-luggage office, baggage deposit. 2b some object kept hidden, or the existence of which is known only to a few. *ruht* 'mɣallaɣ il-ʕamaana min geeb-i I pulled the you-know-what out of my pocket. 3 secretariat. *ʕil-ʕamaana l-ɣaamma* secretariat general. 4 [euphem] faeces. *haqt-i-lu l-ʕamaana ɣal-baab* he left his visiting-card in front of the door. - /interj/ 5 I implore! *ʕamaana* (ɣaleek) *truuh tinadii* I beg you to go and call him.

أمني *ʕamiin* 1 /adj pl *ʕumana*/ honest, trustworthy.

*ʕil-muḥaami laazim yikuun ʕamiin maɣa l-ɣumala* a lawyer must be honest with his clients. 2 /n pl *ʕumanaaʕ*/ official in a confidential or responsible position vis-à-vis a body or institution. || *ʕamiin laɣna* committee secretary. - *ʕamiin maxzan* warehouse supervisor. - *ʕamiin sanduuɣ* treasurer. - *ʕamiin maktaba* librarian. - *ʕamiin furɣa* municipal green-uniformed policeman (necessarily a holder of the high school certificate).

آمين *ʕamiin*, *ʕamiin*<sup>2</sup> /interj/ amen. *ʕadɣi ɣala walad-i w-ʕakrah min yiquul ʕamiin [prov]* I curse my son, and hate those who say 'Amen'.

أمن *ʕammin* /vt/ 1 to trust. *m-aʕammin-uu-f ɣala bint-i* I wouldn't trust him with my daughter. *min ʕammin-ak la-txuun-u wa-law kunt* 'xaayin [prov] do not betray the trust of one who trusts you even if you are really not trustworthy ≈ live up to people's expectations, even if they are ill-founded. 2 to render (a firearm or the like) safe. *ʕil-musaddas miʕammin* the revolver has the safety-catch on. - /vi/ 3 to take out insurance. *ʕit-taʕmiin qidd il-maraɣ* insurance against illness. *ʕammin ɣala ḥayaat-u b-ʕalf* 'gneehe insured his life for a thousand pounds. 4 to say 'Amen' (e.g., after a prayer). || *ʕammint<sup>a</sup> ɣala kalaam-u* I approved of what he said. -vn *taʕmiin*; ava/pva *miʕammin*; pva *muʕamman*<sup>†</sup>.

تأمين *taʕmiin* /n pl -aat/ insurance, surety. *taʕmiin ʕaamil* comprehensive insurance. *taʕminaat iɣtimagiyya* social insurance, social security. *taʕmiin ibtidaaʕi* initial surety (paid by one submitting a tender or the like). *hiɣaayit ig-gawaaz kull-a-ha taʕminaat - ʕif-fabka taʕmiin ʕil-mahr* 'taʕmiin ʕil-muʕaxxar taʕmiin marriage is entirely a matter of insurances; the engagement gift of jewelry is an insurance; the bride-money is an insurance; the money set aside for a wife in case of divorce is an insurance.

مؤمن *muʕamman*: *muʕamman ɣalee* insured person or object.

اتأمن *ʕitʕammin* /vi/ passive of *ʕammin*. -ava/iva *mitʕammin*.

آمن *ʕaamin* /vi/ 1 to have faith, believe. *ʕif-ɣaɣb* 'ʕaamin bii the people believed in him. *ya mʕamna lir-rigaa*l ya mʕamna lil-mayya fil-ɣurbaal [prov] to have faith in men is to have faith in a sieve holding water. || *ʕamint* 'bi-llaah an exclamation of wonder at some manifestation of God's wisdom. - *tiʕamnu bi-llaah* ≈ would you ever believe such a thing? 2 to have confidence, have trust. *ya weel illi yʕaamin luku* woe to him who trusts in you! *ma-bi-yʕamin-f* 'ɣal-fuluus fil-

*bank* he does not trust the bank with his money. -vn *miṣamna*; ava *miṣaamin*.

آتامن *ṣitṣaamin* /vi/ to be trusted. *da-nta titṣaamin ḡad-dahab* you are to be trusted even with gold. -iva *mitṣaamin*.

إيمان *ṣimaan*, *ṣiimaan* /n/ faith, belief. *ḡala ḡadd' ṣimaan if-ḡaḡb' b-yibḡa ṣimaan ig-geef* the army's faith will be in proportion to that of the people.

مؤمن *muṣmin* /n \*/ believer, member of the faithful. *ḡalb il-muṣmin daliil-u* (the heart of the believer is his guide) the (true) believer can trust his heart. *ṣil-muṣmin dayman muṣaab [prov]* ≈ the righteous are (the worst) afflicted (as a test of their faith, an expression used when offering comfort in disaster).

اتمن *ṣiṣtaman* /vt/ to trust. *ma-b-tiṣtimin-nii-f* don't you trust me? *ṣaṣtimn-u ḡala ṣayy' ḡaaga* I'd trust him with anything. -vn *ṣiṣtimaan*; ava *miṣtimin*; pva *muṣtaman*.

اتمانى *ṣiṣtimaani* /adj/ pertaining to credit. *tashilaat iṣtimaniyya* credit facilities.

استامن *ṣistaṣmin* /vt/ 1 to trust. 2 to select for trustworthiness. -ava *mistaṣmin*.

استامن *ṣistiṣammin* /vi/ to place trust. *baḡa ḡaaḡid mistiṣammin-lu yḡuum yisraḡ-ni* here I am, sitting off my guard trusting him and he robs me. -ava *mistiṣammin*.

استامن *ṣistiṣaamin* /vi/ to feel safe, feel secure. *siib-u lamma yistiṣaamin wi-ynaam wi-baḡdeen ṣimsik-u* leave him until he feels safe and goes to sleep then catch him. -ava *mistiṣaamin*.

ء م ن ب -

أمنبوس *ṣumnibuus* or *ṣumnubuus* <Fr *omnibus*> /n pl -aat/ [obsol] bus.

ء م ن ث

أمينت *ṣamint* <Fr *amiante*> /n/ asbestos. -also *ṣamyant*.

ء م ن ي

أمونيا *ṣamunya* <Engl> /n/ ammonia.

ء م ه ا ت

أمهات *ṣamhaat*: *balah ṣamhaat* a small sweet yellow variety of date.

ء م و ي ل

أمويل *ṣamwiil* /coll n/ [obsol] bamboo canes (for use in the manufacture of furniture).

ء م ي ن ت

أمينت *ṣamyant* <Fr *amiante*> asbestos. -also *ṣamint*.

ء ن

إن *ṣin* /conj/ if. *ṣin ḡult' ṣaah nibḡa mwafḡiin* if you say 'yes', then we're agreed. *ṣin faa' allaah* if God will.

¶ *ṣin ... walla ...* /correl conj/ whether ... or .... *ṣin kaan kuwayyis walla wiḡif* whether it be good or bad.

ء ن ا

أنا *ṣana* /pers pron/ I. *ṣana ḡaḡaan* I'm hungry. *da-na valbaan* but I'm (just) a poor man. || *ḡaal ṣana w-ṣana* to brag, boast, as in *kull' ma yiftah buḡḡ-u yḡuul ṣana w-ṣana* every time he opens his mouth it's to boast about himself. - *ṣana w-huwwa wiz-zaman [awil]* ≈ I'll get even with him in the end. - *ṣana w-ṣaxuu-ya ḡala bn' ḡamm-i w-ṣana wi-bn' ḡamm-i ḡal-yariib [prov]* my brother and I stand together (in a dispute) against my cousin, but my cousin and I stand together against anyone outside the family.

¶ *ya-ana* (or *-aani*) dear me! oh my! (used by one who is ill, tired c. exasperated).

أنانى *ṣanaani* 1 /adj \*/ egoistic, selfish. 2 /n \*/ egoist.

أنانية *ṣananiyya* /n/ egoism, selfishness.

ء ن ب

أنب *ṣannib* /vt/ to scold. *ṣabuu ṣannib-u ḡa-lli ḡamal-u* his father scolded him for what he had done. -vn *taṣniib*; ava *miṣannib*.

تأنيب *taṣniib* /vn/ || *taṣniib id-ḡamiir* pangs of conscience.

اتأنب *ṣitṣannib* /vi/ to be scolded. -iva *mitṣannib*.

ء م ب ا see ا ن ب ا

ء م ب ا ش see ا ن ب ا ش

ء ن ب و ب

أنوبة *ṣambuuba*, *ṣumbuuba* /n pl *ṣanabiib*, *ṣambubaat* / 1 cylinder. *ṣumbuubit butagaaz* a cylinder of butane gas. 2 tube. *ṣambuubit maḡguun sinaan* a tube of tooth-paste. *ṣambuubit ixtibaar* test tube. || *ṣambuubit ḡalam* a biro refill, ball-point pen refill. 3 inflatable ball. || *ṣambuubit il-hawa* squeeze-bulb (on a scent-spray, an atomizer etc.).

ء ن ت 1

نتاية *nitaaya* /pl *nity*, *nuty*, *nitayaat* / 1 /adj/ 1a female (animal or plant). *naxla ntaaya* female palm tree. 1b voluptuous (of a woman). 2 /n/ 2a person, animal or



plant of the female sex. *kalbit-na wildit talat dukúra wi-ntayteen* our dog gave birth to three male and two female puppies. **2b** female (plug, joint, mechanical part etc.). *dakar wi-ntaaya* (1) tenon and mortise. (2) hook and eye fastener.  
أنوثة *ʕunuusa* /n/ femininity.

ء ن ت 2

إنت *ʕinta* /pers pron sing masc/ you. *ʕinta kaddaab* you're a liar! *di blaṭ-ak ʕinta* is this yours? *da-nta fakl-ak baayin ɣalee z-zaṭal* it's obvious from your appearance that you are upset. || *ʕinta w-huwwa* both of you! (usually in contexts of abuse) as in *ya wlaad ik-kalb ʕinta w-huwwa* you sons of bitches both of you! *yalla ʕinta w-huwwa* get the hell out, both of you! - *ya waad ʕinta [abus]* hey you boy! - *ʕinta w-ʕinta [abus]* you this and you that, as in *ma-luu-f kalaam ʕilla nta w-ʕinta lamma zhiṭt* he has been doing nothing but criticize me and I've reached the end of my tether.

إنتي *ʕinti* /pers pron sing fem/ you. *ʕinti ḥabibt-i* you're my darling.

إنتو *ʕintu* /pers pron pl/ you. *ʕintu ʕaḥsan naas* you're the best of people.

إنتم *ʕintum* = *ʕintu*.

(ء ن ت ر -)

أنتره *ʕantireeh* <Fr *entrée*> /n pl -aat/ **1** informal sitting room (in contrast with *ṣaloon*). **2** suite of furniture for such a room.

أنترتيب *ʕantartayb* <Engl> /n/ intertype machine.

أنتوراج *ʕanturaaj* <Fr *entourage*> /n/ ring circled with gems.

أنترفيو *ʕantarfiyuuh* <Engl> /n pl -aat/ interview. *ɣamaluu-lu ʕantarfiyuuh* they interviewed him.

أنتركوت *ʕantirikoot* or *ʕantarkoot* or *ʕintarkoot* <Fr> /n/ beef from the ribs, entrecôte.

ء ن ت ك

أنتيكة *ʕantiika* <It *antico*> /n pl -aat/ **1** antique. — /adj invar/ **2** ancient, antique. **3** odd, droll, grotesque. *wiff-ak ʕantiika* your face is absurd. *fakl-u ʕantiika* he's a droll-looking type.

أنتيخانة *ʕantikxaana* /n/ museum; obsolete except in *ʕil-ʕantikxaana* the Egyptian Museum.

اتأنتك *ʕitʕantik* /vi/ to dress in a quaint and elaborate fashion. - vn *ʕantaka*; ava *mitʕantik*.

ء ن ت م see 2 ء ن ت : *ʕintum*

ء ن ت ن

أنتنة *ʕantinna* <Engl> /n pl -aat/ antenna.

ء ن ت و ت

أنتوت *ʕantuut* <prob Copt> /n pl *ʕanatiit*/ peg on the beam of a plough, or of a *saṭya*, for the attachment of harness (see Pl.D, 13). - also *bantuut*, *lantuut*.

ء ن ت 1 see ء ن ت

ء ن ج ج

أنجيه *ʕangajeeh* <Fr *engagé*> /adv/ arm in arm. *kaanu mafyiin ʕangajeeh* they were walking arm in arm.

أنجج *ʕangij* /vt/ to link one's arm with (s.o.). - vn *ʕangaja*; ava *miʕangij*.

أتانجج *ʕitʕangij* /vi/ to link arms. - ava *mitʕangij*.

ء ن ج ر

أنجر *ʕangar* /n pl *ʕanaagir*/ large shallow copper serving-vessel.

ء ن ج ل -

إنجلترا *ʕingiltira*, *ʕingiltira* <It *Inghilterra*> /prop n/ England, (loosely also) Britain.

إنجليزي *ʕingiliizi* /adj pl *ʕingiliiz*/ **1** English, (loosely) British. || *ʕaḥmar ʕingiliizi* pillar-box red. - *muʕtaah ʕingiliizi* monkey wrench. - *kurraas ʕingiliizi* exercise book for handwriting practice. - *firaax ʕingiliizi* large variety of chicken. - (*farbit*) *maḥ ʕingiliizi* Epsom salts. - *buruud ʕingiliizi* British reserve, the stiff upper lip. - *ṣamx ʕingiliizi* [*chem*] dextrin, British gum. — /n/ **2** an Englishman, (loosely) a Briton. || *xallii-na ngiliiz* let's go Dutch! **3** /no pl/ the English language.

ء ن ج ي ل

إنجيل *ʕingiil* /n/ **1** /pl *ʕanagiil*/ gospel. **2** *ʕil-ʕingiil* /no pl/ the New Testament.

إنجيلي *ʕingiili* [*Chr*] **1** /n \*/ **1a** Evangelist, writer of one of the four gospels. **1b** reader in church services. **2** /adj \*/ evangelical. *ʕil-ʕaqbaaq il-ʕingiliyyiin* members of the Coptic Evangelical Church.

منجليّة *mangaliyya* /n pl -aat/ [*Chr*] church lectern.

ء ن د ل س

أندلس *ʕandalus* /prop n/ Andalusia.

أندلسي *ʕandalusi*, *ʕandaluusi* /adj \*/ Andalusian.

ء ر ن ب see ء ن ر ب

ء ن ز ي م

أنزيم *ʕanziim* <Fr> /n pl -aat/ enzyme.

ء ن س 1 see ء ن س

أنس *ʕuns* **1** /n/ friendly atmosphere, conviviality.

*qagdit* *ʕuns* a convivial gathering. 2 /adj invar/ congenial, convivial. *sitt*<sup>i</sup> *ʕuns* a convivial woman. *maglis* *ʕuns* a convivial get-together. *lelit-na ʕa-tkuun* *ʕuns* our night will be fun.

*ʕns* /coll n/ member(s) of the human race. *ʕinta* *ʕns*<sup>i</sup> *walla ginn* are you a person or a spirit (said, e.g., when coming upon someone in the dark) ≈ what have we here? *ʕil-ʕns*<sup>i</sup> *wil-ginn*<sup>i</sup> *wil-ʕayawaan win-nabaat* mankind, spirits, animals and plants.

*ʕnsi* 1 /adj \*/ attributed to mankind (as distinguished from the world of spirits). 2 /n/ a member of the human race.

*ʕnsaan* /n/ 1 person, human being. 2 *ʕil-ʕnsaan* 2a frozen form equivalent to English 'one'. *ʕil-ʕnsaan laazim yiɣiif* one has to live! 2b Man, mankind. *ʕil-ʕnsaan il-muɣaaqʕir* contemporary Man. - /adj/ 3 humane, kindly. *di sitt*<sup>i</sup> *ʕnsaana b-ʕaʕiih* she is a woman full of human feeling.

*ʕnsaniyya* /n/ 1 humanity, humanness. 2 human feeling, humaneness, kindliness.

*ʕnsii* /n/ companion, someone who keeps one company.

*ʕansa* /n pl *ʕawaanis*, *ʕanisaat*/ title of, and form of address or reference to, a young unmarried woman ≈ miss. *ʕil-ʕanisa faṭma* Miss Fatma.

*ʕans* /vt/ to entertain (with one's company). *ʕindah-lu yiigi yʕanis-na hina* call to him to come and keep us company here. *ʕanistu* and *ʕanistuu-na* courteous formula expressed to guests ≈ you're very good company (the reply being *ʕalla yʕans-ak*). *ʕintu ʕa-tʕansu ʕimta* when will you be coming to visit us? - vn *miʕansa*; *ava miʕaanis*.

*ʕitʕaanis* /vi/ passive of *ʕaanis*. - *iva miʕaanis*.

*ʕistaʕnis* /vi/ 1 to be sociable, pass the time in a friendly manner. *humma qagdiin bi-yistaʕnisu maɣa baɣd* they're sitting having a friendly chat together. 2 to seek advice, consult. *ʕaʕibb astaʕnis bi-raʕy-ak fil-mawquɣ da* I should like to ask your opinion on this subject. 3† to become tame (of an animal). *ʕin-nimr*<sup>i</sup> *mif mumkin yistaʕnis* tigers cannot be tamed. - /vt/ 4† to tame (an animal). *bi-yiftiru quruud wi-yistaʕnisuu-ha* they buy baboons and tame them. - vn *ʕistiʕnaas*<sup>†</sup>; *ava mistaʕnis*; *pva mustaʕnas*<sup>†</sup>.

<sup>2</sup> *ʕns* see <sup>1</sup> *ʕnuusa*

*ʕansuun* : *ʕns* see *ʕns* ون

*ʕn* ش ت

*ʕaniftah* <T *enište*> /n/ [obsol] form of address

or reference to a sister's husband (used by women).

*ʕn* ش و ج

*ʕanfuuga* <It *acciuga*> /coll n/ anchovies.

*ʕn* ف

*ʕanf*<sup>†</sup> /n pl *ʕunuuf*/ nose. || *raym*<sup>i</sup> *ʕanf-u* in spite of him.

*ʕanfi*<sup>†</sup> /adj/ nasal.

*ʕinf* /n pl *ʕunuuf*/ 1 [carp] moulding around the frame of a door. 2 [mus] bridge at the angle on the neck of an *ʕuud* (see Pl.J, 9).

*ʕinif* /adj \*/ finicky. *nifs-u ʕinfa* he has a finicky appetite.

*ʕanafa* /n/ self-respect, decent pride. *ʕandu ʕanafa* he has self-respect.

*ʕitʕannif* /vi/ to look down one's nose, affect a supercilious air. - *ava miʕannif*.

*ʕistaʕnif* /vt/ 1 [leg] to appeal against. *ʕil-muḥaami staʕnif il-ḥukm* the lawyer appealed against the sentence. 2† to resume. *ʕistiʕnaaf il-ʕilaqaat id-diblumasiyya* the resumption of diplomatic relations. - /the literary passive form also occurs/ *mif manzuur il-ʕilaqaat tustaʕnaf qabl*<sup>i</sup> *sana* it is unlikely that relations will be resumed before a year has passed. - vn *ʕistiʕnaaf*; *ava mistaʕnif*.

*ʕistiʕnaaf* /n/ [leg] appeal. *maḥkamit il-istiʕnaaf* the Court of Appeal. *muḥaami stiʕnaaf* a lawyer with enough seniority to appear before the Court of Appeal.

*ʕistiʕnaafi* /adj/ [leg] pertaining to appeal.

*ʕn* ف ل

*ʕanfilwanza*, *ʕinfilwinza* <Engl> /n/ influenza, severe attack of common cold.

*ʕn* ك ل

*ʕankil* <Engl> (also *ʕunkil* <Fr>) /n/ affectionate and respectful form of address and reference used by young people to uncles and also to men who are not close relatives ≈ uncle.

*ʕn* ك ل -

*ʕankilistooma* <perh Fr> /n/ [path] hookworm, ankylostomiasis.

*ʕinkiis* : *ʕn* ك ي س see *ʕn* ك ي س

*ʕn* م

*ʕil-ʕanaam* /n/ mankind. *xayr il-ʕanaam* best of mankind (epithet of the Prophet Muhammad).

ء ن م

أنيما *ʕanimya, ʕinimya* <Engl> /n/ [path] anaemia.

ء ن ن

آن *ʕann (i) /vi/* to moan, groan. - vn *ʕaniin*; ava *ʕaanin*.

ء ن ن

إن *ʕinn 1 /conj* introducing subordinate clause/ that. *wafiqiʔa ʕala ʕinni ʕ-aruuʕ* I agreed to go. *ʕaluu-li ʕinn il-maktab maʕfuul* they told me that the office was closed. *ʕ-abʕat iltimaas ʕinnu yiʕbal-ni* I'll send a request that he accept me. 2 particle used to emphasize a following statement. *ʕamma ʕinnak ʕumaar bi-ʕaʕiiʕ* you really are a complete ass!

¶ *maʕa ʕinn /conj/* despite the fact that.

إنه *ʕinna /n pl -aat/* defect, drawback. *ʕil-bint' di laazim fiiha ʕinna lamma ygawwizuu-ha l-walad biʕ-fakl' da* this girl must have something wrong with her for them to marry her off to a boy of this type.

ء ن ن see ا ن ا : *ʕanaani, ʕananiyya*

ء ن ا س

أناناس *ʕananaas* <Fr *ananas*> /coll n/ pineapple(s).

ء ن م ا

إنما *ʕinnama 1 /conj/* however, but. *ma-kunt'-ʕb-abuʕʕ' l-ʕagaat zayy' di ʕinnama hiyya kaaniit il-ʕaʕiiʕa ʕagbaa-ni* I used not to pay attention to such things, but the fact is she appealed to me. *huwwa ʕbaara ʕan jakuuf ʕinnama masluub* it's a type of hammer, but tapered. *ʕik-kalaam sahl' ʕinnama l-fiʕl' ʕaʕb* it's easy to talk but hard to act. 2 exclamatory particle ≈ what a ..., such a ..., really. *ʕiftareet ʕarabiyya ʕinnama ʕarabiyya* I've bought a car - such a fantastic car! *kalt' ʕakla ʕinnama min illi ʕalab-ak yiʕibb-a-ha* I ate a really delicious meal. *ʕarabt-u ʕalʕa ʕinnama ʕaal* I gave him a really good hiding.

ء ن ه

أنهو *ʕanhu /interrog adj* (appositively also *ʕanhuu, ʕanhuun*), fem *ʕanhi* (appositively also *ʕanhii, ʕanhiin*), pl *ʕanhum* (appositively also *ʕanhumma*) / which? *ʕanhu door* or *ʕid-door ʕanhu* (or *ʕanhuu* or *ʕanhuun*) which floor? *ʕanhi bint* or *ʕil-bint' ʕanhi* (or *ʕanhii* or *ʕanhiin*) which girl?

ء ن ي

أنى *ʕitʕanna, taʕannaʔ /vi/* to act with deliberation and caution. *man taʕanna naal ma tamanna [prov]*

he who acts with deliberation achieves what he desires. *bi-yiʕtaval bi-taʕanni* he works carefully and slowly. *ʕil-taʕanni s-salaama (wi-fil-ʕagala n-nadaama) [prov]* (there is safety in caution and regret in speed) ≈ more haste, less speed. - vn *taʕanni*; ava *mitʕanni, mutaʕanniʔ*.

استنى *ʕistanna (yistanna) 1 /vt/* to wait for. *ʕil-ʕarabiyya ʕa-tistannaa-k* the car will be waiting for you. *ʕinta mistanni ʕeʕh* what are you waiting for? 2 /vi/ to wait. *miʕ kunt' tistanna lamma ʕaʕha* couldn't you have waited till I woke up? *ʕistanna ʕalee* give him time. *ʕma-ʕadd'-ʕ ʕa-yistanna* ≈ death comes to all. - *ʕistanna l-awarrii-k* just wait and I'll show you! - ava *mistanni*.

استأنى *ʕistiʕannaʔ /vi/* to work with care, act with deliberation. - ava *mistiʕanni*.

ء ن ي

أواني *ʕawaaniʔ /pl n/* vessels, containers

ء ه ه

إهه *ʕihiʔ* onomatopoeia for the sound of crying or giggling.

ء ه ل

أهل *ʕahl /n pl ʕahaali/ 1* family, family group, relatives. *ʕilli ma-luu-f xeer fi-ʕahl-u ma-luu-f xeer fi-ʕadd [prov]* he who does no good to his family does no good to anyone. *ʕil-ʕil-beet* the family of the Prophet Muhammad. - *wi-nta ma-l-ʕahl-ak [abus]* what business is it of yours? 2 people. *ʕahl il-balad* (or *ʕahaali l-balad*) the people of the town. *ʕahl il-yimiin* rightists. *ʕil-ʕil-sunna* Sunnite Muslims. - *ʕahl il-ʕariiʕ* Sufis. - *ya-hl alla ya-lli hina* ≈ anyone at home? - *ʕil-ʕahaali /pl n/ 3* the public. *ʕtugjaar il-ʕahaali* private sector merchants.

¶ *ʕahlan* (also *ʕahlan wi-sahlan*) interjection used (1) in greeting ≈ hi! hello! (2) in welcome ≈ (you're most) welcome! (3) in allowing and accepting (often critically) the freedom of others to act, as in *huwwa miʕ ʕaayiz yiigi - ʕahlan wa-sahlan* he doesn't want to come? he's free to do as he likes! *ʕaayiz tiʕabbar ʕan raʕy-ak - ʕahlan wa-sahlan* you have a perfect right to express your opinion. - *ʕahlan bi...* welcome to ...! *ʕahlan bis-sawra* welcome to the revolution! - *ʕahlan biik (biiki, biikum)* response to *ʕahlan* (1) and (2).

أهلى *ʕahli /adj/ 1* privately owned, privately run, held as a concession from the government. *madrasa ʕahliyya* private school. *maktab bariid ʕahli* sub-post-office.

2 national. *ſil-bank il-ſahli l-maſri* the Egyptian National Bank. *ſin-naadi l-ſahli* the National (Football) Club.

أهلية *ſahliyya* /n/ 1 family, kin. 2† eligibility.

أهل *ſaahil*† /adj/ populous, populated, inhabited. *ſil-varaat kaanit barḡu ǧal-manaatiǧ il-ſahla bis-sukkaan* air-raids were also carried out over the populated areas.

مأهول *maſhuul* = *ſaahil*.

أهل *ſahhil* /vt/ to qualify, make qualified. *ſis-sanawiiyya l-ǧaamma lſahhil-ni l-duxuul ig-gamǧa* the secondary certificate qualifies me to enter university. *markaz taſhiil mihani* Occupational Training Centre. -vn *taſhiil*; ava *miſahhil*; pva *muſahhal*.

مؤهل *muſahhil*, *muſahhal* /n pl -aat/ 1 qualification. 2 *muſahhilaat*, *muſahhalaat* /pl n/ qualified persons, people with diplomas, certificates etc. ||ǧaskari *muſahhilaat* a soldier with a school certificate or diploma.

اتأهل *ſiſahhal*, *ſiſahhil* /vi/ 1 to get married. *ſiſahhilti b-bint il-ǧalaal* I got married to the right girl. 2 to become qualified, obtain qualifications. -ava *mitſahhil*.

استأهل *ſiſtaahil* /vt/ 1 to deserve, merit. *walad ma-yiſtahil-ſi ſilla q-darb* a boy who deserves nothing but a beating. 2 to be worth. *da yiſtaahil kaam fi-naazar-ak* how much is this worth in your opinion? -ava *miſtaahil*.

ءه و

أهو *ſahu* /w foll n or pron (*ſahu hiyya* often *ſahiyya*, *ſahu humma* often *ſahumma*)/ introductory particle anticipating a word or clause that expands or comments on a statement or situation ≈ there you are, now you see. *ſabiǧ fi-dukkana w-ſahu tasaali* I'll open a small shop, and it'll be a way to keep busy. *ǧandu ſinsaniyya yuǧaf - ma-ǧanduu-f ſahu maafi* if he has any human feeling, he stops; if he hasn't, he keeps going. *miſ variiba - ſahu huwwa w-hiyya zayy bǧǧd* it's no surprise; he and she are just the same. *miſ ǧult-i-lik - ſahu-nti geeti ſiid-ik faḡya* didn't I tell you (that you'd come empty-handed), and here you are, empty-handed. *ſahu kida l-boos walla balaaf* now that's what I call kissing!

أهو *ſahú* /fem *ſahí*, pl *ſahúm*/ demonstrative drawing attention to a preceding or following noun. *ſil-muzakkira maǧaaya ſahí* I have the memo with me right here. *b-atkallim ǧarabi ſahú* I'm speaking Arabic right now. *ſahúm il-ǧumſaan* here are the shirts.

ءه ه

أهيه *ſèheeh*, *ſihiih* exclamation indicating disbelieving astonishment ≈ come off it!

ءو

أو *ſaw* /conj/ or. *mumkin tiruuḡ min hina ſaw hina* you can go either this way or that.

ءوان see لوان *ſiwaan*

ءوان see نى *ſawaani*

ءوب

إياب *ſiyaab*: *zihaab wi-ſiyaab* there and back. *tazkara zhaab wi-ſyaab* return ticket, round-trip ticket.

ءوت

أوت *ſawit* <Engl> 1 /adj invar/ [*sport*] out, out of play (of a ball). 2 /adv/ 2a [*sport*] out of play. 2b astray, off the mark. 3 /n/ [*broadc*] output.

ءوج

أوج *ſoog* /n/ [*mus*] name given to the note B half flat. أويج *ſawiig* /n/ [*mus*] mode in Arabic music having E natural and G flat.

ءود see وض

ءوشى see شى *ſuſiyya*

ءوض

أوضة *ſooḡa* <T oda> /n pl *ſuwaḡ*, *ſiwaḡ*, *ſoḡaat*/ 1 room. *ſaǧǧa b-talat ſuwaḡ* a three-room flat. || *ſoodit taſtiif* manhole, inspection shaft. 2 suite of furniture. *ſooda xaſab zaan* a beechwood suite. *ſoodit noom* (1) bedroom. (2) bedroom suite.

ءوفر

أوفر *ſoofar* <Engl over> /fem n, pl -aat/ [*soccer*] overhead kick. *ǧa-yiǧmil ſoofar* he is going to kick it overhead. *bi-yirfaǧ-ha ſoofar ſawiila* he puts it up in a long overhead kick.

ءوقى see وقى

ءول

آل *ſaal*<sup>3</sup> (u) /vi/ 1 to revert. *ſaalit il-ſamlaak li-ſaſḡab-ha l-ſaſliyyiin* the property reverted to its original owners. 2 to be destined, be bound, be certain (to do s.th.). *ſil-ǧimaara di ſayla liſ-suquuſ* this build-

ing is bound to collapse. - vn *ṣayalaan*; ava *ṣaayil*.

أول *Ṣawwil* <sup>1</sup> /adj invar, in nominal position/ first. *Ṣawwil marra* the first time. *Ṣawwil talat marraat* the first three times. || *Ṣawwil Ṣimbaarih* the day before yesterday. - *Ṣawwil Ṣawwil Ṣimbaarih* the day before the day before yesterday. 2 /n pl *Ṣawaaṣil*/ 2a first part, beginning. *Ṣawwil if-fahr* the first day of the month. *Ṣawaaṣil if-fahr* the early part of the month. *min il-Ṣawwil* (1) from the beginning. (2) in the first place. *Simsik il-xeeṭ min Ṣawwil-u* hold the thread by the end. *min Ṣawwil-u l-ṣaxr-u* from beginning to end of it. *Silli lu Ṣawwil lu Ṣaaxir [prov]* what has a beginning must have an end. || *Ṣawwil bi-Ṣawwil* on the spot, as soon as (it) comes, as in *xallaṣ fuṣl-ak Ṣawwil bi-Ṣawwil* do your work as soon as it comes to you (don't wait for it to accumulate). 2b top scorer (in an examination etc.). *Ṣawaaṣil il-faṣl* the top students in the class. 2c the half of the domino which is not matched with a domino on the board. *gihaar wi-Ṣawwil-u bis-sih* a domino with a four matching a four on the board and a three unmatched. *Ṣawwil-ak ya dooh wi-nta bil-beef* here is a two (to match a two on the board) paired with a five.

¶ *Ṣil-Ṣawwil* /adv/ at first, first of all. *da kaan il-Ṣawwil* that's how things used to be. *ma-baqit-f' tfuut ʕala Ṣumm-i zayy il-Ṣawwil* she stopped dropping in on my mother the way she used to. *ṭammin-ni l-Ṣawwil* set my mind at rest first. *Ṣil-Ṣawwil bi-tliṭṭ il-balaḍ* first of all you go round the village. - *Ṣawwil ma /conj/* as soon as. *Ṣawwil ma tḥuṭṭ' rigl-ak fil-beet ʕaayiz tiṭawwim fii xinaaqa* as soon as you enter the house, you want to start a quarrel. *Ṣawwil ma Ṣaakul il-luqma tuṭaf ʕala ʕalb-i* the moment that I eat my meal, it sets off heartburn.

الأولة *Ṣil-Ṣawwila* /n/ [frozen contexts] the first stage or part. *Ṣil-Ṣawwila ʕasal wit-tanya baṣal [prov]* the first part is honey (i.e. nice) and the second onions (i.e. horrible) (said especially of marriage). *Ṣil-bani Ṣaadam ya b-Ṣawwilt-u ya b-Ṣaxrit-u [prov]* man gains either this world or the next. *Ṣil-Ṣawwila bi-sm-illa wit-tanya bi-sm-illa wit-talta bi-sm-illa* the first is in the name of God, and the second is in the name of God, and the third is in the name of God (a magic formula to exorcise the evil eye, often accompanied by rubbing of the sick person with the leaves of a corn cob). *Ṣil-Ṣawwila Ṣaah wi-tanya Ṣaah wit-taalita Ṣaah* the first line of each section of a certain tripartite form of a *mawwaal*. || *Ṣawwilt imbaarih* the day before yesterday. - *Ṣil-Ṣawwila* call by rag-ball player at the first service of each round.

أولكشي *Ṣawwilakfi* /adv/ 1 first of all. *Ṣawwilakfi gum*

*yizuruu-na w-baḡdeen* ... first, they came and visited us, and then .... *daxalt il-maktab wi-Ṣawwilakfi w-ṣana b-aftah id-durg' ṣubaag-i tṭawwar* I went into the office and straightaway hurt my finger as I was opening the drawer. 2 not before, only. *Ṣawwilakfi n-nahar-da ṣ-ṣubḥ* only this morning and not before.

أول *Ṣawwal* <sup>1</sup> /adj, fem *Ṣuula*, pl *Ṣawaaṣil*, *Ṣuwall*/ first. *Sid-dars il-Ṣawwal* the first lesson. *Ṣit-ṭalaba l-Ṣawaaṣil* the top students. *Ṣiṣ-ṣafḥa l-Ṣuula* the front page (of a newspaper). *mufattif Ṣawwal* chief inspector. || *mulaazim Ṣawwal [mil]* lieutenant. - *fi-Ṣuula* in the first year (at school). 2 /n/ First of all (epithet of God). ¶ *Ṣawwalan* /adv/ firstly (in enumeration).

أولى *Ṣawwali* /adj \*/ basic, primary. *Ṣiṣṣaaf Ṣawwali* or *Ṣiṣṣafaat Ṣawwaliyya* first aid. *taḡliim Ṣawwali [obsol]* basic education (not leading systematically on to further stages).

أوليات *Ṣawwaliyyaat* /pl n/ basics.

أولاني *Ṣawwalaani* /adj \*/ first, initial. *Ṣil-faṣl il-Ṣawwalaani* the first classroom. *Ṣit-talatt uṣhur il-Ṣawwalaniyyiin* the first three months. *Ṣil-ṣalaṭaat il-Ṣawwalaniyya* the initial mistakes.

## ءول<sup>2</sup>

أول *Ṣawwil* <sup>2</sup> /vt/ to misinterpret deliberately, twist (facts etc.). *Ṣinta bi-tṢawwil kalaam-i b-fakl' xariib* you're twisting my words in an amazing way! - vn *taṢwiil*; ava/pva *miṢawwil*.

مأولاتي *miṢawwilaati* /n pl -yya/ twister, garbler (of facts etc.).

اتأول *ṢirṢawwil* <sup>1</sup> /vi/ to be misinterpreted deliberately, be twisted (of facts). - iva *mitṢawwil*.

## ءول<sup>3</sup>

أولة *Ṣuula* /n/ hopscotch.

ءولج see ءولجى : *Ṣawlugiyya*

## ءوم

أوم *Ṣoom* <Engl> /n/ [elec] ohm.

## ءون

آن *Ṣaan* <sup>1</sup> /vi/: *Ṣaan il-Ṣawaan* the time has come, as in *Ṣaan il-Ṣawaan nitgawwiz baqa* it's high time we got married, *ma-Ṣan-f il-Ṣawaan nimfi* it's not yet the right time for us to leave.

آن *Ṣaan* <sup>2</sup> <sup>1</sup> : *min Ṣaan li-Ṣaaxar* from time to time, now and then.

¶ *Ṣil-Ṣaan* <sup>1</sup> /adv/ now. *ḥatta l-Ṣaan* up to now.

أوان *Ṣawaan* /n/ 1 appointed time. *kull' feeṣ bi-*

*ṣawaan-u'* [prov] there's a proper time for everything. *bağd' fawaat il-ṣawaan* too late. *ga min yeer ṣawaan* he came unexpectedly. 2 season. *ṣawaan il-manga* the mango season.

### ءونط

*أونطة ṣawanṭa* <T *avanta*> /n/ trickery, deceit. *ṣis-sagaayir il-yomeen dool ṣawanṭa* cigarettes these days are a fraud. || *sinima ṣawanṭa haatu flus-na* the chant from the cheap seats of the cinema when the projector breaks down. - /adverbially/ *bi-yirkabu ṣawanṭa* they ride without paying. || *raah ṣawanṭa* he lost everything to no purpose.

*أونطجى ṣawanṭagi* /n pl -yya/ cheat, swindler.

### ءوه<sup>1</sup>

*ءوه ṣooh* exclamation of exasperation. *ṣana ḡal-bi ḡaasis ṣinn<sup>a</sup> ḡa-yiḡṣal ḡaaga miṣ kiwayyisa*. - *ṣooh ḡa-yiḡṣal ṣeeh bass* 'I have a foreboding that something bad is going to happen.' 'For Heaven's sake, what could possibly happen?'

### ءوه<sup>2</sup> see also ءاه

*ءاه ṣirṣawwah* /vi/ to moan with pain or distress. - vn *taṣawwuh*†; ava *mitṣawwah*.

### ءوى<sup>1</sup>

*ءوى maṣwa* /n pl *maṣaawi*/ refuge.

*ءوى ṣiiwaaṣ*† /n/ provision of shelter. *muṣassasaat ṣiiwaaṣ* organizations for housing the destitute.

### ءوى<sup>2</sup>

*ءوى ṣuuya* <T *oya*> /n/ variety of handworked edging (on the head-kerchief traditionally worn by women).

### ءوى<sup>3</sup>

*ءوى ṣawa'* (i) <prob Copt> /vt/: *ga-k ṣawa yiṣwii-k* /abus, may misfortune befall you!

*ءوى ṣawa'* /n/ see *ṣawa'*.

### ءى م see ءوى م

### ءى

*ءى ṣay'* /conj/ in other words. *ṣit-tawaagud hina ṣiḡtibaari ṣay ṣinn il-muwazṣaf yuḡtabar mawguud ṣiza kaanit jakittit-u mawguuda* we consider presence here as purely a matter of form, i.e. the official is considered to be present if his jacket is.

¶ *ṣay* (or *ṣay*) *naḡam* it is true ... (but) ..., as in *ṣay naḡam ṣinni qarabt-u laakin huwwa yistaahil* it's true

I hit him but that's only what he deserves. - *ṣay* or (*ṣay*) *w-allaahi* (1) honest to God! (2) yes indeed! how true that is!

### ءى ب see ءوب : ṣiyaab

### ءى د see also ءى د and ءى د

*ءى ṣiid* /fem n, pl *ṣideen*, *ṣayaadi*, w pron suff *ṣidee-* (1st sing *ṣiday-ya*, 3rd pl also *ṣiden-hum*)/ 1 hand, (loosely also) wrist, arm. *xaduu min ṣiid-i* they took it out of my hand. *rigiḡ wi-ṣiid-u ṣadya* he returned empty-handed. *baḡit zayy il-ḡagiina f-ṣiid-u* she became like putty in his hands. *laabis saaḡa f-ṣiid-u* wearing a watch on his wrist. *ṣil-mawquuḡ fi-ṣiid-i* the matter is in my hands, I have taken charge of the matter. *ḡala ṣiid-ak iḡ-ṣimaal* on your left. *ṣitt<sup>a</sup> ḡaguuzaa masnuuda ḡala ṣiid-u* an old lady leaning on his arm. *bi-yiḡmil-ha b-ṣiid-u* (1) he makes them himself. (2) he makes them by hand. *bi-yiḡmil-ha ḡala ṣiid-u* (1) he makes them by hand. (2) he has them made under his supervision. *ṣiid ḡala ṣiid tiṣaaḡid* [prov] many hands make light work. *ṣilli ṣiid-u ṣil-mayya miṣ zayy illi ṣiid-u ṣin-naar* [prov] (he whose hand is in water is not like him whose hand is in fire) ≈ you can't advise one in a situation different from your own. || *midd' ṣiid-ak* (1) help yourself! (as an invitation to eat). (2) lend a hand! join in! - *ṣiid-u xafiifa* he's light-fingered - *ṣiid-u naḡfa* he's tight-fisted. - *ṣiid-u ṣwiila* he's a thief. - *ṣiid-u waḡfa* he's a poor worker. - *ṣiid-u salka* he's a skilled worker. - *ṣiid-u maxruuma* or *ṣiid-u sayba* he's open-handed, he's extravagant. - *ṣilli f-ṣiid-u miṣflu* he's very generous. - *ḡala ṣiid(-)* in (his) presence, in front of (his) eyes, as in *xallii-k ḡala ṣiid-u lamma yxallaṣ iḡ-fuṣl* stay close by him till he finishes the job, *kull-u kaan ḡala ṣiid-ak* it all happened in your presence. - *ḡala ṣiid-ak ya ṣuṣṣa* stop here, driver! - *lamma luḡaf ḡala ṣiid-ak* [prov] (when you stand on your hand) ≈ when pigs fly. - *ḡala ṣideen* at the hands of, by way of, as in *ṣil-ḡazḡ' ḡaa-li ḡala ṣideen waahid variib* good luck came to me at the hands of a stranger. - *ḡalab ṣid-ha* he asked for her hand in marriage. - *ṣagwaz-hum fi-ṣidee-hum* their husbands are under their thumbs. - *fi-ṣiid-(u) ṣinn ...* it is in (his) power to ..., as in *fi-ṣiid-ik ṣinnik tinawwari ḡayaat-ik* it's in your power to brighten your life. - *ṣiid-ak ḡala* give, hand over! as in *ṣiid-ak ḡala ṣilin* hand over five piastres! - *ṣiid wara w-ṣiid ḡuddaam* empty-handed. - *ṣana min ṣiid-ak di l-ṣiid-ak di* I'm completely at your disposal. - *ṣiid-i ḡala ṣiid-ak* lead on! - *ṣiid-i f-ṣiid-ak* let's co-operate! - *huwwa ṣiid-i w-riḡl-i* I can't do without him. - *la min ṣiid-u wala min riḡl-u* in no way con-

nected with him. - *fiid-ak wil-sard* it's a hopeless case. *fiid-ak minnu wil-sard* he's a hopeless case, you can't depend on him for anything. 2 foreleg (of an animal). 3 handle (cf *yadd*). *fiid miqaffa* broom handle. ||*fiid hoon* pestle.

أيد *fiyyid* /vt/ to support. - vn *tafiid*; ava *miifiyyid*.  
أتايد *fiifiyyid* /vi/ to be supported. - iva *mitifiyyid*.

ءى ر

إير *fiir* /n pl *fiyuur*/ penis.

ءى زى

إيزى *fiizi* <Engl> 1 /adj invar/ easy, relaxed. *bint' fiizi* an easy lay. 2 /adv/ easily, relaxedly. *xud il-hikaaya fiizi* take the matter simply.

ءى س

أيس *fiayis* /vi/ to act with desperate courage, take a great risk when faced with no alternative. *tigii-fniifiayis* - *ya qaatil ya maqtuul* let's do our damndest - all we have to lose is our lives! - vn *miifiaysa*; ava *miifiayis*.

ءى س see : ءى س

ءى ش

أيش *fiif* /interrog pron/ what? (mainly in proverbs and set phrases). *fiif jarraf-ak* how did you find out? *fiif tigmil il-mafta fil-wijf il-ikir [prov]* (what can the tirewoman do with an ugly face?) ≈ you can't make a silk purse out of a sow's ear. *fiif gaab li-gaab* ≈ there is no comparison, the one is not a patch on the other. *fiif haal law ...* what would happen if ..., as in *fiif haal baqa law libist-i-lku l-badla l-kuhli* (if you think I look smart now) what would you say if I put on the navy-blue suit for you!

إسمعى *fiifiigna* /interrog part/ 1 why (this) and not another? *fiifiigna fana* why pick on me? 2 response formula in *qafya* jokes (see *qafya*).

ءى ض

أضاً *fiydan* /adv/ also.

ءى ل ا

أىلا *fiela* <prob Copt>: *fiela Subb*, *fiela Subba* ≈ heave ho! - also *heela*.

ءى لى -

أىلاينر *fiaylaynar* <Engl> /n/ eyeliner.

ءى م

أوىمة *fiyuma* <T oyma> /n/ 1 wood-carving, decorative relief work in wood. 2 plastic mouldings for decorating wall panels, fitted cupboards, ceiling, etc. أوىمجبى *fiymagi* /n pl -yya/ wood-carver, carpenter specializing in decorative relief work.

ءى ن

أون *fiyuun* <Engl> /n pl -aat/ [elec] ion.

أين *fiyyin* /vt/ to ionize. - vn *tafiyin*; ava *miifiyyin*.

أتاين *fiifiyyin* /vi/ to be ionized. - iva *mitifiyyin*.

ءى ن

أون *fiyun*, *fiyin* <T oyun> /n pl -aat/ 1 ordinary win in backgammon, where the loser has succeeded in removing at least one of his men from the board (cf *mars*).

2 [coarse slang] an instance of sexual intercourse, a lay.

ءى ه

أه *fiyh* 1 /interrog pron/ what? *bi-tquul fiyh* what do you say? *nigmil fiyh* what can (or: shall) we do? *fiyh il-balaawi di* what's all this trouble? *ha-tiqlibii-ha xamim' walla fiyh* are you going to turn nasty about it, or what? *feen il-filuus*. - *filuus fiyh* 'Where's the money?' 'What money?' *maqaak filuus qadd' eeh* how much money do you have with you? || *fiyhna f-fiyh walla f-fiyh* what's that got to do with the matter in hand? - *ya-bn il-fiyh* you son of a so-and-so! 2 /rel pron/ *xallii-na nfuuf fiyh* let's look at what you've done.

ءى و

أوه *fiywa* <Copt> /interj/ yes.

ءى ي

أى *fiyy* 1 /adj invar/ any. *fi-fiyy' waqt* at any time. *jala fiyy' haal* in any case. *fiyy' waahid* anyone. *qandak fiyy' fikra qan il-fuwaq* do you have any idea about the rooms? 2 /interrog adj invar/ what? *bi-fiyy' haqq* by what right?

أىها *fiyyuha* /as fiyy 1, but emphatic/ any ... at all. *fiyyuha haaga* any old thing. *fi-fiyyuha maghad* in some institute or other. *laa finta wala tafiida wala simsima wala fiyyuha maxluuqin kaan* not you, nor Tafida, nor Simsima, nor any living soul.

ءى ي

أى *fiyy* sound expressing pain.

ءى ا

إيا *ʕiyyaa*- 1 /w 3rd pers suff/ demonstrative particle signalling identity (often with a pejorative connotation). *ʕil-bint iyyaa-ha* that girl -you know who. *wirk il-wizza ʕiyyaa-ha* the leg of that very same wretched goose (we've all been talking about). *ʕig-gamaaḡa ʕiyyaa-hum* these people, you know whom I mean.

2 /w 2nd pers suff/ introductory particle signalling prohibition. *ʕiyyaa-k tihawwib gamb il-baab* don't you dare go near the door! *ʕiyyaa-k hiyya tiigi hina taani* she'd better not come here again! 3 /w 2nd pers sing suff/ introductory particle signalling hopefulness. *ʕiyyaa-k yikuunu r-rukkaab kull-u-hum sulaam* I hope all the passengers are safe!

ءى ا ه

أياه *ʕayyaah* /interj/ [*children*] 1 what a shame!  
2 you're going to be in trouble!

ءى ا ه see 'ءى ا : *ʕayyuha*

ءى و ب

أيوب *ʕayyuub* /prop n/ Job. *ṣabr' ʕayyuub* the patience of Job.

ءى و ه

أيوه *ʕayyuuh* <Copt> [*non-Cairene*] interjection signalling 1 emphatic confirmation. *bi-tifham fil-ḡarabiyyaat* - *ʕayyuuh ʕilla b-aṣham fil-ḡarabiyyaat* 'Do you know anything about cars?' 'You bet I know about cars!' 2 forceful intent. *ʕayyuuh ya gidḡaan ḡ-aḡrab-u ḡittit ḡalḡa* just wait, lads, till you see the beating I give him!





( ب )

ب *bi*-' /before 1st person sing *b*-/ verb prefix with imperfect indicating continuous or habitual action. *bi-tiḡmil* *ʕeeh* what are you doing? *b-aruuh hinaak kull' yoom* I go there every day. *bi-yikkallim ḡarabi kwayyis* he speaks Arabic well. *kaan bi-yidris barra* he was studying abroad.

ب *bi*-' /w 1st person sing pron suff *biyya*, w 3rd person sing masc *bii*; other pron suffs *bi(i)*-/ preposition indicating 1 instrument or means. *m-aḥibb'-f ʕasaafir bil-ḡatr* I don't like to travel by train. *mumkin yiḥassin bit-tamriin* he may improve with training. *bi-tiḡfar bi-ʕeeh* what do you have for breakfast? 2 cause. *mabsuut bi-wuguud-ak* happy you are here. *mif ḡaadir ʕaḡul-lak farḡit-i biik ḡadd' ʕeeh* I can't tell you how happy you make me! *nifs-i f-ḡayyil ʕafraḡ bii* I am longing for a child to rejoice in. 3 manner or mode. *gayy' b-surḡa* coming quickly. *kallim-ha b-ḡinniyya* he spoke to her kindly. *ḡazz-u bil-maḡluub* he is unlucky. *xadt ik-kitaab minnu b-diḡk* I kidded him into giving me the book. *ṭabaxit bi-nifs* she cooked willingly. 4 accompaniment or concomitance. *faay bi-laban* tea with milk. *xud if-faḡḡa bil-ḡaff illi fiuha* take the flat together with the furniture in it. *fii ḡadd' hina bil-ʕism' ḡa* is there anybody here with that name? || *la biyya wala ḡalayya* minding my own business. - *biina* or *yalla biina* ≈ let's go! - *ʕahlan biik* conventional response to *ʕahlan wa-ʕahlan*. 5 span of time or occasion in time. *yiḡsum bin-nahaar wi-yiḡtar bil-leel* he fasts by day and breaks his fast at night. 6 equivalence in sale or recompense. *ʕil-ḡeen bil-ḡeen* an eye for an eye. *ʕiṭareet kiilu ḡuuṭa b-xamsa saar* I bought a kilo of tomatoes for five piastres. *ḡufr-i b-raḡabī-u* (my fingernail is worth his neck) ≈ he's not worth my little finger. *ʕineen fi-xamsa b-rafara* two fives are ten. 7 degree of separation,

amount of difference. *biḡiid ḡannu b-ʕarbaḡt imtaar* four metres away from it. *ʕakbar minnak bi-yoom yiḡraf ḡannak bi-sana [prov]* (he who is) older than you by one day knows more than you by a whole year. 8 standard of measurement, criterion. *bi-ybiḡ il-ḡumaaf bil-mitr* he sells the cloth by the metre. *ʕil-iḡtiqaad da xaaṭiʕ bil-maḡhuum iḡ-gidiid* this belief is wrong according to the new understanding. *goz-ha bi-yriib bis-sana* her husband stays away for a year at a time. *sana b-aṭaval bil-yomiyya* I work by the day (i.e. I am paid by the day). *ḡasuu bil-milli* (1) they measured it by the millimetre. (2) they measured it accurately. 9 sequence or succession. *ʕiddii-ni taḡriir yoom bi-yoom* give me a report day by day. *ʕimfi xafwa b-xafwa* ≈ go very slowly. *mallii-ni kilma b-kilma* dictate to me very slowly. *xallii-na niṭṣarraḡ wahda b-wahda* ≈ let's act very cautiously.

¶ ... *bi-ma fii-t* ... including ..., as in *ʕil-luḡuum mamnuuḡa bi-ma fiuha s-samak* flesh is forbidden, including fish. - *bi-ma ʕinn* /conj/ since, in view of the fact that, as in *bi-ma ʕinnak ma-gibt'-f huduum-ak tibḡa trawwah* you go home since you haven't brought your clothes. - *bi-duun* see *duun*'.

ب ا ء

باء *baaʕ* /fem n, pl -aat/ second letter of the Arabic alphabet. - also *bih*, *beeh*.

ب ا ب see ب و ب : baab

ب ا ب ا

بابا *baaba* <Gr *pappas*, cf also P and T *baba*> /n/ 1 /pl *babawaat*/ [Chr] pope, pontiff, patriarch. 2 /no pl/ daddy, father. || *baaba xannuug* dip made of sesame paste, garlic and mashed roasted egg-plant. - *ḡala baaba* ≈

whose leg do you think you're pulling?! 3 /no pl/ affectionate form of address to the very young.

بابوی *baabawi* /adj \*/ [Chr] papal, patriarchal.

## ٢ ( ب ا ب ا )

بابة *baaba*<sup>1</sup> /n pl -aat/ [obsol] text of a shadow puppet play.

بابه *baaba*<sup>2</sup> <Copt> /n/ second month of the Coptic year (mid-October to mid-November). *baaba xuffi*<sup>1</sup> (or *šudxul*) *wi-ḡfil il-bawwaaba* Baaba, come in and close the door (against the cold). *zarḡ<sup>i</sup> baaba yixlib in-naħhaaba* the crops planted in Baaba (are so great that they) overwhelm plunderers.

## ب ا ت ا

باتا *baata*: *ħaata baata* see *ħaata*.

باح see ب و ح: *baaħa*

## ب ا د ي

بادی *baadi* /nonce word/: *ħaadi baadi siidi mħammad il-baydaadi* (or *il-burdaadi*) *faal-u w-ħaṭṭ-u ʕalaa-di* children's counting rhyme ≈ eenie-meenie-mynie-mo etc.

## ( ب ا ر )

بار *baar*<sup>1</sup> <prob Engl> /n pl -aat/ 1 bar, bar room. 2 drinks cupboard.

بار *baar*<sup>2</sup> <poss Fr barre> /n/ [auto] axle.

بارة *baara* <T para> /n pl -aat/ [obsol] one-fortieth of a piastre, one-fortieth of a piastre piece.

باس see ب ء س: *baas*

## ب ا ش ا

باشا *baaša* <T paša> /n pl -waat/ 1 Pasha, formerly a title of, and form of address and reference to, highest ranking officers and officials, now commonly used in respectful address to high officials (particularly police officials). 2 term of address used to both men and women to indicate familiarity. *juuf ya baaša - šin kaanit šuxt-ak ʕayza tsaafir laazim tisaafir maḡaaha* look, old chap, if your sister wants to go on a journey, you must go with her. *||ya baaša* flirtatious remark to a woman in the street ≈ how pretty! 3 supercilious person. *šaxuu-k da baaša* that brother of yours doesn't give a damn about anything.

## ب ا ص ١

باص *baas* (also *bas*) <Fr basse> /n pl -aat/ [mus]

1a double-bass. 1b viola da gamba, cello. 2a bass line in music. 2b left hand music for piano. 2c left hand bass buttons on an accordion. -/adj invar/ 3 bass.

٢ ب ا ص see ب ص ي: *baaša*

## ب ا ط ١

باط *baaṭ*<sup>1</sup> /coll n/ sycamore figs, not slit open when small, and therefore inedible when ripe.

باطة *baaṭa*<sup>1</sup> /pl -aat/ unit noun of *baaṭ*<sup>1</sup>.

## ٢ ( ب ا ط )

باط *baaṭ*<sup>2</sup> /n pl -aat/ 1 armpit. *||baaṭ-u win-nigm* he has nothing to his name, he's flat broke. - *xad(-u)* (or *gaab(-u)*) *taḥt<sup>i</sup> baaṭ-u* to gain control over (s.o.), as in *tabḡan ħaal-u maafi šiza kaan waaxid ħatta l-mudiir taḥt<sup>i</sup> baaṭ-u* of course he's doing all right since he's got even the director under his thumb. - *xaff<sup>i</sup> fii baaṭ* or *nizil wayyaa baaṭ* he wrestled with him (using his arms). 2 [naut] chine.

باطة *baaṭa*<sup>2</sup> <It patta>: *ṭiliḡ baaṭa* (1) to come out a draw, as in *ṭilḡu baaṭa* they drew, *šil-ʕafara ṭilḡit baaṭa* the round ended in a draw. (2) to be fruitless (of effort), be vain (of an attempt).

## ب ا ط س

باطس *baaṭis* /n/ strip of leather between the sole and insole of a shoe.

باع see ب و ع: *baaʕ<sup>1</sup>*

## ب ا غ

باغ *baaḡ* <T baḡa> /n/ 1 tortoise-shell. 2 celluloid.

باغة *baaḡa* /n pl -aat/ 1 piece of celluloid. *baaḡit saaḡa* watch glass. 2 collar stay, collar stiffener.

## ب ا ق

باتي *baaḡ* <perh Copt>: *šard<sup>i</sup> baaḡ* land into which the remains of a *barsiim* crop have been ploughed to fertilize it.

## ب ا ك

باك *baak* <Engl> /n pl -aat/ 1 [soccer] back. *baak raayit* right back. *sird<sup>i</sup> baak* third back. 2 backhand in tennis, ping-pong, and other racket sports.

## ب ا ك م

باكم *baakim* <perh Engl vacuum> /n/ hydraulic system. *zeet baakim* hydraulic fluid.

## ب ا ك و

باكو *baaku* <It *pacco*> /n pl *bawaaki*, *bakuwaat*, *bakaawi*/ packet, pack. *bawaaki duxxaan saayib* packets of loose tobacco. *baaku faay* packet of tea.

## ب ا ل

بالة *baala* / <It *balla*> /n pl -aat/ bale. *baalit guṇ* a bale of cotton. || *lissa laaliḡ mil-baala* brand new

ب ا ل see ب ل ي <sup>2</sup> : *baal* /

## ب ا ل ت

بالت *baalit* <perh Fr> /n pl -aat/ (painter's) palette.

## ب ا ن

بان *baan* /n/ [bot] Egyptian willow (*Salix aegyptica*). *xuṣn il-baan* epithet for a woman with a slender and graceful figure.

## ب ا ن ا

بانا *baana*. *ḥaana w-baana* this and that. *sibna-haa-lak been ḥaana w-baana* we've left the matter for you to decide between this (solution) and that.

## ب ا ه

باه *baah* / <Copt> /n pl -aat/ penis.

## ب ا ي

باي *baay* <prob Copt>: *ya baay* exclamation of incredulous dismay. *da b-yiḡmil ḡamaayil* - *ya baay* or *ya baay ḡala ḡamayl-u* my! he does such outrageous things!

ب ا ي see ب ي : *baayib*

## ب ء ب

بأبأ *baʿbaʿ* /vi/ to bleat. - vn *baʿbaʿa*; ava *mibaʿbaʿ*.

ب ء ر see ب ي ر <sup>1</sup> : *biir*, *buʿra*, *buʿri*

## ب ء س

باس *baʿs*, *baus*: *la baas* or *la baʿs* "ḡala ... a get-well wish ≈ I hope it's nothing serious. *la baʿs' bi-ʿ* not insignificant, not bad, as in *kimmīyya la baʿs' biha* a not insignificant quantity, not a bad quantity.

بؤس *buʿs* /n/ misery. -/adjectivally/ *ḡuʿa buʿs* a miserable life.

## ب ء و ن

بؤنة *baʿuuna* <Copt> /n/ tenth month of the Coptic

year (June to July). *baʿuunit il-ḡagar* stone-dry Baʿuna. *fi-baʿuuna la yinqirib tuub wala tuḡimil muuna* in Baʿuna mud bricks should not be set, nor should mortar be made. *baʿuuna bi-maffif il-mayya muz-zuʿr* Baʿuna dries the water out of the zur.

## ب ب ا ظ

بباط *babaaz* /coll n/ papaya (*Carica papaya*).

## ب ب ا ي ا

بابايا *babaaya* <Sp> /coll n/ papaya

## ب ب ب

ببب *babba* /interj/ [children] ≈ I am cross with you!

ببب *bubba* /interj/ [children] warning to a child in danger of falling

## ب ب ت ر

ببتره *bibitra*, *piputra* <Fr *pupitre*> /n pl -aat/ music stand.

## ب ب ب غ -

ببغان *babbayaan* /n pl -aat/ parrot. - also *baybayaan*.

## ب ب ل و ه

ببلوه *bibilooḥ* <Fr *bibelot*> /n pl -aat/ knick-knack.

## ب ب ل ي ن

ببليين *bubliin* <Engl or Fr> /n pl -aat/ poplin.

## ب ب ن ا ج

بوبيناج *bubinaaj* <Fr *bobinage*> /n/ [elec] 1 coil *silk il-bubinaaj* (insulated) wire for coils. 2 coil system, armature. - also *hubina*.

## ب ب و ر

بابور *babuur* (also *baguur*) <perh It *vapore*> /n pl *bawabiir* (*bawagiir*), *bawabiir* (*bawagiir*)/ 1 (primus) stove. *babuur sibirtu* spirit stove. *babuur gaaz* primus stove. 2 ship, motor-driven vessel. 3 locomotive, train. *babuur biḡaaḡa* goods train. *babuur siḡstibrees* express train. 4a engine or motor. *babuur ḡarabiyya* car engine. 4b any of a variety of machines driven by a motor or engine. *babuur il-ḡaruḡa* fire-engine. *babuur ṭḡiḡin* grist mill. *babuur ḡalug* ginning factory. *babuur zalaḡ* steamroller. - also *wabuur*.

## ب ب و ن ج

بابونج *babuunig*. *fuḡ babuunig* camomile. - also *babuuni*.

## ب ب و ن ی

بابونی *babuuni. fiih babuuni* <P *bābūna*> camomile.  
- also *babuunig*.

## ب ب ی ن

بوبینه *bubiina* <It *bobina*> /n pl -aat/ 1 bobbin, reel, spool. 2 [elec] coil - also *bubinaaj*

ب ب ی ه<sup>1</sup>

بیبه *bibeeh* <Fr *bébé*> /n pl -aat/ baby.

بیهای *bibehaati* /adj/ pertaining to babies, babyish.

ب ب ی ه<sup>2</sup>

بیبیه *bibihi* <Fr *pipi*> /n/ [children] urine. *amal bibihi* to urinate.

## ب ب ی و ن

بییونه *babyuuna* <Fr *papillon*> /n pl -aat/ bow tie.

## ب ت ا ج

بوتاج *butaaj* <Fr *potage*> /n/ soup.

## ب ت ا س

بوتاس *butaas* <Fr *potasse*> 1 potash. 2 lye. || *butaas* *ʕamrikaani* a stain remover made from lye. - also *buʔaas*

## ب ت ا ع

بتاع *bitaaɣ* /in constr; fem *bitaaɣit*, pl *bituuɣ*/ nominal, in free and appositional constructions, indicating 1a possession. *ʕil-musaddas bitaaɣ-i* (1) my pistol. (2) the pistol is mine. *ʕif-fanʔa bitaaɣit-ha* (1) her bag. (2) the bag belongs to her. *ʕik-karaasi bituuɣ-na* (1) our chairs. (2) the chairs are ours 1b concomitance. *ʕil-furaamil bitaaɣit il-ʕarabiyya* the car brakes. *ʕaffi zayy' bitaaɣ ʕodt-ak* furniture like that in your room. 2a association. *ʕir-raagil bitaaɣ il-quuʔa* the man with the tomatoes, the tomato vendor. *bitaaɣ il-laban* the milk man. *bituuɣ il-fann* those who have to do with art, i.e. artists, art dealers etc. *raagil bitaaɣ rabb-i-na* a pious man. *ʕinti ya bitaaɣit ʕasan* you, Hasan's woman! 2b /w indef n/ ascribability, tendency or inclination. *da kalaam bitaaɣ sitaat* that's womanish talk. *mif bitaaɣ masʕuliyya* an irresponsible type. *bitaaɣ ʕafkaar* shrewd. *ʕana mif bitaaɣ gawaaz* I'm not the marrying type. *fitiwwaat bituuɣ xinaaɣ* quarrelsome bully-boys. *bitaaɣ niswaan* philanderer. || *bitaaɣ ʕiyaal* pederast, child molester. - *bitaaɣ ʕeeh* (1) why? what for? as in *bitaaɣ ʕeeh taaxud gineeh* why should you take a pound? (2) how come? as in *bitaaɣ ʕeeh ma-qult'-luu-f*

how come you didn't tell him? 3 genitive relationship. *ʕis-sittaa bituuɣ ʕingiltira* the women of England, English women. *ʕil-ʕasaar bitaaɣit maʕr* Egypt's historical monuments. *bitaaɣ zamaan* of a long time ago, of the old days. 4 approximation. *bitaaɣ saaɣa* about an hour. *gibt' bitaaɣ kiilu* I brought about a kilo. - /standing independently/ 5 (and) what not. (and) so on. *ruhna s-suuy wi-bitaaɣ* we went to the market and so on. *yimkin nilaaɣi hittit gild' (w-)bitaaɣ* we may find a bit of leather or what not. 6 *ʕil-bitaaɣ 6a* the thingumajig, the whats-its-name, the doings. 6b [euphem] sexual organ.

ب ت ت<sup>1</sup>

بت *batt' (i)* /vi/ to come to a decision, reach a decisive conclusion. *laazim nibitt' fil-mawduuɣ da* we must make up our minds about the matter. *lagnit il-batt* the decision-making committee. *mamnuuɣ manɣ' baatt* strictly forbidden. - vn *batt*; ava *baatt*; pva *mabtuut*.

بتّه *batta'* instance noun of *batt*.

بتاتا *bataatan* 1 /adv, always w neg/ ever, at all, whatsoever. *ma-fii-f ʕayy' ɣlaaɣa bataatan been il-ʕiftirakiyya wid-diin* there is no relationship whatsoever between socialism and religion. 2 /interj/ certainly not! not at all! *bi-tiddaayiq min wuguud-i fil-beet*. - *ʕabadan w-allaahi - bataatan* 'Are you annoyed at my being in the house?' 'Not at all! No no!'

اتبّ *ʕibatt* /vi/ (impersonal) passive of *batt*. *ʕil-mawduuɣ da tbatt' fii walla la* has that matter been settled or not? - iva *mitbatt*.

اتبّ *ʕinbatt* = *ʕibatt*. - iva *minbatt*.

ب ن ت<sup>1</sup> see also ب ت ت<sup>2</sup>

بت *batt*<sup>2</sup> (i) /vi/: *batta tbitt-ak (w-aʕbah sitt-ak)* indignant response by one addressed as *ya bitt* (q.v. under ب ن ت<sup>1</sup>).

بتّه *batta*<sup>2</sup>: *batta tbitt-ak* see *batt*<sup>2</sup>.

بیت *bitt'* see *bint*.

ب ت ت ( ت )<sup>3</sup>

بت *bitt*<sup>2</sup>: *bitt il-widn [anat]* mastoid process. *qarab-hum ɣala bitt' wdan-hum* he boxed their ears. *bittiyya* /n pl *bataati, bittiyyaat*/ wooden tub.

## ب ت ا و

بتاو *bitaaw, battaaw* <perh Copt> /coll n/ type of bread made of Indian millet (*dura ɣweega*).

بتاوة *bittaawa, battaawa* /unit n. pl -aat/ a loaf of *bittaaw*.

بتاوی *bittaawi, battaawi* = *bittaaw*.

بتاویّه *bittawiyya, battawiyya* = *bittaawa*.

## ب ب ت ك

بتك *batatak*: *ḥatatak batatak* rapaciously, feverishly, frantically. *nizil ʿala l-ʿeef ḥatatak batatak* he gobbled up the bread ravenously. *nizlit ʿalee qarḥ\* ḥatatak batatak* she beat him frenziedly.

## ب ب ت ك

بوتاغاز *butagaaz* <Fr *Butagaz*> /n/ 1 trade name under which bottled butane gas is marketed for commercial use. 2 /pl -aat/ cooking stove. *butagaaz bik-kahraba* an electric cooker.

## ب ب ت ر

بتر *batar*, *batarʿ* (u) /vt/ [surg] to amputate. -vn *batr*, *batr*; *ava baatir*, *baatir*; *pva mabtuur*, *mabtuur*.  
ايتير *ʿitbatar*, *ʿitbatar* /vi/ to be amputated. -iva *mitbiir*.

## ب ب ت ر

بتروول *bitrool* <Fr *pétrole*> /n/ oil, petroleum.  
بتروولى *bitrooli* 1 /adj/ pertaining to petroleum. *mawadd' bitroliyya* petroleum products. 2 /adj invar/ smoky-grey in colour.

## ب ب ت ر

بترون *batroon* <Fr *patron*> /n pl -aat, -aat/ paper pattern (for a dress etc.).  
بترونة *batroona* <It *padrona*> = *batroon*.

## ب ب ت ر

باترى *batari* <Fr *batterie*> /n/ set of drums.

## ب ب ت ر

بترىش *butriif* <It *pulitrice*> /n/ [eng] polishing machine, buffer.

## ب ب ت ر

بترينة *batrīna* <It *vetrina*> /n pl *batariin*, *batrinaat*/ 1 show-case. 2 shop-window. 3 glass-fronted set of shelves fixed to a wall by the road-side to display small items for sale. - also *vatriina*.

ب ب ت ش see ب ب ش: *bitfawīf*

## ب ب ت ع

باتع *baatiḡ* /adj \*/ 1 powerful, effective (especially of a saint). *sirr-u baatiḡ* his power is overwhelming. || *ʿil-batḡa* epithet of Sayyida Zaynab. 2 having the power to read minds, tell the future etc, (of a sorcerer or magician).

ب ب ت ع see ب ب ت ا ع: *bitaaḡ*

## ب ب ت ف و ر

بتيفور *bitifuur* <Fr> /coll n/ petits fours.  
بتيفورة *bitifuura* /unit n, pl -aat/ a petit four.  
بتيفوراية *bitifuraaya* /unit n, pl -aat/ = *bitifuura*.

## ب ب ت ف و ر

بتافورة *batafuura* <perh It *buttafuori*> /n pl -aat/ davit.

## ب ب ت ق

بوتقة *butqa* /n pl *bawaatiq*/ crucible, melting-pot. - also *budqa*.

## ب ب ت ل

بتول *batuul* /masc and fem adj/ celibate, virgin. || *ʿil-batuul* the Virgin (Mary).  
بتوليّة *batuliyya* /n/ [Chr] celibacy, virginity.  
ايتبل *ʿitbatil* /vi/ 1 [Isl] to be devout in worship. 2 [Chr] to devote oneself to a life of celibacy or virginity. -vn *tabattul*; *ava mutabattil*.

## ب ب ت ل ت

بتلّة *batalitta* <Fr *pâtelette*> /n pl -aat/ flap or fly on clothing.

## ب ب ت ل

بتللو *bitillu* <It *vitello*> /n/ veal. -/adjectivally/ *ʿil-laḥm il-bitillu faḥḥ il-ʿayyaam di* veal has become scarce these days.

## ب ب ت ل

بوتليا *butilya* <It *bottiglia*> /interj/ bottles! (rag-and-bone man's cry).

ب ب ت م see ب ب ت ن: *bitm*, *battaama*, *battim*, *ʿitbattim*

## ب ب ت م

بتومين *bitumiin* <Engl> /n/ bitumen.

## ب ب ت ن

بتن *bitn* (also *bitm*) <Copt> /n pl *butuun*/ [agric] ridge between furrows or patches of cultivation (see Pl.E, 20).

بتينة *bitniyya* = *bitn*.

بتانة *battaana* (also *battaama*) /n pl -aat, *batatiin*/ [agric] implement for making ridges in the earth to mark off irrigation units (see Pl.D, 5).

بتن *battin* (also *battim*) /vt/ to make ridges in (fields) to

mark off the units of irrigation. -vn *tabtiin*; ava/pva *mibattin*.

اتبتن *ṣitbattin* (also *ṣitbattim*) /vi/ passive of *battin*. -iva *mitbattin*.

ب ت ن ا ج

باتينااج *batinaaj*, *pātinaaj* <Fr *patinage*> /n/ 1 skating. 2 /pl -aat/ skating-rink.

ب ت ن ج - see ب ت ن ج - *bitingaan*, *bitingaana*, *bitingaani*

ب ت ن س -

باتونسليه *batunsaleeh* <Fr *batons salés*> /coll n/ long salted pastry stick(s).

ب ت ي ر

بتير *bitiir* <perh Fr *patère*> /n pl *bitaayir*/ [elec] block on which a ceiling-rose is mounted.

ب ت ي ك

بتيك *butiik* <Fr> /n pl -aat, *bawatiik*/ boutique.

ب س س 2 see ب س ث

ب س ر 1 see ب س ر

ب س ق see ب س ق

ب ج ا م

بيجامه *bijaama*, *bigaama* 1 <perh It *pigiama*> /n pl -aat/ pair of pyjamas.

ب ج ح

بجح *bigih* /adj \*/ impudent.

أبجح *ṣabgaḥ* /el/ more/most impudent.

بجاجة *bagaaha* /n/ impudence.

باجح *baagih* 1 /adj \*/ impudent.

بجح *baggaḥ* /vi/ to behave impudently or insolently. *ma-tbaggaḥ-f<sup>i</sup> fiyya* do not be rude to me! -vn *tabgiih*; ava *minaggaḥ*.

اتبجح *ṣitbaggaḥ* /vi/ to behave impudently or insolently. -ava *mitbaggaḥ*.

باجح *baagih* 2 /vi/ to behave impudently or insolently. *ḡaḡad yibaagih maḡa ṣabuu* he went on answering his father back. -vn *mibagha*; ava *mibaagih*.

اتباجح *ṣitbaagih* /vi/ to behave impudently or insolently. -ava *mitbaagih*.

ب ج د ي

بيجوديه *bigudya* <Fr *bigoudi*> /coll n/ hair-roller(s).

ب ج ع

بجع *bagāḥ* /coll n/ 1 swan(s). 2 [rur] pelican(s).

بجعة *bagḡa* /unit n, pl -aat/ 1 a swan. 2 [rur] a pelican.

ب ج ل

بجل *baggil* 1 /vt/ to honour, venerate. -vn *tabgiil*; ava *mibaggil*; pva *mubaggal*.

ب ج م

بجم *bagam* /n invar/ oaf, dolt, blockhead.

بجم *baggim* /vt/ 1 to dumbfound, make (s.o.) shut up. 2 1 to put under anaesthetic. -vn *tabgiim*; ava/pva *mibaggim*.

اتبجم *ṣitbaggim* /vi/ 1 to be dumbfounded, be made to shut up. 2 1 to be put under anaesthetic. -iva *mitbaggim*.

ب ب و ر see ب ب و ر : *baguur*

ب ج ي ه

بوجيه *bujeeh* <Fr *bougie*> /n pl -aat/ 1 sparking-plug. 2 candle (unit of light intensity).

ب ح ب ح

بحيح *bahbah* 1 /vt/ to loosen, make loose. *bahbah-li l-fustaan* let the dress out for me. 2 /vi/ 2a to let oneself go, act without restraint. *bahbahi fwayya wi-dhaki* relax and have fun! 2b to spend money freely. -vn *bahbaha*; ava/pva *mibahbah*.

محيح *mibahbah* /adj \*/ 1a comfortably off, in easy circumstances. 1b out-going, easy-going, generous-natured. 2a ample, loose. *fustaan mibahbah* a loose-fitting dress. 2b ample, generous. *kiilu mbahbah* a good kilo. *ṣig-gazzaar da wazn-u mbahbah* that butcher is always generous when he weighs (the meat).

بحبوح *bahbuuh* /adj/ easy-going, amiable.

اتبحيح *ṣitbahbah* /vi/ 1 to be loosened. 2 to let oneself go, act without restraint. -ava/iva *mitbahbah*.

ب ح ت

بحت *bahṭ* 1 /adj/ pure, theoretical. *riyaaḡa baḡta* pure mathematics. -/adverbially/ *da ṭabḡan ṣigraaḡ maali baḡt* this of course is a purely financial procedure.

ب ح س see ب ح س

ب ح ح 1

بح *bahḥ* 1 /coll n/ ducks.

بحة *bahḡa* 1 /unit n, pl -aat/ a duck.

بجاية *bahḡaaya* /n pl -aat/ a duck.

بحج<sup>2</sup>

بح *bahh*<sup>2</sup> (i) /vt/ to cause to become hoarse. *ʕana bahheet ʕoot-i ʕaleek* I lost my voice calling you. -vn *bahh*, *bahhaan*; ava *baahih*; pva *mabhuuh*.  
 بحّة *bahha*<sup>2</sup> /n/ 1 hoarseness. 2 voice timbre.  
 اتبح *ʕitbahh* /vi/ to become or be made hoarse. -ava/iva *mitbahh*.

بحج<sup>3</sup>

بح *bahh*<sup>3</sup> <Copt> /interj/ [children] gone! finished!  
 بحه *bahha*<sup>3</sup> = *bahh*.

بحر

بحر *bahr* /n pl *buhuur*, *bihaar*, *ʕubhur*, *buḥúra*<sup>1</sup> / 1 sea. *ʕil-bahr il-ʕabyaq (il-mutawassiḩ)* the Mediterranean Sea. *mayyit bahr* salt water. *ʕirmii fil-bahr' yitlaḩ wi-f-buḩḩ-u samaka [prov]* throw him in the sea and he'll emerge with a fish in his mouth (said of one who is consistently lucky). *yigmil il-bahr' tḩiina [prov]* (he makes out that the sea is *tḩiina*) ≈ he paints a rosy picture. *kalb il-bahr* seal, sea-lion. *fiil il-bahr* elephant seal, walrus. || *bahr-u waasiḩ* it is endless or limitless, as in *ʕil-ʕilm' bahr-u waasiḩ* knowledge is infinite. - *ʕil-bahr' yḩibb iz-ziyaada [prov]* (the sea wants more) ≈ those who have are never satisfied. - *raagiil bahr* a very knowledgeable man. - *ʕifrab mil-bahr* ≈ go to hell! - *ʕilli ʕabbar-ni ʕala furb il-bahr ...* ≈ after all I've been through (I can take whatever may come). - *ma-ḩadd'-f ʕarif-lu barr' min bahr* ≈ you can't pin him down. - *buḩuur-u ʕawiiṩa* he's a very deep person. 2 river, large canal. *ʕil-bahr* or *bahr in-niil* the River Nile. *yiwaddii-k il-bahr' wi-ygiib-ak ʕaṩfaan* (he takes you to the river and brings you back thirsty) he's deceptive. 3 span or period (of time). *fi-bahr' talat siniin* within the space of three years. 4a span (of a girder or beam). 4b swallow, space between the sheave and the shell in a pulley-block. 5 /pl *buhuur* only/ [poet] metre.

البحرين *ʕil-bahreen* /prop n/ Bahrein.

بحري *bahari*, *bahri* /adj/ 1a pertaining to the sea. *ʕaḩ/ʕaab bahriyya* seaweed. *zuḩlifa bahriyya* turtle. 1b nautical. *ḩuḩḩa bahariyya* knot, one nautical mile per hour. 2 pertaining to a (large) river, especially the Nile. *bahri ya samak [vendor's cry]* Nile fish! - /optionally invariable/ 3 northern. *balakoona bahri* (or *bahriyya*) a north-facing balcony. || *ʕil-wagh il-bahari* Lower Egypt. - *faatih beet-u ʕal-bahri* ≈ he keeps open house (of one who behaves extravagantly in order to impress). - /prep/ 4 to the north of, at the north of. *ʕana saakin bahari l-balad* I live on the north side of

town. - /adv/ 5 north(ward). *ʕana msaafir bahari* I'm travelling north.

بحراية *bahraaya* /n pl -aat/ [rur] ground level section of a *ḩaḩa* containing step(s) giving access to the raised floor(s).

بحراوى *bahraawi* /pl *baharwa*, *bahrawiyyiin*/ 1 /adj/ pertaining to Lower Egypt, pertaining to the Delta. 2 /n/ a Lower Egyptian. *zamaan kaanit bi-tiḩṩal xinaḩaat been iṩ-ṩaḩayda wil-baharwa* in the past there used (often) to be quarrels between the Upper and Lower Egyptians.

بحرية *bahriyya* /n/ navy. *ʕil-bahriyya t-tugariyya* the Merchant Navy.

بحيرة *buḩeera* /n pl -aat/ lake.

البحيرة *ʕil-biḩeera* /prop n/ Beheira, a province in the western Nile Delta.

بحيري *biḩeeri* /adj pl *bahayra*/ pertaining to Beheira.

بحار *bahhaar* /n pl *bahḩaara*, *bahhariin*/ sailor.

بحازى *bahḩaari* /adj invar/ [carp] rabbeted. *waṩla bahḩaari* a rabbeted joint.

بحر *bahhar* /vi/ to travel northwards. -ava *mibahhar*.

اتبحر *ʕitbahhar* /vi/ to become erudite, study extensively. -vn *tabahḩur*; ava *mitbahhar*.

بحس

بحث *bahas* (a) 1 /vt/ to investigate, examine, study. *ḩa-nibḩas (f)-il-mawḩuḩ da* we shall investigate this matter. 2 /vi/ to look, search. *bi-yibḩas ʕan ʕafkaar gidiida* he's looking for new ideas. -vn *bahs*; ava *baahis*; pva *mabhuus*.

بحث *bahs* /n pl *buḩuus*, *ʕabḩaas*/ 1 research, study. *markaz il-buḩuus iz-ziraḩiyya* the Agricultural Research Centre. 2 report, study, paper.

باحث *baahis*<sup>1</sup> /n \*/ researcher, research worker. *baahis iḩtimaaḩi* social worker.

مبحث *mabḩas*<sup>†</sup> /n pl *mabaahis*/ [acad] research topic, thesis. *mabḩas fil-manṩiq* a thesis in logic.

مباحث *mabaahis* /pl n/ police investigation department. *ʕil-mabaahis il-ʕamma* Central Criminal Investigation Department. *mabaahis ʕamn id-dawla* Bureau of Investigation for National Security. *mabaahis it-tamwiin* enforcement arm of the Ministry of Supply.

اتبحث *ʕitbahas* /vi/ to be investigated, be examined, be studied. -iva *mitbiḩis*.

باحث *baahis*<sup>2</sup> /vt/ to hold a discussion with (s.o.). -vn *mubahsa*; ava *mibaahis*, *mubaahis*<sup>†</sup>.

اتباحث *ʕitbaahis* /vi/ 1 to discuss together. 2 to be involved in discussion. -ava/iva *mitbaahis*.

## ب ح ل ق

بحلق *bahlaq* /vi/ to stare, be goggle-eyed. *waqfiin tibhlaqu leeh* why are you standing staring? *mif qaadir šanaam wi-ḡenay-ya mbahlaqa* I can't sleep and my eyes are wide open. || *šakl' w-bahlaqa* ≈ looking a gift-horse in the mouth. -vn *bahlaqa*; ava *mibahlaq*.

## ب خ ا ر

بخارا *buxaara* /prop n/ Bukhara.

البخارى *šil-buxaari* /prop n/ el-Bukhari, ninth-century compiler of a canonical assemblage of Prophetic traditions. || *huwwa-ḡna vliḡna fil-buxaari* ≈ was it such a heinous mistake we made?

## ب خ ب خ

بخبخ *baxbax* 1 /vt/ to sprinkle. 2 /vi/ to develop air-pockets (of cement or metals). -vn *baxbaxa*; ava *mibaxbax*.

اتبخبخ *šitbaxbax* /vi/ to be sprinkled. -iva *mitbaxbax*.

## ب خ ت

بخت *baxt* /n pl *šabxaat*, *buxuut*/ 1 fortune, lot. *yimkin il-bint' di tkuun min baxt-i* perhaps it will be my lot to marry this girl. *šil-baxt' ḡand allaah* one's fortune depends on God. *šinta w-baxt-ak* it depends on your luck. *šil-baxt' kaan šiswid* it was rotten luck. 2 good luck, good fortune. *ya baxt-u* how lucky he is! *baxt-ak ya šabu bxiit* (1) try your luck. (2) lucky dip. *ḡaliil il-baxt' ylaaḡi l-ḡaḡm' fil-kirfa* [prov] an unlucky man will find bones (even) in tripe. *ḡiraat baxt' wala faddaan šaṡaara* [prov] ≈ an ounce of good luck is better than a pound of cleverness. 3 /also pl *buxúta*/ surprise package.

بخيت *bixiit* /prop n/ male given name. || *baxt-ak ya šabu bxiit* (1) try your luck! (2) lucky dip.

مبخت *mibxat* /adj \*/ possessed of a lucky touch.

مبخت *mibaxxat* /adj \*/ = *mibxat*.

## ب خ ت ر

اتبختر *šitbaxtar* /vi/ to strut, swagger. -also *šimaxtar*. -ava *mitbaxtar*.

## ب خ خ

بخ *baxx* (u) /vt/ 1 to spray (s.th.) with a liquid. *ḡa-ngiib ḡadd' ybuxx if-ḡaḡḡa ḡaḡaan nixlaḡ min iḡ-šaraḡiir* we'll get someone to spray the flat to get rid of the cock-roaches. 2 to atomize, spray (a liquid). *baxxit mayya ḡala l-ḡamiis ḡabl' ma yitkiwi* she sprayed the shirt with water before it was ironed. || *šid-dinya baxxit baxxa wahda w-baṡṡaliit* there was just a quick shower and then

the rain stopped. -vn *baxx*, *baxaxaan*; ava *baaxix*; pva *mabxuux*.

بخه *baxxa* /pl -ḡa/ instance noun of *baxx*. || *baxxit ḡafariit* a demon of a child.

بخاخه *baxxaaxa* /n pl -aat/ any device whose purpose is to spray liquids (e.g., atomizer).

بخخه *buxxeexa* /n pl *baxaxiix*/ = *baxxaaxa*.

اتبخ *šitbaxx* /vi/ to be sprayed. -iva *mitbaxx*.

انبخ *šinbaxx* = *šitbaxx*. -iva *minbaxx*.

## ب خ خ

بخ *bixx* <Copt> interjection used to startle someone ≈ boo!

## ب خ ر

بخار *buxaar* /n/ 1 steam, water vapour. *mumkin tiṡṡibix ḡal-buxaar* it can be cooked over steam. || *ḡallit buxaar* pressure cooker. 2 /pl *šabxira*/ vapour. *vazaat wi-šabxira saamma* poisonous gases and vapours.

بخارى *buxaari* /adj/ steam-driven. *šalaat buxariyya* steam-driven equipment.

بخور *buxuur* /n/ incense. *rafḡ' buxuur* [Chr] raising of incense, offering of incense.

أبخر *šabxar* /adj, fem *baxra*, pl *buxr*/ exhaling mal-odorous breath. *šihari' ya baxra šabuus-ik mineen* [prov] (I don't know where to kiss you because of the smell of your mouth) I am at a loss to know how to please you.

مبخرة *mabxara* /n pl *mabaaxir*/ 1 fumigator. 2 censer, thurible.

بخرة *baxra*, *baaxira* /n pl *bawaaxir*/ steamer, steamship.

بخر *baxxar* /vt/ 1 to evaporate. 2 to fumigate. 3 to cense. - /vi/ 4 to engage in flattery. *šit-tabxiir lil-mudiir* flattering the director. 5 to respire (of plants). -vn *tabxiir*; ava/pva *mibaxxar*.

تبخيرة *tabxiira* /n/ 1 /pl -aat/ instance noun of *tabxiir*. 2 /no pl/ branch of folk medicine involving the use of incense.

مبخرات *mibaxxaraati* /n pl -yya/ 1 one who censes or fumigates shops and streets. 2 flatterer.

اتبخر *šitbaxxar* /vi/ 1 to evaporate or be evaporated. 2 to be fumigated. 3 to be censed. 4 to be or become diffused or dispersed. -vn *tabaxxur'*; ava/iva *mitbaxxar*.

ب خ ر see ب خ ا ر : *buxaara*, *šil-buxaari*

## ب خ س

بخس *baxas* (i) /vt/ to cause a setback to. *rabb-i-na*



*baxas-u* God upset his plans. - vn *baxasaan, baxsa*; ava *baaxis*; pva *mabxuux*.

*baxs* /adj invar/ very low (of prices).

*atibxas* /vi/ 1 to be caused a setback. 2 to be under-priced or under-valued. - iva *mitbixis*.

## ب خ ش

*mibaxfif* /adj/ perforated. *bi-tiigimil in-namaazig di b-waraq marsuum wi-mbaxfif* these designs are made with paper, drawn upon and perforated (for transference to cloth used in tent making).

## ب خ و ن

*baxfawangi* <T *bahçıvan*> [obsol] /n pl -yyal/ gardener.

## ب خ ل

*bixil* (a) /vi/ to stint, become stingy or miserly. *ma-tibxal-f' galeena b-ziyart-ak* ≈ visit us more often! -vn *buxl*.

*baxiil* /adj pl *buxala*/ miserly.

*abxal* /el/ more/most miserly.

*istibxal* /vt/ to consider miserly. -vn *istibxal*; ava/pva *mistabxal*.

## ب خ ن ق

*buxnuq* /n pl *baxaaniq*/ throat latch (of a bridle).

see ب د ی<sup>1</sup>: *badaɬ, badɬ, bidaaʕi, mabdaɬ, ʕibtadaɬ, ʕibtidaaʕi, mubtadiʕ*

see ب د و ح: *baduuɣ*

## ب د د<sup>1</sup>

*budd*: *la budd* it is absolutely necessary, as in *kaan la budd (min) inn' kull-u-hum yiruuɣu* all of them simply had to go. *la budd' min taɣdiid il-masʕuliyya* it must be determined who is responsible (for what went wrong), *ʕilli minnu la budd<sup>a</sup> ɣannu [prov]* ≈ what must be must be. *mif wala budd* not so good, only so-so, as in *zooq-u mif wala budd* his taste is so-so. *ma-fii-f ɣannu* (or *minnu*) *budd* it is a must.

*ʕabadd* /adj invar/ callous, insensitive.

*baddid* /vt/ to waste, squander, fritter away. *bi-ybaddid ɣayaat-u* he's wasting his life. -vn *tabdiid*; ava/pva *mibaddid*.

*tabdiid* /n/ [leg] violation of trust.

*ʕitbaddid* /vi/ to be wasted, be squandered, be frittered away. - iva *mitbaddid*.

*ʕistabadd* /vi/ to act tyrannically. *bi-tistabidd' bin-naas kida leeh* why do you treat people so arbitrarily? -vn *ʕistibdaad*; ava *mustabidd*.

*ʕistibdaadi* /adj \*/ dictatorial.

see ب د د<sup>2</sup>: *bidd-*

## ب د ر<sup>1</sup>

*badr* /n pl *buduur*/ 1 full moon. *ka-ʕinnina ya badr' la ruɣna wala giina* ≈ as if we had done nothing, for all the effect our effort had. 2 /pl also *budural*/ epithet for a good-looking youth or girl. *badr' bduur* ≈ a ravishing girl

## ب د ر<sup>2</sup>

*badar'* (u) /vi/ to come unexpectedly, come by surprise. *huwwa - la samah allaah - badar minni kilma zaɣɣalit-u* I inadvertently said something that upset him.

*badri* /adv/ early. *lissa badri ɣala gawaz-ha* it's still too soon for her to get married. *zaɣɣ' badri [deris]* well-built person.

*min badri* /adv/ (1) some time ago. *xarag min badri* he left a good while ago. (2) for a considerable time. *ʕana mistannii-k min badri* I've been waiting for you for quite a while. (3) a considerable time in advance. *bi-yxaɣaɣ lil-maʕruuɣ min badri* he makes plans for the project well in advance.

*badriyya* /n pl *badaara*/ 1 pullet. 2 /pl also -aat/ young ewe. - /no pl/ 3 early morning. *ʕil-badriyya ʕaaɣa haniyya* the small hours of the morning is a lovely time.

*badaari*: *zarɣ il-badaari* the earliest planting of any crop.

*ʕabdar* /el/ earlier/earliest. *laazim tiigi ʕabdar min kida* you must come earlier than that.

*baddar'* 1 /vi/ to make an early start. *xallii-na nbaddar fif-fuɣl* let's start early with the work. 2 /vt/ to appoint an earlier time for (s.o.). *huwwa ɣaayiz yibaddar-ni fil-maɣaad* he wants to give me an earlier appointment. -vn *tabdiir*; ava/pva *mibaddar*.

*baadir'* 1 /vt/ to be ahead of (s.o., in doing s.th.). *kunna zaɣlaniin maɣa baɣd' laakin lamma fuft-u huwwa-lli badir-ni b-taɣiyya* we were angry with one another, but when we met he was the first to get in a greeting. 2 /vi/ to hasten. *baadir bi-tasliim il-mablay* he hastened to hand over the amount. -vn *mubadra*; ava *mubaadir*.

*mubadra* /n pl -aat/ [pol] initiative.

استبدر *ʕistabdar* /vt/ 1 to ask or cause to be earlier. *ruuḥ ʕistabdar-hum* go and hurry them up! 2 to consider (too) early. - /vi/ 3 to make an early start. - vn *ʕistibdaar*; ava/pva *mistabdar*.

### ب د ر ٣

بذر *badar*<sup>2</sup> (u) /vt/ to scatter, broadcast, strew. *bi-nubdur il-kimaawi fil-ʕarq* we spread the chemical fertilizer over the ground. *baɣd<sup>1</sup> ball-a-ḥa b-nubdur it-taɣaawi* after it (i.e. the land) has been moistened we broadcast the seed. - vn *badr*, *bidaar*; ava *baadir*, *baadir*; pva *mabduur*, *mabduur*.

بذر *bizr* /coll n/ seed(s), pip(s), stone(s). *ɣinab min veer bizr* seedless grapes. || *yurzit il-bizr* [needlew] type of knot-stitch.

بذرة *bizra* /n pl -aat/ 1 /unit/ a seed, a pip, a stone. *bizrit mifmif* an apricot stone. *bizrit xarruub* a carob seed. 2 /coll/ seed(s), pip(s), stone(s). *ɣuṇ<sup>1</sup> xaali min il-bizra* cotton with its seeds removed.

بذرية *bizraaya* = *bizra*.

بذور *buzuur<sup>1</sup>* /pl n/ seed(s).

بديري *bideeri<sup>1</sup>* /adj invar/ mottled whitish-red colour (of pigeons).

بذارة *baddaara<sup>1</sup>* /n pl -aat/ device used for sowing.

بذاري *baddaari*, *baddaari* /n/ method of planting rice by which the mature crop is cultivated directly from seed without an intervening stage of transplant.

ابتذر *ʕitbadar* /vi/ to be scattered, be broadcast. - iva *mitbidir*.

### ب د ر ٤

بودرة *budra* <Fr *poudre*> /n pl -aat/ powder. *budrit* talk talcum powder. *budrit liḥaam* welding flux. *budrit ḥaʕiif* powdered hashish. *sukkar budra* icing sugar. || *budrit il-ɣafriit* (1) itching powder. (2) tree of the genus *Sterculia*, the fruit of which contains hairs causing itching.

بذارة *baddaara<sup>2</sup>* /n pl -aat/ powder dispenser.

بذر *baddar<sup>2</sup>* /vt/ to powder, dust with powder. - vn *tabdiir*; ava *mibaddar*.

ابتذر *ʕitbaddar* /vi/ to be powdered, be dusted with powder. - iva *mitbaddar*.

### ب د ر ا ن

بدران *badraan*: *giziirit badraan* area in north Cairo.

### ب د ر ج

بدرجه *badarga*: *ḥadarga badarga* the opening phrase of a children's counting game.

ب دروم see ب درون : *badroom*

### ب درون

بدرون *badroon* (also *badroom*) <T *bodrum*> /n pl -aat/ basement, cellar.

### ب د ع

بدع *badaɣ* (a) /vt/ to create, originate, invent. *ʕil-ḥamaam huwwa-lli badaɣ il-ḥubb* it's pigeons that invented love. - vn *badɣ*; ava *baadiɣ*.

بدع *bidɣ* /n/ [women] sauciness, brashness.

بدعة *bidɣa* /n pl *bidaɣ*/ 1a innovation. 1b creation (in art, fashion etc.). 2a impropriety, scandalous behaviour. 2b eccentricity, unconventional behaviour. 3 heresy.

بدیع *badiiɣ* 1 /adj/ marvellous, wonderful. *fikra badiiɣa* a brilliant idea. 2<sup>f</sup> /n/ (ɣilm) *il-badiiɣ* literary ornamentation (one of the three branches of the study of Arabic rhetoric). 3 *ʕil-badiiɣ* Supreme Creator (epithet of God).

بدیعة *badiiɣa* /prop n/ female given name. || *samak badiiɣa* angel fish. - *kubri badiiɣa* [obsol] bridge over the Nile at Cairo (later called *kubri l-galaaʕ*) joining the west bank and the southern end of Guezira Island, named after the dancer, Badi'a Masabni.

أبدع *ʕabdaɣ<sup>1</sup>* /el/ more/most wonderful.

ابتدع *ʕitbadaɣ* /vi/ to be created, be originated, be invented. *ʕil-ḥubb itbadaɣ fi-balad-na* love was invented in our country. - iva *mitbidiɣ*.

بدّع *baddaɣ* /vi/ to do wonders, perform marvels. *ʕiz-zamaalik baddaɣ bi-ṣaḥiḥ in-nahar-da* Zamalik (football team) was really great today. - ava *mibaddaɣ*.

أبدع *ʕabdaɣ<sup>2</sup>* /vi/ to excel, give a wonderful performance. *ʕinta ʕabdaɣ<sup>1</sup> fil-matf* you played a great match. - vn *ʕibdaaɣ*; ava *mubdiɣ*.

إبداع *ʕibdaaɣ* /n/ excellence.

ابتدع *ʕibtadaɣ* /vt/ to invent. - vn *ʕibtidaaɣ*; ava *mibtidiɣ*.

### ب د ق

بودقة *budqa* /n pl *bawaadiq*/ crucible, melting-pot. - also *butqa*.

### ب د ك ي ر

بدكیر *badikiir* or *bidikiir* <Fr> /n/ pedicure.

### ب د ل ١

بدل *badal<sup>1</sup>* (i) /vt/ to substitute. *xallaa-ni mif baasṣ wi-badal il-wiweeṣa* he distracted my attention and

switched the bracelet. -vn *badal*; ava *baadil*; pva *mabduul*.

بدل *badal*<sup>2</sup> /n pl -aat/ 1 substitute, replacement. *laazim tistanna l-badal qabl' ma-tqum bil-ṣagaaza* you must wait for the substitute (worker) before you go on holiday. *badal faaqid* replacement for something lost. 2 exchange, swap. *kull' waahid bi-yiftiri ktaab wi-baḡd' fahr' yigmilu badal* each of them buys a book and after a month they arrange a swap. 3 allowance. *badal tamsiil* expense account. *badal sahar* extra payment for night work. *badal labiiḡit ḡamal* hardship allowance.

بدل *badal*<sup>3</sup> (also *bidaal*) /prep/ instead of. *bi-yibḡat wakiil maktab-u badalu* he sends his office agent in his place.

¶ *badal ma, bidaal ma* /conj/ instead of. *badal ma yinbisiḡ baqa middaayiḡ xaliḡ* instead of being pleased he became extremely irritated.

بدلية *badaliyya* /n pl -aat/ [obsol] money paid for exemption from military service, purchase money.

مبدول *mabduul* /n \*/ child believed to have been substituted by the jinn for another, changeling. ¶ *ṣil-wad-da zayy il-mabduul* that boy is very irritable.

بدال *bidaal* 1 /conj/ since, as long as. *bidaal ṣinta mfiit fis-sikka l-wiḡfa di yibḡa miḡ ḡa-tinfag* since you've taken to living a bad life, you won't be good for anything. 2 /prep/ = *badal*<sup>3</sup>.

بدیل *badiil* /pl *badaayil* 1 /n/ substitute, alternative. 2 /adj/ substitute, alternative.

بدالة *baddaala* /n pl -aat/ [agric] 1 Archimedes' screw (see Pl. E, 15). 2 irrigation device consisting of a wooden box which is tipped back and forth.

اتبدل *ṣitbadal* /vi/ 1 to be substituted. 2a to be possessed by a jinni. 2b to become annoyed or upset. *saaḡit ma faaf il-fatuura tbadal wala baḡaa-f ḡadd' ḡaartif yikallim-u* as soon as he saw the bill he became very cross and nobody could speak to him. -ava/iva *mutbidil*

انبدل *ṣinbadal* = *ṣitbadal*. -ava/iva *minbidil*.

بَدَّل *baddil*<sup>1</sup> /vt/ to change, change around. *ḡayz-ak tḡabbil il-ḡagala* I want you to change the wheel. *ṣil-waad bi-yḡabbil (sinaan-u)* the boy is losing his milk teeth. *baddil id-dustuur* he changed the constitution. -vn *tabdiil*; ava/pva *mibaddil*.

اتبدَّل *ṣitbaddil* /vi/ 1 to change, become different. *min yoom ma rigiḡ wi-ḡaal-u tḡabbil* he's been different ever since he got back. 2 to be replaced (by a substitute). *ṣif-fanḡa laazim tḡabbilil fil-ḡaqr* the case must have been changed for another in the train. *ṣil-ḡukm' bil-ṣiḡdaam tḡabbil bil-muṣabbad* the death sentence

was commuted to life imprisonment. -ava/iva *mitbaddil*.

بَادِل *baadil* /vt/ to exchange with (s.o.). *tibadil-ni* do you want to swap with me? *bi-tiḡimil bil-muḡayḡa ṣaw bil-mubadla* it is done by means of bartering or exchange. -vn *mibadla, mubadla*<sup>1</sup>; ava/pva *mibaadil*.

اتبادل *ṣitbaadil* /vt/ to exchange with one another. *baḡd il-ḡafa b-yitbadlu n-nukat il-laḡiifa* after supper they exchange amusing jokes. -vn *tabaadul*; ava *mitbaadil*. اسمبدل *ṣistabdil* /vt/ 1 to make a substitute for. *ḡ-astabdil-lak ḡaḡḡ-ak bi-hdiyya* instead of paying you what I owe I'll give you a present. 2 to take out (a loan) with one's pension as security. *ṣistabdil xamsa gneeh min il-maḡaaf ḡala ḡaḡar siniin* he got an advance against five pounds of his pension to be paid back over ten years. -vn *ṣistibdaal*; ava/pva *mistabdil*.

استبدال *ṣistibdaal* /n pl -aat/ loan made to an employee or pensioner with his pension as security.

## ٢ بدل

بَدَال *baddaal* <Fr *pédale*> /n pl -aat/ pedal. *ma-tḡus-f' ḡal-baddaal* don't step on the pedal! *markib baddaal* paddle-boat, paddle-ship.

بَدَّل *baddil*<sup>2</sup> /vi/ to pedal. *b-abaddil bi-rigl' waḡda* I pedal with one leg. -vn *tabdiil*; ava *mibaddil*.

## ٣ بدل

بدلة *badla* /n pl *bidal*, -aat/ 1 (man's) suit, (woman's) trouser-suit. *badlit xaḡs* diving-suit. 2 uniform. *badla ḡaskariyya* military uniform. 3 belly-dancer's costume.

## بدلی

بدلیو *bidalyu* <It *bardiglio*> /n/ type of grey marble

## بدن

بدن *badan* /n pl *ṣabdaan*/ 1 body, torso (of a human). *ṣiḡḡit il-ṣabdaan wala ṣiḡḡit il-ṣadyaan [prov]* (health of bodies rather than health of religions) ≈ a sound body produces a sound mind. -/pl used for emphasis/ *haru ṣabdaan-i* they gave me a thorough beating. ¶ *ṣaḡḡ allaahu badan-ak* conventional reply to *ṣaḡḡ in-noom*. - *baab il-badan anus*. - *tisimmi badan-ha bil-kilmiteen dool* ≈ you make her feel hurt by those words. 2 basic part onto which other parts are built, e.g., body of a wind instrument, tank of a primus stove, hull or prow of a boat, front and back sections of a galabiya or dress. 3 uterus.

بدنی *badani* /adj \*/ bodily, physical. *riyaada badaniyya* physical training.

## ب د ن ج -

بازنجان *bidingaan* (also *bitingaan*, *biringaan*<sup>1</sup>) <P *bâdinjân*> /coll n/ eggplant(s), aubergine(s). || *ʕaadi zamaan il-bidingaan* it's the silly season, it's the season for madness.

بازنجان *bidingaana* (also *bitingaana*) /unit n, pl -aat/ an egg-plant, an aubergine.

بازنجانی *bidingaani* (also *bitingaani*) /adj invar/ dark purple.

## ب د ه

بدیهة *badiiha* /n/ insight, perspicacity. *badiht-u ʕaḍra*, he is quick-witted. || *ʕala l-badiiha* spontaneously.

ب د و<sup>1</sup>

بدوی *badawi* 1 /n pl *badw*/ bedouin, nomad. 2 /adj \*/ pertaining to the bedouin.

البدوی *ʕil-badawi* /prop n/ Sidi Ahmad el-Badawi (popularly known as es-Sayyid el-Badawi), famous Muslim saint buried in Tanta.

ب د و<sup>2</sup> see ب د ی<sup>2</sup>

## ب د و ح

بدوح *baduuh* [magic, *obsol*] abecedarian compound word, sometimes represented by its value number 2468, and used as a lucky charm.

ب د ی<sup>1</sup>

بدأ *bada*<sup>1</sup>, *badaʕ*<sup>1</sup> (a) /vi/ 1 to make a start, begin. *bi-tibdaʕ bi-ʕarf il-ʕalif* it begins with the letter ʕalif. 2 /preverb/ to begin to. *ʕil-mumassiliin badu yizharu ʕal-masrah* the actors began to appear on the stage. -vn *badʕ*, *bidaaya*; ava *baadi*, *baadiʕ*<sup>1</sup>.

بدأ *bada*<sup>2</sup> (i), *badaʕ*<sup>2</sup> (a) /vt/ to begin or start (s.th.). *ʕa-yibdi l-ʕafla b-ʕuyniyya* he'll begin the performance with a song. *ʕawwil ma nibdi l-qool niʕalli ʕala n-nabi* when we begin the tale we bless the Prophet (opening phrase of popular stories). -vn *badʕ*<sup>1</sup>, *bady*; ava *baadi*, *baadiʕ*<sup>1</sup>; pva *mabdi*, *mabduuʕ*<sup>1</sup>.

بدء *badʕ* /n/ [aḥl] start. *badʕ*<sup>a</sup> *ʕaali* standing start.

بدیه *badya* /fem n, pl -aat, *biday*/ 1 casting-on point (in knitting etc.). *law ʕaddeet ʕallil il-badya ʕa-yiḥall*<sup>1</sup> *kull-u* if you pull the cast-on stitch undone, it will all unravel. 2 frame, skeleton, foundation.

بدایة *bidaaya* /n/ beginning, start. *min il-bidaaya* from the beginning. *xatt il-bidaaya* [aḥl] starting line.

بدائی *bidaaʕi*, *budaaʕi* /adj \*/ primitive. *fann*<sup>1</sup> *bdaaʕi* primitive art. *xallaʕu ʕaleehum bi-ʕariiqa budaʕiyya* they finished them off in a savage manner.

أبدأ *ʕabda*<sup>1</sup> /el/ having priority, taking precedence. *huwwa ʕabda min gooz-ik* he takes precedence over your husband.

مبدأ *mabdaʕ* /n pl *mabaadiʕ*/ 1 principle, conviction. *min ʕees il-mabdaʕ* on principle. *raagil ma-ʕanduu-f mabdaʕ* an unprincipled man. 2 beginning, starting point. *min mabdaʕ il-ʕamr* right from the start, as in *ʕana ʕult*<sup>1</sup> *min mabdaʕ il-ʕamr*<sup>1</sup> *laazim nidfaʕ illi ʕaleena* I said from the very beginning that we should pay what we owe.

|| *mabdaʕiyyan* /adv/ (1) in principle. (2) originally, in the first place.

مبادأة *mubadaʕa* /n pl -aat/ initiative, initiatory action.

ابتدا *ʕibbada*, *ʕibbadaʕ* /vi/ to be started, be begun. -iva *miitbidi*.

بدي *badda* /vt/ to give priority to. *ʕumr-u ma-badda ʕaʕhaab-u ʕala ʕarayb-u* he never puts his friends before his relatives. -vn *tabdiyya*; ava/pva *mibaddi*.

ابتدی *ʕibbadda* /vi/ to be given priority. -iva *miitbaddi*.

ابتدا *ʕibtada* 1 /vt/ to begin, start, *bi-nibidi l-ʕamal biṭ-ʕariiqa* di we begin the work this way. - /vi/ 2 to make a start, begin. *ʕil-imtiḥanaat ibtadiit ʕimbaarih* the examinations began yesterday. 3 /preverb/ to begin to. *ʕif-ʕams ibtadiit tisayyah il-ʕasfalt* the sun began to melt the asphalt. -vn *ʕibtidaaʕ*<sup>1</sup>; ava *mibtidi*, *mubtadi*<sup>1</sup>, *mubtadiʕ*<sup>1</sup>.

ابتدائی *ʕibtidaaʕi* /adj \*/ 1 initial, primary. *madrasa btidaʕiyya* a primary school. *maḥaakim ibtidaʕiyya* courts of first instance. *surʕa btidaʕiyya* [auto] low gear. 2 pertaining to primary school. *ʕana f-ʕuula btidaaʕi* or *ʕana ʕiṣ-ʕaff il-ʕawwil l-ibtidaaʕi* I am in the first grade of primary school.

الابتدائية *ʕil-ʕibtidaʕiyya* /n/ the primary school certificate. *huwwa fil-ibtidaʕiyya* he's working for his primary school certificate.

مبتدی، مبتدی *mubtadi*, *mubtadiʕ* /n \*/ 1 beginner. 2 [Chr] novice.

استبدی *ʕistabda*<sup>1</sup> /vi/ to make a start, begin. *ʕistabdi bil-ʕumṣaan wi-xalli f-farabaat lil-ʕaaxir* start with the shirts and leave the socks till last. -ava *mistabdi*.

ب د ی<sup>2</sup>

بدا *bada*<sup>3</sup> (yabdu) /vi/ 1 it seems, it appears. *yabdu ʕinnu maʕyuul* it seems he's busy. 2 to appear. *bada ʕalee ʕit-taʕab* the tiredness showed on him, he looked tired. || *ʕimil ma badaa-lak* do whatever you like.

أبدی *ʕabda*<sup>2</sup> /vt/ to show. *ʕabda ʕixlaaʕ-u* he showed his sincerity. *ʕabdeet raʕy-i* I expressed my opinion. *bi-duun ʕibdaaʕ il-ʕasbaab* without explaining the reasons. -vn *ʕibdaaʕ*; ava *mibdi*, *mubdi*.

ب دی ه

بدیه *bideeh* <Fr> /n pl -aat/ bidet.

ب در see بدر<sup>3</sup>

ب ذل see بدل<sup>3</sup>

ب زل see بزل<sup>2</sup>

ب دن ج - see بذن ج -

ب ر اف

برافو *biraafu*, *biraavu* (also *baraawu*) <It> /interj/ bravo. *biraafu* *galeek* well done! good for you!

ب ر ان see بور<sup>1</sup>: *buraani*

ب ر او see راف: *baraawu*

برء<sup>1</sup>

برا *bara*<sup>1</sup> (i) /vt/ to exonerate, grant immunity to. *çal-laha brii-ni w-šana šaqallaq-ik* he said to her, 'If you absolve me (from the sinfulness of it) I'll give you a divorce'. || *bareet zimmit-i min allaah* I did what was right in the eyes of God. - *pva mabri*.

بری *bari*<sup>1</sup> /adj pl *šabriya*, *šabriyya*/ innocent. *ya baxt il-mazluum wi-huwwa bari* [prov] lucky the man who is wrongly accused (because he will be compensated for his sufferings in the next life) (said by one who claims he is falsely accused).

براءة *baraaša* /n/ [leg] innocence. *hakamit il-mahkama b-baraašit il-muttaham* the court declared the defendant not guilty.

بری *bari*<sup>1</sup> /adj pl *šabriyaaš*/ innocent, acquitted. *fil-šaaxir tilig bari*<sup>1</sup> he turned out to be innocent after all. || *šana bari*<sup>1</sup> *minnak* I've washed my hands of you completely. - *šakuun bari*<sup>1</sup> *gan diin il-šislaam* I would be outside Islam, i.e. no longer a Muslim, (if ...).

إبراء *šibraaš*: *sanat il-šibraaš* Sabbatical year (in Judaism).

برأ *barraš* /vt/ to acquit, declare innocent. *šil-mahkama barrašit-u ɟašaan ma-fii-f šadilla kfaaya* the court acquitted him because of lack of sufficient evidence. - *vn tabriša*<sup>1</sup>; *ava/pva mibarraš*.

اتبرأ *šitbarraš* /vi/ to be found not guilty. - *iva mitbarraš*.

اتبری *šitbarra*, *šitbarra* /vi/ to disown responsibility. *šabuu-ha tbarra minha* her father washed his hands of her. - *ava mitbarri*.

استبری *šistabra*, *šistabra*: *bareet-ak wi-stabreet-ak*

[women] I absolve you completely.

استبرأ *šitbarra*<sup>1</sup> /vt/ intensive of *šitbarra*. || *šana šitbarreet mil-ɟiyaal di* I've had as much as I can stand from these kids! - *ava mistibarri*.

برء<sup>2</sup>

باری *baari* /n/ Creator (epithet of God).

البریة *šil-bariyya* /n/ Creation, the created universe.

ب ر ب

بربة *birba* <Copt> /n pl *baraabi*, *šibriba*/ 1 ancient or ruined temple. 2 tomb.

ب ر ب خ

بریخ *barbax*, *barbax* /n pl *baraabix*, *baraabix*/ culvert, any of various types of large metal or earthenware pipes (used, e.g., for drains, sewers, irrigation).

ب ر ب ر<sup>1</sup>

بربری *barbari* /n pl *barabra*/ 1 [deris, obsol] black African (not used in direct address). 2 hot-tempered person. || *barabra ya rasuul allaah* expression of apology to a third party for someone with a hot temper. - /no pl/ 3 gibberish. *bi-yitkallim 'barbari* he's talking double-Dutch.

ب ر ب ر<sup>2</sup>

بربور *barbuur* /n pl *barabiir*/ nasal mucus, snot.

بربر *barbar* /vi/ 1 to have a running nose. 2 to snivel. - *vn barbara*; *ava mibarbar*.

مبربر *mibarbar* /adj/ snotty-nosed, snot-covered.

ب ر ب ر<sup>3</sup>

بربر *birbir* <Copt> /adj invar/ young (of a chicken). || *šinta lissa birbir* ≈ you're still wet behind the ears.

بربرة *birbira* /n pl *baraabir*/ pullet. || *diik il-baraabir* the only brother of a number of sisters.

ب ر ب ر -

بربریز *barabriiz* <Fr *pare-brise*> /n pl -aat/ 1 wind-screen, wind-shield (of a car etc.). 2 back window (of a car etc.).

ب ر ب ش

بریش *barbiš* /vt/ 1 to blink (the eyelids) constantly (as a nervous habit). 2 to narrow (the eyes). *bi-ynaam wi-ɟenee mbarbifa* he sleeps with his eyelids slightly open. - *vn barbafa*; *ava mibarbiš*.

## ب ر ب ق

بربق *barbaq* 1 /vt/ to plaster (a wall), plaster over (holes in a wall). 2 /vi/ 2a to stare, open the eyes wide. 2b to gleam, twinkle (of the eyes). -vn *barbaqa*; ava/ pva *mibarbaq*.

اټبربق *ſitbarbaq* /vi/ to be plastered, be plastered over. -iva *mitbarbaq*.

## ب ر ب ن د

برابند *baraband* <poss P *bârbad*> /n pl -aat/ one who speaks very fast and fluently, chatter-box. *huwwa baraband* *fil-ſingiliizi* or *bi-yitkallim ſingiliizi zayy il-baraband* he speaks English fluently.

## ب ر ب و ن

بربونی *barbooni* /coll n/ red mullet (*Mullus barbatus*, and other similar varieties).

بربونایه *barbonaaya* /unit n, pl -aat/ a red mullet.

## ب ر ت ت -

برتنوره *bartituura* <It *partitura*> /n pl -aat/ [mus] score.

## ب ر ټ ر ی

برتریه *burtreeh* <Fr> /n pl -aat/ portrait.

## ب ر ت س

برستو *burutustu* <It *protesto*> /n pl *burutustaat*/ [comm, obsol] protest.

برتس *bartas* /vi/ [comm, obsol] to serve or execute a protest. -vn *bartasa*; ava *mibartas*.

## ب ر ت س -

بروتستانی *burutistanti* <Engl> /adj pl *burutistant*/ [Chr] Protestant. - also *burustanti*.

## ب ر ت غ -

برتغال *burtuxaal* /prop n/ Portugal.

برتغالی *burtuxaali* 1 /adj \*/ Portuguese. 2 /n \*/ a Portuguese. 3 /n, no pl/ the Portuguese language.

## ب ر ت ق -

برتقان *burtuqaan*, *burtuqaan* /coll n/ oranges. *burtuqaan ſabu surra* navel oranges. *burtuqaan baladi* small sharp variety of orange. *burtuqaan sukkari* sweet, bland variety of orange. *burtuqaan ſeefi* variety of orange that is harvested (unlike other varieties) in the summer. *burtuqaan bi-damm-u* blood orange. ||*burtuqaan banya carambola*.

برتقانه *burtuqaana*, *burtuqaana* /unit n, pl -aat, -aat/ an orange.

برتقانی *burtuqaani*, *burtuqaani* /adj invar/ orange in colour.

## ب ر ت ك -

بروتوكول *burutukuul* <Fr> /n pl -aat/ 1 protocol. 2 regulations, rules (of a school, club, place of business).

## ب ر ت و ن

برتون *biritoon* <prob Fr *péritoine*> /n/ [anat] peritoneum. *ſiltihaab fil-biritoon* peritonitis.

## ب ر ت ی

بارتیه *barteelh* <Fr *partez*> /interj/ [cin] action!

## ب ر ت ی ت

برتیته *bartiita* <It *partita*> /n/ 1 gambling party. 2 illicit gathering.

## ب ر ت ی ن

بروتین *burutiin* <Engl> /n pl -aat/ protein.

## ب ر ت ی -

برتیفود *baratayfuud* <prob Engl> /n/ paratyphoid.

## ب ر ج ١

برج *burg* /n pl *ſabraag*, *buruug*, *biraag*/ 1 tower. *burg* *hamaam* dove-cote, pigeon-house (see Pl.C, 3). *burg il-qaahira* Cairo Tower, on Guezira Island. *burg il-hafr* oil rig. *عاایف fi-burg* *عاagi* living in an ivory tower. ||*burg* *min ځاځل-u ځaar* he lost his head. - *ha-tayyar burg* (or *burgeen*) *min ځاځل-i* you'll drive me out of my mind. 2 [astrol] zodiacal sign.

برج *barrag* /vt/ to pile up. *bi-nbarrag-hum fooq baq* *waahid waahid* we stack them up on top of each other one by one. -vn *tabriig*; ava/pva *mibarrag*.

اټبرج *ſitbarrag* /vi/ to be piled up. -iva *mitbarrag*.

## ب ر ج ٢

بارجة *baariga* <sup>1</sup> /n pl *bawaarig*/ battleship.

ب ر ج ٣ see ب و ر ی ٢

## ب ر ج ر -

بروجرام *burugraam* <prob Fr> /n pl -aat/ programme, plan. *ſeeh burugraam-ak in-nahar-da* what are your arrangements for today?

برجس

برجاس *birgaas* <P *burjâs*> /n/ [obsol] equestrian sport or entertainment (e.g., horse-dancing, mounted stick-fighting etc.).

برجس *bargis* /vi/ 1 [obsol] to engage in equestrian sports. || *ʔaɣma wi-ybargis fin-naxl* [prov] (blind yet he gallops about amid the palms) ≈ he seeks to do what is far beyond his capacity. 2 to run about in a clumsy or dangerous way, barge about. -vn *bargasa*; ava *mibargis*.

برجل

برجل *bargil* /vt/ to confuse, put into disarray. *riglee mbargila* his legs are tangled up with each other. *haaga tbargil il-muxx* something which throws the brain into confusion. -vn *bargala*; ava/pva *mibargil*.

اتبرجل *ʔitbargil* /vi/ to be confused, be thrown into disarray. -iva *mitbargil*.

(برجل)

برجل *bargal* <T *pergel* from P> /n pl *baraagil* [geom] compass, pair of compasses. *bargal maɣaʃʃ* combined calipers. *bargal baɣiixa* external calipers. *bargal fooka* divider (in metalwork).

برجله *birgula*, *birjula*, *pirgula*, *pirjula* <prob It *pergola*> /n pl -aat/ summer-house.

برجى

بروجيه *burujeeh* <Fr *projet*> /n/ draft. *ʃafhaat burujeeh* page proofs.

برجل

برجلاتك *birgalaatak* *hɪrgalaatak* *birgalaatak* *halaɣa dahab fi-wdanaat-ak* chant used in the ceremonies for a newborn child on *yoom is-subuug*.

برج

برج *barah* (a) /vi/ to take one's ease, act in a free and easy fashion. *barah fik-kalaam* (1) he waxed eloquent. (2) he talked too much. *ma-tbrah-f' fiiha - xallii-k ɣala ɣadd-ak* ≈ don't run away with yourself; keep within your limits. -vn *baraah*; ava *baarih*.

براج *baraah* 1 /n/ spaciousness, vastness. *ʔil-waahjid bi-yhiss' bil-baraah fiʃ-ʃahra* one gets a feeling of openness in the desert. || *xad baraah-u* to behave freely, take one's ease, as in *xadit' baraah-i fif-fuxl* I settled down to the work contentedly and without interference, *xad baraah-u fif-ʃaɣɣa* he did just as he liked in the flat. 2 /adj invar/ spacious, roomy. *ʃaɣɣa baraah* a spacious

flat. *xalli l-fustaan baraah min taht il-wiʃt* make the dress full below the waist.

استبرح *ʔistabrah* /vt/ to select for spaciousness. *humma baɣa stabrahu ʃaɣɣit-na ɣan ʃaɣɣit-ku* they felt our flat to be roomier than yours. -vn *ʔistibraah*; ava *mistabrah*.

برج see -م ب ا : *ʔimbaarih*

برد

برد *birid* (a, a) /vi/ 1 to become cold, cool off. *huɬt-u fit-tallaaga ɣaʃaan yibrad* put it in the refrigerator to cool. || *ʔibrad fiwayya* (1) don't get so excited! (2) behave yourself! 2 to feel chilly, become chilled. *ʔana bridt - h-aruuɣ ʔalbis balɣu* I feel cold; I'll go and put on a coat. 3 to be soothed. *huɬt il-marham ɣal-garh' yibrad* put the ointment on the wound and it will be soothed. 4 to become a boor, behave insensitively or shamelessly. -vn *buruud*, *baradaan*, *baraada*; ava *baarid*, *bardaan*.

برود *buruud* /n/ 1 fridity, reserve. *ɣamil-ni b-buruud* he treated me coldly. *ɣandaha buruud* she is frigid. *buruud il-ʔingiliiz* English sangfroid. 2 insensitivity, shamelessness.

برادة *baraada* /n/ shamelessness, insensitivity.

بارد *baarid* /adj/ 1 cool, cold (of inanimate things). *mayya barda* cold water. || *ʔalwaan barda* (ceramic) colours that do not need firing. - *ʔin-nuɣta l-barda* paralysis. - *ʔeen-i barda ɣala ...* [women in trad soc] may my eye not harm ... (prophylactic phrase used to ward off the evil that may be attracted inadvertently by admiration), as in *ya gamaal-u - ʔeen-i barda ɣalee* what a pretty (child) - may my eye not harm him! 2 mild (to the taste). *ɬumbaak baarid* mild tobacco. *filfil baarid mif haami* mild rather than hot pepper. 3a insensitive. || *damm-u baarid* he's stolid. 3b unabashed, shameless. *ya baarid - ma-bi-thiss -f xaalis* you boor! have you no feelings? 4a uninspiring, flat *nukta barda* a dull joke. *kalaam baarid* tedious talk. *ʃaʃl' baarid* a rotten trick. 4b dull, blunt. *sikkiina barda* a blunt knife.

بردان *bardaan* /adj \*/ cold (of persons).

برد *bard* /n/ 1 cold weather, coldness. *fi-ʔayyaam il-bard' bi-nxaɣɬii-ha* during the cold weather we cover it. *bi-yiirɣif min il-bard* he's trembling from the cold. -/adjectivally/ *ʔid-dunya bard* it's cold. 2 cold, chill. *xad bard* he caught a cold. *lissa xaarig min door bard* I've just got over a bit of a cold.

أبرد *ʔabrad* /el/ colder/coldest, milder/mildest etc. || *ʔabrad min mayyit ɬuuba* [prov] (colder than the water

in the month of Tuba) ≈ thoroughly unlikeable (a play on *baarid* 1 and 3).

برودة *buruuda* /n/ 1 coldness (of temperature). 2 frigidity.

براد *barraad*<sup>1</sup> /n pl -aat, *barariid*/ 1 teapot. 2 kettle. براد *barrad* /vt/ 1 to cool, make cold. 2 to soothe. ||*haaga tbarrad il-qalb* something that (1) reassures, soothes the nerves, (2) quenches thirst. - vn *tabriid*; ava *mibarrad*.

تبرید *tabriid* /vn/ ||*qamiis it-tabriid [auto]* cylinder sleeve. - *muhandis tabriid* engineer specializing in cooling systems.

میرد *mubarrid* /n pl -aat/ water cooler.

اتبرد *ʔitbarrad* /vi/ to be cooled. - iva *mitbarrad*.

استبرد *ʔistabrid*, *ʔistabrad* /vt/ 1 to consider cold. *lamma ʔastabrad ig-gaww aqum ʔalbis balqu* when I find the weather cold I put on a coat. 2 to consider shameless. - /vi/ 3 to behave shamelessly. *ma-tistabrad-f* behave yourself! - vn *ʔistibraad*; ava *mistabrad*.

## ب ر د

برد *barad* (u) /vt/ to file, file down. *bi-nubrud-u ʔaʔaan nifiil iz-ziyadaat* we file it to remove the surplus. - vn *bard*, *baradaan*; ava *baarid*; pva *mabruud*.

برادة *biraada*, *buraada* /coll n/ filings.

براد *barraad*<sup>2</sup> /n \*/ 1 filer. 2 fitter. *barraad kah, abaaʔi* electrical fitter.

میرد *mabrad* 1 /n pl *mabaarid*/ file, rasp. *mabrad deel faar* a rat-tail file. ||*lisaan-u mabrad* he has a sharp tongue. 2 /adj invar/ having a twill weave (of material).

اتبرد *ʔitbarad* /vi/ to be filed. - iva *mitbirid*.

## ب ر د

برید *bariid* /n/ post, mail. *saagi bariid* postman, mailman. *sanduuq bariid* (1) mail-box. (2) post-office box. *hayʔit il-bariid* the General Post Office. *bariid gawwi* airmail. *bi-ruguuq il-bariid* by return post.

بریدی *bariidi* /adj/ postal.

## ب ر د

بردة *burda* /n pl -aat/ [obsol] type of cloak or mantle worn by women.

<sup>5</sup> ب ر د see ب ر و د : *baruud*, *baruuda*

<sup>6</sup> ب ر د see ب ر ی د : *biriid*

## ب ر د ج

برج *biridj* <Engl> /n/ 1 bridge (card game). 2 [naut] bridge (of a ship).

## ب ر د ر ه

برودره *burudruh* or *burudurooh* <Fr *bordereau*> /n pl -aat/ [comm] account book.

## ب ر د ر ی

برودری *burudri* <Fr *broderie*> /n/ embroidery.

## ب ر د ع

برذعة، بردعة *bardaqa* /n pl *baraadiq*/ donkey-saddle (made of stuffed sacking). *yisiib il-humaar wi-yiʔaʔar ʔal-bardaqa [prov]* (he lets the donkey off but takes it out on the saddle) he punishes the weak for the faults of the strong out of fear of what the strong may do.

## ب ر د ف

برادیفیر *biradifeer* (also *biladifeer*) <Fr *bras de fer*> /n/ Indian wrestling.

## ب ر د ق

بردق *bardaq*: *hoof bardaq* /prop n/ low-class district of Cairo. *zayy<sup>i</sup> biuuq hoof bardaq* uncouth.

## ب ر د ق -

بردقوش *bardaquuf*, *bardaqoof* <P *marza-gosh*> /n/ marjoram.

## ب ر د و

بورده *burdu* <It *bordo*> /n/ [naut] 1 gunwale. *looh il-burdu* gunwale strake. 2 railing round a ship's deck.

## ب ر د و ر

بردوره *burduura* <perh It *bordura*> /n pl -aat/ kerb-stone.

## ب ر د ی

بردی *bardi* /coll n/ papyrus.

## ب ر د ع see ب ر ذ ع

## ب ر ر

بر *barr*<sup>1</sup> /n/ land (in contrast with sea). *ʔil-wuʔuul li-barr il-ʔamaan* a safe landfall. *ʔilli ʔal-barr<sup>a</sup> ʔawwaam [prov]* (he who is on land is a (strong) swimmer) ≈ it's easy to talk big when one is not put to the test, it's easier to criticize than to act. *ʔihna lissa ʔal-barr* (we're still on dry land) we haven't committed ourselves yet, there's still time to reconsider. *ʔoot-u ygiib il-barr* (his voice reaches the shore) his voice is extremely loud. *rasa ʔala barr* (to come eventually to



land) to reach a conclusion, find a solution, as in *gayziin nirsi gala barr* we want to settle the matter. *gab-ha l-barr* (to bring it to land) /used figuratively, usually in negative contexts/ (1) to bring about a satisfactory solution. (2) to behave in a reasonable fashion, as in *mif raadi ygib-ha l-barr* he's not prepared to behave reasonably.

برى *barri* /adj \*/ 1 pertaining to land (as opposed to sea and air). *ʕin-naql il-barri* overland transport. 2 *wild* (as opposed to domestic). *hamaam barri* wild pigeons. برية *barriyya* /n/ open land, wasteland.

برا *barra* 1 /prep/ outside. *barra maṣr* outside Egypt. *barra l-beet* outside the house. 2 /adv/ 2a outside, out. *xalli l-kalb 'barra* keep the dog outside. *mil-heeqa l-barra* from the wall outwards. *ʕif-farr 'barra w-bigiid* ≈ God forbid! (prophylactic phrase accompanying the mention of something unpleasant). || *ʕitlaq li-barra* [naut] head for sea! - *min barra (l-)barra* (1) without calling in at home, as in *haat magaak jakitta gafaan niruuh is-sinima min barra barra* bring a jacket with you so that we can go straight on to the cinema. (2) on the sly, on the quiet, as in *bi-yibqa fid-dukkaan is-subh ' w-baḡd id-quhr ' b-yiftaxal fi-warfa min barra barra* he's at the shop in the mornings and works on the sly at a workshop in the afternoon. 2b abroad. *lissa raagiḡ min barra* he's just returned from abroad. - /nominally/ *bitaaḡ barra* from abroad, as in *gumaaf bitaaḡ barra* cloth from abroad.

برانى *barraani* /adj \*/ 1 outer. *ʕil-baab il-barraani* the outside door. 2 /invar/ false. *filuus barraani* counterfeit money.

برمانى *barr'maaʕi* /adj/ amphibious.

## ب ر ر

بر *barr* (i) /vt/ to look after (o.s., especially by eating well). *birr' nafs-ak* look after yourself (i.e. don't be so miserly with yourself). *bi-ybirr' nafs-u* he is self-indulgent. - *ava baarir*.

بر *barr*<sup>2</sup> (i) 1 /vi/ to be faithful (to a promise). *barreet bi-waḡd-i* I kept my word. 2† /vt/ to honour, treat with deference and devotion. || *hagg' mabruur* greeting to one returning from a pilgrimage to Mecca. - *vn barr, birr*; *ava baarr*; *pva mabruur*.

بر *birr* /n/ charitableness, piety, devotion.

بار *baarr* /adj pl *ʕabraar*/ 1 pious, righteous. 2 showing devotion (to parents, teachers etc.), charitable (to the poor etc.). - /n/ 3 Beneficent One (epithet of God). البرية *ʕil-mabarra* (also *mustaffa l-mabarra*) /n/ fee-paying hospital organization (with branches throughout Egypt).

بر *barrar* /vt/ to justify. *ʕil-yaaya tbarrar il-wasiila* the end justifies the means. - *vn tabriir*; *ava mubarrir*†.

مبرر *mubarrir* /n pl -aat/ reason, justification. *ʕeeh mubarriraat-ak* what are your reasons?

اتبرر *ʕitbarrar* /vi/ to be justified. - *iva mitbarrar*.

## ب ر ر

بر *barr*<sup>3</sup> /n pl *buruur*/ 1 door-jamb. 2 window-ledge.

## ب ر و

برو *birru* /n/ [naut] bolt, lug.

## ب ر ي ه

بريه *burreeh* <perh T *bire*> [women] exclamation of exasperation ≈ that's the limit! *burreeh minnak* you're the limit!

## ب ر ز

برز *baraz*<sup>1</sup> (i, u) /vi/ 1 to protrude, project. *ʕil-huruuf bi-tibriz min il-xalf* the letters protrude from the other side. 2 to become outstanding. *ʕaxṣiyyaat barza* prominent personalities. 3 to amount to a surplus (of money etc.). *halaat buruuz ʕiraad* instances of surplus takings. - *vn buruuz*; *ava baariz*.

بروز *buruuz* /n pl -aat/ 1 protrusion. 2 dowel.

بارز *baariz*<sup>1</sup> /n pl *bawaariz*/ 1 surplus. *baariz ʕiraad* surplus receipts. 2 /pl only/ [bank] unaccountable surplus of money after auditing.

برزة, بارزة *barza, burza* /n pl *buruuz*/ facial crest (of a horse).

براز *buraaz* /n/ faeces, solid excrement.

اتبرر *ʕitbarraz* /vi/ to defecate. - *ava mitbarraz*.

بارز *baariz*<sup>2</sup> /vt/ to fight a duel with. - *vn mubarza*; *ava mubaariz*.

مبارزة *mubarza* /n pl -aat/ duel.

اتبارز *ʕitbaariz* /vi/ 1 to duel. 2 to be fought with in a duel. - *ava/iva mitbaariz*.

أبرز *ʕabraz* /vt/ 1 to emphasize. *ʕil-loon il-ʕazraq bi-yibriz gamaal ʕenee-ki* blue shows off the beauty of your eyes. 2 to bring out. *laazim tibriz gawaaz is-safar* you must show your passport. - *vn ʕibraaz*; *ava mubriz*.

## ب ر ز

برز *baraz*<sup>2</sup> (i, u) <perh P *barâz*> /vt/ to join together (two ends of a broken thread, strand of wool etc.). *ʕibriz il-fatla di kiwayyis* join this thread together firmly! - *vn buruuz*; *ava baariz*.

برز *barraz* = *baraz*<sup>2</sup>. - *vn tabriiz*.

مبرزاتى *mubarrazaati* /n pl -yya/ [text] warp-mender in a weaving shop.

بارى see ب رى ز : *bariiz, bariiza*

### ب ر زى ل

البرازيل *ʕil-baraziil* /prop n/ Brazil.

برازيل *baraziili* 1 /adj \*/ Brazilian. 2 /n \*/ a Brazilian.

بارس see ب رى س : *bariis*

### ب ر س ت

بريستو *biristu* <brand name Presto>: *ħalla bristu* pressure cooker.

### ( ب ر س ت - )

بروستاتة *burustaata, burustaata* /n/ [anat] prostate gland.

برستول *biristul* <Engl Bristol>: *waraq biristul* a type of medium-grade heavy white paper, used for drawing and calligraphy.

بروستانتى *burustanti* <Engl> /adj pl *burustant/* [Chr] Protestant. - also *burutistanti*.

### ب ر س ف -

بروسفارين *birusfariin* <cf Gr *prospherein*> /n/ [Chr] cloth with which the offertory is covered on an altar. - also *ʕibusfariin*.

### ب ر س ل

برسل *bursul* /n pl *baraasill/* [text] selvage.

### ب ر س ل -

بورسيلين *bursiliin* <Engl> /n/ porcelain.

بورسيلان *bursilaan* <Fr *porcelaine*> /n/ porcelain.

### ب ر س و م

برسوم *barsuum* /prop n/ male given name. || *qiraaq barsuum* linear measure equal to 0.087 centimeters.

### ب ر س و -

برسوار *biriswaar* (also *biniswaar*) <Fr *périssoire*> /n pl -aat/ paddle-board, surf-board.

### ب ر س ي م

برسيم *barsiim* <Copt> /coll n/ Egyptian clover (*Trifolium alexandrinum*). || *toor allaah fi-barsiim-u* see *toor*.

براسيم *barasiim* /pl n/ fields of clover.

برسيى *barsiimi* /adj invar/ bright green in colour.

### ب ر ش

برش *baraf* (u) <Copt> 1 /vi/ to sit or squat (on the ground) without concern for decorum or the cleanness

of the place. 2 /vt/ to sit (s.o.) down (on the ground). -vn *barfa, barfa; ava baarif, baarif; pva mabruuf, mabruuf*.

برش *burf* <Copt> /n pl *ʕabraaf/* coarsely-woven mat of palm leaves or palm fibre (used particularly in prisons for sleeping on).

اتبرش *ʕitbaraf* /vi/ to sit or squat (on the ground) without concern for decorum or the cleanness of the place. -ava *mitbirif*.

انبرش *ʕinbaraf* = *ʕitbaraf*.

ميرش *mibarraʕ* /adj \*/ sitting or squatting on the ground.

### ب ر ش ت

برشت *birift* or *buruft* <P *birishta*> /adj invar/ soft-boiled (of eggs).

### ب ر ش ت ت

باراشوت *baraʕutt* <Fr> /n pl -aat/ parachute. - also *baraʕuut*.

### ب ر ش م

برشم *barʕim* /vt/ 1 to rivet, seal or fix tightly. 2 [slang] to make small written notes for use in cheating in (an examination). -vn *barfama; ava/pva mibarʕim*.

برسام *birfaam, burfaam* <P *parchin*> /coll n/ 1 pill(s). 2 rivet(s). *markib birfaam* a riveted ship. 3 [slang] minutely written material for use in cheating in an examination.

برشامة *birfaama, burfaama* /unit n, pl -aat/ 1 a pill. 2 a rivet. 3 /also pl *baraʕiim, baraʕiim/* [slang] crib, note for use in cheating in an examination.

اتبرشم *ʕitbarʕim* /vi/ 1 to be riveted, be tightly sealed or fixed. 2 [slang] 2a to be cheated in (of an examination, when cribs are used). 2b to be minutely written for use as a crib in an examination. 3 to fall silent, shut up. -ava/iva *mitbirʕim*.

### ب ر ش و ت

باراشوت *baraʕuut* <Engl> /n pl -aat/ parachute. - also *baraʕutt*.

### ب ر ش و م

برشوم *barʕuum* /prop n/ Barshum, a town in Qalyubiya province.

برشومى *barʕuumi* /adj \*/ pertaining to or from Barshum. || *tiin barʕuumi* figs (in contrast with *tiin fooki* prickly pears).

### ب ر ص 1

برص *barraʕ* /vt/ [naut] to splice. -vn *tabriʕ; ava/pva mibarraʕ*.

ب ر ص<sup>2</sup>

برص *baraş* /n/ [path] vitiligo.

أبرص *ʕabraş* /adj, fem *barşa*, pl *burş*/ afflicted with vitiligo.

مبورص *mibooraş* /adj \*/ afflicted with vitiligo.

ب ر ص<sup>3</sup> ( ب ر ص )

برص *burş* /n pl *ʕabraaş*/ gecko. *ʕaamil zayy il-burş* small and shrivelled in appearance. *habb-ak burş* may a gecko kiss you! (a curse based on the folk belief that the gecko is a carrier of skin disease, mainly used in curt response to *ʕana b-aḥibb-ik*).

بورصة *burşa* <It *borsa*> /n pl -aat/ 1 stock exchange, bourse. 2 large café.

ب ر ض ك see ب ر ض و : *barḍak*

ب ر ض و

برضو، برضه *barḍu* (also *barḍak*) <perh T *bır de*> /adv/ 1 also, too. *ḥa-tiigi maḡaana barḍu* are you going to come with us too? 2 nevertheless, even so, all the same. *barḍu miḡ faahim ʕaşd-ak* ʕeeh even so, I don't understand what you mean. *b-aḍrab-ha kull' yoom wi-barḍu ma-fii-f fayda* I beat her every day but still it makes no difference. 3 intensifier ≈ really, surely. *miḡ kida barḍu* isn't that so? don't you agree? *huwwa da kalaam barḍu* is that any way to talk? || *kida barḍu* response of reproach ≈ really now!

ب ر ط

برط *baraṭ* (u) /vi/ [coarse] to defecate. -vn *barṭa*; ava *baariṭ*; pva *mabruuṭ*.

برطة *barṭa* /n pl -aat, *burat*/ [coarse] faeces, shit.

اتبرط *ʕitbaraṭ* /vi/ [coarse] to sit or squat (on the ground).

ب ر ط ا ن

برطاني *birijaani*, *barijaani*<sup>1</sup> 1 /adj \*/ British. (loosely) English. 2 /n \*/ a Briton. (loosely) an Englishman.

ب ر ط س see ب ر ط و س : *barṭuus*

ب ر ط ش<sup>1</sup>

برطوس *barṭuuf*<sup>1</sup> /coll n/ old out-of-shape shoes.

برطوسة *barṭuufa* /n pl *baraṭiif*/ old out-of-shape pair of shoes. || *kalaam il-baraṭiif* (verbal) clangers. -*raas-u w-ʕalf*<sup>1</sup> *barṭuufa* (or -*baraṭiif il-balad*) *ma-* he won't ... at any price, as in *ras-ha w-ʕalf*<sup>1</sup> *barṭuufa ma-tsaafir maḡaahum* wild horses won't make her travel with

them. -*manḡuuḡ il-baraṭiif* cheap liquor, rot-gut.

برطس *barṭaf* /vt/ 1 to wear (shoes) until out of shape. || *ḥ-abarṭaf-ak* I'll flatten you! - /vi/ 2 to act clumsily or ineffectively. *ʕir-raagil da bi-ybarṭaf fi-ʕuyl-u* that man does a sloppy job. 3 to run, blotch (of colours, paints etc.). -vn *barṭafa*; ava/pva *mibarṭaf*.

اتبرطس *ʕitbarṭaf* /vi/ to be worn out of shape (of shoes). -iva *mutbarṭaf*.

ب ر ط و ش see ب ر ط و ش<sup>2</sup> : *barṭuuf*<sup>2</sup>

ب ر ط ط

برط *buruṭṭ* /adj pl -aat/ slothful and slovenly.

برطه *buruṭṭa* = *buruṭṭ*.

ب ر ط ع

برطع *barṭaḡ* /vi/ 1 to gallop about, run and prance about (of donkeys). 2 [joc] to gallivant about, gad about. *ʕil-waahid yixallaş imtiḡanaat wi-ybarṭaḡ baḡa ʕala keef-u* one finishes exams and then one's free to gad about as it suits one. -vn *barṭaḡa*; ava *mibarṭaḡ*.

ب ر ط ل

برطيل *barṭiil* /n pl *barṭiil*/ bribe.

برطل *barṭal* /vt/ to bribe. -vn *barṭala*; ava/pva *mibarṭal*.

اتبرطل *ʕitbarṭal* /vi/ to be bribed. -iva *mutbarṭal*.

ب ر ط م<sup>1</sup>

برطم *barṭam* (also *barṭan*) /vi/ 1 to speak gibberish, talk incoherently. *mibarṭam zayy it-turk* ≈ talking double-Dutch. 2 to mutter crossly, grumble. -vn *barṭama*; ava *mibarṭam*.

ب ر ط م<sup>2</sup> see ب ر ط و م<sup>1</sup> : *barṭuum*

ب ر ط م -

برطمان *barṭamaan* <Martaban (in Burma)> /n pl -aat/ glass or plastic jar with lid, jam jar. - also *baṭramaan*. برطمانه *barṭamaana* = *barṭamaan*. - also *baṭramaana*.

ب ر ط ن see ب ر ط م : *barṭan*

ب ر ط و س

برطوس *barṭuus* <It *pertuzo*> /n pl *baraṭiis*/ [naut] seamen's quarters or storeroom (on a steamer). - also *barṭuuf*.

ب ر ط و ش

برطوش *barṭuuf*<sup>2</sup> <It *pertuzo*> /n pl *baraṭiif*/ [naut]

seamen's quarters or storeroom (on a steamer). - also *barjuus*.

### ب ر ط و م

برطوم *barjuum* <It bertone> /n pl *baraqim*/ 1 beam or block of wood. 2 pontoon, beam. 3 [naut] lighter.

### ب ر ع

برع *baraḡ* (a) /vi/ to become skilled, excel. *baraḡiʔ* *fil-koora* I excelled in football. -vn *baraaḡa*; ava *baariḡ*.

أبرع *ʔabraḡ* /el/ more/most skilled.

اتبرع *ʔitbarraḡ* /vi/ to make a donation. *ḡawziin naas* *ʔitbarraḡ bi-damm* they want people to donate blood. -vn *tabarruḡ*; ava *mitbarraḡ*.

تبرع *tabarruḡ* /n pl -aat/ donation.

### ب ر ع م

برعم *burḡum* /n pl *baraaḡim*/ bud. || *ʔil-baraaḡim* the younger generation.

### ب ر غ ت

برغوت *baryuut* /n pl *baraxiit*/ flea. *kullʔ* *baryuut ḡala ḡaddʔ damm-u* [prov] ≈ from each according to his ability. || *baraxiit is-sitt* sugar-coated caraway seeds. - *ḡaʔiʔit il-baraxiit* fleawort (*Plantago psyllium*). مبرغت *mibarxit*, *mibarvat* /adj \*/ flea-infested.

### ب ر غ ش

برغش *baryaʔ* /vt/ to prick holes in (a paper pattern, in order to transfer a design). -vn *baryaʔa*; ava *mibaryaʔ*.

### ب ر غ ل<sup>1</sup>

برغل *burxul* /n pl *baraxvil*/ any of a variety of tools for making and adjusting holes in metal. برغل *barxal* /vt/ to smooth off, edge off (holes bored in metal). -vn *barxala*; ava/pva *mibarxal*.

### ب ر غ ل<sup>2</sup>

برغل *burxul* /n pl *burgul* /n/ boiled and crushed wheat, used in the preparation of certain dishes.

برف see ب ر و ف : *biroova*

### ب ر ف ا ن

بارافان *barafaan*, *baravaan* <Fr paravent> /n pl -aat/ screen, folding screen. - also *barawaan*.

### ب ر ف س ت

بروفستا *burufista* <It provvista> /n/ [naut] provisions.

### ب ر ف ي ل

بروفيل *birufiil* <Fr> /n/ profile. -/adverbially/ *ʔuḡaʔ* *birufiil* stand sideways-on.

### ب ر ف ي ن

برافين *barafiin* <Engl> /n/ paraffin. *zeet barafiin* mineral oil.

### ب ر ق

برق *baraḡ* (u) /vi/ 1 to shine, sparkle. *bi-nnaḡḡaʔ-u wi-nlamaḡ-u ḡaʔaan yubruḡ* we clean and polish it so it shines. 2 to flash (of lightning). -vn *barḡ*; ava *baariḡ*. برق *barḡ* /n/ lightning. *raḡdʔ w-barḡ* thunder and lightning.

برقة *barḡa* /n pl -aat/ 1 gold disc on a necklace. 2 metal sequin.

برقية *barḡiyya* /n pl -aat/ telegram.

بريق *bariḡ* /n/ 1 glitter, lustre. 2 allure. *ḡaaga liiha bariḡ xaaḡḡʔ* *lis-saayih* something with a special appeal for the tourist.

براق *barraaḡ* /adj/ radiant. *ʔalwaan barraaḡa* radiant colours.

مبرق *mabraḡ* /n pl *mabaariḡ*/ telegraph transmitter.

برق *barraḡ* 1 /vt/ to open (the eyes) wide. *ʔinta bi-tbarraḡ ḡenee-k kida leeh* why are you staring like that? 2 /vi/ to stare, open wide (of the eyes). *ḡenee barraḡit wi-yaab ḡan il-waḡy* his eyes were fixed and he lost consciousness. -vn *tabriḡ*; ava *mibarraḡ*.

### ب ر ق ع

برقع *burḡuḡ* /n pl *baraaḡiḡ*/ 1 veil (usually of black crepe and gold) worn to cover the lower part of the face (see Pl.F, 8). *ʔayla burḡuḡ il-ḡaya* she has taken off the veil of modesty (said of a woman who behaves in a shameless fashion). *ʔil-ʔaḡsan tilbiḡ burḡuḡ* (you'd better wear a veil) ≈ you behave like a woman (an insult to a man). *taḡt il-baraaḡiḡ simmʔ naaḡiḡ* [prov] (under the veil is deadly poison) though modest in appearance, a person may be highly immoral. 2 valance, pelmet. 3 wattle (on the head of a turkey etc.).

برقع *barḡaḡ* /vt/ to veil with a *burḡuḡ*. -vn *barḡaḡa*; ava *mibarḡaḡ*.

اتبرقع *ʔitbarḡaḡ* /vi/ to veil o.s., put on a veil. *ḡandina burḡuḡeen burḡuḡ itbarḡaḡnaa-bu w-burḡuḡ ma-tbarḡaḡna-buu-f* we have two veils, one we have worn and one we haven't (a tongue-twister). -ava *mitbarḡaḡ*.

### ب ر ق و ق

برقوق *barquuḡ* <Gr praikokion> /coll n/ plum(s).

برقوة *barquuqa* /unit n, pl -aat/ a plum.

برقوابة *barquqaaya* = *barquuqa*.

## ب ر ك

بركة *baraka* /n pl -aat, -aat/ blessing, grace, divine favour (manifested especially as good fortune, plenitude) charismatic quality. || *sil-baraka fii(k)* (1) thanks to (you), the credit should go to (you), as in *kull' fee' tamm' zayy' ma-nta* عاايز - *sil-baraka f-bint-i* 'Everything went just the way you wanted.' 'It's all thanks to my daughter.' (2) it all depends on (you), as in *dawwar* عالا *waziifa taakul minha* ععف - *sil-baraka fiik* 'Find yourself a job to keep body and soul together.' 'I'm depending on you (to find me one).' (3) expression of condolence ≈ it's for you to fill the place of the deceased. - *bil-baraka* ≈ without undue concern, without bothering to be precise, as in *bi-yaaxud filuus-u bil-baraka* he takes his money without counting it, *bi-ybiig il-battiix bil-baraka* he sells water-melons without bothering to weigh them. - (*w-allaahi*) *baraka* thank heavens! - *baraka ya gaami* (illi *gat minnak wala gat-f' minna*) exclamation of relief at finding oneself released from an obligation. - *gallit barakit-u* it is (or was) no longer successful. - *qillit baraka* a source of misfortune. - *qaliil il-baraka* scanty, insufficient, as in *sil-bufteek da qaliil il-baraka* - *sigmili-lna jabii* fried steak doesn't go very far; make us a stew! - *haqsalit il-baraka* ≈ you have brought a blessing to our house (said to a guest). - *ya barakit duqa l-waldeen* may the blessing of my parents' prayers assist me (said before any undertaking). - *gala barakit illaah* invocation of God's blessing (said before any undertaking). - *sil-xeer wil-baraka* source of good fortune, as in *da-nta (fiik) il-xeer wil-baraka* we can always depend on you for anything. - *sil-baraka fil-bukuur* ≈ the early bird catches the worm. - *luqmit il-baraka [Chr]* (a piece of) unconsecrated eucharistic bread. - *habbit il-baraka* seed of fennel flower (*Nigella sativa*) used in the preparation of, e.g., chest ointment and some types of bread.

أبرك *šabrak* /el/ more/most useful, effective, etc. *da l-fašš il-waahid min il-buruqaan šabu šurra šabrak min gafara min is-sukkari* one segment of a navel orange is more nourishing than ten of a *sukkari* one.

بروكة *baruuka, baruuka'* /n pl -aat/ lucky piece, charm. *šana fayil-ha baruuka* I'm carrying it for luck. مبروك *mabruuk* 1 /adj \*/ blessed with divine favour. *šaxuu-k da raagil mabruuk* your brother has a saintly air about him. *rabb-i-na yiggal-ha sana mabruuka* عالةك may God make it a prosperous year for you!

2 plentiful (beyond expectation). *sil-mahiyya mabruuka f-fahr-i-da* the wages have gone a long way this month. *šakl' mabruuk* food that proves to be sufficient for more people than expected. 3 /invar/ congratulatory exclamation said to someone on a happy occasion or on the acquisition of something new ≈ congratulations! as in *mabruuk* عالا *l-jakitta* congratulations on the new jacket! *šalf' mabruuk* many congratulations! || *mabruuk* عال-šarq congratulations on your new shoes!

مبروكة *mabruuka* /n/ measles.

بارك *baarik* /vi/ 1 to give blessing. *rabb-i-na mif ha-ybarik-lu f-šiyaal-u* God will not bless him with regard to his children. || *šallaah yibaarik fiik* (God bless you) (1) conventional response to *mabruuk*. (2) expression of thanks for a favour or service rendered. 2 [Chr] 2a to pronounce a blessing, invoke a blessing. 2b to say grace (before a meal). 3 to give congratulations. *bi-ybarku l-bağd* they congratulate each other. - /vt/ 4 [Chr] to bless. - vn *mibarka*; ava *mibaarik*.

مبارك *mubaarak* 1 /adj \*/ fortunate, blessed. *ramaqaan mubaarak* blessed and happy Ramadan. || *xatwa mbarka* ≈ what good fortune brought you here! (greeting to a visitor). - *ya mubaarak* friendly form of address imputing naivety, as in *kull in-naas masmuuh luhum is-safar bass' miin ya mubaarak illi gandu fluus* (of course) everyone is allowed to travel, but bless your heart, who do you think can really afford it! 2 congratulatory exclamation said to someone on a happy occasion or on the acquisition of something new ≈ congratulations!, as in *mubaarak* عال-*fustaan* congratulations on the (new) dress!

اتبارك *šitbaarik* /vi/ 1a to receive a blessing. *kull' ma b-ajuuf-u b-atbaarik-bii* it's always a blessing to see him. *šin-naas tiruuh iq-dariih gafaan šitbaarik bii* people go to the tomb to receive a blessing. 1b [Chr] to be blessed (ritually). *bağd il-garuseen ma tbarku* after the bride and groom have been blessed. 2 to be converted into a blessing. *lamma tiğmil tayyib bi-yitbarik-lak fi-gary-ak* when you do good it brings you a blessing in your daily life. - ava/iva *mitbaarik*.

تبارك *tabaarak*: *tabaarak allaah*!, *tabaarak il-xallaaq* blessed be God! used as an exclamation of wondrous admiration, as in *galeeha gamaal tabaarak il-xallaaq (fiima xalaq)* ≈ she's such a beauty! blessed be God for creating her!

استبرك *šistabrak* = *šitbaarik* 1a. - ava *mistabrak*.

استبارك *šistibaarik* = *šitbaarik* 1a. - iva *mistibaarik*.

ب ر ك<sup>2</sup>

برك *barak, birik* (i) /vi/ 1 to kneel (particularly of a camel). 2 to throw one's whole weight (on top of s.o. or s.th.). *waqqaḡt-u fil-ṣard<sup>i</sup> w-barakt<sup>i</sup> fooḡ-u* (or *ḡalee*) I threw him to the ground and flung myself upon him. || *barak ḡal-filuus* he appropriated all the money. 3 to reach the end of one's endurance. *ḡaḡadit tiṣṭaval fil-maktab wil-beet wi-tihmil fi-ṣakt-a-ha l-yaayit-ma barakit* she went on working in the office and the house, and neglecting her food till she was in a state of complete collapse. - *ava baarik*.

برك *barrik* /vt/ 1 to make (a camel) kneel. 2 to make someone fall (on s.o. or s.th.). -vn *tabriik*; *ava mibarrik*.

اتبرك *ṣitbarrik* /vi/ passive of *barrik*. - *iva mitbarrik*.

ب ر ك<sup>3</sup>

بركة *birka* /n pl *birak*/ pool, pond. || *wiffil-birka a ḡayy* in Central Cairo (formerly known in particular as a red light district). - *birkit il-fiil a ḡayy* in Cairo, between Sayyida Zaynab and the Citadel.

ب ر ك<sup>4</sup> see ب ر و ك : *baruuka*<sup>2</sup>

ب ر ك<sup>5</sup> see ب ر ي ك : *bureek, bureeka*

## ب ر ك ا ر

بروكار *burukaar* <Fr *brocart*> /n/ brocade.

## ب ر ك ا ن

بركان *burkaan* /n pl *barakiin*/ volcano.

## ب ر ك ي ت

بركيتة *barkiita* <It *barchetta*> /n/ [naut] ship's log.

## ب ر ك ي ه

بركيه *barkeeh* <Fr> /n pl -aat/ parquet flooring.

## ب ر ل ك س

برلكس *barlaks* <perh Gr *parallaksis*> /n pl -aat/ [Chr] antiphon.

## ب ر ل ن ط

برلنط *birlanṭ* <It *brillante*> /n/ brilliant-cut diamond. *xaatim birlanṭ* diamond ring.

ب ر م<sup>1</sup>

برم *baram* (u) /vt/ 1a to twist, twirl. *baram fanabaat-u* he twirled his moustache. *laazim tubrum il-ḡabl* you must twist the rope. 1b [text] to rove (threads or fibres).

2 to roll, roll up. *kunaafa mabruuma* kunaafa wrapped spirally round a filling (usually of nuts) to form rolls. || *ṣibrum-ha* ≈ you know where you can stuff that! - /vi/ 3 to be frittered away (of money). 4 to wander about, go around. *baramna wi-tfassahna* we wandered around and enjoyed ourselves. -vn *barm*; *ava baarim*; *pva mabruum*.

|| *baram ḡala* to search for. *fiḡilt abrum ḡalee li-ḡadd<sup>i</sup> ma xadt<sup>i</sup> fluus-i* I kept on looking for him until I got my money.

مبروم *mabruum* /n/ [text] worsted.

مبرومة *mabruuma* /n/ 1 cylindrical variety of mango. 2 okra. 3 home-made pasta rolled into very small pieces, steamed and served with sweetened milk.

برمة *burma*<sup>1</sup>: *musmaar burma* screw. *masamiir burma* screws.

برمجي *burmagi* /n pl -yya/ 1 one who is suave and commanding. 2 philanderer. see further under ب ر م ج<sup>1</sup>  
برم *buram* /adj invar/ 1 suave and commanding. 2 dissolute.

برم *burum*: *furum burum* (1) mess, chaos. *ṣil-hikaaya tilḡit furum burum* the thing turned out a mess. (2) nonce phrase used in spells ≈ abracadabra.

بريم *bariim* = *burmagi*.

برام *barraam* /n \*/ 1 [text] rover, operator of a roving machine. 2 *barraam* (ḡabl) [naut] rope-spinning swivel. 3 devious person, twister.

بريعة *barriima* /n pl -aat/ 1 thread (of a screw). *musmaar barriima* a screw. - /pl *barariim, barrimaat*/ 2 corkscrew. 3 swirl (of hair, on a horse). 4 rowlock. 5 (oil) drill.

اتبرم *ṣitbaram* /vi/ 1a to be twisted, be twirled. 1b [text] to be roved. 2 to be rolled, be rolled up. - *iva mitbirim*.

اتبرم *ṣinbaram* = *ṣitbaram*. - *iva minbirim*.

برم *barram* /vt and vi/ 1 to twist, twirl (a number of things or a number of times). *ḡaaḡid yibarram* (f-) *fanabaat-u* he keeps on twirling his moustache. 2 [text] to rove (a number of threads or fibres). -vn *tabriim*; *ava/pva mibarram*.

أبرم *ṣabram*<sup>†</sup> /vt/ to conclude (e.g., a contract), ratify (e.g., a treaty). -vn *ṣibraam*.

إبرام *ṣibraam* /vn/ || *maḡkamit in-naḡd<sup>i</sup> wil-ṣibraam* [leg] Court of Cassation. - *ṣayy<sup>i</sup> ḡukm<sup>i</sup> yḡuul-u ma-f-huu-f naḡd<sup>i</sup> ṣaw ṣibraam* no decision of his is ever challenged.

ب ر م<sup>2</sup>

برمة *burma*<sup>2</sup> /n pl *buram*/ (squat narrow-necked) earthenware vessel (see Pl.A, 4).

برام *biraam* /n pl *ʕibrima, biríma*/ earthenware casserole.

### برم 3

برما *birma* /prop n/ small town near Tanta, renowned for egg production. || *hisbit birma* an insoluble problem, an inexplicable matter (i.e. which only the quick-witted egg merchants of Birma could work out).

برم 4 see بروم : *baruuma*

برم 5 see بريم : *ʕabriim, ʕabriimi*

### برم ب

برمة *burumba* <*Burumba* (in Guiza province)>: *sabɛ' burumba* [deris] swank, coxcomb.

### برم ت ر

بارومتر *barumitr* <Fr *baromètre*> /n pl -aat/ barometer.

برم 1 see also برم ج 1

برمجة *barmaga* /n 1 suaveness, artful sophistication. 2 dissoluteness.

اتبرمج *ʕitbarmag* /vi/ 1 to affect an appearance of sophistication. *ma-titbarmag-f'* *ɛaleena ya ɛamm - da-ɣna naas valaaba* don't be highfalutin with us, mate, we're only ordinary folk. 2 to behave in a dissolute fashion. - *ava mitbarmag*.

### برم ج 2

برنامج *birnaamig* /n pl *baraamig*/ 1a programme. *birnaamig musiiqi* musical programme. *birnaamig ʕeefi* summer programme. 1b (computer) program. 2 curriculum, timetable, schedule.

برمج *barmag* /vt/ to programme. -vn *barmag* /; *ava/ pva mibarmag*.

اتبرمج *ʕitbarmag* /vi/ to be programmed. -iva *mitbarmag*.

### برم ق

برمق *barmag* <T *parmak*> /n pl *baraamiq*/ 1 banister. 2 spoke (of a wheel). - also *barnaq*.

### برم ن

برمنجنات *birmanganaat* <Fr> /n/ potassium permanganate.

### برم هـ

برمهاث *baramhaat* <Copt> /n/ seventh month of the

Coptic year (10 March - 8 April). *baramhaat ruuɣ il-veeɣ wi-haat* in Baramhaat (it is time to) go to the field and bring (whatever you like, because the fields are full of crops).

### برم و د

برموده *baramuuda* <Copt> /n/ eighth month of the Coptic year (9 April - 8 May). *baramuuda duɣɣ if-fiɣiir bil-ɛamuuda wala yibɣa fil-veeɣ wala ɣuuda* in Baramuuda pound the barley with the pestle, and let not a stalk remain in the field.

### برم و ن

برمون *baramoon* <Gr *paramonê*> /n/ [Chr] 1 period of fasting before the feasts of Christmas and Epiphany (in the Coptic Church). 2 the day before a feast day.

### برم ي ل

برميل *barmiil* /n pl *baramiil, baramiil*/ 1 barrel. *ɛuɣdit taɣbiin barmiil* barrel hitch. || *barmiil yadd* Archimedes' screw. 2 capstan.

براميلجي *baramilgi* /n pl -yya/ cooper.

### برن

برنية *birniyya, barniyya* /n pl *baraani*/ earthenware pot or dish glazed on the inside.

برن 1 see برم ج 2 : *birnaamig*

### برن ج

برنج *burung* <T *bürüncük*> /n/ [obsol] georgette crepe, gauze. - also *burunguk, burunguɣ, burungug*.

### برن ج ي

برنجي *biringi* <T *birinci*> /adj invar/ 1 first. 2 best.

برن ج 2 see برن ج - : *biringaan*

### برن د

برنده *baranda* <prob Engl> /n pl -aat/ veranda. - also *faranda*.

### برن ز

برونز *burunz* <perh Fr> /n/ 1 bronze. 2 metallic paint. *burunz' dahabi* gold metallic paint.

برونزة *burunza*: such phrases as *ma-magii-f wala brunza* I haven't a penny.

برونزي *burunzi* /adj/ 1 pertaining to bronze. 2 bronze-coloured.

## ( ب ر ن س )

برنس *burnus* /n pl *baraanis*/ 1 cape or cloak (usually with a hood). 2 [Chr] cope worn by priests and bishops during the liturgy. 3 bathrobe, beachrobe.

برنس *birins* <Engl> /n pl -aat/ prince.

برنسیسه *birinsiisa* <Engl> /n pl -aat/ princess.

## ب ر ن ك

برنك *birink* <It *paranco*> /n pl -aat/ running stretcher (in a slaughterhouse) on which a carcass is hung.

ب ر ن ق<sup>1</sup>

برنق *barnaq*<sup>1</sup> 1 /vt/ to cause (the eyes) to stare. *kaan mibarnaq-li* *eenee* he was staring at me. 2 /vi/ to stare. -ava *mitbarnaq*.

ب ر ن ق<sup>2</sup>

برنق *barnaq*<sup>2</sup> <T *parmak*> /n pl *baraaniq*/ 1 banister. 2 spoke (of a wheel). - also *barmaq*.

## ب ر ن ی ط

برنیطه *burneeṭa* /n pl *baraniit*, *burneeṭaat*/ 1 hat. 2 lamp shade.

ب ر ه<sup>1</sup>

الوره *ṣil-burah* /prop n/ male spirit sometimes invoked in the *zaar*.

ب ر ه<sup>2</sup> see ب ر ی ه : *bireeh*, *bureeh*

## ب ر ه م

البرهامة *ṣil-burhamiyya* /prop n/ Sufi Order named after Sidi Ibranim ed-Disuqi.

## ب ر ه ن

برهان *burhaan*, *burhaan*<sup>1</sup> /n pl *barahiin*/ 1 proof, evidence. *ṣeeh il-burhaan ḡala wuguud illaah* what is the proof of God's existence? 2 sign, token, augury.

برهن *barhan* /vi/ to give proof, provide evidence. *laazim tibarhan ḡak-kalaam da* you have to back up this assertion with proof. -vn *barhana*; ava *mibarhan*.

اتبرهن *ṣitbarhan* /vi/ (impersonal) passive of *barhan*. *ṣik-kalaam da tibarhan ḡalee* that claim was proved. -iva *mitbarhan*.

ب ر و<sup>1</sup>

بروة *barwa*<sup>1</sup> <perh P *pâro*> /n pl *baraawi*/ plasterer's trowel.

ب ر و<sup>2</sup> see ب ر ی<sup>1</sup> : *barwa*<sup>2</sup>

## ب ر و ا ن

بروان *barawaan* <Fr *paravent*> /n pl -aat/ screen, folding screen. - also *barafaan*, *baravaan*.

ب ر و ج ی see ب و ر ی : *buruugi*

## ب ر و د

بارود *baruud* <perh P *bârûd*> /n/ gunpowder. *malḥ<sup>1</sup> baruud* saltpetre.

بارودة *baruuda*<sup>1</sup> /n pl *baruud*/ rifle.

## ب ر و ز

بروز *birwaaz* <T *pervaz* from P> /n pl *barawiiz*/ any frame or edging (e.g., picture frame).

براويزجی *barawizgi* /n pl -yya/ (picture) framer.

بروز *barwiz* /vt/ to frame, surround. *ḥ-abarwiz ṣismak* I'll hold you in great esteem. -vn *barwaza*; ava/pva *mibarwiz*.

اتبروز *ṣitbarwiz* /vi/ to be framed, be surrounded. -iva *mitbarwiz*.

## ب ر و ش

بروش *buroof* <Fr *broche*> /n pl -aat/ brooch.

## ب ر و ف

بروفة *biroova* <It *prova*> /n pl -aat/ 1 rehearsal. 2 fitting. *ṣit-tarzi ḡawiz-ni li-broova tanya* the tailor wants me for another fitting. 3 [print] proof, proof sheet.

## ب ر و ق

بروق *barwaq* 1 /vt/ 1a to cause to shine. 1b to make resplendent (especially by decoration and ornamentation). *kaanit mibarwaqa ṣoodit in-noom tamaam* she had made the bedroom look splendid. 2 /vi/ to shine, gleam. -vn *barwaqa*; ava/pva *mibarwaq*.

اتبروق *ṣitbarwaq* /vi/ 1 to shine, gleam. 2 to become or be made resplendent. -ava/iva *mitbarwaq*.

## ب ر و ك

باروكه *baruuka*<sup>2</sup> <perh It *parrucca*> /n pl -aat/ wig.

## ب ر و ل

برول *barwil* 1 /vt/ to crumble (between the fingers). 2 /vi/ to become crumbly. *ṣil-fiṭiir mibarwil xaliṣ* the pastry is very crumbly. - also *farwil*. -vn *barwala*; ava *mibarwil*.

اتبرول *ṣitbarwil* /vi/ 1 to be crumbled. 2 to become crumbly. - also *ṣitfarwil*. -ava/iva *mitbarwil*.



( ب روم )

بارومة *baruuma*<sup>1</sup> <Gr *brōma*> /n/ rust, corrosion.  
برومة *baruuma*<sup>2</sup> <It *paroma*> /n/ [naut] mooring rope, painter.

بروو

بروة *baruwwa* <It *prua*> /n pl -aat/ [naut] bow (of a ship). *kawiritit l-baruwwa* foredeck. *fil-baruwwa* right ahead!

بری<sup>1</sup>

بری *bara*<sup>2</sup> or *bara* (i) /vt/ 1 to trim or sharpen to a point. *ʕibrii-li ɣalam* sharpen me a pencil! 2 to wear down, wear away. *ʕif-fuxl' bara l-ʕazmil* the work wore away the chisel. || *ʕil-hamm' baraa-ni* the worry wore me out. - vn *bary*; ava *baari*; pva *mabri*.

برية *barya* /n pl -aat/ 1/inst n/ a sharpening. 2 sharpened end (e.g., of a pencil).

بروة *barwa*<sup>2</sup> 1 /n pl -aat, *baraawil* worn-down piece (of soap). 2 /adj invar/ quick-witted.

براية *barraaya* /n pl -aat/ (pencil) sharpener.

اتبری *ʕitbara* /vi/ 1 to be trimmed or sharpened to a point. 2 to be worn down, be worn away. *ʕiʕ-ʕabun-da b-yiitbiri b-surɣa* that kind of soap wears away quickly. || *ʕitbara nuʕʕ* "ɣaɣl-i (half my mind is worn away) I'm so worn out I can hardly think. - iva *mitbiri*.

انبری *ʕinbara* = *ʕitbara*. - *minbiri*.

بری<sup>2</sup>

باری *baara* /vt/ to compete with. *ma-ɣadd'-f yibarii fig-gary* no one can compete with him at running, no one can run as fast as he. - vn *mubaraah*; ava *mibaari*.  
مباراة *mubaraah* /n pl *mubaraat*, *mubarayaat*/ competition, contest, match. *fii talat mubarayaat il-ɣadd'-da* there are three matches this Sunday.

اتباری *ʕitbaara* /vi/ to compete. - ava *mitbaari*.

بری<sup>3</sup> see برء<sup>1</sup>: *bara*, *bari*, *ʕitbarra*, *ʕistabra*, *ʕistibarra*

بری<sup>4</sup> see برء<sup>2</sup>: *baari*, *bariyya*

بری د

برید *biriid* <Fr *bride*> /n/ [needlew] bar. *ɣirwa briid* button-hole consisting of a worked bar.

( ب ر ی ز )

باریز *bariiz* /prop n/ Paris. - also *bariis*.

بریزة *bariiza*<sup>1</sup> /n pl *baraayiz*/ ten piastres, ten-piastre coin or note.

بریزة *bariiza*<sup>2</sup>, *biriiza* <Fr *prise*> /n pl *baraayiz*/ 1 [elec] point, socket. 2 [plumb] water outlet.

بری س

باریس *bariis* /prop n/ Paris. - also *bariiz*.

بری ك

بوریک *bureek* <T *börek*> /coll n/ small pastries with sweet or savoury filling.

بوریکة *bureeka* /pl -aat/ unit noun of *bureek*.

بری م و

بریمو *biriimu* <It *primo*> /adj invar/ 1 first-class. *ʕakl' briimu* top-notch food. *sawwaaɣ biriimu* a first-class driver. - /n/ 2 first dish of a meal (in a restaurant, etc.). 3 *ʕil-biriimu* top prize-winning ticket! (cry of the lottery-ticket seller).

( ب ر ی ه )

بریه *bireeh* <Fr> /n pl -aat/ берет.

بریه *bureeh* <poss Fr *bureau*> /n pl -aat/ tallboy.

ب ز ب ز

بزبوز *bazbuuz* /n pl *bazabiiz*/ 1 small spout (e.g., on a water jug). 2 small protrusion.

بزبز *bazbiz* /vi/ 1 to exude or emerge in droplets. *fii xurm' ʕvayyar il-mayya bi-tbazbiz minnu* there is a small hole from which the water drips. *ʕil-ɣaraɣ baɣa ybazbiz min wiff-u* drops of sweat began to ooze from his face. 2 to put out protuberances. *gism-u bazbiz xaaliʕ* his whole body has come out in pimples. *farɣ if-fagara bi-ybazbiz* the branch of the tree is putting out buds. - vn *bazbaza*; ava *mibazbiz*.

ب ز ر see ب د ر<sup>3</sup>: *bizr*, *bizra*, *bizraaya*

ب ز ر ك

بزرك *bazrak* <P *buzurg*> /n/ [mus] name given to E half flat (on the fourth space of the staff).

ب ز ر م -

بزمیط *bazramiit* /adj invar/ 1 of mixed blood, mongrel. 2 chaotic, topsy-turvy. - also *bazramiit*.

ب ز ز

بزبز *bizz* /n pl *bizaaz*/ 1 any small protuberance or projection (e.g., nipple, stud, bud, knot (in wood)). || *bizz ir-rigl* ankle bone. 2 breast, udder. || *ɣinab bizz* (*il-ɣanza*) variety of sweet elongated grape. - *bizz il-kalb* [bot] name given to varieties of *Zygophyllum*, *Polygo*

num and Mesembryanthemum. - *gaab il-xabar min bizz umm-u* ≈ he got the news straight from the horse's mouth. - *huwwa lissa mif ʕaarif ʔariiʕ bizz umm-u* ≈ he's still wet behind the ears. - *huwwa faarib min bizz umm-u* ≈ he has great strength and courage.

بِزَّة *bizza* = *bizz*.

بَزَاة *bazzaa* /n pl -aat/ 1 feeding bottle, nursing bottle. 2 teat or nipple of a feeding bottle.

### ب ز ق<sup>1</sup>

بَرَق *bazq* /coll n/ [agric] onion sprout(s). || *bazq<sup>i</sup> baʕli* baby onions (sown from seed of ordinary onions and often pickled).

بَرَقَة *bazqa* /unit n, pl -aat/ an onion sprout.

بَرَقَاة *bazqaaya* = *bazqa*.

### ب ز ق<sup>2</sup>

بَرَق *bazaq* (u) /vt/ to spit. - vn *bazq*; ava *baaziq*; pva *mabzuuq*.

بَرَاق *buzaaq* /n/ spittle, saliva.

بَرَاقَة *bazaaqa* /n pl -aat/ spittoon.

بَرَق *bazzaq* /vt/ to spit. - vn *tabziiq*; ava/pva *mibazzaq*.

### ب ز ق<sup>3</sup>

بَرَق *buzuq* <T bozuk> /n/ [mus] bouzouki.

### ب ز ل<sup>1</sup>

بَزَل *bazl* /n/ [surg] tapping, paracentesis. *ʕaalit bazl* trocar and cannula. *bazl id-damm* phlebotomy.

مَبَزَل *mabzal* /n pl *mabaazil*/ opening in a furnace for the removal of ash and cinders.

### ب ز ل<sup>2</sup>

بَزَل *bazal<sup>i</sup>* (i) /vt/ *bazal guhd* (or *guhuud*) to exert effort, take pains. - vn *bazl*; ava *baazil*; pva *mabzuul*.

مَبَاذِل *mabaazil* /pl n/ vices.

اِبْتِذَال *ʔibtizaal* /n/ indecency, vulgarity.

مُبْتِذَال *mubtazal* /adj \*/ indecent, vulgar.

### ب ز ل ت

بَاَزَلْت *bazalt* <Fr> /n/ basalt.

بَاَزَلْتِي *bazalti* /adj/ of or pertaining to *bazalt*.

ب ز م see م ب ز ي م *ʕabziim*

ب ز ن ط see ب ي ز ن ط *bizanʔi*

ب س see ب ا ص<sup>1</sup> *bas*

### ب س ا ر

بِسَاة *bisaara* <Copt> /n/ dish of dried broad beans, cooked with spices and herbs, and mashed. - also *buṣaara*.

### ب س ب ا س

بِسْبَاة *bisbaasa<sup>1</sup>* (also *bisbaasa hindi*) /n/ mace (spice).

### ب س ب ر ت

بَاسِبُورْت *basaburt* <Engl> /n pl -aat, -aat/ passport. - also *basboor*.

### ب س ب س

بِسْبِس *basbis* /vi/ 1 to call puss-puss-puss (to a cat). 2 to tell tales, gossip. *kaan bi-ybasbis ʕaleek ʕuddaam ṣaḥb-ak* he was telling tales about you in front of your friend. - vn *basbasa*; ava *mibasbis*.

بِسْبِس *bisbis* /interj/ sound made in calling to a cat.

بِسْبَاة *bisbaasa<sup>2</sup>* /n pl *basabiis*/ woman given to spiteful gossip.

### ب س ب و ر

بَاسِبُور *basboor* <Fr passeport> /n pl -aat/ passport. - also *basaburt*.

### ب س ب و س

بِسْبُوسَة *basbuusa* /coll n/ sweetmeat of baked semolina, soaked in syrup.

### ب س ت ا ل

بِسْتَال *bustaal* <Fr postale>: *kart<sup>i</sup> bustaal* /pl *kuruut bustaal*/ postcard. *ṣuura kart<sup>i</sup> bustaal* postcard-size photo.

### ب س ت ا ن

بِسْتَان *bustaan* <P bustân> /n pl *basatiin*/ garden.

اَلْبَسَاتِين *ʕil-basatiin* /prop n/ village to the north of el-Ma'adi, famous for its cemetery.

### ب س ت ر

بَسْر *bastar* <prop n Pasteur> /vt/ to pasteurize. - vn *bastara*; ava *mibastar*.

اِتْبَسْر *ʔitbastar* /vi/ to be pasteurized. - iva *mitbastar*.

### ب س ت ف

بَسْتَف *bastif* /vt/ to scold, give (s.o.) a piece of one's mind. - vn *bastafa*; ava/pva *mibastif*.

اِتْبَسْتَف *ʔitbastif* /vi/ to be scolded. - iva *mitbastif*.

## ب س ت ل ل

بستله *bistilla, bastilla* <It *mastella*> /n pl -aat/ large metal container or kettle for holding liquid.

## ب س ت ل ی

بستلیه *bastilya* <It *pastiglia*> 1 /coll n/ small sugar candies, pastilles. 2 /unit n, pl -aat/ a small sugar candy, a pastille.

بستلیایه *bastilyaaya* = *bastilya* 2.

## ب س ت م

بستم *bistum* <Engl> /n pl *basaatum*/ piston. *binz il-bistim* piston ring. - also *bistin*.

## ب س ت ن

بستن *bistin* <Engl> /n pl *bāsaatun*/ piston. *binz il-bistin* piston ring. - also *bistim*.

## ب س ت ن -

بستنکار *bastanikaar* <P *basta-nigâr*> /n/ [mus] mode in Arabic music beginning on B half flat and having E half flat and G flat.

## ب س ت و ن

بستونی *bastooni, bastuuni* <It *bastoni*> /n/ clubs (in cards).

## ب س ت ی ش

بوستیس *bustiif* <Fr *postiche*> /n pl -aat/ hair-piece.

## ب س ت ی ك

بستیکه *bastiika* <It *pastecca*> /n/ [naut] block, snatch block.

## ب س ج ی ر

بسجیری *basajeeri* <It *passaggeri*>: *markib basajeeri* passenger ship.

## (ب س خ)

بسخته *basxa'* <Copt> /n pl -aat/ foot of a plough, to which the ploughshare is attached (see Pl.D, 21). - also *başxa*.

بسخته *basxa*<sup>2</sup> <Syr> /n/ [Chr] service held on each of the four days preceding Good Friday. - also *başxa*.

ب س ر<sup>1</sup>

بر *basr* /coll n, pl *busuur*/ pimple(s), spot(s).

بره *basra* /unit n, pl -aat/ a pimple, a spot.

ب س ر<sup>2</sup>

بواسیر *bawasiir* /pl n/ [path] haemorrhoids, piles.

ب س ا ر see ب س ر<sup>3</sup> *bisaara*

## ب س ر ی

بساریه *bisarya* <perh Gr *psari*> /coll n/ 1 fry of certain Nile fishes, especially the *libiis* (Labeo sp.). 2 sand-smelt.

ب س س<sup>1</sup>

بسی *bass*<sup>1</sup> (i) /vt/ [cook] to rub (ingredients) together (in the making of cakes and pastries). -vn *bass*, *basasaan*; ava *baasis*; pva *mabsuus*.

بسیسه *bisiisa, basiisa* 1 /n/ sweet pastry, based on maize flour. 2 /adj invar/ (accidentally) crumbled or squashed.

ب س س<sup>2</sup>

بسی *bass*<sup>2</sup> (i) /vt/ to instil (into s.o.) inspire (in s.o.). *manaazir muxitfa tšassar fil-šaffaal wi-tbiss' fihum ir-ruğb* frightful scenes which affect children and fill them with terror. -vn *bass*, *basasaan*; ava *baasis*; pva *mabsuus*.

بسیث *šitbass* /vi/ to be instilled (into s.o.), be inspired (in s.o.). -iva *mitbass*.

(ب س س<sup>3</sup>)

بسی *bass*<sup>3</sup> <P *bas*> 1 /interj/ enough! *bass -wala kilma* enough! not one word more! || *wi-bass* and no more, as in *ğala qadd' mağdarit-ha w-bass* according to her means and no more. - *lamma qaal ya bass* to the maximum, as much as possible, as in *qağadt aqrab fii li-yaayit lamma qaal ya bass* I beat him till he could take no more, *firibna lamma qulna ya bass* we drank till we could drink no more. 2 /adv/ only, just. *qağaan xatır-ak bass* just for you. *sibuu-ni šaxuff' bass* just let me in. *kunt' qaayiz šağraf bass* I just wanted to know. *law bass' hadd' yağid-ni* if only someone would help me. 3 /conj/ but, however. *ruuğ -bass' fii farğ* go! but there's a condition. *ma huwwa mabsuut kida -bass' šana laš* well, he's happy like that, but I'm not!

بسی *buss: ma-fii-fbuss' wala huss* ≈ there are no ifs and buts about it.

بسی *biss*<sup>1</sup> /interj/ 1 sound made to a cat, usually in order to shoo it away. 2 sound made to attract the attention (e.g., of a waiter).

بسی *biss*<sup>2</sup>: *hiss-ak biss-ak* ≈ just you dare!

ب س و س see ب س س<sup>4</sup> *basuus*

ب س ط<sup>1</sup>

بسط *basat* (i) /vt/ 1 to give pleasure to, make happy.

*laazim il-waahid yibsiṭ nafs-u* one has to enjoy oneself. *ʕil-lēlaa-di nawyiin nibsiṭ-ku* tonight we intend to give you a good time. || *ʕibsiṭ ya ʕamm* there you are, everything is O.K. (said to one whose problem is solved). - *basat ʕaxlaaq-u* it cooled his temper, it brightened his mood. 2<sup>1</sup> to unfold, spread out. || *basat kaff-u* (he opened his palm) he was charitable. - vn *basṭa*; ava *baasiṭ*; pva *mabsuuṭ*.

باسط *baasiṭ* <sup>1</sup> /n/ Giver of bounty (epithet of God). || *ʕuul ya baasiṭ* ≈ take it easy! don't fret!

مبسوط *mabsuuṭ* /adj/ \* / 1 pleased, content. *ʕintu mabsuṭiin hina* are you happy here? *ʕana mabsuuṭ minnak* I'm pleased with you. 2 exhilarated, high (as a result of drink, drugs etc.). *ʕirib lamma baqa mabsuuṭ* he drank till he had a glow on. 3 well-off, rich. *kaan fallaah bass<sup>i</sup> mabsuuṭ* he was a peasant, but comfortably-off.

بسط *basṭ* <sup>1</sup> /n/ numerator of a fraction.

بسطه *basṭa* <sup>1</sup> /n pl -aat/ landing (on a staircase).

بساط *busaṭ* /n pl *ʕabsiṭa*/ 1 carpet. || *ʕil-busaṭ ʕahmadi* ≈ things are quite informal. - *busaṭ ir-rahma* large cloth, usually of black velvet marked with a cross, spread out and carried from the corners by four bearers in front of the coffin in Christian funeral processions. 2 floor of a (boxing or wrestling) ring.

بساطه *basaṭa* /n/ ease, simplicity. *bi-basaṭa* simply, to put it simply.

بسيط *basiṭ* /adj pl *busaṭa*, *busaṭ*/ 1 simple, easy. *ha-niḡmil tagriba basiṭa* we'll make a simple experiment. *ʕaawiz tigaddid ʕiqamt-ak - basiṭa* you want to renew your residence permit? that's a simple matter. || *ʕil-muʕtarak il-basiṭ [math]* lowest common denominator. 2 unpretentious, unassuming. *huwwa taagir basiṭ* he's a small-time trader. *ʕihna naas busaṭa* we're simple folk. 3 simple-minded, naive. 4 small (in quantity or extent). *ruff-a-ha b-kimmiyya basiṭa min if-ʕarbaa* sprinkle it with a little syrup. *bi-yhibb<sup>i</sup> yitʕalsif laakin ʕala basiṭ* he likes to go in for a little philosophizing. *law giri tibqa garyit-u basiṭa* even if he does run, he can't run much. 5 slight, insignificant (in intensity). *wagaṭ basiṭ* a slight pain. — /adv/ 6 to a limited degree, to a small extent. *ma-ʕii-f hadd<sup>i</sup> muḡtarif ʕilla basiṭ* there are only a few professionals. *bi-tiwgaṭ basiṭ* it hurts a little

البسيط *ʕil-basiṭa* <sup>1</sup> /n/ the earth. *ʕala qahr il-basiṭa* on earth.

اتبسط *ʕitbasat* /vi/ 1 to be or become pleased or content. *ʕiḡmil il-waagib kuwayyis ʕaʕaan il-ʕabla tiibsiṭ minnak* do your homework well so that Teacher will be

pleased with you. 2 to become exhilarated (as from drink, drugs etc.). 3 to enjoy oneself. *ʕitbasatna ʕawi ʕi-skindiriyya s-sana lli ʕaatit* we had a really good time in Alexandria last year. - ava/iva *mitbisiṭ*.

تبسط *ʕinbasat* = *ʕitbasat*. - vn *ʕinbisaṭ*; ava *minbisiṭ*. بسط *bassaṭ* /vt/ to simplify. - vn *tabsiṭ*; ava/pva *mibassaṭ*.

تبسط *ʕitbassaṭ* /vi/ to be simplified. - iva *mitbassaṭ*.

باسط *baasiṭ* <sup>2</sup> /vt/ to humour (s.o.). *ʕaḡadiṭ tibasṭ-u l-hadd<sup>i</sup> ma waafiṭ ʕal-beeḡa* she sweet-talked him till he agreed to the transaction. - vn *mubasṭa*; ava *mibaasiṭ*.

مباطنة *mubasṭa* /n/ cordiality, agreeableness, congeniality. *ʕil-mubasṭa ʕil-kalaam* the niceties of conversation. *ma-thjibb<sup>i</sup>-f il-mubasṭa* she doesn't like familiarities.

اتبسط *ʕitbaasiṭ* /vi/ 1 to speak pleasantly. *ʕaḡdiin yitbasṭu maḡa baḡd qalabu-u-ha gadd* they were having a light-hearted conversation but then became argumentative. 2 to be humoured. - ava/iva *mitbaasiṭ*.

استبسط *ʕistabsaṭ* /vt/ 1 to consider simple or easy. *ma-tistabsaṭ-f il-masaaʕil biṭ-tariiq a di* don't take matters that lightly! 2 to select for easiness or simplicity. *ʕistabsaṭ-lu masʕala w-hall-a-ha* he picked out an easy (mathematical) problem and solved it. - vn *ʕistibsaṭ*; ava *mistabsaṭ*.

## ب س ط 2

بوسطه *busṭa* <sup>1</sup> <It posta> /n/ 1 mail. *maktab busṭa* post office. *waraḡit busṭa* or *taabiḡ busṭa* postage stamp. 2 postal service. *mandubiin min il-busṭa* representatives from the Post Office.

بوسطجي *busṭagi* /n pl -yya/ postman, mailman.

## ( ب س ط ) 3

بسط *basṭ* <sup>2</sup> /coll n/ reed(s). *qalam basṭ* reed pen (as used by calligraphers).

بسط *basṭ* <sup>1</sup> <perh Engl> /n/ paste applied to a razor strop to aid sharpening.

بسطه *basṭa* <sup>2</sup> <It pasta> /n pl -aat/ an Egyptian sweet similar to a mille-feuille.

بسطه *basṭa* <sup>3</sup>: *basṭit fahm* charcoal ember for igniting the tobacco in a water-pipe.

بسطايه *basṭaaya* = *basṭa* <sup>3</sup>.

بسطاوى *basṭaawi* /adj/ pertaining to Tell Basta, near Zagazig. *qaff<sup>i</sup> basṭaawi* type of stiff straw used in the manufacture of brooms.

بسطه *busṭa* <sup>2</sup> <P pista> /n/ small piece of opium or hashish enough for one dose.

## ب س ط ر م

ب س ط ر م  
بسطرمة *basfirma* <T *pasturma*> /n/ garlic-and-spice-cured beef.

## ب س ق

انبیق *ʕinbasaqʔ* /vi/ to stem, emanate. *lagna nbasaqit min lagna tanya* a committee that grew out of another committee. - vn *ʕinbisaq*; ava *munbasiq*.

## ب س ك ل

بسكلتة *biskiliitta* <It *bicicletta*> /n pl -aat/ bicycle.

## ب س ك و ت

بسكوت *baskuut* <It *biscotti*> /coll n/ biscuit(s), cookie(s). - also *baskawiit*.

بسكوطة *baskuuta* /unit n, pl -aat/ a biscuit, a cookie. - also *baskawiita*.

## ب س ك و ل

بسكول *baskuul* (also *mizaan baskuul*) <Fr *bascule*> /n pl -aat/ weighbridge.

## ب س ك و

بسكویت *baskawiit* <Fr *biscuit*> /coll n/ biscuit(s), cookie(s). - also *baskuut*.

بسكویتة *baskawiita* /unit n, pl -aat/ a biscuit, a cookie. - also *baskuuta*.

بسكویتایة *baskawitaaya* = *baskawiita*.

## ب س ل

باسل *baasil* /adj pl *busala*/ 1 distasteful. || *damm-u baasil* he is disagreeable. 2 brave, courageous.

## ب س ل ل

بسلة *bisilla* <It *pisello*> /coll n/ pea(s). *bisillit iz-zuhaar* sweet pea(s).

بسلاية *bisillaaya* /unit n, pl -aat/ a pea.

## ب س م

مبسم *mabsam*, *mabsim* /n pl *mabaasim*/ 1 mouth-piece (of a water-pipe (see Pl.I, 6), wind instrument (see Pl.J, 17 and 19), cigarette-holder etc.). 2 part of rectal syringe which is inserted in the anus.

تبسمة *tabsiima* /n pl -aat/ smile. *galeeha tabsiima tgannin* she has a bewitching smile.

اتبسم *ʕitbassim* /vi/ to smile. *madd' ʕiid-u wi-tbassim* he stretched out his hand and smiled. - ava *mitbassim*.

تبسم *tabassam*: *ʕin-nabi tabassam* even the Prophet smiled! (to get a smile from a girl in the street).

ابتسم *ʕibtasam* /vi/ to smile. *ʕizzaaya ʕabtisim w-ana*

*ʕayfaa-k kida* how can I smile seeing you like this? - vn *ʕibtisaam*; ava *mibtisim*.

ابتسامة *ʕibtisaama* /n pl -aat/ a smile.

ب س م see ب س ی م : *basiima*

## ب س م ل

بسملة *basmala* /n/ name given to the invocation *bi-sm illaah ir-rahmaan ir-rahiim* (in the name of God the Compassionate and the Merciful).

بسملة *bismilla* /interj/ invitation to a guest to begin eating when food is served ≈ please start!

بسمل *basmil* /vi/ to utter the invocation *bi-sm illaah ir-rahmaan ir-rahiim* (said before an undertaking). - vn *basmala*; ava *mibasmil*.

اتبسمل *ʕitbasmil* = *basmil*. - ava *mitbasmil*.

## ب س ن د

بسنديده *basandiida* <P *pasandida*> /n/ [mus] mode in Arabic music.

## ب س و س

بسوس *basuus* /prop n/ a village in Qalyubiya province, known for the good quality of its *fammaam* melons.

## ب س ی م

بسیمة *basiima* /n/ confection like *hariisa*, but harder and with coconut.

## ب ش

باش *baʕ* <T *baʕ*> prefix, with occupational titles, indicating higher rank (frequently used by way of complimentary hyperbole). *baʕmuhandis* chief engineer. *baʕkaatib* head clerk. *baʕrayyis* (1) foreman. (2) [naut] boatswain. *baʕfawiiʕ* (also *biʕfawiiʕ*) [obsol] sergeant-major (in army or police).

## ب ش ب ش

بشبیس *baʕbif* <perh Copt> 1/vt/ to sprinkle with water. || *rabb-i-na ybaʕbif iq-ʕuuba lli taħt' raas-u* (may God soften the stone head-rest under his head) ≈ may God rest his soul. 2/vi/ to sprout (of plants). - vn *baʕbafa*; ava/pva *mibaʕbif*.

اتبشبیس *ʕitbaʕbif* /vi/ to be sprinkled with water. - iva *mitbaʕbif*.

## ب ش ب و ر

بشوری *baʕbuuri* <perh T *baʕpare*> /n/ nozzle. || *raffaʕ baʕbuuri* [naut] kort nozzle.

ب ش ت<sup>1</sup>

بشت *baffit* /vt/ to make penniless. *miraat-i baffitit-ni if-fahr-i-da* my wife finished off all the money I had this month. 2 /vi/ to become penniless. *ʕana mbaffit* I haven't got a penny. -vn *tabʕit*; *ava/pva mibaffit*.  
 اتبشت *ʕitbaffit* /vi/ to be made penniless. -iva *mitbaffit*.

(ب ش ت)<sup>2</sup>

بشت *bift* /n pl *bifuut*, *bifʕita*, *bifuuta*/ woollen overgarment of various types, worn by men.

بشت *buft* <P *pusht*> /n pl *buʕuut* [coarse, abus] ≈ sod.

## ب ش ت ك

بشتك *baftik* /vt/ to adorn with strips of (coloured) cloth. ||*miqaffa mbafitika* straw broom bound with cloth strips (to prevent fraying). -vn *baftaka*; *ava/pva mibafitika*.

اتبشتك *ʕitbaftik* /vi/ passive of *baftik*. -iva *mitbaftik*.

ب ش ر<sup>1</sup>

بشرى *buʕra* /n/ 1 good news. 2 money or present given to one who first delivers a piece of good news.

بشارة *bifaara* /n pl *bafaayir*/ 1 good omen, portent, augury. 2 money or present given to one who first delivers a piece of good news. 3 [Chr] 3a gospel. *bifaarit matta* the Gospel according to St. Matthew. 3b *ʕil-bifaara* (1) the Annunciation. (2) (the preaching of) the Gospel.

بشائر *bafaayir* /pl n/ 1 indications. *bafaayir ir-rabiig* the signs of spring. 2 earliest picked fruit of the season. -/adjectivally/ *ʕinab bafaayir* earliest grapes.

بشير *bafiir* /n/ bringer of good tidings. *ʕil-bafiir* epithet of the Prophet Muhammad.

بشر *baffar* /vt/ 1 to give good news to. *baffar-ni b-nagaah-i* he announced to me the good news of my success. *ʕallaah yibaffar-ak bil-xeer* may God bring you good news (said to one who has performed a favour). 2 [Chr] to evangelize. - /vi/ 3 [Chr] to act as a preacher or missionary. *baffar bil-ʕingiil been in-niyaam niyaam* he preached the Gospel among the cannibals. 4 to give the first yield (of a crop). *bi-yistimirr<sup>i</sup> f-numuwu-u l-xaayit ma ybaffar* it continues growing until it gives its first yield. -vn *tabʕir*; *ava/pva mibaffar*.

مبشر *mubaffir* /n \*/ [Chr] missionary.

اتباشر *ʕitbaaffir<sup>i</sup>* /vi/ to look (upon s.th.) as a good omen, be cheered (by s.th.). *ʕitbaaffir<sup>i</sup> biiki ʕ-subh* it did me good to see you in the morning. -ava *mitbaaffir*.

استبشر *ʕistabfar<sup>i</sup>* /vi/ to look (upon s.th.) as a good

omen, be cheered (by s.th.). *ʕistabfarna bii (xeer)* we took it as a good sign. -vn *ʕistibfaar*; *ava mistabfar*.

ب ش ر<sup>2</sup>

بسر *bafar<sup>i</sup>* (u) /vt/ 1 to flake, shred, grate. *ʕabuun mabfuur* soap flakes. -vn *baʕr*, *baʕr*; *ava baafir*; *pva mabfuur*, *mabfuur*.

بشرة *bafara* /n pl -aat/ 1a skin, surface. 1b complexion. *bafara duhniyya* an oily complexion. 2 [text] finish.

مبشرة *mabfara* /n pl *mabaafir*/ grater.

ب ش ر<sup>3</sup>

بسر *bafar<sup>2</sup>* /n/ 1 human being. *ʕil-waahid barqu bafar* after all, one is only human. 2 *ʕil-bafar* mankind.

3 ↓ [euphem] penis.

بسرى *bafari* /adj/ human. *qahiyya bafariyya* human sacrifice. *qufdaq bafari* frogman. ||*duktoor bafari* physician.

ب ش ر<sup>4</sup>

باشر *baafir* /vt/ 1 to undertake, carry out, perform. *bi-yħibb<sup>i</sup> ybaafir kull<sup>i</sup> qadiyya b-nafs-u* he likes to handle each case himself. *bi-ybaafir ʕamal-u fil-bank* he carries out his job at the bank. *maħruum min mubafrit il-ħuquuq is-siyasiyya* deprived of exercising political rights. 2 to supervise. *miʕawziin ħadd ybafir-na* we don't want anyone to supervise us. -vn *mibafra*, *mubafra<sup>i</sup>*; *ava mibaafir*, *mubafir<sup>i</sup>*; *pva mubaafar<sup>i</sup>*.  
 مباشرة *mubaafaratan<sup>i</sup>* /adv/ directly.

مباشر *mubaafir* 1 /n \*/ supervisor. 2 /adj \*/ direct. *ʕittiṣaal mubaafir* direct communication. *bi-tħaawil tiṭraf ʕasraar-i b-ṭariiqā xeer mubafra* she tries to find out my secrets by indirect means. *sabxaat mubafra* [text] direct colours.

اتباسر *ʕitbaafir<sup>2</sup>* /vi/ to be supervised. -iva *mitbaafir*.

ب ش ر<sup>5</sup> see ب ش و ر : *bafawra*

## ب ش ر ت

بوسرت *buʕirt* <poss Engl *bush shirt*> /n pl -aat/ [mil] fatigue shirt.

## ب ش ر ف

بشرف *bafraf* <P *pish-rav*> /n pl *bafaarif*/ [mus] instrumental form having a 4/4 signature (and characteristically longer than the *samaaṭi*).

## ب ش ر ق

بشرق *baʕraq* /vt/ to give (s.o.) a treat (usually by

spending money). *kull' baaba ma yzur-na ybafraq-na b-qirfeen* every time my father comes to visit us he spends money on us generously. || *bafraq xenee* to feast one's eyes, give one's eyes a treat. -vn *bafraqa*; ava/pva *mibafraq*.

بسرة *bafraqa* /n/ luxury. *ʕin wugid il-xeef yibqa l-malh' bafraqa [prov]* (if bread is available, then salt is a luxury) ≈ first things first.

اتيسرف *ʕitbafraq* /vi/ to treat oneself, spend money freely on pleasure. -ava *mitbafraq*.

## ب ش ر و ش

بسرور *bafaroof* <Copt> /coll n/ flamingo(s). || *zayy' guud il-bafaroof* very tall and thin.

## ب ش ش

بس *baff* (i) /vi/ to smile, look happy. *saaʕit ma faf-ni baff' f-wiff-i* as soon as he saw me, his face lit up. -vn *bafaafa*, *bafaafaan*; ava *baafif*.

بوس *bafuuf* /adj/ smiling, genial.

## ب ش ع

بسع *bifiɛ*, *bafiɛ* /adj \*/ hideous, abominable.

أبسع *ʕabfaɛ* /el/ more/most hideous or abominable.

بساعة *bafaaga* /n/ hideousness, frightfulness. *taʕarrufaat-u f-muntaha l-bafaaga* his behaviour is absolutely appalling.

بسع *baffaɛ* /vi/ to commit outrages. *ʕil-kalb' baffaɛ fiihum bi-nyaaab-u* the dog savaged them with his fangs.

استبسع *ʕistabfaɛ* /vt/ to consider hideous or abominable. -vn *ʕistibfaaɛ*; ava *mistabfaɛ*.

## ب ش ك

بسكة *bafka* /n/ a type of card game.

## ب ش ك ر

بسكور *bafkar* /vt/ to gut, clean out (a carcass). -vn *bafkara*; ava/pva *mibafkar*.

بسكار *bifkaar* /n pl *bafakur*/ one who cleans out carcasses.

## (ب ش ك و ر)

بسكور *bafkuur* /n pl *bafakur*/ long metal rod with a hooked end (used, e.g., by bakers for removing trays from the oven).

بسكوره *bafkuura* /n/ head of the penis (in animals).

## ب ش ك ي ر

بسكير *bafkur* <P *pesh-gir*> /n/ 1 terry cloth, terry towelling. 2 /pl *bafakur*/ bath towel.

## ب ش ل

بسلة *bafla* or *bifla* /n pl *bifal*, *biflaat*/ [non-Cairene] any small sharp instrument usable as a weapon.

## ب ش ل م

بشلميط *baflamiit* /n/ [joc] penis.

## ب ش ل ي ك

بشليك *bafliik* <perh T *başlık*> /n pl *bafaliik*/ neck edging of a galabiya (see Pl.F, 4).

## ب ش م

بسم *bafam* (i) /vt/ to surfeit. *ʕid-dihn' b-yibfim wi-yxalli l-waahid ma-yiqdar-f'* yaakul fat gives one a feeling of uncomfortable fullness and makes one unable to eat (anything else). -vn *bafam*, *bafamaan*; ava *baafim*; pva *mabfuum*.

بسمان *bafmaan* /adj \*/ suffering from a feeling of being full (rich food).

اتبسم *ʕitbafam* /vi/ to be surfeited. -iva *mitbifim*.

## ب ش م

تبسم *tabfim* /n/ riveting.

ب ش م see ب ش ي م : *bafima*

## ب ش م ل

بشملة *bafmala* /coll n/ loquat(s).

## ب ش م ل ل

بشملة *bifamill*, *bafamill* <Fr> /n/ bechamel sauce.

بشملة *bifamilla*, *bafamilla* = *bifamill*.

## ب ش ن س

بشنس *bafans* <Copt> /n/ the ninth month of the Coptic year (9 May to 7 June). *bafans' b-yiknis il-beet* (or *il-ʕarq'*) *kans* Bashans sweeps the house (or ground) clean (because stores run out prior to the next harvest).

## ب ش ن ق

بشني *bafnaq* /vt/ to wrap or veil (the head or neck). *bafnaqit wiff-a-ha biɫ-tarha* she covered her face with the veil. -vn *bafnaqa*; ava/pva *mibafnaq*.

بشنيقة *bufneeqa* /n pl *bafaniiq*, *bufneqaat*/ muffler, scarf, head-veil.

اتبشني *ʕitbafnaq* /vi/ to be wrapped or veiled (of the head or neck). -iva *mitbafnaq*.

## ب ش ن

بشنين *bafniin* <perh Copt> /coll n/ lotus(es).

بسنينه *bafniina* /unit n, pl -aat/ a lotus.

بسنن *bafnin* /vi/ to expand or freshen up as a result of soaking in water. *ħuṭṭi l-baqduunis fi-mayya ʕaṣaan yibafnin* put the parsley in water to freshen it up. *ʕaxad duff* w-ṭiliḡ wi-wiḡḡ-u *mbafnin* he took a shower and came out with his face glowing. -vn *bafnana*; ava *mibafnin*.

اتبسنن *ʕitbafnin* = *bafnin*. -ava *mitbafnin*.

## ب ش و ر

بشورة *bafawra* <T *paṣavra*> /n pl -aat/ blackboard duster, chalk eraser.

## ب ش ي م

بسيمه *bafīima* /n pl *bafaayim*/ after-birth (of animals). -also *mafiima*.

## ب ص ا ر

بصارة *buṣaara* <Copt> /n/ dish of dried broad beans, cooked with spices and herbs and mashed. -also *bisaara*.

## ب ص ب ص ا

بصيص *baṣbaṣ* /vi/ to ogle, make eyes, leer (often with accompanying suggestive remarks). *w-ana b-abāṣbaṣ liz-zabaayin wi-ʕeeh yaḡni* so I make eyes at the customers, what of it? -vn *baṣbaṣa*; ava *mibaṣbaṣ*.

بصباح *biṣbaaṣ* /adj \*/ flirtatious (usually of men).

بصبوص *baṣbuuṣ* /n pl *baṣabiṣ*/ (male) flirt.

مبصبصاي *mibaṣbaṣaati* /n pl -yya/ flirt.

اتبصص *ʕitbaṣbaṣ* /vi/ 1 (impersonal) passive of *baṣbaṣ*. *ʕana miḡ min illi b-yitbaṣbaṣ luḡum* I'm not the type to put up with people making eyes at me. 2 to look around furtively. *maafi b-titbaṣbaṣ ʕala ʕeeh* what are you sneaking around looking for? -ava/iva *mitbaṣbaṣ*.

## ب ص ب ص ا

بصبوص *baṣbuuṣ* <sup>2</sup> (also *baṣbuuṣ wilʕa*) /n pl *baṣabiṣ*/ ember.

بصبوصه *baṣbuuṣa* = *baṣbuuṣ*.

بصبوصاية *baṣbuṣaaya* = *baṣbuuṣ*.

## (ب ص خ)

بصخة *baṣxa* <sup>1</sup> <Copt> /n pl -aat/ foot of a plough, to which the ploughshare is attached (see Pl.D, 21). -also *basxa*.

بصخة *baṣxa* <sup>2</sup> <Syr> /n/ [Chr] service held on each of the four days preceding Good Friday. -also *basxa*.

## ب ص ر ا

بصر *baṣar* /n/ vision, sight.

بصريات *baṣariyyaat* <sup>1</sup> /pl n/ optics.

بصير *baṣiir* /adj \*/ 1 endowed with sight, sighted. *ʕil-ʕeen baṣiira wil-yadd* <sup>1</sup> *ʕaṣiira* [prov] ≈ the spirit is willing but the flesh is weak. *ʕil-variib ʕaḡma wa-law kaan baṣiir* [prov] ≈ a stranger is always to be excused his ignorance of foreign customs. 2 clear-sighted, discerning. - /n/ 3 Discerning One (epithet of God).

بصيرة *baṣiira*: *ʕif-fakwa l-ʕahl il-baṣiira ʕeeb* [prov] complaint to the perspicacious is unseemly.

أبصر *ʕabṣar* (also *ʕaṣbar*) /part/ who knows?, one wonders. *ʕabṣar raahu ʕeen* one wonders where they have gone. *huwwa miḡ gayy* <sup>1</sup> *ʕilla bukra*. - *wi-ʕabṣar* (yiigi) 'He's not coming before tomorrow.' 'Who knows (whether he'll come or not).' || *wi-ʕabṣar ʕeeh* and what not, as in *ʕiribna ʕaay wi-ʕaḡwa w-ʕabṣar ʕeeh* we drank tea, coffee and what not. - *ʕabṣar wi-m-adrik* so on and so forth, as in *yiquulu taḡaalu w-ʕabṣar wi-m-adrik* they say 'come' and so on and so forth.

إبصار *ʕibṣaar* <sup>1</sup> /n/ sight. || *zugaag ʕibṣaar* optical glass.

اتباصر *ʕitbaṣar* /vi/ to look around, search. *ʕil-waahid laazim yitbaṣar-lu f-ḡirʕeen ʕaṣaan maṣariif il-madrasa* one has to get hold of some money for school expenses. -ava *mitbaṣar*.

## ب ص ر ا

بصرة *baṣra* /n/ 1 an Egyptian game (known also as *koomi* and *ʕil-waad yiquff*) played by two to four persons; cards are dealt in fours, jack and seven of diamonds take all, and single cards can be taken by their equivalents in other suits. - /pl *baṣaari*, *buṣar*/ 2 taking of a card by its equivalent in another suit in the game of *baṣra*, or the cards so taken. 3 gain swiftly snatched. *baṣṣar* /vi/ 1 to take a card with its equivalent in another suit in the game of *baṣra*. 2 to land a profitable deal. -vn *tabṣiir*; ava *mibaṣṣar*.

<sup>3</sup> ب ص ر ا see *buṣaara*

## ب ص ص ا

بص *baṣṣ* (u) /vi/ 1 to look. *buṣṣ-i-li* look at me! *baṣṣ* <sup>1</sup> *f-ṣaḡt-u* he looked at his watch. *baṣṣeet fimaal wi-yimiin* I looked left and right. *ʕil-ʕooda di bi-tbuṣṣ* <sup>2</sup> *ʕala ʕeeh* what does this room look out on? *ħ-abuṣṣ* <sup>3</sup> *ʕaleek min il-balakoona* I'll watch you from the balcony. 2 /always followed by *laaḡa*/ modal of (sudden) awareness. *baṣṣeet laḡeet il-baab xabbat* (suddenly) I heard a knock at the door. *baṣṣ* <sup>1</sup> *laaḡa f-ʕiid-u ḡirʕeen ʕayyibiin* he realized that he had (accumulated) a good sum of



money. *kamaan sana* saw sanateen *ha-tbuşş' tlaaqi* *ſibn-ak kibir wi-baqa raagil* after a year or two you'll find your son has grown up and become a man. -vn *başş, başaşaan*; ava *başış*.

¶ *başş' li-* (1) to consider, give consideration to. *buşş' lil-mustaqbal* think about the future. *başş'et li-nafs-i min guwwa şigibt* *gala nafs-i* I had a good think about the condition I was in and felt sorry for myself. (2) to envy, strive to be like (s.o.). *dayman bi-ybuşş' li-wlaad* *ğamm-u* he's always envious of his cousins. *ſilli ybuşş' lin-naas yitğab [prov]* emulating others (out of envy) wears you out.

بَصَّة *başşa'* /inst n, pl -aat/ a glance, a look.

بَصَّاص *başşaaş* /n \* and pl *başşaaşal [obsol]* spy, snooper.

اِتْبَصَّص *itbaşşaş* /vi/ 1 to look around furtively. *tilaqii dayman maafi yitbaşşaş* you always find him going along looking stealthily about him. 2 to search. *ruuħ itbaşşaş galeehum* go along and look for them!

## ب ص ص

بَصَّة *başşa'* /n pl -aat/ ember of charcoal (especially as fuel for a water-pipe).

بَصَايَة *başşaaya* /n pl -aat/ = *başşa'*.

## ب ص ط م

بَصْطُوم *baştuum* <It *bastone*> /n/ wooden ornamental moulding along edges of a ceiling, in corners, on columns etc.

## ب ص ل

بَصْل *başal* /coll n/ 1 onion(s). *başal ſaxdar* spring onions. || *zarağ-u zarağ' başal* (1) he caused him to fall. (2) he brought about his downfall. - *bi-yimfi zarağ' başal* ≈ he's dead drunk. - *yoom ғasal wi-yoom başal* ≈ some days are good, some bad. - *başal bi-xamsa wi-b-xamsa başal* ≈ six of one and half-a-dozen of other. 2 (plant) bulb(s). 3 tuberoses(s).

بَصْلَة *başala* /unit n, pl -aat/ 1 an onion. || *ya daaxil been il-başala w-ğifrit-ha ma-yfuħ-f'* *ğaleek ſilla şunanit-ha [prov]* (you who push your nose between the onion and its skin, all you'll get will be its nasty smell) ≈ keep your nose out of other people's business. - *başalit il-muħibb' xaruuf [prov]* ≈ a posy from the beloved is a ruby. - *ma-yiswaa-f başala* he's worthless. - *taaqi l-başala* put your head down! - *yışuum wi-yiftar ғala başala* see *şam*. - /pl *şabşaal*/ 2 a plant bulb. 3 a tuberoses.

بَصْلِي *başali* /adj invar/ pale golden-brown in colour.

بَصِيلَة *buşeela'* /n pl -aat/ *[anat]* bulb of the hair.

## ب ص ل

بُوصَلَة *buşla* <It *bussola*> /n pl -aat, *buşal*/ navigational compass.

## ب ص م

بَصْم *başam* (u) /vt/ 1 to imprint, stamp. 2 to put one's finger-prints on (a document, in lieu of signing). *huwwa min illi b-yuşşumu* he's illiterate. || *başam bil-ğafara* to be in complete agreement. -vn *başm*; ava *baaşim*; pva *mabşuum*.

بَصْمَة *başma* <T *basma*> /n pl -aat/ 1 impression (of a stamp, seal etc.). 2 finger-print.

بَصْمِي *başmagi* /n pl -yya/ a yes-man.

اِتْبَصَّم *itbaşam* /vi/ 1 to be imprinted or stamped. 2 to be marked with a finger-print (in lieu of a signature, of a document). -iva *mitbişim*.

## ب ص و ن

بَصُون *başoon* <perh Fr> /n/ bassoon.

## ب ص ي

بَاَصَة *baaşa'* <Engl> /n pl -aat/ *[soccer]* pass.

بَاَصِي *baaşa'* /vt/ *[soccer]* to pass (a ball). || *ħ-abaaşi z-zibuun da liik* I'll pass this customer on to you. -vn *mibaşiyya*; ava/pva *mibaaşi*.

اِتْبَاَصِي *itbaaşa* /vi/ *[soccer]* to be passed (of a ball). -iva *mitbaaşi*.

## ب ض ع

بَضَاعَة *biđaağa* /coll n/ 1 goods, merchandise. *ğatr' bđaağa* goods train, freight train. *markib biđaağa* freighter. *ħusn is-suuq wala ħusn il-biđaağa [prov]* a good market is more profitable than having good merchandise. *biđaağa win-naas gawaaga* (supplies when the people are hungry) fulfilment of a crying need. 2 (mental) resources. *biđaqi-u ħlayyila* he has little information to offer (of a scholar). || *biđaqi-u xilşit* he can't think of any more lying tales to tell.

بَضَائِع *bađaayiğ* /pl n/ merchandise.

بَضْع *bađdaq* 1 /vt/ to shop for. *nazla ғala s-suuq şabaddaq fiwayyit ħagaat* I'm going down to the market to shop for a few things. - /vi/ 2 to go shopping. 3 to prosper. -vn *tabđiğ*; ava *mibađdaq*.

## ب ض ع

مِبْضَع *mibđaq'* /n pl *mabaadığ*/ scalpel, dissecting knife.

## ب ط اس

بواس *buṭaas, biṭaas* <Fr *potasse*> /n/ 1 potash. 2 lye. || *buṭaas ṣamrikaani* a stain remover made of lye. - also *butaas*.

## ب ط ا ط ا

بطاطا *baṭaṭa* <prob It *batata*> /coll n/ 1 sweet potato(es). 2 /unit n, pl -aat/ a sweet potato.

بطاطاية *baṭaṭaaya* /unit n, pl -aat/ a sweet potato.

## ب ط ا ط س

بطاطس *baṭaṭis* <poss T *patates* from Gr or It> /coll n/ potato(es).

بطاطسة *baṭaṭsa* /unit n, pl -aat/ a potato.

بطاطساية *baṭaṭsaaya* /unit n, pl -aat/ a potato.

## ب ط ا ق

بطاقة *biṭaaqa* <prob Gr *pittakion*> /n pl -aat, *baṭaayiq*<sup>1</sup>/ card. *biṭaaqa faxsiyya* personal identity card. *biṭaaqit tamwiin* ration book. *biṭaaqa ntixabiyya* ballot paper.

## ب ط ء

بطي *biṭi, biṭa*<sup>1</sup> (i) /vi/ to take (too) long. *ṣil-ṣaqr<sup>i</sup> biṭi* the train was long behind schedule. *biṭyu fif-fuwl* they were very late with the work. *daxaliil il-beet biṭit* *ḡalayya* she went into the house and left me waiting ages. -vn *baṭayaan*; ava *baaṭi*.

بطء *buṭṭ*<sup>1</sup> /n/ slowness, tardiness. *bi-buṭṭ* slowly.

بطيء *baṭiṭ*<sup>1</sup> /adj \* and pl *buṭaṭa, buṭaaṭ*/ slow. || *ṣin-naḡil il-baṭiṭ* unmotorized transport.

بطي *baṭṭa*<sup>1</sup> /vt/ to cause to take too long or be too slow. *miṣ ḡaarif ṣeeh illi baṭṭaa barra* I don't know what kept him out so long. -ava *mibaṭṭi*.

انبطى *ṣitbaṭṭa* /vi/ to be delayed. -iva *mitbaṭṭi*.

استبطى *ṣistabṭa* /vt/ to consider slow. *ṣistabṭu ṣaxuu-hum xaragu ynaduu* they thought they had waited too long for their brother so they went out to call him. -vn *ṣistibṭa*; ava *mistabṭi*.

## ب ط ب ط

بطبط *baṭbaṭ*<sup>1</sup> /vt/ to flatten, squash. *ṣil-ṣaqr<sup>i</sup> miṭi ḡal-musmaar baṭbaṭ-u* the train ran over the nail and squashed it flat. 2 /vi/ to become fat and flabby. -vn *baṭbaṭa*; ava/pva *mibaṭbaṭ*.

انبطبط *ṣitbaṭbaṭ* /vi/ 1 to become fat and flabby. *ṣitbaṭbaṭit fil-ḡizz* she has grown fat from living a life of ease. 2 to be flattened. -ava *mitbaṭbaṭ*.

## ب ط ب ط 2

بطبط *baṭbaṭ*<sup>2</sup> /vt. and vi/ to splash about (in shallow

water). *baṭbaṭ riglee fil-mayya* he kicked about in the water. -also *balbaṭ*. -vn *baṭbaṭa*; ava/pva *mibaṭbaṭ*.

## ب ط ح

بطح *baṭah* (a) /vt/ to inflict a wound on (s.o., especially on the head or other bony part of the body). *rukbiit-i mabṭuuḡa* my knee is grazed. *baṭah nafiux il-ḡakam* he gashed the referee's head. || *ma-ḡadd<sup>i</sup> baṭah-ni veer iz-zaman wi-ḡyaal-i* ≈ I'd be a happy man but for the way life and my children treat me. -vn *baṭḡ*; ava *baaṭiḡ*; pva *mabṭuuḡ*.

بطحة *baṭḡa* /n pl -aat/ 1 /inst n/ a wound, a graze (especially on the head or other bony part of the body). *ṣilli ḡala raas-u baṭḡa yḡassis ḡaleeha [prov]* (he who has a head wound keeps feeling it) ≈ a guilty person will always give himself away. || *baṭḡit if-fams* sunstroke. 2 *baṭḡit raas* poll.

بطحجي *baṭaḡḡi* /n pl -yya/ bully, thug.

انبطح *ṣitbaṭaḡ* /vi/ to be wounded or grazed (of, or on, the head or other bony part of the body). -iva *mitbiṭiḡ*.

انبطح *ṣinbaṭaḡ* = *ṣitbaṭaḡ*. -iva *minbiṭiḡ*.

بطح *baṭṭaḡ* /vt/ to attack viciously. 2 /vi/ to get out of control. -vn *tabṭiḡ*; ava *mibaṭṭaḡ*.

## ب ط خ

بطخ *baṭtiix* /coll n/ water-melon(s). *yidrab il-ṣarq<sup>i</sup> yṭallaḡ baṭtiix* ≈ he can perform miracles.

بطيخة *baṭtiixa* /n pl -aat/ 1 /unit n/ a water-melon. || *baṭtiixa ḡarḡa* a water-melon the flesh of which is white and tasteless. -zayy *il-baṭtiixa l-maḡfuula* a matter of luck. -*ḡuṭṭ<sup>i</sup> f-baṭn-ak baṭtiixa ṣeeṣi [prov]* (put a summer melon in your belly) ≈ relax, don't worry about a thing. -*bargal baṭtiixa* external calipers. 2 pommel (of a saddle). 3 hub of a cart-wheel.

## ب ط ر 1

بطران *baṭraan* /n \*/ one who is arrogantly ungrateful. *ṣil-baṭraan nadmaan [prov]* one who has an arrogantly ungrateful attitude towards God's gifts will live to regret it (because they will be withdrawn).

بطر *baṭar* /n/ arrogant and wasteful attitude towards gifts or blessings.

انبطر *ṣitbaṭtar* /vi/ to be ungrateful to the point of ridiculing gifts. -ava *mitbaṭtar*.

## ب ط ر 2

بيطار *biṭaar* /n pl *bayaṭra/ 1 [obsol]* farrier. 2 veterinarian.

بيطري *biṭari* /adj \*/ veterinary. *ṭibb<sup>i</sup> biṭari* veterinary medicine. *duktuur biṭari* veterinary surgeon.

<sup>3</sup> ب ط ر see ب ط ط رى : *baṭṭariyya*

<sup>4</sup> ب ط ر see ب م ر - : *ṣabaṭra*

<sup>1</sup> ب ط ر خ

بطارخ *baṭaarix* /n/ cured salted roe of the grey mullet, botargo.

بطروخ *baṭruux* /n, pl *baṭariix*/ roe (of any type of fish).  
بطرخ *baṭrax* /vi/ to be swollen (with, or as if with, roe).  
*baḡd' ma ṭiaval ṭit-uḡaara mahṭaṣit-u baṭraxit* after he worked in commerce, his wallet bulged. -vn *baṭraxa*; ava *mibaṭrax*.

<sup>2</sup> ب ط ر خ see ب ط ر ك : *baṭraxaana*

ب ط ر س

بطرس *buṭrus* male given name. *buṭrus ir-rasuul* the Apostle Peter  
البطرسية *ṣil-buṭrusiyya* (also *ṣil-kiniisa l-buṭrusiyya*) /n/ Coptic Orthodox church in Abbasiya.

ب ط ر ش -

بطرسيل *baṭarṣiil* <Gr *epitrahēlios*> /n/ [Chr] stole (of a priest).

ب ط ر ك

بطرك *baṭrak* <Gr *patriarkhēs*> /n pl *baṭarka*/ [Chr] patriarch.

بطركية *baṭrakiyya* /n/ [Chr] patriarchate. -also *baṭriyakiyya*, *baṭriyarkiyya*.

بطركخانه *baṭraxaana* <prob T *patrikhane*> /n/ [Chr] patriarchate.

ب ط ر م -

بطرمان *baṭramaan* <Martaban (in Burma)> /n pl -aat, -aat/ glass or plastic jar with lid, jam jar. -also *baṭramaan*.

بطرمانه *baṭramaana* = *baṭramaan*. -also *baṭramaana*.

ب ط ر ي ك

بطريكية *baṭriyakiyya* /n/ [Chr] patriarchate. -also *baṭrakiyya*, *baṭriyakiyya*.

ب ط ر ي -

بطريكية *baṭriyarkiyya* <Gr *patriarkheio*> /n/ [Chr] patriarchate. -also *baṭrakiyya*, *baṭriyakiyya*.

<sup>1</sup> ب ط س see ب ا ط س : *baaṭis*

<sup>2</sup> ب ط س see ب ط و س : *baṭuus*

ب ط س ت

باتيسته *baṭista* <It> /n/ cambric, batiste.

<sup>1</sup> ب ط ش

بطش *baṭaṣ*<sup>1</sup> (u) 1 /vt/ to strike, smash. *ṣit-tuuba baṭaṣit manaxiir-u* the stone struck his nose. 2 /vi/ to collide. *kaan maafi ṣiq-dalma ḡaam baṭaṣ ṣil-ḡeeṭa* he was walking in the dark when he collided with the wall. -vn *baṭaṣaan*; ava *baaṭiṣ*; pva *mabṭuuṣ*.

مبطوش *mabṭuuṣ* /adj/ squashed-looking. *manaxiir mabṭuuṣa* broad flat nose.

اتبطش *ṣitbaṭaṣ*<sup>1</sup> /vi/ 1 to crash, collide. *wiḡiḡ itbaṭaṣ ṣil-ṣard* he fell crashing to the ground. 2 to be stuck, be smashed. -ava/iva *mitbiṭiṣ*.

بطش *baṭṭaṣ*<sup>1</sup> /vi/ to thrash about, strike out wildly. *ṣahu yinzil yibaṭṭaṣ ṣil-mayya w-xalaas* well, he goes into the water and just splashes about a bit. -vn *tabṭiṣ*; ava *mibaṭṭaṣ*.

<sup>2</sup> ب ط ش

بطش *baṭaṣ*<sup>2</sup> (u) /vt and vi/ to stain. *ṣil-buuya baṭaṣit (ḡala) hiduum-i* the paint stained my clothes. -vn *baṭaṣaan*; ava *baaṭiṣ*; pva *mabṭuuṣ*.

بطشة *buṭṣa* /n pl *buṭaṣ*/ stain, imprint.

اتبطش *ṣitbaṭaṣ*<sup>2</sup> /vi/ to be stained. -iva *mitbiṭiṣ*.

بطش *baṭṭaṣ*<sup>2</sup> /vi/ to become streaky (of coloured cloth). -*tabṭiṣ*; ava *mitbaṭṭaṣ*.

<sup>3</sup> ب ط ش

بطش *baṭṭaṣ*<sup>3</sup> /vi/ to lose shape, become flabby. *ṣil-gizam bitaaḡit il-ṣayyam-dī ṣahr' waahid wi-tbaṭṭaṣ* shoes these days lose their shape after a month. -vn *tabṭiṣ*; ava *mibaṭṭaṣ*.

( ب ط ش ) <sup>4</sup>

بطش *baṭṣ* /n/ veal.

بوطشة *buṭṣa* /n pl *buṭaṣ*/ barrel.

<sup>1</sup> ب ط ط

بطط *baṭṭ*<sup>1</sup> (u) /vt/ 1 to flatten out. *xudi l-ḡaḡiina di buṭṭii-ha* take this piece of dough and flatten it. 2 to push (s.o.) into a sitting position. *ruḡit' baṭṭ-u ḡal-kursi* I shoved him down onto the chair. 3 to cause a setback to (s.o.). *rabb-i-na baṭṭ-u* ≈ he failed to get what he wanted. -vn *baṭṭ*, *baṭṭaan*; ava *baaṭiṣ*; pva *mabṭuuṣ*.

اتبطط *ṣitbaṭṭ* /vi/ 1 to be or become flattened out. 2 to take a tumble. 3 to plump down into a sitting position. -ava/iva *mitbaṭṭ*.

انبطط *ṣinbaṭṭ* = *ṣitbaṭṭ*. -ava/iva *minbaṭṭ*.

بطط *baṭṭaṭ* /vt/ to flatten out (thoroughly, or with a

number of movements, or a number of things). *Ṣil-ḡaṭr<sup>i</sup> baṭṭaṭ-u* the train squashed him flat. || *sagaayir mibabṭaṭa* oval cigarettes. - *samak mibabṭaṭ* flatfish. - vn *tabṭiit*; ava/pva *mibabṭaṭ*.

تبطيطة *tabṭiṭa* /n/ instance noun of *tabṭiit*.

اتبطط *ṭibabṭaṭ* /vi/ to be flattened, be flattened out. - iva *mitbabṭaṭ*.

## ب ط ط 2

بط *baṭṭ<sup>2</sup>* /coll n/ duck(s). || *Ṣilli kalt-u wizz<sup>i</sup> wizz<sup>i</sup> ḡa-ṭiṭux-u baṭṭ<sup>i</sup> baṭṭ* [prov] ≈ what you enjoy (to excess) today you will suffer for, or pay for, tomorrow.

بطة *baṭṭa<sup>2</sup>* /n pl -aat/ 1 /unit n/ a duck. || *Ṣakl-ik mineen ya baṭṭa* ≈ (it looks so good) I don't know where to start. 2 plump and pretty girl. 3a affectionate form of address ≈ dear. 3b nickname for *faṭma*.

بطاية *baṭṭaaya* /unit n, pl -aat/ a duck.

## ب ط ط 3

بط *buṭṭ* <Engl> /n pl -aat/ small sailing boat.

## ب ط ط ر ي

بطارية *baṭṭariyya* <It *batteria*> /n pl -aat/ 1 [elec] battery. 2 torch, flashlight. 3 [mil] battery (of artillery). 4 array, assemblage (of machinery).

ب ط ق see ب ط ا ق : *biṭaaqa*

## ب ط ل 1

بطل *baṭal<sup>1</sup>* (a) /vi/ to be annulled, become void or invalid. *Ṣiṭkallim fa-ḡalaat-u baṭalit* [Isl] he spoke (while praying) and so his prayer became invalid. *Ṣil-beeḡ baaṭil* the transaction is not valid. - vn *buṭlaan*; ava *baaṭil*.

بطل *biṭil* (a) /vi/ 1 to become exhausted. *Ṣid-dawa da mafḡuul-u biṭil* this medicine has become ineffective. *mif ḡarfa leeh il-Ṣayyam-di baḡeet Ṣabṭal bi-surḡa* I don't know why I get tired so quickly these days. 2 to go out of fashion, become obsolete. *Ṣil-mooḡa di biḡlit min zamaan* this fashion has been out of date for a long time. 3 to become void or invalid. - vn *baṭal*, *baṭalaan*; ava *baṭlaan*, *baaṭil*.

باطل *baaṭil* /n/ falsehood, deception, that which is not valid. *Ṣil-baaṭil ma-luu-f riḡleen* [prov] falsehood has no leg(s) to stand on. *ḡa-ydaḡu ḡannu bil-baaṭil* they will put up a false defence for him. *Ṣimsik il-baaṭil ḡala ma yḡii-lak il-ḡaḡḡ* [prov] fight for more than your right and you will end up by getting what is rightfully yours. || *bi-ynaahid fil-baaṭil* (or *bil-baaṭil*) ≈ he is fighting a lost battle. - *ma-ḡriṭ<sup>i</sup>-f Ṣaaxud maḡaaha ḡaḡḡ<sup>i</sup> wala*

*baaṭil* I couldn't get anywhere with her no matter what method I tried. - *ḡaaṭil ḡala baaṭil* ≈ incessantly and to no purpose. - *Ṣil-ḡaaṭil fil-baaṭil* ≈ all and sundry, without discrimination, as in *ga l-buliṣ xad-hum ḡaṭil-hum fi-baṭil-hum* the police came and took them all in.

الباطلية *Ṣil-baṭliyya<sup>i</sup>* /prop n/ populous area in Cairo between the Citadel and el-Azhar, known for its trade in drugs and hashish. - also *Ṣil-baṭniyya*.

بطالة *biṭaala* /n/ 1 idleness, inactivity, unemployment. *ḡaydit Ṣayyaam il-biṭaala n-noom* [prov] (the benefit of days of idleness is sleep) the only relief when times are bad is sleep. 2 day off, day of leisure.

بطل *baṭṭaal* /adj \*/ 1a idle. *Ṣil-Ṣiid il-baṭṭaala nigsa* [prov] the idle hand is unclean. *Ṣiḡmil bi-xamsa w-ḡaasib il-baṭṭaal* [prov] (work for five (piastres) and ask the idle man how much he has earned) no matter how little you earn, it will still be more than the idle man earns. || *ḡammaal ḡala baṭṭaal* incessantly and to no purpose, as in *Ṣikkallim ḡammaal ḡala baṭṭaal* he kept up a steady stream of pointless nonsense. 1b [agric] fallow. *Ṣin-naḡya l-baṭṭaala* the unplanted side (of a field, furrow). 2 bad, wicked, depraved. *raaḡil baṭṭaal* a bad man. - /adverbially/ *mifi baṭṭaal* he behaved badly. || *bahr<sup>i</sup> baṭṭaal* a choppy sea. - *Ṣibḡid-na ḡan kull<sup>i</sup> baṭṭaal* keep us from all evil.

|| *mif baṭṭaal* not bad, tolerably good. *Ṣil-imtiḡaan ma-kan-f<sup>i</sup> baṭṭaal* the exam wasn't bad. *Ṣizzayy<sup>i</sup> ṣiḡḡit-ak*. - *mif baṭṭaala* 'How's your health?' 'Not bad.' بطل *baṭṭal* /vt/ 1 to put a stop to, render inactive. *baṭṭal il-mutoor* switch off the engine! 2 to put an end to, give up. *mif ḡa-tbaṭṭali mnaḡra* won't you stop quarrelling? *baṭṭalt it-tadxiin min sana* I stopped smoking a year ago. || *baṭṭaluu-da wi-smaḡuu-da* ≈ whatever next! the things that go on! - /vi/ 3 to stop, become inactive. *ḡaḡaan il-ḡarabiyya ma-tbaṭṭal-f<sup>i</sup> minni* so that the car won't pack up on me. - vn *tabṭiil*; ava/pva *mibabṭal*.

|| *baṭṭal ḡala* to supplant, supersede. *ḡa-afṭaḡ-lu maḡall<sup>i</sup> ybaṭṭal ḡalee* I'll open a shop that will put him out of business.

## ب ط ل 2

بطل *baṭal<sup>2</sup>* /n pl *Ṣabṭaal*/ 1 hero. || *Ṣil-baṭal ir-rumaani* epithet of St. George (maari *girgis*). 2 champion. 3 principal character (in a story, film etc.). *baṭal il-film* the star of the film. - /adj/ 4 courageous, brave.

بطلة *baṭala* /n pl -aat/ heroine.

بطولة *buṭuula* /n/ 1 heroism. *Ṣil-buṭuula fil-ḡarb<sup>i</sup> b-tixtilif min Ṣinsaan li-Ṣaaxar* heroism in war differs from one man to the next. - /pl -aat/ 2 act of heroism. *Ṣil-muraasil il-ḡarbi mif bass<sup>i</sup> ysaggil il-buṭulaat* the war

correspondent does not only record heroic deeds. 3 championship. *bi-yaxdu fluus gawaayiz fil-buqulaat* they get prize money in the championships. 4 leading role, starring part (in a play, film etc.).

## ب ط م

بطمة *baṭama* /n/ [obso] stage in shoemaking entailing the stitching of a reinforcing strip of leather to the upper before it is sewn to the sole.

## ب ط ن

بطن *baṭn* /fem n, pl *bīṭuun, buṭuun*/ 1 abdomen, abdominal region or any specific part thereof. *baṭn-i b-tiwgaḡ-ni* I have stomach-ache. *saaḡit il-bīṭuun tituuh il-ḡuquul* [prov] when it's time to eat, minds wander. *hamm-ak ḡala baṭn-ak* you think only of your belly. *ḡassit bi-ḡarakit ig-ganiin fi-baṭn-a-ha* she felt the baby moving inside her. *naamu ḡala laḡm' baṭn-u-hum* they went to bed hungry. || *baṭn-i mafya* (1) my bowels are moving. (2) I have diarrhoea. - *xallaa-ha baṭn' ḡmaar* he went to excess. - *baṭn-i karkibit* my heart sank. - *baṭn-u wasḡa* he's unscrupulous. 2a young brought forth at a (single) birth. *dool mawludiin fi-baṭn' wahda* those are twins (or triplets etc.). *baḡd' wlaadit ṡawwil baṭn* after the birth of the first child. 2b crop yield. *bi-naaxud baṭneen min il-barsiim wi-baḡdeen nizraḡ il-ḡamḡ* we get a double crop of clover before we plant the wheat. 3 inner or innermost part. *fi-baṭn il-ḡumaaf* right inside the material. || *baṭn il-ṡiid* palm of the hand. - *baṭn ir-riḡl* or *baṭn il-ḡadam* sole of the foot. - *baṭn il-waadi* the bottom of the valley. - *baṭn il-baḡr* low gradient of the river embankment.

بطنية *baṭniyya* /n/ 1 inner face. 2 [arch] underside (e.g., of an arch).

بطنى *bīṭani* /adj \*/ gluttonous.

بطانة *bīṭaana* or *buṭaana* /n pl -aat, *baṭaayin*/ 1 lining (of a garment). 2 undercoat (of paint etc.). 3 [mus] (back-up) chorus. 4 [naut] shelf (for cargo).

بطيني *bīṭeeni* /n pl *bīṭeniyyal* glutton.

بطانية *baṭṭaniyya* /n pl *baṭaṭiin, baṭaniyyaat*/ blanket. *ṡurzit il-baṭṭaniyya* [needlew] blanket-stitch.

باطن *baaṭin* /n/ 1 /pl *bawaaṭin*/ inside, inner part. *ḡilm il-baaṭin* knowledge of the esoteric. *ḡaliim bi-bawaaṭin il-ṡumuur* informed about the intricacies of affairs. - /adjectivally/ *ṡil-ḡaḡl il-baaṭin* the subconscious. 2 /no pl/ Undiscernable One (epithet of God).

¶ *min il-baaṭin* [comm]: *miḡawla min il-baaṭin* sub-contracting. *taskiin mil-baaṭin* subletting.

باطنى *baaṭini* /adj \*/ 1 internal. *ṡibb' baaṭini* internal medicine. *duktoor baaṭini* physician. 2 esoteric.

الباطنية *ṡil-baṭniyya* /prop n/ populous area in Cairo between the Citadel and el-Azhar, known for its trade in drugs and hashish. - also *ṡil-baṭliyya*¹.

بطن *baṭṭan* /vt/ 1 to line, pad. *baṭṭanit il-fustaan* she lined the dress. 2 to give an undercoat of paint to. - vn *taḡṡiin*; ava/pva *mibaṭṭan*.

اتبطن *ṡitbaṭṭan* /vi/ passive of *baṭṭan*. - iva *mitbaṭṭan*.

## ب ط ن س

بطنسة *baṭansa* or *baṭunsa* /n pl *baṭaanis*/ [naut] half-deck (fore or aft) of a sailing boat.

## ب ط و س

بطوس *baṭuus* /n/ [naut] wide timber running round the top of the gunwale of a Nile sailing boat (on which the boatman can walk).

ب ط ي see ب ط ء : *bīṭi*

## ب ظ ب ظ

بظبط *baẓbaẓ* /vi/ 1 to exude, issue, ooze out. *mif ḡ-addi-huu-lak lamma ḡeen-ak tibaẓbaẓ* I won't give it to you even if your eye drops out. 2 to shake with fright. - vn *baẓbaẓa*; ava *mibaẓbaẓ*.

## ب ظ ر

بظر *baẓr* /n pl *buzuur*/ [anat] clitoris.

## ب ظ ر م

بظرميط *baẓramiit* /adj invar/ 1 of mixed blood, mongrel. 2 chaotic, topsy-turvy. - also *baẓramiit*.

## ب ظ ظ

بظ *baẓẓ* (u) /vi/ 1 to ooze, squirt out. *dust' ḡaḡ-ṡurṡaar raahit maṡariin-u baẓẓa min guwwaa* I stepped on the cockroach and out squirted its insides. 2 to bulge, start (of the eyes). *ḡeen-i baẓẓit lamma ṡuft-a-ha* I went pop-eyed when I saw her. - vn *baẓẓ, baẓaẓaan*; ava *baaẓiẓ*. *baẓaẓaẓa: baẓẓ' baẓaẓa* to project very much, as in *ḡeen-u baẓẓit baẓaẓa* his eyes popped out of his head.

بظظ *baẓẓaẓ* /vt/ 1 to cause to squirt out. 2 to cause (the eyes) to bulge or start. *ṡis-sukr' baẓẓaẓ ḡenay-ya* drunkenness made my eyes bulge. - vn *taḡẓiẓ*; ava/pva *mibaẓẓaẓa*.

اتبظظ *ṡitbaẓẓaẓ* /vi/ passive of *baẓẓaẓ*. - iva *mitbaẓẓaẓa*.

## ب ظ م

بظم *baẓẓam* /vi/ to wear a mournful expression. *ḡaaḡid mibaẓẓam wala lli daafin* he's sitting looking as miser-

able as if he'd just buried a close relation. - vn *tabẓiim*; ava *mibazẓam*.

تنظيم *tabẓiima* /inst n, pl -aat/ a mournful expression. *ḡalee hitti diin tabẓiimā* he really looks very gloomy.

### ب ع ب ص

بعض *baḡbaṣ* /vt/ 1 to goose, poke between the buttocks with a finger. || *ma-tuḡḡud-f' tbaḡbaṣ fil-fakl* [coarse] keep your fingers out of the food! 2 [coarse] to put one over on (s.o.), play a dirty trick on (s.o.). - vn *baḡbaṣa*; ava/pva *mibaḡbaṣ*.

بعوض *baḡbuuṣ* /n pl *baḡabiṣ*/ 1 act of goosing. *ṣilli yimfi wara l-ḡiyaal yistaahil il-baḡabiṣ* ≈ he who takes the advice of children deserves to be treated like a child. 2 [slang] protrusion, little bump. || *da-nta hitti baḡbuuṣ ma-isawii-f ḡaaga*. you're just a worthless little squirt. 3 [coarse] dirty trick. *miḡ kifaaya l-baḡbuuṣ illi-ddah-lak* isn't that rotten trick he played on you enough?

بعوضة *baḡbuuṣa* = *baḡbuuṣ*.

اتبعض *ṣitbaḡbaṣ* /vi/ passive of *baḡbaṣ*. - iva *mitbaḡbaṣ*.

### ب ع ب ع

بعج *baḡbaḡ* /vi/ 1 to grunt or bellow discontentedly (of camels). 2a to give vent to one's feelings. 2b to complain vociferously. - vn *baḡbaḡa*; ava *mibaḡbaḡ*.

بعجة *baḡbaḡa* /n/ 1 grunt of a camel. 2 loud protestation, angry bluster.

### ب ع ب ع

بجج *buḡbuḡ* <perh Copt> /n pl *baḡabiḡ*, *baḡaabiḡ*/ bogeyman. *ma-tuxrug-f' bil-leel laḡsan il-buḡbuḡ yiṭlaḡ-lak* don't go out at night or the bogeyman will get you! *fakl-a-ha zayy il-buḡbuḡ* ≈ she's as ugly as a witch.

### ب ع ت

بعث *baḡat* (a) /vt/ 1 to send. *lissa ma-baḡatt-i-f ig-gawaab* I haven't sent the letter yet. *ṣibḡat-lina ṣumm-u* send his mother to us. - /vi/ 2 to send provision. *ṣiftaval barra w-baḡa mabsuuṭ wi-kaan dayman bi-yibḡat li-ṣahl-u* he got a job abroad and became quite wealthy and used always to remit to his family. *rabb-i-na yibḡat* may God provide. 3 /preverb/ to send word (to do s.th.) *baḡatu-lī ḡaluu-li l-xabar* they sent me the news. *ṣibḡat haat il-biira* send out for the beer! *baḡatu ygiibu t-tamargi* they sent someone to bring the nurse. - vn *baḡataan*; ava *baaḡit*; pva *mabḡuut*.

|| *baḡat li-* to send for (s.o.). *lamma laḡa faḡḡa kbiira baḡat li-mirḡat-u* when he found a large flat he sent for his wife. *kaanit ṣumm-u ḡayyaana fa-baḡatu-lu* his

mother was ill so they sent for him.

باعث *baaḡit* /n/ Provider (epithet of God).

مبعوث *mabḡuus* /n \*/ delegate, envoy.

بعث *baḡs* /n/ resurrection. || *ḡizb il-baḡs [pol]* Renaissance Party (in Syria, Iraq and Lebanon).

بعثة *biḡsa* /n pl -aat/ mission, delegation. *biḡsa diblumasiyya* diplomatic mission.

اتبعث *ṣitbaḡat* /vi/ to be sent. - iva *mitbiḡit*.

انبعث *ṣinbaḡat* = *ṣitbaḡat*. - iva *minbiḡit*.

انبعث *ṣinbaḡas* /vi/ to arise, stem. *daragit ḡaraara ḡalya munbaḡisa min it-tafaḡul* a high temperature arising from the reaction. - vn *ṣinbiḡas*; ava *munbaḡis*.

### ب ع ت ر

بعثر *baḡtar* /vt/ to scatter (about). *ma-tbaḡtar-f il-filuus* don't throw money around! || *ḡ-abaḡtar karamtak* I'll strip you of your dignity, I'll humiliate you. - vn *baḡtara*; ava/pva *mibaḡtar*.

اتبعثر *ṣitbaḡtar* /vi/ to be scattered (about). - iva *mitbaḡtar*.

### ب ع ت ر

بعتران *baḡatraan* /n/ [bot] name given to species of Artemisia and Achillea.

### ب ع ت see ب ع ث

### ب ع ت ر see ب ع ث

### ب ع ج

بعج *baḡag* (i) /vt/ 1 to make elliptical. 2 to make baggy. - vn *baḡagaan*, *baḡg*; ava *baaḡig*; pva *mabḡuug*.

منبعج *munbaḡig* /adj/ elliptical.

اتبعج *ṣitbaḡag* /vi/ passive of *baḡag*. - iva *mitbiḡig*.

### ب ع ج ر

بعجر *baḡgar* /vi/ to become fat and shapeless. *ṣil-wiliyya tixnit wi-baḡgarit kida* the woman grew fat and flabby. - vn *baḡgara*; ava *mibaḡgar*.

بعجر *baḡgar* /n/ nickname used to tease or mock one who is plump or clumsy.

اتبعجر *ṣitbaḡgar* /vi/ to become fat and shapeless. *balaaf il-xiyaara l-mitbaḡgara di* don't give me this bulbous cucumber. - ava *mitbaḡgar*.

### ب ع د

بعد *biḡid* (a) /vi/ to be or become distant. *ṣil-filuus wi-ḡaahib il-filuus ma-yibḡaduuf ḡaleek* neither the money nor the owner of the money is ever out of reach for you (i.e. they are at your command). *maḡr*

*ma-tibḡad-f'* ḡala ḡabiib [prov] (Cairo is never inaccessible to those who love her) nothing is out of reach to those who desire it strongly enough. *nuḡaḡ il-maḡaafi b-tibḡad masafaat iwiila ḡan baḡd-a-ha* the fire-stations are very remote from one another. - vn *buḡd*.

بعد *biḡid*<sup>2</sup> (i) /vi/ to stay away, remove oneself. *ṡibḡid ḡan in-naas dool* keep away from those people! *b-afadḡal ṡabḡid ḡan waḡaḡ id-dimaax* I like to keep clear of bothersome matters. *ṡibḡid ḡan if-farr' w-rannii-lu* [prov] keep your distance from trouble and deal with it diplomatically. - vn *buḡd*.

بعد *baḡad* (i) /vt/ 1 to take away, remove. *ṡibḡid il-laban ḡan in-naar* take the milk off the stove! *ḡaawil yibḡid ik-koora ḡan ig-goona* he tried to get the ball away from the goal. 2 to keep away. *ḡawza tibḡidii-ni ḡan il-ḡubb* do you want to keep me from love? *rabb-i-na yibḡid ḡannak wilaad il-ḡaraam* may God keep evil people from you! (used prophylactically after reference to a misfortune). - vn *baḡadaan*; *ava baḡid*; *pva mabḡuud*.

بعد *buḡd* /n/ 1 /vn/ || *da buḡd(-u)* it is beyond (his) reach, it is impossible for (him), as in *ḡaawiz taaxud il-filuus - da buḡd-ak* you want to take the money? that'll be the day! - *il-buḡd' ḡafa* remoteness hardens one's feelings. - *buḡd' naḡar* farsightedness, foresight. 2 /no pl/ distance. *ḡala buḡd' talaata kiilu* at a distance of three kilometres. - /pl *ṡabḡaad*/ 3 dimension, aspect. *ṡil-buḡd ir-raabiḡ* the fourth dimension. *rasm' sulaasi l-ṡabḡaad* isometric projection. *kull' ṡabḡaad il-ḡukm* all the aspects of the verdict. 4 [*mus*] interval. أبعاد *ṡabḡadiyya* /n pl -aat/ [*obsol*] large agricultural estate. || *ḡiyya f-firka tibḡa ṡabḡadiyyit ṡabuu-k* is the company yours by exclusive right? (i.e. you behave as if the company were your father's estate).

بعد *baḡd* /prep. w foll pron suff also *baḡdii-* after. *ḡa-tkuun fil-beet baḡd is-saḡa tamanya* will you be at home after eight o'clock? *nazzil-ni ḡan-naṡya di ṡilli baḡd' maḡaḡit il-ṡutubiis* drop me at that corner after the bus stop. *baḡd' kida tḡallaḡ-ha wi-ngawwiz-ak ṡaḡsan minḡa* after that you divorce her and we'll marry you to someone better. *ḡiyya daxalit baḡdiikum* (or *baḡd' minkum*) she went in after you. *baḡd' bukra* the day after tomorrow. *baḡd' baḡd' bukra* the third day from today. || ... *min baḡd(-u)* ... now that (he) has departed! (in expressions of mourning), as in *nigmil ṡeeh min baḡdak* whatever shall we do now you're gone! - *la ḡabl(-u) wala baḡd(-u)* the like of it has never been seen before, nor ever will be again, as in *saakin fi-beet la ḡablu wala baḡdu* he is living in a wonderful

house, *muṡiiba la ḡablaha muṡiiba wala baḡdaha muṡiiba* an unparalleled disaster.

¶ *baḡd' ma* /conj/ after. *baḡeet ṡamnaḡ-ha mil-xuruug baḡd' ma ḡgawwizna* I began to forbid her going out after we were married.

بعد *baḡdeen* /adv/ 1 afterwards, then. *ḡ-akkallim ḡanha baḡdeen* I'll talk about it later. *wi-baḡdeen ḡamalti ṡeeh* and then what did you do? || *wi-baḡdeen* (1) whatever is to be done? as in *mif ḡa-yilḡaḡ yigra l-kitaab ḡabl il-imiṡḡaan*. - *ṡab wi-baḡdeen* 'He won't manage to read the book before the exam.' 'Well what's he going to do then?' (2) (also *wi-baḡdeen maḡa-*, *wi-baḡdeen wayya-*) whatever next, whatever will (he) get up to next, whatever is the matter with (him), as in *wi-baḡdeen (maḡaak) ya walad - kifaaya ḡabaḡ baḡa* that's quite enough from you, boy - no more fooling now! *wi-baḡdeen (maḡaakum) - ma-gibtuu-fid-duktoor leeh* whyever didn't you get the doctor! (3) (also *wi-baḡdeen yaḡni*) so ...? as in, *kaan kull' sana yilḡaḡ il-ṡawwil ḡala l-faṡl*. - *wi-baḡdeen*. - *wala ḡableen bass'* *b-addii-k fikra* 'He used to be top of the class every year?' 'So ...?' 'Nothing at all; I'm just giving you an idea.' 2 too, as well. *ḡoz-ha wiḡif wi-ṡawlad-ha muṡḡibiin wi-baḡdeen ṡiḡḡit-ha taḡbaana* her husband is a bad lot, her children are tiresome and on top of all that she's in poor health.

بعد *biḡd*: *biḡd if-farr* ≈ God forbid, perish the thought (used prophylactically at mention or suggestion of misfortune), as in *ṡana xayfa ykuun - biḡd if-farr* (*ḡalee*) - *ḡaṡal-lu ḡaaga* I'm afraid that something, God forbid, may have happened to him.

بعد *biḡiid* /adj pl *buḡaad*, *buḡada*/ 1 distant, far. *fataḡ maktab fi-ḡitta biḡiida* he opened an office in a remote place. *biḡiid ḡan il-ḡeen biḡiid ḡan il-ḡalb* [prov] out of sight, out of mind. *min zaman biḡiid* long since. || *raagil biḡiid in-naḡar* or *raagil naḡar-u biḡiid* a far-sighted man. - *ya biḡiid* insulting form of address, in which mention of the name of the person addressed is deliberately avoided. - *ṡil-biḡiid* form of reference to one who is absent and is the object of censure, intended to show that no aspersions are cast on anyone present. - *biḡiid ḡan-* prophylactic phrase accompanying mention of something undesirable ≈ may such a thing be far from you! as in *ḡalit-na baḡit zift - biḡiid ḡannak* we have fallen on evil times, may the like of them never come upon you! - *biḡiid ḡan ṡanab-ak* ≈ it's quite beyond you, you'll never manage (to have or do something). 2 unlikely. *biḡiid yikuun rawwaḡ badri* it is unlikely that he would have gone home early. *mif biḡiid tismaḡ*

*sirr<sup>i</sup> gdiid* it's not improbable that you'll hear a new secret. || *fabah biḡiid* a hardly-perceptible likeness. - /adv/ 3 far, far away. *fuft-u min biḡiid* I saw him from afar. *ṡig-gawabaat bi-tiigi bḡiid ḡan baḡd-a-ha* the letters come spaced far apart. || *ḡa-nruuḡ biḡiid leeh* why should we go so far (in looking for examples and precedents, when there are plenty close at hand)? *min biḡiid li-bḡiid* (1) from a distance, remotely, as in *beeni w-beenu ḡaraaba min biḡiid li-bḡiid* he and I are distantly related. (2) discreetly, from a discreet distance, as in *ṡisṡal ḡalee min biḡiid li-bḡiid* make discreet enquiries about him.

أبعد *ṡabḡad<sup>1</sup>* /el/ 1 more/most distant or unlikely. 2 *ṡil-ṡabḡad* form of reference to one who is absent and is the object of censure (or to one present but ignored) ≈ the unmentionable you-know-who.

بَعَدَ *baḡḡad* 1 /vt/ to remove. 2 /vi/ to remove oneself, go far away. *baḡḡadu tibḡu ḡasal ḡarrabu tibḡu baṡal* ≈ familiarity breeds contempt. -vn *tabḡiid*; ava *mibaḡḡad*.

اتباع *ṡitbaaḡid* /vi/ to steer away, keep clear. *kull<sup>i</sup> ma nḡarrab-lu yitbaaḡid ḡanna w-ḡan maṡakil-na* whenever we make friendly approaches to him, he steers away from us and our problems. -vn *tabaaḡud<sup>†</sup>*; ava *mitbaaḡid*.

أبعد *ṡabḡad<sup>2</sup>* /vt/ to remove, exclude, eliminate. *ṡabḡaduu ḡan if-firka* they removed him from the company. -vn *ṡibḡaad*; ava *mubḡid*; pva *mubḡad*.

استبعد *ṡistabḡad*, *ṡistabḡid* /vt; the literary passive *ṡustubḡid* also occurs/ 1 to consider (too) far. *bi-tistabḡid il-mifwaar min hina li-skindiriyya* do you think the journey from here to Alexandria is (too) far? 2 to reject as unsuitable, unlikely or untenable. *ṡil-xubara bi-yistabḡidu n-naḡariyya di* the experts discount this theory. *ṡil-mawḡuuḡ da stubḡid* this topic has been rejected. 3 to select for remoteness. *ṡistabḡad-lak ḡitta ḡan it-ḡariiḡ ṡibni fiha* find yourself a plot of land to build on well away from the road. -vn *ṡistibḡaad*; ava *mistabḡid*; pva *mustabḡad*.

## ب ع ر

بعر *baḡr* /coll n/ dung (specifically of sheep, goats and camels).

بعر *baḡra* /unit n, pl -aat/ piece of dung (of a sheep, goat or camel). || *baḡra wi-yḡaawih it-tayyaar [prov]* (he's only) a turd, and yet he goes against the current (said of a low person who sets himself up against his betters).

بَعَرَ *baḡḡar* /vi/ to dung, defecate (of sheep, goats and camels). -vn *tabḡiir*; ava *mibaḡḡar*.

## ب ع ر

بعرور *baḡruur* /n pl *baḡariir*/ 1 young camel. 2 insignificant person.

بعورة *baḡruura* /n pl -aat/ young female camel.

## ب ع ز

بعزق *baḡzaḡ<sup>1</sup>* /vt/ to scatter. *kidb<sup>i</sup> msaawi wala sudḡ<sup>i</sup> mbaḡzaḡ [prov]* consistent lying is more credible than garbled truth. *ṡil-ḡumr<sup>i</sup> mif baḡzaḡa [prov]* life is not a squandering (matter). || *ḡ-abaḡzaḡ karamt-ak* I'll strip you of your dignity, I'll humiliate you. -vn *baḡzaḡa*; ava/pva *mibaḡzaḡ*.

بعزق *baḡzaḡ<sup>2</sup>* /n/ term of reference to a ridiculous person.

ب ع س see ب ع ت : *mabḡuus*, *baḡs*, *biḡsa*, *ṡinbaḡas*

## ب ع ض

بعض *baḡd* /n, w pron suff often *baḡdii-*/ 1a some, part of, a few, a number of. *kaan ḡandu baḡd il-ṡamal fi-fifa* he had some hope of recovery. *baḡd il-ṡawḡaat niḡibb<sup>i</sup> ninzil naakul barra* sometimes we like to go and eat out. *baḡd in-naas yḡibbu yṡayyifu fi-skindiriyya wil-baḡd it-taani ma-yḡibbuu-f yisiibu l-qaahira* some people like to spend the summer in Alexandria but others do not like to leave Cairo. 1b /in constr with indef n/ a little of, a touch of. *simiḡ<sup>i</sup> baḡd<sup>i</sup> kalaam* I heard a little gossip. 2a one another, each other. *ḡablu baḡd<sup>i</sup> fin-naadi* they met one another in the club. *ḡuṡl il-kutub ḡala baḡd(-a-ha) fir-rukn* stack the books on top of one another in the corner. *ṡurbuṡl il-ḡibbaal fi-baḡd(-a-ha)* tie the ropes together. *ma-tiskunuu-f maḡa baḡd(-ii-ku) leeh* why don't you share accommodation? *ḡuṡl if-ṡanḡteen guwwa baḡd* put the two cases inside one another. *ṡil-ḡamiṡeen zayy<sup>i</sup> baḡd* the two shirts are like each other. *xallii-hum biḡiid ḡan baḡd(-u-hum)* keep them apart (away from each other). *ṡil-ḡarabiyyiteen daxalu f-baḡd* the two cars ran into each other. || *fi-(raḡabit) baḡd* together as an average, as in *xud fiwayyit il-manga dool fi-(raḡabit) baḡd* take this heap of mangoes as one lot (where the extra good quality of one would compensate for the lower quality of another), *ṡana ḡ-abiḡ-lak il-beteen fi-(raḡabit) baḡd<sup>i</sup> b-xamsiin ṡalf<sup>i</sup> gneeh il-waahid* I will sell you the two houses together in one deal at fifty thousand pounds each (as if the two houses were exactly alike, which they are not). - *ṡin-naas li-baḡd(-a-ha)* people are meant to help one another (said, e.g., by someone who is being thanked for offering his help). 2b (him)self, (her)self,



etc. *ŷiŷ-ŷafiiha daxalit fi-baqd-a-ha* the tin was crushed or pressed together (lit: went into itself). *waħda ġaguuza w-karkuuba wi-mkaġbara kida f-baqd-a-ha* an old woman all stumpy and gnarled. ||zayy' baqd-u O.K., it makes no difference, it's all the same to me, as in *tihibb' timfi dilwaqti*. - zayy' baqd-u 'Do you want to go now?' 'All right.' *huwwa lissa ma-katab-fil-gawaab*. - zayy' baqd-u 'He still hasn't written the letter.' 'Never mind.' - zayy' baqd(-u) [euphem] bad, awful, as in *ŷil-waahid bi-yizhaq mil-ġiifa lli zayy' baqd-a-ha di* one gets fed up with this terrible life, *ya nhaar zayy' baqd-u* how awful! good grief! - *ŷaxad baqd(-u) wi-* to up and (do s.th.), make a move to (do s.th.), as in *xud baqd-ak wi-tlaq dawwar ġal-waad* shake a leg and go and look for the boy!

¶ *ġala baqd-* /adv/ (1) (of a divisible whole) together, unseparated, (as) one lot. *ŷiddii-ni ħittit laħma tneen kiilu ġala baqd-a-ha* give me two kilos of meat in one piece. *ħittit ig-gibna di ġala baqd-a-ha tiqlaġ ġadd' ŷeeh* what is the weight of this whole piece of cheese? *ŷid-dunya kida ġala baqd-a-ha ma-tiswaa-ffardit ġazma* this life (as opposed to the life hereafter) altogether is not worth anything. (2) (of a person) in a composed position. *ŷuġeud ġala baqd-ak ya wala sit* properly, boy! *baqeet ġaaġid miŷ ġala baqd-i mil-ġalaġ* I was sitting restless with worry. (3) (of a place, of a crowd) tightly crowded, tightly packed together. *ŷil-ŷutubiis baqa ġala baqd-u* the bus has become crammed with people. *ŷin-naas ġala baqd-a-ha fil-maħaħta* people are jammed together in the station.

## ب ع ض 2

بعوض *baġuud* /coll n/ gnat(s).  
بعوضة *baġuuda* /unit n, pl -aat/ a gnat.

## ب ع ض ش ي

بعضى *baġdifi* /n/ 1 tiny amount. *baġdifi malħ* a sprinkling of salt. 2 Tiny (given prophylactically as a boy's name by mothers whose children have died, in order to ward off the evil eye). 3 scornful form of address to a man.

## ب ع ك ك

بعكك *baġkik* /vt/ to confuse, muddle up, mess up. - vn *baġkaka*; ava/pva *mibaġkik*.

بعكوكة *baġkuuka* /n pl *baġakiik*/ affectionate form of reference to any old contraption (especially a car, ship, bicycle etc.). *ŷil-baġkuuka wiġfit minni* the old jalopy conked out on me.

اتبعكك *ŷitbaġkik* /vi/ to be confused, be muddled up. - iva *mitbaġkik*.

## ( ب ع ل )

بعل *baġl* /n pl *buġuul*, *buġuula*/ husband, used especially in lamentation by a woman whose husband has died.

بعلي *baġli* /adj/ not irrigated during the later stages of growth (especially of *fuul*, garlic and onions).

بعل *biġl* /n/ [deris] pot belly of a heavy eater. *ŷabu biġl* glutton.

## ب ع و و

بعو *baġaww* /n/ fabulous beast characterized by fatness and ugliness, bogeyman, troll.

بعوة *baġawwa* /n/ troll-woman.

## ب غ ا ز

بوغاز *buvaaz* <T *boġaz*> /n pl *bawaviiz*, *buyazaat*/ 1 strait. *markib buvaaz* lightship. 2 harbour mouth, (and hence also) breakwater. *baab il-buvaaz* the harbour entrance.

## ب غ ا ش

بغاشة *buvaafa* <T *poġaħa*> /coll n/ sweetmeat made of flaky pastry and cut into diamond shapes.

بغاشاية *buvaħaaya* /unit n, pl *buvaħaat*/ a piece of *buvaafa*.

ب غ ع see ب غ ي : *bavaaf*

## ب غ ب غ

بغبغان *baḡbavaan* /n pl -aat/ parrot. *bi-yikkallim zayy il-baḡbavaan* he talks non-stop. - also *babbavaan*.

بغبغ *baḡbaḡ* /vi/ to babble, talk unintelligibly or nonsensically. - vn *baḡbava*; ava *mibaḡbaḡ*.

## ب غ ت 1

بغطة *baḡta* /n/ surprise. *ġala baḡta* by surprise, all of a sudden. - /adverbially/ *tiliġ ġaleena baḡta* he took us by surprise.

باغت *baavit* /vt/ to take by surprise, come upon by surprise. *nibaavit il-ġaduww* we surprise the enemy. - vn *mibaḡta*; ava *mibaavit*.

اتباغت *ŷitbaavit* /vi/ to be surprised, be taken by surprise. - iva *mitbaavit*.

## ب غ ت 2

بغينة، بغينة *biviita*, *baviita* /coll n/ small seeds found as impurities in rice, grain etc.

مبخت *mibaxvat* /adj/ full of biviita.

اتبخت *ʔitbaxvat* /vi/ to be adulterated, be mixed with impurities. -iva *mitbaxvat*.

ب غ ث see ب غ ث 2

ب غ د د

بغداد *burdaad, baydaad* /prop n/ Baghdad.

بغدادی *burdaadi, baydaadi* /adj \*/ pertaining to Baghdad. ||*hinna burdaadi* type of fine-quality henna that yields a dark dye. -*haadi baadi siidi mhammad il-burdaadi* first part of a counting rhyme used by children ≈ eenie-meenie-mynie-mo.

بغدادلی *burdadli* /n/ 1 wooden piece half an inch by one inch. 2 lath work.

اتبدد *ʔitbaxdid* /vi/ 1 to act aloofly or disdainfully. *bi-titbaxdid ʔan-naas kida leeh* why do you look down on people so? 2 to enjoy life to the full, live opulently. *naas bituuʔ baydada* people who enjoy the good life. -vn *baydada*; ava *mitbaxdid*.

ب غ ز see ب غ از : *buxaaz*

ب غ ش see ب غ اش : *buxaafa, buxaafaaya*

ب غ ض

بغض *buwq* /n/ hatred.

أبغض *ʔabvaq*: *ʔabvaq il-halaal ʔand allaah iʔ-talaal* the most odious of what God permits is divorce.

مبغوض *mabvuud* /adj \*/ hated.

ب غ ل

بغل *baʔl* /n pl *bivaal*/ 1 mule. *haddi yʔuul il-baʔl i fil-ʔabriiʔ* ≈ would anyone say anything so stupid? *ʔaalu lil-baʔl i miin ʔabuu-k ʔaal xaal-i l-huʔaan [prov]* when they asked the mule who his father was he told them his uncle was the horse ≈ everyone likes to show himself in the most favourable light. *taxxan widn il-baʔl i b-ʔoolit fii* flatter a mule by addressing him as if he were a horse ≈ flatter gullible people by letting them think you have a high opinion of them. *ʔagsaam bivaal wi-ʔuquul ʔaʔaʔiir* (those people are) all brawn and no brain. || *baʔl usturaali* a stupid oaf. 2 pier (of a bridge).

بغلة *baʔla* /n pl -aat/ 1 she-mule. *wallid il-baʔla* ≈ he did the impossible. 2 pier (of a bridge).

بغالی *baʔaali* /adj invar/ pertaining to mules. *ʔarabiyyaat baʔaali* mule-drawn carts.

بغل *baʔval* /vi/ to become clumsy and stupid. -vn *tabviil*; ava *mibaʔvil*.

استبغل *ʔistabval* 1 /vt/ to consider stupid. 2 /vi/ to become mulish, behave stubbornly. -vn *ʔistibvaal*; ava/ pva *mistabval*:

ب غ و

بغو *baʔw* /adj invar/ [rur] unripe, not mature (of fruit, vegetables etc.).

ب غ ی

بغاء *bivaaʔ* or *bavaaʔ* /n/ prostitution.

ب ف ت

بفتة *bafta* <P *bāfta*> /n/ calico. ||*sumʔa beeda zayy il-bafta* a spotless reputation.

ب ف ت ت

بفتة *bafitta, bavitta* <It *bavetta*> /n pl -aat/ (child's) bib or feeder.

ب ف ت ی ك

بفتيك *buftiek, biftiek* <Fr *bifteck*> /n/ beaten steak cooked by frying.

ب ف ر

بفرة *bafra* <obsolete brand name> /coll n/ cigarette paper(s).

ب ف ف 1

بفة *baffa* /n pl -aat, *bufaf*/ pair (in dice).

ب ف ف 2

بف *buff* <Fr *pouf*> /n pl -aat, *bufuuf*/ pouffe, large leather cushion or hassock stuffed and used as a low seat.

بفة *buffa* = buff.

ب ف ن ت

بوفنت *bufant* <Fr> /adj invar/ puffed out, bouffant.

ب ف ی ه

بوفیه *bufeeh* <Fr> /n pl -aat/ 1 canteen, snack bar. 2 buffet-style meal. 3 buffet, sideboard.

ب ق ب ش

بقبش *baqbiʔ* 1 /vt/ to cause to blister. 2 /vi/ to blister. -vn *baqbafa*; ava/pva *mibaqbiʔ*.

بقبیشة *buqbeefa* /n pl *baqabiif, buqbefaat*/ blister.

ب ق ب ق

بقبق *baqbaq* 1 /vt/ to cause to blister. 2 /vi/ to blister.

*fafayf-i baqbaqit min if-fatta* my lips blistered from the red pepper. - vn *baqbaqa*; ava/pva *mibaqbaq*.  
 بقبقه *buqbeeqa* /n pl *baqabiig*, *buqbeqaat*/ blister.  
 اتببق *ʔitbaqbaq* /vi/ to become blistered. - ava *mitbaqbaq*.

ب ق ج

بفجه *buqga* <T *bokça*> /n pl *buqag*, *buqgaat*/ 1 cloth bundle tied with a knot. 2 [*carp*] (any type of) hinge in which the two leaves are riveted together round a central pivot. 3 [*constr*] patch of plaster put on a wall to regulate the depth of stucco or other facing that is to be applied. 4a square section in tent appliqué design (see Pl.H, 5). 4b motif in tent appliqué design (see Pl.H, 13).

بفج *baqqaq* /vi/ [*constr*] to put patches of plaster on a wall to regulate the depth of stucco or other facing. - vn *tabqiiq*; ava *mibaqqaq*.

ب ق د و -

بقدونس *baqduunis* (also *maqduunis*) /n/ parsley.

ب ق ر

بقر *baqar* /coll n/ cattle (other than buffalo).  
 بقرة *baqara* /n pl -aat/ cow. *ʔin wiqʔit il-baqara tiktak sakakin-ha* [*prov*] (if the cow falls, the knives abound) ≈ everyone is against the unfortunate.  
 بقري *baqari* /adj invar/ pertaining to bovines other than buffalo. *lahma baqari* beef other than buffalo meat. *laban baqari* cow's milk.

ب ق ر و ر

بقرور *baqrur* <Copt> /n/ frog.

ب ق س

بقس *baqs* /n/ box tree, boxwood.

ب ق س م -

بقسماط *buqsumaqt* <Gr *paksimadi*> /coll n/ 1 bread slices hardened by rebaking, rusks, breadsticks. 2 (dried) bread-crumbs.

ب ق ش ش

بقبشيس *baqʔiif* <P *bakhshish*> /n/ tip. *ʔeeh raʔy-ak fil-wahba wil-baqʔiif* what do you think about gratuities and tips?

بقبش *baqʔif* /vi/ to disburse money in a condescending manner. - vn *baqʔafa*; ava *mibaqʔif*.

ب ق ط see ب ق و ط : *baquuti*

ب ق ع 1

بقعة *buqqa* /n pl *buqqa*, *buqqaat*/ 1a stain, spot. *muziil lil-buqqa* spot remover. 1b spot (as a plant disease). 2 (also *buqqa*) location, spot. *ʔil-beet fi-buqqa mumtaaza* the house is in an excellent spot.

بقع *baqqa* 1 /vt/ to spot, stain, blotch. *ʔiz-zeet baqqaq il-qamiis* the oil stained the shirt. 2 /vi/ to stain or be stained, blotch or be blotched. *ʔil-qamiis baqqaq* the shirt stained. - vn *tabqiiq*; ava/iva *mibaqqaq*.

اتبقع *ʔitbaqqaq* /vi/ to be or become stained or blotched. - vn *tabaqquq* 1; ava *mitbaqqaq*.

تبقع *tabaqquq* /n/ spot (as a plant disease).

ب ق ع 2

بقع *buqqa*: *ʔuqaq buqqa* (ya rabb' *yuqaq*) [*children*] ≈ hope he falls! (chanted when someone is attempting a difficult climb).

ب ق ف

بقف *baqf* <perh Copt> /n pl *buqʔufa*/ lummoq, oaf. -/adjectivally/ *ʔamma raagil baqf' ʔahiih* what a real oaf of a man!

ب ق ق 1

بقي *buqq* <cf Lat *bucca*> /n/ 1a mouth. *huʔt-u f-buqq-ak* put it in your mouth. *huwwa b-buqq-u ʔalab il-filuus* he asked for the money himself. *ʔil-buqq il-maqʔuul ma-yxuff'-huu-f id-dibbaan* [*prov*] (flies do not enter a closed mouth) keep your mouth shut and all will be well. *buqq-a-ha bi-ynaqqat ʔasal* she has a honeyed tongue. *ʔil-marabba ʔilʔit zayy is-sukkar iistaahil buqq-ak* the jam turned out to be delicious - really worth eating. *ʔyislam buqq-ak* ≈ well said! - *buqq is-sabq* snapdragon, antirrhinum. 1b mouthful. *h-akl-u ʔala buqq' waahid* I'll eat it up in one mouthful. *ʔiddii-ni buqq* give me a mouthful. 2 opening, aperture. *buqq if-falta* the opening of the cushion.

بقبقي *buqqeeqi* /adj/ oral, verbal. -/adverbially/ *qul-haa-lu buqqeeqi kida* just give him the message orally.

ب ق ق 2

بقي *baqq* 1 (u) /vt/ to cause to split open or burst. *daas ʔak-koora baqq-a-ha* he trod on the ball and burst it. - vn *baqq*, *baqqaan*; ava *baqqiq*; pva *mabquuq*.

بقعة *baqqa* 1 /pl -aat/ instance noun of *baqq*.

اتبقي *ʔitbaqq* /vi/ passive of *baqq* 1. -iva *mitbaqq*.

انبقي *ʔinbaqq* = *ʔitbaqq*. -iva *minbaqq*.

ب ق ق<sup>3</sup>

بَقَّ *baqqā*<sup>2</sup> /coll n/ 1 bedbug(s). || *damm-u zayy il-baqq* ≈ he's a drag. 2 any of a variety of plant pests.  
 بَقَّة *baqqā*<sup>2</sup> /unit n, pl -aat/ a bedbug. *zayy il-baqqā tiwliid miyya w-tquul ya qillit il-xalaf [prov]* like the bedbug, which gives birth to a hundred and says, 'How few!' ≈ the unworthy breed too much.

## ب ق ل

بَقَالَة *biqaala* /n pl -aat/ 1 grocery trade. (*mahall'*) *biqaala* grocery shop. 2 groceries.  
 بَقُول *buquul* /pl n/ legumes.  
 بَقُولِي *buquuli* /adj/ leguminous.  
 بَقَال *baqqaal* /n \*/ grocer.  
 بَقَلَ *baqqal* /vi/ to soften (after soaking in water) and be about to sprout (of legumes). - vn *tabqii*; ava *mibaqqal*.

## ب ق ل و

بَقْلَاوَة *baqlaawa* <T *baklava*> /n/ confection made of filo pastry with syrup and nuts. || *looh baqlaawa* or *saaga baqlaawa* cross-hatched steel plate, anti-slip plate.

## ب ق ل ط

بَقْلَاق *baqlaq* /vi/ to become plump or chubby. - vn *baqlata*; ava *mibaqlaq*.

## ب ق ل ظ

بَقْلَاق *baqlaz*<sup>1</sup> /vi/ to become chubby. - vn *baqlaza*; ava *mibaqlaz*.  
 بَقْلَاق *baqlaz*<sup>2</sup> /n/ [deris] plump person.  
 بَقْلُوْظ *baqluuz* /adj pl *baqaliiz*/ chubby.

## ب ق ل

بَقْلُوْلَة *baqluula* <perh Copt> /n pl *baqaliil*, *baqlulaat*/ bubble, blister.

بَقْل *baqlil* /vi/ 1 to become bloated, puff up. *geen-u baqlilit* his eye became puffy. 2 to gurgle (of a container of liquid). 3 to bubble, effervesce. - vn *baqlala*; ava *mibaqlil*.

بَقْلِيلَة *buqleela* /n pl *baqaliil*, *buqlelaat*/ bubble, blister.

## ب ق و ط

بَقُوْطِي *baquuti* <Copt> /n/ tin dish or small basket into which vegetables are placed as they are selected for purchase.

## ب ق ي

بَقِيَ *baqa*<sup>1</sup> (a) /vi/ 1 to be. *da yibqa gooz-ik* is that your husband? *ma-tibqaa-f magnuun* don't be crazy! *kaan*

*dayman bi-yibqa zaqlaan* he was always annoyed. *sik-kalam-da yibqa* *Seeh* what kind of talk is that? *Sis-siit' di tibqaa-lak* *Seeh* how is this woman related to you? *kull' ma yibqa l-qumaaf rixiis kull' ma tibqa fital-u* *saqall* the cheaper the cloth, the looser the weave. 2a to become. *ha-yibqa duktoor* *Sin faa' allaah* God willing he'll become a doctor. *xud id-dawa w-ha-tibqa kwayyis* take the medicine and you'll get well. *baqeet* *gala l-hadiida* I became penniless. 2b /w neg/ to be (no longer). *ma-baqit-fi* *syayyara* she is no longer young. *ma-baqaa-f* *gandu muxx* he no longer has any sense. 3 to arrive, attain (at or to a place, time or condition). *mif h-atkallim li-hadd' ma nibqa f-masr* I shan't speak till we reach Cairo. *Sis-saaqa baqit talaata* or *baqeena s-saaqa talaata* it's three o'clock now. *baqa fig-gamxa* he has joined the university. *baqit fi-muskila* she got involved in a problem - /impersonally/ 4a there has elapsed. *baqaa-li saaqa b-axabbat* *gal-baab* I've been pounding on the door for an hour. *baqa-lha mxaaya talat siniin* she has been with me for three years. *ma-baqa-luu-f diqiqteen hina* he's hardly been here two minutes. 4b there has accumulated or accrued. *bi-kida yibqaa-lak* *gandi xafara gneeh* that makes ten pounds I owe you. *baqa xandina fluus kitiir* we accumulated a lot of money. - /preverb/ 5a to begin to. *batn-i ba'it tiwgaax-ni* my stomach started hurting. *baqd ig-gawaaz baqeet samnaax-ha min il-xuruug* after we got married I did not allow her to go out. *dilwaqti bass' baqit tiigi kull' yoom* only now has she started coming every day. 5b /w neg/ to be (no longer) engaged in or accustomed to (doing s.th.). *ma-baqaa-f yizur-na xalaas* he has stopped visiting us. *ma-baqet-fahibb-ak* I don't like you any more! 6 to arrive at the point of (doing s.th.). *lamma tibqi tlaaqi raagil (Sibqi) Sitgawwizii* when you find a man, marry him! 7 modal of constant or repeated action. *lamma kunt' fil-mustaffa baqit tiigi tzur-ni kull' yoom* when I was in hospital she visited me every day. *baqeet sanaadi w-humma mif samxin-ni* I called and called but they didn't hear me. 8 modal of decision or emphasis. *h-abqa saxtaf rigl-i w-sazuur-u* I'll go and pay him a quick visit then. *Sibqi tagaali (xandina) fwayya* do come around (to our house) for a while! *nibqa itafaqna* we've agreed then! *yibqa yirdii-k ik-kalam-da* then you're happy about what was said? *baqa xalaas* well then, that's that! - /impersonally/ *yibqa itafaqna* we've agreed then!

بَقِيَ *biqi* (a) /vi/ 1 to stay, remain. *biqyu xandina l-hadd is-subh* they stayed with us till morning. 2 /impers/ there remained, there was left over. *biqii-lu fahreem*

*fif-fuwl* he had another two months of work to go. *baaqi galeekum talaata gneeh* you still owe three pounds. - *ava baaqi*.

باقى *baaqi* 1 /ava/ || *fahu da lli kaan baaqi* that's all I need! that's the limit! - *baqyaa-lak* (it's waiting for you) I'll get you for that! - *hayaat-ak il-baqya* ≈ may your life be long (response to *sil-baqiyya f-hayaat-ak*). - /n/ 2 /pl *baqyiin*, *bawaaqi*; always def/ the rest, the others, the remainder. *baqd-u-hum qaḡad ʕal-ṣardʕ* *wil-baqyiin wiḡfu* (or *wil-baaqi wiḡif*) some of them sat on the ground and the rest stood. *xud kitaab waahid wi-siib il-baqyiin* (or *il-baaqi*) take one book and leave the others. *xud hisaab-ak wi-haat il-baaqi* take what you're owed and give me the change. *ḡuḡbaal il-bawaaqi* ≈ may the rest of us (or you, or them) be as fortunate (a good wish on a happy occasion, or bitter remark on a unhappy one). 3 /no pl/ Everlasting One (epithet of God).

باه *baqa* 2 /part/ 1 so, then, now. *ruuḡu baqa* go, then! very well, go! *ṣana ḡ-aḡallim-ak baqa* I'll teach you then! *ṣixtifi baqa* that's enough now! 2 however, on the other hand. *ṣana ṣafaḡḡal il-qism il-ṣadabi - wald-i baqa ḡayiz-ni ṣaxuffiṭ-tibb* I prefer the arts side, but my father wants me to go into medicine.

باقى *baqi*: *ḡumr if-ṣaḡi baqi* [prov] the life of the scamp lasts longest.

أبقى *ṣabqa* /el/ more/most lasting. || *wil-ḡayy' ṣabqa mil-mayyit* ≈ the living deserve more consideration than the dead. - *ṣaxuu-k ṣabḡaa-lak* ≈ your brother is your most constant friend (injunction to show greater consideration for one's brother than for any friend). بقاء *baqaa* 1 /n/ survival. || *sil-baqaaṣ li-llaah* only God is eternal (expression of condolence to one bereaved). بقية *baqiyya* /n, constr *baqiit* and *baqiyyit*, pl *bawaaqi*/ remainder, rest. *laazim baqiit il-ḡidda tirvisil* the rest of the equipment must be washed. || *baqiit il-ṣiid tip*, informal commission. - *sil-baqiyya f-hayaat-ak* expression of condolence ≈ the deceased will continue to live through you!

بقى *baqqa* 3 /vt/ to cause to remain. *kalit wi-baqḡit fiwayyit ṣakl' l-axuu-ha* she ate and left some food for her brother. - *vn tabḡiyya*; *ava mibaḡqi*.

اتبقى *ṣitbaḡqa* /vi/ there remained. *ṣitbaḡqa ʕalayya talaata gneeh* I still owed three pounds. - *ava mutabaḡqi* 1, *mitbaḡqi*.

يبقى *yibqi* /imperf v/ to cause to remain, preserve (of God). *rabb-i-na yibqi ḡayaat-ak* may our Lord preserve you! - *ava mibqi*.

|| *yibqi ʕala* to spare, let be. || *ma b-yibḡii-f ʕala ḡadd* he spares no-one with his words.

استبقى *ṣistabqa* /vt/ to cause to stay. *yimkin yistabḡuu-ni fwayya baḡd' sinn il-maḡaaf* perhaps they will keep me on for a while after retirement age. - *vn ṣistibḡa*; *ava mistabḡi*.

استبقى *ṣistibaḡqa* 1 /vi/ there remained. *dafaḡt' gneeh wi-stibaḡqa ʕalayya xamsiin ḡirf* I paid one pound and was left owing fifty piastres. - *ava mistibaḡqi*.

ب ك see ب ي ه : *bakawiyya*

## ب ك ا ر

بكار *bikaar* <perh P *pargâr*> /n pl -aat/ circle, or arc, or anything (e.g., a strip of metal) formed into a circle or arc.

## ب ك ا ش

بكاش *bikaaf* <Fr *picage*> /n/ act of pricking piano hammers to soften their felt.

## ب ك ا ن

بكان *bikaan* <prob Engl> /coll n/ pecan nut(s).

## ب ك ا ب

بكباشى *bikbaafi*, *bakbaafi* <T *binbaşı*> /n pl -yyal [obsol] army rank equivalent to lieutenant-colonel (replaced by rank of *muḡaddam*). - also *bimbaafi*.

## ب ك ب ب

بيكاب *bikabb* 1 <Engl *pick-up*> /n pl -aat/ pick-up truck.

بيكاب *bikabb* 2 <Fr *pick-up*> /n pl -aat/ record-player.

## ب ك ب ر ت

بكاورت *bakaburt* <It *boccaporto*> /n pl -aat/ 1 manhole. 2 cesspit.

## ب ك ب ك

بكبك *bakbik* /vi/ to bubble, effervesce. - *vn bakbaka*; *ava mibakbik*.

## ب ك ت

بكت *bakkit* /vt/ to censure, reprove, reproach. - *vn tabkiit*; *ava/pva mibakkit*.

اتبكت *ṣitbakkit* /vi/ to be censured, be reproved, be reproached. - *iva mitbakkit*.

## ب ك ت ب

بكتة *bakitta* 1 <It *bacchetta*> /n pl -aat/ 1 action lever on a piano. 2 [arch] moulding.

بكتة *bakitta* 2 <prob Engl> /n pl -aat/ packet.

## ب ك ت ر ي

بكتريا *baktirya* <Engl> /n/ bacteria.

## ب ك ت و

بكتوني *bakatuuni* /n pl -haat/ [elec] fixture for downward slanting wall-lamp.

## ب ك د ب

باكادوبرا *bakadubra* <prob Engl> /n pl -aat/ [theat] backdrop.

## ب ك ر

بكرة *bakra* /n pl -aat/ young she-camel.

بكري *bakri*: *manfiyyit il-bakri* area in north-east Cairo.

البركة *il-bakriyya* /prop n/ a Sufi order.

بكرة *bukra* /adv/ 1 tomorrow. *ha-tiigi n-nahar-da walla bukra* are you coming today or tomorrow? *baḡd' bukra* the day after tomorrow. *baḡd' baḡd' bukra* three days from now. *bukra nismaḡ wi-baḡdu nfuuf* ≈ we shall wait and see. || *sin-nahar-da ḡabl' bukra* as soon as possible, better sooner than later. 2 some time (soon) in the future. *bukra faḡr-ak yiṭwal taani* your hair will grow again soon enough!

بكر *bikr* 1 /n pl *bakaari*/ first-born child. *tuḡbaal il-bakaari* ≈ we look forward to the birth of your children (said to a newly-married couple). 2 /adj/ 2a /pl *bakaara* or invar/ virgin. *banaat bikr* or *banaat bakaara* virgins. *ṣard' bikr* virgin soil. 2b /invar/ unfertilized, unpollinated. || *mayyit turfi bikr* pickling solution containing salt and vinegar, but no spices.

بكري *bikri* /adj \*/ first-born.

بكرية *bikriyya* /n pl -aat/ 1 one giving birth for the first time. 2 virgin.

بكارة *bakaara* /n/ 1 virginity. 2 maidenhead. *faḡd' bakarit-ha* he deflowered her.

أبكر *ṣabkar* /el/ more/most early.

بكور *bukuur* /n/ earliness, being early. *ṣil-baraka fil-bukuur* (God's blessing is in rising early) the early bird catches the worm.

بكور *bakuur* /coll n/ [Chr] first-fruit(s).

باكورة *bakuura* /n pl -aat/ first-fruit, first result. *bakuurit ṣintaag il-maṣnaḡ kaanit muḡarrifa* the first products of the factory did it great credit. *yoom il-bakuura* [Jud] Shabuoth.

باكر *baakir* 1 /adv/ tomorrow. *ha-niigi ṣabaah baakir* we'll come tomorrow morning. 2 (also *buxuur baakir*) /n/ [Chr] matins. *rafaḡ (buxuur) baakir* to say the service of matins (with its rituals, of a priest).

بكر *bakkar* /vi/ 1 to be (ready) early in the morning. *laazim tibakkaru ṣiza kuntu ḡawziin tifuufu suruuḡ if-fams* you'll have to be ready early if you want to see the sunrise. 2 to produce one's first child. *ha-tbakkar bi-walad ṣin faaṣ allaah* her first child will be a boy, God willing. - /vt/ 3 to blow old smoke out of (a water-pipe). - vn *tabkiir*; ava *mibakkar*.

اتبكر *ṣitbakkar* /vi/ to be blown clear of old smoke (of a water-pipe). - iva *mitbakkar*.

ابتكر *ṣibtakar* /vt/ to invent, create, originate, innovate. - vn *ṣibtikaar*; ava *mibtikir*; pva *mutakar*.

مبتكرات *mubtakaraat* /pl n/ fashions, creations. *mubtakaraat il-muusim* the season's fashions.

## ب ك ر

بكر *bakar* /coll n/ spool(s), reel(s), pulley(s), block(s). || *xeet bakar* (sewing) thread.

بكرة *bakara* /unit n, pl -aat/ a spool, a reel, a pulley, a block.

بكار *bakkaar* = *bakar*.

بكارة *bakkaara* = *bakara*.

## ب ك ر see ب ك ا ر

## ب ك ر ب

بيكربونات *bikarbunaat* <Fr> /n/ bicarbonate.

## ب ك ر ج

بكرج *bakrag* <T bakraḡ> /n pl *bakaarig*/ teapot.

## ب ك ر ر

بكر *bakrar* /vi/ 1 to swell (of the eyes). 2 to goggle (of, or with, the eye). *ma-tbakrar-lil-f bi-ḡenee-k kida* don't goggle at me like that! - vn *bakrara*; ava *mibakrar*.

## ب ك ر ي

بيكريك *bikriik* <Fr>: *hamḡ il-bikriik* picric acid.

## ب ك س

بक्स *buks* 1 <Engl> /n/ 1 /pl -aat, *ṣabkaas, bikaas*/ box, blow, punch. 2 /no pl/ (sport of) boxing. *taḡaala nilḡab buks* let's do a little sparring.

بكس *bakkis* /vi/ to throw punches. *ḡaḡad yibakkis-lu lamma wiḡiḡ min ṭuul-u* he-kept on punching him until he fell flat. - vn *tabkiis*; ava *mibakkis*.

اتبكس *ṣitbakkis* /vi/ to be punched. - iva *mitbakkis*.

باكس *baakis* /vt/ 1 to box. 2 to have a fist fight with. - vn *mibaksa*; ava *mibaakis*.

اتباكس *ṣitbaakis* /vi/ 1 to box each other. 2 to have a fist fight with each other. - ava *mitbaakis*.

ب ك س<sup>2</sup>

بوكس *buks*<sup>2</sup> <Engl> /n/ 1 (also *buks'* furd) police wagon for transporting prisoners, black Maria, paddy wagon. 2 (also *garabiyya buks*) covered wagon. 3 (also *san'a buks*) vanity case or the like. 4 [*elec*] terminal box.

## ب ك س ت -

باكستان *bakistaan* /prop n/ Pakistan.

باكستاني *bakistaani* 1/n \*/ a Pakistani. 2 /adj/ Pakistani.

ب ك ش<sup>1</sup>

بكش *bakaf* /n/ trickery, bluffing.

بكاش *bakkaaf* /n \*/ bluffer.

بکش *bakkif* /vi/ to act fraudulently, fool, bluff. *ma-ibakkif-f' gāla ṣaxuu-k* don't take in your brother! -vn *tabkiif*; ava *mibakkif*.

مبکساتی *mibakkaṣaati* /n pl -yya/ = *bakkaaf*.

اتبکس *ṣitbakkif* /vi/ (impersonal) passive of *bakkif*. *mumkin yitbakkif galeek* you may be fooled. -iva *mitbakkif*.

ب ك ش<sup>2</sup>

بکسة *bukfa* <T *bokça*> /n pl -aat/ round water container of a *gooza* (see Pl.I, 10).

ب ك ش<sup>3</sup> see ب ك ا ش : *bikaaf*

## ب ك ش ر

بكنورية *bakṣuriyya* /n/ con game.

## ب ك ش ي ن

بکاشین *bakaṣiin* <It *beccaccino*> /coll n/ snipe.

بکاسینه *bakaṣiina* /unit n, pl -aat/ a snipe.

ب ك ك<sup>1</sup>

بک *bakk* (u) 1 /vt/ to ooze, exude. *b-aḥuṭṭ' raaṣ mifmif wi-raaṣ sukkar w-asiib-u l-ḥadd' ma ybukk' mayyit-u* I put a layer of apricots and a layer of sugar and leave it till it produces juice. || *wiff-u ḥa-ybukk id-damm* his face is flushed. 2 /vi/ to flow. *ṣid-dimḡa bakkit min ḡeen-u* tears streamed from his eyes. -vn *bakk, bakakaan*; ava *baakik*; pva *mabkuuk*.

بکة *bakka* /inst n, pl -aat/ a squirt, a drop.

اتبک *ṣitbakk* /vi/ to flow, be exuded. -ava/iva *mitbakk*.

(ب ك ك)<sup>2</sup>

بک *bukk* <prob Engl *pocket-book*> /n pl -aat/ small money purse.

بکة *bikka* <It *becco*> /n pl -aat, *bukuuk*/ small nozzle, jet.

## ب ك ل

بوکلة *bukla* <prob Fr *boucle*> /n pl -aat, *bukal*/ 1 lock (of hair), ringlet. 2 buckle.

## ب ك ل ا د

بکلاه *bakalaah* <It *baccalà*> /n/ dried and salted cod fish (eaten particularly during Lesser Bairam).

## ب ك ل ر -

بكالوريا *bakalurya* <Fr *baccalauréat*> [*obsol*] secondary school diploma.

بكالوريس *bakaluriyuus, 'bakaluryoos* /n pl -aat/ bachelor's degree in science or commerce.

## ب ك ل و

بکلو *bikalooh* <prob Fr> /n pl -aat/ piccolo.

## ب ك ل ي س

بکوليس *bukuliis* <Fr *piéd à coulisse*> /n pl -aat/ small-size Vernier caliper.

## ب ك ل ي ه

بوکليه *bukleeh* <Fr *bouclé*> /adj invar/ curly (of hair).

ب ك م<sup>1</sup>

بکم *bukm* /n/ dumbness.

بکم *bakam* /n/ dumbness.

أبکم *ṣabkam* /adj, fem *bakma*, pl *bukm*/ dumb.

ب ك م<sup>2</sup> see ب ا ك م : *baakim*

ب ک ن see ب ک ا ن : *bikaan*

## ب ك ن ب -

بکینودر *bakinbawdar* or *bikinbawdar* <Engl> /n/ baking-powder.

ب ك ي<sup>1</sup>

بکی *baka* (i) /vi/ to weep, lament. *bakit bi-damḡ il-ḡeen* she cried her eyes out. *ṣifkii-li w-ṣana ṣabkii-lak* let's commiserate together. *kutr il-ḥuzn' yḡallim il-buka* [*prov*] much sadness teaches weeping. -vn *buka, bika*; ava *baaki*.

¶ *baka gāla* to care for, as in *mif baaki gāla ḥaaga* not giving a damn, *b-abki gāla-bn-i wi-bn-i b-yibki gāla l-variib* [*prov*] I care for my son, but my son cares for the stranger (i.e. is ungrateful and fails to reciprocate),

*ʕilli yibki ʕad-dinya ydawwar ʕaleeha* [prov] he who cares about worldly things must look for them.

بکای *bakkaay* /adj \*/ given to weeping, always snivelling.

مبکی *mabka*: *haaʕit il-mabka* the Wailing Wall (in Jerusalem).

بکی *bakka* /vt/ to cause to weep. -vn *tabkiyya*; ava *mibakki*.

اتبکی *ʕitbaaka* /vi/ to pretend to weep or be sad. *bi-yitbaaku ʕal-ḥurriyya ʕafaan yidḥaku ʕan-naas* they pretend to be sad about (lost) freedom in order to deceive the people. -ava *mitbaaki*.

## (ب ک ی)

باکیه *bakya* <sup>1</sup> /n pl *bawaaki*/ **1a** arch. **1b** arcade. || *ʕil-bawaaki* street in Ataba famed for its arcades. **2** strip of metal bent into a curve.

باکیه *bakya* <sup>2</sup> /n pl -aat/ casing for a drawstring or cord.

## ب ک ی ا

بیکیا *bikya* shortened form of *rubabikya* (q.v.).

## ب ک ی ن

بکین *bikiin* /n/ Peking.

بکینی *bikiini* <sup>1</sup> /adj/ from or pertaining to Peking. *ʕil-baṭṭ il-bikiini* Peking duck.

## ب ک ی ن

بیکینی *bikiini* <sup>2</sup> /n/ bikini.

## (ب ک ی ه)

بیکیه *bikeeh* <Fr *piqué*> /n/ **1** quilting. **2** /adj invar/ quilted.

بوکیه *bukeeh* <Fr> /n pl -aat/ bouquet (usually large and arranged in a high basket stand).

## ب ل

بل *bal* <sup>1</sup> /conj/ **1** rather. *bi-yurfuḍ il-inḥirafaat di bal wi-yqawim-ha* he rejects these deviations, or rather, resists them. **2** /w preceding neg/ but rather. *ʕin-nuḡṭa ma b-tintifir-f' bal bi-tkawwin* the spot does not disperse, but rather builds up.

## ب ل ا

بلا *bala* <sup>1</sup> /prep/ without. *bala ʕafya* no kidding. *ʕilig min il-muulid bala ḥummuṣ* (he left the *muulid* without any chick-peas) he gained nothing from what should have been a profitable enterprise. **2** particle signalling prohibition or disapproval. *bala kalaam faariv* stop this nonsense! *bala xeeba* don't be stupid! -/repeated for

emphasis/ *bala ʕadab bala waksa* damn literature -it's all a farce!

## ب ل ا ج

بلاج *bilaaj* <Fr *plage*> /n pl -aat/ beach.

## ب ل ا د

بولاد *bulaad* <sup>1</sup> <P *pûlâd*> /n/ steel. *sady-u wala l-bulaad* (his cheek surpasses steel (in hardness)) ≈ he is very thick-skinned.

ب ل ا ش see ب ل ش : *balaaf*

## ب ل ا ط س

بیلاطس البنطی *bilaṭus il-bunṭi* /prop n/ Pontius Pilate.

## ب ل ا ق

بولاق *bulaaq* /prop n/ Boulak, a populous quarter in Cairo bordered on the west by the Nile. || *dool wala btuuḡ bulaaq* they are worse than people from Boulak (i.e. they behave in an extremely rowdy manner). - *bulaaq id-dakruur* low-class area in the west of Greater Cairo.

بولاقي *bulaaḡi* /adj \*/ pertaining to Boulak. *ʕit-tirḡa l-bulaaḡiyya* the Boulak Canal (later filled in and made into a street, it ran from el-Qulali district north through Shubra).

## ب ل ا ل

בלال *balaal*: *ḥalaal-i balaal-i* my own property.

## ب ل ب ا ه

بلیباه *bilibaah*: *fuṣl il-bilibaah* deception, sleight of hand. *ʕamalu ʕalayya fuṣl il-bilibaah* they put one over on me.

## ب ل ب ط

بلبط *balbaṭ* /vt and vi/ to splash about (in shallow water). - also *baṭbaṭ*. -vn *balbaṭa*; ava *mibalbaṭ*.

اتبلبط *ʕitbalbaṭ* = *balbaṭ*. -ava *mitbalbaṭ*.

## ب ل ب ع

بلبع *balbaḡ* /vt/ **1** to make into small round balls. **2** to nibble at (food). **3** to eat (opium or similar drugs). -vn *balbaḡa*; ava/pva *mibalbaḡ*.

بلبوع *balbuuḡ* /n pl *balaabiḡ*, *balabiḡ*/ **1** small pill-like ball. **2** tablet, pill (especially of drugs such as opium).

بلبوعه *balbuuḡa* = *balbuuḡ*.

اتبلبع *ʕitbalbaḡ* /vi/ passive of *balbaḡ*. -iva *mitbalbaḡ*.



**ب ل ب 1**

بلبل *balbil*<sup>1</sup> /vt/ to throw into confusion. *ma-tbalbil-f' ṣafkaar-i* don't confuse me! *ḡawziin yiḡmilu balbala fil-balad* they're trying to spread confusion in the country. -vn *balbala*; ava/pva *mibalbil*.

اتبلبل *ṣitbalbil* /vi/ to become muddled, be thrown into confusion. -ava/iva *mitbalbil*.

**ب ل ب 2**

بلبل *balbil*<sup>2</sup> /vi/ to emit mating cries (of a male goat). -vn *balbala*; ava *mibalbil*.

**ب ل ب (ب ل ب)**

بلبل *bulbul* <P *bulbul*> /n pl *balaabil*/ nightingale.  
بلبله *bilbila* <Copt> /n pl *balaabil*/ almost any small rounded hanging object (e.g., bobble, plug cock of a tap, small knob, small round bell).

**(ب ل ب و ص)**

بلبوص *balbuuṣ*<sup>1</sup> /n pl *balabiiṣ*/ [rur] ember. -also *baṣbuuṣ*.

بلبوص *balbuuṣ*<sup>2</sup> /adj pl *balabiiṣ*/ stark naked. -/adverbially/ *ṭallaḡ-ha balbuuṣ* (1) he brought her out stark naked. (2) he (made a deal with her that) left her empty-handed.

**ب ل ب ي ف**

بلوبيف *bulubiif* <Engl *bully beef*> /n/ corned beef or mutton.

**ب ل ت ت**

بلتة *balitta* <It> /n pl -aat/ artist's palette.

**ب ل ت ك**

بلتكانة *baltakaana* <It *baldacchino*> /n pl -aat/ frame supporting a pelmet or canopy, baldaquin. -also *baldakaana*.

**ب ل ت و ه**

بلاتوه *balatooh* <Fr *plateau*> /n pl -aat/ (film) set, studio.

**ب ل ت ي ك**

بولوتيكة *bulutiika* <perh T *politiika* from Gr> /n/ smooth talking, glib talking, cant.

**ب ل ت ي ن**

بلاتين *bilatiin* <Fr *platine*> /n/ 1 platinum. 2 [dent] amalgam. 3 = *bilatiina*.

بلاتينة *bilatiina* /n pl -aat, *bilatiin*/ [auto] contact breaker. -also *ṣablatiina*.

**ب ل ج 1** see ب ل ا ج : *bilaaj*

**ب ل ج 2** see ب ل ي ج : *buliiga*

**ب ل ج ي ك**

بلجيكا *baljiika* /prop n/ Belgium.

بلجيكي *baljiiki* 1 /adj \*/ Belgian. 2 /n \*/ a Belgian.

**ب ل ح**

بلح *balah* /coll n/ date(s). || *balah if-faam* finger-shaped pastries made of deep-fried leavened batter, soaked in syrup. - *la ṭaal balah if-faam wala ḡinab il-yaman* ≈ he did not manage to get either of the things he wanted. - *wikaalit il-balah* scrap market located in Boulak. - *ḡaraq balah* alcoholic drink distilled from dates. - *balah il-bahr* mussel(s).

بلحة *balaha* /unit n, pl -aat/ 1 date. *zayy il-balaha fiz-zoor* like a date in one's throat (of something intolerable). 2 date-shaped object. *balahit goozit it-tiib* a nutmeg. *balahteen il-miḡza* goat's pendants. *lamba balaha* small elongated light bulb (used mostly for chandeliers). *taxriiza balaha* [naut] back-splice. 3 motif in tent appliqué designs (see Pl.H, 10).

بلحاية *balahaaya* = *balaha*.

بلاح *ballaah* /n/ date-grower. *sana lil-fallaah wi-sana lil-ballaah* [prov] one year the date crop is good, the next the good luck goes to the farmer ≈ good luck moves from one to another.

بلّح *ballah* /vi/ to produce dates (of a palm tree). -vn *tabliḥ*; ava *miballah*.

**ب ل د 1**

بلد *balad* /fem n, pl *bilaad*/ 1 /sing and pl used interchangeably/ country, nation. *laazim nixalli wlad-na yḡibbu balad-hum* we must make our children love their country. *ḡuṇ' blad-na Ṣaḡsan ḡuṇ' fil-ḡaalam* the cotton produced by our country is the best in the world. *bilaad if-faam* the Levant. *bilaad barra* abroad. || (*ṭiliḡ fi-wiff-u*) *bilaad allaah li-xalḡ allaah* (he set off into) the big wide world (without any particular plan). - *fi-Ṣaaxir bilaad il-muslimiin* at the ends of the earth. 2 (home) village, town. *Ṣana raayih il-balad* I'm going to my village. *kull' balad fiha nuur* every town has electricity. *Ṣil-balad illi twaddi Ṣaḡsan mi-lli tḡiib* ≈ we can well do without him! || *Ṣibn' balad* (1) native, not a foreigner. *da miṣxawaaga da-bn' balad* he's not a foreigner, he's a

local. (2) one embodying the good qualities of the traditional classes, good sort, nice guy. - *da-nta baqeet ibn<sup>i</sup> balad* (1) you've become a man of the world. (2) you've become easy-going.

بلدی *baladi* /adj usu invar/ **1a** in traditional Egyptian style. *ṭabbaax baladi* local Egyptian-style cook. *raqs<sup>i</sup> baladi* local Egyptian-style dancing. *baladi ya niṣnaaḡ* [vendor's cry] wholesome mint! *waṣfaat baladi* (or *baladiyya*) folk remedies. *bi-yammuu bil-baladi* ... the native Egyptian name for it is .... || *ḡeef baladi* coarse whole-meal bread. - *samaad baladi* manure. - *samn<sup>i</sup> baladi* clarified butter. - *diraaḡ baladi* linear measure equal to 0.58 metres. **1b** native to Egypt (as opposed to *ruumi* or *safrangi*). || *gazar baladi* dark red variety of carrot. **2** common or garden, ordinary. *muftaaḡ baladi* an ordinary spanner. *kalb<sup>i</sup> baladi* a street dog. *manga baladi* a variety of small mango. **3a** of the (conservative) lower class (as opposed to what is modern and affected by external influence). *ṣil-ḡitta lli-ḡna sakniin fiha baladi fwayya* the area in which we live is a bit low-class. **3b** vulgar. *sitt<sup>i</sup> baladi ḡawi* a very vulgar woman.

بلدیة *baladiyya* /n pl -aat/ municipality.

بلدیات *baladiyyaat* /n/ person or persons coming from the same neighbourhood (as each other or as s.o. else). *dool baladiyyaat - ma tidxul-f<sup>i</sup> benhum* these people are from the same neighbourhood - don't interfere with them. *ṣir-raaḡil baladiyyaat-ak miṣ ḡa-yḡib-ḡa l-barr* that man from your village is not going to be reasonable. *baladiyyaat-ak waṣalu* the people from your home village have arrived. || *ṣabu l-baladiyyaat [deris]* an Upper Egyptian.

بلدی *baladii* -/n, always w pron suff/ = *baladiyyaat*.

## ب ل د<sup>2</sup>

بلادة *balaada* /n/ sluggishness, dullness, stupidity. *balaada fil-ṣiḡsaas* insensitivity.

بلید *baliid* /adj pl *bulada*/ sluggish, dull, stupid. *ḡiggit il-baliid mash it-taxta [prov]* the dull pupil busies himself cleaning the blackboard (so as to avoid answering questions) ≈ the incompetent cover up their inability by an appearance of activity.

أبلد *ṣablad* /el/ more/most dull or stupid.

بلد *ballid* /vi/ to become sluggish, apathetic or dull. - vn *tabliid*; ava *miballid*.

اتبلد *ṣitballid* = *ballid*. *taballud fil-ṣafkaar* apathy. - vn *taballud*; ava *mitballid*.

استبلد *ṣistablid* /vt/ **1** to consider sluggish or stupid. **2** to select for stupidity. - /vi/ **3** to be unresponsive, be

hard to handle (especially of animals). - vn *ṣistiblaad*; ava *mistablid*.

ب ل د<sup>3</sup> see ب ل ا د : *bulaad*

ب ل د ف see ب ر د ف - : *biladifeer*

ب ل د ك

بلدكانة *baldakaana* <It *baldacchino*> /n pl -aat/ frame supporting pelmet or canopy, baldaquin. - also *baltakaana*.

ب ل د و

بلدوزر *buldoozar* <Engl> /n pl -aat/ bulldozer.

ب ل د و س

بلدوس *balduus*, *baladoos* /n pl -aat/ [mech] portable lamp.

ب ل ز see ب ل و ز : *biluza*

ب ل س see ب ل ی ص<sup>1</sup> : *buliis*, *buliisi*

ب ل س ا ن

بلسان *balasaan* /n/ [bot] elder.

ب ل س ت ر

بلاستر *bilastar* <Engl> /n/ plaster, medical adhesive tape.

ب ل س ت

بلاستيك، بلاستك *bilastik*, *balastik*, *balastiik* <Engl> /n/ **1** plastic. **2** plasticized paint or varnish. *balastiik il-mayya* plastic paint to be mixed with water. - /adj invar/ **3** plastic. *kiis bilastik* a plastic bag. *ṣil-ṣarḡiyyaat il-bilastik* plasticized floor varnishes.

ب ل س م

بلسم *balsam* /n/ balsam.

ب ل س ن see ب ل س ا ن : *balasaan*

ب ل س ی ر

بلاسير *bilasiir* <Fr *placeur*> /n pl -aat/ cinema usher.

(ب ل س ی ه)

بلاسيه *bilaseeh* <Fr *placier*> /n pl -aat/ **1** sales representative. **2** cinema usher. - also *ṣablaseeh*.

بليسيه *biliseeh* <Fr *plissé*> /adj invar/ **1** pleated. **2** ribbed (of knitting).

## ب ل ش

بلاش *balaaf* 1 /w pron suff, *balaaf min-/* particle signalling 1a prohibition or the urging of discontinuance. *balaaf fitiima* no insults! *balaaf hizaar* stop fooling around! *balaaf yiruuḥu* they had better not go. *balaaf tixalli mraat-ak tiḥlaḡ min il-beet* you ought not to let your wife go out of the house. *ṣagib-lak il-kitaab walla balaaf* shall I bring you the book or not? *balaaf minnu* let's do without it! || *walla balaaf* par excellence, as in *ṣahu kida l-yuna walla balaaf* now that's what I call singing! 1b retraction of something previously stipulated. *balaaf il-ḡalam* - *haat ik-kitaab* bass never mind about the pencil - just bring the book. *mif ḡadra ṣaakul ir-ruzz*. - *balaaf baḡa* 'I can't eat the rice.' 'O.K. don't.' || *ṣahsan min balaaf* better than nothing. 2 /adj invar/ free. *ṣil ḡagaat il-balaaf ma-ḡadd 'f bi-yiḡtirim-ha* no-one properly values things that are free. - /elliptically/ *ṣil-balaaf kattar minnu [prov]* take amply from what is free. *bi-balaaf* (also *bi-balaafi*) for free, gratis. - /adverbially/ *ṣiddaa-ni k-kitaab balaaf* he gave me the book free. *ṣilli yiḡi balaaf yiruuḥ balaaf* ≈ easy come easy go. || *ya balaaf* how cheap! (often used ironically). - *raaḡ balaaf* to come to nothing, as in *taḡab-u raaḡ balaaf* his effort was in vain, *ṣil-ḡamlaa-di mif rayḡaa-lak balaaf* you won't get away with what you've done.

بلوسی *balluufi* [joc] /adv/ free, for nothing. *kalt' balluufi* I ate gratis.

## ب ل ش ف

بلسفی *bul/fufi* <perh Engl> /pl *balaffa/* 1 /n/ communist, bolshevik. 2 /adj/ 2a communist. 2b ruthless. بلشف *bal/fif* /vt/ 1 to convert (s.o.) to communism. 2 to cause (s.o.) to be corrupt or immoral. 3 to brainwash. - vn *bal/fafa*; ava/pva *mibal/fif*. ایتلسف *ṣitbal/fif* /vi/ 1 to become a communist. 2 to be corrupted. 3 to be brainwashed. - ava/iva *mitbal/fif*.

## ب ل ص

بلص *balas* ' (u) /vt/ to bribe. *ḡ-abluṣ-u rubḡ ' gneeh* I'll bribe him with twenty-five piastres. - vn *balṣ*; ava *baaliṣ*; pva *mabluṣ*.

بلصة *balṣa* /unit n, pl -*aat/* a bribe.

ایتبلص *ṣitbalas* ' /vi/ to be bribed. - iva *mitbiliṣ*.

ایتبلص *ṣinbalas* = *ṣitbalas* ' . - iva *minbiliṣ*.

## ب ل ص 2

بلص *balas* 2 (a) /vt/ [dent] to form, shape (a crown). - vn *balṣ*; ava *baaliṣ*; pva *mabluṣ*.

بلص *balṣ* /n/ [dent] crown-forming machine.

ایتبلص *ṣitbalas* 2 /vi/ [dent] to be formed, be shaped (of a crown). - iva *mitbiliṣ*.

## ب ل ص 3

بالوص *baluṣ* /n/ 1 marrow (of bones). 2 /pl *bawaliṣ/* mouthpiece of a wind instrument (see Pl.J, 17).

ب ل ص 4 see ب ل ل ا ص : *ballaaṣ*

ب ل ص 5 see ب ل ی ص : *buliṣ, buliṣi, buliṣa*

## ب ل ض م

بلمضم *balḡam* /vi/ 1 to scowl. *maa-lak mibalḡam kida - ma-tidḡak maḡaana* why are you scowling so - why not laugh along with us? 2 to stand up (to s.o. bigger than oneself). *naadir ṣinn il-muwazzaf yibalḡam maḡa l-mudiir* only rarely does an employee stand up to the director. - vn *balḡama*; ava *mibalḡam*.

## ب ل ط

بلط *biliṭ* /adj \*/ 1 blunt. *ṣazmiil naggaar bass' biliṭ* a carpenter's chisel, but blunt. 2 boorish, thick-skinned. بلاط *balaaṭ* /n/ 1 /coll n/ tile(s). || *ṣil-balaaṭ il-malaki* the royal court. - *ḡazzaar il-balaaṭ* head butcher (in a slaughterhouse). - *sukkar balaaṭ* sugar formed into large slabs. - *ṣeeh yaaxud ir-riiḡ min il-balaaṭ [prov]* (what can the wind take from the tiles?) there's nothing to be gained from it. - *ḡal-balaaṭ* see *balaaṭa*. 2 unploughed land.

بلاطة *balaaṭa* /n pl -*aat/* 1 /unit n/ a tile. || *ḡala balaaṭa* bluntly, as in *ḡibna-haa-lu ḡala balaaṭa* we didn't mince our words with him. - *ḡala l-balaaṭa* (also *ḡal-balaaṭ*) (1) stripped bare. (2) flat broke. 2 slab (of concrete). 3 surface in a mud oven upon which bread is baked (see Pl.C, 9).

بلط *ballaṭ* ' 1 /vt/ to tile, pave. *lissa ma-ballaṭuu-f ir-raṣiif* they still haven't paved the sidewalk. 2 /vi/ to be obstinate, refuse to budge. *ṣil-ḡarabiyya ballaṭit fis-sikka* the car came to a standstill on the way. *ballaṭit fil-xaṭṭ* she wouldn't co-operate. || *da mballaṭ-li fil-xaṭṭ* he's refusing to co-operate. - *ballaṭ ḡal-fluuṣ* he hung onto the money. - vn *tabliiṭ*; ava/pva *miballaṭ*.

تبلطة *tabliiṭa* /inst n, pl *tabaliṭ/* prepared surface of wooden planks (used, e.g., for a ramp or temporary bridge or roof).

مبلط *muballiṭ* /n \*/ tiler.

ایتبلط *ṣitballaṭ* /vi/ to be paved, be tiled. - iva *mitballaṭ*.

استبلط *ṣistablaṭ* /vt/ to consider (s.o.) thick-skinned. - vn *ṣisublaaṭ*; ava *mistablaṭ*.

## ب ل ط 2

بلطة *bulṭa* <It volta> /n pl *bulat*/ [naut] 1 tack, one of a series of tacking movements. 2 short voyage. || *qarab bulṭa* he took a stroll, he bummed around. بلط *ballaṭ*<sup>2</sup> /vi/ [naut] 1 to tack, beat about. 2a to beat up and down (outside a harbour). 2b to lie (off a harbour) with engines running waiting to dock. - vn *tabliṭ*; ava *miballiṭ*.

## ب ل ط 3

بلوط *balluut* /coll n/ oak(s). بلوطه *balluuṭa* /unit n, pl -aat/ an oak.

## ب ل ط 4

بلطه *balṭa* <T balta> /n pl *bulat*, *balṭaat*/ billhook, axe, hatchet. *waxid-ha bil-balṭa* he acts tough, he strong-arms his way around. See further under ب ل ط ج

## ب ل ط ج see also ب ل ط 4

بلطجي *balṭagi* <T baltaṭ> /n pl -yya/ 1 thug, bully. *laazim niḥarras minnu - da waad balṭagi* we must watch out for him - that kid is a bully. 2 [mil, obsol] pioneer. بلطج *balṭag* /vi/ 1 to become recalcitrant, become delinquent. *mibalṭaga ḡal-ṭugra* she's holding out on the rent. 2 to play truant (from school). - vn *balṭaga*; ava *mibalṭag*.

## ب ل ط و

بالطو *balṭu* <Fr paletot> /n pl *balaaṭil*/ overcoat.

## ب ل ط ي

بلطي *bulṭi* /n/ 1 /coll/ Nile perch (Tilapia sp.). 2 /pl *balatwa*/ [slang] person from Port Said. بلطيّة *bulṭiyya* /unit n, pl -aat/ a *bulṭi* fish. بلطيّاية *bulṭiyyaaya* = *bulṭiyya*.

ب ل ط ظ see ب ل و ظ : *baluuṣa*

## ب ل ع

بلع *balaḡ* (a) /vt/ to swallow. *bi-yiblaḡu n-nafas ḡaḡaan yibayyinu ṣinnuhum gidḡaan* they take in the smoke to show that they are tough guys. || *ḡaaga miḡ mabluuḡa* something unacceptable. - *baaliḡ radyu* ≈ very talkative. - *balaḡ riig-u* (1) to (take a short break to) catch one's breath. (2) to be reassured. - vn *balḡ*, *balagaan*; ava *baaliḡ*; pva *mabluuḡ*. بالوعة *baluuḡa* /n pl -aat, *bawalliḡ*/ drain. بلاعة *ballaaḡa* /n pl *balaliḡ*, *ballaaḡaat*/ 1 drain. || *ballaaḡit filuus* (1) a squanderer of money. (2) a drain

on one's financial resources. 2 plug-hole.

بلووعة *balluuḡa* /n pl -aat/ sewer, drain.

بلعية *bulleeḡa* /n pl -aat/ = *balluuḡa*.

مبلع *mablaḡ* /n pl *mabaaliḡ*/ [abus] mouth, gob.

اتبلع *ṭibbalaḡ* /vi/ to be swallowed. || *raagil ma-yitbiliḡ-ḡi min iz-zoor* a man who is hard to take, an insufferable man. - iva *mitbiliḡ*.

انبلع *ṭinbalaḡ* = *ṭibbalaḡ*. - iva *minbiliḡ*.

بلع *ballaḡ* /vt/ 1 to cause to swallow. *ballaḡt-u kalaam-u* I made him take back his words. 2 to wash down (e.g., food). *haat kubbaayit mayya ṣaballaḡ biha l-luḡma* get me a glass of water to help me swallow the food. 3 to bribe. - vn *tabliḡ*; ava/pva *miballaḡ*.

اتبلع *ṭibbalaḡ* /vi/ 1 to be made to swallow. 2 to be washed down (of, e.g., food). 3 to be bribed. - iva *mitbillaḡ*.

## ب ل ع م 1

بلعم *balḡam* /vi/ to blossom. - vn *balḡama*; ava *mibalḡam*.

## ب ل ع م 2

بلعوم *balḡuum* /n pl *balaga'im*/ gullet, oesophagus.

## ب ل غ 1

بلغ *balax* (u) /vt/ 1 to reach (of news etc.). *balax-na xabar wafaat-u* news of his death reached us. 2 to attain. *ṣin fa-lla tublux ṣamal-ak [women]* may you realize your hopes! *lissa ma-balax-ḡi sitt i sniin* he's not yet six years old. - /vi, also imperf *yiblaḡ*/ 3 to reach puberty. - vn *buluux*, *mablaḡ*, *bilaax*<sup>1</sup>; ava *baalix*.

بلوغ *buluux* /n/ puberty.

بلاغ *bilaax* = *buluux*.

بلاغ *balaax* /n pl -aat/ 1 [leg] official complaint to the police or a magistrate. 2 communiqué. 3 [obsol] roll of attendance (at el-Azhar University).

بالغ *baalix*<sup>1</sup> 1 /n\*/ adult. 2 /adj\*/ extreme, extensive. *garḡ i baalix* serious wound.

بلاغة *balaaxa*<sup>1</sup> /n/ rhetoric. *naḡw i w-balaaxa* grammar and rhetoric.

بلاغى *balaaxi* /adj/ rhetorical. *ṣuwar balaxiyya* rhetorical images.

بليغ *balix* /adj\*/ and pl *bulaxa*/ eloquent.

أبلغ *ṣablaḡ*<sup>1</sup> /el/ more/most eloquent.

مبلغ *mablaḡ* /n pl *mabaalix*/ 1 amount, sum (usually of money). *ṣiddet-lu fiik bi-mablaḡ ḡafara gneeh* I gave him a cheque to the amount of ten pounds. 2 (large) amount, (great) extent. *ṣil-masaafa kaanit mablaḡ* it was a considerable distance. *ḡaḡaan tiḡrafi mablaḡ*

*hubb-i liiki* so that you should know how much I love you.

بَلَّغَ *ballax* /vt/ 1 to tell or communicate (s.th.) to (s.o.). *ḥadd' ballax-ak il-xabar* has anyone told you the news? 2 to report (an offence etc.). *ballaxt is-sirqa lil-buliis* I reported the theft to the police. 2b to report to (the police etc.). *ballaxt il-buliis bis-sirqa* I reported to the police about the theft. 3 to cause the attainment of. *ṭuult il-baal tiballax il-ṣamaal [prov]* ≈ everything comes to him who waits. -vn *tabliix*; ava *miballax*, *muballix*†.

مَبْلَغَ *muballix* /n \*/ informant.

بَالِغَ *baalix*² /vi/ to exaggerate. *ṣinta kull' ḥaaga tbaalix fiiha* you exaggerate in everything. *di ṣarqaam mubaalax fiiha fwayya* these figures are somewhat inflated. -vn *mibalva*, *mubalva*; ava *mibaalix*, *mubaalix*; pva *mubaalax*†.

أَبْلَغَ *ṣablaṣ*²† = *ballax* 1. -vn *ṣiblaax*.

## ب ل غ

بُلْغَة *bulva*, *balva* /n pl *bulax*, *bulvaat*, *balvaat*/ pair of men's leather backless slippers (see Pl.F, 6). || *manquuḡ il-bulax* poor quality liquor, rot-gut.

## ب ل ر

بُلْغَارِيَا *bulvarya* /prop n/ Bulgaria.

بُلْغَارِي *bulvaari* 1 /adj \*/ Bulgarian. 2 /n \*/ a Bulgarian. 3 /n, no pl/ the Bulgarian language.

## ب ل غ م

بَلْغَمَ *balvam* /n/ mucus, phlegm, sputum.

بَلْغَمِي *balvami*: *mazaag* (or *ṭabḡ*) *balvami* a phlegmatic temperament (one of the four cardinal humours).

## ب ل ف

بَلَفَ *balaf* (i) <poss Engl> /vt/ to bluff, take in. -vn *balf*, *balafaan*; ava *baalif*; pva *mabluf*.

بَلْفَة *balfa* /inst n, pl -aat/ a bluff, a deception.

بَلْفَاجِي *balfagi* /n pl -yya/ bluffer, deceiver.

بَلَّافَ *ballaaf* /n \*/ sweet-talker, deceiver, bluffer.

اتِبَلَفَ *ṭibalaf* /vi/ to be bluffed, be taken in. -iva *miṭbilif*.

## ب ل ف

بَلْفَ *balf* <Engl> /n pl *buluuf*, *bulúfa*/ valve.

## ب ل ق ان

الْبَلْقَان *ṣil-balqaan* /prop n/ the Balkans.

## ب ل ك

بُلُوكَ *buluk* (also *bulukk*¹) <T *bölük*> /n pl *bulukaat*, *bulukkaat*/ [police and mil, obsol] company. *buluk ṣamiin* company quartermaster-sergeant. *bulukaat in-niṣaam [obsol]* riot police (subsequently styled *ṣil-ṣamn il-markazi*).

## ب ل ك ا ر

بَلَاكَار *balakaar* <Fr *placard*> /n pl -aat/ wall-cupboard.

## ب ل ك ك

بَلَكَّ *balakk*, *bilakk* <prob Engl *black*> /n/ tar, pitch, bitumen.

بَلَكَّةَ *balakka* <It *placca*> /n pl -aat/ 1 [elec] insulating disc. 2 [plumb] washer. 3 [naut] escutcheon.

بُلُوكَ *bulukk*² <Engl *block*> /n pl -aat/ 1 block of buildings. 2 (also *kufk*¹ *bulukk*) railway signal-box. *ḡaamil bulukk* signalman. 3 *bulukk*¹ *noot* writing pad.

² ب ل ك ك see ب ل ك : *bulukk*¹

## ب ل ك ل

بُلْكِي *bulkili* /prop n/ residential quarter in Alexandria to the east of Stanley, and summer quarters of the government under the monarchy.

## (ب ل ك و ن)

بَلْكُون *balkoon*, *balakoon* <perh Fr *balcon*> /n/ balcony or back stalls (in a cinema or theatre).

بَلْكُونَة *balkoona*, *balakoona* <perh It *balcone*> /n pl -aat/ 1 balcony. 2 platform (e.g., of a high-wire performer).

## ب ل ك ي

بَلْكِي *balki* <T *belki* from P> /adv/ perhaps, maybe.

## ب ل ل

بَلَّ *ball* (i) /vt/ 1 to moisten, dampen, wet. *laazim tibill ir-ruḡaaḡ bi-farbaat* you should moisten the *ruḡaaḡ* with syrup. *saḡaat il-ḡayyil yibill' nafs-u* sometimes the child wets himself. *ṣaḡr-i lissa mablul* my hair's still wet. || *ball' riig-(u)* (1) to wet one's whistle. (2) to give (s.o.) respite. - *ball if-farbaat* he diluted the syrup to make a sweet drink. 2 to soak. *tibill il-fuul li-ḡaayit ma ynabbt* you soak the broad beans until they sprout. || *bill-u wi-frab mayyit-u* (soak it and then drink the water) ≈ it's not worth the paper it's written on (of a worthless document or written paper; reference to the folk cure of drinking water in which a written charm has

been soaked). 3 to embarrass. *ʕinta ballet-ni ɢuddaam xaqibt-i* you embarrassed me in front of my fiancée. - vn *ball*, *balla*, *balal*, *balalaan*; ava *baalil*; pva *mabluul*.  
 بلة *balla* 1 /inst n, pl -aat/ a moistening, a wetting.  
 2 /vn/ || *zawwid it-tiin balla* ≈ he made things go from bad to worse. 3 /n pl *bilal*/ bundle (of reeds, for making a mat).

بلل *balat* /n/ moisture.

بليلة *biliila* /n/ dish of stewed wheat eaten with milk and sugar. *biliila farkasiyya* a *biliila* made with unhusked green wheat.

مبلة *maballa*: *zawwid il-maballa tiin* ≈ he made things go from bad to worse.

اتبل *ʕitball* /vi/ 1 to become moist or damp. 2 to be or become soaked. || *ma-titball 'f fi-buɢɢ-u fuula* (a broad bean can't be soaked in his mouth) he can't keep his mouth shut. 3 to be or become embarrassed. - ava/iva *mitball*.

انبل *ʕinball* = *ʕitball*. - ava/iva *minball*.

بلل *ballil* /vi/ to moisten slightly. *tiballil il-ɢumaaf wi-baɢdeen tikwii* you dampen the cloth and then iron it. - vn *tabliil*; ava/pva *miballil*.

## ب ل ل 2

بل *bull* <poss Engl mil slang *bull*> /n/ [mil] khaki webbing.

## ب ل ل اص

بلاص *ballaaʕ* /n/ 1 *kafr ʕil-ballaaʕ* /prop n/ a village near Qena in Upper Egypt, known in particular for its clay deposits. || *min kafr il-ballaaʕ* oafish. — /pl *balaliʕ*/ 2 (also *ballaaʕi*) large two-handled earthenware pitcher (see Pl.A., 10). 3 clumsy and stupid person, oaf.

بلاص *ballaaʕi* = *ballaaʕ* 2.

## ب ل ل ان

بلانة *ballaana* <Gr *balaneus*> /n pl -aat/ female bath-attendant and masseuse.

## ب ل ل و

بلو *ballu* <perh Engl> /n/ hullabaloo. *ɢaamil ballu* he's making a big fuss.

## ب ل ل و ر 1

بلورة *balluura* 1 <Engl> /n/ [anat] pleura.

ب ل ل و ر 2 see ب ل و ر: *balluur*, *balluura* 2, *balluuri*

ب ل ل و ش see ب ل ش: *balluufi*

## ب ل ل و ن

بلون *balloon* <It *pallone*> /n pl -aat, *balaliin*/ balloon. - also *baloon*.

بلونة *balloona* = *balloon*. - also *baloona*.

## ب ل ل ي ن

بليين *balliin* <Lat> /n pl *balaliin*/ [Chr] pallium.

## ب ل م

يلم *balam* /adj invar/ dim-witted.

يلم *ballim* /vi/ to be or become aghast, stupefied or sullen. - vn *tabliim*; ava *miballim*.

تبليمة *tabliima* /pl -aat/ instance noun of *tabliim*. *ʕamma kaan miballim hittiit tabliima* he was absolutely staggered.

اتيلم *ʕitballim* /vi/ to be stupefied, become stupid. *tugɢud tiɢallim fil-mitballim yiɢbah naasi* [prov] no matter how much you try to teach the dimwit he turns out not to have learned a thing. - ava *mitballim*.

استيلم *ʕistiballim* 1 /vi/ to be or become stupefied or mystified. - ava *mistiballim*.

ب ل م ث see ب ل م و س: *balmoosi*

## ب ل م ر

بلمر *balmar* <Engl> /vt/ [chem] to polymerize. - vn *balmara*; ava/pva *mibalmar*.

اتبلمر *ʕitbalmar* /vi/ [chem] to be polymerized. - iva *mitbalmar*.

## ب ل م س ل

بليمسول *bilimsul* <Engl>: *ɢalaama blimsul* [naut] Plimsoll line.

## ب ل م ن

بلمان *bulman* <Engl *pullman*> /n/ overland express bus.

## ب ل م و س

بلموئي *balmoosi* <Engl> /n pl *balamiis*/ [Chr] a member of the Plymouth Brethren.

## ب ل م و ط

بلاموطي *balamooṭi*: *raaḥ balamooṭi* to be in vain, go for nothing.

ب ل ن 1 see ب ل ل ان: *ballaana*

ب ل ن 2 see ب ل ل و ن: *balloon*, *balloona*

<sup>3</sup> ب ل ن see ب ل ل ی ن : ballin

<sup>4</sup> ب ل ن see ب ل و ن <sup>1</sup> : baloon<sup>1</sup>, baloona

<sup>5</sup> ب ل ن see ب ل و ن <sup>2</sup> : baloon<sup>2</sup>, baluun

ب ل ن ت

بلنتی bilinti, bilanti <Engl> /n pl -yaat, -haat/ [soccer] penalty, penalty kick.

ب ل ن ج

بلنجه balanga /n pl -aat/ [agric] metal rod by which the depth of a ploughshare may be adjusted (see Pl.D, 19).

ب ل ن د

بولندا bulanda /prop n/ Poland.

بولندی bulandi 1 /adj \*/ Polish. 2 /n \*/ a Pole. 3 /n, no pl/ the Polish language.

ب ل ن ص see ب ل ن ص : balanş

( ب ل ن ش )

بلانس balanş<sup>1</sup> or balanş<sup>1</sup> <Fr planche> /n pl -aat/ table top.

بلانس balanş<sup>2</sup> or balanş<sup>2</sup> <Fr blanche> /n pl -aat/ [mus] minim, half note.

بلانسه balanşa <perh Fr planche> /n pl -aat/ [theat] box in which coloured lights are fixed on the stage.

ب ل ن ش -

بلانسیطه balanşiiqa <Fr planchette> (surveyor's) plane-table.

( ب ل ن ص )

بلنص balanş<sup>1</sup> /n pl -aat, balaaniş/ (powered) fishing boat.

بلنص balanş<sup>2</sup> <perh Fr balance> /n pl -aat/ 1 somersault. qarab balanş<sup>1</sup> fil-hawa he turned over in mid-air. 2 balance-wheel (in a watch or clock).

ب ل ن ك و

بلانكو balanku <It palanco> /n/ [naut] tackle. balanku kawirta deck tackle. balanku migwiz double whip.

ب ل ن م -

بلانیمتر balanimitr <Fr> /n pl -aat/ [geom] planimeter.

ب ل ه

بله balah /n/ idiocy.

أبله ʿablah /adj, fem balha, pl bulh, bulaha/ idiotic, imbecilic.

ب ل ه ر -

بلهارسیا bilharsiya, bilharisya (also bilharsa, harsa<sup>1</sup>) <prop n Bilharz> /n/ [path] bilharziasis, schistosomiasis.

ب ل و see ب ل ی <sup>1</sup> : balwa

ب ل و ر

بلور balluur /n/ cut glass, crystal. - also bannuur.

بلورة balluura<sup>2</sup> /unit n, pl -aat/ piece of crystal. balluurit ʿarabeeza plate-glass table top. - also bannuura.

بلوری balluuri /adj/ crystalline.

بلور balwar /vt/ 1 to cause to crystallize. sukkar mibalwar granulated sugar. 2 to summarize, epitomize, bring into focus. - vn balwara; ava/pva mibalwar.

اتبلور ʿitbalwar /vi/ to crystallize. - ava mitbalwar.

ب ل و ز

بلوزه biluza, bilooza <It blusa> /n pl -aat/ 1 blouse. 2 (woman's) sweater.

ب ل و ظ

بالوظه baluuzā <T palūze from P> /n/ 1 smooth pudding based on cornstarch, sugar and water. 2 [abus] fat slob.

ب ل و ف ر

بلوفر buloofar, buloovar <Engl> /n pl -aat/ pullover, sweater.

ب ل و ك see ب ل ك and ب ل ك ك <sup>1</sup> : bulukk<sup>1</sup>, bulukk<sup>2</sup>

ب ل و ن <sup>1</sup>

بلون baloon<sup>1</sup> <poss It pallone> /n pl -aat/ balloon. - also ballooon.

بلونة baloona = baloon. - also balloona.

ب ل و ن <sup>2</sup>

بالون baloon<sup>2</sup>, baluun <Fr ballon> /n/ brandy snifter.

ب ل ی <sup>1</sup>

بلی bili (a) /vi/ to wear out, become rotten. - vn bila; ava haali.

بلی bala<sup>2</sup> (i) /vt/ to afflict. yibli w-ygiin God (both)

afflicts (us) and helps (us to withstand the ordeal). - /the literary passive occurs/ *ʕiza buliitum fa-statiru [prov]* when you have been afflicted (with being a sinner) don't advertise it. - vn *bala*; ava *baali*; pva *mabli*.

بلاء *bala* /n/ 1 calamity, affliction. *wuquuɣ il-bala wala ntiɣaar-u [prov]* the occurrence of calamity is preferable to anticipation of it. 2 serious skin disease (e.g., mange).

بلوة *balwa* /n pl *balaawi*/ calamity, misfortune, disaster. *ʕeeh il-balaawi di* what's all this mess? *gat-ak balwa* ≈ may misfortune befall you! *min ʕaaf balwit veer-u haanii ɣalee balwit-u [prov]* one's own misfortunes can be insignificant in comparison with those of others. *ʕil-balwa tɣumm<sup>i</sup> wir-rahma txuɣɣ* affliction is for all, while mercy is for individuals. || *raagil balwa* (1) a clever devil. (2) a thorough pest.

بليّة *baliyya* /n/ calamity, misfortune, disaster. - /adjectivally/ *raagil baliyya* a wretched man.

اتبل *ʕitbala* /vi/ to be afflicted. - iva *mitbili*.

انبل *ʕinbala* = *ʕitbala*.

اتبلي *ʕitballa* /vi/ [*abus*] to make an accusation, knowing it to be false. *ʕitballa ɣalayya bi-ʕinn<sup>a</sup> ɣalayya gneeh* he falsely accused me of owing a pound. - ava *mitballi*.

ابتلي *ʕibtala* 1 /vt/ to afflict. *rabb-i-na yibtilii-k bi-muɣiiba* may God afflict you with a disaster! 2 to be afflicted. *il-balaawi lli btaleena biha* the calamities we have suffered. - vn *ʕibtila*; ʕva/pva *mibtili*; pva *mubtali<sup>i</sup>*.

## ب ل ی 2

بال *baal* /n/ mind. *da kalaam ma-gaa-ʕi ɣala baal-i* such a thing never crossed my mind. *raah ɣan baal-i* it slipped my mind. *ʕaddii-k ʕariiha ma-kat ɣal-baal* I'll give you a beating such as you never dreamed of. *ʕin fa-lla muul illi f-baal-ak* I hope you attain what you have in mind. || *ʕawwil baal-u* he was patient. - *baal-u waasig* (1) he is tolerant. (2) he has no idea of time, he is hopelessly unpunctual. - *ʕaahib baleen kaddaab (w-abu talaata mnaafiq) [prov]* ≈ one who tries to do two things at once is fooling himself (and he who tries to do three fools himself even more). - *xad* (or *xalla*) *baal-u* to be mindful, pay attention, take note, as in *ma-xadt<sup>i</sup>-f baal-i mil-hikaaya di* I didn't think of that, *xud baal-ak lamma ʕakallim-ak* pay attention when I speak to you! *xud baal-ak wi-nta mɣaddi f-ʕaariɣ* watch out while you're crossing the street! *ʕana waaxid baal-i* (1) I'm on my guard. (2) I'm paying attention. (3) I'm quite well aware, *xud baal-ak mif-ʕanɣa ɣala ma*

*ʕagiib ɣilbit sagaayir* keep an eye on the bag while I get a packet of cigarettes! *xad* (or *haɣɣ<sup>i</sup>*) *fi-baal-(u)* /usu w neg/ to become perturbed, become concerned, as in *ʕiftakart innaha ʕaaga basiiɣa ɣumt<sup>i</sup> ma-xadt<sup>i</sup>-f fi-baal-i* I thought it a simple matter so I didn't get anxious. - *ɣaal fi-ɣaɣɣ<sup>i</sup> baal-u* he thought to himself. - *ʕilli baal-ak fi-* the you-know-what, as in *gibt illi baal-ak fii* did you bring the you-know-what? - *min illi baal-ak fii* ≈ of the you-know-what sort, as in *dool banaat mi-lli baal-ak fiihum* you know what sort of girls they are! - *baal-ak* you know (what?), as in *baal-ak - ʕana wɣiɣt<sup>i</sup> f-hubb-a-ha* you know what? I've fallen in love with her! *baal-ak baɣa law ruhna w-laɣeena l-ɣaqr<sup>i</sup> mifi* you know what, if we go and find the train has left (we'll be in a fix).

|| *ɣala baal ma* and *ɣa-baal ma* /conj/ (1) until. *ʕistannaa-ni ɣala baal m-aagi* wait for me until I come. (2) by the time that. *ɣala baal ma geet kaan rawwah* by the time I came, he had gone home.

بالى *baala* <sup>2</sup> /vi/ to care, pay heed. - vn *mubalaa*; ava *mubaali*.

## ب ل ی 3

بليّة *bilya* <It *biglia*> /n pl *bilay*, *bilyaat*/ 1 marble, small ball. *bilya xafab* small wooden knob. 2 rolling-pin.

بلي *bily* /coll n/ marble(s). || *rummaan bily* ball-bearings. - *naftaliin bily* moth-balls.

## ب ل ی ت -

بلياتشو *bilyatfu* <It *pagliaccio*> /n pl -aat/ jester, clown.

## ب ل ی ج

بوليجّة *buliiga* <It *puleggio*> /n pl -aat/ [*naut*] sheave (of a block).

## ب ل ی ر -

بلياردو *bilyardu* <It> /n/ billiards.

## ب ل ی ص 1

بوليس *buliis* (also *buliis*) <prob Fr> /n/ police. *ɣaskari buliis* a policeman. *ʕil-buliis id-dawli* Interpol. *buliis ɣarbi* military police.

بوليسي *buliisi* (also *buliisi*) /adj/ pertaining to police. *riwaaya buliisiyya* a detective story.

## ب ل ی ص 2

بوليصّة *buliisa* <It *polizza*> /n pl *bawaaliis*, *bawaliis*,



*buliṣaat/* bill. *buliṣit taṣmiin* insurance policy document. *buliṣit faḥn* bill of lading.

## ب ل ی ه

*baleeh* <prob Fr> /n/ ballet.

## ب م

*bim*: *gaal bim* to utter a word (of protest), as in *ṣiwga tquul bim* not a peep out of you! *ma-ḡal-f' bim* he didn't make the slightest protest.

ب م ب<sup>1</sup>

*bumba*<sup>1</sup> <It *bomba*> /unit n, pl -aat/ 1 percussion fire-cracker. 2↓ *bomb*. || *ṣiddaa-li bumba* he played a dirty trick on me.

*bumb* /coll n/ 1 percussion fire-crackers. 2↓ *bombs*. || *zayy il-bumb* great, fantastic, as in *ṣijḥit-i zayy il-bumb* my health is fantastic!

ب م ب<sup>2</sup>

*bumba*<sup>2</sup> <It *pompa*> /n pl -aat/ pump.

ب م ب (ب<sup>3</sup>)

*bamba*<sup>1</sup> <T *pembe*> /adj invar/ pink, rose-coloured. *bamba msaxsax* shocking pink. - also *banba*, *banbi*.

*bamba*<sup>2</sup>: *ṣiqaaḡ bamba [mus]* rhythmic mode in 4/4 time consisting of two strong beats of one count each, followed by a rest and a weak beat of half a count each and a rest of one count.

*bamba*<sup>3</sup> given name (usually female). || *wilaad ḡali bamba* street acrobats.

ب م ب اش see ب ن ب اش : *bimbaafi*

ب م ب اغ see ب ن ب اغ : *bumbaax*

## ب م ب و

*bambuu*, *bambu* <perh Engl> /n/ bamboo cane. *karaasi bambu* cane chairs.

## ب م ب و ط

*bambuuti* <Engl *bumboat*> /n pl -yya/ port trader who effects sales from a small boat to passengers on board ship.

ب م ب ون<sup>1</sup>

*bumboon* <prob Fr> /n/ 1 pompon, fringing with beads or tassles (used in the decoration of upholstery). 2 [bot] pompon.

ب ن ب ون see ب م ب ون<sup>2</sup> : *bumbooni*, *bumbunaaya*, *bumbuniira*

## ب م ب ی ه

*bumbeeh* <Fr *bombé*> /adj invar/ convex, rounded.

## ب م و ل

*bimool* <Fr *bémol*> /n pl -aat/ [mus] flat. *nuṣṣ' bimool* half flat - also *mull*.

## ب م ی

*bamya* /n/ okra. || *di ṣumuur bamya* this is all corruption.

ب ن see ب ن ی<sup>1</sup> : *binaaṣ*, *binaaṣan*, *bannaaṣ*

## ب ن ب

*banba* <T *penbe*> /adj invar/ pink, rose-coloured. *banba msaxsax* shocking pink. - also *bamba*.

*banbi* = *banba*.

## ب ن ب اش

*binbaafi*, *bimbaafi* <T *binbaşı*> /n pl -yya/ [obsol] army rank equivalent to lieutenant-colonel (replaced by *muqaddam*). - also *bikbaafi*.

## ب ن ب اغ

*bumbaax* <T *boyun bağı*> /n pl *banabiiv*/ bow-tie.

## ب ن ب ون

*bumbooni* or *bunbooni* <It *bomboni*> /coll n/ sweet(s), candies.

*bumbuuna* or *bunbuuna* /unit n, pl -aat/ a sweet, a candy.

*bumbunaaya* or *bunbunaaya* = *bumbuuna*.

*bumbuniira* or *bunbuniira* <It *bomboniera*> /n pl -aat/ covered candy-dish.

ب ن ت<sup>1</sup>

*bint* (also, less formally, *bitt*) /n pl *banaat*/ 1 girl. *madrasit banaat* a girls' school. *ṣikfi g-garra ḡala fumm-ā-ha tiṭlaḡ il-bint' l-ṣumm-a-ha [prov]* ≈ just as a jar will only turn out what it was filled with, so a girl will always take after her mother. || *ṣil-bitt' mraat-i* ≈ my little wife, the little old girl. 2 daughter. *bint<sup>a</sup> ḡamm* female paternal first cousin. || *ya bint-i* form of address to a woman -younger than the speaker. 3 virgin.

4 queen (in cards). — for other phrases beginning with *bint* (e.g., *bint<sup>i</sup> naas*), look up the second component of the phrase. see further under **ب ت ت 2**

بناتی *banaati* /adj invar/ 1 pertaining to girls, girlish (of clothes, games, manners etc.). 2 seedless (of fruit). 3 young (of beef).

بنوت *binuut*: *bint<sup>i</sup> bnuut* a virgin.

بنوة *bannuuta* /adj invar/ sissyish. *walad bannuuta* an effeminate boy.

**ب ن ط 2** see **ب ن ط**: *bunt*

**ب ن ا ج**

بونتاج *buntaaj* <perh Fr *pointage*> /n/ [*print*] final re-touching of zinc plate.

**ب ن ت س -**

بانتسبانيا *bantisbanya* <It *pan di Spagna*> /n/ sponge cake.

**ب ن ت ف ل**

بنتوفلی *bantufli* <It *pantofoli*> /n/ 1 /coll/ slippers. 2 /pl *bantuflaat*/ pair of slippers.

**ب ن ت ك -**

بنتكستی *bintikusti* <Gk *pentêkostê*> /n/ [*Chr*] Pentecost.

**ب ن ت و**

بنتو *bintu* <It *venti*> /n pl -*haat*/ [*obsol*] twenty-franc piece, Napoleon.

**ب ن ت و ت**

بنتوت *bantuut* <prob Copt> /n pl *banatiit*/ peg on the beam of a plough, or of a *saqya*, for the attachment of harness (see Pl.D, 13). - also *ʔantuut*, *lantuut*.

**ب ن ت ی ك**

بنتيك *bantiik* /n pl *banatiik*/ strip of low-lying land alongside a dyke. - also *bankiik*.

**ب ن ج 1**

بنج *bing* /n/ anaesthetic. *duktuur bing* anaesthetist. *bing<sup>i</sup> kulli* general anaesthetic. *bing<sup>i</sup> mawdigi* local anaesthetic.

بنج *bannig* /vt/ to anaesthetize. - vn *tabniig*; ava/pva *mibannig*.

اتبنج *ʔibannig* /vi/ to be anaesthetized. || *kal wi-tbannig* he stuffed himself silly. - iva *mitbannig*.

**ب ن ج 2**

بنج *bang* <P *panj*> /n pl -*aat*/ five (on dice etc.).

**ب ن ج ب -**

بنج بونج *bingibung* <Engl> /n/ ping-pong.

**ب ن ج ر**

بنجر *bangar<sup>1</sup>* <T *pancar*> /n/ beetroot. *bangar is-sukkar* sugar beet.

بنجر *bangar<sup>2</sup>* /vi/ to become bloated, become full. *kal wi-bangar* he ate until he reached near bursting. - vn *bangara*; ava *mibangar*.

**ب ن ج ز**

بنجوز *bunguz* <Engl> /n/ bongo drums.

**ب ن ج ق**

بنجق *bangaq* /n pl *banaagiq*/ peg-box (of a musical instrument, see Pl.J, 8).

**ب ن ج و ر**

بونجور *bunjuur* <Fr *bonjour*> /interj/ good day!

**ب ن د 1**

بند *band* <T *bend* from P> /n pl *binuud*/ article, item, clause, paragraph (of a law, contract etc.). *ʔil-band<sup>i</sup> ma-yismah-f* (1) the (budget) item does not permit it. (2) the money won't stretch that far. *h-ahutt-a-ha taht<sup>i</sup>* *band il-badalaat* I'll charge it to allowances. *ʔil-masaaʔil di tudxul fi-bnuud il-hurriyya f-faxxiyya* these matters fall into the categories of personal liberty. بند *bannid* /vt/ to itemize, list, categorize. - vn *tabniid*; ava/pva *mibannid*.

اتبند *ʔibannid* /vi/ to be itemized, be categorized. - iva *mitbannid*.

**( ب ن د ) 2**

باندۀ *banda* <prob It *banda*> /n pl -*aat*/ decorative band on clothes.

بندۀ *binda* /n pl *bindal* [*naut*] bollard.

**ب ن د ا ج**

بنداج *bindaaj* (also *bindaaf*) <Fr> /n pl -*aat*/ bandage.

ب ن د ا ج see **ب ن د ا ج**: *bindaaf*

**ب ن د ر 1**

بندر *bandar* <P *bandar*> /n pl *banaadir*/ 1 (large) town. *sittaat il-bandar* the ladies of the town. 2 [*obsol*]

police headquarters of a town (as distinct from a *markaz*, the police headquarters of the surrounding villages). *h-awaddii-k il-bandar* I'll take you to the police (said in a town).

بندری *bandari* /adj \*/ [obsol] coming from or pertaining to a *bandar*.

<sup>2</sup> بند دور see بند دور: *banduur*, *banaduura*, *banduura*

<sup>3</sup> بند در see بند در: *bandiir*, *bundeera*

### بندق

بندق *bunduq* /coll n/ hazelnut(s).

بندهة *bunduqa* 1 /unit n, pl -aat/ a hazelnut. 2 /n pl *banaadiq*/ [rur] rifle, large gun.

بندقی *bunduqi* /n/ 1 Venetian sequin. — /adj invar/ 2 24-carat (of gold). 3 hazel, red-gold (in colour).

بندهة *bunduqiyya* /n pl *banaadiq*/ rifle, shotgun. *bunduqiyyit raff* shot-gun. *bunduqiyyit hawa* air-gun.

البندهة *il-bunduqiyya* /prop n/ Venice.

### بندون

بندنئیف *bandantiif* <Fr *pendentif*> -aat/ necklace with a medallion or pendant. - also *banʔantiif*.

### (بندور)

بندور *banduur* /n pl *banadiir*, *banduraat*/ hair-spring of a watch.

بندهة *banaduura*, *banduura* <It *pomodoro*> /coll n/ [rur] tomato(es).

### بندول

بندول *banduul*, *bandoor* <Fr *pendule*> /n pl *banadiil*, *bandulaat*/ pendulum.

### (بندیر)

بندیر *bandiir* /n pl *banadiir*/ tambourine.

بندهة *bundeera* <It *bandiera*> /n pl *banadiir*/ 1 flag, banner. 2 taxi-meter flag.

### بنر

بنور *bannuur* /coll n/ (thick) glass, cut glass, crystal. || *ya ʔabaq bannuur* ≈ you pretty thing! (flirtatious remark to a girl).

بنورة *bannuura* /unit n/ 1 /pl -aat/ any thick piece of glass. *bannuurit ʔarabeeza* a glass table top. 2 /pl *bananiir*/ 2a glass water container of a water-pipe (see Pl.I, 5). 2b [slang] 'drunkard's bottle', a round bottle (of spirits) containing approximately a quarter of a pint.

بنر *bannar* /vt/ to polish (e.g., leather) by rubbing with a cylindrical block of glass. || *wiff' mbannar* a face glowing with health. - vn *tabniir*; ava/pva *mibannar*.

اتبنر *ʔitbannar* /vi/ to be given a sheen (by being rubbed with a cylindrical block of glass). - iva *mitbannar*.

### بنز

بنز *binz* /n pl *bunuuz*, *bunúza*/ (piston) ring.

بنزم see بنزی: *banziim*

### بنزن

بنزن *binzin* (also *mafʕal binzin*) <prop n *Bunsen*> /n/ *bunsen* burner.

<sup>2</sup> بنزن see بنزی: *banziin*, *banziina*

### بنزه

بنزهیر *banzaheer* <T *panzehir* from P> /coll n/ Egyptian lemon(s). *banzaheer ya lamuun* cry of the lemon vendor.

بنزی see بنزی: *banziim*

### بنزین

بنزین *banziin* (also *banziim*) <perh It *benzina*> /n/ 1 benzine, petrol, gasoline. *maʕaʔtit banziin* petrol station. 2 [auto] accelerator pedal. *daas banziin* to accelerate, step on the gas.

بنزينة *banziina* /n pl -aat/ 1 petrol station, gas station. 2 small container for petrol.

### (بنس)

بنس *bans* <poss Engl *pumps*> /n/ shoes (for men) without laces, slip-on shoes.

بنسه *binsa* <perh It *pinza*> /n pl *binas*, *binsaat*/ 1a pair of pliers. 1b [elec] hickies, conduit-bending pincers. 1c [print] type-setter's tweezers. 2 hairpin, hairclip.

### بنسل

بنسیلین *binsiliin* <Engl> /n/ penicillin, (loosely also) any antibiotic.

بنسو see بنسو: *biniswaar*

### بنسیه

بنسیه *banseeh* <Fr *pensée*> /coll n/ pansy, pansies.

### (بنسیون)

بنسیون *bansayoon* <Fr *pension*> /n pl -aat/ boarding-house, small private hotel.

بونسيانا *bunsiyaana* /n/ [bot] poinciana.

ب ن ش

بنش *binš* <Engl> /n pl -aat/ bench.

ب ن ص ر

بنصر *binšar, banšar* /n pl *banaaşir*/ fourth finger, ring finger.

ب ن ط

بونط *bunṭ* (also *bunt*) <It *punto*> /n pl *šabnaaṭ*/ 1 point (in scoring). || *faraqit bunṭ* to miss by a small margin, as in *šir-rušaša kaanit ḥa-tiigi fiyya laakin il-ḥamdu li-llaah faraqit bunṭ* the bullet would have hit me but thank God it missed by a fraction. 2 ace (in cards). 3 [*print*] point (a unit of typefound). || *bunṭ*<sup>1</sup> *šiswid* bold type. 4 hand engraving.

بونطة، بونطة *bunṭa*<sup>1</sup> <It *punta*> /n pl *bunaṭ*/ [*metal*] 1 bit (of a drill). *bunṭa wi-mlaḥ* bit and brace. 2 pointed cold chisel. 3 toecap.

بونطه، بونطه *bunṭa*<sup>2</sup> <It *punta*> /n pl *bunaṭ*/ spot (of welding).

بنط *bannaṭ* /vt/ 1 [*print*] to choose a type-found for. 2 to retouch (an engraving plate). 3 [*metal*] 3a to do spot welding to. 3b to do projection welding to. - vn *tabniṭ*; *ava/pva mibannaṭ*.

اتبنط *šitbannaṭ* /vi/ passive of *bannaṭ*. - iva *miṭbannaṭ*.

ب ن ط ل

بنطلون *banṭaloon* (also *manṭaloon*<sup>1</sup>) <perh Fr *pantalon*> /n pl -aat, *manaṭiil*<sup>1</sup>/ 1 pair of trousers. *banṭaloon furt* or *banṭaloon ḡuṣayyar* a pair of shorts. 2 [*theat*] pair of side strips of a curtain.

ب ن ط ن

بنطنيف *banṭanṭiif* <Fr *pendentif*> /n pl -aat/ necklace with a medallion or pendant. - also *bandantiif*.

( ب ن ط ي )

بنطي *bunṭi*<sup>1</sup> <It *ponte*> /n/ [*constr*] wooden plank two inches by twelve (used in particular for scaffolding).

بنطي *bunṭi*<sup>2</sup>: *bilaqus il-bunṭi* Pontius Pilate.

ب ن غ ل

بنغالي *binvaali* /adj \*/ Bengali. || *tiin binvaali* banyan.

ب ن ف س ج

بنفسج *banafsig, banafsag* <P *banafsha*> /coll n/ violet(s).

بنفسجي *banafsigi* /adj invar/ violet (in colour). *šafšaga fooḡ il-banafsigi*<sup>1</sup> ultra-violet rays.

ب ن ف ش

بنفس *banaff* <P *bunafsh*> /n/ amethyst.

( ب ن ك )

بنك *bank*<sup>1</sup> <Fr *banc*> /n pl *bunuuk*/ 1 work bench. 2 shop counter.

بنك *bank*<sup>2</sup> <prob Engl> /n pl *bunuuk, bunúka*<sup>1</sup>/ bank. *šil-bank il-markazi* the Central Bank (of Egypt).

ب ن ك ر

بنكر *bankar* <Engl>: *xad bankar* [*naut*] to bunker.

ب ن ك ن

بنكنوت *bankinoot* <Engl *bank-note*> /n/ paper money. *šawraq bankinoot* banknotes.

ب ن ك ي ر

بنكيير *bankiir* <T *banker* from It> /n pl *banakiir*/ wealthy man.

( ب ن ك ي ك )

بنكيك *bankiik* /n/ strip of low-lying land alongside a dyke. - also *bantiik*.

بنكيك *bankeek* <Engl> /n/ pancake (make-up).

ب ن ل ي see ب ن ل ي : *banilya*

ب ن ن

بن *bunn* /coll n/ coffee bean(s). *bunn*<sup>1</sup> *šaxḍar* unroasted coffee beans. *bunn*<sup>1</sup> *mḥammaš* roasted coffee beans. *bunn*<sup>1</sup> *ḥaša* unground coffee beans. *bunn*<sup>1</sup> *maṭhuun* fine-ground coffee beans (for Turkish coffee). *bunn*<sup>1</sup> *magruuf* (or *faransaawi*) coarse-ground coffee beans (for French-style coffee). *bunn*<sup>1</sup> *niskafeeh* instant coffee. || *ga-k katmit il-bunn* may you be struck dumb! بن *bunni* /adj invar/ 1 brown, coffee-coloured. || *ḥ-axalli nahaar-ak bunni* I'll give you a bad time! 2 bay (of a horse).

ب ن ن

بن *binn* <Engl *pen*> /n pl *bunuun, bunúna*/ steel nib-holder in a pen.

ب ن ن و ر see ب ن ر : *bannuur, bannuura*

ب ن ن و ه

بنوه *bannuuh, pannuuh* <Fr *panneau*> /n pl -aat/ panel with moulded decorations.

## ( ب ن ن ی )

بنی *binni*<sup>1</sup> <perh Copt> /n/ lepidotus, a Nile fish (Barbus bynni).

بنی *binni*<sup>2</sup> /n/ domesticated pigeon.

بنیة *binniyya* /n pl *banaani*, *binniyyaat*/ 1 pigeon coop made of mud. 2 underwater fish-hole in an embankment.

## ب ن ه ا

بنها *banha* (also *banha l-ʿasal*) /prop n/ Benha, chief town of the Qalyubiya province and a main railway station.

## ب ن و ا ر

بنوار *binwaar*, *bunwaar* <Fr *peignoir*> /n pl *banawiir*, *binwaraat*/ theatre box, seats at the front of a theatre balcony when partitioned into private sections.

## ب ن ی ۱

بنی *bana* (i) /vt/ to build, construct. *banu-lna madrasa f-farq il-balad* they built us a school in the eastern part of the town. *balad mabniyya ʿala tall*<sup>a</sup> *ʿaali* a town built on a high hill. *ʿil-baani taaliʿ wil-faahit naazil [prov]* (the builder is going up and the digger is going down) the good flourish while the evil suffer. *ʿariiqit tafkiir-u kull-a-ha mabniyya ʿala f-fakk* his whole way of thinking is founded on doubt. -vn *buna*, *binaaʿ*; ava *baani*; pva *mabni*.

بنا *buna* /n/ building.

بناء *binaaʿ*<sup>1</sup> /n/ building, structure.

¶ *binaaʿan ʿala*<sup>1</sup> /prep/ on the basis of, according to. *binaaʿan ʿala kida* on this basis.

بنیة *bunya*, *binya*<sup>1</sup> /n/ 1 build, physique. *saliim il-binya* of sound constitution. 2 (*binya*<sup>1</sup> only) [ling] formal structure. *binyit il-kilma* the structure of the word.

بنیان *bunyaan* /n/ style or method or quality of building.

بنایة *binaaya* /n pl -aat/ building, construction. *binayaat gidiida* new buildings.

بنا *banna* /n pl -yiin/ 1 bricklayer. || *banna wi-mnaawil* or *banna wi-faaʿil* (both bricklayer and passer of bricks) one who does two jobs at the same time. 2 mason. || *ʿuud il-banna [bot]* *Lignum vitae*, *Guaiacum*.

بناء *bannaaʿ*<sup>1</sup> /adj/ constructive. *naqd' bannaaʿ* constructive criticism.

مبنى *mabna* /n pl *mabaani*/ building.

اتبنى *ʿitbana* /vi/ to be built, be constructed. -iva *mitbini*.

اتبنى *ʿinbana* = *ʿitbana*.

## ء ب ن ی see also ۱ ب ن ۲

بنی *bani* /pl n, always constr/ the children of, those associated with. *bani ʿisraʿiil* the Children of Israel. *bani jakuuf [deris]* carpenters. || *bani ʿaadam* /fem *bani ʿadma*, pl *bani ʿadmiin*/ a human being. - *bani sweef* Bani Suef, town and province in Upper Egypt.

بنی *binayy* /n/ [women] small boy, little lad.

بنیة *binayya*, *bunayya*<sup>1</sup> /n pl -aat/ girlie, little girl.

اتبنى *ʿitbanna* /vt/ 1 to adopt as son or daughter. 2 to give patronage to (s.th. or s.o.). *laazim il-safkaar ig-gidiida tlaaqi hadd' yitbannaa-ha* new ideas should find someone to encourage them. -vn *tabanni*; ava *mitbanni*.

تنبی *tabanni* /n/ adoption. *ʿibn' bit-tabanni* an adopted son.

## ب ن ی ۳

بونیة *buniyya* <It *pugno*> /n pl -aat/ 1 blow, punch. 2 (also *buniyya hadiid*) brass knuckles, knuckle-duster.

## ب ن ی ن

بنین *bineen* /n/ biscuit made of flour, clarified butter and salt, flavoured with sesame, fennel etc., and shaped into thin rectangles. - also *mineen*.

## ( ب ن ی ه )

بنیه *buneeh* <Fr *bonnet*> /n pl -aat/ 1 bathing cap, shower cap. 2 (also *buneeh hariimi*) woman's brimless hat. 3 baby's bonnet or cap.

بانیه *baneeh* <Fr *pané*> /adj invar/ [cook] covered with bread-crumbs.

## ب ن ی و

بنیو *banyu* <It *bagnio*> /n pl -haat/ 1 (fixed) bath tub. 2 bath for electro-plating. *niddii-lu banyu blatiin* we plate it with platinum.

## ب ن ی و ن

بنیون *binyoon* <Fr *pignon*> /n pl -aat/ [mech] pinion.

## ب ه

باء *bih* /fem n, pl -aat/ second letter of the Arabic alphabet. - also *baaʿ*, *beeh*.

## ب ه ب ه

بهه *bahbah* /vi/ to speak incomprehensibly. -vn *bahbaha*; ava *mibahbah*.

## ب ه ت ۱

بهت *bahat*<sup>1</sup> or *bihit* (a) /vi/ 1 to turn pale, fade. *wiff-u*

*bahat mil-xoof* his face turned pale with fear. *Sil-jakitta bahatit fif-fams* the jacket faded in the sun. 2 to run (of colours). - vn *bahataan*; ava *baahit*.

بهتان *bahataan* /n/ paleness, pallor.

بهت *bahhat*, *bahhit* /vt/ 1 to cause to fade. 2 to cause (colours) to run. - vn *tabhiit*; ava/pva *mibahhat*, *mibahhit*.

بهت 2

بهت *bahat*<sup>2</sup> (a) /vt/ to astonish, surprise. - pva *mabhuut*.

بهتان *buhtaan* /n/ falsehood.

انبهت *ʕinbahat* /vi/ to be astonished, be surprised. - iva *minbihit*.

بهج

بهجة *bahga* /n/ delight.

بهيج *bahiig* /adj \*/ delightful.

مباهج *mabaahig* /pl n/ delights.

اتبهج *ʕitbahag*<sup>1</sup> = *ʕibtahag*. - ava *mitbihig*.

انبهج *ʕinbahag*<sup>1</sup> = *ʕibtahag*. - vn *ʕinbihaag*.

اتبهج *ʕibtahag* /vi/ to be delighted. - vn *ʕibtihag*; ava *mibtihig*, *mubtahig*<sup>1</sup>.

بهدل

بهدل *bahdil* /vt/ to dishevel, play havoc with, throw into confusion. *ma-tiqdar-f<sup>i</sup> txuff<sup>i</sup> wi-nta mʕbahdil kida* you can't go in looking such a mess. *bahdilt<sup>i</sup> wiff-u* I gave his face a battering. *Sil-ʕiyaal bahdilu l-ʕooqa* the kids messed up the room. *ʕatam-u bahdil-u* he heaped abuse upon him and left him floundering. *Sil-ʕubb<sup>i</sup> bahdala* [prov] to love is to be thrown into confusion. *Sil-ʕizz<sup>i</sup> bahdala* [prov] wealth is dissipation. - vn *bahdala*; ava *mibahdil*.

اتبهدل *ʕitbahdil* /vi/ to be or become dishevelled, be maltreated, deteriorate (through bad treatment). *ʕihhit-u tʕahdilit* his health was ruined. - ava/iva *mitbahdil*.

به ر 1

بهر *bahar* (a, i) /vt/ 1 to strike with awe, overwhelm. 2 to dazzle (the eyes). - vn *bahar*; ava *baahir*; pva *mabhuur*.

بهرة *bahra* instance noun of *bahar*. *ʕitbahart<sup>i</sup> bahra* I was completely overwhelmed.

أبهر *ʕabhar* /adj, fem *bahra*, pl *buhr*/ albino. - also *ʕaghar*.

انبهر *ʕinbahar* /vi/ to be overwhelmed, overcome with awe. *ʕinbahar bi-gamal-ha* he was bowled over by her beauty. - iva *minbihir*.

اتبهر *ʕitbahar* = *ʕinbahar*. - iva *mitbihir*.

به ر 2

بهار *buhaar* /n pl -aat/ spice (most commonly used in the plural to denote mixed spice).

به رج

بهرجان *bahragaan* /n/ [obsol] decorative head-fringes of a bride.

بهرج *bahrag* or *bahrag* /vt/ to doll up (usually with an implication of poor taste). - vn *bahraga*, *bahraga*; ava/pva *mibahrag*, *mibahrag*.

اتبهرج *ʕitbahrag* or *ʕitbahrag* /vi/ to overdress, be overdressed, be tarted up. - ava/iva *mitbahrag*, *mitbahrag*.

به ر ي ز

بهريز *bahriiz* <perh T *pehriz* from P> /n/ [cook] concentrated stock.

به ظ

باهظ *baahiz* /adj \*/ excessive, exorbitant.

به ق 1

بهاق *buhaaq* /n/ [path] vitiligo alba.

مبوهق *miboohaq* /adj \*/ afflicted with vitiligo alba.

به ق 2

باهوق *bahuuq* /n pl *bawahiig*/ wooden frame onto which loads are fastened on a camel's back.

به ل

بهل *bahal* (i) /vt/ to overwhelm. *gamal-ha bahal-u* her beauty stunned him. - vn *bahalaan*; ava *baahil*; pva *mabhuul*.

اتبهل *ʕitbahal* /vi/ to be overwhelmed, be awed. - iva *mitbihil*.

بهلي *bahli*: *ʕala l-bahli 1a* unveiled (of a woman). **1b** in an immodest fashion. **2** openly, publicly.

اتبهل *ʕitbahal* /vi/ to supplicate, implore. - vn *ʕibtihaal*; ava *mibtihil*.

ابتهالات *ʕibtihalaat* /pl n/ [Isl] religious songs delivered, sometimes with the support of a chorus, during special celebrations, traditionally beginning with *ʕavis-na ʕadrik-na ...* (save us, come to our rescue (O God)).

به ل ل

بهلة *bahlala* /n/ astonishment.

بهلول *bahluul* /pl *bahaliil*/ **1** /n/ jester, clown, buffoon. **2** /adj/ foolish (often with religious tendencies), dervish-like.

اتبهلل *ʕitbahlil*, *ʕitbahlal* /vi/ to become astonished.

*ʕitbahliina ʕala ʕamayil-ha lli mif maqbuula di* we were amazed at that unacceptable behaviour of hers. - *ava mitbahliil*.

## ب ه ل و -

*بهلوان* *bahlawaan* <P *pahlawân*> /n pl -aat/ 1 acrobat. 2 tricky person.

## ب ه م 1

*بهيم* *bhiim* /pl *bahaayim*/ 1 /n/ domestic animal (larger than a sheep), usually male. 2 /adj/ 2a stupid. 2b uncouth. - *bahaayim* /pl n/ 3 domestic livestock (larger than sheep). *bahaayim il-haliib* dairy animals. *بهيمة* *bhiima* /pl *bahaayim*/ 1 /n/ domestic animal (larger than sheep). 2 /masc and fem adj/ 2a stupid. 2b uncouth.

*انهم* *ʕinbaham* /vi/ to become obscure, become unintelligible. - *vn ʕinbihaam*; *ava minbihim*.

*اهم* *ʕabham* /vt/ to make obscure, make mysterious. *ʕabham il-hikaaya ʕafaan illi ʕaʕdiin* he made the matter unintelligible because of those present. - *vn ʕibhaam*; *pva mubham*.

## ب ه م 2

*إيهام* *ʕibhaam* /n pl -aat/ thumb.

*ب ه و* see *ب ي ه*: *bahawaat*, *bahawaati*, *bahawiyya*

## ب ه و ق

*هوق* *bahwaq* 1 /vt/ to make (too) large or wide. 2 /vi/ to become unwieldy, become too big to manage. *ʕil-ʕamaliyya bahwaqit* the whole thing got out of hand. *fustaan mibahwaq* a loose ill-fitting dress. - *vn bahwaqa*; *ava mibahwaq*.

*اتبهق* *ʕitbahwaq* /vi/ to become (too) wide or large. - *ava mitbahwaq*.

## ب ه و ه

*باهوه* *bahuuh* <Fr *bahut*> /n pl -aat/ buffet, sideboard.

## ب ه ي 1

*بهى* *bahi* /adj/ radiant, pleasant, full of happiness.

*بهاء* *baha*, *bahaa* /n/ magnificence.

*بهى* *bahiyy* = *bahi*. *bahiyy in-nuur* Shining with light (epithet of the Prophet Muhammad).

*أبهى* *ʕabha* /el/ more/most magnificent.

*باهى* *baaha* /vi/ to boast. *bi-ybaahi b-ʕeeh* what does he boast about! - *vn mubahaah*; *ava mibaahi*.

*اتباهى* *ʕitbaaha* /vi/ to make a show, be boastful, be proud. *ʕil-qarʕa b-titbaaha b-ʕaʕr' bint uxt-a-ha* [prov]

the bald woman boasts of her niece's hair. - *vn tabaahi*; *ava mitbaahi*.

## ب ه ي 2

*بوهيه* *buhya* <T *boya*> /n/ decorator's oil-based paint. - also *buuya*.

*بوهيجى* *buhyagi* /n pl -yya/ 1 shoe-shine boy/man, shoe-black. 2 [obsol] housepainter, decorator. - also *buyagi*.

## ب و ا ل

*بوال* *buwaal* <Fr> /n/ voile. - also *vuwaal*.

## ب و ب 1

*باب* *baab* /n pl *ʕabwaab*, *bibaan*/ 1 door, gate. *baab in-naggaar mixallaʕ* [prov] (the carpenter's door hangs awry) ≈ the cobbler's children are ill-shod. *ʕil-baab il-maʕfuul yibʕid il-ʕaqa l-mistaʕgil* [prov] (a closed door keeps unexpected calamities distant) circumspection wards off danger. *ʕil-baab illi ygii-lak minnu r-riih sidd-u wi-stiirih* [prov] (close the door that lets the wind in and relax) ≈ stay away from likely sources of trouble. || *ʕaʕh' baab* just a beginning. - *ʕana ʕaayiz beet min baab-u* I want a self-contained house. - *baab il-badan anus*. - *mil-baab liq-ʕaʕ* see *ʕaʕ*. - *ʕala baab allaah* poor, living on God's mercy. - *ya baab in-nabi* invocation of el-Sayyid el-Badawi. 2 chapter, subdivision.

|| *min baab* /prep/ by way of, out of. *min baab il-mugamla* by way of courtesy. *min baab iz-zooq* out of politeness.

*بوابة* *biwaaba* /n/ 1 occupation of a *bawwaab*. 2 monthly payment to a *bawwaab*.

*بواب* *bawwaab* /n \*/ concierge, doorkeeper. || *baab min ʕeer bawwaab* a chaotic state of affairs, a free-for-all. *بوابة* *bawwaaba* /n pl -aat/ gate, main entrance. *bawwaabit hawiis* gate of a lock. *kaatib bawwaaba* clerk who records goods arriving and leaving (e.g., in a warehouse). *bawwaabit il-mitwalli* one of the old gates of Cairo located in the now populous area of *ʕid-darb il-ʕahmar* (q.v.).

*بوب* *bawwib* /vt/ to classify, order. *fuxlut-u ybawwib il-maʕlumaat* his job is to classify the information. - *vn tabwib*; *ava/pva mibawwib*.

*اتبوب* *ʕitbawwib* /vi/ to be classified. - *iva mitbawwib*.

## ب و ب 2

*بويه* *buuba* <It *poppa*> /n/ [naut] poop.

## ب و ت

*بوت* *buut* (also *gazma buut*) <Engl> /n/ pair of boots.

ب ت ق see ب ت ق

(ب و ج ی)

بوجی *buugi*<sup>1</sup> <Engl bogie> /n pl bawaagi/ railway truck or carriage.

بوجی *buugi*<sup>2</sup> <It poggia> /n/ [naut] (a vessel's) bearing away to leeward.

ب و ح

باح *baah*<sup>1</sup> (u) /vi/ to make a disclosure or revelation. *baah bis-sirr* he gave the secret away. -vn *booh*, *bawaḥaan*; ava *baayih*.

باح *baah*<sup>2</sup> (i) /vt/ to make permissible, allow. *ṣil-hagaat illi bi-tibih-ha l-nafs-ak* the things you allow yourself.

باحة *baaḥa* /n pl -aat/ courtyard.

أباح *ṣabaah*<sup>1</sup> = *baah*<sup>2</sup> - /the literary passive imperfect form occurs/ *ṣil-misaafir yubah-lu ṣinnu yiftar* the traveller is allowed to break the fast. -vn *ṣibaahā*; ava *mubiih*; pva *mubaah*.

إباحة *ṣibaahā* /n/ [Isl law] permissibility.

إباحی *ṣibaahī* /adj \*/ promiscuous, pornographic.

مباح *mubaah* /n pl -aat/ [Isl law] permissible action.

استباح *ṣistabaah* /vt/ to regard as permissible, consider fair game. -vn *ṣistibaahā*; ava *mistibiih*, *mustabiih*<sup>1</sup>; pva *mustabaah*<sup>1</sup>.

ب و خ

باخ *baax* (u, i) /vi/ to become tedious, become unappealing. *ṣin-nukta bi-tbuux lamma tiṭṭaal kitiir* a joke loses its punch when it's repeated often. -vn *bawaxaan*; ava *baayix*.

بايخ *baayix* /adj \*/ tedious, silly, annoying.

أبوخ *ṣabwax* /el/ more/most tedious, silly or annoying.

أبيخ *ṣabyax* = *ṣabwax*.

بواخة *bawaaxa* /n/ tediousness, silliness, boorishness.

بياخة *bayaaxa* = *bawaaxa*.

بَوخ *bawwax*<sup>1</sup> 1 /vt/ to make tedious or boring. 2 /vi/ to be or become tedious or boring. *ma-tbawwax-f' baqa* stop being such a bore! -vn *tabwiix*; ava/pva *mibawwax*.

بيخ *bayyax* = *bawwax*<sup>1</sup>.

استبوخ *ṣistabwax* /vt/ 1 to consider tedious or silly. 2 to select for tediousness. *ṣistabwaxt' ktaab wi-ddet-huu-lu* I selected a boring book and gave it to him. - /vi/ 3 to behave in a silly or boorish manner. -vn *ṣistibwaax*; ava/pva *mistabwax*.

استبيخ *ṣistabyax* = *ṣistabwax*. -vn *ṣistibyaax*; ava/pva *mistabyax*.

ب و خ

بوخة *buuxa*, *booxa* /n pl -aat/ vapour. *bi-tirfaḡ yaṭa*

*l-halla ṭfimm<sup>1</sup> buuxit it-ṭabiix* she lifts up the saucepan lid to smell the food cooking.

بواخ *buwaax* /n/ steam, vapour.

بَوخ *bawwax*<sup>2</sup> /vi/ to emit steam, give off vapour. *ṣil-ṣakla di bawwaxit fi-dmaax-i* ≈ the meal made me drowsy with a feeling of well-being. -ava *mibawwax*.

ب د ق see ب د ق

ب و د ی

بودی *boodi* <Engl> /n/ bodywork (of a car).

ب و ز see ب و ز

ب و ر

بار *baar*<sup>1</sup> (u) /vi/ to be or become undesirable or unmarketable. *ṣil-biḍaaḡa baarit* the goods became unsaleable. *ṣil-bint<sup>1</sup> baarit* the girl became unmarriageable. - *ṣil-bayra l-beet ṣabuu-ha [prov]* (an unmarriageable woman belongs in her father's home) a faulty article should stay with its maker. -vn *bawaraan*; ava *baayir*.

بور *buur*<sup>1</sup> /adj invar/ 1 undesirable, unmarketable. *banaat buur* unmarriageable girls. 2 infertile. *ṣarq<sup>1</sup> buur* waste-land, uncultivable land.

بورانی *buraani* /adj invar/ made of dried ingredients (as opposed to fresh ones). *bamyā braani* dish of okra prepared from dried okra.

بَوْر *bawwar* /vt/ 1 to cause to become unusable or unmarketable. 2 to make (land) infertile. -vn *tabwiir*; a *mibawwar*.

اَبَوْر *ṣitbawwar* /vi/ to become unusable or unmarketable. -ava *mitbawwar*.

(ب و ر)

بور *buur*<sup>2</sup> <Fr> /n/ Port (in place names). *buur saḡiid* Port Said.

بورة *buura* <It bora> /n/ squall.

ب و ر ص see ب و ر ص : *mibooraṣ*

ب و ر ق see ب و ر ق : *bawaariḡ*

ب و ر ی

بوری *buuri*<sup>1</sup> <Copt> /coll n/ grey mullet (Mugil cephalus).

بوریه *buriiya* /unit n, pl -aat/ a grey mullet.

بوریاة *buriiyaaya* = *buriiya*.

ب و ر ی

بوری *buuri*<sup>2</sup> <T boru> /n pl bawaari/ 1 bugle, pipe.



2 fine blow-pipe for directing heat in delicate soldering jobs. 3 type of water-pipe resembling a *gooza* but free-standing and having a flexible smoking-tube (see Pl.I, 11).

بروجی *buruugi* <T *borucu*> /n pl -yya/ bugler.

## بوز<sup>1</sup>

بوز *buuz* <P *poz*> /n pl *buwaaz*/ 1a muzzle, snout (of an animal). 1b [derog] mouth (of a human). *ʕiqfil buuz-ak* shut your trap! || *bi-yidrab buuz* and *huwwa maadid buuz-u fibreen* he is pouting or sulking. - *leel wi-nhaar fi-buuz baʕd* ≈ they're cooped up together all the time. - *haʕt' buuz-u f-ʕibb-u* he hung his head in silent grief. - *buuz il-ʕixʕ* wet-blanket, sobersides. - *lawya buz-ha* she is scowling. - *yaʕbin ʕan buuz-(i) [joc]* despite (my)self. 2 /pl ʕabwaaz, *buwaaz*/ tapering tip or protuberance. *buuz gazma* toecap. *buuz ʕibra* point of a needle. *buuz ik-karafatta* the point of the tie. *zaradiyya b-buuz malfuuf* round-nosed pliers.

بوز *bawwiz* /vi/ to pout, sulk. *miraat-i bi-tbawwiz leel wi-nhaar* my wife sulks all the time. - vn *tabwiiz*; ava *mibawwiz*.

تبویزة *tabwiiza* /inst n, pl -aat/ a sullen look.

## بوز<sup>2</sup>

بوذا *buuza* /prop n/ Buddha.

بوذی *buuzi* 1 /n \*/ a Buddhist. 2 /adj \*/ Buddhist.

البوذية *ʕil-buziyya* /n/ Buddhism.

## (بوز)<sup>3</sup>

بوز *booz* (also *booz*) <prob Fr> /n pl -aat/ [phot] pose.

بوزة *booza* <It *posa*> = *booz*.

## بوس

بوس *boos* <P *bos*> /vn/ || *boos il-ʕayaadi dihk* ʕad-duquun [prov] the kissing of hands (i.e. the showing of excessive respect) is a mockery. - *bi-boos il-ʕideen* with great difficulty, with great effort, as in *ma-ʕaʕaʕt'-f it-tazkara ʕilla b-boos il-ʕideen* only with the greatest effort did I manage to buy the ticket.

باس *baas* (u) /vt/ to kiss. || *haat raas-ak* (or *ʕiid-ak*) *ʕabus-ha* ≈ let's make up. - *bust' ʕiid-i wiff' w-dahr* (I kissed my palm and the back of my hand) ≈ I gave thanks to God, I felt a sense of gratitude. - *h-abuus ʕiid-ak* or *h-abuus rigl-ak* ≈ I should be extremely grateful to you. - vn *boos*; ava *baayis*.

بوسة *boosa* /inst n, pl -aat/ a kiss. *boosit il-hayaah* the kiss of life, mouth-to-mouth resuscitation. || *wi-fooq(-u) boosa* with expressions of gratitude too, as in *tiraggag*

*ik-kitaab wi-fooq-u boosa kamaan* you have not only to return the book but also to show how grateful you are too.

اتباس *ʕitbaas* /vi/ 1 to be kissed. 2 /imperf only/ to be worthy of being kissed. *ʕiid titbaas* a hand to be kissed. - iva *mitbaas*.

اتباس *ʕinbaas* = *ʕitbaas*. - iva *minbaas*.

بوس *bawwis* /vt/ to allow or cause to kiss. *ma-ybawwis-f' hadd' ʕiid-u* he does not let anyone kiss his hand. - vn *tabwiis*; ava *mibawwis*.

بوسیر see بوسر<sup>2</sup> *bawasiir*

## بوش<sup>1</sup>

بوش *boof*<sup>1</sup> /n/ <T *boʕ*, cf also Copt> /n/ play or looseness (of parts which could be more tightly adjusted). *fii boof fil-faraamil* the brakes are not tight. || *ʕilig boof* to turn out to be nothing, turn out to be a flop, as in *kull illi ʕamal-u ʕilig boof* everything that he did turned out to be a flop.

بوش *bawwif*<sup>1</sup> /vi/ 1 to cause a slackening or looseness. *bawwifna ʕal-habl* we slackened the rope. 2 to become slack. - vn *tabwiif*; ava *mibawwif*.

اتبوش *ʕitbawwif*<sup>1</sup> /vi/ passive of *bawwif*<sup>1</sup>. - iva *mitbawwif*.

## بوش<sup>2</sup>

بوش *boof*<sup>2</sup> <Copt> /n pl ʕabwaaf/ size, industrial starch.

باش *baaf* (u) /vi/ to become soggy, dissolve. - vn *bawfaan*; ava *baayif*.

بوش *bawwif*<sup>2</sup> /vt/ 1 to soak (s.th., e.g., bread, aspirins) so that it disintegrates. 2 to coat with size. - vn *tabwiif*; ava/pva *mibawwif*.

اتبوش *ʕitbawwif*<sup>2</sup> /vi/ passive of *bawwif*<sup>2</sup>. - iva *mitbawwif*.

## بوش<sup>3</sup>

بوش *buuf* <Engl> /n pl ʕabwaaf/ [mech] bush.

## بوص<sup>1</sup>

بوص *buuʕ* /coll/ reed(s) (particularly of the rigid, hollow type of *Saccharum spontaneum*).

بوصة *buuʕa*<sup>1</sup> /unit n, pl -aat/ a reed, a piece of reed. *buuʕit gooza* mouth-reed of a water-pipe (see Pl.I, 8). *labbis il-buuʕa tibqa ʕaruusa [prov]* (dress up a reed and it will become (as pretty as) a doll) ≈ clothes make the man.

**ب و ص** <sup>2</sup>

بوصة *buuṣa* <sup>2</sup> <Fr *pouce*> /n pl -aat/ inch.

بوصة *buuṣa* <sup>3</sup> <Fr *poussée*> /n pl *biwaṣ*/ [*naut*] pushing of a ship in a particular direction (e.g., by a tug). *buuṣa l-wara* heave astern! || *ḡamal buuṣa buxaar* to raise steam.

ب و ص ل see ب و ص ل <sup>2</sup>

**ب و ط**

بوٲ *buwaṭṭ* <Fr *boîte*> /n pl -aat/ [*elec*] connection box.

**ب و ط** <sup>1</sup>

باط *baaṣ* (u) /vi/ 1 to become spoiled or useless. *ṣil-ṣakl' baaṣ* the food became spoiled. *ṣaḡṣaab-i baaṣit* my nerves went to pieces. *ṣil-ḡuzuuma baaṣit ḡalayya* the party was spoiled for me. *saḡt-i bayṣa* my watch is out of order. 2 to be or become corrupted. *bitt' bayṣa* an immoral girl. - vn *bawaṣaan*, *booṣa*; ava *baayiz*.

أبوٲ *ṣabwaṣ* /el/ more/most useless.

بوٲ *bawwaṣ* /vt/ to spoil, corrupt. *zawwidt il-malh' w-bawwaṣt il-ṣakl* I put in too much salt and spoiled the food. *miin bawwaṣ il-bint' di* (1) who corrupted this girl? (2) who (illegitimately) deflowered this girl? - vn *tabwiiz*; ava/pva *mibawwaṣ*.

اتبوٲ *ṣitbawwaṣ* /vi/ to be spoiled, be corrupted. - iva *mitbawwaṣ*.

**ب و ط** <sup>2</sup>

بوٲة *buuṣa* <T *boza*> /n/ 1 [*obsol*] barley beer. || *dimaax-i baḡit buuṣa* my mind has gone to pieces. - *di firka buuṣa* this is a corrupt company. 2 /pl *buwaṣ*, *buṣaat*/ establishment for the sale of barley beer.

ب و ط see ب و ز <sup>3</sup> *booṣ*

**ب و ع** <sup>1</sup>

باع *baaḡ* <sup>1</sup> /n pl -aat, *ṣabwaaḡ*/ distance from tip to tip of the outstretched arms. || *baaḡ(-u) tiwiil* (he is) adept, (he is) adroit, as in *ṣin-naas dool baḡ-hum tiwiil fis-sirḡa* those types are dab hands at thievery. - *bil-baaḡ wid-diraḡ* by force.

بوع *buuḡ*: *ma-yiḡraf-f' kuuḡ-u min buuḡ-u* (he doesn't know his elbow from the bones of his wrist) he cannot discriminate.

**ب و ع** <sup>2</sup>

اتبوٲ *ṣitbawwaḡ* /vi/ to vomit. - ava *mitbawwaḡ*.

مباوٲة *mibawḡa* /n/ vomiting.

استباوٲ *ṣistibaawaaḡ* <sup>1</sup> /vi/ to vomit violently. - ava *mistibaawaaḡ*.

**ب و ق**

بوٲ *buuḡ* /n pl *ṣabwaaḡ*/ 1 horn, bugle. || *ḡiid il-ṣabwaaḡ* Rosh Hashana, Jewish New Year. 2 horn-shaped loudspeaker. 3 [*mus*] bell of a wind instrument (see Pl.J. 20). 4 mouth-piece. 5 conch shell.

بوٲ *bawwaḡ* /vi/ to shout challengingly, talk in a strident voice. - ava *mibawwaḡ*.

**ب و ك ر**

بوكر *bookar* <Engl> /n/ poker (the card game).

**ب و ل** <sup>1</sup>

بال *baal* <sup>2</sup> (u) /vi/ to urinate. - vn *bawalaan*; ava *baayil*.

بول *bool* /n/ urine.

بولي *bawli* /adj/ urinary. *masaalik bawliyya* urinary tracts.

مبولة *mabwala* /n pl *mabaawil*/ (public) urinal.

بولينا *bawliina* /n/ [*chem*] urea.

بول *bawwil* /vi/ to urinate. - vn *tabwiil*.

اتبول *ṣitbawwil* /vi/ to urinate. - vn *tabawwul*<sup>1</sup>; ava *mitbawwil*.

**ب و ل** <sup>2</sup>

بولة *boola* /n/ round (in shooting).

**ب و ل س**

بولس *buulus* /prop n/ male given name. || *buxuur il-buulus* [*Chr*] incense offered during a reading from the Pauline epistles.

**ب و م** <sup>1</sup>

بوم *buum* /coll n/ owl(s). *ṣitbaḡ il-buum yiwaddii-k il-xaraab* [*prov*] ≈ he who takes a raven for his guide will light on carrion.

بومة *buuma* <sup>1</sup> /unit n, pl -aat/ an owl. || *wiff il-buuma* (1) ugly face. (2) bringer of misfortune.

**ب و م** <sup>2</sup>

بومة *buuma* <sup>2</sup> <It *boma*> /n/ [*naut*] boom.

**( ب و ن )**

بون *boon* <sup>1</sup> <Fr *bon*> /n pl -aat/ voucher, chit. 2 order form.

بون *boon* <sup>2</sup> <perh Copt> /adj invar/ deep, complicated, devious (of a person).

**ب و ن ص**

بونص *boonaṣ* <Engl> /n pl *bawaaniṣ*/ bonus.

بوه see ب ا ه : *baah*

ق بوه see ه ق ا : *miboohaq*

ب و و

بَو *baww* /n/ 1 /pl -aat/ stuffed effigy of a calf used to encourage a cow to let down her milk. 2 /no pl/ [rur] 2a large ball of rags bound with cord. 2b (also *sil-baww*) kind of hockey played with this ball (also called *ridd* q.v.).

ب و ي

بوية *buuya* <T *boya*> /n pl -aat/ decorator's oil-based paint. || *buuyit naar* pottery glaze which requires firing. - *dahan il-hawa buuya* (he painted the air) he did the impossible. - also *buhya*.

بويجي *buyagi* /n pl -yya/ 1 shoe-shine boy/man, shoe-black. 2 [obsol] housepainter, decorator. - also *buhyagi*.

ب ي ء

بيئ *biiṣa* /n pl -aat/ 1 physical environment. *talawwus il-biiṣa* pollution of the environment. 2 social environment. *min biiṣa waṭya* from a low-class environment || *xidmit il-biiṣa* the Youth Community Service. بيئي *biiṣi* /adv/ environmental.

ب ي ا ت

ببائي *bayaati* /n/ [mus] mode in Arabic music beginning on D and having E half flat and B flat.

ب ي ا د

بيادة *biyaada* <P *piyâda*> /n/ 1 /coll/ [obsol] infantry. 2 military drill, square-bashing. - /adv/ 3 on foot. *rawwah biyaada* he walked home.

ب ي ا ن و

بيانو *biyaanu* <prob It> /n pl -haat, -waat/ piano.

ب ي ب

باب *bayib* (also *baayib*) <Engl> /n pl -aat/ smoker's pipe.

بيبة *biiba* <It *pipa*> /n pl -aat/ 1 smoker's pipe. *duxxaan biiba* pipe tobacco. 2 [plumb] gully trap.

ب ي ب ي

بيبي *beebi* <Engl> /n pl -haat/ baby.

ب ي ت ا

بات *baat* (a) /vi/ 1 to spend the night, stay overnight.

*baaut ḡala l-ṣarḡ* she spent the night sleeping on the floor. *ṣilli nbaat fii nuṣbah fu* [prov] ≈ (1) what we spend the night discussing, we find ourselves discussing in the morning. (2) we have to repeat the same things over and over again. || *ṣakl' baayit* (1) food from the day before. (2) stale food. - *tibaat naar tiṣbah ramaad* ≈ every crisis passes with time. - *firib ḡak-kitaab mayya bayta* ≈ he refuses to give the book back to its owner. 2 to fit (into s.th.). *laazim il-muṭtaah yibaat fil-qift* *ḡala raḥt-u* the key should fit smoothly into the lock. 3 to repeat the year (in school or college). *baat fi-ṣuula talat siniin* he stayed three years in the first class. 4 to calm down (of the sea). - vn *bayaat, biyaat, bayataan; ava baayit*.

|| *baat ḡala* to land on (s.o.), be at the expense of (s.o., of a trick, joke etc.). *ṣahi baatit ḡaleek* you were tricked.

بياب *biyaat* /vn/ || *ṣil-biyaat if-fitwī* hibernation.

بيانة *bayaata, biyaata* /inst n/ spending of the night.

بيب *beet* /n pl *biyuut, buyuut*/ 1 house, home. *ḡaḡadt' fil-beet ṣimbaariḥ* I stayed at home yesterday. || *beet-i beet-ak* ≈ consider my home as your own. - *guwwa guwwa - beet-ak beet-ak* cry made to drive poultry indoors. - *beet allaah* (1) the Kaaba at Mecca. (2) a place of worship. - *ṣil-beet il-ḡaraam* the sacred precinct in Mecca. - *beet laḥm* Bethlehem. - *beet il-ḡankabuut* spider's web. - *buyuut il-ṣazyaaṣ* fashion houses. - *beet il-ṣadab* or *beet ir-raaḡa* lavatory. - *ṣil-filius fi-bet-ha* the money is safe and sound. - *ṣidxulu l-buyuut min ṣabwab-ha* ≈ do things the proper way. - *xarg' beet* second-hand household effects. 2a household. *maṣr' beet waahid* Egypt is one household. *ṣizzayy il-beet* how's the family? *yixrib beet-ak* ≈ God damn you! || *ṣahl il-beet* the family of the Prophet Muhammad. 2b wife. *ṣasraar been raagil wi-beet-u* secrets between a man and his wife. || *ḡalayya t-talaag min beet-i* strong oath or asseveration. 3 container, encasement. *beet buṣla* binnacle. *beet il-wild* the uterus. *beet il-looh* shoulder (of meat). *xazuuḡ fi-beet-u* [arch] (bridge) pile cast *in situ*. 4a division on a game-board. 4b irrigation basin (in a field, see Pl.E, 19). - /pl ṣabyaat/ 5 verse (of poetry).

بيتي *beeti* /adj invar/ 1 domesticated (of animals). *ḡamaam beeti* domesticated pigeons. 2 home-made. *marabba beeti* home-made jam.

بيوتات *biyutaat* /pl n/ [obsol] aristocratic families. *min ṣabnaaṣ il-biyutaat* coming from an aristocratic family.

بيوني *biyuuti* /adj invar/ custom-made, tailor-made. *tagliid biyuuti* custom binding.

بَيَّاتَة bayyaata /coll n/ [rur] travellers and tradesman who are allowed to spend the night in the village guest-house.

بَيَّاتِي bayyaati /adverb/ overnight, for the night. *ʃin kunt* "ayiz-ha bayyaati yibqa tidfaḡ muḡaddam if you want it for the night then payment should be made in advance.

مَبِيَّت mabiit, mubiit /n/ overnight stop. *taḡriih mubiit* [mil] overnight leave-pass.

بَيَّت bayyit /vt/ 1a to cause to stay overnight. *ha-nbayyit il-firaax fil-xunn* we'll put the chickens in the coop for the night. *bi-nbayyit-ha fil-mayya* we leave them in the water overnight. 1b to give overnight accommodation to (s.o.). *taḡaala nbayyit-ak ḡandina* come and we'll put you up at our house. 2 to cause to fit (into s.th.). *masah il-xafaba ḡafaan yibayyit-ha f-riḡl it-tarabeeza* he planed the piece of wood to make it fit into the leg of the table. 3 to fix (an intention, resolution etc.). *ʃana mbayyit in-niyya ḡala s-safar min ʃimbaariḡ* I decided yesterday that I would travel. 4 to castle (the king, in chess). - /vi/ 5 to spend the night, stay overnight. *bayyit<sup>i</sup> fil-mustaffa* I spend the night in the hospital. 6 to plot, conspire. *humma mbayyitiin-lu ḡala ḡalḡa* they are planning to beat him up. -vn *tabyiit*; ava/pva *mibayyit*.

¶ *bayyit ḡala* (1) to pay a day's wages in advance to (a casual labourer to secure his labour the following day), as in *mif maḡquul il-miḡaawil bi-galaalit ḡadr-u ybayyit ḡala l-ḡummaal bi-nafs-u* it is inconceivable that the contractor, being the grand person he is, should go personally to book the workers for the next day. (2) to make a check on (s.o. or s.th.) for the night, as in *ʃamm-aruuḡ ʃabayyit ḡala l-firaax* I'll be off to check on the chickens for the night. (3) to put one over on (s.o.), as in *bayyit-ha ḡaleek* he had the last laugh at your expense.

تَبْيِيَّتَة tabyiita /n/ 1 instance noun of *tabyiit*. 2 advance payment (to casual labourers). *bi-yiddii-hum tabyiita ḡafaan yitlaḡu f-fuḡl<sup>i</sup> taani yoom* he gives them a day's pay in advance to ensure that they will turn up for work the next day. 3 a game in which someone hides something in a heap of dirt or sand, divides the heap into two parts and then asks those present to guess in which part the object is hidden.

اتَبَيَّت itbayyit /vi/ passive of *bayyit*. -iva *mitbayyit*.

بَيَّت 2

بَيَّة biita <It bitta> /n pl biya/ bitt, bollard.

بَيَّت 3 see بَيَات : bayaaati

بَيَّت ٢

بَيَّة bayitta <perh It paglietta> /n pl -aat/ small pearl sequin for ornamenting a costume, paillette.

(ب ي ج)

بِيَج beej <prob Fr> /adj invar/ beige (in colour).

بِيِجَة beega <prob It piega> /n pl -aat/ turn-up, cuff (of trousers).

ب ي خ see ب و خ : baayix, ʃabyax, bayaaxa, bayyax, ʃistabyax

ب ي د 1

بَاد baad (i) 1 /vt/ to exterminate, eradicate. 2 /vi/ to become extinct. -ava *baayid*, *baaʃid<sup>†</sup>*.

بَانْد baʃid /adj \*/ extinct. || *ʃil-ḡahd il-baaʃid* the pre-Revolution era in Egypt.

أَبَاد ʃabaad<sup>†</sup> = baad. -vn *ʃibaada*; ava *mubiid*; pva *mubaad*.

مَبِيد mubiid /n pl -aat/ insecticide, pesticide.

ب ي د 2 see ب ي ا د : biyaada

ب ي د ق

بِيدَق beedaḡ /n pl bayaadiḡ/ pawn (in chess).

ب ي ر 1

بُورَة buʃra<sup>†</sup> /n pl buʃar/ focus, focal point. || *dool buʃrit faʃaad* they're a bunch of scoundrels.

بُورَى buʃri<sup>†</sup> /adj \*/ focal. *ʃil-buḡd il-buʃri* focal distance.

بِر biir /n pl ʃabyaar, biyaar/ 1 well. *faḡt il-biir bi-ʃibra* [prov] digging a well with a needle. || (*ma-nta ḡaarif*) *il-biir wi-vaḡaa* (well, you know) the ins and outs of it. -sirr-ak *fi-biir* ≈ your secret is safe with me. 2 shaft, manhole. *biir sillim* stair-well. *biir saḡya* a brick-lined shaft in which a water-wheel is mounted. بَيَّارَة bayyaara /n pl -aat/ 1 manhole. 2 drainage well (of a house).

ب ي ر 2

بِيرَة biira <It birra> /n/ beer.

ب ي ر ا

بِيرَا biira <It vira> [interj/ [naut] raise! heave! *biira l-muxṭaaf* up anchor!

ب ي ر ق

بِيرَق beeraḡ <T bayrak> /n pl bayaariḡ, bawaariḡ/ banner, standard (especially of a Sufi order).

## بیروت

بیروت bayruut /prop n/ Beirut.

بیرونی bayruuti 1 /n pl -yya/ a person from Beirut.  
2 /adj/ coming from or pertaining to Beirut.

## بی‌ری‌ا

بیوریا bayuriya <Engl> /n/ pyorrhoea.

## بی‌ری‌ه

بیوره biyureeh <Fr purée> /adj invar/ puréed, mashed, creamed.

## بی‌ز

بیز biiz <T biz> /n pl biyaaz/ awl, bodkin.

## بی‌زن‌ط

بیزنطة biizanta /prop n/ Byzantium.

بیزنطی biizanti, bizanti /adj \*/ 1 Byzantine. 2 futile. fruitless. munaqfa biizantiyya a futile discussion.

## بی‌زو

بیزو biizu <Fr biseau> /n/ print/ 1 bevelling. 2 drilling out the background of an engraving plate.

## بی‌س‌ب‌س

بیسبس baysibs <Engl> /n/ [anat] biceps. - also baay.

## بی‌ش‌۱

بیش bayyif /vi/ to apply a treatment or coating of size. ha-nbayyif ʕalee we'll treat it with size. - also bawwif. -vn tabyiif; ava mibayyif.

## (بی‌ش‌۲)

بیش beef<sup>1</sup>, biif <T beş> /n pl -aat/ five (on dice etc.). ||/eef/ beef half-blind.

بیش beef<sup>2</sup> /n/ [text] a defect in cloth, occasioned by the shuttle running out of thread.

بیشه beefa, biifa <T peçe> /n pl biyaf, bifaat/ veil of very thin material.

## بی‌ص

بیص bees: fi-hees bees at a complete loss.

## بی‌ض‌۱

باض baad (i) /vi/ to lay an egg. || baqit-lu fil-ʕafaş good fortune just fell into his lap. - lamma tbiid ((not) even if you laid an egg) ≈ no matter what you do, never. - baad ʕala to long for (s.th.), be dying for (s.th.). - sil-beed baad min taht' raas-u (he was so lazy that) the eggs laid

eggs under his (recumbent) head. -vn beed, bayaqaan; ava baayid.

بیض beed /coll n/ 1 egg(s). || beed ʕuyuun fried eggs. - beed/famm in-nasiim hard-boiled eggs coloured for the Shamm in-Nasim festival. 2 testicle(s). || beed il-ʕigl (1) large round yellow variety of mango. (2) hearts (in cards).

بیضة beeda /n/ 1/unit n, pl -aat/ an egg. sil-beeda ma-tiksar-f il-hagar [prov] an egg can't break a stone. illi yisraq il-beeda yisraq ig-gamal [prov] he who steals an egg will steal a camel. || ʕaaʕid ʕala beeda (sitting on an egg) on tenterhooks. - lissa ma-ʕli-ʕ' mil-beeda (he still hasn't emerged from the egg) he's still wet behind the ears. - bi-yilʕab bil-beeda wil-hagar [prov] (he juggles with the egg and stone) he's very adroit. - laʕet-ha beeda mʕaffara ≈ I found it ripe for the picking, or ready for the taking. - law kaanit il-beeda liiha widneen yiʕiluu-ha siineen [prov] ≈ a problem, however small, is better shared. 2/dual and pl buyuud, biqaan, beed/ testicle. 3 /pl -aat/ [mech] ball-joint.

بیضای baydaawi /adj invar/ egg-shaped, oval.

بیضة buyuuda /n pl -aat/ 1 [anat] ovum. 2 [bot] ovule.

بیاض bayyaaqa /adj/ laying, producing eggs. firaax bayyaaqa laying hens.

مبیض mabyaq /n pl mabaayid/ 1 ovary. 2 [bot] stamen.

اتباض itbaad /vi/ to be laid (of an egg). - iva mitbaad.

بیض bayyad<sup>1</sup> /vt/ to keep (s.o.) on tenterhooks. -vn tabyiiq; ava/pva mibayyad.

اتبیض itbayyad<sup>1</sup> /vi/ to be kept on tenterhooks. - iva mitbayyad.

## بی‌ض‌۲

أبيض ʕabyad /adj, fem beeda, pl biid/ 1 white. ʕabyad zayy il-labañ as white as milk. bafta beeda bleached calico. || hagar ʕabyad limestone. - ʕalb-u ʕabyad he is good-hearted. - waḥda la ʕabyad wala ʕahmar one who doesn't powder or paint her face. - nahaar-ak ʕabyad have a good day! - ya xabar ʕabyad [euphem] what bad news! - mayya beeda [path] glaucoma. - ʕabaqa beeda [dent] enamel. - sid-daar il-beeda Casablanca. - sil-bahr il-ʕabyad (il-mutawassit) the Mediterranean Sea. - sil-beet il-ʕabyad the White House, in Washington. - lahma beeda (1) fat. (2) the flesh of poultry, game and white fish. - zeet ʕabyad poppy-seed oil. - silaah ʕabyad any blade used as a weapon. - dahab ʕabyad (1) white gold. (2) gold alloyed with silver or platinum. - xaʕab ʕabyad whitewood. - ʕirf' ʕabyad half-piastre coin. ma-ʕanduu-f la ʕabyad wala siwid he is penniless.

*ſil-qirf il-ſabyaq yinfaḡ ſil-yoom il-ſiswid [prov]* ≈ even a little money helps when times are bad. **2** light grey (of a horse). **3** transparent (of glass etc.). — /n/ **4** blank (in dominoes).

أبيضاني *ſabyaqaani* /adj \*/ fair-complexioned (of males only).

بياض *bayaad* /n/ **1** whiteness. *bayaad ɛneɛ* the whites of his eyes. || *ſirmi bayaad-ak* cross my palm with silver! (said by fortune-tellers). - *ſiddaa-li fiik ɛala bayaad* he gave me a blank cheque. **2** white (of an egg). **3a** whitewash. **3b** plaster. **3c** size. **3d** bleach. **4** (as a euphemism for *ziſt* q.v.) tar. **5** tin plating. **6** mildew (as a plant disease). **7** /coll n/ edible Nile fish (*Bagrus bayad*).

بياضة *bayaada* /n pl -aat/ **1** unit noun of *bayaad* **7**. **2a** blank space (in a sheet of writing, printing etc.). **2b** double blank (in dominoes). **3** dust-cover (for furniture etc.). — *bayaadaat* /pl n/ **4** (bed or table) linen.

البياضية *ſil-bayaqiyya* /n/ museum of coaches and carriages in the former royal stables in Zamalek.

بيض *bayyaq* <sup>2</sup> /vt/ **1** to whiten. || *bayyaq wiſſ-u-hum* he made them proud of him. **2** to bleach. **3** to whitewash. **4** to plaster. **5** to tin, cover with a film of alloy. **6** to hull (rice). **7** to produce a fair copy from a rough draft. - vn *tabyiid*; ava/pva *mibayyaq*.

تبيضة *tabyiida* /n pl -aat/ **1** instance noun of *tabyiid*. **2** fair copy.

مبيض *mibayyaq* /n \*/ **1** whitewasher. **2** plasterer. **3** tinner.

مبيضاتي *mibayyaqaati* /n pl -yya/ = *mibayyaq*.

اتبيض *ſitbayyaq* <sup>2</sup> /vi/ passive of *bayyaq* <sup>2</sup>. - iva *mitbayyaq*.

ايبيض *ſibayyaq* /vi/ to become white. - ava *mibiyidq*.

مبيضة *mibyaqda* /n pl -aat/ fair copy.

استبيض *ſistabyaq* /vt/ to select for whiteness. - ava *mistabyaq*.

ب ي ط ر see ب ط ر <sup>2</sup>: *biṭaar, biṭari*

### ب ي ع

باع *baaɛ* <sup>2</sup> (i) /vt/ **1** to sell. *maḡallaat bi-tbiig bil-vaali* high-priced stores. *bi-ybiig il-mayya f-ḡaarit is-saḡḡayiin [prov]* (he sells water in the water-sellers' quarter) ≈ he carries coals to Newcastle. *baaɛ illi ḡuddaam-u wi-lli waraa* (he sold all he possessed) he was left without money or property. **2** to expose, betray, turn (s.o.) over, let (s.o.) down. *baḡa kida tbiḡ-ni wi-l-miin - lin-naas il-kilaab dool* is that how you give me away - and to such terrible people! — /vi/ **3** to find a

good market. *ſil-ſuſtuwaana baaḡit kitiir* the record sold well. - vn *beeɛ, biyaaɛa; ava baayiɛ*.

بيعة *beeɛa* /inst n, pl -aat/ **1** a (single) sale. || *ɛal-beeɛa* or *fooḡ il-beeɛa* to be taken free (with purchased goods), as in *wi-xud is-samaka l-ḡilwa di min ɛandi fooḡ il-beeɛa* and take this nice fish from me into the bargain! **2** lot (in an auction etc.).

بياعة *biyaaɛa* /vn/ || *kazlak biyaaɛa* [butcher] dressing knife.

بايع *baayiɛ* /n \*/ **1** seller, salesman. **2** /also pl *bayyaaɛa*/ street hawker, vendor.

بيعة *bayɛa* /n pl -aat/ [*Isl*] act of formal acknowledgment of (a ruler's) authority.

بيع *bayyaaɛ* /n \*/ seller, vendor, salesman. || *ſid-tallaɛ ɛal-bayyaaɛ* ≈ to play hard-to-get, as in *kull<sup>i</sup> ma ſanadii yaakul ma-yirḡaa-f tiḡul-f<sup>i</sup> b-yiddallaɛ ɛal-bayyaaɛ* whenever I call him to eat he refuses as if he's leading on a salesman.

مبيع *mubiig* <sup>1</sup> /n/ selling, sale. *ſil-mubiig bin-naḡd<sup>i</sup> bass* cash sales only.

مبيعات *mabiɛaat* /pl n/ **1** sales. *mudiir il-mabiɛaat* the sales manager. **2** (*qism*) *ſil-mabiɛaat* the sales department.

اتباع *ſitbaaɛ* /vi/ to be sold. - iva *mitbaaɛ*.

انباع *inbaaɛ* = *ſitbaaɛ*. - iva *minbaaɛ*.

بيع *bayyaɛ* /vt/ to cause to sell. *bayyaɛuu-ni lli waraaya wi-lli ḡuddaami* they brought about my financial ruin. - a'va *mibayyaɛ*.

بايع *baayaɛ* /vt/ [*Isl*] to make formal acknowledgment of the authority of (a ruler). - vn *mubayɛa, mubaayaɛa* <sup>1</sup>; ava *mibaayiɛ*.

مبايعه *mubayɛa* /n pl -aat/ contract of sale, bill of sale.

استبيع *ſistabyaɛ* /vi/ to act recklessly. *ſistabyaɛt<sup>i</sup> wi-staḡalt<sup>a</sup> ɛala tuul* I said damn the consequences, and resigned straight away. - vn *ſistibyaɛɛ; ava mistabyaɛ*.

### ب ي ف

بيف *bayyif* <Engl pay off> /vt/ to pay in full and discharge (a seaman or crew). - vn *tabyiif; ava/pva mibayyif*.

### ب ي ه see ب ي ك

### ب ي ك

بيكة *beeka* <Engl> /n pl -aat/ piqué (fabric).

### (ب ي ك ن)

بيكون *biikun* <Engl> /n pl -aat/ beacon.

بيكن *beekun* <Engl> /n/ bacon.

## ب ی ل ا

بیلا *beela: heela beela and feela beela* heave! heave-ho!

## ب ی ل ل

بیلل *biyill* <Fr *bielle*> /n pl -aat/ piston connecting-rod.

## ب ی ن

بان *baan* (a) /vi/ to appear, become manifest or visible. *ʔutubiis baan fi-ʔaaxir if-ʔaariʔ* a bus came into sight at the end of the street. *ʔil-ħaqʔ* 'ybaan [prov] truth will out. *da baayin lina* that's apparent to us. *ʔiz-zaʔal baayin ʔaleek* you're clearly upset. *waʔʔit-ak bayna* you're in for trouble. *|| ʔala wiʔf-ak yibaan ya maddaav il-libaan* [prov] ≈ nothing you do can be kept secret for ever. -ava *baayin*, *baaʔin*ʔ.

باين *baayin* /ava w adverbial function/ it is evident that ..., apparently. *baayin* (ʔaleeha) *ħa-tmaʔtar* apparently it is going to rain. *baayin ʔinnak miʔ ħa-tmaʔfiz l-ittifaaʔ* it looks as if you are not going to implement the agreement. *baayin ʔaxuu-k miʔ ħa-ygib-ħa l-barr* it seems that your brother is not going to behave reasonably. بائن *baaʔin*ʔ /ava/ || *ʔit-ʔalaʔ* *baaʔin* [Isl law] the divorce is irrevocable.

بین *been*ʔ /prep/ 1 between. *ʔil-ħaara been il-bankʔ wil-lukanda* the alley is between the bank and the hotel. *kaan fii ma been ʔaʔara w-xamastaʔfar kitaab ʔala l-maktab* there were between ten and fifteen books on the desk. *|| beeni w-beenak* frankly speaking. -*kaanit farħaana benha w-been nafs-a-ħa* she was rejoicing inwardly. -*been il-beneen* between the two extremes. -*been in-nahreem* Mesopotamia. 2 among, in the midst of. *ʔin-naas illi-nta ʔaayif benhum* the people among whom you are living.

¶ *been* ... *wi-(been)* what with ... and ..., as in *tiʔibtʔ xaalish been il-ʔaraayib wil-ʔiyaal* I got completely worn out, what with the relatives and the children.

بین *been*ʔ /n/ ill omen. *yuraab il-been* bird of ill omen, one who brings bad news or misfortune.

بینین *beneen: been il-beneen* between the two extremes, taking a middle course.

بینات، بنات *benaat, banaat* /prep/ between. *xalli l-ħikaaya benatna* keep the matter strictly between us. *|| benaat il-ʔaʔyaad* the period (noted by trademen as a slack season) between the two feasts, *ʔiid il-ʔitr* and *ʔiid-il-ʔaḏħa*.

بینه *bayyina* /n/ evidence, proof. *ʔil-bayyina ʔala l-muddaʔi* the burden of proof is on the plaintiff. *|| ħaraami bala bayyina* (he is) a thief with no evidence against him, a lucky person. -*ʔil-ʔayyina bayyina* a

sample shows the quality of the whole.

أبین *ʔabyan* /el/ more/most clear.

بیان *bayaan* /n pl -aat/ 1 communiqué, account. *bayaan ʔaskari* military communiqué. *ʔiddii-ni bayaan ʔan xibrit-ak is-sabʔa* give me a report on your previous experience. 2 demonstration. *bayaan ʔamali* a practical demonstration. 3 penultimate *ħagar* of a hashish-smoking session. 4ʔ rhetoric. - *bayanaat* /pl n/ 5 particulars, details. *ʔiktib-lu bayanaat if-ʔuwl* write the particulars of the job for him.

¶ *bayaanat: ʔayaanan bayaanat* openly, frankly and publicly, as in *bi-yisraʔu kida ʔayaanan bayaanat* they steal openly without any regard for anyone.

بیانی *bayaani* /adj/ graphic. *rasmʔ bayaani* a graph.

بین *bayyin* /vt/ 1 to reveal, make clear. *ʔaʔaan yibayyin il-ħaqʔ* in order to reveal the truth. *giħaaz yibayyin is-ʔuura l-mantiqa muʔaayyana* an apparatus which shows the image of a given area. *|| nibayyin zeen* street call of female shell-diviners. - *ʔumaaf bi-ybayyin* sheer material. - *ʔif-feex bayyin karaama* the saint has given a sign. 2ʔ to state, declare. -vn *tabyiin*; ava *mibayyin*.

اتبین *ʔitbayyin* /vi/ to become clear. -ava *miitbayyin*.

مباينة *mubayna*ʔ /n/ difference, disharmony.

اتباين *ʔitbaayin* /vi/ to make an impressive show. *ʔaawiz yiitbaayin quddaam in-naas* he wants to make a good impression on people. -ava *miitbaayin*.

تباين *tabaayun*ʔ /n pl -aat/ difference, disharmony. *fii tabaayun been maʔaliħ-na* we have conflicting interests.

متباين *mutabaayin*ʔ /adj \* / different, contradictory.

أبان *ʔabaan*ʔ 1 /vt/ to cause to be clear, indicate. 2 /vi/ to be obvious, clear or outstanding. *naʔrʔ mubiin* an outstanding victory. -vn *ʔibaana*; ava *mubiin*.

استبان *ʔistabaan, ʔistibaan*ʔ /vi/ to pan out, become clear. *ʔahu l-ħaqʔ istabaan* truth will out. -vn *ʔistibaana*ʔ; ava *mistibiin*.

استبيان *ʔistibyaan* /n pl -aat/ questionnaire.

## ب ی ه

بك *beeh*ʔ <T *bey*> /n pl *bahawaat*/ *Bey*, formerly a title of, and form of address and reference to, second-highest ranking officers and officials, now used loosely to indicate respect or to flatter.

بهواتی *bahawaati* /adj invar/ luxurious, grand.

بهویة *bahawiyya* /n/ rank of *Bey*.

بکویة *bakawiyya* /n/ rank of *Bey*.

## ب ی ه

به *beeh*ʔ /fem n, pl -aat/ second letter of the Arabic alphabet. -also *baaʔ*, *bih*.

بىي

بى *bayy* <Engl> /n/ [*naut*] paybill.

بىيە

بىيە *biyeeh* <Fr *biais*> /n/ 1 bias (in fabric). *firiit biyeeh* bias binding. 2 /pl -aat/ [*needlew*] false tuck.

بىي وم

بىي ومى *bayyuumi* 1 /adj pl -yya/ of or pertaining to the Bayyumi order. 2 /n pl -yya/ a Bayyumi.البىيومية *fil-bayyumiyya* /prop n/ Sufi order named after Sayyid Ali el-Bayyumi.



# ت

## ت ا

تا *taa* /fem n, pl -*haat*/ third letter of the Arabic alphabet. - also *taaʕ, tih, teeh*.

## ت اء

تاء *taaʕ* /fem n, pl -*aat*/ third letter of the Arabic alphabet. - also *taa, tih, teeh*.

## ت ا ت ا

تاتا *taata* /interj/ exhortation to a child learning to walk, particularly in the phrase *taata taata xaffi l-ɣataba* come on, come on till you step over the threshold.

تاج see : *taag* : ت و ج

## ت ا ر ا

تارة *taaraʔ* : *taara ... taara ...* /adv/ sometimes ... sometimes .... *taara yimfi w-taara yirkab* he sometimes walks and sometimes rides.

¶ *taaratan* /adv/ sometimes.

## ت ا ر ٢

تار، ثار *taar* /n/ revenge. *ɥ-aaxud bi-taar-u* or *ɥ-axallaɣ taar-u* I shall avenge him. *beeni w-beenu taar* there's a feud between him and me.

تاز see : *taaza* : ط ا ز

## ت ا ش

تاشة *taaʕa* <Fr *tache*> /n/ [cin] hot spot.

## ت ا ي

تاي *taay* /adj/ alloyed and brittle (of gold).

## ت ء ت ء

تأتا *taʕtaʕ* /vi/ to stutter over the pronunciation of the

letter *t*. - vn *taʕtaʕa*; ava *mitaʕtaʕ*.

## ت ب ب ١

تبّة *tabba* <T *tepe*> /n pl -*aat, tibab*/ 1 [mil] wall acting as backstop behind targets on a range. *tabbit qarɓ in-naar* target area of a firing range. 2 hillock.

## ت ب ب ٢

استتبّ *ʕistatabbʔ* /vi/ to become stable, become firmly established. *ʕin-nizaam ʕistabb* order was established. - vn *ʕistitbaab*; ava *mistitibb, mustatibb*.

ت ب ت see ١ س ب ت : *tibit, ʕatbat, tabaat, tabaata, tabiit, tabbit, ʕittabbit*

## ت ب ت ب

تبّبة *tabtaba* /n/ 1 intelligence, cleverness, wittiness. 2 experience.

متبّتب *mitabtib* /adj \*/ 1 intelligent, clever. 2 experienced. *da raaɣil mitabtib ɣawi f-fuɣl-u* this man has really got experience in his work.

## ت ب ر

تبر *tibr* /n/ gold ore. *yixalli t-turaab tibr* he (or it) turns dust into gold, he (or it) works miracles.

## ت ب ر ي ه

تابوريه *tabureeh* <Fr *tabouret*> /n pl -*aat*/ stool, foot-stool.

ت ب ش ر see : *tabaʕiir, tabaʕiira, tabaʕiraaya* : ط ب ش ر

## ت ب ع

تبّع *tabaɣʔ* (a) /vt/ 1 to follow, go after, tail. *ʕataari l-ɥaraami tabaɣ-ni mneen ma-ruɣt* it turned out that the

thief was following me wherever I went. *ʕitbaɣ il-buum yiwaddii-k il-xaraab* [prov] follow the owl (i.e. an evil person) and he will lead you to destruction. 2 /imperf and ava only/ to be subordinate to, be attached to, pertain to. *bi-yitbaɣ-u ɣiddit ɣummaal* a number of workers are under him. *ʕil-muʕassasa lli b-itbaɣ-ha l-mustaffayaa* the organization to which the hospitals are attached. *kull<sup>1</sup> da taabiɣ lil-ʕaxziya wil-mafrubaa* all this pertains to victuals and drinks. -vn *tabaɣ, tabaɣiyya*; ava *taabiɣ*; pva *matbuuɣ*.

تابع *tabaɣ<sup>2</sup>* preposition indicating 1 possession. *ʕik-kursi da miʕtabaɣ-na* this chair doesn't belong to us. 2 affiliation. *baqeet tabaɣ il-ɣiʕaaba di* I became a member of this gang. *ʕil-maħkama lli l-wakiil tabaɣ-ha* the court to which the legal representative belongs. *ʕihna tabaɣ il-qanuun raqam talattaʕfar* we come under Law No. Thirteen. *ʕana b-aʕtaval tabaɣ il-miɣallim* I work for the *miɣallim*. 3 accordance. *tabaɣ taħliil-i liz-zubuun* according to my analysis of the customer. ¶ *tabaɣ ma* /conj/ according to what. *bi-yiʕsarraf tabaɣ ma ttafaɣtu* he acts as you agreed.

تبعية *tabaɣiyya* /n/ 1 citizenship. *ɣandu tabaɣiyya ʕingiliizi* he has British nationality. 2 /coll/ subject(s). *ʕil-maħliyyiin kaanu tabaɣiyyit ʕingiltira* the Maltese were British subjects.

¶ *bit-tabaɣiyya* /adv/ subsequently, consequently.

تابع *taabiɣ<sup>1</sup>* /n pl ʕatbaaɣ/ 1 follower, supporter. *min ʕatbaaɣ ɣabd in-naaʕsir* one of Nasser's followers. 2 retainer, protégé, yes-man. -/adjectivally/ *raaɣil taabiɣ* a submissive man.

تبع *tubbaɣ*: *ɣibṭi tubbaɣ* /pl ʕaɣbaaɣ tubbaɣ/ [Chr] Coptic Catholic.

تباغ *tabbaaɣ* /n pl -iin, *tabbaaɣa*/ all-purpose truck-hand, driver's mate.

تبع *tabbiɣ* /n pl *tabbiɣa, tabbiɣ*/ = *tabbaaɣ*.

تابع *taabiɣ<sup>2</sup>* /vt/ 1 to follow, go in pursuit of. *ʕana tabiɣt-a-ha b-naɣar-i l-yaayit ma daxalit il-beet* I followed her with my eyes until she entered the house. 2a to follow up, pursue. *fii mafruud mitabaɣa mil-muʕattif* there is supposed to be follow-up by the inspector. 2b to keep up with. *ʕil-muħaami laazim yitaabiɣ il-qawaniin ig-gidiida* a lawyer must keep up with the new laws. 3 to keep on doing, continue. *ʕid-duktor laazim yitaabiɣ id-diraasa* a doctor must keep on studying. -vn *mitabaɣa, mutabaɣa*; ava *mitaabiɣ*.

تابع *ʕittaabiɣ* /vi/ to follow in succession. *sibaaɣ tataabuɣ* relay race. -vn *tataabuɣ<sup>†</sup>*; ava *mittaabiɣ*.

تابع *ʕittabaɣ<sup>†</sup>* /vt/ 1 to follow, pursue. *tann-u mittibiɣ-ha l-yaayit ma wiṣlit il-maktab* he trailed her

until she got to the office. 2 to adhere to, adopt (a method, policy.). *ʕit-ṭuruɣ illi mumkin yittibiɣ-ha l-ʕinsaana* the paths which a man can follow. -/the literary passive imperf form occurs in elevated speech/ *ʕit-ṭuruɣ illi tuttabaɣ* the paths which are (to be) followed. -vn *ʕittibaaɣ*; ava *mittibiɣ*; pva *muttabaɣ*.

استتبع *ʕistatbaɣ<sup>†</sup>* /vt/ to entail, engender, have as a consequence. -vn *ʕistitbaaɣ*; ava *mistatbiɣ*.

## ت ب ل

توابل *tawaabil* /pl n/ hot seasonings and spices, condiments.

تبّل *tabbil* /vt/ to season, spice. -vn *tatbiil*; ava/pva *mitabbil*.

اتّبّل *ʕittabbil* /vi/ to be seasoned, be spiced. -iva *mittabil*.

ت ب ل و ن see ت ب ل و ه : *tabloon*

## ت ب ل و

تابلوه *tablooh* (also *tabloon, ʕabloon*) <Fr *tableau*> /n pl -aat, *tablowaat*/ 1 panel, board. *tablooh ɣarabiyya* dashboard. *tablooh kahraba* fuse-board, meter cupboard. 2 wall picture, mural. 3 [text] drawframe.

## ت ب ن

تنبر *tibn* /n/ chopped straw. || *tibn aħmar* straw of *barsiim*. - *mayya min taħt<sup>1</sup> tibn* snake-in-the-grass.

تبّان *tabbaan* /n pl *tabbaana*/ [obsol] straw-seller.

تبّانة *tabbaana* /n pl -aat/ storage place for *tibn*, barn.

|| *darb* (or *sikkit*) *it-tabbaana* the Milky Way.

متبن *matban* /n pl *mataabin*/ storage place for *tibn*, barn.

متبنة *matbana* = *matban*.

ن ب ه see also ن ب ه

تبّه *tabbih* /vt/ to arouse the interest of (s.o., in s.th.). *tabbih il-waad fil-liɣba ɣaʕaan yixallii-ni ʕaʕtiri-haa-lu* he put the toy under the boy's nose so as to make me buy it for him. *tabbih-u fil-hikaaya di* get him interested in this matter. -vn *tatbiih*; ava/pva *mitabbah*.

اتّبّه *ʕittabbih* /vi/ to have one's interest aroused. -iva *mittabbih*.

## ت ب و ت

تابوت *tabuut* /n pl *tawabiit*/ 1 metal scoop wheel used in irrigation (see Pl.E, 22). 2 irrigation device similar to the *saɣya* (see Pl.E, 1), but which raises water by means of a metal scoop instead of a wooden water-wheel.

|| *alee hiiss' wala t-tabuut* he has a very ugly voice (especially in singing). 3 sarcophagus.

## ت ب ی ه

تبیہ *tabeeh* <Fr *tapis*> /n pl -aat/ canvas, mat (in wrestling, boxing).

## (ت ت ر)

تری *tatari* /n pl *tatar, tataar*/ a Tartar. *Ŗitlammu aalee zayy it-tatar* they rushed upon him.

التیتر *Ŗit-titr* <Fr *titre*> /n/ [cin] the credits.

## ت ت ر ك -

تتراكورد *titrakurd* <Engl> /n/ [mus] tetrachord.

## ت ت ك

تیك *titik* <T *tetik*> /n pl -aat/ trigger (of a gun).

## ت ت ن و س

تیتانوس *titanoos* <Engl> /n/ tetanus.

## ت ت و ر

تورة *tatuura* /coll n/ [bot] *datura*. -also *datuura, dahtuura, Ŗaquura*.

## ت ت ی ا

توتیا *tutya* /n/ 1a type of collyrium with a zinc base (particularized as *tutya beeda*). 1b copper sulphate (particularized as *tutya zarqa*). 2 /coll/ squid(s). — /adj invar/ 3 [obsol] disastrous, calamitous. *gawaaza tutya* a disastrous marriage.

ت ج ا ه see وج ه: *tigaah, tugaah*

## ت ج ر

تجارة *tigaara, tugaara* /n/ 1 trade, commerce. *tigaarit ig-gumla* the wholesale trade. *dibloom tigaara* diploma in commercial studies. || *Ŗit-tigaara fil-xusaara xusaara* failure breeds failure. 2 /pl -aat/ business, commercial venture. *ġanduhum tigaraat fi-kull' ħitta* they have business dealings everywhere.

تجاری *tigaari, tugaari* /adj \*/ 1 commercial. *Ŗil-vurfa t-tugariyya* the Chamber of Commerce. *Ŗil-baħriyya t-tugariyya* the Merchant Navy. || *bi-yiftaxal tugaari* he works fast and carelessly. 2 wholesale (of price).

تاجر *taagir* /n pl *tuggaar*/ 1 (male) trader, (male) merchant or dealer. *tuggaar il-muxaddaraat* narcotics dealers. *tuggaar tagziŖa* retail merchants. || *tuggaar if-fanŖa* persons who traffic goods in suitcases between countries. - *ġala ġeen-ak ya taagir* ≈ openly, without fear or

shame, as in *kaffa qahr-a-ha kida ġala ġeen-ak ya taagir* she is exposing her back for all to see. 2 opportunist. متجر *matgar* /n pl *mataagir*/ place of business, place of commerce.

تاجر *taagir* /vi/ 1 to trade, conduct commercial business, deal. *bi-ntaagir fil-biqaġa l-mistawrada* we deal in imported merchandise. *taagir bi-sm-i-na* he traded using our name. *ħisaab mitagra* a trading account. 2 to take advantage, profit unscrupulously. *bi-ytaagir bil-waŖantyya* he is exploiting nationalism. - vn *mitagra*; ava *mitaagir*.

آتاجر *Ŗittaagir* /vi/ to deal, do business. *kaanu b-yittagru fil-muxaddaraat* they were pushing drugs. - vn *Ŗittigaar*†; ava *mittaagir*.

## ت ج ز

تجزة *tagza* /n/ character. *ma-luu-f tagza* he's unpredictable, he's inconsistent.

## ت ج و س

تجوس *taguus* /n/ [naut] transverse plank bridging centre of Nile sailing boat.

## ت ح ت

تحت *taħt* 1 /prep, w pron suff also *taħtii-*/ beneath, below, under. *min taħt iŖ-Ŗarabeeza* from under the table. *ġimaara taħtiha* (or *taħta* or *taħt' minha*) *garaaj* a building with a garage under it. *taħt' riyast-u* under his command. *ħaŖteet is-sikkuina taħt iŖ-faraab* I put the knife inside my sock. *taħt il-muraġba* (1) under surveillance. (2) on parole. || *taħt' Ŗamr-ak* (I am) at your disposal! - *taħt ir-riiħ* downwind, leeward. - *taħt' min* immediately following (in age, position, ranking etc.), as in *ħuwwa Ŗaxuu Ŗilli taħt' minnu* he's his next youngest brother, *miŖ il-beet da - laŖ - Ŗilli taħt' minnu* not this house but the one beyond it. - *ŖaŖiġa taħt il-ħamra* infra-red rays. - *taħt il-ħisaab* on account. - *taħt iŖ-Ŗalab* on demand. - *taħt il-Ŗarq* and *min taħt il-Ŗarq* see *Ŗarq*. 2 /adv/ below. *ħumma nizlu taħt* they have gone down, they have gone downstairs. *min fooq li-taħt* from top to bottom. *Ŗiqlaġ min taħt* come out from underneath. *nazzil raas-u l-taħt* he hung down his head. || *min taħt' l-taħt* stealthily, covertly, as in *bi-ybuŖŖ' min taħt' l-taħt* he looks stealthily, *bi-yiftaxal min taħt' l-taħt* he operates behind people's backs.

تحتانی *taħtaani* /adj \*/ lower. *Ŗil-fakk it-taħtaani* the lower jaw.

## ت ح ت ح

تحتج *taħtaħ* /vt/ 1 to budge, to move. 2 to dislocate (a

limb). - also *taṭtaṭ*. - vn *tahtaṭa*; ava/pva *mitahtaṭ*.  
 اًتَحْت *ṡittahtaṭ* /vi/ passive of *tahtaṭ*. - iva *mittahtaṭ*.

### ت ح ف

*taḥaf* (i) /vt/ to make a present to (s.o., of s.th. precious, often used ironically). *taḥaf-ni b-hidiyya* he gave me a valuable gift. - vn *taḥafaan*; ava *taḥaf*; pva *mathuuf*.

*tuhfa* /n pl *tuhaf*/ 1 object of rare beauty or worth, objet d'art. *tuhaf ṡasariyya* antiquities. *ṡil-ṡaṣnaaf l-ḡadiima tuḡtabar tuḥaf* the old types are considered to be collector's items. 2 delightfully odd or eccentric person, card. *ṡinta tuḥfa ya-bn-i ṡaaya min ṡayaat allaah* you're a real character, my boy, a gem!

*tuhfagi* /n pl -yya/ dealer in objets d'art.

*mathaf* /n pl *mataahif*/ museum. || *raagil mathaf* a real character.

اُتَحَف *ṡittaḥaf* /vi/ passive of *taḥaf*. *ṡittaḥaf bi-muṣiiba* he was hit by a disaster. - iva *mittihif*.

اُتَحَف *ṡaḥaf* = *taḥaf*.

### ح ي see also ح ي

*tahha* /vt/ 1 to salute. 2 to offer hospitality to (s.o.). *zaḡlaan ḡafaan ma-ḡadd<sup>1</sup>-f tahḡaa lamma zar-na* he's annoyed because no one offered him hospitality when he visited us. - vn *tahyya*; ava *mitahḡi*.

اُتَحَى *ṡittahḡa* /vi/ passive of *tahḡa*. - iva *mittahḡi*.

### ح ي see ح ي

### (ت خ ت)

*taxt* <P *takht*> /n pl *tuxuut*/ 1 platform, dais. 2 group performing Arabic music. 3 (woman's) full posteriors. *ya taxt* flirtatious address to a woman with large posteriors.

*taxta* <P *takhta*> /n pl *tuxat*, *tuxúta*, *taxtaat*/ 1 school desk and chair set. 2 blackboard.

*tixir* /adj \*/ well-built, stout.

### ت خ ب -

*taxtaboof* <P *takhta-posh*> /n pl -aat/ [obsol] covered recess of the courtyard of an old house, in which guests may be entertained without entering the private rooms.

### ت خ ت

*taxtax* /vi/ to become plump. - vn *taxtaxa*; ava *mitaxtax*.

اُتَخَت *ṡittaxtax* = *taxtax*. - ava *mittaxtax*.

### ت خ ر -

*taxtarawaan* <P *takhti-rawân*> /n pl -aat/ [obsol] camel-borne litter in which a bride is conveyed during the *zaffa*.

### ت خ د see خ د

### ت خ ر see also خ ر

*taaxir* /vt/ to move aside. *taaxir rigl-ak fiwayya* move your leg (out of the way) a little. - vn *mitaxra*; ava/pva *mitaaxir*.

اُتَاخِر *ṡittaaxir* /vi/ to move or be moved aside or out of the way. - ava/iva *mittaaxir*.

اُتَاخِر *ṡistaaxir* = *ṡittaaxir*. - ava *mistaaxir*.

### ت خ م

*taxam* (i) /vt/ to cause (s.o.) to feel uncomfortably full of food, surfeit. *taxam<sup>1</sup> nafs-i bil-ṡakl* I stuffed myself with food. *ṡil-ṡakl<sup>1</sup> taxam-ni* the food made me feel over-full. - vn *taxamaan*, *taxm*; ava *taaxim*; pva *matxuum*.

*taxma* /inst n/ a case of overeating.

*taxmaan* /adj \*/ bloated, uncomfortably full (of food).

*tuxma* /n/ indigestion resulting from over-eating. *ṡiftareena fil-ṡakl<sup>1</sup> lamma l-waahid kaan ḡa-yḡil-lu tuxma* we stuffed ourselves with food till we almost had indigestion.

اُتَخِم *ṡittaxam* /vi/ passive of *taxam*. - iva *mittixim*.

اُتَخِم *ṡintaxam* = *ṡittaxam*.

### ت خ ن

*tixin*, *tuxun* (a) /vi/ 1 to become thick. 2 to become fat. - vn *tuxn*, *taxaana*.

¶ *tixin ḡala* to consider oneself too grand for, or above (s.th.). *ḡa-nitxan ḡaf-fuṡ illi b-naakul minnu ḡeef* how can we despise the work by which we earn our living.

*tuxn* /n/ thickness. *ḡaayiz looh tuxn<sup>1</sup> kaam* how thick a plank do you want?

*taxaana* /n pl -aat/ thickness. (*makanit*) *taxaana* [carp] thickening-tool, thickener. *taxanaat siita milli w-xamsa milli* thicknesses of 6mm. and 5mm.

*tixiin* /adj pl *tuxaan*/ 1 thick (of solids and liquids). *looh tixiin* a thick plank. *siluuk tixiina wi-sluuk rufayyaḡa* thick wires and thin wires. *furba txiina* thick soup, viscous soup. *ṡiḡṡaḡ it-taranfaat ḡala txiin* cut the slices thick. || *ḡaḡl-u txiin* or *muxx-u txiin* he's stupid, he's a thickhead. 2 fat. *bint<sup>1</sup> txiina zayy il-barmiil* a girl as fat as a barrel. 3 deep (of a voice). - /n pl *taxaayin*/ 4 prominent person. *fii ṡanayḡiyya w-fii taxaayin* there

are artisans and there are big-shots.

أُتخِن، أُتخِن *ʔatxan* elative of *tixiin*.

متخن *mitxin* /adj invar/ beefy, solid. *mara mitxin* a buxom wench.

تخن *taxxan* /vt/ 1 to thicken, (in volume or consistency). 2 to make fat. *ʔakl il-ħalawiyya bi-ytaxxan* eating sweet foods makes you fat. || *taxxan widn(-u)* to flatter (s.o.), swell (s.o.) up with (undue) praise. 3 [carp] to reduce (wood) to a given thickness. — /vi/ 4 to become fat. || *muxx-u taxxan xaalış* he's become a complete thickhead. -vn *tatxiin*; ava *mutaxxin*<sup>†</sup>; ava/pva *mitaxxan*.

متخن، متخن *mutaxxin* /n pl -aat/ thickener (in industrial dyeing etc.).

اتاخن *ʔittaaxin* /vi/ to act the bully, behave grossly, be brusque. *ʔinta ħa-tittaaxin ġaleena walla ʔeeħ* do you think you are going to push us around? -ava *mittaaxin*.

استتخن *ʔistatxan* 1 /vt/ to consider (s.o. or s.th.) fat or thick. 2 /vi/ = *ʔittaaxin*. -vn *ʔistitxaan*; ava *mistatxan*.

## ت د ل ی ت

تدولیت *tiduliit* <Fr *théodolite*> /n pl -aat/ 1 theodolite. 2 transit-compass.

ت ز ل ی see ت ذ ک

ت ر ا see ر ی: *ya tara*

## ت ر ا س

تراس *tiraas* <Fr *terasse*> /n pl -aat/ terrace.

## ت ر ا ی

ترای *tiraay* <Engl> /n/ [anat] triceps. - also *tiraysibs*.

## ت ر ب

تربه *turba* /n/ 1/pl *turab*, *turbaat*/ grave, tomb. *bi-saraf-i w-turbit ʔabuu-ya* by my honour and my father's grave! || *turba lamma tlimm-ak* ≈ drop dead! - *turba ma-lhaa-f ʔaħħib* (a grave without an owner) a place with no proper order, somewhere where anything is allowed. 2<sup>†</sup> (also *turba*) /no pl/ soil. 3 /pl *turab*/ *turbit* *ħaħħiif* a block of hashish packaged, usually, in cloth.

ترب *turab* /pl n/ cemetery.

تری *turabi* /n pl -yya/ 1 cemetery attendant and gravedigger. 2 /adj \*/ scavenging.

تراپ *turaab* /n pl *ʔatriba*<sup>†</sup>/ 1 dust, dirt, earth. *turaab maġdani* metal dust, metal filings. || *nifs-u fit-turaab* ≈ he is very modest. - *bi-turaab il-filuus* dirt cheap. - *yaama t-turaab bi-yaakul* [prov] ≈ the grave gobbles all. - *ʔalf' min yitmanna turaab ġazmit-u* anybody would

be delighted with even the dust off his shoes ≈ he is a most desirable connection. 2 (also *turaab ʔaħħmar*) ash. *tibaat naar tişbaħ turaab* [prov] ≈ here today, gone tomorrow.

ترابه *turaaba* /n/ 1 soil. 2 a speck of dust, a bit of dust. ترابی *turaabi* /adj/ 1 of or pertaining to earth, soil or dust. *ṭuruṭ turabiyya* earth roads. 2 dust-coloured.

مترب *mutrib*, *mitrib* /adj/ dusty, dust-bearing. *ʔiġ-gaww' mutrib* the weather's dusty.

ترب *tarrab* /vt/ to cover with dust or ash. *ʔil-xamasiin tarrabit id-dinya* the *xamasiin* wind covered everything with dust. -vn *tatriib*; ava/pva *mitarrab*.

اترب *ʔittarrab* /vi/ passive of *tarrab*. -iva *mittarrab*.

استترب *ʔistatrab* /vt/ 1 to select for dustiness. *ʔil-ħumaar istatrab-lu ħitta wi-marrax fil-ʔard* the donkey chose a dusty place and rolled on the ground. 2 to consider dusty. -ava/pva *mistatrab*.

## ت ر ب ا س

ترباس *tirbaas*<sup>1</sup> <perh Fr *trapèze*> /n pl *tarabiis*/ [anat] trapezius muscle of the back.

ت ر ب ا س see ت ر ب س<sup>2</sup> *tirbaas*<sup>2</sup>

## ت ر ب ت -

تربتاتا *tarabattaata* onomatopoeic for the sound of music ≈ ta-ra-ra-boom di-ay.

تربتتی *tarabattati* nonce word for interrupting an asinine conversation.

## ت ر ب ر -

تربرنتر *tiribirintir* <Engl> /n pl -aat/ teleprinter, teletype machine.

ت ر ب ی ز see ت ر ب ی ز *tarabiiz*

## ت ر ب ز -

تربزین *tarabziin* <perh P *darbazin*> /n pl -aat, -aat/ 1 banister, railing. 2 [naut] bulwark. - also *darabziin*.

## ت ر ب س

تربس *tarbis* /vt/ to bolt. *baab mitarbis* a bolted door. || *muxx-u mitarbis* (1) he's a blockhead. (2) his head is feeling muzzy. (3) he's unreceptive to new ideas. -vn *tarbasa*; ava/pva *mitarbis*.

ترباس *tirbaas*<sup>2</sup> <perh P *dar-basta*> /n pl *tarabiis*/ 1 bolt, latch. || *ħaħħ il-ħamm' fit-tirbaas* he vented his rage on an innocent person or object. 2 stupidly conservative or narrow-minded person.

اتربس *ʔittarbis* /vi/ to be locked. -iva *mittarbis*.

<sup>1</sup> ت ر ب س see <sup>1</sup> ت ر ب اس: *tirbaas'*

ت ر ب ظ see ط ر ب ی ز: *tarabeeza*

ت ر ب ن<sup>1</sup>

ت ر ب *tarbin* /vt/ [surg] to trepan. -vn *tarbana*; ava/pva *mitarbin*.

ت ر ب نة *tarbana* /n pl -aat/ [surg] trephine.

ا ت ر ب *titarbin* /vi/ passive of *tarbin*. -iva *mittarbin*.

<sup>2</sup> ت ر ب ن see ت ر ب ی ن: *turbiina*, *turbiin*

ت ر ب ن -

ت ر ب نة *tarabantiina* <It *terebentina*> /n/ turpentine.

ت ر ب ی ز

ت ر ب ی ز *tarabiiz* <Engl> /n pl -aat/ trapeze.

ت ر ب ی ن

ت ر ب نة *turbiina* <It *turbina*> /n pl -aat/ turbine. *markib turbiina* turbine ship.

ت ر ب ی ن *turbiin* <Fr> = *turbiina*.

ت ر ب ی -

ت ر ب ی انکو *tiribiyanku* <It *taglio bianco*> /n/ cut of meat consisting of a whole thigh muscle. - also *tilibiyanku*.

ت ر ت

ت ر تة *turta* <It *torta*> /n pl -aat, *turat*/ large fancy creamy cake. - also *turqa*.

ت ر ت ر

ت ر ت ر *tirtir* /coll n/ spangle(s), sequin(s).

ت ر ت رة *tirtira* /n pl -aat, *taraatir*/ 1 /unit n/ a spangle, a sequin. || *een-u zayy it-tirtira* his eyes are as (small as) sequins. - *h-addii-lu fit-tirtira* I'll give it to him where it hurts most! 2 jingle (on tambourine). 3 cutting-wheel (of a glass cutter).

ت ر ت و -

ت ر ت وار *tiritwaar*, *turutwaar* <Fr *trottoir*> /n pl -aat/ pavement, sidewalk. - also *tilitwaar*, *tallitwaar*.

ت ر ج م

ت ر ج م *targim* /vt/ to translate, interpret. *targama fawriyya* simultaneous translation. -vn *targama*; ava *mitargim*.

ت ر ج مة *targama* /n/ 1 /pl -aat/ translation. 2 /pl *taraagim*/ biography.

م ت ر ج م *mutargim* /n \*/ translator.

ت ر ج م *turgumaan* /n pl -aat, *taragma*/ dragoman, authorized tourist guide.

ا ت ر ج م *tittargim* /vi/ to be translated. -iva *mittargim*.

ء ر خ see also ر خ

ت ر خ *tarrax* /vt/ 1 to put a date on. *ʕana lli tarrax il-muzakkira* I'm the one who dated the memo. 2 to spin (a yarn), tell a tale. *ʕaaʕid yitarrax kalaam wi-yʕuul ʕibn-i ʕamal wi-bn-i sawwa* sitting spinning yarns and saying 'My son did this, my son did that.' -vn *tatriix*; ava *mitarrax*.

ت ر د see م ت ر د: *matrid*

ت ر ر

ت ر *tirr*, *tirri* /interj/ sound used to encourage cattle to come to drink.

ت ر ز ی

ت ر ز ی *tarzi* <P *darzi*> /n pl -yya/ (men's) tailor, (ladies') good-quality dressmaker. *miʕaʕʕi tarzi* tailor's scissors.

ت ر س<sup>1</sup>

ت ر س *tirs* /n pl *turuus*, *tiruus*/ 1 cog-wheel, gear-wheel, (loosely also) any small wheel or wheel-like object. *tirs*<sup>1</sup> *wallaaga* striking-wheel of a lighter. *tirs*<sup>a</sup> *ʕagala* bicycle sprocket. *sanduug it-tiruus* gear-box. 2† shield.

ت ر سة *tirsa*<sup>1</sup>: *makaroona tirsa* pasta in the shape of small cog-wheels.

ت ر اس *tarraas*<sup>1</sup> /n pl *tarraasa*/ [rur] maker of wooden gears for a *saqya*.

ت ر اس *tarras* /vi/ to be thrown out of gear (of cog-wheels). - also *qarras*. -vn *tatriis*; ava *mitarras*.

ت ر س<sup>2</sup>

ت ر س *taras*<sup>1</sup> (i) 1 /vt/ to insert by force, wedge, jam (s.th. into s.th.). *tarast*<sup>1</sup> *ʕiid-i fil-xurm* I forced my hand into the hole. 2 /vi/ to jam, become jammed or wedged. *ʕil-baab taras fi-ʕbaaʕ-u* the door closed on his finger. || *muxx-u taaris fi-baʕd-u* he has an unreceptive mind, he is inflexible. -vn *tarasaan*, *tars*; ava *taaris*; pva *matruus*.

م ت ر اس *mitraas* <P *matars*> /n pl *matariis*/ 1 wooden wedge used to keep a door closed. 2a blockhead, dolt. 2b strong, brawny man. — *matariis* /pl n/ 3 barricades. ا ت ر س *titaras* /vi/ to be jammed, be inserted by force. *ʕiid-u ttarasii fid-durg* his hand got caught in the drawer. -iva *mittiris*.

ت ر س<sup>3</sup>

ترس *tars* /n/ stern (of a ship or boat).

ترسخانة *tarsaxaana* <T *tersâhâne*> /n pl -aat/ [obsol] dockyard.

(ت ر س)<sup>4</sup>

ترسا *tirsa*<sup>2</sup> /n pl -aat/ sea-turtle.

ترس *taras*<sup>2</sup> /n pl -aat/ [rur] mature kid.

ترس *taras*<sup>3</sup> <T *teres*> /n pl -aat/ [abus] pimp.

ترسيّة *tarrastyya* /n pl -aat, *taraast*/ ornate donkey-saddle with stirrups and stuffed pommel.

تراّس *tarraas*<sup>2</sup> /n pl *tarraasa*/ driver of pack animals.

ت ر س<sup>5</sup> see ت و ر س : *turaas*

## ت ر س ا ن

ترسانه *tirsaana*, *tarsaana* <T *tersane*> /n pl -aat/ 1 dockyard, shipyard. 2 arsenal, cache of arms. ||*naadi t-tirsaana* one of the top Egyptian football teams.

## ت ر س ك ل

تروسكل *trusikl* <Fr *tricycle*> /n pl -aat/ tricycle-carrier, tricycle-cart.

## ت ر س و

ترسو *tirsu* <It *terzo*> /n/ third class. *mitr' tirsu* maitre d'hotel, third class. ||*gumhuur it-tirsu* the front row audience (in a cinema), the people in the cheap seats.

## ت ر س ي ن

تراسينه *tarasiina* <It *terrazzino*> /n pl -aat/ [obsol] 1 terrace. 2 balcony.

## ت ر ع

ترعه *tirğa* /n pl *tirağ*/ medium-sized irrigation canal (larger than the *qanaaya*). *tirğit şarf* discharge canal. *tirğit širaad* feeder canal, supply canal.

## ت ر ف س

ترفس *tarfas* (a) [abus] 1 /vi/ to become stout or fat. 2 /vt/ to cause to become stout or fat. *šil-mawadd in-nifawiyya tarfasit-ha* the starchy substances made her fat. - vn *tarfasa*; ava/pva *mitarfas*.

اترفس *šitarfas* /vi/ to be made stout or fat. - iva *mittarfas*.

ت ر ك<sup>1</sup>

ترك *tarak* (u) /vt/ 1 to leave. *šutruk-u lamma yinfaf* leave it till it dries. *haaga matruuka l-taqdiir-i* some thing left to my discretion. 2 to bequeath, leave by will.

*šabuu tarak-lu fluus kitiir* his father left him a lot of money. 3 to neglect, disregard (especially religious obligations). *ga-lak il-moot ya taarik iṣ-šala* [prov] (death has come to you, you who neglect the Prayers) ≈ your sins have caught up with you (said of one suffering from his own misdeeds). - /vi/ 4 to withdraw, lose interest, become dispassionate. *kaan bi-yhibb id-dinya w-bağdeen tarak wi-zihid* he used to love life but then he renounced everything and withdrew from society. - vn *tark*; ava *taarik*; pva *matruuk*.

متروكات *matrukaat* /pl n/ cast-off or used articles. *ğandi qamiš bunni min matrukaat gidd-i* I have a brown shirt left by my grandfather.

تركة *tirka* /n pl *tarikaat*/ legacy, bequest. *qariibit tarikaat* death-duty, inheritance tax. ||*hiyya turkit šabuu-k* do you imagine its yours by exclusive right?

اترك *šittarak* /vi/ passive of *tarak*. - iva *mittirik*.

انترك *šintarak* = *šittarak*. - iva *mintirik*.

ت ر ك<sup>2</sup>

ترك *tark* /coll n/ panels of highly coloured decorative appliqué work, used for the *šiwaan* (see Pl.H).

ت ر ك<sup>3</sup>

تركي *turki* 1 /adj \*/ Turkish. ||*zeet turki* Turkey red oil (a sulphated castor oil used in leather manufacture). - /n/ 2 /pl *šatraak*, *tarakwa*, *turk*/ a Turk. 3 /no pl/ the Turkish language. ||*bi-yitkallim turki* he's talking double-Dutch.

ترکيا *turkiyya*, *turkiya* /prop n/ Turkey.

## ت ر ك و -

ترکواز *turkuwaaz*, *tirkuwaaz*, *turukwaaz*, *tirikwaaz* <Fr> /n/ turquoise.

## ت ر ك و ه

تریکو *tirikooh* <Fr *tricot*> /n/ knitting. *jakkita trikooh* a knitted jacket. *bi-ṭhibb' tiftaxal tirikooh* she enjoys knitting.

## (ت ر ل ل)

ترلی *tirill* /n pl -aat/ oaf, dolt.

ترول *turull* (also *turulli*) <Engl> /n pl *turulliyaat*/ 1 trolley. 2 trolleybus.

ترله *tirilla* <Engl>: *ğarabiyya(at) tirilla* trailer truck(s).

## ت ر ل ل -

تراللی *taralalli* <T *terelelli*> /adj invar/ cuckoo, dotty, screwy.

## ت ر ل م

ترلم *taralam* onomatopoeia for the sound of music ≈ tra-la-la. - also *ṭaralam*.

## ت ر ل ی

تورلی *turli* <T *türlü*> /n/ dish of mixed vegetables. - also *tulli*, *ṭurli*.

## ت ر ل ی -

ترلیون *tirilyoon* <Engl> /n/ trillion, (loosely also) infinite number.

ت ر م<sup>۱</sup>

ترم *taram* (u) /vt/ 1 to knock out (teeth). 2 to knock out the teeth of (s.o.). - vn *tarm*, *taramaan*; ava *taarim*; pva *matruum*.

ترمة *tarma* /fem adj/ missing (of teeth).

آترم *ṣatram* /adj, fem *tarma*, pl *turml*/ having missing teeth.

آترم *ṣittaram* /vi/ 1 to be knocked out (of teeth). 2 to have one's teeth knocked out. - iva *mittirim*.

انترم *ṣintaram* = *ṣittaram*. - iva *mintirim*.

ترم *tarram* /vt/ 1 to knock out (teeth). 2 to dent the cutting edge of (a saw, file, rasp etc.). - ava/pva *mitarram*.

آترم *ṣittarram* /vi/ 1 to be knocked out or badly decayed (of teeth). 2 to be badly dented in several places (of a cutting edge). - iva *mittarram*.

ت ر م<sup>۲</sup>

ترم *tirm* <Engl> /n/ [acad] school or university term. *nizāam it-tirmeen* system by which the academic year is divided into two terms, each with its own examinations.

ای ت ر م see - ت ر م : *turmaay*

## (ت ر م ب)

ترمبة *turumba'* <It *tromba*> /n pl -aat/ pump. || *turumba kawif* rubber drain-plunger. - *turumbit baab* hydraulic door-operating device. - also *turumba*, *ṭulumba*.

ترمبة *turumba*<sup>2</sup> <It *tromba*> /n pl -aat/ trumpet.

ت ر م ب -<sup>۱</sup>

ترمبیطة *turumbeeṭa* <T *trampete*> /n pl -aat/ side drum. - also *ṭurumbeeṭa*.

ترمبیطجی *turumbegī* /n pl -yya/ side drummer. - also *ṭurumbegī*.

ت ر م ب -<sup>۲</sup>

ترمبون *taramboon* <perh Fr> /n pl -aat/ trombone.

ترمبولین *tarambuliin* <prob Engl> /n pl -aat/ trampoline.

۳ ت ر م ب see - ت ر م : *turumbiil*

ت ر م س<sup>۱</sup>

ترمس *tirmis* /coll n/ Egyptian lupin (*Lupinus termis*), the seeds of which are commonly sold in the streets as a snack.

ترمسة *tirmisa* /n pl -aat/ 1 /unit n/ a lupin seed. 2 [plumb] plug cock. 3 key passage (of a lock). - /no pl/ 4 gland which supposedly forms a small lump in a boy's chest when he reaches puberty. *ṭilgīt-lu t-tirmisa* he reached puberty.

ت ر م س<sup>۲</sup>

ترمس *turmus* <Engl trade name> /n pl *taraamis*/ vacuum flask.

## ت ر م س -

ترموستات *tirmustaat* <Engl> /n pl -aat/ thermostat.

## (ت ر م -)

ترمای *turummaay* (also *turmaay*, *turumwaay*) <Engl> /n pl -aat/ 1 tramway (system), streetcar (system). *ṣif-faariḡ illi fii t-turummaay* the street with the tram-lines in it. 2 tram, streetcar. *xabaṭ-u t-turummaay* he was knocked over by a tram. 3 motor-powered barge. 4 metal bell on the end of the drone pipe of the *ṣarvuul*. ترمومتر *tirmumitr* <Fr> /n pl -aat/ thermometer.

ت ر م و see - ت ر م : *turumwaay*

## ت ر ن ا ق

ترناق *tirnaaq* <T *turnak*> /n/ [naut] fluke (of an anchor).

## ت ر ن ت

ترنتو *tirantu* <It *tirante*> /n/ [obsol] loop of leather on the heel of a shoe used to pull it on.

## ت ر ن ج

ترنج *turung* /coll n/ [bot] Adam's apple(s) (*Citrus medica* var. *cedrata*). - also *ṣurung*.

ترنجة *turunga* /n/ 1 /unit n, pl -aat/ an Adam's apple. 2 /no pl/ frieze design used in tent appliqué work (see Pl.H, 27).

ترنجاية *turungaaya* = *turunga*.



( ت ر ن ج - )

ترنجان *turungaana* <P *turungân*> /n/ lemon balm (*Melissa officinalis*).

ترنجيله *turungeela* /n/ a game played with marbles, in which the target marbles are placed in the shape of a triangle.

ت ر ن ز -

ترنزنستور *taranzistur* <Engl> /n pl -aat/ transistor. || *raagil taranzistur* [derog] very small man, pip-squeak.

ت ر ن س

ترانس *tarans* <Engl> /n pl -aat/ [elec] transformer.

ت ر ن س - 1

تارنستان *tarnistaan* <Engl *turn astern*> [naut] order given to boat's engineer to move astern.

ت ر ن س - 2

ترانسيت *taransiit* <prob Fr> /n/ 1 transit. 2 transit area (in an airport).

ت ر ن ش

ترانش *taranf* <Fr *tranche*> /n pl -aat, -aat/ slice. || *sikkiiniit taranf* carving knife.

ت ر ن ق see ت ر ن ا ق : *tirnaaq*

ت ر ن ك

ترنك *tarank* or *tarank* <Engl> /n pl -aat/ 1 trunk telephone system. 2 trunk telephone call, long distance call.

ت ر ن ه -

تارنهييت *tarnihiit* <Engl *turn ahead*> [naut] order given to boat's engineer to move ahead.

ت ر ن ي ش

ترنيشة *tarneefa* /n pl -aat/ handle of a tap or faucet.

ت ر ه

ترهه *turraha* /n pl -aat/ falsehood.

ت ر و س

تروس *tarwis* /vi/ to make a surrounding wall, fence etc., make a frame (around s.th.), for protection. *tarwis* *gala-l-šimda gafaan tibaan* draw a line round the signature so that it stands out. - vn *tarwasa*; ava/pva *mitarwis*.

ترويسة *tarwiisa* /n pl *tarawiis*, *tarwiisaat*/ 1 surrounding wall, fence etc. 2 flourish or line drawn round a signa-

ture to make it stand out.

اتروس *šittarwis* /vi/ (impersonal) passive of *tarwis*. *mittarwis galee* well-guarded. - iva *mittarwis*.

ت ر ي س

تريس *tiriis* <Gr *treis*> /n pl -aat/ three (in cards).

ت ر ي س -

تريسبس *tiraysibs* <Engl> /n/ [anat] triceps. - also *tiraay*.

ت ر ي ق 1

تريفة *taryaqa* /n/ mockery.

اتريق *šittaryaqa* /vi/ to make a mock, poke fun. *šinta b-tittaryaqa galayya* are you making fun of me? - vn *taryaqa*; ava *mittaryaqa*.

ت ر ي ق 2

ترياق *tiryaaq* /n/ antidote, theriac.

ت ر ي ن ت

تارينتو *taryantu* /n/ [Chr] triangle (musical instrument) used to accompany chants and hymns in the Coptic church.

ت ز ا ن

تزانه *tazaana* /n/ whitewood planking. - also *latazaana*, *laṭazaana*.

ت ز ج

تزجة *tazga* <T *tezgâh* from P> /n pl *tizag*/ work bench. *mangala tazga* vice.

ت ز ك ي

تذاكية *tazakiyya* <Gr *theotokia*> /n pl -aat/ [Chr] hymn to the Virgin Mary.

ت ز ل ك

تزلك *tuzluk* <T *tozluk*> /n pl *tazaalik*/ 1 (leather) leg-gings or gaiters. *gazma b-tuzluk* a pair of high boots. 2 section of appliquéd sailcloth used as a partition in a *šiwaan*.

( ت س ت )

توست *tust* <Engl> /n/ 1 toast. 2 (ḡeef) *tust* sandwich-loaf, rectangular loaf of bread.

تست *tist* /n pl -aat/ human pyramid (in acrobatics).

ت س ع

تسع *tusḡ* /n pl *šitsaaḡ*/ one ninth, ninth part.

تسعة *tisga* /num: in absol state, in apposition, or w foll n sing in contexts of ordering and itemizing; pl -aat/ nine. *ʕis-saaga tisga* nine o'clock. *xumsumiyya w-tisga* five hundred and nine. *ʕil-ʕiyaal tisga* the children are nine (in number). *ʕiyal-ha t-tisga* her nine children. *tisga saar* nine piastres. *haat tisga biira* bring nine beers! *||yoom tisga min fahr<sup>i</sup> tisga* the ninth of September. - *kull-i-na wlaad tisga* (we are all born after nine months' pregnancy) ≈ we are all equal.

¶ *tisgaat (tisgaat)* /adv/ in nines, nine at a time.

تسع *tisag* /num: in constr w foll n pl; usu *tisagt* when followed by n pl ordinarily w initial hamza/ nine. *tisag banaat* nine girls. *tisagt ufhur* nine months. *tisagt alaaʕ* nine thousand.

تاسوعة *tasuuga* /n/ ninth day of the month of Muharram.

تاسع *taasiag* /adj/ ninth. *||fit-taasiag* in the ninth (month of pregnancy).

تسعة عشر *tisagtaafar* 1 /num pl -aat/ nineteen. 2 *ʕit-tisagtaafar* /adj invar/ the nineteenth.

تسعين *tisgiin* 1 /num pl -aat/ ninety. 2 *ʕit-tisgiin* /adj invar/ the ninetieth.

تسعمائة *tusgumiyya* 1 /n pl -aat/ nine hundred. 2 *ʕit-tusgumiyya* /adj invar/ the nine-hundredth.

تسّع *tassag* /vi/ to reach the ninth day (after a birth, marriage or death). - *ava mitassag*.

ت ش ش

تشفة *tiffa* <Copt> /adj invar/ fat, corpulent, plump.

ت ش ي ك

تشيكى *tifiki* 1 /adj/ Czech. 2 /n \*/ a Czech. 3 /n no pl/ the Czech language.

ت ع ال

تعال *taʕaala* /imper, fem *taʕaali*, pl *taʕaalul*/ come! come on! *taʕaala bukra* come tomorrow! *taʕaala niskar* let's get drunk!

ت ع ب<sup>1</sup>

تعب *tigib* (a) /vj/ 1 to become tired, become worn out. *ʕana tigibt<sup>i</sup> w-laazim ʕanaam* I'm exhausted and must sleep. *ʕil-mawatiir bitaagit it-taksiyaat bi-titgab bi-surga* taxi engines wear out quickly. 2 to put oneself to trouble, put oneself to inconvenience. *yaama tgiibt<sup>i</sup> l-ʕalḥ-u w-dilwaqti b-yinkir* how often I've put myself out on his behalf and now he denies it! 3 to suffer discomfort. *ma-tigibt<sup>i</sup>-f ʕawi fil-wlaada* I didn't suffer much pain when I had the baby. - *vn tagab*; *ava taʕbaan*.

تعب *tagab* (i) /vt/ 1 to tire, wear out. *ʕif-fuyl<sup>i</sup> tagab-ni*

the work tired me out. 2 to put to trouble or inconvenience. *ʕamal-i m-akun-f<sup>i</sup> tagabt-ak* I hope I haven't been any trouble to you. 3 to cause discomfort or suffering. *ʕif-fuifa b-titgab is-sidr* the narghile causes chest pains. - *vn tagab*, *tagabaan*; *ava taagib*.

تعب *tagab*<sup>2</sup> /n/ inconvenience. *ma-fii-f tagab* it's no trouble at all. *||tagab-ak raaha* (the inconvenience you cause is ease) ≈ it's a pleasure.

أتعاب *ʕatgaab* /pl n/ fees.

تعبان *tagbaan* /adj \*/ 1 tired, worn out. *ʕana tagbaan min sahril ʕimbaarih* I'm tired from last night's party. *||ʕaxʕiyyit-u tagbaana* he has a weak personality. 2 sick, ill. *tagbaan fiwayya* not very well. *||muxx-u tagbaan* he's a bit crazy. 3 poor, wretched, pitiable. *muwazzaf tagbaan wi-valbaan zayy<sup>i</sup> hlaat-i* a poor, unfortunate civil servant like me. 4 of poor quality. *xaftaaʕ tagbaan* a bad calligrapher. *ʕarq<sup>i</sup> tagbaana* infertile land. *film<sup>i</sup> tagbaan ʕawi* a lousy film.

أتعب *ʕatgab*<sup>1</sup> /el/ more/most tired.

متاعب *mataagib* /pl n/ troubles, burdens, worries, difficulties.

أتعب *ʕatgab*<sup>2</sup> /vt/ to tire. - *ava mutgib*.

متعب *mutgib* /adj \*/ tiring, tiresome. *ʕis-sillim huwwa lli mutgib* it's the stairs that are tiring. *ya salaam da-nta walad mutgib giddan* goodness! aren't you a tiresome boy!

استععب *ʕistatgab* /vt/ to consider (s.th.) too tiring. - *aval pva mistatgab*.

ت ع ب<sup>2</sup>

تعبان *tigbaan* /n pl *tagabiin*/ 1 snake. *zayy it-tigbaan yuʕruʕ wi-yilbad* like a snake, biting and lurking (said of a snake-in-the-grass). *ʕilli ʕaraʕ-u t-tigbaan yixaaʕ mil-ḥabl [prov]* he whom the snake has bitten fears the rope. *||tigbaan il-baḥn [path]* roundworm. - *raas tigbaan* motif in tent appliquéwork (see Pl.H, 12). 2 *tigbaan il-baḥr* or *samak tigbaan* eel.

ت ع ت ع

تعتع *tagtaʕ* /vt/ 1 to budge, move. 2 to dislocate (a limb). - also *tahtaʕ*. - *vn tagtaʕa*; *aval/pva mitagtaʕ*.

متعتع *mitagtaʕ* /adj/ unsteady on one's feet, tottery.

أتعتع *ʕittagtaʕ* /vi/ passive of *tagtaʕ*. - *iva mittagtaʕ*.

ت ع س

تس *tagas* (i) /vt/ to make unhappy or miserable. *ʕilli tagas-u zamaan-u yirkab ʕutubiis* it's an unfortunate man who has to go by (public) bus. - *vn tagaasa*, *tagasaan*; *ava taagis*; *pva matguus*.

متعوس *matguus* /adj pl *matagiis*/ unlucky and wretch-

ed, doomed to failure. || *ʕil-matʕuus matʕuus wa-law ʕallaʕu ʕala raas-u fanuus* [prov] ≈ an unlucky man stays unlucky no matter what chances he gets. - *ʕitlamm il-matʕuus ʕala xaayib ir-raga* the wretched man comes together with the hopeless one (said to abuse an association between two persons). - *ʕil-ʕaruusa lil-ʕariis wig-gary'* lil-mataʕiis [prov] the bride is for the groom but those who have exhausted themselves (preparing the marriage) only have trouble (i.e. involving oneself in what is essentially other people's business only brings problems).

تعيس *taʕiis* /adj pl *tuʕasa/* miserable.

أتعس *ʕatʕas* /el/ more/most miserable or unhappy. *min ʕatʕas maxaliiq illaah* one of the most wretched of creatures.

انتعس *ʕintaʕas* /vi/ to be made unhappy, wretched or miserable. - *iva mintiʕis*.

## تع ل ب

تعلب *taglab* /n pl *taʕaalib/* fox.

تعلبة *taʕlaba* /n/ 1 foxiness, slyness, cunning. 2 [path] Alopecia areata, fox-evil (a nervous disorder causing small round patches of baldness).

أتعلب *ʕitaʕlab* /vi/ 1 to become foxy, cunning or sly. 2 to behave foxily, cunningly or slyly. - *ava mitaʕlab*.

## ت ف

تفة *tifa* /n pl -*waat/* ichneumon. - also *tifaawa*, *tifiwwa*.

## ت ف ا و

تفاوة *tifaawa* /n pl -*aat/* ichneumon. - also *tifa*, *tifiwwa*.

## ت ف ت

تفتة *tifta* /n/ red powder used for colouring food. *ʕahmar tifta* pale red.

## ت ف ت ا ه

تفتاه *taftaah* <Fr *taffetas*> /n/ taffeta.

## ت ف ت ف

تفتف *taftif* /vi/ to spit or splutter while talking. - *vn taftafa*; *ava mitaftif*.

تفتوفة *taftuufa* /n pl *tafatiifi/* 1 [slang] cigarette. 2 a small piece. *taftuufit lahma* a small piece of meat.

## ت ف ح

تفاح *tuffaah*, *tiffaah* /coll n/ apple(s).

تفاحة *tuffaaha*, *tiffaaha* /unit n, pl -*aat/* an apple. *tiffaahit ʕadam* the Adam's apple. || *tiffaahit ʕaari* [naut] wooden cap on the top of a mast.

تفاحي *tuffaahi*, *tiffaahi* /adj/ apple-like. *xadd-a-ha ʕahmar tuffaahi* she has apple-red cheeks. || *zatuun tuffaahi* variety of large green olive for pickling.

## ت ف خ

تفخ *taffax* 1 /vt/ to cause to swell. *ʕenee kaanit mitaffaxa min kutr il-ʕiyaaʕ* his eyes were swollen from much weeping. 2 /vi/ to become swollen. - *vn tatfiix*; *ava/pva mitaffax*.

اتفخ *ʕitaffax* /vi/ to be made to swell. - *iva mittiffix*.

## ت ف ش

تفشجي *tufaʕgi* <T *tüfekçi*> /n pl -*yya/* armourer (in the police and the army). - also *tufakfi*.

## ت ف ف

تفّ *taff* (i) /vt/ to spit. *fi-blaad barra ʕatta t-taff' b-filuus* abroad it costs you money even to spit. || *tiff' f-wiff-i law* you may spit in my face if (such-and-such an unlikely thing happens), as in *ʕibʕa tiff' f-wiff-i law ʕana valʕaan* ≈ I'll eat my hat if I'm wrong! - *tiff' min buʕʕ-ak* ≈ don't say such things (said to one who blasphemes or mentions something ill-omened). - *taffiin fi-buʕʕ' baʕd* (it's as if) they have conspired together. - *ʕilli ytiff' taffa ma-yilʕas-haa-f* [prov] (one does not lick what one has spat) what has been cast away should be left alone, what's done is done. - *vn taff*, *tafaʕaan*; *ava taafif*; *pva matfuuf*.

تفّة *taffa* /n pl -*aat/* 1 instance noun of *taff*. 2 gob of spittle.

تفاف *tifaaf* /n/ spittle.

تفافة *tifaafa* /n/ spittle.

متفّة *mitaffa* /n pl -*aat/* spittoon.

## ت ف ك

تفكجي *tufakfi* <T *tüfekçi*> /n pl -*yya/* armourer (in the police and the army). - also *tufaʕgi*.

تفكخانه *tufakxaana* <T *tüfekhâne*> /n pl -*aat/* [obsol] gun factory.

## ت ف ل

تفل *tifl* /n/ fibrous vegetable sediment, dregs. *tifl if-faay* tea dregs.

تفل *taffil* /vi/ to become fibrous. *ʕil-lift' faax wi-taffil* the turnips became old and woody. - *ava mitaffil*.

## ت ف ه

تفاهة *tafaaha* /n pl -*aat/* triviality.

تافه *taafih* /adj/ trivial, insignificant.

أتفه *ʕatfah* /el/ more/most trivial or insignificant.

ت ف و see ت ف and ت ف و  
tifa, tifaawa, tifiwwa

### ت ف و

تفه tifuuh, tifuww onomatopoeia for the sound of spitting, indicating disgust. tifuuh (galeek) ≈ how disgusting (you are)! *een-i fii wi-tfuww* <sup>a</sup> galee [prov] I have my eye on it and how disgusting it is! (said in running down what one secretly desires). - also *ʕifuuh*, *ʕifuww*.

### ت ف و

تفوة tifiwwa /n pl -aat/ ichneumon. - also tifaawa, tifa.

ت ق ا see ت ق ى <sup>2</sup> : taqaawi

### ت ق ب

تقب taqab (i) /vt/ to drill or bore. - vn taqḅ, taqabaan; ava taaqib; pva matquub.

تقب tuqḅ, suqb <sup>1</sup> /n pl tuquub, suquub <sup>1</sup>/ hole. متقاب mitqaab /n pl mataqiiḅ/ 1 any device for drilling or boring. 2 skirt chaser.

أُتقب ʕittaqaab /vi/ to be drilled or bored. - iva mittiqib.

### ت ق ل

تقل tiqil (a) /vi/ 1 to become heavy. *bi-yfarrabu l-farxa mayya ktiir ʕafaan titqal fil-wazn* they give the chicken a lot of water to drink so it will weigh more. || *ʕil-harr <sup>i</sup> xalla dmaay-i titqal* the heat made my head feel muzzy. *quddaam il-mudiir lisaan-i b-yitqal* I get tongue-tied in front of the boss. 2 to become burdensome, become difficult. *ma-tsib-f il-waagib yitqal galeek* don't let the homework get on top of you. *hasseet ʕinn <sup>i</sup> samaḡ-i tiqil* I felt hard of hearing. 3 to act reserved, play it cool. *balaaf tuql <sup>i</sup> baqa* enough of this coyness! *da b-yitqal ʕalayya* he plays hard-to-get with me. *ʕit-tuql <sup>i</sup> sanʕa* playing hard-to-get is an art. || *ʕitqal ʕar-ruzz (lamma yistiwi)* ≈ have patience! take it easy! - vn tuql, taqalaan; ava taqlaan.

تقل tuql /n/ 1 weight, heaviness. *naxx <sup>i</sup> min il-tuql* it gave way under the weight. || *lissa t-tuql <sup>i</sup> wara* the best is still to come. 2 weight, object used in weighing. 3 [naut] hand lead.

أثقال ʕasqaal <sup>1</sup> /pl n/ weights for weight-lifting. *haml il-ʕasqaal* weight-lifting.

تقل taql /n/ weight, object used for weighing down. *taql lif-faduuf* counterpoise for the shadoof.

ثقل taqala = taql.

ثقیل tiqiil /adj pl tuqaal/ 1 heavy, weighty. *maḡmuul min in-nahaas it-tiqiil* made of heavy copper.

tiqiil wi-xafiif it-tiqiil heavyweight and light-heavyweight (in boxing and wrestling). || *geeb-u tiqiil* he's well-off. - *tiqiil il-lisaan* slow and indistinct of speech. - *ʕir-raagil da xebt-u tqiila* that man is a total flop. - *ʕiid-u tiqiila* he is clumsy. 2 thick, heavy. *faay tiqiil* strong tea. *farbaat tiqiila* syrup which is (too) highly concentrated. *misaaḡaḡa tqiila* heavy (greasy) moussaka. || *ʕaxx it-tiqiila* to defecate. 3 difficult, burdensome. *ʕil-waagib da tqiil ʕalayya* that homework is difficult for me. *tibqa tqiila minni law ʕalab <sup>i</sup> minha l-xidma di* it would be expecting too much if I were to ask her for such a favour. || *tiqiil (id-damm)* dour, boorish, unpleasant. - *tiqiil is-samʕ* hard of hearing. 4a coy. 4b phlegmatic, cool. 5 /also pl taqaayil/ prominent, notable (of persons). *luṣuuṣ taqaayil* big-time thieves. أَثقل ʕatqal /el/ more/most heavy, more/most burdensome. || *ʕatqal mil-hamm* <sup>a</sup> ʕal-qalb more than can be tolerated.

تُقال tuqqaal /n pl -aat/ counterpoise (notably a sliding counterpoise on a steelyard).

ثَقالة tuqqaala /n pl -aat/ weight, object used for weighing down. *tuqqaalit waraḡ* paperweight. *tuqqaalit is-saaḡa* clockweight.

ثَقِيلَة tuqqeela /n pl -aat/ weight, object used for weighing down. *tuqqeela lil-waraḡ* paperweight.

مِثْقَال mitqaal /n pl mataqiiḅ/ unit of weight equal to twenty-four carats or 72.223 English grains.

تَقَّل taqqal, taqqil /vt/ 1 to make heavy, make burdensome. *ma-ttaqqil-f il-himl <sup>a</sup> ʕal-ʕarabiyya* don't put too heavy a load on the car! || *taqqil damm-u* he behaved in a deliberately boorish and unpleasant way. - *taqqal rigl-ak* (1) don't walk so fast. (2) be patient. 2 to size (e.g., textiles). - /vi/ 3 to lean heavily. *ma-ttaqqil-f <sup>i</sup> ʕal-ʕalam* don't press (too) hard on the pencil! || *ʕiwʕa ʕakuun taqqilt <sup>a</sup> galeek* I hope I've not been too much trouble. 4 to go to excess (especially in drinking alcohol). *taqqilt <sup>i</sup> fij-furb* I had too much (alcohol) to drink. *taqqilt imbaarih* I had a heavy night last night. *taqqilt <sup>i</sup> fin-noom* I slept too long. 5 to wear warm clothes. *laazim ittaqqil lamma tuxrug* you must put on something warm when you go out. - vn tatqiil; ava/pva mitaqqal, mitaqqil.

مِثْقَالَات mitaqqalaat /pl n/ heavy goods.

تَأْقِل taqa'il /vt/ to set an equivalent in weight. *law taqil-ni bid-dahab* even if he pays me my weight in gold (I won't do what he wants). - vn mitaqla; ava/pva mitaqa'il.

أَثَقِل ʕittaqa'il /vi/ 1 to be equalled in weight. || *ʕinta b-tittaqa'il bi-ʕafar riggaala* you're the equal of ten men. 2 to play hard-to-get. - ava/iva mittaqa'il.

استقل *ʕistatqal*, *ʕistatqil* 1 /vt/ to consider (too) heavy or weighty. || *ʕana b-astatqil damm-u* I consider him boorish. 2 /vi/ to behave in a brusque or high-handed manner. - vn *ʕistitqaal*; ava/pva *mistatqal*, *mistatqil*.

## ت ق ن

تقن *taqan* (i) /vt/ 1 to do (s.th.) well. *laazim titqin-li l-badla ʕal-ʕaaxir* you must make the suit a perfect fit. 2 /imperf only/ to be an expert in. *bi-yitqin il-ʕarabi* he knows Arabic well. - vn *taqn*, *taqanaan*; ava *taaqin*; pva *matquun*.

تقن *tiqin* /adj \*/ meticulous (usually in manual work). *ʕil-fallaah it-tiqin illi faddaan-u ma-yirmii-f ʕaqaall' min ʕaʕsar ʕaraadib valla* the meticulous peasant is he whose land yields not less than ten ardebs of wheat per feddan. اتقن *ʕatqan*, *ʕatqan* = *taqan*. - vn *ʕitqaan*; ava *mutqin*; pva *mutqan*.

اتقان *ʕitqaan* /n/ exactitude, precision, accuracy. اتقن *ʕittaqaan* /vi/ to become or be made exact, precise, or perfect. - vn *ʕittiqaan*; iva *mittiqin*.

ت ق و see ت ق ي 1 : *taqwa*

ت ق و 2 see ت ق ي 2 : *taqaawi*

ت ق ي 1 see also وق ي 1

تقى *taqi* /adj pl *ʕatqiya*, *ʕatqiyya*/ pious, God-fearing. تقوى *taqwa* /n/ devoutness, piety.

أتقى *ʕatqa* /el/ more/most pious or God-fearing. اتقى *ʕittaqa* /vt/ 1 to fear (God). *ʕittiqi llaah fi-ʕihhit-ak* value your health (as a gift of God)! 2 to be wary of. *ʕittiqu daʕwit il-mazluum [prov]* beware of (bringing upon yourself) the curse of the oppressed! *ʕittiqi farra man ʕahsanta ʕilee [prov]* beware of the evil (i.e. ingratitude) of those to whom you have done good! - ava *mittiqi*.

## ت ق ي 2

تقارى *taqaawi* 1 /pl n/ seeds (for sowing). 2 /n/ [deris diminutive version (of s.th.)]. *taqaawi raagil* a pint-sized man.

تقى *taqqa* /vt/ to sow (land). - vn *tatqiyya*; ava/pva *mitaqqi*.

اتقى *ʕittaqa* /vi/ to be sown (of land). - iva *mittaqqi*.

## ت ك ا ت

تكات *tikaat* /n/ mounting of a scoop on a water-wheel.

## ت ك ت

تيكيت *tikit* <Engl *tick* et> 1 tag, label. *nisi yihuqt it-tikit*

*ʕaf-fanʕa* he forgot to put the label on the bag. 2 collection slip, ticket. *ʕit-tikit bitaaʕ it-tanturleeh* the ticket for the dry-cleaning.

## ت ك ت ك 1

تكتك *taktik* 1 /vi/ to tick, go tick-tock. *ʕalb-i bi-ytaktik* my heart is beating hard. || *taktik ʕat-tilifoon* to jiggle the telephone to get a connection. - vn *taktaka*; ava *mitaktik*.

اتكتك *ʕittaktik* 1 /vi/ to be made to tick or click. *sinaan-i ttaktikii mil-bard* my teeth are chattering with the cold. - iva *mittaktik*.

## ت ك ت ك 2

تكتيك *taktik* <Fr *tactique*> /n/ 1 tactics. 2 /pl -aat/ tactic, scheme, strategem.

تكتيكي *taktiiki* /adj \*/ tactical.

تكتك *taktik* 2 /vt/ to plan (s.th.) carefully. - vn *taktaka*; ava/pva *mitaktik*.

متكتك *mitaktik* /adj \*/ sharp, on-the-ball.

اتكتك *ʕittaktik* 2 /vi/ to be planned carefully. - iva *mittaktik*.

## ت ك ت ك 3

تكاتيك *takatiik* /pl n/ consequences. *gat-lu humma w-raah fi-takatik-ha* he had fever and died of it.

## ت ك س

تاكسى *taks* or *taksi* <perh Engl> /n pl *taksaat*, *taksiyyaat*, *tukúsa*/ taxi. *taksi bin-nafar* a taxi which plies a fixed route, each passenger paying his own fare.

## ت ك ك 1

تكك *takk* 1 (i) /vi/ to make a slight sound, creak, click. *ʕil-balaqa takkit taht' riglay-ya* the tile made a slight sound under my feet. *ʕil-maktab takk' taht it-tuql* the desk creaked under the weight. - vn *takk*, *takakaan*; ava *taakik*.

تككة *takka* 1 /inst n, pl -aat/ 1 a slight sound, a creak, a click. 2 a little bit. 3 twitch, tic. *takka ʕaʕabiyya* a nervous tic.

## ت ك ك 2

تككة *tikka* 1 /n pl -aat, *tikak*/ draw-string. - also *dikka*. تكك *takkik* /vt/ to put a drawstring in (e.g., a garment). - vn *tatkiik*; ava/pva *mitakkik*.

اتتكك *ʕittakkik* /vi/ to have a draw-string inserted (of, e.g., a garment). - iva *mittakkik*.

ت ك ك<sup>3</sup>

تَك takk<sup>2</sup> <T tek> /n/ [mus] weak beat.

تَكَّة takka<sup>2</sup>; takkit *haraara* a plate of heat-resistant material (asbestos) used on a goldsmith's soldering disc.

تَك tik<sup>1</sup> /n/ [mus] used only in combination with the name of a note to indicate a rise in pitch of a quarter tone, e.g., tik<sup>1</sup> *zirkoala* the note one quarter of a tone higher than D flat (i.e. D half flat).

تَك tik<sup>2</sup> <Engl> /n/ teak.

تَكَّة tikka<sup>2</sup> <It tacca> /n pl -aat/ [print] nick (on a piece of type).

<sup>1</sup> ت كل see ء كل *ʿittaakil*

<sup>2</sup> ت كل see و كل<sup>1</sup> *tukaal*

## ت ك م

تَكْمَة tukma /n/ binding strip round a section of appliqué work.

## ت ك ن

تَكْنَة tikna <T tekne> 1 plasterer's mixing trough. 2 hull (of a boat).

## ت ك ن ل

تَكْنُولُوجِي tiknulujya <prob Engl> /n/ technology.

تَكْنُولُوجِي tiknulooji 1 /adj \* / technological. 2 /n \* / technologist.

## ت ك ي

تَكِيَّيْ tikiyya <cf T tekye> /n pl -aat, takaaya/ 1 [obsol] Sufi religious house. 2 [joc] free eating-place, a place where anything goes. || tikiyya min veer bawwaab [prov] ≈ a free-for-all.

تَكَايَا takkaaya /n pl -aat/ arm-rest. takkaayit *kanaba* cushion used as an arm-rest on a sofa.

اَتَكِي ʿittaka /vi/ to lean, support oneself. *haat lina filat nittiki galeeha* bring cushions for us to recline on. *ʿil-ʿaguuẓ kaan maafi yittiki ʿala ʿukkaaz* the old man walked supporting himself on a walking-stick. *rizq is-saʿqi lil-mittiki [prov]* the labour of the hard-working enriches the idle. - *ava mittiki*.

اَتَكِي ʿittakka (yittakka) /vi/ 1 to press, exert pressure. *tittakka ʿal-xafab yizayyaq* if you press on the wood, it will creak. *ʿil-mudarris ʿallim-ni zzaay ʿittakka gaamid ʿad-dibriyaaj* the instructor taught me how to press down hard on the clutch. 2 to place emphasis, give concentration. *tinaqqi faʿleen tittakka ʿaleehum*

*kuwayyis wi-txuff il-imtihaan* choose a couple of chapters and study them thoroughly, then take the exam. - *vn tatkiyya; ava mittakki*.

## ت ك ي ه

تَكِيْه takeeh <Fr taquet> /n pl -aat/ [auto] tappet.

## ت ل ب

تَلْب tilb /adj \* / [obsol] well-built, strong (of a person). *gittit-u tilba* he is solidly built.

## ت ل ب ي

تَلْبِيَانْكُو tilibiyanku <It taglio bianco> /n/ cut of meat consisting of a whole thigh muscle. - also *tiribiyanku*.

## ت ل ت

تَلْت, تَلْت til<sup>1</sup> /n pl ʿatlaat/ 1 one third, a third part. *tilt<sup>1</sup> kiilu* a third of a kilo. || *ma-kanit-f<sup>i</sup> tistagri tquul tilt it-talaata kaam* ≈ she didn't dare utter a word. - *ʿiddaa-ni ʿalqa tilten-ha moot* ≈ he gave me a beating which half killed me. 2 string of prayer beads of thirty-three beads only (in contrast with one of ninety-nine beads).

تَلَات, تَلَات talat /num: in constr w foll n pl; usu talatt when followed by n pl ordinarily w initial hamza/ three. *talat riggaala* three men. *talatt alaaf* three thousand. *kull<sup>i</sup> talat higaara* every three stones. *fit-talat iyyaam dool* during those three days. || *ʿit-talat waraqaat* the three-card trick. - *fuwl it-talat waraqaat* trickery, dishonesty, monkey business.

تَلْس sulus /n/ a large decorative intertwined style of Arabic calligraphy. || *bis-sulus* definitely, as in *ʿinta ha-trawwah bis-sulus* you will definitely go home.

تَلَات, تَلَات talaat (also yoom talaat) /n/ (any) Tuesday. *ʿit-talaat* or *yoom it-talaat* Tuesday.

تَلَاة, تَلَاة talaata /num: in absol state, in apposition, or w foll n sing in contexts of ordering and itemizing; pl -aat/ three. *miyya w-talaata* one hundred and three. *ʿil-qanuun raqam talaata* law number three. *ʿil-ʿiyaal talaata* the children are three (in number). *ʿiyal-ha t-talaata* her three children. *talaata saar* three piastres. *haat talaata qahwa* bring three coffees! *kull<sup>i</sup> sanateen talaata* every two or three years. || *yoom talaata (min) fahr<sup>i</sup> talaata* the third of March. - *ʿit-talaat bit-talaata [Isl]* irrevocable divorce. - *talaata bi-l-laah il-ʿazim* or *w-allaahi l-ʿazim talaata* three (oaths) 'By Almighty God!' (a very forceful oath).

¶ *talataat (talataat)* /adv/ in threes, three at a time.

تَلَاثِي sulaasi /adj/ 1 triple. || *huqna sulaasiyya* D.P.T. (diphtheria, pertussis and tetanus) injection.

- *Ṣil-ḥaqdala s-sulasiyya [anat]* the triceps. **2** tripartite. **3** [mus] three-quarter (time), waltz (tempo). - **4** /n/ trio.

سالمو *saluus* /n/ triad, trio. *Ṣis-saluus il-Ṣaqdas [Chr]* the Holy Trinity.

تلات *tallaat* /n \* and pl *tallaata* **1** practitioner of the three-card trick. **2** con man.

تالت *taalit* /adj/ third. *Ṣit-talta tabta [prov]* the third (time) is decisive.

سالمو *saalisan* /adv/ thirdly.

ماتلو *matluut* <sup>1</sup> = *musallas* **1**.

عشر *talattaafar* **1** /num pl -aat/ thirteen. **2** *Ṣit-talattaafar* /adj invar/ the thirteenth.

ثلاثين *talatiin* **1** /num pl -aat/ thirty. || *waahid wi-talatiin* a card game resembling blackjack. - *qarab* (or *gamaal*) *waahid wi-talatiin [coarse]* to masturbate, wank. **2** *Ṣit-talatiin* /adj invar/ the thirtieth.

ثلاثمائة *tultumiyya* **1** /num pl -aat/ three hundred. **2** *Ṣit-tultumiyya* /adj invar/ the three-hundredth.

ثلاث *tallit* /vt/ to do (s.th.) for a third time. *laazim Ṣatallit is-sana* I have to repeat the year a third time. *ḥabl' mtallit* three-stranded rope. - vn *tatlit*; ava/pva *mutallit*.

تلي *tasliis* /n/ [Chr] doctrine of the Trinity.

تليت *tallit* /n/ **1** practice of the three-card trick. **2** conning.

مك *musallas* /adj/ **1** (also *mutallit* <sup>1</sup>) triangular. *mabrad mitallit* three-sided file. - /n pl -aat/ **2a** triangle. *ḥisaab il-musallasaat* trigonometry. || *ligb' musallasaat [soccer]* three part pass. - *musallas il-massaah* surveyor's cross-staff. **2b** [mus] triangle. **2c** third highest pitched string of the *ḥuud*.

أثنت *Ṣittallit* /vi/ **1** to be difficult, or choosy, play hard-to-get. *Ṣiz-zibuun bi-yittallit galeena* the customer is being difficult and hard to please. **2** passive of *tallit*. *Ṣil-ḥabl' da law ittallit ḥa-ykuun tuxiin qawi* if three thicknesses of this rope are used together it will be too thick. - ava/iva *mittallit*.

أثالت *Ṣittaalit* = *Ṣittallit* **1**. - ava *mittaalit*.

## ت ل ت ل

تلتل *taltl* **1** /vt/ to heap up, pile up. **2** /vi/ to become a pile. *balaawi mtafila* calamity upon calamity. - vn *taltala*; ava/pva *mitaltl*.

أثتل *Ṣittaltl* /vi/ to be heaped up, be piled up. *Ṣif-fuxl ittaltl ḡala dmaax-i* I was up to my ears in work. - iva *mittaltl*.

## ت ل ت و -

تلتوار *tilitwaar* <Fr *trottoir*> /n pl -aat/ pavement, side-

walk. - also *tiritwaar*, *turutwaar*, *tallitwaar*.

## ت ل ج

تلج *talg* /n/ **1** ice. - /adjectivally/ *Ṣil-mayya talg* the water is ice-cold. **2** snow.

تلاجة *tallaaga* /n pl -aat/ refrigerator. *markib tallaaga* refrigerator ship. || *gibna tallaaga* very creamy, freshly-made lightly-salted white cheese.

تلج *tallig* /vt/ **1** to store (s.th.) on ice. **2** to freeze. - /vi/ **3** to freeze, turn to ice. *talligt' mil-bard* I froze with cold. - vn *tatligh*; ava/pva *mitallig*.

أتلج *Ṣittallig* /vi/ to become frozen or very cold, be made to freeze. - ava/iva *mittallig*.

## ت ل ج see also ت ن ح

تليح *tilih*, *tilh* /adj \* / insensitive, thick-skinned, impervious to hints.

أتلح *Ṣallah* /el/ more/most insensitive, etc.

تلاحة *talaaha* /n/ insensitivity, thick-skinnedness, imperviousness to hints.

تلح *tallah* /vi/ **1** to become blank, dazed or insensitive. **2** to behave in an insensitive or brusque way. - vn *tatlilh*; ava *mitallah*.

استلح *Ṣistallah* **1** /vt/ to consider insensitive or thick-skinned. **2** /vi/ to behave in an insensitive way. - vn *Ṣistilaah*; ava/pva *mistallah*.

## ت ل ح م

تلحم *talham* /vi/ to be obstinate, refuse to give way. *xadit if-fanṭa w-talhamit ḡaleeha* she took the bag and refused to let go of it. *ma-talham-f' kida - ḥaawil tifham illi b-aḡul-huu-lak* don't be so stubborn - try to understand what I'm telling you! - vn *talhama*; ava *mitalham*. *أتلحم Ṣittalham* = *talham*.

## ت ل س ك

تلسكوب *tiliskoob* <perh Fr> /n pl -aat/ telescope.

## ت ل غ ر

تلفراف *tilivraaf* <perh Engl *telegraph*> /n pl -aat/ telegram, cable. - also *tillivraaf*, *tallivraaf*.

## ت ل ف

تلف *tilif* (a) /vi/ **1** to become damaged or destroyed. *Ṣaḡṣab-ha tilfit* her nerves were wrecked. || *Ṣis-salaf talaf* ≈ to lend is to lose. **2** to become corrupted or spoiled. *Ṣil-wad da tilif min yoom ma raah ig-gamḡa* this boy has been corrupted since he joined the university. - vn *talaf*; ava *talfaan*, *taalif*.

تلف *talaf* (i) /vt/ **1** to damage, wreck. *Ṣil-ḥariḡa talafit*

*il-mahall* the fire wrecked the shop. 2 to corrupt. *ṣahb-u talaḥ ṣaxlaaḡ-u* his friend corrupted his morals. -vn *talaḥ*, *talaḥaan*; ava *taaliḥ*; pva *matluuf*.  
تلفیات *talaḥfiyyaat* /pl n/ breakages, damage.  
متلاف *mitlaaḥ* /adj/ extravagant, wasteful, prodigal.  
توالف *tawaaliḥ* /pl n/ things too damaged to function properly.  
اتلف *ʔintalaḥ* /vi/ 1 to be damaged, be wrecked. 2 to be corrupted, be spoiled. *ʔibn-ak ik-kibiir intalaḥ* your eldest son has gone to the dogs. -vn *ʔintilaaḥ*; iva *minutiliḥ*.  
أتلف *ʔatlaḥ* /vt/ to damage, harm. *ʔil-xamra muḥlifa liṣ-ṣiḥḥa* alcohol is injurious to the health. -vn *ʔitlaaḥ*; ava *mutliḥ*.

### ت ل ف ز -

تلفزيون *tilifiḥziyoon* <Fr> /n pl -aat/ television.  
تلفيزيوني *tilifiḥziyooni* /adj \* / of or pertaining to television. *muṣawwir tilifiḥziyooni* television cameraman. *||kooora tilifiḥziyoniyya* black and white football. - *maska tilifiḥziyoniyya* (unnecessarily) melodramatic goal save. تلفيزيونيجي *tilifiḥziyongi* /adj pl -yya/ [*deris*] pertaining to television.

### ت ل ف س

تلفس *talfis* /vi/ to be flabby, drip with fat. -vn *talfasa*; ava *mitalfis*.  
اتلفس *ʔittalfis* /vi/ to become or be made fat or flabby. -ava/iva *mittalfis*.

### ت ل ف ن

تليفون *tilifoon* <perh Fr> /n pl -aat/ 1 telephone. 2 telephone call. *ʔiddii-ni* (or *ʔidrab-li*) *tilifoon* give me a call. *ga-ni tilifoon* I got a telephone call.  
تليفوني *tilifooni* /adj/ telephonic. *taḥwiil tilifooni* (money) transfer by telephone.  
تلفن *talfin* /vt and vi/ to telephone, make a telephone call. -vn *talfana*; ava *mitalfin*.  
اتلفن *ʔittalfin* /vi/ to be telephoned. -iva *mittalfin*.

### ت ل ك

تلك *talk*: *budrit talk* talcum powder. *ḥagar talk* talc, hydrous magnesium silicate.

### ت ل ل<sup>1</sup>

تل *tall* /n pl *tiluul*, *tilaal*/ 1 mound, man-made hill, tell. *ʔil-balad di mabniyya ḡala tall<sup>1</sup>* *ḡaali* this village is built on a high mound. *||xud min it-tall<sup>1</sup> yixtall* [*prov*] ≈ spending will consume any amount of money. -*tall il-ḡamar* (mount of the moon) heel of the hand (in

palmistry). -*tall<sup>1</sup> kawkab iz-zuhra* (mount of Venus) ball of the thumb (in palmistry). 2 /pl *tiluul* only/ heap of dirt.

### ت ل ل<sup>2</sup>

تلي *tull* <Fr *tulle*> /n/ tulle, gauze.  
تلي *tulli<sup>1</sup>* 1 /n/ tulle. 2 /adj invar/ made of tulle. *namusiyya tulli* tulle mosquito net.  
تليّة *tulliyya* /n pl *talaali*, *tulliyyaat*/ [*rur*] head-shawl of tulle. *maḡaana t-tarabiḡ wit-talaali* cry of the vendor of haberdashery or notions.

### ت ل ل ت -

تلتوار *tallitwaar* <Fr *trottoir*> /n pl -aat/ pavement, sidewalk. -also *tilitwaar*, *tiritwaar*, *turutwaar*.

### ت ل ل غ -

تلغراف *tillivraaf*, *tillivraaf*, *tallivraaf* <perh Engl *telegraph*> /n pl -aat, -aat/ telegram, cable.  
تلغرافي *tillivraafi*, *tillivraafi*, *tallivraafi* /adj \* / telegraphic. *ḡinwaan tillivraafi* cable address.  
تلغرافجي *tillivrafgi*, *tallivrafgi* /n pl -yya/ telegraphist.

### ت ل ل ي

تولي *tulli<sup>2</sup>* <T *türlü*> /n/ dish of mixed vegetables. -also *turli*, *turli*.

### ت ل ل ي س

تليس *talliis* <Copt> /n pl *talaliis*/ large sack. *||ḡaaḡid zayy it-talliis* ≈ sitting like a lemon.  
تليسة *talliisa* /n pl *talaliis*, *tallisaat*/ = *talliis*.

### ت ل م

تلم *tilim<sup>1</sup>* (a) /vi/ 1 to become blunt. *ʔis-sikkiina tilmit xaaḥ* the knife has become very blunt. 2 to become insensitive or thick-skinned. -vn *talma*, *talaama*, *talamaan*; ava *taalam*.  
تلم *talam* (i) /vt/ to blunt. *ʔis-ṣada ḥa-yiilim is-sikkiina* rust will blunt the knife. -vn *talma*, *talamaan*; ava *taalam*; pva *matluum*.

تلامة *talaama* /n/ 1 bluntness. 2 thick-skinnedness, insensitivity.

متلومة *matluuma* /fem adj/ loose, profligate, abandoned (of a woman).

تلمان *talmaan* /adj/ blunt.

أتمل *ʔatlam* /e/ 1 more/most blunt. 2 more/most insensitive or thick-skinned.

تلم *tilim<sup>2</sup>* /adj \* / 1 blunt (of a blade). 2 thick-skinned, insensitive. *tilim zayy il-mizayyiniin* as bold as a barber.

تلم *tallim* 1 /vt/ to cause to become blunt. - /vi/ 2 to



become blunt. 3 to be unresponsive. *ʕig-gahf*<sup>1</sup> *tallim* *fil-ʕard*<sup>1</sup> *xalaʕ* the donkey foal absolutely refused to budge. -vn *tallim*; ava/pva *mitallim*.

اتلم *tittallim* /vi/ to become or be made blunt. -ava/iva *mittallim*.

اتالم *ʕittaalim* /vi/ to become insensitive or thick-skinned. -ava *mittaalim*.

استتلم *ʕistatlim* /vt/ 1 to consider blunt. 2 to consider insensitive or thick-skinned. - /vi/ 3 to become blunt. 4 to become insensitive or thick-skinned. -vn *ʕistilaam*; ava *mistatlim*.

### ت ل م ز

تلميذ *tilmiiz* /n pl *talamiiz*, *talamza*/ 1 pupil, school-child, student. *tilmiiz* *hiraft*<sup>1</sup> apprentice. 2 [Chr] disciple.

تلمذة *talmaza* /n/ apprenticeship.

اتلمذ *tittalmiz* /vi/ to become or be made a student or disciple of (s.o. or s.th.). -vn *talmaza*; iva *mittalmiz*.

### ت ل ي

تلا *tala*<sup>1</sup> (i, u<sup>1</sup>) /vt/ to recite. *bi-yiilu l-qurʕaan ʕuul il-leel fi-ramaḍaan* they recite the Koran all night long during Ramadan. -vn *tilaawa*; ava *taali*; pva *matli*.

### ت ل ي see also و ل ي

تلا *tala*<sup>2</sup> (i) /vt/ to follow. -vn *tuluww*; ava *taali*.

تالي *taali* /adj/ following. *bit-taali* consequently, as a consequence.

### ت ل ي ان see ط ل ي ان : talyaani

### ت ل ي و

تليو *tilyu* <It *tiglio*> /n/ dried lime blossoms (used in the preparation of an infusion).

### ت م ب اك

تмбаك *tumbaak*, *timbaak* <perh Gk *toûmpeki*> /n/ type of finely cut tobacco, wrapped in a broad leaf, for smoking in a *ʕiifa*. -also *tumbaak*.

### ت م ب ال

تمبالة *timbaala* <It *timballo*> /n/ kettledrum.

### ت م ب ا

تمباني *timbaani* <perh It> /n/ timpani, orchestral kettledrums.

### ت م ب ك see ت م ب اك : tumbaak, timbaak

### ت م ب ك see ت ن ب ك : ʕittambak

### ت م ب ل see ت ن ب ل : tambal, tambil, ʕittambil

### ت م ب و

تيمبو *timbu*<sup>1</sup> <perh It> /n/ tempo.

### ت م ب ول

تومبولة *tumboola* <It> /n/ tombola.

### ت م ب ي ل

تمبيلة *tambiila* /n pl -aat/ [carp] strip of wood fixed to bottom rail of windows and doors to lengthen them when they are too short.

### ت م ب ي ل see ء ت م ب - : tumbiil

### ت م ت م

تمتم *tamtim* /vi/ to mumble. -vn *tamtama*; ava *mitamtim*.

### ت م ر

تمر *tamr* /coll n/ dried dates. ||*tamr*<sup>1</sup> *hindi* tamarind. -*tamr*<sup>1</sup> *hinna* henna plant, Egyptian privet. -*tamr*<sup>1</sup> *ʕinna* ʕafrangi mignonette.

تمرة *tamra* /n pl -aat/ 1/unit n/ a dried date. ||*ma-yiḡraf-ʕit-tamra min ig-gamra* [prov] (he can't tell a dried date from an ember) ≈ he doesn't know his arm from his elbow. 2 glans (of the penis).

### ت م ر

تمرجي *tamargi* <T *tumarcı*> /n pl -yya/ (male) nursing assistant.

تمرجية *tamargiyya* /n pl -aat/ female nursing assistant. تمر *tammar*<sup>1</sup> <T *tamar* from P> /vt/ to take care of, attend to (animals, especially horses). -vn *tatmiir*; ava/ pva *mitammar*.

### ت م ر see س م ر : tamar, tammar<sup>2</sup>

### ت م س اح

تمساح *timsaah* <Copt> /n pl *tamasiih*/ crocodile. *dimuuʕ it-tamasiih* crocodile tears. ||*kureek timsaah* large hand-operated type of car jack. -*sarraaʕ timsaah* [carp] handsaw.

### ت م ل ل ي

تملي *tamalli* <T *temelli*> /adv/ continually, always. *tamalli yikdib* he always lies. *saʕit-ha tamalli b-tuʕaf* her watch keeps on stopping.

ت م ت

تَمَّ *tamm*<sup>1</sup> (i) 1 /vt/ to accomplish, render complete. *ʕif-fahr illi gayy<sup>i</sup> ha-ytimm<sup>i</sup> xamas siniin* he'll be five years old next month. *ʕit-toob tamm<sup>i</sup> talatiin mitr* the bolt of cloth was a full thirty metres in length. 2 /vi/ 2a to become complete, be completed, be accomplished. *sinan-ha tammit* she got her full set of (adult) teeth. *tamm il-ittifaaq benhum* the agreement between them was concluded. 2b to be effected, take place, occur. *ʕamaliyyiteen yitimmu f-nafs il-waqt* two operations that take place simultaneously. *ʕil-imiḥaan ma-bi-ytimm<sup>i</sup> f-ʕa/waaʕi* the exam is not conducted in a haphazard fashion. - vn *tamaam, tamamaan*; ava *tamm, taamim*; pva *matmuum*.

تَامَّ *tamaam* 1 /n/ completeness. *ʕaaxir tamaam* or *tamaam it-tamaam* absolutely perfect. *ʕala t-tamaam* or *bit-tamaam* entirely, completely, wholly. - *ʕidda tamaam [mil]* to report all present and correct. - *tabuur it-tamaam [mil]* roll call. 2 /adj invar/ perfect. *raagil tamaam* a real man. *kull-u tamaam* everything is O.K. *xabaq xabʕa tamaam ʕawi* he pulled off a really O.K. deal. 3 /adv/ completely, perfectly. *ʕuxt-i fabah-i tamaam* my sister looks exactly like me. *ʕig-gihaaz maafi tamaam* the equipment is working perfectly.

¶ *tamaaman* /adv/ absolutely, completely.

تَامَّ *tamm*<sup>2</sup>, *taamm*<sup>†</sup> /adj/ 1 complete. *ʕandu ʕilmaam taamm<sup>i</sup> bil-ʕamal* he has a complete grasp of the work. 2 perfect. *fi-waḍʕ<sup>i</sup> ʕufuqi taamm* in a perfect(ly) horizontal position.

تَمَّة *tamma, timma* /n/ completeness, fullness. *ʕaadi timmit il-ʕiṣṣa* this is the end of the story. *ʕala tammit* (also *tammit*) *ʕeen-(u)* full to the brim. - *ʕis-sabʕa w-timmit-ha* (or *w-dimmit-ha*) every conceivable evil.

أَتَمَّ *ʕatamm*<sup>1</sup> /el/ more/most complete or perfect. *huwwa xallaṣ if-fuxl<sup>a</sup> ʕala ʕatamm<sup>i</sup> wagh* he did the work in the most complete and satisfactory way. *ʕala ʕatamm istiḡdaad* in full readiness.

تَمِيمَة *tamiima*<sup>†</sup> /n pl *tamaayim*/ amulet, charm.

مَتَمَّة *mitamma*: *ʕaxrit il-mitamma* ≈ to add insult to injury, the last straw.

تَمَّ *tammim* /vt/ to complete, put an end to, conclude. *ʕif-fawif tammim il-mahqar wi-ʕafal-u* the sergeant concluded the police report and closed it. *ʕabb-i-na ytammin bi-xeer* may Our Lord grant a successful conclusion! (a compliment paid, e.g., to the couple and their parents at an engagement party). - vn *tatmiim*; ava/pva *mitammim*.

¶ *tammim ʕala* to check, to inspect (s.th.). *ʕibʕa tammim ʕala f-fuxl<sup>i</sup> ʕabl<sup>i</sup> ma trawwah* please inspect the work before you go home.

تَمَّة *tatimma*<sup>†</sup> /n/ conclusion. *ʕeeh tatimmit l-ʕiṣṣa* what is the end of the story?

أَتَمَّ *ʕittammim* /vi/ passive of *tammim*. - iva *mittammim*.

أَتَمَّ *ʕatamm*<sup>2†</sup> = *tamm*<sup>1</sup> 1. - vn *ʕitmaam*; ava *mutimm*.

استتمَّ *ʕistatmim* /vt/ to complete, conclude. - vn *ʕistitmaam*; ava/pva *mistatmim*.

استتمَّ *ʕistatamm* 1 /vt/ to finalize. *ʕistatamm<sup>i</sup> ʕumuur safar-u* he finalized his travel arrangements. 2 /vi/ to be or become completed. - vn *ʕistitmaam*; ava/pva *mistatimm*.

ت م ن

تَمَن *taman*<sup>1</sup> /n pl *ʕatmaan*/ price. *ʕin-naṣr<sup>i</sup> fil-harb<sup>i</sup> taman-u t-taḍḥiyya* the price of victory in war is sacrifice. *ʕall<sup>i</sup> kull<sup>i</sup> ʕeeʕ bi-taman-u* everything has its price. - *ʕil-vaali taman-u fii* expensive things are worth every penny in quality.

ثَمِين *samiin* /adj/ valuable, precious.

تَمَّنَ *tammin*<sup>1</sup> /vt/ to put a price on, appraise the value of. - vn *tatmiin*; ava/pva *mitammin*.

مَتَمِّن *mutammin* /n \*/ professional appraiser, valuer.

أَتَمَّنَ *ʕittammin* /vi/ to be priced. - iva *mittammin*.

ت م ن

ثَمَان *taman*<sup>2</sup> /num: in constr w foll n pl; usu *tamant* when followed by n pl ordinarily w initial hamza/ eight. *taman kutub* eight books. *tamant iyyaam* eight days. *tamant alaaf* eight thousand.

ثَمَانِيَة *tamanya* /num: in absol state, in apposition, or w foll n sing in contexts of ordering and itemizing; pl -aat/ eight. *miyya w-tamanya* one hundred and eight. *ʕaḥit tamanya* page eight. *ʕil-laḡḡiiba tamanya* the players are eight (in number). *tamanya saax* eight piastres. *haat tamanya biira* bring eight beers! *ʕyoom tamanya (min) fahr<sup>i</sup> tamanya* the eighth of August. - *tamanyaat* the top inner corners of the goal (in soccer).

¶ *tamanyaat (tamanyaat)* /adv/ in eights, eight at a time.

ثَمَن *turnn* /n pl *ʕitmaan*/ 1 one eighth, eighth part. 2 [obsol] 2a district or precinct of a city. 2b police station of a district or precinct.

ثَمْنَة *tumna* /n pl *tuman*/ 1 [obsol] unit of weight equal to 2.5 *wiḡḡa* or 3.12 kilogrammes. 2 unit of dry measure equal to 0.258 litres.

ثَامَن *taamin* /adj/ eighth.

ثَمَانِيَة عَشْر *tamantaafar* 1 /num pl -aat/ eighteen. 2 *ʕit-tamantaafar* /adj invar/ the eighteenth.

ثَمَانِيْن *tamaniin* 1 /num pl -aat/ eighty. 2 *ʕit-tamaniin* /adj invar/ the eightieth.

ثمانية *tumnumiyya* 1 /num pl -aat/ eight hundred. 2 *ʕit-tumnumiyya* /adj invar/ the eight-hundredth.

نمّن *tammin*<sup>2</sup> /vt/ to make eight-sided or octagonal. -vn *tatmiin*; ava/pva *mitammin*.

متّمّن، متّمّن *mitammin* 1 /adj/ octagonal, eight-sided. 2 /n pl -aat/ octagon.

## ت م ن ي

تقونيه *timunya* <It *antimonio*> /n/ antimony.

## ت م و ر

تيمور *timuur*<sup>1</sup> <prop name *Taymur*>: *manga timuur* large, dark-green variety of mango. - also *taymuur*.

## ت ن ا

تنا *tana*<sup>1</sup> /n/ honour. *ma-luu-f ʕardʔ wala tana* he has neither honour nor dignity.

ت ن ب ك<sup>1</sup>

تنبك *tanbik* /vi/ to sit royally. -vn *tanbaka*; ava/pva *mitanbik*.

اتنّبك *ʕitanbik*, *ʕittambak* /vi/ to sit at one's ease, loll. *ʕitanbik fik-kursi ʕaamil nafs-u ʕabu ʕali* he lolled about in the chair putting on airs. -ava *mittanbik*.

ت ن ب ك<sup>2</sup> see ت م ب ا ك : *tumbaak*, *timbaak*

## ت ن ب ل

تنبل *tambal* <P *tanbal*> /adj pl *tanabla*/ extremely lazy. || *tanablit is-sulʕaan* three fairy-tale characters of legendary indolence employed to amuse the sultan. *ʕamliin zayyʔ tanablit is-sulʕaan* behaving in an extremely indolent fashion.

تنبل *tambil* /vi/ to be or become sluggardly, be idle. -vn *tambala*; ava *mitambil*.

أتنبّل *ʕittambil* /vi/ to become sluggardly, idle or indolent. -ava *mittambil*.

## ت ن ت

تانت *tant* <Fr *tante*> /n/ 1 aunt, auntie. 2 respectful form of address and reference to an older woman. - also *[ant]*.

## ت ن ت ر -

تنترليه *tanturleeh* <Fr *teinturerie*> /n/ dry-cleaning establishment.

## ت ن ت ف

تنفف *tantif* /vt/ to cut or tear into small pieces, dismem-

ber. -vn *tantafa*; ava/pva *mitantif*.

تننوفة *tantuufa* /n pl *tanatiif*/ morsel, small piece. || *ma-helt-uu-f wala tantuufa* ≈ he hasn't a penny to his name.

أتنتف *ʕittantif* /vi/ to be cut into small pieces, be dismembered. -iva *mittantif*.

## ت ن ت ل

تننلة *tantilla* <Fr *dentelle*> /n/ lace. - also *dantilla*.

ت ن ت ن<sup>1</sup>

تنتن *tantin* /vi/ to strum, hum. *b-atantin ʕal-ʕuud* I strum on the lute -also *dandin*. -vn *tantana*; ava *mitantin*.

ت ن ت ن<sup>2</sup> see د ن ت ل ل : *tantan*, *tantana*

## ت ن ج ر

تنجرة *tangara* <T *tencere*> /n pl *tanaagirl* [obsol] casserole dish. - also *ʕangara*.

## ت ن ح see also ت ل ح

تنح *tinih*, *tinħ* /adj \*/ insensitive, thick-skinned, impervious to hints.

تناحة *tanaaħa* /n/ insensitivity, thick-skinnedness, imperviousness to hints.

أتنح *ʕanaħ* /el/ more/most insensitive, thick-skinned, impervious etc.

تنح *tannah* /vi/ to become mulish, become stubborn and dense. *ʕil-bihiim il-mitannah ma-ygii-f ʕilla biq-darb* the mulish beast will co-operate only when beaten. *muxx-i tannah* my mind seized up. *muxx-u mtannah* he's dense. -vn *tatniih*; ava *mitannah*.

أتنح *ʕittannah* /vi/ to become mulish, stubborn, dense, and thick-skinned. -ava *mittannah*.

استنح *ʕistannah* 1 /vt/ to consider insensitive or thick-skinned. 2 /vi/ to become insensitive or thick-skinned. -vn *ʕistiinaah*; ava *mistannah*.

## ت ن د

تنده *tanda* <It *tenda*> /n pl *tinad*, *tandaat*/ awning.

## ت ن د ر

تندر *tandar* /n/ [anat] flexor tendon.

## ت ن ر

تنر *tinar* <Engl *thinner*> /n/ 1 paint thinner. 2 spot remover.

ت ن س<sup>1</sup>

تنس *tinis* <Engl> /n/ tennis. *tinis iṭ-ʕawla* table tennis.

<sup>2</sup> تنى see تونى: *tuunis<sup>1</sup>, tuunus, tunsu, tuunis<sup>2</sup>*

### تنك<sup>1</sup>

تنك *tank* <Engl> /n pl -aat, *tanaaki*/ storage tank. *tank<sup>1</sup> banziin* petrol tank. *tank<sup>1</sup> šabuura* ballast tank, buoy.

تنك *tannik* 1 /vt/ to bloat (of food). 2 /vi/ to become bloated with food. - vn *tanniik*; ava/pva *mitannik*.

اتك *šittannik* /vi/ to become full, become bloated with food. *kal wi-ttannik* he ate till he was fit to burst. - ava *mittannik*.

### تنك<sup>2</sup>

تنكة *tanaka* <T *teneke*> /n pl -aat/ metal pot used for brewing Turkish coffee. - also *kanaka*.

### تنكار

تنكار *tinkaar* /n/ tincal, borax.

### تنن<sup>1</sup>

تنن *tann* (also *tannit*) <perh Copt> /w suff; perf: *tann-ul/tannit-u*, *tanni-a-ha/tannit-ha*, *tann-u-hum/tannit-hum*, *tann-ak/tannit-ak*, *tann-ik/tannit-ik*, *tann-u-ku(m)/tannit-ku(m)*, *tann-il/tannit-ni*, *tann-i-na/tannit-na*; imperf: *yitann-ul/yitannit-u*, *titann-a-ha/titannit-ha*, *yitann-u-hum/yitannit-hum*, *yitann-ak/yitannit-ak*, *titann-ik/titannit-ik*, *titann-u-ku(m)/titannit-ku(m)*, *šatann-il/šatannit-ni*, *nitanni-na/nitannit-na*/ quasi-verb indicating 1 the continuousness or habitualness of an action or state. *tann-i daaxil* further and further in I went. *titann-u-ku mafyiin* keep on going. *tann il-waad yinaadi galeeha l-yaayit ma tnabah* the boy kept on calling out to her until he was hoarse. *laazim yitann-u maaf* he must keep on going. *yitann-u-hum mafyiin* they keep on going. *šis-sitt<sup>1</sup> tannit-ha mittaxda* the woman remained upset. *ya reet titann-ik wayyaaya* I wish you could stay with me. 2 the immediate succession of one action or state to another. *qaddimt it-tazkara w-tann-i ŋaaliŋ gala fooŋ* I presented the ticket and then went straight upstairs. *šaafu g-gurnaal wi-tann-u-hum ŋayriin gaf-firka* they saw the newspaper and rushed straight off to the company.

### (تنن)<sup>2</sup>

تننة *tinna: ma-luu-f (ma-lha-f)* *tinna* he (she) has no principles.

تنين *tinniin* /n pl -aat, *tananiin*/ dragon. *maari girgis wit-tinniin* St. George and the dragon.

### تننىه

تنیه *tinneeh* /n pl -aat/ [Chr] alb.

### تنو

تنوة *tanwa* /n/ dregs (of Turkish coffee).

### تنى<sup>1</sup>

تنى *tana<sup>2</sup> (i)* /vt/ 1 to bend. *šitnu riglee-ku w-rukab-ku* bend your legs and knees. *tana raas-u l-laht* he bent his head down, he hung down his head. 2 to fold. *taneet ħarf-u* I folded its edge. *deel matni gala makana* a hem turned up by machine. 3 [naut] to reef. - vn *tany, taniyya*; ava *taani*; pva *matni*.

تنية *tanya* /n pl -aat/ 1 instance noun of *tany*. 2 fold, bend. *tanyit id-diraaŋ* the crook of the arm. 3 hem. *tanyit baŋqaloon* trouser turn-up, trouser cuff. 4 [naut] reef (in a sail).

تنية *taniyya* /n pl -aat/ fold, bend.

أثناء *šasnaaŋ* /prep/ during. *||fil-šasnaaŋ di* during this time.

أتنى *šittana* /vi/ passive of *tana*. *laazim yittini šin-nuŋš* it must be folded in half. - iva *mittini*.

انتنى *šintana* = *šittana*. - iva *mintini*.

تنى *tanna<sup>1</sup>* /vt/ to bend or fold (a number of things, or one thing a number of times). - vn *taniyya*; ava/pva *mitanni*.

أتنى *šittanna* /vi/ 1 to be bent or folded (of a number of things or of one thing a number of times). 2 to sway (of a woman in walking). - ava/iva *mittanni*.

أثنى *šasna* /vi/ to speak in praise, express admiration. *kull iq-ŋalaba b-yisnu galee* all the students praise him. - vn *sanaaŋ*; ava *musni*.

استثنى *šistasna* /vt/ to make an exception of. *bi-ndaffaŋ kull iq-ŋalaba mašariif laakin bi-nistasni šawlaad il-šasatza* we charge all the students expenses, but we except the children of professors. - vn *šistasna, šistisnaaŋ*; ava *mistasni*; pva *mustasna*.

استثناء *šistisnaaŋ* /n pl -aat/ exception. *bi-stisnaaŋ* ... with the exception of ....

استثنائى *šistisnaaŋ* /adj/ exceptional. *ħaala šistisnašiyya* an exceptional situation.

### تنى<sup>2</sup>

اتنين *šitneen* 1/num, pl -aat/ two. *waahid šuyayyar wi-tneen kubaar* one small and two large. *humma l-itneen* both of them. *fahr itneen* February. -/adverbially/ *šilli-nta gayz-u taxd-u tneen* whatever you want you can take twice over. 2 (also *yoom itneen*) /n/ (any) Monday. *yoom l-itneen* Monday.

¶ *Siimenaat* /adv/ in twos, by twos.

عشر اثنا عشر, *Siitnaafar* 1 /num pl -aat/ twelve. 2 *Siit-naafar* /adj invar/ the twelfth.

ثانى, *taani* /adj \*/ 1 second. *Siil-harb il-ḡaalamiiyya t-tanya* the Second World War. 2 other, another. *baḡd' eifriin yoom tanyiin* after another twenty days. *ma-tgii-la bukra wala ṣayy' yoom taani* don't come tomorrow or any other day! *Siit-tanyiin feen* where are the others? *ḡandak taani* have you any other? *mif ḡaawiz min da -ḡaawiz min it-taani* I don't want (any) of that, I want (some) of the other. 3 next, following. *rigiḡna taani yoom* we returned the following day. *taani marra matitṣaxxar-f* next time don't be late. || *kull' yoom wit-taani* (too) often. - *hiyya t-tanya gat* she, in her turn, came. - /adv/ 4 again, more. *mif ḡ-akallim-ak taani* I'm not going to speak to you again. *kul taani* eat some more! *fii ṣeeh taani* what else is there?

¶ *min taani* /adv/ over again.

التوانى *Siit-tawaani* /pl n in constr/ of the second grade (of quality). *ḡuṭn it-tawaani* second-grade cotton.

ثانيا *saaniyan* /adv/ secondly.

ثانية *sanya* /n pl *sawaani*, *sanyaat*/ second (time unit). || *sanya wahda* just a moment!

ثانوى *sanawi'* /adj \*/ 1 secondary. *madrassa sanawiyya* school for children in the 15-18 age group, high school. *ḡahaada sanawiyya (ḡamma)* high school certificate. 2 pertaining to high school. *hiyya fiṣ-ḡaff il-ṣawwil is-sanawi* (or *fi-ṣuula sanawi*) she's in the first year of high school.

الثانوية *ṣis-sanawiyya* /n/ 1 the last year of secondary school. 2 (also *ṣis-sanawiyya l-ḡamma*) the secondary school certificate.

ثنائى *sunaaṣi* /adj/ 1 dual. 2 bipartite. 3 [*mus*] two-four (time). - /n/ 4 [*mus*] duo, duet.

تنية *tiniyya*: *Ṣabu miyya yiḡsid Ṣabu tniyya [prov]* (the man with a hundred (animals) envies the man with a (single) two-year-old animal) the rich are never satisfied.

ثنى *tanna*<sup>2</sup> /vt/ to do (s.th.) a second time. *tanni* do (it) again! - vn *tatniyya*; ava *mitanni*.

### تنى 3

تنية *tinya* <prob Engl> [*path*] tinea, ringworm.

### تنى 4

تونيا *tunya* /n pl -aat/ [*Chr*] alb, tunic.

### تنى 5

تونيك *tuniik* <Fr> /n/ tunic.

### ته

ته *tih* /fem n, pl -aat/ third letter of the Arabic alphabet. - also *taa*, *taaṣ*, *teeh*.

### ته ته

تهته *tahtih* /vi/ to stutter, stammer. - vn *tahtaha*; ava *mitahtih*.

### ته م

تهم *taham* (i) /vt/ to accuse (usually without evidence). *tahamuu f-sirḡit il-humaar* they accused him of stealing the donkey. *huwwa kaan mathuum fil-bint* he was accused concerning the girl (i.e. of having seduced her). - vn *tuhma*; ava *taahim*; pva *mathuum*.

تهمة *tuhma* /n pl *tuham*/ accusation. *Siit-tuhma di lizḡit fii* this accusation stuck to him. *Siit-tuhma btaḡ-i ḡat* the charge against me is murder. || *wiff' it-tuham* criminal type.

انتهم *Sintaham* /vi/ to be accused. - iva *mintihim*.

اتهم *Sittaham* /vt/ to accuse. *Sittahamuu-ni bi-xtilaas ṣalf' gneeh* they accused me of embezzling a thousand pounds. - vn *Sittihaam*; ava *mittihim*; pva *muttaham'*.

متهم *muttaham* /n \*/ [*leg*] accused.

### ت و م

توأم *tawṣam* /n/ 1 /pl *tawaaṣim*/ sibling in a multiple birth. *tawṣameen* twins. - also *toom*. 2 *Siit-tawṣam* /no pl/ [*astrol*] Gemini.

### ت و ب 1

تاب *taab* (u) /vi/ to repent and desist (from a vice). *tubt' li-llaah ḡan ṣamm ik-kukayiin* I swore to God to give up sniffing cocaine. *huwwa-nta ma-bi-ttub-f' ṣabadan* you never give up your evil ways. - vn *tooba*; ava *taayib*.

¶ *taab ḡala* to unburden, relieve (of God). *rabb-i-na ytuub ḡaleehum mil-ḡiyaal* may God relieve them of the burden of their children! *Sallaah yituub ḡaleena min ruṣyit is-saṣliin* God relieve us of the sight of (such) awful people! *rabb-i-na ytuub ḡaleena mif-ṣuṣlaana l-mihabbiba di* God relieve us of this lousy work!

توبة *tooba* 1 /n/ repentance. 2 /adv/ never again. *tooba (min or ṣiza or ṣin etc.)*. I'll never do (such and such) again, as in *tooba min di n-nooba* I'll never do it again, *tooba ṣin kunt astaḡḡad fid-daggaliin* never again will I put my trust in con men, *tooba ṣin kunt' raah ṣaskar taani* never again will I get drunk.

تواب *tawwaab* /n/ Granter of forgiveness (epithet of God).

توب *tawwib* /vt/ to induce renunciation in (s.o.). *ṣana*

*h-ağraf* *ʕatawwib-ak ʕan ik-kasal da* I'll be able to make you give up this laziness! -vn *tatwiib*; ava/pva *mitawwib*.

آتوب *ʕittawwib* /vi/ passive of *tawwib*. -iva *mittawwib*.

## توب<sup>2</sup>

آتوب، تنامب *ʕittaawib* /vi/ to yawn. *bi-tittaawib kitiir leeh* why are you yawning so much? -vn *mitawba*; ava *mittaawib*.

## توب<sup>3</sup>

توب، توب *toob* /n pl *ʕatwaab*/ 1 bolt (of cloth). 2 dress (particularly a long type). *toob il-farah* wedding-dress. || *min toob-u* of his kind, as in *ʕihna mif min tob-ha* we're not her type. - *laabis toob yeer toob-u* he is trying to pass himself off as something he is not.

## توت<sup>1</sup>

توت *tuut*<sup>1</sup> /coll n/ 1 mulberry, mulberries. 2 mulberry tree(s).

توتة *tuuta*<sup>1</sup> /unit n, pl -aat/ 1 a mulberry. 2 a mulberry tree.

توتاية *tutaaya* = *tuuta*<sup>1</sup>.

توت *tawwit* 1 /vi/ to turn black and blue (as though hurt or bruised). *ʕafayf-i tawwiit mil-bard* my lips turned blue with cold. 2 /vt/ to make black and blue. *h-atawwit-lu ʕeen-u* I'll give him a black eye. -vn *tatwiit*; ava/pva *mitawwit*.

آتوت *ʕittawwit* /vi/ to become or be made black and blue (as though bruised). -ava/iva *mittawwit*.

## توت<sup>2</sup>

توت *tuut*<sup>2</sup> <Copt> /n/ the first month of the Coptic year (mid-September to mid-October).

توتية *tutiyya*: *ʕis-sana t-tutiyya* the starting date of the Coptic calendar, i.e. 283 A.D.

## (توت)<sup>3</sup>

توت *tuut*<sup>3</sup> <Copt>: *tuut haawi (tuut)* call of an itinerant conjurer.

توتة *tuuta*<sup>2</sup>: *wi-tuuta tuuta firvit il-hadduuta* terminating phrase for a children's story ≈ and so the story is done.

## توج

تاج *taag* /n pl *tigaan*/ 1 crown (of a king, priest etc.). || *ʕiid(-u) w-taag raas(-u)* ≈ (his) lord and master, one greatly superior to (him), as in *ʕinta ʕiid-i w-taag raas-i* I honour you greatly, *da-na ʕiid-ak wi-taag raas-ak*

you're not worthy to touch the hem of my dress! 2 capital (of a column).

توج *tawwag* /vt/ to crown. -vn *tatwiig*; ava *mitawwig*; pva *mutawwag*<sup>†</sup>.

آتوج *ʕittawwig* /vi/ to be crowned. -iva *mittawwig*.

## تور

تور، ثور *toor* /n/ 1 /pl *tiraan*/ bull, ox. *guha ʕawla b-lahm<sup>i</sup> toor-u* [prov] (Goha is more entitled to the flesh of his ox) ≈ a man has first claim on his own property. *toor allaah fi-barsim-u* [prov] (God's ox in His clover) one who is stupid but content. *laa-lu fit-toor wala fit-tihiin* [prov] (he has nothing to do with either the ox or the milling) he has no hand in the matter. *ʕaql-lak toor tiql-li ʕihlib-u* [prov] (I tell you 'Ox' so you tell me 'Milk it') (1) you are not paying attention, you are being dumb. (2) you insist on attempting the impossible. *ʕumr il-mara ma trabbi toor wi-yduur ʕis-ʕaɣya* [prov] (a woman can never raise an ox that would turn the water-wheel) ≈ a woman cannot properly raise a boy by herself. 2 *ʕit-toor* /no pl/ [astrol] Taurus. 3 /fem *toora*/ oaf, dolt.

ثيران *siiraan* /pl n/: *muʕarɣit is-siiraan* bull-fighting.

## توراه

التوراه *ʕit-tawraah* /n/ the Torah.

## توز

توزة *tooza* /n pl -aat/ long double-ended drum (used at *zaar*-ceremonies).

## توك

توكة *tooka* <T *toka*> /n pl -aat, *tiwak*/ 1 buckle. 2 decorative hairpin or slide.

## تول

تول *tawal* (i) /vt/ to daze, incapacitate mentally, bewilder. -vn *tawal*, *tawalaan*; ava *taawil*; pva *matwuul*.

آتول *ʕittawal* /vi/ to become or be made dazed, mentally incapacitated or bewildered. -ava/iva *mittiwiil*.

انتول *ʕintawal* = *ʕittawal*. -ava/iva *mintiwiil*.

## تولت

تواليت *tuwalitt*, *tiwalitt*, *tawalitt*<sup>†</sup> <Fr *toilette*> /n/ 1a grooming, smart appearance. *ʕabuun tuwalitt* toilet soap. 1b (women's) evening-dress. *labsa tuwalitt* wearing evening-dress. 1c cosmetics, make-up. *ʕis-sitt<sup>a</sup> haɣit tuwalitt* the woman put on make-up. 2 /pl -aat/ bathroom, lavatory. *ʕamal tuwalitt* to go to the lava-

tory. — /adj invar/ 3 dressy (of women's clothes, etc.). *ʕif-fanta di sboor mif tuwalit* that's a casual bag, not for dressy occasions.

تولت *tawlit* /vt/ to groom, make up (o.s.). -vn *tawlata*; ava/pva *mitawlit*.

اتولت *ʕittawlit* /vi/ to become or make oneself groomed or made-up. -ava/iva *mittawlit*.

### ١ توم

توم, *toom* <sup>1</sup> /n/ garlic.

ثومية, *tomiiya* /n/ dish of meat in gravy flavoured with garlic.

### ٢ توم

توم *toom* <sup>2</sup> /n pl *tiwaam*/ twin(s). -also *tawʕam*.

### (تون)

تون *toon* <prob Engl> /n pl -aat/ [mus] interval of a tone. *rubʕ* <sup>1</sup> *toon* quarter tone. *nusʕ* <sup>1</sup> *toon* semitone.

تونة *tuuna* <prob Engl> /n/ tuna fish, tunny.

### تونت

توينتوت *tiwintoot* <Engl twin tote> /n pl *tiwintaal*/ double bet.

### تونس

تونس *tuunis* <sup>1</sup>, *tuunus* /prop n/ 1 Tunis. 2 Tunisia.

تونسي *tunsi* /pl *tawansa*/ 1 /adj/ Tunisian. 2 /n/ a Tunisian.

### تونس

تونس *tuunis* <sup>2</sup> (also *tuunis*) /n pl *tawaniis*/ rope which fastens the water pots to the *saqya* (see Pl.E, 12).

### توه

تاه *taah* (u) /vi/ 1 to go astray, get lost. *taayih ʕan il-beet* unable to find the house. *di taahit ʕan baal-i* that slipped my mind. *taayih fin-noom* drowsy. || *tuht* <sup>1</sup> *ʕan il-waʕy* I lost consciousness. 2 to be forgetful, have one's mind wander. *huwwa-na tayha ʕan is-sitt* <sup>1</sup> *di* could I possibly forget this lady? -vn *tawahaan*; ava *taayih*.

تايه *taayih* /ava/ || *sarrax* (or *ʕawwat*) *lamma gaab* (or *lamm* <sup>a</sup> *ʕalee*) *it-tayhiin* he screamed till he brought (even) the lost, he bellowed his lungs out. -*gaab it-tayha* he did the impossible, he did miracles. -*gaab laha t-tayha* he brought her to unimagined heights of (sexual) ecstasy.

توه *tawwah* /vt/ 1 to cause to go astray. *beet-u matawwah-f* his house is not difficult to find. 2 to cause to

forget. *m-aʕraf-f* <sup>1</sup> *ʕeeh illi tawwah-ha min baal-i* I don't know what made me forget about it. -vn *tatwiih*; ava/pva *mitawwah*.

اتوه *ʕittawwah* /vi/ to be led astray. -iva *mittawwah*.

### توو

توو *taww* particle indicating the immediate occurrence of an action. *tawwu gayy* (1) he has just arrived. (2) he'll soon be here. *tawwina nazliin* (1) we've just come down. (2) we are just going down. *tawwaha wakla* she's just eaten.

|| *tawwan* and *fit-taww* /adv/ immediately. *h-agii-k fit-taww* <sup>1</sup> (*wil-lahʕa*) I will come to you immediately. -*taww* <sup>1</sup> *ma* /conj/ as soon as, immediately after. *taww* <sup>1</sup> *ma nzilna mil-ʕutubiis xadna taks* right after we had got off the bus, we took a taxi. *taww* <sup>1</sup> *ma nxallaʕ if-fuʕl* <sup>a</sup> *ha-nfuut* *ʕaleek* as soon as we finish work, we'll drop in on you.

### توى

متوى, *matwa* /n pl *mataawil*/ refuge, shelter. *ma-luu-f matwa* he's homeless.

تاوى *taawa* /vt/ 1 to shelter, protect, give refuge to. *laazim titaawi l-ʕiyaal mil-bard* you must protect the children from the cold. 2 to cause to disappear, hide away. *ʕil-mudiir taawa nusʕ il-mizaniyya* the director spirited half the budget away. -vn *mitawiyya*; ava/pva *mitaawi*.

اتاوى *ʕittaawa* /vi/ 1 to take or be given refuge. 2 to be hidden away. -ava/iva *mittaawi*.

### تيب

تيب *tiib* <prob Fr type> /n/ distinct (facial) type, distinct character (especially in the terminology of theatre and film-making). *mif mafruuq ʕinnaha tkuun gamiila ʕadd* <sup>1</sup> *ma tkuun liiha tiib* she's not supposed to be pretty so much as possessed of a distinct (facial) character.

### تبس

تابيس *taybass* <Fr *taille basse*> /adj invar/ low-waisted (dress etc.).

### تبلس

تبليس *tiyublis* <Engl> /adj invar/ tubeless. *ʕiqaraat tiyublis* tubeless tyres.

### تي

تيته *teeta* <perh Gr *têthê*> /n/ [children] title of, and polite form of address to, an elderly woman, especially a grandmother.

## ت ی ت ر

تیاترو *tiyatra* <It teatro> /n pl *tiyatraat/ [obsol]* theatre.

## ت ی ت ل

تیتل *teetal* /n pl *tayaatil/* 1 variety of wild goat. 2 Don Juan, skirt-chaser.

## ت ی ج

تیج *tiij* (also *tiif* or *tiifa*) <Fr tige> /n pl *ŝatyaaaj, tiyaaaj/* 1 cable (of the type used in vehicles). *tiij faraamil* brake-cable. *tiij dibriyaaaj* steel cable joining clutch pedal and disc. 2 pawl.

## ت ی ح

اتناح *ŝintaah* /vi/ to be allowed, permitted, or made possible. - iva *mintaaħ*.

أناح *ŝataah* /vt/ to allow, permit, make possible (to or for s.o.). *ŝana ŝaakir illi ŝataħt-i-li furŝit ziyaarit il-maŝnaħ* I am grateful for your giving me the chance to visit the factory. -/the literary passive also occurs/ *ŝutiħ-li zyaart il-maŝnaħ* I was allowed to visit the factory. -vn *ŝitaaha*; ava *mutiilħ*; pva *mutaaħ*.

## ت ی ر

تیار *tayyaar* /n pl -aat/ 1 current (of water, air etc.). *xallii-k ġaayim maħa t-tayyaar* keeping swimming with the current! 2 [elec] current. *tayyaar mitayyar* alternating current. 3 trend, current of opinion. *bi-ħabbar ġan tayyaar* it expresses a trend.

## ت ی ر ه

تیرو *tiiruh* <It tiro> /n pl -aat/ arena where the shooting of clays or pigeons is the object of betting.

## ت ی ز

تیزة *teeza* <T teyze> /n/ [obsol] title of, and polite form of address to, an elderly woman, especially a relative.

## ت ی س

تیس *tees* /n pl *tuyuus/* 1 billy goat. 2 stolid fool, dolt. *filuus maħa tyuus [prov]* it's oafs who have the money. *tayyis* /vi/ to become stupefied. *ŝil-waaħid tayyis baħd il-ŝakl* one felt drugged after eating. -vn *tatyis*; ava *mitayyis*.

ت ی ش see ت ی ج : *tiif, tiifa*

## ت ی ف و د

تیفود *tayfuud* <prob Engl> /n/ typhoid fever.

## ت ی ف و س

تیفوس *tayfuus* <prob Engl> /n/ typhus.

## ت ی ك

تاك *taak* (i) /vi/ to wear out, become threadbare. -vn *tayakaan*; ava *taayik*.

## ت ی ل

تیل *tiil* /n/ 1a hemp. 1b strong cloth made from hemp (used in particular for mattresses). 2 fibre. *tiil dibriyaaaj [auto]* clutch disc of fibre. || *tiil il-faraamil* brake-pads. - /pl *ŝatyaal/* 3 linen. || *firiit tiil* tape-measure.

تیلة *tiila* /n/ 1 [text] staple. *ħuħn' lawiil it-tiila* long-staple cotton. - /pl *tiyal/* 2 layer of fibres (in a tyre). 3a [naut] fore-lock. 3b [eng] split pin.

|| *bit-tiila* with great difficulty.

تیل *tayyil* /vt/ to secure (a bolt or the like) with a forelock or split pin. -vn *tatyil*; ava/pva *mitayyil*.

## ت ی م

تیم *tayyim* /vt/ to enthrall by love, infatuate. -vn *tatyim*; ava *mitayyim*; pva *mutayyam*.

اتیم *ŝittayyim* /vi/ to be or become enthralled by love, be or become filled with infatuation. -ava/iva *mittayyim*.

## ت ی م

تیم *tiim* <Engl> /n pl *ŝatyaam/* 1 team (in football etc.). 2 round (in the shooting of pigeons or clays).

## ت ی م و ر

تیمور *taymuur* <prop name Taymur>: *manga taymuur* large dark-green variety of mango. - also *timuur*.

## ت ی ن

تین *tiin* (also *tiin barfuumi*) /coll n/ fig(s). || *tiin fooki* prickly pear(s) (*Opuntia ficus indica*). - *tiin il-fiil* great cardamom, black amomum (*Amomum granum paradisi*). - *tiin binxaali* banyan.

تینة *tiina* /unit n, pl -aat/ a fig.

## ( ت ی ه )

تیه *teeh* /fem n, pl -aat/ third letter of the Arabic alphabet. - also *taa, taaħ, tih*.

تیه *teeh*<sup>2</sup>, *tiih* /n/ pride, haughtiness, self-assertion.

تیه *teeh*<sup>3</sup> <Engl> /n/ [plumb] T-joint.

ت ی ه see ت و ه : *taayih*



ت ی ون -

تیونینگ *tiyuuning* <Engl> tuning. *dayra tiyuuning*  
[elec] tuning circuit.

ت ی ی ر

تیییر *tayyeer* <Fr *tailleur*> /n pl -aat/ woman's two  
piece suit (jacket and skirt).

# ث

س ه see ث اء

ت وب<sup>2</sup> see ث ب

س ء ت كى see ث ء ت ك

ث ء ث

ثاأ θaʃθaʃ /vi/ to lisp. -vn θaʃθaʃa; ava miθaʃθaʃ.

ت ار<sup>2</sup> see ث ر

س ب ت<sup>1</sup> see ث ب ت

ت خ ن see ث خ ن

ص ر ر<sup>2</sup> see ث ر ر

م ت ر د see ث ر د

س ر و<sup>2</sup> see ث ر و

س رى<sup>3</sup> see ث رى

ت ع ب<sup>2</sup> see ث ع ب

ت ع ل ب see ث ع ل ب

س غ ر see ث غ ر

ت ف ل see ث ف ل

و س ق<sup>2</sup> see ث ق

ت ق ب see ث ق ب

س ق ف<sup>3</sup> see ث ق ف

ت ق ل see ث ق ل

س ك ن<sup>4</sup> see ث ك ن

ت ل ت see ث ل ت

ت ل ج see ث ل ج

ت ل م see ث ل م

س م ر<sup>4</sup> see ث م ر

س م م<sup>3</sup> see ث م م

ت م ن<sup>2</sup> and ت م ن<sup>1</sup> see ث م ن

ت نى<sup>2</sup> and ت نى<sup>1</sup> see ث نى

ت وب<sup>3</sup> see ث وب<sup>1</sup>

س وب see ث وب<sup>2</sup>

س و ر<sup>1</sup> and ت و ر see ث و ر

ت و م<sup>1</sup> see ث و م

ت وى see ث وى

# ج

ج ا see ج ی . ga

ج ا ج ا

جا gaaga /prop n/ jinni of guidance (invoked in spells and charms).

ج ا د

جاد jaad <Fr> /n/ jade.

ج ا ر see ج و ر : gaar, gaara<sup>2</sup>

(ج ا ز)

جاز gaaz<sup>1</sup> <perh T gaz from Fr> /n/ paraffin, kerosene. lambit gaaz kerosene lamp.

جاز jaaz <Engl> /n/ jazz. firqit jaaz a jazz-band.

ج ا ن see ج ن ن<sup>2</sup> : gaan

ج ا ه

جاه gaah /n/ honour, prestige, status. la gaah wala maal yihimm-i-ni neither status nor wealth interests me. || ya gaah in-nabi exclamation of awe ≈ oh, wow! isn't that something!, as in ya gaah in-nabi huttu sakla oh, wow! what a meal! - fana f-gaah in-nabi ≈ I beseech you! - silaah-i w-sinta gaah-i invocation to God for his aid in performing a task, as in silaah-i w-sinta gaah-i tkuun min in-naghun may God grant you success!

ج ا و

جاوه gaawa 1 /prop n/ Java. 2 coll n/ Javanese (people).

جاوی gaawi 1 /adj \*/ Javanese. buxuur gaawi benzoin. 2 /n/ [bot] styrax. ||sabyit il-gaawi friar's balsam.

ج ا ی

جای gaay, gaay <Copt> /interj/ help! ||gaay ya huuh

help me! come to my aid!

ج ا ی ر

جایر gaayir <poss Fr cahier> /n/ standard size of paper 58 by 82 centimetres.

ج ا ء ر

جار gaasar /vt/ to push, force. ||gaasar dimaay-u fil-mufkila l-yaayit ma hall-a-ha he put his mind to the problem until he solved it. - ava migasar.

اجار itgaasar or itggaasar /vi/ to be pushed, be forced. - iva mitgaasar.

جائر gaasar /vi/ to object, resist, protest. bi-yhibb' ygaaSir fil-faadl wil-malyaan he likes to argue whether he has a good reason or not. - vn migaSra; ava migaaSir.

اجائر itgaasar or itggaasar /vi/ 1 = gaasar. 2 (impersonal) passive of gaasar. hatta taman waraqt il-busqa kamaan ytgaaSir fii is there even to be an argument over the price of the stamp! - iva mitgaasar.

(ج ب ب)

جبب gibb /n/ deep hole, pit. || wıḡiḡ fi-gıbb he got into a difficult problem, he got in a fix.

جبة gibba /n pl -aat, gıbab/ buttonless long outer robe open down the front, worn by Muslim clergy and well-to-do villagers. ||ḡads' b-gıbbā unhulled lentils.

جبة gabba<sup>1</sup> <prob Copt> /n/ five-stones, jacks. - also kabba.

ج ب د

جبد gabad (i) /vt/ to seize hold of, grasp (especially with the hand). gabad-ni min [ooq-i] he seized me by the collar. hasseet bi-haaga gabadit-ni l-taht il-mayya I felt something dragging me down under the water. - vn gabd, gabadaan; ava gaabid; pva magbuud.

جَبَادَة *gabbaada* /n pl -aat/ long-handled fruit-hook.  
 انجبد *ʕitgabad* or *ʕiggabad* /vi/ to be seized, be grasped  
 (especially with the hand). - iva *mitgibid*.  
 انجبد *ʕingabad* = *ʕitgabad*. - iva *mingibid*.

## ج ب ر

جبر *gabar*<sup>1</sup> (u) /vt/ 1 to set (broken bones).  
*ʕil-migabbaraati gabar ʕadmit diraaʕ-i* the bone-setter  
 set the bone of my arm. 2 to round up to a whole unit.  
*ʕumr-u-hum ma gabaru ksuur il-gineeh* they never  
 round a sum of money up to a pound (when they're  
 going to give it to someone). 3 (also *gabar xaaqir* and  
*gabar bi-xaaqir*) 3a to soothe (s.o.'s feelings) with a kind  
 word or deed, treat (s.o.) charitably, help out (s.o. in  
 distress). *da kaan raagil xalbaan w-ana gabart<sup>i</sup> xaqr-u*  
 that man was in a bad way and I helped him. 3b to  
 bribe. *mifraaʕi ymaffli l-waraʕ - yimkin yikuun ʕayz-ak*  
*tugbur bi-xaqr-u* he's not prepared to finish with the  
 papers - perhaps he wants you to give him something.  
 - /vi/ 4 to sell out. *lissa ma-gabarnaa-f* we still haven't  
 run out. *ʕil-burtuqaan gabar* (1) the oranges are sold  
 out. (2) the oranges are finished. || *da kaan zamaan*  
*wi-gabar* that was in the old days, that's past history.  
 5 to recover, get over a crisis. -vn *gabr, gubraan,*  
*gubraniyya; ava gaabir; pva magbuur*.

جبر *gabr* 1 /vn/ || *gabr il-bahr* see *xaliig*. 2 /n/ *ʕil-gabr*  
*algebra*.

جابر *gaabir* /n/ 1 male given name. 2 Healer (epithet of  
 God). || *ya gaabir* cry of the vendor of cooked offal.  
 جَبَارَة *gubaara, gibaara*<sup>1</sup> /n pl -aat, gabaayir/ splint.  
 جَبِيرَة *gibiira, gabiira* /n pl gabaayir/ splint.  
 انجبر *ʕitgabar*<sup>1</sup> or *ʕiggabar*<sup>1</sup> /vi/ passive of *gabar*<sup>1</sup>. - iva  
*mitgibir*.

انجبر *ʕingabar*<sup>1</sup> = *ʕitgabar*<sup>1</sup>. - iva *mingibir*.  
 جبر *gabbar* /vt/ to set (broken bones). -vn *tagbiir; ava/*  
*pva migabbar*.

مَجْبَر *migabbar* /n \*/ bone-setter.

مَجْبَرَاتِي *migabbaraati* /n pl -yyal/ bonesetter.  
 انجبر *ʕitgabar*<sup>1</sup> or *ʕiggabar*<sup>1</sup> /vi/ to be set correctly  
 (of broken bones). - iva *mitgabar*.

## ج ب ر

جبر *gabar*<sup>2</sup> (i) /vt/ to force, compel. *gabar-ni ʕal-mafy*  
 he forced me to walk. -vn *gabr; ava gaabir; pva*  
*magbuur*.

جَبْرِي *gabri* /adj/ compulsory. *ʕit-tasʕiira l-gabriyya*  
 the compulsory fixed-price.

جبر *gubr* /n/ 1 cruelty. *ʕeeh ig-gubr<sup>i</sup> da qarab-ak lu*  
*ma-ykun-f<sup>i</sup> bif-fakl<sup>i</sup> da* how cruel! you shouldn't beat  
 him like that! 2 insolence. *ya gubr-a-ha lamma tqabbah*

*maʕa gran-ha* what a nerve she has to call her neigh-  
 bours bad names!

جَبْرُوت *gabaruu* /n/ 1 omnipotence, might. 2 source of  
 all authority (one of the five parts of the Sufi cosmos).  
 جَبَّار *gabbaar* /adj/ 1 /pl *gababra*/ colossal, huge.  
*ʕimaara gabbaara* an enormous building. *riggaala*  
*gababra* huge men. 2 /pl -iin/ ruthless, despotic.  
*riggaala gabbariin* ruthless men. *kullu zii ʕaahatin*  
*gabbaar [prov]* every person with a physical defect has a  
 cruel streak. - /n/ 3 Omnipotent One (epithet of  
 God).

جَبَّارِي *gabaayir* /pl n/ high and mighty behaviour. (*ya*  
*ʕeen-ak*) *ya gabayr-ak* what a nerve you've got!  
 انجبر *ʕitgabar*<sup>2</sup> or *ʕiggabar*<sup>2</sup> /vi/ to be forced, be com-  
 pelled. - iva *mitgibir*.

انجبر *ʕingabar*<sup>2</sup> = *ʕitgabar*. - iva *mingibir*.

انجبر *ʕitgabar*<sup>2</sup> or *ʕiggabar*<sup>2</sup> /vi/ to behave ruthless-  
 ly. -vn *tagabbur*<sup>1</sup>; *ava miigabbar, mutagabbir*<sup>1</sup>.

أَجْبَر *ʕagbar*<sup>1</sup> = *gabar*<sup>2</sup>. -vn *ʕigbaar; ava mugbir*<sup>1</sup>; *pva*  
*mugbar*.

إِجْبَارِي *ʕigbaari* /adj/ compulsory. *taʕmiin ʕigbaari*  
 compulsory insurance.

## ج ب ر د

جَبَرْدِين *gabardiin, giḡardiin* <Engl> /n/ gabardine.

## ج ب ر ي ل

جَبْرِيل *gibriil* (also *gibriin*<sup>1</sup>) /prop n/ 1 male given  
 name. 2 the archangel Gabriel (in Islamic belief, the  
 angel mediating divine inspiration).

ج ب ر ي ل see ج ب ر ي ل : *gibriin*

## ج ب ر ي ه

جَبْرِيه *gabriih* <Fr *gabarit*> /n pl -aat/ model (in naval  
 architecture).

## ج ب س

جَبِس *gibis* (a) /vi/ to stiffen, thicken (of dough, paste  
 etc.). -vn *gabasaan; ava gaabis*.

جَبَس *gibs* /n/ 1 plaster. 2 gypsum, plaster of Paris.

جَبَّاسَة *gabbaasa* /n pl -aat/ gypsum works, limestone  
 works.

جَبَّس *gabbis* /vt/ 1 to put plaster on. *gabbisuu-lu rigl-u*  
 they put his leg in plaster. 2 to cause (e.g., dough) to  
 thicken or stiffen. - /vi/ 3 to stiffen, harden, set. *qiiif*  
*lil-magguun fiwayyit zeet ʕahsan yigabbis* add a little oil  
 to the putty or it may get too hard to use. || *muxx-u*  
*gabbis* ≈ his mind seized up. -vn *tagbiis; ava/pva*  
*miigabbis*.

اتجّيس *ṡitgabbis* or *ṡiggabbis* /vi/ passive of *gabbis*. - iva *mitgabbis*.

ج ب ل<sup>1</sup>

جبل *gabal* /n/ 1/pl *gibaal*/ hill, mountain. *gibaal ik-kuhl* ' *tifnii-ha l-maraawid [prov]* ((even) mountains of kohl are worn away by kohl-probes) ≈ water wears away a stone. 2 /no pl/ arid desert land (as opposed to cultivated land).

جبالية *gabalaaya* /n pl -aat/ (man-made) mound or hill-ock, rockery.

جبل *gabali* /adj/ 1 arid and hilly. 2 mountainous. || *ṡaraanib gabali* hares.

ج ب ل<sup>2</sup>

جيلة *gibilla* /n pl -aat/ [*abus*] natural disposition. *raagil gibillit-u wayya* a base-natured man.

## ج ب ل ا ن

جوبلان *gublaan* <Fr *les Gobelins*> /n/ Gobelin tapestry, (also loosely) machine-woven tapestry used for upholstery

ج ب ن<sup>1</sup>

جينة *gibna* /n pl *giban*/ cheese.

جين *gabbin* 1 /vt/ to make into cheese. 2 /vi/ to curdle (of milk). - vn *tagbiin*; ava/pva *migabbin*.

اتجين *ṡitgabbin* or *ṡiggabbin* /vi/ to be made into cheese. - iva *mitgabbin*.

ج ب ن<sup>2</sup>

جين *gabun, gubun, gubin* (u, i) /vi/ to become cowardly. - vn *gubn*.

جين *gubn* /n/ cowardice.

أجين *ṡagban* /el/ more/most cowardly. *ṡagban min il-gubn* more cowardly than cowardice itself.

جبان *gabaan* /n pl *gubana, gabanaat* / coward.

استجين *ṡistagbin* /vt/ 1 to consider cowardly. 2 to select for cowardliness. - /vi/ 3 to act in a mean way. - vn *ṡistigbaan*; ava/pva *mistagbin*.

(ج ب ن)<sup>3</sup>

جين *gibiin* /n pl *gibína*/ forehead, brow. *min ṡaraq gibiin-i* with the sweat of my brow, by my own efforts. || *ṡilli maktuub ṡag-gibiin laazim tiṡuuf-u l-geen [prov]* ≈ what is destined will be fulfilled.

جبانة *gabbaana* /n pl -aat/ cemetery.

## ج ب ن ي -

جينبوت *gabanyoot* <Copt> /n/ [*Chr*] 1 Pater Noster.

2 formal registration of betrothal, and the accompanying ceremony.

## ج ب ه

جبه *gabah* (a) /vt/ to confront (s.o.) in such a way as to embarrass. *ṡana magbuuh minkum* I am too embarrassed to face you. - ava *gaabih*; pva *magbuuh*.

جبهة *gabha* /n/ 1 /pl -aat/ front (in war). 2 /pl *gibaah*/ forehead, brow.

اتجبه *ṡitgabah* or *ṡiggabah* /vi/ to be caused embarrassment (by confrontation with s.o. or s.th.). - iva *mitgibih*.

جابه *gaabih* /vt/ to face, confront. *laazim nigabh-u bil-ḥaqiqa* we must confront him with the truth. *da gabaan ma-yiqdar-f' ygaabih ṡayy' mufkila* he is too cowardly to face any problem.

اتجاه *ṡitgaabih* or *ṡiggaabih* /vi/ to be confronted (with s.th.). - iva *mitgaabih*.

ج ب ي<sup>1</sup>

جبي *gabba*<sup>2</sup> /vi/ to spend money (on s.o.) in order to gain influence. *ṡaṡrif filuus-i zayy' ma-na ṡaayiz - huwwa bi-ygabbi ṡalayya* I'll spend my money just as I choose - does he support me (and so have a right to interfere)? - ava *migabbi*.

اتجبي *ṡitgabba* or *ṡiggabba* /vi/ 1 = *gabba*<sup>2</sup>. 2 (impersonal) passive of *gabba*<sup>2</sup>. *ṡihna mif min illi yitgabba ṡaleehum* we're not the type of people to live off others! - ava/iva *mitgabbi*.

ج ب ي<sup>2</sup>

جبية *gubya* /n pl *gubay*/ [*rur*] fish snare.

## ج ت ا ر

جيتار *gitaar* <prob Fr> /n pl -aat/ guitar.

## ج ت ت

جثة *gitta* /n pl *gitat*/ (human) body. *rama* (or *laqqaḥ*) *gittit-(u)* ṡala to be a nuisance to, impose oneself upon, force one's attention upon, as in *fahḥaat raami gittit-u galeek* a beggar imposing himself on you. || *ṡallaah la yirmii-lak gitta f-ṡarq [beggars]* may God not cast any of your family to earth! - *da gitta [deris]* ≈ he's very well built! - *bi-yinhafu f-gittit-i* they talk savagely about me behind my back.

جثة *gussa* /n pl *gusas*/ corpse.

## ج ت ر

جتر *gitir, gitr* <prob Fr *guêtre*> /n pl *gitar*/ [*mil*] pair of gaiters.

## ج ت و ه

جاتوه *gatooh* <Fr *gâteau*> /coll n/ pastries, small cake(s).

جاتوهاية *gatohaaya* /unit n, pl *gatohaat, gatohayaat/* a pastry, a small cake.

## ج ت ت see ج ث ث

## ج ح ا

جحي *guha* /prop n/ Goha, a character in folk stories, renowned for his direct, simplistic and shrewd approach to life. || *musmaar guha* pretext, excuse for keeping one's foot in the door. - *beet guha* maze, labyrinth. - *huwwa guha sakbar walla-bn-u* ≈ who are you trying to kid? I wasn't born yesterday. - *guha sawla b-lahm<sup>i</sup> toor-u* [prov] one has first claim on one's own possessions. - *qaalu ya guha xidd<sup>i</sup> moog il-bahr*. - *qaal il-gayyaat saktar mir-rayhaat* [prov] ≈ future opportunities outnumber those in the past, there will always be a chance to get even.

## ج ح د

جحد *gahad* (i, a) 1 /vt/ to receive with ingratitude. *gahad nigmit rabb-u* he was ungrateful for God's goodness. 2 /vi/ to become callous, become insensitive. - vn *guh<sup>d</sup>, gah<sup>d</sup>, guhuud*; ava *gaahid*; pva *maghuud*.

جحدو *gahuud* /adj \* / ungrateful.

اتجحد *ſitgahad* or *ſiggahad* /vi/ to be received with ingratitude. - iva *mitgihid*.

انجحد *ſingahad* = *ſitgahad*. - iva *mingihid*.

## ج ح ر

جحر *gahar* (u, a) /vt/ to bury (s.o.) in a hole. *ſallaah yighar rooh-u maqrah ma raah* ≈ may he roast in hell! - vn *gahr*; ava *gaahir*; pva *maghuur*.

جحر *guhr* /n pl *guhuur, gihaar/* burrow, hole (of an animal). *guhr<sup>i</sup> fraan* rat hole. || *guhr<sup>i</sup> diib yikaffi miyya w-miit habiib* [prov] there will always be room in one's home for a friend.

اتجحر *ſitgahar* or *ſiggahar* /vi/ passive of *gahar*. *ſahu-tgahar fi-sittiin dahya* ≈ he went to the devil! thank God we got rid of him! - iva *mitgihir*.

انجحر *ſingahar* = *ſitgahar*. - iva *mingihir*.

جحر *gahhar* /vi/ to stare wide-eyed. *maa-lak bi-tgahhar-li kida b-ſenee-k* what are you staring at me like that for? - vn *taghiir*; ava *migahhar*.

## ج ح ش

جحش *gahf* /n pl *guhuuf, guhúfa/* young donkey. || *ſin*

*kunt<sup>i</sup> f-balad yuɣbudu g-gahf<sup>i</sup> hiff<sup>i</sup> wi-ddii-lu* [prov] ≈ when in Rome do as the Romans do. - *wala fiif gahf<sup>i</sup> yuxrug minha b-bardaɣt-u* ≈ it's a very tight spot indeed.

جحش *gahhaf* /vi/ to behave brusquely. - vn *taghiif*; ava *migahhaf*.

جحش *gaahif* /vi/ to behave defiantly. *ya hmaar ya rabi baſſal tigaahif maɣa lli ſakbar minnak* you stupid ass, stop defying your elders! - vn *migahfa*; ava *migaahif*.

## ج ح م

جحم *gaham* (i) 1 /vt/ to send to hell. *dahya tighim-u* may a disaster cast him into hell! 2 /vi/ to stare (at s.o. or s.th.) in envy, put the evil eye (on s.o. or s.th.). *min saaɣit ma ſen-ha gahamit fil-waad raɣad ɣayyaan* the moment she set her evil eye on the boy he fell ill. - vn *gahm*; ava *gaahim*; pva *maghuum*.

جحمة *gahma* instance noun of *gahm*. *gahma taxd-u* to hell with him!

جحيم *gahiim* /n/ hell, hellfire. *ſana ɣaayif fi-gahiim* I'm living in hell.

اتجحم *ſitgaham* or *ſiggaham* /vi/ to go to hell, die (of an enemy). - iva *mitgihim*.

انجحم *ſingaham* = *ſitgaham*. - iva *mingihim*.

جحم *gahham* /vi/ to stare in fury, envy or hatred. *bi-ygahham-li b-ſenee ka-ſinn<sup>i</sup> ha-yiftiris-ni* he stares at me as if he were going to devour me. - vn *taghiim*; ava *migahham*.

## ج ح ظ

جحظ *gahaz<sup>t</sup>* (a) /vi/ to bulge, protrude (of the eyes). *ſenee-ha gahazit lamma qarraq il-habl<sup>i</sup> hawaleen raqabit-ha* her eyes bulged as the rope tightened round her neck. - vn *guhuuz*; ava *gaahiz*.

## ج خ خ

جخ *gaxx* (u, i) /vi/ 1 to spin a yarn, tell tall stories. 2 to squirt. - vn *gaxx, gaxaxaan*; ava *gaaxix*.

جخاخ *gaxxaax* /n \* and pl *gaxxaaxa/* fibber, hot-air merchant.

اتجخ *ſitgaxx* or *ſiggaxx* /vi/ (impersonal) passive of *gaxx*. *ſahu itgaxx<sup>a</sup> ɣaleek* there you are - you've been led up the garden path! - iva *mitgaxx*.

انجخ *ſingaxx* = *ſitgaxx*. - iva *mingaxx*.

## ج د د

جدد *gadd<sup>i</sup>* (i) /vi/ to occur newly. *gaddit zuruuf* things came up unexpectedly. *gaddit ɣaleehum sarwa* they suddenly came into money. *ha-ygidd<sup>a</sup> ɣaleek naas*

you'll come across new people. *ma-gadd'-f ɣaleeha haaga* she is still the same, she is not likely to change or improve. -vn *gadadaan*; *ava gaadid*.

جديد *gidiid* /adj pl *gudaad*/ 1 new. *xad ɕamiɕ gidiid* he took a new shirt. -/adverbially/ *lissa miɕayyina gdiid* she's just newly appointed. || *gidiid lang* brand-new. -*gidiid fi-gidiid* all new, as in *labsiin gidiid fi-gidiid ɕaɣaan il-ɕiid* wearing completely new clothes for the feast. -*yoom tamanya fil-gidiid* the eighth of next month. 2 different. *dawwar-lak ɕala waɕiifa gdiida* find yourself a different job. — /n/ 3 [obsol] one fortieth of a piastre, coin one fortieth of a piastre in value.

¶ *min gidiid* /adv/ anew, again. *min ɕawwil wi-gdiid* anew, all over again.

أجدد *ɕagdad* /el/ newer/newest.

أجد *ɕagadd* = *ɕagdad*.

جدد *gaddid* /vt/ 1 to renew. *laazim ɕagaddid ruɕsit isiwaaga* I must renew my driving licence. 2 to renovate, restore. *tagdiid il-ɕasaar il-ɕislamiyya* the renovation of Islamic monuments. 3 to reconstitute. 4a to extemporize (within the structure of a song). 4b to innovate (in art). -vn *tagdiid*; *ava/pva migaddid*.

تجديدات *tagdiidaat* /pl n/ innovations, renovations.

اتجدد *ɕitgaddid* or *ɕiggaddid* /vi/ 1 to be renewed. 2 to be renovated, be restored. 3 to be reconstituted. -iva *mitgaddid*.

استجد *ɕistagadd* /vi/ 1 to occur newly. *li-ɕaayit ma tiitagadd' haaga tanya* until something else crops up. 2 to be newly arrived (in employment etc.). -vn *ɕistigdaad*; *ava mustagidd*, *mustagadd*.

استجدد *ɕistagdid* /vt/ 1 to select for newness. 2 to consider new. -ava *mistagdid*.

## ج د د

جدد *gadd*<sup>2</sup> (i) /vi/ to strive, try hard. *min gadd' wagad [prov]* he who strives will find his reward. *ma-huu-f gaadd' f-ɕamal-u* he makes no real effort in his work. -vn *gidd*, *gadd*; *ava gaadd'*, *gadd*.

جدد *gadd*<sup>3</sup> 1/n/ earnestness, seriousness. *bi-yitkallim kitir wi-lamma yiigi g-gadd'* (or *lig-gadd'* or *fig-gadd'*) *ma-yigmil-f' haaga* he talks a lot but when it really comes to action he doesn't do a thing. 2/adj invar/ earnest, serious. *sitt' gadd* a serious-minded woman. *ɕiftavalu fuɣl' gadd* they worked very hard. || *ɕalabuu-ha gadd* (after talking light-heartedly) they became argumentative. -/adverbially/ *b-akkallim gadd* I mean what I say, I'm speaking in earnest.

¶ *bi-gadd* or *min gadd* /adv/ seriously, in earnest. *ɕinta b-titkallim bi-gadd* do you really mean what you say?

جدا *giddan* /adv/ 1 very. *gaayiz giddan* it's very possible. *da variib giddan* this is very strange. || *taɕdiir gayyid giddan [acad]* ranking of Very Good (between Excellent and Good). 2 very much. *ɕid-dawa nafaɕ-ni giddan* the medicine benefited me very much.

جدي *giddi* /adj/ serious.

جديہ *giddiyya* /n/ seriousness, gravity. *bi-(kull')* *giddiyya* earnestly, seriously. *mif baayin ɕalee waaxid il-mawquuɕ bi-giddiyya* he does not seem to be taking the matter seriously.

## ج د د

جدد *gidd* /n/ 1/pl *guduud*/ grandfather. *ɕabu gidd-i* my great-grandfather. || *ɕabban ɕan gidd* from generation to generation. 2/pl *ɕagdaad*/ ancestor, forefather.

جدة *gidɕa* /n pl -aat/ grandmother.

## ج د د

جدة *gadda* /prop n/ Jeddah.

## ج د ر

جدارة *gadaara* /n/ worth, worthiness. *bi-gadaara* deservedly. *faaz ɕan* (or *bi-*) *gadaara* (1) he deserved his success. (2) he had a comfortable win.

جدير *gadiir* /adj\*/ worthy, deserving.

أجدر *ɕagdar* /el/ worthier/worthiest, more/most deserving, more/most appropriate. *ɕana ɕagdar minnak big-gayza* I deserve the prize more than you. *ɕagdar-lak tibiiɕ-u* you'd do best to sell it.

## ج د ر

جدرى *gudari* /n/ smallpox. || *gudari mayya* or *gudari kaadib* chicken pox.

جديري *gudeeri* /n/ chicken pox.

جدر *gaddar*<sup>1</sup> /vi/ to be afflicted with pox. -vn *tagdiir*; *ava migaddar*.

مجدرة *migaddara* /n/ dish of rice, lentils and onions (more often called *kufari*).

## ج د ر

جدار *gidaar*, *gadaar* /n pl *gudraan*, *gidaraat*/ wall.

جدر *gaddar*<sup>2</sup> /vt/ to make a foundation for. *biyuut il-mantiɕa kull-a-ha mgaddara bil-ɕagar ig-giiri* all the houses in the area are built on a limestone foundation. -vn *tagdiir*; *ava/pva migaddar*.

اتجدد *ɕitgaddar* or *ɕiggaddar* /vi/ passive of *gaddar*. -iva *mitgaddar*.

## ج د ر

جذر *gazr*, *gizr*<sup>1</sup> /n pl *guzuur*/ [math] root. *gazr' tarbiigi*

a square root. *gazr<sup>i</sup> takēiibi* a cube root.

جذر *gidr, gizr<sup>2</sup>* /n pl *guduur, guzuur*/ 1 root. *gidr isinna* the root of the tooth. || *min gidr<sup>i</sup> [ayyib* of good stock. - *qaṭaḡ gidr(-u)* he eliminated (him), he extirpated (him). - *gabit-u ʕala gduur raqabit-u* (1) she threw him flat on the ground. (2) she made him fall hopelessly in love with her. 2 emerald matrix (sold as a semi-precious stone). 3 [coarse slang] penis, prick. - also *gidl*.

جذر *gizr<sup>3</sup>* /n pl *guzuur*/ 1 basis, root, origin. *ʕil-masʕala laha guzuur min zamaan* the question has its roots in the past. 2 [ling] (Arabic) root.

جذر, جذر *gaddar<sup>3</sup>* /vi/ to become firmly rooted (of a plant). - vn *tagdiir*; ava *migaddar*.

## ج د ع

جذع *gadaḡ* /n pl *gidḡaan*/ 1 /occasionally fem *gadaḡal* one possessed of one or more of the following groups of characteristics: (1) nobility of character and integrity. *ṭiliḡ gadaḡ maḡaana w-ḡaam bil-waagib kull-u* he turned out to be a gentleman in his dealings with us and did all he could. (2) intelligence and application. *huwwa gadaḡ ḡawi f-ṣuyl-u* he's very good at his job. (3) manly toughness and courage. *xallii-k gadaḡ -ḡa-txaaf min fiwayyit ḡiyaal* be a man! are you going to be scared by a few kids? 2 fellow, (young) man. ya *gadaḡ* informal (and sometimes somewhat reproachful) form of address to a (usually younger) man ≈ my man! my lad! see further under ج د ع ن

جذعة *gadaḡa* /n pl -aat/ [rur] young she-goat. أجذع *ṣagdaḡ* /el/ 1 more/most possessed of the qualities of a *gadaḡ*. 2<sup>1</sup> better/best. *ṣahu l-ḡizaaza di ṣagdaḡ min illi ḡabl-a-ha* this bottle is definitely better than the one before.

مجدع *magdaḡ<sup>1</sup>* /adj invar/ having the qualities of a *gadaḡ*. *dool ṣawlaad magdaḡ bi-ṣaḡhiilḡ* there are real men.

مجدعة *magdaḡa* /n/ quality of being a *gadaḡ*.

استجدع *ṣistagdaḡ* /vt/ 1 to select for being a *gadaḡ*. *ḡaṣaan tiḡawwif-hum istagdaḡ-lak waahid minhum wi-ḡrab-u* if you want to frighten them, get hold of one of their toughs and give him a beating. 2<sup>1</sup> to select for high quality. *ṣistagdaḡ ḡumaaf wi-ḡaṣṣal-li minnu* choose some good-quality cloth and make it up for me. — /vi/ 3 to behave like a *gadaḡ*. *ṣistagdaḡ baḡa w-haat illi ḡaleek* be a man and pay me what you owe! - vn *ṣistigdaḡ*; ava *mistagdaḡ*.

ج د ع see also ج د ع ن

جذعة *gadḡana* /n/ quality of being a *gadaḡ*.

اتجدعن *ṣitgadḡan* or *ṣiggadḡan* /vi/ 1 to behave in the manner of a *gadaḡ*. 2 to get a move on. *laazim yitgadḡan fiwayya f-ṣuyl-u* he must get a bit of a move on in his work. - vn *gadḡana*; ava *mitgadḡan*.

## ج د ف

مجداف, مجذاف *migdaaf, mugdaaf* /n pl *magadiif*/ oar. || *kassar magadiif(-u)* ≈ to discourage (s.o.), take the wind out of (s.o.'s) sails. - also *muḡdaaf*.

جذف, جذف *gaddif* /vi/ 1 to row. *ḡihaaz tagdiif* rowing-exercise apparatus. 2 /vi/ [Chr] to blaspheme. *ya weel illi ygaddifu ʕala rabb-i-na* woe to those who abuse God!. - vn *tagdiif*; ava *migaddif, mugaddif<sup>1</sup>*.

## ج د ل

جدل *gadal<sup>1</sup>* (i) /vt/ to braid, plait, twist. - vn *gadl, gadalaan*; ava *gaadil*; pva *magduul*.

جدلة *gadla* /n pl -aat/ 1 instance noun of *gadl*. 2 plait (of rope).

مجدول *magduul* /coll n/ ashlar.

مجدولة *magduula* /unit n, pl *magadiil*/ an ashlar (usually standardized at one metre square).

جديلة *gidiila* /n pl *gadaayil*/ braid, plait. *gaabit baruuka b-gadaayil* she got a wig with braids.

اتجدل *ṣitgadal* or *ṣiggadal* /vi/ to be braided, be plaited. - iva *mitgidil*.

جذل *gaddil* /vt/ to braid, plait, twist (particularly rope). - vn *tagdiil*; ava/pva *migaddil*.

اتجدل *ṣitgaddil* or *ṣiggaddil* /vi/ to be braided, be plaited, be twisted. - iva *mitgaddil*.

## ج د ل

جدل *gadal<sup>2</sup>* /n/ debate, controversy, argument, dispute. *ḡumr-u ma-yḡhibb il-gadal maḡa mraat-u* he never likes to argue with his wife.

|| *gadalan* /adv/ for the sake of argument. *nifriḡ gadalan ṣinn il-kalam-da ṣaḡhiilḡ* let us suppose just for the sake of argument that what is said is true.

جادل *gaadil* 1 /vt/ to argue with, dispute with. *ma-tgadil-nii-f* don't argue with me! 2 /vi/ to discuss, argue. *fiḡil yigaadil maḡaaya* he went on arguing with me. || *yigaadil fil-baaḡil* to argue just for the sake of arguing. - vn *migadla, mugadla, gidaal*; ava *migaadil*.

مجادلة *mugadla* /n pl -aat/ debate, controversy, dispute. اتجادل *ṣitgaadil* or *ṣiggaadil* /vi/ 1 to argue. 2 to be argued with. - ava/iva *mitgaadil*.

## ج د ل

جدل *gadal<sup>3</sup>* (i) /vt/ to transplant. - vn *gadl*; ava *gaadil*; pva *magduul*.



جدل *gidl* /n pl *guduul*/ root. *li-vaayit ma f-fatl' yidrab guduul* until the seedling puts down roots. - also *gizr, gidr*.

اتجدل *ſitgadal* or *ſiggadal* /vi/ 1 to be transplanted. 2 to get established, put down roots (of a plant). *ſif-ſital bi-tigidil il-ſawwil fil-maſtal* first the seedlings get established in a nursery. 3 [*abus*] to settle down, establish oneself. *ſitgidil fi-maſrah-ak* keep still, don't move! - *ava/iva mitgidil*.

ج د ل see ج د ل<sup>1</sup> : *gadaal*

### ج د و ل

جدول *gadwal* /n pl *gadaawil*/ 1 chart, list. *gadwal ſaſmaal* agenda. 2 schedule, timetable. 3 table (arithmetical, logarithmic, statistical etc.). 4 [*print*] column. جدول *gadwil* /vt/ to schedule, list. *laazim nigadwil taſaſiil if-fuwl* we should make a list of the work details. *ſayziin nigadwil diyun-na* we want to fix dates for (repaying) our debts. - vn *gadwala*; *ava/pva migadwil*. جدول *migadwil* /pva/ || *ſuſda mgadwila* [*naut*] carrick bend.

اتجدول *ſitgadwil* or *ſiggadwil* /vi/ to be scheduled, be listed. - vn *tigadwil*; *iva mitgadwil*.

### ج د و ن

جاذون *gaduun, gadoon* <Fr *guidon*> /n pl -aat, *gawadiin*/ handlebar (of a bicycle).

### ج د ي

جدي *gidy* /n pl *gidyaan*/ young goat, kid. الجدي *ſil-gady* /n/ [*astro*] Capricorn. *madaar il-gady* the Tropic of Capricorn.

ج ذ ب see ج ز ب

ج ذ ر see ج ذ ر<sup>4</sup>

ج ذ ع see ج ذ ع<sup>4</sup> and ج ذ ع<sup>4</sup>

ج ذ ف see ج ذ ف

ج ذ م see ج ذ م<sup>3</sup>

ج ر ا ج see ج ر ا ج<sup>2</sup> : *garaaj*

ج ر ا ش see ج ر ا ش<sup>2</sup> : *garaaf*

### ج ر ا م

جرام *giraam* <Fr> /n pl -aat/ gramme.

### ج ر ء<sup>1</sup>

جريء *gariif* /adj \* and pl *guraſa*/ 1 audacious, courageous, daring. 2 impudent, cheeky.

أجرأ *ſagraſ* /el/ more/most audacious.

انجرأ *ſitgarraſ* or *ſiggarraſ* /vi/ to dare, have the courage. *ha-titgarraſ tihuſſ' ſimqit-ak ſaleeha* will you dare to sign it? - *ava mitgarraſ*.

اتجرأ *ſitgaaraſ* or *ſiggaaraſ* /vi/ to dare. *ſitgaaraſ wi-daxal yinadii* he summoned up his courage and went in to call him. - *ava mitgaaraſ*.

استجرى *ſistagra* /vi/ to dare (usually negative or in contexts of challenging). *ma-yistagraa-f* he wouldn't dare! *tistagri tkallim-ni kida* do you have the nerve to talk to me like that?! - *ava mistagri*.

استجرأ *ſistagraſ* /vt/ to select for courage. *ſistagraſ-lak waahid yiquum bil-ſamaliyya* find a brave man to do the job. - vn *ſistagraaſ*; *ava/pva mistagraſ*.

ج ر ء<sup>2</sup> see ج ر ي<sup>1</sup> : *ſigraaſ, ſigraaſi*

### ج ر ب<sup>1</sup>

جرب *garrab* /vt/ 1a to try out, test. *garrab faraamil il-ſarabiyya* he tried out the car brakes. 1b [*Chr*] to tempt, put to the test. *ſif-ſiſaan bi-ygarrab-na* the devil tempts us. 2 to experience, go through. *yaama l-waahid garrab* one has been through a lot. || *ſiſal migarrab wala tiſſal* [*tabiib* [*prov*]] (seek the advice of the one who has experienced (an illness) rather than that of the doctor) ≈ experience counts for more than theories. - vn *tagriib*; *ava/pva migarrab*.

تجريبى *tagriibi* /adj/ experimental. *vaara tagriibiyya* test raid, practice raid.

تجربة *tagriba* or *tagruba* /n pl -aat, *tagaarib*/ 1a test, experiment. *taht it-tagriba* (1) undergoing trials. (2) on a trial basis. || *ſit-tagriba xayru burhaan* ≈ the proof of the pudding is in the eating. 1b [*Chr*] trial, temptation. 2 experience.

انجرب *ſitgarrab* or *ſiggarrab* /vi/ passive of *garrab*. - *iva mitgarrab*.

### ج ر ب<sup>2</sup>

جرب *girib* (a) /vi/ 1 to become mangy. 2 to become shabby or mangy-looking. *fakl-u garbaan* his appearance is disgusting. 3 to become faded or washed-out (of colour). - vn *garab, garabaan*; *ava garbaan*.

جرب *garab* /n/ scabies, mange.

جربان *garbaan* /adj \*/ 1 [*path*] mangy. 2 shabby, disgusting in appearance. 3 faded, drab (of colour).

جربة *garba* /n pl -aat/ mange, itch.

جربة *garaba* /adj invar/ like a sore, disgusting. *ſinta*

*been sixwaan-ak garaba* you are a disgrace to your friends! *ʕibʕid ʕan in-naas ig-garaba dool* stay away from these revolting people!

أجرب *ʕagrab* /adj, fem *garba*, pl *gurb*/ 1 mangy. 2 faded, drab (of colour).

جرب *garrab* <sup>2</sup> /vi/ to become mangy. -ava *migarrab*. أجرب *ʕigrabb* /vi/ 1 to become mangy. 2 to become faded or washed-out (of colours). -ava *migrabb*.

### ج ر ب<sup>3</sup>

جرب *giraab* /n pl *giriʔba*, *girabaat*/ 1a sheath, scabbard. 1b holster. 2 small bag or pouch (usually of leather). || *ʕatt<sup>i</sup> raas-u fig-giraab* he was rendered harmless (like a snake in a conjurer's bag). -*yaama fig-giraab ya ʕaawi* [prov] (how much you have in your bag, conjurer!) ≈ the world is full of surprises. 3 flap of a *ʕiwaan* (q.v.).

ج ر ب<sup>4</sup> see ج ر و ب : *guruub*

### ج ر ب<sup>5</sup>

جروبي *gurubbi* /prop n/ 1 Groppi's, a well-known coffee-house and restaurant company with two branches in downtown Cairo. 2 /coll n/ (Groppi) ice cream(s).

### ج ر ب<sup>6</sup>

جربيفرุต *giribbifruut*, *giribfiriut* <Engl> /coll n/ grapefruit(s). -also *giriffiriut*.

جربب *giribb* = *giribbifruut*.

### ج ر ب<sup>7</sup>

جربوع *garbuuʕ*, *garbuuʕ* /n pl *garabiʕ*, *garabiʕ*/ 1 desert rat, jerboa. 2 [abus] low despicable vagabond, trashy good-for-nothing.

جربة *garbaʕa* /n/ loafing, vagabondage, bumming around. *baʕʕal garbaʕa fif-fawaariʕ* stop roving about the streets!

مجرب *migarbaʕ*, *migarbaʕ* /adj \*/ [abus] low and despicable.

انجرب *ʕigarbaʕ* or *ʕiggarbaʕ* /vi/ to become a vagabond. *ʕil-waad itgarbaʕ min yoom ma maat ʕabuu* the lad became a complete good-for-nothing when his father died. -vn *tigarbiʕ*; iva *mitgarbaʕ*.

### ج ر ب<sup>8</sup> ك س

جيربوكس *girbuks*, *garabuks* <Engl> /n pl -aat/ gear-box.

### ج ر ب<sup>9</sup> ن د

جربنديية *garabandiyya* <P *châr-bandî*> /n pl -aat/

1 knapsack. 2 game-bag.

ج ر س م see ج ر ث م

### ج ر ج ت ت

جورجيت *jurjitt* (also *kiribb<sup>i</sup> jurjitt*) <Fr> /n/ georgette, a matt crepe of sheer silk or rayon.

### ج ر ج ر<sup>1</sup>

جرجر *gargar* /vt/ to drag, pull, draw. *gargar-ni lil-qism* he dragged me to the police station. *bi-ygargar-na lil-ʕasʕila ʕ-ʕaʕba* he draws us on to the difficult questions. -vn *gargara*; ava/pva *migargar*.

مجرجر *migargar* /n pl -aat/ [obsol] long trailing overgarment worn by women of the lower classes on dressy occasions.

جرجار *girjaar* /adj \*/ troublesome, provoking quarrels or schisms.

انجرجر *ʕigargar* or *ʕiggargar* /vi/ to be dragged, be pulled. *mitgargar fil-maʕaakim* dragged through the courts. -iva *mitgargar*.

ج ر ج ر<sup>2</sup> see ج ر ج ي ر : *gargiir*

### ج ر ج س

جرجس *giris* /prop n/ male given name. *maari girgis* St. George.

### ج ر ج و د

جرجودة *garguuda* /n/ variety of date.

### ج ر ج ي ر

جرجير *gargiir* /n/ rocket (*Eruca sativa*). *gargiir ʕarʕi* winter cress (*Barbarea praecox*).

### ج ر ح

جرح *garah*, *garah* (a) /vt/ 1 to wound, injure. *garah fuʕuur-i* he hurt my feelings. *garahʕi ʕalb-i* you broke my heart. *ʕafki l-miin wi-kull in-naas magariih* [prov] to whom can I complain when everyone is suffering? 2 /imperf only/ to behave in such a way as to make incursions on the privacy of (s.o.) *ʕeeb -ma-iigrah-ʕil-giraan* shame on you! don't invade the neighbours' privacy! -vn *garh*; ava *gaarih*; pva *magruuh*.

جرح *garh*, *garh* /n pl *guruuh*, *giraah*/ wound, injury. *garh<sup>i</sup> yaayir* a deep wound. *yinhatt<sup>u</sup> ʕal-garh<sup>i</sup> ytiib* or *yiffi g-giraah* ≈ (something or someone) with a soothing or pleasant effect.

جارح *gaarih<sup>u</sup>* /adj/ carnivorous.

جارحة *garha*, *gaariha<sup>u</sup>* /n pl *gawaarih*/ 1 [zool] carni-

vore. *ṣiṣ-ṣuṣuur wi-klaab iṣ-ṣeed min il-gawaariḥ* hawks and hounds are carnivores. **2** /pl only/ members of the (human) body. *b-aḥibb-ak bi-kull' gawarḥ-i* I love you with my whole being.

جراحة *giraaha* /n/ surgery. *ṣalaat giraaha* surgical instruments.

جراحی *giraahi* /adj/ surgical. *ḡamaliyya girahiyya* a surgical operation.

جراح *garraah* /n \*/ surgeon.

انجرح *ṣitgarah* or *ṣiggarah* /vi/ to be wounded, be injured. -iva *mitgiriḥ*.

انجرح *ṣingarah* or *ṣingarah* = *ṣitgarah*. -iva *mingiriḥ*.

جرح *garrah* /vt/ **1** to scratch. *ṣir-raml' bi-ygarrah il-ḡizaaz* sand scratches glass. **2** to injure extensively.

*garrah wiff-u* he left his face badly cut about. **3** to abuse, slander, defame. *giran-ha yaama garrahu sumḡit-ha* how her neighbours blackened her reputation! *sitt' mgarraha* a notorious woman. -vn *tagriiḥ*; ava/pva *migarrah*.

انجرح *ṣitgarrah* or *ṣiggarrah* /vi/ **1** to be scratched. **2** to sustain extensive injuries. **3** to be slandered, be defamed. -iva *mitgarrah*.

## ج رد

جرد *garad*, *garad* (u) /vt/ **1** to scrape clean. *kawaariḡ magruuda bil-kazlak* trotters scraped clean with the boning knife. *ṣugrudi s-siggaada* sweep the carpet with a hard brush. **2** to take an inventory of. *garad il-maxzan* he took an inventory of the store. -vn *gard*, *gard*; ava *gaarid*; pva *magruud*.

جرد *gard* /n/ inventory, stocktaking. *daftar gard* inventory record book.

أجرد *ṣagrad* /adj pl *gurd*/ beardless.

جراد *garaad* /coll n/ locust(s). *ḡaraad il-baḥr* crayfish.

جرادة *garaada* /unit n, pl -aat/ a locust.

جارود *garuud* /n/ scraper, scraping tool.

جريد *giriid* /coll n/ palm stalk(s), commonly used, when stripped of leaves, for weaving crates for the storage of vegetables, etc. *ḡaṣiir giriid* juice extracted from young palm branches for use as a base for *hubhub* (q.v.).

جريدة *giriida*, *gariida* /n pl *garaayid*, *garaayid*, *giriidaat*/ **1** /unit n/ a palm branch. **2** a newspaper. *ḡa kalaam garaayid* ≈ that's just chatter. **3** either of the two bones in the forearm. **4** decorative seam-binding running the length of a sleeve (of a galabiya or *ḡabaaya*).

أجروود *ṣagruud* /adj pl *ṣagariid*/ beardless.

أجروودي *ṣagruudi* = *ṣagruud*.

انجرد *ṣitgarad* or *ṣiggarad* /vi/ **1** to be scraped. **2** to be

inventoried. -iva *mitgiriḥ*.

انجرد *ṣingarad* = *ṣitgarad*. -iva *mingiriḥ*.

جرد *garraḍ* /vt/ **1** to scrape. *kaanu bi-ygarraḍu t-tiin min if-faariḡ bi-kull' ṣḡuuba* they were scraping the mud from the street with great difficulty. **2** to strip, divest, relieve. *garraḍu ṡ-ṡaabiḡ* they stripped the officer of his rank. *garraḍu l-ḡassiiṣ* they defrocked the priest. *ṣil-ḡaramiyya garraḍu l-beet min kull' ḡaaga* the thieves stripped the house bare. *ṣil-buliḡ miskū l-ḡaramiyya w-garradduu-hum min ṣilaḡ-hum* the police caught the thieves and disarmed them. *garraḍuu min kull illi ḡilt-u* they robbed him of all his belongings. **3** [mil] to dispatch (troops). -vn *tagriid*; ava/pva *migarraḍ*.

نجريدي *tagriidi* /adj/ abstract (of art).

التجريدية *ṣil-tagriidiyya* /n/ abstractionism, abstract art.

مجرد *mugarrad* /adj \*/ **1** bare, stripped. *bil-ḡeen il-mugarrada* with the naked eye. *hani ṣaadam mugarrad min il-ṣaxlaaq* a man totally without manners. **2** abstract. *fakl' mugarrad* abstract form. **3** [gram] simple. *ṣil-fiḡl il-mugarrad* the simple verb. -/adv/ **4** merely. *di mugarrad taṣawwuraat* these are no more than mere fantasies. *mugarrad ṣinni ṣatkallim titnarviz* I only have to speak and you lose your temper!

في *bi-mugarrad* /prep/ at the very moment of, as in *bi-mugarrad baḡ ṣi-tazhiir* at the very start of blossoming. - *bi-mugarrad ma* /conj/ as soon as.

انجرد *ṣitgarraḍ* or *iggarraḍ* /vi/ to be stripped, be divested. -vn *tagarrud*<sup>1</sup>, *tagarrud*<sup>1</sup>; iva *mitgarraḍ*.

## ج ردان

جردان *gardaan* /n pl *garadiin*/ standard-size barrel

## ج ردل

جردل *gardal* <T *gerdel*> /n pl *garaadil*/ **1** bucket, pail. *ḡaṣaḡḡaḡ-u zayy ig-gardal* ≈ I'll take the sucker for all he's got! **2** dolt, sucker.

## ج ردن

جاردن سیتی *gardin siti* /prop n/ Garden City, an upper-class district of Cairo adjoining the Nile.

## ج رد see ج رز

## ج رر

جرر *garr'* (u) /vt/ **1** to pull, drag. *ḡarabiyya ygurr-a-ha ḡuṣaan* a cart pulled by a horse. *ḡbi-ygurr' rigl-u* (1) he limps. (2) he leads him on, he leads him up the garden

path. - *ʕik-kalaam bi-ygurrʕ baqɔ-u* one subject of conversation leads to another. - *ʕil-ʕalif tigurr il-bih* ≈ one thing leads to another. - *garr-u fil-kalaam* he led him on. *garrʕ mɛaa kalaam* he entered into conversation with him. - *garrit dihka* she gave a drawn out (provocative) laugh. - *garrʕ fakal* provocation, picking a quarrel, as in *qasɔd-ak hizaar walla garrʕ fakal* are you just joking or are you trying to provoke (me)? - *garrʕ naagim mɛaa* see *naagim*. 2 to buy (goods, especially groceries) on credit. - vn *garr*, *gararaan*; ava *gaarir*; pva *magruur*.

جر *garr*<sup>2</sup> /vn/ || *ħarfʕ* *garr* [*gram*] preposition.

|| *garra*: *wi-halumma garra* and so forth.

مجرور *magruur* /n pl *magariir*/ 1 lavatory unit. 2 [*rur*] cesspit.

جرة *garra* /n/ 1 /pl -aat/ instance noun of *garr*. *ʕiddii-ni garra min sigari-ak* give me a drag of your cigarette.

|| *garrit ɔalam* a (mere) stroke of the pen, as in *bi-garrit ɔalam ʕawaddii-k is-sign* I could send you to prison with a stroke of the pen. 2 /pl *giraar*, *gurar*/ earthenware jar, pitcher (see Pl.A, 10). || *kaan fi-garra w-xarag li-barra* [*prov*] (he was in a jar and came out) ≈ he has risen in the world. - *mif kullʕ marra tislam ig-garra* [*prov*] ≈ don't rely on always being so lucky.

جرة *gurra* /n pl -aat/ spoor, trail, track. || *ma-ħaddʕ ɔarif-lu gurra* or *ʕid-dibbaan il-ʕazraq ma-yiɔrafʕʕi gurrii-u* ≈ no one has seen hide or hair of him.

جر *girr* /interj/ shoo! (to a dog). *ʕimfi girrʕ min hina* get out! go away!

جرار *garraar* /n pl -aat/ 1a any of a range of engines and devices for dragging or pulling (such as a tractor, locomotive, tugboat, carriage-return mechanism of a typewriter, harness trace). 1b trailer. *luuri b-garraar* trailer-truck 2a dumb waiter, service lift. 2b (also *sufraqi garraar*) bus-boy. 3 (also *baab garraar*) sliding door. 4 pair of flat slippers.

جرارة *garraara* /n pl -aat/ trailer.

جراير *garaayir* /pl n/ wake, consequences, follow-up (of something bad). *ʕihna lissa f-garayir-ha* we're still suffering from the consequences. *kull illi ħaʕal da kaan min garayr-ak* all that happened was because of you.

اجر *ʕigarr* or *ʕiggarr* /vi/ passive of *garr*. || *ʕigarrʕ min hina* buzz off! - *ʕiʕ-ʕanfʕ da ma-yitgarrʕʕi kitiir* this line of merchandise is not much in demand. - iva *mitgarr*.

انجر *ʕingarr* = *ʕitgarr*. - iva *mingarr*.

انجراة *ʕingiraara* /n pl -aat/ debt owed for goods acquired on credit. *mif mumkin taaxud gidiid ʕilla lamma ʕallaʕ ingiraarit if-fahr illi faat* you cannot start new credit until you have paid off what you owe from last month.

اجر *ʕigtarrʕ* /vt/ 1 [*zool*] to chew (the cud), ruminant

(food). 2 to ponder over (especially sorrows). *madqit il-leel sahraana tigtarrʕ ħmum-ha* she spent a sleepless night mulling over her troubles. - vn *ʕigtiraar*; ava *midtarr*, *mugtarr*. see further under 3 ش ر ر *ʕistigarrʕ* /vt/ to draw (e.g., money, goods) in stages or on credit. *yaama ɔult-i-lu battal ʕistigarrʕ biqalt-ak minnu fukuk* how often I've told him not to keep taking his groceries on credit. - vn *ʕistigraar*; ava *mistigarr*.

استجراة *ʕistigraara*<sup>1</sup> /n pl -aat/ debt owed for goods acquired on credit.

ج ر ز<sup>1</sup>

جرز *gizr* /n pl *girzaan*/ large rat.

ج ر ز<sup>2</sup> see ج ر س<sup>2</sup> *garaz*

ج ر س<sup>1</sup>

جرسه *gursa*, *girsra* /n pl *guras*, *giras*/ public disgrace, scandal.

جرسی *gurasi* /n pl -yya/ scandalmonger.

جرس *garras* /vt/ to shame publicly, bring scandal upon. *garrast-i-na fil-ħitta kull-a-ha bi-zɔiiɔ-ak* you've made us a scandal throughout the neighbourhood with your shouting! - vn *tagriis*; ava/pva *migarras*.

الجرس *ʕitgarras* or *ʕiggarras* /vi/ to be shamed publicly, be made the subject of scandal. - iva *mitgarras*.

(ج ر س)<sup>2</sup>

جرس *jirs* <Engl> /n/ jersey, sweater. - also *firz*.

جرس *garas* (also *garaz*) /n pl *ʕagraas*, *garasaat*/ bell. || *tiɔbaan ʕabu garas* rattlesnake.

ج ر س م

جرومة *gursuuma*, *garsuuma* /n pl *garasiim*/ germ, microbe. *baʕʕit-li min fooɔ li-taħtʕi ʕul-fʕi gursuuma* she looked me up and down as if I were a germ.

ج ر س ن -

جرسونیة *garsunyeera* <Fr *garçonnière*> /n pl -aat/ accommodation acquired by a man for the purposes of clandestine affairs with women.

ج ر س و ن

جرسون *garsoon* <Fr *garçon*> /n/ 1 /pl -aat/ waiter. 2 (also *ɔala garsoon*) /no pl/ gamin hairstyle (for women).

ج ر س ی

جرسیه *jirseeħ* <Fr> /n/ 1 jersey (knitted fabric). 2 pullover.

ج ر ش<sup>1</sup>

جَرش *garaf* (u) 1 /vt/ to crush, grind coarsely (e.g., legumes). *bi-yugruf il-fuul عافان يغميل تاغميyya* he crushes the broad beans to make *taḡmiyya*. *bunn' magruuf* coarsely ground coffee. *talḡ' magruuf* crushed ice. 2 to grate, crunch. *ŷir-raml' b-yugruf عالا ل-balaat* the sand crunches on the tiles (when one walks on it). *ŷasnaan-u b-tugruf wi-huwwa naayim* he's grinding his teeth in his sleep. - vn *garf*, *garafaan*; ava *gaarif*; pva *magruuf*.

انجَرش *ŷitgaraf* or *ŷiggaraf* /vi/ to be crushed, be ground coarsely. - iva *mitgirif*.

انجَرش *ŷingaraf* = *ŷitgaraf*. - iva *mingirif*.

ج ر ش<sup>2</sup>

جَرش، جَرَّاش، جَرَّاج *garaaf* (also *garaaf*) <prob Fr> /n pl -aat/ garage.

جَرَّاش *garraf* 1 /vt/ to park (a vehicle, not necessarily in a garage). *garraf il-ḡarabiyya gamb ir-raŷiif* park the car by the kerb. 2 /vi/ to be parked (of a vehicle). *ŷil-luuri garraf fil-ḡoof il-ḡurayyib* the lorry parked in the yard nearby. - vn *tagriif*; ava/pva *migarraf*.

انجَرَّاش *ŷitgarraf* or *ŷiggarraf* /vi/ to be parked (of a vehicle). - iva *mitgarraf*.

## ج ر ع

جَرع *garaḡ* (a) /vt/ to drink, pour (a drink, especially medicine) down the throat. *garaḡ id-dawa bil-ḡafya* he could hardly gulp the medicine down.

جَرعة *gurḡa* /n pl -aat, *guraḡ*/ mouthful, draught, gulp, dose (of, e.g., water, medicine). *xud talat gurḡaat min id-dawa yawmiyyan* take three doses of medicine daily.

جَرَّع *garraḡ* /vt/ to make (s.o.) swallow, force (s.o.) to drink. *garraḡuu is-simm* they forced poison down his throat. || *yaama garraḡ-ni z-zaman min kaas-u* ≈ how much have I been forced to drink from the cup of suffering! - vn *tagriiḡ*; ava/pva *migarraḡ*.

انجَرَّع *ŷitgarraḡ* or *ŷiggarraḡ* /vt/ to be made to swallow, force oneself or be forced to take (e.g., medicine, maltreatment). - vn *tagarruḡ*; ava/iva *mitgarraḡ*.

## ج ر ف

جَرَف *garaf* (u) /vt/ 1 to carry along, carry away (of a current). 2 to shovel, scoop, sweep up. - vn *garf*, *garafaan*; ava *gaarif*; pva *magruuf*.

جَارِف *gaarif* /adj/ sweeping, irresistible (of a current). || *ḡubb' gaarif* overwhelming love.

جَرَف *garf* /n pl *guruuf*/ 1 clod of earth. *wiḡiḡ ealee garf' min fodbḡ il-ḡeeta* a lump of dirt fell on his head from off the wall. 2 oaf, dolt.

جَارُوف *garuuf* /n pl *gawariif*/ 1 small spade or shovel. 2 dustpan. 3 wooden threshing shovel. 4 scoop (for sugar, rice etc.).

جَرَّافَة *garraafa* /n pl -aat/ mechanical shovel.

مَجْرَفَة *magrafa* /n pl *magaariif*/ hoe-shaped iron for raking ash from an oven or hearth.

انجَرَف *ŷitgaraf* or *ŷiggaraf* /vi/ to be carried along by a current (of water, air, opinion etc.). - iva *mitgirif*.

انجَرَف *ŷingaraf* = *ŷitgaraf*. - iva *mingirif*.

جَرَف *garraf* /vt/ to rake out (e.g., ash). - vn *tagriif*; ava/pva *migarraf*.

انجَرَف *ŷitgarraf* or *ŷiggarraf* /vi/ to be raked out. - iva *mitgarraf*.

## ج ر ف ت ت

جَرَّافَة *garafatta* <It *cravatta*> /n pl -aat/ tie, cravat. - also *karafatta*.

## ج ر ف ف -

جَرِّفُوت *giriffiruut* <Engl> /n/ grapefruit. - also *giribb*, *giribbifruut*, *giribfiruut*.

## ج ر ف ي ت

جَرِّفِيْت *garafiit*, *girafiit* <Fr> /n/ graphite.

## ج ر ك

جَرَّكَاه *girka* <T *ḡargâh* from P> /n/ [*mus*] 1 name given to the note F natural. 2 mode in Arabic music having F natural, B flat and E half flat.

ج ر م<sup>1</sup>

جَرَم *gurm* /n/ criminal behaviour, criminality.

جَرِيْمَة *gariima* /n pl *garaayim*/ crime. *ŷeeh ig-gariima lli ḡamalnaa-ha* what crime did we commit?

جَرَّمَ *garram* /vt/ to make (s.th.) illegal. *ŷil-ḡukuuma garramit it-tadxiin fis-sinima* the government made smoking in the cinema illegal. - vn *tagriim*; ava *migarram*.

انجَرَّمَ *ŷitgarram* or *ŷiggarram* /vi/ to be made illegal. - iva *mitgarram*.

أَجْرَم *ḡagram* /vi/ to behave ruthlessly. *ḡagramt' f-ḡaḡḡ-i* you have trampled on my rights. - vn *ḡigram*; ava *mugrim*.

إِجْرَامِي *ḡigraami* /adj/ criminal. *ḡagmaal ḡigramiyya* criminal acts.

مَجْرَم *mugrim* 1 /n \* and pl *magarma*/ criminal. 2 /adj \*/ 2a ruthless. 2b naughty. (of a child). see further under م ج ر م

مِجْرَم *ḡigram* 1 /vt/ to consider criminal. *kull-i-na ḡigramnaa f-ḡarb-u lik-kalb* we all thought him a bully for beating the dog. *ŷin-naas ḡigramit ḡamliit-u s-*

*sooda* people condemned his dreadful behaviour. 2 /vi/ to behave, or enjoy behaving, in a criminal fashion. *ʕeeh fuɣl il-istiigraam da* what's this high-handed behaviour! - vn *ʕistiigraam*; ava/pva *mistigram*.

## ج ر م<sup>2</sup>

جرمة *gurma* /n/ huge quantity, large number. *ɣandu gurma* ɣiyaal he has a horde of children.

جرم *girim* /adj\*/ sturdy, robust, large of stature.

جرومية *gurumiyya* /n/ bulkiness (especially of a human body). *ʕamma faxɕ<sup>1</sup> girim gurumiyya* what a mountain of a man!

جرامة *garaama* = *gurumiyya*.

اجرم *ʕigramm* /vi/ to become large in structure (of living things). *ʕif-fagara grammit* the tree grew thick and tall. - ava *migrimm*.

## ج ر م ق

جرمق *garmaq* /n/ huge mob. *ɣanduhum garmaq* ɣiyaal they have a whole tribe of children.

## ج ر ن

جرن *gurn* /n pl ʕagraan, giraan/ 1a threshing floor, threshing area. 1b open space in a village (where people sit, chat etc.). 2 wooden mortar. 3 [Chr] (baptismal) font.

جرن *garran* /vt/ to place (e.g., wheat) in a *gurn*. - vn *tagriin*; ava/pva *migarran*.

اتجرن *ʕigarran* or *ʕiggarran* /vi/ to be placed in a *gurn*. - iva *mitgarran*.

## ج ر ن ا ل

جرنال, جرنال, *gurnaal* or *gurnaal*, (also *gurnaana<sup>1</sup>*, *gurnaana<sup>1</sup>*) <Fr *journal*> /n pl *garaniil*, *garaniin*/ newspaper.

## ج ر ن ا ل see ج ر ن ا ل

ج ر ن ت see ج ر ن ی ت *garanitta*

## ج ر ن ی

جرونيا *garunya* <prob It *geranio*> /n/ variety of geranium (Pelargonium zonale).

## (ج ر ن ی ت)

جرنیت *garaniit*, *giraniit* <Fr> /n/ granite.

جرانیته *garaniita* (also *garanitta*) <It *granita*> /n/ semi-frozen syrup, sorbet (usually lemon-flavoured).

## ج ر و ب

جروب *guruub* <Engl> /n pl *gurubaat*, *gurubbaat*/ group.

## ج ر و ل

جرول *garwil* /vt/ to brush with a broom or one's hand (large pieces of, e.g., broken sugar, stones) from the surface of a pile of s.th. smaller. - also *galwil*, *galwin*. - vn *garwala*; ava/pva *migarwil*.

اتجرول *ʕitgarwil* or *ʕiggarwil* /vi/ passive of *garwil*. - also *ʕitgalwil*, *ʕitgalwin*. - iva *mitgarwil*.

## ج ر و ه

جروه *jiruuh* <It *giro*> /n pl -aat/ armhole (in a garment).

## ج ر ی<sup>1</sup>

جری *giri* (i) /vi/ 1 to run. *giryit ɣalee w-ħadanit-u* she ran to him and embraced him. 2 to speed (away). *ʕis-samaka giryit* the fish darted off. *saagit ma nadahna lit-taks<sup>1</sup> giri* as soon as we called the taxi, it speeded away. 3 to flow. *ʕil-mayya b-tigri lil-bahr* the water flows to the sea. *ħubb-a-ha b-yigri f-damm-u* ≈ he is deeply in love with her. *ʕid-dumuug giryit fi-ɣnee lamma faf-ha* the tears sprang to his eyes when he saw her. *||riiq-i giri* my mouth watered. - *ʕil-filuus bi-tigri f-ʕiid-u* ≈ he's well-off. - *ħisaab gaari [bank]* current account. - vn *gary*, *garayaan*; ava *gaari*.

|| *giri ɣala* to labour for the sake of, work to provide for. *bi-nigri ɣala ɣef-na* we work for our living. *di sitt<sup>1</sup> maskiina b-tigri ɣala ʕarbaɕ ɣiyaal* she's a poor woman struggling to keep four children.

جری *gara* (a) /vi/ to happen, occur. *tistahli lli yigraa-lik* you deserve what you get. *ʕana xaayif yikuun gara-lha ħaaga* I'm afraid something may have happened to her. *gara l-ɣaql-ak ʕeeh* have you gone mad? *miin ɣaarif kaan raah yigra ʕeeh* who knows what would have happened? *ħ-aqabl-u wi-lli yigra yigra* I'll meet him come what may! *ya reet illi gara ma kaan* would that it had never happened! *||ma-yigraa-f ħaaga* ≈ it's O.K! it doesn't matter!

جریة *garya<sup>1</sup>* /inst n, pl -aat/ run. *garya musriɕa* a fast run.

جاریة *garya<sup>2</sup>* /n pl *gawaari*/ [obsol] female slave, concubine. *ʕuɣbuxi ya garya*. - *kallif ya siid-i [prov]* ≈ he who calls the tune must pay the piper. *sitt<sup>1</sup> w-garyiteen ɣala ɣaly<sup>1</sup> beqteen [prov]* ≈ a sledge hammer to crack a nut.

جرایة *giraaya* /n pl -aat/ (also *ɣeef giraaya*) daily bread-

ration (used in prisons, the army, and (formerly) at el-Azhar).

مِجْرَى *migra* /n pl -aat/ groove. *fii migra kida l-ḡagala b-timfi fiiha* there is a groove along which the wheel runs.

مِجْرَى *magra* /n pl *magaari*/ 1 course. *magra hayaat-i* the course of my life. 2a groove, slot. 2b channel, conduit. *magra l-ḡuyūn* the fourteenth-century aqueduct situated in south-east Cairo. || *rigḡit il-mayya l-magarii-ha* ≈ life returned to its normal course. — *sil-magaari* /pl n/ 3 the sewers, the sewage system.

جَرَى *garra* /vt/ 1 to cause to run. *laazim tigarrii kull' yoom* you must exercise him every day. 2 to cause to flow. *ḥaaga tgarri r-riiq* something which makes the mouth water. 3 to clear of obstructions (in order to make a flow possible). *garri l-masuura di* clear this pipe. -vn *tagriyya*; ava/pva *migarri*.

جَارَى *gaara* /vt/ 1 to keep pace with, conform to, comply with. *laazim il-waahid yigaari l-mooda* one should keep up with the fashions. *ṣana mif ḡaadir ṣagarii-k fi-kalaam-ak* I cannot go along with what you say. 2 to humour, indulge. *gaari l-mudiir li-ḥadd' ma taaxud il-ḡilaawa* humour the director till you get the rise. -vn *migariyya*; ava *migaari*.

أَجْرَى *ṣagra*†, *ṣagra*† /vt/ to set in motion, effect, carry out. *ḥa-nigri l-ṣiḡṣaṣiyyaat il-lazma* we'll make the necessary statistical runs. -vn *ṣigraaṣ*; ava *migri*, *mugri*; pva *mugra*.

إِجْرَاء *ṣigraaṣ*† /n pl -aat/ measure, procedure, step. *da mugarrad ṣigraaṣ rasmi* that is merely a formal measure. *ṣigraṣaat qanuniyya* legal proceedings.

إِجْرَائِي *ṣigraaṣi*† /adj \*/ procedural. *nuḡṭa ṣigraṣiyya* a procedural point.

جَرَى see جَرَى 1 *ṣistagra*

جَرَى جَرِي *giriigi* <Engl> 1 /adj/ Greek. 2 /n pl *giriigiyyiin*, *giriig*/ a Greek.

جَزْء *guz* /n pl *ṣagzaaṣ*/ 1 part, piece. *ṣagzaaṣ il-makana* the machine parts. 2 any of the thirty sections into which the Koran is divided. see further under جَزْء 1

جَزْئِي *guzṣi*† /adj \*/ partial. *ṣiḡtiraaf guzṣi* partial recognition. || *sil-mahkama l-guzṣiyya* court of summary justice.

جَزْء *guzeeṣ*, *guzayṣ*† /n pl -aat/ molecule.

جَزْئِي *guzeeṣi* /adj/ molecular.

جَزَأ *gazzaṣ* /vt/ to section, split up. *tagziṣ iz-zarra* splitting the atom. -vn *tagziṣa*, *tagziṣ*; ava/pva *migazzaṣ*. *tagziṣa* /n/ sectioning, subdividing. || *tuggaar tagziṣa* retail merchants.

اِتْجَزَأ *ṣitgazaṣ*† or *ṣiggazaṣ*† /vi/ to be sectioned, be split up. -vn *tagazzuṣ*; iva *mitgazaṣ*.

جَزْء 2 see جَزْء 1 *gazaṣ*

جَزَب

جَذَب *gazab* (t) /vt/ 1 to attract. *bi-yigzib iz-zabaayin* it attracts customers. 2† to pull. *gazabt-u min ṣiid-u* I pulled him by the hand. -vn *gazb*; ava *gaazib*; pva *magzuub*.

جَازِبَة *gaazibiyya*† /n/ attraction, attractiveness, pull. *ṣil-gaazibiyya l-ginsiyya* sexual attraction. || *qanuun ig-gaazibiyya* the law of gravity.

مَجْذُوب *magzuub* /adj pl *magaziib*/ possessed, insane (applied in particular to dervishes).

جَذَاب *gazzaab* /adj \*/ attractive, charming.

اِتْجَذَب *ṣitgazab* or *ṣiggazab* /vi/ 1 to be attracted. 2 to be pulled. 3 to act as if possessed (particularly in contexts of religious ecstasy). -ava/iva *mitgizib*.

اِنْجَذَب *ṣingazab* = *ṣitgazab*. -vn *ṣingizaab*; iva *mingizib*.

جَزْر 1

جَزَر *gazar*† /coll n/ carrot(s).

جَزْرَه *gazara* /unit n, pl -aat/ a carrot. || *gazarit ḥariiq* fire-cock, fire-hydrant. -*mahbas gazara* stop-cock.

جَزْرَايَة *gazaraaya* = *gazara*.

جَزْر 2

جَزِيرَة *giziira* /n pl *gazaayir*/ 1 island. || *ṣig-giziira* /prop n/ Guezira, the larger of the two islands in the Nile at Cairo. 2 traffic island.

الْجَزَائِر *ṣil-gazaayir* /prop n/ 1 Algeria. 2 (*madunit*) *il-gazaayir* Algiers.

جَزَائِرِي *gazayri* 1 /adj invar/ term applied to anything planted near the banks of a river, or on islands in a river. 2 /adj \*/ Algerian. 3 /n \*/ an Algerian.

جَزْر 3

جَزَر *gazar*² (u) /vt/ to deal harshly with (in money matters). *gazar-ni fis-ṣiḡr* he charged me a murderous price. *beeḡa gazr* a terrible deal. -vn *gazr*, *gazr*; ava *gaazir*; pva *magzuur*.

جَزَارَة *gizaara* /n/ 1 occupation or practice of butcher-

ing. 2 /pl -aat/ butcher's shop.

جزار *gazzaar* /n \*/ butcher.

مجزرة *magzara* /n pl *magaazir*/ massacre.

انجزر *ʕitgazar* or *ʕiggazar* /vi/ to be dealt with harshly (over money). - iva *mitgizir*.

انجزر *ʕingazar* = *ʕitgazar*. - iva *mingizir*.

ج زر<sup>4</sup>

جزر *gazr* /n/ ebb. *madd<sup>i</sup> w-gazr* tide, flow and ebb.

ج زر<sup>5</sup> see ج در<sup>4</sup> : *gazr*, *gizr<sup>i</sup>*

ج زر<sup>1</sup>

جز *gazz<sup>i</sup>* (i) /vt/ to shear, clip. *gazz<sup>i</sup> faʕr-u* he cut his hair very short. || *gazz<sup>i</sup> raqabit-ha* he cut off her head. - vn *gazz*, *gazazaan*; ava *gaaziz*; pva *magzuuz*.

جزة *gazza* /n pl -aat/ 1 /inst n/ a shearing, a clipping. 2 shorn fleece.

جزة *gizza* /n pl -aat, *gizaz*/ shorn fleece.

انجزر *ʕitgazz* or *ʕiggazz* /vi/ to be sheared, be clipped. - iva *mitgazz*.

انجزر *ʕingazz* = *ʕitgazz*. - iva *mingazz*.

ج زر<sup>2</sup>

جز *gazz<sup>2</sup>* (i) /vi/ to bite hard. *gazz<sup>2</sup> ʕala sbaaʕ-i* he bit down on my finger. *gazz<sup>2</sup> ʕala snaan-u* he clenched his teeth. - also *kazz*. - vn *gazz*, *gazazaan*; ava *gaaziz*.

ج زر<sup>3</sup> see ج زوز : *gazuuz*

ج زع<sup>1</sup>

جزع *gazaʕ<sup>1</sup>* (a) /vt/ to sprain. *ʕiid-i magzuuʕa* my wrist is sprained. - vn *gazʕ*, *gazaʕaan*; ava *gaaziʕ*; pva *magzuuʕ*.

جزعة *gazaʕa* /n pl -aat/ a sprain.

انجزع *ʕitgazaʕ* or *ʕiggazaʕ* /vi/ to be sprained. - iva *mitgiziʕ*.

انجزع *ʕingazaʕ* = *ʕitgazaʕ*. - iva *mingiziʕ*.

ج زع<sup>2</sup>

جزع *gazaʕ<sup>2</sup>* (a) 1 /vt/: *gazaʕ in-nifs* to cause to feel sick, nauseate. *ʕil-ʕakl<sup>i</sup> gazaʕ nifs-i* the food made me feel sick. 2 /vi/: *ʕin-nifs<sup>i</sup> gazaʕit* to feel sick, be nauseated. *nifs-u gazaʕit lamma famm ir-riiʕa l-wiʕa* he felt sick when he smelled the stench. - vn *gazaʕ*, *gazaʕaan*; ava *gaaziʕ*; pva *magzuuʕ*.

جزعانة *gazaʕaana* /fem adj/ nauseated. *nifs-i gazaʕaana* I feel sick.

جزع *gazzaʕ<sup>1</sup>* /vt/ to cause to feel sick, nauseate. *ʕaʕm<sup>i</sup>*

*ygazzaʕ in-nifs* a sickening taste. - vn *tagziʕ*; ava *migazzaʕ*.

انجزع *ʕitgazzaʕ<sup>1</sup>* or *ʕiggazzaʕ<sup>1</sup>* /vi/ to be made to feel sick, be nauseated. - iva *mitgazzaʕ*.

ج زع<sup>3</sup>

جزع *gazzaʕ<sup>2</sup>* 1 /vt/ to marble, give a (synthetic) graining or veining effect to. 2 /vi/ to acquire a (synthetic) graining or veining effect. - vn *tagziʕ*; ava/pva *migazzaʕ*.

انجزع *ʕitgazzaʕ<sup>2</sup>* or *ʕiggazzaʕ<sup>2</sup>* /vi/ to be marbled, acquire a (synthetic) graining or veining effect. - ava/iva *mitgazzaʕ*.

ج زع<sup>4</sup>

جزع *gizʕ* /n pl *guzuuʕ*/ 1 torso (of a human). 2 trunk (of a tree).

ج زف

جزافا *guzaafan* /adv/ haphazardly. *bi-yiʕrif fuluus-u guzaafan* he spends his money thoughtlessly.

جزافي *guzaafi* /adj/ haphazard, random. *fuxl-u dayman guzaafi min yeer taxtiʕ* his work is always haphazard, without a proper plan. *taqdiir guzaafi* arbitrary estimation.

جازف *gaazif* /vi/ to take risks. - vn *migazfa*; ava *migaazif*.

مجازفة *migazfa*, *mugazfa* /n pl -aat/ risk.

ج زل

جزلة *gizla* /n pl *gizal*, *gizlaat*/ thick slice, steak (of meat or fish).

جزل *gizil* /adj \*/ thick. *faʕr-a-ha gizil* she has thick hair.

جزل *gazzil* 1 /vt/ to slice. *xud is-samaka di gazzil-ha* take this fish and cut it in slices. 2 /vi/ to become firm and thick (of flesh). *raqabit-ha mgazzila* she has a neck like an ox. - vn *tagziil*; ava *mgazzil*.

انجزل *ʕitgazzzil* or *ʕiggazil* /vi/ sliced. - iva *mitgazzil*.

ج زل ان

جزلان *guzlaan<sup>1</sup>* /pl -aat/ purse.

ج زل ي ن

جازولين *gazuliin* <prob Fr> /n/ petrol, gasoline.

ج زم<sup>1</sup>

جزمة *gazma* <ʕizme> /n pl *gizam*, *gazmaat*/ 1 pair of shoes. *gazma b-raqaba* pair of boots. || *muxx-u gazma* he's a dolt. - /often with an association of impurity and



degradation/ *ṣibn' gazma* ≈ low bastard. *da-bn' kalb' gaawiz id-qarb' b-sittiin gazma* he is a son of a bitch and should be beaten with sixty shoes (i.e. should be given the most humiliating of punishments). *wala yhim-ak fi-gazmit-ak* ≈ you shouldn't give a tinker's cuss. 2 footrest on a boot-black's stand or sewing machine. *جزمی gazmagi* /n pl -yya/ shoemaker, cobbler. *جزماتی gizamaati* /n pl -yya/ shoemaker, cobbler.

جزم<sup>2</sup>

*جزم gazam'* (i) /vi/ to decide, be decisive. *m-aqdar-f agzim bi-raṣy' fil-haala di I* can't give a definite opinion in this case. -vn *gazm*; ava *gaazim*.

*جزم gazm* /n l [gram] jussive mood, apocopate form. 2: *kazlak gazm* [butcher] boning knife.

*مجزوم magzuum'* /n/ [gram] not followed by a vowel (of a consonant). *fiḡl' magzuum* a verb in the apocopate (jussive) form.

*جزم gazam*<sup>2</sup>: *habb' gazam* see *habb*<sup>2</sup>.

جزم<sup>3</sup>

*جذام guzaam* /n/ leprosy.

*مجذوم magzuum*<sup>2</sup> /adj\*/ leprosy.

*ج زون* see *ج زون*: *gazuun*

## ج زور-

*ج زورین gazwariin* /coll n/ evergreen tree(s) of the pine family (Casuarina stricta). - also *kazwariin*.

*ج زورینة gazwariina* /pl -aat/ unit, noun of *gazwariin*. - also *kazwariina*.

## ج زوز

*ج زوزة gazuuza* <Gr *gazoza*> /n/ pop, carbonated soft drink. - also *ṣazuuza*, *kazuuza*.

## ج زون

*ج زون gazuun* <Fr *gazon*> /n/ [bot] ray grass (Lolium perenne).

ج زی<sup>1</sup>

*جزی gaza* /vt/ to reward. *gaza-k allaah kull' xeer or rabb-i-na yigzii-k* may God reward you! -vn *gazaaf*; ava *gaazi*; pva *magzi*.

*جزاء giza*, *gazaaf* /n pl -aat/ punishment, penalty. *darbit gazaaf* [soccer] penalty kick.

*جزة gazaat* or *gizaat* /n, always in constr/ recompense, requital. *hiyya di gizaat-i* is this (all) the reward I get? *gazaat il-ṣiḡṣaan qarab il-ṣiḡlaam* [prov] be charitable

and your only reward is a beating. *gizaat-ak illi ma-smiḡt'-f kalaam ṣabuu-k* that's what you get for not heeding your father's advice.

*جازی gaaza* /vt/ 1 to punish. *ṣil-mudarris gazaa b-ḡalḡa* the teacher punished him with a beating. *Sallaah yigaazi lli kaan is-sabab* may God punish the one who caused all this! || *ṣalla ygaazi ṣtaan-ak* ≈ you little devil! 2 to requite (of God). - *Sallaah yigaazii-k xeer* may God reward you! -vn *migaziyya*; ava *migaazi*.

*جازیة ṣitgaaza* or *ṣiggaaza* /vi/ to be punished. -iva *mitgaazi*.

ج زی<sup>2</sup>

*جزية gazyā* /n pl -aat/ cross-beam supporting the framework of a *saqya* (see Pl.E. 3).

## ج س ت م -

*جستمان gustumaan* /n pl -aat/ [naut] bowsprit.

## ج س د

*جسد gasad* /n pl ṣagsaad/ human body. *ṣit-tanaawul min gasad ir-rabb' w-damm-u* [Chr] the partaking of the body and blood of the Lord.

*جسدى gasadi* /adj/ bodily, physical. *ṣil-ṣamraad ḡ-gasadiyya* bodily illnesses. *hubb' gasadi* carnal love.

*جسد gassid* /vt/ to embody, incarnate, represent in concrete form. *ṣil-film' gassid muṣkilit is-sitt il-mitwazzafa* the film illustrated the problem of the working woman. *bi-yḡuulu ṣinn if-ṣiṭaan bi-ygassid nafs-u ḡala fakl' baḡḡ il-ḡayawanaat* they say the devil manifests himself in the form of certain animals. -vn *tagsiid*; ava *migassid*.

*تجسد ṣitgassid* or *ṣiggassid* /vi/ to become corporeal, materialize, become incarnate. *kull il-faḡaayil itgassidit fii* all virtues were incarnate in him. -vn *tagassud*; ava *mitgassid*.

*التجسد ṣit-tagassud* /n/ [Chr] the incarnation (of Christ).

ج س ر<sup>1</sup>

*جسر gisr* /n pl gusuur/ embankment (on a waterway). *ḡala gisr it-tirḡa* on the canal bank. *raas gisr* [mil] bridgehead.

*جسر gassar* /vi/ to make an embankment. *gassar ḡal-mayya* make a bank to enclose the water. -vn *tagsiir*; ava *migassar*.

*التجسر ṣitgassar* or *ṣiggassar* /vi/ (impersonal) passive of *gassar*. *laazim yitgassar ḡal-mayya* an embankment should be made round the water. -iva *mitgassar*.

ج س ر<sup>2</sup>

جسارة *gasaara*, *gasaara* /n/ audacity, courage, boldness.

جسور *gasuur* /adj \*/ courageous, audacious, bold.

التجاسر *ſitgaasir*, *ſitgaasar* or *ſiggaasir*, *ſiggaasar* /vi/ to dare, venture, have the courage (to do s.th.). *tiqdar tiitgaasir tiqul kida f-wiff-u* do you dare say that to his face? -vn *tagaasur*; ava *mitgaasir*.

ج س س<sup>1</sup>

جس *gass* (i) /vt/ to test, examine, sample. *gass il-laḥma qabl' ma ullaḡ-ha min il-furn* he tested the meat (to see that it was done) before taking it out of the oven. *gass il-xuḡaar qabl' ma yiſtirii* he examined the vegetables before he would buy them. *ſid-duktoor gass' nabq-i* the doctor took my pulse. *gassu nabq in-naas* they sounded out the mood of the people. -vn *gass*; ava *gaasis*.

جسة *gassa* /inst n, pl -aat/ a test, a sounding. *ḡamalu gassaat ḡaḡaan yiſuufu nooḡ il-ſasaas il-munaasib* they made tests (by drilling in the soil) to decide which was the right type of foundation.

جاسوس *gasuus* /n pl *gawasiis*/ spy.

جاسوسية *gasusiyya* /n/ espionage.

جساس *gassaas* /n \*/ 1 [*geol*] an expert in taking soundings (especially in search of oil or water). 2 [*rur*] *gassaas bahaayim* an expert in testing pregnant cattle to decide the age of the foetus.

مجس *migass* /n pl -aat/ 1 probe. 2 plumb-line.

اتجس *ſitgass* or *ſiggass* /vi/ to be tested, be examined, be sampled. -iva *mitgass*.

انجس *ſingass* = *ſitgass*. -iva *mingass*.

اتجسس *ſitgassis* or *ſiggassis* /vi/ to spy. *bi-yitgassisu ḡaleena b-ḡayyaraat* they spy on us with planes. -vn *tagassus*; ava *mitgassis*.

استجس *ſistagass* /vt/ to spy out, pry into. *ruuḡ ſitgass il-xabar* go and make secret inquiries about the news. -ava *mistigass*.

ج س س<sup>2</sup> see ج ت ت : *gussa*

## ج س م

جسم *gism* /n pl *ſagzaam*/ body. *ſil-ḡaql is-saliim ſil-gism is-saliim* a sound mind resides in a sound body. *gism il-ḡarabiyya* the body of the car. *ſagzaam variiba* foreign bodies, foreign matter. || *ſitḡib gism-ak wala tiḡib ḡalb-ak* [*prov*] tire yourself physically (by doing the job yourself) rather than mentally (by trying to get others to do it). *gism ig-gariima* material evidence of the crime.

جسمي *gismi* /adj/ bodily.

جسماني *gusmaani* /adj/ bodily, physical.

جسامة *gasaama* /n/ enormity, greatness. *kaanit il-xasaayir fi-vaayit il-gasaama* losses were absolutely immense.

جسيم *gasiim* /adj/ great, tremendous. *xaḡar gasiim* great danger. *maḡaakil gasiima* enormous problems.

أجسم *ſagsam* /el/ more/most great or tremendous.

جسم *gassim* /vt/ 1 to embody, give form to. *iimsaal mugassam ḡar-raḡma* a statue representing mercy. 2 to give substance to, magnify. || *ḡoot mugassam* stereophonic sound. - *ḡuura mugassama* three-dimensional picture. -vn *tagsiim*; ava *migassim*; pva *mugassam*.

اتجسم *ſitgassim* or *ſiggassim* /vi/ 1 to take shape or form, materialize. *ſil-fikra ḡassimit fi-zihn-i* the idea formed in my mind. 2 to be given shape, be formed. -vn *tagassum*; ava/iva *mitgassim*.

## ج ش ش

أجش *ſagaſſ* /: ḡoot *ſagaſſ* a husky voice.

## ج ش ع

جشع *gaḡaḡ* /n/ greed.

جشع *gaḡiḡ* /, *giḡiḡ* /adj \*/ greedy.

أجشع *ſagaḡaḡ* /el/ more/most greedy.

ج ش م<sup>1</sup>

جشم *gaſſim* /vt/ to burden (s.o.). *ſiḡ-fuḡlaana`di gaſſimit-ni mataaḡib kiitiira* this business made me undergo many hardships. -vn *tagſiim*; ava *migaſſim*.

اتجشم *ſitgaſſim* or *ſiggaſſim* /vt/ to undergo (a hardship). *yaama ḡaſſimti` maḡaaḡib ḡaḡaan xaḡr-ak* how many difficulties I suffered for your sake! -vn *tagaſſum*; ava *mitgaſſim*.

ج ش م<sup>2</sup>

جشمة *gaḡma* /n/ adjustment bolt (on a goldsmith's scale).

## ج ش ي ه

جيشيه *giḡeeh* <Fr *guichet*> /n pl -aat/ cashier's window.

## ج ص ط ن

جصطن *gaḡṣṣṣan* /vi/ [*obsol*] to loll or recline in a grand fashion, sit or stretch out with a regal air. -vn *gaḡṣṣana*; ava *migaḡṣṣan*.

اتجصطن *ſitgaḡṣṣan* or *ſiggaḡṣṣan* = *gaḡṣṣan*. -ava *mitgaḡṣṣan*.

## ج ض ب

جضب *gaḍb* /n/ [bot] bird's-foot trefoil.

## ج ض ع

جضع *gaḍaḡ* (a) 1 /vt/ to stretch out, lay down. *gaḍaḡu l-magruuḥ ʿal-ṣarq* they laid the wounded man on the ground. 2 /vi/ to lie down. *gaḍaḡ ʿas-siriir* he stretched out on the bed. -vn *gaḍaḡaan*, *gaḍḡ*; ava *gaadiḡ*; pva *magḍuuḡ*.

اتجضع *ʿiṭgaḍaḡ* or *ʿiḡgaḍaḡ* /vi/ 1 to recline at one's ease, loll. 2 to be laid down. -ava/iva *mitḡiḍiḡ*.

انجضع *ʿiṅgaḍaḡ* = *ʿiṭgaḍaḡ*. -ava/iva *mingiḍiḡ*.

## ج ج ع

ججعم *gaḡgaḡ* /vi/ to brag, be vocal, make empty boasts or threats. -vn *gaḡgaḡa*; ava *migaḡgaḡ*.

ججعا *gaḡgaḡa*, *giḡgaḡ* /n/ boaster, loudmouth, braggart.

## ج ع د

جعد *gaḡḡad* /vt/ 1 to wrinkle, crinkle. 2 to curl (hair). *faḡr' mgaḡḡad* curly hair. -vn *tagḡiid*; ava/pva *migaḡḡad*.

خعيدة *tagḡiida* /n pl *tagaḡiid*/ wrinkle.

أخعد *ʿiṭgaḡḡad* or *ʿiḡgaḡḡad* /vi/ 1 to be wrinkled. 2 to be curled (of hair). -vn *tagaḡḡud*<sup>1</sup>; iva *mitgaḡḡad*.

تجد *tagaḡḡud*<sup>1</sup> /n pl -aat/ wrinkle.

## ج ع د

جعيدى *giḡeedi* /adj pl -yya, *gaḡayda*/ 1 pertaining to the Upper Egyptian tribe of the *gaḡayda*. - /n/ 2 [obsol] musician with drum or flute. 3 loafer, wastrel.

## ج ع ر

جرع *gaḡar* (a) /vi/ to make a loud unpleasant noise, bray, bellow (of a human being). *faakir ʿinnak ḡa-lahii-ni b-giḡiir-ak* do you think you can distract me with your bellowing? -vn *giḡiir*, *gaḡr*; ava *gaaḡir*.

جمورة *gaḡuura* /n/ 1 /no pl/ loud unpleasant sound, bray, bellow. 2 /pl -aat, *gawaḡiir*/ [slang] mouth (as an organ producing unpleasant sounds). *ʿaḡu gaḡuura* a loudmouth. *sidd ig-gaḡuura* shut your gob!

جعية *guḡḡeera* = *gaḡuura*.

جرع *gaḡḡar* = *gaḡar*. -vn *tagḡiir*; ava *migaḡḡar*.

## ج ع ر

جران *guḡraan* /n pl *gaḡariin*/ scarab.

## ج ع ر

جعر *giḡirr* /n/ 1 disgusting-looking person, eyesore.

2 good-for-nothing, a nobody.

## ج ع ر ن

جعرن *gaḡran* 1 /vt/ to cause to swell, inflate (a part of the body). *ʿiḍ-ḡarba gaḡranit ḡurt-u* the blow made his forehead swell. 2 /vi/ to be or become swollen, swell. *raas-u gaḡranit mil-xabḡa* his head swelled from the knock. -vn *gaḡrana*; ava/pva *migaḡran*.

مجعرن *migaḡran* /adj/ raucous (of a voice).

## ج ع ص

جعصة *gaḡṣa* /n/ pompous posture. *ḡaḡad ʿak-kanaba magḡuuṣ ḡittii gaḡṣa* he lounged on the sofa giving himself such airs!

جعاصة *gaḡaaṣa* /n/ self-importance, pomposity.

جميعص *giḡiṣ* /adj pl *guḡaṣa*/ self-important, pompous.

أجمعص *ʿaḡgaṣ* /el/ 1 more/most self-important or pompous. *wala yḡimm-i-ni ʿaḡgaṣ giḡiṣ fiikum* the biggest bully among you doesn't scare me. 2 [slang] better/best.

جصاصى *gaḡḡaaṣi* /adj invar/ enormous, huge. *ḡalee ḡittii ḡitta gaḡḡaaṣi b-fakl* what a formidable body he has!

محوصص *magḡuuṣ* /adj \*/ sitting with an air of self-importance. *magḡuuṣ fil-ḡarabiyya w-bitt' zayy il-ḡiḡṭa ḡaḡda gambu* lounging in the car like a big-shot with a smashing girl next to him.

عصص *ʿiṭgaḡaṣ* or *ʿiḡgaḡaṣ* /vi/ to recline or sit with an air of self-importance. -ava *mitgiḡiṣ*.

انجعصص *ʿiṅgaḡaṣ* = *ʿiṭgaḡaṣ*. -ava *mingiḡiṣ*.

## ج ع ض ي ض

جعضيض *guḡḡeed* /n/ [bot] sow-thistle (*Sonchus oleraceus*).

## ج ع ف ر

جعفرى *gaḡfari* /n/ left-over food (in the jargon of waiters).

## ج ع ل

جعل *gaḡal* (a) /vt/ 1 to set aside, earmark. *gaḡalt'-lu xamsiin ḡirf in laḡaa* I promised him fifty piastres if he found it. 2 to cause to be (usually of God). *ʿallahumma ʿiḡḡal-u xeer* may God make it turn out well! *ya rabb' ʿiḡḡal kalam-na xafiif ʿala ḡalb-u-hum* Lord, make our words acceptable to them! *ʿil-mayya magḡuula lif-furb* water is made for drinking. - /vi/ 3 to pretend. *gaḡalit ʿinnaha lli dafaḡit* she made out that it was she who paid. -ava *gaaḡil*; pva *magḡuul*.

اتجعل *ʿiṭgaḡal* or *ʿiḡgaḡal* /vi/ to be made. -iva *mitgiḡil*.

انجمل *ſingagal* = *ſitgaḡal*. - *iva mingiḡil*.

### ج ع ل ص

جعلص *gaḡlaṣ* /vi/ to become fat, become podgy. *ḡayyil-ha gaḡlaṣ min kutr il-ſakl* her child got (too) fat from over-eating. - vn *gaḡlaṣa*; ava *migaḡlaṣ*.

جعلص *guḡluṣ* /n/ [*abus*] fatty, fatso.

جعلوص *gaḡluuṣ* /adj pl *gaḡaliuṣ*/ fat, plump, podgy.

انجعلص *ſitgaḡlaṣ* or *ſiggaḡlaṣ* = *gaḡlaṣ*.

### ج ع م

جمع *gaḡam* (i) /vt/ 1 to force, stuff (s.th. especially food into s.o. or s.th.). *gaḡam il-luḡma f-buḡḡ-u w-bil-ḡafya ḡidir yiblaḡ-ha* he stuffed such a big bite of food into his mouth that he could hardly swallow it. 2 to compress, squeeze. *gaḡamit buḡḡit il-huduūm taḡt<sup>i</sup> baḡ-ha* she held the bundle of clothes tight under her arm. - vn *gaḡm*; ava *gaḡim*; pva *magḡuum*.

جمعة *gaḡma* /pl -aat/ instance noun of *gaḡm*.

انجمع *ſitgaḡam* or *ſiggaḡam* /vi/ 1 to be compressed, be squeezed. 2 to be stuffed or stuff oneself (with food). *ſiggaḡamit mil-ſakl* she ate till she was fit to burst. - ava/iva *mitḡiḡim*.

### ج ع م ص

جعلص *gaḡmaṣ* /vi/ to sit with a pompous air. - vn *gaḡmaṣa*; ava *migaḡmaṣ*.

انجعلص *ſitgaḡmaṣ* or *ſiggaḡmaṣ* /vi/ to behave haughtily, act with an air of self-importance. - ava *mitgaḡmaṣ*.

### ج غ ر ف ي

جغرافية *guḡrafya* <It *geografia*> /n/ geography.

جغرافي *guḡraafi* /adj/ geographical.

### ج غ غ

جغ *ḡirva* /nonce word/ sound made in imitation of a baby either to play with a baby or to mock someone for behaving babyishly.

### ج ف ت

جفت *ḡift* <T *ḡift*> /n pl *guḡuut*/ 1 forceps, tweezers. 2 clamp. *ḡift<sup>i</sup> furyaani* arterial clamp. - also *fiḡt*.

جفتة *ḡifta* /n pl -aat/ lip inset (in sewing).

### ج ف ر ا

جفر *gaḡar* /n/ camel pox.

جفر *gaḡfar* /vi/ to show signs of camel pox, be afflicted with camel pox. - vn *tagḡiir*; ava *migaḡfar*.

### ج ف ر 2

جفر *gaḡr*: *ḡilm il-gaḡr<sup>i</sup>* fortune-telling, through the study of the letters of a person's name in combination with astrology.

جفرة *gaḡra*: *ḡafra gaḡra* barren and uninhabited area of land, desolate place, area of ruins.

### ج ف ر ت

جوفريت *guḡfritt* <Fr *gaufrette*> /coll n/ wafer biscuit(s).

جوفريتة *guḡfritta* /unit n, pl -aat/ a wafer biscuit.

جوفريتاية *guḡfrittaaya* /unit n, pl -aat/ = *guḡfritta*.

### ج ف ف

جفف *gaḡff<sup>i</sup>* (i) /vi/ to dry, become dry. - vn *gaḡafaan*, *gaḡaaf*; ava *gaḡff*, *gaaff*, *gaafif*.

جاف *gaḡff<sup>2</sup>*, *gaaff* /adj/ dry. *faḡr<sup>i</sup> gaḡff* dry hair.

*baḡḡariyya gaḡfa* dry-cell battery. *ḡood gaḡff* dry dock.

*|| ḡalam gaḡff* ball-point pen. - *radd<sup>i</sup> gaḡff* curt answer.

- *kalaam gaḡff* rude talk.

أجفف *ḡaḡfaf* /el/ more/most dry.

أجف *ḡaḡff* = *ḡaḡfaf*.

جفاف *gaḡaaf* /n/ 1 dryness. 2 [*obsol*] dry period in the winter when the Nile is low and irrigation activity ceases. 3<sup>†</sup> drought.

جفف *gaḡffif* /vt/ 1 to dry. *gaḡffif dimuuḡ-ak* dry your tears. 2 to desiccate. *laban miḡaḡffif* dried milk. - vn

*tagḡfiif*; ava/pva *miḡaḡffif*; pva *miḡaḡffaḡ<sup>†</sup>*.

انجفف *ſitgaḡffif* or *ſiggaḡffif* /vi/ to be dried. - iva *mitgaḡffif*.

### ج ف ن

جفن *ḡifn* /n pl *guḡfuun*, *ḡaḡfaan*/ eyelid. *ſiḡlihaab il-ḡifn* [*path*] conjunctivitis. *|| naam malw<sup>i</sup> guḡfuun-u* he slept his fill, he had a good sleep.

### ج ف و

جفا *gaḡa<sup>i</sup>* (a) /vt/ to shun, avoid (s.o.). *ma-fii-f ḡamarr<sup>i</sup> min ḡabiib yigḡaa-k* nothing is more bitter than being rejected by one's sweetheart. *|| ſin-noom gaḡaa-ni* sleep eluded me. - vn *gaḡa*; ava *gaafi*; pva *magḡi*.

جفاء *gaḡa<sup>2</sup>* /n/ hardening of the emotions. *ſil-buḡd<sup>i</sup> gaḡa* [*prov*] remoteness hardens one's feelings. *gaḡaa-k wala xluww<sup>i</sup> daar-ak* [*prov*] not being on speaking terms with you is better than having you leave home altogether.

جافي *gaafi* /adj pl *gaḡyiin*, *guḡfaah*/ rough, harsh, hard (of temperament). *naas guḡfaa<sup>i</sup> it-tabḡ* crude people.

جفوة *gaḡwa* /n/ aversion, antipathy, estrangement. *fii gaḡwa benhum* they have a mutual aversion to one another.

جانا *gaafa* /vt/ to turn away from, shun. *ʕin-noom fi-bʕaad-ak yigafii-ni* sleep in your absence eludes me. *ʕilli yigafii-k gafii [prov]* (he who rejects you, reject him) give as good as you get. -vn *migafiiyya*; ava *migaafi*.

انجانى *ʕitgaafa* or *ʕiggaafa* /vi/ to shun one another. *fi-ʕawwil itgaafu w-dilwaqti ʕsaafu* ≈ at first they were brusque with each other but now they are good friends. -vn *tagaafi*; ava *mitgaafi*.

## جكار

جكار *jakaar* <prop n *Jacquard*> /n/ 1 jacquard weave, a process by which intricate designs are woven into a fabric. 2 jacquard loom. 3 jacquard, fabric produced on a jacquard loom.

## جكتات

جكتة *jakitta* (also *zakitta*<sup>1</sup>) <It *giacchetta*> /n pl -aat/ jacket, cardigan.

جكار see جكار: *jakaar*

## جلا

جلا *gala*<sup>1</sup>: *gala gala* 1 /interj/ cry of conjurers when performing tricks ≈ hey presto! 2 /coll n/ conjurers, magicians.

## جلاتى

جلاى *jilaati* <It *gelato*> /n/ ice cream.

جلب<sup>1</sup>

جلب *galab*<sup>1</sup> (i) /vt/ to attract, stimulate, bring about. *ʕil-higaab da yiglib il-mahabba* this amulet wins love. *yaama galabit lina maʕaayib* how many catastrophes she's brought on us! -vn *galb*, *galabaan*; ava *gaalib*; pva *magluub*.

جلبة *galba* /n pl -aat/ uncouth person. *ʕeeh il-galba s-sooda di lli gibt-a-ha mʕaak* what a dreadful lout you've brought with you!

جلبة *gilba* /n pl *gilab*, *gilbaat*/ 1 [*mech*] bush, bushing. 2 ferrule. — /adj invar and pl *gilab*/ 3 *glib* (of a person). *galab*<sup>2</sup> /adj invar/ 1 unbroken (of a horse). 2 uncouth, rough (of a person).

جلبة *galaba*<sup>1</sup> /n/ uproar, clamour. *fii galaba fdiida fi-faariʕ bi-sabab il-muruur* the traffic is causing a tremendous noise in the street.

جلاب *gallaab* 1 /n\*/ stimulator, bringer about. *gallaab maʕaayib* causer of disaster. || *gallaab il-yasiir* the one who set free the captive and brought him home (epithet of el-Sayyid el-Badawi). 2 /adj\*/ attractive, winning.

اتجب *ʕitgalab* or *ʕiggalab* /vi/ to be brought, be brought about. -iva *mitgilib*.

انجب *ʕingalab* = *ʕitgalab*. -vn *ʕingilaab*; iva *mingilib*. استجب *ʕistaglib* /vt/ to gain, win, procure, obtain. *ʕasab ʕaʕmal-ku ʕa-tistaglibu mahabbat in-naas ʕaw karahiyyit-hum* you will earn people's love or their hatred according to your actions. -vn *ʕistiglaab*; ava *mistaglib*.

جلب<sup>2</sup>

جلابية *gallabiyya* (also *galabiyya*) /n pl *galaliib*/ *galabiya*, full-length loose gown (the traditional dress of Egyptian men and women). *gallabiyya baladi* man's gown with wide sleeves and a plain neck opening, worn over a *sideeri* (q.v.) (see Pl.F, 5). *gallabiyya frangi* man's gown with cuffs, collar and a buttoned neck opening. *gallabiyya b-wisʕ*<sup>1</sup> woman's waisted dress. *gallabiyya samra* woman's black *galabiya* worn over indoor clothes when outside the house (see Pl.F, 11).

جلب<sup>3</sup> see جلالاب: *gullaab*

## جلبان

جلبان *gulbaan* /n/ variety of vetch (*Lathyrus satirus*).

## جلبن

جلبنيز *gilibineez* /n/ string wrapping around pipes for guarding against chipping.

## جلبه

جلبهار *gulbahaar* <T *gülbahar* from P> /n/ a kind of backgammon.

جلت see جلاتى: *jilaati*

## جلترب

جلترب *gilitrab* <Engl *gully-trap*> /n pl -aat/ [*plumb*] trap in the gully or central drain of a building.

جلتى<sup>1</sup>

جلوتين *gilutiin* <Fr> /n/ (paper-cutting) guillotine.

جلتى<sup>2</sup>

جلتين *jilatiin* <Engl> /n/ gelatine.

جلاتين *galatiin* /coll n/ gelatinous sweet(s) cut into cubes.

جلاتينة *galatiina* /unit n, pl -aat/ a piece of *galatiin*.

جلاتينة *jilatiina* <It *gelatina*> /n/ 1 gelatine. 2 [*theat*] gelatine slide.

جِلَاتِينَايَا *galatinaaya* /unit n, pl -aat/ = *galatiina*.

## ج ل ج

جَلْجَل *galgil* /vi/ to resound, reverberate. *ṣot-ha galgil fil-beet* her voice rang through the house. *ṣir-raḡd<sup>i</sup> galgil* the thunder rumbled. -vn *galgala*; ava *migalgil*.  
جَلْجَل *gilgil* (also *gingil*) /n pl *galaagil*/ jingle bell.  
*fiḏiiḥa b-galaagil* a scandal with bells on, a sensational scandal.

## ج ل ج ن -

جَلْجَلَايِي *gilignaayit* <Engl> /n/ *gelignite*.

## ج ل ح

جَلْحِي *galḥa* /fem adj/ bald. *raas-u galḥa* he is bald-headed.

## ج ل ح ف

مِجْلَحْف *migalḥaf* /adj \*/ 1 rough-skinned. 2 oafish.

## ج ل خ

جَلَخ *galx* /n/ 1 (also *ḥagar galx*) grindstone, whetstone. 2 encrusted grease or dirt. - /adj invar/ 3 uncouth, boorish, uncivil.

جَلَخَة *galxa* /n pl -aat/ grindstone, whetstone.

جَلَاخَا *gallaaxa* /n pl -aat/ grindstone, whetstone.

جَلَخ *gallax* /vt/ 1a to grind. *tagliix ḡadasaat* lens grinding. 1b to sharpen, whet. *raaḥ yigallax is-sikkiina* he went to sharpen the knife. 2 to smear or encrust with dirt or grease. - /vi/ 3 to become dull and stupid (especially of the brain). *muxx-i gallax* ≈ I can hardly think clearly. 4 to become dirty or greasy. *kull<sup>i</sup> gittir-u wi-hduum-u gallaxu mil-ḡaraq wil-wasaaxa* all his body and clothes were covered with sweat and dirt. -vn *tagliix*; ava/pva *migallax*.

اِتْجَلَخ *ṣitgallax* or *ṣiggallax* /vi/ to be sharpened, be whetted. -iva *mitgallax*.

## ج ل د<sup>ا</sup>

جَلَد *galad<sup>i</sup> (i)* /vt/ to whip, flog. *ḥ-aglid-ha ḡuddaam in-naas kull-u-hum* I'll flog her in front of everybody. -vn *gald*; ava *gaalid*; pva *magluud*.

جَلْدَة *galda* /unit n, pl -aat, *gulad*/ stripe, lash. *galaduub rubḡumiit galda* they gave him four hundred lashes.

جَلْد *gild* /n pl *guluud*/ 1 skin, hide, leather, *gild il-xaruuf* sheepskin. *gild-u xifin* its skin is rough. *ḥuḡna taḥt il-gild* subcutaneous injection. *gild<sup>a</sup> ḡaḡa ḡaḡm* skin and bone. || *gild<sup>i</sup> ḥurr* genuine leather. - *gild<sup>i</sup> lammiig* patent leather. - *gild<sup>i</sup> ṣamrikaani* cowhide. - *maat fi-gild-u* he was scared stiff. - *nafad* (or *xiliṣ*) *bi-gild-u* he

escaped with his life. - *ḡidim il-gild wis-saḡaṭ* ≈ he lost everything. - *gild<sup>i</sup> nimr* garden mimulus. 2 outer membrane (of a plant), bark (of a tree). 3 brake-block (of a bicycle). *gooz gild bil-ḥadiid* a pair of brake-blocks in their shoes.

جَلْدَة *gilda* /n/ 1 /unit n, pl -aat/ 1a piece of skin, hide, leather or rubber. || *ḡala l-gilda* on one's uppers, broke. 1b strop. 2 /pl -aat, *gilad*/ 2a binding (of a book). 2b jacket, cover (of a book). 2c [*plumb*] (tap) washer. - /adj invar/ 3 miserly.

جَلْدِي *gildi* /adj \*/ 1 pertaining to the skin. *ṣamraaḡ gildiyya* skin diseases. 2 made of leather.

جَلْدَايَا *gildaaya* /n pl -aat/ a piece of skin, hide, leather or rubber.

جَلَاد *gallaad* /n \*/ 1a flogger. 1b executioner. 2 dealer in hides. 3: *waraḡ gallaad* paper used for book-jackets.

اِتْجَلَد *ṣitgalad* or *ṣiggalad* /vi/ to be whipped, be flogged. -iva *mitgilid*.

اِنْجَلَد *ṣingalad* = *ṣitgalad*. -iva *mingilid*.

جَلْد *gallid* 1 /vt/ to put a cover on, bind (a book). *fii talamza ḥibb<sup>i</sup> ṭgallid kararis-ha waraḡ ṣaḥmar* some school children like to cover their copybooks with red paper. *ṣarxaṣ-lak tiḡtiri ktaab ḡadiim wi-tgallid-u* it'd be cheaper for you to buy a second-hand book and have it bound. 2 /vi/ to become leathery. *ṣil-ḡeef gallid* the bread went as hard as leather. -vn *tagliid*; ava/pva *migallid*.

مِجْلَد *migallid* /n \*/ book-binder.

مِجْلَدَاتِي *migallidaati* /n pl -yya/ book-binder.

اِتْجَلَد *ṣitgallid<sup>i</sup>* or *ṣiggallid<sup>i</sup>* /vi/ to be covered, be bound (of books). -iva *mitgallid*.

## ج ل د<sup>2</sup>

جَلْد *galad<sup>2</sup>* /n/ stamina, endurance. *nifs-u yiṣṭaval bass<sup>i</sup> ma-ḡanduu-f galad* he has the desire to work but not the stamina.

جَلْد *gilid* /adj pl *gulaad*/ long-suffering, steadfast.

جَلَادَة *galaada* /n/ stamina, endurance.

اِتْجَلْد *ṣitgallid<sup>2</sup>* or *ṣiggallid<sup>2</sup>* /vi/ to endure, suffer, bear (pain, hardship etc.). -vn *tagallud<sup>†</sup>*; ava *mitgallid*.

## ج ل ز

جَلَز *galliz* <Engl> /vt/ to glaze (pottery). -vn *tagliiz*; ava/pva *migalliz*.

اِتْجَلَز *ṣitgalliz* or *ṣiggalliz* /vi/ to be glazed (of pottery). -iva *mitgalliz*.

## ج ل س

جَلَس *galas<sup>†</sup> (i)* /vi/ to sit down. *galasu yiṭbaḥsu* they sat down to have a discussion. || *ṣiid-u galsa<sup>†</sup>* he has a

steady hand (e.g., in shooting). - vn *guluus*<sup>1</sup>, *galasaan*; ava *gaalis*.

جولس *guluus* /vn/ || *ʕoodit guluus* sitting room. - *raqam guluus* seat number (in an examination). - *ʕiid il-guluus* (il-malaki) anniversary of the coronation.

جالس *gaalis*<sup>1</sup> /adj/ thick, viscous (of fluids).

جلسة *galsa* /n pl -aat, *gilas*/ **1a** session, sitting. *ʕil-qaadi ʕaggil il-galsa* the judge postponed the hearing. || *galsit kahraba* one session of electric shock treatment. - *qumaaf gilas* material used for the top covering of chairs, sofas etc. **1b** seance. **2** window-sill. **3** [euphem] lavatory seat.

جليس *galiis* /n pl *gulasa*, *gullas*/ companion. *galiis il-muluuk* [obsol] companion of kings ≈ a man of consequence.

مجلس *maglis* /n pl *magaalis*/ board, council. *raʕiis il-maglis* chairman of the board. *maglis qarawi* village council. *maglis il-wuzara* the Cabinet. *maglis ʕaskari* court martial. || *ʕamal maglis* [euphem] to go to the lavatory.

جالس *gaalis*<sup>2</sup> /vt/ to attend the councils of. *ʕibn-i baqa kaatib kibiir wi-baqa ygaalis il-ʕakaabir* my son has become a big writer and hob-nobs with the great. - vn *migalsa*; ava *migaalis*.

اتجالس *ʕitgaalis* or *ʕiggaalis* /vi/ **1** to keep company, have social intercourse (with s.o.). *dayman yihibb<sup>1</sup> yitgaalis maʕaana* he always likes to be in our company. **2** (impersonal) passive of *gaalis*. *raagil la yitgaalis wala yitxaaqib* a man one wouldn't wish to keep company with or (even) speak to. - ava/iva *mitgaalis*.

ج ل س ر -

جليسرين *gilisriin* <prob Fr> /n/ glycerine.

ج ل ش see ج ل ل اش *gullaaf*

ج ل ص see ج ل و ص *galuus*

ج ل ط<sup>1</sup>

جلط *galat* (u) /vt/ **1** to graze, scrape, abrade. *galat<sup>1</sup> ʕiid-i* I scraped the skin off my hand. **2** to rub off, scrape off. *ma-tuxlut<sup>1</sup> il-buuya min ʕal-baab* don't rub the paint off the door! - vn *galṭ*; ava *gaaliṭ*; pva *magluuṭ*. جلطة *galṭa*<sup>1</sup> /n pl -aat/ **1** /inst n/ a scraping. **2** raw place, scrape.

اتجلط *ʕitgalat* or *ʕiggalaṭ* /vi/ to be scraped raw. - iva *mitgaliṭ*.

انجلط *ʕingalat* = *ʕitgalat*. - iva *mingiliṭ*.

جلط *gallaṭ* /vt/ **1** to scrape, rub off (a surface layer of s.th.). *gallaṭit il-ʕagiin min ʕidee-ha* she scraped the

dough off her hands. **2** to smear (s.th. with s.th.). *gallaṭ il-garḥ<sup>1</sup> bil-marḥam* he smeared the wound with ointment. - vn *tagliṭ*; ava/pva *migallaṭ*. see further under ج ل ي ط  
اتجلط *ʕitgallaṭ<sup>1</sup>* or *ʕiggallaṭ<sup>1</sup>* /vi/ to be scraped or rubbed off extensively or repeatedly. - iva *mitgallaṭ*.

ج ل ط<sup>2</sup>

جلطة *galṭa*<sup>2</sup> /n pl -aat/ **1** (blood) clot. **2** thrombosis. *galṭa fil-ḡalb* coronary thrombosis.

اتجلط *ʕitgallaṭ<sup>2</sup>* or *ʕiggallaṭ<sup>2</sup>* /vi/ [path] to clot, coagulate (of blood). - vn *tagalluṭ*; ava *mitgallaṭ*.

ج ل ف<sup>1</sup>

جلف *galaf<sup>1</sup>* (i) /vt/ to draw, pull (into wire or filaments). - vn *galf*; ava *gaalif*; pva *magluuf*.

جلف *galf* /n/ machine for drawing wire.

اتجلف *ʕitgalaf<sup>1</sup>* or *ʕiggalaṭ<sup>1</sup>* /vi/ passive of *galaf*. - iva *mitgilif*.

ج ل ف<sup>2</sup>

جلف *galaf<sup>2</sup>* (i) /vi/ to scrape, scrape (the top) off. *galaf ʕiid-u* he grazed his hand. *galaf<sup>1</sup> il-ḡifra min ʕag-garḥ* you rubbed the scab off the wound. - vn *galafaan*; ava *gaalif*; pva *magluuf*.

جلف *gilf* /adj pl *ʕaglaaf*/ crude, low-class, uncouth, vulgar (of people).

أجلف *ʕaglaf* /el/ more/most crude, low-class etc.

جلافه *galaafa* /n/ vulgarity, crudeness (in behaviour or speech). *tiḥiss<sup>1</sup> bil-galaafa fi-taʕarruʕaat-u w-fi-kalaam-u* you feel how uncouth his behaviour and speech are. اتجلف *ʕitgalaf<sup>2</sup>* or *ʕiggalaṭ<sup>2</sup>* /vi/ to be scraped, be scraped off. - iva *mitgilif*.

استجلف *ʕistaglif* **1** /vt/ to select for vulgarity or crudeness. *raaḥ istaglif-lu waḥda w-baʕat-ha tixdim ʕumm-u* he picked a low-class woman and sent her to be his mother's servant. **2** /vi/ to act in a vulgar or uncouth way. *baṭṭal tisaglif fi-kalaam-ak* stop talking like a lout! - vn *ʕistiglaaf*; ava *mistaglif*.

ج ل ف ن

جلفنة *galfana* <prop n *Galvani*> /n/ galvanizing.

جلفن *galfin* /vt/ to galvanize. - vn *galfana*; ava/pva *migalfin*.

جلفانو *galfaanu* /n/ galvanometry.

جلفاني *galfaani* /adj \*/ galvanic.

اتجلفن *ʕitgalfin* or *ʕiggalfin* /vi/ to be galvanized. - iva *mitgalfin*.

## جل كوز

جلوكوز *glukooz* <prob Fr> /n/ glucose.

## جل ل

جل *gall* (i) 1 /vt/ to respect, honour. *ʃana ʃagill-u li-llaah fi-li-llaah* I respect him unfeignedly. — /vi/ 2 /only in perf/ to be or become great or sublime (usually of God). *ʃallaah ʕazzʻi w-gall* or *ʃallaah gallʻi galaal-u* God, Mighty and Glorious is He. || *gamaal gall il-xaaliq* beauty that makes one praise the Creator. - *gall il-mulk* to a great extent, in great numbers, in great sizes, etc., as in *biniʻi hylwa gall il-mulk* an extremely pretty girl (as befitting God's creation), *ʕaalam gall il-mulk* an enormous crowd (such as is only possible in God's kingdom). 3ʻ to be too great, be too difficult (for s.th.). *ʕadsa igillʻ* *ʕan il-waʃf* an incident that defies description. - vn *galaal, galaala*.

جلال *galaal* /n/ grandeur, sublimity, awesomeness. *galaal il-manʒar* the grandeur of the scene. *wi-ʕaqʕʻi galaal illaah* by God's sublimity! (a strong oath).

جلالة *galaala* /n/ sublimity, loftiness. *galalt-ak* your Majesty. *ʕahbit il-galaala* Her Majesty. *galaalit il-malik* His Majesty the King. || *bi-galalt-u* or *bi-galaalit ʕadr-u [iron]* ≈ the high and mighty, the great, as in *sii manʒuur bi-galalt-u* the mighty Mr Mansur.

جليل *galiil* 1 /n/ Glorious, Most Sublime (epithet of God). 2 /adj pl ʃagilla/ honourable, venerable. *ʃil-ʕuɖw il-galiil* the honourable member.

أجل *ʃagallʻ* /vt/ to respect, honour. - vn *ʃiglaal*; ava *mugill*.

جل ل<sup>2</sup>

جلة *gilla* /n/ 1 dung (of animals). 2 dung mixed with straw, dried and used for fuel.

جلالة *gallaala* /n/ 1 woman dung-gatherer. 2 /coll n/ chickens left to scavenge from dung heaps.

جلل *gallilʻ* /vt and vi/ to defecate (of cattle). - vn *tagliil*; ava *migallil*.

أُجِّلِل *ʃitgallilʻ* or *ʃiggallilʻ* /vi/ to be defecated (by cattle). - iva *mitgallil*.

جل ل<sup>3</sup>

جلال *gilaal* /n pl -aat/ 1 camel-saddle blanket made of goat wool. 2 winter blanket made of sacking for an animal.

جلل *gallilʻ* 2ʻ (i) /vt/ to cover, drape. *gallilit suurit ibn-a-ha l-mayyit bis-sawaad* she draped her dead son's picture with a dark cloth (as a sign of mourning). - vn *tagliil*; ava/pva *migallil*.

أُجِّلِل *ʃitgallilʻ* 2 or *ʃiggallilʻ* 2 to be covered or draped

(especially with black cloth as a sign of mourning). - iva *mitgallil*.

## جل ل (ج ل)

جلة *gulla* /n pl -aat/ [athl] shot.

مجلة *magalla* /n pl -aat/ magazine, journal, periodical.

## جل ل اب

جلاب *gullaab* <P *gulâb*> /n/ rose-flavoured syrup.

|| *sukkar gullaab* sugar sedimented in molasses, often moulded into candies.

## جل ل اش

جلاس *gullaaf* <P *gulâj*> /n/ 1 sheets of thin pastry.

2 dish, either sweet or savoury, made of layers of this pastry.

## جل م ب

جلمبر *galambu*: *ʃabu galambu* /n invar/ 1 crab, crabs.

2 [slang] 2a ugly person, ugly people. 2b policeman, policemen, fuzz.

## جل ند

جلند *galand* <Engl> /n pl -aat/ [mech] gland, lantern ring.

## جل نف

جلنف *galanf, galanf* /n pl -aat/ oaf, boor, clod.

## جل و ص

جالوص *galuuʃ* /n pl *gawaliʃ*/ lump of mud.

## جل ول

جلول *galwil* /vt/ to brush with a broom or one's hand (large pieces of, e.g., broken sugar, stones) from the surface of a pile of s.th. smaller. *galwil il-ʕaʃa da mir-ruzz* pick that grit out of the rice. - also *garwil, galwin*. - vn *galwala*; ava/pva *migalwil*.

أُجِّلِل *ʃitgalwil* or *ʃiggalwil* /vi/ passive of *galwil*. - also *ʃitgarwil, ʃitgalwin*. - iva *mitgalwil*.

## جل ون

جلون *galwin* /vt/ to brush with a broom or one's hand (large pieces of, e.g., broken sugar, stones) from the surface of a pile of s.th. smaller. - also *garwil, galwil*. - vn *galwana*; ava/pva *migalwin*.

أُجِّلِل *ʃitgalwin* or *ʃiggalwin* /vi/ passive of *galwin*. - also *ʃitgarwil, ʃitgalwil*. - iva *mitgalwin*.



## ج ل و ن

جالون *galoon*<sup>1</sup> <Fr *galon*> /n/ 1 /no pl/ galloon, braid. 2 /pl -aat/ trimming of galloon.  
جالون *galoon*<sup>2</sup> or *galuun* <Fr *gallon*> /n pl -aat/ 1 gallon. 2 one-gallon can.

## ج ل و ن

جالوين *galaween* /n/ 1 thistle-like plant (*Sonchus oleraceus*). 2 dung (of cattle).

## ج ل ي

جلي *gala*<sup>2</sup> (i) /vt/ 1 to polish, burnish (e.g., metal). 2 to exhibit (a bride adorned in her finery before the bridal procession). *leelit il-galwa* wedding night. 3 to cause to be eloquent. *ʕif-furb' b-yigli l-waahid* drinking makes one eloquent. -vn *galy*, *gila*, *galwa*; ava *gaali*; pva *magli*.

جلا *gila* /n/ polish.

جليه *galya* /inst n, pl -aat/ a polish, a polishing.

جلاء *galla*<sup>1</sup> /n pl *gallayiin*/ one who polishes metal, marble, floor tiles etc.

انجلي *ʕingala* /vi/ 1 to be polished or burnished (of metal etc.). 2 to become eloquent. *ʕingaleet fil-ħadiis* I sparkled in the conversation. 3↑ to be or become manifested or revealed, manifest or reveal oneself. *ʕil-ħaqiqa ngalit* the truth came to light. 4↑ to result (in s.th.). *ʕingalat il-maḡraka ʕan ʕatileen* the battle ended with two people dead. -ava/iva *mingili*.

اتجلي *ʕitgala* or *ʕiggala* = *ʕingala*. -ava/iva *mitgili*.

جلي *galla*<sup>2</sup> /vt/ 1 to clarify, explain. 2 to polish. 3 plate with metal. -vn *tagliyya*; ava/pva *migalli*.

اتجلي *ʕitgalla* or *ʕiggalla* /vi/ 1a to be or become revealed or manifest. *rabb-i-na yitgalla ʕaleena b-rahmit-u* may God show us His mercy! *ʕil-ʕadra tgallit lin-naas fiz-zatuun* the Virgin Mary appeared to people in Zaytoun. 1b [Chr] to be transfigured. 2 to be polished. 3 to be plated with metal. -vn *tagalli*; ava/iva *mitgalli*.

التجلي *ʕit-tagalli* /n/ [Chr] the transfiguration (of Christ).

متجلي *mutagalli*<sup>1</sup> /n/ One who manifests Himself (epithet of God). *ya mutagalli ʕala ʕabiid-ak ya rabb* O God who hast manifested Thyself to Thy servants. *ya rabb' ya mutagalli ʕihlik il-ʕusmalli* (cry of the masses in Cairo against the Ottoman rulers) God! who art manifest in Thy deeds, destroy the Ottoman!

استجلي *ʕistagla* /vt/ to seek an explanation of, discover, clarify. *laazim nistagli sirr il-mawḡif* we should discover the essential element in the situation. -vn *ʕistigla*, *ʕistiglaa*<sup>1</sup>; ava *mistagli*.

## ج ل ي

جلي *gala*<sup>3</sup> (i) 1 /vt/ to oust, dislodge. 2 /vi/ to depart, evacuate. -vn *gala*, *galaa*<sup>1</sup>; ava *gaali*; pva *magli*.

جلاء *galaa*<sup>1</sup> /n/ evacuation. *ʕiid ig-galaa*<sup>1</sup> Evacuation Day (in commemoration of the British evacuation from Egypt on 18th June 1954). *kubri g-galaa*<sup>1</sup> Evacuation Bridge (between the southwest tip of Guezira and Guiza).

جالية *galya* /n pl -aat/ expatriate community.

جلي *galla*<sup>3</sup> /vi/ to miss a target, miss a hit. -vn *tagliyya*; ava *migalli*.

## ج ل ي

جلي *jili* <Engl> /n/ (fruit) jelly dessert.

جالي *gali* <Engl> /n/ (ship's) galley.

## ج ل ي د

جليارده *galyarda* <prop n *Gaillard*> /n/ [bot] Gaillardia, blanket-flower.

## ج ل ي ط

جليط *galyaṭ* /vt/ 1 to make greasy, make messy with grease. *ʕid-dihn' galyaṭ ʕawabʕ-ak* the fat made your fingers greasy. - /vi/ 2 to become greasy. 3 to behave rudely. *leeh tigalyaṭ maḡaa bif-fakl-i-da* why are you so impolite to him? -vn *galyaṭa*; ava/pva *migalyaṭ*.

جلياط *gilyaṭ* /adj pl *galayṭa*/ vulgar, boorish.

## ج م ب

جيب *gamb*<sup>1</sup> <prob Engl *gum*> /n pl -aat/ gum-shield.

ج م ب see ج ن ب *gamb*<sup>2</sup>, *gamba*, *gambiyya*

## ج م ب ا ز

جماز *gumbaaz* <P *jân-bâz*> /n/ gymnastics. *gumbaaz il-xeel* equestrian gymnastics.

## ج م ب ر ي

جمبري *gambari* <It *gamberi*> /coll n/ shrimp(s), prawn(s).

جمبريية *gambariyaaya* /unit n, pl *gambariyaat*/ a shrimp, a prawn.

## ج م ب ش

جمش *gumbuf* <T *cümbüş*> /n/ [mus] type of steel-stringed instrument.

## ج م ج م

جمجمة *gumguma* /n pl *gamaagim*/ skull.

## ج م ر 2

جمم *gamgim* /vi/ to mutter. -vn *gamgama*; ava *migamgim*.

## ج م ر

جمع *gamaḥ* (a) /vi/ to start forward, bound forward (of a horse). || *rayabaat gamḥaʔ* unbridled passions. -vn *gumuuh*; ava *gaamih*.

## ج م د 1

جمد *gimid* (a) /vi/ 1 to become stiff or hard, congeal. *ʕil-mayya gimdit* the water froze. 2 to become strong. *ʕigmad* be strong! be resolute! *ʕaḳalaat-i gimdit* my muscles grew strong. 3 to become miserly. *ʕiid-u gimdit* he became tight-fisted. -vn *gumuud*, *gamadaan*; ava *gaamid*.

جامد *gaamid* /adj \*/ 1 stiff, hard, inflexible. *kawitʔi gaamid* hard rubber. *rabaḳt-u rabʕa gamda* I tied it tightly. 2 strong, robust, vigorous. *ʕiḥḥa gamda* robust health. *ʕeela gamda* a powerful family. - *ʕalb-u gaamid* he is courageous. - *muxx-u gaamid* (1) he's intelligent. (2) he's inflexible. 3 miserly, mean. *naas gamdiin* tight-fisted people. 4 intense, extreme, existing in a high degree. *ʕalʕa gamda* a sound beating. *mayaʕ gamid* dreadful stomach-ache. *ḥumma gamda* a high fever. *ḳooʕ gaamid* intense light. - /adverbially/ *tiḳallibii-hum fi-baḳḳi* *gaamid* you stir them together hard.

أجمد *ʕagmad* elative of *gaamid*.

جماد *gamaad* /n/ inanimate matter. *ʕinta ma-bl-thiss* /f - *ʕinta gamaad* do you have no feelings, are you made of stone? || *ḥayawaan ʕaw nabaat ʕaw gamaad* animal, vegetable or mineral. - *da gamaad* (ʕawwal) he's tight-fisted (cf *gamaad*<sup>2</sup>).

جمودية *gumudiyya* /n/ 1 hardness, solidity. 2 meanness.

جمودي *gammuudi* /adj invar/ very miserly.

جمد *gammid* /vt/ 1 to make stiff or hard. 2 to strengthen. *gammid ʕalb-ak* take courage! 3 to change (an amount of small change) into units of larger denomination. *gammidtʔ talaata gneeh* I changed three pounds of coins (or low denomination notes) for pound notes. 4a [*finan*] to freeze (bank loans or liquid assets). 4b to fix (rents, prices etc.) usually by government order. *tagmiid il-ʕarsida* freezing of funds. - /vi/ 5 to hold tightly. *gammid ʕal-kursi* hold tight to the chair! 6 to freeze, solidify. *ʕil-laban gammid* the milk froze solid. -vn *tagmiid*; ava/pva *migammid*.

أجمد *ʕitgammid* or *ʕiggammid* /vi/ 1 to become or be made hard or stiff. 2 to be collected, be accumulated (of money). *ʕitgammid liyya ʕirʕeen ʕayyibiin fil-bank* ≈ I've saved a lot of money in the bank. *ʕitgammidit*

*galee diyuun kitiira* his debts accumulated. -vn *tagammudʔ*; ava/iva *mitgammid*.

استجمد *ʕistagmid* /vt/ to select for hardness. -ava *mistagmid*.

## ج م د 2

جمادي *gamaad*<sup>2</sup>: *gamaad* (il-) ʕawwal fifth month of the Muslim year. *gamaad* (il-) ʕaaxar or *gamaad it-taani* sixth month of the Muslim year. || *gamaad ʕawwal* very mean, miserly.

## ج م د ان

جمادانة *gamadaana* <It *damigiana*> /n pl -aat/ carboy.

## ج م ر 1

جمر *gamar* (u) /vt/ 1 to bury in live coals. 2 to cause much trouble or worry to (s.o.). *da gamar-ni b-faḳayḥ-u* he drove me to distraction with his scandalous behaviour. -vn *gamaraan*; ava *gaamir*; pva *magmuur*.

جمر *gamr*<sup>1</sup> /coll n/ ember(s), live coal(s).

جمرة *gamra*<sup>1</sup> /unit n, pl -aat/ an ember, a live coal. *da ʕiflʔ ʕayyar ma-yfarraq-fʔ been it-tamra wil-gamra* (he's such a baby he can't tell the difference between a dried date and a burning coal) he is totally lacking in discernment. || *ʕig-gamra l-xabiisa* anthrax.

جراية *gamraaya* /unit n, pl -aat/ a small piece of ember or live coal.

جمرة *magmara* /n pl -aat, *magaamir*/ a hollow in the ground or a pot (made of clay or metal) to hold a live coal or the like. *ḥuʔ il-buxuur fil-magmara* put the incense in the censer.

انجمر *ʕitgamar* or *ʕiggamar* /vi/ passive of *gamar*. -iva *mitgimir*.

انجمر *ʕingamar* = *ʕitgamar*. -iva *mingimir*.

جمر *gammar*<sup>1</sup> /vt/ 1 to set on fire. *gammar il-faḥm* burn the coal till it blazes up. 2 to heat (bread). *gammar il-ʕeef* heat the bread over the fire. - /vi/ 3 to blaze. *ʕil-xaḳab il-maḥruuʕ gammar* the burning wood blazed up. -vn *tagmiir*; ava/pva *migammar*.

انجمر *ʕitgammar*<sup>1</sup> or *ʕiggammar*<sup>1</sup> /vi/ to be heated (of bread). -iva *mitgammar*.

## ج م ر 2

جمر *gamr*<sup>2</sup> /coll n/ pebble(s).

جمرة *gamra*<sup>2</sup> /n pl -aat/ 1 /unit n/ a pebble. 2 [*Isl*] 2a / also pl *gamaraat*/ one of the three pillars at Mina at which pilgrims throw pebbles in the course of Meccan pilgrimage rites. 2b /also pl *gimaar*/ a pebble used in the rite of stoning the pillars at Mina.

اتجمر *ʕitgamar*<sup>2</sup> or *ʕiggamar*<sup>2</sup> /vi/ [Isl] to purify oneself from any traces of urine or excrement (where clean water is unavailable) by cleaning oneself with three clean and dry pieces of stone. - vn *tagammur*<sup>1</sup>; ava *mitgamar*.

استجمر *ʕistagmar* = *ʕitgamar*<sup>2</sup>. - vn *ʕistigmaar*; ava *mistagmar*.

## ج م ر

جار *gummaar* /coll n/ tender green shoot(s) at the top of sugar cane or palm trees.

جارة *gummaara* /pl -aat/ unit noun of *gummaar*.

جر *gamar*<sup>2</sup> 1 /vt/ to pollinate (especially palm trees).

2 /vi/ to produce tender green shoots (from the heart of the plant, of, e.g., palm trees, sugar cane, lettuce).

*ʕil-qaṣab gammar* fresh shoots appeared at the top of the sugar cane. - vn *tagmiir*; ava/pva *migamar*.

اتجمر *ʕitgamar*<sup>3</sup> or *ʕiggamar*<sup>3</sup> /vi/ to be pollinated (of a palm tree). - iva *mitgamar*.

## ج م ر ك

جرک *gumruk* <T *gümruk*> /n pl *gamaarik*/ 1 customs duty. 2 customs-house.

جرکی *gumruki* /adj \*/ pertaining to customs. *ʕit-taḡriifa g-gumrukiyya* customs tariff.

جرک *gamrak* (a) /vt or vi/ to impose customs duty. *gamraku* (ḡala) l-*ḡarabiyya* they have charged customs duty on the car. - vn *gamraka*; ava/pva *migamrak*.

اتجرک *ʕitgamrak* or *ʕiggamrak* /vi/ passive of *gamrak*. - iva *mitgamrak*.

## ج م ز

جميز *gimmeez* /coll n/ 1 sycamore(s). 2 sycamore fig(s).

جميزة *gimmeeza* /unit n, pl -aat, *gamamiiz*/ 1 a sycamore. 2 a sycamore fig.

جميزاية *gimmezaaya* /unit n, pl -aat/ a sycamore fig.

جاميز *gamamiiz*: *darb il-gamamiiz* a populous district in east Cairo.

جز *gammiz* /vi/ to become pulpy (like sycamore fruit). - ava *migammiz*.

## ج م س

جيمس *jims* <prop n *James* [Dean]> /n pl -aat/ [obsol] modish young man. see further under ج م س ن

ج م س see ج م و س: *gamuus*, *gamuusa*, *gamuusi*

ج م س see also ج م س ن

جمسنة *jamsana* /n/ [obsol] modish behaviour (of a

young man, after the manner of James Dean).

اتجمنس *ʕitjamsin* or *ʕijjamsin* /vi/ [obsol] to be modish (of a young man, after the manner of James Dean). - ava *mitjamsin*.

## ج م ش ت

جمشت *gamaft* <P *gamast*> /n/ amethyst.

## ج م ص

جمص *gamṣ* /adj invar/ boorish, uncultured.

## ج م ع

جمع *gamaḡ* (a) /vt/ 1 to bring together, gather, collect. *gamaḡna lli yxuṣṣ-i-na* we gathered together our own things. *ʕilli yigmaḡ-u rabb-i-na ma-yfarraḡ-uu-f ʕinsaan* (or *maxluuḡ*) [prov] what God joins together no man can put asunder. *gamaḡu ʕaṣraafil-muḡkila* they summed up the problem from all sides. *ʕin-naṣiib gamaḡ faml-u-hum marra tanya* fate brought them together once more. || *ma gamaḡ ʕilla-mma waffaḡ* [prov] ≈ birds of a feather flock together. - *ʕiṣ-ṣalaatu gaamiḡa* [Isl] call in the mosque for Muslims to gather together to perform the *ḡiid* prayer or for meeting after prayer. 2 to gather, pick. *gamḡ il-ḡuṭn* cotton picking 3 to add (up). *bi-nigmaḡ il-murattab zaaʕid il-badalaat* we add up the salary together with the allowances. 4 to berth (a ship). *ʕir-rayyis gamaḡ il-babuur ḡar-raṣiif* the captain berthed the ship at the quay. 5 [print] to set, compose. *ḡa-nigmaḡ il-huruuf wi-niḡmil ḡaleeha birovaat* we'll set the type and make proofs from it. 6 [gram] to make (a word) plural. — /vi/ 7 to assemble. *lamma n-naas tigmaḡ* when the people gather. *ʕigmaḡ [mil]* assemble! - vn *gamḡ*, *gamaḡaan*; ava *gaamiḡ*; pva *magmuuḡ*.

جمع *gamḡ* /n/ 1 [math] addition. 2 /pl *gumuuḡ*/ [gram] plural.

|| *gamḡan* or *gamaḡan* reply to the formulae *ḡaraman* (q.v.) and *min zamzam* (q.v.) = (may we be there) together.

جمعة *gamḡa*<sup>1</sup> /inst n, pl -aat/ one picking (of crop). *ḡuṭn*<sup>1</sup> *ʕawwil gamḡa* cotton from the first picking (a high grade of cotton).

جامع *gaamiḡ*<sup>1</sup> /n/ 1 /pl -iin/ collector. *gaamiḡ ʕawaabiḡ stamp/collector*. 2 /pl *gawaamiḡ*/ mosque. 3 /no pl/ All-embracing One (epithet of God). || *baraka ya gaamiḡ* see *baraka*.

جامعة *gamḡa*<sup>2</sup> /n pl -aat/ 1 university. 2 league. *gamḡit id-duwal il-ḡarabiyya* or *ʕig-gamḡa l-ḡarabiyya* the League of Arab States, the Arab League.

جامعى *gaamiḡi* /adj/ pertaining to universities. *taḡliim gaamiḡi* university education.

مجموع *magmuuḡ* /n pl *magamiḡ*/ 1 sum, total amount. *magmuuḡ il-filuus* the sum of the money. 2 final score (in a competition). 3 total of marks (in an examination). *ṡit-tilmiiz gaab magmuuḡ kuwayyis* the pupil got a good result.

مجموعة *magmuuḡa* /n pl -aat/ 1 group, assemblage, collection. *magmuuḡit suwwaah* a group of tourists. *magmuuḡit fasatiin* a collection of dresses. *ṡil-magmuuḡa f-famsiyya* the solar system. || *ḡarabi-u magmuḡaat* I gave him a succession of punches. 2 /also pl *magamiḡ*/ group of students given extra-curricular tuition to bring them up to the standard of their better colleagues.

جمعية *gamḡiyya* /n pl -aat/ 1 association, club. *gamḡiyyit if-subbaan il-muslimiin* Muslim Youth Association. 2 government-sponsored co-operative. *gamḡiyya taḡawniyya* government-owned food store. *gamḡiyya ziraḡiyya* agricultural co-operative. 3 informal savings club.

جمعة *gumḡa* /n/ 1 /pl *gumaḡ*/ week. 2 (also *yoom* (*ig-*) *gumḡa*) Friday. *ṡalaat ig-gumḡa* Friday midday communal prayer. || *ṡil-gumḡa l-yitiima [Isl]* the last Friday of Ramadan. *ṡil-gumḡa l-haziina* (or *l-ḡaziima*, or *k-kibiira*) [Chr] Good Friday.

جماعة *gamaaḡa* /n pl -aat/ 1 formal or informal group of people. *gamaaḡit il-muṡminiin* [Chr] congregation of believers. *gamaaḡa min il-mudarrisiin* a group of teachers. *muṡfakkir ḡawi ya gamaaḡa* thanks very much, everyone. || *gamaaḡit il-xidma l-ḡamma* the student voluntary service society. - *ṡig-gamaaḡa* indirect form of reference to one's wife, or to one's wife and family. 2 [mil] squad.

جماعى *gamaaḡi* /adj \*/ collective. *ḡilaag gamaaḡi* group therapy.

جميع *gamiḡ* /n/ 1 *ṡig-gamiḡ* everybody. *ṡil-gamiḡ ṡakalu* has everyone eaten? || *liḡbit goon lil-gamiḡ* street ball-game in which all the players aim at the same goal. 2 all, all of. *gamiḡ il-biyuut* all of the houses. || *mimma gamiḡ-u* something of everything necessary, as in *tilaaḡi ḡanduhum mimma gamiḡ-u min il-muḡallabaat wi-lawaazim il-beet* you'll find they have all sorts of tinned goods and things for the house.

|| *gamiḡan* /adv/ everyone. *ṡabaah il-xeer* (*ḡaleeku*) *gamiḡan* good morning, one and all!

جَمَاع *gammaaḡ* /n \*/ [print] typesetter, compositor.

جميع *gammiiḡ* /n \*/ [print] typesetter, compositor.

مجمع *magmaḡ* /n pl *magaamiḡ*/ 1 meeting, assembly.

2 council. *magmaḡ il-luxa l-ḡarabiyya* or *ṡil-magmaḡ il-luxawi* the Arabic language Academy. 3 [Chr] synod. 4 [zool] cloaca. 5 [rur] a small wooden (or tin) box (for keeping sugar, coffee etc.).

اتجمع *ṡitgamaḡ* or *ṡiggamaḡ* /vi/ passive of *gamaḡ*. - *iva miḡimiḡ*.

انجمع *ṡingamaḡ* = *ṡitgamaḡ*. - *iva mingimiḡ*.

جمع *gammaḡ* /vt/ 1 to assemble, put together. *ḡaṡaan yigammaḡ il-ṡagzaaṡ* in order to put the parts together. *ḡaawiz yigammaḡ il-masuura di wil-masuura di* he wants to join this pipe and this pipe. || *ṡit-tilifoona bi-yigammaḡ-f in-nimra* the number doesn't connect. - *wiḡda mugammaḡa* (rural) community centre. - *markaz tagmiḡ* collection or assembly centre. 2 [print] to set, compose. *bi-yigammaḡ il-huruuf wi-b-yiḡmil ḡaleeha birovaat* he sets the type and makes proofs from it. - *vn tagmiḡ*; *ava miḡammaḡ*; *pva mugammaḡ*.

مجمع *mugammaḡ* /n pl -aat/ 1 depot. *mugammaḡ baḡaayig* goods depot. || *mugammaḡ il-ḡadiid wiṡ-ṡulb* the (Helwan) Steel Plant. 2<sup>†</sup> co-operative store. - /no pl/ 3 *ṡil-mugammaḡ* concentration of government departments in a building on Tahrir Square, Cairo.

اتجمع *ṡitgammaḡ* or *ṡiggammaḡ* /vi/ passive of *gammaḡ*. - *vn tagammuḡ*<sup>†</sup>; *ava miḡammaḡ*.

تجمع *tagammuḡ* /n pl *tagammuḡaat*/ gathering, assembly. *ṡiktaṡafit ṡayyarat-na tagammuḡaat lil-ḡaduww* our planes discovered enemy concentrations.

جامع *gaamiḡ*<sup>2†</sup> /vt/ to have sexual intercourse with. - *vn mugamḡa*, *gimaḡ*; *ava miḡaamiḡ*.

جَمَاع *gimaḡ* /n/ sexual intercourse.

اتجامع *ṡitgaamiḡ* or *ṡiggaamiḡ* /vi/ to have sexual intercourse. - *ava miḡaamiḡ*.

أجمع *ṡagmaḡ* /vi/ to decide unanimously. *ṡagmaḡna* (or *ṡagmaḡna raṡy-i-na*) *ḡala l-mirwaah maḡaahum* we made a joint decision to go with them. - *vn ṡigmaḡ*; *ava mugmiḡ*<sup>†</sup>; *pva mugmaḡ*<sup>†</sup>.

إجماع *ṡigmaḡ* (also *ṡigmaḡ ir-raṡy*) /n/ unanimous agreement. *wafḡu bil-ṡigmaḡ* they agreed unanimously.

إجماعى *ṡigmaaḡi*<sup>†</sup> /adj/ unanimous. *kaanit muwafḡa ṡigmaaḡiyya* it was a unanimous agreement.

اجتمع *ṡigtamaḡ* /vi/ 1 to gather, meet together, assemble. *ṡigtamaḡu fil-ḡarb* they got together during the war. *ṡis-siṡtaat igtamaḡu wi-ttafaḡu sinnuhum yiḡaṡḡu l-maḡallaat* the women got together and agreed to boycott the stores. 2 [euphem] to have sexual intercourse. *ṡigtamaḡ maḡa mraat-u* he had intercourse with his wife. - *vn ṡigtimaḡ*; *ava miḡtimiḡ*.

اجتماع *ṡigtimaḡ* /n/ 1 /pl -aat/ meeting, assembly.

*makaan l-igtimeaḡ* meeting place. *ḡamalna ḡtimeaḡ* we held a meeting. 2 (also *ḡilm il-igtimeaḡ*) /no pl/ sociology.

اجتماعی *ḡigtimeaḡi* /adj\*/ 1 social. *ḡaxiṣṣaaḡi ḡtimeaḡi* (1) social worker, social counsellor. (2) student counsellor. || *ḡil-haala l-igtimeaḡiyya* marital status. 2 sociable, fond of society. *raaḡil igtimeaḡi bi-yhibb il-hafalaat* a sociable man who likes parties.

مجتمع *mugtamaḡ* /n pl -aat/ society, milieu. *ḡil-mugtamaḡ il-xaarigi* the outside world.

استجمع *ḡistagmaḡ* /vt/ to concentrate, gather together. *laazim niṣtagmaḡ kull' ḡiwwit-na ḡafaan niwaagih il-ḡaduww* we must gather all our forces to face the enemy. -vn *ḡistigmaaḡ*; ava *mistagmaḡ*.

## ج م ل<sup>1</sup>

جمال *gamaal* /n/ beauty. *ya gamaal in-nabi (ḡaleek)* expression of admiration ≈ aren't you a beauty! *gamaal id-dinya bil-maal wil-ḡaxra bil-ḡagmaal [prov]* the beauty of this world is (attained) by wealth, and that of the hereafter by (good) deeds.

جمالی *gamaali* /adj/ aesthetic.

جماليات *gamalaat* /fem pl adj/ beautiful, lovely. *banaat gamalaat* pretty girls.

الجمالية *ḡil-gamaliyya* /prop n/ quarter and administrative district (*ḡism*) in eastern Cairo.

جميل *gimiil* /n pl *gamaayil*/ favour, service, good turn. *ma-b-yihḡaz-f ig-gimiil* he is ungrateful. *ḡilli yiḡmil gimiil yitimm-u [prov]* he who does a good turn should do it in full.

جميلة *gimiila* = *gimiil*.

جميل *gamiil* /adj pl *gumaal*/ 1 beautiful, aesthetically pleasing. *ḡil-funuun il-gamiila* the fine arts. 2 fine, excellent. *zooḡ gamiil* good taste. || *lu raḡy' gamiil* he has good ideas.

أجمل *ḡagmal* /el/ more/most beautiful, nicer/nicest. *ḡagmal ḡaaga f-hayaat-i hiyya l-ḡiraaya* the nicest thing in my life is reading.

جمل *gammil* /vt/ to beautify. || *rabb-i-na ygammil-ha bis-satr* may God bless our life with His protection! -vn *tagmiil*; ava *migammil*.

تجميل *tagmiil* /n/ beautification, cosmetics. *ḡamaliyyit tagmiil* plastic surgery.

اتجمل *ḡitgammil* or *ḡiggammil* /vi/ 1a to be beautified. 1b to beautify oneself. *ya hana lli yitgammilu biṣ-ḡabr* ≈ blessed be those who adorn themselves with forbearance. 2 to do a favour, offer a service. *ma-yhibb'-f ḡadd' yitgammil ḡalee* he doesn't like anyone to do him a favour (thereby making him feel under an obligation).

-vn *tagammul*; ava/iva *mitgammil*.

جامل *gaamil* /vt/ 1 to treat with courtesy. 2 to flatter. - /vi/ 3 to behave with courtesy. -vn *migamla*; ava *migaamil*.

مجاملة *mugamla* /n pl -aat/ 1 courteous expression (of greeting etc.). 2 act of courtesy.

انجامل *ḡitgaamil* or *ḡiggaamil* /vi/ 1 to boast of doing a favour. *la tiḡgaamil ḡalayya wala ḡatgaamil ḡaleek* let us stop pretending that we try to oblige each other. 2a to be treated with courtesy. 2b to be flattered. -ava/iva *mitgaamil*.

استجمل *ḡistagmil* /vt/ 1 to select for beauty. *ḡahsan-lu yistagmil bini'* *yiggawwiz-ha* he should choose a pretty girl to be his wife. 2 to consider beautiful. *mistagmila roh-ha* she is vain about her looks. -vn *ḡistigmaal*; ava *mistagmil*.

## ج م ل<sup>2</sup>

جمل *gamal* (i) /vt/ to combine, add together. *gamal-hum bi-fatma* he blanketed them under one insult. || *ḡil-hisaab yigmil* (let the account accumulate) don't bother to pay me back now; I'm keeping a note of what you owe (in situations of frequent financial transaction). -vn *gamil*; ava *gaamil*; pva *magmuul*.

جمل *gumla* /n/ 1a /pl *gumal*/ total, sum. *gumlit il-baḡaayig miit ḡitta* the total of the goods is one hundred items. *ḡ-adḡaḡ big-gumla* I'll pay in a lump sum. || *gumlit naas* a bunch of people. 1b /no pl/ bulk. *ḡil-ḡintaag big-gumla* mass production. *tiḡaarit ig-gumla* the wholesale trade. *tuggaar nuṣṣ' gumla* merchants dealing in small quantities of wholesale goods. 2 /pl *gumal*/ phrase, sentence. *gumal musiḡiyya* musical phrases.

جملة *gimla*: *bi-gimlit (dool)* and *min gimlit (dool)* expression dismissive of the importance of a loss sustained, in view of a preceding, and much greater, loss. *xalli ḡ-gineeh da b-gimlit illi ḡaaḡu* count that pound as one of all the rest that were lost.

اتجمل *ḡitgamal* or *ḡiggamal* /vi/ to be combined, be added together. -iva *mitgimil*.

انجمل *ḡingamal* = *ḡitgamal*. -iva *mingimil*.

أجمل *ḡagmal*<sup>2</sup> /vt/ 1 to combine, add together. 2 to sum up. *ḡigmil-li l-mawḡuḡ fi-talat kilmaat* summarize the subject for me in three words. -vn *ḡigmaal*; ava *mugmil*; pva *mugmal*.

إجمالي *ḡigmaali* 1 /adj/ total, overall. *ḡil-maḡna l-ḡigmaali* the overall meaning. 2 /n/ total (sum). *ḡigmaali taman il-beeḡ* the total sales price.

مجممل *mugmal* /n pl -aat/ summary, outline.

ج م ل<sup>3</sup>

جمل *gamal*<sup>2</sup> /n pl *gimaal, gimīla*/ camel. || *ʕeen gamal* walnut. - *ma-fuʕt<sup>1</sup>-f il-gamal wala l-gammaal* [prov] (I have seen neither the camel nor the cameleer) I have no idea who was responsible. - *ʕil-gamal bima hamal* (the camel with what it carried) the whole caboodle. - *ma-gaa-f fi-gamal* ≈ he hasn't asked for too much! - *ʕis-sikka ifawwit ig-gamal* (the way permits the passage of the camel) no-one is forcing (you etc.) to stay! - *ya gamal-i* expression of mourning by a woman lamenting her dead husband. - *gamal il-bahr* pelican. جملي *gamali* /adj invar/ 1 of or pertaining to camels. *lahma gamali* camel meat. 2 requiring long cooking. || *aay gamali* [joc] tea very late in coming. جمال *gammaal* /n pl -iin, *gammaala*/ camel driver. جمل *gammil*<sup>2</sup> /vi/ to work as a camel-driver. -vn *tagmiil*; ava *migammil*.

## ج م ل ك

جملكة *gumalakka, gamalakka* <It *gommalacca*> /n lac, shellac.

## ج م ل و ن

جمالون *gamaalon* <prob It *comignolo*> /n pl -aat/ pitched roof.

## ج م م

استجم *ʕistagamm<sup>1</sup>* /vi/ to relax, take things easy. -vn *ʕistigmaam*; ava *mistigimm, mustagimm*.

ج م م ز see ج م م ز: *gimmeez*

## ج م ر

جمرة *gamhara* = *gumhuur*.

جمهور *gumhuur, gumhuur<sup>1</sup>* /n/ 1 /pl *gamahiir*/ crowd, mass or multitude of people. *gumhuur in-naaxibiin* the mass of electors. *gamahiir if-faɣb* the popular masses. 2 /no pl/ public. *di liiha gumhuur* there is a public for this. *gumhuur ik-koora* the football public. *ʕil-muwazzaf rakan ig-gumhuur* the employee kept the public waiting.

جماهيرى *gamahiiri* /adj/ pertaining to the public, popular.

جمهورى *gumhuuri* /adj \*/ republican. || *ʕil-ɣaras ig-gumhuuri* the Presidential Guard. - *qaraar gumhuuri* Presidential decree.

جمهورية *gumhuriyya* /n pl -aat/ republic. *gumhuriyyit maɣr il-ɣarabiyya* the Arab Republic of Egypt.

اتجمع *ʕitgamhar* or *ʕiggamhar* /vi/ to gather in crowds. *ʕin-naas itgamharit fil-midaan* crowds gathered in the

square. - *ava mitgamhar*.

## ج م و س

جاموس *gamuus* <P *gâmûs*> /coll n/ water buffalo(es). || *gamuus ʕabyaq* stupid oaf.

جاموسة *gamuusa* 1 /n pl *gawamiis, gamusaat*/ female water buffalo. 2 /masc and fem adj/ oafish. *ʕamma raagil gamuusa ʕahiih* what a great lout of a man!

جاموسى *gamuusi* /adj/ pertaining to water buffalo. *lahma gamuusi* (1) buffalo meat. (2) very tough meat.

ج ن ى see ج ن ى: *ginaaʕi*

## ج ن ب

جنب *ganab* (i) 1 /vt/ to set aside. *ʕignib it-tarabeeza fir-rukn* move the table aside into the corner. 2 /vi/ to move aside. *qult-i-lu yignib fiwayya* I told him to move aside a little. -vn *ganabaan*; ava *gaanib*; pva *magnuub*. جانب *gaanib<sup>1</sup>* /n pl *gawaanib*/ 1 aspect. *min il-gaanib il-qanuuni* from the legal aspect. || *layyin il-gaanib* gentle. - *ɣaziiz il-gaanib* powerful. - *marhuub il-gaanib* feared. - *fasiih il-gawaanib* wide, spacious (of buildings, towns etc.). 2 side. || *ʕila gaanib* besides, in addition to. - *ɣala gaanib* to a degree, as in *ɣala gaanib kibiir mil-ʕahammiyya* of great importance. — /prep/ 3 next to, beside. *gaanib il-baab* next to the door.

جنب *gamb<sup>2</sup>* 1 /n pl *ginaab, ʕagnaab, gunuub*/ side. *gamb it-tariiq* the side of the road. *siib-u ɣala gamb* leave it aside. *ginaab-i wagɣaa-ni* my sides ache. *ma-timʕii-f min gamb-a-ha* don't leave her side. || *firiit gamb* [text] selvage. - *zamb-u ɣala gamb-u* [prov] he'll, get (or, has got) his just deserts. - *kull<sup>1</sup> waahid yinaam ɣag-gamb illi yrayyah-u* (since agreement is impossible) let everyone go his own way. - *xad gamb<sup>1</sup> min* to boycott, keep aloof from, as in *leeh waaxid gamb<sup>1</sup> minni* why are you avoiding me? 2 (also *gamb<sup>1</sup> min*) /prep, w pron suff often *gambii-/ 2a* next to, beside. *gamb if-fibbaak* next to the window. *faatit gambiina* she passed by us. *2b* along with, together with. *haati fwayyit turfi gamb il-ʕakl* bring some pickles with the food.

|| *gamban*: *gamban silaah* [mil] lower arms!

جنبية *gamba* /n pl -aat, *ginab*/ pannier (especially one of a pair carried by a donkey). *ʕana lli wɣiɣt<sup>1</sup> min ɣaɣr ig-gamba* (it is I that fell from the bottom of the pannier) I am hopelessly unlucky.

جنبية *gambiyya* /n/ sheath-knife (in the jargon of *fitiwwaat*).

جنب *gunub* /adj invar/ [Isl] ritually impure after sexual intercourse (of the human body).

جَنَبِيَّة *gannabiyya* /n pl *gananiib*/ 1 plot of land on either side of a secondary canal. 2 ditch alongside a road or railway track.

أَجْنَبِي *ʕagnabi* /pl ʕagaanib/ 1 /adj/ foreign. 2 /n/ foreigner.

جَنَاب *ganaab* /n [obsol] honorific used as a respectful form of reference and address. *ganaab-ak* Sir. || *xallii-ha ʕala ganaab illaah* leave it up to God. - *ʕil-ganaab il-ʕaali* [obsol] title of, and form of reference to, the Sultan of Turkey.

جَنَابَة *ganaaba* /n/ [Isl] state of ritual impurity after sexual intercourse.

جَنُوب *ganuub* /n/ south.

جَنُوبِي *ganuubi* /adj/ southern.

جَنِيبِي *ginneebi* /adv/ 1 sideways. *raakib ginneebi* riding sidesaddle. 2 side by side.

اَتَجَنَّب *ʕitganab* or *ʕigganab* /vi/ 1 to be set or moved aside. 2 to move away, remove oneself. - *ava/iva mitginib*.

اَنْجَب *ʕinganab* = *ʕitganab*. - *ava/iva minginib*.

جَنَّب *gannib* /vt/ 1 to turn sideways. *gannib il-maktab ʕal-ʕeeʔa* turn the desk sideways on to the wall. 2 [leg] to demarcate (boundaries). - *vn tagniib*; *ava/pva migannib*.

تَجَنَّبِيَّة *tagniiba* /pl -aat, *taganiib*/ instance noun of *tagniib*.

اَتَجَنَّب *ʕitgannib* or *ʕigganib* 1 /vt/ to avoid. *ʕitgannibna l-munaʕfa* we avoided the argument. 2 /vi/ [leg] 2a to fix a demarcation line. 2b to be demarcated. - *vn tagannub*; *ava/iva mitgannib*.

أَجْنَب *ʕagnab* /vi/ [Isl] to become ritually impure as a result of having sexual intercourse. - *ava mugnib*.

اَجْتَنَّب *ʕitganab* /vt/ to keep away from, avoid, boycott. - *vn ʕitginaab*; *ava migtinib*.

ج ن ب ز see ج م ب ا ز : *gumbaaz*

## ج ن ت ل

جَنْتِل *jintil* <Engl *gentle(man)*> /adj invar/ 1 well-bred, refined. *walad jintil wi-muʕaddab ʕawi* a well-bred and very polite boy. 2 gentle. *xallii-k jintil maʕaaha* treat her gently.

جَنْتَلَة *jantala* /n/ 1 good-breeding. 2 gentleness.

## ج ن ج

جَانِجَا *ganga* <Fr *changeant*> /adj invar/ shot (of a fabric).

ج ن ج ل see ج ل ج ل : *gingil*

## ج ن ح

جَنَح *ganah* (i) 1 /vt/ to strand, run (a ship) aground. *ʕil-marakbi ganah il-ʕaarib ʕar-raml* w-sahab-u lil-barr the boatman ran the boat aground on the sand and pulled it ashore. 2 /vi/ to run aground. - *vn ganh*, *ganahaan*; *ava gaanih*; *pva magnuuh*.

جَنَاح *ginaah*, *ganaah* /n pl *ʕignih*, *ʕagnih*, *ginahaat*/ 1 wing (of a bird, an aeroplane). || *maksuur ig-ginaah* weak, in need of protection. - *ʕilli txaaf ʕala ragil-ha wi-txiir tiʕaʕʕaʕ ginaah-u la ytiir* [prov] she who worries about her husband and gets jealous should clip his wings so that he does not fly away. - *ʕala gnaah is-surʕa* (also *ʕala ganaah ir-riih*) very quickly. - *ʕala gnaah il-ʕasiir* by radio. - *ʕixfiq ginaah-ak* be modest and humble. - *dayman faarid ginaah-u* he is always overbearing. 2 wing (of a building). 3 suite. *ʕagazna-lhum ginaah fil-lukanda* we reserved a suite in the hotel for them. 4 [soccer] wing. *ʕig-ganaah il-ʕayman* the right wing.

جَنْيَح *gunayyih* /n pl -aat/ aileron.

جَنَح *gannah* 1 /vt/ to swing or stretch (the arms) expansively. *gannah diraaʕat-u* he stretched out his arms. - /vi/ 2 to swing the arms expansively, take up a lot of room (particularly when walking). 3 to tilt, stand at an angle (of a vehicle with a bent axle or wrecked suspension). - *vn tagniih*; *ava/pva migannah*.

مَجْنَح *mugannah*<sup>†</sup>, *migannah* /adj/ winged.

## ج ن ح

جَنْحَة *gunha* /n pl *gunah*/ misdemeanour, civil offence.

## ج ن د

جَنْد *gund* /coll n, pl *ʕagnaad*/ body of troops. *gund*<sup>†</sup> *murtazaqa* mercenaries. || *gundu llaah* [Isl] the faithful. - *gund if-fayʕaan* the followers of Satan. - *ʕagnaad ir-rabb* [Chr] the hosts of the Lord. - *rabb il-ʕagnaad* [Chr] the Lord of hosts.

جَنْدِي *gundi* /n pl *gunuud*/ 1 [mil] ordinary soldier (in contrast with an officer). 2<sup>†</sup> soldier, fighting-man (of any rank). *ʕil-gundi l-maghuul* the Unknown Soldier.

جَنْدِيَّة *gundiyya* /n/ military service.

جَنْد *gindi* /n pl *ganaadi*/ [obsol] Turkish soldier, mameluke. *ʕadd*<sup>†</sup> *yquul lig-gindi yaʕti tiiz-ak* [prov] (who would dare to tell the mameluke 'Cover your arse'?) ≈ who dares tell a powerful man how to behave?

جَنْد *gannid* /vt/ 1 [mil] to recruit, conscript. 2 to employ, call upon the services of (s.o.), enlist the help of (s.o.). *gannid*<sup>†</sup> *nafs-i l-xidmit-hum* ≈ I devoted myself to serving them. - *vn tagniid*; *ava migannid*; *pva mugannad*.

مَجْنَد *mugannad* /n \*/ recruit, conscript.

اتجند *ſigannid* or *ſiggannid* /vi/ **1** to be recruited, be conscripted. **2** to have one's services enlisted. -iva *mitgannid*.

### ج ن در

جندر *gandar* <prob Fr *calandre*> /vt/ to mangle (laundry), calender (paper). -vn *gandara*; ava/pva *migandar*.

اتجندر *ſigandar* or *ſiggandar* /vi/ to be mangled (of laundry), be calendered (of paper). -iva *mitgandar*.

### ج ن د ف

جندوفلى *gandufli* /coll n/ clam(s).

### ج ن دل

جندل *gandal* **1** /n pl *ganaadil*/ boulder, especially obstructing the course of a river. **2** *ganaadil* /pl n/ rapids, cataract.

جندل *gandil* /vt/ to cause to fall down dead (like a stone). *qarab-u bin-naar gandil-u* he gunned him down. -vn *gandala*; ava/pva *migandil*.

اتجندل *ſigandil* or *ſiggandil* /vi/ to fall down dead, be made to fall down dead. -vn *tigandiil*; ava/iva *mitgandil*.

ج ن ر see ج ن ا ر : *ginnaari*, *gunnaari*

### ج ن ز<sup>1</sup>

جنازة *ganaaza* /n pl -aat/ funeral, funeral procession. *ſalaat il-ganaaza* [Isl] ritual prayer said over the coffin. || *ganaaza harra wil-mayyit kalb* [prov] ≈ a lot of fuss about nothing. - *yiqtal il-qatiil wi-yimfi f-ganazt-u* (he walks in the funeral procession of the man he murdered) he is utterly brazen. - *ſin fa-lla ſamfi f-ganazt-u* ≈ I'd like to see him dead and buried!

جنايزى *ganayzi* /adj/ pertaining to funerals. *ſala ganayziyya* [Chr] funeral service.

جناز *ginnaaz* /n pl *gananiiz*/ [Chr] **1** funeral. **2** funeral service. *bi-yiqru l-ginnaaz ʿal-mutanayyihiin* they read the funeral service over the dead.

جناز *ganniz* /vt/ [Chr] to perform a funeral service for. *ſalaat it-tagniiz* funeral service. -vn *tagniiz*; ava *miganniz*.

اتجناز *ſiganniz* or *ſigganniz* /vi/ [Chr] to be given a funeral. || *ya feex ruuh ſigganniz* drop down dead, you! -iva *mitganniz*.

### ج ن ز<sup>2</sup>

جينز *jinz* <Engl> /n pl -aat/ jeans. *banʿalunaat jinz* a pair of jeans. *qumaaf jinz* denim. - also *jins*.

### ج ن ز ب

جنزيبيل *ganzabiil* /n pl/ ginger. - also *zangabiil*†.

### ج ن ز ر<sup>1</sup>

جنزار *ginzaar* <P *zangâr*> /n/ verdigris.

جنزارة *ginzaara* = *ginzaar*.

جنزارى *ginzaari* /adj invar/ bluish-green, turquoise (in colour).

جنزار *ganzar* /vi/ to become verdigridised. || *muxx-u mganzar* ≈ he's thick-headed. - *ya mganzara* [abus] you filthy hag! -vn *ganzara*; ava *miganzar*.

### ج ن ز ر<sup>2</sup>

جنزير *ganziir* <P *zanjîr*> /n pl *ganaziir*/ **1** heavy metal chain. *ganziir muxtaaf* anchor chain. *ganziir ʿagala* bicycle chain. **2** track (on, e.g., a bulldozer, tank).

جنزر *ganzar* /vt/ to chain. *ganzar il-bawwaaba* he fastened the gate with a chain. -vn *ganzara*; ava/iva *miganzar*.

مجنزر *miganzar* /adj/ tracked, possessing a track. *ʿarabiyya mganzara* tracked vehicle.

اتجنزر *ſiganzar* or *ſigganzar* /vi/ to be fastened with a chain, be chained together. -vn *tiganziir*; iva *mitganzar*.

### ج ن س<sup>1</sup>

جنس *gins* /n pl *ſagnaas*/ **1a** type, kind, species. *ſig-gins il-bafari* the human race. *ſil-wiſwaat miſ min gins it-teer* a bat is not a bird. *ſin-naas ſagnaas* ≈ it takes all kinds to make a world. *gins* <sup>1</sup> *bazramiit* mixed breed. || *ya gins* <sup>1</sup> *kalb* you dog! **1b** /always w neg/ (not a) single. *ma-fii-f gins* <sup>1</sup> *waahid* there's not a single person there. *wala gins* <sup>1</sup> *kilma* not a single word. **2** race, nation. *bi-yikrah ſahl* <sup>1</sup> *gins-u* he hates his compatriots. **3** [mus] tetrachord. - /no pl/ **4a** sex. *ſig-gins il-laſiif* the fair sex. **4b** sexual activity.

جنسى *ginsi* /adj/ pertaining to sex. *ſif-fuzuuz ig-ginsi* sexual perversion. *kutub ginsiyya* sex books.

|| *ginsiyyan*† /adv/ sexually.

جنسيّة *ginsiyya* /n pl -aat/ nationality. *ſidaarit ig-gawazaat wig-ginsiyya* passport and immigration office.

جنس *gannis* /vt/ **1** to sort or classify according to type. **2** to harmonize, blend. *gannisit il-fustaan maʿa l-kulfa* she made the dress and the trimmings harmonious. -vn *tagniis*; ava/pva *migannis*.

مجنس *migannis* /adj \*/ cross-bred, of mixed descent, mongrel. || *qumaaf migannis* [text] blended cloth, cloth of two sorts one markedly inferior to the other.

اتجنس *ſigannis* or *ſiggannis* /vi/ **1** to be sorted, be classified. || *ſigannis bi-ginsiyya* to acquire citizenship, as in



*ſitgannist' big-ginsiyya l-ſamrikiyya* I acquired American citizenship. **2** to be harmonized, be blended. - ava/iva *mitgannis*.

جانس *gaanis* /vt/ **1** to resemble, be of the same kind or nature as. *ſil-humaar il-mixattat bi-ygaanis il-humaar il-ḡaadi* the zebra is akin to the donkey. **2** to match up. - vn *migansa*; ava *migaanis*.

اتجانس *ſitgaanis* or *ſiggaanis* /vi/ **1** to become similar. **2** to be matched up. - vn *tagaanus*; ava/iva *mitgaanis*, *mutagaanis*†.

تجانس *tagaanus*† /n/ similarity, harmony.

## ج ن س<sup>2</sup>

جينس *jins* <Engl> /n pl -aat/ jeans. *ḡumaaf jins* denim. - also *jinz*.

## ج ن ش

جنش *ganf* <It *gancio*> /n pl -aat/ hook-shaped end of a metal rod.

جنيشة *ganfa* = *ganf*.

جنش *gannif* /vt/ to bend the end of a metal rod into a crook or U-shape. - vn *tagniif*; ava *migannif*.

اتجنش *ſitgannif* or *ſiggannif* /vi/ to be bent into a crook or U-shape. - iva *mitgannif*.

## ج ن ص

جنص *ganṣ* <Fr *ganse*> /n/ piping, braid,

## ج ن ط

جنط *janṭ* <Fr *jante*> /n pl *junúṭa*/ wheel-rim, felloe. || *ḡala j-janṭ* penniless.

## (ج ن ك ل)

جونكيلر *junkileer* <Fr *jongleur*> /n pl -aat/ juggler.

جانكليس *ganakliis* or *janakliis* <prop n *Gianacelis*> /n/ **1** variety of grape, reddish-yellow and large-sized (used for wine). **2** brand name of wine.

## ج ن ل ل

جونلة *gunilla* <It *gonnella*> /n pl -aat/ skirt.

## ج ن ن<sup>1</sup>

جَن *gann* (i) /vt/ to drive mad. *di ḡaaga tginn* this (is so infuriating, or, so marvellous, that it) drives one crazy! *da raagil yiginn illi ma-yitgann* -f that man would drive the sanest person mad! *nawya ḡala gnaan-i* she's trying to drive me mad! - vn *ginaan*; aya *gaanin*; pva *magnuun*. جان *ginaan* /n/ **1** madness, insanity. **2** /used in apposition/ something wonderful or fantastic. *di bint' gnaan* she's a marvellous girl! - /interj/ **3** crazy! fantastic!

super!

مجنون *magnuun* /pl *maganiin*/ **1** /adj/ **1a** crazed, crazy. *ma-tibḡaa-f magnuun* don't be crazy! || ya *ṡamaaṡim ya magnuuna* [vendor's cry] crazy tomatoes (referring to the wild movement in price). **1b** infatuated with. *magnuun koora* football crazy. *magnuuna bir-raḡṣ* she's crazy about dancing. **2** /n/ madman, lunatic.

جَنَّة *ganna*† /n/ a fit or attack of madness. *min ſawwil nazra gat-lu ganna sm-a-ha muna* at first sight he went wild with love (or: hatred) for Mona.

أَجَن *ṡagann* /el/ more/most insane, infatuated or infatuating. *ſif-furba tgannin wil-ṡakl*† *ṡagann* the soup is great and the food even better!

جنون *gunuun* /n/ madness, insanity. || *ſil-gunuuun funuun* [prov] ≈ madness takes many forms (said upon witnessing or hearing of something strange or eccentric).

جنوني *gununi* /adj/ crazy, insane. *taṡarrufaaf gununiyya* crazy behaviour. *b-aḡibb-a-ha b-fakl*† *gununi* I love her to distraction.

جنونية *gununiyya* /n/ craziness, foolish behaviour. *balaaf gununiyya* don't be silly! *ḡandu ſwayyit gununiyya* he's a little crazy.

جَنُونَة *gannuuna* /n/ **1** quick temper. *ſir-raagil da b-gannuuna* this man is hot-tempered. *ṡilṡit gannunit-ha* she went into one of her fits of temper. **2** uncontrolled desire. *gannunt-u l-ḡumaar* he is addicted to gambling. اتجنن *ſitgann* or *ſiggann* /vi/ to become mad, be driven mad. - ava/iva *mitgann*.

جَنَن *gannin* /vt/ **1** to drive insane, madden. *hubb-u ḡa-ygannin-ni* his love will drive me out of my mind! **2** to infatuate. - /vi/ **3** to cause madness. **4** to inspire delight. *ſil-ḡumaaf da yigannin* this cloth is gorgeous! - ava *migannin*.

اتجنن *ſitgannin* or *ſiggannin* /vi/ **1a** to go mad or become insane. **1b** to get into a state, become excessively upset. *lamma-nta ſaxxart itgannint' w-ruḡt il-ḡism* when you were late I got into a state and went to the police station. **2** to become infatuated. *ſitganninu ḡal-ḡarabiyya* they went crazy over the car. - ava/iva *mitgannin*.

استجنن *ſistigann* /vt/ to consider mad. *ſinta b-tistigann-i-ni* do you take me for a lunatic? - vn *ſistignaan*; ava *mistiginn*.

## ج ن ن<sup>2</sup>

جَن *ginn* /coll n/ jinn, demons. *bi-yiftaxal-zayy ig-ginn* he works like a demon. || *ginn*† *mṡawwar* ≈ the devil personified (applied to a mischievous or clever person). - *wala l-ginn il-ſazraq yiḡraf tariiq-u* ≈ not a soul knows

where he has gone. - *ginn-u w-ɣafriit-u lli yṣahhii badri* ≈ he will be furious with anybody who dares to wake him early.

جینی *ginni* /unit n \*/ a male jinni or demon.

جنیة *ginniyya* /unit n pl -aat/ a female jinni or demon.

|| *ṣibn<sup>1</sup> ginniyya* a clever devil.

جان *gaan* /coll n/ demons, jinn.

### ج ن ٣

جنة *ganna<sup>2</sup> /n 1* *ṣig-ganna* Paradise. *ɣafam ṣibliis fig-ganna* (Satan's hope of Paradise) a total impossibility. || *ɣaṣfuur ig-ganna* /coll n/ (1) swallow(s). (2) bird-of-Paradise flower(s). 2 /pl -aat/ 2a paradise. *ganna min veer naas ma tindaas [prov]* a paradise without people is not worth walking in. 2b any of the (seven) degrees of Paradise.

جنينة *gineena* /n pl *ganaayin* / 1 garden. 2 park. *gineenit il-ḥayawanaat* the zoo. 3 orchard.

جنانی *ganayni* 1 /n pl -yyal/ gardener. || *yibiiz il-ward<sup>1</sup> lig-ganayniyya [prov]* (he tries to sell flowers to the gardeners) ≈ he takes coals to Newcastle. 2 /adj \*/ garden. *ɣinab ganayni* garden grapes.

### ج ن ٤

جنین *ganiin* /n pl *ṣaginna* / 1 foetus, embryo. 2 germ (of a seed).

### ج ن ا ر

جناری *ginnaari* or *gunnaari* /adj/ flame-red.

### ج ن ١

جنى *gana<sup>1</sup> (i) /vi/ 1* to commit a crime, sin. *ganit* (or *ganat*) *fi-ḥaqṣ-i gnaaya wihṣa xaalış* she committed a most terrible crime against me. *ṣil-magni ɣalee* the victim of a crime. 2 to bring suffering (upon s.o., usually unintentionally). *ganeet ɣala-bn-i* I wronged my son. -vn *ginaaya*; ava *gaani*; pva *magni*.

جناية *ginaaya* /n pl -aat/ felony, crime, criminal act. *maḥkamit il-ginayaat* criminal court. || *ḥ-awaddii fi-gnaaya* ≈ I'll get the law onto him!

جانی *gaani* /n pl *gunaah<sup>1</sup> / [leg]* criminal.

جائى *ginaaṣi<sup>1</sup> /adj \*/* criminal. *ṣil-qaḍaaṣ noḡeen -madani wi-gnaaṣi* there are two kinds of jurisprudence, civil and criminal.

اتجنى *ṣitgana<sup>1</sup> or ṣiggana<sup>1</sup> /vi/* (impersonal) passive of *gana*. *kaanit bariiṣa wi-tgana ɣaleeha* she was innocent but suffered unjustly. -iva *mitgini*.

اتجنى *ṣitganna or ṣigganna /vi/* to behave unjustly, bring a false accusation. *ṣitganṇu ɣalayya* they wronged me.

-vn *taganni*; ava *mitganni*.

### ج ن ٢

جنى *gana<sup>2</sup> (i) /vt/* to gather, pick, harvest (especially cotton). || *ṣilli zaraɣ gana [prov]* he who sows will reap. -vn *gany*; ava *gaani*; pva *magni*.

جنا *ganna<sup>3</sup> /n pl -yiin, gannaaya/* picker, harvester. *gannaayit il-ɣuṣn* a woman cotton-picker.

اتجنى *ṣitgana<sup>2</sup> or ṣiggana<sup>2</sup> /vi/* to be gathered, picked or harvested. -iva *mitgini*.

### ج ن ٥

جنيه *gineeh* <Engl *guinea*> /n pl -aat/ 1 one pound (currency). *nuṣṣ<sup>1</sup> gneeh* fifty piastres. *rubṣ<sup>1</sup> gneeh* twenty-five piastres. 2 (golden) guinea. *gineeh ṣingiliizi* a British gold sovereign. || *sumṣit-u zayy ig-gineeh id-dahab* his reputation is spotless. -*kilmit-u zayy ig-gineeh id-dahab* he keeps his promise, he tells the truth. -*muxx-u zayy ig-gineeh id-dahab* he has a brilliant mind.

ج ه see ج ه : *giha*

ج ه see ج ه : *giḥ*

### ج ه ا ر

جهار *gihaar, guhaar* <P *chahâr*> /n pl -aat/ four (in dice etc.).

ج ر ك *girka* see ج ه ا ر ك

### ج ه ج ه -

جهاجون *gahgahoon* /adv/ haphazardly, in any old way. *waaxid kull<sup>a</sup> ḥaaga gahgahoon* taking everything as it comes. -/adjectivally/ *raagil gahgahoon* a simple fellow.

### ج ه د

جهد *gahad* (i) /vt/ to fatigue, exhaust, overwork. *gahad nafs-u min kutr if-fuṣl* he overworked himself. -ava *gaahid*.

جهد *guhd* /n/ 1 effort, endeavour. *ḥa-nistafiid min iṣ-ṣabr<sup>1</sup> wil-ɣaraɣ wig-guhd* we will profit from patience, sweat and effort. *bazal<sup>1</sup> kull<sup>1</sup> guhd-i fil-mirwaah badri* I made every effort to go home early. 2 [elec] potential, voltage. 3 [phys] stress.

جهد *gihd* /n/ capacity, competence. *ɣamal ṣaaxir ma f-gihd-u* he did as much as he could. || *kull<sup>1</sup> waahid ɣala ɣadd<sup>1</sup> gihd-u* everyone according to his means.

جهود *guhuud<sup>1</sup> /pl n/* exertions. *guhuud id-dawla f-magaal il-xadamaat* the efforts of the state in the sphere of public utilities.

جهيد *gahiid: guhd<sup>1</sup> gahiid* tremendous effort, great dif-

ficulty. *wi-b-guud' gahiid qidirna nŋuqç' [ariq-na f-çalb iz-zahma* with a great deal of trouble we managed to elbow our way through the crowd.

**مجهود** *maghuud* /n pl -aat/ effort, exertion. *ŋil-maghuud il-ħarbi* the war effort. *maghuud zihni* mental effort.

**جاهد** *gaahid* /vt/ 1 to struggle against, seek to suppress. *||laazim tigaahid nafs-ak* you must try to suppress your desires. 2 to wage war or jihad (against). *qariibit gihaad* war tax. — /vi/ 3 to strive, do one's utmost. *bi-ygaahid fi-sabiil maşr* he is entirely devoted to serving Egypt. *ŋil-kiniisa l-migahda* the Church militant. - vn *migahda, gihaad*; ava *migaahid*.

**جهاد** *gihaad* /n/ war. *ŋil-gihaad fi-llaah* the Sufi concept of a conflict between spiritual and material desires.

**جهادي** *gihaadi* /adj \*/ military.

**جهادية** *gihadiyya* /n/ [obsol] military service. *ŋil-gihadiyya* former style of the Ministry of War.

**أجهد** *ŋaghad* /vt/ to wear out, exhaust. *ŋis-sabbaah baqa mughad* the swimmer became exhausted. *maħşuul mughid lil-ŋarq* a crop which overworks the soil. - vn *ŋighaad*; ava *mughid*; pva *mughad*.

**اجتهد** *ŋigtahad* /vi/ to strive, make an effort, do one's best. *ŋaalib mugtahid* a diligent student. - vn *ŋigtihaad*; ava *mugtahid, migtihiid*.

**اجتهاد** *ŋigtihaad* /n/ 1 effort, diligence. 2 judgement, interpretation, (personal) assessment. *ŋil-masŋala b-tiğtimid fin-niħaaya ħala giħaad-ak if-ŋaxŋi* the matter depends in the final analysis on how you personally see things.

**اجتهادي** *ŋigtihaadi* /adj/ based on personal judgement. *ŋahu wis-salaam - ħall igtihaadi* it is just a personal solution.

## ج ھ ر

**جهر** *gahar* / (a) /vi/ to make a proclamation (in a loud voice), talk openly and brazenly. *gahar bi-raŋy-u* he declared his opinion openly. *gahar bil-mağŋiya* he flaunted his sin. *||gahar biŋ-ŋala [Isl]* to recite the first two *rakħa* of the ritual prayer in a loud voice. - vn *gahr, gahaara*; ava *gaahir*; pva *maghuur*.

**جھرا** *gahran* /adv/ openly, publicly.

**جھارا** *gahaaran, gihaaran* /adv/ openly, publicly. *fađah-ħum gahaaran* he made a public scandal of them. *||gahaaran nahaaran* in broad daylight, as in *saraqu f-ŋaqqa gahaaran nahaaran* they burgled the flat in broad daylight.

**جھوري** *gahwari, gahuuri* /adj/ loud (of voice). *dayman yitkallim bi-ŋoot gahuuri* he always speaks in a loud voice.

**جھير** *gahiir* /adj/ loud (of sound). *nadra lamma tismağ iŋ-ŋoot il-gahiir fil-mazziika ŋ-ŋiini* you rarely hear a loud sound in Chinese music.

**جھير** *mighar* /n pl magaahir/ microscope.

**جامر** *gaahar* / or *gaahir* /vt/ to make an open declaration to (s.o.), address (s.o.) frankly. *bi-ygahir-ni b-ġadawt-u* he openly expresses his hostility to me. *dayman tigaahir bi-raŋy-a-ħa fin-naas* she always lets you know exactly what she thinks of people! - vn *mugahra, migahra*; ava *mugaahir, migaahir*.

## ج ھ ر

**جھر** *gahar* / (a) /vi/ to become dazzled. *nažar-u gahar* his eyes were dazzled. - vn *gahar, gaharaan*; ava *gaahir*.

**جھر** *gahar* / (i) /vt/ to dazzle. *ŋil-baŋaŋaan lif-ŋams' yighir in-nažar* looking at the sun dazzles the eyes. - vn *gahar, gaharaan*; ava *gaahir*.

**أجھر** *ŋaghar* /adj, fem *gahra*, pl *guhr*/ albino.

**ج ھ ر** see **ج ھ ر**: *gihaar, guhaar*

## ج ھ ز

**جهز** *ghiz* (a) /vi/ to become ready. *il-fustaan ħa-yighaz ŋimta* when will the dress be ready? - vn *gahazaan*; ava *gaahiz*.

**جاهز** *gaahiz* 1 /adj \*/ ready-made. *ħuduum gahza* ready-to-wear clothes. *xarasaana gahza* precast-concrete. 2 /adv/ already. *milawwin gaahiz* ready-coloured. *ŋana laabis gaahiz wi-mistanni* I'm already dressed and waiting.

**جهاز** *gihaaz* /n pl *ŋaghiza*/ 1 piece of equipment, appliance, apparatus. *gihaaz tilivizyoon* a television set. *gihaaz daxl* pressure gauge. *||ŋaghiza tağwiđiyya* artificial limbs. 2 system. *ŋil-gihaaz il-ġadali* the muscular system. 3 (official) body, organizational apparatus. *ŋil-ŋaghiza l-ħukumiyya l-muxtaŋŋa* the governmental bodies concerned. 4 [euphem] private parts. — /pl -aat/ 5 trousseau (including household furniture).

**جهز** *gahhiz* /vt/ 1 to prepare. *gahhizt il-ŋak* I prepared the food. *libsu maraayil wi-gahhizu ŋunaq-ħum* they put on smocks and got their satchels ready. 2 to furnish (a home for newly-weds), prepare a trousseau. 3 [text] to dress, finish (cloth). - vn *taghiiz*; ava/pva *migahhiz*.

**تجهيزات** *taghizaat* /pl n/ preparations. *ŋit-taghizaat id-qaruriyya lir-riħla* the preparations necessary for the trip.

**انجهز** *ŋitgahhiz* or *ŋiggahhiz* /vi/ 1 to get ready, prepare oneself. 2 passive of *gahhiz*. - ava/iva *mitgahhiz*.

**أجهز** *ŋaghaz* /vi/ to put an end (to s.th.), do away (with s.o. or s.th.). *ŋidtarreena nighiz ġal-ħayawaan*

*il-magruuh* we were forced to put down the wounded animal. *min faggit-u faghaz* عـالـفـاكـلا لـواهدـu he was so gluttonous that he finished off the meal on his own. -vn *fighaaz*†; ava *mughiz*†.

## ج ه ض

*أجهض* *faghad* 1 /vt/ to abort (a pregnant woman). *faghadit nafs-a-ha* she caused herself to abort. -/the literary passive form occurs/ *fughidat fif-fahr il-fawwal* she had an abortion in the first month (of pregnancy). 2 /vi/ to miscarry, abort. -vn *fighaad*.  
*إجهاض* *fighaad* /n/ abortion.

## ج ه ل

*جهل* *gahal* (a) /vt/ 1 to be ignorant of. || *filli ma-yigraf-ak yighal-ak* [prov] ≈ to know you is to appreciate you. 2 to behave according to the dictates of youth. *gahal wi-taab* ≈ he has sown his wild oats. -vn *gahl, gihl*†; ava *gaahil*; pva *maghuul*.

*جهل* *gahl* /n/ 1 ignorance. *sil-gahl* عـاديـww il-madaniyya ignorance is the enemy of civilization. 2 youthfulness.

*جاهل* *gaahil* /pl *gahala, guhala, guhhaal, guhhal*/ 1 /n/ ignorant and foolish person. *min naṣaḥ gaahil* عـاـداـا [prov] give advice to someone ignorant and you will only make an enemy of him. *sig-gaahil* عـاديـww<sup>1</sup> nafs-u [prov] the ignorant is his own enemy. 2 /adj/ 2a ignorant. 2b young, youthful. *qabil-ni gadaḥ gaahil* sinn-u ma-yzid-<sup>1</sup> عـالا عـيفـriin sana a young lad met me who wasn't more than twenty years old.

*جاهلي* *gaahili* /adj/ pagan, pre-Islamic. *sil-qaṣr il-gaahili* pre-Islamic period.

*الجاهلية* *sil-gaahiliyya*† /n/ the pre-Islamic era.

*مجهول* *maghuul* 1 /adj \* / unknown, anonymous. *sil-gundi l-maghuul* the Unknown Soldier. 2 /n pl *magahiil* [math] unknown, unknown quantity.

*أجهل* *faghal* /el/ 1 more/most ignorant, more/most foolish. *faghal min daabba* ≈ dumber than an ox. 2 more/most youthful.

*جهل* *gahuul* /adj \* / ignominious.

*مجاهل* *magaahil* /pl n/ unknown regions. *magaahil* *ṣifriya* darkest Africa.

*جهل* *gahhil* /vt/ to accuse (s.o.) of ignorance. -vn *taghiil*; ava *migahhil*.

*اتجاهل* *ṭigaahil* or *ṭiggaahil* /vt/ to ignore. *sil-mudiir bi-yitgaahil il-muwazzafiin bituug-u* the boss ignores his employees. -ava *mitgaahil*.

*استجهل* *ṣistaghil* /vt/ 1 to consider ignorant or stupid. *ṣinta b-tistaghil-ni w-sana* ساغراف ساكتار minnak do you consider me ignorant when I know more than you do?

2 to select for ignorance. *ṣistaghil-lak waahid wi-farval-u mḥaak* choose a stupid fellow to work with you. -vn *ṣistighaal*; ava *mistaghil*.

## ج ه م

*جهامة* *gahaama* /n/ grim look. *ziih il-gahaama lli gala wiff-ak* take that scowl off your face!

*جهم* *gahhim* (i) /vi/ to frown, scowl. *dayman yigahhim fi-wiff in-naas* he's always scowling at people. -vn *taghiim*; ava *migahhim*.

*تجهمة* *taghiima* /inst n, pl -aat/ a scowl, a frown. *galee ḥittit diin taghiima* what a scowl he has!

## ج ه ن م

*جهنم* *gahannam, guhannam* /fem n/ hell. *ṣin-nahar-da gahannam* today is very hot. *gahannam gooz-i wala gannit ṣabuu-ya* [prov] (better the hell of my husband than the paradise of my father) better suffer as a wife than be a spinster in comfort. || *hagar gahannam* silver nitrate.

*جهنمي* *gahannami, guhannami* /adj/ devilish, diabolic-al. *fikra gahannamiyya* one hell of a good idea.

*جهنمية* *gahannamiyya* (also *gahannamiyya fokiiyya*) /n/ bougainvillea.

## ج ه و ر

*جهور* *gahwar* 1 /vt/ to deepen and widen, cause to grow deeper and wider. *ṣil-midda gahwarit il-garḥ* pus deepened and widened the wound. 2 /vi/ to grow deeper and wider. -vn *gahwara*; ava/pva *migahwar*.

*اتجهور* *ṭigahwar* or *ṭiggahwar* /vi/ to be made deeper and wider. -iva *mitgahwar*.

2 ج ه و ر see ج ه ر<sup>1</sup>: *gahwari*

## ج و اش

*جواش* *guwaaf* <Fr> /n/ gouache pigment.

## ج و اف

*جوافة* *gawaafa* /coll n, pl -aat/ 1 guava tree(s). 2 guava fruit(s).

*جوافاية* *gawafaaya* /unit n/ 1 a guava tree. 2 a guava fruit.

## ج و ان

*جوان* *juwaan* <Fr joint> /n pl -aat/ seal, gasket.

## ج و ب

*جواب* *gawaab* /n pl *fagwiba*/ 1 answer, reply. || *suṣaal wi-gawaab* (a question and an answer) ≈ briefly. - /pl

gawabaat/ 2 letter. gawaab *tawṣiyya* letter of recommendation. || *yitḡirifig-gawaab min ḡinwaan-u* [prov] ≈ you can tell a book from its cover. 3 [mus/ 3a octave (to a given tone). 3b middle register of the ḡuud. gawaab *ig-gawaab* the highest register of the ḡuud.

جارب *gaawib* /vt and vi/ to answer, respond to. *ma-tḡaawib* (ḡala) *suṯaal-i* well, answer my question! -vn *migawba*; ava *migaawib*.

اتجارب *ṯitgaawib* or *ṯiggaawib* /vi/ 1 to be answered (of a question). 2 to be responsive. *ṯitgaawib maḡaaya* he went along with me. -ava/iva *mitgaawib*.

أجاب *ṯagaab* / 1 /vi/ to answer, respond. 2 /vt/ to fulfil (a wish). *ṯana ṯagabi* 'ṯalab-ak I did what you wanted. *ṯif-feex da daḡwii-u mugaaba* this man's prayers are (always) answered. -vn *ṯigaaba*; ava *mugiib*; pva *mugaab*.

إجابة *ṯigaaba* /n pl -aat, ṯagwiba/ answer. *waraḡit ṯigaaba* answer sheet.

استجوب *ṯistagwib* /vt/ to cross-examine. -vn *ṯistigwaab*; ava *mistagwib*.

استجاب *ṯistagaab* / 1 /vi/ to respond, react. *ṯit-ṯalaba ma-b-yistagibuu-f* the students don't respond. 2 /vt and vi/ to answer a prayer (of God). *rabb-i-na stagaab* (li-daḡwit-i) Our Lord answered my prayer. -vn *ṯistigaaba*; ava *mistigiib*, *mustagiib*.

استجابة *ṯistigaaba* /inst n, pl -aat/ a response, a reaction.

مستجاب *mustagaab* /adj/ fulfilled, answered. *daḡit-lu daḡwa mustagaaba* she prayed a prayer for him and it was answered.

جوب see جوب<sup>2</sup> *ṯigaabi*, *ṯigabiyya*

## جوح

اجتاح *ṯigtaah* /vt/ to cover completely, spread over. *ṯil-ṯanfilwanza ḡtaahit il-balad* influenza spread through the town. -vn *ṯigtiyaah*; ava *migtaah*; pva *mugtaah*.

## جوخ

جوخ *guux* or *goox* <T ḡuḡa from P> /n pl ṯagwaax/ baize. || *guux ṯimbiryaal* best quality *guux*. -*mash il-guux* flattery, toadying, buttering-up.

جوخة *guuxa* or *gooxa* /unit n, pl -aat/ piece of baize. || *ṯabu guuxa w-ṯabu falla fil-ḡabr* 'b-yiddalla [prov] both the rich man and the poor man are lowered (finally) into the grave.

## جاد

جاد *gaad* (u) /vi/ to behave generously or openhanded-

ly. *bi-yguud ḡan-naas bi-kull illi ḡilt-u* he gives all he has to help people. || *gaadu b-ṯarwah-hum* they sacrificed themselves. -vn *guud*; ava *gaayid*.

جود *guud* /n/ generosity. *ṯil-guud min il-mawguud* [prov] generosity is to give of what is available.

جودة *guuda* /n/ 1 charity, alms. *naas ṯahl* 'guuda *wi-karam* charitable and hospitable people. 2 (good) quality, excellence. *yitwaḡḡaf ḡaleeha guudit il-maḡsuul* the quality of the crop depends on it. || *wig-guuda* response to the mentioning by someone of his home town, as in *ḡadrit-ak mineen*. - *min ṯasyuuf*. - *wig-guuda* 'Where are you from?' 'From Assiut.' 'Exc', 'lent people!'

جيد *gayyid* /adj \* / 1 good, excellent. *fi-ṯihḡa gayyida* in good health. 2 [acad] above average, good. *xadt il-lisans* 'b-ṯaḡdiir *gayyid* I got my B.A. with the ranking Good (between Satisfactory and Very Good).

أجواد *ṯagwaad* /pl n/ noble and generous people. *muf kull-u-hum ṯagwaad zayy* 'ma-nta faakir not all of them are (as) noble and generous as you believe.

أجارد *ṯagaawid* = *ṯagwaad*.

أجاويد *ṯagawiid* = *ṯagwaad*.

أجود *ṯagwad* /el/ 1 more/most generous. 2 better/best.

جواد *gawwaad* /n/ Most Beneficent One (epithet of God).

جود *gawwid* /vt and vi/ 1 to do (s.th.) well. *ma-ḡadd* 'ḡaad *bi-ygawwid fiṯ-ṯanḡa zayy* 'zamaan no one (nowadays) makes things as well as they used to be made. 2 to recite the Koran according to traditional principles. -vn *tagwiid*; ava *migawwid*.

تجويد *tagwiid* /n/ art of reciting the Koran (in accordance with certain rules of pronunciation and intonation).

اتجود *ṯitgawwid* or *ṯiggawwid* /vi/ to be recited according to traditional principles (of the Koran). *muf kifaaya ḡifz il-qurṯaan laazim yitgawwid* it isn't sufficient to learn the Koran by heart; it should be correctly recited according to traditional principles. -iva *mitgawwid*.

أجاد *ṯagaad* /vt/ to be highly proficient in, excel in. *bi-yugiid il-ṯingiliizi* he knows English well. -vn *ṯigaada*; ava *mugiid*.

استجود *ṯistagwid* /vt/ to select for superior quality. -vn *ṯistigwaad*; ava *mistagwid*.

## جور

جار *gaar* (i) /vt/ to come to the rescue. *lamma ṯgawwizt* 'rabb-i-na *gar-ni min il-beet il-wiḡif da* when I got married God saved me from this terrible house. -vn *giira*; ava *gaayir*.

جيرة *giira* /n/ 1 being near to, living in the neighbour-

hood of. *girit-hum wiħfa* living as their neighbours is not nice. 2 realm of responsibility. *ƣana (wqigtʰ) f-girt-ak* I throw myself on your mercy! — /pl ƣagwaar/ 3 locality, district. *ƣil-beet fi-giira miƣ baƣtaala laakin ƣadiim ƣiwayya* the house is in a reasonable neighbour-hood but is a bit old.

جار *gaar*<sup>2</sup> 1 /n pl *giraan*/ neighbour. *ƣiftiri l-gaar ƣabl id-daar [prov]* (buy the neighbour before the house) choose where you live for the neighbours, not the house. *ƣabaah il-xeer ya gaar-i - ƣinta fi-daar-ak w-ana f-daar-i [prov]* ≈ neighbourliness lies in courtesy, not intimacy. || *saabiƣ gaar* the remotest neighbour, as in *ƣin-nabi waƣƣa ƣala saabiƣ gaar [prov]* the Prophet (Muhammad) preached the love of (even) the remotest neighbour. 2 /prep/ next to. *gaar il-baab* beside the door. *ƣaƣƣad-u gaarak* sit him down beside you:

جارة *gaara*<sup>2</sup> /n pl -aat/ woman neighbour. *ƣik-kalaam liiki ya gaara* (these) words are for you, neighbour (said of talk addressed to one person but intended to be overheard by another).

جوار *giwaar, guwaar*<sup>1</sup> 1 /prep/ next to, in the vicinity of. 2 /n/: *ħuɣn il-guwaar* good-neighbourliness. *ħaƣƣ il-giwaar* rights and duties of neighbourliness (i.e. good neighbourliness, hospitality, protection etc.).

جوارة *guwaara*<sup>1</sup> /n/ nearness, closeness. *ƣana farħaan bi-guwart-ak* I'm overjoyed at having you near me.

انجار *ƣingaar* /vi/ to be given assistance out of a nasty situation, be rescued. - iva *mingaar*.

جاور *gaawir* /vt/ 1 to be a neighbour to, live next door to or in the vicinity of. *gaawir ģamm-i* he lived next to my uncle. *min gaawir il-ħaddaad yithiriƣ bi-naar-u [prov]* he who sits next to a blacksmith gets scorched by his fire. 2 to associate with. *min gaawir il-ƣoom ƣarbiġiin yoom baƣa minhum [prov]* if you mix with people for forty days you become one of them. — /vi/ 3 to make one's abode in the vicinity of a holy place (notably el-Azhar mosque in Cairo, or Mecca or Medina). - vn *migawra*; ava *migaawir*.

مجار *migaawir* /n \*1 student or disciple residing in the vicinity of his *ƣeex*. 2 student boarding at el-Azhar. — *ƣil-migawriin* /prop n/ 3 quarter adjacent to el-Azhar.

أجار *ƣagaar*<sup>1</sup> /vi/ to give aid. || *ƣagaar-ak allaah* God protect you from such things! may you never see the like! as in *ƣakl-a-ha ƣagaar-ak allaah* may you never have to see anyone as ugly as she is! *ƣiƣ-ƣudaag ƣagaar-ak allaah ģa-yiƣlaƣ raas-i* I've got a splitting headache - may you never have one like it! - vn *ƣigaara*; ava *migiir*.

مجير *mugiir* /n/ protector (especially as a name of God). || *ya mugiiir* God save us! as in *wid-dinya naƣƣariit ya mugiiir* the rain was so heavy, Lord preserve us!

اتجار *ƣitgaawir* or *ƣiggaawir* /vi/ to be neighbours, live next door to or in the vicinity of. - ava *mitgaawir*.

استجار *ƣistagaar* /vi/ to appeal for help. *b-astagiir bi-llaah minnak* God help me against you! - vn *ƣistigaara*; ava *mistagiir, mustagiir*.

## جوز<sup>2</sup>

جار *gaar*<sup>3</sup> (u) /vi/ 1 to go too far, encroach. *bi-yƣuul ƣinni gurt<sup>a</sup> ƣala ƣarƣ-u* he says I annexed some of his land unlawfully. *ƣis-sikkiina gaarit fid-dibiiħa* the knife cut too deeply into the animal. 2 to commit an outrage, do wrong. *ƣil-gaar gaar wi-law gaar [prov]* your neighbour is your neighbour, even if he acts wrongly. *ƣin gaar ƣaleek gaar-ak ģawwil baab daar-ak [prov]* if your neighbour wrongs you, move house. *qawaniin gayra* tyrannical laws. - vn *goor*; ava *gaayir*.

جورة *goora* /n pl -aat/ 1 instance noun of *goor*. 2 /pl also *giwar, guwar*/ ditch, hole, pit, indentation.

انجار *ƣingaar* /vi/ (impersonal) passive of *gaar*. *ma-yƣahħ<sup>i</sup>-f yingaar ƣalee kida* it is not right that he should be wronged in this way. - iva *mingaar*.

## جوز<sup>1</sup>

جاز *gaaz*<sup>2</sup> (u) /vi/ 1 to be fitting, be correct. *ƣik-kalam<sup>-da</sup> ma-yguz-f<sup>i</sup> minnak* you shouldn't say things like that! 2 /impers/ it was permitted, it was allowed. *ƣir-raaġil yiguz-lu ƣarbaƣ sittaat* a man is permitted four wives. - vn *gawaaz*; ava *gaayiz*.

|| *gaaz ƣala* to take (s.o.) in, deceive. *gaazit ƣaleehum il-ƣawanta* the trick worked on them. *yaama gaaz ƣannaas* a lot of tricks have been played on people before!

يجوز *yaguuz* /vi/ modal signalling possibility. *yaguuz ƣinnaha miƣ ģa-tiigi* she may not come. *min il-gaayiz* it is possible. *gaayiz ma-ƣagabituu-f* maybe he didn't like her. *ħa-tiigi bukra*. - *gaayiz* 'Will you come tomorrow?' 'Perhaps.' - ava *gaayiz*.

جواز *gawaaz*<sup>1</sup> /n pl -aat/ pass, permit. *gawaaz safar* passport. *gawaaz muruur* permit to pass.

جائزة *gayza* /n pl *gawaayiz*/ prize, award.

إجازة *ƣagaaza, ƣigaaza*<sup>1</sup> /n pl -aat/ 1 holiday, leave. *ħuwwa n-nahar-da miƣ ƣagazt-ak* today isn't your day off. *ƣagaaza maraƣiyya* sick leave. 2<sup>1</sup> certificate, degree. *xad ƣigaazit id-dukturaah* he obtained his doctorate. see further under ج<sup>2</sup> ج<sup>2</sup>

جاوز *gaawiz* /vt/ to exceed. *gawzit ģudud-ha* she overstepped the mark, she went too far. - vn *migawza*; ava *migaawiz*.

انجوز *ſitgaawiz* or *ſiggaawiz* 1 /vt and vi/ to disregard. *ſil-furuuq it-taſiifa di b-nitgawiz-ha* these trifling differences we ignore. *ſatgaſſim ſinnak titgaawiz ʕan suuʔ taſarruf-u* I hope you will overlook his misbehaviour. 2ʃ /vt/ to exceed, be in excess of. *ſil-birovaat ma-titgawiz-fʔ ſusbuuʕ* the tests do not take more than a week. - *ava mitgaawiz*.

2 جوز see also زوج

جوز *gawaz* (i) /vt/ to make double. *ſigwiz il-habl* make the rope double! - *vn gawazaan*; *ava gaawiz*; *pva magwuuz*.

جوز *gooz* 1 /n pl *ſagwaaz*, *gizaan*/ 1 husband. - /pl *ſagwaaz*, *giwaaz*/ 2 pair. *gooz hamaam* a brace of pigeons. *big-gooz* in pairs. *liḡbit gooz walla fard* the game of 'odd or even'. 3 front pair of teeth (of a ruminant). *kasar gooz [rur]* to lose two (front) teeth (of an animal). ¶ *ſagwaazan*: *ſagwaazan wi-ſaſraadan* to an extreme degree, as in *ſakal il-ʕalqa ſagwaazan wi-ſaſraadan* he got a terrible beating.

الجوزاء *ſil-gawzaaʔ* /n/ [*astrol*] Gemini.

جيزة *giiza* /n/ marrying, marriage. *giizit il-banaat mutḡiba* getting one's daughters married is tiresome.

جواز *gawaaz* 2 /n/ marriage. *qasiimut gawaaz* marriage certificate. *gawaaz ʕala hubb* a love-match. *ſig-gawaaz sutra [prov]* marriage is protection (advice to girls). *ſig-gawaaz nuṣṣʔ id-diin* to marry is (to assure oneself of fulfilling) half of one's religion.

جوازة *gawaaza* /pl -aat/ a marriage. *di kaanit gawaazit ſeeh* what kind of a marriage was this! ¶ *gawaazit naṣaara* an unbreakable relationship. - *ſimfi f-ganaaza wala timfi f-gawaaza [prov]* better escort a funeral than involve yourself in marriage negotiations (as the results of the latter may be more distressing than the former). جوازی *gawwaazi* /adj invar/ [*rur*] drawn or worked by a pair of animals. *saqya gawwaazi* water-wheel turned by two animals (opposite each other).

مجوز *migwiz* /adj invar/ 1 double(d), paired. *fii mifrid wi-fii migwiz* there is single and there is double. *ʕuqdit wataḡ migwiz* double clove-hitch. *silkʔ migwiz* double wire. 2 even (of a number).

انجوز *ſitgawaz* or *ſiggawaz* /vi/ to be made double. - *iva mitgiwiz*.

جوز *gawwiz* /vt/ to effect the marriage of (s.o.) (to). *gawwizuu-ni humaar* they married me to an ass. ¶ *gawwizu miſkaah li-riima - ma ʕala l-ineen qiima [prov]* ≈ these nobodies deserve each other! - *ava/pva migawwiz*.

انجوز *ſitgawwiz* or *ſiggawwiz* 1 /vt/ to marry, wed. *ſitgawwizit duktoor* she married a doctor. 2 /vi/ to get

married. *mif ʕaayiz yitgawwiz ſabadan* he doesn't ever want to get married. - *ava mitgawwiz*.

¶ *ſitgawwiz ʕalee(ha)* he married another wife in addition to (her).

جوز 3

جوز *gooz* 2 /coll n/ walnut(s), walnut tree(s). ¶ *gooz it-tiib* nutmeg(s). - *gooz hind* coconut(s).

جوزة *gooza* /n/ 1 /unit n, pl -aat/ a walnut. ¶ *goozit ir-raqaba* Adam's apple. 2 /pl *giwaz*/ type of hand-held water-pipe with a water-holder made out of a coconut or substitute (e.g., a jam jar) and a cane stem (see Pl.I, 7). 3 perforated mug used in the making of *kunaafa*.

جوزاية *gozaaya* /unit n/ a walnut.

جوزية *goziyya* /n/ confection of syrup and coconut.

جوط see جوى ط *gawiit*

جوع

جاع *gaʕ* (u) /vi/ to become hungry. *yixaaf yiſuxxʔ la-yguuʕ* he's afraid to excrete lest he hunger (said of a miser). *ſil-firaan tudxul beet-u tguuʕ* rats (which) enter his house starve. - *vn guuʕ*; *ava gaʕaan*, *gaayig*.

جوع *guuʕ* /n/ hunger. *ſig-guuʕ kaafir [prov]* ≈ hunger can drive one to do anything.

جوعة *guuʕa* /pl -aat/ instance noun of *guuʕ*. ¶ *ſabaʕa baʕdʔ guuʕa* see *ſabaʕa*.

جوعان *gaʕaan* /adj \* and pl *gawaʕa*/ hungry. *ſig-gaʕaan yiḡlam bi-suuq il-ʕeef [prov]* (the hungry man dreams of the bread market) one's aspirations are determined by one's needs. *ſig-gaʕaan yiḡarqafiz-zalaq* (a hungry man will chew gravel) need forces one to accept what one would normally despise. *fuut ʕala ʕadiww-ak gaʕaan wala tfut-fʔ ʕalee ʕiryaan [prov]* (pass by your enemy hungry, since he will not detect your hardship, but not naked, since that would betray your need) shame and weakness lie not in poverty but in exposing oneself to accusations of indecency.

أجوع *ſagwaʕ* /el/ more/most hungry. ¶ *dool ſagwaʕ naas* they are the meanest people you can imagine.

مجاعة *magaʕa* /n pl -aat/ famine.

جوع *gawwaʕ* /vt/ to make hungry. *riiḡit il-ſaklʔ gawwaʕit-ni* the smell of the food made me hungry. *da mgawwaʕ ʕiyaal-u* he does not give his children enough to eat. - *vn tagwiig*; *ava migawwaʕ*.

انجوع *ſitgawwaʕ* or *ſiggawwaʕ* /vi/ to be made hungry. - *iva mitgawwaʕ*.

استجوع *ſistagwaʕ* /vt/ to consider hungry. *laazim istagwaʕuu-k lamma-dduu-lak il-ſakl* they must have

thought you were hungry since they gave you food. - vn *ʕistigwaaʕ*; ava *mistagwaaʕ*.

### جوف<sup>1</sup>

جوف *goof* /n/ inside, interior. *goof il-qizaaza* the inside of the bottle. *goof il-ʕard* the interior of the Earth. *fii ʕaraqaan fi-goof-i* there's a burning in my stomach.

جوفي *gawfi* /adj/ subterranean. *miyaah gawfiyya* subterranean water.

أجوف *ʕagwaf* /adj, fem *gawfaaʕt*, pl *guuf*/ hollow, concave. || *dayman kalaam-u ʕagwaf* he always talks nonsense.

جوف *gawwif* /vt/ 1 to hollow out, make concave. 2 to gut. - vn *tagwiif*; ava/pva *migawwif*.

تجويفة *tagwiifa* /n pl *tagawiif*, *tagwifaat*/ cavity, hollow. *tagwiifit il-ʕiid* the hollow of the hand.

المجوف *ʕigawwif* or *ʕiggawwif* /vi/ 1 to be hollowed, be made concave. 2 to be gutted. - iva *mitgawwif*.

جوف<sup>2</sup> see جواف: *gawaafa*, *gawafaaya*

### جوق

جوق *gooq* = *gooqa*.

جوفة *gooqa* /n pl -aat/ 1 musical band, musical troupe. *gooqit zaara* a troupe performing at the *zaar*. 2 theatrical group. 3 crowd, gathering, group. || *ga wi-mʕaa g-gooqa btaʕt-u* he came and brought his clique with him.

### جول<sup>1</sup>

جال *gaal* (u) /vi/ to move around, go about. *ʕil-bayyaaga l-gayliin* street hawkers. *ʕeeh illi yguul fi-xaqr-ak* what's going on in your mind? || *yisuuul wi-yguul* he hangs around with people (especially women). - vn *gawalaan*; ava *gaayil*.

جولة *gawla*, *goola* /n pl -aat/ 1 round (in boxing, wrestling etc.). 2 tour. *gawla ntixabiyya* election tour.

جوال *gawwaal* /n pl *gawwaal*/ Senior Scout, Rover. مجال *magaal* /n pl -aat/ 1 sphere of activity. *fi-magaal it-taʕliim* in the field of education. 2 scope (for activity), range. *ma-fii-f magaal lil-liʕb* there's no scope for mucking about. *magaal mavnaʕiisi* magnetic field.

اتجول *ʕigawwil* or *ʕiggawwil* /vi/ to go around, move from place to place. *ʕaqr it-tagawwil* curfew. *bayyaag mutagawwil* street hawker. - vn *tagawwil*; ava *mutagawwil*.

### جول<sup>2</sup>

جول *gool* <Engl> /n/ [soccer] 1 goal (the physical structure). 2 goal (the scored point). 3 (also *gool*

*kiibar*) goal-keeper. - also *goon*.

### جون<sup>1</sup>

جون *goon* <Engl> /n pl *ʕigwaan*, *giwaan*/ [soccer] 1 goal (the physical structure). 2 goal (the scored point). 3 goal-keeper. - also *gool*†.

### جون<sup>2</sup> see also جون<sup>2</sup>

جون *gawwin* 1 /vt/ to cause to go deep or far (into s.th.). *gawwin il-musmaar fi-ʕalb il-ʕeeʕa* he drove the nail deep into the wall. 2 /vi/ to go deep or far (into s.th.). *ma-igawwin-f' bʕiid fil-mayya ʕaʕsan hinaak xawwiit* don't swim too far; it is deep out there. - vn *tagwiin*; ava *migawwin*.

اتجون *ʕitgawwin* or *ʕiggawwin* /vi/ 1 to go deep or far (into s.th.). *ʕitgawwinu fiʕ-ʕaʕra l-ʕaddi ma taahu* they went so far out into the desert that they got lost. 2 to be made to go deep or far (into s.th.). - ava/iva *mitgawwin*.

جون<sup>3</sup> see جوان: *guwaan*

### جونتى

جونتى *guwanti*, *gawanti* <It *guanti*> /n pl -aat/ pair of gloves. *fardit guwanti* a (single) glove. *maskiin goz-ha mʕaaha zayy ig-guwanti - ma-tilbis-uu-f illa-mma thiss* *bil-bard* ≈ poor husband! she only remembers him when she needs money.

### جوه ر

جوه *gawhar*† /n/ essence, crux. *gawhar il-mawduuʕ* the crux of the matter. -

جوهري *gawhari*† /adj/ essential. *ʕunʕur gawhari* an essential factor.

جوهرة *gohara* /n pl *gawaahir*/ 1 jewel, gem. || *ʕig-gohara l-maʕsuuna* (the well-kept jewel) the wife. - *gawaahir ya ʕinab [vender's cry]* grapes like jewels! 2 eye of an animal (food).

جواهرجى *gawahirgi* /n pl -yya/ jeweler.

مجوهر *mugoohar* /adj/ hard and shining.

مجوهرات *migawharaat* /pl n/ jewels, jewelry.

مجوهراتى *migawharaati* /n pl -yya/ jeweler.

### جواو<sup>1</sup>

جواو *gaww* /n/ 1 air, atmosphere. *ʕayziin niʕayyar gaww* we want to get a change of air. || *raah fil-gaww* it disappeared entirely. 2 weather, climate. *ʕig-gaww<sup>i</sup> laʕiif in-naħar-da* the weather is pleasant today. - /pl *ʕagwaaʕ*/ 3 atmosphere, mood. *gaww<sup>i</sup> ʕilmi* an academic atmosphere. *gaww<sup>i</sup> ʕaʕgiri* a poetic atmos-



phere. *ḡaḡaan yiḡmil gaww' mnaasib* in order to create a suitable atmosphere. || *huwwa ḡaamil li-nafs-u gaww* he has created an aura for himself. - *kal ig-gaww* he stole the limelight. - *ḡil-waaḡid laazim yitmaḡḡa maḡa l-gaww* ≈ one must bend with the wind. 4 girlfriend, boyfriend. *hiyya di g-gaww' btaag-i* that is my girlfriend.

جَوِّي *gawwi* /adj \*/ pertaining to air, atmospheric. *bariid gawwi* airmail. *xaara gawwiyya* air raid. *ḡid-qavṭ ig-gawwi* atmospheric pressure. *ḡis-silaah il-gawwi* the Air Force

## ج و و

جَوَّا *guwwa* 1 /prep, w pron suff *guwwaa-*/ inside. *guwwa l-beet* inside the house. *ḡil-xāzna guwwaaha l-filuus* the safe has the money inside it. 2 /adv/ inside. *ṭiliḡna min guwwa* we emerged from inside. *ḡimsaḡ-u guwwa w-barra* clean it inside and out.

جَوَّانِي *guwwaani* /adj \*/ inner, internal. *kawitḡ' guwwaani* inner tube. *ḡil-maḡsuura g-guwwaniyya* the inside pipe. see further under ج و ن

## ج و ط

جَوِيْط *gawwiṭ* <T *civata*> /n pl *gawaayit*/ peg.

## ج ي

جِه *ga, gih* (yiigi) /vt and vi/ 1 to come (to), arrive (at). *lissa ma-gaa-f* he hasn't come yet. *ma-tguu-f ḡilla biḡha* don't come without her! *zaman-ha gayya* she'll be here any minute now. *ḡis-sana g-gayya* next year. *ga badri* he came early. *gat waxri* she came late. *gum fil-maḡaad* they came at the appointed time. *bi-ygii-li* (or *bi-ygii-ni*) *kull' yoom* he comes to me every day. *bi-yiigi ḡala f-fakl' da* it comes in this form. *ḡawwil ma gaa-li* (or *gaa-ni*) *l-ḡaya* when I first got ill. *gat-lu* (or *gat-u*) *n-nooba* he had a seizure. *mirwaaḡ wi-mgiyy* going and coming. || *zayy' ma tiigi tiigi* come what may. - *raaḡit il-ḡayyaam wi-gat il-ḡayyaam* time passed. - *gat-ak* (or *ga-k*) *dahya* may a calamity befall you! go to hell! - *ya gat ya raaḡit* it's a matter of luck. - *la raaḡ wala ga* (1) to be without experience, as in *da ḡayyil ḡuxayyar la raaḡ wala ga* he is just a little boy still wet behind the ears. (2) to be trivial or insignificant, as in *dool ineen gineeh la raaḡu wala gum* it is only a matter of two pounds, nothing to speak about. - *lissa gayy-i-lak fil-kalaam* I'm coming to that now. - *ḡit-ṭalḡa ma-gat-f' fiiha* the shot missed it. - *ḡagi-lha fmaal - tigii-li ymiin* she and I are always at loggerheads with one another. - *ḡinta gayy* are you in (this round of the game)? are you playing? 2 to happen to be, turn out to be. *ḡil-farah ga*

(f-)yoom *il-xamiis* the wedding fell on Thursday. *ḡil-ḡamdu li-lḡaah - gat saliima* thank, God! it turned out all right. 3 to be in accord (with), be comparable (with). *fufna beet yiigi zayy' bet-na* we saw a house comparable with our house. *ḡinta ma-tgii-f ḡittā minni* you aren't a patch on me! *ḡarabiyya xurda zayy' di tiigi feen gamb il-marseedis* how could a rattletrap like this be compared with a Mercedes! *huwwa ma-ygii-f ḡi-dufr-i* he's not worth my finger nail! *loon yiigi ḡala wiff-i* a colour that suits my face. *ḡil-fustaan ga ḡaleeki* (1) the dress suited you. (2) the dress fitted you. *ḡig-gazma di ma-tgii-f (ḡala) ḡadd-i* these shoes won't fit me. || *wi-di tiigi* can that really be right? - *yiigi ... approximately*, as in *yugi kiilu laḡma* about a kilo of meat, *ḡaḡadt' yiigi nuḡḡ' saaḡa* I sat for about half an hour. - *hawa... gayy<sup>a</sup> ḡala hawa...* ≈ the two are perfectly compatible, as in *di bint' laṭiḡa ḡawi - hawaa-ha gayy<sup>a</sup> ḡala hawaa-ya* she's a very nice girl; we hit it off together perfectly. - /pre-verb/ 4 to up and (do s.th.), make a move to (do s.th.). *ga yimsik is-samaka giryit* he was about to grab the fish when it darted away. *kull' ma ḡaagi ḡastahamma m-alagii-f mayya* every time I come to take a bath I find there's no water. *ḡawwil ma fuṭ-u geet maasik fii* as soon as I saw him, I went and grabbed him. *ga xabṭ-u ḡalam* he upped and slapped him. - *vn migiyy; ava gayy, gaay.*

|| *ga ḡala* to go against (s.o.), especially for reasons of policy rather than conviction. *lamma yihḡal xinaaḡa fil-ḡeela dayman bi-yiigi ḡala mraat-u* whenever there is a quarrel in the family he makes his wife give in (for the sake of peace). *ḡaḡaan il-ḡiṭra ḡ-aagi ḡala nafs-i w-ḡaḡalḡ-u ḡana* for the sake of our friendship I'll climb down and make things up with him.

مِجِيَّة، مِجِيَّة *migiyya* /inst n, pl -aat/ a coming.

جِيَّة *gayya* /inst n, pl -aat/ a coming. *gih gayyit xeer* he came bringing good fortune with him.

## ج ي ب

جَاب *gaab* (i) /vt/ 1 to bring, fetch. *bi-tgiib il-ḡawlaad min il-madrasa* she fetches the children from school. *gaabit raagil yirakkib laha n-nuur* she brought in a man to install the electricity for her. *mumkin ḡagiib il-ḡarabiyya wara* may I back up the car? || *gaab-u l-ḡard* (1) he threw him to the ground. (2) he destroyed his future, career etc. - *gaab xabar-u* he put an end to him. - *rabb-i-na ygiib taḡab-ak bi-fayda* may the Lord reward your efforts! - *ḡeef gaab li-gaab* how can there be any comparison (between these two things)? - *maḡriṭt-u tgiib wara* to know him is a disadvantage. - *tiḡiif wi-tgiib-li [women]* (expression of gratitude for a gift) ≈ may

you live long and continue to provide for me! -*qadd is-simsima wi-tgiib il-xeel milaggima*. - *kilma* (a riddle) ≈ (what is) the size of a sesame seed and can draw up an army? - a word. 2 to produce, yield, bring forth. *ʕil-ʕimaara bi-tigib-lu talatiin gineeh fif-fahr* the building brings him in thirty pounds a month (in rent). *lissa ma-gabit-fʕi ʕyaal* she hasn't had any children yet. *bi-ygiib dammʕ min manaxiir-u* he has a nosebleed. *miin gaab ig-goon* who scored the goal? *ʕaawiz ʕagiib ʕaktar min tiʕgiin fil-miyya fil-imtihaan* I want to get more than ninety percent in the exam. *ʕawziin bassʕ ngiib ʕaʕʕ-u* (we don't care about profit,) we just want to realize its cost. *||gaab illi f-baʕn-u* (1) he vomited. (2) he confessed all. - *gaab ʕala nafs-u* he ejaculated. - *gab-ha ʕala balaʕa* he spoke frankly, he laid his cards on the table. - *gaab fi-sirt-ak* he gossiped about you. - *ʕinta fakir-ni gibrʕ haaga min ʕandi* do you think I made it all up? - *ma-ygib-ha ʕilla rigal-ha* ≈ only those with a special ability can do it (said of, or to, one who succeeds where others fail). 3 to cause, bring on, bring about. *bi-tgiib il-maraʕ* it causes illness. *gibt-u l-nafs-ak* you brought it upon yourself. *gibtʕ lit-tuggaar il-kafya* I brought disaster on the merchants. 4 to reach, arrive, get as far as. *mafruud ngiib il-barr it-taani baʕdʕ nuʕʕʕi saaʕa* we should reach the other shore in half an hour. *zaʕqit il-marakbi gaabit il-barr* the boatman's cry reached the shore. - vn *gayabaan*; ava *gaayib*. *magaaba* /n pl *magaayib*/ act of bringing. *yaama gab laha magaayib ma-lhaa-f ʕadad* he brought her innumerable gifts. *ʕitgaab* or *ʕiggaab* /vi/ passive of *gaab*. - iva *mitgaab*. *ʕingaab* = *ʕitgaab*. - iva *mingaab*.

## (ج ی ب) 2

*geeb* /n pl *giyuub*, *guyuub*/ 1 pocket. *dafaʕ min geeb-u* he paid out of his own pocket. *huwwa f-geeb-i* I've got him in my pocket, he is at my beck and call. *ʕilli f-geeb-i f-geeb-ak* all I have is yours. *||ʕabu geeb maxruuʕ* spendthrift. - *ʕaʕhaab ig-giyuub it-tiʕiila* the well-off. - *guyuub ʕanfiyya [anat]* sinuses. 2 sine. *jiib* <Engl>: *ʕarabiyya jiib* /pl *ʕarabiyyaat jiib*/ jeep.

*jiiba* <Fr *jupe*> /n pl -aat/ skirt.

see ج ی ح : *ʕigtiyaah*

see ج ی د : *gayyid*

## ج ی ر 1

*giir* /n/ 1 lime. *||giir hayy*. quick-lime. 2 chalk. *giiri* /adj/ calcareous. *hagar giiri* limestone. *madda giriyya [dent]* tartar. *gayyaara* /n pl -aat/ limekiln. *gayyar* 1 /vt/ to render lustreless, give a matt finish to. 2 /vi/ to become lustreless. - vn *tagyiir*; ava/pva *migayyar*. *ʕitgayyar* or *ʕiggayyar* /vi/ to be (made) lustreless, be given a matt finish. - iva *mitgayyar*.

see ج ی ر 2 : *giira*

## ج ی ز 1

*ʕig-giiza* /prop n/ Guiza, town and province on the west bank of the Nile, the town being considered part of greater Cairo. *gizaawi* 1 /adj \*/ Guizan. 2 /n \*/ a Guizan.

see ج ی ز 2 : *giiza*

## ج ی ش

*geef* /n pl *giyuuf*/ army. *geefi* /adj invar/ army, pertaining to an army or armies. *gazma geefi* a pair of army boots. *ʕig-giyuufi* 1 epithet of *ʕeef ʕibn zi yazan* (q.v.). 2 *gaamiʕ ig-giyuufi* the Giyushi Mosque, an old and conspicuous mosque on the Muqattam Hills, built at the instigation of *ʕamiir ig-giyuuf* Badr el-Jamali late in the eleventh century.

## ج ی ص

*giis* <Copt> /n pl *ʕigyaas*, *giyaas*/ (noisy) fart. *||giis fi-ʕafaʕ* inconsequential talk or activity. *gayyaas* /vi/ to fart (with noise). - vn *tagyiis*; ava *migayyaas*.

## ج ی ف

*giifa* /n pl *giyaf*/ rotting corpse or carcass. *gayyif* /vi/ to become putrid, stink (of a dead body). - ava *migayyif*.

## ج ی ل

*giil* /n pl *ʕagyaal*/ generation.

## ج ی ل ج

*jiyulujia* <prob It> /n/ geology.

*jiyulooji* 1 /adj/ geological. 2 /n \*/ geologist.

(ج ی م)

جیم *giim* /fem n, pl -aat/ fifth letter of the Arabic alphabet. ||*siin wi-giim* questioning, cross-examination, as in *xad-ni f-siin wi-giim* he started questioning me. - *ʕil-ħaala giim* (1) [*obsol*] there is an emergency alert. (2) the (money) situation is very tight.

جیم *geem* <Engl> /n pl -aat/ game (in tennis or ping-pong).

ج ی و ن

جیون *gayyuun* <Fr *guillaume*> /n pl -aat/ [*carp*] plough plane, rabbit plane.

# ح

ح *ha-* (also *ha-*) /h- or h- before 1st pers sing/ verb prefix with imperfect indicating future action. *ha-tiigi ſimta* when will you come? *ſana ɣaarif ha-tquul ſeeh* I know what you're going to say. *kaan ha-yſuf-ha* he was going to see her.

(ح ا) *haa'*, *haa'* sound made to urge on a donkey ≈ gee-up! - also *harr*.  
ح *haa*<sup>2</sup>, *haa*<sup>2</sup> /fem n, pl *hahaat*/ sixth letter of the Arabic alphabet. - also *haaʿ*, *hah*.

ح اء *haaʿ* /fem n, pl -aat/ sixth letter of the Arabic alphabet. - also *haa*, *haa*, *hah*.

ح ب ا see also ح ب ي <sup>1</sup> *haaba: haaba haaba (ya rabb' (or ya-lli) tgii-ni)* 1 encouragement to a child to crawl or toddle towards one. 2 [*children*] a chant, in ball-catching games, particularly aimed at distracting other catchers ≈ it's coming, it's coming!

ح ات ا *haata: haata baata* /invar/ destitute, penniless. *ſana haata baata* ≈ I haven't got a thing to my name.

ح ات ي *haati* /n pl -yya/ kebab-seller, kebab restaurateur.

ح ا ج see ح و ج <sup>1</sup> *haaga*

ح ا د ي *haadi*<sup>1</sup>: *haadi baadi siid-i mhammad il-baydaadi*

(or *il-buxdaadi*) *faal-u w-haſſ-u ɣalaa-di* children's counting rhyme ≈ eenie-meenie-mynie-mo etc.

ح د ا ش ر see ح ا د ي <sup>2</sup>

ح ا ر see ح و ر <sup>1</sup> *haara*

ح ف ف see ح ا ف *haaf*

ح و ل see ح ا ل *haal, haala, haali*

ح ا ن ا *haana: haana w-baana or haana w-maana* this and that, one thing and another, as in *been haana w-maana ɖayyaɣna ɣafaa-na* (what with this and that we've lost our supper) we've been involved with so many trivialities that we've lost our chance of having what's important, *sabu-haa-lak been haana w-baana* they left you completely up in the air about it.

ح ب ي see ح ب ا *haba*

ح ب ب <sup>1</sup> *habb' (i)* 1 /vt/ to like, love. *bi-thibb il-musiiqa* do you like music? *b-ahibb il-bint' di* I love that girl. *ſilli yhibb' nafs-u tikrah-u n-naas* [*prov*] who loves himself is hated by others. || *habb' wi-ndabb* he fell madly in love. - *ſir-riɣl' idibb' maſraħ ma thibb* [*prov*] ≈ one is guided by one's affections. - *ſir-rizq' yhibb il-xiffiyya* [*prov*] ≈ you have to look lively to make a living. 2 /preverb/ to like to. *tihibb' tiɣmaɣ-ha* would you like to hear it? — /vt and vi/ 3 to kiss (as a sign of respect). || *hibb' (ɣala) raas-u* kiss and make up with him! - *habbit-ak il-ɣafya* may good health kiss you! (in response to e.g., *xallet-kum bi-ɣafya* stay in good health.

- *ḥabbīt-ak ūxt-ak* may your spirit-sister kiss you! (used as *ḥabbīt-ak il-ʿafya*). - *ḥabb-ak burʃ* see *burʃ*. - vn *ḥubb*, *maḥabba*, *ḥababaan*; ava *ḥaabib*; pva *maḥbuub*. *ḥubb* /n/ love, passionate love. || *ḥubb iz-zaat* selfishness.

*maḥabba* /n/ love. *kullʹ ūsinaan miḥtaag lil-maḥabba* every human being needs to be loved.

*maḥbuub* /n \*/ 1 beloved. 2 /no pl/ 2a [obso] gold pound. 2b [slang] a pound note.

*ḥibb* /n pl *ṣaḥbaab/* beloved.

*ḥibbi* /adj/ friendly (of a game). *maʃʹ ḥibbi* a friendly match.

*ṣaḥabbʹ* /el/ more/most loved.

*ḥabiib* /n/ 1 /pl *ḥabaayib*, *ṣaḥbaab/* dear one, friend. ya *ḥabiib-i* my dear (a common form of address). *ūl-ʿiyaal ṣaḥbaab allaah* children are the loved ones of God. *ṭuul ʿumr il-baladeen ḥabaayib* the two countries have always been on good terms. *ūn kaan ḥabiib-ak ʿasal ma-tiḥas-uu-ʃ kull-u* [prov] (should your friend be honey, don't lick him all away) ≈ don't abuse the kindness of a friend. *qarb il-ḥabiib zayyʹ ṣakl iz-zibiib* [prov] being beaten by a friend is as (good as) eating raisins. || *ūl-ḥabiib* the Beloved (epithet of the Prophet Muhammad). 2 /pl *ṣaḥibba/* lover. *ūl-ṣaḥibba tneen itneen* lovers love to walk together (said to tease strolling couples etc.).

*ḥabiiba* /n pl -aat, *ḥabaayib*, *ṣaḥbaab/* 1 dear woman, female friend. || *sitt il-ḥabaayib* mother. 2 sweetheart, girlfriend.

*ḥabbuub* /adj \*/ likeable, amiable.

*ḥabbiiib* /n pl *ḥabbiiiba/* [deris] (inveterate) lover. *ūyaaam il-madrasa kuntʹ ḥabbiiib* when I was at school I was always in love. || *ūawaariʿ il-ḥabbiiiba* the dimly-lit streets favoured by lovers, lovers' lanes.

*ṣiḥabb* /vi/ to be loved, be liked. - iva *miḥabb*.

*ṣinḥabb* = *ṣiḥabb*. - iva *minḥabb*.

*ḥabbibʹ* /vt/ to cause to feel love or liking. *ūilli ḥabbib-ni fii ūnnu muxliʃ* what made me like him is his sincerity. - vn *taḥbiib*; ava *miḥabbib*; pva *muḥabbabʹ*.

*ṣiḥabbib* /vi/ 1 to ingratiate oneself, make up (to s.o.). 2 to be made to like or love. - ava/iva *miḥabbib*.

*ṣaḥabbʹ* 2<sup>†</sup> = *ḥabbʹ*. - ava/pva *muḥibb*.

*muḥibb* /adj \*/ loving, kind, benevolent. *raaḡil muḥibbʹ lin-naas* a man well-disposed to his fellows. || *baṣalit il-muḥibbʹ xaruuf* [prov] (an onion eaten with a loving friend is as good as a sheep) ≈ a cheerful look makes a dish a feast.

*yustahabb* /vi/ to be desirable. *ūiz-ziyaara ma-tustahabbʹ-ūsaʿit il-yada* visiting is not desirable at lunch time. - iva *mustahabb*.

ح ب ب<sup>2</sup>

*ḥabbʹ* /coll n, pl *ḥubuub/* 1 seed(s), grain(s). *wi-baʿdeen yigri fii ūl-laban wi-yimla l-ḥabb* then the sap rises and fills the seed. *ḥubuub il-liqaah* pollen grains. 2 pill(s). *ḥubuub manʿ il-ḥaml* birth-control pills. 3 pimple(s), papule(s). || *ḥabb if-fabaab* acne. 4 bead(s).

*ḥabba* /unit n, pl -aat/ 1 a seed, a grain. || *yigmil mil-ḥabba qubba* [prov] ≈ he makes a mountain out of a molehill. - *ḥabbīt il-ʿeen* pupil of the eye. - ya *ḥabbīt ʿeen-i* ≈ my poor dear! (expression of affectionate sympathy). - *li-ḥabbīt ʿeen-(u)* (full) to the brim. 2 a pill. 3 a pimple. 4 a bead. 5 a single specimen (of certain collective nouns). *ḥabbīt quuṭa* a tomato. - /no pl/ 6 small quantity, smidgen. *bi-nḥammar ḥabbīt ruzzʹ fiṣ-samna* we brown a little rice in the *ṣamna*. || *ḥabba (b-)ḥabba* little by little. 7 short period of time. *ūistanna ḥabba* wait a bit. *kaanit ūumm-u twaddii-lu ṣaklʹ kullʹ ḥabba* his mother used to bring him food every so often. *b-albis qablʹ m-anzil bi-ḥabba ṣvayyariin* (or *ṣvayyara*) I get dressed shortly before going out.

|| *ḥabbiteen* /adv/ somewhat, a bit. *ḥuwwa ṭaalif fiiha ḥabbiteen* he fancies himself somewhat. *qaaḡadna ḥabbiteen wayyaahum* we stayed with them for a bit.

*ḥabbaaya* = *ḥabba* 1-4.

*ḥubeeba* /n pl -aat/ a grain, a seed.

*ḥubaybi* /adj/ granular, grainy. || *xafab ḥubaybi* chipboard. - *ramad ḥubaybi* trachoma.

*ḥabbʹ* 2 /vi/ 1 to produce seed. *baʿdʹ ma ḥabbib ik-kuuz yitfattah wi-yistiwi* after it has formed its seed the cob opens and ripens. 2 to come out in pimples. *wasaaḡit il-muus xallit raqabt-i ḥabbib* the dirtiness of the razor blade made my neck come out in spots. - vn *taḥbiib*; ava *miḥabbib*.

*miḥabbib* /adj/ grainy, having a grain (of wood, leather, etc.).

## ح ب ب ز ا see ح ب ب ز ا

## ح ب ب ز ا

*ḥabbazaʹ* /w foll *law* clause/ how nice it is to ..., how much better it would be if .... (ya) *ḥabbaza law kaan il-waahid ʿaarif ism il-ʿamiil wi-yindah-lu bi-sm-u* how much better it is if one knows the customer's name and calls him by it! (ya) *ḥabbaza law giba-lna kubbaayit faay* how nice it would be if you brought us a cup of tea!

## ح ب ب هـ

حببان *habbahaan* /coll n/ cardamom.

## ح ب ح ب

حبب *habhab* /adj invar/ small, stunted in growth.  
 baftiix *habhab* undersized water-melons.

## ح ب ر

حبر *hibr* /n pl *ṣahbaar*/ ink. || *hibr*<sup>a</sup> *ḡala waraq* ≈ empty (written) words. - *ṣumm il-hibr* or *samak il-hibr* squid.  
 - *leela zayy il-hibr* a terrible night.

محريرة *maḥbara*<sup>†</sup> /n pl *maḥaabir*/ inkwell, container for ink.

حبر *habbar* /vt/ to ink over, apply ink to. *bi-yhabbaru loohit ir-rasm* they go over the diagram in ink. -vn *taḥbiir*; ava/pva *miḥhabbar*.

اتحبر *ṣiḥhabbar* /vi/ to be inked. *ṣil-kilifehaat bi-iṭḥabbar bi-hibr*<sup>i</sup> *ḡbaḡa* the plates are covered with printer's ink. -iva *miḥhabbar*.

## ح ب ر

حبر *habar* /n/ 1 black rough silk cloth. 2 /coll/ women's outer wrap(s) made of this cloth.

حبرة *habara* /unit n, pl -aat/ woman's outer wrap of black silk or velvet.

## ح ب ر

حبارى *hubaara* /n pl *hubarayaat*/ bustard.

ح ب ز see ح ب ز ا : *habbaza*

## ح ب س

حبس *habas* (i) /vt/ 1 to confine, constrict. *habast*<sup>i</sup> *nafs-i barra* I locked myself out. *habas ḡannina l-mayya* he cut off our water supply. || *habas nafas*-(u) to hold (one's) breath. - *habas damm*-(u) to cause (s.o.) to feel constricted and ill at ease, put a damper on the spirits of. 2 to shut up, imprison. *law ma-dafaḡt*<sup>i</sup> *ṣil-ṡaraama yiḥbisuu-k* if you don't pay the fine they'll put you in prison. - /vi/ 3 to finish off a meal (with a cigarette, tea etc.). *haat lina faay niḥbis bii* (*ḡal-ṡakl*) get us some tea to finish off the meal. -vn *ḥabs*, *ḥabasaan*; ava *ḥabis*; pva *maḥbuus*.

حبس *ḥabs* /n/ 1 imprisonment. || *ḥabs*<sup>i</sup> *ḡuṣṡaaḡ* [mil] confinement to barracks. 2 jail, prison. *xaduu fil-ḥabs* they took him to jail.

محبوسة *maḥbuusa* /n/ variety of backgammon.

محبس *maḥbas* /n pl *maḥaabis*/ 1 stopcock. 2 clasp, clip (of a necklace, bracelet etc.).

اتحبس *ṣiḥabas* /vi/ passive of *ḥabas*. -iva *miḥhibis*.

اتحبس *ṣiḥabas* = *ṣiḥabas*. -iva *miḥhibis*.

حبس *habbis* 1 /vt/ to confine, lock up, imprison (a number of things or a number of times). *ḥabbisit il-firaax* she shut up (all) the chickens. 2 /vi/ = *ḥabas* 3. -vn *taḥbiis*; ava/pva *miḥhabbis*.

تحبيسة *taḥbiisa* /inst n, pl -aat/ a cigarette, drink of tea etc., taken at the end of a meal.

اتحبس *ṣiḥabbis* /vi/ passive of *habbis*. -iva *miḥhabbis*.

احتباس *ṣiḥtibaas*<sup>†</sup> /n/ impediment. *ṣiḥtibaas fil-bool* [path] retention of urine.

## ح ب ش

حبش *ḥabbif* /vt and vi/ 1 to make an assortment of, gather a variety of (usually food). *ṡakla mḥabbifa* a meal including a variety of foods. || *ḥabbif il-hikaaya* he spiced up the story. 2a to pad, pad out. *bi-nḥabbif-ha* (or *bi-nḥabbif ḡaleeha*) *la-tingirih* we pad it over so that it doesn't get scratched. 2b to fill in, fill up. *ḥabbif il-xurm illi fil-ḥeeḡa bil-muuna* fill the hole in the wall with mortar. -vn *taḥbiif*; ava/pva *miḥabbif*.

تحبيشة *taḥbiifa* /inst n, pl *taḥabiif*, *taḥbiifaat*/ 1 an assortment of snacks. 2 seasoning (of a dish).

اتحبش *ṣiḥabbif* /vi/ passive of *ḥabbif*. -iva *miḥabbif*.

## ح ب ش

حبش *ḥabaf* /coll n/ Ethiopians.

الحبيشة *ṣil-ḥabafa* /prop n/ Ethiopia.

حبشى *ḥabafi* /adj \*/ 1 Ethiopian, Ethiopic. - /n/ 2 Amharic. 3 /pl *ḥabaf*, *ṡahbaaf*, *ḥabafa*, *ḥibf*<sup>†</sup>/ an Ethiopian.

## ح ب ك

حبك *ḥabak* (u, i) /vt/ 1 to cause to fit exactly. *ṣil-mumarrida ḥabakit ir-rubaḡ ḡag-garḥ* the nurse tightened the bandage over the wound. *ṡiḥbuki l-ṡaḡa ḡal-halla kwayyis* fit the lid properly on the pan. 2 to be (too) precise with (s.th.). *ma-tuḥbuk-haa-f* don't be so finicky! 3 *ḥabak* or *ḥabakit* /impers/ it was necessary, it had to be. *ḥabak* (or *ḥabakit*) *Ṣinnak tiigi tzaḡḡaḡ-li ḡuddaam in-naas* did you really have to come and give me a row in front of everyone? -vn *ḥabk*, *ḥabakaan*; ava *ḥaabik*; pva *maḥbuuk*.

حبة *ḥabka* /n pl -aat/ 1 instance noun of *ḥabk*. 2 plot (of a story, play etc.). 3 foundation loop of a crochet pattern. 4 headband on the spine of a book.

اتحبك *ṣiḥabak* /vi/ passive of *ḥabak*. -iva *miḥhibik*.

اتحبك *ṣiḥabak* = *ṣiḥabak*. -iva *miḥhibik*.

حبك *ḥabbik* /vt/ 1 to cause to fit properly. 2 to make difficult, be finicky with (s.th.). *bi-yḥabbik il-ṡumuur* he complicates things. *ṡawwil ziyari-i l-ḡelit-ha kaanit*

*miḥabbika fwayya* the beginning of my visit to her family was a little tense. - vn *tahbiik*; ava/pva *miḥabbik*.  
 تحبک *ṡiḥabbik* /vi/ passive of *ḥabbik*. - iva *miḥabbik*.

## ح ب ل

حبل *hibil* (a) /vi/ 1 to become pregnant. *hiblit minni* she got pregnant by me. || *lamma tiḥbal il-bayla* ≈ when Hell freezes over. 2 to have one's fill, be sick (of s.th.). *ṡil-waḥhid hibil wi-wilid mik-kalaam da* I've had my fill of that nonsense! - vn *ḥabal*, *ḥabalaan*; ava *ḥablaan*.  
 حبل *ḥabal* /n/ pregnancy. *fustaan il-ḥabal* maternity dress.

حيلة *hibla* /fem adj, pl -*in*, *ḥabaala* / pregnant.  
 حبل *ḥabbil* /vt/ to make pregnant. || *yihabbilu l-bayla* ≈ they tell fantastic lies. - vn *tahbiil*; ava/pva *miḥabbil*.  
 انحبّل *ṡiḥabbil* /vi/ to be made pregnant. - iva *miḥabbil*.

## ح ب ل

حبل *ḥabl* /n pl *ḥibbaal*, *ṡiḥbaal*/ rope, cord. *natt il-ḥabl* skipping. *ḥabl' yasiil* clothes-line. *ḥabl' nagaah* life-line. *ṡil-ḥabl is-surri* the umbilical cord. || *laabis kull illi ʿal-ḥabl* ≈ dressed to kill. - *ḥibbaal il-mawadda* ties of friendship. - *ḥibbaal-u ṡawiila* he takes his own sweet time.

حبال *ḥabbaal* /n pl *ḥabbaala*/ 1 rope maker. 2 [constr] one of a team of workmen who tug the mixing-shovel through cement with a rope.

حابل *ḥaabil*: *ṡil-ḥaabil ʿala n-naabil* every Tom, Dick and Harry, as in *fi-ramaḍaan ṡilaʿi l-ḥaabil ʿala n-naabil ṡaayil is-sibḥa* during Ramadan you'll find everybody and his brother carrying prayer beads.

## ح ب ی

حبی *ḥaba* (i) /vi/ to crawl on all fours. *ṡil-waad laazim yihbi ʿabl' ma yimfi* a child must crawl before he can walk. - vn *ḥaby*; ava *ḥaabi*. see further under ح ا ب

## ح ب ی

حابی *ḥaaba* /vt/ to show partiality towards (s.o., at s.o. else's expense). - vn *muḥabaah*; ava/pva *miḥaabi*.

انحابی *ṡiḥaaba* /vi/ passive of *ḥaaba*. - iva *miḥaabi*.

## ح ت

حت *ḥatt* (i) /vt/ to break, cut or tear pieces off (s.th.), chip away at (s.th.). - vn *ḥataatan*; ava *ḥaatit*; pva *maḥtuut*.

حطة *ḥitta* /n pl *ḥitat*/ 1 (also pl *ḥittaat*) piece, bit, item. *ḥittit ḥadiid* a piece of iron. *ma-ʿad-f' fiyya ḥitta ʿala*

*baʿd-a-ha* there is not a bit of me left in one piece. *ṡid-dasta fiha tnaafar ḥitta* there are twelve items in a dozen. || *ḥitta ḥitta* bit by bit, little by little. - *ḥitta bi-* a coin or note worth ..., as in *ḥitta b-xamsa* a five-piastre piece (or note). - *ḥitta waḥda* (1) at one go, straight off, as in *baqa waziir ḥitta waḥda* he became a minister straight off. (2) in one piece, as in *ṡiddi-ni talaata kiilu lahma ḥitta waḥda* give me three kilos of meat in one piece. - *ṡil-ḥitta btaʿt-u* his girlfriend. - *ḥitar il-maṭbax* the kitchen rags. - *ḥatt' ḥitta fil-fingaan* (or *taht' dirs-u*) he put a piece of opium in his cup (of coffee) (or in the corner of his mouth). - *ḥa-yaakul min-...* *ḥitta* to suit perfectly (of clothes), as in *ṡil-mandiil ḥa-yaakul min ʿurit-ha ḥitta* the kerchief looks bewitching around her forehead. 2a place, locality. *fii ḥitta warma f-ṡiid-i* there is a swollen place on my hand. *lafeet ʿaleek fi-kull' ḥitta* I looked for you everywhere. 2b district, neighbourhood. *ṡahl il-ḥitta* the people of the neighbourhood. *hiyya ṡahla waḥda fil-ḥitta kull-a-ha* she's the prettiest girl in the whole district. 2c [euphem] red light district. - *ḥittit* /no pl/ 3a a little of, a smidgen of. *ḥittit ʿayyil* a mere scrap of a child. *ḥittit ṡafandi ma-yiswaa-f nikla* a little guy not worth a penny. *ma-fii-f wala ḥittit dill* there's not a spot of shade. 3b /often w additional intensifiers, esp *diin*/ an incredible ..., a real ...! *ṡamma ḥittit ḥufra* what an incredible hole! *ṡallaah yurzuq-kum bi-ḥittit nula* may God send you a real disaster! *ṡimbaariḥ siḥurna ḥittit diin sahra* yesterday we had such a wonderful evening! *xaqabi' ḥittit diin xuṭba bint' kalb* I gave a bloody fine speech! حتيّتا *ḥiteeta* /n/ small piece, bit. *la ḥitta wala ḥteeta* not the littlest bit.

حتّت *ḥattit* /vt/ to break, cut or tear into small pieces. - vn *taḥtiit*; ava/pva *miḥattit*.

انحتّت *ṡiḥattit* /vi/ to be broken, cut or torn into small pieces. - iva *miḥattit*.

## ح ت

حی *ḥatta* /adv/ 1 even. *di ḥatta maṡḥuura fil-ʿeela* she's even renowned within the family. *bi-yruuh suvl-u raakib ṡutubiis walla biskilitta walla ḥatta maafi* he goes to work on a bus, or a bicycle, or even walking. *m-amfii-f ṡilla w-maʿaaya munfaax ḥatta wa-law kunt' waxid-ha laffa* I don't go without a pump even if I'm only going for a spin. - /conj/ 2 until. *ṡiftaxal ṡuul il-leel ḥatta ṡiliʿ in-nahaar* he worked through the night until daybreak. 3 so that, in order that. *ʿamalit ʿayyaana ḥatta yiigi yzur-ha* she pretended to be ill so that he would visit her.

## ح ت ت ك

حتك *hatatak*: *hatatak batatak* rapaciously, feverishly, frantically. *nizil ʕala l-ʕeef hatatak batatak* he gobbled up the bread ravenously. *nizlit ʕalee qarḅ<sup>a</sup> hatatak batatak* she beat him frenziedly.

## ح ح ح

حتحت *hathit* /vt/ to break into small pieces, divide into bits. || *hathit fil-kalaam* to split hairs. - vn *hathata*; ava/ pva *mihathit*.

تحتحت *ʕihathit* /vi/ to be broken into small pieces. - iva *mihathit*.

## ح ت م

حتا *hatman* /adv/ decidedly, definitely. *ʕinzili l-balaḁ - hatman ha-llaʕi l-ʕumaaf illi-nti ʕawzaa* go into town and you're sure to find the material you want.

حتمة *hatmiyya* /n/ inevitability. *ʕigtimaaʕ bi-nnaaʕif fii ʕil-maʕraka w-mutaqallabat-ha w-hatmiyyit-ha* a meeting at which we discuss the battle, its demands and inevitability.

محتوم *mahtuum* /adj \*/ inevitable. || *ʕadar wi-mahtuum* it's fate and there's nothing one can do about it.

حتم *hattim* /vt/ 1 to demand, decree, make compulsory. *wagḁ-i yhattim ʕalayya ʕ-saraaha* my duty compels me to be frank. 2 to insist on. *hattim ʕaleena nbaat* she insisted that we stay the night. || *hattim raʕy-(u)* to insist wilfully on, as in *hattim raʕy-u ʕinnu ysaafir il-balaḁ fi-nuʕʕ il-leel* he would brook no objection to his going to the village in the middle of the night. - vn *tahtim*; ava *mihattim*; pva *muhattam*.

تحتمة *tahtima* /n pl -aat, *tahtimi*/ necessity, demand, exigence. || *ʕalee tahtim* ≈ he sometimes gets a bee in his bonnet.

تحتم *ʕihattim* /vi/ 1 to become inevitable. 2 to insist. 3 passive of *hattim*. - ava/iva *mihattim*.

استحتم *ʕistihattim*<sup>1</sup> = *ʕihattim*. - ava *mistihattim*.

## ح ت ي

حتي *hata* (i) /vt and vi/ to smooth-talk. *ʕaʕad yihti ʕaleeha* (or *yihtii-ha*) *lamma xad minha l-fuluus* he worked on her till he got the money from her. - vn *haty*; ava *haati*.

## ح س س see ح ث ث

## ح ج ب

حجب *hagab* (i) /vt/ to conceal. *rabb-i-na hagab ʕanni n-niʕma* God has hidden His grace from me. - vn *hagb*,

*hagabaan*; ava *haagib*; pva *mahguub*.

حاجب *haagib* /n pl *hawaagib*/ 1 eyebrow. || *ʕil-ʕeen ma-tiʕlaa-f ʕala l-haagib* [prov] (the eye will never become higher than the eyebrow) (1) polite rejoinder to praise ≈ I wouldn't presume to accept any praise. (2) admonition to respect social class. 2 diaphragm (contraceptive device). - /pl *huggaab*/ 3 doorkeeper, usher. *haagib mahkama* court usher.

حجاب *higaab* /n pl *ʕihgiba*, *higiba*/ 1a amulet (usually consisting of a written charm worn on the person). 1b triangular decoration used in gold jewelry making. 2/no pl/ 2a woman's veil that covers the entire face. || *makjuuf ʕannu l-higaab* he's clairvoyant, he has second sight. - *rafʕ il-higaab* the emancipation of women, women's liberation. 2b (also *ʕil-higaab il-haagiz*) [anal] diaphragm.

انحجب *ʕihagab* /vi/ to be concealed (from sight). - iva *mihigib*.

انحجب *ʕinhagab* = *ʕihagab*. - iva *minhigib*.

حجب *haggib* /vt/ 1 to cause to wear an amulet. 2 to cover with a veil. - vn *tahgiib*; ava/pva *mihaggib*; pva *muhaggab*<sup>1</sup>.

تحتجب *ʕihaggib* /vi/ 1 to wear an amulet, be protected by divine or magical influence. 2 to wear a veil. - ava *mihaggib*.

احتجب *ʕihtagab* /vi/ to disappear from sight. *ʕihtagabit ʕanna l-muddit ʕusbuuʕ* we haven't seen her for a week. - vn *ʕihtigaab*; ava *mihigib*, *muhtagib*.

## ح ج ح

حج *hagg*<sup>1</sup> (i) /vi/ to go on pilgrimage (especially to Mecca). *muusim il-higg* the season of the yearly pilgrimage to Mecca. - vn *higg*, *hagg*; ava *haagig*.

حجة *higga*<sup>1</sup> /inst n, pl -aat/ a pilgrimage. || *zu l-higga* Zu l-Higga, twelfth month of the Muslim year (during which the annual pilgrimage takes place).

حاج *hagg*<sup>2</sup> /n pl *huggaag*/ 1a pilgrim, one who has performed the Meccan pilgrimage. 1b title of, and form of address or reference to, a pilgrim. || *ʕahmad zayy il-hagg aḥmad* [prov] (Ahmad is as good as Pilgrim Ahmad) ≈ all people are equal whatever their titles. 2 polite form of address to an older man.

حاجة *hagga* /n pl *huggaag*/ 1a female pilgrim. 1b title of, and form of address or reference to, a female pilgrim. 2 polite form of address to an older woman.

## ح ج ح

حجة *higga*<sup>2</sup> /n pl *higag*/ pretext, excuse. *ma-ʕad-lak-f<sup>i</sup> higga* you've run out of excuses.



حجة *hugga* /n pl *hugag*/ 1 title deed to property. 2 proof, evidence.

احتجج *ṣiḥaggig* /vi/ to offer pretexts, make excuses. *kull' ma tisʕal-ni ʕan ʕadam noom-i ṣaḥaggig bil-baraviit* whenever she asks why I don't get any sleep, I give the fleas as an excuse. || *bi-yiḥaggig bi-faʕr' raas-u* he'll make an excuse of anything. -ava *miḥaggig*.

احتج *ṣiḥtagg* /vi/ to complain, protest. *ṣil-hakam iḥtagg ʕala l-gumhuur* the referee protested against the (behaviour of) the crowd. -vn *ṣiḥtigaag*; ava *muḥtagg*, *miḥtagg*.

استحجج *ṣistiḥaggig* /vi/ to offer pretexts, make false excuses. -ava *mistiḥaggig*.

### ح ج ر

حجر *ḥagar* /n/ 1/coll/ stone(s). *ṣil-ḥagar ig-giiri* limestone. 2/pl *higaara*, *ṣaḥgaar*/ a stone. *ḥagar raʕiid* the Rosetta stone. || *ḥagar id-damm* green stone hollowed out to hold a few drops of blood, worn by women as a (folk) remedy for internal bleeding. -*ṣil-ḥagar il-ṣaswad* sacred stone fixed in one of the corners of the Kaaba. -*ḥagar ḥammaam* or *ḥagar rigleen* pumice stone. -*ḥagar zeet* oilstone. -*ṣaḥgaar kariima* precious stones. -*makanit ḥagar [print]* lithograph machine. -*raas-u zayy il-ḥagar* ≈ he's pigheaded. -*ḥagar daayir wala sabʕ' naayim [prov]* (a rolling stone is better than a sleeping lion) ≈ a little thing that does something is better than a big thing that does nothing. -*ṣil-ḥagar id-daayir la buddʕ ʕan laṭt-u* ≈ you can't get away with everything all the time. 3/pl *higaara*, *hugaara*/ 3a dry battery. 3b spectacle lens. 3c *ḥagar wallaaʕa* flint of a lighter. 4/pl *ṣiḥgira*, *ḥigiral*/ pottery bowl of a water-pipe (see Pl.I, 2), (loosely also) a pipeful of tobacco. *nifrab ḥagar taani ʕabl' ma nimfi* let's smoke another pipe of tobacco before we go.

حجرة *ḥagara* /unit n, pl -aat/ a stone.

حجرية *ḥagaraaya* /n pl -aat/ piece of stone.

حجار *ḥaggaar* /n \* and pl *ḥaggaara*/ 1 quarryman. 2 stonemason.

محجر *maḥgar* /n pl *maḥgaagir*/ quarry.

محجراتي *maḥgaraati* /n pl -yya/ quarry-man.

حجر *ḥaggar* /vt/ 1 to chock (a wheel) with a stone. *rakant' f-hitta mdahdara w-ḥaggar il-ʕarabiyya* I parked on a slope and put a chock under the car wheel. -/vi/ 2 to become hard (as stone), become petrified. 3 to behave stubbornly. -vn *tahgiir*; ava/pva *miḥaggar*.

محجر *miḥaggar* /pva/ || *wazn' mḥaggar [mus]* four-four time.

اتحجر *ṣiḥaggar* /vi/ 1 to be chocked with a stone (of a wheel). 2 to become hard, become petrified. -ava/iva *miḥaggar*.

### ح ج ر

حجر *ḥagar*² (u): *ḥagar ʕala* 1 to confine in quarantine. *ḥagr' ṣiḥhi* quarantine (for humans). *ḥagr' zraaʕi* quarantine (for animals and plants). 2 [*leg*] to declare legally incompetent. -vn *ḥagr*; ava *ḥaagir*; pva *maḥguur*.

حجرة *ḥugra*¹ /n pl *hugar*, *hugraat*/ room. *ḥugrit taṭtiif* inspection chamber. *ḥugrit xaraayit* map room. *ḥugrit rasm* (1) artist's studio. (2) art room (in a school).

حجر *higr* /n pl *higaar*/ 1 lap. *ʕala higr' ṣumm-u* on his mother's lap. 2 (also *ṣil-higreen*) crotch. *higr il-banṭaloon* the crotch of the trousers.

اتحجر *ṣiḥagar*: *ṣiḥagar ʕala* passive of *ḥagar ʕala*. -iva *miḥigir*.

انحجر *ṣinhagar* = *ṣiḥagar*. -iva *minhigir*.

### ح ج ز

حجز *ḥagaz* (i) 1/vt/ to reserve. *ʕaayiz aḥgiz ṣooda* I want to book a room. 2 to detain. *ḥagazuu-ni lit-tahḡiit* they detained me for questioning. 3 to bar, block. -/vi/ 4 to make a barrier, put up a barrier. *ḥagazu been il-ṣaḡdaaṣ wi-veer il-ṣaḡdaaṣ* they put up a barrier between the members and the non-members. || *ṣil-higaab il-ḥaagiz [anat]* diaphragm. -vn *ḥagz*; ava *ḥaagiz*; pva *maḥguuz*.

|| *ḥagaz ʕala [leg]* to attach, issue a writ of attachment for. *ṣil-muḥḡar ḥagaz ʕala dukkaan-i* the writ server attached my shop.

حاجز *ḥaagiz* /n pl *hawaagiz*/ 1 barrier. || *ḥaagiz iṣ-ṣoot* the sound barrier. -*ḥaagiz moog* breakwater. 2 [*athl*] hurdle.

حاجزة *ḥagza* /n pl -aat/ partition.

حجاز *hugaaz* /n/ [*mus*] mode in Arabic music beginning on D and having E flat, B flat, and F sharp.

الحجاز *ṣil-higaaz* /prop n/ the Hijaz.

حجازي *higaazi* /adj/ of or pertaining to the Hijaz. || *barsiim higaazi* common medick (*Medica gestiva*), a variety of *barsiim*, superior for its year-round growth and retention of value as fodder when dried.

اتحجر *ṣiḥagaz* /vi/ passive of *ḥagaz*. -iva *miḥigiz*.

حجر *ḥaggiz* /vi/ to act as a barrier. *waahid faayit ḥabb' yḥaggiz wi-yxallaṣ-hum min baḡd* someone who was passing wanted to interpose himself and break up the fight. -vn *tahgiiz*; ava *miḥaggiz*.

## ح ج زك -

حجازكار *hugazkaar* <T hicazkâr> /n/ [mus] compound mode beginning on C and having D flat and A flat. *hugazkaar kurd* compound mode beginning on C and having D flat, E flat, A flat, and B flat.

## ح ج ل

حجل *hagal* (i) /vi/ to hop on one foot. *ſir-riġl illi tiġgil ġaleeha* *ſawwil il-liġba laazim titann-ak tiġgil ġaleeha l-ſaaxir il-liġba* the foot on which you hop at the beginning of the game you must continue hopping on till the end. || *hagal<sup>i</sup> fiuha* (ya vraab il-been) ≈ the situation has got very bad thanks to your interference (said to one considered to be a bearer of misfortune). -vn *hag*l, *hagalaan*; ava *haagil*.

حجلة *hagla* /inst n, pl -aat/ a hop. *liġbit il-hagla* hopscotch.

حجالة *haggaala* /n/ bedouin dance in which a woman symbolically chooses a husband from a circle of men.

## ح ج م

حجم *hagam* (i) /vt/ to cup, scarify. -vn *hagm*, *hagamaan*; ava *haagim*; pva *mahguum*.

حجامة *higaama* /n/ cupping, scarification (especially of the head).

حجام *haggaam* /n \*/ [obsol] copper.

اتحجم *ſithagam* /vi/ to be cupped. -iva *mithigim*.

أحجم *ſahgam<sup>1</sup>* /vi/ to hesitate, flinch. *ſahgam ġan if-fihaada* he declined to give evidence. -vn *ſihgaam*; ava *muhgim*.

## ح ج م

حجم *hagm* /n pl *ſahgaam*, *higġma*, *huguum<sup>1</sup>* / size, volume. *baaku hagm<sup>i</sup> kbiir* a large-sized packet. *hagm il-ſooda* the size of the room. *hagm il-istismaraat* the volume of investment.

## ح ج ن

حجنة *hagna* /n/ common reed (Phragmites communis).

## ح خ ا م

حخام *haxaam* <Heb> /n pl -aat/ chief rabbi.

حاخمانة *haxamxaana* /n pl -aat/ chief rabbi's residence and administrative centre.

ح د see وح د : *hida<sup>2</sup>*

ح د ا see ح ذى : *hada<sup>3</sup>*, *hida<sup>1</sup>*

ح د ء see ح ذى : *hidaaya*

ح د ا ش ر see ح د ء : *hidaafar*

## ح د ب

أحدب *ſahdab* /adj, fem *hadba*, pl *hudb*/ hunchbacked.

حدب *haddib* /vt/ to make convex. *ġadasa muhaddaba* a convex lens. -vn *tahdiib*; ava/pva *mihaddib*; pva *muhaddab*.

تحديبة *tahdiiba* /pl -aat, *tahadiib*/ instance noun of *tahdiib*.

اتحدب *ſithagaddib* /vi/ 1 to become convex. 2 to be made convex. -ava/iva *mihaddib*.

ح د ت see ح د س : *hadiit*, *hadduuta*, *haddit*, *ſithagaddit*

ح د س see ح د ث

ح د ج see ح ذى ج : *hudeeg*

## ح د د

حد *hadd<sup>1</sup>* (i) /vt/ to sharpen, heighten (the feelings). *ſeeh illi hadd-ak ġal-bint<sup>i</sup> di kida* what has so inflamed your love for that girl? -vn *hadd*, *hadadaan*; ava *haadid*; pva *mahduud*.

حد *hadd<sup>2</sup>* /n pl *huduud*/ 1 limit. *huduud il-balad* the borders of the country. *ġala huduud il-mahatta* on the perimeter of the station. *ſilzam hadd-ak* (or *huduud-ak*) ≈ don't overstep the mark. *di hkaaya zaadit ġan hadd-a-ha* this business has gone too far! *kull<sup>i</sup> ſeeſ wi-luu huduud* there's a limit to everything. || *fi-huduud* approximately, as in *ġaayiz ſadfaġ fi-huduud xamsa gneeh* I want to pay about five pounds. -*ġala hadd<sup>i</sup> taġbiir-(u)<sup>1</sup>* as (he) put it, as (he) expressed it. -*ġala haddin* sawa it's six of one and half a dozen of the other, it makes no difference. 2 cutting edge. *hadd is-sikkiina* the blade of the knife. || *ſilaah bi-haddeen* [fig] a two-edged weapon. 3 [Isl] punishment prescribed by Islamic law. || *hadd alla beeni w-beenu* ≈ I'll have nothing to do with him.

|| *li-hadd* /prep/ to, till. *baġat if-ſarvaala l-hadd<sup>i</sup> ġandi* he sent the maid over to my place. *saabit il-rasiil manſuur li-hadd il-marribiyya* she left the washing out till sunset. -*li-hadd<sup>i</sup> ma* /conj/ until. *ġaġadit tiġayyaſ li-hadd<sup>i</sup> ma thadd<sup>i</sup> hel-ha* she went on crying until she was exhausted. -*ſila haddin ma<sup>1</sup>* to a certain extent. *حدى haddi* /adj/ pertaining to limit. *manſiqa haddiyya* upper limit of a tax bracket. *ſil-ġilaawa zawwidit il-manſiqa l-haddiyya btaġt-i* the rise put me in a higher tax bracket.

حَدّ *hadd*<sup>3</sup>, *haadd* /adj/ 1 sharp, sharpened. *sikkiina hadda* a sharp knife. 2 acute (of illness). 3 [geom] acute (of an angle).

محدود *maḥduud* /adj \*/ limited, bounded. *ṣil-waqt' maḥduud* time's limited. *muxx-u maḥduud* his outlook is narrow. *firka maḥduuda* a limited company.

أحد *ṣahadd* /el/ more/most sharp. *ṣil-ḡeen ṣahadd' miḥ-farḡara* [prov] the (evil) eye is sharper than a sickle. حدّة *hidda* /n/ vehemence. *kallim-ni b-hidda* he spoke to me vehemently.

حدودة *hudūda*↓ = *huduuda*.

حدادة *hidaada* /n/ metalwork, blacksmithery.

حدودة *huduuda*↓ /n pl -aat/ border of a plot of land. || *zaayid ḡan il-huduuda* gone too far.

حديد *ḡadiid* /n/ iron, (loosely also) any metal. *sulufaāt ḡadiid* ferro-sulphates. *ḡadiid zahr* cast iron. *ḡadiid ṣulb* steel. *fooka bi-snaan ḡadiid* a fork with metal prongs. || *xaduu fil-ḡadiid* (1) they put him in irons. (2) they arrested him. - *ḡaayif fil-ḡadiid win-naar* living under dreadful strain, living in hell. - *baab il-ḡadiid* /prop n/ Cairo's main railway station and the area around it. - *xara ḡadiid*↓ iron filings.

حديدة *ḡadiida* /n/ 1 /inst n, pl *ḡadaayid*/ a piece of iron, a piece of metal. || *ḡala l-ḡadiida* down to one's last penny, as in *ṣaraf il-ḡirṣeen illi maḡaa wi-baḡa ḡal-ḡadiida* he spent all the money he had and went broke. 2 /pl *ḡadaadi*/ metal spike on top of a wall or railing. حديدى *ḡadiidi* /adj/ 1 of iron, of metal. || *ḡaziima ḡadiidiyya* a will of iron. - *raagil ḡadiidi* robot. 2 dark grey.

حداد *ḡaddaad* /n \*/ blacksmith, metal worker. || *beeni w-beenu ma ṣanaḡ il-ḡaddaad* ≈ we are at daggers drawn.

حدادی *ḡaddaadi* /adj invar/ pertaining to metal and to metal working. *munṣaar ḡaddaadi* metal-cutting saw. *musmaār ḡaddaadi* large thick crudely-handmade nail. اتحّد *ṣiḡhadd* /vi/ 1 to be sharpened. 2 to lose one's temper. - *ava/iva miḡhadd*.

حدّد *ḡaddid* /vt/ 1 to limit, restrict. *Ṣis-sawra ḡaddidit il-milkiyya* the revolution limited property rights. || *taḡdiid in-nasl* birth control. 2 to determine, specify. *ḡaddidit il-maḡkama yoom lil-beeḡ* the court fixed a day for the sale. *ḡayz-ak tiḡaddid biḡ-zabt' miin illi ṣalṡaan* I want you to determine exactly who is at fault. *tiḡdar tiḡaddid sinn ig-gamal bi-snaan-u* you can tell the age of the camel by its teeth. - /the literary passive imperfect form occurs/ *Ṣis-siḡr' b-yuḡaddad ḡasab fuḡrit il-muḡrib* the price is fixed according to the fame of the singer. 3 to delimit. *niḡaddid ḡiḡḡit il-Ṣard' big-giir* we mark the boundaries of the plot of land with lime. - *vn*

*taḡdiid*; *ava/pva miḡhaddid*; *pva muḡhaddad*.

اتحدّد *Ṣiḡhaddid* /vi/ passive of *ḡaddid*. - *iva miḡhaddid*. احتّد *Ṣiḡhtadd* /vi/ to become heated (in argument etc.). *dayman yiḡhtadd' fil-munaḡṣa* he always gets worked up in discussion. - *vn Ṣiḡhtadaad*; *ava miḡhtadd*.

مستحدّد *mustaḡhadd* /n pl -aat/ [butcher] knife-sharpening steel.

## ح د د

حدّ *hadd*<sup>4</sup> /pron/ someone, anyone. *ḡadd' fiḡhum ballax ḡanni* one of them informed on me. *ḡadd' ywallaḡ ḡaaga w-yisha ḡaleeha* would anyone (be so stupid as to) light something and forget all about it? *ma-ḡadd'-f ḡadd-u-hum* no-one has counted them.

حدّ *hadd*<sup>5</sup> /n pl *ḡuduud*/ Sunday. *taḡaala yoom ḡadd* come on a Sunday. *taḡaala l-ḡadd* (or *yoom il-ḡadd*) come (this) Sunday.

## ح د د see also ح د ي

حدّ *hidd* sound used to chase kites away (e.g., from chickens).

## ح د ر

انحدّر *Ṣinḡadar* /vi/ 1 to fall down, slide down. *Ṣinḡadar ḡala ḡahr-u* he fell down on his back. 2 to deteriorate. *Ṣinḡidaar il-Ṣaxlaaḡ* moral decline. - *vn Ṣinḡidaar*; *ava minḡidir*.

## ح د ر ج

حدارجه *ḡadarga*: *ḡadarga badarga* the opening phrase of a children's counting game.

## ح د س

حدث *ḡadas*<sup>1</sup>† (a) /vi/ to happen. *ḡadas fiḡlan* it actually happened. - *vn ḡadas*, *ḡuduus*; *ava ḡaadis*.

حدث *ḡadas*<sup>2</sup> /n/ 1 /pl *Ṣaḡdaas*/ event, happening. *ziyart-u kaaniit ḡadas kibiir* his visit was a great event. 2 /no pl/ [Isl] ritual uncleanness, ritual impurity.

حدث *ḡaadis*<sup>†</sup> /n pl *ḡawaadis*/ event, happening. *ḡaadis saḡiid* a happy event (i.e. a birth).

حادثة *ḡadsa* /n pl *ḡawaadis*/ 1 incident, event. *ḡadsa ḡariifa ḡaṣalit fil-igṡimaḡ* a nice thing occurred during the meeting. 2 accident. *kaan fi-Ṣutubiis ḡamal ḡadsa* he was in a bus that was involved in an accident.

حديث، حديث *ḡadiit* /n/ talk, conversation. || *kitir il-ḡadiit wil-kalaam* tongues started wagging.

حديث *ḡadiis* /n/ 1 /coll/ the Tradition(s) of the Prophet Muhammad. - /pl *Ṣaḡadiis*/ 2 a Tradition of the Prophet Muhammad. 3† formal talk or address (e.g., on the radio). - /adj \*/ 4 modern. *Ṣif-fiḡr il-ḡadiis*

modern poetry. 5 new, recent. *katakiit hādiisit il-faqs* newly-hatched chicks. || *hādiis is-sinn* young.

أحدث *ṣahdas* /e/ more/most modern or recent.

حَدُوتَة، حَدُوتَة *hadduuta* /n pl *hawadiit*/ 1 story for children. 2 piece of gossip, rumour.

مَحَدَة *mahdat* /n pl *mahadiit*/ [derog] conversation, gossip session.

أَحْدَات *ṣahdaas* /n/ 1 /coll/ juvenile(s). 2 (also *malgaṣ* *ṣahdaas*) reform school.

حَدَّثَ *haddit*, *haddis* /vt/ to talk to. 2 /vi/ to talk, speak. -vn *tahdiit*, *tahdiis*; ava/pva *mihaddit*, *mihaddis*.

مَحَدَاتِي *mihadditaati* /n pl -yyal/ [derog] one given to longwindedness.

اتَّخَذَ *ṣithaddit*, *ṣithaddis* /vi/ to exchange talk, chat. *xallii-na mihaddit wi-nidhak ṣiwayya* let's chat and laugh a little. -ava *mithaddit*.

أَحْدَثَ *ṣahdas* /vt/ to produce, give rise to. *kalaam-u ṣahdas zuhuul* his words caused amazement. 2 /vi/ [Isl] to become ritually unclean, enter into a state of ritual impurity. -vn *ṣihdaas*; ava *muhdis*.

إِحْدَائِيَّات *ṣihdasiyyaat* /pl n/ [math] co-ordinates.

مَحْدَ *muhdis* (also *muhdis niḡma*) /n \*/ upstart, parvenu.

## ح د ف

حَدَفَ *hadaf* (i) /vt/ 1a to throw, toss. *hadaf-li k-koora* he threw me the ball. || *beet mahduuf* an out-of-the-way house. 1b to throw at, pelt. *hadafu biṭ-ṭuub* they pelted him with stones. 2 to discard. *farravt il-mahfaḡa mi-lli fiha w-ruḡt* a *hadif-ha* I emptied the wallet of its contents and threw it away. — /vi/ 3 to veer. *ṣid-diriksiyoon bi-yihdif yimiin* the steering-wheel pulls to the right. -vn *hadf*, *hadafaan*; ava *haadif*; pva *mahduuf*.

|| *hadaf fik-kalaam* to speak rashly, as in *damm-ak faayir w-b-tihdif fik-kalaam yimiin wi-fmaal* you're all excited and you don't know what you're saying.

حَدَفَة *hadfa* /inst n, pl -aat/ a throw.

حَدَاف *haddaaf* /n pl -aat/ 1 flywheel. 2 shuttle. 3 [naut] lifeline.

حَدَافَة *haddaafa* /n pl -aat/ 1 [text] pick. 2 balance-wheel (in a watch or clock). 3 clapper (of a bell). 4 counterweight on a locomotive wheel. 5 rocker arm on an oil-rig pump.

اتَّخَذَ *ṣithadaf* /vi/ 1 to be thrown. || *balwa wi-thadafit galee* ≈ what a disaster it is that has befallen him! 2 to be discarded. -iva *mithidif*.

انْحَدَفَ *ṣinhadaf* = *ṣithadaf*. -iva *minhidif*.

حَدَفَ *haddif* /vt/ 1 to throw (a number of things, or a

number of times). 2 to pelt (with a number of missiles). *ṣilli beet-u min ḡizaaz ma-yhaddif in-naas biṭ-ṭuub* [prov] people who live in glass houses shouldn't throw stones. -vn *tahdiif*; ava/pva *mihaddif*.

اتَّخَذَ *ṣithaddif* /vi/ passive of *haddif*. -iva *mithaddif*.

## ح د ق

حَدَقَ *huduq* (a) /vi/ to become (too) salty. *ṣil-mayya kull-a-ha tbaxxarit wil-ṣakl* *huduq* all the water evaporated so the food became too salty. -vn *huduqiyya*.

حَدَقِيَّة *huduqiyya* /n/ sharpness, piquancy (of taste).

حَادِقَ *haadiq* /adj/ 1 salty. *gibna ḡadḡa* salty (white) aged cheese. || *mayya ḡadḡa* solution made from chemical salts. 2 sour, tart, sharp. *burtaḡaana ḡadḡa* a sour orange.

حَوَادِقَ *hawaadiq* /pl n/ salty foods.

حَدَقَ *hidiq* /adj \*/ clever, quick-witted.

أَحْدَقَ *ṣahdaq* /el/ 1a more/most salty. 1b more/most sour. 2 more/most clever or quick-witted.

حَدَاقَة *hadaaḡa* /n/ sharp-wittedness. *ṣil-mawḡuḡ waadiḡ ma-bidd* *huhu-f hadaaḡa* the matter is obvious, it doesn't need any special cleverness.

حَدَّقَ *haddaq* 1 /vt/ 1a to taste in order to test for saltiness. 1b to add salt to (food). 1c to make too salty. 2 /vi/ to eat something salty or sharp in taste. -vn *tahdiq*; ava/pva *mihaddaq*.

|| *haddaq ḡala* (1) to mock, poke fun at. (2) to try to attract, try to pick up, make passes at (a girl).

تَحْدِيقَ *tahdiq* /n/ sharp-wittedness. *biṭ-taḡab wit-tazniḡ wit-tahdiq iḡḡaṣalt* *ḡala talaata gneeh* with a lot of effort and belt-tightening and scheming I got together three pounds.

اتَّخَذَ *ṣithaadiq* /vi/ to act smart, play the smart aleck. -ava *mithaadiq*.

أَحْدَقَ *ṣihdaq* /vi/ 1 to become salty (of food). 2 to mature (of pickles). -ava *mihdaq*.

اسْتَحْدَقَ *ṣistahdaq* /vt/ 1a to select for saltiness. 1b to consider (too) salty. 2a to select for quick-wittedness. 2b to consider (too) quick-witted. — /vi/ 3 to act clever, affect cleverness. -vn *ṣisithdaaḡ*; ava *mistahdaq*.

## ح د ق ( ٢ )

حَدَقَة *hadaḡa* /n pl -aat/ pupil (of the eye).

حَدِيقَة *hadiiḡa*, *hadiiḡa* /n pl *hadaayiḡ*/ garden. || *hadaayiḡ il-ḡubba* residential area in north-west Cairo.

## ح د و

حَدَا *hada* (i) /vt/ to shoe (e.g., a horse). -vn *hady*; ava *haadi*; pva *mahdi*.

حدو *hidw* /coll n/ [*rur*] leather sandals with one thong over the instep and another encircling the big toe.  
حدوة *hidwa* /n pl -aat, *hidaw*/ 1 horseshoe. 2 unit noun of *hidw*.

اتحدى *ʕithada* /vi/ to be shod (e.g., of a horse). -iva *mithidi*.

## حدو<sup>2</sup>

حدى *hada*<sup>2</sup> (i) /vi/ to sing or chant (to a camel caravan). -vn *hida*; ava *haadi*.

حادى *haadi*<sup>2</sup> /n pl *hudaah*/ one who sings or chants to a camel caravan.

## ح دى<sup>1</sup>

اتحدى *ʕithadda* /vt/ to challenge, defy. *ʕathaddaa-k law firibt' xamsa biira wara baɣd* I challenge you to drink five beers in a row. -ava *mithaddi*.

تحدى *taħaddi* /n pl -yaat/ challenge. *taħaddiyaat il-ɣaṣr* the challenges of contemporary society.

## ح دى<sup>2</sup>

حداية *hiddaaya* /n pl *hadaadi*, *hiddayaat*/ kite (bird). || *ʕil-hiddaaya ma-tirmii-f katakiit* [prov] (a kite doesn't throw away chicks) a man doesn't discard what he most values. -ya *mara ya hiddaaya* ≈ you old buzzard of a woman! see further under حد د<sup>3</sup>

ح دى<sup>3</sup> see ح ادى<sup>1</sup>: *haadi*<sup>1</sup>

## ح دى ج

حديج *hudeeg*: *ʕabu hdeeg* stork.

ح زى see ح ذاء

ح زر<sup>2</sup> see ح ذر

ح دف see ح ذف

ح دق<sup>1</sup> see ح ذق

ح زى and ح دو<sup>1</sup> see ح ذو

## ح رب<sup>1</sup>

حرب *harab* (i) /vi/ to strive persistently (usually with evil intent). *harab ɣala l-iineen li-hadd' ma farraq benhum* he kept scheming against the two (friends) till he split them up. *harabu ɣala ʕamwaal ʕabuu-hum* they tried all means to get their hands on their father's money. || *bi-yihrib fi-nafs-u* he's fuming, he's boiling with anger. -vn *harb*, *harabaan*; ava *haarib*; pva

*maħruub*.

حرب *harb* /fem n, pl *huruub*, *hurubaat*/ war. *ʕil-harb il-ɣalamiyya t-tanya* the Second World War. || *harb abu zeed maɣa diyaab* ≈ a hell of a fight.

حربة *harba* /n pl -aat, *hiraab*/ 1 spear, lance. || *raas harba* spearhead (literally and figuratively). 2 [*athl*] javelin.

حربى *harbi* 1 /adj \*/ pertaining to war, military. *muraasil harbi* war correspondent. *buliṣ harbi* military police. *kulliyya harbiyya* military academy. 2 /n pl *harbiyyaat*/ that part of a water-pump which consists of a driving-shoe and filter.

حارب *haarib* /vt/ to make war against. *ʕil-ʕatraak gayyiin yiħarbu mɣaana l-ʕingiliiz* the Turks are coming to fight with us against the English. -vn *miħarba*; ava *miħaarib*.

محارب *muħaarib* /n \*/ fighter. || *ʕil-muħaaribiin il-qudamaaʕ* war veterans.

اتحارب *ʕiħaarib* /vi/ 1 to fight each other. 2 to be fought against. -ava/iva *miħaarib*.

## ح رب<sup>2</sup>

حرب *harrab* <cf Icelandic> /vt/ [*naut*] 1 to frap. 2 to haul on (a rope etc.), pull (a rope etc.) taut. -vn *taħriib*; ava/pva *miħarrab*.

اتحرب *ʕiħarrab* /vi/ passive of *harrab*. -iva *miħarrab*.

## (ح رب)<sup>3</sup>

حرباية *hirbaaya* /n pl -aat/ chameleon. || *raagil hirbaaya a-snake-in-the-grass*.

محراب *miħraab* /n pl *maħariib*/ prayer niche in a mosque, mihrab.

## ح رت

حرت *harat* (i, u) /vt/ 1 to plough. *bi-nihrit il-ʕarq' hart' rfayyaɣ* we plough the ground in close furrows. || *ma-tihrit-f' maɣaa* do not be rude to him. 2 [*constr*] to mix (concrete). -vn *hart*, *harataan*, *hiraat*; ava *haarit*; pva *maħruut*.

حراى *hiraati* /adj invar/ pertaining to, or cultivated on, ploughed land. || *fuul hiraati* green broad beans.

حراى *harraat* /n \* and pl *harraata*/ 1 [*constr*] workman who controls the shovel that is dragged through concrete to mix it. 2 ploughman.

محراى *miħraat* /pl *maħariit*/ 1 /n/ plough (see Pl.D, 8). 2 /adj/ oafish, stupid, thick.

اتحرت *ʕiħarat* /vi/ 1 to be ploughed. 2 [*constr*] to be mixed (of concrete). -iva *miħirit*.

انحرت *ʕinħarat* = *ʕiħarat*. -iva *minħirit*.

ح ح see ح ح

ح ح

حج *harag*<sup>1</sup> /i/ vt/ to embarrass, put in a fix. -ava *mihrig*.

حج *harag*<sup>2</sup> /n/ embarrassment. *ʃana f-vaayit il-harag* I feel terribly embarrassed.

انحج *ʃitharag*<sup>1</sup> /vi/ to be embarrassed, be put in a fix. -iva *mithirig*.

حج *harrag* /vt/ to make forbidden. *maama harragit ʔalayya ʃaʔlaʔ fooq is-suʔuuh* mother forbade me to go onto the roof. *ʃid-duktuur mihrarag ʔalayya l-malh* the doctor has forbidden me salt. -vn *tahriig*; ava *mihrarag*.

أحج *ʃahrag* /vt/ to embarrass, put in an embarrassing situation. *kunt<sup>a</sup> ʔaayiz ʃattihm-u quddaamak ʔaʃaan ʃahrig-u* I wanted to accuse him in your presence in order to embarrass him. -/the literary passive also occurs/ *ʃana ʃuhragt<sup>i</sup> minnu* I was embarrassed by him. -vn *ʃihraag*; ava *muhrig*; pva *muhrag*.

استحج *ʃistahrag*<sup>1</sup> /vi/ to have scruples (particularly on religious grounds). *bi-yistahrag ʔatta yaaxud ʔaʔq-u* he is even reluctant to take what is his right. -vn *ʃistihraag*; ava *mistahrag*.

ح ح ل

حرجلااك *hargalaatak*: *hargalaatak birgalaatak ʔalaʔa dahab fi-wdanaat-ak* chant used in the ceremonies for a newborn child on *yoom is-subuʔ*.

ح ح م

حرجم *hargim* /vi/ to hover around, hang about (with intent to acquire s.th.). *huwwa mihargim ʔal-filuus* he has his eye on the money. -vn *hargama*; ava *mihargim*.  
انحرجم *ʃithargim* /vi/ (impersonal) passive of *hargim*. *bint<sup>i</sup> ʔilwa zayy<sup>i</sup> di laazim yikuun mithargim ʔaleeha* a pretty girl like this must surely be the object of (a lot of people's) ambitions. -iva *mithargim*.

استحرجم *ʃistihargim*<sup>1</sup> = *hargim*. -ava *mistihargim*.

ح ح د

حرد *harad* (i) /vt/ 1 to cut in a curve (in dressmaking). 2 to train in manners, polish (s.o.). -vn *hard*, *haradaan*; ava *haarid*; pva *mahrud*.

حردة *harda* /n pl -aat/ 1 /inst n/ a cut along a curve (in dressmaking). 2 woman's head-kerchief.

انحرد *ʃitharad* /vi/ 1 to be cut in a curve. 2 to be or become polished (of s.o.). -ava/iva *mithirid*.

انحرد *ʃinharad* = *ʃitharad*. -iva *minhirid*.

ح ح ر<sup>1</sup>

حرد *harrar*<sup>1</sup> /vt/ 1 to write up, put in written form. *harrar if-ʃiik bi-sm-i* he made out the cheque to me. 2 to edit (a book, newspaper etc.). -vn *tahriir*; ava/pva *mihrarar*.

¶ *harrar ʔala* to aim at. *harrar il-bunduʔiyya ʔaf-ʃagara w-ʔarab* he aimed the rifle at the tree and fired.

تحرير *tahriiri* /adj invar/ written, in written form. *ʃimtihanaat tahriiri* written exams.

تحريرجي *tahriigi* /n pl -yya/ [obsol] writer, letter-writer.

محرر *muharrir* /n \*/ editor.

انحرد *ʃitharrar*<sup>1</sup> /vi/ 1 to be written up, be put in written form. 2 to be edited (of a book, newspaper etc.). -iva *mitharrar*.

ح ح ر<sup>2</sup>

حرر *hurr* /adj/ 1 /pl *ʃahraar*, *hurriin*/ free, independent. *di balad hurra* this is a free country. *huwwa hurri<sup>i</sup> yiʔmil illi yiʔgib-u* he's free to do as he likes. *ʃinta hurri* suit yourself (but bear the consequences)! *ʔumla hurra* hard currency. 2 /pol/ liberal. 3 noble, proud, of integrity. *nafs-u hurra* or *damm-u hurri* he's a proud soul, he's a man of integrity. || *ʔeen il-hurri<sup>i</sup> mzaan-u* [prov] the eye of the man of integrity is his (unfailing) judge. 4 genuine, authentic. *ʔuʔd<sup>i</sup> luuli hurri* a genuine pearl necklace.

حررية *hurriyya* /n pl -aat/ freedom. *nuʔʔud feen ʔaʃaan nitkallim bi-hurriyya* where can we sit and talk freely?  
حرر *harrar*<sup>2</sup> /vt/ to liberate. *fii hadd<sup>i</sup> yer-na yharrar bilad-na* is there anyone but us to liberate our country? -vn *tahriir*; ava *mihrarar*; pva *muharrar*.

تحرير *tahriiri* /n/ liberation. || (*midaan*) *it-tahriir* Liberation Square, the main square in central Cairo. - *mudiriyyit it-tahriir* land reclamation area in the north-west Delta.

انحرد *ʃitharrar*<sup>2</sup> /vi/ to be liberated. -iva *mitharrar*.

متحرر *mutaharrir* /adj \*/ free-thinking.

ح ح ر<sup>3</sup>

حرر *harr*<sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to make (s.o.) hot. *ʃibʔid fiwayya ʔarret-ni* move away a little, you've made me hot. 2 to make angry. *ʃana mahruur minnu* I am angry with him. -vn *hararaan*; ava *haarir*; pva *mahrur*.

حرر *harr*<sup>2</sup> /n/ heat. *fi-ʔizz il-harr* at the peak of the heat. -/adjectivally/ *ʃid-dunya harr* the weather is hot.

حارر *harr*<sup>3</sup>, *haar* /adj/ 1 hot (in temperature). || *haar wi-naar* (*wi-ʔaqab il-gabbaar*) curse on one who makes an unfair or dishonest profit ≈ may his wellbeing turn to hellfire! 2 hot (in taste). *filfil harr* hot pepper(s). || *zeet*

*haar* linseed oil. 3 fervent, warm, ardent. || *ganaaza harra wil-mayyit kalb* ≈ much ado about nothing.

حران *haraan* /adj \*/ hot (of animals and people). *fi-ṣawṣuṣ il-waahid yibqa harraan ṭuul in-nahaar* in August one is hot all day long.

حرارة *haraara* /n/ 1 heat. || *waraq haraara* asbestos. 2 temperature. *mizaan haraara* thermometer. *ḡandu haraara* he has a (high) temperature. 3 fervour, warmth, ardour. *sallim ḡalayya b-haraara* he greeted me warmly. || *ma-ḡanduu-f haraara* he has no go, he's a wet blanket. 4 rash. *ṣil-haraara lli f-wiff-u natarit ḡala gism-u kull-u* the rash on his face spread to his whole body. 5 electric current (only with respect to the telephone system). *ma-ḡdirt'-f ṣattiṣil biik - ma-kan-f' fii haraara* I couldn't phone you - the line was dead.

حرارى *haraari, haraari* /adj/ thermal, thermo-. - *ṣit-tasbiit il-haraari* thermo-setting. *miḡalga harariyya* heat treatment. || *suḡr<sup>a</sup> haraari* calorie.

اَحْرَ *ṣiḥarr* /vi/ 1 to be made hot (of people). 2 to be made angry. - iva *miḥarr*.

انحرَ *ṣinḥarr* /vi/ 1 to lose one's temper. *ṣana b-anḥarr' min il-kalaam il-faarix da* I get angry with this nonsense. 2 to be made to feel hot. - ava/iva *minḥarr*.

اَحْتَرَّ *ṣiḥtarr* /vi/ 1 to feel hot. 2 to get angry. *ya farr iḥtarr* anger took control, as in *ḡaḡadu yitḡatbu w-ya farr iḥtarr' qarabu baḡd* they went on arguing until tempers were lost and they hit one another. - ava *miḥtarr*.

#### ح د ر<sup>4</sup>

حرير *hariir* /n pl *haraayir*/ silk, (loosely also) any silky material. *hariir farf* furnishing fabric with a silk-like finish.

حريرى *hariiri* /adj/ silky.

حرايرى *harayri* /n pl -yya/ 1 silk merchant. 2 silk maker. — /adj/ 3 silky, silken. *ḡumaaf ḡala harayri* a silky type of cloth.

حَرَّرَ *harrar*<sup>3</sup> /vt/ [text] to give a silk-like finish to. - vn *tahrur*; ava/pva *miḥarrar*.

#### ح د ر<sup>5</sup>

حَرَّ *harr* sound made to urge a donkey ≈ gee-up! - also *ḡaa, ḡaa*.

#### ح د ر

حَرْز *hizr* /n pl *ṣahraaz*/ 1 sealed depository for items of evidence in a criminal case. 2 amulet.

حَرْزَ *harraz* /vt/ to put (an item of evidence) into a sealed depository. - vn *tahriiz*; ava/pva *miḥharraz*.

اَحْرَزَ *ṣiḥharraz* /vi/ to be put into a sealed depository (of

criminal evidence). - iva *miḥharraz*.

أَحْرَزَ *ṣahraz* /vt/ to be in or come into possession of (especially s.th. illegal). *ṣiḥraaz silaah [leg]* illegal possession of arms. - vn *ṣiḥraaz*; ava *muhriz*.

#### ح د س

حرس *haras*<sup>1</sup>, *haras* (u, i) /vt/ to guard, protect. *ṣik-kalb' b-yuḥrus il-firaax min il-ḡirsa* the dog protects the chickens from weasels. *rabb-i-na yuḥrus-u [women]* God bless him! || (*ṣism*) *in-nabi ḡars-u [women in trad soc]* may the Prophet's name protect him! (used with or instead of a child's name to ward off the evil eye). - vn *ḡiraasa*; ava *ḡaaris, ḡaaris*; pva *maḥruus*.

حارس *ḡaaris* /n pl *ḡurraas*/ guard, watchman.

محروس *maḥruus* /adj \*/ guarded, protected (especially from evil). *ḡaruusa ḡilwa mil-ḡeen maḥruusa* a lovely bride safeguarded from the evil eye. *maḥruus (wi-munṣaan) [women in trad soc]* guarded and safe (from the evil eye)! (used with or instead of the name of a child). || *ṣizzayy il-maḥruus* how's your little son (may God protect him)?

حرس *haras*<sup>2</sup> /n/ escort, guard. *ḡaras faraf* guard of honour. *ṣil-ḡaras il-gumhuuri* the Presidential Guard.

اَحْرَسَ *ṣiḥaras* /vi/ to be guarded or protected. - iva *miḥiris*.

حَرَسَ *ḡarras* 1 /vi/ to be on one's guard. *laazim niḡarras minnu* we must beware of him. 2 /vt/ to set (s.o.) as a guard. *ḡarrasuu ḡala l-maxzan* they made him a guard over the warehouse. - vn *tahriis*; ava/pva *miḡarras*.

اَحْرَسَ *ṣiḡarras* /vi/ to be set as a guard. - iva/pva *miḡarras*.

¶ *ṣiḡarras ḡala* to keep under guard. *ṣil-buliṣ iḡarras ḡalee* the police put him under guard.

اَحْتَرَسَ *ṣiḡtaras* /vi/ to be on one's guard. *ṣiḡtiris min ii-taḡabiin* watch out for snakes! - vn *ṣiḡtiraas*; ava *miḡtiris*.

#### ح د ش

حرس *ḡirf* /coll n/ melon(s) which never reach ripeness on the plant.

حَرْشَة *ḡirfa* /pl -aat/ unit noun of *ḡirf*.

حَرْشَايَة *ḡirfaaya* = *ḡirfa*.

حرس *ḡirif* /adj/ 1 rough, coarse. *ramla ḡirfa* coarse sand. 2 savoury and appetizing (of food).

حَرْشَ *ḡarraf* 1 /vi/ to eat savoury food as an appetizer. 2 /vt/ to make rough or coarse. - vn *tahriif*; ava *miḡarraf*.

اَحْرَشَ *ṣiḡharraf*<sup>1</sup> /vi/ to act provocatively, pick a quarrel. - vn *taharruf*; ava *miḡharraf*.

## ح ر ش ف

حَرْشَف *harṣaf* /vt/ to cause to feel rough. *ṣakl il-xarṣuuf bi-yharṣif il-buqç* eating artichokes makes one's mouth feel rough. -ava/pva *miḥarṣif*.

حَرَسِيف *harṣiif* /pl n/ scales (of, e.g., a fish, a crocodile).

## ح ر ص

حَرَص *harṣ* (i, u) /vi/ to be on one's guard, take care. -vn *hirs*; ava *haaris*.

حَرِص *hirs* /n/ 1 care, solicitude. 2 meanness.

حَرِيص *hariṣ* /adj \*/ careful, solicitous. *laazim il-waahid yikuun hariṣ gala siqat il-gamiil* one must be careful to retain the client's trust.

أَحْرَص *ṣaḥraṣ* /el/ more/most careful or solicitous.

حَرَص *harṣ* /vi/ to take care, be careful. *harṣ gala l-filuus lahsan titnifil* watch out for your money or it will be pinched. *harṣ min ṣaḥb-ak wala txawwin-uu-f [prov]* don't be too trusting with your friend or you will find yourself questioning his honesty. -vn *tahriṣ*; ava/pva *miḥarraṣ*.

اِئْحَرَص *ṣiḥarraṣ* = *harṣ*. -ava *miḥarraṣ*.

اِسْتَحْرَص *ṣistahraṣ* /vi/ to be on one's guard, take care. *ṣistahraṣ ʕal-filuus* look after the money. *ṣistahraṣ mil-kilaab* beware of the dogs. -vn *ṣistihraaṣ*; ava *mistahraṣ*.

## ح ر ض

حَرَض *harraq* /vt/ to provoke, incite. *ʕanaaṣir min barra g-gamṣa harraqu t-talaba ʕal-muzaḥraat* elements from outside the university put the students up to the demonstrations. -vn *tahriid*; ava *miḥarraḍ*.

اِئْحَرَض *ṣiḥarraḍ* /vi/ to be provoked, be incited. -iva *miḥarraḍ*.

ح ر ف<sup>1</sup>

حَرْف *harf* /n pl *huruuf*, *ṣuḥruf*/ 1 letter (of the alphabet). *min harf il-ṣalif ṣila harf il-yaaʕ* ≈ from A to Z. *zawya harf<sup>i</sup> tih* T-square. || *wala harf* don't say a word! 2 musical note. *ṣil-maqaam da b-yibtidi b-harf<sup>i</sup> dooh* this scale begins with doh.

حَرْفِي *harfi* /adj \*/ 1 literal. *targama harfiyya* literal translation. 2 literal-minded, pedantic, pernickety.

|| *harfiyyan* /adv/ literally.

حَرْفِيَّة *harfiyya* /n/ literalness. *harfiyyit il-qanuun* the letter of the law.

ح ر ف<sup>2</sup>

حَرْف *harf* /n pl *huruuf*, *ṣuḥruf*/ edge. *harf il-maktab* the edge of the desk.

اِنْحَرَف *ṣinḥaraf* /vi/ 1 to become corrupt, become deviant. 2 to become defective. *mazaag-u munḥarif* he's out of sorts, he's not himself. -vn *ṣinḥiraaf*; ava *munḥarif*.

اِنْحِرَاف *ṣinḥiraaf* /n pl -aat/ 1 deviation. 2 deflection. حَرْف *harraf* /vt/ 1 to change the meaning of. *ma-tḥarraḥ-f il-kalaam* don't twist what has been said. 2 to place on the edge (e.g., of a table). *ṣil-fingaana miḥarraḥ* the cup is right at the edge (of the table). -vn *tahriif*; ava/pva *miḥarraḥ*.

اِتْحَرَف *ṣiḥarraḥ* /vi/ 1 to be changed in meaning. 2 to be placed at the edge (of, e.g., a table). -iva *miḥarraḥ*.

ح ر ف<sup>3</sup>

حَرْفَة *hirfa* /n pl *hiraf*/ trade, (skilled) craft. *ṣibn<sup>i</sup> hirfa* a (good) craftsman.

حَرْفِي *hirafi* /adj \* and pl -yya/ skilled, expert (at a particular trade).

حَرْيَف *harriif* /n pl *harriifa*/ expert, master. *da harriif kulfiina* he's an expert at cards.

اِحْتَرَف *ṣiḥtaraf* 1/vt/ to practise (a profession). *bi-yiḥtirfu qiraayit il-qurṣaan* they practise Koran-reading as a profession. 2/vi/ to become a professional. *kaan haawi w-baḡdeen iḥtaraf* he was an amateur and then turned professional. -vn *ṣiḥtiraaf*; ava *muḥtarif*.

مُحْتَرِف *muḥtarif* /n \*/ professional.

ح ر ف<sup>4</sup>

حَرْافَة *haraafa* /n/ pungency, piquancy (of taste).

حَرْيِف *hirriif* /adj/ spicy, piquant, pungent.

## ح ر ف ن

حَرْفَة *harfana* /n/ skill, expertise. *di s-siwaaṣa harfana* driving is a matter of skill.

اِتْحَرَفَن *ṣiḥtarfan* /vi/ to act the professional, act the expert. -ava *miḥtarfan*.

## ح ر ق

حَرْق *haraq* (a) /vt/ 1 to burn. *bi-nigmaḡ il-waraq wi-niḥraq-u f-goora barra* we collect the leaves and burn them in a pit outside. || *bi-yiḥraq id-damm* it is infuriating, it makes one's blood boil. -ya *rabb<sup>i</sup> ma-tiḥraq-<sup>i</sup> ʕalb-i ʕalee [women]* ≈ O Lord, don't make me suffer by his death (expressing concern for one in danger). -*haraq-lu l-ṣaxḍareen [abus]* he insulted him vilely. 2 to fire (ceramics). *b-yiḥraq iṭ-tawaagin fi-furn<sup>i</sup> maxṣuuṣ* he fires the casseroles in a special oven. 3 to cause a stinging sensation to (s.o.) or in (s.th.). *ṣil-marham da b-yiḥraq il-ʕeneen* that ointment makes the eyes sting. 4 to frustrate (e.g., a plan).



*haraq-li n-nukta* he spoiled my joke (by giving away the punch line). *haraq iz-zahr* he had a good throw of the dice and wasted it (in backgammon). — /vi/ 5 to burn. || *qanaabil harqa* incendiary bombs. 6 to smart, sting, cause a burning sensation. *geen-i b-tihraq* my eye smarts. -vn *harq*, *hariiq*, *haraqaan*; ava *haariq*; pva *mahruuq*.

حرق *harq* /n pl *huruuq*/ [path] burn.

حريق *hariiq* /n pl *haraayiq*/ conflagration, fire. *taffaayit hariiq* fire-extinguisher. *wabuur hariiq* fire-engine. *hanafiyit hariiq* fire-hydrant.

حريقة *hariiqa* /n pl *haraayiq*/ conflagration, fire.

حرقان *haraqaan* /n/ burning sensation. *haraqaan il-qalb* (1) heartburn. (2) misery. *haraqaan il-bool* [path] burning sensation in the urinary tract.

حرقة *hurqa* /n/ intense mental or emotional pain. *bi-taayyaq bi-hurqa* she's crying bitterly.

حراق *harraaq* /adj/ hot, peppery, pungent (of food). *filfil harraaq* hot pepper(s). || *sil-hubb* \* *harraaq* love makes the heart suffer. - *taman harraaq* an exorbitant price.

حريقة *hurreeqa* /n pl *harariiq*/ blister.

انحرق *siitharaq* /vi/ 1 to be burnt. *kunt' sayba l-lahma fil-butagaaz lamma tharaqit wi-baqit fahm* I had left the meat in the oven till it burnt to charcoal. *sik-kumm itharaq minni* I burnt the sleeve by mistake. || *saḡsaab-i tharaqit* my nerves are frazzled. 2 to be fired (of ceramics). 3 to be frustrated, misfire (of, e.g., a plan). || *sil-xabar itharaq* the news leaked out (before its official release). -iva *mithiriq*.

انحرق *sinharraq* = *siitharaq*. -iva *minhiriq*.

التحريق *siit-tahariiq* /n/ (hot season of) the Nile's lowest water level.

حرق *harraq* 1 /vt/ to burn (s.th.) several times or in several places. 2 /vi/ to burn with passion or lust, suffer intense emotional pain. -vn *tahriiq*; ava/pva *miharraq*.

انحرق *siitharraaq* /vi/ 1 to be burnt several times or in several places. 2 to suffer intense emotional pain. -ava/iva *mitharraaq*.

## ح ر ك

حرك *hirik* /adj \* / dynamic, on-the-ball, quick-witted. *kaan nifs-i sabqa zayy-u milahlah wi-mdardah wi-hirik w-aḡallaq* *ṣayyuha wahda* I wanted to become like him, glib, outgoing, quick-witted and able to hook any girl.

حركة *haraka* /n pl -aat, -aal/ 1 movement, motion, activity. *ḡamalit-li haraka b-ḡen-ha w-fihimt' ḡaṣd-a-ha ṣeeh* she winked at me and I understood what she wanted to get across. *waqt il-muulid id-dakakiin tibqa*

*fiha haraka* during the *muulid* the shops are busy. *harakaat ṣarḡiyya* [gym] floor exercises. *min il-haraka* [athl] from a running start. || *qism il-haraka* (1) transport section (of a company etc.). (2) [communic] operation control section. 2 movement, fluctuation. *harakit il-beeḡ* the fluctuation in sales. *harakit il-hisaab* (record of) fluctuation in a bank account. 3 movement (as a social, political or artistic phenomenon). *sil-haraka l-waṭaniyya* the nationalist movement. 4 trick, deception. *ḡamal fiyya haraka xallaa-ni trafadi* he played a dirty trick on me and got me fired. 5 [mus] movement. 6 group or annual promotions, appointments etc. for the civil service, diplomatic corps and other official bodies.

حرکی *haraki* /adj \* / pertaining to a *haraka*. || *ṣism' haraki* code-name, nom de guerre.

حرك *harrak* /vt/ 1 to move. *mif ḡaadir ṣaharrak diraag-i* I can't move my arm. *ḡiwwit id-dafḡ illi bi-tharrak il-bistim* the driving force that moves the piston. || *harrak il-mumassiliin* [theat] to block a play. 2 to arouse, stimulate, move (emotionally). 3 to stir, agitate. *harrak if-faay* stir the tea! -vn *tahriik*; ava/pva *miharrak*.

تحريكة *tahriika* /inst n, pl -aat/ a movement.

محرك *muharrik* /n pl -aat/ 1 motor. *muharrikaat id-diizil* diesel engines. 2 propeller.

انحرك *siitharrak* /vi/ 1 to move. *ma-titharrak-f' min hina l-vaayit m-argaḡ* don't move from here till I get back! 2 to be moved. *sil-kursi tharrak min makaan-u* the chair has been moved from its place. -vn *taharruk*; ava/iva *mitharrak*.

تحرك *taharruk* /n pl -aat/ [mil] (troop) movement.

متحرك *mutaharrik* /adj/ moveable, mobile. *sillim mutaharrik* escalator. || *kursi mutaharrik* wheelchair.

## ح ر ك ر

حرك *hurukruk*: *ḡala l-hurukruk* barely, only just, as in *nigih't bass* \* *ḡala l-hurukruk* I passed, but only by the skin of my teeth.

## ح ر ك ش

حركش *harkif* /vt/ to agitate, excite, thrill, stir. -vn *harkafa*; ava/pva *miharkif*.

انحركش *siitharkif* /vi/ to be agitated, be excited, be thrilled, be stirred. -iva *mitharkif*.

## ح ر م

حرم *hurum* (a) /vi/ to be forbidden. *sin kaan il-beet ḡaayiz zeet yihram ḡala g-ḡamiḡ* [prov] ≈ charity be-

gins at home. *hurmit galeek gift-ak [abus]* may you be deprived of your life! (abusive reply to *haraam* or *haraam galeek*). - *ava harmaan*.

حرم *haram*<sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to deprive. *ma-txalaq-f illi yihrim-ni minku* the person who could take me away from you has yet to be born. 2 [Chr] to excommunicate. - *vn hirmaan*; *ava haarim*; *pva mahruum*.

حرم *harm* /n/ [Chr] excommunication.

حرمة *hurma* /n/ 1 /pl -aat/ [trad soc, abus] woman. 2 /no pl/ sanctity, inviolability. *Sil-buyuut laha hurma* ≈ every man's home is his castle.

حرم *haram*<sup>2</sup> /n/ 1 /fem and masc/ wife. *haram-i l-munsaana* (or *l-mašuu*) ≈ my respected wife. 2 [Isl] sacred enclave (as at Mecca and Jerusalem). *Sil-haram if-fariif* the sacred enclave at Mecca.

¶ *haraman* [Isl] a greeting to one who has just finished his prayers (i.e. may we pray some day in *Sil-haram if-fariif*). - *Sil-harameen* the cities of Mecca and Medina.

حرمك *haramlik* /n/ [obsol] women's quarters in a traditional upper-class house.

حرام *haraam* 1 /n/ forbidden thing (especially in Islam). *sašuum w-ašalli w-m-akul-f<sup>i</sup> bil-haraam sabadan* I fast and pray and never accept tainted money. *huwwa haraam lamma šastarayyah fiwayya* is it a crime if I take a little rest? || *da haraam - šana kunt<sup>i</sup> naayim* it's too bad, I was asleep! - *šibn<sup>a</sup> haraam* bastard. 2 /adj invar/ illegal, illicit. *Sil-maal il-haraam* ill-gotten gains. || *xilfa haraam* ≈ little bastards. 3 modal of reproach. *haraam (galeeku) tinsuu-ni bil-marra* what a shame for you to forget me completely! || *haraam galeek* shame on you! have a heart!

حرام *hiraam* /n pl *hirimal* coarsely woven woollen blanket, rug or wrap.

حرامي *haraami* /n pl -yya/ thief. || *askar* (or *gasaakir*) *wi-haramiyya* cops and robbers (children's game). - *haraami l-halla* large black ant.

حريم *hariim* /n/ 1 women's quarters (in a traditional house). 2 /coll/ women. *gumr-u ma-šaaif hariim* (1) he has never had anything to do with women. (2) he is sexually frustrated.

حريمي *hariimi* /adj invar/ pertaining to women. *manadiil hariimi* ladies' kerchiefs.

انحرم *šitharam* /vi/ 1 to be deprived. *šilaah-i m-athirim minha* O God, may I never lose her! 2 [Chr] to be excommunicated. - *iva mithirim*.

انحريم *šinharam* = *šitharam*. - *iva minhirim*.

حرم *harram* /vt/ 1a [Isl] to declare to be *haraam* (q.v.). *bi-yharramu n-nibiit* they consider wine *haraam*. 1b to forbid, prohibit. *baaba mharram ik-kufiina fil-beet*

Daddy has forbidden card-playing in the house. 2 to dissuade (s.o. from doing s.th. shameful). *laazim šaharram-u yisraq taani* I must get him to stop stealing. - /preverb/ 3 to heed the (bad) results (of doing s.th.), be warned off (doing s.th.). *šinta ma-harrami-f tiğaakis il-bint<sup>i</sup> di* haven't you learnt your lesson and stopped teasing that girl? *šamalt<sup>i</sup> kida gafaan tiħarram tibuus il-xaddaama* I did that so that you stay away from kissing the maid. || *lissa ma-harrami-f* haven't you wised up yet? haven't you learnt your lesson yet? - *vn taħriim*; *ava/pva miħarram*.

محرم *muħarram* /n/ Muharram, first month of the Muslim year.

انحرم *šitharram* /vi/ 1 [Isl] to be declared *haraam* (q.v.). 2 to be forbidden, be prohibited. || *šilli f-šiid-u miħarram galee* he's so miserly he can't enjoy his wealth. 3 to be dissuaded (from doing s.th. shameful). - *iva miħarram*.

أحرم *šahram* /vi/ [Isl] to put on the dress of a pilgrim to Mecca. - *vn šihraam*; *ava muħrim*.

إحرام *šihraam* /n/ [Isl] 1 state of ritual preparedness of a pilgrim in Mecca. 2 garments worn while on pilgrimage to Mecca.

احترم *šihtaram* /vt/ to respect. *šihtirim nafs-ak* have some self-respect (i.e. behave yourself)! - *vn šihtiraam*; *ava miħtirim*; *pva muħtaram*.

احترام *šihtiraam* /n/ respect. *laazim tiğaamil waldit-ak bi-ħtiraam* you should treat your mother with respect.

احترامات *šihtiramaat* /pl n/ respectful greetings. *bağd is-salamaat wil-ihitiramaat* after giving greetings and paying respects.

محترم *muħtaram* /adj \*/ 1 respectable. *raagil muħtaram ma-yiğmil-f<sup>i</sup> kida* a respectable man would not do such a thing. || *ya muħtaram* [trad soc] polite form of address to a man (also used sarcastically and jokingly). 2 good, of good quality or quantity. *haat iteen kiilu laħma muħtarama* go and buy two kilos of first-rate meat. *kalt<sup>i</sup> kimmiyya muħtarama* I ate a good amount.

استحرم *šistahram* /vt/ to consider forbidden or shameful. - *vn šistihraam*; *ava mistahram*.

( ح ر م ل )

حرم *harmal* /n/ African rue (*Perganum harmal*) (the seeds of which are used as incense).

حرمة *harmala* /n pl -aat/ loose wrap, shawl.

ح ر ن

حرن *haran*, *haran*, *hurun*, *hirin* (i, a, u) /vi/ 1 to lose one's temper, become angry. *bi-tihran galayya kida leeh* why are you getting annoyed with me? 2 to balk, be

refractory. *ʕil-ḥuṣaʕan ga ʕand il-mayya w-ḥaran* the horse got as far as the water and balked. *xayfa ʕalafaʕan ibn-i b-yiḥran ʕala* (or *ʕan*) *l-bizz* I'm worried because my child refuses the breast. -vn *ḥarna*; ava *ḥaarin*, *ḥarnaan*.

حرون *ḥaruun* /adj invar/ 1 morose, sulky, petulant. 2 recalcitrant, restive (of a riding animal).

## ح ر ن ك ش

حرنكش *ḥarankaf* /coll n/ Cape gooseberries.

## ح ر ي

تحري *ʕitharra* 1 /vt/ to intend, aim at. *yitharra l-ʕamaana* he strives to be honest. 2 /vi/ to make an investigation. *laazim niḥarra ʕan il-muʕkila ʕabl' ma nuḥkum fiha* we must investigate the problem before passing judgement. -vn *taḥarri*; ava *miḥarri*.

تحري *taḥarri* /n pl *taḥarriyyaat*/ investigation. *bituuʕ il-mabaahis ʕamalu taḥarriyyaat* the detectives made investigations. -/adverbially/ *ʕil-buliis xaduu taḥarri* the police took him in for investigation.

## ح ز ب

حزب *ḥizb* /n pl *ʕaḥzaab*/ 1 political party. *nizaam il-ḥizb il-waahid* one-party system. 2 [Isl] 2a one of the sixty parts of the Koran. 2b group of prayers known to have been recited by a pious person, and whose subsequent recital is therefore praiseworthy. *ḥizb il-baḥr* a group of such prayers particularly recited when traveling by sea.

حزبي *ḥizbi* /adj/ of or pertaining to a political party. التحزب *ʕithazzib* /vi/ to take sides, become an adherent. -vn *taḥazzub*; ava *miḥazzib*.

متحزب *miḥazzib* /adj \*/ partisan, biased.

## ح ز ر

حزورة *ḥazuura* /n pl -aat/ riddle, puzzle.

حزر *ḥazzar* /vi/ to guess. *ḥazzar fazzar* make a guess! -ava *miḥazzar*.

## ح ز ر

حذر *ḥizir* (a) /vi/ to be vigilant, be on one's guard. *ʕil-ḥazar ma-yimnaʕ-f' ʕadar [prov]* no amount of vigilance can forestall fate. -vn *ḥazar*; ava *ḥaazir*; pva *maḥzuur*.

حذر *ḥazzar* /vt/ to warn. -vn *taḥziir*; ava *miḥazzar*.

اتحذر *ʕithazzar* /vi/ to be warned. -iva *miḥazzar*.

حازر *ḥaazir* /vi/ to be vigilant, be on one's guard. *ḥaazir min ik-kalb' da* watch out for that dog! -vn *miḥazra*; ava *miḥaazir*.

## ح ز ز

حز *ḥazz* (i) /vt/ 1 to score, make an incision in. *ḥazz il-ʕaṣaaya ʕaʕaan yiksar-ha* he scored the stick so that he could break it. *ḥazz' raqabi-u* he slit his throat. 2 to trim. -vn *ḥazz*, *ḥazazaan*; ava *ḥaaziz*; pva *maḥzuuz*.

|| *ḥazz' f-nafs-(u)* to hurt (s.o.), offend (s.o.). *ḥazz' f-nafs-i sinnu yiigi l-balad wi-ma-yfut-f' ʕalayya* it hurt me that he came to town and didn't drop in to see me. -*ḥazz* ʕala ... *ʕid-dihk* a fit of laughter gripped ..., as in *lamma ftakart in-nukta lli ʕult'-haa-li ḥazz* ʕalayya *d-dihk* when I remembered the joke you told me I was seized by a fit of laughter.

حز *ḥazz* /n pl *ḥuzuuz*/ 1 incision, slit. 2 section of sugar cane.

حزة *ḥazza* /n pl -aat/ incision, slit.

حزاة *ḥazaaza* /n/ ill-feeling, hostility. *fii ḥazaaza benna* there's bad blood between us.

اتحز *ʕithazz* /vi/ to be incised. -iva *miḥazz*.

حز *ḥazziz* /vt/ to slit, score, make an incision in (s.th.) several times or in several places. -vn *taḥziiz*; ava/pva *miḥazziz*.

اتحز *ʕithazziz* /vi/ to be slit or scored several times or in several places. -iva *miḥazziz*.

## ح ز ق

حزق *ḥazaq*, *hiziq* (a) /vt/ 1 to corner, put in a tight spot, put pressure on. *ḥazaqt-u xadi' minnu l-filuus* I cornered him and got the money off him. 2 to take short. *ḥazaq-ni d-dihk* I couldn't control my laughter. *ʕif-faxxa ḥazaqt-u* he badly needed to go to the lavatory. 3 to tighten. *ḥazaq ir-rubaaʕ* he tightened the lace. — /vi/ 4 to bear down, contract the abdominal muscles (e.g., to defecate or give birth). -vn *ḥazq*, *ḥazaqaan*; ava *ḥaaziq*; pva *maḥzuuq*.

حزقة *ḥazqa* /pl -aat/ instance noun of *ḥazq*.

اتحزق *ʕithazaq* /vi/ passive of *ḥazaq*. -iva *miḥazaq*.

حزق *ḥazzaq* /vt/ to tighten very much or in several stages. *hiduum-u mḥazzaqa* his clothes are very tight. -vn *taḥziiq*; ava/pva *miḥazzaq*.

اتحزق *ʕithazzaq* /vi/ to be tightened very much or in several stages. -iva *miḥazzaq*.

## ح ز م

حزم *ḥazam* (i) /vt/ to bundle, tie in a bundle. -vn *ḥazm*, *ḥazamaan*; ava *ḥaazim*; pva *maḥzuum*.

حزم *ḥazm* /n/ firmness, strictness. *ʕil-ḥazm' miʕ magnaa il-qaswa* strictness doesn't mean cruelty.

حزمة *ḥizma* /n pl *ḥizam*, *ḥizmaat*/ bundle, bunch.

حزام *ḥizaam* /n pl *ʕihzima*, *ḥizʕma*/ 1 belt. || *ḥizaam baladi* silk cummerbund. 2 saddle girth. 3 centre band

of a tennis net. 4 wooden frame of a wrestling floor. 5 decorative rib on the spine of a book.

حزام *huzaam* /n/ [mus] mode in Arabic music beginning on E flat having A flat.

حَزم *hazzim* /vt/ 1 to tie successively in bundles. 2 to tighten (a belt). 3 to put a scarf or the like on (s.o. preparatory to his or her performing a belly-dance). 4 to wrap a belt round, put a belt on (s.th. or s.o.). || *uqudit tahziim barmiil* barrel belt hitch. - vn *tahziim*; ava/pva *mihazzim*.

تحزيمة *tahziima* /pl -aat/ instance noun of *tahziim*.

انْحَزم *ʔithazzim* /vi/ 1 to be tied successively into bundles. 2 to be tightened (of a belt). 3 to tie a scarf around one's hips preparatory to performing a belly-dance. 4 to put on a belt or have a belt put on. - ava/iva *mithazzim*.

## ح زن

حزن *hizin* (a) /vi/ 1 to become sad. *hizintʰ* *ʕalee lamma fuftʰ* *hʌlt-u* I grieved for him when I saw the state he was in. 2 to mourn, go into mourning. - vn *huzn*; ava *haznaan*.

¶ *la ... wala yahzanuun* neither ... nor anything at all. *la liqyu hʌraami wala yahzanuun* they didn't find a thief or anything of the sort. *la lu maal wala yahzanuun* he has nothing to his name.

حزن *huzn*, *hizn* /n pl ʔahzaan/ sorrow, grief. *kutr il-huznʰ* *yʕallim il-buka* [prov] much grief teaches one to weep. - /no pl/ 2 mourning. *muddit il-huzn* the period of mourning.

حزين *haziin* /adj pl *hazaana*/ 1 sad, sorrowful. *ʕalb-i haziin* I'm unhappy. *gat il-haziina tifrʌh ma-laʕit-fʰ* *laha maʔrah* [prov] ≈ one who is born to suffer will find no opportunity to rejoice. || *ʕig-gumʕa l-haziina* [Chr] Good Friday. 2 in mourning.

حزائى *hazayni* /adj invar/ gloomy, doleful. *navama hazayni* a sad tune.

محزنة *mahzana* /n/ 1 mourning, state of mourning. *fi-balad-na l-mahzana lir-riggaala win-niswaan talatt iyyaam* in our town mourning for both men and women lasts three days. 2 place of mourning.

حَزَنَ *hazzin* /vt/ to make sad, grieve. *manʕar-hum yiʔhazzin* the sight of them makes one grieve. - vn *tahziin*; ava/pva *mihazzin*.

انْحَزَنَ *ʔithazzin* /vi/ to be made sad, be grieved. - iva *mithazzin*.

## ح زی

حذاء *hiza* 1 /n/ [mil] straight ranking. *ʕuqaffil-hiza* line up with the others! 2 /adv/ [mil] in line, abreast.

*ʕil-ʕasaakir waqfiin hiza* the soldiers are standing in line.

حذا. *hadaʰ*, *hidaʰ* /w pron suff *hidaa-* (1st pers sing *hadaaya*) / preposition indicating location (cf Latin *apud*, Fr *chez*, and *ʕand* 1). *ʕil-biit illi ʕaʕda hdaak* the girl sitting next to you. *ʕiineen min hadaana* two of our people. *tilaqii-ha hida l-xuqariyya* you'll find it at the greengrocer's.

حاذى *haaza* [mil] 1 /vt/ 1a to make (soldiers) stand in line. *haazi l-ʕasaakir di* have these soldiers stand in straight lines. 1b to stand in line with. *haazi l-ʕaskari lli ganb-ak* line up with the soldier beside you. 2 /vi/ to dress ranks. - vn *hiza*, *miʔaziyya*; ava *mihaazi*.

اتحاذى *ʔithaaza* /vi/ [mil] 1 to dress ranks. 2 to be stood in line with. - ava/iva *mithaazi*.

## ح س ب

حسب *hasabʰ* (i) /vt/ 1 to calculate, reckon. *bi-yiʔhsib it-tahmiil* *ʕala l-ʕimdaan* he calculates the load on the pillars. *lamma b-tiigi tiʔhsib-lu q-daraayib ...* when you come to reckon his taxes .... 2 to consider, regard. *laazim tiʔhsib hisaab lin-naas* you must take (other) people into consideration. *ma-b-aʔhsib-kum-fʰ riggaala* I don't regard you as men. 3 to think, believe, be under the impression that. *hasabt-u-kum xaragtu* I thought you'd gone out. *ʕilli hasabt-u laʕeet-u* I found things to be just as I had expected. - vn *hisaab*; ava *haasib*; pva *mahsuub*.

حساب *hisaab* /n/ 1 /vn/ || *bi-hsaab* carefully, cautiously, as in *b-aakul bi-hsaab ʕaʕaan m-atxan-f* I eat cautiously so that I won't get fat. - *min yeer hisaab* (1) incautiously, recklessly. (2) in great abundance. - *ʕamal hisaab* to take into account, consider, as in *ʕigmil hisaab illi waraak* have some thought for those behind you! *ʕinta ma-b-tigmil-fʰ hsaab li-hadd* you don't give a damn about anyone. *raagil yiʕigmil-lu hsaab* a man to be reckoned with. 2 /pl -aat/ account, bill. *hisaab gaari* current account. *ʕidaarit il-hisabaat il-ʕamma* accounts office. *ʕala hsaab-u* at his expense. *ʕiddeet-u hsaab-u* I paid him (what was due to him). || *ʕarfʰ taʔt il-hisaab* payment on account. - *kull-u bi-hsaab-u* everything has its price. - *bi-yiʔtaval li-hsaab-u* he is self-employed. 3 /no pl/ arithmetic.

حسابى *hisaabi* /adj/ 1 of or pertaining to calculating or arithmetic. *ʕalaat hisaabiyya* calculating machines. || *ʕumla* (or *gineeh*) *hisaabi* foreign currency transferable only to Egypt and in Egyptian currency (e.g., the Sudanese pound). 2 resting on assumption, supposed, presumed.

حاسب *haasib* <sup>1</sup> /adj/ calculating, calculatory. *makana hasba* calculator. *masfara hasba* slide rule. 2 /n pl -aat/ calculator, calculating machine. || *haasib siliktirooni* computer.

مَحْسُوب *maḥsuub* /n pl *maḥasiib/* protégé. *ʔana maḥsuub-ak* I'm yours to command. *ʔil-maḥsuub mansuub wi-law kaan maḡyuuub [prov]* ≈ you are worth as much as your patronage. || *maḥsuub-ak* ≈ yours truly, as in *da faḡiir xaaliʃ zayy' maḥsuub-ak* he's a very poor man just like me.

مَحْصُوبِيَّة *maḥsubiyya* /n/ 1 favouritism. *ʔif-firka kull-a-ha maḥsubiyya* the company works entirely on favouritism. 2 /pl -aat/ instance of favouritism. *ʔif-firka kull-a-ha maḥsubiyyaat* everything in the company is done through influence.

حِسْبِي *hasbi* /adj/ of or pertaining to accounting. || *ʔil-maglis il-hasbi* office of the judiciary which supervises the financial affairs of wards of the court.

حِسْبَة *hisba* /n/ calculation. || *ʔil-mablax hisba basiita* the sum is paltry. - *hisbit birma* complicated problem.

حِسْبَان *hisbaan* /n/ surmise, expectation. *da ma-kan-f' f-hisbaan-i* that's something I hadn't expected at all.

حَسَب *hasab* <sup>2</sup> 1 (also *ḡala hasab*) /prep/ according to. *kull' waahid hasab rubit-u* each one according to his rank. *tartiib ʔabgadi hasab il-muʔallifiin* alphabetical order by author. 2 /n/: *ʔil-hasab win-nasab* social standing.

|| *hasab ma, ḡala hasab ma* /conj/ as, as in *ḡala hasab ma thibb' hiyya* as she herself wants, *ḡala hasab ma z-zibuun ḡaayiz* as the customer wants.

حَسَبِ اللَّهِ *hasab alla* /prop n/ male given name. || *firḡit hasab alla [deris]* brass band of old men and even older instruments such as is often hired to play at peasant weddings etc. - *mazziikit hasab alla* the music played by such a band.

حَسِيب *hasiib* /adj \*/ of noble birth. || *ʔil-hasiib in-nasiib* epithet of anyone descended from the Prophet Muhammad.

حَسِيب *hassiib* /n pl *hassiiba/* one good at calculating. *di lil-mawḡudiin mif lil-hassiiba [prov]* (good fortune is) for those who have it provided by God, not for those who scheme and plan.

اتْحَسِب *ʔithasab* /vi/ 1 to be calculated. *ʔil-ʔagaaza l-ḡarḡa b-tithisib min il-ʔagaaza s-sanawiyya* compassionate leave is counted a part of one's annual leave. || *saaḡa ma-tithisib-f' mil-ḡumr* (a time that is not reckoned as part of one's life span) a wonderful time. 2 to be considered. - *iva mithisib*.

انْحَسِب *inḡhasab* = *ʔithasab*. - *iva minḡhisib*.

حَسِبَ *ḡassib* /vt/ to entrust (s.o.) to the protection (of, e.g., God or a saint). *ḡassibt-u bin-nabi* I have entrusted him to the protection of the Prophet Muhammad (said by a mother when putting her child to sleep). - *ava/pva miḡhassib*.

اتْحَسِبَ *ʔithassib* /vi/ to be entrusted to the protection (of, e.g., God or a saint). - *iva mithassib*.

حَاسِب *haasib* <sup>2</sup> 1 /vt/ to settle an account with. *ḡaayiz ʔaḡasb-ak ḡala ḡaagit il-beet* I want to settle with you for the shopping. *fi-yoom mil-ʔayyaam ḡ-aḡasb-ak ḡala-lli ḡmalt-u* one of these days I'm going to settle up with you for what you did. 2 /vi/ to take care, be careful. *ḡaasib* watch it! be careful! *ḡaasib ḡalayya* treat me gently! || *ḡaasib hina ya-ʔta* stop here, driver! - *vn miḡhasba; ava miḡhasib*.

مُحَاسِبَة *muḡasba* /n/ accounting, accountancy.

مُحَاسِب *muḡaasib* /n \*/ accountant. || *muḡaasib qanuuni* chartered accountant.

اتْحَاسِب *ʔithaasib* /vi/ 1 to settle accounts with one another. *ma-fafu-hum-f' w-humma b-yisraq* *fafuu-hum wi-humma b-yithasbu [prov]* (they didn't see them stealing but they saw them dividing up the swag) ≈ wrongdoers may not be caught in the act, but the consequences of their action will always betray them. 2 to have an account settled. - *ava/iva mithaasib*.

## ح س د

حَسَد *ḡasad* <sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to envy. *ʔaḡsid-ak ḡalee* I envy you it. 2 to put the evil eye on. *ma-tbuʃs'-lii-f ḡawi la-tiḡsid-ni* don't look at me so hard or you'll put the evil eye on me. - *vn ḡasad, ḡasadaan; ava ḡaasid; pva maḡsuud*.

حَسَد *ḡasad* <sup>2</sup> /n/ 1 envy. 2 the evil eye.

حَسُود *ḡasuud* /adj pl *ḡussaad/* 1 envious. *walad xabiis ḡasuud bi-yikrah-hum ḡaḡaan ʔaḡsan minnu* a low, envious boy who hates them because they are better than he. *ḡumr il-ḡasuud ma ysuud* the envious never gain ascendancy. 2 having the evil eye. *ḡeen il-ḡasuud fiḡa ḡuud* may the evil-eyed be struck blind! (a formula against the evil eye).

حَسُودِي *ḡasuudi* /adj \*/ 1 envious. 2 having the evil eye.

حَسَاد *ḡassaad* /n \*/ one having the evil eye. *ḡaḡwaaya f-ḡeen il-ḡassaada* ≈ may the evil-eyed woman be struck blind! (a formula against the evil eye).

اتْحَسَد *ʔithasad* /vi/ 1 to be envied. 2 to be made a victim of the evil eye. - *iva mithisid*.

انْحَسَد *inḡhasad* = *ʔithasad*. - *iva minḡhisid*.

## ح س ر

*hasar* (u) /vt/ to cause grief to (s.o., usually by loss). *ga l-haraami hasar-ni ʕal-qirfeen illi kaanu ʕandi* a thief came and broke my heart by taking (all) the money I had. -vn *hasaraan*; ava *haasir*; pva *mahsuur*. *hasra* /n/ deep grief or regret. *ha-tmuut bi-hasrit-ha* she will die of grief. ||*ya hasra [women]* a mild exclamation of regret ≈ oh dear! alas! - *ya hasra ʕala ...* woe betide ...!

*siḥhasar* /vi/ 1 passive of *hasar*. 2 to feel great grief. -ava/iva *mithisir*.

*sinhasar* = *siḥhasar*. *sin fa-lla ma-tinḥisrii-f ʕala haddi min ḥabayb-ak [women in trad soc]* may you never suffer the loss of any of your dear ones. -ava/iva *minhisir*.

*ḥassar* /vt/ to make (s.o.) feel sorry or regretful. *ʕaqḥit-ha l-ḥilwa ḥassarit-ni ʕala nafs-i* her nice flat made me feel sorry for myself. -ava/pva *miḥassar*.

*miḥassar* /adj \*/ mean, miserly.

*siḥḥassar* /vi/ to feel sorrowful, feel regretful. *maal baxt-a-ha wi-b-tiḥassar ʕala nafs-a-ha dilwaḥti* her luck turned and now she feels sorry for herself. *baaḡ ʕarabiyyit-u b-ruxṣ it-turaab wi-dilwaḥti b-yiḥassar ʕaleeha* he sold his car dirt cheap and now he regrets it. -ava *miḥassar*.

ح س س<sup>1</sup>

*ḥass*<sup>1</sup> (i) /vi/ 1 to experience a physical sensation. *ḥasseet bi-suḡuḡiyyit il-filuus* I felt the cold touch of the coins. *b-aḥiss<sup>i</sup> b-ḡalb-i bi-yduḡḡi* gaamid I feel my heart pounding. 2 to have an emotional feeling or psychological awareness. *ḥaasis bil-wiḥda* he's feeling lonely. *leeh dayman b-aḥiss inni ʕaḡall<sup>i</sup> min in-naas* why do I always feel that I'm beneath other people? ||*ḡalb-i ḥaasis* I have a premonition. - *ḥiss<sup>a</sup> ʕala damm-ak* (or *ʕala laḥm-ak*) ≈ you ought to be ashamed of yourself! 3 to become aware. *lamma riggu bet-hum ḥassu bil-haraami* when they arrived back home they sensed the presence of the thief. *raagil ma-bi-yḥiss<sup>i</sup>-f* an insensitive man. -vn *ḥasasaan*; ava *haasis*; pva *mahsuus*.

*ḥassa* /n pl *ḥawaass*/ sense. *ʕil-ḥawaass il-xamsa* the five senses. *ʕandu ḥaaga zayy il-ḥassa s-sadsa* he has almost a sixth sense. ||*raaḥit ḥawaass-i* I lost all sensation (an expression of shock). - *ʕana b-aḡdim-ak bi-kull<sup>i</sup> ḥawaass-i* I serve you with everything I have.

*mahsuus* /adj/ concrete, tangible. ||*kalaam maḥsuus* double entendre. -*kallimt-u bil-maḥsuus* I gave him indirect hints.

*ḥiss* /n/ 1 voice. *ma-ḡallii-f ḥiss-ak* don't raise your voice. 2 sound. *ḥiss il-mutoor* the noise of the engine. 3 effective presence (of s.o. or s.th.). *tuul ma ḥiss-ak fid-dinya* as long as you're alive. *ʕana tayyib bi-ḥiss-ak* I owe all my well-being to you. ||*ḥiss-ak ...* watch out for ..., as in *ḥiss-ak il-baab* mind the door! - *ḥiss-ak ʕeen-ak* (or *ḥiss-ak biss-ak [joc]*) ≈ just you dare! - *la ḥiss<sup>i</sup> wala xabar* ≈ neither sight nor sound, as in *feen-ak ya raagil la ḥiss<sup>i</sup> wala xabar* where have you been? there's been no sight or sound of you for ages. - *ʕala ḥiss ...* on the strength of one's relationship with ..., as in *ʕana b-aḡaamil fis-suug ʕala ḥiss-ak* I carry on my business by virtue of your good name, *ʕitvana ʕala ḥiss il-maḥall* he became rich thanks to the shop.

*ḥissi* /adj \*/ sensuous. *raagil ḥissi* a man who lives to indulge the senses.

*ḥissiyya* /n/ sensibility, sensitivity, feeling.

*ḥasasiyya* /n pl -aat/ 1 sensitivity, feeling. 2 [path] allergy.

*ḥasiis* /adj \*/ sensitive (of people).

*ḥassaas* /adj/ 1 sensitive. *mizaan ḥassaas* fine balance. *bi-yiḥifir bi-ṣibra ḥassaasa* it is etched out with a sensitive needle. 2 [phot] sensitized (of plate or paper).

*ḥassis* /vt/ 1 to cause to feel. *ḥassisit-ni ʕinnaha mif ʕayza tḡuf-ni* she made me feel that she didn't want to see me. 2 to sensitize. *fuḡlit-u ʕinnu yḥassis wi-yḡaffif iz-zinka f-nafs il-waḡt* its job is to sensitize and dry the plate simultaneously. -/vi/ 3 to give a light touch. *maddeet ʕiid-i ʕaḥassis ʕala buuz ig-gazma ʕaḡuuf-u ṭabbaḡ walla lissa* I stretched out my hand to feel the toe of the shoe and see if it had creased yet. 4 to grope, feel one's way. *kaan il-ḡamar vaayib wi-ḥassisna l-vaayit ma wṣilna* there was no moon so we felt our way along till we got there. -vn *taḥsiis*; ava/pva *miḥassis*.

*siḥḥassis* /vi/ 1 to be made to feel. *siḥḥassit inni mif marvuub fiyya* I was made to feel that I was not wanted. 2 to be sensitized. 3 (impersonal) passive of *ḥassis* 3. *ʕig-gibna di miḥassis ʕaleeha* this cheese has been handled. -iva *miḥassis*.

*ʕaḥass<sup>1</sup>* = *ḥass*. -vn *siḥsaas*.

*siḥsaas* /n/ 1 /pl -aat/ feeling, sense. *ʕandu siḥsaas bil-luxa* he has a feeling for language. *fii siḥsaas ʕand il-muwaḡḡaf ik-kibiir ʕinn il-ʕarabiyya mukafʕa lii* top officials seem to think that cars are a reward for them personally. 2 /pl *ʕaḥasiis*/ sensibility. *ya baxt<sup>i</sup> min igḡawwiz waḥda tiḡham siḥsaas-u* how lucky is he who is married to a woman who understands his feelings! ||*ma-ʕanduu-f siḥsaas* or *huwwa ʕadiim il-siḥsaas* he is insensitive.

ح س س<sup>2</sup>

*ḥass*<sup>2</sup> (i) /vt/ to urge. *ḍamiir-i ḥass-i-ni ʕala l-iḡtiraaf* my conscience urged me to confess. -vn *ḥass*.  
*ḥass*<sup>3</sup> /interj/ cry urging a dog to attack. *ḥass* or *ḥass*<sup>4</sup> *ʕalee* go get him!

ح س م<sup>1</sup>

*ḥasam*<sup>1</sup> (i) /vt/ to settle (s.th.) decisively. *kilmiteen minnu yiḥsimu l-masʕala* a couple of words from him would settle the question once and for all. *qqaar ḥaasim* a decisive resolution. -vn *ḥasm*; ava *ḥaasim*; pva *maḥsuum*.

*ḥasm*<sup>1</sup> /n/ resoluteness, resolution. *b-ymaaris masʕuliyyaat-u b-surʕa w-bi-ḥasm* he carries out his responsibilities quickly and resolutely.

*ṣiḥasam* /vi/ to be settled decisively. -iva *miḥisim*.

*ṣiḥasam* = *ṣiḥasam*. -ivn *minḥisim*.

ح س م<sup>2</sup>

*ḥusuum* /n/ first seven days of the Coptic month of Baramhat, popularly believed to be a bad time for planting.

*ḥusumaat* = *ḥusuum*.

## ح س ن

*ḥusn* /n/ excellence, (good) quality. *ḥusn il-xidma* the excellence of the service. || *ḥusn is-suūq wala ḥusn il-biḍaaʕa [prov]* ≈ a good market is more profitable than having good merchandise. -*siit il-ḥusn* (*wig-gamaal*) (1) fairy-tale princess or heroine. (2) [*bot*] bella-donna. - *ʕaabiḡ il-ḥusn* dimple in the chin.

*ḥasan*<sup>1</sup> /adj/ good. *ḥasan iṣ-ṣuura* good-looking. *ḥasan is-seer wis-suluuk* of good conduct and behaviour. *nawayaa ḥasana* he has good intentions.

*ḥasana* /n pl -aat/ 1 good deed, charitable act, alms. *dool mabsuṭiṭin wi-ḥasanit bet-hum kitiir* they're well-off and give a lot to charity. *ḥasana ʕaliila timnaʕ balaawi ktiira [beggars]* a little charity wards off many troubles! *ḥasana w-ʕana siid-ak [prov]* ≈ people ask you for charity and yet behave as though they were your master. 2 good aspect, pleasant characteristic. *ʕiz-zawaag ḥasanaat-u ʕaktar min sayyiʕaat-u* the good aspects of marriage outnumber the bad. 3 mole, beauty spot.

*ṣaḥsan*<sup>1</sup> /el/ better/best. *ma-ntii-f ṣaḥsan minni* you are no better than I. *ṣaḥsan film*<sup>1</sup> *fil-balad* the best film in town. *limm*<sup>1</sup> *Isaan-ak ṣaḥsan-lak* you'd better curb your tongue! 2/conj, also *laḥsan/*

2a because. *ḥaatu l-ʕutumbiil ṣaḥsan il-beeh misaʕfir* get the car, because the bey is going on a journey.

2b lest. *ʕiskut ṣaḥsan yismaʕ-ak* be quiet or he'll hear you. 3 /adv/ perhaps, maybe (usually indicating worry or fear). *ṣaḥsan tikuun fiṣit taḥt il-ʕarabiyya* she may possibly have been run over by the car! 4 /interj/ ≈ serves you (him, her etc.) right!

¶ *ṣaḥsan ma/conj/* rather than. *ʕasib-hum xaaliṣ ṣaḥsan m-aḡiif benhum bi-mazalla* I would rather leave them altogether than live among them in humiliation.

*ḥusuniyya* /n/ (good) quality.

*ʕil-ḥuseen* 1 el-Husayn, grandson of the Prophet Muhammad. *gaamiḡ* (or *maḥhad*) *il-ḥuseen* the Mosque of el-Husayn in Cairo, between el-Azhar and Khan el-Khalili. 2 *ʕil-ḥuseen* or *ḥayy il-ḥuseen* district immediately surrounding the mosque of el-Husayn.

*ḥuseeni* /m/ [*mus*] 1 mode in Arabic music beginning on D and having C half flat and E half flat. *ḥuseeni ʕafiraan* mode in Arabic music beginning on A and having B half flat and E half flat. 2 second pair of strings on a *ʕuud* (the A strings).

*ʕil-ḥiseniyya* /prop n/ the district immediately surrounding the mosque of el-Husayn in Cairo.

*ḥassin* /vt/ to improve, ameliorate. *ʕil-maṣnaʕ da ḥassin ʕintaag-u ʕawi* this factory has greatly improved its production. -vn *taḥsiin*; ava/pva *miḥassin*.

*taḥsinaat* /pl n/ improvements. *ʕil-maḥall' maʕfuul lit-taḥsinaat* the shop is closed for improvements.

*ṣiḥassin* /vi/ 1 to improve. *ʕig-gaww' ma-yiḥassin-f' ktiir ʕabl' fabraayir* the weather doesn't improve much before February. 2 to be improved. -vn *taḥassun*; ava/iva *miḥassin*.

*taḥassun* /n pl -aat/ improvement.

*ṣaḥsan*<sup>2</sup> /vi/ to do well. *ṣaḥsan* well done! *ʕittiḡi farra man ṣaḥsanta ʕilee [prov]* beware the evil of those to whom you do good! -vn *ʕiḥsaan*; ava *miḥsin*, *muḥsin*.

¶ *ṣaḥsan ʕala* to give alms to.

*ʕiḥsaan* /n/ 1 charity. 2 [*Isl*] highest degree of faith and works that can be achieved by a Sufi.

*muḥsin* /n \*/ charitable person. *beet il-muḥsin ʕamaar [prov]* the charitable man's house prospers. ||... *wi-kaan allaah yiḥibb il-muḥsiniin* ≈ ... and that was the end of that, ... and nothing could be done about it (a rueful comment at the end of a tale of mishaps and misfortunes).

*ʕistahsin* /vt/ to select as better or best. *ḥ-astahsin-lak ʕayy' ʕaṭr' ywafq-ak* I'll pick out for you the train that suits you best. -vn *ʕistiḥsaan*; ava

*mistahsin*; pva *mustahsan*†.

*yustahsan* /imperf preverb/ it would be preferable to, it would be better to. *yustahsan tiṣḥa badri* it'd be better if you got up early. *yustahsan ma-tgii-f hina taani* you'd better not come here again. *min il-mustahsan* it is preferable, as in *min il-mustahsan (Ṣinn) il-hagga tilbis Ṣabyaqd* it is preferable for a woman pilgrim to wear white. -vn *ṣistihsaan*; ava *mistahsin*; pva *mustahsan*†.

ح س و ك

*ḥaswik* /vi/ to be pernickety, fuss. -vn *ḥaswaka*; ava *miḥaswik*.

ح ش ر

*ḥafar* (u, i) /vt/ to force, stuff. *ḥafar Ṣiid-u fil-xurm<sup>i</sup> ma-ḡrif-f<sup>i</sup> yḷallaḡ-ha* he stuffed his hand into the hole and couldn't pull it out. *daxal ḥafr* it fitted in only with difficulty. || *bi-yuḥṣur (fil-Ṣakl)* he stuffs himself (with food). - *Ṣeef ḥafar-ak maḡaana* what gives you the right to interfere with us? -vn *ḥafr*; ava *ḥaafir*; pva *maḥṣuur*.

¶ *ḥafar nafs-u* to interfere. *bi-yuḥṣur nafs-u f-kull<sup>a</sup> ḥaaga* he interferes in everything.

*ḥifari* /adj \* / interfering, nosey. *ma-tibḡaa-f ḥifari w-tiddaxxal fi-lli ma-lik-f<sup>i</sup> fii* don't be nosey and interfere in what's none of your business.

*Ṣiḥafar* /vi/ 1 to interfere. *Ṣiḥafar fil-xinaaḡa* he interfered in the fight. *ḥadd<sup>i</sup> yithijir-li* will someone stand up for me? 2 to be wedged, be stuck, be forced (into s.th.). *Ṣil-muftaah iḥafar fil-ḡifl* the key got stuck in the lock. -ava/iva *miḥijir*.

*Ṣinḥafar* = *Ṣiḥafar*. -ava/iva *minḥijir*.

*ḥaffar* /vt/ to pack, stuff with. *ḥaffaru z-zakaayib (bi)-ḡuṇ* they stuffed the sacks with cotton. -vn *taḥjiir*; ava/pva *miḥaffar*.

*Ṣiḥaffar* /vi/ to be packed, be stuffed. -iva *miḥaffar*.

*Ṣahfar<sup>i</sup>* /vt/ [women] to cause to interfere. *Ṣeēh illi Ṣahfar-ak benhum* whatever made you interfere with them?

ح ش ر

*ḥafara* /n pl -aat/ 1 insect. 2 insignificant person, nonentity.

*ḥafari* /adj/ insectile, insecti-. *mubidaat ḥafariyya* insecticides.

ح ش ر ج

*ḥafrag* /vi/ 1 to become hoarse (of the voice).

*Ṣil-bard<sup>i</sup> xalla ṣoot-u ḥafrag* his cold made his voice hoarse. 2 to gasp for breath (of one suffocating). || *ḥafragit il-moot* the death rattle. -vn *ḥafraga*; ava *miḥafrag*.

*Ṣiḥafrag* = *ḥafrag*. -ava *miḥafrag*.

ح ش ش

*ḥaff* (i) 1 /vt/ to cut or mow (grass, clover etc.). *Ṣilli yfiid mil-bahaayim niḥiff-u driis* what's left after the animals have grazed we cut to make into dried fodder. *Ṣin kuni<sup>i</sup> f-balad yiḡbidu g-ḡahf<sup>i</sup> ḥiff<sup>i</sup> wi-ddii-lu [prov]* (when in a country where they worship the ass, cut some grass and feed him) ≈ when in Rome do as the Romans do. || *ḥaff wiṣt-u bin-nabbuut* he felled him with his club. - *Ṣil-beeḡa di ḥaffit wiṣt-i* (or *ḡahr-i*) this deal left me flat broke. 2 /vi/ to eat large quantities. *ḡaḡad yiḥiff<sup>i</sup> l-vaayit ma xallaṣ il-Ṣakl<sup>i</sup> kull-u* he kept on guzzling until he finished all the food. -vn *ḥaff*; ava *ḥaafir*; pva *maḥṣuuf*.

*ḥaifiif* /coll n/ 1 /pl ḥaḡaayif/ grass(es). 2 /no pl/ hashish. || *baxx<sup>a</sup> ḥaifiif* devilish kids.

*ḥaifiia* /n/ 1 = *ḥaifiif*. - /unit n, pl -aat/ 2 a blade of grass. 3a a piece of hashish. 3b a variety of hashish.

*ḥaffaaf* /n \* / 1 habitual hashish-smoker. 2 [joc] one who is ingenious, artful and humorous in the way of hashish-smokers. || *kalaam ḥaffaifiin* weird ideas.

*ḥaffaafi* /adj invar/ 1 of or pertaining to hashish smokers. 2 extraordinarily ingenious and imaginative. *nukat ḥaffaafi* amazing jokes.

*miḥaffa*, *maḥaffa* /n pl -aat/ medium-sized sickle (for cutting grass, clover etc.).

*Ṣiḥaff* /vi/ to be cut (of grass etc.). -iva *miḥaff*.

*Ṣinḥaff* = *Ṣiḥaff*. -iva *minḥaff*.

*ḥaffif* /vi/ 1 to take hashish. 2 to graze on grass. *xud il-xanam iḥaffif ḡag-gisr* take the sheep to graze along the bank. -vn *taḥfiif*; ava *miḥaffif*.

ح ش ف

*ḥafaf* /coll n/ encrustation of seaweed etc. on ships' bottoms, fouling.

*miḥaffif* /adj/ seaweed-encrusted, fouled.

ح ش م

*ḥafam<sup>i</sup>* (i) /vt/ to keep (s.o.) on a short leash, keep (s.o.) under control. *Ṣiḥfim banaat-ak* make your daughters behave respectably! -vn *ḥafamaan*; ava *ḥaafim*.

*ḥifma* /n/ decency, modesty. *ya banaat sib-ku mil-ḥifma - bukra ṭfiibu* don't be so modest, girls -



tomorrow you'll be old and grey! *ʕil-faqr' hifma wil-gizz' bahdala* [prov] poverty (induces) reserve; wealth, flamboyance. - /adjectivally/ *raagil hifma* a decent man. *siit' hifma* a modest woman.

حشم *hafam*<sup>2</sup> /coll n/ entourage. *xadam wi-hafam* servants and followers-on.

محاشم *mahaafim*<sup>1</sup> /pl n/ genitals.

تحشم *ʕithaffim* /vi/ to behave modestly. - *ava mithaffim*.

ح ش و see ح ش ي<sup>1</sup> *hafw, hafwa*

ح ش ي<sup>1</sup>

حشى *haf'a*<sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to stuff. *haf'a l-martaba b-quṭn* he stuffed the mattress with cotton. || *kurumb' ya-lli tiḥfi* [vendor's cry] cabbage, you who (want to) make *mahfi*! - *maa-lak mahfi hduum* (or *haafi nafs-ak hiduum*) *kida leeh* why ever are you bundled up in so many clothes? 2 to fill (a tooth). 3 to load (a rifle). - *vn hafw*; *ava haafi*; *pva mahfi*.

حشو *hafw* /n/ 1 stuffing, padding. *jakitta fitwi b-hafw* a padded winter jacket. || *xurzit il-hafw* [needlew] satin-stitch. - *da fustaan ḥilw' ḡawi*. - *ʕir-rakk<sup>a</sup> ḡal-hafw* 'That's a very pretty dress.' 'It's the person inside that makes the clothes!' 2 filling (for teeth). 3 panelling. *hafw' hubaybi* chipboard panelling. || *hafw' baladi* style of intricate panel work employing interlocking geometric designs traditionally fitted without nails or glue, used for doors, mosque pulpits etc. (see Pl.G, 9).

حشوة *hafwa* /unit n, pl -aat/ 1 a filling (for a tooth). 2 a piece of panelling.

محشى *mahfi* /coll n/ stuffed vegetables. *mahfi kurumb* stuffed cabbage (leaves).

محشاية *mahfiyyaaya* /unit n, pl -aat/ a stuffed vegetable or vegetable leaf.

حشا *haf'a*<sup>2</sup>, *hifa* /n, in constr *hafaa-* or *hafaat-/* 1 guts, belly. *yindirib fi-hafaat-u* [women] may he be struck in his guts! 2 offspring. || *ya hafaa-ya* [women] O my poor child!

أحشاء *ʕahʕaaʕ* /pl n/ internal organs of the body.

اتحشى *ʕithafa* /vi/ 1 to be stuffed. 2 to be filled (of a tooth). 3 to be loaded (of a rifle). - *iva mithifi*.

انحشى *ʕinḥafa* = *ʕithafa*. - *iva minḥifi*.

حشى *haʕʕa* /vt/ to stuff repeatedly or forcefully. *ḡaḡad yiḥaffi fig-garḥ' lamma d-damm' wiḡif* he went on packing the wound till the blood stopped. - *vn taḥfiyya*; *ava/pva miḥaffi*.

ح ش ي<sup>2</sup>

حاشية *haʕya* /n pl *hawaafi*/ marginal note, annotation.

حاشا *haafa*: *haafa li-llaah* God forbid!

اتحاشى *ʕithaafa* /vt/ to avoid, shun. *kull-u-hum fil-maḡlaḥa b-yiḥafuu-ni* everybody in the agency is avoiding me. - *ava/pva miḥaafi*.

ḥaṣa: ح ص و<sup>1</sup> see ح ص ا

ح ص ا و

حساوى *ḥaṣaawi* /adj/: *humaar ḥaṣaawi* hinny. || *muxx-u ḥaṣaawi* he's stupid and rash.

ح ص ب

حصبه *ḥaṣba* /n/ measles. *ḥaṣba ʕalmaani* German measles.

حصب *ḥaṣṣab* /vi/ to come down with measles. *law ibn-ak ḥaṣṣab labbis-u ʕahmar* if your son gets measles dress him in red. - *vn taḥṣib*; *ava miḥṣṣab*.

اتحصب *ʕithaṣṣab* = *ḥaṣṣab*. - *ava miḥaṣṣab*.

ح ص د

حصد *ḥaṣad* (u) /vt/ to harvest (wheat, barley, rice and mature clover). *ʕilli tiṣraḡ bi-ʕiid-ak tuḥsud bi-ʕiid-ak* [prov] ≈ as you sow, so shall you reap. - *vn ḥaṣd, ḥaṣaad*; *ava ḥaṣid*; *pva maḥsuud*.

حصيد *ḥaṣiida* /n/ [agric] 1 cropped land before the stubble has been ploughed in. 2 harvest time (especially for wheat).

حصاد *ḥaṣṣaada* /n pl -aat/ (mechanical) harvester.

اتحصد *ʕithaṣad* /vi/ to be harvested. - *iva miḥṣid*.

انحصد *ʕinḥaṣad* = *ʕithaṣad*. - *iva minḥisid*.

ح ص ر

حصر *ḥaṣar* (u) /vt/ 1 to narrow down, restrict, limit. *ʕil-muxbir ḥaṣar if-subha fil-xaddaama* the detective narrowed suspicion down to the maid. *ʕiḥna ḡayziin nuḥṣur il-xinaaḡa* we want to keep the quarrel within bounds. 2 to determine the extent or quantity of. *ʕil-hukuuma ḡayza tuḥṣur ḡadad il-ʕummiyyiin* the government wants to determine the number of illiterates. *ma-l(uu)-f ḥaṣr* beyond counting, innumerable. || *ḥaṣr it-tirka* [leg] taking inventory of a legacy for legal purposes. 3 to take short. *ʕil-mayya ḥaṣarit-u* he badly needed to relieve himself. *fakk<sup>a</sup> ḥaṣr<sup>1</sup>* to urinate, have a pee. - *vn ḥaṣr*; *ava ḥaṣir*; *pva maḥsuur*.

حصري *ḥuṣari* /n pl -yya/ reed mat maker.

حصار *ḥuṣaar* /n/ [mus] (the note) A flat.

حصير *ḥaṣiir* /coll n/ woven reed matting.

حصيرة *ḥaṣiira* /n/ 1 /pl *ḥuṣr, ḥaṣayir*/ reed mat. || *ḡala l-ḥaṣiira* penniless, flat broke. - *ḥaṣiirit gibna* rush sieve for straining curds. - *ḥaṣiirit iṣ-ṣeef wasḡa* [prov] (summer's mat is broad) there's always room for guests in

the summer (because one can put a mat down anywhere and sleep on it). - *kureek hašiira* hydraulic car-lift. 2 /pl/ *hašiir/ [naut]* bottom part of the hull of a sailing boat. *انحصر* *Siṭhaṣar* /vi/ passive of *haṣar*. - iva *miṭhiṣir*. *انحصر* *Siṭhaṣar* = *Siṭhaṣar*. - iva *minṭhiṣir*. *حاصر* *haaṣir* /vt/ to surround, contain, besiege. *Ṣil-buliṣ haaṣir il-muḥarribiin* the police surrounded the smugglers. *firṣit il-maṭaafi haṣrit in-naar* the firemen contained the fire. - vn *hiṣaar*, *muḥaṣra*; ava/pva *miḥaaṣir*; pva *muḥaaṣar*†. *حصار* *hiṣaar* /n pl -aat/ siege. *انحاصر* *Siṭhaṣir* /vi/ to be surrounded, be contained, be besieged. - iva *miṭhaṣir*.

## ح ص ر م

*حصرم* *haṣram* 1 /vt/ to prevent the ripening of (grapes or dates). *Ṣig-gaww<sup>a</sup> haṣram il-ḡinab* the weather spoiled the grapes. 2 /vi/ to become sour or otherwise unpleasant in taste. - ava *miḥaṣram*. *حصرم* *huṣrum* /coll n/ unripe grapes or dates.

## ح ص ص

*حصّة* *hiṣṣa* /n pl *hiṣṣa*/ 1 class period. *ḡandina n-naḥar-da hiṣṣit riyaada* we have a mathematics class today. 2 share, allotment. *hiṣṣit il-muwazzaf fit-taṣminaat l-iḡimaḡiyya* the employee's social insurance contribution. *hiṣṣit-ak kaam fir-ruzz* how much is your share of the rice?

## ح ص ل

*حصل* *haṣal* (a) /vi/ to happen, take place, occur. *Ṣeeh illi b-yiḡṣal hina* what's going on here? *haṣalit ḥariiḡa fil-ḡimaara* a fire occurred in the building. *Ṣil-ḥadsa lli haṣalit laha* the accident that happened to her. *ma-ḥaṣal-f<sup>i</sup> liyya f-faraf* I haven't had the honour. *haṣal ḡandi saḥw* I forgot. *haṣal minnu yalaṭ* he made a mistake. *haṣal fii kasr* it got broken. *|| haṣal xeer* it turned out O.K., nothing serious happened. - *huṣuul il-bala wala niṡṡaar-u* [prov] it's better to suffer a calamity than to live in expectation of it. - *ma-yiḡṣal-f* (1) (also *Ṣin fa-lla ma-yiḡṣal*) may it not happen! God forbid! (2) it'll never happen (as you say), your threats are empty. - vn *huṣuul*; ava *haṣil*.

¶ *haṣal ḡala*† to obtain, get. *haṣalt<sup>a</sup> ḡad-dukturaah* I obtained a doctorate.

*حاصل* *haaṣil* /n/ 1 state of affairs. *da l-haaṣil* that's the way things stand. 2 [rur] storehouse for grain: 3 [math] result. *haaṣil iq-qarb* product.

*محصول* *maḥsuul* /n pl *maḥsuul*/ crop, yield. *maḥsuul sefiyya* summer crops. *Ṣir-rayy il-mazbuuṭ bi-yzawwid*

*maḥsuul il-Ṣarḡ* proper irrigation increases the yield of the land.

*حصالة* *huṣaala* /coll n/ [rur] grains and heavy straw left after winnowing.

*حصيلة* *haṣiila* /n/ amount collected, takings. *haṣiilit bank id-damm<sup>i</sup> kaam litr in-naḥar-da* how many litres did the blood bank collect today?

*حصالة* *haṣsaala* /n pl -aat/ money-box.

*حصل* *haṣṣal* /vt/ 1a to catch up with. *maddeet li-raayit ma haṣṣalt-u-hum* I hurried till I caught up with them. *kaanit ha-tintihir zayy<sup>i</sup> ma-itfaḡna w-kunt<sup>a</sup> h-aḥaṣṣal-ha* she would have killed herself as we had agreed and I was going to follow her. 1b to manage to get, obtain with effort. *ruḥt ig-gamḡiyya w-haṣṣalt(-i-li) farxa* I went to the co-operative and managed to get a chicken. *|| taḡsiil haaṣil* (1) without due care, in a slapdash way, as in *ḡamal if-fuyl<sup>i</sup> taḡsiil haaṣil* he did the work sloppily. (2) something (so obvious as to be) hardly worth stating, as in *yibḡa taḡsiil haaṣil lamma nḡuul Ṣinnu laazim kaan fii Ṣazma been is-sawra wil-Ṣixwaan* needless to say, there had to be a crisis between the Revolution and the Muslim Brothers. 2a to reach. *ḡa-nḡaṣṣal Ṣiskindiriyya ḡabl iq-dalma* we'll reach Alexandria before it's dark. *ma-ḡaṣṣal-f<sup>i</sup> la marḡala talta wala rabḡa* he didn't get to the third or fourth stage. *Ṣil-manga haṣṣalit sittiin ḡirf ik-kiilu* mangoes have reached sixty piastres a kilo. *|| hiyya haṣṣalit baḡa* has it come to this then? have things come to such a pass? - *kull-u mḡaṣṣal baḡd-u* it all comes to the same thing. - *la mḡaṣṣal wala mwaṣṣal* good-for-nothing. 2b† to grasp, comprehend. *Ṣiṭ-ṭalaba ma-ḡaṣṣaluu-f id-dars* the students didn't grasp the lesson. 3a to collect (dues). *ṣaahib il-beet bi-yḡaṣṣal il-Ṣigaar yoom il-xamiis* the landlord collects the rent on Thursday. 3b to yield (in dues). *Ṣil-ḡimaara bi-thaṣṣal tultumiit gineeh fif-fahr* the building brings in a revenue of three hundred pounds a month. - vn *taḡsiil*; ava/pva *miḡaṣṣal*.

*محصل* *muḡaṣṣil* /n \*/ collector of dues (e.g., fares, debts, taxes).

*محصلة* *muḡaṣṣila* /n pl -aat/ [math] resultant.

*اتحصل* *Siṭhaṣṣal* /vi/ 1 to be collected (of dues). 2 to be comprehended, be grasped. - iva *miṭhaṣṣal*.

¶ *Siṭhaṣṣal ḡala* to obtain (with effort). *Siṭhaṣṣalt<sup>a</sup> ḡala talaata gneeh wi-xaatim dahab* I managed to get hold of three pounds and a gold ring.

*متحصل* *miṭhaṣṣal*† /n/ income. *magmuuḡ il-miṭhaṣṣal maḡaaya fahri Ṣinaafar gineeh* my total monthly income is twelve pounds.

*استحصل* *Ṣistaḡṣal*† /vi/ to gain possession (of s.th.) by exertion. *yiftaval yoom bi-ḡaal-u ḡalaṣaan yistaḡṣal-lu*

ġala ġifriin ġirf he works the whole day long to get twenty piastres. - ava mi'taħṣal.

## ح ص ل 2

حوصلة huṣāla, huṣla /n pl -aat, hawaasill/ crawl, crop of a bird. ||huṣalt-u dayyiqa he's hot-tempered.

## ح ص ل ب -

حصبان haṣalbaan /n/ rosemary.

## ح ص ن 1

حصن hiṣn /n pl huṣuun/ fortress.

حصانة haṣaana /n pl -aat/ immunity. Sil-huṣna di b-tiġmil haṣaana min id-diftirya this injection gives immunity from diphtheria. Sil-haṣaana d-diblumasiyya diplomatic immunity.

حصين haṣiin /adj/ impregnable. higaab il-hiṣn il-haṣiin [magic] the amulet of unfailing protection.

حصن haṣṣan /vt/ 1 to fortify, protect. 2 to immunize (against disease). 3 to cast a spell as protection against the evil eye. mihaṣṣan min if-feen<sup>1</sup> [women] may you be protected from harm. - vn taḥsiin; ava/pva mihaṣṣan.

تحصين taḥsiin /n pl -aat/ charm or spell to protect one from evil.

اتحصن siḥaṣṣan /vi/ passive of haṣṣan. - iva miḥaṣṣan.

## ح ص ن 2

حصان huṣaan /n pl hiṣina/ 1 stallion, (loosely) a horse of either sex. ġiwwit huṣaan horsepower. huṣaan il-qafz [athl] vaulting horse. 2 knight (chess piece).

## ح ص و 1

حصى haṣw /coll n/ pebble(s), fragment(s) of stone, pottery etc.

حصى haṣa = haṣw. ||haṣa lbaan [bot] rosemary.

حصوة haṣwa /unit n, pl haṣaawil/ a pebble, a fragment of stone. haṣwa fik-kila a stone in the kidney. ||haṣwit malḥ' f-ġeen illi ma-yṣalli ġan-nabi a grain of salt in the eye of whoever refuses to bless the Prophet (a formula of protection against the evil eye). - waaġi zayy il-haṣwa very thrifty.

حصوية haṣwaaya = haṣwa.

## ح ص و 2 see ح ص و

## ح ص ي 1

أحصى ṣaḥṣa<sup>1</sup> /vt/ to count, enumerate. - vn siḥṣa.

إحصاء siḥṣa /n/ statistics.

إحصائية siḥṣasiyya /n pl -aat/ statistic.

## haṣa ح ص و 1 see ح ص ي 2

## ح ض ر 1

حضر haḍar (a) /vt/ 1 to attend, be present at. haḍart il-muḥaḍra I attended the lecture. ma-haḍart<sup>1</sup>-f il-film I didn't go to the film. fil-waqt il-haḍir at the present time. ||badiht-u haḍra he is quick-witted. 2 to be a contemporary of, be around at the same time as. haḍart-u fig-geef I was in the army when he was. - /vi/ 3† [Isl] to become due (of prayer). Siṣ-ṣala haḍarit it is time to pray. dayman ṣalaat-u haḍra or dayman bi-yṣalli haḍar he is always prompt in his prayers. - vn huḍuur; ava haḍir.

حضور huḍuur /n/ presence. ||huḍuur wi-nṣiraaf clocking in and out.

حاضر haḍir<sup>1</sup> /interj/ at your service! O.K.! (indicating willingness to comply with an order or request).

حضرة haḍra /n/ 1 /usu in constr, pl haḍaraat/ formal or respectful form of address to, and title of, a man or woman. haḍrit-ak mineen where are you from, Sir? haḍrit id-duktuura the (respected) lady doctor. ||Siṣ-ṣala ġala haḍrit in-nabi blessings be upon the Prophet! -ya haḍrit (1) sarcastic form of address. (2) form of address used to attract the attention of one whose name is unknown to the speaker. 2 /pl -aat, huḍar/ 2a Sufi ceremony, dhikr. 2b tomb of any venerated Muslim religious figure.

حضارة haḍaara<sup>1</sup> /n pl -aat/ civilization.

محضر maḥḍar /n pl maḥaḍdir/ 1 formal record or memorandum of a case reported to the police. maḥḍar fakwa didd ig-giraan report of a complaint against the neighbours. ||ha-tiftaḥ-li maḥḍar ≈ are you going to conduct an inquest? (why) are you going to start asking all these penetrating questions? 2 official record of proceedings, minutes. maḥḍar ig-galsa the minutes of the session. maḥḍar il-gard inventory, list. 3 gathering, session. maḥḍar xeer (1) informal meeting to settle a quarrel. (2) mediator in a quarrel. 4 presence. maḥḍar-u laṭiif he is pleasant company. 5 /prop n/ a spirit invoked in the zaar.

محضر muḥḍar /n \*/ [leg] writ server.

حضر haḍḍar /vt/ 1 to prepare, get ready. haḍḍar sanṭit-u he packed his bag. ||haḍḍar muxx-(u) to concentrate, keep one's wits about one, as in laazim tihaḍḍar muxx-ak ġalaṣaan tifham id-dars<sup>1</sup> kwayyis you have to concentrate to understand the lesson well. - haḍḍar id-damm to stimulate the blood, give energy, as in ṣakl ik-kibda bi-yhaḍḍar id-damm eating liver increases vitality. - haḍḍar-lak il-xeer [women] may He (God) bring you good fortune! (a courteous response to haḍir

q.v.). 2 to call up (spirits). 3 to mark as present. *ṣibqa ḥaḍḍar-ni fik-kaff* put me down as present on the list. -vn *taḥḍiir*; ava *miḥaḍḍar*.

*taḥḍiir* /n pl -aat/ preparation.

*taḥḍiiri* /adj/ [acad, obsol] preparatory, elementary.

*muḥaḍḍir* /n \*/ laboratory assistant.

*ṣiḥaḍḍar* /vi/ passive of *ḥaḍḍar*. -iva *miḥaḍḍar*.

*ḥaḍḍir*<sup>2</sup> 1 /vt/ to lecture to. 2 /vi/ to lecture, present a lecture. -ava *muḥaḍḍa*; ava *miḥaḍḍir*.

*muḥaḍḍa* /n pl -aat/ lecture.

*muḥaḍḍir* /n \*/ lecturer.

*ṣistahḍar* = *ḥaḍḍar*. -vn *ṣistihḍaar*; ava/pva *mustahḍar*.

*mustahḍaraat* /pl n/ preparations, products. *mustahḍaraat tagmiil* beauty preparations.

*ṣistahḍaḍḍar*<sup>1</sup> /vi/ to prepare oneself. -ava *mistahḍaḍḍar*.

ح ظ ر see ح ض ر<sup>2</sup>

ح ض ن

*ḥaḍan* (u) /vt/ 1 to embrace. *raaḥit maḥquuna fiyya* she rushed into my arms. 2 to stick close to. *lamma tirkin il-ḡarabiyya laazim tuḥḍun ir-raṣiif* when you park the car you should hug the kerb. -vn *ḥaḍn*; ava *ḥaḍin*; pva *maḥquun*.

*ḥuḍn* /n pl *ṣaḥḍaan*/ 1 bosom (in contexts of embracing). *xadu baḡḍ<sup>i</sup> bil-ḥuḍn* they hugged each other. *raaḥit waxdaa f-ḥuḍn-a-ha* she took him in her arms. || *ṣitrabba f-ḥuḍn<sup>i</sup> ṣahl-u* he was raised in the bosom of his family. 2 armful, armload. *xud-lak ḥuḍn<sup>i</sup> barsiim ḡalaḥaan ḥumart-ak* take an armful of clover for your donkey.

*ḥaḍaana* /n/ 1 (also *daar ḥaḍaana*) nursery school. *duur ḥaḍaana* nursery schools. 2 custody (of children).

*ḥaḍḍaana* /n pl -aat/ incubator (for chicks).

*ṣiḥaḍan* /vi/ to be embraced. -iva *miḥiḍin*.

*ṣinḥaḍan* = *ṣiḥaḍan*. -iva *minḥiḍin*.

*ḥaḍḍan* 1 /vt/ to bring close. *ḥaḍḍan ik-kutub fi-baḡḍ<sup>a</sup> ḡaḥaan tiddi makaan* move the books together to make more room. — /vi/ 2 to pull over. *fardit kawit<sup>i</sup> qarabit wi-ma-lḥiḡt<sup>i</sup>-f ṣaḥaḍḍan yimiin* a tyre blew and I didn't have time to pull over to the right. 3 to clinch (in boxing). -vn *taḥḍiin*; ava/pva *miḥaḍḍan*.

*ṣiḥaḍḍan* /vi/ to be brought close together. -iva *miḥaḍḍan*.

ح ض ي

*maḥḍiyya*<sup>1</sup> /n pl -aat, *maḥaḍḍil* favourite woman.

*ṣistahḍa* /vt/ to treat (a woman) as a favourite (of a man). -ava/pva *mistahḍi*.

ح ط ب

*ḥaṭab* /coll n/ dry stalks of harvested crops, and other vegetable refuse, used for fodder and kindling.

*ḥaṭṭaab* /n \*/ [obsol] collector and seller of firewood.

*ḥaṭṭab* /vi/ to practise quarter-staff fencing. -vn *taḥṭiib*; ava *miḥaṭṭab*.

*taḥṭiib* /n/ quarterstaff fencing.

ح ط ط

*ḥaṭṭ* (u) /vt/ 1a to put, place, set. *ḥuṭṭ<sup>i</sup> felt-ak* set down your load. *ḥuṭṭ<sup>i</sup> nafs-ak maṭraḥ-i* put yourself in my place: *ḥaṭteet ḡala wiḥ<sup>i</sup> ṣ-ṣiniyya kiilu lahma* I put a kilo of meat in the pan. *ḥaṭṭuu fis-sign* they put him in prison. || *ḥaṭṭ<sup>i</sup> rigl-(u) fi-* to set foot in, as in *min sawwil ma ḥaṭteet rigl-i fil-balad* since I first set foot in the town. -*ḥaṭṭ<sup>i</sup> ṣiid-(u) fi-* to put (one's) hand to, get to work on, as in *mif ḥ-alaḡi waḡt aḥuṭṭ<sup>i</sup> ṣiid-i fii ṣin-nahar-da* I shan't find time to get round to it today. -*ḥaṭṭ<sup>i</sup> ṣiid-(u) ḡala* (1) to get (one's) hands on, acquire, as in *ṣaah law ḡirift aḥuṭṭ<sup>i</sup> ṣiid-i ḡala ḡirseen* ah, if only I knew how to get my hands on some money! (2) to put (one's) finger on, determine, as in *ṣana ḥaasis bi-diiḡ bass<sup>i</sup> mif ḡaadir ṣaḥuṭṭ<sup>i</sup> ṣiid-i ḡas-sabab* I feel depressed but I can't put my finger on the cause. -*ḥaṭṭ<sup>i</sup> ḡeen-(u) ḡala* to set (one's) sights on, set one's heart on, as in *hiyya ḥaṭṭa ḡen-ha ḡalee min yoom ma ṣaft-u* she's been out to get him since the day she saw him. -*ḥaṭṭ-a-ha waḡti* (to bow one's head) to be meek, be humble. -*ḥaṭṭ-(u) fil-ṣiḡtibaar* to take (s.th.) into consideration. -*ḥaṭṭ-(u-hum) ḡuddaam baḡḍ* to set (people) in confrontation with one another, as in *ṣinta dayman bi-thuṭṭ-i-na ḡuddaam baḡḍ<sup>i</sup> kida leeh* why are you always forcing us into confrontation like that? 1b to apply, administer. *tiḥuṭṭ<sup>i</sup> fazliin lif-ṣaḡr* do you want any brilliantine on your hair? *ḥaṭṭit-lu dawa ḡaḡ-garḥ* she put a medication on the wound for him. 2a to pay. *ḥaṭteet fiḥa miit gineeh* I paid a hundred pounds for it. 2b to bet, place (money). *ḥuṭṭ<sup>i</sup> xamsa gneeh ḡala nimra sabḡa* put five pounds on number seven! -/vi/ 3 to alight. *ṣin-naḥla ḥaṭṭit ḡal-warda* the bee alighted on the flower. || *ṣin fa-lla yḡii-lak wi-yḥuṭṭ<sup>a</sup> ḡaleek* may disaster come and rest upon you! -*ma-bi-yḥuṭṭ<sup>i</sup>-f waḡti* he is very proud. 4 to become exhausted, become weak,

collapse. -vn *haft*, *haftaan*; ava *haati*; pva *mahtuut*.  
¶ *haft' min* to detract from, undermine. *bi-yhuft' min*  
*qimit-ha* he runs her down.

حطة *hatta* /pl -aat/ instance noun of *haft*. || *hatta ya batta*  
beginning phrase of child's rhyme used to set the  
rhythm in games.

حطة *hitta* /n/ degradation, debasement. *di hitta f-saraf-*  
*ak* that's an insult to your honour. *huwwa hitta f-elt-u*  
he is a disgrace to his family.

أحط *ṣahatt* /el/ more/most degenerate, more/most de-  
based. *da-nta ṣahatt' bani ṣaadam ʕumr-i qabil-tu*  
you're the basest man I've ever met!

حطبة *hātīta* /adj invar/ exhausted, whacked, done in.  
عط *mahatt* /n/ focal point, object, centre. *mahatt il-*  
*ṣanzaar* the object of attention. || *haft-i-lu mahatt* he  
intrigued against him.

محطة *mahaatta* /n pl -aat/ 1 alighting point, stop. *mahaattit*  
*ṣutubiis* bus stop. *mahaattit qaṭr* railway station.  
2 station, installation. *mahaattit banziin* petrol station,  
filling station. *mahaattit ṣizaaʕa* or *mahaattit ṣirsaal* radio  
station. *mahaattit kahraba* power plant.

اعتط *ṣiḥatt* /vi/ 1a to be put, be placed, be set. || *ruuh*  
*ṣiḥatt* go sit down and get out of the way! - *ṣiḥatt'*  
*ṣuʕṣuḍ* sit down and shut up! 1b to be applied, be  
administered. 2 to be paid. 3 to be bet, be laid as a bet.  
- iva *mithatt*.

انحط *ṣinhatt* /vi/ 1 = *ṣiḥatt*. 2† to degenerate, become  
debased. *ṣaxlaaq-u nḥattit* his morals degenerated. *ya*  
*munḥatt* you degenerate! - vn *ṣinhitaat'*; ava *minḥatt*,  
*munḥatt*.

حطط *hattat* /vt/ 1a to lift down, lower. *hattatit if-feela*  
*min ʕala raas-u* she took down the load from off his  
head. 1b to unburden, (help to) unload. *hattat is-sitt' di*  
help that lady put down her load (from off her head).  
2 to cause to pay. *hattat-ni ʕarbuun xamsa gneeh* he  
made me pay a five pound deposit. 3 to cause to alight.  
*hāttaṭ in-naḥl' ʕaf-fagara* I brought the bees down on  
the tree. - vn *tahṭit*; ava/pva *miḥattat*.

اعطط *ṣiḥattat* /vi/ passive of *hattat*. - iva *mithattat*.

## ح ط م

حطم *hattam*† /vt/ to shatter, wreck. *ṣaṣsaab-u*  
*mhattama* his nerves are wrecked. - vn *tahṭim*; ava/pva  
*miḥattam*, *muḥattam*.

اتحطم *ṣiḥattam* /vi/ to be shattered, be wrecked. - iva  
*mithattam*.

## ح ظ ر

حظر *hazar* (u) /vt/ 1 to forbid, prohibit, ban. *hazarit*  
*ʕaleehum il-liḡb' fiṣ-faariḡ* she forbade them to play in

the street. || *wiḡiḡ fil-mahzuur* to take a false step.  
|| *hazr' tagawwul* curfew. 2 to catch (s.o.) in the act. - vn  
*hazr*; ava *haazir*; pva *mahzuur*.

حظير *haḍiir* /n pl *hiḍraan/ [rur]* 1 hall or corri-  
dor off which are situated a number of smaller rooms.  
2 small roof-top room usually for storing milk and dairy  
products.

حظيرة *haziiira*† /n pl *hazaayir/* enclosure or pen for  
animals.

اتحظر *ṣiḥazar* /vi/ 1 to be forbidden, be prohibited.  
2 to be caught in the act. - iva *mithizir*.

انحظر *ṣinhazar* = *ṣiḥazar*. - iva *minhizir*.

## ح ظ ط

حظ *hazz*† (i) /vt/ to give pleasure to, delight. *sallaah*  
*yihiz-ak ya feex [joc]* God grant you enjoyment! (said  
to s.o. in appreciation of his entertaining company).  
- vn *hazz*, *hazazaan*; ava *haaziz*; pva *mahzuuz*.

حظ *hazz*² /n pl *huzuuz/* 1 luck, fortune. *hazz-i maayil*  
I'm out of luck. *hazz-a-ha zayy il-bumb* she has fantastic  
luck. *ṣana w-hazz-i* I'll take my chance. *ṣid-dinya*  
*huzuuz* life is a matter of luck. || *hazz-ak fi-tiiz-ak [abus]*  
you have incredibly good (or bad) luck! 2 enjoyment,  
fun. *ṣibn' hazz* fun-lover, happy-go-lucky type. *saagit*  
*il-hazz' ma-tiḡawwad-f [prov]* you can't make up for a  
lost moment of pleasure. *xad hazz-u minha w-sab-ha* he  
had his fill of pleasure from her and then left her.

محظوظ *mahzuuz* /adj \*/ lucky.

اتحظ *ṣiḥazz* /vi/ to enjoy oneself, have a good time.  
*ṣiḥazzu qabl if-fabaab ma yṭiir minkum* enjoy  
yourselves before youth flies from you! - ava *mithazz*.

## ح ض ي see ح ظ ي

## ح ف د

حفيد *hafiid*† /n pl *ṣahfaad/* grandson.

حفيدة *hafiida*† /n pl *ṣahfaad/* granddaughter.

## ح ف ر

حفر *hafar* (u) /vt/ 1 to excavate, dig. *hafaru maṭrah*  
*il-ʕalaama* they dug up the place where the marker was.  
|| *hafar il-biir bi-ṣibra [prov]* (to dig a well with a needle)  
to persevere with patience and skill. 2 to make a groove  
or grooves, chisel, carve etc. - vn *hafr*; ava *haafir*; pva  
*mahfuur*.

حفرة *hafra* /pl -aat/ instance noun of *hafr*. || *hafra gaṭra*  
barren and uninhabited land, desolate area.

حافر *haafir* /n pl *hawaaṣir/* hoof.

حفرة *hufra* /n pl *hufar/* hole, pit.

حفار *haffaar* /n \* and pl *haffaara/* 1 digger, labourer

engaged in digging. 2 engraver. 3 woodpecker.

اتحفّر *ṡiḥafar* /vi/ 1 to be excavated, be dug up. 2 to be marked with a groove or grooves, be chiselled, be carved, be etched. -iva *miḥifir*.

انحفّر *ṡiḥafar* = *ṡiḥafar*. -iva *minḥifir*.

## ح ف ز

حفز *hafaz* (i) /vt/ to encourage, stimulate, give incentive to. -vn *hafz*, *hafazaan*; ava *haafiz*.

حافز *haafiz* /n pl *hawaafiz*/ incentive. *ṡil-ṡagr il-ṡidaafi yuṡtabar haafiz lil-muwazzaf* the extra pay is considered an incentive for the employee.

ح ف ظ see ح ف ض: *hafad*, *haafid*, *hufaad*, *mahfaḍa*, *ṡiḥafad*, *ṡiḥafad*, *haffad*, *miḥaffad*, *ṡiḥaffad*

## ح ف ط

حفاطة *huffaṭa* /n pl -aat/ six-holed single-reed pipe shorter and fatter than the *naay*. -also *ḡuffaṭa*.

## ح ف ظ

حفظ *hafaz* (a) /vt/ 1a to keep, retain, store. *bi-yihfazū fwayya min il-ḡamḥ<sup>a</sup> ḡaṡaan yibḡa taḡaawi* they save some of the wheat for seed. *xud il-fuluus di ṡiḥfaz-ha ḡandak* take this money and keep it with you. *ḥma-b-yihfaz-ḡi ḡmiil* he is ungrateful. 1b [admin] to file, put on file for reference. 1c [leg] to suspend action on (a case). *ma daam iṡṡalaḡtu yibḡa l-buliṡ yihfaz it-taḡḡiṡ* since you have reached a settlement the police will drop the case. 2a to protect, preserve (from harm). *ṡil-waraḡ bi-yihfaz-ha min it-turaab* the paper protects it from dust. *ṡallaah yihfaz-ak* God preserve you! (in response to praise and generous or kind words or actions). *ḡi-ḡiṡ illaah* (go) in God's safe-keeping! goodbye! 2b to keep a watch on. *ṡiḥfaz liṡaan-ak* watch your tongue! *ṡiḥfaz markaz-ak* (have a regard for your position) ≈ watch your step! 3 (also *ḡiṡ*, *hafad* or *ḡiḡid*) 3a to memorize, learn by heart. *ma-kan-ḡi maḡaaya ḡalam fa-hafazt in-nimra* I didn't have a pencil on me, so I memorized the number. *hafazt il-ḡaṡiḡda kull-a-ha f-talatt iyyaam* I got the whole poem off by heart in three days. 3b to learn (a lesson). *ṡiza ma-hafazt-ḡi id-dars<sup>i</sup> kwayyis ḡ-addii-k siḡr* if you don't learn the lesson well, I'll give you a zero. *ḥṡiḡna ḡafziin ik-kalaam da* we know all about that, that's not new to us. -vn *ḡiṡ*, *ḡiḡd*; ava *haafiz*, *haafid*; pva *mahfuuz*, *mahfuud*.

ḥṡiḡzan ḡala<sup>ḡ</sup> out of regard or concern for. *miḡ ḡ-aballay il-buliṡ ḡiṡzan ḡala markaz-ak* I shall not inform the police so as not to jeopardize your position.

حافظ *haafiz<sup>i</sup>*, *haafid* /n pl *huffaaz*, *hafaza* /*ṡl*/ one who has committed the Koran to memory.

حافزة *hafza* /n pl -aat, *hawaafiz*/ record of mail sent either interdepartmentally or by the postal system.

محفوظ *mahfuuz* /adj/ 1 preserved, canned. *lahma mahfuuz* canned meat. — *mahfuzaat* /pl n/ 2 [admin] archives. 3 [acad] passages set for memorization in schools. *ḡiḡit mahfuzaat* a piece for memorization.

حفاظ *hufaad* /n pl -aat, *ṡiḡfiḡa*, *ḡiḡiḡa*/ sanitary napkin.

حفيظ *hafiiṡ* /n/ Protector (epithet of God). *ya hafiiṡ* ≈ God protect us! (said on encountering something unpleasant or ugly).

محفظة *mahfaza*, *mahfaḍa<sup>i</sup>* /n pl *maḡaafiz*, *maḡaafid*/ wallet, billfold. *ḥḡaṡa mahfaza* zip-up case for papers.

اتحفّظ *ṡiḥafaz*, *ṡiḥafad* /vi/ passive of *hafaz*. -iva *miḥiḡiṡ*, *miḥiḡid*.

انحفّظ *ṡiḥafad* = *ṡiḥafaz*. -iva *minḡiṡ*.

حَفَّظَ *haffaz*, *haffad* /vt/ 1 to cause to commit to memory. *haffadit-ni l-ḡinwaan* she made me memorize the address. *ṡiḡ-ḡeex bi-yihaffaz-hum il-ḡurṡaan* the sheikh teaches them the Koran by rote. — *haffad* only 2 to bless (usually a baby) with the formula *miḡaffad* (*min ir-radi*). — /vi/ 3 to put on a sanitary napkin. -vn *tahfiṡ*, *tahfiḡ*; ava/pva *miḡaffaz*, *miḡaffad*.

مَحْفَظَ *miḡaffad* /pva/ *ḥmiḡaffad bi-suurit ir-rahmaan* protected by the sura of the Merciful (i.e. Koran sura 55; phrase used instead of a child's name as a prophylactic against the evil eye). *ṡil-miḡaffad ibn-ik ḡeen* where's your son, bless him?

اتَحَفَّظَ *ṡiḥaffaz*, *ṡiḥaffad* /vt/ 1 to be made to learn (s.th.) by memory. *ṡiḥaffazna l-ḡurṡaan biḡ-darb* we were beaten into learning the Koran by heart. — /vi/ 2 to be learned by heart, be memorized. 3 (*ṡiḥaffad* only) to put on a sanitary napkin. -ava/iva *miḡaffaz*.

ḥṡiḡaffaz ḡala to take custody of, take into custody. *ṡin-niyaaba ḡaffazit ḡala ḡism ḡ-ḡariima* the Prosecutor's office took custody of the material evidence of the crime. *ṡil-buliṡ iḡaffaz ḡalee ḡit-taḡṡiiba* the police took him into custody (and put him) in the lock-up.

تَحَفَّظَ *tahaffuz<sup>i</sup>* /n/ 1 aloofness, reserve. *kallim-ni bit-tahaffuz* he spoke to me aloofly. *bi-duun tahaffuz* without reservation. 2 *tahaffuzaat* /pl n/ reservations. *ṡana liyya tahaffuzaat ḡala n-nuḡṡa di* I have some reservations on that point.

تَحْفِظُ *tahaffuzi*: *ḡabs<sup>i</sup> tahaffuzi* detention pending trial.

حافظ *haafiz<sup>2</sup>* /vi/ 1 to give protection. *bi-nruḡf-u b-buḡaas ḡaṡaan yiḡaafiz ḡalee min il-mann* we spray it

with potash to protect it from aphids. *ma-hafizt'-f* *gak-kutub illi sallift'haa-lak* you didn't take good care of the books I lent you. **2** to pay attention, give regard. *bi-yhaafiz ʕala mawaʕiid-u* he is punctual. - vn *mihafza*, *muhafza*, *hifaaz*; ava *mihaafiz*, *muhaafiz*.

**محافظة** *muhafza* /n pl -aat/ [admin] province, one of the twenty-five main administrative units into which Egypt is divided. || *laazim ʕawaddii-k il-muhafza* I must take you to the police!

**محافظ** *muhaafiz* /n \*/ **1** governor of a province. **2** [pol] conservative. *hizb il-muhaafiziin* the (British) Conservative Party. - /adj \*/ **3** conservative, traditional in outlook.

**احتفظ** *ʕihtafaz* /vi/ to retain possession. *b-ahtifiz bii ka-ʕarfiiif* I keep it as a record. *ʕihtafazu bil-buʕuula* they retained the championship. - vn *ʕihtifaaz*; ava *mihitfiz*, *muhtafiz*; pva *muhtafaz*.

**استحفظ** *ʕistahfaz* **1** /vt/ to call upon (s.o.) to maintain and respect. **2** /vi/ **2a** to be careful, take great care. *bi-yistahfaz ʕala kull' qirf* he treasures every penny. **2b** [leg] to apprehend. - vn *ʕistihfaaz*; ava *mistahfaz*.

## ح ف ف

**حَفَّ** *haff* (i) /vt/ **1** to surround, make a border around. *haffeena s-ʕuura b-firiiʔ* we put a ribbon round the edge of the picture. *mahfuuf bi-maxaaʔirʔ* surrounded by danger. **2** to trim, cut the edge off. *xud il-xaʕaba hiff-a-ha mig-gamb' ʕwayya* take the piece of wood and trim it from the side a little. **3** to depilate, remove unwanted hair from. - /vi/ **4** to brush (against s.th.). *maafi yhiiff' fil-heeta* brushing up against the wall as he walks. - vn *haff*, *hafafaan*; ava *haafif*; pva *mahfuuf*.

**¶** *haffʔ ʕala* (or *fi-*) to take too much of (e.g., food). *haffʔ ʕal-fuul* (or *fil-fuul*) *lamma ma-fdil-f illa ʕeef* he ate the beans at such a rate that he found himself left with just bread (and no beans to eat it with).

**حاف** *haaf* /adv/ by itself (either of bread without any accompaniment, which is a sign of want, or of food without bread, which is a sign of plenty). || *ʕil-waahid yakul-ha haaf ʕahsan ma yisraq* one would rather live on dry bread than steal. *min istaktar yumuus-u kal haaf* [prov] ≈ one who overestimates his resources will soon have a real crisis. - /adjectivally/ *ʕeef haaf* bread eaten alone.

**حافة** *haffa*, *haaffaʔ* /n pl -aat, hawaafi, hawaffʔ/ edge, border. *rigl-u ʕala haffit il-qabr* he has one foot in the grave.

**حفوف** *hufuuf* /n/ **1** depilation, removal of unwanted hair from the body. **2** depilatory paste.

**حفيف** *hafiif* /n/ rustle, rustling sound.

**اتحَفَّ** *ʕihaff* /vi/ **1** to be surrounded. **2** to be trimmed. **3** to be depilated. - iva *mihaff*.

**انحَفَّ** *ʕinhaff* = *ʕihaff*. - iva *minhaff*.

**حَفَفَ** *haffif* /vt/ **1** to measure out (a quantity of goods) with niggardly exactitude, give (exact weight) and not a little more. **2** to depilate (a part of the body) with depilatory paste. - vn *tahfiif*; ava/pva *mihaffif*.

**اتحَفَفَ** *ʕihaffif* /vi/ **1a** to depilate oneself, pluck out unwanted hair. **1b** to be depilated (of a part of the body). **2** to pay (excessive) attention to one's grooming. *mihaffifa ʕal-ʕaaxir* dolled up to the nines. **3** passive of *haffif* **1**. - ava/iva *mihaffif*.

## ح ف ل

**حفلة** *haffla* /n pl *hafalaat/ 1a* ceremony. *hafflit taʕbiin* memorial ceremony. **1b** party, celebration. *hafflit ʕiid milaad* a birthday party. **2** performance. *hafflit sinima* a cinema performance. *hafflit musiqa* a concert.

**مَحْفَل** *mahfal* /n pl *mahaafil/ 1* [rur] procession. **2** (masonic) lodge.

**احتفل** *ʕihtafal* /vi/ **1** to hold a celebration. *ʕihtafalu b-ʕiid gawaz-hum* they celebrated their wedding anniversary. **2** to give a warm welcome. *ʕihtafalu bil-huggaag fil-maqaar* they received the pilgrims at the airport with great rejoicing. - vn *ʕihtifaal*; ava *mihitfil*.

**احتفال** *ʕihtifaal* /n pl -aat/ celebration.

## ح ف ل ط

**حَفَلَطَ** *hafflat* /vt/ to overdo, be fussy in. *bi-thafflat fi-wiff-a-ha* she overdoes her make-up. *ʕinta bi-thafflat naʕs-ak kida leeh* why are you so fussy about your appearance? *kalaam-u mhaflat* he talks in an exaggerated way (in order to impress). - vn *hafflata*; ava/pva *mihafflat*.

**حَفْلَاط** *hiflaat* /adj/ foppish, extravagant in dress and manner.

**حَفْلُوط** *haffluut* = *hiflaat*.

**اتحَفَلَطَ** *ʕithafflat* /vi/ **1** to preen oneself. **2** to be adorned or arranged in an extravagant manner. - ava/iva *mithafflat*.

## ح ف ن

**حَفَنَ** *hafan* (i) /vt/ to take in one's cupped hands. || *bi-yihfin wi-yiddii* he gives to him without measure, he gives to him freely. - vn *hafn*; ava *haafin*; pva *mahfuun*.

**حَفْنَة** *hifna*, *hafna* /n pl -aat, hifan/ handful. *hifnit sabuun* a handful of soap.

**حَفَان** *hifaan* /n pl *ʕihfina*, *hifina/* quantity held by both hands cupped together. || *ʕayyaʔt' min kull' ʕeen hifaan* ≈ I cried buckets.

اتخفن *ʕithafan* /vi/ to be taken in cupped hands. -iva *miithifin*.

انحنف *ʕinhafan* = *ʕithafan*. -iva *minhifin*.

## ح ف ي

حفي *hifi* (a) /vi/ to wear out one's shoes completely. *ha-tistanna lamma l-ʕawlaad yihfu ʕala ma tiʕtiri-lhum gizam* are you going to wait till the children have gone right through their shoes (and are going barefoot) before you buy them new ones? || *riglee hifiit* to wear one's feet off, go far and wide (in search of s.th.), as in *dawwart* ʕala *qitaʕ* *viyaar lamma riglay-ya hifiit* I searched high and low for spare parts. -vn *hafa*, *hafayaan*; ava *haafi*, *hafyaan*.

|| *hifi wara* (or *ʕala*) to pursue, toil after. *tuul ʕumr-i-na hafyaniin wara luqmit il-ʕeef* we've spent all our lives chasing a living. *hifiina ʕaleek ʕimbaarih ma-laqena-k-f* we wore ourselves out looking for you yesterday, but couldn't find you.

حافي *haafi* /adj \*/ barefoot. *daayis haafi leeh* why are you going barefoot?

## ح ق ب

حقيبة *haqiiba* /n pl *haqaayib*/ satchel, bag. *haqiiba diblumasiiyya* diplomatic bag.

## ح ق د

حقد *haqad* (i) /vi/ to hold a grudge. *dayman yihqid ʕala xalq illaah* he's always holding grudges against people. -vn *hiqd*, *hiqd*, *haqadaan*; ava *haaqid*; pva *mahquud*. *hiqd*, *hiqd* /n pl *ʕahqaad*/ hatred, rancour, spite. *fii ʕahqaad qadiima been il-ʕelteen* there are old feuds between the two families.

## ح ق ر

حقير *haqiir* /adj \*/ despicable.

أحقّر *ʕahqar* /el/ more/most despicable.

حقّر *haqqar* /vt/ to disparage. -vn *tahqiir*.

احتقر *ʕihtaqqar* /vt/ to despise. -vn *ʕihtiqaar*; ava *mihtiqr*; pva *muhtaqqar*.

استحقّر *ʕistahqar* /vt/ to despise. -vn *ʕistihqaar*; ava *mistahqar*.

## ح ق ق

حقّ *haqq* (i, u) 1 /vt/ 1a to find to be in the wrong. *ʕihna smigna lli haʕal minnu w-haʕqenaa-lik* we have heard what he did and consider that he is in the wrong rather than you (or: for what he did to you). 1b to admit (o.s.) to be in the wrong, blame (o.s.). *ʕana gaay ʕahuqq* *i nafs-i liik* I am coming to apologize to you (for

what I have done). 2 /vi; imperf only/ to be appropriate or justifiable. *ma-yhiqq* *lak-f* *iitkallim biṭ-ṭariqa di* you shouldn't be talking this way. || *ʕilli yhiqq-i-lak ʕimil-u* do as you wish (since there's nothing to stop you). - *yihiqq-i-lu yquul kida* he's not to blame for talking that way (since no one seems to be able to shut him up, or: since everyone else is talking nonsense). -vn *haqq*, *haqqaan*; ava *haaqqi*; pva *mahquuq*.

|| *haqq* ʕala to kiss (e.g., the head) as a way of apology. *huqq* ʕala *ras-ha* kiss her head (in apology).

محقّق *mahquuq* /adj \*/ in the wrong. *hiyya mahquuqa ma-kan-f* *yṣahh* *iṭemil kida* she's at fault; she shouldn't have done that.

حقّ *haqq* 2 /n/ 1a truth. *ʕul-li l-haqq* tell me the truth. *ʕil-haqq* *yigla wala yiglaa-f ʕalee ʕaali* [prov] (the truth rises and no-one, no matter how high, may rise above it) ≈ the truth will always out. *kilmit il-haqq* *ṭilṭit* (or *iṭcaalit*) the truth is out! now we have it! *kilmit il-haqq* *tuqaf fiz-zoor* [prov] ≈ people cannot accept the truth. || *bi-haqq* or *bil-haqq* or *bi-haqq* *w-haqqi* or *bi-haqq* *w-haqqi* really and truly, as in *iṭṭa ʕahb-i b-haqq* then you are truly my friend, *bil-haqq* *haʕal kida* honestly that's what happened, *ʕik-kalaam da b-haqq* *w-haqqi* is that really so? is that on the level?

- *ma-hadd-f* ʕaarif yaaxud minnak *haqq* *wala baaṭil* no one can get anywhere with you, trying to get something out of you is like trying to get blood out of a stone. - *ʕirif ʕinn allaah haqq* ≈ to mend one's ways, as in *miṣ-haftiri minnu ʕafaan yuṭallim wi-yigraf ʕinn allaah haqq* *wi-ybiṭ bi-taṣgiira* I shan't buy from him so that he may learn a lesson and mend his ways and sell at the fixed price. 1b *ʕil-haqq* Truth (epithet of God). 2 /in constr/ the appropriate thing for, what is fitting for. *haqq-ak taakul* you should eat. *kaan haqq-i* [arad-u-hum] I should have thrown them out. *kaan haqq* *gooz-ik yibuus riglee-ki* your husband should have kissed your feet. || *bil-haqq* (also *ʕilla bil-haqq* or *min haqq*) by the way, apropos of that, as in (*ʕilla*) *bil-haqq* ʕala *zikk iz-zawaag* ... by the way, talking of marriage .... 3 cost, what is payable (for an item bought or service rendered), worth. *ʕil-ʕalam da haqq-u kaam* how much does this pencil cost? *haqq if-farvaala ʕan fahr* *tamanya* the maid's wages for August. - /pl *huquuq*/ 4 right, title, claim. *b-aqaalib bi-haqq-i* I demand my rights. *huquuq madaniyya w-qanuniyya* civil and legal rights. *huquuq il-ʕadaaʕ il-ʕalani* [broadc] royalties paid to artists for the broadcasting of their work. *liyya l-haqq* *f-ʕabuneeh* I'm entitled to a season ticket. *ʕaahib il-haqq* ʕeen-u *qawiyya* [prov] he who has right on his side acts boldly. *bayyin haqq-ak*



*wi-siib-u* [prov] establish your rights and then drop the matter. || *sil-haqq* 'wil-mustahaqq' full details of entitlement, as in *h-aqawwim ṣahsan muḥaami ʿaṣaan yibayyin il-haqq* 'wil-mustahaqq' I'll hire the best lawyer to make clear what is owned by whom. - *liik* (or *ʿandak* or *maḡaak*) *haqq* (1) you're right, what you say is right. (2) you have the right, as in *law qarab-ak yibḡa liik haqq* 'tiḡrab-u if he hits you you have the right to hit him. - *ʿala haqq* in the right, as in *ʿiz-zibuun dayman ʿala haqq* the customer is always right. - *ʿil-haqq* *ʿaleek* you are in the wrong. - *haqq-ak ʿalayya* (1) I owe you an apology. (2) rely on me to defend your rights (said to one angered or upset by the action of a third party). - *haqq-i ʿandak* you owe me an apology. - *fi-haqq*- with regard to, (s.o.) as in *ʿik-kalaam da wiḡif fi-haqq-a-ha* such talk could damage her reputation, *qaalu kalaam kuwayyis fi-haqq-ak* they spoke well of you, *ʿit-tuhma sabta f-haqq-u* the accusation has been proved against him. - *wi-haqq* ... (I swear to do s.th.) by my obligation to ..., as in *wi-haqq* 'gaah in-nabi la-ṣagib-lak ʿarabiyya lamma tiḡawwiz by (my obligation to) the mighty Prophet, I swear I'll get you a car when you get married, *wi-haqq* 'min xallaa-k bani ʿaadam h-axalli wiḡf-ak fawaariḡ by what I owe to Him Who made even you a man, I'll cut roads all over your face! - *xad haqq*-(u) to get (its) due (of attention, time etc.), as in *lamma f-fuḡl* 'ykuun waaxid haqq-u when the work is being done as it should be, *ʿil-ʿeef ma-xad-f* 'haqq-u *fi-taxmiir* the bread wasn't left to rise long enough. - *kal haqq*-(u) to infringe the rights of (s.o.), as in *ʿumr-i-na ma-kalna haqq* *ʿhadd* we've never treated anyone unjustly. - *ʿil-ʿeef wil-malḡ* 'lii haqq breaking bread (with another) establishes obligations. - *huquuq* /pl n/ 5 law (as an academic discipline). *kulliyyit il-huquuq* the faculty of law. *xirriiḡ huquuq* a graduate in law.

¶ *haqq* 'ma in return for, a compensation for. *maffii-li f-fuḡlaana di haqq* 'ma *saḡidit-ak* get this business seen to for me in return for my having helped you.

*ḡaḡa haqq* /adv/ honestly, really, truly. *m-aḡdar-f* 'ṣaḡul-lik haqq *xadamti-na ḡadd* 'ʿeeh honestly, I can't tell you how much help you've been to us! *haqq* *l-walad bi-yzaakir fuul is-sana* as God's my witness, the boy studies all year long! *haqq* *nta xadt* 'fluus-ak I say, did you really get your money?

*ḡaḡa haqq* /adj \*/ just, fair. *raaḡil ṭayyib wi-haqq* *ḡaḡaani* a decent and fair man.

*ḡaḡaniyya*: *wizaarit il-haqqaniyya* [obsol] the Ministry of Justice.

*ḡaḡ* *huqq* /n pl *ṣiḡḡaaḡ*, *ḡiḡaaḡ*/ 1 small container, box, pot. 2 pelvis. || *fooḡ huqq-u w-duḡḡ-u* (1) ≈ finish him off immediately, don't hesitate to punish him. (2) choose the most efficient plan and carry it out without hesitation. 3<sup>l</sup> clay body of a funnel-shaped hand drum, (loosely) any of a variety of clay or wood funnel-shaped drums (see Pl.J, 6).

*ḡaḡa* = *huqq*.

*ḡaḡ* *ṣahaqq* /e/ more/most entitled, more/most deserving. *ṣana ṣahaqq* 'minnak bii I have a better right to it than you.

*ḡaḡiiḡ*: *bi-haqq* 'w-*ḡaḡiiḡ* really and truly.

*ḡaḡiiḡ* /n pl *ḡaḡaayiq*/ fact, truth. *fii ḡaḡiiḡa muhimma gamb il-ḡaḡiiḡa di* there is (another) important fact (to consider) along with that one. *fil-ḡaḡiiḡa* in fact. || *ʿil-ḡaḡiiḡa* the fact is, to tell the truth, as in *ʿil-ḡaḡiiḡa ṣiḡna saḡidna ṣahl-a-ha f-kull* *ʿhaaga* the fact is we helped her family in everything. *kaanit il-ḡaḡiiḡa ʿaḡbaa-ni* to tell the truth she had taken my fancy.

*ḡaḡiiḡ* 1 /adj/ 1a true, verifiable. *di ḡiṣṣa ḡaḡiḡiyya* this is a true story. 1b real, genuine. *da miḡ*, *ḡall* *ʿḡaḡiiḡ* that's not a real solution. 2 /adv/ certainly, for sure. *di wiḡfa ḡaḡiiḡ* this is indeed bad. *ḡaḡiiḡ ma-kisbuu-f il-maḡ* 'laakin liḡbu kwayyis it's true they didn't win the match, but they played well. *bi-haqq* 'w-*ḡaḡiiḡ* really and truly.

*ḡaḡ* *ṣiḡhaqq* /vi/ 1 to be found to be in the wrong. 2 to admit one's fault. *ṣana h-aḡhaqq* 'lii I'll apologize to him. - *ava/iva miḡhaqq*.

*ḡaḡ* *ṣinḡhaqq* = *ṣiḡhaqq*. - *ava/iva minḡhaqq*.

*ḡaḡ* *ḡaḡḡaḡ* 1 /vt/ to make (s.th.) come true, fulfill. *rabb-i-na yḡaḡḡaḡ-lak muraad-ak* may God make your wish come true. 2 /vi/ to carry out an investigation, inquiry or interrogation. *bi-yḡaḡḡaḡ maḡa l-muttaham* he's interrogating the accused. - *vn taḡḡiiḡ*; *ava miḡaḡḡaḡ*.

¶ *ḡaḡḡaḡ* *fi-* to scrutinize. *ḡaḡḡaḡ* 'fil-*ʿaṣara gneeh ʿaṣaan ṣaḡraf ṣin kaanit muzayyafa walla la* I looked closely at the ten-pound note to see if it was counterfeit or not.

*taḡḡiiḡ* /n pl -aat/ 1 interrogation. *fii maḡaak taḡḡiiḡ bukra fil-ḡism* you will be interrogated tomorrow at the police station. 2 investigation, inquiry. *ʿil-bulliṣ farag ʿannu rahn it-taḡḡiiḡ* the police let him go pending investigation. || *taḡḡiiḡ ṣuḡafi* reportage.

*ḡaḡ* *muḡaḡḡiḡ*, *muḡaḡḡiq* /n \*/ 1 interrogator. 2 investigator.

*ḡaḡ* *ṣiḡhaqqḡaḡ* /vi/ 1 to be fulfilled, come true.

2 (impersonal) passive of *haqqaq* 2. *sil-muttaham iithaqqaaq maḡaa* the accused was interrogated. - *ava/iva miihaqqaaq*.

¶ *siithaqqiq min* (or *fi-*) to scrutinize.

استحق *siithaqqiq* 1 /vt/ to deserve, be entitled to, merit. *yisthaqqiq* <sup>a</sup> *ṡugra ḡala kida* is he really entitled to be paid for that? *yisthaqqiq* <sup>a</sup> *ḡalḡa* he deserves a beating. 2 /vi/ to fall due. *sil-mablav da yisthaqqiq* <sup>a</sup> *ḡalee yoom xamastaafar maayu* he must pay this sum by May the fifteenth. *mif misthaqqiq* ... not worth ..., as in *sil-hikaaya di mif misthaqqiq d-dawfa di kull-a-ha* the matter is not worth all this fuss. - *vn siistihqaaq*; *ava/pva misthaqqiq*.

مستحق *musthaqqiq* /adj/ (fallen) due, owing. *sil-filius il-musthaqqiq ḡaleek* the money you are due to pay. || *sil-haqqiq* <sup>i</sup> *wil-musthaqqiq* see *haqq* 4.

استحقق *siistihqaaq* <sup>i</sup> /vi/ to look carefully, peer. - *ava mistihqaaq*.

## ح ق ل

حقل *haql* <sup>i</sup> /n pl *huquul*, *huquull*/ 1 field, plot of land. *huquul bitrool* oil fields. 2 area of activity. *haql it-taḡliim ig-gaamiḡi* the field of university of education. 3 tabulation (on a typewriter).

## ح ق ن

حقن *haḡan* (i) /vt/ to inject. *bi-yihḡinu l-firaax ḡalaḡaan ma-tiḡyaa-f* they inject the chickens so that they do not contract diseases. - *vn haḡn*, *haḡanaan*; *ava haaḡin*; *pva mahḡuun*.

حقنة *huḡna* /n pl *huḡan*/ 1 injection. || *huḡna faragiyya* enema. 2 hypodermic syringe. || *raaḡil huḡna* a thorough pest. 3 malicious story told as an incitement. *sil-huḡan illi mudiir maktab-u b-yiddii-haa-lu zaḡḡilit-u minni* the tales his administrative assistant tells him have set him against me. 4 psychological boost. *natiḡit l-imtiḡaan kaanit huḡna tamaam bin-nisbaa-lu* the exam result was a real shot in the arm for him.

اتحقن *siithaḡan* /vi/ to be injected. - *iva miihiḡin*.

انحقن *sinhaḡan* = *siithaḡan*. - *iva minhiḡin*.

احتقن *siithaḡan* /vi/ [path] 1 to become inflamed. *ṡubaaḡ-i ḡtaḡan* my finger became inflamed. 2 to become congested. - *vn siithiḡaan*; *ava miihiḡin*.

## ح ك ح ك

حكك *hakḡhak* /vt/ to rub clean or smooth with repeated action. *ḡaḡadit tiḡhakḡhak riglee-ha b-haḡar il-ḡammaam* she rubbed away at her feet with the pumice stone. || *raaḡil miihakḡhak* a finicky man. - *vn hakḡhaka*; *ava/pva miihakḡhak*.

اتحكك *siithakḡhak* /vi/ to be rubbed clean or smooth. - *iva miihakḡhak*.

## ح ك ر

حكر *hikr* /n/ land or property owned by the government and leased to a private tenant.

احتكر *sihtakar* /vt/ to monopolize. *ma-yṡaḡḡi<sup>i</sup>-f hadd<sup>i</sup> yiḡtikir ṡaḡwaat if-ḡaḡb* no one should monopolize foodstuffs on which the masses live. - *vn sihtikaar*; *ava miihtikir*.

احتكار *sihtikaar* /n pl -aat/ monopoly.

## ح ك ك

حك *hak* (u, i) 1 /vt/ to rub. *laazim tiḡukk il-marḡam ḡal-ḡarḡi<sup>i</sup> marriteen fil-yoom* you should rub the ointment into the wound twice daily. || *haḡar hakḡ* gem-polishing stone. 2 /vi/ to rub together, grate. *lamma ṡaduus ḡad-dibriyaaḡ it-turuus bi-thukk* when I step on the clutch the gears grind. || *maaḡi yḡukk* he stumbles along. - *vn hakḡ*, *hakakaan*; *ava haakik*; *pva mahḡkuuk*. حكة *hakka<sup>i</sup>* 1 /inst n, pl -aat/ a rubbing, a scraping, a grinding. 2 /n/ [path] scabies.

حكاك *hakkaak*: *haḡar hakkaak* pumice stone.

اتحك *siithakk* /vi/ to be rubbed. - *iva miihakk*.

انحك *sinhakk* = *siithakk*. - *iva minhakk*.

احتك *sihtakk* /vi/ 1 to clash, get into conflict (with s.o.). *xallii-k fi-haal-ak ma-tiḡtakk<sup>i</sup>-f bi-hadd* mind your own business and don't interfere with anyone else. 2 to be in contact, have dealings (with s.o.). - *vn sihtikaak*; *ava miihtakk*.

احتكاك *sihtikaak* /n/ 1 friction. 2 social intercourse. *sil-ihḡikaak bin-naas bi-yḡallim it-tiḡl izzaay yitḡaamil maḡa l-muḡtamaḡ* contact with people teaches the child how to deal with society.

## ح ك م

حكم *hakam<sup>i</sup>* (u) /vt/ 1a to rule over, govern. *ḡukm if-ḡaḡb<sup>i</sup> liḡ-ḡaḡb* the rule of the people by the people. || *ḡukm il-haakim fil-mahḡkum* tyranny, oppression, as in *bi-yḡamlu-na ḡukm il-haakim fil-mahḡkum* they treat us like slaves. 1b to arbitrate in. *miin ḡa-yuḡkum il-maḡf* who will referee the match? 1c to declare (a verdict). *sil-mahḡkama ḡakamiḡ baraaṡa* the court declared a verdict of not guilty. 2a to control, regulate. *ṡaḡa biḡi<sup>i</sup> mayṡa ma-hadd<sup>i</sup>-f ḡaarif yuḡkum-ha* she is turning into a spoilt girl - no one can control her. *bi-yḡidd il-xeeḡ ḡaḡaan yuḡkum taxaaniḡ il-muuna* he pulls the string tight to regulate the thickness of the mortar. || *ṡana mahḡkum bi-waḡt* my time is limited. 2b to hold tightly in position, grip. *sil-wiḡfeen*

*bi-yqaffilu l-mutoor wi-b-yuhkumuu* the two surfaces close up the motor and hold it together. **3** to coincide with. *yuhkum yoom ſarbaſ* it falls on a Wednesday. — /vi/ **4** to pass judgement, declare a verdict. *hakamu liyya* they passed judgement in my favour. *hakamu ſalayya* they condemned me. *ſil-qaadi b-yuhkum bi-farſ il-muslimiin* the judge rules according to Muslim law (i.e. with justice). *rabb-i-na hakam ſalayya ſaſiif fil-haraam* Our Lord condemned me to live in sin. || *ſiſ-zuruuf hakamit bi-kida* circumstances so ruled. — *ma-yuhkum-f [women in trad soc]* ≈ God forbid! how could you ever think such a thing? (sarcastically, in badinage). — /impersonally/ *hakamit kida* this is the way it (has) happened (and there is nothing anyone can do about it). **5** to grip, hold tightly. *ſiſ-ſamuula b-tuhkum ſal-ſamyant* the nut grips onto the asbestos. — vn *hukm*; ava *haakim*; pva *mahkum*.

¶ *hakam ſala* /usually imperf and neg/ to possess, as in *ma-yuhkum-f illa ſala murattab-u* he has nothing but his salary. — *hakam ſilla* to insist, as in *ſumm-u hakamit ſilla yruuh il-madrassa* his mother insisted that he go to school.

حکم *hakam*<sup>2</sup> (i) /vt/ to exercise firm control over. *ſihkim iid-ak* tighten your grip. *ſihkim in-niſaan* take firm aim. — vn *hakamaan*; ava *haakim*; pva *mahkum*. حکم *hukm* /n pl *ſahkaam/* **1** judgement, verdict, sentence. *huwwa waaxid hukm' xamastaafar sana* he's been sentenced to fifteen years. || *ſid-daruura liiha ſahkaam* ≈ privation compels people to do things they would not normally consider. **2** stipulation, provision. *ſahkaam qanuun il-ſigraſaat ig-ginaſiyya* the stipulations of the criminal procedures law. — /adv/ **3** imperatively, necessarily. *hukm' laazim nizuur-u* we absolutely must visit him.

حاکم *haakim*<sup>1</sup> /n/ **1** /pl *hukkaam/* ruler. **2** /pl *hawaakim/* any of a variety of control or adjust devices (e.g., valve, stabilizer). — /conj/ **3** because, for. *ma-ruht'-f if-ſuxl in-nahar-da haakim ſana ma-nimt'-f kiwayyis* I didn't go to work today because I hadn't slept well. *kallim-ni b-zooſ haakim ſana m-agii-f bil-ſafya* speak to me politely — brusqueness doesn't work on me.

حکمة *hikma* /n/ **1** wisdom. || *hikmit-ak ya rabb* ≈ Lord, your wisdom is too deep for man to understand (said in the face of an incomprehensible event). — *di hikmit rabb-i-na* (such is our Lord's wisdom) it's beyond our comprehension, but this is the way things are. — *ſamma hikam* how very strange! **2** /pl *hikam/* maxim, adage.

حکم *hakam*<sup>3</sup> /n/ **1** /pl *hukkaam/* referee, umpire, arbiter, judge. || *xas'm' w-hakam [prov]* opponent and judge

(at one and the same time). **2** /no pl/ Righteous Judge (epithet of God).

حکمة *hakama* /n pl -aat/ **1** thick pad placed under the yoke of a draught animal to prevent chafing. **2** bit (of a bridle).

حکومة *hukuuma* /n pl -aat/ **1** government. || *bil-hukuuma* by force, as in *mif xaarig wala bil-hukuuma* nothing will force me to go out. — *raah yihaasib il-hukuuma [slang]* he went to the lavatory. **2** *ſil-hukuuma [slang]* the wife, the missus.

حکومی *hukuumi* /adj \*/ governmental. *ſil-gihaat il-hukumiyya* government bodies.

حکیم *hakiim* /pl *hukama/* **1** /n/ physician, doctor. **2** /adj/ wise, sensible, prudent. *xad il-ſalſa lli mwaſſi ſaleeha l-hakiim* he got the beating a wise man would prescribe for the likes of him (i.e. the beating he deserves). — /no pl/ **3** /n/ the All-wise (epithet of God).

حکیمة *hakiima* /n pl -aat/ **1** woman doctor. **2** qualified nurse or midwife.

محكمة *mahkama* **1** /n pl *mahaakim/* court of law. **2** /interj/ [*leg*] court in session! (call by court usher to announce that the court is convened).

اتحكم *ſiihakam* /vi/ **1** to be ruled, be governed. **2** to be controlled, be regulated. **3** to be held tightly in position, be gripped. **4** to be refereed. **5** to be passed (of a sentence). — iva *miihakim*.

حکم *hakkim* **1** /vt/ to appoint as judge or arbitrator. *law hakkimuu-ni ſala s-siit' di la-ſaglid-ha fil-midaan* if they put me in judgement over that lady I'd have her flogged in the square! *hay ſit tahkiim* committee of arbiters. *kaan laazim ſahakkim ſaql-i* I should have used my head. || *hakkim raſy-(u)* he insisted. **2** to put in control. *rabb-i-na ma-yhakkim-ak ſala walaaya [women in trad soc]* may God never put you in charge of a helpless woman! **3** to insist on. *hakkimt innaha tinzil mil-beet is-saaſa talaata ſ-ſubh* I insisted on her leaving the house at three in the morning. — /vi/ **4** to referee. *miin ha-yhakkim fil-maſf* who will referee the match? **5** to fix tightly, seal well. *hakkim ſala l-hanaſiyya* turn the tap off tightly. — vn *tahkiim*; ava/pva *mihakkim*.

اتحكم *ſiihakkim* /vi/ **1** to be placed in judgement. *ſiihakkim ſalayya lli yiswa wi-lli ma-yiswaaſ* every Tom, Dick and Harry was allowed to do whatever he liked with me. **2** to become determined, insist. *ſiihakkim ſas-ſafar in-nahar-da* he insisted on travelling today. — vn *tahakkim*; ava/iva *miihakkim*.

¶ *ſiihakkim fi-* to keep under control. *tiſdar tiihakkim fil-maxraſa zayy' ma-nta ſaayiz* you can control the lathe in any way you like. *bi-tiihakkim fiyya kida leeh* why are you trying to keep me under your thumb.

حاكم *haakim*<sup>2</sup> /vt/ to try, take to court. *ha-nhaakim il-muhandis illi rakkib il-kablaat yalaŋ* we're going to prosecute the engineer who installed the cables wrongly. - vn *mihakma*; ava *mihaakim*.

محكمة *muhakma* /n pl -aat/ trial.

اتحاكم *ſiṭhaakim* /vi/ to be tried, be taken to court. - iva *miṭhaakim*.

مُحْكَم *muḥkam* /adj/ sealed, tightly closed.

احتكم *ſiṭhakam* /vi/ to gain possession. *ſaah law ſaḥtikim ʕala ſalfi gneeh* ah, if only I could get hold of a thousand pounds! - ava *miḥtikim*.

استحكم *ſiṭahkim* /vi/ 1<sup>↓</sup> to gain possession. *ſiṭahkim ʕala ʕmarteen* he became the owner of two apartment buildings. 2<sup>↓</sup> to take hold, become entrenched. *ſil-fikra staḥkimit fi-muxx-i* the idea took hold of me. *maſaakil mustaḥkima* chronic problems. - vn *ſiṭiḥkaam*; ava *mistaḥkim*, *mustaḥkim*.

استحكامات *ſiṭiḥkamaat* /pl n/ [mil] fortifications.

استحكم *ſiṭiḥakkim*<sup>1</sup> /vi/ to behave tyrannically. - ava *mistiḥakkim*.

## ح ك م د

حَكَمْدَار *ḥikimdaar* <T *hükümdar*> /n pl -iyya/ one with executive authority (e.g., officer in charge of a police station, plane crew, tank crew etc., prefect in a school).

حَكَمْدَارِيَّيَا *ḥikimdariyya* /n pl -aat/ chief of police's office.

## ح ك ي

حَكِي *ḥaka* (i) 1 /vt/ to tell, relate. *ḥ-ahkii-lak ſizzaay iggawwizt* I'll tell you the story of how I got married. 2 /vi/ to tell stories. *qaḡadna niḥki ʕala lli ſufnaa ſil-ḥarb* we sat around telling stories about what we saw in the war. - vn *ḥaky*, *ḥikaaya*; ava *ḥaaki*; pva *maḥki*.

حَكَايَة *ḥikaaya* /n/ 1 matter, affair. *ſil-ḥikaaya di zaadit ʕan ḥadd-a-ha* this business has gone too far. *ſeeh ḥikayt-u maḡaak* what's his business with you? *ma-xadt<sup>1</sup>-f baal-i mil-ḥikaaya di* I didn't think of that. *da-nta ḥikayt-ak miḥabbiba* you're in a terrible fix. *ſis-sittaat bi-yiḡmilu l-ḥikaaya di* women do this sort of thing. || *ſeeh ḥikayt-ak* what's the matter with you? 2 /pl -aat, *ḥakaawi*<sup>1</sup>/ story, tale. *ſir-raaḡil da ʕal-li ḥikaaya variiba* that man told me a strange story.

اتْحَكِي *ſiṭhaka* /vi/ to be told (of a story). *ḥikaaya variiba ṭhakit ʕannu* a strange tale was told of him. - iva *miḥiki*.

اِنْحَكِي *ſinḥaka* = *ſiṭhaka*. - iva *minḥiki*.

حَكَا *ḥakka*<sup>2</sup> 1 /vt/ to tell (s.o.) stories, entertain (s.o.) with tales, the news etc. *ḥakkii-na ſwayya* come and

chat with us and tell us what's been going on. 2 /vi/ to chat. *qaḡdiin niḥakki maḡa baḡd* we're chatting to one another. - vn *tahkiyya*; ava *miḥakki*.

## ح ل ب

حَلَب *ḥalab* (i) 1 /vt/ to milk. *niquul ʔoor yiquulu ſiḥlibuu [prov]* (we say it's a bull, they say milk it) we're talking at cross purposes. || *tiḡul-f<sup>1</sup> b-yiḥlibuu* you'd say they keep him to milk him (from the way they take such good care of him). - *ḥalb in-nuguum [magic]* a ceremony performed to gain or regain love. 2 /vi/ to give milk, produce milk. *ſil-baḡara b-tiḥlib kittir* the cow gives a lot of milk. - vn *ḥalb*, *ḥilaaba*, *ḥaliib*; ava *ḥaalib*; pva *maḥluub*.

حَلِيْب *ḥaliib* /n/ milk. - /adjectivally/ *laban ḥaliib* (fresh) milk.

حَلِيْبَة *ḥaliiba*: *qaḡaḡ il-ḥaliiba wir-rayba* (to cut off the fresh milk and the curdled) to cut off all help, as in *ſil-ḥukuuma qaḡaḡit l-ḥaliiba wir-rayba* the government has left us completely in the lurch.

مَحَلَب *maḥlab* /n/ 1 [bot] mahaleb (Prunus mahaleb). 2 a sort of crisp round bread or biscuit made with mahaleb.

مَحَلَبَة *maḥlaba* /n pl *maḥaalib*/ earthenware crock (see P.I.A., 3).

مَحَلَبِيَّيَا *maḥlabiyya* /n/ oil of mahaleb (used in cosmetics).

اتْحَلَب *ſiṭhalab* /vi/ to be milked. - iva *miṭhilib*.

استَحَلَب *ſiṭahlib* /vt/ to suck (e.g., pastilles). - vn *ſiṭiḥlaab*; ava *mistaḥlib*; pva *mustaḥlab*.

مُسْتَحَلَب *mustaḥlab* /n pl -aat/ [chem] emulsion.

## ح ل ب ( 2 )

حَلَبَة *ḥalba* /n pl *ḥalbaat*/ ring, arena. *ḥalbit mulakma* boxing ring. *ḥalbit raḡs* dance floor.

حَلَبَة *ḥilba* /n/ 1 fenugreek. 2 an infusion of fenugreek.

## ح ل ب س س

حَلَبَسَة *ḥalabissa* (also *ſuxl il-ḥalabissa*) /n/ rascally and devious behaviour, hanky-panky.

## ح ل ج

حَلَج *ḥalag* (i) /vt/ to gin (cotton). *wabuur ḥaliig* ginning mill. - vn *ḥalg*, *ḥilaaga*, *ḥaliig*; ava *ḥaalig*; pva *maḥluug*.

حَلَاجَة *ḥilaaga* /n/ cotton-ginner's trade.

حَلِيْج *ḥaliig* /n/ ginned cotton.

مَحَلَج *maḥlag* /n pl *maḥaalig*/ ginning mill.

اتْحَلَج *ſiṭhalag* /vi/ to be ginned. - iva *miṭhilig*.

اِنْحَلَج *ſinḥalag* = *ſiṭhalag*. - iva *minḥilig*.

## حل ح

حلح *halhil* /vt/ to budge. *sagteen ʕala ma halhiluu min maṭrah-u* (it took) two hours for them to move it from its place. - vn *halhala*; ava/pva *miḥalhal*.  
اتحلح *siṭhalhil* /vi/ to be budged. - iva *miḥalhal*.

## حل ز

حلزون *halazoon* /n/ spiral.  
حلزونة *halazoon* /n pl -aat/ **1a** [obsol] horse-drawn tram or bus. || *bitaaʕit il-halazoon* a whore. **1b** [*rur*, obsol] bus. **2a** Archimedes' screw (see Pl.E, 15). **2b** metal scoop wheel (see Pl.E, 22).  
حلزوني *halazooni* /adj/ spiral, helical. *tirs' halazooni* worm gear. *sillim halazooni* a spiral staircase.

## حل س

حلس *hils* /n pl *siḥlaas, ḥilaas* [*rur*] saddle blanket of a camel.

## حل ف

حلف *hilif, ḥalaf* (i) /vi/ to swear an oath, gives one's pledge. *hilifna niḍrab-ak law futt' min hina* we have sworn to beat you if you pass this way. *hilfit la-ḥfarraq ʕeef lis-sayyida ḥalaawit nagaat-u* she made a vow to distribute bread (to the poor) for the sake of Sayyida Zaynab to celebrate his rescue. *ḥ-addii-lak ʕalqa tiḥlif biīha ʕuul ʕumr-ak* I'll give you a beating to swear by for the rest of your life! || *ʕin-naas bi-tiḥlif bi-ḥayaat-u* ≈ people have nothing but good to say about him. - *ʕaalu lil-haraami siḥlif* - *ʕaal gaa-lak il-faraq* [*prov*] ≈ a thief's honour is of little worth. - vn *hilfaan*; ava *ḥaalif*.  
¶ *hilif ʕala* (1) to bind someone by an oath, be insistent (that s.o. do s.th.). *hilif ʕala mraat-u ma tuxrug* he swore that his wife should not go out. *hilif ʕalayya l-atvadda maʕaa* he insisted I must have lunch with him. (2) to forswear. *hilif ʕala l-ḥaʕiif* he swore off hashish.

حلفان *hilfaan* /n pl -aat/ oath.

حلف *hilf* /n pl *ṣahlaaʕ* / pact, alliance, treaty. *sil-hilf il-ʕatlasī* the North Atlantic Treaty Organization.

محالفة *muḥalfa* /n pl -aat/ pact, alliance, treaty.

حلف *hallif* /vt/ **1** to adjure, cause to take an oath. *hallifuu-ni b-ʕinni m-atgawwiz-ʕ' l-ʕaayit ma ʕatimm' talaata w-ʕifriin sana* they made me swear I would not marry until I was twenty-three. **2** to finish off completely, use up utterly. *kifaaya daʕk' fil-halla - ʕinti ḥa-tḥallifii-ha* that's enough scrubbing at the pan - are you trying to scour it all away! - vn *tahliif*; ava *miḥallif*.  
اتحلف *siṭhallif* /vi/ **1** to be adjured. **2** to resolve to inflict suffering. - ava/iva *miḥallif*.

اتحالف *siṭhaalif* /vi/ to make an alliance. *siṭhalfu maʕa baʕd' didd il-ʕaduww* they made an alliance against the enemy. - vn *tahaaluf*; ava *miṭhaalif*.

استحلف *siṭahlif* **1** /vi/ to resolve to inflict suffering (on s.o.) *da mistahlif-li* he's out to get me, he has it in for me. **2** /vt/ to adjure *ʕastahlif-ak bi-bn-ak tiʕaʕid-ni* by (the love you bear) your son, I plead with you to help me. - vn *siṭiḥlaaf*; ava *mistahlif*.

استحلف *siṭahallif* = *siṭahlif*. - ava *mistahallif*.

## حل ف

حلفة *halfa* /n/ [*bot*] alfa esparto, halfa grass. || *xud bi-ḥaʕq-ak halfa wi-ḥraq-u* [*prov*] (exercise your full rights, even if you're only entitled to *halfa* which you will then burn) don't give up anything you have a right to even if it is completely worthless.

حلفاية *halfaaya* /unit n, pl -aat/ a blade of halfa grass.

حل ف see حل ل وف : *halluuf, halluufa*

## حل ق

حلق *ḥalaq* <sup>1</sup> (a) **1** /vt/ **1a** to shave (beard, head), cut (hair). *siḥlaq-li daqn' w-ʕaʕr* give me a shave and haircut. *ḥalaquu-li raas-i* they shaved my head. *maʕguun ḥilaaqa* shaving cream. *makanit ḥilaaqa* razor. || *muluxiyya maḥluuqa* coarse-chopped *muluxiyya*. **1b** to strip (a screw thread). **2** /vi/ **2a** to have a shave or haircut. **2b** to strip, be stripped (of a screw thread). - vn *ḥalaq, ḥilaaqa*; ava *ḥaaliq*; pva *maḥluuq*.  
حلقة *ḥalqa* /inst n, pl -aat/ a shave, a haircut. || *ḥalqa ngiliizi* a crewcut.

حليق *ḥaliq* <sup>1</sup> /adj/ shaven. *ḥaliq id-daqn* clean-shaven. *raaḡil ḥaliq id-daqn* a clean-shaven man.

حلاقي *hallaq* /n \*/ barber, men's hairdresser. *hallaq ʕi-siḥḥa* [*rur*, obsol] barber-surgeon.

اتحلق *siṭhalaq* /vi/ **1** to be barbered, be shaved. **2** to be stripped (of a screwthread). - iva *miṭhiliq*.

## حل ق

حلق *ḥalaq* /n pl *ḥuluuq, ḥuluqa* **1** throat. **2** frame (of a door, window etc.). **3** neck (of, e.g., a bottle).

حلق *ḥalaq* <sup>2</sup> /n/ **1** /coll/ ring(s), circle(s). *ḥalaq sataayir* curtain rings. **2** /pl *ḥilqaan, ḥulqaan*/ pair of earrings. *fardit ḥalaq* an earring. || *yiddi l-ḥalaq li-lli bala wdaan* [*prov*] (He gives earrings to those who have no ears) ≈ the best goes to those least equipped to appreciate it.  
حلقة *ḥalaqa* /n pl -aat, *ḥalqaat, ḥulqaan*/ **1** /unit n/ a ring, a circle. *ḥalaqit mafatiḥ* key ring. *ʕaʕʕad-na ḥalaqa ʕal-ḥaʕiira* he sat us in a circle on the mat. || *ḥalaqit mulakma* boxing ring. - *ḥalaqit zikr* a Sufi

gathering for chanting the name of God. 2 section in a market devoted to selling a particular commodity. *halaqiit il-xuqaar* market area where vegetables are sold. 3 episode (in, e.g., a television or radio serial). || *ɛala halqaat* (1) in instalments, bit by bit. (2) from time to time, as in *bi-yuumu ɛala halqaat [joc]* they fast sporadically.

حلقي *halaqi* /adj/ ring-shaped, circular.

حلقية *halaqiyya* /n/ surrounding circle. *qarabu halaqiyya hawalee* they encircled him.

حلق *hallaq* /vi/ 1 to move about so as to block routes of escape. *hallaq huuf* cut him off and catch him! (cry after a thief or escaped animal). *hallaqu ɛalayya w-darabuu-ni* they cornered me and beat me. *hallaq ɛalayya fik-kalaam* he tried to stop me making my point. 2<sup>†</sup> to circle in the air. -vn *tahliiq*; ava *mihallaq*.

احتلق *sihallaq* /vi/ 1 to set in a ring-shape. 2 impersonal passive of *hallaq* 1. *sihallaq ɛalayya* I was cornered. -ava/iva *mihallaq*.

## ح ل ق م

حلقوم *halquum* /n pl *halaqiim*/ throat, gullet.

## ح ل ل

حل *hall* <sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to undo, untie. *bi-yhill iɣ-samuula* he unscrews the nut. *hall il-ɛuqda* he untied the knot. || *yihill* <sup>1</sup> w-yurbuʔ to exercise effective power, get things done (usually in negative contexts), as in *la yhill* <sup>1</sup> wala yurbuʔ he's ineffective. - *mifi ɛala hall* <sup>1</sup> faɣr-u to do as one likes with no regard for convention. - *hill-i-ni lamma* ... ≈ it's bound to take a long time for ..., as in *hill-i-ni lamma yirgaɣ* ≈ it will be ages before he comes back. 2 to solve. *mufkila ma-yhill* <sup>1</sup> -haa-f *silla rabb-i-na* a problem only our Lord can solve, a very tough problem. 3 to dissolve. *hall* <sup>1</sup> fwayyit *ɛambar fil-ɣahwa* he dissolved a little ambergris in the coffee. 4 to disperse, break up. *hallu g-gamɣiyya* they dissolved the association. 5 [Chr] 5a to absolve of sin. *hill-i-ni ya-buu-na* give me absolution, Father. *rabb-i-na yhill-ak* God grant you remission of your sins. 5b to grant sanction to (s.o., of a priest). - /vi/ 6 to dissolve. *sis-sukkar hall* <sup>1</sup> fil-mayya the sugar dissolved in the water. || *sil-alwaan hallit* the colour ran. 7 to become loose, come undone. *iɣ-sawamiil hallit maɣa surɣit il-mutoor* the bolts worked loose with the speed of the motor. || *ɣaɣsaab-i hallit* my nerves are in shreds. - *hill* <sup>2</sup> ɣanni leave me alone! 8 to come into or upon (s.o. or s.th.). *hallit ir-rooɣ fi-ɣasad-u* he revived. *huluul ir-rooɣ il-quduɣ* [Chr] (1) the descent of the Holy Spirit. (2) epiclesis. *sil-maɣaayib illi hallit ɣaleena* the disasters that befell

us. -vn *halalaan, huluul, hall*; ava *haalil*; pva *mahluul*.

¶ *hall* <sup>1</sup> *mahall* (or *makaan*-) to take the place of. *miin ha-yhill* <sup>1</sup> *makaan-ak lamma tkuun fi-ɣagaaza* who'll take your place when you're on holiday?

حل *hall* <sup>2</sup> /n pl -*huluul*/ solution. *mufkila ma-lhaa-f hall* an insoluble problem.

محلول *mahluul* 1 /n pl -aat, *mahaliil* [chem] solution. 2 /adj \*/ sexually impotent.

حلة *halla* <sup>1</sup> /n pl -aat 1 instance noun of *hall*. 2 = *hall* <sup>2</sup>.

- /pl *hilaal*/ 3 metal cooking-pot. || *hallit furn* or *hallit keek* cooking-pot constructed to produce results comparable with those of oven cookery. - *halla summ* <sup>a</sup> *suffaara* <sup>1</sup> or *halla bristu* or *hallit buxaar* pressure cooker. - *sil-hikaaya di halla w-huwwa maxrafit-ha* ≈ he knows everything about his matter. - *halla w-laɣeet vaɣaa-ha* I found just what I was looking for. - *hallit l-itifaaɣ* food eaten by a couple on their wedding-night. حل *hill* /n/ [Chr] 1 (declaration of) absolution. *laazim taaxud hill* <sup>1</sup> ɣabl il-tanaawul you must receive absolution before communion. 2 sanction, privilege. *sil-ɣassiis bi-yiddi hill* <sup>1</sup> lil-ɣayyaan *ɣaɣaan ma-yɣum-f* the priest gives a sick man permission not to fast. *xadi* <sup>1</sup> *hill* <sup>a</sup> *ɣaɣaan ɣadbah* I obtained (from a priest) permission to slaughter (animals for food).

¶ *fi-hill* free to act, having a free hand. *ɣana mif fi-hill inni ɣaɣul-lak* I am not at liberty to tell you.

حلة *hilla* /n/ metal conduit leading from a water-wheel to a ditch.

حلال *halaal* /n/ what is allowed by the precepts of Islam. || *ɣibn* (or *bint* <sup>a</sup>) *halaal* nice person, decent sort, as in *wilaad il-halaal ɣilli faafu d-duxxaan ballay u l-maɣaafi* the good folk who saw the smoke called the fire-brigade. - *ɣibn* (or *bint*) *il-halaal* ≈ Mr (or Miss) Right, as in *mif h-atgawwiz ɣilla lamma ɣalaafi bint il-halaal* I shan't marry till I find Miss Right. - *filuus halaal* honestly-gotten gains (which are always expected to be fruitful), as in *ɣilli fluus-u halaal yiftiri minni* [vendor's cry] ≈ you'll never go wrong if you buy from me! - *halaal-i balaal-i* or *halaal-i zalaal-i* it is my own to enjoy. - /adjectivally/ *sil-filuus il-halaal ma-tɣiɣ-f* honestly-earned money will never be lost.

حلية *hileela* <sup>1</sup>: ya *hileela* [women] /interj/ how nice! how wonderful!

حلال *hallaal* /n \*/ solver (of problems), untie (of knots). *hallaal mafaakil* or *hallaal ɛuqad* a solver of problems, one who gets things put right. *kull* <sup>1</sup> *ɛuqda w-liiha hallaal* ≈ there's always someone who can sort things out (no matter how complicated a situation may be).

محل *mahall* /n pl -aat/ 1 shop, store, place of business.

*maḥall alf' sanf* emporium. *maḥall' ngaara* carpenter's shop. *ṣil-maḥallaat qafla g-gumḡa* the shops are closed on Fridays. **2** place. *ṣuḡḡud maḥall-ak* sit where you are. *bi-yustaḡmal maḥall-u* it is used in its place. *||kalaam-ak fi-maḥall-u* ≈ how right you are! - *fi-veer maḥall-(u)* inappropriately, unnecessarily, as in *wala ṣaraft' qirf' f-veer maḥall-u* I haven't wasted a single piastre. **3** (also *maḥall il-ṣadab*) [*euphem*] lavatory, w.c.

*محلى maḥalli* /adj/ local, locally-made. *ṣil-istihlaak il-maḥalli* local consumption.

*تحل ṣiḥhall* /vi/ **1** to be undone, be untied. **2** to be solved. **3** to be dissolved. **4** to become sexually impotent. - *ava/iva miḥhall*.

*انحل ṣinhall* = *ṣiḥhall*. - *ava/iva minḥall*.

*حلل ḥallil* /vt/ **1** to analyse. *ḥallilu l-ḡayyina fil-maḡmal* they analysed the sample in the lab. **2** [*Isl*] **2a** to declare to be *ḥalaal* (q.v.). **2b** to slaughter (an animal at the point of death), so as to make the eating of its flesh ritually permissible. - *vn taḥliil*; *ava miḥhallil*.

*تحليل taḥliil* /n/ **1** /pl -aat, *taḥaliil*/ analysis. **2** /pl *taḥaliil* only/ [*Chr*] absolution.

*محلل muḥallil* /n \*/ [*Isl law, obsol*] intermediate husband employed to enable a man to remarry a woman he has divorced with the threefold repudiation.

*اتحلل ṣiḥhallil* /vi/ passive of *ḥallil*. - *vn taḥallul*; *iva miḥhallil*.

*احتل ṣiḥtall* /vt/ to occupy (territory) by force. - *vn ṣiḥtilaal*; *ava miḥtall*; *pva muḥtall*.

*احتلال ṣiḥtilaal* /n/ military occupation (of an area).

*محتل muḥtall* /n \*/ occupier, invader.

*استحل ṣistahall* /vt/ to consider *ḥalaal* (q.v.), consider fair game. *yistahall' maal in-nabi* he would swindle the Prophet himself. - *ava mistuḥill*.

## حل ل

*حلل ḥalal* /n pl *ṣiḥlaal*/ penis.

*إحليل ṣiḥliil* /n pl *ṣiḥlaal, ṣaḥaliil*/ penis.

## حل ل و ف

*حلف ḥalluuf* /n pl *ḥalaliif*/ **1** boar, pig. **2** [*fig*] fat, dirty or base person.

*حلوقة ḥalluufa* /n pl -aat/ **1** sow. **2** [*rur*] any of various types of metal scoop wheel used in irrigation (see Pl.E. 22).

## حل م

*حلم ḥilim* <sup>1</sup> (a) /vi/ to dream. *tuul ḡumr-i b-aḥlam bi-kida* all my life I've dreamed of that. - *vn ḥilm*; *ava ḥaalim, ḥalmaan*.

*حلم ḥilm* <sup>1</sup> /n pl *ṣaḥlaam*/ dream. *tafsiir il-ṣaḥlaam* interpretation of dreams. *ḥilm ibliis fig-ganna* [*prov*] (Satan's dream of Paradise) a total impossibility. *ḥilm' w-itfassar* a dream come true.

*استحلم ṣistahlim* /vi/ to have wet dreams. - *vn ṣistihlaam*; *ava mistahlim*.

## حل م

*حلم ḥilim* <sup>2</sup> (a) /vi/ to behave with patience and restraint. *laazim tiḥlam ḡala wlaad-ak* you should go easy with your children. - *vn ḥilm*; *ava ḥaalim, ḥalmaan*.

*حلم ḥilm* <sup>2</sup> /n/ tolerance. *ṣil-ḥilm' sayyid il-ṣaxlaaq* [*prov*] tolerance is the chief of virtues. *ḥilm-ak ḡalayya* be patient with me! *ḥilm-ak fiwayya* take it easy! don't get het up!

*حليم ḥaliim* <sup>1</sup> /adj pl *ḥulama*/ tolerant, good-natured. **2** /n/ Patient One (i.e. with sinners) (epithet of God).

## حل م

*حلمة ḥalama* /n pl -aat/ nipple, teat. *||ḥalamut widn ear-lobe*. - *lamma tṣuuf ḥalamit widn-ak* (when you see your earlobe) ≈ when hell freezes over.

## حل ن ج

*حلنجي ḥalangi* /n pl -yya/ swindler.

## حل و م

*حلم ḥaluum* <Copt> /n/ mild white cured cheese, sometimes braided.

## حل و

*حلى ḥili* (a) /vi/ **1** to be or become attractive, pleasant or enjoyable, gain favour. *baḡd' maṣna xadt if-ḡaḡḡa ḥilyit taani f-ḡeen-u* after I had taken the flat he started to feel it was attractive again. *yīgi ṣṣeef wil-ḡaḡda barra tiḥla* summer comes and sitting in the open becomes pleasant. **2** to become sweet. *ṣif-faay ḥili zyaada ḡan il-luzuum* the tea became over-sweet. - *vn ḥala, ḥalaawa, ḥiliww*; *ava ḥaali*.

*حلى ḥala* <sup>1</sup> (t) /vt/ **1** to sweeten. *ma-tiḥlii-f if-faay fil-barraad* don't sweeten the tea in the teapot. **2** to cheer, brighten up. *ga ḥala l-ḡaḡda* he came and cheered up the gathering. - *vn ḥalayaan*; *ava ḥaali*; *pva maḥli*.

*حلا ḥala* <sup>2</sup> /n/ sweetness. *Sis-sukkar il-mikarrar ḥalaa ṣaḡall* refined sugar is less sweet.

*حلاوة ḥalaawa* /n/ **1** pleasurable, pleasantness, sweetness. *ya ḥalaawa* how nice! *ya ḥalawit-ha* how sweet she is! *ma-fii-f ḥalaawa min veer naar* and *ṣilli yaakul min ḥalawit-ha yithammil mararit-ha* [*prov*] ≈

there's no pleasure without pain. || *halawt-ak* well done!  
- *halaawit (ir-)rooh* (final) burst of energy born of a zest for life, final fling, as in *Sil-xinaaqa l-faxiira di bass* " *halaawit rooh* the last quarrel is just a final attempt to put up a fight, *Sil-batta l-madbuuha b-tifdal timfi wi-tafafat min halaawit ir-rooh* a duck that has its throat cut goes on walking and jumping about, so strong is the hold life has on it. 2 present or treat given in celebration. *h-aḡaffii-k barra halaawit nagaah-i* I'll take you out to dinner to celebrate passing my exams. *ma-tinsu-naa-f fil-halaawa* don't overlook us when you're treating everyone. 3 any of a variety of sweetmeats or candies. *halaawa thiniyya* halwah. *halaawa fuliyya* hard white candy encrusted with peanuts. *halaawa ḡalaḡ* sesame seeds pressed together with caramel. || *halaawit is-sayyid* sweetmeats and candies made in Tanta for the *muulid* of the saint el-Sayyid el-Badawi. - *ḡaruusa halaawa* sugar doll of the sort sold at the *muulid* of any saint. - *kal ḡaql-(u) b-halaawa* to dupe (s.o.). - *bi-yitbaaḡ zayy il-halaawa* ≈ it sells like hot cakes. 4 depilatory paste made from sugar, water and lemon juice.

حلو *hilw* 1 /adj/ \*1 **1a** sweet (to taste). || *zeet hilw* common cooking oil. - *mayya hilwa* fresh water. **1b** nice, good. *hilwa kida* is that O.K.? *kalaam-u hilw* he speaks well. *wadqabt il-baqaatis wil-makaroona w-xallet-hum mil-hilwin* I prepared the potatoes and pasta and made them really nice. *wabbaxt-u b-kaam kilma hilwin ḡal-haamif* I rebuked him with a few well-chosen words in passing. /adverbially/ *Sixsil-u hilw* wash it well! || *nifs-u hilwa* he's easy to please. - *Sil-hilw' ma-yikmal-f [prov]* nothing can be perfect. - **1c** good-looking. *fakl-a-ha hilw* she looks pretty. || *wiff(-u) hilw* "ḡala ... ≈ (he) brings good luck to ..., as in *wiff il-bint iṣ-ṣuxayyara ga hilw* "ḡala ṣabu-ha the newborn girl brought her father good luck. 2 /n/ sweet course (of a meal).  
حلية *hilya* /n pl -aat/ decoration, ornament, embellishment.

حلوان *hilwaan* /n/ **1** remuneration for services rendered. 2 ransom, redemptive price. see further under ح ل و ن

حلوانة *hilwaana*: *hilwaana f-silwaana* see *silwaana*.

حلويات *halawiyyaat* /pl n/ **1** confections, sweetmeats, fancy pastries. 2 neck sweetbreads.

حلواني *halawaani* /n pl -yya/ confectioner, maker and seller of sweetmeats and fancy pastries.

أحلى *ṣahla* /el/ more/most sweet, lovely, pleasant etc. (*ya*) *m-aḡla* how lovely, as in (*ya*) *m-aḡlaa-ha* how lovely she is! *ya m-aḡla l-biira f-ḡizz il-ḡarr* how lovely to drink beer when the weather's really hot!

حليوة *hileewa* /adj invar/ goodlooking. *waad hileewa* a handsome lad.

حلى *halla* <sup>2</sup> /vt/ **1a** to sweeten. *halli z-zabaadi b-fiwayyit ḡasal* sweeten the yoghurt with a little honey. *Siddii-ni ḡittit baḡlaawa ṣaḡalli biiha buḡḡ-i* give me a piece of baklava to sweeten my mouth. || *halli buḡḡ-ak bi-ṣalaat in-nabi* sweeten your mouth with the words 'Blessings on the Prophet!' **1b** to make pleasant. *halla l-ḡaḡda* he brightened up the gathering. 2 to eat (s.th.) as a dessert. *baḡd' ma nitvadda ḡayziin niḡalli baḡtiix* after we've eaten we would like water-melon for dessert. 3 to decorate, ornament. *hallit il-fustaan bi-dantilla* she decorated the dress with lace. - vn *taḡliyya*; ava *miḡalli*.  
أحلى *Siḡhalla* /vi/ passive of *halla*. - iva *miḡalli*.  
أحلو *Siḡlaww* /vi/ **1** to be or become sweet (to the taste). *ṭaḡm-u miḡliww* it tastes sweetish. 2 to become pretty. *Sil-ḡibla lamma tiḡlaww' yibḡa lli f-baḡn-a-ha bint* when a pregnant woman gets prettier it means she's carrying a girl. 3 to become enjoyable, become pleasant. *Sid-dinya ḡlawwit fi-ḡeen-i* I started to enjoy life. - ava *miḡliww*.

أحلى *Siḡlawayy* = *Siḡlaww*. - ava *miḡlawayy*.

استحل *Siṣtaḡla* /vt/ to consider pleasant, find enjoyable. *Siṣtaḡleet il-film* I enjoyed the film. - ava *miṣtaḡli*.

## ح ل و ن

حلوان *hilwaan* <sup>2</sup> /prop n/ Helwan, a residential and industrial town to the south of Cairo.

حلواني *hilwaani* /adj \*/ from Helwan. *Siḡ-giir il-hilwaani* Helwan limestone.

## ح ل و ن see also ح ل و

حلون *halwin* 1 /vt/ to sweeten (the mouth, of food). *ḡaaga ṡhalwin il-buḡḡ* something to sweeten your mouth. 2 /vi/ to eat or taste something sweet. || *ṣana mḡalwin* I fancy eating something sweet. - vn *ḡalwana*; ava/pva *miḡalwin*.

¶ *ḡalwin ḡala* to pay for the return of, redeem, ransom. *ḡalwin ḡal-baḡara lamma rigḡit* he paid for the return of the (stolen) cow.

## ح ل و see ح ل ي

## ح ل ي ط

حليط *ḡalyaṭ* /vi/ to toady, make up (to s.o.). - vn *ḡalyaṭa*.

حلياط *ḡilyaṭ* /n \*/ toady.

## ح م

حم *ḡama* <sup>1</sup> /n, in constr *ḡamaa-*/ father-in-law.



حما *hama*<sup>2</sup> /n/, in constr *hamaat*-, pl *hamawaat*/ mother-in-law. *Ṣil-hama ɣama* [prov] a mother-in-law is (as hard to bear as) blindness. *hamaat-i mnaɣra ɣaal ɟallaɣ bint-a-ha* [prov] (he said) 'My mother-in-law's a plague!' Someone told him, 'Divorce her daughter!' (of one who complains of a situation whose solution is in his own hands). || *hamaat-ak bi-thibb-ak* you've come at the right time (to one who arrives when food is being served).

ح م ب ط see ح ن ب ط: *hambuut*, *hambaɣ*

## ح م ح ر

حمر *hamhar* /vi/ to set one's sights (on s.th.). *bi-yhamhar ɣak-kitaab da* he is out to get that book by any means. -vn *hamhara*; ava *mihamhar*.

## ح م ح ح

حمام *hamham* /vi/ 1 to flutter the wings (especially of a pigeon). 2a to puff itself up, prance, strut etc., prior to mating (of animals and birds). 2b to become sexually aroused. -vn *hamhama*; ava *mihamham*.

¶ *hamham ɣala* to give protective care to (s.o.). *hamham ɣala l-ɣiyaal wi-faaf maɣsalih-hum* he cared for the children and looked after their interests.

## ح م د

حمد *hamad* (i) /vi/ to praise, give thanks to (God). *ɣala l-ɣumuum il-waahid yihmid rabb-i-nà* ≈ anyway, one isn't too badly off. || *sihmid rabb-i-na* ≈ count your blessings! -vn *hamd*; ava *haamid*; pva *maħmuud*.

حمد *hamd* /n/ praise. *Ṣil-hamdu li-l-laah* praise be to God! (used (1) in reply to any enquiry after one's well-being. (2) as a grace after eating. (3) as an expression of relief or satisfaction). *hamd illa ɣas-salaama* praise be to God for (your) safety! (said (1) to one arriving at the end of a journey. (2) to one who has just recovered from an illness. (3) to a woman who has just given birth).

أحمد *Ṣahmad* /prop n/ male given name. || *Ṣabu Ṣahmad* ≈ big shot.

أحمادات *Ṣahmadaat*: *Ṣabu Ṣahmadaat* [obsol] green tarbush with a white tassel, formerly worn by the Alexandrian *miɣallim*, hence such expressions as *laabis Ṣabu Ṣahmadaat* dressed like an Alexandrian, *miɣallim ɣamil-li Ṣabu Ṣahmadaat* trying to lord it over me (in the manner attributed to Alexandrian *miɣallimiin*).

أحمدى *Ṣahmadi*: *Ṣil-busaaɣ Ṣahmadi* welcome! there's room for everyone and anyone. *xalli l-busaaɣ Ṣahmadi* let's keep things friendly!

حميد *hamiid* /n/ Praiseworthy One (epithet of God). حميدى *hamiidi* /adj/ [path] benign. *waram hamiidi* a benign tumour.

## ح م ر

أحمر *Ṣahmar*<sup>1</sup> /adj, fem *hamra*, pl *humr*/ red, reddish-brown. || *Ṣahmar Ṣingiliizi* fire-engine red. - *Ṣahmar fafaayif* lipstick. - *huṣaan Ṣahmar* a bay horse. - *tuub Ṣahmar* fired bricks. - *lahma hamra* lean meat. - *naḥaas Ṣahmar* copper. - *Ṣabu kaɣb aḥmar* a baby. - *Ṣig-ginn il-Ṣahmar* the most powerful of the jinn. - *wala g-ginn il-Ṣahmar yiɣdar yigiib-u* ≈ nothing on earth could make him come, it is impossible to make him come. - *warra(a) l-ɣeen il-hamra* to be intimidatingly severe (toward s.o.), as in *Ṣis-sikirteera tɣawwidit ɣala ɣillit il-Ṣadab bass il-mudiir ig-gidiid warraa-ha l-ɣeen il-hamra* the secretary had habitually been very rude, but the new director let her know what he thought of that!

أحمرانى *Ṣahmaraani* /adj/ reddish.

حمرة *humra* /n/ 1 [path] erysipelas, St. Anthony's fire. 2 /coll/ broken bricks.

حمار *hamaar* /n/ redness, reddish-brownness, ruddiness. || *hamaar wi-halaawa ya baɟtiix* water-melon vendor's cry ≈ it looks good and tastes good!

محور *maħmuur* /adj/ afflicted with laminitis (of a horse).

حمر *hammar* /vt/ 1 [cook] to fry (particularly in *samn*). *baɟaaɟis mihammara* potato chips, French fries. 2 to make red. *bi-yhammar il-ɣeen* it makes the eye inflamed. || *hammar-lu ɣafaa* give him a slapping on the back of the neck! - *hammar-lu ɣeen-ak* be very strict with him, show him you won't put up with any nonsense! -vn *tahmiir*; ava/pva *mihammar*.

أتممر *Siḥammar* /vi/ [cook] to be fried (particularly in *samn*). -iva *miḥammar*.

أحمر *Siḥmarr* /vi/ to burn red, turn reddish-brown. *Ṣil-fustaan iḥmarr*<sup>1</sup> *mis-sabva* the dress turned red from the dye. *Ṣil-balah iḥmarr* the dates (ripened and) turned red. *wiff-i ḥmarr* I blushed. *Siḥmarreet ɣawi fi-skindiriyya* you got very sunburned in Alexandria. -vn *Siḥmiraar*; ava *miḥmirr*.

استحمر *Siṣtaḥmar*<sup>1</sup> /vt/ 1 to consider red. 2 to select for redness. -ava *mistaḥmar*.

## ح م ر

حمار *humaar* /n pl *himiir*/ 1 male donkey, jackass. || *xallaa-ha baɟn*<sup>1</sup> *humaar* [prov] ≈ he added insult to injury. - *Seef ɣarrafi il-himiir bi-Ṣakl ig-ganzabiil* [prov] (what taught donkeys to eat ginger?) ≈ what's the point

of throwing pearls before swine? - *muut ya hmaar* *ɣala ma ygi-lak il-ɣaliɪ* [prov] (you will be a dead donkey before the fodder comes) you have a long wait ahead of you. - *sikitnaa-lu daxal bi-hmaar-u* ≈ we gave him an inch and he took a mile. - *humaar wahfi* or *humaar mixaɣaɣ* zebra. - *humaar suxl* grind, swot. - *yulub* (or *vilib*) *humaar-i* I give up, I'm stumped. 2 fool, dolt. 3 any of a variety of supporting devices (e.g., trestle, jack).

حمار *humaara* /n pl *himiir*/ female donkey. || *humart-ak il-ɣarga wala suɣaal il-la-ɣiim* [prov] better make do with your lame donkey than go to the wicked for help.

أحمَر *saħmar*<sup>2</sup> /el/ more/most stupid.

حمار *hammaar* 1 /n \* and pl *hammaara* [obsol] donkey driver. 2 /adj \*/ mannerless, vulgar.

حمّار *hammaari*: *rikib hammaari* to ride astride.

حميري *himmiiri*, *himmeeeri*, *hummeeri*: *rikib himmiiri* (etc.) to ride astride.

استحمر *ʕistahmar*<sup>2</sup> 1 /vt/ to consider stupid. 2 /vi/ to behave stupidly. - *ava/pva mistahmar*.

## ح م ر

حرق *hamraɣ* /vi/ to be difficult, be unco-operative, be evasive, stall. - *vn hamraɣa*; *ava mihamraɣ*.

اتحرق *ʕihamraɣ* = *hamraɣ*. - *ava mihamraɣ*.

استحرق *ʕistihamraɣ*<sup>1</sup> = *hamraɣ*. - *ava mistihamraɣ*.

## ح م س

حماس *hamaas* /n/ enthusiasm, fervour, zeal.

حاسة *hamaasa* = *hamaas*. *balaaf hamaasa* don't be so rash!

حمس *hammis* /vt/ to inspire with enthusiasm. - *vn tahmiis*; *ava mihammis*.

اتحمس *ʕihammis* /vi/ to become enthusiastic. - *vn tahammus*; *ava mihammis*, *mutahammis*.

## ح م ش

حش *hamaf* (i) /vt/ to scorch, burn. - *vn hamf*; *ava haamif*; *pva mahmuuf*.

حشة *hamfa* /inst n, pl -aat/ a scorching.

حمش *himif* /adj \*/ 1 tough-minded, virile. *goz-ha himif mimaffii-ha* *ɣal-ɣagiin ma-tlaxbaɣ-uu-f* her husband is a real man; he really makes her behave herself. 2 crisply roasted. *himif wi-laziiz ya maqli* [vendor's cry] crisp roasted peanuts!

اتحش *ʕihamaf* /vi/ to be scorched, be burnt. - *iva mihihimif*.

انحش *ʕinhamaf* = *ʕihamaf*. - *iva minhimif*.

## ح م ص

حمص *hummuɣ* /coll n/ chick-pea(s). *salaɣit hummuɣ* a dip of ground chick-pea, sesame seed, garlic and lemon. *hummuɣ if-jaam* hot, spicy drink made with whole chick-peas. || *ʕiliɣ mil-muulid bala hummuɣ* [prov] he left the fair without any chick-peas (of one who gets nothing out of an affair from which he might expect to profit).

حمصة *hummuɣa* /n pl -aat/ 1 /unit n/ a chick-pea. || *ɣamal hummuɣa* to apply a chick-pea to a boil or the like to draw out the pus. 2 cloaca (of a chicken). 3 [rur] pond in a field (for drainage).

حمصية *hummuɣiyya* (also *halaawa hummuɣiyya*) /n/ hard white candy studded with dried chick-peas.

حمصاني *hummuɣaani*: *zaraayir hummuɣaani* buttons made of knotted thread.

محمص *maħmaɣ* /n pl -aat, *maħaamiɣ*/ oven for roasting coffee beans, peanuts and seeds.

حمصة *maħmaɣa* = *maħmaɣ*.

حمص *hammaɣ* /vt/ 1 to parch (seeds or grain). *bi-nhammaɣ id-dura ɣabl<sup>1</sup> ma nixzin-ha* we parch the maize before storing it. *bi-yhammaɣ is-sudaani* he roasts the peanuts. || *ɣeef mihammaɣ* crisp dried bread.

2 [phys] to superheat. - *vn tahmiis*; *ava/pva mihammaɣ*.

اتحمص *ʕihammaɣ* /vi/ 1 to be dried by heat (of food). 2 to become crisp or brittle. *ʕik-kawitf<sup>1</sup> ɣidim wi-thammaɣ* the rubber got old and brittle. 3 [phys] to be superheated. - *iva miithammaɣ*.

## ح م ض

حمض *himid* or *humud* (a) /vi/ to go bad (of cooked food or fruit), go sour (of milk). - *vn hamaɣaan*; *ava haamid*, *hamɣaan*.

حامض *haamid* /n pl *saħmaad*, *hawaamid*/ acid.

حمض *himd* = *haamid*.

حموضة *humuudɣa* /n/ acidity (of the stomach).

حمضية *humuɣiyya* /n/ spoilage (of food), sourness (of milk that has gone off).

حمّاض *hummaad* /n/ [bot] sorrel.

حمض *hammaɣ* /vt/ 1 [phot] to develop (film). 2 to cause (milk) to go sour or (food) to go bad. || *ma-thammaɣ-uu-f* [women in trad soc] don't go too far! - *vn tahmiid*; *ava/pva mihammaɣ*.

اتحمض *ʕihammaɣ* /vi/ [phot] to be developed (of film). - *iva miithammaɣ*.

احمض *ʕihamɣd* = *himid*. - *ava mihihimid*.

## ح م ق

حمقة *hamɣa* /n/ (bad) temper, ill-humour, pique.

حقان *hamqaan* /adj \*/ overwrought, in a state.

حق *humq* /n/ foolishness, folly.

حقى *himaqi* /adj pl -yya/ quick to take offence, peevish, touchy.

أحق *ṣahmaq* /adj, fem *hamqa*, pl *humq*/ foolish, silly.

محموق *maḥmuuq* /adj \*/ in a state, wrought up. *ṣawwil ma simiḡ il-xabar raah maḥmuuq bil-ḡiyaat* as soon as he heard the news he burst into tears.

اتحمق *ṣiḥamaq* /vi/ to become worked up, get into a state. *lamma viliṭ iḥamaq ḡalayya* when he made a mistake, he lost his temper with me. -ava *miḥimiḡ*.

انحمق *ṣiḥamaq* = *ṣiḥamaq*. -ava *minḥimiḡ*.

## ح م ل

حمل *hamal* /i/ /vt/ 1 to carry (especially a person). *hamalit ibn-a-ha w-miḡyit* she picked up her son and left. *hamal hamm* to be laden with care. *hamalit hamm-i* she bore my burdens, she concerned herself with my troubles. *ma-tiḥmil-f' hamm* don't worry! 2 to put up with, tolerate. *ma-yiḥmil-f' aktar min kida* it can't take any more than that. - /vi/ 3 to become pregnant. *hiyya hamalit minnu* she became pregnant by him. -vn *hiḡlaan, hamalaan, haml*; ava *haamil*; pva *maḥmuul*. ¶ *hamal ḡala* to attack (particularly verbally). - *hamal min* to be offended by (s.o. or s.th.).

حامل *haamil* /pl *hawaamil*/ 1 /adj/ pregnant. 2 /n/ stand, support. *haamil garaayid* newspaper stand.

حاملة *hamla* /n pl -aat/ 1 campaign. 2 load, burden, care. *ṣil-ḡiyaal hamla* children are a burden. *rabb-i-na yxaffif hamlit-ak* may God lighten your troubles!

حمل *himi* /n/ 1 /pl *humuul, ṣahmaal*/ load, burden. *xalli tawakkul-ak ḡal-allah wi-rmi l-himi* - *ḡal-baaqi* [prov] put your trust in God and cast your load on the Everlasting (or, as a pun: on others). *ṣil-himi' btaḡ il-mutoor* the (electric) load on the motor. ¶ *himi-u xafiif* his family responsibilities are few. - *ṣana miḡ himi-ak* you're too heavy (or: too much) for me. 2 /pl *hiḡlaan*/ coarse woollen blanket.

حلى *himali* /adj/ long-suffering, stoic.

حمول *hamuul* /adj \*/ long-suffering, stoic.

حمولة *humuula* /n/ 1 load, burden (on a vehicle). 2 load limit, bearing capacity. *humuulit ik-kubri xamsa tinn* the bridge has a load limit of five tons.

حمال *hammaal*: *hammaal il-ṣasiyya* longsuffering, stoic, uncomplaining.

حمالة *hammaala* /n pl -aat/ 1a shoulder strap. *fanilla b-hammalaat* a sleeveless vest. 1b braces, suspenders. 2 strap with which to carry a load. 3 trivet, tripod.

محمل *maḥmal* /n pl *maḥaamil*/ richly decorated camel litter; specifically, that formerly sent each year to Mecca with the Egyptian pilgrim caravan.

اتحمل *ṣiḥamal* /vi/ to be borne, be carried. -iva *miḥimil*.

انحمل *ṣiḥamal* = *ṣiḥamal*. -iva *minḥimil*.

حمل *hammil* /vt/ 1 to load. *hammiluu ḡala gmaal* they loaded it on camels. *b-aḥammil-ak il-masṭuliyya* I hold you responsible. ¶ *hammil il-faraamil* to slam on the brakes. 2 to support, hold up. *ṣik-kureek bi-yhammil il-ḡarabiyya* the jack holds the car up. -vn *taḥmiil*; ava/pva *miḥammil*.

¶ *hammil ḡala* to lean on. *ḡaasis b-dooxa ṣiddii-ni k-kursi ṣaḥammil ḡalee* I feel giddy, give me the chair to lean on.

تحميل *taḥmiil* /n pl -aat/ [arch] load, weight.

تحميلة *taḥmiila* /n pl -aat/ [auto] block or chock at the end of a hydraulic lift ramp which prevents a car from rolling off.

اتحمل *ṣiḥammil* /vt/ 1 to endure, put up with. *laazim niḥammil mataaḡib il-ḡayaah* we must put up with the hardships of life. 2 to take upon oneself. *miin ḡa-yiḥammil il-masṭuliyya* who will assume the responsibility? - /vi/ 3 to be loaded, be carried. 4 to be held up, be supported. 5 to bear a grudge, bear malice. *miḥammil minni min yoom ma fatamt-u* he's had a grudge against me ever since the day I swore at him. -vn *taḥammul*; ava/iva *miḥammil*.

اتحمل *ṣiḥaamil* /vi/ to take sides (against s.o. or s.th.), make unreasonable demands (of s.o.), be hard (on s.o. or s.th.). *ma-tiḥamil-f' ḡala balad-ak kida* don't be so hard on your country. *raym' ṣinni ḡayyaan iḥamilt'* *ḡala nafs-i w-qumt iṭṭavalt* although I was ill I braced myself and set to work. -vn *taḥaamil*; ava *miḥaamil*. احتمل *ṣiḥtamal* /vt/ to endure, suffer, put up with. *maskiina - ṣiḥtamalit kitiir* poor woman, she's had a lot to put up with in life. -vn *ṣiḥtimaal*; ava *miḥitimil*; pva *muḥtamal*.

¶ *yuḥtamal* it is possible, there is a possibility. *yuḥtamal ṣinnak tiḡabl-u fis-sikka* you may just meet him on the way.

احتمال *ṣiḥtimaal* /n pl -aat/ possibility. *da mugarrad iḥtimaal ḡa-tiḡi bukra* it is only a possibility that she may come tomorrow.

محتمل *muḥtamal* modal of possibility. *muḥtamal yiḡi wi-muḥtamal ma-yḡii-f* maybe he'll come, maybe he won't.

استحمل *ṣiṣṭahmil* 1 /vt/ to endure, put up with. *ṣiz-zahr' b-yiṣṭahmil in-naar* cast iron withstands fire. *ṣiṣṭahmilt-ik lamma l-marḡuum gooz-ik itwaffa laakin*

*dilwaḡti* ... I put up with you till your husband died, but now ... 2 /vi/ to last, have stamina. *haatii-lu gazma kwayyisa ʕaḡaan tistahmil* buy him good-quality shoes so that they will last. *vaṣṣin ʕan kull' mafakl-ak laazim tistahmil* no matter what your problems are, you must carry on. -vn *sistihmaal*; ava *mistahmil*.

## ٢ (ح م ل)

حمل *ḡamal* <sup>2</sup> /n pl *ḡimlaan*/ 1 lamb. *ṣil-ḡamal* [astrol] Aries. 2 [Chr] offertory, (unconsecrated) Host.

حلاوى *ḡamalaawi* /adj \*/ from Hamoul, a village in Minufiya. *ḡamalaawi ya xass* lettuce vendor's call.

## ١ ح م ح

حمى *ḡamma* <sup>1</sup> /vt/ 1 to bath. 2 to water a crop heavily, flood a field (e.g., of rice). -vn *tahmiyya*; ava/pva *miḡhammi*.

حمى *ḡuma* /n/ bathing. *yoom il-ḡuma* bath day. *ma-bi-yḡibb'-f il-ḡuma* he doesn't like bathing.

حوم *ḡumuum* /n/ bathing. *ḡumuum il-ʕaruusa* (or *il-ʕariis*) the bride's (or groom's) traditional ceremonial bathing on the night preceding the consummation of a marriage.

حمام *ḡammaam* /n pl -aat/ 1 bathroom, public bath-house, (loosely also) w.c., lavatory. *feen il-ḡammaam min faql-ak* where is the bathroom, please? || *zayy' ḡammaam bala mayya* (like a bathroom without water) utterly useless. - *duxuul il-ḡammaam miḡzayy' xruug-u* [prov] it's easier to get yourself into a situation than it is to get out of it. 2 bath. *ṣiddeet-u ḡammaam* I gave him a bath. *xad ḡammaam* he took a bath. || *ḡammaam sibaah* swimming pool. - *ḡammaam fams* a sunbathe. حمامجي *ḡammangi* /n pl -yya/ [obsol] proprietor of, or attendant at, a public bath.

استحمى *ṣistahamma* /vi/ 1a to bathe, have a bath, wash oneself all over. 1b [euphem] to have sexual intercourse (in reference to the bath that, according to Islamic precepts, must follow the act). 2 to bathe, go for a swim. -vn *sistihmaam*<sup>1</sup>; ava *mistahammi*.

## ٢ ح م ح see also ٢ ح م ح

حمى *ḡumma* /n pl *ḡummiyyaat*, *ḡummiyaat*/ fever. *ḡumma muḡdiyya* an infectious fever. *ṣil-ḡumma l-ṣisbanyooli* Spanish influenza. *ḡumma ṣaḡra* yellow fever. *mustaffa l-ḡummiyyaat* fever hospital, hospital for infectious disease. || *raaḡil ḡumma* a pest of a man.

محوم *maḡmuum* /adj \*/ 1 feverish, suffering from fever. 2 excited.

## ٣ ح م ح

حمام *ḡamaam* /coll n/ pigeon(s), dove(s). || *aal il-ḡamaam ḡaṭṭ il-ḡamaam* (the doves flew off, the doves flew down) a rhythmic chant used by children when pounding on the back of one of their number as part of a guessing game. - *dura ḡamaam* or *ḡamaam ya dura* corn as delicious as pigeon! (cry of the vendor of grilled corn-on-the-cob).

حمامة *ḡamaama* /n/ 1 /unit n, pl -aat/ a pigeon, a dove. *ḡamaamit is-salaam* the dove of peace. || *ṣir-raaḡil zayy il-ḡamaama ṣiza rayyifit* [taarit [prov] a man is like a pigeon - when it grows feathers it flies away (advice to a woman to spend her husband's money lest it tempt him to marry another). - (*zayy il-ḡamaama* very fast, as in *rawwah* ʕal-beet (*zayy il-ḡamaama* he went flying home. 2 /no pl/ [children] penis.

## ١ ح م و

حموى *ḡamawi* /adj \*/ from Hama (in Syria). *ḡamawi ya miḡmiḡ* apricot vendor's cry.

## ٢ ح م و see ٢ ح م ي : ḡamw, ḡamwa

## ١ ح م ي

حمى *ḡama* <sup>3</sup> (i) /vt/ to protect, defend. *rabb-i-na yiḡmiik* God keep you! *ṣana sawwaaḡ ṣaḡdar ṣaḡmi nafs-i fiṭ-tariiq* I'm a driver who can take care of himself on the road. -vn *himaaya*; ava *ḡaami*; pva *maḡmi*.

حماية *ḡimaaya* /coll n/ [obsol] European(s) in Egypt enjoying certain legal privileges. || *ṣinta ḡimaaya* do you think you can get away with your (insolent) behaviour?

حامى *ḡaami* <sup>1</sup> /n \*/ protector (often used in intercessions to saints). || *ḡamii-ha ḡaramii-ha* [prov] its guardian is its robber (e.g., in reference to a corrupt upper official in an organization).

حامية *ḡaamiya* <sup>1</sup> /n pl -aat/ garrison.

حمى *ḡima* /n/ 1 protection, patronage. *ṣana f-ḡimaa-k* I rely on your protection. 2 place of security, especially one's homeland.

اتحمى *ṣiḡhama* /vi/ to be protected, be defended. -iva *miḡhimi*.

انحمى *ṣinḡhama* = *ṣiḡhama*. -iva *minḡhimi*.

حامى *ḡaama* /vi/ to stand in defence. *dayman bi-yḡaami ʕan abuu* he always takes his father's side. -vn *miḡamiyya*; ava *miḡaami*.

محامى *muḡaami* /n \* and pl -yya/ lawyer.

اتحامى *ṣiḡhaama* /vi/ to take refuge (behind s.o. or s.th.), place oneself under protection. *ma-tiḡhaama-f fiyya* don't try to hide behind me! -ava *miḡhaami*.

احتامى *ṣiḡhama* /vi/ to take refuge. -ava *miḡhimi*.

حمى<sup>2</sup>

حمى *himi* (a) /vi/ 1 to become hot. *ʕif-fams' himiyit* the sun grew hot. 2 to become sharp. *ʕis-sikkiina himiyit mis-sann* the knife got sharp with whetting. 3 to become pungent, strong or spicily hot in taste. 4 to become intense. *ʕil-matf' himi* the game warmed up. - vn *humuww. hamayaan*; ava *haami, hamyaan*.

حمى *hama*<sup>4</sup> (i) /vt/ to heat (an oven or furnace). - vn *hamy, hamiyya*; ava *haami*; pva *maḥmi*.

حمية *hamiyya* /n/ zeal, fervour, intensity. *raagil ma-ʕanduu-f hamiyya* he's a spineless fellow.

حامى *haami*<sup>2</sup> /adj \*/ 1 hot. *damm-u haami* he's hot-blooded. *|| bil-haami w-bil-baarid* by all possible means. - la *ʕala haami wala ʕala baarid* restive. 2 sharp. 3a pungent, strong, spicy (to taste). 3b unpleasantly sweet (to taste). 4 energetic, lively, quick.

حمو *hamw* /n/ 1 heat. *ʕeeh il-hamw' da* how hot it is! *|| hamw in-niil* prickly heat. 2 rash.

حموة *hamwa* /n pl -aat/ 1 /inst n/ a stoking. *|| fi-hamwit-(u) ≈ (strike) while the iron is hot, as in xuff' fil-mawquuʕ fi-hamwit-u* get on with the business while it's a hot issue. 2 [mech] spot of excess metal removed from a metal sheet with a welding torch. 3 a pimple.

حمى *himmi*: *tumbaak himmi* a strong type of tobacco. حمى *miḥma* or *maḥma* /n pl -aat, maḥaamil/ fire-chamber of a mud oven (see Pl.C, 10).

حمى *hamma*<sup>2</sup> /vt/ 1 to make spicy. *hammi l-kaari fwayya* add more spice to the curry. 2 to vitalize, stimulate, intensify. *ʕig-goon illi ga f-ʕawwil diqiiqa hamma l-matf* the goal which was scored in the first minute gave spirit to the match. *|| hamma t-talq* to induce labour, as in *ʕil-baʕal bi-yhammi t-talq* onions induce labour. - vn *taḥmiyya*; ava *muḥammi*.

استحمى *ʕistahma* /vt/ 1 to find to be or consider hot or spicy. 2 to select for spiciness. *ʕistahmaa-li ʕarn' filfil min hinaak* find me a hot pepper from over there. - ava *mistahmi*.

<sup>3</sup> حمى see <sup>1</sup> حمى: *hamma*<sup>1</sup>, *huma*, *ʕistahamma*

## حنبل

حنبلى *hanbali* /pl -yyun, hanbaliyya, hanabla/ 1 /n/ adherent of the school of Islamic law named after Ahmad Ibn Hanbal. — /adj/ 2 Hanbalite. *ʕil-mazhab il-hanbali* the Hanbalite school of law. 3a rigid, strict, puritanical. 3b finicky, fastidious.

حنن<sup>1</sup>

حنن *hint*: *ʕibn' hint* opportunist, sharp

operator.

حنن<sup>2</sup>

حانوقى، حنوقى *hanuuti* /n pl -yya/ one who prepares a corpse for burial, undertaker, mortician.

حنن<sup>3</sup>

حننف *hantif* /vt/ 1 to trim tiny pieces off (s.th.). *laazim tihantif il-luqma bi-snaan-ak* do you have to nibble bits off the edge of the bread?! 2 to touch up, attend painstakingly to the appearance of (s.o. or s.th.). *tuul in-nahaar ʕaʕda thantif fi-bint-a-ha* she fusses over her daughter's appearance all day long. *hantifu hawagib-ha* she plucked her eyebrows. - vn *hantafa*; ava/pva *mihtantif*.

حننوفة *hantuufa* /n pl -aat/ small piece, fragment.

اتحنف *ʕithantif* /vi/ 1 to have tiny pieces trimmed off. 2 to be touched up. 3 to preen oneself. - ava/iva *mithantif*.

حنن<sup>1</sup> see حنن<sup>2</sup>حنب<sup>ط</sup>

حنبوط *hambuut* /n pl *hanabiit*/ [agric] flowering shoot (e.g., of an onion, radish or carrot plant) grown for seed.

حنبط *hambaʕ* /vi/ 1 [agric] to produce flowering shoots (of, e.g., onions, radishes, carrots). 2 [slang] to become erect (of the penis, clitoris, nipples). - vn *hambaʕa*; ava *miḥambaʕ*.

## حنجر

حنجرة *hangara*<sup>1</sup> /n pl *hanaagir*/ larynx, throat.

## حنجل

حنجل *hangil* /vt/ 1 to make (clothes) short or too short. *ʕinta hangilt il-fustaan xaalish* you've made the dress extremely short. — /vi/ 2 to hop on one foot. 3 to practise trickery and deception. *kaan ʕaayiz yihangil fil-mawquuʕ bass ihna faʕsiin-u kwayyis* he wanted to do some dirty work, but we are wise to him. - vn *hangala*; ava *mihangil*.

حنجل *hangal*: *bil-hangal wil-mangal* (1) bringing bad luck. (2) using every possible means to achieve an end. اتحنجل *ʕithangil* /vi/ 1 to hop on one foot. *ʕawwil ir-raʕs it-tihangiil [prov]* (when one first dances, one hops) ≈ everything is difficult at the beginning, practice makes perfect. 2 to practise trickery. 3 to be made too short (of clothes). - vn *tihangil*; ava/iva *muthangil*.

## ح ن د ق

حندق *handaq* /vt/ to make dainty and small. *ʕik-kaam haaga lli ʕamaltii-ha fil-ʕooda handaquu-ha* what you've done to the room has made it much more charming and intimate. *gineena mhandaq* a pocket-handkerchief of a garden. *bint' mhandaq* a petite girl. -vn *handaqa*; ava/pva *mihandaq*.  
 اتحدق *ʕithandaq* /vi/ to be made or become dainty and small. -iva *mithandaq*.

## ح ن س

حسس *hannis* /vt/ to tantalize, stimulate a desire that cannot be fulfilled. -vn *tahniis*; ava/pva *mihannis*.  
 اتحسس *ʕithannis* /vi/ to be tantalized. -iva *mithannis*.

## ح ن ش

حسس *hanaf* /n pl *ʕahnaaf*, *hinifa*/ snake, eel.

## ح ن ش ص

حششة *hanfaʕa* /n/ affected airs. *balaaf il-hanfaʕa k-kaddaaba di* none of these ridiculous airs and graces!  
 محشش *mihanaʕa* /adj \*/ ostentatious, putting on airs.  
 اتحشش *ʕithanaʕa* /vi/ to put on airs, affect a manner calculated to impress. -ava *mithanaʕa*.

## ح ن ض ل

حظّل *hanḍal* /coll n/ colocynth. || *ʕift-u hanḍal* he has a wretched life.

## ح ن ط

حط *hinit* /adj \*/ savoury (of food).  
 حاطة *hanaaʕa* /n/ savouriness, tastiness (of food).  
 حوط *hunuuʕ* /n/ [Chr] embalming oils.  
 حط *hannaʕ* /vt/ to embalm. -vn *tahniit*; ava/pva *mihannaʕ*.  
 اتحط *ʕithannaʕ* /vi/ to be embalmed. -iva *mithannaʕ*.

## ح ن ط و ر

حطور *hanṭuur* <perh T *hint* from Hungarian> /n pl *hanaqiir*/ horse-drawn cab. || *hanṭuur il-ʕeen* the orbital ridge of the eye. *ʕiddeet-u ʕala hanṭuur ʕeen-u* I gave him a real shiner.

## ح ن ض ل see ح ن ظ ل

## (ح ن ف)

حنفي *hanafi* 1 /prop n/ male given name. 2 /n \* and pl -yya, *ʕahnaaf*/ adherent of the school of Islamic law named after Abu Hanifa. 3 /adj \*/ Hanafite.

*ʕil-mazhab il-hanafi* the Hanafite school of law.

حنفية *hanafiyya* /n pl -aat/ tap, faucet.

## ح ن ك ١

حنكة *hunka*, *hinka* /n/ experience, skill.

حنك *hannik* /vt/ to make (s.o.) experienced or worldly wise. *hannikit-u t-tagaarib* experience has taught him a thing or two. -vn *tahniik*; pva *muhannak*.

اتحنك *ʕithannik* /vi/ to become or be made worldly wise, gain experience. -ava/iva *mithannik*.

## ح ن ك ٢

حنك *hanak* /n/ 1 animal's mouth. || *hanak is-sabʕ* snap-dragon, antirrhinum. 2 (person's) mouth. *hadd' fiina yiqdar yiftah hanak-u* would anyone of us dare to open his mouth? *da lsaan-u ma-yidxul-f' f-hanak-u* he talks too much. || *ʕazam-hum bi-nuʕʕ* \* *hanak* he invited them half-heartedly.

## ح ن ك ش

حنكش *hankiʕ* /vi/ to rummage around, potter about. *ma-luu-fjuv' yeer il-hankafa* he's got nothing to do but potter around. -vn *hankafa*; ava *mihankiʕ*.

حنكشاني *mihankafaati* /adj pl -yya/ dithery, confused.

## ح ن ن ١

حنّ *hann* (i) /vi/ 1 to show tenderness, behave kindly. *bi-tsiib-u l-yaayit ma yitnibih wi-baʕdeen tihinn* \* *ʕalee* she leaves him till he's cried himself hoarse and then her heart goes out to him. || *bi-yhinn* \* *ʕal-valaaba* he gives alms to the poor. -zayy il-wizz - *hinniyya bala bizz* [prov] like the goose who mothers her goslings without breast feeding (of one who does nothing to prove his convictions). 2 to yearn. *da-na b-ahinn* \* *l-ʕayyaam zamaan* how I miss the old days! 3 to become soft. 4 to relax and begin to yield milk (of a dairy animal). *ʕil-baqara g-gidiida b-taaxud valaba ʕala ma thinn* the new cow takes a lot of coaxing before she gives milk. -vn *hinniyya*, *hanaan*, *haniin*; ava *haanin*.

حنون *hanuun* /adj \*/ kind-hearted, affectionate, tender. *ʕalb-u hanuun* he has a kind heart.

حنين *huneen*†, *hineen* /prop n/ male given name. || *rigiʕ bi-xuffay huneen* he came back empty-handed.

حنين *hinayyin* /adj \*/ 1 kind, affectionate, tender. *ʕalb-u hnayyin* he's kindhearted. 2 soft, yielding. *martaba hnayyina* a soft mattress. *bi-tiʕimil warda rʕaaʕ ʕaʕaan tibʕa hnayyina ʕaʕ-ʕiini* the washer is made of lead so it will be easy on the porcelain.

أحنّ *ʕahann* /el/ more/most kind, affectionate or tender.

حنّ *hannin* /vt/ 1 to cause to behave with kindness or tenderness. *ʕana ɣawz-u yitwassaq-li ɣandaha wi-yhannin ɣalb-a-ha ɣalayya* I want him to put in a good word with her and soften her heart towards me. || *ʕallaah yihannin (ɣaleek)* may God make people be kindly to you (said to a beggar when refusing him alms). 2 [*rur*] to calm and give confidence to (a dairy animal) as an encouragement before milking. - vn *tahniin*; ava *mihannin*.

تحنّ *ʕithannin* /vi/ passive of *hannin*. - iva *mithannin*.

ح ن ن see ح ن ي<sup>1</sup> *hinna*

ح ن ن see ح ن ي<sup>2</sup> *hineen*<sup>2</sup>

### ح ن ي<sup>1</sup>

حناء *hinna* /n/ henna. || *leelit il-hinna* eve of consummation of a marriage when the bride and groom are traditionally decorated with henna. - *tamr'* *hinna* mignonette.

حنى *hanna* /vt/ to dye with henna. || *ya mħanni deel il-ɣasfuur ... huwwa l-manşuur* O putter of henna on the bird's tail, he (name of the person referred to) is the victorious! (chant sung to oneself or another for encouragement). - vn *tahniyya*; ava *mihanni*.

تحنى *ʕithanna* /vi/ to be dyed with henna. - iva *mithanni*.

### ح ن ي<sup>2</sup>

حنى *hana* (i) /vt/ to bend, twist. *qahr-u mahni* his back is bent. - vn *ħany*, *ħanayaan*; ava *ħaani*; pva *mahni*.

حنية *ħanya* /n pl -aat/ 1 bend, curve. || *ħanyit ir-raḡaba* humiliation. 2 stoop.

حنية *ħaniyya* /n pl -aat/ low recess.

انحنى *ʕinhana* /vi/ 1 to bend or twist, be bent or twisted. 2a to bow, curtsy. 2b to stoop. - vn *ʕinhina*; ava/iva *minħini*, *munħani*.

انحناء *ʕinhinaaʕ* /n pl -aat/ bend, curve.

منحنى *munħana*<sup>1</sup> /n pl *munħanayaan*/ bend, curve. *ʕis-sawwaḡ laazim yudxul fil-munħana bir-raħa* the driver should make the turn slowly.

انحنى *ʕinhana* = *ʕinhana*. - ava/iva *mithini*.

### ح ن ن

حنين *hineen*<sup>2</sup> 1: *hineen wi-muneen* a very long time, as in *kull' hneen wi-mneen* once in a blue moon, *baɣd' hneen wi-muneen* after endless waiting and bother.

### ح ه

حه *ħah* /fem n, pl -aat/ sixth letter of the Arabic

alphabet. - also *ħaa*, *ħaa*, *ħaaʕ*.

### ح و ت

حوت *ħuut* /n pl *ħitaan*/ 1 whale. || *zeet kibdit il-ħuut* cod-liver oil. 2 *ʕil-ħuut* [*astrol*] Pisces.

### ح و ج<sup>1</sup>

حوج *ħawag* (i) /vt/ to expose to need, cause to need. *ʕallaah ma-yihwig-na lii* may God never put us in a situation where we need him! *ʕilli tikrah wiff-u yihwig-ak iz-zamaan li-ɣafaa* [*prov*] ≈ the person you hate the sight of now you may have to beg from later. || *lamma ħawagit li-qarb* when it came to blows. - vn *ħawga*, *ħaaga*; ava *ħaawig*; pva *mahwuug*.

حوجة *ħawga* /n/ need, want, destitution. *ma-yzill'-f il-bani ʕaadam ʕilla l-ħawga* [*prov*] nothing degrades a man like need. || *wala ħawga* ≈ I don't need your help (any more). *wala (l-)ħawga li...* there is no need for the help of ... (with reference to one whose unwilling assistance is dispensed with), as in *ʕana ɣamalt if-ʕay bi-nafs-i wala l-ħawga-lu* I made the tea myself without any help from the likes of him!

حاجة *ħaaga* /n pl -aat/ 1a thing. object. *ʕinta gaayib il-ħagaat di mineen* where did you get these things from? || *ħaagit il-ħukuma* government property. - *ħaagit il-beet* the household shopping, the groceries. 1b anything, something. *ma-ɣult'-f ħaaga* (1) I didn't say anything. (2) I haven't raised any objection. *ma-fatamt-uu-f wala ħaaga* I didn't insult him or anything of the sort! 2 matter, affair. *ʕiftakari-a-ha ħaaga basiita* I thought it was a simple matter. - /no pl/ 3 need, want. *fi-waḡt il-ħaaga* in time of need. *ʕaħhib il-ħaaga ʕarḡan* [*prov*] a man in need is a headstrong man. *fi-ħaaga li-* in need of, as in *ʕana miʕ fi-ħaaga l-ʕayy' muṣaḡda minnu* I don't need any help from him. || *ɣaḡa ħaaga* to relieve oneself. - *ɣaḡa minħa* (or *maḡaaha*) *ħaaga* he had sexual intercourse with her.

أحوج *ʕahwag* /el/ more/most needy.

اتحوج *ʕithawag* /vi/ to be exposed to need. *ʕin ʕa-lla ma-tithiwig-f* [*women and beggars*] may you never be in need! - iva *mithiwig*.

انحوج *ʕinhawag* = *ʕithawag*. - iva *minħiwig*.

حوج *ħawwig*<sup>1</sup> 1 /vt/ to expose to need, cause to need. *goz-ha miʕ miħawwig-ha l-ħaaga* her husband lets her want for nothing. 2 /vi except w foll *ʕiwayyit ħagaat/* to shop, go shopping. - vn *tahwiig*; ava *miħawwig*.

اتحوج *ʕithawwig*<sup>1</sup> /vi/ 1 to be exposed to need. 2 to shop, go shopping. - ava/iva *mithawwig*.

احتاج *ʕħtaag* 1 /vt/ to need. *yihħtaag fatla* it needs a piece of string. 2 /vi/ to be in need. *bi-yihħtaag li-taḡb'*

*kitiir* it requires a lot of effort. *huwwa lli mihtag-li mif* *ʕana lli mihtag-lu* it's he who needs me, not I who need him. -vn *ʕihtiyaag*; ava *mihtaag*.

احتياج *ʕihtiyaag* /n pl -aat/ necessity, need.

محتاجات *mihtagaat*: *hagaat wi-mihtagaat* all sorts of things; this, that and the other.

## ح و ج<sup>2</sup>

حوايج *hawaayig* /pl n/ 1 oddments. 2 giblets.

حوج *hawwig*<sup>2</sup> /vt/ 1 to season with spices. 2 to add delicacies (such as raisins and nuts) to (food). -vn *tahwiig*; ava/pva *mihawwig*.

مخويجه *tahwiiga* /inst n, pl -aat, *tahawiig*/ a mixture of spices, seasonings or delicacies for adding to food.

مخوجة *mihawwiga* /n/ a preparation of oil, sugar and other fattening substances taken to help one gain weight.

مخوج *ʕithawwig*<sup>2</sup> /vi/ passive of *hawwig*<sup>2</sup>. -iva *miithawwig*.

## ح و ح

حوحو *huuħu* /n/ last remains, all that's left.

## ح و د

حود *hawad* (i) 1 /vt/ to turn, divert. *ma-tiħwid-f<sup>i</sup> ʕiid-ak* don't turn your hand aside. *ʕiħwid wiħf il-ʕarabiyya* *ʕwayya* turn the front of the car a little. 2 /vi/ to turn, veer, change direction. *ʕiħwid yimiin ya-ʕta* turn to the right, driver! -vn *hawadaan*, *hawda*; ava *haawid*; pva *mahwuud*.

حودة *hawda* /n pl -aat/ bend, turn.

حودايه *hawadaaya* /n pl -aat/ bend, turn (in a street).

اتخود *ʕithawad* /vi/ to be diverted, be turned aside. -iva *miithiħwid*.

حود *hawwid* = *hawad*. -vn *tahwiid*; ava *mihawwid*.

¶ *hawwid ʕala* to drop in at, stop off at. *ħ-aħawwid ʕalee* I'll call in at his place on the way. *hawwid<sup>a</sup> ʕal-baqqaal fa-tʕaxxart<sup>i</sup> ʕwayya* I stopped at the grocer's, so I was made a little late.

اتخود *ʕithawwid* = *ʕithawad*. -iva *miithawwid*.

## ح و ر<sup>1</sup>

حارة *ħaara* /n pl -aat, *ħawaari/* 1 narrow lane, alley (traditionally constituting a small neighbourhood). *laħfiit-ni ħaara guwwa ħaara w-zuqaag guwwa zuqaag* she led me round about from lane to lane and alley to alley. *ʕil-ħaara kull-a-ħa ʕaʕaʕit bil-mawquuħ* the whole neighbourhood buzzed with the affair. 2 track or lane within a wider way (e.g., that for a single contestant in a running or swimming race, or a traffic lane).

محور *miħwar* /n pl *maħaawir/* 1 axis. 2 axle.

محوري *miħwari* /adj/ central. || *musmaar miħwaari* pivot bolt.

مخارة *maħaara*, *muħaara* /n pl -aat/ 1 /unit n/ a sea-shell. *raʕeet-ak min ʕeen ig-gaara ʕaħadd<sup>i</sup> mil-maħaara* I have censed you against your neighbour's evil eye, sharper than a sea-shell. 2 plasterer's trowel, float. see further under ر م ح

حوّر *hawwar* /vt/ to change, modify, twist. *yaaxud il-fikra w-yħawwar-ħa* he takes the idea and adapts it. *ʕinta bi-tħawwar kalaam-i* you're twisting my words! -ava *tahwiir*; ava/pva *miħawwar*.

اتحوّر *ʕithawwar* /vi/ to be changed, be modified, be twisted. -iva *miħawwar*.

حاور *ħaawir* /vt/ 1 to dodge, feint. 2 to argue with, debate with. *ħawir-ni ktiir fiit-taman* he debated the price with me for a long time. 3 to keep (s.o.) guessing, play verbal games with. *ħawir-ni mudda w-baħdeen ʕal-li l-ħaḡiḡa* he kept me guessing for a while and then told me the truth. -vn *ħiwaar*, *miħawra*; ava *miħaawir*.

حوار *ħiwaar<sup>1</sup>*, *ħuwaar<sup>1</sup>* /n pl -aat/ dialogue.

اتحوار *ʕithaawir* /vi/ to debate, argue. -ava *miithaawir*.

## ح و ر<sup>2</sup>

حور *ħuur<sup>1</sup>* /coll n/ houris.

حورية *ħuriyya* /n pl -aat, *ħawaari/* houri, nymph.

حور *ħawar* /n/ intense contrast between the white of the eye and the darkness of the iris (regarded as a sign of beauty).

## ح و ر<sup>3</sup>

حور *ħuur<sup>2</sup>* /n/ kidskin.

حور *ħuur<sup>3</sup>* /coll n/ poplar(s).

## ح و ز

حاز *ħaaz<sup>1</sup>* (u) /vt/ to obtain, gain possession of. -vn *ħayazaan*; ava *ħaayiz*.

حوزة *ħooza* /n/ possession, property.

حيازة *ħiyaaza* /n/ [leg] custody of land or property by right of ownership or tenancy. *kull<sup>i</sup> ħyazt-u xamas fadadiin wi-ħatta dool bil-ʕigaar* he only has control over five feddans and even those he rents.

انحاز *ʕinħaaz* /vi/ to take sides, side (with s.o.). *ʕinħaaz li-mraat-u didd axuu* he sided with his wife against his brother. *ʕadam il-inħiyaaz [pol]* non-alignment. -vn *ʕinħiyaaz*; ava *minħaaz*.

منحاز *munħaaz* /adj/ [pol] aligned.

## ح و س

حوس *ħawas* (i) /vt/ to perplex, confuse, bewilder. *ʕeħ*



*illi hays-ak* what is confusing you? - vn *hawasaan*; ava *haayis*.

حوسة *hoosa* /n/ perplexity, bewilderment, embarrassment. || *ya hoosa sooda* or *ya host-i [women]* ≈ what am I to do?!

احتاس *ṣihtaas* /vi/ to become perplexed. *ṣawwil ma nizil maṣr ihtaas fi-kull<sup>a</sup> haaga* when first he came to Cairo, he was at a complete loss. || *bi-yihtaas fi-hduum-u* (he gets entangled in his own clothes) he can't cope with anything. - ava *mihtaas*.

ح و ش<sup>1</sup>

حاش *haaf* (u) /vt/ 1 to hold back, keep in, restrain. *huufi l-waad ya haanim* keep the child back, Madam. *saḡaat ma-tiḡdar-f' thuuf nafs-a-ha wi-truuh mafguura fil-ḡiyaaṭ* sometimes she can't restrain herself and bursts into tears. *huufu l-haraami* stop thief! 2 to withhold, reserve. *haafit ik-kitaab ḡanni* she withheld the book from me. - vn *hawafaan*; ava *haayif*.

﴿ *haaf ḡan* to protect. *huuf ya rabb* Lord protect us! *ṣana ṣaḡraf ahuuf ḡan nafs-i* I know how to look after myself.

حوش *hoof* /n pl ṣahwaaf, hiwaaf, hifaan/ 1 yard, courtyard. *hoof il-mahatta* the forecourt of the station. *hoof il-madrasa* school playground. *faraft-i-lhum haṣiira fil-hoof* I put down a mat for them in the courtyard (of the house). 2 sectioned-off plot of land. *bi-nizraḡ-u fi-hwaaf ḡafaan yiṭlaḡ fall* we sow it in separate plots to produce seedlings. 3 graveyard.

حوّاش *hawwaaf* /n \*/ 1 one who intervenes in a quarrel, mediator. 2 /no pl/ Protector (epithet of God). *huuf ya hawwaaf [women in trad soc]* Lord protect us! (used sarcastically in quarrels).

اتحاس *ṣihtaaf* /vi/ to be retained, be held back. *ṣil-bool ḡandu thaaf* he suffers from retention of the urine. *ṣil-xaraama thaafit ḡannu* his fine was suspended. || *ṣooṭ-u thaaf* he couldn't speak. - iva *mithaaf*.

انحاس *ṣinhaaf* = *ṣihtaaf*. - iva *minhaaf*.

حوّش *hawwif* /vt/ to put aside for later use. *ma-hawwif<sup>t</sup>-f wala malliin* I haven't saved a penny. *bi-nguib is-sibaax wi-nhawwif-u l-hadd il-muusim* we get the fertilizer and store it till the season. || *ṣin fa-alla ma-hadd<sup>a</sup> hawwif [joc]* never mind the cost! - vn *tahwiif*; ava *mihawwif*.

تحوّشة *tahwiifa* /inst n, pl -aat, tahawwif/ savings, nest-egg. *tahwiifit il-ḡumr* life-savings.

اتحوّش *ṣihtaawwif* /vi/ to be set aside for later use. - iva *mithawwif*.

ح و ش<sup>2</sup>

حوش *hawaf* /coll n/ rabble, scum, dregs of society.

ح ص ل<sup>2</sup> see ح و ص ل

## ح و ض

حوض *hood* /n pl ṣihwaad, hiwaad, ṣahwaad/ 1 basin, sink. *hood maṭbax* kitchen sink. *hood hammaam* (1) bathroom sink. (2) bath tub. || *hood rabaaba* peg box of a rebaba. 2a [agric] field plot sectioned off for irrigation. *bi-nirwi l-xeet bil-hood* we irrigate the field plot by plot. 2b flower-bed or the like in a garden. 3 pelvis. *hood il-kilya<sup>t</sup> [anat]* renal pelvis. 4 dock. *hood gaaff* dry dock. 5 rectangular piece in tent appliqué work (see Pl.H, 6).

حوّض *hawwaad* /vt/ [agric] to divide (a field) into irrigation basins. - vn *tahwiid*; ava/pva *mihawwaad*.

## ح و ط

حاط *haat* (i) /vi/ to surround. *haatu bii min kull<sup>t</sup> hitta* they surrounded him on all sides. || *ṣahiit-ak ḡilm* I inform you, I notify you. - vn *hayaṭaan*; ava *haayit*.

حيط *heet* = *heeta*.

حيطة *heeta* /n pl heṭaan/ wall. *ṣil-heṭaan laha wdaan [prov]* walls have ears. || *ḡaḡl-u heeta* he's a blockhead. - *ṣil-heeta l-watya kull in-naas tinuṭ<sup>a</sup> ḡaleeha [prov]* ≈ debase yourself and all men will abuse you. - *mifi gamb il-heeta* to behave in a self-effacing way, keep out of trouble.

حوط *hawaf* /n/ cunning, slyness.

حواطة *hawaaṭa* = *hawaf*.

حويط *hawiiṭ* /adj pl huwaṭa/ crafty, sly.

اتحاط *ṣihtaaf* /vi/ (impersonal) passive of *haat*. *ṣihtaaf biina* we were surrounded. - iva *mithaaf*.

حوّط *hawwaṭ* /vt/ to fence, enclose. *hawwaṭ ig-gineena* he put a wall around the garden. - vn *tahwiit*; ava/pva *mihawwaṭ*.

نحوّطة *tahwiita* /n pl tahawwiit/ written charm carried in order to keep away evil spirits.

انحوّط *ṣihtaawwaṭ* /vi/ 1 to be fenced in, be enclosed. 2 to close in (on s.o. or s.th.). *ṣihtaawwaṭu biina* they closed on us. 3 to wear a *tahwiita*. - ava/iva *mithawwaṭ*.

اتحواط *ṣihtaawaṭ* /vi/ 1 to make an enclosure (around s.o. or s.th.). *ṣihtaawaṭa biinum* we surrounded them. 2 to behave cunningly or deceitfully. *ha-tihtaawaṭ ḡala miin* who do you think you're trying to deceive? - ava *mithaawaṭ*.

أحاط *ṣahaat<sup>t</sup>* = *haat*. - vn *ṣihaaṭa*; ava *muhiit*.

إحاطة *ṣihaaṭa* /n pl -aat/ information, notification.

محيط *muhiit* 1 /adj \*/ surrounding. *sil-manŋiqa l-muhiita* the surrounding area. — /n pl -aat/ 2 circle, coterie. *fil-muhiit bitaɛ-na* in our circle, among our acquaintance. *muhiit il-ŋusra* the family circle. 3 [math] circumference. 4† ocean. -/adjectivally/ *raagil muhiit* a man of boundless knowledge.

احتاط *ŋihtaqt* /vi/ to be cautious, take precautions. *ŋihtaqt minnu - da hɔlangi* watch out with him - he's a swindler! - vn *ŋihtiyaqt*; ava *mihtaqt*.

احتياط *ŋihtiyaqt* /vn/ || *zubbaqt l-ihtiyaqt [mil]* reservist officers. - *min baab l-ihtiyaqt* as a precaution.

احتياطات *ŋihtiyaqat* /pl n/ precautions.

احتياطي *ŋihtiyaqi* /adj \* and invar/ precautionary, reserve, spare. *habs ihtiyaqi* detention pending investigation. *ɛagala htiyaqiya* (or *ŋihtiyaqi*) spare tyre. -/adverbially/ *h-agiib maɛaaya fluus ziyaada htiyaqi* I'll bring some extra money with me for contingencies.

استحوط *ŋistahwaqt* /vi/ to take precautions. *min baab il-istihwaqt* by way of precaution. - vn *ŋistihwaqt*; ava *mistahwaqt*.

## حوف

حوف *hoof*: hoof zaaf see zaaf.

## حوق

حاق *haaq* (u) /vi/ to be sufficient, be enough - vn *hawaqaan*; ava *haayiq*.

حوق *hawwaq* /vi/ to suffice, be satisfying. *mahma tiddii-hum barɗu mif mihawwaq fiihum* no matter how much you give them it's never enough. || *ŋik-kalaam ma-bi-yhawwaq-f' fii* ≈ he is very thick-skinned. - vn *tahwiig*; ava *mihawwaq*.

## حول

حال *haal*<sup>1</sup> (u) /vi/ to complete a full cycle (of time), go full circle. *ma-hal-f' ɛalee l-hool ŋilla w-huwwa mitgawwiz* by the same time the next year he was already married. - vn *hawalaan*; ava *haayil*.

¶ *haal been ... wi-been*<sup>1</sup> ... to prevent (s.o. or s.th.) from .... *huwwa lli haal beeni w-been ŋinni ŋasiib il-balad* he is the one who prevented me from leaving the country.

حال *haal*<sup>2</sup> (i) /vt/ to transfer, pass over, refer. *hiil if-fuxl' da ɛaleeha* pass this job over to her! *haluu ɛal-maɛaaf* they pensioned him off. - vn *heela*, *hayalaan*; ava *haayil*.

حول *hiwil* (a) /vi/ to develop strabismus, become squint-eyed. - vn *hawal*.

حول *hawal* (i) /vt/ 1 to make (the eyes) squint, make

(the eyes) look in different directions simultaneously. *ma-tihwil-f' ɛenee-k lahsan tihwall* don't squint your eyes like that or you'll end up with a real squint. 2 to change the direction of. *ŋihwil ŋiid-ak fiwayya* direct your hand a little the other way. - vn *hawalaan*; ava *haawil*.

حال *haal*<sup>3</sup> /masc and fem n/ 1 /pl *ŋahwaal*/ state, condition. *ŋil-haal itvayyar* things have changed. *ma-fii-f hadd<sup>1</sup> raadi b-haal-u* no-one's ever satisfied with his situation. *laazim tiqbaluu-na ɛala hal-na* you must accept us as we are. *kull<sup>1</sup> yoom ɛala di l-haal* every day it's the same. *fahr<sup>a</sup> ŋaw fahreen wi-kull<sup>1</sup> ŋeeŋ yirgaɛ li-haal-u* a couple of months and everything will be back to normal. *ŋil-ŋahwaal is-siyasiyya fil-balad* the political conditions in the country. *hasab ma tismah il-ŋahwaal* as conditions allow. *ŋil-ŋahwaal ig-gawwiyya* weather conditions. || *ŋizzayy<sup>i</sup> haal-ak* or *ŋizzayy il-ŋahwaal* how are things? how are you doing? - *ɛala kull<sup>1</sup> haal* or *ɛala ŋayy<sup>i</sup> haal* in any case, at any rate. - *fil-haal*<sup>1</sup> right away, immediately. - *bi-haal*- a whole ..., an entire ..., as in *saaga b-hal-ha* a whole hour, *kiilu lahma b-haal-u* a whole kilo of meat, *kursi nafareen bi-haal-u* a whole double seat. - *ɛala qadd<sup>a</sup> haal-(u)* (1) commensurate with (s.o.'s) means as in *ŋil-ɛarabiyya mif qawi bass<sup>a</sup> ɛala qadd<sup>a</sup> haal-i* the car is not up to much but it's all I can afford. (2) poor, badly off, as in *ŋihna naas ɛala qadd<sup>a</sup> hal-na bass<sup>i</sup> muhtaramiin* we are poor people, but respectable. - *ŋil-haal min baɛɗ-u* I'm as badly off as you are, as in *law kaan maɛaaya kunt addii-k bass il-haal min baɛɗ-u* if I had any I'd give you some, but I'm no better off than you. - *ŋil-haal wil-mihtaal* everything to do with it, the whole works, as in *saŋalt-u ɛan ŋamr-u gab-li l-haal wil-mihtaal* I asked how he was (and) he told me the whole story, *bi-yallaɛ kirf-u w-maɛariin-u w-haal-u w-mihtaal-u* he takes out its tripe and its intestines and the whole kit and caboodle. - *la ɛandu haal wala mihtaal* he's destitute. - *daftar il-ŋahwaal* chronological register of events used particularly in a police station, police blotter. - *ŋil-ŋahwaal if-faxŋiyya [leg]* matters relating to personal status. 2 /no pl/ 2a one's personal affairs, one's own business. *ha-nsiib-ak hina lamma nŋuuf hal-na w-nirgaɛ naxd-ak baɛdeen* we'll leave you here while we tend to our business and come back and pick you up later. *mifŋu kull<sup>1</sup> waahid wara haal-u* each one went about his own business. || *fi-haal-(u)* about his own business, as in *ruuɥ fi-haal-ak* mind your own business! *ŋana f-haal-i wi-nta f-haal-ak* you mind your business and I'll mind mine, *tuul ɛumr-i maafi gamb il-heeta wi-f-haal-i* all my life I've kept out of trouble and minded my own business,

*siib-u f-haal-u* leave him be! - *raah li-haal-(u)* to go (one's) own way, as in *[allaqt-a-ha w-raahit li-hal-ha]* I divorced her and she went her own way. - *sil-haal* *wiqif* business stagnated. *haal-i wiqif* I ceased to prosper. **2b** belongings. *limm' ezal-na w-lamlim hal-na* get together our baggage and gather up our belongings. - *ṣahwaal* /pl n/ **3a** (ways of) behaviour (usually with a pejorative implication). *ṣahwaal-u variiba* he's a queer fish, one can never tell what he'll do next. *ṣana mistaḡgib ʕala ṣahwaal-u* I find everything he does extraordinary. **3b** *sil-ṣahwaal* those supernatural powers (the ability to read the future, to be in more than one place at one time etc.) attributed to the most advanced Sufis.

¶ *haalān* /adv/ right away, immediately. *hiyya gayya haalan* she's coming right away.

حاله *haala* /n pl -aat/ **1** particular state or condition, situation, case. *haalit tawaariṣ* a state of emergency. *il-haala l-igumaḡiyya* marital status. *fi-haalit viyaab muwazzaf* when an official is away. *fiqlit il-haala ʕala kida ṣusbuʕeen* it went on like that for two weeks. *halit-na dayyiʕa fwayya l-yomeen dool* our (financial) situation is a bit tight these days. || *halt-ak haala* you're in a really bad way! - *bi-haalit il-fabriika* in factory condition, brand new. - *zayy* "halaat- like, *ahaḡid zayy* "halaat-i someone like me. **2a** case (of sickness). *haalit tayfuud* a case of typhoid. **2b** fit, attack, bout (of sickness, depression etc.). *ʕandu haala kida bi-tḡii-lu lamma ykuun zaglaan* he suffers from a condition which makes him subject to an attack when he gets upset. *haalī* /adj/ **1** actual. *sil-maḡaas il-haali btaaʕ il-ṣaks* the actual size of the axle. **2** present, current. *fil-waḡt il-haali* at the present time.

¶ *haaliiyan* /adv/ presently, at the present time.

حول *haw* /n/ power, might. *la hawla wala quwwa ṣilla bi-llaah* (or, more commonly) *la hawl illaah* there is no power or strength but with God! (an exclamation of helplessness and resignation), *ya hawl illaah* O might of God! (an exclamation of resignation or indignation).

حول *hool* /n/ year.

حولى *hawli* /adj/ [*bot*] annual. *zuhuur hawliyya* annual flowers.

أحول *ṣahwal* /adj, fem *hoola*, pl *huull*/ squint-eyed, cross-eyed.

حوالى *hawaali* /adv/ approximately, circa. *hawaali s-saʕa tisʕa* about nine o'clock. *hawaali xamsa mitr* about five or six metres.

حوالين *hawaleen* /prep, w pron suff *hawalee-* (w 1st sing *hawalayya*)/ around, about. *suur hawaleen il-beet* a wall around the house. *huwwa mif daari bi-lli hawalee*

he's oblivious to what's about him. || *hawalee kalaam kitir* he has a bad reputation.

حوالة *hiwaala* /n pl -aat/ money order.

حوال *hawwaal* /n pl -aat, *hawawiil* [*agric*] ridge of earth made to control the flow of water to a field being irrigated.

محال *muhaal* /n/ impossibility.

محول *mahwal* /n pl *mahaawil* = *hawwaal*.

محولى *mihwalgi* /n pl -yya/ railroad switchman.

احال *ṣiḡhaal* /vi/ to be transferred, be shifted. *baʕd' xamsiin sana fil-wizaara ṣiḡhaal ʕal-maḡaaf* after fifty years in the ministry he was put on a pension. - *iva miḡhaal*.

انحال *ṣinhaal* = *ṣiḡhaal*. - *iva minhaal*.

انحول *ṣiḡhawal* /vi/ **1a** to develop a squint, develop strabismus (of the eyes). **1b** to be made to squint (of the eyes). **2** to be dislocated (of a joint). - *ava/iva miḡhiwil*.

انحول *ṣinḡhawal* = *ṣiḡhawal*. - *ava/iva minḡhiwil*.

حول *hawwil* /vt/ **1** to hand over, transfer. *ḡa-yhawwil il-ʕaḡdiyya ʕala l-mahaakim* he'll hand the case over to the courts. *hawwil if-fiik liyya* he made the the cheque over to me. || *hawwil [communic]* over! **2** to transform into, convert into. *xadu l-badroon wi-hawwiluu maktab* they took the basement and turned it into an office. - *vn taḡwiil*; *ava miḡhawwil*.

عويلة *taḡwiila* /n pl -aat/ **1** (telephone) extension. **2** liability. **3** points (on a railway).

محول *muhawwil* /n pl -aat/ [*elec*] transformer.

انحول *ṣiḡhawwil* /vi/ **1** to be handed over, be transferred. **2** to be transformed, be converted. - *iva miḡhawwil*.

حاول *haawil* /vi/ to try, attempt. *hawilt' maḡaaha biz-zooʕ* I tried being polite to her. *bi-thaawil tiwiz-ni* she is trying to irritate me. - *vn miḡhawla*; *ava miḡhaawil*.

محاولة *muḡhawla* /n pl -aat/ attempt.

أحال *ṣahaal* /vt/ to transfer, pass over, refer. *ṣil-mudir ṣaḡal-ni lut-taḡḡitiq* the director referred me for investigation. *ʕaaḡt l-ṣiḡhaala* magistrate whose job it is to evaluate sufficiency of evidence for trial. - *vn ṣiḡhaala*.

أحول *ṣiḡhall* = *ḡwiil* - *ava miḡwill*.

استحال *ṣistaḡhaal* /vi/ it was impossible. *ṣistaḡhaal ʕalayya ṣafahhim-u* it was impossible for me to make him understand. - /sometimes used w neg part *la* for emphasis/ *kaan la yistaḡhiil baʕd' kida ṣaḡuṡ* "ḡaaga *f-buʕq-i* it was quite impossible for me after that to put anything in my mouth. - *vn ṣistaḡhaala*; *ava mustaḡhiil*.

استحالة *ṣistaḡhaala* /n/ [*Chr*] transubstantiation.

مستحيل *mustaḡhiil* /n pl -aat/ impossibility. || *min raabiḡ il-mustaḡhiil* (or *il-mustaḡhilaat*) absolutely impossible.

## ح و م

حام *haam* (u) /vi/ to hover (around s.th.). -vn *hoom*, *hawamaan*; ava *haayim*.

حومة *hooma* /n/ empty piece of land, vacant lot.

حوامة *hawwaama* /n pl -aat/ hovercraft.

ح و ن see ح ی ١ *hiwaan*

## ح و و

حواء *hawwa* /prop n/ Eve. *ya bint<sup>a</sup> hawwa*, *ya-bn<sup>a</sup> hawwa* terms used in spells to designate a person whose mother's name is unknown to the magician.

## ح و ی ١

حوى *hawa* /i/ /vt/ to contain. -vn *hawy*; ava *haawi*; pva *mahwi*.

حواية *hawaaya* /n pl -aat, *hiwyaan*/ coil of cloth or straw used as a pad under hard heavy loads carried on the head.

حوية *hawiyya* /n pl -aat, *hiwy*/ pad under a camel-saddle.

حوى *hawwa* /vt/ to coil (cloth or straw) for use as a *hawaaya*. -vn *tahwiyya*; ava/pva *mihawwi*.

انحوى *sihawwa* /vi/ to be coiled for use as a *hawaaya*. -iva *mihawwi*.

احتوى *sihtawa* /vi/ to contain. *sil-baaku b-yihtiwi gala gagar gilab* the packet contains ten boxes. -vn *sihtiwaaf*; ava *mihtiwi*.

محتويات *muhtawayaat* /pl n/ contents.

## ح و ی ٢

حوى *hawa* /i/ /vi/ 1 to conjure, do magic tricks. 2 to behave cunningly. -vn *hawy*, *hiwa*; ava *haawi*; pva *mahwi*.

حوى *haawi* /n pl *huwaah*/ snake-charmer, magician, conjurer. || *ha-tiŋaxal haawi galayya* are you trying to deceive me? - *yaama fig-giraab ya haawi* see *giraab*.

ح ی س see ح ی ث

ح ی ج see ح و ج ١ *sihtiyaag*

## ح ی د

حاد *haad* (i) /vi/ to deviate, stray. *ma-thid-f<sup>i</sup> gan il-haqq* don't stray from the truth! -vn *hayadaan*, *hiyaad*; ava *haayid*.

حياد *hiyaad* /n/ neutrality. *xallii-k gal-hiyaad* don't get involved. *sil-hiyaad il-sigaabi* active neutrality.

حايد *haayid* /vt/ to handle cautiously, deal with diplo-

matically. *ŋana b-hayid-hum gafaan ma-hadd<sup>i</sup>-f yismaŋ lina hiss* I am always careful when I deal with them so as not to cause scenes. || *mihaayid nafs-u* minding his own business. -vn *mihayda*; ava *mihaayid*.  
محاید *muhaayid* /adj \*/ neutral. *bilaad muhayda* neutral countries.

## ح ی ر

حيرة *hiira* /n/ perplexity, bewilderment. *kaanit hirt-u ma-baŋd<sup>a</sup>-haa-f hiira* he was totally perplexed. || *fah il-hiira [rur]* the month of Baramhat when it is too cool to sit in the shade but too warm to sit in the sun.

حیران *hayraan* /adj \*/ perplexed. || *sil-kalb il-hayraan* pig-in-the-middle, game in which two or more players toss a ball to each other while one other player tries to get possession of it.

حیر *hayyar* /vt/ to confuse, bewilder. *ŋilli maŋaa girf<sup>i</sup> mhayyar-u yigiib gooz hamaam wi-yŋayyar-u [prov]* he who has some money and doesn't know what to do with it buys a pair of pigeons and flies them (a comment on the high cost of the hobby). -vn *tahyiir*; ava *mihayyar*.

اتحیر *sihayyar* /vi/ to be (put) in a quandary. -ava/iva *mithayyar*.

احتار *sihtaar* /vi/ 1 to be perplexed, be at a loss. *sihtart<sup>i</sup> f-ŋamr-i* I didn't know what to do. 2 to try one's utmost and still fail. *raagil gaguuz yihtaar yirdii-ki wi-ydallaŋ-ik* an old man would never manage to please and pamper you. *ŋana htart<sup>i</sup> maŋa l-giyaal* I can't cope with the children. -ava *mihtaar*.

ح ی ز see ح و ز *hiyaaza*

## ح ی س ١

حيث *hees* (also *hees ŋinn-*) /conj/ since, as. *hees kida ma-fii-f maaniŋ* that being the case, there's no objection. *zayy<sup>i</sup> baŋd-u hees ŋinnak miŋammim* O.K., since you insist.

|| *min hees* /prep/ with regard to. *min hees il-mabda* in principle. *min hees if-fakl* as far as the appearance is concerned. - *bi-hees ŋinn-* /conj/ in such a way that, so that. *bi-nhuŋt-i-lha gilda b-hees ŋinnaha ma-maŋqat-f* we put a washer on it so that it won't drip.

حيثية *haysiyya* /n pl -aat/ 1 social position, standing. 2 *haysiyyaat* /pl n/ [leg] whereases, legal reasons (for a judgement).

## ح ی س ٢

حيى *heesi*: *gama heesi* complete blindness.

## ح ی ص

حیص *heeş* /n/ perplexity. *fi-heeş beeş* at a complete loss.

حیاسة *hiyaaşa* /n pl -aat/ girth, strap.

## ح ی ض

حاض *haad* (i) /vi/ to menstruate. -vn *heed*, *hayaqaan*; ava *haayid*.

حيض *heed* /n/ menstruation, monthly period.

حيضة *heeda* /pl -aat/ instance noun of *heed*.

ح ی ط see ح و ط: *heet*, *heeta*, *muhiit*, *sihtaata*, *sihtiyaat*, *sihtiyaati*

## ح ی ف

حيّف *hayyif* /vt/ to alloy (gold). -vn *tahyiif*; ava *mihayyif*.

اتحيّف *sihayyif* /vi/ to be alloyed (of gold). -iva *mithayyif*.

## ح ی ق

حقیق *hayyaq* /vt/ to flavour (food), especially by adding salt. -vn *tahyiq*; ava/pva *mihayyiq*.

حيق *hiyaaq* /n/ flavour (especially saltiness).

## ح ی ل

حیل *heel* /n/ 1 strength. *sihadd' hel-ha* she became exhausted. *ma-ʕad-f' fii heel* he has no strength left. *m-aqdar-f ʕaşlub heel-i* I'm exhausted. || *heel-ak* hold it! stop! -*fidd' heel-ak* (1) pull yourself together!, pull your socks up! (2) take courage, be brave! - *ʕuqʕud ʕala heel-ak* sit down! *ʕuqaf ʕala heel-ak* stand up! 2 side effect, after-effect.

حيلة *hiila* /n/ 1 resource, means. *kull illi hilt-i* all that I have. *ma-kan-f' hilt-u haaga* or *ma-hilt-uu-f* he didn't have a thing. *ma-xallit-f' hilt-u hiila* she left him with nothing. || *ʕil-hiila* the only possession, as in *da hiilit ʕumm-u* he is his mother's only child. *fii ʕandak wilaad ʕeer il-bint' di*. - *laʕ hiyya l-hiila* 'Do you have any other children apart from this girl?' 'No, she is all I have.' 2 /pl *hiyal*/ trick, ruse, stratagem. *ma-bil-yadd' hiila* there is nothing to be done, one is helpless.

حيلى *hiyali* /adj \* and pl -yya/ artful.

حائلة *hayla* /fem adj/ in heat (of a mare).

حایل *haayil* /vt/ to cajole. *ʕaʕad yihaayil miraat-u ʕaʕaan tuxrug maʕaa* he kept trying to talk his wife into going out with him. -vn *mihayla*; ava *mihaayil*.

اتحایل *sihaayil* /vi/ to beg, plead. *fiqilt ahaayil ʕala f-fawiiʕ ʕaʕaan yifukk ik-kalabʕaat min ʕiday-ya* I kept

pleading with the police officer to take off my hand-cuffs. || *bi-yithaayil ʕan-noom* he is trying desperately to get to sleep. -ava *mihaayil*.

احتال *sihtaal* /vi/ 1 to con, practise chicanery. 2 /preverb/ to try hard. *sihtalt axallii yistannaa-k ma-fii-f fayda* I tried in vain to make him wait for you. -vn *sihtiyaal*; ava *mihtaal*.

محتال *mihtaal* /ava/ || *ʕil-haal wil-mihtaal* see *haal*<sup>3</sup> under ح و ل .

محتال *muhtaal* /n \*/ con man, swindler.

## ح ی ن

حان *haan* (i) /vi/ to approach, draw near (in time). *haan is-safar* the time for departure has come. *lamma yhiin il-hiin* when the time comes. -ava *haayin*.

حين *hiin* /n pl *ʕahyaan*, *ʕahayiin*/ time, occasion. *fi-baʕd il-ʕahyaan* sometimes. *been kull<sup>a</sup> hiin wi-miin* ≈ once in a blue moon.

¶ *ʕahyaanan* /adv/ sometimes. -*li-hiin ma* /conj/ until. *ʕistanna l-hiin m-aagi* wait until I come.

حين *hayyin* /vt/ to supply with money. *lamma ʕaqbaq h-ahayyin-ak* when I get my wages I'll give you some money. -vn *tahyjin*; ava/pva *mihayyin*.

محين *mihayyin* /adj \*/ rich, well-off.

اتحين *sihayyin* /vi/ 1 to have ready money. 2 to have one's finances replenished. -ava/iva *mithayyin*.

¶ *sihayyin il-furʕa* to watch for or seize an opportunity. *dayman bi-yithayyin il-furʕa ʕaʕaan yitxaaniq maʕaaya* he's always on the look-out for chances to pick a fight with me.

استحين *siṣṣahayyin*<sup>4</sup> /vi/ to have ready money. -ava *mistahayyin*.

## ح ی ن

حيانى *hayyaani*: *balah hayyaani* a large reddish variety of date, eaten fresh.

## ح ی ی see ح ی و

## ح ی ی

حيى *hiyi* (a) /vi/ to live. *yihya* (or *yahya*) *r-rayyis* long live the president! -ava *hayy*.

حيى *haya*<sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to give life to, revive, vitalize. *ʕihyii-ni n-nahar-da w-mawwit-ni bukra* [prov] ≈ sustain me today and you can do what you like with me tomorrow. 2 to perform, stage, put on. *ʕil-firqa hayit sahrteen* the group gave two evening performances. *bi-yihyu z-zaar bil-ʕugra* they perform the *zaar* for a fee. -vn *haya*; ava *haayi*; pva *mahyi*.

حَيَّ *hayy*<sup>1</sup> /interj/: *hayy*<sup>a</sup> *cala* ... hasten to ..., as in *hayy*<sup>a</sup> *cala s-salaah* [Isl] come to prayer!

حَيَّ *hayy*<sup>2</sup> 1 /adj \*/ alive, living. *sil-misihi il-hayy* the living Christ. *zaxiira hayya* live ammunition. 2 /n/ Living One (epithet of God).

حَيَّ *hayy*<sup>3</sup> /n pl /*ṣahyaa*/ 1 quarter, district, neighbourhood. *hayy*<sup>i</sup> *raaqi* a high-class district. 2 one of the main administrative sectors within an Egyptian city. *hayy il-ṣazbakiyya* the Ezbekiya district (in Cairo) *raṣiis il-hayy* administrative head of a sector.

حَيَّة *hayya*<sup>1</sup> /n pl -aat/ snake, serpent. *ṣilli tuḡruṣ-u l-hayya min del-ha yxaaf* [prov] and *ṣilli tuḡruṣ-u l-hayya yxaaf min garrii il-habl* [prov] who has been bitten by a snake fears its tail (or: fears the pulling of a rope). *ṣin habbit-ak hayya ṣittawwaq biiha* [prov] ≈ cherish an offer of friendship no matter from whom. *ḥaya*<sup>2</sup> /n/ (state of) life. *been il-moot wil-haya* between life and death. *ḥil-haya* alive and well, alive and kicking, as in *dafanu bil-haya* they buried him alive, *ya rabb*<sup>i</sup> *xud-ni bil-haya* O Lord, take me (now, although I am very much) alive.

حَيَاة *hayaah* /n, in constr *hayaat*/ life. *ṣil-muhimm*<sup>i</sup> *ṣinn*<sup>a</sup> *hayat-ha maḡaa tkuun saḡiida* the important thing is that her life with him should be happy. *ṣana f-hayaat-i ma-ṣuft*<sup>i</sup> *f suuṭ haḡḡ*<sup>i</sup> *bif-fakl*<sup>i</sup> *da* all my life I've never seen such bad luck. *hayaat-u fin-namiima* he thrives on gossip. *ḥya* *hayaat-i* a tender form of address. - *wi-hyaat* an intensification of the oath particle *wi-*, as in *wi-hyaat-ak*, *wi-hyaat rabb-i-na*, *wi-hyaat in-nabi*, *wi-hyaat rahmi*<sup>i</sup> *ṣabuu-k*, *wi-hyaat maḡaam il-huseen* etc., any of which may be used (1) in polite request, ≈ if you please, as in *wi-hyaat-ak mumkin tiḡul-li s-saḡa kaam* please, would you tell me the time? (2) in strong affirmation, as in *wi-hyaat-ak mif ha-taxd-u* you certainly will not take it! (3) as a connection in narrative with little function other than to give a slight emphasis to the following words ≈ whereupon, so, as in *fa-ḡult-i-lu la muṣaxxa ya-bn-i ma-xadt*<sup>i</sup> *f baal-i mil-hikaaya wi-hyaat-ik wi-xadt il-waad ḡala higr-i* then I told him, 'Sorry, son, I didn't think of that', and I took the kid on my lap. - *la hayaata li-man tunaadi*<sup>i</sup> ≈ you're flogging a dead horse.

حَيَوِي *hayawi* /adj/ vital. *door hayawi fil-masrahiyya* a vital role in the play. *ḥmuḡadd*<sup>a</sup> *hayawi* antibiotic.

حَيَوِيَّة *hayawiyya* /n/ vitality, vigour.

حَيَوَان *hayawaan* /pl -aat/ 1 /n/ animal. *ṣil-hayawanaat il-manawiyya* spermatozoa. *gineenit il-hayawanaat* the zoo. 2 /adj/ beastly, gross (of a person).

حَيَوَانِي *hayawaani* /adj/ pertaining to animals, of animal origin.

حَيَوَان *hiwaan*<sup>i</sup> /n pl -aat/ animal.

مَحْيَا *mahya* /n/ Sufi dhikr.

حَيَّا *hayya*<sup>2</sup> /vt/ to greet, salute. *hayyi ṣil-ḡalam* salute the colours! *ḥw-ana daaxil ig-gamḡa hayyeet il-bawwaab bi-sgaara* as I was going into the University, I gave the doorman a cigarette in greeting. - *vn tahiyya*; *ava/iva miḥayyi*. See further under <sup>1</sup> تَحْيَا *tahiyya* /n pl -aat, *tahaaya*/ 1 salute, greeting. *maḡa tahiyyit if-firka* with the compliments of the company. *ḥil-tahiyyaat* [Isl] that part of the Muslim ritual prayer which contains the creed and invocations of blessing on the prophets and saints. 2 food or drink offered in hospitality to a guest.

حَايَا *haaya* /vt/ [agric] to water (a crop) for the first time after the shoots appear. - *vn miḥayaah*; *ava miḥaayi*.

اِتْحَايَا *ithaaya* /vi/ passive of *haaya*. - *iva miḥaayi*.

حَيَّ 2

حَيَاء *haya*<sup>3</sup> /n/ 1 diffidence, modesty, politeness. *ṣil-haya fir-riggaala ywarris il-faḡr* [prov] diffidence in men brings poverty. *ḡaliil il-haya* indecent, shameless. 2 [rur] vagina (of a quadruped).

حَيَّ *hayy*<sup>4</sup> /adj \*/ diffident, modest and well-mannered. *walad hayy*<sup>i</sup> *wi-mrabbi kwayyis* a polite, well brought-up boy.

اِسْتَحْيَا *ṣistaha* /vi/ to behave with or feel diffidence or embarrassment. *ṣistaheet akallim-ha fif-saariḡ* I was too shy to talk to her in the street. *ṣinta ma-b-tistihiif* aren't you ashamed of yourself? *ṣilli ma-yistihi yifḡal ma yiftihi* [prov] who feels no shame acts as he pleases. *ḥil-ṣitt il-mistihiyya* Cape gooseberry fruit(s). - *ava mistihi*.

اِسْتَحْيَا *ṣistaha* = *ṣistaha*. - *vn ṣistihya*; *ava mistihiyi*.

# خ

## خا

خا *xaa* /fem n/ seventh letter of the Arabic alphabet. || *ʕil-mawduʕ-da ʕala ʕarf il-xaa* no one knows if this matter will turn out to be good or bad. - also *xaaʕ*, *xah*.

## خاء

خاء *xaaʕ* /fem n, pl -aat/ seventh letter of the Arabic alphabet. - also *xaa*, *xah*.

## خاش

خاش *xaaf*: *yinʕal xaaf-ak*, *yilʕan xaaf ʕabuu-k*, etc. ≈ damn you!

## خال

خال *xaal* /n pl ʕaxwaal, xilaan/ 1 maternal uncle. 2<sup>l</sup> familiar form of address to a youngish man.

خالو *xaalu* /n/ affectionate form of address to a maternal uncle. *xaalu ga* uncle came.

خالة *xaala* /n pl -aat/ 1 maternal aunt. 2 (also *xalt-i*) affectionate, familiar or respectful title of, and form of address or reference to 2a a maternal aunt. 2 b<sup>l</sup> an older woman. 2c an older woman who is one's social inferior. || *xalt-i ʕanduku* is my aunt here? (said in reference to one who dashes in to ask something and dashes out again as soon as he has the answer without bothering to observe the niceties expected of a visitor).

## خال

خال *xaal*<sup>2</sup> /n/ mole on the cheek, beauty spot.

## خام

خام *xaam* <P *khâm*> /adj invar/ 1 raw, unprocessed. *bilastik xaam* raw plastic. *ʕil-ʕadiid il-xaam* iron ore. 2 inexperienced, naive. *di bint' xaam lissa gayya mil-balad* she's an inexperienced girl just come from the

village.

خامة *xaama* /n pl -aat/ 1 raw material. *xamaat iṭ-ṭibaaʕa* printing materials. *ʕil-ʕizaaz maʕnuuʕ min xamaat kitiira* glass is made from many materials. 2 quality, kind, type. *ʕil-xafab nafs-u laazim yikuun min xamaat kuwayyisa* the wood itself must be of good quality. || *xamt-u kwayyisa* he's made of good stuff.

## خان

خان *xaan* /n pl -aat/ <P *khân*> [obsol] caravanserai, bazaar. || *xaan il-xaliili* district of Cairo famous for its tourist bazaars, near el-Azhar mosque.

خانة *xaana* <P *khâna*> /n pl -aat/ 1 pigeon-hole (for papers etc.). *fii xaana b-raqam il-ʕooda yaaxud iz-zibuun minha l-muftaah* there is a pigeonhole with the room-number on it from which the client takes his key. 2 blank space or box in a form. *ʕimḍi fil-xaana di* sign in this space. 3 [math] digit column. *xaanut il-ʕaḥaad* the units column. 4 point of a backgammon board, square on a chessboard or draught-board. || *wiḡiḡ fi-xaanit il-yakk* to be trapped totally, be trapped without hope of escape or release. 5 [mus] that section of an instrumental piece followed by the refrain. 6 jack on a telephone switchboard.

¶ -*xaana* suffix indicating a house or building, forming quasi-compounds with some nouns. *ʕil-ʕantikxaana* the Egyptian Museum. *ʕil-kutubxaana* [obsol] the Egyptian National Library (later *daar il-kutub*). || *ʕil-muhandisxaana* [obsol] the School of Engineering. - *ʕadabxaana* [obsol] lavatory. - *ʕafaxaana* (1) [mil] clinic. (2) [rur] animal hospital.

خ ب ي see *maxbaʕ*, *maxaabiʕ*

خ ب س see *maxbaʕ*

## خ ب ر

خبر *xabar*<sup>1</sup> /vt/ to experience. *xabar il-ḡiifa f-ṣurubba* he experienced life in Europe. - vn *xibra*; ava *xaabir*.

خبرة *xibra* /n pl -aat/ experience. *ḡandu xibra ṭawila f-maṣḥ il-ṣaraaḍi* he has had a lot of experience in surveying. *bi-nistawrid xibraat fi-magaal iṣ-ṣinaaḡa* we import expertise in the industrial field.

خبر *xabar*<sup>2</sup> /n pl ṣaxbaar/ (item of) news. *diriit bil-xabar* did you hear the news? *xudu ṣaxbar-kum min ṣixar-kum [prov]* get the gossip from the children.

|| *ṣaxbaar-ak ṣeeh* ≈ how are you? how are things? - *ya xabar* (ṣiswid or ṣabyaḍ) exclamation of dismayed surprise ≈ good heavens! oh no! as in *ya xabar - ḡamal kida b-ṣaḥiith* oh no! did he really do that? *ya xabar - laḡu ṣaraṣiir fil-gatooh* good grief! they found cockroaches in the cakes! - *fi-xabar kaan* over and done with, beyond recall. - *ḥ-aḡlaḡ xabar-ak* or *ḥ-aḡiib xabar-ak* I'll kill you! I'll finish you! - *ṣaaxir xabar* stop-press, late news. - *la yḡiib xabar wala ywaddi xabar* useless, good-for-nothing. - *ṣil-xabar ṣeeh* what's the matter? - *xabar(-ak) ṣeeh* (said with irritation) what's up with you?

¶ *Sidda xabar* to give forewarning, give notice. *Siddii-ni xabar ḡabliha b-fiwayya* let me know a little beforehand. *Sizzaay tixiib min xeer ma tiddi xabar* how come you absent yourself without notice?

خبرية *xabariyya* /n pl -aat/ piece of news.

خبير *xabiir* /n pl xubara/ 1 expert. *gaabu xubara ṣagaaniy yiftavalu fis-sadd il-ḡaali* they brought foreign experts to work on the High Dam. *da xabiir fiz-zarra* he's an atomic expert. 2 (also *xabiir mutammin*) auctioneer.

أخبر *ṣaxbar* /el/ 1 better/best informed. 2 more/most experienced.

مخبر *muxbir* /n \*/ detective.

إخبارية *ṣixbariyya* /n pl -aat/ (piece of) information passed to, e.g., the press, the police, the relevant authorities.

خبر *xabbar* /vt/ to tell, inform. *xabbart abuu-k bi-nnina ḥa-nitḡawwiz* have you told your father that we're getting married? - vn *taxbiir*; ava *mixabbar*.

مخبراني *mixabbaraati* /n pl -yya/ tell-tale.

خابر *xaabir* /vt/ to pass on information to. - vn *mixabra*; ava *mixaabir*.

مخابرة *muxabra* (also *muxabra tilifoniyya*) /n pl -aat/ telephone call.

المخابرات *ṣil-muxabaraat* /pl n/ the Bureau of Intelligence, the Secret Service.

اتحابر *ṣitxaaabir* /vi/ to be in communication. *ṣil-ḡaskari da txaabir maḡa l-ḡadu waqṭ il-ḥarb* that soldier passed on information to the enemy during the war. - ava

*mitxaaabir*.

اختبر *ṣixtabar* 1 /vt/ to test, assess, try out. *ṣil-xuṭuuba ḡaṣaan il-maxṭubiin yixtibru baḡḍ* the engagement period is for the couple to get to know each other. 2 /vi/ to have a deep spiritual experience. - vn *ṣixtibaar*; ava *mixtibir*.

اختبار *ṣixtibaar* /n pl -aat/ 1 test, examination. *Ṣixtibaar siwaaḡa* driving test. *bi-yiḡmilu xtibaar li-kull' ṭaalib* they give each student a test. *taḥṭ il-ixtibaar* on probation, under surveillance or observation, on trial. 2 spiritual or mystical experience.

استخبر *ṣistaxbar* /vi/ to inquire, make inquiries. - vn *ṣistixbaar*; ava *mistaxbar*.

خ ب و ر see خ ب ر

## خ ب ز

خبز *xabaz* (i) 1 /vt/ to bake (especially bread). || *ṣana ḡagn-u w-xabz-u* I know him inside out. 2 /vi/ to bake bread. *bi-nixbiz kull' ṣusbuuḡ* we bake bread every week. - vn *xabiiz*, *xabz*; ava *xaabiz*; pva *maxbuuz*.

خباز *xabbaaz* /n \*/ baker. || *Siddi l-ḡeef li-xabbaziin-u wa-law yaklu nuṣṣ-u [prov]* (give the bread to those who know how to bake it, even if they eat half of it) ≈ have it done by an expert even if it costs more.

مخبز *maxbaz* /n pl maxaabiz/ bakery.

اتخبز *ṣixbaz* /vi/ to be baked (especially of bread). *ḡabl il-ḡeef ma yixibiz bi-yḥuṭṭu ḡalee simsim* before the bread is baked they put sesame on it. - iva *mitxibiz*.

انخبز *ṣinxbaz* = *ṣixbaz*. - iva *minxibiz*.

## خ ب ز

خبيزة *xubbeeza* 1 /coll n/ mallow(s). 2 /n/ [obsol] brothel.

## خ ب س

خبس *xubs* /n/ 1 deceitful cunning, deviousness, wili-ness. 2 defilement. *ṣaḡuuzu bi-llaah mil-xubs' wil-xabaayis* Lord protect me from all defilements (uttered notably when entering the lavatory).

خبس *xabas*<sup>†</sup> /n/ evil. *ṣil-xamra xabas* alcoholic drinks are a vice.

أخبث *ṣaxbas* /el/ 1 more/most cunning, devious or deceitful. 2 more/most wicked.

خبيث *xabiis* /adj pl xubasa/ 1 deceitful, cunning, wily. *ya xabiis* you snake-in-the-grass! 2 [path] malignant. *waram xabiis* malignant tumour.

خبية *xabiisa* /n pl xabaayis, xabaaṣis<sup>†</sup>/ vice, sin. *ṣil-xamra ṣumm il-xabaayis* liquor is the root of all vices.



اتخايس *ſitxaabis* /vi/ to act cunningly, behave deceitfully. -ava *mitxaabis*.

## خ ب ص

خبص *xabaş* (u) /vi/ 1 [deris] to tattle, inform. *ħa-yuxbuş ğaleek law geet mitſaxxar* he'll tell on you if you come late. 2 to practise deceit or trickery. *xabaş ğaleena* he tricked us. 3 to intrigue. *miraat-u dayman tixbuş been ig-giraan* his wife is always setting the neighbours at odds with one another. 4 to philander. -vn *xabş*; ava *xaabiş*.

خبص *xabş* /n/ 1 deceit, fabrication. || *ſil-xabş' wil-labş* wiliness, deviousness, monkey-business, as in *baſſal ſil-xabş' wil-labş' wil-laff' wid-dawaraan bitaağ-ak* da stop this deviousness and beating about the bush of yours, *ma-fiif ħadd' zayyu ſil-xabş' wil-labş* no one can tell tall stories the way he can. 2 philandering.

خبصة *xabşa* /inst n, pl -aat/ a lie, a deception, a slanderous tale.

خبيصة *xabişa* /n/ 1 concoction, mixture. 2 mess.

خباص *xabbaaş* /adj \*/ 1 lying, devious. 2 tell-tale. 3 philanderer.

خبص *xabbaş* /vt/ to press, squeeze, squash together. *xabbaşit il-ğagiina* she kneaded the dough. || *ma-txabbaş-f iz-zarğ* don't trample on the plants! -vn *taxbiiş*; ava/pva *mixabbaş*.

اتخبص *ſitxabbaş* /vi/ to be pressed or squeezed, be squashed together. -iva *mitxabbaş*.

## خ ب ط

خط *xabaſ* (a) /vt/ 1 to hit, strike. *xabaſ il-waad bil-ğarabiyya* he hit the kid with the car. *xabaſ-u ğalam* he gave him a slap. || *xabaſ bi-kalaam* to address brusquely, as in *ma-tixbaſ-niif bi-kalaam-ak* don't use such hard words with me! -*xabaſ miſwaar* to go on a (long, tiresome) errand or journey. -*xabſ' lazğ* abruptly, without beating about the bush, as in *ğaal xabſ' lazğ innaha maatiit* he blurted out that she had died, *xuff' ſil-mawduğ xabſ' lazğ* come right to the point! 2 to appropriate. *xabaſ xabſa kbiira* he landed a good deal, he made a killing. *xabaſ il-filuus* he pocketed the money, he knocked off the money. - /vi/ 3 to rattle, knock, bang. *ſil-baab xabaſ* (1) the door banged. (2) there was a knock at the door. -vn *xabſ*; ava *xaabiſ*; pva *maxbuuſ*.

خط *xabſa* /inst n, pl -aat/ 1 a knock, a blow. *xabſiteen fir-raas tiwgağ [prov]* (two blows on the head hurt) ≈ one disaster can be endured, two are almost unbearable. 2 a coup. *xabſa ſaħafiyya* a journalistic scoop. *ħra ſaşiila* a real coup. *xabſit miğallim* a

master-stroke.

اتخط *ſitxabaſ* /vi/ 1 to be hit or hit oneself, be knocked or knock oneself. *ğarabiyyit-i txabaſit min wara* my car was run into from behind. *ſil-markib itxabaſit fir-raşiif* the ship struck the quay. || *ſin ſa-lla ſatxibiſ fi-nağar-i law ... may I be struck blind if ...* (as a disclaimer). -*da ſakiid itxabaſ fi-dmaav-u ğaſaan yiſarraſ biſ-fakl'* da he surely must be off his rocker to act like this. 2 to be appropriated. -ava/iva *mitxibiſ*.

انخط *ſinxabaſ* = *ſitxabaſ*. -ava/iva *minxibiſ*.

خط *xabbaſ* /vi/ 1 to give a series of knocks. *xabbaſ ğal-baab* he knocked at the door. || *bi-yxabbaſu mağa bağd' ſil-kalaam* they bandy words with each other. 2 to emit a knocking sound. *ſil-mutoor bi-yxabbaſ* the engine is knocking. *ſil-baab bi-yxabbaſ* there's a knock at the door. 3 to behave confusedly, grope. *siib-u yxabbaſ* let him blunder around, leave him in his confusion! -vn *taxbiit*; ava/pva *mixabbaſ*.

اتخط *ſitxabbaſ* /vi/ 1 to be hit, be knocked, be bumped. 2 to speak confusedly. *lamma txabbaſ fi-kalaam-u ğabağ ğalee l-buliş* when he gave contradictory statements the police arrested him. -ava/iva *mitxabbaſ*.

## خ ب ل

خبل *xabal'* (i) /vt/ to stupefy. *yuuħ - ſil-fuſtaan da yixbil* my! that's a stunning dress! *ſil-bint' xabalit-ni* the girl made me flip. -vn *xabal*; ava *xaabil*; pva *maxbuul*.

خبل *xabal'* /n/ lunacy. *ğandu xabal* he's crazy.

اتخبل *ſitxabal* /vi/ to be stupefied. -iva *mitxibil*.

انخبل *ſinxabal* = *ſitxabal*. -iva *minxibil*.

خبل *xabbil* /vt/ to make a mess of, spoil. *ſiſ-ğabbaax xabbil il-fakl* the cook ruined the food. *ſinti xabbilti il-waad* you spoiled the boy. -vn *taxbiit*; ava/pva *mixabbil*.

## خ ب ل

خبل *xabal'* /coll n/ barnacles and seaweed etc. encrusted on the bottom of a boat.

## خ ب و ر

خابور *xabuur* /n pl *xawabiir*/ wedge, wooden peg or plug. || *xabuur miſvarri* (1) a nasty trick. (2) a tight spot, a nasty situation.

## خ ب ی

خبی *xiba* /n/ 1 seclusion, hiding. *ğaağid ſil-xiba* (he is) hiding himself away. *ſil-ğumaaf iſſarr' min kuſr il-xiba* the fabric turned yellow from being stored away so long. 2 secluded quarters for bedouin women.

خابيا *xabaaya* /pl n/ hidden things, secrets, intricacies. *huwwa ɣaarif kull<sup>i</sup> xabaaya l-ɣiṣṣa* he knows all the ins and outs of the story.

خابية *xabya* /n pl -aat, xawaabi/ large jar, vat.

مخبيا *maxbaʕ* /n pl *maxaabiʕ*/ air-raid shelter.

خبي *xabba* /vt/ to conceal, hide. *kaan mixabbi l-musaddas taht il-maxadda* he was hiding the gun under the pillow. *bi-txabbi ɣanni kull<sup>a</sup> haaga* she hides everything from me. *ʕinta bi-txabbi ɣala mraat-ak* are you hiding your affairs from your wife? -vn *taxbiyya*; ava/ pva *mixabbi*.

اتخبي *ʕitxabba* /vi/ 1 to be hidden. 2 to hide oneself. -ava/iva *mitxabbi*.

استخبي *ʕistxabba* /vi/ 1 to hide oneself. *ʕistxabbeet minni leeh* why did you hide from me? ||*sitt<sup>i</sup> mistaxabbiyya* Cape gooseberry fruit(s). 2 to become hidden. *misiir il-mistaxabbi ybaan* hidden truths come out. *rabb-i-na yikfii-na farr il-mistaxabbi [prov]* may God protect us from the evil of the unknown. -ava/iva *mistaxabbi*.

## خ ت م

ختم *xatam* (i) /vt/ 1a to stamp. *ʕiṣ-ṣarraaf bi-yixtim-lu l-waṣl* the cashier stamps the receipt for him. 1b to seal. 2 to conclude, finish (a reading, recitation etc.). *xatam il-ɣiṣṣa* he finished the story. *w-axtim kalaam-i biṣ-ṣalaatu ɣan-nabi* and I finish my tale by blessing the Prophet (closing formula used by narrators of popular epics). ||*xatam iṣ-ṣala* to follow the Muslim ritual prayer with certain prescribed devotional formulae. -*xatam il-qurʕaan* (1) to recite the entire Koran at a *xatma* (q.v.). (2) to complete one's memorization of the Koran. 3 to pin down (an opponent's shoulders, in wrestling). — /vi/ 4 to be completed, be finished. || *ʕahi xatamiit* and that's the last straw! 5a to heal over, close (of a wound). *ʕig-ɣarh<sup>i</sup> xatam* the wound healed over. 5b to form a skin (of fluids such as milk). -vn *xatamaan*, *xatm*, *xitaam*-ava *xaatim*; pva *maxtuum*.

ختم *xatm* /n pl *xawaatim*/ [coarse] arsehole, anus.

ختمة *xatma<sup>i</sup>* /n pl -aat/ evening ceremony held at the time of a death or of a happy event, or in fulfilment of a vow, the main feature of which is the recitation of the entire Koran.

المختمة *il-xatma*, *ʕil-xitma<sup>i</sup>* /n/ Koran. *wil-xatma f-fariifa* by the Holy Koran!

ختام *xitaam* /n/ ending, conclusion. *ʕahsan* (or *misk il-*) *xitaam* the best of endings, as in *ʕin fa-lla f-fuṣla titxiim ʕahsan xitaam* let's hope the work reaches the most successful possible conclusion. || *ʕil-xitaam iṣ-ṣuwayyar* the memorization of the thirtieth, twenty-ninth, and

twenty-eighth parts of the Koran. - *ʕil-xitaam ik-kibiir* the memorization of the complete Koran.

ختامي *xitaami* /adj/ final, concluding. *ʕil-maʕhad il-xitaami* the final scene.

خاتم *xaatim* /n pl *xawaatim*/ 1 finger ring more elaborate than a plain band (cf *dibla*). ||*xaatim sulaymaan* the seal of Solomon. -*ʕaɣr<sup>i</sup> xawaatim* curly hair. -*makaroona xawaatim* macaroni. -*ʕaɣd il-xaatim* de-flowering (on the occasion of marriage-consummation). 2 motif in tent appliqué designs (see Pl.H, 18). 3 anus.

خاتم *xaatam*: *xaatam il-ʕanbiya* the last of the prophets (epithet of the Prophet Muhammad).

خاتمة *xatma*, *xaatima<sup>i</sup>* /n pl *xawaatim*/ end, conclusion. *ʕil-ʕumuur bi-xawatim-ha* all's well that ends well.

ختم *xitm* /n pl *ʕaxtaam*, *xitaam*/ 1 stamp. *xitm<sup>i</sup> tariix* date stamp. 2 seal. *xitm ig-gumhuriyya* the Seal of the Republic. ||*haɣt<sup>i</sup> xitm(-u) ɣala [abus]* to set one's seal on, label as one's own (without right), as in *manag-ak tiṣrab leeh* - *huwwa haɣt<sup>i</sup> xitm-u ɣal-ḥanafiyya* why won't he let you drink? -has he staked a claim on the tap?

ختام *xattaam* /n \*/ employee whose function is related to stamping operations (e.g., policeman in charge of finger-printing suspects, employee who stamps grades on carcasses in a slaughterhouse).

ختامة *xattaama* /n pl -aat/ ink pad.

اتختم *ʕitxatam* /vi/ 1 to be stamped. *ʕitxatam bil-maɣbuul* it has been stamped Approved. 2 to be sealed. 3 to end, come to an end. -ava/iva *mitxitim*.

انختم *ʕinxatam* = *ʕitxatam*. -ava/iva *minxitim*.

## خ ت ن

ختن *xatan* (i) /vt/ to circumcise. -vn *xitaan<sup>i</sup>*; ava *xaatin*; pva *maxtuun*.

ختيان *xitaan<sup>i</sup>* /n/ circumcision.

ختن *xattin* /vt/ to inoculate, vaccinate. -vn *taxtiin*; ava/ pva *mixattin*.

اتختن *ʕitxattin* /vi/ to be inoculated, be vaccinated. -iva *mitxattin*.

## خ ج ل

خجل *xigil* (a) /vi/ to become shy or embarrassed. *xigil<sup>i</sup> lamma smigt in-nukta* I was embarrassed when I heard the joke. -vn *xagal*; ava *xaglaan*.

خجول *xaguul* /adj \*/ bashful, shy.

خجل *xaggil* /vt/ to embarrass, put to shame. -vn *taggil*; ava *mixaggil*.

أخجل *ʕaxgal* /vt/ to embarrass, put to shame. || *ʕaxgalum tawaɣuɣ-na* you've embarrassed me,

you've made me feel unworthy of your praise.

خ see ع خ د: *xad, xud*

## خ د

خَد *xadd* /n pl *xuduud*/ 1 cheek. *عالا xadd-u faama* on his cheek is a mole. || *عamal li... xadd-u madaas* (to make one's cheek a stepping place for ...) to treat with the utmost deference. || *ساھمار xuduud rouge*. 2 [naut] one of the two supporting blocks (partners) at the foot of a mast.

خَدِيَّة *xudadiyya* or *xududiyya* /n pl -aat/ small pillow, cushion.

مِخَدَّة *mixadda* /n pl -aat/ 1 pillow, cushion. 2 [elec] armature coil. 3 [arch] pile-cap.

## خ د د و ج

خَدُوْجَة *xadduuga* /n pl *xadadiig*/ pair of cross-thonged sandals.

## خ د ر

خَدَّر *xaddar* /vt/ 1 to drug. *duktuur il-bing' bi-yxaddar il-mariid qabl ig-giraaha* the anaesthetist anaesthetizes the patient before surgery. *sil-hafii' bi-yxaddar hashish* has a drugging effect. 2 to lull into a false sense of security. -vn *taxdiir*; ava/pva *mixaddar*; ava *muxaddir*↑.

مُخَدَّرَات *muxaddaraat* 1 /pl n/ drugs, narcotics. *mukafhiit il-muxaddaraat* Narcotics Division (of a police department).

اتَّخَدَّر *itxaddar* /vi/ to be drugged. -iva *mitxaddar*.

## خ د ر

مُخَدَّرَات *muxaddaraat* 2 /fem pl adj/: *Sis-sittaat il-muxaddaraat* aristocratic women sheltered and protected from hardship.

## خ د ش

خَدَس *xadaf* (i) /vt/ to scratch. *Sil-luuri xadaf garabiyyit-i* the truck scratched my car. || *Sayy' kilma mumkin tixdif sumgit-ha* anything can damage her reputation. -vn *xadf*; ava *xaadif*; pva *maxduuf*.

خَدَش *xadf* /n pl *xuduuf*/ scratch.

خَدَشَة *xadfa* /inst n, pl -aat/ a (single) scratch.

اتَّخَدَس *itxadaf* /vt/ to be scratched. -iva *mitxidif*.

انْخَدَس *inxadaf* = *itxadaf*. -iva *minxidif*.

خَدَسَ *xaddif* /vt/ to scratch repeatedly, make scratches on. *ma-txallit il-quffa txaddif il-mubilya* don't let the cat scratch the furniture. *Sil-bistim il-qadiim xaddif is-silindar* the old piston made scratches on the cylinder.

-vn *taxduif*; ava/pva *mixaddif*.

اتَّخَدَسَ *itxaddif* /vi/ to be scratched repeatedly or extensively. -iva *mitxaddif*.

## خ د ع

خَدَعَ *xadaa* (a) /vt/ to trick, deceive. *xadaana l-gaduub bi-munawraat* we took the enemy in with manoeuvres. || *Sil-harb' xidga [prov]* ≈ all's fair in war. || *Sarbaab il-xidaa* [obsol] politicians. -vn *xidaa*, *xidga*; ava *xaadi*; pva *maxduug*.

خَدَعَه *xidga* /n pl *xidaa*/ deception, swindle, trick, bluff. || *xidga sinima* /iyya gimmick, trick photography in cinema.

خَدِيْعَه *xadiiga* /n pl *xadaayig*/ deceit, treachery.

خَدَاع *xaddaa* /adj \*/ deceitful, deceptive (of s.o. or s.th.).

انْخَدَعَ *inxadaa* /vi/ to be tricked, be taken in. *Sin-naas il-busaqa b-yinxidgu bil-hiyal il-basiita* simple people are deceived by simple tricks. -iva *minxidig*.

اتَّخَدَعَ *itxadaa* = *inxadaa*. -iva *mitxidig*.

## خ د ع

خَدَعَ *xadaa* /vt/ [cook] to cook (fried onions) in tomato purée. -vn *taxdiig*; ava/pva *mixaddaa*.

مُخَدِيْعَة *taxduga* /n/ fried onions cooked with puréed tomatoes (a basic constituent of many Egyptian dishes).

اتَّخَدَعَ *itxaddaa* /vi/ [cook] (of onions) to be fried and then cooked in tomato purée. -iva *mitxaddaa*.

## خ د ع

مُخَدَع *maxdaa* 1 /n pl *maxaadi*/ sleeping-place. || *mara maxdaa* 2 voluptuous woman.

## خ د ل

خَدَلَ *xidil* (a) /vi/ to become numb. *rigl-i xidlit* my leg went numb. || *ma-b-yixdal-f* (1) he is always nagging. (2) he is always going places. -zayy *ir-rigl il-xadlaana [deris]* useless (like a numb leg). -vn *xadalaan*; ava *xadlaan*.

خَدَّلَ *xaddil* 1 /vt/ to numb. *tuql if-fanqa xaddil kutf-i* the weight of the bag numbed my shoulder. 2 /vi/ to become numb. *rigl-i xaddilit min kutr il-qugaad* my leg became numb from so much sitting. -vn *taxdiil*; ava/pva *mixaddil*.

## خ د م

خَدَمَ *xadam* 1 (i) /vt/ 1a to serve, wait on. *Sis-sugaah illi b-yixdimu l-muwazzafiin* the messengers who serve the employees. *Saxrit xidmit il-yuzz* 2 *عالقا [prov]* the up-

shot of serving a Turk is a beating (said when one gets ingratitude in return for a service). **1b** to do (s.o.) a favour, perform a service for. *ʕana h-axdim-ak fi-taʕyiin ibn-ak* I will do what I can for you to get your son appointed. **1c** to support, strengthen. *bi-ynaqqi ʕ-ʕuwar illi b-tixdim il-maqal* he picks the illustrations that best back up the article. **2** to work (s.th.) with due care and skill, manipulate (skilfully) by labour. *xadam il-xafab biz-zeet* I gave the wood the oiling it needed. *xidmit il-ʕarq* working the land. *ʕintaag maʕrʕi kwayyis bass illi yixdim-u laazim yikuun daʕtiq* the Egyptian (product) is all right, but the one who works with it has to be nifty. — /vi/ **3** to serve, do service. *xadam fig-geef* he served in the army. *malaff il-xidma* the employment record. **4** to be of use. *ʕif-fuxlʕi da ma-yixdim-f* this work is useless! - vn *xidma*; ava *xaadim*; pva *maxduum*. خدمه *xidma* /n pl *xadamaat*/ **1** service. *yilzam (ʕayyʕi) xidma* is there anything I can do for you? *xidma ʕaskariyya* military service. || *ʕayyʕi xidma* (1) is there anything more I can do for you? (2) at your service! **2** [Chr] (organized) meeting or service in church. — /no pl/ **3** [Isl] **3a** distribution of free food and drink at the time of *muulid* (q.v.) celebrations. **3b** food and drink so distributed. خادم *xaadim* /n pl *xuddaam*/ **1** mosque custodian, mosque janitor. **2** [Chr] lay worker, volunteer worker in a church. **3** [frozen contexts] one who serves, servitor, servant. *sayyid il-qoom xadim-hum* [prov] the lord of the people is their servant. *xaadim ir-rabb* or *xaadim il-ʕingiil* [Chr] form of reference to a Protestant minister. *xuddaam l-ism* [magic] spirits assigned to certain roles. مخدوم *maxduum* /n \*/ employer, master. خدم *xadam* <sup>2</sup> /coll n/ servants, attendants. *sillim il-xadam* the servants' stairs. || *xadam wi-ʕaʕam* servants and followers-on, entourage. خادم *xaduum* /adj \*/ helpful, obliging (of a person). خدام *xaddaam* /n \*/ male servant. *xaddaam-ak ya beeh* (I'm) your servant, Sir! خدامة *xaddaama* /n pl -aat/ female servant, maid. اتخدم *ʕixadam* /vi/ passive of *xadam*. - iva *mixidim*. انخدم *ʕinxadam* = *ʕixadam*. - iva *minxidim*. خدم *xaddim* /vt/ **1** to find employment for, put to work. *huwwa bi-yxaddim if-favvaliin fil-biyuut* he finds jobs for servants in private houses. *xaddimi-u ʕandʕa ʕamm-i* I got him work at my uncle's. *maktab taxdiim* domestic employment agency. **2** to bring into direct contact, make even or level. *xaddim il-maktab ʕala l-ʕeeʕa* put the desk flush against the wall. **3** to cause to serve. *ʕuul ma huwwa ʕaʕgid bi-yxaddim illi ʕawalee* all the while

he's sitting there he keeps people around him busy. — /vi/ **4** to come into direct contact, meet properly. *ʕit-tirseen ma-bi-yxaddimuu-f maʕa baʕq* the two cogs don't mesh. - vn *taxdiim*; ava *mixaddim*.

¶ *xaddim ʕala* to serve. *xaddim ʕaq-quyuuf il-ʕawwil* serve the guests first.

مخدم *mixaddim*, muxaddim /n \*/ = *mixaddimaati*.

مخدماني *mixaddimaati* or *mixaddamaati* /n pl -yya/ employment agent for domestic help.

اتخدم *ʕixadam* /vi/ passive of *xaddim*. - iva *mitxaddim*.

استخدم *ʕistaxdim* <sup>1</sup> /vt/ to make use of. *ʕif-ʕeex bi-yigraʕ yistaxdim ig-ginn* the sheikh knows how to use the jinn (to serve him). - /the literary passive form occurs frequently in elevated speech/ *da n-nooʕ illi b-yustaxdam fil-maktab* that's the type used in the office. <sup>2</sup> /vi/ to take up employment. *balaaf tistaxdim fil-ʕukuuma* don't work for the government. - vn *ʕistixdaam*; ava/pva *mistaxdim*; pva *mustaxdam*.

مستخدمين *mustaxdimiin* /pl n/ personnel. *mudiir il-mustaxdimiin* personnel manager.

خ دی وی

خدیوی *xideewi* <P *khidew*> **1** /n \*/ Khedive. **2** /adj \*/ pertaining to a Khedive.

خزل see <sup>2</sup> خذل

خ را

خرا *xara* <sup>1</sup> (also *xara sinnu*) <perh Copt> **1** /n/ children's ball game. **2** /interj/ call marking first serve of the game where the ball is served backwards over the head or shoulder.

خ را see <sup>1</sup> خری: *xara* <sup>2</sup>

خ رب

خرب *xirib*, *xurub* (a) /vi/ **1** to be destroyed, be ruined. *bahayim-hum maatiit wi-byut-hum xirbit* (their animals died and their houses fell to ruin) they were hit by total disaster. **2** to cease to function, go out of order. *ʕil-makana xirbit faʕʕa* the machine suddenly conked out. *ʕil-ʕasanseer xarbaan* the lift is out of order. - vn *xaraab*; ava *xarbaan*.

خرب *xarab* (i) /vt/ to destroy, ruin. *fii ʕaddʕi yixrib beet-u b-ʕiid-u* would anyone deliberately bring ruin upon himself? || (*ʕallaah*) *yixrib beet-ak* ≈ (God) damn you! (used as a curse but also to denote surprise or wonder). - *ʕallaah la yixrib-lak beet* [beggars] may God not destroy your home! - (*ʕallaah*) *yixrib ʕaql-ak* exclamation of affectionate amusement ≈ you're a riot!

what a devil you are! - *xarab-ha w-ḡaḡad* *ḡala tall-a-ha* he ruined it and sat (in satisfaction) on the mound of ruins. - *ḡasiib il-maxruub il-beet da* I'll leave this blasted house! - vn *xarabaan*, *xaraab*; ava *xaarib*; pva *maxruub*.  
 خراب *xaraab* /n/ destruction, ruin. || *ya xaraab-i* (also, euphemistically, *ya xaraaf-i*) exclamation of dismay or despair ≈ woe is me! || *moot wi-xaraab diyaar* [prov] death and destruction, complete devastation. - *xaraab malḡa* total destruction, the end of the world. *ḡayy' iḡul-li baḡd' xaraab malḡa* is it now that you tell me (after it's too late)!

خراة *xaraaba* /n pl -aat, *xaraayib/* piece of waste ground. || *luu fi-kull' xaraaba ḡafriit* [prov] (he has a demon in every piece of waste ground) (1) he has friends everywhere, he has lots of influence. (2) he is very suspicious, he is full of fears.

خروبة *xaruuba* /n/ space between rails on a railway track.

اتخرّب *ṡitxarab* /vi/ to be destroyed, be ruined. || *ṡitxarab geb-u* to go broke. - iva *mitxirib*.

خرب *xarrab* /vt/ 1 to ruin, destroy. *ṡil-ḡiyaal xarrabu l-liḡab kull-a-ha* the kids have ruined all their toys. 2 to sabotage. - vn *taxriib*; ava/pva *mixarrab*.

اتخرّب *ṡitxarrab* /vi/ 1 to be ruined, be destroyed. 2 to be sabotaged. - iva *mitxarrab*.

## خرب<sup>2</sup>

خروب *xarruub* /coll n/ carob(s). *ṡayyaam ṡaswad min ḡarn il-xarruub* [prov] days blacker than a carob pod.  
 خروبة *xarruuba* /n pl -aat/ unit of volume equal to one sixteenth of an *ḡadaḡ* or 0.129 litres.

## خربش

خربش *xarbiṡ* /vt/ 1 to scratch. *ṡil-ḡuṡṡ' xarbiṡ-ni* the cat scratched me. 2 to scrawl, scribble. *xarbiṡ ṡimḡit-u* he scribbled his signature. — /vi/ 3 to scratch, be scratchy. *bi-ynaḡḡam il-xaṡab ḡaṡaan ma-yxarbiṡ-f* he smooths the wood so that it won't scratch. - vn *xarbaṡa*; ava/pva *mixarbiṡ*.

مخربش *mixarbiṡ* /adj \*/ [slang] on-the-ball, aware and alert.

خربوش *xarbuuṡ* = *xarbuuṡa*.

خربوشة *xarbuuṡa* /n pl *xarabiṡ/* 1 scratch mark, claw mark. 2 scribble, scrawl.

اتخرّبش *ṡitxarbiṡ* /vi/ to be or become scratched. - ava/iva *mitxarbiṡ*.

## خربق

خربق *xarbaḡ* /vt/ to ruin, wreck, destroy. *ṡil-makana*

*mxarbaḡa xaaṡiṡ* the machine is completely wrecked. - vn *xarbaḡa*; ava/pva *mixarbaḡ*.

اتخرّبق *ṡitxarbaḡ* /vi/ to be ruined, be wrecked, be destroyed. - iva *mitxarbaḡ*.

## خرتىت

خرتيت *xartiit* /n/ 1 /coll/ rhinoceros(es). 2 /pl *xaratiit/* rhinoceros.

## خرج

خرج *xarag' (u)* /vi/ 1 to go out, leave. *ṡuxrug barra* get out! *ṡil-bitt' di ma-lhaa-f xuruug mil-beet ṡabadan* this girl isn't allowed to leave the house ever. || *ṡil-hikaaya xaragit min ṡiid-i* the matter passed out of my control. - *baṡn-u xaragit* he defecated. - *kalaam xaarig (ḡan ḡadd il-ṡadab)* improper, impolite or ill-mannered language or talk. - *ṡid-daxla wil-xarga* the ins and outs, the details, as in *laazim tiḡraf id-daxla wil-xarga* do you have to know the ins and outs of it all? 2 to project, jut out. - vn *xuruug*; ava *xaarig*.

|| *xarag wara* to follow (a bier) to the cemetery, walk in the funeral procession of. - *xarag ḡan* to break with the authority of. *ṡibn-i xarag ḡan ṡooḡ-i* my son no longer obeys me. *xaarig ḡan il-qanuun* an outlaw. *xarag ḡan il-xaṡṡ* (1) to become derailed. (2) to deviate.

خرج *xarag<sup>2</sup> (i)* /vt/ 1 to put outside. *ṡixrig il-karaasi fil-balakoon* take the chairs out onto the balcony. 2 to extract (e.g., essences). - vn *xarg*, *xaragaan*; ava *mixrig*; pva *maxruug*.

خروج *xuruug* /vn/ exit. || *ṡifr il-xuruug* the Book of Exodus.

خروجة *xuruuga* /inst n, pl -aat/ an outing.

خرج *xarg* /n/ yield, essence, turnout, produce. || *xarg in-nagaf* drop-shaped glass or crystal beads. - *ḡaff' xarg' beet* second-hand furniture. - *ṡitt' xarg' beet* a second-rate woman.

خرجة *xarga* /n pl -aat/ 1 funeral procession. 2 protrusion, projection.

خارج *xaarig* 1 /prep/ 1a on the outer surface of. *raakib xaarig il-makana* mounted on the outside of the machine. 1b in the space surrounding. *waaḡiṡ xaarig il-murabbaḡ* standing outside the square. 2 *ṡil-xaarig* /n/ 2a the outer surface, the exterior. *mitwassax min il-xaarig* soiled on the outside. 2b the outside world, abroad. *ṡana msaafir il-xaarig* I'm going abroad.

الخارجة *ṡil-xarga* /prop n/ oasis in the Western Desert, situated between the Nile at Luxor and the Dakhla oasis.

خارجى *xaarigi* /adj \*/ 1 outer, external. *ṡil-ṡagnaab*

*il-xaarigiyya* the outer surfaces. *ʕizaʕa xaarigiyya* outside broadcasting. *xall<sup>i</sup> xaarigi* outside (telephone) line. *|| mukalma xaarigiyya* overseas call. 2 pertaining to what is foreign. *ʕif-fuʕuun il-xaarigiyya* foreign affairs. *ʕilaqaat xaarigiyya* foreign relations.

الخارجية *ʕil-xaarigiyya* (also *wizaarit il-xaarigiyya*) /n/ the Ministry of Foreign Affairs. *waziir il-xaarigiyya* the Minister of Foreign Affairs.

خرج *xurg* /n pl ʕaxraag/ cloth saddlebag. *rakkibt-ak waraaya saraʕt il-ʕeef mil-xurg* [prov] ≈ you bit the hand that fed you. *|| raagil xurg* a useless, feckless or inept fellow. - *haaga tfawwit il-ʕaʕtaar xurg-u* ≈ a thoroughly exasperating matter.

خراج *xurraag* /n pl *xarariig*/ abscess.

خريج *xirriig*, *xarriig* /n \*/ graduate.

مخرج *maxrag* /n pl *maxaarig*/ 1 outlet, exit. *maxrag il-ʕaadim* [mech] exhaust outlet. 2 [ling] point of articulation.

خرج *xarrag* /vt/ 1 to take out, let out, send out. *bint-i ma-txarrag-haa-f mil-beet ʕeer lamma ʕgiib fabka* you won't be taking my daughter out of the house till you've brought an engagement present! *xarraguu-ni mil-mustaffa* they discharged me from hospital. *xarragt-a-ha min ʕalb-i* I drove her from my heart. *ʕana h-axarrag-ik xuruuga hilwa yoom il-xamiis* I will take you for a nice outing on Thursday. 2 to (cause to) graduate. *ʕig-gamʕa xarragit kaam duktuur* how many doctors did the university graduate? -vn *taxriig*; ava/ pva *mixarrag*.

تخريجة *taxriiga* /n pl -aat/ solution, way out, contrived justification.

اتخرج *ʕitxarrag* /vi/ passive of *xarrag*. -vn *taxarrug*; ava *mitxarrag*, *mutaxarrig*†.

تخرج *taxarrug* /n/ graduation (from, e.g., a university). *haflit taxarrug* graduation ceremony.

أخرج *ʕaxrag* /vt/ to direct (a play, film etc.). *miin ʕaxrag il-masrahiyya* who directed the play? -vn *ʕixraag*; ava *muxrig*.

مخرج *muxrig* /n \*/ director (in cinema, theatre, radio etc.).

استخرج *ʕistaxrag*, *ʕistaxrig* /vt/ 1 to extract. *bi-yistaxragu l-fusfaat min il-manaagim* they extract phosphates from the mines. 2 to procure by application. *laazim tidfaʕ damxa ʕaʕaan tistaxrag if-fihaada* you have to pay for a fiscal stamp before you can procure the certificate. -vn *ʕistixraag*; ava *mistaxrag*; pva *mustaxrag*.

مستخرج *mustaxrag* /n pl -aat/ copy of a document. *mustaxrag rasmi min fihaadit milaad* an official copy of a birth certificate.

## خ ر خ

خرخر *xarxar* /vi/ to leak continuously, trickle. *ʕil-mayya xarxarit ʕuul is-sikka* the water leaked all along the way. -vn *xarxara*; ava *mixarxar*.

## خ ر ش

خرخش *xarxif*, *xarxaf* 1 /vt/ to make hoarse. *ʕil-bard<sup>i</sup> xarxifʕoot-i* the cold has made my voice hoarse. 2 /vi/ to wheeze, crackle, rattle. *bi-txarxif w-hiyya nayma* she wheezes when she's sleeping. *ʕir-radyu bi-yxarxif* the radio crackles. -vn *xarxafa*; ava *mixarxif*.

## خ ر د

خردة *xurda* <P *khurda*> 1 /coll n/ scrap-metal. *taagir xurda* scrap-metal dealer. *|| raagil xurda* a useless man. 2 /n/ [obsol] one-fortieth of a piastre. *|| ma-hilt-uu-f xurda* he's penniless.

خردوات *xirdawaat*, *xurdawaat*, *xardawaat* /pl n/ haberdashery, smallwares, notions.

خردواق *xirdawaati*, *xurdawaati*, *xardawaati* /n pl -yya/ haberdasher, vendor of smallwares and notions.

خرد *xarrad* /vt/ to gather (scrap). -vn *taxriid*; ava/pva *mixarrad*.

اتخرد *ʕitxarrad* /vi/ to be gathered (of scrap). -iva *mitxarrad*.

## خ ر د ق

خردق *xurduq* /coll n/ pellets (e.g., for an air-gun).

خرقة *xurduqa* /unit n, pl -aat/ a pellet.

خردقاية *xurduqaaya* = *xurduqa*.

## خ ر د ل

خردل *xardal* /n/ mustard. /adjectivally/ lousy, rotten. *ʕiifa xardal* a rotten life.

## خ ر ر

خرر *xarr* (u) 1 /vi/ to leak. *ʕil-gardal bi-yxurr* the bucket leaks. *|| ma-txurr<sup>i</sup>-f min ʕiid-u l-mayya* (1) he's tight-fisted. (2) he's very precise. 2 /vt/ to leak out, allow to flow out. *ʕig-garh<sup>i</sup> bi-yxurr<sup>i</sup> damm* the wound is bleeding. *|| xarr illi f-baʕn-u* he spilled the beans, he confessed to everything. -vn *xarr*, *xararaan*, *xariir*; ava *xaarir*.

خريير *xariir* /n/ purl, murmur, gurgle (of running water).

خرارة *xarraara* /n pl -aat/ cesspool, drain. *|| ruuh fi-xarraara* to hell with you!

## خ ر ز

خرز *xaraz*, *xaraz<sup>i</sup>* (i, u) /vt/ to pierce, bore. -vn *xarz*;

ava *xaariz*; pva *maxruuz*.

خرز *xaraz*<sup>2</sup> /coll n/ bead(s). || *xaraz il-baqar* gall bladders of cows. *marabbit xaraz il-baqar* a preparation supposed to have fattening properties.

خرزة *xaraza* /n/ 1 /unit n, pl -aat, -aat/ a bead. 2 /pl *xaraz*/ squared-off back end of a *faas* (q.v.).

مخراز *muxraaz* /n pl *maxariiz*/awl.

مخارز *maxaariz* /pl n/ secret ways, tricks, devious behaviour. *ma-hadd'-fyiḡraf maxaraz-ak šilla šana* I'm the only one who knows all your ins and outs.

اتخرز *šitxaraz* /vi/ to be pierced, be bored. - iva *mitxiriz*.

انخرز *šinxaraz* = *šitxaraz*. - iva *minxiriz*.

خرز *xarraz*<sup>1</sup> /vt/ to pierce in a number of places. -vn *taxriiz*; ava/pva *mixarraz*.

مخرز *mixarraz* /n pl -aat/ bar made up of connected pieces of wood (in *mafrafiyya* work, see Pl.G, 6).

اتخرز *šitxarraz*<sup>1</sup> /vi/ to be pierced in a number of places. - iva *mitxarraz*.

## خرز

خرز *xarraz*<sup>2</sup> /vt/ [naut] to splice (rope). -vn *taxriiz*; ava/pva *mixarraz*.

مخريزة *taxriiza* /n pl *taxariiz*/ [naut] splice.

اتخرز *šitxarraz*<sup>2</sup> /vi/ to be spliced (of rope). - iva *mitxarraz*.

## خزان

خزان *xarazaan* /coll n/ bamboo, cane. || *kursi xarazaan* cane chair or straight-backed wooden chair after the pattern of a cane chair. - also *xazaraan*.

خزانه *xarazaana* /unit n, pl -aat/ a piece of cane, a cane. *qarab-ha b-xarazaana* he beat her with a cane. - also *xazaraana*.

## خرس

خرس *xiris*, *xurus* (a) /vi/ 1 to shut up, fall silent. *šixras* shut up! 2 to become dumb. -vn *xars*, *xaras*; pva *maxruus*.

خرس *xaras* (i) /vt/ to silence, shut (s.o.) up.

أخرس *šaxras* /adj, fem *xarsa*, pl *xurs*/ dumb. *šumm il-šaxras tiḡraf luyat ibn-a-ha [prov]* (the dumb man's mother knows her son's speech) familiarity teaches understanding. *xadu gooz il-xarsa šitkallimit [prov]* (they took the dumb woman's husband (and) she spoke) ≈ a drowning man will learn to swim. || *šard'* *xarsa* non-porous soil unfit for cultivation.

اتخرس *šitxaras* /vi/ to become dumb, become silent. *šir-radyu txaras leeh* why has the radio gone dead? -ava *mitxiris*.

انخرس *šinxaras* = *šitxaras*. -ava *minxiris*.

خرس *xarras* /vt/ to shut (s.o. or s.th.) up, quieten, silence. *xarras ir-radyu* shut the radio off! -vn *taxriis*; ava/pva *mixarras*.

اتخرس *šitxarras* /vi/ to be silenced. - iva *mitxarras*.

## خرسان

خرسانة *xarasaana* <T *ḡorasan*> /n/ concrete.

خرساني *xarasaani* /adj \*/ made of concrete.

## خرسیس

خرسیس *xarsiis* (also *xarsiis marsiis*) <T *ḡursız*> /adj/ good-for-nothing.

## خرب see خرش

## خرش ف

خرسوف *xarfuuf* /coll n/ globe artichoke(s).

خرشوفة *xarfuufa* /unit n, pl -aat/ an artichoke.

خرسوفایه *xarfuufaaya* = *xarfuufa*.

## خرش م

خرشم *xaršim* /vt/ to give (s.o.) a severe beating (especially about the head and face). *šiliḡ ginaan-u w-xaršim-ha* he went crazy and beat her face to pulp. -vn *xaršama*; ava/pva *mixaršim*.

اتخشم *šitxaršim* /vi/ to be beaten severely (especially about the head and face). - iva *mitxaršim*.

## خرسی ن

خارصین *xaršiin* /n/ zinc.

خارصینی *xaršiiini* = *xaršiin*.

## خرط

خرط *xarāt* (u) /vt/ 1 to chop, cut up (vegetables, herbs).

2 to lathe, turn on a lathe. || *xarāt-u l-xarraaq wi-nqalab maat* (the turner turned it and fell down dead) it has no like, it cannot be reproduced. — /vi/ 3 to allow colouring, flavour, etc. to seep out. *ma-tixsil-uu-f fi-mayya suxna laḡsan yuxruṭ* don't wash it in hot water in case it runs. *xalli f-faay yuxruṭ* leave the tea to brew. 4 to tell lies, tell tales. *tuul ġumr-u yixruṭ fik-kalaam* he's always telling lies. *nažla tixruṭ fi-šiirit giran-ha* she's gossiping away about her neighbours. -vn *xarṭ*; ava *xaariṭ*; pva *maxruuṭ*.

خرطة *xarṭa*<sup>1</sup> /n pl -aat, *xuraṭ*/ slice, chopped-off piece.

مخروط *maxruuṭ* /n pl *maxariṭ*/ [geom] cone.

مخروطة *maxruuṭa* /n/ [rur] type of home-made noodle (usually eaten with milk and sugar).

مخروطی *maxruuṭi* /adj/ [geom] conical.

خراطه *xiraaṭa* /n/ lathing, turning.

خراط *xarraaṭ* /n \*/ 1 lathe operator, turner. || *bukra xarraaṭ il-banaat yixruṭ-ha* one day God who shapes the girls will make her shapely and pretty. 2 one who chops dough into lengths (in a bakery). 3 liar, slanderer.

مخروطه *maxraṭa* /n pl *maxaariṭ* 1 lathe. 2 mincing knife (see Pl.B, 1).

انخرط *ṣitxaraṭ* /vi/ 1 to be chopped, be cut up (of vegetables, herbs). 2 to be lathed, be turned on a lathe. - iva *mitxiriṭ*.

انخرط *ṣinxaraṭ* = *ṣitxaraṭ*. - iva *minxiriṭ*.

خراط *xarraṭ* /vt/ 1 to chop finely, mince (vegetables, herbs). || *xarraṭuu lil-wizz* (they've chopped him up for the geese) he's disappeared, he's not around these days. 2 to chop into lengths. *ṣabbāḡit il-ḡagiina w-xarraṭit-ha bis-sikkiina* she formed the dough into fingers and chopped them into lengths with the knife. - vn *taxriṭ*; ava/pva *mixarraṭ*.

انخرط *ṣitxarraṭ* /vi/ 1 to be chopped finely, be minced. 2 to be chopped into lengths. - iva *mitxarraṭ*.

## خ ر ط

خارطة *xarṭa* 2 /n pl *xuraṭ*/ map, chart.

خريطة *xariṭa* /n pl *xaraayit*/ map, chart.

## خ ر ط م

خرطوم *xarṭuum* /n pl *xaraṭiim*/ 1 hose, flexible tube. || *xarṭuum fiil* elephant's trunk. 2 [coarse] penis, dick.

خرطم *xarṭam* /vi/ to set one's heart, mind or eyes (on s.th.), have designs (on s.th.). *Ṣatarii mxarṭam ḡal-bint<sup>i</sup> wala ḡadd<sup>i</sup>-f ḡaarif* it turned out that he had set his heart on the girl without anyone realizing. - vn *xarṭama*; ava *mixarṭam*.

## خ ر ط وش

خرطوس *xarṭuuf* <perh Fr *cartouche*> /coll n/ cartridge(s).

خرطوسة *xarṭuufa* 1 /unit n, pl -aat, *xaraṭiif*/ a cartridge. 2 /n pl *xaraṭiif*/ carton (of 200 cigarettes).

## خ ر ع

اختراع *ṣixtaraḡ* /vt/ to invent. *Ṣixtaraḡit liḡba ḡdiida* she invented a new game. - vn *Ṣixtiraḡ*; ava *mixtiriḡ*.

اختراع *ṣixtiraḡ* /n pl -aat/ invention.

## خ ر ع

خزع *xaraḡ* (i) /vt/ 1 to trouble, annoy, upset, bother. *Ṣil-wad-da xaraḡ-ni mil-ḡiyaṭ* this boy has driven me

up the wall with his crying. 2 to frighten, shock. - vn *xaraḡaan*; ava *xaariḡ*; pva *maxruuḡ*.

خزع *xarḡa* /n/ 1 bother. 2 shock.

خزع *xiriḡ* /adj \*/ spineless, wishy-washy.

خراعة *xaraḡa* /n/ spinelessness, wishy-washiness.

انخرع *ṣitxaraḡ* /vi/ 1 to be troubled, be bothered, be made tired. 2 to be frightened. - iva *mitxiriḡ*.

انخرع *ṣinxaraḡ* = *ṣitxaraḡ*. - iva *minxiriḡ*.

## خ ر ف

خرفان *xarfaan* /adj \*/ raving, incoherent (especially from hunger). *hiyya xarfaana mig-guug* she's so hungry she's raving.

خرافه *xuraafa* or *xuraafa* /n pl -aat, -aat/ 1a superstition. 1b legend, fable. 2 [slang] something fantastic, something fabulous.

خرافي *xuraafi* /adj/ 1 legendary. *ḡayawaan xuraafi* a legendary beast. 2 incredible, fantastic, marvelous. *film<sup>i</sup> xuraafi* a fantastic film.

خرف *xarraṭ* /vi/ to become feeble-minded. *fii riggaala lamma yikbaru yxarraṭu* there are men who lose their wits when they grow old. *bi-txarraṭ bi-tguul* See what are you raving about? || *Ṣis-saaḡa bi-txarraṭ* ≈ the watch is running on cart-wheels. - vn *taxriif*; ava *mixarraṭ*, *muxarriṭ<sup>†</sup>*.

خريف *taxriif* /n pl *taxariif*/ raving, nonsensical talk. || *taxariif ramaḡaan* the nonsense supposedly talked by those fasting in Ramadan.

## خ ر ف

خريف *xariif* /n/ autumn, fall. *xariif il-ḡumr* old age.

خريفة *xariifa* /n/ 1 *Ṣil-xariifa* the cool northern breeze that blows intermittently during the summer. 2 cool weather (during the summer). *Ṣid-dinya baḡit xariifa* a cool spell has come.

خريفي *xariifi* /adj \*/ autumnal.

خرف *xarriṭ* /vi/ to turn cool (of the weather in summer). *Ṣid-dinya b-tiigi l-bil-leel wi-txarriṭ* night comes and it gets cooler.

## خ ر ف

خروف *xaruuf* /n/ 1 /pl *xirfaan*/ ram, (loosely) sheep. *farwit xaruuf* sheep-skin. 2 man who has no say in the morals of his family.

## خ ر ف ش

خرفش *xarfiṭ* /vi/ 1 to make a sound of scratching, rustling or crackling. *Ṣil-faar bi-yxarfiṭ fid-durg* the mouse is scrabbling in the drawer. *Ṣir-radyu bi-yxarfiṭ* the radio is crackling. || *ḡaḡl-u mxarfiṭ* he's crazy. 2 to be-



come rough, uneven or coarse. *saḥ it-ṭarabeeza mṣarfif* the table top is rough. -vn *xarfafa*; ava *mixarfif*.

خرفشة *xarfafa* /n/ roughness of finish. *ṣil-xaṣab laazim yikuun niḍiif wi-xaali min il-xarfafa* the wood must be clean and free of roughness.

## خرق

خرق *xaraq* (a) /vt/ 1 to pierce or bore (a hole) through. *||geeb-u maxruuq* or *ṣiid-u maxruuqa* he's a spendthrift. 2 to deflower (a virgin). -vn *xarq*, *xaraqaan*; ava *xaariq*; pva *maxruuq*.

خارق *xaariq* /adj \*/ extraordinary.

خوارق *xawaariq* /pl n/ miracles, marvels, wonders.

مخروقة *maxruuqa* /n/ [butcher] rump.

خرقة *xirqa* /n pl *xiraq*/ 1 rag, scrap of cloth. 2 Sufi attire.

انخرق *ṣitxaraq* /vi/ 1 to be pierced. 2 to be deflowered (of a virgin). -iva *mitxiriq*.

انخرق *ṣinxaraq* = *ṣitxaraq*. -iva *minxiriq*.

خرق *xarraq* /vt/ to pierce repeatedly, make several holes in. *fustaana mixarraḡ mil-ḡitta* a moth-eaten dress. -vn *taxriiq*; ava/pva *mixarraḡ*.

اخترق *ṣixtaraq* /vt/ 1 to penetrate. *ṣit-ṭayyaara xtaraḡit ḥaagiz is-ṣoot* the aeroplane broke the sound barrier. 2 to traverse, cross. *||ṣixtiraḡ id-ḡaḥya* cross-country racing. -vn *ṣixtiraḡ*; ava *mixtiriḡ*.

## خرم

خرم *xaram* (u) 1 /vt/ to make a hole in. *ṣir-ruṣaaṣa xaramit il-ḥeeṭ* the bullet pierced the wall. *xaram il-ḥeeṭa ḡaṣaan yibuṣṣ* ḡalayya he made a hole in the wall to peep at me. *ṭablit widn-u maxruuma* his eardrum is perforated. *||geeb-u maxruum* or *ṣiid-u maxruuma* he is a spendthrift. 2 /vi/ to wander off the point. -vn *xarm*; ava *xaarim*; pva *maxruum*.

خرم *xurm* /n pl *xuruum*, *xiraam*/ hole, opening. *xurm* 'ṣibra eye of a needle.

خرمة *xurma* /n pl -aat/ a small hole.

خرامة *xarraama* /n pl -aat/ 1 paper punch. 2 [naut] pricker for making holes in sailcloth.

خرامي *xarraami* /adv/ in a straight line, directly.

انخرم *ṣitxaram* /vi/ to be punctured, be pierced with a single hole. -iva *mitxirim*.

انخرم *ṣinxaram* = *ṣitxaram*. -iva *minxirim*.

خرم *xarram* /vt/ 1 to make holes in, perforate. *yixarram widaan il-banaat ḡaṣaan il-ḥalaḡ* he pierces the girls' ears for earrings. — /vi/ 2 to take a short cut. *mumkin tixarram min wara ḡ-gamḡa* you can take a short cut behind the university. *||xarram fik-kalaam* to

speak improperly. 3 to be overspent (of a budget). *ṣil-mizaniyya xarramut maḡaaya* I have overspent my budget. -vn *taxriim*; ava/pva *mixarram*.

تخريمة *taxriima* /n pl -aat, *taxariim*/ 1 instance noun of *taxriim*. 2 short cut.

انخرم *ṣitxarram* /vi/ to be perforated. -iva *mitxarram*.

## خرم

خرمان *xarmaan* /adj \*/ craving, longing. *ṣana xarmaan ḡala ḡgaara* I'm dying for a cigarette.

## خروع

خروع *xarwaḡ* /coll n/ castor oil plant(s). *zeet xarwaḡ* castor oil.

## خروع

خروع see also خروع  
خروع *xarwaḡ* 1 /vi/ to become feeble, become physically weak and helpless. *ṣir-raaḡil xarwaḡ min ḡillit il-ṣakl* the man became weak from lack of food. 2 /vt/ to weaken, exhaust, enfeeble. *ṣis-saḥar mixarwaḡ-ni* staying up late has worn me out. -vn *xarwaḡa*; ava/pva *mixarwaḡ*.

## خري

خري *xiri* (i) /vt and vi/ [coarse] to defecate, shit. *zarraḡ il-ṣimaam xiryy l-muṣalliin [prov]* (the imam farted so those praying shitted) ≈ the error of a leader is compounded by his followers. -vn *xara*; ava *xaari*.

خري *xara* 2 /coll n/ [coarse] faeces, shit. *||ṣil-xara baḡaa-lu mara yihlif ḡaleeha biṭ-ṭalaḡ [prov]* even the lowest of the low have acquired rights which they can abuse, look what the world has come to! -/adjectivally/ *ṣil-ṣayyaam il-xara faydit-ha nom-ha [prov]* the only good thing you get from lousy times is the sleep you have during them.

خرية *xarya* /unit n, pl -aat/ [coarse] a turd.

خري *xarra* /vt/ [coarse] 1 to make (s.o.) defecate. *ṣilli yxarrii zayy illi yḡarrii (or yiwaḡḡii) [prov]* ≈ he doesn't know chalk from cheese. 2 to give (s.o.) a hard time. -ava/pva *mixarri*.

انخرى *ṣitxarra* /vi/ passive of *xarra*. -iva *mitxarri*.

## خري

خرية *xariyya* /n pl *xaraaya*/ fine small gold or gold-plated disc (e.g., on necklaces and bracelets).

## خريط

خريط *xaryat* /vt/ 1 to exhaust, drain of strength. *kutr if-fuyl' xaryat-ni* I'm worn out from so much work. — /vi/ 2 to become exhausted. *ṣana xaryat* I'm

finished! 3 to do badly, fail hopelessly (e.g., in an exam). - vn *xaryaq*; ava/pva *mixaryaq*.

اتخريت *ŝixaryaq* /vi/ to be or become exhausted. - ava/iva *mitxaryaq*.

## خ زام

خزام *xuzaam*<sup>1</sup> [bot] hyacinth.

## خ زان

خزان *xazaraan* /coll n/ bamboo, cane. || *kursi xazaraan* cane chair or straight-backed wooden chair made after the pattern of a cane chair. - also *xarazaan*.

خزانة *xazaraana* /unit n, pl -aat/ a bamboo cane. - also *xarazaana*.

## خ زع بل

خزعبلات *xuzağbalaat* /pl n/ superstitions.

## خ زف

خزف *xazaf*<sup>1</sup> /n/ pottery, ceramic work.

خزفي *xazafi*<sup>1</sup> /adj/ ceramic.

خزاف *xazzaaf*<sup>1</sup> /n \*/ potter, ceramist.

خزف *xazzif*<sup>1</sup> /vt and vi/ to pot, work in ceramics. - vn *taxziif*; ava/pva *mixazzif*.

## خ زق

خزق *xazaq* (u) /vt/ to pierce, make a hole in. - vn *xazq*; ava *xaaziq*; pva *maxzuuq*.

خازوق *xazuuq* /n pl *xawaziiq*/ 1 impaling spike. 2 dirty trick, doublecross. 3 [carp] wooden peg or pin. 4 [constr] 4a a pile. 4b pile-driver. see further under

## خ زوق

خزوق *ŝixazaq* /vi/ to be pierced. - iva *mitxiziq*.

خزق *xazzaq* /vt/ to impale, drive a peg or stake into. *law ma-skiit*<sup>1</sup> *f h-axazzaq ğenee-k* if you don't shut up I'll put your eyes out! - vn *taxziiq*; ava/pva *mixazzaq*.

خزق *ŝixazzaq* /vi/ to be impaled or pierced. - iva *mitxazzaq*.

## خ زل

خزّل *ŝixazal* /vt/ [chem] to reduce. - vn *ŝixtizaal*; ava *muxtazil*.

اختزال *ŝixtizaal* /n/ shorthand.

اختزالي *ŝixtizaali* /adj/ [chem] pertaining to reduction. *mawaadd ixtizaliyya* reduction agents.

## خ زل

خزل *xazal* (i) /vt/ to let down, disappoint. *xazal-ni waqt if-fidda* he left me in the lurch in time of need. - vn

*xizlaan*; ava *xaazil*; pva *maxzuul*.

انخذل *ŝinxazal* /vi/ to be disappointed, be left in the lurch. - iva *minxizil*.

اتخذل *ŝitxazal* = *ŝinxazal*. - iva *mitxizil*.

## خ زم

خزم *xazam* (i) /vt/ to pierce (the nose, particularly of an animal). - vn *xazm*; ava *xaazim*; pva *maxzuum*.

خزام *xuzaam*<sup>2</sup>, *xizaam* /n/ 1 /pl -aat/ nose ring. || *xizaam-u liif* he is kept on a tight leash. 2 /pl *xizimal*/ seton.

اتخزم *ŝitxazam* /vi/ to be pierced (of the nose, particularly of an animal). - iva *mitxizim*.

خ زم see خ زام: *xuzaam*<sup>1</sup>

## خ زن

خزن *xazan* (i) /vt/ to store. *bi-nixzin il-ğun*<sup>1</sup> *l-yaayit ma l-hukuuma tiŝtirii* we store the cotton till the government buys it. *lift*<sup>1</sup> *btaag il-xaziin* [vendor's cry] turnips for storage (fit to be kept - not too ripe). - vn *xazn*, *xaziin*; ava *xaazin*; pva *maxzuun*.

خزين *xaziin* /n/ 1 /coll n/ household provisions. 2 pantry, cupboard.

خزينة *xaziina* /n pl *xazaayin*/ = *xazna*.

خزنة *xazna* /n pl *xizan*/ 1a cash window, cash desk, cashier's office. 1b safe, coffer. 2 [mech] seating.

خزانة *xazaana* /n pl -aat/ 1 pantry, cupboard. 2 [obsol] treasury. || *wizaarit il-xazaana* the Treasury.

خزان *xazzaan* /n pl -aat/ 1 storage tank. 2 reservoir. 3 dam, barrage.

مخزن *maxzan* /n pl *maxaazin*/ warehouse, storehouse, storage place, depot. *maxzan yalla* wheat granary (see Pl.C, 4). *ŝamiin maxzan* stock clerk. *maxzan butagaaz* butane gas depot.

مخزنجى *maxzangi* /n pl -yya/ store-keeper.

خزّن *xazzin* 1 /vt/ 1a to store, store up. *bi-nxazzin il-ŝakl*<sup>1</sup> *ğalafaan il-ğiid* we store up food for the feast.

1b to place in a store or depot. *ŝana mxazzin il-ŝutubiis il-fagr* I took the bus back to the depot at dawn. 2 /vi/ to harbour resentment. *ŝig-gamal mixazzin-lu* the camel is bearing him a grudge. - vn *taxziin*; ava/pva *mixazzin*.

اتخزّن *ŝitxazzin* /vi/ 1 to be stored up. 2 to be placed in a store or depot. - iva *mitxazzin*.

اختزن *ŝixtazan* /vt/ to store up. *ŝin-naml*<sup>1</sup> *b-yixtizin is-sukkar* the ants store away the sugar. - ava *mixtizin*.

## خ زى

خزى *xizi*<sup>1</sup> (a) /vi/ to become bashful, shy, embarrassed or ashamed. - ava *xazyaan*.

خزى *xaza* (i) /vt/ 1 to spite (the Devil or the evil eye). *ma-tidrab-uu-f - ʕixzi f-ʕiqaan* don't hit him - spite the Devil (i.e., resist the temptation to hit him). *ʕallahumma xzii-k* (i.e. *yixzii-k*) *ya ʕtaan* ≈ get thee behind me, Satan! *ʕana ʕazz-i kaan haayil in-nahar-da-huss - ʕixzi l-ʕeen* 'My luck was fantastic today.' 'Shush - don't tempt the evil eye!' 2 to put to shame. *da xazaa-na b-taʕarrufaata-u* he embarrassed us with his behaviour. - vn *xiza*; ava *xaazi*; pva *maxzi*.

خزية *xazya* /inst n, pl -aat/ a shame, a disgrace.

مخزى *muxzi* /adj \*/ shameful, disgraceful.

### خستك

خستك *xastik* (i) <perh P *khastagi*> 1 /vi/ to become weak, out of sorts, tired or exhausted. *xastikt' min kutr is-sahar* I am worn out from staying up late so often. *ʕil-makana xastikut* the engine got tired. 2 /vt/ to weaken, exhaust. *kutr if-fuxl' xastik-ni* so much work has exhausted me. - vn *xastaka*; ava/pva *mixastik*.

### خسر

خسر *xisir, xusur* (a) /vt/ 1 to forfeit, lose, let slip. *ʕa-nixsar if-ʕaʕqā wil-beet kull-u b-sabab ʕihmaal-ak* we'll lose the flat and the house altogether because of your negligence. *xisirt' ʕhubiyyit-u* I lost his friendship. *xisirt' fluus-u* I lost his money (through unprofitable dealing). *ʕil-ʕi' min if-fuxla xasraan* I came out of the deal worse off than I was before. 2 to lose, fail to win. *ʕa-yixsar u-matf* they're going to lose the match. || *ya ʕaʕir ramaqaan ya xaasir diin-ak* (children's chant) you breaker of Ramadan's fast, you profaner of your religion. - /vi/ 3 to spoil, become spoiled. *ʕil-laban xisir* the milk has gone bad. 4 to break down, cease to function. *saʕt-i xasraana* my watch is out of order. 5 to fall (morally), go to the dogs. *ʕil-walad xisir* the boy became a bad lot. *mara xasraana* a fallen woman. - vn *xusaara*; ava *xaasir, xasraan*.

خسارة *xusaara* /n pl *xasaayir*/ loss, waste, pity. *ʕik-kutaab da xusaara fii* this book is wasted on him. *xusaara tirmu-ha* it would be a pity to throw it away. *xasaayir fil-mabiʕaat* losses on sales. *xasaayir fil-ʕarwaah* fatalities. || *ya xsaara* what a pity! too bad! خسر *xassar* /vt/ 1 to cause to lose. *ʕil-ʕumaar xassar-u fluus-u* gambling made him lose his money. 2 to spoil, wreck, ruin. *ʕil-waʕʕa xassarit il-minabbih* the fall ruined the alarm clock. *xassar il-bint* (1) he ruined the girl's morals. (2) he had sexual intercourse with the girl. - vn *taxsiir*; ava *mixassar*.

مخسر *ʕixassar* /vi/ passive of *xassar*. - iva *mitxassar*.

استخسر *ʕistaxsar* /vt/ 1 to consider too good to waste. *bi-yistaxsar u zibl il-ʕamaam ʕaʕaan yiqdaru yibiguu* they consider it a waste to throw away the pigeon droppings since they can sell them. || *b-astaxsar fii ʕarbit il-mayya* ≈ I don't think he's worth a brass farthing. 2 /preverb/ to consider it a waste (to do s.th.). *ʕana mistaxsar armii-ha* I can't bring myself to throw it away. *b-astaxsar ʕakallim-u* I wouldn't waste my breath on him. - vn *ʕistuxsaar*; ava *mistaxsar*.

### خسرو

خسروان *xasrawaan* <perh P *khusrawān*> /adv/ sidesaddle.

### خسس

خسس *xass* (i) /vi/ 1a to shrink. *ʕil-ʕumaaf xass' fil-yasiil* the cloth shrank in the wash. *ʕil-filuus xassit* the money ran low. 1b to lose weight. *ʕamalt' rjiim ʕaʕaan ʕaxiss* I went on a diet to lose weight. 2 to be missing, be lacking. *ʕeeh illi ʕa-yixiss* "ʕaleehum law ihtafalu min veer mikrufoon" what are they going to lose, if they celebrate without a loudspeaker? - vn *xasasaan, xissiyya*; ava *xaasis*.

خسّية *xissiyya* /n/ shrinkage, weight-loss.

خسس *xassis* /vt/ 1 to cause to shrink. 2 to cause to lose weight. - vn *taxsiis*; ava *mixassis*.

مخسس *ʕitxassis* /vi/ 1 to be caused to shrink. 2 to be caused to lose weight. - iva *mitxassis*.

استخسس *ʕistaxass* /vt/ 1 to find shrunk or diminished. *ʕistaxassit is-sukkar ʕaamit tahamit if-ʕavvaala* she found the sugar had diminished so she accused the servant. 2 to consider (too) little. *ʕistaxass il-ʕugra* he considered the wage too little. - ava *mistixiss*.

### خسس

خسس *xissa* /n/ meanness, baseness. *xissit il-ʕaʕl* meanness of character.

أخسس *ʕaxass* /el/ 1 more/most mean or base. 2 more/most miserly.

خساسة *xasaasa* /n/ meanness, baseness. *xasaasit it-ʕabʕ* meanness of character.

خسيس *xasiis* /adj \* and pl *xusasa*/ 1 mean, vile, base. 2 miserly.

### خسع

خسع *xassaʕ* /vi/ 1 to run out, become used up. *ʕil-xaʕab xassaʕ magaaya* I ran out of wood. 2 to become debilitated, break down (usually from old age). *ʕarabiyyit-i bi-txassaʕ magaaya ktiir* my car breaks

down on me a lot. — 3 /vt/ to weaken, debilitate. *kutr if-fuyl' mxassaf-ni* too much work has worn me out. -vn *taxsiig*; ava/pva *mixassaf*.

### خ س ف

خسف *xasaf* (i) /vt/ 1 to eclipse. 2 to consume utterly, annihilate. || *xasaf biyya l-ʕard* he finished me off. -ya *maxsuuf ir-raḡaba* you wretch! -vn *xasf*, *xasafaan*; ava *xaasif*; pva *maxsuuf*.

خسوف *xusuuf* /n/ eclipse. *xusuuf kulli* total eclipse. انحسف *ʕitxasaf* /vi/ 1 to be eclipsed. 2 to be annihilated. -iva *mitxisif*.

انخسف *ʕinxasaf* = *ʕitxasaf*. -iva *minxisif*.

### خ ش ا ف

خشاف *xufaaf*, *xafaaf* <T *hoṣaf* from P> /n/ dish of dried or fresh fruits macerated or stewed in sugar syrup.

### خ ش ب

خشب *xafab* /coll n, pl *ʕaxʕaab*/ wood, timber.

خسيه *xafaba* /unit n, pl -aat/ 1 a length of wood, a stick. *bi-yzuḡḡ it-tooḡ quddaamu b-xafaba* he propels the hoop before him with a stick. *ʕaat fooḡ il-xafaba* he shot (the ball) over the top strut (of the goal). || *xaʕabit il-masrah* stage. -ʕit-talat *xafabaat* [soccer] the goal. 2a [Isi] wooden bier on which a corpse is carried to the grave. 2b [Chr] coffin.

خسبي *xafabi* /adj \*/ made of wood. || *ʕalaat xafabiyya* woodwind instruments.

خساب *xaffaab* /n \* and pl *xaffaaba* [constr] scaffolding erector.

خسابي *xaffaabi* /adj invar/ 1 pertaining to wood. *mabrad xaffaabi* carpenter's file. *ḡalam xaffaabi* draughtsman's pencil, hard lead pencil. || *sittʰ aḡdm-a-ha xaffaabi* a big woman. 2 woody in texture. *kummitra xaffaabi* a variety of hard pear.

خسب *xaffib* 1 /vt/ to timber, lay with timbers. 2 /vi/ to stiffen, become rigid. *gism-u xaffib lamma simiḡ ik-kalaam da* his body stiffened when he heard those words. -vn *taxfiib*; ava/pva *mixaffib*.

تخسية *taxfiiba* /n pl -aat, *taxafiib*/ 1 police-station detention cell. *ha-tbaat fit-taxfiiba* you'll spend the night in the lock-up. 2 shed, hut.

### خ ش ت

خشت *xift* <P *khisht*> /n pl *xuʕuut*/ lance, spear.

### خ ش ش 1

خشخش *xafxif* /vi/ to make a crackling or rattling

sound. *da ḡandu kuhḡa w-sidr-u bi-yxafxif ḡawi* he has a cough and his chest rattles badly. *ʕuṣuwaana fiha xafxafa* a crackly record. -vn *xafxafa*; ava *mixafxif*.

### خ ش ش 2

خشخاش *xuxxaaf* /coll n/ poppies. *zeet il-xuxxaaf* poppy-seed oil.

خشخاسة *xuxxaafa* /unit n, pl -aat/ a poppy.

### خ ش ر م

خسرم *xafrim* /vt/ to wreck, smash, bash, ruin. *ḡamal ḡadsa w-xafrim nafs-u* he was involved in an accident and got badly injured. -vn *xaframa*; ava/pva *mirafram*.

اتخسرم *ʕitxafrim* /vi/ to be wrecked, smashed, or ruined. -iva *mitxafrim*.

### خ ش ش

خشخ *xaff* (u) /vt/ 1 to go or come into, enter. *xaffet il-beet* I entered the house. *xaff ig-geef* he went into the army. — /vi/ 2 to go or come in, enter. *xabbaf ḡal-baab ḡablʰ ma txuff* knock on the door before you go in! *ʕil-leel xaff* night came. *ma-bi-yxuffʰ-f fiṣ-ṣanfʰ da* it is not of that type, it doesn't come under that heading. *xaffet ḡaleehum* I went in to them. *xaffʰ ḡak-koora* he went in after the ball. *xuffʰ ya-ṣta lissa fii wasaḡ* move up, driver, there's still plenty of space! *xaffʰ fil-mawquuḡ* to get into the subject. || *xuffʰ ymiin* turn right! *xaffʰ f-muxx-u ʕinn ...* he got the idea that ..., as in *xaffʰ f-muxx-u ʕinn ik-kalaam da ḡalee* he got the impression that this talk was about him. -ma-xaffʰ-f *fi-muxx-(u)* (1) to be unbelievable to (s.o.), as in *da kalaam ma-yxuffʰ-f fi-muxxʰ ḡadd* no-one could believe such a thing. (2) to be unappealing to (s.o.), as in *da lahnʰ ma-yxuffʰ-f fil-muxx* that tune has no appeal. 3 to consummate a marriage, begin married life. *mif ḡa-nxuffʰ veer ma yikmal ig-gihaaz* we shan't get married before we have a completely furnished home. || *bi-yxuffʰ ḡal-ḡaruusa leelit id-duxla* he has intercourse with the bride on the wedding night. -vn *xafaʕaan*; ava *xaafif*.

¶ *xaffʰ fi-* (1) to collide with, crash in to, as in *ʕil-ḡarabiyya xaffit fi-fagara* the car crashed into a tree. (2) to fit on, as in *ʕil-xaatim bi-yxuffʰ f-ṣubaaz-u* the ring goes onto his finger, *ʕil-bantaloona ma-bi-yxuffʰ-f fiyya* the trousers are too tight for me. -xaffʰ ḡala to take in, deceive, as in *law kunna mʕaffaliin kaan yixuffʰ ḡaleena k-kalaam da* if we were gullible we would have been taken in by that.

يتخس *yitxaff* /vi imperf only/ to be fit to be entered. *beet il-kariim yitxaff* ≈ it is nice to visit a generous man.

*da makaan ma-yitaxaff'-f min wasaxt-u* it's such a dirty place that it's not fit to be entered! - iva *mitaxaff*.

انخش *inxaff* = *itxaff*. - iva *minxaff*.

خشش *xaffif* /vt/ to cause to enter. *xaffif-hum is-ṣaala ʕala juul* take them straight into the hall! - vn *taxfiif*; ava *mixaffif*.

¶ *xaffif ʕala* to put over on. *tiftikir ṣinnak ḥa-txaffif ik-kalam-da ʕalayya* do you think you're going to take me in by that?

انخشش *itxaffif* /vi/ to be made to enter, be inserted. *ṣil-muṣmaar itxaffif bi-ṭluuḡ ir-rooḥ* the nail went in (only) with the utmost difficulty. - iva *mitxaffif*.

¶ *itxaffif ʕala* to (be used to) deceive. *yizḥar ṣinn ig-gadaḡ il-ʕabiit da k-kalaam itxaffif ʕalee* it appears that this foolish fellow has been taken in.

## خ ش ع

خضع *xaʕ* (a) /vi/ to be submissive, be humble (particularly before God). - vn *xuʕuuḡ*; ava *xaafiḡ*.

خشوع *xuʕuuḡ* /n/ submissiveness (particularly before God), (holy) reverence.

خ ش ف see خ ش ا ف: *xuʕaaf*

## خ ش م

خشم *xam* (i) /vt/ to keep under control, keep a tight hand on (s.o.). *da-nti laazim tixfimi bint-ik fiwayya* you should exercise firmer control over your daughter. - vn *xafm*, *xafamaan*; ava *xaafim*; pva *maxfuum*.

انخشم *itxam* /vi/ to be kept under control. - iva *mitxifim*.

انخشم *inxam* = *itxam*. - iva *minxifim*.

## خ ش ن

خشني *xuʕni* /adj \*/ boorish, rough and rude.

خشن *xifin* /adj \*/ 1 rough, coarse textured. *gild' xifin* rough skin. *faay xifin* coarse tea. || *ṣoot xifin* a husky voice. 2 rough, tough. || *ʕaqma xifna* bigwig. - /adverbially/ *bi-yilʕabu xifin* they play rough.

أخسن *ʕaxfan* /el/ more/most rough, coarse, tough, etc.

خشانة *xaʕaana* /n/ roughness of finish.

خشونة *xuʕuuna* /n/ 1 roughness of finish. 2 roughness of behaviour.

خشن *xaffin* /vt/ 1 to roughen, give a rough finish to. *ṣil-gaww' bi-yxaffin il-ṣalwaah* the weather roughens the planks. 2 to thicken. *xaffin il-ḡalawooz milli* thicken the thread one millimetre. 3 to toughen up. *ṣig-geef xaffin-u* army life has toughened him up. — /vi/ 4 to act tough. *huwwa xaffin maʕaaya fik-kalaam* he talked to me roughly. - vn *taxfiin*; ava *mixaffin*.

تخشينة *taxfiina* /n pl -aat, *taxafiin*/ piece of cloth or paper used to tighten a joint.

انخشن *itxaffin* /vi/ passive of *xaffin*. - iva *mitxaffin*.

اخشن *ixfann* /vi/ to become rough. *ṣil-xaʕab ṣaḡḡaḡ wi-xfann' min if-fams' wir-ruuuba* the wood has crack-ed and become rough from (exposure to) the sun and humidity. - iva *mixfann*.

## خ ش و ل

خشول *xafwal* /vi/ to make a rattling sound. *xafwala fil-mutoor* a rattling sound in the motor. - vn *xafwala*; ava *mixafwil*.

## خ ش ي

خشي *xifi* (a) 1 /vt/ to fear. *ṣixfa llaah* fear God! *ma-b-yixfu-u' ṣawamr-i* they don't respect my orders.

2 /vi/ to feel fear. *ṣif-fayaṭin bi-yixfu min ṣaayit ik-kursi* the devils fear the Throne verse (of the Koran). - vn *xafya*, *xifa*, *xafayaan*; ava *xaafi*; pva *maxfi*.

خسي *xifa* /n/ bashfulness, modesty, shame.

خشيان *xafyaan* /adj \*/ bashful, shy, timid.

خشان *xafayaan* /n/ timidity, bashfulness, embarrassment.

اختشى *ixtafa* /vi/ to become embarrassed, have a sense of shame. *ma-b-yixtifii-f min taṣarrufa-at u di ḡuddaam wilaad-u* isn't he ashamed to act so in front of his children? || *ixtifii* (*ʕala damm-ak*) have some sense of shame! - *ixtifii ʕala faḡr-ak if-faayib* shame on your grey hairs! - *ṣilli xtafu maatu* only the shameless are left! there's no modesty left in the world! - *ṣilli yixtifii min bint' ʕamm-u ma-yxallif-f' wlaad [prov]* (he who feels embarrassed before his cousin when she becomes his wife, begets no children) ≈ he will achieve nothing who does not face the facts. - ava *mixtifii*.

## خ ص ب

خصب *xisb*, *xiṣb* /adj/ fertile, rich. *ṣard' xaṣba* fertile land. *xayaal xiṣb* a fertile imagination.

أخصب *ṣaxṣab* /el/ more/most fertile.

خصوبة *xuṣuuba* /n/ fertility.

خصيب *xaxiib*: *il-hilaal il-xaxiib* the Fertile Crescent.

إخصاب *ṣixṣaab* /n/ impregnation (of animals).

خصب *xaxṣab* /vt/ 1 to fertilize, enrich (land). 2 to impregnate. - vn *taxxiib*; ava/pva *mixaxṣab*.

انخصب *itxaxṣab* /vi/ 1 to be fertilized, become or be made fertile. 2 to be impregnated. - ava/iva *mitxaxṣab*.

استخصب *ṣistaxṣab* /vt/ to consider fertile.

## خ ص ر

خصر *xaxr* /n pl *xuṣuur*/ waist.

*xaqşir* /vt/ to put the arm round the waist of (s.o.). - vn *mixaşra*; ava *mixaşir*.

*ixtaşar* /vt/ 1 to summarize, condense. *Sixtaşar il-maqaala* he gave a summary of the article. 2 to short-cut. - *Sis-sawwaaq ixtaşar it-ṭariiq* the driver took a short cut. - /vi/ 3 to be brief, be concise. *Sixtişir fi-kalaam-ak* be brief in what you have to say! *Sixtaşar ik-kalaam laakin il-mağna waahid* he cut down what he had to say, but the sense was the same. 4 to isolate oneself, hold oneself aloof. *Sihna mixtişriin ʿan ig-giraan* we don't mix with the neighbours. *humma ʿayfiin mixtişriin fi-ḥittit-hum* they live apart from the people of the neighbourhood. - vn *Sixtişaar*; ava *mixtişir*; pva *muxtaşar*.  
*Sixtişaar* /n/ brevity. *bi-xtişaar* in brief, to sum up.

### خ ص ص

*xaşş*<sup>1</sup> (u) /vt/ 1 to concern, pertain to. *di ma-bi-txuşş<sup>u</sup>-haa-f* that's none of her business. *bi-yxuşş-u-hum rukn<sup>i</sup> fil-maṭaar* they have a special corner in the airport. *Silli yxuşş-u min il-wirs* such of the legacy as belongs to him. 2 to pick out, select. *xaşşuu bit-tarqiyya* they singled him out for promotion. - /vi/ 3 to apply or refer specially or exclusively. *Sir-raḥma txuşş<sup>i</sup> wil-lağna tğumm [prov]* salvation is for the few, damnation for the many. - vn *xixşiiyya*, *xuşşu*; ava *xaşş*, *xaşş<sup>u</sup>*; pva *maxşu*.

*xuşşu*: *bi-xuşşu* concerning, with regard to. *ʿala (wagh<sup>i</sup>) l-xuşşu* especially, particularly.

*xuşşu* /adv/ especially, in particular. *ʿana zağlaan minnu giddan wi-xuşşu* *ʿinnu ma-ʿazza-nii-f* I'm very upset with him, especially since he didn't pay me (his) condolences.

*xuşşu* /adj/ 1 private, personal. *duruus xuşşu* private lessons. - /adv/ 2 especially. *faşşalt il-badla xuşşu ʿaḥaan il-ḥafla* I had the suit made especially for the party. 3 particularly. *bi-yhibbu yitfaşşu w-xuşşu* *ʿiza kaan ig-gaww<sup>u</sup> ḥilw* they like to go out especially if the weather is good.

*xaşş<sup>2</sup>*, *xaşş<sup>u</sup>* /adj/ 1 of a special type. *Sil-manaatiq il-birolu* *laha ṭabiiʿa xaşşa* the petroleum-producing areas have a particular nature. *ʿagaaza xaşşa ʿaḥaan il-ḥagg* a special leave of absence for the pilgrimage. 2 extra-special, noteworthy. *ʿamaluu-lu ʿaḥwa xaşşa* they made him a special dinner. 3 private, not public, personal. *Sil-qitaağ il-xaşş* the private sector (of the economy). *madaaris xaşşa* private schools.

*xaşş<sup>i</sup> bi-* particular to, peculiar to. *Sil-ʿumuur il-xaşşa bil-muwazzafiin* matters relating to employees. *markib*

*xaşşa b-naql il-biḍaağa* a ship specially for freight transportation. *Sil-laḥga l-xaşşa biş-ṣiğiid* the dialect peculiar to Upper Egypt. *kull<sup>i</sup> waahid fi-makaan-u l-xaşş<sup>i</sup> bii* everyone is in his proper place.

*xaşşa<sup>u</sup>* /n/ 1/pl *xawaşş/ = xaşşiiyya*. 2/pl *xaşşaayiş/* characteristic, trait (of a group). *xaşşa min xaşşaayiş il-maganiin* one of the characteristics of the insane.

*xaşşatan*, *xaşşatan<sup>u</sup>* /adv/ especially, expressly, in particular.

*xaşşiiyya* /n pl -aat/ property, characteristic (usually, of matter). *min xaşşiiyyaat il-ḥadiid tawṣiil ik-kahraba* it is one of the properties of iron to conduct electricity.

*maxşu* /adj/ \* 1 specific, particular, certain. *tafşiiila maxşu* *lil-ṣawlaad* a particular cut (of clothes) for children. 2 extra, special. *banziin maxşu* first-grade petrol or gas. - /adv/ 3 especially, expressly, in particular. *gayy<sup>i</sup> maxşu* *ʿaḥaan yitkallim maḥaa* he's coming expressly to talk with him. *gaab ik-kitaab maxşu* *ʿaḥaani ʿana* he brought the book especially for me.

*axş* /el/ more/most special, more/most particular. *ʿala l-axaşş* or *bil-axaşş* especially, particularly. *sagaat il-ʿizaağa b-tiṭwal wi-ʿala l-axaşş<sup>i</sup> fil-munasbaat il-waṭaniyya* sometimes the hours of broadcasting are lengthened, especially on national occasions.

*axşii* /n \*/ specialist. *axşii* *ʿatiimaagi* a social worker.

*xaşşas* /vt/ to assign, allot. *laazim yixaşşas makaan mustaqill<sup>u</sup> ʿaḥaan il-ʿummaal* he must assign a separate place for the workers. *da mxaşşas lil-maktab* this is earmarked for the office. - vn *taxşiiş*; ava/pva *mixaşşas*; pva *muxaşşas*.

*atxş* /vi/ 1 to specialize. *ḥ-atxşas* *fig-giraḥa* I'm going to specialize in surgery. *muḥadraat mutaxaşşiša* specialized lectures. 2 to be assigned, be allotted. *Sil-muwazzaf da txaşşas li-stilaam il-bušta* that employee was assigned the task of taking in the mail. - vn *taxaşşu*; ava/iva *mutaxaşş<sup>i</sup>*, *mitxaşşas*.

*taxaşşu* /n pl -aat/ specialization.

*Sixtaş* /vi/ 1 to concern oneself. *Sil-muwazzaf il-muxtaşş* the responsible official, the official whose business it is. *kull<sup>i</sup> lagna b-tixtaşş<sup>i</sup> b-nafaq muḥayyan* each committee concerns itself with a particular activity. 2 to be characterized, be distinguished. *kull<sup>i</sup> balad bi-tixtaşş<sup>u</sup> ʿan it-tanya b-mumayyizaat* each country is distinguished from another by characteristic traits. - vn *Sixtişaaş*; ava *muxtaşşas*.

اختصاص *ṣixtiṣaaṣ* /n pl -aat/ concern, business. *da miḥ ixtiṣaaṣ-ak* that's not your concern. *da waaxid ixtiṣaaṣaat il-muḥrif* he's taken over the supervisor's functions. *ṣixtiṣaaṣaat il-maḥaakim il-muxtalifa* the jurisdictional competence of the various courts.

خ ص ص<sup>2</sup>

خض *xaṣṣ*<sup>3</sup> /coll n/ lettuce(s).

خضه *xaṣṣa* /unit n, pl -aat/ a lettuce.

خضايه *xaṣṣaaya* = *xaṣṣa*.

خ ص ص<sup>3</sup>

خض *xuṣṣ* /n pl *ṣixṣaaṣ* /*rur*/ hut, shack, shanty, hovel.

## خ ص ل

خصلة *xuṣṣla* /n pl -aat, *xuṣṣal*/ tress, lock.

خصلة *xiṣṣla* /n pl *xaṣaayil*, *xiṣṣlaat*/ personal trait, habit. *ṣilli fii xiṣṣla ma-yisla-haa-f* [*prov*] ≈ a leopard doesn't change his spots.

خ ص م<sup>1</sup>

خصم *xaṣam* (i) /vt/ to deduct, subtract. *xaṣam-lī yomeen* he docked me two days' pay. -vn *xaṣm*; ava *xaṣsim*; pva *maxṣuum*.

خصم *xaṣm*<sup>1</sup> /n pl *xuṣumaat*, *xuṣuum*/ discount, deduction. *bi-yiftiri minhum bi-xaṣm*<sup>4</sup> *ḥaḥara fil-miyya* he buys from them at a ten percent discount.

خصميّة *xaṣmiyya* /n pl -aat/ discount, deduction. *ṣil-xaṣmiyya ḥaḥaan il-ṣaḥḥaaṣ* bass the discount is for members only.

خصم *xiṣm*<sup>1</sup>, *xaṣm*<sup>2</sup> /n pl *xuṣuum*, *ṣaxṣaam*/ opponent. *xuṣuum id-daḥwa* the opposing parties in the lawsuit. *xiṣm' w-ḥakam* ≈ judge and jury, as in *ḥaamil naḥs-u xiṣm' w-ḥakam* he's setting himself up as judge and jury.

خصومة *xuṣuuma* /n pl -aat/ dispute, quarrel.

اغضم *ṣitxaṣam* /vi/ to be deducted, be subtracted. *ṣil-baaḥi txaṣam lil-xidma* the balance has been deducted for service. -iva *mitxiṣim*.

انخصم *ṣinxṣam* = *ṣitxaṣam*. -iva *minxiṣim*.

خاصم *xaṣim* /vt/ to break off relations with (s.o.) as a result of a dispute, cease to be on speaking terms with. -vn *xiṣaam*; ava *muxaṣim*.

انخاصم *ṣitxaṣim* /vi/ to break off relations with each other as a result of a dispute. *humma muxaṣmīn min mudda kbura* they haven't been on speaking terms for a long time. -ava *mitxaṣim*.

اختصم *ṣitxaṣam* 1 /vt/ to dispute with, quarrel with. *ruuḥ ṣana mixtiṣm-ak li-yoom il-ḥiyaama* ≈ I will never

talk to you again! 2 /vi/ to have a dispute, quarrel. *ṣitxaṣamu ḡuddaam il-maḥkama* they quarrelled in front of the court. -iva *mixtiṣim*.

خ ص م<sup>2</sup>

خصم *xiṣm*<sup>2</sup> /n pl *xiṣaam*, *ṣaxṣaam*/ bolster-end cover.

## خ ص ي

خصي *xaṣa* (i) /vt/ 1 to castrate, geld. 2 to gain control over, have (s.o.) by the balls. || *raagil maxṣi* spineless man, drip. -vn *xaṣayaan*, *xaṣy*; ava *xaṣsi*; pva *maxṣi*.

خصية *xaṣya*, *xiṣya*<sup>1</sup> /n/ testicle (especially of a man).

خصي *xaṣiy* /adj/ castrated, gelded.

مخاصى *maxaṣi* /pl n/ testicles (as food).

اتخصى *ṣitxaṣa* /vi/ to be castrated, be gelded. -iva *mitxiṣi*.

انخصى *ṣinxṣa* = *ṣitxaṣa*. -iva *minxiṣi*.

## خ ض ر

أخضر *ṣaxḍar* /adj, fem *xadra*, pl *xuḍr*/ 1a green. || *nifs-u xadra* he is gentle and unassuming. -*ṭilḥit-lu s-sinaan il-xuḍr* his teeth fell out (from old age).

- *ṣil-ḥataba l-xadra* district of Cairo near the Opera Square. - *ṣil-ḡubba l-xadra* (1) the dome above the Prophet Muhammad's tomb. (2) the Prophet's Mosque in Medina. 1b (loosely) greenish-blue, pale blue, greenish-grey, greyish-brown. *ḡuṭṭa xadra mxaṭṭaṭa* a tabby cat. *naḥl' ṣaxḍar* a (sandal) sole of camel leather

(so-called because of its greenish tinge). 2a unripe (of plants, fruit etc.). *manga xadra* unripe mangoes. 2b not fully processed. *gild' ṣaxḍar* half-tanned leather. || *tuub ṣaxḍar* sun-dried mud brick. 2c fresh, not salted or cured (of fish). 3 damp, moist. *ṣil-huduum liṣsa xadra* the clothes are still damp. 4 blessed with good fortune, prosperous. *sana xadra* a prosperous year. *ṣiid-u xadra* he has a lucky touch, he brings profit to whatever he involves himself in. *ḡadam-u ṣaxḍar ḥaleena* he brings us good luck.

الأخضرين *ṣil-ṣaxḍareen: sabb-i-lu* (or *laḥan-lu* etc.) *l-ṣaxḍareen* he insulted (or cursed etc.) his whole lineage.

خضره *xuḍra* /coll n/ 1 pot herb(s). 2 greens, green vegetables. 3 verdure.

خضر *xidr: sid-na l-xidr* a pious man said in the Koran to have had an encounter with Moses and to be endowed with immortality and divine knowledge.

خضري *xuḍari* /n pl -yya/ greengrocer.

خضار *xadqaar* /n/ verdure, greenness.

خضار *xuḍaar* /coll n, pl *xuḍrawaat*/ vegetable(s).

خضر *xadḡar* /vt/ 1 to make green. *ṣis-sabva xadḡaru*

*il-qumaaf* the dye made the fabric green. *ſil-mayya bi-txaqdar iz-zarġ* water makes plants grow green. 2 to cause to prosper. *ya:rabb' xaqdar lina zarġit-na* Lord, may we have a rich harvest. 3 [agric] to prepare and sow (land). — /vi/ 4 to sprout, put forth plants (of land). -vn *taxdiir*; ava/pva *mixaqdar*.

*اخضر* *ſixdarr* /vi/ to turn green. *loon mixdiir* a greenish colour. -vn *ſixdiiraar'*; ava *mixdiir*.

### خ ض ر م

*مخضرم* *muxadram* /adj \*/ spanning more than one generation, experienced in the old ways and the new.

### خ ض ض

*خض* *xaqd* (u) /vt/ 1 to churn (milk). 2 to startle, give a sudden fright to. *lamma naft' min wara l-baab xaqd-i-ni moot* when he jumped out from behind the door he scared me to death. -vn *xaqd*, *xaqdaan*; ava *xaaqid*; pva *maxduud*.

*خضه* *xaqda* /inst n, pl -aat/ start, sudden fright. || *taasit il-xaqda* shallow metal bowl used in folk medicine from which persons subjected to a fright drink specially treated water as a protection against sterility.

*انخض* *ſitxaqd* /vi/ to be startled, be given a sudden fright. -iva *mitxaqd*.

*انخض* *ſinxaqd* = *ſitxaqd*. -iva *minxaqd*.

### خ ض ع

*خضع* *xaqda* <sup>1</sup> (a) /vi/ to be subordinate or subject. *balad-na b-tixdaq li-muħafzit ſasyuut* our town comes under Assiut province. *bi-yixdaq lit-taqaliid* it is governed by tradition. -vn *xuquuġ*; ava *xaadiġ*.

*خضع* *xaqda* <sup>2</sup> (i) /vt/ to subject, subjugate, subordinate.

*أخضع* *ſaxdaq* <sup>1</sup> /vt/ to subject, subjugate, subordinate. *ſaxdaq ħamaat-u l-ſiradt-u* he made his mother-in-law submit to his will. -vn *ſixdaq*; ava *muxdiġ*.

### خ ط ء

*خطي* *xaṭa* <sup>1</sup> (i) /vi/ to err. *xaṭeet fi-ħaqġ-u* I did him wrong. -vn *xatayaan*; ava *xaṭi*.

*خطي* *xaṭi* <sup>2</sup> /adj \*/ 1 irregular, against the rules. 2 wrong, at fault. — /n \*/ 3 [Chr] sinner.

*خطا* *xaṭa* <sup>3</sup> /n pl *ſaxṭaa* <sup>1</sup> / mistake, fault. *ġalaſaan niſallah ſaxṭaſ-na* so we can rectify our mistakes.

*خطينه* *xaṭiyya* /n pl *xaṭaaya* / sin. || *xaṭiyyit* ... poetic justice as retribution for wrong done to (s.o.), as in *riġl-u kkasarit xaṭiyyit is-sitt il-xalbaana lli qarab-ha* when he broke his leg it served him right for having hit that poor woman.

*أخطأ* *ſaxṭa* <sup>1</sup> /vi/ 1 to err, make a mistake. *ſaxṭeet* (or *ſaxṭa* <sup>1</sup>) *fit-taqdiir* I made a wrong estimate *bi-yixṭi* *fi-ħaqġ in-naas* he does people wrong. 2 to sin, transgress. -ava *muxti*, *muxti*.

### خ ط ب

*خطب* *xaṭab* (u) 1 /vt/ 1a to propose marriage to (a girl). *raah yixṭub-haa-lu ggawwiz-ha* he went to propose marriage to her on his (friend's) behalf, (and) he married her (himself). 1b to ask for (a girl) in marriage. *xaṭabt-a-ha min ſabuu-ha* I asked her father for her hand. 1c to become engaged to (a girl). 2 /vi/ to deliver a speech, give an oration. -vn *xuṭba*, *xuṭuuba*; ava *xaaṭib*; pva *maxṭuuba*.

*خطبه* *xuṭba* /n/ 1 /pl *xuṭab* / 1a speech, oration. 1b sermon given in a mosque. 2 /no pl/ engagement.

*خطوبة* *xuṭuuba* /n pl -aat/ engagement, engagement ceremony. *ſil-xuṭuuba taalit li-sana* the engagement lasted a year. *ſana ġazmaa-k ġala xuṭubt-i* I invite you to my engagement.

*خاطبة* *xaṭba* /n pl -aat/ professional female matchmaker.

*خطاب* *xiṭaab* <sup>1</sup> /n pl -aat/ 1 letter. *gamiġ il-xiṭabaat il-mutaġalliqa bil-mawduġ* all of the correspondence relating to the subject. 2 speech, address. *xiṭaab ir-rayyis itzaaġ fit-tilvizyoon* the President's speech was broadcast on television.

*خطابي* *xiṭaab* <sup>1</sup>: *tillivraaf xiṭaab* night letter.

*خطيب* *xaṭib* /n/ 1 /pl *xuṭtaab* / fiancé. 2 /pl *xuṭaba* / speaker, orator.

*خطيبة* *xaṭiiba* /n pl -aat/ 1 fiancée. 2 female orator.

*خطابة* *xaṭtaaba* = *xaṭba*.

*اتخطب* *ſitxaṭab* /vi/ passive of *xaṭab*. -ava *mitxiṭib*.

*انخطب* *ſinxṭab* = *ſitxaṭab*.

*خاطب* *xaaṭib* /vt/ to address, talk to. -vn *muxaṭba*; ava *muxaaṭib*; pva *muxaaṭab*.

*اتخاطب* *ſitxaaṭib* /vi/ 1 to converse, confer, talk together. 2 to be addressed. -ava/iva *mitxaaṭib*.

### خ ط ر

*خطر* *xaṭar* <sup>1</sup> (u) /vi/ to come to mind. *fikra ma-xaṭarit-f' ġala baal-i ſabadan* a thought which never crossed my mind. -vn *xuquur*; ava *xaṭir*.

*خاطر* *xaaṭir* <sup>1</sup> /n pl *xawaaṭir* / 1 inner self, inner thoughts and feelings. *ġali-lu kull illi bi-yduur fi-xaṭir-ha* she told him everything that was going on in her mind. *xawaaṭir il-mulaġġin laazim tikuun murakkiza ġal-mumassil* the prompter's whole attention must be focused on the actor. *xaṭar-li xaaṭir* an idea occurred to me. || *bi-xaaṭir*- according to the inclination of, as in



*Siɣmil bi-xaqr-ak* do as you please! - *gabar* (bi-) *xaaqir* or *ʕiftara* (or *ʕayyib*) *xaaqir* to soothe (s.o.'s feelings) with a kind word or deed, treat (s.o.) with sympathetic consideration, help out (s.o. in distress), as in *kattar xeer-u ʕinnu gabar bi-xaaqir il-yatiim* he is much to be praised for showing kindness to the orphan, *gabr il-xawaqaqir ɣal-allaah* ≈ your kindness to me will be rewarded by God's to you. - *kasar bi-xaaqir* to hurt the feelings of, treat (s.o.) without consideration. - *xad ɣala xaqr-u* he felt offended, his feelings were hurt. - *ʕaaf xaaqir(-u)* to see to (s.o.'s) needs, as in *ʕuuf xaqr-u* give him a gratuity, *ʕil-bint' bi-thibb-ak* - *ʕuuf xaqr-ha* the girl's in love with you - do something to make her feel good. **2** good will, kind feeling (held by one for another). *lu xaaqir kibiir ɣand il-mudarrisiin* the teachers would do anything for him. || *ɣaʕaan xaaqir* (1) for the sake of, as in *taɣaali ɣaʕaan xaqr-i* come for my sake! (2) so that, in order to, as in *bi-yɣaddim mafariiɣ lil-ʕaqsam ɣaʕaan xaaqir tinaffiz-ha* he sends on projects to the departments for them to carry out.

|| *ɣamal xaaqir li-* to do a good turn to. *bi-yiɣmilu xaaqir li-baɣd* they do one another good turns. - *xad* (bi-) *xaaqir* to pay condolences to.

*خطر* *xuṭr* /n/ wish, desire. *mif bi-xuṭr-i* it does not depend on my will.

*خطر* *xaxtar*<sup>2</sup> /n pl *ʕaxtaar*/ danger, risk. *fii xaxtar ɣaleeha min il-moot* she's in danger of dying. *kull' mihna laha ʕaxtar-ha* every profession has its risks. -/adjectivally/ *ʕil-fiifla di xaxtar ɣawi* this socket is very dangerous.

*خطورة* *xuṭuura* /n/ 1 danger. *fii xuṭuura ɣala hayaat-ak* you are in danger of your life. **2** consequence, significance, seriousness. *ma-tɣallil-f' min xuṭuurit wabaaʕ ir-raʕwa* don't play down the gravity of the bribery epidemic.

*خطير* *xaxtir* /adj/ **1** dangerous. **2** serious, critical, crucial. **3** tremendous, incredible.

*أخطر* *ʕaxtar*<sup>1</sup> /el/ **1** more/most dangerous. **2** more/most serious, grave or significant.

*مخاطر* *maxaaqir* /pl n/ dangers.

*خطر* *xaaqir*<sup>2</sup> /vi/ to take risks, be reckless. *mif laazim tixaaqir bi-hayaat-ak* you should not risk your life. -vn *muxaṭra*; ava *mixaaqir*.

*خطرة* *muxaṭra* /n pl -aat/ risk.

*أخطر* *ʕaxtar*<sup>2</sup> /vt/ to notify, inform. *ha-yixṭir il-bank* he'll notify the bank. -vn *ʕixtaar*; ava *muxṭir*.

*إخطار* *ʕixtaar* /n pl -aat/ notification, advice note. *ʕixtaar sahb* debit withdrawal note.

## خ ط ر ف

*خطر* *xaxraf* /vi/ to be delirious, rave. *bi-txaxraf min*

*is-suxuniyya* she's raving from the fever. -vn *xaxrafa*; ava *mixaxraf*.

## خ ط ط

*خط* *xaxṭ*<sup>1</sup> (u) /vt/ **1a** to mark (paper) with lines. *xuṭṭ il-waraɣa di* rule lines on this sheet of paper. **1b** to draw (lines). *xuṭṭ' talat xuṭuut* draw three lines. **2** to furrow (land). *nixuṭṭ il-ʕard il-ʕawwil* first we furrow the land. **3** to pencil (the eyebrows). -vn *xaxṭ*; ava *xaaṭiṭ*; pva *maxṭuut*.

*خط* *xaxṭ*<sup>2</sup> /n pl *xuṭuut*/ **1a** line. *xaxṭ il-hayaah* the line of life (of the hand). *xaxṭ il-ʕufuq* the horizon. || *xaxṭ in-naar* the line of fire, the battle front. - *xaxṭ' seer* itinerary, route. - *ʕiliɣ min il-xaxṭ* he did something unusual, he changed his routine. - *ɣaʕad-li fil-xaxṭ* he wouldn't budge. **1b** route (e.g., of a bus). *nizilt' f-ʕaaxir il-xaxṭ* I got off at the terminus. **1c** telephone line, telephone connection. *ʕiddii-ni xaxṭ' xaarigi* give me an outside line! || *huwwa mif maɣaaya ɣala l-xaxṭ* there's no communication between us, he's not on my wavelength. **2** [agric] furrow. **3a** handwriting. *xaxṭ' miin da* whose handwriting is that? **3b** script, calligraphic style. *xaxṭ' kuufi* Kufic script. **3c** type found.

*مخطوط* *maxṭuut* **1** /n pl -aat/ (hand-written) manuscript. **2** /adj/ in manuscript form.

*مخطوطة* *maxṭuuta* /n pl -aat/ (hand-written) manuscript.

*خطة* *xitta*, *xuṭta* /n pl *xitaṭ*, *xuṭaṭ*/ plan, scheme.

*خطاط* *xaxṭaaṭ* /n \*/ calligrapher, sign-writer.

*خطط* *xaxṭaṭ* /vt/ **1** to draw lines on, mark with lines, stripe. *xaxṭaṭ il-malɣab* mark out the pitch! *kiliim mixaxṭaṭ* a striped carpet. || *nixaxṭaṭ bil-wadaɣ* we (fortune tellers) tell the future using shells. **2** to furrow. *lamma tinɣam il-ʕard* kwayyis *nixaxṭaṭ-ha bil-mihraat* when the ground is nice and smooth we furrow it with the plough. **3** to pencil (eyes and eyebrows). **4** to plan, draw up plans for, design. *ʕil-harb' tihtaag taxṭiṭ* war needs planning. *ha-nxaxṭaṭ il-balaḍ min gidiid* we shall re-design the town. *wizaarit it-taxṭiṭ* the Ministry of Planning. -vn *taxṭiṭ*; ava/pva *mixaxṭaṭ*.

*مخطط* *muxaxṭaṭ* /n pl -aat/ scheme, plot, conspiracy. *muxaxṭaṭ yasaari* a leftist plot.

*اتخطط* *ʕitxaxṭaṭ* /vi/ passive of *xaxṭaṭ*. -iva *mitxaxṭaṭ*.

## خ ط ف

*خطف* *xaxṭaf* (a) /vt/ **1** to snatch, grab. *xaxṭaft' ʕanṭit-ha wi-griit* I snatched her bag and ran off. || *xaxṭaf rigl-u* to hop off, nip out, get oneself off, as in *xaxṭaft' rigl-i wi-ʕtareet-u* I nipped out and bought it, *laazim ʕaxṭaf rigl-i l-ḥadd' firka min ʕarikaat it-taʕmiin* I'd better get

myself down to one of the insurance companies. - *xatāf* *nafas-u* (1) to gasp for breath. (2) to constrict the breathing of, as in *šir-rabw' b-yixāf nafas-i* the asthma makes it difficult for me to breathe. **2a** to purloin, steal. *šil-šumda xatāf zargit-i* the mayor stole my crops. **2b** to kidnap. *xatāfu šibn-u w-ṭalabu fidya* they kidnapped his son and demanded a ransom. **2c** to hijack. *xatāfu ṭ-ṭayyaara* they hijacked the plane. - vn *xatf*; ava *xaatīf*; pva *maxtuuf*.

خطفة *xatfa* /inst n, pl -aat/ a grab, a snatch.

مخطوف *maxtuuf* /adj/ pallid, blanched (of the face). *wiff-a-ha maxtuuf wi-baayin šinnu ḥa-yuxma ḡaleeha* her face is pallid and it looks as if she's going to faint. - also *maxtuuf*.

خطاف *xatṭaaf* /n \* and pl *xatṭaafa*/ 1 snatcher. *xatṭaaf šunaṭ* a bag-snatcher. || *xatṭaafit riggaala* a woman who snatches men (from other women). - *xatṭaaf šigwaan [soccer]* goal-snatcher, cunning goal-scorer. **2a** kidnapper. **2b** hijacker.

خطاف *xuṭṭaaf* 1 /n pl *xatṭaṭiif*/ large hook. **2** /coll n/ swallow(s).

مخطاف *muxṭaaf* /n pl *maxaṭiif*/ anchor.

اتخطف *šitxatāf* /vi/ passive of *xatāf*. - iva *mitxiṭif*.

انخطف *šinxatāf* = *šitxatāf*. - iva *minxiṭif*.

اتخاطف *šitxaaṭiif* /vt/ to snatch from one another. *šahumma btadu yitxatfu k-koora* they've started to grab the ball from one another. - ava *mitxaaṭiif*.

## خ ط م

مخظمة *maxṭama* /n pl *maxaaṭim*/ muzzle. *šidḥak ḡal-ḡird' b-maxṭama gild [prov]* (humour the ape with a leather muzzle) ≈ little things please little minds.

## خ ط ي

خطوة *xatwa* /n pl -aat, *xatāawil*/ 1 step, pace. *mifi l-xatwiteen li-bet-ha* he walked the few steps to her house. || *xatwa ḡaziiza* ≈ you honour us by your visit! (especially to one who visits after a protracted absence). - *šahl il-xatwa* (in popular belief) people who have the power to transport themselves over vast distances by supernatural means or to appear simultaneously in more than one place. - *been il-xatwa wil-xatwa yifḡal allaah ma yašaʿ [prov]* (between one step and the next God may do as He wills) ≈ there's many a slip twixt the cup and the lip. - *bi-yḡidd il-xatāawi ḡaleeha* he spies on her. **2** manner of stepping. || *xatwa tanziim [mil]* march on the spot! **3** a stage, a step in a procedure.

خطى *xatṭa* 1 /vt/ to step over, cross. *w-allaahi m-axaṭṭi*

*ḡatabit bet-hum baḡd' kida* I swear I'll never cross their threshold after this! || *šimfi sana wala txatṭi ḡana [prov]* (walk for a year rather than cross a ditch) ≈ slow but sure is best. **2** /vi/ to take a step, step. *law xatṭeet hina ḥ-amawwit-ak* if you come this way, I'll kill you! - vn *taxṭiyya*; ava/pva *mixatṭi*.

اتخطى *šitxatṭa* /vt/ 1 to surpass, exceed. *šis-sawwaaḡ itxatṭa s-surḡa l-qanuniyya* the driver exceeded the speed limit. **2** to pass (s.o.) over, disregard. *šitxatṭuu-ni fit-tarḡiyya* they passed me over for promotion. - /vi/ **3** to be stepped over, be crossed. - ava/iva/pva *mitxatṭi*.

خ ط ي see خ ط ع : *xatā*, *xatāyaan*, *xaatī*, *xatīyya*, *xatāaya*, *šaxṭa*, *muxṭi*

## خ ف ت

خافت *xaafit* /adj/ quiet, faint. *ḡooš xaafit* subdued light.

## خ ف س

خفس *xafas* (i) /vt/ 1 to thrust down. *xafast' wiff-i fil-maxadda* I buried my face in the pillow. *ḥ-axfis buuz-u fil-šarḡ* I'll push his face into the dust! || *huwwa lli xafis-ni* he's the one who's holding me back (in life, in my career etc.). - *ya maxfuus* insulting form of address ≈ you who should be trodden into the ground. - *šil-maxfuus* insulting form of reference to one who is absent. - vn *xafs*, *xafasaan*; ava *xaafis*; pva *maxfuus*.

اتخفس *šitxafas* /vi/ to be thrust down. || *šitxifis* sit down! plonk yourself down! - iva *mitxifis*.

انخفس *šinxafas* = *šitxafas*. - iva *minxifis*.

## خ ف ش

خفاش *xuffaaf*, *xaffaaf* /n pl *xafaṭiif*/ [zool] bat.

## خ ف ض

خفض *xafaḡ* (i) /vt/ to lower. *šil-šasbiriin mumkin yixfiḡ il-ḥaraara* aspirin may bring the temperature down. - vn *xafḡ*; ava *xaafid*; pva *maxfuud*.

خافض *xaafid* /n/ Caster-down of the proud (epithet of God).

انخفض *šinxafaḡ* /vi/ to become low, decline. *šinxifaḡ fil-mabiḡaat* a drop in sales. *bad' minxifiḡ [athl]* a crouching start. - vn *šinxifaḡ*; ava *minxifiḡ*, *munxafiḡ*.

منخفض *munxafaḡ* /n pl -aat/ depression, low-lying area. *munxafaḡ il-ḡatṭaara* the Qattara depression.

خفض *xaffaḡ* /vt/ to lower, reduce. *šasḡaar muxaffaḡa* reduced prices. - vn *taxfiid*; ava/pva *mixaffaḡ*; pva *muxaffaḡ*.

تخفيض *taxfiid* /n pl -aat/ discount, reduction. *ʕiftara b-taxfiid* he bought at a discount.

اتخفض *ʕitxaffaq* /vi/ to be lowered, be reduced. *ʕis-siḡr itxaffaq* the price was reduced. -iva *mitxaffaq*.

## خ ف ف ١

خَفَّ *xaff* (i) /vi/ 1a to become lighter. *lamma timla balloona hawa txiff* when you fill a balloon with air it gets lighter. 1b to lessen, diminish in intensity. *kull' ma yikbar id-door yixiff' min ʕalee* the older he gets the milder the fits become. *ʕif-fuxl' xaff* the work has slackened off. || *xiff' fwayya* take it easy! 1c to become less dense. *ʕiz-zeet bi-yixiff* the oil thins out. 2 to recover (from an illness). *xaffet wil-ḡamdu li-llaah* I'm better now, praise be to God! — /vt/ 3a to make lighter. *xiff il-ḡiml* lighten the burden. *xiff' ʕiid-ak fwayya* don't use such a heavy touch. || *xiff-a-ha ʕuum* [prov] (lighten the ship and it will float) ≈ don't take things too seriously and you'll find they go better. 3b to make less dense, lighten in consistency. *xiff il-muuna* don't put so much cement in the mortar! 3c to slacken, take the strain off. *xiff il-ḡabl* slacken the rope! 3d to thin out. *xiff' faḡr-i* thin out my hair! *lamma l-ḡuḡn' yiḡlaḡ bi-yixiffuu* when the cotton comes up, they thin it out. -vn *xaff, xaḡafaan*; ava *xaafif*; pva *maxfuuf*.

خَفَّة *xiffa* /n/ 1 lightness. *xiffit ḡaraka* agility. || *xiffit yadd* (1) manual dexterity. (2) quality of being light-fingered or larcenous. 2 vivacity, jolliness, light-heartedness. 3 silliness, fatuousness.

خَفِيَّة *xiffiyya* = *xiffa*. || *ʕir-rizḡ' yhibb il-xiffiyya* [prov] ≈ making a living needs a quick mind.

خَفَافَة *xaḡaafa* = *xiffa*.

خَفِيف *xafiif* /adj pl *xuḡaaf/* 1 light (in weight). *xafiif zayy ir-riiḡa* light as a feather. *ḡumaaf xafiif* light-weight material. *lams' xafiif* a light touch. || *ʕiid-u xafiif* (1) he's dexterous. (2) he's light-fingered, he's larcenous. - *damm-u xafiif* he has a cheerful disposition, he's cute. - *ḡalb-u xafiif* he's easily startled, he's timid. - *ʕaḡl-u xafiif* he's feather-brained. - *rabb-i-na yigḡal ik-kalaam xafiif ʕala ḡalb-u-hum* ≈ may the spirits not be offended by our words (a formula pronounced during the *zaar*). - *ʕil-mutoor xafiif* [auto] the engine is losing compression. 2 simple, not complex. *ʕil-masʕala di xafiif* this is a simple problem. *musiiḡa xafiif* light music. 3 small in quantity or extent, meagre. *faḡr-u xafiif* his hair is sparse. *ʕif-fuxl il-yomeen dool xafiif* there's not much work these days. *ʕiddii-ni ḡabaḡ fuul zeet xafiif* give me a plate of broad beans without much oil! *ziyaara xafiif* a brief visit. 4 dilute, weak, thin or

light in consistency. *faay xafiif* weak tea (i.e. tea made without many leaves). *ʕard' xafiif* a poor soil.

خَفِيف *xifayyif* = *xafiif*.

أَخَفَّ *ʕaxaff* /el/ lighter/lightest, etc.

خَفَاف *xaffaaf* /n/ pumice. *ʕil-ḡaḡar il-xaffaaf* pumice stone.

خَفَافِي *xaffaafi* /adj invar/ 1 lightish. *ḡuzuuma ʕeeh - di ʕakla xaffaafi bass* what do you mean, a feast? this is just a light snack! 2 easy-going, pleasant.

اتَخَفَّ *ʕitxaff* /vi/ passive of *xaff* 3. -iva *mitxaff*.

خَفَف *xaffif* /vt/ 1a to make lighter. *xaffif-ha - miḡ ḡaadir ʕafil-ha* make it lighter; I can't carry it. || *xaffif damm-ak* ≈ don't be a drag! 1b to lighten the consistency of, dilute. *xaffif il-buuya* thin the paint! 1c to reduce in amount or extent. *xaffif huduum-u* he put on lighter clothing. *xaffif il-malḡ' fil-ʕakl* put less salt in the food. *xaffif il-ʕignaab* trim the edges. 1d to slacken, take the strain off. *xaffif-lu s-surḡ' fwayya* give him a looser rein! 2 to cure. *ʕid-dawa xaffif-ni* the medicine cured me. -vn *taxfiif*; ava/pva *mixaffif, muxaffaf*.

اتَخَفَّف *ʕitxaffif* /vi/ passive of *xaffif*. -iva *mitxaffif*.

استَخَفَّ *ʕistaxaff* /vt/ 1 to consider light or easy. || *ʕistaxaffit ʕaḡl-u* she considered him a fool. - *ʕana ma-b-astaxaff'-f damm-u* I don't consider him pleasant. 2 to select for lightness or easiness. -vn *ʕistixfaaf*; ava *mistixiff, mistaxaff*.

¶ *ʕistaxaff' bi-* to take lightly, treat with contempt. *ma ʕistaxiff'-f bi-ʕaḡl-i* don't take me for a fool! *bi-yḡamil-ni b-muntaha l-istixfaaf* he treats me most contemptuously.

## خ ف ف ٢

خَفَّ *xuff* /n pl *xifaaf, ʕaxfaaf/* 1 slipper. || *rigiḡ bi-xuffay huneen* he returned empty-handed. 2 hoof (of a camel). *ʕilli tiḡmil-u n-namla f-sana yaxd-u ḡ-gamal fi-xuff* [prov] what an ant accumulates in a whole year a camel can destroy in one kick ≈ people's capabilities differ.

## خ ف ق ١

خَفَقَ *xafaḡ* (u) 1 /vt/ to beat, whip (a liquid). *xafaḡit il-beeḡ ʕaḡaan it-turta* she beat the eggs for the cake. 2 /vi/ to palpitate (of the heart). *xafaḡaan fil-ḡalb* heart palpitations. -vn *xafḡ, xafaḡaan*; ava *xaafiḡ*; pva *maxfuuḡ*.

اتَخَفَقَ *ʕitxafaḡ* /vi/ to be beaten together. -iva *mitxifiḡ*.

انْخَفَقَ *ʕinxafaḡ* = *ʕitxafaḡ*. -iva *minxifiḡ*.

## خ ف ق ٢

خَفَّقَ *xaffaḡ* /vt/ to plaster over (a wall). -vn *taxfiif*;

ava/pva mixaffaq.

اغنىق *ṣitxaffaq* /vi/ to be plastered over (of a wall). - iva *mitxaffaq*.

## خ ف ي

خفي *xifi* (a) /vi/ [derog] to disappear, vanish, buzz off. *ʕamal ʕamlit-u w-xifi* he did his dirty work and beat it. - vn *xafayaan*.

خفي *xafa* <sup>1</sup> (i) /vt/ to hide, conceal. *xafa f-fanṭa* he hid the bag. || *ṣinta ya maxfi* you wretch! - *ṭaḡiyyit il-ṣixfa* magic cap supposed to render its wearer invisible. - vn *xafy*, *ṣixfa*; ava *xaafi*; pva *maxfi*.

خفية *xifya* 1 /n/ [rur] agricultural land obtained when canals are filled in or roads dug up and unofficially annexed to neighbouring plots. 2 /adv/ secretly, covertly. *saafir xifya* he left unannounced.

خفي *xifa*, *xafa* <sup>2</sup> /n/ secrecy, hiddenness. *fil-xifa* in secret, as in *ṣil-muxaddaraat bi-titbaaʕ fil-xifa* drugs are sold clandestinely.

خفي *xafi* /adj/ hidden. *ṣil-ʕilm il-xafi* occult knowledge, esoteric knowledge.

خفي *xafiyy* /n/ Hidden One (epithet of God). *ya xafiyy il-ṣalṭaaf* O Thou of Hidden Graces!

اتخفى *ṣitxafa* /vi/ to be hidden, be concealed. - iva *mitxifi*.

انخفى *ṣinxafa* = *ṣitxafa*. - iva *minxifi*.

اختفى *ṣixtafa* /vi/ to disappear. *ṣil-walad ixtafa mil-beet* the kid disappeared from the house. - vn *ṣixtifa*; ava *mixtifi*.

اتخفى *ṣitxaffa* /vi/ to become disguised, disguise oneself. - ava *mitxaffi*.

استخفى *ṣistaxfa* /vi/ to hide. *ṣistaxfu min in-naas wi-nisyu ṣinn<sup>1</sup> rabb-i-na fayif-hum* they hid from people, but forgot that God sees them. -ava *mistaxfi*. *ṣistaxfa* <sup>1</sup>, *ṣistaxfa* <sup>2</sup> /vi/ to hide. -ava *mistaxaffi*.

## خ ل ا ج

خلاجي *xulaagi* /n pl -yyaat/ [Chr] prayer book usually containing the three Coptic liturgies.

## خ ل ب

خلة *xulba* /n pl *xulab*/ 1 [rur] bundle, bunch. 2 [text] skein.

## خ ل ب

خلاب *xallaab* <sup>1</sup> /adj \*/ fascinating, captivating. *gamaal xallaab* captivating beauty. *manṣar xallaab* a fascinating scene.

مخلب *maxlab* /n pl *maxaalib*/ paw.

## خ ل ب ص

خلبص *xalbaṣ* /vi/ 1 to tattle, tell tales, fib. 2 to fabricate, make up stories. 3 to philander, be lecherous. - /vt/ 4 to mix up, make a mess of. - vn *xalbaṣa*; ava/ pva *mixalbaṣ*.

خلبوص *xalbuuṣ* /n *xalabiṣ*/ 1 tattler, one who tells tales behind others' backs. 2 philanderer, lecher.

اتخلبص *ṣitxalbaṣ* /vi/ passive of *xalbaṣ*. - iva *mitxalbaṣ*.

## خ ل ب ط

خلبط *xalbaṭ* /vi/ 1 to cause trouble maliciously. *maṭraḥ ma yruuḥ yixalbaṭ been in-naas* wherever he goes he sets people at odds with one another. - /vt/ 2 to confuse. *ṣinta xalbaṭ-i-na bil-ḡiṣaṣ bituuḡ-ak* you've confused us with your stories. - also *laxbaṭ*. - vn *xalbaṭa*; ava/pva *mixalbaṭ*.

اتخلبط *ṣitxalbaṭ* /vi/ to be or become confused. - iva *mitxalbaṭ*.

## خ ل ج

خليج *xaliig* /n pl *xilgaan*, *xulgaan*/ gulf, bay. *xaliig is-siwees* the Gulf of Suez. *ṣil-xaliig il-ʕarabi* the Arabian Gulf. || (*tirḡit*) *il-xaliig (il-maṣri)* an ancient canal which, until filled in in the middle of the nineteenth century, ran north-east across Cairo from its starting point on the Nile opposite Roda Island. (*ʕaariḡ*) *il-xaliig* a street, known also as Port Said Street, running along part of the filled canal. *fumm il-xaliig* a district opposite Roda Island, at the beginning of the ancient canal.

## خ ل ج see خ ل ا ج

## خ ل خ

خلخل *xalxil* /vt/ 1 to loosen the several parts of, cause loss of cohesion in. *sinna mxalxila* a loose tooth. 2 to displace, cause turbulence in (air). - vn *xalxala*; ava/pva *mixalxil*.

خلخال *xulxaal* /n pl *xalaxiil*/ anklet.

اتخلخل *ṣitxalxil* /vi/ passive of *xalxil*. - vn *taxalxul*; iva *mitxalxil*.

تخلخل *taxalxul* /n/ turbulence.

## خ ل د

خالد *xaalid* /adj \*/ immortal, eternal. *zikra xalda* an undying memory.

خلد *xallid* /vt/ to immortalize. - vn *taxliid*; ava/pva *mixallid*; pva *muxallad* <sup>1</sup>.

اتخلد *ṣitxallid* /vi/ to be immortalized. - iva *mitxallid*.

خ ل س

اختلس *ixitalas* /vt/ to embezzle. -vn *sixtilaas*; ava *mixtilis*; pva *muxtalas*<sup>1</sup>.

اختلااس *sixtilaas* /n pl -aat/ misappropriation, embezzlement.

مختلس *muxtalas* /n \*/ embezzler.

خ ل ص

خلص *xiliş*<sup>1</sup> or *xuluş* (a) /vi/ 1 to come to an end, be finished. *şiz-zeet xiliş* there's no oil left. *şil-haşla xilişit* the party came to an end. 2 to make an end. *şixlaş bağa* have done! that's enough out of you! *nişmil qurğa w-nixlaş* let's toss up and have done! *ma-tiftah-f il-mawquuğ lahsan ma-nixlaş-f* don't open the subject or we'll never hear the end of it. 3 to become exhausted. *xilişit mis-sillim* the stairs tired me out. 4 to save oneself. *şixlaş bi-ğumr-ak* run for your life! 5 to obtain clearance. *şil-bidaağa xilişit min ig-gumruk* the goods have been cleared through customs. -vn *xalaşaan*, *xuluuş*; ava *xaaliş*, *xalşaan*.

خلوص *xuluuş* /n/ [mech] clearance. *şil-xuluuş been il-bistim wis-silindar* the clearance between the piston and the cylinder.

خالص *xaaliş* /adj \*/ 1a unmixed, pure. *dahab xaaliş* pure gold. 1 b<sup>1</sup> pure, true, sincere. *şid-diin il-xaaliş* the true religion. *duğaaş xaaliş*<sup>1</sup> true prayer, prayer from the heart. 2 free, clear. *şil-muxtaaf xaaliş* the anchor's up. *||gitiit-ha mif xalşa* her body is possessed by a demon. -*şinti xalşa* you are divorced! I divorce you! 3 paid-for in full. *şil-hisaab xaaliş* the bill is paid off. 4 finished, completed, *şif-fuyl*<sup>1</sup> *xaaliş* the work is completed. — /adv/ 5 very, extremely. *wiñif xaaliş* very bad. 6 completely, thoroughly. *xallaşt*<sup>1</sup> *xaaliş* I've finished completely. *şiffi n-naar lamma l-xuqaar yistiwi xaaliş* turn off the heat when the vegetables are thoroughly done. 7 at all, ever. *ma-fušt-f haaga xaaliş* I didn't see anything at all. *ma-ikallim-uu-f xaaliş* don't talk to him ever!

خلص *xiliş*<sup>2</sup> /adj \*/ sincere, truthful. *tihiss*<sup>1</sup> *kida min kalaam-u şinnu mif xiliş* you feel somehow from the way he talks that he is not straightforward. *||damm-u mif xiliş* he's crooked.

أخلص *şaxlaş*<sup>1</sup> /el/ more/most sincere.

خلاص *xalaaş*<sup>1</sup> /n/ 1 deliverance, salvation. *kaan xalaaş-u ęala şiid-i* his deliverance was at my hands. *||şuuf* (or *şigraf*) *xr aaş-ak* look to your own ends, look after yourself. ° /pl -aat/ placenta, afterbirth.

خلاص *xalaaş*<sup>2</sup> 1 adverb indicating finality ≈ once and for all. *gitiit-i nhaarit xalaaş* my body is in a state of

complete collapse. *hiyya xalaaş baqit kiwayyisa* she's become a good girl now. *şif-fams*<sup>1</sup> *nizlit xalaaş* the sun's gone down now. *m-ana xalaaş iftareet waahid* I've already bought one. *şana xalaaş şakalt* (thanks) but I've had enough to eat. 2 /interj/ that's it! so much for that! *xalaaş - şilli faat maat* that's settled then, we'll let bygones be bygones. *xalaaş - şana mwaafiq* OK, I agree. *xalaaş ya şiid-i ma-tizęal-f* never mind, old chap, don't get upset. *xalaaş qarrabna - baęeena f-banha* the journey's almost over now - we've got as far as Benha. *yibęa xalaaş bağa* that's it then, it's settled then. *||wi-xalaaş* (1) that's just the way it is, there's no argument about it, as in *şahu huwwa lli tęayyin wi-xalaaş* he's the one who got the job and there's nothing to be done about it, *şahu şana qult*<sup>1</sup> *kida w-xalaaş* that's what I've decided and there are no two ways about it. (2) just to get it over with, *rakkibii-lu şayy*<sup>1</sup> *zuraar wi-xalaaş* just fix any old button on it.

خلاصة *xulaaş* /n/ essence, most important part. *xulaaşit il-mawquuğ* what the subject boils down to.

خليص *xileeş*; *şiliğ min darb*<sup>1</sup> *xleeş* ≈ he escaped (death) by a miracle.

خَلَصَ *xallaş* /vt/ 1 to finish, bring to an end. *xallaşt*<sup>1</sup> *şuyl-i badri* I finished my work early. 2a to rid, free. *di ha-txallaş il-beet min iş-şaraşiiir* this will rid the house of cockroaches. *rabb-i-na yxallaş-na minkum* may Our Lord rid us of your presence! *||xallaş qamiir-u* he cleared his conscience. -*h-axallaş-lak taar-ak* I will avenge you. 2b to free from the marriage bond, divorce. 2c /impers/ it is acceptable to, meets with the approval of. *yixallaş-ak* (şinn-ak) *tihazzaş-ni quddaam in-naas di kull-a-ha* do you think it's right of you to mock me in front of all these people? *laş ma-yxallaş-nii-f şana mutşassif* no, I don't think it's right, I'm sorry. 3 to separate, disengage. *şil-buliş ga xallaş-hum min baęd* the police came and broke up the fight. *||ma-ynuub il-mixallaş şilla taqtiğ hiduum-u* [prov] the (would-be) peace-maker only gets his clothes torn. 4 to save, rescue. *xallaş-ni mil-warğa di* get me out of this fix! 5 to expedite a matter or job for (s.o.). *xallaş-ni bağa ęaayiz şamfi* finish what you're doing for me - I want to leave! 6 to obtain clearance for. — /vi/ 7 to be finished, be through. *kallim-ni lamma txallaş* give me a call when you're finished (with what you have in hand). -vn *taxliiş*; ava/pva *mixallaş*.

¶ *xallaş ęala* (1) to exterminate, as in *xallaşu ęala l-ęaşafiir* they exterminated the birds, *qaruuri nxallaş ęalee ęabl*<sup>1</sup> *ma ykallim il-buliş* we must do him in before he talks to the police. (2) to finish off, as in *xallaş*

*gal-geef min veer ma yistanna l-lahma* he polished off the bread without waiting for the meat.

*مُخْلِص mixallaş /adj \*/* resourceful, capable.

*مُخْلِص muxallaş /n/ 1 = mixallaşaati. 2 [Chr]* Saviour (epithet of Jesus Christ).

*مُخْلِصَات mixallaşaati /n pl -yya/* one who, for remuneration, facilitates the clearance of goods from customs, or of papers through the bureaucracy.

*أَخْلَص ũixallaş /vi/ 1* to rid oneself. *fii ġadaat fi-balađ-na laazim niixallaş minha* there are customs in our country of which we must rid ourselves. **2** (impersonal) passive of *xallaş*. *ũil-ũakl iixallaş ġalee* the food was finished off. *ũil-biġaaġa txallaş ġaleeha min ig-gumruk* the goods were cleared through the customs. - *ava/iva mitxallaş*.

*أَخْلَص ũaxlaş<sup>2</sup> /vi/* to be faithful, loyal, be sincere. *ħ-axliş-lik tuul il-ġumr* I'll be faithful to you all my life. *muwaaqin muxliş li-blaad-u* a citizen loyal to his country. - *vn ũixlaaş; ava muxliş*.

*أَسْتَخْلَص ũistaxlaş /vt/ 1* to deduce. *ũistaxlaşt<sup>i</sup> min kalam-ha ũinnaha mif ġayza* I deduced from what she said that she wasn't interested. *ũistaxlaş in-natiġa* he drew the conclusion. **2**† to extract. *ũistixlaaş iz-zeet min bizr il-ġuġn* the extraction of oil from cotton seed. - *vn ũistixlaaş; ava mistaxlaş*.

## خلط

*خَلَط xalať (i) /vt/* to mix, blend. *bi-nixliť-u ġal-mayya* we mix it with the water. *ħaťiif maxluuť* adulterated hashish. || *bi-yixliť fik-kalaam* he raves, he speaks nonsense. - *vn xalť; ava xaliť; pva maxluuť*.

*خَلَط xalt /n/ 1* (radio) interference, static. **2** nonsense. *خَلْطَة xalta /n pl -aat/* mixture. *ũil-xalta btaaġit il-maħfi* the mixture for the stuffed vegetables. || *ruzz<sup>i</sup> bil-xalta* rice with raisins, pine-nuts and spices; oriental rice.

*خَلَط xilt /n/ [rur]* straw and vegetable debris. || *ħiin xilt* mixture of straw etc. and mud used for making bricks, daub etc.

*خَلِيط xaliť /n/* combination, mixture. *ũin-niġaam xaliť min il-iftirakiyya wir-raũsimaliyya* the system is a combination of socialism and capitalism. || *ġeef xaliť* bread of wheat and maize flour.

*خَلَّاط xallať /n pl -aat/ 1* mixing machine, blender (for food, cement). **2** mixer, tap that blends hot and cold water. **3** mixing head (of a welder's torch).

*اِخْتَلَط ũitxalať /vi/* to be mixed, be blended. *ũil-xarasaana ġbaara ġan raml<sup>i</sup> w-ũasmant<sup>i</sup> w-zalať wi-mayya b-yixliťu maġa baġd* concrete consists of sand, cement, gravel and water mixed together. - *iva mitxiliť*.

*اِخْتَلَط ũitxalať = ũitxalať.*

*خَلَّط xallať /vt/* to mix thoroughly, blend thoroughly. *xallať-ha bit-turaab* he mixed it thoroughly with the earth. - *vn taxliť; ava/pva mixallať*.

*مُخَلَّط mixallať /adj \*/* cross-bred, hybrid.

*اِخْتَلَط ũitxallať /vi/* to be thoroughly mixed or blended. - *iva mitxallať*.

*اِخْتَلَط ũitxalať /vi/ 1* to mix, mingle, socialize. *ma-bi-yħibbuu-f yixliťu b-ħadd* they don't like to mix with anyone. **2** to become confused, get in a mess. *ũitxalať ġalayya l-ũamr* I was at a loss to understand the matter. - *vn ũixtilaať; ava mixtiliť*.

*مُخْتَلَط muxtalať /adj/* mixed. *madrasa muxtalaťa* a coeducational school. *ũil-maħaakim il-muxtalaťa [obsol]* the mixed courts.

## خلط ب -

*خَلْطَبِيْصَة xaltabişa /n/* huge mess, chaotic situation.

*خَلْطَبِيْطَة xaltabiťa = xaltabişa.*

## خلع

*خَلَعَ xalaġ (a) /vt/ 1* to pull out, extract. *ũixlaġ il-watađ mil-ũarđ* pull the peg out of the ground! *ruħt<sup>i</sup> ũaxlaġ sinaan-i* I went to have my teeth pulled. || *bi-xalaġ id-dirs* with the greatest effort, as in *xadnaa-ha minnu b-xalaġ id-dirs* we got it from him only with the greatest difficulty. **2a** to rip off, tear off, dislocate. *xalaġt il-ġamiş min ġalee* I ripped the shirt off him. *ũil-baab maxluuġ* the door is off its hinges. **2b** to give (s.o.) a jolt of sudden anxiety, disquiet etc. *xalaġt-i-ni bil-xabar da* you really shook me with that news. - */vi/ 3* to get away, take oneself off. *xalaġt<sup>i</sup> minhum bil-ġafya* I managed to get free of them with great difficulty. *ma-tixlaġ madaam if-fuřl<sup>i</sup> xilk<sup>i</sup>* you get along now that the work is finished. - *vn xalaġ; ava xaałiġ; pva maxluuġ*. *خَلَاعَة xalaġa<sup>†</sup> /n/* indecency, immodesty.

*خَلِيع xaliġ<sup>†</sup> /adj \*/* 1 indecent, immodest. *bint<sup>i</sup> xaliġa* an immodest girl. *fustaan xaliġ* an indecent dress. **2** /invar/ [rur] second-hand. *ġazma xaliġ* second-hand pair of shoes.

*اِخْتَلَعَ ũitxalaġ /vi/ 1* to be pulled out, be extracted. **2** to be detached, be dislocated. *kitf-i txalaġ* my shoulder was dislocated. || *ġalb-i txalaġ mil-xoof* I was unnerved by fear. - *iva mitxiliġ*.

*اِخْتَلَعَ ũinxalaġ = ũitxalaġ. - iva minxiliġ.*

*خَلَعَ xallaġ /vt/ 1* to unhinge, dislocate. *xallaġ kull<sup>i</sup> ũabwaab il-beet* he took all the doors of the house off their hinges. **2** to pull, extract (teeth, fingernails etc.). - */vi/ 3* to become loose or rickety. *ũil-ġarabiyya*

*xallaḡit mil-maḡabbaat* the car became rickety because of the bumps. *baab in-naggaar mixallaḡ* [prov] ≈ the cobbler's children are ill-shod. -vn *taxliiḡ*; ava/pva *mixallaḡ*.

مُخْلَع *mixallaḡ* /adj \*/ exhausted.

اتُخْلِع *ṡixallaḡ* /vi/ 1 to be detached, be dislocated. 2 to be pulled out, be extracted. -iva *mitxallaḡ*.

## خ ل ف

خلف *xalaf*<sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to break, fail to keep. *xalafit il-maḡaad* she broke the appointment. *xalaf kalaam-u* he went back on his word. 2 to provide a compensation for (of God). *rabb-i-na yixlif-u ḡaleek bil-ḡalaal* may God compensate you well for it! (as a condolence to one who has suffered a loss). *ṡil-miḡawwiḡ mixlif* ≈ God will compensate you (for your loss). - /vi/ 3 to act contrarily. *ṡiḡ-zuruuf xalafit* things went wrong. -vn *xalafaan*, *xulf*; ava *xaalif*, *mixlif*; pva *maxluuf*.

خلف *xalf* /n/ back, rear. *huguum mil-xalf* an attack from the rear.

﴿ *xalfan* /adv/ to the back, to the rear. *xalfan dur* about turn!

خلفى *xalfi*<sup>↑</sup> /adj \*/ 1 rear, hind, back. *ṡil-baab il-xalfi* the back door. 2 to the rear, backward. *yaṡsa xalfiyya* a backward dive.

خلفية *xalfiyya*<sup>↑</sup> /n pl -aat/ background. *ṡil-xalfiyya s-saqafiyya* the cultural background.

خلف *xilf*: *xilf' xlaaf* pointing in opposite directions, head to toe, back to back. *ṡis-sardiin mitraṡṡ' xilf' xlaaf* the sardines are arranged head to tail. *kull' dikkiteen xilf' xlaaf* each pair of benches is back to back.

خلف *xilfa* /coll n/ 1 offspring, children. ﴿ *xilfit ḡafariit* a naughty child. 2a second growth (of a crop). 2b new shoot (of a plant).

خلف *xalaf*<sup>2</sup> /coll n/ children, off-spring, descendants. *ṡil-xalaf wis-salaf* descendants and ancestors. *xayru xalaf-li-xayri salaf* like (good) father, like (good) son. خلاف *xilaaf* 1 /n pl -aat/ 1a difference, disparity. 1b disagreement, difference of opinion. 2 (also *bi-xlaaf*) /prep/ besides, over and above, in addition to. *ṡana dafaḡt' ḡifriin gineeh naḡd' (bi-)xlaaf il-ḡagaat illi ṡtaret-ha* I paid twenty pounds cash quite apart from the things I bought.

﴿ *wi-xlaaf-u* et cetera, and so on.

خلافة *xilaafa* /n/ 1 Caliphate. 2 successorship in a Sufi order.

خليفة *xaliifa* /masc n pl *xulafa*/ 1a successor. 1b successor of the founder of a Sufi order. 2 Caliph.

خَلَفَ *xallif* /vt/ 1 to beget or bear (offspring). *ḡaawiz*

*yitgawwiz wi-yxallif ṡawlaad* he wants to get married and have children. *xallifit ḡayyil waahid* she had one child. 2 to leave behind, bequeath. *ṡil-ḡubb' xallif-li l-ḡazaab* love left me with torment. -vn *xilfa*, *xalaf*; ava/pva *mixallif*.

تَخَالِيفَ *taxaliif* /pl n/ offspring. ﴿ *ṡumm it-taxaliif* cramp in the region of the womb occurring after childbirth. مَخْلَفَات *muxallafaat* /pl n/ 1 things left behind. *muxallafaat ig-ḡeef il-ṡingiliizi* the (saleable) material left behind by the British army. 2 byproducts. *muxallafaat il-vilaal* cereal by-products.

اتَخَلَفَ *ṡixallif* /vi/ 1 to fail, fall short, under-achieve. *ṡixallif ḡan il-ḡuḡuur* he failed to come. *ṡixallif ḡan it-taḡniid* he failed to report for military service. *midd' laḡsan nitxallif ḡan maḡaad il-ḡaṡr* hurry up or we'll miss the train. 2 to fall behind, regress. *ṡil-bint itxallifit ḡan il-maḡmuuḡ wi-taahit* the girl fell behind the group and got lost. *ṡil-balad itxallifit* the country regressed. 3 to be born. *ṡixallif-lu walad mig-gawaaz il-ṡawwalaani* he had a child by the first marriage. -ava/iva *mitxallif*.

مُتَخَلَفَ *mutaxallif* /adj \*/ 1 underdeveloped. *bilaad mutaxallifa* underdeveloped countries. *ḡayyil mutaxallifa* a retarded child. 2 [acad] allowed to carry a maximum of two failed subjects over into next year (of a university student).

خالف *xaalif* /vt/ 1 to go against, act contrary to. *xaalif il-ṡamr* he disobeyed the order. *ṡana b-axalf-ak fir-raṡy' da* I oppose you in that opinion. *xaalif tuḡraṡ* [prov] go against (convention) and you'll get known. ﴿ *firiik mixaalif* one who is always disagreeing. 2 [leg] to impose a fine or penalty on (s.o.) for a misdemeanour. -vn *mixalfa*; ava *mixaalif*.

مُخَالَفَة *muxalfa* /n pl -aat/ 1 transgression, violation. 2a [leg] misdemeanour. 2b traffic violation. 3a fine or penalty (for a misdemeanour). 3b traffic ticket.

اتُخَالَفَ *ṡitxaalif* /vi/ 1 to have a dispute, differ with one another. 2a to be disputed. 2b to be disobeyed. 3 [leg] to have a fine or penalty (for a misdemeanour) imposed upon one. -ava/pva *mitxaalif*.

اُخْتَلَفَ *ṡixtalaf* /vi/ 1 to differ, be different, vary. *ṡalabaat iz-zabaayin bi-tixtilif* the customers' requests vary. *bi-yixtilif ḡadad-ha bi-xtilaaf il-markib* their number varies according to the type of ship. *kull' suuḡ muxtalif ḡan it-taani* every market differs from the next. ﴿ *ḡala ṡixtilaf-hum* according to their various types, as in *ṡil-muhandisiin ḡala xtilaf-hum* all the various sorts of engineers. 2 to differ in opinion, disagree. *madaam ixtalafna nigmil taḡriba* since we disagree we'll make a test. -vn *ṡixtilaaf*; ava *muxtalif*, *mixtilif*.

اِخْتِلَافَ *ṡixtilaaf* /n pl -aat/ difference.

## خل فن

خلفن *xalfin* /vt/ to confuse, muddle, entangle. *ṣil-ḡutṭa xalfinit bakarit il-xeet* the cat tangled up the spool of thread. *ḥaṣal xalfana fil-ḥikaaya* there was chaos and confusion in the matter. - also *laxfin*. - vn *xalfana*; ava/ pva *mixalfin*.

اُخلفن *ṣitxalfin* /vi/ to be confused, be muddled, be entangled. - iva *mitxalfin*.

## خل ق

خلق *xalaq* (a) /vt/ to create. *wi-lli xalaq il-xalq* by the Creator of creation! (an oath indicating anger). *di ʕamaliyya ṣnaʕiyya ma-fi-haa-f-xalq* this is an industrial process with nothing creative about it. *|| ya mawlaay ka-ma xalaqt-i-ni* (O Lord, I am as you created me) ≈ I am reduced to penury, I have nothing left. - *ṣil-xaaliq in-naatiq* ≈ the spit and image, as in *da l-xaaliq in-naatiq* *ṣaxuu* he's the spit and image of his brother. - vn *xalq*; ava *xaaliq*; pva *maxluuq*.

الخلق *ṣil-xalq* /n/ 1 creation, the created universe. *|| siib il-xalq<sup>1</sup> lil-xaaliq* (leave creation to the Creator) ≈ what others do is none of our business. - *wa-li-laaḥi* (or *luu*) *fi-xalq-i-hi fuṣuun* ≈ God makes them all types! people are odd! 2 /fem and pl/ people. *ṣil-xalq illi sakniin gambiina* the people living next to us. *fiḏlu yitḡatlu maḡa baḡd<sup>1</sup> l-ḥadd<sup>1</sup> ma l-xalq<sup>1</sup> tlammiit* they went on fighting till people gathered around. *|| ya xalq* rhetorical appeal for help, witness etc., addressed to no one in particular (cf *ya naas*). - *zayy il-xalq* like everyone else, as in *ṣiḡmil zayy il-xalq - laazim tifizz* behave normally - do you have to be different? - *baab il-xalq* a square in north-east Cairo.

خالق *xaaliq* /n/ 1 Creator, Maker (epithet of God). 2 creator, designer, inventor. *|| ṣil-xaaliq in-naatiq* see *xalaq*.

مخلوق *maxluuq* /n pl *maxaliiq*, *maxluḡaat/* creature, created being.

خلق *xulq* 1 /n pl *ṣaxlaaq/* disposition, temper. *xulq-u dayyaq* (or *ṣaḡb*) or *ṣaxlaaq-u dayyaq* (or *ṣaḡba*) he's quick-tempered. *|| haddi ṣaxlaaq-ak* (or *xulq-ak*) calm down! - *ṭallaḡ ṣaxlaaq-u fiyya* he vented his rage on me. 2 *ṣaxlaaq* /pl n/ 2a character, nature. *ṣaxlaaq-ak kiwayyisa* you're a decent sort. 2b morals, manners. *gayy<sup>1</sup> uddii-ni dars<sup>1</sup> fil-ṣaxlaaq* you're going to teach me manners?

خلفة *xilḡa<sup>1</sup>* /n/ 1 creation. *ṣana xilḡit rabb-i-na zayyi zayyak* I am God's creation (too, so) I'm as good as you are! 2 /pl *xilaq/* 2a face, physiognomy. 2b ugly mug. 3 [euphem] penis.

خلفة *xilḡa<sup>2</sup>* /adv/ already, as it is. *ʕammaal bi-yiddii-ni f-fuxl<sup>1</sup> w-ṣana maṣxuul xilḡa* he keeps giving me more work when I'm already busy.

خلفة *xalaḡa* /n pl -att/ 1 rag. 2 (the only) garment one owns. - *xalaḡaat* /pl n/ 3 [non-Cairene] clothes.

خلقى *xilaḡi*, *xulaḡi* /adj \*/ quick-tempered.

خليقة *xaliiḡa* /n/ creation. *min ṣawwil il-xaliiḡa l-ḥadd<sup>1</sup> dilwaḡti* from the beginning up to now.

خلائق *xalaayiq* /pl n/ people. *siib il-xalaayiq fi-ḥal-ha* leave people to their own affairs.

خَلَّاتِ *xallaaḡ*, *xallaaḡ<sup>1</sup>* /n/ 1 Creator (epithet of God).

2 /adj \*/ creative. *fannaan xallaaḡ* a creative artist.

اُخلق *ṣitxalaḡ* /vi/ to be created. *ṣil-bani ṣaadam itxalaḡ min ṭiin* Man was created from clay. *|| ṣitxalaḡ<sup>1</sup> fiṭ-ṭurfi* I was born in the pickle trade. - iva *mitxiliq*.

انخلق *ṣinxalaḡ* = *ṣitxalaḡ*. - iva *minxiliq*.

خَلَّقَ *xallaḡ* /vt/ 1 to put together from bits and pieces, make up. *xadit il-biluzaat il-ḡadiima w-xallaḡit minha fustaan* she took the old blouses and made up a dress out of them. 2 [chem] to synthesize. - vn *taxliiq*; ava/ pva *mixallaḡ*.

اُخْلِقَ *ṣitxallaḡ* /vi/ 1 to be put together from bits and pieces, be made up. 2 [chem] to be synthesized. 3 to lose one's temper. *tikallim-u duvri yitxallaḡ* the moment you speak to him he flies into a rage. - ava/iva *mitxallaḡ*.

## خل ل

خل *xall* /n/ vinegar. *|| xallaa-ha xall* he went too far, he overstepped the mark.

خَلَاتِ *xallaat* /pl n/ acetate. *xallaat ir-ruṣaaḡ* acetate of lead.

خَلَّلَ *xallil* 1 /vt/ to pickle, preserve in vinegar or brine. 2 /vi/ to become pickled. *ṣiz-zatuun bi-yaaxud kaam yoom* ʕaṣaan yixallil how many days do the olives take to become pickled? *|| xallil fis-sanawiyya l-ʕaamma* he got stuck at the secondary certificate stage, he spent years getting the secondary certificate. - vn *taxliil*; ava/ pva *mixallil*.

مُخَلَّلَ *mixallil* /coll n, pl -aat/ pickle(s), pickled vegetable(s).

مُخَلَّلَانِ *mixallilaati* /n pl -yya/ maker and/or seller of pickles.

اُخْلِلَ *ṣitxallil* /vi/ to be pickled, be preserved in vinegar, or brine. - iva *mitxallil*.

## خل ل

خلة *xilla* /n/ 1 plant (Ammi visnaga), the seeds of which have medicinal properties and the dried rays of the umbels of which are used as tooth-picks. 2 (also



*xilla fjaani* Bishop's weed (Ammi majus), the seeds of which have medicinal properties. — /pl *xilal*/ 3 toothpick made from a dried ray of Ammi visnaga.

خلل *xalal* /n/ disorder, defect. *fii xalal fil-makana* the machine is out of order. || *ʕandu xalal fil-muxx* he's mentally deranged.

خلل *xulal* /n/ lunacy, craziness. - /adjectivally/ *da raagil xulal* he's a crazy man!

أخلّ *ʕaxall* /el/ more/most crazy.

خلال *xilaal* /prep/ 1 (also *min xilaal*) through. *faaf-ak min xilaal if-fibbaak* he saw you through the window. *wiḡiḡ min xilaal ʕawabḡ-i* it fell through my fingers. 2 (also *fi-xilaal*) during, within the period of. *xilaal is-sana* during the year. *ʕamalt' ʕeḡ fi-xlaal il-ḡarb* what did you do during the war?

مخلول *maxluul* /n pl *maxaliil*/ lunatic.

اتخلّ *ʕitxall* /vi/ to become unbalanced. *ʕitxall' tawazn-u* he lost his equilibrium. || *ʕitxall' f-muxx-u* (or *f-ʕaḡl-u*) he went potty. - *ava mitxall*.

انخلّ *ʕinxall* = *ʕitxall*. - *ava minxall*.

أخلّ *ʕaxall*<sup>2</sup> /vi/ 1 to fail to meet an obligation. *ʕif-firka ʕaxallit bit-taḡaaqud* the company broke the contract. 2 to commit a violation, transgress. *muxill' biḡ-faraḡ* dishonourable. *muxill' bil-ʕadab* immoral. - *vn ʕixlaal*; *ava muxill*.

اختلّ *ʕixtall* /vi/ to become unbalanced or upset. *ʕaḡl-u xtall* his mind became unbalanced. *ʕil-markib tawazun-ha xtall' w-mayyilit* the ship became unbalanced and listed. || *xud min it-tall' yixtall* [prov] (take from the hill and it will topple) ≈ wealth can be squandered gradually as well as quickly. - *ava mixtall*.

### خل ل

خلّ *xill* /n pl *xillaan*/ close friend, intimate.

خليل *xaliil* /n/ lover.

خليفة *xaliila* /n/ mistress, female lover.

### خل ل ل

خول *xuluul*: *ʕumm il-xuluul* /coll n/ mussel(s). || *ʕakal bi-ʕaḡl-i ʕumm il-xuluul* he fooled me.

### خل م س

خلّمس *xalmis* /vi/ 1 to doze, doze off. 2 [coarse slang] to make love (to a woman), have it off (with a woman). - *vn xalmasa*; *ava/pva mixalmis*.

### خل ن ج

خلنجان *xilingaan, xulingaan* /n/ briar root.

### خل و

خلوة *xilaawa* <perh Copt> /n pl -aat/ rope, joined to a tow rope, that the tower of a boat wraps around his torso.

خل و see خ ل ي: *xiliww, xuluww, xilwa, xalwati*

### خل ي

خلي *xili* (a) /vi/ to become empty, become clear. *ʕaayiz yiḡaffif-ni ʕaḡaan ig-gaww' yixlaa-lu* he wants to get rid of me so that he can do as he pleases. || *ḡalb-u xaali* he's not in love, he's fancy-free. - *baal-u xaali* he's carefree. - *vn xiliww, xuluww*; *ava xaali*.

|| *xili bi-* to take (s.o.) aside, be alone with (s.o.). *ʕuul il-waḡt' w-huwwa ʕaayiz yixla bil-bint* all day long he's been wanting to be alone with the girl.

خلي *xala* (i) /vt/ 1 to empty, clear. *xalu l-beet min is-sukkaan* they cleared the house of tenants. || *xala nafs-u min il-mas ʕuliyya* he disclaimed the responsibility. - *xala t-ʕaraḡ* [leg] to clear oneself of claims against one (e.g., a former employer). - *xala sabiil-u* he set him at liberty. 2 to bone, remove the bones from. *ḡamaam maxli* boned pigeons. - *vn xiliww, xuluww*; *ava xaali*; *pva maxli*.

|| *xala bi-* to let down. *ḡa-yixli biik waḡt iz-zanḡa* he will let you down at the time of need.

خلوّ *xiliww, xuluww* (also *xiliww' rigl*) /n pl -aat/ key-money.

حوالي *xawaali*: *ʕil-ʕayyaam il-xawaali* ≈ the good old days, the days of carefree fun.

خلة *xilwa* /n pl -aat, *xalaawi*/ private room (e.g., in a mosque, for meditation, or in a bath-house).

خلوتي *xalwati* /n pl -yya/ 1 Sufi practising reclusion and solitary meditation. 2 member of the Khalwati order of Sufis.

خلا *xala*<sup>2</sup> /n/ openness, open ground. *fil-xala* in the open air.

خلية *xaliyya* /n pl *xalaaya*/ 1 bees' nest, beehive. 2a [biol] cell. 2b [elec] cell. 2c cell (in a political organization or the like).

خلى *xalla* /vt; imper w 2nd pers pl suff *xallii-ku*/ 1 to permit, allow. *xallii-ni ʕadxul* let me in! *rabb-i-na raḡiim ʕinnu xallaa-ki tistaḡbili r-rabiḡ bi-ḡalb' gdiid* Our Lord is merciful, he has allowed you to meet the spring in a new frame of mind. || *xalli ʕannak* let me relieve you of that, let me take that from you. 2a to cause to be. *xallaa ʕaḡḡar* he made it smaller. *xallaa-ni maskiin* he made me miserable. *xalli f-ḡalb-ak raḡma* have some pity! *ʕaḡayyar ir-ruxḡa w-ʕaxallii-ha bi-sm-i*

I'll change the licence and have it put in my name. *xallii-k nafiit* snap to it! *xallii-k zooq* have some manners! **2b** to cause (s.o. to do s.th.). *xalli kull<sup>i</sup> waahid yifuuf nafs-u* let each look to himself! *xalli r-rayyis yigiib il-biira* have the waiter bring the beer! *huwwa s-sinn illi bi-yxallii-ha tinsa* it's age that makes her forget. *ruuh<sup>h</sup> ɛand il-hakiim xallii yikfiɣ galeek* go to the doctor and get him to give you an examination. **3** to keep, preserve. *h-axallii-ha htiyaqi* I'll keep it as a spare. *xallii-k maɣaaya* hang on! stay with me (while I do something, say something further etc.)! *xallii-k ɛaf-fimaal* stay on the left! *xallii-ni ɛal-baal* keep me in mind! || *xallii-k* stay where you are! - *xallii-k maɣa llaah* trust in God! - *xallii-k fi-haal-ak* mind your own business! - *xallii f-haal-u* leave him alone! - *xallii ɛal-alla* leave the solution to God! don't worry about it! - *rabb-i-na* (or *Sallaah*) *yixallii-k* God preserve you (in thanks for a service, or enquiry after one's health etc.). - *rabb-i-na* (or *Sallaah*) *yixalli(-hum-lak)* may God preserve your children for you! **4** to leave, leave behind. *xallit-u fil-beet* she left it in the house. || *ɣatam-u w-ma-xalla-luu-f* he covered him with insults. - *la xalla wala baqqa* he left nothing unsaid or undone. - *xalla ... bi-ɛafya* [women] good-bye (said by the person leaving), as in *xallena-kum bi-ɛafya* we take our leave of you, good-bye. - *ava mixalli*.

اتخلى *ɣixalla*: *ɣixalla ɛan* to abandon. *tiixalla ɛanni f-zuruuf zayy<sup>i</sup> di* you'd abandon me in such straits? *dihik ɛaleeha w-baɣdeen iixalla ɛanha* he made a fool of her and then he jilted her. - *ava mixalli*.

أخلى *ɣaxla<sup>t</sup> = xala<sup>t</sup>*. - *vn ɣixla, ɣixlaa<sup>t</sup>*.  
اختلى *ɣixtala* /vi/ to become alone, be left on one's own. *saagit ma tixtili tibki* as soon as she's on her own she starts crying. *ɛaawiz ɣaxtili biik* I want to see you alone. - *ava mixtili*.

استخلى *ɣistaxla* /vt/ **1** to consider empty. **2** to select for emptiness. - *ava mistaxli*.

¶ *ɣistaxla bi-* to take the opportunity to be alone with (s.o.).

## خ ل ي<sup>2</sup>

مخلّة *mixla* /n pl *maxaali*/ **1** feed bag, nose-bag. **2** [mil] duffel bag.

## خ م د

خمد *xamad* (i) /vt/ **1** to cause to be quiet, cause to shut up. *ɣixmidi l-ɛayyil il-maɣruub da* shut that blasted child up! **2** to extinguish, put out. *xamadu s-sawra* they suppressed the revolution. - *vn xamadaan, xamd, xumuud*; *ava xaamid*; *pva maxmuud*.

انخمد *ɣinxamad* /vi/ **1a** to become quiet, shut up. *ɣil-waad inxamad wi-naam* the kid shut up and went to sleep. *ɣinximid ɣuɣɣud* shut up and sit down! **1b** to crash out, sleep from exhaustion. **2** to be extinguished, be put out. - *ava/iva minximid*.

اتخمد *ɣitxamad = ɣinxamad*. - *ava/iva mitximid*.

## خ م ر

خمر *ximir* or *xumur* (a) /vi/ to prove, rise (of dough). - *vn xumraan, xamaraan*; *ava xaamir, xamraan*.

خمر *xamr* /coll n, pl *xumuur*/ alcoholic beverages (beer generally excepted).

خمرة *xamra = xamr*.

خمرى *xamri* /adj pl -yya/ tawny brown (of complexion).

خمرجى *xamurgi* /n pl -yya/ alcoholic, alcohol addict.

خمير *xamiir* /n/ **1** liquorice water. **2** fermented sugar-cane juice.

خميرة *xamiira* /n/ any fermenting agent (e.g., yeast, yoghurt). *xamiirit biira* brewers' yeast. || *wiff-u yiɣtaɣ il-xamiira mil-beet* (his face drives the yeast from the house) he's a jinx, he brings bad luck. - *xamiirit il-ɛarab* Colchicum richii (a plant, one of the ingredients of *muxaal*).

خمارة *xammaara* /n pl -aat, *xamamiir*/ seedy bar, dive.

خمر *xammar* /vt/ **1** to ferment, leaven. **2** to mix (earth and straw) with water and leave to work till the mixture reaches the right consistency for making bricks or daub. **3** to temper (metal). **4** to blend, mix well. - /vi/ **5** to ferment. **6** to improvise poetry. - *vn taxmiir*; *ava/pva mixammar*.

اتخمر *ɣitxammar* /vi/ passive of *xammar*. - *iva mixammar*.

اختمر *ɣixtamar* /vi/ to ripen, mature. *ɣil-fikra xtamariit fi-muxx-i* the idea ripened in my mind. - *ava mixtimir*.

## خ م س

خمسة *xamsa<sup>t</sup>* /num: in absol state, in apposition, or w foll n sing in contexts of ordering and itemizing; pl -aat/ five. *miyya w-xamsa bass* one hundred and five only. *humma xamsa wi-hna talaata* they are five and we are three. *xamsa saar* five piastres. *xamsa kiilu* five kilos. *ɣiribt<sup>i</sup> xamsa biira* I drank five beers. *fahr<sup>i</sup> xamsa May*. || *xamsa f-ɛeen-ak* five (fingers) against your (evil) eye! (accompanied by thrusting the palm of the hand with fingers outstretched towards the person addressed). - *xamsa wi-xmeesa* (1) formula used to ward off the evil eye. (2) charm in the shape of a hand worn for protection against the evil eye. - *ɣigmil bi-xamsa w-haasib il-baɣaal* [prov] ≈ doing a little is better than

doing nothing at all.

¶ *xamsaat* /adv/ in fives.

خَمْسَة *xamsa* <sup>2</sup> /n invar/ little bit, trifle, smidgen. *ʕistanna xamsa* hang on a tick! *xamsa ɕyaafa* a touch of elegance.

خَمْسَاوِي *xamsaawi* /adj/ of five units, fivefold.

خَمْس *xams* /n pl *ʕaxmaas*/ one fifth, a fifth part. || *qarab ʕaxmaas fi-ʕasdaas* ≈ to rack one's brains.

خَمَس *xamas* /num: in constr w foll n pl; usu *xamast* when followed by n pl ordinarily w initial hamza/ five. *xallifit xamas banaat* she gave birth to five girls. *xamast alaaf* five thousand. *xamast iyyaam* five days. *xamas ʕawlaad* five children.

خَمَاسِي *xumaasi* /n pl *xumasiyyaat*/ [*mus*] quintet.

خَمِيس *xamis* /n/ 1 /pl *ʕixmisa*/ (also *yoom xamis*) a Thursday. *yoom il-xamiis* (this) Thursday. || *xamiis il-ɕahd* [*Chr*] Maundy Thursday. 2 /pl *ximsaan*/ 2a Thursday visit to a grave by members of the deceased's family, attended, especially in the case of the first two visits, by certain traditional practices. *b-aɕmil-lu ximsaan baɕaa-lu ɕaɕar siniin* I've been visiting his grave every Thursday for ten years. 2b memorial gathering usually at the home of the deceased on the two Thursdays following the death. || *ʕil-xamiis iʕ-ʕuxayyar* visit to the deceased's grave on the first Thursday after the death unless the first Thursday falls within the immediate (usually three-day) mourning period, in which case the visit is made on the next following Thursday, attended by the distribution of money and food to the poor. *ʕil-xamiis ik-kibiir* visit to the deceased's grave on the Thursday following that of *ʕil-xamiis iʕ-ʕuxayyar* attended by the same practices, plus a reception for the acceptance of condolences and the reading of the Koran. 2c [*obsol*] money traditionally paid every Thursday to a Koranic teacher by the father of a child. *xud xamiis-u ʕin fa-lla ma-ɕara* [*prov*] (take his *xamiis* even if he hasn't recited) ≈ get as much as you can, even if you do not fulfil your obligations.

خَمِيسَة *ximeesa* /n pl -aat/: *xamsa w-ximeesa* (1) formula used to ward off the evil eye. (2) charm in the shape of a hand worn for protection against the evil eye.

خَامِس *xaamis* /adj/ fifth.

خَمَاسْتَاڤَر *xamastaafar* 1 /num pl -aat/ fifteen. 2 *ʕil-xamastaafar* /adj invar/ the fifteenth.

خَمْسِين *xamsiin* 1 /num pl -aat/ fifty. *raaɕil fil-xamsinaat* a man in his fifties. 2 *ʕil-xamsiin* /adj invar/ the fiftieth. 3 [*Chr*] /n/ *ʕil-xamsiin* Pentecost.

خَمْسِيْنِي *xamsiini* /adj \*/ Pentecostal.

الْخَمَاسِيْن *ʕil-xamasiin* /n/ a hot, dust-laden southern wind that blows on occasion during the spring.

خَمَاسِيْنِي *xamasiini* /adj/ characterized by the conditions prevalent during *ʕil-xamasiin*, hot, dusty and windy (of weather).

خَمْسَمِئِيَّة *xumsumiyya* 1 /num pl -aat/ five-hundred. 2 *ʕil-xumsumiyya* /adj invar/ the five-hundredth.

خَمَس *xammis* 1 /vt/ to do for a fifth time. 2 /vi/ to share a cigarette. *bi-yhibbu yxammisu maɕa baɕd* they like to pass the cigarette around. -vn *taxmiis*; ava/pva *mixammis*.

خَمِيسَة *taxmiisa* /pl -aat/ unit noun of *taxmiis*.

خَمَص

أَخَص *ʕaxmaʕ*, *ʕaxmuʕ*: *ʕaxmaʕ il-ɕadam* /pl *ʕaxaamiʕ il-ʕaɕdaam*/ instep of the foot.

خَمَل

خَوَل *xumuul* /n/ lethargy.

خَمَم

خَم *xamm* (u) /vt/ 1 to gulp down, bolt (food). *ma-txumm'-f il-ʕakl' kida - ʕumdux kuwayyis* don't bolt your food like that - chew it well! 2 to dupe, deceive. *ʕinta ha-txumm' miin* who are you trying to fool! -vn *xamm*, *xamamaan*; ava *xaamim*; pva *maxmuum*. خَمَة *xamma* /inst n, pl -aat/ fraud, trick.

انْخَم *ʕitxamm* /vi/ 1 to be gulped down (of food). 2 to be duped, be deceived. -iva *mitxamm*.

انْخَم *ʕinxamm* = *ʕitxamm*. -iva *minxamm*.

خَمَم

خَمِي *xamiimi* /adj invar/ soft (of unripe dates picked from under the tree).

خَمَم *xammim* /vi/ to become soft (of unripe dates picked from under the tree). -vn *taxmiim*; ava *mixammim*.

خَمَم

خَم *xumm* /n pl *ʕaxmaam*/ mud coop for chickens or poultry (see Pl.C, 5). || *xumm' noom* a person given to excessive sleep, an extremely lazy person. - also *xunn*.

خَمَرَن

خَمَن *xammin* 1 /vt/ to guess, surmise. *xammin miin ga* guess who came! *kunt' mxammin il-ɕikaaya min zamaan* I had worked out the whole thing long ago. 2 /vi/ to make a plot, lay a plan. *xammint-i-lu ɕala ɕalɕa* I determined to give him a beating. -vn *taxmiin*; ava *mixammin*.

تَخْمِينَة *taxmiina* /inst n, pl -aat/ 1 a guessing. 2 a plot.

اتْخَمَن *ʕitxammin* /vi/ to be guessed at, be surmised. -iva *mitxammin*.

خ ن ت see خ ن س<sup>2</sup> : *xinta, xunta*

خ ن ث see خ ن س<sup>2</sup>

خ ن ج ر

خنجر *xangar* /n pl *xanaagir*/ dagger.

خ ن خ ن

خنخن *xanxin* /vi/ to speak with a nasal tone. -vn *xanxana*; ava *mixanxin*.

اتخنخن *ſitxanxin* /vi/ to become nasal. -ava *mitxanxin*.

خ ن د ق

خندق *xandaq*<sup>1</sup> /vi/ [*mil*] to dig in, entrench. -vn *xandaqa*; ava *mixandaq*.

خندق *xandaq*<sup>2</sup> /n pl *xanaadiq*/ ditch, trench.

خ ن ز ی ر

خنزیر *xanziir* /n pl *xanaziir*/ pig. *xanziir barri* wild boar. || *raagil xanziir* despicable man.

خنزیرة *xanziira* /n pl -aat/ 1 sow. 2 scrofula. 3 [*constr*] profile board.

خ ن س<sup>1</sup>

خنس *xanas* (i) /vi/ to fall silent. *wi-marra wahda raah qaatiſ xans* and all of a sudden he fell silent. -vn *xans*; ava *xaanis*.

خناس *xannaas*: *ſil-wiswaas il-xannaas* epithet of the Devil as tempter.

خنیس *xanniis* /adj/ sly, guileful.

اتخنس *ſitxanas* = *xanas*. -ava *mitxinis*.

خنس *xannis* /vi/ to be elusive. *ma-thawil-f' txannis magaaya* don't try to avoid the issue with me. || *ſin-nuur xannis* the light dimmed. -vn *taxniis*; ava *mixannis*.

خ ن س<sup>2</sup>

خنسی *xinta, xunta* 1 /adj invar/ effeminate (of a man). 2 /n/ hermaphrodite.

خنویة *xunuusa* /n/ effeminacy.

مخنبت *muxannas* /adj \*/ effeminate, weak (of a man).

اتخنبت *ſitxannis* /vi/ to become effeminate or weak (of a man). -ava *mitxannis*.

خ ن ش ر

خنسر *xanfar* /vi/ 1 to become rugged, tough and masculine. *kaan fakl-u gamiil wi-baſd' mudda xanfar* he used to be fine-featured, but after a while his looks became craggy. 2 to become coarse or crude. -vn *xanfara*; ava *mixanfar*.

خنشور *xanfuur* /pl *xanafiir*/ 1 /n/ 1a [*slang*] man, guy. *qaſdit xanafiir* a stag party. 1b tough-guy. 2 /adj/ 2a tough, rugged (of people). 2b coarse, crude (of people).

خناسیری *xanafiiri* /adj/ pertaining to *xanfuur*.

اتخنسر *ſitxanfar* /vi/ 1 to break (of the voice). 2 to be thick and husky (of the voice). -ava *mitxanfar*.

خ ن ص ر

خنصر *xanſar*<sup>1</sup> /n pl *xanaaſir*/ 1 little finger. 2 [*butcher*] small sharp knife used for skinning, boning etc. 3 (also [*arf il-xanſar*] cut of meat from the ribs. 4 molar tooth (of an animal). 5 [*arch*] squinch.

خنصر *xanſar*<sup>2</sup> /vi/ 1 [*butcher*] to wield a *xanſar*. 2 to steal in small amounts, pilfer. *ſil-xaddaam bi-yxanſar min ſiluus il-xuſaar* the servant is always pilfering from the vegetable money. — /vt/ 3 to take in (cloth etc.). *xanſar-li l-wiſt' ſiwayya* take the waist in a bit for me. -vn *xanſara*; ava *mixanſar*.

اتخنصر *ſitxanſar* /vi/ to be pilfered. -iva *mitxanſar*.

خ ن ف

خنف *xanaf* <Copt> /n/ nasality of speech.

أخنف *ſaxnaf* /adj, fem *xanfa*, pl *xunf*/ characterized by nasality of speech.

خنافه *xanaafa* /n/ nasality of speech.

اتخنف *ſitxanaf* /vi/ to become afflicted with nasal speech. -ava *mitxinif*.

انخنف *ſinxanaf* = *ſitxanaf*. -ava *minxinif*.

خنف *xannif* 1 /vi/ to speak with a nasal voice. 2 /vt/ to make nasal. *xannif ſoot-u* he made his voice nasal. -vn *taxniif*; ava/pva *mixannif*.

اتخنف *ſitxannif* /vi/ to be made nasal (of a voice). -iva *mitxannif*.

اتخائف *ſitxaanif* /vi/ 1 to speak through the nose. 2 to put on airs, behave snobbishly. -ava *mitxaanif*.

خ ن ف ر

خنفر *xanfar* /vi/ 1 to speak with a nasal tone. 2 to snort. *ſil-waad ſaxad bard' w-tuul in-nahaar qaagid yixanfar* the boy has caught a cold and snuffles all day long. || *xanfar fin-noom* he fell into a deep sleep. — /vt/ 3 to make nasal. -vn *xanfara*; ava *mixanfar*.

اتخنفر *ſitxanfar* /vi/ to be made nasal. -iva *mitxanfar*.

خ ن ف س

خنفس *xunfis* /n/ 1 /coll/ beetle(s). 2 /n pl *xanaafis*/ hippie, long-haired male. — *ſil-xanaafis* /pl n/ 3 the Beatles.

خنفسة *xunfiſa* /unit n, pl -aat, *xanaafis*/ 1 a beetle.

||*labbis il-xunfisa tibqa sitt in-nisa [prov]* dress up a beetle and she'll become a great lady. 2 feminine of *xunfis* 2.

مخنفس *mixanfis* /adj \*/ long-haired, modish etc.  
اتخنفس *ʔitxanfis* /vi/ to grow one's hair long and/or dress colourfully, modishly etc. -ava *mitxanfis*.

## خ ن ق

خنق *xanaq* (u) /vt/ 1 to asphyxiate, suffocate. *ʔir-riiħa l-wiħħa xanaqit-ha* she choked on the bad smell. 2 to strangle. -vn *xanaqaan*, *xanq*; ava *xaaniq*; pva *maxnuuq*.

مخنوقة *maxnuuqa* /n pl -aat/ motif used in tent appliqué designs (see Pl.H, 22).

خنقة *xunqa*, *xinqa* /n pl -aat, *xunaq*/ point between two body joints. *xunqit il-ʔiid* the point joining the hand and the arm.

خناق *xinaaq* /n/ lower part of the throat or that part of a garment next to it. *misku fi-xnaaq baq* they grabbed one another by the throat (or by the collar). || *ʔinta ħa-timsik fi-xnaaq-i* are you going to quarrel with me? خناقة *xinaaqa* /n pl -aat/ quarrel, fight, row.

خناق *xannaaq* /n \*/ strangler. || *ʔil-qutt' ma-yħibb'-f ʔilla xannaaq-u [prov]* (the cat likes only him who treats it cruelly) ≈ people respond only to harsh treatment. خنق *xunnaaq* /n/ 1 strangles, equine distemper. 2 diphtheria.

مخنق *maxnaq* /n pl *maxaaniq*/ [carp, metal] jig.  
اتخنق *ʔitxanaq* /vi/ 1 to be asphyxiated, be suffocated. *ʔitxanaqit mil-yaaz fil-maħbax* she suffocated from the gas in the kitchen. 2 to be strangled. -iva *mitxiniq*.

انخنق *ʔinxanaq* = *ʔitxanaq*. -iva *minxiniq*.

خانق *xaaniq* /vt/ to quarrel with. -vn *xinaaq*; ava *mixaaniq*.

اتخانق *ʔitxaaniq* /vi/ to quarrel, fight, brawl. *ʔitxanqu ʔaḡ-ṣabuun* they fought to get some soap. -ava *mitxaaniq*.

اختنق *ʔixtanaq* /vi/ to suffocate. -vn *ʔixtinaaq*; ava *mixtiniq*.

## خ ن ن

خن *xunn* <perh Copt> /n pl *ʔaxnaan*/ 1 mud coop for chickens or poultry (see Pl.C, 5). -also *xumm*. 2a square storage niche in a wall. 2b storage space forward in a wooden boat. 3 locker. 4a small windowless room, den. 4b hide-out.

## خ ه

خه *xah* /fem n, pl -aat/ seventh letter of the Arabic alphabet. -also *xaa*, *xaaf*.

## خ و ا ج

خاوجة *xawaaga* <P *ħwāja*> /n pl -aat/ 1 European or western foreigner. 2 [obsol] Christian.

خاواجة *xawagaaya* /n pl -aat, *xawagaat*/ European or western woman foreigner.

## خ و ت

خوت *xawat* (i) /vt/ to pester, bother. *xawat-ni ʔaḡaan ʔaxd-u maḡaaya* he pestered me to take him with me. || *bi-tixwit id-dimaay* ≈ you're a pain in the neck! -vn *xawta*; ava *xaawit*; pva *maxwuut*.

خوة *xawta* /n pl *xiwat*/ commotion, row, scene. *ʔeeħ il-xawta lli-nta ʔamil-ha di* why don't you shut up! *ga ʔimbaariħ ʔamal-lina xawta kbiira ʔaḡaan il-ħikaaya* he came yesterday and made a huge scene with us over the matter.

اتخوت *ʔitxawat* /vi/ to be pestered. -iva *mitxiwit*.

انخوت *ʔinxawat* = *ʔitxawat*. -iva *minxiwit*.

## خ و ج

خوجة *xooga* <T *ħoca*> /n pl -aat/ 1 [obsol] teacher. 2 [naut] purser.

## خ و خ

خوخ *xoox* /coll n/ peach(es). || *ʔilli ma-yirḡa bil-xoox yirḡa b-faraab-u [prov]* (he who doesn't accept the peach must accept its nectar) if one doesn't accept what one is first offered, one may have to be satisfied with something less later on.

خوخة *xooxa* <sup>1</sup> /unit n, pl -aat/ a peach.

خوخاية *xoxaaya* /unit n, pl -aat/ a peach.

## خ و خ

خوخة *xooxa* <sup>2</sup> /n pl *xoox*/ opening in a wall or gate, wicket gate.

خوخ *xawwax* /vi/ to rot away, perish or decay inside. *ʔil-xaḡab mixawwax* the wood is rotten below the surface. *ʔil-ḡaya xallaa xawwax wi-baḡa gild<sup>a</sup> ʔala ʔaḡm* illness drained his strength completely and left him no more than skin and bones. || *muxx-u xawwax* ≈ his mind has gone to seed. -vn *taxwiix*; ava *mixawwix*.

## خ و ز see

## خ و ر

خور *xoor* /n pl *ʔaxwaar*, *xiraan*/ land depression.

## خ و ر

خور *xawwar* <sup>1</sup> /vi/ 1 to become weak and sterile. *ʔil-ʔarḡ' xawwarit min kuṭr il-ʔihmaal* the soil had

cracks and holes from much neglect. 2 to be or become exhausted. - vn *taxwiir*, *taxwiir*; ava *mixawwar*.

خ ور<sup>3</sup>

خور *xawwar*<sup>2</sup> /vi/ 1 to make a noise. 2 to bellow (of a bull). - vn *taxwiir*, *taxwiir*; ava *mixawwar*.

## خ ورس

خورس *xoorus* <Gr *choros*> /n/ [Chr] choir.

## خ وز

خوذة *xuuzā* /n pl *xiwaz*/ helmet.

## خ زق see also خ زق

خوزق *xoozaq* or *xawzaq* /vt/ 1 [obsol] to impale. || *ʕil-mixoozaq yiftim is-sulṭaan* (the impaled man will insult the sultan) in extremities a man can do anything. 2 to corner, put in a tight spot, play a dirty trick on. -ava/pva *mixoozaq*, *mixawzaq*.

اتخوزق *ʕitxoozaq* or *ʕitxawzaq* /vi/ 1 to be impaled. 2 to be cornered, be put in a tight spot, be tricked. - iva *mitxoozaq*, *mitxawzaq*.

## خ وش

خوش *xawwif* /vt/ [carp] to countersink (a hole, for a screw-head). - vn *taxwiif*; ava/pva *mixawwif*.

تخوينة *taxwiifa* /n pl -aat/ [carp] countersink.

اتخوش *ʕitxawwif* /vi/ [carp] to be countersunk (of a hole, for a screw-head). - iva *mitxawwif*.

## خ وص

خوص *xuuṣ* /coll n/ palm leave(s), palm frond(s). || *ḥadd il-xuuṣ* [Chr] Palm Sunday.

خوصة *xuuṣa* /unit n, pl -aat, *xiwaṣ*/ a (piece of) palm leaf, a (piece of) palm frond. || *xuuṣit tarbuuf* the (rice- or other) straw lining of a tarbush. - *xiwaṣ ḥadiid* rolled steel strips, steel billets.

اتخوص *ʕitxawwaṣ* /vi/ to pad up with sacking material or with woven palm-leaves. - ava *mitxawwaṣ*.

## خ وض

خاض *xaad* (u) /vi/ 1 to wade in water or mud. 2 to tell tales, gossip. || *ʔul in-nahaar bi-txuud ʔi-siiri garit-ha* all day long she gossips about her neighbour. || *bi-yxuud fid-diin* he blasphemes. - /vt/ 3 to go through, undergo. *maṣr<sup>i</sup> xaadiṭ ḥuruub mariira* Egypt went through some bitter wars. - vn *xawaḍaan*; ava *xaayid*.

اتخاض *ʕitxaaḍ* /vi/ to be suffered, be gone through. - iva *mitxaaḍ*.

انخاض *ʕinxaaḍ* = *ʕitxaaḍ*. - iva *minxaaḍ*.

خوض *xawwaḍ* = *xaad*. - vn *taxwiid*; ava *mixawwaḍ*.

## خ وف

خاف *xaaf* (a, a) /vi/ 1 to be afraid. *ʕil-gabaan yixaaf min xayaal-u* the coward is afraid of his own shadow. 2 to worry, be concerned. *ma-txaf-f<sup>i</sup> ʕalayya* don't worry about me. *xayfa law ʕtaxalit tiṣrif in-naṣar ʕan ig-gawaaz* she's afraid if she works she'll forget about marriage. *min xaaf silim* [prov] ≈ better safe than sorry. - /vt/ 3<sup>†</sup> to fear, revere, stand in awe of. *bi-yxaaf rabb-i-na* he fears God. - vn *xoof*; ava *xaayif*. خوف *xoof* /n/ fear.

خواف *xawfan*: *xawfan min<sup>†</sup>* /conj/ for fear that, lest. *ma-zurtuu-f xawfan min illi b-yitṭaal* I didn't visit him for fear of what is being said.

خوآف *xawwaaf* /adj \*/ fearful, timid.

خويف *xawwiif* = *xawwaaf*.

مخيف *muxiif* /adj/ frightening, awful.

خوف *xawwif* /vt/ 1 to frighten. *ʕinta miḥ bi-txawwif-ni b-kalaam-ak* your words don't scare me. 2 to worry, disturb. - vn *taxwiif*; ava *mixawwif*.

اتخوف *ʕitxawwif* /vi/ 1 to be frightened. 2 to be worried. - iva *mitxawwif*.

خ ول<sup>1</sup>

خولي *xooli* /n pl *xiwala*/ overseer of farm workers.

خول *xawwil<sup>†</sup>* /vt/ to grant (power, authority etc. to s.o.). *xawwil-lu s-sulṭa* he gave him the authority. - vn *taxwiil*; ava *mixawwil*.

اتخول *ʕitxawwil* /vi/ to be granted (of power, authority etc.). - iva *mitxawwil*.

خ ول<sup>2</sup>

خول *xawal* /n pl -aat/ 1 [coarse] passive homosexual, catamite, nance. 2 [abus] bastard, stinker, swine. see further under خ ول ن

خ ول<sup>3</sup> see خال<sup>1</sup> and خال<sup>2</sup>: *xaal<sup>1</sup>*, *xaalu*, *xaala*, *xaal<sup>2</sup>*

خ ول ن see also خ ول<sup>2</sup>

اتخولن *ʕitxawlin* /vi/ 1 to be spineless or effeminate. 2 to dither. *baṭṭal xawlana wi-ʕtaxal baqa* stop shilly-shallying and get down to work! - vn *xawlana*; ava *mitxawlin*.

## خ ون

خان *xaan<sup>2</sup>* (u) /vt/ to betray, let down. *nadab il-ḥaṣṣ illi xaan-u* he bewailed the luck that failed him. *law zakrit-i*

*mif xaynaa-ni* if my memory does not deceive me. ||*tiixuun-ak il-ɛifra* does our long friendship mean nothing to you? -*yixuun-ak il-ɛeef wil-malh* does friendship mean nothing to you? -*ma-xad-f' xwaana* he was not on his guard. -vn *xiyaana, xuwaana*; ava *xaayin*.

خاین *xaayin* /n pl *xawana*/ betrayer, traitor.

خَوَان *xawwaan* /adj/ untrustworthy, fickle (of affairs, the world etc.). *ʕid-dinya xawwaan* it's a treacherous world.

مَخَانَة *maxaana* /n pl -aat/ secret. *ɛirift' maxaanit il-masʕala* I learned the secret behind the matter.

اتحان *ʕitxaan* /vi/ to be betrayed. -iva *mitxaan*.

خَوْن *xawwin* /vt/ to suspect or accuse of treachery. *ħarras min ʕahb-ak wala txawwin-u* [prov] better to be on guard against your friend than have reason to suspect him and accuse him afterwards. -vn *taxwin*; ava *mixawwin*.

اتخَوْن *ʕitxawwin* /vi/ to be suspected or accused of treachery. -iva *mitxawwin*.

استخون *ʕistaxwin* /vt/ to consider untrustworthy. ||*bi-yistaxwin ʕawabɛ-u* (he suspects his own fingers) he's very suspicious of others. -vn *ʕistixwaan*; ava *mistaxwin*.

ء خ ى see also ء خ ى

خاوی *xaawa* /vt/ to be intimate with. *ʕin kibir ibn-ak xawii* [prov] if your son has grown up, treat him as a brother. ||*mixaawi g-ginn* in league with demons. -vn *mixawiyya*; ava *mixaawi*.

اتخاوی *ʕitxaawa* /vi/ to have a close relationship with each other. *hiyya wi-bliis itxaawu* she and the devil are hand in glove. -ava *mitxaawi*.

خ ى

خوی *xiwi* (a) /vi/ to become empty. *ʕil-waahid baṭn-u xawyaana* I am rather hungry. -vn *xawa, xawayaan*; ava *xaawi, xawyaan*.

خ ى ب

خاب *xaab* (i) /vi/ to fail to succeed, come to nothing. *xaab ʕamal-u* his hopes came to nothing. *xaab fi-fuwl-u* he was unsuccessful in his work. *min saagit ma ɛirif il-xammaara xaab xeeba ɓawiyya* from the moment he began to frequent bars he became a complete good-for-nothing. ||*marra ʕṣib wi-marra txiib* ≈ win a few, lose a few. -vn *xeeba, xayaaba*; ava *xaayib, xaybaan*.

خيه *xeeba* /n/ failure. ||*ya xeeba* you good-for-nothing! -*ya xebr-ak* what a dead loss you are! -*xeebit ʕamal*

*rakba gamal* [prov] ≈ a failure for all to see. -*ʕik-kidb' xeeba* lying is a sign of failure.

خاب *xaayib* /n pl *xiyyaah, xiyyaab*/ good-for-nothing.

أخيب *ʕaxyab* /el/ more/most unsuccessful or useless.

خَيَوب *xayyuuban*: (1) *xayyuuban ɛala* may shame cover, as in *xayyuuban ɛala daɓn-ak* may you be greatly shamed! (2) *xayyuuban ɛala...* ʕin it would be proof of one's worthlessness if ..., as in *xayyuuban ɛalayya ʕin ma-kunt itɛallimt' swaaqit ɛarabiyya f-gumɛa* I would be shown up as a fool if I couldn't learn to drive a car in a week!

خَيِب *xayyib* /vt/ 1 to cause to fail. *ʕahb-u xayyib-u* his friend made him fail. || *ʕallaah yixayyib-ak* a mild or affectionate curse. 2 to disappoint, fail. *bi-txayyibu leeh kull' ʕamaal-i* why do you frustrate all my hopes? - /vi/ 3 to fail, be disappointing. *waʕfa ma-txayyib-f' ʕabadan* a prescription that never fails. -vn *taxyiib*; ava *mixayyib*.

اتخَيِب *ʕitxayyib* /vi/ 1 to be made to fail. 2 to be disappointed. -iva *mitxayyib*.

استخيب *ʕistaxyib* /vt/ to consider a failure. -vn *ʕistixyaab*; ava *mistaxyib*.

خ ى خ

خيخا *xiixa* /adj invar/ sissyish, spineless, weak and useless. *raagil xiixa* a weakling. *da ħmaar xiixa ma-yiswaa-f il-ɛalliɓ illi bi-yakl-u* that's a rotten donkey, not worth the fodder it eats.

خايخ *xaayix* /adj \*/ weak, effeminate.

خيخ *xayyix* /vi/ to become sissyish, weak or useless. -ava *mixayyix*.

اتخَيخ *ʕitxayyix* = *xayyix*. -ava *mitxayyix*.

خ ى ر

خير *xeer* /n/ 1 bounty, blessing, good. *xeer rabb-i-na ktiir* God's bounty is great. *ziyaadit il-xeer xereen* ≈ you cannot have too much of a good thing. *ʕif-fagara l-murra xer-ha barra* it's a poor tree that drops its fruit outside ≈ charity begins at home. || *ħaʕal xeer* no harm has been done. -*xeer* (ʕin faaʕ allaah) all's well (I hope)? -*bi-xeer* (1) in good health, as in *ʕana b-xeer wil-ħamdu li-l্লাah* I'm in good health, praise be to God! *balad-na b-xeer* our country is in good shape! (2) (also *ɛala xeer*) safely, as in *li-ħadd' ma tmurr il-ʕazma ɛala xeer* until the crisis is safely over. -*fiuk il-xeer* (thank you,) you're a good sort. -*gayyim wi-gayy' xer-na maɛaana* we're coming and our bounty (i.e. food etc.) is coming with us. — *ʕil-xeer* 2 good luck, good fortune. *bi-ygiib il-xeer* it brings good luck. *wiff-u fi ʕil-xeer* his presence brings good luck. *ga l-xeer ɛala ɓuduum-u* he

brought good luck with him. *sabaah il-xeer* good morning. *masaaʿ il-xeer* good evening. || *kattar xeer-ak* see *kattar*. **3** (also pl form *xayraat*) good deeds, charitable acts. *bi-yigmil il-xeer* he does good. || *dalaayil il-xayraat* see *dalaayil*.

خير *xayr* /n/ in constr/ [frozen contexts] the best of. *xayr il-ʕumuur il-wasaʿ* [prov] the middle road is the best. *xayru l-kalaam ma qalla wa-dall* [prov] ≈ brevity is the soul of wit. *xayr il-birrʰ* *ʕaagil-u* ≈ the sooner the better. *xayr il-ʕanaam* (the best of mankind) epithet of the Prophet Muhammad.

خیری *xayri* /adj/ charitable. *ʕamal xayri* a charitable act. *gamʕiyya xayriyya* a charitable society.

خيرہ *xiira* /n/ **1** choice. *ma-lil-ʕ xiira fil-ʕikaaya di* I have no choice in this matter. || *ʕala xiirit illaah* ≈ God be with you (or us etc.) (in what you (or we etc.) are about to do)! God grant success! **2** goodness. *ʕil-xiira f-ma xtaar-u llaah* God's is the best solution (when a solution to a dilemma presents itself out of the blue). *kullʰ taʕxiira w-fiha xiira* [prov] every delay brings its share of good.

خير *xayyir*, *xiyyir* /adj \* / **1** virtuous, kind. **2** charitable, benevolent.

أخير *ʕaxyar* /el/ better/best, more/ most likely to bring blessing or good fortune. *ʕil-ʕaxyar lak Sinnak* ... the best thing for you would be to .... *ʕinta lik il-ʕaxyar* the choice is yours.

خيار *xiyaar* /n/ **1** choice. *lik il-xiyaar* you have the choice. **2** /in constr/ the best, the choice. *huwwa min xiyaar in-naas* he's one of the very best.

خير *xayyar* /vt/ to cause to choose, offer a choice to. *ma-txayyar-nii-ʕ benkum* don't make me choose between you! *ʕaawiz tiʕayyar-u xayyar-u* [prov] if you want to confuse him make him choose. - vn *taxyiir*; *ava mixayyar*.

المخير *ʕixayyar* /vi/ **1** to choose, make a choice, decide. *kuntʰ ʕaawiz ʕabʕa muhandis bass iz-zuruuf ʕixayyarit-li* I wanted to become an engineer, but circumstances decided for me. *ʕixayyaritʰ been Sinni ʕaʕbal suruʕ-hum ʕaw ʕatrifid* I had to make a choice between accepting their conditions or being sacked. **2** to be chosen. || *ma-yitxayyar-ʕi* *ʕannak* he's no better than you, you're every bit as good as he is. - *ava/iva mitxayyar*. اختار *ʕixtaar* /vt/ to choose, select. *ʕixtar-li fustaana ʕilw* choose me a nice dress. *ʕariq-na xtaar il-ʕard* our team chose the ground. - vn *ʕixtiyaar*; *ava mixtaar*; *pva muxtaarʰ*.

اختيار *ʕixtiyaar* /n pl -aat/ choice. *ʕixtiyaar ʕurr* a free choice.

اختياري *ʕixtiyaari* /adj \* / optional. *ʕasʕila xtiyariyya*

optional questions.

المختار *ʕil-muxtaar* /n/ the Chosen One (epithet of the Prophet Muhammad).

مختارات *muxtaraatʰ* /pl n/ selections, selected passages. *muxtaraat min id-diwaan* selections from the anthology.

استخارة *ʕistixaara* /n pl -aat/ sortilege or casting of lots using the beads of a *ʕibʕa* or the Koran.

## خ ی ر

خيار *xiyaar* /coll n/ gherkin(s). || *xiyaar ʕambar* see *ʕanbar*ʰ.

خياره *xiyaara* /unit n, pl -aat/ a gherkin. || *ʕid-dinya zayy il-xiyaara - yoom ʕiid-ak wi-yoom* (or *ʕafara*) *ʕi-ʕiiz-ak* [prov] the world is like a gherkin - one day in your hand, one day (or ten) up your arse.

## خ ی ش

خيس *xeef* /n/ sacking, sackcloth, burlap.

خيسه *xeefa* /n pl -aat/ piece of sackcloth or burlap (used, e.g., as a floor-cleaning cloth).

خيسی *xeefi* /adj/ made of sackcloth or burlap.

خيس *xayyif* /vt/ to cover or wrap with sacking or burlap. - vn *taxyiif*; *ava/pva mixayyif*.

المخيس *ʕitxayyif* /vi/ to be covered or wrapped in sacking or burlap. - *iva mitxayyif*.

## خ ی ط

خيطة *xeet* /coll n, pl *xuyuuʕ*, *xeʕaan*/ thread. || *xuyuuʕ il-ʕagrʰ* the first rays of dawn. - *bil-xeet wil-mixyaaʕ* precisely, accurately, as in *ʕakaa-li l-ʕiʕsa bil-xeet wil-mixyaaʕ* he told me the story in detail. - *ʕaatig xeet il-mizaan* dead drunk. - *xeet il-banna* plumb-line. - *zayyʰ xeʕeen fi-ʕibra* (as inseparable) as two threads in a needle.

خياطة *xiyaaʕa* /n/ sewing, stitching.

خياط *xayyaaʕ* /n \* / tailor (especially of the less pretentious sort).

خياطة *xayyaaʕa* /n pl -aat/ seamstress, dress-maker.

مخياط *mixyaaʕ*, *muxyaaʕ* /n *maxayiit*/ packing-needle.

خيطة *xayyaaʕ* /vt/ **1** to sew, stitch. *xayyaaʕ-lu badla* he sewed him a suit of clothes. *ʕid-duktuur xayyaaʕ ig-garʕ* the doctor stitched up the wound. **2** [coarse] to copulate with, screw. - vn *taxyiif*; *ava mixayyaaʕ*.

المخيط *ʕitxayyaaʕ* /vi/ **1** to be sewn, be stitched. **2** [coarse] to be screwed. - *iva mitxayyaaʕ*.

خ ی ف see خ وف : *xaayif*, *muxiif*



## خیل ۱

خال *xaal*<sup>3</sup> (i) /vi/ 1 to be well suited, go well. *ʕil-karafatta di txiil ʕala l-badla* this tie goes well with the suit. *ʕil-libʕs' xaayil ʕaleeha* the clothes look good on her. *huwwa xaayil ʕawi fil-badla* he looks very smart in the suit. *ʕilli zayyak ma-yxil-f' fik-kidb* one who is (sincere) like you makes a bad liar. 2 to be plausible (of a deception). *yixiil ʕaleek ik-kalaam da* are you really taken in by that? - vn *xayalaan*; ava *xaayil*.

خیل *xayal* (i) /vt/ to distract, disturb. *ʕil-bint' xayalit-ak ʕan il-muzakra* the girl has distracted you from your studies. - vn *xayalaan*, *xayla*; ava *xaayil*; pva *maxyuul*.

خیلة *xayla* /n pl -aat/ disturbing interruption or distraction. *|| bala xayla* don't bother yourself with that. - *xayla kaddaaba* a lot of fuss about nothing.

خیال *xayaal* /n pl -aat/ 1 shadow. *bi-txaaf min xayal-ha* she's afraid of her own shadow. *|| xayaal il-maʕaata* scarecrow. *xayaal id-qill* shadow play. 2 fancy, imagination. *xayaal-i sarah* my imagination wandered. *xayaal-u xiʕb* he has a fertile imagination.

خیالی *xayaali* /adj \*/ 1 imaginary, unreal. 2 fantastic, fabulous.

اتخیل *ʕitxayal* /vi/ to be distracted. - iva *mitxiyil*.

اتخیل *ʕitxayyil*, *taxayyal*<sup>†</sup> /vt/ to imagine, fancy. *bi-yitxayyil ʕinn in-naas kull-a-ha ʕaramiyya* he imagines that everyone is a thief. *taxayyal baʕa* just imagine! can you credit it? - vn *taxayyul*; ava *mitxayyil*.

تخیل *taxayyul*<sup>†</sup> /n pl -aat/ illusion, imagining, fancy.

خیل *xaayil* /vt/ to attract the attention of, distract. *ʕaaʕid yixayil-ha bil-miraaya* he is trying to attract her attention by (flashing) the mirror. - vn *mixayla*; ava

*mixaayil*.

اتخیل *ʕitxaaayil* /vi/ to put on airs, act conceitedly. - ava *mitxaaayil*.

|| *ʕitxaaayil ʕala* to boast of being better than. *ʕitxayilt' ʕalee b-ʕarabiyyit-i* I boasted of having a better car than his. - *ʕitxaaayil bi-* to imagine seeing. *ʕana txayilt' bihiha* I thought I saw her.

## خیل ۲

خیل *xeel* /coll n, pl *xuyuul*, *xiyuul* horse(s). *|| ʕakbar maa fi-xeel-ak ʕirkab-u* (ride your highest horse) do your damndest! you don't scare me!

خیال *xayyaal* /n pl *xayyaala* horseman, cavalryman.

## خی ۳

خیمه *xeema* /n pl *xiyam*, *xiyaam* tent.

خیمی *xiyami* /n pl -yya/ tent maker.

خیامی *xiyaami* /n pl -yya/ = *xiyami*.

خیامیه *xiyamiyya* /prop n/ district in *ʕid-darb il-ʕahmar* where tent-making shops are located.

خیام *xayyaam* /n \*/ tent maker.

خیم *xayyim* /vi/ to prevail. *ʕis-sukuut xayyim* silence reigned. - vn *taxyiim*; ava *mixayyim*.

خی ن see خ ون : *xaayin*, *xiyaana*

## (خی ی)

خی *xayy* /fem *xayya*/: ya *xayy* exclamation of bantering dismissal ≈ come off it! don't exaggerate!

خیه *xayya* /n pl -aat/ noose, snare. *|| gaab rigl-(u) fil-xayya* to trap (s.o. or s.th.).

د

دە *da'* (also *dawwa, dawwat, dawwak, dawwan, dahú, dahuwwa, dahuwwat, dahuwwak, dahuwwan, dihawwa, dihawwat, dahawwak, dihawwan*) /fem di (also *diyya, diyyat, diyyak, diyyan, dihayya, dihayyat, dihayyak, dihayyan, dahí, dahiyya, dahiyyat, dahiyyak, dahiyyan, dihiyya, dihiyyat, dihiyyak, dihiyyan*); pl *dool* (also *dooli, doola, doolat, doolak, doolan, dahúm, dahumma, dahummat, dahummak, dahumman, duhamma, duhammat, duhammak, duhamman*) / 1 /demonst pron/ this, this one, that, that one. *qataluu ɣa/aaan da* they killed him for that? *da l-mudiir wi-di mraat-u* that's the director and that's his wife. *dool ʃaʃhaab-ak* are these your friends? *ʃinta ɣaayiz da walla da* do you want this one or that one? || *da w-da* all and sundry, every Tom, Dick and Harry, as in *ʃinta ɣaaɣid tidaxxal da w-da* are you letting just anyone come in? 2 /demonst adj, in apposition/ this, that. *ʃir-raaɣil da miin* who is this man? *ʃuuf il-bini' di* just look at that girl. *b-aħibb in-naas dool* I like those people.

¶ *min da ɣalaa-da* (as a response) middling, not all that good but not all that bad, as in *ʃahwaal-ak ʃizzayyaha*. - *min da ɣalaa-da* 'How are things with you?' 'I get by.' -... *min dool* ... of the average kind, ... of the typical kind, as in *ʃis-siit' min dool tuɣɣud tidallaɣ fi-bn-a-ha l-vaayit ma ybuuz* the average woman goes on spoiling her son until he's ruined, *marra min dool ha-tiikifif* one of these days you'll be found out, *yoom min dool ha-yimfi* one of these days he'll quit, *ʃaah min dool* ≈ don't tell me! I well know what sort they are! - *da ... da* /fem di ... di, pl *dool* ... *dool*/ exclamatory demonstrative conveying derision or admiration of the object indicated. *da ʃeeh lli-nta labs-u da* what on earth is that you're wearing? *da miin da lli ɣal-lak* who the hell told

you so? *dool riggaala dool* those call themselves men? *di ɣarabiyya di* you call that a car? *da ʃeeh ig-gamaal da kull-u* how beautiful!

ده *da*<sup>2</sup> /exclamatory particle/ but, why, really. *da l-mooda l-ʃayyam-di magnuuna* really, fashions these days are crazy! *da l-burtuqaan is-sanaa-di ħilw' ɣawi* my, the oranges are nice this year! *da-ħna zabayn-ak* but we're customers of yours!

د ا

دام *daaʃ* /n pl -aat/ 1 physical or mental ailment. *daaʃ ik-kalb* rabies. *daaʃ il-fiil* elephantiasis. *daaʃ il-ɣazama* megalomania. || *daaʃ il-muluuk* gout. 2 bad habit. *ʃilli fiil daaʃ ma-yisla-huu-f* [prov] he who has a bad habit cannot get away from it. || *daaʃ-u daʃ-hum* he's always picking on them.

د ا د

دادة *daada'* <T *dada* from P> /n pl -aat, *dadawaat*/ nanny, children's nurse.

د ا د د see د د د: *daada*<sup>2</sup>, *ʃitdaada*

د ا ر see د و ر: *daar*

د ا س

داسة *daasa* /n pl -aat/ pulley, block.

د ا غ

داغ *daay*: *gaab daay(-u)* to bring about (s.o.'s) downfall, finish (s.o.) off.

د ا ك

داك *daak* (also *dukha, dukhat, dukhawwa, dukhawwat, dukhawwan*) /demonst pron; fem *diik*<sup>1</sup>

(also *dikha*, *dikhat*, *dikhayya*, *dikhayyat*, *dikhayyan*, *dikhiyya*, *dikhiyyat*, *dikhiyyan*); pl *dukhum* (also *dukhumma*, *dukhummat*, *dukhumman*, *dukham*, *dukhamma*, *dukhammat*, *dukhamman*) that (other), that (other) one. *diik il-leela* that night, the other night. *ʕil-fustaana da ʕahla min dukha* this dress is prettier than that other one. (n.b. *ʕin-nahaar* and *ʕil-yoom* are qualified irregularly by the feminine form, as in *kuntʔ ʕandu diik in-nahaar* I was at his place just the other day).

## دال

دال *daal* /fem n, pl -aat/ eighth letter of the Arabic alphabet. - also *dih*.

## دام

دام *daamʔ* <Fr *dame*> /n pl -aat/ queen (in cards).

## دان

دانة *daana* <T *dane* from P> /n pl -aat/ (artillery) shell.

## دانق

دانق *daaniq* <P *dânak*> /n pl *dawaaniq* [obsol] 1 unit of land measure equal to 29.172 square metres. 2 type of copper coin. *bi-yhasib-ni bid-daaniq wis-sahtuut* he makes me account for every last penny.

## داي

داية *daaya* <P *dâya*> /n pl -aat/ midwife without professional training or qualifications. || *di daaya w-maʕta [deris]* (she is both a midwife and a tirewoman) ≈ she can turn her hand to anything.

## داي ل

دايل *daayal* <Engl> /n pl -aat/ (telephone) dial.

## دءب

دأب *daʕb* /n/ habit, natural disposition. *ʕana daʕb-ı kida* that's the way I am. *min daʕb-u k-kidb* lying is a habit with him.

دؤب *duʕb* /adj invar/ sly. *maru duʕb* a cunning woman.

دؤوب *daʕuub* /adj \*/ industrious.

## (د ب ا ر)

دوبارة *dubaaraʔ* <perh T *dubara*> /n/ string, pack thread, twine. *fatlit dubaara* piece of string. *kurariyyit dubaara* ball of string. || *fuxl id-dubaara* [obsol] trickery. - *qaʕr id-dubaara* small area in central Cairo between Tahrir Square and Garden City.

دوبارة *dubaara*<sup>2</sup> <T *dubara* from P> /n pl -aat/ pair of twos (in dice).

## د ب ب

دَبَّ *dabb* (i) /vt/ 1 to bang, thump, hit. *qaʕadit tidibbʔ ʕal-baab lamma ʕhiina* she went on pounding at the door till we woke up. *dabb-a-ha ʕalqa* he gave her a thumping. || *ʕir-riqlʔ tidibbʔ maʕrah ma thibb* [prov] (one's foot hits the place one likes) one's feet follow one's fancy. 2 to thrust, stuff. *dabb il-filuus fi-geeb-u* he stuffed the money into his pocket. *dabbʔ hıttı diin ʕakla ʕablʔ ma naam* he stuffed down one hell of a meal before he went to sleep. - /vi/ 3 to make a banging, make a clattering. *ʕeeh illi bi-ydibbʔ fooq is-suquuh* what's making the banging noise on the roof? *jiligt adibbʔ nzilt adibbʔ laʕeet id-dibbʔ bi-yqazqaz libb* I went up banging, I came down banging, I found the bear cracking *libb* with his teeth (a children's rhythm chant). || *kullʔ min habbʔ w-dabb* every Tom, Dick and Harry. - vn *dabb*, *dabiib*, *dababaan*; ava *daabib*; pva *madbuub*.

|| *dabbʔ fi-* to surge through, rise up within, as in *dabbit fi ʕir-rooh* (1) he began to stir. (2) his spirits rose.

دَبَّة *dabbaʔ* /inst n, pl -aat/ a bang, a thump. || *dabbit in-namla* the slightest noise, the faintest sound, as in *yismaʕ dabbit in-namla* he's very sharp-eared, *kaanit id-dinya sakta tismaʕ dabbit in-namla* it was so quiet you could hear a pin drop.

دَابَّة *dabba*<sup>2</sup> /n/ dumb animal. *ʕaghal min dabba* ≈ dumber than an ox.

دابیب *dabiib* /n/ [non-Cairene] 1 snake. 2/coll/ snake(s).

دَبَّابَة *dabbaaba* /n pl -aat/ 1 tank, track-laying vehicle of war. *taqmʔ dabbaaba* tank crew. *wiliyya ʕamla zayy id-dabbaaba* a woman looking like a tank (i.e. a very large woman). || *gazma (kaʕbʔ) dabbaaba* a pair of wedge-heeled shoes. 2 [print] platen.

مدَبَّ *midabb*, *madabb* /masc and fem n, pl -aat/ 1 one who commits gaffes or blunders. 2 sucker, dupe, fall guy.

اتَدَبَّ *ıtdabb* or *ıddabb* /vi/ to be thrust, be stuffed. || *ʕeen ıtdabbʔ fiha ruʕaaʕa* (an eye in which a bullet should be thrust) (1) a bold eye, as in *di mara yıtdabbʔ f-ʕen-ha ruʕaaʕa* this is a woman with a bold look. (2) the evil eye, as in *di mara ʕaleeha ʕeen ıtdabbʔ fiha ruʕaaʕa* this woman has the evil eye. - iva *miıtdabb*.

اندَبَّ *ındabb* = *ıtdabb*. - iva *miındabb*.

## د ب پ

دَبَّپ *dabbib* /vt/ to make pointed, sharpen to a point.

*manaxiir-u mdabbiba* his nose is pointed. -vn *tadbiib*; *ava/pva midabbib*.

ادبب *ʕidabbib* or *ʕiddabbib* /vi/ to be made pointed. -iva *mitdabbib*.

### د ب ب ٣

دبب *dibb, dubb* /n pl *dibab, dibaba* / bear. || *ʕid-dubb il-qubbi* the Pole Star. - *ʕid-dubb il-ʕakbar* Ursa Major. - *ʕid-dubb<sup>i</sup> il-ʕaʕyar* Ursa Minor. - *laqeet id-dibb<sup>i</sup> yqazqaz libb* I found the bear cracking *libb* with his teeth (part of a children's rhythm chant - see *dabb*).

دبة *dibba, dubba* /n pl -aat/ female bear, (loosely also) any bear.

### د ب ب ٤

دبان *dibbaan* /coll n/ flies. *niff id-dibbaan* shoo off the flies! *vafti l-ʕakl<sup>i</sup> la-yeff<sup>a</sup>* *ʕalee ʕid-dibbaan* cover the food lest the flies settle on it! || *bi-ytxaanig maʕa dibbaan wiff-u* ≈ he is very short-tempered. - *ʕid-dibbaan il-ʕazraq ma-yigraf-luu-f gurra* (the flesh flies do not know his spoor) he's disappeared without trace. - (*qaaʕid*) *bi-yinnif id-dibbaan* he has no customers (of a trader), business is slack.

دبانة *dibbaana* /n pl -aat/ 1 /unit n/ a fly. || *dibbaanit ik-kalb* horse-fly. 2 (also *sinn<sup>i</sup> (naml) id-dibbaana*) bead (on a rifle).

دبابة *zubaaba* /n/ fly. || *ʕiz-zubaaba t-ʕayra* blind spot (in the eye). - *wazn iz-zubaaba* flyweight (in boxing etc.).

### د ب ب ور

دبور *dabbuur* /n pl *dababiir, dababiir*/ 1 wasp. *dabbuur ʕahmar* hornet. *dabbuur ʕazraq* cuckoo wasp or ruby-tailed wasp. *dabbuur ʕaʕfar* paper wasp. *dabbuur il-xaʕab* carpenter bee. *dabbuur zann<sup>a</sup> ʕala xaraab ʕiff-u [prov]* (a wasp buzzed till its nest was destroyed) ≈ he asked for it. *dabbuur zann<sup>a</sup> ʕala haqar misann [prov]* (a wasp buzzed over a whetstone) ≈ you can't get blood out of a stone. 2 philanderer. *huwwa ʕakbar dabbuur fil-balad* he's the biggest skirt-chaser in town. 3 wooden spinning top operated with a string (as opposed to a whip - cf *nahla*).

دبورة *dabbuura* /n pl *dababiir, dababiir, dabburaat*/ 1 star of rank (on a uniform). *zaabiʕ bi-dabburteen* a first-lieutenant. *xad dabbuura* he got an extra pip. 2 scabbling hammer.

### د ب ج

دياج *dibaag* /n pl *dayabiig*/ brocade, silken cloth.

دباجة *dibaaga* <P *dibāja*> /n pl -aat/ fulsome preliminary, prologue, preface (to remarks). *gayy<sup>i</sup> ʕamil-li dibaaga* he came to me humming and hawing. *balaaf id-dibaaga di* stop beating about the bush!

دبج *dabbig* 1 /vt/ to compose, formulate (in good style). *dabbig-lu xuʕba* he composed an eloquent speech. 2 /vi/ to engage in fulsome preliminaries. *balaaf tadbiig* ≈ come to the point! -vn *tadbiig*; *ava/pva midabbig*.

### د ب ح ١

ذبح *dabah<sup>i</sup> (a)* /vt/ 1 to cut the throat of (especially an animal, to slaughter it for food). *ʕid-dab<sup>h</sup> if-farʕi* slaughter of animals according to Islamic law. || *ma-yiqdar-f<sup>i</sup> yidbah farxa* ≈ he wouldn't harm a fly. - *da-nta tistaahil id-dab<sup>h</sup>* *ʕala kida* ≈ you deserve every conceivable punishment for that! 2 to deal harshly with (in money matters). *huwwa dabah-ni fil-beeʕa di* ≈ he took me for every penny I was worth over the sale. -vn *dab<sup>h</sup>, dibiih, dibhiyya*; *ava daabiḥ*; *pva madbuuḥ*. ذبح *dab<sup>h</sup> /n/ [magic]* sacrifice. *ʕaleek dab<sup>h</sup>* you have to bring a sacrifice (i.e. a chicken or the like to be sacrificed at a *zaar*).

ذبة *dabha<sup>i</sup> /pl -aat/* instance noun of *dab<sup>h</sup>*.

ذبة *zabha*: *zabha ʕadriyya [path]* angina pectoris.

ذبحية *dibhiyya /n/ [non- Cairene]* point where a throat is cut in ritual slaughter.

ذبيح *dibiih* /coll n/ 1 carcass(es) of slaughtered animal(s). 2 meat of animals slaughtered for consumption especially during *ʕiid il-ʕadha* and *ʕiid il-fiṭr*.

ذبيحة *dibiiha* /unit n, pl *dabaayih*/ a carcass of a slaughtered animal.

ذبيحة *zabiiha<sup>i</sup> /n pl zabaaʕih/ [Chr]* sacrifice (of the Eucharist).

دبّاح *dabbaah* 1 /n \*/ slaughterer. 2 /adj \*/ given to charging exorbitant prices.

مذبح *madbah* /n/ 1 slaughter-house. 2 point where a throat is cut in Islamic ritual slaughter. *laazim yiḥallil min madbah-u* it must have its throat cut at the proper place in order to be acceptable in religion as food.

مذبح *mazbah* /n pl *mazaabiḥ*/ [Chr] altar.

مذبحة *madbaha, mazbaha* /n pl *madaabiḥ, mazaabiḥ*/ massacre.

اندبج *ʕidabah<sup>i</sup> or ʕiddabah<sup>i</sup> /vi/* to be slaughtered. -iva *miidibih*.

اندبج *ʕindabah<sup>i</sup> = ʕidabah<sup>i</sup>*. -iva *mindibih*.

ذبح *dabbah* /vt/ to cut the throat of (a number of things). *dabbah-hum waahid waahid* he slaughtered

them one after the other. -vn *tadbiih*; ava/pva *midabbah*.

انديح *ʕitdabbah* or *ʕiddabbah* /vi/ to have the throat cut (of a number of things). -iva *mitdabbah*.

## د ب ح<sup>2</sup>

ضبح *dabah<sup>2</sup>*, *qabah* (a, a) /vt/ to lose (one's voice). *dabaht' ʕoot-i ʕaleek* I shouted myself hoarse calling you. -vn *dabha*, *qabha*; ava *daabih*, *qaabih*; pva *madbuuh*, *maqbuuh*.

ضبعة *dabha<sup>2</sup>*, *qabha* /n/ case of hoarseness. *ʕitdabah<sup>2</sup>* or *ʕiddabah<sup>2</sup>*, *ʕiqabah* or *ʕiqqabah* /vi/ to be lost (of the voice). -iva *miidibih*, *miidqibih*.

انضبح *ʕindabah<sup>2</sup>*, *ʕinqabah* = *ʕitdabah<sup>2</sup>*, *ʕitqabah*. -iva *mindibih*, *mindqibih*.

## د ب د<sup>1</sup>

دبدب *dabdib<sup>1</sup>* /vi/ to make a repeated banging, thudding or stamping (with the feet). *miin illi naazil yidabdib ʕas-sillim* who is that clomping down the stairs? -vn *dabdaba*; ava *midabdib*.

## د ب د<sup>2</sup>

دبدب *dabdib<sup>2</sup>* /vt/ to sharpen to a point. -vn *dabdaba*; ava/pva *midabdib*.

دبدوبة *dabduuba<sup>1</sup>* /n pl *dabadiib/* 1 sharp point. *dabduubit il-lisaan* the tip of the tongue. || *wiqiʕ fi-dabadib-ha* he fell madly in love with her. 2 fragment, particle, small fraction.

دبدوبة *dabdubiyya* /n pl -aat/ sharp point (e.g., of a needle).

## د ب د<sup>3</sup>

دبدوب *dabduub* /n/ [*children*] bear, teddy bear.

دبدوبة *dabduuba<sup>2</sup>* = *dabduub*. *ʕid-dibba d-dabduuba* ≈ Mr Bear (in children's stories).

## د ب ر<sup>1</sup>

دابِر *daabir* /n pl *dabaayir/* trace. *ʕitqaʕaʕ dabir-hum mil-balad* they were entirely removed from the country. دَبَر *dabbar* /vt/ to think out a plan for, arrange. *dabbaruu-lu muʕamra* they set up a conspiracy against him. *laazim tidabbar ʕumur-ha dilwaʕti* she must put her affairs in order right now. *lamma tfuut ʕalayya waʕti taani ʕakuun dabbart' nafs-i w-mustagidd' l-kull'* *haaga* when you call another time, I'll have put myself in order and be ready for anything. || *rabb-i-na ydabbar* may Our Lord provide a solution! - *mudabbir il-ʕaal* Settler of Affairs (epithet of God). - *ʕil-ʕabd' fit-tafkiir*

*wir-rabb' fit-tadbiir* man proposes, God disposes. - *tadbiir manzili* domestic science, home economics. -vn *tadbiir*; ava *midabbar*, *mudabbir<sup>1</sup>*; pva *midabbar*, *mudabbar<sup>1</sup>*.

تدبير *tadbiir* /n pl *tadabiir*, *tadbiraat/* arrangement. || *dabbar-ni ya waziir*. - *ʕit-tadbiir li-llaah ya malik* 'Tell me what to do, O Vizier!' 'Guidance is for God to give, O King!' (a formula commonly met with in stories). مَدْبَر *mudabbir* /adj/ thrifty, provident. *sitt' beet mudabbira* a thrifty housewife.

اتدبِر *ʕitdabbar* or *ʕiddabbar* /vi/ to be arranged, be settled. *wala yhimm-ak -tiidabbar* don't worry, it'll turn out O.K. -iva *miidabbar*.

## د ب ر<sup>2</sup>

دبِر *dubur* /n pl *ʕidbaar*, *ʕadbaar<sup>1</sup>* back, rear, buttocks, anus. *wallu l-ʕadbaar* they turned their backs and ran away.

## د ب ر<sup>3</sup> see د ب ا ر: dubaara

## د ب ر<sup>4</sup> see د ب و ر: dabbuur, dabbuura

## د ب ر ي -

دبرياج *dibriyaaʕ* <Fr *débrayage*> /n pl -aat/ [*auto*] clutch. *ʕid-dibriyaaʕ bi-yfawwit* the clutch is slipping.

## د ب س<sup>1</sup>

دَبُوس *dabbuus* /n pl *dababiis/* 1 pin. *dabbuus ʕibra* straight pin. *dabbuus rasm* drawing-pin, thumb-tack. *dabbuus mafbak* or *dabbuus ingliizi* safety-pin. *dabbuus faransaawi* brad (for paper). *dabbuus ʕaʕr* hairpin. *dabbuus dabbaasa* staple. *dabbuus ʕaʕya* vertical axle of a water wheel (see Pl.E, 4). || *ʕad dabbuus* he had a dirty trick played on him. 2 clip, brooch. *dabbuus ʕalmaaz* diamond clip. *dabbuus karafatta* tie-pin, tie clip. 3 drumstick (of a cooked bird).

دَبُوسَة *dabbuusa* /n/ 1 point of a shoulder or hip. 2 drumstick (of a cooked bird).

دَبَّاسَة *dabbaasa* /n pl -aat/ stapler.

دَبِّس *dabbis* /vt/ 1 to pin. *ʕuʕt-i-lu l-fuʕa w-dabbis-ha* put a towel on him and pin it on. || *dabbis-li tuhma* he pinned a charge on me. 2 to staple. 3 to draw (s.o.) into a liability. *dabbis-ni f-ʕafara gneeh* he wormed ten pounds out of me. -vn *tadbiis*; ava/pva *midabbis*.

تدبيسة *tadbiisa* /pl -aat/ instance noun of *tadbiis*.

اتدبِس *ʕitdabbis* or *ʕiddabbis* /vi/ 1 to be pinned. 2 to be stapled. 3 to be landed with a liability. *ʕitdabbist' ʕittii diin tadbiisa* I was really put on the spot.

*ʕil-muwazzaʕiin xaragu w-ʕana lli idabbist<sup>i</sup> fif-ʕuxl* the employees left and I was the one who got landed with the work. - iva *mitdabbis*.

## د ب س<sup>2</sup>

دبس *dibs* <Engl *dip stick*> /n/ rod for measuring petroleum in a storage tank.

## د ب ش<sup>1</sup>

دبش *dabʃ* <Copt> /n/ rough-cut limestone. *dabʃ<sup>i</sup> mrawwim* quarry stone cut to standard sizes. || *kalaam zayy id-dabʃ* crude and insensitive talk.

دبسة *dabʃa* /n/ 1 /unit n, pl -aat/ a piece of rough-cut limestone. 2 /no pl/ a type of mango.

دبساية *dabʃaaya* = *dabʃa* 1.

دباش *dabbaaʃ* /n \* and pl *dabbaaʃa*/ one who talks crudely and insensitively.

دبش *dabbif* 1 /vt/ to cover with a layer of *dabʃ* (in road building etc.). *bi-ydabbifu t-tariiq wi-baʕdeen yisafliuu* they put a layer of *dabʃ*, and then a layer of asphalt, on the road. 2 /vi/ to indulge in crude and insensitive talk. *dayman yidabbif fik-kalaam* he's always rude and insolent. - vn *tadbiiʃ*; ava/pva *midabbif*.

## د ب ش<sup>2</sup>

دبش *dabaf* <T *dübeş*> /n pl -aat, *dibʃa*, *dubúʃa*/ pair of fives (in backgammon).

## د ب ش ك

دبشك *dibʃik* <T *dipçik*> /n pl *dabaafik*/ rifle butt.

## د ب غ

دبغ *dabax* (u) /vt/ 1 to tan (leather). 2 to tan (the skin, of the sun). — /vi/ 3 to eat gluttonously. *bi-yudbuy dabx<sup>i</sup> wi-yqul ma-kalt<sup>i</sup>-f* he eats enormously and says 'I haven't eaten'. - vn *dabx*, *dibaax*, *dibaaya*, *dabavaan*; ava *daabiv*; pva *madbuux*.

دباغ *dibaax* 1 /n/ tanning solution. 2 /coll n/ tanned goods.

دبغة *dabva* /n pl -aat/ 1 tanning solution. 2 /inst n/ a tan.

دباغ *dabbaax* /n \*/ 1 tanner. 2 glutton.

مدبغة *madbava* /n pl *madaabiv*/ tannery.

مدابغي *madabvi* /n pl -yya/ tanner.

اندبغ *ʕidabax* or *ʕiddabax* /vi/ 1 to be tanned (of leather). 2 to be tanned (of the skin, by the sun). - iva *mitdibiv*.

اندبغ *ʕindabax* = *ʕidabax*. - iva *mindibiv*.

## د ب ق

دبق *dabaq* (u, a) /vt/ to trail, shadow, stick closely to. *ʕil-ʕaskari tann-u dabiq-ni l-yaayit il-beet* the policeman shadowed me all the way to the house. - vn *dabaqaan*; ava *daabiq*.

¶ *dabaq fi-* to lay hold of. *dabaq fi-raqaḅt-i* he seized me by the neck.

اندبق *ʕidabaq* or *ʕiddabaq* /vt/ 1 to trail, shadow, stick closely to. 2 to pick on, single out for unfavourable treatment. *ʕinta dayman mitdibiq il-ʕayyil kida leeh* why are you always picking on the kid like that? - ava *mitdibiq*.

اندبق *ʕindabaq* = *ʕidabaq*. - ava *mindibiq*.

دبق *dabbaq* /vt/ to save up. *h-aḥaawil ʕadabbaq-lak il-mablax* I'll try and get together the money for you.

|| *dabbaqi ya xayba lil-vayba [prov]* ≈ why bother, foolish woman, to scrimp and save when your husband will take all the money to spend on some other woman? i.e. don't put yourself to trouble when the benefit will go to a rival. - vn *tadbiiq*; ava/pva *midabbaq*.

تدبيقة *tadbiiqa* /n/ savings. *qayyaḡ ʕaleeha tadbiiqit il-ʕumr* he spent his life-savings on her.

اندبق *ʕidabbaq* or *ʕiddabbaq* /vi/ 1 to be saved up (of money). 2 to get hold, gain possession (especially of money). *ʕiddabbaq-lu ʕala qirʕeen sulfa* he managed to get together a bit of money by borrowing. - ava/iva/pva *middabbaq*.

## د ب ك

دبكة *dabaka* /n/ fuss, commotion.

## د ب ل<sup>1</sup>

دبلة *dibla* /n pl *dibal*, *diblaat*/ 1 ring or band of one width (in contrast with *xaatim* (q.v.) in the case of a ring for the finger). *ḥalaq dibla* plain earrings passing through the lobe of the ear. *dibal lis-sataayir* curtain rings. 2 loop (intra-uterine device). 3 /also pl *dubal*/ anus. || *ʕabu d-dubal* pederast.

## د ب ل<sup>2</sup>

دوبل *dubl* <Fr *double*> /adj invar/ 1 double, double-size. *ḡahwa dubl* a double-size cup of coffee. 2 par excellence, to a high degree. *ʕakla dubl* a real meal. *ḡalqa dubl* a good hiding. *raagil dubl* a fine man. — /n pl -aat/ 3 [auto] pair of double wheels. *ʕid-dubl il-ḡuddamaani* the front pair of double wheels.

## د ب ل<sup>3</sup>

ذبل *dibil* (a) /vi/ to wilt. *ʕin diblit il-warda riḡit-ha ʕiiha [prov]* (even if the rose wilts, it has its scent) good

breeding shows in any circumstances. -vn *dubuul, dibuul, dabalaan*; ava *dablaan*.

ذَبَل *dabbil* /vt/ to cause to wilt or wither. *ŷil-ḡaṭaf dabbil iz-zarḡ* drought caused the plants to wither. -vn *tadbiil*; ava/pva *midabbil*.

استدبل *ŷistadbil* /vt/ 1 to consider wilted or withered. *ŷistadbil il-faṣulya wi-ŷarit badalha baqaqis* she thought that the beans were too withered so she bought potatoes instead. 2 to select for wiltedness or witheredness. *ŷil-fakahaani l-xabiis baqa yistadbil wi-yidiss' f-kiis il-mooz* the deceitful fruit-seller went on choosing the withered bananas and slipping them into the bag. -ava *mistadbil*.

### د ب ل ا ق

دبلاق *diblaaq* /coll n/ palm-fibre rope(s) (used in particular for securing scaffolding boards).

### د ب ل ا ن

دبلان *dabalaan* /n/ plain white calico.

### د ب ل ج

دوبلاج *dublaaj* <Fr *doublage*> /n/ [cin] dubbing.

دبلج *dablij, dablig* /vt/ [cin] to dub. -vn *dablaja, dablaga*; ava/pva *midablij, midablig*.

اندبلج *ŷidablij, ŷidablig* or *ŷiddablij, ŷiddablig* /vi/ [cin] to be dubbed. -iva *mitdablij, mitdablig*.

### د ب ل ر

دبّر *dablar*<sup>1</sup> /n/ [acad] one who repeats a year (in school or college).

دوبلیر *dubleer* <Fr *doublure*> /n/ [cin] stand-in.

دبّر *dablar*<sup>2</sup> /vi/ 1 [cin] to stand in. 2 [acad] to repeat a year (in school or university). -vn *dablara*; ava *midablar*.

د ب ل ق see د ب ل ا ق: *diblaaq*

### د ب ل م

دبلماسی *diblumaasi* /adj \*/ 1 diplomatic. *ŷis-silk id-diblumaasi* the diplomatic corps. *ŷil-ḡaṣiiba d-diblumaasiyya* the diplomatic bag. 2 tactful. - /n \*/ 3 diplomat.

دبلماسیة *diblumaasiyya* <prob Fr *diplomatie*> /n/ diplomacy. *fi-muntaha d-diblumaasiyya* extremely tactful(ly).

د ب ل ن see د ب ل ا ن: *dabalaan*

### د ب ل و م

دبلوم *dibloom, dubloom, dabloom* (also *dabloon*<sup>1</sup>) <Fr *diplôme*> /n pl -aal/ diploma. *dibloom ḡaali* graduate or postgraduate diploma. *dibloom mutawassit* diploma below the standard of a university degree. دبلوم *diblooma* = *dibloom*.

د ب ل و ن see د ب ل و م: *dabloon*<sup>1</sup>

د ب ل یر see د ب ل ر: *dubleer*

### د ب ی

دوبیا *dubya* <It *doppio*>: [obsol] *ḡisaab id-dubya* double-entry bookkeeping. *kaatib dubya* a double-entry bookkeeper.

### د ب ی اس

دوبیاس *dubyaas* <Fr *deux pièces*> /adj invar/ two-piece. *fustaana dubyaas* two-piece outfit.

### د ت و ر

داتورة *datuura* /coll n/ [bot] datura. -also *dahtuura, tatuura, taṭuura*.

### د ج ج

دجج *daggig*<sup>1</sup> /vt/ to arm fully. *daggig nafs-u bis-silaah* he armed himself to the teeth. -vn *tadgiig*; ava/pva *midaggig*; pva *mudaggig*<sup>1</sup>.

اندجج *ŷiddaggig* or *ŷidaggig* /vi/ to be fully armed. -iva *mitdaggig*.

### د ج د ج

دجج *dagdig* /vi/ to bump, be bumpy (of roads, cars etc.). *ŷil-ḡarabiyya miḡyit udagdig fiṭ-ṭariiq* the car bumped down the road. -vn *dagdaga*; ava *midaggig*.

### د ج ل

دجل *dagal* /n/ confidence trickery, charlatanism, deception, hocus-pocus.

دجال *daggaal* /n \*/ confidence trickster, charlatan. || *ŷil-masiix* (or *ŷil-masiḡ*) *id-daggaal* (or *ig-gaddaal*) the Anti-Christ.

دجل *daggil* /vi/ to engage in swindling. *ma-nafaḡ-f' fil-bandar raah il-ŷaryaaf yidaggil ḡal-fallaḡiin* he couldn't make out in town so he went to the country to cheat the peasants. -vn *tadgiil*; ava *midaggil*.

مدجالات *midaggalaati* /n pl -yya/ = *daggaal*.

د ج ل<sup>2</sup>

دجله *digla* /prop n/ 1 area immediately to the east of el-Ma'adi. 2 the River Tigris.

## د ج ن

داجن *daagin* /adj/ tame, domesticated. *hayawaan daagin* a domesticated animal.

دواجن *dawaagin* /pl n/ poultry. *haziiirrit dawaagin* poultry run.

## د ج و

دجی *duga*: *duga l-leel* the dark (of night).

د ح ح<sup>1</sup>

دح *dahh*<sup>1</sup> (i) 1 /vi/ to toil. *ʔanbaʔ fi-ʔoot-i w-ʔadihh*<sup>1</sup> *w-ʔafah id-damm* I strain my voice, and slave, and sweat blood. *ɣammaal yidihh*<sup>1</sup> *fil-ʔakl* he is hard at it, wolfing down the food. 2 /vt/ to inflict (an action) with intensity on (s.o.). *dahh-i-ni ɣalɣa* he gave me a terrific beating. *naʔla tdihh*<sup>1</sup> *ʔiima f-garri-ha* she goes on and on hurling insults at her neighbour. -vn *dahh*, *dahhaan*; ava *daahih*.

دحاح *dahhaah* /adj \* and pl *dahhaaha*/ slogging, toiling, hard-working but unintelligent.

د ح ح<sup>2</sup>

دح *dahh*<sup>2</sup> /adj invar/ [children] good. || *ʔis-sahh id-dahh* (ya) *xaruuf naʔtaah* child's chant for urging a ram to butt.

دحة *dahha* /adj invar/ [children] good, nice.

د ح ح<sup>3</sup>

دح *dahh*<sup>3</sup> /coll n/ [non-Cairene] egg(s). *ʔilli ɣaayiz id-dahh*<sup>1</sup> *ma-yɣul-f*<sup>1</sup> *ʔahh* [prov] he who wants (hot, boiled) eggs should not say 'Ouch!'. see further under د ح ی

## د ح د

دحدح *dahdah* /vt/ to budge, ease (s.o. or s.th.) away. -vn *dahdaʔa*; ava/pva *midahdah*.

اتدحدح *ʔitdahdah* or *ʔiddahdah* /vi/ 1 to go a little away, move oneself aside. *ʔa-niddahdah biɣiid ɣan il-ʔitta w-nirkab min ɣand in-naʔsya* we'll move along from here a bit, and get on (the bus) at the corner. 2 to be budged, be eased away. -vn *dahdaʔa*; ava/iva *mitdahdah*.

## د ح در

دحدر *dahdar* /vt/ 1 to cause to roll down. *ʔ-adahdar-ak*

*ʔagiib-ak il-ʔarq* I'll knock you sprawling to the ground! 2 to cause to decline. *ʔil-xamra dahdarit ʔihhit-u* drink sapped his health. -vn *dahdara*; ava/pva *midahdar*.

دحديرة *duhdeera*, *duhdeera* /n pl *dahadiir*, *duhderaat*/ (downward) slope. *min nuɣra l-duhdeera* [prov] (out of the cranny on to the downward slope) ≈ out of the frying-pan into the fire.

دحدورة *dahduura*, *dahduura* = *duhdeera*.

اتدحدر *ʔitdahdar* or *ʔiddahdar* /vi/ 1 to roll down. *raɣabt-u ddahdarit min ɣal-mixadda* his head slipped off the pillow. 2 to go into decline. *ʔahwaal-u middahdara* his circumstances have deteriorated. -ava *mitdahdar*.

## د ح ر ج

دحرج *dahrag* 1 /vt/ to roll, cause to roll. *dahragit il-baramiil* barrel rolling. *dahrag filuus-ak* roll your pennies! 2 [naut] to parbuckle, raise or lower using a par-buckle. -vn *dahraga*; ava/pva *midahrag*.

اتدحرج *ʔitdahrag* or *ʔiddahrag* /vi/ to roll. -ava *mitdahrag*.

## د ح ر ی ج

دحریج *duhreeg* /n/ common vetch (the seeds of which frequently occur as an impurity in grain). *yaxdu l-ɣamh*<sup>1</sup> *ynaɣɣu minnu ʔ-tiin wid-duhreeg* they take the wheat and pick the dirt and vetch seeds out of it.

دحریجة *duhreega* /unit n, pl -aat/ a vetch seed.

## د ح س see also د ح س

دحس *dahas* (a) /vt/ to shove, thrust, press (s.th. into s.th.). *dahast*<sup>1</sup> *ʔiid-i guwwa g-guʔr*<sup>a</sup> *ɣaʔaan aqfiʔ il-ʔarnab* I pushed my hand into the hole to catch the rabbit. -vn *dahs*, *dahasaan*; ava *daahis*; pva *madhuus*.

اتدحس *ʔitdahas* or *ʔiddahas* /vi/ to be shoved, thrust or pressed (into s.th.). -iva *mitdihis*.

اندحس *ʔindahas* = *ʔitdahas*. -iva *mindihis*.

داحس *daahis* /vi/ to push one's way, exert oneself. *dahist*<sup>1</sup> *w-ʔana ʔaalig il-ʔutubiis li-ʔadd*<sup>1</sup> *ma laqeet maʔraʔ* I forced my way into the bus until I found a place. -vn *midahsa*; ava *midaahis*.

## د ح ك

ضحك *dihik* (a) /vi/ 1 to laugh, smile. *ʔa-nʔuuf miin ʔiina lli ʔa-yidhak fil-ʔaaxir* we'll see which of us will laugh last! *ʔidhak ɣabl id-dihik*<sup>1</sup> *ma yixla* laugh before laughing becomes too expensive, laugh while you can. *ʔilli yidhak in-nahar-da yɣayyaʔ bukra* [prov] he who laughs today will weep tomorrow. 2a to jest.



*da-hna b-nidhak ya-xi-i maḡaaki* we're just teasing you, dearie! **2b** to mock, laugh. *ma tibḡa laṡiif wi-ma-tidhak-f'* ḡalayya why don't you be nice and stop making fun of me?! -vn *dihk*; ava *daahik*; pva *madhuuk*.

¶ *dihik ḡala* to fool, cheat. *dihik ḡala ḡaql-u-hum bi-kilmiteen* he deceived them with a few words. *ṡid-dihk* <sup>a</sup> *ḡad-duḡuun* making fools of people. *ṡid-dihk* <sup>a</sup> *ḡal-ḡi-wala fayda [prov]* fooling fools is legitimate (because they ask for it). *kaan madhuuk ḡaleena* we were cheated.

ضحكة *dihka* /inst n, pl -aat/ laugh, a smile. *||xallaa-ni dihka been in-naas* he made me a laughing-stock.

ضحكة *duhheeka*, *duhheeka* /n/ object of laughter or ridicule. *ḡaasib ṡana mif id-duhheeka btaḡt-ak* just watch it! I'm not here for you to make fun of.

ضحكة *madhaka*, *madhaka* /n/ 1 place of laughter. *ṡihna f-maktab - ḡa-tiḡlibuu madhaka* we're in an office; are you going to turn it into a joke shop! **2a** comic situation, farce. *ḡa-tiḡlibu l-igtimaḡ madhaka* do you want to turn the meeting into a comedy act? **2b** object of laughter. *xallat-ni madhakit-ha* she made me the butt of all her jokes.

انضحك *ṡidahak* or *ṡiddahak*, *ṡidqahak* or *ṡidqahak*: *ṡidahak ḡalee (ḡaleeha etc.)* he (she etc.) was fooled, was cheated. *ṡana mif min illi b-yiddihik ḡaleehum* I'm not the type to be fooled. -iva *miidihik*. *ṡindahak* = *ṡidahak*. -iva *mindihik*. انضحك *ḡahhak*, *ḡahhak* /vt/ to make (s.o.) laugh. *kalaam yidahhak* laughable talk. *||ṡallaah yidahhak-ak* ≈ you make me laugh! -vn *tadhhiik*, *tadhhiik*; ava/pva *midahhak*, *midahhak*.

انضحك *ṡidahhak* or *ṡiddahhak*, *ṡidqahhak* or *ṡidqahhak* /vi/ 1 to be made to laugh. 2 to act coquettishly. *yaama ṡiddahhakit maḡa da w-da w-hiyya ṡvayyara* how many men she flirted with when she was young! -ava/iva *miidahhak*, *midahhak*.

¶ *ṡidahhak ḡala* to poke fun at. *ḡaḡadu yitdahhaku ḡaleeha f-viyab-ha* they poked fun at her in her absence.

## د ح ل

داحل *daahil* /vi/ to make an effort, strain one's wits. *muṡkila tann-u ydaahil lamma ḡall-a-ha* a problem which he kept struggling with until he solved it. -vn *midahla*; ava *midaahil*.

اداحل *ṡidaahil* or *ṡiddaahil* = *daahil*.

## د ح ل ب

دحلب *dahlib*, *dahlab* /vt/ to sneak, insinuate. *dahlib*

*ṡiid-u f-ḡeeb-u* he slipped his hand in his pocket. -vn *dahlab*; ava/pva *midahlib*.

دحلاب *dihlaab* /adj pl *dahaliib*/ blandiloquent, smooth-tongued, unctuous, sly.

ادحلب *ṡidahlib* or *ṡiddahlib* /vi/ to sneak in. *yiddahlib zayy it-taḡlab* he moves in stealthily like a fox. *ṡin-naas iddahlibu ḡuddaami fiṡ-tabuur* people slipped in before me in the queue. -ava *miidahlib*.

¶ *ṡidahlib ḡala* to make up to (s.o.). *ḡaaḡid yiddahlib ḡaleeha lamma baḡit-lu l-beet* he kept on making up to her until she sold him the house.

د ح ح see also 3 د ح ح

دحى *dahhi*, *dahy* = *dahh* <sup>3</sup>.

دحية *dahya* /unit n, pl -aat/ an egg.

دحى *dahha* /vi/ to lay eggs. *ḡandina farxa bi-tahhi yomaati* we have a hen that lays every day. -vn *dahy*; ava *midahhi*.

د خ ن see 1 د خ ن : *daxaxni*

## د خ ر

ذخرة *zaxra* = *zaxiira*.

دخیر *dixiir* /n/ gunpowder.

ذخيرة *zaxiira* /n pl *zaxaayir*/ 1 ammunition. *zaxiira ḡayya* live ammunition. **2** treasured thing.

ادخر *ṡiddaxar* /vt/ to save, conserve. *law tiddixir maḡaahum taaxud nisba ṡaḡla* if you save with them you'll get a higher rate. *ṡiddixir naṡaaṡ-ak lil-mubaraah* save your energy for the match! -vn *ṡiddixaar*; ava *middixir*; pva *muddaxar* <sup>1</sup>.

ادخار *ṡiddixaar* /n pl -aat/ 1 savings. *daftar iddixaar* savings book. 2 superannuation.

ادخارى *ṡiddixaari* /adj/ pertaining to saving.

مدخرات *muddaxaraat* /pl n/ savings.

## د خ ش ب

دخشاب *duxfaab* /n pl *daxaṡiib*/ wooden implement used by a pickle maker to agitate the vegetables in the brine.

دخشب *daxṡib* /vt/ to treat (vegetables) by using a *duxfaab*. -vn *daxṡaba*; ava/pva *midaxṡib*.

ادخشب *ṡidaxṡib* or *ṡiddaxṡib* /vi/ to be treated with a *duxfaab*. -iva *miidaxṡib*.

## د خ ل

دخل *daxal* (u) 1 /vt and vi/ to go in(to), enter. *daxaliṡ (fi-)maḡall* she went into a shop. *ṡihna daxalna (fi-)ḡarbeen ḡabl'* *kida* we've entered two wars before

this. *daxalt*<sup>a</sup> *galeehum il-ʕooqa* I went into the room where they were. *ʕudxuli min ɣatabit il-baab* come in from the doorway! *ʕin-nuur bi-yudxul taht il-xaqa* the light comes in under the lid. *mamnuuɣ id-duxuul* no entry. *ʕif-fiṭa daaxil* winter is approaching. || *daxal imtiḥaan* to sit for an exam. - *daxal mazaag-i* to take one's fancy, as in *ʕil-bitt<sup>i</sup> daxalit mazaag-i w-mif ḥ-aaxud ver-ha* the girl has taken my fancy and I'll marry no other. - *ma-daxal-f<sup>i</sup> dinya* he's had no experience with a woman. - *ʕid-daxla wil-xarga* the ins and outs, the details. - *ḥaaga mif daxla dmaax-i* (or *muxx-i*, or *ɣaql-i*) (1) something I can't figure out. (2) something I can't accept. 2 /vi/ to consummate a marriage, begin cohabitation. *baɣd<sup>i</sup> mudda niktib ik-kitaab wi-ngahhiz wi-nudxul* after a while we write the contract, buy the *gihaaz* (q.v., sense 5) and consummate the marriage. - vn *daxla, duxuul*; ava *daaxil*.

¶ *daxal fi-* (1) to be a matter for, be the responsibility of, as in *da feeʔ yudxul fi-ʕiraadit illaah* that is in God's hands. (2) to enter into, embark upon, as in *daxal maɣaahum fi-siin wi-giim* he set about questioning them. (3) to collide with, crash into, clash with, as in *ʕil-ɣarabiyya daxalit fil-heeqa* the car crashed into the wall, *w-ana b-akkallim fi-tilifoon waahid daxal fil-xaqq* while I was speaking on the phone someone else came on the line (as a result of crossed lines). (4) to attack, set about, fall upon, as in *daxal fil-ʕakl<sup>i</sup> b-ʕidee w-riglee* he gobbled up the food, *daxal fiina fmaal* he rode roughshod over us. - *daxal ɣala* to deceive, as in *kalaam-u daxal ɣalayya* I was taken in by his words. - *daxal been* to intervene between, as in *ya daaxil been il-baɣala w-ɣifrit-ha ma-ynuub-ak ʕilla ʕannit-ha [prov]* (you who push yourself in between the onion and its skin will only get the smell) if you interfere in other people's business you'll be sorry.

دخلة *daxla* /n/ entrance. *beet daxlit-u farɣiyya* a house whose entrance faces east.

داخل *daaxil<sup>i</sup>* 1 /n/ inside. *fi-daxl-u* inside it. *maqli min id-daaxil bi-loon ʕabyaq* painted white on the inside. 2 /prep/ inside. *dawaayir daaxil baɣd-q-ha* concentric circles.

الداخلة *ʕid-daxla* /prop n/ the Oasis of Dakhla, the most populous of the oases of the Western Desert.

داخلی *daxli, daaxili* /adj/ internal. *huduum daxliyya* underclothes. *siyaasa daxliyya* internal policy. *naziif daxli* internal haemorrhage. *ʕiṭtilaɣ daxli* reading (but not borrowing) rights (at a library). *ʕiḥtiraq daaxili* internal combustion. *ɣiyaada daxliyya* in-patient clinic. || *madrassa daxliyya* boarding school.

داخلية *daxliyya, daaxiliyya<sup>†</sup>* /n/ 1 internal affairs. *wizaarit id-daxliyya* the Ministry of the Interior. 2 *ʕid-daxliyya [joc]* the wife.

داخلیات *daxliyyaat* /pl n/ private affairs, confidential matters. *xalla kull<sup>i</sup> ʕasraar-u w-daxliyyaat-u maɣaaya* he confided in me all his secrets and private affairs.

دخل *daxl* /n/ 1 legitimate concern, involvement. *daxl-u ʕeeḥ fi-da* what business of his is that? *ma-lit-f daxl<sup>i</sup> b-ʕasaami* names are no concern of mine. 2 /pl *duxuul*/ income, revenue. *ɣariibit id-daxl* income tax.

دخلة *duxla* /n/ consummation of marriage, beginning of cohabitation (of a married couple). *leelit id-duxla* wedding-night.

دخيل *daxiil* 1 /adj/ intrusive. *ʕik-kamangaat di daxiila ɣaleena* these violins have come to us from outside. *kilma daxiila* loan word. || *ʕil-ɣammi wid-daxiil* colloquial language and loan words. 2 /n pl *duxala*/ intruder, outsider. *ʕid-duxala ma-yitkallimuu-f* those who have nothing to do with us should keep silent!

دخيلة *daxiila* /n pl *daxaayil*/ intrinsic nature.

مدخل *madxal* /n pl *madaaxil*/ 1 approach, entrance, entrance hall. 2 introduction. *ʕik-kalaam luu madaaxil* there are (proper) ways to broach a subject. 3 *[elec]* induction coil.

دخل *daxxal* /vt/ to cause to enter. *daxxal if-fooka fi-ɣbaaɣ-u* he got the thorn stuck in his finger. *bi-ydaxxal il-markib il-miina* he takes the boat into harbour. *ʕil-mahbas bi-ydaxxal il-mayya ɣala s-sifoona* the stop cock admits the water to the cistern. || *ʕeeɣ<sup>a</sup> daxxal-ni* what's it got to do with me? - vn *tadxil*; ava *midaxxal*.  
اتدخل *ʕidaxxal* or *ʕiddaxxal* /vi/ to interfere, intervene. *mif mafruud yiddaxxalu f-kull<sup>a</sup> ḥaaga* they are not supposed to interfere in everything. - vn *tadaxxul*; ava *mitdaxxal*.

¶ *ʕidaxxal been* to mediate between. *ʕidaxxal benhum wi-nhi l-mawquuɣ* mediate between them and put an end to the matter!

داخل *daaxil<sup>2</sup>* /vt/ to interwine. - vn *midaxla*; ava *midaaxil*.

اتداخل *ʕidaaxil* or *ʕiddaaxil* /vi/ 1 to interfere. *ʕilli yiddaaxil been in-naas yaama yindaas [prov]* you get nothing but put-downs from interfering with people. 2 to be or become intermixed, intermingled, or intertwined. *ʕalwaan mitdaxla* mixed colours. || *xuʕuut mitdaxla* crossed (telephone) lines. - vn *tadaaxul<sup>†</sup>*; aval *iva mitdaaxil*.

أدخل *ʕadxaḥ<sup>†</sup>* (i) = *daxxal*. - commonly used in unelevated speech in the phrases *ʕeeɣ ʕadxaḥ-ak fil-mawquuɣ* what has brought you into the matter? *ʕadxaḥ taḥsinaat* (or *taɣdilaat*) to make improvements (or modifica-

tions), as in *ha-nidxil tahsinaat ʕal-maḥall* we're going to make improvements to the shop. -vn *ʕidxaalʔ*; ava *muxdil*.

## د خ م س

*daxmis* 1 /vt/ to dim. *daxmis il-lamba* turn the lamp down low! 2 /vi/ to become dim. *ʕil-lamba daxmisit* the lamp burnt low. *ʕil-leel daxmis* the night thickened. || *dimaay-i daxmisit* I felt at a low ebb. -vn *daxmasa*; ava *midaxmis*.

¶ *daxmis li- [coarse]* to copulate with, lay (a woman). - *daxmis ʕala* to hoodwink. || *ha-idxamis ʕala baaba* ≈ who are you trying to fool?

*ʕidaxmis* or *ʕiddaxmis* /vi/ to be dimmed or become dim. -ava/iva *mitdaxmis*.

## د خ ن

*daxana* /n/ smoke, haze, fumes.

*duxxaan* /n/ 1 smoke, fumes. *ʕaafu d-duxxaan wi-ballayū l-maṭaafi* they saw the smoke and notified the fire-brigade. || *ma-fii-f duxxaan min yeer naar [prov]* there's no smoke without fire. - *ʕid-duxxaan il-qurayyib yiḡmi [prov]* ≈ you can't see the wood for for trees. 2 /pl *ʕadxina*/ tobacco. *duxxaan il-maḍy* chewing tobacco. || *ḥaḡḡ id-duxxaan [euphem]* tip, pourboire.

*duxxaana* /n/ smoke. || *ya duxxaana ruuḡi ʕag-gaḡaan [children]* smoke go to the hungry one! (doggerel said when smoke is seen).

*daxaxni* /n pl -yya/ tobacco. || *mixaaṣim id-daxaxni* not on speaking terms with the tobacco. (i.e. always cadging cigarettes).

*madxana* /n pl *madaaxin*/ 1 chimney, (smoke) funnel. 2 /no pl/ chainsmoker.

*daxxan* /vt/ 1 to smoke (cigarettes etc.). 2 to fill with smoke, make smoky. *ʕinta daxxant il-ʕooḡa* you've made the whole room smoky! 3 to fumigate, smudge. - /vi/ 4 to give off smoke. *ʕil-lamba bi-idxaxan* the lamp is smoking. || *ṣabah midaxxan* he got up in the morning fuming. - *manaxiir-u mdaxxana* he's very angry, he's breathing fire. 5 to fill up with smoke, become smoky. *ʕenay-ya daxxanit* my eyes became full of smoke. *ʕil-ʕooḡa daxxanit* the room filled with smoke. -vn *tadxiin*; ava/pva *midaxxan*.

*midaxxan* /adj/ smoked, preserved by smoking (of cured meat, fish etc.). || *ḥikayit-hum midaxxana* ≈ their story is infamous.

## د خ ن

*duxn* /n/ millet.

## د خ ن و ق

*daxnuuḡ* /n pl *daxaniḡ*/ corner niche, hole. || *daaxil fi-daxaniḡ-u* he has wormed himself into his favour.

*daxnuuḡa* /n/ small niche.

## د د ب ا ن

*dadabaan*, *didabaan* <P *didbān*> /n pl -aat/ sentry.

## د د ی

*daada*<sup>2</sup> /vt/ to humour, soothe. *ʕana ʕammaal ʕadaadi fii miṣ-ṣubḡ' wala fii fayda* I've been handling him with kid gloves for a long time, to no avail. -vn *midadiyya*; ava *midaadi*.

*ʕidaada* or *ʕiddaada* /vi/ 1 to be soothed, be humoured. 2 to saunter. *ga yiddaada ʕala ʕaḡall' min mihl-u wala kaʕinn<sup>a</sup> ʕandu fuwl* he came sauntering in at his ease, as if he had no work. -ava/iva *mitdaadi*.

## د ر

*dura* /coll n/ maize, corn. *dura ʕweega* curved sorghum, a name for varieties of Sorghum vulgare and Andropogon sorghum. *dura ʕaami* Indian corn (Zea mays). *dura maḡwi* (or *maḡli*) roasted corn-on-the-cob. *dura mfaḡḡar* popcorn. || *ʕil-ʕeef dura wik-kalaam ruumi [prov]* the bread is coarse, the talk highfalutin (of pretentiousness).

*darawa* /n/ *[rur]* maize cut before maturity for use as green fodder.

## د ر ا م

*diraama* <prob Engl> /n/ melodrama.

*diraami* /adj/ melodramatic.

## د ر ب

*darb* /n pl *duruub*/ 1 path, way, route. || *darb il-ʕarbiḡiin* a route through the Western Desert from Sudan, passing through the Egyptian oases. 2 main lane (in a neighbourhood). || *ʕid-darb il-ʕaḡmar* one of the main thoroughfares of the area of Cairo built up during the medieval period, now also the designation of the *qism* including most of that area.

*durraaba*: *baaba xuff' wi-qfil id-durraaba* (now it's the month of) Baaba, come in and close the gate (against the cold).

*darrab* /vt/ to train, coach. *darrabi-u-hum ʕala qarḡ in-naar* I trained them to shoot. *tadriib ʕaskari* military training. *taḡt it-tadriib* in training. || *marā*

*mdarraba* a hard-bitten bitch of a woman. - vn *tadriib*; ava/pva *midarrab*.

تدريپ *tadriib* /n pl -aat/ training exercise, practice. *ſig-giraaha* عayza *tadriba*at *ma-lhaa-f hadd* surgery requires endless practice.

تدريبي *tadriibi* /adj/ pertaining to training. *fatra* *tadribiyya* training period.

مدرب *mudarrib* /n \*/ trainer, coach. *mudarrib* ſusuud lion trainer. *mudarrib* koora football coach.

اتدرّب *ſiddarrab* or *ſiddarrab* /vi/ to be trained. - iva *mitdarrab*.

## در ب ز -

دراپزين *darabziin* /n pl -aat, -aat/ 1 banister. 2 [naut] bulwark. - also *tarabziin*.

## د ر ب ك

دريك *darbik* 1 /vt/ to reduce to chaos. *ſil-ſiyaal* *darbiku l-beet fi-xyaab-i* the kids made a shambles of the house while I was away. *h-adarbik id-dinya* عالا *dmaax-ak* I'll get you into real trouble! 2 /vi/ to make a din or commotion. *ſamal* *darbaka* عال-*faaqi* he made a big fuss about nothing. - vn *darbaka*; ava/pva *midarbik*. *darabukka* /n pl -aat/ small earthenware hand drum. ||*fuvl id-darabukka* coquettishness.

اتدربك *ſidarbik* or *ſiddarbik* /vi/ to fall apart, collapse. *ſid-dinya ddarbik*it عالا *baq-d-a-ha* the world's a shambles, everything's in an uproar. *ſidarbik* عas-*sillim* he tumbled down the stairs. - ava *mitdarbik*.

## د ر ب ك س

دربوكس *darabuks*, *darabuks* <prob Eng!> /n pl -aat/ [auto] gear-box.

## د ر ب ي ه

دراپيه *darapeeh* <Fr *drapé*> /adj invar/ draped (style).

## درج 1

درج *darag*<sup>1</sup> (u) /vt/ 1 to break in, train. *baq-d<sup>i</sup> ma nudrug-u fif-fuvl<sup>i</sup> fwayya yibqa yaaxud mahiyya* after we have given him a little training in the work he will start drawing a salary. 2 [Is!]/ to wrap (a corpse in a shroud). - /vi/ 3 to make a start. *min ſawwil ma darag fil-waziifa* from when he first started in the job. - vn *darg*, *daragaan*; ava *daarig*; pva *madruug*.

¶ *darag* عالا to become habituated to. *daragna* عالا *kida min wi-hna ſayyariin* we've been accustomed to such things since we were children.

دارج *daarig* /adj/ 1 popular, common (of speech, language). *ſibaara darga* a popular expression. *ſil-luxa*

*d-darga* the colloquial language. 2 (ſiqaag) *daarig* [mus] (a rhythmic mode) in three-quarter time consisting of a strong beat, a rest, and a weak beat, or in 6/8 time consisting of a strong beat, a rest, a weak beat, a strong beat, a rest, and a strong beat.

دارجة *darga* /n pl -aat/ headband (of a book).

درج *durg* /n pl ſadraag, *diraag*, *duruug*/ drawer. *durg il-maktab* the desk drawer. ||*durg<sup>i</sup> kabriit* a box of matches (as distinct from a booklet).

درج *darag<sup>2</sup>* /n/ 1 /coll n/ step(s), stair(s). 2 /pl ſadraag/ layer of a burial shroud.

درجة *daraga*, *daraga* /n pl -aat, -aat/ 1a /unit n/ a step. *sillim bi-sabaq daragaat* a stairway with seven steps. *daraga daraga* step by step. 1b [mus] (whole) step. *nuſſ<sup>i</sup> daraga* half step. 2a grade. *ſiz-zeet daragaat wi-ſanwaa* oil comes in various grades and types. *tazkara daraga* ſuula a first-class ticket. 2b grade, rank. *murattab-u marbuuſ* *haſab id-daraga* his salary is fixed according to his rank. *daragit ſuſtaaz* professorship. *daragaat ik-kahanoot* [Chr] clerical orders. 2c grade, mark (in an examination). *xad daraga* عاليا *fil-imtihaan* he got a high mark in the examination. *daraga* *ſilmiyya* (or *gaamiſiyya*<sup>1</sup>) academic degree. 3 degree, point (of measurement). *zawya tiſſiin daraga* a ninety-degree angle. *daragit il-haraara* the temperature. *daragit inſihaar* melting point. *li-ſaaxir daraga* to the utmost degree, to the nth degree. *li-daragit ſinn...* to the degree that ..., to the extent that ...

اتدرج *ſiddarag* or *ſiddarag* /vi/ 1 to be inserted, be included. 2 to be trained. - iva *mitdirig*.

اندرج *ſindarag* = *ſiddarag*. - iva *mindirig*.

درج *darrag* /vt/ 1a to give a stepped form to. *darrag<sup>i</sup> faqr-u bil-miſſ<sup>i</sup> wil-maqaſſ* I tapered his hair with the comb and the scissors. 1b to grade, graduate. *tadriig il-ſuqn* cotton grading. *bi-ydarragu l-masaqir bis-santi wil-buuſa* they mark off rulers in centimetres and inches. *ſil-hukuuma bi-tdarrag il-muwazzaſiin* the government classifies employees by grades. 2 to move along (in a group). *darrag ik-kutub fiwayya* move the books along a bit! 3 to train (in). *bi-ndarrag-hum* عافaan *yibqu ſufragiyya* we train them to be waiters. - vn *tadriig*; ava/pva *midarrag*.

تدريج *tadriig* /vn/ ||*bit-tadriig* gradually.

تدریجه *tadriiga* /inst n, pl -aat/ stepped or layered haircut.

تدریجی *tadriigi* 1 2 /adj/ gradual. /adv/ gradually, by degrees.

مدرج *mudarrag* /n pl -aat/ 1 amphitheatre, auditorium, lecture room, grandstand, stand (in a stadium). 2 [mus] register. *ſil-mudarrag il-ſaali* upper register.

*Ŗil-mudarrag il-wasaŖ* middle register. *Ŗil-mudarrag il-waaŖi* low or bass register.

اَدرَج *Ŗidarrag* or *Ŗiddarrag* /vi/ passive of *darrag*. - iva *mitdarrag*.

اُدِرَج *Ŗadrag* /vi/ to insert, include. *Ŗidrig ism-i fik-kaff* put my name on the list. - vn *Ŗidraag*; ava *mudrig*; pva *mudrag*.

استدرج *Ŗistadrag* or *Ŗistadrig* /vt/ to draw (s.o.) out (with the purpose of eliciting information). *Ŗistadragt-u (fik-kalaam) li-Ŗaayit ma kafaf ʕan il-Ŗikaaya kull-a-ha* I led him on until he revealed the whole affair. - vn *Ŗistidraag*; ava *mistadrag*, *mistadrig*; pva *mustadrag*†.

## درج<sup>2</sup>

دَرَج *durraag* /coll n/ [zool] francolin.

دَرَاة *durraaga* /unit n, pl -aat/ a francolin.

## درجی

دورجی *durgi* <T *dört cihar*> /n pl *durgiyyaat*/ pair of fours (in backgammon).

## دردب

دردب *dardib* 1 /vt/ to cause to dribble, cause to trickle. *ma-tdardib-f il-ʕaŖiir min buʕʕ-ak* don't dribble the juice out of your mouth! 2 /vi/ to dribble, trickle. *Ŗil-Ŗubuub dardibit mif-fuwaal* the grains trickled out of the sack. - vn *dardaba*; ava/pva *midardib*.

اَتردب *Ŗitdardib* or *Ŗiddardib* /vi/ to dribble, trickle. || *Ŗis-sakraan iddardib ʕas-sillim* the drunk fell sprawling down the stairs. - ava *mitdardib*.

## درج

درج *dardig* /vi/ to bump, be bumpy (of roads, old cars etc.). - also *dagdig*. - ava *midardig*.

## درح

درح *dardah* /vt/ to educate in the ways of the world, make sophisticated. *kaan fallaah itgawwiz bint' bandar dardahit-u* he was a peasant (but) married a town girl who gave him some polish. - vn *dardaḥa*; ava/pva *midardah*.

اَدرح *Ŗitdardah* or *Ŗiddardah* /vi/ to become or be made worldly-wise. - ava/iva *mitdardah*.

## دردر<sup>1</sup>

دردر *dardar* /vt/ to scatter, sprinkle. *bi-ydardar il-mashuuc ʕag-garḥ* he sprinkles the powder over the wound. - vn *dardara*; ava/pva *midardar*.

اَتردر *Ŗitdardar* or *Ŗiddardar* /vi/ to be scattered, be sprinkled. - iva *mitdardar*.

## دردر<sup>2</sup>

دردرة *darduura* 1 /n pl *daradiir*/ toothless gum. 2 *daradiir* /pl n/ milk teeth beginning to emerge through gums.

دردرم see دندن درم: *dardurma*

## دردش

دردش *dardif* /vi/ to chat. *ʕaʕdiin yidardifu zayy' ma ykuun ma-warahum-f' fuwl* they keep on chatting as if they have nothing to do. - vn *dardaḥa*; ava *midardif*.

## دردع

دردع *dardaʕ* /vt/ to give (a drink to s.o.) ungraciously or with accompanying curses. *huwwa ʕaawiz id-dawa - dardaʕuu-lu bis-simm* he wants the medicine, so let him bloody well have it! - vn *dardaʕa*; ava/pva *midardaʕ*.

اَتردع *Ŗitdardaʕ* or *Ŗiddardaʕ* /vt/ [abus] to gulp down, wolf down. *Ŗidfaʕ taman illi ddardaʕt-u* pay up for what you've wolfed! - ava/pva *mitdardaʕ*.

## دردك

دردك *dardik* = *darbik*. - vn *dardaka*; ava *midardik*. اَتردك *Ŗitdardik* or *Ŗiddardik* = *Ŗitdarbik*. - ava *mitdardik*.

## دردم

دردم *dardim* 1 /vt/ to fill up (especially with earth or the like). *dardimu n-nuʕra bil-higaara* they filled in the hole with stones. 2 /vt and vi/ to cover over, bury. *rameena l-giifa fil-ḥufra w-dardimna ʕaleeha* (or *dardimnaa-ha*) *bit-turaab* we threw the carcass into the hole and covered it over with earth. - vn *dardama*; ava *midardim*.

اَتردم *Ŗitdardim* or *Ŗiddardim* /vi/ to be covered over (with earth, stone etc.). - iva *mitdardim*.

## دردی

دردی *dirdi* <P *durdi*> /n/ dregs. || *ḥ-axalli nhaar-u dirdi* I'll give him hell!

## ددر<sup>1</sup>

ددر *darr* (i) 1 /vt/ to cause to flow plentifully. *Ŗil-biira bi-tdirr il-bool* beer acts as a diuretic. 2 to flow (of milk). - vn *darr*, *dararaan*, *Ŗidraar*; ava *daarir*, *mudirr*. دَرَّة *darra* /n pl -aat/ udder.

اِدْرار *Ŗidraar* /n/ yield (of milk).

مَدَر *mudirr* /n pl -aat/ diuretic.

## در 2

دُرّ *durr* /coll n/ pearl(s).

دُرّة *durra*<sup>1</sup> /unit n, pl *durar*/ a pearl. *kalaam-ak kull-u durar* all your words are pearls (of wisdom).

دُرّی *durri* /adj/ lustrous, shining (like stars). *ʕik-kawaakib id-durriyya* the gleaming stars.

## در 3

دُرّة *durra*<sup>2</sup> /n pl -aat, *durar*/ parrot.

در 4 see ز 2: *durriyya*

## در ز 1

درز *daraz* (i) /vt/ to cram, jam, pack tightly. *daraz if-fanṭa kutub* he stuffed the case full of books. *sinaan-u madruuza f-baḡd* his teeth are close together. -vn *darz*; ava *daariz*; pva *madruuz*.

درزة *darza* /inst n/ a jammimg. *kaanit iṣ-ṣadla madruuza darza* the hall was jam-packed.

اندرز *ʕindaraz* /vi/ to be crammed, be packed tightly. -iva *mindiriz*.

اندرز *ʕindaraz* or *ʕiddaraz* = *ʕindaraz*. -iva *mitdiriz*.

دُرّ *darriz* /vt/ to dent, make indentations in (s.th.) by pressure, carving etc. -vn *tadriiz*; ava/pva *midarriz*.

اندرز *ʕiddarriz* or *ʕiddarriz* /vi/ passive of *darriz*. -iva *mitdarriz*.

## در ز 2

درزی *durzi* /pl *duruuz*/ 1 /adj/ 1a Druze, pertaining to the Druzes. 1b hard-hearted, tight-fisted. 2 /n/ a Druze.

## در س 1

درس *daras*<sup>1</sup> (i) /vt/ to study. *fi-sana ʕuula b-yidris magmuuḡit ʕuluum muxtalifa* in the First Year he studies a number of different subjects. *h-adris il-muzakkira* I'll study the memo. -vn *diraasa, dars*; ava *daaris*; pva *madruus*.

دراسة *diraasa* /n pl -aat/ 1 study (of a subject). *dirasaat farṡiyya* Oriental Studies. 2 (artistic) study. *ʕiṣ-ṣuura di draasa l-fallaḡa maṣriyya* this picture is a study of an Egyptian peasant woman.

دراسی *diraasi* /adj/ pertaining to study. *ʕik-kutub id-dirasiyya l-muqarrara* the books set for study.

درس *dars* /n pl *duruus*/ lesson. *mif kifaaya d-dars illi tḡallimnaa fil-ḡarbeen illi faatu* isn't the lesson that we learned in the last two wars enough?

مدرسة *madrasa* /n pl *madaaris*/ 1 school. *ʕil-madaaris l-ibtidaʕiyya* elementary schools, primary schools. *ma*

*niftaḡ madrasa fin-naḡl* let's open a school for picking pockets. 2 school of thought. *madaaris ʕadabiyya* literary schools.

مدرسی *madrasi* /adj/ pertaining to school or to school-teaching, pedagogical. *ʕtafkiiir madrasi* shallow thinking.

اتدرس *ʕitdaras*<sup>1</sup> or *ʕiddaras*<sup>1</sup> /vi/ to be studied. -iva *mitdiris*.

اندرس *ʕindaras*<sup>1</sup> = *ʕitdaras*<sup>1</sup>. -iva *mindiris*.

درس *darris* /vt/ to teach (a subject). *h-adarris iṭ-ṭalaba tariix* I'll teach the students history. -vn *tadriis*; ava *midarris*.

مدرس *mudarris* /n \*/ (school)teacher. *mudarris ʕawwal* senior teacher (in a subject). *mudarris xaaṣṣ* private teacher. *daragit mudarris [acad]* university rank equivalent to assistant professor (U.S.) or lecturer (U.K.). *mudarris luva* university language-teacher (without the status of a lecturer).

اتدرس *ʕitdarris* or *ʕiddarris* /vi/ to be taught. -iva *mitdarris*.

اتدارس *ʕitdaaris* or *ʕiddaaris* /vi/ to give joint attention or consideration (to a subject). *baḡd<sup>i</sup> ma ddarisna fil-mawquuḡ ittafaḡna ʕala fruuf maḡbuula* after we studied the subject together we came to agreeable terms. -ava *mitdaaris*.

## در س 2

درس *daras*<sup>2</sup> (i) /vt/ to thresh. -vn *diraas*; ava *daaris*; pva *madruus*.

دریس *diriis* /n/ dried clover (used as animal feed).

اتدرس *ʕitdaras*<sup>2</sup> or *ʕiddaras*<sup>2</sup> /vi/ to be threshed. -iva *mitdiris*.

اندرس *ʕindaras*<sup>2</sup> = *ʕitdaras*<sup>2</sup>. -iva *mindiris*.

در س 3 see د ر س: *dirs*

در س 4 see د ر ی س: *diriisa*

## در س و -

درسوار *diriswaar* <Fr *dressoir*> /n pl -aat/ small sideboard.

## در ش

درش *darf* (also *ʕabu darf*) /prop n/ nickname for Mustafa.

## در ص ی ن

دارصینی *darṣiini* <P *dâr-chîni*> /n/ cinnamon.

درع<sup>1</sup>

درع *dirē* /n pl *duruuē*/ 1 shield. *faaz bi-dirē il-quwwaat il-musallaha* he won the Armed Forces Shield (trophy).

2 (piece of) armour. *dirē' dabbaba* tank armour.

3 handlebar grip (of a bicycle).

درآع *darraaḡa* /n pl -aat/ armoured cruiser.

درّع *darraḡ'* /vt/ to armour, equip with armour. -vn *tadruḡ*; ava/pva *midarraḡ*.

مدرّعة *mudarraḡa* /n pl -aat/ armoured car. *ṣil-mudarraḡaat* the Tank Corps.

اتدرّع *ṣiddarraḡ'* or *ṣiddarraḡ'* /vi/ to be armoured. -iva *miidarraḡ*.

درع<sup>2</sup>

ذراع *diraaḡ* /n pl -aat, *ṣidriḡa*, *dirīḡa*, *ṣudruḡ*/ 1a arm, forearm. *ḡuḡna fid-diraaḡ* an injection in the arm. || *ṣabu draaḡ* form of reference to a male with a deformed arm. - *da raagil bi-draaḡ-u* that's a man who relies on his own efforts. - *bid-diraaḡ* (1) by dint of great effort. (2) by force. 1b foreleg (of an animal). 1c shoulder (of meat). 2a arm, lever. *diraaḡ sanafoor* arm on a (railway) signal, semaphore arm. 2b connecting-rod. 3 unit of linear measurement. *diraaḡ baladi* unit of linear measurement equal to 58 centimetres. *diraaḡ miḡmaari* unit of linear measurement equal to 75 centimetres.

دراعة *diraaḡa* = *diraaḡ* 2.

درّع *darraḡ*<sup>2</sup> /vt/ 1 to elbow. *darraḡ-ni f-sidr-i* he elbowed me in the chest. 2 to take the (*diraaḡ*) measurement of. *darraḡ-li l-ṣooḡa di* measure this room for me! - /vi/ 3 to make an obscene gesture with the forearm. 4 to swagger. *yimfi ydarraḡ fis-sikka tqul-f' famfuun* he swaggers along the road as if he were Samson. -vn *tadruḡ*; ava/pva *midarraḡ*.

اتدرّع *ṣiddarraḡ*<sup>2</sup> or *ṣiddarraḡ*<sup>2</sup> /vi/ to be measured out by the *diraaḡ*. -iva *midarraḡ*.

## درع م

درعمی *darḡami* /n \* and pl *darḡma*/ graduate of the Dar el-Ulum (cf. *daar*<sup>3</sup> 2).

## درغ م

درغم *daryam* = *darmay*. -vn *daryama*; ava/pva *midaryam*.

اتدرغم *ṣidaryam* or *ṣiddaryam* = *ṣidarmay*. -ava/iva *midaryam*.

## درف

درفه *darfa* /n pl -aat, *duraf*/ leaf (of a door, window,

screen etc.). || *gaab duraf-ha* he finished it off completely. - also *qalfa*.

درفل<sup>1</sup>

درفل *darfil* <T *tirfil* from It> 1 /vt/ to roll (steel into sheets). 2 /vi/ to pitch, heave, roll. *ṣil-markib bi-idarfil fil-bahr il-ḡaali* the ship tosses in the rough sea. -vn *darfala*; ava/pva *midarfil*.

درفله *darfala* /vn/ || *looh darfala* [naut] bilge keel.

اتدرفل *ṣidarfil* or *ṣiddarfil* /vi/ 1 to be rolled. 2 to pitch, heave, roll. -vn *darfala*; ava/iva *midarfil*.

درفل<sup>2</sup>

درفیل *darfil* <prob Lat *delphinus*> /n pl *darafil*/ 1a dolphin. 1b big beefy person. 2 roller. 3 mooring post in the seabed.

## درفل

دارفلفل *darfilfil* <P *dârfilfil*> /n/ long pepper.

درق<sup>1</sup>

درق *daraq'* /coll n/ shield(s).

دره *daraqa* /unit n, pl -aat/ a shield.

درق<sup>2</sup>

درق *daraq*<sup>2</sup> /n pl -aat/ [text] loom frame.

درقی *daraqi*, *daraqı* /adj/ thyroid. *ṣil-yudda d-daraqiyya* the thyroid gland.

## درق اع

درقاعة *durqaaḡa* /n pl -aat/ [obsol] floor space between two raised estrades.

درک<sup>1</sup>

درک *dark* /n/ bottom, depth. *ṣid-dark il-ṣasfal min in-naar* [Isl] the depths of hell.

درک *darak*, *darak* /n pl -aat/ [obsol] area of watch or patrol, beat. *ṣafiir darak* official watchman.

مدارک *madaarik* /pl n/ mental faculties. *madark-u wasḡa* he is broad-minded.

دارک *daarik* /vt/ to put in order, set right. *daarik il-mawḡuḡ ḡabl' ma yiwṣal lil-buliṣ* set the matter right before it reaches the police! -vn *midarka*; ava *midaarik*.

اتدارک *ṣidaarik* or *ṣiddaarik* = *daarik*. -ava *middaarik*. أدرك *ṣadrak* /vt/ 1 to realize, reach an understanding of. *ṣana ma-ṣadrakt'-f ḡaṣd-ak* I didn't grasp your meaning. || *lissa ma-yidrik-f* he's still immature. 2 to catch up with. || *ṣadrak-u l-moot* he died. -vn *ṣidraak*; ava *midrik*, *mudrik*†.

إدراك *ṣidrak* /vi/ to reach puberty. *ṣil-bitt idrakit - ma-tnam-f' maḡa xwat-ha ṣ-ṣubyaan* the girl has reached puberty, she shouldn't sleep with her young brothers. -ava *midrik*.

إدراك *ṣidraak* /n/ consciousness, awareness, understanding. *da lissa ḡayyil ma-ḡanduu-f ṣidraak* he's still too young to understand. *kaanit iṣ-ṣadma ṣdiida ma-baḡaa-f ḡandu l-ṣidraak* the shock was (so) great that he lost consciousness.

مدرکات *mudrakaat* /pl n/ concepts. *mudrakaat baṣariyya* visual concepts.

استدراك *ṣistadrak* /vt/ to rectify or redress (s.th.) in good time. *ṣil-valḡa stadraknaa-ha - fii ṣeeh taani* we put the mistake right (before any harm could be done) -what more could be wanted? -vn *ṣistidraak*; ava *mistadrak*, *mistadrik*; pva *mistadrak*.

درك

*dirik* <Engl> /n pl -aat/ derrick.

دركس -

درکسیون *diriksiyoon* (also *diriksoon*) <Fr direction> /n pl -aat/ [auto] steering-wheel. *diriksiyoon ḡal-yimiin* right-hand drive.

درام see *diraama*, *diraami*

درمغ

درمغ *darmaḡ* /vt/ 1 to roll (s.o. or s.th.) on the ground. 2 to cover with earth or mud. -vn *darmaya*; ava/pva *midarmaḡ*.

اتدرمغ *ṣidarmaḡ* or *ṣiddarmaḡ* /vi/ 1 to roll or be rolled (on the ground). 2 to be covered with earth or mud. -ava/iva *miidarmix*.

درن

درن *daran* /n/ 1 tuberculosis. 2 /coll/ [bot] tuber(s). 3/pl *ṣadraan*/ dirt, filth.

درنة *darana*, *darana* /unit n, pl -aat/ [bot] a tuber.

درن *darran* /vi/ 1 to become (very) dirty. *huduum-u darranit* his clothes got filthy. 2 to become tuberculous. *fifaf il-bani ṣaadam tidarran mis-sull* human lungs may contract tuberculosis. — /vt/ 3 to make dirty. 4 to cause tuberculosis in. 5 to cause to develop (small) swellings. -vn *tadriin*; ava/pva *midarran*.

اتدرن *ṣiidarran* or *ṣiddarran* /vi/ passive of *darran*. -vn *tadarrun*; iva *miidarran*.

دره م

درهم *darhim* /n pl *daraahim*, *daraahim*/ 1 [obsol]

*dirhem*, measure of weight equal to 3.12 grammes. 2 *dirhem*, a silver coin. || *ṣid-daraahim maraahim* ≈ money is a remedy.

درو see *darawa*

درو see *dirwa*

درو see *diraawa*, *daraawa*, *midarraawi*, *midarraawaati*

دروخ

دروخ *darwax* 1 /vt/ to cause to feel dizzy or giddy. *ṣil-ḡiliww' bi-ydarwax-ni* heights make me giddy. 2 /vi/ to feel dizzy or giddy. *darwaxit wi-ṣuxma ḡaleeha* she felt dizzy and fainted. -vn *darwaxa*; ava *midarwax*.

اتدروخ *ṣidarwax* or *ṣiddarwax* /vi/ to feel dizzy or giddy. -ava *miidarwax*.

دروش

درویش *darwiif* <P darwesh> /n pl *darawiif*/ 1 dervish, member of a Sufi order. 2a godly person. 2b person not quite right in the head.

دروش *darwif* /vt/ 1 to make (s.o.) pious. 2 to make (s.o.) soft in the head. -vn *darwafa*; ava/pva *midarwif*. اتدروش *ṣidarwif* or *ṣiddarwif* /vi/ 1 to become a member of a Sufi order. 2a to adopt or affect the manners of a godly person. 2b to go soft in the head. -ava *miidarwif*.

دری

دری *diri* (a, a) /vi/ to become aware. *min yeer ma yidra* without his realizing. *miif ḡa-yidru biyya* they won't realize I'm there. *ṣinta driit bi-lli ḡaṣal* have you heard what happened? || *ma-drit-f* you must have heard (the news I'm about to tell you). -vn *darayaan*, *diraaya*; ava *daryaan*, *daari*.

دراية *diraaya* /n pl -aat/ know-how, skill.

دريان *daryaan* /adj \*/ aware, conscious.

أدری *ṣadra* /el/ better/best informed. *ḡala kull' ḡaal ṣinta ṣadra* ≈ anyhow, it is up to you since you know (about it) more than others do.

دري *darra* /vt/ to inform, notify. -ava *midarri*.

أدری *ṣadra*<sup>2</sup> = *darra*. *Ṣeef ṣadraa-ni* ≈ I have no idea (about that). || *wi-min ṣadraa-k yimkin da ṣaḡiiḡ* ≈ who knows? it may be true.

دری

دری *dira* /n/ sheltered or hidden place. *ṣif-fams' ḡamya - ruuḡi ṣuḡḡudi fid-dira* the sun is strong; go and



sit in the shade. || *bi-yiftaval fid-dira* he works on the sly. -/prepositionally/ *xallii-k dira l-hjeet* stay in the shelter of the wall.

دروة *dirwa* /n pl -aat/ 1 screen, protective wall. *ſik-kaff' wara dirwa* examination behind a screen. 2 shelter, sheltered place. *ɣamil-li dirwa ſanaam fiha* he's made me a refuge to sleep in.

داری *daara* /vt/ 1 to hide, conceal. *bi-idaari k-kitaab minni* (or *ɣanni*) *leeh* why are you hiding the book from me? - /vi/ 2a to be secretive, keep one's affairs to oneself. *ſana miſ min illi bi-ydaaru* I am not the secretive type. *di ma-b-tiɣraf-f' idaari* she does not know how to keep things to herself. *hibb' w-waari wi-krah wi-daari* [prov] ≈ show your love discreetly but hide your hate completely. 2b to put behind cover, make a screen. *bi-ydaari ɣala ɣeen-u miſ-fams* he is shielding his eyes from the sun. || *daari ɣala faſɣit-ak tiɣiid* [prov] (shield your candle and it will burn) don't broadcast your plans lest people's knowledge of them jeopardize your success. -vn *midariyya*; *ava midaari*.

¶ *daara* *ɣala* to cover up for (s.o.). *ſana fuft-ak bi-tisraɣ wi-dareet ɣaleek* I saw you stealing and covered up for you.

اتداری *ſitdaara* or *ſiddaara* /vi/ to be hidden, hide oneself. *ſiddaara f-qill' ſubaɣ-u* [prov] ≈ he wished that the earth would swallow him up. -ava/iva *mitdaari*.

### د ری 3

دراوة، ذراوة *daraawa, diraawa* /n/ winnowing. *makanit diraawa* winnowing machine.

مذرة، مذری، مدری *midra* /n pl -aat, *midar, madaari*/ 1 winnowing fork. || *haati ya midra waddi ya sidra* [prov] (bring, winnowing fork; take, cooking pot) ≈ whatever is earned is quickly used up. 2 punt-pole.

دَرِي، دَرِي *darra*<sup>2</sup> /vt/ to winnow. *bi-nkawwim-u wi-ndarrii bi-makana* we heap it up and winnow it with a machine. -vn *tadriyya*; *ava/pva midarri*.

مدرّاوی *midarraawi* /n pl -yya/ one who winnows.

مدرّاوی *midarraawaati* /n pl -yya/ one who winnows.

اتدري *ſitdarra* or *ſiddarra* /vi/ to be winnowed. -iva *mitdarri*.

### د ری س

دریسة *diriisa* <poss It *terrazziere*> /n/ railway-track maintenance. *ɣamil* (or *ɣaskari* or *ɣafiir*) *diriisa* railway-track maintenance worker.

### د ز ی ن

دزینیة *duzziina, dazziina* <It *dozzina*> /n pl -aat,

*dazaziin/ dozen. bid-duzziina* by the dozen, in great quantities. -also *puzziina*.

### (د س ت)

دست *dist* <prob P *dast*> /n pl *dusuut*/ 1 brass pot or cauldron. *ſilli yuɣɣud fil-wist' yikkabb<sup>a</sup> ɣalee ſid-dist* he who sits in the middle will have the *dist* emptied over him (a children's rhyme). 2 [metal] small smelting furnace. 3 [slang] sucker. *ſinta fakir-ni dist* do you take me for a sucker?

دسته *dasta* <P *dasta*> /n pl -aat, *disat*/ 1 dozen. *nuɣɣ' dasta* half a dozen. *bid-dasta* by the dozen. 2 pack (not necessarily containing a dozen). *dastit kabriit* a carton of ten boxes of matches.

### د س ت و ر

دستور *dustuur, dastuur*<sup>1</sup> <P *dastûr*> /n pl *dasatiir*/ 1 [pol] constitution. *ſiɣna mistanniyyiin id-dustuur id-daaſim* we're waiting for the permanent constitution. - /*dastuur* only/ 2 [constr] 2a course of rough-cut limestone (trimmed on one side). 2b set of blocks of wood (fixed into a wall) onto which a doorframe is fitted. 3 /no pl/ [rur] leave, permission. *min veer ſiɣim wala dastuur* without so much as a by your leave. *dastuur ya syaad-i* by your leave, masters! (a form of address to spirits in *zaar* ceremonies).

دستوری *dustuuri* 1 /adj \*/ constitutional. 2 /n \*/ constitutionalist.

دستوریة *dusturiyya*<sup>1</sup> /n/ constitutionality.

### د س ر

دسرة *dsura* /n/ [metal] crimping (of metal sheet edges).

### د س س

دَس *dass* (i) 1 /vt/ to insert, insinuate. *dassit il-filuus fid-durg* she put the money inside the drawer. *ſil-buliɣ dass<sup>a</sup> ɣaleehum muxbir* the police infiltrated them with a plain-clothes man. *h-adiss-i-lu simm' fif-faay* I'll slip poison into his tea. 2 /vi/ to insinuate oneself. *huwwa lli dass' benna* he's the one who came between us. -vn *dass*; *ava daasis*; *pva madsuús*.

دسیسة *dasiisa* /n pl *dasaayis*/ plot, intrigue.

دَسّاس *dassaas* /n \*/ intriguer. || *ſil-ɣirɣ' dassaas* [prov] ≈ inherited characteristics are ever-present.

اتدَس *ſitdass* or *ſiddass* /vi/ to be inserted, be insinuated. -iva *mitdass*.

اندَس *ſindass* = *ſitdass*. -iva *mindass*.

اندَسَس *ſitdassis* or *ſiddassis* /vi/ to infiltrate oneself. -ava *mitdassis*.

## د س و ق

دسوق *disuuq, dusuuq* /prop n/ Disuq, a town in the north-west of the Delta, known in particular for the shrine of the Muslim saint Ibrahim ed-Disuqi.

دسوقي *disuuqi, dusuuqi* /adj \*/ pertaining to the town of Disuq.

الدسوقيّة *ʕid-disuqiyya, ʕid-dusuqiyya* /prop n/ Sufi order founded by Ibrahim ed-Disuqi.

## ( د س ك )

دسك *disk*<sup>1</sup> <Engl> /n pl -aat/ 1 (news) desk. 2 (control) desk (in a recording studio).

دسك *disk*<sup>2</sup> <prob Engl> /n pl -aat/ 1 cymbal. 2 semaphore disc. 3 [path] (slipped) disc.

دسك *disk*<sup>3</sup> <Fr *disque*> /n pl -aat/ gramophone record.

## د س م

دسم *dasam* /n/ fat (as an animal product). *gibna kamlit id-dasam* full-cream cheese.

دسم *disim, dasim*<sup>1</sup> /adj/ rich, heavy (particularly of food). *ʕil-ʕakl<sup>1</sup> da disim ʕala miʕdit-i* this food is too rich for my stomach. *da mawquuʕ dasim yihtaag li-tafkiir* that's a rich subject requiring thought.

دسامة *dasaama* /n/ fattiness, greasiness.

استدسم *ʕistadsim* /vt/ 1 to consider fatty or greasy. 2 to select for fattiness, greasiness or richness. -ava *mistadsim*.

## د س م ر

ديسمبر *disimbir, disimbar* /n/ December.

## د س ن ت

دوسنتاريا *dusintarya* <It *dissenteria*> /n/ [path] dysentery.

## د س ي ه

دوسيه *duseeh* <Fr *dossier*> /n pl -aat/ file, dossier, folder. || *lu duseeh wisix ʕandina* he has a bad record with us. - *ma-fii-f daagi l-fath<sup>1</sup> dusehaat* there's no need to bring things out into the open!

## د ش ت

دشت *dafat* (i) /vt/ to disregard, ignore. *dafat il-muzakkira* he paid no attention to the memorandum. -vn *daft*; ava *daafit*; pva *madfuut*.

دشت *daft* (also *waraq daft*) /n/ waste paper, scrap paper.

اندست *ʕitdafat* or *ʕiddafat* /vi/ to be disregarded, be

ignored. -iva *mitdifit*.

اندشت *ʕindafat* = *ʕitdafat*. -iva *mindifit*.

دشت *daffit* = *dafat*. -vn *tadfiit*; ava/pva *midaaffit*.

اتدشت *ʕitdaffit* or *ʕiddaffit* = *ʕitdafat*. -iva *mitdaffit*.

د ش د see د ش ي د : *difiida, dafiida*

## د ش د ش

دشددش *dafdif* /vt/ to reduce to fragments, smash, shatter. *ʕiʕ-ʕudaaʕ dafdif dimaav-i* the headache split my skull. -vn *da/dafa*; ava/pva *mida/dif*.

اتدشددش *ʕitdafdif* or *ʕiddafdif* /vi/ to be reduced to fragments, be smashed, be shattered. -iva *mitdafdif*.

د ش ش<sup>1</sup>

دش *daff* (i) /vt/ 1 to mash, pound. *daffit id-dura ʕar-rahaaya* she pounded the maize in the quern. || *ʕaaʕid yidiiff<sup>1</sup> kalaam faarix* he keeps on churning out nonsensical talk. - *yidiiff<sup>1</sup> f-fuyl-u* he slogs away at his work. 2 to smash, shatter. *h-adiff it-ʕabaʕ ʕala raas-ak* I'll smash the plate on your head! -vn *daff*; ava *daafif*; pva *madfuuf*.

دشيش *difiif* /n/ 1 something (specifically grain or beans) which has been mashed or pounded. 2 beads and stones woven onto a net placed around a corpse. دشيشة *difiifa* /n/ something mashed, pounded, or broken to pieces.

دشاش *daffaaf* /n \*/ 1 one who engages in mashing or pounding. 2a one who slogs at his work profitlessly, hack. 2b one who engages in prolonged and fruitless chatter, natterer.

مدش *midaff* /n/ 1 any tool or instrument used for mashing or pounding. 2 one who chatters at length.

اتدش *ʕitdaff* or *ʕiddaff* /vi/ to be mashed, be pounded. -iva *mitdaff*.

اندش *ʕindaff* = *ʕitdaff*. -iva *mindaff*.

دشش *daffif* /vt/ to mash or pound lightly. -vn *tadfiif*; ava/pva *midaaffif*.

مدشيشة *midaffifa* /n pl -aat/ bean-mashing machine.

اتدشش *ʕitdaffif* or *ʕiddaffif* /vi/ to be pounded or mashed lightly. -iva *mitdaffif*.

## 2 ( د ش ش )

دش *duff*<sup>1</sup> <Fr *douche*> /n/ 1/pl *ʕadfaaf, difaaf, dufuuf/ 1a* shower. *xadi<sup>1</sup> duff<sup>1</sup> sariig* I took a quick shower. 1b *douche*. 2/no pl/ scolding. *ʕiddaa-ni duff<sup>1</sup> gaamid* he gave me a sound scolding.

دش *duff*<sup>2</sup> <P *dû-shash*> /n pl *ʕadfaaf/ double six* (in backgammon).

## د ش ل ی -

دشلیون *difilyoon* /n pl -aat/ [joc] a vast number.

## د ش م

دوشمة *dufma* /n pl *dufam*/ [mil] bunker. *dufmit madfaɣ* gun emplacement.

## د ش ن

دشن *daffin* /vt/ 1 to launch (a ship, an enterprise etc.). *haflit tadfiin* a launching party. 2 to consecrate (a church). - vn *tadfiin*; ava/pva *midaaffin*.

دشنین *tadfiin* /n pl -aat/ 1 launching (of a ship, an enterprise etc.). 2 consecration (of a church).

دشنیدن *ʔiddaffin* or *ʔiddaffin* /vi/ 1 to be launched (of a ship, enterprise etc.). 2 to be consecrated (of a church). - iva *midaaffin*.

## د ش ی د

دشیده *difiida*, *dafiida* /n pl *dafaayid*/ peg on the yoke of plough (see Pl.D. 9).

## د ط ط

دوطه *dutta* <It dote> /n pl -aat/ [Chr] dowry. - also *doota*, *doota*.

## د ع ب

دعابه *duɣaaba* /n pl -aat/ joke, amusing story.

داعب *daaɣib* /vt/ 1 to tease, pull (s.o.'s) leg. 2 to fondle, play with. *bi-tdaaɣib ibn-a-ha ɣ-suxayyar* she is playing with her little son. - vn *midaɣba*; ava *midaaɣib*. مداعبة *mudaɣba*, *mudaɣaba* /n pl -aat/ caress, affectionate conversation.

داعبیدن *ʔitdaaɣib* or *ʔiddaaɣib* /vi/ to exchange caresses, affectionate words etc. - ava *mitdaaɣib*.

## د ع ب س

دعبس *daɣbis* /vi/ 1 to grope around (in search of s.th.). *laazim tidagbis fi-kull* "haaga you must dig into everything. 2 to become sad or depressed. - vn *daɣbasa*; ava *midaɣbis*.

دعبسیدن *ʔitdaɣbis* or *ʔiddaɣbis* /vi/ (impersonal) passive of *daɣbis*. *ʔil-mahfaza mitdaɣbis fiha* the wallet has been tampered with. - iva *mitdaɣbis*.

## د ع ب ل

دعبل *daɣbil* /vt/ 1 to cause to fade or wither. *ʔil-gaya daɣbil-ha* illness withered her body. *ʔil-gafaaf daɣbil iz-zarɣ* the drought withered the plants. *ʔil-hizn* 'daɣbil *wiff-a-ha* sorrow turned her face wan. 2 to soften (e.g.,

dough). *daɣbili l-ɣagiina bi-fwayyit mayya* soften the dough by adding a little water. - /vi/ 3 to become ill-looking. *baɣd' ma hibliit daɣbilit ɣawi* after she became pregnant she looked very poorly. - vn *daɣbala*; ava/pva *midaɣbil*.

دعبلیدن *ʔitdaɣbil* or *ʔiddaɣbil* /vi/ 1a to wither, fade. 1b to become ill-looking. 2 to become softer (e.g., of dough). 3 passive of *daɣbil*. - ava/iva *mitdaɣbil*.

## د ع ر

دعارة *daɣaara*, *digaara* /n/ prostitution. *beet daɣaara* brothel.

داعر *daaɣir* /adj \*/ ruthless (of a man), sluttish (of a woman).

## د ع س

دعس *daɣas* (a) /vi/ 1 to force one's way. *daɣas bi-kiif-u fiz-zahma* he shouldered his way into the crowd. 2 to step, stamp. *ʔidɣas ɣala ɣ-surɣaar da ɣabl' ma yigri* step on that cockroach before it gets away! - /vt/ 3 to insert, cram, force (s.th. into s.th.). *daɣas diraag-u fif-faɣɣ* he forced his arm into the crack. 4 [coarse slang] to copulate with, stuff. - vn *daɣs*; ava *daaɣis*; pva *madɣuus*.

دعسیدن *ʔitdaɣas* or *ʔiddaɣas* /vi/ passive of *daɣas*. - iva *mitdiɣis*.

## د ع ق

دعق *daɣaq* (a) /vt/ 1 to slam, bang. 2 to do in a hasty haphazard fashion. *law ma-nta-f ɣaarif tiɣmil-ha ʔidɣaq-ha w-xalaas* if you don't know how to do it, just do it any old way and get it over with! - vn *daɣqa*; ava *daaɣiq*; pva *madɣuuq*.

مدعوق *madɣuuq* /n pl *madaɣtiq*/ damned thing, cursed thing. *siib il-madɣuuq da* leave that damned thing alone!

دعقیدن *ʔitdaɣaq* or *ʔiddaɣaq* /vi/ passive of *daɣaq*. - iva *mitdiɣiq*.

دعقیدن *ʔindaɣaq* = *ʔitdaɣaq*. - iva *mindigiq*.

## د ع ك

دعك *daɣak* (a) /vt/ 1 to rub hard, scrub, scour. *ma-tidɣak-f' ɣeen-ak kida w-ʔiid-ak wisxa* don't rub your eye like that when your hand is dirty. *ʔidɣaki l-huduum kuwayyis* rub the clothes hard! 2 to give (s.o.) trouble, harass. *ʔana daɣakt-u daɣka kwayyisa* I gave him a really hard time. *ʔabuu-ya madɣuuk fif-fuwl* my father has a very hard time at work. - vn *daɣk*; ava *daaɣik*; pva *madɣuuk*.

دعكة *daɣka* /n pl -aat/ 1 /inst n/ a rub, a rubbing. 2 trouble, hardship. || *yigi-lhum daɣka* one day they'll

find life isn't so easy (said of those who are carefree).  
 اندعك *ṣiddaḡak* or *ṣiddaḡak* /vi/ 1 to be rubbed, be scrubbed. 2 to gain experience, become experienced.  
*Ṣiddaḡak fiḡ-fuḡla di kwayyis* he's become expert at this work. *hiyya lli bi-tḡuul wilaad-ha - Ṣiddaḡakit fid-dunya kwayyis* she's the one who supports her family - she really knows her way around. - *ava/iva mitdiḡik*.  
 اندعك *Ṣiddaḡak* = *Ṣiddaḡak*. - *ava/iva mindiḡik*.  
 دَعَك *daḡḡak* = *daḡak*. - *vn tadḡiik*; *ava/pva midaḡḡak*.  
 تدعيك *tadḡiika* = *daḡka*.  
 مدّعك *midaḡḡakaati* /n pl -yya/ *masseur*.  
 اندعك *Ṣiddaḡḡak* or *Ṣiddaḡḡak* = *Ṣiddaḡak*. - *ava/iva mitdaḡḡak*.

## دع ك ش

دعكش *daḡkif* /vi/ to rummage. *baḡḡal tidaḡkif fil-ṣadraaḡ* stop ransacking the drawers! - *vn daḡkafa*; *ava midaḡkif*.

## دع م

دعم *daḡm* /n/ support. *Ṣid-daḡm is-suḡuudi lil-bilaad il-ḡarabiyya* Saudi support for the Arab countries.  
 دعامة *diḡaama*, *duḡaama* /n pl -aat/ support, prop, pillar.  
 دَعَم *daḡḡam* /vt/ to support, prop up. *bi-ydaḡḡam kalaam-u b-ṣadilla* he supports what he says with evidence. *sanduuḡ tadḡiim in-naḡd* currency reserve fund. - *vn tadḡiim*; *ava/pva midaḡḡam*.  
 اتدعم *Ṣiddaḡḡam* or *Ṣiddaḡḡam* /vi/ to be supported, be propped up. - *iva mitdaḡḡam*.

دع و see دع ي : *daḡwa*

## دع و ر

دعور *daḡwar* /vt/ to send spinning, send reeling. *xabaḡ-u daḡwar-u fil-ṣarḡ* he hit him and sent him reeling to the ground. - *vn daḡwara*; *ava/pva midaḡwar*.  
 اندعور *Ṣiddaḡwar* or *Ṣiddaḡwar* /vi/ to reel back (from a blow). *xad il-buks' wi-ddaḡwar fil-ṣarḡ* he received the blow and fell reeling to the ground. - *ava mitdaḡwar*.

## دع ي

دعا *daḡa* /i/ /vt/ 1 to pray to, invoke. *bi-yidḡi (l-) rabb-i-na* he prays to God. 2 to invite. *daḡuu-ni ḡal-ḡaḡa* they invited me to dinner. *fi-farḡ-u-hum mansiyyiin wi-f-hamm-u-hum madḡiyyiin* (we're) forgotten at their feasts, but invited for their troubles. - *vn duḡa*, *daḡa*, *daḡw*; *ava daaḡi*; *pva madḡi*.  
 ¶ *daḡa (rabb-i-na) li-* to pray for, invoke blessings upon (s.o.), as in *ṣumm-i b-tidḡii-li ḡaḡaan ṣaḡaḡ fil-*

*imtiḡaan* my mother is praying for me to pass my exam. - *daḡa (rabb-i-na) ḡala* to curse, invoke curses upon.  
 يدعى *yudḡa* /vi/ to be called, be named. *ṣaḡib-na ḡseen dayman yudḡa siḡs* our friend Hussein is always called *siḡs*.

دعا *duḡa* /n pl ṣadḡiya / prayer, invocation (of God's blessing).

دعا *daḡa* /n/ invocation (of God's wrath).

داعي *daaḡi* /n/ 1 /pl *dawaaḡi*/ motive, incentive. *Ṣeeḡ id-daaḡi Ṣinnak ḡamalḡi' kida* what made you do that? *bi-yiḡraḡ id-dawaaḡi wil-ṣasbaab* he explains the motives and reasons (behind s.th.). || *ma-fii-f daaḡi* there's no call, there's no need, as in *ma-fii-f daaḡi lik-kalaam da* there's no call to talk that way. 2 /pl -yiin/ inviter, host.

مدعى *madḡi* /n pl *madaaḡi*/ invitee, guest.

المدعو *ṣil-madḡu* /n/ [leg] the one whose name is (a term used by process servers). *saṣalna l-madḡu ḡali* we questioned the one whose name is Ali.

دعوة *daḡwa* /n pl -aat/ 1a prayer, invocation. || *daḡwit-u ma-tinziḡil il-ṣarḡ* he is a pious man. 1b imprecation, curse. 2 invitation. *tazkarit daḡwa* invitation card.

دعوى *daḡwa* /n pl *daḡaawi*/ 1 lawsuit. *rafaḡ daḡwa ḡalayya* he brought a suit against me. || *ma-luu-f (ma-lhaa-f etc.) daḡwa (bi-)* he (she etc.) has no right to interfere (in), as in *ma-lak-f' daḡwa biyya* you have nothing to do with me, my affairs are none of your business. 2 proselytization.

أدعى *ṣadḡa* /el/ more/most conducive.

دعاية *diḡaaya* /n pl -aat/ publicity, propaganda. *kull' ṡaalib bi-yiḡmil diḡaaya l-naḡs-u* each student campaigns for himself.

اتدعى *Ṣiddaḡa* or *Ṣiddaḡa* /vi/ 1 to be invited. 2 to be invoked (of a blessing or curse). *yaama ddaḡit-lu daḡawaat min waldee* he received numerous blessings through the prayers of his parents. - /impersonally/ *min ṣaḡmaal-u s-sayyiṣa ddaḡa ḡalee kitiir* everyone cursed him for his bad behaviour. - *iva mitdiḡi*.

اندعى *Ṣindaḡa* = *Ṣiddaḡa*. - *iva mindiḡi*.

مدعى *midaḡḡi* /n \*/ one who directs the prayers of pilgrims at Mecca.

تداعي *tadaaḡi* /n/ correlation, association. *Ṣit-tadaaḡi l-hurr* (or *l-muḡlaḡ*) free association.

متداعي *mutadaaḡi* /adḡ/ dilapidated, on the point of collapse.

ادعى *Ṣiddaḡa* /vt/ 1 to claim, assert. *dayman bi-tiddiḡi k-karam* she always claims to be generous. *Ṣiddaḡa Ṣinnu duktuur* he claimed to be a doctor. 2 to pray to God (for s.o.), invoke the blessings of God (upon s.o.).

*kull-i-na b-niddigii-lu (rabb-i-na) yirgaḡ bis-salaama* we all pray for him to come back safe. — /vi/ 3 to bring a lawsuit (against s.o.). *h-addaḡi ḡaf-firka bil-haḡḡ il-madani* I'll sue the company for compensation. -vn *ṣiddiḡaaṣ*; *ava muddaḡi, middiḡi*; *pva muddaḡa*.

*مدعى muddaḡi* /n \*/ [leg] plaintiff, prosecutor. *ṣil-muddaḡi l-ḡaamm* the public prosecutor. *ṣil-muddaḡi l-ḡaamm il-iṣṣiraaki* government official with Cabinet rank charged with prosecuting crimes involving exploitation of the people.

*مدعى muddaḡa*: *muddaḡa ḡalee [leg]* defendant. *استدعى ṣistadḡa* (*yistadḡi*) /vt/ 1 to summon. *ṣil-mahkama b-iṣṣadḡi f-fuhuud* the court summons the witnesses. - /the literary passive form frequently occurs/ *ṭiliḡ ridiif wi-yustadḡa f-haalit iṭ-tawaariṣ* he's become a reservist and will be called up in case of emergency. 2 to require, demand, necessitate. *da ma-yistadḡii-f kull id-dawfa di* that's not worth all this commotion. -vn *ṣistidḡaaṣ*; *ava mistadḡi*.

## دغ دغ

*دغ دغ dayday, dayday* /vt/ 1 to batter. *h-adayday-u min id-qarab* I'll beat the daylight out of him. 2 to crunch (with the teeth). *mif kalit il-hamaama bass - di daydayit il-ḡaḡm' kamaan* she not only ate the pigeon, she crunched up the bones as well. -vn *daydaya*; *ava/pva midayday*.

*اندغ ṣitdayday* or *ṣiddayday* /vi/ 1 to be battered. 2 to be crunched. -iva *mitdayday*.

## دغ ر

*دغر dayar* (u) 1 /vt/ to force, cram, thrust (s.th. into s.th.). *davarit ṣubaḡ-ha f-hanak il-ḡayyil ḡafaan tiṭallaḡ il-xaraza* she forced her finger into the child's mouth to get out the bead. 2 /vi/ to burst in (on s.o.), rush (upon s.o.). *miraat-u davarit ḡalee huwwa w-ḡafiḡt-u* his wife burst in on him and his mistress. -ava *daavir*.

## دغ ري

*دغري duxri* <T *doḡru*> /adv/ 1 immediately, right away. *ṭarad-ni duxri* he threw me out right away. 2 straight on. *xallii-k maafi duxri l-vaayit ma tiwṣal* walk straight on till you get there. 3 in a straightforward fashion. *ṣana ṭuul ḡumr-i maafi duxri* all my life I've behaved properly. -/adj invar/ 4 straightforward, sincere. *raaḡil duxri* a straightforward man, an undesigning man. *ṣana ṣariiḡ maḡaak wi-duxi* I'm being frank and open with you. 5 straight. *misallaat duxri* straight darning-needles.

## دغ ش

*دغشة daxṣa* /n/ dusk. *fi-daxṣit il-misa* at dusk.

*دغشة duxveefa* /n/ dusk. *gum fi-duxveefit il-mayribiyya* they came at dusk.

*دغش dāvva* /1 /vt/ to blur, bedim. 2 /vi/ to become dim or blurred. -also *daxṣif*. -vn *tadviif*; *ava/pva midāvva*.

## دغ ش ش

*دغشش daxṣif* 1 /vt/ to blur, bedim. *ṣin-nada daxṣif il-barabriiz* the dew blurred the windscreen. 2 /vi/ to become dim or blurred. *naḡar-u mdaxṣif* his sight has dimmed. -also *dāvva*. -vn *daxṣafa*; *ava/pva midaxṣif*. *دغششة duxveefa* /n pl -aat, *davaṣiif*/ dusk. *gaa-ni f-duxveefit il-mayribiyya* he came for me at dusk.

*اندغشش ṣitdaxṣif* or *ṣiddaxṣif* /vi/ to become dim or blurred. -ava *mitdaxṣif*.

## دغ غ

*دغ dayy* (u) /vt/ to break into fragments, smash, shatter. *dayy il-ḡizaaz* he smashed the windowpane. *ṣṣdayy-u ḡalḡa* he gave him a good beating. -vn *dayy*, *dayyaaan*; *ava daavir*; *pva madvuu*.

*اندغ ṣitdayy* or *ṣiddayy* /vi/ to be smashed, be shattered. -iva *mitdayy*.

## دغ ف ف

*دغف duxuff* /n pl -aat/ oaf, dolt.

## دغ م

*دغم dayam* (i) /vt/ 1 to incorporate, combine. *ṣidvim il-mawduḡeen fi-maqaala waḡda* combine both topics in a single article. 2 [gram] to assimilate, contract (a sound). 3 to jumble, run together. *bi-yidvim kalaam-u f-baḡḡ* he runs his words together. *ṣafkaar-u madvuum* his thoughts are muddled. -vn *daym*; *ava daavim*; *pva madvuum*.

*اندغم ṣitdayam* or *ṣiddayam* /vi/ 1 to be incorporated. 2 [gram] to be assimilated. 3 to be jumbled. -iva *mitdivim*.

*اندغم ṣindayam* = *ṣitdayam*. -iva *mindivim*.

*أدغم ṣadyam* /vt/ [gram] to assimilate. -vn *ṣidvaam*; *pva madvam*.

## دغ م س

*دغمس daxmis* /vt/ 1 to dim. 2 [coarse] to copulate with, lay. — /vi/ 3 to grow dim. 4 to become glum, feel at a low ebb. 5 to get up to no good. -vn *daymasa*; *ava midaxmis*.

*اندغمس ṣitdaxmis* or *ṣiddaxmis* /vi/ passive of *daxmis* 1. -iva *mitdaxmis*.

## د غ ن

دغن *davan* (i) /vt/ [slang] to stuff (s.o., especially with food). -vn *davn*; ava *daavin*; pva *madvuun*.

دغنة *dayna* /n pl -aat/ instance noun of *davn*. *hittit dayna* a great feed.

اندغن *ɿndavan* /vi/ to stuffed (especially with food). -iva *mindivin*.

## د غ و ش

دغوش *dawwif* 1 /vt/ 1a to dim. *dawwif il-lamba* turn down the lamp. 1b to blur (the vision). *ɿl-qatra dawwifit* *geen-i* the eye-drops blurred my vision. 2 /vi/ to grow dim. -vn *dawwafa*; ava/pva *midawwif*.

دغوشتة *dawwafa* /n/ dimness, blurred-ness.

دغوشتة *durweefa* /n/ dusk.

اندغوش *ɿtdawwif* or *ɿddawwif* /vi/ passive of *dawwif*. -iva *mitdawwif*.

## د ف ي see د ف ء

## د ف ت ر

دفتر *daftar* /n pl *dafaatir*/ 1 ruled note-book, exercise book, ledger, register. *daftar mabiḡaat* sales ledger. *daftar huḡuur* signing-in book. *daftar gard* inventory record book. *daftar murattabaat* pay-roll. *daftar jikaat* cheque book. *daftar tilifoon* telephone directory. || *daftar il-ɿustaaz* the master ledger. - *daftar ɿanf* record book kept on the turnover of specific articles. - *daftar yomiyya ɿamrikaani* daily account book with pages stamped and registered. - *daftar bafra* packet of cigarette papers. - *ḡaql-u daftar* ≈ he has a sharp memory. 2 pamphlet, leaflet. *daftar ii-taḡliim* instruction booklet.

دفتردار *diftirdaar* /n/ [obsol] former title of the Minister of Finance.

دفترخانه *daftarxaana* /n pl -aat/ archive.

## د ف ت ر ي

دفتيريا *diftirya* <Engl> /n/ diphtheria.

د ف ت ي ر see د ف ي ت - divateer

## د ف د ف

دفف *dafdif* /vi/ 1 to flutter, flap, palpitate. 2 to be (over-)anxious, be (too) eager. -vn *dafdaf*; ava *midafdif*.

اندفف *ɿtdafdif* or *ɿddafdif* = *dafdif*. -ava *mitdafdif*.

## (د ف ر)

دفر *dafar* /n/ inflammation of the eyes (in cattle).

دفرة *difra* /n pl -aat, *difar*/ wire modelling-tool used for working clay or wax.

## د ف ر ن

دفرنسيل *difransil* <Fr> /n/ [auto] differential gear.

## د ف س

دفس *dafas* (i) /vt/ 1 to stuff, cram. *dafast<sup>i</sup> nafs-i f-zahmit il-ɿutubiis* I forced myself into the crowd on the bus. *ɿil-huduum madfuusa fif-fanḡa* the clothes are crammed into the suitcase. || *ɿinta dayman bi-tidfis manaxiir-ak* (or *buuz-ak*) *fi-kull<sup>a</sup> haaga* you're always sticking your nose into everything. - *ḡ-adfis raas-ak fitiḡin* ≈ I'll murder you! 2 to tuck away, put right inside. *dafas mahfaḡi-f-geeb-u* he tucked my wallet away in his pocket. *dafas (nafs-u) taḡt il-liḡaaf* he burrowed under the quilt. || *dafas ii-tabaḡ kull-u f-kirf-u* he knocked back the whole meal. -vn *dafs*, *dafasaan*; ava *daafis*; pva *madfuus*.

مدفوس *madfuus* /n/ dish of pigeons baked with rice and milk.

اندفس *ɿtdafas* or *ɿddafas* /vi/ 1 to be forced, be crammed (into s.th.). 2 to force oneself (into, e.g., a crowd). *ɿiddafast<sup>i</sup> fiz-zahma* I forced myself into the crowd. -ava/iva *mitdfis*.

اندفس *ɿndafas* = *ɿtdafas*. -ava/iva *mindifis*.

دفس *daffis* = *dafas*. -vn *tadfiis*; ava/pva *midaffis*.

مدفس *midaffis* /adj/ firm, compact.

اندفس *ɿtdaffis* or *ɿddaffis* = *ɿtdafas*. -ava/iva *mitdaffis*.

## د ف ع

دفع *dafaḡ* (a) /vt/ 1 to pay (a sum) for (s.th.). *dafaḡ<sup>i</sup> ɿtineen gineeh banziin* I paid two pounds for petrol. *ḡa-yidfafa il-ḡilaag* he'll pay for the treatment. *ma-dafaḡuu-f il-ɿugra* they didn't pay the fare. *dafaḡ<sup>i</sup> fiuha ɿalf<sup>i</sup> gneeh* I paid a thousand pounds for it. 2 [mech] to push, drive. *ɿil-mayya b-tidfafa sadlit il-balf<sup>i</sup> fi-tiḡaah waahid* the water pushes the valve flap in one direction. *ḡuwwit id-dafaḡ* momentum. 3 to repel, drive away. *ma-hadd<sup>i</sup>-f yiḡdar yidfafa il-ḡaḡa* no one can avoid his fate. || *ɿidfafa bi-llati hiyya ɿahsan* overcome evil with good. - /vi/ 4 to protest. *ɿil-muḡaami dafaḡ bi-ḡadam ixtiḡaaḡ il-mahkama* the lawyer protested the court's lack of jurisdiction. -vn *dafaḡ*; ava *daafifa*; pva *madfuuḡ*.

دفع *dafaḡ* /n pl *dufuuḡ*/ [leg] protest.

دفعه *dafaḡa* /n/ 1 /no pl/ forceful impetus, thrust, drive. || *raaḡil ḡandu dafaḡa* (1) a very energetic man. (2) a

hot-tempered man. 2 /pl -aat/ payment.

دافع *daafiɕ* /n pl *dawaafiɕ*/ incentive, motive.

دفعة *dufa* /n/ 1 /pl -aat, *dufaɕ*/ batch, part of a larger quantity. *dufa min il-biɕaaɕa* one batch of the goods. *ʕitxarragt' maɕaa fi-dufɕit tamanya w-sittiin* I graduated with him in the class of '68. *dufɕit raffaaf* burst of machine-gun fire. *ʕid-damm' b-yinzil dufɕaat wara baɕɔ* the blood is flowing in spurts. || *dufa wahda* all at once, in one lot. 2 /inst n, pl -aat/ (single) payment. 3 /pl *dufaɕ*/ nickname for a private in the army. مدفع *madfaɕ* /n pl *madaafiɕ*/ 1 cannon. gun. *madfaɕ raffaaf* machine-gun. || *fi-wiɕɕ il-madfaɕ* in the line of fire (for criticism etc.). - *madfaɕ is-suhuur* Ramadan cannon awakening people for the nocturnal meal. - *madfaɕ il-ʕimsaak* Ramadan cannon signalling the time for ending the nocturnal meal. - *madfaɕ ir-rafaɕ* Ramadan cannon signalling the beginning of the fast. - *madfaɕ il-ʕitaar* Ramadan cannon signalling the end of the fast. - *qarab madfaɕ* to fart, let rip. - *ʕil-ɕarabiyya b-uɕmil madaafiɕ* the car backfires. 2 butane torch (for welding). 3 bolster-shaped cushion (for a sofa etc.). 4 folk preparation eaten by men to enhance sexual powers. *lahas-lu madfaɕeen* he took two doses of aphrodisiac.

مدفعية *madfaɕiyya* /n/ artillery. *madfaɕiyya mɕaadda liɕ-ɕayyaraat* anti-aircraft artillery. *silaaɕ il-madfaɕiyya* the Artillery Corps.

مدفعجي *madfaɕgi* /n pl -yya/ gunner.

اندفع *ʕidafaɕ* or *ʕiddafaɕ* = *ʕindafaɕ* 1 and 2.

اندفع *ʕindafaɕ* /vi/ 1 to be paid. 2 [*meɕ*] to be pushed, be driven, have momentum. 3 to act impulsively. -vn *ʕindifaɕ*; ava/iva *mindifiɕ*, *mundaɕiɕ*†.

اندفاع *ʕindifaɕaɕ*† /n pl -aat/ 1 outburst, outbreak. 2 rashness, impetuosity.

اندفاعه *ʕindifaɕaɕa* /inst n, pl -aat/ a sudden outburst.

اندفاعي *ʕindifaɕiɕ*† /adj \*/ impulsive.

مندفع *mundaɕiɕ* /adj \*/ rash, impetuous, imprudent.

دافع *daafiɕ*² /vi/ to put up a defence. *laazim nidaafiɕ ɕan nafs-i-na* we must defend ourselves. -vn *midaɕa*, *difaɕaɕ*; ava *midaafiɕ*.

دفاع *difaɕaɕ* /n pl -aat/ defence. *difaɕaat hawaleen il-mawɕiɕ* defences around the position. *ʕid-difaɕaɕ il-madani* civil defence.

دفاعي *difaɕaɕi* /adj/ defensive. *ʕit-turuɕ id-difaɕiyya* defensive tactics

اتدافع *ʕidafaɕiɕ* or *ʕiddafaɕiɕ* /vi/ 1 (impersonal) passive of *daafiɕ*². *ʕif-faraɕ laazim yiidaafiɕ ɕannu* one's honour should be defended. 2 to push one another. *nuzilna nudaafiɕ mil-ʕutubus* we pushed each other out of the bus. -vn *tadaafuɕ*†; ava/iva *mitdaafiɕ*.

## د ف ١

دَفّ *daff*¹ (i) /vt/ to remove, throw aside. *diff-u bɕiid* take it right away! -vn *daff*, *dafafaan*; ava *daafiɕ*; pva *madfuuf*.

اندَفّ *ʕidaff* or *ʕiddaff* /vi/ to be removed, be thrown aside. -iva *mitdaff*.

اندَفّ *ʕindaff* = *ʕidaff*. -iva *mindaff*.

## د ف ٢

دَفّ *daff*², *duff* /n pl *dufuuf*/ tambourine, larger than the *riɕɕ*, with a small wooden edge around the head, so it can be twirled around the player's finger.

دَفّ *daff*³ /n/ [*Chr*] small cymbals used to accompany liturgical singing.

دَفّة *daffa*¹ /n pl -aat, *difaɕ*/ helm, rudder and tiller. *ɕamuud daffa* rudder stock. || *dawwar id-daffa* to change the subject. - *ʕinta ɕalabt id-daffa ɕalayya* now you're turning against me! - *min id-daffa lif-fabuura* ≈ one and all, without exception.

## د ف ق

دَفّى *dafaɕ* (u) 1 /vt/ to pour out. *ɕala mahl-ak ma-tudfuɕ-fil-mayya kida* go easy, don't pour the water out that way! 2 /vi/ to gush, spurt. *ʕid-damm' dafaɕ min zoor-u* the blood gushed out of his mouth. -vn *dafɕ*, *dafaɕaan*; ava *daafiɕ*; pva *madfuuf*.

اندَفّى *ʕidafaɕ* or *iddafaɕ* /vi/ to be poured out. -iva *mitdifiɕ*.

اندَفّى *ʕindafaɕ* = *ʕidafaɕ*. -iva *mindifiɕ*.

دَفّى *daffaɕ* 1 /vt/ 1a to cause to gush or spurt. 1b to pour repeatedly. 2 /vi/ to gush or spurt repeatedly. -vn *tadfiɕ*; ava/pva *midaffaɕ*.

اندَفّى *ʕidaffaɕ* or *ʕiddaffaɕ* /vi/ to pour forth, gush forth. *ʕil-mayya b-uddaffaɕ mil-hanafiyya* water is pouring out of the tap. -ava *mutdaffaɕ*.

## د ف ن

دَفّن *dafan* (i) /vt/ to bury, entomb. *dafannaa wi-xadna l-xaqtir* we buried him and paid our condolences. || *dafniin-u sawa* ≈ (don't give me that,) we both know the real story. - *mahbas dafn* a tap/ faucet all of whose adjoining pipes are concealed in the wall. -vn *dafn*; ava *daafin*; pva *madfuun*.

دَفْنه *dafna* /inst n, pl -aat/ a burial. *ɕadart id-dafna ʕimbaarih* I attended the burial yesterday. *ɕilaag ir-rumatizm' bid-dafna fir-raml* treating rheumatism by burying the patient up to his neck in sand.

دَفّان *daffaan* /n/ horned viper.

مدفن *madfan* /n pl *madaafin*/ 1 cemetery. 2 tomb.

اتدفن *ʕidafan* or *ʕiddafan* /vi/ to be buried, be entombed. - iva *miidifin*.

اندفن *ʕindafan* = *ʕidafan*. || *ʕindafan bil-haya* his life turned out badly for him. - iva *mindifin*.

دقن *daffin* 1 /vt/ to bury, conceal (with-effort). 2 /vi/ to harbour resentment, store up ill will. *qagad yidaffin-lu l-haddi ma xad bi-taar-u* he went on harbouring resentment against him until he got his revenge. - vn *tadfiin*; ava/pva *midaffin*.

## د ف ن ا ر

دفنار *difnaar* /n/ [*Chr*] book of the lives of saints written in verse and sung on saints' days in the morning service.

## د ف و ه

دفوہ *difooh* <Fr *défaut*> /n pl -aat/ defect.

## د ف ي

دفي *difi* (a) /vi/ 1 to become warm, warm up. *riglee difyit* his feet warmed up. 2 to acquire money, become wealthy. - vn *dafa*, *dafayaan*.

دفء *dafa* /n/ warmth, cosiness. *taɣaala ʕuɣɣud fid-dafa* come and sit in the warm! *ʕid-dafa ɣafa wil-bardi lahhaas il-ɣafa* [prov] ≈ how nice it is to be cosy when it's cold outside.

دفيان *dafyaan* /adj \* / 1 warm (of people and animals). 2 well-off, loaded (with money).

دافي *daafi* /adj/ warm. *ʕin-nahar-da daafi* its warm today. || *gism-u daafi* he has a (slight) temperature.

دفاية *daffaaya* /n pl -aat/ heater, any device (such as a brazier, fireplace etc.) the purpose of which is the provision of heat.

دفيّة *diffiyya* /n pl *dafaafi*, *diffiyyaat* /*rur*/ woollen cloak.

دفي *daffa*<sup>2</sup> /vt/ to warm, heat. *ma-ɣanduhum-fi huduum tidaffii-hum* they don't have clothes to keep them warm. || *daffa geeb-u* to acquire money, as in *ɣabl<sup>i</sup> ma tiigawwiz laazim tidaffi geeb-ak* before you marry you should have some money. - vn *tadfiyya*; ava/pva *midaffi*.

اتدفي *ʕidaffa* or *ʕiddaffa* /vi/ to become warm. *ʕit-tifl iddaffa taht il-lihaaf* the child got warm under the quilt. - ava *midaffi*.

استدفا *ʕistadfa* /vt/ 1 to consider warm. *bi-tistadfa l-ɣagda hina ɣan hinaak* she feels warmer sitting here than there. 2a to select for warmth. 2b to select for wealth. *ʕistadfit ʕaahib ʕaɣyaan wi-ggawwizit-u* she chose a rich landowner and married him. - ava *mistadfi*.

## د ف ي ت -

دفتير *divyateer* (also *divateer*) <Fr *déviateur*> /n/ [*elec*] double two-way switch circuit.

## د ق د ق

دقداق *daqdaq* /vt/ 1 to crush, grind by pounding. 2 to nail. 3 to make (s.o.) worldly-wise (of life). *xalli z-zaman yidaqdaq-u fwayya* let life teach him a thing or two. - /vi/ 4 to rap, bang. - vn *daqdaqqa*; ava/pva *midaqdaq*.

اتدقداق *ʕidaqdaq* or *ʕiddaqdaq* /vi/ passive of *daqdaq*. - iva *mitdaqdaq*.

## د ق د ق

دقداق *duqduq* /n pl *daqaadiq* /*trad soc, obsol*/ form of address or reference to a small child ≈ tiny one.

## د ق ر

دقر *daqar* (u) 1 /vt/ to wedge, jam. *ʕudqur il-xafaba fii* wedge the piece of wood into it. 2 /vi/ to become wedged or jammed. *ʕil-muxtaaf daaqir* the anchor is stuck. - vn *daqr*; ava *daaqir*, *daaqir*; pva *madquur*.

¶ *daqar fi*- (1) to persist stubbornly in. (2) to interfere in.

دقير *diqir* /adj \* / 1 persistent, obstinate. 2 interfering, nosey.

دقار *duqaar* /n pl -aat/ peg, prop, stake (firmly fixed as a support).

دقّر *daqqar* 1 /vt/ to lean, press, prop, wedge. *daqqaru kutal xafab fis-suur il-maayil ɣaʕaan yisnidu* they pressed blocks of wood against the sagging fence to prop it up. 2 /vi/ to rub or press one's body (up against s.o.) for sexual satisfaction. *huwwa bi-yhibb<sup>i</sup> yirkab fil-ʕutubisaat iz-zahma ɣaʕaan yidaqqar fis-sittaat* (or *lis-sittaat*) he likes to ride in crowded buses so that he can rub up against the women. - vn *tadqiir*; ava *midaqqar*.

¶ *daqqar (raas-u) fi*- to persist in.

مدقراقي *midaqqaraati* /n pl -yya/ frotteur, one who rubs up against women in crowds for sexual satisfaction.

اتدقّر *ʕidaqqar* or *ʕiddaqqar* /vi/ to intervene, interfere. || *ɣul-lu ybaɣtal yitdaqqar fi-lli ma-luu-f fii* ≈ tell him to mind his own business! - ava *mitdaqqar*.

داقّر *daaqir* /vi/ to persist (unsuccessfully), be tenacious. *leeh tidaaqir fi-lli ma-tiqdar-f<sup>i</sup> ɣalee* why persist in doing what you're incapable of? - vn *midaqra*; ava *midaaqir*.

اتداقّر *ʕidaaqir* or *ʕiddaqqir* = *ʕidaqqar*. - ava *mitdaaqir*.



د ق ش م

دقشم *duqfum* /n pl *daqaafim*/ goldsmith's weight.

د ق ش و م

دقشوم *daqfuum* /coll n/ crushed limestone (used in cement mix), packing stone.

دقشومة *daqfuma* /n pl -aat/ cudgel.

د ق ق

دق *daqq* (u) /vt/ 1a to pound. *qult' lig-gazzaar yiduqq-i-li l-lahma* I told the butcher to pound the meat for me. || *daqq il-hamm' w-naxal-u* ≈ he lived in constant misery. - *daqqeet-u xalqa suxna* I gave him a good thrashing. 1b to hammer in, drive in. *kull' xafart imtaar ha-nduqq* \* *xalaama fil-ṣard* we'll drive a marker into the ground every ten metres. || *maṭraḥ ma tirsu duqq-i-lha* [prov] (wherever your ship comes to rest, drop anchor) ≈ let fate carry you along. 2 to nail. *ṣig-gazmagi daqq-i-li k-kaḥb' b-xamsa saax* the cobbler nailed the heel for me for five piastres. 3 to bang on, knock on, sound. *ṣilli xayiz yixuff' yduqq il-baab il-ṣawwil* anyone who wants to come in should knock on the door first. *maḥ daaqiq ig-garas qabl il-ḥiṣṣa ma tintihi* he rang the bell before the class was over. || *ṣaxuu-ya daqq-i-li tilifoon ṣimbaariḥ* my brother called me by phone yesterday. - *daqqit-lu tillivraaf* she sent him a cable. - *xamalna-lhum daqq' fils* ≈ we picked them up by the arms and legs and banged their behinds together. - *ya dahya duqqi* oh no! now we're in for it! - *daqq' daqqa* to pull a fast one. - *ha-nduqq' daqqa farayhi* we'll strike up a happy tune. 4 to tattoo (a design). *niduqq' wi-nṭaahir wi-nṣuuf il-baxt* (gypsy street-call) we tattoo, do circumcisions and tell fortunes! || *daqq iṣ-ṣaliib* [Chr] tattooing of the cross (on the inner side of the wrist - a Coptic custom). - *da daaqiq iṣ-ṣaliib* [derog] (said by one Muslim of another) he's ruthless, he's without mercy. - *bitaax id-daqq* tattooist. - *huwwa-na daaqiq xaxafir* ≈ do you think I'm simple? 5 to stipple (paint). - /vi/ 6a to beat, pound, hammer. *ṣig-giraan bi-yduqqu xal-heeta* the neighbours are banging on the wall. *maṣyiin fiṣ-faartig yiduqqu xala d-dufuuf* they're walking in the street beating on tambourines. 6b to beat, sound. *ma-smiḡt' f il-baab bi-yduqq* didn't you hear a knock at the door? *kaan qalb-i bi-yduqq' gaamid* my heart was pounding. *ṣit-tilifoon daqq* the phone rang. *ṣis-saaxa daqqit tamanya* the clock struck eight. || *duqqi ya mazziika* (1) (said to a band) play up! (2) hurrah! - *yaama daqqit xala r-raas ṭubuul* [prov] ≈ I've seen it all. 7 to take

hold, become established. *nirwiṣ-fallaat xafaan tiduqq' fil-ṣard* we water the seedlings so that they may take root in the ground. *xinaaqa kbiira qawi daqqit* a huge quarrel broke out. || *daqq' fiyya* he came and started a quarrel with me. 8 to fuss or fret over details or trivial things. *ṣilli yduqq' yitḡab* [prov] worrying over little things just wears you out. *ma-tduqq'-f* don't make a fuss (over it). *ha-tduqq' xala kalaam in-naas* are you going to fret over what people say? || *daqqeet xalee ma-yinsaa-fmiḡad-na* I stressed to him that he must not forget our appointment. - vn *daqq, daqqa, daqqaan*; ava *daaqiq*; pva *madquuq*.

دق *daqqa* /n/ 1 /inst n, pl -aat/ a (single) beat, blow, knock. *daqqaat il-qalb* heartbeats. *raqaṣit xala daqqaat it-ṭubuul* she danced to the beats of the drums. || *daqqa b-daqqa* blow for blow, tit for tat. 2 specific rhythm (determined by the melody in question) to which a patient dances in the *zaar*. || *di daqqa w-di daqqa* (that is one beat and this is another) this case is different from the previous one. - *bi-timfi xala daqqa w-nuṣṣ* she sways her hips when she walks. - *di baqit daqqa qadiima* that's old-fashioned. 3 condiment of hot red pepper, oil, vinegar, salt and water used to season *fuul* or *kufari*. دق *duqqa* /n/ condiment consisting of salt and pounded spices (usually cumin, coriander and sesame). || *faqir duqqa* very poor.

دق *diqqa, diqqa'* /n/ precision, accuracy. *bi-diqqa* accurately. || *diqqit naṣar* insight, perception.

دق *diqqi* /adj \*/ precise, accurate. *kaan diqqi f-fuyl-u* he was accurate in his work. || *naggaar diqqi* a joiner.

دق *diqqiyya* /n/ 1 /no pl/ exactness. 2 /pl *daqaaqil* small cooking-pot.

أدق *ṣadaqq* /el/ more/most accurate, or precise.

دق *duqaaq* /n/ powder. *duqaaq it-tirmis* lupin flour.

دق *daqiiq* /adj \*/ 1 accurate, precise. *ṣalaat daqiiqa* precision instruments, precision tools. 2 delicate, fine. *ṣis-saḡatiyya fuyl-u-hum daqiiq* watchmakers' work is delicate. || *ṣil-ṣamḡaaṣ id-daqiiqa* the small intestine.

دق *diliq* /n/ flour. *diliq fiinu* fine white flour (used for making western-type bread). *diliq xalaama* top quality flour. *diliq sinn* bran. || *diliq is-simiit* semolina. - *diliq it-ṭalḡ* pollen (particularly pollen of the male palm flower). - *ṣabu dqiig* butterfly, moth. - (*yibqa*) *zet-na fi-dqiig-na* we'll keep it all in the family, as in *nigawwiz il-bint' li-bn* \* *xamm-a-ha w-yibqa zet-na fi-dqiig-na* we'll marry our daughter to her cousin and keep it all within the family.

دق *diiqiqa* /n pl *daqaaqi*/ minute. *xagrab id-daqaaqi* minute hand (of a clock or watch).

دَقَاقِ *daqqaaq* 1 /n \*/ 1a one who grinds spices for sale. 1b one who grinds ingredients for *taḡmiyya*. 2 /n pl -aat/ pile-driver.

مَدَقَقِ *midaqq*, *madaqq* /n pl -aat/ 1 track, footpath. 2 wooden pestle. 3 type of mallet used in ornamental wood-working. 4 rammer.

مَدَقَقَا *midaqqa* = *midaqq* 2 and 3.

اَتَدَقَقِ *ʔitdaqq* or *ʔiddaqq* /vi/ passive of *daqq*. -iva *mitdaqq*.

اَتَدَقَقِ *ʔindaqq* = *ʔitdaqq*. -iva *mindaqq*.

دَقَقِ *daqqaq* /vi/ 1 to go into detail, be precise. *bi-ydaqqaq fil-mawquuḡ* he leaves no detail of the subject undiscussed. *bi-ydaqqaq fi-fuyl-u* he does his work accurately. 2 to be meticulous, be particular. *ma-idaqqaq-fi kida* don't be so fussy. *bi-ydaqqaq ḡal-qirfi wil-malliim* he's a penny-pincher. *ʔil-mudiir daqqaq maḡaahum fil-mawaḡiid* the director was particular about their being on time. 3 to scrutinize, look carefully. *daqqaqi f-mayyit ik-kubbaaya ḡa-tlaḡii-ha mif niḡiifa* look closely at the water in the glass and you'll find it's not clean. -vn *tadqiiq*; ava *midaqqaq*.

اَسْتَدَقَقِ *ʔistadaqq* /vt/ to consider (e.g., workmanship) fine and delicate. -ava *mistidaqq*.

مُسْتَدَقَقِ *mustadaqq* /adj/ conical.

## د ق ق ي

الدَّقِي *ʔid-duqqi* /prop n/ residential area in Guiza.

## د ق ل ج

دَقَلَجِ *daqlij* /vt/ to roll. *daqlij il-barmiil ḡar-raḡiif* he rolled the barrel onto the wharf. -vn *daqlaga*; ava/pva *midaqlig*.

اَتَدَقَلَجِ *ʔitdaqlij* or *ʔiddaqlij* /vi/ to roll or be rolled. -ava/iva *mitdaqlij*.

## د ق م

دَقْمَا *duqma* (also *dumqa*) <T *tokmak*> /n pl -aat/ 1 small wooden mallet. 2 cudgel.

## د ق م ا ق

دَقْمَااق *duqmaaḡ* <T *tokmak*> /n pl *daḡamiiḡ*/ wooden mallet.

دَقْمَااقَا *duqmaaqa* = *duqmaaḡ*.

## د ق ن

دَقْنِ *daqn* /fem n, pl *duḡuun*/ 1 chin. ‖ *wiḡiḡ li-daqn-u* ≈ he got up to his neck in trouble. 2 beard. *huwwa mrabbi daqn-u* he has a beard. *daqn is-siisi daqn il-faar daqn* *ḡammad in-naggaar* (or *in-naḡfaar* or

*il-raḡfaar*) chant uttered by children in the course of such games as *gabba* (q.v.). ‖ *xud-li daqn-i* give me a shave. -*sallim-ha daqn-u* he let himself be led by her. -*ʔalfi daqn* *wala daqn-i* ≈ I'd rather see a thousand killed than get scratched myself. -*dihk* *ḡad-duḡuun* trickery, knavery. -*min daqn-u wi-fil-lu* (if he wants a rope take hairs from his beard and make it for him) ≈ make him pay for all he gets. -*ʔatiff* *ḡala daqn-i law* ... or *ʔahlaḡ daqn-i law* ... or *ʔaadi daqn-i law* ... ≈ I'll eat my hat if .... -*waahid jaayil daqn-u wit-taani taḡbaan leeh* or *waahid jaayil daqn-u wit-taani* (or *w-inta*) *zaḡlaan leeh* [prov] ≈ why get upset about other people's concerns? -*daqn il-baaḡa* variety of tree (Albizzia *lebbek*), so called because of the beard-like appearance of the long stamens of its greenish-white globose flowers. 3 chin rest (of a violin).

دَقَانَا *daqqaana* /n pl -aat/ 1 curb chain (of a bridle). 2 chin rest (of a violin).

## د ق ن و

دَقْنُو *daqnu* /n/ style of serving in the game called *xara sinnu* (q.v.).

## د ق و س

دَقَوْسِ *daquus* /n pl *dawaḡiis*/ 1 supporting strut within the sound-box of a stringed instrument. 2 [naut] transverse timber supporting the half-deck in a Nile sailing boat.

## د ك ا ر

دَوَكَارِ *dukaar* /n pl -aat/ [obsol] two-wheeled horse-drawn carriage, trap.

## د ك ب ا ج

دِكُوبَااجِ *dikubaaj* <Fr *découpage*> /n/ cinema shooting-script.

## د ك ت ر

دَكْتَرَا *daktara* /n/ [mech] thread-cutting.

## د ك ت ر ا

دَكْتُورَا *dukturaah* <Fr *doctorat*> /n/ doctorate.

## د ك ت و ر

دَكْتُورِ *duktuur*, *duktoor*, *daktuur* <sup>1</sup> <Fr *docteur*> /n, fem *duktuura*, *duktoora*, *daktuura* <sup>1</sup>, pl *dakatra*/ 1 medical practitioner. *duktuur naḡsaani* psychiatrist. *duktuur biḡari* veterinarian. *duktuur ḡiḡaam* orthopaedist. *duktuur ʔasnaan* dentist. *duktuur ʔaḡḡaab* neuro-

logist. 2 one holding a doctorate, doctor. 3 form of address or reference to any of the above or a pharmacist.

### د ك در -

ديكادراج *dikadraj* <Fr *décadrage*> /n/ [cin] mis-framing.

### د ك دك

دكدك *dakdik* /vt/ to tamp down, ram, beat or press down, level out (ground, earth, stone etc.). *ʕil-xeel wi-hiyya b-tigri dakdikil il-ʕarq* the galloping horses flattened the ground. - vn *dakdaka*; ava/pva *midakdik*. ائدكدك *ʕidakdik* or *ʕiddakdik* /vi/ to be beaten down, be flattened out. - iva *midakdik*.

### د ك ر

ذكر *dakar* /pl *dukúra*, *dukuur*/ 1 /adj/ male (animal or plant). *naxl' dakar* a male palm. || *raagil dakar* a real man. - *mara dakar*<sup>1</sup> (1) a no-nonsense woman. (2) a lesbian assuming the male role. (3) a barren woman. - *ʕaamil dakar* acting (1) the tough guy, (2) the ladies' man. - *muzmaar dakar* a *muzmaar* in the baritone range. - *wadaʕa dakar* large spiky sea-shell used in divination. - *ʕil-ħazz id-dakar* bad luck. - *ʕil-ʕaqr id-dakar* extreme poverty. 2 /n/ 2a person or animal of the male sex. *dakar baqq* a drake. *kalbit-na wildit talat dukuur wi-ntayteen* our dog gave birth to three male and two female pups. 2b male (plug, joint, mechanical part etc.). *dakar wi-ntaaya* (1) tenon and mortise. (2) hook and eye fastener. 2c [metal] thread-cutting tap.

ذكر *zakar*<sup>1</sup> /n/ 1 /pl *zukuur*/ male. 2 /pl *zukúra*/ penis. ذكر *dakkar* 1 /vt/ to fertilize (of a male palm tree). 2 /vi/ to cease bearing fruit owing to age (of a plant). - vn *tadkiir*; ava/pva *midakkar*.

مذكر *muzakkar*<sup>1</sup> /n/ [gram] masculine.

ائدكرت *ʕudakkarit* or *ʕiddakkarit* /vi/ 1 to be fertilized (of a female palm tree). 2 to become a male (through surgery). - ava/iva *miidakkara*.

استدكر *ʕistadkar* /vt/ 1 to fertilize artificially, pollinate (especially palm trees). 2 to consider male or masculine. 3 to select for masculinity. - /vi/ 4 to behave in a masculine fashion. *bi-ustadkar ʕaleena* ≈ she bosses us around. - ava *mistadkar*.

### د ك ر ي ت

دكريتو *dikriitu* <It *decreto*> /n/ [obsol] firman, executive decree.

### د ك ش

دكش *dukʃ* /adj invar/ huge and strong.

### د ك ك<sup>1</sup>

دك *dakk*<sup>1</sup> (u) 1 /vt/ to tamp down, pound firm. *bi-ydukku l-xarasaana ʕaʕaan il-meeda* they tamp down the concrete for the foundation. 2 to stuff, cram. *dakk il-mahfaʕa f-geeb-u* he stuffed his wallet in his pocket. 3 to flatten, raze. *ʕil-infigaar dakk il-ʕimaara* the explosion flattened the apartment building. 4 to tighten the weave of (cloth). - vn *dakk*, *dakakaan*; ava *daakik*; pva *madkuuk*.

دكة *dakka* /n pl -aat/ [constr] 1 foundation layer of crushed stone. 2 block of pre-cast reinforced concrete. مدك *midakk*<sup>1</sup> /n pl -aat/ rammer.

ائدك *ʕidakk* or *ʕiddakk* /vi/ passive of *dakk*<sup>1</sup>. - iva *miidakk*.

### د ك ك<sup>2</sup>

دكة *dikka*<sup>1</sup> /n pl -aat, *dikak*/ draw-string. - also *tikka*. مدك *midakk*<sup>2</sup> /n pl -aat/ rod for inserting a drawstring into a casing.

مدكة *midakka* = *midakk*<sup>2</sup>.

دكك *dakkik* /vt/ to thread (cord, wire etc.) in the manner of a drawstring. *tadkiik is-silk' f-bakyit if-fabaka* passing the wire through the casing of the (tennis) net. - vn *tadkiik*; ava/pva *midakkik*.

ائدكك *ʕidakkik* or *ʕiddakkik* /vi/ to be threaded (of, e.g., a drawstring). - iva *miidakkik*.

### د ك ك ( 3 )

دكة *dikka*<sup>2</sup> /n pl *dikak*/ bench.

دك *dakk*<sup>2</sup> <Engl>: *ʕumaaf dakk* duck (thick cotton cloth).

### د ك ل ت -

دكلته *dikulteeh* <Fr *décolleté*> 1 /adj invar/ décolleté, low-necked (of a woman's garment). 2 /n pl -aat/ neckline of a garment

### د ك م

دكمة *dukma* /n/ [naut] boom of a lateen sail.

دكمة *dakama* /n pl -aat, *dakam*/ boom of a crane.

دكم *dakkim* /vt/ [constr] to support, underpin. *ħattu ʕimdaan xafab ʕaʕaan yidakkimu faddit il-xarasaana* they put wooden posts to support the casing of the concrete. - vn *tadkiim*; ava/pva *midakkim*.

ائدكم *ʕidakkim* or *ʕiddakkim* /vi/ to be supported, be underpinned. - iva *miidakkim*.

## د ك ن

دكان *dukkaan* /n pl *dakakiini*/ small shop. *dukkaan* *qaşıir* a juice shop.

دكانة *dukkaana* /n pl *dakakiin*/ small shop. *dukkaanit* *sagaayir* a cigarette shop.

دكاكینی *dakakiini* /adv/ illegally, illicitly. *baqeena niftaval dakakiini min yeer ruxsa* we began to work illegally, without a licence.

دكن *dakkin* /vt and vi/ 1 to conceal, be secretive (about). *ma-idakkin-f (gala) il-mawquug wi-hkii-li b-surga* don't be so secretive about it - tell me quickly! 2 to hoard. *fiqlit tidakkin (gala) il-filuus luul gumr-a-ha w-maatit mil-fayniya* she hoarded money all her life and died a rich woman. 3 to purloin, pilfer. *wi-huwwa xaarig mil-mağam dakkin (gala) mağlaqteen* as he was leaving the restaurant he filched a couple of spoons. - vn *tadkin*; ava/pva *midakkin*.

اتدكن *ṣidakkin* or *Siddakkin* /vi/ passive of *dakkin*. - iva *mitdakkin*.

دكه see داك : *dukha, dukhat, dukhawwa, dukhawwat, dukhawwan, dikha, dikhat, dikhayya, dikhayyat, dikhayyan, dikhiyya, dikhiyyat, dikhiyyan, dukhum, dukhumma, dukhummat, dukhumman, dukham, dukhamma, dukhammat, dukhamman*

## د ك و ر

ديكور *dikoor* <Fr *décor*> /n pl -aat/ 1 decor, interior decoration. *gaamil dikoor* interior decorator. 2 [theat] stage-set. *muhandis dikoor* stage designer.

## د ل ا ب

دولااب *dulaab* <P *dol-âb*> /n pl *dawaliib*/ 1 cupboard, wardrobe, cabinet. *dulaab hifz il-malaffaat* filing cabinet. || *dawaliib mafuuha* open shelves. - *dulaab (if-fağriyya)* implement for making *fağriyya*. - *dulaab in-nixiil* bolter in a flour mill. 2 any of various wheels (e.g., water-wheel, potter's wheel, watch or clock gear-wheel). 3 short instrumental musical form in one key from four to twelve measures in length.

## د ل ت ا

دلنا *dilta* /n/ [geog] delta. || *ṣid-dilta* the Nile delta, Lower Egypt.

## د ل د ق

دلق *daldaq* /vt/ to spill. *waddi f-faay l-axuu-k bass i ma-idaldaq-uu-f* take the tea to your brother but don't spill it. - vn *daldaqa*; ava/pva *midaldaq*.

اتدلق *ṣidaldaq* or *Siddaldaq* /vi/ to be spilt. - iva *mitaldaq*.

## د ل د ل

دلدل *daldil* /vt/ to dangle, hang down. *qağad fooq il-heeta w-daldil riglee* he sat on the wall and dangled his legs. || *daldil widaan-u* to look dispirited, as in *lamma faafit in-natiiga jiligit wi-wdan-ha mdaldila* when she saw the results she left in utter dejection. - vn *daldala*; ava *midaldil*.

دللول *dalduul* /n pl *daladiil*/ minion, one who is submissive or ineffective. *ṣir-raagil da dalduul miraata-u* that man is hen-pecked. *bağd i ma tgawwizt-u laqeet ṣinnu dalduul ṣumm-u* after I married him I found out he was tied to his mother's apron strings.

اتدللدل *ṣitdaldil* or *Siddaldil* /vi/ 1 to dangle, hang limply. *ṣil-furuug lamma tidbal bi-titdaldil gaal-ṣarq* when the branches wither they droop to the ground. 2 to lag, fall behind. *ṣil-mahsubiyya fif-firka xallit-ni ṣaddaldil* favouritism in the company led to my falling behind (in the promotion stakes). - ava *mitdaldil*.

## د ل س

دللس *dallis* /vi/ to act deceitfully or fraudulently, engage in misrepresentation. *bi-ydallis ga-naas fid-diin* they misrepresent religion to the people. - vn *tadliis*; ava *midallis*.

اتدللس *ṣitdallis* or *Siddallis* /vi/ (impersonal) passive of *dallis*. *yaama n-naas itdallis gaalehum* how often people have been deceived! - iva *mitdallis*.

## د ل ش

دلش *dalaş* (i) /vi/ to plunge. *ṣil-baqara dalaşit fit-tirga* the cow plunged into the canal. - vn *dalf, dalaşaan*; ava *daalif*.

## د ل ع ا

دلغ *dalağ* /n/ 1 pampering, coddling. *da b-sabab dalağ ṣahl-u fii* that's because his family spoil him. || *ṣism i dalağ* pet name. 2 diversion, pastime. *b-aṣrab sagaayir dalağ* I smoke cigarettes just for something to do. *huwwa waaxid fuyl-u dalağ* he doesn't take his work seriously. 3 sauciness, coquettishness. || *ya dalağ* flirtatious form of address to a pretty female.

دلعا *dalaaga* = *dalağ* <sup>1</sup>.

دلوع *dalluug* /adj/ spoiled, pampered.

دلوعا *dalluuga* /n pl *dalaliig, dalluğaat*/ spoiled child, darling. *ṣaql-u ya siid-i dalluugit il-mudiir* well, mate, he happens to be the director's pet. *fuft il-waad*

*id-dalluuga* da did you see that spoiled boy?

دَلْع *dallaġ*<sup>1</sup> /vt/ 1 to pet, pamper, spoil. *goz-ha bi-ydallaġ-ha wi-ygib-laha kull<sup>a</sup> ħaaga* her husband pampers her and gets her everything. || *ya mdallaġ* flirtatious form of address to a female ≈ you honey! 2 to give (s.o.) the pet name of. *ṡism-a-ha ṡamal laakin bi-ydallaġuu-ha miimi* her name is Amal but they call her Mimi as a pet name. - vn *tadliiġ*; ava/pva *midallaġ*. اَدْلَع *ṡidallaġ* or *ṡiddallaġ* /vi/ 1 to behave or be treated like a spoiled child. *kibrii wi-lissa b-tiidallaġ* she's grown up but she still behaves like a spoiled child. *bi-tiidallaġ ġala xaqib-ha ġuddaam in-naas* she behaves in a spoiled way with her fiancé in public. 2 to behave frivolously. *ġaġad yiidallaġ fif-fuxl<sup>1</sup> w-ṡaradu* he didn't take his work seriously so they fired him. 3 to act coquettishly. *kull ir-riggaala bi-yhibbuu-ha ġalafaan bir-tiidallaġ* all the men like her because she's a flirt. - ava/iva *mitdallaġ*.

## دلع 2

دَلْع *diliġ*<sup>1</sup> (a) /vi/ to become bland or insipid (of food). || *ṡin-nifs<sup>1</sup> diliġit* to be nauseated, as in *nifs-i diliġit min kutr<sup>1</sup> furb il-mayya* I felt sick from drinking so much water, *nifs-i diliġit min ħalyaqt-u* I felt disgusted at his flattery. - vn *dalaġaan*, *dalaġa*, *diluuga*. دَلْع *dalaġ*<sup>2</sup> (i) /vt/ to make (food) insipid. *ṡabbax-hum itġawwid yidliġ il-ṡakl<sup>1</sup>* their cook used to produce insipid food. || *dalaġ in-nifs* to nauseate, as in *ṡabix-ha dalaġ nifs-i* her cooking made me feel sick, *ṡariiġit kalaam-u dalaġit nifs-i* the way he was talking disgusted me. - vn *dalaġaan*, *dalaġa*.

دَلْع *diliġ*<sup>2</sup> /adj \*/ bland, lacking edge, insipid (of food or people).

دَلْع *dallaġ*<sup>2</sup> /vt/ 1 to nauseate (of food or drink). *ṡakl<sup>1</sup> is-sudaani bi-ydallaġ in-nifs* eating peanuts makes you feel sick. 2 to make (food) less salty. *ṡir-ruzz<sup>1</sup> da ħaadiġ ġawi* - *ġaayiz tadliiġ* this rice is very salty, it needs to be made less so. - vn *tadliiġ* ava *midallaġ*.

اَدْلَع *ṡidlaġġ* /vi/ to become bland or insipid. - ava *midliġġ*.

استدلع *ṡistadlaġ* /vt/ 1 to consider (food) insipid. 2 to consider nauseating. - ava *mistadlaġ*.

دلع دلع see - دلدل : *ṡiddalġaadi*

## دلفين

دلفين *dulfiin* <Engl> /n pl -aat/ dolphin.

## دلق

دَلْق *dalaġ* (u) /vt/ to spill, pour out. *xalli baal-ak laħsan*

*tudluġ if-faay* be careful not to spill the tea! *Sudluġi l-mayya fil-ħood* pour the water into the sink. - vn *dalġ*, *dalaġaan*; ava *daaliġ*; pva *madluuġ*.

دَلْق *dalaġ* (nafs-u or rooħ-u) ġala to tag after, latch onto. *ma-bi-yhibb<sup>a</sup>-ħaa-f wi-barġu dalġa nafs-a-ha ġalee* he doesn't like her but still she hangs around him.

مدلوق *madluuġ* /adj/ loose, flabby, hanging.

دلقة *dalġa* /n/ tagging (along) after. *baġġal dalġa ġaleeħa* don't be so gone on her!

دَلْق *dilġ* /n pl *diluuġ*/ [*obsol*] woollen cloak.

اندلّی *ṡidalaġ* or *ṡiddalaġ* /vi/ to be poured away, be spilled. - iva *mitdalaġ*.

دَلْق *ṡidalaġ* ġala to tag after, latch onto.

اندلّی *ṡindalaġ* = *ṡidalaġ*. - iva *mindiliġ*.

## دلک

دلک *dalak* (i) /vt/ to rub. *dalak riġl-u* he rubbed his leg. - vn *dalk*; ava *daalik*; pva *madluuk*.

دلکة *dalka* /pl -aat/ instance noun of *dalk*. *ġalee dalka tiffi min ṡawwil marra* he has a way of massaging that cures the first time.

دَلْک *dallik* /vt/ to massage, rub. - vn *tadliik*; ava *midallik*.

مدلكاتی *midallikaati* /n pl -yya/ 1 masseur. 2a homosexual. 2b one who practises manual masturbation.

اندلّک *ṡidallik* or *ṡiddallik* /vi/ to be massaged, be rubbed. - iva *mitdallik*.

دلدل see دلدل وک : *dallooka*

## دلکات

دیلکات *dilikaat* (also *dilikaah*) <Fr *délicat*> /adj invar/ [*deris*] (over-) refined, genteel.

دلدل see دلکات : *dilikaah*

## دلّل

دَلّل *dall*<sup>1</sup> (i) /vt/ to direct, guide. *mumkin tidill-i-ni ġal-ġinwaan da* would you direct me to this address? - vn *dall*, *dalalaan*; ava *daalil*; pva *madluul*.

دَلّل *dall*<sup>2</sup> (u) /vi/ to stand as proof. *da ydull<sup>a</sup> ġala ṡeeħ* what does this prove? - vn *dalaala*, *dilaala*; ava *daalil*; pva *madluul*.

دلالة *dalaala*, *dilaala*<sup>1</sup> /n pl -aat/ sign, indication, evidence. *dalaala ġala kida* as evidence of this, as proof of this. *ṡil-ħarb<sup>1</sup> laħa dalalaat ġabl<sup>1</sup> ma tquum* there are signs which precede the outbreak of war.

دلالة *dilaala*<sup>2</sup>: *suuġ id-dilaala* [*obsol*] slave-auction

market. || *ʕin fa-lla tiibaag fi-suug id-dilaala* ≈ may you go to hell!

مدلول *madluul* /n pl -aat/ meaning. *ya tara ʕeeh madluul kalaam-u* I wonder what he means.

دلیل *daliil* /n pl ʕadilla, dalaayil/ 1 sign, indication, evidence, proof. *da daliil ʕala ʕinn\** ʕaql-u faadi that's proof that he is empty-headed. *daliil ʕaaṭiṭ* conclusive evidence. ʕadilla ʕaqliyya rational proofs. *bi-daliil ʕinn* ... and the proof is that .... || *ʕul-li baqa da-na htaar daliil-i* I give up, tell me (the answer). - *dalaayil il-xayraat [Is]* text recited during specified periods of supererogatory prayer. — /pl *dalaayil* only/ 2 guide, manual, directory. *daliil tilifoon* telephone directory. — /no pl/ 3 [mus] (*ʕalaamiit*) *daliil* key signature.

أدلّ *ʕadall* /el/ more/most indicative. *ma-fii-f ʕadall min kida ʕala kidb-u* nothing could show more plainly that he is lying.

دلال *dallaal* /n \* and pl *dallaala*/ broker, auctioneer. دلاله *dallaala* /n pl -aat/ woman who peddles ladies' goods (kerchiefs etc.) from house to house, and is thereby in a position to spread gossip and family secrets.

دلل *dallil* /vi/ 1 to hawk, shout the price of goods in a market place, call for bids in an auction. *waaṭif yidallil ʕal-ṭuṭa ma-hadd<sup>i</sup>-f ʕaayiz yiṭiri* there he stands hawking tomatoes but no one wants to buy. || *ʕilli ydallil ʕala bṭaṭt-u tibuur [prov]* ≈ he who is over-anxious about something will lose it. 2 to prove, offer proof. *dallil ʕala kull illi ʕaal-u* he offered proof for all that he said. - vn *tadliil*; ava *midallil*.

استدلّ *ʕistadall* /vi/ 1 to obtain information. *ʕistadalleet ʕala l-ʕinwaan* I found out the address. 2 to use as proof. *ʕinta b-tistadill<sup>i</sup> b-kida ʕala ʕeeh* what are you trying to prove with this? 3 to inquire, seek information. *ʕistadalleet ʕaleehum wala hadd<sup>i</sup> dall-i-ni* I inquired after them but no one could guide me. - vn *ʕistidlaal*; ava *mistidall*.

## د ل ل 2

دلال *dalaal* /n/ coyness, coquetry. *bi-ysuug id-dalaal* he plays hard to get. || *ma-ʕad-f<sup>i</sup> dalaal* the good times are gone. - *liik dalaal ʕalee* do you have any influence (through friendship or affection) with him?

دلل *dallil*<sup>2</sup> /vt/ to spoil, pamper. - vn *tadliil*; ava *midallil*.

اتدلل *ʕidallil* or *ʕiddallil*, *ʕidallal* or *ʕiddallal* /vi/ to be coquettish, play hard to get, be evasive. *tuṭṭud tiidallil ʕala ʕayy<sup>i</sup> raagil* she flirts with just anyone. - vn *tadallul* †; ava *mitdallil*.

## د ل و ك

دلوكة *dallooka*, *dalluuka*: *raṭṭ id-dallooka* a Sudanese dance. *daṭṭit id-dallooka* type of music played for a Sudanese dance.

## د ل م

دلة *dalama* /n/ [coarse] 1 /pl -aat/ tip of the clitoris. || *ʕumm<sup>i</sup> dalama* a nymphomaniac. 2 /no pl/ orgasm. *gaab laha d-dalama* or *gaab dalamit-ha* he brought her to orgasm.

## د ل م ي ت

دولوميت *dulumit* <Fr> /n/ dolomite.

د ل و see د ل ي : *dalw*, *dilw*†

د ل و ق see و ق ت : *dilwaṭti*

## د ل ي

دلو *dalw*, *dilw*† /n/ 1 bucket. 2 *ʕid-dalw*, [astrol] Aquarius.

دلایة *dallaaya* /n pl -aat/ 1 hanging. 2 pendant.

دوالی *dawaali* /pl n/ [path] varicose veins. || *ʕandu dawaali* he suffers from varicoceles.

دلی *dalla* /vt/ 1 to hang up, suspend. *nidalli n-nagafa f-wisṭ il-ʕooḍa* let's hang the chandelier in the middle of the room. 2 to lower, let down. *dalleena l-gardal fil-biir ʕaṭaan il-mayya* we let the bucket down into the well to get water. — /vi/ 3 to have an erection (of male animals). - vn *tadliyya*; ava *midalli*.

اتدلی *ʕidalla* or *ʕiddalla* /vi/ 1 to be hung, be suspended, dangle. 2 to trail behind. *ʕarhit-ha b-tiidalla waraaha fil-ʕarḍ* her head-veil is trailing behind her on the ground. - ava/iva *mitdalli*.

أدلّ *ʕadla*† /vi/ to speak out. *ʕadla b-ʕaqwaal-u* to testify. || *ʕadla b-ʕoot-u* to cast one's vote. - vn *ʕidlaaṭ*; ava *mudli*.

## د ل ي ا

دالیا *dalya* <Engl> /n/ dahlia.

## د م

دم *dum* <T *düm* from P> /n pl -aat/ [mus] a strong beat.

ا د م see د م م<sup>1</sup> : *dima*

## د م ن

دومان *dumaan* (also *ḍamaan*<sup>1</sup>) <T *dümen* from It> /n

pl -aat/ 1 [naut] helm. mask id-dumaan steering.  
2 regulator lever in a watch.

دومانجی *dumangi* (also *damangi*) /n pl -yya/ helmsman.

## د م ج

دمج *damag* (i) /vt/ 1 to amalgamate. *damagu kull' farikaat id-duxxaan fi-firka gdiida* they amalgamated all the tobacco companies to form one new company. 2 to alloy. *fil-ḡaada b-yidmigu d-dahab bin-naḡaas* usually they alloy gold with copper. - vn *damg*; ava *daamig*; pva *madmuug*.

اندماج *ṡindamag* /vi/ 1 to be or become amalgamated. 2 to become engrossed, become absorbed. *ṡil-mumassil indamag fid-door* the actor was absorbed in his role. *ṡindamagt' fil-qiraaya* I was engrossed in reading. - vn *ṡindimaag*; ava/iva *mindimig*.

أدمج *ṡadmag* = *damag*. - vn *ṡidmaag*.

## د م د م

دمدم *damdīm* 1 /vt/ to pat down, flatten. 2 /vi/ to mutter. *ḡaḡad yidamdīm ḡas-sibḡa* he was mumbling over his worry beads. - vn *damdama*; ava/pva *midamdīm*.

## د م ر

دمار *damaar* /n/ ruin.

دمر *dammar* /vt/ to destroy. - vn *tadmīr*; ava/pva *midammar*.

دمرة *mudammira* /n pl -aat/ [naut] destroyer.

اتدمر *ṡidammar* or *ṡiddammar* /vi/ to be destroyed. - iva *mitdammar*.

د م ر see د م م و ر: *dammuur*, *dammuriyya*

د م ر see د م ی ر: *dimiira*, *dimeera*

## د م س

دمس *dims* /n/ remains of any threshed crop, used as bedding for cattle, then as fuel.

دماسة *dammaasa* /n pl -aat/ 1 appliance for slow cooking of beans, lentils etc., consisting of a paraffin stove or electric coil, and an aluminium or copper pot with stopper. 2 urn-shaped pot used for slow cooking.

دماسی *dammaasi*: *fuul dammaasi* broad beans which are intended for cooking as *fuul midammis*.

دمس *dammis* /vt/ to cook (e.g., broad beans, lentils, tripe) in a stoppered container over a slow fire or buried in hot ashes. (*fūul*) *midammis* dried broad beans cooked by *tadmiis* (a staple food of Egypt). - vn *tadmiis*; ava/pva *midammis*.

اتدمس *ṡidammis* or *ṡiddammis* /vi/ passive of *dammis*.

- iva *mitdammis*.

## د م س ی س

دمسیسة *damsiisa* /n/ sea ambrosia.

## د م س ی ه

دماسیه *damaseeh* <Fr *damassé*> /n/ damask cloth.

## د م ع

دمع *damḡ* /coll n/ tear(s).

دمعة *dimḡa'*, *damḡa'* /n pl *dimuuḡ*, *dumuūḡ*/ tear. *ṡid-damm' wil-ḡaraḡ wid-dumuūḡ* blood, sweat and tears. *ma-yimsaḡ-f' dimḡit-ak ṡilla ṡiid-ak* [prov] (only your own hand will wipe away your tear) ≈ in times of trouble you can rely only on yourself. || *dimḡit-ha sabḡaa-ha* she cries easily. - *zayy' dimḡit il-ḡeen* lukewarm.

دمعة *dimḡa'* /n/ sauce of tomatoes with stock.

دمع *dammaḡ* /vi/ to water (of the eyes), shed tears. *fakkariit fii wi-dammaḡit* she thought about him and cried a little. || *ṡis-sama* (or *ṡid-dinya*) *bi-idammaḡ* it's drizzling. - vn *tadmīḡ*; ava *midammaḡ*.

## د م غ

دمغ *damaḡ* (i) /vt/ to hallmark (metals) according to purity of content or weight. || *damaḡt-u ḡala ḡafaa* I slapped him on the back of the neck. - vn *damḡ*; ava *daamḡ*; pva *madmuūḡ*.

دممغ *madmuūḡ* 1 pva of *damaḡ*. 2 /adj/ stamped with a fiscal stamp. *laazim yikuun it-ḡalab madmuūḡ* the application must have a fiscal stamp on it.

دمغة *damḡa* <T *damaḡ*> /n pl -aat/ 1 (*waraḡit* or *ṡaabiḡ*) *damḡa* fiscal stamp. *ḡarḡaḡaal damḡa* government petition form with fiscal stamp. *ḡariibit id-damḡa* or *rasm id-damḡa* stamp duty. 2 assay mark. *maṡlaḡit id-damḡa wil-mawaziin* government office responsible for assaying and hallmarking metals.

اتدمغ *ṡidamaḡ* or *ṡiddamaḡ* /vi/ 1 to be stamped with a fiscal stamp. 2 to be hallmarked or impressed with a mark indicating weight or purity of content. - iva *mitdimḡ*.

اندمغ *ṡidamaḡ* = *ṡidamaḡ*. - iva *mindimḡ*.

## د م غ

دماغ *dimaay* /masc and fem n, pl *dimīya*, *ṡidmīya*, *dimaayaat/ 1a* top of the head, skull. *ṡuuba wiḡḡit ḡala dmaay-i* a brick fell on my head. *wagaḡ dimaay* (1) headache. (2) bother, fuss, trouble. || *ḡat* (or *ṡabbaḡit*) *ḡala dmaay-u* he really copped it. - *dimaay baṡal* a large onion. - *ṡiddaa-li dmaay fi-wiḡḡ-i* he butted

me in the face. **1b** mind, brain. *ṭilīḡ fi-dmaax-i* it occurred to me. *ma-malit-f' dmaax-u* it didn't convince him. *Ṣil-fikra di miṣ daxla dmaax-i* I'm not convinced that this idea is right. *||dimaax-u naffa* he is stubborn. - *dimaax-u mṣaffaḥa* (1) he is obstinate. (2) he stays up late. 2 knob, knob-like protruberance. *dimaax il-musmaar* the head of the nail.

دم ق see دم ق : *dumqa*

دم ق ر -

ديموقراطي *dimuqraaṭi* <prob Fr> **1** /adj\*/democratic. **2** /n\*/democrat.

ديموقراطية *dimuqraṭiyya* /n/ democracy.

دم ك

دمك *damak* (i) /vt/ to press together. *gism-a-ha madmuuk* her flesh is firm. - vn *damk*; ava *daamik*; pva *madmuuk*.

مدماك *midmaak*, *mudmaak* /n plmadamiik/ [constr] course of bricks.

اتدمك *ṣitdamak* or *ṣiddamak* /vi/ to be pressed together. - iva *mitdimik*.

اندمك *ṣindamak* = *ṣitdamak*. - iva *mindimik*.

دم ل 1

دمل *damal* (i) **1** /vt/ to heal. *Ṣil-marham damal il-garḥ* the ointment healed the wound. **2** /vi/ to heal. *Ṣil-garḥ i damal* the wound healed up. - vn *daml*, *damalaan*; ava *daamil*.

اندمل *ṣindamal*† = *dimil*. - ava *mindimil*.

عمل 2

دمل *dimmil* /n pl *damaamil*/ **1** boil. *||waahid zayy i id-dimmil* a touchy person, **2** cyst.

دملة *dimmila* /n pl -aat/ pustule, pimple.

دملاية *dimmilaaya* /n pl -aat/ pustule, pimple. *dimmilaaya fil-geen* sty.

دمل *dammil* /vi/ to develop boils, abscesses or pimples. *wiff-u dammil* his face came out in boils. - vn *tadmiil*; ava *midammil*.

دم ل ج

دملج *damlig* /vt/ to make round and well-formed. - vn *damlaga*; ava/pva *midamlig*.

اتدملج *ṣitdamlig* or *ṣiddamlig* /vi/ to become or be made round and well-formed. *Ṣil-bint i kibrit wi-gism-a-ha tdamlig* the girl grew up and her figure filled out. - ava/iva *mitdamlig*.

دم ل ك

دملك *damlīk* /vt/ to compress, squeeze into a solid mass. *laazim tidamlīk i-l-ḡagiina ḡaḡaan ma-tfarwil-f* you should squeeze the dough together so it doesn't crumble. - vn *damlaka*; ava/pva *midamlīk*.

اتدملك *ṣitdamlīk* or *ṣiddamlīk* /vi/ to be compressed, be squeezed into a mass. - iva *mitdamlīk*.

دم م 1

دم *damm* <sup>1</sup> /n/ **1a** blood. *laḥm i w-damm* flesh and blood. *ḡariib-i min damm-i* my blood relation. *min damm i mluuk* of royal blood. *naḡl i damm* blood transfusion. *faḡr i damm* anaemia. *faṣiilit damm* blood group. *||burtuḡaan bi-damm-u* blood oranges. - *ḡaḡar id-damm* bloodstone. - *damm il-ṣaxaween* dragon's blood. - *ḡaleeha d-damm* she's menstruating. - (*ṣaḡmar*) *damm il-xazaal* deep rose (red) colour. - *ḡumr id-damm i ma-yibḡa mayya* [prov] ≈ blood is thicker than water. - *Ṣid-damm i yḡinn* [prov] an uncanny affinity exists between relatives. - *ṭafaḡ id-damm* to work very hard. - *dafaḡ* (or *ṣaraḡ* or *kaḡḡ i*) *damm i ḡalb-u* to pay a very high price. - *ḡarbit id-damm i ṭṣiib-ak* may a pox take you! - *ḡ-asayyaḡ damm-ak* or *ḡ-aḡrab min damm-ak* ≈ I'll beat the living daylight out of you!

- *damm-i niḡif* or *ma-baḡaa-f fiyya wala nuḡit damm* or *damm-i hirib* or *damm-i gimid* I was frightened out of my wits. - *fawwar damm-i* or *ḡaraḡ damm-i* he made my blood boil. - *ḡaaga fid-damm* something that runs in the blood, an intrinsic part of one's character. - *ma-fii-f fi-wiff-u damm* he has no shame. **1b** blood feud. *benhum damm* they have a blood feud. **2** disposition, (finer) feeling. *raaḡil ḡandu damm* a considerate man. *damm-u xaḡiif* he has a cheerful disposition, he has a sense of humour. *damm-u mḡakkar* he's in a bad mood. *damm-u ṭḡiil* he is stolid. *damm-u baarid* he is a boor. *damm-u ziḡir* (1) he is unsympathetic or unresponsive. (2) he has venereal disease. *damm-u yulṭuṣ* he has a boorish offensive disposition. *||wid-damm* response to mention of the name of a person one dislikes. - *ya damm* how boorish! - *ya (salaam ḡala) damm-ak* how offensive you are! what a rotten type you are!

دماء *dima*, *dimaa*† /pl n/ much blood. *safk i dima* bloodshed. *||maṣṣaaṣ dimaa*† extortioner.

دموى *damawi* /adj/ pertaining to blood, bloody. *||mazaag* (or *ṭabḡ i*) *damawi* a sanguine temperament (one of the four cardinal humours).

دموية *damawiyya* /n/ ruddiness (of complexion, as a sign of good health).



دم م<sup>2</sup>

دَمَة *dimma*: *ʕis-sabʕa w-dimmit-ha* every conceivable evil. - also *timma*.

دم م<sup>3</sup> see زم م<sup>2</sup>: *damm*<sup>2</sup>

## دم و ر

دَمُور *dammuur* /n/ type of coarse cotton fabric (used extensively in upholstery).

دَمُورِيَّة *dammuriyya* /n/ length of *dammuur*.

دم ن<sup>1</sup>

أدمن *ʕadman* /vt/ to become addicted to. *ʕidmaan is-sukr' qarr' sihhit-u* addiction to drink damaged his health. -vn *ʕidmaan*; ava *mudmin*.

مدمن *mudmin* /n \*/ addict. *mudmin muxaddaraat* drug addict. *mudmin qiraaya* bookworm. *mudmin riyaada* a sports enthusiast.

دم ن<sup>2</sup> see د م ا ن: *dumaan*, *dumangi*

## دم ن ه -

دَمَنْهَوْر *damanhuur* /prop n/ Damanhour, a city in the Western Delta, the capital of the province of Beheira. دَمَنْهَوْرِي *damanhuuri* 1 /adj/ pertaining to Damanhour. 2 /n \*/ one from Damanhour. *ʕalf' nuuri wala damanhuuri [prov]* a thousand Nuri gypsies are preferable to a single Damanhour (a comment on the alleged Damanhour propensity for cunning).

دم و see د م م: *dima*, *dimaaʕ*, *damawi*, *damawiyya*

## دم ي ا ط

دَمِيَاط *dumyaaʕ* /prop n/ Damietta, a town on the northern coast of Egypt where the eastern branch of the Nile joins the sea.

دَمِيَاطِي *dumyaaʕi* /pl *damayʕa*, *dumyaaʕiyya*/ 1 /adj/ pertaining to Damietta. 2 /n/ native of Damietta.

دَمِيْط *damyaaʕ [joc]* /vt/ to do or make (s.th.) in the style typical of Damietta. *bi-tquul di gibna dumyaaʕi w-hiyya fallaahi - baqa kida idamyaaʕ-ha marra wahda ya naʕssaab* you say this is cheese from Damietta, but it's just ordinary cheese - and you've made it into Damietta cheese just like that, you cheat! -vn *damyaaʕa*; ava/pva *midamyaaʕ*.

اَتَدَمِيْط *ʕidamyaaʕ* or *ʕiddamyaaʕ* /vi/ to adopt the ways of a *dumyaaʕi*. -ava *mitdamyaaʕ*.

## دم ي ر

دَمِيْرَة *dimiira*, *dimeera* <Copt> /n/ time of (Nile) flood.

## د ن ا ر

دِيْنَارِي *dinaari* <It *danari*> /n/ diamonds (card suit).

د ن ء see د ن ي: *daniif*, *danaaʕa*

## د ن ب

ذَنب *danab* /n pl *ʕadnaab*/ tail. *danab il-ʕaʕrab* scorpion's tail. *danab il-hayya* serpent's tail.

دِنِيْبَة *dineeba*<sup>1</sup>: *ʕabu dneeba* tadpole.

دِنِيْبَاء *dineeba*<sup>2</sup> /n/ barnyard grass (*Panicum crus-galli*, *Echinochloa crus-galli*) grown as a forage crop, and appearing as a weed in rice fields.

## د ن ت ل ل

دَنْتَلَة *dantilla*, *dantilla* (also *tantan*<sup>1</sup>, *tantana*<sup>1</sup>) <Fr *dentelle*> /n/ lace. - also *tantilla*.

دَنْتَلَاءَة *dantillaaya*, *dantillaaya* (also *tantana*<sup>1</sup>) /unit n, pl -aat/ piece of lace.

## د ن ت ي ل

دَانْتِيْل *dantiil*, *danteel* = *dantilla*.

دَنْتِيْلَا *dantiila*, *danteela* = *dantilla*.

## د ن ج

دَنْج *dung* /n pl -aat/ portable powered water-pump. - also *dunk*.

## د ن ج ل

دَنْجَل *dungul* <T *dingil*> 1 /n pl *danaagill*/ axle. 2 /no pl/ nickname for a tough fast-operating swindler.

دَنْجَل *dangil* 1 /vi/ to hang on under a train (so as to travel without paying), stow away on a train. 2 to play tricks. -vn *dangala*; ava *midangil*.

## د ن د ر م

دَنْدُرْمَة *dandurma* (also *dardurma*<sup>1</sup>) <T *dondurma*> /n/ ice cream, fruit ice.

## د ن د ش

دَنْدَش *dandif* /vt/ 1 to (over-)ornament. *||nahaar-na mdandif* ≈ it must be our lucky day! (said on seeing a pretty girl). 2 to reward (especially with money). *ʕafaan il-xidma lli-ddet-haa-li ʕana h-adandif-ak* I'll reward you for the service you've done for me. -vn *dandafa*; ava *midandif*.

اَتَدَنْدَش *ʕidandif* or *ʕiddandif* /vi/ to be (over-)ornamented. -iva *mitdandif*.

## د ن د ن

دَنْدَن *dandin* /vi/ to hum. -vn *dandana*; ava *midandin*.

## د ن د و ن

دندون *danduun* /n/ drip of mucus running from the nose. || *ʕinta fakir-ni b-danduun* do you think I'm just a kid! - also *dannuun*.

## د ن دی

دندی *dindi* <It *dindio*> /n/ turkey meat.

د ن ر<sup>1</sup>

دینار *dinaar* /n pl *dananiir*/ dinar.

د ن ر<sup>2</sup> see د ن ا ر : *dinaari*د ن س<sup>1</sup>

دئس *dannis*† /vt/ to foul, pollute. *dannisu ʕarq-i-na t-ʔahra* they fouled our pure land (with their presence). -vn *tadniis*; ava/pva *midannis*; pva *mudannas*.

دئئس *ʕidannis* or *ʕiddannis* /vi/ to be fouled, be polluted. -iva *mitdannis*.

د ن س<sup>2</sup> see د ن ی س : *diniis*

## د ن ش

دئشة *danʕa, dinʕa* /n pl -aat/ pinch (of salt, snuff etc.).

## د ن ف

دئف *danaf* /adj invar/ oafish.

د ن ق see د ا ن ق : *daaniq*

## د ن ك

دونك *dunk* /n pl -aat/ portable powered water-pump. -also *dung*.

د ن م see د ن ی م : *daniim*

## د ن م و

دینمو *dinamu* <Fr> /n pl -haat, *dinamuwaat*/ dynamo, generator. || *dinamu l-fariiq* the star player of the team, the dynamo of the team.

## د ن م ی ت

دینمیت *dinamiit* <Fr> /n/ dynamite.

## د ن م ی ك

دینامیکا *dinamiika* <It *dinamica*> /n/ [phys] dynamics. دینامیکی *dinamiiki* /adj/ [phys] dynamic.

## (د ن ن)

دن *dinn* /n pl *danaani, dinaan*/ wooden cask, butt.

|| *ʕinayyil fi-danaani n-niila* ≈ go to hell!

دن *dann-* [non-Cairene] = *tann-*.

## د ن ن و ن

دنون *dannuun* /n/ drip of mucus running from the nose. - also *danduun*.

د ن و see د ن ی : *danaawa*

## د ن ی

دنی *dini* /adj pl *dunaay*/ 1 gluttonous. 2 base, low. *dini f-ʕaxlaaq-u* of low morals.

أدنی *ʕadna* /el/ 1 more/most gluttonous. 2 lower/lowest, baser/basest. *ʕil-hadd il-ʕadna* the minimum.

دنیا *dinya* or *dunya* /fem n/ 1a world. *fi-dinya xeer id-dinya* in another world. || *ʕana ʕamaltʕi ʕeeh fi-dinyit-i*

what in the world have I done (to deserve this)? -*ma-daxal-ʕi dinya* he's had no experience with a woman. 1b great crowd. *ʕil-buliis ga wig-geef wi-dinya*

the police came, and the army, and a great crowd. — *ʕid-dinya* or *ʕid-dunya* 2a the world (especially with a strong connotation of its vastness). *ʕayyʕi balad fid-dinya*

any country in the whole world. *fi-ʕaaxir id-dinya* at the ends of the earth. -/used in construct to indicate greatness or an extreme degree/ *firihtʕi ʕarah id-dinya*

I was overjoyed. *qadd id-dinya* (1) very big, very important, as in *muhandis qadd id-dinya* a big-shot engineer. (2) very much, as in *b-aḥibb-ik qadd id-dinya*

I love you with all my heart. || *ʕumm id-dinya* epithet of Cairo. - *sanduuq id-dinya* (1) portable puppet theatre. (2) peep-show. 2b this world (as opposed to the next).

*ʕir-ragil-da karrah-ha fid-dinya w-fig-gawaaz* that man made her hate life and marriage. *ʕid-dinya yoom ʕasal wi-yoom baṣal* [prov] (life is a day of honey and a day of onions) life has its ups and downs. || *bitaaḡ id-dinya*

materialist. - *hiyya d-dinya ʕaarit* ≈ what's the rush? 3 the prevailing environment. *ʕid-dinya qalma* it's dark. *ʕid-dinya ḥarr* the weather is hot. *ʕid-dinya turaab* it's dusty. *ʕid-dinya bi-inaaṭar* it's raining. *ʕid-dinya ʕiyaam* it's a fasting season.

دنوی *dunyawi* /adj \*/ worldly, mundane. || *raagil dunyawī* mercenary or materialistic person.

دنیاوی *dinyaawi* = *dunyawi*.

دنااة *danaaʕaʕ* /n/ baseness, vileness.

دنااة *danaawa* /n/ gluttony, self-indulgence, sensualism. *ʕid-danaawa tabḡ* [prov] self-indulgence is a matter of nature.

دنیء *daniif* /adj \*/ base, vile, contemptible.

دنیئة *daniyya*† /n pl -aat/ vile or base deed. *nafs-u ma-tirḡaa-fid-daniyya* he couldn't bring himself to do a

mean thing.

دَنی *danna* /vt/ to demean. *tidanni nafs-ak ġala ġakla* will you demean yourself for a bite to eat? - vn *tadniyya*; ava/pva *midanni*.

د ن ی س

دنیس *diniis* /n/ *Chrysophrys aurata*, a type of sea bream found in the Mediterranean and the Red Sea.

د ن ی م

دنیم *daniim* <Engl> /n/ denim.

د ه 1

ده *dih* /fem n/ eighth letter of the Arabic alphabet. - also *daal*.

د ه 2 see د ا : *dahú, dahí*

د ه ب 1

دهب *dihib* (a) /vi/ to become exhausted, become worn out. *dihibt' mif-fuwl* I'm worn out from working. - ava *dahbaan*.

مدهوب *madhuub* /adj \*/ worn out, exhausted. || *šibn il-madhuuba [abus]* son of a whore.

د ه ب 2

ذهب *dahab* /n/ 1 gold. *šil-waqṭ min dahab* ≈ time is money. *gineeh dahab* gold sovereign. *dahab šaḥmar* red gold. *dahab šašfar* yellow gold. *dahab šabyaq* (1) white gold. (2) cotton. *šid-dahab il-šiswid* black gold (petroleum). *dahab ġiṣra* gold-leaf. || *ġirġ' dahab* ipecacuanha. - *giziirú id-dahab* a small island in the Nile at Old Cairo. - *mayyit dahab* or *maaš id-dahab* gold lacquer. - *zayy id-dahab* exemplary, admirable (of character), as in *ġalb-u zayy id-dahab* ≈ he has a heart of gold, *šir-raagil da muġamlit-u zayy id-dahab* that man is very honest in his dealings. - *mihna yaakul minha dahab* an occupation from which he makes a very good living. - *šit-turaab fi-šiid-u dahab* ≈ he's lucky. - *rixis id-dahab wi-šili n-naḥaas* ≈ values have been turned completely upside down. 2 /coll/ [euphem] bedbugs.

ذهبی *dahabi, zahabi* /adj \*/ golden.

دهبایة *dahabaaya* /unit n, pl -aat/ 1 small piece of gold. 2 [euphem] a bedbug.

دهبیة *dahabiyya* /n pl -aat/ [obsol] houseboat.

مذهب *mudhab* /adj invar/ gilded. *šaloon mudhab* gilt sitting-room suite.

دَهَب *dahhab* /vt/ to gild. *dahhab ik-kursi da gild* this chair. - vn *tadhiib, tazhiib*; ava/pva *midahhab*.

مذهبات، مذهباتی *midahhabaati* /n pl -yya/ gilder.

اتذهب، اتدهب *šiddahhab* or *šiddahhab* /vi/ to be gilded. - iva *mitdahhab*.

زه ب 1 see ده ب 3 *madhab*

د ه ت و ر

دهتورة *dahtuura* /coll n/ [bot] datura. - also *datuura, tatuura, řařuura*.

د ه د ه

دهده *dihdah* exclamation of surprise and consternation ≈ what's this?

د ه ر

دهر *dahr* /n pl *duhuur*/ 1 (infinite) time, time from the beginning of the world to the end. *kal ġaleeha d-dahr' w-širib* ≈ time has done its worst with it, it has suffered at the hands of time. 2 fortune, fate. *dahr-ak šafaa-lak* you've come upon good times.

د ه س

دهس *dahas* (a) /vt/ to trample on, crush, run over. - vn *dahs*; ava *daahis*; pva *madhuus*.

اتدهس *šiddahas* or *šiddahas* /vi/ to be trampled on, be crushed, be run over. - iva *mitdihis*.

اندھس *šindahas* = *šiddahas*. - iva *mindihis*.

د ه ش

دهس *dahaf* (i) /vt/ to astonish, amaze. *ħaaga tidhif* an amazing thing. - vn *dahfa*; ava *daahif*; pva *madhuuf*.

دهشان *dahfaan* /adj \*/ bewildered, perplexed, astonished.

اتدهس *šiddahaf* or *šiddahaf* = *šindahaf*. - ava *mitdihif*.

اندھش *šindahaf* /vi/ to be astonished, be amazed. - vn *šindihaaf*; iva *mindihif*.

أدهس *šadhaf'* = *dahaf*. - vn *šidhaaf*; ava *mudhif*.

د ه ك

دهك *dahak* (a) /vt/ 1 to smear or plaster (with mud). 2 to mash (beans, potatoes etc.). - vn *dahk, dihaaka*; ava *daahik*; pva *madhuuk*.

اتدهك *šiddahak* or *šiddahak* /vi/ 1 to be smeared or plastered (with mud). 2 to be mashed. - iva *mitdihik*.

دَهَك *dahhak* /vt/ 1 to plaster (with mud). 2 to mash (food). - /vi/ 3 to eat hashish. - vn *tadhiik*; ava/pva *midahhik*.

د ه ك س

دهكس *duhuks* /n pl -aat/ handle of a drover's whip.

## ده ل ز

دهلز *dahliz* 1 /vt/ to postpone, delay. *qagad yidahliz-lina t-talab bitag-na l-haddi ma qag il-wagt* he went on holding up our application until it was too late. 2 /vi/ to make a discreet approach, prepare the way. *da gaayiz yidahliz-li gafaan sagawwiz-lu bint-i* he's trying to soften me up so I'll marry my daughter to him. *qagadna ndahliz lil-masfala di kaam yoom* we spent several days paving the way to this subject. -vn *dahlaza*; ava/pva *midahliz*.

مدهلزي *midahlizaati* /n pl -yya/ person practised in *dahlaza*.

دهلاز *dihlaaz* /adj pl *dihlaaza*/ smarmy, smooth-talking.

دهليز *dahliiz* /n pl *dahaliiz*/ [rur] vestibule, porch (of a house).

اتدهلز *ʔidahliz* or *ʔiddahliz* /vi/ to toady, smarm, deceive by flattery. *yiddahliz gan-naas gafaan saxraaq-u* he wheedles his way round people for his own ends. -/impersonally/ *mufana lli yiddahliz galee* I am not one to be deceived. -vn *tidahliz*; ava/pva *mitdahliz*.

## ( ده ل ل )

دهل *duhull* /adj invar/ gullible, gormless. *mara duhull* a dumb broad.

دهلة *duhulla* <P *duhul*> /n pl -aat/ bass drum.

## ده م

دهم *daham* (i) /vt/ to take unawares. *dahamit-ha garabiyya* a car ran into her suddenly. *daham-u gazaʔiil* ≈ he died unexpectedly. -ava *daahim*. *daahim*† = *daham*. -ava *midaahim*.

دهم 2 see د ا: *dahum*, *dahumma*, *dahummat*, *dahummak*, *dahumman*, *duhamma*, *duhammat*, *duhammak*, *duhamman*

## ده ن

دهن *dahan* (i) /vt/ 1 to coat, paint (with oil paint, varnish, grease etc.). || *kalaam madhuun* glib talk, unctuous words. - *kalaam il-leel madhuun bi-zibda* - *ʔiza ʔiligi in-nahaar galee saah* [prov] ≈ promises made at night tend to be forgotten the next morning. 2 [Chr] to anoint. *bi-yʔallu galee wi-yidhinuu bi-zeet bi-sm ir-rabb* they pray over him and anoint him with oil in the name of the Lord. - /vi/ 3 to toady, curry favour. *ʔidhin-lu fwayya w-huwwa yiddii-k illi-nta gawz-u* butter him up a bit and he'll give you what you want. 4 to use aphrodisiac ointment. -vn *dihaan*, *dahaan*; ava *daahin*; pva *madhuun*.

دهان *dihaan*, *dahaan* /n pl -aat/ 1 paint. || *dihaan gala wabar* something superficial and therefore fragile, as in *ʔuħubiyit-hum dihaan gala wabar* their friendship can't last. 2 ointment.

دهن *dihn*, *duhn*† /n pl *duhuun*/ fat, grease. *lahma b-dihn* fatty meat. *duhuun nabatiyya* vegetable fats. || *dihn il-ward* attar of roses. - *ʔid-dihn i fil-gataaḡi* [prov] (old chickens are the ones with fat on) the best wine comes in old bottles.

دهنة *dihna* = *dihn*.

دهني *duhni* /adj/ fatty, greasy. *faḡr i duhni* greasy hair. *ʔahmaaḡ duhniyya* [chem] fatty acids. || *kiis duhni* [path] sebaceous sac.

دهنيات *duhniyyaat* /pl n/ fats, fatty foods. *ma-b-akul-ʔi duhniyyaat galaḡaan gamlā rijiim* I don't eat fats because I'm on a diet.

دهن *dihin* /adj/ fatty.

أدهن *ʔadhan* /el/ more/most fatty.

مدهن *midhin* 1 /adj \*/ fatty. *lahma midhina* fatty meat.

2 /adj \* or invar/ obese. *mara midhina* a fat woman.

اتدهن *ʔidahan* or *ʔiddahan* /vi/ 1 to be coated (with paint, varnish, grease etc.). 2 [Chr] to be anointed. -iva *mitdihin*.

دهن *dahhan*, *dahhin* /vt/ to paint or smear in blotches. -vn *tadhiin*; ava/pva *midahhin*.

اتدهن *ʔidahhin* or *ʔiddahhin* /vi/ 1 to oil or anoint oneself. 2 to be oiled or anointed. -vn *tadahhun*†; ava/iva *mitdahhin*.

داهن *daahin* /vi/ to deceive by flattery. -vn *midahna*; ava *midaahin*.

استدهن *ʔistadhin* /vt/ 1 to select for fattiness. 2 to consider (too) fatty. -ava *mistadhin*.

## ده ن ن

دهنن *dahnin*† 1 /vt/ to make greasy. *ħyaasib la-tadhnin ʔidee-k* take care! you may get grease on your hands. 2 /vi/ to become greasy. -vn *dahnana*; ava/pva *midahnin*.

اتدهنن *ʔidahnin*† or *ʔiddahnin*† /vi/ to become greasy. -ava *mitdahnin*.

ده و 1 see ده ي: *dahwa*

ده و 2 see د ا: *dahū*

## ده و ر

دهور *dahwar* /vt/ to cause to decline, cause to deteriorate. *ʔis-sahar dahwar ʔiħħit-u* staying up late had a bad effect on his health. -vn *dahwara*; ava/pva *midahwar*.

اتدهور *ʔidahwar*† or *ʔiddahwar*† /vi/ to deteriorate.

*tadahwur il-gilaqaat been il-baladeen* the deterioration in relations between the two countries. - vn *tidahwiir*↓, *tadahwur*; ava *mitdahwar*.

تدهويرة *tidahwiira* /inst n, pl -aat/ a deterioration, a decline.

## دهوس

دهوس *dahwis* /vt/ to trample (on). *ʕil-ʕiyaal dahwisu z-zarʕ* the children trampled on the plants. *ʕana saamiʕ dahwasa barra* I can hear someone trampling about outside. || *dahwis kalaam-i* he rode roughshod over my arguments. - vn *dahwasa*; ava/pva *midahwis*.

اتدهوس *ʕitdahwis* or *ʕiddahwis* /vi/ to be trampled on. - iva *mitdahwis*.

## دهول

دهول *dahwil* /vt/ to mess up, wreck, throw into confusion. *ʕil-ʕiyaal dahwilu l-ʕooda* the kids made a mess of the room. *ʕil-ʕaya dahwil-u* the illness affected him badly. || *midahwil ʕala ʕeen(-u)* wretched, miserable. - *midahwil fi-rooḥ(-u)* or *midahwil fi-naʕs(-u)* scruffy. - vn *dahwala*; ava/pva *midahwil*.

اتدهول *ʕitdahwil* or *ʕiddahwil* /vi/ to get messed up, be thrown into confusion. - iva *mitdahwil*.

دهو see دا: *dahuwwa*, *dahuwwat*, *dahuwwak*, *dahuwwan*, *dihawwa*, *dihawwat*, *dihawwak*, *dihawwan*

## دهي

دهي *daha* (i) /vt/ to overcome, overwhelm. *haaga dahit-ni - ma-ʕrift'-f ʕakkallim* something came over me; I couldn't speak. - ava *daahi*; pva *madhi*.

داهية *dahya* /n pl -aat, *dawaahi*/ calamity. *gat-ak dahya* ≈ to hell with you! may a calamity befall you! || *waddaa f-dahya* ≈ he caused him a lot of trouble, he gave him a hard time. - *raaḥ fi-dahya* ≈ (1) he came to a bad end. (2) he went, and good riddance to bad rubbish! - *raagil dahya* ≈ a sly devil. *ya dahyit id-dawaahi* ≈ you sly devil! - *ga min ʕanhi dahya* where the hell did he come from! - *dahyit-u* (ʕala) *baṭn-u* ≈ he's interested only in filling his belly. - *dahyit il-baṭn \* harra* [prov] ≈ gluttony leads people into a lot of trouble. - *taḥt is-sawaahi dawaahi* [prov] ≈ still waters run deep. - *ya dahya duḥḥi* ≈ oh no! now we're in for it! - *ya dahya law ...* what a disaster it would be if ..., as in *ya dahya law ḥadd' faf-na* what trouble we would be in if anyone were to see us!

دهوة *dahwa* /n/ calamity. *ya dahwit-i* [women] O my calamity! (a conventional exclamation of dismay), as in

*ya dahwit-i ʕeeh illi b-tiḡmil-u ya walah* good God, what are you doing, boy?

أدهي *ʕadha* /el/ more/most calamitous. *wil-ʕadha min kida ...* what's worse than that, as in *wil-ʕadha min kida ma-dafaʕ-fil-ʕigaar* and what is more he hasn't paid the rent!

دهاء *dahaaʕ* /n/ cunning.

دهي see دا: *dahi*

دهي see دا: *dihayya*, *dihayyat*, *dihayyak*, *dihayyan*, *dahiyya*, *dahiyyat*, *dahiyyak*, *dahiyyan*, *dihiiyya*, *dihiiyyat*, *dihiiyyak*, *dihiiyyan*

## دو

دو *doo* / <prob It do> /n/ [mus] 1 the note C. 2 doh.

دو see دوه: *doo*<sup>2</sup>

## دواي

دواي *dawaaya* / <Fr douille> /n pl -aat, *diwy*, *duwy*/ light-bulb socket. *dawaaya musmaar* bayonet light-bulb socket. *dawaaya ʕalawooz* screw-in light-bulb socket.

## دوب

دوب *daab* (u) /vi/ 1 to dissolve. *ʕis-sukkar bi-yduub bi-surʕa fil-mayya s-suxna* sugar dissolves quickly in hot water. *madda ʕabla lid-dawabaan* soluble substance. || (*ka-ʕinn-a-ha*) *faṣṣ' malḥ' w-daab* (she) vanished. - *hiyya dayba fii* she is madly in love with him. - *ʕalb-a-ha daayib ʕala-bn-a-ha* she worries a lot about her son. 2 to wear out. *ʕil-farʕ' daab xalaas* the furniture has completely worn out. *ʕil-yaaʕa baʕit dayba* the collar has worn out. || *ʕibn id-dayba* [abus] son of a whore. - *ḥ-aqrab-u bid-dayba* I will hit him with the old shoe! - vn *doob*, *dawabaan*; ava *daayib*.

مدیوب *madyuub* /adj \* / [abus] wretched.

دوب *dawwib* /vt/ 1 to dissolve, cause to dissolve. 2 to wear out. || *tidawwibii-ha f-ʕaraʕ il-ʕafya* [women] (may you wear it out with healthy perspiration) ≈ wear it in good health! (said to someone who has just bought a new garment). - *tidawwibi ʕadad xetan-ha* [women] ≈ may you live to wear out as many garments as this one has threads! (said to someone who has just bought a new garment). - vn *tadwiib*; ava/pva *midawwib*.

تدويبة *tadwiiba* /inst n, pl -aat/ 1 a dissolving. *ʕayiz-lu tadwiibit farba dubl' l-baṭn-u* ≈ he needs a strong laxative for his bowels. 2 a wearing out.

اتدوب *ṣidawwib* or *ṣiddawwib* /vi/ 1 to be dissolved. 2 to be worn out. - iva *mitdawwib*.  
مذيب *muẓiib* /n pl -aat/ solvent.  
مذاب *muzaab* /n pl -aat/ solute.

دوب see يادوب: *yadoob*

دوبى

دوبى *duubi* <Engl> /n pl *dawaabil* [text] dobbie.

دوت

دوتة *doota* <It *dote*> /n pl -aat/ dowry. - also *duffa*, *dooqa*.

دوتت

دوتتو *duwittu* <It *duetto*> /n/ duet.

دوحر

دوحر *doohar* /vi/ to apply oneself determinedly and incessantly, keep at it. *qaaḡid yidoohar fil-masʕala leeh* why does he keep on battling with the problem? - vn *mudohra*; ava *midoohar*.

دوحر see also دحس

دوحر *doohas* /vi/ to become abscessed under the nail (of a finger or toe). - vn *midohsa*; ava *midoohas*.

دحاس *duhaas* /n pl *dawaḥiis*/ whitlow, abscess under the nail of a finger or toe.

دوخ

داخ *daax* (u) /vi/ 1 to become dizzy. 2 to experience difficulty, be given the run-around. *duxt is-sabaḡ doxaat aḡaʕaan ʕalaʕi ḡaaga ʕidla* I had an awful time finding something suitable. || *kunti feen ya mara ya dayxa [abus]* where've you been gadding about, woman? - vn *dooxa*, *dawaxaan*; ava *daayix*.

دوخ *dawax* (i) /vt/ to make dizzy. *ṣil-ḡarr<sup>i</sup> dawax-ni* the heat made me dizzy. - vn *dawaxaan*; ava *daawix*; pva *madwuux*.

دوخة *dooxa* /n pl -aat/ dizziness, nausea, dizzy spell. || *ya di-d-dooxa* what an awful time!

اتدوخ *ṣidawax* or *ṣiddawax* /vi/ to be made giddy or dizzy. *ṣiddawax<sup>i</sup> miḡ-qarba* I was stunned by the blow. - iva *mitdiwix*.

دوخ *dawwax* /vt/ 1 to make dizzy. *ṣil-ḡuḡaad bi-ydawwax-ni* sitting up makes me dizzy. || *dawwaxii-ni ya lamuuna* a child's game in which the winner is the one who keeps spinning round longest without getting giddy. 2 to cause (s.o.) difficulty, give (s.o.) the run-

around. - vn *tadwiix*; ava *midawwax*.

اتدوخ *ṣidawwax* or *ṣiddawwax* /vi/ passive of *dawwax*. - iva *mitdawwax*.

دود 1

دود *duud* /coll n, pl *didaan*/ worm(s), maggot(s), caterpillar(s). || *duud ruumi* leech(es). - *zayy id-duud* (a crowd milling and swarming) like worms. - *maat wi-kal-u d-duud* he died long ago. - *kul id-duud ḡabl<sup>i</sup> ma yakl-ak [prov]* (1) eat the worms (in your food) before they have a chance to eat you (when you die). (2) it's either them or us.

دودة *duuda* /unit n, pl -aat/ a worm, a maggot, a caterpillar. *duudit il-ḡariir* or *duudit il-ḡazz* silkworm. *duuda fariṭiyya* tapeworm. *ṣid-duuda d-dawwaara* or *duudit il-ṣiskaaris* roundworm. *duudit il-ḡuṭn* cotton-pest. || *ṣabu duuda* or *waahid ḡandu duuda* catamite, passive homosexual. - *fi-ḡalb-u duuda minni* ≈ he bears a grudge against me.

دواد *dawwaad* /n \*/ (in folk medicine) specialist in removing parasitical worms from the eyes and nose of children or sheep.

دود *dawwid* /vi/ to become worm-eaten, become riddled with worms. || *raas-u dawwidit* (1) his head became infested with lice. (2) his head was badly affected with ringworm. - *ya mdawwid [abus]* ≈ you creep! - vn *tadwiid*; ava *midawwid*.

دود 2

مدود، مزدود *madwid*, *midwid*, *midwad* /n pl *madaawid*/ feeding-trough, manger.

مزدود *mizwad* /n/ [Chr] manger (in a Christmas tableau).

دود 3 see دود: *ṣadwad*

دور

دار *daar<sup>i</sup>* (u) /vi/ 1 to circle, move in a circle, go around. *ḡamar šinaaḡi bi-yduur ḡawaleen il-ṣarḡ* a satellite which orbits the earth. *ḡa-nduur ḡala l-makaatib kull-a-ha* we'll go round to all the offices. *durt<sup>i</sup> fid-dunya* I roamed the world. *ṣil-diwaara wara l-banaat* skirt-chasing. *laḡḡ<sup>i</sup> w-dawaraan* (1) beating about the bush. (2) deviousness. || *ṣil-kaas id-daayir* (the cup which circulates) death. - *bint<sup>i</sup> dayra* a loose girl. - *ḡala daayir malliim* to the last penny. - *ṣeef ḡala baal id-daayir mi-lli bi-yḡaayir [prov]* one who is irresponsible can't understand one who takes things seriously. - *daarit il-ṣayyaam* time went by. - *daayir ma*

*yduur* or *dayrin daayir* all around, as in *bi-nxayyaṭ-ha daayir ma yduur* we sew all round them. **2a** to revolve, rotate. *kull<sup>a</sup> ɛagala bi-tduur ɛala l-ɣaks' btaɛ-ha* each wheel revolves on its axle. *surɛit id-dawaraan* speed of rotation. *daar ɛala kaɛb-u* he spun round on his heel. *daarit ɛala nafs-a-ha* she turned round. *||raas-i daarit* I became dizzy. - *bi-yduur ɛala zabaan-u* he's just bumbling around. - *munfaar dawaraan [carp]* pad-saw. - *ɣil-hagar id-daayir la budd' min laṭṭ-u [prov]* one who involves himself in many activities should expect a few mishaps. - *fimaal duur [mil]* left, turn! *lil-xalf' duur [mil]* about, turn! **2b** to run, turn (of a motor etc.). *||ilɛt agiib if-faṇṭa w-sibt il-mutoor daayir* I got out to fetch the bag and left the engine running. *xalli l-mutoor yiduur* start the engine! *||daarit benhum xinaaɛa* they had a quarrel. **3** to reach maturity (of cheese or wine). *bi-ysiibu l-miff' ɛaṭa<sup>a</sup>an yiduur* they leave the *miff* to ferment to maturity. *||gibna dayra* a cheese made from skimmed milk and matured in milk and salt for at least a year. **4** to be stirred and mixed to the correct shade (of paint). - *vn dawaraan, diwaara, duwaara; awa daayir.*

*دور dawar (i) /vt/* to confuse, perplex. *haaga tidwir id-dimaav* something that confuses the mind. - *vn dawar; awa daawir; pwa madwuur.*

*دار daar<sup>2</sup> (i) /vt/* **1** to turn, change the position of. *daarit qahr-a-ha liyya* she turned her back on me. **2** to manage, administer. *bi-tduir fuṣuun bet-ha* she manages her household affairs. - *awa daayir.*

*دوران dawaraan /n pl -aat/* **1** curve, curvature. **2** circumference. **3** somersault (in diving).

*دوراني dawaraani /adj/* rotational. *ḥaraka dawaraniyya* rotational motion.

*داير daayir /n pl dawaayir/* outer edge, surround. *daayir il-maḡrab* the frame of the racquet.

*دايرة dayra /n pl dawaayir, dayraat/* **1** circle, ring. *dayra kamla* full circle. *dayrit is-sinṭar [soccer]* centre circle, ten-yard circle. *ɣid-dayra l-ḡuḡbiyya f-famaliyya* the Arctic Circle. *||dayrit maɛaarif* encyclopedia. **2** circuit. *dayra kahrabaʿiyya* electrical circuit. *dayrit zeet* oil circuit. **3** precinct, area defined for a particular purpose. *dayra nixabiyya* constituency. *dayrit mahkamit ɛabdiin* the jurisdictional area of the 'Abdin Court. **4** [leg] division of a court of justice. **5** [obsol] large landholding, usually including several estates.

*دايري dayri /adj/* **1** circular. *xatt' dayri* circular bus-route. *||malaff' dayri* circular memo. **2** cylindrical.

*دار daar<sup>3</sup> /fem n, pl duur, diyaar/* **1** [rur] house. *ṣaḥn id-daar* courtyard. *min xarag min daar-u ɣitṭall' miɛḡdaar-u [prov]* he who leaves home loses respect. *ṣabaah il-xeer ya gaar-i ɣinta f-daar-ak w-ana f-daar-i ≈*

good neighbours are polite to each other but do not interfere in one another's affairs. *||moot wi-xaraab diyaar* death and destruction, total ruin. - *ya daar ma-daxal-ik farr ≈* it's all the same, no harm has been done (said, e.g., in approval of a proposed change in a plan). - *min id-daar lin-naar ≈* directly, immediately (into trouble). **2** establishment, house. *daar nafr* publishing house. *daar il-qaḡaaʿ il-ɛaali* the Court of Criminal Appeal. *daar il-ɣuluum* college in Cairo specialising in Arabic and Islamic studies (part of Cairo University). *daar ḥaḡaana* children's nursery. *duur il-muɛallimiin* teacher-training colleges. **3** abode, dwelling place. *||ɣid-diyaar il-maṣriyya* Egypt. - *mufti d-diyaar* the Grand Mufti of Egypt. - *ɣid-daar il-ɣaxira<sup>1</sup>* or *daar il-ɣaxra<sup>1</sup>* or *daar il-baḡaaʿ* the hereafter. - *daar id-dunya* or *daar il-fanaaʿ<sup>1</sup>* this present world. - *daar il-xuld* paradise.

*دور door /n pl ɣadwaar/* **1** turn (in a succession). *bid-door* in turn, by turns. *ɛaleek id-door* it's your go. *laazim tistanna door-ak* you must wait your turn. *||door il-mayya [agric]* (one's) turn to be supplied with irrigation water. **2** stage. *door in-nudɣ* stage of maturity. *door it-tuṣuula* stage of childhood. *||raagil min door-i* a man of my age. - *huwwa bi-ynaazig ɣid-door il-ɣaxir* he is dying. **3** round. *door kutfiina* a round of cards. *xad* (or *kisib*) *id-door* he won the game. *door sagaayir wi-door haaga saɛɛa* first cigarettes and then a cold drink. *daxalna maɛa baɛd<sup>1</sup> f-door ṣuḡubiyya* we made friends with each other. **4** circuit. *bi-yiṭlaɛu s-suɛaah bil-ɣadwaar* the messengers go out on their rounds. **5** bout, fit. *ɣid-door bi-yziid wil-ɣazma b-tiigi.ktiir* the bout grows worse and the crisis comes more frequently. *waaxid door zukaam* he has a cold. **6** role. *ɣeeh door il-muwazzaf fil-ḥarb* what is the role of the civil servant in the war? **7** storey, tier. *ɛandu beet suɣayyar talatt idwaar* he has a small three-storey house. *||xidmit ɣadwaar* floor service (in a hotel). **8** [mus] responsorial musical form consisting of long vocal solo passages beginning in a fixed key and modulating to any number of keys, alternating with choral responses in the original key. **9** [obsol] stanza in a *muwaffaḡ*.

*دور dawr: dawr kindi [mus]* rhythmic mode in 7/8 time consisting of a strong beat and two weak beats each of one count followed by a strong beat and a weak beat, each of two counts.

*دورة doora /n pl -aat/* **1** cycle, system (e.g., of an engine). *||doorit mayya* water-closet, lavatory. **2** ride (on, e.g., horse or camel).

*دورة dawra<sup>1</sup> /n pl -aat/* **1a** (cyclic) stage, (seasonal) session. *dawra tadribiyya* training cycle. *dawra*

*fahriyya* menstrual period. *dawra ziragiyya* crop rotation. *dawrit il-baraamig is-sefiyya* the summer period (radio and television) programmes. **1b** tournament. **1c** revolution. **2** circulation. *Sid-dawra d-damawiyya* blood circulation.

دوري *dawri* **1** /adj/ periodic. *gilaawa dawriyya* annual increment. *bi-sifa dawriyya* periodically. **2** /n/ sporting tournament (notably the football championship).

دورية *dawriyya* /n pl -aat/ patrol, military patrol. *gasaakir id-dawriyya* police patrol. *Sid-dawriyyaat is-saahiliyya* coast patrols, coastguard.

دورية *diwariyya, dawariyya* /n pl -aat/ **1** circumference. *Sizrag-u f-dawariyyit is-suur* plant it around the fence. **2** [butcher] intestines and surrounding parts.

دوار *dawwaar*<sup>1</sup> /adj/ revolving. *baab dawwaar* a revolving door. *riih dawwaar* cyclone. *makanit it-tibaaqa d-dawwaara* rotary press (newspaper). || *Sid-duuda d-dawwaara* roundworm. - *gumr id-dawwaara ma-trabbi katakiit* [prov] (a woman who is never at home can't raise chicks) ≈ a rolling stone gathers no moss.

دوار *dawwaar*<sup>2</sup> or *duwwaar* /n pl *dawawiir*/ [rur] **1** common guest-house in a village, for the accommodation of strangers. *dawwaar il-gumda* place where the village mayor receives officials and visitors. **2** cattle-pen.

دوارة *dawwaara* (also *dawwaarit ir-riih*) /n pl -aat/ weathercock.

دیاره *dayyaara*<sup>1</sup> /n pl *dayayiir, dayyaraat*/ large grain sieve.

مدار *madaar* /n pl -aat/ **1** track on which an animal moves around a water wheel. **2** orbit. || *gala madaar is-sana* (or *il-gaam*) all the year round, as in *Sil-burtuqaan bi-nlaqii dilwaqti gala madaar is-sana* now we find oranges all through the year. - *madaar il-gady* Tropic of Capricorn. *madaar is-saraqaan* Tropic of Cancer. - *Sil-madaar gala ...* the essential thing is ..., as in *Sil-madaar gal-fuluus li-kmaalit il-mafruuq* money is essential to finish the project, *Sil-madaar gala mwafqit-u* all that matters is his approval.

اندور *Siddawar* or *Siddawar* /vi/ to be confused, be perplexed. - *iva mitdiwir*.

اندور *Sindawar* = *Siddawar*. - *iva mindiwir*.

انداز *Sindaar* /vi/ to turn. *Sindaar galayya* he turned on me. || *bil-mindaar* back to front, as in *Sid-dinya mafya bil-mindaar* the world is going backwards. - *daayir mindaar* all round. - *ava mindaar*.

دور *dawwar* /vt/ **1a** to cause to turn (round). *dawwarna l-garabiyya wi-rigina* we turned the car about and went back. || *dawwar maktab* [mil] command to report to the commanding officer (for wrongdoing). **1b** to cause to

circulate. *dawwar il-kaas galeena* pass the glass around to us. || *dawwar laha gacil-a-ha* he perverted her thinking. **2** to make round. *dawwari hardit il-kumm<sup>i</sup> fwayya* cut the sleeve with more curve. **3a** to cause to run, cause to be in operation. *dawwar il-makan* start the engines! **3b** to cause to be under way or in progress. *dawwar xinaaqa benhum* he set a quarrel going between them. **4** to stir and mix (paints and the like) correctly. - /vi/ **5** to turn around, turn back. *Sil-garabiyya gacilaana w-ha-idawwar gal-garaaj* the bus has broken down and is going to go back to the garage. **6** to look (for s.th.), quest, search. *Silli ydawwar yilaaci* ≈ seek and you shall find. *bi-ydawwar-li gala faqqa* he's looking for a flat for me. *laazim tidawwaru galee wi-tgibuu min taht il-sarq* you must search for it and bring it, regardless of effort. *Sibn-u gala kitf-u w-bi-ydawwar galee* [prov] ≈ it's right under his nose and he can't find it. *dawwart<sup>a</sup> galee salqaq fi-malqaq* I have looked high and low for it. - *vn tadwiir, tadwiir*; *ava/pva midawwar*. تدوير *tadwiir* /n pl -aat/ twisting (of threads).

تدوير *tadwiira* /n pl -aat/ **1** instance noun of *tadwiir*. **2** semicircular cut in cloth.

مدور *midawwar* **1** /adj \*/ round, rounded, curved. *Sibra mdawwara* a curved needle. || *Sil-geen il-midawwara* [magic] the evil eye. **2** /n/ [mus] a rhythmic mode in 12/4 time.

دير *dayyar* /vt/ to turn (s.th.) around. *dayyart il-maktab* I turned the desk around. *Sit-tarzi dayyar il-jakitta* the tailor remade the jacket with the cloth reversed. *laazim tidayyar il-maraqa* you must stir the gravy. || *dayyar dimaax-i* he got me to change my mind. - *haaga idayyar il-muxx* something that puts one at a loss. - *vn tadyiir*; *ava/pva midayyar*.

اندور *Siddawwar* or *Siddawwar* /vi/ **1** to turn round. **2** to be or become turned round. - *ava/iva mitdawwar*.

اتدير *Sidayyar* or *Sidayyar* /vi/ to move through a revolution. *Sil-wagaq kaan fi-baqn-i wi-tidayyar li-wara w-taht* the pain was in my abdomen, then it moved round behind and further down. - *ava mitdayyar*.

داور *daawir* /vt/ to equivocate with, be devious with (s.o.). *yugjud yihawir-ni wi-ydawir-ni* he never gives me a straight answer. - *vn midawra*; *ava midaawir*.

مداورة *midawra, mudawra*<sup>†</sup> /n pl -aat/ deviousness.

أدار *Sadaar* /vt/ to manage, administer. *suuf il-Sidaara* mismanagement. *maglis il-Sidaara* administrative board, board of directors. || *muftaah il-Sidaara* [auto] starter switch. - *ha-tigmil Sidaara gala miin* who you are bossing! - *vn Sidaara, Sadaara*<sup>‡</sup>; *ava mudiir*.

إدارة *Sidaara* /n pl -aat/ administrative department. *Sidaarit it-tahqiqaat* the Office of Investigation. *Sidaarit*



*it-taraxiis* the licensing department. *ʕidaarit il-ʕafraad* personnel office.

إداري *ʕidaari* /adj \*/ administrative, executive. *musaaʕid ʕidaari* administrative assistant. *mudiir if-ʕuʕuun il-ʕidariyya* director of administrative affairs. *ʕahaada ʕidariyya* certificate authenticated by two governmental officials and their immediate supervisor. *kaadir ʕidaari* administrative pay scale. *rusuum ʕidariyya* administrative fees. || *yoom ʕidaari [mil]* day set aside for washing clothes.

إدارجي *ʕidargi* /n pl -yya/ good administrator. مدير *mudiir* /n \*/ manager, director (of a company, government department etc.). *mudiir ʕaamm* director general. *mudiir mustaxdimiin* personnel director. مديرية *mudiriyya* /n pl -aat/ 1 [obsol] former designation of an Egyptian province (later termed *muḥafẓa*, the sole exception being *mudiriyyit it-taḥrīr*). 2 designation of the provincial apparatus of a ministry (headed by a *mudiir ʕaamm*). *mudiriyyit it-tarbiya wii-tagħliim fi-bani sweef* the Directorate of Education in Bani Suef.

مستدير *mustadiir* /adj \*/ rounded.

## دورق

دورق *dooraq* /n pl *dawaariq*/ 1 pitcher or jug. 2 [chem] flask. 3 glass bowl of a water-pipe (see Pl.I, 5).

## دوزن

دوزن *doozan* <T *düzen*> /vt/ to tune (an instrument). -vn *duzaan*, *miduzna*; ava *midoozan*.

## دوس<sup>1</sup>

داس *daas* (u) /vt/ 1 to step on, tread on, trample on. *daas il-ward* he trod on the flowers. *duus banziin* step on the gas! *ʕiwʕa l-ʕarabiyya iduus-ak* be careful the car doesn't run you over! || *ʕilli yiḡmil qahr-u qanṭara yistaḡmil id-doo* [prov] he who accepts mistreatment in the beginning should not complain of its continuation. — /vi/ 2 to step, tread, trample. *daas fil-waḥla* he stepped in the mud. || *ma-ḥadd'-f das-lu ʕala ʕaraf* nobody gave him cause to be angry. - *ʕilli yduus ʕaleek duus ʕalee* show no consideration to those who show you none. - *bi-yduus ḥaafi* he goes barefoot. 3 to exert pressure. *baṭn-i b-tiwgaḡ-ni lamma ʕaduus ʕaleeha* my stomach hurts when I press it. 4 to lay emphasis. *laazim ʕaduus ʕan-nuqṭa di* I must emphasize this point. -vn *doos*, *dawasaan*, *diwaasa*, *duwaasa*; ava *daayis*.

دوس *doos*: *ḥoos doos* utter confusion, as in *xallu l-masʕala ḥoos doos* they turned the matter into a com-

plete mess.

دوسة *doosa*<sup>1</sup> 1 instance noun of *doos*. || (ya *ḥost-i*) ya *dost-i* [women] ≈ what a calamity! 2 /n/ Sufi ceremony in which the sheikh walks upon the necks of his followers.

دواسة *dawwaasa* /n pl -aat/ any of the range of things upon which a foot may be placed, or the pressure of a foot exerted (e.g., foot-rest, treadle, duck-board, pedal, bath-mat, car-mat etc.).

مداس *madaas*<sup>1</sup> /n pl -aat/ pair of any type of footwear. || *ʕamal li-... xadd-u madaas* (to make one's cheek a stepping place for ...), treat (s.o.) with the utmost respect.

انداس *ʕindaas* /vi/ 1 to be trodden on, be walked on. *naas bi-tindaas wi-naas bi-tinbaas* [prov] (some people are trodden on and some are kissed) ≈ life is a matter of luck. 2 to be degraded. -iva *mindaas*.

اتداس *ʕitdaas* or *ʕiddaas* = *ʕindaas*. -iva *mitdaas*.

دوس *dawwis* = *daas*. -vn *tadwiis*; ava/pva *midawwis*.

اتدوس *ʕitdawwis* or *ʕiddawwis* = *ʕindaas*. -iva *mitdawwis*.

## دوس<sup>2</sup>

دوسة *doosa*<sup>2</sup> <P *dû-sih*> /n pl -aat/ pair of threes (in backgammon).

## دوش<sup>1</sup>

دوش *dawaf* (i) /vt/ to bother, irritate, trouble. *dawafit-na b-ṭalabat-ha k-kitiira* she bothered us with her numerous requests. *ʕinta dawafit' dmaar-i* you gave me a lot of trouble. *ʕil-ʕiyaar illi ma-yṣib-f' yidwif* [prov] (the bullet which doesn't hit its mark is (nevertheless) a bother) one may have been saved the bite, but the barking was bad enough. -vn *dawaf*, *dawfa*; ava *daawif*; pva *madwuuf*.

دوشة *dawfa* /n pl *diwaf*/ 1 loud noise, din, uproar. *mif ʕaadir ʕaftaxal fid-dawfa di* I can't work in this din. 2 fuss and bother, commotion. *ʕaḡmil-lak dawfa* do you want me to make a scene! || *wid-dawfa di* and what-have-you, and so on, as in *lamma ʕazzilu kaan laazim yaxdu l-ʕaff' wil-hiduum wif-funaṭ wid-dawfa di kull-a-ha* when they moved, they had to take their furniture, clothes, bags and everything.

دوشجي *dawfagi* /n pl -yya/ noisy boisterous person.

أدوش *ʕadwaf* /el/ more/most noisy.

اتدوش *ʕitdawaf* or *ʕiddawaf* /vi/ to be irritated, be bothered, be troubled. -iva *mitdiwif*.

اندوش *ʕindawaf* = *ʕitdawaf*. -iva *mindiwif*.

دوش<sup>2</sup>

دوش *doof* <T dōš> /n/ rib-cut (of meat).

## دوط

دوطه *doota* <It dote> /n pl -aat/ [Chr] dowry. - also *duffa*, *doota*.

## دوغ

داغ *daax* <poss Copt>: *gaab daax(-u)* to knock the living daylight out of (s.o.).

دوَّغ *dawwax* /vt/ to wear out, exhaust, consume. *qaswit l-ṣayyaam dawwaxit-ni* hard times got me down. - vn *tadwiir*; ava/pva *midawwax*.

مدوَّغ *midawwax* /adj \*/ sophisticated, hardened by experience. *da raagil midawwax ma-yustahan-f<sup>i</sup> bii* he is a hard nut, not to be trifled with.

اندوَّغ *ṣidawwax* or *ṣiddawwax* /vi/ to be worn out, be exhausted, be consumed. - iva *mitdawwax*.

دوق<sup>2</sup> see also ذوق<sup>2</sup>

ذاق *daaq<sup>i</sup> (u)* /vt/ 1 to taste. *duuq qabl<sup>i</sup> ma tiftiri* taste before you buy. || *ṣilli ma-yduuq il-murr<sup>i</sup> ma-yigraḥ il-hilw* ≈ only after experiencing hard times can one appreciate good fortune. - *duqt il-hilw<sup>i</sup> wil-murr* ≈ I've tried everything. - *qaalit yaama l-halaawa hilwa*. - *qaalu duqtii-ha* She said 'How sweet the confection is!' They said 'Have you tasted it?' (applied to one who passes judgement on others without first-hand knowledge). - *yaama iduuq ʕala lsaan-ak* ≈ you'll have to go through a lot! you'll have much to experience. 2 to appreciate. *yiduuq il-ṣalwaan* he has colour sense. - vn *dooq*, *dawaqaan*, *diwaaqa*, *dawaaqa*; ava *daayiq*.

ذَوَّاق *dawwaaq* /n \*/ taster. *ṣir-rakk<sup>a</sup> ʕad-dawwaaq* [vendor's cry] (it's up to the taster) ≈ taste them and see!

مذاق *madaaq* /n/ taste. *ṣil-waṣf<sup>i</sup> miḥ kifaaya ṣir-rakk<sup>a</sup> ʕal-madaaq* it's not enough to describe (the food to me); it's the taste that matters.

انداق *ṣindaaq* /vi/ to be tasted. - iva *mindaag*.

اتداق *ṣitdaaq* or *ṣiddaaq* = *ṣindaaq*. - iva *mitdaaq*.

ذَوَّق *dawwaq* /vt/ to cause to taste. *ṣadawwaq-ak minnu hitta* I'll give you a bit of it to taste. || *ṣawwaq-t-i-ni wala dawwaq-t-i-ni* [prov] you tantalize me with things that are not in your power to give. - vn *tadwiig*; ava/pva *midawwaaq*.

دوق<sup>2</sup>

دوق *dooq* <Engl> /n pl -aat/ duke.

دوقة *dooqa* /n pl -aat/ duchess.

دوقية *doqiyya* /n pl -aat/ duchy.

## دوك

دوكة *dooka<sup>1</sup>* /n/ uproar, din, tumult. *miin ʕaamil id-dooka di barra* who is making that noise outside? *xuduu-hum fi-dooka la-yixlibuu-ku* ≈ overwhelm them with bluster lest they defeat you (said to one who monopolizes or shouts in a discussion). *ʕamliin dooka w-dabaka ʕal-faaḍi* they are causing a hullabaloo for nothing.

دَوَّك *dawwik* /vi/ to make (loud) noise. *ṣir-radyu dawwik ʕalayya* the radio overwhelmed me with its blaring. - vn *tadwiik*; ava *midawwik*.

اندوَّك *ṣidawwik* or *ṣiddawwik* /vi/ to be overwhelmed by noise, be shouted down. - iva *mitdawwik*.

## دوكا

دوكا *dooka<sup>2</sup>* <P du-gâh> /n/ [mus] the note D.

## دوكو

دوكو *duuku* <trade n Du [Pont] Co> /n/ paint with which cars, refrigerators etc. are sprayed, body paint. *maḥall<sup>i</sup> duuku* paint-spraying workshop. || *warniif duuku* car polish.

دول<sup>1</sup>

دولة *dawla* /n pl *duwal*, *diwal*, *dawlaat*/ nation, state. *mizaniyyit id-dawla* the national budget. || *ṣid-duwal il-kubra* (or *il-ʕuzma*) the major powers. - *ṣaahib id-dawla* [obsol] title of the Prime Minister. - *ṣirquṣ lil-qird<sup>i</sup> f-dawlit-u* [prov] dance for the ape in his kingdom. - *ṣil-ṣayyaam duwal* [prov] life is full of ups and downs.

دولي *dawli*, *duwali* /adj \*/ international.

دَوِّل *dawwil* /vt/ to internationalize. - vn *tadwiil*; ava/pva *midawwil*.

تدويل *tadwiil* /n/ internationalism.

اندَوِّل *ṣidawwil* or *ṣiddawwil* /vi/ to be internationalized. - iva *mitdawwil*.

مداولة *mudawla* /n pl -aat/ [leg] consultation (between judges before passing sentence). *xurfit il-mudawla* judges' retiring room. *ṣil-hukm<sup>i</sup> baʕd il-mudawla* judgement will be pronounced (directly) after consultation.

اتداول *ṣitdaawil* or *ṣiddaawil* /vi/ 1 [leg] to consult together (of judges, to reach a decision or a sentence). 2 to be in circulation, be current. - vn *tadaawul*; ava *mutadaawil*.

متداول *mutadaawal<sup>1</sup>* /adj/ current, in circulation, prevalent.

<sup>2</sup> دول see دا: dool, dooli, doola, doolat, doolak, doolan

دوم<sup>1</sup>

دام *daam*<sup>2</sup> /u/ /vi/ to last, endure, persist. *zibuun daayim lil-mahatta* a permanent customer of the station. || *yiduum* (long may it last) ≈ may you always be well enough off to give to others (said to a host after eating or drinking, or on receipt of a gift or favour). - *yiduum faql-ak* may your bounty last (conventional reply to *ʔitfaqlaq*). - *daamit hayaat-ak* may you live forever (conventional reply to *sufra dayma*). - *ʔala d-dawaam* for ever and always. - *dawaam il-haal min il-muhaal* [prov] ≈ nothing lasts for ever. - *ʔid-dawaam li-llaah* immortality is for God (alone) (said in consolation at funerals). - *sufra dayma* ≈ may your table always be laden (said by a guest on finishing a meal). - *ʔid-daaʔimit il-batuliyya* [Chr] Ever Virgin (epithet of the Virgin Mary). - vn *doom*, *dawaam*; ava *daayim*, *daaʔim*<sup>1</sup>.

|| *ma-daam* /occurs both inflected and non-inflected, w conj function/ as long as, since. *ʔana h-afrah-ha madumi* (or *ma-daam*) *ʔinta labxa kida* I'll open it, since you're so clumsy. *fiiha ʔeeh ma-daamut* (or *ma-daam*) *hiyya ʔagbaa* what's wrong with it, so long as he's pleased with her. see further under م د ا م<sup>2</sup>

يديم *yidiim* /vt, imperf and imper only/ to perpetuate (of God). *ya rabb' diim il-mahabba ʔaleena* O Lord, make our (brotherly) love last forever!  
دايم *daayim* /n/ Everlasting One (epithet of God).  
|| *dayman* 1 /adv/ always. *ʔis-siit' minnina dayman mihtaaga l-raagil* we women always need a man. *dayman b-awzin il-laħma min ʔeer waraq* I always weigh the meat unwrapped. 2 /interj/ ≈ may your bounty last (said to a host after eating or drinking).  
أدوم *ʔadwam* /el/ more/most lasting.

دَوامة *dawwaama* /n pl -aat/ 1 whirlpool. || *laqeeet nafs-i f-dawwaamit if-fuyl* I found myself up to my neck in work. 2 whirlwind.

دَوَم *dawwim* 1 /vt/ to whirl, cause to turn, spin or rotate rapidly. *ʔin-nawwa dawwimit il-qaarib* the high wind whirled the boat around. 2 /vi/ to whirl, spin, rotate rapidly. - vn *tadwiim*; ava/pva *midawwim*.

داوم *daawim* /vi/ to continue, persevere. *bi-ndaawim ʔala r-rayy' kull' ʔusbuʔeen* we continue to irrigate every two weeks. - vn *midawma*; ava *midaawim*.

استدام *ʔistadaam* /vi/ to continue, remain. *ʔil-maraq ʔistadaam ʔala kida fahreen* the illness continued like this for about two months. || *ʔawaamir mustadiima* [mil]

standing orders. - *sulfa mustadiima* [admin] advance cash (for operational expenditure). - *zarʔ' mistadiim* perennial crops. - vn *ʔistidaama*; ava *mistadiim*, *mustadiim*.

دوم<sup>2</sup>

دوم *doom* /coll n/ 1 doum-palm(s) (Hyphaene thebaica). 2 fruit(s) of the doum-palm.

دومة *dooma* /unit n, pl -aat/ 1 a doum-palm. 2 a single doum fruit.

دون<sup>1</sup>

دون *duun* /adj invar/ low, wretched. *ʔil-mahiyya duun* the pay is miserable. *raagil duun* a scoundrel. *da duun id-duun* he's the lowest of the low.

|| *bi-duun* without. *bi-duun sabab* for no reason. *ʔagsaam bi-duun ʔihsaas* bodies without feeling. - *min duun* (1) (also *duunan ʔan*) in contradistinction to, as in *ʔinti min duun in-naas kiwayyisa* you alone are good, *bi-yifrabu kunyaak min duun iz-zabaayin* they out of all the customers are the only ones who drink cognac. (2) without, as in *magʔuul qarabit-ak min duun sabab* is it conceivable that she hit you for no reason?

استدون *ʔistadwin* 1 /vt/ 1a to select for meanness or baseness. 1b to consider mean or base. *ʔana stadwini' nafs-i fil-ʔamla di* I despised myself for this act. 2 /vi/ to behave basely or despicably. - ava *mistadwin*.

دون<sup>2</sup>

ديوان *diwaan* /n pl *dawawiin*/ 1 (loosely) any government office or department. *diwaan ʔaamm* headquarters (of a government department). 2 compartment (in a train). 3 anthology (of poems). 4 [mus] octave. *ʔid-diwaan il-ʔawwil* the lowest octave on any instrument. *diwaan kibiir* a major scale. *diwaan ʔuxayyar* a minor scale. 5 [magic, Isl] realm of spirits. *ʔahl id-diwaan* (good) spirits. || *raah fi-dawawiin-u* (1) he fainted. (2) he became lost in thought. (3) he fell into a deep sleep.

ديواني *diwaani* /n/ 1 ornate calligraphic style of Ottoman origin. 2 [obsol] government coin.

دَوَن *dawwin* /vt/ 1 to record, enter (in a book etc.). *dawwin ʔaqwaal-u w-maqqaa ʔaleeha* he took down his testimony and made him sign it. 2 [mus] to notate. - vn *tadwiin*; ava/pva *midawwin*; pva *mudawwan*<sup>1</sup>.

اَتَدَوَن *ʔidawwin* or *Siddawwin* /vi/ 1 to be recorded, be noted down. 2 [mus] to be notated. - iva *mitdawwin*.

## دوه

دو *dooh* (also *doo*<sup>2</sup>) <P *dû*> /n pl -aat/ two (in dice etc.).

دوو see دا : *dawwa, dawwat, dawwak, dawwan*

دوی<sup>۱</sup>

دواء *dawa* /n pl *ṣadwiya*/ medicine, remedy. *ḥ-aktib lukum dawa ymawwit il-mikroob* I'm going to prescribe you a medicine to kill the germ. *Ṣiṣ-ṣabr<sup>i</sup> ṣahsan dawa* patience is the best cure. *Ṣid-daaṣ it-tifis lii Ṣid-dawa n-nigis [prov]* a nasty disease requires a foul medicine. || *dawa ṣaraṣiir* substance for killing cockroaches.

داوی *daawa* /vt/ to treat, cure. -vn *midawiyya*; *ava midaawi*.

اتداوی *Ṣitdaawa* or *Ṣiddaawa* /vi/ 1 to seek a cure. 2 to be cured, be treated. -ava/iva *mitdaawi*.

دوی<sup>۲</sup>

یدوی *yidwi* /vi, imperf and imperf only/ to resound, make a ringing sound. *widaan-i b-tidwi* my ears are whistling. || *lamma tidwi* not even if you cry to the Heavens! -*nizil yidwi* he fell flat! -*Ṣidwi* what a thrashing! (said, e.g., when the speaker is watching a fight). - *Ṣid-dayy<sup>i</sup> fil-widaan ṣaktar miṣ-sihr [prov]* constant repetition of an idea in someone's ears is more effective than magic. -vn *dayy, dawy*; *ava daawi*.

دوی *dawwa<sup>i</sup>* /vi/ to make a ringing sound, reverberate. *lissa bi-ṭdawwi fi-wdaan-i* it is still ringing in my ears. -ava *midawwi*.

دوی<sup>۳</sup>

دوايه *dawaaya<sup>2</sup>* (also *dawaayit ḥibr*) /n pl -aat, *diwy, duwy*/ inkwell, inkpot.

دوی<sup>۴</sup> see دواي : *dawaaya<sup>1</sup>*

## دویك

دويكة *diweeka<sup>i</sup>* *diik id-diweeka* ≈ cock of the walk.

دوی ز see دی ز

## دی اكن

دياكن *diyaakun* (also *ziyaakun*) <Gr *diakonos*> /n pl -aat/ [Chr] deacon, a grade in the hierarchy of the Coptic church.

دياكنيّة *diyakuniyya* /n/ [Chr] organization of deacons working as preachers in country districts.

## دی ب

دیب، *diib* /n pl *diyaaba, diyaab, diyiba*/ 1 dieb, jackal. || *ḥinab diib* black nightshade (*Solanum nigrum*). - *mif ḥa-igiib id-diib min deel-u* ≈ what you're doing is no big deal (said in disparagement of s.o.'s efforts). 2 wolf. *Ṣin ḥiṭṭi<sup>i</sup> naḡga takl-ak id-diyaaba [prov]* (if you live the life of a sheep, you'll be devoured by wolves) ≈ the weak must perish.

دياب *diyaab*: *diyaab ibn<sup>i</sup> yaanim* the enemy of the folk hero Abu Zayd.

## دی ب ز

ديابزون *diabzoon* <Fr *diapason*> /n pl -aat/ pitch-pipe.

دی س see دی ث

دوخ see دی خ

دوبان see دی دب -

دی ر<sup>۱</sup>

دير *deer* /n pl *ṣadyira, diyira, ṣadyura, duyúra*/ monastery, convent.

ديارة *dayyaara<sup>2</sup>* /n/ monastic community.

دور see دی ر<sup>۲</sup>: *daayir, dayra, dayri, dayyaara<sup>1</sup>, dayyar, Ṣitdayyar, mustadiir*

## (دی ز)

دين *diiz<sup>1</sup>* /n/ [bot] type of tall grass (*Scirpus tuberosus*).

دين *diiz<sup>2</sup>* <T *diz*>: *Ṣirkaḡ diiz* kneel down.

دی ی ز see دی ی ز

## دی زل

ديزل *diizil* <Engl> /n/ 1 /pl -aat/ diesel engine. *ṣalaat diizil* diesel engines. 2 /no pl/ diesel oil.

## دی س

ديوب *dayyuus* /n/ wittol.

## دی ف ر

داياfram *diyafram* <Engl> /n pl -aat/ contraceptive diaphragm.

## دی ق

ضاق *daaq<sup>2</sup>* (i) /vi/ to become narrow, close in. *Ṣil-villa blaḡt-i daaqit ḡalayya* my villa became (too) cramped

for me. *daaqit biyya l-haala* I was in straitened circumstances. || *daaqit id-dinya f-wiff-i* I have exhausted all possibilities. - *sidr-u daaq* he lost patience. - *ma daaqit filla ma ftaragit* (or *furgit*) [prov] ≈ things get worse before they get better. - vn *diiq, dayaqaan*; ava *daayiḡ*.

ضيقة *diīqa* /n pl -aat/ (financial) strait, (financial) crisis. *xud il-qirfeen dool fukk' diqt-ak biihum* take this money and ease your indigence with it.

ضيقة *dayyaḡ*<sup>1</sup> /adj \*/ narrow, tight. *fawaariḡ dayyaḡ* narrow streets. || *bi-riih dayyaḡ* [naut] close-hauled. - *muxx-a-ha dayyaḡ* she is narrow-minded. - *raagil xulḡ-u dayyaḡ* an impatient man. - *ḡurt-u dayyaḡa* he's dim-witted. - *rizḡ-u dayyaḡ* he has a hard time earning a living, he's unfortunate. - *ḡad-dayyaḡ* on a small scale, as in *ḡuzuuma ḡad-dayyaḡ* a small party.

أضيق *ṣadyaḡ* /el/ narrower/narrowest, tighter/tightest. ضيق *dayyaḡ*<sup>2</sup> /vt/ to make narrow(er) or tight(er). *ṣil-ḡimaara l-gidiida dayyaḡit if-ṣaariḡ* the new building made the street narrow. || *dayyaḡ riīh-ak* [naut] haul close to the wind! - *dayyaḡ il-xinaaḡ ḡala* to harass. - *dayyaḡi'* ṣaxlaaḡ-i you've exhausted my patience! - *ṣinta ḡa-tdayyaḡ id-dunya leeh* why are you being so obstructive? - vn *tadyiḡ*; ava/pva *midayyaḡ*.

¶ *dayyaḡ ḡala* (1) to put in a tight corner, put pressure on, as in *ṣiḡ-ḡaabit ḡaḡad yidayyaḡ ḡalee li-yaayit ma ḡtaraf* the (police) officer kept pressurizing him until he confessed. (2) to be mean, miserly or stingy with, as in *ḡoz-ha mdayyaḡ ḡaleeha f-kull\** ḡaaga nifs-a-ha *fiiha* her husband is depriving her of everything she desires. انضيق *ṣitdayyaḡ* or *ṣiddayyaḡ* /vi/ be made narrower. - iva *miiddayyaḡ*.

ضايق *daayiḡ* /vt/ to annoy, harass. *lamma tirkab il-ṣutubiis ma-idayyiḡ-fir-rukkaab* when you ride the bus don't irritate the passengers. - vn *midayḡa*; ava *midaayiḡ*.

انضايق *ṣitdaayiḡ* or *ṣiddaayiḡ* /vi/ to become annoyed, get fed up. *ma-titdayiḡ-f' minni* don't get annoyed with me. - ava *miidaayiḡ*.

استضيّق *ṣistadyaḡ* /vt/ 1 to select for narrowness or tightness. 2 to consider (too) narrow or tight. *ṣistadyaḡit ṣakmaam il-fustaan* she thought that the sleeves of the dress were too tight. - vn *ṣistidiyaḡ*; ava *mistadyaḡ*.

## د ك<sup>1</sup>

ديك *diik*<sup>2</sup> /n pl *diyuuk*/ 1 cock, rooster. *diik ruumi* turkey cock. *ṣin naḡaḡ id-diik fukuk ṣaddii-k* only if the cock speaks will I sell to you on credit (no-credit notice). *ṣid-diik il-faṣiih fil-beeḡa ṣyīih* [prov] ≈ talent

shows itself early. || *diik il-baraabir* the only son of a family with many daughters. - *diik id-diweeka* ≈ cock of the walk. 2 bantam-weight (in boxing).

ديكي *diiki*: *suḡaal diiki* whooping cough.

ديك *dayyik* /vi/ to become pompous, become starchy. - vn *tadyiik*; ava *midayyik*.

استديك *ṣistadyik* /vt/ 1a to consider virile. 1b to select for virility. 2 to consider pompous and bossy. - /vi/ 3 to behave in a pompous and overbearing manner. - ava *mistadyik*.

## د ك<sup>2</sup>

ديك *diik*<sup>3</sup> /n/ euphemism for *diin* in abusive remarks. *yilḡan diik-ak* go to heck!

## د ك<sup>3</sup> see د ك<sup>1</sup>

## د ل<sup>1</sup>

ذيل *deel* /n pl *diyuul*/ 1 tail. || *deel ḡuṣaan* pony tail (hairstyle). - *mabrad deel il-faar* rat-tail file. - *deel il-kalb' ma yingidil wi-law ḡallaḡu fii ḡaalib* [prov] (a dog's tail won't come straight even if they hang a brick on it) ≈ a leopard cannot change his spots. - *hiyya mḡaḡḡaḡa s-samaka w-del-ha* ≈ her outrageous behaviour knows no bounds. - *fid-deel* bringing up the rear. - *nigma ṣumm' deel* comet. 2a hem, bottom edge (of a garment). || *ḡaḡt' deel-u fi-snaan-u* he took to his heels. - *ṣil-wad-da deel ṣumm-u* that lad is tied to his mother's apron strings. 2b train (of a skirt).

دليل *dayyil* /vt/ to move to or leave at the rear. *ṣikminnu ṭawīil dayyiluu fi-ṣaaxir il-faṣl* they moved him to the back of the class because he was tall. - vn *tadyiil*; ava *midayyil*.

اندليل *ṣidayyil* or *ṣiddayyil* /vi/ to moved to the rear, to be left at the rear. - iva *miiddayyil*.

## د ل<sup>2</sup>

ديلة *diila*: *ḡilt-i w-dilt-i* the only property I have.

## د ل<sup>3</sup> ن

ديولين *diyuliin* /n/ type of synthetic fibre, made into a wash-and-wear fabric.

د م see د و م: *yidiim, daayim, dayman*

## د م ت ر

ديامتر *diyamitr, dayamitr* <Fr> /n pl -aat/ diameter.

## د ن<sup>1</sup>

دان *daan*<sup>1</sup> (i) /vt/ to have (s.o.) in one's debt (financial-

ly). *ƣana dayn-u b-ƣafara gneeh* he owes me ten pounds. *ƣilli dayin-ni b-malliim yiigi yaxd-u* whoever I owe a millime to can come and get it. -vn *deen*; ava *daayin*; pva *madyuun*.

دين *dayan* (i) = *daan*. -vn *deen*, *dayanaan*; ava *daayin*; pva *madyuun*.

دين *deen* /n pl *diyuun*/ debt. *ƣana ƣaahib deen ƣaleek* you are in debt to me. || *bi-yiftiri bid-deen* he buys on credit. - *kull-u salaf wi-deen* [prov] ≈ nothing ever goes unrewarded or unpunished, justice is always done in the end.

داين *daayin* <sup>1</sup> /n \*/ creditor. 2 /adj/ [bank] in credit (of an account).

مديونية *madyuniyya* /n pl -aat/ debt, indebtedness.

ديانة *dayyaana* /pl n/ creditors.

مدين *madiin* /n \*/ debtor. 2 /adj/ [bank] overdrawn (of an account).

اتدان *ƣitdaan* or *ƣiddaan* /vi/ to fall into debt. *ƣiz-zaman xallaa-ni tdant-i-lu* circumstances caused me to fall into debt to him. -ava *mitdaan*.

اندان *ƣindaan* = *ƣitdaan*. -ava *mindaan*.

اتدين *ƣitdayan* or *ƣiddayan* = *ƣitdaan*. -ava *mitdiyin*.

اندين *ƣindayan* = *ƣitdaan*. -ava *mindiyin*.

داين *daayan*, *daayin* <sup>2</sup> /vt/ to borrow from (s.o.), buy from (s.o.) on credit. *ma-xallaa-f ƣadd<sup>i</sup> ma-dayn-uu-f* he borrowed from absolutely everyone. *da-na mdaayin il-baƣƣaal wig-gazzaar wi-btaaƣ il-firaax* but I owe money to the grocer, the butcher and the chicken man. -vn *midayna*; ava *midaayin*.

اتداين *ƣitdaayan* or *ƣiddaayan*, *ƣitdaayin* or *ƣiddaayin* /vi/ to borrow money from each other. *lamma n-naas tiithiwig lil-fuluus titdaayin min baƣq-a-ha* when people are short of money they borrow from one another. || *ƣana b-addaayan min ƣideen in-naas* I have no money of my own. -ava *mitdaayin*.

استدان *ƣistadaan*, *ƣistidaan* /vi/ to borrow, get into debt. *ƣumr-i m-astidiin* I never borrow money. -vn *ƣistidaana*; ava *mistidiin*.

## دي ن<sup>2</sup>

دين *diin* 1 /n pl *ƣadyaan*/ religion. *ƣid-diin il-ƣislaami* the Islamic religion. *wi-diin-i* by my faith! (a strong oath). || *ya diin-i ƣala kida* how very nice! -*ya diin in-nabi* wild exclamation of astonishment. -*ya diin ik-kalb* ≈ you bloody bastard! -*yilƣan diin-ak* ≈ God

damn you! -*ƣ-aƣallaƣ diin-ak* ≈ I'll beat hell out of you, I'll give you hell. - *ƣin-naas ƣala diin muluk-hum* [prov] ≈ people follow the example of their leaders.

- *ƣig-gawaaz nuƣƣ id-diin* to marry is to fulfil half of one's religious obligations. *naweet ƣakammil nuƣƣ<sup>i</sup> diin-i* I decided to get married. 2 /intensifying element/ *huwwa ƣaaliƣ diin ƣaymaan ƣahl-u ƣif-ƣuƣl* he's working fit to bust a gut. *ƣittit diin ƣabaƣ dandurma* an absolutely super dish of ice cream. || *li-ƣabu diin(-u)* to the furthest limit, to the extreme, to the full.

ديني *diini* /adj/ religious. *lagnit if-ƣuƣuun id-diniyya* the Committee for Religious Affairs.

ديانة *diyaana* /n pl -aat/ religion, confession, sect.

اتدين *ƣitdayyin* or *ƣiddayyin* /vi/ to become religious, become pious, make a show of being religious. -ava *mitdayyin*, *mutadayyin*.

## دي ن<sup>3</sup>

دان *daan* <sup>2</sup> (i) /vt/ to convict. *danit-u ƣil-maƣkama* the court convicted him.

ديان *dayyaan* /n/ Judge (epithet of God).

دينونة *daynuuna* /n/ Judgement. *yoom id-daynuuna* the Day of Judgement. *ƣid-daynuuna l-ƣuzma* the Last Judgement.

آدان *ƣadaan* <sup>2</sup> = *daan* <sup>2</sup>. -vn *ƣidaana*; ava *mudiin*; pva *mudaan*.

## دي ول

دياولو *diyawlu* <It diavolo>: *wala diyawlu* nothing (else) whatsoever, as in *wala nigih wala diyawlu* he didn't succeed or come anywhere near it.

## دي ي<sup>1</sup>

ديية *diyya* /n pl -aat/ ransom. || *ma-luu-f diyya* (1) he is of no significance, he is worthless (2) he is an outlaw. - *ƣilli tiƣraf diyyit-u ƣiqtul-u* [prov] ≈ when you know the consequence of a deed, go ahead and act decisively.

دي ي<sup>2</sup> see دي ا: *diyya*, *diyyat*, *diyyak*, *diyyan*

دي ي<sup>3</sup> see دي ي<sup>2</sup>: *dayy*

## دي ز

دييز *diyez* <Fr dièse> /n pl -aat/ [mus] sharp.

# ذ

ذات see ذات

زال see زال

ذب see ذب

دب<sup>4</sup> see ذب

دب<sup>1</sup> see ذب

ذب<sup>2</sup> see ذب

دبل<sup>3</sup> see ذبل

دخ<sup>2</sup> see ذخر

در see ذر

زر<sup>2</sup> see ذرر

درع<sup>2</sup> see ذرع

دری<sup>3</sup> see ذری

زعر<sup>2</sup> see ذعر

زغن see ذغن

زف<sup>1</sup> see ذفر

دقن see ذقن

زكر<sup>1</sup> and ذكر see ذكر

ذكصل - see ذكصل -

زكى<sup>2</sup> see ذكو

زا see ذلك

زل<sup>3</sup> see ذلل

زم<sup>2</sup> see ذمر

زم<sup>2</sup> see ذمم

زن<sup>2</sup> and دن<sup>2</sup> see ذنب

زه<sup>1</sup> and ده<sup>2</sup> see ذهب

زه<sup>1</sup> see ذهل

زه<sup>1</sup> see ذهن

زو see ذو

ذات see ذوات

دوب<sup>1</sup> see ذوب

دود<sup>2</sup> see ذود

زوق<sup>2</sup> and دوق see ذوق

زو see ذی

دى اكن see ذى اكن

زىع see ذىع

دىل<sup>1</sup> see ذیل



را

راء *raa* /fem n/ tenth letter of the Arabic alphabet. -also *raaʔ*, *rih*.

راء

راء *raaʔ* /fem n, pl -aat/ tenth letter of the Arabic alphabet. -also *raa*, *rih*.

رابش

رابس *raabif* <Engl *rubbish*> /coll n/ 1 [obsol] articles discarded by the British army and sold on the Egyptian market. *bi-yiftaval fir-raabif* he works in the trade in army cast-offs. 2 any discarded articles.

راح see روح: *raah*, *raaha*

راخر see ءخر: *raaxar*

راس see رءس: *raas*

راشن

راسن *raafin* <Engl> /n/ [naut] ration.

راق

راق *raaq* /n pl *raqaat*/ layer. *niruṣṣʔ fiṣ-ṣaniyya raaq lahma w-raaq ruqaaq* we put a layer of meat and a layer of *ruqaaq* in the baking dish. ||*xadit minnu raqaat* it wore him out.

راقعة *raaqa* = *raaq*.

راكٲ

راكٲ *raakit* <Fr *raquette*> /n/ paddle-ball.

رام

رامة *raama*: *ṣibnʔ raama* epithet of the Prophet

Muhammad.

(راى) 1

راى *raay* 1 <Copt> /n/ *Alestes dentex*, *Alestes batesi*, a type of Nile fish.

راى *raay* 2 /n/ [zool] ray, skate.

راى 2 see رءى: *raaya*

راىش

رايش *raayif* /n/ 1 burr (on metal), ragged edge (to a piece of material). 2 metal filings or shavings (especially as impurities, e.g., within the working parts of a mechanism).

رء

رئة *riʔa* /n pl -aat/ lung. *saraqaan ir-riʔa* lung cancer.

رئوى *riʔawi* /adj/ pulmonary. *ṣiltihaab riʔawi* pneumonia.

رءس

رأس *raʕas* 1 (a, u) /vt/ 1 to head, be head of. *huwwa b-yirʕas il-farrafiin* he is in charge of the office servants. 2 to preside over. *raʕas l-igtiimaṣ* he chaired the meeting. -vn *riyaasa*, *riʕaasa* 1; pva *marʕuus*.

رئاسة، رئاسة *riyaasa*, *riʕaasa* 1 /n/ leadership, chairmanship, presidency. *bi-yitlammu l-fuqaha maṣa baḡdii-hum bi-ryaasit fex-hum* the Koran reciters gather under the leadership of their sheikh. *ṣil-markib tahtʔ ryast-i* the ship is under my command.

مرؤس *marʕuus* /n \*/ subordinate.

رأس، راس *raas*, *raʕs* 1 /fem n, pl *ruus*, *ruʕuus* 1 /1 head (of a person or animal). *masnad raas* head rest. *raas qaani* (1) a sheep's head (for eating). (2) stupid person, muttonhead. *ṣixsil raas-ak* wash your hair! *raas*



*baruuka wig-stand*. || *raas bi-raas* on an equal footing, as in *ha-niftaxal raas bi-raas* we shall work as equal partners, *bi-tigmil ras-ha b-raas-i* she behaves as though she's my equal, she confronts and defies me. - *raah raas fi-raas* to faint. - *raas-u w-ʕalf' seef* (or *barquufa [abus]* or *wi-baraʕiif il-balad [abus]*) ≈ wild horses could not make him (do something), as in *raas-u w-ʕalf' seef ma-ybiḡ-haa-f naaḡiṣ ʕan kida* he absolutely refuses to sell it any cheaper. - *lamma yuḡaḡ l-faas fir-raas* ≈ at the point of no return. - *raas-u fis-sama* he is proud. - *min is-saas lir-raas* from head to toe, from top to bottom. - *xalla ras-na ʕalya l-fooḡ* he made us proud of him. - *xalla ras-na miḡaṭiyya* he made us ashamed of him. - *fooḡ raas* born (immediately) after, as in *hiyya fooḡ raas-i ʕala tuul* she is the next oldest in the family after me, *bi-tigib ʕawlaad fooḡ raas baḡd* she has children one after the other. - *raas-i bi-tliff* I am dizzy, I am in a spin. - *baḡd' raas-i ma ḡadd' ʕaaf* after me, the deluge. - *raas il-ʕabd* long-handled ceiling brush. - *ʕala raas-u riifa [sarc]* he's a big-shot. - *maafi ʕala raas-u* he is living irresponsibly. - *min taḡt' raas* attributable to (of fault, blame etc.), as in *kull illi ḡaṣal min taḡt' raas-ak* all that happened is your fault. - *min raas li-rigl* totally, as in *ʕinta ʕalṭaan min raas-ak li-riglee-k* you're completely wrong. - *mif ʕaarif raas-u min riglee* ≈ he doesn't know whether he's coming or going. - *ʕala ʕeen-i w-raas-i* or *ʕala raas-i min fooḡ* certainly, with pleasure. - *maṭraḡ ma ḡuṭt' raas-ak ḡuṭt' rigl-ak* ≈ do your worst (you don't scare me)! - *raas ʕanam* one of a herd of sheep and goats. - *ʕabu raas* one suffering from ringworm. - *ʕabu r-ruus* epithet for one with a large head. 2 top part or business end. *raas kursi* the top (of the back) of a chair. *raas ḡarba* spearhead. *raas ʕakuuf* head of a hammer. *raas musmaar* head of a nail. *raas siriir* head of a bed. *ʕala raas ḡarit-na* at the top of our alley. *raas toom* a head of garlic. || *raas sukkar* sugar loaf. - *raas xaqṣ* stem of a lettuce. - *raas ḡagar* breakwater. 3 beginning, starting point. *bi-yḡidd is-sibḡa min ras-ha* he counts the prayer beads from the beginning. *raas is-sana* New Year's day. 4 top (of a hierarchy). *ʕil-ʕidaara ʕala ras-ha l-ʕamiid* the administration is headed by the dean. *raas maṣṣar [obsol]* leader of a band of thieves. 5 heading, title. *katabt' raas il-mawḡuḡ ʕaṣ-ḡabbuura* I wrote the title of the topic on the blackboard. 6 leading personality. *hiyya ʕakbar raas fil-ḡitta* she's the most influential person in the neighbourhood. 7 cape, promontory. *raas il-barr* Ras el-Barr, promontory and resort to the west of the eastern estuary of the Nile. *raas it-tiin* Ras et-Tin, promontory at Alexandria, site of a former royal summer

palace. 8 [carp] rail. *raas baab* rail of a dḡor. 9 headband (of a bridle). 10 boom (of a crane). see further under رءس

¶ *raʕsanʔ* /adv/ directly, immediately.

رءسي *raʕsiʔ* /adj/ vertical.

رءسية *rusiyya* /n pl -aat/ blow delivered with the forehead (against the forehead of another). *ḡarab-u* (or *ʕiddaa-lu*) *rusiyya* (or *bir-rusiyya*) he butted him with his head.

رءيس *raʕiisʔ* /n pl *ruʕasa, ruʕasaaʕ*/ chief person, head, leader. *raʕiis ʕariiq* team captain. *raʕiis qism* department head. *raʕiis maglis il-ʕidaara* the chairman of the board. *raʕiis wuzara* Prime Minister. *raʕiis ig-gumhuriyya* the President of the Republic.

رءيسي *raʕiisi* /adj \* / principal, main. *ʕil-bayanaat ir-raʕisiyya* the most important items of information. *maktab raʕiisi* main office. *ʕariiq raʕiisi* main road. || *ʕinwaan raʕiisi* headline (in a newspaper).

رءيس *rayyis* /n pl *ruyasa*/ 1 man in charge of a group of workers, foreman, boss, chief. 2 captain of a boat. || *ʕuḡdit ir-rayyis [naut]* boatswain's hitch. 3a title of, and form of address or reference to, (1) any male not wearing military or religious dress or smart western clothes. (2) a waiter and any male who may be referred to as *ʕuṣṭa* (q.v.). 3b *ʕir-rayyis* informal title of, and form of address or reference to, the President of Egypt.

رءيسة *rayyisa* /n pl -aat/ woman in charge of a group of workers, forewoman.

رءيس *ʕirayyis* /vi/ to be in charge (of a group of workers). - *ava mitrayyis*.

رءس م see رءس م ل: *raʕsimaal, raʕsimaali, raʕsimaliyya*

رءاف

رءاف *raʕaf* (a) /vi/ to be compassionate, show mercy. - *vn raʕfa, raʕafaan; ava raʕʕif*.

رءافة *raʕfa* /n/ compassion, mercy. *ʕir-raʕfa bil-ḡayawanaat* kindness to animals. || *lagnit ir-raʕfa [acad]* university committee that gives the final ruling on borderline or just below borderline examination papers. رءوف *raʕuuf* /n/ Gracious One (epithet of God).

رءم see رءم

رء see رء: *riʕawi*

رءى see also رءى

رءى *raʕa* (yara) /vt/ 1 to see in a dream or vision. *raʕeet*

*ṣabuu-ya laabis ṣabyaq f-abyaq* I dreamt that I saw my father dressed all in white. 2 [frozen contexts] to see, behold. *la fuṣṭ-u wala ḡeen-i raṣit-u* I didn't see hair nor hide of him. 3<sup>1</sup> to see (s.th.) as best, consider (s.th.) right. *ṣilli taraa ṣigmil-u* do whatever you think best. -vn *raṣy*, *ruṣya*; pva *marṣi*.

¶ *ya tara* or *ya hal tara* I wonder. *ma-gaa-f leeh ya tara* I wonder why he didn't come.

رأى *raṣy* /n pl ṣaraaṣ/ opinion, view. *ṣir-raṣy il-ḡaamm* public opinion. *raṣy<sup>i</sup> qanuuni* legal opinion. *ṣana raṣy-i niḡmil ḡurḡa* I think we should draw lots. *bi-ymaṣfi raṣy-u ḡaleena* he forces his opinion upon us || *ḡala raṣy* according to the view of, according to the saying of, as in *ḡala raṣy-ak illi yisraḡ maḡruuf ṣāmr-u* as you say, it's well known what happens to those who steal, *ḡala raṣy il-masal* as the proverb says. - *ṣana min raṣy-ak* or *raṣy-i min raṣy-ak* I share your opinion. - *Ṣeeh raṣy-ak ṣinn* ... (1) what do you say to the fact that ...? as in *Ṣeeh raṣy-ak ṣinnak ma-tiḡham-f ḡaaga* (1) what would you say if I told you that you don't understand a thing? (2) can you credit that ..., just imagine that ...? (sometimes used defiantly), as in *Ṣeeh raṣy-ak ṣinni ma-tḡaffet-f<sup>i</sup> lissa* can you imagine? I haven't had supper yet. - *lu raṣy<sup>i</sup> gamiil* he comes up with good ideas.

رؤية *ruṣya<sup>i</sup>* /n/ 1 seeing, sighting. *ṣiḡna fi-niṡaar ruṣyaa-k* we're looking forward to seeing you. 2 [Isl] sighting of the new moon, which marks the first day of a month. *sabatit ir-ruṣya* the sighting (of the new moon) was confirmed.

مرنى *marṣi<sup>1</sup>*, *marṣi* /adj/ visual. *ṣil-funuun il-marṣiyya* the visual arts.

راية *raaya* /n pl -aat/ pennant, small flag.

رؤيا *ruṣya<sup>2</sup>* /n/ vision, dream. *ṣaaf ruṣya wiḡfa (fil-manaam)* he had a bad dream. || *ṣifr ir-ruṣya [Chr]* Book of Revelation, Apocalypse.

مرآة *miraaya* /n pl -aat/ 1 mirror. || *fil-wiff<sup>i</sup> mraaya w-fil-ḡafa sillaaya [prov]* (a mirror to the face and a thorn to the back of the neck) ≈ he is pleasant with you to your face, but stabs you in the back. - *miraayit il-ḡubb<sup>a</sup> ḡamya [prov]* ≈ love is blind. - *miraaya siḡriyya* kaleidoscope. 2 opening in the floor of a baker's oven through which the heat enters from the fire-chamber. 3 backboard (e.g., of a boat or a cart). 4 area on the neck of an *ḡuud* where the fingers stop the strings (see Pl.J, 10).

اتراءى *ṣitraaṣa* /vi/ it occurred (to one's mind). *ṣigmil ka-ma yiitraaṣa liik* do as you think (best). -ava *miitraaṣi*.

ارتأى *ṣirtaṣa* /vt/ to consider right or suitable. -ava *mirtiṣi*.

رب و see ر ب ا *riba*

## ر ب ب<sup>1</sup>

رَبّ *rabb<sup>1</sup>* /n/ 1 Lord God. || *ya rabb* O Lord (protect us)! (expression of dismay, anxiety or resignation). - *ḡuul ya rabb* ≈ rely on God! - *ya rabb<sup>i</sup> yingah* ≈ I hope to God he succeeds. - *rabb<sup>i</sup> hina rabb<sup>i</sup> hnaak* (the God of here is the God of there) all places are as good as each other. - *raagil bitaaḡ (or bi-yiḡraf) rabb-i-na* a pious man. - *ṣil-ḡikaaya di btaaḡit rabb-i-na* the matter is in God's hands, there is nothing any man can do about it. - *rabb-ak rabb<sup>i</sup> ḡuluub* the Lord looks on the heart. - *liina rabb ism-u l-kariim* we have a Lord whose name is the Generous One (expression of despair or helplessness or, addressed to another, of consolation). 2 /pl ṣarbaab/ master. *rabb il-beet* (1) the Lord of the Kaaba, i.e. God. (2) the master of the house. *ṣarbaab it-tariiqā* the leaders of the Order. || *ṣarbaab il-ṣahwaal* Sufis with hidden spiritual powers. - *ya ṣarbaab kull<sup>i</sup> mṣiiba* you trouble-makers! 3 *ṣarbaab* /pl n in constr state/ the ones with. *ṣarbaab is-sawaabiḡ* those with previous convictions. *ṣarbaab il-ḡiraf* craftsmen, skilled workmen. *ṣarbaab il-maḡaṣaat* pensioners.

رَبَّة *rabba<sup>1</sup>* /n pl -aat/ mistress. *rabb<sup>i</sup> beet* housewife. *rabb<sup>i</sup> il-beet* the mistress of the house.

ربّانى *rabbaani* 1 /adj/ pertaining to the Lord God. *ṣiṣ-ḡala r-rabbaniyya [Chr]* the Lord's Prayer. *raagil rabbaani* a pious man. 2 /adj invar/ God given, inscrutable. *ḡalaawa rabbaani* natural beauty. -/adverbially/ *ṣil-ḡikaaya di ḡaṣalit rabbaani* this affair came about for no apparent reason.

## ر ب ب<sup>2</sup>

رَبّ *rabb<sup>2</sup>* (u) /vt/ to beat (s.th.) of liquid consistency. -vn *rabb*, *rababaan*; ava *raabib*; pva *marbuub*.

رَبّ *rubb* /n pl *rubuub*/ thickened fruit juice, fruit purée. || *rubb<sup>i</sup> suus* liquorice sweets or pastilles.

مرّبة *marabba* /n pl -aat/ jam. *marabb<sup>i</sup> naring* orange marmalade.

اتربّ *ṣitrabb* /vi/ to be beaten. -iva *mitrabb*.

انربّ *ṣinrabb* = *ṣitrabb*. -iva *minrabb*.

## ر ب ب<sup>3</sup>

ربابة *rabaaba*, *ribaaba* /n pl -aat/ musical instrument with one or two strings, with a small resonance box

usually made of coconut, held vertically and played with a bow, rebab (see Pl.J, 1). *faagir ir-rabaaba* singer who accompanies himself on the *rabaaba*. ||*maafi b-rabaaba* he is telling the news to all and sundry.

رباب *rabaab, ribaab* /n/ collective of *rabaaba, ribaaba*.  
رَبَّاب *rabbaab, rabbaab* /n pl *rabbaaba, rabbaaba, rabbabiin*/ player of the *rabaaba*.

#### ر ب ب<sup>4</sup>

رَبَّة *ribba* /n/ [agric] 1 that part of the clover crop left to produce seed (and not cut for fodder). 2 /pl *ribab*/ crop or field of clover grown for seed.

#### ر ب ب<sup>5</sup>

رَبَّما *rubbama* (also *rubbatan*<sup>↓</sup>) /adv/ perhaps, possibly. *huwwa rubbama ykuun taġbaan* perhaps he's sick. *rubbama nisyu* maybe they forgot.

#### ر ب ب س -

رَبِّسوس *rubbisuus* /coll n/ liquorice sweet(s) or pastille(s).

#### ر ب ب ك -

رَبَّابِكِيَا *rubabikya, rubabikya* <It *roba vecchia*> /n/ cast-off household articles, junk. *bitaaġ rubabikya* rag-and-bone man, junk peddler.

#### ر ب ب ي ت

رَبِّيتَا *rubbeeta* /n/ [Chr] guest master in a monastery.

#### ر ب ح

رَبِّح *ribih*<sup>↑</sup>, *rabah*<sup>↑</sup> (a) 1 /vt/ to make (a profit). *ribih*<sup>↑</sup> *fluus kitiir* I made a large profit. *rabah il-biriimu* he won the first prize. 2 /vi/ to make a profit. *sid-dukkanaan ribih qawi* the shop did very well. *filaah-i ma-tirbah* [women] may you never prosper! -vn *ribh*; ava *raabih, rabhaan*.

رَبِّح *ribh* /n pl *ŕarbaah*/ 1 profit. *bi-ytallaġ filuus bir-ribh*<sup>↓</sup> [Is] he practises usury. 2 *ŕarbaah* /pl n/ 2a dividends paid on shares. 2b dividends paid to workers in a public sector company from the profits of that company.

رَبِّحِيَا *ribhiyya* /n/ profitability.

أَرَبِّح *ŕarbah* /e/ more/most profitable.

رَبَّاح *rabaah*: *ŕiŕ-ŕabaah rabaah* ≈ let's sleep on it, tomorrow will be a better time (to consider the matter).

مَرَبِّح *murbih*<sup>↑</sup> /adj/ lucrative, highly profitable.

رَبِّح *rabbah* /vt/ to cause to make profit. *ŕarabbah-ak fil-beet ŕalf* *gneeħ* I give you one thousand pounds'

profit for the house. 2 /vi/ to lend money for profit. -ava *mirabbah*.

اِسْتَرَبِح *ŕistarbah* /vt/ to try to gain. *laazim ŕistarbah riġa ŕabuu-k* you must try to gain your father's favour. -vn *ŕiŕirbaah*; ava *mistarbah*.

#### ر ب ر

رَبَّرَب *rabrab* /vi/ to become plump, fill out. -vn *rabraba*; ava *mirabrab*.

رَبْرَب *rubreeb* /n/ soft mud, mire.

رَبْرَبِيَّة *rubreeba* /n/ pool or puddle of mud.

#### ر ب ر ت -

رَبْرَتَاġ *riburtaaġ* <Fr> /n pl -aat/ reportage, news coverage.

#### ر ب س

رَبِّس *ribs* <Engl> /n/ [text] rep.

#### ر ب ش<sup>1</sup>

رَبِّش *rabaf* <Engl *rubbish*>: *naas rabaf* worthless people, rabble, riff-raff.

#### ر ب ش<sup>2</sup> see ر ا ب ش : raabif

#### ر ب ص

رَبِّص *raabiŕ* /adj \* / lying in wait, on the look-out.

اِتْرَبِّص *ŕirabbaŕ* /vi/ to be in wait, watch out (for s.o.). *bi-yirabbaŕu l-ŕayy' waahid gayy' min ir-riif* they are on the look-out for anyone coming from the countryside. *gariimut it-tarabbaŕ* the criminal act of ambush. -vn *tarabbaŕ*; ava *mirabbaŕ*.

#### ر ب ط

رَبِّط *rabat* (u) /vt/ 1a to fasten, tie. *rabat karafattit-u* he tied his tie. *rabat*<sup>↑</sup> *hzaam-i* I fastened my belt. || *yihill' w-yurbuŕ* to exercise power, act effectively and decisively, as in *la yhill' wala yurbuŕ* (he) is useless, (he) is ineffective, *ŕana miŕ ġayz-u la yhill' wala yurbuŕ fil-ġamaliyya* I don't want him to have anything to do with the business. 1b to make fast, hitch, moor. *ŕilli ma-yurbuŕ bihimu-u tinsiriġ minnu* [prov] he who doesn't tie up his beast gets it stolen. *ŕil-malayka wig-ginn' marbuŕun biz-zikr* the angels and jinn are held powerless by the dhikr. || *ġuġda rabt* [naut] link-tightening hitch. -lanj' *rubaaŕ* [naut] boat that carries the mooring cable from a ship to the quay. 1c to bind, tie up, bundle. *ŕurbuŕ it-tard* tie up the parcel! 1d to bandage. *rabatit-lu g-ġarh* she bandaged his wound.

2 to screw tight. *Ṣurbuṭ il-faraamil* tighten the brakes!  
 3 to occupy, keep busy. *ma-ḡdirt' f ṣagii-lak ʕaʕaan iz-zuruuf rabaṭit-ni* I couldn't come to you because things kept me. 4 to determine, fix, specify. *rabaṭu f-furuuṭ* they agreed on the conditions. || *rabṭ' kalaam* (or *lisaan* or *beeʕa* or *Ṣittifaag*) paying of an earnest or deposit to seal a deal. - *Ṣiḡ-dabṭ' wir-rabṭ* discipline. 5 to cause impotence in (e.g., a bridegroom) by magic. - /vi/ 6 to be fastenable, be attachable. *Ṣil-musmaar da b-yurbuṭ fooḡ* that screw goes on top. 7 to make a connection, see a relationship. *bi-yurbuṭ been il-maḡlumaat ʕaʕaan yifham il-mawḡif* he relates all the information in order to understand the situation. *Ṣif-ʕaḡb il-maḡri b-yurbuṭ been il-farah wil-bayaad* Egyptians associate white with festivity. 8 to come to a dead halt, stop completely. *Ṣurbuṭ ʕandak* stop right where you are! *yiftaval fuul in-nahaar wi-yiigi s-saaʕa xamsa w-yurbuṭ* he works all day and then, when it gets to five o'clock, he downs tools. 9 to lie in ambush. *rabaṭuu-lu fil-ʕaṣab* they lay in ambush for him in the sugar cane. - vn *rabṭ, rubaaṭ, rabaṭaan*; ava *raabiṭ*; pva *marbuuṭ*.

ربطة *rabṭa'* /n pl -aat/ 1 /inst n/ a tying, a binding, a fastening. - /also pl *rubaaṭ*/ 2 bunch, bundle. *niḡlaḡ if-fall' wi-nrabbat-u rubaṭ* we pull up the seedlings and tie them in bundles. || *bi-rabṭit il-miḡallim* including every single one, as in *xad-hum il-buliis bi-rabṭit il-miḡallim* the police took them all in. 3 knot. *rabaṭit rabṭa fil-ḡabl* she tied a knot in the rope. || *wisaam rabṭit is-saaḡ* the Order of the Garter.

رباط *rubaaṭ* /n pl -aat, *ʕarbiṭa, ribiṭa*/ 1 tie, tie-string. *gazma b-rubaaṭ* lace-up shoes. *rubaaṭ is-sitaara* curtain sash, tie-back. 2 bandage. 3 brake. 4 [*naut*] strake. 5 spell to induce impotence. 6 bond. *rubaaṭ muḡaddas [Chr]* a holy bond (i.e. marriage).

رابطة *rabṭa'* 2 /n pl *rawaabiṭ*/ 1 bond. *wilad-na humma r-rabṭa benatna* our children are the bond between us. 2a social or academic association. *rabṭit ʕabnaaʕ qina* Sons of Qena Association (a club for those from Qena living in Cairo). 2b guild, union. *Ṣir-rawaabiṭ il-ʕummaliiyya* the labour unions.

مربوط *marbuuṭ* /n/: *marbuuṭ id-daraga [admin]* salary bracket.

رباطية *rubbaṭiyya* /n/ gang. *ʕamaluu rubbaṭiyya ʕalayya* they ganged up on me.

مربط *marbaṭ* /n pl *maraaḡiṭ*/ hitching place for livestock, stable. || *marbaṭ il-faras* the heart of the matter, as in *Ṣahu giḡt' marbaṭ il-faras* you've hit the nail right on the head!

ارتبط *Ṣirabaṭ* /vi/ passive of *rabaṭ*. - iva *mitribiṭ*.

ارتبط *Ṣinrabaṭ* = *Ṣirabaṭ*. - iva *minribiṭ*.

ربط *rabbat* /vt/ to tie, fasten, bind etc. (a number of things, or a number of times in succession). *bi-nrabbat it-tiil ḡizam* we tie up the hemp in bundles. *Ṣil-muuna bi-trabbat il-madamiik* the mortar binds the courses. *tarbiṭ ʕarabiyya* the checking and tightening of loose screws and bolts on a car. - vn *tarbiṭ*; ava/pva *mirabbat*. ارتبط *Ṣirabbat* /vi/ 1 to be tied, be fastened, be bound etc. (of a number of things, or a number of times in succession). 2 to lie in wait. - ava/iva *mitrabbat*.

رابط *raabiṭ* /vi/ to station oneself, take up one's stand, settle oneself in position. *raabiṭ' ʕala baab ig-gaamiḡ* I stationed myself by the door of the mosque. *Ṣig-geef miraabiṭ fi-siina* the army has taken up position in Sinai. *ḡa-tiḡmil ʕeḡh bukra*. - *ʕaraabiṭ fil-beet* 'What are you going to do tomorrow?' 'Just hang about at home.' || *Ṣig-geef il-muraabiṭ [obsol]* ≈ the territorial army. - vn *mirabṭa, muraabaṭa'*; ava *miraabiṭ*.

ارتبط *Ṣirtabaṭ* /vi/ 1 to be linked, be connected, be related. *Ṣil-mawḡʕeen murtabiin bi-baḡd* the two matters are interlinked. 2 to enter an agreement, commit oneself. - vn *Ṣirtibaṭ*; ava *murtabiṭ*.

ارتباط *Ṣirtibaṭ* /n pl -aat/ 1 link, tie, connection, relation. *dimuuḡ-i ma-lkaa-f irtibaṭ big-gawaaz* my tears have nothing to do with marriage. 2 commitment. *Ṣirtibaṭaat maliyya* financial commitments.

## ربع

ربع *rabaḡ* (a, i) /vi/ 1 to gallop (of a donkey). 2 [*joc*] to get going full-swing, get properly under way. - vn *raḡ*; ava *raabiḡ*.

ربع *rabḡ* /n pl *Ṣurbuḡ*/ [*obsol*] building divided into private apartments with a common courtyard for cooking etc. || *zayy ir-rabḡ* old and shabby (of a building). - *taḡt ir-rabḡ* historic district running west along the outside of the line of the Cairo city walls from Bab Zuweila.

ربعة *rabḡa* /n/ manuscript copy of the Koran in thirty volumes, usually kept in a box, and on which oaths are traditionally sworn in cases of serious dispute.

ربع *rubḡ* /n pl *Ṣirbaaḡ, Ṣirbaḡ*/ 1 one fourth, quarter. *rubḡ' saaʕa* a quarter of an hour. *talatt irbaaḡ kiilu laḡma* three quarters of a kilo of meat. 2 one quarter of a *ḡizb* of the Koran. 3 [*mus*] quarter tone. 4 [*Chr*] four-line antiphonic verse from the liturgical hymns of the Coptic *tasbiḡa* (q.v.). 5a unit of volume equal to four *ḡadaḡ* or half a *keela* (8.25 litres). 5b vessel used to measure out one *rubḡ* of grain. 6 corner piece in tent

appliqué work (see Pl.H, 1).

ربعة *rubga* /n pl -aat, -aat/ unit of volume equal to one quarter of an *qadah* (0.516 litres).

ربع *ribiḡ* /adj \*/ stocky, stout.

أربع *ṣarbaḡ* <sup>1</sup> /num: in constr w foll n pl; usu *ṣarbaḡt* when followed by n pl ordinarily w initial hamza/ four. *ṣif-faqqa ṣarbaḡ maṭaariḡ* it's a four-roomed flat. *ṣarbaḡt alaaf* four thousand. *ṣarbaḡt iqlima* four pens. || *bi-ṣarbaḡ ḡneen [joc]* (with four eyes) wearing glasses.

أربعاء *ṣarbaḡ* <sup>2</sup> (also *yoom ṣarbaḡ*) /n/ a Wednesday. (*yoom*) *il-ṣarbaḡ* (this) Wednesday. || *ṣarbaḡ ṣayyub [Chr]* the Wednesday of Holy Week on which the sufferings of Job are commemorated.

أربعة *ṣarbaḡa* /num: in absol state, in apposition, or w foll n sing in contexts of ordering and itemizing; pl-aat/ four. *ṣarbaḡa w-ṣarbiḡiin sana* forty-four years. *ṣil-mazaahib il-ṣarbaḡa* the four Islamic schools of law. *ṣil-kutub di ṣarbaḡa* these books are four (in number). *ṣil-ṣiqlima l-ṣarbaḡa* the four pens. *ṣarbaḡa kiilu* four kilos. || *ṣumm* <sup>a</sup> *ṣarbaḡa w-ṣarbiḡiin* (1) centipede. (2) a witch of a woman.

رُبْع *ṣarbaḡaat* /adv/ in fours.

رباعي *rubaaḡi* /adj/ 1 fourfold, quadripartite. 2 for four people. *ḡawaarib rubaaḡiyya* four-man boats. — /n pl *rubaaḡiyyaal* 3 [mus] quartet. 4 quatrain.

ربيع *rabiiḡ* /n/ 1 spring, springtime. || *rabiiḡ (il-)ṣawwal* the third month of the Muslim year. *rabiiḡ (it-)ṭaani* the fourth month of the Muslim year. 2 [rur] clover grown as a main crop.

ربيعي *rabiiḡi* /adj/ spring-like (of weather). || *ramad rabiiḡi* inflammation of the eyes caused by an allergy to pollen etc., and occurring in the spring.

رَبَاع *rabbaaḡ* /n \*/ weight-lifter.

مربع *marbaḡ* /n pl *maraaḡib*/ pasture, meadow.

أربعاء *ṣarbaḡtaafar* 1 /num pl -aat/ fourteen. || *ḡamar ṣarbaḡtaafar* (1) a full moon (being the state of the moon on the fourteenth night of a lunar month). (2) a dazzling beauty. 2 *ṣil-ṣarbaḡtaafar* /adj invar/ the fourteenth.

أربعين *ṣarbiḡiin* 1 /num pl -aat/ forty. — *ṣil-ṣarbiḡiin* 2 /adj invar/ the fortieth. 3 /n/ the fortieth day (1) after a death, when certain traditional ceremonies are performed in commemoration of the deceased. (2) after childbirth, when the mother ceases to be ritually impure. see further under ر ب ع ن

أربعمائة *rubḡumiyya* 1 /num pl -aat/ four hundred. 2 *ṣir-rubḡumiyya* /adj invar/ the four-hundredth.

رابع *raabiḡ* <sup>1</sup> /adj \*/ fourth. || *min raabiḡ il-mustahīl* (or

*il-mustahīlaat*) absolutely impossible.

مربع *marbuuḡ* /adj \*/ 1 stocky, stout. 2 folded in four.

رَبْع *rabbaḡ* /vt/ 1 to form (s.th.) into a square, give (s.th.) the shape of a square. 2a to quadruple. *salaam mirabbaḡ* (1) a fourfold flourish (e.g., from a band at a wedding after each toast). (2) a pompous and effusive greeting. 2b [math] to square (a numeral). *ṣiineen tarbiḡ* two squared. *mitr' mrabbaḡ* a square metre. 3 to cross (the arms or legs). || *ḡaaḡid wi-mrabbaḡ riglee* he's sitting comfortably. — /vi/ 4 to eat clover. 5 to practise weight-lifting. - vn *tarbiḡ*; ava/pva *mirabbaḡ*.

تربيع *tarbiḡ* /n pl *tarabiḡ*/ square.

تربيعية *tarbiḡa* /n pl *tarabiḡ*/ 1 square piece, e.g., in tent appliqué work (see Pl.H, 4). 2 triangular headkerchief (see Pl.F, 9).

التربيعة *ṣit-tarbiḡa* /prop n/ market in Cairo, in the Ghouriyya district.

تربيعي *tarbiḡi* /adj/ [math] pertaining to squaring. *ḡizr tarbiḡi* square root.

مربع *mirabbaḡ*, *murabbaḡ* <sup>1</sup> /n pl -aat/ square. || *mirabbaḡ il-ḡiḡf* [naut] cross-jack. - *ḡumaaf mirabbaḡaat* (1) checkered cloth. (2) needle-point cloth.

مربع *murabbaḡ* <sup>2</sup> /n/ 1 [mus] 4/4 time. 2 dance performed by horses.

اتربّع *ṣirabbaḡ* /vi/ 1 to be formed into a square. 2a to be quadrupled. 2b [math] to be squared. 3 to sit cross-legged. - ava/iva *mitrabbaḡ*.

رابع *raabiḡ* <sup>2</sup> 1 /vt/ to undertake a quarter share with (s.o., in business etc.). *ḡ-arabiḡ-kum ṣil-beeḡa di* I'll be your fourth partner in the deal. 2 /vi/ [rur] to work as a farm labourer (because labourers formerly shared a quarter of the crop). - vn *mirabḡa*; ava *miraabiḡ*.

مراجعة *mirabḡa* /adv/ by four people. *yit'aal mirabḡa* it is carried by four people. *bi-yilḡabu koomi mrabḡa* they play four-hand *koomi*.

مراييع *miraabiḡ* /n \*/ [rur] farm labourer.

استربع *ṣistirabbaḡ* /vi/ to sit cross-legged. - ava *mistirabbaḡ*.

ر ب ع ن see also ر ب ع ن

ربعين *rabḡan* /vi/ to reach the fortieth day (1) after childbirth (of a mother or child). *lamma rabḡant' ṣxint'* ḡawi forty days after giving birth, my temperature went up very high. (2) after death (of the deceased). - vn *rabḡana*; ava *mirabḡan*.

ر ب ك

ربك *rabak* (i, u) /vt/ 1 to entangle, muddle, compli-

cate. *marbuuk fif-fuxl* up to one's neck in work. 2 to confuse, bewilder, embarrass. - vn *rabka*; ava *raabik*; pva *marbuuk*.

ربكة *rabka* /n pl -aat/ confusion, muddle.

مربك *murbik* /adj \*/ confusing, complicated. *ſil-mawqif murbi wi-raym<sup>i</sup> kida h-alaaqi hall* it's a complicated situation, but even so I'll find a solution. اتربك *ſitrabak* /vi/ 1 to be or become muddled. *ſif-fuxl<sup>i</sup> ha-yitribik* the work will get messed up. 2 to become confused and embarrassed. *fawwil ma jaf-ha trabak* as soon as he saw her he became flustered. -ava/iva *mitribik*.

ارتبك *ſirtabak* = *ſitrabak*. -vn *ſirtibaak*; ava *mirtibik*.

ر ب ن

ربان *rubbaan* /n pl *rababna*/ captain, skipper.

ر ب و<sup>1</sup>

ربرة *rabwa* /n pl *rubal*/ hill, slight incline.

ربا *riba* /n/ usury.

رباية *ribaaya* /n/ 1 upbringing, education. *ſana ſiit<sup>i</sup> rbaayit madaaris* I'm a woman with schooling. 2 good breeding, good manners. *ſin-naas dool ɣanduhum ribaaya* those are well-bred people.

ربي *rabba*<sup>2</sup> /vt/ 1a to make or let grow, rear. *bi-nrabbi t-taqaawi f-ɣaqaari* we grow the seeds in pots. *bi-yrabbu g-gimaal ɣaſaan if-feel* they raise camels for carrying work. *rabba faɣr-u* he let his hair grow. *huwwa mrabbi daɣn-u* he has a beard. || *ɣuguul tarbiyya* calves kept for meat. - *rabbit il-xamiira* she prepared the leaven so that it started to work. - *rabbit-li ɣilla* she made me sick and tired, she made me fed-up. 1b to keep (an animal, as a pet). *ſil-ɣeela mrabbiyya kalb* the family keeps a dog. 2 to put on (extra weight or the like). *rabbeet kirf* you've grown a paunch. *ſin-naas bi-tzarvaq-hum ɣaſaan yirabbu lahm<sup>i</sup> ktiir* people force-feed them to make them put on a lot of meat. 3a to bring up, raise (children). *da ɣamm-i lli rabbaa-ni* this is my uncle who brought me up. *rabbaa-hum tarbiyya masihiyya* he gave them a Christian upbringing. 3b to educate in moral and social conduct, bring up to be well-mannered. *ſilli ma-trabbii ſil-ſahaali trabbii ſil-ſayyaam [prov]* he who is not disciplined by his parents will be disciplined by life. - vn *tarbiyya*, *tarbiya* /; ava/pva *mirabbi*.

تربية *tarbiyya*, *tarbiya* /n/ 1 education, upbringing. *wizaarit it-tarbiya wit-taɣliim* the Ministry of Education. *tarbiya badaniyya* physical education. *ɣadiim it-tarbiyya ill-bred*. 2 [cook] thickening of flour and butter or yoghurt added to soups and stews.

مربي *murabbi* /n \*/ mentor, spiritual tutor.

مربية *murabbiyya*, *murabbiya* /n pl -aat/ children's nurse, nanny, nursemaid.

تربوي *tarbawi* /adj/ pedagogical, educational.

اتربي *ſitrabba* /vi/ 1 to be raised, be reared. *ſil-firaax bi-titrabba fil-beet* the chickens are raised in the house.

2 to be well brought-up. *ſinta ɣaliil il-ſadab wi-ma-trabbet-f* you are rude and ill-bred. - iva *mitrabbi*.

راي *raaba* /vi/ to practise usury. -ava *miraabi*.

مراي *muraabi* /n \*/ usurer.

ر ب و<sup>2</sup>

ربو *rabw* /n/ asthma.

ر ب و ر

ربور *raboor* <Fr *rapport*> /n/ report.

ر ب و ه

ربوه *raboooh* <Fr *rabot*> /n pl -aat/ [carp] 1 trying plane. 2 planing machine.

ر ب ي<sup>1</sup> see ر ب و<sup>1</sup>: *ribaaya*, *rabba*, *tarbiyya*, *tarbiya*, *murabbi*, *murabbiyya*, *ſitrabba*, *raaba*, *muraabi*

ر ب ي<sup>2</sup> see ر ب ب<sup>2</sup>: *marabba*

ر ب ي ر

روبير *rubeer* <Fr *repère*> /n/ [eng] bench-mark.

ر ت ب

رتبة *rutba* /n pl *rutab*/ rank. *rutab ɣaskariyya* military ranks.

رتيب *ratiib* /adj \*/ monotonous.

مرتبة *martaba* /n pl *maraatib*/ 1 mattress. 2 rank, status. || *ſallaah yiɣalli maratb-ak* God advance you! (expressing gratitude). - *maɣa martabit if-faraſ [acad]* with honours, as in *ſitxarragt<sup>i</sup> b-taɣdiir gayyid giddan maɣa martabit if-faraſ* I graduated with the grade 'Very Good with honours'.

راتب *raatib* /n pl *rawaatib*/ 1 regular supply. *raatib il-biqaala* regular grocery order. *lahmit ir-raatib* the regular meat order. || *hallaag<sup>i</sup> ir-raatib* barber who makes regular visits to customers. 2 salary, wage. - /adj/ 3 regular. *ſil-ſimaam ir-raatib* the regular imam.

رتب *ratiib* /vt/ to put in order, arrange. *ratiib hiduum-ak fid-durg* arrange your clothes in the drawer. *ratiibt-i-lak maɣaad* I've arranged an appointment for you. *ſik-kutub mirattiba ratiib ſabgadi* the books are arranged alphabetically. || *raagil murattab* an orderly man. - vn *tartiib*; ava *mirattib*; pva *mirattib*, *murattab*.

ترتيب *tartiib* /n pl -aat/ 1 organization, order, arrangement. *but-tartiib* in order, in succession. 2 plan, preparation. *tartibaat il-farah* arrangements for the wedding-party.

مرتّب *murattab* /n pl -aat/ salary.

اترتّب *ʔitrattib* /vi/ to be put in order, be arranged. - iva *mitrattib*, *mutarratib* ʔ.

﴿ *ʔitrattib ʕala* ʔ to follow upon, be consequential upon.

رت ى ف

روتاتيف *rutatif* <Fr *rotative*> /n/ [*print*] rotary press.

رت رد

ريتريد *rurid* <Engl> /n/ [*auto*] retread.

رت س

ريتسا، ريتسا *ritsa* <It *rizzo*> /coll n/ sea-urchin(s).

رت ش 1

رتس *ratf* /n/ 1 soil, earth. 2 rubble, broken stone. - also *radf*.

رتشف *ratfa* /unit n, pl -aat/ piece of stone or broken brick.

رت ش 2 see رت وش *rutuuf*

رت ع

رتع *rataʕ* (a) /vi/ 1ʔ to revel, indulge oneself. 2 to let up, calm down. *ʔuul in-nahaar tiixaaniq ma-tirtaʕ-f' lahza* she is quarrelling all day long and never shuts up for a moment. - vn *rataʕaan*; ava *raatiʕ*.

رت ل 1

رتل *rattil* /vt/ 1 [*Isl*] to chant (e.g., the Koran, according to prescribed rules). 2 [*Chr*] to sing, chant (hymns, responses etc.). - vn *tartul*; ava *mirattil*; pva *murattal*. ترتيله *tartiila* /n pl *taratull* [*Chr*] hymn.

مرتّل *murattul* /n \*/ [*Chr*] cantor.

اترتّل *ʔitrattul* /vi/ passive of *rattil*. - iva *mitrattil*.

رت ل 2 see رت ر *ritl*

رت وش

رتوس *rutuuf* <Fr *retouche*> /n/ [*phot*] retouching (of a negative).

رت ى ن 1

روتين *rutiin* <Engl> /n/ 1 routine, humdrum round. *rutiin il-hayaah il-ʕadiyya* the routine of ordinary life. 2 bureaucratic routine, sanctified practice. *ʕir-rutiin*

*ma-yismah-lil-f ʕaruuh maafi* it would be contrary to regulations for me to go on foot.

روتيني *rutiini* /adj \*/ 1 routine, normal. *ʕigraʕaat rutiniyya* routine procedures. 2 attached to routine. *ha-yifham ʕinnak rutini zayyu* he'll think that you're as much a stickler for routine as he is.

رت ى ن 2

رتينة *ritiina*, *ратиina* <It *retina*> /n pl *rataayin*/ mantle (of a Tilley lamp).

رت ى ن ج

راتينج، راتينج *ratiinag* /n pl -aat/ resin.

راتينجي، راتينجي *ratingi* /adj/ resinous.

رت ى see ر س 2

رج و see رج ء *ragaaʔ*

رج ب

رجب *ragab* /n/ Ragab, the seventh month of the Muslim year. *||la yiʕgib-u l-ʕagab wala ʕ-ʕiyaam fi-ragab [prov]* (he is pleased neither by wonders nor even by fasting in Ragab) ≈ he is the sort who will always find something to disapprove of, even in the most remarkable things.

الرجبة *ʕir-ragabiyya* /n/ [*Isl*] 1 the 27th of Ragab. 2 visit to Mecca made on that day.

رج ج

رج *ragg* (u) /vt/ to shake, cause to tremble, 'cause to quake. - vn *ragg*, *ragagaan*; ava *raagig*; pva *marguug*.

رجه *ragga* /inst n, pl -aat/ a shaking, a trembling, a quake.

اترج *ʕitragg* /vi/ to shake or be shaken, tremble or be made to tremble, quake or be made to quake. - ava/iva *mitragg*.

اربحاج *ʕirtigaag* /n/ [*path*] concussion.

رج ح

راجح *raagih* ʔ /adj/ preponderant. *ʕil-kaffa r-ragha* the upper hand. *||ʕaql' raagih* a sensible mind, a prudent mind. see further under رج ح م

رج ر ج

رجرج *ragrag* /vt/ to cause to quiver, tremble or vibrate. - vn *ragraga*; ava/pva *miragrag*.

اترجرج *ʕitragrag* /vi/ to quiver, tremble, vibrate. - ava *mitragrag*.

## رجع

رجع *rigiɛ* (a) /vi/ 1 to come or go back, return. *ma-b-yirgaɛ-fʻi Silla baɛd il-ɛafa* he doesn't come back till after supper. *rigiɛna taani lil-ɬamsaal* we've got back to saying proverbs again. *ɬil-ɬasana ɬa-tirgaɛ-lak bil-xeer* the good you do will bring you good. || *rigiɛ fi-kalaam-u* (1) he went back on his word. (2) he changed his mind. 2 to refer. *ma-fii-f kutub yirgaɛ laha ɬ-ɬalaba* there are no books for the students to consult. *ɬir-ruguuɛ lif-ɬaɛb* consulting the people. 3 to go back, be attributable (to an origin). *fii yimkin sittiin yaɬsa laakin kull-a-ha b-tirgaɛ li-talat ɬawdaaɛ lig-gism* there are maybe sixty ways of diving but they all go back to three physical positions. *di ragaɛ l-zuruuf il-ɬisaaba* this is attributable to the circumstances surrounding the injury. 4 /preverb/ to return (to doing s.th.). *rigiɛ yiqul-li* he started telling me again. *dimaax-i rigiɛt tiwgaɛ-ni* my head started hurting again. -vn *ruguuɛ*; ava *raagiɛ*. ¶ *rigiɛ ɛan* to turn from, give up. *ɬirgaɛ ɛan ɛamayl-ak* give up your (evil) ways!

رجوع *ruguuɛ* /n/ return. *bi-ruguuɛ il-bariid* by return of post. || *ruguuɛ if-feex (ɬila ɬibaa)* the old man's return to youth (title of a widely-quoted book on sexual techniques).

رجوع *marguuɛ* /n pl -aat/ unsold merchandise, surplus stock. *ɬaxbaar il-yoom taqriiban ma-l-haa-f marguuɛ* there are virtually no surplus copies left of (the weekly) *Akhbar el-Yoom*. || *yirgaɛ marguɛ-na li...* let our subject revert to.... - *nirgaɛ li-marguɛ-na* let's get back to our (original) subject.

رجعة *ragga* /unit n/ a return.

رجعى *raggi* /adv \*/ 1 retroactive. *bi-ɬasar raggi* with retroactive force, with retroactive effect. 2 revocable. *ɬalaag raggi [leg]* revocable divorce. 3 reactionary.

رجعية *raggiyya* /n/ [pol] reactionism.

رجيع *ragiɛ* 1 /adj invar/ second-rate, second-hand. 2 /coll n/ rejects. || *ragiɛ il-koon* rice hulls.

رجع *margiɛ* 1 /n pl *maraagiɛ*/ reference work. *kaffaaf mitɛaddid il-maraagiɛ* cross index.

رجع *raggaɛ, raggaɛ* /vt/ 1 to cause to return, move or bring back, give or take back. *raggaɛt' ktaab* I returned one book. *raggaɛ dimaax-ak* move your head back! *maddeet ɬiid-i w-raggaɛt-a-ha taani* I stretched out my hand and withdrew it again. *raggaɛ if-firiit* he rewound the tape. *ɬil-hagaat di tiraggaɛ-na l-maɬr il-firɛoniyya* these things take us back (in time) to pharaonic Egypt. || *zuraar il-targiɛ* back spacer on a typewriter. 2 to bring up, vomit. *raggaɛt' kull illi f-baɬn-i* I brought up everything that was in my stomach. 3 to attribute. *ɬana*

*b-araggaɛ ɬaraf-u mid-dinya l-beet-u* I attribute his general discontent to his home-life. -vn *targiɛ*; ava/pva *miraggaɛ*.

ترجعة *targiɛa* /n pl -aat/ [mus] refrain.

مرجع *miraggaɛ* /n pl -aat/ [mus] segno of a passage to be repeated.

اترجع *ɬiraggaɛ* /vi/ passive of *raggaɛ*. -iva *mitraggaɛ*.

راجع *raagiɛ* /vt/ 1 to revise, check, review.

*ɬil-muhandis il-ɬinfaaɬi b-yiigi yraagiɛ il-maɬasaat* the construction engineer comes and checks the measurements. *raagiɛ nafs-u* he reconsidered. - *qism il-muragga* comptrolling department. 2 to audit (an account). *mizaan muragga [bank]* trial balance. -vn *muragga*; ava *miraagiɛ*; pva *muraagaɛ* 1.

مراجعة *muragga* /n pl -aat/ check, revision, audit.

مراجع *muraagiɛ* /n \*/ 1 checker, reviewer. 2 auditor.

اتراجع *ɬitraagiɛ* /vi/ 1 to be gone over, be checked, be revised. 2 to be audited. 3 to recede, retreat. -ava/iva *mitraagiɛ*.

مرتجع *murtagaɛ* 1 /adj/ unsold (merchandise), surplus (stock). || *zeet murtagaɛ* used (car) oil (sold cheap for re-use). 2 /n pl -aat/ unsold merchandise, surplus stock.

أرجع *ɬargaɛ* /vt/ to attribute. -vn *ɬirgaag*; ava *murgig*.

استرجع *ɬistargaɛ* 1 /vt/ 1 to remind oneself of (s.th.), recall. *ɬil-ɬustaaz bi-yistargiɛ muhaɬdraat-u* the professor goes over his lectures (to refresh his memory). 2 to recall, ask the return of. -vn *ɬistirgaag*; ava *mistargiɛ*.

## رجف

رجف *ragaf* (i) /vi/ to tremble, shake, shiver. *ɬalb-i ragaf* my heart trembled. -vn *ragf, ragafaan*; ava *raagif*.

مرجوف *marguuf* /adj \*/ shaky, trembling (especially from fear). *ɬalb-i marguuf mil-ɛamaliyya* I am very frightened of the operation.

اترجف *ɬiragaf* /vi/ to be shaken, shake. -ava/iva *mitrigif*.

ارتجف *ɬirtagaft* = *ragaf*. -vn *ɬirtigaaft*; ava *mirtigif*.

## رجل

رجل *raagil* /n pl *riggaala, rigaal* 1 **1a** man, adult male. *raagil kibiir* an old man. || *raagil il-beet* the master of the house. **1b** one distinguished by manly qualities and virtues. *xallii-k raagil* be a man! *ɛamal raagil ɛalayya* he tried to show me what a tough guy he was. -/adjectivally, occasionally fem *ragla/ da waad raagil* he's a manly boy. *di siit' raagil* she's a tough woman. *xallii-ki biit' ragla* be a brave girl! **1c** condescending or familiar form of address or reference to a man. *ɬinta ya raagil* hey, you there! *ɬir-raagil ig-ganayni lli kaan hina* the garden-



er fellow who was here. 2 husband. *ragl-ik feen* where's your husband? *qill' raagil wala qill' heet [prov]* (the shadow of a husband rather than that of a wall) ≈ it's better to get married than to stay at home by yourself. 3 underling, employee, follower. *ſir-raagil bitaaſ-i* my man, my servant, my agent, etc. *riggaalit il-miſgallim* the boss's men, the boss's gang. 4 king in a pack of playing-cards. — *riggaalit, rigaal* /pl n in const state/ 5 the men of (a particular profession). *rigaal id-diin* the men of religion. ||*ma-yigib-ha lla rigal-ha* it takes an expert (compliment to one who accomplishes a difficult task).

رجالى *rigaali* /adj invar/ 1 pertaining to men, for men. *banſalonaat rigaali* men's trousers. 2 consisting of men. *fiſſa rigaali* a men's team.

رجولة *ruſuula*† /n/ manliness.

رجولية *ruguliyya* = *ruſuula*.

استرجل *ſiſtargil* 1 /vt/ to consider manly. *ſiſtargilt-u lamma ɢaam yidaaſiſ ɢankum* I thought it very manly of him when he defended you. 2 /vi/ to become manly, affect manliness. *siit' miſtargila* a mannish woman. -vn *ſiſtargaal*; ava *miſtargil*. see further under م رجل .

## رجل 2

رجل *rigl* /fem n, pl *rigleen, ruſuul*/ 1 foot, leg (of a person or animal). *raah ɢala riglee* he went on foot. *huuſi rigleen il-waad* keep the kid's feet away! *simiſt' rigl' maſya ɢas-sillim* I heard a footstep on the stairs. ||*xiliww' rigl* key-money. - *ɢagar rigleen* pumice stone. - *ɢaſt' rigl' ɢala rigl* he crossed his legs. *sallim ɢalayya w-huwwa ɢaaſiſ rigl' ɢala rigl* he shook hands with me without even bothering to uncross his legs (a sign of disrespect). - *rigl-u wil-qabr* he has one foot in the grave. - *gat rigl-u fiuha* he got mixed up in it (i.e., in the mess, in the disaster etc.). - *wi-rigl-ak fooɢ raɢabt-ak* whether you like it or not! - *ga-k kaſr' rigl-ak [abus]* ≈ drop dead! - *waaɢiſ* (or *ɢaayim*) *ɢala rigl* ≈ hopping with excitement, as in *ſil-balaſ waɢfa ɢala rigl* the town is hopping with excitement. - *wiɢiſ ɢala riglee* to stand on one's own two feet, become self-reliant. - *bi-riglee* of one's own volition, as in *giit bi-riglay-ya* I came of my own free will, no one forced me to come, *raah lin-naar bi-riglee* ≈ he walked into it with his eyes wide open, he and no-one else is responsible for the trouble he's in. - *b-aɢiib rigl-u fik-kalaam* I am trying to trick him into telling the truth. - *bi-tgurr'* (or *bi-tiſhab*) *rigl-u* she leads him on, she tempts him. - *hiyya ſiid-i w-rigl-i* it is indispensable to me. - *ſabu rigl' maſluuxa* ≈ the bogeyman.

- *kull' ɢaaga taht' riglee* everything is at his disposal. - *ſil-kidb' ma-luu-f rigleen* a lie will out. - *rigl il-yuraab* bird's-foot trefoil. 2 track, footsteps, wake, train. *fi-rigl-* following after, in the train of, as in *ɢayya f-riglee-hum* she is following them. *riſɢ-u f-riglee* good fortune follows him around, *ɢaſɢ-u f-riglee* he always has the same good luck, *ſil-xeer fi-riglee-k* you bring good luck. ||*rigl-.. ɢala rigl-..* sticking close to the side of, as in *mineen ma truuh rigl-i ɢala rigl-a-ha* where ever she goes I am close behind, *ma-na mittaɢtaɢ min hina ſilla w-rigl-u ɢala rigl-i* I'm not budging from here unless he comes with me. - *ſir-rigl' fiuha ktiir* it is much frequented. - *ɢaɢaɢ rigl-u min il-beet* he refused to set foot in the house again. 3 foot, leg (of an inanimate object). *rigl' kuſri* a chair leg. *rigleen babuur gaaz* tripod for a primus stove. 4 leg of a garment. *rigl' banſaloon* a trouser leg. 5 object resembling a foot. *sanda rigl* an L-shaped dolly block.

## رجل 3

ارتجل *ſirtagal*† /vt/ to improvise. *ſiza l-mumassil naſt' saqr'* ſaw *saqreen laazim yirtagil kilmiteen* if the actor skips a couple of lines he has to improvise a few words. -vn *ſirtigaal*; ava *mirtigil*.

ارتجالي *ſirtigaali*† /adj/ improvised. *ɢaſf irtigaali* extemporized playing. *maſɢala rtigaliyya* an improvised affair. ||*fuɣl irtigaali* poorly-planned work.

## رجل 4

رجلة *rigla* /n/ purlane.

رجل ش see : *riglaaj*

## رجل ش

رجلاش *riglaaſ* (also *riglaaj*) <Fr *réglage*> /n/ [*mech*] regulating, adjusting. *riglaaſ ɢarabiyya* car-tuning. - also *riklaaſ, riklaaj*.

رجلش *ragliſ* /vt/ [*mech*] to regulate, tune, adjust, set. -ava/pva *miragliſ*.

اترجلش *ſirragliſ* /vi/ [*mech*] to be regulated, be tuned, be adjusted, be set. -iva *mitragliſ*.

## رجم 1

رجم *ragam* (u) /vt/ 1 to stone. 2 to revile, curse (particularly by saying *ſaɢuuzu bi-llaahi min if-fiſtaan ir-ragiim*). -vn *ragm*; ava *raagim*; pva *marguum*.

رجيم *ragiim* /adj/ 1 stoned. 2 reviled. || *ſir-ragiim* accursed one (epithet of Satan). *ſaɢuuzu bi-llaahi min if-fiſtaan ir-ragiim* I take refuge in God from the accursed Satan (an invocation of protection).

ترجم *ſitragam* /vi/ 1 to be stoned. 2 to be reviled, be cursed. - iva *mitrigim*.

انرجم *ſinragam* = *ſitragam*.

رجم *raggim* /vt/ 1 to stone, pelt with stones. 2 to hurl abuse at. - vn *targiim*, *targiim*; ava *miraggim*, *miraggim*.

رج م<sup>2</sup> see رجي م: *rijiim*

رج ن see رجي ن: *ragiina*

رج و

رجا *raga* (u) /vt/ 1† to hope (for). *nargu ſinn<sup>i</sup> kalam-na ykuun mafhuum* we hope our words are understood. 2 to beseech, implore. *ſarguu-k* please! I implore you! *ſarguu-ki ma-ſkallimi-nii-f* ған иг-гawaaz taani I beseech you, don't talk to me again about marriage! - vn *raga*, *ragaaſ*; ava *raagi*; pva *margu*.

رجاء *raga*, *ragaaſ*† /n/ 1 hope. *ragaaſ-i fiik wahd-ak ya rabb* my hope lies in you alone, O Lord. *ma-minnuu-f raga* he's hopeless. *xaayib ir-raga* hopeless. *ſitlamm il-matɣuus* ғала хаайиб ир-рага [prov] (the luckless joined up with the hopeless) ≈ one bad thing on top of another. 2 /pl *ragawaat*, *ragaaſaat*/ request for a favour. *ſit-tarɣiyya bil-ɣamal mif bir-ragawaat* promotion is by work not by favouritism.

استرجى *ſitragga* /vt/ to entreat, solicit. *ſatraggaa-k tiɣmil-li xidma* I entreat you to do me a favour. - ava *mitraggi*.

استرجى *ſistarga*† /vt/ to expect, hope for. *ſin biſi mirsaal-ak ſistargaa* [prov] ≈ no news is good news. - ava *mistirgi*.

استرجى *ſistaragga*† /vt/ 1 to hope for. *huwwa lli b-astaragga mid-dinya* it is all I desire from this world. 2 to beseech, implore. - ava *mistaraggi*.

رج و see رجي و

رجي م

رجيم *rijiim* <Fr régime> /n/ diet. *ſana ɣamla* (or *mafya ɣala*) *rjiim* I'm on a diet.

رجي ن

رجينة *ragiina* <perh T reçina> /n/ rosin, colophony.

رحب

رحبة *rahaba*† /n pl -aat/ open space, square.

أرحب *ſarhab*† /el/ larger/largest, more/most generous (in size).

رحاب *rihaab*: *fi-rhaab illaah* may he be welcomed into God's presence! (in reference to one deceased).

مرحب *marhab* = *marhaba*.

مرحبا *marhaban* /interj/ welcome!

مرحبا *marhaba* /dual *marhabateen*, pl *maraaḥib*/ noun equivalent in usage to the English interjection 'welcome!'. *marhaba* (or less familiarly *marhabateen* or *maraaḥib*) welcome! greetings! *ya miit* (or *ſalf* etc.) *marhaba* a hundred (or a thousand etc.) times welcome! *marhaba biik* welcome to you!

ترحاب *tarhaab*†, *tirhaab* /n/ welcome. *ɣabil-ni bit-tarhaab* he gave me a warm welcome.

رَحَبَ *rahhab* /vi/ to give a welcome. *rahhabna biithum* we welcomed them. *rahhab bil-fikra* he welcomed the idea. - vn *tarhiib*; ava *mirahhab*.

رحح

رح *rahḥ* (i) /vt/ to toss (bread dough) up and down on a *maṭraḥa* (q.v.) to make it flat and round. - vn *rahḥ*, *rahaḥaan*; ava *raaḥiḥ*; pva *marhuuḥ*.

اترح *ſitrahḥ* /vi/ to be flattened and widened by tossing (of bread dough). - iva *mitrahḥ*.

رح رح

رحرح *rahrah* /vi/ to sprawl, stretch oneself out. - vn *rahrah*; ava *mirahrah*.

مررح *mirahrah* /adj/ full, loose, wide. || *eeef mirahrah* flat, crisp, unleavened bread.

رح ض

مرحاض *marhaad*†, *mirhaad*† (more commonly occurring in the plural form *marahiid*) /n/ lavatory.

رح ق

رحيق *rahiiq*† /n/ nectar.

رح ل

رحل *rahal* (a) /vi/ to set out on a journey, depart. || *ſirhali ya ɣeen* [magic] away, you evil eye! - vn *rahiil*; ava *raaḥil*.

راحل *raaḥil* /adj \*/ deceased, late. *ſiz-zaɣiim ir-raaḥil* the late leader.

رحلة *rihla* /n pl -aat/ journey, trip. *rihlit ſeed* a hunting trip.

رَحَالِي *rahhaali*: *eeef rahhaali* type of white bread of wheat or maize flour.

مرحلة *marhala* /n pl *maraaḥil*/ stage, phase. *ſil-ɣamaliyya fiha ſarbaɣ maraaḥil* the operation has four stages. *ma-fiif-taxaſſuſ ſilla baɣd<sup>i</sup> marḥalit il-*

*lisans* there is no specialization until after the B.A. stage. || *ṣahsan bi-maraḥhil* far and away better.

مراحل *marāḥiil*: *gamal il-marāḥiil* strongest camel in a caravan.

رحل *raḥhal* /vt/ **1a** to send off, despatch. *raḥhalt-u ʕala maṣr* I sent him off to Cairo. *raḥḥalit iṭ-tard* she despatched the parcel. **1b** to deport. *raḥḥaluu-ni mil-balad bil-qiwwa* they deported me from the country by force. **2a** to move on a stage, transfer. *raḥḥal il-ṣigmaali f-daftar il-ṣustaaz* he transferred the total to the master ledger. *tarḥiil deen* debt conversion. *ḥa-traḥḥal if-fuṣl* " ʕalayya w-tuʕʕud faadi are you going to fob the work off on me and sit idly? **2b** to finish work on, finish off. **3** to move out of true. *ṣil-ḥadsa raḥḥalit ʕadiib il-qaṭr* the accident forced the railway line out of true. - vn *tarḥiil*, *tarḥiil*; ava/pva *mirahḥal*.

ترحيلة *tarḥiila* or *tarḥiila* /n pl *tarahhiil*/ gang of casual or itinerant labourers.

اترحل *ṣirahḥal* /vi/ passive of *raḥhal*. - iva *mitraḥḥal*.

## رحم

رحم *raḥam* (a) **1** /vt/ **1a** to have mercy on. *la tirḥam wala txalli raḥmū rabb-i-na tinzil* you neither help (us) nor allow (us) to find relief elsewhere. || *ṣallaah yirḥam-u* God have mercy on his soul! (of the dead), as in *ṣabuu-ya maat ṣallaah yirḥam-u* my father's dead, God have mercy on his soul! || *law ballaxu l-buliṣ yibqa l-ʕayyil ṣallaah yirḥam-u* if they inform the police, God help the (poor) kid! - *ṣallaah yirḥam ṣayyaam zamaan* ≈ O for the good old days! - *yarḥamu-kumu llaah* bless you! (to one who sneezes). **1b** to go easy on, spare. *ṣirḥam nafs-ak* go easy on yourself! *ṣana raḥm-u min if-fuṣlaana di* I'm sparing him that task. **2** /vi/ to be merciful, show compassion. *fii naas ma-b-yirḥamuu-f* some people have no compassion. || *buṣṣ' b-ʕeen-ak w-rḥam bi-ʕalb-ak* (look with the eye, feel pity in the heart) ≈ don't close your eyes to the sufferings of others. - vn *raḥma*; ava *raaḥim*; pva *marḥuum*.

رحمة *raḥma* /n/ **1** mercy, compassion. *xalli f-ʕalb-ak raḥma* show some compassion! *raagil ir-raḥma manzuuʕa min ʕalb-u* a man with not a trace of compassion in his heart. || *wi-rahmit* ... strong oath sworn by the dead, as in *wi-rahmit ṣabuu-ya* by my dead father's soul! *wi-rahmit il-ʕalya* by the soul of my dead (mother, sister etc.). - *ṣitwaffa l-rahmit illaah* he died (and went to rest) in God's mercy. - *bisaaṭ ir-raḥma* baldaquin carried at Coptic funerals. - *ʕalee ṣalf' raḥma* a thousand mercies on his soul. **2** food or money distributed to the poor at cemeteries by relatives visiting

tombs of the dead, especially on the traditional mourning Thursdays (viz., *ṣil-xamiis iṣ-ṣuwayyar* and *ṣil-xamiis ik-kibiir*). *ṣaṭlaḡ-lu b-raḥma* I go to visit his grave and distribute alms for his sake. **3** comfort, ease of living, relief from trouble. *hina fii raḥma bin-nisba l-ʕandina* life is easy here compared with where we come from. *ṣif-jaay ʕanduku hina raḥma* the tea situation here where you are is easy.

المرحوم *ṣil-marḥuum* /n/ polite form of reference to one dead. *ṣil-marḥuum gooz-ik* your late husband. *ṣil-marḥuuma mraat-ak* your late wife.

رحمن *raḥmaan* /n/ Merciful One (epithet of God). *ya raḥmaan ya raḥiim* what a terrible thing (God save us from such a terrible thing), as in *raagil ya raḥmaan ya raḥiim* what a terrible man! *ṣilli tikrah-u ʕuulu ʕalee ya raḥmaan ya raḥiim* ≈ God help the one she doesn't like!

رحم *raḥim* (also *beet ir-raḥim*) /n/ womb.

أرحم *ṣarḥam* /el/ **1** more/most merciful or compassionate. **2** easier/easiest to bear.

أرحام *ṣarḥaam* /pl n/ kin. *waahid min il-ṣarḥaam* a relative.

رحيم *raḥiim* **1** /adj pl *ruḥama*/ compassionate, merciful. **2** /n/ Compassionate One (epithet of God).

رحم *raḥham* /vt/ **1** to distribute alms or pray in order to secure God's mercy on (the dead). **2** to bless (the dead). - vn *tarḥiim*; ava/pva *mirahḥam*.

ترحم *tarḥiim* /n pl *tarahhiim*/ [Chr] intercessory prayer for the dead (especially during the liturgy).

اترحم *ṣirahḥam* /vi/ to intercede (for the dead). - ava *mitraḥḥam*.

استرحم *ṣistarḥam* /vt/ **1** to ask (s.o.) for mercy. **2** to consider merciful. **3** to select for mercifulness. - vn *ṣistirḥaam*; ava *mistarḥam*.

## رحى

رحاية *raḥaaya* /n pl -aat/ quern, hand-mill (see Pl.B, 8).

## رخت

رخت *raxt* <P *rakht*> /n pl *ruxúta*/ lavishly decorated saddle of the Arab style worked with velvet and silver and hung with tassels etc.

## رغ

رغ *raxx* (u) /vi/ to pour down (of rain). *ya naṭara ruxxi ruxxi ʕala ʕarʕit bint uxt-i* (rain, pour down pour down on my sister's daughter's bald pate) a children's chant said when it's raining ≈ it's raining, it's pouring, the old man's snoring. - vn *raxx*, *raxaxaan*, *rixxiyya*; ava *raaxix*. رخة *raxxa* /inst n, pl -aat/ a heavy shower.

رخ<sup>2</sup>

رخ *ruxx* <P *ruxh*> 1 /n/ [obsol] rook (in chess). 2 /coll n/ legendary bird of gigantic size, roc.

رخ see رء: *raaxar, ruxra, ruxriin*

## رخ رخ

رخرخ *raxrax* /vt/ 1 to loosen, slacken. 2 to cause to be feeble or flabby. — /vi/ 3 to become loose, become slack. 4 to become feeble, become enervated. -vn *raxraxa*; ava/pva *miraxrax*.

اترخرخ *ſitraxrax* /vi/ 1 to become loose or flabby. 2 to be made loose or flabby. -ava/iva *mitraxrax*.

استرخرخ *ſistiraxrax* /vi/ to become loose or flabby. -ava *mistiraxrax*.

رخ ص<sup>1</sup>

رخص *rixix, ruxux* (a) /vi/ to go down in price. *ſil-hagaat il-xalya rixxit* the expensive items became cheaper. *ſil-xaali yirxaſ-lak* ≈ nothing is too good for you. -vn *ruxſ*.

رخص *ruxſ* /n/ cheapness. ||*fir-ruxſ* when things were cheap. -bi-*ruxſ it-turaab* dirt cheap.

رخاصة *raxaaxa* /n/ cheapness.

رخوصية *ruxuſiyya* /n/ cheapness.

رخيص *rixiiſ* /adj pl *ruxaax*/ 1 cheap, inexpensive. 2 cheap, mean.

رخيص *rixayyiſ* /adj \*/ cheap, inexpensive. *rixayyiſ wi-kwayyiſ wi-bn<sup>i</sup> naas* cheap, of good quality and produced by reliable people ≈ ideal.

أرخص *ſarxaſ* /el/ 1 cheaper/cheapest. 2 meaner/meanest.

رخص *raxxaſ*<sup>1</sup> /vt/ 1 to lower in price. *mif ha-traxxaſ-ha gan kida* won't you reduce its price more than that! 2 to degrade, humiliate. *raxxaſtii-ni qawi ya bint ik-kalb* you've made me look very cheap, you bitch! -vn *tarxiix*; ava/pva *miraxxaſ*.

ارخص *ſitraxxaſ*<sup>1</sup> /vt/ to be made cheaper. -iva *mitraxxaſ*.

استرخص *ſistarxaſ* 1 /vt/ 1a to consider cheap. 1b to choose for cheapness. 2 /vi/ to look for cheapness, economize. *fii bi-yistarxaſu w-yiftiru n-nooſ il-ſaqall<sup>i</sup> maſa ſinn il-xaali taman-u fii* there are those who economize and buy the inferior sort, though it pays to buy the best. ||*ya mistarxaſ ya mistaxli* when you buy cheap goods you end up paying more. -vn *ſistirxaſ*; ava *mistarxaſ*.

رخ ص<sup>2</sup>

رخصة *ruxſa* /n pl *ruxaſ*/ licence, permit. *ruxſit siwaaqa*

driving licence. *ruxſit silaah* gun licence.

رخص *raxxaſ*<sup>2</sup> /vt/ to license, permit, authorize. -vn *tarxiix*; ava/pva *miraxxaſ*.

ترخيص *tarxiix* /n pl *tarxiix*/ licence, permit.

ارخص *ſitraxxaſ*<sup>2</sup> /vi/ to be licensed. -iva *mitraxxaſ*.

## رخ م

رخم *rixim* /adj \*/ unattractive, boorish, indolent.

رخام *ruxaam* /n/ marble. *baarid zayy ir-ruxaam* as cold (i.e. unfeeling, insensitive) as marble. *naxl<sup>i</sup> ruxaam* marble palms.

رخامة *ruxaama* /unit n, pl -aat/ 1 slab of marble, marble table-top, marble counter. 2 a marble palm.

رخم *raxxam* /vt/ 1 to marble (paper). 2 to cover or decorate with marble. 3 to cause to sag, cause to lie heavy, cause to drag. — /vi/ 4 to sag, drag, lie heavy. 5 to become boorish. -vn *tarxiim*; ava/pva *miraxxam*.

مرخامي *miraxxamaati* /n pl -yya/ mason who works in marble.

ارخم *ſitraxxam* /vi/ 1 to be marbled (of paper). 2 to be covered or decorated with marble. -iva *mitraxxam*.

رخ see رخی: *raxw, raxaawa, rixw*

## رخ ی

رخي *raxa* (i) 1 /vt/ to slacken, loosen, relax. *ſirxi f-fabaka fwayya* lower the net a little! *ſirxi l-habl* slacken off the rope! || *ſirxi-lhum il-habl* give them more rope! be more lenient with them! 2 /vi/ to become slack, become loose. -vn *raxayaan, raxy*; ava *raaxi*; pva *marxi*.

مرخي *marxi* /adj \*/ near-impotent, sexually feeble (of a man).

رخو *raxw, raxw* 1 /n pl *raxaawi*/ whiplash. 2 /adj invar/ spineless, soft, feeble.

رخو *rixw* /adj/ slack, loose.

رخاء *raxa, raxa, raxaaſ*<sup>1</sup> /n/ abundance, plenty.

رخاوة *raxaawa, raxaawa* /n/ slackness, looseness. || *gandu raxaawa* he's effeminate.

تراخي *taraaxi*<sup>1</sup> /n/ slackness, laziness, not pulling one's weight.

ارخي *ſitraxa* /vi/ to be slackened, be loosened, be relaxed. -ava *mitrxi*.

رخي *raxxa* /vt/ 1 to slacken. *raxxi f-fabaka fwayya* slacken the net a little. 2 to weaken, enervate. -vn *tarxiyya*; ava/pva *miraxxi*.

ارخي *ſitraxxa* /vi/ 1 to be slackened. 2 to be weakened, be enervated. -iva *mitraxxa*.

أرخي *ſarxa*<sup>1</sup> = *raxa*.

ارتخی *ſirtaxa* /vi/ 1 to become slack, become loose. 2 to lose vigour, become impotent. - vn *ſirtixa*, *ſirtixaaʃʔ*; ava *mirtixi*.

استرخى *ſistarxa* /vi/ to be relaxed. *bi-ykuun ir-raas fooq il-mayya wir-rigleen mistarxiyyiin* the head is above the water and the legs relaxed. - vn *ſistirxa*, *ſistirxaaʃʔ*; ava *mistarxi*.

استرخى *ſistiraxxa* /vi/ to become loose, slacken. - ava *mistiraxxi*.

## ردا

ردا *rida*: *ʃuul ɣumr-ak ya rida wi-nta kida* [prov] (all your life, you garment, you've been the same) ≈ I am the same as I ever have been so the change must be in you.

## ردار

رادار *radaar* <Fr> /n/ radar.

ردى see ردء

## ردح

ردح *radah* (a) /vi/ to indulge in a vulgar slanging match (usually of women). - vn *radh*; ava *raadih*.

ردّاحة *raddaaha* /adj pl *raddahiin*/ foul-mouthed, abusive (of women).

## ردخ

ردّاخ *raddaax* /n pl -aat/ 1 [auto] fuel-pump. 2 valve. *makanit raddaax* lavatory cistern inlet valve. - *kawitfit raddaax* rubber valve seal.

## ردد

ردّ *radd*ʹ (u) /vt/ 1 to give back. *mif raddenaa-lu l-ɣalam* didn't we give him back the pen? 2 to put back in position, restore. *rudd il-baab* close the door! *ſil-migabbaraati radd-i-lu kitf-u* the bone-setter reset his shoulder. *ſiddaa ɣalam radd-i-lu ɣaql-u* he gave him a slap that brought him to his senses. || *raddʹ mraat-u* he remarried his ex-wife. - *haaga truddʹ r-rooh* something that refreshes the spirit, as in *manzar yirudd ir-rooh* a sight for sore eyes. 3 to reciprocate. *raddu s-salaam* they returned the greeting. *raddit laha z-ziyaara* she paid a return visit to her. 4 to point out mistakes to, correct. *ſiza kaan valʃaan laazim tirudd-u fil-valaʃ* if he's in error you must put him right. || *ɣaalu ya firɣoon ſeeʃ farɣan-ak*. - *ɣaal ma-lqit-fʹ haddʹ yrudd-i-ni* [prov] They said, 'Tyrant, what made you tyrannical?' He said, 'No one corrected me'. 5 to remove, rescind, lift.

*ſilaah-i laa ſasʃal-ak radd il-ɣaɖa bal il-luffʹ fii* O God, I do not ask You to rescind Your providence, rather that You deal kindly with me in it. 6 to reject, ward off, oppose. - /vi/ 7 to reply. *ſinti ma-bi-truddii-f ɣalayya leeh* why don't you answer me? *ſin-nimra ma-bi-truddʹ-f* the (telephone) number doesn't answer. 8 /preverb/ to reply (and say). *ſarudd aqul-lu ſeeh* what shall I reply to him? 9 to return. *ſil-ɣaya kaan bi-yuɣaf wi-yrudd* the sickness used to come and go. || *fikra raddit fi-muxx-i* an idea reoccurred to me. - *raddit il-mayya f-zoor-ak* may the water choke you! 10 to grow healthy. *lamma brada yaakul raddʹ b-surɣa* when he started eating, he quickly got his health back. *wiff-u raadid* his face is glowing with health. - vn *radd*, *radadaan*; ava *raadid*; pva *marduud*.

|| *raddʹ ɣala* to refer to, consult. *kaan yiṣaḥḥʹ truddʹ a ɣalayya ɣablʹ ma tifiiri l-beet da* you should have consulted me before buying this house.

ردّ *radd*² /n pl *ruduud*/ reply. || *raddʹ fiɣl* reaction. - *raddʹ ſaraf* restitution of honour.

|| *raddan*: *raddan ɣalaʹ* in reply to.

ردّة *radda*¹ /inst n/ one act of returning, answering, etc. || *liɣbit iṣ-ṣadda radda* (1) street ball game. (2) hand-clapping game similar to that played to the rhyme 'Pat-a-cake, pat-a-cake'. - *ſiid-u fiha r-radda* he can cure (illnesses) by the touch of the hand.

ردّة *radda*² /n/ bran. || *riḥt-u radda* it smells musty.

مردود *marduud* /adj/ ajar (of a door etc.).

ردّ *ridd* /n/ [obso] ball game resembling a simple form of hockey.

ردّة *ridda* /n/ apostasy.

مرّد *maradd*, *maradd* /n pl -aat, -aat/ 1 trace (by which a farm implement is attached to the draught animal). 2 part of a garment that is turned back on itself, revers. 3a [mus] refrain. 3b [Chr] liturgical response.

اتردّ *ſitradd* /vi/ 1 to be given back. || *yitradd-i-lak fil-ſaʃraah* ≈ may we have the chance to repay your generosity on other happy occasions! (conventional compliment to a host or giver of a gift). 2 to be put back in position. || *ſitradd iɣtibaar-u* (1) his good standing was restored. (2) [leg] the conviction was erased from his record. 3 to be reciprocated. 4 to be corrected in one's mistakes. - iva *mitradd*.

انردّ *ſinradd* = *ſitradd*.

ردّد *raddid* /vt/ to give the response (to), echo. *ſil-muṭrib bi-yɣuul il-mazhab wi-baɣdeen il-kooras bi-yraddid-u* the singer sings the refrain and then the chorus repeats it. - vn *tardiid*; ava *muraddid*.

مرّد *muraddid* /n \*/ [Chr] cantor in the Coptic Church. *اتردّد* *ſitraddid*, *ſitraddid* /vi/ 1 to go often. *bi-titraddid*

*gal-baraat* she frequents the bars. *bi-yitraddid* *galee* he often goes to see him. 2 to hesitate. *gamiil mitraddid* *xaayif sahl<sup>i</sup> giddan sinn ana faqniɣ-u* given a hesitant timid customer, I can easily convince him. 3<sup>i</sup> to vibrate. - vn *taraddud*; *ava mitraddid, mutaraddid<sup>†</sup>*.

تردد *taraddud* /n/ 1 hesitancy, irresolution. 2 /n pl -aat/ [communic] frequency.

ارتد *ʔirtadd* /vi/ 1 to return, revert. *yirtadd<sup>i</sup> lu baɣar-u* his sight will return. 2 to apostatize. 3 to be returned. - vn *ʔirtidaad*; *ava mirtadd, murtadd*.

¶ *ʔirtadd<sup>a</sup> gala* (impersonal) passive of *radd<sup>a</sup> gala*. *ʔilli zayyak ma-yirtadd<sup>i</sup>-f galee* someone like you is not worth consulting with.

ارتداد *ʔirtidaad* /n/ apostasy.

مرتد *murtadd* /n \*/ apostate.

استرد *ʔistaradd* /vt/ to recall, ask for the return of, take back. - vn *ʔistirdaad*; *ava mistiridd*.

رذال see رذال: *radaar*

رذش

رذش *radf* /n/ 1 soil, earth. 2 rubble, broken stone. - also *ratf*.

رذشة *radfa* /unit n, pl -aat/ piece of rubble.

ردع

ردع *radaɣ<sup>†</sup> (a)* /vt/ to deter. *ʔaalib bi-ʔafadd<sup>i</sup> ɣuquuba tirdaɣ il-mugrim* he demanded the severest punishment to deter the criminal. - vn *radɣ*; *ava raadiɣ*.

ردف

ردف *ridf* /n pl *ʔardaaf/ 1 [naut]* middle section (curved portion) of the rib of a boat. 2 hip.

ردیف *ridiif* /n/ [mill] army reserve.

ردف *raddif* /vt/ [agric] to bank up (certain types of crop planted on one side only of a ridge) with earth from the unused side of an adjacent ridge. - vn *tardiif*; *ava/pva miraddif*.

رادف *raadif<sup>†</sup>* /vt/ to be synonymous with. - *ava miraadif*.

مرادف *muraadif* /n pl -aat/ synonym.

ردم

ردم *radam* (i) /vt and vi/ to fill in, or cover, with a layer of earth. *yhuɣt<sup>i</sup> ʔwayyit bizra w-yirdim galeehum* he puts in some seeds and covers them over. *radam iz-ziriiba* he put down a fresh layer of earth in the byre. *radamu l-birak* they filled in the ponds. - vn *radm*; *ava raadim*; *pva marduum*.

¶ *ʔirdim* /fem *ʔirdimi*, pl *ʔirdimu/* to hell with it! forget it!

ردم *radm* /n/ filling of earth, rubble or the like.

اتردم *ʔitradam* /vi/ to be filled in, or covered, with a layer of earth. - *iva mitridim*.

انردم *ʔinradam* = *ʔitradam*.

ردن

مردن *mardin, mardan* /n pl *maraadin/ 1 [text]* spindle. 2 long poker used to arrange pieces in a furnace.

ردن ج -

ريدنجوت *ridingoot* <Fr *redingote*> /n/ tail-coat.

ردی see رادی: *radaawa*

ردی

ردی *rada* (i) /vi/ 1 to run and leave a stain. *ʔil-ʔalwaan ma-tirvisil-f<sup>i</sup> sawa lahsan tirdi gala baɣd* (different) colours should not be washed together lest they run and stain one another. 2 to leave an undesirable mark or taint. *ʔaxlaaɣ-u radii gala ʔaɣhaab-u* his (evil) morals reflected on his friends. - vn *radayaan*; *ava raadi, raadi*; *pva mardi*.

رادی *radi* /adj pl *rudaay/* vile, base. || *ʔil-geen ir-radiyya* the evil eye. - *zayy il-ɣamal ir-radi* like (the consequences of) an evil deed (of something unwanted but inescapable), as in *ʔir-raaɣil da zayy il-ɣamal ir-radi* the man's like a leech! - *ʔil-ʔaɣl ir-radi yirdi gala ɣaɣb-u [prov]* ≈ bad blood will show, what's in the blood cannot be removed.

رداءة *radaaʔa* /n/ 1 vileness, baseness, meanness. 2 low quality. *radaaʔit iɣ-ʔanɣf<sup>i</sup> txalli z-zubuun ma-yirgaɣ-f<sup>i</sup> taani* the poor quality of the goods stops the customer from coming back.

رداوة *radaawa<sup>†</sup>* = *radaaʔa*.

رادی *radiiʔ<sup>†</sup>* /adj/ = *radi*.

ردی ت -

ردیته *radiateer* <Fr> /n pl -aat/ [auto] radiator.

ردی ه

رودیة *rudeeh* <Fr *roder*> /n/ [mech] running-in, grinding-in.

ردی و

رادیو *radyu, radyu* <Fr> /n pl *radyuhaat, radyuhaat, radaawi<sup>†</sup>* radio. *simiɣt-u fir-radyu* I heard it on the radio. || *baaliɣ radyu* ≈ very talkative.

رذذ see رزذ<sup>2</sup>

رذل see رزل

## روزاز

روزاز *razaaz* <Fr *rosace*> /n pl -aat/ [elec] ceiling-rose.

## رُزب

مرزاب *mirzaab* /n pl *maraziib*/ gouge.

مرزبة *mirzabba* /n pl *maraaazib*/ sledge hammer.  
|| *wabuur mirzabba* pile-driver.

## رُزب ی ت

روزبیت *ruzbeet*, *ruzbiit* <It *rispetto*> /n/ 1 thing or things held in reserve, resource to fall back on. *xalli l-qirfeen dool gāndak ruzbeet* keep this money with you in case of need. 2 one who is a permanent fixture in a place. *xallii-k ſinta ruzbeet fil-maktab* you stay put in the office and hold the fort. - also *rusbeet*, *rusbiit*.

## رُزب ی ف

روزبیف *ruzbiif* <Engl> /n/ roast beef.

## رُز ت

روزتة *ruzitta* <It *morsetto*> /n pl -aat/ [elec] terminal box, fuse-box (of an electric motor).

## رُز ر

مرزرز *mirazraz* /adj/ large, heavy and cumbersome.  
*tuuba mrazraza* a hulking great stone.

رُز ز<sup>1</sup>

رُز *ruzz* /coll n/ rice. *ruzz<sup>a</sup> ſabyaq* (1) hulled rice. (2) plain cooked rice. *waraq ruzz* rice paper. || *zayy ir-ruzz* in great quantities, as in *kaan fii gasaakir zayy ir-ruzz* there were policemen everywhere. - *bi-yaakul ruzz<sup>1</sup> (b-laban) maga l-malayka* (he's eating rice pudding with the angels) ≈ he's sleeping soundly.  
رُزّة *ruzza<sup>1</sup>* /unit n, pl -aat/ a grain of rice. || *yurzit ir-ruzza* moss-stitch (in knitting).  
رُزایه *ruzzaaya* /unit n, pl -aat/ a grain of rice.

(رُز ز)<sup>2</sup>

رُزّة *razza*, *ruzza<sup>2</sup>* /n pl *ruzaz*/ 1 hasp of a door. 2 [joc] resounding slap on the back of the neck.  
رُزاذ *razaaz<sup>1</sup>* /n/ fine spray. *ſin-naqar naazil razaaz* it's raining lightly, it's drizzling.

<sup>3</sup> رُز ز see روزاز: *razaaz*

## رُز س ت -

رُزستانس *rizistans* <Fr> /n pl -aat/ [elec] 1 resistance.  
2 resistor.

## رُز ع

رُزَع *razaḡ* (a) /vt/ 1 to slam, bang. *razaḡit il-baab* she slammed the door. *razaḡt is-sammaaḡa* I slammed down the receiver. 2 to deal (a hard blow or the like) to. *razaḡ-u kaff* he gave him a hard slap. *razaḡt-u ḡalḡa* I gave him a hell of a beating. *raah raziḡ-ni sabaḡ taman ſakaawi* he went and clapped seven or eight complaints on me. || *razaḡ miſwaar* to tackle a (tiresome) errand, as in *h-arzaḡ il-miſwaar lil-ḡalḡa* I'm in for that damned trip to the Citadel! 3 to keep (s.o.) hanging about. *razaḡ-ni ḡal-ḡahwa saḡteen* he kept me kicking my heels in the café two hours. *ſana marzuuḡ ḡala l-maḡaḡḡa baḡaa-li ſarbaḡ saḡaat zaman* I've been stuck at the station four whole hours! - vn *razḡ*, *razaḡaan*; *ava raaziḡ*; *pva marzuuḡ*.

اُترُزَع *ſitrazaḡ* /vi/ 1 to be slammed, be banged. 2 to be dealt a hard blow. 3 to be kept waiting. - *iva mitriziḡ*.

اُرنُزَع *ſinrazaḡ* = *ſitrazaḡ*. - *iva minriziḡ*.

رُزَع *razzaḡ* /vt/ to slam, bang (a number of things, or one thing a number of times). - vn *tarziḡ*; *ava mirazzaḡ*.

اُترُزَع *ſitrazzaḡ* /vi/ passive of *razzaḡ*. - *iva mitrazzaḡ*.

## رُز ق

رُزُق *razaq* (u) /vt/ to provide, provide for (of God). *ya rabb' ſurzuq-ni* O Lord, sustain me! *rabb-i-na dayman bi-yurzuq-na bi-lli yḡaḡḡal-na* God always sends something to delay us. *daḡeet allaah yurzuq-hum bi-niila* I prayed God to bring disaster on them. || *ſana miſ marzuuḡ biik* I don't rely for my living on you (but on God), I can survive without you. - *ſeef yiḡmil il-ḡasuud fil-marzuuḡ [prov]* what can the envious do against one blessed by God with wealth? - /the literary passive form occurs in unelevated speech/ *turzaq* you will be provided for (by God), something will turn up. *kull-u b-yurzaq* all things are provided for by God. *ruziḡat bi-walad* a son was born to her. - *ava raaziḡ*; *pva marzuuḡ*.

رُزُق *raaziq* /n/ Provider (epithet of God).

رُزُق *rizq* /n pl *ſarzaaḡ*/ what God provides for man as his sustenance, livelihood, means of support. *ſana b-aḡtimid ḡala r-rizq* I depend on what God sends. *ſil-maksab da mas ſalit rizq* whether one makes a profit is up to God. *ſir-rizq<sup>1</sup> ktiir il-yomeen dool* business is booming these days. *ma-maḡii-f rizq<sup>1</sup> ſatḡaffa bir* I've nothing to eat for supper. *rizq-u waasiḡ* he is prosperous. *ſil-baḡr<sup>1</sup> rizq-u ktiir* the fruits of the sea are many. || *magaak rizq* did you make a catch? (from one fisherman to another). - *ſahu rizq* it's a way of earning a living, it's something to keep body and soul together, as in *b-alimm<sup>1</sup> sabaaris wī-ſahu rizq* I pick up cigarette

ends - it's a living. - *ʕinta w-rizq-ak* it's all up to your luck. - *kull' waahid wi-luu rizq* or *ʕir-rizq'* (or *ʕil-ʕarzaaq*) *gal-alla* God provides for all. - *ʕir-rizq' yhibb il-laḥlaḥa* (or *il-xiffiya*) [*prov*] God helps those who help themselves.

أرّزقى *ʕarzuqi*, *ʕarzaqi* /n pl -yya/ 1 one who lives from hand to mouth, one who does not know what his next day's job will be. 2 one always on the look-out for money, one who will do anything for a quick buck. *fannaniin ʕarzuqiyya* artists who prostitute their art.

رّزّاق *razzaaq* /n/ Provider (epithet of God). *ya fattaah ya ʕaliim ya razzaaq ya kariim* expression used upon beginning work in the morning.

مرتّزق *murtazaq* /n pl *murtazaq*/ mercenary.

استرّزق *ʕistarzaq* /vi/ to scrape together a precarious living. *bi-tistarzaq min ʕeeh il-yomeen dool* how are you keeping body and soul together these days? - vn *ʕistirzaaq*; ava *mistarzaq*.

## ر ز ل

ارّزل *ʕirzal* /imper: fem *ʕirzali*, pl *ʕirzalu*/ behave yourself! stop this impertinence!

رّزل *rizil* /adj \*/ impertinent, insolent.

أرّزل *ʕarzal* /el/ more/most impertinent.

رّذالة *razaala* /n/ impertinence, insolence. *||wa-law fiiha razaala* excuse my rudeness, but ..., as in *mumkin tinawil-ni f-fanṭa di wa-law fiiha razaala* excuse my rudeness, but could you hand me that suitcase, *ḡul-li baḡa yaḡni wa-law fiiha razaala ʕaḡmil-bu ʕeeh* so tell me, if you excuse my asking, just what am I supposed to do with it?

رّذيل *raziil* /adj pl *ruzala*/ = *rizil*.

رّذيلة *raziila* /n pl *razaayil*, *razaaʕil* / vice.

رّزّل *razzil* 1 /vt/ to reprimand. 2 /vi/ to behave impertinently. - vn *tarziil*; ava/pva *mirazzil*.

اترّزّل *ʕitrazzil* /vi/ to be reprimanded. - iva *mitrazzil*.

اترازل *ʕitraazil* /vi/ to behave offensively or insolently. *bi-yitxaaniḡ maḡa z-zabaayin wi-yitraazil maḡa da w-maḡa da* he gets into quarrels with customers and is offensive to everyone. - ava *mitraazil*.

ارّزّل *ʕirzall* /vi/ to become impertinent or insolent. - ava *mirzill*.

استرّذل *ʕistarzil* 1 /vt/ to consider cheeky or impertinent. 2 /vi/ to behave in an impertinent manner.

- vn *ʕistirzaal*; ava/pva *mistarzil*.

## ر ز م

رّزمة *ruzma* /n pl -aat, *ruzam*/ 1 ream (of paper). 2 skein.

## ر ز ن

رّزانه *razaana* /n/ self-composure, steadiness, gravity of demeanour.

رّزين *raziin* /adj \* and pl *ruzana*/ self-composed, steady, grave.

## ر ز ن ا م

رّزنامه *ruznaama* <P *roz-nâma*> /n/ [*obsol*] pensions department.

## ر ز ي

رّزى *raza* (i) /vt/ 1 to afflict. *rabb-i-na razaa-na bi-graan wiḥḥiin* God has afflicted us with bad neighbours. 2 to dump. *ʕirzi l-walad ʕak-kursi* dump the boy on the chair. - vn *razayaan*; ava *raazi*; ava *marzi*.

رّزّية *raziyya* /n pl *razaaya*/ calamity, disaster. *||ya raziyya* ≈ you devil!

اترّزى *ʕitraza* /vi/ 1 to be afflicted. 2 [*deris*] to stay put. - ava/iva *mitrizi*.

رازى *raaza* /vt/ to nag, pester. *xallii-k kuwayyis wi-balaaf tiraazi ʕumm-ak* be good and don't pester your mother. - vn *miraziyya*; ava *miraazi*.

اترازى *ʕitraaza* /vi/ to be pestered, be nagged. - iva *mitraazi*.

ارتّزى *ʕirtaza* /vi/ [*deris*] to stay put. *ʕirtizi ʕuḡḡud* why on earth don't you sit down! - iva *mirtizi*.

## ر س ب

رّسب *rasab* (i, u) /vi/ 1 to fail (in an examination). *xad l-imiṭḥaan wi-rasab* he took the exam and failed. *||ʕaalib raasib* [*acad*] university student who has failed in more than two of a year's subjects and must therefore repeat a year. - *ʕir-rusuub il-waziifi* the overlooking of a group of civil servants in respect of salary increases. 2<sup>†</sup> to settle as a deposit, sink to the bottom. - vn *rusuub*; ava *raasib*.

رّسوبي *rusuubi* /adj/ sedimentary.

راسب *raasib* /n pl *rawaasib*/ residue, precipitate, sediment, deposit.

رّسب *rassib* /vt/ 1 to cause to settle as sediment, precipitate. *ʕil-kubbaaya bi-trassib il-wasaaxa lli fil-mayya* the anti-syphon trap allows the dirt in the water to settle. 2 to plate (metal). - /vi/ 3 to settle as sediment, form deposits. - vn *tarsiib*; ava/pva *mirassib*.

ترسب *tarsiib* /n pl -aat/ sediment, deposit.

اترّسب *ʕitrassib* /vi/ to be deposited as sediment. - ava/iva *mitrassib*.

## ر س ب س -

رّسبسيون *risibsiyoon* <Fr> /n pl -aat/ 1 reception desk. 2 room for guests, guests' parlour.



ر س ب ی ت

روسبیت *rusbeet*, *rusbiit* <It *rispetto*> /n/ 1 thing or things held in reserve, resource to fall back on. *xalli l-qirfeen dool ɟandak rusbeet* keep this money with you in case of need. 2 one who is a permanent fixture in a place. *xalli-k ſinta rusbeet fil-maktab* you stay put in the office and hold the fort. - also *ruzbeet*, *ruzbiit*.

ر س ت

راست *rast* <P *râst*> /n/ [mus] (the note) middle C. 2 mode in Arabic music beginning on middle C (and having E half flat and B half flat).

ر س ت ق

رستق *rastaq* /vt/ to fix up, settle. *rastaqt il-mawquuɟ maɟaa* I arranged everything with him, I settled the affair with him. *rastaqt-i-lu waɟiifa* I fixed him up with a job. - vn *rastaqa*; ava/pva *mirastaq*.

اترستق *ſitrastaq* /vi/ to be or become arranged, fixed up, settled or established. *ɟaawiz ſaɟawwif-li qirfeen kiwayyisiin ɟa/aan ſatrastaq w-akammil nuɟɟ' diin-i* I want to save a bit of money so that I can settle down and marry. - ava/iva *mitrastaq*.

ر س ت و

رستو *rustu* <It *arrosto*> /n/ [cook] 1 joint of meat for roasting. 2 roast meat. *firaax rustu* roast chicken.

ر س ح see ر س ح : *marsah*

ر س خ

رسخ *rasax* (u) /vi/ to become established, take root, become entrenched. - vn *rasaxaan*, *rusuux*; ava *raasix*.

رستخ *rassax* /vt/ to implant, establish, impress deeply. - vn *tarsiix*; ava/pva *mirassax*.

ر س ر ا س

رسرائس *rasraas* /n/ adhesive made of a yellow powder and used especially for leather.

ر س ځ

رځ *rusɟ* /n pl *ſarsaax*, *ſarsux*/ wrist.

ر س ل

رسلالة *risaala* /n pl -aat, *rasaaſil*, *rasaayil* 1 consignment of merchandise. 2a message. *ɟaawiz ſasib-lu rsaala* I want to leave a message for him. 2b [Chr] epistle. 3 [acad] thesis, dissertation. 4 calling, vocation, mission. *ſil-ſumuuma rsaala* motherhood is a

vocation. *ſaddeet risalt-ak fil-hayaah* you've fulfilled your mission in life.

رسول *rasuul* /n pl *rusul*/ 1 messenger. *ma ɟala r-rasuul ſilla l-balaax* a messenger's function is only to deliver a message. *ſir-rasuul [Isl]* the Prophet Muhammad. 2 apostle. *ɟiid ir-rusul [Chr]* Feast of the Apostles, celebrated on 6th of Abib. *ɟoom ir-rusul [Chr]* fast observed from Pentecost till the Feast of the Apostles. رسولی *rasuuli* /adj \*/ [Chr] apostolic.

مرسال *mirsaal* /n pl *marasiil* messenger (deliverer of a personal, rather than official, message). *goz-ha baɟat laha mirsaal tiɟabl-u ɟal-maɟaɟta* her husband sent someone to tell her to meet him at the station. *ſil-mirsaal la yitfitim wala yithaan [prov]* a messenger is not to be abused or molested.

راسل *raasil*<sup>1</sup> /n \*/ [communic] sender (i.e. of a letter, telegram etc).

رسل *rassil*<sup>1</sup> /vt/ to send, convey. *rassil ig-gawaab ɟal-beet* send the letter to the house. - vn *tarsiil*; ava/pva *mirassil*.

اترسل *ſitrassil*<sup>1</sup> /vi/ to be sent. - iva *mitrassil*.

راسل *raasil*<sup>2</sup> /vt/ to exchange correspondence with. - vn *murasla*, *mirasla*; ava *miraasil*.

مراسلة *murasla* /masc n pl -aat/ [mil] orderly, batman. مراسلة *mirasla* /n pl -aat/ 1 correspondence, communication. 2 carrier-pigeon.

مراسل *muraasil* /n \*/ press correspondent.

اتراسل *ſitraasil* /vi/ to correspond with one another. - ava *mitraasil*.

أرسل *ſarsal* (i) /vt/ 1 [communic] to send, transmit (a telegram, radio signal etc.). 2<sup>†</sup> to send. - vn *ſirsaal*; ava *mursil*; pva *mursal*.

إرسالية *ſirsaliyya* /n pl -aat/ 1 consignment, shipment. 2 [communic] mail item. *ſirsaliyyaat ɟukumiyya* government mail. 3 [Chr] mission.

مرسل *mursal*: *ſil-mursal ſilee [communic]* the addressee.

ر س م

رسم *rasam* (i) /vt/ 1a to sketch, draw, paint. *rasamt-i-lu ſiskit*/I drew a sketch for him. *faatih kababgi w-raasim ɟamaama bin-niyoan ɟal-maɟall* he sells kebab and has had a picture of a dove done in neon over the shop. 1b to form, shape. *bi-yhuɟtu ɟitat il-ɟagiin fiɟ-ɟaag wi-yirsimuu-ha fureek* they put the pieces of dough on the sheet and shape them like *fureek*. 2 to sketch out, draft out, plan. *rasam iɟ-ɟafɟa* he drew up the page (dummy). *kull' huguum kaan mârsum* each attack was carefully planned. 3 to dress up, make up. *tiɟɟud tirsim fi-nafs-a-ha saɟteen* she spends ages painting her face.

*waad marsuum* an over-dressed lad. 4 [Chr] to ordain. -vn *rasm*; ava *raasim*; pva *marsuum*.

¶ *rasam ʕala* to have designs on. *ʕaxuu-k b-yirsim ʕala l-bint<sup>i</sup> di* your brother has designs on that girl. *tilaʕii bi-yirsim ʕal-filuus* he's probably trying to think of ways to get the money.

رسم *rasm* /n/ 1 /pl *rusumaat*, *rusuum*<sup>†</sup>/ 1a picture, sketch, drawing, painting. || *dabbuus rasm* drawing-pin. -*rusuum mutaharrika* animated cartoons. -*rasm<sup>i</sup> ʕalb* cardiograph. -*rasm<sup>i</sup> bayaani* graph. 1b pattern, design. *ʕumaaf<sup>i</sup> fii rusumaat beeʕa* cloth with white patterns. 1c design, plan. 2 /pl *rusuum*/ 2a fee, due, charge. *rasm ifтираак* (or *ʕuɖwiyya*) membership fee. 2b formality, etiquette.

رسمه *rasma<sup>1</sup>* /n pl -aat/ 1 instance noun of *rasm*. 2 pattern or model to be copied.

رسمی *rasmi* /adj \*/ official. *sigr<sup>i</sup> rasmi* official exchange rate (for currency). *mustaxrag rasmi* official transcript. *ʕigraʕaat rasmiyya* official procedures. *waʕt il-ʕamal ir-rasmi* official working hours.

¶ *rasmiyyan* /adv/ officially.

رسمیات *rasmiyyaat* /pl n/ formalities, etiquette, protocol, ceremonial.

راسمة *rasma<sup>2</sup>* /n pl -aat, *rawaasim*/ tool-carrier (on a lathe).

مرسوم *marsuum* 1 /n pl *marasiim*/ decree, edict. 2 *marasiim* /pl n/ protocol, prescribed procedure.

رسماء *risaama*, *rasaama* /n/ [Chr] ordination.

رسمان *rassaam* /n \*/ 1 artist. 2 designer, draftsman.

رسمی *rassiim* /adj pl *rassiima*/ 1 good at drawing. 2 scheming.

مرسم *marsam*<sup>†</sup> /n pl *maraasim*/ (artist's) studio.

مراسم *maraasim* /pl n/ protocol.

اترسم *ʕitrasam* /vi/ passive of *rasam*. -iva *mitrisim*.

رسم ل

رسمال، راسمال، راسمال *rismaal*, *rasmaal*, *raʕsimaal*<sup>†</sup> /n/ 1 capital. 2 [*rur*] pigeon droppings (used as fruit tree manure).

رسمالی *raʕsimaali*<sup>†</sup> 1 /adj \*/ capitalist, capitalistic. 2 /n \*/ a capitalist.

رسمالیه *raʕsimaliyya*<sup>†</sup> /n/ capitalism.

رسمل *rasmil* /vt/ to finance. -ava/pva *mirasmil*.

اترسمل *ʕitrasmil* /vi/ 1 to be financed, amass capital. 2 to settle down in a job, gain status. -ava/iva *mitrasmil*.

رسم ی

رسمی *risi* (a) /vi/ 1a to rest, be settled. *ʕil-ʕarabiyya kull-a-ha b-tirsi ʕala f-faseeh* the whole car rests on the

chassis. 1b to come to rest, settle. *risiina ʕala ʕall* we settled on a solution. *ʕit-taman illi risi ʕalee ʕil-mazaad* the price at which (the article) was knocked down at the auction. *risi ʕalee ʕil-ʕaʕa* the tender fell to him. 2 to dock, come to harbour. || *risi ʕala barr* to come to a firm decision. -vn *rasayaan*; ava *raasi*.

راسی *raasi* /adj \*/ 1 sensible, steady, reliable. 2 in the know, *au courant*.

مرسی *marasa* /n pl *maraasi*/ anchorage, harbour.

مرساة *mirsa* /n pl *maraasi*/ [*naut*] grapnel.

رسمی *rassa* /vt/ 1 to award (a tender). *rassu ʕalee ʕil-ʕaʕa* they awarded him the tender. 2 to explain to, put in the picture. -vn *tarsiyya*; ava/pva *mirassi*.

اترسمی *ʕitrassa* /vi/ passive of *rassa*. -iva *mitrassi*.

رسم ی

رثی *rasa*<sup>†</sup> (i) /vt/ to lament, elegize (the dead). -vn *risa*; ava *raasi*; pva *marsi*.

رثاء *risaa*<sup>†</sup> /n/ elegy.

رسم ی ا

روسیا *rusya* /prop n/ Russia. see further under روس<sup>2</sup>

رشت

رشته *rifsa* <P *rishta*> /n/ type of pasta.

رشت ت

روشته *rufitta* <It *ricetta*> /n pl -aat/ prescription (for medicine).

رشح

رشح *rafah* (a) /vi/ to filter, filtrate. *ʕil-mayya rafahit min is-saʕf* the water seeped through the roof. -vn *rafh*; ava *raafih*.

رشح *rafh* /n/ runniness of the nose.

مرشحة *marfaha* /n pl *maraafih*/ pack-saddle, working-saddle (of donkey).

رشح *raffah* /vt/ 1 to filter. *waraq tarfiuh* filter paper. 2 to nominate, put forward as a candidate. *kull<sup>i</sup> hizb<sup>i</sup> yaffah nuwwaab* each party nominates deputies. *ʕaʕall<sup>i</sup> min is-sinn<sup>i</sup> da ma-yiqdar-f<sup>i</sup> yaffah nafs-u* under that age he cannot put himself forward as a candidate. — /vi/ 3 to drain, let out seepage. 4 to run (of the nose). -vn *tarfiuh*; ava/pva *miraffah*.

مرشح *muraaffah* /n \*/ nominee, candidate.

اترشح *ʕitraffah* /vi/ 1 to be filtered. 2 to be nominated, be put forward as a candidate. -iva *mitraffah*.

رشد

رشد *rufd* /n/ maturity (of mind). *sinn ir-rufd* [leg]

majority, coming of age.

رصيد *rafiid* 1 /n/ Discerner (epithet of God). 2 /prop n/ Rosetta, a town on the western branch of the Nile near the coast. *hagar rafiid* the Rosetta Stone.

رصيدی *rafiidi* 1 /adj/ of or pertaining to Rosetta. 2 /n pl *rafayda*/ a Rosettan.

أرشد *ʕarfad* 1 /el/ more/most mature. *ʕarfad ʕixwaat-u* the eldest of his brothers and sisters.

أرشد *ʕarfad* 2 /vt/ 1↑ to guide. 2 [naut] to pilot. -vn *ʕirfaad*; ava *murfid*.

إرسادات *ʕirfadaat* /pl n/ instructions.

إرشادی *ʕirfaadi* /adj/ pertaining to guidance.

مرشد *murfid* /n \*/ 1 guide. 2 [naut] pilot.

مرسدة *murfida* /n pl -aat/ Girl Guide.

استرشد *ʕistarfid* /vi/ 1 to ask for guidance. 2 to rely for guidance. *ʕana b-astarfid bi-lli tʕamal ʕabl' kida* I follow the precedents. -vn *ʕistirfaad*; ava *mistarfid*.

## رشد 2

رشد *rafaad* /n/ garden cress, tongue-grass (*Lepidium sativum*).

## رش رش

رش رش *rafraf* /vt/ to sprinkle all over or repeatedly. -vn *rafrafa*; ava/pva *murafrat*.

اترش رش *ʕitrafrat* /vi/ to be sprinkled all over or repeatedly. -iva *mitrafrat*.

## رش رش

رش *raff* 1 (u) /vt/ 1 to sprinkle, strew, spray (s.th., i.e. on another). *raffit ʕala nafs-a-ha kuuz mayya* she sprinkled a mugful of water over herself. *bi-nruff<sup>a</sup> ʕala wiff' kull' kahkaaya sukkar budra* we sprinkle icing sugar over the top of each piece of *kahk*. || *tiruff il-malh' ma-yinzil-f* (if you scatter salt it won't fall) ≈ there isn't room to swing a cat. - *looh ir-raff* [naut] washboard, splashboard. 2 to sprinkle, strew, spray (s.th., i.e. with another). *ʕil-baladiyya bi-truff if-fawaariʕ* the municipality sprinkles the streets. *ʕawaani marfuufa b-radda* trays sprinkled with bran. || *ʕilli yruff-i-na bil-mayya bi-nruff-u bid-damm* (one who sprinkles us with water we sprinkle with blood) our revenge is terrible. 3 to scatter as largesse, distribute open-handedly. *ʕil-muʕiid bi-yruff<sup>a</sup> ʕaʕ-ʕalaba numar* the instructor showers the students with (good) marks. *raff' ʕahwa w-faay* he bought a round of coffee and tea (for all). -vn *raff*; ava *raafif*; pva *marfuuf*.

رش *raff* 2 /coll n/ lead shot. *bunduʕiyya raff'* shotgun. رشة *raffa* /n pl -aat/ 1 /inst n/ a spray, a sprinkling, a scattering. 2 /unit n/ a piece of lead shot, a pellet.

رشاية *raffaaya* = *raffa* 2.

رشاش *raffaaf* /n pl -aat/ spray nozzle (e.g., for a watering-can). *madfaʕ raffaaf* machine-gun.

رشاسة *raffaafa* /n pl -aat/ 1a spray, spray-gun, spraying machine. *raffaafit ʕasfalt* asphalt-sprayer. 1b watering-can. 2 machine-gun. 3 [naut] blade of an oar.

اترش *ʕitraff* /vi/ to be sprinkled, be strewn, be sprayed (on s.th. or with s.th.). -iva *mitraff*.

## رش ق 1

رشق *rafaʕ* (a) /vt/ to insert with force, thrust, ram. *rafaʕ il-maʕwa fif-fagara* he drove the knife into the tree. *rafaʕt' snaan-i fiiha* I sank my teeth into it. -vn *rafaʕ*; ava *raafiq*; pva *marfuufiq*.

اترشق *ʕitrafaʕ* /vi/ to be inserted with force, be thrust, be rammed. -iva *mitrifiq*.

اترشق *ʕinrafaʕ* = *ʕitrafaʕ*. -iva *minrifiq*.

## رش ق 2

رساقة *rafaaqa* 1, *rafaaqa* 2 /n/ 1 slimness, slenderness. 2 gracefulness, elegance.

رسيق *rafiiq* 1, *rafiiq* 2 /adj/ 1 slim, slender. 2 graceful, elegant.

## رش ك ت

رسكة *rafkitta* <It *raschietto*> /n pl -aat/ de-burring tool.

## رشم 1

رشم *rafam* (i) [Chr] 1 /vi/ to make the sign of the cross. 2 /vt/ to mark with the sign of the cross. -vn *rafm*; ava *raafim*; pva *marfuum*.

رشم *rafm* /n pl *rufuum*/ 1 [Chr] sign of the cross. 2 (also *rafm il-mayya*) [naut] water-line on a boat.

رسمة *rafma* /inst n, pl -aat/ a making of the sign of the cross.

اترشم *ʕitrafam* 1 /vi/ [Chr] to be marked with the sign of the cross. -iva *mitrifim*.

اترشم *ʕinrafam* = *ʕitrafam*. -iva *minrifim*.

## رشم 2

راسمة *rafma* /n pl -aat/ rust-scraper.

راسم *raafim* /vt/ to remove (rust), clean (s.th.) of rust. -vn *mirafma*; ava *miraafim*.

اتراسم *ʕitraafim* /vi/ to be cleaned of rust. -iva *mutraafim*.

## رشم 3

مرسوم *marfuum* /adj/ laden, full, crowded, packed.

اترشم *ʕitrafam* 2 /vi/ to become laden. -iva *mitrifim*.

رسم *raffim* /vt/ to pack, load, cram. *raffim il-mahfaẓa fluus* he stuffed the wallet with money. - vn *tarfiim*; *ava/pva miraffim*.

اترشم *Šitraffim* /vi/ to be laden with, be crowded with. *Šil-Šutubiis mitraffim naas* the bus is packed with people. - iva *mitraffim*.

#### ر ش م

رسمه *rafma* <T *rešme*> /n pl -aat, *rufam*, *rafaayim*/ 1 halter. 2 bridle (of a draught animal).

ر ش ن see ر ا ش ن : *raafin*

ر ش و see ر ش ی : *rafwa*, *rafwa*

#### ر ش ی

رشا *rafa* or *rafa* (i) 1 /vt/ to bribe. *fii muwazzaf yiwaqḡaf il-waraq* عاڤاان تیرفیی there are officials who delay the papers so that you will bribe them. 2 /vi/ to promise to make a votive offering. *Širfu tiḡfu [prov]* (carry out your) promise to make a votive offering (which will be distributed among the needy) and you'll be O.K. - vn *rafw*, *rafw*; *ava raafi*, *raafi*; *pva marfi*.

رسوة *rafwa* or *rafwa* /n pl *rafaawi*, *rafaawil* 1 bribe. 2<sup>l</sup> votive offering (to a saint). *ya ḡuseen lik ir-rafwa Šin nagahṭ* If I pass my exam I'll bring you an offering, Hussein.

اترشی *Šitrafa* /vi/ to be bribed. - iva *mitrifi*.

ارتشی *Širtafa* /vi/ to take a bribe or bribes. *Šana ḡaayiz waahid murtafi yiigi yiqniḡ-ni huwwa b-yirtifi leeh* I want a taker of bribes to come and give me a convincing reason why he takes them. - iva *mirtifti*, *murtafi*.

مرتشی *murtafi* /n \*/ one who habitually takes bribes.

#### ر ص د

رصد *raṣad* (u) /vt/ 1 to make up (an account), keep account of, take stock of. *lagnit raṣd id-daragaat* committee for the recording of (examination) grades. 2 to chart (on a map). *bi-nḡiib il-manasiib wi-b-nurṣud-ha ḡal-xariṭa* we get the ground-levels and chart them on the map. 3 to watch for, lie in wait for. 4 to observe, keep watch on. - vn *raṣd*; *ava raasid*; *pva marṣuud*.

رصد *raṣd* /n pl *Šarṣaad*/ observation. *Šarṣaad gawwiyya* meteorological observations.

رصد *raṣad* /n pl *Šarṣaad*/ talisman.

رصيد *raṣiid* /n pl *Šarṣida*/ money or goods in hand, stock, balance. *fiik min veer raṣiid* an uncovered cheque.

مرصد *marṣad* /n pl *maraaṣid*/ observatory.

مرصاد *mirṣaad*: *bil-mirṣaad* on the lookout, as in *kaan ḡaḡid-li bil-mirṣaad* he was lying in wait for me.

اترصد *Šitraṣad* /vi/ 1 to be charted (on a map). 2 to be put under a spell. - iva *mitriṣid*.

رصد *raṣṣad* /vt/ to balance (an account). - vn *tarṣiid*; *ava/pva miraṣṣad*.

اترصد *Šitraṣṣad* /vi/ 1 to lie in wait. 2 to be balanced (of an account). - iva *mitraṣṣad*.

استرصد *Šistarṣad* /vt/ to waylay, lie in wait for. - iva *mistarṣad*.

#### ر ص ص

رصرص *raṣraṣ* /vi/ to become extremely cold. - vn *raṣraṣa*; *ava miraṣraṣ*.

رصریص *ruṣreeṣ* /n/ intense cold. -/adjectivally/ *Šid-dunya ruṣreeṣ* it's freezing cold.

#### ر ص ص

رصرص *raṣraṣ* /vt/ to stack. - vn *raṣraṣa*; *ava miraṣraṣ*.

اترصرص *Šitraṣraṣ* /vi/ to be stacked. - iva *mitraṣraṣ*.

#### ر ص ص

رص *raṣṣ* (u) /vt/ 1 to place in an orderly arrangement, line up, stack, stow. *raṣṣenaa-hum fi-ṣufuuf* we arranged them in rows. *ruṣṣ ik-kutub ḡal-Šurfuf* set out the books on the shelves! *niruṣṣ-u raaḡ laḡma w-raaḡ ruḡaaḡ* we stack it with a layer of meat followed by a layer of pastry. *raṣṣeet il-malik wil-waziir wil-fileen* I set out the king, the queen and the two bishops (on the chess board). *raṣṣ il-ḡagar* to stack the tobacco-holder of a water-pipe with a layer of tobacco and one of charcoal. 2 to list, enumerate, repeat. *nizlit raṣṣ' ftiima fii* she set about him with a stream of insults. *ḡaḡad yiruṣṣ' fil-qawaniin* he went on enumerating the laws. *||raṣṣeet ḡaleehum it-tamaasi* I said good evening to each of them in turn. - vn *raṣṣ*; *ava raaṣiṣ*; *pva marṣuuṣ*. رصة *raṣṣa* /n pl -aat/ 1 stack, pile. 2 layer. 3 lay-out (e.g., of pieces on a games-board).

اترص *Šitraṣṣ* /vi/ to be placed in an orderly arrangement, be lined up, be stacked. - iva *mitraṣṣ*.

رصص *raṣṣaṣ* /vt/ to place (a number of things) in an orderly arrangement, line up (a number of things, in several rows), stack (a number of things, in several stacks). *raṣṣaṣt il-ḡasaakir* I set out the pawns (on the chess-board). - vn *tarṣiṣ*; *ava/pva miraṣṣaṣ*.

اترصص *Šitraṣṣaṣ* /vi/ to be arranged in several rows, stacks, etc. *fil-Šisbitalya kunna mitraṣṣaṣiin zayy il-vanam il-madbuuḡa* in the hospital we were laid out in rows like slaughtered sheep. *Šid-daftarxaana di kull-a-ha mitraṣṣaṣa f-naḡuux-i* I have the arrangement

of the whole archive in my head. - iva *mitraşşas*.  
ارتصّ *Şirtaşş* /vi/ to line up. *Şirtaşşu quddaam il-baab*  
line up in front of the door! - ava *mirtaşş*.

## ر ص ص

رصاص *ruşaaş* 1 /n/ lead. *çalam ruşaaş* a lead pencil.  
|| *bi-yirsim il-Şiskiif* 'bir-ruşaaş' he draws the sketch in  
pencil. 2 /coll n/ bullet(s). *Şeeh raşy-ak fi-kalaam zayy*  
*ir-ruşaaş* - wi-*Şeeh raşy-ak fi-gitta zayy in-nihaas* 'What  
do you think of words as (hard as) bullets?' 'Then what  
do you think of a body as (hard as) copper?' (of one who  
is impervious to any rebuke).

رصاصة *ruşaaşa* /unit n, pl -aat/ 1 a piece of lead.  
|| *ruşaaşa sanda* [naut] plummet. 2 a bullet. || *geen*  
*tiidabb* 'fiha *ruşaaşa* see *tiidabb*. 3 a pencil lead.  
رصاى *ruşaaşı* /adj invar/ grey.

## ر ص ع

رصع *raşşag* /vt/ to set, stud, inlay. *dahab miraşşag bi-*  
*mgawharaat* gold set with gems. - vn *tarşiiğ*; ava/pva  
*miraşşag*.

مرصع *miraşşag* /adj/ 1 fancy, inlaid, embellished.  
2 [mus] embellished with accidentals (of a scale) as  
*çagam miraşşag* or *siika mraşşag*.

اترصع *Şirtaşşag* /vi/ to be set, be studded, be inlaid. - iva  
*mitraşşag*.

## ر ص ف

رصف *raşaf* (u) /vt/ to pave, give a surface of gravel and  
asphalt to, macadamize. - vn *raşf*; ava *raaşif*; pva  
*marşuuf*.

رصيف *raşiiif* /n pl *rişifa*, *Şirşifa*, *Şarşifa* 1 pavement,  
sidewalk. 2 quay, pier. 3 (railway) platform.

## رض ر ض

رضض *radraq* /vt/ to shake, rock, jolt. - vn *radraqa*;  
ava/pva *miradraq*.

اترضض *Şitradraq* /vi/ to be shaken, be rocked, be  
jolted. - iva *mitradraq*.

## رض ض

رضض *radq* (u) /vt/ to bruise, crush. - vn *raqadaam*, *radq*;  
ava *raadid*; pva *marquud*.

رضض *radq* 1 /n pl *ruquud*/ bruise.

اترضض *Şitradq* /vi/ to be bruised, be crushed. - iva  
*mitradq*.

انرضض *Şinradq* = *Şitradq*. - iva *minradq*.

## رض ع

رضع *raqağ*, *ridiğ* (a) /vi/ to suckle, nurse (of a baby).

*dool radğiin çala bağd* they were suckled at the same  
breast. || *Şaxx' fir-ridaağa* foster brother. - vn *ridaağa*,  
*radğ*; ava *raadig*.

رضعة *radğ* /inst n, pl -aat/ a feed (for a baby).

رضيع *radiiğ* /adj/ suckling, unweaned (of an infant).

مرضعة *murdiğa* /n pl -aat, *maraađig*/ 1 nursing mother.

2 wet-nurse.

رضع *radqag* /vt/ 1 to suckle, feed with milk (naturally  
or artificially). *waddeet-u l-Şumm-u tradqag-u* I gave  
him to his mother to suckle him. 2 to cause to suckle.  
*radqagii il-çigl* she took the calf (to its mother) to feed.  
- vn *tarđiiğ*; ava *miradqag*.

اترضع *Şitradqag* /vi/ to be suckled, be fed with milk.  
- iva *mitradqag*.

رض و see ر ض ی : *radwa*, *radwaan*

## رض ی

رضی *ridi*, *rida* 1 (a) /vi/ 1 to be satisfied, be content.  
*raad* *b-çaliil-i* I am content with the little I have, I'm  
easy to please. *Şayyuha wahda tirğa biyya* any girl at all  
would be happy to have me. *çult aggawwiz-ha laakin*  
*Şumm-i ma-kanit-f'* *radya biha* I wanted to marry her  
but my mother didn't approve of her. || *Şilli yirğa*  
*b-çismii-u yirtaah* [prov] he who accepts his lot is hap-  
py. - *Şilli ma-yirğa bil-xoos yirğa b-faraab-u* [prov] (he  
who doesn't accept the peach must accept its nectar) if  
one doesn't accept what one is first offered, one may  
have to be satisfied with something less later on. - *Şana*  
*raad* *w-Şabuu-ha raad* *w-Şinta maa lak ya çaad* [prov]  
rejoinder to a third party who interferes in an agree-  
ment. 2 /preverb/ to be willing (to do). *ma-rđit-f'*  
*tiggawwiz-u* she would not marry him. *ma-hadd'-fraad*  
*yimđii-lu l-waraç* no one will sign the papers for him.  
*sinaan-u mif radya tuçağ* his teeth just will not fall out.  
*Şil-çarnabiita mif radya txuff if-fanğa* the cauliflower  
won't go into the bag. - vn *rida*; ava *raad*; pva *marđi*.  
¶ *ridi çan* or *çala* to forgive, confer blessing. *rabb-i-na*  
*yirğa çaleek* God bless you! *goz-ha ridi çanha w-şalih-*  
*ha* her husband forgave her and made up with her.

رضی *raqa* (i) /vt/ to satisfy. *Şigmil illi yirđii-k* do as you  
see fit. || *yihđii-k yirđii-k* expression inserted parentheti-  
cally into a narration to indicate that the speaker by that  
point regarded himself as having gone to great lengths  
(using expressions such as *Şallaah yihđii-k* and *Şallaah*  
*yirđii-k*) to persuade, accommodate etc. the party with  
whom the reported interchange took place.

رضی *rida* 2 /n/ 1 contentment. *halt-u rida* he lives a  
comfortable life. *rida çala kida* one is well enough  
content with that. *rida li-man yarda* (satisfaction comes

to the one who is easily satisfied) ≈ things could be worse (in reply to an enquiry after one's well-being).  
**2** male given name. || *tuul ʕumr-ak ya riqa w-ʕinta kida* ≈ you can never change your ways.

رضوى *raqwa* /n pl -aat/ [magic] ceremony performed to mollify the spirits possessing a person.

رضوان *raqwaan* /prop n/ **1** male given name. **2** [Isl] name of the angel who guards the gate to Paradise. *gannit raqwaan* Paradise itself.

رضى *raqda* /vt/ to appease, seek to please. -vn *tarqiyya*; ava/pva *miraqdi*.

ترضية *tarqiya* /n/ [leg] settlement.

اترضى *ʕitraqda* **1** /vt/ to appease, seek to please. **2** /vi/ to be appeased. -ava/iva *mitraqdi*.

راضى *raaqa* /vt/ to mollify, appease, soothe. *raqii-ha b-kilma* say something to stop her being angry. *raqeet xaqir-ha* I squared things with her. -vn *miraqiyya*; ava *miraaqi*.

اتراضى *ʕitraaqa* /vi/ to reach a settlement, consent mutually. *ʕitraaqa maʕa baʕd* they reached a settlement with one another. *bit-taraaqi* by mutual consent. -vn *taraaqi*; ava *mitraaqi*.

أرضى *ʕarqaʔ* = *raqa*. -vn *ʕirqaʔ*.

ارتضى *ʕirtaqa* /vi/ to be satisfied, be content. -ava *murtadi*, *mirtiḍi*.

استرضى *ʕistarda* /vt/ to seek to appease, mollify. -ava *mistarḍi*.

## ر ط ب

رطب *riṭib* /adj/ **1** damp, moist. **2** cool.

رطب *ruṭab* /coll n/ soft black date(s).

رطوبة *ruṭuba* /n/ **1** dampness, moisture, humidity. **2** chill in the bones, rheumatic pain. *ḥasseet bi-fwayyit ruṭuba f-gittit-i* I felt somewhat rheumatically. **3** coolness.

رطب *raṭṭab* /vt/ **1** to cool. *xud duffi w-raṭṭab gism-ak* take a shower and cool off. **2** to refresh, soothe. *kalaam-u l-ḥilw<sup>i</sup> yraṭṭab il-ḡalb* his pleasant conversation soothes one's feelings. - /vi/ **3** to become cool. *ʕig-gaww<sup>i</sup> raṭṭab* the weather turned cool. **4** to turn soft and sticky (of dates). -vn *tarṭiib*; ava *mirarṭṭab*.

ترطيب *tarṭiib* /n/ [text] moisturizing process to which cotton is subjected before spinning.

## ر ط ر ط

رطرت *raṭraṭ* **1** /vi/ to become overabundant, become too plentiful. **2** /vt/ to soil, dirty. -vn *raṭraṭa*; ava/pva *mirarṭraṭ*.

رطريط *ruṭreet* /n/ filthy mud, mire. || *xallaa ruṭreet* he made a mess of it.

## ر ط ل

رطل *raṭl* /n pl ʕarṭaal/ unit of weight equal to 449.28 grams (0.9905 lb). || *zayy ir-raṭl* dim-witted and gullible.

## ر ط ن

رطن *raṭan* (u) /vi/ to speak in an incomprehensible language, talk double-Dutch. *bi-yurṭunu bil-ʕafrangi* they're gabbling in some foreign language. -vn *raṭn*; ava *raaṭin*.

رطانة *ruṭaana* /n/ incomprehensible language, double-Dutch (applied especially to Nubian).

## رع

رع *raʕ* /prop n/ the sun god of the ancient Egyptians.

## رع ب

رعب *raʕab*, *raʕab* (i) /vt/ to terrify. -vn *ruʕb*; ava *raaʕib*; pva *marʕuub*, *marʕuub*.

رعب *ruʕb* /n/ terror, fear.

مرعب *murʕib* /adj \* / terrifying.

اترعب *ʕitraʕab* /vi/ to be terrified. -iva *mitriʕib*.

## رع ب ب

رعبب *raʕbib* /vt/ to frighten, terrify. -ava/pva *mirarʕbib*.

## رع د

رعد *raʕad* (i) /vi/ to thunder. -vn *raʕd*.

رعد *raʕd* /n pl *ruʕuud*/ thunder.

رعدى *raʕdi* /adj/ pertaining to thunder. *saḥaab raʕdi* thunder clouds.

رعدا *raʕʕaad* /coll n/ torpedo-fish, electric eel(s).

## رع رع

رعرع *raʕraʕ<sup>1</sup>* /vi/ to flourish, thrive. *ʕiz-zarʕ<sup>i</sup> raʕraʕ* the crops flourished. *ʕil-ʕiyaal mirarʕraʕiin fil-madrassa* the children are thriving at school. -vn *raʕraʕa*; ava *mirarʕraʕ*.

اترعرع *ʕitraʕraʕ* = *raʕraʕ*. -ava *mitrarʕraʕ*.

## رع رع 2

رعرع *raʕraʕ<sup>2</sup>*: *raʕraʕ ʕayyuub* /coll n/ variety of fleabane (*Pulicaria arabica*).

## رع ش

رعش *raʕaʕ* (i) /vt/ **1** to cause to tremble or shiver. **2** to frighten. -vn *raʕʕ*, *raʕaʕaan*; ava *raaʕiʕ*; pva *marʕuuf*.

رعشة *raʕʕa* /inst n, pl -aat/ a trembling, a shivering. *raʕʕa fiʕ-ʕoot* a tremor in the voice.

مرعوش *marʕuuf* /adj \* / timid, weak-kneed.

رعسان *raġ/aan* /adj \*/ trembling, shaking.

رعاس *raġġaaf* 1 /n/ any of a variety of fish which give electric shocks. 2 /adj/: *ʕif-falaal ir-raġġaaf* Parkinson's disease.

رعاسه *raġġaafa* /n/ malaria.

ارتعش *ʕitraġaf* /vi/ 1 to shiver, tremble. *yikkalfit bil-vaqa ġaʕaan gism-u b-yitriġif* he wraps himself up in the bed-cover because he's shivering. 2 to be frightened. - *ava/iva mitriġif*.

ارتعش *ʕirtaġaf* = *ʕitraġaf*. - *vn ʕirtiġaafʔ*; *ava mirtiġif*.

ر ع ع

رعاع *riġaag* /coll n/ rabble.

ر ع ن

رعن *raġan* /n/ rashness.

أرعن *ʕarġan* /adj, fem *raġna*, pl *ruġn*/ hubristic, pushy and headstrong.

رعونة *ruġuuna* /n/ rashness.

ر ع ي

رعى *raġa* (a) /vt/ 1 to care for the welfare of, look after, safeguard. *ʕil-waahid laazim yirġa ʕawlaad-u* one has to look after the welfare of one's children. *ʕis-sifaara b-tirġa maʕaalih il-balad* the embassy looks after the country's interests. *ma-b-yirġaa-f in-niġma lli huwwa fiiha* he's careless of his good fortune. 2 to pasture (animals). - /vi/ 3 to graze. - *vn riġaaya, raġy, marġa*; *ava raaġi*; *pva marġi*.

رعاية *riġaaya* /n/ care. *riġaaya tibbiyya* medical care. *markaz riġaayit if-fabaab* youth welfare centre. *||fi-rġaayit illaah* (go) in God's care! (to one setting out on a journey).

راعى *raaġiʔ* /n pl *ruġaah*/ 1 shepherd. *ʕir-raaġi ʕ-ʕaalih [Chr]* the Good Shepherd (epithet of Jesus Christ). - *kiis ir-raaġi [bot]* shepherd's purse. 2 [Chr] pastor.

رعية *raġiyya* /n pl *raġaaya*/ 1a flock, herd. 1b [Chr] congregation, parish. 2 subject (of, e.g., a state). - /coll n/ 3 subject(s).

مرعى *marġa* /n pl *maraaġi*/ grazing place, pasture.

راعى *raaġa* /vt/ 1 to care for, look after (usually indirectly or at one remove). *laazim tiraaġi l-ġarabiyya ġaʕaan tiġammar* you must see that the car is well looked after so that it lasts. *da masʕuul ʕinnu yraaġi naqaaft il-mahalla* he's responsible for seeing that the station is kept clean. *ma-b-yiġrafuu-f yiraaġu maʕaalih-hum* they are incapable of ensuring that their interests are safeguarded. *||tiraġu-ni ġraaʔ ʕaraġii-k ġiraateen [prov]* any service you do me I will repay twice over.

2 to show consideration towards, take heed of. *ʕil-waahid laazim yiraaġi g-giraan* one has to think of the neighbours. *di kaanit miraġyaa-ni f-balad-ha ġawi* she was very considerate to me in her country. *ʕifaraat il-muruur ma-hadd'-f mihtirim-ha wala mraġii-ha* no one respects or takes any notice of the traffic-lights. *law kunti b-taxdi baal-ik mil-ʕuʕuul kunt' traaġi ʕinn il-ġayyil ma-ydayiġ-f ir-rukkaab* if you'd any manners, you'd see to it that the kid didn't annoy the passengers! *||raaġa rabb-i-na* to fear God, behave rightly. - *vn muraġaah*; *ava miraġi*.

مراعية *miraġiyya* /n/ mindfulness. *maġa mraġiyyit-na lil-muʕkila ġa-nnaaqif il-marġala t-tanya* keeping the problem in mind we shall discuss the next stage.

ر غ ب

رغب *raxabʔ* (a) /vt/ to desire. *ʕil-mamnuuġ maryuub [prov]* what is forbidden is desired. - *vn raxba*; *ava raaxib*, *raaxib*; *pva maryuub*.

رغبة *raxbaʔ* /n pl *raxabaat*/ wish, desire. *ma-luu-f raxba f-ħaaga* he has no desire for anything. *ʕiza kaan lak raxba* if you wish. *ʕistimaarit raxabaat [acad]* (college) preference form.

ر غ د

رغد *raxad* /n/ comfort, ease. *raxad il-ġeef* comfort of life.

ر غ ر غ

رغز *raxrax* /vi/ to be wet with tears, water (of the eyes). *baʕʕeet laqeeet ġenee miraxraxa bid-dumuug* I suddenly realized that his eyes were full of tears. - *vn raxraxa*; *ava miraxrax*.

ر غ ف

رغيف *riviif* /n pl *ʕarvifa*, *riviifa*/ loaf (of bread). *||ʕir-riviif il-miġammar liʕ-ʕaahib illi ydawwar [prov]* (the hot loaf goes to the one who looks) ≈ if you don't look, you don't find.

ر غ م

رغم *raxam* (i) /vt/ to force, compel, coerce (s.o. into acceptance of s.th.). *bi-yirxim-ni ġas-safar leeh* why does he force me to go away? - *vn raxm*, *raxamaan*; *ava raaxim*; *pva maryuum*.

رغم *raxm* /prep/ in spite of. *||raxm' ʕanf-u* in spite of him, without reference to him, no matter what he thinks. - *ġala* (or *bi-r-raxm' min* despite).

¶ *raxm' ʕinn* /conj/ although, despite the fact that. *b-aħibb is-sagaayir raxm inn' hiyya ʕavla min if-ʕiif*

I like cigarettes although they are more expensive than the water-pipe.

أرغم *ʔarɣam* = *raɣam*.

رغو see رغي: *raɣwa, raɣwa, raɣawi*

رغي

رغى *raɣa* (i) /vi/ to chatter, chat. *ɕaɕad yirvi maɕaaya l-ɣaayit ma ɕaɕtal-ni* he sat chatting with me until he made me late. -vn *raɣy, raɣayaan*; ava *raaɣi*.

رغوة *raɣwa, raɣwa* /n pl *raɣaawi, raɣaawi* foam, froth, lather.

رغوى *raɣawi* /adj/ lathery, foamy, frothy.

رغاء *raɣaay* /n \*/ one given to chatter, chatterbox.

رغى *raɣa* 1 /vt/ to lather, make foamy or frothy. *raɣvi l-liifa* lather the loofah! 2 /vi/ to produce lather, foam or froth. *xalli l-laban yiraxvi ɕaɕaan yiɕmil wiff* let the milk get frothy so that it forms a (creamy) skin. -vn *tarɣiyya*; ava/pva *miraxvi*.

اترغى *ʔitraxa* /vi/ to be lathered, be made frothy or foamy. -iva *mitraxvi*.

رفى see رفى

رفىل

رفائيل *rufaʔiil, rafaʔiil* /prop n/ [Chr] the Angel Raphael.

رفد see رفا: *rafat, rafta, ʔitrafat*

رفح

ترفيحة *tarfiɕha* /n pl *tarafiɕih/ [non-Cairene]* 1 narrow woollen scarf worn by men (see Pl.F, 2). 2 square of fine white cloth worn as a scarf by men. -also *talfiɕha, talfiɕa*.

رفد

رقد *rafad* (also *rafat*) (i) to dismiss, sack. *wi-ɕanha w-raah rafid-ni* he fired me on the spot. *law il-ʔustaaz simɕ-ak kaan laazim yirfid-ak min ik-kulliyya* if the professor had heard you, he would certainly have expelled you from the college. || *daftar il-ʔamdʔi wir-rafid [mil]* register of incoming and departing soldiers. -vn *rafid, raft, rafadaan*; ava *raafid, raafit*; pva *marfuud, marfuut*.

رقدة *rafda* (also *rafta*) /inst n, pl -aat/ a dismissal. *rafda nhaʔiyya* final dismissal.

رقدية *rafdiyya* dismissal.

اترقد *ʔitrafad* (also *ʔitrafat*) /vi/ to be dismissed, be sacked. -iva *mitrifid*.

رفرف

رفرف *rafraʔ* /vi/ to make a fluttering or flapping motion. *ʔil-ɕaʔsuura rafaʔit bi-ɕinahat-ha* the bird fluttered its wings. *da ɕalb-i bi-yafaʔraf minni* I can't control the palpitation of my heart. -vn *rafrafa*; ava *mirafaʔ*. اترفف *ʔitrafraf* = *rafraʔ*. -ava *mitrafraf*.

رفرف

رفرف *rafraʔ* 2 /n pl *rafaarif, rafaarif* 1 mudguard, fender. 2 cornice, eaves. 3 running-board.

رفراف *rufraaʔ* /n pl *rafariiʔ* bandage or shield for the eye. || *ɕala ɕenee rufraaʔ* ≈ he is wearing blinkers, he has faulty judgement.

رفروف *rafruuf* /n pl *rafariiʔ* bandage or shield for the eye.

رفص see رفس

رفص

رفص *rafaʔ* (u) 1 /vt/ to kick, kick out at. || *bi-yurfuʔ in-niɕma* ≈ he spurns God's blessings. 2 /vi/ to kick out. -vn *rafʔ, rafaʔaan*; ava *raafʔ*; pva *marfuuʔ*.

رفاص *raffaʔ* /n pl -aat/ 1 (ship's) propeller. || *gooza b-raffaʔ* water-pipe of the *gooza* type having a hole covered with a leather flap pierced through the wall of the water chamber above the level of the water to allow the expulsion of stale smoke between the smoking of one portion of tobacco and the next. 2 motor-powered boat. - /adj \*/ 3 given to kicking.

اترفص *ʔitrafʔ* /vi/ to be kicked. -iva *mitrifʔ*.

رفص *raffaʔ* /vt/ 1 to propel, drive. 2 to kick repeatedly. - /vi/ 3 to keep kicking out. *ʔil-waad bi-yraffaʔ wi-yɕaɕyyaʔ* the kid is kicking and screaming. -vn *tarfiʔ*; ava *miraffaʔ*.

اترفص *ʔitraffaʔ* /vi/ to be kicked repeatedly. -iva *mitraffaʔ*.

رفض

رفض *rafad* (u) /vt/ 1 to refuse, reject, turn down. *ʔil-bankʔi rafad if-fiik* the bank refused the cheque. *rafadu ʔ-ʔalab* they turned down the request. 2 /preverb/ to refuse (to do s.th.). *rafadu yɕawwizu bint-u-hum li-bn-i* they refused to marry their daughter to my son. -vn *rafid*; ava *raafid*; pva *marfuud*.

رفضى *rafadi* /n \*/ renegade, bigot, heretic. || *ʔibnʔi* (or *bintʔi*) *rafadi* [abus] ≈ dishonest bastard (or bitch).



اترفض *ṣitrafaḍ* /vi/ to be refused, be rejected, be turned down. -iva *mitrifid*.

## رف طا و

رظا و *rifṭaaw* <Copt> /n/ measure of grain equal to one quarter of a *keela* (q.v.)

## رفع<sup>1</sup>

رفع *rafaḥ* (a) /vt/ 1 to raise, lift up. *Ṣirfaḥ raas-ak* raise your head! *raah raafiḥ ṣiid-u b-ḥazama* he suddenly raised his hand with a grand gesture. *rafaḥ koora ḡalya* he kicked a high shot. || *rafaḥ ḡeen-u fii* he talked back at him, he defied him. - *rafḥ il-ṣasqaal* weight-lifting. - *rafḥ' buxuur* [Chr] raising of incense. - *ḡiid rafḥ iṣ-saliib* [Chr] the feast of the exaltation of the cross. 2 to increase, raise the level of. *ḡayziin nirfaḥ mustawa l-maḡiifa* we want to raise the living standard. 3 to remove, rescind, lift. *Ṣil-mudiir bi-ysaddaḡ ḡala g-giza Ṣaw yirfaḥ-u* the director either approves the penalty or lifts it. *ya rabb' Ṣirfaḥ yaqab-ak ḡanna* O Lord, lift Your anger from us! *xadt' huḡan laakin rafaḡit id-damm'* *yomeen bass* I had injections but they stopped the bleeding for a couple of days only. || *rafaḥ Ṣiid-u* he withdrew, he gave up. - *madfaḥ ir-rafḥ* Ramadan cannon fired before first light to warn people that they should finish eating before the fast. 4 to submit (s.th., to a higher authority). *rafaḡt if-fakwa lil-Ṣidaara* I turned over the complaint to the administration. || *rafaḥ daḡwa* (or *ḡadiyya*) [leg] to file a suit, as in *rafaḡt' ḡalee daḡwit ṭard* I sought an eviction order against him. 5a to record to scale. *bi-yirfaḡu maḡaalim il-Ṣard'* *w-yurṣuduu-ha ḡala l-xariṭa* they record the topographical features and chart them on the map. 5b to take an impression (of finger-prints etc.). *rafaḡu baṣamaat-u min ḡaṭ-ṭarabeeza* they lifted his finger-prints from the table. — /vi/ 6a to rise (of bread or dough). 6b to sprout from the earth (of shoots). -vn *rafḥ, rafaḡaan*; ava *raafiḥ*; pva *marfuuḡ*.  
رفعة *rafḡa'* /pl -aat/ instance noun of *rafḥ*.  
رافع *raafiḥ'* /n/ Raiser of the fortune of men (epithet of God).  
رافعة *rafḡa'* /n pl -aat, rawaafiḡ/ 1 lever. 2 elevator (of a plane).  
رفعة *rifḡa'* /n/ 1 high rank, standing. *min Ṣagl' rifḡit il-waḡan* for the sake of the good standing of the country. 2 [obsol] title of and form of reference to one holding the Grand Order of Muhammad Ali (formerly the highest award for men).  
أرفع *Ṣarfaḡ'* /el/ higher/highest.

رفاعي *rifaaḡi* 1 /adj \*/ Rifa'i, of or pertaining to the Sufi order founded by Ahmad Rifa'a el-Kabir (the order was celebrated formerly for the miraculous feats performed by its members, especially the discovering and charming of snakes from houses). 2 /n pl -yya/ 2a member of the Rifa'i order. *ḡayyid ya rfaaḡi* paralyse it, Rifa'i (a formula used on seeing a snake). 2b snake-charmer.

رفع *rafiḡ* 1 /adj/ lofty, elevated, refined. *zooḡ rafiḡ* refined taste. || *ṣaahib il-maḡaam ir-rafiḡ* [obsol] title of one holding the Grand Order of Muhammad Ali (formerly the highest award for men).

رفع *rafiḡ* /n pl *rafiḡaḡ* [soccer] one skilled at long high shots, good kicker.

اترفع *Ṣitrafaḥ* /vi/ passive of *rafaḥ*. -iva *mitrifid*.

رافع *raafiḡ* 2 /vi/ to plead (on one's own or someone else's behalf). -vn *muraḡaḡ*; ava *miraafiḡ*.

مرافعة *muraḡaḡ* /n/ [leg] defence.

اترافع *Ṣitraafiḡ* /vi/ [leg] to plead, present a case. -ava *mitraafiḡ*.

ارتفع *Ṣirtafaḥ* /vi/ 1 to become high, rise. *Ṣil-Ṣasḡaar irtafaḡit* prices went up. *daragit il-haraara rtafaḡit* the temperature rose. *fababiik murtafiḡa* high windows. 2 to cease, let up. *Ṣid-damm irtafaḥ Ṣimbaarih* the bleeding stopped yesterday. -vn *Ṣirtifaḡ*; ava *mirtifiḡ, murtafiḡ*.

ارتفاع *Ṣirtifaḡ* /n pl -aat/ height, elevation, altitude.

مرتفع *murtafaḥ* /n pl -aat/ high place, height. *murtafaḡaat il-gulaan* the Golan Heights.

## رفع<sup>2</sup>

رفع *rifiḡ, rufuḡ* (a) /vi/ to become thin, become slender. -vn *rufḥ, rafaḡaan, rufuḡiyya*; ava *rafḡaan*.

رفع *rufḥ* /n/ thinness. *rufḥ' waraḡit is-sigaara ma-yṣahḡ'-f yiziid ḡan kida* the thinness of cigarette paper should not exceed that (i.e. it should not be thinner than that).

رفع *rafiḡ* 2 = *rufayyaḡ*.

رافع *rafaayyḡ* /pl n/ small objects (e.g., small fitments, small and therefore inferior fruits and vegetables).

رفع *rufayyaḡ* /adj \*/ 1 thin, slim, slight, delicate. *xeṭ rufayyaḡ* a fine thread. *baṣal rufayyaḡ* small onions, baby onions. *buuṣa rfayyaḡa* a slender reed. 2 fine, not coarse. *mabfara rufayyaḡa* a fine grater. - also *rufantaḡ, rufannaḡ*.

أرفع *Ṣarfaḡ* 2 /el/ thinner/thinnest, slimmer/slimmest, etc.

رفع *raffaḡ* /vt/ 1 to make thin, make fine. 2 to thin, thin down (a liquid). -vn *tarfiḡ, tarfiḡ*; ava/pva *miraffaḡ*.

اترفع *ſitraffaç* /vi/ 1 to be made thin, be made fine. 2 to be thinned. - iva *mitraffaç*.

ارفع *ſirfaçç* /vi/ to become thin. - ava *mirfaçç*.

استرفع *ſistarfaç* /vt/ 1 to select for thinness. 2 to consider (too) thin. - vn *ſistirfaaç*; ava *mistarfaç*.

### رف 1

رف *raff*<sup>1</sup> (i) /vi/ 1 to twitch, flutter. || *çeen-i bi-triff* I have a premonition. 2 to wobble, move eccentrically (of a wheel or the like). 3 to come or take place unpredictably and/or in abundance. *ſit-tillivrafaat tînzil tiriffi min ig-gumhuur* the cables keep flowing in from the public. *ſil-kutſiina bi-tarqaç wil-baçaari bi-triff* the cards snap and the trumps come slapping down. - vn *raff*, *rafafaan*; ava *raafif*.

رفة *raffa*<sup>1</sup> /inst n, pl -aat/ 1 a twitch. 2 a wobble.

### رف 2

رف *raff*<sup>2</sup> (i) /vt/ to mend (clothes or carpets) invisibly, darn, patch. - also *rafa*. - vn *raff*; ava *raafif*; pva *marfuuf*.

رفة *raffa*<sup>2</sup> /inst n, pl -aat/ an invisible repair, a darn, a patch. - also *rafya*.

رفا *raffa*<sup>3</sup> /n/ 1 profession of darning or patching clothes or carpets. 2 darning's establishment or workshop. 3 darning or patcher of clothes or carpets.

اترف *ſitraff* /vi/ to be invisibly mended, be darned or patched. - iva *mitraff*.

### رف (رف 3)

رف *raff* /n pl *ſarfuf*, *rufuuf*/ shelf. || *çala r-raff* left out of consideration, out of the running.

رف *riff* <Engl> /n/ [soccer] ref, referee. *fiilu r-riff* take off the ref!

### رفق

رفق *rafaç*<sup>1</sup> (a) /vi/ to behave kindly (towards s.o.). - vn *rifç*; ava *raafiq*.

رفق *rafaç*<sup>2</sup> (i) /vt/ to enclose and send (a paper, document etc.). *ſirfiç il-muzakkira bil-iſtimaara* enclose the memo with the form. - vn *rafç*; ava *raafiq*; pva *marfuuç*.

رفق *rifç*, *rifq*<sup>1</sup> /n/ kindness, gentleness. *ſil-rifç<sup>1</sup> bil-hayawaan* kindness to animals.

رفقة *rifça* /n/ companionship, company.

رفق *rafaç*<sup>3</sup> /n/ 1 love affair. *rafaç-i maçaaha kaan zift* my affair with her was awful. 2 *ſir-rafaç* one's lover. *ſir-rafaç bitaaç-u* his lover. *ſir-rafaç bitağ-ha* her lover.

أرفق *ſarfaç* /el/ more/most kind.

رفیق *rifiç* /n pl *rufaça*, *rafaayiq*/ 1 male lover. 2 friend.

رفیق *rafiiç*, *rafiiq*<sup>1</sup> /n pl *rifaaç*, *rifaaç*, *rufaqa*/ 1 colleague, companion. || *ſir-rafiç il-ſağla* God. 2 form of address and reference used among communists, Comrade. 3 male lover, boyfriend.

رفيقة *rifiça* /n pl -aat/ 1 female companion. 2 female lover, girlfriend.

مرق *marfaç* /n pl *maraafiç*/ convenience, facility, anything conducive to ease or comfort. *maraafiç* (çamma) public utilities. *marfaç il-muwaşlaat* the transportation system. *marfaç is-sikka l-hadiid* the railway service.

اترفق *ſitrafaç* /vi/ to be enclosed (of papers, documents etc.). *laazim it-talab yitrifiç maça l-iſtimaara* the application must be enclosed with the form. - iva *mitrifiç*.

اترفق *ſitraffaç* /vi/ to behave kindly or gently. - ava *mitraffaç*.

راق *raafiç* /vt/ 1a to be the lover of. *rafiçit-a-ha l-muddit talat siniin* I was her lover for three years.

1b to be the companion of. 2† to be attached to, accompany. *ſid-duktuur il-muraafiç lil-fariiç* the doctor accompanying the team. *siriir muraafiç* companion-bed (e.g., in hospital patient's room, for a relative). - vn *muraçfa*<sup>1</sup>; ava *miraafiç*, *muraafiç*<sup>1</sup>.

اترافق *ſitraafiç* /vi/ to accompany one another. - ava *mitraafiç*.

أرفق *ſarfaç*<sup>1</sup> = *rafaç*<sup>2</sup>. - vn *ſirfaaç*; ava *mirfiç*, *murfiç*; pva *murfaç*.

استرفق *ſistarfaç* = *ſitraffaç*.

### رفل

رفلة *rafla* /n pl -aat/ [mus] musical passage repeated at the end of each verse of a song, theme of a song.

### رفل ف

رفولفر *rifulfar* <Engl> /n pl -aat/ revolver. - also *firfir*.

### رف ن ت ع

رنتع *rufantaç* /adj \*/ small, thin. - also *rufayyaç*, *rufannaç*.

### رف ن ن ع

رنع *rufannaç* /adj \*/ thin, fine. *ſazmiir rufannaç* a fine chisel. *yuraz rufannaça* fine stitches. - also *rufantaç*, *rufayyaç*.

### رفه

رفاهية *rafahiyya*<sup>1</sup> /n/ luxury, comfort.

رفة *raffah* 1 /vt/ to give (s.o.) a life of luxury. *miraffah*

*nafs-u* he is taking good care of himself. 2 /vi/ to provide relaxation or recreation. *ʕasafir-li ʕiskindiriyya ʕaraffah ʕan nafs-i ʕwayya* I'm going to Alexandria to relax for a while. *raahu g-gabha yraffahu ʕan ig-gunuud* they went to the front to entertain the troops. -vn *tarfihi*; ava/pva *miraffah*.

ترفيهى *tarfihi* /adj/ pertaining to relaxation, recreational. *ʕilaag tarfihi* recreational therapy.

اترفه *ʕiraffah* /vi/ to live a life of ease, pleasure and comfort. -ava *miraffah*.

## رفى ١

رفا *rafa* (i) to darn, patch. || *makanit rafa ig-gizam* shoe-stitching machine. - also *raff*. -vn *rafy*, *rafw*; ava *raafi*; pva *marfi*.

رافية *rafya* /inst n, pl -aat/ a darn, a patch. - also *raffa*.

## رفى ٢

رافية *rafya* 2 <Engl> /n/ *raffia*.

## رقب

رقبة *raqaba* /n: w suff also *riqabit*;- pl *riqaab*, *ʕirqaab*, *raqabaat*/ 1 neck. *raqabit il-ʕuud* the neck of an *ʕuud* (see Pl.J, 11). || *raqabit-i* I'm yours to command! - *fi-raqabit* on the responsibility of, as in *da kull-u-f-raqabit-i* all that's my responsibility, *ʕana raagil valbaan wi-f-raqabit-i koom lahm* I'm a poor man with many dependents. - *bi-raqabit* far superior to, as in *habl ik-kittaan bi-raqabit habl in-naylun* linen rope is much better than nylon rope. - *haqq-i b-raqabit-i* ≈ I give in, I'll do whatever you want (said under duress). - *ʕihna nirmi raqabit-na w-nimfi waraaha* we commit ourselves to something and carry it through. - *wi-raqabit-u taht riglee* (he acted) grudgingly, (he acted) under duress. - *ʕilli ybuṣṣ' l-fooq tiwgaṣ-u raqabit-u [prov]* (he who looks up gets a pain in the neck) he who tries to keep up with the Joneses gets out of breath. - *zamb-ak fi-raqabit-i* I take your guilt on myself. - *tawwil ir-raqaba* to make proud. - *xalla raqabit(-u) zayy is-simsima* to cause (s.o.) to feel small, humiliate. 2 neckpiece (of a garment etc.). *raqaba bilastik* cervical collar. *gazma b-raqaba* boots.

رقبية *raqabiyya* /n pl -aat/ collar (part of harness of draught animal).

رقبان *raqabaan*: *ʕabu raqabaan* having no feathers on its neck (of a chicken).

رقبانة *raqabaana* = *raqabaan*.

رقابة *riqaaba*, *riqaaba* /inst n pl -aat/ 1 censorship, surveillance. 2 *ʕir-riqaaba* censor's department.

راقوبة, راقوبه *raquuba* /n/ egg(s) left in the coop as an inducement to chickens to lay.

راقيب *raqiib* /n pl *ruqaba*/ 1 censor. 2 [mil] sergeant. - /no pl/ 3 Just Observer (epithet of God). 4 [Isl] angel reputed to accompany one through life, stationed on one's right-hand side, to record one's good deeds (cf *ʕatiid*).

اترقب *ʕitraqqiib* /vt/ to anticipate, expect, be on the look-out for. -ava *mitraqqib*.

راقب *raaqiib* /vt/ 1a to keep under observation. *ma-fii-f hadd' mraqb-ak veer rabb-i-na w-damiir-ak* there's no one watching over you but God and your conscience. 1b to supervise. *b-addii-hum looh tafsiili w-b-araaqiib it-tanfiiz* I give them a diagram and supervise its execution. 2a to check over, check through. *raaqiib daftar il-baṣamaat* he checked through the finger-print file. 2b to censor. -vn *miraqba*; ava *miraaqiib*, *muraaqiib* 1; pva *muraaqab*.

مراقبة *muraqba* /n/ supervision, surveillance, control. *taht il-muraqba* under surveillance.

مراقب *muraaqiib* /n \*/ 1 supervisor, overseer. 2 [acad] 2a invigilator, proctor. 2b highest non-academic administrative officer of a faculty or college. 3 [bank] comptroller. 4 [mil] warrant-officer.

اتراقب *ʕitraaqiib* /vi/ 1a to be kept under observation. 1b to be supervised. 2a to be checked. 2b to be censored. -iva *mitraaqiib*.

## رقد

رقد *raqad* (u) /vi/ 1 to lie. *ʕil-higaara raqda ʕala ʕalb ir-raṣiif* the stones are lying slap in the middle of the pavement. 2 to lie abed. *raqad' fiha hawaali ʕusbuuṣ* I was laid up with it for about a week. || *raqad ʕala l-beed* to brood on its eggs (of a bird). - *raqad ʕala fluus* to stash away one's money, hoard one's money, as in *ʕana raaqid ʕala qirfeen lil-ʕayyaam is-sooda* I've got some money stashed away for bad times. -vn *ruquud*, *ruqaad*, *raqadaan*; ava *raaqid*.

رقدة *raqda* /n pl -aat/ a sleep, a nap.

مرقد *marqad* /n pl *maraaqid*/ resting place. || *marqad il-kilwa [butcher] loin*. - *marqad il-laban [rur]* storage place for milk.

رقد *raqqad* /vt/ 1 to cause to lie down, prostrate. 2 [agric] to layer (shoots). -vn *tarqiid*; ava *miraqqad*.

ترقيدة *tarqiida* /inst n, pl -aat, *taraqiid*/ [agric] layer.

اترقد *ʕitraqqad* /vi/ to be prostrated, be made to lie down. -iva *mitraqqad*.

## رق رقى

رق رقى *raqraq* /vi/ 1 to weaken, soften up. 2 to well up

(of tears). *ʕid-dumuʔ miraqraqa f-ʕenee* tears are glistening in his eyes. - vn *raqraqa*; ava *miraqraqa*.

### رقص

*raqaş* (u) 1 /vt/ to perform (a dance). *raqaşit raqşa gdiida* she danced a new dance. 2 /vi/ to dance. || *ʕurqaş lil-qird' f-dawlit-u [prov]* (dance for the ape where he reigns) ≈ curry favour with authority no matter how misbegotten. - *zayy illi raqaşit ʕas-sillim - la safuu-ha ʕahl' taht' wala ʕahl' fooq [prov]* like the woman who danced on the stairs - neither the people upstairs saw her, nor those downstairs (of one who is doing s.th. at the wrong time and place). - vn *raqş*; ava *raaqiş*.

*raqş* /n/ dance, dancing. *ʕir-raqş if-farqi* belly-dancing. - *ʕir-raqş' naqş [prov]* to dance is to lose dignity. - *ʕawwil ir-raqş' tihangiiil [prov]* (when one first dances, one hops) ≈ everything is difficult at the beginning, practice makes perfect.

*raqşa* /inst n, pl -aat/ a dance.

*raqşaaş* 1 /n \*/ male dancer. 2a /n pl -aat/ balance mechanism (of a watch). 2b pendulum (of a clock).

*raqşaaşa* /n pl -aat/ female dancer. *timuut ir-raqşaaşa w-wişt-a-ha b-yilʕab [prov]* (the dancer dies while her waist (still) undulates) ≈ old habits are unbreakable.

*ʕitraqaş* /vi/ to be danced. *ʕir-raqş il-baladi mumkin yitriqiş fi-ʕayy' hitta* the stick dance may be performed anywhere. - iva *mitriqiş*.

*raqaş* /vt/ 1 to cause to dance. *raqaşuu-ha ʕala wahda w-nuşş* they struck up the *wahda w-nuşş* rhythm for her to dance to. *raqaşit hawagib-ha* she moved her eyebrows rapidly up and down. 2 [soccer] to run rings round (an opposing player). - vn *tarqiş*; ava/pva *miraqaş*.

*ʕitraqaş* /vi/ 1 to move as if dancing, sway. 2 to be made to dance. - ava/iva *mitraqaş*.

### رقع

*raqaʕ* (a) 1 /vt/ to slam, bang. *ma-tirqaʕ-f il-baab* don't slam the door! *raqaʕt-u ʕalameen* I gave him a couple of hard slaps. *ya naas ma-fii-f tuuba ʕarqaʕ-u biha* hey somebody, isn't there a stone I can clout him with? || *raqaʕit biş-ʕoot* she yelled out suddenly, she screamed out. - *raqaʕ miʕwaar* to tackle a (tiresome) errand. 2 /vi/ to emit a banging sound, bang. *ʕit-tabl' b-yirqaʕ* the drums are banging. - vn *raqʕa*, *raqaʕaan*; ava *raaqiʕ*; pva *marquuʕ*.

*marquuʕ* /adj \*/ of easy virtue, of loose morals. *ʕitraqʕ* /vi/ to be slammed, be banged. - iva *mitriqiʕ*.

*raqqʕaʕ* /vt/ to hit (very hard or a number of times). *raqqʕaʕ-lu sdaav-u* give him a couple of slaps on the face. - vn *tarqiʕ*; ava/pva *miraqqʕaʕ*.

*ʕitraqqʕaʕ* /vi/ to be hit (very hard or a number of times). - iva *mitraqqʕaʕ*.

### رقع

*ruqʕa* /n pl *ruqʕaʕ* 1 patch (for mending). 2 chess-board. 3 [obsol] baking sheet.

*riqʕa* or *ruqʕa* /n/ cursive calligraphic style (that most commonly used in Arabic handwriting).

*raqqʕaʕ* /vt/ to patch. *raqqʕaʕt il-hiduum wig-gizam* I had my clothes and shoes patched. - vn *tarqiʕ*; ava/pva *miraqqʕaʕ*.

*miraqqʕaʕ* /adj \*/ [deris] experienced in the ways of the world, worldly-wise.

*ʕitraqqʕaʕ* /vi/ to be patched. - iva *mitraqqʕaʕ*.

### رقق

*raqq* (i) /vi/ 1 to behave graciously or kindly, show favour. *riqʕ" ʕaleena b-nazara* grace us with a glance! (to a pretty girl). *riqʕ' ʕaleena ya gamiila* favour us, beautiful one! (to a pretty girl). 2 to become thin, delicate or fine. — /vt/ 3 to make thin, delicate or fine. - vn *raqq*, *riqqa*, *raqqaʕan*; ava *raaqiʕ*; pva *marquuʕ*.

*riqqa* /n/ 1 delicacy, fineness (e.g., of work). 2 sensitivity, gentleness.

*riqʕ* /n pl *ruquuʕ* 1 kind of tambourine, with jingles, smaller than the *duff* or the *mazhar*. 2 valve flap.

3 parchment. 4 slavery.

*riqʕiyya* = *riqqa*.

*ruqaaq* /coll n/ paper-thin round sheets of dough, usually dried, used in the preparation of various dishes.

*ruqaaqa* /unit n, pl -aat/ a sheet of *ruqaaq*.

*raqiiq* /adj pl *ruqaaq* 1 delicate, fine. *ʕifra ʕadaʕ raqiiqa* a fine covering of mother-of-pearl. *gazma raqiiqa* a fine pair of shoes. 2 sensitive, gentle. *ʕil-bint' di raqiiqa w-roh-ha hylwa* she's a gentle and pleasant-natured girl.

*raqiiq* /coll n/ slave(s). *tigaarit ir-raqiiq il-ʕabyaʕ* the white slave trade.

*raqaayiq* /pl n/ thin or fine sheets or layers of metal. *raqaayiq ʕalamunya* thin sheets of aluminium.

*ruqayyaq* /adj \*/ thin, fine. *hittit ʕaʕaaya ruqayyaqa min il-xarazaan* a thin piece of bamboo stick.

*ʕaraq* /cl/ thinner/thinnest, finer/finest.

رقّاني *raqqaaq* /n \*/ player of the *riqç*.  
 اترق *ſitraqç* /vi/ to become or be made thin or fine.  
 -ava/iva *mitraqç*.  
 رقی *raqçaq* /vt/ to make fine or thin. *wi-nta bi-tbaſtaſ il-çagiina raqçaq-ha* while flattening the dough, thin it (too). -vn *tarçiiç*; ava/pva *miraççaq*.  
 اترقی *ſitraqçaq* /vi/ to be made thin or fine. -iva *mitraqçaq*.

رقم<sup>1</sup>

رقم *raqam*<sup>1</sup> (u) /vt/ 1 to notice, spot. *raqam-t-u w-huwwa taaliç mil-beet* I spotted him as he left the house. 2 to keep under surveillance, keep an eye on. *raqim-ku ſana* I've got my eye on you! -vn *raqamaan*, *raqm*; ava *raaqim*; pva *marçuum*.

رقم *raqam*, *raqm*, *raqm* /n pl *ſarqaam*/ number, numeral, figure. *ſil-qanuun raqam talattafar* law number thirteen. *ſil-ſarqaam bi-tquul kida* the figures say so.

أرقم *ſarçam* /adj, fem *raqma*, pl *ruçm*/ sharp-witted. اترقم *ſitraçam* /vi/ 1 to be noticed. 2 to be kept under surveillance. -iva *mitriçim*.

رقم *raqqam* /vt/ to number, give a number to. *tarraxt il-muzakkira w-raqqamt-a-ha* I dated and numbered the memo. ||*çalamaat it-tarçiiim* punctuation marks. -vn *tarçiiim*; ava/pva *muraqqam*.

مرقم *miraççam* /adj \*/ sharp-witted, crafty.

اترقم *ſitraqqam* /vi/ to be numbered, be given a number. -iva *mitraqqam*.

رقم<sup>2</sup>

رقمة *raqma* /unit n, pl -aat/ 1 tympanum (usually of fish skin, of, e.g., a drum, a rebab, see Pl.J, 3). 2a leather strip under the strings of a zither (*çanuun*) that serves to absorb vibrations. 2b ornamental guard-plate on the face of a *çuud*, below the rosette, for protection against the plectrum (see Pl.J, 13).

رقم *raqam*<sup>2</sup> collective noun of *raqma*.

رق و see رقى<sup>1</sup>: *raqw*, *raqwa*

رقى<sup>1</sup>

رقى *raqa*<sup>1</sup> (i) /vt/ to ward off the evil eye from (s.o.) by means of incantations and censing, perform a *raqw* for (s.o.). *ſin-nabi raqa naçt-u min gamaçt-u* the Prophet censed his she-camel against the evil eye of his companions (an incantation from the *raqwa* ceremony). -vn *raqw*; ava *raaqi*; pva *marçi*.

رقوة *raqwa* /inst n, pl -aat/ ceremony of incantations

and censing performed over something to protect it against the evil eye.

رقية *raqya* = *raqwa*.

اترقى *ſitraqa* /vi/ to have a *raqwa* performed for one. -iva *mitriçi*.

استرقى *ſistarqa* /vt/ to invoke protection (for s.o.) through the performance of a *raqwa*. *raſeet-ak wi-starçeeet-ak min çeen illi ma yſalli çan-nabi* form of incantation over a sick person. -vn *ſistirqa*; ava *mistarçi*.

رقى<sup>2</sup>

رقى *riçi* (a) /vi/ to rise, advance, progress. *riçi f-waçiift-u* he rose in his job. -vn *raqyaan*; ava *raaqi*.

رقى *raqa*<sup>2</sup> (a): *raqa bi-* to help to advance. *bi-nwaddii-hum il-madaaris çalaſaan yirçu b-maſr* we send them to school so that they may help Egypt to progress. -vn *ruçiyyi*<sup>1</sup>; ava *raaqi*.

راقى *raaqi* /adj \*/ refined, high-class. *zooç raaqi* refined taste. *ſil-ſazyaaſ ir-raqya* high fashion garments, haute couture.

أرقى *ſarqa* /el/ more/most refined, more/most high-class.

رقى *raqça* /vt/ 1 to promote. ||*raqça çaskari* to queen a pawn (in chess). 2 to refine, polish up (manners). -vn *tarçiyya*, *tarçiya*<sup>1</sup>; ava/pva *miraççi*.

ترقية *tarçiyya*, *tarçiya*<sup>1</sup> /n pl -aat/ promotion.

اترقى *ſitraqça* /vi/ 1 to be promoted. 2 to be refined, be polished up (of manners). -iva *mitraqçi*.

## ركام

ركامة *rukaama* <It *ricamo*> /n/ broderie anglaise.

## ركب

ركب *rikib* (a) /vt/ 1 to mount, board, ride. *kaanit rakba huçaan* she was riding a horse. *xallii-hum yirkabu turmaay* let them take a tram! ||*ſil-ſarçd' ma-yirkab-haa-f in-niil fi-gamiig il-bilaad* the Nile does not rise over the land throughout the country. -*rikib raas-u* he got to be stubborn. -*rikib dimaax-u ſinn* ... he got it into his head that .... 2 to dominate, have the upper hand over, boss around. *yışahçh' xaddaam yirkab ſaxuu-k* is it proper for a servant to boss your brother around? *miraat-u rakbaa* (*wi-mdaldila riglee-ha*) his wife has him right under her thumb. ||*rakb-u çafriit* (1) he is possessed by a demon. (2) he's in a bad humour, he's likely to blow up if provoked. - /vi/ 3 to mount, board, ride. *ç-awaççal-ak li-çadd' ma tirkab* I'll go along with you till you find transport. ||*bi-yirkab fooç dimaax-na* he bosses us around. 4 to be installed.

*ʃik-kablaat rikbit ʔalaq* the cables were laid incorrectly.  
*fii mikrufoon raakib* there is a microphone set up.  
 || *muxx-u* (or *ʕaql-u*) *raakib ʃimaal* ≈ he is pig-headed.  
 -vn *rukuub*, *rukuuba*; ava *raakib*; pva *markuub*.  
 ركوبة *rukuuba* /n/ 1 /pl *rakaayib*/ riding animal. 2 /pl  
 -aat/ a ride, a lift.

راكب *raakib* /n pl *rukkaab*/ passenger.

مرکوب *markuub* /n pl *marakiib*/ type of shoe or slipper with a turned-up toe. || *ya-bn il-markuub* ≈ you son of an old boot! - *ʃabu markuub* shoebill.

ركبة *rakba* /n pl -aat/ a ride.

ركبة *rukba* /n pl *rukab*/ 1 knee. || *lir-rukab* in great quantity, as in *ʃakl<sup>i</sup> lir-rukab* masses of food. - *rukab-i saabit* ≈ my knees turned to jelly (from fear). - *manzar yihill* (or *yisayyib*) *ir-rukab* a terrifying sight. 2 node (on the stem of a plant). 3 [*mech*] joint. 4 knee-pad, knee-guard.

ركاب *rikaab* /n pl -aat/ pair of stirrups.

ركيب *rakkiib* /n pl *rakkiiba*/ skilled rider.

مرکب *markib* /masc and fem n, pl *maraakib*/ boat, ship. || *ʃil-markib illi ʃiia rayyiseen tivraq [prov]* (a ship with two captains will sink) ≈ too many cooks spoil the broth.

مركبة *markiba* /n pl -aat/ small boat.

مراكبي *marakbi* /n pl -yya/ boatman. || *ʕuzuumit marakbiyya* an invitation not seriously intended (because one cannot take up an invitation from a boatman passing in midstream).

اتركب *ʃitrakab* /vi/ to be mounted, be boarded, be ridden. -iva *mitrikib*.

ركب *rakkib* /vt/ 1 to cause to mount, cause to board. *rakkibuu ʕala hʃaan* they mounted him on a horse. *rakkibt-a-ha hanʃuur* I put her in a carriage. *rakkibt-ak waraaya saraq<sup>t</sup> il-ʕeef [prov]* (I gave you a lift behind me (on my donkey) and you stole the bread) you took advantage of my kindness. 2 to put under the domination of. || *ʃiwʕa tiimaʃlis la-yrakib-ak if-feex miit ʕafriit* don't make fun or the Shaykh will send a hundred demons to possess you! 3 to mount, install, fix up. *ʃana mraakkib gilda lil-hanaʃiyya* I've put a washer on the tap. *rakkibt<sup>i</sup> tilifoon* I installed a telephone. *ʃig-gazmagi rakkib-li nuṣṣ<sup>i</sup> naḡl* the cobbler put on a half-sole for me. 4 to combine, compound, synthesize. *b-aaxud il-maqaatig ig-gayyida w-ʃarakkib-ha ʕala baḡd* I take the outstanding verses and combine them. -vn *tarkiib*; ava/pva *mirakkib*.

تركيبية *tarkiiba* /inst n, pl -aat, *tarakiib*/ 1 installation, fitment. 2 compound, mixture.

مرکب *murakkab* /adj/ 1 composite, compound. — /n pl -aat/ 2 [*chem*] compound. *murakkabaat xizaʃiyya*

nutriments. 3 component, ingredient. 4 [*psych*] complex. *murakkab naḡṣ* inferiority complex.

اتركب *ʃitrakib* /vi/ passive of *rakkib*. -iva *mitrakkib*.  
 ارتكب *ʃirtakab* /vt/ to commit (e.g., a mistake, a crime). -vn *ʃirtikaab*; ava *mirtikib*, *murtakib*.

راكيت see راکت : *raakit*

رکت

ريکوتا، ريكوتا *rikutta* <It> /n/ ricotta (a soft unsalted type of white cheese).

رکد

رکد *rakad* (i) /vi/ to lie stagnant (of water). || *ʃis-suuḡ raakid* the market is sluggish. -vn *rukuud*, *rakadaan*; ava *raakid*.

رکردر

ريکورد *rikurdar* <Engl> /n pl -aat/ tape-recorder.

رکز

رکز *rikiz*, *rakaz<sup>1</sup>* (i) /vi/ to come to rest, achieve stability, settle on an even keel. *ʃil-moog hidi wil-markib rikzit* the waves subsided and the boat stopped tossing. *sibt is-sillim raakiz ʕal-heet* I left the ladder leaning against the wall. *ma-ʃii-f xaddaam yirkiz ʕandi gumḡa* I can't get a servant to stay with me a week. -vn *rakazaan*, *rukuuz*; ava *raakiz*.

رکز *rakaz<sup>2</sup>* (i) /vt/ to set securely, position, rest. *rakaz<sup>i</sup> ʕurt-i ʕala draaḡ-i w-nimt* I rested my forehead on my arm and slept. *rakaz il-ʕatala taht il-ʕarabiyya w-rafaḡ-ha* he positioned the crowbar under the car and lifted it. -vn *rakazaan*, *rakz*; ava *raakiz*; pva *markuuz*.

أركز *ʃarkaz* /el/ more/most stable or steady.

رکاز *rikaaz* /n/ residue.

رکوز *rukuuz* /n/ [*mus*] keynote of a scale.

ركيزة *rakiiza* /n pl *rakaayiz*/ 1 brace, support. 2 [*mus*] short double length of pipe immediately following the mouthpiece of the *ʃaryuul* and *muzmaar*. (see Pl.J, 22).

مرکز *markaz* /n pl *maraakiz*/ 1 centre, central point. *markaz id-dayra* the centre of the circle. || *markaz it-tuḡl* centre of gravity. -*markaz baṣari* focal point.

2 headquarters, centre of activity. *ʕamalt il-ḡahwa markaz-i* I made the café my headquarters. *markaz buḡhuus* research centre. *maraakiz tadriib* training centres. 3a administrative area within a province, and under the government of a senior police officer (*maʃmuur*). 3b town from which the area known as a *markaz* is administered. 3c building housing the main administrative offices, central police station etc., of the

area known as a *markaz*. **4a** placing, position. *sil-laḡḡiiba luhum maraakiz zayy' laḡḡiibit ik-koora* the players' positions are the same as those of soccer players. **4b** standing, status. *sihfaz markaz-ak* remember your position (and behave accordingly). *raagil ma-luu-f markaz* a nobody. see further under  
 م ر ك ز  
*markazi* /adj/ central, main. *sil-bank il-markazi* the Central Bank. *sil-mahkama l-markaziyya* the central court.

*sitrakaz* /vi/ to be set securely, be positioned. - iva *mitrikiz*.  
*rakkiz* **1** /vt/ to concentrate, bring together. *ḡabiir murakkaz* concentrated fragrance. **2** /vi/ to concentrate, think concentratedly. *b-azaakir lil-imtiḥaan wi-ḡaayiz ṣarakkiz* I'm studying for the exam and want to concentrate. - vn *tarkiiz*; ava *mirakkiz*; pva *murakkaz*.  
*sitrakkez* /vi/ to be concentrated. - iva *mitrakkez*.  
*sirtakaz* /vi/ to centre one's weight, balance. - vn *sirtikaaz*; ava *mirtikiz*.

ر ك ض  
*rakaḍ* (u) /vi/ to run, gallop. - vn *rakḍ*, *rukuuḍ*; ava *raakiḍ*.

ر ك ع  
*rakaḡ* (a) /vi/ **1** to kneel, get down on one's knees. **2** [*Isl*] to bow from the waist in the performance of the ritual prayers. - vn *rukuuḡ*; ava *raakiḡ*.  
*rakḡa* /n pl -aat/ prescribed part of the Islamic ritual prayer. *fard il-ḡiḡa ṣarbaḡ rakḡaat* the prescribed number of *rakḡas* for the last evening prayer is four.  
*sitrakkaḡ* /vi/ [*Isl*] to pray supererogatory ritual prayers (independently of a group of worshippers). - ava *mitrakkaḡ*.

ر ك ف و ر  
*rukfoor*, *rikfuur* <Fr *Roquefort*> /n/ any blue cheese.

ر ك ك <sup>1</sup>  
*rakk* <sup>1</sup> (u) /vi/ to become broody (of a hen). - vn *rakk*, *rakakaan*; ava *raakik*.  
*rakk* <sup>2</sup> /n/ reliance. *ṣinta lli ḡaleek ir-rakk* you are the one (we) depend on. *rakk-ak ḡad-dawa taxd-u b-intizaam wi-nta tḡiib* you make sure that you take the medicine regularly and you will recover. *ṣir-rakk* <sup>a</sup> *ḡala* it's up to, it depends on, as in *ṣiḡna raḡyiin laakin ir-rakk* <sup>a</sup> *ḡaleeku* we're content but it's all up to you,

*ṣir-rakk* <sup>a</sup> *ḡar-riggaala* it all depends on the men.  
*tarkiika* /n pl *tarakiik*/ excuse, pretext.  
*ṣitrakkik* /vi/ to use a pretext. *ṣinta b-titrakkik ḡala kalaam-u ḡaḡaan ma-tḡti-f* you are using what he said as an excuse not to go. *kull' ma yiigi door-u yitrakkik ḡala ḡaaga ḡaḡaan ma-yidfaḡ-f* every time his turn comes he finds excuses for not paying. *tagaala ma-titrakkik-f* come along; don't try to wriggle out! - vn *tarkiik*; ava *mitrakkik*.

ر ك ك <sup>2</sup>  
*rakaaka* /n/ weakness, feebleness (of language).  
*rakiik* /adj/ weak, poor, defective (of language).  
*targama rakiika* poor translation. *luxat-u rakiika* he uses language incorrectly.

ر ك ك <sup>3</sup>  
*rukka*: *ḡilm* (or *tibb*) *ir-rukka* quack medicine.

ر ك ك و ه  
*rukukuuh* <perh Fr> /n/ rococo. || *xurzu rukukuuh* [*needlew*] French knot.

ر ك ل ا ش see ر ك ل ا ش : *riklaaj*

ر ك ل ا ش  
*riklaaf* (also *riklaaj*) <Fr *réglage*> /n/ [*mech*] regulating, adjusting. *riklaaf ḡarabiyya* car tuning. - also *riglaaf*, *riglaaj*.

ر ك ل ا م  
*riklaam* <Fr *réclame*> /n pl -aat/ advertisement.

ر ك م <sup>1</sup>  
*ṣitraakim* <sup>1</sup> /vi/ to accumulate, mount, pile up. - vn *taraakum*; ava *mitraakim*, *mutaraakim*.

ر ك ا م see ر ك ا م : *rukaama*

ر ك ن  
*rakan* (i) **1** /vt/ **1a** to put aside. *ḡ-arkin il-filuus di liz-zaman* I'll set this money aside for a rainy day. || *rakan il-ḡarabiyya* he parked the car. **1b** to shelve, leave undealt with. *ṣil-muwazḡafiin bi-yirkinu ḡ-gumhuur bis-saḡaat* the officials keep the public waiting by the hour. **2** /vi/ to halt, come to a stop. *ṣirkin hina ya rayyis* stop here, driver! *ṣis-saḡa b-tirkin* the watch keeps stopping. *ṣil-ḡuṣaan bi-yirkin* the horse balks. - vn *rakanaan*, *rakn*; ava *raakin*; pva *markuun*.  
*rakna* /n pl -aat/ instance noun of *rakn*. || *siib-ak ya*

*waad min ir-rakna di* stop this lazing around doing nothing, my boy!

**ركن** *rukn* /n pl *ʕarkaani*/ **1** corner. **2** essential, basic, corner-stone. *ʕarkaani id-diin* the essentials of religion. *ʕarkaani if-fiik* the essential information that must be put on a cheque by the signatory to make it valid (i.e., date, amount, signature etc.). || *ʕarkaani ʕarb* [mil] general staff. - *raʕiis ʕarkaani* [mil] chief-of-staff. - *rukn<sup>i</sup> gaamid* an influential man. **3** corner motif in tent appliqué work (see Pl.H, 23).

**ركنى** *rukni* /adj/ corner. *qarba rukniyya* [soccer] corner kick.

**ارتكن** *ʕitrakan* /vi/ **1a** to be put aside. || *ʕana ɣaawiz ʕatrikin ɣal-maɣaaf* I want to retire. **1b** to be shelved, be left undealt with. **2** to lean. || *ʕilli yitrikin ɣalee yitrikin ɣala ʕeeɣa mayla* (who leans on him leans on a leaning wall) he's not to be relied on. - *ava/iva mitrikin*. **ركن** *rakkin* /vt/ [sport] to put (a ball) into a corner (e.g., of a tennis court). - *vn tarkiin*; *ava/pva mirakkin*. **ارتكن** *ʕirtakan* /vi/ to rely, depend. - *ava mirtikin*.

### ركى<sup>1</sup>

**راكى** *raaka* /vt/ [naut] to dock (a ship), berth (a ship). - *vn mirakiyya*; *ava/pva miraaki*.

**ارتاكي** *ʕiraaka* <It attraccare> /vi/ [naut] to dock, berth (of a ship). *munawrit taraaki* berthing manoeuvre. - *vn taraaki*; *ava mitraaki*.

### ركى<sup>2</sup>

**راكية** *rakya* /n pl *aat*/ bonfire. *rakiit naar* open fire, camp-fire.

### رل ت ت

**روليت** *rulitt* <Fr roulette> /n pl -*aat*/ **1** dressmaker's tracing-wheel. **2** roulette.

### رل ل ا

**رولة** *rulla* <Engl> /n/ decorator's roller.

### رل و ه

**رولو** *rulooh* <Fr rouleau> /n pl -*aat*/ roller (for setting hair), hair-curler.

### رل ي ه

**ريليه** *rileeh* <Engl> /n pl -*aat*/ [elec] relay switch.

### رو م ا see also ر م ا

**رومانى** *rumaani* /adj \*/ **Roman**. *ʕil-muʕarɣa r-rumaniyya* Roman-style wrestling.

### ر م ت ز م

**روماتزم** *rumatizm* <prob Engl> /n/ rheumatism. - also *maratizm<sup>↓</sup>*, *muraɣizm<sup>↓</sup>*, *marmatizm<sup>↓</sup>*.

### ر م ح

**رمح** *ramah* (a) **1** /vt/ to cause (a horse, donkey etc.) to gallop. *ma-tirmah-f il-ʕuʕaan wi-huwwa ʕaariib* don't gallop the horse after it has been drinking. **2** /vi/ to gallop, charge (especially of a horse, donkey etc.). *ʕuul in-nahaar bi-nirmah wara l-ʕawraaɣ di* all day we've been charging about after those papers. || *zimma yirmah fiiha wabuur* a conscience broad enough for a train to charge about in, a somewhat elastic conscience. - *vn ramh*, *rimaahɣa*; *ava raamih*, *raamih*.

**رمح** *rumh* /n pl *rimaah*, *rumuuh*/ **1** lance, javelin. || *ɣala sinn<sup>i</sup> w-rumh* ≈ well-known, renowned, as in *ʕana zakiyya bint il-ʕagg<sup>a</sup> ɣali l-fakahaani ɣala sinn<sup>i</sup> w-rumh* I'm Zakiyya, the daughter of Hagg Ali the fruit-seller, the biggest bigshot in the neighbourhood. **2** upright handle of a plough (see Pl.D, 18). **3** welding electrode, welding-rod.

**رمّاح** *rammaah* /n \*/ spearman, lancer.

**رمّاح** *mirmaah* /n/ [obsol] race course. || *ʕooda zayy il-mirmaah* a very spacious room. - *ʕiliɣ yigri bil-mirmaah* he took to his heels.

**رمّح** *rammah* /vt/ to cause to gallop. - *vn tarmiuh*; *ava mirammah*.

### ر م خ

**رامخ** *raamix* /coll n/ fermented unripe dates.

### ر م د<sup>1</sup>

**رمدان** *ramdaan* /adj/ infected with ophthalmia (of the eyes), suffering from ophthalmia.

**رمد** *ramad* /n/ ophthalmia, inflammation of the eyes. *ramad ɣadiidi* purulent ophthalmia. *ramad ʕubaybi* trachoma.

**رمدى** *ramadi* /adj/ pertaining to ophthalmia.

**رمدية** *ramadiyya<sup>↓</sup>* /n/ eye hospital.

**رمد** *rammad* /vi/ to develop ophthalmia, get sore eyes, get sore (of the eyes). - *vn tarmiud*; *ava mirammad*.

### ر م د<sup>2</sup>

**رمد** *rumaad* /n/ **1** ash. *rumaad sigaara* cigarette ash. *ʕarbaɣ ir-rumaad* [Chr] Ash Wednesday. **2** earth, soil.

**رمدى** *rumaadi* /adj/ grey.

### ر م ر م

**رمرم** *ramram* /vi/ **1a** to scavenge. *ʕil-firaax bi-tramram fiz-zibaala* the chickens scavenge off the rubbish. **1b** to



eat continual small snacks between meals. *ma-b-yistafid-f'* mil-*ṣakl*<sup>a</sup> *ḡaḡaan ʃuul in-nahaar bi-yramram* the food's wasted on him because he spends the whole day stuffing himself with snacks. 2 to mix with those below one's station, go slumming. *ʃig-gamḡa ramramit* the university is taking in all and sundry. -vn *ramrama*; ava *miramram*.

رمرام *rumraam* /n pl *ramariim*/ 1 leftover leaves and other debris of harvested crops. 2 good-for-nothing person, poor weak and pitifully useless person.

رمرام *rimraam* /n/ low scavenging person, one totally devoid of pride.

رمروم *ramruum* = *rumraam*.

## ر م ز

رمز *ramaz*<sup>†</sup> (u, i) /vi/ to be symbolic, stand as a symbol. *ʃil-bint illi b-tiḡhar ʃiṣ-ṣuura b-turmuz lik-kiniisa l-masiḡhiyya* the girl who appears in the picture symbolizes the Christian church. -vn *ramz*; ava *raamiz*; pva *marmuuz*.

رمز *ramz* /n pl *rumuuz*/ symbol, sign. || *bir-ramz* in code.

رمزی *ramzi* /adj/ symbolic. *ʃit-ṭalaba b-yaxdu mablay ramzi* bass the students are paid only a token sum.

رمزیة *ramziyya* /n/ symbolism.

رمزیات *ramziyyaat* /pl n/ symbols, cipher, code.

رمز *rammiz* /vt/ to assign a symbol or code to. -vn *tarmiiz*; ava *mirammiz*.

ر م س see ر م ی س : *ramiis*

## ر م ش

رمش *ramaf* (i) /vi/ to blink (as a nervous habit), wink. || *mif ḡaadir yirmif* (he can't bat an eyelid) he's petrified with fright. -vn *ramf*, *ramaḡaan*; ava *raamif*.

رمشة *ramfa* /inst n, pl -aat/ a wink, a blink.

رمش *rimf* /n pl *rumuuf*/ eyelash. || *ḡarab* (or *raḡaḡ* or *razaḡ* etc.) *rimf* to give a look through narrowed eyes (implying either coquetry or malicious envy), as in *ḡ-arḡaḡ-ha kaam rimf agib-ha l-ṣarḡ* I'll shoot her a few piercing glances and knock her flat, *ḡarabit-u rimf' ḡiyi min saḡit-ha* she shot him an evil look and he fell sick then and there. - *rimf il-ḡeen* light cheap fabric with a narrow woven stripe.

رمشة *rimfa* /unit n/ an eyelash.

رمشاتی *mirammifaati* /n pl -yya/ one who constantly winks or blinks.

## ر م ض

رمضان *ramaḡaan* /n/ Ramadan, ninth month of the

Muslim year, during which Muslims fast daily from dawn to sunset. *ramaḡaan kariim* traditional greeting used during this month (to guests ≈ sorry not to offer you any food because of the fast).

## ر م ق

رمق *ramaḡ* /n/ spark of life. *ma-ḡad-f'* *fiyya ramaḡ* I am on my last legs. *liḡiḡ il-ḡaṭr<sup>a</sup> ḡala ʃaaxir ramaḡ* he just caught the train when he was on the point of collapsing. || *luḡma tsidd' ramaḡ-ha* a bite of food to keep her going.

## ر م ل

رمل *raml* /n pl *rimaal*<sup>†</sup>/ sand. || *ḡagar raml* sandstone. - *ḡarb ir-raml* divination by sand.

الرمل *ʃir-raml* /prop n/ the beach at Alexandria from Victoria to Mahattet el-Raml and the district behind it.

رملة *ramla* /n/ 1 /coll n/ = *raml*. 2 /unit n, pl -aat/ a specific lot or kind of sand. *ʃir-ramla di ma-tinfaḡ-f' lil-buna* this sort of sand is no good for building.

رملى *ramli* /adj/ sandy, pertaining to or consisting of sand. *ṣarḡ' ramliyya* sandy soil. *maḡab ramli* dirt pitch. || *ḡagar ramli* sandstone. - *balah ramli* black, elongated variety of date of the *ruṭab* type.

رمل *rammal* 1 /vt/ to polish with fine sand. 2 /vi/ to become grainy in texture. *ḡasal mirammil* honey which has begun to crystallize. -vn *tarmiil*; ava/pva *mirammil*.

اترمل *ʃitrammal*<sup>1</sup>, *ʃitrammil*<sup>1</sup> /vi/ to be polished with fine sand. -iva *mitrammal*, *mitrammil*.

## ر م ل

أرملة *ʃarmila*, *ʃarmala* /n pl *ʃaraamil*/ widow. || *ʃibn' ʃarmala* one whose bad upbringing has led him to be corrupt.

اترمل *ʃitrammal*<sup>2</sup>, *ʃitrammil*<sup>2</sup> /vi/ to become a widower or widow. || *ʃitrammilit ḡal-ḡiyaal* she devoted herself to her children, refusing to remarry after the death of her husband. -ava *mitrammal*, *mitrammil*.

## ر م م

رم *ramm* (u) /vt/ 1 to repair, renovate. 2 to strengthen, revitalize (the body). *ʃakla trumm il-ḡaḡm* (a meal that strengthens the bones) a wholesome meal. -vn *ramm*; ava *raamim*; pva *marmuum*.

مرمة *miramma* /n pl -aat/ repair job.

اترم *ʃitramm* /vi/ 1 to be repaired, be renovated. 2 to be strengthened, be revitalized. -iva *mitramm*.

رمم *rammim*<sup>1</sup> /vt/ to restore, renovate. *rammimu baḡḡ il-ʃasaar* they restored some of the historic monuments. -vn *tarmiim*; ava/pva *mirammim*.

ترميم *tarmiim* /n pl -aat/ restoration, renovation.  
 اترمم *ʔitrammim* /vi/ to be restored, be renovated. - iva  
*mitrammim*.

## ر م م

رمة *rumma* /n/ all the appurtenances (of s.th.). || *xad-u*  
*b-rummit-u* ≈ he took it lock, stock and barrel.

رمة *rimma* /n pl *rimam*/ 1 piece of carrion, something  
 putrid. *ʔiz-zibaala xallit il-beet rimma* the rubbish has  
 made the house putrid. 2 [abus] foul person. *ya rimam*  
 you filthy bastards!

رّم *rammim*<sup>2</sup> /vi/ to become putrid. - ava *mirammim*.

## ر م ا ن

رمان, رولان *rummaan*<sup>1</sup> <Engl trade name *Rollman*>:  
*rummaan bily* ball-bearings.

رمانة *rummaana*<sup>1</sup> /unit n, pl -aat/ 1 a ball-bearing. 2 a  
 spherical castor.

## ر م ن

رمان *rummaan*<sup>2</sup> /coll n/ pomegranate(s).

رمانة *rummaana*<sup>2</sup> /unit n, pl -aat/ 1 a pomegranate.  
 2 movable counterpoise of a steelyard. 3 fetlock.

رمانی *rummaani* /adj invar/ dark red in colour.

ر م ن see ر م ا ن : *rumaan, rumaani*

## ر م ی

رمی *rama* (i) /vt/ 1a to throw, fling. *ramit nafs-a-ha*  
*mik-kubri* she threw herself from the bridge. *baʔseet*  
*laʔeet fahhaat raami gittit-u* ʔalaayya suddenly a beggar  
 rushed upon me. *raah marmi fil-ʔard* he collapsed on  
 the ground. || *ʔirmi bayaad-ak* cross my palm with sil-  
 ver! (said by fortune-tellers). - *ramaa-li salaam* he ex-  
 tended a greeting to me. - *rama ʔaleeha yamiin* he  
 uttered an oath of divorce against her. - *rama gawaab* to  
 post a letter. 1b to shoot, shoot at. 1c to play, lay (a  
 card). || *rama ʔaleeha fluus* to stake money on it. 1d to  
 throw out, throw away. *ʔirmi z-zibaala* throw out the  
 garbage! 1e to desert, leave neglected. *sibt-i-ni mbaarih*  
*marmi hina* yesterday you left me here high and dry.  
 2 to produce, yield. *bi-yirmi ward*<sup>a</sup> *ʔaʃfar* it produces  
 yellow flowers. *ʔil-faddaan bi-yirmi ʔafar ʔaraadib*  
*xalla* each feddan yields ten ardebs of wheat. 3 [constr]  
 to lay or cast (concrete). *ramu l-xarasaana* they laid the  
 concrete. *ramu (xarasaanit) il-ʔasaas* they laid (the con-  
 crete for) the foundations. *ramu s-saqf* they laid the  
 (concrete) roof. *ramu l-ʔimdaan* they cast the (con-  
 crete) pillars. - /vi/ 4 [rur] to give a feeding (to an  
 animal). *ʔirmi lil-baqara* feed the cow. 5 [coarse] to

ejaculate, shoot one's lot. - vn *ramy*; ava *raami*; pva  
*marmi*.

¶ *rama ʔala* (1) to lead to. *ʔif-faariʔ bi-yirmi ʔala*  
*xaraaba* the street leads to a patch of waste ground.  
 (2) to aim at, take sights on. *bi-yirmi ʔala l-ʔalaama* he  
 aims at the marker. *hiyya ramya ʔenee-ha ʔala ʔadd*<sup>i</sup>  
*taani* she has her eye on someone else.

رمية *ramya* /inst n, pl -aat/ 1 a throw. *kull-u-hum*  
*bi-yitrimu nafs ir-ramya* they all come to the same bad  
 end. 2 a shot. 3 [agric] a quantity (of, e.g., wheat)  
 threshed at one time.

رمية *rimiyya* /n/ one worthy only of neglect, one not  
 worth bothering about.

رمایة *rimaaya* /n/ shooting (as a sport).

مرمی *marma* /n pl *maraaamil*/ 1 [sport] goal (i.e. at  
 which one aims). 2 range. *marma l-bunduqiiyya* the  
 range of the rifle.

اترمی *ʔitrama* /vi/ passive of *rama*. - iva *mitrimi*.

رمی *ramma* /vt/ 1 to throw (a number of objects, or a  
 number of times). 2 to discard in quantity. - ava/pva  
*mirammim*.

مرمی *mirammim* /adj \*/ lying around in abundance,  
 found in abundance and therefore neglected.

اترمی *ʔitramma* /vi/ to be thrown (of a number of ob-  
 jects, or a number of times). - iva *mitrammi*.

## ر م ی س

رمیس *ramiis* <Fr *remise*>: *ʔarabiyya* (or *taks*<sup>i</sup>) *ramiis*  
 [obsol] provincial taxi or hire car without a meter.

## ر م ی و

رومیو *rumyu* <prop name> /n/ Romeo, big-time lover.

## ر ن ج

رنجة *ringa* <Gr *renga*> /coll n/ smoked herring(s),  
 kipper(s).

رنجایة *ringaaya* /unit n, pl -aat/ a smoked herring, a  
 kipper.

## ر ن خ

رنخ *rannax* 1 /vt/ to soak, steep (until rotten or fer-  
 mented). 2 /vi/ to lie idle, do nothing. *ʔaʃhaab-ak*  
*ʔarrabu yiʔlaʔu ʔal-maʔaaf wi-nta lissa mrannax fis-*  
*sanawi* your friends are almost ready to go on a pension  
 and you're still stuck in secondary school! - vn *tarniix*;  
 ava/pva *mirannax*.

## ( ر ن د )

رند *rand* /n/ [bot] bay.

روند *rund* <Fr *ronde*> /n pl -aat/ [mus] semibreve, whole note.

## رنداد

رونداد *rundaad* <Fr *rondade*> /n pl -aat/ [gym] take off, spring.

## رندف و

رندفوه *randifuuh* <Fr> /n pl -aat/ rendezvous (particularly of lovers).

## (رنك)

رنك *rank* /n pl *runuuk*/ circular piece in tent appliqué work (see Pl.H, 19).

رنك *rank*: *hank* 'w-rank see *hank*.

## رنیم

رنیم *rannim* or *rannim* /vi/ [Chr] to chant (hymns, responses etc., in unison). -vn *tarniim*, *tarniim*; ava *mirannim*, *mirannim*.

ترنیمه *tarniima* /n pl -aat, *taraniim*/ [Chr] hymn.

## رنن

رنن *rann* (i) /vt/ 1 to ring. *rinn ig-garaz ɟaʃaʃaʃu* ring the bell so they'll wake up! 2 to hit hard. *xud il-wad-da rinn-u* take this boy and give him a beating! *h-arinn-ak ɟalam yiʃayyar ɟeen-ak* I'll give you a slap on the face that'll knock out your eye! - /vi/ 3 to emit a bell-like sound. *ʃit-tilifoon bi-yrinn* the telephone is ringing. *ɟot-ha baɟa yrinn' fil-ʃooɟa* her voice was ringing through the room. *ʃil-ɟalam baɟa yrinn'* ɟala ɟaʃaʃa the blows resounded on the back of his neck. 4 to go hang, go to the dogs. *miraat-u sabit-u yrinn* his wife let him go to the dogs. *xallii yirinn* let him go to hell! -vn *rann*, *raniin*; ava *raanin*; pva *marnuun*.

رنه *ranna* /inst n, pl -aat/ a ringing sound. *fanna w-ranna* see *fanna*.

رئان *rannaan* /adj \*/ ringing, jingling reverberating, resounding. ||*fooka rannaana* [mus] tuning-fork.

اترن *ʃitrann* /vi/ passive of *rann*. -iva *mitrann*.

ارتئن *ʃirtann* = *ʃitrann*. -ava *mirtann*.

## (ره)

راه *rih* /fem n, pl -aat/ tenth letter of the Arabic alphabet. -also *raa*, *raaʃ*.

ره *rih* <It *re*> /n/ king (in cards).

ریه *rih* <perh It *re*> /n/ [mus] 1 re. 2 the note D.

## ره ب

ره ب *rahab* (a) /vt/ to find terrifying. *rahabi il-manzar*

I was terrified by the sight. -vn *rahba*; ava *raahib*; pva *marhuub*.

ره ب *rahab* (i) /vt/ to terrify. *ʃil-manzar rahab-ni* the sight terrified me. -ava *raahib*; pva *marhuub*.

راهب *raahib* /n/ 1/pl *ruhbaan*/ [Chr] monk. 2/pl *rawaahib*/ pointer (shaped like a praying monk) on the scale of a weighing-machine (which, when exactly opposite its fellow, indicates that the scales are level).

see further under ره ب ن

راهیه *rahba* /n pl -aat/ [Chr] nun.

رهیب *rahiib* /adj/ terrible, awful, terrific. *mataaɟib rahiiba* terrible inconveniences. *kimmiyyaat rahiiba* terrific quantities.

إرهاب *ʃirhaab* /n/ intimidation, terrorism.

إرهایی *ʃirhaabi* /n \*/ terrorist.

ره ب ن see also ره ب

رهبنه *rahbana* /n/ [Chr] monasticism.

اترهبن *ʃitrabhan* /vi/ 1 [Chr] to become a monk or nun.

2 to remain unmarried. -ava *mitrabhin*.

## ره دل

ره دل *rahdil*, *rahdil* 1 /vt/ to pull out of shape. *law if-faraab maɟaas-u ma-kanit-f' rigl-u rahdilit-u kida* had the socks been his size, his foot would not have made them so out of shape. 2 /vi/ to become flabby, become out of shape. *gism-u rahdil mil-ɟaya* his body became flabby because of illness. ||*hiduum-u mrahdila* his clothes are untidy. -*maa-lu kida mrahdil fi-hduum-u* why is he so unkempt! -vn *rahdala*; ava/pva *mirahdil*.  
اتره دل *ʃitrahdil* /vi/ passive of *rahdil*. -iva *mitrahdil*.

## ره رط

ره رط *rahraʃ* 1 /vt/ to loosen, make baggy or flabby.

2 /vi/ to become loose, become baggy, become flabby.

ره ریط *ruhreeʃ* <Copt> /n/ wet mud.

اتره رط *ʃitrahraʃ* /vi/ 1 to become flabby, become soft.

2 to be made flabby. -ava/iva *mitrahraʃ*.

## ره ف

رهیف *rahiif* = *ruhayyif*.

رهیف *ruhayyif* /adj \*/ delicate, sensitive. *ɟayyil ruhayyif* a delicate child. ||*ɟalb-u ruhayyif* he has a soft heart.

أرهف *ʃarhaf* /el/ more/most delicate.

مرهف *murhaf* /adj/ delicate, sensitive. (of feeling or senses).

رهف *rahhaf* /vt/ to make soft, make delicate. *ɟift-u n-nawagmi di rahhafit-u* this easy life of his has softened him. -vn *tarhiif*; ava/pva *mirahhaf*.

اترھف *ſitrahhaf* /vi/ to be made delicate, be made soft.  
- iva *mitrahhaf*.

## ره ق<sup>1</sup>

مراهق *muraahiq* /n \*/ teenager, adolescent, immature person.

مراهقة *murahqa* /n/ adolescence, immaturity.

## ره ق<sup>2</sup>

أرھق *ſarhaq* /vt/ to exhaust, wear out. *ma-tirhiq-haa-f bi-ſalabaat-ak* don't overwhelm her with your demands.  
- vn *ſirhaaq*; ava *murhiq*; pva *murhaq*.

## ره م

مرهم *marham* /n pl *maraaahim*/ ointment, salve. || *ſiid-u marham* his very touch is soothing. - *kalaam-u marham* his words are soothing.

## ره ن

رهن *rahan* (i) /vt/ 1 to pawn. *hiyya rahna sivit-ha* she has pawned her jewelry. 2 to mortgage. 3 to keep (s.o.) waiting for a long time. *ſinta ha-tirhin-ni ɣandak leeh* why are you keeping me hanging about like this? - vn *rahn*; ava *raahin*; pva *marhuun*.

رهن *rahn* /n pl *ruhunaat*, *ruhuun*/ 1 pawn, deposit. *ſil-ɣazaayiz ɣaleeha rahn* there's a deposit on the bottles. || *rahn it-tahɣiiɣ* [leg] under investigation. - *kaan rahñ ifart-i* he was at my beck and call. 2 [bank] mortgage.

رهينة *rahiina* /n pl *rahaayin*/ 1 hostage. 2 pledge, something given as a pledge, surety.

اترهن *ſitrahan* /vi/ 1 to be pawned. 2 to be mortgaged. 3 to be kept waiting. - iva *mitrihin*.

راهن *raahin* /vt/ to bet with. - vn *rahaan*, *murahna*; ava *miraahin*.

رهان *rahaan* /n pl -aat/ sum of money wagered (between two parties). *min yeer rahaan* without any bet, (just) for fun.

مراهنات *murahnaat* /pl n/ bets (laid, e.g., on a race). *ɣariibit murahnaat* taxes paid on wagers and bets.

اتراهن *ſitraahin* /vi/ 1 to make a bet. 2 passive of *raahin*. - ava/iva *mitraahin*.

## ره وان

رهوان *rahawaan* <T *rahvan* from P> /n/ young and powerful horse. *zayy ir-rahawaan* very fast.

## روان

روانة *rawaana* <T *revani* from P> /n/ [rur] type of hard cake (made with a mixture of corn and wheat flour,

eggs, sugar, clarified butter and a raising agent).

## روب<sup>1</sup>

راب *raab* (u) /vi/ to curdle (of milk). - vn *rawabaan*; ava *raayib*.

رايب *raayib* /adj/ curdled (of milk). *laban raayib* curdled milk. || *ɣaɣaɣ il-haliiba wir-rayba* (he cut off the fresh milk and the curdled) he cut off all his help, as in *ſabuu ɣaɣaɣ ɣannu l-haliiba wir-rayba* his father cut him off without a penny.

روب *roob* /n/ thin paste, mixture (of, e.g., cement, mud) with a high proportion of water.

روبة *rooba* /n pl -aat/ unit noun of *roob*.

رؤب *rawwib* /vt/ 1 to curdle (milk). || *rawwib zabaadi* to prepare yoghurt (from milk). 2 to add water to (s.th. dry) to make a paste or mix. - vn *tarwiib*; ava/pva *mirawwib*.

اترؤب *ſitrawwib* /vi/ 1 to be curdled (of milk). 2 to have water added so as to make a paste. - iva *mitrawwib*.

## روب<sup>2</sup>

روب *roob* <sup>2</sup> <Fr *robe*> /n pl *ſarwaab*/ 1 dressing gown, house-coat, bathrobe. 2 [acad] gown.

## روت ر

روتار *rootar* <prop n *Reuter*> /n/ newsmonger.

## روج<sup>1</sup>

راج *raag* (u) /vi/ to flourish, be or become current or in demand. *ſinaaɣa rayga* a booming industry. *di rayga fis-suug* this is selling briskly. - vn *rawaag*, *rawaag*, *rawagaan*; ava *raayig*, *raayig*.

رؤج *rawwag* or *rawwig* /vt/ to help to thrive, promote. *tarwiig il-ſifaɣaat* the spreading of rumours. - vn *tarwiig*; ava *mirawwig*.

اترؤج *ſitrawwag* or *ſitrawwig* /vi/ to be promoted, be backed. - iva *mitrawwag*, *mitrawwig*.

## روج<sup>2</sup>

روج *ruuj* <Fr> /n/ rouge. || *ɣubaaɣ ruuj* a lipstick.

## روح

راح *raah* /vi/ 1 to go. *bi-truuħ if-fuħ imta* when do you go to work? *ruuħ min hina* go away! || *min hina w-raayih* from this point on. - *raayih gayy* there and back, as in *bi-yikkallif xamsiin ɣirf* <sup>1</sup> *raayih gayy* the return trip costs fifty piastres. - *miſ ɣaarif* (la) *yiruuħ wala yiigi* he is stuck, he is stranded, as in *miſ ɣarfa* (la) *ſaruuħ wala*

Ƨaagi mil-Ƨiyaal dool I am stuck because of these kids. - la raah wala ga insignificant, as in humma tneen gineeh la raahu wala gum they are merely two pounds. - Ƨa-yruh-laha il-... a whole ... will go, as in Ƨala ma-yirgaƧ Ƨa-ikuun raahit laha l-gumƧa by the time he returns, a whole week will have gone by, Ƨala ma nidfaƧ il-xiliww' wi-nbayyaq if-ƧaƧƧa wi-ngaddid il-Ƨaff' Ƨa-truh-laha l-xamast alaaf gineeh by the time we have paid the key-money, redecored the flat, and renewed the furniture, it (the expenses) will have cost as much as five thousand pounds. 2a to go (for good). Ƨil-mahfaƧa raahit minni Ƨis-suug I lost the wallet in the market. Ƨilli raah raah what's gone is gone. Ƨadsa kaan mumkin yiruuh Ƨiia an accident in which he could have been a goner. || Ƨir-raagil Ƨa-yruuh minni the man (my husband) is dying on me. - Ƨana ruht' xalaas I'm done for. - ya raahit ya gat win or lose, as in Ƨidxul Ƨil-beƧaa-di ya raahit ya gat join in this deal and take the risk. 2b to disappear, fade away. buƧƧit if-Ƨaay ma-truh-f' bil-mayya a tea stain does not come out with water. Ƨakl-u raah Ƨan baal-i I cannot remember what he looks like. 3 /preverb/ to up and (do s.th.), go and (do s.th.). b-abuƧƧ-i-lu Ƨaam raah Ƨarib-ni I was just looking at him, and he went and hit me. Ƨig-gineeh wiƧiƧ Ƨi-balkonit-ha raahit mixabbiyyaa the pound note fell on her balcony and straight away she rushed and hid it. - vn mirwaah, rawaƧaan; awa raayih.

¶ raah Ƨala (1) to go unperceived by, happen without the comprehension of (s.o.). kalaam-u bi-yruuh Ƨaleehum the things he says are beyond them. ma-truh-f' Ƨalee Ƨaaga he doesn't miss a thing. raahit Ƨalee nooma he overslept. (2) to slip from the grasp of, be lost to. Ƨahu maat wil-filius illi stalaf-ha minni raahit Ƨalayya now he's dead and I'll never get back the money he borrowed from me. raahit Ƨalee l-furƧa he missed the opportunity.

راح raah<sup>2</sup> /w foll imperf/ particle indicating future action. Ƨana miƧ raah Ƨakallim-ak taani I'm not going to speak to you again. raah yiigu Ƨimta when are they going to come?

روح rooh /fem n, pl Ƨarwaah/ 1 soul, spirit. Ƨil-gism' wir-rooh the flesh and the spirit. xasaayir Ƨil-Ƨarwaah fatalities, loss of life. Ƨilli Ƨiuh rooh who(ever) is still alive. Ƨilm il-Ƨarwaah occult science, black magic. tahƧiir il-Ƨarwaah calling up spirits. || bi-sabaƧt irwaah with a charmed life, with nine lives. - rooh-u ƧilƧit (1) he died. (2) he was exasperated. - bi-ytaallaƧ fir-rooh he is dying. - rooh-i baƧit Ƨi-manaxiir-i I reached the end of my tether. - roh-ha Ƨilwa she is good-natured. - yurudd ir-rooh (returns the departing soul to the body) pleas-

ing, as in kalam-ha yrudd ir-rooh she is very nice to talk to. - ya rooh-u Ƨilli ... how great is his patience that he ..., as in ya roh-hum illi Ƨadriin yiƧiifu maƧa n-naas di how patient they are to be able to live with these people! - ma-Ƨand(-)f rooh li- to have no patience with, as in ma-Ƨandii-f rooh lil-Ƨiyaal I have no patience with children. - ya rooh-i term of endearment ≈ dear, darling. - rooh-i Ƨa-truuh (1) I'm going to faint. (2) I'm absolutely exhausted. - Ƨir-rooh bir-rooh very dear to one another, as in ƧaƧaah ir-rooh bir-rooh very close friends. - ya rooh ma-baƧd-ik rooh one has but a single life (in folk stories), as in lamma ramuu Ƨil-mayya ƧaƧad yiƧaafir wi-ya rooh ma-baƧd-ik rooh when they threw him in the water he went on fighting for his life. 2 self. Ƨult' l-rooh-i I said to myself. Ƨaakir rooh-ak Ƨeeh what do you think you are? leeh iitƧibu roh-ku kida you shouldn't have taken so much trouble. Ƨatal rooh-u he killed himself. waƧƧaƧit il-Ƨakl' Ƨala roh-ha she spilt the food on herself. Ƨil-Ƨayyil iƧƧayyar Ƨala rooh-u the baby wet himself. || kabb' Ƨala rooh-u (1) he spilt (s.th.) on himself. (2) he ejaculated spontaneously. - naayim Ƨala rooh-u (he is) unaware of what goes on. - Ƨayfa roh-ha she pampers herself. - minnu l-rooh-u by oneself, as in ƧitƧallimit it-Ƨabx' minha l-roh-ha she learned to cook all by herself. - Ƨa-tmawwit roh-ha Ƨala ... (1) she is dying to get ..., she is longing for .... (2) she is passionately fond of ..., she is devoted to .... 3 spirit, mood. rooh il-haziima defeatism. 4 essence. rooh il-yasmiin essence of jasmine. rooh il-xall concentrated vinegar. rooh in-naƧaadir spirit of ammonia. 5 barrel (of a gun). bunduƧiyya b-roheen a double-barrelled shotgun. 6 pipe (of a wind instrument).

الروح Ƨir-rooh /mascl: Ƨir-rooh il-qudus [Chr] the Holy Spirit. Ƨir-rooh il-Ƨamiin [Isl] the Archangel Gabriel.

روحي roohi<sup>†</sup> /adj \*/ spiritual. Ƨabb' roohi spiritual father, spiritual mentor.

روحاني rohaani /adj \*/ 1 spiritual. 2 spiritually-minded. روحانية rohaniyya /n/ spirituality.

روحانيات rohaniyyaat /pl n/ spiritual teachings, spiritual insights.

أرواح Ƨarwaah /coll n/ cheap scented and coloured boiled sweets.

أرواحة Ƨarwaaha /unit n, pl -aat/ a scented and coloured boiled sweet.

أرواحية Ƨarwaahaaya = Ƨarwaaha.

راحة raaha<sup>†</sup> /n/ 1 rest, ease, relaxation, leisure. Ƨana b-aħibb' Ƨillit ir-raaha I like to keep active. || Ƨasab raahit il-Ƨumaaf without stretching the cloth (or: mak-

ing allowance for the design of the cloth). *bi-rahṭ-ak* at your convenience. - *beet raaha* [rur] lavatory. - *bir-raaha* slowly and carefully, as in *ʕiṭlaḡ is-sillim bir-raaha* take it easy up the stairs! - *ʕir-rayy<sup>1</sup> bir-raaha* [agric] gravitational irrigation. - *ʕayl-u ʕala kfuuf ir-raaha* treating him luxuriously, feather-bedding him. - *xad raḥt-u* to take one's ease, make o.s. comfortable, as in *ʕuḡḡud wi-xud raḥt-ak* sit down and take your ease, *ʕil-mutoor xad raḥt-u* the motor settled to a steady beat. - *taḡab-ak raaha* ≈ it's a pleasure to serve you! - *raaḥit il-ʕarwaah* mode in Arabic music beginning on B flat and having E flat and F sharp. 2 /pl -aat/ rest period, break. *qatḡṭ<sup>1</sup> raḥt-i* I interrupted my leave. راحة *raaha<sup>2</sup>* /n/ palm (of the hand).

ريح *riih<sup>1</sup>* /n/ 1 /pl *riyaah*/ wind. || *zayy ir-riih* (as fast) as the wind. - *fooḡ ir-riih* [naut] to the windward. - *ʕala ʕaaxir ir-riih* [naut] full and by. - *ʕeef yaaxud ir-riih mil-balaat* [prov] (what does the wind take from the tiles?) ≈ how can you get water out of a stone? - *ʕilli yizraḡ ir-riih yuḥsud il-ʕawaṣif* [prov] who sows the wind reaps the whirlwind. - *ʕilli igiib-u r-riyaah taxd-u z-zawaabiḡ* [prov] (what the winds bring the storms take) ≈ easy come, easy go. 2 /pl *ʕaryaah*/ flatulence. *tallaḡ riih* he broke wind.

ريح *riih<sup>2</sup>* [rur] 1 /n pl *ʕaryaah*/ side, end. *ʕil-beet maʕtuuh min talatt iryaah* the house is open on three sides. 2 (also *fi-riih*) /prep/ next to, beside. *kaanit qagda (f)-riih-i* she was sitting next to me.

ريحة *riiha* /n pl *rawaayih*/ 1 smell, odour. *ʕammeet rihiṭ ir-rihaan* I smelled the smell of basil. || *ma-ḥadd<sup>1</sup>-f yiqbal-lu riiha* nobody can stand him. 2 fumes. *gamadaanit nitriik ikkasarit wir-riiha btaḡit-ha kalit kull il-vasiil* a carboy of nitric acid got broken and the fumes ate away the laundry. 3 perfume. *qizaazit riiha* a bottle of perfume. 4 essence or concentrate used for flavouring. *ʕaʕaan yidayyaḡu k-karfa bi-yzawwidu ʕalee riiha* they add extra flavouring to it to get rid of the taint. 5 whiff, trace. *ma-ʕanduu-f riiha miz-zooḡ* he hasn't the least consideration (for others). *ʕid-dinya ma-fi-haa-f wala rihiṭ ir-raḥma* the world contains not a trace of mercy. || *qahwa ʕala r-riiha* (Turkish) coffee with very little sugar.

ريحان *rihaan* /n/ sweet basil.

أريح *ʕaryah* /el/ more/most comfortable, more/most convenient.

رياح *rayyaah* /n pl -aat/ large irrigation canal.

مروحة *marwaḥa* /n pl *maraawih*/ 1 fan. || *naas ʕala qulub-hum maraawih* people who are not easily upset. 2 [agric] helical blade of an Archimedes' screw.

3 [auto] front quarter vent. — *ʕil-maraawih<sup>1</sup>* /pl n/ 4 the lungs.

مروحي *marwaḥi* /adj/ fan-shaped.

مربوح *maryuuh* /adj \*/ 1 demon-possessed. 2 [deris] upset.

مريح *muriih* /adj \*/ easy, comfortable. *kursi muriih* a comfortable chair. *raagil muriih* an easy man to deal with. *ʕaḡsaat muriiha* easy installments. *mihna muriiha* a profitable and genteel profession. || *ʕakl-u miḡ muriih* he has a disagreeable appearance.

رَوَحَ *rawwah* 1 /vt/ to take or send home. 2 /vi/ to go home. *ʕaayiz ʕarawwah li-ʕahl-i* I want to go home to my folks! - vn *tarwiih*; *mirwaah*; ava/pva *mirawwah*.

|| *rawwah ʕan in-naḡs* to relax, rest. *ʕuḡḡud-lak yomeen fi-skindiriyya rawwah ʕan naḡs-ak* take a couple of days in Alexandria and have a rest.

التراويح *ʕit-tarawiih* /pl n/ [Isl] supererogatory prayer (of eight, twelve or twenty *rakʕas*) performed after the evening prayer in Ramadan.

رَيَّحَ *rayyah* /vt/ 1 to give comfort or relief to, ease. *ʕuf-li ʕayy<sup>a</sup> haaga trayyah-ni* find me anything that will give me relief. *ʕil-hukuuma ʕuḡl-a-ha ʕinnaha ʕaḥhil ḡayaat in-naas wi-trayyah-hum* it's the government's job to make people's lives easier and more comfortable. *qul ʕinta ʕaayiz ʕeḡ biḡ-ḡabṭ - rayyah-ni* tell me what it is exactly that you want - don't keep me on tenterhooks! *ma-tithawwa wi-trayyah-na* go and take an airing and give us a break! *xud in-nooḡ illi bi-yrayyah-ku* take the sort that suits you best. *rayyah baal-ak* (or *qalb-ak*) set your mind at rest! *ḡabbeet ʕarayyah-ak min il-miḡwaar* I wanted to spare you the journey. *tihaddi baal-ak wi-trayyah sirr-ak* she'll calm your mind and give you inner peace (praise of a bride). 2 (also *rayyah min il-ʕiifa*) [slang] to relieve (of life), kill. 3 to give the correct set to. *nisarrah ʕawwil tasriiha ʕaʕaan nirayyah ʕaḡr-u* we give a first comb-through to get the set of his hair. *ʕin-naggaar rayyah il-baab* the carpenter fixed the door so that it would open and close easily. 4 [soccer] to receive (a ball) on the foot and control and position it. 5 to perfume. — /vi/ 6 to take a rest, take a break. *lamma ʕaḡraḡ ʕaḡuum ʕarayyah* when I start sweating I stop and take a rest. *bi-yiḡṭaḡalu wardiyyiteen mitwaṣliin wi-baḡdeen yirayyaḡu yoom* they work two consecutive shifts and then take a day off. 7 to move under force as though seeking something against which to rest. *ʕil-ʕarabiyya rayyahit ʕalayya* the car rolled back into me. *ʕil-ḡeeṭa rayyahit* the wall settled. *ʕil-ʕagala rayyahit minni* the tyre went flat on me. 8 to give off a bad smell. *ʕii ʕeeṭi ma-yḡif-f - yiswadd<sup>1</sup>*

*wi-ynattin wi-yrayyah* there's a summer variety that doesn't last - it turns black and putrid and gives off a bad smell. -vn *taryiḥ, tarwiḥ*; ava/pva *mirayyah*.

*mirayyah* /adj \*/ 1 in easy circumstances, well-off. 2 calm, deliberate, unflustered.

*ṣitrayyah* /vi/ passive of *rayyah*. -iva *mitrayyah*.

*ṣitraawah* /vi/ to range, vary. *ṣil-ṣugra b-ṭitraawah ma been gineeh wi-teen* the wages vary between one and two pounds. -ava *mitraawah*.

*ṣirtaah* /vi/ 1a to rest, relax, take one's ease. *ṣirtaah fis-siriir* take a rest in bed! *laazim tirtaahi baḡd il-wilaada* you must take it easy after the birth. *bi-nṣiib il-ṣarq'* *mirtaaha fahr* we give the land a rest for a month. 1b to feel comfortable, feel at ease. *bi-tirtah-li* she feels at home with me. *ṣana mif mirtaah lig-gamaaḡa di* I'm suspicious of those people. *ḡamiir-u rtaah* his conscience was satisfied. -ḡalb-u *rtaah* he felt relieved. 2 to find relief. *ṭaraft irtaht* I vomited and felt better. *ṣiddaa-ni birfaam wi-rtahṭ'* *fwayya* he gave me some pills and I felt a little better. -vn *ṣirtiyaah*; ava *mirtaah*.

*ṣirtiyaah* /n/ satisfaction, contentment, pleasure. *bi-rtiyaah* willingly, gladly.

*mirtaah* /adj \*/ in easy circumstances, well-off. *ṣistarayyah, ṣistirayyah* /vi/ 1 to rest, relax, take one's ease. *ṣuḡḡud wi-starayyah* sit down and make yourself comfortable! *ṣissanadi'* *ḡal-ḡeeṭa fwayya ṣistirayyah* I leant against the wall a while to rest. -the imperative form *ṣistariḥ* occurs in the proverb: *ṣil-baab illi yiigi minnu r-riḥ sidd-u wi-stariḥ* (shut the door that lets in the wind, and you will have peace) stop up the source of trouble and relax. 2 to feel comfortable, feel at ease. *bi-tistarayyah-li* she feels at ease with me. *ṣana mif mistarayyah lil-hikaaya di* I don't feel easy about the affair. 3a to find relief. *baḡn-i tkalbif wi-m-astarayyah-f'* *veer lamma ṣanaam fis-siriir* my stomach gets tied up in knots and I only feel better if I have a lie-down. 3b [euphem] to die. -ava *mistarayyah, mistirayyah*.

*ṣistiraaha* /n pl -aat/ 1a rest-room. 1b rest-house. 2 interval, intermission, half-way break.

*mistarayyah, mistirayyah* /adj \*/ 1 in easy circumstances, well-off. 2 well-fitting, capable of moving easily (of, e.g., a lock, a door).

## روحن

*rawḥan* /vt/ to cause (s.o.) to waver, sway (s.o.) in his opinion. -vn *rawḥana*; ava/pva *mirawḥan, mirawḥan*.

*mirawḥan, mirawḥan* /adj \*/ easily swayed in one's opinions.

*ṣitrawḥan* /vi/ to become or be made uncertain or indecisive. -ava/iva *mitrawḥan*.

## رود

*raaṣid* /n pl *ruwwaad*/ 1 guide, leader. *ḡraaṣid fabaab* youth leader, youth organizer. 2 pioneer. *ḡraaṣid faḡaaṣ* astronaut. 3 [mil] major. *raaṣid baḡri* lieutenant-commander. *raaṣid ṭayyaar* squadron-leader.

*ruwaydan* /adv/ slowly, gently.

*muraada* /n pl -aat/ [rur] beaten path down to the water's edge where women wash clothes, etc.

## رود

*marwid* /n pl *maraawid*/ blunt-edged probe for applying *kuḥl* and the like to the eyes.

## روس see also رءس

*rawwis* /vt/ 1 to give a heading to. 2 to tie up (an animal), moor (a ship). -vn *tarwiis*; ava/pva *mirawwis*. *tarwiisa* /n pl -aat, *tarawiis*/ 1 heading (of, e.g., a newspaper article). 2 stake for tethering an animal. *ṣirawwis* /vi/ 1 to be given a heading. 2 to be tied up (of an animal), be moored (of a ship). -iva *mitrawwis*.

## روس see also رسی

*ruusi* 1 /adj \*/ Russian. 2 /n/ 2a the Russian language. 2b /pl *ruus*/ a Russian.

## روش

*rawaf* (i) <perh Copt> /vt/ to distract, disturb. *baḡḡal mafy'* *fil-ṣooda - rawaft-i-ni* stop walking up and down the room -you're unnerving me! -vn *rawaf, rawafaan*; ava *raawif*; pva *marwuuf*.

*rawfa* /n/ distractedness, mental confusion. *ḡamaluu-li rawfa f-dimaav-i* they got me into a tizzy. *da ṣaaxir rawfa* he's extremely scatter-brained.

*marwuuf* /adj \*/ scatter-brained, always in a flap.

*ṣarwaf* /adj, fem *roofa*, pl *ruuf*/ scatter-brained, always in a flap.

## روشن

*roofan* <P *raushan*> /n pl *rawaafin*/ [obsol] air vent, skylight.

## روض

روض *rood*: *rood il-farag* /prop n/ district of Cairo, on the east bank of the Nile to the north of Boulak, the site of Cairo's main wholesale fruit and vegetable market.

روضة *rooda*<sup>1</sup> /n pl -aat, *riyaad*/ kindergarten.

الروضة *ʿsir-rooda* /prop n/ Roda, an island in the Nile at Cairo.

رياضة *riyaada* /n/ 1 sports, physical exercise. 2 mathematics.

رياضي *riyaadi* /adj \*/ 1 pertaining to sport. *naadi riyaadi* sports club. *tarbiya riyadiyya* physical education. *ʿsir-rooh ir-riyadiyya* the sporting spirit, sportsmanship. 2 pertaining to mathematics, mathematical. رَوْضَ *rawwad*<sup>1</sup> /vt/ to tame. -vn *tarwiid*; ava *mirawwad*.

مروضاتي *mirawwaqaati* /n pl -yya/ animal trainer.

ريض *rayyaq* /vt/ to exercise. -ava/pva *mirayyaq*.

اتروض *ʿsirawwad* /vi/ to be tamed. -iva *mitrawwad*.

اتريض *ʿsirayyaq* /vi/ to take exercise. -ava *mitrayyaq*.

## روض

روضة *rooda*<sup>2</sup> <It roda> /n/ [naut] bight (of a rope).

## روع

روعة *rawḡa* /n/ marvellousness, splendour, magnificence. *ʿsil-ʿṣaʿaani l-ḡadiima fi-muntaha r-rawḡa* the old songs are really great.

أروع *ʿṣarawḡ* /el/ more/most marvellous, splendid, magnificent etc.

رائع *raaʿiḡ* /adj \*/ marvellous, splendid, magnificent.

رائعة *raaʿiḡa* /n pl *rawaaʿiḡ*/ amazing, impressive or awesome thing. *rawaaʿiḡ il-musiika l-ḡarabiyya* the masterpieces of Arabic music.

مريع *muriḡ* /adj/ terrifying, awe-inspiring.

روّع *rawwaḡ* /vt/ to frighten, awe. -ava/pva *mirawwaḡ*.

## روقي

راق *raaḡ*<sup>2</sup> (u) /vi/ 1 to become serene, peaceful, clear or uncluttered. *ʿṣig-gaww<sup>1</sup> raaḡ* the weather cleared. *ʿsil-bahr<sup>1</sup> raaḡ* the sea became calm. *ʿsil-mayya raaḡit* the water became clear. *ʿṣif-fawaariḡ raaḡit* the streets cleared. *xud l-utubiis min ʿṣawwil il-xaṭṭ<sup>1</sup> ykuun raayiq* if you take the bus from the beginning of the line, there'll be plenty of room. *ʿsil-muruur maafi b-rawaaḡa* the traffic is flowing easily. || *ʿṣig-gaww<sup>1</sup> raḡ-lak* your path is clear. -baal-u *raayiq* (1) his mind is clear of distractions. (2) he's in a good mood. 2 to recover (from sickness), come round. *ḡamalt il-muḡraan wi-ruḡt* I had my appendix out and recovered. -vn *rawaaḡa, rawaḡaan*; ava *raayiq*.

رواقية *rawaaḡa* /n/ calmness, clarity, peacefulness, serenity. *ḡ-aḡmil if-fuxl<sup>1</sup> badri ḡala rawaaḡa* I'll do the work early while I'm fresh and there are no distractions. *bi-yfakkar bi-rawaaḡa* he thinks well. *ʿṣiḡraa ḡala rawaaḡa* read it when you have some peace and quiet.

رايق *raayiq* /adj/ clear, pure. *mayya rayḡa* clear water, translucent water. *ʿṣalwaan rayḡa* clear light colours.

رواق *ruwaaḡ, riwaaḡ* /n pl -aat, *ʿṣarwiḡa*/ section of living-quarters, dormitories and workrooms of the students at the old Azhar.

رَوَّقَ *rawwaḡ* /vt/ 1 to clear, calm. *ʿṣif-faay rawwaḡ muxx-i* the tea cleared my head. *ʿṣil-buliṣ rawwaḡ if-faariḡ* the police cleared the street. || *rawwaḡ (dammak)* calm down! come to your senses! 2 to cause to recover, cause to feel better. *ʿṣin fa-lla z-ziyaara trawwaḡ-ak fiwayya* I hope the visit makes you feel better. 3 to tidy up, set straight. *rawwaḡit il-ʿṣooda* she tidied up the room. *rawwaḡi s-siriir* tidy up the bed! -vn *tarwiid*; ava *mirawwaḡ*.

ترويقة *tarwiiaḡ* /inst n, pl -aat, *tarawiiḡ*/ a tidying-up, a freshening-up.

اترَوَّقَ *ʿṣirawwaḡ* /vi/ passive of *rawwaḡ*. -iva *mitrawwaḡ*.

## روك

روك *rook*: *maal ir-rook [obsol]* public property.

## رول

روال *riwaa* /n pl *ʿṣirwilal [agric]* ridge dividing one irrigation basin from the next (see Pl.E, 20).

رَوَّلَ *rawwil* /vt/ [agric] to prepare the irrigation basins for (a piece of land), by digging out the irrigation ditches and piling up the ridges separating each basin. -vn *tarwiil*; ava/pva *mirawwil*.

اترَوَّلَ *ʿṣirawwil* /vi/ [agric] to have irrigation basins prepared (of land). -iva *mitrawwil*.

## (رول)

رول *rool*<sup>1</sup> <Engl> /n pl -aat/ [leg] agenda.

رول *rool*<sup>2</sup> <perh Engl> /n pl -aat/ roll, spool, coil.

## روم

رام *raam*: *ḡala ma yuraam<sup>1</sup>* as one would desire, as in *ʿṣin-nahar-da ṣiḡḡit-i miḡ ḡala ma yuraam* my health today isn't as good as I would have wished. *kull<sup>1</sup> ʿṣeeḡ kaan ḡala ma yuraam* everything was as it should be. مرام *maraam* /n/ wish, desire. *ʿṣeeḡ maraam-ak miḡ-ḡikaaya* what do you hope for out of the affair? || *ḡat ḡal-maraam* it was just what was wanted, it turned out fine.



روم<sup>2</sup>

روم *rawwim* /vt/ to dress (stone). - vn *tarwiim*; ava/pva *mirawwim*.

اتروم *ṣitrawwim* /vi/ to be dressed (of stone). - iva *mitrawwim*.

روم<sup>3</sup>

رومی *ruumi* /pl *ruum*, *ṣarwaam*/ 1 a<sup>+</sup> /adj/ Greek. *baḡqaal ruumi* a Greek grocer. 1 b<sup>+</sup> /n/ a Greek. - /invar/ 2 /adj/ of the less common sort, not of the standard local Egyptian sort (in opposition to *baladi* q.v.). *kalb' ruumi* any dog of an identifiable breed, a dog not of a common-or-garden street type. *ḡuṭṭa ruumi* any cat of an identifiable breed, a cat not of a common-or-garden street type. *ṣil-ḡeef dura wil-kalaam ruumi* [prov] the bread is coarse, the talk highfalutin (of pretentiousness). || *diik ruumi* turkey cock. - *farxa ruumi* turkey hen. - *filfil ruumi* sweet peppers, bell peppers. - *bidingaan ruumi* large round egg-plants. - *gibna ruumi* type of hard yellow cheese. 3 /coll n/ turkeys.

روم *ruum* /coll n/ members of a Greek-speaking church. *ruum urtuduks* Greek Orthodox. *ruum katuliik* Greek Catholic(s). *huwwa ruum katuliik* (or *ruum katuliiki*) he is a Greek Catholic.

روم<sup>1</sup>

روما *rooma* <It Roma> /prop n/ Rome. see further under رمان

رون see روان: *rawaana*

رون<sup>د</sup>

راوند *rawind* /coll n/ rhubarb.

رون<sup>ق</sup>

رونق *rawnaq* /n/ brightness, glitter, glamour.

روی<sup>1</sup>

روی *rawa*<sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to irrigate. *ṭurumbit rayy* irrigation pump. 2 to quench (thirst), satisfy the desires of (s.o.). || *yirwi l-ḡalb* it refreshes the heart, as in *kalaam-u farbaat yirwi l-ḡalb* he talks beautifully, it's refreshing to hear him, *ṣilli yirwi l-ḡalb* [vendor's cry] (cool syrup) that refreshes the heart! - vn *rayy*, *riwiyya*; ava *raawi*; pva *marwi*.

رَیَّة *rayya* 1 /inst n, pl -aat/ a (single) irrigation. 2 /prop n/ female given name. *rayya wi-skiina* two notorious murderesses active in Alexandria in the nineteen-thirties.

ریان *rayyaan* /adj/ well-watered, fresh and green, not

withered. *rayyaan ya figl* [vendor's cry] fresh juicy radishes!

الترویة *ṣit-tarwiya*: *yoom it-tarwiya* [Isl] the day before *yoom ḡarafaat* on which pilgrims prepare themselves by filling their water-pots, washing, donning the *ṣihraam*, if they are not wearing it, etc.

اتروی *ṣitrawa*<sup>1</sup> /vi/ 1 to be irrigated. 2 to be quenched (of thirst), be satisfied (of desire). - iva *mitriwi*.

ارتوی *ṣirtawa*<sup>†</sup> = *ṣitrawa*.

روی<sup>2</sup>

روی *rawa*<sup>2</sup> (i) /vt/ to relate, narrate (a story, account). - vn *riwaaya*; ava *raawi*; pva *marwi*.

روایة *riwaaya* /n pl -aat/ 1a novel. 1b (also *riwaaya tamsiliyya*) stage play. 2 story, account.

راوی *raawi* /n \* and pl *ruwaah*/ transmitter, relater, narrator.

روائی *riwaaṣi* 1 /n \*/ novelist. 2 /adj \*/ fictional. *film' rwaawi* fiction film.

اتروی *ṣitrawa*<sup>2</sup> /vi/ to be related, be narrated (of a story, account). - iva *mitriwi*.

اتروی *ṣitrawwa* /vi/ to reflect, consider, think carefully. *ṣitrawwa ḡabl' ma tiḡmil ṣayy' haaga* think well before you do anything. - vn *tarawwi*; ava *mitrawwi*.

## ریال

ریال *riyaal* <Sp real> /n pl -aat, *ṣiryila*, *riyila*<sup>1</sup> / twenty piastres, twenty-piastre piece.

ریب<sup>1</sup>

ریبة *riiba* /n/ doubt, suspicion.

مريب *muriib* /adj \*/ suspicious, disquieting.

ارتاب *ṣirtaab* /vi/ to become suspicious. *ma ḡadd'-f bi-yirtaab fi-kalaam-ak* nobody suspects your word. - vn *ṣirtiyaab*; ava *mirtaab*.

روب<sup>1</sup> see ریب<sup>2</sup>: *raayib*

## ریت

ريت *reet*: *ya reet* /also w pron suff/ would that ...! I wish that ...! *ya reet b-aḡul-hum* I wish I could get my hands on them! *ya ret-ni kunt' muhandis* I wish I were an engineer! *ya reet illi gara ma-kaan* I wish what has happened had never taken place! *kilmit ya reet ḡumr-a-ha ma tḡammar* [prov] ≈ building castles in the air gets you nowhere.

## ریج

ریجة *riiga* <It riga> /n pl -aat/ line, groove.

ح ری see روح : *riih, riilha, rihaan, ſaryah, rayyaah, maryuuh, muriih, rayyah, mirayyah, ſitrayyah, ſirtiyyaah, ſistarayyah, mistarayyah*

### ری د

راد *raad* (i) /vt/ to want, will. *ſilli yriid-u llaah huwwa lli ykuun* what God wills is. *ſilli yriid-ak riid-u wi-lli talab buḡaad-ak ziid-u* [prov] seek those who seek you and those who seek to avoid you avoid with yet greater fervour. -vn *rayadaan*; ava *raayid*.

أراد *ſaraad*† = *raad*. -vn *ſiraada, ſaraada*†; ava *muriid*; pva *muraad*.

إرادة *ſiraada, ſaraada*† /n/ will, willpower. *ma-luu-f ſiraada* he has no willpower. *ſiraadit illaah* the will of God. *bi-ſiraadit il-mariid* at the patient's request.

إرادى *ſiraadi* /adj/ pertaining to the will. *maghuud ſiraadi* an effort of will. *ḡamal laa ſiraadi* involuntary action.

مرید *muriid* /n \*/ Sufi novice.

مراد *muraad* /n/ wish, desire. *ſeeh muraad-ak* what do you want? *muraad-i ſazuur il-ḡabiib* it's my wish to visit (the tomb of) the Prophet.

س ری see رءس : *rayyis, rayyisa, riyaasa, ſitrayyis*

### ری ش

ریش *riif* /coll n/ feather(s). *||furfa riif* a feather duster. *ſilli yiig fir-riif baḡiif* [prov] (that which comes against the feathers is a tip) it is a blessing when damage is sustained only by what is non-essential and not by what is essential. -*riif ſabu l-ḡuṣeen* wild barley. -*humma natfiin riif-na* they are the cause of our poverty.

ريشة *riifa* /n/ 1 /unit n, pl -aat/ a feather. *||ḡala raas-u riifa* [sarc] superior person, big shot, as in *taaxud il-ſawwil leeh huwwa-nta ḡala raas-ak riifa* who do you think you are that you should be the first to take! - /pl *riyaaf*/ 2 feather duster. 3 quill pen, dip pen. 4 blade (of a fan or propeller). 5 chop, cutlet. 6 plectrum. 7 lancet. 8 reed of a wind instrument. 9 [agric] side of a furrow (see Pl.E, 21).

ريش *rayyif* /vi/ 1 to put out feathers, grow feathers. 2 to acquire money or material possessions. - /vt/ 3 to dust (s.th.) with a feather duster. -vn *taryiif*; ava/pva *mirayyif*.

اتريش *ſitrayyif* /vi/ to become wealthy, be endowed with money or material possessions. -ava *mitrayyif*.

ش ری see راءى ش : *raayif*

ض ری see روض : *riyaaḡa, riyaadi, rayyaḡ, ſitrayyaḡ*

### ری ع

ريع *reeḡ* /n/ [finan] yield, revenue, interest.

### ری ف

الريف *ſir-riif* /used interchangeably w pl form *ſil-ſaryaaf*/ country (as opposed to town), countryside. *min ſaryaaf damanhuur* from the countryside round Damanhour. *ſil-ḡikaaya di ktiira fir-riif* this happens a lot in the countryside.

ريفي *riifi* /adj/ rural.

### ری ق

ريق *riiq* /n/ saliva. *riiq-u giri ḡalee* his mouth watered for it. *||ḡala r-riiq* (or, less commonly, *ḡala riig*) or *ḡala riig in-noom* on an empty stomach, before breakfasting, as in *taalit yoom taaxud farba ḡala r-riiq* on the third day you should take a purgative on an empty stomach, *bi-ydaxxin ḡala riig in-noom* he smokes before breakfast. -*yayyar ir-riiq* to eat the first meal of the day. -*fakk<sup>i</sup> riig-(u)* to have something to eat (after spending a considerable time without food). -*riiq-(u) nifif* ((his) spittle dried) (1) (he) felt thirsty. (2) (he) went to great trouble, (he) worked very hard. (3) (he) became exasperated. -*ball ir-riiq* (1) to take the edge off one's thirst. (2) to be helpful or kind to, offer help to, as in *ḡumr-u ma ball<sup>i</sup> riig ḡadd* he is never helpful to anyone. -*balag ir-riiq* to breathe a sigh of relief. -*riiq ḡilw* gentle talk, as in *ḡumr-u gooz-i ma-warraa-ni f-yoom riig ḡilw* my husband has never spoken to me kindly in his life. -*dawwaḡ-(u) r-riiq il-murr* to give (s.o.) a hard time.

ق ری see روق : *raayiq*

### ری ل

ريالة *riyaala* /n/ dribble. *||tuul ḡumr-ak bi-ryaala* you've been an idiot all your life.

مريلة *maryala* /n pl *marayyil*/ 1 bib. 2 apron. 3 smock. *maryalit il-madrasa* school uniform smock. 4 pinafore. ريل *rayyil* /vi/ to dribble, drool. -vn *taryyil*; ava *mirayyil*.

¶ *rayyil ḡala [abus]* ≈ set one's eye on. *mirayyil ḡaf-ḡaḡa* he's dead set on the flat.

ل ری see رى ال : *riyaal*

### ری م

ريم *riim* /n/ scum, foam. *||riim il-baḡr* aquatic plants.

ريم *rayyim* /vi/ 1 to foam, form scum. 2 to practise deceit. *rayyim ḡalayya* he swindled me, he bluffed me. -vn *taryiim*; ava *mirayyim*.

ری م<sup>2</sup>

ریمة *riima* invented given name used in proverbs (in combination with the equivalent male given name *mifkaah*) to signify a good-for-nothing woman. *gawwizu mifkaah li-riima - qaal ma xala l-itneen qiima [prov]* they married Mishkah to Rima; it was said, 'Both are useless' (of the association of two good-for-nothings). *riggit riima l-xadit-ha l-qadiima* (Rima re-

turned to her old ways) ≈ old habits die hard.

(ری ون)

ریون *riyoona*<sup>1</sup> <Fr *rayon*> /n pl -aat/ department (of shop).

ریون *riyoona*<sup>2</sup> <perh Fr *rayonne*> /n pl -aat/ rayon.

ری ی see <sup>1</sup> روی : *rayy, rayya, rayyaan*

# ز

## زا

ذلك *zaalik* /dem pron/ that.- *maḡa zaalik* despite that. *li-zaalik* or *bi-zaalik* therefore. *ka-zaalik* thus, similarly, likewise. *wa-hwa ka-zaalik* so be it. *wa-ka-zaalik* and so on. || *mif min ṣahl'* *zaalik*. - *laa da zaalik nafs-u* [joc] 'He's not that type.' 'On the contrary; he's the epitome of that type!'

## زات see also زو

ذات *zaat* /fem n/ 1 self, person, identity. *ma-yhibb'-f ṣilla zaat-u* he does not love (anyone) but himself. *ṣiz-zaat il-malakiyya* the royal person. *ṣiz-zaat il-ṣilahiyya* the Divine Being. *hubb iz-zaat* self-love, selfishness. || *fi-yoom min zaat il-ṣayyaam* one day, on one of those days, once upon a time. 2 /w suff or in constr/ itself, (him-, her-etc.) self. *ṣil-mudiir zaat-u* the director himself. *min zaat (nafs) if-firka* from the company itself. *ṣabuu-k zaat nafs-u huwwa lli ḡal-ha* it is your father himself who said it. - *bi-zaat-(u)* (him)self, (her)self etc., in person, as in *huwwa b-zaat-u ga* he came in person. *ṣana b-zaat-i ḡ-aḡul-lu* I shall tell him myself.

¶ *biz-zaat* especially, in particular. *ṣil-ṣixṭaar da biz-zaat* this notification in particular.

ذاتي *zaati* /adj/ 1a personal, relating to the person. *taṭtiif zaati* body search. 1b individual, relating to the individual. *maḡhudaat zatiyya* individual efforts. 2 innate, inherent, self-. *ṣil-iktifaaf iz-zaati* self-sufficiency. *ṣil-ḡukm iz-zaati* self-rule, autonomy.

¶ *zaatiyyan* /adv/ personally. *ṣaḡraf-u zaatiyyan* I know him personally.

ذوات *zawaat* /pl n/ aristocracy, upper classes.

ذواتي *zawaati* /adj invar/ aristocratic. *ḡayy' zawaati* an aristocratic quarter. *ṣaxlaḡ-ha zawaati* she has very refined ways.

## زاج

زاج *zaag* <P *zâg*> /n/ vitriol.

## زار

زار *zaar'* /n pl -aat/ ritual of sacrifices, incantations, drumming and dancing performed for the purpose of appeasing any one of a number of spirits by which a person may be believed to be possessed.

## زال

زال *zaal* /fem n, pl -aat/ eleventh letter of the Arabic alphabet.

## زالك see زالا: zaalik

## زان

زان *zaan'* /n/ 1 beech. 2 beechwood.

زانة *zaana* /n pl -aat/ 1 long pole. *liḡb iz-zaana* or *ṣil-wasb' biz-zaana [athl]* pole-vaulting. 2 fixed iron frame for hanging suits and dresses. 3 piece of pitch-pine between the beam of a shadoof and the pail. 4 wooden pick used by an upholsterer.

## زاي

زاي *zaay* /fem n, pl -aat/ eleventh letter of the Arabic alphabet. - also *zeh*, *zeen*.

## زي بق see زب بق

## زءر

زار *zaṣar (a)* /vi/ to roar (of, e.g., a lion). - vn *zaṣiir*; *ava zaaṣir*.

## زءم

زؤام *zuṣaam'*: *ṣil-moot iz-zuṣaam* violent death.

## ز ن

زؤان zuʕaan /n/ [bot] darnel.

## ز ب ا ط

زباطة zubaʕa <perh Copt> /n pl -aat, zabaayit/ cluster, bunch (of dates or bananas). - also subaʕa.

## ز ب ١

زبيب zibiib /n/ 1 /coll/ raisin(s). || *qarb il-ḥabiib zayy'* ʕakl iz-zibiib [prov] (a beating from one's beloved is like eating raisins) anything received from one's beloved is sweet. 2 spirit distilled from raisins.

زبيبة zibiiba /n pl -aat/ 1 /unit n/ a raisin. ʕilli yaakul ɔadd iz-zibiiba la ygii-lu ɔaya wala mʕiiba [prov] (who eats as little as a raisin gets neither sickness nor catastrophe) eat little, live long. sooda zayy iz-zibiiba as black as a raisin (of a dark-skinned woman). 2 dark mark produced on the forehead as a result of repeatedly touching the ground in (Muslim ritual) prayer.

## ز ب ٢

زَبْ zibb /n pl ʕazbaab, zibaab, zubuub/ [coarse] penis, cock. || *zibb il-ʕarq* (1) [bot] conicum. (2) [deris] a short man.

ز ب ٣ see ز ب ٤ : zubaaba

ز ب ح see د ب ح ١ : zabḥa, zabiiḥa, mazbaḥ, mazbaḥa

## ز ب د

زبدة zibda /n/ 1 butter. || *bint' zibda* a smashing girl. - *waraɔ zibda* greaseproof paper. - *zibdit kakaaw* lip salve. || *gat-lu zibda ɔala ftiira* ≈ he had it made, things went entirely his way. 2 variety of mango.

زبدية zibdiyya /n/ 1 /pl -aat/ crock (for butter, yoghurt etc. 2 /no pl/ variety of mango.

زبد zabad /pl n/ gist, most important part. ɔal-li ɔala zabad il-ḥikaaya he gave me the gist of the story.

زبدة zabada /n/ civet.

زباد zabaad /n/ civet. ɔuʔt' zabaad civet cat.

زبادى zabaadi (also laban zabaadi) /n/ yoghurt.

زبدك zibdiik /n/ lactic acid.

زبد zabbid 1 /vt/ to churn (milk), cause (milk) to form butter. ʕil-xaɔɔ' zabbid il-laban churning made the milk produce butter. 2 /vi/ to yield butter, be changed into butter. ʕil-laban yizabbid bil-xaɔɔ il-mustamirr milk yields butter after continuous shaking. - vn tazbiid; ava/pva mizabbid.

اتزبد ʕitzabbid or ʕizzabbid /vi/ to be turned into butter. - iva mitzabbid.

ز ب د ى see ز ب د : zibdiik

## ز ب ر

زبر zubr /n pl ʕazbaar, zibaar/ [coarse] penis, cock.

## ز ب ر ج د

زبرجد zabargad /n/ 1 chrysolite, peridot. 2 aquamarine. 3 topaz.

## ز ب ر ق

زبرق zabraɔ /vt/ [slang] to adorn, ornament. zabraɔu l-ɔaruusa ɔaʕaan yoom farah-ha they've dressed the bride up for her wedding-day. - vn zabraɔa; ava/pva mizabraɔ.

اتزبرق ʕitzabraɔ or ʕizzabraɔ /vi/ [slang] to adorn oneself, dress oneself up, be adorned, be dressed up. - vn tizabriiq; ava/iva mitzabraɔ.

## ز ب ز

زبذبة zabzaba /n pl -aat/ 1 [elec] oscillation, vibration. 2 (radio) frequency. zabzaba ɔaʕa high frequency. مذبذب muzabzab /adj \*/ 1 wavering, vacillating, undecided. 2 hypocritical.

اتذبذب ʕitzabzib or ʕizzabzib /vi/ to oscillate, vibrate. - vn tazabzub; ava mitzabzib.

## ز ب ط ١

زبط zabaʕ' /n/ mud, mire.

زَبْط zabbag' 1 /vt/ to cover with mud or dirt. — /vi/ 2 to be covered with mud or dirt. 3 to become constricted, become entangled, become clogged. ʕil-xinaaɔa zabbag'it the quarrel became hopelessly involved. baʔn-u zabbag'it his stomach became bloated. - vn tazbiit; ava/pva mizabbag'.

اتزبط ʕitzabbaʕ' or ʕizzabbaʕ' /vi/ to be covered with mud or dirt. - iva mitzabbaʕ'.

ز ب ط ٢ see ظ ب ط : zabaʕ², zabt, zaabiʔ, mazbuuʔ, ʕitzabaʕ, zabbag'², ʕitzabbaʕ²

ز ب ط ٣ see ز ب ا ط : zubaʕa

## ز ب ع

زوبعة zawbaɔaʕa¹ 1 /n pl zawaabiɔ/ large whirlwind, tornado. || *zawbaɔa f-fingaan* [prov] a storm in a teacup. - ʕilli tgiib-u r-riyaah taxd-u z-zawaabiɔ [prov] ≈ easy

come, easy go. 2 /prop n/ [astrol] demon associated with Friday.

### ز ب ق

زَبَق *zabaq* (i) /vi/ to dart (in or out), slip (away), flee. - also *zaraq*. - *ava zaabiq*.

### ز ب ل

زَبَل *zabal* (i) /vt/ [slang] to avoid like dirt, treat with contemptuous indifference. - *vn zabl, zaba; ava zaabil; pva mazbuul*.

زَبِل *zibl* /coll n/ dropping(s) (of birds, goats, sheep, rabbits, mice etc.).

زَبْلَة *zibla* /unit n, pl -aat/ dropping, piece of dung. || *zibla wi-yḡaawih it-tayyaar* ≈ he's a nobody and he's out to change the world.

زَبَالَة *zibaala* /n/ garbage, rubbish, trash. *ṣafiihit zibaala* rubbish bin. *zibaalit il-ḡuṇ* cotton waste.

زَبَال *zabbaal* /n \*/ garbage collector. || *zabbaal wi-f-ṣiud-u warda* [prov] a garbage man with a flower in his hand (applied to an incongruous combination).

مَزْبَلَة *mazbala* /n pl *mazaabil* rubbish dump, trash dump.

اَتَزَبَل *ʔizabal* or *ʔizzabal* /vi/ to be neglected, be avoided like dirt. *min suluk-u ʔizabal minnina kull-na* because of his (bad) behaviour, he's been treated with contempt by us all. - *iva mitzibil, mitzabal*.

زَبَّل *zabbil* 1 /vt/ to treat (e.g., leather) with droppings. 2 /vi/ to drop excrement, excrete droppings (of birds, sheep, goats, rabbits etc.). - *vn tazbiil; ava mizabbil*.

### ز ب ل ح

زَبْلَحَة *zablaḥa* /n/ [joc slang] ill-manners, insolence, rudeness.

مَزْبَلَح *muzablaḥ* /adj \*/ [joc slang] ill-mannered, insolent, rude.

اَتَزْبَلَح *ʔizablaḥ* or *ʔizzablaḥ* /vi/ [joc slang] to be insolent, abusive or rude. *dayman yitzaḥlaḥ ʔala graan-u* he always abuses his neighbours. - *ava mitzablaḥ*.

مَتَزْبَلَح *mutazabliḥ* /adj \*/ [joc slang] insolent, rude, impudent.

### ز ب ن

زَبَان *zabaan* /n/ sting (of a bee, scorpion etc.). || *ʔid-dinya waḡfa ʔala zaban-ha* ≈ everyone is hopping with excited anticipation. - *bi-yduur ʔala zabaan-u* he's just bumming around.

زَبَانَة *zabaana* /n pl -aat/ sprout (of a germinating seed).

زَبْن *zabbin* /vi/ to germinate, start growth. *ʔil-hilba zabbiniit* the fenugreek seeds have germinated. - *vn tazbiin; ava/pva mizabbin*.

### ز ب ن

زَبَانِيَة *zabanya, zabaaniya* /pl n/ 1 [Isl] *zabanyit gahannam* Angels of Hell. 2 henchmen. *gaab zabanyit-u mḡaa* he brought his henchmen with him.

ز ب ن see ز ب و ن: *zibuun, zubuun, zabuun*

### ز ب و ن

زَبُون *zibuun, zubuun, zabuun* <P *zubûn*> /n pl *zabaayin*/ 1 (male) customer, client. 2 [slang] contemptuous form of reference to a third party. *ʔiz-zibuun miḡ ʔagb-u k-kalaam da* the creep doesn't go along with that!

ز ت و ن see ز ي ت: *zatuun, ʔiz-zatuun, zatuuna, zatuunaaya, zatuuni*

### ز ج

زَجَاغ *zugaag* /n/ 1 glass. || *ʔalyaaf zugaag* fibreglass. 2 glaze.

زَجَاغِي *zugaagi* /adj/ of or pertaining to glass.

زَجَّيْغ *zaggig* /vt/ to glaze. - *vn tazgiig; ava/pva mizaggig*.

تَزْجِيْغَات *tazgigaat* /pl n/ glazes.

اَتَزْجِيْغ *ʔizaggig* /or *ʔizzaggig* /vi/ to be glazed. - *iva mitzaggig*.

### ز ج

زَجَّيْغ *zaggig* /vt/ to pencil (the eyebrows). - *vn tazgiig; ava/pva mizaggig*.

اَتَزْجِيْغ *ʔizaggig* or *ʔizzaggig* /vi/ to be pencilled (of eyebrows). - *iva mitzaggig*.

### ز ج ر

زَجْر *zagar* /u/ /vt/ to shout at, rebuke loudly. - *vn zagr; ava zaagir; pva mazguur*.

اَتَزْجَر *ʔizagar* or *ʔizzagar* /vi/ to be restrained, be held back. - *iva mitzigir*.

اِنَزْجَر *ʔinzagar* = *ʔizagar*. - *iva minzigir*.

### ز ج ز

زَجْزَاغ *zigzaag* <prob Fr> 1 /adj invar/ zigzag. *ʔis-sikka zigzaag* the way is zigzag. - /adverbially/ *maafi zigzaag* going zigzag. 2 /n/ ricrac braid.

### ز ج ز

زَجْزِج *zagzig* /vi/ to gain weight, fatten up (especially of animals). *ʔil-mawaafi bi-tzagzig ʔal-ʔalaf il-gayyid* cattle gain weight (if fed) on good fodder. - *vn zagzaga; ava mizagzig*.

زجل<sup>1</sup>

زجل *zagal* /n pl *ʕazgaal*/ light or popular poem in strophic form (often satirical).

زجلي *zagali* /adj/ pertaining to the *zagal*. *ʕurniyya zagaliyya* popular strophic poem set to music.

زجال *zaggaal* /n \*/ writer of *zagal*.

مزجول *mazguul* /adj/ produced in *zagal* form.

زجل<sup>2</sup>

زاجل *zaagil*: *hamaam zaagil* carrier-pigeons.

## زح زح

زحزح *zahzah* /vt/ to move, shift (s.th. heavy). -vn *zahzah*; ava/pva *mizahzah*.

اتزحزح *ʕitazahzah* or *ʕizzazahzah* /vi/ to move or be moved (of s.th. heavy). -ava/iva *mitzahzah*.

زح ف<sup>1</sup>

زحف *zahaf*<sup>1</sup> (a) (also *sahaf*) /vi/ 1 to crawl, creep. 2 [text] to run, spread (of colours). 3 [mil] to advance, march forward. -vn *zahf*; ava *zaahif*.

زواحف *zawaahif* /pl n/ reptiles.

زحافة *zahhaafa* /n pl -aat/ 1 [agric] leveller, drag. 2 [slang] pair of rubber slippers.

زحّف *zahhaf* /vt/ 1 to cause to creep or crawl. 2 [text] to cause (colours) to run. 3 [agric] to smooth, level (with a drag). -vn *tazhiif*; ava *mizahhaf*.

اتزحّف *ʕitazahhaf* or *ʕizzazahhaf* /vi/ passive of *zahhaf*. -iva *mitzahhaf*.

زح ف<sup>2</sup>

زحف *zahaf*<sup>2</sup> /n/ palm leaves. -also *zaḡaf*, *saḡaf*.

## زحل

زحل *zuhal* /prop n/ Saturn. || *haḡḡ-u zuhal* his luck is bad. - *nahaar-u zuhal* he's having an unlucky day.

## زحل ف

زحلفة *zihlifa*, *zuhlifa* /n pl -aat, *zaḡaalif*/ tortoise. -also *zilhifa*, *zuhlifa*, *sihlifa*, *silhifa*, *suhlifa*, *sulhifa*.

## زحل ق

زحلق *zahlaq* /vt/ 1 to cause to slip or skid. *ʕif-fawaariḡ il-mablula bi-tzahlaq il-ḡarabiyyaat* wet roads make cars skid. 2 [slang] to ease aside. *ʕinta ḡaayiz tizahlaq-ni zayy*<sup>1</sup> *ḡawayd-ak* do you want to ease me away as you usually do? *mizahlaq iṭ-ṭaḡiyya ʕaaxir ʕiyaaka* he is wearing his cap at a very jaunty angle. -vn *zahlaqa*; ava/pva *mizahlaq*.

مزحلق *mizahlaq* /adj \*/ slippery.

زحليقة *zuhleeḡa* /n pl -aat, *zahalliḡ*/ 1 slide, chute. 2 mire.

اتزحلق *ʕitazahlaq* or *ʕizzazahlaq* /vi/ 1 to slip, skid. *ʕitazahlaḡ*<sup>1</sup> *ʕil-banyu ʕ-ṣubḡ* I slipped in the bath tub this morning. 2 to ski. -ava *mitzahlaq*.

تزحلق *tazahluq* /n/ skiing.

## زح م

زحم *zaham* (i) /vt/ 1 to crowd, pack, fill up. *ma-tizhimuu-ʕil-ʕooda min faql-u-kum* don't crowd the room, please. || *leeh tizhim nafs-ak biḡ-fakl-i-da* why do you get yourself so busy like that? - *ʕiz-zahma ḡand in-nabi*<sup>1</sup> [joc] crowding (should only occur) at the (tomb of the) Prophet ≈ don't push and shove! 2 to cause to rush, hustle. *maa lak mazḡuum kida leeh* why are you in such a hurry? || *baḡn-u zahmaa* he has diarrhoea. -vn *zahamaan*, *zahma*; ava *zaahim*; pva *mazḡuum*.

زحمة *zahma* /n/ crowd. *ḡaayiz ʕalḡaḡ if-ḡuḡl*<sup>1</sup> *ḡabl*<sup>1</sup> *zahmit il-muwaṣṣlaat* I want to get to work before the rush-hour crowds. -/adjectivally/ *ʕil-bank*<sup>1</sup> *zahma ḡawi* the bank is very crowded.

أزحم *ʕazaham* /el/ more/most crowded.

زحام *ziḡaam* = *zahma*.

اتزحم *ʕitazaham* or *ʕizzazaham* /vi/ to become crowded. *ʕil-ʕooda tazahamit* the room grew crowded. -ava *mitzihim*.

انزحم *ʕinazaham* = *ʕitazaham*. -ava *minzihim*.

زاحم *zaahim* /vi/ to jostle, elbow one's way. *ʕin-naas illi bi-tzaahim ʕig-gamḡiyya* the people who jostle in the co-op. -vn *mizahma*; ava *mizaahim*.

مزاحم *muzaahim*<sup>1</sup> /n \*/ rival.

اتزاحم *ʕitzaahim* or *ʕizzaahim* /vi/ 1 to jostle one another, elbow one another. || *tazaahum il-ʕafkaar* the crowding of thoughts (in the mind). 2 = *zaahim*. -vn *tazaahum*<sup>1</sup>; ava *mitzaahim*.

ازدحم *ʕizdaham* = *ʕitazaham*. -vn *ʕizdihaam*; ava *muzdahim*.

استزحم *ʕistazaham* /vt/ 1 to consider crowded. 2 to select for being crowded. -ava *mistazaham*.

## زح ول

زحول *zahwil* /vt/ to ease off, deflect, dodge. *ʕahamm*<sup>a</sup> *ḡaaga ḡand il-muwazzaf ʕinnu yzahwil-ak min ḡalee* the most important thing in the civil servant's mind is to get rid of you. -vn *zahwala*; ava/pva *mizahwil*.

اتزحول *ʕitazahwil* or *ʕizzazahwil* /vi/ to be given the brush-off. -iva *mitzahwil*.

## زخ

زخ *zaxx* (u) /vi/ 1 to rain heavily, pour. *ʕid-dinya bi-tzuxx* it is raining hard. - also *saxx*. 2 to urinate. - also *faxx*. - vn *zaxx*, *zaxaxaan*; ava *zaaxix*.

زخة *zaxxa* /inst n, pl -aat/ 1 a shower of rain. 2 a urinating.

زخ see دخر : *zaxra*, *zaxiira*

## زخرف

زخرف *zaxraf* /vt/ to decorate, adorn. - vn *zaxrafa*; ava/ pva *mizaxraf*.

زخرفة *zaxrafa* /n pl -aat, *zaxaarif*/ decoration. || *zaxaarif id-dunya* pleasures and vanities of the world. *zaxaarif if-ʕiqaan* temptations of the devil.

زخرف *zuxruf* /n pl *zaxaarif*/ luxury, indulgence, wordly pleasure. *zuxruf il-hayaah* the material pleasures of life.

زخرفي *zaxrafi*, *zuxrufi* /adj/ ornamental. *ʕafkaal zaxrafiyya* ornamental patterns.

اتزخرف *ʕitzaxraf* or *ʕizzaxraf* /vi/ 1 to be decorated, be adorned. 2 to adorn oneself. - vn *tizaxriif*; ava/pva *mitzaxraf*.

زخم<sup>1</sup>

زخم *zaxam* (u) /vt/ 1 to lash, whip. *ʕil-ʕarbagi zaxam il-humaar gaamid* the cart-driver lashed the donkey hard. 2 [mus] to pluck (lute strings) with a plectrum. - vn *zaxm*; ava *zaaxim*; pva *mazxuum*.

زخمة *zuxma* /n pl *zuxam*/ 1 leather strap for lashing, tawse. 2 stirrup leather.

اتزخم *ʕitzaxam* or *ʕizzaxam* /vi/ 1 to be lashed, be whipped. 2 [mus] to be plucked with a plectrum. - iva *mitzixim*.

زخم<sup>2</sup>

زخم *zixim* /adj \*/ 1 rancid or putrid in smell, stinking. *ʕid-dihn il-mixazzin min mudda riht-u b-tibqa zixma* fat stored for a long time gives off a rancid smell. 2 unbearable (of people). *qaddi ʕeeh ir-raagil da zixim* how repellent that man is!

زخمة *zaxama* /n/ stench, stink. *ʕil-laḥma di ʕiḥa zaxama* this meat stinks. || *ʕir-raagil da ʕalee zaxama* ≈ this man is unbearable. - also *zahama*.

زخامة *zaxaama* = *zaxama*. - also *zahaama*.

زرب<sup>1</sup>

زربية *zarbiyya* /n pl -aat, *zaraabi*/ hedge, fence, enclosure.

زريبة *ziriiba* /n pl *zaraayib*/ 1 pen, byre (for livestock).

*xud min iz-zaraayib wala taxud-ʕi min il-qaraayib [prov]* better to marry from the animal pen than from among your relatives. — *ʕiz-zaraayib* /pl n/ 2 locality inhabited by garbage collectors and their families, so called after the sties of the pigs which they raise.

زرب *zarrab* /vi/ to make a hedge or fence, build a stick or bamboo enclosure. - vn *tazriib*; ava *mizarrab*.

اتزرب *ʕitzarrab* or *ʕizzarrab* /vi/ to be erected or built (of an enclosure). - iva *mitzarrab*.

زرب<sup>2</sup>

مزراب *muzraab*, *mizraab* /n pl *mazariib*/ spout for draining water from roofs and balconies.

## زربن

زربن *zarbin* 1 /vt/ to get (s.o.) into a temper. 2 /vi/ to get into a temper. - vn *zarbana*; ava/pva *mizarbin*.

زربون *zaruun* /adj pl *zarabiin*/ 1 excitable, easily infuriated. 2 epithet for a slave.

زربة *zaruuna* /n pl *zarabiin*/ fury. *ʕallaḡ zarabiin-u ʕalayya* he really let fly at me.

اتزربن *ʕitzarbin* or *ʕizzarbin* /vi/ to become furious. - vn *tizarbiin*; ava *mitzarbin*.

## زربىح

زربىح *zurbeeh* /n/ [bot] wormseed, Mexican tea (*Ambrosinia ambrosioides*).

زرج see زورىج : *zurreega*

## زرجن

زرجن *zargin* /vi/ 1 to become stuck, jam. *ʕid-diriksiyoon bi-yzargin lamma ʕ-faḥm<sup>i</sup> yixlaḡ* the steering-wheel jams when the lubricant runs out. 2 to become grumpy. - vn *zargana*, *tizargiin*; ava *mizargin*.

زرجينة *zargiina* /n pl *zaragiin*/ 1 hand-vice. 2 vice-like implement used for holding hot metal.

زرد<sup>1</sup>

زرد *zarad* (i, u) /vt/ 1 to yield (juice, essence etc., as by infusion). *ʕik-karkadeeh zarad loon-u l-ʕaḥmar* the hibiscus flowers gave out their red colour (when infused in water). *ʕiz-zabaadi zarad ʕirf-u* the yoghurt turned partly to whey. || *wiff-i zarad ʕaraq* my face oozed sweat. 2 to cause (the face) to flush. *wiff-a-ha mazruud min il-ḥarr* her face is flushed from the heat. *wiff-u mazruud min iz-zaḡal* his face is purple with anger. — /vi/ 3 to infuse till strong. *xalli ʕ-faay yizrid* let the tea boil (or brew) till it gets strong. - vn *zard*, *zaradaan*; ava *zaarid*; pva *mazruud*.



زرد *zarad*<sup>1</sup> (u) /vt/ to swallow (with difficulty), gulp. *min kubr il-luqma kaan bi-yizrud-ha vıl-ḡafya* he was eating such big pieces of food that he could hardly gulp them down. -vn *zaradaan*, *zard*; ava *zaarid*; pva *mazruud*.

زرد *zard* /n/ juice or essence (extracted as by infusion). *zard il-lahma* the thickened juices and grease of meat. زردة *zarda* /n/ 1 /pl -aat/ instance noun of *zard*. 2 /no pl/ 2a strong dark tea. 2b hottest time (of day). *fi-zardit id-quhr* at the peak of the noon heat.

زردية *zarradiyya*, *zaradiyya* /n pl -aat, zaraadi/ (pair of) pliers.

اتزرد *ʕitzarad*, *ʕizarad*<sup>1</sup> or *ʕizzarad*, *ʕizzarad*<sup>1</sup> /vi/ 1 to be extracted (of juice or essence). 2 to become suffused with blood as through choking (of the face). -ava/iva *mitzirid*.

اتزرد *ʕizarad*<sup>2</sup> or *ʕizzarad*<sup>2</sup> /vi/ to be swallowed with difficulty. -iva *mitzirid*.

اتزرد *ʕinzarad*, *ʕinzarad*<sup>1</sup> = *ʕizarad*. -ava/iva *minzirid*.

اتزرد *ʕinzarad*<sup>2</sup> = *ʕizarad*<sup>2</sup>. -iva *minzirid*.

زرد *zarrad*, *zarrad* /vt/ to choke. -vn *tazriid*, *tazriid*; ava/pva *mizarrad*, *mizarrad*.

ازرد *ʕizradd*, *ʕizradd* /vi/ to become suffused with blood as through choking (of the face). -ava *mizradd*, *mizradd*.

## زرد<sup>2</sup>

زرد *zarad*<sup>2</sup> /coll n/ links (of a fine chain).

زردة *zarada* /unit n, pl -aat/ a link (of a fine chain).

## زرر<sup>1</sup>

زرر *zarr* (u) /vt/ to close up (s.th.) tightly (especially with a drawstring). *zarrit fenee-ha* she narrowed her eyes. -vn *zarr*, *zararaan*; ava *zaarir*; pva *mazruur*.

زرر *zirr* /n pl *zuruur*/ 1 tassel on a tarbush. 2 bud. || *zirr'* ward /coll/ dried rosebuds. 3 single specimen (of certain elongated fruits and vegetables). *zirr'* *qurunfil* one clove. *zirr'* *baṭaṭa* one sweet potato. *zirr'* *xyaar* one cucumber.

زارر *zuraar* /n pl *zaraayir*, *ʕazraar*/ 1 button. 2 push-button.

اتزرر *ʕizarr* or *ʕizzarr* /vi/ passive of *zarr*. -iva *muzarr*.  
انزرر *ʕinzarr* = *ʕizarr*. -iva *minzarr*.

زررر *zarrar* /vt/ 1 to button, button up. *ma-tzarrar ij-jakitta baṭa* do button up your jacket! 2 [hort] to graft (a shoot). -vn *tazriir*, *tazriir*; ava/pva *mizarrar*.

اتزررر *ʕizarrar* or *ʕizzarrar* /vi/ 1 to be buttoned. 2 [hort] to be grafted (of a shoot). -iva *mitzarrar*.

## زرر<sup>2</sup>

ذرة *zarra* /n pl -aat/ 1 particle. 2 atom.

ذري *zarri*, *zurri*<sup>1</sup> /adj/ atomic. *ḡumbila zarriyya* atomic bomb. *vubaar zarri* atomic fall-out.

ذرية *zurriyya*, *durriyya*<sup>1</sup> /n pl -aat, zaraaril/ progeny, offspring. *ʕil-xunfisa txallif miyya wi-tḡuul ya-ḡillit id-durriyya* [prov] a beetle gives birth to a hundred and complains of scarcity of children ≈ the unworthy breed too much. || *zurriyyit ḡafariit* a naughty child.

## زريج

زريجة *zurreega* /n/ [bot] bird's-foot trefoil (Lotus arabicus).

## زرزر<sup>1</sup>

زرزر *zarzar* 1 /vt/ to fill to the brim. *ʕiz-zikiiba mzarzara ḡal-ʕaaxir ḡa-tṭarṭaq* the sack is stuffed to the utmost - it'll burst. 2 /vi/ to become brim-full, become completely filled. *ḡenee-ha zarzarit bid-dimuug* her eyes filled with tears. -vn *zarzara*; ava/pva *mizarzar*.

زرزورة *zarzuura*<sup>1</sup> /n/ quickness of temper. *walad bi-zarzuura* a boy with a bad temper.

اتزرزر *ʕizarzar* or *ʕizzarzar* /vi/ 1 to be filled to the limit. 2 to lose one's temper. -vn *tizarziir*; ava/iva *mitzarzar*.

## زرزر<sup>2</sup>

زرزور *zarzuur* /n pl *zaraziir*/ starling.

زرزورة *zarzuura*<sup>2</sup> = *zarzuur*.

## مزرط زرط see

## زرع

زرع *zaraḡ* (a) /vt/ 1a to plant, sow. *ʕilli tizraḡ-u tuḡsud-u* [prov] what you sow, you reap. *zaraḡ'* *ʕalvaam* mine-laying. || *zaraḡ-u zaraḡ'* *baṣal* he knocked him into the ground head first, he flattened him. - *ḡ-zaraḡ nafs-i hina* 'I'll stick around here.' - *ya zaraḡ il-badaari* [joc] what a fine specimen! what a fine figure of a man! 1b to cultivate. 2 [constr] to erect (scaffolding). 3 [text, print] to apply or fix (powder) through spraying or dusting. 4 to restore the design of (a carpet, by mending it). -vn *zaraḡ*, *ziraaga*, *ziraaga*; ava *zaarig*; pva *mazruuḡ*.

زرع *zaraḡ* /coll n/ crop(s), plant(s), greenery. *zaraḡ-u-hum maat* their crops died. *ʕiḡna bi-nḡibb iz-zaraḡ'* *fil-beet* we like to have plants around the house. زرعة *zaraḡa* /n pl -aat/ 1 /inst n/ a planting. 2 /unit n/ a crop.

زرعى *zargi* /adj/ pertaining to plants or crops. *ṣaxḍar zargi* bright green.

زراعة *ziraaga*, *ziraaga* /n/ 1 /no pl/ agriculture. *waziir iz-ziraaga* the Minister for Agriculture. 2 /pl -aat/ (area of) cultivation. *beet-u gaar iz-ziraaga* his house adjoins the cultivated area.

زراعى *ziraagi* /adj \*/ agricultural. *maḥaṣiil ziragiyya* agricultural products. *muhandis ziraagi* agronomist. ||*tariiḡ ziraagi* road passing through an agricultural area. - *ṣil-ṣiṣlaah iz-ziraagi* agrarian reform.

زارع *zaariḡ* /n pl *zurraaḡ* / farmer, cultivator.

مزروعات *mazruḡaat* /pl n/ crops, plants.

زريع *zarriiḡ* /coll n/ 1 seedling(s). 2 shoot(s), sprout(s). 3 young fish.

زريعة *zarriiḡa* = *zarriiḡ*. ||*dool zarriiḡit ṣabalsa* they are mischievous little monsters.

زريعة *zurreeḡa* /unit n, pl -aat, *zarariiḡ*/ 1 a seedling. 2 a sprout, a shoot. 3 a young fish.

مزرعة *mazraḡa*, *mazraḡa* /n pl *mazaariḡ*/ place where a specific crop is cultivated. *mazraḡit naxiil* a palm plantation. ||*mazraḡit firaax* a chicken farm.

¶ *ḡamal mazraḡa* [path] to make a culture. *ṣibḡat il-baḡyam ḡaṣaan yitḡimil-lu mazraḡa* send the sputum to have a culture made.

اتزرع *ṣitzaraḡ* or *ṣizzaraḡ* /vi/ passive of *zaraḡ*. - *iva mitzirig*.

انزرع *ṣinzaraḡ* = *ṣitzaraḡ*. - *iva minzirig*.

زرع *zaraḡ* 1 /vi/ to sprout, germinate (usually of plants). ||*zaraḡ badri* he grew early, he's tall for his age. 2 /vt/ = *zaraḡ* 4. - *vn tazriiḡ*; *ava/pva mizarraḡ*.

زارع *zaariḡ* /vt/ to enter into a sharecropping arrangement with (s.o.). - *vn mizarḡa*; *ava mizaariḡ*.

مزارع *muzaariḡ* /n \*/ farmer, cultivator.

## ز ر ف

زراف *zaraaf* /coll n/ giraffe(s).

زرافة *zaraafa* /unit n, pl -aat/ a giraffe.

## ز ر ق

زرق *zaraḡ* (u) /vi/ 1 to slip, pass. *ṣil-ḡaraami zaraḡ min il-buliḡ fiḡ-zahma* in the crowd the thief slipped away from the police. *ṣil-musmaar zaraḡ fil-xaḡab* the nail went easily into the wood. ||*naab-u zaariḡ* (1) he's vicious and cruel. (2) he's wily and untrickable. 2 to give a piercing sidelong glance. *zaraḡ bi-ḡeen-u liyya* he threw a quick sharp look at me. - *vn zarḡ*, *zaraḡaan*; *ava zaariḡ*.

زوارق *zawaariḡ* /pl n/ innermost windings, labyrinthine core. *tuḡt f-zawaariḡ il-baḡniyya* I got lost deep in the winding alleys of el-Batniya.

زاروق *zaruuḡ* /n pl *zawariiḡ*/ 1 small irrigation channel supplying a paddy. 2 small snake.

زواريق *zawariiḡ* = *zawaariḡ*. ||*daxal fi-zawariiḡ il-mudiir* he wormed his way into the director's confidence.

مزارق *muzraaḡ* /n pl *mazariiḡ*/ javelin.

زرق *zaraḡ* /vt/ 1 to slip, pass covertly. *zaraḡ-li ḡneeh* he slipped me a pound. 2 intensive of *zaraḡ* 2. - *vn tazriiḡ*; *ava mizarraḡ*.

اتزرق *ṣitzaraḡ* /or *ṣizzaraḡ* /vi/ passive of *zaraḡ* 1. - *iva mitzaraḡ*.

## ز ر ق

أزرق *ṣazraq* /adj, fem *zarḡa*, pl *zurḡ*/ 1 blue. *ṣazraq ṣiini china* blue. *ṣazraq zayy in-niila* as blue as indigo. ||*mayya zarḡa* cataract (of the eye). - *ḡadma zarḡa* abusive epithet for a Copt. - *naab-u ṣazraq* he is cunning. - *ḡ-aḡallaḡ il-bala l-ṣazraq ḡala giitit-u* ≈ I'll destroy him! - *ṣil-ḡafariit iz-zurḡ b-titnaḡaḡ fi-ḡnee* he is furious. - *ṣinta ḡa-tiftaval-li fil-ṣazraq* ≈ are you trying to play dirty with me? 2a grey (of a horse). 2b dove-grey (of a pigeon).

زرقان *zaraḡaan* /n/ blueness.

زراق *zaraaḡ* = *zaraḡaan*.

زروقية *zuruḡiyya* = *zaraḡaan*.

زرق *zaraḡ* /vt/ to cause to become blue, make blue. ||*zaraḡ-li ḡeen-i* he gave me a black eye. - *vn tazriiḡ*; *ava mizarraḡ*.

اتزرق *ṣitzaraḡ* /or *ṣizzaraḡ* /vi/ to be made blue. - *iva mitzaraḡ*.

ازرق *ṣizraqḡ* /vi/ to become blue. *wiff-u zraqḡ w-ṣuxma ḡalee* his face turned blue and he fainted. ||*ḡeen-u mizriḡḡa* he has a black eye. - *ava mizriḡḡ*.

استزرق *ṣistazraq* /vt/ to consider blue. - *ava mistazraq*.

## ز ر ك ش

زركش *zarkif* /P *zar-kash*/ /vt/ to embroider, decorate. - *vn zarkaḡa*; *ava/pva mizarkif*.

اتزركش *ṣitzarkif* or *ṣizzarkif* /vi/ to be embroidered, be brocaded, be decorated. - *iva mitzarkif*.

## ز ر ك و ل

زركولة *zirkoola*: *tikk* /zirkoola see *tikk* /.

## ز ر ن ي خ

زرنينخ *zarniix* <P *zirnīkh*, cf also Syr> /n/ arsenic.

## ز ر و ط

زروط *zarwaḡ* [slang] /vt/ to soil, make a mess of. 2 /vi/ to become plentiful. *ṣil-baḡfiix zarwaḡ* melons have be-

come plentiful. -vn *zarwaṭa*; ava/pva *mizarwaṭ*.  
 اتزروط *ʕizarwaṭ* or *ʕizzarwaṭ* /vi/ to be soiled, be  
 messed up. -iva *mitzarwaṭ*.

## ز ع ب ب

زغبوة *zaḡbuuba* /n pl *zaḡabiib*/ dust devil, whirlwind.  
 زغب *zaḡbib* /vi/ to become dusty and windy (of the  
 weather). -vn *zaḡbaba*; ava *mizaḡbib*.  
 مزغب *mizaḡbib* /adj \*/ excited and irritable.

## ز ع ب ل

زعل *zaḡbal*: *ʕabu zaḡbal* /prop n/ town in the  
 Qalyubiya province known for its prison.

## ز ع ب و ط

زغبوط *zaḡbuuṭ* /n pl *zaḡabiit*/ long woollen robe often  
 with a hood (worn by peasants).

## ز ع ت ر

زتر *zaṭtar*, *zaṭtar* /n/ thyme. - also *saṭtar*.

## ز ع ج

زعج *zaḡag* (i) =ʕazḡag. -ava *zaaḡig*; pva *mazḡuug*.  
 انزعج *ʕinzaḡag* /vi/ to be annoyed, be disturbed. -vn  
*ʕinziḡaaḡ*; iva *munzaḡig* /ʔ *minziḡig*.  
 أزعج *ʕazḡag* /vt/ to annoy, disturb. *ʕin faaʕ allaah*  
*ma-nkun-ʔ* ʕazḡagna-k I hope we haven't disturbed  
 you. -vn *ʕizḡaaḡ*; ava *muzḡig*.

## ز ع ر

زعر *zaḡar* (a) /vt/ to cut off short, dock (clothes or  
 animals' tails). *leeh zaḡarti l-fustaan kida* why have you  
 made the dress so short? -vn *zaḡr*; ava *zaaḡir*; pva  
*mazḡuur*.

أزعر *ʕazḡar* /adj, fem *zaḡra*, pl *zuḡr*/ docktailed.  
*kalb* ʕazḡar a dog with a docked tail. *karabiig zuḡr*  
 short whips without lashes. || *karabiig-u zuḡr* he is very  
 cruel. -(kull-u) *ḡuṣr* ʕeel (ya ʕazḡar) [prov] ≈ sour  
 grapes!

انزعر *ʕitzaḡar* or *ʕizzaḡar* /vi/ to be cut off short, be  
 docked. -iva *mitziḡir*.

أزعر *ʕazḡar* /vt/ to shorten too much. *ʕazḡarti faḡr-ik*  
*leeh kida* why have you clipped off too much of your  
 hair like this? -vn *ʕazḡara*; ava/pva *miʕazḡar*.

انأزعر *ʕitʕazḡar* /vi/ to be shortened too much. -iva  
*mitʕazḡar*.

## ز ع ر

زعر *zaḡar* (i) /vt/ to frighten, terrify, alarm. -vn  
*zuḡr* ʔ; ava *zaaḡir*; pva *mazḡuur*.

ذعر *zuḡr* ʔ/n/ panic, terror. *gaṭ-lu ḡaalit zuḡr* he  
 panicked.

انذر *ʕinzaḡar* /vi/ to be frightened, be alarmed, be  
 panic-stricken. -vn *ʕinziḡaar*; ava *minziḡir*.

## ز ع ز

زعزع *zaḡzaḡ* /vt/ to shake, undermine (confidence  
 etc.). *zaḡzaḡit siḡat-i f-naḡs-i* it shook my self-  
 confidence. -vn *zaḡzaḡa*; ava/pva *mizaḡzaḡ*.

مرزعع *mizaḡzaḡ* /adj \*/ long and thin, tall and skinny.  
 زعزوع *zaḡzuuḡ* /adj/ long and thin, tall and skinny.

زعزوعة *zaḡzuuḡa* /n pl *zaḡaziḡ*/ top part or spike of a  
 sugar cane. || *zayy iz-zaḡzuuḡa* long and thin, tall and  
 skinny.

اتزعزع *ʕitzaḡzaḡ* or *ʕizzaḡzaḡ* /vi/ to be shaken or  
 undermined (of confidence etc.). -vn *tiḡaziḡ*; iva  
*mitzaḡzaḡ*.

## ز ع ط

زعط *zaḡaṭ* (a) /vt/ to pluck out (hair). *zaḡaṭit*  
*ḡawagib-ha bil-mulḡaaṭ* she plucked her eyebrows with  
 the tweezers. -vn *zaṭ*; ava *zaaṭit*; pva *mazḡuuṭ*.

اتزعط *ʕitzaḡaṭ* or *ʕizzaḡaṭ* /vi/ to be plucked out. -iva  
*mitziḡit*.

انزعط *ʕinzaḡaṭ* =ʕitzaḡaṭ. -iva *minziḡit*.

## ز ع ط see ز ع ي ط : ziḡeel

## ز ع ع

زع *zaḡḡ* (i) /vt/ 1 to treat cruelly, treat harshly. *ruḡt*  
*aḡtiṭir-lu zaḡḡ-i-ni* I tried to apologize but he rejected  
 me roughly. 2 to unsettle, upset (s.o.). -vn *zaḡḡ*,  
*zaḡaḡaan*; ava *zaaḡiḡ*; pva *mazḡuuḡ*.

انزع *ʕitzaḡḡ* or *ʕizzaḡḡ* /vi/ 1 to be treated harshly. 2 to  
 be unsettled, be upset. -iva *mitzaḡḡ*.

## ز ع ف

زعف *zaḡaf* /coll n/ palm frond(s). *ḡadd iz-zaḡaf* [Chr]  
 Palm Sunday. - also *zaḡaf*, *saḡaf*.

زعافه *zaḡaafa* /n pl -aat/ long-handled ceiling duster  
 (with a head of palm or other fibre).

زعف *zaḡaḡaf* /vi/ to dust a ceiling with a *zaḡaafa*. -vn  
*tazḡiif*; ava *mizaḡaḡaf*.

انزعف *ʕitzaḡaḡaf* or *ʕizzaḡaḡaf* /vi/ to be dusted (with a  
*zaḡaafa*). -iva *mitzaḡaḡaf*.

## (ز ع ف ر)

زعفر *zaḡfar*, *zaḡfar* /n/ sapphire.

زعفران *zaḡfaraan*, *zaḡfaraan* /n/ saffron.

## ز ع ق

زَعَق *zaḡaq* (a) /vi/ 1 to call out, shout. *lamma b-tismaḡ bayyaaḡ bi-ynaadi b-tizḡaq ḡalee* when she hears a street vendor cry, she calls out to him. *marraat lamma bi-ygii-ni d-door ṣabḡa ṣazḡaq ḡala ṣwayyit hawa* sometimes when I have an attack (of asthma) I clamour for a little air. 2 [slang] to stink to high heaven. -vn *ziḡiiḡ, zaḡaḡaan*; ava *zaaḡiḡ*.

زَعِيق *ziḡiiḡ* /n/ clamour, shouting. *kaanit iṣ-ḡaala kull-a-ha zēiiḡ fi-zēiiḡ* the hall was all clamour and shouting.

زَاعِق *zaaḡiḡ* /adj/ 1 garish (of colour). 2 tart, sour (in taste). 3 [slang] putrid.

زَعَقَة *zaḡḡa* /inst n, pl -aat/ a shout, a cry.

زَعَق *zaḡḡaq* /vi/ 1 to shout, bellow, yell. *huwwa bi-yzaḡḡaq fiyya kiḡa leeh* why does he sound off at me like that? 2 to scold, reprimand. *zaḡḡaḡ-i-lha lamma ḡat waxri* I gave her a dressing-down when she came late. -vn *tazḡiiḡ*; ava *mizaḡḡaq*.

اَزَعَق *ṣitzaḡḡaq* or *ṣizzaḡḡaq* /vi/ (impersonal) passive of *zaḡḡaq*. *mif ana lli yitzaḡḡaq-lu* I am not (the sort) to be shouted at like that. -iva *mitzaḡḡaq*.

## ز ع ل

زَعِل *ziḡil* (a) /vi/ 1 to become cross, become irritated. *ṣana zaḡlaan minnu ḡala l-maḡlab illi ḡamal-u fiyya* I'm angry with him because of the trick he played on me. 2 to become distressed. *ṣumm-a-ha zaḡlaana ḡala fraḡ-ha* her mother is upset at being separated from her. -vn *zaḡal*; ava *zaḡlaan*.

زَعَل *zaḡal* /n/ 1 anger, annoyance. *ma-f-naa-f miz-zaḡal* it is inconceivable that we should get angry with each other. *ṣif-fukuk mamnuuḡ wiz-zaḡal marfuuḡ* ≈ no credit sales. 2 distress, sadness. *ḡa-imuut min iz-zaḡal* she will die of grief.

زَعْلَان *zaḡlaan* /adj \*/ 1 annoyed, cross, angry. *ṣana zaḡlaan minnak* I am cross with you. 2 distressed, sad. *hiyya zaḡlaana ḡalee* she is sorry for him.

زَعُول *zaḡuul* /adj invar/ [rur] recalcitrant, unruly (of an animal and, jocularly, of a woman).

زَعْلَة *zaḡla* /n/ 1 a fit of anger. *ḡamal-ha b-zaḡla wala ḡad-ḡi bi-ykallim-ni* he used the incident as a pretext for not speaking to me any more. 2 a distress, a sadness. *ziḡil zaḡla maat fiḡha* he died of his grief.

زَعَلَ *zaḡḡal* /vt/ 1 to upset, annoy, anger. *ma-yḡaḡḡiḡ-ḡi ṣinnu yzaḡḡal ṣahl-u* he should not upset his family. 2 to distress, grieve. -vn *tazḡiil*; ava/pva *mizaḡḡal*.

ك ز ع ل see ص ع ل ك : *zaḡluuk*

## ز ع م

زَعَم *zaḡam* (u) /vt/ to claim, allege. *zaḡamit ṣinn il-beet milk-a-ha* she claimed that the house was hers. -vn *zaḡm*; ava *zaaḡim*; pva *mazḡuum*.

زَعِم *zaḡm* /n/ allegation, claim. *da ṣaḡiiḡ ḡala zaḡm-u-hum* this is true according to their allegation. *ḡala zaḡm inn ...* on the assumption that, as in *ṣana ṣabaxt il-ṣakl' da kull-u ḡala zaḡm inn il-ḡeela gayya* I cooked all this food thinking that the family was coming.

مَزَاعِم *mazaḡim* /pl n/ assumptions, 'allegations. *mazaḡim baḡla* false beliefs.

زَعَامَة *zaḡaama* /n pl -aat/ leadership.

زَعَامَات *zaḡamaat* /pl n/ leaders.

زَعِيم *zaḡiim* /n pl *zuḡama*/ leader.

اَزَعِم *ṣitzaḡḡam* or *ṣizzaḡḡam* /vt/ to become the leader of. *ṣitzaḡḡam is-sawra* he became leader of the revolution. -vn *tazaḡḡum*†; ava *mutazaḡḡim*†, *mitzaḡḡim*, *mitzaḡḡam*.

## ز ع ن

زَعَن *zaḡan*† (i) /vi/ to submit, give in, yield.

أَزَعَن *ṣazḡan*† = *zaḡan*. -vn *ṣizḡaan*; ava *muzḡin*.

إِذْعَان *ṣizḡaan*† /n/ submissiveness.

## ز ع ن ف

زَعْنِفَة *ziḡnifa* /n pl *zaḡaanif*/ 1 fin. 2 (rubber) flipper.

## ز ع ن و ن

زَعْنُونَة *zaḡnuuna* /n pl *zaḡaniin*/ 1 large decorated pot in which a flower pot is placed, cachepot. 2 goatee beard.

## ز ع ي ط

زَعِيط *ziḡeet*: *ziḡeet wi-mḡeet wi-naḡḡaḡ il-ḡeet* every Tom, Dick and Harry.

## ز ع ب

زَغَب *zavab* /n/ down, fuzz.

زَغَبِي *zavabi* /adj/ downy, fuzzy.

زَغَبَ *zavvab* /vi/ to become downy, become fuzzy. -vn *tazviiḡ*; ava *mizavvab*.

## ز غ ب ر

زَغْبَار *zurbaar* /n/ dust produced in the processing of cotton etc.

## ز غ د

زَغْد *zavad* (u) /vt/ to poke, prod, elbow. *ṣiskut ya mazvuud* quiet, you devil! -vn *zavd*; ava *zaavid*; pva *mazvuud*.

زغدة *zayda* /inst n, pl -aat/ a poke, a prod, a dig.  
 زغد *zuyd* /n pl *ʕizyaad*, *ʕazyaad*/ poke, prod, dig with the elbow or leg.  
 ازغد *ʕitzayad* or *ʕizzayad* /vi/ to be poked, be prodded. -iva *mitzixid*.  
 انزغد *ʕinzayad* = *ʕitzayad*. || *ʕin fa-lla tinzixid fi-ḡalb-ak* ≈ may a calamity befall you!  
 زغد *zayrad* /vt/ to prod or poke repeatedly. -vn *tazviid*; ava *mizayrad*.

زغ<sup>1</sup>

زغر *zavar* (u) /vi/ to glare, glower. *zavarit-li zavra xallit-ni f-nuṣṣ' hduum-i* she gave me a glare which shrivelled me up. -vn *zavr*; ava *zaavir*.  
 زغرة *zavra* /inst n, pl -aat/ a glare, a glowering stare.

زغ<sup>2</sup> see صغر : *zuxayyar*

## زغرت

زغرت *zavrat* /vi/ to produce the trilling sound known as *zavruuta*. -vn *zavrata*; ava *mizavrat*.  
 زغروطة *zavruuta* /n pl *zavariit*, *zavrutaat*/ a high trilling cry, commonly uttered by women on joyous occasions.

## زغ زغ

زغغ *zaxzar* /vt/ to tickle. *bi-tzaxzar il-ḡayyil li-hadd' ma ykarkaḡ mid-diḡk* she tickles the baby until he bursts out laughing. -vn *zaxzara*; ava *mizaxzar*.  
 ازغغ *ʕitzaxzar* or *ʕizzaxzar* /vi/ to be tickled. -vn *tizaxziir*; iva *mitzaxzar*.

## زغ ط

زغط *zayaṭ* (u) /vt/ to gulp down. -vn *zayṭ*; ava *zaayit*; pva *mazyuut*.  
 زغطة *zuyutta* /n/ 1 /no pl/ hiccups, hiccuping. 2 /pl -aat/ (one) hiccup.  
 ازغط *ʕitzayaṭ* or *ʕizzayaṭ* /vi/ to be gulped down. -iva *mitzixit*.  
 زغط *zayyaṭ* /vt/ to feed with repeated small quantities. *bi-tzayyaṭ il-baṭṭ' ḡalaṣaan yisman* she force-feeds the ducks so that they will fatten up. *zayyaṭnaa-lu l-ḡilm* we spoon-fed him knowledge. -vn *tazviit*; ava/pva *mizayyaṭ*.  
 ازغط *ʕitzayyaṭ* or *ʕizzayyaṭ* /vi/ passive of *zayyaṭ*. -iva *mitzayyaṭ*.

## زغ ط ط

زغطط *zayṭaṭ* /vi/ to become overjoyed. -also *zaḡṭaṭ*. -vn *zayṭaṭa*; ava *mizayṭaṭ*.

زغ ط ط see صغر : *zuyattaṭ*, *zuyattuut*

## زغل

زغل *zaval*<sup>1</sup> (i) 1 /vt/ to cheat, deceive. *zavalit-ni b-maḡhar-ha l-xaddaaḡ* she took me in with her deceptive appearance. 2 to poison (food). 3 to dazzle, blur (the vision). - /vi/ 4 to become dazzled or blurred in vision (of the eye). *ḡenay-ya zavalit ma-lḡiḡiṭ' f ʕaḡraa-ha* my eyesight became blurred and I didn't manage to read it. -vn *zavl*, *zavalaan*; ava *zaavil*; pva *mazvuul*.  
 زغل *zaval*<sup>2</sup> /n/ deceit, deception.  
 مزغل *mazval* /n pl *mazaavil*/ loophole, embrasure.  
 ازغل *ʕitzaval* or *ʕizzaval* /vi/ passive of *zaval*<sup>1</sup>. -iva *mitzivil*, *mitzaval*.  
 انزغل *ʕinzaval* = *ʕitzaval*. -iva *minzivil*.

## زغل ل

زغلل *zavil* 1 /vt/ to blur, render dim, dazzle (the eye). *ʕin-nuur zavil ḡenee-na* the light dazzled our eyes. 2 /vi/ to become dim or blurred, be dazzled. *ḡenee zavilil min kutr in-nimar* his vision became blurred from looking at so many numbers. -vn *zavlala*; ava/pva *mizavil*.

## زغل ل

زغلول *zavluul*<sup>1</sup> /n pl *zavaliil*/ 1 young bird, squab. 2 young or immature person. *ʕif-fuxlaana di ḡayza raagil gaamid wi-da lissa zavluul* this job needs a strong man, but this fellow is still wet behind the ears. - *zavaliil* /pl n/ 3 [slang] lovely young girls, smashing birds.

## زغل ول

زغلول *zavluul*<sup>2</sup>: *balah zavluul* type of long 'red date.

زغن ط ط see صغر : *zuxanṭaṭ*, *zuxanṭuut*

زغن ن ن see صغر : *zuxannan*, *zuxannuun*

## زغور

زغور *zarwar* /vi/ to make noises, rumble (of the stomach). *baṭṭ-i b-tinifix wi-bi-tzarwar lamma b-aakul* *ḡads* my stomach swells and rumbles when I eat lentils. -vn *zarwara*, *tizarwiir*; ava *mizarwar*.

## زغ ون

زغون *zarwin* /vi/ to make noises, rumble (of the stomach). -vn *zarwana*, *tizarwiin*; ava *mizarwin*.

زغى ى see صغر : *zuxayyar*

زفت<sup>1</sup>

زفت *zift* /n/ pitch, tar. || *zayy iz-zift* awful, lousy. - *raagil*

*zift it-tiin* a bloody bastard. - *nawil-ni zift<sup>i</sup> musmaar* hand me a blasted nail. - /adjectivally/ *hadd<sup>i</sup> yiqdar yizaakir fil-gaww iz-zift<sup>i</sup> da* can anyone study in this awful weather?

أزفت *ʔazfat* /e/ more/most awful.

زفت *zaffit* /vt/ 1 to tar, apply tar to. 2 to spoil, ruin, make a mess of. *zaffiit ʕift-i* she made a mess of my life. *zaffit sumʕit-i* he blackened my reputation. — /vi/ 3 to be covered with pitch, become as dirty as pitch. *ʕamiš-i zaffit fig-gaww il-mixabbar* my shirt has become filthy because of the dusty weather. 4 to become spoilt, become bad or worse. *yoom mizaffit* a lousy day. - vn *tazfiir*; ava/pva *mizaffit*.

اتزفت *ʔitzaffit* or *ʕizaffit* /vi/ passive of *zaffit*. - iva *mitzaffit*.

<sup>2</sup> زفت see زفنى ت *zifeeta*

## زفتا

زفتى *zifta* /prop n/ *Zifta*, a *markaz* on the left bank of the Damietta branch of the Nile in Gharbiya province. زفتاوى *ziftaawi* /adj pl -yya/ of or pertaining to *Zifta*.

## زفر

زفر *zifir* /adj \*/ 1 greasy, filthy. *damm-u zifir* (1) his blood is dirty (a popular explanation of illness). (2) he's a bore, he's a drag. *lisaan-u zifir* he's foul-mouthed, he's given to insult. || *yomiyya zifra* single-entry day book. - *hibr<sup>i</sup> zifir* finger-printing ink, printing ink. - *karbuun zifir* double-sided carbon paper. 2 rank or unpleasant (of smell or taste). || *yasmiin zifir* common jasmine.

زفر *zafar* /coll n/ meat or poultry.

زفارة *zafaara* /n/ 1 greasy dirt. || *zafaara fid-damm syphilis* (in folk medicine). 2 unpleasantly pungent taste or smell (exuded by fish or poultry).

زفر *zaffar* /vt/ 1 to soil, dirty. *zaffarit ʕid-ha b-damm-u* she soiled her hand with its blood. 2 [Chr] to eat (meat or poultry, thus breaking a fast). — /vi/ 3 to eat meat, fish or poultry. *ʕihna mzaaffariin in-nahar-da* we're having meat (or fish or poultry) today. - vn *tazfiir*; ava/pva *mizaffar*.

اتزفر *ʔitzaffar* or *ʕizaffar* /vi/ passive of *zaffar*. - iva *mitzaffar*.

استزفر *ʕistazfar* /vt/ to consider rank or unpleasant-smelling. - ava *mistazfar*.

## <sup>2</sup> زفر

زفرة *zafra* /n pl -aat/ sigh, moan.

زفير *zafiir* /n/ exhalation, expiration.

زف ر see زف ي ر *zifeer, zufeer*

## زف

زف *zaff* (i) /vt/ to parade, conduct a ceremonial procession (notably in weddings). *ʕig-giraan kull-a-ha zaffit il-ʕaruusa* all the neighbours led the bride in a procession. *misku l-haraami w-zaffuu lil-ʕism* they caught the thief and conducted him to the police station. - vn *zafafaan*; ava *zaafif*; pva *mazfuuf*.

زفة *zaffa* /n pl *zifaf, zaffaat*/ ceremonial procession (notably in weddings). || *zaffit ʕamfiir* the last day of the Coptic month of Tuba. - *huwwa b-yimfi fiz-zaffa* he goes along with the crowd. - *yidrab fi-zaffa wi-yʕaaliḥ fi-ʕaffa [prov]* he quarrels in public and makes up in secret.

زفاف *zifaaʔ, zafaaf* /n/ wedding.

اتزف *ʔitzaff* or *ʕizaff* /vi/ to be paraded, be escorted in procession. - iva *mitzaff*.

انزف *ʔinzaff* = *ʕizaff*. - iva *minzaff*.

## زفلط

زفلط *zaflaʔ* /vt/ 1 to cause to slip. 2 to make slippery. *ʕin-naʔara zaflaʔit if-fawaariḡ* the rain made the streets slippery. - vn *zaflaʔa*; ava/pva *mizaflaʔ*.

مزلط *mizaflaʔ* /adj \*/ slippery, smooth (in character).

زفلوط *zafluuʔ* 1 /adj \*/ slippery, smooth (in character). 2 /n pl *zafalii/ [rur]* catfish.

اتزفلط *ʔitzaflaʔ* or *ʕizaflaʔ* /vi/ to slide, slip. *ga yimsik samaka ʕizaflaʔit min ʕiid-u* he tried to catch a fish but it slipped through his fingers. - vn *tizafliiʔ*; ava *mitzaflaʔ*.

## زفىت

زفيتا *zifeeta* /n/ [bot] yellow oleander (*Theretia hereifolia*).

## زفىر

زفير *zifeer, zufeer* <Fr *zéphire*> kind of cheap thick cotton cloth from which galabiyas, pyjamas etc. are made.

## زق د

زقد *zaqqad* /vt/ to force-feed (a child). - vn *tazqiid*; ava/pva *mizaqqad*.

اتزقد *ʔizzaqqad* or *ʕizzaqqad* /vi/ to be force-fed. - iva *mitzaqqad*.

## زقر

زقر *zaqar* (u) /vt/ to put or push into a corner. *zaqar-u f-rukn il-halaqa w-xallaḡ ʕalee* he pushed him into the

corner of the ring and finished him off. - vn *zaqr*; ava *zaaqir*; pva *mazquur*.

زقر *zuqr* /n/ corner (of a room).

اتزقر *ʕitzaqar* or *ʕizzaqar* /vi/ 1 to be put, pressed or pushed into a corner. 2 to get into trouble, be trapped. - ava/iva *mitziqir*.

انزقر *ʕinzaqar* = *ʕitzaqar*. - ava/iva *minziqir*.

## ز ق ر د

زقرد *zuqrud* epithet used to impute worthlessness and smallness to one so called. ya *zuqrud* you good-for-nothing pip-squeak! *ʕitlamm' zuqrud ʕala ʕariifa* [prov] Zuqrud joined up with Zarifa (of the association of two good-for-nothings). - also *zaqzuuq*.

مزقرد *mizaqrad* /adj \*/ bright and energetic, on-the-ball.

## ز ق ز

زقزق *zaqzaq* /vi/ to chirp, twitter. *ʕil-ʕaʕaʕiir bi-tzaqzaq min ʕabahiyiyit rabb-i-na* birds twitter from the early morning. *||ʕaʕaʕiir baʕn-i zaqzaqit* I was ravenous. - *ʕana ʕaql-i zaqzaq-li* ≈ a sudden idea came to my mind. - vn *zaqzaqa*, *tizaqziig*; ava *mizaqzaq*.

مزقزق *mizaqzaq* /adj \*/ out of sorts, off-key. *mazaag-i mzaqzaq* I'm out of humour.

زقزوق *zaqzuuq* 1 /n pl *zaqaziig*/ type of small Nile fish that makes a twittering sound when pulled out of water. 2 /no pl/: *zaqzuuq wi-ʕariifa* an association of two equally worthless characters. - also *zuqrud*.

زقزوقة *zaqzuuqa* /n pl *zaqaziig*/ shred of an exploded balloon, blown and popped.

الزقازيق *ʕiz-zaqaziig* /prop n/ Zagazig, the capital of Sharqiya province.

## ز ق ط

زقطط *zaqtat* /vi/ to become elated, thrilled or overjoyed. - also *zaqtat*. - vn *zaqtata*; ava *mizaqtat*.

ز ق ط ط see ز ق غ ر : *zuqattat*, *zuqattuut*

## ز ق ف

زقف *zaqaf* (u) /vt/ 1 to throw (a stone, a ball etc.). *ʕizquf ik-koora w-ʕana ʕalquf-ha* throw the ball at me and I'll catch it. 2 to pelt. *zaqafuu-ni b-tuub* they threw stones at me. - also *ʕaqaf*. - vn *zaqf*, *zaqafaan*; ava *zaaqif*; pva *mazquuf*.

## ز ق ق

زق *zaqq* (u) /vt/ 1 to push. *zuqq il-baab lin-nahya t-tanya* push the door the other way. *||ma-tzuqq* 'f don't

be so snappish! - *zuqq* ʕagal-ak push off! 2 to incite. *zaqquu-ha ʕalayya ʕaʕaan yidayyaquu-ni* they incited her against me to ruin my life. - /vi/ 3 [slang] to push off, get going. *h-azuqq* 'baqa I'll be going then. *nizuqq* ʕas-suuq let's push off to the market. - vn *zaqq*, *zaqqaan*; ava *zaaqiq*; pva *mazquuq*.

زقة *zaqqa* /inst n, pl -aat/ 1 a push. *ʕil-ʕarabiyya kaanit ʕayza zaqqa ʕaʕaan il-mutoor yiftaval* the car needed a push to get the engine going. 2 an incitement. *kaanit zaqqa muxrida sabbibit kull illi ʕaʕal* it was a biased incitement that caused all that happened.

اتزق *ʕitzaqq* or *ʕizzaqq* /vi/ passive of *zaqq*. - iva *mitzaqq*.

انزق *ʕinzaqq* = *ʕitzaqq*. - iva *minzaqq*.

زقق *zaqqaq* /vt/ 1 to involve (s.o. or o.s.) by force or without invitation. *balaaf tizaqqaq nafs-ak fi-lli yxuʕs* 'xeer-ak don't interfere in other people's business! 2 to force-feed (pigeons). - vn *tazqiig*; ava *mizaqqaq*.

اتزقق *ʕitzaqqaq* or *ʕizzaqqaq* 1 /vi/ to intrude, interfere without invitation. *dayman yizzaqqaq fi-xsuʕiyyaat in-naas* he always intrudes upon people's private affairs. 2 to be force-fed (of pigeons). - ava/iva *mitzaqqaq*.

## ز ق ق

زقاق *zuqaq* /n pl -aat/ dead-end alley or lane, cul-de-sac.

## ز ق ل

زقل *zaqal* (u) /vt/ to throw (away), cast, hurl, fling. *zaqal il-ʕagar biʕiid* he hurled the stone away. - vn *zaql*; ava *zaaqil*; pva *mazquul*.

زقلة *zuqla* /n pl -aat, *zuqall*/ cudgel.

اتزقل *ʕitzaqal* or *ʕizzaqal* /vi/ to be thrown, be hurled, be flung. - iva *mitziqil*.

انزقل *ʕinzaqal* = *ʕitzaqal*. - iva *minziqil*.

زقل *zaqqal* /vt/ to throw or fling several times. *||da bi-yzaqqal* he is mad, he is out of his mind. - vn *tazqiil*; ava/pva *mizaqqal*.

اتزقل *ʕitzaqqal* or *ʕizzaqqal* /vi/ to be thrown or flung several times. - iva *mitzaqqal*.

## ز ق ل ط

زقلط *zaqlat* 1 /vt/ 1a to form (s.th.) into a lump or bundle. 1b to cause to become healthy and chubby. 2 /vi/ 2a to become lumpy. 2b to become healthy and chubby. - vn *zaqlata*; ava/pva *mizaqlat*.

زقلطة *zaqluuta* /n pl *zaqalliit*/ lump.

زقليط *zuqleea* = *zaqluuta*.

انزقلط *ʕitzaqlat* or *ʕizzaqlat* /vi/ 1 to be formed into a

lump or bundle. 2 to be made healthy and chubby. - vn *tizaqliit*; iva *mitzaqlaŋ*.

### زق م

زق *zaqqam* /vt/ to force-feed (especially ducks or geese) in order to fatten up. - vn *tazqiim*; ava/pva *mizaqqam*.

اتزقم *tizaaqqam* or *sizaaqqam* /vi/ to be force-fed (of a duck or goose). - iva *mitzaqqam*.

زق ن ط ط see زق غر *zuqanŋaŋ, zuqanŋuup*

زكا see زكى 1 *zika, zakaah*

زكء see زكى 2 *zakaaf*

زكب see زكى ب *zikiiba*

زكت ت see زكت ت *zakitta*

### زكار 1

ذكر *zakar*<sup>2</sup> (u) /vt/ 1↑ to mention. *zakar ſasamii-hum fil-galsa* he mentioned their names in the session. *di ma-lhaa-fzirk* this isn't worth mentioning. - /the literary passive imperfect also occurs/ *haaga la tuzkar* something negligible. *taqaddum yuzkar* noteworthy progress. 2 to remember, keep in mind, think of (s.o. or s.th.) again and again. *ſil-ɣaaqil laazim yuzkur il-moot dayman* a wise man should always remember that one day he will face death. *ſana m-azkur-f il-hikaaya di* I don't remember that matter. — /vi/ 3 to participate in a dhikr. - vn *zirk*; ava *zaakir*; pva *mazkuur*.

ذكر *zirk* /n pl *ſazkaar*/ 1 remembrance, mention, recollection. || *ɣala zirk* ... speaking of ..., as in *ɣala zirk il-ſagaaza ha-tsaafir ſimta* while on the subject of the vacation, when are you going away? - *xaalid* (or *ɣaaqir* or *ſayyib*) *iz-zirk* ≈ of blessed memory (reference to one deceased). 2 [Isl] dhikr, Sufi ritual based on the repeated mention of the name and epithets of God. 3 *ſiz-zirk* (also *ſiz-zirk il-hakiim*) [Isl] the Koran.

ذاكرة *zakra, zaakira*↑ /n/ memory, power of memory. *ɣandu ɣiwwit zakra* he has a good memory.

مذكور *mazkuur* /n \*/ [leg] one mentioned. *ſil-mazkuriin ſaɣlaa* the above-mentioned (ones). || *ſil-mazkuur* derisive reference to one not present ≈ you-know-who.

ذكرى *zikra* /n pl *zikrayaat*/ memory, reminiscence. *zikra sanawiyya* an annual remembrance.

ذكريات *zikrayaat* /pl n/ memoirs.

ذكر *zakkiir* /n pl *zakkiira*/ [Isl] one who practises the dhikr.

اتذكر *tizakar* or *ſizakar* /vi/ 1 to be mentioned. 2 to be remembered, be kept in mind. - iva *mitzikir*.

انذكر *ſinzakar* = *tizakar*. - iva *minzikir*.

ذكر *zakkar* /vt/ to remind. *zakkar-u lahsan yinsa* remind him lest he forget. *ſil-walad zakkar-ha bi-bn-a-ha* the boy reminded her of her son. - vn *tazkiir*; ava/pva *mizakkar*.

تذكرة *tazkara* (also *taskara*) /n pl *tazaakir*/ 1 ticket. *bi-yiŋtaɣ it-tazaakir ɣala l-baab* he buys the tickets at the door. *daxalna ɣand' fibbaak it-tazaakir* we went in by the box office. || *nuŋŋ' tazkara* half-fare ticket. 2 prescription.

تذكرجى *tazkargi* /n pl -yya/ ticket-seller.

تذكارة *tizkaar, tazkaar* /n pl -aat/ 1 souvenir. 2 memorial.

تذكارية *tizkaari, tazkaari* /adj/ 1 souvenir. *ſuura tazkariyya* a souvenir photograph. 2 commemorative, memorial.

مذكرة *muzakkira, muzakkara, mizakkara* /n pl -aat/ 1a memorandum. 1b formal registration of a loss etc. (made at a police station). 2 set of lecture notes handed out by a lecturer to students.

مذكرات *muzakkaraat* /pl n/ memoirs.

اتذكر *tizakkar* or *ſizakkar* /vt/ to remember. *tizakkarit ibn-a-ha* she remembered her son. - vn *tazakkur*↑; ava *mitzakkar*.

ذاكر *zaakir* /vt/ to study (lessons). *bi-tzaakir ſingliizi leeh* why are you revising English? *ma-b-yiɣdar-f' yzaakir ſilla bil-leel* he can study only at night. - vn *muzakra, mizakra*; ava *mizaakir*.

اتذاكر *tizaaakir* or *ſizaaakir* /vi/ to be studied. - iva *mitzaakir*.

ذكر 2 see ذكر *zakar*<sup>1</sup>, *muzakkar*

### زك ص ل

ذوكصولجية *zukuſulugiyya* <Gr *doksologia*> /n pl -aat/ [Chr] doxology.

### زك ك

زك *zakk, zakk* (u) /vi/ to limp. *bi-yzukk' bif-fimaal* he limps with the left leg. - vn *zakakaan, zakk*; ava *zaakik*.

### زك م

زكم *zakam* (i, u) /vt/ to cause to suffer from nasal congestion, give a stuffy nose to. *ma-tiɣfil if-fibbaak ha-tizkim-ni* close the window! you'll give me a cold!



-vn *zakamaan*; ava *zaakim*; pva *mazkuum*.

زكمة *zakma*, *zakma* /n pl -aat/ a case of nasal congestion.

زكام *zukaam* /n/ nasal congestion.

اتركم *ʔitzakam* or *ʔizzakam* /vi/ to be given or get a stuffy nose. -ava/iva *mitzikim*.

اتركم *ʔinzakam* = *ʔitzakam*. -ava/iva *minzikim*.

زكم *zakkim* 1 /vi/ to get or be given a stuffy nose. 2 /vt/ = *zakam*. -vn *tazkiim*; ava/pva *mizakkim*.

اتركم *ʔitzakkim* or *ʔizzakkim* = *ʔitzakam*. -ava/iva *mitzakkim*.

## زكى<sup>1</sup>

زكا *zika* /n/ [*Isl*] alms tax (calculated according to fixed rules).

زكاة *zakaah*<sup>1</sup> = *zika*. *zakaat il-fiṭr* alms for the poor paid by households at the end of Ramadan.

زكى *zaki*<sup>1</sup> /adj \*/ good, pleasant (especially of odours). *nafs*<sup>1</sup> *zakiyya* a virtuous person. || *ʔir-rawaayih iz-zakiyya* [*iron*] the smell of the sewers.

أزكى *ʔazka*<sup>1</sup> /el/ more/most pleasant. || *ʔaleeh ʔafḍal iṣ-ṣalaah wi-ʔazka s-salaam* [*Isl*] a formula of praise (the best blessing and most everlasting peace be upon him) used when the name of the Prophet Muhammad is mentioned.

زكى *zakka* 1 /vi/ [*Isl*] to give obligatory alms or donations according to Islamic precepts. || *zakki ʔan gamaalik* ≈ give us a taste of the wealth of beauty God has given you (a flirtatious remark). -ya *mzakki haal-ak yibakki* [*prov*] (alms-giver, your state causes weeping) not all who give alms are good. 2 /vt/ to recommend. *ʔana zakkeet-ak ʔand ir-raʔiis bitaaʔ-ak* I put in a good word for you to your boss. *huwwa ʔa-yzakkii-ha lil-waʔiifa g-gidiida* he will recommend her for the new post. -vn *tazkiyya*, *tazkiya*<sup>1</sup>; ava *mizakki*.

تزكية *tazkiyya*, *tazkiya*<sup>1</sup> /n pl -aat/ recommendation. *gaab ʔihaadit tazkiyya mil-itihaad l-iftiraaki l-ʔarabi* he got a recommendation letter from the Arab Socialist Union. || *ʔaaz bir-tazkiya* to win (in an election) as an unopposed candidate.

اتركى *ʔitzakka* or *ʔizzakka* /vi/ to be recommended. -iva *mitzakki*.

## زكى<sup>2</sup>

ذكاء *zakaaf* /n/ intelligence.

ذكى *zaki*<sup>2</sup> /adj pl *ʔazkiya*/ intelligent.

أذكى *ʔazka*<sup>2</sup> /el/ more/most intelligent.

## زكى ب

زكية *zikiiba* /n pl *zakaayib*/ large gunny sack (par-

ticularly one with a capacity of one ardeb).

## زلب

زلاية *zalabya* /coll n/ doughnut-like sweetmeat(s) fried and soaked in syrup. || *mif kull il-waḡḡaat zalabya* [*prov*] ≈ you cannot count on getting away with it every time.

زلبانى *zalabaani* /n \*/ [*obsol*] maker of *zalabya*. || *la tqүүл kaani wala maani wala dukkaan iz-zalabaani* ≈ don't utter a word of protest!

## زلب ط

زلبطة *zalabaṭṭa* /n pl -aat/ totally bald pate. || *ʔiryaan zalabaṭṭa* stark naked.

## زلح ف

زلفه *zilḥifa*, *zulḥifa* /n pl -aat, *zalaahif*/ tortoise. -also *zuhlifa*, *zihlifa*, *suhlifa*, *sulḥifa*, *sihlifa*, *silḥifa*.

## زلزل

زلزل *zaliz* /vt/ to shake (of, or as though of, an earthquake). *ʔuwat-ha zalzil il-ḥeṭaan* her screams shook the walls. -vn *zalzala*; ava/pva *mizaliz*.

زلزال *zilzaal* /n pl *zalaazil*/ earthquake.

اتزلزل *ʔitzalizil* or *ʔizzalizil* /vi/ to be shaken (by, or as though by, an earthquake). -iva *mitzalzil*.

## زلزل<sup>2</sup>

زلزلى *zilizli* /coll n/ porcelain-like wall-tile(s).

## زلط

زلط *zalaṭ*<sup>1</sup> (u) /vt/ 1 to swallow (food) without chewing, gulp down (food). 2 to strip clean, shave clean. *zalaṭ raas-u* he shaved his head clean. || *zalaṭ malṭ* stark naked. -vn *zalt*; ava *zaaliṭ*; pva *mazluuṭ*.

زلط *zalaṭ*<sup>2</sup> /n/ 1 /coll/ gravel, pebble(s). *ʔiz-zalaṭ iṣ-sawwaan* flint. *ʔiz-zalaṭ il-ʔiswid* basalt. *miḡdit-u tiḡdim iz-zalaṭ* he'll eat anything. *ʔig-ḡaḡaan yiḡarḡaṭ iz-zalaṭ* [*prov*] (a hungry man will chew gravel) a desperate man will try anything. *ḡabiib-ak yiblaḡ-lak iz-zalaṭ wi-ḡadiww-ak yitmannaa-lak il-walaṭ* [*prov*] ≈ your friend will accept anything you do, but your enemy is always trying to find fault. *wabuur iz-zalaṭ* steam-roller. 2 aborted foetus (of an animal).

زلفة *zalaṭa* /unit n, pl -aat/ a pebble. || *raas-u zalaṭa* (1) he's bald. (2) he has a shaven head. (3) he is obstinate. - *muxx-u zayy iz-zalaṭa* ≈ he's a blockhead.

أزلط *ʔazlaṭ* /adj, fem *zalta*, pl *zulṭ*/ bald. *raas zalta* a bald head.

زَلُوْتُ *zalluut* /n pl -aat/ 1 railway crossing. 2 [naut] slip.

اَنْزَلْتُ *ʕizalaʔ* or *ʕizzalaʔ* /vi/ 1 to be swallowed without chewing. 2a to strip oneself, undress oneself. *ʕizalaʔi min huduum-i* I took off my clothes. 2b to be stripped, be made bare. *raas-i ʕalaʔit (bil-muus)* my head was completely shaven. -ava/iva *mitziliʔ*.

اَنْزَلْتُ *ʕinzalaʔ* = *ʕitzalaʔ*. -iva *minziliʔ*.

زَلْتُ *zallaʔ* 1 /vt/ 1a to lay gravel or pebbles on (a road). 1b [rur] to plaster (a wall or floor) with mud or clay. 2 /vi/ to become smooth and hard. *ʕil-ardʔi zallaʔit* the ground dried hard. *raas-u zallaʔit* he became bald. -vn *tazliiʔ*; ava/pva *mizallaʔ*.

اَنْزَلْتُ *ʕizallaʔ* or *ʕizzallaʔ* /vi/ passive of *zallaʔ* 1. -iva *mitzallaʔ*.

## زلع

زَلْعَة *zaleʔa* /n pl *zilaaʔ*/ large storage jar with handles (usually for water) (see Pl.A, 10).

زَلَعْتُ *zallaʔ* /vt/ 1 to accept with difficulty, force upon oneself. *ʕil-waaʕid mif ʕaadir yizallaʔ il-luʕma fil-harr-i-da* one is unable to force down any food in this heat. 2 to store in a *zaleʔa*. -vn *tazliiʔ*; ava/pva *mizallaʔ*.

اَنْزَلْتُ *ʕizallaʔ* or *ʕizzallaʔ* /vi/ 1 to be accepted with difficulty. 2 to be stored in a *zaleʔa*. -iva *mitzallaʔ*.

## زلعك

زَلْعُكْ *zaleʔukka* /n pl -aat/ a small *zaleʔa*. || *ʕil-bittʔi ʕilwa w-beeda bassʔi ʕayla s-samna fiz-zaleʔukka [rur]* a village wedding-song complimenting the bride on her beauty even though she is an unsophisticated country-girl.

## زلف

زَلَفْتُ *zalaʔ* (i) /vi/ to slip, trip. *kilma zalaʔit min lisaan-i ma-kuntʔi-f ʕaaʕid ʕaʕul-ha* a word slipped out which I had never intended to utter. -vn *zalaʕaan*; ava *zaalif*.

اَنْزَلْتُ *ʕizallif* or *ʕizzallif* /vi/ to fawn (on s.o.), make up (to s.o.). *balaaf tiizallif lil-mudiir* don't fawn on the director. -ava *mitzallif*.

## زلق

زَلَقْتُ *zalaʔ* <sup>1</sup> (u) /vi/ to slip, slide, glide. *riglay-ya zalaʔit fiʔ-tiin* my feet slipped in the mud. -vn *zalaʔ*, *zalaʕ*, *zalaʕaan*; ava *zaaliʕ*.

زَلَقْتُ *zalaʔ* <sup>2</sup> /n/ (street) mud. -/adjectivally/ *kull is-sikak zalaʔ* all the roads are slippery.

زَلَقَة *zalaʕa* = *zalaʔ* <sup>2</sup>.

زَلَاة *zallaʕa* /n pl -aat/ 1 slide, chute. 2 sleigh, sled.

زَلَقْتُ *zulleʕa* /n pl -aat/ slippery road or path.

مَزَلَقَان *mazlaʕaan* /n pl -aat/ 1 railway crossing. 2 [naut] slip.

اَنْزَلْتُ *ʕinzalaʕ*. /vi/ to slip, slide, glide. *minziliʕ ʕooʕ saʕh il-mayya* gliding along the surface of the water. || *ʕinzilaʕ ʕuʕruufi [path]* slipped disc, prolapsed disc. -vn *ʕinzilaʕ*; ava *minziliʕ*.

زَلَقْتُ *zallaʕ* 1 /vt/ to make slippery or muddy. 2 /vi/ to become slippery or muddy. -vn *tazliiʕ*; ava/pva *mizallaʕ*.

اَنْزَلْتُ *ʕizallaʕ* or *ʕizzallaʕ* /vi/ to become or be made slippery. -ava/iva *mitzallaʕ*.

## زلقوم

زَلْقُومَة *zāʕuuma* /n/ protrusion.

## زلقون

زَلْقُون *zalaʕoon* <perh T *sülügen*> /n/ red lead. -also *salaʕoon*.

زَلَك see زَا: *zaalik*

## زلل

زَلَلْتُ *zallʔ* (i) /vi/ to slip. *rigl-i zallit* my foot slipped. || *ʕen-ha zalla* she has a roving eye, she is a loose woman. -vn *zalaʕaan*, *zall*; ava *zaalil*.

زَلَّة *zalla* /unit n, pl -aat/ a slip, a mistake, an error, a sin. *ya-rabb ixfir-li zallaat-i* O God, forgive my sins. *zallit lisaan* a slip of the tongue. || *zallit ʕadam* (a slip of the foot) ≈ a sin.

زَلَلْتُ *zalaʔ* = *zalla*.

## زلل

زَلَلْتُ *zalaʔ* /adj invar/ pure (of water). || *ʕalaʔ-i zalaʔ-i* it's my own to enjoy.

زَلَلْتُ *zulaʔ* /n/ 1 albumen. 2 oedema.

زَلَالِي *zulaʔi* /adj \*/ of or pertaining to *zulaʔ*.

## زلل

زَلَلْتُ *zallʔ* (i) 1 /vt/ to humiliate, debase. *ma-fii-f ʕaaga bi-tzill il-bani ʕaadam zayy il-hawga* nothing humiliates a man like want. || *ʕ-azill-ak* I'll show you! I'll bring you low! 2ʔ /vi/ to become lowly, be debased. *w-adii-ni ʕahu baʕd il-ʕizzʔi zalleet* after enjoying greatness here I am reduced to nothing. *ʕazzʔi man ʕanaʕ wi-zallʔi man [amaʕ [prov]]* ≈ he who is content is strong, but he who is greedy is brought low. -vn *zull*; ava *zaalil*; pva *mazluul*.

زَلَلْتُ *zull* /n/ humiliation, abasement. *ʕirib min kaas iz-zull* he has drunk from the cup of shame.

زَلَّة *zilla*, *zulla* /n pl -aat/ shameful mistake. *ʕinta*

*ha-timsik-ha ʕalayya zilla* are you going to use it against me forever? *zayy' ma ykuun waḡiḡ-li ʕala zulla* ≈ (he orders me around) as if he knows a guilty secret (whose exposure I would do anything to avoid).

ذليل *zaliil* /adj pl *ʕazilla*/ despicable, contemptible.

أذل *ʕazall* /el/ more/most debased.

اذلال *ʕizlaal* /n/ humiliation, debasement.

مذلة *mazalla* /n/ humiliation. *ʕif-fakwa l-veer allaah mazalla* [prov] to complain to other than God is a humiliation.

اتذل *ʕizall* or *ʕizzall* /vi/ to be humiliated, be debased. -iva *mitzall*.

انذل *ʕinzall* = *ʕizall*. -iva *minzall*.

ذل *zallil* /vt/ to overcome, surmount. *laazim nizallil kull ʕi-ḡuḡubaat marra waḡda* must we overcome all the difficulties at once? -vn *tazliil*; ava/pva *mizallil*.

اتذل *ʕizallil* or *ʕizzallil* /vi/ 1 to be overcome, be surmounted. 2 to humble oneself, lower oneself (before s.o.). *ʕitzallilt-i-lu min veer fayda* in vain did I humble myself before him. -vn *tazallul*†; ava/iva *mitzallil*.

استذل *ʕistazall* /vt/ to subjugate, bring into submission or thrall. *ʕinta ʕa-tistizill-a-ha bil-filuus illi xadit-ha minnak* are you going to enslave her for the money she took from you? -ava *mistizill*.

## زللوم

زُلُومَة *zalluuma* /n pl -aat, *zalaiim*/ trunk of an elephant.

## زلمك

زلمكة *zalamukka* /n pl -aat/ parson's nose (of a fowl). -also *zamuuka*, *zamuuka*.

## زلنطح

زلنطحي *zalanṭaḥi* /pl -yya/ 1 /adj/ penniless, destitute. 2 /n/ vagabond, tramp.

## زمالك

الزمالك *ʕiz-zamaalik* /prop n/ upper class district of Cairo, situated on the Guezira.

زمالكوي *zamalkaawi* /n pl -yya/ one who supports or plays for the Zamalek Sports Club (especially the football team).

زنب see زنب

زنب ر see زنب ر

زنب ق see زنب ق

زنب ل see زنب ل

زنب ل ك see زنب ل ك

زنب و خ see زنب و خ

زنب ب ل see زنب ب ل

زنت<sup>1</sup> see also زنت

زمت *zamat* (i) /vi/ to become sultry or stifling (of weather). -vn *zamataan*; ava *zaamit*.

زمتة *zamta* /n/ sultriness, stuffiness. -/adjectivally/ *ʕid-dinya zamta* the weather's stifling.

زمت *zammit* /vt/ to stifle, suffocate. *sidr-i mizammit* my chest is constricted. -vn *tazmiita*; ava/pva *mizammit*.

اتزمت *ʕitzammit*† or *ʕizzammit*† /vi/ to become strict or puritanical. -vn *tazammut*; ava *mitzammit*, *mutazammit*.

## زمر

زمر *zamgar* /vi/ to roar (of a lion). -vn *zamgara*; ava *mizamgar*.

## زمر<sup>1</sup>

زمر *zumur*<sup>1</sup> see *zamar*.

زمر *zamar* /n/ piping, piping sound. *ṭabl' w-zamar* (1) drumming and piping. (2) fanfare, great deal of noise. *ṭubul ṭabl-u w-zumur zamar-u* he became widely known, he became prominent. *li-llaah ya zamar-i* ≈ all my effort has been wasted.

زمار *zammaar* /n pl -iin, *zammaara*/ piper. *yimuut iz-zammaar wi-ṣbaag-u yilḡab* [prov] the piper dies and his finger (still) plays.

زمارَة *zummaara* /n pl -aat, *zamamiir*/ 1 pipe or flute-like instrument made of cane or wood, penny whistle. *ḥ-aṭallaḡ zummaarit raḡabt-ak* I'll tear out your wind-pipe! - *tigmaḡ-hum zummaara wi-tfarraq-hum* *ḡaṣaaya* [prov] a pipe gathers them, a stick scatters them (of the mob). 2 sound made on the horn of a vehicle. *ʕidrab-lu zummaara* sound your horn at him! give him a hoot!

زُمَيْرَة *zummeera* = *zummaara*.

زمار *muzmaar* /n pl *mazamiir*/ wind instrument made of cane or wood. *muzmaar baladi* double-reed wooden pipe with a flared bell (see Pl.J, 18). *muzmaar nitaaya* pipe of the *baladi* type in the treble range. *muzmaar dakar* pipe of the *baladi* type in the baritone range. *muzmaar turki* double or treble bamboo pipe (see Pl.J, 21).

مزمور *mazmuur* /n pl *mazamiir*/ psalm.

زمر *zamar* /vi/ 1 to pipe, play on a musical wind in-

strument. *ṣilli yzammār ma-yvaṭṭii-f daḡn-u* [prov] (the piper cannot cover his chin) ≈ you cannot hide your actions. 2 to hoot (on a vehicle's horn). - vn *tazmiir*; ava *mizammār*.

اتزمر *Ṣitzammār<sup>1</sup>* or *Ṣizzammār<sup>1</sup>* /vi/ to be played on a *muzmaar*. - iva *mitzammār*.

## ز م ر

زمر *zimir*, *zumur<sup>2</sup>* (a) /vi/ to grumble, complain, be discontented. - vn *zamar*; ava *zamraan*.

زمران *zamraan<sup>1</sup>* /adj \*/ grumbling, discontented.

اتزمر *Ṣitzammār<sup>2</sup>* or *Ṣizzammār<sup>2</sup>* /vi/ to grumble in resentment, complain, grouse. - vn *tazammur*; ava *mitzammār*.

ز م ر see ز م م ر: *zummeer*

## ز م ر د

زمرّد *zumurrud* /coll n/ emerald(s). || *zumurrud ṣaṣfar topaz*.

زمرّدة *zumurruda* /unit n, pl -aat/ an emerald.

زمرّدى *zumurrudi* /adj/ of or pertaining to emeralds.

## ز م ز غ

زمرغ *zamzaḡ* /vi/ 1 to cheat (in money matters, games or gambling). 2a to break a promise. 2b to give a false promise. - vn *zamzava*; ava *mizamzaḡ*.

## ز م ز ق

زمرق *zamzaq* /vi/ 1 to grumble, complain. *qaḡad yizamzaq lamma ṭalabna ṣinnu ysaḡid-na* he grumbled when we asked him to help. 2 to behave crookedly (over money). *zamzaq fid-deen* he was devious concerning (payment of) the debt. - vn *zamzaqa*; ava *mizamzaq*.

## ز م ز م

زمرّم *zamzam* /prop n/ name of a well at Mecca. || *min mayyit zamzam* [Isl] invocatory formula addressed to one performing ritual ablutions (the response being *gamḡan*).

زمرّمیة *zamzamiyya* /n pl -aat/ water-canteen (made of metal or canvas).

زمرّم *zamzim* 1 /vt/ to wash (s.th.) in water from the well *zamzam*. 2 /vi/ to wash oneself in water from the well *zamzam*. - vn *zamzama*; ava/pva *mizamzim*.

اتزمرّم *Ṣitzamzim* or *Ṣizzamzim* /vi/ to be washed in water from the well *zamzam*. - iva *mitzamzim*.

## ز م ط

زمرت *zamaṭ* (u) 1 /vt/ to make tight, make a tight fit.

*Ṣit-tarzi zamaṭ il-badla zyaada ḡan il-luzuum* the tailor made the suit too tight. 2 /vi/ to become tight. *Ṣig-gazma g-gidiida zamṭa ḡala riglay-ya* the new shoes are a tight fit. *baṭn-i zamaṭit ḡalayya* my stomach became distended. - vn *zamṭa*; ava *zaamiṭ*.

زمرت *zamaṭ* = *zamaṭ*. - vn *tazmiit*; ava/pva *mizamaṭ*.

تزمیطة *tazmiit* /pl -aat/ instance noun of *tazmiit*.

اتزمرت *Ṣitzamaṭ* or *Ṣizzamaṭ* /vi/ 1 to dress in tight clothes. 2 to become distended (of the stomach). - ava/ iva *mitzamaṭ*.

## ز م ق

زمرق *zimiḡ*, *zumuḡ* (a) /vi/ to feel bored, fed up or weary. - vn *zamaḡ*, *zamaḡaan*; ava *zamḡaan*.

زمرقان *zamḡaan* /adj \*/ bored, fed up, weary.

## ز م ك

زمركة *zamukka* /n pl -aat/ 1 root, dock (of a horse's tail). 2 parson's nose (of a fowl). - also *zalamukka*.

زمركة *zamuuka* = *zamukka*.

## ز م ل

زمرلة *zumla* /adv/ in a group. *ḡa-nḡigg<sup>i</sup> zumla* we'll go on the pilgrimage as a group.

زمرالة *zamaala* /n/ comradeship.

زمریل *zimiil*, *zamiil* /n pl *zumala*, *zamaayil*/ 1 colleague, team-mate. *kaan zimiil-i fil-madrasa* he was my school-mate. *zamayl-u fiḡ-fuyl* his workmates. 2 companion.

زمریلة *zimiila*, *zamiila* /n pl -aat, *zumalaat*/ 1 female colleague. 2 female companion.

زامل *zamil* /vt/ 1 to take or have as a colleague or companion. 2 [*rur*] to co-operate with, exchange services with. *ḡandu ḡumaara waḡda bi-zyaamil ḡaleeha ḡaar-u* he owns one donkey, which he pairs up with that of his neighbour (on a turn and turn about basis). - vn *muzamla*, *mizamla*, *zimaala*; ava *mizaamil*.

اتزامل *Ṣizaamil* or *Ṣizzaamil* /vi/ passive of *zamil*. - ava *mitzaamil*.

ز م ل see ز م ا ل ك: *Ṣiz-zamaalik*, *zamalkaawi*

## ز م م

زمرّم *zamm<sup>i</sup>* (i) /vt/ to press, press together. *zamm<sup>i</sup> faḡayf-u* he pressed his lips together. - vn *zamm*, *zamamaan*; ava *zaamim*; pva *mazmuum*.

زمرام *zimaam<sup>i</sup>* /n/ 1 /pl -aat/ [*leg*] area of jurisdiction. *zimaam il-balad* tax-paying lands of a village. *Ṣaraaḡi daaxil iz-zimaam* tax-paying lands. *Ṣarḡ<sup>i</sup> xaarig iz-zimaam* an area of land which pays no taxes. *misaahit fakk iz-zimaam* survey concerned with establishing

areas of land ownership. 2 /pl/ *ʕazimmaʔ* / halter, rein, bridle. || *zimaam il-Sumuur* control of affairs. - *ʕitwalla zmaam il-hukm* ≈ to seize the reins of power. - *ʕiz-zimaam filit minnu* he lost control.

زَمَم *zammim* /vt/ to squeeze the breath out of (s.o.). - vn *tazmiim*; ava/pva *mizammim*.

اتَزَمَم *ʕitzammim* or *ʕizzammim* /vi/ to have the breath squeezed out of one. - iva *mitzammim*.

## ز م م

زَمَّ *zamm*<sup>2</sup>, *damm*<sup>2</sup> /i/ /vt/ to speak ill of. *qabl' ma tzimmi walla timdaḥi huṭṭi nafs-ik fi-maṭraḥ-i* [prov] put yourself in my place before you judge me. - vn *zamm*; ava *zaamim*; pva *mazmuum*.

ذَمَّة *zimma* /n pl *zimam*/ 1 integrity, sense of decency. *ma-baqaa-f fii zimma wala ʕimaan* there is no longer any integrity or faith. || *ma-ḡanduu-f zimma* he's dishonest. - *zimmit-u wasḡa* or *zimmit-u ʕastik* he's a man of flexible integrity. - *xallaṣt' zimmit-i* my conscience is clear, I've done all I can. - *biz-zimma* and *bi-* (or *fi-*) *zimmit-ak* honestly? is that really so? as in *bi-zimmit-ak miṭṭi fuṣṭ-u mazbuuṭ* honestly now, isn't his work good? - *bi-zimmit-i* really, truly, as in *bi-zimmit-i ʕinti gamiila* really, you're beautiful! 2 custody, care. *ḡandu f-zimmit-u mablay kibiir* he has a large sum in his custody. || *fi-zimmit-(u) li-* (he) owes ..., as in *fi-zimmit-i l-ṣaḡhib il-beet ʕugrit talatt uḥur* I owe the landlord three months' rent. - *fi-* (or *ḡala*) *zimmit* (1) for the purpose of, as in *ḡagz' ḡala zimmit it-taḡḡiḡ detention pending investigation*. (2) dependent upon, as in *lu talat ḡiyaal fi-zimmit-u* he has three children dependent upon him. (3) married to (said only of women), as in *ma-baqit-f' f-zimmit-i* she's no longer my wife, *ʕil-itneen ḡala zimmit-u* the two of them are his wives. ذَمَام *zimaam*<sup>2</sup> /n pl -aat/ [bank] claim (in the form of a debit or credit).

اَتَذَمَّ *ʕitzamm* /vi/ to be ill-spoken of. - iva *mitzamm*.

اَنذَمَّ *ʕinzamm* = *ʕitzamm*. - iva *minzamm*.

## ز م ي ر

زَمِير *zummeer* /n/ wild oats (Arenia fatua). || *naas zayy iz-zummeer* people who crop up everywhere they aren't wanted.

## ز م ن

زَمَن *zaman* /n pl *ʕazmaan*/ 1 period, age, era. *ʕiz-zaman da wiḥif* these are bad times. *da min zaman biḡiid* that was ages ago. *fi-zaman il-malik fuʕaad* in the era of King Fuad. || *ḡa-naaxud zaman-na w-zaman yer-na* (shall we take our time and that of others too?) we've

had our time, one can't expect to live twice over. - /no pl/ 2 (absolute) time. *baḡa-lha waḡfa ḡal-maḡaṭṭa saḡteen zaman* she's been waiting at the bus stop for two whole hours. *qadiim qidam iz-zaman* as old as time. *balwa min balaawi z-zaman* an all time disaster. || *ḡala ʕaaxir iz-zaman* ≈ things have come to a pretty pass when ..., as in *ḡala ʕaaxir iz-zaman bi-ikallim-ni biṭ-ṭariṭa di* it's come to a pretty pass when you speak to me like that, *ʕil-ʕawlaad itxanṭisu ḡala ʕaaxir iz-zaman* bad times are really here now that boys have become hippies. - *ʕana w-huwwa wiḡ-zaman ṭawiil* ≈ I'll get even with him in the end! 3 fortune, life. *hiyya b-tiftikii-li miḡ-zaman* she's complaining to me about life. *ʕaah minnak ya zaman* oh life, how hard you are! *ʕirkin-ha liḡ-zaman* ≈ put it aside for a rainy day! زَمَنِي *zamani* /adj/ time-, pertaining to time, temporal. *ḡunbila zamaniyya* time-bomb.

زَمَان *zamaan* /n/ 1 time, period, era. *zamaan il-mamaliik* the days of the Mamelukes. *doon juwaan zamaan-u* the Don Juan of his time. *da sulṭaan zamaan-u* ≈ he's got it made, he's in clover. 2 long period of time, age. *w-alla zamaan* it's been ages! (since I saw you). *baḡaa-li zamaan ma-kalt'-f ruzz' b-laban* it's an age since I ate rice pudding. *da min zamaan* that was ages ago. *ma-fuṭi-a-haaf min zamaan* I haven't seen her for ages. 3 times past, the old days. *zayy' zamaan* as it used to be. *feen ḡaḥwiṭ zamaan* where's the coffee we used to drink in the (good) old days? *kaanu b-yistaḡmiluu-ha zamaan* they used to use it in the old days. 4 proper or expected moment. *zaman-ha ḡayya* she ought to be along at any moment. *zamaan-ak ḡuḡt* you must be hungry by now. *kaan zamaan kull' ḡaaga xilṭit law kunti saḡidtii-ni* everything would have been completed by now if you'd helped me.

مَزْمَن *muzmin* /adj/ chronic (of an illness).

## ز م ر

زَمْهَرِير *zamhariir*<sup>1</sup> /n/ bitterly cold weather. - /adjectivally/ *ʕid-dinya zamhariir* it's bitterly cold.

## ز ن ب

زَنْبَة *zumba* <T *zimba*> /n pl *zunab*/ 1 punch, centre punch. 2 stab in the back, dirty and malicious trick. *qarab-ni* (or *ʕiddaa-li*) *zumba* he played a dirty trick on me.

زَنْبَجِي *zumbagi* /n pl -yya/ back-stabber, player of dirty and malicious tricks.

## ز ن ب

ذَنْب *zamb* /n pl *zunub*/ fault, offence, sin. *ʕiz-zamb'*

*mifgaleena* it's not our fault! *ma-luu-fzamb* it's no fault of his. *rabb-i-na yivfir-lu znuub-u* may God forgive him his sins. *tabuur zamb* punishment drill. || *ʕana zamb-i ʕeeh* (1) what fault is it of mine? (2) what's it got to do with me? (3) what did I do to deserve this? - (*ya-tara*) *zamb<sup>i</sup> miin* phrase suggesting that the victim of an apparently chance circumstance has committed in the past a wrong which has caught up with him. - *zamb-u ʕala gamb-u* he'll get (or: he has got) his just deserts. *zannib* /v/ to punish. *law ma ʕamalt<sup>i</sup>-f il-waagib ha-yzannibuu-ni fil-madrassa* if I don't do my homework they'll punish me at school. *zannib-ni saaʕa fiʔ-fams<sup>i</sup> w-ʕana fi-ntizaar-u* he left me standing in the sun for an hour, waiting for him. - vn *tazniib*; ava/pva *mizannib*.

*tazniiba* /inst n, pl -aat/ penalty, punishment, unjust desert. *huwwa-na ʕamalt<sup>i</sup> ʕeeh ʕaʕaan ʕazzannib it-tazniiba di* what have I done that I should be subjected to this punishment?

*ʕtaznib* or *ʕizzannib* /vi/ to be punished. - iva *mitzannib*.

*ʕaznab* /vi/ to do wrong, commit a sin, make a mistake. *huwwa-na ʕaznabt<sup>i</sup> f-haʕq-ak* ≈ have I (ever) wronged you? - ava *muznib*.

*muznib* /adj \*/ guilty.

## زنر

*zambuur* /n pl *zanabiir*/ 1<sup>h</sup> hornet. 2 [coarse] clitoris.

## زنق

*zambaq<sup>i</sup>* /coll n, pl *zanaabiq<sup>i</sup>* [bot] 1 iris. 2 lily. || *zambaq il-baħr* starfish.

*zambaqa* /unit n, pl -aat, *zanaabiq<sup>i</sup>* 1 an iris. 2 a lily. || *zanbaqit baħr* a starfish.

*zambaq<sup>2</sup>* /vi/ to blossom (especially of an iris or lily). - vn *zambaqa*; ava *mizambaq*.

## زنبل

*zambaliṭa* /vi/ noise, commotion, stir. *zeṭa w-zambaliṭa brouhaha. ʕeeh iz-zambaliṭa di kull-a-ha* what's all this clamour about?

## زنبلك

*zambalik* <T *zemberek*> /n pl -aat/ (metal) spring. *ʕarabiyya b-zambalik* a clockwork car.

## زنبوخ

*zambuux* /n/ seed case.

## زنبي

*zanubya* <trade name> /n/ kind of cheap cigar.

## زنبي ل

*zambiil* <P *zanbil*> /n pl *zanabiil*/ large basket made of green palm leaves.

## زنت see also زم ت

*zanta* /n/ closeness (of the weather).

*zannit* /vi/ to become close or stifling (of the weather). - vn *tazniit*; ava *mizannit*.

*tazniita* = *zanta*.

## زنت 2

*ʕiz-zanaati* /ʕiz-zanaati xaliifa a warrior hero of the popular epic.

## زنت ر

*zantar* /vi/ to become bloated. *kal wi-baṭn-u zantari* he ate and his stomach became bloated. - vn *zantara*; ava *mizantar*.

*ʕizantar* or *ʕizzantar* = *zantar*. - ava *mitzantar*.

## زنت و

*zanatuuri* <It *isolatore*> /n pl *zanatiir*/ [elec] insulator (made of glass or porcelain).

## زنج 1

*zingi* /n pl *zunuug*/ negro.

## زنج 2 see زنگ : zing, zinga, mizannig

## زنجل

*zangabiil* /n/ ginger. - also *ganzabiil*, *zanzabiil*.

## زنج ر

*zangar* /vi/ to become obstinate, behave obstinately. - vn *zangara*; ava *mizangar*.

## زنج ر

*zingaraan* /n/ [mus] mode in Arabic music beginning on C and having D flat and B flat.

## زنخ

*zinix* /adj/ rancid. || *muxx-u zinix* he's stupid, he's slow on the uptake.

*ʕaznax* /el/ more/most rancid.

*zanaaxa* /n/ rancidness.

*zannax*, *zannix* /vi/ to turn rancid. - vn *tazniix*; ava *mizannax*.

استزنج *ʕistaznax* /vt/ to consider rancid. -ava *mistaznax*.

## ز ن د

زند *zind* /n pl *zunnuud*, *zinida*, *zunūda*, *zinaad*/ 1 shoulder and upper foreleg (of animal). 2 forearm (of a human).

زناد *zinaad* /n pl *zinida*/ trigger.

زند *zannid* /vt/ 1 to straighten and stiffen (e.g., the neck or the back). *maa lak waaqif mizannid-li raqabt-ak - ha-titxaaniq maḡaaya* what are you doing bridling at me like that? you want to pick a fight with me? *zannid qahr-u w-naxaḡ il-ḡarabiyya* he straightened his back and heaved the car forward. 2 /vi/ to be stubborn, balk, refuse, reject. *kull-u-hum wafḡu ʕilla huwwa zannid* they all agreed but he refused stubbornly. -vn *tazniid*; ava *mizannid*.

تزنيده *tazniida* /inst n/ 1 a tensing, a stiffening. 2 an opposition, a refusal, a balking.

اتزند *ʕitzannid* or *ʕizzannid* /vi/ to be straightened and stiffened or straighten and stiffen (of the neck or back). -ava/iva *mitzannid*.

## ز ن د ق

زندق *zandaq* /vi/ to oppose, challenge, contradict. *ha-tzandaq fi-wiḡf-i* you dare to set yourself against me? -vn *zandaqa*; ava *mizandaq*.

زندقة *zandaqa* /n/ atheism, gross heresy.

زندیق *zindiiq* /n pl *zanadqa*, *zanadiiq*/ atheist, gross heretic.

اتزندق *ʕizandaq* or *ʕizzandaq* /vi/ to become or behave as a heretic or atheist. *zayy if-ḡiṭaan itzandaq fi-ʕaaxir ḡayaat-u* like the devil, he ended his life an infidel. -ava *mitzandaq*.

## ز ن ر

زار *zinnaar* /n pl *zananiir*/ 1 [Chr] girdle (of a priest). 2 [naut] gunwale strake, topmost horizontal timber in a boat's hull.

## ز ن ز ا ن

زنانة *zinaana* <prob P *zindān*> /n pl -aat, *zanaziin*/ prison cell.

## ز ن ز ب ل

زنبیل *zanzabiil* /n/ ginger. -also *ganzabiil*, *zangabiil*.

## ز ن ز ن

ززن *zanzin* /vi/ to buzz, make a low vibrating humming sound. *ʕit-ṭabla bi-tzanzin* the drum is buzzing (i.e. not

sounding true). -vn *zanzana*; ava *mizanzin*.

ززان *zinzaan* /n/ 1 obnoxious pestering. 2 headache caused by irritation. *rabbaa-li zinzaan fi-dmaay-i* he pestered me till he gave me a headache.

## ز ن ت ر

## ز ن ق

زق *zanaq* (u) /vt/ to squeeze into a confined space, wedge in, corner. *ma-tuznuq-ʕ' xall-ak kida* don't cramp up your writing like that! *zanaq't' ṣbaaḡ-i fil-baab* I got my finger caught in the door. *zanaqna ʕuuba taḡt il-kawitf* we jammed a stone under the wheel. *zanaquu-ni fil-munaḡfa* they got me into a corner in the discussion. *zanaq-li l-wazitr* he penned in my queen (in chess). || *maznuuq fil-filuus* in a tight spot for money. - *kaan maznuuq wi-ma-laḡaa-f kabineeh* he was caught short and didn't find a lavatory. -vn *zanq*; ava *zaaniq*; pva *maznuuq*.

زنفة *zanqa* /n pl -aat/ 1 crush, lack of space. *kaan fii zanqa gamda fig-gamḡiyya* there was an awful crush in the co-op. 2 tight spot, difficult position or situation. *kaanit fi-zanqa wiḡfa w-ʕana saḡidt-a-ha* she was in an embarrassing situation and I helped her out. 3 narrow lane, alley. -/adjectivally/ *ʕil-ḡaara di zanqa* this lane is narrow. 4 [carp] cramping wedge.

أزق *ʕaznaq* /el/ more/most narrow or tight.

زناق *zinaaq* /n/ throat latch, throat band (of a horse, donkey etc.).

زناقة *zinaaqa*, *zannaqa* /n pl -aat/ any of a range of devices for holding something tightly in place or confined (as a tightening nut, a wedge, a mud barrier to check the flow of water in a channel, a halter for holding an animal).

اتزق *ʕizanaq* or *ʕizzanaq* /vi/ 1 to be squeezed or squeeze oneself (into a confined place etc.). *bi-yḡibb' yizziniq fis-sittatt fil-ʕutubiis* he likes to press himself up against women in the bus. 2 to be put in or get into a tight spot. *ʕil-mumassiliin lamma yizzinḡu bi-ybuṣṣu lil-mulaḡḡin ʕaḡaan yilḡaq-hum* when the actors get stuck, they look to the prompter to help them. -ava/iva *mitziniq*.

اتزق *ʕizanaq* = *ʕizanaq*. -ava/iva *minziniq*.

زق *zannaq* = *zanaq*. -vn *tazniiq*; ava/pva *mizannaq*.

¶ *zannaq ʕala* to crowd in on. *sawwaaḡ il-ʕutubiis zannaq ʕalayya* the bus-driver hemmed me in. *fiwayyit ṣubbaan mafyiin fif-faariḡ bi-yzannaqu ʕal-banaat* a group of youths walking in the street crowding the girls. || *humma mzannaqiin ʕalayya fil-filuus* they keep me hard-up for money.

تزنيقة *tazniqa* /n pl *tazaniiq*/ = *zanqa* 1, 2.

اتزق *ʔitzannaq* or *ʔizzannaq* /vi/ 1 to be made tight. 2 to squeeze oneself (e.g., into a confined place). - *ava/iva mitzannaq*.

زق ور

زقور *zanquur*, *zanquur* /n pl *zanaqiir*, *zanaqiir*/ corner, niche.

زقورة *zanquura*, *zanquura* = *zanquur*.

زنك

زنك *zink* (also *zing*) <Engl> /n/ zinc.

زنكة *zinka* (also *zinga*) /n pl -aat/ 1 zinc plate. 2 vessel of zinc (especially a zinc flower-vase).

مزنك *mizannik* (also *mizannig*) /adj \*/ zinc-plated.

زنك غ-

زنكوغراف *zinkuvraaf* <Engl> /n/ zincography.

زنين

زن *zann* (i) /vi/ 1 to buzz, hum. 2 to whine, nag, pester. *ʔil-wad bi-yzinn<sup>i</sup> miṣ-ṣubḥ* ≈ the baby's been fretting for ages. *dabbuur zann<sup>a</sup> ʔala xraab ʔiff-u* [prov] (a wasp that brought about the destruction of its own nest through its buzzing) ≈ he asked for it! *ʔiz-zann<sup>a</sup> ʔal-widaan ʔaḡwa mis-siḥr* [prov] nagging in the ears is worse (and more effective in achieving its aim) than witchcraft. — /vt/ 3 to give a beating to. *zann-u ʔalʔa* he gave him a hard beating. - *vn zann*; *ava zaanin*.

زنة *zanna* /n pl -aat/ hum, buzzing sound. || *ʔabu zanna* one afflicted by ringworm of the scalp.

زنان *zannaan* /adj \*/ constantly nagging and pestering. *ʔatn ʔizann* or *ʔizzann* /vi/ to be given a beating. - *iva mitzann*.

زننوب

زنوبة *zannuuba* 1 /n pl *zananiib*/ rubber sandals consisting of a flat sole fastened to the foot by thongs between the toes. 2 /prop n/ nickname for Zaynab.

زنهار

زنهاار *zinhaar* <P *zinhār*> 1 /adv/ erectly, vertically. *waaʔif zinhaar* standing upright. 2 /interj/ [mil, obsol] attention! beware!

زنهر

زنهاار *zanhar* /vi/ to become flushed, become blood-red. *wiff-a-ha mzanhar min kutr ig-gary* her face is flushed from so much running. - *vn zanhara*, *tizanziir*; *ava mizanzhar*.

زنه see زى ن<sup>1</sup> : *zen-hum*

زنى

زنى *zana* (i) /vi/ to commit fornication or adultery. || *zana fiha* (1) he committed fornication with her. (2) she is his illegitimate daughter. - *vn zina*; *ava zaani*. زنى *zina* /n/ fornication, adultery. *ʔibn<sup>i</sup> zina* bastard. زانى *zaani* /n \*/ fornicator, adulterer. *ʔiz-zaani yxaaf ʔala mraat-u* [prov] the adulterer worries over (the fidelity of) his wife.

زانية *zanya* /n pl *zawaani*/ fornicatress, adultress, profligate woman. *ya-bn iz-zanya* you son of a whore! *ʔatni ʔitzana* or *ʔizzana* /vi/ (impersonal) passive of *zana*. *ʔitzana fiha* someone committed fornication with her. - *iva mitzini*.

زه

زه *zeh* /fem n, pl -aat/ eleventh letter of the Arabic alphabet. - also *zaay*, *zeen*.

زه ب<sup>1</sup>

زهب *zahab* (a) /vi/ to go, go away. *ʔiza haqarit il-malayka zahabit if-fayaqiin* [prov] when angels are present, devils depart. *saaʔit ma faf-ha ʔaql-u zahab* as soon as he saw her he took leave of his senses. || *tazkarit zihaab wi-ʔiyaab* round-trip ticket. - *vn zihaab*; *ava zaahib*.

زهبوب *zahuub* /n/ [slang] pound (money).

مذهب *mazhab* /n pl *mazaahib*/ 1 method or procedure followed. 2 [Isl] orthodox Islamic school of jurisprudence. 3 refrain (of a song). 4 creed, religion.

مذهب *madhab* /n pl *madaahib*/ creed, religion (in contexts of abuse only). *yihraq madhab-ak* ≈ damn you! || *mif ʔaarif madhab ik-kalb<sup>i</sup> da gaa-na mneen* heaven knows where that bastard came from! - *ʔallaʔ madahib-ha* ≈ he gave her a rough time.

زه ب<sup>2</sup> see ده ب<sup>2</sup> : *zahabi*, *tazhiib*

زه د

زهيد *zihid*, *zahad* (a) /vt/ to lose interest in, be indifferent to. *ʔilli iimlik-u l-ʔiid tizhad-u n-nafs* [prov] ≈ what the hand obtains the heart disdains. - *vn zuhd*, *zahadaan*; *ava zaahid*.

زهيد *zuhd* /n/ renunciation (of the world), abstemiousness, asceticism. *ʔiz-zuhd<sup>i</sup> yidman lil-ʔabd it-ʔariiq lis-saʔaada l-ʔabadiyya* renunciation (of worldly temptations) guarantees man the way to eternal happiness. زاهد *zaahid* /n \* and pl *zuhhaad*/ abstemious person, ascetic. *ʔid-dinya f-naʔar iz-zaahid ma-tistahil-fig-gary<sup>i</sup>*



*waraaha* in the opinion of the ascetic worldly comfort is not worth bothering about.

زهيد *zahiid* /adj/ little, small, low (of price), insignificant.

أزهد *ʔazhad* /el/ 1 more/most abstemious. 2 more/most insignificant.

زهد *zahhid* /vt/ to cause to lose interest. *nukran-ha lil-gimiil zahhid-ni fiha* her ingratitude made me go off her. -vn *tazhiid*; ava/pva *mizahhid*.

اتزهد *ʔitzahhid* or *ʔizzahhid* /vi/ to be made to lose interest. -iva *mitzahhid*.

استزهد *ʔistazhid* /vt/ 1 to consider small, little or insignificant. 2 to feel indifferent. 3 to live a life of renunciation of worldly comfort. -ava *mistazhid*.

### زه ر

زهر *zahr* <sup>1</sup> /n/ 1 /coll/ blossom(s), flower(s). 2 (also *mayyit zahr*) orange-flower water.

زهرة *zahra* <sup>1</sup> /n, pl zaharaat, zuhuur, ʔazhaar/ 1 /unit n/ a blossom, a flower. *zuhuur hawliyya [hort]* annuals. || *zahrut sigaara* the glowing end of a cigarette. - *zaharaat ik-kaffaafa* Brownies, junior Girl Guides. - *maat fi-zahrut fabaab-u* he died in the flower of his youth. 2 motif in tent appliqué work (see Pl.H, 8).

زهراية *zahraaya* /unit n/ a blossom, a flower.

زهراء *zahraaʔ*: /always def/ *faʔma z-zahraaʔ* epithet of Fatima, the daughter of the Prophet Muhammad.

زهريّة *zuhriyya* /n pl -aat/ flower-pot, vase.

الزهرة *ʔiz-zuhara*, *ʔiz-zuhra* /prop n/ the planet Venus.

زهري *zuhari*, *zuhri* /n/ syphilis.

الأزهر *ʔil-ʔazhar* /prop n/ el-Azhar. *gaamiʔ wi-gamʔit il-ʔazhar* el-Azhar Mosque and University.

أزهري *ʔazhari* 1 /adj/ pertaining to el-Azhar.

2 /n \*/ graduate of or student at el-Azhar, Azharite.

مزهر *mazhar* /n pl mazaahir/ broad shallow tambourine (without jingles).

مزهري *mazahirgi* /n pl -yya/ player of the *mazhar*.

مازهر *mazahr* /n/ flower water.

زهر *zahhar* /vi/ to put forth blossom. *ʔandina mawaalih bi-tibiidi tazhar* we have citrus trees which are beginning to blossom. -vn *tazhiir*; ava *mizahhar*.

ازدهر *ʔizdahar* <sup>1</sup> /vi/ to prosper, flourish. *ʔit-tigaara zdaharii* trade flourished. -vn *ʔizdihaar*; ava *mizdihaar*, *muzdahir* <sup>1</sup>.

### زه ر

زهر *zahr* <sup>2</sup> /coll n/ blueing (for laundry).

زهرة *zahra* <sup>2</sup> /unit n, pl -aat/ blueing (for laundry).

زهري *zahri* /adj/ light blue.

زهر *zahhar* <sup>2</sup> /vt/ to blue. *bi-tiʔuf il-vasiil wi-baʔdeen bi-tzahhar-u* she rinses the laundry and then blues it. -vn *tazhiir*; ava/pva *mizahhar*.

### زه ر

زهر *zahr* <sup>3</sup> /n/ pig iron, cast iron.

### زه ر

زهر *zahr* <sup>4</sup> <prob T zar> /n/ 1 /coll n/ dice. 2 pair of dice (in backgammon). || *maʔalehʔ ya zahr* ≈ you can't always be lucky! win a few lose a few!

زهرة *zahra* <sup>3</sup> /unit n, pl -aat/ a die.

### زه زه

زهرة *zahzah*, *zahzih* /vi/ to shine brightly. *ʔil-qamar kaan mizahzah fis-sama* the moon was shining brightly in the sky. || *ʔid-dinya zahzahit-lu* life became rosy for him. -vn *zahzaha*, *tizahziih*; ava *mizahzah*, *mizahzih*.

### زه ق

زهيق *zihiq*, *zuhuq* (a) /vi/ to become fed up. *zihiqʔ min ig-gawaaz wi-qaraf ig-gawaaz* I've had enough of the whole disgusting business of marriage. -vn *zahaq*, *zahaqaan*.

زهقان *zahqaan* /adj \*/ fed up, bored, exasperated, annoyed.

أزهق *ʔazhaq* /el/ more/most bored, exasperated, etc. زهق *zahhaq* /vt/ to cause to be fed up, exasperate. *bi-tfaaʔil li-vaayit ma tazhaq il-bayyyaʔ* she haggles to the point of exasperating the vendor. -vn *tazhiiq*; ava/pva *mizahhaq*.

اتزهق *ʔitzaahaq* or *ʔizzaahaq* /vi/ to be made exasperated. -iva *mitzaahaq*.

### زه ل

ذهل *zahal* (i) /vt/ to shock, astonish, bewilder, astound. *manzar yizhil il-ʔuquul* an amazing sight. - /the literary passive perfect frequently occurs/ *ʔana zuhilt mil-manzar* I was stunned by the sight. -vn *zuhuul*; ava *zaahil*; pva *mazhuul*.

انذهل *ʔinzahal* /vi/ to be distracted, be bewildered, be amazed. -iva *minzihil*.

انذهل *ʔitzaahal* or *ʔizzaahal* = *ʔinzahal*. -iva *mitzihil*.

### زه م

زهمة *zahama* /n/ 1 stink, stench. 2 frightening atmosphere. *ʔil-gabbaana bil-leel kaan ʔaleeha zahama* the cemetery in the dark of the night had a horrifying atmosphere about it. -also *zaxama*.

زهامة *zahaama* = *zahama*. -also *zaxaama*.

## زه ن

ذهن *zihn* /n pl /ʔazhaan/ mind, brain. *ɟaayiz yinaffaʔ* *zihn it-ʔaalib* he wants to stimulate the student's mind.  
ذهني *zihni*, *zuhni* /adj/ mental. *maghuud zihni* mental effort.

## زه و

زهوة *zahwaʔ* /n/ 1 brightness (of colour). 2 zenith, height. *ʔummʔ kalsuum maatit wi-hiyya f-zahwit fuhrit-ha* Umm Kulthum died at the height of her fame.

زاهي *zaahi* /adj/ vivid, bright. *ʔalwaan zahya* bright colours.

أزهي *ʔazha* /el/ brighter/brightest.

## زو

زو *zu* /nominal, fem (and also masc in unelevated speech) *zaat*, pl *zawi*, *zawaatʔ*; always in constr/ possessor of. *raagil zu ʔahammiyya* an important man. *masʔala mif zaat ʔahammiyya* an unimportant matter. *zawi l-ʔamlaak* property owners. *hayawanaat zawaat il-ʔarbaʔ* quadrupeds. *ʔinta mif zaat ʔahammiyya ɟandiʔ* you're of no importance to me. || *zu l-qiqda* eleventh month of the Muslim year. - *zu l-higga* twelfth month of the Muslim year. see further under ز ا ت  
ذی *zii*: *kullu zii ɟaahatin gabbaar [prov]* every person with a physical defect has a cruel streak.

زوات see ز ا ت: *zawaat*, *zawaati*

زوب see د و ب<sup>1</sup>: *muziib*, *muzaab*

زوبع see ز ب ع: *zawbaʔa*

زوت see also ز ي ت

زوتن *zootan* /vi/ to turn rancid. - *ava mizootan*.

زوج see also ج و ز<sup>2</sup>

زوج *zoogʔ* /n pl /ʔazwaag/ husband.

زوجة *zooga* /n pl *zawgaat*/ wife. || *taɟaddud iz-zawgaat* polygamy.

زوجي *zawgi* /adj/ 1a even (of numbers). 1b pertaining to doubles (in games). (*ʔil*-)*xaff* *iz-zawgi* doubles line (e.g., of a tennis court). 2 marital. *xilafaat zawgiyya* marital disputes.

زوجية *zawgiyya* /n/ the state of marriage, matrimony. *beet iz-zawgiyya* marital home.

زيجة *ziiga* /n/ marrying, marriage. *sirr iz-ziiga [Chr]* the sacrament of marriage.

زواج *zawaag* /n/ marriage.

مزواج *mizwaag* /adj invar/ frequently marrying.

زوج *zawwag* /vt/ to effect the marriage of (s.o.) (to). - *ava/iva mizawwig*.

اتزوج *ʔitzawwig* or *ʔizzawwig* 1 /vt/ to marry, wed. 2 /vi/ to get married. - *ava mitzawwig*.

مزدوج *muzdawagʔ* /adj/ 1 double(d). 2 duplicate. *ʔiʔaal muzdawag* duplicate receipt.

زوح see ز ي ح: *zooħa*

زود<sup>1</sup>

زاد *zaadʔ* /n/ food, provisions. *ɟaʔaɟit iz-zaad* she gave up eating. || *ʔiz-zaad wiz-ziwwaad* (or *zuwwaad*) all provisions, as in *xallaʔ ɟaz-zaad wiz-zuwwaad* he finished off everything.

زواد *ziwwaad*, *zuwwaad*: *ʔiz-zaad wiz-ziwwaad* see *zaadʔ*.

زودة *zuwwaada*, *ziwwaada* /n/ provisions taken on long trips (by, e.g., pilgrims to Mecca).

زود *zawwidʔ* /vt/ to supply, furnish, provide. - *vn tazwiid*; *ava/pva mizawwid*, *mizawwad*.

اتزود *ʔitzawwid* or *ʔizzawwid* /vi/ 1 to provision oneself. 2 to be provided, be supplied (with s.th.). - *ava/iva mitzawwid*.

زود<sup>2</sup> see ز ي د: *ziwaada*, *zawwidʔ*

زور<sup>1</sup>

زار *zaarʔ* (u) 1 /vt/ to visit. *ya baxtʔ min zaar wi-xaffif [prov]* blessed is he who keeps his visits short! 2 /vi/ to visit the tomb of the Prophet (at Medina). - *vn ziyaara*; *ava zaayir*.

زيارة *ziyaara* /n pl -aat/ 1 visit. 2 food brought by visitors for their host.

زایر *zaayir* /n \* and pl *zuwwaar*/ visitor.

انزار *ʔinzaarʔ* /vi/ to be visited. - *iva minzaar*.

اتزار *ʔitzaar* or *ʔizzaar* = *ʔinzaarʔ*. - *iva mitzaar*.

زور *zawwarʔ* /vt/ to show (visitors) round. - *vn tazwiir*; *ava mizawwar*.

اتزور *ʔitzawwarʔ* or *ʔizzawwarʔ* /vi/ to be shown round (of visitors). - *iva mitzawwar*.

اتزاور *ʔitzaawar* or *ʔizzaawar* /vi/ to exchange visits. *baʔʔalu yitzawru maɟa baɟɟ* they stopped visiting each other. - *vn tazaawur*; *ava mitzaawir*.

زور<sup>2</sup>

زور *ziwirʔ* (a) /vi/ 1 to choke (on something caught in the throat). *ʔilli yaakul li-wahd-u yizwar [prov]* who eats alone chokes. 2 to backfire (of a welder's torch). - *vn zawaraan*.

زور *zawar* (i) /vt/ to cause to choke (on s.th. caught in

the throat). *luqma kbiira mil-geef zawarit-u* a big piece of bread has choked him. -vn *zawar, zawaraan*; ava *zaawir*; pva *mazwuur*.

زور *zoor* /n pl *zuwaar, ſizwaar/* 1a throat. ||*haaga mash' zoor* a mere nothing, a little bite, just a trifle to keep your appetite at bay (of food). - *ɣalee zoor yiblaɣ it-zoor* he is a glutton. - *ma-b-yinzil-f' min zoor-i* (or, more emphatically, *ma-b-yinzil-lil-f min zoor*) I can't stand him, I can't stomach him. - *ma-ɣanduu-f veer ɣayyil bi-zoor-u* he only has one child (to feed). 1b [butcher] windpipe and lungs. 2 any of a range of throat-shaped parts (as a piston-casing, narrow part of a tubular drum, connecting-pipe etc.).

زوران *zawraan* /adj \*/ *choking* (on s.th. caught in the throat). ||*geeb-u zawraan* he's very rich.

اتزور *ſizawar* or *ſizzawar* /vi/ to be made to choke. -iva *mitziwir*.

### زور<sup>3</sup>

زور *zuur* /n/ falsehood. *ſihaada zuur* false testimony, perjury.

¶ *biz-zuur* (1) by force, as in *wakkiluu-ni biz-zuur* they forced me to eat. (2) with difficulty, as in *haɣaz li-nafs-u tazkara biz-zuur* he could hardly book himself a ticket.

زور *zawwar<sup>2</sup>* /vt/ to counterfeit (paper money, documents etc.). -vn *tazwiir*; ava/pva *mizawwar, muzawwar*.

مزور *muzawwir* /n \*/ forger, counterfeiter.

مزوراني *mizawwaraati, muzawwaraati* /n pl -yya/ forger.

اتزور *ſizawwar<sup>2</sup>* or *ſizzawwar<sup>2</sup>* /vi/ to be counterfeited *ſil-ſimɗa tazawwarit bi-ſiid waahid harriif* the signature has been forged by the hand of an expert. -iva *mitzawwar*.

### زورق

زورق *zooraq<sup>1</sup>* /n pl *zawaariq/* small boat. *zooraq turbiid* torpedo boat. *zooraq sibaaq* racing boat (as, e.g., an eight, a scull).

### زوع

زوع *zooga, zuuga* /adj invar/ weak, submissive. *ſahiih tuul wi-ɣarq' laakin raagil zooga* true he's a gigantic man but it's easy to push him around.

### زوغ

زاغ *zaay* (u) /vi/ to slip away, escape unnoticed. *hawilt azuux minhum* I tried to give them the slip. ||*geen-u zayya* he has a roving eye. -vn *zawayaan*; ava *zaayir*.

زوغ *zawwax* /vi/ to absent oneself without permission, play truant. *huwwa ſahyaanan bi-yzawwax mif-fuxl* sometimes he plays hookey from work. ||*ma-tzawwax-f' min il-mawduuɣ* don't try to evade the subject. -vn *tazwiir*; ava *mizawwax*.

مزوغاني *mizawwaxaati* /n pl -yya/ truant.

### زوف<sup>1</sup>

زاف *zaaf* (u) /vt/ to push away, remove. *zafit-u bɣiid* she pushed him away. *zaaf-u guwwa* he pushed him inside. ||*biz-zoof* plentiful, in great quantity. - *hoof zoof* hastily, without delay, as in *xad-ni hoof zoof min veer ma yis ſal-ni* he hustled me off without even asking me. -vn *zoof, zawafaan*; ava *zaayif*.

زوفة *zoofa* /unit n, pl -aat/ (a single) push.

¶ *biz-zoofa* plentiful, in great quantity. *ſin-naas kaanit biz-zoofa* people were (present) in great numbers.

اتزاف *ſitzaaf* or *ſizzaaf* /vi/ to be pushed away, be removed. -iva *mitzaaf*.

انزاف *ſinzaaf = ſitzaaf*. -iva *minzaaf*.

### زوف<sup>2</sup>

زوف *zoof<sup>1</sup>* /n/ [*rur*] roots and stalks of wheat collected for fuel after harvesting. ||*zoof il-balad* the scum of the town.

زوف *zoof<sup>2</sup>* /n/ [*bot*] hyssop.

### زوق<sup>1</sup>

زواق *ziwaaq* /n/ 1 making up, putting on cosmetics. 2 make-up, cosmetics.

زوق *zawwaq* /vt/ 1 to decorate, ornament. 2 to make up with cosmetics. -vn *tazwiir*; ava/pva *mizawwaq*.

اتزوق *ſizawwaq* or *ſizzawwaq* /vi/ 1 to be decorated, be ornamented. *maraakib mitzawwaqa b-ſaɣlaam* boats decorated with flags. 2 to wear make-up. *ſil-bint' kaanit mizzawwaqa ɣala singit ɣafara* the girl was made-up to kill. -ava/iva *mitzawwaq*.

### دوق<sup>1</sup> see also زوق<sup>2</sup>

دوق *zooq* /n pl *ſazwaaq/* 1 taste, discrimination. *zooq gamiil* good taste. *zooq-u baladi* he has uncultivated down-to-earth taste. *bint' ɣala zooq-i* a girl to my taste. *ſin-naas ſazwaaq* everyone to his own taste. || *ſumm iz-zooq* epithet of Cairo. 2 tact, manners. *hawilt' ſaxud-ha biz-zooq* I tried to take it politely. || *xalli ɣandak zooq* have some consideration! - *kull-ak zooq* (1) ≈ you're too kind (said on receiving a compliment). (2) [*sarc*] what beautiful manners! (said to one using abusive language). - *kull-ak zooq wi-hinniyya* ≈ thank you (said on receiving a favour).

زوقية *zawqiyya* /n pl -aat/ = *zooq. min baab iz-zawqiyya kaan laazim nizuur-u* for the sake of decency we should have visited him.

زوقياً *zawqiyyan* /adv/ as a matter of consideration or decency.

أزوق *ʔazwaq* /el/ 1 more/most elegant or tasteful. 2 more/most polite.

تذوق *tazawwuq* /n/ (artistic) appreciation.

استذوق *ʔistazwaq* /vi/ to behave politely. -vn *ʔistizwaaq*; ava *mistazwaq*.

زوك

زوك *zuuk* /n/ stifle (of a horse).

زول<sup>1</sup>

زال *zaal* (u) /vi/ to cease. *ʔin-nigma zaalit min wiff-u* God's grace has left him. || *zawaal ya dunya* ≈ ashes to ashes. -vn *zawaal*, *zawalaan*; ava *zaayil*.

زال *zaal* (i) /vt/ to remove. -vn *zayalaan*; ava *zaayil*.

زوال *zawaal* /n/ 1 noon. *baʕd iz-zawaal* afternoon. || *xaʕt iz-zawaal meridian*. 2 shadow (of a person). *ʔana ʔaayif zawaal bi-yitharrak fiq-dalma* I see something moving the dark.

مزولة *mazwala* /n pl *mazaawil*/ sundial.

زاول *zaawil* /vt/ to practise (a profession), pursue (an interest). *bil-muzawla* by practice. *tarxiʕ muzawlit il-mihna* licence to practise the profession. -vn *muzawla*, *mizawla*; ava *mizaawil*.

أزال *ʔazaal* = *zaal*<sup>2</sup>. -vn *ʔizaala*; ava *muziil*.

مزيل *muziil* /n pl -aat/ remover. *muziil (liʕ-ʕada)* rust remover.

زول<sup>2</sup>

زويلة *zuweela*: *baab zuweela* /prop n/ Bab Zuweila, an old city gate in Cairo.

زوم

زام *zaam* (u) /vi/ 1 to growl. 2 to utter a mating call (of a male pigeon). -vn *zawamaan*, *zoom*; ava *zaayim*.

زون see زووان: *zawwaana*

زووان

زَوَانَة *zawwaana* <poss T *zivana* from P> /n pl -aat/ compass saw.

زوى<sup>1</sup>

زوى *zawa* (i) /vt/ 1 to shape into the form of an angle. || *zawa ʔawagb-u* he frowned. - *ʔil-ʕiyaal zawyiin-u* the children are harassing him. 2 to put out of sight, hide

away. 3 [*text*] to double. -vn *zawy*, *zawayaan*; ava *zaawi*; pva *mazwi*.

زاوية *zawya* /n pl -aat, *zawaaya*, *ziwy*, *ziway* /<sup>1</sup> *la* angle. *zawya ʔadda* acute angle. *zawya ʕayma* right angle. *zawya munfariga* obtuse angle. 1 b<sup>1</sup> aspect. *zawaaya l-baʕs* aspects of the study. 2 a small mosque (without a minaret). - /pl *ziwy* only/ 3 [*carp, eng*] try square. *zawyiit kustilla* mitre square.

اتزوى *ʔitzawa* or *ʔizzawa* /vi/ 1 to be formed into an angle. 2 to be put out of sight, be hidden away. 3 [*text*] to be doubled. -iva *mitziwi*.

اتزوى *ʔinzawa* = *ʔitzawa*. -iva *minziwi*.

زوى<sup>2</sup> see زو: *zawi*

زى see زو: *zii*

زى اكن see دى اكن: *ziyaakun*

زى ب see دوب<sup>1</sup>: *muziib*, *muzaab*

زى ب ق

زى ب ق *zeebaq* /n/ mercury, quicksilver.

زى ت

زيت *zeet* /n pl *zuyuut*, *ziyuut*/ oil. *zeet ʕaʕr* hair-oil. *ziyuut taʕhiim* lubricating oils. *zeet bizra* cotton-seed oil. *ʔil-qassiis bi-yimsaʕ il-mariid biz-zeet il-muqaddas* the priest anoints the sick man with consecrated oil. || *ʔaʕiif zeet* pure hashish. - *zeet ʔaar* linseed oil. - *zeet ʔayyib* olive oil. - *ʔil-baʕr*<sup>1</sup> *zayy iz-zeet* the sea is totally calm. - *zet-hum fi-diqiʕhum* in the family, as in *gawwiznaa-ha li-bn* \* *ʕamm-a-ha w-baqa zet-na f-diqiʕ-na* we gave her in marriage to her cousin and it all stayed in the family.

زيتى *zeeti* /adj \*/ oil-coloured, dark green.

الزيتية *ʔiz-zetiyya* /prop n/ an industrial region near Suez famous for its oil refineries.

زيتات *zayyaat* /n \*/ [*obsol*] food-oil merchant.

مزيتة *mazyata* /n pl *mazaayit*/ oil-can, oiler.

زيتون *zatuun* /coll n/ 1 olive tree(s). 2 olive(s). see زوت ن

الزيتون *ʔiz-zatuun* /prop n/ district in north-eastern Cairo.

زيتونة *zatuuna* /unit n, pl -aat/ 1 an olive tree. 2 an olive.

زيتوناية *zatuunaaya* = *zatuuna*.

زيتوني *zatuuni* /adj invar/ olive-green in colour.

زيت *zayyit* 1 /vt/ to oil, apply oil to, render oily. 2 /vi/ to become oily, become covered with oil. -vn *tazyiit*; ava/pva *mizayyit*.

تزيت *Sitzayyit* or *Sizzayyit* /vi/ to be oiled, be covered with oil. -iva *mitzayyit*.

زىتون see زىت

### زىح

زاح *zaah* (i) /vt/ 1 to shift, displace. *ziyh ik-kursi fwayya* move the chair away a bit! *zaah xamm-u* it dispelled his gloom. *ziht<sup>a</sup> ɣaleehum if-fuwl* I shifted the work on to them. 2 [slang] to gobble up, polish off. *yiziih kull-u* he wolfs down everything (you give him). -vn *zeeh*, *zayaḥaan*; ava *zaayih*.

زيحة *zeeha* /inst n/ a displacement. || *gat-ak zeeha* go to hell!

زوحة *zoohā* = *zeeha*.

اتزاح *ſitzaah* or *ſizzaah* /vt/ 1 to be shifted, be displaced. *ſahi balwa wi-tzaahit* ≈ that's a weight off my shoulders! 2 [slang] to be gobbled up, be polished off. -iva *mitzaah*.

انزاح *ſinzaah* = *ſitzaah*. -iva *minzaah*.

أزاح *ſazaah* ↑ = *zaah*. -vn *ſizaaha*.

### زىد

زاد *zaad<sup>2</sup>* (i) /vi/ 1 to increase, grow. *zidt' sabɣa kiilu* I put on seven kilos in weight. *ɣadad is-sukkaan bi-yziid kull' sana* the population increases every year. *takaliif il-hayaah zaadit ɣawi* the cost of living increased greatly. *hubb-u liiha bi-yziid maɣa l-ſayyaam* his love for her grows as time passes. || *zaad* or (*faad*) *wi-ɣatta* (1) to suffice amply, as in *ſil-akl' zaad wi-ɣatta* the food was more than enough. (2) to increase out of all bounds, as in *ſilli zaad wi-ɣatta l-yomeen dool ſanɣit ig-gizam il-ħariimi* what has really expanded and taken over recently is the women's shoe trade. 2 to go beyond. *maşruuf-u ma-kan-f' yziid ɣan gineeh fif-fahr* his pocket-money allowance never exceeded one pound a month. *ſis-sigaara ma-tzid-f' ɣan waraɣa tiithiriɣ* a cigarette is nothing more than a piece of paper that burns. *ſil-ɣeela hiyya g-gawaaz wi-lli yziid ɣalee min xilfa* a family equals marriage plus whatever children may come. || *ſil-ħikaaya zayda ɣan ħadd-a-ha* this thing is going too far. *ſilli yziid ɣan ħadd-u yinqilib li-didd-u [prov]* ≈ whatever goes to extremes becomes counterproductive. — /vt/ 3 to add to. *rabb-i-na yziid-ak min naɣiim-u* may Our Lord add unto you of His blessings! *ziid in-nabi ɣala* bless the Prophet once more! say (the phrase) *ɣaleeh iſ-salaatu was-salaam* again! *min zaad-ak ziid-u w-xalli wlaad-ak ɣabiid-u [prov]* whoever has been a benefactor for you, be a

benefactor to him, and make your children his slaves. -vn *ziyaada*; ava *zaayid*.

زيادة *ziyaada* /n pl -aat/ 1a increase. *niɣmil tahlil li-z-ziyaada fil-ſintaag* we analyse the increase in production. *la zyaada wala nuɣṣaan* no more, no less. 1b rise, increment. *kull-u-hum mistanniyyiin ziyaada f-murattabat-hum* they are all expecting a rise in their salaries. 2 excess, surplus. *nifil iz-ziyadaat illi tilɣit* we remove the superfluties which have emerged. *fii malliim ziyaada* there's an extra millime. *bif-fakl' da bi-yɣawwad daxl-u wi-zyaada kamaan* in this way, he does more than make up for his income. || *ɣahwa (sukkar) ziyaada* extra-sweet coffee. - *ziyaada ɣan* in excess of, as in *tixiin ziyaada ɣan il-luzuum* too thick. || *bi-zyaada* enough. *bi-zyaada kida* that's enough! *bi-zyaada kalaam* (that's) enough talking! *bi-zyaada ɣaleeha ɣillit il-ħaya btaɣit-ha di* she's shameless enough as it is.

زايد *zaayid* /adj \*/ excessive, beyond what is desirable or right. *mif ɣaadir ſalabbi kull' talabaat-ik iz-zayda di* I cannot satisfy all these excessive demands of yours. *ſiz-zaayid ſaxu n-naaɣiſ [prov]* ≈ too much is as bad as too little.

زائد *zaaſid* /prep/ plus, in addition to. *ſil-murattab zaaſid il-badalaat* the salary plus allowances.

|| *zaaſid ſinn* /conj/ in addition to the fact that.

زائدة *zayda* /n pl *zawaayid*/ (unwanted) protuberance, outgrowth, unevenness. || *ſiz-zayda (d-dudiyya) [anat]* the (vermiform) appendix.

أزيد *ſazyad* /el/ more/most. *ſil-wagaɣ bi-yibɣa ſazyad fil-ſawwil* the pain is greater at first. *ſana ɣumr-i ma-biɣt' b-ſazyad mit-taſɣiira* I have never sold anything for more than the fixed price.

زيد *zeed* /prop n/ male given name. || *zeed wi-ɣbeed* this and that, as in *kunt' mif ɣaarif ſanaam wi-b-afakkar fi-zeed wi-ɣibeed* I could not get to sleep and I kept thinking of this and that.

|| *ſabu zeed il-hilaali* a warrior hero of folk epic. *ka-ſinnak ya-bu zeed ma-razeet [prov]* (as though, O Abu Zayd, you had not campaigned) ≈ we might as well not have bothered, our efforts came to nothing. *sikkit ſabu zeed kull-a-ha masaalik [prov]* (Abu Zayd's way is all clear paths) ≈ you can't keep a good man down.

زوادة *ziwaada* /n pl -aat/ 1 increment, rise (in salary). *baɣaa-li sanateen min veer ziwaada* I've been two years without a rise. 2 excess, what is over and above the required amount. *tab da haɣɣ-i mazbuut feen baɣa z-ziwaada* ≈ this is my rightful share, but what about that extra (you used to offer me)?

مزاد *mazaad* /n pl -aat/ auction. *baagit kull<sup>a</sup> ʕaff-a-ha bil-mazaad* she sold off all her furniture by auction.

زود *zawwid<sup>2</sup>* /vt/ 1 to augment, increase. *nizawwid il-ʕarq<sup>i</sup> mayya* we give the land more water. || *raayih ʕazawwid il-ʕagala* I'm going to get the tyre (more) inflated. - *ʕiz-ʕaahir ʕinni zawwid-t-a-ha habbiiten* it seems that I overdid things a bit. 2 to add. *bi-tibux il-firaax wi-bi-izawwid ʕaleehum malh* she cooks the chickens and (then) adds salt to them. - vn *tazwiid*; ava *mizawwid*.

زايد *zaayid<sup>2</sup>* /vi/ to bid (in an auction). *ʕil-mizayda ʕas-samak* bidding for fish. - vn *mizayda*; ava *mizaayid*.

مزايده *mizayda*, *muzayda<sup>†</sup>* /n pl -aat/ auction.

مزايده *mizaayid<sup>†</sup>* /n \*/ bidder, outbidder.

اتزايد *ʕitzaayid* or *ʕizzaayid* /vi/ to take part in an auction. - ava *mitzaayid*.

ازداد *ʕizdaad* /vi/ to increase. *ʕil-xuʕuura zdaadit* the danger increased. *ʕil-ʕaʕraaq bi-tizdaad* the symptoms are becoming more pronounced. - vn *ʕizdiyaad*; ava *mizdaad*.

استزاد *ʕistazaad* (*yistaziid*, *yistazaad<sup>†</sup>*) /vt/ to ask for more of, look for more of. *nihibb<sup>i</sup> nistaziid maʕlumaat* we like to get more information. - vn *ʕistizaada*; ava *mustaziid<sup>†</sup>*.

### زى ر<sup>1</sup>

زيار *zayyaar* /n/ [*naut*] rope attaching the rear end of the tiller to the rudder.

زير *zayyar* /vt/ to fasten, attach. - vn *tazyiir*; ava *mizayyar*.

تزييرة *tazyiira* /n pl -aat, *tazayiir/ [obsol]* a black robe formerly worn by middle-class women.

مزيرة *mizayyara* /prop n/ evil spirit believed to appear in the form of a woman clad in white garb.

اتزير *ʕitzaayyar* or *ʕizzaayyar* /vi/ to put on a *tazyiira*. - ava *mitzaayyara*.

### زى ر<sup>2</sup>

زير *ziir<sup>1</sup>* /n pl ʕazyaar, *ziyaar/* large handle-less earthenware jar used for storing and filtering water. (see Pl.A, 7). || *ʕaadi z-ziir wi-ʕaadi ʕaqaa* (here is the *ziir* and here is its cover (part of a children's rhyme)) ≈ here is what clinches it! (in presenting proof). - *dawwar iz-ziir ʕala ʕaqaa lamma ltaʕaa* ≈ he met his match. - *kasar ziir waraa* ≈ he said good riddance to him.

مزيرة *mazyara* /n pl *mazaayir/* cupboard-like stand on which a *ziir* is placed.

### زى ر<sup>3</sup>

زير *ziir<sup>2</sup>*: *ʕiz-ziir saalim* /prop n/ a hero of popular epic.

زى ر<sup>4</sup> see زور<sup>1</sup>: *ziyaara*

### زى ر ج

زاييرجة *zayirga* <poss P *zâycha*> /n/ table of random letters used in divination. - also *yazirga*.

### زى ط

زاط *zaat* (i) /vi/ 1 to become uproarious. *ʕil-muzahra zaatit* the demonstration broke into pandemonium. || *ʕil-hikaaya zaatit* the affair got out of hand. 2 to become joyful. - vn *zeeʕa*; ava *zaayit*.

زيطه *zeeʕa* /n/ clamour, uproar. *zeeʕa w-zambaliitʕa brouhaha*. *bi-yigmil zeeʕa ʕal-hagaat il-hayfa* he makes a fuss about trivial things.

زيط *zayyaʕ* /vi/ to indulge in noisy merriment, make a joyous commotion. - vn *tazyiit*; ava *mizayyaʕ*.

### زى ع

ذاع *zaaʕ* (i) 1 /vt/ to broadcast, send out, spread abroad (especially by radio or television). *ma-tziʕ-f il-xabar* don't spread the news. 2 /vi/ to become known, be spread abroad. *ʕiiʕ-u zaaʕ* its fame spread. - vn *zayʕaan*; ava *zaayig*.

اذناع *ʕitzaaʕ* or *ʕizzaaʕ* /vi/ to be broadcast (by radio). - iva *mitzaaʕ*.

انذاع *ʕinzaaʕ* = *ʕitzaaʕ*. - iva *minzaaʕ*.

اذاع *ʕazaʕ* /vt/ to broadcast (by radio). *mahaʕtit ʕizaʕa* broadcasting station. - vn *ʕizaʕa*; ava *muziig*; pva *muzaaʕ*.

إذاعة *ʕizaʕa* /n pl -aat/ radio broadcast. || *ʕil-ʕizaʕa* on the radio.

مذيع *muziig* /n \*/ announcer, broadcaster.

### زى ف

زيف *zeef* /n/ affectation.

زيف *zayyif* /vt/ to counterfeit, forge (particularly money). - vn *tazyiif*; ava *mizayyif*; pva *muzayyaf*.

مزيف *muzayyif* /n \*/ forger.

اتزيف *ʕitzaayyif* or *ʕizzaayyif* /vi/ to be counterfeited, be forged (of money in particular). - iva *mitzaayyif*.

### زى ق<sup>1</sup>

زيق *zayyaʕ<sup>1</sup>* /vi/ to creak. *baab mizayyaʕ* a creaking door. *sidr-u bi-yzayyaʕ* his chest wheezes. - vn *tazyiig*; ava *mizayyaʕ*.

### زى ق<sup>2</sup>

زيق *ziig* /n pl -aat/ 1 edge, border. 2 strip.

زيق *zayyaʕ<sup>2</sup>* /vt/ to make an edge or border around (s.th.). - vn *tazyiig*; ava/pva *mizayyaʕ*.

اتزيق *ʕitzayyaq* or *ʕizzayyaq* /vi/ to be given an edging or border. - iva *mitzayyaq*.

زىل see زول : *muziil*

### زى ن<sup>1</sup>

زان *zaan*<sup>2</sup> (i) /vt/ to adorn (with one's presence). *ʕinta zint il-beet* your presence has adorned the house, your visit is an honour. || *hiyya tziin-u w-huwwa yzin-ha* they are each as bad as the other, they're a good match. - vn *zayanaan*; ava *zaayin*.

زين *zeen*<sup>1</sup> /adj/ 1 good. *kalaam zeen* sound words. *ya zeen iz-zeen* you best of men! *ʕiz-zeen wif-feen* the good and the bad. — /adverbially/ *nibayyin zeen* we read the future well (a gypsy catchword). || *ʕalli ʕaz-zeen* bless the Prophet! 2 pretty, handsome.

زينهم *zen-hum* /prop n/ poor district in southern Cairo on the northern edge of Fustat.

زينة *ziina* /n pl -aat, *ziyan*/ decoration, ornamentation. *ʕil-ʕaq!* *ziina* wisdom is an adornment. *lumaq ziina* fairy lights.

زيانة *ziyaana* /n/ barbering, the barber's trade. *ʕiʕallim iz-ziyaana f-ruus il-yataama* [prov] (he learnt to barber on the heads of orphans) ≈ the defenceless make the best guinea-pigs.

زين *zayyin* /vt/ 1 to adorn, decorate. *bi-yzayyin u l-midan bi-lumaq ʕafaan il-muulid* they decorate the minarets with lights for the *muulid*. 2 [rur] to cut the hair of (s.o.). - vn *tazyiin*; ava/pva *mizayyin*.

مزين *mizayyin* 1 /n \*/ barber, hairdresser for men. *ʕabrad min il-mizayyiniin* [prov] bolder than a barber, cheekier than a barber. *zayy il-mizayyin yidhak ʕal-ʕaʕlaq bi-ʕaʕlaqit il-maqaʕʕ* [prov] like the barber, he fools the bald with the clicking of the scissors (i.e. he deceives him by pretending to go along with him). 2 /adj \*/ cheeky, bold.

اتزين *ʕitzayyin* or *ʕizzayyin* /vi/ 1 to be adorned, be decorated. 2 to be cut (of hair). - iva *mitzayyin*.

### زى ن<sup>2</sup>

زين *zeen*<sup>2</sup> /fem n, pl -aat/ eleventh letter of Arabic

alphabet. - also *zaay*, *zeh*.

### زى ن ب

زينب *zeenab* /prop n/ female given name. *ʕis-sayyida zeenab* mosque and quarter in the southern part of central Cairo, named after the grand-daughter of the Prophet Muhammad.

زى see also زى زى and زى زى

زى *zayy* /prep/ 1 as, like. *ʕaʕm-a-ha zayy in-niʕnaaʕ* it tastes like mint. *zayy ayyaam zamaan* as in the old days. *zayy ʕawayd-ak* as you usually do, as is your habit. *siit' zayy 'di* such a woman. || *zayy(-u) zayy ...* (it is) just like, (it is) equal to, as in *zayyu zayy il-qizaaz* it's just like glass, *zayyak zayy 'veer-ak* fair shares for all! 2 such as. *ʕaʕaar il-xuqaar zayy il-bamya wil-bisilla wil-koosa rifaʕit ʕawi* the prices of vegetables such as okra, green peas and zucchini have gone up a lot. *fii duwal ʕablit-ha l-mufkila di ʕabliina zayy iʕ-ʕiin wil-hind* some countries, such as China and India, have encountered this problem before us. 3 about, something like, approximately. *zawwidi ʕalee zayy 'siit' beqaat* add about six eggs to it. *ʕir-rusuum zayy 'xamsa w-sabʕiin ʕirf* the dues are something like seventy-five piastres.

|| *zayy 'ma* /conj/ 1 as, just as, in the same way as. *win-nabi zayy 'ma b-aquul kida* I swear it's exactly as I say. *h-aʕmil zayy 'ma-na ʕayiz* I'll do as I please. *niqdar nibiig-u zayy 'ma-ʕtarenaa* we can sell it for the same price we bought it for. || *bi-yquum biuha zayy 'ma ykuun* he takes it on as circumstances permit. - *tifrab ʕeeh - zayy 'ma ykuun* 'What'll you drink?' 'Just whatever's around.' 2 as if. *ʕid-duktoor bi-yʕaalig il-marqa zayy 'ma ykuunu wlaad-u* the doctor treats the patients as if they were his own children. *da zayy 'ma ykuun fii taar benna* it is as though there were a feud between us.

زى *ziyy* /n pl *ʕazyaaʕ*/ uniform.

أزياء *ʕazyaaʕ* /pl n/ women's dresses, women's fashions. *ʕarq' ʕazyaaʕ* fashion show.

اتزى *ʕitzayya* or *ʕizzayya* /vi/ to dress oneself or be dressed. *ʕitzayya b-ziyy-u l-ʕaskari* he put on his military uniform. - ava/iva *mitzayyi*.

# س

## س اء

س اء *saaʔ*<sup>1</sup> /fem n, pl -aat/ fourth letter of the Arabic alphabet. - also *sih*.

## س ا ج

س ا ج *saag*: *xafab saag* teak wood.

## س ا ح

س ا ح *saaha* /n pl -aat/ playground, recreation space, parade ground. ||*saaha faɣbiyya* government-sponsored youth club for military and sports training.

## س ا د ا

س ا د ا *saada* <P *sāda*> /adj invar/ plain, simple. *qumaaf saada* unpatterned cloth. *faay saada* tea without milk. *qahwa saada* (Turkish) coffee without sugar. || *sis-saada lis-saada* [joc] unsweetened coffee for gentlemen.

## س ا ر ی

س ا ر ی *saari*<sup>1</sup> <Hindi> /n/ sari.

## س ا س

س ا س *saas*: *min is-saas lir-raas* from head to toe, from top to bottom.

## س ا ع 1

س ا ع 1 *saaga*<sup>1</sup> /n pl -aat/ **1a** hour. *b-aftaval bis-saaga* I work by the hour. **1b** hour of the day. *sis-saaga kaam* what time is it? *sis-saaga tnaafar* it is twelve o'clock. **2** time, period of time. *miin gayy is-saaga-di* who's coming at this hour? *fi-nafs is-saaga* at the same time. *mamnuuɣ it-tadxiin saagit if-fuyl* no smoking during working time. *saaga l-qalb-ak wi-saaga l-rabb-ak* [prov] (a time for yourself and a time for your Lord) ≈ (there is) a time for pleasure and a time for prayer.

||*sagt-u qarrabit* his hour is near, he is about to die. -*saagit il-hazz*<sup>1</sup> *ma-titɣawwad-f* [prov] you can never make up for lost pleasures. - *kull*<sup>1</sup> *saaga wit-tanya* very often, as in *hiyya kull*<sup>1</sup> *saaga wit-tanya tkallim-ni bit-ilifoŋ* she's always ringing me up! - *ʕibn*<sup>1</sup> *sagt-u* man of whims. - *saagit-ha* at the same time, as in *faakir lamma kunt*<sup>1</sup> *bi-idawwar ɣalāyya* - *saagit-ha baqa kunt*<sup>1</sup> *fil-maktab* remember the time you were looking for me? well, I was at the office then. - *fi-saagit-ha* then and there, at once, as in *lamma haɣsalit il-hadsa f-saagit-ha gih il-buliɣ* when the accident occurred the police came at once. **3** timepiece, watch, clock. ||*saaga tawɣitiyya* stop-watch.

¶ *saagit ma* /conj/ (1) when(ever), as in *saagit ma yɣaffar laha tiigi* when he whistles, she comes. (2) as soon as, the moment, as in *saagit ma yiwɣsal ʕibɣat-u l-beet* as soon as he arrives send him home. *huwwa kida min saagit ma twalad* he's been like that since the moment he was born. *min saagit is-sawra ma qaamit* from the time the revolution took place.

ساعات *saɣaat* /adv/ sometimes. ||*saɣaat kittira* quite often.

ساعاتی *saɣaati* /n pl -yya/ watchmaker, watch-repairer. سواعی *sawaagi* /adv/ sometimes.

س ا ع 2 see س ی ع : *saaga*<sup>2</sup>

## س ا غ

س ا غ *saay*<sup>1</sup> <T *sağ*> **1** /adj invar/ [obsol] sound, unimpaired; current only in the expressions *saay* (or *saay*) *saliim* (1) A-1 (of health), (2) safe and sound, *qirf*<sup>1</sup> *saay* one piastre, *qirfeen saay* two piastres. **2** /n pl *sayaat*/ piastre, piastre coin. *siddii-ni saay* give me a piastre! *ɣafara saay* ten piastres.



ساق

ساق *saaq* /n pl *siqaan, siqaan*/ 1 stem, stalk (of a plant). 2 (human) leg, calf.

سءت كى

سءت كى *saŋutukiyya* <Gr *theotokia*> /n pl -aat/ [Chr] hymn to the Virgin Mary.

سءل

سءل *saŋal* (a) 1 /vt/ to question, ask. *ruuh ŋisŋal-u* go and ask him. *kunt' bidd-i ŋasŋal-ak haaga* I wanted to ask you something. 2 /vi/ to make inquiries. *waahid kaan bi-yisŋal ɛaleek* (or *ɛannak*) someone was asking about you. -vn *suŋaal, suŋlaan*; ava *saaŋil*; pva *masŋuul*.

¶ *saŋal fi-* /usu in neg contexts/ to be concerned about. *ma-b-yisŋal-f' fiyya* he doesn't give a damn about me. *ŋihmil-u wala tisŋal fii* ignore him and don't bother about him at all.

سؤال *suŋaal* 1 /n/ begging. || *humart-ak il-ɛarga wala suŋaal il-laŋiim* [prov] ≈ better to depend on your limited resources than to ask for the help of a mean man. 2 /n pl *ŋasŋila, suŋalaat*/ question, query. || *ŋil-gawaab ɛala ɕadd is-suŋaal* the answer should match the question (i.e. be brief, don't be longwinded). سنيل *saŋiil* /adj pl *suŋala*/ 1 importunate. 2 cheeky. 3 thick-skinned.

سائل *saaŋil* /n \*/ beggar.

مسؤول *masŋuul* /adj \*/ 1 responsible, accountable. *ŋana masŋuul ɛan il-hikaaya di* I am responsible for this matter. *ŋil-ɛanaaŋir il-masŋuula ɛan nagah-ha* the factors responsible for its success. 2 responsible, in charge. *miin if-faxŋ il-masŋuul hina* who's the person in charge here? *ŋil-masŋuliin miŋ mafuud yiddaxxalu f-kull' ɣayyara wi-kbiira* the authorities shouldn't have to deal with all the petty details.

مسؤولية *masŋuliyya* /n pl -aat/ responsibility.

سؤل *suŋil* /n/ wish. *ŋahmid-ak ya rabb' nawwilt-i-ni suŋil-i* O Lord! praise be to Thee for fulfilling my wish. مسألة *masŋala* /n pl *masaaŋil*/ 1 issue, question, matter. *ŋin-naŋr' masŋalit waqt* victory is a question of time. *laazim ninaaɕif il-masŋala di b-huduus* we must discuss this matter quietly. 2 [math] problem.

اتسأل *ŋitsaŋal* or *ŋissaŋal* 1 /vi/ to be asked (of a question). *da s-suŋaal illi mafuud yiisiŋil* that is the question that should be asked. 2 /vt/ to be asked (a question). *ŋil-igtimaag ŋitsaŋal suŋaal muhriŋ* in the meeting he was asked an embarrassing question. -iva *mitsiŋil*.

انسأل *ŋinsaŋal* = *ŋitsaŋal*. -iva *minsiŋil*.

سءل *saaŋil* /vt/ to question. *la tsaŋil-ni wala ŋasaŋil-ak*

we shouldn't question each other. -vn *miŋaŋla, muŋaŋla*.

اتساءل *ŋitsaaŋil* or *ŋissaaaŋil* /vi/ to wonder, ask oneself. *ŋana b-aŋsaaŋil ŋeeh illi ɛamalt-u fiik* I am at a loss to know what I have done against you. -ava *mitsaaŋil*.

سءم

سءم *siŋim* (a) /vi/ to become weary, bored, or tired. *ŋana sŋimt' min tuul intizaar-u* I am fed up with waiting for him for so long. -vn *saŋam, saŋaama*.

سأم *saŋam* (i) /vt/ to bore, weary, make fed up. -ava *saaŋim*.

سامة *saŋaama* /n/ tediousness.

سأمان *saŋmaan* /adj \*/ fed up, weary, tired, bored, exasperated.

اتسأم *ŋitsaŋam* or *ŋissaŋam* /vi/ 1 to be bored, be wearied, be made fed up. 2 (impersonal) passive of *siŋim*. *ma-yiŋsiŋim-f' minnu* no one could be bored by him. -iva *mitsiŋim*.

سب ا ط

سبابة *subaaŋa* <prob Copt> /n pl -aat, *sabaayit*/ cluster, bunch (of dates or bananas). -also *zubaat*.

سب ان خ

سبانخ *sabaanix* <P *sipânâkh*> /n/ spinach.

سب ب

سبب *sabab* /n pl *ŋasbaab*/ cause, reason. *ŋid-diŋk min xeer sabab ɕillit ŋadab* to laugh without good reason is impolite. *bi-sabab* on account of, owing to.

سبابة *sabbaaba* /n pl -aat/ index finger.

سبوبة *sabbuuba* /n/ [slang] business of a peddler, goods carried by a peddler.

سبیب *sabbiiib* /n pl *sabiiba*/ [slang] peddler.

سبب *sabbib* /vt/ to cause. *ŋis-surɛa bi-tsabbib muɛɛam il-hawaadis* speed causes most accidents. *rabb-i-na bi-ysabbib il-ŋasbaab* [prov] God creates causes (so that man can see an order in things, though God is not bound by cause and effect). -vn *tasbiib*; ava *misabbib*. مسببات *musabbibaat* /pl n/ underlying factors. *ŋil-mawduuɛ luu ŋasbaab wi-msabbibaat kitiira* the matter is very complex.

اتسبب *ŋitsabbib* or *ŋissabbib* /vi/ 1 to be the reason, be the cause. *ŋeeh illi tsabbib fiŋ-ɛaya* what was the cause of the illness? 2 to be caused. *ŋil-ɛaya tsabbib ɛan il-ŋakl il-wisix* the illness was caused by dirty food. 3 to earn one's living (especially by hawking goods in the street). *daayir tuul in-nahaar yissabbib-lu fi-fwayyit xuɕaar* he

goes around all day hawking vegetables to make a living. - *ava/iva mitsabbib*.  
 متسبب *mitsabbib* or *missabbib* /n\*/ one who trades on a very small scale, peddler.

## س ب ب

سب *sabb*<sup>1</sup> (i) 1 /vt/ to revile, abuse. *raah sabib-li d-diin* he went and insulted my religion. || *masbuuba fii* (she is) accused of committing adultery with him. 2 /vi/ to be abusive, be insulting. *huwwa-nta bi-tsibbi f-baaba kamaan* you dare to insult Father as well? || *sin fuft-u bi-ysibb igraf sinnu bi-yhibb [prov]* ≈ he must be in love to act so touchily. - vn *sabb*; *ava saabib*; *pva masbuub*.

سب *sabb*<sup>2</sup> /n/ defamation. || *sis-sabb il-galani [leg]* slander, defamation of character. - *qanuun is-sabb libel* law.

سبة *subba* /n/ object of shame, disgrace or dishonour. *xallit-u subba quddaam in-naas* she disgraced him in public. -/adjectivally/ *da raagil subba* the man's a disgrace!

مسبة *masabba* = *sabb*<sup>2</sup>.

اتسب *itsabb* or *issabb* /vi/ to be abused, be reviled, be insulted. - *iva mitsabb*.

انسب *insabb* = *itsabb*. - *iva minsabb*.

## س ب ب و ت

سبوت *sabbuuta* <perh Sp *sapote*> /n/ 1 avocado tree. 2 avocado fruit.

## س ب ت

ثبت *sibit* (a) /vi/ 1a to become immobile, stay in place. *sisbat fi-makaan-ak* stay where you are! 1b to remain steadfast. *sibit fi-kalaam-u* he kept to what he said, he stood by his words. || *samlak wi-samwaal sabta [leg]* real estate, immovable property. - *fi-muntaha s-sabaat* as calm(ly) as can be. 2 to become set or fixed. *sil-buqqa sibiit* the stain has set. *salwaan sabta* fast colours. *ma-luu-f rasfi*<sup>1</sup> *saabit* he has no fixed opinion. 3 to be proved. *sil-qadiyya sibiit galee* the case was proved against him. - vn *subuut*, *sabaat*, *sabataan*; *ava saabit*.

ثبت *sabat*<sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to prove. *sana mustagidd asbit kalaam-i* I'm ready to prove what I say. 2 to record, make a note of. *bi-yiddii-k wasfi*<sup>1</sup> *w-ysisbiit-u fid-daftar* he gives you a receipt and records it in the notebook. - /vi/ 3 to be established, be verified. *sabat-lina sinn il-hamaas li-wahd-u mif kifaaya* it was proved to us that enthusiasm alone is not enough. || *subuut ir-ruſya* confirmation of the sighting of the new moon marking the

beginning of a lunar month, particularly Ramadan. - vn *subuut*; *ava saabit*; *pva masbuut*.

ثبات *sabaat* /n/ [athl] standing position. *rama l-gurſi min is-sabaat* he threw the discus from a standing position.

ثابت *saabit* /interj/ [mil, athl] as you are!

تبت *tibit* /adj\* and pl *tubata*/ tenacious, cheeky, insolent, obstinate.

أثبت *ſasbat*<sup>1</sup> /el/ more/most reliable, firm, steady etc.

أثبت *ſatbat* /el/ more/most cheeky, insolent etc.

تبات *tabaat*: *gaafu f-tabaat wi-nabaat* ≈ they lived happily ever after.

تباتة *tabaata* /n/ obstinacy, insolence, intransigence.

تبيت *tabiit* /adj pl *tubata*/ = *tibit*.

ثبت *sabbit* /vt/ 1 to fix, fasten. *sabbit il-ſiglaan gala l-heeta* he fastened the poster to the wall. 2a to stabilize, make firm. *bi-nsabbit if-ſaſr<sup>i</sup> b-binas* we clip the hair in place. *gihaaz bi-ysabbit ik-kahraba* an apparatus which stabilizes the electricity. *sabbit ſiid-ak* steady your hand! || *sirr it-tasbiit [Chr]* sacrament of confirmation. 2b [admin] to hire on a permanent basis (after a probationary period). *baſd<sup>i</sup> sana l-mudiir sabbit-ni fif-fuyl* after a year the director made my appointment permanent. - /vi/ 3 to provide evidence, establish validity. *tiqdar tisabbit gak-kalam-da* can you establish the truthfulness of what has been said? - vn *tasbiit*; *ava/pva misabbit*.

تبت *tabbit* 1 /vt/ to fix tightly, tighten. *tabbit ſiid-ak gal-ligaam* tighten your grip on the reins. 2 /vi/ 2a to behave assiduously or tenaciously. *tabbit galayya gafaan ſazuur-u* he insisted on my visiting him. *tabbitu gad-duruus qabil il-imtiſhaan* they studied hard before the exam. 2b to ensure firmness or secure fastening. *tabbiit gal-xiyaqa* she reinforced the stitching. || *tabbit fiyya* hold on to me tightly! - vn *tatbiit*; *ava/pva mitabbit*.

مثبت *misabbit*, *musabbit* /n pl -aat/ fixing fluid.

اتثبت *itsabbit* or *issabbit* /vi/ 1 to be fastened. *ſil-ſadawaat bi-tissabbit bi-masamiir* the fixtures are fastened on with nails. 2a to stabilize, firm up, be stabilized, be firmed up. *ſil-haraara ssabbiit gala daraga muſayyana* the temperature was stabilized at a specific level. *ſis-samaar yiſsabbit fi-baqd-u* the rushes are drawn up tightly together. 2b to be hired on a permanent basis (after a probationary period). 3 to ascertain the truth. *sana tsabbiit<sup>i</sup> min ik-kalaam illi tqaal* I verified what was said. *ruuſh iſsabbit minnu* go and find out the truth from him. - *ava/iva mitsabbit*.

أثبت *ſittabbit* /vi/ passive of *tabbit*. - *iva mittabbit*.

أثبت *ſasbat*<sup>2</sup> /vt/ to prove. *sana ſasbatt-i-lak bid-daliil il-qaatiſ* *ſinn<sup>i</sup> huwwa lli qaal* I proved to you incon-

trovertibly that he's the one who said (that). -vn *sisbaat*.

إثبات *sisbaat* /n pl -aat/ proof. || *muzakkirit sisbaat haala* official complaint lodged with police. -*faahid sisbaat* witness for the prosecution.

## س ب ت<sup>2</sup>

سبت *sabt* (also *yoom sabt*) /n pl *subûta*, *sibîta*, *subuuta*/ a Saturday. *sis-sabt* or *yoom is-sabt* Saturday. || *sis-sabt' sabbuut* ≈ Saturday is grim (part of a children's rhyme about the days of the week - Saturday, as the first day of the working week, has the same significance in Egypt as blue Monday does in the West). || *min qaddim is-sabt' laqa l-hadd' quddaamu* [prov] ≈ he who does good on Saturday will find his reward on Sunday. - *sabt in-nuur* [Chr] Holy Saturday.

سبوت *sabbuut*: *sis-sabt' sabbuut* see *sabt*.

## (س ب ت)<sup>3</sup>

سبت *sabat*<sup>2</sup> <P *sapad*> /n pl *sisbîta*, *sibîta*/ basket woven of split cane, (loosely) any stiff straight-sided basket. || *sabat mayya* basket containing a vessel of water for flowers.

السبتية *sis-sabtiyya* /prop n/ quarter in Northern Cairo. || *faar is-sabtiyya* a large mouse or rat which, it is humorously claimed, is responsible for frequent cuts in the Cairo electricity supply.

س ب ت<sup>4</sup> see س ب ب و ت : *sabbuuta*

## س ب ت م -

سبتمبر *sibtimbir*, *sibtimbar* <Engl> /n/ September.

## س ب ح<sup>1</sup>

سبحة *sibha* /n pl *sibah*/ 1 prayer beads, rosary, worry beads. || *gas-sibha* numerously, as in *yilgan sabuu-k gas-sibha* damn your father several times over! 2 [naut] lifeline.

سبحان *subhaan* or *subhaan*: *subhaan allaah* (1) praise be to God (formula used in prayer). (2) (also *subhaan-ak ya rabb*) God be praised! (exclamation of wonder). || *subhaan allaah galeek* (or *fi-tabg-ak*) ≈ Good Lord! is that any way to behave? - *subhaan-u wa-tagaala* may He be praised, (formula used after the mentioning of God's name as a sign of absolute submission), as in *Sallaah subhaan-u wa-tagaala Samar bir-rahma* God, may He be praised, commanded the showing of mercy.

سبوح *subbuuh* /n/ Most Glorious One (epithet of God).

مسبحة *masbaha* /n pl *masaabihi*/ = *sibha*.

سبح *sabbah* 1 /vt/ to praise God. 2 /vi/ to say or repeat *subhaan allaah*. *bi-ysabbah gas-sibha* he says *subhaan allaah* while passing the prayer beads through his fingers. || *bi-ysabbah bi-hamd il-mudiir* [deris] he is always singing the praise of the director. -vn *tasbiih*; ava *misabbah*.

تسبيح *tasbiih* /n pl *tasabihi*/ glorification of God by exclaiming *subhaan allaah*.

تسبيحة *tasbiiha* /pl -aat/ instance noun of *tasbiih*.

تسبيحة *tasbiha* /n pl *tasabihi*/ [Chr] collection of liturgical hymns of praise.

اتسبح *itsabbah* or *issabbah* /vi/ to be praised, be glorified (of God). -iva *mitsabbah*.

## س ب ح<sup>2</sup>

سبح *sabah* (a) /vi/ 1 to seep. *Sil-mayya sabahit min taht il-baab* the water seeped in under the door. 2 to crawl (of insects). *Sil-baqg' saabihi gal-heeta* bedbugs are crawling on the wall. 3† to swim. || *dayman yisbah fi-safkaar-u* he is always lost in thought. -*saabihi fi-garaq-u mil-harr* he is dripping with sweat because of the heat. -*h-aqtah sabh-u* I'll ruin him. +vn *sabhi*, *sibaaha*; ava *saabihi*.

سباحة *sibaaha* /n/ swimming. *hammaam sibaaha* swimming pool.

سباح *sabbaah* /n \*/ swimmer.

## س ب ح<sup>3</sup>

سبح *sibah* /interj/ ≈ get him! (said to incite a dog against someone).

## س ب خ

سبخ *sabax* /n/ salt and other chemicals that prevent agricultural land from growing plants. *Ŷard' sabax* agricultural land that has been damaged by chemicals.

سباخ *sibaax* /n/ fertilizer. *sibaax baladi* manure, dung used as fertilizer. *sibaax kimaawi* chemical fertilizer.

سبخ *sabbax* 1 /vt/ to fertilize, enrich. *nisabbax il-Ŷard' bi-sbaax baladi* we fertilize the soil with manure. || *Ŷana h-asabbax-u gala lli gamal-u fiik* I will give him a talking to for what he's done to you. 2 /vi/ to become sterile owing to the presence of chemicals or salts (of land). *Sil-Ŷard' sabbaxit wi-gayza glaag* the soil has become unproductive and needs treatment. -vn *tasbiix*; ava/pva *misabbax*.

تسبيخة *tasbiixa* /n pl -aat/ instance noun of *tasbiix*.

اتسبخ *itsabbax* or *issabbax* /vi/ to be fertilized, be enriched. -iva *mitsabbax*.

## س ب د ا ج

سبیداگ *sibidaag* <P *safedâj*> /n/ white lead. - also *ʕisbidaag*.

## س ب ر

سبورة *sabbuura*, *sabbuura* /n pl -aat, *sababiir*/ blackboard.

## س ب ر ت و

سبرتو *sibirtu*, *sibartu* <It *spirito*> /n/ alcohol, (methy-  
lated) spirit. *sibirtu ʕabyaq* surgical spirit, rubbing alco-  
hol. *sibirtu ʕahmar* methylated spirits.

سبرتایه *sibirtaaya* /n pl -aat/ 1 can with a long spout  
used to feed methylated spirits to primus stoves.  
2 alcohol burner.

## س ب ر س

سبارس *sabaaris* /coll n/ cigarette butts gathered from  
the street etc. for re-use.

سبرسایه *sibirsaaaya* /unit n, pl -aat/ a cigarette butt.

سبارسگی *sabarsagi* /n pl -yya/ gatherer of discarded  
cigarette butts.

سبرس *sabras* /vi/ [*joc*] to smoke cigarette butts. -vn  
*sabrasa*; ava *misabras*.

## س ب س ب

سبب *sabsib* /vt/ to take great pains with (one's hair).  
-vn *sabsaba*; ava/pva *misabsib*.

اتسبب *ʕisabsib* or *ʕissabsib* /vi/ to be overdone, be  
elaborately coiffed (of hair). -vn *ʕisabsiib*, ava  
*mitsabsib*.

## س ب س ب

سبب *sabsib* /vi/ to flow, stream. *ʕenee sabsibit bid-*  
*dumuug* or *ʕid-dumuug sabsibit min ʕenee* ≈ he shed  
tears. -vn *sabsaba*; ava *misabsib*.

## س ب س ب ( س ب )

سبب *sibsib* /n pl *sabaasib*/ small bamboo flute, pitched  
higher than the *naay*.

سباسب *sabaasib*: *ʕis-sabaasib il-kubra* [magic] collec-  
tion of incantations pronounced against evil spirits.

## س ب ط

سبط *sibt* /n pl *ʕasbaaq*/ grandchild. || *ʕasbaaq in-nabi* the  
Prophet's descendants. - *ʕil-ʕasbaaq* the twelve tribes of  
Israel.

س ب ط see س ب ا ط : *subaaqa*

## س ب ع

سبع *sabga* /num: in absol state, in apposition, or w foll  
n sing in contexts of ordering and itemizing; pl -aat/  
seven. *sabga w-ʕifriin* twenty-seven. *sabga saax* seven  
piastres. *sabga ʕaay* seven teas. || *ʕibn*<sup>1</sup> (or *bint*<sup>1</sup>) *sabga*  
(1) a baby born two months prematurely. (2) a person  
of highly-strung nervous temperament (characteristics  
said to be typical of those born prematurely).  
- *ʕis-sabga w-dimmit-ha* (or *w-timmit-ha*) every con-  
ceivable evil, as in *ʕallaʕu fii ʕis-sabga w-dimmit-ha*  
they dragged up every bad thing they could say about  
him, *ʕamal is-sabga w-dimmit-ha* he left no sin uncom-  
mitted. - *ʕis-sabga* the seven different ways of reading  
the Koran. *bi-yiʕra (l-qurʕaan) bis-sabga* he recites the  
Koran in the seven ways (a sign of great  
accomplishment).

سبع *sabaʕ* /num; in const w foll n pl; usu *sabaʕt* when  
followed by n ordinarily w initial hamza/ seven. *sabaʕ*  
*daʕaayiq* seven minutes. *sabaʕt iyyaam* seven days.  
|| *buloofar bi-yaaʕa sabga* V-necked sweater. - *sabaʕ*  
*ʕanaayiq f-ʕidee wil-hamm*<sup>a</sup> *ʕaaʕit ʕalee* [prov] he has  
everything going for him but luck. - *ʕis-sabaʕ banaat*  
the Sisters of Charity.

سباعی *subaaʕi* /adj/ consisting of seven parts.

سبوع *subuuʕ* /n/ ceremony marking the seventh day  
after the birth of a child.

السبوعات *ʕis-subuʕaat* /n/ Jewish Pentecost, Feast of  
Weeks.

أسبوع *ʕusbuuʕ*, *ʕasbuuʕ* /n pl *ʕasabiʕ*/ week.  
*ʕusbuuʕ il-ʕalaam* [Chr] Holy Week.

أسبوعي *ʕusbuuʕi*, *ʕasbuuʕi* /adj/ weekly. *ʕamra*  
*ʕusbuʕiyya* a weekly overhaul.

سبعة عشر *sabaʕtaʕaar* 1 /num pl -aat/ seven-  
teen. 2 *ʕil-sabaʕtaʕaar* /adj invar/ the seventeenth.

سبعین *sabʕiin* 1 /num pl -aat/ seventy. || *ʕibn*<sup>1</sup> *sittiin fi-*  
*sabʕiin* see *sittiin*. 2 *ʕis-sabʕiin* /adj invar/ the seventieth.

سبعمئة، سبعمائة *subʕumiyya* 1 /num/ seven hundred.  
2 *ʕis-sabʕiin* /adj invar/ the seven-hundredth.

سابع *saabiʕ* /adj/ seventh. || *min saabiʕ sama l-saabiʕ*  
*ʕarq* from very high up to very low down. - *saabiʕ*  
*nooma* a very deep sleep. - *ʕin-nabi waʕsa ʕala saabiʕ*  
*gaar* [prov] ≈ the Prophet said we should care for even  
our most distant neighbours.

سبع *sabaʕ* /vi/ 1 to make seven. 2 to complete seven  
days. *ʕil-mawluud sabaʕ* the baby is seven days old.  
-vn *ʕasbiʕ*; ava *misabaʕ*.

## س ب ع

سبع *sabʕ* /n pl *subuʕa*, *subuuʕ*, *sibaaʕ*/ lion. || *raagil*  
*sabʕ* a real man! - *ya sabʕ-i*<sup>1</sup> epithet a woman gives her

husband when mourning him. - *geeb is-sabġ' ma-yixlaa-f [prov]* (a lion always has plenty) ≈ a gallant person can always find means to assist others. - *sabġ' walla qabġ* (is it a lion or a hyena) ≈ success or failure? - *ħagar daayir wala sabġ' naayim [prov]* (better a rolling stone than a sleeping lion) ≈ a working nobody is better than idle nobility. - *zahrā kaff is-sabġ* motif used in tent appliqué work (see Pl.H, 26).

س ب غ<sup>1</sup>

صبغ *sabay* (also *ṣabay*) /u/ vt/ 1 to dye. 2 to have dyed. - vn *sibaaya, sabv*; ava *saabiv*; pva *masbuuv*. صبغة *sabya* (also *ṣabya*) /n pl -aat/ dye, dye-stuff. || *fuuṭit is-sabya* nylon napkin used by hairdressers to protect customers' clothes from dye.

مصبغة *masbaya* (also *maṣbaya*) /n pl *masaabiv*/ 1 dye-works, dye factory. 2 dry-cleaning establishment.

انصبغ *ṣitsabay* or *ṣissabay* (also *ṣiṣabay*) /vi/ to be dyed. || *ṣitsibiv fin-niila<sup>1</sup> [women]* go to hell! - *di tsabayit miz-zaġal wi-xassit in-nuṣṣ* she's become gloomy and wasted away with grief. - iva *mitsibiv*.

انصبغ *ṣinsabay* = *ṣitsabay*. - iva *minsibiv*.

س ب غ<sup>2</sup>

سابع *saabiv<sup>1</sup>* /adj pl *sawaabiv*/ full, complete, abundant (notably of God's grace). *ṣif-fukr' li-llaah ġala niġam-u s-saabiya* thanks and praise be to God for His ample grace.

أسبغ *ṣasbay<sup>1</sup>* /vt/ 1 to bestow grace and favour upon, be bountiful towards (s.o., especially of God). 2 [*Isl*] to perform (the ritual ablution) correctly. - vn *ṣisbaav*; ava *musbiv*.

## س ب ق

سبق *sabaq<sup>1</sup>* (a) /vt/ 1 to precede, go before. *ṣil-xuṭuuba b-tisbaq ġaqd il-ṣikliil* the betrothal precedes the church wedding. *kaan sabiq-ni fil-madrasa b-sana* he was a year ahead of me in school. || *ṣil-kaff is-saabiq saabiq [prov]* ≈ the first blow has the advantage. - *sabq il-ṣiṣraar [leg]* premeditation. *qall<sup>a</sup> ġamd' maġa sabq il-ṣiṣraar [leg]* premeditated murder, first degree murder. - *xeer-ak saabiq* ≈ your good deed came first, so you are the one who should be thanked (a modest reply to an expression of thanks). 2 overtake, outstrip. || *ġallimnaa f-ṣiḥaata sabaq-na ġal-ṣabwaab [prov]* (we taught him to beg, and he beat us to the doors) ≈ he bites the hand that fed him. - *qarab-ni w-baka w-sabaq-ni wi-ftaka [prov]* ≈ he wronged me and claimed he was wronged. - *ṣilli sabaq kal in-nabaq [prov]* ≈ the early bird catches the worm. - *saabiq fiħ*

*if-fiṭaan* the devil got there (i.e. to the mother) first, he is a very son of the devil. — /invar/ 3 modal indicating precedence in time. *sabaq ġult-i-lak ma-tġii-f hina* I've told you before not to come here. - vn *sabq, sabaqaan*; ava *saabiq*; pva *masbuuq*.

سابق *saabiq<sup>1</sup>* /adj \*/ former, previous. *ṣir-raṣiis is-saabiq* the ex-president.

¶ *saabiqan<sup>1</sup>*, *saabiqan* /adv/ formerly, previously.

سابقة *sabqa* /n pl *sawaabiq*/ 1 precedent. *ṣil-mawquṭ da lii sabqa ġandina fiṣ-firka* this matter has a precedent in our firm. 2 [*leg*] previous criminal conviction. *ṣarbaab is-sawaabiq* previous offenders. *mara* (or *raaġil*) *ṣarbaab sawaabiq* a woman (or man) of the criminal sort.

سبق *sabaq<sup>2</sup>* /n/ 1 competition, contest. 2 race. *ħuṣaan sabaq* racehorse. *ṣis-sabaq* the races.

أسبق *ṣasbaq* /el/ earlier/earliest, former/first.

أسبقية *ṣasbaqiyya* /n pl -aat/ priority, seniority. *ṣif-fira ḥasab ṣasbaqiyyit il-ħaġz* purchasing orders are fulfilled in the order in which they are placed.

سبق *sabbaq* /vi/ to act before, ahead or in advance. - vn *tasbiitq*; ava *misabbaq*.

مسبقاً *musabbaqan* /adv/ in advance.

سابق *saabiq<sup>2</sup>* /vt/ to race against, compete with. *miin yisabiq-ni fil-ġoom* who wants to race me at swimming? - vn *sibaaq, musabqa, misabqa*; ava *misaabiq*.

سباق *sibaaq* /n pl -aat/ 1 competition, contest. 2 race. مسابقة *musabqa* /n pl -aat/ 1 competition, contest. *ṣimtiḥaan musabqa* a competitive examination. 2 race. اتسابق *ṣitsaabiq* or *ṣissaabiq* /vi/ to compete (with o.a.). - ava *mitsaabiq*.

متسابق *mutasaabiq<sup>1</sup>* /n \*/ competitor, contestant.

## س ب ك

سبك *sabak* /u/ vt/ 1 [*metal*] to cast, found. 2 to plan meticulously. *kidba masbuuka* a well thought-out lie. - vn *sabk, sibaaka, sabakaan*; ava *saabik*; pva *masbuuk*.

سبيكة *sabiika* /n pl *sabaayik*/ 1 ingot (of gold or silver). 2 alloy.

سبّاك *sabbaak* /n \*/ 1 plumber (particularized as *sabbaak ṣiħħi*). 2 metal founder (particularized as *sabbaak maḡaadin*).

مسبك *masbak* /n pl *masaabik*/ foundry.

اتسبك *ṣitsabak* or *ṣissabak* /vi/ 1 [*metal*] to be cast, be founded. 2 to be well-planned. - iva *mitsibik*.

انسبك *ṣinsabak* = *ṣitsabak*. - iva *minsibik*.

سبك *sabbik* /vt/ 1 to do (s.th.) well. *sabbik il-ġamaliyya* he organized the job well. 2 [*cook*] to reduce, cook in concentrated stock, juice or sauce.

|| *Sil-misabbik wil-mihabbik* elaborately cooked food. - vn *tasbiik*; ava/pva *misabbik*.

تسبیكة *tasbiika* /n/ a dish cooked in concentrated stock, juice or sauce.

اتسبک *ʔitsabbik* or *ʔissabik* /vi/ passive of *sabbik*. - iva *mitsabbik*.

### س ب ل ۱

سبیل *sabiil* /n/ 1↑ /pl *subull*/ way, path. - common in unelevated speech in the phrases: *ʔaabir sabiil* a passer-by. *raah li-haal sabiil-u* he went his own way. *ʔasxam wi-ʔaḡallʔ sabiil* a far worse path to follow, a far worse course, as in *ʔil-vina wihiʔ wil-ʔaḡrʔ ʔasxam wi-ʔaḡallʔ sabiil* wealth is bad but poverty is far worse. *ʔala sabiil* as, by way of, as in *ʔala sabiil il-misaal* by way of example, *ʔif-firka bi-twazzaʔ in-nataayig ʔala sabiil hadaaya* the company distributes the calendars as gifts. *fi-sabiil* for the sake of, as in *kull-u yhuun fi-sabiil ig-gumhuur* no effort is too great for the sake of the public, *fi-sabiil illaah* for the sake of God, out of charity. 2 /no pl/ 2a water distributed out of charity to the thirsty. 2b [obso] the cry of one distributing water to the thirsty. 3 /pl *sibila*/ public drinking-fountain.

سبیل *sibiil* = *sabiil* 3.

سبیل *sabbilʔ* /vt/ to dedicate, set apart for charity, set apart to serve people. - vn *tasbiil*; ava/pva *misabbil*.

اتسبیل *ʔitsabbilʔ* or *ʔissabbilʔ* /vi/ to be dedicated, be set apart for charity. - iva *mitsabbil*.

### س ب ل ۲

سب *sabalʔ* /coll n/ heads or ears of cereals. || *miʔtʔ sabal* braided stalks of green wheat which are hung in homes at the time of ripening for good luck, a kind of corn dolly.

سبلة *sabala* /unit n, pl -aat/ a head or ear (of a cereal plant).

سبالاية *sabalaaya* = *sabala*.

سبیل *sabbilʔ* /vi/ to put out ears (of cereals). - vn *tasbiil*; ava *misabbil*.

### س ب ل ۳

سبیل *sabalʔ* (i) /vt/ 1 to drape, cause to hang loosely. *sabalit ʔarha ʔala ras-ha* she covered her head with a veil. || *ya saabil is-satrʔ ʔala ʔabiid-ak ya-rabb* ≈ you cover your creature's sins with the veil of Your mercy, O Lord! 2 to shed (tears). - vn *sabl*; ava *saabil*; pva *masbuul*.

سبیل *sabbilʔ* /vt/ 1 to half close (the eyes). *sabbilit ʔenee-ha min ik-kusuuf* she cast down her eyes out of

bashfulness. 2 to close (the eyes of one deceased). - vn *tasbiil*; ava/pva *misabbil*.

اتسبیل *ʔitsabbilʔ* or *ʔissabbilʔ* /vi/ to be closed (of eyes). - iva *mitsabbil*.

### س ب ل ۴

سبیل *sabalʔ* (i) /vt/ to spread (manure), fertilize (with manure). - vn *sabl*; ava *saabil*; pva *masbuul*.

سبلة *sabla* /n/ manure, dung (used for fertilizer).

اتسبیل *ʔitsabal* or *ʔissabal* /vi/ to be manured. - iva *mitsibil*.

### س ب ل س

سبلس *sabls* /vi/ to throw one's opponent using the overhead hold (wrestling). - vn *sablasa*; ava *misablis*.

### س ب ل ی

سبلیونه *sabalyoona* <perh It *spagnola*> /n pl -aat/ vertical locking-rod on a double door or window, espagnolette bolt. - also *sabanyoola*.

### س ب ن

سبان، صبان *sibaan* /coll n/ eggs of hair-lice, nits. *naas zayy is-sibaan* people who can't be shaken off.

سبانة، صبانة *sibaana* /unit n, pl -aat/ an egg of a hair-louse, a nit.

سبن *sabbin* /vi/ to become full of nits (of hair). - ava *misabbin*.

### س ب ن س

سبنسة *sibinsa* <It *dispensa*> /n pl -aat/ caboose, guard's van (on a train).

### س ب ن ی

سبنیوله *sabanyoola* <perh It *spagnola*> /n pl -aat/ vertical locking-rod on a double door or window, espagnolette bolt. - also *sabalyoona*.

### س ب ه ل

سبهلله *sabahlala* /adv/ haphazardly, any old how. || *huwwa waaxid il-hikaaya sabahlala* he's taking the matter too lightly.

سبهلی *sabahlali* /adj invar/ aimless, careless, vague. *ʔiifa sabahlali* an aimless life.

س ب و ر see س ب و ر : *suboor*

### س ب ی ۱

سبی *saba* (i) /vt/ 1 to take prisoner (especially in war).

2 to charm, captivate. *gamal-ha sabaa* her beauty enchanted him. - vn *saby*; ava *saabi*; pva *masbi*.

اسیبی *Sitsaba* or *Sissaba* /vi/ 1 to be taken captive. 2 to be enchanted, be charmed. - iva *mitsibi*.

## س ب ی (2)

سویبة *subya* <T *sübye*> /n/ cold drink of slightly fermented rice, sugar and water.

سیبه *sibya*<sup>1</sup> <P *sih-pây*> /n pl *sibay*/ 1 trestle, tripod. 2 steelyard. - also *seeba*.

## س ب ی ا

سیبا *sibya*<sup>2</sup> <perh It *seppia*> /coll n/ cuttlefish.

## س ت ا ن

ساتان *sataan* <Fr> /n/ satin. *kastuur sataan* flannel-backed satin.

## س ت ا ت

ست *sitt*<sup>1</sup> /num: in constr w foll n pl/ six. *sitt' sniin* six years.

سته *sitta* /num; in absol state, in apposition, or w foll n sing in contexts of ordering and itemizing; pl -aat/ six. *Siḥna sitta* there are six of us. *ṭalabna sitta salaqa* we ordered six salads.

ستاسار *sittaafar* 1 /num pl -aat/ sixteen. 2 *Sis-sittaafar* /adj invar/ the sixteenth.

ستین *sittiin* /num/ 1 /pl -aat/ sixty. || *ḡaal waahid wi-sittiin* he took to his heels. 2 /no pl/ intensifier used in curses and insults. *Ṣibn' sittiin kalb* ≈ son of a bitch sixty times over. *ruuh fi-sittiin dahya* ≈ go to blackest hell! *Ṣibn' sittiin fi-sabḡiin* ≈ son of (a bitch) sixty times multiplied by seventy times over. - *Sis-sittiin* /adj invar/ 3 the sixtieth.

ستمائة *suttumiyya* 1 /num pl -aat/ six hundred. 2 *Sis-suttumiyya* /adj invar/ the six-hundredth.

سات *saatit* /adj/ sixth.

## س ت ا ت 2

ست *sitt*<sup>2</sup> /n pl -aat/ 1 lady, woman. *Sis-sittaaf fi-Singiltira* the women in England. || *Sis-sitt' btaḡt-u* his wife. - *sitt il-ḥusn* (wig-gamaal) (1) fairy-tale princess or heroine. (2) [bot] belladonna. 2 mistress. *sitt il-beet* the mistress of the house. *sitt-ik mawguuda* is your mistress at home? - /no pl/ 3 respectful form of address or reference to a grandmother. *Ṣumm-u w-sitt-u maḡaa* his mother and his grandmother are with him. 4 title of and form of address or reference to, a woman. *Sis-sitt' galiila* Mrs. Galila. *la muṣaxza ya sitt-i* excuse me ma'am. || *sitt' haanim* madam. - *Sis-sitt* (1) respectful

epithet of Sayyida Zaynab. (2) respectful epithet of the late singer Umm Kalthum. - *sitt il-ḥabaayib* the mother. 5 /in constr, w fem referent/ the best of, the finest. *Sil-luxa l-ḡarabiyya sitt il-luxaat* Arabic is the best language. *sitt il-kull* or *sitt is-sittaat* the best of all.

ستاتی *sittaati* /adj invar/ coquettish, exaggeratedly feminine. *hiyya taṣarrufat-ha sittaati zyaada ḡan il-luzuum* she affects too many girlish airs and graces.

ستت *sattit* /vt/ to give (a woman her) due as a feminine creature meant for adornment (usually with the implication of relieving a woman of the necessity of doing menial tasks by providing servants or appliances). - vn *tastiit*; ava/pva *misattit*.

استت *Sitsattit* or *Sissattit* /vi/ 1 passive of *sattit*. 2 to affect mannerisms of a lady of leisure, play the lady. *Ṣana mif waxda ḡala ḡillit il-ḡaraka wala Ṣinnu Satsattit* I'm not used to inactivity nor to lolling about the house like an odalisque. - ava *mitsattit*.

متست *mitsattit* /adj \*/ coquettish, mincing, artificial.

## س ت ر

سر *satar* (u) /vt/ 1 to protect (of God). *loola satr' rabb-i-na kaan maat* but for God's protection he would have died. *Ṣustur ya rabb* or *rabb-i-na yustur* Lord preserve us! *Ṣilli yustur-u l-mawla ma-yifḡah-uu-f il-ḡabd* [prov] no man can disgrace him whom God protects. || *Sallaah yistur-ak*<sup>1</sup> please, as in *Sallaah yustur-ak tiddii-ni ḡirf* please give me a piastre. 2 to hide, shield so as to maintain decency and decorum. *Ṣusturi riglee-kı* cover your legs for the sake of decency. *Ṣustur nafs-ak* don't expose yourself to scandal. *ḡayfiin masturiin* (1) they live quiet, respectable lives, (2) they enjoy a rich life. || *Ṣustur bini-ak* get your daughter married! - *xallii-ha mastuura* ≈ let sleeping dogs lie. 3 to cover, protect. *Ṣil-xeema satraa* the tent gives him cover. - /vi/ 4 to afford protection or cover (from scandal). *Ṣiggawwizt-a-ha ḡaḡaan Ṣastur ḡaleeha* I married her to protect her reputation. *laazim tusturi ḡala gooz-ik* you must shield your husband's good name. 5 to render good service, fulfil a need. *Ṣil-ḡarabiyya di satarit maḡaaya ḡafar siniin* this car has served me well for ten years. *Ṣil-maḡaziim kaanu kutaar laakin il-ḡamdu l-illaah il-Sakl' satar* there were many guests, but, thank God, the food was adequate. - vn *satr*; ava *saatir*; pva *mastuur*.

ستر *satr* /n/ 1 divine protection. || *ḡandu s-satr* he has the decent minimum (euphemism = he has nothing). - *ḡandi s-satr* I have enough, I'm doing all right (indirect response to inquiry into one's financial state). - *ḡandak is-satr* [women in trad soc] may you have

God's protection from disgrace (response to *Ṣitfaḍqali ʿandina*). - *hiyya satr<sup>i</sup> w-yaṭa* ≈ she's the sort to keep your name clean (of a potential wife). 2 [Chr] altar covering.

ساتر *saatr* /n/ 1 /no pl/ Protector (epithet of God). || *ya saatr* said upon entering others' homes, giving the occupants a chance to prepare themselves. - *ya saatr* (*ya rabb*) expression of dismay ≈ good God! God preserve us! 2 /pl *sawaatir/ [mil]* (protective) cover. *Ṣiḍ-ḍarb<sup>i</sup> min xalf<sup>i</sup> saatr* firing from behind cover.

مستور *mastuur* /adj \*/ 1 wealthy. 2 having one's basic needs provided for. *fana mastuur il-ḥamdu li-laaḥ* I make a living, I get along all right, praise be to God! ستره *sutra* /n/ 1 /pl -aat, *sutar/* top part of a uniform, jacket of a uniform. 2 /no pl/ protection, safeguard. *gawaaz il-banaat sutra* ≈ it's a safeguard for girls to get married.

ستر *sitr* /n pl *sutuur*, *ṣastaar/* curtain, drape.

ستار *sitaar* /n/ curtain, screen. || *sitaar naar [mil]* artillery barrage. - *Ṣis-sitaar il-ḥadiidi* the Iron Curtain. - *min wara s-sitaar* behind the scenes, back-stage, secretly.

ستارة *sitaara* /n pl *sataayir/* curtain. || *sataayir maḡdaniyya* venetian blinds.

ستار *sattaar* /n/ Protector (epithet of God). || *Ṣis-sattaar mawguud<sup>l</sup>* ≈ God will never let us down. - *ya sattaar ʿaleeku* ≈ how exasperating you are!

اتسر *Ṣitsatar* or *Ṣissatar* /vi/ 1 to be shielded so as to maintain decency and decorum. *ma-tiḡlaḡ-f<sup>i</sup> ḡuddaam in-naas* - *xuff<sup>i</sup> guwwa tiisitir* don't undress in front of everyone! go inside where no one can see! 2 to appear presentable. *ma-ʿandii-f wala badla Ṣatsitir biiha* I don't have a single suit I can decently wear. 3 to maintain a decent standard of living. *laazim Ṣalaḡii-li fuxla Ṣatsitir biiha* I must find a job that'll provide for me adequately. - *iva miisitir*.

سیر *sattar* = *satar*. - *ava/pva misattar*.

اتسر *Ṣitsattar* or *Ṣissattar* /vi/ to hide oneself, disguise oneself. - *ava miisattar*.

¶ *Ṣitsattar ʿala* to cover up (a crime etc.).

مستتر *mustatir<sup>l</sup>* /adj \*/ hidden, disguised.

## س ت ف

سَتَف *sattif* /vt/ 1 to arrange, stack up, order neatly. *tastiiḡ ik-kutub* shelving the books. *xud ik-karaasi di sattif-ha guwwa* take these chairs and stack them up inside. 2 to pack (with). *ḡ-asaaḡir bukra w-lissa ma-sattifi<sup>l</sup>-f funaḡ-i* I'm travelling tomorrow and have't packed my bags yet. *Ṣinta sattift il-ʿarabiyya naas kida*

*leeh* why have you packed the car with people like this? 3 to rebuke harshly. - *vn tastiiḡ*; *ava/pva misattif*.

اتسَف *Ṣitsattif* or *Ṣissattif* /vi/ 1 to be arranged, be put in order, be stacked. *Ṣik-kutub mitsattifa ʿal-Ṣurfuf ḡasab il-mawḍuʿaat* the books are arranged on the shelves by subject. 2 to be packed (with). 3 to be rebuked harshly. - *iva mitsattif*.

## س ت ن ی ه

ساتنيه *sataneeh* <Fr *satiné*> /n/ cotton satin, satinet.

## س ت ی ا ن

سوتیان *sutyaan* <Fr *soutien*> /n pl -aat/ brassiere. - also *sintiyaan*, *suntiyaan*.

## س ج د

سجد *sagad* (u) /vi/ to prostrate oneself in (or as if in) prayer. - *vn suguud*; *ava saagid*.

سجدة *sagda* /n pl -aat/ 1 a prostration (in prayer). || *ṣalaat is-sagda [Chr]* liturgical prayers used in Holy Week. 2 [Isl] one prostration (as a part of ritual prayer).

سجّاد *siggaad* /coll n/ carpet(s), carpeting. || *mudiir is-siggaad* official responsible for the carpets in all mosques under the jurisdiction of the Ministry of Religious Endowments.

سجّادة *siggaada* /unit n, pl -aat, *sagagiid/* mat, carpet. *siggaadit ṣala* prayer rug. || *ṣeex is-siggaada* head of a Sufi order.

مسجد *masgid* /n pl *masaagid/* mosque.

سجّد *saggid* /vt/ [*usu children*] to cause to submit, outdo. *saggidit-ak* - *miḡ ḡa-thaawil tiinaaḡiḡ maḡaaya taani* I've bested you - don't try to argue with me again! *ḡ-asaggid-ha b-kalaam-i l-ḡilw* I'll make her mine with sweet-talk. - *vn tasgiid*; *ava misaggid*.

اتسجد *Ṣitsaggid* or *Ṣissaggid* /vi/ passive of *saggid*. - *iva mitsaggid*.

## س ج ر

سجّر *saggar<sup>l</sup>* /vt/ to encourage, embolden, egg on. *Ṣinta lli saggarit il-wad-da ʿaleek* you are the one who encouraged that boy to be too familiar with you. - *vn tasgiir*; *ava/pva misaggar*.

اتسجّر *Ṣitsaggar* or *Ṣissaggar* /vi/ 1 to take courage, dare (to do). 2 to be encouraged, be emboldened. - *ava/iva mitsaggar*.

## س ج ر

سیگار *sigaar* /n/ cigar.

سیجارة *sigaaara*, *sugaara<sup>l</sup>* /n *plsagaayir/* cigarette.



||sigaarit xeeʃ spool of thread (the spool being a small tube of cardboard).

سجّر *saggar*<sup>2</sup> /vi/ [joc] 1 to smoke cigarettes. 2 to hand out cigarettes. ʃif-fayyaal kaan mizargin li-vaayit ma saggar-i-lu the porter was unhelpful until I gave him a smoke. - vn *tasgiir*; ava *misaggar*.

## س ج ع

سجّع *sagaʕ*<sup>†</sup> (a) /vt/ to speak or write (prose) in a rhymed and rhythmical fashion. - vn *sagʕ*; ava *saagiʕ*; pva *masguuʕ*.

سجّع *sagʕ* /n/ rhyme and rhythm in prose.

سجعة *sagʕa* /inst n, pl -aat/ a rhyming word in prose.

## س ج ف

سجاف *sigaaʃ* /n pl -aat/ trimming ribbon, facing.

## س ج ق ق

سجقّ *suguqʕ* <T *sucuk*> /coll n/ sausage(s).

سجقة *suguqʕa* /n pl -aat/ a sausage.

سجقاية *suguqʕaaya* = *suguqʕa*.

## س ج ل

سجل *sigill* /n pl -aat/ register, record. ||ʃis-sigill il-madani the Civil Registry (of births and deaths).

سجلّ *saggil* /vt/ 1 to record, register. *saggilu l-bayanaat fi-daftar* they recorded the details in a ledger. *gawaab musaggal* registered letter. 2 to record (magnetically). *faraayit tasgiil* (magnetic) recording-tapes. — /vi/ 3 to register (by pressing the numbered button) the desired floor (in an automatic lift). - vn *tasgiil*; ava *misaggil*; pva *musaggal*.

تسجيل *tasgiil* /n/ 1 (also *gihaaz tasgiil*) tape-recorder. 2 /pl -aat/ tape-recording.

مسجلّ *musaggil* /n/ 1 /pl -iin/ registrar. 2 /pl -aat/ tape-recorder.

اتسجلّ *ʃisaggil* or *ʃissaggil* /vi/ passive of *saggil*. - iva *mitsaggil*.

## س ج م

سجم *sagam* (i) /vt/ to put in a state of ecstasy. *ʃil-qaʕda sagamit il-waahid* the company and the surroundings put one in the best of moods. - ava *saagim*.

انسجم *ʃinsagam* /vi/ 1 to reach a state of euphoria or high satisfaction. *hafla ʃaaxir insigaam* a really swinging party. *ʃiddit-ni hall' lil-muʃkila ʃinsagamt' minnu* she gave me a solution to the problem that really pleased me. 2 to be harmonious. *ʃalwaan munsagima* harmonious colours. *ʃaxlaq-ha ma-b-tinsigim-f' maʕa ʃaxlaq-hum* her ways are not in tune with theirs. - vn

*ʃinsigaam*; ava *minsigim*, *munsagim*<sup>†</sup>.

اتسجم *ʃisagam* or *ʃissagam* = *ʃinsagam*. - ava *mitsigim*.

## س ج ن

سجن *sagan* (i) /vt/ to imprison. *saganuu-ni f-tura* they imprisoned me at Turah. - vn *sagn*, *sign*; ava *saagin*; pva *masguun*.

سجن *sign* /n/ 1 imprisonment, jail sentence. *ʃidduu-lu sana sign* they gave him a year's imprisonment. ||ʃis-sign' *lig-gidʕaan* prison is for the tough and manly (boast of jailbirds and criminals). 2 /pl *suguun*/ prison, jail. ||*wiff'* *sguun* jailbird.

مسجون *masguun* /n \*/ prisoner. *masguun siyaasi* a political prisoner.

سجين *sagiin* /n pl *sugana*/ = *masguun*.

سجان *saggaan* /n \* and pl *saggaana*/ jailer, prison warder.

اتسجن *ʃitsagan* or *ʃissagan* /vi/ to be imprisoned. - iva *mitsigin*.

انسجن *ʃinsagan* = *ʃitsagan*. - iva *minsign*.

## س ح ب

سحب *sahab* (a) /vt/ 1 to pull along, draw, drag. *sahabt-u min ʃiid-u* I drew him along by the hand. *lamma trawwah tishab laha g-gamuusa f-ʃid-ha* when she goes home she has the buffalo in tow behind her. ||*dayman mashuub min lisaan-u* he is always insolent, voluble, and offensive. - *sahab naagim li-* see *naagim*. 2 to take away, withdraw. *ʃil-balad sahabit safir-ha* the country recalled its ambassador. *sahab nafs-u min il-mawduuʕ* he withdrew from the matter. *ruht ana mmayyil wi-saahib is-sikkiina* I went and bent down and pulled out the knife. *sahabt' ʕafara gneeh mil-bank* I drew ten pounds from the bank. *sahabt' ʃiik ʕala bank iskindiriyya* I drew a cheque on the bank of Alexandria. *ʃishab kart* draw a card! ||*sahab lisaan-u ʕalayya* he insulted me. 3 to draw out, flatten out. *bi-nishab il-ʕagiina* we flatten out the dough. *sahab id-dahab* he hammered out the gold. 4 to spread (paste, gummy substance). *bi-nishab il-maʕguun bi-sikkiina* we spread the paste with a painting spatula. 5 [text] to draw (cotton into threads). 6 [naut] to fly (a flag). — /vi/ 7 to exert hauling force. *mutoor il-ʕarabiyya dilwaqti b-yishab ʃahsan mil-sawwil* the motor of the car pulls better now than before. - vn *sahb*, *sahabaan*; ava *saahib*; pva *mashuub*.

مسحوب *mashuub* /adj \*/ tapered, tapered to a point. مسحوبات *mashubaat* /pl n/ [finan] withdrawals.

سحاب *sahaab* /coll n/ cloud(s).

سحابة *sahaaba* /n pl -aat/ 1 /unit n/ a cloud. 2 cataract (of the eye).

سحاب *sahhaab* /adj/ having a strong pull. *mooga sahhaaba* a wave with a strong pull.

استحب *ʿitsahab* or *ʿissahab* /vi/ 1 passive of *sahab*. || *rooh-i b-titsihib minni* I feel faint, I'm about to faint away. 2 [mil] to withdraw, retreat. -ava/iva *mitsihib*.

انسحب *ʿinsahab* = *ʿitsahab*. || *faaz bil-ʿinsihhaab* he won by default. -vn *ʿinsihhaab*; ava/iva *minsihib*.

استحب *ʿitsahhab* or *ʿissahhab* /vi/ to move stealthily, creep. *ʿil-wilaad itsahhabu min veer ʃoot ʿala ʿaraʿiif sawabiḡ-hum* the boys crept soundlessly on tiptoe. -ava *mitsahhab*.

## س ح ت

سحت *suht* /n/ ill-gotten gains, illegal possessions. *maal-u suht* his capital has been acquired illegally. *ʿifit-hum suht<sup>i</sup> f-suht* they make their living by totally illicit means.

## س ح ت و ت

سحتوت *sahutuut* (also *samtuut*) /pl saḥatiit/ /n/ [obsol] 1 unit of land measure equal to 0.304 square metres. 2 one-twentieth of a piastre coin. -current in the phrases: *wala saḥutuut* ≈ not a single penny. *raagil saḥutuut* a tight-fisted miser.

## س ح ح<sup>1</sup>

سح *sahh<sup>1</sup>* (i) /vt and vi/ to flow, stream. *ʿenee nazla tsihh<sup>i</sup>* (bid-) *dumuug* his eyes shed tears. *ʿin-naḡara kaanit bi-tsihh<sup>i</sup> ʿuul il-leel* it was raining cats and dogs all night long. -vn *sahh*, *sahhaan*; ava *saahih*.

سحاحة *sahhaaha* /n pl -aat/ burette.

## س ح ح<sup>2</sup>

سح *sahh<sup>2</sup>* exclamation urging a ram to fight, notably in the children's chant *ʿis-sahh id-dahh* (ya) *xaruuf naḡaah*.

## س ح ر<sup>1</sup>

سحر *sahar* (i) /vt/ 1 to charm, enchant (of beauty etc.). *ya salaam lamma ʿeneen bint<sup>i</sup> tiḡhir-ak* how wonderful it is when a girl's eyes ensnare you! 2 to transform, change (by magic). *ʿil-ʿaguuz aḡarit-u ʿarnab* the old woman turned him into a rabbit. — /vi/ 3 to cast a spell. *ʿil-bitt<sup>i</sup> saḡarit lil-waad ʿaḡaan yihibb-a-ha* the girl put a spell on the boy to make him love her. -vn *sihr*; ava *saahir*; pva *mashuur*, *mashuur*.

سحر *sihr* /n/ 1 magic, sorcery. 2 charm, allure.

سحري *sihri* /adj/ magic(al). *ʿaḡaab sihriyya* magic tricks. || *miraaya sihriyya* distorting mirror. - *geeb sihri* pocket sewn to the inside (of, e.g., trousers) as protection from pickpockets. - *ʿeen sihriyya* glass peephole (in a door).

ساحر *saahir* /n \* and pl *sahara*/ sorcerer, magician.

مسحور *mashuur* /adj/ hidden, concealed, secret. *geeb mashuur* = *geeb sihri* (q.v.). *xiyaaḡa mashuura* (1) slip-stitching. (2) invisible mending.

مسحورة *mashuura* /n pl *masahiir*/ concealed cupboard or storeroom, such as a cupboard under the staircase or a loft.

سحار *sahhaar* /n \* and pl *sahara*/ magician, sorcerer. سحارة *sahhaara* /n pl *sahahiir*, *sahharaat*/ 1a storage box, chest or crate. 1b storage room (usually a loft). 2 [agric] inspection shaft in a covered drainage canal.

استحر *ʿitsahar* or *ʿissahar* /vi/ passive of *sahar*. -iva *mitsihir*.

## س ح ر<sup>2</sup>

سحور *suhuur* /n/ last meal taken before daybreak during Ramadan.

سحّر *sahhar* /vt/ 1 to serve the *suhuur* to, provide the *suhuur* for. 2 to wake (Muslims) for the *suhuur* during Ramadan, usually by means of drumming. -vn *tashiir*; ava *misahhar*.

مسحراق *misahharaati* /n pl -yya/ one who cries and beats a drum to wake Muslims for the *suhuur*.

استسحر *ʿitsahhar* or *ʿissahhar* /vi/ to eat the *suhuur*. -ava *mitsahhar*.

## س ح س

سحس *sihs* /n/ [joc] nickname for Hussein.

## س ح س ح

سحسح *sahsah* /vi/ 1 to leak (of a liquid). *ʿil-mayya sahsahit ʿal-ʿard* the water leaked onto the ground. 2 [slang] to feel sexually excited. -vn *sahsaḡa*; ava *misahsah*.

س ح ف see ز ح ف : *sahaf*

## س ح ق<sup>1</sup>

سحق *sahaq* (a) /vt/ 1 to powder, pulverize. *sukkar mashuug* powdered sugar. || *sahq il-maḡguun* sanding a prepared surface prior to painting it. 2 to get rid of (s.o.), throw (s.o.) out, finish (s.o.) off. *ʿishaḡ-u bḡiid ʿallaah la-yirigḡ-u* to hell with him! -vn *sahq*; ava *saahiq*; pva *mashuug*.

سحقة *sahqa* /n pl -aat/ 1 instance noun of *sahq*. 2 mitre saw.

مسحوق *mashuuc* 1 /n pl -aat, *masahiiq*/ powder. || *mashuuc il-qızaaz* glazing powder. 2 *masahiiq* /pl n/ make-up (powder, rouge etc.).

سحيق *sahiiq* /adj/ very far or deep, very distant.

انسحق *ʿitsahaq* or *ʿissahaq* /vi/ passive of *sahaq*. - ava *mitsihiq*.

انسحق *ʿinsahaq* = *ʿitsahaq*. - iva *minsihiq*.

## س ح ق<sup>2</sup>

ساحق *saahiq* /vi/ to engage in lesbianism. - vn *sihaaq*, *misahqa*; ava *misaahiq*.

سحاق *sihaaq* /n/ lesbianism.

مساحقة *misahqa* = *sihaaq*.

## س ح ل<sup>1</sup>

سحلية *sihliyya* /n pl *saḥaali*/ 1 lizard. || *mara zayy is-sihliyya* a cunning devious female. 2 [print] quoin.

## س ح ل<sup>2</sup>

سحل *sahal* (a) /vt/ 1 to torture by dragging over the ground with a rope tied to the legs. 2 to make thin, lean or withered. *ʿil-gaya sahal-u* illness shrivelled him up. - vn *sahl*; ava *saahl*; pva *mashuul*.

اتسحل *ʿitsahal* or *ʿissahal* /vi/ passive of *sahal*. - iva *mitsihil*.

انسحل *ʿinsahal* = *ʿitsahal*. - iva *minsihil*.

## س ح ل<sup>3</sup>

ساحل *saahil* /n pl *sawaahil*/ coast, shore.

الساحل *ʿis-saahil* /prop n/ district in north Cairo.

ساحلي *saahili* /adj/ pertaining to the coast, coastal. *ʿid-dawriyyaat is-saahiliyya* coast patrols, coastguard.

سواحلي *sawahli* 1 /adj/ pertaining to the coast, coastal. 2 /n pl -yya/ a coastal inhabitant.

## س ح ل ب<sup>1</sup>

سحلب *sahlib* /vt/ to move (s.th.) stealthily. *ʿin-naffaal sahlib ʿiid-u f-mahfazit-ha w-saraq il-qırfeen* the pick-pocket slipped his hand into her wallet and got the money. - vn *sahlaba*; ava *misahlib*.

اتسحلب *ʿitsahlib* or *ʿissahlib* /vi/ to move stealthily, creep. *ʿissahlibna waraa* we crept after him. - vn *tisahlib*; ava *mitsahlib*.

## س ح ل ب<sup>2</sup>

سحلب *sahlab* /n/ salep (dried tuber of various species of Orchis); thick, sweet drink made from salep.

## س ح ل ف

سحلفة *sihlifa*, *suhlifa* /n pl -aat, *saḥaalif*/ tortoise. - also *silhifa*, *sulhifa*, *zihlifa*, *zuhlifa*, *zilhifa*, *zulhifa*.

## س ح ل و ت

سحلوت *sahluut* /adj/ gay, flighty, frolicsome, light-hearted. *raah iggawwiz bint' sahluta f-sinn' wlaad-u* he went and married a flighty girl young enough to be his daughter.

## س ح ل و ل

سحلول *sahluul*: *ʿumm' sahlul [abus]* appellation for a vulgar or ugly woman.

## س ح ن

سحنة *sihna* /n pl -aat, *sihan*/ physiognomy, face. *qalab-li sihnit-u min ʿeer sabab* he scowled at me for no reason. *ʿeeh is-sihna l-ʿalaq di* what an unpleasant-looking man!

## س خ

سخ *saxx* (u) <perh Copt> 1 /vt/ to strike, hit, beat. *saxx-u ʿalqa ndiifa* he gave him a good hiding. 2 /vi/ to pour with rain. *ʿid-dunya kaanit bi-tsuxx* it was raining very hard. - vn *saxaxaan*, *saxx*; ava *saaxix*; pva *masxuux*.

اتسخ *ʿitsaxx* or *ʿissaxx* /vi/ to be struck, be hit, be beaten. - iva *mitsaxx*.

انسخ *ʿinsaxx* = *ʿitsaxx*. - iva *minsaxx*.

## س خ ر<sup>1</sup>

سخر *saxar* (a) /vi/ to jeer, scoff, sneer, laugh (at s.o.). *ma-yṣahh'-f nixsar min-naas* it is not right for us to make fun of people. - vn *suxriyya*; ava *saaxir*.

سخريه *suxriyya* 1 /n/ 1 ridicule, sarcasm. 2 laughing-stock.

مسخرة *masxara* /n pl *masaaxir* / preposterous behaviour, farce. *bala qillit haya w-masxara* stop this shameless and outrageous behaviour. see further under

## م س خ ر

اتسخر *ʿitsaxar* or *ʿissaxar* /vi/ (impersonal) passive of *saxar*. *ʿil-fuqara ma-yitsixir-f' minhum* the poor are not to be sneered at. - iva *mitsixir*.

## س خ ر<sup>2</sup>

سخرة *suxra* /n/ forced labour, corvée.

سخر *saxxar* /vt/ to enslave, subjugate. *bi-ysaxxaru l-ginn* "عاجاان يیغرافو ʿasraar in-naas they enslave the jinn in order to know people's secrets. || *ʿinta ḥa-*

*tsaxxar-ni* do you imagine I'm your slave (to order me about so)? -vn *tasxiir*; ava/pva *misaxxar*; pva *musaxxar*<sup>1</sup>.

انسخر *tsisaxxar* or *fissaxxar* /vi/ to be subjugated, be enslaved. -iva *mitsaxxar*.

### س خ س

سxsax<sup>1</sup> /vi/ to faint, swoon. *saxsaxit mit-taḡab* she fainted from weariness. || *saxsaxit* (ḡala nafs-a-ha) *min id-dihk* she almost died laughing. -vn *saxsaxa*; ava *misaxsax*.

مسxsax /adj/ pale, wan, faint. *bamba msaxsax* shocking pink.

سxsax<sup>2</sup> /adj invar/ fancy (of clothes); *feex il-ḡayḡiin illi laabis ig-gibba s-saxsax* the big dandy in the knock-out robe.

### س خ ط

سaxaṭ<sup>1</sup> (a) /vt/ to metamorphose. *fakl-u masxuut zayy il-qird* he looks as if he's been changed into a baboon. || *ḡaalu ya qird<sup>i</sup> raah yisxaquu-k - ḡaal raah yiḡmiluu-ni vazaal [prov]* ≈ those who have nothing to lose cannot be hurt. -vn *saxṭ*, *saxaṭaan*; ava *saaxiṭ*; pva *masxuut*.

سaxṭa: ya *saxṭa* you weak thing! you baby! (insult addressed to an adult who is behaving childishly).

مسxuuṭa /n pl masaxiṭ/ [non- Cairene] idol, small statue used as a charm.

انسxaxṭ or *fissaxaxṭ* /vi/ to be metamorphosed. -iva *mitsixiṭ*.

انسxaxṭ = *fissaxaxṭ*. -iva *minsixiṭ*.

### س خ ط

سaxaṭ<sup>2</sup> (a) /vi/ to become annoyed or angry. *saxaṭit ḡal-ḡiifa wi-lli ḡayfin-ha* she was fed up with everything. -vn *suxṭ*; ava *saaxiṭ*.

### س خ ف

سuxf = *saxaafa*.

سaxaafa /n pl -aat/ 1 fatuous stupid or asinine behaviour. 2 nasty or disagreeable behaviour.

أسxf /saxaf/ /el/ 1 more/most stupid. 2 more/most disagreeable.

سaxiif /n pl *suxafa*/ 1 fatuous, stupid, asinine (of people and behaviour). 2 disagreeable, nasty.

سaxxaf 1 /vt and vi/ to mock, scorn, denigrate. *baṭṭal tiisaxxaf fiyya wi-isaxxaf raṣy-i ḡuddaam in-naas* stop pouring scorn on me and my opinions in front of people. 2 /vi/ to behave fatuously. -vn *tasxiif*; ava/pva *misaxxaf*.

انسxf *fitsaxxaf* or *fissaxxaf* /vi/ 1 to behave fatuously. 2 to be mocked, be scorned, be denigrated. -ava/iva *mitsaxxaf*.

استسxf *fistasxaf* 1 /vt/ 1a to consider fatuous or stupid. 1b to consider disagreeable or nasty. 2 /vi/ 2a to behave fatuously or stupidly. 2b to behave disagreeably. -ava/pva *mistasxaf*.

### س خ م

سuxaam or *suxaam* /n/ 1 filth, dirt. || *ḡiifit is-suxaam* a stinking life. 2 /women, coarse slang/ (male) sexual organ. - /adj invar/ 3 (also *suxaam it-tiin*) rotten, awful. *ṣabuu-ha suxaam it-tiin ḡaal kida* her rotten father said so. *ṣin-naas is-suxaam dool* those lousy people.

سuxaama /n/ disgusting thing. *nawlii-ni s-suxaama lli ḡaṭ-ṭarabeeza* hand me over that damned what's-its-name on the table!

أسxm *ṣaxsam* /el/ worse, worst. *ṣil-ḡuzubiyya suxaam wig-gawaaz ṣaxsam* the unmarried state is misery but marriage is worse. *ma-sxam min siit-i ṣilla siid-i [prov]* (my mistress and my master are worse than each other) ≈ six of one and half a dozen of the other.

سxm *saxxam* /vt/ 1 to soil, dirty. || *ṣinta bi-isaxxam ṣeeh* what are you mucking about at? 2<sup>↓</sup> [coarse] to fuck. -vn *tasxiim*; ava *misaxxam*.

انسxm *fitsaxxam* or *fissaxxam* /vi/ 1 to be soiled, be dirtied. 2<sup>↓</sup> [coarse] to be fucked. -iva *mitsaxxam*.

### س خ م ط

سaxmaṭ /vt/ 1 to soil, smear, blotch. *saxmaṭ il-waraḡa ḡibr* he splotted the paper with ink. *wiff-u msaxmaṭ fukulaata* his face is smeared with chocolate. 2 [coarse] to fuck. -vn *saxmaṭa*; ava/pva *misaxmaṭ*.

سuxmaat /n/ [coarse] form of reference to a worthless person or object.

انسxmaṭ *fisaxmaṭ* or *fissaxmaṭ* /vi/ 1 to become soiled, become smeared. 2 [coarse] to be fucked. -vn *tisaxmiṭ*; ava/pva *mitsaxmaṭ*.

### س خ ن

سxin, *suxun* (a) /vi/ 1 to become hot, become warm. *ṣil-mayya b-tisxàn ḡal-butagaaz* the water is heating on the gas. || *ṣil-xinaaḡa sixnit ḡawi* the dispute became extremely heated. 2 to become feverish. *sixint<sup>i</sup> naar wi-ḡaalu di malarya* I became very feverish and they said it was malaria. -vn *suxuuna*, *suxuniyya*; ava *saaxin*.

سuxuuna, *sixuuna* /n/ 1 heat. 2 fever.

سuxuniyya /n/ 1 heat. 2 fever.

ساخن *saaxin* /adj \*/ hot, warm.

سخنان *saxnaan* /adj \*/ feverish.

سخن *suxn* /adj \*/ 1 warm, hot. (*ʕil-ʕeen*) *is-suxna* a hot spring about 50 km south of Suez on the west coast of the Red Sea. || *ʕaddii-lu ʕalqa suxna* I'll give him a good hiding. - *mif/waar suxn* burdensome errand. 2 feverish.

أسخن *ʕasxan* /el/ warmer/warmest, hotter/hottest.

سخانة *saxaana* /n pl -aat/ = *suxuniyya*.

سخان *saxxaan* /n pl -aat/ 1 water-heater. 2 heating element.

سخن *saxxan* 1 /vt/ to heat, warm. *saxxani-lna l-ʕakl* heat up the food for us! || *ʕil-mutoor ʕaawiz tasxiin* the engine needs warming up. - *saxxan-lu ʕafaa* give him a burning slap on the neck. - *ma-ysaxxan-f' ʕalb-ik* [women in trad soc] may you never grieve! 2 /vi/ to warm up. *nimra talaata barra l-malʕab bi-ysaxxan* player number three is warming up on the sidelines. - vn *tasxiin*; ava/pva *misaxxan*.

تسخينة *tasxiina* /inst n, pl -aat/ a (single) heating.

اتسخن *ʕitsaxxan* or *ʕissaxxan* /vi/ to be heated, be warmed. - iva *mitsaxxan*.

استسخن *ʕistaxsan* /vt/ 1 to select for heat or warmth. 2 to consider hot or warm. - ava *mistaxsan*.

س خ و see س خ ي: *saxaawa*

س خ ي

سخي *saxi* /adj pl *ʕasxiya*/ liberal, generous. *saxi ʕala l-fuqara* he is generous to the poor. *ʕid-ha saxiyya* ≈ she is open-handed.

سخاء *saxaaʕ* /n/ generosity.

سخاوة *saxaawa* /n/ generosity.

س د اب

سدابة *sidaaba* /n pl *sadaayib*/ 1 decorative moulding (of wood, plaster and the like). 2 thin strip of wood (especially that used in decorative moulding).

س د اح

سداح *sadaah*: *sadaah madaah* a state of utter confusion.

س د ان see س و د<sup>2</sup>: *ʕis-sudaan, sudaani, sudaniyya*

س د ب<sup>1</sup>

سداب *sadaab* /coll n/ rue, herb of grace (used in folk medicine). - also *sazaab*.

سذب *sadab* = *ʕadaab*. - also *sazab*.

س د ب<sup>2</sup> see س د اب: *sidaaba*

س د د

سدّ *sadd*<sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to block, dam, fill. *ʕit-ʕabba bi-tsidd il-banyu* the plug stops up the bath. *kaan fii zahma sadda s-sikka* there was a crowd blocking the way. *ʕil-ʕummaal saddu l-hufra lli fif-faariʕ* the workers filled the hole in the road. *ʕil-baab illi yiigi minnu r-riih sidd-u wi-stiriih* [prov] ≈ stop up the source of trouble and relax. || *ma-tsidd-haa-f* don't be pessimistic, don't give up hope. - *bi-ysidd-a-ha f-wiff-i-na* he's driving us up the wall. - *sadd in-nifs* to take away the appetite, dampen one's enthusiasm, as in *haaga tsidd in-nifs* something that really puts you off, *nifs-i masduuda ʕan il-ʕakl* I have no appetite for food, *buxl-u sadd' nifs-i ʕan id-dinya* his stinginess has made me sick of life. - *sadd' xaana* to act as a (mere) stopgap, fill in for one more competent or better qualified, as in *gibnaa ysidd' xaana mwaqqat ʕala ma nlaaʕi waahid ʕidil* we brought him in just as a temporary stopgap till we could find someone decent. - *haara sadd* blind alley, cul-de-sac. - *sadd il-ʕanak* pudding of flour, sugar and butter. 2 to pay (a debt, a bill). *sidd illi ʕaleek liyya* pay what you owe me. — /vt and vi/ 3 to suffice (for), be enough (for). *ʕil-mahiyya ma-bi-tsidd'-f haaga* the salary isn't enough for anything. *tamwiin if-fahr' ma-bi-ysidd'-f* (*ʕusbuuʕ*) the monthly ration isn't enough (to cover a week). — /vi/ 4 to be dependable, be reliable. *bi-ysiddu f-waqt iz-zanqa* they may be relied upon in a tight fix. *raagil il-beet laazim yimla markaz-u - laazim yisidd* the man of the house must live up to his position; he must be dependable. - vn *sadd, sadadaan*; ava *saadid*; pva *masduud*.

|| *sadd' maqrah* to fill in for, substitute for. *ʕil-ʕasal yisidd' maqrah is-sukkar* honey is a substitute for sugar.

سدّ *sadd*<sup>2</sup> /n pl *suduud*/ 1 block, obstruction. 2 dam.

*ʕis-sadd il-ʕaali* the High Dam (at Aswan).

سدّ *sadd*<sup>3</sup>: *sadd' sadd* hush now! stop crying! (to a child).

سدّة *sadda*<sup>1</sup> /inst n, pl -aat/ an obstruction, an obstacle, a barricade. || *saddit if-firyaan* or *ʕis-sadda f-firyaniiyya* [path] embolism.

سدّة *sidda* /n pl *sidad*/ 1 mat of dried reeds used for roofing and as walls. 2 partition.

سدد *sadad* /n pl *suduud*/ = *sadd*.

أسدّ *ʕasadd* /el/ more/most pertinent, relevant, or correct.

سداد *sadaad*: *sadaad ir-raʕy* level-headedness, judiciousness, correctness.

سداد *sadaad* /n/ obstruction. *bi-yqaasi min sadaad fi-manaxiir-u* he suffers from an obstruction in his nose.

سدادة *sidaada* /n pl -aat/ cork, stopper.

سادی *sadiid* /adj/ pertinent, right, relevant, correct. *raʕy<sup>i</sup> sadiid* correct opinion.

سَدَاد *saddaad* 1 /n \* and pl *saddaada*/ filler-in, stand-in, stopgap. 2 /adj \*/ standing-in (for s.o. or s.th.). *||raḡabt-i saddaada* I'll do it for you no matter what the cost.

سَدَادَة *saddaada* /n pl -aat/ plug, stopper.

مَسَدَّ *masadd*: *sadd<sup>i</sup> masadd* to fill in for, stand in for. *bi-ysidd<sup>i</sup> masadd axuu* he stands in for his brother.

اَتَسَدَّ *ʕitsadd* or *ʕissadd* /vi/ 1 to be blocked, be stopped up. *mawasiir il-magaari tsaddit min iz-zibaala* the drains became blocked with rubbish. *||kull<sup>a</sup> ʕaaga tsaddit fi-wiff-i* I was at a loss as to what to do, I was blocked at every turn. 2 to be paid (of a debt or bill). *ʕil-filuus ma-tsaddit-fi<sup>i</sup> lissa* the money hasn't been paid yet. 3 to stop talking, shut up. *ʕitsadd belt up!* - *ava/iva mitsadd*. اِنَسَدَّ *ʕinsadd* = *ʕitsadd*. -vn *ʕinsidaad*; *ava/iva minsadd*.

سَدَّد *saddid* /vt/ 1 to block off completely. *saddidu kull is-sikak ʕaʕaan il-mawkib yifuut* they blocked off all the roads so that the procession could pass. *||saddid (il-ʕabwaab) fi-wiff-(u)* to slam the door in someone's face, refuse to co-operate, as in *kunt<sup>a</sup> ʕaawiz ʕaḡul-lak ʕaaga laakin saddidt il-ʕabwaab fi-wiff-i* I wanted to tell you something, but you would have nothing to do with me. 2 to pay (what is due). *ma-maḡuu-f filuus yisaddid biha l-gumruk* he doesn't have money to pay the customs duty. 3 to fill in (a form, a register etc.). *saddid id-dafaatir ḡabl<sup>i</sup> ʕaaxir if-fahr* make up the books before the end of the month. -vn *tasdiid*; *ava/pva misaddid*.

اَتَسَدَّد *ʕitsaddid* or *ʕissaddid* /vi/ passive of *saddid*. -iva *mitsaddid*.

### س در 1

سدر *sidr<sup>1</sup>* /coll n/ [bot] 1 variety of Christ's thorn (*Zizyphus spina Christi*). 2a lotus tree. 2b lotus blossom.

سَدْرَة *sidra<sup>1</sup>* /pl *sidar*, -aat/ unit noun of *sidr<sup>1</sup>*. *||sidra<sup>1</sup> il-muntaha [Isl]* the (lotus) tree in the seventh heaven. *waḡal l-sidrit il-muntaha* he attained the highest goal, he achieved supreme results.

### س در 2

سَدْرَة *sidra<sup>2</sup>*: *haati ya sidra waddi ya midra [prov]* ≈ what one hand does, the other undoes.

سَدْرِيَة *sidriyya* /n pl -aat/ large metal washing-up bowl.

س در 3 see ص در: *sidr<sup>2</sup>, sidri, sidriyya, sideeri*

### س د س

سَدَس *suds* /n pl *ʕasdaas*/ one sixth, a sixth part. *||ʕaalit is-suds sextant*. - (*ḡarab*) *ʕaxmaas fi-ʕasdaas* (to be in) a state of bewilderment.

سَدَاسِي *sudaasi<sup>1</sup>* /n pl -yyaat/ sextet.

سَادَس *saadis* /adj/ sixth.

سَدَس *saddis* /vt/ 1 to multiply by six, make sixfold. 2 to make hexagonal. -vn *tasdiis*; *ava/pva misaddis*.

مَسَدَس *musaddas* /n pl -aat/ 1 hexagon. 2 hand gun, pistol (or gun-like device). *musaddas raff* spray-gun. *musaddas mayya* water-pistol. *musaddas ʕoot* starting pistol. — /adj/ 3 (also *misaddis*) hexagonal.

س د غ see ص د غ: *sidḡ, sadḡ, sidix, ʕasdaḡ, saddaḡ, ʕistasdaḡ*

س د ق see ص د ق: *sadaḡ, sadḡ, saadiḡ, sadaḡa, ʕasdaḡ, sadaaḡa, misdaaḡ, saddaḡ, ʕitsadaḡ*

### س دل 1

سَدَل *sadal* (i) /vt/ to let hang or fall. *bi-tisdil ḡafayir-ha ʕala ktaf-ha* she wears her braids hanging down on her shoulders. -vn *sadl*; *ava saadil*; *pva masduul*.

سَدَلَة *sadla* /n pl -aat/ 1 instance noun of *sadl*. 2 curtain, veil.

اَتَسَدَل *ʕitsadal* or *ʕissadal* /vi/ 1 to hang down, fall down. 2 passive of *sadal*. -ava/iva *mitsidil*.

اِنَسَدَل *ʕinsadal* = *ʕitsadal*. -ava/iva *minsidil*.

س دل 2 see س دی ل: *sidiil*

### س دی

سَدِي *sada* (i) /vt/ [text] to thread (a warp). -vn *sady, sida*; *ava saadi*; *pva masdi*.

سَدِي *sida* /n/ [text] warp.

سَدْوَة *sidwa* /n/ [text, obsol] a warp thread.

مَسَدِيَة *masdiyya* /n pl *masaadi, masdiyyaat*/ [text] a warp thread.

اَتَسَدِي *ʕitsada* or *ʕissada* /vi/ passive of *sada*. -iva *mitsidi*.

سَدِي *sadda<sup>2</sup>* = *sada*. -vn *tasdiyya*; *ava/pva misaddi*.

مَسَدِي *misaddi* /n \*/ [text] operator of a warping machine.

اَتَسَدِي *ʕitsadda* or *ʕissadda* /vi/ passive of *sadda*. -iva *mitsaddi*.

### س دی ل

سَدِيل *sidiil* <perh It *sedile*> /n pl -aat, *sidila*/ lavatory seat...

س ز ب and س ذ ب<sup>1</sup> see س ذ ب

س ز ج see س ذ ج

س ر ا د ق

س ر ا د ق *suraadiq* or *suraadiq* /n pl -aat/ temporary pavilion of appliquéed or patterned cloth set up in a public place for funeral receptions or other large gatherings.

س ر ا ي

س ر ا ي *saraaya* <P *sarây*> /n pl -aat/ **1a** palace. || *geef is-saraaya* sweet consisting of a kind of sponge cake soaked in syrup. **1b** large house, manor house. **2** *sis-saraaya* (also *sis-saraaya ş-şafra*) madhouse, nuthouse. *laazim yiwadduu s-saraaya ş-şafra* he ought to be locked up, he belongs in a nuthouse.

س ر ب

س ر ب *sirb* /n pl *şasraab* / **1** flock (of birds). **2** squadron (of aircraft).

س ر ب ا ن *surabaati* /n pl -yya/ one who cleans drains and cesspools.

س ر ا ب *saraab* /n/ mirage.

م س ر ب *masrab* /n pl *masaarib*/ course, path (of a stream).

م س ر ا ب *musraab* /n pl *masariib*/ rain drain, sewer. - also *muzraab*.

س ر ب *sarrab* /vt/ **1** to cause or allow to leak out. *şik-kuuz bi-ysarrab mayya* the tin mug leaks water. || *şil-muwazzaf sarrab il-xabar* the employee leaked the news. **2** to convey secretly, smuggle. *sarrab ik-kalb' min il-beet* he smuggled the dog out of the house. - /vi/ **3** to be leaky. *şil-higaara bi-tsarrab* the batteries leak. -vn *tasriib*, *tasriib*; ava *misarrab*.

ت س ر ب *tasriiba* /inst n, pl -aat/ **1** a way of slipping out. *şufnaa-lu tasriiba şafaan nitxallaş minnu* we found a way to get him off our backs. **2** a (skilful) dribbling or weaving manoeuvre (in soccer).

ا ت س ر ب *şitsarrab* or *şissarrab* /vi/ **1** to leak, seep, be leaked. *şil-mayya tsarrabit fir-ramla* the water seeped into the sand. **2** to convey oneself or be conveyed secretly, be smuggled. *şil-mugrim itsarrab minhum* the criminal gave them the slip. *şil-biqağa tsarrabit min il-markib* the goods were smuggled off the ship. - ava/iva *mitsarrab*.

س ر ب ع

س ر ب ع *sarbağ* /vt/ to fluster, rush and agitate. *şil-mudiir misarbağ-ni şal-warağa di* the director has got me into a

flap over this paper. -vn *sarbağa*; ava *misarbağ*.

ا ت س ر ب *şitsarbağ* or *şissarbağ* /vi/ **1** to be flustered. **2** to throw a tantrum. -vn *tisarbiğ*; ava/iva *mitsarbağ*.

س ر ب ن -

س ر ب ن *sarabintiina* <It *serpentina*> /n pl -aat/ coil (of, e.g., a refrigerator or water-heater).

س ر ت

س ر ت *sart* /coll n/ small immature fruit(s) or vegetable(s).

س ر ت ا ي *sartaaya* /unit n, pl -aat/ a small immature fruit or vegetable.

س ر ت ن

س ر ت ن *sartin* <Engl *thirty-one*> /vi/ [coarse] to masturbate, jerk off. -vn *sartana*; ava *misartin*.

س ر ت ي ن

س ر ت ي ن *sartiina* <It *sentina*> /n/ bilge, bilge water. *bumba sartiina* bilge pump. - also *santiina*.

س ر ج<sup>1</sup>

س ر ج *sarag* (i) /vt/ to saddle. *şisrig-li l-şuşaan* saddle the stallion for me. -vn *sarg*; ava *saarig*; pva *masruug*.

س ر ج *sarg* /n pl *suruug*/ saddle.

س ر ج ي *sargi*: *şit-şariğa s-sargiyya [aahl]* the straddling style (in the high jump).

س ر و ج ي *suruugi* /n pl -yya/ saddler. || *suruugi sayyaraat* car upholsterer.

ا ت س ر ج *şitsarag* or *şissarag* /vi/ to be saddled. -iva *mitsirig*.

س ر ج *sarrig* = *sarag*. -vn *tasriig*; ava/pva *misarrig*.

ا ت س ر ج *şitsarrig* or *şissarrig* /vi/ passive of *sarrig*. -iva *mitsarrig*.

س ر ج<sup>2</sup>

س ر ج *siraaga* /n/ **1** /vn/ basting, tacking. **2** /pl -aat/ manner of basting.

س ر ج *sarrag*, *sarrag* /vt/ [needlew] to baste, tack. -vn *tasriig*, *tasriig*; ava/pva *misarrag*, *misarrag*.

ا ت س ر ج *şitsarrag*, *şitsarrag* or *şissarrag*, *şissarrag* /vi/ passive of *sarrag*. -ava/iva *mitsarrag*, *mitsarrag*.

س ر ج<sup>3</sup>

س ر ج *sarag* (i) /vi/ to strike (of lightning). || *şarab-ni şalam xalla şeen-i saragit* he gave me a slap that made me see stars. -vn *saragaan*; ava *saarig*.

س ر ا ج *siraag* /n pl *şasriga*, *siriga*/ oil lamp.

م س ر ج *misriga* /n pl *masaarig* = *siraag*.

(س ر ج) 4

سرجة *sarga*: *ṣabu sarga* St. Sergius. *kiniisit ṣabu sarga* the Church of St. Sergius in Old Cairo, believed to be built on the site of the Holy Family's refuge in Egypt. سراجة *siraaga* 2 /n/ [vet] equine lymphangitis.

5 see س ر ج : *sirga*

س ر ح

سرح *sarah* (a) /vi/ 1 to go about in search of one's livelihood (of, e.g., an itinerant peddler, day labourer, beggar). *bi-yisrah bi-tirmis wi-b-yisqi n-naas mayya* he goes about peddling lupin and offering people water to drink. || *ṣisrah* go away! (to a beggar). - *naht<sup>i</sup> saarih* worker bees. 2 to go to pasture, graze (of animals). 3a to wander, stray (of the mind). *ḡaql-u saarih ḡala ḡadt-u* he's daydreaming as usual. *xayaal-u sarah* his imagination wandered. || *ma-tisrah-j<sup>i</sup> biyya* don't try and fool me! 3b to ruminate, reflect. *ḡareet il-xabar da w-sarah<sup>t</sup> fii fwayya* I read that news and turned it over in my mind a bit. 4a to go further than intended as a result of inattention. *kunt<sup>i</sup> raayih lil-baḡḡaal laakin sarah<sup>t</sup> baḡd<sup>i</sup> minnu ktiir* I was going to the grocer but wandered far beyond without realizing. *ṣiwḡa l-azmiil yisrah minnak* mind the chisel (that you are wielding) doesn't slip! *ṣis-sikkiina sarahit min ṣiid-i ḡaḡaḡit wiff il-laḡma* the knife slipped in my hand and cut the top of the meat. 4b to continue further (than originally planned). *kunt<sup>i</sup> ṣarkab li-ḡadd it-taḡriir wi-vayyart<sup>i</sup> muxx-i w-sarah<sup>t</sup> kamaan fiwayya* I was going to ride as far as Tahrir Square, but changed my mind and went on a bit. || *da sarah wi-barah* ≈ he's come up in the world. - *sarahit wi-marahit* she went her happy way, she lived it up. - vn *sarahaan*; ava *saarih*.

سرحان *sarhaan* /adj \*/ distracted, absent-minded.

سرح *sirih* /adj \*/ tall and straight.

سراج *sarraah* /n \*/ 1 yarn-spinner. 2 daydreamer. - /adj \*/ 3 loose, free-living. || *biit<sup>i</sup> sarraaha* an easy girl, a flirt. *marā sarraaha* [coarse, abus] an easy lay, a whore. سريج *sarriih* /n pl *sarriiha* 1 itinerant peddler. 2 braggart.

مسرح *masrah* (also *marsah<sup>i</sup>* [obsol]) /n pl *masaarih*/ 1 theatre. 2 stage. 3 theatre, theatrical art. *ṣil-masrah wis-sinima* stage and film.

مسرحي *masrahi* /adj/ pertaining to the theatre or stage, theatrical.

مسرحية *masrahiyya* /n pl -aat/ stage play.

سرح *sarah* /vt/ 1 to send out to pasture. *ṣiṣ-ṣubh<sup>i</sup> laazim ṣisarrah il-gamuusa* in the morning she has to put the buffalo out to pasture. 2 to send (peddlers, beggars

etc.) out to work. *ṣil-miḡallim bi-yisarrah ḡiyaaal sabarsagiyya* the boss sends kids out to work as cigarette-butt collectors. *ṣir-raagil sarrah miraata-u b-figl<sup>i</sup> w-kurraat* the man sent his wife out to hawk radishes and leeks. || *misarrah miraata-u* having his wife working as a prostitute. 3 to tidy and arrange (the hair). *xallii-ha tsarrah faḡr-ik* (or *raas-ik*) let her do your hair. - vn *tasriih*; ava/pva *misarrah*.

تسريحة *tasriiha* /n pl -aat/ 1a instance noun of *tasriih*. 1b hair-do. 2 dressing table.

اتسرح *ṣisarrah* or *ṣissarrah* /vi/ 1 passive of *sarah*. 2 to have one's hair done. - iva *mitsarrah*.

س ر خ

صرخ *sarax, ṣarax* (u) /vi/ to scream, cry out, shout. *ḡaafit ig-gussa w-saraxit* she saw the corpse and screamed. *ḡamdi sarax ḡalee* Hamdi shouted to him. *sarax ir-raagil fi-wiff-u-hum* the man yelled at them. - vn *sarx, ṣarx, siriix, suraax, ṣuraax*; ava *saarix, saarix*.

صرخ *sarx, ṣarx* /n/ screaming. || *raas-i fiiha sarx* my head is ringing. - *rigl-i fiiha sarx* my leg hurts terribly. صرخة *sarxa, ṣarxa* /inst n, pl -aat, -aat/ a scream, a cry, a shout.

صاروخ *saruux* or *ṣaruux* /n pl *sawariix*/ rocket. || *lamba saruux* crude kerosene lamp of metal with no chimney (see Pl.B, 2).

صريح *sarriix* /n/: *sarriix ibn<sup>i</sup> yomeen* /in neg context/ ≈ a living soul, as in *baḡṣeet yimiin wi-fmaal ma-laḡet-f<sup>i</sup> sarriix ibn<sup>i</sup> yomeen* I looked right and left but found not a living soul.

صرخ *sarrax* or *ṣarrax* /vi/ to scream. - ava *misarrax, miṣarrax*.

س ر د 1

سرد *sarad* (u, i) /vt/ to relate, narrate. *balaaf tisrid il-ḡikaaya mil-ṣawwil* don't tell the story from the beginning. - vn *sard, saradaan*; ava *saarid*; pva *masruud*. اتسرد *ṣitsarad* or *ṣissarad* /vi/ to be related, be narrated. - iva *mitsirid*.

انسرد *ṣinsarad* = *ṣitsarad*. - iva *minsirid*.

2 see س ر د : *sird<sup>i</sup> baak*

س ر د ا ب

سرداب *sirdaab* <P *sard-âb*> /n pl *saradiib*/ subterranean vault, cellar, basement.

س ر د ا ر

سردار *sirdaar* <P *sar-dâr*> /n/ [obsol] supreme commander, commanding general.



سردق see س ر ا د ق: *suraadiq, suraadiq*

### سردل

سردلا *sardilla* <prob It *sardella*> /coll n/ Mediterranean fish (Sardinella aurita, Sardinella eba).

سردلاية *sardillaaya* /unit n, pl -aat/ a fish of the *sardilla* species.

### سردى ن

سردين *sardiin* /coll n/ 1 sardine(s). 2 Nile fish resembling sardines.

سردينة *sardiina* /pl -aat/ unit noun of *sardiin*.

سرديناية *sardinaaya* = *sardiina*.

### سردى ن

سوردينا *surdiina* <It *sordina*> /n pl -aat/ [mus] mute, sordino (for violin, cornet etc.).

### سرر

سرر *sarr'* (u) /vt/ to please, make happy. || *haaga ma-tsurr'-f la gadiw wala habiib* ≈ it shouldn't happen to a dog. -vn *suruur*; ava *saarir*, *saarir*; pva *masruur*, *masruur*.

سورر *suruur* /n/ pleasure, joy. *bi-kull' suruur* with the greatest pleasure, as in *h-agmil-haa-lak bi-kull' suruur* I'll be delighted to do it for you.

سراء *sarraaʔ* /n/ happiness, prosperity. *fis-sarraaʔ wiḍ-qarraaʔ* ≈ for better or for worse.

مسرة *masarra* /n pl -aat/ joy, delight, pleasure, happiness. *nigii-lak dayman fil-masarraat* may we always visit you on happy occasions. ||... *wa-fin-naas il-masarra* [Chr] ... good will towards men.

انسر *ʔinsarr* /vi/ to feel happy, glad or delighted. *ʔana b-ansarr' lamma b-afuuf-ak* I feel happy whenever I see you. -iva *minsarr*.

### سرر

سرر *sarr*<sup>2</sup> (i) /vt/ 1 to entrust (a secret). *sarrit kilma f-widn-u* she told him something secret in his ear. 2 to withhold (a secret). *sarreet il-xabar fi-nafs-i* I kept the secret to myself. -ava *saarir*.

سرر *sirr* /n pl ʔasraar/ 1a secret. || *ʔil-biyuut ʔasraar* every house has its secrets. -*aaalim il-ʔasraar* Ommiscient (epithet of God). -*kaatim ʔasraar* [mil] secretary. -*kilmit is-sirr* [mil] password. -*sirr-ak fi-biir* ≈ (be sure) your secret will be well kept. -*qal-lu l-qill' w-taḡab is-sirr* to hell with him and what he said. 1b spirit, inner being. *qult' f-sirr-i* I said to myself. *kilma f-sirr-ak* just a word in your ear. *ʔallaah yihaddi s-sirr* may God calm the (troubled) mind. *wi-fin-nihaaya tiliḡ* (or *xarag*)

*is-sirr il-ʔilaahi* ≈ at last, he died. 1c spiritual power. *sirr-u baatiḡ* his spiritual power is effective. *fii sirr* he's psychic. 2a (divine) mystery. || *yiwdaq sirr-u f-ʔadḡaf xalḡ-u* (God) may reveal Himself in the weakest of His creatures. 2b [Chr] sacrament. *sirr il-iḡtiraaf* the sacrament of confession.

|| *sirran* /adv/ privately, inaudibly. *ʔahyaanan bi-nʔalli li-laah sirran* we sometimes pray to God inaudibly (or privately).

سرري *sirri* /adj/ 1 secret, confidential. *taḡariir sirriyya* confidential reports. *sirri lil-yaaya* top secret. || *hibr' sirri* invisible ink. -*beet sirri* brothel. -*ʔamraaq sirriyya* venereal diseases. -*ʔil-ḡaada s-sirriya* [euphem] masturbation. 2 [Chr] 2a mystical. *lahoot sirri* mystical theology. 2b sacramental.

سريرة *sariira* /n pl *saraayir*/ mind, heart, conscience. *rabb-i-na ʔaḡlam bis-saraayir* God knows the heart of every one.

أسر *ʔasarr* = *sarr*<sup>2</sup>. -vn *ʔisraar*.

### سرر

سرة *surra* (also *ḡurra*) /n pl *surar*/ 1 navel. *burtuḡaan ʔabu surra* (or *bi-surra*) navel oranges. *ḡizaam surra* umbilical truss. 2 centre. *bet-hum fi-surrit il-balad* their house is located in the centre of the vil'age. || *surrit ir-raffaaʔ* [naut] propeller post.

سرري *surri* /adj \*/ umbilical. *ʔil-ḡabl is-surri* umbilical cord.

### سرر

سرير *siriir* /n pl *saraayir*/ bed. || *siriir markib* stern bench of a boat.

### سراق

سراق *sirraaq, sarraaq* <perh It *saracco*> /n pl *saratiḡ*/ [carp] saw. *sirraaq timsaah* panel saw.

### سرريق

سريق *surreeq* /coll n/ chrysalis(es).

سريقة *surreeqa* /unit n, pl -aat/ a chrysalis.

### سرر

سرر *sarras* /vi/ to become wormy, become weevily. *ʔig-gibna sarraasit* the cheese has become wormy. -vn *tasriis*; ava *misarras*.

### سرر

سرر *sirs* /coll n/ rice awn(s).

سرسة *sirsa* /unit n, pl -aat/ a rice awn.

سرساية *sirsaaya* = *sirsa*.

<sup>3</sup> س ر س see س ر ی س : siriis

س ر س ب

س ر سب *sarsib* 1 /vt/ to cause to trickle, leak. *ʕiz-zikiiba fiha xurm<sup>i</sup> bi-ysarsib il-qamh* the sack has a hole which lets the wheat trickle out. 2 /vi/ to dribble, trickle. *ʕil-ḥanafiyya bi-tsarsib* the tap is dripping. *ʕid-duyuuf gum sarsaba* the guests trickled in. - vn *sarsaba*; ava/pva *misarsib*.

س ر سوب *sarsuub* /n/ 1 colostrum. 2 /pl *sarasiib*/ trickle. *ʕil-mayya nazla sarasiib* the water trickles down.

اتس ر سب *ʕitsarsib* or *ʕissarsib* /vi/ 1 to be made to trickle, be leaked. 2 to trickle, leak. *ʕil-mayya qaḡadit tiisarsib quul il-leel* the water kept dripping all night. - vn *tiisarsib*; ava/iva *mitsarsib*.

س ر س ع

س ر س ع *sarsaḡ* /vi/ to sound shrill. *wi-hiyya b-titkallim bi-tsarsaḡ* she speaks in a shrill voice. - vn *sarsaḡa*; ava *misarsaḡ*.

س ر س و ع

س ر س و ع *sarsuug* /coll n/ sissoo tree(s).

- س ر س ی

س ر س یون *sirisyoona* /n/ a type of glue used to repair rubber and leather.

س ر ط ن

س ر ط ن *saraṭaan* /n/ 1 /coll/ crab(s). 2 *ʕis-saraṭaan [astrol]* Cancer. 3 [path] cancer. *||saraṭaan il-qizaaz* deterioration of glass caused by heat or stress and leading to spontaneous shattering.

س ر ع

س ر ع *surc* /n pl *ʕasraaḡ*/ (set of) reins.

س ر ع *surca* /n pl -aat/ 1 speed. *ʕil-ʕustawanaat liiha talat surḡaat* records have three speeds. *bi-surca* quickly. *ḡaddaad is-surca* speedometer. 2 [auto] gear. *||naql is-surcaat il-ʕutumatik* automatic transmission.

س ر ع *sariic* 1 /adj pl *suraac*/ swift, fast, quick. *sariic il-kasr* quick to break. *ṭayyaar sariic it-taraddud [elec]* high frequency current. 2 *ʕis-sariic* /n/ express train or bus.

أس ر ع *ʕasraḡ<sup>i</sup>* /el/ faster/fastest.

اتس ر ع *ʕitsarraḡ* or *ʕissarraḡ* /vi/ to be too hasty, rush. *ʕana kull<sup>i</sup> qaḡd-i ʕinnak ma-kunt<sup>i</sup>-f tiisarraḡ* I only meant that you shouldn't have been hasty. - vn *tasarraḡ*; ava *mitsarraḡ*.

متس ر ع *mutasarriḡ<sup>†</sup>* /adj \*/ rash, hasty, precipitate.

أس ر ع *ʕasraḡ<sup>2</sup>* /vi/ to speed up, accelerate. - vn *ʕisraaḡ*; ava *musriḡ*.

س ر ف 1

أس ر ف *ʕasraf* /vi/ to go too far, be extravagant. *ʕinta ʕasraft<sup>i</sup> f-ḡitaab-u* you went too far in reprimanding him. - vn *ʕisraaf*; ava *musrif*.

س ر ف 2

س ر ف *sirf* <Engl> /n pl -aat/ serve, service (e.g., in tennis).

س ر ف ل

س ر ف ل *sarfileeh* <Fr *surfiler*> /n/ hem-stitching. *||maqaḡṣ<sup>i</sup> sarfileeh* pinking shears.

س ر ف ل *sarfil* /vt/ to hem-stitch. - vn *sarfala*; ava/pva *misarfil*.

اتس ر ف ل *ʕitsarfil* or *ʕissarfil* /vi/ to be hem-stitched. - vn *tiisarfil*; iva *misarfil*.

< س ر ف ی س see also س ر ی س >

س ر ف ی س *sarviis* or *sirviis* <Fr *service*> /n/ 1a (also *ṭaḡm<sup>i</sup> sarviis*) set of china. 1b (also *ḡaḡn<sup>i</sup> sarviis*) serving platter. 1c dining implements, table setting (china, silver, napkins etc.). *ḡaḡutt<sup>i</sup> sirviis li-kaam* how many shall I lay the table for? *||tarabeezit sarviis* dumb waiter, auxiliary serving table. 2 locker.

س ر ف ی م

س ر ف ی م *sirafiim* <Heb> /pl n/ [Chr] seraphim.

- س ر ف ی see س ر ف ل : *sarfileeh*

س ر ق 1

س ر ق *saraḡ* (a) /vt/ 1 to steal. *saraḡu ḡhaaz tasgiil wi-fwayyit hiduum* they stole a tape-recorder and a few clothes. *bi-yisraḡ il-kuḡl<sup>i</sup> min il-ḡeen* he could steal the kohl from your eyes! *ʕilli ḡaawiz yisraḡ ḡamal yihadḡar-lu kimaama [prov]* (he who wants to steal a camel should have a muzzle ready for it) ≈ good planning ensures success. *ʕin saraḡt israḡ ḡamal [prov]* (if you steal, steal a camel) ≈ if you must steal take something worthwhile. *||wiff-a-ha yisraḡ il-ḡeen* her face captivates the eye. - *sarḡaa s-sikkiin* ≈ he's lost touch with reality, he lives in a world of false hopes. - *door masruuḡ mezzanine*, entresol. - *ruḡt<sup>i</sup> masruuḡ min wiḡṭiikum rawwaḡt<sup>a</sup> ḡal-beet* ≈ I slipped away from their company and went home. 2 to rob. *saraḡu bank<sup>i</sup> w-hirbu* they robbed a bank and got away. *saraḡt-u f-ḡirf<sup>i</sup> saax* I robbed him of a piastre. *||bi-yisraḡ fil-liḡb*

he cheats at the game. -vn *sirqa*; ava *saariq*; pva *masruuq*.

سرقة *sirqa* 1 /n pl *sariqaat*/ theft, robbery. *sirqa bil-sikraah* armed robbery. 2 /adv/ stealthily. *rawwah sirqa* he went home without anyone noticing. *bi-yaakul sirqa* he eats on the sly.

مسروقات *masruqaat* /pl n/ stolen goods.

سرقة *siriqa* /n pl -aat/ = *sirqa*.

اتسرق *ʔitsaraq* or *ʔissaraq* /vi/ 1 to be stolen. *garabiyyit-i tsaraqit mif-faariq* my car was stolen off the street. 2 to be robbed. *beet-i tsaraq* my house has been burgled. 3 to steal away. || *ʔitsaraqit mil-beet min veer ma hadd' faf-ha* she sneaked out of the house unseen by anybody. -ava/iva *mitsiriq*.

انسرَق *ʔinsaraq* = *ʔitsaraq*. -ava/iva *minsiriq*.

سرق<sup>2</sup> see س ر ر ا ق : *sirraaq*, *sarraaq*

سرق<sup>3</sup> see س ر ر ي ق : *surreeq*, *surreeqa*

سرك<sup>1</sup>

سيرك *sirk*, *sark* <Fr *cirque*> /n/ circus.

سرك<sup>2</sup>

سركي *sarki* <T *sergi*> /n pl *saraakil*/ register book for messenger-delivered dispatches. *sallim-hum ig-gawabaat* *gas-sarki* have them sign for their letters in the mail-delivery book.

سرك *sarrak* /vt/ to register (mail, dispatches or official letters) in the register book. -vn *tasriik*; ava/pva *misarrak*.

اتسرك *ʔitsarrak* or *ʔissarrak* /vi/ passive of *sarrak*. -iva *mitsarrak*.

سرمح

سرمحة *sarmaha* /vn/ loitering, loafing.

سرماح *sirmaah* /n \*/ loiterer, loafer.

اتسرمح *ʔitsarmah* or *ʔissarmah* /vi/ to loaf around, loiter about. *ʔatsarmah fif-fawaariq w-ahallis jiwayyiteen* I'm going to hang around the streets and chase some crumpet. -ava *mitsarmah*.

سرن see س ر ي ن : *sariina*

سرنج

سرنجة *siringa* <It *siringa*> /n pl -aat/ syringe.

سرو<sup>1</sup>

سرو *sarw* /coll n/ evergreen cypress. *xafab sarw* cypress wood.

سروة *sarwa*<sup>1</sup> /n pl -aat/ 1 /unit n/ a cypress. 2 a panel shaped like a diamond with one elongated point, used in *hafw' baladi* (see Pl.G, 10).

سرو<sup>2</sup>

سروة *sarwa*<sup>2</sup> /n/ 1 wealth, abundance. *ma-yhimm-i nii-f il-maal wis-sarwa* I don't care about money and riches. *yaklu fis-sana sarwa min il-qamh* they consume an enormous quantity of wheat in a year. 2 /pl -aat/ treasure. *sarwaat tarixiyya* historical treasures.

س ر ف ي س see also س ر و س

سرويس *sarwiis* <Fr *service*> /n pl *sarawiis*/ 1a (also *ʔaqm sarwiis*) set of china. 1b (also *ʔah'n' sarwiis*) serving platter. 2 government telegram, official telegram sent at the expense of a government department.

سروس *sarwis* /vt/ to serve. *gayz-ak tsarwis il-hilw' dilwaqti* I want you to serve the dessert now. -vn *sarwasa*; ava/pva *misarwis*.

اتسروس *ʔitsarwis* or *ʔissarwis* /vi/ passive of *sarwis*. *ʔil-ʔafa tsarwis* dinner has been served. -iva *mitsarwis*.

س ر و ل

سروال *sirwaal* (also *firwaal*) /n pl *sarawiil*/ 1 loose breeches or trousers gathered at the waist and very full in the seat (worn by men of the Mediterranean coast). 2 loose pantaloons-type trousers worn by the more traditional women of the Egyptian countryside.

مسرول *misarwil*: *hamaam misarwil* variety of pigeon which has feathers on its legs.

س ر ي

سري *sara* (i) /vi/ 1 to apply, be applicable. *ʔil-qanuun da ma-yisrii-f ʔalee* this law doesn't apply to him. 2 to spread. *ʔil-ʔalam bi-yisri f-kull' gism-i* the pain spreads all over my body. *hubb-a-ha b-yisri f-damm-u* love for her runs in his blood. *ʔis-ʔoot bi-yisri fil-leel wid-dinya sakta* ≈ the sound carries at night when all is silent. || *maʔrah ma yisri yimri* ≈ may it do you good! (to a guest after eating). -vn *sarayaan*, *sarayaan*; ava *saari*.

ساري *saari*<sup>2</sup> /adj/ 1 operational, operative. || *saari l-mafʕuul* valid, in force. 2 rampant (of, e.g., a contagious disease).

سرية *sariyya* /n pl *saraaya*, *sariyyaat*/ [mil] company of soldiers.

إسراء *ʔisraaʔ*, *ʔisra*: *ʔisraaʔ in-nabi*, *ʔal-ʔisraaʔ (wal-migraa)* [Isl] the Prophet Muhammad's night journey to Jerusalem (and the seven heavens).

## س ري 2

سرى *sarra* /vt/ to dispel, drive away (sorrow, worries). *nukat-u sarrit* جان غالـبـي l-humuum his jokes dispelled the worries from my heart. - vn *tasriyya*; ava *misarri*. *ʔitsarra* or *ʔissarra* /vi/ passive of *sarra*. *raah sinima wi-humuum-u tsarrit* جـانـنـو he went to the cinema and her troubles were dispelled. - iva *mitsarri*.

## (س ري) 3

سارية *sarya* /n pl sawaari/ flagpole.  
سرية *sirya* <It serie> /n pl -aat/ [elec] series.  
البريّا *ʔis-surayya* /prop n/ [astron] the Pleiades.

س ري 4 see س ور 4 *surya*

س ري 5 see س ا ري *saari*

س ري 6 see س را ي *saraaya*

## س ري ال

سريالى *siryali* <Fr *surréal*> /adj/ surrealist.

## س ري س

سريس *siriis* /coll n/ chicory.

## س ري ن

سرينة *sariina* <It *sirena*> /n pl *sarayín*/ siren.

## س زال

سيزال *sizaal* <Fr> /n/ sisal (hemp). - also *sayzal*.

## س ز ب

سذاب *sazaab* /coll n/ rue, herb of grace (used in folk medicine). - also *sadaab*.

سذب *sazab* = *sazaab*. - also *sadab*.

## س ز ج

سذاجة *sazaaga* /n/ innocence, naiveté.

ساذج *saazig*, *saazag* /adj \* and pl *suzzaag*/ innocent, naive.

س زال see س زال *sizaal*

## س زن اك

سزناك *suznaak* <P *soznâk*> /n/ [mus] mode in Arabic music beginning on C and having E half flat and A flat.

## س س ب ان

سيسبان *sasabaan*, *sisibaan*, *saysabaan* <P *sisabân*> /coll n/ sesban, Danchi plant.

سيسبانة *sasabaana*, *sisibaana* /unit n, pl -aat/ a sesban plant.

## س س ت

سوستة *susta* <It *susta*> /n pl *susat*/ 1 spring. *susat il-garabiyya* (car) suspension. || *susat kubbaaya* telescopic suspension (motorcycle). - *walad susta* nimble, agile boy. - *mitr* *susta* self-winding tape-measure. 2 zip fastener.

## س س ي س

سوسيس *susiis* <Fr *saucisse*> /coll n/ sausage(s).

سوسيسة *susiisa* /unit n/ a sausage.

سوسيساية *susisaaya* = *susiisa*.

## س ش وار

سسوار *sifwaar* <Fr *séchoir*> /n pl -aat/ (hair) dryer.

س ط ب see م ص ط ب *maṣṭaba*

## س ط ح

سطح *saṭaḥ* (a) /vt/ to flatten, spread out flat. *qarab-u w-saṭaḥ-u* he knocked him flat. - vn *saṭaḥ*; ava *saaṭiḥ*; pva *masṭuuh*.

سطح *saṭaḥ*, *suṭaḥ* /n pl *suṭuuh*, *ʔasṭuḥ*, *ʔusṭuḥ*/ 1 surface. *saṭaḥ il-mayya* (1) the surface of the water. (2) sea level. 2 deck (of a ship). 3 /pl *suṭuuh* used interchangeably with sing/ flat rooftop. *fooq is-suṭuuh* on the roof. *ʔil-vasiil manfuur ʔas-saṭaḥ* the washing is hung on the roof. 4 /pl *ʔasṭuḥ* only/ [geom] plane.

سطحي *saṭḥi* /adj/ 1 pertaining to the surface. *riyaah saṭḥiyya* surface winds. 2 superficial, shallow. *guruuh saṭḥiyya* superficial injuries. *lamḥa saṭḥiyya* a superficial glance.

سطحية *saṭḥiyya* < /n/ superficiality.

مسطوح *masṭuuh* /adj \*/ flat, shallow. *ṭabaq masṭuuh* dinner plate.

سطيح *siṭiḥ*, *saṭiḥ* /adv/ prostrate. *wiḡiḡ ʔal-ʔard* *ʔiṭiḥ* he fell sprawling. || *raaqid siṭiḥ* he's lying ill, he's lying helpless.

سطيحة *siṭiḥa* = *siṭiḥ*. *naayim siṭiḥa* sleeping like a log.

مسطاح *misṭaaḥ*, *muṣṭaaḥ* /n/ land between the river's edge and the corniche.

انسطح *ʔitsaṭaḥ* or *ʔissaṭaḥ* /vi/ to be flattened. - iva *mitsiṭiḥ*.

انسطح *ʔinsaṭaḥ* = *ʔitsaṭaḥ*. - iva *minsiṭiḥ*.

سطح *saṭṭaḥ* /vt/ 1a to flatten, level. *ʔawwil ḥaaga bi-nsaṭṭaḥ il-malḡab* first we level the pitch. 1b to spread out flat, lay out flat. *saṭṭaḥ-li l-ʔayyil* lay the baby flat on his back for me. 2 to measure the surface

area of. *sattah if-faḡḡa* he measured the floor area of the flat. — /vi/ 3 to ride on the roof of a train (to avoid paying the fare). 4 to lie down (for a rest). *ruuh sattah-lak fiwayya* go and lie down for a while. -vn *tasṭiḥ*; ava/pva *misattah*.

مسطح *musattah* /adj/ \* 1 flat. *ḡadam musattaha* flat foot. — /n pl -aat/ 2 flat surface. *musattah bi-ḡagal ḡaḡaan yinaam ḡalee ḡaamil taht il-ḡarabiyya* a platform with wheels for a worker to lie on under the vehicle. 3 [geom] plane. 4 [constr] surface area.

اتسطح *ṡisattah* or *ṡissattah* /vi/ 1 to lie prone. *ḡ-atsattah fiwayya* I'm going to stretch out for a while. 2 passive of *sattah* 1 and 2. -ava/iva *mitsattah*.

## س ط ر

سطر *saṭr* /n pl *suṭuur*, *ṡasṭurʔ*/ 1 row. *nirugṡ-a-ha suṭuur suṭuur* we arrange them in rows. 2 line. || *kurraas saṭr' w-saṭr* exercise book with widely spaced lines.

مسطرة *masṭara* /n pl *masaṭtir*/ 1 ruler. 2 [text] wooden track for a pick (on a loom). 3 facing for the neck opening of a garment. 4 metal strip which stabilizes the tuning of the strings of an *ḡanuun* (see Pl.J, 24).

أسطورة *ṡusṭuura*, *ṡasṭuura* /n pl *ṡasaṭtir*/ myth, fable, legend.

سَطَّر *sattar* /vt/ 1 to compose and write down. *sattar-lu ḡawaab* he wrote him a letter. || *waḡd' wi-msattar ḡal-gibiin* man's fate is written on his face. 2 to rule, draw lines on. *bi-nsattar il-waraḡ* we rule lines on the paper. -vn *tasṭiir*; ava/pva *misattar*.

اتسَطَّر *ṡisattar* or *ṡissattar* /vi/ passive of *sattar*. -iva *mitsattar*.

## س ط ر

ساطور *saṭuur* /n pl *sawaṭtir*/ meat cleaver. - also *ṡaṭuur*.

س ط ر see م س ط ر - *masṭareen*, *masṭariin*

## س ط ط

سَطَّ *satt* (u) /vt and vi/ to hit, strike hard. *ṡit-tuuba sattit-ni f-ḡurt-i* stone hit me on my forehead. *ṡil-ḡarabiyya sattit fil-heeṭa* the car smashed into the wall. -vn *satt*; ava *saatit*; pva *masṭuut*.

سَطَّة *satta* /inst n, pl -aat/ a hit, a crash, a collision.

اتسَطَّ *ṡisatt* or *ṡissatt* /vi/ passive of *satt*. -iva *mitsatt*.

انسَطَّ *ṡinsatt* = *ṡisatt*. -iva *minsatt*.

## س ط ع

سطع *saṭaḡ* (a) /vi/ to shine brightly. -vn *suṭuug*; ava *saatig*.

ساطع *saatig* /adj/ bright, radiant.

## س ط ل

سَطَّل *saṭal* (i) /vt/ 1 to intoxicate. 2 to drug, dope. -vn *saṭl*, *saṭalaan*; ava *saatil*; pva *masṭuul*.

سَطْلَة *saṭla* /inst n, pl -aat, *suṭal*/ a trip, a 'high'.

مَسْطُول *masṭuul* /adj \* and pl *masaṭiil*/ intoxicated, drugged, doped.

سَطْل *suṭal* 1 /n/ any intoxicating agent. 2 /adj invar/ 2a doped, stoned, high. 2b intoxicated, drunk.

اتسَطَّل *ṡisatṭal* or *ṡissatṭal* /vi/ to be or become intoxicated. -ava/iva *mitsiṭil*.

انسَطَّل *ṡinsatṭal* = *ṡisatṭal*. -ava/iva *minsiṭil*.

سَطَّل *sattal* 1 /vt/ to dope with *suṭal*. 2 /vi/ to take, or be under the effect of, *suṭal*. -vn *tasṭiil*; ava/pva *misattal*.

## س ط ل

سطل *saṭl* /n pl *ṡisṭaal*, *suṭula*, *suṭuul*/ 1 bucket. 2 tin mug.

## س ط و

سَطَا *saṭa* (i) /vi/ to break and enter, commit burglary. *ṡit-taṡmiin qidd is-saṭw* insurance against burglary. -vn *saṭw*, *saṭayaan*; ava *saati*.

سَطْوَة *saṭwa* /n/ influence, authority, power.

اتسَطَّى *ṡisatṭa* or *ṡissatṭa* /vi/ (impersonal) passive of *saṭa*. *ṡil-xazna ṡaṭa ḡaleeha* the safe was burgled. -iva *mitsiṭi*.

س ع see وس ع : *siḡaʔ*

## س ع ت

سَعْتَر *saṭtar* /n/ thyme. - also *zaṭtar*.

## س ع د

سَعِد *siḡid* (a) /vi/ 1 to become happy. *siḡid' b-muḡablii-ak* it has been a pleasure to meet you. 2 to be fortunate in material gain. *min ḡaawir is-saḡiid yiḡad [prov]* or *ḡuṭṭ' riḡl-ak maṭraḡ riḡl is-saḡiid tiḡad [prov]* stick close to a rich man and you too will have luck. -vn *saḡd*.

سَعَد *saḡad* (i) /vt/ 1 to make happy. *ṡig-ḡawaaza saḡadit-ni ḡawi* the marriage made me very happy. || *yiḡeid ṡabaah-ak* ≈ good morning to you (in response to *ṡabaah il-xeer* etc.). 2 to make fortunate. *ṡin saḡad-ni zamaan-i ḡa-tirsi ḡalayya l-munaḡṡa* if things go well I should get the tender. -vn *saḡd*; ava *saḡeid*; pva *masḡuud*.

سَعْد *saḡd' /n/ 1 happiness. 2 good fortune. kaan ḡadam saḡd' ḡaleehum* he brought them good luck. *min saḡd-i-na nnak ḡeet* luckily for us, you've come!

السَعْدِيَّة *ṡis-saḡdiyya* /prop n/ Sufi order.

ساعد *saaxid*<sup>1</sup> /n pl *sawaagid*/ forearm.

أسعد *ʕasxad*<sup>1</sup> /el/ more/most happy, fortunate etc.

سعادة *saxaada* /n/ 1 happiness. 2 /in construct with pron suff or title/ respectful title, or form of address, or reference. *saxadt-ak ʕaayiz ʕeeh* ≈ what do you want, sir? *saxaadit il-beeh* ≈ his Excellency the Bey (also used jokingly and cynically).

سعود *suxuud* /pl n/ good fortune, prosperity. *saxd is-suxuud* ≈ utmost happiness.

سعيد *saxiid* /adj pl *suxada*/ 1 happy. *hiyya ʕa-tkuun saxiida maʕaa* she will be happy with him. 2 fortunate, lucky (especially in material gain). *ʕis-saxiid kull in-naas tixdim-u* [prov] everyone wants to do a rich man a service.

سعيدة *saxiida* /interj/ a salutation given either on joining or leaving someone's company ≈ hello, good-bye. *ʕitsaxad* or *ʕissaxad* /vi/ to be blessed with good fortune. - iva *mitsixid*.

انسعد *ʕinsaxad* = *ʕitsaxad*. - iva *minsixid*.

ساعد *saaxid*<sup>2</sup> 1 /vt/ to help, assist. *miraat-i nizlit tisaxd-u f-fira l-ʕaaga* my wife went to help him buy things. *saxidnaa ʕala sahb il-yariiq* we helped him pull the drowning man out. || *ʕustaaz musaaxid* [acad] associate professor. -mawadd<sup>1</sup> *musaxda* [chem] catalysts. 2 /vi/ to give help, give assistance. -vn *musaxda*; ava *musaxid*.

مساعدة *musaxda* /n pl -aat/ help, assistance. *ʕayy<sup>i</sup> musaxda* do you need any help?

مساعد *musaxid* /n \*/ 1 assistant, aide. 2 [auto] shock absorber.

اتساعد *ʕitsaaxid* or *ʕissaaxid* /vi/ to be helped, be assisted. - iva *mitsaaxid*.

أسعد *ʕasxad*<sup>2</sup> = *saxad*. -vn *ʕisʕaad*; ava *musxid*.

مسعد *musxad*<sup>1</sup>, *misxid*<sup>1</sup> /adj \*/ born lucky.

## س ع د

سعد *saxd*<sup>2</sup>, *sixd*, *suxd* /coll n/ plant(s) of the sedge family, particularly *Cyperus longus*, *Cyperus rotundus*.

سعدة *sixda* /pl -aat/ unit noun of *saxd*<sup>2</sup>.

سعداية *sixdaaya* = *sixda*.

س ع د see س ع و د: *suxuudi*, *saxuudi*, *sixuudi*, *ʕis-suxudiyya*, *ʕis-saxudiyya*, *ʕis-sixudiyya*, *saxwid*, *ʕitsaxwid*

## س ع ر

سعر *sixr* /n pl *ʕasxaar*/ price. *ʕasxaar il-fakha wil-xuqaar* the prices of fruit and vegetables. *mif ʕa-ybiig bis-sixr il-maʕquul* he won't sell at a reasonable price. || *sixr il-fayda* rate of interest.

سعر *saxar* /vt/ 1 to price, set a price for. *saxar-il l-kimmiyya di min faql-ak* give me a price for this quantity, please. 2 to attach worth or value to. *ma-saxaxar-ak-f* he has no respect for you. -vn *tasxiir*; ava/pva *misaxaxar*.

تسعيرة *tasxiira* /n/ officially fixed price (of a given commodity). *bi-ybiig-u bit-tasxiira* he sells it at its fixed price.

مسعر *misaxaxar*, *musaxaxar* /adj/ officially priced.

اتسعر *ʕitsaxaxar* or *ʕissaxaxar* /vi/ passive of *saxaxar*. - iva *mitsaxaxar*.

## س ع ر

سعر *sixir*, *suxur* (a) /vi/ to become rabid (of an animal). -vn *saxar*; ava *saxraan*.

سعر *saxar*<sup>1</sup> (i) /vt/ to infect (an animal) with rabies. || *masxuur fil-ʕakl* eating ravenously. -vn *saxaraan*; ava *saxir*; pva *masxuur*.

سعر *saxar*<sup>2</sup> /n/ rabies.

سعران *saxraan* /adj/ rabid (of animals). see further under س ع ر ن

س ع ر ن *ʕitsaxar* or *ʕissaxar* /vi/ 1 to become rabid. 2 to get in a frenzy. -ava *mitsixir*.

## س ع ر

سعر *suxr* /n pl *aat*/ calorie.

## س ع ر ن see also س ع ر

سعرن *saxran* 1 /vt/ to infect (an animal) with rabies. 2 /vi/ to become rabid (of an animal). -vn *saxrana*; ava/pva *misaxran*.

اتسعرن *ʕitsaxran* or *ʕissaxran* /vi/ to become rabid (of an animal). -ava *mitsaxran*.

## س ع ف

سعف *saxaf*<sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to render an urgently needed service to, rush to assist. *ʕil-muhimm<sup>i</sup> dilwaqti tisxiifu-ni b-ʕuurit il-muzakkira* the important thing now is for you to rush me the copy of the memo. *ʕisxiifi-ni b-luqma* - *ʕana mistaxgil* give me a quick bite - I'm in a hurry. 2 /in neg contexts/ to be sufficient for. *ʕil-waqi<sup>t</sup> btaax il-birnaamig mif ʕa-yisxiif-na l-kull-i-da* programme time won't allow us to do all that. -vn *saxafaan*; ava *saxaf*; pva *masxuuuf*.

أسعف *ʕasxaf*<sup>1</sup> = *saxaf*. -vn *ʕisʕaaf*; ava *misxiif*.

إسعاف *ʕisxaxaf* /n/ 1 /pl -aat/ urgently-needed assistance. *lamma ʕakuun ʕaayiz ʕalʕaq ʕaxr<sup>i</sup> yibqa i-taks<sup>i</sup> ʕisxaxaf liyya* when I want to be in time for a train a taxi is what I really need. || (*ʕarabiyyit*) *ʕisxaxaf* ambulance. - *ʕisxaxafaat* (*ʕawwaliyya*) first aid. 2 *ʕil-ʕisxaxaf* /no pl/

2a the First Aid Organization, the Red Crescent.  
2b specifically, the First Aid Centre on Ramses Street.

س ع ف<sup>2</sup>

سَعَف *saḡaf*<sup>2</sup> /coll n/ palm frond(s). *ḥadd is-saḡaf* [Chr] Palm Sunday. - also *zaḡaf*, *zaḡaf*.

## س ع ل

سَعَل *saḡal* (i) /vi/ to cough. - vn *suḡaal*; ava *saḡal*.  
سَعَال *suḡaal* /n/ cough. *suḡaal diiki* whooping cough.  
سَعْلَة *saḡla* /inst n, pl -aat/ a cough.  
سَعْلَة *siḡla*<sup>1</sup> /n/ a cough.

## س ع و د

سَعُودِي *suḡuudi*, *saḡuudi*, *siḡuudi* 1 /adj \*/ Saudi.  
2 /n \*/ a Saudi.  
السَعُودِيَّة *sis-suḡudiyya*, *ṡis-saḡudiyya*, *ṡis-siḡudiyya* /prop n/ Saudi Arabia.  
سَعُود *saḡwid* /vt/ to Saudi-ize. - vn *saḡwada*; ava/pva *misagwid*.  
اتسَعُود *ṡisagwid* or *ṡissagwid* /vi/ to be or become Saudi-ized. - ava/iva *mitsagwid*.

س ع ي<sup>1</sup>

سَعَى *saḡa* (a) /vi/ 1 to make an effort. *ḥ-asḡaa-lak fi-fuxla* I'll endeavour to find you a job. *ṡisḡa ya ḡabd' w-ṡana ṡasḡa maḡaak* [prov] ≈ God helps those who help themselves. ||*ḡakar allaahu saḡy-a-kum* may God repay your effort (in reply to funeral condolences). 2 [Isl] to perform the *saḡy*. - vn *saḡy*; ava *saḡi*.  
|| *ṡisḡa* /fem *ṡisḡi*, pl *ṡisḡu*/ please speed up, please walk a little faster! (to someone holding up one's progress in a crowd).  
السَعَى *ṡis-saḡy* /n/ [Isl] the ceremony of running between Safa and Marwa seven times (as part of the pilgrimage ritual).  
سَاعَى *saḡi* /n pl *suḡaah*/ office boy, office messenger. ||*saḡi busṡa* (or *bariid*) postman.  
مَسْعَى *masḡa* /n pl *masaḡi*/ effort. *masaḡi ḡamiida* commendable efforts. *ṡallaah yinagḡah masḡaa-k* God grant you success in your undertaking.

س ع ي<sup>2</sup> see س ي ع : *saḡa*<sup>2</sup>, *ṡisaaḡa*

## س غ ر

سَغَر *savṡ*<sup>1</sup> /n pl *suxuur*/ seaport.  
سَغْرَة *savṡa* /n pl -aat/ gap, breach, loophole.

س ف ح<sup>1</sup>

سَفَح *safah* (a) /vt/ 1 to shed, spill (blood). *w-allaahi*

*l-asfah damm-ak* ≈ by God, I'm going to kill you! 2 to snatch, swipe, grab. *safahit il-ḡirfeen illi ḡilt-i* she swiped everything I had. *safah il-ṡakl* he wolfed down the food. 3 = *safax*. - vn *safḡ*; ava *saafih*; pva *masfuuh*.

سَفَّاح *saffaah* /n \*/ 1 killer, murderer. 2 person without scruples, swindler. - also *saffaak*.

اتسَفَح *ṡisafah* or *ṡissafah* /vi/ passive of *safah*. - iva *mitsifih*.

س ف ح<sup>2</sup>

سَفَح *safḡ* /n pl *sufuuh*/ foot (of a hill or mountain).

## س ف خ

سَفَخ *safax* (a) /vt/ to strike, deal a blow to. *safax-hā ḡalḡa nḡiifa* he gave her a sound thrashing. *safax-u ḡalam suxn* he slapped him hard in the face. - also *safah*, *safaḡ*. - vn *safx*; ava *saafix*; pva *masfuux*.

اتسَفَخ *ṡisafax* or *ṡissafax* /vi/ passive of *safax*. - iva *mitsifix*.

## س ف خ س

سَفُوحَس *sufuxs* /interj/ pooh! *sufuxs*<sup>a</sup> *ḡaleek* pooh to you!

س ف ر<sup>1</sup>

سَفَر *safar* /n/ travel(ling). *ṡis-safar bil-ḡaṡr' ḡilw* it's pleasant to travel by train. *ṡis-safar min hina lil-ṡuḡṡur yaaxud ḡadd' ṡeeh* how long does the journey take from here to Luxor? *safar-u ṡaal sana* he was away travelling for a year. ||*miina s-safar* port of embarkation.

سَفَرِيَّة *safariyya* /n pl -aat/ trip, journey. *kaanuṡ safariyya ḡilwa* it was a lovely trip. *maktab safariyyaat* travel office.

سَفَارَة *sifaara* /n pl -aat/ embassy.

سَفِير *safiir* /n pl *sufara*/ ambassador.

سَفَر *saffar* /vt/ 1 to send off on a journey, dispatch. *ḡ-asaffar-ak barra tiṡtiri ḡagaat* I shall send you abroad to buy things. 2 [naut] to clear (a ship). - vn *tasfiir*; ava/pva *misaffar*.

اتسَفَر *ṡisaffar* or *ṡissaffar* /vi/ passive of *saffar*. - iva *mitsaffar*.

سَافِر *saafir* /vi/ to travel, go on a journey. *waahid minhum bi-ysaafir lil-xaarig* one of them travels abroad. *safirt' maṡr* I went to Egypt. *fuṡaad saafir il-ḡizba n-nahar-da* Fuad went to the farm today. - vn *misafra*; ava *misaaafir*.

مَسَافِر *misaaafir*, *musaafir* /n \*/ traveller. || *ṡoodit misafriin* front parlour, sitting room. - *musaagid musaaafir* [joc] railway porter.

س ف ر<sup>2</sup>

سفرة *sufra*<sup>1</sup> /n pl *sufar*/ dining table, dining suite.  
 || *ʕoodit sufra* dining room. - *sufra dayma* ≈ may your table always be laden (expression of thanks for a meal).  
 سفرجى *sufraji* /n pl -yya/ waiter, a servant who waits at table.

(س ف ر)<sup>3</sup>

سفرة *sufra*<sup>2</sup> /n pl *sufar*/ 1 piston driving a balance hammer (in a watch). 2 yoke (of a garment). 3 [coarse slang] anus, arsehole.

سفر *sifr*<sup>1</sup> /n pl *ʕasfaar*/ book (of the Bible).

سفيرة *sufeera* or *sifeera*: *ʕis-sufeera ʕaziiza* 1 name of a beautiful well-born lady of legend; now used ironically, as in *fakra nafs-a-ha miin* - *ʕis-sufeera ʕaziiza* ≈ who does she think she is, the Queen of Sheba? 2 a kind of diorama showing scenes from traditional stories for children.

س ف ر<sup>4</sup> see ص ف ر<sup>3</sup>: *sifr*<sup>2</sup>

## س ف ر ج ل

سفرجل *safargal* /coll n/ quince(s).  
 سفرجلة *safargala* /unit n, pl -aat/ a quince.

## س ف ر و ت

سفروت *safruut* /n pl *safariit*/ little rascal.

## س ف س ف

سفسف *safsif* /vi/ to talk nonsense. -vn *safsafa*; ava *misafsif*.

سفسفة *safsafa* /n pl *safaasif*/ silly talk, nonsense.

## س ف ط

سפט *safaṭ* (u) /vt/ 1 to emaciate, make lean or gaunt. *ʕil-huum safaṭit wiff-u* worries have made his face gaunt. 2 to dry up, shrivel. *ʕif-fams<sup>i</sup> safaṭit il-lamuun* the sun has dried up the lemons. 3 to suck in, contract, flatten. *safaṭit baṭn-a-ha ʕaṭaan tiwarri ʕinnaha muṭ haamil* she drew in her stomach to show she was not pregnant. - /vi/ 4 to become drawn or gaunt (of face, cheeks etc.). 5 to dry up, shrivel, diminish in size. || *baṭn-i safaṭit mig-guug* I feel famished. -vn *safṭ, safaṭaan*; ava *saafit*; pva *masfuut*.

مسطوط *masfuut* /adj \*/ drawn, gaunt, haggard.

سفطان *safaṭaan* /adj/ 1 drawn, gaunt, haggard. 2 shrivelled, dried up.

اتسفت *ʕitsafaṭ* or *ʕissafaṭ* /vi/ 1 to become drawn or gaunt. 2 to shrivel, diminish in size. -ava *mitsift*.

انسفت *ʕinsafaṭ* = *ʕitsafaṭ*. -ava *minsift*.

سفت *saffaṭ* = *safaṭ*. -vn *tasfiit*; ava/pva *misaffaṭ*.

اتسفت *ʕitsaffaṭ* or *ʕissaffaṭ* = *ʕitsafaṭ*. -iva *mitsaffaṭ*.

## س ف ع

سفع *safaṭ* (a) /vt/ to strike, hit. *safaṭ-u ʕalam* I slapped him in the face. -also *safah<sup>3</sup>, safax*. -vn *safṭ*; ava *saafit*; pva *masfuug*.

اتسفع *ʕitsafaṭ* or *ʕissafaṭ* /vi/ to be struck, be hit. -iva *mitsift*.

## س ف ف

سفف *saff* (i) /vt/ 1 to eat rapidly, gobble. *saff il-yadwa w-mifi* he wolfed down his lunch and left. || *ʕandi gazma b-tirtir bi-tsiff<sup>i</sup> traab* I have a pair of shoes with sequins that pick up the dust like anything. - *saffeeṭ turaab figgeef* I had a tough time in the army. - *ʕil-ḥuṣaan saff il-ligaam* the horse bolted. 2 to consume in extravagant quantities. *ʕil-ʕarabiyya bi-tsiff<sup>i</sup> banziin* the car just laps up petrol. *ʕil-ʕamaliyya bi-tsiff<sup>i</sup> fluus kitiir* the process is enormously expensive. 3 to purloin (money). *saff<sup>u</sup> haṭṭ ig-gamṭiyya w-saafir* he stole the savings-club kitty and went abroad. -vn *saff, safafaan*; ava *saafif*; pva *masfuuf*.

سفوف *sufuuf* /n/ medicinal powder taken orally.

سفيف *sufayyif* /adj \*/ 1 tiny, minute. 2 shrumpy, scrawny.

سفاف *saffaaf* /n \*/ grafter.

اتسفف *ʕitsaff* or *ʕissaff* /vi/ passive of *saff*. -iva *mitsaff*.

انسفف *ʕinsaff* = *ʕitsaff*. -iva *minsaff*.

سفف *saffif* /vt/ 1 to cause to consume in extravagant quantities. *saffifuu-na ʕakl<sup>i</sup> l-yaayit ma ʕafahna* they stuffed us with food until we were ready to burst. || *saffif-ni t-turaab* he gave me a hell of a time. 2a to make (s.o.) eat or swallow. || *saffifi-u kaam lahluuḥ* I slipped him a few pounds as a bribe. 2b to administer a dosage of *sufuuf* to. -vn *tasfiif*; ava/pva *misaffif*.

اتسفف *ʕitsaffif* or *ʕissaffif* /vi/ passive of *saffif*. -iva *mitsaffif*.

## س ف ق

سفق *safaṭ* (a) /vt/ to slam shut. *balaaf tisfaṭ il-baab kida* don't slam the door like that! || *xad fuluus-i w-ṭaal ʕinna safaṭnaa-kum* ≈ he swiped my money and that was the last I saw of it. -vn *safṭ*; ava *saafiq*; pva *masfuug*.

اتسفق *ʕitsafaṭ* or *ʕissafaṭ* /vi/ to be slammed shut. -iva *mitsift*.

انسفق *ʕinsafaṭ* = *ʕitsafaṭ*. -iva *minsift*.

سفق *saffaṭ* /vi/ to blow strongly (of wind). -vn *tasfiif*; ava *misaffaṭ*.



## س ف ك

سَفَك *safak* (i, u) /vt/ to shed, spill (blood). - also *safah*.  
- vn *safk*; ava *saafik*; pva *masfuuk*.

سَفَاك *saffaak* 1 /adj \* / bloodthirsty. *qaatil saffaak* a bloodthirsty killer. 2 /n \* / killer, murderer. - also *saffaah*.

اَسْفَكَ *ʔitsafak* or *ʔissafak* /vi/ passive of *safak*. *yaama tsafakit dima b-sabab it-taar* how much blood has been shed in vendettas! - iva *mitsifik*.

اِنْسَفَكَ *ʔinsafak* = *ʔitsafak*. - iva *minsifik*.

## س ف ل

سِفْل *sifl* /n pl *ʔasfaal*/ 1 bottom edge. *sifl il-baab* the bottom edge of the door. 2 curb(stone). 3 skirting-board.

سُفْلِي *sufli* /adj \* / lower, subjacent. *ʔid-door is-sufli* the lower floor. *ʔil-ḡaalam is-sufli* [magic] the nether world. world of demons and evil spirits.

أَسْفَل *ʔasfal* /el/ lower/lowest. *li-ʔasfal* downward. *nazziluu fi-ʔasfal saafiliin* he was demoted to the lowest rank.

سَفَالَة *safaala* /n/ baseness, loathsomeness, meanness. سَافِل *saafil* 1 /adj \* and pl *safala*/ loathsome, base, vile. 2 /n pl *safala*, *sufala*, *ʔasaafil*/ scoundrel, cad, heel.

سَفَّل *saffil* /vi/ to behave in a despicable, caddish manner. *ʔinta ha-tsaffil maḡaaya* are you going to play dirty with me? - ava *misaffil*.

اِتْسَافَلَ *ʔitsaafil* or *ʔissaafil* /vi/ to speak rudely. *bi-yitsaafil ḡala zumalaat-u* he abuses his colleagues. - ava *mitsaafil*.

س ف ل ت see also س ف ل ت

سَفَّلَت *safflit* /vt/ to cover with asphalt. - vn *safleta*; ava/ pva *misafflit*.

اِتْسَافَلَت *ʔitsafflit* or *ʔissafflit* /vi/ 'to be covered with asphalt. - vn *tisafflit*; iva *mitsafflit*.

## س ف ل ق

سَفَلَاق *saflaq* /vt/ to do (s.th.) carelessly or in a slipshod manner. - vn *saflaqa*; ava/pva *misaflaq*.

سَفَلَقَة *saflaqa* /n/ 1 sloppiness, carelessness. 2 sponging, living off others. *bi-yaakul saflaqa* he sponges his meals off others.

سِفْلَاق *siflaaq* /n pl *siflaaqa*/ sponger, freeloader.

اِتْسَفَلَاق *ʔitsaflaq* or *ʔissaflaq* /vi/ passive of *saflaq*. - iva *mitsaflaq*.

## س ف ن

سَفِينَة *safiina* /n pl *sufun*, *safaayin*/ ship, boat. *safiinit*

*nuuh* Noah's ark. *safiinit ʔinzaal* landing craft. *safiinit faḡaaʔ* space-ship.

## س ف ن ج

سَفْنَج *safing*, *sifing* /coll n/ sponge(s). *falta sfing* sponge-rubber cushion.

سَفْنَجَة *safinga*, *sifinga* 1 /unit n, pl -aat/ a sponge. 2 /n/ liquor sponged from a counter and resold, 'liquor squeezings'.

سَفْنَجَايَة *sifingaaya*, *safingaaya* = *safinga*.

## س ف ن د ر

سَفَنْدَر *safandar* /coll n/ [bot] horse-tongue tree (Ruscus hippo-glossum L.). - also *lisaan il-faras*.

## س ف ن د ي

سَفَنْدِي *safandi* <prop n Yusuf Efendi> /coll n/ tangerine(s). - also *yusafandi*, *yuusif ʔafandi*, *yũsfi*, *ʔistafandi*, *yustafandi*.

سَفَنْدِيَايَة *safandiyyaaya* /unit n, pl *safandiyyaat*/ a tangerine.

## س ف ه

سَفَه *safah* /n/ 1 insolence. 2 [Isl law] legal incompetence.

أَسْفَه *ʔasfah* /el/ more/most insolent.

سَفَاهَة *safaaha* /n pl -aat/ insolence.

سَفِيَه *safiih* /adj pl *sufaha*/ 1 insolent. 2 [Isl law] incompetent.

سَفَّه *saffah*, *saffih* /vt/ to denigrate, deprecate. *leeh dayman bi-tsaffih kalam-ha* why do you keep putting her down? - vn *tasfiih*; ava/pva *misaffah*.

اِتْسَفَّه *ʔitsaffah* or *ʔissaffah* /vi/ passive of *saffah*. - iva *mitsaffah*.

## س ف و ن

سِفُون *sifoon* <Fr siphon> /n pl -aat/ 1 cistern, lavatory tank. *fadd is-sifoon* he flushed the lavatory. 2 trap of a pipe or a drain. 3 soda siphon.

## س ف ي

سَفَى *safa* (i) 1 /vt/ to raise, swirl up (dust, sand). 2 /vi/ to rise (of dust or sand). - vn *safy*; ava *saafi*; pva *masfi*.

سَفَى *safy* /n/ fine dust. *safy' rmaal* sand drift.

سَفَا *safa*<sup>2</sup> /coll n/ 1 thorns. 2 thin thorn-like fishbones.

سَفَايَة *safaaya* /unit n, pl -aat/ 1 a thorn. 2 a thorn-like fishbone.

## س ف ي ت

سُوفِيَّتِي *suvyitti*, *suvyiiti* /adj pl *suvyitti*/ Soviet. *ʔil-ʔittihaad is-suvyitti* the Soviet Union.

س ق see وس ق : *siqa*

س ق ال

سقالة *siqaala* <sup>1</sup> <Gr *skala*> /n pl -aat, *saqaayil* [naut] 1 gangplank. 2 port-side. *siqaala labanda* hard a-port! سقالة *siqaala* <sup>2</sup> or *saqqaala* <Gr *skala*> /n pl *siqalaat*, *saqgalaat*, *saqaayil* 1 scaffold, scaffolding. 2 pier, jetty.

س ق ب see ت ق ب : *suqb* <sup>1</sup>

س ق ر <sup>1</sup>

سقر *saqar*, *saqar* /fem n/ [Isl] hell.

س ق ر <sup>2</sup> see س ق ا ر : *saqqaara*

س ق س ق

سقسق *saqsasq* 1 /vt/ to moisten (by sprinkling). *saqsasq il-geef bi-fwayyit mayya yibqa tari* sprinkle some water on the bread and it will become soft. 2 /vi/ to chirp. -also *zaqzasq*. -vn *saqsasqa*; ava/pva *misasqsasq*. انسقسق *ʿitsasqsasq* or *fissasqsasq* /vi/ to be moistened. -iva *mitsasqsasq*.

س ق ط

سقط *saqat* <sup>1</sup>, *suquṭ*, *siqit* (a, u) /vi/ 1 to fall, drop. *ʿil-mandiil saqat min ʿiid-i* the handkerchief fell from my hand. || *qalb-i siqit* I felt faint. -*suquṭ min naḥar-i* (or *min ʿeen-i*) I've lost all respect for him. 2a to have a miscarriage, abort. *siqit baʿd il-ḥadsa* she miscarried after the accident. 2b [path] to prolapse: *suquuṭ beet il-wild* prolapse of the uterus. 3 to fail (in an examination). *siqit<sup>1</sup> fil-ʿarabi* I failed in Arabic. 4a to drop out, disappear. *ʿism-u saqat mil-kaff* his name dropped from the list. 4b to lapse, cease (of a right). 5 [mech] to be seated (in or on s.th.). *ʿik-kabbaas bi-yisqat fil-masuura* the piston is seated in the pipe. 6 [naut] to drift (with the wind, tide etc.). -vn *suquuṭ*, *saqaṭaan*; ava *saqat*.

|| *yasquṭ* ... down with ...!

سقط *saqat* <sup>2</sup> (i) /vt/ 1 to drop. *saagit ma l-mayya tiṭli ʿisqiti l-xuḍaar* as soon as the water boils drop in the vegetables. 2 to plot, trace (on a map or chart). -vn *saqt*, *saqaṭaan*; ava *saqat*; pva *masquuṭ*.

سقوط *suquuṭ* /n/ [naut] sag.

ساقط *saqaṭ* /n \* / unprincipled person.

سقط *saqt* /n/ 1 abortion, miscarriage. 2 miscarried foetus.

سقطه *saqta* <sup>1</sup> /inst n, pl -aat/ a drop, a fall.

ساقطة *saqta* <sup>2</sup> /fem ava/ || *kull<sup>1</sup> saqta w-laha laqta* [prov]

≈ every Jack has his Jill. -*qaagid ʿas-saqta wil-laqta* [prov] ≈ on the alert for every opportunity (especially the opportunity to act against one's enemies).

سقاط *saqtaan*: *qalb-(i) saqtaan* (min *ig-guue*) (I am) fainting from hunger.

سقط *saqat* <sup>3</sup> /n/ 1 offal. || *ʿidim il-gild<sup>1</sup> wis-saqat* he lost everything. 2 /coll/ windfall(s) (especially of oranges and lemons).

سقاط *suqaat* /n/ 1 offal. 2 that which falls from something. *suqaat il-yurbaal* siftings, what falls from the sieve.

سقاطه *suqaata* = *suqaat*.

سقاط *saqqaat* /n \* and pl *saqqaata* seller of offal.

سقاطه *suqqaata* or *saqqaata* /n pl -aat/ 1 door latch. 2 (short for *suqqaat il-ʿamaan*) safety-catch (of a gun). 3 [mech] pawl, ratchet (e.g., of a water-wheel). 4 [naut] 4a centre-board. 4b anchor, any weight serving as an anchor (in Nile boats).

انسقط *ʿitsasqat* or *fissasqat* /vi/ 1 passive of *saqat* <sup>2</sup>. 2 to drop down, jump down. -iva *mitsiqit*.

انسقط *ʿinsasqat* = *ʿitsasqat*. -iva *minsiqit*.

سقط *saqqaṭ* /vt/ 1 to cause to fall, let fall. *saqqaṭ il-mandiil* I dropped the handkerchief. *saqqaṭ il-filuus fil-ḥaṣṣaala* she dropped the money in the savings box. 2 to lower. *ḥuṭ il-filuus fis-sabat wi-saqqaṭ-huu-li* put the money in the basket and lower it to me. 3 to dip, drop. *nisaqqaṭ-ha fis-sukkar* we dip it in the sugar. 4 to (cause to) fail in an examination). *ʿil-mudarris da huwwa lli saqqaṭ-ni* it was that teacher who failed me. 5 to seat (one thing in or on another). *bi-nsaqqaṭ-ha fil-magaari* we seat them in the grooves. 6 to plot (on a map or chart). 7 to abort, perform an abortion for. *saqqaṭit nafs-a-ha* (1) she aborted herself. (2) she got an abortion. - /vi/ 8 to have a miscarriage. -vn *tasqiit*; ava/pva *misasqqaṭ*.

انسقط *ʿitsasqqaṭ* or *fissasqqaṭ* /vi/ passive of *saqqaṭ*. || *qaagid yiisaqqaṭ-li kull<sup>1</sup> ʿalṭa* he keeps picking on me. -iva *mitsasqqaṭ*.

س ق ع <sup>1</sup>

سقع *suquṭ*, *siqit* (a) /vi/ 1 to become chilled (of drinks etc.). 2 to feel chilly or shivery. -vn *suquṭiyya*; ava *saaqit*.

سقوئية *suquṭiyya* /n/ coldness. *ʿana ḥasseet bi-suquṭiyyit il-filuus* I felt the cold touch of the money.

ساقع *saaqit* /adj/ cold, chilly. *tifrab ḥaaga saqqa* would you care for a cold drink? || *damm-u saaqit* he is insensitive and unpleasant, he is a creep.

سقعة *saqqa* /n/ chill, coldness. *ʿasalt-u-hum bi-mayya fatra yaʿni tayra saqqaṭ-ha* I washed them in tepid

water, that's to say, (water) with the chill taken off.

سَقْعان *saqqaan* /adj \*/ (feeling) chilly, shivery.

أَسْقَع *ʔasqaʕ* /el/ more/most cold, chilly etc.

سَقَع *saqqaʕ* /vt/ to cool, chill. *saqqaʕ lina l-biira* chill the beer for us. -vn *tasqiif*; ava *misaaqqaʕ*.

اتَسَقَع *ʔitsaaqqaʕ* or *ʔissaaqqaʕ* /vi/ to be cooled. -iva *mitsaaqqaʕ*.

اتَسَقَع *ʔistasqaʕ* /vt/ 1 to consider cold or chilly. *ʔana mistasqaʕ ig-gaww - xallii-na naaxud jakittaat* I find the air quite chilly; let's take jackets along. || *bi-nistasqaʕ damm-u* we find him a boor. 2 to select for coldness. *ʔistasqaʕ lina qazateen* pick us a couple of cold bottles. -ava/pva *mistasqaʕ*.

## س ق ع<sup>2</sup>

سُقَع *suqʕ* /adj invar/ choice, first-rate, top-notch. *zubuun suqʕ* a prize customer. *ʔiddaa-lu kilmiteen suqʕ* ≈ he gave him a good talking to. *ʔiggawwizit gawwaaza suqʕ* she married extremely well. *ʔard' suqʕ* a choice piece of land.

س ق ع<sup>3</sup> see م س ق ق ع: *misaaqqaʕa*

## س ق ف<sup>1</sup>

سَقَف *saqaf* (u) /vt/ to roof, put a roof over. -vn *saqafaan*; ava *saaqif*; pva *masquuf*.

سَقْف *saqf* /n pl *suquuf*, *suqúfa*, *ʔasquf*/ ceiling.

سَقْفِيَّة *saqfiyya* /n pl -aat/ = *saqf*.

سَقْفِيَّة *saqiifa*, *siqiifa* /n pl *saqaayif*/ arbour.

اتَسَقَف *ʔitsaaqaf* or *ʔissaaqaf* /vi/ to be roofed. -iva *mitsiqif*.

انَسَقَف *ʔinsaaqaf* = *ʔitsaaqaf*. -iva *minsiqif*.

سَقَف *saqqaʕ* /vt/ to roof, provide with a roof. -vn *tasqiif*; ava/pva *misaaqqaʕ*.

اتَسَقَف *ʔitsaaqqaʕ*<sup>1</sup> or *ʔissaaqqaʕ*<sup>1</sup> /vi/ to be roofed. -iva *mitsaaqqaʕ*.

## س ق ف<sup>2</sup>

سَقْفَة *saqfa* /n pl -aat/ a clap.

سَقَف *saqqaʕ*<sup>2</sup> /vi/ 1 to clap, applaud. || *ʔiid wahda mastaqqaʕ-f* [prov] (a single hand can't clap) ≈ it takes two to tango. 2 [mech] to pink, ping, rattle (of a car engine). *fii tasqiif fil-ʕarabiyya* there's a knocking in the car. -vn *tasqiif*; ava *misaaqqaʕ*.

سَقَفَت *saqqaʕit* /n/ style of serving in the game of *xara* (q.v.).

تَسْقِيَّة *tasqiifa* /inst n, pl -aat/ 1 a clap. 2 a round of applause.

اتَسَقَف *ʔitsaaqqaʕ*<sup>2</sup> or *ʔissaaqqaʕ*<sup>2</sup> /vi/ (impersonal) passive of *saqqaʕ*<sup>2</sup>. *ʔitsaaqqaʕ-lu* he was applauded. -iva *mitsaaqqaʕ*.

## س ق ف<sup>3</sup>

ثقافة *saqaafa*<sup>1</sup> /n/ culture. *wizaarit is-saqaafa* Ministry of Culture. || *ʔis-saqaafa* [obsol] pre-high school leaving certificate. - *ʔis-saqaafa l-gamahiriyya* youth culture centres.

ثقافي *saqaafi*<sup>1</sup> /adj/ cultural.

نَقَف *saqqaf* /vt/ to impart culture to, make cultured. *ʔil-ʔaflaam il-kuwayyisa bi-tsaqqaf in-naas* good films educate people. -vn *tasqiif*; pva *musaaqqaf*.

تَقْيِي *tasqiifi* /adj/ designed to impart culture. *ʔaflaam tasqiifiyya* educational films.

مُنَقَف *musaaqqaf*<sup>1</sup> 1 /adj \*/ cultured, sophisticated. 2 /n/ intellectual. *ʔazmit il-musaaqqafiin* the estrangement of the intellectuals.

اتَسَقَف *ʔitsaaqqaʕ* or *ʔissaaqqaʕ* /vi/ passive of *saqqaf*. -iva *mitsaaqqaf*.

س ق ف<sup>4</sup> see ع س ق ف: *ʔusquf*

## س ق ق ا ر

سَقَارَة *saqqaara* /prop n/ (the village and pyramid site of) Sakkara.

س ق ق ل<sup>1</sup> see ت ق ل: *ʔasqaal*

س ق ق ل<sup>2</sup> see س ق ا ل: *siqaala*<sup>1</sup>, *siqaala*<sup>2</sup>, *saqqaala*

## س ق م

سَقَم *suqm*<sup>1</sup> /n pl *ʔasqaam*/ malady, ill. *ʔasqaam igtimagiyya* social evils.

## س ق ي

سَقَى *saqa* (i) /vt/ 1 to give to drink. *ʔisqii-ni kubbaayit mayya* give me a glass of water to drink. *saqet il-ʕigl* I watered the calf. || *ʔasqii l-murr* I'll give him a hard time. -*saqet-u ʕanʕit-i* I taught him (everything I know in) my trade. 2 to water (plants). *nisqi f-fiʔal baʕd*<sup>4</sup> *ʕafart iyyaam* we water the seedlings after ten days. 3 to irrigate. *fi-baʕd in-nawaahi laazim yisqu l-ʔard*<sup>4</sup> *ʕala madaar is-sana* in some areas they must irrigate the land all year round. || *nisqi l-kunaafa s-sukkar maʕquud* we pour the syrup over the *kunaafa*. 4 to silver (mirrors). 5 [metal] to plate (metal) by electrolysis. 6 to temper (metal). -vn *saqy*, *siqaaya*, *siqiyya*; ava *saaqi*; pva *masqi*.

سَقَايَة *siqaaya* /n/ silvering mixture for mirrors.

سَقَايَة *saqya* /n pl *sawaaqi*/ water-wheel. (see Pl.E, 1). سَقَا *saqqa*<sup>1</sup> /n pl *saqqaayin*/ [obsol] water-seller, water-carrier. *bi-ybiʕ mayya f-ʕaarit is-saqqayin* [prov] (he sells water in the water-carriers' alley) ≈ he's

carrying coals to Newcastle. *ṣabuu-k is-saqqa maat* (your father, the water-carrier, has died) ≈ polly wants a cracker (phrase taught to parrots).

مستقى *misqa, masqa* /n pl masaaqil/ 1 drinking trough or similar device (for watering animals). 2 irrigation ditch or irrigation canal (see Pl.E, 17).

مستقوى *misqaawi* /adj invar/ requiring regular heavy watering. *fuul misqaawi* type of broad bean which requires heavy irrigation. || *ṣard<sup>i</sup> misqaawi* land bearing a regularly irrigated crop.

اتسقى *ṣitsaqa* or *ṣissaqa* /vi/ passive of *saqa*. -iva *mitsiqi*.

انسقى *ṣinsaqa* = *ṣitsaqa*. -iva *minsiqi*.

سقى *saqqa* <sup>2</sup> /vt/ to pour (broth or some other liquid) over bread to make *tasqiyya*. || *ṣihna ḥa-nsaqqi f-lon-ha* -il-muhimm il-mutoor (are we going to make *tasqiyya* in its colour) what's the colour got to do with it? the important thing is the engine! -vn *tasqiyya*; ava *misaqqi*.

تسقية *tasqiyya* /n pl tasaaqil/ dish consisting of hot broth or the like poured over crumbled bread. *tasqiyya b-laban* bread soaked in milk.

اتسقى *ṣitsaqa* or *ṣissaqa* /vi/ to be prepared (of *tasqiyya*). -iva *mitsaqqi*.

استسقاء *ṣistisqaaʔ*, *ṣistisqa* or (*marad*) il-ṣistisqa /n/ [path] ascites.

س ك ب ي س see - س و ك ب : *sukubees*

س ك ت <sup>1</sup>

سكت *sikit, sakat* (u) /vi/ to be or become silent, stop speaking, maintain silence. *ṣuskuti laḥsan yismaḡ-ik* be quiet or he'll hear you! *ṣayyaam il-imtiḥanaat tilaaqi l-balad sakta* during exam times you'll find the town quiet. || *min sukaat* (1) quietly, silently. (2) without further ado. -vn *sukuut, sukaat*; ava *saakit*.

|| *sikit ḡala* to do nothing about, leave be, as in *ma-siktuu-f ḡalayya* they would not leave me be, *ma-skitna ktiir ḡala z-zull* we've suffered humiliation long enough in silence. - *sikit li-* to overlook, let pass, as in *ṣabuu-ya ma-kan-f<sup>i</sup> yuskut-li lamma ylaqii-ni b-atxaaniq* my father wouldn't overlook it when he found me fighting, *ṣana miḡ ḥ-askut-luhum ṣabadan* I will not let them get away with it, *sikitnaa-lu daxal bi-ḥmaar-u* [prov] (we let it pass (when he brought in the bridle), so he came in with the whole donkey) ≈ we gave him an inch and he took a mile.

سكوت *sukuut, sikuut* /n/ silence.

سكتة *sakta* /n pl -aat/ 1 [mus] pause, rest. *saktit balan* minim rest, half rest. 2 (also *sakta ḡalbiyya*) heart failure.

سكيتي *sukkeeti* /adv/ silently, quietly.

اتسكت *ṣitsakat* or *ṣissakat* /vi/ (impersonal) passive of *sikit*. *ṣalaqaat-u ssakat ḡaleeha* a blind eye was turned to his mistakes. -iva *mitsikit*.

انسكت *ṣinsakat* = *ṣitsakat*. -iva *minsikit*.

سكت *sakkit* /vt/ to silence, quiet. *ṣawwil ma l-minabbih ḡarab madd<sup>i</sup> ṣiid-u w-sakkit-u* as soon as the alarm rang he put his hand out and shut it off. -vn *taskiit*; ava/pva *misakkit*.

اتسكت *ṣitsakkit* or *ṣissakkit* /vi/ be silenced, be quieted. -iva *mitsakkit*.

س ك ت <sup>2</sup>

سكوتي *sakkuuti* /n/ a variety of dried dates.

س ك ر <sup>1</sup>

سكر *sikir* (a) /vi/ to become intoxicated, get drunk. *bi-yiskar kull<sup>i</sup> yoom xamiis* he gets drunk every Thursday. *ṣana skirt<sup>i</sup> ṭiina* I got dead drunk. -vn *suqr*.

سكر *sakar* (i) /vt/ to make drunk, intoxicate. || *sakar-ni gamaal yunaa-ha* her sweet singing enchanted me. -vn *suqr*; ava *saakir*.

سكرة *sakra* /n/ drunkenness. || *raaḥit is-sakra w-gat il-fikra* [prov] ≈ the days of revelry have given way to sober reality.

سكران *sakraan* /adj \* and pl *sakaara*/ intoxicated, drunk.

سكري *sukari* /n pl -yya/ drunkard.

سكيران *sakaraan* /n/ [bot] Egyptian henbane. سكيير *sikkiir, sakkiir* /n pl *sikkiiral*/ drunkard, alcoholic.

أسكر *ṣaskar<sup>↑</sup>* /vt/ to make drunk, intoxicate. -vn *ṣiskaar*; ava *muskir*.

مسكرات *muskiraat<sup>↑</sup>* /pl n/ alcoholic beverages. *ḡamḡiyyit manḡ il-muskiraat* The Society for the Prohibition of Alcoholic Beverages.

س ك ر <sup>2</sup>

سكر *sukkar* /n/ 1 sugar. || *sukkar maḡquud* thick syrup of sugar, water and lemon juice. - *sukkar nabaat* crystallized sugar, rock candy. 2 (*marad*) *is-sukkar* diabetes.

سكرة *sukkara* /n/ 1 piece of sugar. 2 poppet, sweetie. *ṣir-raagil da sukkara* he's a charming man.

سكري *sukkari* 1 /adj \*/ sugar(y). *maḡaliil sukkariyya* sugar solutions. || *ṣil-bool is-sukkari* [path] diabetes. 2 /n/ (also *burtuqaan sukkari*) sweet, bland type of orange.

سكرة *sukkariyya* /n pl -aat/ sugar bowl.

سكريات *sukkariyyaat* /pl n/ sugars, saccharides.

سكر *sakkar* 1 /vt/ to sugar, candy. 2 /vi/ 2a to become

sweet. *ginab misakkar* sweet grapes. **2b** to crystallize, turn into sugar crystals. *ʕil-ʕasal il-ʕiswid lamma yitxazzin mudda ʔwiila yisakkar* molasses crystallizes when it is stored for a long time. -vn *taskiir*; ava/pva *misakkar*.

مسكرات *misakkaraat* /pl n/ sweets, candy.

<sup>3</sup> س ك ر see ز ك ر<sup>1</sup>: *taskara*

س ك ر ت<sup>1</sup>

سكرتاه *sukurta* <It *sicurtà*> /n/ [*naut*] safety. *ħabl' sukurta* lifeline. ||*firka sukurta* maritime insurance company. - (raagil) *sukurta* ship insurance assessor.

<sup>2</sup> س ك ر ت see س ك ر ت<sup>1</sup>: *sikirta, sikarta, sikirtu, sikartu*

س ك ر ت -

سكربتير *sikirteer, sikirtiir, sikriteer* <Fr *secrétaire*> /n pl *sikirteriyiini* (male) secretary. *ʕis-sikirteer il-ʕaamm* the secretary general. *sikirteer ʕaamm if-firka* general manager of the company (responsible for internal administration).

سكربتيرة *sikirteera, sikiritiira* /n pl -aat/ (woman) secretary.

سكربتارية *sikirtarya* <Fr *secrétariat*> /n/ **1** secretarial staff. **2** secretariat.

س ك ر و ت

سكروطة *sakaroota* /n/ [*obsol*] trade name of a fine cotton-and-silk fabric used to make shirts and galabiyas.

س ك ر ي ن

سكرين *sakariin* /n/ saccharin.

(س ك س)

سكس *saks*<sup>1</sup> <Engl> /n pl -aat/ saxophone.

ساكس *saks*<sup>2</sup> /n/ [*bot*] saxifrage.

<sup>2</sup> س ك س see س ك و س: *sakuus*

س ك س ك<sup>1</sup>

سكسك *saksik* /vi/ **1** to chirp (of newly hatched chicks).

**2** to click, chatter (of a car engine, owing to excessive valve clearance). - also *saqsaq*. -vn *saksaka, tisaksiik*.

س ك س ك<sup>2</sup>

سكسوكة *saksuuka* /n pl -aat, *sakasiik*/ goat. -

س ك س ن

سكسونيا *saksunya* <T *Saksunya*> /n/ **1** [*obsol*] good quality chinaware. ||*ʕaql-u saksunya* he's cuckoo. **2** cry of one who sells (and exchanges for anything old or used) various hardware etc.

س ك ش ن

سكشن *sikʕan* <Engl> /n pl *sakaafin*/ [*acad*] discussion section, group of students of a large class who meet with a teaching assistant to go through the material already delivered in lectures.

س ك ع<sup>1</sup>

سكع *sakaʕ* (a) /vt/ to strike, hit. *sakaʕt-u ʕalam* I dealt him a smack. *sakaʕt-u* I gave him a kick. ||*sakaʕ il-ʕakla* he wolfed down the meal. - *sakaʕ-ni maʕlab* he bluffed me. - *sakaʕit-u rimf* she gave him a flirtatious look. -vn *sakʕ*; ava *saakig*; pva *maskuuʕ*.

مسكوع *maskuuʕ* /adj \*/ screwed-up, messed-up. ||*ya mara ya maskuuʕa* you whore!

انسكع *ʕitsakaʕ* or *ʕissakaʕ* /vi/ passive of *sakaʕ*. -iva *mitsikiʕ*.

انسكع *ʕinsakaʕ* = *ʕitsakaʕ*. -iva *minsikiʕ*.

انسكع *ʕitsakkaʕ* or *ʕissakkaʕ* /vi/ to loaf, loiter. *maafi yitsakkaʕ ʕif-fawaariʕ* he's loafing around in the streets. -vn *tasakkuʕ*; ava *mitsakkaʕ*.

س ك ف

إسكافي *ʕiskaafi* /n pl -yya/ [*obsol*] cobbler, shoemaker.

س ك ك<sup>1</sup>

سكك *sakk*<sup>1</sup> (u) /vt/ **1** to shut, close, lock. *sukk il-baab waʕaak* shut the door behind you. *ʕasukk-u bil-muftaah yaʕni* should I lock it, you mean? ||*muxx-u maskuuk* he's dense. **2a** to shut off, cut off (a flow). *ʕil-ʕawwaama bi-tsukk il-mayya ʕan is-sifoon* the float shuts off the water from the tank. **2b** to switch off, turn off (radio, tap, light, television, engine etc.). *sukk in-nuur* turn off the light. **3** to snatch, grab. *sakk if-fanʕa w-mifi* he grabbed the bag and left. **4** to hit, punch. *sakkeet-u ʕalʕa* I beat him up. **5**<sup>†</sup> (also *ʕakk*) to mint (money). - /vi/ **6** to close down. *ʕil-maʕʕam da sakk' min zamaan* that restaurant closed down ages ago. **7** [*mech*] to click, chatter (of a car engine). -vn *sakk, sakakaan*; ava *saakik*; pva *maskuuʕ*.

سككة *sikka* /n pl *sikak, sikkaat*/ **1** road. *saayiq wi-ʕeen-u ʕas-sikka* driving and keeping his eyes on the road. *waaxid is-sikka ʕyaasa* he travels back and forth along the road. || *ʕis-sikka l-ħadiid* the railway, the rail-road. - *ʕuddaamak sikka* there's a journey in your fu-

ture (fortune telling). - *sikkīt is-salaama* safe journey!  
**2a** route. *Seeh fashal sikka lil-balad* what's the easiest way to town? *qul-li sikkīt-u feen* tell me how to get to him. || *fis-sikka* (1) on the way, en route, as in *qabilt-u fis-sikka* I met him on the way, *ḡandaha talat ḡiyaal wir-raabiḡ fis-sikka* she has three kids and the fourth is on the way, *bet-hum fi-sikkīt-i w-ṣana raayih if-fuwl* I pass (near) their house on my way to work. (2) in the way, as in *ṣinta f-sikkīt-i* you're in my way. - *sikkīt ṣabu zeed kull-a-ha masaalik* [prov] ≈ where there's a will there's a way. **2b** course of action. *ma-fii-f quddaamak ṣilla sikka wahda* there is only one course open to you. **3** (telephone) line. || *ḡafal is-sikka* to put down the receiver. - *ma-tiḡfil-f is-sikka* keep the line open.  
 اتسك *Ṣitsakk<sup>1</sup>* or *Ṣissakk<sup>1</sup>* (also *Ṣiṣakk* or *Ṣiṣṣakk*) /vi/ passive of *sakk*. - *iva mitsakk*.  
 انسك *Ṣinsakk<sup>1</sup>* (also *Ṣinṣakk*) = *Ṣitsakk<sup>1</sup>*. - *iva minsakk*.

### س ك ك<sup>2</sup>

سك *sakk<sup>2</sup>* (u) /vt/ to adulterate, vitiate. *Ṣir-raagil da maḡruuf ʿannu ṣinnu bi-ysukk it-taḡmiira lli bi-ybiḡ-ha* that man is known for adulterating the hashish he sells. - *vn sakk, sakakaan*; *ava saakik*; *pva maskuuk*.  
 سكة *sakka* **1** /n/ [slang] wash-out, loser. *Ṣir-raagil da xamma w-sakka* that man is a born loser. **2** /adj invar/ **2a** junky, worthless. *minabbih sakka* a cheap alarm-clock. **2b** adulterated, vitiated. *da wiski sakka* this is watered down whisky.  
 اتسك *Ṣitsakk<sup>2</sup>* or *Ṣissakk<sup>2</sup>* /vi/ to be adulterated, be vitiated. - *iva mitsakk*.  
 انسك *Ṣinsakk<sup>2</sup>* = *Ṣitsakk<sup>2</sup>*. - *iva minsakk*.

### س ك ك<sup>3</sup>

سك *sikk* /interj/ sound made to drive a goat away.

### س ك ل ن س

سكالنس *sakalans* <prob It *mescolanza*> /n/ mixture, hodgepodge.

### س ك ن<sup>1</sup>

سكن *sikin<sup>1</sup>* (u) /vi/ to become occupied, become tenanted. *Ṣil-ḡimaara di kull-a-ha sakna* that block is fully occupied. - *vn sakan*; *ava saakin*.  
 سكن *sikin<sup>2</sup>* or *sakan<sup>1</sup>* (u) /vt and vi/ to inhabit, dwell. *Ṣif-faqqa lli-hna saknin-ha* (or *sakniin fiha*) the flat in which we're living. || *beet maskuun* a haunted house. - *vn sakan, sukna*; *ava saakin*; *pva maskuun*.  
 سكن *sakan<sup>2</sup>* /n/ lodging, accommodation.

سكني *sakani* /adj/ residential. *manaṭiq sakaniyya* residential areas.

ساكن *saakin* /n pl *sukkaan*/ **1** tenant. *hiyya b-tiḡil il-ḡaff<sup>i</sup> lis-saakin ig-gidiid* she's moving the furniture for the new tenant. **2** inhabitant. *huwwa min sukkaan il-mantiḡa* he is an inhabitant of the area. *sukkaan il-ḡaalam* the world population.

سكّاني *sukkaani* /adj/ population, pertaining to the population. *Ṣik-kasaafa s-sukkaniyya* the population density. *Ṣil-infiḡaar is-sukkaani* the population explosion.

مسكوني *maskuuni* /adj/ [Chr] ecumenical. *maglis maskuuni* ecumenical council. *Ṣil-ḡaraka l-maskuniyya* the Ecumenical Movement.

مسكن *maskan* /n pl *masaakin*/ house, residence. *masaakin faḡbiyya* (government-subsidized) low-income housing developments.

اتسكن *Ṣitsakan* or *Ṣissakan* /vi/ passive of *sikin<sup>2</sup>* or *sakan<sup>1</sup>*. - *iva mitsikin*.

انسكن *Ṣinsakan* = *Ṣitsakan*. - *iva minsikin*.

سكن *sakkin<sup>1</sup>* /vt/ **1a** to house, provide accommodation for. **1b** to settle (people). **2a** to let, rent out, lease out, sublet. *Ṣinta bi-isakkin il-badroon* you're renting out the basement? **2b** to settle (people, land etc.). *Ṣiḡaadit taskiin is-suwees* the resettlement of Suez. - *vn taskiin*; *ava/pva misakkin*.

اتسكن *Ṣitsakkin<sup>1</sup>* or *Ṣissakkin<sup>1</sup>* /vi/ passive of *sakkin<sup>1</sup>*. - *iva mitsakkin*.

إسكان *Ṣisakaan* /vn/ housing, settlement. *wizaarit il-Ṣisakaan (wit-taḡmiir)* Ministry of Housing (and Reconstruction).

### س ك ن<sup>2</sup>

سكن *sikin<sup>3</sup>* /vi/ to abate, become dormant. *Ṣil-wagaḡ sikin baḡd<sup>1</sup> ma xadt id-dawa* the pain abated after I took the medicine. - *vn sukuun*; *ava saakin*.

سكون *sukuun, sikuun* /n/ **1** calm, tranquillity, peace. **2** [gram] **2a** vowellessness (of a consonant). **2b** (also *ḡalaamit sukuun*) diacritical mark over a vowelless consonant.

سكينة *sikiina* /prop n/: *rayya wi-skiina* two notorious murderesses in Alexandria in the nineteen-thirties.

سكن *sakkin<sup>2</sup>* /vt/ **1** to cause to abate or become dormant. *Ṣid-dawa sakkin-li l-wagaḡ* the medicine caused my pain to abate. **2** to tranquillize, sedate. *Ṣid-dawa sakkin-ni* the medicine sedated me. **3** to calm, calm down. - *vn taskiin*; *ava/pva misakkin*.

مسكن *musakkin* /n pl -aat/ **1** sedative, tranquillizer. **2** pain killer.

اتسكِّن *ʕitsakkin*<sup>2</sup> or *ʕissakkin*<sup>2</sup> /vi/ passive of *sakkin*<sup>2</sup>.  
- iva *mitsakkin*.

س ك ن<sup>3</sup>

سكِّن *sikkiin*<sup>†</sup> /fem n/ = *sikkiina*. - common in unelevated speech in the phrase *sarqaa s-sikkiin* ≈ he's lost touch with reality, he's living in a world of false hopes. سَكِينَة *sikkiina* /n pl *sakakiin*/ 1 knife, blade (used, loosely, of any cutting instrument). *sikkiina faransaawi* (farrier's) long-bladed sole knife. *sikkiinit il-maqasṣ* blade of the scissors. *sikkiinit taranf* (butcher's) slicing-wheel. *sikkiinit qaṭṭiyya* (plumber's) pipe cutter. || *ʕas-sikkiina* subject to scrutiny, as in *baṭṭiix ʕas-sikkiina* ≈ water-melon, guaranteed red and juicy (cut open to prove it). 2 any of various devices having a blade-like shape or a blade-like part (e.g., saddle clip to which the stirrup attaches, knife switch, centre-board of a sailing boat). || *fəṣal* (or *fataḥ*) *is-sikkiina [elec]* to shut off the power. - *mufaṣṣala sikkiina [carp]* a hinge whose flange is countersunk into the door. 3a plasterer's trowel. 3b painter's spatula. — /adj invar/ 4 of the best quality. *quṭn' sikkiina* first grade raw ginned cotton.

س ك ن<sup>4</sup>

سكناات *sakanaat* /pl n/ barracks.

## س ك ن د

سكند *sikund* <perh Engl> /n/ [*naut*] second officer.

## س ك ن د و

سكندو *sikundu* <It *secondo*> /adj invar/ 1 second class. *tazkara skundu* second class ticket. 2 second. *ʕit-[abaq is-sikundu* the second course (in catering). || *mitr' skundu* assistant *maitre d'hôtel*. — /n pl -*haat*/ 3 [*naut*] second officer.

## س ك و س

سكوس *sakuus* /n/ [*Chr*] alb worn by an Orthodox bishop.

## س ك و ي

سكوية *sikooya* /coll n/ sequoia tree(s).

## س ل ا ر

سولار *sulaar* (also *sular*) /n/ diesel fuel.

س ل ب<sup>1</sup>

سلب *salab*<sup>1</sup> /coll n/ thick rope(s), hawser(s). سلبه *salaba* /unit n, pl -*aat*/ a thick rope, a hawser. *rabat is-salaba fin-naaf* he tied the rope to the yoke.

سَلَب *sallib* /vi/ to tie a thick rope or hawser (around s.th.). *sallibt' ʕal-baramiil* I roped up the barrels with a stout rope. - vn *tasliib*; ava/pva *misallib*.

اتسَلَب *ʕitsallib* or *ʕissallib* /vi/ (impersonal) passive of *sallib*. *ʕitsallib ʕala f-feela* the load was roped up. - iva *mitsallib*.

س ل ب<sup>2</sup>

سَلَب *salab*<sup>2</sup> (i) /vt/ 1 to take away by force. *salab minni kull illi kaan maṣaaya* he took everything I carried on me. 2 to carry away, take away. *ʕik-kuḥḥa salabit nafas-i* the cough left me breathless. || *gamal-ha yislib il-ʕuṣuul* her beauty drives men crazy. 3 to snatch, steal. *salab mahfaṣṭ-i* he stole my wallet. || *salab faraf-ha* he deflowered her. 4 to rob. *salab-ni min veer m-adri* he robbed me and I wasn't even aware of it. 5 to pillage, sack, plunder. *salabu l-balad wi-nahabuu-ha* they sacked and pillaged the country. 6 to taper. *ʕislib-li l-kumm' min ʕand il-ʕaswira min faql-ak* please taper the sleeve at the cuff. - vn *salb*; ava *saalib*; pva *masluub*. سَلَبَة *salba* /pl -*aat*/ instance noun of *salb*.

سَلَبِي *salbi* /adj \*/ 1 negative, passive (of a person or attitude). 2 [*elec*] negative.

سَلَبِيَّة *salbiyya* /n/ negativism.

سَالِب *saalib* 1 /adj/ negative. *quṭb' saalib* negative pole. 2 /n/ [*elec*] cathode.

مَسْلُوب *masluub* /adj \*/ 1 deprived. *masluub ḥaqṣ-u* deprived of his rights. *masluub il-ʕiraada* robbed of will. 2 wedge-shaped, tapered. *ʕil-qaduuum ʕibaara ʕan jakuuf ʕinnama masluub min in-nahyiiteen* the adze is like a hammer, but tapered at both ends. *kumm' masluub* tapered sleeve.

اتسَلَب *ʕitsalab* or *ʕissalab* /vi/ passive of *salab*. - iva *mitsilib*.

انسَلَب *ʕinsalab* = *ʕitsalab*. - iva *minsilib*.

س ل ب<sup>3</sup>

أَسْلُوب *ʕusluub* /n pl *ʕasaliib*/ method, manner, style. *ʕusluub il-ʕamal fif-firka* the work routine in the company.

س ل ب<sup>4</sup> see س ل ب ب : *saliib*

## س ل ب ب

سَلِيب *silibb* (also *saliib*) <Fr *slip*> /n pl -*aat*/ Y-fronts, jockey briefs.

## س ل ب س

سَلِيس *silibs* /n pl -*aat*/ 1 (pair of) rubber-soled shoes. 2 lavatory seat.

## س ل ب ط

سلبطة *salbaṭa* /vn/ importunity.

سلباط *silbaṭ* /n pl *silbaṭa*/ an importunate pest.

اتسلط *ṡitsalbaṭ* or *ṡissalbaṭ* /vi/ to importune, beg or plead persistently. *qaḡadit ṡitsalbaṭ ḡalee lamma ddaa-ha l-ḡafara gneeh* she kept begging him until he gave her the ten pounds. -vn *ṡisalbiṭ*; *ava mitsalbaṭ*.

## س ل ت

سلت *salat* (i) 1 /vt/ to pull out, slip out. *salatt<sup>i</sup> il-xeeṭ mil-ṡibra* I pulled the thread out of the needle. *min faql-ak ṡisliṭ il-ḡirḡ<sup>i</sup> min il-laḡma* please pull the tendons out of the meat. || *salat il-ṡiid min* to drop (s.th. one is doing), as in *salatt<sup>i</sup> ṡiid-i min if-fuḡl<sup>i</sup> w-ḡumt<sup>i</sup> ruḡt il-bank* I dropped everything and went off to the bank. 2 /vi/ to slip out. *siḡaara salatit mil-ḡilba* a cigarette slipped out of the pack. *law fayl-u kida l-ṡawraaḡ mumkin ṡisliṭ* if you carry it like that the papers may slip out. -vn *salataa*, *salt*; *ava saalit*; *pva masluut*.

سلت *salt* /adj invar/ flat. *sidr-a-ha salt* she is flat-chested. || *fustaana salt* an ill-fitting, shapeless dress.

اتسلت *ṡitsalat* or *ṡissalat* /vi/ passive of *salat* 1. -iva *mitsilit*.

انسلت *ṡinsalat* = *ṡitsalat*. -iva *minsilit*.

سَلَّت *sallit* /vt/ to pull out one by one. -vn *tasliit*; *ava/ pva misallit*.

اتسلَّت *ṡitsallit* or *ṡissallit* /vi/ 1 passive of *sallit*. 2 to steal away, slip away. -ava/iva *mitsallit*.

## س ل ت ك س

سلوتكس *silutiks* /n/ compressed cardboard (used, e.g., for car interiors).

## س ل ت ي ب

سلوتيپ *silatiib* <Engl> /n/ sellotape, scotch tape.

## س ل ت ي ر

سوليتير *suliteer* <Fr> /n pl -aat/ solitaire, diamond ring.

## س ل ح

سلاح *silaah* /n pl *ṡasliḡa*/ 1a weapon. *silaah naari* firearm. *ḡaasib is-silaah yḡwal* watch it, the gun may go off! || *ṡuuḡ is-silaah* name of a section of central Cairo. -*waahid min taḡt is-silaah* (1) one who has risen from the ranks. (2) an upstart. 1b /coll/ arms, armaments. *bi-yḡiibu ṡlaḡ-hum min iṡ-ṡiin* they get their arms from China. || *ṡis-silaah il-ṡabyaḡ* knives, bayonets and any other blades used as weapons. 2 [mil] service (of the Armed Forces). || *silaah it-ṡayaraan* the Air Force.

3 blade. *silaah mihraat* ploughshare (see Pl.D, 20). *silaah muus* blade of a straight razor. 4 *ṡis-silaah* (caterer's) coffee-making equipment (pots, cup etc.).

سلاحليک *silahliik* /n/ 1 gun rack. 2 small-arms storage room (e.g., in a police station).

سَلَح *sallah* /vt/ 1 to arm. *ṡil-quwwaat il-musallaha* the armed forces. 2 [constr] to reinforce. *xarasaana msallaha* reinforced concrete. || *waraḡ zeet misallah* wired oil-seal paper. -vn *tasliḡ*; *ava misallah*; *pva musallah*.

اتسلَح *ṡitsallah* or *ṡissallah* /vi/ 1 to be armed, arm oneself. *da mitsallah bi-sikkiina* that man is armed with a knife. 2 to be reinforced. -ava/iva *mitsallah*.

## س ل ح ف

سَلْحَفَة *silḡifa*, *sulḡifa* /n pl -aat, *salaahif*/ tortoise. -also *siḡlifa*, *sulḡife*, *ziḡlifa*, *ziḡhifa*, *zuḡlifa*, *zulḡifa*.

- see س ل ح ل : *silahliik*

## س ل خ

سَلَخ *salax* (u) /vt/ 1 to flay, skin. *salaxit il-ṡaraanib* she skinned the rabbits. || *ṡabu rigl<sup>i</sup> masluuxa* the bogeyman (a creature described as half man and half donkey and having flayed legs). 2 to skin, abrade. *wiḡiḡt<sup>i</sup> w-salaxt<sup>i</sup> rukbit-i* I fell and skinned my knee. 3 to burn (of the sun). *ṡif-fams<sup>i</sup> salaxit-ni xaaliṡ* I got badly sunburned. 4 to punish harshly. -vn *salx*, *siliix*; *ava saalix*; *pva masluux*.

سَلَخ *salx* /vn/ skinning. || *budrit salx* spot remover.

سَلَخَة *salxa* /n pl -aat, *silax*/ 1 strip. 2 [print] galley.

سَلِيخَة *siliixa* /inst n/ a skinning. *kazlak siliixa* skinning knife.

سَلْخَانَة *salaxaana* /n pl -aat/ slaughterhouse.

اتسلَخ *ṡitsalax* or *ṡissalax* /vi/ passive of *salax*. -iva *mitsilix*.

انسَلَخ *ṡinsalax* = *ṡitsalax*. -iva *minsilix*.

سَلَخ *sallax* 1 /vt/ to make an incision in. 2 /vi/ 2a to become chapped or raw (of skin). 2a to become sunburned (of skin). -vn *tasliix*; *ava/pva misallax*.

اتسلَخ *ṡitsallax* or *ṡissallax* /vi/ 1 to become chapped or raw (of skin). 2 to become sunburned (of skin). 3 to be incised. -ava/iva *mitsallax*.

س ل ر see س ل ا ر : *sular*, *sulaar*

## س ل س

سلس *salas* /n/ [path] incontinence. *salas bool* [path] enuresis. || *ḡandu salas fil-kalaam* he's a chatterbox, he suffers from logorrhoea.



سلس *salis* <sup>↑</sup> /adj/ fluent, articulate. *kalaam-u salis* he's a good conversationalist.

سلاسة *salaasa* /n/ 1 docility, tractability. 2 fluency (of style).

س ل س see ت ل ت : *sulus, sulaasi, saluus, saalis, musallas, tasliis*

س ل س ف -

سلسفيل *salsafiil* /n/: *yilgan salsafiil-ak [abus]* ≈ curse your whole family tree! - also *sansafiil*.

س ل س ل

سلسل *salsil* /vt/ 1 to arrange in order, assign to a series. *bi-yilimm it-talabaat wi-ysalsil-ha* he collects the applications and assigns serial numbers to them. 2 to serialize. 3 to chain up, put in chains. || *qird' msalsil* a pest, a nuisance. -vn *salsala*; ava/pva *misalsil, musalsal*.

مسلسل *musalsal* /n pl -aat/ series, serial (on radio, television etc.).

مسلسلة *musalsala* /n pl -aat/ = *musalsal*.

سلسلة *silsila* /n pl *salaasil*/ 1 chain. *silsilit mafatiyh* key chain or key-ring. || *yurziit silsila* chain-stitch. - *silsilit id-qahr* spinal column. 2 range, chain. *silsilit gibaal* mountain range. 3 sequence, chain. *silsilit sahdaas* a sequence of events. 4 series (of a publication etc.).

سلسيل *salasiil* /n/ spinal column.

اتسلسل *itsalsil* or *fissalsil* /vi/ passive of *salsil*. -vn *tasalsul*; ava/iva *mitsalsil*.

تسلسل *tasalsul* <sup>↑</sup> /n/ sequence.

س ل ط <sup>1</sup>

سلطة *sulṭa* <sup>1</sup> /n pl -aat/ power, authority. *fis-sulṭa l-gaskariyya* military authority. *fis-sulṭa t-tafrigiyya* legislative power. *fis-sulṭa t-tanfiziyya* executive power. *fis-sulṭa l-qaḍa'iyya* judicial power. *lu sulṭaat il-mufrif il-gaamm* he has the powers of General Overseer.

سلطان *sulṭaan* /n/ 1 effective majestic power. 2 /pl *salaṭiin*/ sultan. *kull' insaan fi-nafs-u sulṭaan [prov]* every man is a sultan in his own eyes. *sil-mixoozaq yiftim is-sulṭaan [prov]* (the impaled man will curse the sultan) in extremities a man will do anything. *sil-ṣagwar been il-gumyaan sulṭaan [prov]* among the blind a one-eyed man is king. *bi-fluus-ak bint is-sulṭaan garuus-ak [prov]* if you are rich the sultan's daughter will marry you. || *fana sulṭaan zamaan-i* I'm the master of my own time. I can do as I please. See further under س ل ط ن

سلطاني *sulṭaani* /adj invar/ splendid, regal, first-class. *gaḡda sulṭaani* a princely party. *nahaar sulṭaani* a fine

day. || *hibr' sulṭaani* ink made by boiling the singed ingredients in water.

سلطانية *sulṭaniyya* /n pl -aat, *salaṭiin*/ 1 bowl. 2 [*plumb*] bowl of a pedestal lavatory.

سلط *sallaṭ* /vt/ 1 to incite, stir up (against s.o.). *hadd' msallaṭ-kum ḡala baḡḡ* is someone setting you against each other? 2 to point, aim. *sallaṭ ḡaleehum xarṭuum il-mayya ḡaḡaan yifarraḡ-hum* he directed the water hose at them to disperse them. -vn *tasliiṭ*; ava/pva *misallaṭ*.

اتسلط *fitsallaṭ* or *fissallaṭ* /vi/ passive of *sallaṭ*. -iva *mitsallaṭ*.

س ل ط <sup>2</sup>

سلطة *salṭa* <sup>1</sup> <It salto> /n pl -aat/ [*gym*] somersault, flip.

سلطة *sulṭa* <sup>2</sup>, *salṭa* <sup>2</sup> /n/ regulation khaki tunic (during British occupation).

سلطة *salaṭa* <Gk *salata*> 1 /n pl -aat/ side-dish, e.g., a dip, cold vegetables or salad, eaten with or before the main meal. *salaṭit ṭiḥiina* side-dish of sesame-seed paste. *salaṭa xadra* green salad. 2 /no pl/ mess, muddle. *xalla l-hikaaya salaṭa* he made a mess of the whole thing.

س ل ط see ص ل ط ح : *salṭah*

س ل ط <sup>1</sup> see also س ل ط ن

سلطن *salṭan* /vi/ 1 to settle back and relax, take one's ease (being in an expansive mood and feeling oneself to be in one's element). *fuuf-u ḡaaḡid mitsalṭan* see how blissfully he's sitting there! 2 to reach a point of inspired virtuosity (usually of a singer). - /vt/ 3 to make comfortable. *ṭinahnah wi-salṭan nafs-u w-bada yvanni* he cleared his throat, settled himself, and began to sing. || *salṭan il-maḡaam* to play introductory music (in the same mode as that which will follow) in order to set the mood. -vn *salṭana*; ava/pva *misalṭan*.

سلطنة *salṭana* 1 /vn/ expansive luxurious relaxation. *kaan ḡaaḡid ṣaxir salṭana b-yifrab fiifa* he was totally relaxed smoking his narghile. 2 /n pl -aat/ sultanate. اتسلطن *fitsalṭan* or *fissalṭan* = *salṭan* 1 and 2. -ava *mitsalṭan*.

س ل ع

سلعة *silḡa* <sup>↑</sup> /n pl *silag*/ commodity.

س ل ع و see also س ل و ع

سلعة *salagawwa* /n/ ugly skinny person. *ḡamla zayy is-salagawwa* she looks like a skinny witch.

س ل ف<sup>1</sup>

سلفة *sulfa* /n pl -aat, *sulaf*/ (usually official) loan of money. *ruḥt il-bank w-ḡamalt sulfa* I went to the bank and took out a loan.

سلف *salaf* /n/ borrowing, loan. *xadt ik-kitaab da salaf* I took the book on loan. *ʿiddii-ni xamsa gneeh salaf* lend me five pounds! || *ʿis-salaf talaf* [prov] ≈ lend and lose; so play fools. *kull-u salaf wi-deen* [prov] ≈ what you sow you reap.

سلفية *salafiyya* /n pl -aat/ official loan, (of money) imprest.

سلف *sallif*, *sallaf*/vt/ to lend, loan. *sallifit-ni fustaan* she lent me a dress. *bi-ysallif filuus bil-faayiz* he makes loans at usurious rates. || *bank it-tasliif* (iz-ziraaʿi) agricultural loan bank (for seeds, fertilizer etc.). - vn *tasliif*; ava/pva *misallif*.

استلف *ʿistalaf* /vt/ to borrow. *ʿistalafti min miraat-i gneeh* I borrowed a pound from my wife. - vn *ʿistilaaf*; ava *mistilif*.

س ل ف<sup>2</sup>

سلف *silf* /n pl *salaayif*/ husband's brother.

سلفة *silfa* /n pl *salaayif*/ husband's brother's wife.

سلف *salaf*<sup>2</sup> /coll n/ ancestors. *ʿis-salaf iṣ-ṣaaliḥ* the venerable forefathers. || *xayru xalaf li-xayri salaf* ≈ like good father like good son.

أسلاف *ʿaslaaf* /pl n/ predecessors.

سالف *saalif* /adj/ preceding, prior, previous. || *saalif iz-zikr* aforementioned. - *min ḡadiim iz-zamaan wi-saalif il-ḡaṣr wil-ʿawaan* ≈ once upon a time.

سوالف *sawaalif* /pl n/ sideburns, sideboards.

## س ل ف

سلفا *salfa*, *salfa* <Engl> /n/ sulphonamide.

## س ل ف ا ت

سلفات *salafaat*, *sulfaat* <Fr> /n/ sulphate. *sulfaat in-naḥaas* copper sulphate.

## س ل ف ا ن

سلفان *sulufaan*, *silufaan* <perh Fr> /n/ cellophane.

س ل ق see also س ل و ق<sup>1</sup>

سلق *salāq* (u) /vt/ to boil (solids, especially food). *ʿusluq il-makaroona w-baḡdeen ṣaffii-ha* boil the pasta and then drain it. || *salq<sup>i</sup> beeq* a hasty slapdash job. - vn *salq*, *siliq*; ava *saalik*; pva *masluuq*.

سليق *siliq* /n/ boiled food. *siliq fi-siliq* boiled bland food, hospital fare.

اتسلق *ʿitsalaq* or *ʿissalaq* /vi/ to be boiled (of solids,

especially food). - iva *mitsiliq*.

انسلق *ʿinsalaq* = *ʿitsalaq*. - iva *minsiliq*.

س ل ق<sup>2</sup>

سلق *salq* /coll n/ chard (used as a vegetable).

سلفة *salqa* /unit n, pl -aat/ a chard plant.

سلقاية *salqaaya* = *salqa*.

(س ل ق)<sup>3</sup>

سلوقي *siluuqi* /n/ saluki.

تسلق *tasalluq* /n/ climb, ascent.

س ل ق ط see ص ل ق ط : *salqaṭ*

## س ل ق و ن

سلقون *salaaqoon* <perh T *sülüḡen*> /n/ red lead. - also *zalaqoon*.

## س ل ك

سلك *salak*<sup>1</sup> (u) /vt/ to follow, adhere to. *ḥa-nusluk ʿariṭiqa muḡayyana* we will follow a particular course. - vn *suluuk*; ava *saalik*; pva *masluuk*.

سلك *silik*, *salak*<sup>2</sup> (a) /vi/ 1 to pass (through). *ma-b-yislak-fi fil-ḥaara di ʿilla l-ḡarabiyya n-nannuusa* only a tiny car can pass through this alley. *ma-b-yislak-fi fil-ʿibra ʿumm<sup>i</sup> xurm<sup>i</sup> dayyaq* it won't pass through a narrow-eyed needle. *ʿil-mift<sup>i</sup> b-yislak fi-faḡr-i b-suhuula* the comb passes easily through my hair. 2 to manage, cope. *mif ḥa-tiqdar tislak fi-fuṣlaana di* you won't be able to cope with this job, you aren't up to handling this job. *sib-ni ʿaslak maḡaa* let me handle him. 3 to become disentangled (of hair). - vn *salakaan*; ava *saalik*.

سلوك *suluuk* /n/ behaviour. *bi-niwṣif waahid suluuk-u mif kuwayyis* we're describing someone whose behaviour is not nice. *fihaadit ḥusn<sup>i</sup> seer wi-sluuk* certificate of good conduct, testimonial.

سالك *saalik* 1 /adj \* / 1a clear, unblocked. || *qamiir-u saalik* his conscience is clear. - *ʿiid-u salka* he has a skilled hand. 1b untangled. *faḡr<sup>i</sup> saalik* untangled hair. 2 /n \* / [Isl] one who follows the Sufi way.

سلك *silk* /pl ʿaslaak, *suluuk*/ 1a wire(s). *ḥibbaal silk* wire ropes. *silk it-tilifoon* telephone wire(s). || *silk<sup>i</sup> ḥilal*, *silk<sup>i</sup> maṭbax* or *silk<sup>i</sup> ʿalamunya* steel wool, scouring steel. 1b wire mesh. 1c flex. *silk ir-radyu* radio cord. 1d bicycle spoke. 2 gold necklace with light-weight pendants. 3 corps (in civil service). *silk<sup>i</sup> qaḡaaʿi* judicial corps. *silk<sup>i</sup> diblumaasi* diplomatic corps.

سلكة *silka* /unit n, pl -aat, *silak*/ a piece of wire.

سلكاية *silkaaya* /unit n/ a thin short wire.

أسلك *ʔaslak* /el/ more/most clear, unblocked or untangled.

سلاكة *sallaaka* /n pl -aat/ any instrument used for cleaning or unblocking pipes, tubes etc., such as a pipe-cleaner, rubber plunger for clearing drains, bottle brush.

مسلك *maslak* /n pl *masaalik*/ path, course. *masaalik bawliyya* urinary tracts. || *sikkit ʔabu zeed kull-a-ha masaalik* [prov] where there's a will there's a way.

سلك *sallik* /vt/ 1 to clear, unblock, (pipes etc.). *sallik zoor-ak* clear your throat! *sallikt il-ballaaga* I unblocked the drain. 2 to pick (teeth) clean. *sinaan it-tirs* <sup>a</sup> *gawza tasliik* the teeth of the cog need cleaning. *bi-nsallik is-sinaan bil-xilla* we clean our teeth with a xilla. -vn *tasliik*; ava/pva *misallik*.

تسليكة *tasliika* /inst n, pl -aat/ a clearing, an unblocking. *maḡaana ʔurumba kawitʔ* lit-*tasliikaat* we have a rubber plunger for clearing operations.

اتسلك *ʔitsallik* or *ʔissallik* /vi/ passive of *sallik*. -iva *mitsallik*.

## س ل ك س

سلكس *siliks* <perh Fr *silex*> /n/ silica.

## س ل ل

سَل *sill* /coll n/ thorn(s).

سلة *silla* /unit n, pl -aat/ a thorn.

سلاية *sillaaya* /unit n, pl -aat/ a thorn. || *fil-wiff* <sup>a</sup> *mraaya w-fil-ḡafa sillaaya* [prov] a mirror for the face and a thorn for the nape (said of a back-stabber).

## س ل ل

سَل *sall* <sup>(i)</sup> /vt/ 1 to infect with tuberculosis. *bi-yḡuulu ʔinn it-ʔabafir bi-ysill il-mudarris* people say that teachers contract tuberculosis from chalk. 2 to waste, emaciate. *ʔil-hamm* <sup>a</sup> *sall-a-ha* sorrow made her waste away. -vn *sull*; ava *saalil*; pva *masluul*.

سَل *sull* /n/ tuberculosis.

مسلول *masluul* /adj \* and pl *masaliil*/ 1 affected by tuberculosis, tuberculous. 2 emaciated, wasted.

اتسَل *ʔitsall* or *ʔissall* /vi/ 1 to contract tuberculosis. 2 to waste away. -ava *mitsall*.

انسَل *ʔinsall* = *ʔitsall*. -ava/iva *minsall*.

## س ل ل

سَل *sall* <sup>(i)</sup> /vt/ to draw, unsheath (a sword, a dagger etc.). 2 /vi/ to become erect (of the penis of a quadruped). -vn *sall*, *salalaan*; ava *saalil*; pva *masluul*.

سلاالة *sulaala* /n pl -aat/ strain, stock. *ʔahsan sulaala*

*fil-xeel il-xeel il-ḡarabi* the best breed of horse is the Arabian.

مسلة *misalla* /n pl -aat/ 1 heavy needle for sewing sack-ing, baskets or upholstery, packing-needle. 2 (also *masalla*) obelisk.

اتسَل *ʔitsallil* or *ʔissallil* /vi/ 1 to trespass, infiltrate. 2 [soccer] to penetrate as far as the goal before one's team shoots for it, make an offside move (of a forward). -vn *tasallul* <sup>a</sup>; ava *mitsallil*.

## س ل ل

سلة *salla* <sup>a</sup> /n pl *silal*/ basket. *koorit salla* basketball.

سلال *sallaal* /n pl -aat, *salaali*/ basket woven from split cane.

## س ل ل و م

السَلوم *salluum* /prop n/ Salum, a Mediterranean port in north-west Egypt and border post with Libya.

## س ل م

سَلِم *silim* (a) /vi/ to stay safe. *ʔilaah-i tirḡaḡ saalim li-ḡyaal-ak* [beggars] ≈ may God return you safely to your children! || *min xaaf silim* [prov] (he who fears is safe) ≈ prudence makes for safety. -*tislam* thank you! -*yislam buḡḡ-ak* well said! -*ʔil-ʔamr* <sup>a</sup> *ma-yislam-f* ≈ well, nobody's perfect. -*mif kull* <sup>a</sup> *marra tislam il-ḡarra* [prov] ≈ don't push your luck! -*tislam ʔiid(-ak)* (may (your) hand stay safe) expression of thanks or congratulation to one who has done or made something with his hands. -vn *salaama*; ava *saalim*.

سلامة *salaama* /n/ 1 safety, wellbeing. *ʔana mihtamm' b-salamt-u* I'm interested in his welfare. *ḡayza ḡaaga min il-balad*. -*la ḡayza salamt-ak* 'Do you want anything from town?' 'No (thank you), just your safe return.' *laazim titʔakkid min salaamit il-ḡarabiyya ḡabl' ma tsaafir biiha* you must make certain the car is in sound condition before you travel with it. || *maḡa s-salaama* good-bye (said to one departing). -*salaamit*-invocation of good health, as in *salamt-ak* I hope you get better soon, *hiyya ʔatma ḡayyaana* - *salamt-ha* is Fatma sick? I hope she feels better soon. -*bi-salaamit*-parenthetical formula of concern, as in *ʔizzayy ibn-ik bi-salamt-u* how is your son, may God keep him safe; -also used derisively, as in *ʔil-haraami b-salamt-u xad kull illi ḡandi* the thief -bless his black heart -robbed me blind. -*ḡamd-illa ḡas-salaama* (praise God for (His) safekeeping) expression of felicitation said (1) to a traveller arriving at the end of a journey or to one returning after an absence, (2) to one recovered from

an illness, (3) to a woman after giving birth. 2 integrity, intactness. *salaamit il-wahda l-waqaniyya* the integrity of national unity.

سالم *saalim* /ava \*/ safe, sound, intact. *saalim vaanim* (1) safe and sound. (2) scot-free.

أسلم *ʔaslam* /el/ more/most safe, sound or intact. *ʔaslam luhum yaxdu l-qaṭr* it's safer for them to take the train.

سلام *salaam* /n/ 1 peace. *hamaamit salaam* dove of peace. *ʔis-salaamu ʔaleekum* (peace be upon you) the traditional greeting among Muslims, eliciting the response *wi-ʔaleekum is-salaam*. || *ya salaam* exclamation of amazement ≈ my goodness! oh my! as in *ya salaam ʔal-bint il-ḥilwa di* oh what a pretty girl! *ya salaam ʔala ʕillit ʔadab in-naas* my God, how rude people are! - *wis-salaam* and *wis-salaamu ʔaleeku* and that's that! and that's all there is to it. 2a salute, greeting. *ʔiz-ʔaabit laaʔim il-ʔaskari yidrab-lu* (or *yaxud-lu*) *salaam* a private has to salute an officer. || *kuṛ is-salaam yiqill il-maḡriʔa* [prov] excessive formality hinders friendship. - *loola salaam-ak sabaʕ kalaam-ak la-kalt* *lahm-ak ʕabl* *ʔaam-ak* ≈ had you not greeted me nicely I would have gobbled you up (traditional response which a monster makes to a greeting in children's stories). 2b musical salutation, fanfare. *salaam malaki* (or *gumhuuri*) musical rendering of the national anthem.

سلامك *salamlik* <T *selâmlık*> /n/ 1 ground-floor area reserved for the reception of male guests (especially in a large house). 2 (loosely) ground floor.

سليم *saliim* /adj pl *sulaam*/ sound, healthy, intact. *manʔiq saliim* sound logic. *saliim in-niyya* well-intentioned. *ʔil-ʔigl* *saliim* the calf is healthy. *ʔil-ḥamdu li-llaah gat saliima* thank God, it turned out all right. || *raaḡil saliim* an upright man.

سلم *sallim* /vt/ 1 to hand over. *sallimna ʔawraq-na lil-mudarrisa* we handed our papers in to the teacher. *sallim nafs-u* (1) he gave himself up. (2) he presented himself to the authorities (for, e.g., national service). *sallim ʔamr-u li-llaah* ≈ he resigned himself. 2 to keep (s.o.) safe (of God). *ʔallaah yisallim-ak* (may God keep you safe) response to formulae containing the words *sallim* or *salaama* (e.g., *sallim-li ʔalee, maʕa s-salaama*) or to any polite enquiry after one's own or another's health or well-being. || *ya salaam sallim* exclamation of amazement ≈ oh wow! well I never! - /vi/ 3 to greet, give a greeting. *sallimii-li ʔala waldit-ik* say hello to your mother for me. *ʕumuuman in-naas bi-yisallimu bil-ʔiid* usually people greet each other by shaking hands. || *sallim* shake hands! - vn *tasliim*; ava *misallim*.

تسليم *tasliim* /n pl -aat/ [mus] refrain, recurring pas-

sage in an instrumental piece.

تسليمة *tasliima* = *tasliim*.

اتسلم *ʔitsallim* or *ʔissallim* /vi/ passive of *sallim*. - iva *mitsallim*.

تسلم *tasallum* /vn/ receipt.

مسالم *misaalim* /adj/ peaceful, calm.

أسلم *ʔaslam*<sup>2</sup>, *ʔislam* /vi/ to become a Muslim. - vn *ʔislaam*; ava *muslim*.

الإسلام *ʔil-ʔislaam* /prop n/ Islam.

إسلامي *ʔislaami* /adj \*/ Islamic.

مسلم *muslim* /n \*/ a Muslim. see further under م س ل م

استلم *ʔistalam* /vt/ to receive, accept. *baʕd ma stalamt if-fahaada kunt* *b-axud-ha lil-maktab* after I got the certificate I used to take it to the office. *ʔir-rayyis bi-yistilim ʔalabaat iz-zabaayin* the waiter takes the orders of the customers. || *ʔistalam fuyl(-u)* he started work. - vn *ʔistilaam*; ava *mistilim*.

استسلم *ʔistaslim* /vi/ to give in, surrender. *ʔistaslimt* *l-naʕiib-i* I surrendered to my fate. - vn *ʔistislaam*; ava *mistaslim*.

س ل م<sup>2</sup>

سلم *sillim* /n pl *salaalim*/ 1 staircase, stairs. *ʔiliḡna is-sillim illi ywaddi ʔal-balakoonna* we climbed the stairs leading to the balcony. 2 ladder. || *sillim il-ʕafz* diving-board. - *ʔis-sillim wit-tiḡbaan* snakes and ladders (children's game). 3† [mus] scale.

سلمة *sillima* /n pl -aat, *salaalim*/ step (of a stairway).

سلماية *sillimaaya* = *sillima*.

س ل م<sup>3</sup>

سلمية *sallamiyya* /n pl -aat/ [mus] smallest member of the *naay* family with a high-pitched tone. - see also *huffaafa* and *ʕuffaafa*.

س ل ل و م see : *salluum*

س ل م ك

سلمكة *salamikka* /coll n/ senna, senna pod(s), senna leaflet(s). - also *sanamikka*.

س ل م ل see : *salamlik*

س ل م ن

سلمون *salamun* <prob Engl *salmon*> /n/ name used loosely for several kinds of tinned fish (e.g. mackerel).

س ل ن در

سلندر *silindar* (also *filindar*) <Engl> /n pl -aat/ [mech] cylinder.

س ل و<sup>1</sup>

*sala* <sup>1</sup> (a) /vt/ to get over (the memory of), forget, put out of one's mind. *fuufi hadd' yxallii-ki tislil l-huzn' da* find someone who will help you forget this sorrow. -vn *silwaan*, *suluww*; ava *saali*; pva *masli*.

سلوان *silwaan* /vn/ consolation, comfort.

سلوانة *silwaana*: *hilwaana f-silwaana* by stealthy degrees. *ḡamaluu-ha hilwaana f-silwaana w-xallaṣu l-ṣakl* by stealthy degrees they managed to polish off all the food. *ḡaḡadu ykallimuu-ni w-hilwaana f-silwaana laḡet-hum mikattifin-ni* they went on talking to me till I found they'd tied me up without my realizing it. *ga ḡaḡad maḡaana marra w-baḡdeen ḡamal-ha hilwaana f-silwaan wala ḡad-f' bi-ysib-na* he sat with us once and then, somehow or other, he ended up never leaving us. سلوة *salwa* /n/ consolation, comfort. *salwit-i f-samaḡ il-mazziika l-xafiifa* I relax by listening to light music.

سلى *salla* <sup>2</sup> /vt/ 1 to divert the mind from, take one's mind off. *salli vulb-ak* (or *hamm-ak*) keep your mind off things. *salli ḡyaam-ak* take your mind off the fast (it will be easier to endure). || *salli waḡt-ak* keep busy, fill your time. 2 to amuse, divert. *hafla musalliyya* an entertaining party. -vn *tasliyya*; ava *musalli*; ava/pva *misalli*.

تسلىة *tasliyya* /n pl *tasaali*/ amusement, pastime.

تسالى *tasaali* /pl n/ snacks.

مسليات *musalliyyaat* /pl n/ 1 amusements, diversions. 2 assorted nuts, chick-peas, melon and sunflower seeds etc., consumed to kill time.

اتسلى *ṣitsalla* or *ṣissalla* /vi/ to find amusement or diversion, fill up time. *bi-ygib-lu salaḡaat yissalla fiuha wi-titfitih fahiyyit-u* he brings him salads to busy himself with and to whet his appetite. *bi-yissalla ḡaleena* he amuses himself at our expense. *mizawwar min fuwl-u w-gaay yissalla fil-ḡiyaada* he's staying away from work and comes to fritter away his time in the clinic. *bi-yitsalla bil-ṣakl* he kills time by eating. -iva *mitsalli*.

س ل و<sup>2</sup>

سلو *silw* /n/ custom, habit, tradition.

س ل و ع see also س ل و و

مسلول *misalwaḡ* /adj \*/ skinny, scraggy.

س ل و ق see also س ل ق<sup>1</sup>

سلوق *salwaḡ* /vt/ to do or perform in a hasty, slipshod manner. -vn *salwaḡa*; ava/pva *misalwaḡ*.

اتسلوق *ṣitsalwaḡ* or *ṣissalwaḡ* /vi/ passive of *salwaḡ*. -vn *tisalwiiḡ*; iva *mitsalwaḡ*.

## س ل و ي ت

سيلووت *siluweet* <Fr> /n/ silhouette, image cut out from dark material and mounted on a light background.

س ل ي<sup>1</sup>

سلى *sala* <sup>2</sup> (i) /vt/ to melt (butter), render down (fat). -vn *saly*; ava *saali*; pva *masli*.

مسلى *masli* <sup>1</sup> /n/ clarified butter.

اتسلى *ṣitsala* or *ṣissala* /vi/ 1 passive of *sala* <sup>2</sup>. 2 to lose weight. -ava/iva *mitsili*.

انسلى *ṣinsala* = *ṣitsala*. -ava/iva *minsili*.

س ل ي<sup>2</sup> see س ل و<sup>1</sup> : *tasliyya*, *tasaali*, *misalliyyaat*

## س ل ي م

سليمانى *sulaymaani* <perh T *sülümen*> /n/ mercuric chloride.

## س م ا ر

سمار *samaar* <sup>1</sup> /coll n/ rush(es).

سمارة *samaara* /unit n, pl -aat/ a reed, a rush.

س ن ب س ك see س م ب س ك

س ن ب ك see س م ب ك

س ن ب س ك see س م ب ك س

س ن ب ل see س م ب ل

## س م ت ر ي

سمتريية *simitriyya* <It *simmetria*> /n/ symmetry, evenness. *xallii-ha kull-a-ha simitriyya wahda* make it all even.

س م ت و ت see س ح ت و ت : *samtuut*

## س م ج

سمج *simig* /adj \* and pl *sumaga*/ boorish, churlish, loutish.

أسمج *ṣasimig* /el/ more/most boorish, etc.

سماجة *samaaga* /n/ boorishness, loathsomeness.

## س م ح

سمح *samah* (a) /vi/ to give permission. *samahṭ-i-lu bil-kalaam* I allowed him to speak. *m-asmah-f' l-hadd' (b-ṣinnu) yudxul beet-i* I don't allow anyone to enter my house. *ṣismah-li ṣaḡul-lak* permit me to inform you .... *ḡadad ir-rukkaab il-masmuuh (bii)* the permitted number of passengers. || *tismah* would you mind, as in

*tismah tiqul-li l-mudiir feen* could you tell me where the director is? - *tismah-li* excuse me. - *law samaht* (if you) please. - *la samah allaah* God forbid! - vn *samaah*; ava *samihi*; pva *masmuuh*.

*samaah* /n/ permission, leave. || *samaah il-marraa-di* pardon this time, as in *samaah il-marraa-di bass<sup>i</sup> ma-tigmil-haa-f taani* I'll let you off this time, but don't do it again, *samaah il-marraa-di min faql-ak* please let me off the hook this time. - *fahl is-samaah il-milaah* nice people.

*samaaha* /n/ 1 generosity, kindness. 2 title accorded to a non-Egyptian mufti.

*masmuhaat* /pl n/ articles allowed through customs without payment of duty.

*simih* /adj \*/ kind, forgiving. *qalb-u kull-u rahma w-nifs-u simha* he's a very merciful and forgiving man. || *wiff<sup>i</sup> simih* cheerful, kindly face.

*saamih* /vt/ to pardon, forgive. *fallaah yisamh-ak* God forgive you! (to one who has wronged another). *fil-misaamih kariim* [prov] ≈ to forgive is generous. - vn *misamha*, *musamha*; ava *misaamih*.

*musamha* 1 /vn/ forgiveness, pardon. 2 /n pl -aat/ [obsol] vacation, holiday(s).

*sitsaamih* or *fissaamih* /vi/ 1 to be tolerant, big-hearted or indulgent. 2 to be forgiven. - vn *tasaamuh*; ava/iva *mitsaamih*.

*fistasmah* /vt/ 1 to ask (s.o.) for forgiveness. *fugsuru f-farr<sup>i</sup> wi-stasmahii* put an end to the unpleasantness and ask him for forgiveness. 2 to ask permission of. *fistasmah<sup>t</sup> maama fil-mirwaah lis-siima* I asked mother if I could go to the cinema. *fastasmah-ak* ≈ would you permit me, please .... - vn *fistismaah*; ava/pva *mistasmah*.

### س م د

*samaad*, *simaad* /n pl *fasmida*/ fertilizer. *simaad baladi* organic fertilizer, manure. *simaad kimaawi* chemical fertilizer.

*samid* /vt/ to fertilize, manure. - vn *tasmiid*; ava/ pva *misamid*.

*fitsamid* or *fissamid* /vi/ to be fertilized, be manured. - iva *mitsamid*.

### س م ر<sup>1</sup>

*samar<sup>1</sup>*: *qagdit samar* an evening party. *hafliit samar* an evening party or gathering in the open air (usually around a camp-fire).

*samiir* /n pl *summaar*/ a participant in a *musamra*.

*saamir<sup>1</sup>* /n/ informal evening performance of tra-

ditional entertainments (i.e. skits, singing). || *masrah is-saamir* government-sponsored theatre which promotes traditional entertainments.

*saamir<sup>2</sup>* /vt/ to spend the evening with (s.o.) in pleasant conversation. - vn *musamra*, *misamra*; ava *misaamir*.

*musamra*, *misamra* /n pl -aat/ evening spent in conversation with friends.

*misaamir* /n \*/ a participant in a *musamra*.

*fitsaamir* or *fissaamir* /vi/ to spend a pleasant evening chatting (with one's intimates). *fadii-na b-nitsaamir niithaddit fiwayya w-nidhak fiwayya* here we are, passing the night with a few stories and a few laughs. - ava *mitsaamir*.

### س م ر<sup>2</sup>

*musmaar* /n pl *masamiir*, *masamiir*/ 1 nail, screw or nail-like device (e.g., fracture-pin, pointed cold chisel). || *musmaar raas* tack, drawing-pin. - *musmaar geen* fine-toothed rasp. - *musmaar gadoon* steering-rod (of a bicycle). - *fil-fakl<sup>i</sup> da musmaar baqn* ≈ this food sticks to your ribs. - *musmaar-u fis-sadax* ≈ he's a drag and always around. - *musmaar guha* pretext, excuse to keep one's foot in the door, as in *bi-yquul Sinn<sup>i</sup> firaasil musmaar guha l-famriika* he says that Israel is America's excuse for keeping her foot in the door. 2 corn (on the foot). 3 metal strap or clamp. 4 (a single) quilt-stitch. 5 (also *laban musmaar*) colostrum. see further under س م ر

*sammar* /vt/ 1 to nail. *sammaru l-loheen gala baqd* they nailed the two planks together. 2 to quilt-stitch. - vn *tasmiir*, *tasmiir*; ava/pva *misammar*.

*fitsammar* or *fissammar* /vi/ 1 to be nailed. 2 to be quilt-stitched. - iva *mitsammar*.

### س م ر<sup>3</sup>

*sumuriyya* /n/ brownness, darkness (of skin).

*asmar* /adj, fem *samra*, pl *sumr*/ 1 dark-skinned. || *fin kunt<sup>a</sup> gaayiz tiimasaxar quum labbis il-asmar sahmar* [prov] ≈ if you want to mock a man put him in an unsuitable situation. 2 [euphem] black. *asmarani* /adj/ dark-skinned, of dark complexion.

*samaar<sup>2</sup>* /n/ brownness, darkness (of skin).

*fismarr* /vi/ to brown, turn brown, tan. - ava *mismirr*.

*fistasmar<sup>1</sup>* /vt/ 1 to consider (excessively) dark or brown. 2 to select for brownness or darkness. - ava *mistasmar*.

س م ر<sup>4</sup>

ثمر *tamar* (a, u) /vi/ to bear fruit (in the form of gratitude). *ʕil-maʕruuf ma-yitmar-f' fii* he shows no gratitude for favours done him. *ʕal-alla yitmar fiik* I hope you appreciate it! - vn *tamaraan*; ava *taamir*.

مر *samar*<sup>2</sup> /coll n/ 1 (rare or exotic) fruit(s). 2 product, yield. ||*samar ir-rooh* [Chr] the fruit of the Spirit.

ثمرة *samara* /n pl -aat/ 1 /unit n/ a fruit. *fagarit il-qifʔa bi-tgiib hawaali ʕafar samaraat fis-sana* the custard-apple tree yields about ten custard-apples a year. 2 yield, fruit. *ʕeeh samarit it-taʕab da kull-u* what is there to show for all that effort?

ثمر *tammar*<sup>2</sup> /vi/ [rur] to produce seeds or fruit (of plants and trees). - vn *tatmiir*; ava *mitammar*.

استمر *ʕistamar*<sup>2</sup> /vt/ to invest (especially money). - vn *ʕistismaar*; ava *mustasmir*; pva *mustasmar*.

استثمار *ʕistismaar* /n pl -aat/ investment. ||*ʕihaadit istismaar* savings certificate.

مستثمر *mustasmir* /n \*/ investor.

س م ر<sup>5</sup>

سمور *sammuur* /n pl *samamiir*/ [zool] sable (Martes zibellina). *gild' sammuur* sable skin. *farw' sammuur* sable fur.

س م ر<sup>6</sup> see ص م ر<sup>3</sup> *samar*

س م س see ش م س *sams*

## س م س ر

سمسار *simsaar* /n pl *samasra*, *samasra*/ agent. *simsaar burša* stockbroker. *simsaar ʕarabiyyaat* car dealer.

سمسر *samsar* 1 /vi/ to act as a broker or middleman. 2 /vt/ to net or gain as a middleman. *samsar miit gineeh fil-ʕamaliyya* he made a hundred pounds on the deal. - vn *samsara*; ava *misamsar*.

## س م س م

سمسم *samsim* /vt/ to make delicate, give a delicate shape or form to. - vn *samsama*; ava/pva *misamsim*.

سمسم *misamsim* /adj \*/ delicate-featured (of a face). سمسم *simsim* <cf Copt> /coll n/ sesame (seeds). *ʕeef ʕabu simsim* bread covered with sesame seeds. ||*musmaar simsim* small nails. - *ʕiftah ya simsim* open Sesame!

سمسمة *simsima* /unit n, pl -aat/ a sesame seed. ||*xalla raqabi-i zayy is-simsima* he made me feel small. - *qadd is-simsima wi-tgiib il-xeel milaggima - kilma* (riddle:) the size of a sesame seed and (yet) it can bring the

horses all bridled; (answer:) a word.

سمسمية *simsimiyya* /n pl -aat/ 1 sweets or pastries with sesame seeds. 2 stringed musical instrument, particular to the Suez Canal region (see Pl.J, 4).

اتسمسم *ʕitsamsim* or *ʕissamsim* /vi/ to be made delicate, be delicately formed. - iva *mitsamsim*.

س م ط<sup>1</sup>

سمط *samaṭ* (u) /vt/ 1 to scald (e.g., poultry to remove feathers, or tripe, tongue etc. to remove skin). 2 [rur] to heat to a high temperature (in order to sterilize). *bi-yusmuṭu l-mataarid fil-furn' qabl' ma yṣubbu l-laban fiha* they sterilize the crocks in the oven before pouring the milk into them. - vn *samṭ*, *samaṭaan*; ava *saamiṭ*; pva *masmuuṭ*.

مسقط *masmaṭ* /n pl *masaamiṭ*/ shop or restaurant specializing in brain, tongue, trotters and other variety meats or offal.

اتسمط *ʕitsamaṭ* or *ʕissamaṭ* /vi/ passive of *samaṭ*. - iva *mitsimiṭ*.

سمط *sammaṭ* = *samaṭ*. - vn *tasmiṭ*; ava *misammaṭ*.

اتسمط *ʕitsammaṭ* or *ʕissammaṭ* = *ʕitsamaṭ*. - iva *mitsammaṭ*.

س م ط<sup>2</sup> see س م ي ط *simiṭ*, *simiṭṭa*

## س م ع

سمع *simiṭ* (a) /vi/ 1 to hear, be able to hear. *ʕaṭraf ma-b-yismaṭ-f* he's deaf - he can't hear. 2 to receive information, receive news. *ma-simiṭ'-f ʕannu ʕabadan* I've never heard of him. *ma-smiṭṭuu-f ʕan taḥṣiin il-bahaayim* haven't you heard of immunizing cattle? 3 to listen, be attentive. *lamma ʕakallim-ak tismaṭ* when I talk to you, you listen. ||*yismaṭ minnak rabb-i-na* may God answer your prayer! - *ʕismaṭ min hina w-fawwit min hina* let it in one ear and out the other. - /vt/ 4 to hear. *simiṭ ig-garas bi-yiḍrab* I heard the bell ring. ||*wi-min simiṭ* same here, as in *ʕana gaṭaan moot - wi-min simiṭ(-ak)* 'I'm starving!' 'Me too!' - *ʕismaṭ simiṭ ir-raḡd' f-widaan-ak* [abus] damn it! pay attention, will you! 5 to listen to. *b-aḥibb asmaṭ ir-radyu* I like to listen to the radio. ||*simiṭ kalaam-u* (1) he paid attention to what he said. (2) he obeyed him, he heeded his words. - *kilmit-u masmuuṭa* his word carries weight. - vn *samaṭ*, *samaaṭ*, *samaṭaan*; ava *saamiṭ*; pva *masmuuṭ*.

مسموع *masmuuṭ* /adj/ audible.

سمع *samṭ*, *samaṭ* /n/ hearing, sense of hearing. *samṭ-i tqiṭil fiwayya* I'm a bit hard of hearing. ||*taḥt' samṭ'*

w-başar il-buliş under the very noses of the police.  
- ſis-samε<sup>i</sup> wiſ-taəa or samεan wa-taəa I hear and obey! at your service! samε huss hush!

سمعة sumεa /n/ 1 reputation. sabaq-u suuſ sumεit-u his bad reputation went before him. 2 nickname for the given name Ismail.

سماعي samaaεi 1 /adj/ aural. -/adverbially/ bi-tiεzif samaaεi do you play by ear? 2 /n/ [mus] 2a vocal or instrumental piece consisting of three sections, each followed by a refrain, and a final section in a different rhythm, followed by the same refrain. 2b (samaaεi tqiil and samaaεi taayir) specific rhythmic beats.

سميع samiε /n/ All-hearing One (epithet of God). سماعة samaaεa /n pl -aat/ 1 loudspeaker. 2 telephone receiver. 3 earphone. 4 stethoscope.

سميع sammiε /n pl sammiεa/ connoisseur (of music).

مسمع masmaε /n pl masaamiε/ 1 range of hearing, ear-shot. əala masamiε-hum or əala masmaε minhum with-in earshot of them. 2 [mus] passage.

اتسمع ſitsamaε or ſissamaε /vi/ passive of simiε. - iva mitsimiε.

انسمع ſinsamaε = ſitsamaε. - iva minsimiε.

سمع sammaε /vt/ 1 to cause to hear. b-asammaε-u l-ħaqqiqa I make him listen to the truth. bi-tzaεεaq kida leeh da-nta bi-tsammaε ſaaxir if-faariε why are you shouting like that - they can hear you at the other end of the street! 2a to recite (e.g., a lesson). sammaε əala f-feex recite to the sheikh (so he can correct your mistakes). 2b to listen to the recitation of (e.g., a lesson). sammaεt-i-lu d-dars I listened to him reciting the lesson. - /vi/ 3a to echo, reverberate. ſiſ-ſoot bi-yammaε fi-ħammaam sound echoes in the bathroom. 3b to radiate, be felt (of pain). ſil-wagaε illi f-baſn-i bada yammaε fi-qahr-i the pain in my stomach began to be felt in my back. wagaε misammaε referred pain, synalgia. wik-kuħħa lamma ſakuħħi tasammaε fi-maſariin-i when I cough I feel it in my guts. -vn tasmiε; ava/pva misammaε.

اتسمع ſitsammaε or ſissammaε /vi/ passive of sammaε. - iva mitsammaε.

استمع ſistamaε /vi/ to listen. ſis-saaεa talaata ħa-nistimiε li-xtaab ir-raſiis we shall listen to the President's speech at three o'clock. ſiza kaan illi b-yitkallim magnuun yikuun il-mistimiε əaaqil [prov] even with a fool speaking one should listen wisely. -vn ſistimaε; ava mistimiε, mustamiε<sup>†</sup>.

استماع ſistimaε /n/ auditioning. lagnit istimaε audition board (for radio and television).

مستمع mustamiε /n \*/ listener. ħaɣaraat il-mustamiεiin il-kiraam dear listeners!

س م غ

صمغ samx or ſamx /n/ 1a gum, resin. ||nidwiyyit samx type of gummy blight. 1b gum arabic. 2a mucilage. 2b glue.

صمغي samxi or ſamxi /adj/ gummiferous.

صمغ sammax or ſammax /vt/ 1 to stick with gum, glue. laazim yisammavu t-turuud wi-yixtimuu-ha ɣabl it-tasliim they must gum and seal the packages before delivery. 2 to size (cloth, paper etc.) with gum arabic. yisammav-u l-ħariir baɣd it-tagħiiz they size the silk after the dressing. 3 to cause gumming in. fii nooε min il-ſamraaq bi-yammaε il-ɣuſn there's a kind of disease which gums up the cotton (bolls). - /vi/ 4 to contract gummy blight (of a plant). ſil-ɣuſn<sup>i</sup> sammax the cotton has become infected with gummy blight. -vn tasmiε; ava/pva misammav.

تصمغة tasmiεa /n/ type of gummy blight.

اتصمغ ſitsammav, ſiſammav or ſissamav, ſiſſammav /vi/ passive of sammax. - iva mitsammav.

تصمغ tasammux, taſammux /n/ type of gummy blight.

س م ق

سماق simmaaε /n/ [bot] sumac (Rhus coriaria).

س م ك<sup>1</sup>

سمك samak /coll n, pl ſasmaak/ fish. ||samak laban tamr<sup>i</sup> hindi incongruous mixture. -samak fi-mayya (as slippery as) a fish in water, as in ſil-mawduuε da samak fi-mayya that matter is hard to grasp. -zayy is-samak (yaakul baɣd-u) ≈ bloodthirsty (especially of relatives). -ɣaalu s-samak bi-ytallaε naar - ɣaal kaanit il-mayya tiifii [prov] (They said 'The fish spouts fire'. He said 'The water would extinguish it'.) ≈ question the logic of everything you hear.

سمكة samaka /unit n, pl -aat/ 1 a fish. ||ɣaſtaε is-samaka w-del-ħa (he's cut the fish and its tail) ≈ he is worldly and experienced. 2 gusset.

سمكاية samakaaya = samaka.

سماك sammaak /n \* and pl sammaaka/ fishmonger.

س م ك<sup>2</sup>

سمك sumk /n/ thickness.

سميك samiik /adj/ thick.

أسمك ſasmak /el/ more/most thick.

س م ك ر

سمنكر samkar (also sankar) /vt/ to do metalwork on. ſil-ɣarabiyya ɣayza samkara the car needs body-work. -vn samkara; ava/pva misamkar.

سمنكري samkari (also sankari) <P ſim-ɣar>



/n pl -yya/ metal-worker, panel beater. ||*samkari*  
mawasiir pipe maker.

## س م ل

سَمَلَة *similla* <Fr *semelle*> /n pl -aat/ [constr]  
groundsill.

## س م م

سَمَم *samm*<sup>1</sup> (i) /vt/ to poison. -vn *samm*, *samamaan*;  
ava *saamim*; pva *masmuum*.

سَامَم *saamm*<sup>1</sup> /adj \*/ 1 poisonous. *vazaat saamma*  
poison gasses. 2 venomous.

مَسْمُوم *masmuum* /adj \*/ poisoned, containing poison.  
||*kul* - *sinta masmuum* eat up; are you sickening for  
something?

سَمِيَّة *summiyya* /n/ poisonousness.

سَمِيَّات *summiyyaat* /pl n/ poisonous substances.

سَم *sim*, *summ*, *samm*<sup>2</sup> /n pl *simuum*, *sumuum*/  
1 poison. ||*sim*<sup>1</sup> *faar* [bot] ratsbane. -[*abbaax*  
*is-sim*<sup>1</sup> *laa budd*<sup>1</sup> *yduug-u* [prov] (the cook of poison  
will taste it) ≈ one is bound to have a share of what one  
produces. -*damm-u* *zayy is-sim* ≈ he's a bore.  
2 [women and children] something or someone un-  
pleasant. -*da sim* that (or he) is horrid! ||*ya sim*  
(*ḡala*) ≈ how horrid (of), how beastly (of), as in *ya*  
*sim*<sup>2</sup> *ḡaleeku* - *laazim tiḡmilu kida* you beasts, do you  
have to do that?

سَمَّاءِي *simmaawi* /n \* and pl -yya/ 1 poisoner. 2 stray-  
dog catcher.

سَمُوم *samuum* /n/ simoom.

اتَسَم *ṡitsamm* or *ṡissamm* /vi/ to be poisoned. -iva  
*mitsamm*.

اتَسَم *ṡinsamm* = *ṡitsamm*. ||*ḡumr-u ma-nsamm*<sup>1</sup>  
*f-badan-u w-iftaxal bi-zimma* [iron] (the poison of hon-  
est work has never entered his body) ≈ he hasn't done  
an honest day's work in his life. -iva *minsamm*.

سَمَم *sammim* /vt/ to poison. *bi-thuṡṡii-li* ṡeeh *fiṡ-tabiix* -  
*ṡisammimii-ni* what are you putting in the food? you're  
poisoning me! -vn *tasmiim*; ava/pva *misammim*.

اتَسَم *ṡitsammim* or *ṡissammim* /vi/ to be poisoned.  
||*ṡiddii-lu yitsammim* [abus] ≈ let him choke on it! -iva  
*mitsammim*.

تَسَم *tasammum* /n/ poisoning.

مَسَم *musimm* /adj \*/ 1 poisonous. 2 venomous.

## س م م

مَسَام *masaamm*<sup>1</sup> /coll n, pl -aat/ pores.

مَسَامِيَّة *masammiyya*<sup>1</sup> /n/ porosity.

## س م م

ثَم *summa*<sup>1</sup> /conj/ 1 then. *fi-sawwil iṡ-tabuur il-ṡatfaal*

*summa l-ṡummahaat* first in the line are the children,  
then the mothers. 2 furthermore, moreover. *summa*  
*ṡinnak laazim tiḡi li-wahd-ak* what's more, you must  
come alone.

## س م ن

سَمِن *simin* (a) /vi/ to grow fat, put on weight. -vn  
*simna*, *samaana*; ava *samnaan*.

سَمَن *samn* (also *samn*<sup>1</sup> *baladi*) /n/ clarified butter,  
ghee. ||*samn*<sup>1</sup> *ṡnaaḡi* or *samn*<sup>1</sup> *hulandi* cooking fat made  
of a mixture of vegetable or animal and vegetable fats.  
- *samn*<sup>1</sup> *nabaati* preparation of vegetable fats for cook-  
ing. - *ṡis-samn*<sup>2</sup> *ḡala l-ḡasal* (as complementary as) but-  
ter and honey, as in *ṡiṡṡalaḡu w-rigḡu zayy is-samn*<sup>2</sup>  
*ḡal-ḡasal* they made up and were once again like two  
lovebirds.

سَمْنِي *samni* /adj invar/ cream coloured.

سَمْنَة *samna* = *samn*.

سَمَانِي *samaani*: *balah samaani* variety of large round  
orange-coloured date.

سَمِين *simiin* /adj/ 1 fat, fatty. ||*muxx-u smiin* he's stu-  
pid. 2 /pl *sumaan*/ (also *simiin malyaan*) fat, over-  
weight, obese. ||*raagil simiin* (1) a fat man. (2) a rich  
man. (3) a good catch (for marriage). - /n/ 3 fat.  
*bi-naakul il-laḡma l-ḡamra bass* - *ma-b-naakul-f is-*  
*simiin* we eat only the lean meat, not the fat.

أَسَمَن *ṡasman* /el/ more/most fat, obese etc.

سَمَّانَة *sammaana*<sup>1</sup> /n/: *sammaanit ir-rigl* the calf of the  
leg. *sammaanit d-diraag* the biceps.

سَمَمَن *sammin* 1 /vt/ to fatten. *maḡaṡṡit tasmiin* calf-  
fattening station. 2 /vi/ to become fatty or greasy (of  
food). -vn *tasmiin*; ava *misammin*.

اتَسَمَمَن *ṡitsammin* or *ṡissammin* /vi/ to be fattened. -iva  
*mitsammin*.

اَسْتَسَمَن *ṡistasmin* /vt/ 1 to consider (excessively) fat.  
2 to select as (sufficiently) fat. -vn *ṡistismaan*; ava  
*mistasmin*.

## س م ن

سَمَان *simmaan*, *sammaan* /coll n/ quail.

سَمَّانَة *simmaana*, *sammaana*<sup>2</sup> <cf Copt> /unit n, pl -  
aat/ a quail.

ثَم م ن see س م ن : *samiin*

## س م و

سَمَاء *sama* /n pl *samawaat*/ sky, heaven. ||*ḡaaṡiṡ*  
*manaxiir-u fis-sama* he has his nose in the air, he is  
stuck-up. - *li-rabb is-sama* spectacular, as in *ḡawwimu*  
*xnaaḡa l-rabb is-sama* they started a fight to end all

fights! - *ʿaadi s-sama w-ʿaadi l-ʿard* (here is the sky and here is the earth) ≈ I have nothing.

سماوى *samaawi* /adj/ 1 sky-blue. 2 open to the sky. *manwar samaawi* open-sky light well. 3 [Chr] heavenly.

سمو *sumuww*†, *simuww*, *simiww* /n/ loftiness, exaltedness. *simmuww il-ʿaxlaaq* nobility of character. || *ṣaahib is-simuww il-malaki* His Royal Highness.

سامى *saami* /adj/ high, exalted, lofty, sublime. *ʿaxlaaq-ha samya* she has a noble character. || *ṣamr*† *saami* royal decree. - *ʿil-manduub is-saami* the High Commissioner.

أسمى *ʿasma*† /el/ more/most high, exalted etc.

سم ي see also سم سى *samiyy*† /n/ namesake.

سمى *samma* 1 /vt/ to name, call (s.o. or s.th.) by a name. *fil-balad bi-ysammuu-ni ḥasan* at home in the village they call me Hasan. *di bi-ysammuu-ha ʿagaazit waḍḡ* they call this 'maternity leave'. 2 /vi/ to pronounce the formula *bi-sm illaah ir-raḥmaan ir-raḥiim*. || *ma-fii-f ḥadd*† *samma ʿaleek* no one gave you a helping hand. -vn *tasmiyya*, *tasmiya*†; ava/pva *misammi*; pva *musamma*.

مسمى *musamma* /pva/ named. || *ʿism*† *ʿala musamma* an apt name which fits its bearer. - *ʿila ʿagal musamma* for a certain period. - *ʿila ʿagal yeer musamma* until further notice, *sine die*.

اتسمى *ʿitsamma* or *ʿissamma* /vi/ to be called, be named. || *ʿilli ma-yitsammaa-f* insulting form of reference, in which mention of the name of the person referred to is deliberately avoided ≈ who had better remain nameless. - *ʿilli ma-yitsammuu-f* [women in trad soc] superstitious form of reference to spirits ≈ those who are not to be named. - iva *mitsammi*.

سم ط

سميط *simiit* <cf Copt> 1 /coll n/ sticks or rings of bread, often sprinkled with sesame seeds, eaten either fresh or dried. 2 /n/ (also *diḡiḡ is-simiit*) semolina. سميطة *simiita* /unit n, pl -aat/ a piece of *simiit*.

سن و see also سن ن and سن و

سنة *sana* /n pl *siniin*, *sanawaat*/ year. *baḡd*† *ʿarbaḡ siniin* after four years. *ḡandu kaam sana* how old is he? *ḡandu sanateen* he is two years old. *sanat ʿalf*† *w-tusḡumiyya tisḡa w-sabḡiin* (in) the year 1979. *ʿuxt-i s-sanaa-di ʿazmaa-ni ḡandaha* my sister has invited me to her place this year. || *ḡuḡit il-ʿutubisaat wi-sniin il-ʿutubisaat* ≈ damn all buses! - *ya sana sooda* [women]

≈ oh woe! - *kull*† *sana wi-nta ʿayyib* conventional greeting at celebration of annually occurring feasts ≈ many happy returns! happy Christmas! etc. - *ḡuḡbaal miit sana* conventional birthday greeting ≈ may you live to be a hundred! - *ḡabl il-hana b-sana* too early.

مسانية *misaniyya* /n pl -aat/ yearly payment in kind made to village tradesmen for services rendered.

سن ن see سن ن ي : *ʿasnaaʿ*, *ʿistisnaaʿ*, *ʿistisnaaʿi*

سن ن see سن ن ي : *sunaaʿi*

سن ب س ك

سنبوسكة *sambuska* (also *sambuksa*) <P *sanbûsak*> /n/ 1 triangular shape. *fuuḡit sufra mʿabbaḡa sambuska* a napkin folded to form a triangle. 2 type of sweet pastry formed in triangles. - /pl -aat/ 3 anything of triangular or rhomboid shape.

سن ب ك

سنبك *sumbuk* /n pl *sanaabik*/ [mech] round punch, (farrier's) pritchel, drift-pin.

سن ب س ك see سن ب س ك : *sambuksa*

سن ب ل

سنبيل *sambil* /vt/ to put forth ears (of wheat, barley etc.). -vn *sambala*; ava *misambil*.

سنبيل *simbil* /coll n/ 1 heads, ears (of wheat or barley). 2 male inflorescences (of maize).

سنبيلة *simbila* /unit n, pl -aat, *sanaabill*/ a head, an ear (of wheat or barley), a male inflorescence (of maize). || *lambda b-simbila* a small open-flame tin oil-lamp used in rural areas (see Pl.B, 2).

السنبيلة *ʿis-sumbula*, *ʿis-simbila* /n/ [astrol] Virgo.

سنبيلية *simbiliyya* = *simbila*.

سن ب ل

سنبلة *sumbula* /n/ [mus] name given to the note E flat (on the third space of the staff).

سنن تر see سنن ط ر : *santar*, *sintar*

(سنن تر -)

سنتراال *sintiraal* <Fr *centrale*> /n pl -aat/ telephone exchange.

سنترافيش *santarafiif* <Fr *centrifuge*>: *sukkar santarafiif* granulated sugar.

## س ن ت م -

سنتیمتر *santimitr* <Fr> /n pl -aat/ centimetre. - also *santi*.

س ن ت و ل see س ن ت و ن : *sana'ool*

## س ن ت و ن

سنتون *sanitooon* (also *sanatool*) /n/ matt paint (for walls).

## س ن ت ی

سنتی *santi* <Fr centimètre> /n/ centimetre. - also *santimitr*.

## س ن ت ی ر

سنتیر *sinteer*, *santiir* (also *ramy is-sinteer*) <Fr ceinture> /n/ body hold and throw (in wrestling).

## س ن ت ی ن

سنتینه *santiina* <It sentina> /n/ bilge, bilge water. - also *sartiina*.

## س ن ت ی -

سنتیال *sintiyaal*, *suntiyaal* = *sintiyaan*.

سنتیان *sintiyaan*, *suntiyaan* <Fr soutien> /n pl -aat/ brassiere. - also *sutyaan*.

## (س ن ج)

سنبه *singa*<sup>1</sup> <T süngü> /n/ bayonet, ||*çaşaya fiha singa* sword-cane, sword-stick.

سنبه *singa*<sup>2</sup> /n pl *sinag*/ 1 weight (of a balance scale). ||*ala singit aqara* (dressed) to the nines. 2 contact pole, arm (of a trolley-bus or the like).

## س ن ج ا ب

سنباب *singaab* <P *sinjâb*> /n pl *sanagiib*/ squirrel.

سنبابی *singaabi* /adj/ ash-coloured.

## س ن ج ق

سنبق *sangaq* <T *sancak*>: *sangaq labanda* [naut] hard a-starboard!

## س ن ح

سبح *sanah* (a) /vi/ to offer itself, present itself (of, e.g., a thought, an opportunity). -vn *sunuuh*, *sinuuh*, *sanahaan*; ava *saanih*.

سبح *sannah* /vi/ to pretend not to hear, feign inattention. -vn *tasniih*; ava *misannah*.

س ن د<sup>1</sup>

سند *sanad*<sup>1</sup> (i) /vt/ to support. *hizaam saanid liq-dahr*

back-supporter. *lamma yuqağ yilaagı lli yisnid-u* when he's in trouble he'll find people to support him. ||*masnuud gala heeqa mayla* (leaning on a leaning wall) ≈ depending on shaky support. - *kul haaga tisnid-ak* eat something to keep you going. -vn *sand*, *sanadaan*; ava *saanid*; pva *masnuud*.

سند *sand* /n/ support. ||*kutla sand* [naut] cross-pawl, timber support attached to the upper parts of the wooden frame of a boat (to keep the ribs properly spaced until the deck beams are in place).

سندة *sanda* /n pl -aat, *sanaayid*/ 1 brace, support. 2 dolly block. *sanda rigl* L-shaped dolly block. *sanda fufeer* flat dolly block.

سند *sanad*<sup>2</sup> /n/ 1 /pl *ʕasaniid*/ [leg] 1a item of evidence. 1b basis of a legal argument. 1c legal document. 2 /pl -aat/ government savings bond (of fixed value and with regular dividends). 3 /no pl/ support, help. ||*ya sanad-i* epithet a woman gives her husband when mourning him.

سنادة *sinaada* /n pl -aat/ support, supporting strut.

سنادة *sannaada* = *sanda*.

سند *sanniid* /n pl *sanniida*/ accompanist (to a dancer or a singer).

مسند *masnad* /n pl *masaanid*/ any of various objects functioning as a support. *masnad saabit* [arch] fixed bearing. *masnad raas* head rest. *masnad kursi* chair back. *masaanid kanaba* back cushions of a traditional sofa. *masnad sarg* cantle of a saddle.

اتسند *ʕitsanad* or *ʕissanad* /vi/ to lean. *duxt' wi-ssanad*<sup>1</sup> *ala l-heeqa* I got dizzy and leaned against the wall. *taqaali ssindi gala kitf-i* come, lean on my shoulder. -ava *mitsind*.

انسند *ʕinsanad* = *ʕitsanad*. -ava *minsind*.

سند *sannid* /vt/ to support, give support to. -vn *tasniid*; ava *misannid*.

اتسند *ʕitsannid* or *ʕissannid* /vi/ to support oneself, lean. *maafi yitsannid gal-heqaan* he is walking along holding onto the walls. -ava *mitsannid*.

مستند *mustanad* /n pl -aat/ 1 document. 2 documented proof.

مستندی *mustanadi* /adj/ pertaining to records. *daftar mustanadi* record book of documents.

س ن د<sup>2</sup>

السند *ʕis-sind* /prop n/ Sind (province in modern Pakistan). ||*laffeet is-sind' wil-hind* ≈ I went and looked everywhere.

س ن د<sup>3</sup> see س ن د ا ن : *sindaan*

## سن دال

سندال *sindaal* /n pl *sanadiil*/ anvil. - also *sindaan*.

## سن دان

سندان *sindaan* /n pl *sanadiin*/ anvil. - also *sindaal*.

## سن در

سندرة *sandara* /n pl *sanaadir*/ storage loft.

## سن دس

سندس *sundus* /n/ silk brocade.

## سن دق

صندوق *sanduuq*, *sunduuq* /n pl *sanadiiq*/ 1 box, container. *sanduuq busfa* mail-box. ||*sanduuq gamx* [print] composing frame. - *sanduuq id-dunya* a type of peep-show. 2 [gym] vaulting box, box horse. 3 fund, kitty.

سن دل see سن دال : *sindaal*

سن دن see سن دان : *sindaan*

## سن دو -

سندوتش *sandawitf* <Engl> /n pl -aat/ sandwich.

## سن دی ك

سنديك *sandiik* <Fr syndic> /n pl *sanaadik*/ creditor's representative appointed by the court (in bankruptcy cases).

## سن دی -

سندیان *sindiyaan* <P *sindiyan*> /coll n/ holm oak(s).  
سندیانة *sindiyaana* /unit n, pl -aat/ a holm oak.

## سن ری -

سیناریست *sinarist* <Fr> /n pl -aat/ scenarist.

## سن س

سنس *sins* <prob It *senza*> /adv/ [joc] 1 without paying. *daxal is-siima sins* he entered the cinema without paying. 2 gratis.

## سن س ف -

سنسفیل *sansafii* /n/: *yilgan sansafii-ak [abus]* ≈ curse your whole family tree! - also *salsafii*.

## سن سن

سنسن *sinsin* /n/ 1 minute liquorice beads (used as a breath freshener). 2 nickname for Hasan and Muhsin.

## سن ط

سنت *sanf* /coll n/ 1 sant tree (*Acacia nilotica*). 2 ribs (of a boat's hull).

سنتة *santa* <Copt> /unit n, pl -aat/ 1 a sant tree. 2 a rib (of a boat's hull). 3 wart.

سنتاية *santaaya* /unit n, pl -aat/ 1 a sant tree. 2 wart.

## سن ط ر 1

سنتر *sanfar*<sup>1</sup> (also *santar*, *sanfar*) <Engl> /vt/ [soccer] to centre (the ball) for kick-off. -vn *sanfara*; ava *misantar*.

سنتر *sinfar* (also *sintar*, *sinfar*) /n/ [soccer] 1 centre, centre spot. 2 /pl *sanaatir*/ centre half.

اتسنتر *itsantar*<sup>1</sup> or *issantar*<sup>1</sup> /vi/ passive of *sanfar*<sup>1</sup>. - iva *mitsantar*.

## سن ط ر 2

سنتر *sanfar*<sup>2</sup> /vi/ to collapse heavily. *sakaft-u buks<sup>1</sup> wiqif misantar* I punched him and he went down like a sack of cement. -vn *sanfara*; ava *misantar*.

اتسنتر *itsantar*<sup>2</sup> or *issantar*<sup>2</sup> = *sanfar*<sup>2</sup>. -ava *mitsantar*.

## سن ف و ر

سیمافور *sanafoor* <Engl> /n pl -aat/ 1 semaphore, (railway) signal. 2 epithet for a tall person.

## سن ك

سنگج *sankah* /vi/ to loaf about, drift about. -vn *sankaha*; ava *misankah*.

سنگوح *sankuuh* /adj pl *sanakiih*/ good-for-nothing. *mara sankuuh* tramp, trollop.

اتسنگج *itsankah* or *issankah* = *sankah*. -ava *mitsankah*.

## سن ك ر 1

سنگر *sankar* /vt/ to lock. -vn *sankara*; ava/pva *misankar*.

اتسنگر *itsankar* or *issankar* /vi/ to be locked. -iva *mitsankar*.

سن ك ر 2 see سن م ك ر : *sankar*, *sankari*

## سن ك س -

سنگسار *siniksaar* <Gr> /n/ [Chr] synaxarion.

## سن ك ی

سونكى *sunki* <T *süngü*> /n pl -yaat, *sanaaki*/ bayonet.

## سن م

نتم *sanam* /n pl -aat, *sunuma*, *sinima*/ camel hump.

سنة sanama = sanam.

سناما sanamaaya = sanama.

سنام sanaam = sanam.

س ن م ا

سينما sinima, sinama <Fr> /n pl -yaat, -haat/ 1 cinema, movie-house. 2 *ʕis-sinima* the cinema, the movies, the film-making industry. - also *siima*.

سينمائي sinimaafi /adj/ pertaining to cinema, cinematographical.

س ن م ك ك

سناميكة sanamikka /coll n/ senna, senna pod(s), senna leaflet(s). - also *salamikka*.

س ن ن ا

سنن sann<sup>1</sup> (i) /vt/ to hone, sharpen. *mumkin tisinn is-sikkiina* would you sharpen the knife? || *sann<sup>1</sup> snaan-(u)* to get ready for action. - *masnuun ʕal-ʕaaxir* ≈ on-the-ball. -vn *sann*, *sananaan*; ava *saanin*; pva *masnuun*.

سنة sanna /inst n, pl -aat/ a sharpening.

سنن sinn<sup>1</sup> /n pl *sinaan*, *ʕasnaan*, *sinuun*/ 1 tooth, tooth-like projection. *furfir sinaan* tooth-brush. *sinaan il-laban* milk teeth. *duktoor ʕasnaan* dentist. *sinaan il-munfaar* the teeth of the saw. *ʕil-ʕeen bil-ʕeen wis-sinn bis-sinn [prov]* an eye for an eye and a tooth for a tooth. || *sinn il-fiil* elephant tusk. - *xad deel-u fi-snaan-u w-ʕaar* he took to his heels. 2 (sharp) point, tip, nib. *sinn<sup>1</sup> ʕalam* point of a pencil, nib of a pen. *sinn<sup>1</sup> gazma* toe of a shoe. || *sinn<sup>1</sup> naml id-dibbaana* bead of the rifle sight. - *ʕala sinn<sup>1</sup> w-rumh* ≈ known to one and all, as in *ʕana zakiyya bint il-ʕagg<sup>1</sup> ʕali l-fakahaani ʕala sinn<sup>1</sup> w-rumh* I'm Zakiyya, the daughter of Hagg Ali, the fruit-seller, known to one and all. 3 sharp edge. *sinn is-sikkiina* cutting edge of the blade. || *sinn il-ʕalawooz* screw-thread. 4 [butcher] front rib chop. 5 a point in tent appliqué designs (see Pl.H, 3).

سنة sinna /n pl -aat/ 1 tooth. || *ʕabu sinna* nickname for a man with a gold tooth. 2 a little bit. *sinna min gooz iq-ʕiib* a pinch of nutmeg. *ʕimfi sinna l-ʕuddaam* move forward just a bit. *sinna sinna* bit by bit. || *sinnit safyuun* bit of opium for sucking.

سنان sannaan /n pl *sannaana*, *sannaniin*/ one who sharpens blades, knife-grinder.

مسن misann /n/ whetstone, grindstone, sharpening iron. || *ʕalʕas misann-i w-ʕabaat mihanni [prov]* ≈ I'll be poor but happy.

اتسنن ʕitsann<sup>1</sup> or ʕissann<sup>2</sup> /vi/ to be honed, be sharpened. - iva *mitsann*.

سنن sannin<sup>1</sup> /vi/ to teethe. 2 /vt/ to make teeth or serrations in, indent. -vn *tasniin*; ava *misannin*.

مسنن misannin /adj/ toothed, serrated.

اتسنن ʕitsannin<sup>1</sup> or ʕissannin<sup>1</sup> /vi/ passive of *sannin* 2. - iva *mitsannin*.

س ن ن see also س ن

سنن sinn<sup>2</sup> /n pl *ʕasnaan*/ age. *sinn ir-ruʕd* legal age. *sinn-u kaam* how old is he? *ʕana ya doob sinn-i sitta w-ʕifriin sana* I'm barely twenty-six years old. *kibiir fis-sinn* elderly. *ʕaagin fis-sinn* advanced in years. *sinn-u ʕugayyar* he's a young man.

أسنن ʕasann /el/ more/most advanced in years.

سنن sannin<sup>2</sup> /vt/ to estimate the age of. -vn *tasniin*; ava/pva *misannin*.

اتسنن ʕitsannin<sup>2</sup> or ʕissannin<sup>2</sup> /vi/ passive of *sannin*<sup>2</sup>. - iva *mitsannin*.

مسنن musinn /adj \*/ old, aged, advanced in years.

س ن ن

سنن sann<sup>2</sup> (i) /vt/ to launch, initiate (practices, laws etc.). *ʕinta lli sanneet sunna mhabbiba fif-firka* you're the one who started an outrageous practice in the company. -vn *sann*; ava *saanin*; pva *masnuun*.

سنة sunna /n pl *sunan*/ 1 custom or usage sanctioned by tradition. || *ʕala sunnit illaah (wi-rasuul-u) [Isl]* legally, as in *ʕiggawwizna ʕala sunnit illaah* we were legally married. 2 *ʕis-sunna [Isl]* the Sunna of the Prophet Muhammad. *ʕahl is-sunna* Sunni Muslims.

سني sunni /adj \*/ 1 Sunni, pertaining to the Sunna of the Prophet. 2 bearded. *raagil sunni* a man with a beard. - /n \* and pl -yya/ 3 a Sunni, Sunnite. || *ʕaamil sunni* he pretends to be a pious man.

اتسنن ʕitsann<sup>2</sup> or ʕissann<sup>2</sup> /vi/ to be launched, be initiated. - iva *mitsann*.

استنن sistann /vt/ to launch, initiate. - ava *mistann*.

س ن ن

سنن sinn<sup>3</sup> /n/ bran. *ʕeef is-sinn* bran bread (prescribed for diabetics).

س ن ن ا see ص ن ن ا : sinnaara

س ن ن و

سنو sinnu <Copt> /n/ style of serving in the game of *xara* (q.v.).

س ن و see also س ن و

سنوي sanawi<sup>2</sup> /adj \*/ annual. *ʕaqariir sanawiyya* annual reports.

سنوٲة *sanawiyya* /n pl -aat/ anniversary.

ٲ see سن و ٲ : *sanawi*<sup>١</sup>, *ʕis-sanawiyya*

١ see سن ي ١ : *ʕasnaaʕ*, *ʕasna*, *ʕistasna*, *ʕistisnaaʕ*, *ʕistisnaaʕi*

ٲ see سن ي ٲ : *saaniyan*, *sanya*, *sunaaʕi*

٣ see سن ن : *misaniyya*

سن ي و ر

سنوٲة *sanyuura: bint*<sup>١</sup> (*zayy is-*) *sanyuura* [rur] pretty young girl.

(س ه )

ٲ *sih*<sup>١</sup> /fem n, pl -aat/ fourth letter of the Arabic alphabet. - also *saaʕ*.

سيه *sih*<sup>٢</sup> <P *sih*> /n pl -aat/ three (in dice etc).

س ه ت ن

سٲتة *sahtana* /vn/ shiftiness, slipperiness.

مسٲتن *misahatin* /adj \*/ shifty, slippery.

اتسٲتن *ʕitsahatin* or *ʕissahatin* /vi/ to pretend to be meek. -ava *mitsahatin*.

س ه د

سٲد *suhd* /n/ sleeplessness, insomnia (usually of the lovelorn).

سٲاد *suhaad* = *suhd*.

س ه ر

سٲر *sihir* (a) /vi/ to stay up late. *sihirna nismaʕ haflit is-sitt* we stayed up late to hear Umm Kalthum's concert. *dimaax-i ha-titfiliq min kutr is-sahar* my head is splitting from too much staying up late. -vn *sahar*; ava *sahraan*, *saahir*.

سٲرة *sahra* /n pl -aat/ 1 evening, soirée. *libs is-sahra* or *badlit is-sahra* formal evening-dress. *hittit diin sahra* a great evening. 2 (late) evening event. *ʕandi sahra fil-beet l-lelaa-di* I'm having a few guests over tonight. *saahir* 1 /ava \*/ wakeful, awake, staying up (at night). 2 /adj/ taking place in the evening. *hafl*<sup>١</sup> *saahir* or *hafla saahira*<sup>١</sup> (1) evening show, soirée. (2) evening party.

سٲهاري *sahhaari* /adv/ through the night, late into the night. *bi-yiftaxalu sahaari* they work through the night. -/adjectivally/ *lamba sahaari* (1) small oil-lamp. (2) night-light.

سٲهاريٲة *sahhariyya* /n pl -aat/ 1 small oil-lamp left burn-

ing in order to save matches. 2 night-light.

سٲهيري *sahhiir* /n pl *sahhiira*/ 1 a night-owl, night-hawk. ||*sahhiir il-layaali* one who is love-stricken. 2 Koranic reader employed throughout the month of Ramadan to recite the Koran at night in a private house.

سٲر *sahhar* /vt/ 1 to keep (s.o.) up late. 2 to employ (a Koranic reader) to recite the Koran throughout Ramadan in one's house. -vn *tashiir*; ava/pva *misahhar*.

اتسٲر *ʕitsahhar* or *ʕissahhar* /vi/ to be kept up late. -iva *mitsahhar*.

س ه ر ج

سٲر *sahrag* /vi/ to blaze (of fire). -vn *sahraga*, *tisahriig*; ava *misahrag*.

س ه ل ١

سٲل *sihil* (a) /vi/ to become easy. -vn *sihuula*, *suhuula*.

سٲل *sahal* (i) /vi/ to contract diarrhoea.

سٲولة *suhuula* /n/ ease, facility. *bi-suhuula* easily.

سٲل *sahl* 1 /adj \*/ easy, convenient. *sahl*<sup>١</sup> *zayy*<sup>١</sup> *furb il-mayya* ≈ as easy as pie. 2 /n pl *suhuull*/ 2a plain, flat tract of land. 2b field, meadow.

¶ *sahlan*: *sahlan wa-sahlan* see *ʕahlan*.

أسٲل *ʕashal* /el/ easier/easiest.

إسٲال *ʕishaal* /n/ diarrhoea. || *ʕil-ʕishaal il-ʕabyaq* coccidiosis (fowl disease).

سٲل *saahil*<sup>١</sup> /adj/ easy, convenient.

اتسٲل *ʕisahal* or *ʕissahal* /vi/ to be afflicted with diarrhoea. -iva *mitsihil*.

انسٲل *ʕisahal* = *ʕisahal*. -iva *minsihil*.

سٲل *sahhil* /vt/ to make easy, facilitate. *h-ahaawil ʕasahhil muhimmit-ak* I will try to facilitate your task. || *rabb-i-na ysahhil* may our Lord make (things) easy! (said when faced with a problem). - (*Sallaah*) *yisahhil-lak* may God make (things) easy for you! -vn *tashiil*; ava/pva *misahhil*.

تسٲل *tashiil* /n pl -aat, *tasahiil*/ facility, facilitation. *fii tashilaat iʕtimaniyya bin-nisba lit-tuggaar* there are credit facilities for merchants. || *hasab it-tasahiil* depending on circumstances, as in *h-amaʕfti haal-i maʕaa bi-sgaara bi-fingaala ʕahwa hasab it-tasahiil yaʕni* I'll soften him up with a cigarette or a cup of coffee, as appropriate.

مسٲل *musahhil* /n/ 1 Facilitator (epithet of God). *ya musahhil ya rabb* ≈ make things easy, Lord (said when faced with a problem). 2 /pl -aat/ laxative.

اتسٲل *ʕisahhil* or *ʕissahhil* /vi/ passive of *sahhil*. || *ʕisahhil li-haal sabiil-ak* ≈ push off! -iva *mitsahhil*.

اتسٲاهل *ʕitsaahil* or *ʕissaahil* /vi/ 1 to behave with lenience, indulgence or tolerance. 2 to behave with negligence or carelessness. -vn *tasaahul*; ava *mitsaahil*, *mutasaahil*<sup>١</sup>.

استسهل *ʿistashil* 1 /vt/ to consider easy, find easy. *xad if-fuxla lli b-yistashil-ha w-saab is-ṣaḡba* he took the work he finds easy and left what was difficult. 2 to select for easiness. *ʿistashil suʿaal mil-itneen wi-gaawib ʿalee* pick the easier of the two questions and answer it. - vn *ʿistishaal*; ava/pva *mistashil*.

## س ه ل 2

السهيل *ʿis-suheel* /prop n/ [*astron*] Canopus. || *warra(a) s-suheel yiṭlaḡ mineen* to give (s.o.) a hard time.

## س ه ل ي -

سهلية *sihliyya* /coll n/ small salted grey mullet (Mugil seheli). - also *siheeli*.

سهلييية *sihliyyaaya* /pl -aat/ unit noun of *sihliyya*.

## س ه م 1

سهم *sahm*<sup>1</sup> /n/ 1 /pl *sihaam*/ arrow. - /pl *ʿishum*, *ʿushum*, *ʿashum*, *suhúma*<sup>1</sup>/ 2 share, stock certificate. 3 land measure equal to 7.293 square metres. 4 drive shaft of a water-wheel (see Pl.E, 10).

ساهم *saahim* /vi/ to share, participate (with one's resources). *ḥa-tsaahim bi-kaam fil-maʿruuḡ il-xayri* da how much will you contribute to this charity project? || *firka msahma* joint-stock company. - vn *musahma*; ava *misaahim*.

مساهم *musaahim* /n \*/ shareholder, stockholder. *اتساهم* *ʿitsaahim* or *ʿissaahim* /vi/ 1 (impersonal) passive of *saahim*. *di maʿfariḡ ḥukumiyya ma-b-yitsahim-fʿi fiiha* these are government projects one can't participate in. 2 to share or participate (mutually). - ava/iva *mitsaahim*.

## س ه م 2

سهم *sahhim* /vi/ to look concerned or preoccupied. - vn *tashiim*; ava *misahhim*.

تشيمة *tashiima* /inst n, pl -aat/ concerned or preoccupied expression.

## س ه م 3

سهم *sahm*<sup>2</sup> /n/ [*mus*] name given to the note G on the first space above the staff.

## س ه م د

سهمد *sahmid* /vt/ 1 to level, even. *ʿimbaarṭḡ ibtadu ysaḥmidu f-faarig ʿuḍdaam bet-na* yesterday they began to level the street in front of our house. 2 to settle, clear up. *xallii-hum ysaḥmidu l-mawḍuḡ da ʿablʿ ma yuṭqilib li-xnaaḡa ḥamya* have them settle this matter before it changes into a serious dispute. - vn *sahmada*; ava/pva *misahmid*.

اتسهمد *ʿitsahmid* or *ʿissahmid* /vi/ 1 to be levelled. 2 to be settled. - vn *tisahmiid*; iva *mitsahmid*.

س ه ي see س ه ي : *sahw*, *sahwa*

## س ه ي

سيهي *sihi* (a) /vi/ to become heedless or inattentive. *ʿis-sawwaaḡ sihi fwayya w-ḥaṣal ḥadsa* the driver was distracted briefly and there was an accident. *gooz-i sihi ʿala l-ʿaklʿ w-faaḡ* my husband forgot about the food and it burned. *sihiit ʿan ṣalaat iṣ-ṣubḥ* I forgot to perform the early morning prayer. *sihyu fiṣ-ṣala* they overlooked part of the prayer ritual. || *raah ʿalayya sahw* I had a lapse of memory. - vn *sahayaan*, *sahw*; ava *sahyaan*, *saahi*; pva *mashi*.

|| *suhi ʿala* to slip the mind of, as in *kuntʿ mafyuula waḡt il-maḡaad suhi ʿalayya w-ma-ruḥtʿ-f* I was busy at the time of the appointment, it slipped my mind, and so I didn't go.

سهوة *sahwa* /inst n/ a lapse of memory. *raahit ʿalayya sahw* I had a lapse of memory. || *ʿala sahw* by surprise, as in *xad-ni* (or *gaa-li*) *ʿala sahw* he took me by surprise, he caught me unawares.

سهيان *sahyaan* /adj \*/ forgetful, inattentive, absent-minded.

ساهي *saahi* 1 /adj \*/ = *sahyaan*. 2 /adj pl *sawaahi*/ deceptively innocent-looking, deep (of persons). *taḥt is-sawaahi dawaahi* [*prov*] ≈ still waters run deep.

أسهي *ʿasha* /el/ 1 more/most forgetful, absent-minded etc. 2 more/most innocent-looking.

سهي *sahha* /vt/ 1 to distract, make inattentive. *ḡaḡad yisahhii-ni l-ḥaddʿ ma l-ḡaḡrʿ faat* he kept me distracted until I missed the train. 2 to take advantage of the inattention of. *sahhaa-ni w-ḡaḡtʿ f-geeb-i l-mahfaza* he took advantage of my being distracted to put the wallet in my pocket. - vn *tashiyya*; ava *misahhi*.

اتسهي *ʿitsahha* or *ʿissahha* /vi/ passive of *sahha*. - iva *mitsahhi*.

استسهي *ʿistasha* = *sahha* 2. - ava *mistashi*.

## س ه ي ل

سهيلي *siheeli* /coll n/ small salted grey mullet (Mugil seheli). - also *sihliyya*.

## س و ا ر ي

سوارى *sawaari* <P *suwârî*> /pl n/ [*mil*] cavalry. || *ʿamuud is-sawaari* Pompey's Pillar (in Alexandria).

## س و ا ر س

سوارس *sawaaris* /n/ [*obsol*] horse-drawn bus.

## س و ء

ساء *saaʔ*<sup>2</sup> (u) /vi/ to deteriorate, go bad. *ʃahwaal-i saaʃit* my situation worsened. -vn *sawʃaan*, *suuʃ*, *saww*.

ساء *saaʃ*<sup>3</sup> (i) 1 /vt/ to wrong, act wrongly with respect to. *siʃnaa-kum fi-ʃeeh* how have we wronged you? || *ʃallaah la ysiʃ-kum* may God not harm you! (said to a beggar when refusing alms). 2 /vi/ to be harmful. *da bi-ysiiʃ li-hayʃit il-bariid* it is deleterious to the Post Office.

سوء *suuʃ* /n/ badness, bad state. || *suuʃ il-hazʒ* bad luck. -*suuʃ tafaahum* misunderstanding. -*ʔaali w-suʃ keel* expensive and underweight.

سَوّ *saww* /n/ badness. || *ya saww<sup>i</sup> baxt-i* oh, the bad luck I have! -*naas saww* bad people. -*ʃuʃbur ʕala gaar is-saww - la-yirʃal la-tgii-lu dahya* [prov] bide your time with an evil neighbour - either he will move away or misfortune will befall him.

سَوّة *siwwa* /n pl -aat, siwaw/ pudendum.

سَيّء *sayyiʃ* /adj \*/ bad. *sayyiʃ il-ʃaxlaaq* bad-mannered.

سَيّئَة *sayyiʃa* /n pl -aat/ sin, misdeed. || *raah ʃakaffar sayyiʃaat-u* I'll give him a hard time.

أَسْوَأ *ʔaswaʃ* /el/ worse/worst. *da ʃeeh da ya ʃaswaʃ ma xalaq rabb-i-na* what does this mean, you worst of all God's creation!

مَسَاوِي *masaawi*, *masaawiʃ* /pl n/ 1 evil deeds. 2 shortcomings.

اتَسَاء *ʃitsaaʃ* or *ʃissaaʃ* /vi/ passive of *saaʃ*<sup>2</sup>. *ʃitsaaʃ* or *ʃitsaaʃ ʃilee* he was wronged. -iva *mitsaaʃ*.

انَسَاء *ʃinsaaʃ* = *ʃitsaaʃ*. -iva *minsaaʃ*.

سَوًّا *sawwaʃ* /vt/ to impair, harm. *dool sawwaʃu sumʕit-na f-kull<sup>a</sup> ʃitta* they've hurt our good name everywhere. -vn *taswiiʃ*; ava/pva *misawwaʃ*.

اتَسَوًّا *ʃisawwaʃ* or *ʃissawwaʃ* /vi/ to be impaired, be harmed. -iva *mitsawwaʃ*.

أَسَاء *ʃasaaʃ*<sup>ʔ</sup> /vi/ to do wrong. *ʕumr-i ma kunt<sup>i</sup> musiiʃ fi-ʃaaq-ak* I've never done you any wrong. *ʃana ʃasaʃt-ak fi-ʃaaga* have I offended you in any way? -vn *ʃisaaʃaʔ*, *ʃasaaʃa*; ava *musiiʃ*<sup>ʔ</sup>.

## س و ب

ثَوَاب *sawaab* /n/ merit, reward accruing from pious deeds. *bi-yiʕru l-xatma wi-yiwhibuu-lu sawaab-ha* they read the Koran through and donate the merit of it to him. || *ʃiksab fiyya sawaab* do me a good turn (and it will earn you a reward in heaven).

مَثَابَة *masaaba*: *bi-masaabit* on a par with, tantamount to. *ʃit-taharrub miq-dariiba b-masaabit sirqa* tax evasion is just like stealing.

## س و ب ر

سَوْبَر *soobar*, *suubar* <Engl> /adj invar/ super. *sagaayir suubar* king-size cigarettes. *banziin suubar* high-grade petrol.

## س و ت ر

سَوْتَر *sootar* /prop n/ name of a quarter in Alexandria.

## س و ت ش

سَوَيْتِس *siwitʃ* <Engl> /n pl -aat/ 1 switch. 2 switchboard. 3 switchboard operator.

## س و ج

سَوَجَة *sooga* /n/ hashish.

## س و ج ر

سَوَجَر *soogar* <perh It *assicurare*> /vt/ 1 to register (mail). *ʔard<sup>i</sup> msoogar* registered parcel. 2 to guarantee. *ʃuʃl<sup>i</sup> msoogar* guaranteed work. 3 to lock up well. *qifl<sup>i</sup> msoogar* (1) a type of strong lock. (2) blockhead, numskull. -vn *misogra*; ava/pva *misoogar*, *musoogar*. اتَسَوَجَر *ʃitsooogar* or *ʃissoogar* /vi/ passive of *soogar*. -iva *mitsoogar*.

## س ي ح see also س ي و ح

سَاح *saah<sup>i</sup>* (u) /vi/ to tour, travel. -vn *siyaaha*; ava *saayih*.

سَيَاحَة *siyaaha* /n/ tourism. *waziir is-siyaaha* Minister for Tourism.

سَيَاحِي *siyaahi* /adj/ tourist(ic).

سَايِح *saayih* /n pl *suwwaah*, *suyyaah*/ tourist.

سَوَاح *sawwaah* /n \*/ itinerant, wanderer.

سَوَح *sawwah* /vt/ 1a to cast, hurl, fling (over a long distance). *sawwaht il-ʔuuba min if-fibbaak* I flung the stone out of the window. *sawwah il-fikra di min dimaav-ak* throw this idea out of your head. 1b (also *sayyah*) to spill out (over a large area). *bi-nubdur il-valla w-nsawwah ʕaleeha l-mayya* we sow the grain and then flood it with water. 2 to put off, postpone. *ma-isawwah-f il-mawduʕ* don't go on delaying the matter. 3 to ruin, make a mess of. *sawwah id-dinya* he caused a lot of trouble. *ʃ-asawwah-ak* I'll destroy you! - /vi/ 4 to wander aimlessly, drift. *markib misawwah* a drifting boat. -vn *taswiih*; ava/pva *misawwah*.

اتَسَوَح *ʃisawwah* or *ʃissawwah* /vi/ passive of *sawwah*. -iva *mitsawwah*.

## س و ح

إِسْوَح *ʃiswih* /adj, fem *sooha*/ black (euphemistic for *ʃiswid* 2a). - also *ʃiswix*.



سوخ<sup>1</sup>

ساخ *saax* (u) /vi/ 1 to sink. *rigl-i saaxit fir-raml* my foot sank into the sand. 2 to faint. *qumt' min ʕak-kursi w-ʕana daayix wi-rooh-i sayxa* I got up from the chair dizzy and feeling faint. -vn *sawaxaan*; ava *saayix*.

سوخ<sup>2</sup>

إسوخ *ʕiswix* /adj, fem *sooxa*/ black (euphemistic for *ʕiswid* 2a). -also *ʕiswih*.

سود<sup>1</sup>

ساد *saad* (u) /vi/ to rule, become dominant. (*ʕumr*) *il-ʕasuud ma ysuud [prov]* the envious never rule. -vn *siyaada*; ava *saayid*.

سيادة *siyaada* /n/ 1 power, authority. *da ʕaahib sulṭa w-siyaada* he's the all-powerful boss. 2 sovereignty. 3 *siyaadit* polite or formal title of, and form of address or reference to, a man or woman ≈ sir, madam. *siyaadit id-duktoor* the Doctor. *mif ism' siyadt-ik magda* isn't your name Magda, ma'am?

سيد *siid* /n/ 1 master. *siid il-beet* the master of the house. *siid-ak wi-taag raas-ak* ≈ I'm your lord and master, I'm better than you from every point of view. *ʕin kaan lak ʕand il-kalb ʕaaga ʕul-lu ya siid-i [prov]* if you need something from a dog call him master. 2 respectful form of address or reference to a grandfather. 3 *siid-i* familiar form of address to any man. *xud ya siid-i* take this, my friend. 4 *siid-i* and *sid-na* title accorded to any venerated Muslim religious figure. 5 /in constr, w masc referent/ the best of, the finest. *ʕana siid min yidrab il-ʕuud* I'm the best lute-player around. *siid il-maʕkulaat* the finest food. - /pl *ʕasyaad*/ 6 demon, spirit.

سيدى *sayyid* /n pl *saada*/ 1 title of, and polite form of address and reference to, a man. *ʕana ʕaddart if-fiik raqam kaza lis-sayyid fulaan* I issued cheque number such-and-such to Mister So-and-so. *ya saada nahar-kum saʕiid* gentlemen, good morning! 2 lord. *sayyid-na* title accorded to a venerated religious figure (e.g., a sheikh, a prophet or (among Christians) a bishop, a patriarch). *ʕis-sayyid (il-masiih)* the Lord Christ. - (also *ʕis-sayyid*) /prop n/ 3 male given name. *ʕis-sayyid ʕifta* hippopotamus.

سييدة *sayyida* /n pl -aat/ 1 title of, and form of address or reference to, a married woman. 2 title of a Muslim female saint. *ʕis-sayyida* (1) Sayyida Zaynab. (2) name of the quarter in which the mosque of Sayyida Zaynab is located. - *ʕis-sayyidaat* the women saints (specifically, the descendants of the Prophet's daughter Fatima) buried in Cairo.

سيدي *sayyidi* /adj/ pertaining to Christ.

سود<sup>2</sup>

أسود *ʕiswid* /adj, fem *sooda*, pl *suud*/ 1 black. *ʕutṭa sooda* a black cat. *ʕid-dinya baʕit sooda zayy il-leel* it became as black as night. *ʕis-suud* the black races, negroes. *ʕabul-ʕiswid [slang]* opium. - *ʕalbu-ʕiswid* he bears grudges and is unkind. 2a (also euphemistically, *ʕiswix*, *ʕiswih*) awful, catastrophic. *baxt-i ʕiswid* my luck is awful. *ya nhaar ʕiswid* what a black day! *ya sana sooda* good God! oh dear! *ʕiswid* he got a hell of an addiction to tobacco. 2b shameful. *ʕamilit-ak is-sooda* your shameful deed. 3 (*daaʕ*) *is-sooda* melancholia.

أسود *ʕaswad* /el/ blacker/blackest.

سوداوى *sawdaawi* /adj \*/ melancholic. *mazaag sawdaawi* a melancholic temperament (one of the four cardinal humours).

سواد *sawaad* /n/ blackness. *ya wel-hum ya sawaad lel-hum* O blackest woe for them! *ʕigmil kida ʕafaan sawaad ʕuyyuu-n-i* ≈ (don't expect me to believe) you're doing that just for my sake!

السودان *ʕis-sudaan* /prop n/ Sudan. See further under سودن

سودانى *sudaani* 1 /adj \*/ Sudanese. *ʕ(fuul) sudaani* peanuts. 2 /n \*/ and pl -yya/ a Sudanese.

سود *sawwid* /vt/ 1 to blacken. *ʕis-sawwid* wiff-i-na you've disgraced us. 2 to make a rough copy of, draft. - /vi/ 3 to turn black. -vn *taswiid*; ava *misawwid*.

تسوية *taswiida* /n pl -aat/ draft, rough copy.

اتسود *ʕitsawwid* or *ʕissawwid* /vi/ passive of *sawwid*. -iva *mitsawwid*.

أسود *ʕiswadd* /vi/ to become black. *ʕis-samak iswadd* the fish has rotted. -vn *ʕiswidaad*†; ava *miswidd*.

مسودة *muswadda*, *miswidda* /n pl -aat/ draft, rough copy.

سودن see also سود<sup>2</sup>

سودن *sawdin* /vt/ to Sudanize. -vn *sawdana*; ava/pva *misawdin*.

اتسودن *ʕitsawdin* or *ʕissawdin* /vi/ passive of *sawdin*. -iva *mitsawdin*.

سور<sup>1</sup>

سار *saar* (u) /vi/ 1 to become agitated. *ʕil-bahr' saar* the sea became rough. 2 to blow up in anger. 3 to erupt (of a volcano). 4 to rebel, rise up. *ʕil-waad da mutamarriid saayir ʕala kull ʕaaga* that kid is unsubordinate, rebelling against everything. -vn *sawra*, *sawaraan*; ava *saasir*†, *saayir*.

ثار *saar*<sup>2</sup> (i) /vt/ to excite, stimulate. *bi-yigzif bi-tariqa tsiir il-ṣaḡsaab* he plays in a nerve-racking way. *ḥaaga bi-tsiir ihtimaam-i* something which excites my interest. -vn *ṣisaara*; ava *musiir*; pva *musaar*.

ثورة *sawra*<sup>1</sup> /n pl -aat, -aat/ revolution, rebellion, insurrection.

ثورجى *sawragi* /n pl -yya/ 1 rebel, trouble-maker, agitator. 2 hot-tempered person, firebrand.

ثائر *saasir* /n pl *suwwaar*/ revolutionary, rebel, insurgent.

مثار *masaar*<sup>1</sup> ↑ /n/ stimulus, spur.

أثار *ṣasaar* /vt/ 1 to excite, stimulate. *riwaaya musiira* a thrilling story. 2 to raise, pose, bring up. *ṣasart il-mawquuḡ min siniin* I brought the matter up years ago. -/the literary passive occurs/ *min kaam sana l-mufkila di ṣusiirat* how many years ago was this problem raised? -vn *ṣisaara*; ava *musiir*; pva *musaar*.

استثار *ṣistasaar*<sup>1</sup> /vt/ to excite, stimulate. -vn *ṣistisaara*; ava *mustasiir*; pva *mustasaar*.

### سور<sup>2</sup>

سور *sawar*, *sawar* (i) /vt/ to numb the hearing of, deafen. *ṣil-mazziika l-ḡalya sawarit-ni* the loud music deafened me. -vn *sawaraan*; ava *saawir*; ava *maswuur*.

سورة *sawra*<sup>2</sup> /inst n, pl -aat/ a deafening of the ears. اتسور *ṣitsawar*, *ṣitsawar* or *ṣissawar* /vi/ passive of *sawar*. -iva *mitsiwir*.

انسور *ṣinsawar* = *ṣitsawar*. -iva *minsiwir*.

### سور<sup>3</sup>

سور *suur* /n pl *ṣaswaar*/ surrounding wall, fence.

سورة *suura* /n pl *suwar*/ sura, chapter of the Koran.

أسورة *ṣaswira* /n pl *ṣasaawir*/ 1 bracelet. 2 arm bracelet, armlet. 3 cuff.

إسورة *ṣisweera* /n pl -aat/ = *ṣaswira*.

سور *sawwar* /vt/ to surround with a fence. -vn *taswiir*; ava/pva *misawwar*.

اتسور *ṣitsawwar* or *ṣissawwar* /vi/ to be fenced around. -iva *mitsawwar*.

### سور<sup>4</sup>

سوريا *surya* /prop n/ Syria.

سورى *suuri* 1 /adj \*/ Syrian. 2 /n \*/ a Syrian.

### سور<sup>5</sup> see س وارى : sawaari

### س ورق

سورق *sooraq* /vi/ to faint. *ḡaḡadna nnakkit li-yaayit ma kunna ḥa-nsooraq mid-dihk* we sat around telling jokes

until we were about to faint with laughter. -vn *misorḡa*; ava *misooraq*.

### سوس<sup>1</sup>

سوس *suus*<sup>1</sup> /coll n/ weevil(s), borer(s).

سوسة *suusa* /unit n pl -aat/ a weevil, a borer. || *da raagil suusa* he's a scheming creep.

سوساية *susaaya* = *suusa*.

سوس *sawwis* 1 /vt/ 1a to cause to decay. *ṣis-sukkar bi-ysawwis is-sinaan* sugar rots the teeth. 1b to make worm-eaten or weevily. 2 /vi/ 2a to decay, become decayed. 2b to be or become worm-eaten or weevily. -vn *taswiis*; ava/pva *misawwis*.

تسويس *taswiis* /n/ 1 dry rot. 2 [dent] caries.

اتسوس *ṣitsawwis* or *ṣissawwis* /vi/ 1 to decay, become decayed. 2 to become worm-eaten or weevily. -ava *mitsawwis*.

تسوس *tasawwus*<sup>1</sup> /n/ 1 dry rot. 2 [dent] caries.

### سوس<sup>2</sup>

سوس *suus*<sup>2</sup>: *rubb*<sup>i</sup> *suus* liquorice, sweets, liquorice pastilles. *ḡirḡ*<sup>i</sup> *suus* liquorice root, liquorice.

### سوس را

سويسرا *suwisra* or *siwisra* <It *Svizzera*> /prop n/ Switzerland.

سويسرى *suwisri* or *siwisri* 1 /adj \*/ Swiss. 2 /n \*/ a Swiss.

### سوس ن

سوسن *sawsan* /coll n/ lily of the valley.

سوسنة *sawsana* /unit n, pl -aat/ a lily of the valley.

### سوط

سوط *soot*<sup>1</sup> /n pl *siyaat*/ lash, whip.

سوطى *sooti*: *taḡiim sooti* [hort] splice-grafting.

### سوع see س ا ع : sawaḡi

### سوغ

سوغ *sawwax* /vt/ to justify. *ma-fii-f ḥaaga tsawwax illi ḥaṣal minnak* nothing can justify what you've done. -vn *taswiir*; ava *misawwax*, *musawwix*.

مسوغ *musawwix* /n pl -aat/ justification. || *musawwixaat it-taḡyiin* papers necessary for appointment to a job, job credentials.

استساغ *ṣistasaaḡ*<sup>1</sup> /vt/ to find palatable. -vn *ṣistisaaya*; ava *mustasiir*; pva *mustasaay*.

### سوف

مسافة *masaafa* /n pl -aat/ 1 distance. *sibaahit*

*il-masafaat it-tiwiila* long distance swimming. 2 period of time. *baqaa-li masaafa [awiiila ma-fuft-uu-fit]* it's been a long time since I saw him. *fi-masaafit rubḡ' saaḡa* within a quarter of an hour. || *h-aviib masaafit is-sikka* I'll be straight back. 3 [mus] 3a interval. *lahn' mitkarrar ḡala masafaat muxtalifa* a melody repeated at varying intervals. 3b interval, distance between the frets of a *ḡuud*. ¶ *masaafit ma /conj/* while. *masaafit ma tḡiib il-ḡeef yikuun il-ḡafa gihiz* by the time you've got the bread, dinner will be ready.

سوّف *sawwif* /vt and vi/ to delay, hold up. *min ḡaḡḡ il-muwazzaf ṡinnu ysawwif (f)il-ṡawraaḡ* the civil servant has the right to delay papers. - vn *taswiif*; ava/pva *misawwif*.

اتسوّف *ṡisawwif* or *ṡissawwif* /vi/ to be delayed, be held up. - iva *mitsawwif*.

### س و ق

ساق *saaḡ*<sup>2</sup> (u) /vt/ 1 to drive, herd. *bi-tsuuḡ il-bihiima btaaḡit it-ṡambuufa* she drives the beast that turns the water-wheel. 2 to drive, steer. *tigraḡ tisuuḡ ḡarabiyya* do you know how to drive a car? 3 to get (s.o.) to act as intermediary or intercessor. *suḡt' ḡala ṡaxuu-ya ṡumm-i [prov]* (I had my mother straighten out things between my brother and me) ≈ in a dispute call for help from someone who cares about the welfare of both parties. || *saayiq ḡaleek in-nabi* please, I beg you. 4 to adopt an attitude of, affect. *ṡinta leeh saayiq il-ḡind* why are you being so stubborn? *saaḡ il-habal ḡala f-ṡayṡana* he played stupid to cover up his mischief. - /vi/ 5 to drive. *suuḡ ḡala mihl-ak* drive slowly! *ruḡṡit siwaaḡa* driving licence. 6 to persist, carry on beyond what is called for. *ma-tsuḡ-f' fiuha* really, it's enough now! cut it out! || *saaḡ (fid-)dalaal* to play hard-to-get. - vn *siwaaḡa*, *siyaaḡa*; ava *saayiq*.

سباق *siyaaḡ* /n/ 1 sequence, course. *siyaaḡ ik-kalaam* the thread of the conversation. 2 level. *ṡig-ganayni yḡaḡḡḡ in-nabataat ḡaṡaan tibḡa syaaḡ waahid* the gardener trims the plants to make them even. - /pl -aat/ 3 intermediary, go-between.

سوّاق *sawwaaḡ* /n \*/ driver. *sawwaaḡ taks* taxi-driver. اتساق *ṡisaaḡ* or *ṡissaaḡ* /vi/ passive of *saaḡ*<sup>2</sup>. - iva *mitsaaḡ*.

### س و ق

سوق *suuḡ* /n pl *ṡaswaaḡ*, *siwaaḡ*/ 1 bazaar, market, market-place. *suuḡ is-samak* the fish market. *tayyir il-ḡumla f-maṡr' kaan lu suuḡ zayy il-biḡaaḡa* the changing of money in Egypt had its own market just like any commodity. || *ṡibn' suuḡ* a born businessman.

2 market (for a commodity), demand. *saḡaat bi-yibḡa b-ḡirf' saax wi-saḡaat bi-ḡirfeen - huwwa w-suuḡ-u* sometimes it costs one piastre, sometimes two - it all depends on the market.

سوقي *suuḡi* /adj invar/ of poor quality. *saḡa suuḡi* cheap-quality watch. *fuṡl' suuḡi* shoddy work.

سوقي *siwaaḡi* /adj \* and pl -yya/ vulgar, plebeian, common.

سوقة *suweeḡa* /n pl -aat/ small informal market.

سوّق *sawwaaḡ* /vt/ to market, put on the market. - vn *taswiif*; ava/pva *misawwaaḡ*.

تسويق *taswiif* /n/ marketing. *bi-yidris taswiif* he's studying marketing.

اتسوّق *ṡisawwaaḡ* or *ṡissawwaaḡ* /vi/ 1 passive of *sawwaaḡ*. 2 to go shopping, go buying. - ava/iva *mitsawwaaḡ*.

### س و ك

سواك *siwaaḡ* /n pl -aat, *ṡiswika*/ a small stick with a softened tip used, especially in the villages, as a kind of tooth-brush.

مسواك *miswaaḡ* /n pl *masawiik*/ = *siwaaḡ*.

سوّك *sawwik* /vt/ to clean (the teeth) with a *ṡjwaaḡ*. - vn *taswiik*; ava/pva *misawwik*.

اتسوّك *ṡisawwik* or *ṡissawwik* /vi/ 1 to be brushed clean with a *siwaaḡ* (of the teeth). 2 to clean one's teeth with a *siwaaḡ*. - ava/pva *mitsawwik*.

### س و ك

سوكة *sooka* /n pl *siwak*, *sokaat*/ sharp edge. *naḡḡamṡ' sookit looh il-ḡizaaz* I rounded off the sharp edge of the pane of glass.

### س و ك ب

سوكبيس *sawikbees* (also *sukubees*) /n/ fine fabric used for making handkerchiefs.

### س و م

سامم *saawim* /vt/ to bargain or haggle with. *ma-fii-f fayda min misawmit it-tugḡaar fi-siḡr' muḡaddad* there's no point in bargaining with merchants over a fixed price. - vn *misawma*; ava *misaawim*.

اتسامم *ṡisawim* or *ṡissawim* /vi/ to bargain with one another. - ava *mitsawim*.

س و س see س و س : saww, siwwa

### س و ي

يسوي *yisw* /vt, imperf only/ to have (the) worth (of). *da ma-yiswaa-f* this isn't worth (the price). *ma-tiswaa-f*

*baṣṣa liiha* it's not worth a glance. *ma-yiswaa-f qirfeen* it's not worth two piastres. || *ṣilli yiswa wi-lli ma-yiswaa-f* every Tom, Dick and Harry, as in *xalla lli yiswa wi-lli ma-yiswaa-f yibahdil-ni* he let every Tom, Dick and Harry disgrace me.

سوی *siwa* /n/ 1 levelness, evenness. *hiyya wil-heeta siwa waahid* it is flush with the wall. 2 cooking. *ma-b-taxud-f' siwa ktiir* it doesn't take much cooking. *nuṣṣ' siwa* half-cooked. *beed nuṣṣ' siwa* soft-boiled eggs. — /prep/ 3† /w suff *siwaa* other than, except. *ma-lhaa-f siwaa-k ya rabb* she has no-one but you, Lord.

سوا *sawa'* 1 /adv/ together. *ṣitṣafu sawa* they had dinner together. *ḥa-yigra ṣeeh law mifiit bil-haleen sawa* what will happen if I do both things together? 2 /adj invar/ alike, equal. *huwwa wil-humaar sawa* he and the donkey are just the same, he cannot be distinguished from a donkey. || *ḡala ḥaddin sawa* (it's) six of one and half a dozen of the other, it makes no difference.

سواء *sawa'*, *sawaaʔ*, *suwaaʔ* /correlative conj/: *sawa ... sawa* (or *ʔaw* or *ya*) whether ... or. *tibḡa ḥa-tiḡawwiz-u sawa ṣṭaxalit sawa ma-ṣṭaxalit-f* she'll marry him whether she gets a job or not.

سیان *siyyaan* /adj invar/ equal. *kull-u-kum ḡandi siyyaan* in my opinion you are all equal.

سوی *sawwa* /vt/ 1 to give a straight profile to. *sawwu ṣufuf-kum* even up your lines! *ṣil-ḥaddaad bi-ysawwi kaff il-faas* the blacksmith is straightening the edge of the hoe. *sawwa fanab-u* he trimmed his moustache. 2 to settle, arrange. *baḡd' xamsiin sana sawweena l-masaaʔil il-ḡaskariyya* after fifty years we have settled the military issues. *ḥa-ysawwi kull' dyuun-ak* he'll settle all your debts. || *sawwa l-hawaayil* he's done terrific things. 3 to cook. *ḡabl' ma tiḡhan il-bunn' laazim tisawwi l-fiṭiir* before she grinds the coffee she must bake the fiṭiir. || *ṣasawwi-k min id-ḡarb* I'll give you what for! I'll fix you! - vn *taswiyya*; ava/pva *misawwi*. || *ḡamal wi-sawwa* intensive form of *ḡamal*, as in *ṣibn-i ḡamal wi-bn-i sawwa* my son did great things, *ṣaḡmil ṣeeh ṣasawwi ṣeeh* what on earth am I to do? *ḡamalit wi-sawwit fiyya* she caused me all manner of harm.

تسوية *taswiya*, *taswiyya* /n pl -aat/ settlement, agreement.

اتسوی *ṣisawwa* or *ṣissawwa* /vi/ passive of *sawwa*. - iva *mitsawwi*.

ساوی *saawa* /vt/ 1 to render level or even. *ṣil-infigaar saawa l-ḡimaara bil-ṣarḡ* the explosion levelled the building. *bi-nsaawi l-ṣarḡ' ḡabl' ma niḡrit-ha* we level the land before ploughing it. *ḡaḡr' msaawi* neatly trim-

med hair. *saawi s-siriir* tidy the bed! *ṣil-loon bitaaḡ-u msaawi kull-u maḡa baḡḡ-u* its colour is even throughout. || *ḡidb' msaawi wala sudḡ' mbaḡzaḡ* [prov] consistent lying is more credible than garbled truth. 2 to have the worth of. *ṣil-wiweefa l-maksuura di bi-tsaawi talaata gneeh* this broken bracelet is worth three pounds. *xamsa w-talaata ysaawu tamanya* five and three make eight. - vn *misawiyya*; ava/pva *misaawi*.

مساواة *musawaah'* /n/ equality. *ṣil-musawaah fil-furaṣ* equality of opportunity.

اتساوی *ṣitsaawa* or *ṣissaawa* /vi/ 1 passive of *saawa*. 2 to be equal. *ṣagzaaʔ mutasawya* equal parts. *ṣil-ḡaṭiir bi-yissaawa maḡa l-xani baḡd il-moot* poor and rich are equal after death. - vn *tasaawi*; ava *mitsaawi*, *mutsaawi*.

استوی *ṣistawa* /vi/ 1a to become cooked, finish cooking. *ṣil-ṣakl' mistiwi* the food is ready to eat. 1b to ripen, mature. *ḡuṭa mistiwiyya* (over) ripe tomatoes. *xaḡab mistiwi* seasoned timber. 2 to be fed up, be at the end of one's tether. *ṣistawa min il-maḡy* he's sick and tired of walking. *ṣana staweeṭ* I've had enough! 3 to become even. || *xatṭ il-istiwa* the Equator. - vn *ṣistiwa*; ava *mistiwi*.

مستوی *mustawa* /n pl *mustawayaat*/ 1 standard, level. *mudarrisiin ḡala mustawa l-gamḡa* teachers at the university level. *fi-mustawa saḡh il-mayya* on a level with the surface of the water. *fooḡ mustawa in-naḡar* above eye level. 2 class, status. *ṣana mif min mustawaa-ha* I'm not of her class.

سوی 2 see : س و ء *masaawi*

سوی د

السويد *ṣis-siweed* /prop n/ Sweden.

سیدی *siwiidi* 1 /adj \*/ Swedish. 2 /n \* and pl *siwiid*/ a Swede. 3 /n, no pl/ (Swedish) physical exercises.

سوی س

السويس *ṣis-suwees* /prop n/ Suez. *qanaat is-suwees* the Suez Canal.

سوی ف see 2 : ب ن ی *bani sweef*

سی

سی *si* /w foll name/ 1 informal term of address or reference to a man (among the lower classes or between intimates). 2 respectful form of address (when used by an uneducated man addressing his superior).

سای see : س ا ء *saaʔ'*

س ی ء see س و ء: *saaʔ<sup>1</sup>*, *saaʔ<sup>2</sup>*, *sayyiʃ*, *sayyiʃa*, *musiiʃ*

س ی ب<sup>1</sup>

*saab* (i) /vt/ 1 to allow, permit. *ha-tsib-ha tiʃtaval* are you going to let her work? *ma-tsib-nii-f ʃavlaʔ* don't let me make a mistake. 2a to leave alone, leave be. *siib il-baʔa maftuuʃ* leave the door open. *siib ir-raagil li-hmuum-u* leave the man to his worries. *sib-ni f-haal-i* let me be! *leeh bi-tsiib il-walaʔ yigayyaʔ kida* why does she leave the boy crying like that? *||saayib daɣn-u* he's letting his beard grow. 2b to leave behind. *ʃana saayib miraat-i fil-balaʔ* I've left my wife in the village. *saabit ʃanʃit-ha fil-beet* she left her bag at home. *||miʃ ha-nsiib haqʔ-i-na maʒaa* we won't let him get away with it! 2c to pass over, leave out. *ʃiktib ʒala ʃaʔr' w-siib ʃaʔr* write on a line and skip a line. *bi-tnaqʔi l-quuʔa n-naʃfa wi-tsiib il-mistiwiyya* she picks out the firm tomatoes and leaves the soft ones. 3a to leave, bequeath. *gidd-u sab-lu l-ʒimaara* his grandfather left him the building. 3b to leave, deposit. *h-asib-lak ik-kitaab maʒa l-bawwaab* I'll leave the book with the doorman for you. 3c to leave as an after-effect. *ʃig-garh' saab ʒalaama* the wound left a scar. 4 to depart from, quit. *sibt ingiltira min sanateen* I left England two years ago. *ʃiza laqʔet nafs-i taʒbaan h-asiib if-fuʔl' da* if I find I'm getting tired I'll pack up this job. 5a to let go of, release. *siib il-habl* let go of the rope! *||siib ʃiid-ak* (1) open your hand! (2) let go! 5b to let free, release. *siib il-mayya min il-hooq* let the water out of the sink. *sib-ni ʒalee* let me at him! — /vi/ 6 to go loose, go uncontrolled. *ʃil-habl' saab* the rope went slack. *maʃaʃl-i saabit* my joints went loose, I went limp. *ʃil-bihiima sayba fil-veet* the beast is loose in the field. *ʃil-hanaʃiyya sayba* the tap has been left on. *||rukab-i saabit* my knees turned to water. — *baʔn-i saabit* my bowels went loose. — *ʃiid-u sayba* he's extravagant. — *manaxiir-u sayba* his nose is runny. — *wiʃt-a-ha saayib* she has a swaying walk. — *ʒuqda sayba* granny knot. — *ʃil-hikaaya saabit xaalʃ* the whole affair fell apart. — *saab ʒala rooh-u* he soiled himself. — *rooh-u saabit* he fainted. — *ʃil-waad saab* the boy ran wild, the boy strayed from the straight and narrow. — *ʃil-maal is-saayib yigallim is-sirqa [prov]* ≈ unwatched property encourages theft. — vn *sayabaan*; ava *saayib*.

¶ *saab ʒala* to mount (a female animal, of a male animal), as in *ʃil-humaar saab ʒal-humaara* the male ass mounted the female. — *siib-ak min /fem siib-ik min*, pl *sib-ku min* have done with! as in *siib-ak mik-kalaam il-faarix da* enough of this nonsense! *siib-ik minnu*

*w-nirgaʒ liiki* forget about him, now let's come back to you.

سایب *saayib* /adj/ for sale unpackaged. *sukkar saayib* sugar sold loose. *laban saayib* unbottled milk.

اتساب *ʃitsaab* or *ʃissaab* /vi/ passive of *saab*. — *iva miitsaab*.

انساب *ʃinsaab* = *itsaab*. — vn *ʃinsiyaab*; *iva minsaab*.

انسیاب *ʃinsiyaab* /n/ 1 fluidity. 2 streamlining.

سیب *sayyib* /vt/ 1 to cause to leave. *sayyibuu-ni l-balaʔ* they made me leave the country. 2 to cause to relinquish. *sayyib-u l-musaddas* I made him drop the gun. 3 to release. *sayyib il-mayya ʃiz-zarʒ* let the water onto the crops. *ʃismaʒ min hina w-sayyib min hina* ≈ let it in one ear and out the other. *sayyib-lu s-surʒ* <sup>a</sup> *ʒaʃaan yigri* loosen the reins so he'll run. *||ʃif-farba sayyibit baʔn-i* the laxative loosened my bowels. — vn *tasyiib*; *ava misayyib*.

اتسیب *ʃitsayyib* or *ʃissayyib* /vi/ passive of *sayyib*. — *iva miitsayyib*.

تسیب *tasayyub* /n/ laxity, laissez-faire.

س ی ب<sup>2</sup>

سیب *seeba* <perh T *sipa* from P> /n pl -aat/ trestle, tripod. — also *sibya*.

## س ی ج

سیج *siiga* /n/ game resembling noughts and crosses. *||ha-nilʒab siiga ʒala baʒd* are we going to beat around the bush with each other?

س ی ح see also س و ح<sup>1</sup>

ساح *saah* <sup>2</sup> (i) /vi/ 1 to flow all over. *ʃil-mayya saahit ʒal-ʃard* the water flooded the floor. *||ʃaʒr' saayih* loose flowing hair. 2 to tour, travel. *nisiih ʃi-blaad allaah* we tour around everywhere. 3 to melt, become melted. *xalli z-zibda tsiih* let the butter melt. *ruʃaaʃ saayih* molten lead. *||kaanu sayhiin maʒa baʒd' fid-dihk win-nukat* they were in stitches with laughter and jokes. — *bint' sayha* a playful flirtatious girl. — *kull' ma b-afuf-ha kull' ma b-asiih ʃi-gamal-ha* the more I see her the more I'm knocked over by her beauty. — vn *sayahaan*; *ava saayih*.

سیح *sayyah* /vt/ 1a (also *sawwah*) to spill out (over a large area). *sayyahit il-mayya ʒala l-balaʔ* I sloshed the water over the tiles. *||h-asayyah damm-ak* I'll beat you bloody! — *balwa msayyaha* a real calamity. 1b to fill to overflowing. *sayyah il-hooq* fill the sink to the brim! 2a to melt (down). *sayyahit dihn' liyyit il-xaruuf* she rendered the fat of the sheep's tail. *bi-ysayyahu s-samn* they clarify the butter. *||ʃil-bint' di bi-tsayyah-ni xaalʃ*

this girl really makes me melt with desire. - *Sil-mazziika msayyahaa-ni* the music has me really turned on. **2b** to defrost (a refrigerator). **3** to heat (stale bread in order to soften it). - /vi/ **4** to liquify. *Sil-magguun sayyah* the paste became runny. - vn *tasyiil*; ava *misayyah*.

اتسَيَّح *Sitsayyah* or *Sissayyah* /vi/ passive of *sayyah*. - iva *mitsayyah*.

## س ی خ

سَيِّخ *siix* /n pl *ṣasyaax, siyaax* **1** skewer. *Sil-kabaab bi-yinhatt' fil-ṣasyaax ʕala l-fahm* the kebab is put on skewers over the charcoal. **2** rod, bar. || *siyaax lihaam* welding electrodes.

س ی د see **1** *siid, sayyid, sayyida, sayyidi, siyaada*

## س ی ر

سار *saar*<sup>3</sup> (i) /vi/ to proceed. *Ṣig-ganaaza saarit Ṣizzaay* what route did the funeral follow? *xatt' seer* route. || *seer yimiin* right turn (traffic). - vn *seer*; ava *saayir*.

سير *seer* /n/ **1** conduct, comportment. *ḥusn is-seer wis-suluuk* good conduct. || */ahaadit seer wi-suluuk* character reference, testimonial. - /n pl *suyuur* **2** (machine) belt, conveyor or drive belt. **3** strap.

سيرة *siira* /n pl *siyar* **1** topic, subject. *fudq-i-na min is-siira di* let's drop the subject. || *wi-siirit*... and the like of ..., as in *ʕuṭuʕ il-ḥafif wil-ṣafyuun wi-sirit-hum* damn hashish, opium and all that! - *kunna f-sirt-ak* we were talking about you. - *gaab (fi-)siirit* **(1)** to mention, speak of, as in *ma-bi-tgib-f' sirt-u fig-gawaab* she doesn't mention him in the letter, *gibna siirit il-ʕuṭṭ' ga ynuṭṭ* ≈ speak of the devil! **(2)** to speak badly of, as in *gaybiin fi-siirit miin* who are you running down? **2** reputation. *sirt-ak wisxa* you have a bad reputation. **3** folk epic, collection of narrative prose and verse about a folk hero. **4** biography, vita. *Ṣis-siira (n-nabawiyya)* the biography of the Prophet Muhammad. سَيَّارَة *sayyaara*<sup>†</sup> /n pl -aat/ car, automobile. *qitʕa xiyaar sayyaraat* car spares.

مسار *masaar*<sup>2</sup> /n/ **1** course. *masaar il-markib* the ship's course. **2** gait (of a horse).

سير *sayyar* /vt/ **1** to move, keep in motion. *fuuf waahid yisayyar if-fuṭl' fi-vyaab-i* find someone to look after things in my absence. **2** to help (e.g., a child) relieve himself. *xudi l-ʕayyil sayyarii* take the baby to the potty. **3** to streak, cause streaking in. *Ṣis-sabva l-wihfa isayyar il-qumaaf* bad quality dye streaks the cloth. - /vi/ **4** to become streaky. *wiff-u sayyar mil-ʕaraq* his face was streaked with sweat. - vn *tasyiir, tasyiir*; ava/ pva *misayyar*.

تسييرة *tasyiira* /n pl -aat, *tasyiir* **1** instance noun of *tasyiir*. **2** body elimination. || *tasyiirit mayya* urination. اتسَيَّر *Sitsayyar* or *Sissayyar* /vi/ **1** passive of *sayyar* **2** and **3**. **2** to relieve oneself. *Ṣil-ʕayyil itsayyar ʕala rooh-u* the baby wet himself. - ava/iva *mitsayyar*.

سائر *saayir* /vt/ to humour, go along with. *sayr-u l-ḥadd' ma tigraf Ṣaxrit-u Ṣeeh* play along with him until you know what he's getting at. || *misaayir Ṣumuur-u* he's getting along, he's managing nicely. - vn *misayra*; ava *misaayir*.

س ی ر see **1** *miisir* : ص ی ر

## س ی ر ج

سيرج *siirig* /n/ sesame oil.

سيرجة *sirga* /n pl -aat/ mill for pressing vegetable oil. *zeet sirga* vegetable (cooking) oil.

## س ی ز ل

سيزل *sayzal* <Engl> /n/ sisal (hemp). - also *sizaal*.

## س ی س

سياسة *siyaasa* /n/ **1a** policy. **1b** politics. **2** tact. *bi-yʕaamil in-naas bis-siyaasa* he deals with people tactfully. || *fidd id-durg' bis-siyaasa* pull the drawer out gently.

سياسي *siyaasi* /adj \* / **1** political. **2** diplomatic. *Ṣis-silk is-siyaasi* the diplomatic corps.

¶ *siyasiyyan* /adv/ politically.

سایس *saayis*<sup>1</sup> /n pl *suyyaas, siyyaas* **1** stable groom. **2** garage attendant.

سایس *saayis*<sup>2</sup> /vt/ to handle with adroit care, nurse along. *saayis Ṣumuur-ak* handle your affairs with tact. *Ṣil-ḥuṣaan ʕaawiz misaysa* the horse needs a gentle hand. - vn *misaysa*; ava *misaayis*.

اتسایس *Sitsaayis* or *Sissaayis* /vi/ passive of *saayis*<sup>2</sup>. - iva *mitsaayis*.

س ی س ب see **1** *saysabaan* : س ی س ب ا ن

## س ی س ی

سیسی *siisi* **1** /coll n/ ponies. **2** /unit n, pl *sayaasi* a pony.

## س ی ط

ساط *saat* (i) /vi/ to become weak and watery (of food or drink). *ma-txallii-f il-muluxiyya tsiit* don't let the *muluxiyya* get watery. *ʕahwa sayta* weak coffee. - ava *saayit*.

## س ی ط ر

سيطر *saytar* /vi/ to dominate, become master. *fikra msaytara* dominant idea. *bi-thibb' tsaytar gala goz-ha* she likes to lord it over her husband. - vn *saytara*; ava *misaytar*.

اتسيطر *tsitsaytar* or *fissaytar* = *saytar*. - ava *mitsaytar*.

وس ع see also س ی ع

ساع *saaɣ* (a) /vt/ to hold, accommodate. *guh'r' diib yisaag miit habiib [prov]* ≈ there is always room for friends. || *galb-u ma-ysaɣ-f' hadd* he cares for no one. - *ʔid-dinya ma-hiyyaa-f sayɣaa-na* the world cannot contain us (in our joy). - vn *sayaaɣaan*; ava *saayig*.

ساعی *saaɣa* <sup>2</sup> = *saaɣ*. - ava *misaaɣi*.

اتساعی *tsisaaɣa* or *fissaaɣa* /vi/ to be accommodated. *ʔil-filuus mifmitsaaɣiyya fil-mahfaza* the money won't fit into the wallet. - iva *mitsaaɣi*.

س ی ع see س ی ع <sup>1</sup> : *saaɣa* <sup>1</sup>

ص ی غ see also ص ی غ

صاغ *saax* <sup>2</sup> (i) /vt/ to work (fine metals). - vn *siyaaxa*; ava *saayiv*.

صاغی *saayiv* /n pl *saaya*, *suuyaax*/ goldsmith.

صاغة *saava* /n/ goldsmiths' market, goldsmiths' quarter.

مصوغات *masuvaat* <sup>1</sup>, *maşuvaat* <sup>1</sup> /pl n/ (metal, especially gold) jewelry.

صیغة *siiva* /n/ (metal, especially gold) jewelry.

مصاغ *masaax*, *maşaaɣ* /n/ (metal, especially gold) jewelry.

صیغ *sayyax* /vt/ to acquire jewelry (especially gold) for. - vn *tasyiiv*; ava/pva *misayyax*.

اتصیغ *tsisayyax* or *fissayyax* /vi/ 1 passive of *sayyax*. 2 to acquire (gold) jewelry. - ava/iva *mitsayyax*.

## س ی ف

سیف *seef* /n pl *suyuuf*/ 1 sword. || *seef il-qiyaasa* ring gauge. - *seef il-ʔiid* side of the hand. - *raas-u w-ʔalf' seef* he is very stubborn, he is adamant, as in *ʔir-raagil raas-u w-ʔalf' seef ma-ybiɣ-haa-f* the man won't sell it come hell or high water. - *seef ibn' zi yazan* proto-Muslim South Arabian hero of Egyptian folk literature, famous for his struggles and exploits against pagan negroes and Abyssinians. 2 scythe. 3 type of card game of chance.

سیف *sayyif* /vt/ to mow with a scythe. - vn *tasyiif*; ava *misayyif*.

اتسیف *tsisayyif* or *fissayyif* /vt/ to be mowed with a scythe. - iva *mitsayyif*.

## س ی ق

سیتی *sayyaɣ* /vt/ to scrub (a floor). - vn *tasyiig*; ava *misayyaɣ*.

اتسیتی *tsitsayyaɣ* or *fissayyaɣ* /vi/ to be scrubbed (of a floor). - iva *mitsayyaɣ*.

س ی ق <sup>2</sup> see س ی ق <sup>1</sup> : *saayig*, *siyaaɣ*.

## س ی ك

سیكة *siika* <P *sih-gâh*> /n/ [*mus*] 1 the name given to the note E half flat. 2 mode in Arabic music beginning on E half flat and having B half flat. 3 a *naay* tuned to E half flat.

س ی ك ر <sup>1</sup> see س ی ك ر <sup>1</sup>

## س ی ل

سال *saal* (i) /vi/ to flow, stream. *ʔid-dumuug saalit min ɣenee-ha* the tears flowed from her eyes. - vn *seel*, *sayalaan*; ava *saayil*.

سیل *seel* /n/ flood, flow.

سیلان *sayalaan* /n/ [*path*] gonorrhea.

سایل *saayil* 1 /adj/ liquid, runny. || *filuus sayla* liquid money. 2 /n pl *sawaayil*/ liquid, fluid.

سیولة *siyuula* /n/ liquid state, fluidity.

سیال *sayyaal* /n/ blaze (mark on a horse's face).

سیالة *sayyaala* /n pl -aat, *sayayiil*/ pocket set into the side seam(s) of a *galabiya*.

سیل *sayyil* 1 /vt/ to cause to flow or stream. 2 /vi/ to flow, stream. *ʔil-ɣaraq misayyil min wiff-u* sweat is pouring off his face. - vn *tasyiil*; ava/pva *misayyil*.

اتسیل *tsisayyil* or *fissayyil* /vi/ to be made to flow. - iva *mitsayyil*.

## س ی م

سیم *siim* <perh P *sim*> /n/ code, secret language. *bitaaɣ it-talat waraɣaat raaxar luu siim* the three-card trick practitioner also has his own secret jargon.

سیمة *siima* <sup>1</sup> assonant intensifier, occurring with *ɣuma*. *ɣaamil li-nafs-u ɣiima w-siima* he gives himself airs. *laa-lu la ɣiima wala siima* he doesn't have even the look of worth.

## س ی م ا

سیما *siima* <sup>2</sup> /n/ 1 cinema, movie-house. 2 *ʔis-siima* the cinema, the movies. 3 /pl *siyam* <sup>1</sup>/ a small box with eye-piece for viewing transparencies. - also *sinima*.

## س ی ن

سین *siin* /fem n, pl -aat/ 1 twelfth letter of the Arabic alphabet. 2 /n, no pl/ abbreviation of *suʔaal* (= ques-

tion). *siin gala di* a question concerning this. *siin wi-giim* (abbreviation of *suṣaal wi-gawaab*) (1) question and answer. (2) cross-examination.

سی و ا see سی و ا : *siyyaan*

سی و ا

سیناء *siina* /prop n/ Sinai.

سی و ا see سی و ا

سی و ا

سیوا *siiwa* /prop n/ Siwa Oasis and town.

سیوی *siiwi* /adj \*/ from or pertaining to Siwa Oasis.

*balah siiwi* Siwan dates, type of sweet black date.



# ش

ش

ش -f suffix signalling 1 negative state, when used in conjunction with the prefix *ma-* (q.v. sense 3). 2 a rhetorical negative. *ḡandak-f' sgaara* you don't happen to have a cigarette, do you? *tigii-f tiṡaffa ḡandina l-leelaa-di* won't you come and dine at our place this evening? for *ṡer-f*, see *ṡeer*; for *tiṡul-f*, see *ṡaal*; for *lolaa-f* and *lomaa-f*, see *loola* and *looma* respectively.

ش ا ب

ش ا ب *faab*<sup>1</sup>: *ḡariir faab* raw silk.

ش ا د ر

ش ا د ر *faadir* <P *châdar*> /n pl *fawaadir*/ 1 tent. 2 large covered wholesale market, central warehouse (e.g., for fruit or fish).

ش ا ش<sup>1</sup>

ش ا ش *faaf* /n/ gauze, muslin.

ش ا ش<sup>1</sup> *faafa*<sup>1</sup> /n pl -aat/ 1 /unit n/ a piece of gauze. 2 (film, television, radar) screen: 3 television tube.

ش ا ش<sup>2</sup> see ش ش ی : *faafa*<sup>2</sup>

( ش ا ل )

( ش ا ل ) *faal*<sup>1</sup> <P *shâl*> /n pl *filaan*/ 1 shawl. 2 length of muslin wound into a turban (see Pl.F, 14).

ش ا ل *faal*<sup>2</sup> <Copt> /coll n/ Synadontis schall, a Nile fish. - also *filaan*.

ش ا م<sup>1</sup>

ش ا م<sup>1</sup> *if-faam* /prop n/ the Levant. especially Syria and Lebanon.

ش ا م<sup>1</sup> *faami* 1 /adj/ pertaining to the Levant, especially Syria and Lebanon. || *dura faami* maize (*Zea mays*).

- *ṡeef faami* Arab-style bread made with white flour. - *ṡurb' faami* way of smoking hashish in a *gooza* without water. 2 /n pl *fawaam*/ a Syrian, a Lebanese. || *ṡilamm if-faami ḡal-maṡrabi* the Syrian got together with the Moroccan (of a combination of two extremes).

( ش ا م )<sup>2</sup>

ش ا م<sup>2</sup> *faama* /n pl -aat/ 1 mole, beauty spot. 2 birthmark.

ش ا م<sup>2</sup> *famiyya* /n pl *fawaami*/ rope made of fibre. || *ḡamḡ if-fawaami [naut]* hauling the ship as close to the quay as possible.

ش ا ه

ش ا ه *faah* <P *shâh*> /n/ Shah (of Iran).

ش ا ه ی

ش ا ه ی *faahi* <P *shâhi*> /n/ striped material of cotton and silk, particularly used for kaftans. || *ḡitr' faahi* sweet pea.

( ش ا ی )

ش ا ی *faay* /n/ tea, drink of tea. *faay kuṡari* drink of tea made by pouring boiling water over tea leaves in a glass. *faaya* /n pl -aat/ baby's under-shirt.

( ش ش ء )

ش ش ء *faʃfaʃ* <Copt> /vi/ to begin to appear (of dawn or blossoms). - vn *faʃfaʃa*; ava *miʃfaʃ*.

ش ش ء *fiʃfaʃ* /n/ small amount (usually of liquid). *bi-fiʃfaʃ mayya* with a very little water.

ش ش ء see ش و م<sup>1</sup> : *fuʃm*, *maʃʃuum*, *ʃitfaʃim*, *taʃfaʃum*, *mutaʃfaʃim*

## ش ء ن

شأن *faʃn* /n pl *fuʃuun*/ affair, matter. *fuʃuun iq-tullaab* (department of) student affairs. || *lu faʃn* he is a man of standing. - *ʃaahib iq-faʃn* the party concerned. - *ʃinta faʃn-ak* *ʃeeh* what business is it of yours?

## ش ب ا ر

شبار *fabaar* /coll n/ type of Nile perch (Tilapia Zillii).  
شبارة *fabaara* /unit n, pl -aat/ a Nile perch.

## ش ب ب 1

شَبَّ *fabb*<sup>1</sup> (i) /vi/ 1 to grow up, grow to maturity. *ʃiz-zarḡa fabb*<sup>a</sup> *ḡala* *ʃeeʃ faab ḡalee* [prov] ≈ as the twig is bent so will the tree grow. 2a to rise on tiptoes. *fabb*<sup>a</sup> *ḡafaana yiṭul-ha* he stood on tiptoes to reach it. 2b to rear (of an animal). *ʃil-ḡuṣaan fabb*<sup>a</sup> *ḡala l-faras* the stallion mounted the mare. - vn *fabb*, *fababaan*; ava *faabib*.

شَبَّ *fabb*<sup>2</sup> /n *fubúba*/ [rur] ox. || *fabb il-leel* [bot] marvel-of-Peru, four-o'clock (Mirabilis jalapa).

شَابَّ *fabb*<sup>3</sup>, *faabb* /n pl *fubbaan*/ youth, young man.

شَابَّة *fabba*<sup>1</sup> /n pl -aat/ young woman, young lady.

شَبَّانِي *fubbaani* /adj/ pertaining to youth.

شباب *fabaab* /n 1 youth, youthfulness. *maat fi-fabaab-u* he died in his youth. - /adjectivally/ *ʃinta lissa fabaab* you're still young. 2 /coll n/ youth(s), young people.

شَبُوبِيَّة *fububiyya* or *fibubiyya* /n/ youth.

شَبِيبَة *fabiiba* /coll n/ youth(s).

## 2 ( ش ب ب )

شَبَّة *fabba*<sup>2</sup> <P *sháb*> /n alum. || *ḡaraḡ fabba* [magic] to burn a piece of alum for the purpose of divining (from the shape into which it cools) the identity of one with the evil eye.

شَوْبَ *fubb* <Fr *chope*> /n pl -aat/ tall glass for cold drinks.

## ش ب ت

شَبْت، شَبْت *fabat* /n/ dill. || *ʃabu fabat* type of poisonous spider.

ش ب ش see ش ب ت and ش ب س

## ش ب ح 1

شَبَّيْ *fabbiih* /n pl *fabbiiha*/ hooligan, thug.

شَبَّ *fabbah*<sup>1</sup> /vi/ to be militantly aggressive, make an assault. - vn *tafbiih*; ava *mifabbah*.

## 2 ش ب ح

شَبَّ *fabbah*<sup>2</sup> /vt/ to streak, vein (e.g., colours). *ʃiswid*

*mifabbah bi-ʃabyaq* black with white veins. - vn *tafbiih*; ava/pva *mifabbah*.

اَتَشَبَّ *ʃitfabbah* or *ʃiffabbah* /vi/ to be streaked, be veined (e.g., of colours). - iva *mitfabbah*.

## 3 ش ب ح

شَبَّ *fabah* /n pl *ʃafbaah*/ ghost, spectre.

## 1 ش ب ر

شَبُورَة *fabbuura* <Copt> /n/ fog, mist, haze.

شَبَّر *fabbar*<sup>1</sup> /vi/ to become misty. *ḡenee-ha fabbarit* her eyes became misty. - vn *tafbiiir*; ava/pva *mifabbar*.

## 2 ش ب ر

شَبَّر *fabar* (u) /vt/ to jinx, put a jinx on. - ava *faabir*.

شَبَّر *fibr* /n pl *ʃafbaar*/ span of the hand, measurement equal to the span of the hand. || *ḡigaara fibr* an extra-long cigarette.

شَبْرَة *fibra*: *ḡatla w-fibra* a type of children's marble game.

شَبَّر *fabbar*<sup>2</sup> /vt/ to jinx, put a jinx on. - vn *tafbiiir*; ava/pva *mifabbar*.

3 ش ب ر see ش ب ا ر : *fabaar*, *fabaara*

4 ش ب ر see ش ب و ر : *fabuura*

## ش ب ر ا

شَبْرَا *fubra* /prop n/ Shubra, a residential district in the north of Cairo.

## ش ب ر ق

شَبَّرَق *fabraq* /vt/ to give a treat to. *ḡ-afabraq-u b-gineeh* I'll give him a pound as a treat. *fabraq*<sup>a</sup> (*ḡala*) *rooḡ-i* I gave myself a treat. - vn *fabraqa*; ava/pva *mifabraq*.

اَتَشَبَّرَق *ʃitfabraq* or *ʃiffabraq* /vi/ to give oneself a treat or be given a treat. - iva *mitfabraq*.

## ش ب س

اَتَشَبَّت *ʃitfabbis*<sup>†</sup> or *ʃiffabbis*<sup>†</sup> /vi/ to cling, hold on. *ʃil-bint*<sup>†</sup> *mitfabbisa b-raʃy-a-ha* the girl is clinging to her opinion. - vn *tafabbus*; ava *mitfabbis*, *mutafabbis*.

## ش ب ش ب

شَبَّيْب *ʃibfib* <T *ʃıpsıp*> /n pl *ʃabaafib*/ pair of backless slippers, (loosely) pair of backless light shoes.

شَبَّيْب *fabfib* /vi/ [magic] to cast a spell, specifically by beating the genitals with a slipper while pronouncing a magic formula (to jinx, e.g., an inattentive husband or a

female rival). -vn *fabfaba*; ava *mifabfib*.

سببه *fabfaba* /n/ [magic] ritual in which a woman casts a spell by beating her genitals with a slipper while pronouncing a magic formula.

مبسبب *mifabfib* /adj\*/ clever, skilful.

اتسبب *ʔifabfib* or *ʔiffabfib* /vi/ (impersonal) passive of *fabfib*. *yaama ʔfabfib-lu* oh! he's been subjected to sorcery many a time! -vn *ʔfabfib*; iva *mitfabfib*.

### ش ب ط

سبط *fabat* or *fibit* (a) /vi/ to cling, take hold. *fabat fi-ʔumm-u* he clung to his mother. *ʔin-naar fibit fii* the fire got a hold on him. *fabat fil-bint' fabta sooda* he fell for the girl in a big way. -vn *fabataan*, *fabt*; ava *ʔabibit*.

سبطه *fabta* /pl -aat/ instance noun of *fabt*.

سبطان *fabtaan* /adj\*/ clinging.

سبب *subbeet* /n/ name for various kinds of bristly or prickly wild plant, for instance burweed and alkanet. *ʔnaas zayy if-subbeet* quarrelsome people.

اتسبط *ʔifabāt* or *ʔiffabāt* /vi/ (impersonal) passive of *fabāt*. *ʔifabāt fii hābl* a rope was fixed to it. -iva *mitfibit*.

سبط *fabbat* /vt/ 1 to cause to cling or take hold. *fabbat il-walad fiyya* I made the boy hold onto me. *fabbat in-naar fid-duxxaan* let the fire get a hold on the tobacco. *ʔfabbat ʔs-ʔamuula f-makan-ha* screw the nut on in its place. 2 to fix temporarily. *fabbat il-makana l-yaayit ma nlaaqi mikaniiki* get the machine to hang together until we can find a mechanic. -vn *ʔabbiit*; ava/pva *mifabbat*.

اتسبط *ʔifabbat* or *ʔiffabbat* /vi/ passive of *fabbat*. -iva *mitfabbat*.

### ش ب ع

سبع *fibiʔ* (a) /vi/ to become satiated, have one's fill. *yaklu lamma yifbaʔu* they eat until they're full. *fibiʔt' fii qarab* I got my fill of beating him. *ʔda maat wi-fibiʔ moot* he's been dead a long time. -vn *fabāʔ*, *fabāʔaan*.

سبع *fabāʔ* (i) /vt/ to satiate, give (s.o.) a fill of. -vn *fabʔ*; ava *ʔaabibʔ*.

سبعة *fabʔa* /inst n, pl -aat/ a repletion, one's fill. *fabʔa kwayyisa* a satisfying meal. *ʔfabʔa baʔd' guuʔa* see *fabʔa*.

سبعة *fabʔa* /pl -aat/ instance noun of *fabʔa*. *fabʔa* (or *fabʔa*) *baʔd' guuʔa* [prov] a state of satiety after a state of hunger (applied, e.g., to a parvenu).

سبعان *fabʔaan* /adj\*/ 1 satiated, full (with food). *ʔʔil-ʔakl' fif-fabʔaan xusaara* [prov] ≈ there's no point in gilding the lily. 2 deep (of water). *ʔil-bahr' fabʔaan hina* the Nile is deep here. 3 full (of pleats). 4 wealthy.

سبع *fabbaʔ* /vt/ 1 to satiate, satisfy. *da ʔakl' ma-yfabbaʔ-f* that food is not filling. *kalaam-ak fabbaʔ-ni bil-ʔimaan* your words have filled me with faith. *ʔkalaam-ak fabbaʔ-ni* (1) your words are more satisfying than food. (2) your talk turns me off eating, takes away my appetite. 2 to saturate, fill. 3 to make (e.g., a pleat) full. *fabbaʔt k-kusar* make the pleats deep. -vn *ʔabbiʔ*; ava/pva *mifabbāʔ*.

اتسبع *ʔifabbāʔ* or *ʔiffabbāʔ* /vi/ 1 to be satiated, be satisfied. 2 to be saturated. *ʔil-ʔard ʔifabbāʔit bil-mayya* the soil has become saturated with water. 3 to become thoroughly acquainted, acquire a thorough familiarity. *ʔana daaris il-fikra w-mifabbāʔ biha* I've examined the idea and am thoroughly acquainted with it. -ava/iva *mitfabbaʔ*.

أسبع *ʔabbaʔ* = *fabāʔ*. -vn *ʔifbaaʔ*; ava *mifbiʔ*, *muʔbiʔ*.

### ش ب ك

سبك *fabak* (u) /vt/ 1 to fasten, attach. *ʔufbuk il-baabb ʔaʔaan il-hawa ma-yiqfil-uu-f* hook the door so the wind won't close it. *fabak il-waraʔ* he fastened the paper (with a clip or staple). *ʔfabak ʔidee* he clasped his hands. 2 to involve, engage. *ʔiz-zuruuf fabakii-ni* circumstances have involved me. 3 to arrange an engagement with. *ha-nufbuk-lu l-bint' di walla laʔʔa* shall we get him engaged to this girl or not? 4 to reserve (an article, with a down payment). *fabakt il-kursi b-xamsa gneeh* I reserved the chair with a five-pound payment. - /vi/ 5 to become fastened, become attached. *ʔis-samaka fabakit fiʔ-ʔinnaara* the fish got caught on the hook. 6 to become involved, become engaged. *fabakt' fil-xinaaʔa* I got involved in the fight. -vn *fabakaan*, *fabk*; ava *ʔaabik*; pva *maʔbuuk*.

سبكة *fabka* /n pl -aat/ 1 instance noun of *fabk*. 2 engagement present of jewelry.

سبك *fabak* <sup>2</sup> /n/ 1 /coll n/ net(s), netting. 2 /pl *ʔibaak*/ grid, grill.

سبكة *fabaka* /n pl -aat/ 1 /unit n/ a net. *koorit if-fabaka* netball. 2a any of a range of reticular objects (e.g., hairnet, string bag, grid, grill, lattice). 2b (communications) network, grid. *fabakt ʔuruʔ* network of roads. *fabakit ʔilifoona* the telephone network. 3 [auto] grill. 4 nasty affair, complicated business.

سبكي *fabaki* /adj/ reticular.

سبكیه *fabakiyya* /n pl -aat/ retina.

سبّاك *fibbaak* /n pl *ʔababiik*/ 1 window. *ʔibbaak tazaakir* box office, ticket window. *firiit fibbaak* sash cord. 2 bed-end with metal bars.

منبك *maʔbak* /n pl *maʔaabik*/ 1 any of a range of fastening devices such as a clasp, clip or pin. *maʔbak*

*waraç* paper clip. *mafbak* vasiil clothes peg, clothes pin. *dabbuus mafbak* safety-pin. 2 brooch.

اتسبك *ʕitfabak* or *ʕiffabak* /vi/ to become involved. *ʕitfabak bil-bint* <sup>4</sup> *ʕala ʕuul* he got involved with the girl straight away. -ava *mitʕibik*.

انسبك *ʕinfabak* = *ʕitfabak*. -vn *ʕinʕibaak*; ava *minʕibik*.

سبك *fabbik* /vt/ 1 to fasten, attach (a number of things, or a number of times). *çaçadna ʕuul il-leel niʕabbik il-waraç* we stayed up all night pinning the papers together. 2 to entangle. -vn *taʕbiik*; ava/pva *miʕabbik*. مشبك *miʕabbik* /n/ large lacy pastry, deep-fried and soaked in syrup.

اتسبك *ʕitfabik* or *ʕiffabbik* /vi/ 1 to be fastened. 2 to be entangled. -iva *mitʕabbik*.

استبك *ʕitfabak* /vi/ to become engaged, become entangled. *ʕitfabakna fi-xnaaça kbiira* we got caught up in a big fight. *ʕig-geef iʕtabak maça l-çadu* the army engaged in battle with the enemy. -vn *ʕiftibaak*; iva *miʕtibik*.

استباك *ʕiftibaak* /n pl -aat/ [mil] engagement.

## ش ب ك 2

سبك *fubuk* <T *çubuk*> /n pl -aat/ [obsol] long pipe for smoking, chibouk.

سيكسي *fubukʕi* /n pl -yya/ one who repairs and cleans chibouks.

## ش ب ل

شبل *fiʕl* /n pl ʕaʕbaal/ 1 lion cub. — ʕaʕbaal /pl n/ 2a epithet given to junior players in a sports club (usually soccer). ʕaʕbaal il-ʕahli the Ahli juniors. 2b Cub Scouts, Wolf Cubs.

## ش ب ل و ن

سبلون *fabloon* <perh It *sciablona*> /n pl -aat/ [text] silkscreen.

ش ب ن see ش ب ي ن : *fibiin*

## ش ب ن ي ز

سابونيز *fabuneez* <Fr *japonaise*> /adj invar/ sleeveless. *fasatiin fabuneez* sleeveless dresses.

## ش ب ه

سبه *fabah* <sup>1</sup> (i) /vt/ to bring suspicion on. *wuçuuf il-buks* <sup>1</sup> *çuddaam il-beet fabah-na* the stopping of the police-wagon in front of the house cast suspicion on us. *mafy-a-ha huwwa da lli fabih-ha* it's her behaviour that makes people think the worst of her. -vn *fabahaan*; ava *faah* <sup>1</sup> pva *maʕbuuh*.

يشبه *yifbih*, *yifbah* /vt and vi; imperf and vn only/ to resemble, bear a resemblance (to). *ʕiç-çuura ma-tifbih-nii-f* (or *ma-tifbih-lii-f*) the photo doesn't resemble me. *kull* <sup>1</sup> *ʕin-lu yifbih-in-lu* [prov] (everything has something resembling it) ≈ like to like, every Jack must have his Jill. -vn *fabah*.

سبه *fabah* <sup>2</sup> /n pl ʕaʕbaah/ likeness, resemblance. *fabah bigiid* a remote resemblance. *huwwa çariib-i wa-laakin miʕfabah-i* he's my kinsman but has no resemblance to me. *ʕaçraaq-u fabah ʕaçraaq il-ʕishaal* its symptoms resemble those of diarrhoea. || *yixlaç min if-fabah ʕarbigiin* [prov] (may He create forty of the same likeness!) exclamation on mistaking one person for another.

مضبوه *maʕbuuh* /adj \*/ suspect, fishy, open to suspicion. *bint* <sup>1</sup> *maʕbuuha* a girl with a bad reputation.

سهة *fubha* /n pl -aat/ suspicion. || *raagil fubha* a man who would bring suspicion on any one who might associate with him.

سبه *fibh* /n, in constr/ semi-, quasi, as in *fibh* <sup>1</sup> *laqab zayy* <sup>1</sup> *ʕustaaz* a semi-title like Mister. *fibh* <sup>1</sup> *gziira* peninsula.

سبيه *fabihi* /adj/ similar (to), resembling, like.

أنسبه *ʕaʕbah* /el/ more/most like or resembling.

اتسبه *ʕitfabah* or *ʕiffabah* /vi/ to fall under suspicion, be suspected. -ava/iva *mitʕibih*.

انسبه *ʕinfabah* = *ʕitfabah*. -ava/iva *minʕibih*.

سبه *fabbih* /vt/ to liken, compare. *bi-tʕabbih-ni bin-naas il-ħaramiyya dool* do you liken me to those thieving people? -vn *taʕbiih*; ava *miʕabbih*.

¶ *fabbih ʕala* to try to place. *kunt* <sup>1</sup> *b-aʕabbih çaleek wi-lamma kkallimt* <sup>1</sup> *çrift-ak ʕala ʕuul* I was trying to place you and when you spoke I knew you right away. تنبيه *taʕbiih* /n/ 1 resemblance, likeness. || *fiiʕ wi-taʕbiih* see *fiiʕ*. 2 /pl -aat/ simile.

اتسبه *ʕitfabbih* or *ʕiffabbih* /vi/ 1 to be likened, be compared. 2 to affect an appearance. *ʕil-bint* <sup>1</sup> *ma-yçahh* <sup>1</sup> *f tiʕfabbih bil-walad* a girl should not try to make herself look like a boy! -ava/iva *mitʕabbih*.

سابه *faabih* /vt/ to resemble. -vn *mufabha*; ava *mufaabih*.

اتشابه *ʕiʕaabih* <sup>1</sup> or *ʕiʕaabih* /vi/ to bear a resemblance. -ava *mitʕaabih*.

استبه *ʕitfabah* /vi/ to have suspicions, suspect. *ʕil-buliç iʕfabah fii w-gaab taçriih bit-taʕtiif* the police suspected him and obtained a search warrant. *riggaala muʕfabah fiihum* suspected men. -vn *ʕiftibaah*; ava *miʕtibih*; pva *muʕfabah*.

## ش ب و ر

شابوزة *fabuura* /n/ prow. *min id-daffa lif-fabuura*

[prov] from first to last, from head to toe, all included.

## ش ب ی

شابی *faaba* /vi/ to reach up, try to reach (for s.th.). *ʕil-waad bi-yʕaabi ʕala l-burtuqaan* the kid is reaching up for the orange. - vn *mifabiyya*; ava *mifaabi*.

## ش ب ی ن

شبین *fibiin* <Syr> /n pl ʕaʕabiin/ [Chr] 1 attendant on a bride or groom. 2 sponsor, godparent.

¶ *fibiin il-koom* /prop n/ Shibin el-Kom, the chief town of the province of Minufiya.

ش ت ا see ش ت ی : *fita*

## ش ت ت

شتت *fatt* (i) /vi/ 1 to clear out, leave in extreme annoyance. *zahaqit min goz-ha w-fattit min il-beet* she got fed up with her husband and left in a huff. 2 to wander, be distracted (of mind, thoughts etc.). *ʕaql-i bi-yfitt* my mind wanders. - /vt/ 3 [rur] to pick up windfalls from (a tree). *ruht' laqeet in-naxla maftuuta* I went and found that all the dates scattered around the base of the palm had been picked up. - vn *fatt*, *fatataan*; ava *faatit*; pva *maftuut*.

شته *fatta* 1 /n pl -aat/ 1 instance noun of *fatt*. 2 /coll/ windfall(s). ¶ *quṭn' fatta* [rur] scraps of cotton overlooked by the pickers and gathered later.

شقی *fatta* 2 /adj invar/ various, diverse.

شتان *fattaan*: *farq' fattaan* a huge difference. *fattaan been(u) w-been* (ʕaxuu) there's a world of difference between (him) and (his brother).

شتت *fattit* /vt/ 1 to scatter, spread out. *fattit il-muzaḥra* he broke up the demonstration. ¶ *ʕinta fattit' muxx-i* you've bewildered me. 2 to drive (s.o.) from his home. *lamma ʕfattit il-valbaan da ḥa-ylaaḩi sakan ʕizzaay* if you transfer this poor man (to another city) how is he going to find a home? ¶ *fattit ik-koora* he kicked the ball out of play. - vn *taftiit*; ava/pva *mifattit*.

اتشتت *ʕifattit* or *ʕiffattit* /vi/ passive of *fattit*. - iva *mitfattit*.

## ش ت ل

شتل *fatal* (i) /vt/ to plant seedlings in (the soil). *ruzz' maftuul* transplanted rice. *ḥa-niftil il-ʕard' b-ruzz* we'll transplant rice seedlings. - vn *fatl*; ava *faatil*; pva *maftuul*.

شتل *fatl* /coll n/ seedlings, cuttings.

شئلة *fatla* /n/ 1 = *fatl*. 2 /unit n, pl *fital*/ a seedling.

شئلة *fatlaaya* /unit n, pl -aat/ a seedling.

مشتل *maftal* /n/ 1 /pl *mafaatil*/ plant nursery, arboretum. 2 transplant method of planting rice.

اتشتل *ʕifatal* or *ʕiffatal* /vi/ to be transplanted. - iva *mitfital*.

شتل *fattil* /vt/ to plant seedlings in the (soil). *ʕir-ruzz' lissa mʕattil simbaariḩ* the rice was transplanted only yesterday. - vn *taftiil*; ava/pva *mifattil*.

اتشتل *ʕifattil* or *ʕiffattil* /vi/ to be planted (of seedlings). - iva *mitfattil*.

## ش ت م

شتم *fatam* (i) /vt/ to abuse, revile, insult. *ma-fatam-ak ʕilla lli mballax-ak* [prov] it is he who passes on another's abuse of you who really abuses you! - vn *fatm*; ava *faatim*; pva *maftuum*.

شتممة *fitiima* /n pl *fataayim*/ insult, verbal abuse.

اتشتم *ʕifatam* or *ʕiffatam* /vi/ to be abused, be reviled, be insulted. - iva *mitfitim*.

انشتم *ʕinfatam* = *ʕifatam*. - iva *minfitim*.

## ش ت ی

شنت *fatit* (i) /vi/ it rained. *ʕid-dunya lissa fatya* it's just rained. - vn *fita*; ava *fatya*.

شتاء *fita* /n/ 1 winter season. *gahhizna lif-fita* we prepared for the winter. ¶ *zayy' layaali f-fita* (as tedious) as winter nights. 2 rain.

شتوی *fitwi* /adj \*/ winter, wintery. *ʕiz-zarʕ if-fitwi* winter crops. *libs' fitwi* heavy clothing.

شتویة *fitwiyya* /n pl -aat/ winter season, winter period.

مشتی *mafta* /n pl *mafaatil*/ winter resort.

شقی *fatta* 3 /vi/ 1 to spend the winter, hibernate. *ḥa-nfatti fi-smaḩiliyya* we'll winter in Ismaīlia. 2 to dress in warm clothes. *fatteena badri s-sanaa-di* this year we started wearing our winter clothes early. 3 *fattit* = *fatit*. - vn *taftiyya*; ava *mifatti*.

## ش ج ر

سجر *fagar* /coll n, pl ʕaʕgaar/ tree(s), shrub(s). *ʕaʕgaar ziina* ornamental trees and shrubs. *ʕaʕgaar il-quṭn* cotton plants.

شجرة *fagara* /unit n, pl -aat/ a tree. *fagarit nasab* (or *ʕeela*) genealogical tree.

شجراية *fagaraaya* /n pl -aat/ shrub, bush.

مشجر *mifaggar* /adj/ figured with flowers or plants. *qumaaf mifaggar* flower- or foliage-patterned cloth.

## ش ج ع

شجاع *fugaaʕ* /adj pl *fugʕaan*/ brave, courageous.

شجاعة *fagaʕa* /n/ bravery, courage. *ʕil-kasra tivlib if-fagaʕa* [prov] numbers overcome courage.

شجع *fagiiɕ*, *figiiɕ* <sup>1</sup> /adj pl *fugɕaan/* brave, courageous. 2 /n/ hero of a Western (film or story).  
شجع *faggaɕ* /vt/ 1 to encourage. *faggaɕnaa ɕala kida* we encouraged him in this. 2 to cheer for, cheer on. *faggaɕna l-fariiɕ* we cheered the team on. -vn *tafɡiiɕ*; ava *mifaggaɕ*.

تشجيعي *tafɡiiɕi* /adj \*/ encouraging. *siɕr<sup>i</sup> tafɡiiɕi* [bank] a (high) rate of exchange for foreign currency set in order to encourage, e.g., tourism.

مشجع *mufagɡiɕ* /n \*/ fan, enthusiast. *ɕana min mufagɡiɕiin ik-koora* I'm a soccer fan.

اتشجع *ɕitfaggaɕ* or *ɕiffaggaɕ* /vi/ 1 passive of *faggaɕ*. 2 to take courage, pluck up courage. -ava/iva *mitfaggaɕ*.

### ش ح ن

شجن *fagan* /n pl *fuguun*, *ɕaɡaan/* sorrow.

### ش ح ب

شحوب *fuɕuub* /n/ paleness (of the skin).

شاحب *faɕhib* /adj/ pale, white (of the skin).

### ش ح ر

شحر *fahbar* /vt/ [slang] to smudge, mess, dirty, blacken. - also *fahwar*. -vn *fahbara*; ava/pva *mifahbar*.

اتشحر *ɕitfahbar* or *ɕiffahbar* /vi/ [slang] to be smudged, messed, dirtied or blackened. -iva *mitfahbar*.

### ش ح ت

شحت *fahat* (a) /vt/ 1 to beg for. *ɕifhat-lak riviif titɕaffa bii* beg yourself a loaf of bread to eat for your supper. 2 to cadge, borrow. *fahatt<sup>i</sup> badla ɕaɕaan ɕaruuh il-ɕafla* I scrounged a suit so I could go to the party. — /vi/ 3 to go begging. *ɕallimnaa-hum if-fahaata sabaɕuu-na ɕal-ɕabwaab* (we taught them how to beg and they beat us to the doors) ≈ they bite the hand that fed them. -vn *ɕihaata, fah<sup>t</sup>*; ava *faahit*; pva *maɕhuut*.

شحات *fahhaat* /n \*/ beggar, mendicant. *ɕamliin nafs-u-hum fahhatiin ɕaɕaan ma-yidfaɕuu-f il-ɕugra* they're pretending to be destitute so they won't have to pay the rent. ||*fahhaat wi-ɕaayiz riviif* [prov] he is a beggar but (still he) insists on getting a (whole) loaf, ≈ beggars can't be choosers. - *ɕif-fahhaat lu nuɕɕ id-dinya* [prov] the beggar owns half the world (because he gets a share of everyone's possessions). -zayy<sup>i</sup> *fahhatiin is-sayyida* [prov] (1) (as swarming and insistent) as the beggars at Sayyida Zaynab. (2) (as sorry-looking a bunch) as the beggars at Sayyida Zaynab.

اتشحت *ɕitfahat* or *ɕiffahat* /vi/ 1 to be begged (for).

2 to be borrowed, be cadged. -iva *mitfihit*.

شحت *fahhat* /vt/ to give, lend (with no thought of return). *fahhatuu-na fwayyit malɕ<sup>a</sup> ɕala ma niftiri* (could you) give us some salt until we buy some? *fahhatt<sup>i</sup> kull il-huduum il-ɕadiima* I gave away all the old clothes. *fahhatuu-na ɕirf<sup>i</sup> lil-mawluud* [beggars] donate a piastre for the baby. -vn *tafhiit*; ava/pva *mifahhat*.

اتشحت *ɕitfahhat* or *ɕiffahhat* /vi/ passive of *fahhat*. *ɕij-jakitta di ɕfahhatit li-xamsiin nafar* this jacket has been lent to numerous people. -iva *mitfahhat*.

### ش ح ج

شح *fahh* (i) /vi/ 1 to become scarce, dwindle. *kull<sup>i</sup> ma n-naas bi-tiktat ɕil-masaakin bi-ɕfihɕ* as people increase in number, housing becomes scarce. *ɕik-kabriit bi-yfihɕ il-yomeen dool* matches are getting scarce these days. || *ɕin-niil fahh* the Nile fell. 2 to behave in a miserly way. -vn *fahhaan, fahh, ɕihhiyya*; ava *faahih*.

شح *fuhh* <sup>1</sup> /n/ meanness. 2 /adj invar/ miserly.

شحيح *ɕihhiɕ* /adj/ 1 scarce, sparse, scant. 2 mean, miserly.

### ش ح ر

شچار *fahaar* /n/ diphtherial infection (in animals).

شحر *fahhar* /vi/ to wheeze, croak (because of obstructions in the throat). -vn *tafhiir*; ava *mifahhar*.

### ش ح ط

شطح *fahat* (a) /vt/ 1 to drag, pull tautly (of a rope). 2a to tie up tightly. *ɕifhat-ha kwayyis bil-habl* tie it firmly with the rope. 2b to fit firmly in place. *fahat il-watat bi-fakuuf* he fixed the peg firmly in place with a hammer. *fah<sup>t</sup> b-tasxiin* [metal] shrink-fitting. — /vi/ 3a to stick, become stuck. *ɕid-durg<sup>i</sup> fahat* the drawer stuck. 3b [naut] to run aground, take the ground. -vn *fahataan, fah<sup>t</sup>*; ava *faahit*; pva *maɕhuut*.

شطح *fah<sup>t</sup>* /n pl *fuɕhuut, fuɕuɕa* [deris] very tall and big (of people).

شخوطة *fahhuuɕa* /n/ double-ended broad chisel with fine teeth.

اتشطح *ɕitfahat* or *ɕiffahat* /vi/ passive of *fahat*. -iva *mitfihit*.

انشطح *ɕinfahat* = *ɕitfahat*. -iva *minfihit*.

شطح *fahhat* /vi/ 1a to run out (e.g., of fuel). *ɕil-ɕarabiyya fahhatit* the car has run out of petrol. || *geeb-i fahhat* I've run out of money. - *zoor-i fahhat* my throat has become dry. 1b to become used up, run out. *ɕig-gaaz fahhat min il-babuur* the primus stove is out of

paraffin. || *sil-balah bi-yfahhaṭ fil-buṣṣ* dates make one's mouth dry. **2** [naut] to run aground, take the ground. - /vt/ **3** [metal] to shrink. *fahhaṭ gilba* he shrank a bush. **4** to drag, pull tightly. - vn *tafhiit*; ava/pva *mifahhaṭ*.

اتشخط *ʔifafahhaṭ* or *ʔiffafahhaṭ* /vi/ **1** to be shrunk. **2** to be pulled tightly. - iva *mitfahhaṭ*.

## ش ح ط

شحط *fahṭaṭ* /vt/ to drag, lug or send around from place to place. *fahṭaṭ-ni min maktab li-maktab* he sent me around from office to office (on a wild goose chase). - vn *fahṭaṭa*; ava/pva *mifahṭaṭ*.

اتسحط *ʔifafahṭaṭ* or *ʔiffafahṭaṭ* /vi/ to be dragged or lugged around from place to place. - iva *mitfahṭaṭ*.

## ش ح ك ل

سحك *fahkil* /vt/ to trip. - vn *fahkala*; iva *mifahkil*.  
اتسحك *ʔifafahkil* or *ʔiffafahkil* /vi/ to trip, stumble. (*qaliil il-baxt*) *yiffahkil fi-bḍaan-u* [prov] (one destined to be unlucky) trips over his own balls. - vn *tifahkiil*; ava *mitfahkil*.

## ش ح م

سحم *fahm* /n pl *fuhuum*, *fuhumaat* **1** grease, lubricant, axle-grease. *lamma f-fahm' btaḡ il-ḡarabiyya yixlaṣ ma-tiftaxal-f' mazbuuṭ* when the car runs out of lubricant it doesn't run well. **2a** fat. *fahm' w-lahm* rubber-blubber, fat and flab. **2b** tallow.

سحمة *fahma* /n pl -aat/ a bit of grease. || *fahmit il-widn* ear-lobe.

سحماية *fahmaaya* = *fahma*.

شحمي *fahmi* /adj/ pertaining to grease.

شحام *fahhaam* /n \*/ greaser.

مشحمة *mahhama* /n pl *mafaahim* **1** grease-gun. **2** lubrication point.

سحّم *fahham* **1** /vt/ [mech] to grease, lubricate. *fahham il-ḡarabiyya w-xayyar iz-zeet* grease the car and change the oil. **2** /vi/ to put on fat, become fatty. *fahham wi-lahham* it put on fat and flesh. - vn *tafhiim*; ava/pva *mifahham*.

مشحّم *mifahham* /adj/ greasy, covered with (lubricating) grease. *huduum-i mifahhama* my clothes are all greasy.

اتسحّم *ʔifafahham* or *ʔiffafahham* /vi/ to be greased, be lubricated. - iva *mitfahham*.

ش ح ن<sup>1</sup>

سحن *fahan* (a) **1** /vt/ **1a** to load, load up, charge, freight. *saḡaat il-biḍaaḡa b-titsiriḡ fif-fahn* sometimes

the goods are stolen in loading. || *ʔir-ragil-da mafhuun minnak* that man is full of malice for you. **1b** [elec] to charge. **2** /vi/ **2a** to be loaded up, be charged, be freighted (with cargo, fuel etc.). *ʔil-ḡarabiyya fahanit* the car has been fully loaded. **2b** [elec] to be charged. - vn *fahn*; ava *faahin*; pva *mafhuun*.

سحنة *fuhna*, *fahna*, *fihna* /n pl -aat/ **1** cargo, load. **2** (electric) charge.

اتسحن *ʔifahan* or *ʔiffahan* = *fahan* **2**. - iva *mitfihin*.

ش ح ن<sup>2</sup>

شاحن *faahin* <sup>†</sup> /vt/ to quarrel with, dispute with. - vn *mifahna*; ava *mifaahin*.

اتشاحن *ʔifaaahin* <sup>†</sup> or *ʔiffaaahin* <sup>†</sup> /vi/ to quarrel (with o.a.). - ava *mitfaahin*.

## ش ح و ر

شحور *fahwar* /vt/ [slang] to smudge, mess, dirty, blacken. - also *fahbar*. - vn *fahwara*; ava/pva *mifahwar*.  
اتشحور *ʔifahwar* or *ʔiffahwar* /vi/ [slang] to be smudged, messed, dirtied or blackened. - vn *ʔifahwiir*; iva *mitfahwar*.

## ش خ ب

شخب *faxab* (u) /vi/ to gush (with a gurgling sound). || *damm-u baḡa yifxub* his blood was spurting out. - vn *faxb*, *faxabaan*; ava *faaxib*.

## ش خ ب ط

سخبط *faxbaṭ* /vi/ to scrawl, scribble. - vn *faxbaṭa*; ava/pva *mifaxbaṭ*.

سخبوط *faxbuuṭa* /n pl *faxabiit*/ scribble, scrawl.

سخبطة *faxbaṭiṭa* [children] = *faxbuuṭa*.

اتسخبط *ʔifaxbaṭ* or *ʔiffaxbaṭ* /vi/ to be scrawled, be scribbled. - iva *mitfaxbaṭ*.

## ش خ خ

سخ *faxx* (u) /vt/ [coarse] to excrete. *faxx it-tiqiila* (or *xara* or *wasaaxa*) to shit. *faxx' mayya* (or *il-xafiifa*) to pee. - vn *faxx*, *faxaxaan*; ava *faaxix*; pva *maxxuux*.

سخة *faxxa* /n pl -aat/ **1** /inst n/ a (single) urination or defecation. || *raah faxxa f-hammaam* [coarse] he died in total obscurity. **2** stool or (specific amount of) urine. || *faxxit il-ḡaguza* [coarse] dry *muluxiyya* cooked and eaten cold. - *fabu* (or *ʔumm*) *faxxa* [deris] (1) a bed-wetter. (2) a child who wets or soils himself. (3) a nobody.

شخاخ *fuaxax* /n/ urine or faeces.

شخاخ *faxxaax* /n \*/ [abus] one who frequently wets or soils himself.

اتسَخ *ʕitfaxx* or *ʕiffaxx* /vi/ to be excreted. - iva *mitfaxx*.  
 انسَخ *ʕinfaxx* = *ʕitfaxx*. - iva *minfaxx*.  
 شخ *faxxax* /vt/ to cause to excrete. *faxxaxit il-waad* she put the kid on the potty. ||*faxxaxt-u min il-xoof* [coarse] I scared him shitless. - vn *tafxiix*; ava *mifaxxax*.  
 اتسَخ *ʕitfaxxax* or *ʕiffaxxax* /vi/ to be made to excrete. - iva *mitfaxxax*.

### ش خ ر

سخر *faxar* (u) /vi/ [coarse] to snort, grunt. *faxart-i-lu* I snorted at him (I made what is considered a vulgar sound, to show my annoyance with him). - vn *faxr*; ava *faaxir*.

سخرة *faxra* /n pl -aat/ 1 /inst n/ a snort. 2 a snore.  
 سخير *fixiir* /n/ (sound of) snoring. *zahaqt<sup>i</sup> min fixiir-u* l-*ʕaali* I'm fed up with his loud snoring.

اتسخر *ʕitfaxar* or *ʕiffaxar* /vi/ (impersonal) passive of *faxar*. *lamma ʕult-i-lhum ʕala raʕy-i ʕitfaxar-li* when I told them my opinion I was pooh-poohed. - iva *mitfixir*.

سخر *faxxar* /vi/ to snore. - vn *tafxiir*; ava *mifaxxar*.

### ش خ ر م

شمخر *faxram* /vt/ [slang] to wreck, derange, mess up, confuse. - vn *faxrama*; ava/pva *mifaxram*.

اتسخرم *ʕitfaxram* or *ʕiffaxram* /vi/ to be wrecked, deranged, messed up or confused. - iva *mitfaxram*.

### ش خ ش خ

شخ *faxfax* 1 /vt/ to cause to rustle, rattle or jingle. *faxfax il-filius fi-geeb-u* he jingled the money in his pocket. ||*ʕaʕad yifaxfax il-waad ʕala riglee* he sat dandling the boy on his knee. 2 /vi/ to rustle, rattle, jingle. *faxfaxit iʕ-ʕagaat* the jangling of finger cymbals. - vn *faxfafa*; ava/pva *mifaxfax*.  
 سخنيخة *faxfeexa* /n pl *faxaʕiix*/ 1 rattle (toy). 2a small cupola (of carved wood and with small windows) over a *durʕaaʕa*. 2b gazebo.

اتشخشنخ *ʕitfaxfax* or *ʕiffaxfax* /vi/ to rustle or be made to rustle, rattle or be made to rattle, jingle or be made to jingle. - ava/iva *mitfaxfax*.

### ش خ ش ل ل

سخشلي *faxfulli* /coll n/ variety of tumbler pigeon distinguished by a white neck.

### ش خ ص

شخص *faxʕ* /n pl *ʕafxaaʕ*/ person, individual.

شخصي *faxʕi* /adj \*/ personal, private. *hikaaya faxʕiyya* a personal matter. *biʕaaʕa faxʕiyya* identity card.

||*faxʕiyyan* /adv/ personally.

شخصية *faxʕiyya* /n pl -aat/ 1 personality. ||*ma-lī-f* *faxʕiyya maʕaakum* you don't respect me. 2 character (in a play etc.).

شاخص *faaxiʕ* /n pl *fawaaxiʕ*/ 1 pole, rod (for sighting, measuring etc.). 2 target (in shooting).

شخص *faxxaʕ* /vt/ to diagnose. - vn *tafxiʕ*; ava/pva *mifaxxaʕ*.

تسخيص *tafxiʕ* /n/ acting.

مسخصية *mifaxxaʕiyya* /n/ [obsol] drama, acting.

مسخصاق *mifaxxaʕaati* /n pl -yya/ 1 [obsol] actor. 2 disparaging form of reference to an actor.

اتسخص *ʕitfaxxaʕ* or *ʕiffaxxaʕ* /vi/ to be diagnosed. - iva *mitfaxxaʕ*.

### ش خ ط

سخط *faxaʕ* (u) /vi/ to shout angrily, bawl. *faxaʕ fil-muwazzaf* he bawled out the employee. *faxʕ<sup>i</sup> w-naʕr* roaring and bellowing. - vn *faxʕ*; ava *faaxiʕ*.

شخطة *faxʕa* /inst n, pl -aat/ an angry shout.

اتسخط *ʕitfaxaʕ* or *ʕiffaxaʕ* /vi/ (impersonal) passive of *faxaʕ*. *ʕitfaxaʕ fiina* we were shouted at. - iva *mitfixiʕ*.

### ش خ ل ع

شخلع *faxlaʕ* /vt/ 1 to cause to move sensuously, cause to sway. *ʕit-tabl<sup>i</sup> bi-y/faxlaʕ ir-raʕqaaʕa* the drumming makes the dancer move sensuously. 2 to give a hard time to. - vn *faxlaʕa*; ava/pva *mifaxlaʕ*.

مشخلع *mifaxlaʕ* /adj/ alluring. *bint<sup>i</sup> mifaxlaʕa* a dishy girl. *fustaan mifaxlaʕ* an immodestly fetching and fancy dress.

مسخلعة *mifaxlaʕa* /n pl -aat/ [rur] a broad and heavily ornamented gold necklace.

اتشخلع *ʕitfaxlaʕ* or *ʕiffaxlaʕ* /vi/ to move sensuously. *bi-titfaxlaʕ zayy il-yaziyya* she shakes herself like a belly-dancer. - ava *mitfaxlaʕ*.

### ش خ ل ل

سخلل *faxlil* 1 /vt/ to cause to jingle or rattle. 2 /vi/ to rattle, jingle. *sidr-u bi-yfaxlil* his chest rattles. - vn *faxlala*; ava/pva *mifaxlil*.

شخلولة *faxluula* /n pl *faxaliil*/ metal jingle (especially of a tambourine).

سخليلة *fuxleela* = *faxluula*.

اتشخلل *ʕitfaxlil* or *ʕiffaxlil* /vi/ to jingle or be made to jingle, rattle or be made to rattle. - ava/iva *mitfaxlil*.

### ش د خ

سدخ *fadax* (a) /vt/ to crack. *kida fadaxt il-kubbaaya*



now you've cracked the glass! - vn *fadx*, *fadaxaan*; ava *faadix*; pva *mafduux*.

ش د خ *fadx* /n pl *fuduux*/ crack.

اتشدخ *ʕitfadax* or *ʕiffadax* /vi/ to be cracked. - iva *mitfidix*.

انشدخ *ʕinfadax* = *ʕitfadax*. - iva *minfidix*.

ش د د

شد *fadd* (i) /vt/ 1 to pull. *faddu l-garabiyya* they towed the car. *fadd is-sifoon* he flushed the lavatory. *fadd' nafaseen min is-sigaara* he took two drags on the cigarette. || *ʕil-hikaaya di bi-tfidd intiibaah in-naas* this affair draws people's attention. 2a to pull taut, tighten. *fadd it-tabla* he tightened the drumhead. *haaga bi-tfidd il-ʕaḡṣaab* something which tenses the nerves. || *fidd' heel-ak* ≈ take courage (phrase of encouragement to one in difficult circumstances, the response being *ʕif-fadda* *عال-اللا*). - *fadda* *galayya s-salx* ≈ he made cruel fun of me. 2b to tune (a stringed instrument). 3 to saddle, harness (an animal). — /vi/ 4 to pull, tighten. *lamma yinfaf bi-yfidd* when it dries, it pulls together. *baṭn-i bi-tfidda* *galayya* my stomach is cramping me. 5 to become firm or severe. *ʕil-mudarris fadda* *gala t-talamza* the teacher clamped down on the pupils. - vn *fadd*, *fadadaan*; ava *faadid*; pva *mafduud*.

|| *fidd* /fem *fiddi*, pl *fiddu*/ [joc] move! speed up!

شدّة *fadda* /n pl -aat/ 1 instance noun of *fadd*. *mafduud fadda wahda* evenly stretched. 2 skeleton, frame (e.g., for a reinforced concrete floor or ceiling, for a boat). *ʕif-fadda btaagait ik-kiliim* the structure of warp and weft threads in a carpet. || *laazim niḡmil-lu fadda* we must put a splint (or splints) on him. 3 [mil] pack, kit. 4 [gram] diacritical mark placed over a consonant to denote doubled value.

سدة *fidda* /n/ 1 strength, intensity. *fiddit if-fams* the strength of the sun. *rafad bi-fidda* he refused vehemently. *ʕuxma galee min fiddit il-farha* he fainted from sheer joy. 2 hardship, distress.

سدية *fiddiyya* /n/ 1 strength. 2 hardship, distress.

سديد *fidiid* /adj pl *fudaad*, *fidaad*/ 1 strong, robust. *raagil fidiid lif-fuxl* a strong man for the work. *ʕarq' fdiida* rich land, fertile land. 2 intense, severe, extreme. *qooʕ fidiid* intense light. *fidiid iz-zaxrafa* heavily ornamented. *hiraasa fdiida* close guard, heavy guard. *marad fidiid* severe illness. *kalaam fidiid* or *lahga fdiida* extreme language.

أسد *ʕafadd* /el/ more/most strong, intense etc. *ʕil-xinaaqa dayra gala ʕafadd-a-ha* the quarrelling has reached fever pitch.

شدّاد *faddaad* /n pl -aat/ any of a number of devices the

purpose of which is to provide tension or traction (e.g., a splint, chain-adjustor). || *ʕibn' faddaad* (1) heavy smoker of hashish (usually in a *gooza*). (2) see *ḡantar*. - *ʕaal faddaad* hashish-smokers.

مشدّ *mifadd* /n pl -aat/ corset, girdle.

اتشدّ *ʕitfadd* or *ʕiffadd* /vi/ passive of *fadd*. - iva *mitfadd*.

انشدّ *ʕinfadd* = *ʕitfadd*. - iva *minfadd*.

شدّد *faddid* 1 /vt/ to intensify. *ʕil-buliṣ faddid ir-riqaaba gala l-beet* the police intensified surveillance of the house. 2 /vi/ to act firmly, act severely. *faddid gala l-walad fiwayya* be a bit (more) severe with the boy! - vn *tafdiid*; ava *mifaddid*.

اتشدّد *ʕitfaddid* or *ʕiffaddid* /vi/ to be intensified. *ʕir-riqaaba ʕfaddidit* surveillance was intensified. - iva *mitfaddid*.

متشدّد *mutafaddid*† /adj \*/ bigoted.

اشتدّ *ʕiftadd* /vi/ to become intense, become stronger. *ʕik-kuḡha ftaddit* the cough became more severe. || *ya ʕarq ʕftaddi ma galeeki qadd-i* (Earth, pull yourself together! no one as great as me walks your surface) ≈ I'm the best there is! (comment on arrogance). - vn *ʕiftidaad*; ava *miftiidd*, *muftadd*†.

ش د ر see ش ا د ر : *faadir*

ش د ق

سدى *fidq* /n *fidaaq*, *fiduuc*/ side of the mouth. || *ʕabu fdaaq* wide-mouthed, fleshy-faced.

اتشدّق *ʕitfaddaq* or *ʕiffaddaq* /vi/ 1 [deris] to chew. *tuul in-nahaar titfaddaq bil-libaan* all day long she chews away at gum. 2† to repeat erudite words senselessly. - also *ʕitmafdaq*. - vn *tafadduq*†; ava *mitfaddaq*.

ش د ه

شده *fadah* (a)† /vt/ to surprise. - vn *fadh*; ava *faadih*; pva *mafduuh*.

اتشده *ʕitfadah* or *ʕiffadah* /vi/ to be surprised, be perplexed. - iva *mitfidih*.

انشده *ʕinfadah* = *ʕitfadah*. - iva *munfidih*.

ش د و ف

شادوف *faduuf* /n pl *fawadiif*/ counterpoised implement for raising irrigation water, shadoof (see Pl.E, 14).

ش د ی

شادی *faadi*† /n/ (male) singer.

شادية *fadya*† /n pl -aat/ female singer.

ش د ذ see ش ز ذ

شل see ش ذل

ش زو see ش ذو

ش راب

شراپ *furaab*, *faraab*<sup>1</sup> <T çorap> /n pl -aat/ pair of socks, pair of stockings. *koora faraab* cloth ball used in street games.

ش راق

شراق *firaq* /n/ pitchpine.

ش رءب

شراپ *farʿab* /vt/ to stretch, crane (one's neck or head). *bi-yfarʿib raas-u w-yirakkiz* *geen-u* he cranes his neck and stares fixedly. - vn *farʿaba*; ava/pva *miʿfarʿib*.

ش رب<sup>1</sup>

شرب *firib* (a) /vt/ 1 to drink. *firibt il-murr* I've drunk (from the cup of) bitterness. *w-ana b-aɣuum b-aʿrab mayya ktiir* when I swim I swallow a lot of water. *nifrab fi-sihhit-u* let's drink his health. ||*faarib min bizz umm-u* (he has drunk from his mother's breast) said of someone possessing great strength and courage. - *ʿifrab mil-bahr* ≈ to hell with you! - *huwwa b-yifrab* he drinks (alcoholic drinks). 2 to absorb, drink in. *lamma r-ruzz<sup>i</sup> yifrab il-mayya* when the rice absorbs the water. *firib il-kaar w-huwwa ʿayayyar* he learned the trade while he was young. 3 to smoke (cigarettes). *ʿinta mif laazim tifrab sagaayir kitiir* you must not smoke a lot. - vn *furb*; ava *faarib*; pva *mafruub*, *mafruub*.

مشروب *mafruub* /n pl -aat, *maʿariib*/ drink, beverage. *ʿiftaraa-li mafruub* he bought me a drink.

شربة *farba* /n/ 1 /inst n, pl -aat/ a (single) drink. ||*raah fi-farbit mayya* (1) he died a sudden or pointless death. (2) he (or it) was a complete flop. 2 /pl *surab*/ purgative. *farbit malh ingiliizi* dose of Epsom salts. ||*ʿil-ɣaruusa tilɣit farba* the bride turned out to be a disappointment. see further under ش ر ب ا ت

شراب *farbaan* /adj \* / 1 having had a drink of water or beverage. *ʿil-ʿarq<sup>i</sup> farbaana* the land has been given water. *ʿana farbaan talaata ɣaʿsiir* I've just had three (glasses) of juice. 2 having absorbed or thoroughly learned (e.g., a skill). *farbaan iʿ-ɣanɣa min ʿahl-a-ha* he has learnt the craft from its masters.

سورة *furba* 1 /n/ soup, broth. 2 /adj invar/ useless. *goon furba* a useless goalkeeper.

شرب *firb* /n/ [*rur*] dried mud.

شربة *firba* /n/ breeze, fresh air. -/adjectivally/ *ʿooda firba* an airy room.

شراپ *faraab*<sup>2</sup> /n/ beverage with a fruit base.

شريب *farruib* /n pl *farruibal*/ heavy drinker (of spirits).

مشربية *maʿfariyya* /n/ 1 /pl -aat/ [*obsol*] small external platform projecting from the *maʿfariyya* (used for the purpose of cooling jars of water). 2 /no pl/ 2a (loosely) the technique and product of turned wood-work (cf *maʿfariyya*). 2b eye (of a needle).

اتشرب *ʿitʿarab* or *ʿiffarab* /vi/ 1 to be drunk. *ʿif-faay iffarab* the tea was drunk. 2 to be absorbed. 3 to be smoked. - iva *mitʿfirib*.

انشرب *ʿinʿarab* = *ʿitʿarab*. - iva *minʿfirib*.

شرب *farrab*<sup>1</sup> /vt/ 1 to give to drink. *farrab il-firaax* he watered the chickens. *farrabt-a-ha haaga saɣɣa* I gave her a cold drink. ||*farrab-ha min kiɣan-ha* he gave her a hard time. 2 to cause to absorb. *miʿfarraba b-loon ʿahmar* tinted with red. 3 to make to smoke. 4 to air (e.g., a room). - /vi/ 5 to make way for a current of air to enter. - vn *taʿfriib*; ava/pva *miʿfarrab*.

اتشرب *ʿitʿfarrab*<sup>1</sup> or *ʿiffarrab*<sup>1</sup> /vt/ 1 to be caused to absorb or soak up. 2 (also *ʿitʿfarrab nafas-u*) to catch one's breath, take a breather. *ʿuɣɣud iffarrab (nafas-ak) mis-sillim* sit down and catch your breath after (climbing) the stairs. - vn *taʿfarrub*; iva *miʿfarrab*.

ش رب<sup>2</sup>

شراپ *furraab* /coll n/ tassels(s).

شراية *furraaba* /unit n, pl *fariib*, *furraabaat*/ a tassel. ||*furraabit xurg* (1) saddle tassel. (2) person of no consequence, nonentity.

مشرب *miʿfarrab* /adj/ decorated with tassels.

ش رب<sup>3</sup>

شرب *farrab*<sup>2</sup> /vt/ [*carp*] to plane (wood). ||*faarit taʿfriib* smoothing plane. - vn *taʿfriib*; ava/pva *miʿfarrab*.

اتشرب *ʿitʿfarrab*<sup>2</sup> or *ʿiffarrab*<sup>2</sup> /vi/ [*carp*] to be planed. - iva *mitʿfarrab*.

ش رب<sup>4</sup>

شارب *faarib* /n pl *fawaarib*/ moustache.

ش رب<sup>5</sup> see ش راب : *furaab*<sup>1</sup>, *faraab*<sup>1</sup>

ش ر ب ا ت see also ش رب<sup>1</sup>

شربات *farbaat* /fem n/ 1 fruit or rose-flavoured syrup, drink made of diluted syrup. ||*damm-u farbaat* he is sweet-natured. - *ʿil-bint<sup>i</sup> di farbaat* this girl is a honey! - *ɣahwa* (or *ʿaay*) *farbaat* over-sweet coffee (or tea). 2 sugar syrup used in the preparation of various sweetmeats.

شرباتلى *farbatli* /n pl -yya/ vendor of sweet drinks.

سرباتاات *farbataat* /adj invar/ [women, joc] sweet, cute (especially of children).

شربش see شربوش: *farbuuf*

شربك

*farbik* [slang] 1 /vt/ to entangle, foul up, mix up. 2 /vi/ to become entangled, fouled or mixed up. *ʕil-xuʔuʔ miʕarbika f-baɣd-a-ha* the lines are entangled with one another. -vn *farbaka*; ava/pva *miʕarbik*. *ʕitʕarbik* or *ʕiffʕarbik* /vi/ [slang] to be or become entangled, fouled up or mixed up. -ava/iva *mitʕarbik*.

شربوش

*farbuuf* <P sar-posh> /n pl *farabiiʕ*/ hood for protecting the lit tobacco in a water-pipe.

شربون

*farboon* <Fr *charbon*> /n/ 1 carbon. 2 [auto] coke deposits (in an engine). 3 [elec] carbon-points (in a generator).

شرت

*furt* <Engl> 1 /n pl -aat, -aat/ shorts, short trousers. 2 /adj invar/ short (of clothes). *qamiiʕ furt* short-sleeved shirt. *baŋqaloon furt* shorts. - also *furt*.

شرج

*faragʔ* /n/ anus.

*faragi* /adj/ anal. *huɣna faragiyya* enema.

شرح<sup>1</sup>

*farah*<sup>1</sup> (a) /vt/ to explain, elucidate. *farah id-dars* he explained the lesson. || *ʕamir*<sup>1</sup> *yʔuul farh-u* a complicated matter. -vn *farh*; ava *faarih*; pva *maʕruuh*.

*farh* 1 /prep, always w pron suff/ the same as. *ɣaɣʕar il-fustan-da xamsa santi wil-fustaan it-taani farhu* shorten this dress five centimetres and the other one the same. 2 /n pl *furuuh*/ explanation.

*fariih*<sup>1</sup> /n pl *faraayih*/ 1 division, section. *fariih*<sup>2</sup> *qaribiyya* income or tax bracket. 2a microscope slide. 2b photographic slide. 3 slice (of meat etc.).

*maʕraha* /n pl *maʕaarih*/ 1 mortuary, morgue. 2 autopsy room.

*ʕitʕarah*<sup>1</sup> or *ʕiffʕarah*<sup>1</sup> /vi/ to be explained, be elucidated. -iva *mitʕarih*.

*ʕinʕarah*<sup>1</sup> = *ʕitʕarah*<sup>1</sup>. -vn *ʕinʕiraah*; iva *minʕarih*.

*farrah* /vt/ 1 to cut into slices, shreds or strips.

2 [surg] to dissect. -vn *taʕriih*; ava/pva *miʕfarrah*.

*ʕitʕarah* or *ʕiffʕarah* /vi/ 1 to be cut into slices, shreds or strips. 2 [surg] to be dissected. -iva *mitʕarah*.

شرح<sup>2</sup>

*farah*<sup>2</sup> (i): *farah il-ɣalb* (or *is-sidr* or *ir-rooh*) to give pleasure, afford delight. *yuna s-sitt*<sup>1</sup> *ʕumm*<sup>1</sup> *kulsum bi-yifrih il-ɣalb* Umm Kalthum's singing is a delight. -vn *farahaan*; ava *faarih*; pva *maʕruuh*.

*firi* /adj \*/ 1 open, breezy, comfortable, relaxing (of places). 2 friendly, pleasant (of people).

*ʕaʕrah* /el/ 1 more/most open, breezy (of places). 2 more/most pleasant (of people).

*muʕrih* /adj \*/: *muʕrih il-ɣalb* (or *is-sidr* or *ir-rooh*) pleasure-giving, delightful.

*ʕinʕarah*<sup>2</sup> /vi/ passive of *farah*<sup>2</sup>. -vn *ʕinʕiraah*; iva *minʕarih*.

*ʕitʕarah*<sup>2</sup> or *ʕiffʕarah*<sup>2</sup> = *ʕinʕarah*<sup>2</sup>. -iva *mitʕarih*.

شرخ

*farax*, *farax* (u) /vt/ to crack, make a crack in. *ɣizaaza maʕruuxa* a cracked bottle. -vn *farx*, *farx*; ava *faarix*; pva *maʕruux*, *maʕruux*.

*farx*, *farx* /n pl *furuux*/ crack, fissure.

*ʕitʕarax* or *ʕiffʕarax* /vi/ to crack, be cracked. *ʕik-kubbaaya wiɣiɣii wi-ʕfaraxii* the glass fell and cracked. -iva *mitʕirix*.

*ʕinʕarax* = *ʕitʕarax*. -iva *minʕirix*.

*farrax*, *farrax* 1 /vt/ to crack (a number of things or a number of times). *ʕif-fams*<sup>1</sup> *farraxii il-buuya* the sun cracked the paint. 2 /vi/ to crack, become cracked. *ʕil-ʕard*<sup>1</sup> *niffit wi-farraxii* the earth became dry and cracked. -vn *taʕriix*; ava/pva *miʕfarrax*.

*ʕitʕarax* or *ʕiffʕarax* /vi/ to crack, be or become cracked. -ava/iva *mitʕarax*.

شرد<sup>1</sup>

*farad* (u, i) /vi/ 1 to make an escape, slip away. *farad minni fiz-zahma* he managed to escape me in the crowd. *ʕin-noom farad min ɣiyuun-i* sleep fled from my eyes. 2 to become absent-minded, go wool-gathering. -vn *furuud*, *faradaan*; ava *faarid*.

*farrad* /vt/ to disperse, displace, render homeless. *ʕil-harb*<sup>1</sup> *farradit naas kitiir* the war made many people homeless. -vn *taʕriid*; ava/pva *miʕfarrad*.

*ʕitʕarrad* or *ʕiffʕarrad* /vi/ to be rendered homeless, become a vagrant. -vn *taʕarrud*; ava/iva *mitʕarrad*, *mutaʕarrid*.

*mutaʕarrid* /adj \*/ loutish and uncouth, yobbish.

## ش رد 2

سردت *faradit* (i) /vi/ it was hot and oppressive (of weather). *ʕid-dinya faradit ɣawi ʕimbaariḥ* it was awfully hot and stuffy yesterday. - vn *fard*; ava *faarid*.  
شرد *fard* /n/ hot and oppressive breeze, stifling heat.  
شردة *farda* = *fard*. *ɕizz if-farda* the peak of the midday heat.

## ش رد ح

سردح *fardah* /vt/ to abuse in a vulgar or common fashion. - vn *fardaha*; ava *mifardah*.

شردوح *farduuh* /adj pl *faradiḥ*/ low-class, foul-mouthed (usually of a woman). - also *farjuuh*.

اتشردح *ʕifardah* or *ʕiffardah* /vi/ to break into vulgar and foul-mouthed abuse. - ava *mitfardah*.

## ش رد م

شردم *fardim* /vt/ [slang] to treat roughly. - vn *fardama*; ava/pva *mifardim*.

اتشردم *ʕifardim* or *ʕiffardim* /vi/ [slang] to be roughly treated. - iva *mitfardim*.

## ش رد 1

سّر *farr* (u) /vi/ to drip, dribble. *ʕil-ḥanaḥfiyya bi-ʕfurr* the tap leaks. *ʕana faarir ɕaraɕ* I'm dripping with perspiration. - vn *farr*, *fararaan*; ava *faarir*, *faarir*.

## ش رد 2

سّر *farr* 2 /n/ 1 /pl *furuur*/ evil, wickedness. *kaf-alla f-farr* may God ward off evil! *yikfii-na farr il-...* may God protect us from .... *min ʕeer farr* in safety, without mishap, as in *ʕin fa-lla kida min ʕeer farr ʕ tsaafir wi-tirgaɕ lina ɕawaam* God willing you will go away and come back safely. *kaafi ʕeer-u farr-u* he is humble, unassuming or living modestly. *la minn(ak) wala kfaayit farr-(ak)* if (you're) useless (you) needn't be positively harmful as well! *ʕif-farr ʕ barra wi-bɕiid* ≈ may evil be remote! (*ʕalf*) *biɕd if-farr* ʕ *galeek* (or *ɕannak*) ≈ may you be protected from evil (a thousand times over)! *xad if-farr ʕ w-raah* ≈ never mind, it's nothing (said to one responsible for a minor accident, such as breakage, spillage etc.). 2 /in constr/ worst. *ɕarab-ni farr ʕ ɕarba* he hit me with the worst of blows.

سّرانی *farraani* /adj \*/ vicious, spiteful, wicked, evil. *ɕeen farraniyya* evil eye.

سّریر *firriir* 1 /adj \* and pl *ʕaḥraar*/ evil, villainous. *ʕarwaḥ firriira* evil spirits. 2 /n/ villain (e.g., in a story).

## ش رد 3 see also ج رد 3

استّر *ʕiftarr* /vi/ to ruminate, chew the cud. || *ʕinta*

*bi-ʕquul ya farr ʕfarr* are you trying to pick a fight? - iva *miftarr*.

استرارة *ʕiftiraara* /n/ chewing the cud.

## ش رد 4

سّرار *faaraa* /coll n/ spark(s). *ɕeen-u bi-ʕtuɕɕ ʕ faaraa* his eyes gleam (with anger). || *ʕaraa ʕalmaaz* diamond chips.

سّرارة *faaraa* /unit n, pl -aat/ a spark.

## (ش ر ز)

سّرز *farz* <Fr> /n/ [elec] charge. *ʕil-baḥḥariyya ma-f-haa-f farz* the battery is dead.

سّرز *firz* <Engl> /n/ jersey, sweater. - also *jirs*.

سّرز *firiz* /adj \*/ vicious. - also *faris*.

## ش رس

سّرِس *faris* 1 /adj \*/ vicious, ferocious. *mugrim faris* vicious criminal. - also *firiz*.

سّرارة *faaraa* /n/ viciousness, ferocity.

## ش رش 1

سّرش *faraf* (i) 1 /vt/ to pour brine over (vegetables for pickling). 2 /vi/ to produce whey (of milk). - ava *faarif*; pva *maḥruuf*.

سّرش *firf* 1 /n/ 1 whey. 2 pickling-brine.

سّرارة *farraafa* /n pl -aat/ dish for whey.

اتشّرِس *ʕifaraf* or *ʕiffaraf* /vi/ to be covered with brine. - iva *mitfirif*.

## ش رش 2

سّرش *firf* 2 /n pl *furuuf*, *firaaf*, *furuḥfa*/ bundle, bunch (e.g., of carrots, turnips or onions).

سّرش *farraf* /vt/ to make (e.g., carrots, turnips or onions) into bundles. - vn *ʕafriif*; ava/pva *mifarraf*.

اتشّرِس *ʕifarraf* or *ʕiffarraf* /vi/ to be made into bundles (of, e.g., carrots, turnips or onions). - iva *mitfarraf*.

3 ش رش see ش رش ی: *firfi*, *firfaaya*

## ش رش ب

سّرِسب *farfib* 1 /vt/ to fringe, put a fringe on. *faal mifarfib* fringed shawl. 2 /vi/ to drip, trickle. *ʕid-damm ʕ kaan bi-ʕfarfib mig-garḥ* blood was dripping from the wound. - vn *farfaba*; ava/pva *mifarfib*.

سّرِسوبه *farfuuba* /n pl *farafiib*/ strand of a fringe. || *ʕil-mayya nazla farafiib farafiib* the water is falling in an irregular trickle.

اتشّرِسب *ʕifarfib* or *ʕiffarfib* /vi/ to be fringed. - iva *mitfarfib*.

ش ر ش ح see ش ر ش ح *farfuuh*

ش ر ش خ

ش ر ش خ *farfax* /vi/ to grate, make a grating sound. -vn *farfata*; ava *mifarfax*.

<sup>1</sup> ش ر ش ر

ش ر ش ر *farfar*<sup>1</sup> /vt/ to serrate. ||*maqasṣ*<sup>1</sup> *mfarfar* (1) pinking shears. (2) thinning scissors. -vn *farfara*; ava/pva *mifarfar*.

ش ر ش رة *farfara* /n pl -aat, *saraasir*/ serrated sickle.

ش ر ش رة *ṯifarfara* or *ṯiffarfara* /vi/ to be serrated. -iva *mitfarfar*.

<sup>2</sup> ش ر ش ر

ش ر ش ر *farfar*<sup>2</sup> /vi/ to drip, trickle. *ṯil-mayya farfarit min il-ḥanaḥfiyya* the water dripped from the tap. -vn *farfara*; ava *mifarfar*.

<sup>3</sup> ش ر ش ر

ش ر ش ر *farfar*<sup>3</sup> /prop n/ name of a character in an elementary reading book. ||*ṯariiqit farfar* method of teaching reading word by word, rather than alphabetically.

ش ر ش و ح

ش ر ش و ح *farfuuh* /adj pl *farafiih*/ low-class, foul-mouthed (usually of a woman). - also *farduuh*.

ش ر ش ی

ش ر ش ی *firfi* /coll n/ pieces of plastic used in inlay work. ش ر ش یة *firfaaya* /unit n, pl -aat/ a piece of plastic used in inlay work.

<sup>1</sup> ش ر ط

ش ر ط *farat*<sup>1</sup> (u) /vt/ to make an incision in, slit (open). *farat baṇ is-samaka* he slit open the belly of the fish. -vn *farṭ*; ava *faariṭ*; pva *mafruut*.

ش ر ط *farṭ*<sup>1</sup> /n pl *furuut*/ incision, slit, slash. *geeb-ak fii farṭ* there is a slit in your pocket.

ش ر طة *farṭa* /n/ 1 /inst n, pl -aat/ a slashing, a slitting. - /pl -aat, *furat*/ 2 incision, slash. 3a slash, oblique, shilling-stroke. *ṯutubiis bi-farṭa* bus with a diagonal stroke through the route number (indicating a variation in the route). 3b hyphen.

ش ر ط *firiit* /n/ 1 /pl *ṯafriṭa*, *saraayit*, *firṭaan*/ tape, band, strip, ribbon. *firiit tasgiil* recording-tape. *firiit lamba* lamp wick. *firiit tangiid* ruffle tape (for curtains). *firiit* (*manḡ il-ḥaml*) intra-uterine device. *firiit liḥaam [elec]* insulating tape. 2 /pl *saraayit*/ stripe of rank (in

the police or armed forces). 3 /pl *saraayit*, *firṭaan*/ 3a track (of a railway or tramway). 3b (conveyor) belt. ش ر طة *firiit*<sup>2</sup> /n pl *saraayit*, *firiṭaat*/ 1 piece of ribbon. 2 stripe of rank (in the police or armed forces). *xad firiit* he got promoted (in the non-commissioned ranks).

ش ر طی *firiit*: *duud firiit* tape-worm(s).

ش ر ط *farraat* /n \*/ cut-purse, pickpocket.

ش ر ط *maṣraṭ* /n pl *maṣaariṭ*/ scalpel, lancet.

ش ر ط *ṯifaraṭ*<sup>1</sup> or *ṯiffaraṭ*<sup>1</sup> /vi/ to be slit (open). -iva *mitfiriṭ*.

ش ر ط *ṯinaraṭ* = *ṯifaraṭ*<sup>1</sup>. -iva *minfiriṭ*.

ش ر ط *farraṭ*<sup>1</sup> /vt/ to cut, slit (a number of times or in a number of places), scarify. *fis-sudaan bi-yfarraṭu wiff-u-hum* in the Sudan they slash their faces (for tribal marking). -vn *tafiriṭ*; ava/pva *mifarraṭ*.

ش ر ط *ṯifarraṭ*<sup>1</sup> or *ṯiffarraṭ*<sup>1</sup> /vi/ to be cut or slit (a number of times or in a number of places). -iva *mitfarraṭ*.

<sup>2</sup> ش ر ط

ش ر ط *farat*<sup>2</sup> (u) /vt/ to stipulate, demand, require. *farat*<sup>1</sup> *ḡalee ṯinnu yirgaḡ badri* I made it a condition that he come back early. -vn *farṭ*; ava *faariṭ*; pva *mafruut*.

ش ر ط *farṭ*<sup>2</sup> /n pl *furuut*/ condition, stipulation. *ḡala* (or *li-* or *bi-*) *farṭ*<sup>1</sup> *ṯinn...* on condition that ....||*mif farṭ* not necessarily. - *furuut ṣiḥḥiyya* health standards. - *ṯilli ṯawwil-u farṭ*<sup>1</sup> *ṯaxr-u nuur* (or *salaam*) [*prov*] ≈ a prior stipulation leads to a happy outcome. - *farṭ*<sup>1</sup> *ḡazaaṯi* penalty clause (in a contract).

ش ر ط *ṯifaraṭ*<sup>2</sup> or *ṯiffaraṭ*<sup>2</sup> /vi/ to be stipulated, be imposed (of a condition). -iva *mitfiriṭ*.

ش ر ط *farraṭ*<sup>2</sup> = *farat*<sup>2</sup>. -ava *mifarraṭ*.

ش ر ط *ṯifarraṭ*<sup>2</sup> or *ṯiffarraṭ*<sup>2</sup> /vi/ to make (demanding) conditions. -iva *mitfarraṭ*.

ش ر ط *ṯifaraṭ* /vt/ to stipulate, demand, require. *ṯifaraṭu ḡalayya ṯinni ṯasiib ṯiṭalya* they made it a condition that I leave Italy. -vn *ṯiftiraṭ*; ava *miftiriṭ*. ¶ *yufaraṭ* it is a necessary condition. *ma-yufaraṭ-f* not necessarily.

ش ر ط *ṯiftiraṭ* /n pl -aat/ stipulation.

<sup>3</sup> ش ر ط ( )

ش ر ط *furt* <Engl> 1 /n pl -aat/ shorts, short trousers. 2 /adj invar/ short (of clothes). *ḡamiis furt* short-sleeved shirt. *baṇṭaloon furt* shorts. - also *furt*.

ش ر طة *furṭa* /n/ police. *ṯif-furṭa l-ḡaskariyya* the Military Police.

## شرق

شرع *faraġ* <sup>1</sup> (a) /vi/ to set out, begin, undertake (to do s.th.). *furuuġ fi-ġail* intent to kill. -vn *furuuġ*; ava *faariġ*; pva *mafruūġ*.

شارع *faariġ* /n pl *fawaariġ*/ street. || *xalla ... fawaariġ* to make a mess of, as in *faxalli wiff-ak fawaariġ* I'll cut roads in your face! *ħa-nxalli dfaġ-hum fawaariġ* we'll make a mess of their defence!

شوارعى *fawarġi* /n pl -yya/ street urchin.

مشروع *mafruūġ* /n pl *mafariġ*/ project, plan.

شرع *farġ* /n/ [Isl] canon law. || *fi-farġ* <sup>1</sup> *miin* ≈ in whose book? says who?

شرعى *farġi* /adj/ 1 legal (particularly in terms of Islamic law). *sinn* <sup>1</sup> *farġi* (legal) majority. *warasa farġiyyiin* legitimate heirs. 2 pertaining to Islamic law.

شراع *firaāġ*, *furaāġ* /n pl *fiiriġa*, *firiġal*/ sail.

شراعى *firaāġi*, *furaāġi* /adj/ 1 pertaining to sails. || *ayyaara firaġiyya* glider. 2 pertaining to gliding.

شريعة *fariġa* /n/ [Isl] canon law.

شراعة *firraāġa* or *surraāġa* /n/ 1 window in or over a door. 2 automatic platen press.

شرع *farraġ* /vt/ to legislate. -vn *tafriiġ*; ava *mifarriġ*; pva *mufarraġ*.

تشريعى *tafriiġi* /adj/ legislative, pertaining to law. *fiis-sulṭa t-tafrīġiyya* the legislative body.

مشرع *mufarriġ* /n \*/ legislator.

## شرق

شرف *faraf* /n/ honour. *ħaras faraf* guard of honour. *bi-faraf-ak* really? on your honour? *wi-faraf-i l-amawwit-u* by my honour, I'll kill him!

شرفة *farafa* /n pl -aat/ 1 ornamental cornice (e.g., round the roof of a mosque). 2 frieze design in tent appliqué work used on screens at the entrance to a marquee (see Pl.H, 25).

شريف *fariif* 1 (also *firiif*) /adj pl *furafa*, *fafraafi*/ honourable, noble, virtuous, honest. || *fiil-xatma f-fariifa* the Holy Koran. 2 /n pl *fafraaf* only/ descendant of the Prophet Muhammad.

أشرف *fafrāf* <sup>1</sup> /el/ more/most honourable etc.

منشرفية *mafrafiyya* /n/ 1 projecting balcony enclosed by lattice-like wooden screens. 2 [*carp*] technique involving the turning of wood in certain traditional patterns resulting in a complex lattice-work effect (originally applied only to the screens of the projecting balcony - see Pl.G).

شرف *farraf* 1 /vt/ to honour (in particular with one's presence). *ma-tfarraf bet-na* won't you please give us the honour of a visit! *farrafu-na* you've honoured us (formula of leave-taking uttered by the host to his

guests, who respond with the formula *fallaah yifarrafa miġdaar-ak*). 2 /vi/ to bestow honour with one's presence. *farrafu fiinta* when did you arrive? - also used sarcastically, as in *farraf yifrab faay maġaana* his High-and-Mightiness deigned to drink tea with us. -vn *tafriif*; ava *mifarraf*.

تشريفة *tafriifa* /n pl -aat/ 1 [*obsol*] ceremonial dress, court-dress, full-dress (uniform). 2 guard of honour.

تشريفاتى *tafrifaati* /n pl -yya/ [*admin*] official responsible for receiving important visitors, master of ceremonies, chamberlain.

اتشرف *fiifarraf* or *fiifarraf* /vi/ to be honoured. -iva *miifarraf*.

تشرف *tafarraf*: *tafarrafna* response to an introduction ≈ very honoured to meet you.

أشرف *fafrāf* <sup>2</sup> /vi/ to have supervision, be in charge. *ħa-yibqa mufrif ġala l-ġummaal* he will be in charge of the workers. -vn *fiifraaf*; ava *mufrif*.

إشراف *fiifraaf* /n/ supervision.

إشرافى *fiifraafi* /adj/ supervisory.

مشرف *mufrif* /n \*/ superintendent. *mufrif fiġtimaāġi* social counsellor in a school.

شرق<sup>1</sup>

شرق *firiġ*, *faraġ* <sup>1</sup> (a) /vi/ 1 to choke. *ġandu falal fil-balġuum wi-law firib yifraq* he has paralysis in the oesophagus and if he drinks he chokes. 2 to flood, be choked (of an engine). -vn *faraġ*, *faraġaan*; ava *faariġ*. شرّق *farraq* <sup>1</sup> 1 /vt/ to cause to choke. 2 /vi/ to be flooded, be choked (of an engine). -vn *tafriiġ*; ava *mifarraq*.

اتشرّق *fiifarraq* <sup>1</sup> or *fiifarraq* <sup>1</sup> /vi/ to be choked, be flooded (of an engine). -iva *miifarraq*.

شرق<sup>2</sup>

شرقان *farqaan* /adj/ parched.

شراقى *farraqi* <Copt> /adj/ unirrigated, parched (of land).

سرق *farraq* <sup>2</sup> /vi/ to become parched or dry. *fiil-farraqit* the land dried up. -vn *tafriiġ*; ava *mifarraq*.

اتشرّق *fiifarraq* <sup>2</sup> or *fiifarraq* <sup>2</sup> /vi/ to become parched or dry. -iva *miifarraq*.

شرق<sup>3</sup>

شرق *farāq* <sup>2</sup> (u, i) /vi/ to rise (of the sun). -vn *furuuġ*; ava *faariġ*.

شرق *farq* /n/ east. || *faqul-lak if-farq* <sup>1</sup> *tquul il-xarb* [*prov*] ≈ you and I are always at loggerheads with one another.

شرقى *farqi* /adj \*/ eastern. *dirasaat farqiyya* oriental

studies. ||*raqs' farqi* belly-dancing. -*huqna farqiyya*↓ enema (corruption of *faragiyya*).

السرقية *ʕif-farqiyya* /prop n/ Sharqiya, province in the north-east of the Delta.

سرقاوى *farqaawi* /pl *faraqwa*/ 1 /adj/ of, or pertaining to, the province of Sharqiya. 2 /n/ one from Sharqiya.

مشرق *mafriq* /n pl *mafaariq*/ east. *ʕil-mafaariq wil-maxaarib* the corners of the earth.

شرق *farraq*<sup>3</sup> /vi/ to go eastward. ||*tifarraḡ tiyarrab* wherever you go, as in *tifarraḡ tiyarrab laazim tidfaḡ* whatever you do or say you will have to pay. -vn *tafriiḡ*; ava *mifarraḡ*.

مستشرق *mustafriq*, *mustafriḡ* /n \*/ orientalist.

4 شرق see شرق : *firaḡ*

5 شرق see شرق : *faruuḡa*

## شرك

سرك *farak*<sup>1</sup> (i) /vt/ to involve. *ḡa-yifrikuu-k fit-tuhma* they will drag you into the charge (as an accomplice). -vn *farakaan*; ava *faarik*; pva *mafruuk*.

سرك *firk* /n/ 1 partnership. *yaar if-firk* ≈ partnership spells trouble. 2 [Isl] polytheism, attribution of partners to God. - /adj invar/ 3 jointly owned. *ḡimaara firk* a jointly owned apartment building.

سرکه *firka* 1 /n pl -aat, *farikaat*↑, *firak*↓/ business, company, firm. 2 /adj invar/ shared, jointly owned.

سرك *farak*<sup>2</sup> /n pl *firaak*/ trap.

سرکه *farika* /n/ 1 = *firka*. 2 community, communion. *ḡayaat if-farika* communal living.

سريك *firiik* /n pl *furaka*/ 1 partner, associate. ||*raagil zayy if-firiik il-mixaalif* an argumentative man. - *ʕif-firiik il-mixaalif ʕixsar wi-xassar-u* [prov] cause a contrary partner to lose, even if you yourself thereby lose. 2 accomplice.

سريكة *firiika* /n pl -aat/ female partner. *firiikit ḡayaat-i* my wife.

اتسرك *ʕitfarak* or *ʕiffarak* /vi/ passive of *farak*. -iva *mitfrik*.

انشرک *ʕinfarak* = *ʕitfarak*. -iva *minfirik*.

شارك *faarik* 1 /vt/ to participate with. *ʕafark-ak fil-mafruug* I'll join you in the project. ||*ḡayza tfarik-ni f-ḡayaat-i* she wants to interfere in my life. 2 /vi/ to take part. *laazim nifaarik fil-maghuud da* we must participate in this effort. -vn *mifarka*, *mufarka*; ava *mifaarik*.

اتشارك *ʕitfaarik* or *ʕiffaarik* /vi/ 1 to take a share. *ḡaawiz yiifaaarik fil-sataawa* he wants a share of the protection money. 2 to go into partnership (in busi-

ness). 3 to be joined into partnership. -ava/iva *mitfaarik*.

أشرك *ʕafrak*↑ 1 /vt/ to involve. 2 /vi/ [Isl] to attribute partners to God. -vn *ʕifraak*; ava *mufrik*.

إشراك *ʕifraak* /n/ [Isl] polytheism, attribution of partners to God.

اشترك *ʕiftarak* /vi/ 1a to participate. 1b to become a member. *ʕana miftirik fi-naadi ḡ-giziira* I'm a member of the Guezira Club. 2 to become a subscriber. 3 to hold in common. *fii ḡagaat kitiir bi-yiftirku fiiha* they have a lot in common. -vn *ʕiftiraak*; ava *miftirik*; pva *muftarak*.

اشترك *ʕiftiraak* /n pl -aat/ 1 participation. *bi-ftiraak maḡa* in combination with. 2 membership. 3 subscription. *ʕiftiraak il-ḡaṭr* season ticket for the train.

اشتراكي *ʕiftiraaki* 1 /adj \*/ socialist, socialistic. *ʕil-ittiḡaad l-iftiraaki* the Socialist Union. 2 /n \*/ person holding socialist beliefs, socialist.

الاشتراكية *ʕil-ʕiftirakiyya* /n/ socialism.

مسترك *muftarak* 1 /adj/ common, shared. ||*ḡaasim muftarak* [math] lowest common denominator. -*ḡaamil muftarak* [math] common factor. 2 /n pl -aat/ 2a [plumb] joint. 2b [elec] multi-plug socket, adaptor. 2c [auto] dual exhaust-pipe.

## شرك

سرك *suruk* <T *ḡürük*> /adj invar/ unfit, unsound (particularly with respect to military service). *ḡarabiyya suruk* an unsound car. ||*filuus suruk* counterfeit money. سرك *fararak* /vt/ 1 to render unsound or useless. 2 to reject as medically unfit for military service. -vn *tafriik*; ava/pva *mifarrak*.

اتسرك *ʕitfararak* or *ʕiffararak* /vi/ passive of *fararak*. -iva *mitfararak*.

3 شرك see شرق : *fureek*, *fureeka*

## شركس

شركسي *farkasi* 1 /adj/ Circassian. ||*farxa farkasi* variety of chicken characterized by a bald neck. 2 /n pl *faraksa*, *farkas*/ a Circassian.

شركسية *farkasiyya* /n/ dish of poultry cooked in a sauce containing nuts, and served with rice.

## شركس -

شركسين *farkiskiiin* <Engl> /n/ shark-skin cloth.

## شرم

شرم *faram* (u) /vt/ to tear, split, slit. *faram*

*ig-gallabiyya fiz-zahma* he tore his galabiya in the crowd. - vn *farm*; ava *faarim*; pva *mafruum*.

سرم *farm* /n pl *furuum*/ inlet, bay.

أشرم *ʔafram* /adj, fem *farma*, pl *surm*/ harelipped.

اتسرم *ʔitfaram* or *ʔiffaram* /vi/ to tear or be torn, split or be split. *barwiz iʃ-ʃuura ʕaʕaan ma-tiffaram-f* frame the picture so it won't get torn. - ava/iva *mitfirim*.

انشرم *ʔinfaram* = *ʔitfaram*. - ava/iva *minfirim*.

ش ر م<sup>2</sup>

سرم *furum*: *furum burum* (1) mess, chaos, as in *ʔid-dunya furum burum* life is a sorry mess. (2) nonce phrase used in spells ≈ abracadabra.

ش ر م ط

شمرط *farmaʔ* /vt/ to shred, tear to shreds. - vn *farmaʕa*; ava/pva *miʔfarmaʕ*.

سمرطه *farmaʕa* /n/ impertinence, rudeness. *balaaf farmaʕa* don't be so bloody rude.

شمروط *farmuuʔ* /adj pl *faramiit*/ impertinent, rude, foul-mouthed.

سمروطه *farmuuʕa* /n pl *faramiit*/ 1 cloth, rag. 2 harlot, whore. *ya-bn iʔ-farmuuʕa* son of a whore! *farmuuʕa middariyya wala hurra mbahraga* [prov] better a modest prostitute than a tarted-up lady.

اتشمرط *ʔitfarmaʕ* or *ʔiffarmaʕ* /vi/ 1 to be torn to shreds. 2 to be or become impertinent, rude or sharp-tongued. - ava/iva *mitfarmaʕ*.

ش ر ن ق

سرنق *farnaq* /vi/ to produce a cocoon (of silkworms). - vn *farnaq*; ava *miʔfarnaq*.

سرنقه *farnaqa* /n pl *faraaniq*/ cocoon.

ش ر ه

سره *farih* /adj \*/ gluttonous, greedy.

سراهه *faraaha* /n/ gluttony, greed. *ʕamma-nta farih faraaha* what a glutton you are!

ش ر و see ش ر ي: *farwa*, *farwa*, *muʔtarawaat*

ش ر و ا see ش ر و ل: *firwaal*

ش ر و ق see also ش و ر ق

سروقة *faruuqa* /n/ hot air flue between fire and baking chamber of a mud oven (see Pl.C, 11).

ش ر ي<sup>1</sup>

سروة *farwa*, *farwa* /n pl -aat, -aat, *firaw*/ buy, purchase, deal.

سراء *fira* /vn/ buying, purchasing. *ʔil-beeʕ wif-fira* buying and selling. || *fira l-ʕabdʔi wala tarbiit-u* [prov] (the cost of) buying a (trained) slave is preferable to (the trouble of) training him ≈ sometimes it's more economical to buy the finished article.

شراية *firaaya* /vn/ buying, purchasing.

سارى *faari* 1 active verbal adjective of *ʔiftara*. *farii-ha b-filuus-u huwwa* he has bought it with his own money.

|| *hiyya mraat-i faryaa-ni* do you think my wife owns me!

- *ʕana farii-k mahma haʕal* no matter what happens, I'll stand by you. - *ʔilli farii-k yixdim-ak kiwayyis* he will serve you well who values you (i.e. enough to buy you).

2 /n \*/ buyer, purchaser.

انسرى *ʔinfara* /vi/ to be bought. - iva *minfiri*.

اتسرى *ʔitfara* or *ʔiffara* = *ʔinfara*. - iva *mitfiri*.

استرى *ʔiftara* or *ʔiftara* /vt/ 1 to buy. *ʔiftareet-u b-sabʕa gneeh* I bought it for seven pounds. || *ʔiftiri ma-tbiʕ-f* [prov] ≈ learn from other's confidences, but don't give away your own. - *xalla lli ma-yiftiri yitfarrag* to make a public spectacle (of oneself), make a scene.

2 to value dearly. *ʕana ma-b-ansaa-f illi miʔtiri-ni* I don't forget those who care for me. || *ʔiftareet ʔislaami* ≈ I behaved in a gentlemanly fashion. - ava *miʔtiri*, *faari*.

مشتري *muʔtari* /n \*/ buyer, customer.

المشتري *ʔil-muʔtari* /prop n/ [astron] Jupiter.

مشتروات *muʔtarawaat* /pl n/ purchases.

مسترايات *muʔtarayaat* /pl n/ purchases. *qism il-muʔtarayaat* (or *ʔil-muʔtarawaat*) purchasing department.

ش ر ي<sup>2</sup>

سريان *furyaanʔ* or *firyaaʔ* /n pl *farayiin*/ artery.

سرياني *furyaaniʔ* or *firyaaʔi* /adj/ arterial.

ش ر ي ا

شرية *furya* <Copt> /n pl -aat/ [Chr] censer, thurible.

ش ر ي ك

سريك *fureek* <T çörek> /coll n/ type of bun.

سريكة *fureeka* /pl -aat/ unit noun of *fureek*.

ش ز ز

شذ *fazz* (i) /vi/ to deviate, be an exception. *ʔifmiʕna ʔinta iʔizz* ʕan kull in-naas why should it be you who are different from everybody? - vn *fuzuuz*; ava *faaziz*, *faazzʔ*.

سذوذ *fuzuuz* /n/ perversion, deviation. *fuzuuz ginsi* sexual perversion (specifically homosexuality).

شواذ *fawaazz* /pl n/ perverts.



## ش ز ل

الشاذلية *ʕif-fazliyya* /prop n/ Sufi order founded by Abu l-Hasan el-Shadhili.

## ش ز ل ن ج

شيزلونج *fizlung* or *fazlung* <Fr> /n pl -aat/ chaise-longue.

## ش ز و

شذا *faza* /n/ smell, aroma, fragrance.

## ش س ع

شاسع *faasiḡ* /adj/ huge, vast (usually of distance). *farq'* *faasiḡ* a tremendous difference.

## ش س ي ه

شاسيه *faseeh* <Fr *chassis*> /n pl -aat/ 1 chassis, frame. *bi-nishab il-mutoor min if-faseeh* we strip the motor from the frame. 2 [phot] wooden film-cassette (for a studio camera).

## ش ش خ ن

نشنخن *faḡḡan* <P *shash-khâna*> /vt/ to rifle (a gun barrel). -vn *faḡḡana*; ava/pva *mifaḡḡan*.

اتشنخن *ʕitfaḡḡan* or *ʕiffaḡḡan* /vi/ passive of *faḡḡan*. -iva *mitfaḡḡan*.

ش ش ف ي see ش ف ي : *muṭtaffa*, *miṭtaffa*

## (ش ش م)

شمش *fifm* <P *chashm*> /n/ Indian liquorice (*Abrus precatorius*), a shrub bearing seeds which are powdered and were formerly used as a medicine for inflamed eyes. || *ḡuṭt' f-ḡeen-ak fiwayyit fifm* have some consideration.

ششمة *fifma* <T *çişme*> /n/ [rur] outhouse, outside lavatory.

## ش ش ن

نشنى *fifni* <T *çeşni*> /n/ random checking, sampling. *ḡamal fifni ḡala fuḡl-i-na* he spot-checked our work. *fifingi* /n pl -yyal/ [obsol] appraiser, assayer.

## ش ش ي

شاشى *faafa<sup>2</sup>* /vi/ to flutter, wave in the wind. || *ḡalb-i bi-y/aaḡi ḡalee* I have a longing for it. -vn *mifaḡiyya*; ava *mifaafi*.

## ش ض ب

شضب *faḡḡab* /vt/ to lacerate, slash. *faḡḡabuu-lu wiff-u*

they cut his face about. -vn *taḡḡiib*; ava/pva *mifaḡḡab*. *ʕitfaḡḡab* or *ʕiffaḡḡab* /vi/ to be lacerated, be slashed. -iva *mitfaḡḡab*.

## ش ض ل

شظى *fuḡḡali* /n pl -yyal/ quarrelsome or fractious person, bully.

ش ظ ي see also ش ض ي

شظية *faḡḡa* (also *faḡḡa*) /n pl -aat, *fuḡḡay*/ splinter, sliver.

## ش ط ب

شطب *faḡḡab* (u) /vt/ to cross off, strike out, cancel. *ʕuḡḡub ism-i min il-ḡayma* cross my name off the list. -vn *faḡḡb*; ava *faaḡib*; pva *maḡḡuub*.

شطب *faḡḡb* /n/ [comm] control of payment. *ḡism if-faḡḡb* or *ḡalam if-faḡḡb* Control of Settlement section.

اتشطب *ʕitfaḡḡab* or *ʕiffaḡḡab* /vi/ to be crossed off, be struck out, be cancelled. -iva *mitfiḡḡib*.

انشطب *ʕinfaḡḡab* = *ʕitfaḡḡab*. -iva *minfiḡḡib*.

شطب *faḡḡab* /vt/ 1 to finish off, finish work on. *faḡḡabi l-maḡḡab ḡabl' ma timfi* tidy up the kitchen before you go! *faaḡil taḡḡiib il-mawaḡiin* bass all that remains is to clear away the pots and pans. 2 [constr] to fit out, put the finishing touches to (a building). *mistaniyyiin ḡal-ḡifaani wil-ḡadawaat bitaaḡit il-ḡammaam ḡaḡaan nifaḡḡab il-beet* we're waiting for the tiles and the bathroom fixtures so we can put the finishing touches to the house. 3 to cross off repeatedly. *faḡḡab il-maḡaala kull-a-ha* he blue-pencilled the article down to practically nothing. || *ḡarabt-u faḡḡabt-i-lu wiff-u* I beat his face to pulp. - /vi/ 4 to finish work, knock off, shut up shop. *faḡḡabtu walla mumkin ʕaḡḡub ḡaḡiir lamuun* are you closing or may I order a lemonade? -vn *taḡḡiib*; ava/pva *mifaḡḡab*.

|| *faḡḡab ḡala* to dispose of thoroughly. *faḡḡab ḡal-ḡakl* he polished off the food. *faḡḡab ḡal-filuus* he spent the money to the last penny. || *faḡḡabu ḡal-ḡahwa* they wrecked the café (causing it to close).

تشطيب *taḡḡiib* /n pl -aat, *taḡḡiib*/ [constr] finish, finishing touch.

اتشطب *ʕitfaḡḡab* or *ʕiffaḡḡab* /vi/ passive of *faḡḡab*. -iva *mitfaḡḡab*.

## ش ط ب ي

الشاطبي *ʕif-faḡḡbi* /prop n/ beach and district in the eastern part of Alexandria.

## ش ط ح

شطح *faḡḡah* (a) /vi/ to veer, go off course. *xayaal-i faḡḡah*

my thoughts strayed. || *ṣik-kamangaati raah faaṭih* the violinist went screeching out of tune. - *ṣawwil ma yiftah yinṭah* ≈ as soon as he takes a course (of action) he goes (too) far. - vn *faṭh*, *faṭahaan*; ava *faaṭih*.

### ش ط ر<sup>1</sup>

شطر *faṭar* (a) /vt/ to cut in half; bisect. - vn *faṭr*; ava *faaṭir*; pva *maṣṭuur*.

شطر *faṭr* /n pl *ṣuṭuur*, *ṣaṭur*/ 1 half part. 2 hemistich. شطرة *faṭra* = *faṭr*.

شطرة *faṭaara* /n/ cleverness, skill, smartness. || *ṣig-gary' nuṣṣ iḥ-faṭaara* [prov] ≈ valour would fight, but discretion would run away.

شاطر *faaṭir*<sup>1</sup> /adj \* and pl *ṣuṭṭaar*/ clever, smart, skilful. *ṣiḥ-faṭra tiṣzil bi-rigl<sup>1</sup> ḥmaar* [prov] a clever woman can spin (even) with a donkey's leg. || *ma-yṭubb<sup>1</sup> ṣilla-f-faṭir* ≈ it happens to the best of us (phrase said to give consolation in misfortune). - ya *faaṭir* form of address to a child.

أشطر *ṣaṭar* /el/ more/most clever, more/most skilful. || *kaan veer-ak ṣaṭar* ≈ what makes you think you can do it (when others cleverer than you have failed)?

شطورة *faṭṭuura* /n/ smart kid.

انشطر *ṣiṭfaṭar* or *ṣiḥfaṭar* /vi/ 1 to be cut in two, be bisected. 2 to split, divide. - ava/iva *miṭṣiṭif*.

انشطر *ṣinfaṭar* = *ṣiṭfaṭar*. - vn *ṣinṣiṭaar*; iva/ava *minṣiṭir*.

انشطر *ṣiṭfaṭtar* or *ṣiḥfaṭtar* /vi/ 1 to try to outwit, try to take advantage. *ma-tiṭfaṭtar ḡala lli ḡadd-ak* pick on somebody your own size! 2a to try to be clever. *ṣiyyaa-k baḡa tiḥfaṭtar fi-drast-ak* I hope, then, you'll try to do better in your studies. || *ṣik-kalb<sup>1</sup> ma-yiḥfaṭtar-f<sup>1</sup> ṣilla ḡala baab daar-u* [prov] ≈ every dog is a lion at home. 2b to become clever. - ava *miṭfaṭtar*.

شاطر *faaṭir*<sup>2</sup> /vt/ to share with. *nifaṭir-kum il-ṣahṡaan* we share your grief (phrase of condolence used in telegrams). - vn *muṣaṭra*.

### ش ط ر<sup>2</sup>

شاطور *ṣaṭuur* /n pl *ṣawaṭiir*/ meat cleaver. - also *ṣaṭuur*.

### ش ط ر ن ج

شطرنج *ṣaṭrang*, *ṣaṭarang* /n/ chess.

### ش ط ط<sup>1</sup>

شطّ *ṣaṭṭ*<sup>1</sup> (u) 1 /vt/ to strike (a match). *ṣaṭṭeet ḡuud kibriit* I struck a match. 2 /vi/ to strike off course, veer away. *ḡaḡl-u bi-yṣuṭṭ* his mind wanders. || *ṣinta bi-ṣuṭṭ<sup>1</sup> fil-kalaam* (1) you're indiscreet in what you say.

(2) you're getting off the subject. - vn *ṣaṭaṭaan*; ava *faaṭiṭ*; pva *maṣṭuuf*.

شطاطة *ṣaṭṭaaṭa* /n pl -aat/ striking surface for matches. *ṣaṭṭaaṭiṭ miṣṭ* striking surface of a book of matches.

انشطّ *ṣiṭfaṭṭ* or *ṣiḥfaṭṭ* /vi/ to be struck (of matches). - iva *miṭfaṭṭ*.

### ش ط ط<sup>2</sup>

شطة *ṣaṭṭa* /n/ chili pepper (*Capsicum conicum*). شططة *ṣiṭeeta* /n/ 1 hot peppery sauce. 2 bird pepper (*Capsicum frutescens*).

### ش ط ط (3)

شطّ *ṣaṭṭ*<sup>2</sup> /n pl *ṣuṭṭuuf*/ bank, shore. || *lissa ḡala f-faṭṭ* ≈ still untried, not yet exposed to any stress.

شطّ *ṣaṭṭ*<sup>3</sup>: *ṣaṭṭ*<sup>3</sup> *ḡarabaan* [mus] mode in Arabic music beginning on G and having A flat, E flat, and F sharp.

### ش ط ف<sup>1</sup>

شطف *ṣaṭaf*<sup>1</sup> (u) /vt/ to rinse, rinse off. *ṣaṭafit il-vasiil* she rinsed the laundry. - vn *ṣaṭf*, *ṣaṭafaan*; ava *faaṭif*; pva *maṣṭuuf*.

شطافة *ṣaṭṭaafa* /n pl -aat/ bidet attachment in a lavatory bowl.

انشطف *ṣiṭaṭaf*<sup>1</sup> or *ṣiḥaṭaf*<sup>1</sup> /vi/ to be rinsed. - iva *miṭṣiṭif*.

انشطف *ṣinfaṭaf* = *ṣiṭaṭaf*. - iva *minṣiṭif*.

شطف *ṣaṭṭaf* /vt/ to rinse off, rinse (a number of things, or a number of times). - vn *taṣṭiṭf*; ava/pva *miṣaṭṭaf*.

انشطف *ṣiṭaṭṭaf* or *ṣiḥaṭṭaf* /vi/ to rinse oneself off or be rinsed. - ava/iva *miṭfaṭṭaf*.

### ش ط ف<sup>2</sup>

شطف *ṣaṭaf*<sup>2</sup> (u) /vt/ 1 [carp, metal] to bevel, make a chamfer on. || *taṣṡiil bi-faṭf* scarfing. 2 to chip. - vn *ṣaṭf*, *ṣaṭafaan*; ava *faaṭif*; pva *maṣṭuuf*.

شطف *ṣaṭf* /n pl -aat/ 1 [carp, metal] chamfer, bevel, bevelled edge. 2 chip.

شطفة *ṣaṭfa* /n pl *ṣuṭaf*/ chip.

شطفية *ṣaṭfiyya* = *ṣaṭfa*.

انشطف *ṣiṭaṭaf*<sup>2</sup> or *ṣiḥaṭaf*<sup>2</sup> /vi/ 1 [carp, metal] to be bevelled. 2 to be chipped. - iva *miṭṣiṭif*.

ش ط ن see ش ي ط ن: *ṣiṭaan*, *ṣiṭaani*

ش ط ي see ش ض ي: *ṣaṭya*

ش ظ ي see also ش ض ي

شطية *ṣaṭya* /n pl *ṣaṭaaya*/ piece of shrapnel.

شطية *ṣaṭiyya* = *ṣaṭya*.

ش ع ب<sup>1</sup>

سعب *faɣb* /n pl *fuɣuub*/ 1 people, populace. *ʕif-faɣb il-maʕri* the Egyptian people. 2 [Chr] congregation. سعبى *faɣbi*<sup>1</sup> /adj \*/ 1 folk, traditional. *ʕayaani faɣbiyya* folk songs. 2 popular, of the mass of people. *masaakin faɣbiyya* (government-subsidized) low-income housing developments. *lu nufuuz faɣbi* he has grass-roots' support. *qumaaf faɣbi* cheap cloth for popular consumption.

سعبى *faɣbi*<sup>2</sup>: *nazla faɣbiyya* [path] bronchitis.

شعبية *faɣbiyya* /n/ popularity.

شعبة *fuɣba* /n pl *fuɣab*/ 1 division (e.g., in the police). 2 [acad] 2a unit within which university departments are grouped (e.g., College of Science, Division of Arts). 2b section, division of a large class. 3 [anat] bronchiole.

شعبة *fiɣba* /n pl *fiɣab*/ 1 [rur] forked stick (used, e.g., as a shepherd's crook, or as a prop for the axis of an Archimedes' screw, or, fixed in an upright position, as a peg on which clothes, food, etc. may be hung; see, e.g., Pl.D, 3). 2 (coral) reef.

سَعَب *faɣɣab* /vt/ to split, divide. -vn *taɣɣiib*; ava/pva *miɣaɣɣab*.

اتسَعَب *ʕifafaɣɣab* or *ʕiffafaɣɣab* /vi/ 1 to be split, be divided. 2 to branch off or out. *ʕit-ʕariiɣ bi-yiɣafaɣɣab hinaak* the road divides there. -ava/iva *miɣafaɣɣab*.

ش ع ب<sup>2</sup>

شعبان *faɣbaan* /n/ Shaban, the eighth month of the Muslim year.

## ش ع ب ط

سَعَبَط *faɣbaɣ* /vt/ to cause to cling. *da-nta lli faɣbaɣ il-waad fiyya* you're the one who made the boy cling to my coat tails! -vn *faɣbaɣa*; ava/pva *miɣaɣbaɣ*.

سَعَبِيط *fuɣbeet* /coll n/ a variety of nettle.

اتسَعَبَط *ʕifafaɣaɣ* or *ʕiffafaɣbaɣ* /vi/ to cling, hang on. *ʕifafaɣbaɣ fi-ʕumm-u* he clung to his mother. *miɣafaɣbaɣ fil-ʕuubiis* hanging on to the bus. *||miɣafaɣbaɣ ɣala l-hibaal id-dayba* [prov] clinging to frayed ropes. -ava *miɣafaɣbaɣ*.

ش ع ر<sup>1</sup>

شعر *faɣar* (u) /vi/ 1 to have a feeling, experience a sensation. *ɣaayiz yuɣar ʕinnu muhim* he wants to feel that he's important. *miɣamm' ɣala baɣd-u ɣul-f' faaɣir bi-bard* he's all curled up, you'd think he feels cold. 2 [abus] to spread malicious rumours. -vn *fuɣuur*; ava *faaɣir*.

شعور *fuɣuur*<sup>1</sup> /n/ feeling, sensation. *ma-ɣanduuf-*

*fuɣuur* he has no feeling, he's thick-skinned. *||fuɣuur murhaf* sensitivity.

|| *ʕil-laafuɣuur* /n/ the subconscious mind.

سورى *fuɣuuri* /adj \*/ pertaining to feeling, sensate, sensational.

|| *laafuɣuuri* /adj \*/ involuntary, unconscious, subconscious. *haraka lafuɣuriyya* an involuntary or unconscious movement.

ساعر *faaɣir* /n pl *fuɣara*/ poet. *||faaɣir ir-rabaaba* a folk entertainer, usually in coffee-houses. -*bi-yihki zayy if-faaɣir* he keeps repeating himself like a gramophone record.

ساعرى *faaɣiri* /adj \*/ poetic.

سعر *fiɣr* /n pl *ʕafaɣar*/ poetry, poetic composition.

سعرى *fiɣri* /adj \*/ poetic.

أسعر *ʕafaɣar*<sup>1</sup> /el/ more/most poetic.

سعار *fiɣaar* /n pl -aat/ 1a slogan. 1b emblem. 2 (trade-) mark.

مشاعر *mafaaɣir* /pl n/ feelings, sensations. *haaga massit mafaɣar-u* something which touched his feelings.

مُسْعور *maɣuur* /adj \*/ touched, crazy.

سَعَر *faɣɣar*<sup>1</sup> /vt/ to cause to have a sensation or feeling, make aware. *faɣɣar-ni bi-hitimaam-u* he made me sense his concern. -vn *taɣɣiir*; ava/pva *miɣafaɣɣar*.

اتسَعَر *ʕifafaɣɣar*<sup>2</sup> or *ʕiffafaɣɣar*<sup>2</sup> /vi/ passive of *faɣɣar*<sup>1</sup>. -iva *miɣafaɣɣar*.

أسعر *ʕafaɣar*<sup>2</sup> /vt/ 1 to cause to feel. *ʕafaɣar-u ʕinn' ʕana mabsuut* I made him feel that I was happy. 2 to notify, inform. -vn *ʕifɣaar*; ava *muɣɣir*.

إسعار *ʕifɣaar* /n pl -aat/ notification, notice (e.g., bank statement).

استسعر *ʕistafaɣar* /vt/ to experience the sensation of. *ʕistafaɣar id-diig* I felt depressed. *||ɣuruun ʕistafaɣar* (insects') feelers, antennae. -vn *ʕistifaɣaar*; ava *mistaɣar*.

ش ع ر<sup>2</sup>

سعر *faɣr* /coll n, pl *fuɣuur*/ 1 hair(s). *||maɣya ɣala hall' faɣr-a-ha* she's a loose woman. -*ʕumm if-fuɣuur* (1) an evil female demon. (2) weeping willow (*Salix babylonica*). 2 hair-like substance. *||silk' faɣr* multi-core wire. -*faɣr' ɣalɣa* oakum. -*ɣuɣn' faɣr* raw unprocessed cotton.

شعر *faɣra* /n pl -aat/ 1 /unit n/ a hair. *||ɣandu faɣra* he's cuckoo. -*ʕiliɣ minha zayy if-faɣra min il-ɣaɣiin* he emerged from it with not a hair out of place, he wriggled out of it cleverly. -*faɣra min daɣn il-xanziir maksab* [prov] ≈ (even) one hair from a miser is profit. 2 any of a range of hair-like objects (e.g., a filament, a slub, a lubber line). 3 a bit, a pinch. *faɣrit mallh* a pinch of salt.

4 [path] trichiasis.

شعراية *faḡraaya* /n pl -aat/ a hair.

الشعرية *ʔif-faḡriyya*: *baab if-faḡriyya* area of central Cairo near the old wall.

شعرة *fiḡra* /coll n/ pubic hair.

شعرية *fiḡriyya* /n/ vermicelli.

شعير *fiḡiir* /coll n/ 1 barley. *fiḡir-na wala ḡamḡiḡ gar-na* [prov] better our own barley than another's wheat.

|| *ḡabbit fiḡiir* linear measure equal to 0.521 centimetres. - *ruzzʔ fiḡiir* unhulled rice. 2 barley water.

سعيرة *fiḡiira* 1 /unit n, pl -aat/ a kernel of barley. 2 /n pl *faḡaayir*/ diamond-shaped piece of mother-of-pearl used in inlay work.

شعيرة *fuḡayraʔ* /n pl -aat/ 1 filament. 2 capillary.

مشعر *miḡiir* /adj \*/ hairy, hirsute.

مشعراني *miḡaraaniʔ* /adj \*/ hairy, hirsute.

شعر *faḡḡarʔ* /vt/ 1 to separate into strands or filaments. 2 to remove the hair from (in tanning). - vn *taḡiir*; ava/pva *miḡaḡḡar*.

اتشعر *ʔif-faḡḡarʔ* or *ʔiffaḡḡarʔ* /vi/ passive of *faḡḡarʔ*. - iva *miḡaḡḡar*.

ش ع ر see ش ع و ر: *fuḡuurʔ*<sup>2</sup>

ش ع ش ع

سعشع *faḡfaḡ* 1 /vt/ to brighten, cause to glow. *ʔil-wiski faḡfaḡ nafaux-i* the whisky set my head glowing. 2 /vi/ 2a to become bright, glow. 2b to reach one's best level, shine (of a performer). - vn *faḡfaḡa*; ava/pva *miḡaḡfaḡ*.

اتسعشع *ʔif-faḡfaḡ* or *ʔiffaḡfaḡ* /vi/ 1 to become bright, glow. 2 to be made bright, be made to glow. - ava/iva *miḡaḡfaḡ*.

ش ع ط

سعط *faḡaṭ* (a) /vt/ to burn, sting (of pepper). *ʔil-filfil faḡaṭ lisaan-i* the pepper burned my tongue. - vn *faḡaṭaan*, *faḡiṭ*; ava *faaḡiṭ*; pva *maḡḡuuf*.

اتسعط *ʔif-faḡaṭ* or *ʔiffaḡaṭ* /vi/ passive of *faḡaṭ*. - iva *miḡiḡiṭ*.

انشعط *ʔin-faḡaṭ* = *ʔif-faḡaṭ*. - iva *minfiḡiṭ*.

ش ع ع

شع *faḡḡ* (i) 1 /vt/ to beam, radiate. *ʔil-bintʔ kaanit bi-ʔif-faḡḡʔ saḡaada* the girl radiated happiness. 2 /vi/ to beam, radiate, be radiated, be diffused. *ʔis-saḡaada kaanit bi-ʔif-faḡḡʔ min ḡenee* happiness was radiating from his eyes. - vn *faḡḡ*, *faḡaḡaan*, *ʔif-faḡḡ*; ava *faaḡiḡ*.

شعاع *fuḡaaḡ* /n/ 1 /pl *ʔafiḡḡa*/ ray, beam. *fuḡaaḡ if-fams* sunbeam. 2 /pl *fuḡaḡaat*/ fanlight. *fuḡaaḡ il-baab* a small vent located over a door.

أشعة *ʔafiḡḡa* /n pl -aat/ x-ray, x-ray photograph.

أشاعة *ʔuḡaaḡaʔ* = *ʔafiḡḡa*.

إشعاع *ʔif-faḡḡ* /n pl -aat/ radiation, radioactivity. *ʔif-faḡḡ zarri* atomic radiation.

مشع *muḡiḡḡ* /adj/ 1 radiating, emitting. 2 radioactive. *naḡaaʔir muḡiḡḡa* radioactive isotopes.

ش ع ف

سفف *faḡaf* (i) /vt/ 1 to inflame with passion. *ʔil-bintʔ faḡafit-u* the girl set his heart on fire. 2 to hurry, rush. *ma-ʔif-faḡaf-niʔ kida* don't rush me! - vn *faḡafaan*, *faḡaf*; ava *faaḡif*; pva *maḡḡuuf*.

اتشف *ʔif-faḡaf* or *ʔiffaḡaf* /vi/ passive of *faḡaf*. - iva *miḡiḡif*.

انشفف *ʔin-faḡaf* = *ʔif-faḡaf*. - iva *minfiḡif*.

ش ع ل

سعل *faḡal* (i) /vt/ to light, kindle. || *faḡalnaa-ha naar ḡala l-ʔingiliiz* we made things hot for the British. - ava *faaḡil*.

سعلة *fuḡla*, *fiḡla* /n pl -aat, *fuḡal*/ 1 flame. || *walad fiḡla* a very bright boy. 2 (flaming) torch.

أشعل *ʔaḡalʔ* /adj, fem *faḡla* pl *fuḡl*/ 1 (of people) blondish, fair. 2 (of animals) light grey.

أشعل *ʔaḡalʔʔ* = *faḡal*. - vn *ʔif-faḡal*; ava *muḡḡil*.

إشعال *ʔif-faḡalʔ* /n/-kindling, igniting, ignition.

اشتعل *ʔif-faḡalʔ* /vi/ to catch fire, ignite. *ḡaabil lil-ʔif-faḡal* flammable. *sariḡ l-ʔif-faḡal* highly flammable. - vn *ʔif-faḡal*; ava *muḡḡil*.

ش ع ل ق

شعلق *faḡlaḡ* /vt/ 1 to string up, hang up. *ʔig-ḡazzaar faḡlaḡ il-xaruuf* the butcher strung up the sheep. 2 to ensnare. *huwwa miḡ ḡaawiz yitḡawwiz bassʔ ʔana lli ḡ-aḡlaḡ-u* he doesn't want to get married but I'm the one who will hook him. - vn *faḡlaḡa*; ava/pva *miḡaḡlaḡ*. اتشعلق *ʔif-faḡlaḡ* or *ʔiffaḡlaḡ* /vi/ 1 to cling, hang on. *kuntʔ ḡ-aḡaḡ ḡas-sillim fa-ʔif-faḡlaḡʔʔ fid-darabziin* I was about to fall down the stairs so I clung to the banister. 2 to be hung up, be strung up. || *ʔif-faḡlaḡ min deel(-u)* to try to keep up with the Joneses. 3 to get hooked, become strongly attached. *ʔiffaḡlaḡ fit-tadxiin* he got hooked on smoking. *ʔiffaḡlaḡʔʔ fiḡha* I fell for her, hook, line and sinker. -ava/iva *miḡaḡlaḡ*.

ش ع ل ل

شعلل *faḡlil* /vt/ to kindle, cause to flare up. *ʔil-furaaq bi-yfaḡlil il-ḡubb* absence makes the heart grow fonder. *ʔil-maḡaalih illi bi-ʔif-faḡlil ḡuruub* the interests which spark off wars. || *ʔalwaan miḡaḡlila* bright colours. - vn *faḡlala*; ava/pva *miḡaḡlil*.

شعليلة *fugleela* /n pl *faɣaliil*/ 1 fire, blaze. || *walad fugleela* a fire-brand of a boy. 2 tense or troubled situation.

اشتعلل *ʔitfaɣlil* or *ʔiffaɣlil* /vi/ 1 to be kindled. 2 to flare up, blaze. - *ava/iva miɬfaɣlil*.

شع نون

شعنونة *faɣnuuna* /n pl *faɣaniin*/ 1 spitfire, woman given to flaring up at the slightest provocation. 2 epithet for the second henna crop.

شع نى ن

شعانيين *faɣaniin*: *ɣiid* (or *hadd*) *if-faɣaniin* [Chr] Palm Sunday.

شع ور

شعور *fuɣuur*<sup>2</sup> /coll n/ Letherinus nebulasis, a Red Sea fish.

شع وز

شعوذ *faɣwiz* 1<sup>↑</sup> /vi/ to practise magic or witchcraft. 2 /vt/ to bamboozle. - vn *faɣwaza*; *ava muɬfaɣwiz*; *pva muɬfaɣwaz*.

مشعوذ *muɬfaɣwiz* /n \*/ 1<sup>↑</sup> sorcerer. 2 bamboozler.

شع و ط

شعوط *faɣwaɬ* /vt/ to scorch, burn. || *ʔil-hubb' faɣwaɬ ɣalb-i* love has afflicted my heart. - vn *faɣwaɬa*; *ava/pva miɬfaɣwaɬ*.

اشتعوط *ʔitfaɣwaɬ* or *ʔiffaɣwaɬ* /vi/ to be scorched, be burned. - *iva miɬfaɣwaɬ*.

شع غ ب

شغب *faɣab* /n/ disturbance, trouble, disorder.

شاغب *faɣarib* 1 /vt/ to make trouble with, be troublesome with. *bi-tfaɣarib-ha leeh* why are you stirring up trouble with her? 2 /vi/ to create a disturbance, cause an uproar. - vn *miɬfaɣarib*; *ava miɬfaɣarib*.

مشاغب *muɬfaɣarib* /n \*/ trouble-maker, agitator.

شع غ ت

شغت *faɣat* /coll n/ white muscle-sheathing gristle.

شغطة *faɣata* /unit n, pl -aat/ a piece of gristle.

شغتابة *faɣataaya* = *faɣata*.

مشغت *miɬfaɣat* /adj/ having inedible tough parts, gristly (of meat).

مشغت *miɬɣit* = *miɬfaɣat*. *qaalu leeh lihmit-ak miɬɣita - qaal ig-gazzaar miɣrifa* [prov] ≈ business and friendship don't go together.

ش غ ف

شغف *faɣaf* /n/ zeal, eagerness, passion. *ɣandu faɣaf bil-ɣiraaya* he is an avid reader. || *bi-faɣaf* out of real love, as in *ɣamal if-fuɣl' da bi-faɣaf* he did this work out of real love for it.

شغوف *faɣuuf*<sup>1</sup> /adj \*/ dedicated (to one's work).

مشغوف *maɬfaɣuuf* /adj \*/ passionate, engrossed. *huwwa maɬfaɣuuf bis-siyaasa* he's completely taken up with politics.

ش غ ل

شغل *faɣal*<sup>1</sup> (a) /vt/ to occupy (a position etc.). *bi-yifɣal waɣiifit il-mudiir* he holds the position of director. - vn *faɣl*; *ava faavil*; *pva maɬfaɣuul*.

شغل *faɣal*<sup>2</sup> (i) /vt/ 1 to engage, occupy, keep busy. *faɣalt' nafs-i bil-gineena* I kept myself busy with the garden. *ma-tifɣil-f' baal-ak bil-hikaaya di* don't give any thought to this matter. || *hiyya faɣla ɣalb-i* ≈ she has captured my heart. - *baal-i maɬfaɣuul ɣaleek* I'm worried about you. 2 to fill, occupy. *kull il-ɬuwaɣ maɬfaɣuula* all the rooms are occupied. *ʔin-nimra maɬfaɣuula* the number's engaged. 3 to work (fabric, metal etc.). *maɬfaɣuul bil-ɣaɣab* worked with gold thread. - vn *faɣalaan*, *faɣl*; *ava faavil*; *pva maɬfaɣuul*.

مشغولات *maɬfaɣulaat* /pl n/ artifacts.

مشغولية *maɬfaɣuliyya* /n pl -aat/ 1 matter requiring attention. 2 preoccupation.

شغل *fuɣl* /n pl *ʔaɣaal*/ 1 work. *h-axallaɣ if-fuɣl' da bukra* I'll finish this work tomorrow. *laɣeet fuɣl' a ɣand il-gazzaar* I found work at the butcher's. || *da miɬfuɣl-ak* that's not your business. - *fuɣl fuɣl-ak* mind your own business! - *ʔaɣaal faaɣɣa* [leg] hard labour: 2 work, handicraft. *fuɣl' ʔibra* needlework. *fuɣl' yadd* hand-made product. *fuɣl' xaɣab bi-dahab* wood with gold inlay. *fuɣl' makana* machine-manufactured product. *ʔaɣaal maɣalliyya* local handicrafts. - /no pl/ 3 (devious) business, (underhand) doings. *baɣal if-fuɣl' biaaɣ-ak* da stop being so devious. || *fuɣl it-talat waraɣaat* or *fuɣl in-naɣb* fraud, swindle.

شغلة *fuɣla* /n pl -aat/ 1 job, taɣk, function. *fuɣlit-u ʔinnu yabbil ɬuul in-nahaar* his job is to beat the drum all day long. *ma-tdawwar ɣala fuɣla* look for a job! 2 problem, hassle.

شغلانة *fuɣlaana* = *fuɣla*.

شغال *faɣyaal* 1 /n pl -iin, *faɣyaala*/ manservant, worker. 2 /adj \*/ 2a working, functioning. *huwwa faɣyaal gizamaati* he works as a shoemaker. *ʔil-makana faɣyaala* the machine is working. 2b active, hard-working. *raaɣil gadd' w-faɣyaal* a serious and hard-working man. 2c in working order.

شَعَالَة *ṣayyaala* /n pl -aat/ female servant, maid.

شَعِيل *ṣayvii* /n pl *ṣayviila*/ worker, labourer.

مشغل *maṣṣal* /n/ workshop (for handicrafts).

مشغلة *maṣṣala*: *fuxla w-maṣṣala* fuss and bother. *la fuxla wala maṣṣala* nothing to do.

مشاغل *maṣṣaail* /pl n/ 1 matters requiring attention, things to attend to. 2 preoccupations, distractions.

اتشغل *ṣitṣaval* or *ṣiṣṣaval* /vi/ 1 to keep busy, occupy oneself. || *ṣitṣaval bi-duruus-u* he was busy with his studies. *ṣil-fuṣara b-yitṣivlu bil-gary<sup>i</sup> wara luṣmit-hum* the poor are preoccupied with making a living. 2 to be worked (of fabric, metal etc.). 3 to be worried, be concerned, feel uneasy. - *ava/iva mitṣivil*.

انشغل *ṣinṣaval* = *ṣitṣaval*. - *vn ṣinṣivaal*; *ava minṣivil*. شغل *ṣayval* /vt/ 1 to employ. *bi-tṣayval in-niswaan li-ḥsab-ha* she employs the women to work for her. *kaan bi-yṣayval il-ḡarabiyya f-maṣawiir xuṣuṣiyya* he used the car for private errands. 2 to operate, work. *bi-yṣayval il-makana* he operates the machine. *ṣayval<sup>t</sup> ṣiṣṣuwaana* I put on a record. - *vn taṣvii*; *ava/pva miṣayval*.

اتشغل *ṣitṣayval* or *ṣiṣṣayval* /vi/ 1 to be employed. 2 to be operated, be put into operation. - *iva mitṣayval*.

شاغل *ṣaavil* /vt/ to try to attract the attention of (s.o., e.g., in a flirtatious manner). - *vn miṣayla*; *ava miṣaavil*. اتشاغل *ṣitṣaavil* or *ṣiṣṣaavil* /vi/ passive of *ṣaavil*. - *iva mitṣaavil*.

اشغل *ṣitaval* (*yitaval*) /vi/ 1 to function, operate, work. *bi-yitaval sawwaaṣ* he works as a driver. *huwwa miṣṣivil fil-muxaddaraat* he deals in drugs. *ḡaḡad yitaval ḡal-ḡuud* he sat playing the lute. || *ḡ-aṣṣaval ḡalee - yimkin yivayyay raṣy-u* I'll work on him - maybe he'll change his mind. - *ḡa-tiṣṣaval ḡala miin* who are you trying to deceive! who do you think you're kidding? 2 to act, take hold, take effect. *ṣif-farba ṣṣavalit* the laxative started working. *ṣil-muṣṣahraat iṣṣavalit taani* the demonstrations have started up again. - /vt/ 3 to work (fabric, metal etc. with a pattern, embroidery, inlay etc.). *ṣitaval il-xaṣab bi-dahab* he worked the wood with gold, he made a gold inlay in the wood. - *vn ṣiṣṣivaal, fuṣl*; *ava miṣṣivil*.

ش غ ي

شغى *ṣaya* (*i*) /vi/ to teem with. *bi-yiṣyi naml* it is teeming with ants. *ṣil-ṣutubiis kaan bi-yiṣyi ḡasaakir* the bus was swarming with soldiers. - *vn ṣayayaan*; *ava ṣaavi*.

ش ف see ش ف ه *ṣafateen*

ش ف ت

شفت *ṣift* <T ṣift> /n pl *ṣifuut*/ (pair of) tweezers. - also *ḡift*.

ش ف ت ر

شفت *ṣaftar* /vi/ to become thick (of lips). - *vn ṣaftara*; *ava miṣaftar*.

شفورة *ṣaftuura* /n pl *ṣafatiir*/ (thick, fat) lip.

ش ف ت ش ي

شفشى *ṣiftifi* /adj invar/ immodest, tawdry (in flashiness and transparency, usually of clothes).

ش ف خ ان see ش ف ي *ṣafaxaana*

ش ف ر<sup>1</sup>

شفر *ṣafr* /n/ labium (of pudenda).

شفرة *ṣafra<sup>1</sup>* /n pl -aat/ 1a edge of a blade. 1b razor blade. 2 lip (of a quadruped).

ش ف ر<sup>2</sup>

شفرة *ṣafra<sup>2</sup>* <Fr *chiffre*> /n pl -aat/ code, cipher. *fakk iṣ-fafra* he deciphered the code.

ش ف ش ف

شفشف *ṣaffif* /vi/ to long, yearn, be eager. *tibḡa tiṣaffif ḡala kubbaayit mayya ma-tlaḡi-haa-f* you could be dying for a glass of water and not find it! - *vn ṣaffafa*; *ava miṣaffif*.

اتشفشف *ṣitaffif* or *ṣiṣṣaffif* = *ṣaffif*. - *ava mitaffif*.

ش ف ش ق

شفشق *ṣaffaṣ* /n pl *ṣafaṣiṣ*/ pitcher, jug.

ش ف ط

شفط *ṣafaṣ* (*u*) /vt/ 1 to sip, suck in, absorb. *ṣil-makana b-tuffuṣ it-turaab* the machine sucks in the dust. 2 to drain away, siphon off. *huwwa ṣafaṣ filuus-i kull-a-ha* he siphoned off all my money. - *vn ṣafaṣaan, ṣaṣ*; *ava ṣaafit*; *pva maṣṣuut*.

شفطة *ṣafta* /inst n, pl -aat/ a sip, a suck, a gulp.

شفاط *ṣaffaat* /n pl -aat/ siphon, suction pump, (loosely) any apparatus which works by siphoning or sucking (e.g., pipette). || *ṣaffaat ḡabb* grain elevator.

شفاطة *ṣaffaata* /n pl -aat/ 1 drinking straw. 2 intake component of a vacuum cleaner. 3 ventilator fan. 4 (short for *ṣaffaait ballaaga*) drain plunger.

اتشفط *ṣitṣafaṣ* or *ṣiṣṣafaṣ* /vi/ 1 to be sipped, be sucked in, be absorbed. 2 to be drained away, be siphoned off. - *iva mitṣift*.

انشفط *ṣinṣafaṣ* = *ṣitṣafaṣ*. - *iva minṣift*.

شفط *ṣaffaṣ* /vt/ 1 to cause to suck, cause to sip. 2 to siphon. *ṣaffaṣ il-banzuun min il-ḡarabiyya* he siphoned

the petrol from the car. -vn *taffiuṭ*; ava/pva *miṣaffaṭ*.  
 اتشفط *ṣiṭaffaṭ* or *ṣiṣaffaṭ* /vi/ passive of *ṣaffaṭ*. -iva  
*miṣaffaṭ*.

## ش ف ع

سفع *ṣafaṣ* (a) /vi/ to intercede. -vn *ṣafaṣa, ṣafaṣaan*;  
 ava *ṣaafiṣ*.

سافع *ṣaafiṣ* 1 /ava/ || *ṣaafiṣ wala naafiṣ* there's no  
 good in him, he's of no use to anyone. 2 /n \*/ mediator,  
 intercessor.

السافعي *ṣiṣ-ṣaṣi* /prop n/ the Imam el-Shafi'i (d. 820  
 AD), eponym of the Shafi'i school of Islamic law  
 (*ṣiṭ-mazhab iṣ-ṣaṣi*) as well as of a mosque and a large  
 graveyard in Cairo.

سفعة *ṣuṣa* /n/ [leg] right of pre-emption.

سفيح *ṣafiiḥ* /n pl *ṣuṣaḥa*/ mediator, intercessor.

اتشفع *ṣiṭaffaṣ* or *ṣiṣaffaṣ* /vi/ to intercede. -ava  
*miṣaffaṣ*.

## ش ف ف

سَفَّ *ṣaff* (i) /vt/ to trace, copy by tracing. *ṣaff ir-rasma*  
 he traced the pattern. || *fustaana bi-yiffi' wi-yriff* a classy  
 dress. -vn *ṣaff*, *ṣafafaan*; ava *ṣaafif*, pva *maṣfuuf*.

سفافية *ṣafafiiyya* /n/ translucence. || *ḥandaha ṣafafiiyya*  
 she has psychic powers.

سَفَّاف *ṣaffaaf* /adj/ translucent, semi-transparent.  
*waraḥ ṣaffaaf* tracing paper.

اتسَفَّ *ṣiṭaff* or *ṣiṣaff* /vi/ to be traced, be copied by  
 tracing. -iva *miṣaff*.

## ش ف ف see ش ف ه

## ش ف ق

سَفَق *ṣafaḥ* (a) /vi/ to show charity or compassion. -vn  
*ṣafaḥaan, ṣafaḥa, ṣafaḥ*; ava *ṣaafiq*.

سفقة *ṣafaḥa* /n/ charity, compassion.

سَفَقَان *ṣafḥaan* /adj \*/ compassionate, sympathetic, dis-  
 posed to mercy.

سَفُوق *ṣafuuf* /adj \*/ kind-hearted.

اتسَفَق *ṣiṭafaḥ* or *ṣiṣafaḥ* /vi/ passive of *ṣafaḥ*. *ṣiṭafaḥ*  
*ḥalee min kurr id-qarb* he received much sympathy for  
 being beaten so hard. -iva *miṣifiḥ*.

أَسَفَق *ṣafaḥ* = *ṣafaḥ*. -vn *ṣiffaḥ*, ava *miffiḥ*.

## ش ف ن ي ر

سفنيرة *ṣufuneera* or *ṣufuniira, ṣifaniira* or *ṣifanyiira* <Fr  
*chiffonnier*> /n pl -aat/ piece of (bedroom) furniture  
 consisting of drawers and cupboard, chiffonier.

## ش ف ه

سفيتين *ṣafateen* /dual n/ (one's) lips. *tiṭniṭiq bi-damm*  
*iṣ-ṣafateen* it is pronounced with the lips rounded.

سفة *ṣiffa* /n/ 1 /pl *ṣafaayif, ṣifaf*/ lip. 2 /pl *ṣifaf*/  
 2a border, edge. *ṣiffiṭ iṣ-ṣarabeeza* the edge of the table.  
 2b [*meḥl*] jaw (of a vice etc.).

سفهى *ṣafahī* /adj/ oral, spoken.

سفوى *ṣafawī* /adj/ oral, spoken. *ṣimtiḥaan ṣafawī* oral  
 examination.

سفاهى *ṣifaahī* = *ṣafahī*.

مسافهه *muṣafha* /adv/ orally.

## ش ف ه ول

سفهول *ṣifhoool* <Fr *chef de hall*> /n pl *ṣiffaat hoool*/ bar-  
 room supervisor in a hotel.

## ش ف ه see ش ف و

## ش ف و ن

سفون *ṣiffoon* <Fr> /n/ chiffon.

## ش ف ي

سفى *ṣifi* (a) /vi/ to recover, improve in health. || *ṣirfu*  
*tiṣfu* [prov] see *rafa* under ر ش ي -vn *ṣifa, ṣifaa* ʔ.

سفى *ṣafa* (i) /vt/ to cure, heal. *ṣalawaat il-ṣimaan tiṣfi*  
*l-mariḍ* [Chr] the prayers of faith heal the sick.  
 || *ṣafaa-kum allaah wi-ḥafaa-kum* [rur] (God give you  
 health and strength) response to *ṣufiitum* (q.v. below).  
 -vn *ṣifa*; ava *ṣaafi*; pva *maṣfi*.

|| *ṣufiitum* [rur] (may you have been relieved!) formula  
 said to one leaving a lavatory.

سفاه *ṣifa* /n/ healing. || *bil-hana wiṣ-ṣifa* (≈ may it  
 be of benefit to you) response to (1) an invitation to  
 share food. (2) an appreciative comment on, or thanks  
 given for, a meal. - *biṣ-ṣifa* (commonly said when giving  
 out medication) ≈ may it bring good health.

سافى *ṣaafi* /n/ Healer (epithet of God).

سفخانة *ṣafaxaana* /n pl -aat/ 1 [rur] animal hospital.  
 2 [obsol] mobile military hospital.

سفية *ṣafiiyya*: ya *ṣaafi kull* 'ṣafiiyya you who bring about  
 every cure (phrase addressed to God in *raḥw*).

اتسفى *ṣiṭaffa* ' or *ṣiṣaffa* ' /vi/ to indulge in malicious  
 pleasure. *ṣiṭaffa fiyya lamma fallist* he gloated over my  
 going bankrupt. -vn *taṣaffi*; ava *miṣaffi*.

مشفى *muṣfi* /n \*/ healer.

مستشفى *muṣtaṣfa, miṣtaṣfa* (also *muṣtaṣfa, miṣtaṣfa*) /n,  
 usu fem, in constr also *muṣtaṣfiṭ*, pl *muṣtaṣfayaat*,  
*miṣtaṣfayaat, miṣtaṣfiyyaat, miṣtaṣfiyyaat*/ hospital.

ش ف ي<sup>2</sup>

سفى *šaffa* /vt/ to bone. *lahma m/affiyya* boned meat.  
-vn *taffiyya*; ava/pva *mišaffi*.  
اتشفى *šitšaffa*<sup>2</sup> or *šiffaffa*<sup>2</sup> /vi/ to be boned (of meat).  
-iva *mišaffi*.

## ش ق ء ز

سقأزا *šučšafza* <P *šhauq-afzâ*> /n/ [mus] mode in Arabic music beginning on B flat and having E flat and G flat.

## ش ق ب

مستقبية *mašqabiyya* /n pl -aat/ mortise, or any slot or hole made in a piece of metal to receive and secure a corresponding piece, e.g., the fork end of a bicycle.

ش ق ر<sup>1</sup>

شقر *šaqqar* /vi/ to make a check (with a personal visit).  
*tišqit tišaqqar ʕala l-waad* she went out to look in on the kid. *ma-tiigi tšaqqar ʕaleena* do come and see how we are. -vn *tšqir*; ava *mišaqqar*.  
اتشقر *šitšaqqar* or *šiffaqqar* /vi/ (impersonal) passive of *šaqqar*. *ha-yištšaqqar ʕaleehum* they will be checked on. -iva *mištšaqqar*.

ش ق ر<sup>2</sup>

أسقر *šafqar* /adj, fem *šaqra*, pl *šufr*/ 1 blond. 2 sorrel (of a horse).  
أسقرانى *šafqaraani* /adj \*/ blondish.

ش ق ر<sup>3</sup>

سقارة *šaqaara*: *šil-filuus bi-truuh šaqaara nqaara* the money's going down the drain.

## ش ق ر ف

سقر *šufruf* /n pl *šaqaarif*/ a medium-sized sickle.  
شقر *šaqruf* /vt/ to mow or reap with a *šufruf*. -vn *šaqrufa*; ava/pva *mišaqruf*.  
اتشقر *šitšaqraf* or *šiffaqraf* /vi/ passive of *šaqruf*. -iva *mišaqraf*.

ش ق ش see ش ء ش

## ش ق ط

شقط *šaqaṭ* (a) /vt/ to catch (a flying or falling object).  
*šaqaṭt il-beeḍa qabl<sup>i</sup> ma tuqaḡ* I caught the egg before it fell. -vn *šaqt*, *šaqaṭaan*; ava *šaqaṭ*; pva *mašquuṭ*.  
شقطة *šaṭṭa* /inst n, pl -aat/ a catch.  
اتشقط *šitšaqat* or *šiffaqat* /vi/ passive of *šaqaṭ*. -iva *mišqit*.

## ش ق ع

شع *šuqaḡ*: *šuqaḡ buqaḡ* (ya rabb<sup>i</sup> yuqaḡ) (children's chant when one of them tries a difficult climb) ≈ hope he falls off!

ش ق ف<sup>1</sup>

سقف *šaqaṭ* (u) /vt/ to hurl at, shoot at. *šaqaṭ-ni b-tuuba* he cast a stone at me. || *min šaaqif li-laaqif li-qabbaad il-šarwaah* [prov] (from thrower to catcher to the angel of death) this way, that way, and then to perdition (usually with reference to money consumed, or to individual suffering). -vn *šaḡf*; ava *šaaqif*; pva *mašquuf*.  
سقف *šaḡf* /coll n/ potsherd(s).  
شقفة *šaḡfa* /unit n, pl -aat, *šuqaṭ*/ a (pot)sherd.  
سقفاية *šaḡfaaya* = *šaḡfa*.  
شقافة *šuqaafa* /coll n/ potsherd(s).

شاقوف *šaquuf* /n pl *šawaqiif*/ tool used for breaking rock.

اتشقف *šitšaqaf* or *šiffaqaf* /vi/ to be pelted, be shot at. -iva *mišqif*.

انشقف *šinšaqaf* = *šitšaqaf*. -iva *minšqif*.

ش ق ف<sup>2</sup>

منشوف *mašquuf* /adj \*/ longing, anxious. *mašquuf ʕal-mayya* dying for a drink of water. *mašquufa ʕala-bn-a-ha* anxious about her son.

## ش ق ق

شَق *šaqq*<sup>1</sup> (u) /vt/ 1 to split. *baṭṭiixa mašquuqa* a split water-melon. || *šaqq<sup>i</sup> hduum-u* he reached the end of his tether. 2 to cut, dig (a road or canal). || *šaqq<sup>i</sup> tariiḡ-u l-wahd-u* he made it on his own. -vn *šaqq*, *šaqaqaan*, *fiqqiyya*; ava *šaaqq*; pva *mašquuq*.

شَق *šaqq*<sup>2</sup> /n pl *šquuq*/ 1 slit, crack, split. *sadd<sup>i</sup> gamiḡ if-šquuq* he filled in all the cracks. || *haṭṭ<sup>i</sup> šubaaḡ-u fif-šaqq* [prov] he gave up, he threw in the towel. -yiṭlaḡ *min if-šquuq yixallaḡ il-ḡuquuq* [prov] ≈ help sometimes comes from the most unexpected quarters. 2 a half. *šaqq<sup>i</sup> fuul* a half-loaf *fuul midammis* sandwich. *šaqq il-ḡamar* half-moon shape.

شقعة *šaḡḡa* /n/ 1 /pl -aat/ 1a /unit n/ a split, a cut. 1b half (of s.th. (split) in two parts, e.g., a half-round of Arab bread, a buttock, a side of beef). 2 /pl *šucaḡ*, *fiqaḡ*/ apartment, flat.

ساق *šaqq* /adj/ arduous, troublesome. *tadriib-u šaaqq* training him is a tedious matter. *šafvaal šaaḡḡa* [leg] hard labour.

سقيق *šiqiiḡ* /n pl *šucaḡa*, *šaqaayiq*, *šafiqḡal* 1 full brother. 2 /with masc n referent/ exact replica, twin. *fustaan šiqiiḡ bitaaḡ-ik* a dress exactly like yours.



شقيقة *fiqiiqa* /n pl *fuqaqa*, *faqaayiq*/ 1 full sister. *ſuxteen faqaayiq* two full sisters. ||*fiqiiqit nuɣmaan* [bot] red anemone. 2 /with fem n referent/ exact replica, twin. *gallabiyya fiqiiqit bitaɣt-ak* a galabiya exactly like yours.

مشقة *mafaqqa* /n/ hardship. *ſil-ſagr<sup>a</sup> ɣala ɣadd il-mafaqqa* the recompense is commensurate with the effort.

انشق *ſitfaqq* or *ſiffaqq* /vi/ 1 to split. *b-atmanna l-ſard' tiffaqq* 'w-tiblaɣ-ni 1 I wish the earth would open up and swallow me! (said in cases of extreme grief, embarrassment or annoyance). 2 passive of *faqq*'. -ava/iva *mitfaqq*.

انشق *ſinfaqq* = *ſitfaqq*. -vn *ſinfiqaag*; ava/iva *minfaqq*.

شقق *faqqaq* 1 /vt/ to split, crack open. 2 /vi/ to crack, split, become cracked or split. *ſard' naſfa wi-mfaqqaq* dry, cracked earth. -vn *tafqiig*; ava/pva *mifaqqaq*.

انشقق *ſitfaqqaq* or *ſiffaqqaq* /vi/ 1 passive of *faqqaq*. 2 to crack, split. -vn *tafaqquq*; ava/iva *mitfaqqaq*.

### ش ق ل

شقل *faqal* (u) /vt/ to throw, fling. *ſifɣul-li l-koora* throw me the ball. -vn *faqalaan*, *faql*; ava *faaqil*; pva *maſquul*.

شقلة *faqla* /inst n, pl -aat/ a throw. ||*laazim ɣandu faqlit filuus* he must have a bundle! he must have oodles of money!

انشقل *ſitfaqal* or *ſiffaqal* /vi/ to be thrown, be flung. -iva *mitfiqil*.

### ش ق ل ب

شقلب *faqlib* /vt/ to overturn, flip over. *ſeeh illi faqlib ɣal-kum* whatever happened to change your circumstances? *hubb-u faqlib ɣaql-i* his love flipped my mind! -vn *faqlaba*; ava/pva *mifaqlib*.

شقلبة *faqlaba* /n pl -aat/ flip.

شقلبية *fuqleeba* /n pl *faqaliib*/ whirl.

مشقلب *mifaqlib* /pva/ ||*bil-mifaqlib* (1) upside down. (2) inside out.

انشقلب *ſitfaqlib* or *ſiffaqlib* /vi/ to overturn or be overturned, flip over or be flipped over. *ſiffaqlib li-cuddaam fil-hawa* he made a forward flip in the air. -ava/iva *mitfaqlib*.

### ش ق ل ب

شقلاب *faqlabaaɣ* <prob T *ɣaklaban*> /n/ 1 somersault. 2 tumbler (pigeon). - /adj invar/ 3 shifty, slippery.

ش ق ي see ش ق ي : *faqaawa*

### ش ق ي

شقي *fiqi* (a) /vi/ to toil, work hard. *bi-yifqa ɣaſaan yiwakkil-na* he slaves to feed us. -vn *faqa*, *faqayaan*; ava *faqyaan*.

شقي *faqi* /adj pl *ſafqiya*, *fuqaay*/ 1 naughty, mischievous. ||*ɣumr if-faqi baqi* [prov] the life of the scamp lasts longest. 2 miserable, wretched. ||*fii ɣadd' ykuun fi-ſiid-u l-ɣalam wi-yiktib naſs-u faqi* [prov] (is there anyone who if he held the pen would write himself unfortunate) ≈ no one is willingly wretched.

أشقي *ſafqa* /el/ 1 more/most naughty or mischievous. 2 more/most miserable.

شقاوة *faqaawa* /n/ naughtiness, mischief.

انشاقى *ſitfaaqa* or *ſiffaqa* /vi/ to be naughty, behave mischievously. -ava *mitfaaqi*.

### ش ك أ

شكة *faka'* /n/ style of serving in the game of *xara* (q.v.). -also *fakumba*.

### ش ك ا ر

شكارا *fikaara* or *fukaara* /n pl -aat, *fakaayir*/ gunny sack, small- or medium-sized sack. *fikaarit ſasmant* sack of cement.

### ش ك ب ب

شكبة *fukubba* <It *scopa*> /n/ [naut] broom, mop. -also *ſufkubba*.

### ش ك ح

شكح *fakah* (i) /vt/ to send into raptures. *min saaɣit ma simiɣ hiſs' ſumm' kalsuum ɣaaɣid maſkuuɣ* since he first heard Umm Kalthum's voice he's been enraptured. -vn *fakh*; ava *faakiɣ*; pva *maſkuuɣ*.

انشكح *ſinfakah* /vi/ to be filled with pleasure, be enraptured. *lamma fuft il-bint' di nfakaɣt* when I saw this girl I was enraptured. -vn *ſinfikaah*; iva *minkifiɣ*.

تشكح *ſitfakah* or *ſiffakah* = *ſinfakah*. -iva *mitfikiɣ*.

### ش ك ر

شكر *fakar* (u) 1 /vt/ to thank, give thanks to, express gratitude, acknowledgement or appreciation to. *laazim ſafkur-u ɣalee* I must thank him for it. ||*fakar allaahu saɣya-kum* response to phrases of condolence ≈ may God reward your efforts. 2 /vi/ to speak highly, give praise. *ma yiſkur fi-naſs-u ſilla ſibliis* [prov] (only Satan praises himself) nothing is more foul than self-praise. -vn *fukr*, *fukraan*; ava *faakir*; pva *maſkuur*.

¶ *tufkar* thank you! many thanks!

شكر *fukr* /n/ thanks. ¶ *ʕalf<sup>i</sup> fukr* a thousand thanks!  
- *ʕif-fukr<sup>i</sup> li-llaah* ≈ don't mention it (response to expressions of thanks).

¶ *fukran* thank you! thanks!

شكرانية *fukraniyya* /vn/ praising, praise. ¶ *ʕana b-aquul kida mif fukraniyya f-nafs-i* I say this with all due modesty.

شكور *fakuur* /n/ He to whom we owe thanks (epithet of God).

اتشكر *ʕitfakar* or *ʕiffakar* /vi/ 1 to be thanked. 2 (impersonal) passive of *fakar* 2. *ʕitfakar<sup>i</sup> fii* he was praised. -iva *mitfikir*.

انشكر *ʕinfakar* = *ʕitfakar*.

اتشكر *ʕitfakkar* or *ʕiffakkar* /vi/ to express thanks, give thanks. -ava *mitfakkar*.

متشكر *mutafakkir*, *mutfakkir* /adj \*/ thankful. (*ʕana*) *mutafakkir* thanks! (I) thank you!

ش ك ر see ش ك ا ر : *fikaara*

ش ك ر م

شكارمة *fikarma* <Gr *skarmos*> /n pl -aat/ tholepin. -also *ʕifkarma*.

ش ك ر ي ا

شكوريا *jikurya* <It *cicoria*> /n/ chicory.

ش ك س

شاكس *ʕaakis* /vt/ to provoke, pick a fight with. *gaḡad yifakis-ni l-vaayit ma qarabt-u* he went on provoking me until I hit him. -vn *mifaksa*; ava *mifaakis*, *muʕaakis*.  
مشاكسة *mufaksa*, *mifaksa* /n pl -aat/ quarrel, fight, argument.

اتشاكس *ʕitʕaakis* or *ʕiffaakis* /vi/ to quarrel, be quarrelsome. *h-atʕaakis maḡaahum* I'll pick a fight with them. -ava *mitʕaakis*.

ش ك ش ك

شكشك *fakʕik* /vt/ 1 to prick, cause to feel prickly. *ʕiṣ-ʕuuf il-xiṣin bi-yʕakʕik-ni* rough wool makes me feel prickly. — /vi/ 2 to feel prickled, feel prickly. 3 to bubble (of a liquid, from heat). -vn *fakʕaka*; ava/pva *mifakʕik*.

اتشكشك *ʕitʕakʕik* or *ʕiffakʕik* /vi/ 1 to be prickled, be prickled. 2 to feel prickled, feel prickly. -ava/iva *mitʕakʕik*.

ش ك ش و ك

شكشوكة *fakʕuuka* /n/ 1 any of various dishes, consist-

ing usually of a base of tomatoes and onions in which fish or, more commonly, eggs are cooked, sometimes with the addition of rice or *fuul*. 2 type of fish.

ش ك ك

شك *fakk<sup>i</sup>* (i, u) 1 /vt/ to prick. *fakk il-ḡirḡ<sup>i</sup> w-nizil damm* he pricked the vein and blood came out. ¶ *fakk(-u) maḡlab* (or *dabbuus*) to play a dirty trick on (s.o.). 2 /vi/ to have doubts or suspicions. *bi-ʕfukk<sup>i</sup> fi-lli ʕana b-aquul-u* do you doubt what I say? *ʕafxaaṣ maʕkuuk fiihum* suspects. -vn *fakk*; ava *ʕaakik*; pva *maʕkuuk*.

شك *fakk<sup>2</sup>* /n pl *fukuuk*/ doubt. *la fakk* or *bila fakk* or *ma-fii-f fakk* no doubt.

شكة *fakka* /n pl -aat/ 1 /unit n/ a prick. *bi-yḡayyaṭ min fakkit dabbuus* he cries from a pin-prick (i.e. for the slightest reason). 2 small stitch.

اتشك *ʕitfakk* or *ʕiffakk* /vi/ 1 to be pricked. *yiffakk<sup>i</sup> f-lisaan-u* [women] may his (evil) tongue be pricked! 2 (impersonal) passive of *fakk<sup>i</sup>* 2. *ʕitfakk<sup>i</sup> fii* he is suspected. -iva *mitfakk*.

انشك *ʕinfakk* = *ʕitfakk*. -iva *minfakk*.

شكك *fakkik<sup>i</sup>* /vt/ 1 to prick repeatedly. 2 to cause (s.o.) to have doubts or misgivings. *fakkik-ni fif-fuxl<sup>i</sup> kull-u* he gave me misgivings about the whole affair. *ḡagaat tifakkik fil-hukuuma* things which raise doubts about the government. -vn *taʕkiik*; ava *mifakkik*.

اتشكك *ʕitfakkik<sup>i</sup>* or *ʕiffakkik<sup>i</sup>* /vi/ passive of *fakkik<sup>i</sup>*. -iva *mitfakkik*.

ش ك ك 2

شكك *fukuk* /n/ credit. *ḡift<sup>i</sup> bif-fukuk* I lived on credit. *ʕif-fukuk mamnuuḡ wiz-zaḡal marfuuḡ* ≈ credit is not given and annoyance is (thereby) removed (sign in cheap shops, bars etc.). -/adverbially/ on credit. *ʕiftareet-u fukuk* I bought it on credit.

شكك *fakkik<sup>2</sup>* /vt/ to buy or sell on credit. *fakkik il-biḡaaḡa* he sold the merchandise on credit. *ʕana ma-baʕfakkik-f* I don't accept credit. -ava *taʕkiik*; ava *mifakkik*.

اتشكك *ʕitfakkik<sup>2</sup>* or *ʕiffakkik<sup>2</sup>* /vi/ passive of *fakkik<sup>2</sup>*. -iva *mitfakkik*.

ش ك ك 3

شك *fakk* (u) /vi/ 1 to take, catch (of fire, and the like). 2 to harden, set (of concrete or plaster). *xarasaana sariḡit if-fakk* quick-setting concrete. — /vt/ 3 to strike (a match). -vn *fakka*, *fakakaan*; ava *ʕaakik*.

شكاکة *fakkaaka* /n pl -aat/ striking surface (of a match-box).

ش ك ل<sup>1</sup>

شكل *fakl* /n pl *ʕafkaal/* 1a shape, form. *kawitf*<sup>a</sup> *ʕala fakl* 'dayra rubber in a circular shape. 1b figure, diagram. 2 (also *fikl*) appearance. *fakl-a-ha hylw* she has a nice appearance. *fakl-u mirtifi* he looks like someone who'll take a bribe. 3 way, manner. *laazim ʕatlaḡ bi-ʕayy' fakl* I must get out by any means. *bi-fakl*<sup>a</sup> *ʕamali* in a practical way. 4 kind, sort, specimen. *fii fakl' xafabi* there is a wooden kind. || *ʕanwaaʕ wi-ʕafkaal* or *ʕafkaal wi-ʕalwaan* a wide variety. — /masc and fem sing adj/ 5 (also *fikl*) different. *kull' yoom bi-yruuh li-duktuur fakl* every day he goes to a different doctor.

¶ *bi-fakl* /adv/ very, extremely. *hiyya laṭiifa b-fakl* she's very charming.

شكل *fakli*<sup>†</sup> /adj/ formal. *ʕigraaʕ fakli* a formal measure.

شكليات *fakliyyaat*<sup>†</sup> /pl n/ formalities.

شكل *fikl* see *fakl* 2 and 5.

أسكل *ʕafkal* /el/ more/most strange or odd. *ʕil-ʕafkal ʕinn il-bint' mabsuuta maḡaa* the strangest thing is that the girl is happy with him.

سكل *fakkil* /vt/ 1 to give shape or form to. *bi-yfakkil in-naḡaas zayy' ma-nta ʕaayiz* he shapes the copper as you want. 2 to make up, constitute. *ḡa-nfakkil lagna* we'll form a committee. *ʕil-ḡikaaya di bi-tfakkil xuḡuura kbiira* the affair constitutes a great danger. 3 to make an assortment of. *fakkil-li bumbuuni* make an assortment of candies for me! 4 to mark (Arabic words) with short vowel signs. -vn *tafkiil*; ava/pva *mifakkil*.

تسكيل *tafkiil* /n pl -aat, *tafakiil*/ formation. *tafkiil huguum* attack formation.

تشكيلة *tafkiila* /n pl -aat/ 1 assortment. *tafkiilit salaṭaat* an assortment of salads. 2 [text] defect in weave resulting from the warp dropping the woof.

تسكيلي *tafkiili* /adj/ plastic, formative. *ʕil-funuun it-tafkiliyya* the plastic arts.

مشكل *mifakkil* /adj/ mixed, assorted. *gilaas mifakkil* mixed-flavour ice cream. || *gazma mifakkila* two-tone shoes.

اتشكل *ʕitfakkil* or *ʕiffakkil* /vi/ 1 passive of *fakkil*. 2 to take shape or form. -ava/iva *mitfakkil*.

ش ك ل<sup>2</sup>

شكل *fakal* /n/ quarrelling. *wiff' da walla garr' fakal [joc, abus]* (is that a face or an attempt to pick a quarrel?) what sort of face is that you're pulling? (to one with a stern countenance).

شكلة *fakla* /n pl -aat, *fukal*/ quarrel.

شكل *fukal*<sup>†</sup> /adj invar/ quarrelsome, cantankerous.

شكلي *fukali* /adj \*/ quarrelsome, cantankerous.

شاكل *ʕaakil* /vt/ be quarrelsome with, provoke. -vn *mifakla*; ava *mifaakil*.

أتشاكل *ʕitʕaakil* or *ʕitʕaakil* /vi/ to pick fights, get into fights. -ava *mitʕaakil*.

إشكال *ʕifkaal* /n pl -aat/ problem, difficulty.

مسكل *muʕkil* /n pl *maʕaakil*/ problem, difficulty.

مسكلة *muʕkila* /n pl *maʕaakil*, *muʕkilaat*/ problem, difficulty. *ʕayziin nihill il-muʕkila* we want to solve the problem.

استشكل *ʕistafkil* /vi/ [leg] to find legal grounds for contesting a case. -vn *ʕistifkaal*; ava *mistafkil*.

ش ك ل<sup>3</sup>

شكولاتا *fukulaata*, *fukalaata*, *fakalaata*<sup>†</sup>, *fikulaata* <It *cioccolata*> /coll n/ chocolate(s).

شكولاتاية *fukulataaya*, *fukalataaya*, *fakalataaya*<sup>†</sup>, *fikulataaya* /unit n, pl *fukulataat*, *fukalataat*, *fakalataat*<sup>†</sup>, *fikulataat*/ a chocolate, a bar or piece of chocolate.

## ش ك ل ل م

شكلمة *fakallama* <prob T *şekerleme*> /n/ type of pastry with coconut.

شكلماية *fakallamaaya* /n pl *fakallamaat*/ unit noun of *fakallama*.

ش ك م<sup>1</sup>

سكم *fakam* (u, i) /vt/ to curb, restrain. *ma-yiḡraf-f' yufkum ibn-u* he doesn't know how to control his son. -vn *fakamaan*, *fakm*; ava *ʕaakim*; pva *maʕkuum*.

اتسكم *ʕitfakam* or *ʕiffakam* /vi/ to be curbed, be retrained. -iva *mitʕikim*.

انسكم *ʕinfakam* = *ʕitfakam*. -iva *minʕikim*.

ش ك م<sup>2</sup>

سكمة *fakma* <T *çıkma*> /n pl -aat/ (enclosed) balcony.

## ش ك م ا ن

سكمان *fakmaan*, *fakamaan* <prob Fr *échappement*> /n pl -aat/ [auto] exhaust system.

## ش ك م ب ا

شكبا *fakumba* /n/ style of serving in the game of *xara* (q.v.). -also *ʕaka*.

## ش ك م ج ي

شكمجية *fakmagiyya* <T *çekmece*> /n pl -aat/ [obsol] casket, dressing-case.

ش ك و see ش ك ي : *fakwa*

ش ك و ش

شاكوش *fakuuf* <T çekiş> /n pl *fawakiiʃ*/ 1 hammer. *darb* 'fakuuf hammer blow (in boxing). 2 [auto] rotor (of a car distributor). 3 /no pl/ inspector (of railway track).

ش ك ي

شكى *faka*<sup>2</sup> (i) /vt/ to complain about. *faka* (min) *haal-u* he bewailed his state. *fakit goz-ha l-ʕumm-a-ha* she complained about her husband to her mother. *fakaa-ni lil-buliş* he went and reported me to the police. || *ʕif-fakwa li-veer illaah mazalla* [prov] to complain to other than God is a humiliation. - *ʕif-fakwa li-ʕahl il-başıira ʕeeb* [prov] to complain to the perspicacious is improper (because they can see (what's wrong) for themselves). - vn *fikaaya*, *fakw*, *fakwa*, *fakiyya*; ava *faaki*; pva *mafki*.

شكوى *fakwa* /n pl *fakaawil* complaint.

ساكى *saaki* /n pl *fukaah*/ accuser.

سكاى *fakkaay* /adj \*/ given to complaining. *fakkaay bakkaay* perpetually whining and complaining.

اتسكى *ʕitfaka* or *ʕiffaka* /vi/ (impersonal) passive of *faka*. *haaga ma-yitfikii-f minha* a matter one doesn't complain about. - iva *mitfiki*.

انسكرى *ʕinfaka* = *ʕitfaka*. - iva *minfiki*.

اتسكى *ʕitfakka* or *ʕiffakka* /vi/ 1 to complain. 2 to appeal (against a judgement). - vn *tafakki*; ava *mitfakki*.

استكى *ʕiftaka* /vt and vi/ to complain. *bi-tiftiki min if-fuyl* عالا فوول you complain about work without let-up. - ava *mitfiki*.

ش ل ا ن

سيلان *filaan* /coll n/ Synadontis schall, a Nile fish. - also *faal*.

ش ل ب<sup>1</sup>

سلب *falab* (i) /vt/ to swipe, pinch (in the jargon of the underworld). - vn *falb*, *falabaan*; ava *faalib*; pva *mafluub*.

ش ل ب<sup>2</sup>

سلبه *filba* <Copt> /coll n/ type of Nile fish (Silurus mystus).

سلباية *filbaaya* /n pl -aat/ unit noun of *filba*.

ش ل ب<sup>3</sup>

سلبى *falabi* <T ʕelebi> /adj \*/ [obsol] 1 generally ex-

cellent and in good shape. *bint' falabiyya* good-looking girl. *raagil falabi* generous and cheerful man. *ʕil-beed falabi n-nahar-da* the eggs are good and fresh today. || *fiṭiir falabi* a many-layered pastry folded over a centre of raisins, nuts and sweet syrup. 2 temperamental (of a man).

ش ل ب<sup>4</sup>

يسلب *yiflib* /vi, imperf only/ to spurt out, gush out (e.g., of blood). - vn *falb*, *falabaan*; ava *faalib*.

ش ل ب ي ن

سلبين *filbeen* /n/ infection (in animals) manifesting itself in thorny projections upon the tongue.

ش ل ت<sup>1</sup>

سكوت *falluut* <Copt> /n pl *falaliit*/ a kick. *darab-u bif-falluut* he kicked him.

سكت *fallit* /vi/ to kick (again and again). *fallit-lu kamaan* give him a few more kicks. - vn *tafliit*; ava *mitfallit*.

اتسلت *ʕitfallit* or *ʕiffallit* /vi/ (impersonal) passive of *fallit*. *ʕitfallit luhum kitiir* they were kicked about (a lot). - iva *mitfallit*.

ش ل ت<sup>2</sup>

سلته *falta* <T ʕilte> /n pl *filat*, *faltaat*/ cushion (for a couch or chair).

ش ل ت<sup>3</sup> see ش ل ي ت : *filiita*

ش ل ت ت

سلاتيت *falatiit*: *ʕumm if-falatiit* [zool] omasum, manyplies. - also *ʕumm it-talafiif*, *ʕumm il-lafaliif*.

مسلنت *mifaltiit* (also *fiṭiir mifaltiit*) /coll n/ large pastry consisting of many layers of dough and clarified butter or cream baked and eaten with cream, honey or cheese.

مسلنتة *mifaltita* (also *fiṭiira mifaltita*) /pl -aat/ unit noun of *mifaltiit*.

ش ل ح

سلح *falah* (i, a) /vt/ 1 to take off, remove (a garment). 2 to fire, dismiss. 3 [Chr] to defrock (a member of the clergy). - /vi/ 4 to become short (usually of the skirt of a garment). - vn *falh*, *falahaan*; ava *faalih*; pva *mafluuh*.

سلح *fallah*<sup>1</sup> /n/ card game resembling snap or beggar-your-neighbour.

أسلح *ʕaflah* /adj, pl *fulh*/ balding.

اتسلح *ʕitfalah* or *ʕiffalah* /vi/ passive of *falah* 1, 2, 3. - iva *mitfilih*.

انشلح *ʕinʕalah* = *ʕitʕalah*. -iva *minʕilih*.  
 شلح *ʕallah*<sup>2</sup> /vt/ 1a to raise (the skirt of a garment).  
*ʕallahit deel fustan-ha* she lifted the hem of her dress.  
 1b to uncover (by raising the skirt of a garment).  
*ʕil-hawa ʕallah riglee-ha* the wind (lifted her skirt and)  
 revealed her legs. || *ʕil-balad illi ma-yi-grafu-k-f' fiuha*  
*ʕallah wi-gri fiuha [prov]* (you can) expose yourself and  
 run about in the town where they don't know you. 2 to  
 snap (a card in the game *ʕallah*). - /vi/ 3 to flash, ex-  
 pose the genitals. 4 to become penniless. -vn *taʕliih*;  
 ava/pva *miʕallah*.  
 انشلح *ʕitʕallah* or *ʕiffallah* /vi/ passive of *ʕallah*<sup>2</sup> 1, 2.  
 -iva *miʕallah*.

ش ل خ ت  
 شلخته *ʕilixta* /n pl -aat/ <poss Yiddish> [obsol] large  
 ugly woman.  
 شلختاية *ʕilixtaaya* /n pl *ʕilixtaat* = *ʕilixta*.

ش ل س ت -  
 شلستون *ʕilistoon* <Engl Charleston>: *banʕaloon*  
*ʕilistoon* flared trousers.

ش ل ش ل  
 شلشل *ʕalʕil* <prob Copt> /vi/ to pull a kerchief to and  
 fro across the back and front of the neck as a gesture of  
 mourning (of a woman). -vn *ʕalʕala*; ava *miʕalʕil*.  
 انشلشل *ʕitʕalʕil* or *ʕiffalʕil* /vi/ (impersonal) passive of  
*ʕalʕil*. || *ʕin ʕa-lla yiʕalʕil ʕaleeha* I hope she kicks the  
 bucket! -iva *miʕalʕil*.

ش ل ض م  
 شلضومة *ʕalquuma* /n pl *ʕalaqiim*/ thick lip.  
 مشلضم *miʕalqam* /adj/ thick-lipped.

ش ل ف see ش ل و ف : *ʕalluufa*

ش ل ف ط  
 شلفط *ʕalfat* /vt/ to smudge, smear. *ʕalfat il-ʕalwaan*  
*bi-mayya* he blurred the colours with water. *wiff-u*  
*mʕalfat miq-darb* his face is a mess from the beating. -vn  
*ʕalfata*; ava/pva *miʕalfat*.  
 انشلط *ʕitʕalfat* or *ʕiffalfat* /vi/ to be smeared, be  
 smudged. -iva *miʕalfat*.

ش ل ق<sup>1</sup>  
 شلق *ʕalaq* /adj invar/ ill-bred, insolent, abusive.  
*ʕin-niswaan if-ʕalaq dool* those foul-mouthed broads.  
 شلق *ʕallaq* /vi/ to behave in an insolent and abusive  
 fashion. *ʕana miʕ faahim ʕallaq-li kida leeh* I don't

understand why he acted so abusively toward me. -vn  
*taʕliiq*; ava *miʕallaq*.

انشلق *ʕitʕallaq* or *ʕiffallaq* /vi/ 1 to be foul-mouthed.  
*ʕitʕallaq ʕalayya min ʕeer sabab* he showered me with  
 obscenities for no reason at all. 2 (impersonal) passive  
 of *ʕallaq*. *ʕana miʕ min illi b-yiʕallaq luhum* I'm not one  
 to be spoken to with abusive language! -ava/iva  
*miʕallaq*.

ش ل ق<sup>2</sup>  
 شلق *ʕilq* <perh Copt> /n pl *ʕiluuc*, *ʕiliqa*/ [rur] string,  
 thin rope.

ش ل ل<sup>1</sup>  
 شل *ʕall* (i) /vt/ to paralyse. *ʕil-xoof ʕall-u* fear paralysed  
 him. -vn *ʕalalaan*, *ʕalal*; ava *ʕaalil*; pva *maʕluul*.  
 شلل *ʕalal* /n/ paralysis. *ʕalal il-ʕaʕfaal* infantile para-  
 lysis, polio.  
 انشل *ʕitʕall* or *ʕiffall* /vi/ to become paralyzed. *ʕiffall*<sup>1</sup>  
*f-diraaq-u* his arm became paralyzed. -iva *miʕfall*.  
 انشل *ʕinʕall* = *ʕitʕall*. -iva *minʕall*.

ش ل ل<sup>2</sup>  
 شلالة *ʕilaala* /n/ basting, tacking. *ʕaawiz ʕilaala ʕabl'*  
*ma imakkin-ha* it has to be basted before you sew it on  
 the machine.  
 شلل *ʕallil* /vt/ to baste, tack. -vn *taʕliil*; ava/pva *miʕallil*.  
 انشلل *ʕitʕallil* or *ʕiffallil* /vi/ to be basted, be tacked.  
 -iva *miʕallil*.

ش ل ل ( )<sup>3</sup>  
 شلة *ʕalla* /n pl -aat, *ʕilal*/ hank, skein.  
 شلة *ʕilla* /n pl *ʕilal*, *ʕulal*/ group, clique. *ruhna ʕilla*  
*kbiira* we went in a big group. *di ʕillit-ak* is this the gang  
 you hang out with?  
 شلال *ʕallaal* /n pl -aat/ 1 (Nile) cataract. 2 waterfall.

ش ل ل<sup>4</sup> see ش ل ي<sup>1</sup> : *maʕalla*

ش ل ل ا ه  
 شلاه *ʕillaah*, *ʕallaah*: *ʕillaah ya ...*, *ʕallaah ya ...* /interj/  
 1 invocation of the aid of a Muslim saint. *ʕillaah ya*  
*sayyid* may Sayyid (Badawi) help me! *lissa ʕala muulid*  
*il-huseen talat ʕasabiig* - *ʕillaah ya huseen* it's still three  
 weeks till the birthday celebration of Hussein; may  
 Hussein enable me to take part! 2 expression of disbe-  
 lief. *lamma ʕaqbaq il-mukafʕa h-addii-k nuṣṣ-a-ha* -  
*ʕillaah ya mukafʕa* 'When I cash the bonus, I'll give you  
 half.' 'A bonus! that'll be the day!' *h-adfaḡ-lak kull'*  
*malliim ʕalayya* - *ʕillaah ya h-adfaḡ-lak* 'I'll pay you

every penny I owe you.' 'You'll pay me! What a laugh!'

ش ل ل و

شیلو *fillu* <It> /n pl -*haat*/ [*mus*] cello.

ش ل ل و ف

شلوفة *falluufa* /n pl *falaliif*/ [*non- Cairene*] a protruding, camel-like lip.

ش ل ن<sup>1</sup>

شلن *filin* <Engl *shilling*> /n pl -*aat*/ five piastres, five-piastre coin.

ش ل ن<sup>2</sup> see ش ل ا ن : *filaan*

ش ل ن د ر see س ل ن د ر : *filindar*

ش ل ی

شلیه *falya* /n pl -*aat*, *fawaali*/ 1 earthenware vessel similar in shape to, but smaller than, a *maguur* (see Pl.A, 8), especially one used in milking cattle.

ش ل ی ت

شلیته *filiita* /n pl *falaayit*/ [*rur*] donkey-pannier similar to, but larger than, a *yabiiṭ* (see Pl.D, 4).

ش ل ی ن

شلین *filyan* <Engl *Chilean*>: *battiix filyan* type of round sweet water-melon, with dark green skin.

ش ل ی ه

شالیه *faleeh* <Fr> /n pl -*aat*/ chalet.

ش م ن ط

اشمأط *ʕifmaʕnaṭ* /vi/ to feel distaste, become disgusted. -vn *ʕifmiʕnaāt*; ava *miʕmaʕnaṭ*.

ش م ب ر see ش ن ب ر

(ش م ب ن -)

شمانزی *fambanzi* <Engl> /n pl -*aat*/ chimpanzee.

شمانوار *fambanwaar* <Fr *chambre noire*> /n/ [*phot*] darkroom.

شمانیا *fambanya* <Fr> /n/ champagne.

ش م ت

شمت *fimit* (a) /vi/ to indulge in malicious joy, gloat. *fimit fiyya lamma ffillt* he took malicious pleasure at my expense when I failed. -vn *famaata*, *famataan*; ava *faamit*, *famtaan*.

اشمت *ʕitʕamat* or *ʕiffamat* /vi/ (impersonal) passive of *fimit*. -iva *mitʕimit*.

انشمت *ʕinfamat* = *ʕitʕamat*. -iva *minʕimit*.

شمت *fammit* /vt/ to arouse *schadenfreude* in (s.o.). *rabb-i-na ma-yfammit fiik ḥadd* may God never cause anyone to gloat at your expense. -vn *taʕmiit*; ava *miʕfammit*.

اشمت *ʕitʕammit* = *fimit*. -ava *miʕʕammit*.

ش م ح ط

شمحطی *famahṭi* /n pl -*yya*/ tough, bully.

شمحطجی *famahṭagi* = *famahṭi*.

ش م خ

شمخه *famxa* /n/ spicy aroma (of food).

شمخیة *fumuxiyya* = *famxa*.

ش م د ر ی

شامدوریا *famdurya* /n/ ornamental palm (*Chamaedorea elegans*).

ش م ر<sup>1</sup>

شمر *famar*<sup>1</sup> (u) /vt/ 1 to hitch up, raise (the skirt of a garment). 2 to uncover (by rolling up one's sleeves). *ʕufmur diraag-ak* bare your arm! — /vi/ 3 to ride up (of a skirt etc.). *ʕil-fustaan famar lamma gaḡadit* when she sat down, the (skirt of her) dress rode up. -vn *famaraan*, *famr*; ava *faamir*; pva *maʕmuur*.

شمر *famar*<sup>1</sup> /vt/ 1 to hitch up, raise, roll up (one's garments). *fammar kimaam-u* he rolled up his sleeves. *fammar il-gallabiyya w-naṭṭ* he hitched up his gown and jumped. 2 to uncover (by hitching or raising a garment). *fammar ʕiid-u* (or *diraḡt-u*) he bared his arm (by rolling up his sleeve). — /vi/ 3 to prepare to fight. -vn *taʕmiir*; ava *miʕfamar*.

اشمر *ʕitʕamar* or *ʕiffamar* /vi/ passive of *famar* 1 and 2. -iva *miʕfamar*.

ش م ر<sup>2</sup>

شمر *famar*<sup>2</sup> /n/ fennel. *ʕif-famar il-ḥilw* Florence fennel.

شمر *famar*<sup>2</sup> = *famar*<sup>2</sup>.

ش م ر<sup>3</sup>

مشر *miʕamar* nonce word in the phrase *ʕil-miʕamar wil-miʕamar* a specially-prepared fancy meal.

ش م ر ت see ش م ر د : *famurt*

## ش م ر خ

سرخ *famrax*, *famrax* /vi/ to attain full growth, become vigorously sturdy. - vn *famraxa*, *famraxa*; ava/pva *mifamrax*, *mifamrax*.

سروخ *famruux* 1 /adj/ fully developed, strapping. - /n pl *famariix*/ 2 quarterstaff, long cudgel. 3 single stalk (of dates). 4 male inflorescence (of a palm). 5 tear-drop pendant (in jewelry). 6 [coarse slang] penis, dick.

## ش م ر د

سمورد *famurd* (also *famurt*) /adj invar/ young, half-grown (of chickens).

ش م س<sup>1</sup>

سمس *fams* (also *sams*<sup>1</sup>) /fem n, pl *fumuus*/ 1 sun. *lamma f-fams' tiqlag mil-xarb* when the sun rises in the west (i.e., never). ||*fams' w-qamar* sparkler(s). - *qadiww if-fams* albino. - *kull' waahid qaarif fams' daar-u tiqlag mineen [prov]* each man knows best about his own affairs. 2 sunlight, sunshine.

سمسة *famsa* /n/ 1 place exposed to the sun, sunny spot. *qaaqid fif-famsa* sitting in the sun. 2 /pl -aat/ [theat] light projector.

شمساية *famsaaya* /n/ = *famsa* 1.

شمسي *famsi* /adj/ pertaining to the sun, solar. *fil-magmuuxa f-famsiyya* the solar system. ||*suura famsiyya* photograph. - *qeeffamsi* thick, spongy bread which is left to rise in the sun (peculiar to Upper Egypt). شمسية *famsiyya* /n pl *famaasi*, *famsiyyaat*/ 1 parasol, sunshade, umbrella. ||*qamal if-fiif famsiyya* he fastened the shutters half-closed. - *kumm' famsiyya* galabiya sleeve 55 centimetres in width. 2 round glass window or skylight (in a dome). 3 [mus] rosette, rose, ornamental device found on various stringed instruments (see Pl.J. 12, 26).

شموسة *fammuusa*: ya *fams' ya fammuusa xudi sinnit il-humaar wi-haati sinnit il-qaruusa* children's jingle uttered on the occasion of losing a tooth.

شمس *fammis* /vt/ to expose to the sun. *tafmiis il-maraatib yimawwit il-barayit* putting the mattresses out in the sun kills the fleas. - vn *tafmiis*; ava/pva *mifammis*.

اتشمس *litfammis* or *sifammis* /vi/ 1 to get some sun, lie in the sun. *baqd' ma nihrit il-fard' nsib-ha tiffammis* after we plough the earth we leave it to get some sun. 2 to be exposed to the sun. - ava/iva *mitfammis*.

شم م س<sup>2</sup> see شم م اس<sup>2</sup> : *fammaas*

## ش م ش ر

شماسيرجي *famafirgi* <T *çamaşırcı*> /n pl -yya/ [obsol] valet.

## ش م ش م

شمشم *famfim* /vi/ to sniff around. *famfim fil-ṣakl' w-saab-u* he sniffed the food and left it (uneaten). - vn *famfama*; ava *mifamfim*.

|| *famfim qala* to go after, as in *raah yifamfim qala fwayyit ṣaxbaar* he went sniffing about for some news, *famfim qala banaat* to run after girls.

## ش م ش ون

شمشون *famfuun* /prop n/ Samson.

ش م ط<sup>1</sup>

سمط *famaṭ* (u) /vt/ 1 to strike, hit. *famaṭ-u qalqa* I gave him a beating. 2 to charge (s.o.) an exorbitant price. *fil-bayyaaḡ min illi hina b-yufmuṭ iz-zabaayin sahiih* the average vendor here really stings people. - vn *famaṭaan*, *famaṭ*; ava *faamiṭ*; pva *mafmuuṭ*.

سماط *fammaaṭ* /n \*/ one who charges exorbitant prices. اتسمط *litfamaṭ* or *siffamaṭ* /vi/ passive of *famaṭ*. - iva *mitfimiṭ*.

شم م ط<sup>2</sup> see شم م وط : *fammuuṭi*

ش م ع<sup>1</sup>

شمع *fameḡ* /n pl *fumuux*/ 1 wax. *fameḡ xitm* sealing wax. ||*fameḡ iskandaraani* beeswax. 2 white powder coating a sugar-cane stalk around the node. - /coll n/ 3 candle(s). 4 sparking plug(s).

سمعه *fameḡa* /unit n, pl -aat/ 1 a candle. ||*da fameḡa mnawwara* he's a beacon to all. - *sayil-luhum if-fameḡa* anxious to please them. - *daari qala fameḡit-ak [prov]* ≈ don't wear your heart on your sleeve. 2 a sparking plug. 3 [elec] candle (unit of light measurement). 4 motif in tent appliqué work (see Pl.H, 11). - /n pl *fimaḡ*/ 5 [naut] bitt, bollard, capstan.

شمعاية *fameḡaaya* = *fameḡa* 1.

شمعي *fameḡi* /adj/ waxen, waxy.

شماعة *fammaaḡa* /n pl -aat/ any of various devices on or by which clothes or cloths are hung (such as a coat-hanger, clothes cupboard, clothes horse, (towel) rack, clothes hook etc.).

سمع *fammaḡ* /vt/ 1a to wax, put a wax coating on. ||*fammaḡ il-fatla* ≈ he made off like greased lightning. 1b to seal (with wax). *mifammaḡ bi-fameḡ aḡmar* sealed with red wax. 2 to deal a hard blow to. *fammaḡ*

*ik-koora fig-goon* he slammed the ball into the goal. - vn *tafmiig*; *ava/pva mifammaɣ*.

شمع *mifammaɣ* 1 /adj/ waterproof, water-repellent. *kuluti' mifammaɣ* (babies') plastic pants. 2 /coll n/ oil-cloth(s), (loosely) any waterproofed material (e.g., tarpaulin, waterproof sticking plaster, etc.). 3 /pl -aat/ unit noun of 2.

اتشمع *ʔitfammaɣ'* or *ʔiffammaɣ'* /vi/ passive of *fammaɣ'*. - *iva mitfammaɣ*.

## ش م ع

شمع *fammaɣ'* /vi/ to become almost dry (of freshly-baked bread, and washing). - vn *tafmiig*; *ava mifammaɣ*.

اتشمع *ʔitfammaɣ'* or *ʔiffammaɣ'* = *fammaɣ'*. - *ava mitfammaɣ*.

## ش م ع د

شمعدان *famɣidaan* /n pl -aat/ candlestick, candelabra.

## ش م ل

شمل *fimil* (a), *famal* (i) /vt/ to include, comprise. *ʔil-fatuura b-ʔifmal kull il-mabiɣaat* the invoice includes all the sales. *ʔʔamal hadd' b-ɣenee* (or *b-karam-u*, or *b-ɣatf-u*) to treat someone well, look after someone's interest. - vn *fumuul*, *faml*, *famalaan*; *ava faamil*; *pva mafmuul*.

سمل *faml* /n/ union, unity. *gamaɣ faml-i-na* he united us, made us as one. *farraɣna faml-u-hum* we sowed discord among them, we made them disunited.

سملة *famla* /n pl -aat/ scarf, shawl.

سامل *faamil* /adj/ complete, comprehensive.

أسمل *ʔaʔmal* /el/ more/most comprehensive.

استمل *ʔiftamal* /vt and vi/ to include, comprise. *miftimil* (ɣala) *xamas ʔagzaaʔ* comprising five parts. - *iva miftimil*, *muftamil'*.

مشتملات *muftamalaat'* /pl n/ content(s).

## ش م ل

شمال *fimaal* 1 /n/ left (-hand side). *xallii-k ɣala fmaal if-faariɣ* keep to the left-hand side of the street. *ʔifra' ɣala f-fimaal* (zero written on the lefthand side) completely worthless. 2 /adj invar/ left, left-hand. *ʔin-nahya f-fimaal min if-faariɣ* the left-hand side of the street. 3 /adv/ to the left. *liff' fimaal* turn left! *fimaal duur [mil]* left face! *ʔʔad-ha fmaal* to go about things the wrong way. - *muxx-u mitrakkib fimaal* he's crazy. - *daxal fi-... fimaal* to attack (s.o.) with abuse, sarcasm, or biting criticism.

سما *famaal* /n/ north. *bahr if-famaal* the North Sea. *سمالى famaali* /adj \*/ northern.

## ش م ل

شملة *famlala* /vn/ (display of) know-all manners, cocksureness.

شملول *famluul* /pl *famaliil* 1 /adj/ 1a lively, quick. *ʔil-bint' di lahluba famluula* this girl is clever, quick-witted. 1b capably and vigorously pursuing many activities. 2 /n/ know-it-all, clever dick, smart aleck.

اتشمّل *ʔitfamlil* or *ʔiffamlil* /vi/ to behave and act in a know-all manner, be smart-alecky. - *ava mitfamlil*.

## ش م م

شم *famm'* (i) /vt/ 1 to smell, sniff. *fammeet rihiit haaga b-tithiriɣ* I smelled the odour of something burning. *famm ik-kukayin xallaa-ni miskiin* cocaine-sniffing has made me wretched. *ʔʔamm il-hawa* to go for a stroll, take a breath of fresh air. - *famm' ɣala qahr' ʔiid-u [sarc]* to use E.S.P. - *famm' nafas-u* (1) to recover, catch one's breath, relax. (2) to start showing some spirit (of one who has been oppressed). - *famm il-haraara* it got a whiff of heat (i.e. it got barely hot). - *ʔin-naas bi-ʔimm-i-ni* people like me, people enjoy my company. - *famm (il-xabar)* to get wind of something, as in *kull' ma yfimm' (xabar) mufattif bi-yiqfil* whenever he gets wind of an inspector he closes down. - /vi/ 2 to go off, spoil (of food; it is believed by some that such food has been sniffed at by a snake, thus becoming tainted with poison). 3 [slang] to cadge, sponge. *baɣaa-lu sniin bi-yfimm' ɣaleena* he's been sponging off us for years. - vn *famamaan*, *famm*; *ava faamim*; *pva mafmuum*.

شم *famm'* /vn/ smelling. *ʔʔamm in-nisiim* Egyptian spring festival and popular holiday on the Monday after Coptic Easter.

شمة *famma* /inst n, pl -aat/ a sniff, a whiff.

مشموم *mafmuum* /adj/ spoiled. *ʔakl' mafmuum* spoiled food, food which has gone off. *maat min ʔakl' mafmuum* he died from (eating) bad food (for some, the explanation of such an occurrence is that a snake has sniffed the food thus tainting it with poison).

شمّام *fammaam'* /n \*/ 1 narcotics sniffer. 2 cadger, sponger.

الشّامة *ʔif-fammaama* /prop n/ bogey-woman reputed to sniff at children with unclean faces and mouths, with the result that their faces come out in pustules (the possibility of a visit by her is accordingly used to coerce a child into keeping face and mouth clean).



مَشَم *mifamm*: *xad(-u) ʕala mifamm(-u)* to hustle (s.o., into action) without warning.

اتشم *ʕitfamm* or *ʕiffamm* /vi/ passive of *famm*<sup>1</sup>. -iva *mitfamm*.

انشم *ʕinfamm* = *ʕitfamm*. -iva *minfamm*.

شمم *fammim* /vt/ 1 to cause to smell. *ʕid-duktuur fammim-ha l-vaaz* the doctor had her smell the gas. *||fammimii-ha n-naar* give it a whiff of the fire (i.e. heat it briefly over the fire). -*fammim-u hawa* (1) to take (s.o.) out for a breath of air. (2) [*slang*] to kill (s.o.), get rid of (s.o.). 2 to render unconscious (with evil intent, by administering chloroform). -vn *tafmiim*; ava *mifammim*.

اتشمم *ʕitfammim* or *ʕiffammim* /vi/ passive of *fammim*. -iva *mitfammim*.

## ش م م

شمام *fammaam*<sup>2</sup> /coll n/ (variety of) honeydew melon(s) (Cucumis dudaim).

شامة *fammaama* /unit n, pl -aat/ a melon (of the honeydew variety).

## ش م ا س

شماس *fammaas* <Syr> /n pl *famamsa*/ [*Chr*] deacon.

## ش م و ط

شموطی *fammuuṭi*: *burtuṭaan fammuuṭi* a thick-skinned type of orange which appears on the market toward the end of the season.

## ش م ن د

شمندورة *famanduura* <T *ʕamandıra* from Gr> /n pl -aat/ buoy.

## ش م ه و

شمهورش *famhuurif* /prop n/ Shamhurish, the king of all demons.

## ش م و اه

شمواه *famwaah* <Fr *chamois*> /n/ suede.

## ش م ی

شیمیه *fimya* /n pl -aat/ eddy, whirlpool. -also *fīma*.

ش م ی see ش م ا م<sup>2</sup>: *famiyya*

## ش م ی ز

شمیز *fimiiz* <Fr *chemise*> /n pl *famaayiz*/ [*auto*] cylinder liner.

## ش ن

شن *fin* <contraction of *fayṣin*>: *kull' fin-lu yifbih-in-lu* [*prov*] (everything has something resembling it) like to like, every Jack must have his Jill. see further under ش ی ا<sup>2</sup>

## ش ن ب

شنب *fanab* /n pl -aat/ 1 moustache. *fanab-ak ʕatqal min ḥawagb-ak* (1) you've a fine moustache. (2) you're a grown man. || *fanab-u yuṣaf ʕalee ʕ-ṣaqr* (or *ṣaḡreen*) (a falcon (or two falcons) could perch on his moustache) ≈ he has a thick and luxuriant moustache (regarded as a sign of virility). - *da biṣiid ʕan fanab-ak* ≈ that's beyond you. - (*ʕin ʕamalt' kida*) *ʕaḥlaḡ fanab-i* (if you manage that) I'll cut off my moustache - I'll eat my hat! - *mara b-fanab* a spineless man. 2 [*naut*] fender.

## (ش ن ب ر)

شنبر *fambar*<sup>1</sup> <Fr *chambre*> /n pl *fanaabir*/ inner tube.

شنبر *fambar*<sup>2</sup> <P *chanbar*> /n pl *fanaabir*/ any of a variety of metal frames or surrounds (e.g., frame of a lens, watch bezel, steel ribbon (used in bulk packaging), piston ring).

شنبر *fambar*<sup>3</sup>: *xiyaar fambar* Indian laburnum (Cassia fistula) the pods of which are used to make a laxative. - *laḥm' fambar* [*non-Cairene*] = *kanduuz*. - *ʕil-filuus raahit fambar wi-ḡambar* the money went in a flash and for God-knows-what!

## ش ن ت ف

شنتف *fantif* /vt/ to primp, preen. *miʕantifa ḥawagib-ha zayy' bituux is-siima* primping her eyebrows like a film star. -vn *fantafa*; ava/pva *miʕantif*.

شنتوفة *fantuufa* /n pl -aat, *fanatiif*/ a tiny bit, a modicum.

اتشنتف *ʕitʕantif* or *ʕiffantif* /vi/ 1 passive of *fantif*. 2 to preen oneself, primp. -ava/iva *mitʕantif*.

## ش ن ت ی

شانتی *fantii* <Chantilly (in France)>: *kireem fantii* whipped cream.

## ش ن ت ی -

شنتیان *fintiyaan* <T *çintıyan*> /n pl -aat/ [*obsol*] baggy trousers (worn by women as an undergarment).

## ش ن ج

شنج *fannig* /vt/ to cause to have convulsions, cause

cramps or spasms in. *ʕil-imtiḥaan huwwa lli fannig-u* the exam was the thing that made him all uptight. *raqabt-i miʕanniga* I have a stiff neck. *ḡaṣab miʕannig* twitching nerves. -vn *tafniig*; ava/pva *miʕannig*.

اتشنج *ʕifannig* or *ʕiffannig* /vi/ to have convulsions, have cramps or spasms. || *ma-tiʕfannig-lii-f* don't get in such a state with me! -vn *taʕannug*; ava *miʕannig*.

تشنج *taʕannug* /n pl -aat/ spasm, convulsion. || *taʕannug ḡaṣabi* epilepsy.

### ش ن ج ا ر

شنجار *ʕingaar* <Engl> /n pl *ʕanagiir*/ shinguard.

### ش ن ج ي

شنجى *ʕingi* <T üçüncü> /n/ third one in a series.

### ش ن د

شند *ʕind* /n pl *ʕifnaad*, *ʕunuud* [naut] first and principal transverse timber supporting the half-deck of a Nile sailing boat.

### ش ن د ل

شندل *ʕandil* /vt/ to get (s.o.) into a muddle. -vn *ʕandala*; ava/pva *miʕandil*.

اتشندل *ʕifandil* or *ʕiffandil* /vi/ to get into a muddle. -ava *miʕandil*.

ش ن ش see ش ن ي ش : *ʕiniifa*

### ش ن ش ن

شنشن *ʕanfin* /vi/ 1 to produce a sound which reveals a defect in the constituent material (e.g., buzzing of a cracked lute, sound of badly-cast metal when tapped). 2 to jingle, rattle. -vn *ʕanʕana*; ava *miʕanfin*.

مششن *miʕanfin* /adj/ falling apart, dilapidated. *ḡarabiyya mʕanʕina* rattle-trap car.

### ش ن ط 1

شنط *ʕanaṭ* (u) /vt/ to tie firmly. *ʕanaṭ ʕiday-ya bil-ḥabl* he bound my wrists together with the rope. -vn *ʕanṭ*; ava *ʕaaniṭ*; pva *maʕnnuuṭ*.

شنيطة *ʕineeṭa* /n/ loop. *raḇaṭ if-firiṭa ḡuḡda w-ʕineeṭa* he tied the ribbon in a bow.

اتشنط *ʕifanaṭ* or *ʕiffanaṭ* /vi/ to be tied firmly. -iva *miʕfiniṭ*.

انشنط *ʕinʕanaṭ* = *ʕifanaṭ*. -iva *minʕiniṭ*.

### ش ن ط 2

شنطة *ʕanṭa* <T ḡanta> /n pl *ʕunaṭ*/ 1 satchel, briefcase, handbag. 2 suitcase. || *túḡḡaar if-ʕanṭa* persons who traf-

fic goods in suitcases between countries. 3 trunk or boot (of a car).

3 ش ن ط see ش ن ي ط : *ʕiniit*

### ش ن ع

شاعة *ʕanaaḡa* /n/ hideousness. *tagriba f-muntaha f-ʕanaaḡa* an absolutely horrible experience.

شيع *ʕaniiḡ* /adj pl *ʕunaḡa*/ terrible, frightful. *ḥadsa ʕaniiḡa* terrible accident. *wiffiʕ ʕaniiḡ* hideous face. *da-nta ʕaniiḡ* you're terrible!

أشيع *ʕaʕnaḡ* /el/ more/most terrible.

شع *ʕannaḡ* /vi/ to speak slanderously. *ʕannaḡu ḡaleeha lamma ṭilḡit maḡaa* they slandered her when she went out with him. -vn *taʕniḡ*; ava *miʕannaḡ*.

اتشنع *ʕifannaḡa* or *ʕiffannaḡa* /vi/ (impersonal) passive of *ʕannaḡ*. *ʕifannaḡ ḡalee ktiir* he was much maligned. -iva *miʕannaḡ*.

### ش ن ف 1

شناف *ʕinaaf* /unit and coll n/ nose ring (attached to the outer side of a nostril).

شفف *ʕannif* /vt/ to embellish (the nose) with a *ʕinaaf*. -vn *taʕniif*; ava/pva *miʕannif*.

اتشنفف *ʕifannif* or *ʕiffannif* /vi/ passive of *ʕannif*. -iva *miʕannif*.

### ش ن ف 2

شنف *ʕanaf* (i) <perh Copt> /vi/ to sniff, sniffle. -vn *ʕanf*; ava *ʕaanif*.

### ش ن ف 3

شنف *ʕinf* <Copt> /n pl *ʕifnaaf*, *ʕinaaf*, *ʕinuuf*, *ʕinúfal* 1 flexible basket, hemp sack (generally used for carrying straw by donkey or camel). 2 [rur] dummy, oaf.

### ش ن ق

شنق *ʕanaḡ* (u) /vt/ to execute by hanging. -vn *ʕanḡ*; ava *ʕaaniḡ*; pva *maʕnuuḡ*.

اتشنق *ʕifanaḡ* or *ʕiffanaḡ* /vi/ to be hanged. -iva *miʕfiniḡ*.

شنق *ʕannaḡ* /vt/ to hang (a number of people). -vn *taʕniḡ*; ava *miʕannaḡ*.

اتشنق *ʕifannaḡ* or *ʕiffannaḡ* /vi/ to be hanged (of a number of people). -iva *miʕannaḡ*.

### ش ن ك ح

شنك *ʕankah* /vi/ to become sloppy or unkempt. *bintiʕ mʕankaha f-liba-a-ha* a sloppily dressed girl. -vn *ʕankaha*; ava *miʕankah*.

ش ن ك ر *ʔitfankah* or *ʔiffankah* = *fankah*. -ava *mitfankah*.

ش ن ك ر

سنكر *fankar* /vt/ [metal] to scribe, mark out. -vn *fankara*; ava/pva *mitfankar*.

سنكار *finkaar* /n/ [metal] 1 trace, mark made in scribing. 2 (*qalam*) *finkaar* scribing-tool, scribe.

اتشنكر *ʔitfankar* or *ʔiffankar* /vi/ passive of *fankar*. -iva *mitfankar*.

ش ن ك ل

شنگل *fankal* <T *çengel* from P> /n pl *fanaakill* 1 hook. *fankal if-fibbaak* window hook. || *bi-ylaḡḡab-ha ḡala f-fanaakil* he gives her a hard time. 2 technique in boxing or fighting, consisting of tripping the opponent (by using one's leg to hook the opponent's ankle). *xad fankal* he was tripped.

سنكل *fankil* /vt/ 1 to trip, trip up. 2 to hook open (e.g., a door or window). -vn *fankala*; ava *mitfankil*.

اتشنكل *ʔitfankil* or *ʔiffankil* /vi/ 1 to trip, be tripped. 2 to be hooked open. -ava/iva *mitfankil*.

ش ن ن<sup>1</sup>

سنة *fanna*: *fanna w-ranna* hullabaloo and clamour. *ḡamaluu-lu fanna w-ranna* they made a big fuss over him, they made a lot of noise about him. *raagil luh fanna w-ranna* a man who creates a stir wherever he goes, i.e. a famous and glamorous man.

ش ن ن<sup>2</sup> see ش ن م : *mifanna*

ش ن ه ف

سنف *fanhif* /vi/ to sniffle (in crying). -vn *fanhafa*; ava *mitfanhif*.

اتشنف *ʔitfanhif* or *ʔiffanhif* = *fanhif*. -vn *tifanhiif*; ava *mitfanhif*.

ش ن و ان

شنوان *finwaan* <perh Fr *chinois*> /n/ Chinese-style carpet.

ش ن و اه

سنواه *finwaah* <Fr *chinois*> /adj invar/ in the Chinese style.

ش ن ي

مشنى *mifanni*: *la mhanni wala mifanni* see *hanna*.

ش ن ي ر

شنور *fanyuur* <prob Fr *chignole*> /n pl *fanayiir* [mech] drill.

سنير *fanyar* /vt/ [slang] to devastate, wipe out. *ʔil-imiṭṭhaan da fanyar-ni* that exam wiped me out. *fanyart-u fil-munaḡḡa* I destroyed him in the discussion. -vn *fanyara*; ava/pva *mitfanyar*.

اتشنير *ʔitfanyar* or *ʔiffanyar* /vi/ [slang] to be devastated, be wiped out. *ʔiz-zamaalik iffanyar fil-maif' btaag ʔimbaarih* the Zamalek team was annihilated in yesterday's match. -iva *mitfanyar*.

ش ن ي ش

سنيشة *finiifa* /n pl *fanaayif* 1 hole made in a wall during construction or installation (e.g., for fastening scaffolding to a wall). 2 niche.

ش ن ي ط

شنيط *finiit*: *finiit il-ḡafariit* the other end of the world, as in *ʃuwwa ḡa-ywaddii-k fi-fniit il-ḡafariit* he'll take you to God knows where!

ش ن ي ه

شنيه *fineeh* <Fr *chiné*> /adj invar/ tinted (of paper).

ش ن ي و ه

سينيوه *finyooh* <Fr> /n pl -aat/ chignon.

ش ه ب

سهاب *fishaab* ↑ /n pl *fuhub* shooting star, meteor.

ش ه ب ن

سهنندر *fahbandar* <P *shâh-bandar*>: *fahbandar it-tuggaar* [obsol] chief merchant.

ش ه د<sup>1</sup>

سهد *fihid* (a) /vi/ to give evidence, attest. *fihdu ḡalee* they bore witness against him. *miin ḡa-yiṣḡad maḡaaya* who will testify in my favour? || *miin yiṣḡad lil-ḡaruusa (veer ṣumm-a-ha) [prov]* (who will testify to the (beauty of the) bride other than her mother) ≈ testimony from an interested party is likely to be biased. -vn *fihadaa, fahaada*; ava *saahid*; pva *maṣhuud*.

سهادة *fihadaa, fahaada* /n/ 1 testimony. || *fihadaat ʔisbaat* testimony for the prosecution. -*fihadaa zuur* perjury. -*ʔif-fihadaa li-llaah* (witnessing belongs to God) said to strengthen a positive statement, as in *ʔif-fihadaa li-llaah il-ʔakl' da ḡilw* ≈ by God, that's good food! 2 *ʔif-fihadaa* (also *ʔif-fihadteen*) the Muslim creed, i.e. *laa ʔilaaḡa ʔilla ʔllaah muḡammadun rasuulu*

*llaah* there is no god but God (and) Muhammad is his Messenger. **3** /pl -aat, *fahaayid*<sup>1</sup>/ **3a** diploma. **3b** certificate. *fihaaḍit milaad* birth certificate. *faahid*<sup>1</sup> /n pl *fuhuud*, *fuhhaad*<sup>1</sup>/ **1** witness. *faahid in-nafy* witness for the defence. *rabb-u-na faahid* God is my witness, as God is my witness ...! - /pl *fawaahid*/ **2** indication, sign. **3** [lit] citation, quotation. **4** [Isl] gravestone, headstone. - **5** /no pl/ thirty-third or sixty-sixth bead on a *sibha*. **6** peg on the yoke of a plough (see Pl.D, 12).

¶ *ʿif-faahid* to cut it short ..., as in *ʿif-faahid ruḥt ištareet ʿarabiyya* in short, I went and bought a car.

شهيد *fahiid*, *fihiiid* /n pl *fuhada*, *fuhadaaʿ*/ **1** martyr. *sanit if-fuhada* the year of the Martyrs (283 A.D. - the starting point of the Coptic calendar). **2** casualty. - /no pl/ **3** Bearer of witness (epithet of God).

مشهد *mafhad* /n pl *mafaahid*/ **1** scene. *ʿil-mafhad il-xitaami* the final scene. **2** funeral procession. **3** shrine.

شهد *fahhid* /vt/ **1** to call as a witness, call to testify. **2** to cause to witness. *fahhiduʿ aaleek ʿaxuu-k* I called your brother's attention to (what) you (have been doing). - vn *tafhiid*; ava *mifahhid*.

اتشهد *ʿitfahhid* or *ʿiffahhid* /vi/ passive of *fahhid*. - iva *mitfahhid*.

ساهد *faahid*<sup>2</sup> /vt/ to observe, see, witness. *miin faahid il-ḥadsa* who saw the accident? - vn *mufahda*, *mifahda*; ava *mifaahid*.

مشاهد *mufaahid* /n \*/ eyewitness, spectator, onlooker. *ʿitfaahid* or *ʿiffaahid* /vi/ **1** to be seen, be observed. **2a** to bear witness to God and Muhammad, utter the *fihaaḍa*. *ʿitfaahid ʿala* to pronounce the *fihaaḍa* over a dying person. || *ʿitfaahid ʿala nafs-ak* ≈ say your prayers! (i.e. I'm going to kill you). **2b** to utter the *fihaaḍa* as an expression of relief. *ʿiffahidna lamma d-duktuur waṣal* we were quite relieved when the doctor arrived. - ava/iva *mitfaahid*.

استشهد *ʿistafhid* /vi/ **1** to seek a witness. *ʿistafhiduʿ bii* I called him as a witness. **2** to be martyred, die a martyr. - vn *ʿistifhaad*; ava *mistaʿfid*.

ش ه د<sup>2</sup>

شهد *fahd* /n/ **1** honey. *kalaam-u zayy if-fahd* ≈ butter wouldn't melt in his mouth. **2** /coll/ honeydew melon(s).

شهدة *fahda* /unit n, pl -aat/ a honey-dew melon.

شهداية *fahdaaya* = *fahda*.

ش ه ر<sup>1</sup>

شهر *fahr*<sup>1</sup> /n pl *ʿufhur*, *fuhuur*, *fuhura*/ month. *talatt ufhur* three months. *ʿif-fahr illi faat* last month. || *fahr*<sup>a</sup>

*ʿasal* honeymoon. - *fahr*<sup>a</sup> *ʿasal wi-fahr*<sup>i</sup> *baṣal* ups and downs.

سهرى *fahri* /adj \*/ monthly. *murattab fahri* monthly salary.

¶ *fahriyyan* /adv/ monthly.

سهرية *fahriyya* /n pl -aat/ monthly pay, monthly wages.

مساهرة *mufahra* /adv/ monthly.

ش ه ر<sup>2</sup>

سهر *fahar* (i) /vt/ **1** to make famous. *ʿik-kitaab da fahar-u* that book made him famous. **2**† to make a declaration of. *fahar ʿiflaas-u* he declared himself bankrupt. **3** to put a spell of barrenness on (a woman, by entering into her presence during the daytime of the forty-day period after her giving birth, carrying, e.g., jewels, fresh meat or the first-fruits of the season). - vn *fahr*, *faharaan*; ava *faahir*; pva *mafhuur*.

شهر *fahr*<sup>2</sup> verbal noun of *fahar* **2**. || *ʿif-fahr il-ʿaqaari* the notary office, at which civil marriages and ownership of property are registered.

شهرة *fahra* /n pl -aat/ **1** instance noun of *fahr*<sup>2</sup>. **2** rash, skin eruption (thought to be caused by the evil eye). - vn *mafhuur* /adj \*/ famous, well known.

سهرة *fuhra* /n/ fame, repute. *ʿil-furn*<sup>i</sup> *waaxid fuhra kwayyisa* the bakery has a good name. || *ʿism*<sup>i</sup> *fuhra* professional name, or name other than a given name, by which one is known.

سهيّر *fahiir*<sup>1</sup> /adj \*/ famous. || *ʿif-fahiir bi-* (widely) known as ..., as in *ʿumm*<sup>i</sup> *kalsuum if-fahiira bis-sitt* Umm Kalthum, known as *ʿis-sitt*.

أسهر *ʿafhar*<sup>1</sup> /e/ more/most famous.

اتشهر *ʿitfahar* or *ʿiffahar* /vi/ **1** passive of *fahar*. **2** to become well known, become famous. - ava/iva *mitfihir*.

انشهر *ʿinfahar* = *ʿitfahar*. - ava/iva *minfihir*.

ساهر *faahir* /vt/ = *fahar* **3**. - vn *mifahra*, *mufahra*; ava *mifaahir*.

اتساهر *ʿitfaahir* or *ʿiffaahir* /vi/ passive of *faahir*. - iva *mitfaahir*.

أسهر *ʿafhar*<sup>2</sup> /vt/ **1** to profess, confess one's faith in. || *ʿafharit ʿislam-ha* she became a Muslim. **2**† to exhibit (s.th.) for sale. - vn *ʿifhaar*; ava *mifhir*, *mufhir*.

استهر *ʿiftahar* /vi/ to become famous. *ʿiṣ-ṣiḡiid bi-yiftihir bi-raḡaṣaat il-ʿaṣaaya* Upper Egypt is famous for stick dances. - vn *ʿiftihaar*; ava *miftihir*.

ش ه ق<sup>1</sup>

سحق *fahaq*, *fihiq* (a) /vi/ **1** to catch one's breath, gasp (particularly when surprised or shocked). *fahaqit lamma faafit ig-garḥ* she gasped when she saw the

wound. 2 to exert influence by means of the evil eye. *ʕinti b-tifhaqi ʕal-waad kida leeh* why are you putting the evil eye on the boy (by, e.g., gasping in admiration at him)? - vn *fahaqaan, fahq, fahiig*; ava *faahiq*.  
 شهقة *fahqa* /n pl -aat/ 1 instance noun of *fahq*. 2 rash, skin eruption (thought to be caused by the evil eye).  
 شهيق *fahiig* /n/ inhalation. *bi-yaaxud fahiig* he takes a breath.

## ش ه ق (2)

شاهق *faahiq* /adj/ tall, towering, lofty.  
 شاق *faahiq* /adj/ intense, bright (of colours). *ʕabyaq faahiq* an intense white, a dazzling white.

## ش ه ل

شهل *fihil* (a) /vi/ to become lively, come alive. *ʕifhal fiwayya* get a move on! - vn *fahalaan*; ava *faahil*.  
 شهل *fahhil* 1 /vt/ to speed up, hurry up. *fahhili l-ʕakl* /wayya hurry up the food a bit. || *fahhil-ni ʕana l-ʕawwil* attend to my business first. 2 /vi/ to hurry. *fahhil fif-fuxl* <sup>a</sup> *aʕaan yixlaʕ badri* he worked fast in order to finish early. - vn *tafhiil*; ava/pva *mifahhil*.  
 اتشهل *ʕifafahhil* or *ʕiffahhil* /vi/ 1 to be hurried. 2 to hurry, be in a hurry. - ava/iva *mitfahhil*.

## ش ه م

سهم *fahm* /adj invar/ gallant, decent, gentlemanly.  
 سهامة *fahaama* /n/ gallantry, decency.

## ش ه ن ا ز

شهناز *fahnaaz* <P *shah-nâz*> /n/ [*mus*] (name of the note) C sharp.

ش ه و see ش ه ي <sup>1</sup> : *fahwa, fahwaani*

## ش ه ي <sup>1</sup>

شهوة *fahwa* /n pl *fahawaat* / desire, lust.  
 شهواني *fahwaani* /adj/ lustful, carnal.  
 سهى *fahi* /adj/ delicious, appetizing.  
 شهية *fahiyya* /n/ 1 appetite. *ma-luu-f fahiyya lil-ʕakl* he has no appetite for food. *faatih if-fahiyya* appetizer. 2! orgasm.  
 أشهى *ʕafha* /el/ more/most appetizing, delicious etc.  
 سهى *fahha* /vt/ to awaken desire or appetite in (s.o.). - vn *tafhiyya*; ava *mifahhi*.  
 مشهيات *mufahhiyyaat* /pl n/ hors d'oeuvres.  
 اتشهى *ʕifafahha* or *ʕiffahha* /vi/ passive of *fahha*. - iva *mitfahhi*.  
 اشتهى *ʕiftaha* /vt/ to desire, have an appetite for, crave.  
 عا-ʕarabeeza fii kull' ma tiftihii n-nafs there is every-

thing on the table your soul could desire. - vn *ʕiftiha*; ava *miftihi*.

ش ه ي see ش ه ي <sup>2</sup> : *faahi*

## ش و ا ل

شوال *fuwaal, fiwaal* <P *juwâl*> /n pl -aat, *fiwlla, fiwla* 1 large sack. *fiwaal dura* sack of corn. || *raagil zayy if-fuwaal* a man without a will of his own. 2 plain loose dress (e.g., maternity pinafore).

## ش و ب <sup>1</sup>

شايبة, شايبة *ʕayba* /n pl *fawaayib*/ blemish, impurity. *fawaayib fil-mayya* impurities in the water.

ش و ب see ش ب ب <sup>2</sup> : *fubb*

## ش و ب ش

شوبش *foobaf* <sup>1</sup> /interj/ call for *nuqta* uttered by performers during celebrations (such as weddings).  
 شوبش *foobaf* <sup>2</sup> /vi/ to call *foobaf*. *qaxad yifoobaf ma-hadd'-f saʕal fii* he kept saying *foobaf* but nobody paid any attention to him. - vn *mifobfa*; ava *mifoobaf*.

ش و ت see ش و ط <sup>1</sup> : *faat, foota, fawwit*

## ش و ح <sup>1</sup>

شوح *fawwah* <sup>1</sup> 1 /vt/ to cast, hurl, fling (over a large distance or area). || *fawwah-ha min wara dahr-ak* don't worry about it! 2 /vi/ to wave, gesticulate. *miin illi b-yifawwah hinaak da* who's that waving over there? || *fawwah fi-wiff-i* he treated me without respect. - vn *tafwiih*; ava/pva *mifawwah*.

اتشوح *ʕifawwah* <sup>1</sup> or *ʕiffawwah* <sup>1</sup> /vi/ to be cast, hurled or flung (over a large distance or area). - iva *mitfawwah*.

## ش و ح <sup>2</sup>

شوح *fawwah* <sup>2</sup> <perh Copt> /vt/ to sear (e.g., meat), sauté (e.g., vegetables, rice). - vn *tafwiih*; ava/pva *mifawwah*.

اتشوح *ʕifawwah* <sup>2</sup> or *ʕiffawwah* <sup>2</sup> /vi/ to be seared, be sautéed. - iva *mitfawwah*.

ش و ر see also ش و ر <sup>1</sup>

شار *faar* <sup>1</sup> (u) /vt/ to seek advice of. *laazim ʕafuur muhaami fil-hikaaya di* I must seek the advice of a lawyer on this matter. - vn *foora*; ava *faayir*.

شار *faar* <sup>2</sup> (u, i) /vi/ to give advice. *ʕil-muhaami faar ʕalayya ʕaruuh lil-mahkama* the lawyer advised me to go to court. - vn *foora*; ava *faayir*.

شورة *foora* /n/ a piece of advice. *miin faar galeek bif-foora l-mihabbiba-di* whoever gave you this rotten advice!

شارة *faara* /n pl -aat/ 1 badge, emblem. 2 *faraat* /pl n/ insignia.

شورى *fuura* /n/ consultation. *maglis if-fuura* advisory council.

مشورة *mafuura* /n/ consultation.

شور *fawwar* /vi/ to make a sign with the hand. *fawwar ɛala l-bahaayim timfi* he waved the livestock on. -vn *tafwiir*; ava *mifawwar*.

شاور *faawir* 1 /vt/ to consult, take counsel with. *kaan laazim tifawir-na ɛabl' ma tiigawwiz* you should have consulted us before getting married. *h-afaawir ɛaɛ-l-i* I'll think matters over. 2 /vi/ to gesture, make a sign with the hand. *fawir-lu ɛalayya mif-fibbaak* he pointed me out to him from the window. *fawir-li ɛala buɕɕ-u yaɛni kaan raayih yitvadda* he pointed to his mouth meaning he was going to lunch. *huwwa mifaawir liiki* is he waving to you? -vn *mifawra*; ava *mifaawir*.

اتشاور *ɪifaawir* or *ɪiffaawir* /vi/ to consult one another. -vn *tafaawur* /t/; ava *mitfaawir*.

أشار *ɪafaar* /vi/ 1 to allude, refer. *ɪilli ɪafarna ɪilee saabiqan* that to which we alluded previously. 2 to give indication. *bi-tfiir lil-waɕt* it indicates the time. 3 to give advice, make a recommendation. *ɪafaaru b-ʔeeh* what did they advise? -vn *ɪifaara*; ava *muɸiir*; pva *muɸaar*. إشارة *ɪifaara* /n/ 1 /vn/ || *ɪilaah il-ɪifaara [mil]* the signal corps. -*rahn ifari(-u)* at (s.o's) beck and call. 2 /pl -aat/ indicator, signal. *ɪifaarit qabaab* foghorn. *ɪifaarit (ɛarabiyya)* signal indicator (of a car). *ɪifaarit (muruur)* traffic-light. *ɪifaraat yadawiyya* hand signals. *ɪifaara tillivrafiyya* telegram. 3 /pl ɪafaayir/ 3a sign. *ɪil-hubb' bi-ykun-lu ɪafaayir* (love has its signs) ≈ you can tell when someone is in love. 3b mark, blemish (in magic). *ɪil-ɪasyaad talbiin farxa min veer ɪifaara* the spirits demand a hen without blemish (i.e., all of one colour, unmarked in any way).

أشارجي *ɪafargi*, *ɪifargi* /n pl -yya/ signalman. *ɪafargi fis-sikka l-hadiid* railway signalman. *ɪafargi muruur* traffic policeman.

مشير *muɸiir* /n \*/ 1 field marshal (Br.), general of the Army (U.S.). 2 *muɸiir bahri* admiral of the fleet.

استشار *ɪistafaar* /vt/ to seek advice of, consult. || *ɪallaah yilɛan illi faar wi-stafaar* God damn everyone who brought this business about (said, e.g., of an unhappy marriage). -vn *ɪistifaara*; ava *mistifiir*, *mustafiir*; pva *mustafaar*.

استشارة *ɪistifaara* /n pl -aat/ return visit to a doctor to check on the course of treatment prescribed as the

result of a previous examination (usually without the payment of additional fees).

مستشار *mustafaar* /n \*/ 1 adviser, counsellor, consultant. 2a [leg] judge of the Court of Appeal. 2b [dipl] counsellor. 2c [pol] chancellor.

شور<sup>2</sup>

شوار *fiwaar* /n pl -aat/ trousseau (including furniture, furnishings and household equipment).

شور *fawwar* /vt/ to provide (a bride) with the *fiwaar*. -vn *tafwiir*; ava/pva *mifawwar*.

اتشور *ɪifawwar* or *ɪiffawwar* /vi/ to get together the *fiwaar* (of a girl about to be married). -ava *mitfawwar*.

شور<sup>3</sup> see شور م: *mifwaar*, *mafwar*

شورق see also شروق

شورق *fawraq* /vi/ to stoke a fire until the flames enter the *faruuqa*. -vn *fawraqa*; ava/pva *mifawraq*.

شورم

شاورمة *fawirma* <T ɕevirme> /n/ sliced lamb grilled on a vertical spit.

شورى

شورى *fuuri* <T ɕurɪ from P> /n/ [mus] mode in Arabic music beginning on D and having E half flat and A flat. -see also *qargayaar*.

شوش<sup>1</sup>

شوش *fuuf* 1 /coll n/ corn tassel(s). 2 /n/ corn silk.

شوشة *fuufa* <Copt> /n pl -aat, fuwaf, fawaaɸi/ 1 /unit n/ a corn tassel. 2a forelock. || *waaɕiɛ li-fuɸt-u* ≈ he's in up to his ears, he's in deep. 2b crest (of a bird). 2c top (of a tree).

شوش<sup>2</sup>

شوش *fawwif* /vt/ 1 to blur, cause to be vague. *fikra mɸawwifa* a confused idea. - /vi/ 2 to cause interference (in radio waves etc.). 3 to spread slanderous rumours. -vn *tafwif*; ava/pva *mifawwif*.

تشويش *tafwif* /n/ syphilis.

مشوش *mifawwif* /adj \*/ syphilitic.

اتشوش *ɪifawwif* or *ɪiffawwif* /vi/ passive of *fawwif*. -iva *mitfawwif*.

شوش<sup>3</sup> see شوشى: *fiweef*, *fuweef*, *fawwif*

شوشر

شوشر *fawfar* /vi/ 1 to create interference. *ɪiɕ-ɕoot*

kiwayyis bass' fii sawfara fiş-şuura the sound is fine but there's interference in the picture. Şaxuu-k bi-yaakir ma-tfawfar-f' ġalee your brother is studying, don't disturb him. 2 to spread slanderous rumours. - vn sawfara; ava/pva mişfawfar.

اتشوسر ſiṭfawfar or ſiḥfawfar /vi/ (impersonal) passive of sawfar. miṭfawfar ġaleehum they are the victims of vicious slander. - iva miṭfawfar.

### ش و ط ١

شاط faaṭ' (also faat) (u) <Engl shoot> /vt/ to kick, shoot, serve (a ball). faaṭ ik-koora fig-goon he shot the ball into the goal. - vn sawaṭaan, ſooṭ; ava faayit. سوطه ſooṭa' (also ſoota) /inst n, pl -aat/ a kick, a shot, a serve.

سَوَيْط sawwiṭ /n pl sawwiṭa/ good kicker, good server (of a ball player).

اتسَاط ſiṭfaaṭ or ſiḥfaaṭ /vi/ to be kicked, shot, or served (of a ball). - iva miṭfaaṭ.

انساط ſinfaaṭ = ſiṭfaaṭ. - iva minfaaṭ.

سَوِّط sawwiṭ (also sawwit) /vi/ to kick, shoot, or serve repeatedly. ſil-huguum ik-kwayyis laazim yifawwiṭ fig-goon a good centre-forward must keep shooting at the goal. - vn taḥwiṭ; ava miṭawwiṭ.

اتسَوِّط ſiṭawwiṭ or ſiḥawwiṭ /vi/ (impersonal) passive of sawwiṭ. miṭawwiṭ ġaleeh kuwar kitiir a lot of balls were shot at him (i.e. the goalie). - iva miṭawwiṭ.

### ٢ ( ش و ط )

سوط ſooṭ /n pl ſafwaaṭ/ 1a half (in football match, hockey match etc.). 1b set (in squash, tennis etc.). 1c single race (in horse-racing). 1d round (in a game). 2 (single) circumambulation.

سوطه ſooṭa' <prob Copt> /n/ Newcastle disease (affecting fowls). ||ġat-ak ſooṭa ≈ a plague upon you! سَوَّاطِي sawwaaṭi: lamba sawwaaṭi simple oil-lamp without a chimney. (see Pl.B, 2).

### ش و ف

ساف faaf (u) /vt/ 1 to see, perceive. fuft' bet-na g-gidiid have you seen our new house? ſinta fayif-ni b-abagtar-hum do I look to you as if I can afford to throw money around? ġala madad (or madd) if-foof as far as the eye can see. ||niḥfuuf wiḥf-ak bi-xeer ſin faaʔ allaah (phrase said to one or by one departing on a journey) ≈ God willing, we'll see you soon. -fuft' baqa leeh šana ma-kunt'-f ġayz-ak tiruuh do you see now why I didn't want you to go? -fuuf (baqa) see here, now, as in fuuf baqa šik-kalaam da ma-yšahh'-f see here, now, that sort of talk won't do! -fuuf ya (šax-i etc.) just imagine,

would you believe it? as in fuuf ya šax-i b-tidris il-yabaani just imagine -she's studying Japanese! 2 to see, view. ma-fuṭ'-f il-film' da I didn't see that film. fayfa b-yiġmil ſeeh can you see what he's doing? ||la min faaf wala min diri ≈ very discreetly. 3a to see, meet with. ma-bi-nufuuf kitiir we don't see him very often. niḥfuuf-kum baġdeen we'll see you later. 3b to meet with, experience. ġumr-i ma-fuṭ il-maraḍ I've never been sick. ||šilaah-i ma-tfuuf ≈ may you never have to experience ..., God spare you .... 4 to deem right. ſilli bi-tfuuf-u ſinta whatever you think is best. 5 to give attention to. fuuf haal-ak look after yourself. bi-yfuuf fuḥl-u kwayyis he does his job well. fuuf fuḥl-ak mind your own business! laazim tiḥfuuf maṣlaḥit il-ġiyaal you must look to the interest of the children. ||kunt' b-afuuf mazaag-i kwayyis I used to indulge myself (in everything). -faaf(-u) bi-haaga to give (s.o.) a gratuity or bribe, as in ha-nfuuf-hum bi-haaga ġaṣaan yiktibu taġriir kiwayyis we'll give them a little something so they'll write a good report. -faayif naḥs-u (or rooḥ-u) he is conceited. 6 to find, ascertain. raagiḥ fuḥl-i w-fuuf il-valaqaat illi ġamalt-a-ha go over my work and find out what mistakes I've made. fuuf mawaġiid is-sikka l-ħadiid look up the train schedules. ||taḡaala faḥf-lak il-baxt let me tell your fortune. 7 to find, secure. fuḥf-lak faqqa w-šagib-lak ġaruusa find yourself an apartment and I'll get you a bride. niḥfuuf lina ħall' maḡaaha let's try to work out something with her. huwwa lli faf-li wasṭa gamda he's the one who got me some effective pull. ||fuḥf-lak ſooḥa do something about it, find yourself a way out. - /vi/ 8 to (be able to) see. ma-bi-nufuuf' fiq-dalma we can't see in the dark. - vn sawafaan, ſooḥ; ava faayif.

شوفة ſooḥa /n pl -aat/ solution, way out.

اتسَاف ſiṭfaaf or ſiḥfaaf /vi/ passive of faaf. - iva miṭfaaf.

انسَاف ſinfaaf = ſiṭfaaf. - iva minfaaf.

سَوِّف sawwif /vi/ 1 to cause to see or view. 2 to cause to perceive or understand. 3 to cause to meet with or experience. - vn taḥwiṭ; ava/pva miṭawwif.

اتشَوِّف ſiṭawwif or ſiḥawwif /vi/ passive of sawwif. - iva miṭawwif.

### ش و ق

سوق ſooq /n pl ſafwaaṭ/ yearning, longing, desire.

سَوِّق sawwaaṭ /vt/ 1 to excite curiosity in. sawwaaṭ-i-ni liiħa you've roused my curiosity about her. 2 to arouse desire or longing in. ||šil-buġd' bi-yfawwaaṭ [prov] ≈ absence makes the heart grow fonder. - vn taḥwiṭ; ava miṭawwaaṭ.

تشویق *tafwiiq* /n/ suspense.

تشویقی *tafwiiqi* /adj/ thrilling.

اتشویق *ʕifawwaq* or *ʕiffawwaq* /vi/ 1 to yearn, long. 2 passive of *fawwaq*. - *ava/iva mitfawwaq*.

استاق *ʕiftaaq* /vi/ to yearn, long. *ʕiftaaqit li-ʕumm-a-ha* she longed for her mother. - *vn ʕiftiyaaq*; *ava mitfaaq*.

شوك

سوك *fook* /coll n/ 1 thorn(s), prick(s), spike(s), spine(s). || *bi-fook-u* brand-new. 2 thistle(s). 3 fish bone(s).

شوكه *fooka* /n pl -aat/ 1 /unit n/ a thorn, a splinter, a spine, a fish bone. 2 any of various objects having a thorn-like shape or a thorn-like part (e.g., awl, adjusting-pin on the blade of a plane, cut-out mechanism on the loom which operates when a thread breaks). *kurbaag bi-fooka* spiked whip. *lamba fooka* bayonet-mount light-bulb. *winf<sup>i</sup> b-fooka* fork-lift. - /pl *fiwak*, *fuwak*/ 3 (table) fork.

سوكی *fooki* /adj/ thorny. || *tiin fooki* cactus fruit, prickly pear(s), Barbary fig(s) (*Opuntia tuna*).

شوكی *fawki* /adj/ pertaining to the spine. *ʕin-nuxaaq if-fawki* spinal fluid. *ʕil-humma f-fawkiyya* [path] meningitis.

سايك *faayik* /adj/ barbed. *silk<sup>i</sup> faayik* barbed wire.

سوك *fawwik* /vt/ to prick, prickle. *ʕil-battaniyya fawwikit-u* the blanket pricked him. - *vn tafwiik*; *ava/pva mifawwik*.

اتشوك *ʕifawwik* or *ʕiffawwik* /vi/ to be pricked or prickled. - *iva mitfawwik*.

شول<sup>1</sup>

شول *fawwil* /vi/ to dry up (of milk, fruit). *ʕil-laban fawwil fi-sidr-a-ha* her milk dried up. - *vn tafwiil*; *ava mifawwil*.

اتسول *ʕifawwil* or *ʕiffawwil* /vi/ to dry up (of fruit, milk). *ʕif-fatla ʕayza dill<sup>i</sup> w-ruʕuuba ʕaʕaan matifawwil-f* the seedling needs shade and moisture so that it won't wither. - *ava mitfawwil*.

شول<sup>2</sup>

سول *fawal* /n/ left-handedness.

أشول *ʕaʕwal* /adj, fem *foola*, pl *fuul*/ left-handed.

شول<sup>3</sup>

سوال *fawwaal* /prop n/ Shawwal, the tenth month of the Muslim year.

شول<sup>4</sup> see شوال: *fuwaal*, *fiwaal*

شوم<sup>1</sup>

سوم *foom<sup>i</sup>*, *fuum<sup>i</sup>* /n/ shameful disgrace. *ya ʕeeb if-foom* [women in trad soc] (1) shame! for shame! (2) O what a pity! how awful! *riggaalit if-fuum* men unworthy of the name.

شوم *fuʕm* /n/ evil omen. *naas wiff<sup>i</sup> fuʕm* people of ill-omen.

مشوم *maʕʕuum* /adj \*/ ill-omened, ill-fated. *yoom maʕʕuum* an evil day. *naas maʕʕumiin* unlucky people.

اتشانم *ʕitfaaʕim* or *ʕiffaaʕim* /vi/ to feel bad premonitions. *b-aʕfaaʕim lamma ʕafuuf-u* I get bad premonitions when I see him. - *ava mitfaaʕim*.

تساوم *tafaaʕum<sup>†</sup>* /n/ pessimism.

متسانم *mutaʕfaaʕim* /n \*/ pessimist.

شوم<sup>2</sup>

سوم *fuum<sup>2</sup>* 1 /n/ a kind of hard wood. 2 /coll n/ quarter-staff(s), cudgel(s), (specifically, those used in Upper Egypt).

سومة *fuuma* /n pl -aat, *fiwam*/ quarterstaff, cudgel.

شون

سونة *foona* <Copt> /n pl *fiwan*, *fuwan*/ storage place (especially for grain). || *ga naqḅ-u ʕala foona (faḍya)* [prov] (the hole he made led to an empty storeroom) ≈ his effort was in vain.

سَوْن *fawwin* /vt/ to store, store up. - *vn tafwiin*; *ava/pva mifawwin*.

اتسَوْن *ʕifawwin* or *ʕiffawwin* /vi/ to be stored. - *iva mitfawwin*.

شوه

سوه *fawwih*, *fawwah* 1 /vt/ to disfigure, deform. *mayyit in-naar fawwihit wiff-u* the nitric acid disfigured his face. 2 /vi/ to be defaced, be disfigured, be deformed. - *vn tafwiih*; *ava/pva mifawwih*, *mitfawwah*.

تسويه *tafwiiha* /n pl -aat/ a disfiguration, a deformity. اتسوه *ʕifawwih* or *ʕiffawwih*, *ʕifawwah*, *ʕiffawwah* /vi/ to be defaced, be disfigured, be deformed. - *iva mitfawwih*, *mitfawwah*.

تسوه *tafawwuh<sup>†</sup>* /n pl -aat/ disfigurement, deformity.

شوی<sup>1</sup>

سوی *fawa* (i) /vt/ to cook on coals or on a grill over coals or a fire. - *vn fawy*, *fayy*; *ava faawi*; *pva mafwi*. مسویات *mafwiyyaat* /pl n/ grilled foods.

سواينة *fawwaaya* /n pl -aat/ grill, gridiron.

اتشوی *ʕifawa* or *ʕiffawa* /vi/ passive of *fawa*. - *iva mitfiwi*.



شوی<sup>2</sup>

شویة *fiwayya, fuwayya* /n pl -aat/ 1 an indefinite (but not large) number or quantity. *Ṣiddaa-li f-fiwayya lli kaanit ɛandu* he gave me the amount he had. *haat fiwayyit karaasi kutaar hina* bring a good number of chairs over here! *ɛandu fwayyit suuf* he has some wool. *kull' fwayyit Ṣayyaam* every few days. *ɛandi fwayyit bard* I have a slight cold. *fiwayya (bi-)/fwayya* little by little, gradually. (*ɛandu*) *feeṣ wi-fwayyaat* (he has) quite a bit. -/adjectivally/ *ɛaq-l-u fwayya* he's not very bright. *baxt-u fwayya* he's not very lucky. 2 (short) period of time. *baɛd' fwayya* after a while, after a little while. *kull' fwayya* (1) from time to time, every once in a while, as in *b-aruuḥ hinaak kull' fwayya* I go there every now and then. (2) very frequently, as in *ma-tixbaṭ-nii-f bi-kalaam-ak kull' fwayya* don't keep snapping at me! || *ḥa-yviib fiwayya* he'll be away for a bit (i.e. quite a while). - /adv/ 3 somewhat, a bit. *bi-ṭariṭa Ṣaḥsan fiwayya* in a somewhat better way. *zaɛlaana fwayya* she's a bit upset. *ḥagar kibiir fiwayya* a largish rock.

¶ *fiwayyiteen* /never used in constr/ = *fiwayya*.

استشوی *Ṣistaḥwa* /vt/ to consider small. *Ṣistaḥwa l-mahiyya* he thought the salary low. -vn *Ṣistiḥwa*; ava *mistaḥwi*.

## (شوی ش)

شویش *fiweef, fuweef*: *bi-fweef* 1 slowly. *Ṣitkallim bi-fweef* speak slowly. 2 gently. *qarab-ni bi-fweef* he tapped me. 3 quietly. *Ṣidḥak bi-fweef* laugh (more) softly. شوايش *fawiiṣ* <T ṣavuş> /n pl *fawiiṣya*/ 1 sergeant. 2 form of address or reference to a policeman or soldier with a rank not higher than sergeant. *baffawiiṣ* see ب ش.

## شوی

سی *fii* /interj/ cart-driver's call urging a horse to move ≈ giddyup! || *taxxan wiḥn il-baxr' b-qoolit fii* [prov] (flatter a mule by addressing him as if he were a horse) ≈ flatter gullible people by letting them think you have a high opinion of them.

شوی<sup>1</sup>

شاء *faaṣ* (i) /vt/ to will. *rabb-i-na ma-faṣ-f' lina r-raḥa* God didn't wish us to be comfortable. -vn *maḥiiṣa*; ava *faayiiṣ*.

¶ *Ṣin faaṣ allaah* or *Ṣin faaṣ allaah* God willing. *ḥa-tsaafir Ṣimta - Ṣaaxir if-fahr' Ṣin faaṣ allaah* 'When are you travelling?' 'End of the month, if all goes well.' *ḥ-azur-ku bukra Ṣin faaṣ allaah* I will visit you tomorrow.

row. - *Ṣin fa-lla* (1) optative interjection. *Ṣin fa-lla tzur-na qurayyib* I hope you'll visit us soon. (2) even if. *Ṣiṭirii-ha Ṣin fa-lla titkallif miit gineeh* buy it even if it costs a hundred pounds! *yalla naakul kabaab - Ṣin fa-lla ma-ḥadd' ḥawwif* come on let's eat shish kebab - never mind the cost! - *ma faaṣ allaah* or *ma faaṣ allaah* prophylactic exclamation to ward off the evil eye (said upon seeing or hearing of something which excites one's admiration).

مشيئة *maḥiiṣa* /n/ will, wish. *kull-u b-maḥiiṣit illaah* or *kull-u b-maḥiiṣa* everything is subject to God's will.

مشلة *maḥalla* /n pl -aat/ gold pendant with a Koranic inscription.

شوی<sup>2</sup>

شيء *feeṣ* /n pl *Ṣafyaaṣ*/ thing. *kull' feeṣ* everything. *feeṣ Ṣaḥsan min la feeṣ* [prov] a little is better than none. || *bij-feeṣ il-filaani* at great cost. - *raagil fii feeṣ li-llaah* (1) a charitable man. (2) a psychic man. *siit' fiiha feeṣ li-llaah* (1) a charitable woman. (2) a psychic woman. (3) a loose promiscuous woman. - *ɛandu feeṣ wi-fwayyaar* he's quite well-off, he has quite a bit. أشيا *Ṣafya*: *Ṣil-Ṣafya* (or *Ṣafyit-(u)*) *maɛdan* things are fine, things are in good shape, as in *Ṣafyit-hum maɛdan* they are doing well.

شوی<sup>3</sup> see شوی<sup>1</sup> *Ṣifi*شوی<sup>1</sup>

شاب *faab*<sup>2</sup> (i) /vi/ 1 to turn grey or white (of hair). || *Ṣiq-darb' xalla faɛr-i faab* the beating scared the day-lights out of me. 2 to grow old, become grey-haired or white-haired. || *baɛd' ma faab wadduu l-kuttaab* [prov] after he had become an old man, they sent him to elementary school (said in respect of an action taken after its proper time). -vn *ṣayabaan, feeb*; ava *faayib*. شايب *faayib* 1 /adj/ verbal adjective of *faab*. || *faayib wi-ɛaayib* (epithet of) a dirty old man. - /n/ 2 king (in cards). 3 card game equivalent to 'old maid'.

شبيبة *feeba* /n/ white hair, grey hair. || *raagil ɛalee feeba w-heeba* a wise and respected old man.

سبب *fayyib* /vt/ 1 to cause (hair) to turn white or grey. 2 to cause (s.o.) to turn (prematurely) grey or white (of a frightening experience, troubles, worries, and the like). 3 to give (s.o.) a hard time. -vn *tafyiib*; ava *mifayyib*.

اتشيب *Ṣifayyib* or *Ṣiffayyib* /vi/ passive of *fayyib*. -iva *mitfayyib*.

استشيب *Ṣistaḥyib* /vt/ 1 to regard as (too) old, reject

because of old age. 2 to select (s.o.) for (his) old age.  
-ava *mistaʔyib*.

<sup>2</sup> ش ی ب see ش و ب : *ʔayba*

<sup>3</sup> ش ی ب see ش ا ب : *ʔaab*<sup>1</sup>

ش ی ت

*ʔiit* <P *chit*> /n pl -aat/ chintz, flower-printed calico.

ش ی ح

*ʔiih* /n/ variety of wormwood.

ش ی خ

*ʔaax* (i) /vi/ 1 to grow old, age. 2 to become too old and hence inedible (of vegetables and fruits). -vn *ʔayxaan*, *ʔayxuuxa*; ava *ʔaayix*.

*ʔayxuuxa* /n/ old age.

*ʔeex* /n pl *ʔuyuux*, *maʔaayix*/ 1 title of, and form of address or reference to, a man who is of the Islamic professions (e.g., reciter of the Koran, head of a Sufi order), and to whom some religious status is attributed. *ʔeex il-ʔazhar* the Grand Sheikh of el-Azhar. *ʔeex maʔaayix it-ʔuruq iʔ-sufiyya* the supreme head of all the Sufi orders in Egypt. || *kull*<sup>i</sup> *ʔeex wi-lu ʔariiqa* [prov] (every sheikh has his own order) ≈ everyone has his own way of doing things. - *ʔif-ʔeex il-biʔiid maqʔuuʔ nadr-u* [prov] ≈ out of sight, out of mind. - *ʔis-sitt*<sup>i</sup> *di ʔeex* (or *ʔeexa*) this woman is a simple soul. 2 title of respect to an older man. 3a leader of a group. *ʔeex il-ʔafar* chief watchman. *ʔeex maʔʕar* (1) [obsol] leader of a criminal gang. (2) epithet for a clever cunning person, clever devil. *ʔeex il-balad* appointed government official in charge of a section of a village (formerly the elected deputy to the *gumda*). *ʔeex ʔaara* a semi-official acting as a liaison officer between a police station and the inhabitants of a small section of a district (responsible for infant inoculations, drafftees etc.). 3b acknowledged mentor or master. *huwwa ʔeex il-mumassiliin* he's the Nestor of all actors. 4 tutelary or possession spirit. *wi-hayaat ʔeex di ...*<sup>1</sup> [women] by the spirit who inhabits this (e.g., drink of coffee) ....

¶ *la ya ʔeex* and *ya ʔeex* exclamation, addressed to a man, signalling (1) incredulous surprise. (2) amused or scoffing disbelief.

*ʔeexa* /n/ 1 /pl -aat/ professional female Koran reciter. 2 /pl *maʔaayix*/ leader of a *zaar* troupe.

¶ *la ya ʔeexa* and *ya ʔeexa* exclamation, addressed to a

woman, signalling (1) incredulous surprise. (2) amused or scoffing disbelief.

*ʔayyax* /vt/ 1 to address as *ʔeex*, treat with the deference due to an old person. 2 to cause (vegetables, fruit) to become hard and inedible. -vn *ʔaʔyix*; ava/pva *mifayyax*.

*ʔitʔayyax* or *ʔiffayyax* /vi/ 1 passive of *ʔayyax*. 2 [usu *deris*] to follow a life of abstinence. -iva *mitʔayyax*.

*ʔistaʔyax* 1 /vt/ to consider (s.o.) a simpleton. 2 /vi/ [usu *deris*] to follow a life of abstinence. -vn *ʔistiʔyax*; ava *mistaʔyix*.

ش ی د

*ʔayyid* /vt/ to construct, erect, build. -vn *ʔaʔyid*; ava/pva *mifayyid*.

*ʔiʔayyid* or *ʔiffayyid* /vi/ to be constructed, be erected, be built. -iva *mitʔayyid*.

<sup>1</sup> ش ی ش

*ʔiifa*<sup>1</sup> <T *ʕiʕe*> /n pl -aat, *ʔiyaʔ*/ water-pipe (see Pl.I, 1).

*ʔayyif* /vi/ to smoke a *ʔiifa*. -vn *ʔaʔyif*; ava *mifayyif*.

<sup>2</sup> (ش ی ش)

*ʔeef* <P *shash*> /n/ 1 six (in dice etc.). || *ʔeef* *beef* half-blind. 2 sixth point on a backgammon board.

*ʔiif*<sup>1</sup> <T *ʕiʕ*> /n/ 1 foil. 2 fencing (as a sport).

*ʔiif*<sup>2</sup> /coll n/ shutters. || *ʔiif* *ʕamrikaani* Venetian blinds.

*ʔiifa*<sup>2</sup>: *musmaar ʔiifa* short headless type of nail.

ش ی ط

*ʔaaʔ*<sup>2</sup> (i) /vi/ to be scorched, be singed, burn. *nisiina r-ruzz*<sup>a</sup> *ʕan-naar ʔaaʔ* we forgot the rice on the fire so it burned. -vn *ʔayaʔaan*, *ʔiyaat*; ava *ʔaayit*.

*ʔayyaʔ* /vt/ to scorch, singe, burn. *ʔayyaʔ il-ʔamiʔ bil-makwa* he scorched the shirt with the iron. -vn *ʔaʔyit*; ava *mifayyit*.

ش ی ط ن

*ʔiʔaan* 1 /n pl *ʔayaʔiin*/ devil. || *ʔallaah yigaazi ʔiʔaan-ak* that was very naughty of you! 2 *ʔif-ʔiʔaan* Satan, the Devil. *ʔif-ʔiʔaan liʔib bi-ʔaql-i* the Devil tempted me. *ʔif-ʔiʔaan ʔaaʔir* [prov] the Devil is very crafty ≈ temptation is difficult to resist.

*ʔiʔaani* /adj/ wild, not cultivated (of plants). *ʔil-baʔʔiixa di ma-zaraʕna-haa-f - di ʔaʔa ʔiʔaani* we didn't plant this water-melon, it just came up wild.

سِطَن *ṣayṭan* /vt/ to cause to behave naughtily. -vn *ṣayṭana*; ava/pva *miṣayṭan*.

اتسِطَن *ṭiṣayṭan* or *ṭiṣṣayṭan* /vi/ to behave naughtily. -ava *miṣayṭan*.

## ش ی ع

سَاع *ṣaaḡ* (i) /vt/ 1 to spread, cause to become widespread. *ṣaḡḡaab-u ṣaaḡu xabar nagaah-u* his friends spread the news of his success. — /vi/ 2 to spread, become widespread. *xabar nagaah-u ṣaaḡ* news of his success got around. 3 to go wild, become uncontrollable. *di ṣaaḡit wala ḥadd'-f ḡaarif yurudd-a-ha* she's running around as she pleases and no one can check her. -vn *ṣayaḡaan*, *ṣuyuuḡ*; ava *ṣaayiḡ*.

شِوَعِی *ṣiyuuḡi* or *ṣuyuuḡi* 1 /adj \*/ Communist. 2 /n \*/ a Communist.

السُّوَعِيَّة *ṣiṣ-ṣuyuuḡiyya* /n/ Communism.

مَسَاع *maṣaaḡ* /n/ joint or collective ownership. *ṣard' (ḡal)-maṣaaḡ* jointly-held land.

سَبَعَ *ṣayyaḡ* /vt/ 1 to send out, dispatch. *ṣayyaḡuu-ni b-gawaab* they sent me with a letter. 2 to see off. *ṣayyaḡuu-ni lil-maḡḡaṭṭa* they saw me off to the station. || *ṣayyaḡ ganaaza*<sup>1</sup> to participate in a funeral procession. -vn *taṣyuiḡ*; ava/pva *miṣayyaḡ*.

اتسَبَعَ *ṭiṣayyaḡ* or *ṭiṣṣayyaḡ* /vi/ passive of *ṣayyaḡ*. -iva *miṣayyaḡ*.

إِسَاعَة *ṣiṣaaḡa* /n pl -aat/ rumour.

أَسَاعَة *ṣuṣaaḡa*<sup>1</sup> see ش ی ع

استَسَاع *ṣistaṣaaḡ* /vi/ to become filled with rumours or gossip. *ṣil-ḡaara kull-a-ha ṣtaṣaaḡit bil-mawḡuuḡ bitaḡ-na* the whole neighbourhood became full of gossip about this business of ours. -ava *mistiṣaaḡ*.

## ش ی ك

سِيك *ṣiik*<sup>1</sup> <Fr *chic*> /adj invar/ chic, elegant.

أَسِيك *ṣaṣyak* /el/ more/most chic or elegant.

سِيَاكَة *ṣiyaaka* /n/ chic, elegance.

سَيَّك *ṣayyik* /vt/ to make chic, make elegant. *ṣayyikit il-ṣooḡa* she made the room look elegant. -vn *taṣyik*; ava/pva *miṣayyik*.

اتسَيَّك *ṭiṣayyik* or *ṭiṣṣayyik* /vi/ to become or be made chic, make oneself smart. -ava/iva *miṣayyik*.

## ش ی ك

سِيك *ṣiik*<sup>2</sup>, *ṣeek* <Fr *chèque*> /n pl -aat/ (bank) cheque.

ش ی ك see ش و ك : *ṣayyik*

## ش ی ل

شَال *ṣaal*<sup>3</sup> (i) (vt) 1 to carry, bear. *ḡuwwa tqiil ḡaṣaan*

*ṭiṣiil-u* he's too heavy for you to carry. *ṣaal masṣuliyyit ṣixwaat-u* he bore the responsibility for his brothers. *ṣaayil id-dinya ḡala dmaax-u* ≈ he is carrying the burdens of the world on his shoulders. *bi-yṣiil il-ḡeela kull-a-ha* he supports the whole family. || *ḡala ḡafa min yiṣiil* abundant, plentiful, as in *ṣayyaam zamaan kaan ir-ruzz*<sup>4</sup> *ḡala ḡafa min yiṣiil* in the old days rice was plentiful. -*ṣaal wi-ḡaṭṭ'* *f-naṣ-u* he was offended, he took it to heart. -*ṣaayil ḡabd il-ḡaadir* see *ḡaadir*. 2 to remove. *ṣiil il-ḡagaat min ḡaṭ-ṭarabeeza* clear the things off the table. *ṣaal il-kulfa* he dispensed with formality. *ṣiil il-mablaṣ da min il-ḡisaab* deduct that amount from the account. 3 to lift, pick up. *ḡayziin winṣ' yṣiil is-sanduug* we need a winch to lift the crate. || *ḡibaal ṣalit-hum wi-ḡbaal ḡaṭṭit-hum* (mountains picked them up and others put them down) ≈ (in story-telling) they had a long and arduous journey. -*ṣaalit il-beet* she cleaned the house from top to bottom. 4 to accommodate. *ḡawziin ṣaala ṣiil tultumiit naṣar* they want a hall which can accommodate three hundred people. 5 to hold in custody, put in safe-keeping. *ṣiṣ-ṣarraaf bi-yṣiil il-filuus* the cashier keeps the money. *ḡ-atṣaxxar - bass'* *ṣil-li naṣiib-i* I'll be late, but keep my share for me. *ṣana ṣayl-u liz-zaman* ≈ I'm saving it for a rainy day. -vn *ṣeel*, *ṣayalaan*; ava *ṣaayil*.

|| *ṣaal min* (or *li-*) to bear a grudge. *tikuun liṣsa ṣaayil minni* do you perhaps still bear me a grudge?

سِيْلَة *ṣeela* /n/ 1 /pl -aat/ instance noun of *ṣeel*. *ṣeela beela* heave-ho! 2a /pl -aat, ṣiyal/ (physical) load, burden. 2b /pl ṣiyal/ (mental) load, burden.

سِيَال *ṣayyaal* /n \*/ 1 porter. 2 loader.

سِيَالَة *ṣayyaala* /n pl -aat/ 1 [non-Cairene] spoon, scoop. 2 [print] small press elevators.

سِيَالِي *ṣayyaali* /adj invar/ portable.

استال *ṣiṣtaal* [non-Cairene] = *ṣaal*. -ava *miṣtaal*.

مسال *maṣaal* /n pl -aat/ carrying charge, freightage.

اتسال *ṭiṣtaal* or *ṭiṣṣtaal* /vi/ passive of *ṣaal*<sup>3</sup>. || *ṭiṣtaal wi-thabad* see *ṣithabad*. -iva *miṣtaal*.

انسال *ṣinṣaal* = *ṭiṣtaal*. -iva *minṣaal*.

سَيَّل *ṣayyil* /vt/ to cause or help to carry or bear. *ḡumaar rukuuba ma-bi-nṣayyil-uu-f* we don't make a riding donkey carry loads. || *ṣayyil-ni w-ṣaṣayyil-ak* [prov] ≈ you scratch my back and I'll scratch yours. -vn *taṣyil*; ava/pva *miṣayyil*.

اتسَيَّل *ṭiṣayyil* or *ṭiṣṣayyil* /vi/ passive of *ṣayyil*. -iva *miṣayyil*.

ش ی ل see ش ال : *ṣaal*<sup>1</sup>, *ṣaal*<sup>2</sup>

ش ی ل ان see ش ل ان

( ش ی م )

سیمه *fiima* /n/ 1 /pl -aat/ eddy, whirlpool. - also *fiimya*.2 /pl *fiyam*/ habit.منیمه *mafiima* /n pl *mafaayim*/ afterbirth (of animals).- also *bafiima*.ش ی ن<sup>1</sup>سان *faan* (i) /vt/ to discredit. *ma-fii-f haaga tfiin-u* no-thing can be said against it, it is immaculate. - vn *fayanaan*; ava *faayin*, *faaʕin*<sup>†</sup>.سین *feen*<sup>↓</sup> /adj \*/ [non-Cairene] 1 ugly. 2 cruel.ش ی ن<sup>2</sup> ( ش ی ن )شین *fiin* /fem n, pl -aat/ thirteenth letter of the Arabic alphabet.سینی *fiini* <Fr *Chine*>: *hibr*<sup>†</sup> *fiini* Indian ink.

# ص

## ص ا

صا *ṣaa* /fem n/ fourteenth letter of the Arabic alphabet. - also *ṣaad*, *ṣah*.

## ص ا ج

صاج *ṣaag* <T *sac*> /n/ 1 sheet metal, sheet steel. *ḡilba ṣaag* tin can. *baab ṣaag* roll-down metal shutter. 2 /pl -*aat*, *ṣigaan*/ baking sheet.

صاجة *ṣaaga* /n pl -*aat*/ 1 steel sheet. 2a finger cymbal. 2b jingle of a tambourine.

## ص ا د

صاد *ṣaad* /fem n, pl -*aat*/ fourteenth letter of the Arabic alphabet. - also *ṣaa*, *ṣah*.

ص ا ص see ص ص ي : *ṣaaṣa*

## ص ا غ

صاغ *ṣaay* (also *ṣayaquul ṣayaasi*) <T *sağ kol ağası*> /n pl -*aat*/ [*mil*, *obsol*] rank between captain and major (replaced by rank of *raaṣid*).

ص ا غ see س ا غ

## ( ص ا ل )

صال *saal* <T *sal*> /n pl -*aat*/ [*naut*] floating pontoon. صالة *saala* <It *sala*> /n pl -*aat*/ hall of a house or flat, often furnished as a living room. *ṣif-faṣṣa ṣoḡteen wi-saala* the flat has two rooms and a hall. 2 large room, public room, hall. *ṣaalit mazaad* auction room. *ṣaalit gumruk* customs hall. *ṣaalit ʿarḡ* (1) showroom, exhibition hall. (2) projection room. 3 stalls, orchestra seats (in a cinema). 4 [*obsol*] cabaret. *ṣaalit raḡṣ* dance hall. *ḡda beet miṣ ṣaala* ≈ this is a respectable house.

ص ا ب see س ب ن : *sibaan*

ص ا ب see ص ب ي : *ṣaba*

## ص ا ب

صباب *ṣubaab* <Fr *soupape*> /n pl -*aat*/ [*auto*] valve. *ṣubaab fakmaan* exhaust valve.

## ص ب ب

صَبَّ *ṣabb* / (u) /vt/ 1 to pour, pour out. *ṣabbīt if-faay* she poured out the tea. *ḡmarkīb ṣabb* bulk carrier. 2 to cast. *bi-ṣubb id-dirs' min id-dahab* we cast the tooth in gold. - /vi/ 3 to pour forth, stream. *baḡa d-damm' yṣubb' min ḡurt-u* blood was gushing from his forehead. - vn *ṣabb*, *ṣababaan*; ava *ṣaabib*; pva *maṣbuub*.

صَبَّ *ṣabb* / adj invar/ 1 solid, pure, unmixed. *dahab ṣabb* solid gold. *ṣil-baab xaṣab ṣabb* the door is solid wood. *lahma ṣabb* lean, boneless meat. *ṣil-ḡeef ḡamḡ' ṣabb* the bread is one hundred percent wheat. *ḡdimaay-u ṣabb* he is stubborn. - *ḡeef ṣabb* [*rur*] all-maize bread. 2 cast. *ḡadiid ṣabb* cast iron. *timsaal ṣabb* a cast statue.

صَبَّة *ṣabba* / inst n, pl -*aat*/ 1 single casting or pouring operation. *ṣil-ṣasman illi ḡandina ḡa-ykaffi talat ṣabbaat* we have enough cement for three pourings. 2 cast, casting. *ṣiṣ-ṣabba ṡilḡit mibaxbaxa* the casting came out with air bubbles in it.

صَبَب *ṣabiib* = *ṣabb* <sup>2</sup>.

مَصَب *maṣabb*, *miṣabb* /n pl -*aat*/ estuary.

مَصَبَة *miṣabba* /n pl -*aat*/ outlet.

اِصْبَب *ṡiṣabb* or *ṡiṣṣabb* 1 to be poured. 2 to be cast. *ṡir-ruṣaaṣ yṡiṣṣabb* <sup>a</sup> *ḡala f-fakl illi-ḡna ḡayziin-u* the lead is cast in the shape that we want. - iva *miṡabb*.

اِصْبَب *ṡiṣṣabb* = *ṡiṡabb*. - iva *miṡṣabb*.

اِصْبَب *ṡiṡabbib* or *ṡiṣṣabbib* /vt/ to pour forth, drip

with (especially sweat). *kaan wiff-u b-yiṣabbib ɣaraɣ bi-sabab il-harr* his face was dripping with sweat because of the heat. - *ava miṣabbib*.

## ص ب ب<sup>2</sup>

*ṣabaaba* /adv/ passionately (in love). *muṣram ṣabaaba* head over heels in love.

## ص ب ب<sup>3</sup> see ص ب ا ب : ṣubaab

## ص ب ح

*ṣibih* or *ṣabah* (a) /vi/ 1a to begin a new day, enter upon morning. *ṣabah<sup>i</sup> mṣaddaɣ* I began the day with a headache. || *iṣbah ɣala xeer* ≈ good night. - *ṣabahna w-ṣabah il-mulk<sup>i</sup> li-laaḥ* pious exclamation upon waking up in the morning ≈ a new day, by the grace of God! 1b preverb signalling action in the morning. *nibayyit-hum fil-mayya w-niṣbah nifil-hum* we leave them in water overnight and the next morning we take them out. 2a to become. *ṣif-ṣaayig bi-muruur il-waqt<sup>i</sup> b-yiṣbah qaɣda* a fashion in time becomes the rule. *kaan fi-haal wi-ṣabah fi-haal* ≈ his fortunes were dramatically reversed. 2b preverb signalling inchoative action. *kaan ṣaɣma w-ṣabah yifuuf* he used to be blind but now he can see. - *ava ṣabah*.

*ṣabih* /adj \* / fresh. *ṣil-fuul ṣabih* the beans have just been cooked. || *ṣabih bi-ṣabih* in continuous fresh supply, as in *dayman nixbiz ṣabih bi-ṣabih* we always bake (bread) as we need it (we don't store any bread). *ṣiṣ-ṣabih raabih ya fuul* [vendor's cry] ≈ it is the freshly cut broad beans that win the day!

*ṣubh* /n/ 1 morning. *ṣiṣ-ṣubh* (1) in the morning. (2) this morning. || *ma tquulu ya ṣubh* (do say 'O morning') it's too early in the day for this sort of trouble. - *ṣaṣ-ṣubh* first thing in the morning. - *min iṣ-ṣubh* (1) since the morning, as in *min iṣ-ṣubh<sup>i</sup> l-hadd<sup>i</sup> bil-leel* from morning till night. (2) for a long time, as in *ṣihna waqfiin mistanniin-ak min iṣ-ṣubh* we've been standing waiting for you for ages. 2 [Is] early morning prayer. *ṣubhiyya* /n pl -aat/ morning, the first half of the day.

*ṣaṣbah<sup>i</sup>* /el/ 1 more/most genial or cheerful. 2 more/most fresh.

*ṣabaah* /n/ morning. || *ṣabaah il-xeer* or *ṣabaah il-full* or *ṣabaah il-qifṭa* etc. good morning. - *ṣabaah in-nuur* reply to *ṣabaah il-xeer* etc. - *ṣiṣ-ṣabaah rabaah* ≈ let's sleep on it.

|| *ṣabaahan* /adv/ in the morning.

*ṣabaaha*: *min ṣabaahit rabb-i-na* from the very early morning.

*ṣabaahi* /adj/ morning, pertaining to the morning. *ḥaṣṭa ṣabaḥiyya* matinee, morning performance. *ṣabaḥiyya* /n pl -aat/ 1 /in constr/ the day after, the following morning. *nuzur-kum ṣabaḥiyyit il-ɣiid* we'll visit you the day after the feast. *ṣabaḥiyyit il-ɣamaliyya* the day after the operation. 2 first morning after the wedding night. *ṣabaḥiyya mbarka ya ɣaruusa wi-nta ya ɣariis* a blessed morning to you, bride, and you, bridegroom! (traditional greeting on this occasion). 3 present, usually of food or money, given to a couple on the morning after their wedding-night.

|| *min ṣabaḥiyyit rabb-i-na* from the very early morning. *min ṣabaḥiyyit rabb-i-na l-hadd il-mavribiyya wi-hna nazliin fuṣl* we've been working (hard) from early morning till sun-set.

*ṣabuuh* /adj/ fresh and pleasant (of complexions). *wiff<sup>i</sup> ṣabuuh* a genial face.

*ṣabbaahi* /adv/ (through the night) until morning. *zakirt<sup>i</sup> ṣabbaahi* I studied until morning. *liɣibna bookar ṣabbaahi* we played poker until morning.

*miṣbaah<sup>i</sup>* /n pl *maṣabiih*/ lamp. *miṣbaah kaafif* searchlight.

*ṣabbah* /vt/ 1 to start the day for (s.o.). *Salla yṣabbah-ak bil-xeer* may God give you a good morning! *ḥa-tṣabbah-ni bil-xinaaɣ* will you bring me a quarrel first thing in the morning? 2 to approach (s.o.) first thing in the morning. *ma-hadd<sup>i</sup>-f ṣabbah-na lissa* we haven't had any customers so far this morning (said by shopkeepers etc.). *la tṣabbah-u wala tmassii* ≈ keep well away from him! - /vi/ 3 to say good morning. *daxalit min veer ma tṣabbah* (ɣaleena) she came in without saying good morning (to us). - *vn taṣbiḥ*; *ava miṣabbah*.

*ṣiṣabbah* or *ṣiṣabbah* /vi/ 1 to start the morning. *lissa ma-ṣṣabbahnaa-f* we haven't had any business yet this morning (said by shopkeepers etc.). *ṣiṣabbahit bi-xnaaɣa maɣa g-giraan* she had a quarrel with the neighbours first thing in the morning. *ya reet iṣabbah<sup>i</sup> b-fingaan ɣahwa* I wish I had started the day (properly) with a cup of coffee. || *ṣiṣabbah bil-xeer* good morning to you. 2 (impersonal) passive of *ṣabbah* 3. *da wiff<sup>i</sup> yiṣabbah ɣaleeh* is that the kind of face one would wish good morning to! - *ava/iva miṣabbah*.

*ṣaṣbah<sup>2</sup>* † = *ṣibih* 2.

*ṣiṣṭabah* /vi/ to start off the morning, encounter something first thing in the morning (such an encounter being regarded as an omen for the day). *ṣiṣṭab<sup>i</sup> b-wiff<sup>i</sup> ḥilw in-nahar-da* it made my day to see a pretty face this morning. *ṣiṣṭab<sup>i</sup>na b-beeɣa kwayyisa* we began the day with a good sale. || *ṣiṣṭibih* ≈ let's not have

this unpleasantness in the morning. - *ŖiŖŖibaah-ak laban* (1) ≈ I'm delighted to have you as my first customer of the day (polite remark made by shopkeepers etc.). (2) may you have a good day. -vn *ŖiŖŖibaah*; ava *miŖŖibiŖ*.

اصطباحه *ŖiŖŖibaaha* /inst n, pl -aat/ a first encounter (with s.th. or s.o.) in the morning (regarded as an omen for the day).

استصبح *ŖiŖŖabah* /vt/ 1 to select for freshness. 2 to select (s.o.) for (his) pleasant features. — /vi/ 3 to start off the morning. -vn *ŖiŖŖibaah*; ava/pva *miŖŖabah*.

استصبح *ŖiŖŖibaah* /vn/ || *vaaz il-iŖŖibaah* [obsol] street-lighting gas.

### ص ب ر<sup>1</sup>

صبر *Ŗibir, Ŗabar, Ŗubur* (u) /vi/ to act with patience, act with fortitude or endurance. *ŖuŖbur kamaan fiwayya* be patient a little longer! *m-aqdar-f aŖbur ɣaleek Ŗaktar min kida* I can't be patient with you any longer than that. *ha-tuŖbur ɣala l-muŖiiba di-zzaay* how will she be able to bear this calamity? *Ŗibiri' w-nult* ≈ for being patient I was rewarded with achieving what I wanted. *Ŗilli yiŖŖihi l-ɣasal yuŖbur ɣala ɣarŖ in-naŖl* [prov] he who wants honey puts up with being stung by the bees. || *Ŗibir ɣala nafs-(u)* to wait patiently, force oneself to be patient, as in *law Ŗibirna ɣala nafs-i-na gumɣiiten ha-yidŖarr' ybiɣ bii-taŖɣiira* if we hold out for two weeks he'll be forced to sell at the officially fixed price. -vn *Ŗabr*; ava *Ŗabir*.

صبر *Ŗabr'* /n/ patience (in adversity), fortitude. *ŖiŖ-Ŗabr' ɣaraɣ id-dukkaa[n] [prov]* patience let the shop burn down. *da Ŗabr' Ŗayyuub* that is the patience of Job! *ŖiŖ-Ŗabr' [ariiq is-salaama [prov]* patience is the way to well-being. *ŖiŖ-Ŗabr' muftaah il-faraɣ [prov]* patience is the key to relief (after distress). *ŖiŖ-Ŗabr' [ayyib bass illi yirɖaa-bu [prov]* patience is fine, but who can put up with it? || *Ŗabr-ak ɣalayya* be patient with me! - *ŖiŖ-Ŗabr' gamiil* ≈ don't be so impatient! - *Ŗabr-u-kum bi-llaah* ≈ have patience!

صبر *Ŗabuur* /adj \*/ patient (in adversity).

صبر *Ŗabbar'* /vt/ to give patience, help (s.o.) to be patient. *Ŗallaah yiŖŖabar-ak ɣala balwit-ak* may God give you patience to bear your misfortune! -vn *taŖbiir*; ava/pva *miŖŖabar*.

تصبر *taŖbiira* /n pl -aat/ snack.

اتصبر *ŖiŖŖabar'* or *ŖiŖŖabar'* /vi/ 1 = *Ŗibir*. 2 to be made patient. -ava/iva *miŖŖabar*.

### ص ب ر<sup>2</sup>

صبر *Ŗabr<sup>2</sup>* /n/ aloe.

صبار *Ŗabbaar* /coll n/ [bot] 1 succulent(s). 2 (loosely) cacti.

صبارة *Ŗabbaara* /unit n; pl -aat/ 1 any of various succulent plants, such as aloe or agave. 2 (loosely) cactus.

صبر *Ŗubbeer* /n/ [bot] Indian fig (*Opuntia ficus-indica*).

صبر *Ŗabbar<sup>2</sup>* /vt/ to embalm. *kaanu l-faraɣna yŖabbaru l-mayyitiin bi-Ŗagza kimawiyya minha Ŗ-Ŗabr* the Pharaohs used to preserve the bodies of the dead by treating them with chemicals including aloes. || *waɣfa miŖŖabbara* she is standing motionless. -vn *taŖbiir*; ava/pva *miŖŖabar*.

اتصبر *ŖiŖŖabar<sup>2</sup>* or *ŖiŖŖabar<sup>2</sup>* /vi/ 1 to be embalmed. 2 to become motionless. *ŖiŖŖabar fi-waɣfit-u* he stood motionless. -iva *miŖŖabar*.

ص ب ر<sup>3</sup> see ص ب و ر: *Ŗabuura*

ص ب ر<sup>4</sup> see ب ص ر: *ŖaŖbar*

### ص ب ر ص

صبرص *ŖabraŖ* /vt/ [naut] to whip (the end of a rope). -vn *ŖabraŖa*; ava/pva *miŖŖabraŖ*.

### ص ب ع

صابع *Ŗubaaɣ* /n pl *Ŗawaabiɣ*/ 1 finger. || *mafiuuŖ Ŗubaaɣ* (open by the width of a finger) just ajar. - *hiyya Ŗawabɣ-ak zayy' baɣɖ-a-ha* (are all your fingers alike?) everybody is different. - *Ŗakla taakul Ŗawabɣ-ak waraaha* (a meal after which you will eat your fingers) a delicious meal. - *Ŗawaabiɣ zeenab* type of confection sticky with honey. - *haŖŖ' Ŗbaaɣ-u* (or *Ŗawabɣ-u*) *fi-faɣɣ* (he put his finger in the crack) he gave up, he threw his hand in. - *haŖŖ' Ŗawabɣ-u* (g-gooz) *fi-ɣnee* he defied (him), he told (him) where to get off. 2 (also *Ŗubaaɣ ir-riɣl*) toe. *laɣeet haaga zayy il-faɣfuuɣa taŖŖ' Ŗbaaɣ-i l-kibiir* I discovered a sort of blister under my big toe. 3a roughly finger-shaped object. *Ŗubaaɣ mooz* a banana. *Ŗawaabiɣ biyaanu* piano keys. *Ŗubaaɣ dinamiit* stick of dynamite. *Ŗubaaɣ ruuɣ* a lipstick. *Ŗubaaɣ [abafiir* stick of chalk. 3b pen (in the jargon of pickpockets). 4 linear measurement equal to 3.125 centimetres.

صابع *Ŗaabiɣ* = *Ŗubaaɣ*.

صبع *Ŗabbaɣ* /vt/ to shape (dough, *kufta* etc.) into fingers. -vn *taŖbiir*; ava/pva *miŖŖabbaɣ*.

مصبع *miŖŖabbaɣ* /adj/ [carp] straight-grained (of wood).

اتصبع *ŖiŖŖabbaɣ* or *ŖiŖŖabbaɣ* /vi/ to be shaped into fingers (of dough, *kufta* etc.). -iva *miŖŖabbaɣ*.

غ see ص ب غ : *şabav, şabva, maşbava, ſiṣabav*

### ص ب ن

صابون *şabuun* <cf It *sapone*> /n pl *şawabiin*/ soap. *şabuun wiff* or *şabuun hammaam* or *şabuun tawalitt* toilet soap. *şabuun yasiil* laundry soap. *şabuun mawaḡiin* kitchen soap. || *şabuun il-ḡafriit* variety of fleabane (*Gnaphalium luteo-album*). - *şabuun il-xeeṭ* plant (*Auagallis arvensis*) of the primrose family, commonly found in fields and gardens. - *kull-u ḡand il-ḡarab şabuun [prov]* (it's all soap to the bedouins) ≈ it's all the same thing to those who know nothing.

صابونة *şabuuna* /n pl -*aat*/ bar of soap. || *şabuunit ir-rukba* kneecap. - *sanda şabuuna* convex dolly block.

صابونی *şabuuni* /adj \*/ pure white (of a horse).

صباينة *şabbaana* /n pl -*aat*/ 1 shaving mug. 2 soapdish.

مصبنة *maşbana* /n pl *maşaabin*/ 1 soapdish. 2 [obsol] soapworks.

صَبَّ *şabbin* /vt/ to soap, apply soap to. *furfit it-taşbiin* shaving brush. - *vn taşbiin*; *ava/pva mişabbin*.

انصَبَّ *ſiṣabbin*<sup>1</sup> or *ſiṣşabbin*<sup>1</sup> /vi/ to be soaped, be rubbed with soap. - *iva mişabbin*.

### ص ب ن

صَبَانِي *şabbaani* (also *ḡabl*<sup>1</sup> *şabbaani*) /n/ stout hemp rope used as a sling in the handling of heavy cargoes.

صَبَّ *şabbin*<sup>2</sup> /vt/ to handle (cargo etc.) in a sling. - *vn taşbiin*; *ava/pva mişabbin*.

انصَبَّ *ſiṣabbin*<sup>2</sup> or *ſiṣşabbin*<sup>2</sup> /vi/ to be handled in a sling. - *iva mişabbin*.

و see ص ب ي : *şabwa*

### ص ب و

صابورة *şabuura* <Gr *saboura*> /n/ ballast.

### ص ب ي

صبا *şiba* /n/ 1 youth, childhood. *kunt*<sup>1</sup> *f-şibaa-ya b-aṭṭaxal naṣṣaal* I used to work as a pickpocket in my youth. 2 youth, youthfulness. *lissa baayin ḡaleeha ḡ-şiba* she still has the appearance of youth.

صبا *şaba* /n/ 1 [mus] mode in Arabic music beginning on D and having E half flat, G flat and B flat. 2 (*nasiim* or *nisiim*) *iş-şaba* mild easterly breeze, in poetry suggestive of one's love.

صبوة *şabwa* /adj pl -*aat*/ having spine or backbone, stout, solid. *da şabwa wala kull iş-şabwaat* this is the toughest of all the guys.

صبي *şabi* /n pl *şubyaan*/ 1 boy. *xallifit talat şubyaan* she

gave birth to three boys. || *ſumm iş-şubyaan* demoness believed to snatch or injure children. 2 boy employed in a small business, assistant, apprentice. *kunt*<sup>1</sup> *b-aṭṭaxal şabi baḡḡaal* I used to work as a grocer's assistant. - /adj pl *şubyaan*/ 3 youthful, young-looking. *hiyya şahiḡḡ ḡarrabit ḡal-xamsiin laakin lissa şabiyya* true she's approaching fifty but she's very young-looking.

صبية *şabiyya* /n pl *şabaaya*/ young girl.

أصبي *ſaṣba* /el/ more/most youthful.

صبي *şabba*<sup>2</sup> /vt/ to render youthful again. *xadiit li-nafs-a-ha şabb*<sup>1</sup> *şayyar laakin faḡl*<sup>a</sup> *ḡaṣaan yişabbii-ha* she took a strong young lover to help her regain her youth. - *vn taşbiyya*; *ava mişabbi*.

انصبي *ſiṣabba* or *ſiṣşabba* /vi/ to regain one's youth. *bi-ymiil li-mutaḡ if-fabaab - nifs-u yişabba* he inclines to youthful pleasures as he wishes to regain his youth. - *iva mişabbi*.

انصابي *ſiṣaaba* or *ſiṣşaaba* /vi/ to behave like a young person (of an older man or woman). - *ava mişaabi, mutaşabi*<sup>1</sup>.

استصبي *ſiṣaṣba* /vt/ 1 to select for youth or youthfulness. 2 to consider young. - /vi/ 3 to behave like a young person. - *ava mistaşbi*.

### ص ب ي

صبي *şabba*<sup>3</sup> /vi/ to doze. *ḡeeb tuḡḡud tişabbi wiḡ-quyuuf ḡaḡdiin* it is impolite to keep nodding off while the guests are present. - *vn taşbiyya*; *ava mişabbi*.

### ص ح ب

تصحب *tişhab*: *tişhab-ak is-salaama* may peace be with you.

صحبة *şuḡba* 1 /vn/ accompanying. *waşal bi-şuḡbit ſaxuu* he arrived accompanied by his brother. 2 /n/ company, companion(s). *ſil-walad da* (or *ſil-bint*<sup>1</sup> *di*) *şuḡba sayyiṣa* this boy (or girl) is a bad companion. 3 /n pl *şuḡab*/ bouquet, posy, bunch (of flowers).

صاحب *şaḡhib*<sup>1</sup> /n pl *ſaṣḡaab, şuḡaab, şihaab, şaḡaaba, şuḡabaat*<sup>1</sup>/ 1 (male) friend. 2 /in constr w foll n/ owner of, holder of, one with, one concerned with, one responsible for. *şaḡhib milk* property owner. *şaḡhib tawkiil* agency holder. *ſaṣḡaab il-leela* those giving the party. *şaḡhib ḡamal* employer. *şaḡhib maraḡ* (or *ḡaya*) sickly person. *ſaṣḡaab mihan* professional people. *şaḡhib keef bon vivant*. *şaḡhib mazaag* connoisseur. *şaḡhib il-galaala (l-malik)* His Majesty (the king). *şaḡhib is-simuww (il-malaki)* His (Royal) Highness. *şaḡhib il-faxaama* (or *is-şaḡaada*) His Excellency. *şaḡhib il-faḡiila [Isl]* His Eminence. *şaḡhib il-qadaasa*



[Chr] His Holiness. *ṣaahib in-niyaafa* [Chr] His Grace. *ṣaahib baleen kaddaab wi-ṣaahib talaata mnaafiḡ* [prov] ≈ one who tries to do two things at once is fooling himself, and he who tries to do three fools himself even more. — *ṣiṣ-ṣaḥaaba* /pl n/ 3 the Companions of the Prophet Muhammad.

*ṣaḥba* /n pl -aat/ 1 (female) friend. 2 (female) owner, holder, the one with. *ṣaḥbit il-beet* the landlady. *ṣaḥbit ṣadab wi-kamaal* a polite, refined lady. *ṣaḥbit il-galaala* Her Majesty. see further under *ṣaahib*<sup>1</sup>.

*maṣḥuub* *maṣḥuub*<sup>1</sup> /adj/ accompanied. *fii tafaazulaat maṣḥuuba b-daragaat ʿalya min il-haraara* some reactions are accompanied by high temperatures. *maṣḥuub bis-salaama* may peace be with you ≈ goodbye.

*ṣaḥib* *ṣaahib*<sup>2</sup> /vt/ 1 to befriend, make friends with. *miraat-i ṣaḥbit naas ṣaxlaḡ-hum wiḥfa* my wife got into bad company. 2 to accompany. *ṣiṣ-siit' bi-tvanni wi-hna bi-nṣaḥib-ha bil-ʿazf* the lady sings and we play the accompaniment. *ṣalaḡat muṣaḥba* accompanying instruments. -vn *miṣaḥba*, *ṣuḥubiyya*; ava *miṣaahib*.

*ṣuḥubiyya* /n/ friendship.

*ṣaḥib* *ṣiṣaahib* or *ṣiṣaahib* /vi/ 1 to make friendly overtures, strike up a friendship. *sana xaayif ṣinnaha miṣaḥba ʿalayya ʿalafaan manfaʿit-ha* I'm afraid she's being friendly towards me out of self-interest. *ṣiṣaḥibna ʿala* (or *maḡa*) *baḡd' wi-hna fig-geef* we became friends when we were in the army. 2 (impersonal) passive of *ṣaahib*<sup>2</sup>. *dool naas yiṣaahib ʿaleehum* are these the people to get friendly with! -ava/iva *miṣaahib*.

## ص ح ح

*ṣaḥḥ*<sup>1</sup> (a) /vi/ 1 to flourish, develop well. *ṣil-firaax ṣaḥḥu w-ma-mat-f' minhum wala waahid* the chickens did fine and not one of them died. *tigari-u ṣaḥḥit wi-baqit ʿaal* his business grew and flourished. 2 to recover (one's health). *ṣil-ʿayyaniin ṣaḥḥu w-baḡu ʿaal* the sick regained health and became quite well. 3<sup>1</sup> to become attainable, come within reach. *kull illi yṣaḥḥ' lak ṣiḡmil-u* do all that comes within the range of your ability. *ṣin ṣaḥḥ' liyya ʿarfeen ṣabḡa ṣaṣtirii-li ʿamiis* if I come by some money I will buy myself a shirt. *ṣin ṣaḥḥ il-ʿeef yibḡa l-baaḡi ṣabraḡa* [prov] (if the bread turns up, the rest (of the food) is (dispensable) luxury) ≈ keeping body and soul together does not require much. — *yṣaḥḥ* (also *yṣaḥḥ inn*) /preverb/ 4 to be fitting, be appropriate. *huwwa beeh kibiir wi-yṣaḥḥ' ykuun ʿandu ʿarabiyya* he's a very important man and it's quite reasonable that he should have a car. *ma-yṣaḥḥ'-f tikallim-u kida* you shouldn't talk to him

this way. 5 to be possible. *yṣaḥḥ' tiigi dilwaḡti* it is possible that she may come now. *yṣaḥḥ innu mayurfud-f* it is possible that he won't refuse. -vn *ṣiḥḥiyya*, *ṣaḥaḥaan*; ava *ṣaahih*.

*ṣaḥḥ*<sup>2</sup> /adj invar/ right, correct, proper. *ṣil-muwaṣafaat iṣ-ṣaḥḥ* the correct specifications. *ṣit-taṣarruf iṣ-ṣaḥḥ* the right thing to do. *ṣil-mudiir iṣ-ṣaḥḥ' b-yiḡmil kida* a real director acts in this way. *ṣaḥḥa* /n/ 1 health, good health. *ṣiḥḥit-ak ʿaal* you are in excellent health. *ṣiḥḥit-i taḡbaana fwayya n-nahar-da* I'm not well today. || *ṣizzayy iṣ-ṣiḥḥa* ≈ how are you? -fi-*ṣiḥḥit-ak* your health! cheers! -bi-*ṣiḥḥa w-ʿafya* ≈ may it bring health and strength (said to one eating or drinking). -*rabb-i-na yiddii-k iṣ-ṣiḥḥa* (may God give you health) kindly wish expressed to a person suffering from the effects of illness or age. -*wi-nta biṣ-ṣiḥḥa* (wis-salaama) and may you too be in good health (polite reply to the festival greeting *kull' sana wi-nta ṣayyib* ≈ may you be well at every recurrence of this annual celebration!). - (*maktab*) *iṣ-ṣiḥḥa* the local government health centre. 2 truth, integrity. *sabatit ṣiḥḥit kalaam-u* the truthfulness of his statement was established. 3 correct version. *ṣil-hikaaya di ṣiḥḥit-ha ṣinn' huwwa lli katab ig-gawaab mif hiyya* the correct version of the story is that it is he, not she, who wrote the letter.

*ṣiḥḥi* /adj \*/ sanitary, health-. *fahaada ṣiḥḥiyya* health certificate. || *ṣadawaat ṣiḥḥiyya* bathroom fixtures. -*sabbaak ṣiḥḥi* domestic plumber.

|| *ṣiḥḥiyyan* /adv/ healthwise. *laayiq ṣiḥḥiyyan* physically fit.

*ṣaḥiḥ* /adj pl *ṣuḥaah/* 1 correct, true, proper. *kida ṣaḥiḥ* is that (really) true? *huṭt il-karaasi f-waḡḡ-a-ha ṣ-ṣaḥiḥ* put the chairs in their proper place. *bi-ṣaḥiḥ* really, truly, as in *ḥa-traggaḡ-u b-ṣaḥiḥ* will you really return it? 2 whole. *ṣil-ṣasmaak bi-tiigi ṣḥiḥa* the fish come whole. — /adv/ 3 really, truly. *da ṣaḥiḥ kaddaab* he certainly is a liar, it's true that he's a liar.

*ṣaḥḥ*<sup>1</sup> /el/ 1 more/most correct, true or proper. *ʿala l-ṣaḥḥ* or *bil-maḡna l-ṣaḥḥ* more correctly, to be more precise. 2 more/most healthy.

*ṣiḥḥaah*, *ṣaḥḥaah* /n pl -aat/ chapter (of the Scriptures).

*maṣaḥḥa* /n pl -aat/ centre for convalescence and the treatment of mild illnesses.

*ṣaḥḥah* /vt/ 1 to check, correct, amend. *sawraaḡ il-imtiḥanaat tiisallim lil-ṣustaaz illi ḥa-yṣaḥḥah-ha* the exam papers are handed over to the teacher who will correct them. *ṣil-birovaat tiruuh il-sawwal lit-taḥḥiḥ*

the proofs first go to be proof-read. 2 to change (money) into higher denominations. *naas tihibb' tfukk' fluus wi-naas tiṣahḥah-ha* some people like to change money into lower denominations, others into higher ones. -vn *taṣhiḥ*; ava/pva *miṣahḥah*.

تصحیح *taṣhiḥa* /inst n, pl -aat/ a (single) marking or correcting.

مصحح *muṣahḥiḥ* /n \*/ 1 person who corrects examination papers. 2 proofreader.

اتصحح *tiṣahḥah* or *tiṣṣahḥah* /vi/ 1 to be checked, corrected or amended. *ṣil-karariis il-miṣṣahḥaha ʕala maktab-i* the corrected exercise books are on my desk. 2 to be changed into higher denominations (of money). -iva *miṣahḥah*.

### ص ح ر

صحراء *ṣaḥra* /n pl *ṣaḥaari*, *ṣaḥaara*/ desert. *ṣiṣ-ṣaḥra l-kubra* the Sahara Desert. *ṣaḥaara siti* night-club in the desert near the Pyramids of Guiza.

صحراوي *ṣaḥraawi* /adj \*/ desert-, of the desert. *ṭariiq ṣaḥraawi* desert road.

### ص ح ص

صحیح *ṣahṣah* 1 /vt/ to stir (s.o.) to alertness or activity. *ṣahṣah (nafs-ak)* look smart! wake up a bit! *gaww' mṣahṣah* invigorating weather. 2 /vi/ to become alert. *ṣahṣah luhum kuwayyis la-yriḥu-k* be on your guard against them lest they deceive you. -vn *ṣahṣaha*; ava/pva *miṣahṣah*.

اتصحیح *tiṣahṣah* or *tiṣṣahṣah* /vi/ to stir oneself into activity, be stirred into activity. -ava/iva *miṣahṣah*.

### ص ح ف

صحفي *ṣahafi* 1 /adj \*/ journalistic. *maqaal ṣahafi* newspaper article. *muṣṭamar ṣahafi* press conference. 2 /n \*/ journalist.

صحافة *ṣaḥaafa* /n/ 1 journalism. 2 newspaper industry. *ḥurriyyit iṣ-ṣaḥaafa* freedom of the press.

صحيفة *ṣahiiḥa* /n/ 1/pl *ṣaḥaayif*/ paper, document. *ḥṣahiiḥit sawaabiq* police record, criminal record. -*ṣahiiḥit daḡwa* [leg] (written) pleading. 2 /pl *ṣuḥuf*/ newspaper.

مصحف *muṣḥaf* /n pl *maṣaahif*/ copy of the Koran.

### ص ح ن

صحن *ṣaḥan* (a) /vt/ to grind. *ḥilba maṣḥuuna* ground fenugreek. -vn *ṣaḥn*, *ṣiḥiḥin*; ava *ṣaḥin*; pva *maṣḥuun*.

صحنة *ṣaḥna* /inst n, pl -aat/ a grinding.

صحانة *ṣahḥaana* /n pl -aat/ grinder (for coffee, grain etc.).

مصحنة *maṣḥana* /n pl *maṣaahin*/ grinder. *maṣḥanit bunn* coffee-grinder.

اتصحن *tiṣṣaḥan* or *tiṣṣaḥan* /vi/ to be ground. -iva *miṣṣiḥin*.

انصحن *ṣinṣaḥan* = *tiṣṣaḥan*. -iva *minṣiḥin*.

### ص ح ن 2

صحن *ṣaḥn* /n pl *ṣuḥuun*, *ṣuḥūna*/ 1 plate, dish. *ḥṣaḥn ir-rigl* the sole of the foot. 2 (also *ṣaḥn' daar*) courtyard. 3 narthex (of a church).

ص ح و see ص ح ی : *ṣahw*, *ṣahwa*

### ص ح ی

صحی *ṣiḥi* (a) /vi/ 1 to wake up, waken. *ṣil-beeh wis-sitt' haanim ṣiḥyu walla lissa* have the master and mistress woken yet or not? *yishḥa mil-faḡr' kull' yoom* he is awake from dawn every day. *ḥṣaḥni* [mil] reveille. 2 to become alert. *ṣana ṣaḥi lu* I am on my guard for any of his tricks. -vn *ṣaḥayaan*; ava *ṣaḥi*.

صاحی *ṣaahī* /adj \*/ awake, alert, alive.

صحر *ṣahw* /adj invar/ fair, clear, fine (of weather, sky).

صحوة *ṣahwa* /n/ awakening. *ṣahwit il-moot* final rally before death.

صحيان *ṣahyaan* /adj \*/ alert. *ṣahyaan li-rooḥ-u* looking out for himself, taking care of number one.

أصحی *ṣaṣḥa* /el/ more/most alert, alive or awake.

صتی *ṣahḥa* /vt/ to awaken, rouse. *ḡiḥ il-buliṣ ṣahḥaa-ni f-wiṣṭ il-leel* the police came and woke me up in the middle of the night. -vn *taṣḥiyya*; ava/pva *miṣahḥi*.

اتصتی *tiṣṣahḥa* or *tiṣṣahḥa* /vt/ to be awakened, be roused. -iva *miṣahḥi*.

### ص خ ر

صخر *ṣaxr* /n pl *ṣuxuur*/ rock.

صخري *ṣaxri* /adj/ rocky, stony.

ص د ی see ص د د

### ص د د 1

صدّ *ṣadd* (u) /vt/ 1 to deflect, parry, block. *law waahid faat il-koora fig-goon yiḡdar yiṣudd-a-ha* if someone shoots the ball at the goal he can deflect it. *ḥṣadd' (w-)radd* to and fro, as in *ṣil-makkuuk maafi ṣadd' radd* the shuttle runs to and fro. -*ṣadd' nifs(-u)* ʕan to put (s.o.) off (his food, his work). 2 to rebuff. *ṣil-bini' kull' m-akallim-ha ṣudd-i-ni* every time I speak to the girl she rebuffs me. -vn *ṣadd*, *ṣadadaan*; ava *ṣaadid*; pva *maṣduud*.

صَدَّة *šadda* /inst n, pl -aat/ [sport] a block, a deflection, a return.

¶ *šadda* (w-) *radda* (1) to and fro. (2) a street ball game. *šaduud* /n pl *šawadiid*/ support for the cross beam of a *saqya* (see Pl.E, 2). *yimuut it-toor wi-nifs-u f-ħakka fiš-šaduud* [prov] (an ox dies wishing for a rub against the *šaduud*) ≈ old habits die hard.

مَصَد *mašadd* /n pl -aat/ obstruction, barrier.

اِتْصَد *ŋiṣadd* or *ŋiṣšadd* /v/ 1 to be deflected, be parried, be blocked. || *nifs(-u) nšaddit ġan* to be put off (one's food, one's work). 2 to be rebuffed. -iva *miṣšadd*.

اِنْصَد *ŋiṣadd* = *ŋiṣadd*. -iva *miṣšadd*.

## ص د د 2

صَدِيد *šadiid* /n/ pus.

صَدِيدِي *šadiidi* /adj \*/ exuding pus. *ramad šadiidi* [path] ophthalmia.

## ص د ر

صَدَر *šadar* (u) /v/ 1 to appear, emerge, originate. *huwwa-na šadar minni ħaaga tzaġġal-ak* have I done anything to anger you? 2 to be promulgated, be issued. *magallit šabaah il-xeer bi-tuṣdur kull' ŋusbuuġ* the magazine *šabaah il-xeer* appears every week. *ŋil-qanuun il-gidiid šadar min ŋusbuuġ* the new law came out a week ago. *šadarit ŋašhum min ġadad min if-farikaat* shares have been issued by a number of companies. -vn *šuduur*; ava *šaadir*.

صَادِر *šaadir* 1 /adj \*/ departing, outgoing. *gadwal il-ġuṭura š-šadra* table of train departures. *baḍaayig šadra* goods for delivery. 2 /n/ outgoing mail, outgoing messages. *daftar iṣ-šaadir* register of outgoing mail. *maktab iṣ-šaadir* telegraph transmitting office.

صَادِرَات *šaadiraat* /pl n/ exports.

صَدْر *sidr* 2, *šadr* /n pl *šuduur*, *ŋiṣdaar*/ 1 chest, breast, bosom. *qarabī-u f-sidr-u* I struck him on the chest. *xad-ha ġala sidr-u* he clasped her to his bosom. *baġd il-wilaada s-sidr' b-yikbar* after childbirth the bosom becomes larger. *mustaffa š-šadr* chest hospital. *maġaas is-sidr* chest measurement, bust measurement. || *sidr il-xall* the side of the furrow. - *sidr-u waasiġ* he's tolerant and understanding. - *fataħ-li sidr-u* he became patient and understanding. 2 cutting edge (of a blade). *صَدْرِي* *sidri*, *šadri* 1 /adj/ pertaining to the chest. *ŋil-mustaffa š-šadriyya* the chest hospital. || *ŋil-ġafaš iṣ-šadri* the rib cage.

صَدْرِيَّة *sidriyya* /n pl -aat/ [Chr] alb.

صَادَرَة *šadaara* 1 /n/ priority, precedence. *qadiyyit il-bitrool liha š-šadaara fil-mufawdaat* the question of

oil has priority in the negotiations. *ŋil-kamangaat fi-makaan iṣ-šadaara* the violins are in the most prominent position.

صَدْرِي *sideeri* /n pl *sadaari*/ 1 type of vest or waistcoat worn under the *galabiya* (see Pl.F, 3). 2 waistcoat.

مَصْدَر *mašdar* /n pl *mašaudir*/ 1 source. *mašdar riżq* source of sustenance. *mašdar iṣ-ġoot* the source of the sound. 2 jacket pocket (in pickpockets' jargon). 3 [gram] verbal noun.

مَصْدُور *mašduur* /adj \*/ suffering from tuberculosis.

صَدَّر *šaddar* /vt/ 1 to dispatch. *tariix tašdiir il-muzakkara feen* where is the date of dispatch of the memorandum? 2 to export. 3 to put in the front. *kull' m-akallim-u yšaddar-li ŋaxuu* every time I question him he confronts me with his brother. -vn *tašdiir*; ava *miššaddar*.

مُصَدِّر *mušaddir* /n \*/ exporter.

اِتْصَدَّر *ŋiṣšaddar* or *ŋiṣšaddar* /v/ 1 passive of *šaddar*. 2 to push oneself forward. *geet ŋaxuff' f-ŋooḍit il-mašmuur ŋiṣšaddar-li ġaskar txiin* just as I was going into the police chief's office a fat cop confronted me. *bi-yiigi ġala l-hayfa w-yiṣšaddar* (he comes up against what is trifling and asserts himself) ≈ he tilts at wind-mills. -ava/iva *miṣšaddar*.

صَادِر *šaadir* 2 /vt/ to confiscate. -vn *mušadara*; ava/pva *miššadira*.

اِتْصَادِر *ŋiṣšadira* or *ŋiṣšadira* /v/ to be confiscated. -iva *miṣšadira*.

أَصْدَر *šašdar* /vt/ 1 to issue, promulgate. *šašdarit il-ħukuuma taġlimaata gidiida lil-muwazzaftin* the government has issued new instructions to civil servants. 2 to publish, put out. *ħa-niṣdir ġadad xaaṣṣ' l-mudillaat ir-rabiġ* we shall put out a special issue for the spring fashions. 3: *ŋiwrik-ni wi-šdir nafs-ak* [prov] (give me the leg and take the breast yourself) no-one is expected to promote others above his own head. -vn *ŋiṣdaar*; ava *mišdir*.

اِسْتَصْدَر *ŋistašdar* /vt/ to obtain, have issued. *ŋistašdaru ŋamr' min il-maħkama bil-ŋixla* they obtained a court order for the eviction. -vn *ŋiṣtišdaar*; ava *miṣtašdar*.

## ص د ع

صَدَاع *sudaag* /n/ headache. *ŋana gaa-ni sudaag* I've got a headache.

صَدَع *saddag* 1 /vt/ to afflict with a headache. *saddagt-ini* you have given me a headache! 2 /v/ to get a headache. *raas-u šaddagt min ġillit in-noom* ≈ he developed a headache from lack of sleep. -vn *tašdiig*; ava/pva *miššaddag*.

اِتْصَدَع *ŋiṣšaddag* or *ŋiṣšaddag* /v/ 1 to be given a

headache. 2<sup>1</sup> to collapse, crumble. *beet-u l-qadiim iṣṣaddaḡ* his old house has fallen into disrepair. -vn *taṣadduḡ*; ava/iva *miṣaddaḡ*.

### ص د غ

صدغ *sidx* or *ṣidx*, *sadv* or *ṣadv* /n pl *sidaav*, *sidaav*, *ṣuduva*/ 1 cheek. *xabbat-lu ḡala sdaav-u ḡaṣaan yifuuḡ* slap his cheeks so he will come round. *huwwa ḡaamil zayy<sup>i</sup> musmaar fiṣ-ṣidx* ≈ he's a pain in the neck. 2 cheek piece (of a bridle). 3 /adj invar/ cheeky.

صدغ *sidx*, *sidx* /adj \*/ cheeky.

أصدغ *ṣaṣḡay*, *ṣaṣḡay* /el/ more/most cheeky.

صدغ *saddav*, *ṣaddav* /vi/ 1 to become fat and thick. 2 to behave in a cheeky manner. *mahma tkallim-u biz-zooḡ ṣṣaddav-lak* however gently you talk to him, he's always rude to you. -vn *taṣdiiv*, *tasdiiv*; ava *miṣaddav*, *misaddav*.

استصدغ *ṣistasḡay*, *ṣistasḡay* 1 /vt/ to select for cheekiness. 2 to consider cheeky. — /vi/ 3 to behave cheekily. -vn *ṣistisdaav*, *ṣistiṣdaav*; ava *mistasḡay*, *mistaṣḡay*.

### ص د ف

صدف *ṣadaf<sup>1</sup>* (a) /vi/ to happen by chance. *ṣil-ḡiid ṣadaf wi-ḡa g-gumḡa* the feast happened to fall on a Friday. -/impersonally/ *yṣḡaf yikuun ḡandina win-nuur maḡluuḡ* it may happen that he's at our place when there's a power cut. -ava *ṣaadif*.

صدفه *ṣudfa* 1 /n pl *ṣudaf*/ chance, chance circumstance, coincidence. *ḡabill-u biṣ-ṣudfa* I met him by chance. *liṣ-ṣudaf is-saḡiida* owing to happy circumstance. 2 /adv/ by chance.

صادف *ṣaadif* 1 /vt/ to come across, chance upon. *ṣadift axuu fiḡ-faariḡ* I happened upon his brother in the street. 2 /vi/ it happened (that). *yṣaadif ṣinnu fis-sinima* it (so) happens that he's at the cinema. -vn *muṣadfa*; ava *miṣaadif*.

مصادفه *muṣadfa* /n pl -aat/ chance. *bil-muṣadfa* by chance.

اتصادف *ṣiṣaadif* or *ṣiṣaadif* /vi/ 1 to be come across, be chanced upon. 2 it happened (that). -ava/iva *miṣaadif*.

### ص د ف

صدف *ṣadaf<sup>2</sup>* /n/ 1 /coll/ shell(s). 2 mother-of-pearl.

صدفة *ṣadafa* /unit n, pl -aat/ a shell.

صدفية *ṣadafiyya* /n/ [path] psoriasis.

صدفجي *ṣadafgi* /n pl -yya/ worker in mother-of-pearl inlay.

### ص د ق

صدق *sadaḡ*, *ṣadaḡ* (u) /vi/ to tell the truth, speak truth-

fully. *sadaḡ illi ḡaal il-hubb<sup>i</sup> bahdala* he spoke truly who said that love turns you upside down. *ṣuul ḡumr-u b-yusduḡ fi-kalaam-u* he always speaks the truth. || *ṣana b-aḡibb asduḡ fi-mawaḡiid-i* I like to keep my appointments faithfully. -*laa wi-nta s-saadiḡ* polite prefatory remark made when about to contradict someone ≈ forgive me for contradicting you, but.... -vn *ṣidḡ*, *sudḡ*, *ṣidḡ<sup>†</sup>*; ava *saadiḡ*, *ṣaadiḡ*.

صدق *ṣidḡ* or *sudḡ* /n/ truth. *kidb<sup>i</sup> msaawi wala ṣidḡ<sup>i</sup> mbaḡzaḡ* [prov] consistent lying is more credible than garbled truth.

صدقة *ṣadaḡa*, *sadaḡa*, *ṣadaḡa* /n pl -aat, -aat/ 1 charitable deed or gift. *ṣik-kilma t-ṣayyiba sadaḡa* a kind word is a good deed. 2 [Isl] specific act of charity prescribed by religion.

أصدق *ṣaṣḡay*, *ṣaṣḡay* /el/ more/most truthful.

صداق *ṣadaaḡ* /n/ marriage settlement.

صداقة *ṣadaaḡa*, *sadaaḡa<sup>1</sup>*, *ṣadaaḡa* /n/ friendship. *ṣilli beeni w-beenak ṣaḡwa min iṣ-ṣadaaḡa* what's between you and me is stronger than friendship.

صداقة *sadaaḡa<sup>2</sup>* /n/ truthfulness. *ḡandu sadaaḡa* he is truthful.

صديق *ṣadiiḡ*, *ṣadiiḡ<sup>†</sup>* /n pl *ṣaṣḡiqaaṣ*/ friend. *ṣiṣ-ṣadiiḡ bi-yfaarik ṣadiiḡ-u f-kull<sup>a</sup> ḡaaga* friends share everything together.

صديق *ṣaddiiḡ*, *ṣiddiiḡ* /n/ [Isl] true believer (epithet of the first Caliph, Abu Bakr).

مصدق *misdaaḡ* (also *misdaaḡan*): *misdaaḡ li-kalaam-ak* ... confirming your (truthful) words ....

صنى *saddaḡ*, *ṣaddaḡ<sup>1</sup>* /vt/ to deem truthful, believe. *ya ret-ni ma-saddaḡt-u fil-ṣawwil* I wish I hadn't believed him at the start. *da miṣ misdaaḡ nazar-u* he can't believe his eyes. *tiḡlif-li ṣasaddaḡ-ak ṣaṣuuf ṣumuur-ak ṣastaḡgib* [prov] ≈ your behaviour contradicts what you say (though you try to convince me you're truthful)! *tisaddaḡ* would you believe? can you credit? || *tisaddaḡ bi-llaah* honestly! as God is my witness! -vn *tasdiiḡ*; ava *misaddaḡ*; pva *muṣaddaḡ<sup>†</sup>*.

¶ *ma-saddaḡ* to be incredulous and overjoyed that, as in *ma-saddaḡt aḡlaḡ mil-ḡism* I could hardly believe I was out of the police station, *laḡeet xali-i ḡayyaana w-ma-saddaḡit faḡit-ni* I found my aunt sick, and she was overjoyed to see me, *ma-saddaḡt<sup>i</sup> smiḡti kilma ḡaḡaan tiḡmil min il-ḡabba ḡubba* you just loved to seize upon a single word to make a mountain out of a mole-hill. -*ma-saddaḡ* ... *wi* ... hardly had he ... when, as in *ma-saddaḡna nirtaah fiwayya w-gum gabu-lna fuḡl<sup>i</sup> taani* we had hardly had chance to rest a bit when they came and brought us some more work, *ma-saddaḡ ṣinniihum saṣaluu wi-nfaḡah* no sooner had they asked

him than he poured out his story.

صَدَّقَ *ṣaddaq* <sup>2</sup> /vi/ to give authorization, give endorsement or confirmation. *b-aḡmil ṭalāb bi-ṭṣaddaq* *ḡalee ṣil-ṣidaara* I make out a request which the administration authorizes. *ṣit-tawḡiiḡ laazim it-ṭṣdiiḡ* *ḡalee min ḡihit il-waziiir* the signature has to be endorsed by the minister. -vn *ṭṣdiiḡ*; ava *miṣṣaddaq*.

مَصْدَقَات *muṣṣaddaqaat* /pl n/ endorsed documents.

اتَصَدَّقَ *ṣitsaddaq* or *ṣissaddaq* /vi/ to be believed. -iva *mitsaddaq*.

اتَصَدَّقَ *ṣitsaddaq* or *ṣiṣṣaddaq* /vi/ (impersonal) passive of *ṣaddaq* <sup>2</sup>. *ṣir-riḡla ṭṣaddaq ḡaleeha f-ṣaaxir laḡza* the trip was approved at the last minute. -iva *miṣṣaddaq*. *صَادِق* *ṣaadiḡ* <sup>1</sup> /vt/ to befriend, become friendly with. *bint-i ṣadḡit walad baḡṭaal* my daughter has made friends with some good-for-nothing. <sup>2</sup> /vi/ to give confirmation or endorsement. -vn *miṣṣadḡa*; ava *miṣṣaadiḡ*.

اتَصَادَقَ *ṣiṭṣaadiḡ* or *ṣiṣṣaadiḡ* /vi/ <sup>1</sup> (impersonal) passive of *ṣaadiḡ* <sup>2</sup>. *Ṣii-taṣariiḡ iṭṣaadiḡ ḡaleeha* the permits were endorsed. <sup>2</sup> to become friendly. *Ṣiṣṣadḡu maḡa* (or wayya) *baḡḡ* they became friends. -vn *ṭṣaaduḡ* <sup>1</sup>; ava/iva *miṭṣaadiḡ*.

## ص د م

صَدَمَ *ṣadam* (u, i) /vt/ <sup>1</sup> to bump, knock. *ṣadamit-u ḡarabiyya w-maat* a car hit him and he died. <sup>2</sup> to shock. *ṣadam-ni l-xabar ḡawi* the news was a great shock to me. - /vi/ <sup>3</sup> to bump, knock. *ṣadam fiyya waad ṣuxayyar* a small boy bumped into me. -vn *ṣadm*, *ṣadamaan*; ava *ṣaadim*; pva *maṣduum*.

صَدْمَة *ṣadma* /n' pl -aat/ <sup>1</sup> bump, jolt, shock, impact. <sup>2</sup> shock, disappointment. *ṣadmit-i fiik kaanit kibiira* my disappointment in you was great.

اتَصَدَّمَ *ṣiṭṣadam* or *ṣiṣṣadam* /vi/ <sup>1</sup> to collide. <sup>2a</sup> to be shocked. <sup>2b</sup> to be disappointed. -ava/iva *miṭṣidim*.

انصدم *ṣiṇṣadam* = *Ṣiṭṣadam*. -vn *ṣiṇṣidaam*; ava/iva *miṇṣidim*.

صَادَمَ *ṣaadim* /vt/ to collide with, crash into. -vn *ṣidaam*, *muṣadma*; ava *miṣaadim*.

مَصَادِمَة *muṣadma* /n pl -aat/ collision.

اتَصَادَمَ *ṣiṭṣaadim* or *ṣiṣṣaadim* /vi/ to be in collision. *Ṣiṣṣadmu maḡa baḡḡ* *fir-raṣy* their opinions clashed. -vn *ṭṣaadum*; ava *miṭṣaadim*.

تَصَادَمَ *ṭaṣaadum* /n pl -aat/ collision.

اصطدم *Ṣiṣṣadam* /vi/ to collide, impact. *Ṣil-mooga l-ḡamla ṭiṣṭidim bil-Siryal bitaḡ ḡihaaz il-istiḡbaal* the carrier wave strikes the wireless receiver's aerial. *Ṣiṭ-tayyaara ṣṭadamit bil-burg* the plane crashed into the tower. -vn *Ṣiṣṭidaam*; ava *miṣṭidim*.

اصطدام *Ṣiṣṭidaam* /n pl -aat/ collision, crash.

## ص د ي

صَدَأَ *ṣada* <sup>1</sup> /n/ <sup>1</sup> rust, oxide (on metals). <sup>2</sup> [*bot*] plant rust.

صَدَأَ *ṣadda* <sup>1</sup> /vt/ to cause to rust. *maḡruuf Ṣinn ir-ruḡuuba bi-ṭṣaddi l-ḡadiid* it is well known that moisture causes iron to rust. <sup>2</sup> /vi/ to rust, oxidize. *bi-nidhin il-ḡadiid ḡaḡaan ma-yṣaddii-f* we paint the iron so it doesn't rust. *ḡadiid miṣṣaddi* rusty iron. || *muxx-u miṣṣaddi* he's dull-witted. -vn *ṭṣadiyya*; ava/pva *miṣṣaddi*.

## ص د ي

صَدَى *ṣada* <sup>2</sup> /n pl *ṣaṣḡaaṣ* / echo. || *Ṣeeh ṣada l-xabar da fin-naas* how do people react to this news?

## ص د ي و م

صَدِيُوم *ṣudyuum* <prob Fr> /n/ sodium.

## ص ر ح

صَرَاحَة *ṣaraaḡa* /n/ frankness, candour. *Ṣismaḡ ya ḡamm' mā-fii-f Ṣaḡsan miṣ-ṣaraaḡa* listen here, my man, the best thing is to be frank! || *bi-ṣaraaḡa* frankly, as in *kunt' b-ṣaraaḡa mitṣaaz ḡawi* frankly, I was extremely annoyed.

صَرِيح *ṣariiḡ* /adj pl *ṣuraha*/ frank, candid. *ma-na dayman ṣariiḡ maḡaak* but I'm always frank with you! *bi-ṣariiḡ il-ḡibaara* without mincing any words.

أَصْرَحَ *Ṣaṣrah* /el/ more/most candid or frank.

صَرَحَ *ṣarraḡ* /vi/ <sup>1</sup> to give official permission or authorization. *ṣarraḡuu-li b-duxuul il-mantiḡa l-ḡaskariyya* they authorized me to enter the military zone. <sup>2</sup> to make an official statement or announcement. *ṣarraḡ mas'ūul bi-nṭiḡaaṣ il-ṣazma* an official spokesman announced the end of the crisis. -vn *ṭṣariiḡ*; ava/pva *miṣarraḡ*.

تَصْرِيح *ṭṣariiḡ* /n/ <sup>1</sup> /pl *ṭṣariiḡ*/ permit, permission, authorization. *ṭṣariiḡ duxuul* entry permit. <sup>2</sup> /pl -aat/ (official) statement, announcement.

اتَصَرَّحَ *Ṣiṭṣarraḡ* or *Ṣiṣṣarraḡ* /vi/ (impersonal) passive of *ṣarraḡ*. *Ṣiṭṣarraḡ-lu b-Ṣusbuuḡ Ṣaḡaaza* he was allowed one week's leave. -iva *miṭṣarraḡ*.

صَارَحَ *ṣaariiḡ* /vt/ to be frank with. *ṣarḡit-ni bi-lli f-ḡalba-ha* she made a clean breast to me of what was on her mind. -vn *muṣarḡa*, *miṣarḡa*; ava *miṣaariiḡ*.

اتَصَارَحَ *Ṣiṭṣaariiḡ* or *Ṣiṣṣaariiḡ* /vi/ to speak frankly to one another. *Ṣiṭṣarḡu wayya baḡḡ* *b-kull illi f-naḡs-u-hum* they were frank with one another about everything on their minds. -ava *miṭṣaariiḡ*.

ص ر خ see ص ر خ : *ṣarax*, *ṣarx*, *ṣarxa*, *ṣaruux*, *ṣarrax*

## ص ر ر

ص<sup>1</sup> *sarr*<sup>1</sup> (u) /vt/ 1 to tie up, lace up (the opening of a bag etc.). *ƣana ƣaayiz ƣafuuf il-ƣamh<sup>i</sup> ƣabl<sup>i</sup> ma ƣsurr iz-zikiiba* I want to look at the wheat before you tie up the sack. 2 to pack, bundle up (in a cloth, the corners of which are knotted or laced together). *miraat-u ƣarril il-xada btaag-u f-mandiil wi-fayyaƣit-u l-veet* his wife tied up his lunch in a cloth and sent it to the field. -vn *ƣarr, ƣararaan; ava ƣaarir; pva maƣruur*.

ص<sup>2</sup> *surra*<sup>2</sup> /n pl *surar*/ bundle (made in a cloth, the corners of which are knotted or laced together), small bag, purse.

ص<sup>3</sup> *ƣisarr* or *ƣisƣarr* /vi/ passive of *ƣarr*<sup>1</sup>. -iva *miƣsarr*.  
ص<sup>4</sup> *ƣaƣarr* /vi/ to insist, persist. *waahid min it-ƣarafeen bi-yƣirr<sup>a</sup> ƣala mawƣif-u* one of the parties is insisting on his position. -vn *ƣisraar; ava muƣsirr*.

ص<sup>5</sup> *ƣisraar* /vn/ || *sabƣ il-ƣisraar* [leg] premeditation, as in *ƣall maƣa sabƣ il-ƣisraar* (wat-taraƣsud) premeditated murder.

## ص ر ر

ص<sup>1</sup> *ƣarr*<sup>2</sup> (u) 1 /vt/ to cause to leak or dribble. *ƣif-fiwaal ƣarr ir-ruzz<sup>i</sup> kull-u* the sack let all the rice trickle out. 2 /vi/ to leak out, dribble out. *ƣir-ruzz<sup>i</sup> bi-yƣurr<sup>i</sup> min ik-kiis* the rice is running out of the bag. *ƣil-mayya nazla ƣararaan mil-ƣirba* water is leaking (steadily) out of the water-skin. -vn *ƣararaan, ƣarr; ava ƣaarir*.

## ص ر ر

ص<sup>1</sup> *ƣarr*<sup>3†</sup> (u) /vi/ to make a screeching or grating sound. *ƣarr<sup>a</sup> ƣala snaan-u* he ground his teeth. -ava *ƣaarir*.

ص<sup>2</sup> see ص ر ر<sup>3</sup> *ƣurra*<sup>1</sup>

## ص ر ص

ص<sup>1</sup> *ƣarƣar* /vi/ to make a screeching or grating sound. -vn *ƣarƣara; ava miƣarƣar*.

ص<sup>2</sup> *ƣurƣaar* /n pl *ƣaraƣiir*/ cockroach.

ص<sup>3</sup> *ƣarƣuur* /n pl *ƣaraƣiir*/ 1 cockroach. || *ƣarƣuur il-veet* cricket. 2 (also *ƣarƣuur il-widn*) cavity behind the lobe of the ear, (loosely) lobe of the ear.

## ص ر ط

ص<sup>1</sup> *ƣis-ƣiraat* /n/ the Path of Righteousness. *maafi ƣaƣ-ƣiraat* behaving righteously, following the straight and narrow.

## ص ر ƣ

ص<sup>1</sup> *ƣaraƣ*<sup>1</sup> (a) /vt/ 1 to startle, alarm. *daaxil*

*yitsahhab fid-ƣalma ƣaraƣ-ni* coming in stealthily in the dark he gave me a fright. 2 to fluster, agitate. -vn *ƣaraƣaan; ava ƣaraƣ; pva maƣruuƣ*.

ص<sup>2</sup> *ƣaraƣ*<sup>2</sup> /n/ epilepsy.

ص<sup>3</sup> *ƣisƣaraƣ* or *ƣisƣaraƣ* /vi/ 1 to be startled, be alarmed. 2 to be flustered, be agitated. -iva *miƣsiriƣ*.

ص<sup>4</sup> *ƣinƣaraƣ* = *ƣisƣaraƣ*. -iva *miƣsiriƣ*.

ص<sup>5</sup> *ƣaariƣ* /vt/ to wrestle with, struggle with. *muƣarƣit il-moot* wrestling with death. -vn *muƣarƣa, ƣiraar<sup>†</sup>; ava miƣaariƣ*.

ص<sup>6</sup> *muƣarƣa, miƣarƣa* /n/ wrestling. *muƣarƣit is-siiraan* bull-fighting.

ص<sup>7</sup> *muƣaariƣ* /n \*/ wrestler.

ص<sup>8</sup> *ƣisƣaariƣ* or *ƣisƣaariƣ* /vi/ to wrestle (with o.a.). -ava *miƣsaariƣ*.

## ص ر ف

ص<sup>1</sup> *ƣaraf*<sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to spend (money). *ƣana b-aƣrif ƣaleeha ƣifriin ƣineeh ƣusbuuƣi* I spend twenty pounds a week on her. *ƣisrif ma fil-geeb yiƣtii-k ma fil-veeb* [prov] (spend what is in your pocket and more will come providentially) ≈ *carpe diem*. 2 to disburse, issue, dispense. *ƣid-duktuur ƣaraf-li ƣahaada ƣihhiyya* the doctor issued me a health certificate. *ƣig-gamƣiyya b-tiƣrif it-tamwiin bil-biƣaƣaat* the co-operative distributes rationed goods on (presentation of) ration cards. *ruht il-muruur ƣarafuu-li ruƣa ƣdiida* I went to the traffic department and they issued me with a new licence. 3 to exchange (paper for money or goods). *miƣ mumkin tiƣrif if-ƣiik da ƣilla fil-xaarig* you can only cash this cheque abroad. *xud ir-rufitta btaƣt-ak lil-ƣagzaxaana ƣaƣaan yiƣrifu-haa-lak* take your prescription to the pharmacy and they'll dispense it for you. 4 to drain, draw off. *ƣabl<sup>i</sup> ma nizraƣ il-ƣard<sup>i</sup> niƣrif minha l-mayya z-ziyaada lli ƣiiha* before we sow the land we drain off the excess water in it. 5 to exorcize. *ƣif-feex yiƣraf yiƣrif il-ƣafariit ƣan il-malbusiin* the sheikh can exorcize spirits from the possessed. -vn *ƣarf; ava ƣaariƣ; pva maƣruuf*.

ص<sup>2</sup> *ƣaraf* (in-) *nazar* (1) to divert attention, as in *ƣil-muƣahraat ƣarafit in-nazar ƣan ziyaarit ir-raƣiis* the demonstration diverted attention from the president's visit. (2) to pay no attention, be distracted. *niƣrif in-nazar ƣan il-mawduuƣ da* we'll ignore that question. *bint-i xayfa law iftaƣalit tiƣrif in-nazar ƣan ig-gawaaz* my daughter is afraid that if she works she will lose interest in marriage.

ص<sup>3</sup> *ƣarf* 1 /vn/ || *ƣihat iƣ-ƣarf* authority disbursing funds. - *ƣamr<sup>i</sup> ƣarf* or *ƣizn<sup>i</sup> ƣarf* (1) banker's order. (2) authorization to issue supplies etc. - *bi-ƣarf in-nazar*

gan disregarding, not including. — /n/ 2 funds allocated for current expenditures. *miraat-i maska šarf il-beet* my wife is in charge of the house-keeping money. 3 drainage water. 4 [ling] morphology.

صرفية *šarfiyya* /n pl -aat/ payment.

مصروف *maşruuf*<sup>1</sup> /n/ 1/pl -aat/ 1a expenditure. 1b allowance. *maşruuf geeb* pocket money. 2/pl *maşariif*/ cost, expense. *maşariif diraasa* tuition costs. || *naḡar maşariif* [leg] one who discharges a fine by work.

صرف *šarf* /adj invar/ pure, unmixed, sheer. *šarabi šarf* pure Arab. *di mayya šarf* that's pure water. *qumaaf qun*<sup>1</sup> *šarf* pure cotton cloth.

صرفة *širfa* /n pl *širaf*/ expedient, way out. *šuuf lak širfa fil-mawḡuḡ* da see if you can find a way out of this business.

صرافة *širaafa* /n/ 1 money changing. 2 handling of cash.

صراف *šarraaf* /n \*/ 1 cashier. || *raah yihaasib iṣ-šarraaf* to go and spend a penny. 2 /also pl *šayaarif*, *šayarfa*/ money changer. 3 /also pl *šayaarif*, *šarraafal* [rur] land-tax collector.

صرف *šarriif*<sup>1</sup> /n pl *šarriifal* [rur] land-tax collector.

مصرف *maşraf* /n pl *maşaarif*/ 1 land drainage canal. || *maşraf miiri* [obsol] drainage canal constructed and controlled by the government. 2<sup>1</sup> bank.

مصرفي *maşrafi*<sup>1</sup> /adj/ pertaining to a bank. *fiik maşrafi* [finan] bank draft.

انصرف *šišaraf* or *šišşaraf* /vi/ passive of *šaraf*. -iva *mişširif*.

انصرف *šinşaraf* /vi/ 1 to go away, turn away. || *šinşiraaf* [mil] dismiss! - *daftar il-ḡuḡuur wil-inşiraaf* ledger for signing in and out. 2 = *šišaraf*. -vn *šinşiraaf*; ava/iva *minşirif*.

صرف *šarraaf* /vt/ 1a to discharge, deal with. *šarraaft*<sup>1</sup> *šumuur-i* I dealt with my affairs. || *šarraaf-ni* *šaḡmil* *šeeh* tell me what to do, suggest a solution to me. 1b to commission (s.o.) to deal (with s.th.). *šarraft-u f-šumuur-i* I charged him to handle my affairs. 2a to drain. *šarrafu l-mayya mil-šard* they drained the water from the land. *šarrafu l-šard*<sup>1</sup> *mil-mayya* they drained the land of the water. 2b to dispose of, distribute (merchandise). *taagir il-gumla bi-yşarraaf il-biḡaaḡa ḡan* *ṡariiḡ tuggaar il-ḡaṡṡaaḡi* the wholesale merchant disposes of the goods via the retail merchants. 3 to cause to depart. *šarraaf id-qīyūuf* get rid of the guests! -vn *taşriif*; ava/pva *mişarraaf*.

تصرفة *taşriifa* /n/ 1 / pl *taşariif*/ = *širfa*. 2 /pl -aat/ instance noun of *taşriif*.

انصرف *šišarraaf* or *šišşarraaf* /vi/ 1 to act, behave. *iismah li-bn-ak yişşarraaf kida* do you allow your son to

behave in this way? 2a to take steps, take appropriate action, act as one sees fit. *šiza ḡaşalit dawfa šil-šidaara ḡa-tişarraaf* if there's any disturbance, the administration will take appropriate steps. *šil-ḡukuuma b-tişarraaf fi-maşaakil iḡ-ḡaḡb* the government is taking action to deal with the people's problems. *šaḡuu-ya b-yuşarraaf fi-šamwaal il-ḡeela* my brother looks after the family's property. || *šil-maxzangi bi-yḡuulu šišarraaf fil-ḡuhda* the steward, they say, has disposed (illegitimately) of what is in his custody. 2b to cope, manage. *m-aḡraf-atşarraaf šizzaay law gooz-i maat* I don't know how I'd cope if my husband died. || *yişşarraaf šayy*<sup>1</sup> *kalaam* he does any old thing to get by. - *šaḡmil šeeh fil-muḡkila di*. - *šišşarraaf* 'What shall I do about this problem?' 'Find your way out of it.' -vn *taşarruf*; ava *mişarraaf*.

تصرف *taşarruf* /n/ 1 /vn/ || *taḡt*<sup>1</sup> *taşarruf*... at the disposal of .... - *sariḡ it-taşarruf* quick-witted, enterprising. - *ḡadiim it-taşarruf* witless, helpless. 2 /pl -aat, -aat/ (piece of) behaviour, (course of) action. *šit-taşarruf iṣ-ḡaḡḡ*<sup>1</sup> *fil-ḡaala di veer kida* that is not the right thing to do in this situation. *taşarrufaaf-ak baḡit fiḡiḡa* your behaviour has become a scandal!

## صرف 2

صرف *šaraf*<sup>2</sup> (u) /vi/ to use trimmings (on a galabiya, *gibba* or other item of men's clothing). -vn *šarf*; ava *šaarif*; pva *maşruuf*.

مصروف *maşruuf*<sup>2</sup> /coll n/ trimmings, accessories (for men's garments).

مصاريف *maşariif* = *maşruuf*<sup>2</sup>.

## ص ر م

صرمه *šarma* <prob P charm> /n pl *šuram*/ pair of (old) shoes. || *šidrab id-dinya šarma* (hit the world with old shoes) take it easy, don't worry (said to person worried by a problem). - *qarabit nafs-a-ha sittiin šarma* ≈ she was filled with regret, she kicked herself. - *qarabit wiff-a-ha sittiin šarma* (she hit her face with sixty pairs of old shoes) ≈ she plastered her face with make-up. - *wiff-u maḡruub miit šarma* he looks very sullen. - *ya-bn iṣ-šarma* ≈ son of a clapped-out whore! - *ḡaṣ-šarma l-ḡadiima* ≈ (take it) and good riddance to you! as in *bukra taaxud filuus-ak ḡaṣ-šarma l-ḡadiima* you'll get your bloody money soon enough and good riddance to you!

صرماتي *šuramaati* /n pl -yya/ [deris] cobbler, shoe-mender.

## ص ر م 2

صرم *šurm* /n/ [coarse] arsehole. || *šurm-u ṡiliḡ fii* ≈ he

bust his arse to get it. - *kull il-maşaayib fiik ya şurm id-diik* [prov] all catastrophes are (contained) in you, you cock's arse! (to a vile person). - *kull il-maşaayib şaabit farag lamma farag şurm-u xarag* [prov] ≈ Farag was hit by so many disasters that he could take no more (of one beset by misfortunes).

صِرْمَة *şirma* /n pl -aat, *şiram*/ chuck (of a drill used for precision work).

### ص ر ي

صَارِي *şaari* /n pl *şawaari*/ 1 mast (of a boat). || *şaari şaqqa* lightning conductor. 2 flagpole.

### ص ص ي

صَاصِي *şaşa* /vi/ to cheep. *şil-katakiit bi-tşaaşi guwwa l-qaşq* the chicks chirp in the cage. -vn *mişaaşiyya*; ava *mişaaşi*.

ص ط ب see ص ط ب : *maştaba*

### ص ع ب

صَعِب *şugub*, *şigib* (a) /vi/ to become (more) difficult. *şif-fuwl' b-yişgab galeena kull' fwayya* work gets gradually more difficult for us. -vn *şuguuba*, *şugubiyya*; ava *şagbaan*.

¶ *şigib gala* to evoke pity in (s.o.). *şahwaal-u b-tişgab gelayya* I feel sorry for him in such circumstances. *şagbaan galeeha l-masakiin dool* she feels sorry for those poor people.

صَوْبَة *şuguuba* /n pl -aat, -aat, *şigaab*/ difficulty. *bi-yiftiki min şuguubit il-şimtihaan* he complains of the difficulty of the exam.

صَوْبِيَّة *şugubiyya* = *şuguuba*.

صَعَب *şagb* /adj/ hard, difficult, trying. *şimtihaan şagb a* difficult exam. *şil-fuqara bi-yęiifu f-zuruuf şagba* the poor live under trying conditions. *kull' fee fi-şawwil-u şagb* [prov] everything is difficult at first. || *şumla şagba* hard currency.

أَصْعَب *şaqşab* /el/ more/most difficult etc.

مَصَاعِب *maşaaşib* /pl n/ difficulties.

صَعَّب *şaqşab* /vt/ to make difficult, complicate. *şil-hall' da yşaqşab il-maşala* this solution would only complicate the matter. -vn *taşęiib* ava/pva *mişaqşab*.

اَتَصَعَّب *şišaqşab* or *şişşaqşab* /vi/ 1 to smack the lips as an expression of dismay or regret. 2 to be made difficult. *şil-imtišanaat bi-tişşaqşab kull' sana ęan illi qabliha* every year the exams are made more difficult than the year before. -ava/iva *mişaqşab*.

اِسْتَصْعَب *şistaşgab* /vt/ 1 to consider difficult. *şistaşgab u l-imtihaan* they found the exam difficult.

2 to select for difficulty. *şistaşgab şayy' suşaal wi-sşal-ni fii* choose me any difficult question and try it on me. -vn *şistişgab*; ava *mistaşgab*.

### ص ع د

صَعَد *şaqad*† (a, *yaşęud*) /vi/ to rise, ascend. *şil-giil iş-şaaşid* the rising generation. || *ęiil iş-şuęuud* [Chr] Feast of the Ascension. -vn *şuęuud*; ava *şaaşid*.

صَعِيد *şiş-şięiil* /prop n/ Upper Egypt.

صَعِيدِي *şięiidi* /pl *şaqayda*/ 1 /adj/ from or of Upper Egypt. 2 /n/ an Upper Egyptian. *kull illi yięi min iş-şaqayda fayda* [prov] an Upper Egyptian is only good for what you can get out of him. *ma-fii-f hawaleen iş-şaqayda fayda* [prov] there is no benefit in anything to do with the Upper Egyptians.

صَعَّد *şaqęad* /vt/ 1 [mil] to escalate (e.g., an attack). 2 [admin] to pass (s.th.) up a chain of command. 3 [pol] to vote (s.o.) onto a higher committee. -vn *taşęiil*; ava *mişaqęad*.

اَتَصَعَّد *şišaqęad* or *şişşaqęad* /vi/ passive of *şaqęad*. -iva *mişaqęad*.

اِتْصَاعَد *şišaaşid*† or *şişşaaşid*† /vi/ to be given off, rise (of vapours etc.). *fii şabxira saamma b-tişaaşid wi-tiqlaę şasnaaş it-tafaęul* there are toxic vapours which are given off and rise up during the reaction. -vn *taşaaşud*; ava *mutaşaaşid*.

اِتْصَاعَدِي *taşaaşudi*† /adj/ ascending. *tartiib taşaaşudi* ascending order.

### ص ع ق

صَقِيَ *şaqaq* (a) /vt/ to give (s.o.) a shock. -vn *şaqaqaan*, *şaqaq*; ava *şaaşiq*; pva *maşęuuc*.

صَاعَقَة *şaqqa*, *şaqqa*† 1 /n pl *şawaaqiq*/ thunderbolt, bolt of lightning. *şaari şaqqa* lightning conductor. 2 *iş-şaqqa* the Commandos (in the Egyptian army).

اَتَصَقَّى *şišaqaq* or *şişşaqaq* /vi/ to be thunderstruck. -iva *mişięiq*.

اِنْصَقَّى *şinşaqaq* = *şišşaqaq*. -iva *minşięiq*.

### ص ع ل ك

صَعْلَكَة *şaglaka* /n/ destitution, being down-and-out.

صَعْلُوك *şagluuk*, *şugluuk* (also *zaęluuk*) /n pl *şagaliik*/ pauper, down-and-out, bum. || *şagluuk mitęammif* a well-dressed nobody. - *tiruuh feen ya zaęluuk been il-muluuk* (what are you doing amongst kings, you bum?) ≈ keep out of your superiors' company.

اِتْصَعْلَك *şišaglak* or *şişşaglak* /vi/ to become or behave like a tramp or down-and-out. *şišaglak min mafy-u maęa fillit il-xanaafis* he's turned into a vagabond because of his keeping company with this group of hippies. -ava *mişaglak*.



ص غ ر

صغر *şivir*, *şuvur* (a) /vi/ 1 to become small or smaller. *mifliina nuşş' saaga bass' w-ka-şinn il-masaafa ma-şivrit-f* we walked for half an hour but it seemed that the distance didn't get any less. *şil-banqaloon şivir şalayya* my trousers have become too small for me. 2 to become young or younger. *şil-şagaaza xallit-u zayy' ma ykuun şuvur şafar siniin* having a holiday has made him look and feel ten years younger. - vn *şivar*, *şuvr*.

صغر *şuvr* /n/ 1 smallness. *şuvr il-yibra xallaa-ni mafuft' -haa-f* the needle was so small I didn't see it. 2 childhood, youth. *şibtada min şuvr-u ygaakis il-banaat fif-fawaariş* from an early age he began to pester girls in the streets.

صغر *şivar* /n/ 1 smallness. *da yirgaş li-şivar haşm-u* this is owing to its smallness of size. 2 childhood, youth. *şit-tağliim fiş-şivar ka-n-naqf' a şal-hagar [prov]* what is taught in childhood is never forgotten.

صغیر *şaviir* /n/ small cog-wheel (of a water-wheel) (see Pl.E, 8).

صغيرة *şaviira* /n pl *şavaayir*/ minor sin. *şil-kizb' min iş-şavaayir şinnama l-qaal' min il-kabaayir* lying is a minor sin while killing is a major sin.

صغیر *şuvayyar* (also *şuvayyar*) /adj \* and pl *şuvaar*/ 1 small. *şit-şag-u şala şuvayyar* cut it small. *şuvaar iz-zurraş* small(-scale) farmers. 2 (also *şuvayyar fiş-sinn*) young. *fiş-şuvaar şahibbaa' allaah [prov]* the young (or: children) are the beloved of God. *yigmiluu-ha ş-şuvaar w-yuğaşu fiha l-kubaar [prov]* (the children start it, the adults fall into it) when children start a dispute, their parents become involved in it.

صغیور *şuvayyuur* (also *şuvanţat*, *şuvanţuuţ*, *şuvannan*, *şuvannuun*, *şuqaţat*, *şuqaţuuţ*, *şuvaţat*, *şuvaţuuţ*, *şuqaţat*, *şuqaţuuţ*, *şuvanţat*, *şuvanţuuţ*, *şuvannan*, *şuvannuun*, *zuqaţat*, *zuqaţuuţ*, *zuvaţat*, *zuvaţuuţ*, *zuqaţat*, *zuqaţuuţ*) /adj \*/ small and cute, tiny, wee. أصغر *şaşvar* /el/ 1 smaller/smallest. 2 younger/youngest.

صغر *şavvar* /vt/ 1 to make smaller, reduce, scale down. *şit-tarzi şavvar il-huduum* the tailor took in the clothes. *nişavvar il-xaraayit li-miçyaas munaasib* we reduce the maps to a suitable scale. 2 to cause to appear younger(er). *şit-tarziha g-gidiida şavvarit-ha* the new hairstyle made her look younger. - vn *taşviir*; ava/pva *mişavvar*. اصغر *İtişavvar* or *İşişavvar* /vi/ 1 to be made smaller, be reduced or scaled down. 2 to be made to appear younger. - iva *mişavvar*.

استصغر *şistaşvar* /vt/ 1a to consider (too) small. *şil-gaahil bi-yistaşvar if-fams' a şafaan biğiiida* one who does not know better thinks the sun is small because it is

far away. *şinta mistaşvar nayb-ak fil-laşma* you think you have less than your fair share of meat? 1b to consider (too) young. *şistaşvaruu-ni* (or *şistaşvaru sinn-i*) *rafaquu-ni* they decided I was too young and turned me down. 2 to belittle, underestimate. *fii naas bi-tistaşvar faʼn il-mawduuʼ da* some people underestimate the importance of this matter. *şif-fabaab il-şayyam-di b-yistaşvaru f-şenee-hum ik-kubaar fiş-sinn* young people these days don't respect their elders. 3a to select for smallness. *şistaşvar şaşaaya w-hat-ha* find a small stick and bring it! 3b to select for youthfulness. - vn *şistişvaar*; ava *mistaşvar*.

ص غ ط ط see ص غ ر : *şuvaţat*, *şuvaţuuţ*

ص غ ق ول see ص ا غ : *şavaquul şavaasi*

ص غ ن ط ط see ص غ ر : *şuvanţat*, *şuvanţuuţ*

ص غ ن ن see ص غ ر : *şuvannan*, *şuvannuun*

ص ف see و ص ف : *şifa*

ص ف ح 1

صفحة *şafha* /n pl -aat, *şufah* / page. || *kurraas şafha w-şafha* exercise book with alternate blank and ruled pages.

صفح *şafiih* /n/ 1 thin sheet steel. 2 tin plate. *şilba şafiih* tin can. || *lamba şafiih* a small open-flame tin oil-lamp used in rural areas (see Pl.B, 2).

صفیحة *şafiiha* /n pl *şafaayih*/ 1 piece of tin plate. 2 large metal can (commonly used as a rubbish bin). 3 blade (of a saw). 4 measure equivalent to twenty litres.

صفح *şaffah* 1 /vt/ to cover with metal sheeting. *şaffahu s-sanadiiç il-xafab biz-zink* they plated the wooden boxes with zinc. 2 /vi/ to be over-stimulated (of the mind). *dimaav-i şaffahit leelit şimbaarih miş-faay* ≈ I couldn't sleep last night because I'd been drinking tea. - vn *taşfiih*; ava/pva *mişaffah*.

مصنح *mişaffah*, *muşaffah* /adj \*/ armoured. *qizaaz muşaffah* armoured glass. *şarabiyya muşaffaha* armoured vehicle. || *raas-u muşaffaha* (1) he's obstinate. (2) he's a night-owl, he stays up late.

اتصفح *İtişaffah* or *İşişaffah* 1 /vt/ to leaf through (a book). 2 /vi/ to be plated. - ava/iva *mişaffah*.

ص ف ح 2

صفح *şafah* (a) /vi/ to grant forgiveness. *şafah şanni li-şinnaha kaanit şawwil yaşa minni* he forgave me,

since it was my first mistake. -vn *şafı*, *şafahaan*; ava *şafañı*.

صفح *şafı* /n/ forgiveness. *law kâan ʕaʕib-ni kaan yibqâ ʕahwan min şafı-u* (ʕanni) ≈ had he punished me, it would have been less painful than his forgiveness.

اتصفح *ʕiʕşafah* or *ʕiʕşafah* /vi/ (impersonal) passive of *şafah*. *mif kull il-walaqaat yiʕşifih ʕanha* not all mistakes can be forgiven. -iva *miʕşifih*.

صافح *şaañih* /vt/ to shake hands with. -vn *miʕşafıha*, *muşafıha*; ava *mişaañih*.

اتصافح *ʕiʕşaañih* or *ʕiʕşaañih* /vi/ to shake hands (with o.a.). *bağd il-liğb iʕşafıhu mağa bağd* after the game, they shook hands. -ava *miʕşaañih*.

استصفح *ʕistaşfah* /vt/ to ask (s.o.) for forgiveness. *ruht astaşfah-u ʕan walit-i lakinnu rafaq* I went to ask him to forgive my mistake but he refused. -ava *mistaşfah*.

### ص ف ر<sup>1</sup>

صفر *şafar* (u) /vi/ to whistle. *ʕir-riih bi-yuʕfur fi-fibbaak* the wind whistles at the window. || *ʕir-riih şafar fi-wdaan il-ħuṣaan ma-ħadd<sup>1</sup>-f qidir yiwaqṣaf-u* the horse went wild and nobody could stop him. -vn *şafır*; ava *şaañir*.

صفير *şafıir<sup>1</sup>* /n/ whistle, whistling sound.

صفارة *şuffaara* /n pl -aat, *şafafıir*, *şafafıir<sup>1</sup>* 1 whistle (sound). 2 whistle (instrument). *ħalla b-şuffaara* pressure cooker. 3 six-holed single-reed flute. 4 siren. *şuffaari<sup>1</sup> ʕinzaar* warning siren.

اتصفر *ʕiʕşafar* or *ʕiʕşafar* /vi/ (impersonal) passive of *şafar*. || *zayy<sup>1</sup> ma ykuun iʕşafar fi-wdaan-u* as if it has gone wild (of an animal). -iva *miʕşifir*.

صفر *şaffar<sup>1</sup>* /vi/ 1 to whistle. || *widaan-i bi-ʕaffar* my ears are ringing. 2 to blow a whistle. -vn *taşfiir*, *taşfiir*; ava *mişaffar*.

اتصفر *ʕiʕşaffar<sup>1</sup>* or *ʕiʕşaffar<sup>1</sup>* /vi/ (impersonal) passive of *şaffar<sup>1</sup>*. *mif šana lli yiʕşaffar-lu mif-fibbaak* I am not one to be whistled at from the window. -iva *miʕşaffar*.

### ص ف ر<sup>2</sup>

أصفر *ʕaşfar* /adj, fem *şafra*, pl *şufr*/ 1 yellow. *balah ʕaşfar* yellow dates. || *ʕads<sup>1</sup> ʕaşfar* husked lentils. - *ʕard<sup>1</sup> şafra* soil of clay mixed with sand. - *ʕis-saraaya ş-şafra* [deris] mental hospital, as in *ħaqṣ-ak tiruuh is-saraaya ş-şafra* you ought to be locked up. 2 pale, wan. 3 sorrel (of a horse).

صفراء *şafra* /n/ bile.

الصفرة *ʕiʕşafra* /n/ jaundice.

صفراوى *şafraawi* /adj \*/ rancorous. || *mazaag şafraawi* a choleric temperament (one of the four cardinal humours).

صغار *şafaar* /n/ yellowness, yellow. || *şafaar šams* just before sunset. - *şafaar* (beed) egg yolk.

صفارى *şafaari*: *şafaari šams* just before sunset. *bi-yruuhı ʕet-ħum şafaari.šams* they go to their fields in the late afternoon just before sunset.

صفر *şaffar<sup>2</sup>* /vt/ to make yellow. *ʕis-sagaayir bi-ʕaffar is-sinaan* cigarettes yellow the teeth. -vn *taşfiir*; ava *mişaffar*.

اتصفر *ʕiʕşaffar<sup>2</sup>* or *ʕiʕşaffar<sup>2</sup>* /vi/ to be made yellow. -iva *miʕşaffar*.

اصفر *ʕiʕşarr* /vi/ 1 to yellow, turn yellow. *waraq ik-kitaab iʕşarr<sup>1</sup> min if-šams* the pages of the book have yellowed from the sun. 2 to become pale or wan. -vn *ʕiʕşiraar*; ava *mişfıir*, *mişfıir*.

استصفر *ʕistaşfar* /vt/ 1 to select for yellowness. 2 to reject for yellowness. -ava *mistaşfar*.

### ص ف ر<sup>3</sup>

صفر *şifr* (also *sifr<sup>2</sup>*) /n pl *ʕaşfaar*, *şifaar*/ zero. || *şifr<sup>a</sup> ʕaf-řimaal* (zero written on the left-hand side) something completely worthless.

صفر *şafar* /n/ Safar, second month of the Muslim year.

### ص ف ص ف<sup>1</sup>

صفاص *şafşaf*, *şufşaf* /coll n/ willow(s). *şafşaf baladi* Egyptian willow (Salix şafaf). *şafşaf ʕumm if-fuṣuur* weeping willow (Salix babylonica).

صفافاة *şufşafa* /unit n, pl -aat/ a willow.

### ص ف ص ف<sup>2</sup>

صفصف *şafşaf<sup>1</sup>*, *şafşif* /vi/ to become depleted or whittled away. *ʕil-balad şafşafit ʕaleena* we're the only ones left in the village. *ʕil-ħikaaya şafşafit ʕala ma-fii-f* the matter came to nothing. -vn *şafşafa*; ava *mişafşaf<sup>1</sup>*.

### ص ف ص ف<sup>3</sup>

صفصف *şafşaf<sup>2</sup>* /prop n/ nickname for Mustafa or Safiya.

### س ف ط see س ف ط

### ص ف ع

صغ *şafaṣṣ<sup>1</sup>* (a) /vt/ to slap. -vn *şafṣ*; ava *şaañiṣ*; pva *maşfuuṣ*.

صفعة *şafṣa* /n pl -aat/ slap.

اتصغ *ʕiʕşafaṣ* or *ʕiʕşafaṣ* /vi/ to be slapped. -iva *miʕşifiṣ*.

### ص ف ف

صف *şaff<sup>1</sup>* (u) /vt/ 1 to put in a row. || *şaff<sup>1</sup> ħuruuf* type-

setting. 2 to arrange. *xallii-na nšuff ik-karaasi* let's arrange the chairs. -vn *şafafaan, şaff*; ava *şaaŋif*; pva *maşfuuf*.

صَفَّ *şaff*<sup>2</sup> /n pl *şaşfuf, şufuuf, şufúfa*<sup>1</sup>/ 1 row, line, rank. *nazzil şaff' snaan-i* he knocked my teeth out. || *rayyis şaff* head chef. -*şaff' zaabił* non-commissioned officer. - *huwwa f-şaff-i* he's on my side. 2 grade, form (in school).

صَفَّة *şuffa* /n pl *şufafi* [*rur*] alcove raised above floor level.

صَفَّاف *şaffaaf*: *şaffaaf huruuf* typesetter.

مَصْفَّ *maşaff* /n pl -aat/ rack, holder (as, e.g., that which a peddler of cold drinks wears attached to his wrist and in which he puts his glasses).

صَفَّف *şaffaf* /vt/ to arrange. *miin illi ha-yiğdar yişaffaf ik-karaasi di kull-a-ha* who will be able to arrange all these chairs? *şil-bint' mişaffifa fağr-a-ha* the girl has done her hair. -vn *taşfiif*; ava/pva *mişaffaf*.

اَصْطَفَّ *şıştaff*<sup>1</sup> /vi/ to line up. *şıştaff ig-gamüiğ fi-tabuur* everyone formed up into a line. -vn *şıştifaaf*; ava *miştaff*.

## ص ف ق

صَفَقَة *şafqa* /n pl -aat/ deal, bargain.

صَفَّق *şaffaq*<sup>1</sup> /vi/ to applaud, clap the hands. -vn *taşfiuğ*; ava *mişaffaq*.

اَتَصَفَّق *şışaffaq* or *şışşaffaq* /vi/ (impersonal) passive of *şaffaq*. *şahu da l-bařal illi yistaahil šinnu yiştaffaq-lu* this is the champion who deserves to be applauded. - iva *miştaffaq*.

و see ص ف ی : *şafwa*

## ص ف ی

صَفَى *şifi* (a) /vi/ to become clear. *şil-mayya l-ğikra tişfa b-fabba* turbid water becomes clear with (the use of) alum. || *şil-gaww' şfi-lu* he had a clear field (in which to act). -vn *şafa, şafw*; ava *şaaŋi*.

¶ *şifi ğala* to come down to, be reduced to. *bağd id-diħn' kiilu l-laħma şifi ğala řaqall' min in-nuřř* after (removing) the fat, the kilo of meat came down to less than half (a kilo).

صَفَا *şafa* /imper/ [*mil*] at ease!

صَافٍ *şaaŋi* /adj / \* / 1 pure, unsullied, unblemished. *sumğa şafya* an unsullied reputation. *řazraq šiini şaaŋi* clear Chinese blue. || *şaaŋi ya laban* (pure milk!) all's well now! we've settled our dispute! 2 net. *şil-wazn iş-şaaŋi* the net weight.

صَفْوَة *şafwa*<sup>1</sup> /n/ elite, best (of people). *şafwit il-mağbuud* the chosen of God.

صَفِيَان *şafyaan* /adj/ emaciated, sickly.

أَصْفَى *şafsa* /el/ more/most unsullied or unblemished. صَفَاة *şifaaya, şifaaya* /n pl -aat, -aat/ 1 remnant, remains. *yinağqu l-řawwil wi-bağdeen yidduu-na ş-şifaaya* they make their selection first and then give us what is left. 2 [*rur*] water still in an irrigation canal after it has been blocked at the mouth (the amount of water being calculated in order to avoid flooding the crops). صَفَاة *şaffaaya, şaffaaya* /n pl -aat, -aat/ strainer. *şaffaayit řaay* tea strainer. *şaffaayit řibaaq* dish-draining rack.

مَصْفَى *maşfa* /n pl *maşaaŋi*/ 1 filter, strainer, colander. 2 drainage channel of a field.

صَفَّى *şaffa* /vt/ 1a to strain. *nusluğ il-makarğona w-bağdeen nişaffii-ha* we boil the pasta and then strain it. 1b to drain. *bağd itnaaşar řaağ min il-bidaar nişaffi l-řard' min il-mayya* twelve hours after sowing we drain the land of water. || *řarab-u buks' şaffaa-lu ğeen-u* he punched him and put out his eye. 2 to settle, straighten out. *laazim il-mudiir yişaffi řsaab-u yomiyyan* the director must settle his account daily. *şaffu l-xilaaf* they settled (their) differences. 3 to liquidate. *şaffu řamlak-hum wi-řafu* they sold up their property and left. || *taşfiyit il-muusim* stocktaking sale. - *mubarayaat taşfiyya* elimination matches (in a contest or championship). 4 [*naut*] to coil (a rope). -vn *taşfiyya, taşfiya*; ava/pva *mişaffi*.

تَصَافَى *taşaaŋi* /pl n/ final remains (of, e.g., a stock of merchandise). *mayyit it-taşaaŋi řur* water remaining in the main irrigation canals at the end of the irrigation cycle. - /adverbially/ *şil-mayya nazla taşaaŋi* the water is trickling slowly down.

مَصْفَى *mişaffi* /adj / \* / pure. || *řibn' řalaal mişaffi* a thoroughly good fellow.

اَتَصَفَّى *şışaffa* or *şışşaffa* /vi/ passive of *şaffa*. - iva *miştaffi*.

صَافٍ *şaaŋa* /vt/ to be faithful or true to. || *dahr-i řafaa-ni* life is being good to me. -vn *mişafiyya*; ava *mişaaŋi*.

اَتَصَافَى *şışaaŋa* or *şışşaaŋa* /vi/ passive of *şaaŋa*. -ava *miştaaŋi*.

اَصْطَفَى *şıştafa* 1 /vt/ to choose, select. *řabb-i-na řafaa min been in-naas* God has singled him out (for his favours). 2 /vi/ to settle differences, effect a reconciliation. *şıştafu mağa bağd* they became reconciled. *şışti mağaa* you deal with him! (I can't bear to). -ava *miştifi*.

المُصْطَفَى *şil-muştafa* /n/ the Chosen One (epithet of the Prophet Muhammed).

## ص ق ر

صَقْر *şaqr* /n pl *şuquur, şuğura*/ falcon. || *řanab-u yuğaf*

*ḡalee ṣiṣ-ṣaḡr* (a falcon could perch on his moustache) ≈ he has a thick and luxuriant moustache (regarded as a sign of virility).

ص ق ط ط see ص غ ر : *ṣuḡaṭṭaṭ, ṣuḡaṭṭuuṭ*

### ص ق ل

صقل *ṣaḡal* (i) /vt/ 1 to burnish (metal). 2 to finish (concrete). - vn *ṣaḡl*; ava *ṣaaḡil*; pva *maṣḡuul*.

مصلحة *maṣḡala* /n pl *maṣḡaaḡill*/ burnishing block or steel.

اتصل *Ṣiṣḡaḡal* or *Ṣiṣḡaḡal* /vi/ 1 to be burnished (of metal). 2 to be finished (of concrete). - iva *miṣḡiḡil*.

ص ق ل see س ق ال

ص ق ن ط see ص غ ر : *ṣuḡaṭṭaṭ, ṣuḡaṭṭuuṭ*

### ص ك ك

صك *ṣakk* /n pl *ṣukuuk/ [leg]* proof of contract, receipt. *Ṣil-mustanadaaṭ di b-ruḡtabar ṣakk* عالا ل-ḡukuuma these documents are considered binding on the government.

ص ك ك see س ك ك

صل see و صل : *ṣila*

### ص ل ب

صلب *ṣalab* <sup>1</sup> (u) 1 /vt/ to stiffen into an upright position, make upright. || *ṣalab ṭuul-u* (or *ḡeel-u*) he stood up straight. - *ṣalab-ni* عال-*baab nuṣṣ*<sup>1</sup> *saḡa* he kept me waiting at the door for half an hour. — /vi/ 2 to be stiff, be in an upright position. *markib ṣaalib* a ship in (proper) upright position (i.e. not listing). 3 to last (well), be of continuing use. *Ṣil-kursi da ḡa-yuṣlub maḡaak* that chair will last you well. - vn *ṣalb, ṣalabaan*; ava *ṣaalib*; pva *maṣluub*.

صلب *ṣulb* /n/ 1 steel. 2 core, central part. *ṣulb il-baḡs* the core of the research. || *huwwa-bn-u min ṣulb-u* he's his father's son. — /adj invar/ 3 solid, stiff, hard. *da xaḡab ṣulb* that is very hard wood. 4 dependable. *walad ṣulb* a reliable boy.

صلب *ṣilib, ṣalib* <sup>1</sup> /adj \*/ 1 stiff, inflexible. || *huwwa ṣilib ir-raṣy* or *dimaax-u ṣilib* he's obstinate, he's pig-headed. 2 tough, hard. *mawaadd*<sup>1</sup> *ṣaliba* solids.

أصلب *ṣaṣlab* /el/ harder/hardest.

صلابة *ṣalaaba* /n/ 1 hardness, toughness. 2 stamina, endurance.

صلابة *ṣilaaba* /n pl -aat, -aat/ prop, support.

اتصلب *Ṣiṣalab* <sup>1</sup> or *Ṣiṣḡalab* <sup>1</sup> /vi/ to become or be made upright. - ava/iva *miṣlib*.

صلب *ṣallib* <sup>1</sup> 1 /vt/ to fix firmly in position. *laḡeet-u maṣallib raas-u fil-baab wi-bi-yzuḡḡ* I found him wedging his head against the door and pushing. || *leeh iṣallib raṣy-ak kida* why are you so obstinate? 2 /vi/ to become stiff. *raḡab-i ṣallibit mir-rumatizm* my neck got stiff because of rheumatism. - vn *taṣliib*; ava/pva *miṣallib*.

تصلية *taṣliiba* /n pl *taṣaliib*/ prop, support.

اتصلب *Ṣiṣallib* <sup>1</sup> or *Ṣiṣḡallib* <sup>1</sup> /vi/ 1 to become hard or stiff. *taṣallub if-farayiin* arteriosclerosis. 2 to be fixed firmly. - vn *taṣallub*<sup>1</sup>; ava/iva *miṣḡallib*.

### ص ل ب

صلب *ṣalab* <sup>2</sup> (u) /vt/ to crucify. - vn *ṣalb*; ava *ṣaalib*; pva *maṣluub*.

صليب *ṣaliib* /n pl *ṣulbaan*/ cross. *Ṣiṣ-ṣaliib il-Ṣaḡmar* the Red Cross. *xurzit iṣ-ṣaliib* [needlew] cross-stitch. || *ḡiid iṣ-ṣaliib* [Chr] Finding of Holy Cross Day (September 27). - *ṣaliib faaḡi* and *ṣaliib malyaan* wooden lattice-work patterns (see Pl.G, 2, 3).

صلية *ṣaliiba, ṣaliiba* /n pl *ṣalaayib*/ cross piece. *muṣṭaaḡ ṣaliiba* [auto] wheel spanner. *Ṣiṣ-ṣaliiba* [anaṭ] part of a ruminant's stomach having a honeycomb-like appearance, honeycomb tripe.

صليبي *ṣaliibi* /adj \*/ pertaining to crusades or crusaders. *Ṣil-ḡuruub iṣ-ṣalibiyya* the Crusades.

اتصلب *Ṣiṣalab* <sup>2</sup> or *Ṣiṣḡalab* <sup>2</sup> /vi/ to be crucified. - iva *miṣlib*.

صلب *ṣallib* <sup>2</sup> /vi/ 1 [Chr] to make the sign of the cross. *Ṣil-ḡassiiṣ ṣallib* عال-mayyitiin the priest made the sign of the cross over the dead. 2 [acad] to make a cross beside or through incorrect work. - vn *taṣliib*; ava *miṣallib*.

اتصلب *Ṣiṣallib* <sup>2</sup> or *Ṣiṣḡallib* <sup>2</sup> /vi/ (impersonal) passive of *ṣallib* <sup>2</sup>. *Ṣil-mazbaḡ iṣallib ḡalee* the sign of the cross was made over the altar. - iva *miṣḡallib*.

### ص ل ب

صلب *ṣallib* <sup>3</sup>, *ṣallab* /vt/ to fasten flimsily together. *ṣallab-li g-gazma l-vaayit ma ṣawṣal il-beet* just fix me the shoes so that they'll hang together till I get home. - vn *taṣliib*; ava/pva *miṣallab*.

مصلب *miṣallab* /adj \*/ 1 flimsily hanging together. 2 on the point of tears.

اتصلب *Ṣiṣallab* or *Ṣiṣḡallab* /vi/ 1 to be flimsily fastened together. 2 to (be ready to) seize upon a pretext. *Ṣiṣallib-lu ḡala kilma w-raaḡ qarab-u* he picked on one word he said and went and hit him for it. - ava/iva *miṣḡallab*.

متصلب *miṣṣallab* or *miṣṣallab* = *miṣṣallab*.

صل ب ط see صل ب ط

صل ح

صلح *ṣalah*<sup>1</sup> (u, a) /vi/ to be suitable, be fit. *ṣaaliḥ lil-istigmaal* fit for use. *huwwa sakraan ma-yuṣluḥ-f' lil-ʿamal* he's drunk, he's not fit to work. || *ʿin ma-kan-f' yuṣlah ṭabla yuṣlah ṭaar [prov]* if it won't serve one purpose it will serve another (said of something apparently useless). -vn *ṣalaḥaan*, *ṣalaḥiyya*; ava *ṣaaliḥ*.

صلح *ṣalah*<sup>2</sup> (i) /vt/ 1 to reform, set right. || *ʿallaah yuṣliḥ ḥaal-ak* (may God set your affairs aright) a polite way of seeking to silence someone. 2 to make peace between. -vn *ṣulḥ*; ava *ṣaaliḥ*; pva *maṣluuḥ*.

صلح *ṣulḥ* /n/ reconciliation. *muʿahdit ṣulḥ* peace treaty.

صلحة *ṣulḥa* /n/ 1 reconciliation. 2 [magic] charm carried by a possessed person in order to make peace with the possessing spirit(s).

صالح *ṣaaliḥ*<sup>1</sup> 1 /adj \*/ worthy, upright. *ʿil-ʿaḡmaal iṣ-ṣalḥa* good deeds. 2 /n/ benefit, interest. *li-ṣaaliḥ il-gamiḡ* for the good of everybody. *ʿiṣ-ṣaaliḥ il-ʿaamm* the common good. || *ma-lī-f ṣaaliḥ* I'll have nothing to do with it!

الصالحية *ʿiṣ-ṣalḥiyya* /prop n/ es-Salihiya, a town in Sharqiya known in particular for its sweet melons.

صالحاوي *ṣalḥaawi* 1 /adj/ of or pertaining to es-Salihiya. 2 /n/ variety of large very sweet water-melon from the area around es-Salihiya.

صلح *ṣallah*<sup>1</sup> /n/ game in which one player stands with his back to the others, one hand showing under his armpit; another player then slaps his hand and the first player has to guess who it was.

أصلح *ʿaṣlah*<sup>1</sup> /el/ 1 more/most suitable or fitting. 2 more/most correct.

صلاح *ṣalaah* /n/ up rightness, righteousness. *ʿit-tarbiyya min il-ʿabaaʿ wiṣ-ṣalaah min allaah [prov]* upbringing is from parents but righteousness is from God.

صلاحية *ṣalaḥiyya*, *ṣalaḥiya*<sup>1</sup> /n/ suitability. *ʿfihaadit iṣ-ṣalaḥiya* certificate of proficiency (an in-service training certificate awarded to teachers without appropriate qualifications).

مصلحة *maṣlaḥa* /n pl *maṣaaliḥ*/ 1 interest, welfare. *ʿil-maṣlaḥa l-ʿamma* the common good. *liyya maṣlaḥa fil-ḥikaaya* I'm an interested party in the affair. *min maṣlaḥt-ak ʿinnak tibiiḡ-u* it's in your interest to sell it. 2 affair, matter. *ʿaruuh il-wizaara ʿaḡḡi maṣlaḥa* I'm

going to the Ministry to see to some business. *ʿana ʿaṣd-ak fi-maṣlaḥa* I've come to see you about something. 3 government agency or department. *maṣlaḥit il-misaaha* the Survey Department.

مصلحي *maṣlaḥi* /adj \*/ pertaining to government departments, official.

مصلحي *maṣlaḥgi* /adj pl -yya/ opportunist, self-seeking.

اصلاح *ʿiṣṣalah* or *ʿiṣṣalah* /vi/ 1 to be reformed, be set right. 2 to be or become reconciled. -ava/iva *miṣiiliḥ*. اصلاح *ʿiṣṣalah* = *ʿiṣṣalah*. -iva *miṣiiliḥ*.

صلح *ṣallah*<sup>2</sup> /vt/ 1 to mend, repair. *ʿin-naggaar ṣallah it-tabuut* the carpenter fixed the water-wheel. *ʿumm-i ḥa-ṣallah il-babuur ʿand is-samkari* my mother will have the primus stove mended at the welder's. 2 to improve, correct. *ʿil-waahid mumkin yuṣallah-lu tullumiit kurraasa fil-ʿusbuuḡ* one may (have to) correct (up to) three hundred exercise books in one week. 3a to adjust. *bi-yallah ik-koora ʿal-ʿarḡ* he positions the ball on the ground. 3b to tune (a musical instrument). 4 to even out, level. *baḡd it-taḡriiṣ ṣallaḥi l-wiff* after you've made the dough into discs, even out the tops. || *ṣallah-lu ʿaḡfaa* give him a slap on the back of the neck. -vn *taṣliḥ*; ava/pva *miṣallah*.

تصلح *taṣliḥ* /n pl -aat/ repair.

اتصلح *ʿiṣṣallah* or *ʿiṣṣallah* /vi/ passive of *ṣallah*<sup>2</sup>. -ava/iva *miṣallah*.

صالح *ṣaaliḥ*<sup>2</sup> /vt/ 1 to reconcile. *ma-ḥadd-f yiqdar yuṣaliḥ-hum maḡa baḡḡ* no one can get them together again. *ʿin-naas ṣalḥuu-hum ʿala baḡḡ* people reconciled them. 2 to make up with. *ʿin ʿabuu-ya zaḡḡal-ni ʿumm-i ṣaliḥ-ni* if my father upsets me, my mother makes it up with me. -vn *miṣalḥa*; ava *miṣaaliḥ*.

مصالحة *muṣalḥa* /n pl -aat/ reconciliation.

اتصلح *ʿiṣṣaaliḥ* or *ʿiṣṣaaliḥ* /vi/ 1 to be reconciled. 2 to be comforted. -vn *taṣaaluḥ*<sup>1</sup>; iva *miṣaaliḥ*.

تصلح *taṣaaluḥ* /n/ [leg] settlement out of court.

أصلح *ʿaṣlah*<sup>2</sup> = *ṣalah*<sup>2</sup>. *ʿid-dawa da muṣliḥ lil-miḡda* this medicine is good for the stomach. -vn *ʿiṣlaah*; ava *muṣliḥ*.

إصلاحية *ʿiṣṣalaḥiyya* (also *ʿiṣṣalaḥiyyit ʿaḡdaas*) /n pl -aat/ (boys') reformatory, remand home.

اصطلاح *ʿiṣṣalah* /vi/ 1 to make up, become reconciled. *ʿiṣṣalaḥt' maḡaaha taani* I became reconciled with her again. 2 to agree, decide (upon s.th.). *laazim niṣṣiliḥ ʿala ramz' muḡayyan* we must agree on a certain sign. -vn *ʿiṣṣilaah*; ava *miṣṣiliḥ*.

اصطلاح *ʿiṣṣilaah* /n pl -aat/ expression, (technical) term.

مصطلح *muṣṣalah* /n pl -aat/ (technical) term.

استصلح *ʕistaṣlah* /vt/ 1 to consider correct. 2 to render fit (for use). *ʕistiṣlaah il-ʕaraadi* land reclamation. 3 to select for correctness. -vn *ʕistiṣlaah*; ava *mistaṣlah*; pva *mustaṣlah*.

### صل د

سولد *suld* <Fr *solde*> /n/ 1 all ready cash (on one's person). 2 collection of money or chips with which one is playing (in gambling).

### صل دى

صدى *suldi* <It *soldi*> /n pl *ṣalaadil* [*obsol*] small coin worth one-fifth of a piastre.

### صل ست

صوليست *sulist* <Fr *soliste*> /n/ vocal or instrumental soloist.

### صل ص

صلصة *ṣalṣa* <It *salsa*> /n pl -aat/ tomato purée. || *di ṣumuur ṣalṣa* this is a farce! - *ʕil-ḥikaaya baḡit ṣalṣa* it turned out a mess.

### صل ص ل

صلصل *ṣalṣal* /vi/ to ring. *ṣalṣalit ig-garas* the ringing of the bell. -vn *ṣalṣala*; ava/pva *miṣalṣal*.

### صل ص ل

صلصال *ṣalṣaal*, *ṣilṣaal* /n/ plasticine.

### صل ط ح

صلطح *ṣaltah* (also *salṭah*) /vt/ 1 to flatten. *wabuur iz-zalaṭ bi-ṣaltah if-faariḡ* the steam-roller flattens the road (surface). *ḡafaa miṣaltah* the back of his head is flat. 2 to lay flat. *ṣaltahṭi gism-i ḡak-kanaba w-nimt* I stretched myself out on the sofa and fell asleep. *ṣaltahu l-ḡayyaan ḡala tarabeezit il-ḡamaliyyaat* they laid the patient on the operating table. — /vi/ 3 to lie down. *ʕil-ḡummaal ṣaltahu taḥṭi fagara* the labourers lay down to rest under a tree. -vn *ṣaltaha*; ava/pva *miṣaltah*.

مصلطح *miṣaltah* /adj \*/ flat. || *ṣahnṭi mṣaltah* plate.

اتصلطح *ʕiṣaltah* or *ʕiṣṣaltah* /vi/ 1 to lie down. 2 to be flattened. 3 to be laid down. -ava/iva *miṣaltah*.

### صل ع

صلع *ṣalaḡ* /n/ baldness.

صلعان *ṣalaḡaan* /n/ baldness.

أصلع *ʕaṣlaḡ* /adj, fem *ṣalḡa*, pl *ṣulḡ*/ bald.

أصلع *ʕiṣlaḡḡ* /vi/ to become bald. -ava *miṣlaḡḡ*.

### صل ف

صلاف *ṣalaf* /n/ arrogance.

صلافة *ṣalaafa* /n/ arrogance.

اتصالف *ʕiṣṣaalif* or *ʕiṣṣaalif* /vi/ to behave arrogantly. -ava *miṣṣaalif*.

### صل ق ط

صلط *ṣalḡat* (also *salḡat*): (*fi*-)*ṣalḡat* (*fi*-)*malḡat* in every single possible or conceivable place, as in *dawwart<sup>a</sup> ḡaleeha ṣalḡat fi-malḡat ma-laḡet-haa-f* I looked high and low for her but I couldn't find her.

صل ل see ص ل و : *miṣalla*, *muṣalliin*

### صل و

صلاة *ṣala*, *ṣalaah* /n, constr *ṣalaat*, pl *ṣalawaat* / 1 [*Isl*] ritual prayer. *ṣalaat il-faḡr* dawn prayer. 2 [*Chr*] prayer. *ʕiṣ-ṣala r-rabbaniyya* the Lord's Prayer. || *ṣalaat il-ḡandiil* see *ḡandiil*. 3 *ʕiṣ-ṣala* the set of five ritual prayers in Islam. 4 blessing (of God on the Prophet). *ya ṣalaat in-nabi* O blessing of the Prophet! (exclamation used in, e.g., warding off the evil eye, expressing deprecation, dismissing a request). *ḡaleehi ṣ-ṣalaatu was-salaam* may blessing and peace be upon him (i.e. the Prophet Muhammad, in response to *ṣalli ḡan-nabi*, q.v. below under *ṣalla*).

صلى *ṣalla* 1 /vt/ to pray (fixed prayers). *ṣalleet il-faḡr* [*Isl*] I prayed the dawn prayer. *bi-nṣalli l-ḡuddaas marriteen kullṭi yoom ḡadd* we celebrate the liturgy twice every Sunday. || *mayya mṣalliyya* [*Chr*] consecrated water. 2 /vi/ to pray. *fiḡiltṭi Ṣaṣalli lamma ḡaṣal-li w-lamma ḡaṣal-li baḡṭaltṭi Ṣaṣalli* [*prov*] I went on praying till I got what I wanted, and when I got what I wanted I stopped praying. *ṣallaa-li w-ṣana ḡayyaan* [*Chr*] he prayed for me when I was sick. -ava/pva *miṣalli*.

﴿ṣalla ḡala 1 [*Isl*] to invoke a blessing on. *ṣalli ḡan-nabi* [*Isl*] (bless the Prophet!) (1) exclamation of wonder or delight, as in *ʕaadi l-ḡaruusa ṣalli ḡan-nabi ʕaaxir gamaal* there's the bride! my! isn't she beautiful. (2) calm yourself! *ṣalli ḡala lli yiffaḡ ḡiik* [*Isl*] (bless him (Muhammad) who has compassion on you) formula used (1) at the beginning of an explanation or piece of advice. (2) as a conciliatory interjection. 2 [*Chr*] to pray over. *ʕil-ḡassiis bi-yṣalli ḡala l-mariid wi-b-yirfim-u biz-zeet* the priest prays over the sick man and anoints him with oil. — *ṣalla bi-* [*Isl*] to lead in prayer. *ʕil-ṣimaam ṣalla bir-naas* the imam led the people in prayer.

مصلّى *miṣalla* = *miṣalliyya*.

مصلية *miṣalliyya, maṣalliyya* /n pl -aat/ **1** prayer mat. **2** place for prayer (not having a pulpit).

مصلين *muṣalliin, muṣalliyyiin* /pl n/ congregation.  
اتصل *ṡiṣalla* or *ṡiṣalla* /vi/ (impersonal) passive of *ṣalla*. *ṡil-ḡayyil iṡṣalla* ḡalee prayers were said over the child. - iva *miṡṣalli*.

### (صلون)

صالون *ṣaloon<sup>1</sup>, ṣaluun<sup>1</sup>* <Fr *salon*> /n pl -aat/ **1a** drawing room, sitting room. **1b** sitting-room suite. **2** hairdresser's establishment. *ṣaloon tagmiil* beauty parlour. *ṣaluun ḥilaqa* barber's shop. **3** saloon car (in a train).

صالون *ṣaloon<sup>2</sup>, ṣaluun<sup>2</sup>* <Engl> /n/ saloon car.

### (صلى)

صلاة *ṣalaaya<sup>1</sup>* /n pl -aat/ [*rur*] wooden mortar and pestle.

صلاة *ṣalaaya<sup>2</sup>* /n/ colostrum, beestings.

صلى see **صلو**: *ṣalla, miṣalliyya, muṣalliin, muṣalliyyiin, ṡiṣalla*

### صال

الصومال *ṡiṣ-ṣumaal* /prop n/ Somalia.

صومالي *ṣumaali* **1** /adj \*/ pertaining to Somalia. *laḥm' ṣumaali* meat imported from Somalia. **2** /n \*/ national of Somalia.

### صم

صمت *ṣamat<sup>1</sup>* (u) /vi/ to become silent. *film' ṣaamit* a silent film. - vn *ṣamt*; ava *ṣaamit*.

صمت *ṣamt* /n/ silence. *ṡiṣ-ṣamt' zeen wis-sukuut salaama* [*prov*] silence is best and safest.

مصمت *muṣmat* /adj \*/ solid, not hollow.

### صم

صمد *ṣamad<sup>1</sup>* (u) /vi/ to hold out, put up resistance. *niḡdar nuṣmud liḡ-ḡaṡṡ il-iḡṡiṡaadi* we can stand up to economic pressure. - vn *ṣumuud*; ava *ṣaamid*.

صمد *ṣamad<sup>2</sup>* /n/ Everlasting One (epithet of God).  
الصدية *ṡiṣ-ṣamadiyya* /n/ popular name for the Koranic *suurit il-ṡixlaaṣ*.

### صمر

صمر *ṣamar, samar<sup>3</sup>* <Gr *samari*> /n/ saddle felt.

### صم

صومعة *ṣumáḡa* /n pl *ṣawaamig*/ **1** dome-shaped coop made of mud (see Pl.C, 5). **2** grain store made of mud (see Pl.C, 4).

صمغ see **سمغ**: *ṣamx, ṣamxi, ṣammax, ṡiṡṣammax, taṣammux*

### صمل

صمل *ṣamal* (u) /vi/ to endure. *ṡiṣ-ṣadaaḡa benhum ma-ṣamalit-f' sana* their friendship didn't last a year. || *ṡil-fuul bi-yuṣmul ma-yxallii-f il-waahid yiguuḡ bi-surḡa* beans stick to your ribs, you don't get hungry again quickly. - vn *ṣaml, ṣamalaan*; ava *ṣaamil*.

صملان *ṣamlaan* /adj \*/ enduring.

صمّل *ṣammal* /vt [*rur*] to reheat, re-bake (bread). - vn *taṣmiil*; ava/pva *miṣammil*.

انصّل *ṡiṡṣammil* or *ṡiṡṣammil* /vi/ [*rur*] to be reheated, re-baked (of bread). - vn *miṡṣammil*.

صم see **مول**: *ṣamuula*

صم see **ال**: *ṡiṣ-ṣumaal, ṣumaali*

### صم

صم *ṣamm* (u) /vt/ **1** to close up, narrow up. *ṣumm' fafaṡf-ak* purse your lips. || *ṣammeet widaan-ak ḡan il-ḡaḡḡ* you turned a deaf ear to the truth. **2** to learn by heart, memorize. *ṡawwil ma yaaxud dars' yṣumm-u fil-ḡaal* as soon as he gets a lesson he learns it by heart. - /vi/ **3** to close up, become non-porous. *ṡil-ṡarḡ' di ṣammit laazim nuḡuṡṡ-i-lḡa raml* this earth has become very hard; we should add sand to it. - vn *ṣamm, ṣamamaan*; ava *ṣaamim*; pva *maṣmuum*.

اصّم *ṡaṣamm* /adj, fem *ṣammaaṡ*, pl *ṣumm*/ deaf. *dool ḡamaaḡa ṣumm' bukm* (they are deaf and dumb) (1) ≈ they are (as stupid as) dumb beasts. (2) ≈ they are wise and trustworthy (because they keep their mouths shut).

صام *ṣimaam* /n pl -aat/ valve, tube (of a radio and the like). || *mizaan iṣ-ṣimaam* straw float (in angling).

صامه *ṣimaama* /n pl -aat/ **1** stopper, bung. **2** valve.

صميم *ṣamiim* **1** /n/ heart, core, innermost part. *bi-ṡḡibb-u min ṣamiim ḡalb-a-ha* she loves him from the bottom of her heart. *ḡarba fiṣ-ṣamiim* a shattering blow. *ṡiṡbaḡisna f-ṣamiim il-muḡkila* we discussed the case thoroughly. **2** /adj/ genuine, true. *miṡṡri ṣamiim* an Egyptian through and through.

صّام *ṣammaam* /n \*/ **1** one who learns by rote. **2** swot, grind.

انصّم *ṡiṡṣamm* or *ṡiṡṣamm* /vi/ passive of *ṣamm*. - iva *miṡṣamm*.

انصّم *ṡiṡṣamm* = *ṡiṡṣamm*. - iva *miṡṣamm*.

صّم *ṣammim* **1** /vt/ to design. *muhandis kibiir ṣammim luhum il-ḡimaara* an eminent architect designed the

building for them. 2 /vi/ 2a to resolve, determine. *min řawwil řayaat-i w-řana mřammim* (řala) řinni řabřa kaatib I've been determined to be a writer all my life. 2b to insist. *řammimt* (řala) innu yiigi mařaana I insisted that he come with us. -vn *tařmiim*; ava *miřammim*.

تصميم *tařmiim* /n pl -aat/ design. *tařmiim řasab řalab řaahib il-řimaara* a design according to the wish of the owner of the building.

مصمم *muřammim* /n \*/ designer. *muřammim řazyaař* fashion designer.

اتصم *řiřammim* or *řiřammim* /vi/ passive of *řammim*. -iva *miřammim*.

### ص م و ل

صامولة *řamuula* <poss T *somun*> /n pl řawamiil/ nut (of a bolt). || *řawamiil muxx-u mafkuuka* he has a screw loose.

### ص ن ب ر

صنبور *řanbuur* /n pl řanabiir/ tap, faucet.

### ص ن ت

صنيت *řannit* /n pl řannita/ eavesdropper.

اتصنت *řiřannat* or *řiřannat* /vi/ to listen to, eavesdrop. *řaamil is-siwitř b-yiřannat řaleena* the switch-board operator is eavesdropping on us. -vn *tařannuř*; ava *miřannař*.

ص ن ت ی see ص ن ت ی

### ص ن ج

صنج *řanag* /n/ deafness.

أصنع *řařnag* /adj, fem řanga, pl řung/ deaf.

اصنع *řiřnagg* /vi/ to become deaf. řinta řnaggeet have you become deaf! -ava *miřnigg*.

ص ن د ر see ص ن د ر

ص ن د ق see ص ن د ق

### ( ص ن د ل )

صندل *řandal*<sup>1</sup> <Engl> /n pl řanaadil/ (pair of) sandals.

صندل *řandal*<sup>2</sup> <cf Gr, P, T, I> /n pl řanaadil/ 1 lighter, unpowered barge. 2 pontoon.

صندل *řandal*<sup>3</sup> /n/ sandalwood.

ص ن ر see ص ن ن ا ر : řunnaara, řinnaara

ص ن ط ر see ص ن ط ر : řanřar, řinřar

### ص ن ع

صنع *řanař* (a) /vt/ 1 to manufacture, make. řil-libad di mařnuuřa min il-goox these caps are made of felt. -/the literary passive imperfect occurs/ kull il-řagaat di tuřnař řil-hind all of these things are made in India. || *beeni w-beenu ma řanař il-řaddaad* ≈ he and I are at daggers drawn. 2† to carry out, perform. řiřnař řiyya mařruuf do me a favour. -vn řunř, řinaařa; ava řaaniř; pva mařnuuř.

صنعة *řanřa* /n pl řunař, řanaayig/ 1 trade, craft, occupation. řanřa řilwa a good trade (to be in). || *sabař řanaayig wil-baxt*<sup>1</sup> *řaayig* [prov] ≈ all one's skills will not compensate for bad luck. 2 art, (acquired) skill, craftsmanship. || řit-tuřl<sup>1</sup> řanřa [prov] ≈ coquettish dalliance is an art. -bi-řanřit lařaafa with persuasive charm.

صناعة *řinaařa* /n pl -aat, řanaayig/ 1 craft, skill. *madrasit il-funuun wiř-řanaayig* the School of Arts and Crafts. 2 industry. 3 manufactured product.

صناعي *řinaaři* /adj \*/ 1 industrial. řintaag řinaaři industrial production. 2 processed. *laban řinaaři* powdered milk (for babies). 3 artificial. řariir řinaaři synthetic silk. řinaan řinařiyya false teeth.

¶ *řinařiyyan* /adv/ synthetically, artificially. *mawadd*<sup>1</sup> *mřallařa řinařiyyan* materials made up synthetically.

صانع *řaaniř* /n pl řunnaař/ artisan, craftsman.

مصنوعات *mařnuřaat* /pl n/ manufactured goods, merchandise. *mařnuřaat gildiyya* leather goods.

صنایمی *řanayři* /n pl -yya/ skilled worker, craftsman, artisan.

مصنع *mařnař* /n pl mařaaniř/ factory.

مصنعية *mařnařiyya* /n pl -aat/ 1 cost of labour. řid-dibla bi-řkallif řarbařa gneeh dahab wi-gneeh mařnařiyya the ring costs four pounds for the gold and a pound for the labour. 2 workmanship, craftsmanship.

اتصنع *řiřanař* or *řiřanař* /vi/ passive of *řanař*. -iva *miřiniř*.

صنع *řannař* /vt/ 1 to fashion, shape. *nibtidi nřannař in-nařaas biř-fakl illi-řna řayziin-u* we begin to make the brass into the shape we want. 2 to manufacture. 3 to industrialize. -vn *tařniig*; ava *miřannař*.

اتصنع *řiřannař* or *řiřannař* 1 /vi/ passive of *řannař*. 2 /vt/ to simulate, feign. *bi-yiřannař in-noom* he pretends to be asleep. -vn *tařannuř*; ava/iva *miřannař*.

اصطنع *řiřanař* /vt/ to simulate, feign. řiřanařit il-kusuuf she feigned shyness. -vn řiřtinaař; ava *miřtiniř*; pva *muřřanař*.

اصطناعي *řiřtinaaři* /adj \*/ simulated, put on. *tařarrufat-ha řiřtinařiyya řawi* her behaviour is very unnatural.



## ص ن ف

صنف *şanf* /n/ 1/pl *şaşnaaf*/ type, sort. *fii şanfeen baljiiki w-ṭalyaani* there are two kinds, Belgian and Italian. || *wala şanf* ... not a single ..., as in *ṣil-hitta ma-fhaa-f wala şanf' bani şaadam* there's no one there at all. 2 *şiş-şanf* hashish.

صّفف *şannaf*, *şannif* /vt/ 1 to classify. 2 to put together, compile. *şannif-li fwayyit buharaat wi-hyaat-ak* please give me an assortment of spices. *şannifit-li qışsa ṭwiila tidhak biiha ḡalayya* she concocted a long story to pull the wool over my eyes. -vn *taşniif*; ava/pva *mişannif*, *mişannaf*.

مصّفف *muşannaf* /n pl -aat/ item or piece of music in a variety show. *riqaabit il-muşannafaat* department in broadcasting for variety show items.

تصنيفة *taşniifa* /n pl -aat, *taşniif*/ assortment, variety. اتصّفف *ṣiṣannaf* or *ṣiṣannaf* /vi/ 1 to be classified, be sorted. *ṣil-kuruut di b-tiṣannaf (li-)magmuḡaat* these cards are sorted into groups. 2 to be put together, be compiled. -iva *miṣannaf*.

## ص ن ف ر

صفر *şanfar* /vt/ 1 to sandpaper, sand. 2 to make (s.o.) refined, polish the manners of (s.o.). -vn *şanfara*; ava/pva *mişanfar*.

صفرة *şanfara* 1 /vn/ || *ṣir-raagil da ḡaayiz şanfara* that man's manners need polishing. 2 (also *waraḡ şanfara*) /n/ sandpaper. *waraḡit şanfara* a piece of sandpaper.

مصفر *mişanfar* /adj \*/ frosted (of glass).

اتصفر *ṣiṣanfar* or *ṣiṣanfar* /vi/ 1 to be sanded, be finished with sandpaper. 2 to be refined, be polished (of, e.g., manners). -vn *tişanfiir*; iva *miṣanfar*.

تصنيفرة *tişanfiira* instance noun of *tişanfiir*. *daxal il-faraḡ wi-huwwa miṣanfar tişanfiira w-ka-ṣinnu l-ḡariis* he came to the wedding dressed immaculately enough to be the bridegroom.

## ص ن م

صنم *şanam* /n pl *şaşnaam*/ idol. || *ya bagam ya şanam* ≈ you dumb ox!

صنم *şannim* /vi/ to behave stolidly, dully or mutely. *waaḡif mişannim zayy abu l-hool* standing mute like the Sphinx. -vn *taşniim*; ava *mişannim*.

ص ن ن<sup>1</sup>

صّن *şann*<sup>1</sup> (i, u) /vi/ [*rur*] to pause, wait. *şannit/ṣiwayya w-ḡalit-li laṣṣa* she paused a moment and then said 'No'. *şinn*<sup>1</sup> *ʿusbuuḡ wi-taḡalaa-li* wait for a week and come back to me. -vn *şann*; ava *şaanin*.

ص ن ن<sup>2</sup>

صّن *şann*<sup>2</sup> (i) /vi/ to give off a pungent smell. -vn *şann*, *şananaan*; ava *şaanin*.

صنة *şanna* /n/ strong odour, reek (particularly of urine or onions).

صنان *şunaan* = *şanna*.

صنّانة *şunaana* = *şanna*.

صنن *şannin*, *şannan* = *şann*<sup>2</sup>. *ṣil-hiduum bi-tşannin mil-ḡaraḡ* the clothes smell of sweat. -vn *taşniin*; ava *mişannan*.

## ص ن ن ا ر

صنارة *şunnaara*, *şinnaara* <T *sinare*> /n pl *şananiir*/ 1 fish-hook, (and by extension) fishing tackle. -/adjec-tively/ *manga şunnaara* type of mango with a hook-like end. 2 [*carp*] finishing nail.

## ص ن و ب ر

صنوبر *şinoobar* /coll n/ 1 pine(s). 2 pine-nut(s). -also *şineebar*.

## ص ن ي

صينية *şaniyya*, *şiniyya* /n pl *şawaani*/ 1 tray, salver. 2 oven pan, shallow pan. || *şaniyyit baḡaaṣ* dish of potatoes (usually with tomatoes and onions) baked in a shallow dish. 3 [*Chr*] paten. 4 any circular object used as a disc for a revolving piece of machinery. 5 traffic circle, roundabout. 6 circular platform. 7 [*print*] galley.

## ص ن ي ب ر

صنوبر *şineebar* /coll n/ pine-nut(s). -also *şinoobar*.

صنبرة *şinebra* /unit n, pl -aat/ pine-nut. *ḡalaḡ şinebra* an earring in the shape of a pine-nut.

صنبراية *şinebraaya* = *şinebra*.

## ص ه

صه *şah* /fem n/ fourteenth letter of the Arabic alphabet. -also *şaa*, *şaad*.

## ص ه د

صهد *şahad* (a) /vi/ to be scorched. *ma-şaqdar-f aḡḡud fif-fams* - *wiff-i yiṣhad min il-ḡarr* I can't sit in the sun; the heat will scorch my face. -vn *şahd*; ava *şahid*.

صهد *şahd* /n/ blast of heat.

صهدة *şahda* = *şahd*.

## ص ه ر

صهر *şahar* (a) /vt/ to melt down, smelt. *ḡadiid maşhuur* molten iron. -vn *şahr*; ava *şahir*; pva *maşhuur*.

أنصهر *ʕiṣṣahar* /vi/ 1 to melt. *daragit il-ʕiṣṣihaar* melting point. 2 to be melted. -vn *ʕiṣṣihaar*; ava/iva *miṣṣihaar*.

اتصهر *ʕiṣṣahar* or *ʕiṣṣahar* = *ʕiṣṣahar*. -ava/iva *miṣṣihaar*.

## ص ه ر

صهر *ṣihr* /n/ father- or brother-in-law.

صهرات *ṣihraat*: *min kitrit banaat-u ṣaarit ik-kilaab ṣihraat-u* [prov] he who has many daughters will take even dogs for sons-in-law.

الأصهار *ʕil-ʕaṣṣahar* /pl n/ (all one's) in-laws male and female.

صاهر *ṣaahir* /vt/ to become related through marriage to (s.o.). -vn *muṣahra*; ava *miṣaahir*.

اتصاهر *ʕiṣṣaahir* or *ʕiṣṣaahir* /vi/ passive of *ṣaahir*. -iva *miṣṣaahir*.

## ص ه ج

صهريج *ṣahrig*, *ṣahrag* 1 /vt/ to cause (fire) to blaze up. *ʕir-riiḥ ṣahrigit il-wilḡa* the wind made the fire blaze up. 2 /vi/ to blaze up (of fire). *ʕin-naar ṣahragit* the fire blazed up. -vn *ṣahraga*; ava *miṣahrig*, *miṣahrag*.

## ص ه ر ج

صهريج *ṣahriig*, *ṣihriig* /n pl ṣahariig/ cistern, large storage tank (particularly for water).

صهريجي *ṣahriigi* /n/ type of *maṣrafiyya* design (see Pl.G, 1, 7).

## ص ه ل

صهل *ṣahal* (a) /vi/ to neigh (of a horse). -vn *ṣahiil*; ava *ṣaahlil*.

## ص ه ل ل

صهلل *ṣahlil* 1 /vt/ to liven up with merriment and noise. *ṣahlilu l-leela* they brought the party to life. 2 /vi/ to indulge in noisy merriment. *ḥa-nṣahlil il-lelaa-di* we're going to have a hell of a time tonight. -vn *ṣahlala*; ava/pva *miṣahlil*.

صهيلة *ṣuhleela* /n pl ṣahaliil/ blaze.

اتصهلل *ʕiṣṣahlil* or *ʕiṣṣahlil* /vi/ to be livened up with merriment and noise. -vn *tiṣahlil*; ava *miṣahlil*.

## ص ه ي ن

صهين *ṣahyin* /vi/ to be unconcerned, pay no attention. *ṣahyin tiḥaḡḡaṣ* [prov] don't worry and you'll grow fat (i.e. be healthy). *ʕiz-zibuun il-muṭṭib lamma yidfaḡ il-ḥisaab yṣṣahyin ḡal-baḡṭiif* a tiresome customer forgets the tip when he pays the bill. -vn *ṣahyana*, *ṣahyana*; ava *miṣahyin*.

## ص ه ي ون

صهيون *ṣahyuun* /prop n/ Zion.

صهيوني *ṣahyuuni* 1 /adj/ Zionist. *ʕraaḡil ṣahyuuni* a ruthless man. 2 /n pl ṣahayna, ṣahaynal/ a Zionist.

الصهيونية *ʕiṣṣahyuniyya* /n/ Zionism.

## ص و ا ن

صانة *ṣawaana* /n/ (star) marking on a horse's forehead.

## ص و ب

صاب *ṣaab* (i) /vt/ to hit, strike (a target or the like). *ʕin-naḡangi ṣaab il-hadaḡ* the marksman struck the target. *ḡeen wi-ṣabit-ni* someone gave me the evil eye. *ʕmarra ṭṣiib wi-marra ṭṣiib* [prov] win a few, lose a few. - *kalaam-u ṣaayib* what he says is right. -vn *ṣayabaan*; ava *ṣaayib*.

صابب *ṣaayib* /n/ disaster, calamity. *ṣaab il-balaḡ ṣaayib* disaster befell the town.

صواب *ṣawaab* /n/ rightness, correctness. *miḡ mumkin il-waahid yikuun ḡala ṣawaab ḡala ṭuul* you can't be right all the time.

أصوب *ʕaṣwab* /e/ more/most right or correct. *ʕil-ʕaṣwab inn aḡabil-hum* it would be better if I met them.

اتصاب *ʕiṣṣaab* or *ʕiṣṣaab* /vi/ to be afflicted, be struck. *ʕilaah-i yṣṣaab fi-naḡar-u* may he be struck blind! *ʕiṣṣaab fil-ḡadaṣ talatt infaar* three people were injured in the accident. -iva *miṣṣaab*.

انصاب *ʕiṣṣaab* = *ʕiṣṣaab*. -iva *miṣṣaab*.

صوب *ṣawwib* /vt/ to aim. *ṣawwabit-lu naḡra* she eyed him intently. -vn *taṣwib*; ava *miṣawwib*.

اتصوب *ʕiṣṣawwib* or *ʕiṣṣawwib* /vi/ to be aimed. -iva *miṣṣawwib*.

أصاب *ʕaṣaab* /v/ = *ṣaab*. *ʕil-muṣmin muṣaab* the righteous always suffer. -vn *ʕiṣaaba*; ava *muṣiib*; pva *muṣaab*.

أصوب *ʕaṣwab* /vi perf only/ to be right. *ʕinta ʕaṣwabt illi ma-ḡazamt-hum-ḡi ḡal-faraḡ* you were right not to have invited them to the wedding.

إصابة *ʕiṣaaba* /n pl -aat/ injury.

مصيبة *muṣiiba* (also *niṣiiba*) /n pl maṣaayib, naṣaayib/ disaster, calamity. *ya muṣibt-i* woe is me! *ʕeeḥ il-muṣiiba lli-ḡna fiha* what kind of trouble have we got into? *maṣaayib fi-zakaayib* [prov] ≈ it never rains but it pours. *maṣaayib naas ḡand naas fawaayid* [prov] (some) people's misfortunes are benefits for (other) people. *ʕil-muṣiiba ʕinn* unfortunately, as in *ʕil-muṣiiba ʕinnaha miḡ fahma ḡaaga* unfortunately she understands nothing. - *hiyya di l-muṣiiba* that's the sad

part of it. -gat-ak muşiiiba ≈ go to hell!

مصاب *muşaab* /n \*/ casualty, victim (of an accident).  
استصوب *ʕistaşwab*, *ʕistaşwib* /vt/ to consider right or correct. -vn *ʕistişwaab*; ava *mistaşwab*.

## صوب<sup>2</sup>

صوبة *şooba* <T soba> /n pl -aat/ shed in which young plants are cultivated. *şooba qzaaz* greenhouse.

## صوت

صوت *şoot* /n pl *ʕaşwaat*/ 1 voice. *ʕalli şoot-ak* speak up! 2 noise, sound. *ʕil-ʕawlaad yiisahhabu min veer şoot ʕala ʕaraʕiif şawabiğ-hum* the children sneak out on tiptoe without a sound. 3 scream, cry. 4 vote.

صوتي *şawti* /adj/ 1 vocal. *ʕil-ʕahbaal iş-şawtiyya* the vocal chords. 2 pertaining to sound, audio-. *muʕassiraat şawtiyya* sound effects.

صيت *şiiit* /n/ fame, renown. || *ʕiş-şiiit wala l-yina [prov]* having a reputation (for being rich) has more advantage than (actually) being rich.

صوات *şuwaat* /n/ screaming (in pain, fright, sorrow etc.). *şawat-hum ʕili l-rabb is-sama* their anguished cries reached the skies.

صويت *şuwiiit* /n/ screaming (in pain, fright, sorrow etc.). *ʕis-siit ʕirfit yaraḍ-u w-haat ya şuwiiit* the woman understood his intentions and started yelling.

صبييت *şayyit* /n pl *şayyiita*/ Koran chanter, singer of religious songs.

صوت *şawwat* /vi/ 1 to vote. *bağd' ma yşawwatu lagnit il-intixaab bi-tifriz il-ʕaşwaat* after they vote, the election committee sorts the votes. 2 to scream or cry (in pain, fright or sorrow). *wara g-ganaaza niswaan bi-ţawwat* following the funeral were women screaming in anguish. -vn *taşwiit*; ava *mişawwat*.

صيت *şayyit* 1 /vt/ to sing the praises of, spread the (good) reputation of. *miş ʕarfa mşayyitiin ʕabix-ha ʕala ʕeeh* I don't know why they are singing the praises of her cooking. 2 /vi/ to chant the Koran or religious songs. -vn *taşyit*; ava *mişayyit*.

متصيت *mişşayyat* /adj \*/ famous, renowned. *baça mağşuul ʕinnak ma-smiğt'-f ʕan (fulaan) il-mişşayyat illi-sm-u ʕala kull' lsaan* it is incredible that you've never heard about the famous ... whose name is on everybody's lips.

## صود

صودا *şooda* <Engl> /n/ 1 soda. *ʕiş-şooda l-kawya* caustic soda. 2 *karbunaat iş-şooda* sodium bicarbonate, baking-powder. 3 soda-water.

## صور<sup>1</sup>

صورة *şuura* /n pl *şuwar*/ 1 picture, photograph. *şuwar zeet* oil paintings. || *ʕiş-şuura walla l-kitaaba* heads or tails? (when tossing a coin). 2 face card, court card. 3 copy, duplicate. 4 manner, mode. *miş ʕayzaa-ki tihmili fuşl-ik biş-şuura di* I don't want you to neglect your work like this.

صوري *şuuri* /adj/ pertaining to outward form, formal. *ʕigraʕaat şuriyya* measures taken only for the sake of appearances.

صور *şawwar* /vt/ 1 to portray, represent, make manifest. *ʕil-masrahiyya bi-ţawwar il-ʕağr' fil-ʕaryaa* the play portrays poverty in the countryside. || *huwwa ginn' mşawwar* he's a real demon, he's the Devil personified. -*ğ-aşawwar ʕatiil in-nahar-da* I'm going to kill someone today! 2 to photograph, film. *ʕit-tilivizyoon ħa-yşawwar ʕamaliyyit il-ʕinqaa* television will film the rescue operation. || *taşwiir il-mustanadaat* photocopying. 3 [mus] to transpose. *şawwar in-nayama di ʕala ħarf' taani* transpose this tune into another key. -vn *taşwiir*; ava/pva *mişawwar*.

تصويرة *taşwiira* /n pl *taşawir*/ 1 [magic] effigy. 2 = *şuura*.

تصويري *taşwiiri* /adj \*/ illustrative. *musiiqa taşwiriyya* music accompanying the action in a film or play, background music.

مصور *muşawwir* /n \*/ 1 photographer. 2 cameraman (in motion pictures, television).

مصوراتي *mişawwaraati*, *muşawwaraati* /n pl -yyal/ photographer.

اتصور *ʕişawwar* or *ʕişşawwar* /vi/ 1 to imagine. *ʕişawwar* (or *taşawwar*) *baça* just imagine! *b-aħibb-ik fooq ma tişawwari* I love you more than you imagine. 2 to be photographed. || *film' mişawwar* exposed film. -vn *taşawwur*; ava/iva *mişawwar*.

تصور *taşawwur* /n pl -aat/ fantasy, flight of fancy. *ʕana ʕarfa di mugarrad taşawwuraat ʕinnama xuft' barḍu* I know they were mere fantasies but I was still afraid.

## صور<sup>2</sup>

الصور *ʕiş-şuur* /n/ [Isl] the trumpet on which it is believed two blasts will be blown at the end of the world - the first to destroy all living creatures, the second to resurrect them for judgement.

## صوص

صوصو *şawşaw* /vi/ to cheep (of chicks). *ʕiwʕa ʕawşaw* not a peep out of you! || (*ʕaşaʕiir*) *bağn-i bi-ţawşaw* I'm very hungry. -vn *şawşawa*; ava *mişawşaw*.

## ص و ع

صاع *ṣaʿ* (u, i) /vi/ to become a bum, become a down-and-out. *ʕif-fabaab ṣayʕiin fif-fawaariʕ wi-biyɣaksu in-naas* the young men loaf about in the streets and pester people. -vn *ṣayaʕaan*, *ṣiyaʕa*; ava *ṣaayiɣ*.

صايغ *ṣaayiɣ* /adj \* and pl *ṣuyyaɣ*, *ṣuyyaaɣ*, *ṣiyyaɣ*, *ṣiyyaaɣ*/ good-for-nothing. *da walad ṣaayiɣ* he's a good-for-nothing kid.

صَوَّع *ṣawwaɣ* /vt/ to sour, embitter or ruin the life of (s.o.). *ʕil-maṣaayib il-mitkarrara ṣawwaɣit ɣift-i* constant misfortune has ruined my life. *yaama ṣawwaɣ-ni z-zaman* what a hard life I've had! -vn *taṣwiɣ*; ava/pva *miṣawwaɣ*. see further under م ص و ع

ص و غ see ص ي غ and ص ي غ

## ص و ف

صوف *ṣuuf* /n pl *ʕaṣwaaf*/ wool. *ʕṣuuf ɣaskari* thick plain polished cotton for women's clothes. -*yihraɣ ṣuuf-ak* damn you!

صوفة *ṣuufa* /n pl -aat/ 1 piece of woollen cloth. 2 a wool, a type of wool. 3 device used by women for artificial insemination.

صوفي *ṣuufi* /adj \*/ Sufi, pertaining to Sufism. *ʕit-turuɣ iṣ-ṣufiyya* the Sufi orders.

صَوَّف *ṣawwif* /vi/ to become mouldy (particularly of bread). -vn *taṣwiif*; ava *miṣawwif*.

اتصَوَّف *ʕiṣawwif* or *ʕiṣṣawwif* /vi/ to become a Sufi. -vn *taṣawwuf*; ava *miṣawwif*.

تصَوَّف *taṣawwuf* /n/ Sufism.

متصَوَّف *miṣawwif* or *miṣṣawwif* /n \*/ Sufi.

## ص و ل 1

صول *ṣool* 1 /coll n/ dung of a donkey, mule or horse.

صولة *ṣoola* /unit n, pl -aat/ a piece of dung (of a donkey, mule or horse).

صلاية *ṣulaaya* = *ṣoola*.

صَوَّل *ṣawwil* /vi/ to defecate (of a donkey, mule or horse). -vn *taṣwiil*; ava *miṣawwil*.

## 2 (ص و ل)

صول *ṣool* 2 <T sol> /n pl -aat/ [obsol] master-sergeant, sergeant-major.

صولة *ṣuula* <It sagola> [naut] /n/ signal halyard.

## ص و م

صام *ṣaam* (u) 1 /vi/ to observe a ritual fast; abstain from food, drink, smoking and sexual relations from first light to sunset (for Muslims); abstain from all foods derived from animals, with the occasional exception of

fish (for Copts). *ʕiṣuum* (*yiṣuum*) *wi-yiftar ɣala baṣala* [prov] he fasts (for ages) and then breaks his fast on an onion (a comment on illogical behaviour, or an expression of sympathy at a disappointing outcome). -*samak ṣaayim* fish which has not eaten for some time before being caught and whose intestines are therefore clean. -*ɣafara ṣayma* game of cards or backgammon in which the losing player does not win a single point. 2 /vt/ to fast during (a certain period). *ma-ɣdir-j' yṣuum ramaqaan kull-u* he could not fast the whole month of Ramadan. -vn *ṣoom*, *ṣiyaam*; ava *ṣaayim*.

صوم *ṣoom* /n/ fast, abstention. *min hina l-ʕaxir if-fahr' ʕimil ḥisaab-ak ɣala ṣ-ṣoom* from now on till the end of the month, tighten your belt. *ʕiṣ-ṣoom ik-kibiir* [Chr] Lent.

صومي *ṣoomi* /adj/ [Chr] without meat or the flesh of fish or poultry (of food).

صيام *ṣiyaam*, *ṣiyaam* /n/ fasting, abstention.

صيامي *ṣiyaami*, *ṣiyaami* /adj/ [Chr] not containing animal products, with the occasional exception of fish (of food prepared for consumption in a time of fast). *ʕiṣaam* or *ʕiṣṣaam* /vi/ passive of *ṣaam*. -iva *miṣaam*.

صَوَّم *ṣawwim* /vt/ to make (s.o.) fast. *ʕil-ḥizn' ṣawwim-ha ɣan iz-zaad*, sorrow made her lose the desire for food. -vn *taṣwiim*; ava *miṣawwim*.

اتصَوَّم *ʕiṣawwim* or *ʕiṣṣawwim* /vi/ to be made to fast. -iva *miṣawwim*.

ص و م see ص و م ع

## ص و ن 1

صان *ṣaan* (u) /vt/ to look after, preserve, protect. *yṣuun ɣarq il-ɣeela* he protects the honour of the family. *filuus-ak fil-ḥifz' wiṣ-ṣoon* your money is in safe keeping. *ʕiddi sirr-ak li-lli yṣuun-u* [prov] tell your secret (only) to him who will keep it. *ʕil-ɣarq il-maṣuun* or *ʕif-faraf il-maṣuun* or *ʕil-ḥaram il-maṣuun* [obsol] a formal term of reference to one's wife (now used jokingly). -vn *ṣiyaana*, *ṣiyaana*, *ṣoon*; ava *ṣaayin*, pva *maṣuun*.

صيانة *ṣiyaana*, *ṣiyaana* /n/ maintenance (of equipment etc.).

صوان *ṣiwaan*, *ṣuwaan* /n pl *ṣiwiina*, *ṣawawiin*/ temporary pavilion of appliquéd or patterned cloth set up for funeral receptions and other large gatherings.

اتصان *ʕiṣaan* or *ʕiṣṣaan* /vi/ to be protected. -iva *miṣaan*.

انصان *ʕiṣaan* = *ʕiṣaan*. -iva *miṣaan*.

## صون 2

صَوَان *ṣawwaan* (also *ḥagar ṣawwaan*) /coll n/ flint.  
صَوَانَة *ṣawwaana* /unit n/ a flint, a piece of flint.  
صَوَانِي *ṣawwaani* /adj/ pertaining to flint. *ḥagar ṣawwaani* flint.

صون 3 see صوان : *ṣawaana*

## صوي 1

الصويا *ṣiṣ-ṣooya* (also *fuul ṣiṣ-ṣooya*) <prob Engl> /coll n/ soya beans.

صوب see صوب : *ṣaab, ṣaayib, muṣiiba*

صوت see صوت : *ṣiit, ṣayyiit, ṣayyit, miṣṣayyat*

## صيح

صاح *ṣaah* (i) /vi/ 1 to cry out, yell. *ṣid-diik il-faṣiṣiḥ fil-beeda ṣiṣiḥ* [prov] (the eloquent cock crows while still in the egg) ≈ talent shows itself early. *kitiir ṣiṣ-ṣiyaah ḡaliil ṣiṣ-ṣuuf* [prov] ≈ empty vessels make the most sound. -vn *ṣiyaah*; ava *ṣaayih*.  
صَيَح *ṣayyah* = *ṣaah*. -vn *taṣyih*; ava *miṣayyah*.

## صي 1

صاد *ṣaad*<sup>2</sup> (i) /vt/ 1 to catch (a prey). *tiigi ṣiṣid-u ṣiṣiid-ak* [prov] ≈ biter bit. 2a to hunt. 2b to fish for (fish). -vn *ṣeed*; ava *ṣaayid*.  
صيد *ṣeed* /n/ 1 hunting. *ṣeed ṣiṣ-ṣaqr* falconry, hawking. 2 fishing. *markib ṣeed* trawler. *ṣiṣ-ṣeed biṣ-ṣinnaara* angling. *ṣabakit ṣeed* fishing net. || *ṣiṣ-ṣeed fil-mayya l-ḡikra* fishing in troubled waters.

صيدَة *ṣeeda* 1 /n pl -aat/ prey. 2 /adj invar/ worth having, desirable. *zibuun ṣeeda* a prize customer. *bint' ṣeeda* a girl who's a good catch, a good lay.

صَيَاد *ṣayyaad, ṣayyaad* /n \*/ 1 hunter. 2 fisherman.  
صَيَادِيَة *ṣayyadiyya, ṣayyadiyya* /n/ dish of fish baked with tomatoes and spices.

مصيدة *maṣyada, maṣyada* /n pl *maṣaayid*/ trap. *maṣyadit firaan* mousetrap.

اتصاد *Ṣiṣaad* or *Ṣiṣṣaad* /vi/ to be caught (of a prey). || *Ṣin fa-lla tiṣaad fi-ḡalb-ak* (may you) drop dead! -iva *miṣaad*.

انصاد *Ṣinṣaad* = *Ṣiṣaad*. -iva *miṣaad*.

اتصيد *Ṣiṣayyid* or *Ṣiṣṣayyid* /vt/ to be on the look-out for. *bi-yuḡḡud ḡal-ḡahwa wi-yiṣayyid il-ṣaxbaar* he sits in the café and picks up what news he can. -ava *miṣayyid*.

اصطاد *Ṣiṣtaad* = *ṣaad*<sup>2</sup>. *Ṣit-taragma bi-yiṣtaadu z-zabaayin* the tourist guides hunt down the customers.

*mamnuuḡ ṣiṣ-ṣayyadiin yiṣtaadu is-samak fil-manṭiḡa* di fishermen are not allowed to fish in this area. || *bi-yiṣtaad fil-mayya l-ḡikra* he's fishing in troubled waters. -ava *miṣtaad*.

## صي دل

صيدلة *ṣaydala* /n/ pharmacy. *kulliyyit ṣiṣ-ṣaydala* the College of Pharmacy.

صيدلي *ṣaydali* /n pl *ṣayadla*/ pharmacist.

صيدليّة *ṣaydaliyya*<sup>†</sup> /n pl -aat/ pharmacy, chemist's shop.

## صي ر 1

صار *ṣaar* (i) /vi/ 1 /preverb/ to start to, begin to. *ṣaarit in-naas tibūṣṣi-lu bi-ḡtiraam* people began to regard him with respect. 2 to become. *baḡd' ma ṭabbeet ṣirt' ḡaliil* after I fell down I became ill. *ṣaar ḡandi keef* I became addicted.

مصير *maṣiir* /n pl *maṣaayir*/ end, lot, outcome. *maṣiir-u maḡruuf* his fate is well known.

مسير *miṣiir* /n/ eventual outcome. *miṣiir-ak tikuun vani yoom min il-ṣayyaam* you're bound to be rich one of these days. *miṣir-ha tiṣḡaddil* it'll turn out all right in the end.

صير *ṣayyar* /vt/ to change (s.o. or s.th.) into. *ṭuba ṣayyar ṣ-ṣabiyya karkuuba* (the month of) Tuba (is so cold that it) turns a young girl into a hag. -ava *miṣayyar*.  
اتصير *Ṣiṣayyar* or *Ṣiṣṣayyar* /vi/ to be changed into. -iva *miṣayyar*.

## صي ر 2

صير *ṣiir* <Copt> 1 /adj invar/ heavily salted. 2 /coll n/ small fish.

صيرة *ṣiira* /unit n, pl -aat/ a small fish. || *ḡeen ṣiira* a mineral spring near the mosque of the Imam Shafi'i said to posses curative powers.

## صي ص

صيص *ṣiṣ* /adj invar/ unripe, green (especially of dates).

## صي ط

صايط *ṣaat* (i) /vi/ to become watery (of food). *dimḡa ṣayṭa* thin gravy. -vn *ṣayaṭaan*; ava *ṣaayit*.

صع see صع : *ṣaaḡ, ṣaayig*

صي غ see also صغ

صاغ *ṣaav* (i) /vt/ to draft (a document etc.). -vn *ṣiyaava*; ava *ṣaayir*.

صیغة *šiiva*<sup>1</sup> /n pl *šiyav*/ style, form. *šiivit it-taḡaaqud* wording of the contract.

اتصاغ *šiṣaav* or *šiṣṣaav* /vi/ to be drafted (of a document etc.). -iva *miṣaav*.

### ص ی ف

صاف *šaaf* (i) /vi/ to become too ripe for use (of a crop). *šiz-zarḡa šaafit wi-hiyya ḡala šabuu-ha* the crop got too ripe while it was standing. -ava *šaayif*.

صیف *šeef* /n/ summer.

صیفی *šeefi* /adj \*/ of the summer: *maḡāšiil šefiyya* summer crops.

صیفة *šefiyya* /n pl -aat/ a summer.

مصیف *mašyaf* /n pl *mašaayif*/ summer resort.

صیف *šayyif* /vi/ to summer, aestivate. -vn *tašyiif*; ava *mišayyif*.

مصیف *mišayyif* /n \*/ aestivator.

ص ی م see ص و م : *šiyaam, šiyaam, šiyaami, šiyaami*

### ص ی ن<sup>1</sup>

الصين *šis-šiin* /prop n/ China. || *šis-šiin if-faḡbiyya* jocular form of reference to the populous Guiza quarter of *bulaaq id-dakruur*.

صینی *šiini*<sup>1</sup> 1 /adj \*/ Chinese. — /n/ 2 /pl \*/ a Chinese. 3 /no pl/ the Chinese language.

صینی *šiini*<sup>2</sup> 1 /adj invar/ made of bone china or porcelain. 2 /n/ bone china, porcelain. *šandaf min iṣ-šiini baḡd*<sup>1</sup> *vasiil-u [prov]* (cleaner than china after washing) completely cleaned out (of money).

ص ی ن<sup>2</sup> see ص ن ی : *šaniyya, šiniyya*

ص ی ن<sup>3</sup> see ص و ن<sup>1</sup> : *šiyaana*

# ض

## ض ا د

ضاد *qaad* /fem n, pl -aat/ fifteenth letter of the Arabic alphabet. || *luvat id-qaad* the Arabic language. - also *dah*.

## ض ا م

ضامة *qaama* <It dama> **1** /n/ **1a** draughts, checkers. **1b** /pl -aat/ square (in a checkered design). *qumaaf qamaat* checkered cloth. **2** /adj invar/ check, checkered, plaid. *sil-qumaaf id-qaama* checkered cloth.

## ض ا ن

ضاني *qaani* (also *lahm' qaani*) /n/ mutton, lamb.

## ض ا ل

ضليل *qasiiil* /adj pl *qusaal*/ meagre. *kimmiyyaat qasiiila* meagre quantities.

ضالة *qasala* /n/ meagreness.

اتضال *ṣidqaaṣil* or *ṣidqaaṣil* /vi/ to grow smaller, dwindle. - vn *taqaaṣul*; ava *mitqaaṣil*.

استضال *ṣistadṣal* /vt/ to consider meagre. -ava *mistadṣal*.

## ض ب ب<sup>1</sup>

ضَبّ *qabb*<sup>1</sup> (*uʃ*) /vi/ to take a firm hold (of s.th.). *qabb' fi-xnaaq(-u)* to grab (s.o.) by the neck. - vn *qababaan*, *qabb*; ava *qaabib*; pva *maqbuub*.

ضَبّ *qabb*<sup>2</sup> /n pl *qubuub*/ pair of buck teeth.

ضَبّه *qabba* /n pl *qubab*/ **1a** jaw. *taqm id-qabba t-tahṭaniyya* a set of lower dentures. || *muftaah bi-qabba* adjustable wrench. - *qabba fil-ṣarq'* w-*qabba fis-sama* (one jaw resting on the ground and the other raised as high up as the sky) ≈ very greedily, as in *gaay faatih buq-q-u qabba fil-ṣarq'* w-*qabba fis-sama* he's coming expecting too much. **1b** denture. **2** wooden door lock

(see Pl.C, 1). || *qabba w-muftaah* three-cornered tear (in cloth).

اتَضَبّ *ṣitqabb* or *ṣidqabb* /vi/ to be taken hold of firmly. -iva *mitqabb*.

انَضَبّ *ṣinqabb* = *ṣitqabb*. -iva *minqabb*.

ضَبّ *qabbab*<sup>1</sup> /vt/ to test (a water-melon) for ripeness by cutting out a rectangular segment. || *w-allaahi l-aqabbab kirf-ak* by God I'll cut you open! - vn *taqbiib*; ava/pva *miqabbab*.

اتَضَبّ *ṣitqabbab* or *ṣidqabbab* /vi/ to be tested for ripeness by having a rectangular segment cut out (of a water-melon). -iva *mitqabbab*.

## ض ب ب<sup>2</sup>

ضباب *dabaab* /n/ fog, mist.

ضبابه *dabaaba* /unit n, pl -aat/ a patch of fog.

ضَبّ *qabbab*<sup>2</sup> /vi/ to become foggy, become 'misty'. || *muxx-i qabbab* my head became muzzy. - vn *taqbiib*; ava *miqabbab*.

## د ب ب و ر ض ب ب و ر

## ض ب ب ي ش

ضَبّيس *qubbeef* /n pl *qubbeefa*/ one who spoils for a fight.

ح ض ب see د ب ح<sup>2</sup>: *qabah*, *qabha*, *ṣitqabah*, *ṣinqabah*

## ض ب ش<sup>1</sup>

ضَبّيس *qabaf* /n/ weak-sightedness.

أَضَبّيس *ṣaqbaf* /adj, fem *qabfa*, pl *dubf*/ [*deris*] weak-sighted.

اتَضَبّش *ṣitqabaf* or *ṣidqabaf* /vi/ to become weak-sighted. -ava *mitqibif*.

انضيش *ṣindqabaf* = *ṣitqabaf*. -ava *mindibif*.  
ضَبَسَ *qabbaf/vi* 1 to become weak-sighted. 2 to grope  
around blindly. -vn *taqbif*; ava *miqabbaf*.

ض ب ش see ض ب ب ي ش : *qubbeef*

ظ ب ط see ظ ب ط : *dabt*, *qaabiṭ*, *ṣindqabat*,  
*ṣindibaat*

ض ب ع

ضَبِعَ *qabaḡ* (u) = *qabbaḡ*. -vn *qabaḡ*, *qabaḡaan*; ava  
*qaabiḡ*.

ضَبِعَ *qabaḡ* /n pl *qubúḡa*, *dibaaḡ*, *qubuuḡa*/ hyena.  
||*sabḡ*<sup>i</sup> *walla qabaḡ* (lion or hyena) was it a success or a  
failure?

ضَبِعة *qabaḡa* /n pl -aat/ jig fixture.

ضَبِعَ *qabbaḡ* /vi/ to go to voracious excess. *ṣinta*  
*qabbaḡi<sup>i</sup> fil-ṣakl<sup>i</sup> kida leeh* why have you finished off so  
much of the food? *tuggaar is-suug is-sooda qabbaḡu*  
*fin-naas* the black market dealers had the public at their  
mercy. -vn *taqbiiḡ*; ava *miqabbaḡ*.

اتَضَبَعَ *ṣitqabbaḡ* or *ṣidqabbaḡ* = *qabbaḡ*. -ava  
*mitqabbaḡ*.

ض ب ع ن

ضَبِعَنَ *qabeḡan* /vi/ to go to voracious excess. -vn  
*qabeḡana*; ava *miqabeḡan*.

اتَضَبَعَنَ *ṣitqabeḡan* or *ṣidqabeḡan* = *qabeḡan*. -ava  
*mitqabeḡan*.

ض ج ج

ضَجَّ *qagg* (i) /vi/ to raise a hue and cry. *ṣif-faariḡ kull-u*  
*qagg<sup>i</sup> min ḡamayl-u* all the neighbourhood is up in arms  
over his behaviour. -vn *qagagaan*; ava *qaagig*.

ضَجَّة *qagga* /n/ uproar, tumult.

ضَجِيج *qagiig* = *qagga*.

ض ج ر

اتَضَجَّرَ *ṣitdaqgar* or *ṣiddaqgar* /vi/ to grumble, com-  
plain. -ava *mitdaqgar*.

ض ج ع

ضَجَعَان *qagḡaan* /adj \*/ reclining, recumbent. *qagḡaan*  
*ḡala l-kanaba* reclining on the sofa.

اضْطَجَعَ *ṣitḡagaḡ<sup>i</sup>* or *ṣidḡagaḡ<sup>i</sup>* /vi/ to lie down, re-  
cline. -ava *midḡigiḡ*.

ض ح ض ح

ضَحَضَحَ *qahḡah* /vt/ to break the bones of, beat up.  
*ḡumt<sup>i</sup> min in-noom miqahḡah* I woke up (feeling)

smashed. -vn *qahḡah*; ava/pva *miqahḡah*.

اتَضَحَضَحَ *ṣitqahḡah* or *ṣidqahḡah* /vi/ to be beaten up.  
-iva *mitqahḡah*.

د ح ك see د ح ك

ض ح و

ضَحَى *quḡa*, *qahḡa* /n/ forenoon.

ضاحية *qahya* /n pl *qawaahil*/ suburb.

ضوحية *qahwiyya*, *qahawiyya* /n pl -aat, *qahaawil*  
1 forenoon, time around ten o'clock in the morning.

2 [rur] meal held on the morning of a feast day.

ضَحَى *qahḡa<sup>i</sup>* /vt/ [rur] to delay till the late morning.  
-vn *taḡhiyya*; ava *miqahḡi*.

اتَضَحَى *ṣitqahḡa<sup>i</sup>* or *ṣidqahḡa<sup>i</sup>* /vi/ [rur] to delay till  
late morning. *ṣinta iḡahḡeet xaalış ḡala ma ṣhiit* it was  
nearly noon by the time you woke up. -ava *mitqahḡi*.

ض ح ي<sup>1</sup>

ضحية *qahiyya* /n pl *qahaaya*/ 1 sacrifice, sacrificial  
offering. *ḡiid id-qahiyya [Isl]* the Feast of the Sacrifice,  
Greater Bairam. 2 victim.

أَضَحَى *ṣaḡha*: *ḡiid il-ṣaḡha [Isl]* the Feast of the Sacri-  
fice, Greater Bairam.

ضَحَى *qahḡa<sup>2</sup>* /vi/ to make a sacrifice. *ṣana mustaḡidd<sup>i</sup>*  
*ṣaḡahḡi b-hayaat-i ḡalaṣanha* I'm ready to lay down my  
life for her. -vn *taḡhiyya*, *taḡhiya*; ava *miqahḡi*.

تَضحية *taḡhiyya*, *taḡhiya<sup>i</sup>* /n pl -aat/ sacrifice.  
*taḡhiyyaat iḡiṣadiyya* economic sacrifices.

اتَضَحَى *ṣitqahḡa<sup>2</sup>* or *ṣidqahḡa<sup>2</sup>* /vi/ to be sacrificed.  
-iva *mitqahḡi*.

2 ض ح ي see ض ح و : *quḡa*, *qahḡa*, *qahya*, *qahḡa<sup>i</sup>*,  
*ṣitqahḡa<sup>i</sup>*

ض خ خ

ضَخَّ *qaxx<sup>i</sup>* (u) /vt/ to pump. *ṣit-turumba ma-bi-tḡuxx<sup>i</sup>-f*  
*mayya kfaaya* the pump doesn't pump enough water.

-vn *qaxx*; ava *qaaxix*; pva *maḡxuux*.

مَضخة *miḡaxxa<sup>i</sup>* /n pl -aat/ pump. *miḡaxxit ḡartiḡ*  
fire-extinguisher.

اتَضَخَّ *ṣitqaxx* or *ṣidqaxx* /vi/ to be pumped. -iva  
*mitqaxx*.

انضَخَّ *ṣindaxx* = *ṣitqaxx*. -iva *mindaxx*.

ض خ م

ضخم *qaxm* /adj pl *duxaaam*, *dixaam*/ enormous, huge.  
*ḡadad qaxm* a huge number.

أَضخم *ṣaḡxam* /el/ more/most enormous, huger/hugest.

ضخم *qaxxam* /vt/ to cause to become huge.



*ma-tqaxxam-f il-masfala bif-fakl'* da don't exaggerate the matter like that! -vn *taqxiim*; ava/pva *miqaxxam*. اتضخم *ʕitqaxxam* or *ʕiqdaxxam* /vi/ to become huge. -vn *taqaxxum*; ava *miqaxxam*.

تضخم *taqaxxum*† /n/ 1 [finan] inflation. 2 [path] distension.

استضخم *ʕistadxam* /vt/ 1 to consider (too) huge. 2 to select for hugeness. -vn *ʕistidxaam*; ava/pva *mistadxam*.

## ض د د

ضدّ *qidd* 1 /prep/ against. *ʕit-taʕmiin qidd il-maraq* insurance against illness. *qidd il-hariiḡ* fire-proof. *ʕana miḡ qidd* 'tard-u I've got nothing against firing him. 2 /n/ opposite. *ʕilli yziid ʕan ḡadd-u yinḡilib li-qidd-u* [prov] everything that goes to excess has the reverse of the desired effect.

ضدّيات *qiddiyyaat* /pl n/ feud.

ضادّ *qadd* /vt/ to oppose, be hostile to. -vn *miqadiyya*; ava *miqadd*, *muqdaadd*†.

مضادّ *muqdaadd*† /adj/ anti-, counter-. *huguum muqdaadd* counter-attack. *madfaḡiyya muqdaadda liḡ-ṭayyaraat* anti-aircraft artillery. *muqaddaat ḡayawiyya* anti-biotics.

اتضادّ *ʕitqadd* or *ʕiqdadd* /vi/ to be opposed. -iva *mitqadd*.

## ض ر ب

ضرب *qarab* (a) /vt/ 1 to hit, strike, beat. *qarabt-a-ha ʕalḡa* I gave her a hiding. *qarab ik-koora b-rigl-u* he kicked the ball. *ʕidrab-u bil-maṭwa* knife him! || *qarab il-gamuusa ʕeen* he put the evil eye on the buffalo. - *qarab-ni maḡlab* he played a dirty trick on me. - *qarab id-dinya ʕarma* he let the world go hang. - *qarab il-wadaḡ* (or *ir-raml*) to divine by shells (or by sand). - *qarab ʕuḡaaṭ* to take a piece (in a game). - *qarab buḡṭa* to take a stroll. - *qarab tuub* to make bricks. - *qarab gumla* to mint coin. - *yiḡdrab wi-ylaḡi* he's good at thrust and parry. - *qarab ʕuḡubiyya* to strike up a friendship. - *qarab ... wiḡṭ* to give ... a coat of paint. - *qarab(-u) ʕala ʕeen(-u)* to knock (s.o. or s.th.) out of the running, beat (s.o. or s.th.) hollow. - *qarab masal* to give an example. 2 to let loose, let off, fire off. *qarab ṭalḡa* he fired a shot. *qarabu naar fil-hawa* they fired into the air. *qarab id-dinya ṭabanga* he let the world go hang. *qarab ʕarṭa* he let off a fart. *qarab-li tiliḡoon* he phoned me. *qarab ik-kilaks* he sounded the horn. *qarab noobit iḡ-ʕahayaan* he sounded reveille. *qarab in-nuur ik-kibiir* he flashed his headlights. *qarab-li salaam* he saluted me. *qarabu ḡalaḡiyya ḡawaleen il-beet* they

threw a cordon around the house. *qarabt* <sup>a</sup> *ʕeen-i ʕmaal wi-yiimin* I cast glances to left and right. || *qarab taḡliisa* to go bankrupt. - *qarab ʕaḡara* (or *waahid wi-talaatin*) [coarse] to masturbate, toss off. 3 to produce, give off. *gism-u qarab ʕahmar* his body flushed. *ʕif-ʕaṭla qarabit gudur-ha* the seedling took root. 4 to play (a musical instrument). *bi-yiḡdrab il-kamanga* he plays the violin. 5 to push in, insert. *qarab is-silk* ' *fil-masuura* he inserted the wire into the pipe. *qarab il-filuus fi-geeb-u* he pocketed the money. 6 to multiply. *ʕidrab ʕitneen fi-tneen* multiply two by two. 7 to stake (money, at cards). *ḡ-adrab xamsa saar* I'll stake five piastres. 8 to churn, beat, mix. *laban qarab* buttermilk. *ʕidrab il-beed fi-baḡd-u* beat the eggs together! || *ʕil-wiski madruub* the whisky is adulterated. 9 to hull (rice). - /vi/ 10 to beat, make a beating. *ḡalb-i b-yiḡdrab* my heart is beating. *ʕid-diik bi-yiḡdrab b-ḡinaah-u* the rooster beats his wings. || *qarabt* ' *fid-durg* I rummaged in the drawer. - *ʕid-dinya b-tiḡdrab wi-tiḡlib* everything's topsy-turvy. 11 to go off, fire. *ʕil-madfaḡ qarab* the cannon went off. *ʕig-garas qarab* the bell rang. *fardit kawif* ' *qarabit* one tyre burst. *damm-u qarab* (1) he had a (brain) haemorrhage. (2) he burst a blood vessel (with anger). 12 to take effect, have pronounced effect. *ʕil-ʕazma qarabit* the crisis struck. *ḡazz-u qarab* his luck came up. *ʕakiid il-ʕisṭuwaana ḡa-tiḡdrab* the record will definitely be a hit. 13 to go bad, spoil (of food). *ʕil-mangaaya qarabit fiḡ-fams* the mango went bad in the sun. 14 to copulate (of a male). *ʕit-toor ʕaḡaiz ʕan id-qarb* the bull is incapable of mating. -vn *qarb*; ava *qaarib*, *qarbaan*; pva *madruub*.

ضربة *qarba* /n pl -aat, qarabaat/ 1 /inst n/ a stroke, a blow. *qarabaat il-ḡalb* heartbeats. *qarbit ʕams* sun-stroke. *qarbit marma* goal kick. || *qarbit miḡallim* master-stroke. - *qarba f-ḡalb-ak* ≈ drop dead! 2 [mus] beat. 3 [naut] grommet.

مضروب *madruub* /adj \* and pl *maqariib*/ wretched, rotten. *yiḡṭaḡ-ak ya madruub* blast you, you scoundrel! ضريبة *qariiba* /n pl *qaraayib*/ 1 tax. *maḡlaḡit id-qaraayib* Internal Revenue Agency. 2 quantity of seven ardebs (used in measuring rice only).

ضريبي *qariibi*† /adj \*/ pertaining to taxation.

ضراب *qarraab* /n pl *qarariib*/ large marble used for shooting at smaller ones in the game of *turungeela* (q.v.).

ضراية *qarraaba* /n/ 1 /pl -aat/ 1a instrument (usually a rolled handkerchief) used in administering the prescribed strokes in children's games (e.g., the game of *ṭaab* (q.v.)). 1b the person holding the *qarraaba* in children's games. 2 (also *qarraabit il-wadaḡ*) /pl

*qarrabiin/* woman who divines by shells.

*qarrabiyya* /n pl -aat/ light quilted coverlet.

*qarriib* /n pl *qarriiba/* skilful person (in, e.g., sports).

*maḍrab* /n pl *maḍaarib/* 1a bat. 1b racquet. 1c egg-whisk. 1d fly-swatter. 2 rice-hulling plant.

*anṣarab* /vi/ passive of *qarab*. || *ya rabb andirib fi-lsaan-i* (*ʕin kunt<sup>i</sup> b-akdib*) Lord, may my tongue be cut off if I am lying. -iva *mindirib*.

*ʕiṣṣarab* or *ʕiṣṣarab* = *ʕiṣṣarab*. -iva *mitḍirib*.

*qarrab* /vt/ 1 to mix together, blend. *niḥuṭṭ il-ʕasmant<sup>i</sup> fooḡ ir-raml<sup>i</sup> wi-nḍarab-hum ʕan-naaʕif* we put the cement on top of the sand and blend them together while dry. 2 to tease (cotton). 3 to quilt. 4a to calculate. *xud il-ḥisba di qarrab-haa-li* do this sum for me. 4b to consider, weigh (a problem). *qarrabi il-ḥikaaya f-muxx-i laḡeet-u huwwa lli ḥa-yixsar* I thought over the matter carefully and found that he would be the one to lose. -vn *taḍriib*; ava/pva *miḍarrab*. *ʕiṣṣarab* or *ʕiṣṣarab* /vi/ pasive of *qarrab*. -iva *mitḍarrab*.

*qaarib* 1 /vt/ to compete with. *ʕiṭ-ṭaḡmagi bi-yḍaarib il-ṭurfaḡi* the vendor of *ṭaḡmiyya* vies with the pickle-seller. 2 /vi/ to speculate. *qaarib fil-burṣa qayyaḡ filuus-u* he lost his money speculating in the stock exchange. -vn *miḍarba*; ava *miḍaarib*.

*ʕiṣṣaarib* or *ʕiṣṣaarib* /vi/ 1 passive of *qaarib*. 2 to beat one another. *ʕil-ḡiyaal bi-tiṭṭaarib* (*maḡa baḡd*) the kids are beating one another. -ava/iva *mitḍaarib*.

*ʕaḍrab* /vi/ to go on strike. -vn *ʕiḍraab*; ava *miḍrib*, *mudḍrib*.

*ʕiḍraab* /n pl -aat/ 1 strike. *ḡamalna ʕiḍraab* we held a strike. 2 key lever of a piano.

*ʕiḍqarab<sup>i</sup>* or *ʕiṭqarab<sup>i</sup>* /vi/ to become confused, become agitated, become turbulent. *miḡdit-i ḍqarabit* my stomach became upset. -vn *ʕiṭṭiraab*; ava *miḍṭirib*, *mudṭarib*.

### ضرح

*qariih* /n pl *ʕaḍriha/* tomb, sepulchral monument.

### ضرر

*qarr* (u) /vt/ to damage, harm, injure. *ʕin-nuur il-ʕahmar ma-bi-yḍurr<sup>i</sup> il-film* red light does not damage the film. || *ma-yḍurr<sup>i</sup> f* that's fine! -vn *qarar*; ava *qaarir*; pva *maḍruur*.

*qarar* /n pl *ʕaḍraar/* harm, damage.

*qaarr* /adj \*/ harmful.

*ḍurra* /n pl *qaraayir/* co-wife in a polygamous marriage.

*ʕaḍarr<sup>i</sup>* /el/ more/most harmful.

*qariir* /adj/ blind.

*ʕiṭṭarr* or *ʕiḍḍarr* /vi/ to be damaged, be harmed, be injured. -iva *mitḍarr*.

*ʕiṣṣarr* = *ʕiṭṭarr*. -iva *mindarr*.

*ʕiṣṣarr* or *ʕiḍḍarr* /vi/ to complain of harm done to one. *leeh ma tiḍḍarrar-f<sup>i</sup> min qaraar if-firka* why don't you complain about the company's decision. -vn *taḍarrur*; ava *miḍarrar*, *mutaḍarrir<sup>i</sup>*.

*ʕaḍarr<sup>2</sup>* = *qarr*. -vn *ʕiḍraar*; ava *mudḍirr*.

*mudḍirr* /adj \*/ harmful.

### ضرورة

*qaruura<sup>i</sup>* /n pl -aat/ need, necessity. *biḍ-qaruura* of necessity. *ʕiḍ-qaruura laha ʕahkaam* [prov] necessity has its own laws. || *yiḡḍi qaruura* to go to the lavatory.

*qaruuri* /adj \*/ necessary. -/adverbially/ *qaruuri ḥa-ywaafiḡ ḡala l-kalaam da* he'll definitely agree to this.

*ʕiṭṭarr* or *ʕiṭṭarr* /vi/ to be compelled. *ʕiṭṭarrit il-mahallaat di Sinnaha txaffaḍ ʕaḡar-ha* these stores were forced to lower their prices. -vn *ʕiḍṭiraar*; ava *miḍṭarr*, *mudṭarr*.

*ʕiṭṭiraari* or *ʕiṭṭiraari* /adj/ compulsory, forced. *hubuṭṭ iḍṭiraari* forced landing. *ḥalaat iḍṭirariyya* emergency cases, emergencies.

### ضرة

*qarra* /n pl -aat/ udder.

### ضرس

*ḍirs* (also *dirs*) /n pl *ḍuruus*, *ʕaḍraas/* 1 molar. *ḍirs il-ḡaḡl* wisdom tooth. || *bi-xaḡ* (or *bi-ḡaḡ*) *iḍ-ḍirs* with very great difficulty. - *ʕilli yaakul ḡala ḍirs-u yinfaḡ naḡs-u* [prov] self-reliance brings benefit (used as a familiar exhortation to eat). - *min taḡt iḍ-ḍirs* grudgingly. - *ḥuwwa waxid-ha taḡt<sup>i</sup> ḍirs-u* ≈ he has her under his thumb. 2 piece of cooking salt. || *ʕil-maḡh<sup>i</sup> btaḡ il-ʕakl<sup>a</sup>* *ḡaali ḍirs* the food is a bit on the salty side. 3 cog (of a water-wheel, see Pl.E, 9).

*qarras* 1 /vt/ to set (s.o.'s) teeth on edge. - /vi/ 2a to be set on edge (of the teeth). 2b to have one's teeth set on edge. 3 (also *tarras*) to be thrown out of gear (of cog-wheels). -vn *taḍriis*; ava *miḍqarras*.

*taḍariis* /pl n/ [geog] 1 topography. 2 undulation. *taḍariis il-ʕarḍ* the undulations of the land.

## ض ر ط

ضرطه *darṭa* /n pl -aat, *duraṭ*/ a fart. - also *zarṭa*.  
 ضرط *darraṭ* /vi/ to fart. *tiḍarraṭ fi-baḥri yismaḡuu-k fi-ḡibli* (when you fart in Lower Egypt they hear you in Upper Egypt) ≈ why don't you just shut up (in dismissing a worthless remark). - also *zarraṭ*. - ava *miḍarraṭ*.  
 اضرط *ṣiḍarraṭ* or *ṣiḍdarraṭ* /vi/ (impersonal) passive of *darraṭ*. *baḡa ṣana min illi yiḍdarraṭ liihum [coarse]* ≈ am I the type to be farted about with? - also *ṣiṭzarraṭ*. - vn *taḍriiṭ*; iva *miḍdarraṭ*.

## ض ر ع

ضرع *darʿ* /n pl *quruuʿ*/ teat (of an udder).

## ض ر ع

ضارع *daaraʿ* /vt/ to be similar to, resemble. - vn *mudaraʿa*; ava *mudaaariʿ*.

مضارع *mudaaariʿ* /n/ [gram] imperfect tense.

اضرع *ṣiḍdaaraʿ* or *ṣiḍdaaraʿ* /vi/ passive of *daaraʿ*. - iva *miṭdaariʿ*.

د ر ف see ض ر ف

## ض ع ض ع

ضعف *daʿdaʿ* /vt/ to weaken. *ṣil-maraḍ daʿdaʿ-u* illness weakened him. - vn *daʿdaʿa*; ava/pva *miḍaʿdaʿ*.  
 اضعضع *ṣiḍdaʿdaʿ* or *ṣiḍdaʿdaʿ* /vi/ to be or become weakened. *ṣiḍdaʿdaʿi' min ig-guuʿ* I became weak from hunger. - ava/iva *miṭdaʿdaʿ*.

## ض ع ف

ضعف *diʿiʿf*, *duʿuʿf* (a) /vi/ to become weak, become feeble. - vn *daʿf*, *duʿf*; ava *daʿfaan*.

ضعف *daʿaf* (i) /vt/ to weaken. *xilfit il-ḡiyaal daʿafit-ni* giving birth to children wore me out. - vn *daʿaʿfaan*; ava *daaʿiʿf*; pva *maḍḡuuf*.

ضعف *daʿf* /n/ weakness.

ضعفان *daʿfaan* /adj \*/ ailing, sickly.

ضعيف *daʿiʿiʿf* /adj pl *duʿaʿaf*, *duʿaʿaf*/ weak, feeble. *daʿiʿiʿf ḡiddan* Very Poor (university grade). *yigri ḡad-daʿiʿiʿf lamma yistaḡgib il-ḡawi [prov]* He punishes the weak that the strong may pay heed. *ṣis-silaah fi-yadd id-daʿiʿiʿf xeer is-silaah fi-yadd il-ḡawi [prov]* a weapon in the hands of a weak man is not the same as it would be in the hands of a strong man.

أضعف *ṣaḍḡaf* /el/ more/most weak or feeble. || *ṣaḍḡaf il-Simaan* the least required or expected, as in *ṣaḍḡaf il-Simaan ṣinnak tikallim-u fit-tilifoona* the least you can do is phone him.

أضعف *ṣaḍḡaf*<sup>2</sup> /vt/ to weaken. - vn *ṣiḍaʿaf*; ava *miḍḡiʿf*, *mudḡiʿf*.

استضعف *ṣistaḍḡaf* /vt/ 1 to consider (too) weak. 2 to select for weakness. - vn *ṣistiḍḡaʿaf*; ava *mistaḍḡaf*; pva *mustaḍḡaf*.

## ض ع ف

ضعف *diʿf* /n pl *ṣaḍḡaʿaf*/ 1 double, twice as much. *diʿf it-takaliif* double the cost. 2 *ṣaḍḡaʿaf* /pl n/ ... times as much. *talat ṣaḍḡaʿaf* three times as much.

ضاعف *daaʿiʿf* /vt/ 1 to double. 2 to multiply, increase. - vn *taḍaaʿuʿf*; ava *mudaaʿiʿf*.

مضاعف *mudaaʿaʿaf* /adj/ compound. *kasr' mudaaʿaʿaf* compound fracture. *fayda mudaaʿaʿfa* compound interest.

مضاعفات *mudaaʿaʿfaat* /pl n/ repercussions, side-effects. *qaraar luu mudaaʿaʿfaat* a decision having repercussions. *mudaaʿaʿfaat id-dawa* the side-effects of the medicine.

اتضاعف *ṣiḍdaaʿiʿf* or *ṣiḍdaaʿiʿf* /vi/ 1 to double or be doubled. 2 to multiply or be multiplied, increase or be increased. *ḡadad is-sukkaana iddaaʿiʿf kitiir* the population has multiplied many times over. -ava/iva *miṭdaaʿiʿf*.

## ض غ ط

ضغط *ḡaṣaṭ* (a) 1 /vt/ to press, compress. *ṣil-vaaz lamma b-niḡṣaṭ-u bi-yibrad* gas cools when we compress it. 2 /vi/ to exert pressure. *bi-yiḡṣaṭ bi-ṣibhaam-u* he presses with his thumb. *ḡaṣaṭna ḡalee ḡalafaan yidxul il-imtiḥaan* we put pressure on him to take the exam. || *rubaaṭ ḡaṣiṭ* tourniquet. - vn *ḡaṣṭ*, *ḡaṣaṭaan*; ava *ḡaṣiṭ*; pva *maṣḡuut*.

ضغط *ḡaṣṭ* /n pl *duḡuut*/ pressure. *ḡaṣṭ il-hawa* air pressure. *ḡaṣṭ id-damm* blood pressure. *duḡuut siyasiyya* political pressures. || *ḡaṣṭ id-ḡaṣṭ* relief train. - *tamrinaat ḡaṣṭ* press-ups. - *ḡandu ḡ-ḡaṣṭ* he has high blood pressure. - *ṣiḍ-ḡaṣṭ* "ḡalee he is under pressure, as in *ṣiḍ-ḡaṣṭ* "ḡalee *ṣinnu yiigi* he is under pressure to come.

ضغطه *ḡaṣṭa* /inst n, pl -aat/ (a single) exertion of pressure.

انضغط *ṣiḍḡaṣaṭ* or *ṣiḍḡaṣaṭ* /vi/ 1 to be pressed, be compressed. 2 (impersonal) passive of *ḡaṣaṭ* 2. *ṣiḡ-ḡarḥ' miḡ laazim yiḡḡiṣiṭ ḡalee* pressure should not be put on the wound. - iva *miṭḡiṣiṭ*.

انضغط *ṣiḍḡaṣaṭ* = *ṣiḍḡaṣaṭ*. - iva *miṭḡiṣiṭ*.

## ض غ ن

ضغن *ḡaṣan*<sup>†</sup> (a) /vi/ to harbour ill feelings. - vn *ḡiṣn*; ava *ḡaṣin*.

ضغينة *qaxiina*<sup>1</sup> /n pl *qaxaayin*, *qaxaa*<sup>sin</sup>/ hatred, rancour.

### ض ف د ع

ضفدع *qufdaɕ* /coll n/ frog(s).

¶ *qufdaɕ bafari* /pl *qafaadiɕ bafariyya*/ frogman.

ضفدعة *qufdaɕa* /n pl *qafaadiɕ*/ 1/unit n/ a frog. 2 wooden block on which the *ɕaɕraba* of a plough rests (see Pl.D, 16).

### ض ر ا

ضفر *qafar* (u) /vt/ to braid, plait. *faɕr*<sup>i</sup> *madfuur* plaited hair. -vn *qafar*, *qafaraan*; ava *qaafir*; pva *madfuur*.

ضفيرة *qifiira* /n pl *qafaayir*/ 1 braid or plait of hair. 2 collection of wires or leads (such as those leading from a car's distributor), wiring arrangement.

ضفر *qaffar*<sup>1</sup> /vt/ 1 to braid, intertwine. || *kahk*<sup>i</sup> *mdaffar* a kind of braided cake. 2 to splice. -vn *tadfiir*; ava/pva *midaffar*.

اتضفر *ʕitdaffar*<sup>1</sup> or *ʕidqaffar*<sup>1</sup> /vi/ 1 to be braided, be intertwined. 2 to be spliced. -iva *mitdaffar*.

### ض ر ا 2

ظفر *qufr*, *difr* /n pl *qawaafir*/ 1 finger-nail, toe-nail. *ʕis-sagaayir bi-ʕsaffar is-sinaan wiq-qawaafir* cigarettes yellow the teeth and the nails. || *qufr-u b-raɕabit-ha* ≈ he's worth ten of her. -da *yitmanna qufr*<sup>i</sup> *min qawafir-ha* (1) he obeys her slightest whim. (2) he would very much like to marry her. -*ʕid-qufr*<sup>i</sup> *ma-yitlaɕ-s*<sup>i</sup> *min il-laɕm* [prov] (the nail does not part from the flesh) one always sticks to one's own. 2 claw-shaped motif in tent appliqué work (see Pl.H, 7).

ظفيرة *qafra* /n pl -aat/ gouge.

ظفر *qaffar*<sup>2</sup> /vt/ to mark (a pack of cards). -vn *tadfiir*; ava/pva *midaffar*.

اتضفر *ʕitdaffar*<sup>2</sup> or *ʕidqaffar*<sup>2</sup> /vi/ to be marked (of a pack of cards). -iva *mitdaffar*.

### (ض ف ف)

ضفة *qaffa*<sup>1</sup> /n pl *qifaaf*/ bank (of a river etc.).

ضفة *qaffa*<sup>2</sup> /n pl -aat, *qufaf*/ group (usually as part of a procession). *faatu ɕaleena qaffa wara qaffa* they passed by us group after group. -also *ɕaffa*.

ضفة *qaffa*<sup>3</sup> /n/ double number (e.g., in dice or dominoes). -also *ɕaffa*.

### ض ل ع

ضلع *qalaɕ* (i) /vt/ to undermine (particularly financially). *baɕa gneeh yidliɕ-ak* do you want us to believe that

one pound can ruin you? -vn *qalaɕaan*; ava *qaaliɕ*; pva *maqluuɕ*.

ضلع *qilɕ* /n pl *quluuɕ*, *ʕadlaaɕ*, *quluɕa*/ 1 rib. || *lu qilɕ*<sup>i</sup> *fil-mawduuɕ* he's involved in the matter. *ʕiksar lil-ɕayyil qilɕ*<sup>i</sup> *yitlaɕ-lu tneen* [prov] (break a child's rib and two will appear) ≈ spare the rod and spoil the child. 2 small sickle. 3 side (of a triangle, polygon etc.).

ضليع *qaliɕ* /adj/ expert, well-informed. *qaliɕ fil-iqtisaa*d an expert in economics.

اتضلع *ʕitqalaɕ* or *ʕidqalaɕ* /vi/ to be undermined. -iva *mitqiliɕ*.

انضلع *ʕindqalaɕ* = *ʕitqalaɕ*. -iva *mindqiliɕ*.

ضلع *dallaɕ* /vt/ to corrugate. || *ɕaɕiifa mdallaɕa* corduroy. -vn *taqliɕ*; ava/pva *miqallaɕ*.

اتضلع *ʕitdallaɕ* or *ʕidqallaɕ* /vi/ 1 to be or become corrugated. 2 to gain great knowledge, become well-informed. -ava/iva *mitdallaɕ*.

### ض ل ف

ضلفة *qalfa* /n pl -aat, *qulafl*/ leaf (of a door, window etc.). -also *darfa*.

### ض ل ل 1

ضل *dall* (i) 1 /vt/ to lose (one's way). *qalleet tariiɕ-i fiq-qalma* I lost my way in the dark. 2 /vi/ to sin, err. -vn *qalaal*; ava *qaalil*, *qaall*.

ضلال *qalaal* /n/ misguidedness.

ضلالي *qalaali* /n pl -yya/ cheat.

أضل *ʕadall* /el/ more/most erroneous, falsest/falsest. *ʕasxam wi-ʕadall*<sup>i</sup> *sabiil* [prov] far worse, as in *huwwa kaddaab wi-ʕaxuu ʕasxam wi-ʕadall*<sup>i</sup> *sabiil* he is a liar and his brother is even worse.

ضلل *qallil*<sup>1</sup> /vt/ to mislead, lead (s.o.) astray. *baɕaa-lik talat siniin bi-tqallilil-ni* you've been leading me up the garden path for three years now! -vn *taqliil*; ava/pva *miqallil*.

اتضلل *ʕitqallil*<sup>1</sup> or *ʕidqallil*<sup>1</sup> /vi/ to be misled, be led astray. -iva *mitqallil*.

### ض ل ل 2

ظل *qill* /n/ shade, shadow. *ma-fii-f wala hittiit qill*<sup>i</sup> *veer qill illi mafyiin* there's not a speck of shade except for the shadows of the passers-by. || *yurzit iq-qill* [needlew] shadow-stitch. -*xayaal iq-qill* shadow play. -*qill*<sup>i</sup> *raagil wala qill il-heet* [prov] ≈ better to marry than to live alone.

ظل *zill* /n pl *zilaal*/ 1 [geom] tangent. 2† (also *qill*) shadow. || *xafiif iz-zill* he has a cheerful disposition.

ضليلة *dulleela* /n pl -aat/ awning.

مظلة *mizalla*, *mazalla* /n pl -aat/ 1 any device (such as a canopy) providing cover or shadow. *mazalla gawwiyya*↑ air cover (operation). 2 parachute.

ظلل *dallil*<sup>2</sup> /vi/ to provide shade. *gayziin famsiyya idallil ʕaleena* we want a parasol to give us shade. -vn *taqliil*; ava *miqdallil*.

مظلل *muzallal*: *ʕil-muzallal bil-rāmaama* the One Shaded by the Cloud (epithet of the Prophet Muhammad).

اتضّل *ʕidqallil*<sup>2</sup> or *ʕidqallil*<sup>2</sup> /vi/ (impersonal) passive of *dallil*<sup>2</sup>. *ʕil-qabr' ma-yguz-f' yitdallil ʕalee* shade should not be cast over tombs. -iva *mitdallil*.

استظل *ʕistazall*<sup>1</sup> /vi/ to seek shade. -ava *mistizill*.

### ض ل م<sup>1</sup>

ظلمة *dalma* /n/ darkness. *ʕaaʕid fid-dalma* sitting in the dark. -/adjectivally/ *ʕid-dinya dalma* it's dark.

ظلم *dilim* /adj/ 1 dark, dimly-lit. *makaan dilim* a gloomy place. || *wiff-u dilim* he has an unpleasant face (or expression). 2 dull, stupid. *muxx-u dilim* he's dimwitted.

أظلم *ʕadlam* /el/ 1 more/most dark. 2 more/most stupid or dull.

ظلام *dalaam* /n/ darkness.

ظلم *dallim*, *dallam* 1 /vt/ to darken, make dark. *dallimnaa-ha ʕalee* we darkened his world for him. 2 /vi/ to become dark. *ʕid-dinya dallimit* it became dark. || *ʕid-dinya dallimit fi-wiff-i* my world turned to ashes. -vn *taqliim*; ava/pva *miqdallim*, *miqdallam*.

اتضّم *ʕidqallim* or *ʕidqallim* /vi/ to be made dark. -iva *mitdallim*.

### ض ل م<sup>2</sup>

ضلمة *qulma* <T *dolma*> /n/ stuffed vegetables, specifically without meat.

ضمان see دمان: *damaan*<sup>1</sup>, *damangi*

### ض م د

ضمادة *dumaada*, *damaada* /n pl -aat, -aat/ bandage, dressing.

ضمّد *dammad* /vt/ to dress, bandage (wounds). -vn *taqmiiid*; ava/pva *miqdammad*.

اتضمّد *ʕidammad* or *ʕidammad* /vi/ to be dressed, be bandaged (of wounds). -iva *mitammad*.

### ض م ر<sup>1</sup>

ضمّر *qamar*<sup>1</sup> or *qumur* (u) /vi/ to shrivel. *ʕil-bihiima qamarit* the animal became emaciated. || *ʕil-mara*

*qamarit* the woman became too old for sex. -vn *qamar*, *qumuur*; ava *qaamir*, *qamraan*.

ضمرّ *qammar* /vt/ to cause to dry up. -vn *taqmiiir*; ava/pva *miqdammarr*.

اتضمّر *ʕidqammar* or *ʕidqammar* /vi/ passive of *qammar*. -iva *mitdammarr*.

### ض م ر<sup>2</sup>

ضمّر *qamar*<sup>2</sup> (u) /vt/ to harbour or intend (evil). *bi-yuqmur-lak if-farr* he harbours evil intentions towards you. || *wafwif id-dakar w-udmur* whisper to the large shell and ponder (instruction given in shell divination). -vn *qamar*; ava *qaamir*; pva *maqmur*.

ضمير *qamiir* /n pl *damaayir*/ 1 conscience. 2 [gram] pronoun.

اتضمّر *ʕidqamar* or *ʕidqamar* /vi/ passive of *qamar*<sup>2</sup>. -iva *mitqimir*.

أضمّر *ʕadmar* = *qamar*<sup>2</sup>. -vn *ʕidmaar*; ava *miqmir*, *muqmir*; pva *muqmar*.

### ض م ر<sup>3</sup>

مضمار *miqmaar*<sup>1</sup> /n pl *maqamiir*/ race course. || *ma-hadd'-f yixlib-u f-ʕayy miqmaar* nobody can defeat him in any field.

### ض م م

ضمّم *damm* (u) /vt/ 1 to join, unite. *dummi riglee-ki f-baʕd* keep your legs together. *dammib ibn-a-ha l-sidr-a-ha* she embraced her son. 2 to comprise, contain. *ʕid-daftar bi-ydumm' kull' ʕasmaaʕ il-muwazzafiin* the ledger contains all the employees' names. 3 to harvest. *baʕd' ma yinfaf il-barsiim niqumm-u bil-manaagil* after the clover dries out, we harvest it with sickles. -vn *damm*, *damaamaan*; ava *qaamim*; pva *maqmuum*.

ضمّة *damma* /n pl -aat/ 1 instance noun of *damm*. 2 [gram] vowel sign for short u (in Arabic writing).

انضمّم *ʕindamm* /vi/ 1 to join, join oneself. *ʕindammeet lin-niqaaba* I joined the union. 2 to be joined, be united. 3 to be comprised, be contained. 4 to be harvested. -vn *ʕindimaam*; ava/iva *minqamm*.

اتضمّم *ʕidqamm* or *ʕidqamm* = *ʕindamm*. -ava/iva *mitdamm*.

### ض م ن<sup>1</sup>

ضمن *daman* (a) /vt/ 1 to guarantee, ensure. *ʕalaʕaan niqman maḥaʕiil wafra* so that we may ensure abundant crops. 2 to act as guarantor for. *ʕaḥaab-i ḥayidmanuu-ni* my friends will act as my guarantors. *mivassil wi-daaamin ganna* (undertaker and guarantor of heaven) one who can do the impossible. -vn *damaan*; ava *qaamin*; pva *maqmuun*.

ضمان *qamaan*<sup>2</sup> /n pl -aat/ guarantee, surety. *qamaan faxsi* personal guarantee. *qamaan il-veer* second-person guarantee.

¶ *qamaanan li-* as a guarantee of.

ضمانة *qamaana* /n pl -aat/ 1 surety. *ɣala qamant-i* on my guarantee, I guarantee it. 2 guarantee. *ʕis-saaɣa gaaya wi-mɣaaha q-damaana* the watch came from the factory with a guarantee (certificate).

ضامن *qaamin* /n \*/ guarantor, warrantor. *qaamin mitqaamin* [leg] co-signatory.

أضمن *ʕadman* /e/ safer/safest, surer/surest.

اتضمن *ʕitqaman* or *ʕidqaman* /vi/ to be guaranteed. -iva *mitqimin*.

اتضمام *ʕitqaamin* or *ʕidqaamin* /vi/ 1 to unite, form a group, stand together for a common purpose. 2 to accept joint liability. *qaamin mitqaamin* [leg] co-signatory. -iva *mitqaamin*.

تضامن *taqaaman*<sup>†</sup> = *ʕitqaamin*. -vn *taqaamun*; ava *mutaqaamin*.

تضامن *taqaamun*<sup>†</sup> /n/ 1 [comm] joint liability. 2 [pol] solidarity. *ʕit-taqaamun il-ʕifriiqi l-ʕasyawi* Afro-Asian solidarity.

### ض م ن

ضمن *qimn* or, more commonly, *min qimn* /prep/ among, included in, along with. *fii min qimn il-ɣidda btaɣit-hum fakuuf* included in their equipment is a hammer. *laazim yikuun miɣaddim qimn il-ʕawraaɣ bitaɣt-u fihaadit il-milaad* he must present a birth certificate among his papers.

ضمني *qimni*<sup>†</sup> /adj/ implicit.

مضمون *madmuun*<sup>†</sup> /n/ 1 content. 2 purport, meaning. ضمن *qamman*<sup>†</sup> /vt/ to include in. *qamman taɣriir-u kull iqtiraḥaat-u* he put all his suggestions into his report. -vn *taqmiiin*; ava/pva *miqamman*.

اتضمن *ʕitqamman* or *ʕidqamman* 1 /vi/ to contain. 2 to be made to include. 3 to be included. -ava/iva *mitqamman*.

### ض م ن

دومينو *qumana*, *quminu* <perh It> /n/ 1 coll/ domino(es). 2 set of dominoes. 3 game of dominoes.

ضمن *qammin* /vi/ to play the winning piece in a game of dominoes. -vn *taqmiiin*; ava *miqammin*.

اتضمن *ʕitqammin* or *ʕidqammin* /vi/ to be won (of a game of dominoes). *ma-yitqammin-f<sup>i</sup> w-ɣandi kull il-ɣiɣaɣ di* the game can't possibly be over while I still have all these pieces! -iva *mitqammin*.

ض م ن see د م ا ن : *qamaan*<sup>1</sup>, *qamangi*

ض ن ا see ض ن ي : *qana*

ض ن ك

ضنك *qank* /n/ poverty, hardship.

ض ن ن

ضن *qann* (i) /vi/ to be stingy. *ʕin-niil qann*<sup>a</sup> *ɣaleehum* the Nile withheld its bounty from them. -vn *qann*; ava *qaanin*; pva *maɣnuun*.

ضنين *qaniin* /adj/ small, scanty. -/adverbially/ *qaniin* (*lamma*) *nifuuf-u* we seldom see him.

اتضن *ʕitqann* or *ʕidqann* /vi/ (impersonal) passive of *qann*. *ʕid-dawa ma-yitqann<sup>1-f</sup> bii* medicine is not to be denied to anyone. -iva *mitqann*.

اتضن *ʕindann* = *ʕitqann*. -iva *mindann*.

ض ن ي

ضني *qana*<sup>1</sup> (i) /vt/ to wear out, exhaust (particularly of love or passion). -vn *qana*; ava *qaani*; pva *maɣni*.

ضني *qana*<sup>2</sup> /n/ 1 tormenting love. 2 offspring. *ʕid-qana yaali* people's children are precious to them. *ya qanaa-ya* [women] ≈ my dear! *ya qanaa-ya ɣala fabaab-ak* you poor child to die so young!

انضني *ʕindana* /vi/ to be or become worn out, be or become exhausted. -ava/iva *mindini*.

أضني *ʕadna*<sup>†</sup> = *qana*<sup>1</sup>. -ava *muɣni*.

مضني *muɣni*<sup>†</sup> /adj/ exhausting. *ɣamal muɣni* exhausting work.

ض ه

ضه *qah* /fem n, pl -aat/ fifteenth letter of the Arabic alphabet. -also *qaad*.

ض ه د

اضطهد *ʕidqahad*<sup>†</sup> or *ʕitqahad* /vt/ to victimize, persecute. -/the literary passive occurs/ *humma b-yuɣqahadu kida leeh* why are they persecuted so? -vn *ʕidqihaad*; ava *miqjahid*; pva *muɣqahad*.

ض ه ر

ظهر *qahr* /n pl *quhuur*, *quhúra*/ 1a back (of a human or animal). *sibaahit id-qahr* backstroke (in swimming). *faɣahuu-ni min wara qahr-i* they spoke ill of me behind my back. || *ʕit-tiɣl<sup>i</sup> nizil bi-qahr-u* the child was born in a breech position. -lu *qahr* he has backing, he has support. *ʕilli lu qahr<sup>i</sup> ma-yinqirib-f<sup>i</sup> ɣala baɣn-u* [prov] one who is strongly backed will not be struck in the belly. -min *qahr* descended from, as in *ʕibn-i min qahr-i* my own son, the son of my loins, *raaɣil min qahr<sup>i</sup>* *raaɣil* a real man. 1b back, reverse. *qahr il-kaff* the

back of the hand. *ɣala qahr il-baab* on the back of the door. *fi-qahr il-mabna* at the back of the building. || *h-aʃimm* <sup>a</sup> *ɣala qahr* <sup>i</sup> *ʃiid-i baqa* (shall I smell (it) on the back of my hand, then?) ≈ do you expect the birds to tell me? — /no pl/ 2 surface. *ɣala qahr il-mayya* on the surface of the water. *ɣala qahr il-markib* on board ship. || *da-lli ʃliɣt* <sup>i</sup> *bii min qahr id-dinya* ≈ is this all I have to show from the world? 3 menses. *ɣaleeha qahr-a-ha* she is menstruating.

**ظهر** *zahr*: *ɣan zahr* <sup>i</sup> *qalb* <sup>i</sup> (memorized) by heart. **ظهرية** *qahriyya* /n/ 1 back part, back piece. 2 working edge (of a grindstone).

**ظهر** *quhr* /n/ 1 period extending from approximately midday until the middle of the afternoon. *ʃarbaɣa baɣd id-quhr* four o'clock in the afternoon. *warret-lu nuguum id-quhr* I made him see stars, I gave him a hard time. -/adverbially/ *ʃin-nahar-da q-quhr* today at noon. *ʃis-saaɣa teen id-quhr* two o'clock in the afternoon. 2 [Isl] midday prayer.

**ظهرية** *quhriyya* /n/ period around midday. *taɣaala fid-quhriyya* come about noon. -/adverbially/ *xaragit id-quhriyya w-lissa ma-rigɣit-f* she went out around noon and hasn't come back yet.

**ظهارة** *qahaara* /n/ 1 top coat (of paint). 2 back part, back piece.

**ظهر** *zahiir* /n/ [soccer] back.

**ظهر** *qahhar* /vt/ to paint with a finishing coat. *ʃin-naɣɣaaf qahhar hejaan il-beet* the painter applied a finishing coat to the walls of the house. -vn *taqhiir*; ava/pva *miqahhar*.

**انظهر** *ʃitqahhar* or *ʃidqahhar* /vi/ to be painted with a finishing coat. -iva *mutqahhar*.

**ظهر** *zahhar* <sup>i</sup> /vt/ to endorse (a cheque by signing on the back). -vn *tazhiir*; ava/pva *mizahhar*.

**انظهر** *ʃitzahhar* <sup>i</sup> or *ʃizzahhar* <sup>i</sup> /vi/ to be endorsed (of a cheque, by being signed on the back). -iva *mitzahhar*.

## ض و ی

**ضاهى** *qaaha* /vt/ 1 to check (signatures, finger-prints etc.) for verification. 2 to match, correspond with. *ʃil-loneen yidqaahu baɣd* the two colours match. -vn *miqahiyya*, *muqahaah*; ava/pva *miqaahi*.

**انضاهى** *ʃitqaaha* or *ʃidqaaha* /vi/ 1 to be checked for verification. 2 to be matched. -iva *mitqaahi*.

**ض و ی** see **ض و ی**: *qooʃ*, *ʔawʃi*, *ʃadqaʃ*

## ض و ض

**ضواء** *qawdaaʃ* /n/ din, noise, clatter.

## ض و ی

**ضوى** *qawa* (i) /vi/ to gleam, shine, give off light. -vn *qaww*, *qayy*; ava *qaawi*.

**ضى** *qayy* /n/ light. *ya qayy* <sup>i</sup> *ʔeen-i* affectionate form of address, particularly by a mother to her son.

**ضوء** *qooʃ* <sup>i</sup> /n pl *ʃadqwaʃ*/ light. *qooʃ* <sup>i</sup> *ʃabiiɣi* natural light. *fi-ʃawwil qooʃ* at first light. *ɣala qooʃ kalaam-ak* in the light of what you say. *ʃadqwaʃ il-madina* the city lights. || *ʃis-ʃoot wiɣ-qooʃ* Son et Lumière.

**ضوئى** *qawʃi* /adj/ pertaining to light. *sana qawʃiyya* light year.

**أضاء** *ʃadqaʃ* <sup>i</sup> /vt/ to light, illuminate. *quyuud il-ʃidqaʃa* lighting restrictions. -vn *ʃidqaʃa*; ava *muɣiʃ*; pva *muqaaʃ*.

## ض و ی

**ضاع** *qaaɣ* (i) /vi/ to get lost, become lost. *humaar-i qaayɣ* my donkey is lost. *ʃana haasis biɣ-dayaaɣ* I feel lost. *ʃil-ʃurɣa qaaɣit ɣalayya* the opportunity was lost to me. || *ha-yɣiiɣ da f-da* one thing cancels the other out. -*ʃaayɣ wi-qaayɣ* ne'er-do-well. -*sabaɣ ʃanaayɣ wil-baxt* <sup>i</sup> *qaayɣ* [prov] plenty of skill, but no luck! -vn *dayaaɣ* <sup>i</sup>, *dayaɣaan*; ava *qaayɣ*.

**ضایعة** *dayɣa* /n/ name given to an object (such as a fruit stone) used in a variety of the children's game called *ʃurra*.

**ضيع** *qayyaɣ* /vt/ 1 to lose, cause to be lost. *qayyaɣ-li fluus kiiir* he lost me a lot of money. 2 to dissipate, squander. *qayyaɣt* <sup>i</sup> *ʃamwaal-ak ɣala l-kukayiin* you have squandered your money on cocaine. *ʃaɣhaab-u qayyaɣuu* his friends made him go to waste. -vn *tadyiig*; ava/pva *miqayyaɣ*.

**انضيع** *ʃitqayyaɣ* or *ʃidqayyaɣ* /vi/ 1 to be lost. 2 to be squandered, be wasted. -iva *mutqayyaɣ*.

## ض و ی ف

**ضاف** *qaaf* (i) /vt/ to add. *ʃil-waahid yidiif ɣirf* <sup>i</sup> *kida ɣirf* <sup>i</sup> *kida* one adds a piastre here, and a piastre there. -/the literary passive imperfect form occurs in elevated speech/ *ʃil-mawaadd illi b-tuqaaf ɣalee* the substances which are added to it. -vn *qayafaan*; ava *qaayif*.

**انضاف** *ʃitqaaf* or *ʃidqaaf* /vi/ to be added. -iva *mitqaaf*.

**انضاف** *ʃinqaaf* = *ʃitqaaf*. -iva *minqaaf*.

**أضاف** *ʃadqaaf* <sup>i</sup> = *qaaf*. -vn *ʃidqaafa*; ava *miɣiif*, *muɣiif* <sup>i</sup>; pva *muqaaʃ*.

**إضافة** *ʃidqaafa* 1 /vn/ || *bil-ʃidqaafa ʃila zaalik* <sup>i</sup> in addition to that. — /n pl -aat/ 2 addition. *ʃil-xuʃuum wil-ʃidafaat* deductions and additions. 3 additive. 4 [gram] genitive construction.

إضافى *ṣiḍaafi* /adj \*/ additional, extra. *muḥaḍraat ṣiḍafiyya* [acad] (1) extra-curricular lectures. (2) lectures over and above a faculty member's workload.

## ضى ف<sup>2</sup>

ضيف *deef* /n pl *ḍiyuuf*, *ḍuyuuf*/ guest. *Ṣoodit ḍiyuuf* guest parlour. *Ṣiḍ-deef il-magnuun yaakul wi-yḡuum* [prov] the crazy (i.e. ill-mannered) guest eats and leaves (straight away).

ضيافة *ḍiyaafa*, *ḍiyaafa* /n/ hospitality. *baatu f-ḍiyaafit ibn-i* they spent the night as guests of my son.

مضيضة *maḍyafa*, *maḍyafa* /n pl *maḍaayif*/ 1 guest-house. 2 [rur] large hall used by an extended family for gatherings and entertaining.

مضيف *muḍiif* /n \*/ steward.

مضيضة *muḍiifa*, *muḍiifa* /n pl -aat/ stewardess, hostess. *muḍiifa gawwiyya* air hostess.

ضيّف *ḍayyif* /vt/ to entertain (s.o.) as a guest. -vn *taḍyiif*; ava *miḍayyif*.

اتضيّف *Ṣiḍayyif* or *Ṣiḍḍayyif* /vi/ to be entertained as a guest. -iva *miḍayyif*.

ضايّف *ḍaayif* /vt/ to entertain (s.o.) as a guest. -vn *miḍayfa*; ava *miḍaayif*.

اتضايّف *Ṣiḍaayif* or *Ṣiḍḍaayif* /vi/ to be entertained as a guest. -iva *miḍaayif*.

استضاف *Ṣistaḍaaf* /vt/ to have as a guest. *Ṣig-gamḡa mumkin tiṣṭiḍiif-ak ṭuul il-mudda* the university may have you as a guest for the whole period. -vn *Ṣiṣṭiḍaafa*; ava *mistiḍiif*.

## دى ق ضى ق

### ضى م<sup>1</sup>

ضام *ḍaam* (i) to treat unfairly. *Ṣin ja-lla z-zaman ma-yḍiim-ak* [beggars, women in trad soc] may you never suffer any misfortune! -vn *ḍayamaan*; ava *ḍaayim*.

انضم *Ṣindaam* /vi/ to be treated unfairly. -iva *minḍaam*.

ضى م<sup>2</sup> see : ضام *ḍaama*



# ط

## طا

طا *taa* /fem n/ sixteenth letter of the Arabic alphabet. - also *taaʔ*, *taḥ*.

## طاء

طاء *taaʔ* /fem n, pl -aat/ sixteenth letter of the Arabic alphabet. - also *taa*, *taḥ*.

## طاب

طاب *taab* /n/ game for two players with stone counters and four strips of palm branch, each strip having one green and one white side; the strips are thrown against a vertical surface and the various combinations of green and white govern the movement of the stones on a grid drawn in the dust.

طابة *taaba* /n pl -aat/ 1 splint. 2a one of the strips of palm used in the game of *taab* (q.v.). 2b winning throw in the game of *taab*. *ya taaba ya ūteen ɣuur* [prov] (either a winning throw or one that affects the outcome neither way) ≈ you may win and you can't lose. - *tiigi maɣa l-ɣumy* ' *tabaat* [prov] (thé blind may make winning throws) ≈ lucky flukes may occur.

## طخ see also طاخ

طاخ *taax* onomatopoeia for the sound of a hit, blow, or shot ≈ bang! whack! wham! || *nizil fi(i) taax* to beat the daylight out of (s.o.).

## طار

طار *taar* /n pl -aat/ large tambourine without jingles. || *la yinfag tabla wala taar* ≈ of no use whatsoever. - *magnuuna w-massikuu-ha taar* [prov] (she's mad and they put a tambourine in her hand) ≈ they made a bad situation worse.

طارة *taara* /n pl -aat/ 1 hoop, wheel. *ſit-taara*

*bi-tdawwar is-sikkiina* the flywheel turns the blade. || *taara ɣaruusi* large tambourine without cymbals, 'zaar word denoting the *daff*. 2 ring-shaped support for a pot (used on the burner of a cooking stove). 3 outer edge, rim.

## طاز

طازه *taaza* <P *tâza*> /adj invar/ fresh. *samak taaza* fresh fish. *ſaxbaar taaza* fresh news. - also *taaza*.

## طاس

طاسة *taasa* (also *taša*) /n pl -aat/ 1 shallow metal bowl. || *taasit it-tarba* or *taasit il-xaqqa* shallow metal bowl used in folk medicine; persons subjected to a fright drink specially treated water from it for seven days as a protection against sterility. 2 frying-pan. 3 hub-cap. 4 top of the skull, poll. || *ɣammar it-taasa* to get high, get loaded. 5 helmet. 6 saucer-shaped projection on the stem of a water-pipe (see Pl.I, 3).

طاس see طاس : *taša*

طاط see ططى : *taṭṭa*

طاق see طوق<sup>1</sup> and طوق<sup>2</sup> : *taaq*, *taaq̣a*, *taaq̣a*, *taq̣iyya*

## طاه

طه *taaha* /prop n/ male name, sometimes used in reference to the Prophet Muhammad.

## طاي م

طاي م *taayim* (also *haftaayim*) <Engl *time*> /n/ [sport] half (in a match). *ſit-taayim il-ſawwalaani* the first half.

طط see ططى : *taṭṭa*

ط ب<sup>1</sup> see also ط ب<sup>1</sup>

طَب *ṭab* /interj; contraction of *ṭayyib* (q.v.)/ all right (then), very well (then), o.k. (then). *miṣṣa-tiggawwizii* - *ṭab ya sitt-i ḥa-nṣuf-lik veer-u* you won't marry him? very well, young lady, we'll find you someone else. *ṭab-niḡmil ṣeeh dilwaḡti* O.K. - what do we do now?

ط ب<sup>2</sup> see ط ب ج : *ṭubgi*

ط ب ا ر

طوبار *ṭubaar* /n/ kind of grey mullet (Mugil capito).

ط ب ا ن

طبان *ṭabaan* <T *taban*> /n/ collective noun of *ṭabaana* (q.v.).

طبانة *ṭabaana* /unit n, pl -aat/ 1 any of a number of devices serving the purpose of containment (e.g., retaining cap for watch jewels, kerbstone, top of a wall, rear end of a rifle butt). 2 sheet of rolled-out dough.

ط ب ب<sup>1</sup>

طَب *ṭibb* /n/ medicine, medical science. *ṣiṭ-ṭibb il-biṭari* veterinary medicine. *kulliyyit iṭ-ṭibb* the Faculty of Medicine, the School of Medicine. *ṭibb ir-rukka* quack medicine.

طَبِّي *ṭibbi* /adj \*/ medical. *fiḥaada ṭibbiya* medical certificate. *fanṭit lawaazim ṭibbiyya* first aid kit. *ḡuṭn<sup>i</sup> ṭibbi* cotton wool, absorbent cotton. - *ḥaṣiṣ ṭibbi* high-grade hashish.

طَبِّيَّان *ṭibbiyyan* /adv/ medically.

طَبِيْب *ṭabiib* /n pl *ṣaṭibba*/ doctor, physician. *ṭabiib ṣasnaa* dentist.

طَبِيْب *ṭabbib<sup>1</sup>* /vt/ to nurse (a sick person). - vn *taṭbiib*; ava/pva *miṭabbib*.

اِطَبَّب *ṣiṭabbib<sup>1</sup>* or *ṣiṭabbib<sup>2</sup>* /vi/ to be nursed (of a sick person). - iva *miṭabbib*.

ط ب ب<sup>2</sup>

طَب *ṭabb<sup>1</sup>* (u) /vi/ 1 to fall down, drop. *saagit is-saṭḥ<sup>i</sup> ma ṭabb<sup>a</sup> ḡaleehum* when the roof fell in on them. *ṣil-muṣiiba ṭabbit ḡala dmaax-u* disaster befell him. *ḡalb-i ṭabb* my heart sank. *ṭabbeet fi-ṣiid-u* I fell into his clutches. - *ṭabb<sup>i</sup> fik-kalaam* to commit oneself unwittingly. 2 to arrive unexpectedly, pay a surprise visit. *ṭabb<sup>a</sup> ḡaleena zuwwaar wi-ḥna xargiin* visitors arrived suddenly when we were on the point of going out. *ṣil-muṣaṭṭif misiir-u yṭubb<sup>a</sup> ḡandukum* one day the inspector will come to your place by surprise. *ṭabb<sup>a</sup> ḡalayya min veer maḡaad* he dropped in unexpectedly without an appointment. *ṭabbi* see *ḥubb*.

3 to tumble, fall over. *ṭabbeet fil-imtiḥaan* I flunked in the exam. *ṭiriḡ li-wdaan-u f-ḥubb-a-ha w-ṭabb* he fell head over heels in love with her and was completely hooked. - *ma-yṭubb<sup>1</sup> ṣilla f-saaṭir* ≈ it happens only to the best (said to give consolation in misfortune). 4 to tip freely (of scales). *xalli l-mizaan yṭubb* let the scales tip freely, i.e. give a fair weight! *ṭabb<sup>i</sup> zayy ir-raṭl* he fell for it like a fool. 5 to rise, become very strong (of wind on the Nile). *ṣil-hawa ṭaabib* the wind is blowing hard. - /vt/ 6 to allow (scales) to tip freely. *ṭubb il-mizaan* let the scales tip freely, i.e. give a fair weight! - vn *ṭabb*, *ṭababaan*; ava *ṭaabib*; pva *maṭbuub*.

طَب *ṭabb<sup>2</sup>* /n/ strong wind, gale (in the jargon of the Nile boatmen).

طَب *ṭubb*: (wi-) *ḥubb<sup>i</sup> ṭubb* see *ḥubb*.

مَطَب *maṭabb* /n pl -aat/ 1 hole caused by deterioration of the road surface, pothole. *ṭabb<sup>i</sup> ḥawaaṣi* air-pocket. 2 pitfall, catch. *ṣis-suṣaal da maṭabb<sup>i</sup> ḡaamid* that's a very tricky question.

اِطَبَّب *ṣiṭabb* or *ṣiṭabb* /vi/ (impersonal) passive of *ṭabb<sup>1</sup>* 1. *ṭabb<sup>i</sup> ma-yiṭabb<sup>i</sup> f-ḡalayya ḥiila* I don't fall for any tricks - iva *miṭabb*.

اِطَبَّب *ṣiṭabb* = *ṣiṭabb*. - iva *miṭabb*.

طَب *ṭabbib<sup>2</sup>* /vt/ 1 = *ṭabb<sup>1</sup>* 4. 2 to cause to fall. 3 to cause to arrive unexpectedly. *ṣeeh illi ṭabbib-u ḡaleena fis-saḡaa-di* what brought him to our place at this hour? - vn *taṭbiib*; ava/pva *miṭabbib*.

اِطَبَّب *ṣiṭabbib<sup>2</sup>* or *ṣiṭabbib<sup>2</sup>* /vi/ passive of *ṭabbib*. - iva *miṭabbib*.

ط ب ب<sup>3</sup>

طَبَّة *ṭabba* <prob It *tappo*> /n pl -aat/ 1 (sink) stopper, (drain) plug. *ṭabbit markib* boat bung. 2 screw-cap (on the side or underside of a pipe or tank).

ط ب ج

طوبجى *ṭubgi* <T *topḡu*> /n pl -yya/ [obsol] artilleryman.

ط ب خ

طَبَخ *ṭabax* (u) /vt/ 1 to cook (food). *ḥa-tuṭbuxu ṣeeh in-nahar-da* what are you going to cook today? *ṣilli ylaaḡi lli yuṭbux-lu leeh yiḥraḡ ṣawabḡ-u* [prov] (why should one who finds someone to cook for him burn his fingers?) don't do your own dirty work if you can find someone to do it for you. 2 to prepare (a mixture, a substance) by heating. *bi-nuṭbux in-niṣa* we cook up the starch. 3 to cook up, hatch (a plot and the like). *ṭabaxu l-mawḡuḡ wi-naḡfizit-u liihum* they hatched up the

plan and she carried it out for them. *miin tabax it-tabxa* who engineered the plot? — /vi/ 4 to prepare *tabiix*. -vn *tabx*, *tabiix*; ava *taabix*; pva *maṭbuux*.

طبخ *tabx* 1 /n/ any of a variety of plastic pastes used by artists and in industry. 2 /adj invar/ solid, compact. *yuweefa tabx* a solid bracelet.

طبخة *tabxa* /inst n, pl -aat/ a (single) cooking. || *tabax tabxa* he cooked up a plot. - *xassar it-tabxa* *ɛaʃaan bi-malliin filfil* [prov] (he spoiled the cooking for (want of) a millime's worth of pepper) ≈ he spoiled the ship for a ha'porth of tar.

طبخ *tabiix* /n/ 1 cooking, cuisine. || *fif-firka di fuyl-a-ha tabiix* this company is thoroughly corrupt. 2a dish cooked with stock or sauce (as opposed to fried dishes or salads). 2b [rur] vegetables intended for cooking in stock or sauce.

طباخ *tabbaax* /n \*/ (male) cook, chef. || *tabbaax is-simm* *bi-yduuq-u* [prov] (one who cooks poison tastes it) everybody shares in the benefit of his actions.

مطبخ *maṭbax* /n pl *maṭaabiix*/ kitchen.

انطبخ *ṣitṭabax* or *ṣitṭabax* /vi/ passive of *tabax*. -iva *miṭṭibix*.

انطبخ *ṣinṭabax* = *ṣitṭabax*. -iva *minṭibix*.

طبخ *tabbax* /vt/ 1 to prepare (a mixture, paste or the like) by cooking. 2 to cook up (a plot, trick etc.). -vn *taṭbiix*; ava/pva *miṭabbax*.

تطبخة *taṭbiixa* /n pl -aat/ 1 mixture of different herbs or medicines prepared by cooking (in folk medicine). 2 confusion, mess.

انطبخ *ṣitṭabbax* or *ṣitṭabbax* /vi/ passive of *tabbax*. -iva *miṭabbax*.

<sup>1</sup> ط ب ر see : *tubaar* ط ب ا ر

<sup>2</sup> ط ب ر see : *tabuur* ط ب و ر

ط ب س

طسيّة *tubsiiyya* /n pl -aat, *tabaasil* [rur] large deep metal bowl.

ط ب ش

طيس *tabaʃ* (u) 1 /vi/ to collide, bump. *ṣil-markib tabaʃit fir-raṣiif* the ship collided with the pier. 2 /vt/ to hit, bump into. *ṣil-ɛarabiyya kaaniit ḥa-tuṭbuʃ-ak* the car nearly hit you. -vn *tabaʃaan*, *tabʃ*; ava *taabiʃ*; pva *maṭbuuʃ*.

طيش *tabaʃ* <sup>2</sup> /n pl *ṭubúʃa*/ *[abus]* ugly mug.

أطيس *ṣaṭbaʃ* /adj, fem *tabʃa*, pl *ṭubʃ*/ *[deris]* dim-sighted.

انطش *ṣitṭabaf* or *ṣitṭabaf* /vi/ to be hit, be bumped into. -iva *miṭṭibif*.

انطش *ṣinṭabaf* = *ṣitṭabaf*. -iva *minṭibif*.

طش *tabbiʃ* /vi/ 1 to move about blindly. *ṣin-nuur itaʃa wil-waahid baqa maʃi yṭabbiʃ* the light went out and I groped about blindly. 2 to splash about in water. *ṣitɛallim* *il-ɛoom taṭbiif* I learnt swimming by splashing about in the water, I learnt to swim all by myself. -vn *taṭbiif*; ava *miṭabbif*.

انطش *ṣitṭabbif* or *ṣitṭabbif* /vi/ (impersonal) passive of *tabbiʃ*. *di mayya yitṭabbif fiha* is this the sort of water for splashing around in! -iva *miṭabbif*.

ط ب ش ر

طباسير *tabaʃiir* (also *tabaʃiur*) /n/ (blackboard) chalk.

طباسيرة *tabaʃiira* (also *tabaʃiira*) /n/ stick or piece of chalk.

طباسيراية *tabaʃiraaya* (also *tabaʃiraaya*) = *tabaʃiira*.

ط ب ط ب

طبطب *taṭṭab* /vi/ to give repeated pats (particularly of affection or consolation). *taṭṭabit ɛal-ḥuṣaan wi-ddit-lu sukkar* she patted the horse and gave it some sugar. *ma-taṭṭabii-f ɛal-ɛagiina ḥa-twassaxii-ha* stop patting the piece of dough, you will make it all dirty. -vn *taṭṭaba*; ava *miṭaṭṭab*.

طبطاب *taṭṭaab*: *ga ɛala t-tuṭṭaab* it came just as (and when) wanted, as in *ṣif-fuṣla gat-lu ɛala t-tuṭṭaab* the job just fell into his lap.

انطبطب *ṣitṭaṭṭab* /vi/ (impersonal) passive of *taṭṭab*. *ṣana miʃ ɛaayiz yitṭaṭṭab ɛalayya tuul il-waḡt* I don't want to be patted (on the shoulder) all the time. -iva *miṭaṭṭab*.

ط ب ع

طبع *tabaɛ* (a) /vt/ 1 to print. *tabɛ il-film* printing the film. 2 to mark, impress. *ṣil-ɛiʃa tabaɛit-u b-tabaɛa wiḥʃa* life has stamped him with an ugly nature. — /vi/ 3 to leave an impression, leave a mark. *ṣil-xitm* *da miʃ mumkin yitbaɛ ɛaf-famɛ* this stamp will not make an impression on wax. -vn *tabɛ*, *tabaɛaan*; ava *taabiɛ*; pva *maṭbuuɛ*.

طبع *tabɛ* /n pl *taṭbaaɛ*, *tiṭbaaɛ*/ nature, character. *tabɛ* *damawi* sanguine temperament. *ṣit-tabɛ* *fii yallaab* his nature gets the better of him. *balliid it-tabɛ* lazy and indolent by nature. *da tabɛ id-dinya* that's the way things are. *subḥaan allaah fi-tabɛ-ak* I can't make you out. || *biṭ-tabɛ* of course, naturally.

¶ *tabɛan* /adv/ of course, naturally. *ma-huwwa tabɛan* but of course.

طبعة *ṭabʿa* /n pl -aat/ 1 instance noun of *ṭabʿ*. 2 printing, impression. *Ṣit-ṭabʿa t-tanya ḥa-tiqlaḡ ʿurayyib* the second impression (of the book) will be out soon. 3 stamp of character. *Ṣil-biiṣa ṭabaḡit-hum bi-ṭabʿa zifra* the environment left an unpleasant mark on them.

طابع *ṭabiḡ*, *ṭaabaḡ* /n/ 1<sup>†</sup> /pl *ṭibaaḡ*/ characteristic, feature, cast. *Ṣuṣniyya laha ṭaabaḡ xafiif* a song of light mood. *wiff-a-ha luh ṭabiḡ muḡayyan* her face has a particular look about it. 2 /pl *ṭawaabiḡ*/ 2a postage stamp. 2b impression, stamp. || *ṭabiḡ il-ḥusn* dimple in the chin.

مطبوعات *maṭbuʿaat* /pl n/ printed materials, publications.

طباعة *ṭibaaḡa* /n/ (art or trade of) printing. *makanit ṭibaaḡa* printing press.

طبيعة *ṭabiiḡa* /n/ 1 *Ṣit-ṭabiiḡa* nature, the natural world. *gamaal it-ṭabiiḡa* the beauty of nature. 2 natural state, normal condition. *Ṣit-ṭaṣlaḡa baḡit it-ṭabiiḡa f-ṣuṣl-i-na walla ṣeeh* has shoddiness become our norm of work, or what? || *bi-ṭabiiḡit il-ḥaal* normally, as a matter of course. - *ḡala t-ṭabiiḡa* in situ, as in *muhandis il-misaaha b-yiqlaḡ yiṣṭaxal* *ḡaṭ-ṭabiiḡa* the surveying engineer goes to work on the site, *nirḡaḡ niṣuuf il-ḥikaaya ḡala ṭabiḡit-ha* let's go back and examine the matter in context. 3 physics. *ṭabiiḡa nawawiyya* nuclear physics. - /pl *ṭabaayig*/ 4 nature, character. *Ṣit-ṭabiiḡa l-Ṣinsaniyya* or *ṭabiiḡit il-Ṣinsaana* human nature. *ṭabiiḡit if-ṣuṣl* the nature of the work. || *ḥuwwa ṭabiḡt-u ynaam badri* it's his custom to go to bed early.

طبيعى *ṭabiiḡi* 1 /adj\*/ 1a natural, pertaining to nature. *ḥariir ṭabiiḡi* (pure) silk. *Ṣil-ḡuluum it-ṭabiḡiyya* the natural sciences. || *ṭarḥa ṭabiiḡi* silk headveil. 1b physical. *ṭibb<sup>i</sup> ṭabiiḡi* physical medicine. *ḡilaag ṭabiiḡi* physiotherapy. 1c natural, normal. *baṭn-a-ha rigḡit lif-fakl it-ṭabiiḡi* her abdomen has returned to its normal size. *wilaada ṭabiḡiyya* normal childbirth. 2 /adv/ 2a of course, naturally. 2b by nature. *Ṣil-mawasiir il-fuxxaar ṭabiiḡi ḡazla lil-kahraba* pipes of faience are, by nature, non-conductors of electricity.

طباع *ṭabbaaḡ* /n\*/ printer.

طبيع *ṭabbiḡ* /n pl *ṭabbiḡa*/ printer.

مطبعة *maṭbaʿa* /n pl *maṭaabiḡ*/ 1 printing press. *maṭbaḡit Ṣiṣinsil* mimeograph machine: 2 printing house, press.

مطبعي *maṭbaḡi* /n pl -yya/ printer.

اتطبع *Ṣitṭabaḡ* or *Ṣitṭabaḡ* /vi/ passive of *ṭabaḡ*. - *iva miṭṭibiḡ*.

انطبع *Ṣinṭabaḡ* = *Ṣitṭabaḡ*. - *vn Ṣinṭibaaḡ*; *iva minṭibiḡ*.

انطباع *Ṣinṭibaaḡ<sup>†</sup>* /n/ impression, notion, conception. انطباعة *Ṣinṭibaaḡa<sup>†</sup>* /unit n, pl -aat/ an impression, a notion, a conception.

انطباعي *Ṣinṭibaaḡi* /adj/ impressionistic, intuitive, subjective.

طبع *ṭabbaḡ* /vt/ 1 to cause to adapt or conform (to s.th.). *ṭabbaḡt<sup>i</sup> mraat-i ḡala ṭabḡ-i* I moulded my wife to my own nature. *ṭaḡbiḡ it-ṭabl* synchronization of the drum rhythm (to the dance). 2 [*teḥ*] to temper, check and grind (the cutting parts of a lathe). - *vn ṭaḡbiḡ*; *ava/pva miṭṭabbaḡ*.

اتطبع *Ṣitṭabbaḡ* or *Ṣitṭabbaḡ* /vi/ to be or become adapted. *Ṣitṭabbaḡt<sup>i</sup> bil-beet xalaḡṣ* I've finally got used to the house. *Ṣit-ṭabḡ<sup>i</sup> yiṣlib it-ṭaḡabbuḡ* [*prov*] nature is stronger than nurture. - *vn ṭaḡabbuḡ*; *ava/iva miṭṭabbaḡ*.

ط ب غ ر -

طبوغرافيا *ṭubuxrafya* <It> /n/ topography.

طبوغرافي *ṭubuxrafi* /adj/ topographical.

ط ب ق

طبق *ṭabaḡ<sup>i</sup>* (u, a) 1 /vt/ to fold in two. *ṭabaḡ ir-riviif ḡag-gibna w-ḡaḡad yaakul fii* he folded the loaf around the cheese and started eating it. - /vi/ 2 to pierce the ears (for earrings). *ḡulayyil illi b-yuṭbuḡu l-banat-hum il-Ṣayyam-di* not many people nowadays have their daughters' ears pierced. 3 to take a constricting hold. *ṭabaḡt<sup>i</sup> f-zoor-u* I grabbed his throat. || *naṣa-i ṭabiḡ ḡalayya* I feel suffocated. - *Ṣil-buliḡ ṭabaḡ ḡala l-beet* the police closed in on the house. - *vn ṭabḡ*, *ṭabaḡaan*; *ava ṭabiḡ*.

طبقة *ṭabḡa* /n pl -aat/ bunch, handful. *ṭabḡit baḡduunis* a bunch of parsley.

طابق *ṭaabiḡ<sup>i</sup>* /n pl *ṭawaabiḡ*/ 1 storey, floor. 2 [*plumb*] screw-cap on the bent sealing-pipe of a sink, bath or wash-basin. || *xalli t-ṭaabiḡ mastuur* ≈ leave well alone, don't make a scandal. 3 chip used in games, such as backgammon or draughts. 4 round in games such as backgammon and dominoes.

طبق *ṭibḡ*: *ṭibḡ il-Ṣaṣl* identical replica, exact copy.

¶ *ṭibḡan li-t* /prep/ according to. *ṭibḡan li-Ṣaḥkaam il-qanuun* according to the provisions of the law.

طبق *ṭabaḡ<sup>2</sup>* /n pl *ṭubaaḡ*, *Ṣaṭbaaḡ*/ 1 plate, dish. || *ṭabaḡ xuux* shallow basket of palm fronds. - *ṭabaḡ ṭayir* flying saucer. - *ṭabaḡ il-buṣla* compass bowl. - *ṭabaḡ il-yoom* today's special, dish of the day. - *ṭabaḡ baladi* circular motif in tent appliqué work (see Pl.H, 17). 2 clay pigeon.

طبقة *ṭabaḡa* /n pl -aat/ 1a layer. *ṭaḥṭaha ṭabaḡit raml* under it is a layer of sand. 1b coating. *ṭabaḡit kuruum*

chrome plating. *galeeha ṭabaqa fusfuriyya ʿaḡaʿan tinawwar fil-leel* it has a phosphorescent coating so it will glow at night. **2** class, level. *Ṣiṭ-ṭabaqa l-kadhā* the working class. **3** tone, register (in music or speech). *ṣoot-u ylaali fiṭ-ṭabaqa l-ʿalya* his voice rings in the high register. *Ṣil-mumassil yihawwil iṭ-ṭabaqa l-ʿadiyya l-ṭabaqa nfiḡaliyya* the actor changes from normal pitch to a melodramatic pitch.

مطبقية *maṭbaʿiyya* /n pl -aat/ **1** plate rack. **2** type of flat basket. **3** any large kind of bowl.

انطبق *Ṣiṭṭabaq* or *Ṣiṭṭabaq* /vi/ **1** to apply, be relevant. *Ṣin-nuṣuuṣ il-qanuniyya lli mumkin tiṭṭibiḡ ʿalee* the legal texts which can be applied to him. **2** to be congruent. **3** passive of *ṭabaq* <sup>1</sup>. -ava/iva *miṭṭibiḡ*.

انطبق *Ṣiṭṭabaq* = *Ṣiṭṭabaq*. -ava/iva *miṭṭibiḡ*.

طَبَّى *ṭabbaq* /vt/ **1a** to fold, fold up. *ṭabbaqit il-vasiil* she folded up the laundry. *ṭabbaq Ṣiid-u ʿal-ḡirf* he closed his hand on the piastre. || (*fiṭtir*) *miṭṭabaq [rur]* = (*fiṭtir*) *mifaltiit* (q.v.). **1b** to crush, bend, dent, crumple. *Ṣil-Ṣutubiis ṭabbaq il-ʿarabiyya* the bus crushed the car. **2a** to fit together, synchronize, make congruent. *muhandis iṣ-ṣoot ṭabbaq iṣ-ṣoot ʿala ṣ-ṣuura* the sound engineer dubbed the sound-track onto the film. **2b** to apply, implement. *ṭaṭbiḡ ʿamali liṭ-ṭariḡa di* a practical application of this method. **3** to compare. **4** [*mus*] to syncopate. **5** to work (two consecutive) shifts. *ṭabbaq (il-leel ʿan-nahaar) wi-xad il-yoom kull-u noom* he worked a double shift (night and day) and (then) took a whole day for sleeping. **6** to extend (a drawn game) by doubling the score at which the players aim in order to determine the winner. -vn *ṭaṭbiḡ*; ava *miṭṭabbaq*.

تطبيق *ṭaṭbiḡ* /n pl -aat/ repetition drill for reinforcement (in education).

تطبيقة *ṭaṭbiḡa*, *ṭaṭbiḡa* /pl -aat, -aat/ unit noun of *ṭaṭbiḡ*.

تطبيقى *ṭaṭbiḡi* /adj/ applied. *Ṣil-funuun it-ṭaṭbiḡiyya* the applied arts.

انطبق *Ṣiṭṭabaq* or *Ṣiṭṭabaq* /vi/ passive of *ṭabbaq*. -iva *miṭṭabbaq*.

طابق *ṭaabiḡ* <sup>2</sup> /vt/ **1** to match, compare. *ṭabiḡt' ḡiimit if-fiik bil-fatuura* I checked the value of the cheque against the invoice. **2** to match with. *Ṣil-farditeen ṭabqu baḡd* the two (shoes) matched. *Ṣil-baṣamaat muṭabqa* the finger-prints match (one another). -vn *miṭabqa*, *muṭabqa*; ava *miṭaabiḡ*, *muṭaabiḡ*.

مطابقة *muṭabqa* /n pl -aat/ **1** correspondence, congruity. **2** comparison.

انطابق *Ṣiṭṭaabiḡ* or *Ṣiṭṭaabiḡ* /vi/ to be matched, be compared. -vn *ṭaṭaabuḡ*; iva *miṭṭaabiḡ*.

## ط ب ل

طبل *ṭabal* (u) /vt/ to drum. *ṭabal ṭabla w-zamar zama* (1) he got a lot of fuss and attention. (2) he had a single shot at it. -vn *ṭabl*.

طبل *ṭabl* /n/ **1** (sound of) drumming. || *ṭabl' w-muzmaar* noisy celebration. - *Ṣism-u zayy iṭ-ṭabl' fis-suug* he's very well-known. **2** /pl *ṭubuul*/ (large) drum. *zayy iṭ-ṭabl -ṣoot ʿaali w-goof ʿaali [prov]* (like a large drum, with much noise and an empty inside) ≈ empty vessels make the most sound. *ṭabl' baladi* (1) bass drum. (2) small traditional band basically consisting of one or more bass drum players and one or more *muzmaar* (q.v.) players; such bands play traditional tunes and perform on a variety of occasions such as circumcisions, pilgrims' return from Mecca, weddings etc. || *biṭ-ṭabl il-baladi* with the greatest difficulty, by means of the most extreme measures, as in *Ṣixallaṣna minnu biṭ-ṭabl il-baladi* we got rid of him only with the greatest difficulty, *ma-b-yiṣḡaa-f min in-noom Ṣilla biṭ-ṭabl il-baladi* he wakes only with the greatest difficulty, *Ṣil-buḡaḡ ma-b-tiṭlaḡ-f' wala biṭ-ṭabl il-baladi* the stains are impossible to remove.

طبلية *ṭabla* /n pl -aat, *ṭaball* **1** clay or wooden funnel-shaped drum with a head of goatskin or fishskin (see Pl.J, 5), (also loosely) any kind of drum. *ṭablit il-widn* eardrum. || *la yinfaḡ ṭabla wala ṭaar* ≈ of no use whatsoever. **2** way of drumming, drum rhythm. *ṭablit-u mif kiwayyisa* his drumming isn't good. **3** padlock. **4** wattle (of a turkey).

طبلية *ṭabliyya* /n pl *ṭabaalit* **1** low round table made of rough wood (see Pl.C, 2) used particularly in the ccuntryside and by the poor as a dining table. **2** any of a range of wooden platforms used for various purposes (e.g., platform on a crane, crow's-nest on a ship, board on which mortar is mixed). **3** trapdoor of a gallows. - /no pl/ **4** group construction workers who mix and carry mortar.

طبلجي *ṭablagi* /n pl -yya/ drummer.

طَبَّال *ṭabbaal* /n \*/ drummer.

طَبَّل *ṭabbil* /vi/ **1** to beat a drum, drum. *ṣurliit-u Ṣinnu yṭabbil tuul in-nahaar* his job is to beat the drum all day long. || *ṭabbil fil-miṭṭabbil* ≈ to break down open doors. **2** to make propaganda. *fii naas kida ṭabiḡit-hum yṭabbilu lil-ḡukkaam* there are people who are inclined to drum up support for the rulers. - *ṭabbil-li w-ṣana ṣazammar-lak [prov]* (drum for me and I'll pipe for you) you scratch my back and I'll scratch yours. **3** to become infertile (of agricultural land, by reason of soil salination or the like). || *Ṣid-dinya ṭabbilit* the whole

thing came to nothing. -vn *taṭbiil*; ava/pva *miṭabbil*.  
 مطبلاق *miṭabbilaati* /n pl -yya/ 1 drummer. 2 flatterer.  
 انتبّل *ṡiṭabbil* or *ṡiṭabbil* /vi/ (impersonal) passive of  
*abbil*. *ṡil-ḡasaakir laazim yitṭabbil laha ḡaḡaan tiḡraf*  
*timfi b-xaṭwa wahda* there must be drumming for sol-  
 diers to be able to march in step. -iva *miṭabbil*.

ط ب ل و see : ت ب ل و *tabloon*

ط ب ن<sup>1</sup>  
 طابونة *tabuuna* /n pl -aat, *ṭawabiin/* [obsol] bakery.

ط ب ن<sup>2</sup> see : ط ب ا ن *ṭabaan, ṭabaana*

ط ب ن ج  
 طبنجة *ṭabanga* <T *tabanca*> /n pl -aat/ pistol, revolver.  
 || *qaarib id-dinya ṭabanga* he doesn't give a damn about  
 anything.

ط ب و ر  
 طابور *ṭabuur* <T *tabur*> /n pl *ṭawabiir/* 1 row, queue.  
*bi-nruṡṡ il-ḡeef ṭabuur* we arrange the bread in a row.  
*wiḡifi fiṭ-ṭabuur saḡteen* I stood in the queue for two  
 hours. *yimfu ṭabuur wara baḡd* they walk in single file.  
 || *ṭabuur iṡ-ṡubḡ* morning line-up of school-children.  
 - *ṡiṭ-ṭabuur il-xaamis* the fifth column. 2 [mil] 2a drill.  
*ṡard<sup>i</sup> ṭabuur* parade ground. 2b column.

ط ب ي  
 طابية *ṭabya* <T *tabya*> /n pl -aat, *ṭawaabi/* 1 fortress,  
 castle. 2 rook, castle (in chess). 3 [rur] heap of straw.

ط ج ن  
 طاجن *ṭaagin* /n pl *ṭawaagin/* 1 earthenware oven cas-  
 serole. || *ṭaayil ṭaagin sitt-ak ḡala dmaax-ak leeh* why are  
 you so upset? 2 any of various oven-cooked dishes such  
 as *ṭaagin makaroona* dish of baked pasta and meat,  
*ṭaagin baṡal* dish of onions baked with meat and tomato  
 sauce.

|| *ṭaagin il-ḡafa* the cleft of the nape of the neck.  
*ṡiddet-lu ḡala ṭaagin ḡafaa* I smacked him bang centre  
 on the neck.

مطبون *maṭguun* /adj \*/ muffled (of sound).  
 طجن *ṭaggin* /vi/ to speak harshly, lash out with one's  
 tongue. -vn *taṭgiin*; ava *miṭaggin*.

انتجن *ṡiṭtaggin* or *ṡiṭtaggin* /vi/ (impersonal) passive of  
*taggin*. *ṡana miṡ min illi yittaggin maḡaahum* I'm not the  
 type to be ordered about. -iva *miṭtaggin*.

ط ح ل  
 طحال *ṭuḡaal* /n pl -aat/ [anat] spleen.

ط ح ل ب  
 طحلب *ṭuḡlub* /n pl *ṭaḡaalib/* moss, lichen.

ط ح ن  
 طحن *ṭaḡan* (a) /vt/ to grind, mill. *baḡd<sup>i</sup> ma nnaṡṡif*  
*id-dura niṡṡan-ha dḡiṡ* after we've dried the maize we  
 grind it into flour. -vn *ṭaḡn, ṭiḡiin*; ava *ṭaḡin*; pva  
*maṭḡuun*.

طحين *ṭiḡiin* /n/ grist. *makanit* (or *wabuur*) *ṭiḡiin* grist  
 mill. || *ma-ḡadd<sup>i</sup>-f yiḡraf yiḡlib waraa ṭiḡin [rur]* no one  
 can outwit him.

طاحونة *ṭaḡuuna* /n pl -aat, *ṭawaḡiin/* 1 grist mill.  
 2 grinder. *ṭaḡuunit bunn* coffee grinder. 3 windmill.

طحينة *ṭiḡiina* /n/ thin paste of crushed sesame seeds.  
*salafit ṭiḡiina* sauce or dip of sesame paste (with, e.g.,  
 garlic, lemon juice, parsley etc.). || *ḡamal il-baḡr<sup>i</sup> ṭiḡiina*  
 he painted a (misleadingly) rosy picture.

طحيني *ṭiḡiini* /adj/ 1 pertaining to sesame paste.  
 || *ḡalaawa ṭiḡiniyya* halva. 2 beige in colour.

طحان *ṭaḡḡaan* /n \*/ miller.

طحانة *ṭaḡḡaana* /n pl -aat/ grinder. *ṭaḡḡaanit filfil* pep-  
 per mill.

مطحن *maṭḡan* /n pl *maṭaḡaahin/* grist mill (especially for  
 flour).

مطحنة *maṭḡana* /n pl *maṭaḡaahin/* hand-mill, grinder.  
*maṭḡanit bunn* coffee grinder. || *ṡisaan-u zayy il-maṭḡana*  
 he never stops talking.

اتطحن *ṡiṭṭaḡan* or *ṡiṭṭaḡan* /vi/ to be ground. -iva  
*miṭṭiḡin*.

انطحن *ṡinṭaḡan* = *ṡiṭṭaḡan*. -iva *minṭiḡin*.

طاحن *ṭaḡḡin* /vt/ to struggle with. *ṡil-markib fil-baḡr<sup>i</sup>*  
*bi-ṭaḡḡin il-moog* the boat is at sea battling with the  
 waves. -vn *miṭaḡḡa*; ava *miṭaḡḡin*.

اتطاحن *ṡiṭṭaḡḡin* /vi/ to struggle (with o.a.). *ṡiṭṭaḡḡu*  
*sawa* they struggled against one another, they fought  
 each other. -ava *miṭṭaḡḡin*.

ط خ خ see also ط ا خ

طخ *ṭaxx* (u) /vt/ to strike or hit loudly. *ṭaxxeet-u ḡalam*  
 I gave him a resounding slap. || *ṭaxx<sup>i</sup> ṭaḡḡiteen* he fired  
 off two shots. - *ṭaxx<sup>i</sup> miṡwaar* to cover a long distance  
 unwillingly (usually on foot), as in *ṡil-ṡutubiis ma-gaa-f*  
*fa-ṭaxxeet il-miṡwaar lil-beet* the bus didn't come so  
 I had to walk all the way home. -vn *ṭaxx, ṭaxaxaan*; ava  
*ṭaaxix*; pva *maṭṭxuux*.

طخة *ṭaxxa* /inst n, pl -aat/ a blow, a shot. || *ṭaxxit ṡams*  
 sunstroke.

اَطَّخَ *ṣiṭṭaxx* or *ṣiṭṭaxx* /vi/ passive of *ṭaxx*. *ṣiṭṭaxx'* *ḡyareen fi-naḡuux-u* he got shot twice in the head. -iva *miṭṭaxx*.

اَنْطَخَ *ṣinṭaxx* = *ṣiṭṭaxx*. -iva *minṭaxx*.

### ط ر ١

طرة *ṭura* /prop n/ Tura, area a little to the south of el-Ma'adi known for its quarries and prison.

ط ر ٢ see ط ر ج : *ṭurgi*

### ط ر ء

طراً *ṭaraʿ (a)* /vi/ to occur unexpectedly. *ṭaraʿ ḡala baal-u* (or *ḡala xaṭr-u*) it occurred to him, it crossed his mind. *fikra ṭarʿa* a passing notion. *ṣaxxarit-u ḡaala ṭarʿa* an unexpected situation has held him up. -vn *ṭaraʿaan*; ava *ṭaariʿ*.

طارى *ṭaariʿ* 1 /n pl *ṭawaariʿ*/ emergency. *zarf' ṭaariʿ* force majeure. 2 *ṭawaariʿ* /pl n/ state of emergency. *ṭamwiin it-ṭawaariʿ* emergency rations. *ḡaalit ṭawaariʿ* state of emergency.

### ط ر ب ١

طرب *ṭarab* 1 (i) /vt/ to affect pleasurably with song. *ḡsayyidit it-ṭarab* epithet of the singer Umm Kalthum. -vn *ṭarab*; ava *ṭaarib*.

طرب *ṭarab* 2 /n/ 1 delight or pleasure derived from singing. 2 vocal entertainment. *ṣahl it-ṭarab* skilled and popular professional singers.

اَنْطَرَبَ *ṣiṭṭarab* 1 or *ṣiṭṭarab* 2 /vi/ passive of *ṭarab* 1. -iva *miṭṭirib*.

أَطْرَبَ *ṣaṭrab* 1 = *ṭarab* 1. -vn *ṣiṭraab*; ava *muṭrib*.

مَطْرَبَ *muṭrib* /n \*/ professional singer.

### ط ر ب ٢

طرب *ṭarab* 3 (i) /vt/ to frighten. *leeh kida ṭarabt il-ḡayyil* what did you frighten the child like that for? -vn *ṭarabaan*; ava *ṭaarib*; pva *maṭruub*.

طربة *ṭarba* /inst n, pl -aat/ a fright. *ṭaasit it-ṭarba* kind of bowl used in folk medicine cures (see *ṭaasa*).

اَنْطَرَبَ *ṣiṭṭarab* 2 or *ṣiṭṭarab* 3 /vi/ passive of *ṭarab* 3. -iva *muṭirib*.

اَنْطَرَبَ *ṣinṭarab* = *ṣiṭṭarab*. -iva *minṭirib*.

### ط ر ب ٣

طرب *ṭarb* (also *kuṣṭa biṭ-ṭarb*) /n/ minced meat patties wrapped in fat from the belly of an animal and grilled on skewers.

ط ر ب د see ط ر ب ي د : *ṭurbiid*

ط ر ب ز see ط ر ب ي ز : *ṭarabeeza, ṭarabiiza*

### ط ر ب ش ١

طربش *ṭurubʿ* /masc and fem n, pl -aat/ simpleton, dullard.

### ط ر ب ش ٢

طربوش *ṭarbuuʿ* <T *tarbuʿ* from P> /n pl *ṭarabiif*/ 1 tarbush (Pl.F, 13). *ḡṭarbuuʿ il-malik [bot]* glory tree (Cleradendron splendens). 2 any of a variety of devices used as caps or cappings, e.g., flame guide ring on a primus stove, dental crown or cap, restraining cap on the spindle of a spinning machine.

طرابيىنى *ṭarabiifi* 1 /n pl -yya/ maker and seller of tarbushes. 2 /adj/ of the (red) colour of a tarbush.

اَنْطَرَبِشَ *ṣiṭṭarbiʿ* or *ṣiṭṭarbiʿ* /vi/ [obsol] to become a tarbush wearer, become a white-collar worker. -iva *miṭṭarbiʿ*.

ط ر ب ظ see ط ر ب ي ز : *ṭarabeeza*

### ط ر ب ق

طربق *ṭarbaq* /vt/ to smash, demolish. -vn *ṭarbaqa*; ava/ pva *miṭarbaq*.

اَنْطَرَبَقَ *ṣiṭṭarbaq* or *ṣiṭṭarbaq* /vi/ 1 to collapse. *ḡa-tṣiili da yiṭṭarbaq da* if you take this away that will collapse. *ṭamma ṭiṭṭarbaq is-sama ḡal-ṣarq* when the sky falls to the ground (i.e., never). 2 to be demolished. -ava/iva *miṭṭarbaq*.

ط ر ب ن ١ see ت ر ب ن ١

ط ر ب ن ٢ see ط ر ب ي ن : *ṭurbiin*

### ط ر ب ن -

طربنطية *ṭarbanṭiyya* /n pl -aat/ caterer's portable set of tea- and coffee-making equipment.

### ط ر ب ي د

طربيد *ṭurbiid* <Engl> /n pl -aat/ 1 torpedo. *lanʿ' ṭurbiid* torpedo boat. 2 fire-cracker.

### ط ر ب ي ز

طرابيزة *ṭarabeeza, ṭarabiiza* (also *ṭarabeeza, tarabeeza*) <Gr *trapezi*> /n pl -aat/ table. *ṭarabeezit it-tawalit* dressing table. *ṭarabeezit is-sufra* dining table.

### ط ر ب ي ن

طربين *ṭurbiin* <Fr> /n pl -aat/ turbine.

## ط ر ج

طرج *turgi* /n pl -yya/ middle level officiant at zaar ceremonies.

## ط ر ح

طرح *tarah* (a) /vt/ 1 to bear, yield (fruit, of a tree). *ʕif-fagara tarahit talat lamunaat* the tree bore three lemons. *fagarit law ma-tiṭrah-f* [prov] the 'if' tree bears no fruit. — /vi/ 2<sup>↑</sup> to pose, present. *ʕil-ʕasʕila l-maṭruuḥa* the questions posed. 3 to cast (a net). 4 [math] to subtract. - vn *tarh*, *ṭarahaan*; ava *ṭaarih*; pva *maṭruuḥ*.

طرح *tarh* /n/ 1 /vn/ || (ʕard<sup>1</sup>) *tarh il-baḥr* alluvial land. 2 /n/ pollen (of a male palm). 3 *ʕit-tarh* [Jud] the Midrash.

طرحة *tarḥa* /n/ 1 /inst n, pl -aat/ a (single) yield (of a tree, net cast etc.). 2 /pl *ṭarah*/ covering or veil for a woman's head, usually a black rectangular piece of cloth (see Pl.F, 10). || *w-allaahi ḥ-alabbis-ak tarḥa* (by God, I'll make you wear a veil) ≈ I'll beat you into submission (insult or threat to a man).

طرحية *tarḥiyya* /n pl -aat/ 1 one season's yield (of a tree). 2 [math] subtraction sum.

طريحة *ṭariḥa* /n pl *ṭaraayih*/ 1 (manual) work, assignment, task. *fuxl<sup>i</sup> biṭ-ṭariḥa* piece-work. 2 [slang] a thrashing, a hiding.

طراحة *ṭarraaḥa* /n pl -aat/ cast net (for fishing).

مطرح *maṭraḥ* /n pl *maṭaarih*/ 1 place. *maṭraḥ il-ḡuṭn<sup>i</sup> nizraḡ ḥubuub il-fuul* we sow broad beans where the cotton was. *ḥuṭti nafs-ik maṭraḥ-i* put yourself in my place. *kull<sup>a</sup> ḥaaga maṭraḥ-ha* everything is in order. *ḥuṭt<sup>i</sup> rigl-ak maṭraḥ rigl il-saḡiid tisḡad* [prov] follow in the footsteps of the lucky man and you will be lucky. || *ma-tiṭrab<sup>f</sup>* *maṭraḥ ḥadd* don't drink after someone else (from the same glass). 2 place, space. *ḥasab il-maṭaarih il-fadya fis-siima* according to the (number of) empty places in the cinema. *gat il-ḥaziina tiṭraḥ ma-laḡit-f<sup>i</sup> laha maṭraḥ* [prov] ≈ one who is born to suffer will find no opportunity to rejoice. 3<sup>↓</sup> room. *faḡḡa b-ṣarbaḡ maṭaarih* a four-room flat.

|| *maṭraḥ ma* /conj/ wherever. *maṭraḥ ma truuh ʕana waraak* wherever you go I will follow.

مطرحة *maṭraḥa* /n pl *maṭaarih*/ bat-shaped implement used in the preparation of flat bread (see Pl.B, 4).

انطرح *ʕinṭarah<sup>↑</sup>* /vi/ passive of *tarah*. - vn *ʕinṭiraah*; ava *minṭirih*.

طَرَح *ṭarah* /vt/ 1 to use a *maṭraḥa* on (a piece of dough, to flatten it). 2 to fertilize (a female palm). - vn *ṭariḥ*; ava/pva *miṭarraḥ*.

تطريحة *ṭaṭriḥa* /n pl -aat/ covering or veil for a woman's head = *tarḥa* (q.v.).

اتطرح *ʕitṭarah* or *ʕiṭṭarah* /vi/ passive of *tarrah*. - iva *miṭṭarah*.

## ط ر د

طرد *ṭarad* (u) /vt/ 1 to chase away, drive away. *tuṭrud il-ḥiddaaya ʕan il-katakiit* she drives the kite away from the chicks. 2a to evict, expel. *ʕawwil ma tkawwimit il-ʕugra ḡaleehum ṭarad-tu-hum* as soon as their rent (arrears) accumulated, I evicted them. *ʕitfaḡḡal min ʕeer maṭruud* please get out before you are thrown out! 2b to dismiss, fire. *taḡṣiyya b-ṭard-u* a recommendation for his dismissal. — /vi/ 3a to recede, fall in level (of water). 3b to flow quickly (of a river or sea). 4 to swarm (of bees). - vn *ṭard*, *ṭaradaan*; ava *ṭaard*; pva *maṭruud*.

طرد *ṭard* /n pl *ṭuruud*/ package, parcel.

طراد *ṭarraad* /n pl -aat/ 1 [naut] cruiser. 2 [agric] attachment (usually of wood) which can be mounted above a ploughshare in order to widen the furrow.

انطرد *ʕitṭarad* or *ʕiṭṭarad* /vi/ passive of *ṭarad*. - iva *miṭṭirid*.

انطرد *ʕinṭarad* = *ʕiṭṭarad*. - iva *minṭirid*.

طارد *ṭaard* /vt/ to chase, pursue. - vn *muṭarda<sup>↑</sup>*; ava *miṭaard*, *muṭaard<sup>↑</sup>*; pva *muṭaarad<sup>↑</sup>*.

اتطارد *ʕitṭaard* or *ʕiṭṭaard* /vi/ to be chased, be pursued. - iva *miṭtaard*.

ط ر ر<sup>1</sup>

طُرَّة *ṭurra<sup>1</sup>* /n/ 1 knotted handkerchief. 2 children's game for two to four players in which the rules of the players are determined by lot (toss-up, counting-out etc.); the winner sentences the loser to a specific number of lashes with a rolled and knotted handkerchief, and designates a player to execute the sentence. 3 bundle (of hides, in the jargon of tanners).

طَرَّر *ṭarrar* /vt/ to roll (hides) into a bundle. - ava/pva *miṭarrar*.

انطَرَّر *ʕitṭarrar* or *ʕiṭṭarrar* /vi/ to be rolled into a bundle (of hides). - iva *miṭarrar*.

ط ر ر<sup>2</sup>

طُرَّة *ṭurra<sup>2</sup>* <T tura> /n pl *ṭurar*/ 1 monogram of the Ottoman Sultan. 2 calligraphically intricate monogram in the style of that of the Ottoman Sultans. - also *ṭuxra*.

ض ر ر<sup>2</sup> see ط ر ر<sup>3</sup>

## ط ر ز

طراز *ṭiraaz* /n pl *ṭuruuz*/ 1 type, kind, class. *min*



*it-tiraaz il-ṣawwal* first class. 2 style. *tiraaz mayrabi* North African style.

*طرز* *tarraz* /vt/ to embroider. -vn *taṭriiz*; ava/pva *miṭtarraz*.

*اتطرز* *ṡittarraz* or *ṡittarraz* /vi/ to be embroidered. -iva *miṭtarraz*.

### طرش<sup>1</sup>

*طرش* *ṭaraf<sup>1</sup>* (u) /vt/ 1 to vomit. || *ṭaarif id-damm* giving one's utmost, as in *ḥarim-ni mil-mukafṣa maḡa ṡinn' ṡana lli ṭaarif id-damm<sup>1</sup> fiṭ-fuṣl* he's refusing me a bonus even though I've been working myself to death. 2 [*abus*] to eat. *ḡuum ṡuṭruṣ ḡaṣaan niṣsil it-ṭubaaḡ* come on, gobble away so we can wash the dishes! -vn *ṭarf*, *ṭaraṣaan*, *ṭiraaf*, *ṭuraaf*; ava *ṭaarif*; pva *maṭruuf*. *طرش* *ṭarf* /adv/ without ado, immediately. *ga min barra daxal ḡal-ṡakl<sup>1</sup> ṭarf* he came inside and before you could say Jack Robinson he was at his food.

*طراش* *ṭuraaf<sup>1</sup>*, *ṭiraaf<sup>1</sup>* /n/ vomit.

*انطرش* *ṡintaraf<sup>1</sup>* /vi/ passive of *ṭaraf<sup>1</sup>*. -iva *minṭirif*.

*اتطرش* *ṡittaraf<sup>1</sup>* = *ṡintaraf<sup>1</sup>*. -iva *miṭṭirif*.

*طرش* *ṭarraṣ* /vt/ to cause to vomit. || *ṭarraṣuu-ni d-damm* they gave me a hell of a time! -vn *taṭriiṣ*; ava *miṭtarraṣ*.

*اتطرش* *ṡittarraṣ* or *ṡittarraṣ* /vi/ passive of *ṭarraṣ*. -iva *miṭtarraṣ*.

### طرش<sup>2</sup>

*طرش* *ṭirif* or *ṭuruf* (a) /vi/ to become deaf. *ṡana ḥaasis bi-ṭaraṣaan fi-widn-i* I feel my ear going deaf. -vn *ṭaraṣaan*; ava *ṭaarif*.

*طرش* *ṭaraf<sup>2</sup>* (i) /vt/ to deafen. *ṭaraṣit-i-ni bi-ḡḡiir-ak* you've deafened me with your bellowing. -ava *ṭaarif*.

*طرش* *ṭaraf<sup>3</sup>* /n/ deafness.

*أطرش* *ṡaṭraṣ* /adj, fem *ṭarfa*, pl *ṭurṣ*/ deaf. *zayy il-ṡaṭraṣ fiṣ-zaffa* (like a deaf man at a wedding celebration) completely unaware of what is going on. || *riḡl-u tqiila w-ṭarfa* he has a deadly kick (of a man). - *ṡiid-u ṭarfa* he packs a punch.

*طراش* *ṭiraaf<sup>2</sup>*, *ṭuraaf<sup>2</sup>* /n/ deafness. *ma-fii-f ḥaaga b-balaaf ṡilla l-ḡama wiṭ-ṭuraaf* [prov] nothing is free except blindness and deafness.

*انطرش* *ṡintaraf<sup>2</sup>* or *ṡintaraf<sup>2</sup>* /vi/ to be deafened. -iva *miṭṭirif*.

*انطرش* *ṡintaraf<sup>2</sup>* = *ṭirif*. -ava *minṭirif*.

*اطرش* *ṡitraṣṣ* = *ṭirif*. -ava *miṭtraṣṣ*.

### طرش<sup>3</sup>

*طرش* *ṭaraf<sup>4</sup>* (u) /vt/ to knock down. *ṭaraṣit-ni ḡal-ṡarḡ* she knocked me to the ground. -vn *ṭaraf*, *ṭaraṣaan*; ava *ṭaarif*; pva *maṭruuf*.

*اتطرش* *ṡittaraf<sup>3</sup>* or *ṡittaraf<sup>3</sup>* /vi/ to be knocked down. -iva *miṭṭirif*.

*انطرش* *ṡintaraf<sup>3</sup>* = *ṡittaraf<sup>3</sup>*. -iva *minṭirif*.

### طرش<sup>4</sup>

*طرشي* *ṭurṣi* <P *turshī*> /coll n/ pickle(s). *mayyit ṭurṣi* pickle liquid (drunk by some as an appetizer).

*طرشجي* *ṭurṣagi* /n pl -yya/ pickle maker and vendor.

### طرش<sup>5</sup>

*طرش* *ṭurṣ* <Engl> /n/ torch, flashlight.

### طرش<sup>6</sup> see طريش: ṭireefa, ṭureefa

### طرشق

*طرشق* *ṭarṣaq* 1 /vt/ to explode, burst. *ṭarṣaqit-lu l-balloona* she burst his balloon. 2 /vi/ to explode, burst. || *ṡil-waahid ḥa-yṭarṣaq* one could go crazy (with frustration), it's enough to drive one crazy. -vn *ṭarṣaq*; ava/pva *miṭarṣaq*.

*انطرشق* *ṡittarṣaq* or *ṡittarṣaq* /vi/ to be exploded, be burst. -vn *tiṭarṣiiḡ*; iva *miṭṭarṣaq*.

### طرت

*طرتة* *ṭurṭa* <It *torta*> /n pl -aat, *turat*/ large fancy cake. -also *turta*.

### طرت<sup>1</sup>

*طرطر* *ṭarṭar<sup>1</sup>* /vt/ 1 to raise (e.g., ears, head, finger). *saagit ma ṣaaf il-ṡakl<sup>1</sup> ṭarṭar widaan-u* as soon as he saw the food he pricked up his ears. 2 to put to the trouble of coming from a distance. *ṡeeh illi ṭarṭar-ak is-saaḡa di* what made you take the trouble of coming at this hour? 3 to cut the blossom top off (maize stalks after pollination). -also *ṭarṭaf*. -vn *ṭarṭara*; ava/pva *miṭarṭar*.

*طرطور* *ṭarṭuur* 1 /n pl *ṭaraṭiir*/ conical cap such as is worn by a clown. || *huwwa faahim ṡinni ḥ-axaaf min ṭarṭuur-u* ≈ does he imagine I will be awed by his pomposity? - (zayy) *it-ṭarṭuur* having no say in one's own affairs. 2 /adj invar/ good-for-nothing, useless. *da raagil ṭarṭuur ma-tḡayyaḡ-f<sup>1</sup> waḡt-ak maḡaa* the man's a dead loss; don't waste your time on him!

*طرطورة* *ṭarṭuura* /n pl *ṭaraṭiir*/ blossom end (of a maize stalk). -also *ṭarṭuufa*.

### طرت<sup>2</sup>

*طرطر* *ṭarṭar<sup>2</sup>* /vi/ [slang] to urinate from a standing position (of a man). -vn *ṭarṭara*; ava *miṭarṭar*.

*انطرطر* *ṡittarṭar* or *ṡittarṭar* /vi/ (impersonal) passive of

*tarṭar*<sup>2</sup>. *baqa da makaan yiṭtarṭar fii* is this a place to piss in?! - iva *miṭtarṭar*.

### ط ر ط ش

طرش *tarṭaf* /vt/ 1 to splash, spatter. 2 [constr] to roughcast (a wall). - vn *tarṭafa*; ava/pva *miṭtarṭaf*.

طرشة *tarṭafa* /n pl *tarṭaif*/ a splash. || *tarṭaif kalaam* rumours, bits of (incomplete and uncertain) information. *fii tarṭaif kalaam Sinnak ḥa-titraṭṭa* there are rumours that you will be promoted.

انطرش *ṣiṭtarṭaf* or *ṣiṭtarṭaf* /vi/ to be splashed, be spattered. - iva *miṭtarṭaf*.

### ط ر ط ف

طرف *tarṭaf* /vt/ to cut the blossom end off (maize stalks after pollination). - also *tarṭar*. - vn *tarṭafa*; ava/pva *miṭtarṭaf*.

طروفة *tarṭuufa* /n pl *tarṭaif*/ 1 end, tip. *ḡala tarṭaif iṣ-ṣawaabiḡ* on tiptoe. || *baṣṣ-i-li min tarṭaif manaxiir-u* he looked down his nose at me. 2 (also *tantuufa*) small (redundant) projection. 3 (also *tarṭuura*) blossom end (of a maize stalk).

انطرطف *ṣiṭtarṭaf* or *ṣiṭtarṭaf* /vi/ 1 to project, hang out. *ṣil-mandiil miṭtarṭaf min geeb-ak* the handkerchief is sticking out of your pocket. 2 to stand or be at the extreme end. *tilaaḡi bet-hum miṭtarṭaf barra l-balaad* you find their house there at the outskirts of the village. 3 passive of *tarṭaf*. - ava/iva *miṭtarṭaf*.

### ط ر ط ق

طرطق *tarṭaq* /vt/ to prick up (one's ears). *widaan-u miṭtarṭaqa* he's all ears. - vn *tarṭaqa*; ava/pva *miṭtarṭaq*.

انطرطق *ṣiṭtarṭaq* or *ṣiṭtarṭaq* /vi/ to be pricked up (of ears). - iva *miṭtarṭaq*.

### ط ر ف

طرف *tarf*, *taraf*<sup>1</sup> /n pl *ṭuruuf*, *ṣaṭraafi*/ tip, end, extremity (particularly of the body). *tarf il-manaxiir* tip of the nose. *ṣik-kilma kaanit ḡala tarf*<sup>1</sup> *lsaan-i* the word was on the tip of my tongue. || *zaḡal-u ḡala tarf*<sup>1</sup> *manaxiir-u* he's extremely short-tempered. - *ḥadd*<sup>1</sup> *das-lak ḡala tarf* has anyone done something to upset you?

طرفاني *tarfaani* /adj \*/ extreme, furthestmost. *ḡayziin niḡḡud taht if-samsiyya t-tarfaniyya* we want to sit under the sunshade that is at the very end.

طرف *taraf*<sup>2</sup> /n pl *ṣaṭraafi*/ party (to a dispute, contract etc.). *ḥubb*<sup>1</sup> *min taraf waahid* one-sided love. || *min taraf* (1) on the part of, as in *ṣibḡat ḥadd*<sup>1</sup> *min taraf-i yṣuuf il-ḡaruusa* send someone on my part to see the bride. (2) with the recommendation of, as in *hiyya l-ṣaanisa*

*min taraf-ak* does the young lady have your recommendation? - *ṣixlaaṣ*<sup>1</sup> (or *xuluww*<sup>1</sup>) *taraf* official written statement of clearance of an employee's responsibility to a former employer, certificate of discharge.

انطرف *ṣiṭtarraf* or *ṣiṭtarraf* /vi/ 1 to be situated at the far end or extreme edge (of s.th.). 2 to go to extremes. *ṣiwḡa tiṭtarraf tiigi hina* don't you ever dare come here! - vn *taṭarruf*<sup>1</sup>; ava *miṭtarraf*, *mutaṭarrif*<sup>1</sup>.

تطرف *taṭarruf*<sup>1</sup> /n/ extremism.

متطرف *mutaṭarrif*<sup>1</sup> 1 /n \*/ extremist. 2 /adj \*/ extreme. *yasaari mutaṭarrif* an extreme leftist.

### ط ر ف

طريف *tariif* /adj pl *ṭuraaf*, *ṭurafa*/ delightful, uncommonly pleasant.

أطرف *ṣaṭraf* /el/ more/most delightful.

### ط ر ف

طرف *taraf*<sup>3</sup> (i, u) 1 /vi/ to blink. *ṣit-tiḡbaan ma-yiṭrif-fi b-ḡeen-u ḡafaan ma-ḡanduu-f guṭuun* a snake cannot blink its eyes because it has no eyelids. || *xallaa-ni baḡeet ḡaaḡid miṣ ḡaadir ṣaṭrif* he kept me (so attentive that I stared) without batting an eye. 2 /vt/ to touch or brush (the eye) in a painful way. *ḡaasib - taraf*<sup>1</sup> *ḡeen-i* careful! you hurt my eye. - vn *tarafaan*, *tarfa*; ava *taarif*; pva *maṭruuf*.

انطرف *ṣiṭtaraf* or *ṣiṭtaraf* /vi/ passive of *taraf*<sup>3</sup>. - iva *miṭtirif*.

انطرف *ṣinṭaraf* = *ṣiṭtaraf*. - iva *minṭirif*.

### ط ر ق

طرق *tarqa*<sup>1</sup> (u) /vt/ to knock, strike, pound, hammer. *miin bi-yuṭruḡ il-baab is-saḡaa-di* who is knocking at the door at this hour? - vn *tarq*; ava *taariq*; pva *maṭruuḡ*.

طرق *tarqa* /inst n, pl -aat/ a knock.

طرق *ṭurqa* /n pl *ṭuraq*, *ṭurqaat*/ corridor, passage. *barra t-ṭurqa [nau]* off course.

طريق *tariiḡ* /masc and fem n, pl *ṭuruḡ*, *ṭuruḡaat*/ 1 road. *tariiḡ ḡumuumi* a main road. *tariiḡ maṣr iskindiriyya* the Cairo-Alexandria road. 2 route, way. *yayyar tariiḡ-u* he altered his course. *ḡarraṭ-u tariiḡ kinz*<sup>1</sup> *fil-ṣarḡ* he told him the way to a buried treasure. *geena ḡan tariiḡ is-suuḡ* we came via the market. *ṣil-ḡadwa b-tiigi ḡan tariiḡ il-ṣakl* the infection is carried through food. *biṭ-tariiḡ ir-rasmi* through official channels. || *ṣaaxir tariiḡ-ak feen* what are you driving at?

طريقة *tariiḡa*, *tariiḡa* /n pl *ṭuruḡ*/ 1 way, procedure, method. *ṣiṭ-ṭuruḡ id-difaḡiyya* defence tactics. *bi-ṣayy*<sup>1</sup> *tariiḡa* (1) by any means. (2) by what means? *di miṣ tariiḡa* *di* that's no way to do things! 2 Sufi Order, Sufi

brotherhood. *kull' feex wi-lu [artiqa [prov] ≈ everyone has his own way of doing things.*

مطرقة *maṭraqa* /n pl *maṭqaariq/* any one-handed hammer with a blunt head (such as a sledge hammer or a farrier's rounding hammer).

انطرق *ṣiṭṭaraq* or *ṣiṭṭaraq* /vi/ to be knocked, struck, pounded or hammered. - iva *miṭṭiriq*.

طرق *ṭarraḡ* /vt/ 1 to forge (metal). *ṣil-ḡaddaad bi-yṭarraḡ il-faas* the blacksmith forges the mattock. 2 to show (s.o.) the way out. -vn *taṭriiḡ*; ava/pva *miṭarraḡ*.

انطرق *ṣiṭṭarraḡ* or *ṣiṭṭarraḡ* /vi/ 1 to be forged (of metal). 2 to be shown the way out. 3 to push off, shove off. *ṣiṭṭarraḡ* get lost! -ava/iva *miṭarraḡ*.

## طرق ع

طرق *ṭarqaḡ* 1 /vt/ to cause to make a cracking sound. *ṭarqaḡ ṣawabḡ-u* he cracked his knuckles. *ṭarqaḡ il-kurbaag* he cracked the whip. — /vi/ 2 to crack, make a cracking, clicking or banging sound. 3 to burst (of a tyre etc.). *ḡbaḡeet ḡ-aṭarqaḡ min il-veeḡ* I was about to explode with anger. -vn *ṭarqaḡa*; ava/pva *miṭarqaḡ*.

طريقة *ṭurḡeeḡa* /n pl -aat/ child's toy clicker, (loosely also) any plaything that cracks.

انطرق *ṣiṭṭarqaḡ* or *ṣiṭṭarqaḡ* /vi/ to be cracked. -iva *miṭarqaḡ*.

## ط ر ل م

طرم *ṭaralam* onomatopoeia for the sound of music ≈ tra-la-la. - also *taralam*.

## ط ر ل ي

طولي *ṭurli* <T *türli*> /n/ mixed vegetables stewed in sauce. - also *turli*, *tulli*.

## ط ر م

طرم *ṭirim* (a) /vi/ to lose one's (front) teeth. طرم *ṭaram* (u) /vt/ 1 to cause (s.o.) the loss of his (front) teeth. 2 to thrust, jab. *ṭaramit ṣubaḡ-ha f-ḡeen-i* she poked her finger in my eye. -vn *ṭarm*, *ṭaramaan*; ava *ṭaarim*; pva *maṭruum*.

أطرم *ṣaṭram* /adj, fem *ṭarma*, pl *ṭurmi*/ having no front teeth.

انطرم *ṣiṭṭaram* or *ṣiṭṭaram* /vi/ passive of *ṭaram*. -iva *miṭṭirim*.

انطرم *ṣiṭṭaram* = *ṣiṭṭaram*. -iva *miṭṭirim*.

طرم *ṭarram* /vt/ to knock out (teeth). -vn *taṭriim*; ava/pva *miṭarram*.

انطرم *ṣiṭṭarram* or *ṣiṭṭarram* /vi/ to be knocked out (of teeth). -iva *miṭṭarram*.

## ط ر م

طارة *ṭarma* /n pl -aat/ [naut] quarters for crew aft in a Nile sailing boat.

## ط ر م ب

طرمبة *ṭurumba* <It *tromba*> /n pl -aat/ pump. *ḡṭurumbit baab* hydraulic door-operating device. -*ṭurumba kawitf* rubber drain plunger. -*ṭurumba mariina* [naut] voice-pipe. - also *ṭurumba*, *ṭulumba*.

## ط ر م ب -

طرمبطة *ṭurumbeeṭa* <T *trampete*> /n pl -aat/ [mil] side drum. - also *ṭurumbeeṭa*.

طرمبیطی *ṭurumbeṭgi* /n pl -yya/ [mil] side drummer. - also *ṭurumbeṭgi*.

## ط ر م ب - : ء ت ر م - see

## ط ر م خ

طرمخ *ṭarmax* /vt/ to do in a slapdash manner. -vn *ṭarmaxa*; ava/pva *miṭarmax*.

انطرمخ *ṣiṭṭarmax* or *ṣiṭṭarmax* /vi/ to be done in a slapdash manner. -iva *miṭarmax*.

## ط ر ن ا ط

طرنانة *ṭurnaaṭa*, *ṭurunaaṭa* (also *ṭurneeṭa*) <It *tonnellata*> /n pl *ṭaraniit/* (metric) ton, tonne. *ḡṣil-fuluus biṭ-ṭurnaaṭa* money is plentiful.

## ط ر ن ش

طرانش *ṭaranf* <Fr *tranche*> /n pl -aat/ 1 slice. 2 [elec] channel made in a wall for the installation of wiring.

ط ر ن ط see ط ر ن ا ط : *ṭurnaaṭa*, *ṭurunaaṭa*, *ṭurneeṭa*

ط ر ن ی ط see ط ر ن ا ط : *ṭurneeṭa*

ط ر و see ط ر ی : *ṭaraawa*

## ط ر ی

طری *ṭiri*, *ṭuri* (a) /vi/ 1 to become soft or pliant. 2 to become cool or refreshing (of weather). 3 to lose sharpness (of a blade). -vn *ṭaraawa*.

طراوة *ṭaraawa* .1 /vn/ *ḡḡagar ṭaraawa* (1) whetstone. (2) grindstone (for marble, alabaster etc.). — /n/ 2 coolness, cool weather. *ḡḡad ṭaraawa* he caught a chill. -*ma-mḡaa-f iṭ-ṭaraawa* [non-Cairene] he's penniless. -*xallii-k fiṭ-ṭaraawa* forget about it! 3 softness.

*Siid-u fiuha taraawa* he has fleshy hands.

طرى *tari* /adj pl *turaay*, *tiraay*/ 1 soft, flexible. *kawitf<sup>i</sup> tari* flexible rubber. *mubilyaat tariyya* soft-upholstered furniture. || *Ǝaɖm-u tari* he's a softie, he's still wet behind the ears. 2a fresh and tender. *Ǝeef tari* fresh bread. *garh<sup>i</sup> tari* fresh wound. 2b fresh and succulent. *figl<sup>i</sup> tari* fresh and juicy radishes. 2c unripe, green. *xaƆab tari* unseasoned wood. 3 cool, refreshing. *nisma tariyya* a refreshing breeze. 4 moist, damp. *Sil-vasiil lissa tari* the laundry is still damp. *buuya tariyya* wet paint.

أطرى *Ɔatra* /el/ 1 more/most soft. 2 more/most fresh or tender. 3 more/most cool or refreshing. 4 more/most moist or damp.

طرى *tarra* /vt/ 1 to soften, make pliant. 2 to dampen, moisten. *niƆarri fwayyit raml* we moisten a little sand. *tarra riig-u b-faay* he wet his whistle with tea. 3 to cool, make fresh. *ma-thuƆt il-baƆtiixa fit-tallaaga Ɔarrii-ha* put the water-melon in the refrigerator to chill it. || *tarra* (Ǝala) *l-Ɔalb* to soothe, refresh (s.o.), as in *niƆarri Ǝala Ɔalb-i-na b-haaga saƆƎa* let's cool off with a cold drink. - /vi/ 4 to become cool or fresh (of weather). - vn *taƆriyya*; ava/pva *miƆarri*.

انطرى *SiƆarra* or *SiƆarra* /vi/ passive of *tarra*. - iva *miƆarri*.

استطرى *SistaƆra* /vt/ 1 to select for tenderness, coolness or softness. 2 to consider (too) tender, cool or soft. -ava *mistaƆri*.

## ط رى 2

طورية *turya* <Copt> /n pl *tawaari*/ kind of mattock, medium-sized *faas* (see Pl.D, 6).

## ط رى ش

طريسة *tireefa*, *tureefa* /n/ horned viper.

## ط ز ز

طز *tuzz* (also *tuzzɜ*) /interj/ so what! so who gives a damn! || *tuzz<sup>i</sup> fiƆf* the hell with it! - *tuzz<sup>i</sup> fi...* to hell with..., as in *tuzz<sup>i</sup> fiik* to hell with you! - *wala tiƆƎraf tuzz<sup>i</sup> min subhaan allaah* ≈ she can't tell chalk from cheese.

## ط ز زى ن

طزينة *tuzziina*, *tazziina* <It *dozzina*> /n pl -aat, *Ɔazaziin*/ dozen. *biƆ-tuzziina* by the dozen, in great quantity. - also *duzziina*.

## ط س س

طس *tass* (also *taƆsɜ*) (u) /vt/ to smite, strike. *tass-i-ni muxalfa* he slapped a fine on me. *Sil-hawa yƆuss-a-ha*

the wind buffets it. *Sin fa-lla yƆuss-ak turmaay* I hope you get run down by a tram! - vn *Ɔass*, *Ɔasasaan*; ava *Ɔaasis*; pva *maƆsuus*.

طسة *Ɔassa* /n pl -aat/ instance noun of *Ɔass*.

اتطس *SiƆass* or *SiƆass* (also *SiƆaƆsɜ* or *SiƆaƆsɜ*) /vi/ 1 to crash, smash. *ha-yiƆass<sup>i</sup> fil-heeƆa* he'll smash into the wall! 2 to be smitten, be struck. *yiƆass<sup>i</sup> f-nazar-u* may he be struck blind! *SiƆasseet fi-nazar-ak* have you been blinded, have you lost all sense of discrimination? - ava/ iva *miƆass*.

انطس *SinƆass* (also *SinƆaƆsɜ*) = *SiƆass*. - ava/iva *minƆass*.

## ط س ط س

طسطس *taƆtas* /vi/ to play music badly. *ƆaƆad yiƆastas wi-yɳaƆƆiz* he went on playing lousy music. - vn *taƆtasa*; ava *miƆaƆtis*.

## ط ش ت

طنست *Ɔift* (also *Ɔift*) <P *tashɛ*> 1 /n pl *Ɔufuut*, *ƆiƆaat*, *SiƆaaf*, *Ɔufuuta*/ large shallow metal or plastic basin used for laundry and bathing (see Pl.A, 9). *SiƆ-Ɔift<sup>i</sup> Ɔaal lil-mavrafa ya buuƆa ya mƆaƆƆaƆa* [prov] ≈ the pot called the kettle black. 2 oaf, dolt.

طنتيئة *Ɔiftiyya* (also *Ɔiftiyya*) /n pl -aat, *ƆaƆaatil* [rur]/ small deep metal basin.

## ط ش ش

طشن *taƆf* (u, i) /vt/ 1 to cause (hot fat) to sizzle by the addition of liquid. *nuruuƆ haƆtiin fiwayyit diƆiiƆ bis-samna wi-nƆuff-a-ha bil-laban* we put in a little flour with clarified butter and (after heating them together we add) milk so that it sizzles. 2 [metal] to temper by quenching. 3 [rur] to irrigate (land) prior to planting. 4 to rupture (the amniotic sac before birth). *SiƆ-gamuusa ƆaƆfit il-Ɔarn* ≈ the buffalo is about to deliver its calf. - /vi/ 5 to rupture (of the amniotic sac at birth). - vn *taƆf*, *taƆaƆaan*; ava *taƆaƆif*; pva *maƆfuuf*.

طشاش *taƆaaf* 1 /n/ dimness, blurredness. *mif faayif Ɔuddaami veer taƆaaf* all I can see in front of me is a blur. || *taƆaaf kalaam* unfounded information, rumours. - *SiƆ-taƆaaf wala l-Ǝama* [prov] better weak-sighted than blind. 2 /adv/ dimly, sparsely. *bi-yfuuf taƆaaf* he can see only dimly. || *b-aƆraf SiƆgiliizi taƆaaf* I have a smattering of English.

انطشن *SiƆaƆf* or *SiƆtaƆf* /vi/ passive of *taƆf*. - iva *miƆtaƆf*.

ط ش ط see ط ش ت : *Ɔift*

## ط ش ط ش

طشطش *taƆtaƆ* /vi/ to sizzle, splash (of hot oil, at the

ط ص ص see ط س س : *taṣṣ, ʕittaṣṣ, ʕintaṣṣ*

**طصلق** *taşlaq* <T *taslak*> /vt/ to carry out (work) in a hasty slapdash manner. - also *talşaq*. - vn *taşlaqa*; ava/ pva *mitaşlaq*.

ط ط ط

ط ط ط

ط ز ز see ط ظ ظ

ط ع م

طعم *taɣam* (i) /vt/ 1 to make tasty or flavoursome. *huṭti l-kammuum ɣal-xudaar ɣaʔaan yiɣim-u* put some cumin in the vegetables to give them taste. 2 [frozen contexts] to feed. *Siɣim il-fumm' tistihi l-geen* [prov] give and you'll get results. *Siɣim maɣuum wala tiɣim-s' mahruum* [prov] help the one who once saw better days (because he feels deprivation more) rather than one who has always been poor. 3 [hort] to graft. -vn *taɣm, taɣamaan;* ava *taɣim; pva maɣuum.*

طعم *taʕm* /n/ 1 taste, flavour. || *kalaam ma-lu-f taʕm*  
uninspiring talk. 2 [*hort*] graft.

طامية *taḡmiyya* /coll n/ common dish consisting of dried broad beans soaked and pounded together with herbs and spices, shaped into balls and deep fried in oil. *taḡmiyya mafuuda* disc-shaped *taḡmiyya*. *taḡmiyya ḡammaaṭi* finger-shaped *taḡmiyya*. *taḡmiyya maḥfiyya* a sort of *taḡmiyya* stuffed with onion and parsley.

طعجی *taɣmagi* /n pl -yya/ maker of *taɣmiyya*.

طعم *tuɣm* /coll n/ 1 bait. 2 [*hort*] graft(s). *maɣwit tuɣm*  
grafting knife. 3 vaccine.

طبعة *tuḡma* /unit n, pl -aat/ 1 piece of bait. 2 [hort] a graft.

طعمة *muḥmaaya* = *muḥma*.

طعم *ṭiḡim* /adj \*/ 1 tasty, flavour-some. 2 cute, sweet.

أطعم *ʕaṭṭam* /el/ 1 more/most tasty or flavoursome.  
2 more/most cute or sweet.

مطعم *maṭṣam* /n pl *maṭaaṣim/* 1 restaurant.  
2 refectory.

مطعمچی *maṭṭamgi*↓ /n pl -yya/ restaurant owner.

طعم *taṣṣam* /vt/ 1 to inoculate, vaccinate. 2 to inlay. || *taṣṣiim il-kalaam* studding one's speech (with attractive verbal devices). 3 [hort] to graft. *taṣṣiim ḡeen* shield-budding. -vn *taṣṣiim*; aya/pva *mijaṣṣam*.

نظم *ṣittaxxam* or *ṣittaxxam* /vi/ 1 to be inoculated, be vaccinated. 2 to be inlaid. 3 to be grafted. -iva *mittaxxam*.

أطعم *ṣaṭṭam*<sup>2</sup> /vt/ to feed, give to eat. *ṣiṭṭaam*  
*il-fuqara f-ramaḍaan ḥaḷḷal* it's good to feed the poor in  
 Ramadan. -vn *ṣiṭṭaam*; ava *miṭṭim*, *muṣṣim*.

استطعم *ṣiṣṭaḡam* /vt/ I to find tasty, savour (food).  
 2 to detect the taste of. *ṣana miṣṭaḡam malḥ' fil-ṣakl*  
 I can taste salt in the food. -vn *ṣiṣṭiḡaam*; ava  
*miṣṭaḡam*.

ط ٤ ن

طعن *ṭaʿan* (a) /vt/ **1a** to stab. **1b** to defame, cast aspersions on. *ṭaʿanit-ni f-faraf-i* she has wounded my honour. **2** [*leg*] to contest (a sentence). -vn *ṭaʿn*; ava *ṭaʿʿin*; pva *maṭʿuun*.

طعن *[aɛn /n pl [uɛuun/ [leg] appeal.*

طعنة *ṭaḡna* /inst n, pl -aat/ **1** a stab, a thrust with a knife.  
**2** an act of defamation.

طاعون *ṭaḡuun* /n/ plague, pestilence.

اطعن *ṣittaḡan* or *ṣittḡan* /vi/ passive of *ṭaḡan*. -iva  
*mitṭiḡin*.

ط غ ر

**طغرة** *ṭuxra* /n pl -aat/ **1** monogram of the Ottoman Sultan. **2** calligraphically intricate monogram in the style of that of the Ottoman Sultans. - also *ṭurra*.

$\text{طغراء } \text{tuxaraa}\uparrow = \text{tuxra.}$

ط غ ی

طغى *ṭaṭa* (a, i) /vi/ 1 to have dominance, predominate.  
*Ṣil-mantiṭa* di bi-yiṭa *ḡaleeha t-taabiḡ il-yunaani* this  
 area has a predominantly Greek stamp. 2 to behave  
 domineeringly, play the despot. *hiyya b-tiṭa ḡala*  
*ṭaxuu-ha ṣ-ṣuxayyar* she dominates her little brother.  
 -vn *ṭaṭayaan*; ava *ṭaṭvi*.

طاغية *ṭaḡya* /n pl *ṭuḡaaḥ*/ despot, tyrant.

طغيان *ṭuḡyaan* /n/ despotism, tyranny.

اتطنى *ṣittaya* or *ṣittaya* /vi/ (impersonal) passive of *ṭaya*. *ʕana miʕ min illi b-yittixi ɣaleehum* I'm not the sort to be bossed around. - *iva mittixi*.

ط ف ي see ط ف ء

### ط ف ح

طَفَح *tafah* (a) /vi/ 1 to overflow, spill over. *ṣahyaanan il-magaari tiifah* sometimes the sewers overflow. || *gild-u tafah* his skin erupted (in a rash). — /vt/ 2 to vomit, bring up. || *tafah ik-kuuta* (or *ṣid-damm*) he worked himself to exhaustion. 3 [*abus*] to eat. *Ṣifah* eat! (and I hope you choke). -vn *tafh*, *tafahaan*; ava *taafih*, *tafhaan*; pva *maffuuh*.

طَفَح *tafh* /n/ [*path*] rash.

طَفَح *taffah* /vt/ 1 to cause to overflow. 2 to cause to vomit. || *h-ataffah-ak ik-kuuta* I'll make you sweat blood! 3 to force to eat. || *h-ataffah-ak is-simm* ≈ I'll make life hell for you! -vn *taffiih*; ava/pva *mitaffah*.

اُتَفَح *Ṣitaffah* or *Ṣitaffah* /vi/ passive of *taffah*. -iva *mitaffah*.

### ط ف ر

طَفَرَ *tafar*<sup>1</sup> (u) /vi/ to jump, rise suddenly. *Ṣil-ṣasṣaar tafarit bi-fakl*<sup>1</sup> *variib* prices jumped up amazingly. -vn *tafaraan*; ava *taafir*.

طَفْرَة *tafra* /n pl -aat/ a leap, a jump.

### ط ف ر

طَفَرَ *tafar*<sup>2</sup> /n pl *ṣafjaar*/ crupper, rump (of a horse).

### ط ف س

طَفَس *tifis* /adj \*/ 1 greedy, gluttonous. 2 unpleasant, horrible. *Ṣil-ṣaya t-tifis lii ṣid-dawa n-nigis* [*prov*] a nasty disease requires a foul medicine.

أُطَفَس *ṣafas* /el/ 1 more/most greedy or gluttonous. 2 more/most unpleasant.

طَفَاسَة *tafaasa* /n/ 1 greediness, gluttony. 2 unpleasantness.

اُتَفَس *Ṣitaafris* or *Ṣitaafris* /vi/ to behave in a nasty way, act unpleasantly. -ava *mitaafris*.

### ط ف ش

طَفَش *tifif*, *tafaf* (a) /vi/ to run away, flee. *tiffit min goz-ha* she ran away from her husband. *da-na ṣawza tafaf min xilaq-kum* I'd like to get away from your ugly mugs! -vn *tafafaan*; ava *taafif*, *taffaan*.

طَفَاشَة *taffaafa* /n pl -aat/ picklock, tool for forcing a lock.

طَفَّش *taffif* /vt/ 1 to cause to flee, drive away. *fakl<sup>1</sup> ytaffif* a repellent face. 2 to force open (a lock). -vn *taffii*; ava *mitaffif*.

اُتَفَّش *Ṣitaffif* or *Ṣitaffif* /vi/ 1 to be caused to flee. 2 to be picked (of a lock). -iva *mitaffif*.

### ط ف ف

طَفَفَ *taftaf* /n pl *tafaatif*/ open-sided bus, often horse-drawn, used in resorts.

### ط ف ف

طَفَّت *taff* (u) /vi/ to gush out. *Ṣil-mayya taffit mil-magaari* water burst out from the drains. -vn *taff*, *tafaaan*; ava *taafif*.

طَفَّة *taffa*<sup>1</sup> /n pl -aat, *tufaf*/ instance noun of *taff*.

### ط ف ف ( ٢ )

طَفَّة *taffa*<sup>2</sup> /n pl -aat/ group (usually as part of a procession). *faatu galeena taffa wara taffa* they passed by us group after group. -also *daffa*.

طَفَّة *taffa*<sup>3</sup> /n/ double number (e.g., in dice or dominoes). -also *daffa*.

طَفِيف *tafiif*<sup>1</sup> /adj/ trivial, inconsiderable, trifling.

### ط ف ل

طَفَلَ *tifl* /n pl *ṣafaal*/ baby (boy), infant, child. *Ṣafaal il-madaaris* school-children. *Ṣil-ṣafaal ṣahbaab allaah* [*prov*] (children are the beloved of God) ≈ children are innocent.

طَفْلَة *tifla* /n pl *ṣafaal*/ baby girl, little girl.

طُفُولَة *tufuula* /n/ infancy, childhood.

### ط ف ل

طَفِيل *tufeli* /n pl -yya/ sponger.

طَفِيل *tufayli*<sup>1</sup> /adj/ parasitical.

طَفِيلِيَّات *tufayliyyaat* /pl n/ parasites.

اُتَفَلَ *Ṣitaffal* or *Ṣitaffal* /vi/ to sponge, impose oneself. -vn *taqafful*; ava *mitaffal*, *mutaqaffil*.

### ط ف ل

طَفَلَ *tafl* /n/ clay, especially potter's clay.

طَفْلَة *tafla* = *tafl*.

طَفَلَ *taffil* /vi/ to harden (of land with a surface of silt). -vn *taffii*; ava *mitaffil*.

### ط ف و

طَفَا *tafa*<sup>1</sup> (u) /vi/ to float, be buoyant. -vn *tafw*; ava *tafi*.

### ط ف ي

طَفَى *tafa*<sup>2</sup> (i) /vt/ 1 to extinguish, put out, turn off (fire, light, radio etc.). *Ṣifi n-nuur* turn off the light. 2 to render dull, lustreless or muted, give a matt finish to. *loon maffi* muted colour. 3a to irrigate, water (parched ground). 3b to hydrate. *giir maffi* slaked lime. 3c to quench (hot metal). — /vi/ 4 to go out, become dead (of

a fire, light, engine etc.). - vn *tafy*, *tafayaan*; ava *taafi*; pva *maffi*.

طفية *tafya*<sup>1</sup> /pl -aat/ 1 instance noun of *tafy*. 2 (also *tafyit sigaara*) cigarette ash.

طفاية *taffaaya* /n pl -aat/ 1 fire-extinguisher. 2 ashtray.

مطافى *maṭaafi* /pl n/ fire department, fire-brigade.

ḡaskari *maṭaafi* fireman. ḡarabiyyaat *maṭaafi* fire-engines.

اتطفى *ṡiṭtafa* or *ṡiṭtafa* /vi/ passive of *tafa*<sup>2</sup>. - iva *miṭṭifi*.

انطفى *ṡinṭafa* = *ṡiṭtafa*. - iva *minṭifi*.

طفى *taffa*<sup>4</sup> = *tafa*<sup>2</sup>. - vn *taṭfiyya*; ava/pva *miṭaafi*.

اتطفى *ṡiṭtafa* or *ṡiṭtaffa* = *ṡiṭtafa*. - iva *miṭaafi*.

إطفاء *ṡiṭfaa*<sup>†</sup> /n/ fire-fighting. *ṡidaarit il-ṡiṭfaa*<sup>†</sup> or *ḡism il-ṡiṭfaa*<sup>†</sup> fire department, fire-brigade. ḡarabiyyit *il-ṡiṭfaa*<sup>†</sup> fire-engine.

## ط ف ی ا

طافيا *tafya*<sup>2</sup> /n/ mixed dregs of alcohol, particularly methylated spirits (drunk by down-and-outs etc.).

## ط ق س

طقس *taqs*, *taqs*<sup>†</sup> <Gr *taksis*> /n/ 1 weather, climate.

2 /pl *tuquus*, *tuquus*/ rite, ritual. || *nafs it-taqs*<sup>†</sup> *huwwa huwwa* it's the same thing all over again.

طقسى *taqsi*, *taqsi*<sup>†</sup> /adj/ ritual, liturgical.

طقس *taqḡas*<sup>1</sup> /vt/ [Chr] to ordain according to prescribed ritual. *taqḡasu l-baṭrak* they enthroned the patriarch according to the ritual. - vn *taṭḡiis*; ava/pva *miṭaḡḡas*.

اتطقس *ṡiṭtaḡḡas* or *ṡiṭtaḡḡas* /vi/ passive of *taqḡas*<sup>1</sup>. - iva *miṭtaḡḡas*.

## ط ق س

طقس *taqḡas*<sup>2</sup> /vi/ to make a thorough search, search everywhere. *taqḡas fiṭ-faḡḡa ḡala naḡḡart-u* he searched the whole flat for his glasses. - vn *taṭḡiis*; ava/pva *miṭaḡḡas*.

ط ق ق س see ط ق ق ی س : *tuḡḡeesi*

## ط ق ش

طقش *taḡaḡ* (u) /vt/ to hit (s.th. against s.th. else). *taḡaḡ rus-hum fi-baḡḡ* he cracked their heads together. - vn *taḡaḡ*, *taḡaḡaan*; ava *taaḡiḡ*; pva *maṭḡuuf*.

طاقش *tiḡaaf* /n/ quarterstaff fencing.

اتطقش *ṡiṭtaḡaḡ* or *ṡiṭtaḡaḡ* /vi/ passive of *taḡaḡ*. - iva *miṭtiḡiḡ*.

طقش *taḡḡaḡ* /vt/ 1 = *taḡaḡ*. 2 to break, smash (e.g., eggs, melons). *taḡḡaḡii-li beḡṭeen fiḡ-zibḡa* fry me a

couple of eggs in butter. || *ḡeen-u mṭaḡḡaḡa* his eye is puffy and red. - vn *taṭḡiḡ*; ava/pva *miṭaḡḡaḡ*.

اتطقش *ṡiṭtaḡḡaḡ* or *ṡiṭtaḡḡaḡ* /vi/ passive of *taḡḡaḡ*. - iva *miṭtaḡḡaḡ*.

## ط ق ط

طقتى *taḡtaḡ*<sup>1</sup> /vt/ 1a to cause to make a clicking or cracking sound. *taḡtaḡ sawabḡ-u* he cracked his knuckles. || *ḡaaḡid yiṭaḡtaḡ sawabḡ riglee* he's sitting around twiddling his thumbs. 1b to cause to crack. *ṡil-ḡarr*<sup>†</sup> *bi-yṭaḡtaḡ il-ṡarḡ* the heat cracks the earth. 2 [slang] to make aware and alert, give polish to. *ṡil-waad da ḡaawiz fiwayyit taḡtaḡa* that kid needs smartening up. || *taḡtaḡ widaan-u* he pricked up his ears. - /vi/ 3 to make a cracking sound. *ṡil-buks*<sup>†</sup> *taḡtaḡ fi-wiḡḡ-u* the punch exploded in his face. || *ḡalb-i bi-yṭaḡtaḡ* my heart is palpitating. - vn *taḡtaḡa*; ava/pva *miṭaḡtaḡ*.

مطقتى *miṭaḡtaḡ* /pva/ || *ḡabl*<sup>†</sup> *mṭaḡtaḡ* a rope, some of the strands of which have snapped.

طقتى *taḡtaḡ*<sup>2</sup>: *min taḡtaḡ li-salaamu ḡaleekum* (I know) the whole story,

طقطوة *taḡtuuḡa* /n pl *taḡaṭtiḡ*/ 1 ashtray. 2 small occasional table. 3 form of popular song consisting of couplets sung by a soloist alternating with a choral refrain. 4 a fart.

طاقطيق *taḡaṭtiḡ* /pl n/: *min (taḡṭ)*<sup>†</sup> *taḡaṭtiḡ il-ṡarḡ* from the depths of the earth.

طقطيعة *tuḡṭeeḡa* /n pl -aat, *taḡaṭtiḡ*/ 1 child's toy clicker. 2 [non-Cairene] motor-cycle.

اتطقطى *ṡiṭtaḡtaḡ* or *ṡiṭtaḡtaḡ* /vi/ passive of *taḡtaḡ*. - iva *miṭtaḡtaḡ*.

## ط ق ق

طَقَّ *taḡḡ* (u, a) /vi/ 1 to burst, crack (open). *nidiḡḡ ḡal-ṡasmanṭ*<sup>†</sup> *raml*<sup>a</sup> *ḡaḡaan ma-yṭaḡḡ*<sup>†</sup> *f* we add sand to the cement so that it won't crack. || *nafuux-ak taḡḡ* you're cracked, your mind has cracked. - *miskuu w-ḡamaluu-lu taḡḡ il-fils* they grabbed him and gave him a beating on the arse. 2 to crack, make a cracking noise. *ṡiṭ-tabanga taḡḡit* the revolver went off with a crack. || *taḡḡit mil-veez* she exploded with anger. - *min barra taḡḡ*<sup>†</sup> *taḡḡ*<sup>†</sup> *w-min guwwa faaf wi-baḡḡ* [prov] (outside rustling (of fine clothes), inside mites and bugs) ≈ all that glisters is not gold. - vn *taḡḡ*, *taḡaḡaan*; ava *taaḡiḡ*.

طَقَّ *taḡḡaḡ* /vt/ to cause to burst. || *taḡḡaḡit-ni* she drove me insane. - vn *taṭḡiḡ*; ava/pva *miṭaḡḡaḡ*.

اتطقطى *ṡiṭtaḡḡaḡ* or *ṡiṭtaḡḡaḡ* /vi/ passive of *taḡḡaḡ*. - iva *miṭtaḡḡaḡ*.

## ط ق ق

طَقَّة *taqqa* /n pl -aat/ meal. *fi-kull<sup>i</sup> taqqa* *Siḥmidu rabb-i-na* at every meal praise God.

## ط ق ق ي س

طَقِيسِي *tuqeesi* /n/ [rur] small window in a mud dwelling.

## ط ق م

طَقَم *taqam* (u) /vt and vi/ to take hold (particularly with the teeth). *Sik-kalb<sup>i</sup> taqam* (fi-)rigl-i the dog sank his teeth into my leg. -vn *taqam*, *taqamaan*; ava *taqim*; pva *maṭquum*.

طَقَم *taqm* /n pl *ṣaṭqum*, *ṣuṭqum*, *tuquma<sup>1</sup>* / 1 set of complementary things. *taqm<sup>i</sup> supra* dinner service. *taqm<sup>i</sup> faay* tea set. *taqm<sup>i</sup> snaan* set of teeth. *taqm<sup>i</sup> ḥmaar* donkey tack. 2 complementary group of people, team, troupe. *taqm<sup>i</sup> il-markib* ship's crew. 3 litter (of young animals).

انْطَقَم *ṣintaqam* /vi/ (impersonal) passive of *taqam*. *ṣintaqam fi-rigl-u* he got his leg bitten. -iva *minṭiqim*.

طَقَم *taqṣam* /vt/ 1 to fit out with a complete set of clothes. 2 [naut] to make up a crew. *markib miṭaṣqama* ship with crew. 3 to enable to take hold of, put into the clutches of. *taqṣam-ni l-mablay bass* just let me get my hands on the money. -vn *taṣqim*; ava/pva *miṭaṣqam*. انْطَقَم *ṣiṭtaqṣam* or *ṣiṭtaqṣam* /vi/ passive of *taqṣam*. -iva *miṭtaqṣam*.

ط ق ي see ط و ق <sup>1</sup> *taqiyya*

## ط ل ب

طَلَب *ṭalab<sup>i</sup>* (u) /vt/ 1 to request, order. *ṭalabtu faay walla ṣahwa* did you order tea or coffee? *da l-maṭluub* that's just the ticket! || *ṣana ḥ-aṭlub-huu-lak* I'll get him (on the phone) for you. 2 to demand. *Ṣiṭ-ṭalab ḡaleehum fidiid* they are much in demand. 3 to request the hand of (s.o.) in marriage. || *ṭalabuu-ha ṭazzizit fatuu-ha tnaddimit [prov]* she coyly refused offers of marriage only to regret when marriage passed her by. 4 to require. *law il-ḥaraara zaadit ḡan il-maṭluub* if the temperature exceeds the required level. *bi-yuṭlubu shaada* they require a certificate. 5 [mil] to call up, draft. -vn *ṭalab*; ava *ṭaalib*; pva *maṭluub*.

طَلَب *ṭalab<sup>2</sup>* /n pl -aat/ 1a request, order. *taḥt iṭ-ṭalab* (available) on demand. *ḥasab iṭ-ṭalab* (made) to order. || *ṭalabaat-ak* ≈ at your service. 1b application. *ṭalab gawaaz (safar)* passport application. 2 demand. *qanuun il-ḡard<sup>i</sup> wiṭ-ṭalab* the law of supply and demand. 3 requirement. *ṭalabaat il-beet* household neces-

sities. || *raah fi-ṭalab* he went on an errand.

طَالِب *ṭaalib<sup>i</sup>* /n pl *ṭullaab*, *ṭalaba*/ (male) student. *beet iṭ-ṭalaba* students' hostel.

طَالِبَة *ṭalba<sup>i</sup>*, *ṭaaliba<sup>1</sup>* 1 /n pl -aat/ female student. 2 /fem adj/ in heat. *farasa ṭalba* a mare in heat.

طَلِبَة *ṭalba<sup>2</sup>* /n pl *ṭalabaat*/ [Chr] supplication, litany.

مَطْلُوبَات *maṭlubaat<sup>i</sup>* /pl n/ requirements.

طَلِبَة *ṭulba* /n/ [mil] fatigue duty.

طَلِبِيَّة *ṭalabiyya* /n pl -aat, -aat/ order, requisition, commission. *xad ṭalabiyyaat farf* he took orders for furniture.

اِطْلَب *Ṣiṭṭalab* or *Ṣiṭṭalab* /vi/ passive of *ṭalab*. -iva *miṭṭilib*.

اِطْلَب *Ṣiṭṭalab* = *Ṣiṭṭalab*. -iva *miṭṭilib*.

اِطْلَب *Ṣiṭṭallab* or *Ṣiṭṭallab* /vt/ to require, necessitate. -vn *taṭallub*; ava *mutaṭallib<sup>i</sup>*; pva *mutaṭallab<sup>i</sup>*.

مُتَطَلِّبَات *mutaṭallabaat<sup>i</sup>*, *mutaṭallabaat<sup>i</sup>* /pl n/ requirements.

طَالِب *ṭaalib<sup>2</sup>* /vt/ to make a demand of (s.o.), make a claim on (s.o.). *Ṣil-ḡummaal bi-yṭalbu f-firka b-ḥuṣuḡ-hum* the workers are demanding their rights from the company. *Ṣin-niyaaba bi-ṭaalib bi-Ṣafadd<sup>a</sup>* *ḡuquuba* the prosecution is calling for the heaviest penalty. -vn *miṭalba*, *muṭalba*; ava *miṭaalib*; pva *muṭaalab*.

اِطْلَب *Ṣiṭṭaalib* or *Ṣiṭṭaalib* /vi/ passive of *ṭaalib<sup>2</sup>*. -iva *miṭṭaalib*.

## ط ل ح

طَلَح *ṭalh* /n/ acacia.

## ط ل س

طَلَس *ṭalas* (u, i) /vi/ to close over or stop up (an aperture) with mud or the like. *ṭalasit ḡala buṣṣ il-ballaas wi-sabūt-u lamma l-miffi<sup>i</sup> daar* she stopped up the mouth of the pot (with mud) and left it till the *miff* had aged. -vn *ṭals*; ava *ṭaalis*; ava *maṭluus*.

اِطْلَس *Ṣiṭṭalas* or *Ṣiṭṭalas* /vi/ (impersonal) passive of *ṭalas*. *yitṭilis ḡalee b-ḥittit tiina* it is covered over with a lump of mud. -iva *miṭṭilis*.

ط ل س see ط ل س <sup>2</sup> *ṭaylasaan*

## ط ل س م

طَلَسِم *ṭalsim* 1 /vt/ to jam, make unworkable. 2 /vi/ to jam fast. *Ṣil-baab ṭalsim* the door jammed. *muxx-i mṭalsim* my mind has seized up (usually from exhaustion). -vn *ṭalsama*; ava/pva *miṭalsim*.

اِطْلَسِم *Ṣiṭṭalsim* or *Ṣiṭṭalsim* /vi/ to be or become jammed or unworkable. -ava/iva *miṭalsim*.



ط ل س م

طلسم *ṭalsam* 1 /n pl *ṭalaasim/ talisman, charm.*  
2 *ṭalaasim* /pl n/ cryptic symbols.

ط ل ص ق

طلق *ṭalṣaq* /vt/ to carry out (work) in a hasty slapdash manner. - also *ṭaṣlaq*. - vn *ṭalṣaqa*; ava/pva *miṭalṣaq*.  
اطلق *ṣiṭalṣaq* or *ṣiṭṭalṣaq* /vi/ to be done in a hasty slapdash manner. - iva *miṭalṣaq*.

ط ل ط م ي س

طلطميس *ṭalṭamiis* /n/ [magic] formulaic word uttered in calling up spirits.

ط ل ع

طلع *ṭiliḡ, ṭalaḡ* (a) /vi/ 1 to proceed, come or go forth. *ṭiliḡna riḥla* we went off on a trip. *yalla niṭlaḡ* (ḡala) *il-haram* let's go to the Pyramids! *ṣil-ḡaramiyya ṭilḡu ḡalayya* the thieves came at me. *faariḡ ṭaaliḡ min il-midaan* a street leading off the square. *ṭiliḡ yigri* he set off at a run. 2 to come out, go out, get out. *ḡa-yiṭlaḡ mis-sign' baḡd' sana* he'll get out of prison in a year's time. *ṭiliḡ min is-sabaḡ* he dropped out of the race. || *ṭiliḡ min hiduum-u* ≈ he blew up (in, e.g., anger or exasperation). - *diin-u ṭiliḡ* or *ḡeen-u ṭilḡit* (1) he became thoroughly fed up. (2) he had a very hard time of it. - *rooḡ-u ṭilḡit* (1) he died. (2) he became exasperated. 3 to appear, emerge. *ṣil-ward' ṭiliḡ* the flowers began to bloom. *ṣil-baṭṭiix ṭiliḡ* water-melon has come into season. *ṣiḡ-fams' ṭilḡit* (1) the sun rose. (2) the sun came out. *ṣimta n-natiiga ḡa-tiṭlaḡ* when will the result come out? *ṣir-ruḡṣa ṭilḡit* the licence was issued. *ṭiliḡ bi-ḡigga ḡdiida* he's come up with a new excuse. || *ṭaaliḡ fik-kaar* he's new to the trade. - *ṣiṭlaḡ biḡha* out with it! 4 to come out, come off, come away. *ṣil-ṣukra ṭilḡit fi-ṣiid-i* the handle came away in my hand. *ṣil-ḡiḡra b-tiṭlaḡ min kutr ir-ruḡuuba* the veneer comes off because of excess damp. *ṣil-buḡaḡ ḡa-tiṭlaḡ bi-mayya suxna* the stains will come out with hot water. 5 to ascend, go up. *ṣiṭ-tayyaara ṭilḡit* (1) the plane took off. (2) the plane gained altitude. *ṣiṭlaḡ fooḡ is-suṭuuh* go up to the roof! *ḡa-niṭlaḡ bi-doreen kamaan* we'll add two more storeys. || *la ṭiliḡ wala nizil* ≈ he doesn't amount to anything, he's a nobody. - *tiṭlaḡ is-sama tinzil il-ṣarḡ* ... ≈ whatever you do ..., as in *tiṭlaḡ is-sama tinzil il-ṣarḡ' miḡ mumkin ḡa-taxud-ha* whatever you do you'll never get it. - *ṭaaliḡ waakil naazil waakil (zayy il-munṣaar)* ≈ he doesn't miss a single opportunity. - *ṣil-fikra ṭilḡit fi-dmaar-i* the idea appealed to me. 6a to grow up (to be), become. *ṭiliḡit' min suḡr-i mḡaḡḡad* I grew up with a complex.

*ḡa-tiṭlaḡ ṣeeh lamma tikbar* what will you be when you grow up? 6b to turn out (to be), prove (to be). *ṭiliḡ kazaab* he proved to be a liar. *ṭiliḡ boof* it turned out a flop. *ṭiliḡ bi-kaam* how much did it cost in the end? *ṣilli maḡaaya ma-yiṭlaḡ-f' ḡaṣara gneeh* what I have with me doesn't amount to ten pounds. || *yiṭlaḡ* approximately, as in *maḡaaya yiṭlaḡ ḡaṣara gneeh* I have about ten pounds. - /vt/ 7a to climb, ascend. *ṭiliḡ is-sillim* he climbed the stairs. 7b to board, mount. *ṭiliḡit il-ṣutubiis* I boarded the bus. - vn *ṭuluuḡ*; ava *ṭaaliḡ, ṭalḡaan*; pva *maṭluuḡ*.

|| *ṭiliḡ li-* to take after, as in *ṣibn-u ṭiliḡ-lu* his son took after him. - *ṭiliḡ ḡala* to suit, as in *ṣil-fustaan da ma-b-yiṭlaḡ-f' ḡaleeha* that dress doesn't suit her. - *ṭiliḡ fi-* to take up, acquire as a habit, as in *ṭilḡit fi-ḡkaaya ḡdiida* she is up to something new, she took up a new (bad) habit, *ṭaaliḡ fiḡha* he is putting on airs, *ṭiliḡ fi-maṭluuḡ taani* now he's up to something different. *ṭaaliḡ' 1 /ava/ || wi-ṭaaliḡ* and upwards, and onwards, as in *min hina w-ṭaaliḡ* from now on, *ḡaṣar siniin wi-ṭaaliḡ* ten years and up. 2 /n pl *ṭawaaliḡ/ horoscope.* *maṭluuḡ /n pl maṭaliḡ/ craze, fad. luhum maṭaliḡi xariiba* they come up with crazy new ideas. *ṭalḡ /n/ 1 [text] lapping of cotton hanks before weaving. 2a pollen. 2b inflorescence (of a palm tree).* *ṭalḡa /n/ 1 appearance, emergence. ṭalḡit if-fams* sunrise. *ṭalḡit in-nahaar* daybreak. 2 sortie, expedition, outing. || *badliit it-ṭalḡa [mil] dress uniform. 3 countenance. ḡeet bi-ṭalḡit-ak il-bahiyya [deris] ≈ there you are in all your beauty. 4 funeral procession.* *ṭaliḡiḡa' /n pl ṭalaayig/ vanguard.*

*ṭaliḡi /adj \*/ avant-garde. || ṣit-tanḡiim it-ṭaliḡi [obsol] secret organisation in the time of President Nasser charged with ascertaining and shaping opinions among the population.*

*maṭlaḡ /n pl maṭaaliḡ/ 1 upward slope. 2 first line of a poem or song. 3 overture.*

*miṭlaaḡ /n pl maṭaliḡ/ climbing strap with which a climber circles the palm tree and his waist.*

*ṭallaḡ /vt/ 1 to send out. ṭallaḡuu-hum min il-balaḡ* get them out of the country! 2 to take out, get out. *ṭallaḡ ṣiid-ak min ḡeeb-ak* take your hand out of your pocket! *ṭallaḡit-i-lu ḡaara* I proffered him a cigarette. || *ḡ-aṭallaḡ ḡeen-u* (or *diin-u*, or *rooḡ-u*) I'll give him a very hard time. 3 to issue, release. *bi-yṭallaḡu l-maḡalla kull' ṣusbuuḡ* they publish the magazine every week. || *ṭallaḡ yaḡaḡ-u fiḡha* he took out his anger on her. - *ṭallaḡ (kalaam) ḡala* to invent and spread (defamatory) rumours about (s.o.), as in *ṭallaḡ ḡaleena ṣinn iḡna ḡubana* he spread it around that we were cowards.

4 to produce. *ŷil-beed ʔallaḡ katakiit* the eggs produced chicks. *ŷahsan ward<sup>i</sup> yʔallaḡ riija huwwa l-ward il-baladi* the flowers that produce the best scent are roses. 5 to detach, remove. *laazim tiʔallaḡ kull iṣ-ṣamv<sup>i</sup> min ŷiid-ak* you have to get all the glue off your hands. 6 to acquire, obtain. *ʔallaḡ ruxša* he got a licence. *bi-tʔallaḡ kaam gineeh fiḡ-fahr* how much money do you make in a month? 7 to take, bring or send up. *ʔallaḡit il-vasiil ʕala s-suḡuuḡ* she took the washing up to the roof. *bi-nʔallaḡ mayya min il-biir* we get water up from the well. 8 to turn (s.o. or s.th.) into. *siib-u bass<sup>i</sup> maḡaana w-ḡa-nʔallaḡ-huu-lak walad mazbuuḡ* just leave him with us and we'll make a fine boy out of him. 9 to make (s.o. or s.th.) out (to be). *ʔallaḡuu-ni kaddaab* they made me out a liar. -vn *ʔalliḡ*; ava/pva *miʔallaḡ*.

اطلع *ŷiʔallaḡ* or *ŷiʔallaḡ* /vi/ 1 passive of *ʔallaḡ*. 2 to look. *bi-tiʔallaḡ li-ŷeeh* what are you looking at? 3 to aspire. *ŷana miḡ miʔallaḡ lit-tarḡiyya* I don't aspire to promotion. -ava/iva *miʔallaḡ*.

طالع *ʔaaliḡ<sup>2</sup>* /vt/ to peruse, study. *kutub muʔalḡa* (school) books (of selections from Arabic prose writers) for study. -vn *muʔalḡa*; ava *miʔaaliḡ*.

اطلع *ŷiʔallaḡ* /vi/ 1 to be (well) informed, be knowledgeable. *ŷil-muḡaami laazim yiʔtiliḡ kitiir wi-ytaabiḡ il-qanuun* a lawyer must be well-read and keep up (to date) with the law. 2 to refer (to written material). *ŷil-muwazzaf bi-yiʔtiliḡ ʕala l-mustanadaat* the employee consults the documents. -vn *ŷiʔillaḡ*; ava *miʔtiliḡ*.

مطلع *muʔtaliḡ* /adj/ \* well-informed, knowledgeable. استطاع *ŷistaʔlaḡ* /vt/ 1ʔ to look into, scrutinize. *ḡa-nistaʔlaḡ il-mawduuḡ* we'll look into the matter. *ḡhubb il-istiʔlaḡ* curiosity. 2 [mil] to make a reconnaissance of. *ŷistaʔlaḡu l-ŷahdaaf* they reconnoitred the targets. -vn *ŷistiʔlaḡ*; ava *mistaʔlaḡ*.

## ط ل ق

طلق *ʔalaḡ* (i, u) /vt/ 1a to release, set loose. *ŷiʔliḡ il-kalb<sup>a</sup> ʕalee* set the dog loose on him! *ʔalaḡna l-bahaayim taakul il-ḡafiif* we let the cattle out to eat the grass. *ŷiʔliḡ il-mayya fiḡ-gineena* let the water flow into the garden. 1b to discharge, fire (a projectile). 2 to mate with (of a male animal). -/vi/ 3 to have uterine contractions, have labour pains. -vn *ʔalḡ*, *ʔalaḡaan*; ava *ʔaaliḡ*; pva *maʔluuḡ*.

طنى *ʔalḡ* 1 (also *ʔalḡ*) /adj/: *ŷil-hawa t-ʔalḡ* the open air. 2 /coll n/ labour pains, uterine contractions.

طلقة *ʔalḡa<sup>1</sup>* /pl -aat/ 1 /inst n/ 1a a uterine contraction (in childbirth). 1b a shot. *ḡarab ʔalḡa* he fired a shot. 1c single declaration of divorce. 2 bullet, shell,

projectile.

طالق *ʔaaliḡ* /fem adj/ \* divorced.

طالقة *ʔalḡa<sup>2</sup>* = *ʔaaliḡ*.

طلاق *ʔalaḡ* /n/ divorce. *ŷiʔ-ʔalaḡ bit-talaata [Isl]* irrevocable divorce.

طلوقة *ʔaluuḡa* /n pl -aat/ stud animal.

طليق *ʔaliḡ* 1 /n pl ʔulaḡa/ ex-husband. 2 /adj/ \* free.

*ḡurr<sup>i</sup> ʔaliḡ* as free as the wind.

طليقة *ʔaliḡa* /n w foll pron, pl -aat/ divorcee. *ʔaliḡt-u* his ex-wife.

انطلق *ŷiʔtalaḡ* /vi/ 1 to set off. *ŷiʔtalaḡt<sup>i</sup> waraa* I went in pursuit of him. 2a to release, be released. 2b to be fired, be discharged (of a projectile). 2c to be set loose for mating purposes (of a stud animal). -vn *ŷiʔtillaḡ*; ava/iva *miʔtiliḡ*.

انطلاق *ŷiʔtillaḡa* /n pl -aat/ 1 instance noun of *ŷiʔtillaḡ*. 2 [mech] length of throw setting in machine-tools. 3 [mech] period of time in which a machine works on a particular setting.

انطلق *ŷiʔtalaḡ* or *ŷiʔtalaḡ* = *ŷiʔtalaḡ*. -ava/iva *miʔtiliḡ*.

طلق *ʔallaḡ* /vt/ to divorce. -vn *ʔalliḡ*; ava/pva *miʔallaḡ*.

مطلقة *muʔallaḡa<sup>1</sup>* /n pl -aat/ divorcee.

انطلق *ŷiʔtallaḡ* or *ŷiʔtallaḡ* /vi/ to be divorced. -iva *miʔtillaḡ*.

أطلق *ʔaʔlaḡ*, *ʔaʔlaḡ* /vt/ 1a to release, set loose. 1b to discharge, fire (a projectile). *waḡf<sup>i</sup> ŷiʔlaaḡ in-naar* cease-fire. 2 to give (a name). *ʔaʔlaḡu ʕalee ŷism<sup>i</sup> ḡdiid* they called him by a new name. -vn *ŷiʔlaaḡ*, *ŷiʔlaaḡ*; ava *miʔliḡ*, *muʔliḡ*; pva *muʔlaḡ*, *muʔlaḡ*.

إطلاق *ŷiʔlaaḡ* /vn/ *ḡala l-ŷiʔlaaḡ* absolutely, at all (in negative contexts). *ma-fuḡt-uu-f ʕala l-ŷiʔlaaḡ* I haven't seen him at all.

¶ *ŷiʔlaaḡan<sup>1</sup>* /adv/ absolutely (not), (not) at all. *ma-b-niḡtag-uu-f ŷiʔlaaḡan* we don't need it at all. *ma-baḡat-f<sup>i</sup> ḡawabaat - ŷiʔlaaḡan* 'Hasn't he sent any letters?' 'None at all.'

مطلق *muʔlaḡa<sup>1</sup>* /adj/ absolute. *ŷil-ḡukm il-muʔlaḡ* absolute rule. *ŷaxlabiyya muʔlaḡa* an absolute majority. *ḡḡabs<sup>i</sup> muʔlaḡ [leg]* detention for a period of unspecified length.

¶ *muʔlaḡan<sup>1</sup>* (1) /adv always w neg/ (not) at all, absolutely (not). (2) /interj/ certainly not! absolutely not!

## ط ل ل

طل *ʔall* (u) /vi/ 1 to project, protrude. *mahfaḡt-u ʔalla min geeb-u* his wallet is sticking out of his pocket. 2a to look (from an elevated position). *ʔallit min if-ŷibbaak* she looked out of the window. 2b to command a view. *ŷoòḡit in-noom bi-tḡull<sup>a</sup> ʕala l-gineena* the bedroom overlooks the garden. -vn *ʔall*, *ʔalalaan*; ava *ʔaaliḡ*.

¶ *ṭall* " *ḡala* to visit, drop in on (e.g., a sick person). *ḡabl' ma truuh il-xeeṭ tiṭull* " *ḡala ṣumm-a-ha* before going to the field she drops in on her mother.  
 طلة *ṭalla* /inst n, pl -aat/ a look, a glance.  
 اطلّ *ṣiṭṭall* or *ṣiṭṭall* /vi/ (impersonal) passive of *ṭall*. *bi-yiṭṭall* " *ḡalee kull' saaxa* someone looks in on him every hour. - iva *miṭṭall*.

## ط ل م ب

طلمبة *ṭulumba* <It *tromba* cf also T *tulumba*> /n pl -aat/ pump. -also *turumba*, *turumba*.  
 طلمبجي *ṭulumbagi* <T *tulumbaci*> /n pl -yya/ pump operator.

## ط ل م س

طلمس *ṭalmas* /vi/ 1 to turn dark. *Ṣid-dinya ṭalmasit* (1) the sky darkened. (2) everything turned black (to my eyes). 2 /vt/ to ruin, wreck. -vn *ṭalmasa*; ava/pva *miṭṭalmis*.

اتطلمس *ṣiṭṭalmas* or *ṣiṭṭalmas* /vi/ to be ruined, be wrecked. - iva *miṭṭalmas*.

## ط ل وش

طالوش *ṭaluuf* /n pl *ṭawaliif*/ plasterer's hawk.

## ط ل ون

طالون *ṭaluun*: *ḡala ḡalb-a-ha li-ṭaluun* seeing it through to the bitter end.

## ط ل ي

طلّي *ṭala* /i/ /vt/ 1 to plate, overlay (metal). *Ṣin-naḥaas maṭli b-dahab* the brass is gold-plated. 2<sup>†</sup> to paint. -vn *ṭaly*, *ṭila*, *ṭalayaan*; ava *ṭaali*; pva *maṭli*.

طلاء *ṭila*, *ṭala* /n/ metallic plating. ¶ *ḡalee Ṣiṭ-ṭala* (usually derisive) it stands out (in-a group). *yaḡni-nta lli ḡaleek iṭ-ṭala* ≈ the kettle calls the pot black.

طلاء *ṭalla* /n pl *ṭallayiin*/ one who plates or overlays metal.

انطلّي *ṣiṭṭala* /vi/ to be plated, be overlaid (of metal). - iva *minṭili*.

¶ *Ṣiṭṭala ḡala* to take in, fool. *ma-ḡadit-f' tinṭili ḡala ḥadd* it doesn't fool anyone any longer.

اطلّي *ṣiṭṭala* or *ṣiṭṭala* = *Ṣiṭṭala*. - iva *miṭṭili*.

## ط ل ي ان

طليان *ṭalyaan* (also *talyaan*) <It> /coll n/ Italians.

طلياني *ṭalyaani*, *tulyaani* (also *talyaani*) /pl *ṭalayna*, *ṭalayna*/ 1 /adj/ Italian. 2 /n/ an Italian. — /n, no pl/ 3 the Italian language.

## ط م ا ط م

طماطم *ṭamaaṭim* /coll n/ tomato(es).

طماطمة *ṭamaṭma* /unit n, pl -aat/ a tomato.

طماطماية *ṭamaṭmaaya* = *ṭamaṭma*.

## ط م ن

اطمان *Ṣiṭmaṣann* /vi/ to gain peace of mind. -vn *Ṣiṭmiṣnaan*; ava *muṣmaṣinn*.

## ط م ب اك

طمباك *ṭumbaak* <perh Gr *toumpeki*> /n/ type of finely cut tobacco, wrapped in a broad leaf, for smoking in a *ṣiifa*. - also *tumbaak*, *timbaak*.

## ط م ب ر

## ط م ب وش

## ط م ح

طموح *ṭumuuh* /n/ ambition.

## ط م ر

طمار *ṭumaar* <P *timâr*> /n pl -aat/ curry-comb.

طمر *ṭammar* /vt/ to take care of, attend to (animals, especially horses). -vn *ṭaṣmiir*; ava/pva *miṭṭammar*.

اتطمر *ṣiṭṭammar* or *ṣiṭṭammar* /vi/ to be taken care of, be attended to (of animals, especially horses). - iva *miṭṭammar*.

## ط م س

طمس *ṭamas* (u) /vt/ to efface, blot out. *ṭams il-ḥaḡiṭṭa* the obliteration of the truth. -vn *ṭams*, *ṭamasaan*; ava *ṭaamis*; pva *maṭmuus*.

انطمس *ṣiṭṭamas* or *ṣiṭṭamas* /vi/ to be effaced or blotted out. - iva *miṭṭimis*.

انطمس *Ṣiṭṭamas* = *Ṣiṭṭamas*. -vn *Ṣiṭṭimaas*; iva *minṭimis*.

## ط م ش

طمش *ṭamaṣ* /n/ [abus] countenance. *dahya f-ṭamaṣ-u* to hell with his ugly mug!

ط م ط م see ط م ا ط م : *ṭamaaṭim*, *ṭamaṭma*, *ṭamaṭmaaya*

## ط م ع

طمع *ṭimiḡ*, *ṭumuḡ* (a) /vi/ to become covetous or greedy. *Ṣin ṭimiḡ niddii-lu xamsa gneeh taani* if he gets greedy we'll give him five pounds more. *Ṣana ṭamḡaan*

fi-ḡarabiyya zayy<sup>i</sup> ḡarabiyyat-u I covet a car like his. - vn *ṭamaḡ*; ava *ṭaamiḡ*, *ṭamaḡaan*.

طمع *ṭamaḡ* /n/ greed. || *Ṣiṭ-ṭamaḡ yiḡill<sup>i</sup> ma gamaḡ* [prov] ≈ covetousness profiteth little.

طمعة *ṭamaḡa* /n/ greediness.

أطماع *ṭaṭmaaaḡ* ↑ /pl n/ ambitions.

طمعانجي *ṭamaḡangi* /n pl -yya/ covetous or greedy man. *ṭamaḡangi banaa-lu beet falasangi sikin-lu fii* [prov] (a greedy man built a house and a bankrupt man lived in it for him) the rewards of greed are minimal.

طماع *ṭammaaaḡ* /adj \*/ covetous; greedy.

طمع *ṭammaḡ* /vt/ 1 to cause to become covetous or greedy. *miraat-u ṭammaḡit-u f-faḡḡa kbiira* his wife made him covet a big apartment. 2 to encourage to take advantage. *Ṣinta lli ṭammaḡit-u fiik* it is you who caused him to try to make use of you. - vn *ṭaṭmiḡ*; ava/pva *miṭammaḡ*.

اتطمع *Ṣiṭṭammaḡ* or *Ṣiṭṭammaḡ* /vi/ passive of *ṭammaḡ*. - iva *miṭṭammaḡ*.

طمم

طم *ṭamm* (u) /vi/ to be overwhelming (of a disaster). - vn *ṭamm*; ava *ṭaamin*.

طامة *ṭamma<sup>1</sup>* /n pl -aat/ (overwhelming) calamity.

طمّة *ṭamma<sup>2</sup>*: *ḡala ṭammit ḡeen-u* (full) to the brim. - also *ṭamma*.

اتطم *Ṣiṭṭamm* or *Ṣiṭṭamm* = *ṭamm*. - ava *miṭṭamm*.

طمم see طمن

طمّن *ṭammin* /vt/ to reassure, set (someone's) mind at rest. *ya rabb<sup>i</sup> ṭammin-ni ḡalee* Lord, set my mind at rest about him! - vn *ṭaṭmiin*; ava/pva *miṭammin*.

اتطمّن *Ṣiṭṭammin* or *Ṣiṭṭammin* /vi/ to be reassured, have one's mind set at rest. *Ṣiṭṭamminu ḡaf-faḡḡa* set your minds at rest about the flat. *Ṣana miṭammin-lu* I feel comfortable about him, I have no qualms about him. - iva *miṭammin*.

اسطمّن *Ṣiṣṭimann<sup>1</sup>* /vi/ to feel reassured. - ava *miṣṭiminn*.

طمى

طمي *ṭamy* <Copt> /n/ silt, alluvium.

طمية *ṭamyā* /n/ 1 = *ṭamy*. 2 variety or type of *ṭamy*. || *maxluuḡ min ṭamyit il-Ṣabariiḡ* (created from pitcher clay) stupid.

طناشى

طناشى *ṭanaaṣi* <Gr> /prop n/ [deris] (nickname for) Athanasios, traditional name for a (Greek) cotton merchant.

طنب

طنب *ṭanab<sup>1</sup>* (u, i) /vi/ to appeal. *da raagil kariim - ṭanabna ḡalee ḡaḡa-lna maṣlahit-na* he's a generous man - we appealed to him and he saw to the business for us. - vn *ṭanab*, *ṭanabaan*; ava *ṭaanib*.

اتطنب *Ṣiṭṭanab* or *Ṣiṭṭanab* /vi/ (impersonal) passive of *ṭanab*. *Ṣiṭṭanab ḡalee* his assistance was sought. - iva *miṭṭinib*.

أطنب *Ṣaṭnab<sup>1</sup>* /vi/ to be long-winded. - vn *Ṣiṭnaab*; ava *muṭnib*.

طنبر<sup>1</sup>

طنبر *ṭambar* /vt/ to fill as full as possible. *mala f-fiwaal wi-ṭambar-u* he filled the sack till it would hold no more. - vn *ṭambara*; ava/pva *miṭambar*.

اتطنبر *Ṣiṭṭambar* or *Ṣiṭṭambar* /vi/ to be filled to the maximum. - iva *miṭṭambar*.

طنبر<sup>2</sup>

طنبور *ṭambuūr* /n pl *ṭanabiir*/ 1 Archimedes' screw (see Pl.E, 15). 2 [mech] flywheel, pulley-wheel. 3 drum, cylinder. 4 metal scoop wheel (used in irrigation, see Pl.E, 22).

طنبورة *ṭambuūra* /n pl -aat/ 1 [mech] 1a pulley-wheel. 1b drum, cylinder. -2a tambourine. 2b type of drum used in black (Sudanese) *zaar*.

طمب اك see طنبك

طنبوش

طنبوشة *ṭambuufa* <It *tambuccio*> /n pl -aat, *ṭanabiif*/ 1 metal scoop wheel used in irrigation (see Pl.E, 22). 2 [naut] booby-hatch.

طنجر

طنجرة *ṭangara* <T *tencere*> /n pl *ṭanaagir*/ [obsol] cas-serole dish. - also *tangara*.

طنس see تونس<sup>2</sup>

طنش<sup>1</sup>

طناش *ṭanaaf* /n/ indifference.

طنش *ṭannif* /vt/ to act with indifference towards. *ṭannifuu-ni* they behaved as though I weren't there. *ṭannif* forget it! skip it! - vn *ṭaṭniif*; ava *miṭannif*.

¶ *ṭannif ḡala* to fail to return (s.th.). *ṭannif ḡala l-filuus* he didn't repay the money.

اتطنش *Ṣiṭṭannif* or *Ṣiṭṭannif* /vi/ to be disregarded, be forgotten about. - iva *miṭṭannif*.

ط ن ش <sup>2</sup> see ط ن ا ش ی : {anaafi}

### ط ن ط

طنط *tanṭ* <Fr *tante*> /n/ title of, and form of address to, an older woman within one's circle of family and acquaintances ≈ aunt.

### ط ن ط ا

طنطا *tanṭa* /prop n/ Tanta, a town in the centre of the Delta, capital of Gharbiya province.

طنطاوی *tanṭaawi* 1 /adj \*/ relating to Tanta. 2 /n \*/ (male) native of Tanta.

### ط ن ط ن

طنطن *tanṭan* /vi/ to make a big fuss over, sing the praises of. *ḡamlin-lu tanṭana fil-intixabaat* they're making a big hullabaloo for him in the elections. -vn *tanṭana*; ava/pva *mitanṭan*.

اتطنطن *ṣiṭtanṭan* or *ṣiṭtanṭan* /vi/ (impersonal) passive of *tanṭan*. *di bḡaaḡa yiṭtanṭan liiḡa* is that the kind of merchandise to write home about? -iva *mittanṭan*.

### ط ن ن

طنّ *tann* (i) /vi/ to ring, resound. *widn-i bi-tṭinn* my ears are ringing. -vn *taniin*; ava *ṭwanin*.

### ط ن ن

طنّ *tinn*, *tunn*, *tann* <perh Fr *tonne*> /n pl *ṣaṭnaani*/ (metric) ton, tonne.

### ط ه

طه *ṭah* /fem n, pl -aat/ sixteenth letter of the Arabic alphabet. -also *ṭaa*, *ṭaaʿ*.

### ط ه ر

طهر *ṭuhur* or *ṭihir* (a) /vi/ [Isl] to become (ritually) pure after the menses, childbirth or sexual intercourse. *baḡd' ma b-tiṭhar min il-ḡaada* after she is purified from the menses. -yn *ṭuhr*, *ṭahaara*; ava *ṭahir*.

طهر *ṭahar* (i) /vt/ [Isl] to purify (something defiled). -ava *ṭahir*; pva *maṭhuur*.

طهارة *ṭahaara* /n/ 1 purity. *ṭahaarit il-ṣabdaan wala ṭahaarit il-ṣadyaan [prov]* (a clean body is preferable to good ritual) ≈ cleanliness is next to godliness. 2 circumcision.

طاهر *ṭahir* /adj \*/ pure (in spirit). || (ṣis-sitt) *iṭ-ṭahra* epithet of Sayyida Zaynab.

أطهر *ṣaṭhar* /e/ more/most ritually clean.

طهور *ṭuhuur* /n/ circumcision.

طهر *ṭahhar* /vt/ 1 to purify, cleanse. *bi-nṣuum ḡaṭaan*

*niṭahhar nafs-i-na* we fast in order to purify ourselves. || *laazim niṭahhar il-balaḡ min il-gawasiis* we must cleanse the country of spies. 2 to sterilize, disinfect. *ṣid-duktuur ṭahhar ig-ḡarḡ* the doctor cleaned the wound. 3 to dredge, clear (a waterway). -vn *ṭaṭhiir*; ava/pva *miṭahhar*.

مطهر *muṭahhir* /n pl -aat/ disinfectant, antiseptic.

اتطهر *ṣiṭahhar* or *ṣiṭahhar* /vi/ passive of *ṭahhar*. -iva *mitṭahhar*.

طاهر *ṭahir* /vt/ to circumcise. -vn *miṭahra*; ava/pva *miṭaahir*.

مطاهر *miṭaahir* /n \*/ circumciser.

اتطاهر *ṣiṭaahir* or *ṣiṭaahir* /vi/ to be circumcised. -iva *mitṭaahir*.

استطهر *ṣistaṭhar* /vt/ to select for ritual purity. -vn *ṣistiṭhaar*; ava *mistaṭhar*.

### ط ه ر ا ن

طهران *ṭahraan* /n/ 1 /prop n/ Teheran. 2 kind of Persian carpet.

### ط ه ق

طهق *ṭhiq* or *ṭuhuq* or *ṭahaq* (a) /vi/ to become thoroughly fed up. *ṭhiqṭ' minnu* I'm fed up to the back teeth with him. -vn *ṭuḡḡ*, *ṭahaqaan*; ava *ṭahqaan*.

طهق *ṭahhaq* /vt/ to drive to distraction. *ṭahhaqṭ' mraat-ak wi-ḡyaal-ak* you've driven your wife and kids up the wall. -vn *ṭaṭhiiq*; ava/pva *miṭahhaq*.

اتطهق *ṣiṭahhaq* or *ṣiṭahhaq* /vi/ to be driven to distraction, become thoroughly fed up. -ava/iva *mitṭahhaq*.

### ط ه م

طهم *ṭaham* (i) /vt/ [deris] to fluster, preoccupy, keep busy. *ṣeḡ illi ṭahm-ak kida* what has got you in such a flap? -vn *ṭahamaan*; ava *ṭahim*; pva *maṭhuum*.

اتطهم *ṣiṭaham* or *ṣiṭaham* /vi/ passive of *ṭaham*. -iva *mitṭihim*.

انطهم *ṣinṭaham* = *ṣiṭaham*. -iva *minṭihim*.

### ط ه ی

طهی *ṭaha* (i) /vt/ to cook. || *ṭaha l-maayil* to set the world to rights. -vn *ṭahy*; ava *ṭaahi*; pva *maṭhi*.

طهی *ṭahy* /n/ cooking. || *ḡaliil iṭ-ṭahy* tactless. *ḡillit ṭahy* tactlessness.

طاهی *ṭaahi* /n pl *ṭuhaah*/ cook.

اتطهی *ṣiṭaha* or *ṣiṭaha* /vi/ to be cooked. -iva *mitṭhi*.

### ط و ب

طوبه *ṭuuba* /unit n, pl -aat/ 1 a brick. 2 a stone. || *rama ṭubt-(u)* ≈ to give up on (s.o.), to give up

one's hopes of (s.o.). - *gaat it-tuuba fil-magtuuba* (the stone came against that which was (already) damaged) there was a coincidence of unfortunate circumstances. - *zayy it-tuuba* as (heavy as) a rock. - *sabaḡ tubaat* children's ball game in which the two teams try to score by getting possession of the ball and bowling it at a pile of seven stones. 3 a piece of broken brick, tile, cement etc. 4 a piece of dry mud. — /interj/ 5 word said in order to jinx the opposing team (in ball games).

طوب *tuub* /coll n/ 1 brick(s). *tuub ṣahmar* red brick. *tuub nayy* unbaked mud brick. *tuub kasr* broken brick, rubble. 2 stone(s). *tuub ṣabyaq* limestone. || *tuub il-ṣarq* everybody, bar none, as in *bi-yiftiki minni l-tuub il-ṣarq* he's complaining about me to everyone in sight, *bi-yitxaaniḡ maḡa tuub il-ṣarq* he'll pick a fight with anyone, he's very quarrelsome.

طوبى *tuubi* (also *ṣahmar tuubi*) /adj invar/ brick-red. طَوَاب *ṭawwaab* /n \* and pl *ṭawwaaba*/ brickmaker.

## طوب 2

طوبه *tuuba* 2 <Copt> /n/ fifth month of the Coptic year, extending from early January to early February. *tuuba ṭṣayyar iṣ-ṣabiyya karkuuba* Tuba (is so cold that it) turns a young girl into a hag. *ruuḡi ya tuuba ya-lli ma-balletii-fil-ṣarq<sup>1</sup> wala ḡarḡuuba* go away Tuba, you who haven't moistened (even) a single crack in the earth (comment on the dryness of the month).

## طوب 3

طوباوى *tubaawi* 1 /adj \*/ [Chr] blessed (specifically with reference to Coptic bishops and patriarchs). *ṣabuu-na ṭ-tubaawi l-mukarram* our Father, the honoured and blessed (Patriarch).

طَوْب *ṭawwab* 1 /vt/ [Chr] to praise (bishops and patriarchs) in the liturgy. -vn *ṭafwiib*; ava/pva *miṭawwib*; pva *muṭawwab*.

اِطْوَب *ṣittawwab* or *ṣittawwab* /vi/ passive of *ṭawwab*. -iva *miṭawwab*.

## طوح

طاح *ṭaah* (i) /vi/ 1 to hurtle, career. *ṣil-waad ṭaah min ḡala kitf-i* the boy suddenly toppled off my shoulder. || *ṭaah fil-ḡalaali* to exceed the bounds of moderation, as in *ṣil-ṣasḡaar ṭaahit fil-ḡalaali* prices went sky-high. -*ṭaayih ibn<sup>1</sup> raayih* ≈ here today, gone tomorrow, easy come, easy go (of money, possessions). 2 to lash out (verbally or physically). *ṭaah fiyya* he blew up at me. *ṭaah fiyya bil-ḡaṣaaya* he gave me a furious beating with the stick. -vn *ṭeeḡ*, *ṭayahaan*; ava *ṭaayih*.

طَوَح *ṭawwah* /vt/ to throw far, fling far. *Ṣeeh illi*

*ṭawwah-ak fi-ṣaaxir id-dinya kida* what made you live so far away? -vn *ṭafwiih*; ava *miṭawwah*.

اِطْوَح *ṣittawwah* or *ṣittawwah* /vi/ 1 to be flung or thrown far. 2 to sway, swing. *sakraan bi-yittawwah* he's drunk and staggering along. 3 to get far, be far removed. *bi-yaaxud ik-koor w-yittawwah biha* he takes the ball and gets well clear. *beet miṭṭawwah* a remote house. -ava/iva *miṭṭawwah*.

## طوخ

طوخ *ṭuux* /prop n/ Tukh, a town and *markaz* in Qalyubiya province. || *ṭuux fi-milliḡ* a mix-up, confusion. -*ḡ-awaddii-k fi-ṭuux il-ḡafariit* ≈ I'll send you to the ends of the earth.

## طود

منطاد *minṭaad* /n pl *manaṭiid*/ blimp, airship, dirigible.

## طور 1

طور *toor* /h pl *ṣafwaar*/ 1 stage, phase. *toor min id-dawra ṭ-ṭabiḡiyya* a stage in the life-cycle. 2 mood, state, disposition (of s.o.). *xarag ḡan toor-u* he lost his temper. *raaḡil variib il-ṣafwaar* a man with an eccentric manner.

مَطْوور *maṭwuur* /adj \*/ rash, hasty, scatter-brained.

طَوَّر *ṭawwar* 1 /vt/ to develop, further, evolve. -vn *ṭafwiir*; ava *muṭawwir*, *miṭawwar*; pva *muṭawwar*.

اِطْوَّر *ṣittawwar* or *ṣittawwar* /vi/ 1 to be developed, be evolved. 2 to burst one's tether, become furious. *ṣittawwar<sup>a</sup> ḡaleehum* I got furious with them. -vn *ṭafawwur*; ava/iva *miṭawwar*.

تَطَوَّر *ṭafawwur* /n pl -aat/ 1 development. *ṭafawwur iṣ-ṣinaaḡa-f-maṣr* the development of industry in Egypt. 2 evolution (of the human species).

## طور 2

طورة *toora* /n pl -aat, *ṭiwar*/ [rur] 1 foursome, group of four (used in counting certain items of food). *ṭoorit kaḡk* four biscuits. *ṭorteen wi-goos* ten. 2 some, a little. *Ṣiddii-ni ṭoorit fuul* give me a little bit of (cooked) *fuul*.

## طوس 1

طَوَس *ṭawwis* /vt/ to tarnish. -vn *ṭafwiis*; ava/pva *miṭawwis*.

اِطْوَس *ṣittawwis* 1 or *ṣittawwis* 1 /vi/ to be or become tarnished. -ava/iva *miṭṭawwis*.

## طوس 2

طَاوَس *ṭawuus* /n pl *ṭawawiis*/ peacock.

اِطْوَس *ṣittawwis* 2 or *ṣittawwis* 2 /vi/ to swagger, strut. -ava *miṭṭawwis*.

طوش<sup>1</sup>

طواشي *ṭawaafi* /n pl *ṭawaṣiyya* [*obsol*] eunuch.

طوش *ṭawwif* /vt/ 1 to lop off. 2 to castrate. - vn *ṭaṭwiiṣ*; ava/pva *miṭawwif*.

اتطوش *ṣiṭṭawwif* or *ṣiṭṭawwif* /vi/ 1 to be lopped off. 2 to be castrated. - iva *miṭṭawwif*.

طوش<sup>2</sup> see ط ي ش : *ṭawaf*, *ṣiṭṭawaf*, *ṣiṭṭawaf*

## طوع

طاع *ṭaaḡ* (i) /vt/ to obey. *ma-ḡad-f' b-yṭiiḡ ṣabuu* he no longer obeys his father. *kull-i-na ṭooḡ ṣamr-ak* we're all obedient to your command. || *xarag ḡan ṭooḡ(-u)* to disobey (s.o.). - *ṣana ṭooḡ ṣiid-ak* I'm yours to command. - vn *ṭooḡ*; ava *ṭaayig*; pva *muṭaaḡ*.

طاعة *ṭaaḡa* /n/ obedience. || *beet iṭ-ṭaaḡa* [*Isl law*] a husband's house to which a deserting wife is legally obliged to return. - *ḡukm iṭ-ṭaaḡa* legal decision obliging a deserting wife to return to her husband's house.

طوع *ṭawwaḡ* /vt/ to render obedient, bring to compliance. - vn *ṭaṭwiiḡ*; ava *miṭawwaḡ*.

اتطوع *ṣiṭṭawwaḡ* or *ṣiṭṭawwaḡ* /vi/ 1 to volunteer. *ṣiṭṭawwaḡ ḡig-geef* he volunteered for the army. 2 to be rendered obedient. - vn *ṭaṭawwuḡ*†; ava/iva *miṭṭawwaḡ*.

متطوع *miṭṭawwaḡ*, *mutaṭawwiḡ*† /n \*/ volunteer.

طاع *ṭaawig* /vt/ to acquiesce with. *ḡ-aṭawig-ḡa ḡala ḡaḡl-a-ḡa* I'll go along with her whims, I'll humour her. - vn *miṭawwḡa*; ava *miṭaawig*.

اتطاع *ṣiṭṭaawig* or *ṣiṭṭaawig* /vi/ to be obeyed. - iva *miṭṭaawig*.

أطاع *ṣaṭaaḡ*† /vt/ to obey. - vn *ṣiṭaaḡa*; ava *muṭiiḡ*; ava *muṭaaḡ*.

استطاع *ṣiṣṭaaḡ*† /vi/ to be able. - vn *ṣiṣiṭṭaaḡa*; ava *muṣṭaṭiiḡ*.

## طوف

طاف *ṭaaf* (u) 1 /vt/ to circle, circumambulate. 2 /vi/ to circulate, tour (around). - vn *ṭawaaf*, *ṭooḡ*, *maṭaaf*; ava *ṭaayif*.

طواف *ṭawaaf* /n/ [*Isl*] the ritual of going around the Kaaba in Mecca, particularly during the pilgrimage.

طوف *ṭooḡ* /n pl *ṣaṭwaaf*, *ṭiwaaf*/ 1 low surrounding wall of brick plastered with mud. 2 raft.

طوفة *ṭooḡa* /n pl -aat/ temporary mental disorder. *saḡaat tigii-lu ṭooḡa kida yibḡa yzaḡḡaḡ mis ḡaarif bi-yḡuul ṣeeh* sometimes he gets a fit of madness that makes him shout and scream without knowing what he is saying.

مطاف *maṭaaf* /n/ effort, labour. *ṣaadi ṣaxrit il-maṭaaf* ≈ I've been flogging a dead horse.

طائفة *ṭayfa* /n pl *ṭawaayif*, *ṭawaawif*/ 1 group, class, party, sect. *ṭayfit il-miḡmaar* construction labourers. 2 Sufi order.

طائفي *ṭaaṣifi*† /adj \*/ factional, sectarian.

طوفان *ṭufaan* /n/ flood.

طواف *ṭawwaaf* /n pl *ṭawwaafa*/ rural postman.

انطاف *ṣiṭṭaaf* or *ṣiṭṭaaf* /vi/ (impersonal) passive of *ṭaaf*. *ṣil-huduum di ma-yiṭṭaf-f' fiṭha* these clothes are not fit to go around the Kaaba in. - iva *miṭṭaaf*.

انطاف *ṣiṭṭaaf* = *ṣiṭṭaaf*. - iva *miṭṭaaf*.

طوف *ṭawwif* /vt/ 1 to build a low wall (of mud-plastered brick) around (s.th.). 2 [*Isl*] to conduct (pilgrims) through the Meccan pilgrimage rites. 3 to cause to circle or circumambulate. - vn *ṭaṭwiiṣ*; ava *miṭawwif*.

مطوف *muṭawwif* /n \*/ guide for pilgrims at Mecca.

اتطوف *ṣiṭṭawwif* or *ṣiṭṭawwif* /vi/ passive of *ṭawwif*. - iva *miṭṭawwif*.

طوق<sup>1</sup>

طوق *ṭooḡ* /n pl *ṣaṭwaaq*/ 1 ring, hoop. || *ṭooḡ in-nagaah* life-belt, life-saver. 2 neckband. 3 [*print*] chase. || *huwwa naazil min ṭooḡ-u* (1) he's the very image of him. (2) he can hardly bear (to do or to face) it.

طاق *ṭaaḡ*† /coll n/ aperture(s), opening(s) (especially in the wall of a mud-brick house). || *min il-baab liṭ-ṭaaḡ* ≈ just like that, for no apparent reason, as in *ḡaawiz tiṭxaaniḡ kida mil-baab liṭ-ṭaaḡ* do you want to quarrel like that, for no reason at all?

طاق *ṭaaḡ*<sup>2</sup> /n pl -aat/ measure (in expressing the multiplication of a quantity). *ḡ-addii-lu ṭ-ṭaaḡ ṭaḡeen* I'll pay him back double. *ṣiṭṭaval iṭ-ṭaaḡ ṭaḡeen* to work with redoubled energy. *ṣil-biḡaaḡa viṣiit iṭ-ṭaaḡ ḡaḡara* the goods became ten times more expensive.

طاقة *ṭaaḡa*<sup>1</sup> /n pl -aat, *ṭiḡaan*/ 1 aperture, opening (especially one built into the wall of a mud-brick house). *ṭaaḡiit iz-ziriiba* ventilation hole of an animal pen. *ṭaaḡiit il-furn* opening of a *baladi* oven or baker's oven. *ṭaaḡiit il-manaxiir* nostril opening. || *ṭaaḡiit il-ḡadr* [*Isl*] the celestial light said to appear on *leelii il-ḡadr*; it is believed that those fortunate enough to see it may have their wishes granted. 2 niche (especially one built into the wall of a mud-brick house). || *ṣilli ḡaṭteet-u fiṭ-ṭaaḡa tiḡaa fiṭ-ṭaaḡa* [*prov*] ≈ save for a rainy day. 3 hank, skein, coil (of thread). 4 bolt (of cloth). *ṭaaḡiit il-huduum bi-ykuun fiṭha ṭalatiin mitr* a bolt of cloth contains thirty metres.

طاقية *ṭaaḡiyya* /n pl *ṭawaaqi*/ 1 skull-cap (see Pl.F, 1).

|| *ṭaaḡiyyiit ziḡt* folk remedy for baldness, involving a cap

of pitch. - *taqiyyit il-ṣixfa* a mythical *taqiyya* said to have the power of making its wearer invisible. *da ṣamr<sup>i</sup> mustahil tanfiiz-u* - *da-nta ḡaayiz taqiyyit il-ṣixfa ḡaṣaan tiḡraf tiḡmil il-hikayaa-di* that's an impossible venture - you'd need to make yourself invisible for that! - *ṣiḡlaḡ taḡiyt-ak wi-fallii-ha* take off your skullcap and go through it for nits! (to an over-finicky person). 2 head or cap (of a nail or the like).

طَوَّقَ *ṭawwaḡ* /vt/ 1 to surround, encircle. *ṭawwaḡ<sup>i</sup> raḡabt-u bi-gmiila* I got a hold on him by doing him a favour. 2 to fine (particularly a stowaway on a train). 3 to put to (great) expense. *ḡa-nṭawwaḡ-ak fi-vadwa* we'll get you to cough up the money for a lunch. 4 to buff, shine (with a dry cloth). -vn *ṭawwiḡ*; ava/pva *miṭawwaḡ*.

تَطَوَّقَ *ṭawwiḡ* /n/ rubbing glove (for grooming a horse). انطَوَّقَ *ṣiṭṭawwaḡ* or *ṣiṭṭawwaḡ* /vi/ passive of *ṭawwaḡ*. *ṣin ḡabbīt-ak il-ḡayya ṣiṭṭawwaḡ biḡha* [prov] (if a serpent loves you, wrap it around your neck) one should treasure friendship. -ava/iva *miṭṭawwaḡ*.

## طوق<sup>2</sup>

طَاقَ *ṭaaḡ<sup>3</sup>* (i) /vt/ to endure, bear. *ṣana miṣ ṭaayiq ir-raagil da* I can't stand that man. -/the literary passive imperfect occurs/ *ṣil-ḡiifa baḡit laa tuṭaaḡ* life became impossible to bear. *ṭisaxxani l-mayya ṭiḡiḡi-ha b-ṣiid-ik* you heat the water till it's hand-hot. -vn *ṭayaḡaan*; ava *ṭaayiq*.

طَاقَة *ṭaaḡa<sup>2</sup>*, *ṭaaḡa* /n pl -aat/ power, capability. *ṣiḡmil guhd<sup>i</sup> ṭaḡt-ak* do your very best! *ṭaaḡit il-makana maḡduuda* the machine has a limited capacity. *da fooḡ ṭaḡt-i* that's more than I can manage. *ṣil-xawwaḡa di b-tiṣṭaval biṭ-ṭaaḡa n-nawawiyya* this is a nuclear-powered submarine.

انطَاقَ *ṣiṭṭaaḡ* or *ṣiṭṭaaḡ* /vi/ to be endured, be borne. *ṣil-ḡuḡaad fil-balad di ma-yiṭṭaaḡ-f* staying in this country is unbearable. -iva *miṭṭaaḡ*.

## طوكر

طُوكِرَ *ṭookar* /prop n/ Tokar (a place to the south-east of Port Sudan at which a small Egyptian force was defeated by the Mahdists in 1884). *ṭraah fi-ṭookar* to come to a bad end (usually by tangling with the law).

## طول<sup>1</sup>

طَوَّلَ *ṭiwil* (a) /vi/ 1a to become long, be prolonged. *ṣil-leel bi-yiṭwal fiḡ-fita* the nights become longer in winter. 1b [soccer] to overshoot (of the ball). 2 to grow long(er) or tall(er). *bukra ṣaḡr-ak yiṭwal taani* your hair

will grow again soon. *ṣif-faḡara di ṭiwlit fi-leela* this tree has grown overnight. *ṭiṭwal<sup>1</sup>* get up! stand up! -*raḡabt-u ṭiwlit* he felt proud. -*liṣaan-u ṭiwil* he became insolent. -*ṣiwḡa s-silaah yiṭwal fi-ṣiid-ak* be careful with that knife in your hand! -*ṣiid-u ṭiwlit ḡala l-fuluus* he stole the money. -vn *ṭuul*, *ṭawalaan*; ava *ṭaayil*.

طَالَ *ṭaal* (u) 1 /vi/ = *ṭiwil* 1. *ṭaal il-maṭaal* it's been a long wait, it's been a long time. 2a /vt/ to reach, attain. *law ṭult-ak ḡ-aḡrab-ak* if I catch you I'll hit you! *ṣiid-u ma-ṭalit-f il-burtuḡaana* his hand couldn't reach the orange. *ṭaal-u ḡabbīt bard* he had a touch of cold. *ṣif-faay da ṭaal-u gaaz* this tea has a slight taste of kerosene. *ṭa ṭaayil il-moot wala l-ḡaya* half-way between life and death. -*ḡabb<sup>i</sup> w-la-ṭal-f* he had an unrequited love affair. -*ṣilli ṭuul-u ṣaḡsan min ḡeen(-u)* get whatever you can out of (him). 2b /preverb/ to get to. *law ṣaṭuul ṣakallim-u ...* if (only) I could get to speak to him .... -vn *ṭuul*, *ṭawalaan*; ava *ṭaayil*.

طَوَّلَ *ṭuul* 1/vn/ *ṭuul* (or *ṭuulit*) *il-ṣiid* thievery, larcenous inclination. -*ṭuul* (or *ṭuulit*) *il-baaḡ* influence, pull. -*ṭuul* (or *ṭuulit*) *ir-rooḡ* slowwittedness. -*ṭuul* (or *ṭuulit*) *il-liṣaan* rudeness, insolence. -*ṭuul* (or *ṭuulit*) *il-ḡumr* (1) life span. (2) long life, longevity. -*ṭuul* (or *ṭuulit*) *il-baal* patience. 2 /n pl *ṣaṭwaal/ 2a* length. *ṭuul il-ṣooḡa* the length of the room. *ṣil-ṣaṭwaal di ḡandak* do you have these lengths? *biṭ-ṭuul* lengthwise. *ḡala ṭuul* (1) straight ahead, straight on. (2) right away, immediately. (3) continuously, incessantly. -*ṭuul bi-ḡarḡ* every inch a ... (and yet revealing a shortcoming), as in *mustaffa ṭuul bi-ḡarḡ<sup>i</sup> wi-ma-fiḡaa-f ṣibra* a fantastic hospital like this, and no hypodermics in it! -*ṣana f-ḡarḡ-ak ṣana f-ṭuul-ak* ≈ I implore you! 2b [geog] longitude. *xaṭṭ<sup>i</sup> ṭuul* line of longitude. 2c height, size. *ṣil-walad da ṭuul-u kaam* how tall is that boy? *ṭiḡiḡ min ṭuul-u* he fell full-length. -*raagil bi-ṭuul-u* a man unaided, a man alone. -*ga b-ṭuul-u* to bring nothing, come empty-handed. -*ya ṭuul-ak ya ṣax-i* be your age, pal! -*hizz<sup>i</sup> ṭuul-ak* get a move on! -*maafi yhizz<sup>i</sup> ṭuul-u* swaggering. 3 /prep/ (also *ṭuulit*) throughout, all ... long. *ṭuul il-leel* all night long. *ṭuul ḡumr-i* all my life. ¶ *ṭuul ma* (also *ṭuulit ma*) /conj/ as long as, while. *ṣana mabsuut ṭuul ma-nta maḡaaya* I'm happy as long as you're with me.

طُولَة *ṭuula* see *ṭuul*.

طَوَّلِي *ṭuuli* /adj/ 1 longitudinal. 2 oblong.

طَالَمَا *ṭaalama<sup>1</sup>* /conj/ as long as.

طَوَّالَة *ṭiwaala* /n pl -aat, *ṭawaayil*, *ṭawawiil/ 1* feeding trough (built against a wall at floor level for feeding livestock). 2 [constr] wooden ramp for climbing scaffolding.



طويل *tawiil*, *tiwiil* /adj pl *tuwaal*/ **1a** physically long. *nahyiit il-hizaam it-tawiila* the long end of the strap. || *tiwiil ʕariid* a great big (person). - *ʕiid-u tawiila* he's light-fingered, he's sticky-fingered. - *hibaal-u tawiila* he takes his own sweet time. - *lisaan-u tawiil* he is insolent. **1b** long in duration. *mudda tawiila* a long time. *ʕaʕsaat tawiilit il-ʕagal* long-term instalments. **2** tall. *raagil tawiil zayy il-madna* a very tall man. *tawiil wi-ʕahbal* tall and simple, oafish. *kullu tawiilin habiil* (wa-kullu *qaʕiirin makiir*) [prov] every tall man is stupid (and every short man is sly). || (*xarag minha*) *tawiil tawiil* (he got out of it) scotfree.

طويلة *tawiila*: *ʕabu tawiila* **1** tall man. **2** dolt, oaf. أطول *ʕaʕwal* /el/ more/most long or tall. *lisaan-u ʕaʕwal minnu* he's extremely rude.

طوالة *tawwaala* /n pl -aat/ bench.

طوالى *tawwaali* **1** /adj invar/ direct. *xatt' tawwaali* a direct (railway) line. *ʕuʕuraat tawwaali* trains operating on direct lines. **2** /adv/ (1) straight ahead, straight on. (2) right away, immediately. (3) continuously, incessantly.

مطال *maʕaal*: *ʕaal il-maʕaal* it's been a long wait, it's been a long time. .

مطبول *miʕewal*, *miʕewil* /adj/ elongated.

انطال *ʕintaal* /vi/ to be reached, be reachable. *yintaal min taht if-fibbaak* it can be reached from beneath the window. - *iva minʕaal*.

اتطال *ʕittaal* or *ʕittaal* = *ʕintaal*. - *iva mitʕaal*.

طول *tawwil* /vt/ **1** to lengthen, make longer. *tawwil-l l-kumm'* /ʕwayya make the sleeve a little longer! || *tawwil baal-ak* be patient! - *ʕallahumma tawwil-ik ya rooh* God, give me patience! **2** to make tall(er). *ʕil-fustaan da yʕawwil-ik* that dress makes you (appear) taller. || *tawwil raʕabt-i* he made me feel proud. **3** to bring within reach. *bass' tawwilu-huu-li* just let me get my hands on him! *rabb-i tawwil-ni lli f-baal-i* Lord, grant my wish! - /vi/ **4** to become (excessively) prolonged. *ʕil-ʕaʕda tawwilit* the get-together dragged on and on. || *ma-tʕawwil-f* (1) don't keep going on! shut up! (2) don't be away for long. - *la tʕawwil wala tʕaʕsar* [abus] just shut up! - *vn taʕwil*; *ava/pva miʕawwil*.

انطول *ʕittawwil* or *ʕittawwil* /vi/ passive of *tawwil*. - *iva mitʕawwil*.

اتطاول *ʕittaawil* or *ʕittaawil* /vi/ to behave presumptuously or insolently. *ma-tittawil-f' ʕala lli ʕakbar minnak* don't be rude to your elders. - *vn taʕaawul'*; *iva mitʕaawil*.

استطول *ʕistawwil*, *ʕistawwal* /vt/ **1** to consider (too) long. *ʕistawwilna l-masaafa rgigna* we found the distance too

long, so we turned back. **2** to consider (too) tall. *ʕistawwil in-naxla ʕaam ma-rʕii-f yiʕlaʕ-ha* he thought the palm tree was too high, so he refused to climb it. || *baayin ʕaleehum istawwaluu-k* apparently they took you for a big dolt. **3** to select for length or tallness. *ʕistawwil-li ʕaʕaaya w-hat-ha* find me a long stick and bring it. - *ava mistawwil*.

مستطيل *mustaʕiil* **1** /adj/ oblong, rectangular. **2** /n pl -aat/ oblong, rectangle.

## طول 2

طاولة *tawla* <It tavola> /n pl -aat/ **1a** backgammon. **1b** backgammon board. **2** baker's straight-sided rectangular tray (on which baked goods are prepared for baking and delivery). **3** table. *tinis it-tawla* table tennis.

طاويلي *tawilgi* /n pl -yya/ baker's delivery boy.

## طوو

طوة *tawwa* <T tava from P> /n pl -aat/ metal or earthenware pot.

## طوى

طوى *ʕawa* (i) /vt/ **1** to fold, fold up. || *ʕawet-u taht' baat-i* I made him my man. **2** to put out of mind, forget. *ʕahsan ʕaaga tiʕwi l-huzn' da wi-tirgaʕ li-ʕahl-ak* the best thing would be for you to bury this sorrow and return to your family. - *vn ʕayy*, *ʕawy*; *ava ʕaawi*; *pva maʕwi*.

طى *ʕayy* /vn/ || *ʕoom it-ʕayy* [Chr] fast of total abstinence from food. - *ʕayy<sup>a</sup> ʕala layy* on an empty stomach, as in *baat ʕayy<sup>a</sup> ʕala layy* he went to bed supperless.

طية *ʕayya* /n pl -aat/ a fold.

مطواة, مطوة *maʕwa* /n pl *maʕaawi* **1** jack-knife, pocket-knife. *maʕwit taʕm* [hort] grafting knife. **2** tall story, fish story. *bi-yidrab maʕaawi* he's telling tall stories. **3** [text] warp cylinder.

انطوى *ʕintawa* /vi/ **1** to be folded, be folded up. || *ʕintawa baʕd' ma maatit* he cut himself off from society after she died. - *minʕiwi ʕala nafs-u* introverted. **2** to be put out of mind, be forgotten. *ʕintawa maʕa z-zaman* it was forgotten with time. - *vn ʕintiwa*, *ʕintiwaal*; *ava/iva minʕiwi*.

انطواء *ʕintiwaal* /n/ introversion.

منطوى *munʕawi* /adj \*/ introverted.

انطوى *ʕintawa* or *ʕittawa* = *ʕintawa*. - *ava/iva mitʕiwi*.

## طى ب 1

طاب *ʕaab* <sup>2</sup> (i) /vi/ **1a** to be or become virtuous, be or

become good. *kallim-u - yimkin ǧalb-u ytiib* talk to him - maybe he'll soften. **1b** to become pleasing, become agreeable. *ʕil-ǧiifa ʔaabit luhum* life became agreeable for them. *ʔimma lazza wa-ʔaabʔ* ≈ the choicest of food. **2a** to become cooked. *ʕistanna lamma l-baʔaʔis tiʔiib* wait till the potatoes are done. *ʔahm-i ʔaayib* I'm worn out. **2b** to become ripe. **3** to heal, recover (from illness). *tiʔt* have you recovered? *ʕiʕrab lamuun ǧalb-ak ytiib* drink some lemon - it will refresh you. **4** to turn cool (of weather). - vn *ʔayabaan, ʔiyaab*; ava *ʔaayib*.

طياب *ʔiyaab* /pl n/ (cool) north wind.

طیابة *ʔiyaaba* = *ʔiyaab*.

طيب *ʔiibʔ* /n/ perfume, scent. *ʔooz it-ʔiib* or *ʔooziʔ it-ʔiib* nutmeg. - ǧan *ʔiib xaaʔir* willingly.

طیبة *ʔiibaʔ* /n/ kindness, good-heartedness.

طیب *ʔayyibʔ* /adj \*/ **1** good-hearted, kind. *raaǧil ʔayyib* a good man. *ʕiʔ-ʔayyib marriteen ǧabiʔ [prov]* he who is excessively kind is a fool. *ma-lak-fʔ fiʔ-ʔayyib naʕiib* you don't have what it takes to mix with the good (people). **2** naive. **3** [frozen contexts] good, excellent. *kullʔ sana wi-nta ʔayyib* ≈ may the reoccurrence of this day, or occasion, find you well (a greeting on all annually celebrated occasions). *ǧirʕeen ʔayyibiin* a good sum of money. *fiwayya ʔayyiba* or *fiwayya ʔayyibiin* (**1**) a good while. (**2**) a good quantity. *ʔzeet ʔayyib* olive oil. - *ʕil-ǧafara t-ʔayyiba* (points-winning) ten of diamonds in *koomi* (q.v.). - /n, no pl/ **4** good turn(s), good deed(s). *ʕiǧmil it-ʔayyib wi-rmii l-baʕr [prov]* ≈ do good deeds for their own sake. - /adv/ **5** well. *ǧamaliʔ ʔayyib* you've done well. - /interj/ **6** all right! O.K.! see further under **ط ب**

أطيب *ʔayyab* /el/ **1** more/most good-hearted. **2** more/most pleasant.

مطایب *maʔaayib* /pl n/ best parts, choicest items. *maʔaayib id-dibiiha* the best cuts of meat.

طیب *ʔayyibʔ* /vt/ **1** to perfume, scent. **2a** to make ripe, ripen. **2b** to cook (food) till ready to eat. **3** to heal. *ʕil-marham ha-yʔayyib ig-ǧarh* the ointment will heal the wound. *ʔayyib xat-r-u* he consoled him, made him feel better. **4** [rur] to do well, make a good job of. - vn *ʔayyib*; ava/pva *miʔayyib*.

مطیباتی *miʔayyibaati* /n pl -yya/ **1** member of an audience or clique who voices his appreciation during a performance. **2** flatterer, sycophant.

انطیب *ʕiʔayyib* or *ʕiʔayyib* /vi/ passive of *ʔayyibʔ*. - ava/iva *miʔayyib*.

استطیب *ʕistatayab, ʕistatayib* /vt/ **1a** to consider kind, or good-hearted. **1b** to consider naive. **2a** to select for kindness or goodness. **2b** to select for naiveté. **3** to act

like a good-hearted person, give an appearance of kindness. - vn *ʕistitayab*; ava/iva *mistatayab, mistatayib*.

ط ی ب

طیبة *ʔiibaʔ* /prop n/ (Egyptian) Thebes.

ط ی ب see ط ا ب : *ʔaabʔ, ʔaaba*

ط ی ح see ط و ح : *ʔaah*

ط یر

طار *ʔaarʔ* (i) /vi/ to fly. *ʕil-ħamaama miʕ ǧadra ʔtiir* the pigeon can't fly. *ʔaariʔ lil-mustaffa* she rushed off to the hospital. - *kaan ʔayyir min il-farah* he was walking on air. - *ʕin-noom ʔaar min ǧenee* sleep left him. - *ǧaǧl-i* (or *muxx-i*) *ʔaar* I lost my mind. - *ʕil-maǧaad ʔaar min muxx-i* the appointment went right out of my mind. - *hiyya d-dinya ʔaariʔ* or *ʕid-dinya ma-ʔariʔ-f* why are you in such a hurry? - *ʕil-mahfaza ʔaariʔ* the wallet has been pinched. - *ǧat-ʔayyir* quickly, briefly, instantly, as in *bi-yifham-ha ǧat-ʔayyir* he catches on very quickly. - *bi-yifham-ha w-hiyya ʔayra* he's very quick-witted. - *ʕana ʔayyir xaalʕ* I'm stoned, I'm far gone. - *koora ʔayra* volleyball. - vn *ʔayaraan*; ava *ʔayyir, ʔaaʕir, ʔayraan*.

طیر *ʔayar* (i) /vt/ **1** to rush, hustle (s.o.). **2** to make irrational, make (s.o.) lose his head. *bitaaǧ il-mazamiir ʔayar il-ǧiyaal* the whistle-seller got the children in a frenzy (to buy). - vn *ʔayaraan*; ava *ʔayyir*; pva *maʔyuur*. طیران *ʔayaraan* /n/ aviation. *firkii ʔayaraan* airline company. *silaah it-ʔayaraan* the Air Force.

طیر *ʔeer* /coll n/ **1** poultry and pigeon(s), domestic fowl. *ʔaʕaʕaʕ ʔeer-ak la yluuf bi-ʔeer-ak [prov]* ≈ clip your fowl's wings and they won't fly off to anyone else. **2** birds. *ʕiʔ-ʔeer ig-ǧaarih* birds of prey. *miʕ kull it-ʔeer illi yittaakil lahm-u [prov]* (not all birds have edible flesh) ≈ not everyone will allow himself to be exploited. - *law kaan fii xeer ma-kan-fʔ ramaa t-ʔeer [prov]* if there were any good in it, the birds would not have discarded it (i.e. it is totally useless). **3** flies. *yǧaawid it-ʔeer wi-yuǧaǧ il-ǧasal [prov]* (the flies are sure to come back and fall into the honey) there is always a second chance to catch a wrongdoer.

طیرة *ʔeera* /unit n, pl -aat/ **1** a chicken, pigeon etc. **2** a bird. **3** a fly.

طیور *ʔuyuurʔ* /pl n/ birds. *ʕat-ʔuyuuru ǧala ʕaʕkaal-i-ha ʔaqaǧ [prov]* birds of a feather flock together.

طیار *ʔayyaar* /n \*/ **1** aeroplane pilot. *ʔayyaar naqiib ʔayyaar* Air Force captain (and similarly for other ranks in the Air Force). **2** /adj/ volatile (of substances). *ʕiz-zuyuut it-ʔayyaara* volatile oils.

طیاره *ṭayyaara* /n pl -aat/ 1 aeroplane. || *ṭayyaara waraq* kite. 2 [*rur*] temporary animal pen in a field.

طباری *ṭayyaari* 1 /adj/ rash, hasty. *ḡaql-u ṭayyaari* he is rash. 2 /adv/ hastily.

مطار *maṭaar* /n pl -aat/ airport.

طیر *ṭayyar* /vt/ to cause to fly. *Ṣil-hawa ṭayyar il-ḡimma* the wind sent the turban flying. || *ḡa-tṭayyar filus-ha kull-a-ha* she's going to blow all her money. - *ṭayyar diraag-u f-ḡadsa* he lost his arm in an accident. - *ḡa-tṭayyar ḡaql-i* (or *muxx-i*) you'll drive me mad! - *gaab gooz ḡamaam wi-ṭayyar-u* he brought a pair of pigeons and kept them till they could fly (i.e. for breeding). - vn *ṭayyir*; ava/pva *miṭayyar*.

مطبراقی *miṭayyaraati* /adj pl -yya/ light-fingered.

انتطیر *Ṣitṭayyar* or *Ṣitṭayyar* /vi/ passive of *ṭayyar*. - iva *miṭṭayyar*.

## ط ی ز

طیز *ṭiiz* <T *tiz*> [*coarse*] /fem n, pl *ṭiyaaz*, *Ṣaṭyaaz*/ 1 buttocks, rump, arse. *ḡiryaan iṭ-ṭiiz yiḡibb iṭ-taḡmiiz* [*prov*] (it is) the bare-arsed (who) likes to wiggle ≈ it is the poor who like to keep up with the Joneses. || *rooh-u f-ṭiiz-u* he's quick-tempered. - *muxx-u f-ṭiiz-u* he's brainless. - *ma-hu-u f-ṭiiz* he can't sit still. - *humma ṭizeen fi-lbaas* they're inseparable. - *ḡird abu ṭiiz ḡamra* baboon. - *ṭiiz-ak ḡamra* ≈ you're talking nonsense! 2 rear end of any object. *ṭiiz il-ḡarabiyya* back end of the car. || ... *fi-ṭiiz* ... right after the other, as in *ṣigaara f-ṭiiz ṣigaara* one cigarette after another. - /adj invar/ 3 clumsy, oafish, thick.

أطیز *Ṣaṭyaz* /el/ more/most clumsy, oafish or thick.

طیز *ṭayyiz* /vi/ to behave stubbornly, refuse to move, be stupid and oafish. - vn *ṭayyiz*; ava *miṭayyiz*.

## ط ی ش

طانس *ṭaaf* (i) /vi/ to stray, go off course. *ruṣaaṣa ṭayfa ṣabit-ha* a stray bullet hit her. *Ṣil-walad ṭaaf* the boy went off the rails. - vn *ṭeef*, *ṭiif*, *ṭayaafa*, *ṭayafaan*; ava *ṭaayif*.

طوس *ṭawaf* (i) /vt/ to make heedless or negligent. *maa lak maṭwuuf kida* why are you so reckless? - ava *ṭaawif*; pva *maṭwuuf*.

طیس *ṭeef*, *ṭiif* /n/ recklessness, rashness. *ṭeef iṭ-fabaab* the heedlessness of youth.

طیانة *ṭayaafa* = *ṭeef*.

طیفة *ṭiifa* /n/ [*deris*] someone held in reserve and used only as a stopgap, someone to fall back on when there is no-one better around.

طایش *ṭaayif* /adj \*/ rash, hasty.

اتطوش *Ṣitṭawaf* or *Ṣitṭawaf* /vi/ passive of *ṭawaf*. - iva *miṭṭiwif*.

اتطوش *Ṣitṭawaf* = *Ṣitṭawaf*. - iva *miṭṭiwif*.

## ( ط ی ط )

طیط *ṭiit*: *Ṣaaxir iz-zamr' ṭiit* [*prov*] at the end of the piping is a squeak (of fruitless effort).

طیطه *ṭiita*: *nooma w-tamṭiita Ṣaḡsan min farah ṭiita* [*prov*] sleep and stretching out (at home) are better than (pointless) party-going.

ط ی ع see ط و ع : *ṭaaḡ*

ط ی ف see also ط و ف

طیف *ṭeef* /n pl *Ṣaṭyaaf*/ 1 spectre, apparition. 2 image, shadow. || *Ṣit-ṭeef iḡ-dawṢi* [*phys*] the spectrum.

ط ی ق see ط و ق : *ṭaaḡ*

## ط ی ل س -

طیلسان *ṭaylasaan* /n/ [*Chr*] mitre.

ط ی م see ط ا ی م : *ṭaayim*

## ط ی ن

طین *ṭiin* /n/ 1a mud, alluvium. || *maṣṭaba ṭiṭn* a mud bench. *bi-ṭiin-u wala vasiil il-birak* unwashed (food) is better than (food) washed in (dirty) pools (vegetable vendor's cry). || *ḡaamil widn' min ṭiin wi-widn' min ḡagiin* [*prov*] turning a deaf ear. - *ziṭ iṭ-ṭiin da* that unmentionable so-and-so! - *ḡazṣ-i ṭiin* my luck is lousy. - *zawwid iṭ-ṭiin balla* he made things go from bad to worse. 1b clay. 2 /pl *Ṣaṭyaan*/ land, agricultural property.

طينة *ṭiina* /unit n, pl -aat/ 1 a clod (of mud or earth). || *sakraan ṭiina* dead drunk. 2 a type of clay. || *kull-u-hum ṭiina waḡda* they're all of a kind. - *Ṣit-ṭiina min iṭ-ṭiina wil-latta min il-ḡagiina* [*prov*] like father like son.

طینی *ṭiini* /adj/ 1 muddy. 2 made of clay.

طین *ṭayyin* /vt/ 1 to daub with mud or clay. 2 [*slang*] to botch, bungle. *ṭayyint il-imtiḡaan* I made a mess of the exam. || *ṭayyint-a-ha* I got dead drunk. - *ṭayyint-a-ha ḡala dmaax-ak* you've made it worse for yourself. - /vi/ 3 to become bad, become a mess (of, e.g., a situation). *Ṣil-ḡadiyya ṭayyinit* the case took a turn for the worse. - vn *ṭayyīn*; ava/pva *miṭayyin*.

مطین *miṭayyin* /adj \*/ lousy, awful. *yoom miṭayyin* a lousy day.

انتطین *Ṣitṭayyin* or *Ṣitṭayyin* /vi/ passive of *ṭayyin*. - ava/iva *miṭṭayyin*.

ط ی ی see ط و ی : *ṭayy*, *ṭayya*

# ظ

## ظ ا

ظا *ḡaa* /fem n/ seventeenth letter of the Arabic alphabet. - also *ḡaaʕ*, *ḡah*.

## ظ ا ء

ظاء *ḡaaʕ* /fem n, pl -aat/ seventeenth letter of the Arabic alphabet. - also *ḡaa*, *ḡah*.

## ظ ب ط

ظبط *ḡabaṭ* (also *zabaṭ*<sup>2</sup>) (u) /vt/ 1 to adjust, regularize, order. *ḡabaṭ il-ḡisaab* he put the account in order. *ḡabaṭna n-niḡzaam fil-madrassa* we re-established order in the school. *bi-yuḡḡbuṭ il-minabbih ḡaḡaan yiḡḡha badri* he sets the alarm clock in order to wake up early. || *ʕil-ḡaskari b-yuḡḡbuṭ (il-xaṭwa) maḡa zmiil-u* the policeman keeps in step with his comrade. 2 to tune (an engine, a musical instrument etc.). || *ʕuḡḡbuṭ il-maḡaṭṭa* tune into the (radio) station (properly)! 3 to catch, apprehend. *ʕil-bulliṣ ḡabaṭ il-ḡagaat il-masruuḡa* the police seized the stolen goods. *miraat-u ḡabaṭit-u ʕis-siriir maḡa ḡaḡiṭt-u* his wife caught him in bed with his mistress. - vn *ḡabaṭaan*, *ḡabṭ*, *zabṭ*, *ḡabṭ*<sup>↑</sup>; ava *ḡaabit*; pva *maḡḡbuuṭ*.

ظبط *ḡabṭ*, *ḡabṭ* (also *zabṭ*) /vn/ || *ḡabṭ in-naḡs* self-control. - *ʕaay ḡabṭ* excellent tea. - *biḡ-ḡabṭ* exactly, as in *ʕis-saaḡa tnaaḡar biḡ-ḡabṭ* twelve o'clock on the dot.

ظابط *ḡaabit*, *ḡaabit* (also *zaabit*) /n pl *ḡubbaaṭ*, *ḡubbaaṭ*<sup>↑</sup>/ 1 officer (in the police or the armed services). *ḡaabit iḡtiyaaṭi* reserve officer. || [*mil*] *ʕaff*<sup>↑</sup> *ḡaabit* non-commissioned officer. - *ḡaabit ḡaḡiim* high-ranking officer (above the rank of major). 2 games master, sports master (in a school, also responsible for discipline). 3 *ḡaabit ʕiiaḡaḡ [mus]* drummer.

مضبوط *maḡḡbuuṭ* (also *maḡḡbuuṭ*) /adj/ 1 exact, in order. *mawaḡiid-u maḡḡbuuṭa* he is punctual. *ʕiid-u*

*maḡḡbuuṭa* his hand is sure. *ḡalḡa maḡḡbuuṭa* a sound hiding. - /adverbially/ *bi-yiḡmil ʕuṭl-u maḡḡbuuṭ* he does his work properly. 2 /invar/ medium-sweet (of Turkish coffee).

انظبط *ʕiḡzabaṭ* or *ʕiḡzabaṭ* (also *ʕiḡzabaṭ* or *ʕiḡzabaṭ*) /vi/ 1 passive of *ḡabaṭ*. 2 to become adjusted, become regular. - ava/iva *mitḡibit*.

انظبط *ʕiḡzabaṭ*, *ʕiḡḡabaṭ*<sup>↑</sup> = *ʕiḡzabaṭ*. - vn *ʕiḡzibaṭ*; ava/iva *minḡibit*.

انظباط *ʕiḡḡibaṭ* /n/ (military) discipline.

ضبط *ḡabbaṭ* (also *zabbaṭ*<sup>2</sup>) 1 /vt/ intensive of *ḡabaṭ*. 2 to become surfeited (of the stomach). - vn *taḡbiit*; ava/pva *miḡabbaṭ*.

انضبط *ʕiḡzabbaṭ* or *ʕiḡḡabbaṭ* (also *ʕiḡzabbaṭ*<sup>2</sup> or *ʕiḡḡabbaṭ*<sup>2</sup>) /vi/ passive of *ḡabbaṭ* 1. - iva *mitḡabbaṭ*.

## ظ ب ي

ظبي *ḡaby* /n pl *ḡibyaan*, *ḡibaaʕ*/ gazelle. || *ʕabu ḡaby* Abu Dhabi.

## ظ ر ب

ظرب *ḡarab* (u) /vt/ [*coarse*] to excrete (dung, faeces), crap. || *bi-yuḡḡrubu ḡyaaṭ* ≈ they breed like rabbits! - vn *ḡarb*; ava *ḡaarib*; pva *maḡḡruub*.

## ظ ر ط

ظرط *ḡaraṭ* (a) /vi/ to fart, break wind. || *ḡuraat ʕi-ḡaḡaṣ [prov]* ≈ much ado about nothing. - vn *ḡarṭ*, *ḡuraat*, *ḡaraṭaan*; ava *ḡaariṭ*.

ظرطة *ḡarṭa* /n pl -aat/ a fart, a breaking of wind. || *wiḡ-ḡarṭa (ʕiik)* ≈ I don't give a fig (about you) (in answer to, e.g., a threat). - *ʕinta ya si ḡarṭa* you rotter! - also *ḡarṭa*.

ظراط *ḡarraaṭ* /adj \* and pl *ḡarraaṭa*/ [*coarse*] voluble but undependable, full of flatulent talk.

أُظِرْتُ *ʕazraq* /e/ worse/worst, lousier/ lousiest. *ʕil-ʕitteen ʕazraq min baʕd* they are as bad as each other.

ضَرَبَ *zarraf* /vi/ 1 to break wind, fart. || *zarraf-lu* he didn't give a damn about him. 2 [slang] to worsen, deteriorate (of circumstances). - also *qarraf*. - vn *tazriif*; ava *mizarraf*.

اَنْظَرْتُ *ʕizzarraf* or *ʕizzarraf* /vi/ (impersonal) passive of *zarraf*. *haq-q-ak yizzarraf-lak* [coarse] you should be given short shrift. - also *ʕitqarraf*. - iva *mitzarraf*.

## ظرف<sup>1</sup>

ظرف *zarf* /n pl *ʕazruf*, *zuruuf*, *zurufal* 1 envelope. *huft il-ʕawraaq fi-zarf* put the papers in an envelope. 2 casing (such as a watch case, ball-bearing casing, chuck of a drill, cartridge case, eggcup etc.). - /pl *zuruuf* only/ 3 (compelling or unavoidable) circumstance. *gaa-li zarf' mufaagiʕ* something unexpected turned up (and delayed me). *zuruuf muxaffifa* mitigating circumstances. || *da b-zuruuf-u* that depends on the circumstances. - *xallii-ha b-zuruf-ha* (let's) see how things turn out. - /no pl/ 4 duration, period. *fi-zarf' ʕusbuʕeen* in the space of two weeks.

مظروف *mazruuf* /n pl *mazariif* envelope (particularly in contexts of tendering). *fath il-mazariif* the opening of sealed tenders (for comparative study by the appointed committee).

ظَرَفَ *zarraf*<sup>1</sup> /vt/ 1 to put in an envelope. *maktab il-wuruud bi-yzarraf it-uillixrafaat* the reception office puts the telegrams in envelopes. 2 to slip (s.o.) a bribe. - vn *tazriif*; ava/pva *mizarraf*.

اَنْظَرَفَ *ʕizzarraf*<sup>1</sup> or *ʕizzarraf*<sup>1</sup> /vi/ 1 to be put in an envelope. 2 to be slipped a bribe. - iva *mitzarraf*.

## ظرف<sup>2</sup>

ظرف *zurf* /n/ sweetness, agreeableness, cuteness.

ظرافة *zaraafa* /n/ agreeableness. *ʕil-bint' di ʕaaxir laʕaafa w-zaraafa* this girl is extremely pleasant and agreeable.

ظريف *zariif*/adj pl *zurafa*, *zurafa*/ pleasant, agreeable, delightful. *ʕakalu ʕakla zariifa* they ate a nice meal. *kaanit ʕaʕda zariifa* it was a pleasant gathering. *manzar zariif* a pleasant sight.

أظرف *ʕazraf* /e/ more/most pleasant, agreeable etc.

ظَرَفَ *zarraf*<sup>2</sup> /vt/ to smarten up, make attractive. *fuf-lak ʕamiif kida yzarraf-ak wi-yxallii-k hiiw* find yourself a shirt that will make you look smart and attractive. - vn *tazriif*; ava/pva *mizarraf*.

اَنْظَرَفَ *ʕizzarraf*<sup>2</sup> or *ʕizzarraf*<sup>2</sup> /vi/ 1 to make oneself

socially agreeable. 2 to be made to look attractive and agreeable. - ava/iva *mitzarraf*.

اِظْاَرِفَ *ʕizaarif* or *ʕizzarif* /vi/ to behave ingratiatingly, make a show of pleasantness. - ava *mitzaarif*.

اِسْتَظَرَفَ *ʕistazraf* 1 /vi/ to behave ingratiatingly, make a show of pleasantness. *ʕil-walad da tamalli b-yistazraf ʕal-banaat* that boy is always playing up to the girls. 2 /vt/ to select for attractiveness or pleasantness. - vn *ʕistizraaf*; ava/pva *mistazraf*.

ضرف<sup>2</sup> see ظرف

ضلل<sup>2</sup> see ظلل

## ظلم<sup>1</sup>

ظلم *zalam* (i) /vt/ to wrong, deny justice to. *ʕana lli gibt-u l-nafs-i ma-hadd'-f zalam-ni* I brought it on myself, no-one wronged me. *ʕinti b-tizlimi l-wiliyya bik-kalaam da* you're maligning the woman by saying that. *zalamuu-ni zulm il-huseen* they dealt with me as unjustly as Hussein was dealt with (reference is here to the killing of Hussein, the Prophet's grandson, at Karbala in Iraq in 680 AD). - vn *zulm*; ava *zaalim*; pva *mazlum*.

ظلم *zulm* /n/ injustice. *ʕil-musawaah fi-zulm<sup>a</sup> ʕadl* [prov] for everyone to be equally unfairly treated is (a kind of) justice.

ظالم *zaalim* /n \* and pl *zalamal* wrongdoer, oppressor. *ʕiz-zaalim wil-mazlum* the wrong-doer and the wronged. *kull' zaalim lu yoom or liik yoom ya zaalim* [prov] the unjust will get their deserts one day.

مظلوم *mazlum* 1 /pva/ || *ya baxt' min baat mazlum wi-ma-bat'-f' zaalim* [prov] ≈ better to be oppressed than be an oppressor. 2 /n pl *mazaliim*/ victim of oppression. *yaama fil-habs' mazaliim* [prov] ≈ how many are those who are wrongly punished!

أظلم *ʕazlam* /e/ more/most unfair to others. *ʕil-baadi ʕazlam* the first to do wrong does the greater wrong.

ظلومة *zaluuma*<sup>1</sup> /n pl *-aat*/ gross injustice.

مظالم *mazaalim* /pl n/ wrongs, injustices.

اِظْلَمَ *ʕizalam* or *ʕizalam* /vi/ to be wronged, be denied justice. - iva *mitziliim*.

اِنْظَلَمَ *ʕinʕalam* = *ʕizalam*. - iva *minziliim*.

اِظْلَمَ *ʕizallim* or *ʕizallim* /vi/ to make a complaint. *ʕizallimu min il-qaraar da* they lodged a complaint against this decision. - ava *mitzallim*.

تَظْلَمَ *tazallum* /n pl *-aat*/ petition, complaint.

ضلم<sup>1</sup> see ظلم<sup>1</sup>

## ظ ن ن

ظَنَ *zann'* (u, i) /vt/ to think, believe, suspect. *ʕazunn-ak fahim-ni* I think you understand me. *ʕala ma ʕazunn* as far as I can tell, I think so. *zanneet ʕaaga zayy' di* I suspected something like that. - vn *zann*; ava *zaanin*; pva *maznuun*.

ظَنَ *zann*<sup>2</sup> 1 /vn/ || *kaan ʕand<sup>i</sup> husn<sup>i</sup> zann-i* (fii) he did not disappoint me. - *baʕd<sup>i</sup> iz-zann<sup>i</sup> ʕism* [prov] to think even a little badly of others is a sin. 2 /n pl *zunnuun*/ surmise, suspicion. *laʕeet zunnuun-i f-mahall-a-ha* I found my suspicions to be well-founded.

ظَنِي *zanni* /adj/ pertaining to guessing, speculative. *zannaan, zannaan* /adj \*, pl *zannaana, zannaana*/ given to thinking the worst of others.

اِظَنَّ *ʕitzann* or *ʕizzann* /vi/ (impersonal) passive of *zann*<sup>1</sup>. *ma-yiʕzann<sup>i</sup>-f fii xeer* he is not the type to be thought well of. - iva *mitzann*.

## ظه

ظه *zah* /fem n, pl -aat/ seventeenth letter of the Arabic alphabet. - also *zaa, zaaʕ*.

ظه ر<sup>1</sup>

ظَهَرَ *zaha* (a) /vi/ 1 to emerge, appear, become visible. *ʕil-ʕagaat illi b-tizhar fis-suuc* the things that appear on the market. || *hubb iz-zuhuur* love of display, ostentation. 2 *yizhar* it seems, it is evident. *yizhar in-naqqara ʕagabit-u* evidently the glasses pleased him. — /vt/ 3 to reveal, cause to appear. *rabb-i-na zaha il-ʕaʕq* our Lord has revealed the truth (said in the context of a vindication). - vn *zuhuur*; ava *zaahir*.

ظَاهِر *zaahir* /ava/ || *ʕil-ʕaalim biʕ-zaaahir wil-xafi* (God) the Knower of what is visible and invisible. - *ʕiz-zaaahir* (ʕinn) apparently, it seems (that) ..., as in *ʕiz-zaaahir*

*xadt<sup>i</sup> qarbit fams* it seems I've got sunstroke. - *ʕasab iz-zaaahir* judging by appearances.

ظَاهِرَة *zahraʔ, zaaahiraʔ* /n pl *zawaahir*/ manifestation, phenomenon.

ظَهْرَات *zuhuraat* /adj invar/ casual, temporary, seasonal (of workers). *ʕummaal zuhuraat* casual or seasonal labourers. - /adverbially/ *ʕiftaval zuhuraat* to work as a casual or seasonal labourer.

مَظْهَر *mazhar* /n pl *mazaahir*/ appearance, external manifestation. *mazhar min mazaahir il-hubb* one of the manifestations of love. *bitaaʕ mazaahir* one who cares only about keeping up appearances.

مَظْهَرِيَّة *mazhariyya* /n pl -aat/ ostentation. *bi-yhibbu l-mazhariyya* they like to keep up appearances.

مَظْهَرَجِي *mazhargi* /adj \* and pl -yyal/ concerned with outward appearances.

ظَهَّرَ *zahhar*<sup>2</sup> /vt/ to cause to appear, make visible. *ʕil-mahluul da bi-yzahhar il-hibr is-sirri* this solution makes the invisible ink appear. - vn *tazhiir*; ava/pva *mizahhar*.

اِظْهَرَ *ʕitzahhar*<sup>2</sup> or *ʕizzahhar*<sup>2</sup> /vi/ to be made to appear, be made visible. - iva *mitzahhar*.

مُظَاهَرَة *muzahra* /n/pl -aat/ demonstration. *muzahra siyasiyya* a political demonstration.

اِظْهَار *ʕizaaahirʔ* or *ʕizaaahirʔ* /vi/ 1 to make a pretence. *bi-yizaaahir bil-vina* he puts on a show of being rich. 2 to engage in a demonstration. *ʕit-ʕalaba tazhru ʕuddaam il-wizaara* the students demonstrated in front of the ministry. - iva *mitzaahir*.

أَظْهَرَ *ʕazharʔ* /vt/ 1 to reveal, disclose. *ʕazhar li-ʕarust-u l-iʕtiyaaq* he revealed his longing to his bride. 2 [phot] to develop (film). - vn *ʕizhaar*; ava *mizhir*.

مُظْهِر *muzhir* /n/ [phot] developer, developing fluid.

<sup>2</sup> ظ ه ر see ر ه ض : *zahr, zahiir, zahhar<sup>1</sup>, ʕitzahhar<sup>1</sup>*

# ع

ع  
ع *ḡa-* contracted form of *ḡala* (q.v.).

ع ا ج  
ع *ḡaag* /n/ ivory.  
ع *ḡaagi* /adj/ made of ivory, ivory-like, ivory coloured.

ع ا د see ع و د : *ḡaada*, *ḡaadi*

ع ا ر see ع ي ر<sup>1</sup> and ع ي ر<sup>3</sup> : *ḡaar<sup>1</sup>*, *ḡaar<sup>2</sup>*

ع ا ق see ع و ق : *ḡaaqa*

ع ا ل<sup>1</sup>  
ع *ḡaal<sup>1</sup>* /adj invar/ fine, splendid, excellent. *ḡin faaṣ allaah ḡa-txiff' w-tibqa ḡaal* God willing, you'll get better and be fine. *ḡid-dukkanaa tḡarafit wi-baqa-lha zabaayin ḡaal* the shop became known and gained a fine clientele. *naas ḡilwiin mil-ḡaal* people of the very best sort. *w-allaahi ḡaal win-nabi* what a fine mess! *ḡaal il-ḡaal* first class, A1. -/adverbially/ *bi-yiktib ḡaal* he writes superbly. see further under ع ل ي

ع ا ل<sup>2</sup> see ع و ل : *ḡaala*

ع ا م see ع م م<sup>1</sup> and ع و م<sup>2</sup> : *ḡaam<sup>1</sup>*, *ḡaam<sup>3</sup>*

ع ا ن see ع و ن : *ḡaana*

(ع ا ه)  
ع *ḡaaha* /n pl -aat/ physical handicap, disability. *kullu zii ḡaahatin ḡabbaar [prov]* every person with a physical defect has a cruel streak.  
ع *ḡaah* /interj/ sound made to urge on cows.

ع ب ا ل see ب ل ي<sup>2</sup> : *ḡa-baal*

ع ب و see also ع ب ء<sup>1</sup>  
ع *ḡibṣ* /n/ burden, load.  
ع *ḡabbaṣ* /vt/ [mil] to mobilize. *ḡabbaṣ ḡuhuud-ak* mobilize all your efforts, do your utmost. -vn *taḡbiṣa*; *ava/pva miḡabbiṣ*; *pva muḡabbaṣ*.  
ع *taḡbiṣa* /n/ mobilization. *ḡit-taḡbiṣa l-ḡamma* general mobilization.  
ع *ḡitḡabbaṣ* /vi/ to be mobilized. -iva *mitḡabbaṣ*.

ع ب ي see ع ب ء<sup>2</sup>

ع ب ب  
ع *ḡabb* (i) /vt/ to gulp down (a liquid, usually from a bowl or the like). -vn *ḡababaan*; *ava ḡaabib*.  
ع *ḡibb* /n/ space between garment and chest. *ḡataḡ luhum ḡibb-u* he encouraged them (to do mischief). -*waaxid kull' ḡaaga f-ḡibb-u* he has everything in the bag, under his control. - *ḡil-faar liḡib fi-ḡibb-i* I got worried. - *tiff' f-ḡibb-ak* count yourself lucky! - *ḡabu ḡibb [non-Cairene]* a greedy man. 2 [non-Cairene] area. *ḡil-ḡibb if-farḡi nizraḡ-u ḡamḡ* in the eastern sector we'll plant wheat.

ع ب س<sup>2</sup> see ع ب ث

ع ب د  
ع *ḡabad* (u, i) /vt/ to worship, adore. -vn *ḡibaada*; *ava ḡaabid*; *pva maḡbuud*.  
ع *ḡibaada* /n pl -aat/ act of worship or devotion.  
ع *ḡabdiin* /prop n/ district of east central Cairo known particularly for the palace of the same name.  
ع *ḡil-maḡbuud* /n/ the Deity.  
ع *ḡabd* /n/ 1 /pl *ḡabiid/ 1a* slave. *ma-yiḡbal-f*

*il-hawaan veer il-ḡabiid* only slaves accept degradation. || *ṣil-ḡabd il-ṣalbaan* poor me. - *ṣil-ḡabd<sup>i</sup> li-llaah* unworthy me. **1b** /n/ in constr/ (literally: the slave of ...) form used with divine epithets etc. in given names for men, as *ḡabd il-ḡaziiz*, *ḡabd if-ḡahiid* etc. (also contracted to *ḡab-* as *ḡab-waduud* for *ḡabd il-waduud*). || *ḡabd-u* (literally) His slave, used (1) as a given name. (2) as a shortened form of any of the names of the *ḡabd* type. - *faayil ḡabd il-ḡaadir* ≈ carrying the cares of the world on his shoulders, in a gloomy mood. **2** negro. || *raas il-ḡabd* long-handled brush used for dusting ceilings. - /pl *ḡibaad*/ **3** mortal man. *ṣil-ḡabd<sup>i</sup> ma-yiḡraf-f il-luf* mortal man knows nothing of mercy.

*ḡabda* /n pl -aat/ **1** female slave. **2** negro woman or girl.

*ḡubudiyya* /n/ slavery.

*ḡibeed* /prop n/: *zeed wi-ḡbeed* ≈ Tom, Dick and Harry. *huwwa-na ḡ-asmaḡ kalaam zeed wi-ḡbeed* am I to listen to what just anybody says?

*ḡabbaad* /n \*/ worshipper. || *ḡabbaad if-fams* sunflower.

*maḡbad* /n pl *maḡaabid*/ temple. *maḡbad yahuudi* synagogue.

*ṣitḡabbid* /vi/ to behave piously or devoutly. - vn *taḡabbud*; ava *mitḡabbid*.

*ṣistaḡbid* /vt/ to enslave, treat as a slave. - vn *ṣistiḡbaad*; ava *mistaḡbid*.

*ṣistiḡbaad* /n/ enslavement.

## ع ب د ل -

*ḡabdillaawi* /n/ orange melon (Cucumis chate).

## ع ب ر

*ḡabar* (u) /vt/ to cross. *ṣig-geef ḡabar il-qanaal* the army crossed the Canal. - vn *ḡubuur*; ava *ḡaabir*.

*ḡubuur* /n/ crossing. *ḡubuur mufaah* pedestrian crossing. *maḡrakit il-ḡubuur* the battle of the crossing of the Suez Canal (in October 1973).

*ḡibra* /n pl *ḡibar*/ **1** lesson, example. *di ḡibra yibḡat-ha-lna rabb-i-na ḡafaan niḡtibir biha* this is a lesson sent by our Lord for us to learn from. *ḡikayt-u ḡibra l-veer-u ḡala juul il-ṣayyaam* his story is an example to others for all time. || *ḡalt-u ḡibar* he's in a bad way, he is in a pathetic state. - *dool ḡibar iz-zamaan* those are the sort of riff-raff one gets nowadays. **2** criterion. *ṣil-ḡibra ḡa-ṭkuun bi-ḡadad ṣafraad il-ṣusra* the criterion will be the size of the family. - /no pl/ **3** underlying purpose, aim. *Ṣeeh il-ḡibra min ḡamayl-ak di* what's behind these (disagreeable) actions of yours?

*ḡibaara* /n/ **1** /pl -aat/ expression, phrase. *ḡibaara mafhuura* a well-known expression. *ḡibaraat musiqiyya* musical phrases. **2** *ṣil-ḡibaara* the matter, the issue. *Ṣeeh il-ḡibaara* what's the matter? what's up? *di miṣ il-ḡibaara* that's not the point at issue. *ṣil-ḡibaara miṣ bil-filuus laakin bil-ṣaxlaaḡ* it is not money but manners that are at issue. *ya sana sooda hiyya l-ḡibaara wiḡlit lil-xinaaḡ* heavens! have things got to the point of fighting?

|| *ḡibaara ḡan* tantamount to, something approaching. *bi-yibḡa ḡbaara ḡan ḡasal* it becomes like honey. *da ḡbaara ḡan daftar ṣism-u l-ṣustaaz* it is a sort of register called the master ledger. *ṣil-filtar ḡibaara ḡan waraḡa* the filter is (just) a piece of paper.

*ḡabiir* /n/ aroma, scent.

*ḡabbaara* /n pl -aat, *ḡababiir*/ **1** footbridge, gang-plank. **2** = *ḡabbuura* (see Pl.E, 17).

*ḡabbuura*, *ḡabbuura* /n pl *ḡababiir*/ secondary irrigation ditch (see Pl.E, 17).

*ḡabbar* /vt/ **1** to show consideration or respect for, heed. *Ṣana Ṣeeh yaḡni ḡalafaan ma-trudd<sup>i</sup>-f ḡalayya wala tḡabbar-ni* what do you take me for that you don't answer me or pay me any attention? *b-aḡabbar-u big-gazma* I think he's as worthless as a shoe! **2** to measure. *ḡabbar il-ḡamḡ<sup>i</sup> wil-ḡumaaf* he measured the wheat and the cloth. - vn *taḡbiir*; ava *miḡabbar*.

|| *ḡabbar ḡan* to express, be expressive of. *malaabis bi-tḡabbar ḡan il-ḡaḡr* clothes which are expressive of the times.

*taḡbiir* /n pl -aat, *taḡabiir*/ expression, phrase.

*taḡbiiri<sup>i</sup>* /adj/ pertaining to expression or style. *Ṣaxṭaaṭ it-ṭaalib min in-naḡya t-taḡbiriyya* the student's stylistic mistakes.

*ṣit-taḡbiriyya* /n/ [art] Expressionism.

*ṣitḡabbar* /vi/ passive of *ḡabbar*. - iva *mitḡabbar*.

*ṣitḡabar* **1** /vt/ to think of, consider. *Ṣana b-aḡtibr-ak zayy<sup>i</sup> Ṣaxuu-ya* I think of you as my brother. *ḡ-aḡtibir ḡadam miḡiyy-ak maḡaana Ṣinnak fiḡlan ma-ḡhibb<sup>i</sup>-nii-f* I'll take your not coming with us as a sign that you really don't love me. - /the literary passive form occurs even in unelevated speech/ *hiyya Ṣaḡnaaf ḡadiima w-tuḡtabar tuḡaf* they're old sorts and regarded as antiques. **2** /vi/ to learn a lesson, take heed. *ma-b-yiḡtibruu-f bi-lli b-yiḡṣal* they don't learn from what happens. - vn *ṣiḡtibaar*; ava *miḡtibir*; pva *muḡtabar*.

*ṣiḡtibaar* /n pl -aat/ **1** regard, consideration. *ḡafaan l-iḡtibaraat di* because of these considerations. || *maḡa* (or *ḡala*) *ḡtibaar* taking into consideration, as in *maḡa ḡtibaar muddit il-ḡabs* with consideration being



given to the period of detention. *ɛala ɛtibaar ʃinnu miʃ ha-yiigi* since he will not be coming. - *bi-ɛtibaar* in the capacity of, as in *bi-ɛtibaar-i mudiir* in my capacity as director, *wi-bi-ɛtibaar ʃinn' da l-ʃasaas* ... and that being the basis .... 2 standing, good standing. *ma-luu-ʃ iɛtibaar* he is of no consequence. *ʃiradd iɛtibaar-u* (1) his good standing was restored. (2) [leg] the conviction was erased from his record.

اعتبارى *ʃiɛtibaari* /adj \*/ pro-forma, for the sake of appearances.

معتبر *muɛtabar* /adj \*/ 1 respected, highly regarded. 2 of good quality. *ʃuuf muɛtabar* good quality wool. استمبر *ʃistaɛbar* /vi/ to learn a lesson. *laazim ʃabuu yidrab-u aʃaʃan yistaɛbar* his father should give him a beating to teach him a lesson. - *ava mistaɛbar*.

ع ب ر<sup>2</sup>

عبرى *ʃibri* 1 /adj \*/ Hebrew. 2 /n/ the Hebrew language.

ع ب س<sup>1</sup>

عيسى *ɛabsi* /n pl *ɛabaysa*/ tumbler pigeon of a type distinguished by its black body and white tail.

عيس *ɛabas* /: ʃihna b-niɣra f-suurit ɛabas (or f-ʃabu ɛabas) ≈ how many times do we have to go over the matter before you get it into your head?

عبوس *ɛabuus* /adj/ grim, stern, austere.

عبوس *ɛubuus* /n/ grimness of countenance.

عباسى *ɛabbaasi* /adj \*/ Abbasid.

العباسية *ʃil-ɛabbasiyya* /prop n/ district of north-east Cairo known in particular for its army barracks and lunatic asylum.

عباسية *ɛabbasiyya* /adj invar/ cuckoo, crazy. *ʃir-raagil da ɛabbasiyya* that man is cuckoo.

عَبَس *ɛabbis* /vi/ to frown, scowl, glower. - *ava miɛabbis*.

ع ب س<sup>2</sup>

عبث *ɛabas* /n/ triviality, jest, joke.

عَبَثَان *ɛabasan* /adv/ in vain, to no avail.

ع ب ط<sup>1</sup>

عبط *ɛabaq* /n/ simple-mindedness, silliness, foolishness.

أعبط *ʃaɛbaq* /el/ more/most foolish, silly etc.

عباطة *ɛabaata* /n/ simple-mindedness, silliness. *bi-ysuug il-ɛabaata* (ɛal-habaala) he plays the fool.

عبيط *ɛabiit* /adj pl *ɛubaata*/ simple-minded, silly. *bi-yiɛmil ɛabiit* he acts stupid. *tawiil wi-ɛabiit* tall and silly. *ʃil-ɛabiit ʃahú* [children] here comes the fool! (a teasing chant).

عَبِطَ *ɛubbeeti* /adv/ without forethought, without proper consideration.

عَبَطَ *ɛabbaq* /vt/ to fool, dupe, take in. - *ava miɛabbaq*.

اتعبط *ʃiɛabbaq* /vi/ to be fooled, be duped, be taken in. - *iva miɛabbaq*.

اتعاط *ʃiɛaabiit* /vi/ to act the fool, play dumb. - *ava miɛaabiit*.

اعتباطى *ʃiɛtibaati* /adv/ haphazard.

استعبط *ʃistaɛbaq* 1 /vt/ to consider stupid. *bi-tistaɛbaq-ni walla ʃeeh* do you take me for a fool or what? 2 /vi/ to act stupid, play the fool. *ʃistaɛbaq wi-ɛamal nafs-u ma-ʃaf-haa-f* he acted stupid and made out he hadn't seen her. *ʃinta ɛabiit walla b-tistaɛbaq* are you (really) stupid or (just) acting stupid? - *vn ʃistiɛbaaq*; *ava mistaɛbaq*.

ع ب ط<sup>2</sup>

عبط *ɛabaq* (u) /vt/ to hold (s.o.) with one's arms, hug. - *vn ɛabq*; *ava ɛaabiit*; *pva maɛbuuʃ*.

عبط *ɛubq* /n/ embrace, hug. *xad-ni bil-ɛubq* he hugged me.

اتعبط *ʃiɛtaɛbaq* /vi/ to be held with arms, be hugged. - *iva miɛiɛbiit*.

انعبط *ʃinɛtaɛbaq* = *ʃiɛtaɛbaq*. - *iva minɛiɛbiit*.

عَبَطَ *ɛabbaq* /vi/ to hug vigorously. *ɛabbaq ʃiyya* he gave me a big hug. - *ava/pva miɛabbaq*.

اتعَبَطَ *ʃiɛtaɛbaq* /vi/ (impersonal) passive of *ɛabbaq*. *ʃid-diriksiyoon ma-yitɛabbaq-f* fii kida the steering-wheel is not to be hugged like that! - *iva miɛtaɛbaq*.

## ع ب ع

عَبَعَ *ɛabɛab* 1 /vt/ to cram, stuff. 2 /vi/ to become stuffed full, bulge. - *vn ɛabɛaba*; *ava/pva miɛabɛib*.

عَبَعَ *ɛabɛab min* to be fed up with, to be sick and tired of.

مععب *miɛabɛib* /adj/ baggy, stretched out of shape.

اتععب *ʃiɛtaɛab* /vi/ to be crammed, be stuffed. - *iva miɛtaɛabɛib*.

عَبَعَ *ʃiɛtaɛab min* = *ɛabɛab min*.

## ع ب ق

عَبِقَ *ɛabaq* (u) /vi/ 1 to be pervaded (with a smell, smoke, fumes etc.). 2 to accumulate in a confined space (of smoke, fumes etc.). - *vn ɛabq*, *ɛabaqaan*; *ava ɛaabiit*.

عَبَقَة *ɛabqa* /pl -aat/ instance noun of *ɛabq*.

عَبِىَ *ɛabbaq* 1 /vt/ to pervade (of smoke, fumes etc.). *ʃil-beet miɛabbaq min rihiit il-ʃakl* the whole house smells of food. *ʃid-duxxaan ɛabbaq il-ʃutubiis* the smoke filled the bus. — /vi/ 2 to become full of smoke, fumes etc. 3 to accumulate in a confined space (of

smoke, fumes etc.). - vn *tagbiiq*; ava/pva *miḡabbaq*.  
 تعبقة *tagbiiqa* = *ḡabqa*.  
 اتعبق *ṡitḡabbaq* /vi/ to be pervaded (with smoke, fumes etc.). - iva *mitḡabbaq*.

### ع ب ق ر

عبقري *ḡabqari* /\* and pl *ḡabaqra*/ 1 /adj/ ingenious. 2 /n/ genius. *zaman il-ḡabaqra* the age of geniuses.  
 عبقرية *ḡabqariyya* /n/ genius, ingenuity.

### ع ب ك

عبك *ḡabak* /n/ heavy, close-textured kind of cotton cloth used as a lining in upholstery and for poor-quality clothes.

### ع ب ل ١

عبل *ḡabal* /n/ 1 filth, grime. *waahid bi-ḡabal-u* a crude unrefined person. 2 /coll/ black poplar(s).  
 عبلة *ḡabala* /unit n, pl -aat/ a black poplar.

### ع ب ل ٢

عبله *ḡabla* /prop n/ Abila, heroine of folk-epic and beloved of *ḡantar* (q.v.).

### ع ب ء ١ see also ع ب و

عبوة *ḡubuwwa* /n pl -aat/ 1 pack, package, (full) container. *milabbis mahjjuṡ fi-ḡubuwwaat ṡa/kaal muxtalifa* sugared almonds packed in various kinds of containers. 2 capacity (of a container).

عبي *ḡabba* /vt/ 1 to pack, load or pour (into a container). *nigmaḡ il-ḡuṡn<sup>i</sup> bil-yadd<sup>i</sup> wi-nḡabbii fi-kyaaṡ* we gather the cotton by hand and pack it in sacks. 2 to fill, pack (a container with s.th.). *ḡabbi l-banaadiḡ* load the rifles! || *ḡabbaa-ha bil-kalaam ḡanhum* he filled her ears with talk against them (and so made her angry with them too). - vn *tagbiyya*; ava/pva *miḡabbi*.

اتعبي *ṡitḡabba* /vi/ 1 to be packed, loaded or poured (into a container). 2 to be filled, be packed (of a container). - iva *mitḡabbi*.

### ع ب ي

عباءة *ḡabaaya* /n pl -aat, *ḡiby*/ sleeveless woollen robe (usually black) worn by men over a galabiya (see Pl.F, 18).

### ع ت ب ١

عتب *ḡitib* (a), *ḡatab<sup>i</sup>* (i) /vi/ to remonstrate gently, offer mild criticism. *ṡumm-u ḡatabii ḡalee lamma laḡit-u ma-bi-yzakir-f* his mother reproached him when

she discovered that he did not study. - vn *ḡatab*; ava *ḡaatib*.

عتبان *ḡatbaan* /adj \*/ reproachful, mildly reproving, gently critical.

عتب *ḡatab<sup>2</sup>* /n/ cause of reproach. *ṡil-ḡatab ḡala ...* it's ... that's to blame, as in *ṡil-ḡatab ḡas-sinn* it's age that's to blame, *ṡil-ḡatab ḡan-naḡar* it's (poor) sight (or lack of insight) that's to blame.

عاتب *ḡaatib* /vt/ to rebuke gently, reproach. *ḡaatib ḡahb-u ḡala lli ṡadar minnu* he reproached his friend for what he'd done. - vn *ḡitaab*, *miḡatba*; ava *miḡaatib*.

عتاب *ḡitaab* /n/ reprehension, reproach, rebuke, reprimand.

اتعاب *ṡitḡaatib* /vi/ 1 to reproach one another. *ṡitḡablu wi-tḡatbu wi-tṡalhu* they met, discussed what they had against each other and made up. 2 to be reproached. *ṡis-sakraan la yitḡaatib wala yitlaam* there is no point in remonstrating with or reproaching a drunk (for what he does). - ava/pva *mitḡaatib*.

### ع ت ب ٢

عتب *ḡatab<sup>3</sup>* /coll n/ upper or lower support beams of door- or window-cases, lintels, thresholds, sills.

عتبة *ḡataba* /unit n, pl -aat, *ṡaḡtaab*/ an upper or lower support beam of a door-or window-case, a lintel, a threshold, a sill. || *ṡil-beet bi-yitḡirif min ḡatabt-u [prov]* (a house is known by its threshold) ≈ the first impression tells all. - *ṡaḡdaam wi-ṡaḡtaab* see *ḡadam*.

العتبة *ṡil-ḡataba* (also *ṡil-ḡataba l-xadra*) /prop n/ Ataba, a large square and the surrounding area in north-east Cairo.

عتب *ḡattib* /vt/ to cross the threshold of, enter (a house). - vn *tagtiib*; ava/pva *miḡattib*.

### ع ت ث

عتت *ḡatt* (i) /vi/ 1 to become damaged by moths. 2 to deteriorate (of cloth) through long storage. - vn *ḡataaṡan*; ava *ḡaatib*.

عتة *ḡitta* /coll n, pl *ḡitat*/ clothes-moth(s).

### ع ت د

عتيد *ḡatiid* /prop n/ [*Isl*] angel reputed to accompany one through life, stationed on one's left-hand side, to record one's evil deeds (cf *raqiib*).

### ع ت ر ١

عثر *ḡitir* (a) /vi/ 1 to trip. *ḡitir fig-gibba* he tripped on his robe. 2 to happen (across s.th.), light (upon s.th.). *ḡallib fil-waraḡ li-hadd<sup>i</sup> ma ḡitir fit-talab bitaaḡ-i* he riffled through the papers till he came across my

application. *fiḍilt adawwar li-hadd' ma ḡtirt' f-bint il-ḡalaal* I went on looking till I found Miss Right. *ḡitirt' ḡala baḡḡaal kuwayyis* I found a good grocer. -vn *ḡataraan*; ava *ḡaatir*.

عرة *ḡatra* /n pl -aat, *ḡataraat*/ a false step, a trip, a stumbling. *rabb-i-na yikfir-ku farr' ḡatraat iz-zamaan* [beggars] may God protect you from falling on bad times.

عَرَّ *ḡattar* /vt/ 1 to cause to stumble. 2 to cause to happen (across s.th.). *ṣaxuu-ya ḡattar-ni fiiha* my brother told me where to find her. -ava/pva *miḡattar*.

## ع ت ر 2

عرة *ḡitra* /adj invar/ 1 gallant, chivalrous and courageous. 2 strong.

## ع ت ر 3 see ع ط ر

## ع ت ر س

عس *ḡatras* /vi/ to resist, balk. *ṣil-baab miḡatras* the door is stuck. -vn *ḡatrasa*; ava *miḡatras*.

عترس *ḡatriis* /adj \*/ obdurate.

## ع ت ق 1

عتق *ḡataḡ* (a) /vt/ 1 to leave be, leave in peace. *ṣiḡtaḡ-ni y-aaba* stop pestering me, Dad (to, e.g., a beggar). *ḡa ma-yiḡtaḡ-f' wala waḡda* he leaves no woman intact. 2 to release, set free, emancipate (e.g., a slave). -vn *ḡataḡaan*, *ḡitaḡ*; ava *ḡaatiḡ*; pva *maḡtuuḡ*. عتقه *ḡataḡa* /inst n, pl -aat/ a release, an emancipation. عاتق *ḡaatiḡ* /n/ shoulder. *ḡala ḡaatiḡ* within the responsibility of.

عتقى *ḡataḡi* /n pl -yya/ 1 reciter of the *ḡitaaḡa*, a *fiḡi* of the lowest sort. 2 base scavenging type, one always on the look-out for a free meal.

عتاقة *ḡitaaḡa* /n pl -aat/ recitation of prayers and Koranic verses by a *fiḡi*, intended to obtain forgiveness of sin for the deceased.

اعتق *ṣiḡataḡ* /vi/ 1 to be left alone, be left in peace. 2 to be released, be set free, be emancipated. -iva *mitḡitiḡ*.

أعتق *ṣaḡtaḡi* /vt/ to release, set free, emancipate. -ava *miḡitiḡ*.

## ع ت ق 2

عتقى *ḡitiḡi* /adj/ old, mature.

عتقى *ḡataḡi* /n pl -yya/ [deris] repairer of old worn-out footwear.

عتيق *ḡatiiḡ* /adj/ ancient (of inanimate things). *ḡaṣr il-ḡatiiḡa* Old Cairo.

عتيقة *ḡatiiḡa* /n pl *ḡataaḡi*/ old hen, laying hen over two years old. *ṣid-dihn' fil-ḡataaḡi* [prov] (it's the old hens that have the fat) ≈ the best wine comes out of old bottles. - *ṣibn il-ḡatiiḡa* [abus] ≈ son of a bitch.

عتى *ḡataḡ* /vt/ to leave (e.g., wine) to age and mature. 2 /vi/ to age and mature (of wine, people etc.). -vn *taḡtiḡ*; ava/pva *miḡataḡ*.

اعتق *ṣiḡataḡ* /vi/ to be left to age and mature. -iva *mitḡataḡ*.

## ع ت ق 3

عتق *ḡataḡ* /vt/ to load (e.g., a cart) and secure the load with ropes. -vn *taḡtiḡ*; ava/pva *miḡataḡ*.

اعتق *ṣiḡataḡ* /vi/ to be loaded (of a cart). -iva *mitḡataḡ*.

## ع ت ل

عتل *ḡatal* /i/ 1 /vt/ to carry, bear. *ma-tiḡtil-f' hamm* don't worry. 2 /vi/ to groan from exhaustion. -vn *ḡatalaan*, *ḡatl*; ava *ḡaatil*; pva *maḡtuul*.

عتلة *ḡatla* /n pl -aat/ 1 instance noun of *ḡatl*. 2 load, burden.

عتل *ḡatal* /coll n/ lever(s), crowbar(s).

عتلة *ḡatala* /unit n, pl -aat, *ḡataayil*/ a lever, a crowbar.

عتالة *ḡitaala* /n/ burden, load to be carried.

عتال *ḡattaal* /n \* and *ḡattaala*/ one who loads and unloads trucks, porter, carrier.

اعتل *ṣiḡatal* /vi/ to be carried, be borne (especially of worry). *da walad kuwayyis ma-yitḡitil-luu-f hamm* he's a good boy, one doesn't need to worry about him. -iva *mitḡitil*.

عتل *ḡattil* /vt/ to carry (a number of things, or a number of times). -vn *taḡtiil*; ava/pva *miḡattil*.

اعتل *ṣiḡattil* /vi/ passive of *ḡattil*. -iva *mitḡattil*.

## ع ت م

عتمة *ḡatma*, *ḡatama* /n/ darkness.

عتيم *ḡitim* /adj/ dark.

عتم *ḡatim* 1 /vt/ to darken. 2 /vi/ to grow dark. *ṣid-dinya mḡattima* it has become dark. -vn *taḡtiim*; ava/pva *miḡatim*.

اعتم *ṣiḡatim* /vi/ to be darkened. -iva *mitḡatim*.

## ع ت ه

عتة *ḡatah* /n/ idiocy.

عتوه *maḡtuuh* /n \* and pl *maḡatiih*/ simpleton, idiot, madman.

اعتة *ṣiḡatah* /vi/ to become mad, lose one's mind.

## ع ت و ل

عتول *ḡatwiil* /adj pl *ḡatawla*/ veteran, expert, very ex-

perienced. || (firqit) il-*ḡatawla* the National Club football team.

ع ت ث see ع ت ث

ع ت ر see ع ت ر

ع س م see ع س م

## ع ج ب

عجب *ḡagab* / (i) /vt/ to please, be pleasing to. *ṡin-naḡḡaara ḡagabit-u* he liked the glasses. *taḡaala f-ṡayy' waḡt' yigigib-ak* come any time you please. *fasaxit xuḡubit-ha ḡafaan il-ḡariis miṡ ḡagib-ha* she broke off her engagement because the suitor didn't appeal to her. *ṡilli ma-yigigib-uu-fyiwwin barra* ≈ if you are not satisfied go somewhere else! || *ma-yigigib-uu-f il-ḡagab (wala ṡ-ṡiyaam fi-ragab) [prov]* (he is pleased neither by wonders nor even by fasting in Ragab) ≈ he is the sort who will always find something to disapprove of, even in the most remarkable things. -vn *ḡagab*; ava *ḡaagib*.

عجب *ḡagab*<sup>2</sup> /n/ 1 wonder, amazement. || *ya lil-ḡagab* good gracious! 2/coll/ amazing things, prodigious things. *ṡana fuṡt il-ḡagab* I saw incredible things.

عجبة *ḡagaba* /n/ a wonder, a curiosity, an astonishing thing.

عجب *ḡuḡb*<sup>1</sup> /n/ pride, conceit, vanity.

أعجب *ṡaḡab*<sup>1</sup> /el/ more/most astonishing, strange etc.

عجيب *ḡagiib* /adj/ wondrous, amazing, strange. *naas mutaṡawwifa labṡiin ṡalwaan ḡagiiba* Sufis wearing odd colours. *manṡar ḡagiib* an amazing sight.

عجيبه *ḡagiiba* 1 /n pl *ḡagaayib*/ marvel, strange happening. || *ḡagaayib ḡaleeki ya dunya* what a strange world! 2/interj/ strange! odd! *ḡagiiba - di lissa kaanit waḡfa gambi min sanya waḡda* funny! she was standing next to me just a second ago.

أعجوبة *ṡuḡguuba* /n pl *ṡaḡagiib*/ wonder. *ṡuḡguubit il-ḡagaayib illi fuṡt-a-ha* the strangest thing I ever saw. *ṡitḡagigib /vi/ to wonder, be amazed. mira-at-i kaanit tiṡḡagigib minni* my wife used to wonder at me. -vn *taḡagigib*; ava *miṡḡagigib*.

تعجب *taḡagigib* /n/ astonishment. || *ḡalaamit it-taḡagigib* exclamation mark.

اتعجب *ṡitḡaagib* /vi/ to behave conceitedly. *bi-tiṡḡaagib bi-gamal-ha* she makes a parade of her beauty. -ava *miṡḡaagib*.

أعجب *ṡaḡab*<sup>2</sup> /vt/ to please, arouse the admiration of. *ṡana muḡgab bi-fuṡl-ak* I am pleased with (or:

I admire) your work. -/the literary passive occurs/ *ṡuḡgib bi-naṡs-u* he became conceited. -vn *ṡiḡgaab*; ava *muḡgib*; pva *muḡgab*.

معجب *muḡgab* /n\*/ admirer. *ḡandaha muḡgabiin kitiir* she has many admirers. *muḡgabiin koora* soccer fans. *miḡgibaani*<sup>1</sup> /n pl -yya/ wondrous person. *mabruuk ḡaleek ya miḡgibaani ya vaali* congratulations you (bridegroom) with your head in the air! (from a wedding song).

استعجب *ṡistaḡgib* /vi/ to be astonished. *ṡana kuni' b-astaḡgib min razalit-ha* I used to be amazed at her insolence. -ava *miṡḡagib*.

## ع ج ج

عج *ḡagg* (i) /vt/ to hit (especially on the back). || *ḡagg id-dunya f-baḡḡ-a-ha* he set everyone against everyone else. -vn *ḡagagaan*, *ḡagg*; ava *ḡaagig*; pva *maḡguug*.

عجة *ḡagga* /pl -aat/ instance noun of *ḡagg*.

اتعج *ṡitḡagg* /vi/ to be hit, be given a blow. -iva *miṡḡagg*.

## ع ج ج

عجة *ḡigga* /n pl -aat, *ḡigag*/ firm sort of omelette, thickened with flour, usually about an inch thick and with a filling of vegetables or meat.

## ع ج ر

عجر *ḡagr* /adj invar/ [rur] unripe (of fruit or vegetables).

أعجر *ṡaḡgar* /adj, fem *ḡagra*, pl *ḡugar*, *ḡugr*/ crude, uncouth.

ع ج ر see ع ج ج ر : *ḡagguur*

ع ج ر see ع ج ر : *ḡagiir*

## ع ج و ر

عجور *ḡagguur* (also *fammaam ḡagguur*) /coll n/ hairy cucumber melon(s) (*Cucumis melo* var. *chate*).

عجورة *ḡagguura* /pl -aat/ unit noun of *ḡagguur*.

عجوراية *ḡagguraaya* = *ḡagguura*.

## ع ج ر ف

عجرفة *ḡagrafa* /n/ arrogance.

معجرف *miḡagraf* /adj \*/ arrogant.

اتعجرف *ṡitḡagraf* /vi/ 1 to become arrogant. 2 to behave arrogantly. -ava *miṡḡagraf*.

## ع ج ز

عجز *ḡigiz* (a) /vi/ to fail, become incapable. *ḡigiz ṡinnu*

*yiwṣal-lu* he was unable to reach it. *ṣana ḡaagiz ʕan if-fukr* I can't thank you enough. || *ṣin fa-lla yiggaz fi-ḡeen-u w-ḡafit-u* [women] may he become blind and sick! - vn *ḡagz*; *ava ḡaagiz*.

*ḡagz* /n pl *ḡuḡuzaat*/ 1 shortage, deficiency, deficit. 2 disability, inability, incapacity. *ḡagz' kulli* total disability.

*ḡaagiz* /n pl *ḡagaza*/ disabled person, incapacitated person (whether deaf, blind, crippled or otherwise afflicted). *ḡaagiz naṣar* blind.

*ṣil-ḡawaagiz* /pl n/: *ṣumm il-ḡawaagiz* the mother of those who cannot look after themselves (i.e. the poor, the old, the incapacitated) (epithet of Sayyida Zaynab).

*ḡagaz* /n/ old age, infirmity.

*ḡaguuz* /adj pl *ḡawagiiz*, *ḡagaayiz*/ old, elderly, aged. *malḡaṣ ḡagaayiz* old people's home. || *ṣibrit il-ḡaguuz* nettle(s). - *bard il-ḡaguuz* (or *il-ḡaguuz*) the first eight days of the month of Amshir, noted for their bitter cold. - *zayy' ḡagaayiz il-farah* - *ṣakl' w-naḡwara* [prov] like old biddies at a wedding - eating and criticizing.

*ṣil-ḡaguuz* /prop n/ district of Guiza on the bank of the Nile.

*muḡgiza* /n pl -aat/ miracle.

*ḡaggiz* /vt/ 1 to incapacitate, cripple. *ṣiddaa-li suṣaal ḡaggiz-ni* he posed me a question that nonplus-ed me. - /vi/ 2 to grow old. *ṣana ḡaggizt' xalaas* I'm past it. 3 to fall short. *ṣil-mizaniyya ḡaggizit* the budget showed a deficit. *ṣil-filuus ḡaggizit maḡaaya f-fahr-i-da* I have run out of money this month. *ṣil-ḡumaaf ḡaggiz* the cloth wasn't enough. - vn *taḡgiiz*; *ava/pva miḡaggiz*. *ṣitḡaggiz* /vi/ to be incapacitated, be crippled. - *iva mitḡaggiz*.

## عجل

*ḡagal'* /n/ haste. *bil-ḡagal* or (less commonly) *ḡalaḡagal* quickly.

*ḡagala'* /n/ haste, hurry. *raagil ḡandu ḡagala* a hasty man. || *ṣil-ḡagala n-nadaama* [prov] ≈ haste makes waste. - *ṣil-ḡagala min if-ṣiṭaan* [prov] haste comes from the Devil.

*ḡaguul* /adj \*/ hasty.

*ḡaagil* /adj \*/ urgent, fast. || *xayru l-birri ḡaagil-u* [prov] ≈ he gives twice who gives quickly.

*ḡaggil* 1 /vt/ to hasten, hurry (s.th. or s.o.) up, expedite. 2 /vi/ to be in haste, hurry. - vn *taḡgiil*; *ava/pva miḡaggil*.

*ṣitḡaggil* 1 /vt/ to hasten, hurry (s.th. or s.o.) up. - /vi/ 2 to hurry, make haste. 3 to be hurried up, be

expedited. - *ava/iva mitḡaggil*.

*ṣistaḡgil* 1 /vt/ to speed up, hurry. *ṣil-ḡarsuun istaḡgil it-ṭalabaat* the waiter speeded up the orders. 2 /vi/ to make haste, be in a hurry. *ṣifmiḡna ḡa-nistaḡgil ḡala ṣaaxir iz-zaman* why should we hurry now after all this time? *ṣiz-zabaayin dayman mistaḡgiliin* the customers are always in a hurry. - vn *ṣistiḡgaal*; *ava/pva mistaḡgil*.

*mistaḡgil* /adj \*/ 1 urgent. *ṣuxla mistaḡgila* an urgent job. 2 express (of post etc.).

## عجل

*ḡagal'* /coll n/ 1 wheel(s). 2 cycle(s), (loosely also) certain small wheeled transporters (e.g., push chair, shopping trolley, invalid carriage).

*ḡagala'* /unit n, pl -aat/ 1 a wheel. *ṣii ḡagal bi-talat ḡagalaat* there are cycles with three wheels. 2 a cycle, (loosely) a small wheeled transporter (e.g., push chair, shopping trolley, invalid carriage). || *ḡagala sabta* [gym] exercycle. - *zaḡḡḡ ḡagal(-u)* to leave, push off. 3 pessary.

*ḡagalaati* /n pl -yya/ repairer of cycles, hirer of cycles.

## عجل

*ḡigl* /n pl *ḡuguul*, *ḡiggaal*, *ḡuḡula*/ 1 calf. || *ḡeed il-ḡigl* (1) hearts (in cards). (2) variety of mango. - *zayy il-ḡigl* all brawn and no brain. - *ḡigl' ṣabiis* Apis bull. 2 dolt, blockhead.

*ḡaggaali* /adj/ of or pertaining to calves. *ṣil-ḡazzaar da bi-ysammi ḡ-gamuus ik-kibiir ḡaggaali* that butcher calls old buffalo meat young beef. || *ṣmuxx-u ḡaggaali* he's stupid.

## عجم

*ḡagam* /n/ [mus]: *ḡagam ḡaṣiraan* mode in Arabic music beginning on B flat and having E flat. *ḡagam miraṣṣaḡ* mode in Arabic music beginning on B flat and having E half flat.

*ḡagami* /adj invar/ Persian. *ṣiggaad ḡagami* Persian rugs. || *ṣiiṣa ḡagami* a *ṣiiṣa* prepared with a cone of tobacco wrapped in the leaf. - *ṣil-ḡigaaz il-ḡagami* [mus] mode in Arabic music beginning on D and having F sharp and B half flat.

*ṣil-ḡagami* /prop n/ el-Agami, a coastal resort to the west of Alexandria.

*ḡagamiyya* /n/ filling of clarified butter, honey and sesame used in pastries etc.

*ṣaḡgam* /adj, fem *ḡagma*/ incapable of speech, dumb (of animals).

أعاجم *ʕaḡaagim* /pl n/ [obsol] foreigners, aliens (particularly Persians and Tartars).

معجم *muḡgam* /n pl *maḡaagim*/ dictionary, lexicon.

## ع ج ن

عجن *ʕagan* (i) /vt/ to knead. || *latti* w-*ʕagan* to chatter.  
- *ʕana ʕagn-u w-xabz-u* ≈ I know him inside out.  
- *maḡguun bi-mayyit il-ʕafariit* ≈ the Devil personified.  
- vn *ʕagn*, *ʕagiin*; ava *ʕaagin*; pva *maḡguun*.

عجنة *ʕagna* /inst n, pl -aat/ a kneading.

عجين *ʕagiin* /n/ dough. || *ʕamalt-il-lu widn<sup>i</sup> min tiin wi-widn<sup>i</sup> min ʕagiin* I turned a deaf ear to him.

عجينة *ʕagiina* /n/ 1 /unit n/ one lot of dough. 2 /pl *ʕagaayin*/ paste, batter. *ʕagiinit tuub* mud-mix for bricks. || *baqit zayy il-ʕagiina f-ʕidee* she became as putty in his hands. - *huwwa lissa ʕagiina* he is still young and impressionable. 3 nature, temperament. *ʕagint-u ʕayyiba* he is good-natured.

معجون *maḡguun* /n pl *maḡagiin*/ 1 paste, cream. *maḡguun ḡilaaḡa* shaving cream. *maḡguun sinaan* tooth-paste. 2 stopping, putty. 3 electuary. see further under ع ج ن

م ع ج ن *maḡgunḡi* /n pl -yya/ [obsol] pharmacist, chemist, dealer in pharmaceuticals and toiletries.

معاجينجي *maḡagingi* = *maḡgunḡi*.

عجّان *ʕaggaan* /n \* and pl *ʕaggaana*/ 1 construction worker who mixes mortar. 2 one who kneads dough.

معجن *maḡgan* /n pl *maḡaagin*/ kneading trough.

معجّنة *maḡgana* /n pl *maḡaagin*/ pit in which mud bricks are made.

اتعجن *ʕitʕagan* /vi/ to be kneaded. - iva *mitʕigin*.

انعجن *ʕinʕagan* = *ʕitʕagan*. - iva *minʕigin*.

عجن *ʕaggin* /vt/ 1 to knead thoroughly. 2 to cause to have a doughy or pasty consistency. *ʕeef miʕaggin* doughy bread, badly-baked bread. - /vi/ 3 to become doughy or pasty in consistency. - vn *taʕgiin*; ava/pva *miʕaggin*.

اتعجن *ʕitʕaggin* /vi/ 1 to be thoroughly kneaded. 2 to be made or become doughy or pasty in consistency. *ʕir-ruzz itʕaggin* the rice stuck together in doughy lumps. - vn *taʕaggun*†; ava/iva *miitʕaggin*.

## ع ج و

عجوة *ʕagwa* /coll n/ pressed date(s).

ع ج و ر see ع ج و ر : *ʕagguur*

## ع ج ر

عجير *ʕagiir* /n/ variety of sedge (*Cyperus difformis*).

ع د ا see ا م : *maa ʕada*

## (ع د ب)

عذبة *ʕadaba* /n pl -aat/ turban end hanging on the shoulder.

عاذب *ʕaadib* /adj/ insufficiently salted, insipid, tasteless. - also *ʕaadim*.

## ع د د

عدّ *ʕadd* (i) /vt/ 1 to count, enumerate. || *ma-tʕidd<sup>i</sup>-f* and what have you, as in *ruzz<sup>i</sup> w-ʕamaaʕim wi-baʕal ma-tʕidd<sup>i</sup>-f* rice, tomatoes, onions and what have you. - *raaḡ wi-ḡaal ʕidduu-li* he went off and nobody heard from him again. 2 to consider. *ʕana b-aʕidd-ak raagil* I think of you as a man. *ʕidd-i-ni ḡulti<sup>i</sup> kida* (even) supposing that I said so. - vn *ʕadd*, *ʕadadaan*; ava *ʕaadid*; pva *maḡduud*.

عدّ *ʕadd<sup>2</sup>* /n pl *ʕuduud*/ group usually of five (used in counting certain items of food). *ʕana xadi<sup>i</sup> ʕifriin ʕadd<sup>i</sup> lamuun tibḡa fluus-ak kaam* I took twenty lots of five lemons, so how much do I owe you?

عدّة *ʕadda* /inst n, pl -aat/ a counting. || *kull<sup>i</sup> raḡsa liiha ʕadda muxtalifa* each dance has a different rhythm.

عدّة *ʕidda* /n/ 1 number, total. *ʕiddit-hum kaam* how many are they? *ʕif-fikaat bi-tixḡaḡ li-ʕiddit ʕigraʕaat* the cheques go through a number of procedures. 2 [*Isl law*] prescribed period after which a woman whose marriage has been terminated may remarry. - /pl *ʕidad*/ 3 set of tools or implements, kit. *ʕiddit fuwl* work kit. *ʕiddit ḡilaaḡa* shaving kit. *ʕaaniḡ ʕidda* toolmaker. || *walliduu-ha bil-ʕidda* they gave her a forceps delivery. - *ʕidad* /pl n/ 4 tools. *bi-nistaḡmil ʕidad muxtalifa* we use a variety of tools.

عدّية *ʕiddiyya* /n pl -aat/ number. *ma-l(uu)-f ʕiddiyya* without number, very many. || *ʕiddiyyit yasiin* sevenfold recitation of the *yasiin* sura of the Koran, performed either for the soul of a dead person or for worldly ends, such as the downfall of an enemy or success in a court case.

عدد *ʕadad* /n pl *ʕaḡdaad*/ 1 number, aggregate. *ʕadad il-laḡḡiiba ʕarbaḡa* the number of players is four. || *sifr il-ʕadad* the Book of Numbers. 2 numeral. *xud-lak ʕadad* choose a number. *ʕil-ʕaḡdaad il-fardiyya wiz-zawḡiyya* odd and even numbers. 3 issue. *ʕawwil ʕadad min gariidit il-ʕahraam* the first number of el-Ahram newspaper.

عددي *ʕadadi* /adj/ numerical, arithmetical.

عديدي *ʕadiid* /adj/ 1 numerous. 2† /in constr/ multi-, poly- (in compounds). *ʕadiid il-istiḡmalaat* multi-purpose. - /n/ 3 lamentation for the dead.

عداد *ḡaddaad* /n pl -aat/ meter. *ḡaddaad kahraba* electricity meter. *ḡaddaad taks* taximeter.

تعداد *tagdaad* /n/ computation. *tagdaad is-sukkaan* census.

اتعدّ *ṯitḡadd* /vi/ to be counted. - iva *mitḡadd*.

عدّد *ḡaddid* 1 /vt/ to enumerate. *miḡ laazim tiḡaddid-li mazayaa-ha* you need not enumerate its advantages to me. 2 /vi/ to wail or lament (over the death of s.o.) enumerating the virtues of the deceased. - vn *tagdiid*; ava *miḡaddid*.

معدّدة *miḡaddida* /n pl -aat/ hired female mourner.

اتعدّد *ṯitḡaddid* /vi/ 1 to become numerous, multiply, proliferate. 2 to be enumerated. 3 (impersonal) passive of *ḡaddid* 2. *ṯil-ḡagaayiz ma-yitḡaddid-f ḡaleehum* old people are not to be lamented (when they die). - vn *tagaddud*; ava/iva *miḡaddid*, *mutaḡaddid*.

متعدّد *mutaḡaddid*† /adj \*/ 1 various, varied. *ḡala mustawayaat mutaḡaddida* at various levels. 2 numerous. *mutaḡaddid iṣ-suwar* in multiple copies. *mutaḡaddid id-daragaat* multi-grade.

أعدّ *ṯaḡadd* /vt/ to prepare. *yigidd' muḡadraat-u* he prepares his lectures. - vn *ṯiḡdaad*; ava *muḡidd*; pva *muḡadd*.

إعدادى *ṯiḡdaadi* /adj/ 1 preparatory. *ṯil-maḡruuḡ lissa fil-marḡala l-ṯiḡdadiyya* the project is still in the preparatory stage. || *madrassa ṯiḡdadiyya* school for children of the 12-15 age group, junior high school. 2 pertaining to junior high school. *ṯiḡdaadi* junior high school certificate. *huwwa ṯiṣ-ṣaff il-ṯawwil il-ṯiḡdaadi* (or *ṯi-ṯuula ṯiḡdaadi*) he's in the first year of junior high school.

الإعداديّة *ṯil-ṯiḡdadiyya* /n/ the junior high school certificate. *huwwa fil-ṯiḡdadiyya* he's in the last year of junior high school.

معدّاب *muḡiddaat* /pl n/ equipment.

استعدّ *ṯistaḡadd* /vi/ to prepare oneself, get ready. *dabbar nafs-u wi-staḡadd' l-kull' ḡaaga* he settled his affairs and prepared for everything. *ṯiza kunt' ḡawiz-ni ṯaagi maḡaak ṯana mustaḡidd* if you want me to come with you I'm ready and willing. || *ṯistaḡidd [athl]* get set! as in *xud makaan-ak - ṯistaḡidd - ḡary* on your mark, get set. go! - vn *ṯistiḡdaad*; ava *mustaḡidd*, *mistiḡidd*†.

استعداد *ṯistiḡdaad* /n/ 1 readiness, preparedness. 2 capability, potential, propensity. 3 susceptibility, predisposition. — *ṯistiḡdadaat* /pl n/ 4 preparations.

ع د ر see ع ز ر : *ṯil-ḡadra*

ع د س

عدس *ḡads* /coll n/ lentil(s). || *ḡads abu gibba* unhulled

lentils. - *ṯil-ḡads illi qarab il-ḡamaam ḡala ḡeen-u* [vendor's cry] ≈ lentils far tastier than pigeon! - *ṯilli ma-yiḡraf-f' yḡuul ḡads* he who doesn't know says it's lentils (of people who judge only by appearance).

عدساية *ḡadsaaya* /unit n, pl -aat/ a lentil.

عدسة *ḡadasa* /n pl -aat/ lens.

ع د ل

عدل *ḡadal*† (i) /vt/ 1 to set straight, put properly in place. *ṯiḡdil il-ḡaaga makan-ha* put the things properly in place! *ḡadalit in-naḡdaara* she set her glasses straight. 2 to set to rights, reform. *ḡa-tiḡdil il-malakoot* do you think you can set the world to rights? *yaama nifs-i ṯaxd-u gooz ṯaḡlaam - ḡalam yiḡdil-u w-ḡalam yiḡwig-u* how often I've itched to give him a couple of slaps - one to bring him to his senses and one to knock him silly! || *ḡa-lḡa l-ḡariis illi ḡa-yiḡdil ḡal-ha* a suitor has come along who is just right for her. 3 /vi/ to be just. *ṯilli yuḡkum laazim yiḡdil* he who stands in judgement should himself be just. - vn *ḡadl*, *ḡadalaan*; ava *ḡaadil*; pva *maḡduul*.

|| *ḡadal ḡan* to reconsider. *ṯiḡdil ḡan raṯy-ak* reconsider your opinion. - vn *ḡuduul ḡan*.

عدل *ḡadl* /n/ 1 justice. || *nihayt-u faḡl' w-ḡadl* ≈ everything's fair and square. 2 /adj invar and pl *ḡuduul* [Isl law] meeting all requirements (of a witness). *tigiib raagil ḡadl yiḡhad ḡal-ḡaḡd* find an honourable man to witness the contract.

عدلة *ḡadla* /inst n, pl -aat/ an adjustment.

عدل *ḡadal*² /n/ someone or something exactly suitable or fitting. *laḡa ḡadal-u fil-waḡiifa di* he found just what suited him in that job. -/adjectivally/ *ṯil-ḡawaaza l-ḡadal* an ideal marriage.

عدل *ḡidil* /adj \*/ 1 straight. *xaḡaba ḡidla* a straight piece of wood. 2 /also pl *ḡadaala*/ proper, decent (sometimes with a sarcastic implication). *huwwa ḡaawiz sukkaan ḡidliin fil-ḡimaara* he wants (to have) nice people living in the building. *duxt is-sabaḡ doxaat ḡaḡaan ṯalaagḡi ḡaaga ḡidla* I went to endless trouble to find something even half-way decent. *huwwa-nta lli ḡidil* you talk as if you are beyond criticism! || *ṯiḡtikir ḡaaga ḡidla* change the subject to something nicer. -/adverbially/ *ṯuḡḡud ḡidil sit* properly! *ṯimḡi ḡidil yiḡḡaar ḡadiww-ak ḡiik* [prov] keep to the straight and narrow and your enemy will be baffled as to how to harm you.

أعدل *ṯaḡdal* /el/ 1 more/most straight, correct etc. 2 more/most just.

عدالة *ḡadaala* /n/ justice.

عديل *ḡadiil* /n pl *ḡadaayil*/ husband of a wife's sister.

اتعدل *ṯitḡadal* /vi/ 1 to correct one's position, straight-

en oneself. *Siṭṭadal fi-ṣaḡdit-u* he seated himself more comfortably. 2 to mend one's ways, behave better. *ma-tiṭṭidil baḡa* it's high time you behaved yourself! 3 to be straightened, be set right. -ava/iva *miṭṭidil*.  
اعتدل *Siṭṭadal* = *Siṭṭadal*. -ava/iva *miṭṭidil*.

عَدَّلَ *ḡaddil* /vt/ 1 to put right, set straight. *ḡaddil hiduum-u* he straightened his clothes. || *rabb-i-na yḡaddil-haa-lak* may our Lord put things right for you! 2 to amend, modify. *Siḡ-qawaniin illi ḡaddilil il-qawaniin is-sabḡa* the laws that amended the previous laws. - /vi/ 3 to point out and correct faults. *ma-haddi'f yiḡdar yiḡaddil ḡalee* no one can find fault with him, he is beyond reproach. *ḡaddilna ḡat-tarkibaat illi kaan fakl-a-ha wiḡif* we went over and made improvements on the badly finished fixtures. -vn *taḡdiil*; ava *miḡaddil*; pva *muḡaddal*.

تعديل *taḡdiil* /n pl -aat/ amendment, modification. *taḡdiil wizaari* cabinet reshuffle.

معدلة *miḡaddila* /adj \*/ [*freq deris*] clever and industrious. *Siḡ-kuusa ya mḡaddila* [*vendor's cry*] ≈ zucchini for the little home-maker!

معدل *muḡaddal* /n pl -aat/ average, average rate. *muḡaddalaat il-ṣintaag* the production rates. *muḡaddalaat il-ḡaraara f-maṣr* the average temperatures (at given times or places) in Egypt.

اعتدل *Siṭṭaddil* /vi/ to become or be made straight or correct. -ava/iva *miṭṭaddil*.

عادل *ḡaadil* /vt/ 1 to be equivalent to. *Siḡ-sanawiyya l-ḡamma ṣaw ma yḡadil-ha* the secondary school certificate or its equivalent. 2 to neutralize, counterbalance, compensate for. -vn *miḡadla*; ava *miḡaddil*.

معادلة *muḡadla* /n pl -aat/ [*math*] equation.

اتعادل *Siṭṭaadil*, *taḡaadal* /vi/ 1 to come out even, draw. *Siḡ-maṣ intaha b-taḡaadul* the match ended in a draw. 2 to break even. -vn *taḡaadul*; ava *miṭṭaadil*.

اعتدل *Siṭṭadal* /vi/ 1 to become straight or upright. 2 to become moderate. -vn *Siṭṭidaal*; ava *miṭṭidil*, *muḡtadil*.

معتدل *muḡtadal* /interj/: *muḡtadal marṣ* common mishearing of the command *muḡtaadan marṣ* ready, march!

استعدل *Siṣtaḡdil* 1 /vt/ to straighten out. *Siḡ-samkari staḡdil if-faseeh* the panel beater straightened the chassis. -a passive form identical with the active form occurs in the proverb *Siḡ-maḡwuug yistaḡdil ḡas-sindaal* (the crooked may be straightened on the anvil) ≈ nothing is so bad it cannot be set right. 2 /vi/ [*rur, euphem*] to wash the pubic region. -vn *Siṣiḡdaal*; ava/pva *mistaḡdil*.

م د ع

عدم *ḡidim* (a) 1 /vt/ to be deprived of. *ḡidim illi ḡilt-u* or *ḡidim illi waraa wi-lli ḡuddaamu* he lost everything. || (*min*) *yaddi' ma-niḡdam-ha* [*women in trad soc*] formula of thanks for food or drink handed one. - *Ṣin fa-lla tiḡdamii-ni la-...* [*women in trad soc*] adjuration urging acceptance, as in *Ṣin fa-lla tiḡdamii-ni la-tifrabii* ≈ I pray that I may die if you do not drink it! - *ḡidim il-ḡeen* ≈ to suffer, go through hell, as in *Ṣin fa-lla yiḡdam ḡeen-u* [*women in trad soc*] may he suffer! *Ṣir-raagil il-ḡadmaan il-ḡeen da* (1) [*women in trad soc*] ≈ that bastard of a man! (2) that poor, suffering man! *Ṣana ḡdimi' ḡeen-i w-ḡafyi-i ḡaleeku* ≈ I've worked myself to the bone for you. 2 /vi/ to become rickety or decrepit, become worn out and useless. *Siḡ-gazma ḡidmii* the shoes are worn out. *Siḡ-makana ḡidmii* the machine is on its last legs. -vn *ḡadam*; ava *ḡaadim*.  
عدم *ḡadam* (i) /vt/ 1 to deprive of. *ḡadamuu-ha l-ḡafya* they drained her of her health. 2 to wear out, exhaust, incapacitate. *ḡarabuu-ni lamma ḡadamuu-ni* they beat me almost to death. -vn *ḡadamaan*; ava *ḡaadim*; pva *maḡduum*.

عدم *ḡadam* 2 /n/ lack, non-existence. *xalaḡ-u mil-ḡadam* he created it from nothing. *fi-ḡadam wuguud il-mudiir* in the absence of the director. *ḡadam il-Ṣahliyya* ineligibility. *ḡadam il-Ṣimkaniyya* impossibility. || *ḡalt-u ḡadam* he's in a bad way. - *ḡadam il-muṣaxxa* excuse me. - *da huwwa ḡadam-u* [*women in trad soc*] ≈ he hasn't a hope in hell!

عادم *ḡaadim* 1 /n pl *ḡawaadim*/ waste, waste material. *Siḡ-ḡuṭn it-tibbi b-yitḡimil min ḡaadim il-ḡuṭn* cotton wool is made from cotton waste. *yilimmu ḡawaadim it-tigaara* they gather commercial waste. || *masuurit ḡaadim* exhaustpipe. 2 /adj/ insufficiently salted, insipid, tasteless. - also *ḡaadib*.

معدوم *maḡduum* /adj \*/ lacking in. *maḡduum if-Ṣaḡsiyya* lacking in personality.

عدمان *ḡadmaan* /adj/ worn out, exhausted.

عديم *ḡadiim* /adj/ lacking. *ḡadiim if-fabah* peerless. *ḡadiim it-taṣarruf* incapable of conducting oneself properly, gauche. *ḡadiim it-tarbiyya* ill-mannered. || *ḡadiim il-Ṣaḡl* unprincipled.

انعدم *Siṭṭadam* /vi/ 1 to be deprived. *Ṣin fa-lla m-atḡidim-f' minku* [*women in trad soc*] may I not be deprived of you! (expressing gratitude). 2 to be worn out, be exhausted, be incapacitated. -iva *miṭṭidim*.

انعدم *Siṭṭadam* = *Siṭṭadam*. -vn *Siṭṭidaam*; iva *miṭṭidim*.

أعدم *Ṣaḡdam* /vt/ 1a to execute, put to death (e.g., a



prisoner). **1b** to destroy (animals). **2** to destroy completely. *ṣaḡdam il-wasiiqa* he destroyed the document. -vn *ṣiḡdaam*; ava *muḡdim*; pva *muḡdam*.  
إعدام *ṣiḡdaam* /n/ **1** destruction, annihilation. **2** execution, capital punishment.  
معدم *muḡdim* /adj\*/ destitute, poverty-stricken.

عدن<sup>1</sup>

معدن *maḡdan* /n pl *maḡaadin*/ **1** metal. *ṣasnaan maḡdan* metal teeth. || *ṣil-ṣafya maḡdan* everything's perfect! - *ṣin-naas maḡaadin* people come in all sorts. **2** [obsol] half a piastre, a half-piastre coin.  
معدني *maḡdani* /adj/ **1** metal, metallic. *siluuk maḡdaniyya* metal wires. **2** mineral. *mayya maḡdaniyya* mineral water.  
عدن *ḡaddin* /vi/ to mine. -vn *taḡdiin*; ava *miḡaddin*.

عدن<sup>2</sup>

عدن *ḡadan* /prop n/ Aden. || *ḡannit ḡadan* paradise.

## عدو

عدى *ḡada*<sup>1</sup> (i) /vt/ to infect, affect by contagion. *ṣil-ṣaxlaaq il-wiḡfa tiḡdi* bad manners are contagious. -vn *ḡadwa*; ava *ḡaadi*; pva *maḡdi*.  
عدوى *ḡadwa* /fem n/ infection, contagion. *xad ḡadwa* he caught a disease.  
عدوان *ḡidwaan*, *ḡudwaan* /n/ hostility, enmity, aggressiveness. *ṣil-ḡidwaan is-sulaasi* the tripartite aggression (against Egypt in 1956).  
عدوانية *ḡudwaniyya* = *ḡidwaan*.  
عدا *ḡada*<sup>2</sup>: *maa ḡada see maa*.  
العدوى *ṣil-ḡadawi* /prop n/: Sidi el-Adawi, a Muslim saint commonly invoked by those searching for lost property. *ya salaam ya ḡadawi wi-lli ylaḡii lu l-ḡalaawa* O Adawi! a reward for the one who finds it.  
عدو *ḡadiww* /n\* and pl *ṣaḡaadi*, *ḡida*, *ṣaḡda*/ enemy. || *ḡadiww-ak* or *ṣil-ḡadiwwiin* (wi-lli *yikrah-ak*) ≈ may it happen to your enemy! or may it happen to your enemies (and those who hate you)! (invocation against evil, used when something unpleasant is mentioned), as in *ya seexa ṣiftikri ḡaaga ḡidla - ṣin fa-lla l-ḡadiwwiin wi-lli yikrahuu-ki* don't talk of such awful things, woman - may they befall only your enemies and those that hate you! - *ma-ysurr'-f la ḡaduw wala ḡabiib* (it gives joy to neither foe nor friend) ≈ it's horrible, it's awful, as in *baḡa ḡal-ha ma-ysurr'-f la ḡaduw' wala ḡabiib* she got into an appalling state, *miḡ kifaaya ṣinnu malḡuuḡ il-laḡa l-miḡabbiba di-lli ma-tsurr'-f la ḡaduw wala ḡabiib* isn't it enough that he should be so cruelly aban-

doned? - *ḡadiww if-fams* albino.

عداوة *ḡadaawa* /n/ enmity, hatred, hostility.

عادى *ḡadii*:- *ḡadii-k* /fem *ḡadii-ki*, pl *ḡadii-ku(m)*/ ≈ may it happen to your enemy! (invocation against evil, used when something unpleasant is mentioned).

اتعدى *ṣitḡada* /vi/ to be infected. *xalli-bn-ak ma-yixtilif'- b-ṣawlaad-i la-yitḡidu minnu* don't let your son mix with my children, lest they be infected by him. -iva *miḡidi*.

انعدى *ṣinḡada* = *ṣitḡada*. -iva *minḡidi*.

عدى *ḡadda* /vt/ **1** to cross. *tiḡdar tiḡaddi n-niil ḡoom* can you swim across the Nile? *ḡa-nḡaddi f-faariḡ bi-taks' leeh* why should we take a taxi just to cross the street? **2** to cause to pass through. *ḡaddi l-ṣastik min il-bakya* pass the elastic through the runner! - /vi/ **3** to pass, go past. *ṣil-leela ḡaddit* the night passed. *ṣir-ruṣaaṣa ḡaddit min il-xaḡab* the bullet penetrated the wood. *ḡaddeet mil-ḡarabiyya* I overtook the car. *ḡaddeet ḡal-baḡḡaal* I passed the grocer's. *ḡaddeet ḡal-baḡḡaal ṣaaxud minnu fwayyit ḡagaat* I passed by at the grocer's to get a few things from him. || *ḡaddit ḡalee* the point was lost on him. -vn *taḡdiyya*; ava/pva *miḡaddi*.

معدية *miḡaddiyya* /n pl -aat, *maḡaadi*/ **1** small foot-bridge. **2** ferry.

المعدى *ṣil-maḡaadi* /prop n/ el-Ma'adi, a garden suburb about seven miles to the south of the centre of Cairo.

معداوى *miḡaddaawi* /n pl -yya/ ferryman.

اتعدى *ṣitḡadda* /vt/ **1** to exceed, surpass, go beyond. *mihnit-u ma-tiḡaddaa-f il-ṣaati* his job consists of nothing but the following. - /vi/ **2** to be crossed, be passed. **3** to commit a transgression or offence, trespass. *ṣitḡaddu ḡala ḡaḡq-i* they trespassed on my rights. || *ṣil-mitḡaddi nadmaan* [prov] the aggressor will come to regret his aggression. -vn *taḡaddi*; ava/iva/pva *miḡaddi*.

عادى *ḡaada*<sup>1</sup> /vt/ **1** to treat with hostility, treat as an enemy. *niḡsir if-farr' la tḡadii-ni wala ṣaḡadii-k* let's spite the Devil, and not be enemies. *ḡa-anṣur-ak ḡala lli yḡadii-k* I'll stand with you against your enemies. **2** to make an enemy of (s.o.). *min naṣaḡ ig-gaahil ḡadaa* [prov] give advice to someone ignorant and you will only make an enemy of him. -vn *muḡadaah*, *miḡadiyya*; ava *miḡaadi*.

اتعادى *ṣitḡaada* /vi/ **1a** to be treated with animosity. **1b** to be made an enemy. **2** to become enemies. -ava/iva *mitḡaadi*.

أعدى *ṣaḡda* /vt/ to infect. -ava *muḡdi*.

معدى *muḡdi* /adj/ infectious, contagious.

اعتدى *ṣitḡada* /vi/ **1** to make an attack. *ṣitḡadu ḡalee*

*biq-darb* they attacked him with blows. 2 to assault sexually. *Ṣigtada ʕal-bint* he ravished the girl. -vn *Ṣigtida*, *Ṣigtidaaʕt*; *ava miḡtidi*, *muḡtadiʕ*.  
اعتداء *Ṣigtidaaʕ* /n pl -aat/ attack. || *Ṣil-iḡtidaaʕ is-sulaasi* the tripartite aggression (against Egypt in 1956).

ع ز ب see ع د ب and ع ز ب<sup>3</sup> and ع ز ب<sup>4</sup>

ع ز ر see ع ز ر

ع ز ل see ع ز ل<sup>2</sup>

### ع ر ب<sup>1</sup>

العرب *Ṣil-ʕarab* /coll n/ the Arabs.

عربي *ʕarabi* 1 /adj pl *ʕarab/ 1a* Arab, Arabian, Arabic. || *Ṣit-tariix il-ʕarabi* dating according to the Islamic calendar, Hijra dating. 1b bedouin. — /n/ 2a /pl *ʕarab/* male Arab. || *Ṣibn<sup>a</sup> ʕarab* (1) an Arab. (2) stalwart fellow, fine man. 2 /pl *ʕurbaan*, *ʕarab/* a bedouin. 3 /no pl/ Arabic, the Arabic language. *Ṣil-ʕarabi l-faṣiiḥ* literary Arabic. || *bil-ʕarabi* in plain language.

عربية *ʕarabiyya* 1 /n/ 1 /pl -aat/ 1a female Arab. 1b bedouin woman. 2 *Ṣil-ʕarabiyya* the Arabic language.

عروبة *ʕuruuba* /n/ Arabism, Arab identity.

عراّب *ʕarraab* /n \*/ godfather.

أعرابي *ʕaʕraabi* /pl *ʕaʕraab/ 1* /adj/ bedouin. 2 /n/ a bedouin.

أعربية *ʕaʕrabiyya* /n pl -aat/ a bedouin woman.

عرب *ʕarrab* /vt/ 1 to translate into Arabic. 2 to Arabize. -vn *taʕriib*; *ava muʕarrib*; pva *muʕarrab*.

اتعرب *Ṣitʕarrab* /vi/ 1 to be translated into Arabic. 2 to be Arabized. 3 to affect the manners of an Arab. -iva *mitʕarrab*.

### ع ر ب<sup>2</sup>

عربية *ʕarabiyya*<sup>2</sup> <cf T *araba*> /n pl -aat, -aat/ wheeled vehicle (of any description). *ʕarabiyya ṣugra* a taxi. *ʕarabiyya karru* animal-drawn cart. *ʕarabiyyaat ʕaʕr* railway coaches.

عربي *ʕarbagi* <T *arabaci*> /n pl -yya/ 1 driver of any animal-drawn vehicle. 2 uncouth or foul-mouthed person. || *ʕaxlaaʕ ʕarbagiyya* uncouth manners.

عرباتي *ʕarabaati* /n pl -yya/ [obsol] repairer of carts.

عربانة *ʕarbaxaana* /n pl -aat/ [obsol] shed for housing carts.

### ع ر ب<sup>3</sup>

عربة *ʕarba* /n pl *ʕurab/ [mus]* 1 quarter tone. 2 device

for adjusting the tone of the strings of the *ʕanuun* (see Pl.J, 25).

### ع ر ب د

عربد *ʕarbid* /vi/ to behave in a rowdy or riotous way, become rowdy, run wild. -vn *ʕarbada*; *ava miʕarbid*.

عربيبد *ʕarbiid* /adj \*/ rowdy.

اتعربد *Ṣitʕarbid* /vi/ (impersonal) passive of *ʕarbid*. *yaama l-beet da tʕarbid fii* this house has seen a lot of hooliganism. -iva *mitʕarbid*.

### ع ر ب ن

عربون *ʕarbuun* /n pl *ʕarabiin/* down payment, deposit. *b-aaxud ʕarbuun xamsiin fil-miyya* I take fifty percent deposit.

عربن *ʕarbin* /vi/ to pay a deposit, make a down payment. -vn *ʕarbana*; *ava miʕarbin*.

اتعربن *Ṣitʕarbin* /vi/ (impersonal) passive of *ʕarbin*. *Ṣik-kursi da mitʕarbin ʕalee* a deposit has been paid on that chair. -iva *mitʕarbin*.

### ع ر ج

عرج *ʕarag* (u) /vi/ to limp, hobble. -vn *ʕarag*; *ava ʕaarig*.

عرجة *ʕarga* /n/ 1 a limp. 2 zigzag design.

أعرج *ʕaʕrag* /adj, fem *ʕarga*, pl *ʕurg/* lame.

عريجة *ʕariiga* /n/ zigzag design.

المعراج *Ṣil-miʕraag* /n/ [Isl] Muhammad's ascension to the seven heavens.

عرج *ʕarrag* /vt/ to make (s.th.) wavy, undulating or uneven. *ʕarragit il-ʕaṣṣa* she cut (it) unevenly. *ʕarq<sup>i</sup> mʕarraga* undulating land. -vn *taʕriig*; *ava/pva miʕarrag*.

اتعرج *Ṣitʕarrag* /vi/ to be made wavy, undulating or uneven. -iva *mitʕarrag*.

تعرج *taʕarrug<sup>i</sup>* /n pl -aat/ zigzag, undulation, unevenness.

### ع ر ج ن

عرجون *ʕarguun* /n pl *ʕaragiin/* date stalk. || *ʕan/af mil-ʕarguun* drier than a date stalk.

### ع ر ر<sup>1</sup>

عرّ *ʕarr<sup>i</sup>* (i) /vt/ to disgrace, shame, dishonour. *da-nta tʕirr<sup>i</sup> balad* you are the type that brings shame on every one around you. -vn *ʕararaan*; *ava ʕaarir*; pva *maʕruur*.

عرّة *ʕirra* /n/ slight, insult, disgrace. *ya ʕirrit in-nisa* you disgrace to womanhood! -/adjectivally/ *haaga ʕirra* a disgraceful thing.

اعتَرَّ *ʕitʕarr* /vi/ 1 to be disgraced, be shamed, be dishonoured. 2 to feel ashamed, feel disgraced. -ava/iva *mitʕarr*.

اعتَرَّ *ʕinʕarr* = *ʕitʕarr*. -ava/iva *minʕarr*.

استعَرَّ *ʕistaʕarr* /vi/ to be ashamed. *kaan mistaʕarr' min huduum-u* he was ashamed of his clothes. -ava *mistaʕarr*.

## ع ر ر<sup>2</sup>

عَرَّ *ʕarr*<sup>2</sup> (u) /vi/ [*abus*] to go about, wander about. *kunt bi-tʕurri feen ya mara miṣ-ṣubḥ* where the hell have you been tramping about all this time, woman? -vn *ʕararaan*, *ʕarr*; ava *ʕaarir*.

## ع ر س<sup>1</sup>

عروس *ʕarus*<sup>1</sup> = *ʕarus*. || *bitingaan il-ʕarus* variety of long egg-plant. - *ʕarus il-baḥr il-ṣabyaq* the Bride of the Mediterranean (epithet of Alexandria).

عروسة *ʕarus*<sup>2</sup> /n pl *ʕaraayis*/ 1a bride, bride-to-be. || *ʕarusit in-niil* 'the bride of the Nile'; a maiden said to have been cast into the Nile in ancient times as a sacrifice at the height of the flood; later, a life-sized doll or column of earth whose casting into the Nile was one of the traditional ceremonies attending the cutting of the dam that separated the Nile from the Cairo Canal (see *xaliig*). - *ʕarusit il-baḥr* (1) mermaid. (2) cowfish. - *zayy' ʕumm il-ʕarus*<sup>2</sup> - *ʕadya w-maṣbuuka* [*prov*] like the bride's mother - idle and busy doing nothing. - *ʕarusit iz-zaar* woman possessed by a demon for whom a *zaar* ritual is performed. - *ʕarusit il-burṣuḡ* decorated part of a woman's veil. 1b marriageable woman. 2 affectionate form of address or reference to a young girl. 3a doll. || *ʕaraayis il-muulid* sugar dolls clad in bright paper dresses sold during the celebrations for the birthday of the Prophet Muhammad. 3b puppet, marionette. 4 whipping post. 5 [*auto*] upright projection on a bumper/fender, overrider. 6 vertical axle of the main cog of a *saḡya* (see Pl.E, 4). 7 gold crescent on a necklace.

عروسي *ʕarusi* /adj invar/: [*tabla ʕarusi* a style of drumming used in *zaar* ceremonies. *ʕaara ʕarusi* large tambourine without cymbals, *zaar* word denoting the *daff*.

عرسي *ʕariis* /n pl *ʕirsaan*/ 1 bridegroom, future husband. 2 suitor. 3 eligible young man.

## ع ر س<sup>2</sup>

عرسة *ʕirsa* /n pl *ʕiras*/ 1 weasel. || *ʕilli yxaaf mil-ʕirsa ma-bi-yrabbiif-katakiit* [*prov*] he who fears the weasel doesn't raise chicks. 2 malignant and vicious person.

عروس see ع ر س<sup>3</sup> *ʕarus*

## ع ر ش

عرش *ʕarf* /n pl *ʕuruuf*/ throne.

عرش *ʕarf* /n pl *ʕuruuf*, *ʕirfaan*/ [*rur*] ceiling.

عرش *ʕirf* /n pl *ʕaḡraaf*, *ʕuruuf*/ 1 leafy tops of root vegetables. 2 cluster of overhanging foliage.

عرش *ʕariif* /n/ 1 /pl *ʕuruuf*/ horizontal trellis. 2 /pl *ʕirfaan*/ 2a shaft and attached harness (of a cart). 2b coupling unit (of a truck).

العرش *ʕariif* /prop n/ el-Arish, a town on the Mediterranean coast of Sinai.

عرينة *ʕariifa* /n pl *ʕaraayif*/ 1 animal pen in a field. 2 trellis supporting a climbing plant.

عرش *ʕarraʕ* /vt/ 1 to trim, guillotine (uneven edges of paper, books). 2 to train (a plant) to grow up a trellis. 3 to enclose or roof over with trellises supporting climbing plants. -vn *taḡriif*; ava/pva *miʕarraʕ*.

تعريشة *taḡriifa* /n pl *taḡariif*/ trellis supporting climbing plants, bower, arbour.

معرش *miʕarraʕ* /adj \*/ fine-looking, well-dressed. *ʕimfi miʕarraʕ wala ʕimfi mikarraʕ* [*prov*] ≈ it's more important to dress well than to eat well.

اعتَرَشَ *ʕitʕarraʕ* /vi/ passive of *ʕarraʕ*. -iva *mitʕarraʕ*.

## ع ر ص<sup>1</sup>

عرص *ʕarṣ* /n pl -aat/ 1 pimp. 2 [*abus*] stinker, swine. عرص *ʕarraṣ* /vi/ 1 to pimp, procure. *ʕarraṣ lil-ḡaḥba* he pimped for the prostitute. 2 to ignore improprieties wilfully, turn a blind eye. *bi-yʕarraṣ ʕala lli bi-yiibu* he turns a blind eye when people are absent. -ava *miʕarraṣ*.

معرص *miʕarraṣ* /n \*/ 1a pimp, procurer. 1b lecher. 2 unscrupulous person.

معرصاتي *miʕarraṣaati* = *miʕarraṣ*.

## ع ر ص<sup>2</sup>

عرصة *ʕarṣa* /n pl -aat, *ʕuraṣ*/ 1 thick disc of pottery forming the floor of the baking chamber of a mud oven, (loosely) the floor of a mud oven (see Pl.C, 9). 2 baking chamber of a mud oven (see Pl.C, 8).

## ع ر ض

عرض *ʕaraḍ*<sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to offer, present, show. *ʕaraḍu ʕalayya waḡiifa* they offered me a job. *ʕaraḍu l-muttahamiin ʕaf-faahid* they presented those accused to the witness. *ʕis-sinima di b-tiḡriḍ ʕaflaam ʕagnabiyya* that cinema shows foreign films. 2 [*abus*] to afflict (of illness). *ʕeeh illi ʕaraḍ-ak* whatever (dreadful illness) has attacked you?! - /vi/ 3 to crop up, occur.

*garadit-lu masʕala ɣaʔʔalit-u* something cropped up and delayed him. || *ʕagaaza ɣarɗa* contingency leave. - vn *ɣarɗ*; ava *ɣaariɗ*; pva *maɣruuɗ*.

|| *ɣarad ɣan* to turn away from, have nothing to do with. *bi-yiɣriɗ ɣan if-fuxl* he deliberately avoids work.

عرض *ɣarɗ*<sup>1</sup> /n/ 1 /pl *ɣuruuɗ*/ show, presentation, display. *ɣarɗ*<sup>1</sup> *ʕazyaaʕ* fashion show. **2a** /pl *ʕaɣraaɗ*/ width, breadth. *bil-ɣarɗ* (1) widthwise, crosswise. (2) abreast. || *ɣumaaf ɣarɗ*<sup>a</sup> *ɣarɗeen* double-width cloth (i.e. cloth woven 140 cm wide or more). - *fi-ɣarɗ il-baħr* on the open sea. - *warrii-ni ɣarɗ*<sup>1</sup> *ɣafaa-k* (or *kaaaf-ak*) let me see the back of you! - *ħa-yxalli ħirt-ak ɣarɗ*<sup>1</sup> *w-tuul* it will perplex you to the utmost. **2b** [*geog*] latitude. *xaʔt*<sup>1</sup> *ɣarɗ* line of latitude.

عرض *ɣarɗ*<sup>2</sup>, *ɣird* /n pl *ʕaɣraaɗ*/ honour, reputation. || *ʕana f-ɣarɗ-ak* 1 beseech you!

عرضي *ɣarɗi* /adj/ 1 widthwise, transverse. **2** [*geog*] latitudinal.

عارض *ɣaariɗ*<sup>1</sup> /n pl *ɣawaariɗ*/ 1 illness. *ga-k ɣaariɗ* ≈ a pox upon you! *ɣalɣa igib-lu l-ɣaariɗ* a beating that will really knock the stuffing out of him. **2** /n \*/ demonstrator, exhibitor. *ɣaariɗ ʕaʕlaam* film projectionist.

عارضة *ɣarɗa* /n pl -aat, *ɣawaariɗ*/ crossbar, crossbeam. *ɣarɗit goon* crossbar of a goal. *ɣarɗit nool* breast beam of a loom. *ɣarɗit ʕaari* [*naut*] gaff.

عارضة *ɣaariɗa* /n pl -aat/ female demonstrator. *ɣaariɗit ʕazyaaʕ* fashion model, mannequin.

معروضات *maɣruɗaat* /pl n/ exhibits.

عرضة *ɣurɗa*: *ɣurɗa li-* exposed to, liable to, susceptible to. *miɣaɣɣadiin-u fil-maktab ɣurɗa lil-maʕaakil* they are stationing him in the office to cope with the problems (that arise). *ʕig-guduur bi-tibɣa ɣurɗa liɗ-daɣf* the roots are liable to grow weak.

عرض *ɣarad*<sup>2</sup> /n pl *ʕaɣraaɗ*/ 1 chance happening, accident. **2** symptom. *ɣaharii ɣaleeha ʕaɣraaɗ il-ħumma* the symptoms of fever appeared on her.

أعرض *ʕaɣraɗ*<sup>1</sup> /el/ broader/broadest, wider/widest.

عروض *ɣaruuɗ* /n/ prosody.

عريض *ɣariid* /adj pl *ɣiraad*, *ɣuraad*/ broad, wide. *kurraat ɣariid* broad-leaved leeks. *ɣumbaak ɣariid* coarse tobacco. || *ɣiwiil ɣariid* a great big (person). - *ɣafaa ɣariid* he's dim-witted.

عريضة *ɣariida* /n pl *ɣaraayid*/ petition, application. || *ɣariidit daɣwa* [*leg*] application for legal proceedings.

معرض *maɣraɗ* /n pl *maɣaariɗ*/ 1 display, exhibition. **2**<sup>1</sup> walk-round store.

اتعرض *ʕitɣaraɗ* /vi/ 1 to be offered, be presented, be shown. **2** to be stricken (by illness). - iva *mitɣiriɗ*.

عرض *ɣarraɗ* /vt/ 1 to expose, make vulnerable. *ɣarraɗ*

*naʕs-u lil-xaɣar* he exposed himself to danger. *makaan muɣarraɗ lis-sirɣa* a place exposed to (the possibility of) theft. - /the literary passive form occurs in elevated speech/ *ma-yuɣarraɗ-f*<sup>1</sup> *lif-fams* it should not be exposed to the sun. **2** to broaden. *niɣarraɗ il-xaʕab* we increase the breadth of the timber. - vn *taɣriid*; ava *miɣarraɗ*; pva *muɣarraɗ*<sup>1</sup>.

|| *ɣarraɗ bi-* to make insinuations against. *ʕinti bi-tɣarraɗi biyya* are you making insinuations against me?

اتعرض *ʕitɣarraɗ* /vi/ 1 to be exposed, be made vulnerable. *ʕil-maʕaakil illi b-atɣarraɗ laha* the problems I face. *bi-yiɣarraɗ ʕinnu yiɣya ʕaw yisaafir* he is exposed to the possibility that he may fall ill, or have to leave for somewhere else. **2** to be broadened. **3** to object, protest, stand in opposition. - vn *taɣarruɗ*; ava/iva *mitɣarraɗ*.

عارض *ɣaariɗ*<sup>2</sup> /vi/ to object, protest, stand in opposition. *ħadd*<sup>1</sup> *minnina yiɣdar yiftaħ ħanak-u walla yɣaariɗ* does any one of us dare to open his mouth or protest? - vn *muɣarɗa*; ava *miɣaariɗ*.

اتعارض *ʕitɣaariɗ* /vi/ to stand in contradiction, conflict. - vn *taɣaaruɗ*; ava *mitɣaariɗ*.

أعرض *ʕaɣraɗ*<sup>2</sup>: *ʕaɣraɗ ɣan* to turn away from, have nothing to do with. - vn *ʕiɣraaɗ*; ava *muɣriɗ*.

اعترض *ʕitɣaraɗ* 1 /vt/ to stand in opposition to. *ma-ħadd*<sup>1</sup> *f-ɣitaraɗ-na* no one stood in our way. **2** /vi/ to object, protest, stand in opposition. *bi-yɣtiriɗ ɣala kalaam-ak* he objects to what you say. - vn *ʕitiraad*; ava *miɣtiriɗ*, *muɣtariɗ*<sup>1</sup>.

اعتراض *ʕitɣiraad* /n pl -aat/ opposition, objection, veto. || *ʕallahumma la-ɣitiraad* a formula used to disclaim any blasphemous intent in criticizing God's work, as in *ʕir-raaɣil da mɣarraʕ ʕallahumma la-ɣitiraad* the man's a swine, but God knows best!

أعرض *ʕitɣarɗ* /vi/ to become wide. - ava *miɣriɗɗ*.

استعرض *ʕistaɣraɗ* /vt/ 1 to show off with, make a display of. *ma-tistaɣraɗ-f*<sup>1</sup> *ɣaɗalaat-ak ɣaleena* don't try to use strongarm tactics with us. **2**<sup>1</sup> to review, go over and examine. *ʕir-raʕiis istaɣraɗ ħaras if-faraɗ* the president reviewed the guard of honour. *ħa-nistaɣraɗ il-ʕaraaʕ di kull-a-ha* we shall review all these opinions. **3a** to consider wide or thick. **3b** to select for width or thickness. - vn *ʕistiɣraaɗ*; ava *mistaɣriɗ*.

استعراض *ʕistiɣraaɗi* /adj/ of the light variety type (of entertainment). *fiɣra ʕiɣraɗiyya* a song and dance troupe. *film istiɣraaɗi* a musical-comedy film.

عرض ح -

عرض *ɣarɗaħaal* <cf T and P *arziħal* from Arabic>

/n pl -aat/ 1 application or petition to a government department. 2 (also *ḡarḡaḡaal damya*) paper printed with a fiscal stamp, upon which an official application or petition is submitted.

*ḡarḡaḡalgi* /n pl -yya/ professional self-employed writer of applications and petitions.

## ع ر ط

*ḡaraṭ* (u) /vt/ [non-Cairene] to chew, gnaw or bite pieces off (s.th.). *ḡaraṭ kuuz id-dura* he chewed the kernels off the corn cob. -vn *ḡarṭ*; ava *ḡaarit*; pva *maḡruuf*.

*anṭarṭ* /vi/ [non-Cairene] to be chewed, gnawed or bitten off. -iva *mitḡirit*.

## ع ر ف

*ḡirif* (a) /vt/ 1 to know. *miin ḡaarif il-mustaqbal* who knows the future? *ma-yiḡraf-f' (haaga) fiṭ-tibb* he knows nothing about medicine. *ṡilli tiḡraf-u ṡaḡsan mi-lli ma-tiḡraf-uu-f [prov]* better the devil you know than the devil you don't know. *ṡil-ṡugra l-maḡruufa* the known fare, the recognized fare. || *ṡilli ma-yiḡraf-ak yighal-ak [prov]* ≈ to know you is to appreciate you. -*ḡoolit m-aḡraf-f' raḡt-ik ya nafs-i [prov]* saying 'I don't know' is the easiest way out. - (*min il-*)*maḡruuf ṡinn ...* it is well known that ..., as in *maḡruuf ṡinnaha magnuuna* everyone knows she is crazy. 2 to discover, find out. *fiḡilt' raayih gayy' min veer fayda l-hadd' ma ḡrift innu ḡaayiz filuus* I went on coming and going to no avail till I realized that he wanted some money. *ruuḡ iḡraf mawaḡiid is-sinima* go and find out the cinema times. 3a to recognize, distinguish. *ma-ḡrift'-kii-f wi-nti labsa naḡḡaara* I didn't recognize you in your glasses. 3b to show consideration for. *ṡil-ḡaalam hina ma-yiḡrafuu-f baḡḡ* people here show no consideration for one another. || *ma-yiḡraf-f' ṡabuu* (1) he is completely impartial. (2) he would ride roughshod over (anyone, even) his father. 4 to experience, suffer. *ḡirift il-ḡaswa wil-ḡiḡd* I knew suffering and the malice of others. - /preverb/ 5a to have the ability to. *tiḡraf tiḡuum* can you swim? 5b to manage to. *ma-kanit-f' ḡarfa tnaam* she couldn't get to sleep. || *tiḡraf* could you (do)? would you mind (doing)? *tiḡraf tigib-li ḡilbit sagaayir* could you get me a packet of cigarettes? -vn *maḡrifa*; ava *ḡaarif*; pva *maḡruuf*.

¶ *ḡirif li-* to be conversant with, understand the workings of. *ṡiib il-ḡanaṡiyya - ṡana ṡaḡraf laha* leave the tap - I know how to make it work. || *ṡana miṡ ḡaarif luku baḡa* I'm sick of trying to make you out, I'm fed up with your ways.

*maḡrifa*, *miḡrifa* /n pl *maḡaarif*/ 1 knowledge, understanding. || *bi-maḡrift-ak* at your discretion, as you think best. - *waziir il-maḡaarif [obsol]* Minister of Education. - *dayrit maḡaarif* encyclopaedia.

2 friendship. *kutr is-salaam yiḡill il-miḡrifa [prov]* ≈ excessive formality stunts the growth of friendship.

3 acquaintance(s), friend(s). *ṡihna maḡzumiin ḡand' naas maḡrifit-na* we're invited out to some acquaintances of ours. *luu ḡadd' maḡrifa fil-maḡkama* he knows someone at the court.

*maḡruuf* 1 /n/ kind treatment, favour. *ma-yinsaa-f il-maḡruuf veer il-xasiis [prov]* only a base man forgets kindness shown him. *ṡil-maḡruuf sayyid il-ṡaḡkaam [prov]* kindness is the best guide in judging (others). || *ṡiḡmil maḡruuf please! tiḡmil maḡruuf tigib-li gurnaal* would you be so kind as to get me a paper? - *xallii-ha bil-maḡruuf* let's keep things friendly! let's not quarrel! - *la bil-maḡruuf wala bil-malluuf* never (will I do what you say)! - *rabb-i-na ydiim il-maḡruuf* may Our Lord preserve this kindly feeling (that's between us), Lord preserve our friendship. 2 /prop n/ district in central Cairo between Champollion and Ramses Streets.

*ḡurf* /n/ 1 custom, practice. *ḡasab il-ḡurf* according to custom. - /pl *ḡuruuf*, *ḡiraafi* 2 branch (of a tree). 3a mane (of a horse). 3b crest, comb (of a rooster). || *ḡurf id-diik [bot]* love-lies-bleeding (*Amaranthus candatus*).

*ḡurfi* /adj/ according to custom. *ṡil-gawaaz il-ḡurfi* common-law marriage (the offspring of which are nevertheless regarded as legitimate). *maglis ḡurfi* (1) [*leg, obsol*] court of common law. (2) gathering of arbiters and interested parties to resolve a dispute. || *ṡaḡkaam ḡurfiyya* martial law.

*ḡarafa* /prop n/ Arafah, a hill near Mecca. || *yoom ḡarafa [Isl]* the ninth day of the pilgrimage month and the eve of the Greater Feast (*ṡil-ḡiid ik-kibiir*), passed by the pilgrims on the hill of Arafah.

*ḡarafaat* = *ḡarafa*.

*ḡariif* /n pl *ḡarafa*/ 1 assistant to the master of a *kuttaab*. 2 [*mil*] corporal. 3 /pl also *ḡurfaan*/ [*Chr*] cantor (elevated synonym for *miḡallim* in the Coptic church).

*ḡarraaf* /n \*/ one who consults jinn or the stars about the future.

*ḡarriif*: *ṡabu l-ḡarriif [deris]* know-all. *ḡaamil ṡabu l-ḡarriif* he's making out he knows everything.

*maḡrafa* /n pl -aat/ mane (of, e.g., a horse).

*ṡiṡḡaraf* /vi/ to be or become known, be recog-

nized. *ʕid-dukkaan itgarafit* the shop became known. *ʕit-ʕaalib iz-zaki b-yitʕirif ʕala ʕuul* a bright student gets noticed straight away. || *ʕig-gawaab yitʕirif min ʕinwaan-u* [prov] (a letter is known by its address) ≈ you can tell a book by its cover. - iva *mitʕirif*.

انعرف *ʕingaraf*<sup>1</sup> = *ʕitaraf*<sup>1</sup>. - iva *minʕirif*.

عرف *ʕarraf* /vt/ 1 to inform (s.o.) of (s.th.). *ʕil-garas bi-yʕarraf il-mutafarrigiin Sinn il-faʕl it-taani ʕa-yibda* the bell informs the audience that the next act will begin. *ʕarraf-ni ʕariiq kanz<sup>i</sup> fil-ʕard* he told me the way to a buried treasure. || *ʕeef ʕarraf ... however should ... know?* as in *ʕeef ʕarraf-ni ga walla laʕ* how do you expect me to know whether he has arrived or not. *ʕusku* - *ʕeef ʕarraf-ak fil-mawduuʕ da* shut up! you don't know anything about the subject! 2 to introduce, acquaint. *ʕarraf-ni biium* (or *ʕaleehum*) he introduced me to them. *laazim ʕaʕarraf-ku bi-blad-na* I must acquaint you with our country. 3 to define. - vn *tagriif*; ava/pva *miʕarraf*.

تعريف *tagriif* /n pl -aat, *tagariif*/ definition.

تعريف *tagriifa* /n/ 1 /pl -aat/ classified list of charges, tariff. *tagriifa gumrukiyya* customs tariff. *ʕutubiis tagriifa muwahhada* a flat-rate fare bus. 2 half a piastre, a half-piastre piece. *talaata tagriifa* one and a half piastres. *xamsa tagriifa* two and a half piastres. *ma-ʕandii-f wala tagriifa* I'm penniless.

اُعرف *ʕitarraf* /vi/ 1 to be introduced, become acquainted, get to know. *ʕitarraft<sup>i</sup> b-gadaʕ* (or *ʕala gadaʕ*) *sawwaʕ fit-turmaay* I became acquainted with a fellow who was a driver on the trams. 2 to make an identification. *ʕis-saayih itʕarraf ʕala ʕanʕit-u* the tourist identified his suitcase. 3 to be defined. - vn *tagarruf*<sup>†</sup>; ava/iva *mitʕarraf*.

اُعارف *ʕitaarif* /vi/ to become mutually acquainted. - ava *mitʕaarif*.

اعترف *ʕitaraf* /vi/ 1a to confess, admit. *ʕitaraft<sup>i</sup> bil-gariima* I confessed to the crime. *bi-yiʕtirif bi-qillit il-ʕadab* he admits to (his) rudeness. 1b [Chr] to confess one's sins, go to confession. 2 to give recognition, show acknowledgement. *ʕitarafu bil-ʕukuuma g-gidiida* they recognized the new government. *laazim tiʕtirif bil-gimiil* you must acknowledge a favour shown. *muʕtaraf bi-* recognized as valid, as in *ʕif-fihaada di muʕtaraf biha f-maʕr* this certificate is recognized as valid in Egypt. - vn *ʕitiraaf*; ava *muʕtarif*, *miʕtirif*; pva *muʕtaraf*.

اعتراف *ʕitiraaf* /n pl -aat/ confession, admission. || *ʕabb iʕtiraaf-i* [Chr] the priest to whom I make confession.

استعرف *ʕistagraf*<sup>†</sup> /vi/ 1 to identify, recognize.

*ma-hadd<sup>i</sup>-f istagraf ʕal-ism-i-da* no one recognized this name. 2 to get acquainted. *ʕistagraft<sup>a</sup> ʕala gadaʕ ʕayyib xad-ni mʕaa* I got to know a good fellow who took me with him. - ava *mistaʕraf*.

## عرف<sup>2</sup>

عرف *ʕaraf* (u) /vt/ to give (s.o.) a nose-bleed. *qarab-u w-ʕaraf-u* he struck him and made his nose bleed. - vn *ʕarfa*; ava *ʕaarif*; pva *maʕruuf*.

اُعرف *ʕitaraf*<sup>2</sup> /vi/ to be given a nose-bleed. - iva *mitʕirif*.

انعرف *ʕingaraf*<sup>2</sup> = *ʕitaraf*<sup>2</sup>. - iva *minʕirif*.

## عرق

عرق *ʕiriq* (a) /vi/ to sweat, perspire. *kunt<sup>i</sup> f-ʕizz if-fita ʕaʕraq zayy<sup>i</sup> lamma ʕakuun mistahhammi* I used to sweat in the depths of winter just as I do when I've had a bath. - vn *ʕaraq*; ava *ʕarqaan*.

عرق *ʕaraq* /n/ 1 sweat, perspiration. *bid-damm<sup>i</sup> wil-ʕaraq wid-dumuux* with blood, sweat and tears. *banaa b-ʕaraq-u* (or *bi-ʕaraq gisiin-u*) he built it with the sweat of his brow. *ʕaraq il-ʕafya* ≈ may your perspiration be the sign of returning health (said to a sick person who is perspiring)! *baqa ʕaraq-u maraq-u* he became very embarrassed. 2<sup>†</sup> payment for labour or share given to one involved in a small transaction. *ʕig-gammaala b-yaxdu ʕaraq-hum valla w-dura* the camel drivers get their cut in wheat and maize. 3 (also *ʕaraq balah*) arrack, colourless spirit made from dates, (loosely also) ouzo, raki.

عرقى *ʕaraqi* /n/ arrack, colourless spirit made from dates, (loosely also) ouzo, raki.

عرقية *ʕaraqiyya* /n pl -aat/ [obsol] cotton skullcap, usually worn under turbans and other headgear.

عرق *ʕirq* /n pl *ʕuruuq*/ 1 vein. *xadt<sup>i</sup> ʕuqna fil-ʕirq* I had an intravenous injection. || *ʕirq in-nisa* sciatica. - *ʕirq<sup>i</sup> gamb<sup>i</sup> widn-u-hum ma-yhibb<sup>i</sup>-f miraata ibn-u-hum* [prov] (a vein next to their ears doesn't like their daughter-in-law) ≈ mothers can never bring themselves to like their daughter-in-law. 2 tendon, sinew. 3a stalk, stem. || *ʕirq<sup>i</sup> dahab* ipecacuanha. - *ʕirq<sup>i</sup> suus* liquorice root, liquorice. 3b vein (of a leaf). 4a seam, vein (in rock). 4b streak, vein-like mark. 5 beam (of wood). - /no pl/ 6 breeding, stock, descent. || *ʕil-ʕirq<sup>i</sup> dassaas* or *ʕil-ʕirq<sup>i</sup> ymidd<sup>i</sup> l-saabig gidd* ≈ like father like son. 7 body, texture, (stiff) consistency, viscosity. || *raagil ʕirq* a strong man.

عراق *ʕuraaq* /n/ [mus] mode in Arabic music beginning on B half flat and having E half flat.

العراق *ʕil-ʕiraaq* /prop n/ Iraq.

عراقي *ġiraaqi* 1 /adj \*/ Iraqi. ||wizz' *ġraaqi* swans. 2 /n \*/ an Iraqi.

عراقه *ġarraaqa* /n pl -aat/ saddle blanket.

عراقية *ġarraġiyya* /n pl -aat/ = *ġaraġiyya*.

عرق *ġarraġ* /vt/ 1 to cause to sweat. *ma-tgarrii-f il-ħuṣṣaan ṣaḥsan tiġarraġ-u* don't make the horse run or you'll make him sweat. 2<sup>l</sup> to give (s.o.) a cut (on a transaction). 3 to make streaks in. -vn *taġriiġ*; ava/pva *miġarraġ*.

اتعرق *ṣitġarraġ* /vi/ passive of *ġarraġ*. -iva *mitġarraġ*.

## ع ر ق ب

عرقوب *ġarġuub* /n pl *ġaraġiib*/ 1 Achilles' tendon (in man), hamstring (in quadrupeds). ||*kull' waħhid miġallaġ min ġarġuub-u* ≈ every one must take the blame for his own mistakes. - *Ṣumm* " *ġaraġiib [deris]* a skinny woman. 2 [*constr*] corner angle between two walls.

عروبة *ġarġuuba* /n pl *ġaraġiib*/ 1 = *ġarġuub*. 2 [*rur*] crack in the earth.

عرب *ġarġab* /vt/ 1 to hamstring (an animal). 2 to put a stop to, make an end of. -vn *ġarġaba*; ava/pva *miġarġab*.

اتعرب *ṣitġarġab* /vi/ passive of *ġarġab*. -iva *mitġarġab*.

## ع ر ق ص

عرقص *ġarġaṣ* /vt/ to entangle, confuse, tie in knots. *faġr' mġarġaṣ* tangled hair. ||*sawaabiġ miġarġaṣa* gnarled fingers. -vn *ġarġaṣa*; ava/pva *miġarġaṣ*.

اتعرقص *ṣitġarġaṣ* /vi/ to be entangled, be confused, be tied in knots. -iva *mitġarġaṣ*.

## ع ر ق ل

عرقل *ġarġal* /vt/ to hinder, complicate, make difficult. -vn *ġarġala*; ava/pva *miġarġal*.

اتعرقل *ṣitġarġal* /vi/ to be hindered, be complicated, be made difficult. -iva *mitġarġal*.

## ع ر ك

عركة *ġarka* /n pl -aat/ fight between two groups, gang fight, brawl.

معركة *maġraka* /n pl *maġaarik*/ battle, struggle.

عارك *ġaarik* /vt/ to fight with, struggle with. -vn *miġarka*; ava/pva *miġaarik*.

اتعارك *ṣitġaarik* /vi/ to fight, join battle. *ma-titġarkuu-f ġal-ṣakl* don't fight over the food! -ava *mitġaarik*.

## ع ر م

عومة *ġurma* /n pl *ġuram*/ [*agric*] pile, heap (especially of a harvested crop).

عرم *ġarram* /vt/ [*agric*] to form (a harvested crop) into piles. -vn *taġriim*; ava/pva *miġarram*.

اتعرم *ṣitġarram* /vi/ passive of *ġarram*. -iva *mitġarram*.

## ع ر م و س

عرموس *ġarmuus* <Gr *armos*> /n pl *ġaramiis*/ seam, join (e.g., between bricks, planks, parts of a sail). - also *ṣarmuus*, *ġarnuus*.

## ع ر ن س

عرناسي *ġirnaasi* /n/ pattern used in *mafrafiyya* work.

## ع ر ن و س

عرنوس *ġarnuus* <Gr *armos*> /n pl *ġaraniis*/ seam, join (e.g., between bricks, planks, parts of a sail). - also *ṣarmuus*, *ġarmuus*.

## ع ر و

عروة *ġirwa* /n pl -aat, *ġaraawi*, *ġiraw*/ 1a buttonhole. 1b belt loop, belt carrier. 2 [*naut*] bight. ||*ġirwa ħitta waħda* endless bowline hitch. -*ġirwa baħrı* running bowline hitch. 3 [*agric*] planting season. *Ṣil-ġirwa ṣ-ṣefiyya* the summer planting season. 4 [*coarse*] woman, female.

## ع ر و س

عروس *ġarus* /n/ Marone labrax, a type of bass found in the Nile and in the Mediterranean. - also *ġarus*.

## ع ر ی

عری *ġiry* /n/ 1 nakedness. 2 [*rur*] loose overshirt.

عريان *ġiryaan* /adj \* and pl *ġaraaya*/ naked. *laazim tisiib raas-ak ġiryaana* you must leave your head uncovered. *ġiryaniin zayy' ma wildit-hum Ṣumm-u-hum* naked as the day they were born. *ġiryaan mal't* stark naked.

عری *ġarra* /vt/ to lay bare, strip, expose. *ġarri ħiz-ak lid-dababiir wi-ġuul ya rabb inta ġadiir [prov]* (expose your backside to the wasps and then ask for God's help) ≈ don't complain at the results of your own stupidity. -vn *taġriyya*, *taġriya*<sup>1</sup>; ava/pva *miġarri*.

تعريد *taġriya*<sup>1</sup> /n/ erosion. *Ṣil-baħr' min ġawaamil it-taġriya* the sea is one of the causes of erosion.

اتعری *ṣitġarra* /vi/ to be laid bare, be stripped, be exposed. -iva *mitġarri*.

## ع ز ب

أعزب *ṣaġzab*<sup>1</sup> = *ġaazib*.

عازب *ġaazib* /n pl *ġuzzaab*/ bachelor, celibate. ||*ġaazib daħr' wala ṣarmal fahr [prov]* it is easier to be a bache-

lor for a lifetime than a widower for a (single) month.

عازبه *ʕazba* /n pl *ʕuzzaab*/ spinster.

عزبة *ʕazaba* /n pl -aat/ = *ʕazba*.

عزوبة *ʕuzuuba*<sup>1</sup> /n/ bachelorhood, celibacy.

عزوبية *ʕuzubiyya* = *ʕuzuuba*.

## ع ز ب<sup>2</sup>

عزبة *ʕizba* /n pl *ʕizab*/ 1 country estate consisting of a manor house and labourers' dwellings surrounded by farmland. 2 hamlet which was formerly such an estate, and which is under the jurisdiction of the *ʕumda* of a village. || *ʕizbit in-naxl* Ezbet en-Nakhl, an area in north-east Cairo.

## ع ز ب<sup>3</sup>

عذاب *ʕazaab* /n pl -aat/ torture, torment.

عذب *ʕazzib* /vt/ 1 to torture, torment. *rabb-i-na ʕa-yʕazzib-ak* God will torment you (in hell-fire). 2 to cause to suffer, give a hard time to, give hell to. *misk-u l-buliṣ wi-ʕazzib-u fwayya* the police took him and knocked him about a bit. *ʕil-ʕarabiyya ʕazzibit-ni ʕ-subḥ* the car gave me a lot of trouble this morning. *ʕiddaa-ni f-fuwl<sup>1</sup> da ʕaʕaan yiʕazzib-ni* he gave me this job to make me suffer. -vn *taʕziib*; ava/pva *miʕazzib*.  
اتعذب *ʕitʕazzib* /vi/ 1 to be tortured, be tormented. 2 to be made to suffer, be given a hard time. -iva *mitʕazzib*.

## ع ز ب<sup>4</sup>

عذب *ʕazb* /adj/ sweet, pleasant. || *mayya ʕazba* fresh water.

أعذب *ʕaʕzab*<sup>2</sup> /el/ more/most sweet or pleasant.

عذوبة *ʕuzuuba*<sup>2</sup> /n/ sweetness, pleasantness.

## ع ز ر

عذر *ʕazar* (u) /vt/ 1 to excuse and sympathize with, make allowances for. *ʕana ʕazr-ak maʕa l-ʕiyaal di kull-a-ha* I sympathize with you, with all these children around. 2 to place in straits, cause to be hard up. *maʕariifil-madrasa ʕazarit-ni f-fahr-i-da* the school fees have put me in a tight spot this month. *ʕana maʕzuur (fil-filuus)* I'm hard up (for money). -vn *ʕuzr*; ava *ʕaazir*; pva *maʕzuur*.

عذر *ʕuzr* /n pl *ʕaʕzaar*/ excuse. *ʕana valʕaan - tiqbal ʕuzr-i* I am wrong; accept my apology. || *ʕin-naas ʕaʕzaar* everyone has his problems.

معذور *maʕzuur* /adj \*/ mentally deficient, touched.

عذراء *ʕazraaʕ*<sup>1</sup> 1 /adj pl *ʕazaara*/ virgin. 2 /n/ *ʕil-ʕazraaʕ* 2a [astrol] Virgo. 2b (also *ʕil-ʕadra*) the Virgin Mary.

اعتذر *ʕitʕazar* /vi/ 1 to be in straits, be hard pressed. *ʕitʕazart<sup>1</sup> fwayya f-ʕawwil if-fahr* I was a bit hard up at the beginning of the month. 2 to become mentally deranged. -ava *mitʕizir*.

اعتذر *ʕinʕazar* = *ʕitʕazar*. -vn *ʕinʕizaar*; ava *minʕizir*.  
أعذر *ʕaʕzar* /vi/: *laqad ʕaʕzara man ʕanzar* [prov] he who allows you time to mend your ways by giving you a warning has every justification to act against you if you do not act accordingly.

اعتذر *ʕitʕazar* /vi/ to apologize, excuse oneself. *ʕa-yiʕtizir ʕan illi ʕaʕal* he will apologize for what happened. *baʕat-li waraʕa bi-yiʕtizir fiuha ʕan il-migiyy* he sent me a note in which he excuses himself from coming. -vn *ʕitʕizaar*; ava *miʕtizir*.

## ع ز رء -

عزرائيل *ʕazraʕiil* /prop n/ Azrael, the Angel of Death, the Angel who removes the soul from the body. *ga-k ʕazraʕiil il-moot* ≈ I hope you die!

## ع ز ر ن

عزرة *ʕazrana* /n/ 1 rage, fury. 2 stubbornness, recalcitrance.

معزرن *miʕazran* /adj/ 1 enraged, furious. 2 stubborn, recalcitrant.

اتعزرن *ʕitʕazran* /vi/ 1 to become enraged. 2 to become stubborn, behave stubbornly. -ava *mitʕazran*.

## ع ز ز

عزّ *ʕazz* (i) /vt/ 1 to hold dear, cherish, prize. *b-aʕizz-u zayy axuu-ya* I love him like a brother. *bi-yʕizz<sup>1</sup> nafs-u* he holds himself in high esteem. || (*rabb-i-na*) *yiʕizz<sup>1</sup> miʕdaar-ak* ≈ may your position be enhanced! (the conventional reply to *xaʕwa ʕaziiza*). - /vi/ 2 to become great, become powerful. *ʕazza man qanaʕ* [prov] ≈ contentment is the source of strength. *ʕallaahu ʕazza wa-gall* God, Almighty and Glorious is He. 3 to become rare. *ʕil-fuluus ʕazzit il-ʕayyam-di* money has become hard to find these days. -vn *ʕizz*; ava *ʕaaziz*.  
¶ *ʕazz<sup>2</sup> ʕala* to be hard on, be difficult to bear. *yiʕizz<sup>2</sup> ʕaleena ʕinnak ʕa-isib-na* the thought of your leaving us is hard to bear. -*ʕazz<sup>2</sup> ʕan* to withhold from, as in *ma kunt<sup>2</sup>-f ʕaʕizz-u ʕannak* I would not withhold it from you (were it in my power to provide it) (a polite formula used in refusing a request).

عزّ *ʕizz* /n/ 1 wealth, riches. || *ʕibn<sup>1</sup> ʕizz* ≈ one born with a silver spoon in his mouth. - *yiduum il-ʕizz* ≈ may you always have plenty (said to a host). - *ʕayyaam il-ʕizz* ≈ the good old days. 2 /in constr/ the peak of intensity of. *ʕizz if-fooq* the height of desire. *ʕizz il-leel*



the depths of night. *gizz il-quhr* the peak of the noon-time heat. *gizz if-fita* the depths of winter. *gizz il-gumr* the prime of life. || *gizz il-habaayib* the truest of friends. *عزّة* *gizza* /n/ 1 power, might, honour. *wi-gizzit illaah* by the glory of God! 2 (also *gizzit nafs*) self-esteem, self-respect, pride. *xadit-u l-gizza w-tarad-ni barra* he became outraged and threw me out. *عزّيّة* *gizziyya* /n/ endearing quality. || *gizziyyit nafs* self-esteem. *أعزّ* *ʕagazz* /el/ 1 more/most dear or precious. 2 more/most scarce.

*عزیز* *gaziiz* /adj pl *ʕuzaaz*/ 1 dear, precious. *miraat-i gaziiza galayya* my wife is dear to me. || *habb il-gaziiz* [bot] chufa, earth almond (Cyperus esculentus). 2 scarce.

*عزیزی* *gaziizi*: *xafab gaziizi* pitch pine. *ʕinab gaziizi* type of grape resembling the *fayyumi* but larger.

*معزّة* *miʕazza* /n/ affection, esteem.

*اتعزّ* *ʕitgazz* /vi/ to be prized, be cherished. || *ma-kan-f itgazz* it would not be withheld (were it in my power to provide it) (a polite formula used in refusing a request). - *iva mitgazz*.

*انعزّ* *ʕinʕazz* = *ʕitgazz*. - *iva minʕazz*.

*عزّز* *gazziz* /vt/ to provide backing for, back up, support. *ʕil-mudiir gazziz markaz-i* (or *mawqif-i*) the director backed me up. *ma-tiqdar-f' taaxud sulfa mil-bank' min veer hadd' ma yʕazziz-ak* you can't get a loan from the bank unless someone provides backing for you. - *vn taʕziiz*; *ava/pva miʕazziz*; *pva muʕazzazʔ*.

*اتعزّز* *ʕitgazziz* /vi/ 1 to be backed up, be supported. 2 to refuse out of pride what one really desires, stand on one's dignity. *ʕalabuu-ha tʕazzizii fatuu-ha inaddimit* [prov] (they asked for her hand and she was coy, but when they passed her over she was sorry) he who plays hard-to-get may find himself passed over. - *ava/iva mitgazziz*.

*اعتزّ* *ʕitʕazz* /vi/ to pride oneself, boast. *ʕinta muʕtazzʔ b-nafs-ak xaliʕ* you are very proud. - *vn ʕitʕizaaz*; *ava muʕtazz*.

*استعزّ* *ʕistaʕazz* /vt/ to pride oneself, boast. *mistiʕizziin bi-fawlad-hum* they feel very proud of their children. - *ava mistiʕizz*.

## عزف

*عزف* *ʕazaf* (i) 1 /vt/ to play (music or a musical instrument). *bi-tiʕzif il-biyaanu* she plays the piano. *b-aʕzif samaaʕi* I play by ear. 2 /vi/ to play, emit music. *bi-yiʕzif nafaaz* it plays out of tune. - *vn ʕazf*; *ava ʕaazif*; *pva maʕzuuf*.

*عازف* *ʕaazif* /n \*/ player, instrumentalist.

*اتعزف* *ʕitʕazaf* /vi/ to be played (of music or a musical instrument). - *iva mitʕizif*.

## عزق

*عزق* *ʕazaq* (a) /vt/ 1 to dig over, till, hoe (soil) preparatory to planting. *bi-niʕzaq il-ʕardʔ bil-faas* we break up the soil with the hoe. 2 to beat, hit. *h-aʕzaq-ku bin-nabbuut* I'll beat you with a stick! - *vn ʕazq*, *ʕaziig*; *ava ʕaaziq*; *pva maʕzuuq*.

*عزقه* *ʕazqa* /inst n, pl -aat/ a tilling, a hoeing (of the soil).

*اتعزق* *ʕitʕazaq* /vi/ 1 to be dug over, be tilled, be hoed (of soil). 2 to be beaten, be hit. - *iva mitʕiziq*.

## عزل

*عزل* *ʕazal* (i) /vt/ 1 to separate, segregate, isolate. *ʕazalu l-mahmumiin fil-mustaffa* they isolated the fever patients in the hospital. || *ʕazal il-kahraba* to disconnect the electricity. 2 to insulate. *ʕik-kawitf' b-yiʕzil-u min il-hadiid* the rubber insulates it from the metal. 3 to alienate. *ʕazal siyasiyyan* to deprive of political rights. 4 to depose, dismiss. *baʕd is-sawra ʕazaluu ʕan il-wizaara* after the revolution they sacked him from the ministry. - *vn ʕazl*; *ava ʕaazil*; *pva maʕzuul*.

*عزل* *ʕazl* /n/ quarantine area, isolation area.

*عازل* *ʕaazil* /n pl *ʕawaazil*/ insulator.

*أعزل* *ʕaʕzal* /adj, fem *ʕazla*, pl *ʕuzl*/ unarmed, defenceless. *ʕil-qitaal il-ʕaʕzal* unarmed combat.

*عزال* *ʕizaal* /n/ 1 furnishings, household effects. 2 [coarse] sexual organs (of a male).

*عزويلة* *ʕizweela* /n pl *ʕazawiil*/ 1 gible. 2 piece of furniture.

*معزل* *maʕzal* /n pl *maʕaazil*/ quarantine area, isolation area.

*اتعزل* *ʕitʕazal* /vi/ passive of *ʕazal*. - *iva mitʕizil*.

*انعزل* *ʕinʕazal* = *ʕitʕazal*. - *vn ʕinʕizaal*; *iva minʕizil*.

*عزّل* *ʕazzil* /vi/ to move house. *ʕilli kaanu sakniin fiʔ-faʕqa di ʕazzilu* the people who were living in this apartment moved. - *vn taʕziil*; *ava miʕazzil*.

*اعتزل* *ʕitʕazalʔ* /vt/ to abandon, give up. *ʕitʕazalu s-siyaasa* they have given up politics. - *vn ʕitʕizaal*; *ava mitʕizil*.

## عزل

*عذول* *ʕazuul* /n pl *ʕuzaal*, *ʕawaazil*/ 1 jealous person who attempts to interfere between intimates or lovers. *leeh il-ʕawaazil ʕasdin-ni - dool ʕaʕq-u-hum yibku galayya* why do the jealous envy me? they should weep for me! (from a song) - *ʕawaazil* /pl n/ 2 personal critics. censorious people. *ʕizzaay tismaʕ kalaam il-*

gawaazil how can you pay attention to what (my) enemies say?

## ع ز م

عزم *ɛzam* (i) /vt/ 1 to invite. *laazim tiɛzim ʃumm-ak tiigi* you must invite your mother to come. *ɛzamnnaa ɛal-xada* we invited him to lunch. *ruħna l-ħafla w-laɛnnaa-hum ɛazmiin naas kitiir ɓawi* we went to the party and found they had invited lots of people. — /vi/ 2 to proffer an invitation (out of politeness). *ɛzamiit ɛag-giraan bil-ɛeef is-suxn* she offered freshly-baked bread to the neighbours. *ʃana xariib ɛalaʃaan tiɛzimu ɛalayya kida* am I a stranger that you should feel compelled to keep pressing me (e.g., to eat) like this? 3 to decide, resolve, determine. *ʃiza ɛzamta fa-tawakkal ɛala llaah* once you've made up your mind trust in God (to help you carry out your resolve). *ʃana ɛzami<sup>i</sup> xalaas ɛag-gawaaz* I've made up my mind to get married. - vn *ɛazm*, *ɛuzuuma*; *ava ɛazim*; *pva maɛzuum*.  
عزم *ɛazm* /n/ 1 resolve, intention, resolution. *ɛala feen il-ɛazm* where do you intend to go? 2 (also *ɛizm*) power, strength, energy. *ɛazm il-mutoor* the power of the engine. *ɛazm-u ɓall* his strength declined. — /pl *ɛuzuum*/ 3 [*mech*] moment.

عزومة *ɛuzuuma* /n pl *ɛazaayim*/ 1 invitation. *||ɛuzuumit marakbiyya* an invitation not seriously intended. 2 (lavish) meal for invited guests. *ɛuzuumit vada* a luncheon party. *ɛamalnaa-lu ɛuzuuma f-ɛiid milaad-u* we had a feast for him on his birthday.

معزوم *maɛzuum* /n pl *maɛzaaim*/ guest.

عزيمة *ɛaziima* /n/ 1 firmness of purpose, determination, resolution. *tiɓdar tibattal is-sagaayir law ɛandak ɛaziima* you can give up cigarettes if you're really determined. 2 /pl *ɛazaayim*/ formula or passage (e.g., of scripture) recited as a charm or to bring about healing. *ʃitɛazam* /vi/ to be invited. - iva *mitɛizim*.

انعزم *ʃinɛazam* = *ʃitɛazam*. - iva *minɛizim*.

عزّم *ɛazzim* /vi/ to make spells, perform magic. - vn *taɛziim*; *ava miɛazzim*.

تعزيمة *taɛziima* /n pl *taɛaziim*, *taɛzimaat*/ spell, incantation.

انعزّم *ʃitɛazzim* /vi/ (impersonal) passive of *ɛazzim*. *ʃil-beed da mitɛazzim ɛalee* those eggs have been bewitched. - iva *mitɛazzim*.

اتعازم *ʃitɛaazim* /vi/ 1 to invite one another. *fidlu ɛaɓar daɓaayiq yitɛazmu miin yidxul il-ʃawwil* they spent ten minutes inviting each other to go in first. 2 to gather one's strength. *ʃitɛazim<sup>i</sup> wi-ddeet-u ɓalam* I slapped his face with all the strength I could muster. - *ava mitɛaazim*.

## ع ز و

عزوة *ɛizwa* /n/ support, backing.

عزول see 'عزل' *ɛizweela*

## ع ز ي

عزا *ɛaza* /n/ 1 paying of condolences. 2 gathering for the paying of condolences to a bereaved family. *ʃil-ʃavraab illi gum lil-ɛaza* the strangers who came to pay their condolences. *kaan fii naas bi-yiɛmilu l-ɛaza ʃarbiɟiin leela* there used to be people who sat to receive condolences for forty days. *||yigii-ni ɛazaa-k [women]* may I hear news of your death!

معزى *maɛza* /n pl *maɛaazil* place where condolences are offered at a funeral.

عزّى *ɛazza* /vt/ to console, pay condolences to, comfort. *ga yɛazzii-na* he came to pay his condolences. *kalaam-u ɛazaa-ni b-ɓariiɓa mif maɛɓuula* his words comforted me in an amazing way. - vn *taɛziyya*, *taɛziya*; *ava/pva miɛazzi*.

تعزية *taɛziyya*, *taɛziya* /n pl *taɛaazil* condolence, solace, consolation.

اتعزّى *ʃitɛazza* /vi/ to be consoled, receive condolences, be comforted. - iva *mitɛazzi*.

## ع س ر

عسر *ɛusr* /n/ 1 difficulty. *ɛusr<sup>i</sup> haɓdm* indigestion. *ɛusr<sup>i</sup> tanaffus* difficulty in breathing. *||ɛusr il-mayya* retention of urine. 2 hard times, difficult circumstances. *baɛd il-ɛusr<sup>i</sup> yusr [prov]* ≈ after the clouds the sunshine.

عسير *ɛisir* /adj/ difficult. *wilaada ɛisra* a difficult birth.

عسرة *ɛisra* /n/ sultry weather. *ɛisrit misra taɛffin il-kisra [prov]* the sultry weather of August makes the bread go mouldy.

عسراوى *ɛisraawi* /adj \* / left-handed.

أعسر *ʃaɓsar<sup>1</sup>* /adj, fem *ɛasra*, pl *ɛusr*/ = *ɛisraawi*.

أعسر *ʃaɓsar<sup>2</sup>* /el/ more/most difficult or trying.

عسير *ɛasiir* /adj \* / difficult, trying.

عسّر *ɛassar* /vt/ to make difficult, make trying. *ʃamfiir yiquul liz-zarɛ<sup>i</sup> siir bala taɟsiir xalli ʃ-ɟuxayyar yihaɟɟal ik-kibiir* (the month of) Amshir (brings vitality and) tells the crops to flourish without any setbacks till the small plants catch up with the big ones. - vn *taɟsiir*; *ava/pva miɛassar*.

اتعسّر *ʃitɛassar* /vi/ to be made or become difficult or trying. *wilaada mitɛassara* a difficult birth. - *ava/iva mitɛassar*.

## ع س س

عَسَّ *ʿass* /t/ to grope, feel one's way (in the dark). *ʿasseet ʿala ʿukrit il-baab ʿalafaan ʿaarug* I felt around for the door handle to let myself out. -vn *ʿass*, *ʿasasaan*; ava *ʿaasis*.

## ع س ع س

عَسَّ *ʿas* /vi/ to grope, feel one's way (in the dark). -vn *ʿasʿasa*; ava *miʿasʿas*.

## ع س ف

عَسْف *ʿasf* /n/ tyranny.

اِتْعَسَف *ʿitʿassaf* /vi/ to adopt or impose arbitrary views or decisions. -vn *taʿassuf*; ava *mutaʿassif*.

تَعَسَفَى *taʿassufi* /adv/ haphazardly, arbitrarily, at random.

## ع س ك ر

عَسَكَر *ʿaskar* /vi/ to encamp, set up camp. *ʿaskarna gamb il-ʿariiq* we camped beside the road. || *muʿaskar fis-sirir* he stays in bed all the time. -ava *miʿaskar*.  
عَسْكَرِي *ʿaskari* /adj \*/ 1 military, martial. *maglis ʿaskari* military tribunal. *hukm ʿaskari* martial law. *mahkama ʿaskariyya* court martial. *raaqil ʿaskari* (1) a military man (of any rank). (2) a military type. || *xilqit-u ʿaskariyya* he has a stern face. — /n pl *ʿasaakir*, *ʿaskar*/ 2 soldier of the lowest rank, private. || *ʿaskari buliis* policeman. - *ʿaskari muruur* traffic policeman. - *ʿaskar wi-haramiyya* the children's game of 'cops and robbers'. - *ʿaskari maʿaafi* fireman. 3 pawn (in chess). 4 bed-knob.

مُعَسَكَر *muʿaskar* /n pl -aat/ camp, encampment. *muʿaskar ʿamal* work camp.

اِتْعَسَكَر *ʿitʿaskar* /vi/ (impersonal) passive of *ʿaskar*. *ʿil-ʿarq' di ma-yitʿaskar-f' fiiha* camping is not allowed on that land. -iva *mitʿaskar*.

## ع س ل

عَسَل *ʿasal* /n/ 1 (also *ʿasal ʿabyaq*, *ʿasal nahl*) honey. *ya ʿasal ʿabyaq ya tiin* [vendor's cry] figs sweet as honey! || *fahr il-ʿasal* honeymoon. - *samn ʿala ʿasal* a harmonious combination, a perfect match. - *ʿasal itilxbaʿ ʿala laban* ≈ a mess, a hodgepodge. - (*ʿarqaan*) *fil-ʿasal* (drowning in honey) totally unaware of what's going on (as a result of, e.g., being in love). - *yoom ʿasal wi-yoom baʿal* ≈ some days are good and some bad. - *nahaar-ak zayy il-ʿasal* have a good day! - *kuuz ʿasal* honeydew melon. - *qarʿ ʿasal* pumpkin (Cucurbita pepo). - *Silli ʿaayiz il-ʿasal yuʿbur ʿala qarʿ in-nahl* [prov] (he who wants honey puts up with being stung by

the bees) be prepared to pay the cost for what you want. 2 (also *ʿasal ʿiswid*, *ʿasal ʿasmar*, *ʿasal qaʿab*) molasses, treacle. || *ʿasal wi-ḥiina* a harmonious combination, a perfect match.

عَسَلَة *ʿasala* /n/ type or quality of honey. *ʿil-ʿasala di liha riija ḥilwa* this type of honey has a pleasant smell. *ʿasali* /adj, often invar/ 1 honey-like, sweet or sticky as honey. *qarʿ ʿasali* pumpkin (Cucurbita pepo). 2 light brown. *ʿenee-ha ʿasali* (or *ʿasaliyya*) she has hazel eyes.

عَسَلِيَّة *ʿasaliyya* /coll n/ hard stick-shaped confection made from molasses and flour.

عَسَلِيَّاء *ʿasaliyyaaya* /pl -aat/ unit noun of *ʿasaliyya*. *maʿsuul* /adj/ mellifluous. *kalaam maʿsuul* honeyed words.

عَسَّلَ *ʿassil* /vt/ 1 to mix with or soak in honey or molasses. *ʿassil id-duxxaan baqa* it's high time you steeped the tobacco in molasses. — /vi/ 2 to become sweet in taste. *yaah il-baqaas ʿassilt* my, the potatoes have become sweet (because of bad storage)! 3 to take a nap. *ʿana xalaas laazim ʿaʿassil fiwayya* I'm tired out - I must take a nap. || *ʿenee ʿassilit* he dozed off. -vn *taʿsil*; ava/pva *muʿassil*.

تَعَسَّلَ *taʿsila* /inst n, pl -aat/ a nap.

مُعَسَّل *muʿassil* /n/ preparation of coarse-cut tobacco steeped in molasses and fermented, used for smoking in the *gooza*.

اِتْعَسَّلَ *ʿitʿassil* /vi/ to be mixed with or soaked in honey or molasses. -iva *mitʿassil*.

## ع س م

عُصْمَانِي *ʿusmaani* /adj \*/ Ottoman, Turkish (of the Ottoman period).

عُصْمَانِي *ʿusmanli*, *ʿusmalli* = *ʿusmaani*.

## ع س ي

عَسَى *ʿasa* /adv/ perhaps. || *ʿasa-lla* let's hope to God (that). as in *ʿasa-lla ma-tmsaa-f* let's hope you won't forget.

## ع ش ان

عَافَاان *ʿafaan* (also *ʿalafaan*) /prep/ 1 for, for the sake of. *ʿafaan ʿeeh* what for? why? *ʿafaan xatir-ak* for your sake. *ʿil-ʿooda di ʿafaan il-musafrun* this room is for travellers. *ʿana mustaʿidd adahhi b-hayaat-i ʿalafan-ha* I'm ready to sacrifice my life for her. 2 because of, owing to. *ʿafaan kida* for that reason. *ʿamaluu-li mahdar ʿafaan il-ʿihmaal* they slapped a police report on me for my negligence. — /con/ 3 so that, in order to. *h-awaddi s-ʿawaani l-furn ʿafaan yistiwu* I'll take the

baking-trays to the bakery to cook. *ʕattiʕil bii ʕizzaay ʕaʕaan yiɣraf illi ɥaʕal* how can I contact him so that he'll know what happened? *ʕin-naxla b-taaxud waɣt* ʕaʕaan *tikbar* it takes time for a palm tree to grow. 4 because. *ʕana zaɣlaan minnak ʕaʕaan mif bi-igii-li ʕabadan* I'm annoyed with you because you never come to see me. *bi-nixsil-ha ʕaʕaan bi-tkuun waxda ʕatriba* we wash it because it gets dusty.

## ع ش ب

عشب *ʕuʕb* /coll n, pl *ʕaʕaab*/ herbage, plant(s). *ʕuʕb* /*tibbi* medicinal plants. *ʕaʕaab baɣriyya* seaweed. عنبية *ʕaʕba*, *ʕiʕba* /n/ sarsaparilla.

## ع ش ر

عشر *ʕaʕr* /n pl *ʕaʕaar*/ [Isl] certain portion of the Koran recited in one sitting.

عشرى *ʕaʕri* /adj/ decimal. *kusuur ʕaʕriyya* decimal fractions.

عشر *ʕuʕr* /n/ 1/pl *ʕaʕaar*/ one tenth. 2/pl *ʕuʕuur*/ tithe.

أعشارى *ʕaʕaari* /adj/ decimal.

عشر *ʕaʕar* /num; in constr w foll n pl; usu *ʕaʕart* when followed by n pl ordinarily w initial hamza/ ten. *ʕaʕar banaat* ten girls. *ʕaʕart alaaf* ten thousand. *ʕaʕart iyyaam* ten days.

عشرة *ʕaʕara* /pl -aat/ 1 /num; in absol state, in apposition, or w foll n sing in contexts of ordering and itemizing/ ten. *miyya w-ʕaʕara bass* one hundred and ten only. *ʕawabɛ-u l-ʕaʕara* his ten fingers. *ʕaʕara gneeh* ten pounds. *ʕaʕara kiilu* ten kilos *haat ʕaʕara ɣahwa* bring ten coffees! *ʕaʕaraat min in-naas* ≈ dozens of people. || *baʕam bil-ʕaʕara* to be in complete agreement, give one's full approval. - *kal bil-ʕaʕara* to wolf down one's food. - *ʕamal* (or *ɣarab*) *ʕaʕara* to masturbate. - *ʕil-ʕaʕara t-ɣayyiba* (points-winning) ten of diamonds in the card game *koomi* (q.v.). - *ʕumm* ʕaʕara ten-piastre piece or note. 2 /n/ round (of a board game), hand (of cards). *ʕaʕarit tawla* a round of backgammon. عشار *ʕaʕaar* /n \*/ [Chr] publican. *da zayy il-ʕaʕfariin* he's a rapacious sort.

عشرين *ʕiʕriin* 1 /num pl -aat/ twenty. *ʕiʕriin yoom* twenty days. *bint* ʕil-ʕiʕrinaat a girl in her twenties. *min zamaan fil-ʕiʕrinaat* way back in the 'twenties. 2 *ʕil-ʕiʕriin* /adj invar/ the twentieth.

عاشوراء *ʕaʕuura* /n/ 1 tenth day of Muharram, celebrated by Muslims (a traditional meal of duck, milk and rice, the pudding called *ʕaʕuura* etc. being a feature of this occasion). 2 sweet pudding (based on whole wheat) eaten on the tenth of Muharram.

عاشير *ʕaʕfir* /adj/ tenth.

عسر *ʕaʕfar* /vt/ 1 to multiply by ten, make or do ten-fold. 2 to tithe. - vn *taʕfiir*; *ava/pva miʕaʕfar*.

اعتسر *ʕitʕaʕfar* /vi/ passive of *ʕaʕfar* 1. - iva *miʕaʕfar*.

## ع ش ر

عسر *ʕuʕr* 1 /n/ pregnancy (of animals). 2 /adj invar/ pregnant (of animals).

عسرة *ʕiʕra* /n/ association, cohabitation, close friendship.

عسار *ʕaʕar* /adj invar/ [*rur*] pregnant.

عسرى *ʕiʕari* /adj \*/ sociable, fond of company.

عسار *ʕiʕar* /fem adj/ pregnant (of animals).

عشيرة *ʕaʕiira* /n pl *ʕaʕaayir*/ kindred, kin.

معسر *maʕsar*. *ʕabu maʕsar* /prop n/ a renowned ninth-century astrologer. *ʕil-baraka f-ɥaɣrit-u ʕabu maʕsar ig-gidiid* [*joc*] the credit is all his, the new Abu Ma'shar.

عشر *ʕaʕar* 1 /vt/ to mate with and make pregnant (especially of animals). 2 /vi/ to become pregnant (of animals). - vn *taʕfiir*; *ava/pva miʕaʕfar*.

اعتسر *ʕitʕaʕar* 2 /vi/ to be impregnated (of animals). - iva *miʕaʕfar*.

عاشر *ʕaʕir* 2 /vt/ to live with, associate intimately with. *ʕaʕir-u muddit ma kunna fig-geef* I was an intimate of his in the army. *bi-yʕaʕir-ha fil ɥaraam* he's having an illicit affair with her. *min ʕaʕar il-ɣoom ʕarbiɣiin yoom ʕaar minhum* [*prov*] if you live with people for forty days you become like them. *ʕaʕir ʕaʕir misiir-ak tiʕariɣ* [*prov*] enjoy the company of those you live with while you can, for one day you will be separated (by death).

اتعاشر *ʕitʕaʕir* /vi/ 1 to be lived with, be associated closely with. *raagil ma-yiʕaʕir-f* a man impossible to live with. 2 to associate closely. - *ava/iva miʕaʕar*.

## ع ش ر ان

عشيران *ʕaʕiraan* /n/ [*mus*] name given to the note A below middle C. || *ɥuseeni ʕaʕiraan* mode in Arabic music beginning on A and having B half flat and E half flat.

## ع ش ش

عش *ʕiʕ* /n pl *ʕiʕiʕ*, *ʕiʕaʕ*/ nest. || *ʕiʕ il-vuraab* /coll n/ mushroom(s), toadstool(s). - *ʕiʕ in-naml* (1) [*needlew*] smocking. (2) name given to palm fronds woven decoratively to form a small pyramid.

عشة *ʕiʕa* /n pl *ʕiʕaʕ*/ 1a hut, shack, hovel. 1b seaside chalet. 2 coop for chickens, ducks or geese.

عشش *ʕaʕʕiʕ* /vi/ 1 to nest. || *ʕil-ʕumm* ʕaʕʕiʕ *wil-ʕabb* ʕiʕaʕʕiʕ [*prov*] ≈ a mother gathers her children around

her; a father drives them away. 2 to become full of the nests of birds or vermin. *ʕif-fagara ʕaffifit* the tree became full of nests. || *raas-u ʕaffifit* his head is lice-ridden. 3 [constr] to become full of cohering lumps of pebbles (of concrete, as a result of bad mixing). - vn *taʕfiif*; ava *miʕaffif*.

*ʕif-fagara di taʕaffif fiiha s-sana lli faatit* this tree had nests in it last year. - iva *miʕaffif*.

## ع ش ق

*ʕif-iq (a) /vt/* to love passionately. *ʕin saraqit israq gamal wi-ʕin ʕifit iqfaq qamar [prov]* (if you steal, steal a camel, and if you fall in love, fall in love with a beautiful girl) ≈ you might as well be hanged for a sheep as a lamb. - vn *ʕifq*; ava *ʕaafi*; pva *maʕfuuq*.

*ʕifq /n/* passion, love.

*ʕaafi* /n \* and pl *ʕuffaaq/* lover. || *ʕil-ʕaafi* *yisalli ʕala gamaal in-nabi* let the lover (i.e. of the Prophet) bless the beauty of the Prophet! (said to solicit blessings as a protection against the evil eye). - *ʕaafi* *wi-maʕfuuq [carp]* mortise and tenon joint.

*maʕfuuq /n \*/* beloved. || *ʕaafi* *wi-maʕfuuq* see *ʕaafi*.

*ʕaafi* /n pl *ʕuffaaq/* (male) lover, sweetheart.

*ʕaafi* /n pl -aat/ mistress, sweetheart.

*ʕifafaq /vi/* to be loved passionately. - iva *miʕififi*.

*ʕinʕafaq = ʕifafaq*. - iva *minʕifi*.

*ʕaffaq /vt/* 1 to hitch up, attach. *ʕaffaq il-muxtaaf ʕal-win* hitch the anchor to the winch! 2 to put into gear. *ma-qdirt'-f ʕazuq il-ʕarabiyya ʕaʕaan miʕaffafa* I couldn't push the car because it was in gear. - vn *taʕfiq*; ava/pva *miʕaffa*.

*taʕfiq /inst n, pl -aat/* 1 a hitching up, an attaching. 2 a gear change.

*ʕifafaq /vi/* passive of *ʕaffaq*. - iva *miʕaffa*.

## ع ش م

*ʕafam /n/* hope, expectation. *ʕafam-i w-ragaaf-i fiik wahd-ak ya rabb* my hopes are in you alone, Lord! *qataʕ ʕafam-hum* he dashed their hopes. *ma-kan-f il-ʕafam fiik* I had expected better of you. *da b-ʕafam-i fiik* or *da min ʕafam-i fiik* I had expected nothing less from you (as a friend). || *ʕafam-ak ʕafam ʕibliis fig-ganna [prov]* (your hope is like that of Satan for Paradise) ≈ you haven't a hope in hell.

*ʕafmaan /adj \*/* hopeful, expectant. *ʕafmaan fiina* having high hopes of us.

*ʕaffim /vt/* to make hopeful, encourage.

*ʕaffim-i-ni bil-halaq xarramt ana wdaan-i [prov]* (when you promised me earrings, I went and pierced my ears) ≈ I counted my chickens before they were hatched. - vn *taʕfiim*; ava/pva *miʕaffim*.

*ʕitaffim /vi/* 1 to be hopeful or expectant. 2 to be made hopeful or expectant. - ava/iva *miʕaffim*.

## ع ش م

*ʕafmaawi /n pl -yya/* hangman, executioner.

see ع ش ي : *ʕafwa*, *ʕifwiyya*, *ʕafwaaʕi*

## ع ش ي

*ʕifi (a) /vi/* to become night-blind. - ava *ʕaafi*.

*ʕif-i /vi imperf only/* to be dim-sighted. *bi-yiʕfi bi-ʕnee* his eyesight is weak.

*ʕafaʕa /n/* evening meal, supper. *ʕil-ʕafa ʕeeh il-lelaa-di* what's for supper tonight? || *ʕil-ʕafa r-rabbaani [Chr]* the Lord's Supper.

*ʕafaʕa² /n/* night-blindness.

*ʕafwa /n pl -aat/* an evening meal. *kaanit ʕafwa tistaahil buq-q-ak* it was a delicious dinner.

*ʕif-i /fem n/* 1 the Muslim evening prayer (performed approximately one hour after sunset). 2 the time of the evening prayer.

*ʕifwiyya /n/* time of the *ʕifa* (q.v.).

*ʕifiyya /n/* 1 evening twilight. 2 [Chr] vespers.

*ʕafwaaʕi* 1 /adv/ haphazardly. *da ma-bi-yiimm'-f ʕafwaaʕi* it doesn't happen by chance. 2 /adj/ haphazard.

*ʕaffa /vt/* 1 to give or serve an evening meal to. *ʕa-tʕaffii-na ʕeeh* what are you going to give us for supper? 2 to give the daily bread (of the Lord). *rabb-i-na ʕaffaa-na* God has provided. - ava/pva *miʕaffi*.

*ʕitaffa /vi/* to take an evening meal. *ʕitaffaʕeena makaroona* we had macaroni for supper. *ʕitvadda bii qabl' ma yitaffa biik* (eat him for lunch before he eats you for supper) get him before he gets you. - ava *miʕaffi*.

ʕaʕa : ع ص ي² see ع ص ا

## ع ص ب

*ʕaʕab' (u) /vt/* to bind. *niruuḥ laffiin if-feela w-ʕaʕbiin ʕaleeha ʕaʕb' gaamid* then we wrap up the load and bind it tightly. - vn *ʕaʕb*, *ʕaʕabaan*; ava *ʕaʕsib*; pva *maʕsuub*.

*ʕaʕba /n pl -aat, ʕuʕab/ [rur]* type of headkerchief worn by women.

عصبة *cuṣba* /n pl *cuṣab*/ league, band. *cuṣbit il-ṣumam* the League of Nations.

عصب *qaṣab*<sup>2</sup> /n pl *ṣaṣaab*/ 1 nerve. *duktoor ṣaṣaab* neurologist. || *haddi ṣaṣaab-ak* calm down! - *xassaruu-lu ṣaṣaab-u* they made him irritable, they put him on edge. - *ṣaṣab-ha baqit mafduuda* she became tense. - *ṣaṣab-ha tilfiṭ* her nerves were wrecked. - *ṣaṣaab-u f-tallaaga* ≈ he's as cool as a cucumber. 2 sinew. || *ḡandu qaṣab* it is sturdy (of an animal). 3 kinship on the father's side. *di qaribit-na min il-qaṣab* she is a relative on our father's side.

عصبي *qaṣabi* /adj \*/ 1a pertaining to the nerves, nervous. *ṣinhiyaar qaṣabi* nervous breakdown. 1b neurotic. 2 highly-strung, touchy.

عصبية *qaṣabiyya* /n/ 1 kinship ties. 2 irritability.

عصابة *qaṣaaba* /n pl -aat/ 1 gang (e.g., of criminals). *ḡarb il-qaṣabaat* gang warfare. 2 head-kerchief.

عصيب *qaṣiib* /adj/ hard, difficult. *ṣawqaat qaṣiiba* hard times, times of stress. *mawqif qaṣiib* a difficult situation.

انعصب *ṣitqaṣab* /vi/ to be bound. - iva *mitqaṣib*.

عَصَب *qaṣṣab* /vt/ to bind with a kerchief. *ḡenee mqaṣṣaba* he is blindfolded. - vn *taqaṣiib*; ava/pva *miqaṣṣab*.

انعَصَب *ṣitqaṣṣab* /vi/ 1 to become fanatical, become a bigot. 2 to be bound with a kerchief. - vn *taqaṣṣub*; ava/iva *mitqaṣṣab*.

تعَصَب *taqaṣṣub* /n/ partisanship, fanaticism, bigotry.

اعتصَب *ṣiḡtaṣab* /vi/ to form a league, form a union. - vn *ṣiḡtiṣaab*; ava *miḡtiṣib*.

## ع ص ج

عَصَاج *qaṣṣaag* /adj invar/ cooked with onion (and sometimes tomato sauce, parsley etc.) until the juices are absorbed (of minced meat to be used as a component in stuffed vegetables etc.).

عَصَج *qaṣṣag* /vt/ to cook (minced meat) with onion (and sometimes tomato sauce, parsley etc.) until the juices are absorbed. - vn *taqaṣiig*; ava/pva *miqaṣṣag*.

انعَصَج *ṣitqaṣṣag* /vi/ passive of *qaṣṣag*. - iva *mitqaṣṣag*.

## ع ص د

عَصِيدَة *qaṣiida* /n/ thick gruel made with flour and butter.

## ع ص ر

عَصَرَ *qaṣar* (u) /vt/ to wring, press, squeeze. *bi-tuḡṣur il-vaṣiil* she wrings the washing. *qaṣaru minnu z-zeet* they pressed the oil out of it. || *qaṣaruu fil-imtiḡaan* they gave him a real grilling in the exam. - vn *qaṣr*, *qaṣiir*; ava

*qaṣir*; pva *maḡṣuur*.

عَصْرَة *qaṣra* /inst n, pl -aat/ a wring, a press, a squeeze. عَصِير *qaṣiir* /n/ (extracted) juice. *qaṣiir burtuqaan* orange juice.

عَصَارَة *qaṣaara* /n pl -aat/ juice, sap.

عَصَّارَة *qaṣṣaara* /n pl -aat/ 1 juice-squeezer. 2 mangle, wringer.

معصرة *maḡṣara* /n pl *maḡaaṣir*/ oil press, sugar-cane press.

معصرای *maḡṣaraawi* /adj \*/relating to the large limestone quarry of Ma'sara, near Helwan. *ṣiḡ-ṣuub il-maḡṣaraawi b-titibini minnu gawaamiḡ* mosques are built of Ma'sarawi stone.

إعصار *ṣiḡṣaar* /n pl *ṣaḡaaṣiir*/ hurricane, tornado, cyclone.

انعصر *ṣitqaṣar* /vi/ to be wrung, be pressed, be squeezed. - iva *mitqaṣir*.

انعصر *ṣinqaṣar* = *ṣitqaṣar*. - iva *minqaṣir*.

## ع ص ر

العصر *ṣil-qaṣr* /n/ 1 the afternoon. *qaḡwit il-qaṣr* afternoon coffee. || *suuḡ il-qaṣr* junk and old clothes market, flea market. 2 the Muslim afternoon prayer, performed any time from the moment half-way between noon and sunset and sunset itself. 3 /pl *cuṣuur*/ age, period, epoch. *ḡaruun ir-rafiid qaṣr-u* the Harun al-Rashid of his age. *raaḡil maafi maḡa l-qaṣr* a man who keeps up with the times.

العصرية *ṣil-qaṣriyya* /n/ the late afternoon.

العصاري *ṣil-qaṣaari* /n/ the time about half an hour before sunset (usually associated with romantic feelings).

عاصر *qaṣṣir* /vt/ to be contemporary with. *qaṣirt il-malik* I was alive in the time of the king. - vn *muqaṣra*; ava *miqaṣṣir*.

معاصر *muḡaaṣir*<sup>↑</sup> /adj \*/ contemporary. *ṣil-ṣinsaani il-muḡaaṣir* modern man.

## ع ص ع ص

عَصَصُوع *qaṣṣuṣ* /n pl *qaṣaḡiṣ*/ 1 drumstick. *ṣibn<sup>a</sup> ḡamm-u zayy<sup>1</sup> qaṣaḡiṣ in-nuḡqariyya* his cousin is as thin as a drumstick. 2 [anat] coccyx.

عَصَصُوعِي *qaṣṣuṣi* /adj/ coccygeal.

مِعَصَص *miqaṣṣaṣ* /adj \*/ skinny, thin.

## ع ص ف

عَصَف *qaṣaf* (i) /vi/ to blow violently (of the wind). - vn *qaṣf*; ava *qaṣif*; pva *maḡṣuuf*.

عَصْفَة *qaṣfa* /inst n, pl -aat/ a gust of wind.

عاصفة *ḡaaṣifa* /n pl ḡawaṣif/ gale, hurricane.

## ع ص ف ر

عصفور *ḡuṣfur* /n/ carthamus, safflower.

عصف *ḡaṣfar* /vt/ [cook] to add safflower to. -ava/pva *miḡaṣfar*.

اتعصف *ṯiḡaṣfar* /vi/ to have saf-flower added. -iva *miḡaṣfar*.

## ع ص ف ر

عصفور *ḡaṣfuur* /n pl ḡaṣafiir/ 1 = *ḡaṣfuura*. || *lisaan il-ḡaṣfuur* grain-shaped pasta, graniamo. -*ḡaṣfuur fil-yadd' wala ḡafara ḡaf-fagara* [prov] ≈ a bird in the hand is worth two in the bush. 2 ornamental bird, cage-bird. *maḡhall* "ḡaṣafiir bird shop.

عصفورة *ḡaṣfuura* /n pl ḡaṣafiir/ 1 sparrow, (loosely also) any small bird. || *daaḡiq ḡaṣafiir* (tattooed with sparrows on each temple, after the manner of many Egyptian peasants; thus used to mean) naive, stupid, as in *ṣana m-anii-f daaḡiq ḡaṣafiir* ≈ I'm no country bumpkin, I'm no fool. *ṯil-ḡaṣafiir illi ḡala sdaav-i ṯaaru* I'm not as daft as I used to be. - *ḡaṣafiir baṯn-i bi-tzaḡzaḡ* ≈ I'm ravenously hungry. 2a small stick, peg, dowel, as for instance on yoke of plough (see Pl.D, 10, 12). 2b wooden latch.

## ع ص ل ج

عصلاج *ḡaṣlag* 1 /vi/ 1a to jib, balk, resist, be stubborn. *ṯil-bihiima ḡaṣlagit* the beast balked. *zaḡqeet beet il-wild' w-baḡa l-waad yifarfar taḡt' ṯiid-i wi-yḡaṣlag* I pressed on the womb and the child started to squirm and resist. *ṯil-maṣṣala mḡaṣlaga maḡaaya* I can't get anywhere with the problem. 1b to jam, stick. *ṯil-baab miḡaṣlag* the door is stuck. 2 /vt/ to obstruct and jam. *law ma-ddet-luu-f filuuṣ kaan ḡa-yḡaṣlag-li l-mawḡuuḡ* if I hadn't given him money, he would have put a spanner in the works. -vn *ḡaṣlaga*; ava/pva *miḡaṣlag*.

اتصلج *ṯiḡaṣlag* /vi/ to be jammed, be wedged. -iva *miḡaṣlag*.

## ع ص م

عصم *ḡaṣam* (i) /vt/ to protect, preserve. -vn *ḡaṣm*; ava *ḡaaṣim*; pva *maḡṣuum*.

عاصمة *ḡaṣma*, *ḡaaṣima* /n pl ḡawaṣim/ capital city. عصمة *ḡiṣma* /n/ 1 matrimonial authority. *ḡala* (or *fi*-) *ḡiṣmit raagil* under the authority and protection of a man, married. 2 power of divorce. *ṯil-ḡiṣma fi-ṯid-ha* she has the right to (unilateral) divorce (by virtue of a stipulation in the marriage contract). *ṣaḡhibat il-ḡiṣma* [obsol] honorific title awarded to women.

عصامي *ḡiṣaami* /adj \*/ self-made, distinguished, successful.

معصم *miḡṣam* /n pl maḡaaṣim/ wrist.

اتعصم *ṯiḡaṣam* /vi/ to be protected, be preserved. -iva *miḡiṣim*.

اعتصم *ṯiḡtaṣam* /vi/ to take refuge. -vn *ṯiḡtiṣaam*; ava *muḡtaṣim*.

## ع ص ي

عصى *ḡiṣi* (a) 1 /vt/ to disobey. *mazaag-u yiḡṣa l-ṯawaamir* he's fond of disobeying orders. 2 /vi/ to be obstinately disobedient, rebel. -vn *ḡaṣayaan*, *ḡiṣyaan*; ava *ḡaaṣi*; pva *maḡṣi*.

عصيان *ḡaṣyaan* /adj/ rebellious, recalcitrant, disobedient.

معصية *maḡṣiya* /n pl maḡaaṣi/ sin.

استعصى *ṯistaḡṣa* /vi/ to prove to be too resistant. *ṯazma ṯaḡṣit ḡala l-ḡall* a crisis that defied all attempts at a solution. -vn *ṯistiḡṣa*; ava *mistaḡṣi*, *mustaḡṣi*.

مستعصى *mustaḡṣi* /adj/ incurable (of a disease).

## ع ص ي

عصا *ḡaṣa* /fem n, pl *ḡuṣy*/ stick, stave. || *liḡb il-ḡaṣa* (or *il-ḡuṣy*) quarterstaff fighting. - *ṯilli ṯfuuf-u raakib ḡala ḡaṣa ḡul-lu mubaarak il-ḡuṣaan* [prov] (he whom you see mounted on a stick, tell him 'congratulations on your horse!') ≈ treat people as they wish to be treated.

عصاية *ḡaṣaaya* /n pl -aat, *ḡuṣy*, *ḡuṣyaan*, *ḡuṣyaan*/ stick, rod, staff. *bi-yimfi b-ḡaṣaaya* he walks with a stick. *ḡaṣaayit daffa* tiller. *ḡaṣaaya fiṯha singa* sword-stick.

## ع ص ي

العاصي *ṯil-ḡaaṣi* /prop n/ the (river) Orontes (in Syria).

## ع ض د

عضد *ḡaḡud* /n/ upper arm.

عَضَد *ḡaḡdid* /vt/ to help, assist, support. *bi-yḡaḡdid il-wafd* he supports the Wafd party. -vn *taḡḡid*; ava *miḡaḡdid*.

مُعَضِد *muḡaḡdid* /n \*/ supporter.

اتعَضَد *ṯiḡaḡdid* /vi/ to be helped, be assisted, be supported. -iva *miḡaḡdid*.

## ع ض ض

عض *ḡaḡd* (u) 1 /vt/ to bite. *ṯik-kalb ḡaḡd-i-ni* the dog bit me. 2 /vi/ to perform the action of biting. *ḡaḡd ḡala lisaan-u* he bit on his tongue. -vn *ḡaḡaḡaan*, *ḡaḡd*; ava *ḡaḡdid*; pva *maḡḡuud*.

عَضَّة *ʿaḍḍa* /inst n, pl -aat/ 1 a bite. 2 [dent] block for taking a mould.

عَضَاضٍ *ʿaḍḍaaḍ* /adj \*/ given to biting.

اتعَضَّ *ʿiṭʿaḍḍ* /vi/ to be bitten. - iva *miṭʿaḍḍ*.

انعَضَّ *ʿiṇʿaḍḍ* = *ʿiṭʿaḍḍ*.

ع ض ع ض

عَضَضَ *ʿaḍḍaḍ* /vt/ to gnaw, nibble. *bi-yʿaḍḍaḍ qawafr-u* he bites his nails. *ʿil-maqaṣṣ<sup>a</sup> ʿaḍḍaḍ il-waraqa* the scissors chewed up the paper. *ʿiṣf<sup>i</sup> mʿaḍḍaḍ* a badly-dented piastre coin. - vn *ʿaḍḍaḍa*; *ava/pva miṣʿaḍḍaḍ*.

اتعَضَضَ *ʿiṭʿaḍḍaḍ* /vi/ to be gnawed, be nibbled. - iva *miṭʿaḍḍaḍ*.

ع ض ل

عَضَلَّ *ʿaḍal* /coll n/ muscle(s). *huḡna fil-ʿaḍal* intramuscular injection. - /adjectivally/ *raagil ʿaḍal* a muscle-man, a brawny man.

عَضَلَّة *ʿaḍala* /unit n, pl -aat/ a muscle. || *bi-yʿaamil in-naas bi-ʿaḍalaat-u* he treats people roughly, he pushes people around.

عَضَلِيَّ *ʿaḍali* /adj/ pertaining to the muscles, muscular. *tawaafuḡ ʿaḍali* muscular co-ordination.

ع ض م

عَضَمَ، عَظَمَ *ʿaḍm* /coll n, pl *ʿiḍaam*, *ʿiḍaam*/ 1 bone(s). *qaliil il-baxt<sup>i</sup> bi-ylaaḡi l-ʿaḍm<sup>i</sup> fik-kirfa* [prov] the unlucky man finds bones in tripe. || *kalaam fil-ʿaḍm* wounding words. - *ʿaḍm-u ʿari* he is a weak and immature character. - *duktoor ʿiḍaam* orthopaedist. 2 frame, skeleton. *ʿaḍm ik-kursi* the frame of the chair.

عَظْمَة، عَظْمَة *ʿaḍma* /unit n, pl -aat/ a bone. || *ʿaḍma xiḡna* an influential person, a bigwig. - *qaal-u b-ʿaḍmit lisaan-u* he himself said it. - *ʿaḍma zarqa* pejorative epithet for Copts.

عَظْمَايَة *ʿaḍmaaya* /inst n, pl -aat/ a (small) bone.

عَظْمِيَّ *ʿaḍmi* /adj/ of or pertaining to bone(s). *haykal ʿaḍmi* skeleton.

عَظَّمَ *ʿaḍdam* /vi/ 1 to become (as) hard (as bone). 2 to become bony. *kibir sinn-u w-ʿaḍdam* he grew old and lean. - *ava miṣʿaḍdam*.

استعَضَّمَ *ʿiṣtaḍdam* /vt/ 1 to select for boniness. 2 to consider (too) bony. *ʿiṣtaḍdam il-xaruuf* he thought the lamb to be too bony (and wouldn't take it). - vn *ʿiṣtiḍdaam*; *ava/pva miṣtaḍdam*.

ع ض و

عَضُو *ʿuḍw* /n pl *ʿaḍḍaaʿ*/ 1 member. *ʿaḍḍaaʿ il-lagna*

the members of the committee. 2 organ (of the body).

عضويَّ *ʿuḍwi* /adj/ organic. *ʿil-kimya l-ʿuḍwiyya* organic chemistry. *veer ʿuḍwi* inorganic.

عضويةَّ *ʿuḍwiyya* /n/ membership. *kart<sup>a</sup> ʿuḍwiyya* membership card.

ع ط ر د

عَطَارِدَ *ʿuṭaarid* /prop n/ [astron] Mercury.

ع ط ب

عَطَبَ *ʿaṭab* /n/ damage. *ḡaṣar il-ʿaṭab* he estimated the damage.

مَعَطُوبَ *maḡṭuub* /adj/ damaged. *gaat il-tuuba fil-maḡṭuuba* (the stone came against that which was (already) damaged) there was a coincidence of unfortunate circumstances.

عَطَّبَ *ʿaṭṭab* /vi/ to rot, perish (especially of fruit and vegetables). - vn *taḡṭiib*; *ava miḡaṭṭab*.

ع ط ر

عَطَرَ *ʿiṭr* (also *ʿiṭr<sup>l</sup>*) /n pl *ʿuṭuur*/ 1 perfume. *ʿiṭr il-ward* attar of roses. 2 geranium, stork's-bill. || *ʿiṭr<sup>i</sup> faahi* sweet pea.

عَطْرِيَّ *ʿiṭri* /adj/ pertaining to perfume, odoriferous, fragrant, aromatic. *ziyuut ʿiṭriyya* essential oils (for perfume). *ṣabuun ʿiṭri* scented soap.

عَطَارَة *ʿiṭaara* /n/ 1 spices and herbs. 2 spice and herb trade.

عَاطِرَ *ʿaṭṭaar* /n \*/ herbalist and seller of spice. || *ḡaaga ʿifawwit il-ʿaṭṭaar xurg-u* ≈ a thoroughly exasperating matter.

عَطَّرَ *ʿaṭṭar* /vt/ to perfume. - vn *taḡṭiir*; *ava/pva miḡaṭṭar*.

﴿عَاطِرَ لِي﴾ to purchase the *gihaaz* for (a bride-to-be). *ḡa-n-ʿaṭṭar-laha min maṣr* we'll buy everything for her *gihaaz* in Cairo.

مِعْطَرَانِيَّ *miḡaṭṭaraati* /n pl -yya/ perfume-seller.

اتعَطَّرَ *ʿiṭaṭṭar* /vi/ 1 to be perfumed. 2 to perfume oneself. - *ava/iva miṭaṭṭar*.

ع ط س

عَطَسَ *ʿiṭis* (a) /vi/ to sneeze. - vn *ʿaṭs*, *ʿiṭaas*, *ʿuṭaa<sup>r</sup>*, *ʿaṭasaan*; *ava ʿaṭiṣ*.

عَاطَسَ *ʿiṭaas*, *ʿuṭaas* /n/ sneezing. *ʿid-dawa da bi-ysabbib il-ʿuṭaas* this medicine induces sneezing.

عَاطَسَة *ʿaṭsa* /inst n, pl -aat/ a sneeze.

عَاطَسَ *ʿaṭṭas* 1 /vt/ to cause to sneeze. 2 /vi/ to sneeze (repeatedly or violently). - vn *taḡṭiis*; *ava/pva miḡaṭṭas*.



ع ط ش<sup>1</sup>

عطس *ḡiṭif* (a) /vi/ 1 to become thirsty. *lamma yiḡṭaf fiwayya yballil riig-u b-haaga* when he gets thirsty he wets his whistle with something. 2 to become parched (of land). -vn *ḡaṭaf*.

عطش *ḡaṭaf* /n/ thirst.

عطشان *ḡaṭaan* /adj \*/ 1 thirsty. *yiwaddii l bahr' wi-ygiib-u ḡaṭaan [prov]* (he takes him to the river and brings him back thirsty) he can twist him round his little finger. 2 parched. *Ṣil-Ṣard' ḡaṭaana* the land needs watering.

ع ط ش<sup>2</sup>

عطشجي *ḡaṭaḡi* <T *ateşçi*> /n pl -yya/ stoker, fireman (on a locomotive).

## ع ط ط

عطّ *ḡaṭṭ* (a) /vi/ to live an unsettled life. -vn *ḡaṭṭaan*, *ḡaṭṭ*; ava *ḡaaṭiṭ*.

عطاط *ḡaṭṭaaṭ* /n \* and pl *ḡaṭṭaaṭa*/ vagabond.

ع ط ف<sup>1</sup>

عطف *ḡaṭaf* (i) /vi/ to show sympathy or concern (either verbally or through practical aid). *ḡaṭafit ḡalee* she sympathized with him. *bi-yiḡṭif ḡala xalḡ illaah* he helps (poor) people. -vn *ḡaṭf*; ava *ḡaaṭif*.

عطف *ḡaṭf* /n/ sympathy, affection. *ḡaramuu mil-ḡaṭf* they deprived him of affection.

عاطفة *ḡaaṭifa* /n pl *ḡawaṭif*/ feeling, emotion, sentiment, passion. *Ṣil-hubb' Ṣaḡzam ḡaaṭifa fil-wuguud* love is the greatest emotion in existence. *Ṣil-kukayiin bi-yiḡṭil ḡawaṭf-ak* cocaine deadens your feelings.

عاطفي *ḡaaṭifi* /adj \*/ 1 emotional. *muḡabla ḡaaṭifiyya* an emotional meeting. 2 sentimental. *vinwa ḡaaṭifiyya* a sentimental song.

¶ *ḡaaṭifiyyan* /adj/ emotionally.

عطوفة *ḡuṭuufa*: *ṣaahib il-ḡuṭuufa [obsol]* form of address and reference to a high-ranking pasha ≈ Excellency.

عطوفتو *ḡuṭufitlu* /n/ [obsol] form of address and reference to a high-ranking pasha ≈ Excellency.

اتعطف *Ṣiṭḡaṭaf* /vi/ (impersonal) passive of *ḡaṭaf*. *Ṣil-yataama laazim yiḡṭiḡif ḡaleehum* orphans should be treated compassionately. -iva *mitḡiṭif*.

اتعطف *Ṣiṭḡaṭṭaf* /vi/ to show kindness. -ava *mitḡaṭṭaf*.

اتعاطف *Ṣiṭḡaaṭif* /vi/ to be mutually affectionate or sympathetic. -vn *taḡaaṭuf*; ava *mitḡaaṭif*.

استعطف *Ṣistaḡaṭaf* /vt/ to beg for kindness. -vn *Ṣistaḡaṭaf*; ava/pva *mistaḡaṭaf*.

ع ط ف<sup>2</sup>

عطفة *ḡaṭfa* /n pl -aat/ alley, (originally) small lane leading off a *darb* within an enclosed quarter.

## ع ط ل

عطل *ḡiṭil* (a) /vi/ 1 to break down. *Ṣil-makana ḡiṭlit* the machine has broken down. 2 to become idle, stop working. -vn *ḡuṭl*; ava *ḡaaṭil*.

عطل *ḡuṭl* /n pl *Ṣaḡṭaal*/ breakdown. *Ṣaḡṭaal il-kahraba* breakdowns in the supply of electricity.

عطلة *ḡuṭla* /n/ holiday. *bukra ḡuṭla* tomorrow's a holiday. *ḡuṭlit il-Ṣusbuuḡ* weekly day off. *ṣanit il-ḡuṭla [Jud]* Sabbatical Year.

عاطل *ḡaaṭil* /adj \*/ jobless. *ḡaaṭil ḡala baaṭil* ≈ incessantly and to no purpose. - *Ṣil-ḡaaṭil fil-baaṭil* ≈ all and sundry, without discrimination, as in *ga l-buliṣ xad-hum ḡaṭil-hum fi-baṭil-hum* the police came and took them all in.

عراطل *ḡawaṭli* /n pl -yya/ loafer, shirker.

عطلان *ḡaṭlaan* /adj \*/ 1 out of order, broken down. 2 idle, out of action, unemployed.

عطلة *ḡaṭala* /n/ 1 delay. 2 holiday.

عطل *ḡaṭṭal* /vt/ 1 to hold up, delay. *Ṣiyyaa-k m-akun-f' ḡaṭṭalt-ak ḡan fuṭl-ak* I hope I haven't kept you from your work. *rabb-i-na dayman bi-yurzuḡ-na bi-lli bi-yḡaṭṭal-na* ≈ someone always comes along to delay us. *ḡaḡad yirvi maḡaaya l-xaayit ma ḡaṭṭal-ni* he sat chattering with me till he made me late. 2a to cause to break down, cause to stop working. *Ṣil-ḡaraara ḡaṭṭalit il-makan* the heat made the machines break down. 2b to invalidate, overrule. *fii qawaniin bi-tinsax qawaniin wi-tḡaṭṭal Ṣahkam-ha* there are laws that abrogate laws and invalidate their stipulations. -vn *taḡṭil*; ava/pva *mitḡaṭṭal*.

اعتطل *Ṣiṭḡaṭṭal* /vi/ 1 to be delayed, be held up. *Ṣiṭḡaṭṭalt' fis-sikka* I was delayed on the way. 2 to break down. *Ṣil-makana tiṭṭaval fiwayya w-tiṭḡaṭṭal fiwayya* the machine works for a while and then breaks down for a while. 3 to be invalidated, be overruled. -ava/iva *mitḡaṭṭal*.

متعطل *mitḡaṭṭal* /adj \*/ unemployed.

## ع ط ن

عطن *ḡaṭan* (u) /vt/ 1 to soak, steep, macerate, ret (e.g., flax). 2 to cause to become rotten or decayed (through soaking). -vn *ḡaṭn*, *ḡaṭiin*; ava *ḡaaṭin*; pva *maḡṭuun*.

معطن *maḡṭan* /n pl *maḡaaṭin*/ tub for soaking flax.

اعتطن *Ṣiṭḡaṭan* /vi/ 1 to be soaked, be macerated, be retted (of, e.g., flax). 2 to become or be made rotten or

decayed (through soaking). -ava/iva *mitxiṭin*.

عظن *ḡaṭṭan* 1 = *ḡaṭan*. 2 /vi/ to rot, become rotten. -vn *taḡṭṭin*; ava/pva *miḡaṭṭan*.

اتعظن *ṭiḡaṭṭan* = *ṭiḡaṭan*. -ava/iva *mitḡaṭṭan*.

## ع ط ي

عطى *ḡaṭa'* (i) /vt/ 1 to give. *rabb-i-na yiḡṭii-k il-ḡafya* God give you strength. *fallaah yiḡṭii-k* may God give to you (said in dismissing a beggar). *||yiḡṭi fabah* (or *malaamih*) *li-* he looks like, as in *yiḡṭi fabah li-fabuu* he looks like his father. -*ḡaṭa xabar* (li-) to notify. -*ṭil-ṭaxd' wil-ḡaṭa* (1) give and take. (2) exchange (of conversation). (3) trade, commerce. -*farṭ il-ṭaxd il-ḡaṭa [prov]* receiving is conditional upon giving. 2 to transmit (a telegram). *bi-yiḡṭi t-tilliyraaf bit-tiribirintir* he transmits the telegram by teleprinter. -vn *ḡaṭa*; ava *ḡaṭi*; pva *maḡṭi*.

عطاء *ḡaṭa'* 2 /n pl *ḡaṭaṭaat/* tender. *ṭif-firka ṭiddit ḡaṭa* the company submitted a tender. *rasa ḡalee l-ḡaṭa* he was awarded the tender.

عاطى *ḡaṭi* /n/ Giver (epithet of God).

عطية *ḡaṭiyya* /n pl -aat/ gift.

انطاعى *ṭiḡaṭa* /vt/ to administer to oneself, take (addictive drugs, alcohol, etc.). *baṭṭal il-bitaaḡ illi b-tiḡaṭaa da* give up that miserable addiction of yours! -ava/pva *mitḡaṭi*.

أعطى *ṭaḡṭa* /vt/ to give. -vn *ṭiḡṭa*, *ṭiḡṭaaṣ*; ava *muḡṭi*.

معطى *muḡṭi* /n/ Giver (epithet of God).

استعطى *ṭistaḡṭa'* = *ṭiḡaṭa*.

عظ see وعظ *ḡiḏa*

## ع ظ م

عظما *ḡazaman*: *qasaman ḡazaman* ≈ by my (greatest) oath! (said when swearing to do something against the will of others).

عظمة *ḡazama* /n/ splendour, grandeur, majesty. *ḡazamit il-ḡaḏaara l-maṣriyya* the splendour of Egyptian culture. *lelii-na ḡa-tkuun ṭin faaṣ allaah ṭaaxir ḡazama* we're going to have a really splendid night, God willing. *||ṭeeh il-ḡazama di* ≈ what a splendid thing! -*ṭil-ḡazama li-llaah (wahd-u)* ≈ don't put on airs! -/adjectivally/ *ḡaaga ḡazama* a splendid thing.

عظمى *ḡuzma* /fem el/ greatest. *||ṭil-ḡarb il-ḡuzma* the First World War. -*ṭid-daynuuna l-ḡuzma* the Last Judgement. -*ṭil-qiima l-ḡuzma [math]* maximum value.

أعظم *ṭaḡṭam* /el/ greater/greatest etc. *ṭil-ḡubb' ṭaḡṭam ḡaṭiṭa fil-wuguud* love is the greatest emotion in existence.

عظيم *ḡaziim* /adj pl *ḡuzama*, *ḡiḏaam*, *ḡuḏaam/* great, mighty, magnificent. (*da*) *ḡaziim* (that's) great! (that's) marvellous! *w-allaahi l-ḡaziim* (by) Almighty God! *||salaam ḡaziim [mil]* salute to a senior officer.

عظايم *ḡazaayim* /pl n/ disasters, catastrophes. *yaama ṭahmilna ḡazaayim il-ṭumuur* how many disasters we have borne!

عظم *ḡazzam* 1 /vt/ to make great, attribute greatness to, be deferential to. *da ḡaaḡid yiḡazzam-ni miṣ-ṣubḡ* the guy has been bowing and scraping to me all morning. *||ḡazzam allaahu ṭagr-u-kum* God make great your recompense! (a formula of condolence to the bereaved). *fahr' ramaḏaan il-muḡazzam* the glorious month of Ramadan (conventional form of reference to the fasting month). 2 /vt and vi/ to salute. *laazim tiḡazzam* (li)ḏ-ḏaabiṭ you must salute officers. -vn *taḡziim*; ava/pva *miḡazzam*, *muḡazzam*.

تعظيم *taḡziim* /n pl -aat/ salute.

معظم *miḡazzam* or *muḡazzam* /adj/ magnifying. *nadḏaara mḡazzama* (1) binoculars. (2) telescope. (3) magnifying glass.

اتعظم *ṭiḡazzam* /vi/ passive of *ḡazzam*. -iva *mitḡazzam*.

معظم *muḡzam* /n, in constr state/ most of, the majority of. *muḡzam maḡṭṭaat il-ṭutubiis fil-hawa t-talq* most bus stops are in the open.

استعظم *ṭistaḡzam* 1 /vt/ to consider (too) great. *mistaḡzam il-ḡamaliyya* he thinks the operation too big. 2 /vi/ to behave proudly. *ṭinta mistaḡzam ḡala ṭeeh* why are you behaving in this stand-offish way? -vn *ṭistiḡzaam*; ava/pva *mistaḡzam*.

عظم see عضم 2

## ع ف ا ر م

عفارم *ḡafaarim* <T *aferim* from P> /interj/ well done! bravo! *ḡafaarim ḡaleek* good for you!

## ع ف ر

عفر *ḡafr* /n/ dust. *zoor-i miṭhaaf min ḡafr is-sikka* my throat is clogged with the dust of the road.

عفرة *ḡafara* /n/ cloud of dust.

عفار *ḡuḑaar* /n/ dust.

عفارة *ḡuḑaara* /n/ dust.

عفير *ḡafiir* /n/ sowing by scattering over dry ground.

عفر *ḡaffar* /vt/ 1 to make dusty. 2 to spray with (insecticidal) powder. *ḡaffaru l-beet ḡaḑaan is-ṣaraṣiir* they sprayed the house against the cockroaches. - /vi/ 3 to raise dust. *ṭil-hawa yṣaffar wi-yḡaffar* the wind whistles

and raises the dust. *ʕik-kannaas ʕaffar ʕaleena* the sweeper got dust over us. **4** [*slang*] to smoke. *bi-yʕaffar ʔuul in-nahaar* he smokes all day long. -vn *taʕfiir*; ava/pva *miʕaffar*.

مغفرائى *miʕaffaraati* /n pl -yya/ one who sprays insecticidal powder.

اتعفّر *ʕiʕaffar* /vi/ **1** to be made or become dusty. **2** to be sprayed with (insecticidal) powder. -ava/iva *miʕaffar*.

عافر *ʕaafir* /vi/ to struggle, strive. *baʕaa-li saaʕa b-aʕaafir maʕa n-noom* I've been struggling to get to sleep for an hour. || *raaʕil miʕaafir* (1) an industrious man, an eager beaver. (2) a finicky man. -vn *miʕaʕra*; ava *miʕaafir*.

اتعافّر *ʕiʕaafir* /vi/ (impersonal) passive of *ʕaafir*. *da ʕahbal - ma-yiʕaafir-f' maʕaa* he's stupid - it's no good trying (to argue) with him. -iva *miʕaafir*.

## ع ف ر ت

عفريت *ʕafriit* /n pl *ʕafariit*/ demon or ghost (of either sex). || *walad ʕafriit* (1) a naughty child. (2) a cunning lad. -*rakb-u* (or *ʕalee*) *ʕafriit* (1) he's possessed by a demon. (2) he's in a bad humour, he's likely to blow up if provoked. -*ʕafriit in-niswaan* child's toy whistle or the like which extends when blown. -*ʕafriit il-ʕilba* jack-in-the-box. -*ʕafariit il-leel* [*obsol*] street-lamp lighters. -*ʔallaʕu l-ʕafariit fi-ʕeen-i* they gave me a really hard time. -*ʕilli yxaaf min il-ʕafriit yiʔlaʕ-lu* [*prov*] (he who fears a demon, will have a demon appear to him) ≈ too much fear of something may cause it to occur. -*ʕala kaffʰ ʕafriit* ≈ in a precarious situation. -*budrit il-ʕafriit* itching powder. -*ʕafriit yiʔallaʕ ʕafriit* ≈ it takes a thief to catch a thief. -*ʕafriit naʕriit* a very crafty person. -*raah wi-rigig zayy il-ʕafriit* he went there and back in no time. -*ʕil-filuus ʕiia ʕafriit* [*prov*] ≈ money slips through one's fingers.

عفريّة *ʕafriita* /n pl *ʕafariit*, *ʕafriitaat*/ **1** demon or ghost (of either sex). **2** workman's overalls, boiler suit. **3** (car) jack. **4** negative (of a film). **5** wooden cone-like device for measuring and adjusting the size of bracelets and rings. **6** *ʕuṭn il-ʕafriita* cotton waste.

عفاريني *ʕafariiti* /adj/ devilish.

عفرت *ʕafra* /vt/ **1** to cause to behave wilfully and mischievously, turn (e.g., a child) into a little demon. *ʕawlaad ig-giraan ʕafratuu xaalig* the neighbours' children have turned him into a real little demon. **2** to drive crazy (with anger, worry, frustration etc.). *ʕeeh illi ʕafra-ak kida* what's made you so angry? *ginn' lamma yʕafra-ak* [*abus*] may demons possess you! -vn *ʕafra*; ava/pva *miʕafra*.

اتعفّر *ʕiʕafra* /vi/ passive of *ʕafra*. -iva *miʕafra*.

ع ف ر م see ع ف ا ر م : *ʕafaarim*

## ع ف ش

عفس *ʕaff* /coll n/ **1a** furnishings, household chattels. *ʕaqqaa bil-ʕaff* a furnished flat (for sale, rather than for rent). **1b** luggage, baggage. *sibtʰ ʕaff-i fil-ʕamanaat* I left my luggage at the left-luggage office. **2** weeds, debris and stubble from harvested crops. || *ʕaff' naʕf* useless or worthless things. **3** offal.

عفشه *ʕaffa* **1** /coll n/ **1a** small bits of weed and debris from harvested crops, chaff, chips, motes. *xud ir-ruzz' da naqqi minnu l-ʕaffa* take this rice and clean the chaff from it. **1b** offal. **2** /n pl -aat/ small bit of weed or crop debris, speck of chaff, chip, mote. *ʕiʕaffa daxalit fi-ʕeen-i* there's a speck in my eye. **3** /no pl/ [*euphem*] bathroom, lavatory. *ʕaqqaa b-ʕaffit-ha* a flat with a bathroom. *ʕaffit mayya* lavatory. **4** [*auto*] steering gear components including track rod, drop arm, control arm, and swivel bearing. *ʕirfaʕ il-ʕarabiyya w-rabbaʕ il-ʕaffa* hoist the car and tighten the steering linkages.

عفّاية *ʕaffaaya* = *ʕaffa* **2**.

عفشى *ʕifif* /adj \*/ untidy, messy.

عفشه *ʕafafa* /n/ untidiness, messiness.

عفاة *ʕafaafa* /n/ weeds, debris and stubble from harvested crops. || *ʕafaafa min in-naas* good-for-nothing people.

عفشى *ʕaffif* /vi/ **1** to collect useless things. **2** to scatter things about. -vn *taʕfiif*; ava *miʕaffif*.

## ع ف ص

عفص *ʕafṣ* /n/ [*bot*] Arbor vitae, gall-nut (from which ink is made).

عفّص *ʕaffaṣ* /vt/ to dirty, soil. -vn *taʕfiis*; ava/pva *miʕaffaṣ*.

اتعفّص *ʕiʕaffaṣ* /vi/ to become or be made dirty. -ava/iva *miʕaffaṣ*.

## ع ف ط

عفاطة *ʕuffaata* /n/ [*non-Cairene*] six-holed single-reed pipe shorter and thicker than the *naay*. -also *huffaata*. عفط *ʕaffaṭ* /vi/ [*non-Cairene*] to play the *ʕuffaata*. -vn *taʕfiit*; ava *miʕaffaṭ*.

اتعفط *ʕiʕaffaṭ* /vi/ (impersonal) passive of *ʕaffaṭ*. *ʕiʕtaʕabiin bi-yiʕaffaṭ laha* snakes have pipe music played to them. -iva *miʕaffaṭ*.

## ع ف ف

عفّف *ʕaffʰ* (i) /vi/ to abstain, refrain (from s.th. wrong

or indecent). *bi-yəffif* " *ənan is-sirqa* he would never steal. -ava *əaafif*.

*əffā* *əiffa* /n/ chastity, modesty, decency.

*əffuuf* = *əaffiif*.

*əaffiif* /adj/ chaste, decent. *əandaha nafs* " *əaffiifa* she's a decent, self-respecting person.

*əaff* /e/ more/most chaste or decent.

*əaff* /vt/ to make chaste, make (s.o.) live a decent life. *ʔana lli ʔaḡdar ʔaḡaffif-ha* I'm the one who can make a respectable woman of her. -ava/pva *miḡaffif*.

*əaff* /vi/ 1 to be made chaste, be made respectable. 2 = *əaff*<sup>1</sup>. -ava/iva *miḡaffif*.

*əaff* = *əaff*<sup>1</sup>. -ava *mistiḡaff*.

## ع ف ف

*əaff*<sup>2</sup> (i) /vi/ to gather (of flies etc.). *ʔid-dibbaan ʔaff* " *əala l-ʔakl* the flies settled on the food. -vn *əaff*, *əafafaan*; ava *əaafif*.

## ع ف ق

*əafaḡ* (a) /vt/ to grab hold of. *əafaḡt-u min raḡabt-u* I grabbed him by the neck. -vn *əafaḡ*, *əafaḡaan*; ava *əaafaḡ*; pva *maḡfuuḡ*.

*əafaḡ* /inst n, pl -aat/ a grab.

*əafaḡ* /vi/ to be grabbed. -iva *miḡəffif*.

*əaffaḡ* /vt/ to grab (a number of things or a number of times). *ʔil-buliḡ ʔaffaḡ-hum kull-u-hum* the police caught them all. -vn *taḡfiiḡ*; ava/pva *miḡaffaḡ*.

*taḡfiiḡ* /inst n, pl -aat/ a grab.

*əaffaḡ* /vi/ passive of *əaffaḡ*. -iva *miḡaffaḡ*.

## ع ف ل ص

*əaflaḡ* /vi/ to struggle. -vn *əaflaḡa*; ava *miḡaflaḡ*.

*əaflaḡ* = *əaflaḡ*. -ava *miḡaflaḡ*.

## ع ف ن

*əafan* /n/ 1 decay, rottenness. 2 rot, mould.

*əafin* /adj/ decayed, rotten, putrid, septic.

*əafaan* /n/ mould, mildew.

*əafaana* /n/ rottenness. *fii rihiḡ ʔafaana fil-ʔooda* there is a smell of decay in the room.

*əufuuna* /n/ rottenness, putridity. *|| ʔandu ʔufuuna f-baḡn-u* he has an upset stomach producing foul gases.

*əaffin* 1 /vt/ to rot, cause to decay or go mouldy. *ʔil-harr* " *əaffin il-ʔeef* the heat made the bread go mouldy. 2 /vi/ 2a to rot, go putrid. 2b to become septic. -vn *taḡfiin*; ava *miḡaffin*.

*əitəffin* /vi/ to become or be made rotten or putrid. -vn *taḡaffun*; ava/iva *miḡaffin*.

see *əafw*, *əafwan*

## ع ف و ن

*əafwana* /n/ strength, force, violence.

*əitəffwin* /vi/ 1 to grow strong, become vigorous. 2 to act the tough guy. -ava *miḡaffwin*.

## ع ف ي

*əafa*<sup>1</sup> (i) 1 /vt/ to exempt, spare. *ʔiḡfii-ni ya beeh* let me off, sir! allow me not to do what you want. 2 /vi/ to grant exemption or forgiveness. *tawfiiḡ saamiḡ ʔuraabi w-əafa ʔannu* Tawfiq forgave Urabi and spared him. *rabb-i-na yiḡfi ʔannak* may God grant you forgiveness. -vn *əafw*; ava *əaafi*; pva *maḡfi*.

*əafw* /n/ pardon. *ya rabb* " *əafw-ak* O Lord forgive me. *əafw* " *əaamm* amnesty. *|| ʔil-əafw* (or *əafwan*) disclamatory exclamation to one who thanks one, compliments one, or makes an insinuation against one, as in *fukran*. - *ʔil-əafw* 'Thank you.' 'Not at all, you're welcome.' *zar-na n-nabi n-nahar-da*. - *ʔil-əafw* 'We're most honoured by your visit.' 'You're too kind.' *ʔinti fakra nafs-ik ʔahsan minni walla ʔeeh*. - *ʔil-əafw*<sup>1</sup> *ya sitt*<sup>1</sup> *haanim* - *ʔil-ʔeen ma-tiḡlaa-f ʔan il-ḡaagib* 'You think yourself better than me, or what?' 'No, no, Ma'am, I'd never forget my place!'

*əafwan* = *ʔil-əafw*. see further under *ع ف و ن*

*əaafi* 1<sup>1</sup> /adj\*/ strong, vigorous, healthy. 2 /n/: *ya ʔaafi ya ʔaafi* O Healer and Giver of strength (addressed to God).

*əafya* /n/ good health, vigour. *ma-fhuu-f ʔafya* he has no strength left. *|| bi-ḡihḡa w-əafya* ≈ may it give you health and strength (said to one eating or drinking). - *kaan bi-əafya* he was unwell. - *xallii-ku b-əafya* or *ʔuḡḡudu bi(l)-əafya* [women in trad soc] ≈ take care (said in farewell).

*|| bil-əafya* /adv/ (1) by force. *gawwizuu-ha bil-əafya* they forced her to marry. (2) only just, barely. *ʔil-ʔarabiyya maḡya bil-əafya* the car can barely go. *ʔil-harr*<sup>1</sup> *bi-yxalli l-waahid yiḡtaval bil-əafya* the heat leaves one barely able to work. *ʔana ʔaayif bil-əafya* I can only just get by.

*əawaaf* or *əawaafi* or *ʔil-əawaafi* a greeting used by and to women in traditional society. *|| noom il-əawaafi* sleep soundly! - *ḡarab ʔaleeha ʔawaafi* he took it and never mentioned it again.

*əafa*<sup>2</sup> /n/ health, strength, vigour. *ʔid-dafa ʔafa*

[prov] ≈ keeping warm keeps you well.

عَفِي *ʕafi*, *ʕafiy* /adj \*/ strong, vigorous, robust, healthy. *dihka ʕafiyya* a hearty laugh.

أَعْفَى *ʕaʕfa* /el/ more/most strong, vigorous etc.

اتَعْفَى *ʕitʕafa* /vi/ 1 to be exempted. *ʕitʕafa mil-xidma fig-geef* he was exempted from military service. 2 (impersonal) passive of *ʕafa* 1. 2. *ʕil-ʕaxʕaaʕ is-ʕuxayyara laazim yiʕifi ʕanha* the small mistakes should be forgiven. -ava/iva *mitʕifi*.

عَافَى *ʕaafa* /vt/ 1 to give strength or well-being to (of God). *ʕallaah yiʕaafi badan-ak* ≈ may God give you strength! *ʕallaah yiʕafii-k* response to *ʕawaaf* (q.v.). *ʕafaa-kum allaah* response to *bi-ʕihha w-ʕafya* (q.v.). 2 to exempt, spare. *ha-yʕafuu-k mig-geef ʕaʕaan il-walda* they will exempt you from military service on account of your mother. -vn *miʕafiyya*, *muʕafaah*; ava/ pva *miʕaafi*; pva *muʕaafa*.

مَعَاة *muʕafaah* /n/ exemption, dispensation.

اتَعَافَى *ʕitʕaafa* /vi/ 1 to grow strong, vigorous, healthy or powerful. 2 to be exempted. -ava/iva *mitʕaafi*.

أَعْفَى *ʕaʕfa* ʔ = *ʕafa*. -vn *ʕiʕfa*, *ʕiʕfaaʕ*; ava *miʕfi*, *muʕfi*; pva *muʕfa*.

إِعْفَاء *ʕiʕfa*, *ʕiʕfaaʕ* /n pl *ʕiʕfaʕaat*/ exemption. *ʕiʕfaaʕ dariibi tax* exemption.

اِسْتَعْفَى *ʕistaʕfa* /vi/ to resign. *qaddimtʕalab istiʕfa* I submitted my resignation. -vn *ʕistiʕfa*; ava *mistaʕfi*.

## ع ق ب

عَقَب *ʕaqb* /n pl *ʕuqúba*, *ʕuqbaan*/: *ʕaqb il-baab* the bottom of the door.

عَقِبَ *ʕuqb* 1 /prep/ after. *taʕaala ʕuqb iz-ziyaara* come after visiting hours. 2 /n pl *ʕiqaab*, *ʕaʕqaab*/ end, tail-end. *ʕuqbʕ sgaara* cigarette butt.

عُقُوبَة *ʕuquuba* /n pl -aat/ punishment. *ʕuquubit il-qaʕlʕ hiyya l-ʕiʕdaam* the penalty for murder is death. *qanuun il-ʕuqubaat* the penal code.

عَاقِبَة *ʕaaqiba* ʔ, *ʕaqba* /n pl *ʕawaaqib*, *ʕawaaqib*/ outcome. *rabb-i-na ygiib il-ʕawaaqib saliima* may God make things turn out right!

عَقَّبَ *ʕaqqab* /vt/ to pick through the seeds of, sift (clover). -vn *taʕqib*; ava/pva *miʕaqqab*.

﴿ *ʕaqqab* (or *ʕaqqab* ʔ) *ʕala* to comment upon.

عَاقَبَ *ʕaaqib* ʔ, *ʕaaqib* ʔ /vt/ to punish. *yagib muʕaqbit il-masʕuul* the one responsible must be punished. -vn *muʕaqba*, *muʕaaqaba*, *ʕiqaab*; ava *miʕaaqib*, *muʕaaqib*.

عِقَاب *ʕiqaab* /n/ penalty, punishment.

## ع ق ب ا ل

عُقْبَال *ʕuqbaal* /interj/ may it be the same (for) ...!

(used in formulae of (usually) good wishes or response to congratulations on happy occasions). *ʕuqbaal-ak* may you be similarly fortunate (or unfortunate)! *ʕuqbaal ʕandukum gamiʕan* may you all be so fortunate! *ʕuqbaal wilaad-ak* may your children be as lucky! *ʕuqbaal yoom-ak* may you have such a (happy) day (to celebrate)! *ʕuqbaal ʕamali-ak* may you gain what you hope for too! *ʕuqbaal-ak lamma tisqaʕ ʕinta kamaan* just wait till you fail too! *ʕuqbaal farbaat il-farah* may we drink sherbet at your wedding party! (to one's host, when drinking sherbet). - *ʕuqbaal miit sana* (may it be the same for a hundred years) ≈ many happy returns! ﴿ *ʕuqbaal ma* /conj/ (1) until. *ʕistanna ʕuqbaal m-agiib il-fluus* wait till I get the money. (2) by the time that. *ʕuqbaal ma yiwʕal ig-ʕawaab ha-ykuun saafir* by the time the letter arrives he will have already left. (cf. *ʕa-baal ma* under ٢ ب ل ي).

## ع ق د

عَقَدَ *ʕaqad* (i, u) /vt/ 1 to knot, tie a knot in. 2 to form, produce. *baʕdʕ fwayya nawwaar il-quṭnʕ yiʕqid looz ʕaxdar* after a while, cotton blossoms form green bolls. 3 [cook] to thicken by boiling. *sukkar maʕquud* sugar boiled down with lemon juice and water to produce (1) a syrup used in cooking. (2) a depilatory of a waxy consistency. 4ʔ (also *ʕaqad*) to convene (e.g., a meeting). -/the literary passive form occurs/ *maglis if-ʕaḡbʕ b-yuʕqad li-munaqqit qararaat il-ḡukuuma* the People's Assembly is convened to discuss the decisions of the government. — /vi/ 5 to thicken through being boiled. *xalli f-furba tiʕqid fiwayya* let the soup thicken a little. -vn *ʕaqd*, *ʕaqadaan*; ava *ʕaaqid*; pva *maʕquud*.

﴿ *ʕaqad qaraan* ʔ (*yiʕqid qaraan*) to sign the marriage contract (of the groom). - *ʕaqad ʕala* (*yiʕqid ʕala*) to sign a contract of marriage with (a woman).

عَقْد *ʕaqd* /n pl *ʕuquud*, *ʕuqúda* ʔ / 1 contract. 2 [arch] arch.

عَقْدَة *ʕaqda* /n pl -aat, *ʕuqad* / 1 sheaf, bundle. *ʕaqdit ḡaṭab quṭn* a bundle of cotton stalks. 2 [arch] arch.

عَقْد *ʕuqd* /n pl *ʕuquud*, *ʕiqaad*/ necklace.

عَقْدَة *ʕuqda* /n pl -aat/ 1 knot (tied in s.th.). ﴿ *kullʕa ʕuqda w-liiha ḡallaal* [prov] every problem has someone who can solve it. 2 problem, difficulty. ﴿ *raaḡil ʕuqda* a man who can solve any problem. 3 knot (in wood). ﴿ *ʕil-ʕuqda tiylib in-naggaar* [prov] (the carpenter can't deal with a knot in the wood) there are some problems which no one can solve. - *ḡaṭt il-ʕuqda fil-minfaar* [prov] to object out of contrariness. 4 [nau] knot, nautical mile. *surḡaat il-markib bi-tiṭqaas bil-*

*cuqda* the boat's speeds are measured in knots. 5 knuckle. 6 complex, hang-up.

عقد *ciqd* /n/ [cook] amount of liquid (usually water with salt) appropriate to a particular dish. *ʕil-ciqd<sup>i</sup> braaʕ il-firaax kubbayteen mayya l-kull<sup>i</sup> farxa* the amount of liquid to be added in the cooking of chickens is two cups of water per chicken. - also *ciqd*.

عقيد *caqiid*, *caqiid* /n pl *cuqadaaʕ*/ [mil] colonel. *caqiid ʕayyaar* group-captain.

عقيدة *caqiida<sup>ʔ</sup>* /n pl *caqaaʕid*/ 1 belief, conviction. *ʕan caqiida* by conviction, on principle. 2 creed, dogma.

عقاد *caqqaad* /n \*/ maker and seller of trimmings for clothes, maker and seller of piping, braid etc.

عقاد *cuqqaad* /n/ knotted thread worn to ward off illness. || *ʕiddii-ni cuqqaad naafiʕ* give me a practical solution.

اتعقد *ʕitcaqad* /vi/ passive of *caqad*. - iva *mitciqid*.

انعقد *ʕincaqad* = *ʕitcaqad*. -vn *ʕincaqad*; iva *minciqid*.

عقد *caqad* /vt/ 1 to tie in knots, tangle. 2 to make difficult, complicate. *fiql yiʕaqqad fi-hayat-na l-hadd<sup>i</sup> ma kull<sup>i</sup> waahid marart-u ʕaqqit* he went on making our life difficult till everyone was at the end of his tether. *mawduuʕ miʕaqqad* a complex subject. 3 to give a complex to. -vn *taʕqiid*; ava/pva *miʕaqqad*.

اتعقد *ʕitcaqad* /vi/ 1 to be or become tied in knots or tangled. 2 to be made or become difficult or complicated. 3 to be given a complex, develop a complex. *ʕana kunt<sup>i</sup> miʕaqqada min il-qaʕr ʕaʕaan il-ʕayyil nizil mayyit* I had a complex about Kasr el-Aini (hospital) because the child was born dead. -ava/iva *miʕaqqad*. اتعقد *ʕitcaaqid* /vi/ to make a contract (with o.a.). *tiʕcaaqid il-wikalaat maʕa t-tilivizyoon* the agencies enter into a contract with the television (corporation). -vn *taʕcaaqud*; ava *miʕcaaqid*.

تعقد *taʕcaaqud*, *taʕcaaqud<sup>ʔ</sup>* /n pl -aat/ contract. *fii taʕcaaqud been if-firka wir-raakib* a contract exists between the company and the passenger.

اعتقد *ʕitcaqad* /vi/ 1 to believe, have faith (e.g., in God). *ma-b-aʕtiqid-f<sup>i</sup> f-rabb-i-na* I don't believe in God. 2 to believe (in the truth of a statement). *ma-b-aʕtiqid-f<sup>i</sup> fil-hikaaya di* I don't believe that story. 3 *yaʕtaqid<sup>ʔ</sup>* /imperf only/ to believe, think, consider. *m-aʕtaqid-f* I don't think so. *bi-naʕtaqid ʕinn<sup>i</sup> fii hall* we believe there is a solution. -vn *ʕitcaqad*, *ʕitcaqad*; ava *miʕtiqid*.

اعتقاد *ʕitcaqad*, *ʕitcaqad* /n pl -aat, -aat/ belief.

استعقد *ʕistaʕqad<sup>ʔ</sup>* /vi/ to believe. *kunt astaʕqad fis-sihr*

I used to believe in magic. -also *ʕistaʕqad*. -ava *mistaʕqad*.

## ع ق ر

عقار *ciqaar* or *caqaar* /n pl -aat/ real estate, landed property.

عقارى *ciqaari* or *caqaari* /adj/ pertaining to real estate or landed property. || *ʕil-bank il-ciqaari* a bank that provides loans to those building houses. - *ʕif-fahr il-caqaari* see *fahr*.

## ع ق ر

عقر *caqar* (u) /vt/ to bite (of a dog). -vn *caqr*; ava *caaqir*; pva *maʕquur*.

عقرة *caqra* /inst n, pl -aat/ a (dog's) bite.

اتعقر *ʕitcaqar* /vi/ to be bitten. -iva *mitciqir*.

انعقر *ʕincaqar* = *ʕitcaqar*. -iva *minciqir*.

## ع ق ر

عقر *caqar* /vt/ to foul, entangle. *ʕil-muxʕaaf miʕaqqar* the anchor is fouled. -ava/pva *miʕaqqar*.

اتعقر *ʕitcaqar* /vi/ to be fouled, be entangled. -iva *miʕaqqar*.

## ( ع ق ر )

عقر *cuqr* 1 /coll n/ [rur] root(s). 2 /adj invar/ experienced in the ways of the world, hardened and capable.

عقار *caqqaar* /n pl *caqaqiir*/ drugs, medicines. || *caqqaar il-halwasa* L.S.D.

## ع ق ر ب

عقرب *caqrab<sup>ʔ</sup>* /vt/ to make difficult, make complex, make baffling. -vn *caqraba*; ava/pva *miʕcaqrab*.

معقرب *miʕcaqrab* or *miʕaqrab* /adj \*/ not straightforward, difficult to understand, complex and baffling. *raagil miʕcaqrab* a complex man, a deep type. *ʕimtihaan miʕcaqrab* a difficult exam. *ʕik-koora gat-lu mcaqraba* the ball came to him at a difficult angle.

عقرب *caqrab<sup>2</sup>* or *caqrab* /n/ 1 /pl *caqaarib*/ = *caqraba*. || *haqar il-caqrab* an aphrodisiac, supposedly made from an opium base. 2 hand (of a watch). 3 *ʕil-caqrab* [astrol] Scorpio. 4 bolt inserted through the *balanga* of a plough to hold the ploughshare at the required angle (see Pl.D, 15).

عقربة *caqraba* or *caqraba* /n pl *caqaarib*/ 1 scorpion. *zayy il-caqraba qaʕsit-ha wil-qaʕr* as fatal as a scorpion with its deadly sting. 2 spiteful backbiting person.

اتعقرب *ʕitcaqrab* /vi/ passive of *caqrab<sup>ʔ</sup>*. -iva *miʕcaqrab*.

## ع ق ق

عقيق *ḡaqiiḡ* /n/ carnelian.

## ع ق ل

عقل *ḡaḡal* (i) /v/ 1 to tether. || *ṡiḡqil-ha wa-tawakkal* [prov] (tie up your beast and trust in God) ≈ God helps those who help themselves. 2 to believe, credit, find credible. || *ṡinta ma-b-tiḡqil-f* are you daft? -vn *ḡaḡl*, *ḡaḡalaan*; ava *ḡaaqil*; pva *maḡḡuul*.

عقل *ḡiḡil* (a) /vi/ to become sensible or reasonable, learn some sense. *lamma tikbar tiḡḡal wi-lamma tiggawwiz tiḡḡal ṡaktar* when she grows up, she'll learn some sense, and when she gets married she'll learn more. -vn *ḡaḡl*; ava *ḡaaqil*.

عقل *ḡaḡl* /n pl *ḡuḡuul*/ mind, reasoning power, sense. *ya-bu ḡaḡl' txiin* you dolt! *gara f-ḡaḡl-u ṡeeh* what's come over him? *kalaam-ak ḡeen il-ḡaḡl* what you say is the epitome of good sense. *ṡaḡhaab il-ḡuḡuul fi-raaha* [prov] the intelligent have no problems. *ṡil-ḡabiit* (or *ṡil-magnuun*) *ma-yiḡgib-uu-f veer ḡaḡl-u w-law ḡuḡuul-lu miit ḡaḡl'* *ḡala ḡaḡl-u* [prov] the simpleton (or the madman) prefers his foolishness to the wisdom of a hundred others. || *ya ḡaḡl-i* ≈ my only care! (a term of endearment). -*ḡaḡl'* *ṡiliktirooni* a computer. -*bi-ḡaḡl* sensibly, in an intelligent way, as in *bi-yaakul bi-ḡaḡl* he eats sensibly. -*ḡaaga bil-ḡaḡl* something susceptible to logical explanation, as in *ṡaḡaala fahhum-na-ma hiyya ḡaaga bil-ḡaḡl* come and explain to me - after all, there must be some logic behind it. -*xad-(u)* (*ṡaawḡ-(u)*, etc.) *ḡala (ḡadd')* *ḡaḡl-(u)* to humour, go along with, bear with, as in *ḡult' m-azaḡḡal-haa-f w-axud-ha ḡala ḡaḡl-a-ha* I thought, rather than upset her, I'll let her do it her way. -*ḡaḡl-(u) ḡal-l(u)* to say to oneself, think, as in *ḡaḡl-i ḡal-li ḡuum ya waad ṡiṡṡah-lak ḡitii dukkaan ṡuwayyar* I said to myself, get a move on, lad, and open yourself a small shop, *ḡaḡl-i ḡal-li ṡiḡawwiz ḡaḡaan yibḡaa-lak beet* I thought, why don't I get married and set up house? -*ḡaal f-ḡaḡl' baal-(u)* to say to oneself privately, think to oneself secretly, as in *ḡult' f-ḡaḡl' baal-i miḡ ḡ-argaḡ lid-duktuur da taani* I said to myself, I'm not going back to that doctor! -*ṡiliḡ fi-ḡaḡl-(u) ṡinn* to be seized by the idea that, be taken all of a sudden by the idea that, as in *ṡabuu ṡaaliḡ fi-ḡaḡl-u ṡinnu yitḡawwiz bint' ṡayyara baḡd' ma baḡa ṡawlaad-u riggaala* his father all of a sudden has become taken with the idea that he should marry a young girl, now that his sons are men. -*ḡamal ḡaḡl-(u) min* (or *bi-ḡaḡl-* to lower oneself to the level of, as in *laakin tiḡuul ṡeeh baḡa lir-raaḡil illi ḡaamil*

*ḡaḡl-u min ḡaḡl il-waad wi-ṡaaxit fii* but what can one say to the man who lowers himself to the same level as the kid and bawls at him? -*ḡaḡl-(u) ṡaar* to lose one's head. -*min ḡaḡl-(u)* on one's own initiative, off one's own bat, as in *ma-tiḡmil-f' ḡaaga min ḡaḡl-ak* don't do anything on your own initiative! -*ḡuwwa ḡaḡl-i daftar* ≈ how am I supposed to remember everything! -*ṡakal ḡaḡl-i* he had me completely fooled. -*ṡil-ḡaḡl is-saliim fig-gism is-saliim* [prov] a sound mind (is found only) in a sound body. -*ḡaḡl-u f-raas-u* he is level-headed. -*ḡaḡl-ak fir-raas-ak tiḡraf xalaas-ak* [prov] ≈ do as you please, but bear the consequences. -*ṡiddii-ni ḡaḡl-ak* ≈ just imagine! picture it for yourself! -*ḡaḡl-u ḡazma* he's a thickhead. -*ṡil-ḡaḡl il-baaṡin* the subconscious. -*mayyil ḡaḡl-(u)* to affect the judgement of (s.o.).

عقلي *ḡaḡli*, *ḡaḡli* /adj/ mental, rational, intellectual. *ṡamraad ḡaḡliyya* mental illnesses. *ṡis-sinn il-ḡaḡli* mental age.

عقلي *ḡaḡliyyan* /adv/ mentally, rationally, intellectually. *mutaxallif ḡaḡliyyan* mentally retarded.

عقلية *ḡaḡliyya*, *ḡaḡliyya* /n pl -aat/ mentality.

عاقل *ḡaaqil*, *ḡaaqil* /adj \* and pl *ḡuḡala*, *ḡuḡalaaṡ*/ sensible, reasonable, sane. *ṡis-sitt il-ḡaḡla hiyya lli uḡdar udiir fuṡuun bet-ha* it takes a woman with sense to run a household. *xud il-magnuuna bint il-ḡaḡla wala taaxud il-ḡaḡla bint il-magnuuna* [prov] better marry the crazy daughter of a sane woman than the sane daughter of a crazy woman. *ḡaduwwun ḡaaqil xayrun min ṡadiiḡin gaahl* [prov] a sensible enemy is preferable to an ignorant friend.

معقول *maḡḡuul* /adj \*/ reasonable, logical, comprehensible. *kalaam-ak maḡḡuul* what you say makes sense. *miḡ maḡḡuul* incredible! it can't be! it doesn't make sense!

معقولية *maḡḡuliyya* /n/ plausibility.

عقلة *ḡuḡla* /n pl *ḡuḡal*/ 1 knuckle. 2 knob, node (e.g., of a reed). || *ḡuwwa zayy il-ḡuḡla fiz-zoor* (he's like a lump that sticks in your throat) he's extremely unpleasant. 3a vertebra. 3b segment of finger between two knuckles, knuckle-bone. || *ḡuṡayyar zayy il-ḡuḡla* short as a knuckle-bone. 4a segment (of reed or the like) between two nodes. || *liḡbit il-ḡuḡla tipcat*. 4b short flute made of one section of a reed. 5 [hort] cutting. *ḡuḡlit ward' baladi* a rose cutting. 6 [gym] 6a trapeze. 6b horizontal bar.

أعقل *ṡaḡḡal* /el/ more/most reasonable.

عقال *ḡiḡaal*, *ḡuḡaal* /n pl -aat/ 1 stiff cord ring worn to hold the *kufiyya* in place on the head. 2 foot-rope, hobble.

عَقَلَ *ḡaḡḡal* 1 /vt/ to teach sense to, make reasonable. 2 /vi/ to become knotty. - vn *taḡḡil*; ava/pva *miḡaḡḡal*.  
مَعَقَلَ *miḡaḡḡal* /adj/ gnarled, knotty.

اَتَعَلَّ *ṣiḡaḡḡal* /vi/ 1 to be taught sense, be made reasonable. 2 to behave with reason. 3 to become knotty or gnarled. - ava/iva *mitḡaḡḡal*.

اَعْتَلَّ *ṣiḡtaḡal*, *ṣiḡtaḡal* /vt/ to arrest and detain for a political offence and without due process of law. - vn *ṣiḡtiḡal*; ava *miḡtiḡil*; pva *muḡtaḡal*.

مَعْتَلَّ *muḡtaḡal*, *muḡtaḡal* /n pl -aat/ prison camp (especially for political prisoners), concentration camp.

## ع ق ل

عَقُولُ عَقُولُ *ḡaḡuul* /n/ [bot] camel thorn.

## ع ق م

عَقِمَ *ḡuqm* /n/ barrenness, sterility.

عَقَّقَمَ *ḡaqqam* 1 /vi/ to sterilize. - vn *taḡqiim*; pva *muḡaqqam*.

اَتَعَمَّ *ṣiḡaqqam* 1 /vi/ to be sterilized. - iva *mitḡaqqam*.

## ع ك ر

عَكِرَ *ḡikir* /adj \*/ turbid, muddy. *mayya ḡikra* turbid water. || *wiff-u ḡikir* he has an unpleasant face.

عَكَارَ *ḡukaara*, *ḡakaara*, *ḡikaara* /n/ dregs, sediment, lees.

عَكَّرَ *ḡakkar* or *ḡakkar* /vt/ 1 to roil, render turbid. *ḡaww* 1 *mḡakkar* overcast weather. 2 to disturb, trouble. *ḡakkar mazaag-i* (or *damm-i*) he put me in a bad mood. - vn *taḡkiir*; ava/pva *miḡakkar*, *miḡakkar*.

مَعَكَرَى *miḡakkaraati* /n pl -yya/ one who habitually spoils people's happiness, spoilsport, wet blanket.

اَتَعَكَّرَ *ṣiḡakkar* or *ṣiḡakkar* /vi/ 1 to be made turbid. *ṣil-bahr* 1 *ma-yiḡakkar-f* 1 *min tiḡa* [prov] (the sea is not stirred up by (water from) a canal) a drop in the ocean has no effect. 2 to be disturbed, be agitated. - iva *mitḡakkar*.

اَسْتَعَكَّرَ *ṣiṣtaḡkar* /vt/ 1 to consider (too) turbid. 2 to select for turbidity. - vn *ṣiṣtiḡkaar*; ava *mistaḡkar*.

## ع ك ر ت

عَكَرَبَ *ḡakrat* /vi/ to rummage, go ransacking. *ṣinta bi-tḡakrat ḡala ṣeeh ḡandak* what are you rummaging in there for? - vn *ḡakrata*; ava *miḡakrat*.

عَكَرُوبَ *ḡakruut* /n pl *ḡakariit*, *ḡakartal* scoundrel, heel.

## ع ك ز

عَكَازَ *ḡukkaaz* /n pl *ḡakakiiz* 1 crutch. 2 bishop's staff, crosier.

اَتَعَكَّزَ *ṣiṭḡakkiz* /vi/ to lean, support oneself. - ava *mitḡakkiz*.

## ع ك س

عَكَسَ *ḡakas* 1 (i) /vt/ 1 to reverse, invert. || *ḡakas il-ṣaaya* to do the opposite of what should be done. 2 to reflect, produce a reflection of. - vn *ḡakasaan*, *ḡaks*; ava *ḡaakis*; pva *maḡkuus*.

عَكَسَ *ḡaks* /n/ 1 opposite, reverse. *ṣis-sammaḡa ḡaks il-mikrufoon* the receiver is the opposite of the microphone. || *bil-ḡaks* on the contrary. - *maafi fid-dinya bil-ḡaks* ≈ flouting convention. - *ṣil-ḡaks* 1 *bil-ḡaks* vice versa. 2 /pl *ḡukusaat*/ adversity, reverse in fortune thought to be occasioned by malevolent spirits or magic. *ṣallaah yimnaḡ ḡannu l-ḡaks* God keep adversity from him! *ṣuḡt* 1 *ṣariḡ-u ṣil-fingaan kaan kull-u ḡaks* I saw his future in the cup, and it was nothing but adversity.

عَكَسَى *ḡaksi* /adj \*/ 1 opposite, contrary. *ṣil-ittigaah il-ḡaksi* the opposite direction. *liḡba ḡaksiyya* a play against the direction of the game, a side or back pass. 2 inverse. *tanaasub ḡaksi* inverse proportion.

عَكَسَ *ḡakas* 2 /n/ = *ḡaks* 2.

اَتَعَكَّسَ *ṣiṭḡakas* /vi/ 1 to be reflected. 2 to be reversed. - iva *mitḡikis*.

اِنْعَكَسَ *ṣinḡakas* = *ṣiṭḡakas*. - vn *ṣinḡikaas*; iva *minḡikis*.

عَاكَسَ *ḡaakis* /vt/ 1 to bother, hassle, pester, annoy. *ḡeeb ṣinnak tiḡaakis il-banaat fiḡ-faariḡ* it's shameful of you to bother girls in the street. 2 to thwart, oppose. *ḡurrit-ha dayman miḡaksaa-ha* her co-wife is always standing in her way. — /vi/ 3 to act contrarily, play up. *ṣil-ṣasanseer ḡammaal bi-yḡaakis* the lift keeps playing up. *ṣiz-zaman miḡaakis* everything goes wrong these days! - vn *miḡaksa*, *muḡaksa*; ava *miḡaakis*.

اَتَعَاكَسَ *ṣiṭḡaakis* /vi/ 1 to be bothered, be hassled, be pestered, be annoyed. 2 to be thwarted, be opposed. - iva *mitḡaakis*.

## ع ك ش

عَكَسَ *ḡakaf* (u) /vt/ to grab, take hold of. *ḡakaft-u min ṣiid-u* I grabbed him by the hand. - vn *ḡakafaan*, *ḡakf*; ava *ḡaakif*; pva *maḡkuuf*.

عَكَسَ *ḡukf* 1 /coll n/ joints (of an animal), knobs or nodes (of a plant). 2 /adj invar/ stunted, undersized. *baḡṭiixa ḡukf* a stunted water-melon.

عَكَسَهُ *ḡukfa* /unit n, pl -aat/ a joint (of an animal), knob or node (of a plant).

اَتَعَكَّسَ *ṣiṭḡakaf* /vi/ to be grabbed. - iva *mitḡikif*.



انعكس *ṣiṇḡakaf* = *ṣiṭḡakaf*. -iva *miṇḡikif*.  
عكش *ḡakkaf* /vt/ to grab (a number of things or a number of times). *ṣil-buliṣ ḡakkaf-hum kull-u-hum* the police nabbed them all. -vn *ṭḡḡkiif*; *ava/pva miḡakkaf*.  
اعتكش *ṣiṭḡakkaf* /vi/ passive of *ḡakkaf*. -iva *miṭḡakkaf*.

## ع ك ف

عكف *ḡakaf* (i) /vi/ to devote one's attention. *ḡakaftʰ* *ḡal-ḡaḡiyya darast-a-ha* I concentrated on the case (until) I had studied it thoroughly. -vn *ḡakafaan*; *ava ḡaakif*.

اعتكف *ṣiṭḡakaf* /vi/ to retire, seclude oneself, go into seclusion. -vn *ṣiṭḡikaaf*; *ava miṭḡikif*.

## ع ك ك

عك *ḡakk* (u) /vt/ 1 to smear. *ḡukkʰ ṣiid-ak bi-fwayyit sabviit yuud* put a little tincture of iodine on your hand. *ṣiwḡa ṭḡukkʰ hduum-ak buuya* mind you don't get paint all over your clothes. 2 to mess up, botch up. *ḡakkīt il-ṣakl* she made a mess of the food. *Ṣeḡh il-ḡakkʰ da* what's all this mess! 3 to embroil in a mess, set at odds. *ḡakk in-naas fi-baḡḡ-a-ha* he set the people against one another. -vn *ḡakakaan*, *ḡakk*; *ava ḡaakik*; *pva maḡkuuk*.

عكة *ḡakka* /pl -aat/ instance noun of *ḡakk*.  
عكاك *ḡakkaak* /n \*/ 1 butcher, one who makes a mess of what he does. 2 malicious trouble-maker.

اتك *ṣiṭḡakk* /vi/ 1 to be smeared. 2 to be messed up, be botched. 3 to be embroiled in a mess, be set at odds. -iva *miṭḡakk*.

انك *ṣiṇḡakk* = *ṣiṭḡakk*. -iva *miṇḡakk*.

## ع ك ك

عكا *ḡakka* /prop n/ Acre, a town on the Mediterranean coast north of Haifa. *ḡamal zayyʰ ma ykuun fataḡ ḡakka* (he behaved as though he'd conquered Acre) he behaved as though he'd achieved the impossible.

## ع ك م

عكم *ḡakam* (u) /vt/ to grab and hold tight, grasp. *ṣis-sittʰ waldit-i raḡhit ḡakmaa-ni w-baysaa-ni* my mother suddenly hugged and kissed me. -vn *ḡakm*, *ḡakamaan*; *ava ḡaakim*; *pva maḡkuum*.

اتكم *ṣiṭḡakam* /vi/ to be grabbed and held tight, be grasped. -iva *miṭḡikim*.

عكم *ḡakkim* /vt/ to cause or enable to grab. -vn *ṭaḡkiim*; *ava/pva miḡakkam*.

اعتكم *ṣiṭḡakkim* /vi/ passive of *ḡakkim*. -iva *miṭḡakkim*.

## ع ك ن

عكن *ḡaknin* /vt/ to annoy, upset, aggravate, exasperate. *Ṣamma di ḡaknana* how exasperating! *ḡakninu mazaag-i* they ruined my good humour. -vn *ḡaknana*; *ava/pva miḡaknin*.

معكناتي *miḡakninaati* /n pl -yya/ one who habitually annoys people, pest.

اتعكن *ṣiṭḡaknin* /vi/ to be or become annoyed, upset, aggravated or exasperated. -ava/iva *miṭḡaknin*.

## ع ك و

عكة *ḡikwa* /n pl -aat/ cut of meat from the base of the tail.

## ع ل ب

علبة *ḡilba* /n pl *ḡilab*/ container, box, pack, tin. *ḡilbit sagaayir* pack of cigarettes. *ḡilbit sardiin* tin of sardines. *ḡilbit ḡazma* shoe-box. *ḡilbit saḡya [agric]* hollow inner compartment of a water-wheel. -*ḡilbit id-diriksiyoon [auto]* steering column.

علب *ḡallib* /vt/ to pack in a container. -vn *ṭaḡliib*; *ava/pva miḡallib*.

معلبات *muḡallabaatʰ* /pl n/ canned foods.

معلباتي *miḡallabaati* /n pl -yya/ packer.

اتعلب *ṣiṭḡallib* /vi/ to be packed in a container. -iva *miṭḡallib*.

## ع ل ج

عالج *ḡaalig* /vt/ 1 to treat medically. *ruḡt il-ḡiyaada taani w-ḡalguu-ni hnaak* I went back to the clinic and they treated me there. *ṣiṭḡabiib il-muḡaalig* the doctor in charge of the case. 2 to tackle, deal with, treat. *ḡaalig il-mawḡuḡ bi-ḡikma* go about the matter wisely. 3 to process. *bi-yḡalgu l-ḡumaaf bi-mawaaddʰ kimawiyya* they process the cloth with chemicals. -vn *ḡilaag*, *muḡalga*; *ava miḡaalig*, *muḡaaligʰ*.

علاج *ḡilaag* /n pl -aat/ prescribed treatment. *ṣiddaa-ni ḡilaag ṣaali ḡawi* he prescribed me very expensive medicine. *ḡilaag ḡamaaḡi* group therapy. -*ḡilaag ṭabiigi* physiotherapy. -*ma-luu-f ḡilaag* (1) it is incurable. (2) it is irremediable.

علاجي *ḡilaagi* /adj/ therapeutic. *ḡuṣassasa ḡilagiyya* hospital run by a trade union or professional association for the benefit of its members.

معالجة *muḡalga* /n pl -aat/ = *ḡilaag*.

اتعالج *ṣiṭḡaalig* /vi/ 1 to be treated medically. *b-atḡaalig bi-ṣibar wi-birfaam* I'm being treated with injections and pills. 2 to be tackled, be dealt with, be treated. 3 to be processed. -iva *miṭḡaalig*.

ع ل ش ان see ع ل ش ان *ḡalafaan*

## ع ل ف

ع ل ف *ḡalaf*, *ḡilif* (i) /vt/ to feed (an animal). *nifiil tibn il-xalla ḡafaan niḡlif minnu l-bahaayim* we take the wheat stalks to feed to the livestock. - vn *ḡalf*, *ḡalafaan*; ava *ḡaalif*; pva *maḡluuf*.

ع ل ف *ḡalfa* /n pl -aat/ 1 instance noun of *ḡalf*. 2 (kind of) fodder.

م ع ل ف *maḡluuf* /adj \*/ fattened for market (e.g., of a calf).

ع ل ف *ḡalaf* /n pl *ḡaḡlaaf*/ fodder. || *ḡalaawa ḡalaf* sweet-meat made of sesame seeds and sugar.

ع ل ا ف *ḡalaafa* /n/ food grains.

ع ل ا ف *ḡallaaf* /n \* and pl *ḡallaafa*/ 1 seller of fodder, cereals, pulses etc. 2 one skilled at feeding livestock.

ا ع ل ف *ḡiḡalaf* /vi/ to be fed (of animals). - iva *miḡilif*.

ا ع ل ف *ḡinḡalaf* = *ḡiḡalaf*. - iva *minḡilif*.

## ع ل ق

ع ل ق *ḡiliq* (a) /vi/ to stick, adhere. *ḡif-faḡr il-maḡḡuḡḡ ḡiliq fi-hduum-i* the shorn hair stuck to my clothes. - vn *ḡalagaan*; ava *ḡaalig*.

ع ل ق *ḡalqa* /n pl -aat, *ḡulaq*/ beating, hiding. *ḡarabī-a-ha ḡalqa gamda* I gave her a good thrashing.

ع ل ق *ḡilq* /n pl *ḡiluuq*/ [coarse] passive homosexual, faggot. *ḡin laḡeet il-ḡilq<sup>i</sup> ma-tiḡaa-f il-xaraaba w-ḡin laḡeet il-xaraaba ma-tiḡaa-fil-ḡilq* [prov] if you find the faggot, you can't find the wasteground (to screw him in), and if you find the wasteground, you can't find the faggot. see further under ع ل ق ن

ع ل ق *ḡilqa* /n pl *ḡiluuq*/ [coarse] girl of loose conduct, tart.

ع ل ق *ḡalaq* /coll n/ leech(es).

ع ل ق *ḡalaga* /unit n, pl -aat/ a leech. || *zayy il-ḡalaga* (like a leech) parasitical, clinging.

ع ل ا ق *ḡilaaqa*, *ḡilaqa* /n pl -aat/ relation, relationship. *ḡilaqaat faxḡiyya* personal relations. *ḡilaqaat ḡamma* public relations. *fii ḡilaaqa been taḡxiir il-ḡisḡaaf wiz-zibaala lli marmiyya fiḡ-faariḡ* there's a connection between the ambulance being delayed and the rubbish thrown down in the street.

ع ل ق *ḡiluḡiyya*, *ḡuluḡiyya* /n/ debauchery. see further under ع و ل ق

ع ل ق *ḡaliiq* /coll n/ fodder, animal feed. *muut ya ḡmaar ḡala ma ygii-lak il-ḡaliiq* [prov] you'll die (of starvation), you ass, if you wait expecting someone to bring you food (to one whose problem has little hope of solution).

ع ل ق *ḡaliiqa* /unit n, pl -aat, *ḡalaayiq*/ a portion of fodder.

ع ل ق *ḡallaqa* /n pl -aat/ 1 clothes rail (in a wardrobe). 2 peg or hook on which to hang things up. 3 sling (for the arm).

ع ل ق *ḡulleeq* /coll n/ any of various climbing or creeping plants or brambles. *l-aḡl il-ward<sup>i</sup> yinsiḡi il-ḡulleeq* [prov] for the sake of the roses the weeds get watered.

ع ل ق *ḡulleeqa* /n pl -aat/ 1 hanging strap (e.g., in a bus). 2 peg or rack on which to hang things. 3 sling (for the arm). 4 any hanging decoration (e.g., pendant on a necklace, mascot in a car). - /unit n/ 5 a climbing or creeping plant or bramble. || *ḡil-ḡulleeqa* or *ḡulleeqit muusa* the Burning Bush.

م ع ل ق *maḡlaqa* /n pl *maḡaaliq*/ 1 spoon. 2 spoonful.

ع ل ق *ḡallaq* /vt/ 1a to hang, suspend. *yiqḡaḡ huduum-u wi-yḡallaq-ha ḡaf-fammaaḡa* he takes off his clothes and hangs them on the hanger. *ḡa-nḡallaq in-natiḡa bukra* we'll put up the result tomorrow. || *kubri mḡallaq* suspension bridge. 1b to stand up, leave to wait in vain. *farḡaḡit il-maḡaad wi-ḡallaqit-ni saḡteen* she broke the appointment and left me waiting two hours. 1c [chem] to suspend (a substance) in a fluid. 2 to harness, hitch.

*ḡil-faras lamma tikbar bi-yḡallaq-ha fil-ḡarabiyya* when a mare grows old she is put to pulling a cart. *ḡin kaan ḡandu bhimteen yiqḡallaq-hum fil-miḡraat* if he has two beasts he harnesses them to the plough. 3 to pick up (a girl). *nifs-i ḡabqa zayyu w-ḡaḡallaq ḡayyuha waḡida* I wish I were like him and could pick up any girl. 4 to get hold of illicitly, nick, swipe. *ḡallaḡu ḡasḡilit il-imtiḡaan* they got hold of the exam questions (ahead of time). *ḡil-xaddaam ḡallaq ir-radyu w-mifi* the servant swiped the radio and left. - /vi/ 5 to comment, make comments. 6a to jam, become stuck. *ḡadius ḡad-dibriyaaj ḡafaan it-tiruus ma-thukk<sup>i</sup>-f fi-baḡd-a-ha wi-tḡallaq* I press on the clutch so that the gears don't catch on one another and get stuck. *ḡil-ḡibra mḡallaqa* the (record-player) needle is stuck. || *ḡin-nimra mḡallaqa* the number doesn't connect (when dialled).

- *ḡallaq<sup>i</sup> ḡala l-fikra w-miḡḡaadir ḡansaa-ha* I'm completely hooked on the idea and can't forget it. 6b to catch on, become popular. *bi-yziḡu l-ḡuḡniya lamma tḡallaq* they broadcast the song till it catches on. - vn *taḡliiḡ*; ava/pva *miḡallaq*.

¶ *ḡallaq ḡala* to put (s.th.) on to cook. *ḡallaq ḡala l-laḡma* put the meat to cook. - *ḡallaq li-* to feed (livestock).

ت ع ل ق *taḡliiḡ* /n pl -aat, *taḡaliiq*/ 1 comment. 2 commentary. *ḡit-taḡliiḡ ḡal-maḡf* the commentary on the match.

تعليقة *taḡliqa* /n pl -aat/ 1 hanging strap. 2 hanging flap (e.g., of a tent or awning). 3a badge worn as an emblem. 3b pendant. 3c amulet worn on the person. 4 sling (for the arm). 5 hook or rack used to hang things on.

معلق *muḡalliḡ*, *muḡalliḡ* /n \*/ commentator.

معلق *muḡallaḡ* /n pl -aat/ [chem] suspension, fluid in which a substance is suspended.

اتعلق *ṡitallaḡ* /vi/ 1a to be hung, be suspended. 1b to be stood up, be left waiting in vain. 1c [chem] to be suspended in a fluid. 2 to be harnessed, be hitched up. 3 to be picked up (of a girl). 4 to be got hold of illicitly, be nicked, be swiped. 5 to be connected, *ṡin-naḡaaḡ illi b-yuḡallaḡ* *bif-fabaab* activities pertaining to youth. 6 to become emotionally attached (to s.o.), become emotionally dependent (on s.o.). *mif laaḡi ḡuruusa tirḡa bii ḡalaḡaan miḡallaḡ xaalṡ bi-ṡumm-u* he can't find a girl prepared to marry him because he's so attached to his mother. || *miḡallaḡ min deel-u* ≈ he's trying to keep up with the Joneses. 7 (impersonal) passive of *ḡallaḡ* 5. *ṡil-haḡaat iṡ-ṡuwayyara di mif laaḡim yuḡallaḡ ḡaleeha* it's not necessary to pick on these trivial matters. ~ *ava/iva miḡallaḡ*.

متعلقات *mutaḡallaḡaat*, *mutaḡallaḡaat* /pl n/ belongings, possessions.

## ع ل ق م

علقم *ḡalḡam* /n/ colocynth, bitter-apple. *murr' zayy il-ḡalḡam* as bitter as colocynth.

## ع ل ق ن see also ع ل ق

اتعلقن *ṡitḡalḡan* /vi/ to behave effeminately. -vn *ḡalḡana*; *ava miḡalḡan*.

## ع ل ك

علك *ḡalak* (i) /vi/ to chatter, prattle, babble on. -vn *ḡalk*; *ava ḡaalik*.

## ع ل ل

علل *ḡall* (i) /vt/ 1 to make sick and weary. *ṡit-tadriis fuṡlaana ḡill* teaching is a soul-destroying job. 2 to water for a second time (plants which do not flourish after the first watering). -vn *ḡalalaan*; *ava ḡaalil*; *pva maḡluul*.

علة *ḡilla* /n pl *ḡilal*/ 1 sickness, weariness. *ṡil-hikaaya di rabbit-li ḡilla* I'm sick and tired of this business. 2 reason, excuse. *ṡeeh il-ḡilla f-saḡar-ak bil-leel* what is the reason for your travelling at night? *kalaam-u da muḡarrad ḡilla kida* what he said is just an excuse.

علاءة *ḡilaala* /n/ 1 comfort, consolation. 2 remainder, remnant, rest. 3 excuse, pretext. 4 occupation, diversion.

عليل *ḡalil* /adj pl *ḡulala*/ extremely sick.

اتعلل *ṡitḡall* /vi/ to become sick and tired. *ḡidilt aṡṡaval fit-turmaay taman siniin li-hadd' ma ḡalleet* I went on working on the trams for eight years, till I was worn out. - *ava miḡall*.

اتعلل *ṡinḡall* = *ṡitḡall*. - *ava minḡall*.

علل *ḡallil* /vt/ to account for, give a reason for. *ṡil-baahis laaḡim yuḡallil wighut naḡar-u* the researcher must justify his opinion. -vn *taḡliil*; *ava/pva miḡallil*.

اتعلل *ṡitḡallil* /vi/ to make excuses. *ṡazunn' ma-ḡad-f' fu dilwaḡti haaga titḡallil biiha* now I think there is nothing more for you to use as a pretext. - *ava muḡallil*.

## ع ل ل

علل *ḡalla* (also *laḡalla*) /adv/ perhaps. *niḡul-lu - ḡalla wa-ḡasa yismaḡ kalam-na* we'll tell him, perhaps he'll listen to us.

## ع ل ل ي see ع ل ي : ḡalaali

## ع ل ل ان

علان *ḡillaan* /n/ assonant complement to *filaan* (q.v.). *nigib fi-ṡiirir filaan w-niḡaṡṡaḡ fi-farwit ḡillaan* we gossip about so-and-so and slander so-and-so.

علانة *ḡillaana* /n/ feminine of *ḡillaan*.

## ع ل م

علم *ḡilim* (a) /vt/ 1 to know (of God). *yḡlam allaah ṡinni b-aḡibb-ak* God knows I love you. || *yḡlam bii* (*biiha*, etc.) *rabb-i-na* bad to a degree that only God can comprehend, awful, disastrous, as in *y-aadi l-yoom illi yḡlam bu rabb-i-na* what an awful day! *ṡig-gawaaza ṡilḡit muṡiiba yḡlam biiha rabb-i-na* the marriage turned out to be an utter disaster. 2 to know. *m-aḡlam-f' haaga ḡan il-mawquuḡ* I know nothing about the matter. || *da ḡilm' walla ḡilm* is that mere wishful thinking or hard fact? -vn *ḡilm*; *ava ḡaalim*; *pva maḡluum*.

علم *ḡilm* /n/ 1 knowledge, information. *ṡil-ḡilm' nuur* knowledge is light (a common cliché). || *ḡilm-i ḡilm-ak* I know as little as you, I've no idea. - *ṡil-ḡilm' ḡand allaah* God alone knows, I've no idea. - *maḡa l-ḡilm' ṡinn...* despite the fact that .... - *lil-ḡilm* or *min baab il-ḡilm* for information, as in *baḡatu ṡuurit il-muzakkira lil-qism lil-ḡilm* they sent a copy of the memo to the department for information. - *yikuun fi-ḡilm-ak* please be informed, take note, bear in mind, as in *yikuun*

*fi-ḡilm-ak* *ṣiza ma-get-f' ḡa-titrifid* take note that if you don't come, you'll be fired. — /pl *ḡulum*/ 2 natural or physical science. *ḡulum wi-ṣadaab* sciences and arts. *ḡilm in-naḥs* psychology. 3 academic discipline, subject. *ḡis-sana l-ṣuula b-yidrisu magmuuḡit ḡulum muxtalifa* in the first year they study a number of different subjects. *ḡilm il-luxawiiyyaat* the science of linguistics. — /no pl/ 4 note, memorandum. || *ḡawaab bi-ḡilm il-wuṣuul* a recorded delivery letter.

*ḡilmi* /adj \* / 1 scientific. *fii qism' ḡilmi wi-qism' ṣadabi* there is a science department and an arts department. 2 academic, scholarly.

|| *ḡilmiyyan* /adv/ (1) scientifically. *ḡilmiyyan kull illi bi-ybiḡuu l-ḡaṭṭariin kalaam faarix* scientifically speaking, everything the herbalists sell is a lot of nonsense. (2) academically. *ḡilmiyyan ṣana ṣaḥṣan min ṣaxuu-ya* I'm better academically than my brother.

*ḡilmaani* 1 /adj \* / secular. 2 /n \* / [Chr] layman. *ḡaalim* /n/ 1 Knower (epithet of God). — /pl *ḡulama*/ 2 one trained in Islamic law and theology. *yixlaḡ min ḡahr il-ḡaalim faasid* [prov] ≈ God may give a good man a bad son. 3 scholar. 4 scientist.

*ḡalma* /n pl *ḡawaalim*/ woman leader of a troupe of women musicians and dancers. || *ḡazḡ il-ḡawaalim* ≈ the luck of the devil.

*maḡlum* /n/ 1 knowledge, known fact. || *maḡlum ṣinn* ... it is common knowledge that ..., it is known that ..., as in *maḡlum ṣinn' ma-ḡadd' f-yilaag'i faḡḡa b-suhuula* we all know that no one can find a flat easily. - *yikuun fi-maḡlum-ak* please be informed, take note, bear in mind. 2 *ṣil-maḡlum* the sum customarily given (e.g., to a beggar or as the monthly tip for a dustman or the like). — /interj/ 3 of course! obviously!

*maḡluuma* 1 /n pl -aat/ item of information. 2 *maḡlumaat* /pl n/ information. || *maḡlumaat ḡamma* general knowledge.

*maḡlumiyya* /n/ 1 skill, practical ability. *ṣaahib maḡlumiyya* a skilled person. 2 sum customarily given as a fee.

*ḡalmaan* /adj \* / aware, informed, cognizant.

*ḡalam* /n pl *ṣaḡlaam*/ flag.

*ṣaḡlaam* /pl n/ notables, people of high social standing.

*ḡalaama* /n pl -aat/ 1 mark, affixed sign or inscription. *ḡalaamit il-xitm* the mark made by the stamp. *ḡalamaat it-tarḡiim* punctuation marks. || *diḡiiḡ ḡalaama* highest quality flour. 2 marker, signpost. *ḡalamaat muruur* traffic signals. || *ma-faḡ-f il-ḡalamaat* he failed the eye test. 3 indication, sign, symptom.

*ḡalaamit il-wilaada b-tibḡa nzuul damm' ṣaw mayya* the sign that birth is near is the discharge of blood or fluid.

*ḡaliim* /n/ Omniscient One (epithet of God).

*ṣaḡlam'* /e/ more/most knowledgeable.

|| *ṣallaahu ṣaḡlam* (1) God knows best. (2) only God knows, I've no idea, as in *da nḡaam ṣallaahu ṣaḡlam maṣdar-u ṣeeh* God alone knows how the system started!

*ḡallaam* /n/ Omniscient One (epithet of God). *ḡallaam il-xiyuub* Knower of the unknown (epithet of God).

*ḡulleema* /n/ something newly heard or learnt (especially when of only transient value), fad, craze. *hiyya di ḡulleema ḡdiida* (do you think) this is the latest thing out? *ṣitḡallimt-i-lak ḡulleema* you've got a new hobby-horse. *ḡirift-i-lak ḡulleema* I've heard something new that may help you.

*maḡaalim* /pl n/ features. *maḡaalim il-wiff* the features of the face. *maḡaalim il-balaḡ itṣayyarit xaalix* the town has changed completely in appearance.

*ḡaalam* /n/ 1 /pl *ḡawaalim*/ world. *buḡuulit il-ḡaalam* world championship. *ḡaalam il-fann* the world of art. 2 /fem n, no pl/ people in general. *ṣil-ḡaalam di kull-a-ha* all these people. *kaan fii ḡaalam kitiir* there were masses of people. *ṣismaḡu ya ḡaalam* listen everybody!

|| *ḡaalamiin: rabb il-ḡaalamiin* the Lord of the universe.

*ḡaalami* /adj \* / 1 world-wide. *maṣaakil ḡaalamiyya* world problems. *ṣil-ḡarb il-ḡaalamiyya t-tanya* the Second World War. 2 of international standing, known world-wide. *muḡandis ḡaalami* an engineer of international standing.

*ḡallim* /vt/ 1 to teach, train. *ḡallim-ni ṣurb il-xamra* he taught me to drink wine. || *ḡallimnaa ṣif-fiḡaata sabaḡ-na ḡal-ṣabwaab* [prov] (we taught him to beg and he beat us to the doors) ≈ he bites the hand that fed him. 2 to mark. *bi-nḡallim il-xaḡab ḡaḡaan in-naḡr* we mark the wood for the mortising. *ṣik-karabiḡ ḡallimit fi-ḡism-i* the whips left marks all over my body. - vn *taḡliim, ḡalaam; ava/pva miḡallim*.

*taḡliim* /n/ education. *wizaarit it-tarbiya wit-taḡliim* the Ministry of Education.

*taḡlimaat* /pl n/ instructions, directives.

*taḡaliim'* /pl n/ teachings, doctrines. *taḡaliim il-masiih* the teachings of Christ.

*taḡliimi* /adj/ educational. *ṣiṣṡuwaana taḡlimiyya* an educational gramophone record.

*taḡlimḡi* /n pl -yyal [mil] drill instructor.

*taḡlimxaana* /n pl -aat/ [obsol] riding school.

معلم *miḡallim* /n \*/ 1 title of, and form of address or reference to, a man in traditional society who owns a small business, directs the labour of others, or holds a similar position of authority (e.g., a foreman, shop-keeper, or gang leader) ≈ boss. *ṣana faṣvaal tabaḡ il-miḡallim* I work under the boss. || *xabṭit miḡallim* a master-stroke. 2 polite form of address to a lower-class man.

معلم *muḡallim* /n \*/ 1 (male) teacher. *yimuut il-muḡallim wi-huwwa yitḡallim [prov]* even a teacher still has things to learn after living a whole lifetime. *daar muḡallimiin* teacher training college. *baffawiif muḡallim* drill sergeant-major. 2 [Chr] leader of congregational prayer responses and hymns, cantor (in the Coptic church).

معلمة *miḡallima* /n pl -aat/ 1 female equivalent of *miḡallim* 1. 2 manly woman, woman of forceful character.

معلمة *muḡallima* /n pl -aat/ (female) teacher.

اتعلم *ṣitḡallim* /vt/ 1 to be taught, learn. 2 to be marked. - *ava/iva miḡallim*.

متعلم *mutaḡallim*, *miḡallim*↓ /adj \*/ (well-)educated. أعلم *ṣaḡlam*² /vt/ to inform. *ṣaḡlamuu-na (bi-)l-mawduuḡ* they informed us of the matter. - *vn ṣiḡlaam*; *ava muḡlim*; *pva muḡlam*.

إعلام *ṣiḡlaam* /n/ publicity. *wasaaṣil ṣiḡlaam* mass media. *ṣiḡlaam faḡi [leg]* a court statement of the legal heirs to a person's estate.

إعلامي *ṣiḡlaami* /adj \*/ pertaining to publicity. *mulḡaḡ ṣiḡlaami* publicity officer.

استعلم *ṣistaḡlam* /vi/ to inquire. - *vn ṣistiḡlaam*; *iva mistaḡlim*.

استعلامات *ṣistuḡlamaat* /pl n/ inquiries. (*maktab*) *il-istiḡlamaat* information desk.

## غل 1

علن *ḡalan*↓ = *ṣaḡlan*.

علنا *ḡalanan* /adv/ publicly, openly.

علني *ḡalani* 1 /adj, often invar/ public, open, overt. *ṣiḡdaam ḡalani* public execution. *di sirḡa ḡalani* this is daylight robbery! *ḡala l-ḡalani* publicly, openly. 2 /adv/ openly, overtly. *bi-yviff*⁹ *ḡalani* he cheats openly.

أعلن *ṣaḡlan* /vt/ 1 to announce, declare. *ṣil-mufti b-yiḡlin ir-ruṣya* the mufti announces the sighting (of the new moon). *ṣil-hukuuma ṣaḡlanit uttiḡaad gidiid* the government announced a new union. *ṣaḡlanu l-harb* they declared war. 2 to inform. *ṣil-haaḡir yiḡlin il-yaayib* he who is present should inform the absentee. 3 to display. *ṣaḡlan zaḡal-u* he showed his annoyance. - *vn ṣiḡlaan*; *ava muḡlin*; *pva muḡlan*.

¶ *ṣaḡlan ḡan* (1) to give formal notice of. *ṣaḡlanu ḡan ig-galsa g-gayya* they gave notice of the forthcoming session. (2) to advertise. *bi-yiḡlinu fiḡ-garaayid ḡan ṣaṣnaaf ṣaḡaayir ma-lhaa-fwuḡud fiṣ-suuḡ* they advertise in the papers types of cigarettes that are not to be found in the market.

إعلان *ṣiḡlaan* /n pl -aat/ 1 advertisement. 2 [leg, comm] notification.

معلن *muḡlin* /n \*/ advertiser.

² غل see عل ل ان : *ḡillaan*, *ḡillaana*

و عل see عل ي : *ḡuluww*, *ḡiliww*, *ḡulwi*, *ḡilw*, *ḡilwi*, *ḡilaawa*, *ḡalaawa*, *ḡilleewi*

## غل ول

علو *ḡalawla* /adv/ 1 completely, altogether. *xallaṣuu-ha ḡalawla* they finished it off completely. 2 continually. *ṣil-walad bi-yitbawwaḡ ḡalawla* the child keeps vomiting.

ون عل see عن ون : *ḡilwaan*

## عل ي

على *ḡili* (a) /vi/ 1a to become high(er), increase in height. *kull' yoom il-ḡimaara ḡammaala tiḡla* every day the building keeps getting higher. *ṣil-babuur bi-yiḡla* the stove(-flame) burns higher. 1b to become high(er) off the ground. *ṣiṭ-ṭayyaara ḡilyit* the plane flew higher. || *ṣilli ḡili ḡili [prov]* ≈ one who has gone to the top is out of reach (of his friends). - *ḡili walla wiṭi* whatever his standing, whatever people say about him. 2 to improve in quality. *mustawa l-maḡiifa laazim yiḡla* the standard of living has to rise. || *beet in-nattaaf ma-yiḡlaa-f [prov]* ≈ thieves never prosper. 3 to increase statistically or quantitatively. *ḡadad is-sukkaana bi-yiḡla* the population increases. *murattab-i ḡili* my salary went up. 4 to increase in volume, become loud(er). *ṣoot-u ḡili w-huwwa b-yitxaniḡ* his voice rose while he was quarrelling. 5 to become rough (of the sea). *ṣil-moog ḡili* the waves got rougher. - *vn ḡilw*, *ḡiliww*, *ḡuluww*; *ava ḡaali*.

¶ *ṣiḡla* /fem *ṣiḡli*, pl *ṣiḡlu* [joc slang] hand over! give! *ṣiḡla b-siḡaara* give me a cigarette!

علو *ḡiliww*, *ḡuluww* /n/ height, elevation. *ḡiliww-a-ha ṣaktar min miyya w-sabḡiin santimir* it is more than 170 cm. high. *baḡd' ma yṣuul zaḡ ḡitiil ḡiliww'* mitreen after the flax plants reach two metres in height. *zawya ḡuluww* angle of elevation. || *bi-ḡiliww*⁹ *ḡiiss-i* at the top of my voice.

عال *aaali* /adj \* / **1a** tall, high. *ɛimaara ɛalya* a tall building. *laaliɛ fil-ɛaali* (1) being pretentious. (2) going upstream (in the jargon of Nile boatmen). || *sil-muus fii ɛaali w-waafi* the razor blade is dented. -*gaab ɛalii-ha waŋii-ha* he turned everything upside-down, he upset things completely. **1b** high off the ground. *saħaab ɛaali* high cloud. **2** high-quality, superior. *ɣaxlaaq-u ɛalya* he has high moral standards, he is an upright man. *ŋit-taɣliim il-ɛaali* higher education. *daar il-qaɖaaŋ il-ɛaali* supreme court building. **3** statistically high. *nisba ɛalya* a high proportion. *ɣasɛaar ɛalya* high prices. || *kunyaak ɛaali* high-proof cognac. **4** loud. *ŋir-radyu ɛaali ɖawi* the radio is very loud. **5a** rough (of the sea). **5b** shallow (of a river, in the jargon of Nile boat-men). **6** high (in pitch).

عال *aal*<sup>1</sup> see <sup>1</sup> عال

علو *ilw* /n/ **1** height. *bi-ɛilw<sup>i</sup> raas-ak* as high as your head. **2** [*rur*] heap. *ɛilw<sup>i</sup> barsiim* a large amount of clover.

على *ulwi* or *ilwi* /adj \* / **1** upper, above. *ŋid-door il-ɛulwi* the upper floor. **2** elevated, raised. *kubri ɛulwi* an elevated footbridge.

أعلى *laɣla* /el/ higher/highest, louder/loudest, etc. *maglis laɣla* supreme council. *ŋil-qaasid il-laɣla* the supreme commander.

على *ala* /often shortened before def art to *ɛa-*; w pron suff *ɛalee-* (1st sing *ɛalayya*)/ preposition indicating **1** location upon, **1a** literally. *ɛaŋ-tarabeeza* on the table. *ɛala raas ig-gabal* on the top of the mountain. **1b** figuratively. *ŋis-salaamu ɛaleekum* peace be upon you. **2** location above, **2a** literally. *taɣra ɛala faawaafi f-fagar* flying above the treetops. *fiɓbaak bi-yŋull<sup>a</sup>* *ɛag-gineena* a window that looks out over the garden. **2b** figuratively. *raŋiis ɛala kull il-ɛummaal* supervisor over all the workers. *ma-tɛallii-f ŋoot-ik ɛala ŋoot ŋabuu-ki* don't raise your voice above your father's! *ŋil-qassiiis bi-yŋalli ɛala l-mariid* the priest prays over the sick man. **3** location at. *saakin ɛala naŋyit if-faariɛ* living on the corner of the street. *ɖuum uɖɖud ɛal-maktab* go and sit at the desk. *biina nuɖɖud ɛal-ɖahwa* let's go and sit in the coffee house. **4** motion to a position upon, **4a** literally. *ŋil-maŋar baɖa naazil ɛala rus-na zaɣy il-ħanaŋiyya* the rain started pouring down on our heads like water from a tap. **4b** figuratively. *farraqit ɛeef ɛal-valaaba* she gave out bread to the poor. **5** motion towards. *ɛala feen* where to? *ħiyya gayya ɛaleena* is she coming towards us? *saawir ɛalee* point to him! *miisaafir ɛala skindiriyya* travelling to Alexandria. **6** temporal relationship, **6a** of a precise nature. *ga ɛal-maɛaad* he came at the appointed time. *ɛaɣ-ŋubħ* first

thing in the morning. **6b** of an approximative nature. *taɖaalu ɛas-saɛa sitta* come around six o'clock. *ɛala ŋaaxir is-sana nkuun ɛirifna ŋwayyit ħisaab* by the end of the year we will have learned some arithmetic. **6c** of an extended nature. *ħa-niɖmil if-ŋugla ɛala tamant iyyaam* we'll do the job over eight days. *ɛala marr is-siniin* with the passing of the years. **7** antagonistic or adversative relationship. *ŋinta maɛaana walla ɛaleena* are you with us or against us? *ma-ŋuft<sup>i</sup>-f ɛalee ħaaga* I've seen nothing to his discredit. *waŋti n-naar ɛal-ħalla ŋwayya* reduce the fire a little under the pot. || *ɛalee* sick 'em! at him! (to a dog). **8** governance by a condition. *ŋil-farxa ɛaleeħa l-beeɖa* the hen is about to lay. *ŋil-bini<sup>a</sup> ɛaleeħa l-ɛaada* the girl is having her period. *ɛalee ɛafriit* he's possessed. **9** incumbency or duty. *ɛaleek kaam* how much do you owe? *ŋid-door ɛala miin* whose turn is it? *ɛaleek il-mafatiħ* the keys are your responsibility. || *ma-ɛalek-f<sup>i</sup> minnu* don't bother about him. -*ɛaleek min da b-ŋeeħ* why should you have to do that? - *ɛal-alla* (it's up to God) ≈ let's hope ..., as in *ɛal-alla yiigi bukra* let's hope he comes tomorrow, *ħa-yingaħ is-sanaa-di - ɛal-alla* 'He'll pass (the exam) this year.' 'Let's hope so!' **10** object of reference or concern. *ŋukran ɛaŋ-faay* thanks for the tea. *ŋiħkii-li ɛalee* tell me about it. *saŋal ɛaleek* he asked after you. *ɛaŋafit ɛalayya* she showed tenderness toward me. *ŋis-saŋar saħl<sup>a</sup> ɛalayya* travel is easy for me. *bi-yɖuulu ɛalee ɛayyaan* they say he's sick. *niwazzaɛ filuus ɛala rooħ il-mayyit* we distribute money for the sake of the deceased's soul. **11** relationship characterized by disproportion. *ŋid-dinya ħarr<sup>i</sup> ɛalayya* it's too hot for me. *ŋil-fustaan kibiir ɛaleeħa* the dress is too large for her. *di lissa ŋvayyara ɛag-gawaaz* she's still too young for marriage. *lissa badri ɛal-vada* it's still too early for lunch. **12** ground or basis. *ɛala ŋeeħ* what for? *ɛumuula ɛaz-ziyadaat* a commission on the extra sales. *ŋaŋirii-ha ɛal-muɛayna* I'll buy it on condition that I give it a personal inspection. *ɛalaa-di l-ħaal* in this state. **13** manner or form. *ɛala maraħil* in stages. *ɛala ŋaŋkaal* in (various) shapes or sorts. **14** accordance. *ŋugrit il-ŋiɖlaan tiɖɖaddar ɛala ɛadad ik-kalimaat* the charge for an advertisement is estimated according to the number of words. *bi-yiisarraŋ ɛala ɖadd<sup>i</sup> sinn-u* he behaves in accordance with his age. *raɖaŋiit ɛaŋ-taħla* she danced to the drum. || *ɛala keef-ak* as you wish. - *ɛala miħl-ak* easy does it! - *ɛala kida* (1) in this way, as in *ŋiħna ɛala kida miŋ ħa-niħlaɣ* we'll never get through if we go on like this. (2) that being the case, as in *ħuwwa ɛala kida miŋ ħa-yiigi* if that's the situation, he won't be coming. (3) at that, with that, as in *ħallaɣ kalaam-u ɛala kida* with that he stopped speaking. **15a** state.

*bi-ydarrabu l-budra ʕan-naafif* they mix the powder dry. *mitgawwiza ʕala hubb* she married while in love, she made a love-match. *xallit ʕawlad-ha ʕala kibar* she had her children when she was old. **15b** tendency. *ʕif-faarig ʕaalig ʕala xafiif* the street slopes gently upward. *sinaan-u zayy' snaan il-mift' bass* ʕala *rfayyaʕ* its teeth are like those of a comb but on the thin side. *ʕaayiz in-naʕfa di bass* ʕala *vaamiq* I want this pattern but in a darker shade. **16** addition. *Siddii-ni xamsa kiilu burtuqaan ʕala kiilu yusafandi* give me five kilos of oranges and one of tangerines.

¶ *ʕala ma /conj/* (1) by the time that. *ʕala ma wiʕlu kaan rawwah* by the time they arrived he had gone home. *ʕala ma yiigi h-akuun gaahiz* by the time he comes I shall be ready. (2) until. *xallii-ha ʕandi ʕala ma yiigi* leave it with me until he comes. *xallaa-ha ʕandina ʕala ma gum* he left it with us till they came. - *ʕala ʕinn /conj/* (1) as if. *bi-yʕamluu-ni ʕala ʕinni bn-u-hum* they treat me as if I were their son. (2) on the assumption that. *kallimti-ni ʕala ʕinni ʕana ʕali* she spoke to me thinking that I was Ali. - *ʕala baal ma = ʕala ma*. - *ʕalafaan* see *ع ل ش ش* - *maʕaliff*, *maʕaleef* see *ع ل ش ش* *ʕali /prop n/* male given name. || *ʕabu ʕali* (1) nickname for *hasan*. (2) epithet for a generous and noble man. *ʕamal ʕabu ʕali* to act the big-shot, spend lavishly and recklessly in an attempt to impress. - *wilaad ʕali bamba* street acrobats. - *ʕumm* ʕali confection made of layers of thin pastry and often with a stuffing of nuts and raisins, baked in sweetened milk and *samna*. - *ʕali ʕawaq* epithet for a cart-driver.

*ʕalaawa* or *ʕalaawa* /n pl -aat/ rise in pay, increment.

¶ *ʕalaawa ʕala /prep/* in addition to. *ʕalaawa ʕala kida* moreover.

*ʕaltayy /n/* Most High One (epithet of God).

*ʕilleewi /adj invar/ [slang]* higher, upper. *ʕi-ʕabaqa l-ʕilleewi* the upper class.

*maʕaali: ʕaahib il-maʕaali [obsol]* ≈ His Excellency (a form of reference to a cabinet minister).

*ʕaʕaali /pl n/* heights, highest regions. *ʕaʕaali n-nul* the the upper reaches of the Nile. *ʕil-magd' li-l-laaʕ fil-ʕaʕaali* glory to God in the highest. || *ʕaʕaali l-bihaar* the high seas.

*ʕalaali. fil-ʕalaali* very high up. *ʕil-bint illi manaxir-ha fil-ʕalaali* the girl with her nose in the air. *ʕil-asʕaar [aahit fil-ʕalaali]* prices shot sky-high.

*ʕaʕaala'* see *ع ل ا*

*ʕalla /vt 1a* to make high(er), make tall(er). *ʕallu ʕmaara* they put up a building. **1b** to raise (off the ground). *ʕalleet-u haʕteet-u ʕala r-raff il-foʕaani* I put it

up on the top shelf. **2** to make superior, improve. *bi-yʕallu guudit il-ʕintaag* they are improving the quality of production. **3** to raise statistically or quantitatively. *ʕawziin niʕalli nisbit il-ʕalyaaf ʕ-ʕinaʕiyya* we want to increase the proportion of synthetic fibres. **4** to make loud(er). *ma-ʕallii-f ʕiss-ak* don't raise your voice! *ʕalleet ir-radyu* I turned up the radio. - /vi/ **5** to gain height. *ʕit-tayyaara ʕallu* the plane mounted into the sky. *ʕir-ruʕa ʕallu* the feather wafted up high. || *ʕalli shoo!* (to a kite (bird)).

*ʕallu /vi/* passive of *ʕalla*. - *iva mitʕalli*.

*ʕaʕaala /vi/* to act high and mighty. *ʕil-mudir bi-yiitʕaali ʕala l-muwazzaʕiin* the manager lords it over the employees. - *vn taʕaali*; *ava mitʕaali*.

*ʕaʕaala'* ʕallaah *subhaan-u wa-taʕaala* God, praised and exalted is He.

*ʕistaʕla /vt 1* to consider (too) high, tall, loud etc. **2** to select for height, tallness, loudness etc. - /vi/ **3** [naut] to heave short. **4** to act high and mighty. - *vn ʕistiʕla*; *ava mistaʕli*.

ع ن ب ر see ع م ب ر

ع م د

*ʕamd 1 /n/* intent, deliberateness. *ʕil-mawduʕ ʕaʕal kida mun veer ʕamd* the affair happened just like that without any intention. **2** /adj invar/ deliberate. *ʕil-qatl il-ʕamd* first degree murder. **3** /adv/ deliberately. *kasarii-u ʕamd' kida* she broke it intentionally.

¶ *ʕamdan /adv/* deliberately. *maʕquul ʕinni ʕaksar-u ʕamdan kida* is it conceivable that I should break it on purpose just like that?

*ʕumda 1 /n pl ʕumad/* headman of a village and its dependencies, mayor. **2** /adj invar/ placid, carefree. *ʕaxuu-k da raagil ʕumda* that brother of yours lives in a world of his own!

*ʕumudiyya /n/* area of jurisdiction of an *ʕumda*. *ʕintuxabaat il-ʕumudiyya* mayoral elections.

*ʕimaad' 1 /n/ 1* male given name. **2** (*faariʕ*) *ʕimaad id-dun* Emad ed-Din Street, a major thoroughfare running through north-central Cairo from Twenty-sixth of July Street to Bab el-Hadid Square.

*ʕimaada /n/* deanship, position of a dean.

*ʕamuud /n pl ʕawamiid, ʕimdaan, ʕaʕmida/ 1* post, pillar, column, shaft. *ʕamuud il-maʕaafi* fireman's pole. *ʕamuud id-diriksiyoon [auto]* steering column. *ʕamuud il-kirdaan [auto]* transmission shaft. *ʕamuud id-daffa [naut]* rudder stock. || *ʕamuud nuur* lamp-post. - *ʕil-ʕamuud il-faqri* the

spinal column. -*kabrit il-ḡamuud* raw sulphur.  
2 column of print. 3 winding stem (of a watch or clock).

عمودة *ḡamuuda* /n/ [rur] flail.

عمودي *ḡamuudi* /adj/ perpendicular, vertical.  
عميد *ḡamiid* /n pl *ḡumada*/ 1 [acad] dean. *ḡamiid iq-ḡalaba* dean of students. || *ḡamiid is-silk id-diblumaasi* the doyen of the Diplomatic Corps. 2 [mil] brigadier-general. *ḡamiid bahri* commodore. *ḡamiid ṭayyaar* air-commodore.

عائد *ḡaamid*: *bil-ḡaamid* /adv/ 1 in order to spite or upset. *miḡ ḡ-aruuḡ bil-ḡaamid fiik* I am not going to go to spite you. 2 contrarily. *dayman yiḡmil bil-ḡaamid* he always acts contrarily.

اعتمد *ṣiṭḡammad*<sup>1</sup> /vt/ to do (s.th.) intentionally. *bi-yiṭḡammidu taṣṣiir gawabaat-i* they deliberately delay my letters. - *ava miṭḡammad*.

تعامد *taḡaamid*<sup>1</sup> /n/ verticality, perpendicularity.

متعامد *miṭḡaamid*<sup>1</sup> /adj \*/ perpendicular, at right angles.

اعتمد *ṣiṭḡamad*<sup>1</sup> /vt/ 1 to endorse, approve, accept as valid. *ṣil-mudiir iṭḡamad il-ṣiṣalaat* the director endorsed the receipts. *tawqiiḡ muḡtamad* an approved signature. *ṣiṣ-ṣuura di ma-tuḡtamad-f*<sup>1</sup> *fil-mahkama* this copy is not admissible in court. 2 to allocate (a sum of money). *ṣiṭḡamadu talatt alaaf gineeh liq-ḡaḡaaya* they allocated three thousand pounds for the victims. 3 to patent. || *buṣla muḡtamada* a standard compass. -/the literary passive form is found in all senses/. - *vn ṣiṭḡimaad*; *ava muḡtamid*; *pva muḡtamad*.

¶ *ṣiṭḡamad ḡala* to rely on, depend on. *ḡ-aḡitimid ḡala kilmit ḡadrit-ak* I shall rely on your word, Sir. *ṣil-musiqa t-taṣwiriyya lil-baraamig bi-tiḡitimid ḡala l-mawḡuḡ nafs-u* the background music for the programmes depends on the subject itself. *ṣiṭḡamadna ḡala llaah* we have put our trust in God. || *ṣilli yiḡitimid ḡaleeku yiḡitimid ḡala llaah* he who depends on you (might as well) depend on God ≈ you are completely unreliable.

اعتماد *ṣiṭḡimaad* /n pl -aat/ 1 endorsement. || *ṣawraaḡ iḡtimaad* letters of credence (e.g., of a diplomat). 2 allocation. 3 patent.

عمد<sup>2</sup>

عماد *ḡimaad*<sup>2</sup> /n/ baptism.

معمدان *maḡmidaan*: *yuhanna l-maḡmidaan* John the Baptist.

معمداني *maḡmidaani* 1 /adj \*/ [Chr] Baptist. *ṣil-kiniisa l-maḡmidaniyya* the Baptist Church. 2 /n \*/ a Baptist.

معمودية *maḡmudiyya* /n/ [Chr] baptism. *gurn*<sup>1</sup> *maḡmudiyya* font.

عمد *ḡamid* /vt/ [Chr] to baptize. - *vn taḡmiid*; *ava miḡammad*; *pva muḡammad*.

اتعمد *ṣiṭḡammad*<sup>2</sup> /vi/ [Chr] to be baptized. - *iva miṭḡammad*.

عمار

عمار *ḡimir* (a) /vi/ 1 to prosper, thrive. *biyut-hum ḡimrit baḡd il-ḡarb* they did well after the war. || *dayman ḡaamir* ≈ may your house always be prosperous (said to a host after eating or drinking). 2 to become inhabited, be built up. *kull-a-ha sana wi-tneen wi-manṭiqit il-haram tiḡmar wi-tibḡa zayy*<sup>1</sup> *maṣr* in no more than a couple of years the Pyramids area will be built up and will have become just like Cairo. 3 to be held (of a *muulid*). *muulid is-sayyida ḡa-yiḡmar min yoom ṣarbaḡtaafar* the *muulid* of the Sayyida (Zaynab) will be held from the fourteenth. *Seeh il-mawaalid illi ḡamraana dilwaḡti* what *mawaalid* are being celebrated at the moment? - *vn ḡamaraan*, *ḡamaar*; *ava ḡaamir*, *ḡamraan*.

عمار *ḡamaar* /n/ 1 prosperity. || *rabb-i-na yiḡḡal-u ḡamaar* may Our Lord make it (i.e. your house) prosperous (said on refusing an offer of food or to one's host after eating). - *ma-fii-f beeni w-beenu ḡamaar* we are not on good terms. 2a development, civilization. 2b built-up area, inhabited area. *ṣil-ḡitta di ḡamaar* this part is full of buildings.

عمار *amraan* /adj \*/ 1 prosperous. 2a developed, civilized. 2b populated, inhabited. 3a filled, charged, loaded. 3b drunk, stoned, high. 4 in good condition.

عمرة *ḡamra* /n pl -aat/ overhaul, major repair job.

عمري *amri*: *balah ḡamri* dates of an elongated yellow type, tough in consistency.

عمر *ḡumr* /n pl *ṣaḡmaar*/ life span, age. *ṭuul ḡumr-i* all my life long. *ḡumr-ak kaam* how old are you? *ma-fii-f ṣaḡmal minnu l-kull in-naas wi-l-kull il-ṣaḡmaar* there's nothing better for all people of all ages. *tibḡa mistayni ḡan ḡumr-ak law xaraḡi* your life won't be worth living if you go out! || *baḡd*<sup>1</sup> *ḡumr*<sup>1</sup> *ṭawiil* (1) after a long life! (conventional exclamation to one who mentions his own death). (2) after a very long time. - *ṣil-ḡumr*<sup>1</sup> *waahid wir-rabb*<sup>1</sup> *waahid* ≈ one's destiny is decreed by God (said to abate fear of death). - *ṣiddii-ni ḡumr*<sup>1</sup> *wi-rmii-ni l-baḡr* [prov] (grant me a long life and you can throw me in the sea) ≈ you can do as you like if you can control the outcome.

¶ *ḡumr- ma-* modal of absolute negation. *ḡumr-i m-adaxxin* I never smoke. *ḡumr-i-na ma-biḡna b-ṣazyad min it-taṣḡiira* we have never sold at higher than the



fixed price. *ʕik-kalaam da ʕumr-u ma-yitqaal* such a thing should never be said. *ʕik-kasal ʕumr-u ma-ygiib filuus* being lazy never makes money.

عمرة *ʕumra* /n/ [ʕsl] abbreviated form of the pilgrimage ceremonies which may be performed at any time of the year.

عمران *ʕumraan* /n/ upkeep, maintenance.

عمر *ʕumar* /prop n/ male given name. ||*ya ʕumar [women in trad soc]* exclamation of contempt, as in *mustawaa-ha da ʕeeh ya ʕumar* ≈ pooh! where does she come from?!

عمارة *ʕimaara* /n pl -aat, *ʕamaayir*/ 1 apartment building, block of flats. 2 construction, building and architecture. *qism il-ʕimaara* the Architecture Department.

معماري *miɣmaari* /adj \*/ relating to building and architecture. *muhandis miɣmaari* architect. ||*diraaɣ miɣmaari* linear measure equal to 0.75 metres.

عمر *ʕammar* /vt/ 1a to cause to prosper. *rabb-i-na yʕammar beet-ak bi-barakit in-nabi* may Our Lord make your house prosper with the Prophet's blessing! (expression of gratitude). 1b to build up, develop for habitation. *laazim yʕammaru manʕiqit il-qanaal baɣd il-harb* they have to build up the Canal area after the war. 2 to repair. *naadir dilwaqti lli yɣraf yʕammar is-sawaaqi* rare nowadays is someone who knows how to repair water-wheels. *kawaliin niɣammar [vendor's cry]* we repair locks! 3 to charge, load, fill (s.th.) with (fuel). *bi-tɣammar il-babuur gaaz* she fills the stove with paraffin. *bunduɕiyya mɣammara* a loaded rifle. ||*ʕammar it-ʕaasa* to get loaded, get stoned. - *giyuub-u mɣammara* he's loaded with money. - *ruzz' mɣammar* baked rice pudding with nuts and raisins. - /vi/ 4 to last, stay in good condition. *laazim tiraagi l-ɣarabiyya ɣaʕaan tiɣammar* you must see that the car is looked after so that it lasts. 5 [agric] to plant (a crop). *ha-tɣammar ʕeeh is-sanaa-di* what are you going to plant this year? - *vn taɣmiir*; *ava/pva miɣammar*.

تعميرة *taɣmiira* /inst n, pl -aat/ 1 a fill, sufficient fuel to fill a stove or the like once. 2 sufficient tobacco or hashish for one smoke.

معمّر *miɣammar* /adj \*/ 1 long-lived. 2 [hort] perennial.

اتعمّر *ʕitɣammar* /vi/ 1 passive of *ʕammar*. 2 to get high, get stoned (on, e.g., alcohol or drugs). - *iva mitɣammar*.

استعمار *ʕistagmar* /vt/ to occupy, colonize. - *vn ʕistigmaar*; *ava mustaɣmir, mistaɣmar*; *pva mustaɣmar, mistaɣmar*.

استعمار *ʕistigmaar* /n/ colonialism.

استعماري *ʕistigmaari* /adj/ colonial.

مستعمر *mustaɣmir* /n \*/ colonialist.

مستعمرة *mustaɣmara* /n pl -aat/ 1 [pol] colony. 2 housing and social development (e.g., for the employees of a company).

عمش

عمش *ʕamaɣ* /n/ blear-eyedness.

أعمش *ʕaɣmaɣ* /adj, fem *ʕamɣa*, pl *ʕumɣ*/ purblind, dim-sighted. ||*ɣala ma tiikaɣhal il-ʕamɣa ykuun is-suug xirib [prov]* by the time a dim-sighted woman has painted her eyes the market is over (of one who is too slow to snap up an opportunity).

عمص

عماص *ʕumaɣs* /n/ 1 sandman's dust, sleepy dust. 2 purulent discharge from the eyes.

عَمَص *ʕammaɣ* /vi/ to produce a discharge (of the eyes). ||*waad miɣammaɣ* an oaf. - *vn taɣmiis*; *ava miɣammaɣ*.

عمق

عمق *ʕumɕ*, *ʕumɕt* /n pl *ʕaɣmaaɕt*/ depth.

عميق *ʕamiis* /adj/ deep. *ʕuɣuur ʕamiis* profound feeling.

أعمق *ʕaɣmaɕ* /el/ deeper/deepest.

اتعمق *ʕitɣammaɕ* /vi/ to go deeply, become deeply involved. *ʕilli ʕaawi dars' b-yitɣammaɕ fil-mawquɣ* the one who is keen to study goes deeply into the subject. - *vn taɣammuɕ*; *ava mitɣammaɕ, mutaɣammiq*.

عمل

عمل *ʕamal* (i) /vt/ 1 to do. *ha-tiɣmil ʕeeh bil-filuu di* what will you do with this money? *ʕamalna fiik ʕeeh* what have we done to you? ||*ʕamal illi ma-yitɣimil* to do the impossible. - *ʕamal wi-sawwa* to perform great exploits, do wonders, as in *wi-ɣaɣad yiquul ʕamalt' w-sawweet wi-miɣ ɣaarif ʕeeh* and he went on saying how he'd done this, that and I don't know what else. 2a to make, manufacture, prepare. *ʕit-tarzi ʕamal-li l-badla f-yomeen* the tailor made me the suit in two days. *ʕil-ʕaɣfaaɣ maɣmuula mig-giriid* the crates are made of palm-stalk. *ʕil-haraami ʕamal faɣha fil-heeta daxal minha* the thief made a hole in the wall through which he entered. *ʕiɣmil-li kubbaayit lamuun* make me a glass of lemonade. 2b to have made, have manufactured, have prepared. *ʕamalt' fustaana ɣand il-xayyaafa lli gambiina* I had a dress made by the dressmaker near us. *ʕamalt' karaasi gdiida liɣ-ɣaloon* I had new chairs

made for the sitting room. **3** to create, devise. *miin ɣamal il-qitɣa l-musiqiyya di* who wrote this piece of music? *ʕismah-li bass illi ɣamal il-qanuun da hmaar* excuse me (for saying so), but the person who drew up this law is an ass. **4** to form. *ʕil-ɣuɥn<sup>i</sup> ɣamal looz* the cotton formed bolls. *ʕig-garh<sup>i</sup> ɣamal midda* the wound turned septic. **5a** to fix, see to. *wi-hayaat-ik ʕigmili zuraar il-ɣamiɕ* please, would you fix the shirt button? *xalli s-sabbaak yiigi yiɣmil is-sifoon* get the plumber to come and see to the cistern. **5b** to have fixed or seen to. *dayman b-aɣmil ɣarabiyyit-i ʕil-ʕajans* I always have my car fixed at the dealer's. **6** to cause. *ʕil-ɣiyaal ɣamliin dawfa* the children are making a racket. *ʕumbuubit il-butagaaz ɣamalit hariiɣa* the butane gas cylinder caused a fire. *ɣamalu mafaakil fi-kull<sup>i</sup> hitta raɣuu-ha* they made problems wherever they went. **7** to mount, put on. *kull<sup>i</sup> ʕusbuuɣ tiɣmil hafla* every week she throws a party. *ʕimta ha-tiɣmilu masrahiyyit ʕaaxir is-sana* when are you going to put on the end-of-year play? **8a** to make into, turn into. *xudi t-tiin da ɣmili marabba* take these figs and make them into jam. **8b** to cause to be. *ɣamal-ni mudiri ɣala kull if-firka* he made me director of the whole company. **8c** to make (o.s.) out to be. *ɣamalit (nafs-a-ha) ɣabiɣa* she played the fool. *ɣamalt<sup>i</sup> (nafs-i) naayim* I pretended to be asleep. **9** to commit. *ɣamalt<sup>i</sup> znuub kitiir* I committed many sins. *ɣamal is-sabɣa w-dimmit-ha* he left no sin uncommitted. **10** to yield. *ʕil-ʕashum ɣamalit sitta fil-miyya* the shares realized six percent. *ʕil-faddaan ɣamal xamas ɣanaɥtir ɣuɥn* the feddan yielded five *ɣinqaar* of cotton. **11** to effect. *ɣamalt<sup>i</sup> sulfa mil-bank* I arranged a loan from the bank. *ʕiz-zaabit ɣamal-li mahɣar* the officer made out a charge against me. **12** to assign, designate. *b-aɣmil-laha ɣafara saay fil-ʕusbuuɣ* I put ten piastres aside for her a week. *ʕil-mudarris ɣaamil lina saaɣa lil-muragga* the teacher is giving us an hour for revision. || *ɣamal hisaab* see *hisaab*. **13a** to perform, carry out. *mumkin tiɣmil-li xidma* could you do me a service? *ʕid-duktoor da b-yiɣmil il-muɣraan il-ʕaɣwar* bass that doctor only does appendectomies. || *ʕil-ɣarabiyya b-tiɣmil xamsiin kiilu fig-galoon* the car does fifty kilometres to the gallon. **13b** to have performed, have carried out. *ɣamalt<sup>a</sup> ɣamaliyya* I had an operation. — /vi/ **14** to behave, act. *bi-yiɣmil zayy in-naas ig-gahala tamaam* he acts just like an ignoramus. *h-aɣmil bi-kalaam-ak* I'll do as you say. *ʕilli b-yiɣmil bi-yiɣmil bi-ʕaɣl-u [prov]* people act in all things according to their background. || *yiɣmil zayy in-naas [euphem]* to go to the lavatory. **15** to work. *ɣamal*

*bi-ʕakl-u* he worked for his food. **16** to become. *ɣamal raʕiis gumhuriyya* he became President of the Republic. *ɣamal-laha ʕabb<sup>i</sup> w-zoog wi-ʕaxx<sup>i</sup> kamaan* he became to her a father, husband and brother as well. — vn *ɣamal, ɣimaala, ɣamalaan*; ava *ɣaamil*; pva *maɣmuul*. ¶ *ɣamal zayy* to become like. *ʕil-ɣaya xallaa-ha ɣamalit zayy il-ɣaɣaaya* illness made her as thin as a stick. *manaxiir-u ɣamla zayy<sup>i</sup> munqaar il-xuraab* his nose looks like a crow's beak.

عمل *ɣamal<sup>2</sup>* /n/ **1** black magic, sorcery. *maɣmul-luhum ɣamal* a spell has been cast against them. — /pl ʕaɣmaal/ **2** act, action. *gadwal ʕaɣmaal agenda*. *ʕahamm<sup>i</sup> ʕaɣmaal il-higg il-ʕihraam* the most important of the acts of pilgrimage is the putting on of the pilgrim dress. || *wil-ɣamal* or *wi-ʕeeh il-ɣamal* what's to be done? — *sifr il-ʕaɣmaal [Chr]* the Acts of the Apostles. **3** work, job of work. *laazim ninazzam il-ɣamal* we have to organize the work. *ɣamal-u ʕeeh* what's his job? *ʕaɣmaal ʕidariyya* administrative jobs. *ʕaɣmaal ʕafawiyya w-tahririyya* oral and written work. *ʕaɣmaal is-sana [acad]* (marks given for) the year's classwork. **4** operation, manoeuvre. *ʕaɣmaal harbiyya* military operations. **5** feat, exploit. *ɣamal xaariɣ* a breakthrough. — *ʕaɣmaal* /pl n/ **6** business. *raagil ʕaɣmaal* a businessman. *ɣandi ʕaɣmaal kitiir fi-maɣr* I've a lot of business to do in Egypt.

عملي *ɣamali* /adj/ practical. *taɣbiɣ ɣamali* practical application.

عامل *ɣaamil<sup>1</sup>* /n/ **1** /pl *ɣummaal*/ labourer, worker. **2**† /pl *ɣaamiliin*/ employee. || *ʕuʕuun il-ɣaamiliin* personnel department. **3** /pl *ɣawaamil*/ **3a** factor. *ʕahamm<sup>a</sup> ɣaamil bin-nisbaa-li z-zaman* the most important factor as far as I'm concerned is the time. **3b** agent. *ɣawaamil muʕaksida* oxidizing agents. — /adj \*/ **4**† active, diligent. *ʕil-ʕaɣdaqaaʕ il-ɣaamiliin* the active members.

عمالي *ɣummaali* /adj \*/ pertaining to labour. *ɣaɣaaya ɣummaliyya* labour issues.

عملة *ɣamla* /n pl *ɣamaayil*/ deed, act (usually bad). *ɣamalt<sup>a</sup> ɣamla ma-hiyyaa-f laɥiifa* I did something that was not nice. *leeh il-ɣamaayil di* why this (bad) behaviour? *miskuu f-ɣamli-u* they caught him in the act, they caught him redhanded.

عملة *ɣumla* /n pl -aat/ currency, money. *ʕil-ɣumla ɣ-ɣaɣba* hard currency.

عملية *ɣamaliyya* /n pl -aat/ **1** process, operation. *ɣamaliyya ɣnaɣiyya* an industrial process. *ɣamaliyyaat ɥibaagga* printing processes. || *ʕil-ɣamaliyya g-ginsiyya* the sexual act. **2** surgical operation. *ɣandaha qurɣa*

gayza *ɣamaliyya* she has an ulcer that needs operating on. *ɣamalɪ' talat ɣamaliyyaat* I had three operations. 3 matter, business. *di ɣamaliyya basiifa* this is a simple matter. *ɣamaliyyit it-tadriis di muɣrifā* this teaching business is foul. 4 work done. *kull' maktab bi-yibɣat il-ɣamaliyya l-qism il-muragga* each office sends the completed work to the checking department. *عماله ɣimaala /n/* employment. *ɣimaala kamla* full employment.

عمولة *ɣumuula* 1 /n pl -aat/ commission, percentage. *sil-muntigiin bi-yiddu ɣumuula lil-bayyagiin* the producers give a commission to the salesmen. *sil-bank' b-yaaxud ɣumuula ɣala kull' sulfa* the bank takes a commission on every loan. 2 /adj invar/ well-made by a fine craftsman (particularly of furniture). *karaasi ɣumuula* chairs fashioned by a master carpenter.

عميل *ɣamiil* /n pl *ɣumala* 1 client, customer. 2 agent. عمال *ɣammaal* 1 /fem *ɣammaala*, pl *ɣammaliin*/ modal of continuation. *ɣalb-i ɣammaal yutaktik* my heart keeps on ticking. *sil-balaawi ɣammaala iithaddif ɣaleena* disasters keep on befalling us. *ɣammaliin yiɣtavalu* they keep on working. *ɣammaal-ak tuɣsud ɣidaan il-ɣamh* you continue to harvest the wheat stalks. *naazil ɣal-halla ɣammaal yaakul* he's busy stuffing himself from the pot. 2 /adv/: *ɣammaal ɣala battaal* incessantly and to no purpose, as in *bi-yaakul ɣammaal ɣala battaal* he eats all the time, whether hungry or not.

معمل *maɣmal* /n pl *maɣaamil*/ 1 laboratory. || *maɣmal tafriix* incubator for chicks. 2 factory, workshop.

اتعمل *ɪtɣamal* /vi/ passive of *ɣamal*. -iva *miɣimil*.

انعمل *inɣamal* = *ɪtɣamal*. -iva *mingimil*.

عَمِّل *ɣammil* /vi/ to suppurate, produce pus. *ɪdhiin-ha marham lamma tɣammil* put ointment on it until it comes to a head. -vn *tagmil*; ava *miɣammil*.

عامل *ɣaamil*<sup>2</sup> /vt/ 1 to treat, deal with. *ma-yiɣraf-f' yiɣaamil in-naas* he doesn't know how to treat people. || *bi-yɣaamil rabb-i-na* he has principles. *ɪlli bi-yɣaamil bi-yɣaamil rabb-i-na* ≈ do unto others as you would do unto God. 2 to transact business with. *b-aɣaamil tugjaar ig-gumla* I deal with the wholesale merchants. *muɣamlii-u zayy id-dahab* he is scrupulously honest, he pays on the nail. -vn *muɣamla*; ava *miɣaamil*.

معاملة *muɣamla* /n/ 1 treatment. *muɣamla xaɣsa* special treatment. 2 hard cash, currency. — /pl -aat/ 3 transaction. *ɪf-firka liiha muɣamlaat fil-xaarig* the company has dealings abroad.

اتعامل *ɪtɣaamil* /vi/ 1 to manage, conduct oneself (in relation to another). *baqa miɣ ɣarfa tiɣamli maɣa l-xaddaama* you mean you can't cope with the maid?

*ɪil-muwazzaf laazim yiɣraf yiɣaamil maɣa g-gumhuur* the official has to know how to deal with the public. 2 to transact business. *kaanit in-naas bi-tiɣaamil bil-mubadla* people used to do business by barter. *bi-yiɣaamil maɣa n-naas biɣ-jaraf* his word is his bond. -vn *tagaamil*; ava *miɣaamil*.

استعمل *ɪstaɣmil* /vt/ to use, employ. *bi-nistaɣmil ɪanwaag kittir min il-waraq* we use many kinds of paper. -/the literary passive form occurs in unelevated speech/ *ɪil-yazaat istuɣmilat fil-harb* gases were used in the war. -vn *ɪistiɣmaal*; ava *mustaɣmil*; ava/pva *mistaɣmil*; pva *mustaɣmal*.

استعمال *ɪstiɣmaal* /n pl -aat/ 1 use. *kull' haaga liiha stiɣmaal muɣayyan* everything has a particular use. 2 linguistic usage.

مستعمل *mustaɣmal* /adj/ used, second-hand. *ɣarabiyyaat mustaɣmala* used cars.

عملاق *ɣimlaaq*<sup>1</sup> /n pl *ɣamaaliqa* giant.

عام *ɣamm*<sup>1</sup> (i, u) 1 /vt/ to pervade, prevail over. 2 /vi/ to become general or prevalent or common, spread, prevail. *ɪil-balwa bi-tɣimm' wir-rahma bi-txuɣɣ [prov]* calamities overtake (everyone) but acts of mercy are only enjoyed by the few. -vn *ɣamamaan*, *ɣumuum*; ava *ɣaamim*.

عوم *ɣumuum* /n/ generality. *ɪil-ɣidda lli b-yistaɣmiluu-ha ɣumuum il-kuhrabaɣiyya* the equipment which the general run of electricians use. || *ɣal-ɣumuum* or *ɣala l-ɣumuum* anyway, in any case, as in *ɣal-ɣumuum ma-fi-f daaɣi lil-munaɣfa dilwaqti* anyway, there is no point in arguing now.

عام *ɣumuuman* /adv/ (1) generally, in general. *ha-nitkallim ɣumuuman wi-bit-tafaɣiil* we will speak generally and in detail. (2) generally, usually. *ɪt-ɣalaba ɣumuuman bi-ygiibu k-kutub min il-madrassa nafs-a-ha* the students generally get the books from the school itself.

عمومي *ɣumuumi* 1 /adj \*/ general, usual, main. *maxzan ɣumuumi* general warehouse. *ɪil-baab il-ɣumuumi* the public entrance. *faariɣ ɣumuumi* main road. 2 /adv/ generally, in the usual way. *ɪis-siluuk lli gayya ɣumuumi lil-mutoor* the wires that come in the normal way to the motor.

عام *ɣaam*<sup>1</sup>, *ɣamm*<sup>2</sup>, *ɣaamm* /adj \*/ 1 general, overall. *ɪil-qiyaada l-ɣamma* general headquarters. *ɪil-qaasid il-ɣaamm* the Commander-in-Chief. *fil-yaalib il-ɣaam* in most cases. 2 public. *ɪil-maɣlaɣa il-ɣamma* the public

interest. *muḥaḍra ɣamma* public lecture. *Ɂil-qitaaɣ il-ɣaamm* the public sector (of the economy).

عامّة *ɣamma*<sup>1</sup>, *ɣaamma* /n/ generality. *ɣammit if-ɣaɣb* the general public. *xalla t-taɣliim lil-ɣamma baɣd<sup>1</sup> ma kaan lil-xaɣsa* he made education available to everyone after it had been only for the privileged.

عامّي *ɣammi* /adj \* and pl *ɣawaamm/* illiterate. *Ɂir-raaɣil il-ɣammi wil-mutaɣallim* the illiterate man and the educated. *|| (Ɂil-luxa) l-ɣammiyya* the vernacular language.

العوامّ *Ɂil-ɣawaamm* /pl n/ the common people. أعمّ *Ɂaɣamm* /cl/ **1** more/most general. **2** more/most widespread.

عمّم *ɣammim*<sup>1</sup> /vt/ to propagate, make widespread. -vn *taɣmiim*; ava/pva *miɣammim*.

اتعمّم *Ɂitɣammim*<sup>1</sup> /vi/ **1** to be or become propagated, become or be made widespread. *Ɂil-fikra tɣammimit* the idea gained currency. **2** to be or become generalized. -iva *mitɣammim*.

## ع م م

عمّ *ɣamm*<sup>3</sup> /n/ **1a** /pl *Ɂaɣmaam/* paternal uncle. **1b** title of, and form of address and reference to, a man treated as an uncle. *ma-tɣulii-f lu ya ɣamm-i - Ɂinti ɣa-Ɂkabbarii ɣabl il-Ɂawaan* don't call him 'Uncle'; you'll make him old before his time! **2a** respectful title of, and form of address and reference to, a man (usually) older than the speaker and of the lower social classes. *Ɂil-ɣuuɣa b-kaam ya ɣamm* how much are your tomatoes, Uncle? *Ɂuft<sup>4</sup> ɣamm<sup>1</sup> makki l-bawwaab* have you seen Uncle Makki the doorman about? **2b** informal term of address to a male ≈ mate, buddy. *ɣala feen ya ɣamm* where to, mate? *da kalaam ya ɣamm* is that any way to behave, buddy?

عمّة *ɣamma*<sup>2</sup> /n pl -aat/ paternal aunt.

## ع م م

عمّة *ɣimma* /n pl *ɣimam/* **1** headgear consisting of a skullcap or tarbush wound around with a length of fine white cotton cloth to form a turban (see Pl.F, 12). *|| Ɂikabbar ɣimmii-na* you make us proud. **2** moulded black felt hat worn by Coptic clergy. *|| ɣa-yilbis il-ɣimma* he is going to be ordained.

عمامة *ɣimaama* /n pl *ɣamaayim/* turban.

عمّم *ɣammim*<sup>2</sup> /vt/ **1** to make (a *ɣimma*) by winding a white cloth around a skullcap or tarbush. **2** to dress (s.o.) in a *ɣimma*. -vn *taɣmiim*; ava/pva *miɣammim*.

اتعمّم *Ɂitɣammim*<sup>2</sup> /vi/ to put on a turban. -ava *mitɣammim*.

## ع م و

عامنول *ɣamnawwil* /adv/ last year. *Ɂawwil ɣamnawwil* the year before last.

## ع م ي

عمّي *ɣimi* (i) /vi/ to become blind. *|| Ɂikir lamma ɣimi* he got blind drunk. -vn *ɣama*; ava *ɣamyaan*.

عمّي *ɣama*<sup>1</sup> (i) /vt/ to blind. *rabb-i-na yihdii-k wi-yiɣmi ɣeen-ak ɣan il-ɣaraam* God guide you and close your eyes to evil. *Ɂid-duxxaan il-ɣurayyib yiɣmi [prov]* ≈ smoke gets in your eyes (objectivity is impossible when one's emotions are involved). -vn *ɣamayaan*; ava *ɣaami*; pva *maɣmi*.

عمّي *ɣama*<sup>2</sup> /n/ blindness. *|| Ɂil-ɣama ya ɣadr [prov]* blindness, O moon! (said of one who is blind to the radiantly obvious). -*ma-yiɣraf-f is-sama mil-ɣama [prov]* ≈ he can't tell black from white. -*ɣa-taxud-ni ɣala ɣamaa-ya* are you going to take advantage of my ignorance? -*ɣilt-u l-ɣama l-Ɂazraq* he's stony broke.

عميان *ɣamyaan* /adj \*/ **1** blind. **2** ignorant, unaware. — /adv/ **3** dazed. *daxal il-beet ɣamyaan* he went into the house not knowing where he was.

عميانّي *ɣimyaani* /adv/ blindly, without looking, without knowing.

أعمّي *Ɂaɣma* /adj, fem *ɣamya*, *ɣamyaaf*<sup>1</sup>, pl *ɣumy*, *ɣimyaan/* blind. *taaɣa ɣamyaaf* blind obedience. *|| Ɂeef ɣaraɣ il-Ɂaɣma ɣaal ɣuffit ɣiyuun [prov]* what could a blind man want more than a basketful of eyes? (said when something longed for is offered). -*xamsa saay ɣumy* a measly five piastres. *talaata gneeh ɣumy* a measly three pounds.

اتعمّي *Ɂitɣama* /vi/ passive of *ɣama*. -iva *mitɣimi*.

اتعمّي *Ɂitɣaama* /vi/ **1** to pretend to be blind. **2** to pretend not to notice, turn a blind eye. -ava *mitɣaami*.

استعمّي *Ɂistaɣma* /vt/ **1** to select for blindness. **2** to consider (too) weak sighted. — /vi/ **3** to feign blindness, act like a blind man. -ava *mistaɣmi*.

## ع م ي و

عميو *ɣamyu* /n/ style of serving in the game of *xara* (q.v.).

## ع ن

عن *ɣan* /w pron suff: *ɣanni*, *ɣannak*, *ɣannik*, *ɣannu*, *ɣanha/ɣannaha*, *ɣanna/ɣannina*, *ɣanku(m)/ɣannuku(m)*, *ɣanhum/ɣannuhum/* preposition indicating **1** object of concern. *kitaab ɣan faransa* a book about France. *ɣandak Ɂayy<sup>1</sup> fikra ɣan il-Ɂiwad* do you have any idea about the rooms? *kalam-kum ɣan miraati-laazim yinihi* your gossip about my wife must

stop. 2 distance or separation. *ʕinta ɕaaɕid biɕiid ɕanni leeh* why are you sitting apart from me? *kaanit tayha ɕan baal-i* it had slipped my mind. *ʕahu nzaah ɕanni* well, he's off my back! *ʕana m-axrug-f' ɕan ʕooɕ-ak ʕabadan* I'll never disobey you. *ʕxud ɕannu f-fanɕa* relieve him of the bag! take the bag off him! - (*xalli* or *haat*) *ɕannak* let me take that for you, let me do that for you. 3 comparative relationship. *ʕil-ɕilba di kbiira ɕan di* this box is larger than that. *miɕ ɕa-traxxaɕ-ha ɕan kida fwayya* won't you make it a bit cheaper than that? *ʕil-waram bi-yxiff' yoom ɕan yoom* the swelling gets better every day. 4 basis, source, authority. *ɕan miin ik-kalaam da* on whose authority is that said? *maktuub ɕan yadd' waahid muhaami* written under the hand of a lawyer. *ʕana wafiqiʔ<sup>a</sup> ɕan ʕiqtiinaaɕ* I agreed out of conviction. *ma-b-yikkallimuu-f ɕan ɕilm* they don't speak from actual knowledge. *ʕan ʕizn-ak* by your leave. - *ɕan ʕariiq* by way of, via. 5 location in relation to a fixed point. *ɕan ʕimaal-u waahid wi-ɕan yimiin-u waahid taani* on his left there's one and on his right there's another.

¶ *wi-ɕanha wi-* thereupon, right then, as in *fatam-ni ɕumt' raadid ɕalee fa-ziɕil baɕa w-ɕanha w-raah rafid-ni* he insulted me so I answered him back; then he got offended and fired me then and there. - *ɕan(nu) ma-..* who the hell cares if (he) does not ..., as in *ɕannak ma-ruhi* who the hell cares if you don't go?

## ع ن ب

عنب *ɕinab* 1 /coll n/ 1a grape(s). *ɕinab id-diib* (or *it-ɕaɕlab*) gooseberries. 1b grape vine. *waraɕ ɕinab* vine leaves. 2 /adj invar/ luscious.

عنبه *ɕinaba* /unit n, pl -aat/ 1 a grape. 2 a vine.

عنايب *ɕinnaab* /coll n/ jujube(s).

عناية *ɕinnaaba* /unit n, pl -aat/ a jujube.

عنايى *ɕinnaabi* /adj invar/ reddish-brown.

## ع ن ب ر

عنبر *ɕanbar<sup>1</sup>, ɕambar<sup>1</sup>* /n/ ambergris (used in particular as an aphrodisiac).

عنبري *ɕanbari* /n pl ɕanabra/ pigeon of a reddish-brown breed.

## (ع ن ب ر)

عنبر *ɕanbar<sup>2</sup>, ɕambar<sup>2</sup>* <T ambar> /n pl ɕanaabiri/ 1 large hall or shed (as in a factory or works). 2 hospital ward. 3 hold (of a ship). *ʕambar ir-rukkaab [naut]* steerage. 4 block (as in a barracks or prison).

عنبر *ɕambar<sup>3</sup>*: *fambar wi-ɕambar* see *fambar<sup>4</sup>*.

## ع ن ت

اعتنت *ʕitɕannit* /vi/ to be stubborn, be difficult. - *ava miɕɕannit*.

تعتت *taɕannut* /n/ pig-headedness, stubbornness.

## ع ن ت ب

عنتبلى *ɕantabli* /prop n/ [obsol] 1 brand name for a type of water-pipe tobacco. 2 (any type of) *miɕassil*.

## ع ن ت ر

عنتر *ɕantar* /prop n/ Antar (in full, *ɕantar ibn' faddaad*), a hero of folk epic. *ɕa-ɕmil ɕamaayil ma-ɕamal-haaf ɕantar* I shall do deeds such as even Antar never did! I shall amaze you all!

عنترى *ɕantari* /n/ [rur, obsol] vest similar to a *sideeri* (q.v.) with long tight sleeves.

## ع ن ت ل

عنتل *ɕantal* /vt/ to complicate. *ma-tɕantal-haa-f* don't complicate matters! - *vn ɕantala*; *ava/pva miɕantal*.

عنتيل *ɕantiil* /n pl ɕanatal/ veteran.

## ع ن ج ر

عنجر *ɕangar* /vt/ to set (a hat) at an angle on the side of one's head. - *vn ɕangara*; *ava/pva miɕangar*.

اعتنجر *ʕitɕangar* /vi/ passive of *ɕangar*. - *iva miɕangar*.

## ع ن ج ه

عنجهة *ɕangaha* /n/ conceit, self-importance.

عنجهية *ɕangahiyya* = *ɕangaha*.

اعتنجه *ʕitɕangah* /vi/ to act in a conceited manner, play the big-shot. - *ava miɕangah*.

## ع ن د

عند *ɕand* preposition indicating 1 vicinity. *ɕa-ninzil ɕand il-mahatta* we'll get out at the station. *daxalna ɕand' fibbaak it-tazaakir* we went in by the ticket office. *ʕistanna ɕandak* stay where you are! - *ɕandak* stop what you're doing! hold it! 2 place of residence, work or business. *ɕa-yitvadda ɕandina bukra* he is going to have lunch at our house tomorrow. *lissa gayy' min ɕand id-duktoor* (I've) just come from the doctor's. *ɕa-ilaaqi zabaadi ɕand' ʕayy' baqɕaal* you can get yoghurt at any grocer's. 3 (approximate) time. *ɕand il-fagr* around dawn. *ɕand il-luzuum* when necessary. *ɕand il-ʕazamaat* in times of crisis. 4 accidentality. *ɕandu rigi' ʕaɕwal mi-tanya* he has one leg longer than the other. *ɕandaha l-ɕalb* she has a bad heart. *ɕandi ʕdaaɕ* I have a headache. *ɕandak kaam sana* how old are you? *ɕandu*

*fahreen* he is two months old. *ḡandi fikra ḡilwa* I've got a good idea. *ḡanduhum ṣagaaza* they have a holiday. 5 ownership. *ḡandu ḡmarteen* he owns two apartment buildings. 6 present possession. *ma-ḡandii-f fakka* I don't have any change. *ḡanduku ḡeef* do you have any bread? *kull-u ḡand allaah* ≈ God knows all about it and will reward me (said, e.g., in response to ingratitude). *ṣiḡna liina ḡandu ḡneeh* he owes us a pound. *ma-lak-f' ḡandi ḡaaga* I don't owe you anything, I'm under no obligation to you. 7 opinion. *huwwa ḡandi zayy axuuya* I regard him as a brother. *ṣana ḡandi ma-ygii-f xaalış* *ṣaḡsan* in my opinion it would be better for him not to come at all. *ṣabxaḡ il-ḡalaal ḡand allaah it-talaag* the most odious of the things God permits is divorce. *ma-gab-f' ḡaaga min ḡandu* he added nothing of his own, he said nothing new. *ṣinta baqa ma-tgib-f' min ḡandak* (now that things have calmed down) don't you start making trouble! 8 association, community. *fikra mif maqbūula ḡand if-fabaab* an idea unacceptable to young people. *dafn il-mawta ḡand il-ṣaḡbaaḡ lii ṣariiqa xaṣṣa* among the Copts there are particular burial customs. *ḡandina fil-balaḡ ma-ḡadd'-f bi-yiḡmil kida* in the village I come from no one does that. 9 conformity. *ṣana ḡand' waḡd-i* I abide by my promise.

## ع ن د

*ḡanad*, *ḡinid* (i) /vi/ to behave stubbornly. -vn *ḡind*; ava *ḡaanid*.

*ḡind* /n/ stubbornness, obstinacy. || *bil-ḡind' fi...* out of spite towards, as in *wi-baḡdeen bil-ḡind' fiyya bi-yḡhibb il-bint' di* and what's more, just to spite me, he's fallen in love with that girl. - *ḡaamil bil-ḡind* he is acting perversely.

*ḡinadi* /adj \*/ obstinate, stubborn.

*ḡaniid* /adj \*/ stubborn.

*ḡaanid* 1 /vt/ to oppose stubbornly. *ṣiz-zaman miḡanid-ni* nothing goes my way. 2 /vi/ to act stubbornly. *ṣuul eumr-ak ṣinta mḡaanid kida* you've always been stubborn. -vn *ḡinaad*, *miḡanda*; ava *miḡaanid*.

*ṣiḡaanid* /vi/ 1 to be opposed stubbornly. 2 to oppose one another. -ava/iva *mitḡaanid*.

## ع ن د ل ب

*ḡandalīb* /n pl *ḡanaadil*/ nightingale. || *ṣabaah il-ḡandalīb* ≈ the top of the morning to you!

## (ع ن ز)

*ḡanza* /n pl -aat/ she-goat. || *bizz il-ḡanza* variety of white elongated grape.

*ḡanaz* (also *ṣabu ḡanaz*) /coll n/ stork(s).

## ع ن س

*ḡaanis* /n pl *ḡawaanis*/ spinster.

## ع ن ص ر

*ḡunṣur* /n pl *ḡanaaṣir*/ element, factor. *ṣil-ḡanaaṣir il-mas'ūula ḡan nagah-ha* the factors responsible for her success.

*ḡunṣuri* /adj/ racial. *naḡariyya ḡunṣuriyya* a racial theory.

## ع ن ص ر

*ṣil-ḡanṣara* <Heb> /n/ [Chr, Jud] Pentecost.

## ع ن ط ز

*ḡanṭaza* /n/ arrogance, haughtiness.

*ḡanṭuuz* /adj pl *ḡanaṭiiz*/ arrogant.

*ṣiḡanṭaz* /vi/ to behave in an arrogant or haughty fashion. -ava *mitḡanṭaz*.

## ع ن ع ن

*ḡanḡana* /n/ chain of transmission (of hadith or other moral traditions).

## ع ن ف

*ḡunf* /n/ violence, force.

*ḡaniif* /adj \*/ violent, severe.

*ḡannif* /vt/ to rebuke severely. -vn *taḡniif*; ava/pva *miḡannif*.

*ṣiḡannif* /vi/ to be severely rebuked. -iva *mitḡannif*.

## ع ن ق

*ḡinq* /n/ neck. *ḡarab-u f-ḡinq-u b-sikkiina* he stabbed him in the neck with a knife. *gat-ak wagaḡ ḡinq-ak [abus]* may your neck hurt! || *ḡalee ḡinq' raḡaba* ≈ he has a neck like an ox. - *ḡinq' ḡinab* a bunch of grapes. - *ḡinq iz-zirr* small protruding piece of felt to which the tassel is sewn on a fez.

*ḡunuq* 1 /n pl *ṣaḡnaaq*/ neck. || *ḡunuq ir-raḡim [anat]* the cervix.

*ḡaaniq* /vt/ to embrace, clasp. -ava/pva *miḡaaniq*.

*ṣiḡaaniq* /vi/ 1 to embrace one another. 2 to be embraced. -ava/iva *mitḡaaniq*.

## ع ن ق ا ف

*ḡinqaafa* /n pl -aat/ 1 neck. *ḡafaḡ-u min ḡinqaafit hiduum-u* he grabbed hold of him by the collar of his clothes. 2 neck-pad (of a yoke).

## ع ن ق و د

*ḡanquud* /n pl *ḡanaḡiid*/ bunch, cluster. *ḡanaḡiid*

*ginab* bunches of grapes. || *ʕaaxir il-ɣanquud* the last child born to a couple. *ʕaaxir il-ɣanquud sukkar maɣquud* [prov] (the youngest child is like concentrated sugar) ≈ the youngest child is the darling of his parents.

### ع ن ك ب

*ɣankab* (also *ɣankab fidd' wi-rkab*) /n/ a game in which a child mounted on another's shoulders tries (by kicking) to topple others similarly mounted.

*ɣankabuut* /n pl -aat/ spider. *beet il-ɣankabuut* spider's web.

### ع و ن

*ɣinwa* /n/ force, violence, constraint.

¶ *ɣinwatan* /adv/ by force.

### ع ن ي see ع ن ي : maɣnawi

### ع ن و ن

*ɣinwaan* (also *ɣilwaan*) /n pl *ɣanawiin*/ 1 address. *ʕil-gawaab yinɣirif min ɣinwaan-u* [prov] ≈ you can tell a book by its cover. 2a title (of a book). 2b caption (under a picture). 2c headline.

*ɣanwin* /vt/ 1 to address. *miʕ ɣa-tɣanwin ig-gawaab* aren't you going to address the letter? 2 to entitle. *ɣanwin ik-karikateer bi-duun taɣliiq* he captioned the cartoon 'No comment'. -vn *ɣanwana*; aval *pva miɣanwin*.

*ʕitɣanwin* /vi/ 1 to be addressed. 2 to be entitled. -iva *miɣanwin*.

### ع ن ي

*ɣanaʔ* (i) /vt/ to mean. *yaɣni ʕeeh* what does it mean? *ma-ʕaɣnii-f ɣadd' biz-zaat* I don't mean to refer to any one in particular. -ava *ɣaani*; pva *maɣni*.

*yaɣni* particle signalling 1 the giving or requesting of clarification ≈ that's to say, that is, does that mean then (in a question). *ʕaawir ɣala buɣɣ-u yaɣni raayih yitvadda* he gestured to his mouth, meaning (that he was) going to lunch. *bi-ʕin ullaah yaɣni* God permitting, that is. *yaɣni ɣa-taaxud il-ʕutubiis* you'll take the bus, then? || *wi-ʕeeh yaɣni* so what! as in *ʕatam il-mudiir* - *wi-ʕeeh yaɣni* so I insulted the manager - so what! 2 attempted clarification, when the speaker is groping for words ≈ y'know. *bass' yaɣni kuntʔ ɣaawiz ʕasʕal-ak suʕaal* but, y'know, I wanted to ask you a question. 3 a noncommittal response with implied reservation ≈ so-so, sort of. *ʕinta mabsuut hina* - *yaɣni* 'Are you content here?' 'So-so.'

*ɣinaaya* /n/ care, compassionate concern. *ʕil-ɣinaaya biʕ-tifl* baby care. *bi-faql' ɣnayt-ak* thanks to your care. *baʕṣ-i-li b-ɣeen il-ɣinaaya* he looked at me compassionately.

معنى *maɣna* (also *maɣnit*) in constr) /n pl *maɣaani*/ meaning, significance. *maɣnaa-ha* (or *maɣnit-ha*) *ʕeeh di* what does this mean? *ʕid-dimuug di maɣnaa-ha* (or *maɣnit-ha*) *ʕinnik xayfa* these tears mean that you're afraid. || *bi-maɣna ʕinn* which is to say that, as in *bi-maɣna ʕinn* *ʕiza ma-get-f is-saaɣa sabɣa tiɣdar tirawwah* in other words, if I don't come at seven, you can go home. -*bi-maɣna ʕaaxar* in other words. -*bi-maɣna k-kilma* in the full meaning of the word, as in *da raagil bi-maɣna k-kilma* he's a real man. -*bi-maɣna ʕaṣahh* more correctly.

¶ *ʕil-laa-maɣna* meaninglessness.

معنى *maɣni* /adj \*/ involved, concerned, relevant. *ʕig-ɣihaat il-maɣniyya* the authorities concerned.

معنوى *maɣnawi* /adj/ ideational, abstract. || *rooh maɣnawiyya* morale, spirit. -*ʕaxṣ' maɣnawi* [leg] artificial or juristic person.

تعنية *taɣniyya*, *taɣniya* /n/ [path] tenesmus.

اعتنى *ʕitɣanna* /vi/ to suffer from tenesmus. -vn *taɣniyya*, *taɣniya*; ava *miɣanni*.

عانى *ɣaana* /vi/ to suffer, feel distress. *ʕil-muɣtamaɣ bi-yɣaani min takaddus ʕaʕraad-u* society is suffering because of the rise in population. -vn *muɣanaah*; ava *miɣaani*.

اعتنى *ʕitɣana* /vi/ to take care, pay attention. *laazim ninaɣqii-ha w-niɣtini bi-xiyar-ha* we have to pick them out one by one and be very careful which we choose. *ʕitini bil-ɣahwa* be sure you make the coffee properly! -vn *ʕitina*; ava *miɣtuni*.

استعنى *ʕistaɣna* (*yistaɣna*) /vi/ to care, show interest or concern. *fii duktoor tilaaqii ma-yistaɣnaa-f* you sometimes meet doctors who don't give a damn. *ma-yistaɣnaa-f yibuṣṣ' f-xilqit-ha* he wouldn't condescend to look at the likes of her. || *qillit istigna* a devil-may-care attitude. -vn *ʕistiɣna*; ava *mistaɣni*.

### ع ه د

عهد *ɣahd* /n pl *ɣuhuud*/ 1 era, age. *fi-ɣahd' ʕaadam* in the days of Adam. || *min ɣahd' ɣurayyib* recently. 2 covenant, pact. || *ʕil-ɣahd il-ɣadiim* the Old Testament. - *ʕil-ɣahd ig-gidud* the New Testament. - *xamiis il-ɣahd* [Chr] Maundy Thursday. - *waaxid ɣahdʔ ɣala nafs-u* he has committed himself. - *waaxid ɣahd* he has vowed allegiance to a leader of a Sufi order.

عهدة *ɣuhda* /n/ 1 custody, charge, responsibility. *bi-yɣuut il-ɣarabiyya f-ɣuhdi-i* he puts the car in my

charge. 2 /pl *ḡuhad/* (item of) property in the charge of an official for which he must account on relinquishing his position.

معهد *maḡhad* /n pl *maḡaahid/* institute. *Ṣil-maḡhad il-ḡaali lit-tarbiya r-riyaḡdiyya* the Higher Institute for Athletic Training.

اتعهد *Ṣitḡahhid* /vt/ to undertake, contract. *Ṣitḡahhid<sup>i</sup>* (Ṣinni) *Ṣaraggaḡ-lu l-ḡarabiyya s-saaḡa talaata* I undertook to return the car to him at three. -vn *taḡahhud*; ava *mitḡahhid*.

تعهد *taḡahhud* /n pl -aat/ formal undertaking, pledge. *naaxud ḡalee taḡahhud* we get a formal undertaking from him.

متعهد *mutaḡahhid* /n \*/ one contracted to supply specific items.

معاهدة *muḡahda* /n pl -aat/ treaty, convention.

اتحاد *Ṣiḡaahid* /vi/ to come to an agreement, make a pact. *Ṣiḡahdu ma-yxunuu-f baḡḡ* they agreed not to betray one another. -ava *mitḡaahid*.

ع و اف see ع ف ي : *ḡawaaf*, *ḡawaafi*, *Ṣil-ḡawaafi*

## ع و ج

عوج *ḡawag* (i) /vt/ 1 to make crooked, twist, bend. *tuḡl ik-kutub ḡawag rigl it-ṭarabeeza* the weight of the books bent the table leg. *Ṣil-Ṣaks<sup>i</sup> maḡwuug* the axle is bent. || *Ṣil-maḡwuug yistaḡdil ḡas-sindaal [prov]* (the crooked may be straightened on the anvil) ≈ nothing is so bad it cannot be set right. 2 to set crookedly, tip, tilt. *ḡaawig ṭarbuuf-u* wearing his fez at a jaunty angle. -vn *ḡawag*, *ḡawga*, *ḡawagaan*; ava *ḡaawig*; pva *maḡwuug*. معوج *maḡwuug* /adj \*/ 1 crooked, bent, twisted. *Ṣinti labsa l-burneeṭa maḡwuuga* you're wearing the hat crooked. || *Ṣinta maḡwuug ḡala Ṣeeh* why are you so conceited. 2 loose, immoral. *bint<sup>i</sup> maḡwuuga* a loose girl.

أعوج *Ṣaḡwag* /adj, fem *ḡooga*, pl *ḡuug/* 1 crooked, twisted, bent. || *Ṣil-bint<sup>a</sup> ḡal-ha Ṣaḡwag* (1) she's a loose girl. (2) the girl has bad luck. 2 immoral. *taṣarruṣaat ḡooga* crooked behaviour. -/adverbially/ *mifi Ṣaḡwag* to behave immorally.

عويجة *ḡiweega*: *dura ḡweega* sorghum, Indian millet (Andropogon sorghum).

اتعوج *Ṣitḡawag* /vi/ 1 to be made crooked, twisted or bent. 2 to be set crookedly, be tilted. 3 to be offended. *Ṣinta mitḡiwig minni leeh* why do you have this stand-offish attitude towards me. -ava/iva *mitḡiwig*.

انعوج *Ṣinḡawag* = *Ṣitḡawag*. -iva *minḡiwig*.

معوج *miḡawwig* /adj/ crooked or twisted or bent in several places.

اتعوج *Ṣitḡawwig* /vi/ to be made crooked, be bent, be twisted (in several places, or several times). *Ṣil-ḡaḡiib itḡawwig* the bar buckled. || *ma-lha maḡya b-titḡawwig kida* what makes her walk so provocatively? why does she wiggle herself about like that? - *bi-titḡawwig fi-kalam-ha* she talks in a coquettish and provocative way. -iva *mitḡawwig*.

## ع و د

عاد *ḡaad<sup>i</sup>* (u) /vt/ 1 to cause (times, conditions) to be repeated (of God). *rabb-i-na yḡud-ha ḡaleekum bi-xeer* may Our Lord bring back (these happy days) to you with bounty! (response to *bi-ḡooda*). - /vi/ 2a to recur (of times, conditions). || *bi-ḡooda* or *bi-ḡoodit il-Ṣayyaam* may it (or the days) be repeated! many happy returns! (a felicitation given on any happy occasion). 2 b<sup>i</sup> to return (of people). *ḡa-nḡuud fi-nuṣṣ il-leel* we'll return at midnight. 3 /w neg/ to continue, remain. *Ṣin-naas ma-ḡad-f<sup>i</sup> fiikum xeer* there's no longer any good in people. *ma-ḡad-lak-f<sup>i</sup> ḡigga* you have no argument left. *ma-ḡudt<sup>i</sup>-f faaḡi* I no longer have any free time. 4 /preverb/ 4a /w neg/ to continue to. *Ṣil-beet ma-ḡad-f<sup>i</sup> ysaḡ-na* the house is no longer large enough for us. *mif ḡa-yḡuud yislah lif-fuṣl* it won't be fit for work any more. 4b to start (again) to. *kull<sup>i</sup> ma yifrigu ḡannu yḡuud yisraḡ taani* every time they release him he goes back to stealing. *kull<sup>i</sup> ma yxiff<sup>i</sup> yḡuud yiḡya taani* whenever he gets well he falls sick again. *law ḡudt atḡaamil biḡ-fikaat taani* if I ever dealt with cheques again .... || *ma-ḡudt<sup>i</sup>-f Ṣaḡul-ha* (also *ma-ḡunt<sup>i</sup>-f Ṣaḡul-ha*) I won't say it again! - *Ṣin ḡudt<sup>i</sup> tḡuud ḡuṭṭ<sup>i</sup> fiha ḡuud* ≈ (let me off this time but) if I ever do it again you can punish me any way you like. -vn *ḡawda*, *ḡooda*, *ḡawadaan*; ava *ḡaayid*.

¶ *ḡaad ḡala* to bring returns, reflect upon. *Ṣil-xusaara ḡa-tḡuud ḡaleena kull-i-na* the loss will touch us all. *ḡa-yḡuud ḡaleena bil-fayda* it will benefit us. *Ṣil-ḡikaaya di mif ḡa-tḡuud ḡaleena yeer bit-taḡab* this affair will bring us nothing but trouble.

عاد *ḡaad<sup>2</sup>* (i) /vt/ to redo, do again. *Ṣil-muhandis yiḡiid it-taḡiil* the engineer does the recording again. *xallet-u yḡiid kull it-tamariin* I made him do all the exercises again. *laazim Ṣaḡiid is-sana* I'll have to repeat the year (at school or university). -vn *ḡiyaada*; ava *ḡaayid*.

¶ *ḡaad ḡala* to go over again. *ḡiid ḡal-xiyaata bil-makana* go over the stitching by machine.

عودة *ḡawda* /n/ return. *tazkara zihaab wi-ḡawda* return ticket, round-trip ticket. || *ḡawdit ir-rooḡ* reincarnation. - *nuḡṭit il-la-ḡawda* the point of no return.

عودة *ḡooda* /n/ return. || *bi-ḡooda* or *bi-ḡoodit il-*



*ṣayyaam* may it (or the days) be repeated! (a felicitation given on any happy occasion).

عائد *ṣaaṣid*, *ṣaayid* /n/ (financial) return, take. *ṣaaṣid il-muṣallif* the author's royalties. *ṣawaṣid in-naft* oil revenues.

عوائد *ṣawaayid* /pl n/ rates, taxes assessed on property for local purposes.

عادة *ṣaada*<sup>2</sup> /n/ 1 /pl -aat, *ṣawaayid*/ 1a habit, usual practice. *kaṣal-ha baqa ṣaada* her laziness became a habit. *di miṣ ṣawayd-u* that's not his usual behaviour. *zayy il-ṣaada* as usual. || *ṣil-ṣaada* usually. - *ṣil-ṣaada s-sirriyya* [euphem] masturbation. 1b custom, tradition. *ṣadaat maṣriyya* Egyptian customs. 2 *ṣil-ṣaada* the monthly period, the menses. *ṣaleeha l-ṣaada* she's having her period. 3 *ṣil-ṣaada* the simplest form of Egyptian backgammon. — /adj invar/ 4 standard, made to standard specifications. *zeet ṣaada* standard oil. *muṣtaah ṣaada* a standard switch. *ṣaawiz birwaaz midahhab walla ṣaada* do you want a gilt or a standard frame?

|| *ṣaadataan* /adv/ usually, ordinarily. *ṣaadataan bi-yilbis banṭaloon* he usually wears trousers.

عادي *ṣaadi* /adj \*/ ordinary, normal. *waraṣ ṣaadi* ordinary paper. - /adverbially/ *ruḥt if-ṣuḥl*<sup>a</sup> *ṣaadi* I went to work as usual. *ṣis-sittaat bi-yilbisu ṣaadi* the women wear ordinary clothes.

عود *ṣuud* /n pl *ṣidaan*, *ṣaḡwaad*/ 1 rod, stick, pole, beam. *ṣuud kabriit* match-stick. *ṣuud miṣaffa* broom-handle. *ṣuud ṣaduuf* rocker beam of a shadoof. *ṣidaan markib* ribs of a boat. 2 stalk, stem. *bi-niḡṭaḡ ik-kizaan mil-ṣuud* we cut the ears from the stalk. *ṣuud ḡuṭn* a (single) cotton plant. || *ṣiḡdarr' ṣud-ha* ≈ she blossomed. - *ṣuud fi-ḡizma* ≈ a drop in the ocean. - *ṣuud iṣ-ḡaliib* [Chr] the cross (of Christ). 3 musical instrument related to the lute, oud (see Pl.J, 7). — /no pl/ 4 aloes wood.

عيد *ṣiid* /n pl *ṣaḡyaad*/ feast, festival. *ṣiid milaad* birthday. || *ṣil-ṣiid iṣ-ṣuwayyar* (1) [Isl] Lesser Bairam, three-day festival marking the end of the Ramadan fast, starting on the first day of Shawwal. (2) [Chr] Christmas. - *ṣil-ṣiid ik-kibiir* (1) [Isl] Greater Bairam, four-day festival starting on the tenth day of Zu l-Higga marking the completion of the essential rites of pilgrimage to Mecca. (2) [Chr] Easter. - *ṣiid il-ṣumm* Mother's Day.

عيدية *ṣidiyya* /n pl -aat/ present (of money) given at an annually celebrated feast or festival.

عيادة *ṣiyaada*, *ṣiyyaada* /n pl -aat/ outpatient clinic, doctor's surgery.

عود *ṣawwaad* /n \*/ oud player.

اتعاد *ṣiṭṭaad* /vi/ to be done again, be done another time, be repeated. *ṣil-imiṭḡaan ḡa-yiṭṭaad min taani* the exam will be done over again. *ḡiṭṭa muḡtakra la ṭṭaadit wala nkaṣafit* an original plan that has never been done before or thought of. *ṣilli ḡaṣal la yiṭṭaal wala yiṭṭaad* what happened (is so improper that it) is not to be mentioned or repeated. - *iva miṭṭaad*.

انعاد *ṣinṭaad* = *ṣiṭṭaad*. - *iva minṭaad*.

عود *ṣawwid* 1 /vt/ to accustom. *laazim ṭiḡawwid iṭ-ṭiṣṭ*<sup>a</sup> *ḡala ṣinnu yiḡab li-waḡd-u* you have to get the child used to playing on his own. *ṣawwidnaa ḡala f-ṣuḥl* we got him accustomed to the job. 2 /vi/ to return, go back. *ḡa-yḡawwid min ṣeen* by which route will he return? - *vn taḡwiid*; *ava/pva miḡawwid*.

عيد *ṣayyid* /vi/ 1 to celebrate a *ḡiid*. *leeh ṣayyidit' l-waḡd-ak* why did you spend the festival by yourself? 2 to give a festive greeting. *ṣin-naas ṣayyidit ḡala baḡḡ* (1) the people gave one another festive greetings. (2) the people visited each other on the occasion of the feast. - *vn taḡyiid*; *ava miḡayyid*.

اتعود *ṣiṭṭawwid* /vt and vi/ to become accustomed (to). *ṣana ṭṭawwidit*<sup>a</sup> (ḡala) *l-wiḡda* I've got used to being alone. - *vn taḡawwid*<sup>†</sup>; *ava miṭṭawwid*.

اتعيد *ṣiṭṭayyid* /vi/ (impersonal) passive of *ṣayyid*. *dool naas yiṭṭayyid maḡaahum* is this the sort of people one spends a feast with? - *iva miṭṭayyid*.

عاود *ṣaawid* 1 /vi/ to recur (of an illness). *ṣaawid ḡalayya l-mayaṣ* I had a recurrence of the colic. 2 /vt/ to start (doing s.th.) again. *baḡdeen yiḡaawid ir-raami ḡaṣw il-bunduḡiyya* then the marksman reloads the rifle. - *vn miḡawda*; *ava miḡaawid*.

معائدة *muḡayda* /n pl -aat/ festival greetings. *kart' mḡayda* greetings card.

أعاد *ṣaḡaad*<sup>†</sup> /vt/ 1 to cause (times, conditions) to be repeated (of God). 2 to re-do, do again. - *vn ṣiḡaada*/ *ava muḡiid*.

أعد *ṣaḡid* /interj/ encore!

إعادة *ṣiḡaada* /n/ repetition. || *ṣiḡaadit* ... re- (in compounds), as in *ṣiḡaadit naḡar* reconsideration. *ṣiḡaadit xart* relathing.

معيد *muḡiid* /n \*/ [acad] demonstrator, teaching assistant.

اعتاد *ṣiḡtaad* /vi/ to become accustomed. *ṣiḡtaad yizur-na yawmiyyan* he grew accustomed to visiting us daily. - *vn ṣiḡtiyyaad*; *ava miḡtaad*.

اعتیادی *ṣiḡtiyaadi* /adj/ normal, customary.

معتاد *muḡtaad* adj \*/ accustomed to, in the habit of (doing s.th.). *hiyya muḡtaada ṭiḡmil ḡaṣla ḡala raas is-sana* she's in the habit of giving a New Year's party.

¶ *muḡtaadan* /interj/: *muḡtaadan marf* [mil] ready, march!

عوز<sup>2</sup> see عوذ

عور<sup>1</sup>

عور *ḡiwir* (a) /vi/ to lose an eye, lose the sight of one eye. -vn *ḡawar*.

عور *ḡawar* (i) /vt/ to cause to lose an eye. *ḡarab-u ḡawar-u* or (*ḡawar ḡeen-u*) he hit him and put out his eye. -vn *ḡawaraan*; *ava ḡaawir*; *pva maḡwuur*.

عور *ḡaḡwar* /adj, fem *ḡoora*, pl *ḡuur*/ one-eyed. *yiḡuul lil-ḡaḡwar ḡaḡwar fi-ḡeen-u* [prov] ≈ to tell the plain truth, call a spade a spade. || *muḡsraan ḡaḡwar* (vermiform) appendix (of the caecum). - *ḡitneen ḡuur* (1) throw in the game of *ḡaab* (q.v.) that neither wins nor loses. (2) a neutral action, an action without effect on an outcome.

عور *ḡawwar* /vt/ to injure, damage. -vn *taḡwiir*; *ava/ pva miḡawwar*.

عورة *taḡwiira* /inst n, pl -aat/ a wound, an injury.

عور *ḡiḡawwar* /vi/ to be injured, be damaged. -iva *miḡawwar*.

عور *ḡiḡwarr* /vi/ to lose an eye, lose the sight of one eye. -ava *miḡwirr*.

عور<sup>2</sup> see also عى<sup>1</sup>

عورة *ḡawra* /n pl -aat/ 1 [Isl] part of the body which must be covered during prayer. 2 genitals, pudenda. 3 shameful thing.

عوز<sup>1</sup>

عاز *ḡaaz* (u) /vt/ 1a to want, desire. *ḡaaz xamsa saar ḡiddet-haa-lu* he wanted five piastres, (so) I gave it to him. *ḡis-sitt* "ḡawzaa-ki f-kilmiteen the lady would like a word with you. 1b /preverb/ to want to. *lamma ḡaḡuuz ḡahlaḡ daḡn-i ḡaruuh lil-ḡallaḡ* when I want to get a shave, I go to the barber. 2a to require, need. *ḡis-sibaaha bi-tḡuuz fiddit il-gism* swimming requires bodily strength. *ḡil-kawitf* "ḡaayiz liḡaam the tyre needs mending. || *ḡil-ḡaayiz ḡahbal* ≈ necessity knows no law. 2b /preverb/ to need to. *ḡil-ḡarabiyya tḡuuz tiḡmawwin* the car needs filling up. -vn *ḡooza*, *ḡaaza*; *ava ḡaawiz*, *ḡaayiz*.

عوزة *ḡooza* /n/ want, need. *waḡt il-ḡooza* in time of need, when necessary.

عازة *ḡaaza* /n/ want, need. *ma-luu-f ḡaaza* it is not needed.

عاوز *ḡaayiz* or *ḡaawiz* /fem *ḡayza*, *ḡawza*, pl *ḡayziin*, *ḡawziin*/ 1 modal of desire. *ḡil-mudiir*

*ḡaayiz yikallim-ak* the director wants to speak with you. 2 modal of necessity. *ḡil-ḡarabiyya ḡayza tiḡsallah* the car needs to be repaired.

عوز<sup>2</sup>

أعوز *ḡaḡuuzu*: *ḡaḡuuzu bi-llaah* (I seek refuge with God!) ≈ God protect us! Heaven help us! *ḡamaat-i ḡayya tzur-na*. - *ḡaḡuuzu bi-llaah* 'My mother-in-law is coming to see us.' 'Heaven help us!'

العياذ *ḡil-ḡiyaazu*: *ḡil-ḡiyaazu bi-llaah* (refuge is with God!) ≈ God protect us! Heaven help us! *ḡit-tadxiin bi-yḡiib* - *wil-ḡiyaazu bi-llaah* - *saraḡaan* smoking, God protect us, causes cancer.

استعاذ *ḡistaḡaaz* /vi/ to seek refuge (in God). *ḡistaḡaaz bi-llaah* to say *ḡaḡuuzu bi-llaah*. -vn *ḡistiḡaaza*; *ava mistiḡiiz*.

عوص<sup>1</sup>

عاص *ḡaaḡ* (u) /vt/ to smear. *ḡaḡuu-li ḡiday-ya ḡibr' w-xatamuu-hum ḡala waraḡa* they smeared my hands with ink and took their impression on a piece of paper. -vn *ḡooḡ*; *ava ḡaayis*.

اتعاص *ḡitḡaaḡ* /vi/ to be smeared. -iva *miḡḡaaḡ*.

انعاص *ḡinḡaaḡ* = *ḡitḡaaḡ*. -iva *minḡaaḡ*.

عوص<sup>2</sup>

عويص *ḡawiiḡ* /adj \*/ difficult. *muḡkila ḡawiiḡa* a difficult problem.

عوض

عوض *ḡawaḡ* /n/ 1 substitute, compensation. *ḡil-ḡawaḡ ḡala l-mawla* or *ḡaleeh il-ḡawaḡ wi-minnu l-ḡawaḡ* or *ḡaleek il-ḡawaḡ ya rabb* ≈ God will provide (said upon suffering loss). || *ḡaleena l-ḡawaḡ* ≈ we're done for! 2<sup>1</sup> offspring, children.

عواض *ḡuwaad* /prep/ instead of, in place of, as a substitute for. *ḡuwaadḡak* in your place. *xud da ḡuwaad da* take this instead of that.

¶ *ḡuwaad ma* /conj/ instead of (doing s.th.).

عوض *ḡawwaḡ* /vt/ 1 to compensate (s.o.). *ḡil-hukuuma ḡawwaḡit-hum ḡal-ḡarḡ illi xadit-ha* the government compensated them for the land it took. 2 to compensate for (s.th.), make up for (s.th.). *laazim tiḡawwaḡ illi faat* you have to make up for the past. *ḡinta b-tigri leeh* - *ḡaawiz tiḡawwaḡ if-fiwayya lli wḡift-u-hum* why are you going so fast? do you want to make up for the little while when you stopped? || *ḡallaah yiḡawwaḡ* (*ḡaleek*) may God make (it) up (to you)! (to one who has lost money or the like). - *ḡ-aḡawwaḡ-haa-lak bukra*

I'll get my own back on you later! -vn *taḡwiid*; ava *miḡawwad*.

تعويض *taḡwiid* /n pl -aat/ compensation, indemnity.  
توضي *taḡwiid* /adj/ substitute. || *ṣaghiza taḡwiidiyya*  
artificial limbs.

اتعوض *ṣitaḡwad* /vi/ to be compensated for, be made up for. *saagii il-ḥazz'* *ma-tiḡawwad-f* a moment of pleasure (lost) cannot be replaced. -iva *miḡawwad*.

استعوض *ṣistaḡwad* /vt/ to obtain a substitute for (s.th.). *b-aḡdar ṣastaḡwad-u mil-maxzan* I can replace it from the store. || *ṣistaḡwad-u ḡand allaah* he wrote it off as a dead loss. -vn *ṣistiḡwaad*; ava *mistaḡwad*.

## عوف<sup>1</sup>

عوف *ḡoof* /prop n/: *ṣabu ḡoof* nickname for *ḡabb ir-rahmaan*.

عوف<sup>2</sup> see ع ف ي: *ḡawaaf*, *ḡawaafi*

## عوق

عاق *ḡaaq* (u) /vt/ to hamper, impede.

عائق *ḡaaṣiq* /n pl *ḡawaaṣiq*/ obstacle, hindrance.  
عاقبة *ḡaaqa* /n pl -aat/ impediment (especially one preventing childbirth). *rabb-i-na yfukk* "ḡaḡit-ha may God grant her a child!

عَوَق *ḡawwaq* 1 /vt/ to delay, hold up. 2 /vi/ to dawdle, delay, be late. *ma-tḡawwaq-f' fiṭ-tariiq* don't dawdle on the way! -vn *taḡwiid*; ava/pva *miḡawwaq*.

معوقات *muḡawwiqaat* /pl n/ hindrances, impediments.

اتعَوَق *ṣitaḡwaq* /vi/ to be made late, be held up. *laazim itḡawwaqit fiṭ-tariiq* something must have delayed her on the way. *ṣil-wilaada tḡawwaqit* the birth was delayed. || *miraat-i miḡawwaqa* my wife is late in giving birth. -iva *miḡawwaq*.

استعوق *ṣistaḡwaq* /vt/ 1 to consider (too) late. *ṣistaḡwaqt-ak rawwaḥt* when I felt I'd waited for you long enough I went home. 2 to make (s.o. who is late) hurry up. *ruuḥ istaḡwaq-u* go and call him (he's been too long). -vn *ṣistiḡwaq*; ava/pva *mistaḡwaq*.

## عوق<sup>2</sup>

عَوَاقَة *ḡawwaqa* /n pl -aat, *ḡawwiq*/ small mattock.

## عول

عال *ḡaal*<sup>2</sup> (u) /vt/ to support, provide for (one's family). -ava *ḡaaṣil*.

عالة *ḡaala* /n/ sponger, parasite.

عائلة *ḡeela*, *ḡaaṣila* /n pl -aat/ family.

عائلي *ḡaaṣili* /adj/ pertaining to the family, familial,

domestic. *biḡaaqa ḡaaṣiliyya* family identity card. *liḡba ḡaaṣiliyya* a game suitable for the home. *ḡandu ḡuzr*" *ḡaaṣili* he's tied up at home.

عِيل *ḡayyil* /n pl *ḡiyaal*/ child. || *biḡaaḡ ḡiyaal pederast*. -/adjectivally/ *raagil ḡayyil* a childish man.

عِيَالِي *ḡiyaali* /adj/ childish.

عِوَالَة *ḡiwaala* /adv/ parasitically. *ṣintu ḡayfiin ḡiwaala ḡala miin* who are you sponging on?

عَوِيل *ḡawiil* 1 /adj pl *ḡiwala*/ lazy and incompetent. 2 /n/ [*naut*] rope by which a lateen sail is furled against the mast.

استعول *ṣistaḡwil* /vt/ to consider lazy or incompetent. *ṣistaḡwiluu-k wi-xadu l-filius minnak* they took advantage of your simplicity and appropriated the money. -vn *ṣistiḡwaal*; ava *mistaḡwil*.

## عولق see also علق

اتعولق *ṣitḡoolaq* /vt/ 1 to behave promiscuously, be of easy virtue. 2 to behave saucily or provocatively. -ava *miḡoolaq*.

## عوم

عام *ḡaam*<sup>2</sup> (u) /vi/ 1a to swim. *tiḡraf tiḡuum* do you know how to swim? || *ḡaam ḡala ḡoom* ... to string along with (s.o. usually in suspect behaviour), as in *bi-tḡuum ḡala ḡoom-u* she supports him indiscriminately, *ma-tḡum-f' ḡala ḡom-hum* go your own way, don't follow in their footsteps. 1b to float. *ḡaayim maḡa l-mayya* drifting with the current. 2 to overflow. *ṣit-tirḡa ḡaamit varraqit id-dinya* the canal overflowed and flooded everything. *ṣiṣ-ṣafiiḡa ḡayma zeet* the can is brimful of oil. -vn *ḡoom*, *ḡawaamaan*; ava *ḡaayim*.

عوم *ḡoom* /n/ 1 swimming. 2 *ḡoom il-baḡr* [*naut*] water-line.

عَايِم *ḡaayim* /adj \*/ extra, surplus, hanging loose.

عَوَام *ḡawwaam* /adj \*/ expert at swimming. || *ṣibn il-wizz*" *ḡawwaam* [*prov*] (the son of geese swims well) ≈ like father, like son.

عَوَامَة *ḡawwaama* /n pl -aat/ 1 float. *ṣil-ḡawwaama btaagit is-sifoon* the lavatory cistern float. 2 inflatable ring or other buoyant swimming aid. 3 buoy. 4 houseboat.

عَوِيَم *ḡawwiim* /adj pl *ḡawwiimal*/ expert at swimming. *عَوِم* *ḡawwim* /vt/ 1 to float, cause to float. *bi-yḡawwim markib-u fil-banyu* he sails his boat in the bath tub. 2 to flood, drench. *lamma ṣaagi ṣamsaḡ b-aḡawwim if-ṣaḡḡa mayya* when I wash the floor I have the flat swimming with water. 3 [*naut*] to hoist (a sail). 4 [*finan*] to float (a currency). -vn *taḡwiim*; ava/pva *miḡawwim*.

مَعَوَم *ʕitgawwim* /vi/ passive of *gawwim*. -iva *mitgawwim*.

## ع و م

عام *ʕaam* <sup>1</sup> /n pl *ʕagwaam*/ year. *kull*<sup>4</sup> *ʕaam wi-nta* (or *wi-ntu*) *b-xeer* may you be well every year! (conventional greeting on the occasion of any annual happy event). *kull*<sup>4</sup> *ʕaam wi-nta* (or *wi-ntu*) *hina* may you be here every year (to enjoy this happy occasion)!

## ع و ن

عان *ʕaan*<sup>1</sup> (i) /vt/ to come to the help of, side with. *gibi-ak ya ʕabd il-muḡiin tiḡin-ni - laḡeet-ak ya ʕabd il-muḡiin tiḡaan* [prov] I brought you, Abd al-Mu'in, to help me; I found, Abd al-Mu'in, that it was you that had to be helped. -vn *ʕoon*; ava *ʕaayin*.

عون *ʕoon*<sup>1</sup> /n/ help, assistance. || *ʕallaah yikuun fi-ʕoon-ak* may God help you! (expression of sympathy). أعوان *ʕagwaan* /pl n/ assistants, helpers. || *ʕagwaan suḡliyya* [magic] spirits involved in magic.

عانة *ʕaana* /n pl *ʕuun*/ pubic hair.

معونة *maḡuuna* /n/ aid, relief. *maḡuuna min ʕamriika* aid from America.

اتعان *ʕitgaaan*<sup>1</sup> /vi/ to be helped, be assisted. -iva *mitgaaan*.

انعان *ʕinḡaaan*<sup>1</sup> = *ʕitgaaan*<sup>1</sup>. -iva *minḡaaan*.

عاون *ʕaawin* /vt/ to help, assist. *fii naas mumkin tiḡawn-u* there are people who can help him. -vn *miḡawna*, *muḡawna*; ava/pva *miḡaawin*.

معاون *miḡaawin* /n \*/ assistant (in an official capacity). *miḡaawin in-niyaaba* assistant prosecutor. *miḡaawin il-kulliyya* university administrator responsible for custodial and classroom services. *miḡaawin il-masrah* stage-hand. *miḡaawin mahatta* railway station traffic controller. *miḡaawin iṣ-ṣihha* area assistant health officer.

اتعاون *ʕitgaaawin* /vi/ to co-operate. -vn *taḡaawun*; ava *mitgaaawin*.

تعاوني *taḡaawuni* /adj/ pertaining to co-operation. *gamḡiyya taḡawniyya* government-owned foodstore.

أعان *ʕaḡaan* = *ʕaan*<sup>1</sup>. -vn *ʕiḡaana*; ava *muḡiin*; pva *muḡaan*.

إعانه *ʕiḡaana* /n pl -aat/ subsidy.

معين *muḡiin* /n/ Helper (epithet of God). *ʕabd il-muḡiin* see *ʕaan*<sup>1</sup>.

استعان *ʕistaḡaan* (*yistiḡiin*, *yastaḡiin*, *yistaḡaan*<sup>1</sup>) /vi/ 1 to seek assistance. *ʕistaḡaanit biḡ-giraan* she asked the neighbours to help. *nistaḡaan ʕaf-ʕaḡa bi-llaah* we pray to God for his assistance in dealing with the hard toil ahead of us (used, often jocularly, when beginning

work). 2 to make use (of s.th.). *ʕil-ʕalaat illi b-yistiḡiin biha ʕ-ʕanayḡi* the tools the craftsman employs. -vn *ʕistiḡaana*; ava *mistiḡiin*.

## ع و ن

عون *ʕoon*<sup>2</sup> /n/ giant.

عنت *ʕunt*: *ma-ʕunt*<sup>1</sup>-f, *ma-ʕuntii*-f, *ma-ʕuntuu*-f I (you) would never ... again. cf. *ʕaad*<sup>1</sup> 4b.

عون see م ع ن: *maḡuun*

## ع و و

العوة *ʕil-ʕawwa* for *nawwit il-ʕawwa* and *nawwit baaḡi l-ʕawwa* see *nawwa*.

## ع و ي

عوى *ʕawa* (i) /vi/ to bark (of a dog), howl (of a wolf). -vn *ʕiwa*; ava *ʕaawi*.

عوى *ʕawwa* /vi/ intensive form of *ʕawa*. -ava *miḡawwi*.

## ع و ش

عويشة *ʕaweeʕa* /prop n/ name of a demon, said to be of Moroccan origin, invoked in *zaar* rituals.

## ع ب

عاب *ʕaab* (i) 1 /vt/ to attach blame or inadequacy to. *ʕazunn*<sup>1</sup> *baḡd*<sup>1</sup> *kida ma-hadd*<sup>1</sup>-f *yiqdar yiḡib-ni f-haaga* I think that after this nobody should be able to attach any blame to me. 2 /vi/ to err in personal matters. *ʕil-ʕaṣiil ma-yḡib-f* the well-bred (person) never misbehaves. *ʕaab fi-* to insult, use bad language to, as in *ʕibn-i muʕaddab wi-ma-yḡib-f*<sup>1</sup> *f-hadd* my son is well-mannered and never uses bad language to anyone. *ʕil-ʕeeb fiz-zaat il-malakiyya* [leg, obsol] insulting the King's name. *ʕaab ʕala* to criticize or attack (s.o.) for, as in *ʕaab ʕalayya sakan-i fil-hayy*<sup>1</sup> *da* he criticized me for living in that quarter. -vn *ʕeeb*, *ʕayabaan*; ava *ʕaayib*; pva *maḡyuub*.

عيب *ʕeeb* /n/ 1 shameful behaviour. *ʕin-namiima miʕ ʕeeb bass*<sup>1</sup> *w-haraam laakin daliil ʕala ʕaql*<sup>1</sup> *faaḡi* scandal-mongering is not just shameful and forbidden by religion, but is also evidence of a fatuous mind. || *ʕeeb* (1) that's naughty! (to a child). (2) (also *ya ʕeeb*) shame! for shame! -*ya ʕeeb if-foom* (1) shame, for shame! (2) oh what a pity! how awful! - *ʕeeb ʕala* shame on, as in *ʕeeb ʕaleek tiḡmil kida* shame on you for doing such a thing! 2 /pl *ʕiyuub*, *ʕuyyub*/ defect, fault, flaw. *fii ʕiyuub fil-qumaaf* there are faults in the cloth. *ʕiyub-na fiina* we all have our faults, none of us is perfect.

عيبه *eeba* /n/ 1 a shameful act. *kida gandina Sakbar eeba* we consider this the most disgraceful thing. 2 bad word, bad language. *lisaan-u ma-y[alla]-f il-eeba* he never uses bad language.

عاب *eaayib* /n/ 1 /adj\*/ indecent, improper (in behaviour). *faayib wi-eaayib* (old but still misbehaving) (epithet of) a dirty old man. 2 /n\*/ guilty party in a dispute. *miin fiikum eaayib* who among you is at fault? معيوب *maeyuub* /adj/ defective. *quṭn' maeyuub* defective cotton. *mara maeyuuba* an immoral woman.

عيب *eaayib* /vt/ 1 to find fault with, point out the faults of. *sil-muhandis eaayib kull if-fuṣl illi gamalt-u* the engineer picked holes in everything I'd done. *sin kunt' valṭaan eaayibuu-ni* if I'm at fault, tell me! 2 to spoil, render faulty. -vn *taeyiib*; ava/pva *miṭeaayib*.

¶ *eaayib ala* to hold up to scorn, hold in contempt. *ma-takul-f' b-siid-ak ṣahsan yiṭeaayibu* *ḡaleek* don't eat with your hand or they'll be scornful. *bi-yṭeaayibu ala lli faḡr-u-hum lawiil* they hold in contempt people who wear their hair long.

عاب *eaayib* /vi/ to denounce as shameful. -vn *miṭeaayba*; ava *miṭeaayib*.

ع د see عود: *eaad*, *eiid*, *ḡidiyya*, *ḡiyaada*, *ḡayyid*, *ṣitḡayyid*, *muḡayda*, *muḡiid*, *ṣiḡtiyaadi*

### ع ر

عار *aar* /n/ dishonour, disgrace. See further under عور <sup>2</sup> عورة *iira* /adj/ invar/ false. *sinaan ḡiira* false teeth. *faḡr' ḡiira* wig.

عير *ayyar* /vt/ to taunt (s.o.) by mentioning (his) faults or failures. *ayyaruu bi-sinnu ṣibn' eabd iswid* they taunted him for being a black slave's son. -vn *taḡyiir*; ava/pva *miṭaayyar*.

اعتير *ṣitḡaayyar* /vi/ passive of *ayyar*. -iva *mitḡaayyar*. عاير *eaayir* /vt/ to shame (s.o.) by bringing up things to his discredit. *la taḡayir-ni wala ṣaḡayr-ak - ṣil-hamm'* *ṭayil-ni w-ṭayl-ak [prov]* ≈ don't bring things up against me and I won't against you - we both have our bad points. -vn *miḡayra*; ava/pva *miḡaayir*.

اتعاير *ṣitḡaayir* /vi/ passive of *eaayir*. -iva *mitḡaayir*.

### ع ز

عار *iyaar* /n pl -aat, ṣaḡyira/ 1 fixed measure, portion. *sil-budra di b-niḡgin-ha bi-ḡyaraat* we mix this powder according to (fixed) measures. *dahab ḡiyaar tamantaafar* eighteen carat gold. *zawwid il-ḡiyaar ḡabbiteen* he overdid it a bit. 2 gauge, calibre. *ḡiyaar naari* (1) calibre (of a gun). (2) (rifle) shot. *sil-ḡiyaar*

*illi ma-yṣib-f' yidwif [prov]* the shot that doesn't find its target will at least give a fright.

عيار *iyaari* /adj/ standard (in size, quality etc.).

معار *miṭyaar* /n pl *maḡayyir*/ standard, norm.

عير *ayyar* /vt/ to mark in graduations. *kizaan miḡaayara* graduated beakers. -vn *taḡyiir*; ava/pva *miḡaayyar*.

اعتير *ṣitḡaayyar* /vi/ to be marked in graduations. -iva *mitḡaayyar*.

عير *ayyar* /vt/ to measure out, gauge. *ḡayrit il-mayya bil-kubbaaya* I measured the water out by the glass. -vn *miḡayra*; ava/pva *miḡaayir*.

اتعاير *ṣitḡaayir* /vi/ to be measured out, be gauged. -iva *mitḡaayir*.

### ع ر

عار <sup>2</sup> (i) = *ṣaḡaar*.

أعار *ṣaḡaar* /vt/ to second, send on secondment. *ṣaḡaruu-ni lil-xaarig* they sent me on secondment abroad. -/the literary passive occurs/ *ṣil-mudarris yuḡaar lit-tadriis fid-duwal il-ḡarabiyya* a teacher may be seconded to teach in the Arab states. -vn *ṣiḡaara*; ava *muḡiir*; pva *muḡaar*.

معار *muḡaar* /adj/ out on loan. *ruḡt afattif ḡal-kitaab fil-maktaba laḡeet-u muḡaar* I went to look for the book in the library and found that it was out.

استعار *ṣistaḡaar* /vt/ to borrow. *ṣistaḡar ik-kitaab min il-maktaba* I borrowed the book from the library. -vn *ṣistiḡaara*; ava *mustaḡiir*; pva *mustaḡaar*.

استعارة *ṣistiḡaara* /n pl -aat/ [gram] metaphor.

### ع ر

عير <sup>1</sup> /n/ caravan. *la (luh) fil-ḡiir wala fin-nafiir* he has nothing to do with it.

ع ز see عوز: *eaayiz*

ع ز see عوز: *ṣil-ḡiyaazu*

### ع س

عيسى *ḡiisa* /prop n/ 1 Jesus. 2 [Isl] male given name.

### ع ش

عاش *aaaf* (i) /vi/ 1 to live. *ḡaaf faḡiir* he lived in poverty. *ṣana ḡift' tuul ḡumr-i fi-skindiriyya* I've lived all my life in Alexandria. *di t-tigaara lli bi-yḡiif minha* this is the trade by which he lives. *ṣana b-aḡiif ḡala d-dawa da* I live on that medicine. *ḡaaf ḡala l-hawa* he led a very meagre existence. *ṣil-ḡiifa hina ṣaḡba* life is tough here. *tiḡiif* may you live long! (in reply to an expression of

thanks or a compliment). - *tiḡiif ſinta* may you live long! (in reply to an enquiry after s.o. who, unknown to the enquirer, has died). - *tiḡiif wi-taaxud ver-ha* may you live to suffer again! (light-hearted consolation after a minor misfortune). - *tiḡiif wi-tgiib* may you live long to support us! (to the breadwinner of a family or anyone bringing a gift). - *tiḡiif wi-tiftikir* may you live long and remember! (expression of condolence to the bereaved on the occasion of an anniversary). - *ḡaaf min faaf-ak* ≈ it's good to see you! (to s.o. one has not seen for a long time). - *yaḡiif* long live ...! as in *yaḡiif il-malik* long live the king! - *ſilli yḡiif yaama yſuuf* [prov] ≈ the longer you live the more you see, the world is full of wonders. 2 to spend all one's time. *ſil-ḡiyaal fi-ſagaaza w-ḡayfiin fiſ-faariḡ* the kids are on holiday and spend all their time in the street. 3 to last, keep, stay fresh. *ſil-ḡurunfil bi-yḡiif ḡan il-ward il-baladi* (cut) carnations last longer than (cut) roses. *ḡalaſaan yiḡiif laazim tigiib-u ſaabih* if you want it to keep you have to buy it fresh. — /vt/ 4 to live through, experience. *ḡaſeet bil-wiḡda lli ſana ḡayif-ha* I became aware of the lonely life I'm living. - vn *ḡiifa*; ava *ḡaayif*.

*ḡiifa* /n/ a way of life, living. *ḡirifti' min ḡift-i* I came to hate my way of life. *di ḡiifa tkaffar* this life is enough to make one renounce one's religion.

*ḡeeſa* (also *ḡayfa*) /prop n/ female given name. || *bint* \* *ḡeeſa* type of small, sweet date. - *ḡeeſa f-suuq il-vazl* ((a woman named) *ḡeeſa* in the (crowded) yarn market) ≈ a needle in a haystack.

*ḡeeſ* /n/ bread. *kul ḡeeſ habiib-ak tiſurru-u wi-kul ḡeeſ ḡadiww-ak tiḡurru-u* [prov] ≈ if you eat the food of a friend it makes him glad, if you eat the food of an enemy he resents it. || *ſakl'* *ḡeeſ* earning one's daily bread, making one's living. *ſaakul ḡeeſ ſizzaay* how shall I earn a living? - *ḡaḡaḡ ḡeeſ(-u)* to cut off the source of (s.o.'s) livelihood, lose (s.o.) his job. - *kalna sawa ḡeeſ wi-malḡ* we've been through thick and thin together, we're close friends. *ḡalaſaan xaḡir il-ḡeeſ wil-malḡ illi benna* for the sake of all we mean to each other.

*maḡiifa* /n/ life, living (especially from the material point of view). *ſil-maḡiifa vailya* life is expensive. *mustawa l-maḡiifa* the standard of living. *mistirayyaḡ fi-maḡiift(-u)* in comfortable circumstances. *ſoodit maḡiifa* living room.

*maḡiifti'* /adj/ pertaining to everyday life. *ſil-ſumuur il-maḡiiftiyya* everyday affairs.

*maḡaaf* /n pl -aat/ pension. || *ṭiliḡ ḡal-maḡaaf* to retire.

*ḡayyif* /vt/ 1 to provide subsistence for. *xal-ha mḡayyif-ha* her uncle supports her. 2 to keep alive,

sustain. - vn *taḡyiif*; ava *miḡayyif*.

*ṣitḡayyif* /vi/ 1 to earn a living. 2 passive of *ḡayyif*. - ava/iva *miḡayyif*.

*ṣiḡaafa* /n/ provision (for), support. *ſil-ḡukuuma b-tiḡmil tartibat-ha ḡaſaan ṣiḡaafit is-sukkaan min gidiid fi-manṡiqit il-qanaal* the government is making arrangements in order to provide for the inhabitants of the Canal area again.

ع ي ض

*ḡeeḡa*, *ḡiida* /n/ a mess, a bad condition. *ḡalit-hum baḡit ḡeeḡa* their life turned to misery.

ع ي ط

*ḡuyaaṡ* or *ḡiyaaṡ* /n/ crying, weeping. *yalla ninfiṡiḡ fil-ḡiyaaṡ* come on then, let's all have a good cry!

*ḡayyaṡ* /n \*/ one who cries a lot, cry-baby.

*ḡayyaṡ* 1 /vi/ to cry, weep. *ḡayyaṡ lamma nſalaḡ* he cried his eyes out. 2 /vt/ to make (s.o.) weep. *ſeeh illi mḡayyaṡ-ak kida ya-bn-i* what are you crying like that for, son? - ava/iva *miḡayyaṡ*.

ع ي ف

*ḡaaf* (i) /vt/ to disdain. *nifs-i ḡaafit il-ſakl* I went off eating. - vn *ḡayafaan*; ava *ḡaayif*.

*ṣitḡaaf* /vi/ to be disdained. - iva *miṡḡaaf*.

ع ي ق

*ḡayaaḡa*, *ḡiyaaḡa* /n/ dandyism, foppishness.

*ḡaayiq* 1 /adj \* and pl *ḡuyyaaḡ*/ dandified, foppish. 2 /coll n/ [*bot*] delphinium(s).

*ḡayḡa* /n pl -aat/ [*obsol*] madam of a brothel.

*ṣitḡaayiq* /vi/ to show off, behave ostentatiously. *bi-yitḡaayiq bi-ḡarabiyyt-u* he goes around showing off his car. - ava *miṡḡaayiq*.

see ع و ل : *ḡeela*, *ḡaaſila*, *ḡayyil*, *ḡiyaal*, *ḡiyaali*

ع ي ن

*ḡeen* /fem n, pl *ḡiyuun*, *ḡuyuun*/ 1 /pl also *ḡeneen*/ eye. *ḡenee ḡaḡiifa* his eyes are weak. *ſayf-u quddaam ḡenay-ya* I see him before my very eyes. *duktoor ḡeneen oculist*. *b-aḡibb-ak ḡaddi' ḡenay-ya* I love you dearly. *ma-ḡdirt'-f ṣaḡuṡi' ḡeen-i f-ḡeen-u* I couldn't look him in the eye. *ſin-naas tunzur ſilee b-ḡeen l-iḡtiraam* people regard him with respect. || *ḡeneen* ... yes, dear (in response to a call), as in *maama - ḡeneen maama* 'Mummy!' 'Yes, dear!'. - (*min* or *fi-*) *ḡenay-ya* (*l-itneen*) or *ḡala ḡeen-i w-raas-i* or *min ḡeen-i di*

w-*geen-i di* at your service! with pleasure! (response to a request). - *geen-(u) fi-* (he) wants (s.th.) very badly, as in *ʕifiri-ha-lha madaam geen-ha fiha* buy it for her since she wants it so badly. - *geen-(u) ʕala* ... he has his eye on ..., he's out to get ..., as in *geen-u ʕal-bitt' di* he has his eye on that girl. - *ya geen-i* (1) how marvellous! (2) poor thing! what a pity! - *(ya) geen-i ʕala* ... (1) how marvellous is ...! as in *ya geen-i ʕal-gamaal da* how beautiful this is! (2) [women] how I pity ...! as in *ya geen-i ʕaleek* you poor dear! - *(da) bi-geen-(u)* not even if (he) gives (his) eye, as in *ʕinta ʕaawiz ʕafara gneeh ʕal-hikaaya di - da b-geen-ak* you want ten pounds for this? no way! - *geen-i geen-ak* openly, frankly, as in *bi-yisraqa geen-i geen-ak* they steal brazenly. - *ʕala geen-ak ya taagir* openly, not trying to hide anything, as in *bi-thazzar maʕa r-riggaala kida ʕala geen-ak ya taagir* she jokes around quite openly with the men. - *wiqiʕ* (or *nizil*) *min geen-(u)* to fall out of favour with (s.o.). - *daxal fi-geen-(u)* to gain favour with (s.o.). - *hiss-ak geen-ak* ≈ just you dare! - *kamaan fiik geen* ... do you still have the cheek ..., as in *kamaan fiik geen tiqawih-ni* do you still have the gall to bicker with me? - *geen-ak ma-tfuuf ʕilla n-nuur* (may your eye see only light) ≈ you can't imagine ...! as in *ʕil-mufkila kibrit wi-kibrit geen-ak ma-tfuuf ʕilla n-nuur ʕa-lli haʕal* the problem grew larger and larger - you can't imagine what happened! *fufna villa geen-ak ma-tfuuf ʕilla n-nuur mubilya ʕeeh wi-ruxaam ʕeeh* such a villa as we saw! you could never imagine - such furniture, such marble ...! - *ʕil-geen baʕira wil-yadd' ʕaʕira [prov]* (the eye sees but the arm is short) ≈ the desire (or willingness) is there but not the means. - *haaga ʕaleeha l-geen* something desirable. - *geen-i ʕaleek barda* may I not be envious of you (said to emphasize admiration) - *ʕil-geen tikrah ʕlli ʕahsan minha [prov]* ≈ people tend to hate their betters. - *geen il-ʕaq* the epitome of reasonableness. - *ʕabu geen farra* one who is never satisfied. - *ʕallaʕ geen-(u)* to give (s.o.) a hard time, as in *h-addii-lu fuyla ʕallaʕ geen-u* I'll give him a job that will really make him slog hard. - *ya habbu geen-i* ≈ my poor dear! (expression of affectionate sympathy). - *warra l-geen il-hamra* to show one's anger, show one's displeasure. - *mala geen-(u)* see *mala*<sup>2</sup>. - *geen fig-ganna w-geen fin-naar* ≈ not being able to make up one's mind. - *ʕilli ybuʕs-i-lu b-geen ʕabuʕs-i-lu bil-itneen* ≈ if someone treats me well, I'll treat him even better. - *haqq .. fi-geen-(u)* to take good care of, as in *law ga ʕandi h-aħuʕt-u f-geen-i* if he comes to stay with me I'll look after him very well. - *geen (ig-)gamal* walnut(s). 2 any

of various objects bearing a resemblance to the eye (e.g., burner of a stove, bud of a plant). *beed ʕiyuun* fried eggs sunny-side up. 3 /usu pl/ hole, opening, space. *ʕuyuun il-miʕt* spaces between the teeth of a comb. *ʕuyuun il-maʕfa* holes in a sieve. 4 spring (of water). || *geen ʕams* a north-eastern suburb of Cairo. — /no pl/ 5 *ʕil-geen* the evil eye, the capacity for harming people by regarding them enviously. *ʕabit-ni l-geen* I was afflicted by the evil eye. 6 /always in constr/ epitome, essence. *da geen il-ħaqiiqa* ≈ this is God's truth. *geen ʕaɣyaan iʕ-ʕiɣiid* the most notable of the notables of Upper Egypt. 7 [leg] property. *ʕaahib il-geen* the property owner. — /pl -aat/ 8 eighteenth letter of the Arabic alphabet.

¶ *bi-geen-(u)* 1 the very selfsame. *mif hiyya di s-saaɣa - laʕfa di hiyya b-geen-ha* 'That's not the watch.' 'Oh yes, it's the selfsame watch!' 2 certainly not, no way. *ʕiddii-ni ɣirf - bi-geen-ak* 'Give me a piastre.' 'Nothing doing.'

أعيان *ʕaɣyaan* /pl n/ notables.

عيني *ʕeeni*, *ʕayni* /adj/ [leg] corporeal, material. *ħaɣɣ' ʕeeni* material right. || *ɣaqr il-ʕeeni* Kasr el-Aini, a large government teaching hospital.

عينية *ʕeniyya* /n pl -aat/ eye-piece (of, e.g., microscope, telescope).

عينه *ʕayyina* /n pl -aat/ specimen, sample. *ʕayyini ɣumaaf* a cloth sample. *xadna ʕayyinaat mil-ʕarɖ* we took samples of the soil. *talat ʕarbaɣ ʕabaab mil-ʕayyinaa-di* three or four youths of that type. || *ʕil-ʕayyina bayyina [prov]* the part reveals the whole. عيانا *ʕayaanan* /adv/ openly. *xad-ha ʕayaanan hayaanan* he took it openly before everyone.

عياني *ʕayaani* /adj/ material, visible. *ħalaat ʕayaniyya* concrete examples.

معين *miɣyin* or *muɣyan* /adj invar/ pertaining to a spring. *mayya muɣyin* or *mayya muɣyan* spring water, water drawn from underground (as distinct from, e.g., Nile water).

عين *ʕayyin* /vt/ 1 to determine, specify. *ʕik-kuɣuub bitaaɣit if-fikaat bi-tɣayyin-lak raʕiid-ak kaam* the stubs of the cheques specify for you the balance remaining. 2 to appoint, name to an office. *ʕayyinu fahbandar it-tugjaar* they appointed him chief of the merchants. 3 to carry out an on-the-spot inspection of. - vn *taɣyun*; ava/pva *miɣayyin*; pva *muɣayyan*.

تعيين *taɣyiin* /n pl -aat/ 1 appointment, position, job. 2 [mil] (one man's) rations.

معين *muɣayyan* 1 /adj \*/ particular, specific. *makaan muɣayyan* a particular place. *fatriit ʕoom muɣayyana* a

set period of fasting. 2 /n pl -aat/ rhomboid.

اتعين *ſitɕayyin* /vi/ 1 to be specified, be determined. *makaan ig-gariima tɕayyin biɕ-zabɕ* the site of the crime has been fixed precisely. 2 to be appointed. *nifs-i ſatɕayyin fi-firka* I'd like to get a job in a company. - vn *taɕayyuun*; ava *mitɕayyin*.

عاین *ɕayyin* /vt/ to carry out an on-the-spot inspection of. *bi-tiigi lagna min wizaarit iɕ-ɕihɕa tɕayyin il-makaan* a committee from the Ministry of Health comes to inspect the place. - vn *muɕayna*; ava/pva *miɕayyin*.

معاینه *muɕayna* /n pl -aat/ on-the-spot inspection. *ɕal-muɕayna* on inspection, as in *ma-niftirii-f ſilla ɕal-maɕayna* we don't buy unless we inspect (the goods) first.

## ع ى ن<sup>2</sup>

عان *ɕaan<sup>2</sup>* (i) /vt/ 1a to remove, take away. *ɕin-ha min hina* take it away from here! 1b to lift, carry. *ɕiin if-ſanɕa ɕalayya* lift the bag onto my back! 2 to keep in a safe place. *bi-yɕiin filuus-u taɕt il-balaɕa* he keeps his money hidden away under a tile. - vn *ɕeen*, *ɕayanaan*, *ɕiyaana*; ava *ɕayyin*; pva *maɕyuun*.

اتعان *ſitɕaan<sup>2</sup>* /vi/ 1a to be removed, be taken away.

1b to be lifted, be carried. *ſana ɕaawiz if-ſanɕa titɕaan ɕalayya* I want to have the bag lifted onto my back. 2 to be kept in a safe place. *ſil-filuus laazim titɕaan ſil-bank* the money must be put away in the bank. *ſil-muftaah ɕa-yitɕaan taɕt id-dawwaasa* the key will be kept hidden under the door-mat. - iva *mitɕaan*.

انعان *ſinɕaan<sup>2</sup>* = *ſitɕaan<sup>2</sup>*. - iva *minɕaan*.

## ع ى ی

عیى *ɕiyi* (a) /vi/ to fall sick. *ſawwil ma ɕyiit rigl-i wirmit* when first I fell sick my foot swelled. - vn *ɕaya*; ava *ɕayyaan*.

عیا *ɕaya<sup>1</sup>* (i) /vt/ to cause to be ill. *ſid-dawa da ɕayaa-ni ſaktar* this medicine made me iller than before. || *manɕar yiɕyi* a sickening sight. - vn *ɕaya*; ava *ɕaayi*.

عیا *ɕaya<sup>2</sup>* /n/ illness. *hiyya lissa ɕayma min ɕaya* she's just getting over an illness. *ſid-duktuur muxtaɕɕ<sup>1</sup> fil-ɕaya da* the doctor specializes in that illness.

عیان *ɕayyaan* /n \*/ patient.

اتعیا *ſitɕaya* /vi/ to be made ill. - iva *mitɕiyi*.

إعیاء *ſiɕyaa<sup>1</sup>* /n/ weariness, fatigue. *ſana f-ɕaayit il-ſiɕyaa<sup>1</sup>* I am exhausted.



# غ

## غاب

غاب *yaab* /n/ coll n/ reed(s), cane(s). *yaab farsi* Persian cane. || *yaab safrangi* bamboo. - *yaawi furb il-yaab* fond of smoking a *gooza*.

غابة *yaaba* /n pl -aat/ 1 /unit n/ a (piece of) reed, a (piece of) cane. *yaabit gooza* the mouth-reed of a *gooza* (see Pl.I, 8). 2 forest, jungle.

## غار

غار *yaar* /n/ [bot] bay (*Laurus nobilis*).

غار see غور: *yaar*<sup>4</sup>, *yaara*

## غاز

غاز *yaaz* <perh Fr> /n pl -aat/ gas. *yaazaat saamma* poisonous gases.

غازی *yaazi* /adj/ gaseous.

## غاص

غاصة *yaasha* <It *gassa*> /n pl -aat/ [naut] grommet.

## غاغ

غاغ *yaaya* /n/ noise, uproar, tumult.

## غای

غاية *yaaya*, *yaaya* /n pl -aat/ 1 extreme, furthest extent. *yaayit is-saqaada* extreme happiness. *ana mabsuuf lil-yaaya* I am extremely pleased. || *yaat-u* in short, to cut a long story short, as in *yaat-u baqseet laqeet gasad-i mxaddil kull-u* to cut a long story short, I suddenly discovered that my whole body had gone numb. 2 aim, goal. *yaat-na l-Sixlaas fil-ḡamal* our aim is devotion to work. || *Sil-yaaya tbarrar il-wasiila [prov]* the end justifies the means.

|| *li-yaayit* /prep/ until, till, up to. *li-yaayit dilwaḡti ma-*

*rigḡit-f* she hasn't come back so far. *waḡḡal-ni l-yaayit il-beet* he saw me home. - *li-yaayit ma* or *li-yaayit lamma* /conj/ till, until. *mif ḡa-niftiri minnu l-yaayit ma ybiḡ bit-tasḡira* we won't buy from him until he sells at the government fixed price. *min saḡit ma twalad li-yaayit lamma baḡa sulḡaan* from the moment he was born till he became sultan.

## غبر

غبرة *yabara* /n/ fine dust.

أغبر *ṡaybar* /adj, fem *yabra*, pl *yubr*/ 1 dusty, covered with dust. 2 miserable, rotten, lousy. *zaman ṡaybar* miserable times. || *wiff-(u) ṡaybar* (he) brings bad luck. غبار *yubaar* /n/ fine dust. || *yubaar zarriṡ* atomic fall-out.

غبارة *yubaara* /n/ 1 /pl -aat/ speck of dust. 2 /no pl/ fine quality hashish. *yubaarit il-yubaara* superfine hashish.

غبر *yabbar* 1 /vt/ to make dusty, cover with dust. 2 /vi/ to become dusty. - vn *ṡaybiir*; ava/pva *mitṡabbar*.

اتغبر *ṡityabbar* /vi/ to become dusty, get covered with dust. *ṡik-karaasi ṡyabbarit wi-baḡa ḡal-ha zayy il-hibaab* the chairs got covered with dust and are in a filthy state. - ava/iva *mitṡabbar*.

## غبش

أغبش *ṡaybaṡ* /adj, fem *yab/a*, pl *yub*/ 1 dark grey in colour. 2 faded, muted (of colours).

غبش *yabbif* 1 /vt/ to cloud, make murky. *ṡir-ruṡuuba yabbifit ḡizaaz if-fababiik* moisture clouded the windows. *ḡizaaz miyabbif* (1) cloudy, murky glass. (2) frosted or semi-opaque glass. 2 /vi/ to cloud over, become murky or difficult to see through. *ṡid-dinya kaanit miyabbifa saḡit il-fagriyya* it was misty around dawn. - vn *ṡaybiif*; ava/pva *miyabbif*.

اتغَبَسَ *ṡitvabbif* /vi/ to become murky, cloudy or foggy.  
-ava *mitvabbif*.

### غ ب ط

غَبِطَ *vabiiṭ* /n pl *vibṭaan, vibṭa, vibṭa, ṡivṭa*/ sack split sideways and slung over a donkey's back to carry manure or dirt (see Pl.D, 4). — /adjectivally/ *raagil vabiiṭ bi-ṡahiiḥ* a real oaf of a man.

### غ ب ن

غَبَنَ *vaban*† /i/ vt/ to do (s.o.) an injustice (particularly in business). *kull<sup>i</sup> waahid miṭ-ṭarafeen bi-yṡuul ṡinnu maybuun fil-beeḡa* each of the two sides claims he's been had in the deal. -vn *vabn*; ava *vaabin*; pva *maybuun*.

غَبَنَ *vabn*† /n/ injustice (particularly in business).

اتغَبَنَ *ṡitvaban*† /vi/ to be done an injustice. -iva *mitvabin*.

### غ ب و

غَبِيَ *vabi* /adj pl *ṡavbiya, ṡavbiyya, vabiyyiin*/ foolish, stupid.

غَبِيَ *ṡavba* /el/ more/most stupid.

غَبَاوَة *vabaawa* /n/ foolishness, stupidity. *vabawt-u gamda ṡawi* he is very stupid.

غَبَاءَ *vabaaʔ*† = *vabaawa*.

اتغَابَ *ṡitvaaba* /vi/ to play the fool, act stupid. *ḥa-tiṡvaaba ḡalayya* are you going to act the fool with me! -vn *tavaabi*; ava *mitvaabi*.

استغَبِيَ *ṡistavba* /vt/ 1 to consider stupid or foolish. 2 to select for stupidity. — /vi/ 3 to pretend to be stupid or foolish. -ava *mistavbi*.

### غ ب ي<sup>1</sup>

غَبَى *vabba* /vt/ to hide, conceal. *leeh miṡvabbi l-mawduuḡ ḡalayya* why are you hiding the matter from me? -vn *ṡavbiyya*; ava/pva *miṡvabbi*.

اتغَبَى *ṡitvabba* /vi/ to be hidden, be concealed. -iva *mitvabbi*.

غ ب ي<sup>2</sup> see غ ب و: *vabi, ṡitvaaba, ṡistavba*

### غ ت

غَتَتَ *viitit* /adj \*/ insupportable (of a person).

غَتِيتَ *vatiit* /adj/ unpleasant (of a person).

غَتَوْتَ *vatuut* /adj/ unpleasant (of a person).

غَتَاةَ *vataata* /n/ unpleasantness.

غَتَتَ *vattiit* /vi/ to cause unpleasantness. *ṡil-ḡiyaal kaanu b-yilḡabu w-mabsuṡiṡin daxal vattiit ḡaleehum* the kids were happily playing when in he came and spoilt everything for them. -vn *tavitiit*; ava/pva *miṡvattiit*.

اتغَتَتَ *ṡitvattiit* /vi/ (impersonal) passive of *vattiit*. *kull<sup>i</sup> leela ynaamu mitvattiit ḡaleehum* every night they go to bed upset. -iva *mitvattiit*.

### غ ت ث

### غ ج ر

عَجَرَ *vagar* /coll n/ 1 gypsies. 2 disreputable rowdy people.

عَجَرَى *vagari* /n pl *vagar*/ 1 gypsy. 2 rowdy and foul-mouthed man.

عَجَرِيَّةَ *vagariyya* /n pl -aat/ 1 gypsy woman. 2 rowdy and foul-mouthed woman.

أَعَجَرَ *ṡavgar* /el/ more/most abusive or foul-mouthed.

عَجَّرَ *vaggar* /vi/ to hurl abuse. *bi-ṡvaggarii-li leeh ya wliyya -huwwa-na gooz-ik* what are you screaming abuse at me for, woman -am I your husband? -vn *ṡavgiir*; ava *miṡvagar*.

اتعَجَّرَ *ṡitvaggar* /vi/ (impersonal) passive of *vaggar*. *ṡana miṡ illi yitvaggar liihum* I am not someone to be abused. -iva *mitvaggar*.

استعَجَرَ *ṡistavgar* /vt/ to select for abusiveness. -ava *mistavgar*.

### غ د ا ن

غَدَانَ *vadaan* /n/ spice similar to a clove but larger, used in the preparation of *muxaat*.

### غ د د

غَدَّةَ *vudda* /n pl *vudad, vuduud*/ gland.

### غ د ر

غَدَرَ *vadar* (u) /vi/ to act treacherously, break faith. *ṡahibi-u w-baḡd il-ḡifra ṡ-tawiila vadar biyya* I befriended him, and after a long friendship he turned against me. -vn *vadr*; ava *vaadir*; pva *mayduur*.

غَدَرَ *vadr* /n/ perfidy, treachery, betrayal. || *ḡeen il-vadr* perfidy incarnate, as in *fi-wiff-i sinn-a-ha yidḥak-li wi-f-ḡahr-i tbuṡṡ-i-li b-ḡeen il-vadr* she smiles to my face but plots treachery behind my back.

غَدْرَة *vadra* /inst n. pl -aat, *vadaraat*/ an act of perfidy. *vadaraat iz-zaman* life's betrayals, life's disappointments.

غَدَّارَ *vaddaar* /adj \*/ perfidious, faithless. *vaddaar zayy il-baḥr [prov]* as treacherous as the sea.

اتغَدَرَ *ṡitvadar* /vi/ (impersonal) passive of *vadar*. *ṡitvadar biḥa* she was betrayed. -iva *mitvidir*.

غَادَرَ *vaadir*† /vt/ to depart from, leave (a place). *miṡ mumkin tiṡvaadir il-bilaad* you cannot leave the country. -vn *muxadra*†; ava *miṡvaadir*; pva *muxaadar*.

## غذف

*yudfa* /n pl *yudaf*/ tight-fitting head-dress resembling a wimple with a long attached cowl that falls to cover the upper part of the body (worn by Muslim women, especially when praying or making the pilgrimage).

غذف see غدان : *yadaan*

غذو see غدى : *yadwa*

## غدى

*yada* /n/ midday meal, luncheon. *kull' yoom tiruuh il-yeef tiwaddi l-yada* she carries lunch to the field every day.

*yadwa* /n pl -aat, *yidaw*<sup>1</sup>/ a lunch. *sil-yadwa kaanit kiwayyisa* the lunch was good. || *yadwa wi-thasabit galeek* here's a lunch and it's been put to your account (i.e. the lunch has been prepared specially for you, so eat; said by the host to encourage his guests to eat well). - *gamliin yadwa* having a joint lunch (i.e. each contributing some food).

*yadda* /vt/ to provide lunch for. *sayyaam zamaan kaanit il-baruza iyaddi geela* in the old days ten piastres would buy lunch for a whole family. - *ava mixaddi*.

*itayadda* /vi and vt/ to eat (for) lunch. *fana lissa ma-iyaddet-f* I haven't eaten lunch yet. *itayaddeena (b-) kabaab* we had kebab for lunch. || *itayadda bi qabl' ma yu'gaffa biik [prov]* (have him for lunch before he has you for supper) ≈ get your blow in first. - *ava mitayaddi*.

غذى see غدى and غزى<sup>3</sup>

غرب<sup>1</sup>

*xirib* or *xarab* (u) /vi/ 1 to set (of the sun). *yuruub if-fams* or *sil-yuruub* sunset. *if-fams' xarabi* the sun has set. 2<sup>1</sup> [*abus*] to go away, get lost, disappear. *ma tuxrub min wiff-i* get out of my sight! -vn *yuruub, xarabaan*; *ava xarib*.

الغارب *sil-xarib*: *sab-l(u) l-habl' gal-xarib* to give (s.o.) free rein, to let (s.o.) do what he wants.

*xarb* /n/ west. *nizrag id-dura gihii il-xarb* we plant the maize on the west side. || *if-farq' wil-xarb* all over the place, as in *iftara hgaat mif-farq' w-hgaat mil-xarb* he bought some things from here and some from there.

*xarbi, xarbi*<sup>1</sup> /adj \*/ 1 western. *sil-baab il-xarbi* the west door. 2 western, pertaining to Europe or America. *sil-musiiqa l-xarbiyya* western music.

الغربية *sil-xarbiyya* /prop n/ Gharbiya, a province in the centre of the Delta, administered from Tanta.

غرباوى *xarbaawi, xarbaawi* /pl -yya/ 1 /adj/ of or pertaining to Gharbiya, from Gharbiya. 2 /n/ a man from Gharbiya.

غربة *xurba* /n/ state of being a stranger or foreigner, separation from one's home town and people. *sil-xurba tğallim [prov]* being a stranger teaches self-reliance.

غرابه *xaraaba* /n/ strangeness. *Seeh xaraabit il-hikaaya di* what is so strange about this story?

غريب *xariib* 1 /adj \*/ 1a strange, surprising. *xariib inni ma-fuft-uu-f* it's strange that I didn't see him.

1b /pl *xayraab, xurb, xuraba*/ from the outside, alien, foreign. *waahid xariib gan il-geela* one not related to the family. *gism' xariib fiz-zoor* a foreign body in the throat. 2 /n pl *xayraab, xurb, xuraba*/ stranger, outsider. || *sil-xariib sağma wa-law kaan bašair [prov]* (the stranger is blind no matter how good his sight) an outsider, no matter how wise, can never understand your problems.

الغريب *sil-xariib* /prop n/: *siid-i l-xariib* a Muslim saint whose tomb is in Suez.

غريبه *xariiba* /n/ 1 any of a number of eye ailments. 2 /coll/ impurities in grain. — /interj/ 3 how strange!

أغرب *xayrab* /el/ stranger/strangest.

مغرب *maxrib* /n pl *mayaarib*/ 1a period around sunset, late afternoon. *h-agib-hum-lak in-nahar-da l-maxrib* I will bring them to you at sunset. 1b *sil-maxrib* or *şalaat il-maxrib [Isl]* the sunset prayer. 2a west, place where the sun sets. *sil-mafaariq wil-mayaarib* (the easts and the wests) everywhere, as in *rabb il-mafaariq wil-mayaarib* Lord of the whole world. 2b *sil-maxrib* (1) North Africa to the west of Libya. (2) Morocco.

مغربى *maxrabi* /pl *mayarba*/ 1 /adj/ 1a of or pertaining to North Africa west of Libya. || *mooz maxrabi* variety of high quality banana with a spotted skin. 1b Moroccan. 2 /n/ a Moroccan.

مغربية *maxribiyya* /n pl -aat/ period around sunset, late afternoon.

غرب *xarrab* /vt/ 1 to cause to leave one's home, cause to go abroad. *şakl il-geef xarrab-ni* I left home in search of a livelihood. 2 to estrange. *sil-buğd' xarrab-na* long separation has made us strangers. — /vi/ 3 to turn or move to the west. *tixarrab tifarraq mif ha-taaxud xeer naşiiib-ak* go west, go east, you will get only what has been predestined for you. - *ava mixarrab*.

اتغرب *itxarrab* /vi/ 1 to leave one's home for a different city or country. *itxarabi' w-fana f-sinn itnaafar* I left home at twelve. 2 to be made to leave one's home for another city. - *ava/iva mitxarrab*.

اغترب *ṣiṣtagrab* /vi/ to settle abroad. - vn *ṣiṣtiraab*; ava *mixtirib*.

مغترب *muxtarib* /n \*/ 1 [acad] foreign student. 2 Arab emigrant living in a non-Arab country.

استغرب *ṣiṣtaxrab* 1 /vt/ to consider strange or amazing. *ṣiṣtaxrabt illi ḥaṣal* I thought what had happened was astonishing. 2 /vi/ to be astonished, be amazed, be surprised. *ṣana b-astaxrab ṣinnak bi-tirfii-ni* I am astonished that you should bribe me. *baṣṣuu-li bi-ṣiṣtiraab* they looked at me in amazement. - vn *ṣiṣtiraab*; ava *mistaxrab*.

## غرب 2

غراب *yuraab* /n pl *virbaan*, *virba*, *xiriba*/ 1 crow. || *yuraab nuuḥi* raven. - *ḥijf' yuraab fungi* (specifically mushrooms). - *surzi rigl' yuraab* herring-bone stitch. - *yuraab il-been* bird of ill-omen, one who brings bad news or misfortune. - *ḡaamil zayy il-yuraab* crabbed and ugly. - *ṣeef* (or *yaama*) *gaab il-yuraab l-umm-u* [prov] what (or how often) did the crow bring to its mother? (of one who brings a worthless gift or disappoints in the fulfilment of his obligations). - *nizil b-iid-u rigl' yuraab ṭiliḡ biiha xuff' gamal* he stuck in his hand thin (i.e. empty) as a crow's foot and pulled it out thick (i.e. full) as a camel's hoof (of a greedy eater). - *zayy' gamḡiyyit il-virbaan ṣawwil-ha kaak wi-ṣaxir-ha kaak* [prov] like a meeting of crows, nothing but cawing. 2a [carp, metal] dead centre (of a lathe). 2b [text] tip (of a shuttle).

غرب 3 see غري ي ب *yurayyiba*

## غربل

غربال *yurbaal* /n pl *varabiil*/ large coarse-meshed sieve, riddle. || *ṣaal il-mayya bil-yurbaal* [prov] (he carried the water in the sieve) ≈ he managed the impossible. - *ṣil-yurbaal ig-gidiid luḡadḡa* [prov] (the new sieve is taut) ≈ a new broom sweeps clean. - *ṣilli ma yfuuf min il-yurbaal yibḡa ṣaḡma* [prov] he who can't see through a sieve must be blind (of one who is blind to the obvious). - *ṣabu varabiil* dragon-fly.

غربل *varbil* 1 /vt/ to sieve or sift with a *yurbaal*. *bi-yvarbil il-yalla* he sifts the wheat. || *fi-yoom is-subuug bi-yvarbilu l-ḡayyil fi-yurbaal* they shake the baby around in a sieve on the seventh day after his birth. 2 /vi/ [eng, mech, auto] to shake, vibrate, spin off balance, spin off centre. *ḡagal il-ḡarabiyya ḡaayiz yitwizin ḡaḡaan ma-yvarbil-f* the car's wheels need balancing so that they won't vibrate. - vn *varbala*; ava/ pva *mixvarbil*.

اتغربل *ṣiṣvarbil* /vi/ to be sieved or sifted with a *yurbaal*. - iva *mitvarbil*.

## غرر 1

غرر *yarr* (u) /vt/ to deceive, take in. *ṣik-kalaam da yarr-i-ni* the business took me in. *kaanit mayruura fiik* she overrated you. - vn *yarr*, *vararaun*; ava *vaarir*; pva *mayruur*.

مغرور *mayruur* (also *mayruur fin-nafs*) /adj \*/ conceited, vain.

غور *yuruur* /n/ vanity, conceit. *ṣil-yuruur waxd-u* he is utterly conceited.

غور *varuur* /adj invar, sometimes fem *varuural*/ treacherous (of time, life etc.). *ṣid-dinya l-varuura* the deceptive world, life the deceiver.

اتغرر *ṣiṣyarr* /vi/ 1 to be deceived, be taken in. *ṣiṣyarreet fi-gamal-ha* I was taken in by her beauty. 2 to become conceited or vain. - ava/iva *mityarr*.

غرر *ṣiṣyarr' f-nafs(-u)* to become vain.

اتغرر *ṣinṣarr* = *ṣiṣyarr*. - ava/iva *minṣarr*.

## غرر 2 (غرر)

غرر *yurr* /coll n/ coot(s).

غرة *yurra* /n pl -aat, *yurar*/ 1 blaze (on a horse's forehead). 2 first day of a lunar month.

غراة *varaara* /n pl *varaayir*/ large bag of stout coarsely-woven material for grain (capacity approximately 120 kg.).

## غرز

غرز *varaz*, *varaz* (i) (also *varas*) 1 /vt/ to plant, insert (especially in the ground). *varazt' ḡaḡayt-i fil-ṣarq'* *ḡaḡaan ṣaḡallim il-makaan* I planted my stick in the ground to mark the place. *varazt' ṣbaaḡ-i f-ḡeen-u* I poked my finger in his eye. 2 /vi/ to become stuck. *rigl-i varazit fiṭ-ṭiin* my foot got stuck in the mud. *ṣil-ḡarabiyya varazit fir-raml* the car got stuck in the sand. - vn *varz*, *varazaan*; ava *vaariz*; pva *mayruuz*.

غرزة *yurza* /n pl -aat, *yuraz*/ 1 stitch. 2 place such as small teashop, in which hashish is smoked.

غريزة *variiza* /n pl *varaayiz*/ instinct. *variizii ig-gins* the sexual instinct. *ṣis-sirḡa variiza fiikum* they are a thieving lot.

غريزي *variizi* /adj \*/ instinctive, impulsive, natural. *da raagil ḡissi w-variizi* he is a sensuous man who obeys only his natural instincts.

مغرز *mayraz* /n pl *mayaariz*/ [slang] trick, trap, intrigue (against s.o.).

اتغرز *ṣiṣvaraz* (also *ṣiṣvaras*) /vi/ 1 to be planted, be inserted. *ṣif-falla laazim titxiriz gaamid fil-ṣarq* the

seedling should be firmly fixed in the ground. 2 to become stuck. *rigl-i tvarazit fit-tiin* my foot got stuck in the mud. 3 to fall victim (to an intrigue). *ʕitvarazt' fil-maqlab illi ʕamalu-huu-li* I fell in the trap they laid for me. -ava/iva *mitviriz*.

انغرز *ʕinvaraz* = *ʕitvaraz*. -ava/iva *minviriz*.

غرس see غرز: *varas*, *ʕitvaras*

## غرض

*varad* /n pl *ʕavraad*/ 1 desired end, objective, goal. *ʕeeh il-varad min kida* what's the purpose of that? *ʕana varad-i ʕaqul-lak xalli baal-ak* what I'm trying to tell you is, take care! || *luu varad fiiha* he wants her (usually with the sense: he wants to marry her). -*fii varad fi-nafs-u* he's up to something. -*ʕil-varad* in short, to cut a long story short, as in *ʕil-varad ya habibt-i nizilt' w-xadt il-ʕutubiis* in short, my dear, I went out and took the bus. -*ʕeef varad il-ʕaema - ʕaal ʕuffit giyuun* [prov] what could a blind man want more than a basket full of eyes? (said when s.th. longed for is offered). 2 bias, prejudice. *ʕif-firka kull-a-ha ʕavraad* the company runs on favouritism. *ʕil-varad marad* [prov] prejudice is a sickness. -*ʕavraad* /pl n/ 3 movable belongings, personal effects.

مغرض *muvriq* /adj \*/ biased. *ʕil-ʕakam ʕiliʕ muvriq* the referee turned out to be biased.

## غرغار

غرغار *xiryaar*: *xafab xiryaar* [carp] cheap poor quality wood such as is used as a base for inlay work.

## غرغر

غرغر *varyar* /vi/ to gargle. -vn *varyara*; ava *mixaryar*.

غرغرة *varyara* /n/ gargle, liquid used for gargling.

اتغرغر *ʕitvaryar* /vi/ 1 = *varyar*. 2 (impersonal) passive of *varyar*. *ʕid-dawa da yitvaryar bii* this medicine is to be used as a gargle. -ava/iva *mitvaryar*.

## غرغر-

غرغرينة *varyariina* <prob It *gangrena*> /n/ gangrene.

## غرف

غرف *varaf*<sup>1</sup>, *varaf*<sup>2</sup> (i) /vt/ to serve or distribute (food) with a ladle or large spoon. *varf if-furba fil-ʕatbaaq* ladling soup into bowls. *yalla ʕas-sufra maama varafit il-ʕak* up at the table! mother's dished out the food! || *law ruht il-kuweet tiqdar tixrif filuus zayy' ma-nta ʕaayiz* if you went to Kuwait you'd be able to rake in as

much money as you wanted. -vn *varf*, *variif*; ava *vaarif*; pva *magruuf*.

غرف *varaf*<sup>2</sup>, *varaf*<sup>2</sup> (u) /vi/ to eat in large mouthfuls. *ʕinta b-tuxruf leeh huwwa-nta f-sabaq* why are you gobbling down your food? do you think you're in a race? || *ʕuxruf fil-mayya* [naut] hold water! -vn *varf*; ava *vaarif*.

مغرفة *maxrafa* /n pl *mavaarif*/ 1 ladle, scoop. || *halla w-huwwa maxrafit-ha* [prov] (a cooking pot and he's its ladle) ≈ he knows the matter through and through. 2 ladleful. *kifaaya min iz-ziiir maxrafa* [prov] (one ladleful from the pitcher is enough) satisfy your needs modestly.

اتغرف *ʕitvaraf*, *ʕitvaraf* /vi/ passive of *varaf*<sup>1</sup> and *varaf*<sup>2</sup>. -ava/iva *mitvirif*.

## غرفة

غرفة *xurfa*<sup>1</sup> /n pl *xuraf*/ room. *xurfit ʕamaliyyaat* operating theatre. *ʕil-xurfa t-tugariyya* the Chamber of Commerce.

## غرق

غرق *xiriq* (a) /vi/ 1 to sink in water, drown. *ʕil-markib xirqit* the ship sank. *ʕil-walad xiriq fit-tirga* the boy drowned in the canal. || *yixraq fi-fibr' mayya* [prov] (he'd drown in a hand-span of water) ≈ he couldn't fight his way out of a paper bag. -*xiriq fi-mafaakil* to become bogged down in problems. -*varqaan fin-noom* fast asleep. -*varqaan li-fuʕt-u fil-hubb* hopelessly in love. -*xiriq fil-kitaab* to become totally absorbed in the book. 2 to become soaked, became drenched. *ʕamiʕ-i varqaan damm* my shirt is soaked in blood. -vn *varaq*; ava *varqaan*.

غريق *variit* 1 /n \*/ drowned man. 2 /n, no pl/ deep water. *ʕil-wuquuf fil-variit* treading water.

غرق *varraq* /vt/ 1 to submerge, drown. 2 to soak, drench, flood. *ʕin-naqara varraqit-hum* the rain soaked them. *ʕil-bahr' zaad wi-varraq il-bilaad* the Nile rose and flooded the country. 3 to entangle, bog down. -vn *taxriiq*; ava/pva *mixarraq*.

اتغرق *ʕitvarraq* /vi/ 1 to be submerged, be drowned. 2 to be soaked, be drenched, be flooded. *bi-yistanna fil-yeet li-hadd' ma l-mayya tiigi wi-yitvarraq* it stays in the field until the water comes and it is flooded. -ava/iva *mitvarraq*.

استغرق *ʕistavraq* 1 /vt/ to take up, consume (time). *ʕil-hikaaya stavraqit waqit' lawiil* the matter took a long time. 2 (also *ʕistavraq*<sup>1</sup>) /vi/ to be absorbed, be immersed (in s.th.). *laqeet-u mistavraq fil-kitaab* I found

him absorbed in (reading) the book. -ava *mistavraq*.

## غزل

غوريلا *xurilla* <perh Engl> /n pl -aat/ gorilla.

## غرم

غرم *virim* or *xurum* (a) /vt/ to pay as an unwarranted expense. *ruht itɛaʃfeet fi-maʃam virimt' xamsa gneeh* I went and had dinner in a restaurant and had to fork out five pounds. *ʃid-qaamin vaarim [prov]* (it's the guarantor who pays up) don't stand as a guarantor; you'll pay for it. -vn *varaama*; ava *vaarim*, *varmaan*. غرامة *varaama* /n pl -aat/ 1 fine. *ʃilli yxaalif il-muruur yidfaɣ varaama* those who violate the traffic laws have to pay a fine. 2 unwarranted expense. *ha-naaxud taks' maga ʃinnaha tibqa varaama gamda* we'll take a cab even though it'll cost a bomb.

غريم *variim* /n pl *xurama*/ 1 adversary, opponent, antagonist. 2 [obsol] debtor or creditor.

غرم *varram* /vt/ 1 to fine. 2 to put to unwarranted expense, sting for a large sum. *bi-yilɛabu fil-ɣaddaad bi-yxalluu yigri zyaada ɛaʃaan yivarramuu-na* they fiddle with the meter and make it go faster than it should so that they can make us pay through the nose. -vn *tayriim*; ava/pva *miavarram*.

انغرم *ʃitvarram* /vi/ passive of *varram*. -iva *mitvarram*.

## غرام

غرام *varaam* /n/ passionate love. || *ʃibn' varaam* a fun-lover.

غرامی *varaami* /adj/ pertaining to love. *riwaaya varamiyya* romantic novel.

غرامیات *varamiyyaat* /pl n/ romances, love affairs.

مغرم *muxram* /adj \*/ fond (of), having a liking (for). *ʃil-fuɣaha muxramiin fatta* Koran-readers are partial to *fatta*. || *muxram ʃabaaba* madly in love.

## غری

غراء *xira* /n/ 1 glue. 2 fixative.

غروی *varawi* /adj/ 1 gluey, glutinous, viscous. 2 [chem] colloidal.

غرویات *varawiyyaat* /pl n/ [chem] colloids.

غرایة *varraaya* /n pl -aat/ vessel for melting or dispensing glue, glue-pot.

غری *varra* /vt/ to glue. *waahid bi-ygammaɣ il-ʃagzaaʃ fi-baqd' wii-taani bi-yxarii-hum* one assembles the parts and the other glues them. || *xabuur miyarri* (1) a nasty trick. (2) a tight spot, an awkward situation. -vn *tayriyya*; ava/pva *miyarri*.

انغری *ʃitvarra* /vi/ to be glued. *ʃil-ɣittiteen itvarru f-baqd* the two pieces were glued together. -iva *mitvarri*.

## غری

اغری *ʃayra* /vt/ to allure, tempt, seduce. *ʃil-ʃuguur ik-kibiira b-tivrii-hum yiʃtavalu fil-xaarig* the high pay lures them to work abroad. -vn *ʃivraaʃ*; ava *muxri*.

إغراء *ʃivraaʃ* /n/ temptation. *malikit il-ʃivraaʃ* sex siren.

مغریات *muxriyaat* /pl n/ attractions, allurements.

## غری ی ب

غریبة *xurayyiba* /coll n, pl -aat/ rich buttery biscuit(s) somewhat similar to shortbread.

## غزار

غزار *xuzaar* /coll n/ pigeon(s) of a breed distinguished by a very short beak.

## غزر

غزارة *xazaara* /n/ abundance. *xazaara fil-ʃintaag* a high rate of production. *laazim titriwi b-xazaara* it has to be heavily irrigated.

غزیر *xaziir* /adj/ abundant, thick, luxuriant. *ʃagar xaziir* dense bushy trees. *daqn' xaziira* a luxuriant beard. *maɣar xaziir* a downpour.

أغزر *ʃavzar* /el/ more/most abundant.

غزر see غزار : *xuzaar*

## غزز

غزز *xazz* (u) /vt/ 1 to poke, prod (with s.th.). *xazz il-humaar fi-raɣabi-u bil-ɛaʃaaya* he prodded the donkey in the neck with the stick. 2 to poke, insert (into s.th.). *ʃubaaɛ-i raah marxzuuz fil-ɛagiina* my finger sank into the dough. -vn *xazz*, *xazazaan*; ava *xaziz*; pva *marxzuuz*.

غزة *xazza* /inst n, pl -aat/ 1 a prod, a poke. 2 sudden sharp pain, stitch. *ga-k xazza* may you perish!

انغزز *ʃitxazz* /vi/ to be poked, be prodded. -iva *mitxazz*.

انغزز *ʃinxazz* = *ʃitxazz*. -iva *minxazz*.

## غزز

غزة *xazza* /prop n/ Gaza.

غزائی *xazzaawi* 1 /adj \*/ of or pertaining to Gaza. 2 /n \*/ one from Gaza.

## غزز

الغزز *ʃil-yuzz* <T Oğuz> /coll n/ [obsol] the Ottoman ruling caste. || *ʃaaxir xidmit il-yuzz* "ɛalɛa [prov] all the

thanks you get for serving a Turk is a beating.

## غزغز

غزغز *vazvaz, vazviz* /vt/ to poke or prod repeatedly. *fiql yivazvaz il-humaar lamma qammaş wi-waqqağ-u* he kept prodding the donkey till it bucked and threw him. -vn *vazvaza; ava/pva mivazvaz, mivazviz.* انغزغز *ſitvazvaz, ſitvazviz* /vi/ to be poked repeatedly. -iva *mitvazvaz, mitvazviz.*

## غزل<sup>1</sup>

غزل *vazal* <sup>1</sup> (i) /vt/ to spin. *bi-tixzilşuuf bil-marzal* she's spinning wool on the spindle. -vn *vazl; ava vaazil; pva maxzuul.*

غزل *vazl* /n/ spun thread, yarn. || *vazl il-banaat* candy floss, cotton candy. - *ſitlaxbağ vazl-u* he became confused, he found himself at a loss. - *geefa f-suuğ il-vazl [prov]* ((a woman named) *geefa* in the (crowded) yarn market) ≈ a needle in a haystack.

غزال *vazzaal* /n pl *vazzaala*/ spinner.

غزاله *vazzaala* /n pl -aat/ female spinner. || *ſil-vazzaala bi-tixzil bi-riğl' hmaar [prov]* a (good) spinster can spin (even) with a donkey's leg.

مغزل *maxzal* /n pl *mayaazil*/ 1 spindle. || *ſabu mayaazil* stork. 2 spinning-mill.

مغزلی *maxzali* /adj/ spindle-shaped.

انغزل *ſitvazal* /vi/ to be spun. -iva *mitvazil.*

انغزل *ſinvazal* = *ſitvazal*. -iva *minvazil.*

## غزل<sup>2</sup>

غزل *vazal* <sup>2</sup> (i) /vi/ to squint, look sideways. -vn *vazl, vazalaan; ava vaazil.*

غزّل *vazzil* /vi/ to lose consciousness, faint. || *genee vazzilit* the whites of his eyes showed and he fainted. -vn *tavzul, vazalaan; ava/pva mivazzil.*

## غزل<sup>3</sup>

غزل *vazal* <sup>3</sup> /n/ 1 addressing of endearments to girls, flirting with girls. 2 love poetry.

غازل *vaazil* /vt/ to address with endearments, flirt with. *qaam bi-salamt-u yvaazil ig-gaww' btağ-i* the smart-aleck had the cheek to flirt with my girl. *ſil-hamaam bi-yğawşaw wi-bi-yvaazil bağd-u* the pigeons bill and coo to one another. -vn *mivazla; ava miyaazil.*

انغازل *ſitvaazil* /vi/ passive of *vaazil*. -iva *mitvaazil.*

## غزال<sup>4</sup>

غزال *vazaal* /n pl *vuzlaan, vizlaan*/ gazelle, (loosely also) deer. || *ya vazaal* form of address to a pretty girl. - *ſahmar damm il-vazaal* scarlet.

غزلانی *vuzlaani, vizlaani* 1 /adj/ gazelle-like (of the eyes). 2 [callig] script based on the *hamayooni* and *diwaani* styles (named after its originator, Ghuzlan Bey).

غزاله *vazaala* /n pl -aat, *vizlaan, vuzlaan*/ female gazelle. || *bi-vazaala* temperamental, capricious. - *tiğit ealee* (or *gat-lu*) *l-vazaala w-saafir* he got one of his whims and went abroad.

## غزلن

غزلن *vazlin* /vi/ to lose consciousness, faint. -vn *vazlana; ava mivazlin.*

غزو see غزی<sup>1</sup>: *vazwa*

## غزی<sup>1</sup>

غزی *vaza* (i) /vt/ to invade. *ſisraſiil vazit siina* Israel invaded Sinai. -vn *vazw; ava vaazi.*

غزوة *vazwa* /inst n, pl -aat/ campaign of conquest (especially one of the early Islamic campaigns).

غازی *vaazi* <sup>2</sup> /n pl *vuzaaħ* / invader.

غازیه *vaziyya* /n pl *yawaazil*/ female dancer and singer (especially in rural areas). || *ſid-dinya zayy il-vaziyya - tirğuş li-kull' waahid fiwayya [prov]* fortune is like a dancing-girl, it dances a little for everyone.

انغزی *ſitvaza* /vi/ to be invaded. -iva *mitvizi.*

## غزی<sup>2</sup>

مغزی *maxza* /n/ meaning, import, significance, implication. *ya tara ſeeh maxza zyaarit ir-raſiis il-muſağſa l-rusya* I wonder what is the significance of the President's sudden visit to Russia. *kalam-ha ykayyif wi-luu maxzaa* what she says is good to listen to and makes sense.

## غزی<sup>3</sup>

غذاء *viza* /n/ nourishment, nutrition. *ſil-laban viza kwayyis lil-ſatfaal* milk is very nourishing for children. غذائی *vizaaſi* <sup>1</sup> /adj/ nutritional. *laha quma vizaſiyya fafar il-laħma* it has nutritional value that beats meat hollow.

أغذية *ſavziya* <sup>1</sup> /pl n/ foodstuffs, victuals. *muſaſassit sinaağit il-ſavziya* the General Organization for Foodstuffs.

غذی *vazza* <sup>3</sup> /vt/ 1 to nourish, feed. *suuſ it-tavziya* malnutrition. 2 to feed, supply. *ſis-silk' da bi-yvazzi l-muħarrik* this cable supplies the engine. -vn *tavziya, tavziyya; ava/pva mivazzi.*

مغذی *muxazzi* /adj/ nourishing.

انغذی *ſitvazza* /vi/ passive of *vazza* <sup>3</sup>. -iva *mitvazzi.*

## غ س ل

غسل *vasal* (i) /vt/ 1 to wash. *bi-tixsil il-vasiil wi-tinfur-u kull' yoom* she does the washing and hangs it out every day. *laazim tixsil sinaan-ak qabl' ma maam* you should brush your teeth before you go to bed. || *vasal-ha wi-nafar-ha* he made a public spectacle of her. 2 [text] to scour. *sil-vasiil wit-taghiiz* scouring and finishing. -vn *vasiil, vasl; ava/pva maxsuul*.

غسيل *vasiil* /n/ 1 /vn/ wash, washing. *kull-u yiqlaḡ fil-vasiil [prov]* it will all come out in the wash. || *vasiil il-sard [agric]* flooding the land to remove salinity. -*ḡamaluu-lu vasiil muxx* they brainwashed him. -*ḡamaluu-lu vasiil miḡda* they cleared his stomach using a stomach-pump. 2 wash, laundry. *ḡ-alimm il-vasiil qabl il-mayrib* I will take the laundry off the line before sunset. *ḡabl' vasiil* clothes line.

غسلة *vasla* /inst n, pl -aat/ a washing. *nixsil-ha vasla kwayyisa* we give it a good wash(ing). *bi-tiḡsib-u vasliteen wi-b-taaxud minni tiḡiḡin qirf* she counts it as a double load of washing and charges me ninety piastres. *ḡusl* /n/ [Isl] ritual bathing. *ḡusl il-mayyit* washing of the dead in preparation for burial.

غسالة *vassaala* /n pl -aat/ 1 washer-woman. 2 washing machine.

مغسلة *maxsala* /n pl *mayaasil*/ table on which corpses are washed.

اغسل *ṡityasal* /vi/ 1 to be washed. 2 [text] to be scoured. -iva *mitṡyasil*.

اغسل *ṡinyasal* = *ṡityasal*. -iva *minṡyasil*.

غسل *vassil* /vt/ to wash (a corpse). *vassilna l-marḡuum wi-kaffinnaa* we washed the deceased and wrapped him in a shroud. || *vassil-u wi-ḡmil-lu ḡimma - ḡaal ṡana mṡassil wi-ḡaamin ganna [prov]* ('Wash him and put a turban on his head!' He said, 'Am I a corpse-washer, and a guarantor of Paradise?') ≈ you can only do so much to help people; they have to do some things themselves. -vn *tayṡiil; ava/pva mivassil*.

مغسل *mivassil* /n \*/ corpse-washer.

مغسلات *mivassalaati* /n pl -yya/ = *mivassil*.

اغسل *ṡityassil* /vi/ to be washed (of a corpse) -iva *mitṡyassil*.

اغسل *ṡixtasal* /vi/ [Isl] to perform the major ritual ablution (i.e. to wash the entire body). -vn *ṡixtisaal; ava muxṡasil*.

## غ ش ش

غش *ṡaff* (i) /vt/ 1 to cheat, deceive. *ṡil-gazzaar ṡaff iz-zibuun fil-mizaan* the butcher swindled the customer by giving him short weight. || *bidaal ma-tiṡṡif-u ḡul-lu f-wiṡṡif-u [prov]* (rather than deceive him, tell him to his

face) ≈ it's better to tell a painful truth than to mislead. 2 to adulterate. *fii naas bi-tiṡṡif id-duxxaan* some people adulterate tobacco. *ṡil-laban il-yomeen dool maxṡuuf xaaṡiṡ* milk is very much watered down these days. 3 to counterfeit (money). *ṡil-filuus il-maxṡuufa ktiira fis-suug* there's a lot of counterfeit money going around. - /vi/ 4 to cheat. *bi-tiṡṡif f-liḡb il-kutṡiina* she cheats at cards. 5 to fall sick from eating the wrong, or dirty, food (of cattle and sheep). -vn *ṡiṡṡif, ṡafaṡaan; ava ṡaafiṡ; pva maxṡuuf*.

غشسي *ṡifaṡi* /n \*/ cheat, one who cheats.

غشاس *ṡaffaaf* /n \*/ cheat, one who cheats.

انغسل *ṡityaff* /vi/ passive of *ṡaff*. -iva *mitṡaff*.

انغسل *ṡinṡaff* = *ṡityaff*. -iva *minṡaff*.

غشس *ṡaffiṡ* /vt/ to help to cheat, co-operate with in cheating. *ṡilli bi-yiṡṡif' wi-lli yṡaffiṡ-u l-itneen ḡa-yiṡṡirdu mil-imtiḡaan* both he who cheats and he who helps him will be disqualified from the exam. -vn *tayṡiṡṡif; ava/pva mivṡaffiṡ*.

انغسل *ṡityaffiṡ* /vi/ passive of *ṡaffiṡ*. -iva *mitṡaffiṡ*.

## غ ش م

غشمية *ṡuṡumiyya* /n/ naiveté, inexperience.

أغسم *ṡaxṡam* /el/ 1 more/most naive of inexperienced. 2 more/most crude, raw etc.

غشيم *ṡafiim* /adj pl *ṡuṡm/* 1 naive, inexperienced. *ma-tḡul-f' ḡalayya ṡafiim da-na b-astaḡbaṡ bass* don't think I'm naive, I'm only acting silly. 2 crude, raw, unworked. *ḡadiid ṡafiim* crude iron. *ḡuṡaan ṡafiim* an untrained horse. *ṡafab ṡafiim [carp]* unworked timber. *ḡasim* *ṡaaṡim* /adj/ brutal, oppressive, tyrannical, unjust.

اتغاسم *ṡitṡaaṡim* /vi/ to act stupidly or oafishly. -ava *mitṡaaṡim*.

استغسم *ṡistaxṡam* or *ṡistaxṡim* 1 /vt/ to consider inexperienced or oafish. /vi/ 2 to act stupidly or oafishly. -ava/iva *mistaxṡim*.

## غ ش ي

غشي *ṡifi: ṡifi ḡalee (ḡaleeha, ḡaleehum* etc.) he (she, they etc.) fainted or became unconscious. -vn *ṡafayaan; pva maxṡi*.

غشيان *ṡafyaan* /adj/ unconscious, fainting.

غشاء *ṡifaaf* /n/ 1 cover. 2 membrane.

غشاوة *ṡifaawa* /n/ cover, covering, veil. || *ṡil-ḡahl' ṡifaawa* ≈ ignorance is blind.

## غ ص ب

غصب *ṡaṡab* (i) /vt/ to force, compel. *mif maḡḡuul ṡaxṡib bint-i tigḡawwiz* it's inconceivable that I should



force my daughter to marry. -vn *yaşb*; ava *yaasib*; pva *mayşuub*.

غضب *yaşb* /n/ force. || *bil-yaşb* by force. *şaxaduu-ha minni bil-yaşb* they took it from me by force.

¶ *yaşbin ʔan* or *yaşb* \* *ʔan* in spite of, despite. *yaşbin ʔan ʔeen* ... against the will of ..., as in *ʔamal il-waagib bitaaʔ-u yaşbin ʔan ʔeen-u* he did his homework under protest.

انصب *ʔitvaşab* /vi/ to be forced, be compelled. -iva *mitvaşib*.

انصب *ʔinvaşab* = *ʔitvaşab*. -iva *minvaşib*.

اغصب *ʔivtaşab* /vt/ 1 to force, force open. *ʔivtaşab il-ʔifl* he forced the lock. || *ʔivtaşab diħka* he forced a laugh. 2 to rape. -vn *ʔivtaşab*; ava *mitvaşib*; pva *mutvaşab*.

مغتصب *mutvaşib* /n \*/ raper, rapist.

### غ ص ص

غصة *yuşsa* /n pl *yuşaş*/ a choking. || *wuguud-i zayy il-yuşaş f-ʔalb-u* my presence is unbearable to him.

انتص *ʔitvaşş* /vi/ [abus] to be choked. *win-nabi titvaşş* by the Prophet, may you be choked! may you never say another word! -ava *mitvaşş*.

### غ ص ن

غصن *yuşn* /n pl *ʔaşaşaan*, *yuşuun*/ branch (of a tree). || *yuşn il-baan* epithet for a woman with a slender and graceful figure.

### غ ض ب

غضب *ʔidib* or *yuqub* (a) /vi/ 1 to become angry. *ʔidibit' giddan lamma smiʔt inn il-walad siqit* I got furious when I heard that the boy had failed (his exam). *wiff-u baayin ʔalee l-ʔaqab* he looks angry. 2 to become estranged from and leave one's husband. *hiyya baqa-lha talat ʔasabiit ʔaqbaan'a ʔand axuu-ha* she's been three weeks estranged from her husband is and staying at her brother's. -vn *ʔaqab*; ava *ʔaqbaan*; pva *maxquub*.

¶ *ʔidib ʔala* to turn down, refuse because of being offended. *ʔidibit ʔal-ʔariis illi gabuu liha* she turned down the suitor they brought for her. *saagit ma yitxaaniq yixqab ʔal-ʔakl* whenever he quarrels he refuses to eat. || *ʔinta ħa-tixqab ʔal-bayyaʔ* ≈ I am not a salesman for you to act so choosy with me! (said, e.g., to one refusing an offer of help).

غضبة *ʔaqba* /inst n, pl -aat/ fit of anger.

غضوبة *yuquuba* /n/ state of estrangement (between a husband and wife).

غضب *ʔaqdab* /vt/ to cause (one's wife) to leave the

house. -vn *taxdiib*; ava *mixaqdab*.

اتغضب *ʔitvaqdaq* /vi/ to be caused to leave the house (of a wife by her husband). -iva *mitvaqdaq*.

أغضب *ʔavqab* /vt/ to anger, offend. *huwwa-na ʔamali* \* *ħaaga tivqib rabb-i-na* did I offend God in any way?

### غ ض ر ف

غضروف *ʔadruuf* /n pl *ʔadariiʔ*/ gristle, cartilage.

غضروفي *ʔadruufi*, *yuqruufi* /adj/ gristly, cartilaginous. || *ʔinzilaʔ ʔadruufi* slipped disc, intervertebral disc protrusion.

### غ ض ض

غض *ʔadd* (u): *ʔadd in-naʔar ʔan* to disregard, ignore, forget about. *huwwa laazim yixuqđ in-naʔar ʔan ir-riħla di* he should forget about this trip. *qarrart inni ʔaxuqđ in-naʔar ʔan il-ʔariis da* I decided to refuse this suitor. -vn *ʔadd*; ava *ʔaadid*; ava *maxquud*.

¶ *bi-ʔadd in-naʔar ʔan* regardless of, not to mention.

### غ ط ر س

غطرسة *ʔaṭrasa* /n/ arrogance.

مغطرس *mixaṭras* /adj \*/ arrogant.

انطرس *ʔitvaṭras* /vi/ to act in a lordly way, swagger, strut. *ʔil-ʔamiil il-mitvaṭras luu muṭamla xaşsa* the snobbish customer is given special treatment. -vn *tavaṭrus*; ava *mitvaṭras*.

### غ ط س

غطس *ʔiṭis* or *yuṭus* (a) /vi/ 1 to submerge, dive. *fiṭilt' ʔaatiş xamas daṭaayiq* I stayed submerged five minutes. *bi-yixṭasu min ʔafara mitr* they dive from (a height of) ten metres. 2 to disappear, vanish. *ʔinta ʔaatiş feen il-mudda di kull-a-ha* where have you been hiding yourself all this time? *ʔiṭis ma-ṭabb'-f* he disappeared without trace. -vn *ʔaṭs*; ava *ʔaatiş*, *ʔaṭsaan*.

غطسة *ʔaṭsa* /inst n, pl -aat/ a dive.

غطس *ʔaatiş* /n/ [naut] draught (of a ship).

غطس *yuṭs* /n/ a quick swim, dip. *yalla niqṭab yuṭs let's go in for a dip!*

الغطاس *ʔil-yuṭaas*, *ʔil-yiṭaas* /n/ [Chr] Epiphany.

غطيس *ʔaṭiis*: *ʔiswid ʔaṭiis* pitch black.

غطاس *ʔaṭṭaas* /n \*/ 1 diver. || *ʔil-mayya tkaddib il-ʔaṭṭaas* [prov] (water gives the lie to the diver) ≈ the proof of the pudding is in the eating. 2 *ʔil-baħr il-ʔaṭṭaas* the bottomless sea, in the magic formula: *ħ-armii-k fil-baħr il-ʔaṭṭaas wi-ma-ykun-lak-f' la manga wala xalaas* ≈ I'll throw thee (i.e. the evil eye) in the deep deep sea and not a soul can rescue thee (used in *raqw* to ward off the evil eye).

مغطس *maytas* /n pl *mayaqtis*/ 1 bathing tank (in a public bath). 2 [Chr] baptism.

غطس *yaftas* /1 vt/ to submerge, immerse. *fit-tanšiir il-qassiis bi-yraftas il-ḡayyil fil-mayya l-muqaddasa* during the baptism ceremony the priest immerses the baby in the consecrated water. 2 /vi/ to stay away for a while, disappear for some time. *Ṣana miṣ ḡaarif Ṣaxuu-ya mraftas feen baḡaa-lu sana* I wonder where my brother has been hiding himself for the past year. -vn *taṣṭiis*; ava/pva *miraftas*.

انغطس *Ṣiraftas* /vi/ to be submerged, be immersed. -iva *mitraftas*.

### غ ط ط

غَطَّ *yaft* (u) /1 vt/ to plunge, immerse. *yaft' Ṣiid-u fil-ṣakl* he plunged his hand into the food. 2 /vi/ to fall fast asleep. -vn *yaft*, *yaftaan*; ava *yaftiṭ*; pva *maytuft*.

انغَطَّ *Ṣiraft* /vi/ to be plunged, be immersed. -iva *mitraft*.

انغَطَّ *Ṣinraft* = *Ṣiraft*. -iva *minraft*.

### غ ط ي

غَطَّ *yafta* /n pl *yutyaan*/ 1 lid, cover. *yafta ḡizaaza* a bottle-top. *yafta ganziir* a chain-guard. *yafta sriir* a bed-cover. ||*farf'* w-*yafta* everything, as in *Ṣil-hubb' liyya l-farf' wil-yafta* love is what I live for. - *Ṣil-biir wi-yafta* (the well and its cover) all the details (of a secret), as in *Ṣana ḡaarif il-biir wi-yafta* I know all there is to know about it. 2 [mus] *mawwaal* composed to cap a preceding *mawwaal*.

غَطَّ *yaftaaʕ* /n/ cover, protection. *yaftaaʕ gawwi* air-cover. *yaftaaʕ in-naqd* currency backing.

غَطَّى *yafta* /vt/ 1 to cover. *yafti nafs-ak kiwayyis lahsan taaxud bard* cover yourself well or you'll catch cold. *li-yaayit il-mayya ma tyaftii tamaam* until the water completely covers it. ||*taṣṭiyyit it-turba* [hort] mulchings. - *kalaam mivafti* guarded speech. 2 to give cover to, give protection to. *Ṣit-tayaraan mivafti g-geef* the air force is providing cover for the army. 3 [journal] to provide press coverage for. *miin illi ḡa-yrafti Ṣaxbaar il-ḡadsa* who will cover the news of the accident? 4 to provide financial backing for. -vn *taṣṭiyya*; ava/pva *mivafti*.

انغَطَّى *Ṣirafta* /vi/ 1 passive of *yafta*. *Ṣil-tarabeeza mitraftiyya b-turaab* the table is covered with dust. 2 to cover oneself. *Ṣiraftiit bil-baṭṭaniyya* I covered myself with the blanket. -ava/iva *mitrafti*.

استغَطَّى *Ṣistarafta* /vi/ to cover oneself. *Ṣistarafta mil-bard* wrap yourself against the cold! *Ṣaadi d-dinya - Ṣilli yistarafta biha ḡiryaan* that's the world! whoever relies

on it for shelter might as well be naked. -ava *mistarafti*.

### غ ف ر

غَفَرَ *yafar* (u, i) /vt/ to grant forgiveness for (s.th.) *ḡaamil kida ḡaṣaan rabb-i-na yuxfur-lu zunuub-u* he does that so that God may forgive his sins. || *yafar allaah liina w-lukum* or *yafar allaah zamb-u-kum* or *zamb-u-kum maxfuur* replies to *yirḡam-ak allaah* (said to one who sneezes). -vn *yufraan*; ava *yaafir*; pva *maxfuur*.

اغْتَفَرَ *Ṣityafar* /vi/ passive of *yafar*<sup>1</sup>. -iva *mityafir*.

استغْفَرَ *Ṣistaxfar* /vt/ to ask (God) for forgiveness. *Ṣastaxfar allaah* God forgive me! (for doing such a thing, or if I ever did such a thing as you claim). -vn *Ṣistixfaar*; ava *mistaxfar*.

### غ ف ر

غَفَرَ *yafar*<sup>2</sup> (u) /vt/ to guard, watch over. *Ṣil-ḡasaakir bi-tuxfur il-mahallaat bil-leel* the police keep a watch on the shops at night. *Ṣil-ḡumda xtaar waahid gitta yuxfur-u* the mayor chose a well-built man to be his bodyguard. -vn *yafra*; ava *yaafir*; pva *maxfuur*.

غَفِيرَ *yafiir* /n pl *yafar*, *yufara*/ night watchman, guard. *yafar is-sawaahil* the coast guards. *feex il-yafar* head watchman, chief guard. || *banaat yafar* ugly girls. - *sitt' feex yafar* ≈ a battle-axe, an ogress.

انغَفَرَ *Ṣityafar*<sup>2</sup> /vi/ to be guarded, be watched over. -iva *mityafir*.

### غ ف ف

غَفَّ *yaff* (i, u) /vt/ to trick, take in. *Ṣinta faakir Ṣinnak ḡa-tviff-i-ni b-kalaam-ak* do you think you're going to take me in with this talk of yours? -vn *yaff*, *yafafaan*; ava *yaafif*; pva *maxfuuf*.

انغَفَّ *Ṣityaff* /vi/ to be tricked, be taken in. *Ṣana tyaftiit fil-beeḡa di* I was tricked in this deal. -iva *mityaff*.

انغَفَّ *Ṣinraft* = *Ṣityaff*. -iva *minraft*.

استغَفَّ *Ṣistaraft* = *yaff*. -ava *mistaraft*.

### غ ف ق

غَفَّقَ *yaffaq* /vt/ [constr] to spread (cement) over bricks preparatory to plastering. -vn *taṣṭiṭ*; ava/pva *miraftaq*.

انغَفَّقَ *Ṣiraftaq* /vi/ passive of *yaffaq*. -iva *mitraftaq*.

### غ ف ل

غَفَلَ *yafil* (a) /vi/ 1 to cease to be aware. *xud baal-ak mil-ḡaraami - law yifili* ḡannu dḡiiḡa ḡa-yultuf *mahfaṣi-ak* watch out for the thief - if you forget him for a minute, he'll swipe your wallet. 2 to nod off, drowse.

*geen-i viflii ɟaɟar daɟaayiq* I nodded off for ten minutes. *geen-i kaanit lissa ha-tɟɟal lamma g-garas qarab* I was just about to nod off when the bell rang. -vn *ɟafalaan, ɟafila*; ava *ɟaflaan*.

**غفلة** *ɟafila* /n/ **1** obliviousness, unawareness. || *ɟala ɟafila* all of a sudden, without warning, as in *daxal ɟala ɟafila* he suddenly came in, *ɟil-ɟarabiyya wɟɟit ɟala ɟafila* the car stopped suddenly. - *ɟariis il-ɟafila* [deris] ≈ the sort of bridegroom who could only have been chosen because there was no one else left. **2** /pl -aat/ short sleep. *xadt' ɟafila* I took a nap.

**غفلان** *ɟafilaan* /adj \*/ dull, oblivious.

**غفل** *ɟaffil* **1** /vt/ to fool. *ɟinta ha-tɟaffil mun* who are you trying to fool? **2** /vi/ **2a** to close in drowsiness (of the eye). **2b** to drowse, nod off. *ɟaffilt wi-hiyya bi-tiɟfarrag ɟat-tilivizyoon* she nodded off while watching the television. -vn *ɟaxfil*; ava/pva *miɟaffil*.

**تغفيل** *taɟfiil* /n/ dullness of wit, stupidity.

**مغفل** *muɟaffal* /adj \*/ dull, dim-witted. *ya muɟaffal (ɟala ɟenee-k)* you dimwit! *law kunna muɟaffaliin kaan yixuff* *ɟaleena k-kalam-da* if we were dumb we'd believe that.

**اتغفل** *tiɟaffil* /vi/ to be fooled. -iva *miɟaffil*.

**استغفل** *istaxfil* /vt/ **1** to select for dimwittedness. **2** to consider dimwitted. - /vi/ **3** to act the dimwit. -vn *istixfaal*; ava *mistaxfil*.

## غ ف و

**غنى** *ɟifi* (a) /vi/ to nod off, snooze. *yadoob ɟifiit it-tlifoon qarab* I'd hardly nodded off when the telephone rang. -vn *ɟafw*; ava *ɟaafi*.

**غفوة** *ɟafwa* /n pl -aat/ nap, short sleep. *h-axud-l ɟafwa* I'm going to take a nap.

## غ ل ب

**غلب** *ɟilib* or *ɟulub* (a) /vi/ to suffer inconvenience or hardship. *miɟ ha-nɟɟalab* it's no trouble. *ɟilibi' min kuɟafeer li-kɟafeer* I went through a lot trying to find a decent hairdresser. *ɟilbit min il-ɟilaag ɟand il-ɟukama w-raahit il-mustaffa* she suffered so much being treated by doctors that she (gave up and) went to the hospital. || *ɟilib humaar-i* I give up, I'm stumped. -vn *ɟulb*; ava *ɟalbaan*.

**غلب** *ɟalab* (i) /vt/ **1** to overcome, gain domination over. *ɟin-noom ɟalab-ni* sleep overcame me. *ɟit-ɟabɟ' yixlib it-taɟabbuɟ [prov]* nature is stronger than nurture. *ɟil-bayyaag kaan ɟaawiz yixfaɟar ɟalayya laakin ɟalabt-u* the salesman tried to outsmart me but I got the better of him. **2** to win. *miin ɟalab il-maɟ' da* who won the match? || *ɟilli tiɟlib-bu ɟilɟab-bu [prov]* (what you

win with, play with) ≈ (1) gamble only with your winnings. (2) choose the method most likely to achieve your ends. - *mayluub ɟala ɟamr-u* resigned, helpless. - /vi/ **3** to preponderate. *yixlib ɟala ɟann-i ɟinn'* *ɟaxuu-k huwwa lli xad-u* I am almost sure it is your brother who took it. -vn *ɟalabaan*; ava *ɟaalib*; pva *mayluub*.

**غلب** *ɟulb* /n/ inconvenience, hardship, suffering. *rabb-i-na yaxd-u ɟaɟaan nirtaah minnu w-min ɟulb-u* may Our Lord relieve us of him so that we may be free of him and all the bother he causes! *ya ɟulb-i y-aani* O Lord, I suffer! oh misery me! *ruht is-sinuma ɟasall ɟulb-i ɟwayya* I went to the cinema to forget my troubles for a while.

**غلبان** *ɟalbaan* **1** /adj \* and pl *ɟalaaba/ 1a* poor, needy. *ɟana ɟalbaan miɟ laaɟi luɟmit il-ɟeef* I'm a poor man who can hardly find a bite to eat. **1b** wretched, miserable. *di biti' ɟalbaana w-maksuurit il-ɟinaah* she's a poor, defenceless girl **2** /n \* and pl *ɟalaaba/ 2a* poor man, pauper. *niswaan il-ɟalaaba bi-yiɟaxalu fil-ɟeeɟ* the womenfolk of the poor work in the fields. **2b** poor soul, unfortunate wretch. *ɟir-raagil kaan wiɟɟ' sguun wi-ma-yixfaɟar-f' ɟilla ɟala l-ɟalaaba* the man was a jail-bird and used to take advantage only of the poor wretches who couldn't defend themselves.

**غالب** *ɟaalib* **1** /n/ preponderance. || *ɟil-ɟaalib ɟinn* ... it is probable that ... *ɟil-ɟaalib* (1) usually, for the most part, as in *ɟil-biyuut ig-gidiida ɟil-ɟaalib iɟɟa dayyaɟa* modern houses are usually small. (2) probable. *ɟil-ɟaalib ha-ɟsaafir bukra* he'll probably leave tomorrow. **2** /n \*/ winner *ɟir-riyaadɟa ɟaalib wi-mayluub* there's a winner and loser in every game.

|| *ɟaaliban* /adv/ = *ɟil-ɟaalib*.

**غلبة** *ɟalaba* /n/ **1** inconvenience, bother, trouble. *ɟana mutaɟassif ɟala l-ɟalaba di* I'm sorry for (causing) this inconvenience. *di b-taaxud ɟalaba kbiira* it puts one to a lot of trouble. **2** idle chatter, prattle. *balaaf ɟalaba ɟaɟ-ɟubh* cut out all this prattle first thing in the morning! **3** fussy interfering, overbearing noseyness. || *ɟil-ɟalaba luha ɟahkaam [prov]* ≈ there is no real defence against nosey people.

**غلباوى** *ɟalabaawi* /adj \*/ **1** talkative. *di ɟalabawiyya b-fakl* she's such a chatterbox! **2** fussily interfering, overbearingly nosey.

**أغلب** *ɟaylab* /el, in constr/ most of, the greater portion of, the majority of. *ɟaylab ik-kutub naɟsa* most of the books are lacking. *ɟaylab sukkana-ha mil-ɟummaal* most of its inhabitants are labourers. *fi-ɟaylab il-ɟahyaan* more often than not. *fi-ɟaylab il-halaat* in most cases.

¶ *fil-ṣaxlab* /adv/ (1) in most cases, usually. *bi-yihṣal fil-ṣaxlab ṣinn il-ḥagga b-tilbis hiduum beeda* it is usual for a woman pilgrim to dress in white garments. (2) probably. *fil-ṣaxlab mif ḥ-aqdar ṣaagi badri* I shall probably not be able to come early.

أغلبية *ṣaxlabiyya* /n/ majority, greater portion. *ṣaxlabiyyit il-ṣaḡtaal min silk ik-kahraba* most of the breakdowns are owing to the electric wire. *Ṣintuxib bi-ṣaxlabiyya* he was elected by a majority. ¶ *fil-ṣaxlabiyya* (1) in most cases, usually. *fil-ṣaxlabiyya l-maṣriyyiin bi-yfaḡḡalu l-xilfa ṣubyaan* Egyptians usually prefer to have male children. (2) probably. *fil-ṣaxlabiyya d-dinya ḥa-tmaṡṡar in-nahar-da* it will probably rain today.

غلاب *yallaab* /adj/ all-powerful, overwhelming. *Ṣit-taḡḡi yallaab* nature dominates nurture. *Ṣil-hawa yallaab* love conquers all.

اتغلب *Ṣitxalab* /vi/ passive of *xalab*. -iva *mitxilib*.

انغلب *Ṣinxalab* = *Ṣitxalab*. -iva *minxilib*.

غلب *xallib* /vt/ 1 to inconvenience, give trouble to. *ḡaawiz tisaafir bil-ḡarabiyya xud-ha laakin ḡa-txallib-ak fiwayya* if you want to go in the car, take it, but it will give you some trouble. *ḡayaa yallib-na* his illness has put us to a lot of trouble. 2† to give greater weight to, consider preponderant. *yallibna l-iḡtimaal da ḡala l-iḡtimaal da* we gave greater weight to this probability than to that. -vn *taxliib*; ava/pva *mixallib*.

اتغلب *Ṣitxallib* /vi/ 1 to gain mastery, triumph. *lamma yitxallib ḡalee taḡḡ-u ya ḡafiiz* when his (baser) nature gets the better of him, Lord protect us! *Ṣitxallibit ḡalee fahwit-u fa-ma-ḡdir-f' yhuuf nafs-u* his lust overcame him and he couldn't control himself. 2 to be put to inconvenience, be put to trouble. *yaama txallibi' f-ḡayaat-i* how much trouble I've had to put up with in my life! -vn *taxallub†*; ava/pva *mitxallib*.

اتغالب *Ṣitvaalib* /vi/ 1 to talk at great length but to little point. 2 to be fussy and nosey and pretend to know a great deal. *ḡaḡad yitvaalib ḡaleeha w-lamma ga door-u ma-ḡrif-f' yigmil ḡaaga* he kept on giving her advice but when his turn came he couldn't do a thing. -iva *mitvaalib*.

استغلب *Ṣistavlib* 1 /vt/ to select for helplessness. 2 /vi/ to act the weakling. -vn *Ṣistivlaab*; ava *mistavlib*.

## غل ت

غلت *yalat* /coll n/ 1 weeds. 2 impurities (in, e.g., grain).

غلة *yalata* /unit n, pl -aat/ 1 a weed. 2 an impurity.

غلثاية *yalataaya* = *yalata*.

غلت *yallit* /vt/ 1 to make weedy. 2 to weed (e.g., a field). *baḡd ir-ruzz ma yzarraḡ laazim tivallit-u* after the rice has sprouted you should weed it. — /vi/ 3 to become full of weeds. *Ṣir-ruzz' maa-lu yallit kida* why has the rice become so full of weeds? -vn *taxliit*; ava/pva *mixallit*.

اتغلت *Ṣitxallit* /vi/ passive of *yallit*. -iva *mitxallit*.

## غل ت see غل ث

## غل س

غلّس *xilis* /adj \* / 1 obnoxious, irritating. 2 insensitive, crass.

غلاسة *yalasa* /n/ 1 obnoxiousness. 2 insensitivity, crassness.

غلّس *xallis* /vi/ 1 to behave obnoxiously or irritatingly. 2 to behave insensitively or crassly. -vn *taxliis*; ava *mixallis*.

اتغلّس *Ṣitxallis* /vi/ (impersonal) passive of *xallis*. *Ṣitxallis ḡalayya* people were obnoxious to me. -iva *mitxallis*.

استغلّس *Ṣistaxlis* /vt/ 1 to consider obnoxious. 2 to select for obnoxiousness. — /vi/ to behave obnoxiously. -ava *mistaxlis*.

## غل ظ see غل ض

## غل ط

غلط *xiliṡ* or *yuluṡ* (a) /vi/ to err, make a mistake. *ḡaasib tivlaṡ fil-ḡadd* take care not to make a mistake in counting! *Ṣana xliṡ' fis-sikka* I took the wrong way. *miin il-xalḡaan* who's at fault? who's the culprit? -vn *xalaṡ*; ava *xalḡaan*.

¶ *xiliṡ fi-* or *yuluṡ fi-* (1) to wrong, offend against. *vilṡu f-ḡaḡḡ-i* they wronged me. (2) to insult, be rude to. *ḡeeb - da Ṣaxuu-k ik-kibiir ma-tivlaṡ-f' fii* shame! he's your older brother and you shouldn't be rude to him. غلط *xalaṡ* 1 /vn/ ¶ *Ṣil-xalaṡ marduud* ≈ no offence meant! 2 /n pl -aat/ error, mistake. *law waahid ḡaṣal minnu Ṣayy' xalaṡ ḡa-yitrid* if anyone does anything wrong, he'll be sacked. 3 /adj invar/ incorrect, wrong, mistaken. *da taṣarruf xalaṡ* this is the wrong way to behave, *nimra xalaṡ* a wrong (telephone) number. 4 /adv/ incorrectly. *bi-tigmil if-fuṡl' xalaṡ* you are doing the work wrongly.

غلطة *yalṡa* /inst n, pl *yalṡaat*/ mistake, error. *wiḡiḡ fi-yalṡa* he slipped up. *Ṣahi yalṡa w-mif ḡa-tikkarrar* it was indeed a mistake but it won't be repeated.

غلّاظ *vallaaf* /adj \*/ foul-mouthed, rude. || *liḡbit il-vallaafa* card game in which the player tries to take as few cards as possible and discard as many as possible. غلّط *vallaq* /vt/ 1 to attribute error to, accuse of being in the wrong. *tivallaq-ni ṣana leeh ṣiza kaan huwwa lli valṭaan* why do you say I'm in the wrong when it's him? 2 to cause to make a mistake, confuse. *vallaq-ni min kutr' kalaam-u w-ṣana b-aftaval* he made me make a mistake by talking so much while I was working. -vn *tavliiṭ*; ava/pva *mixallaq*.

اتغلّط *ṣitvallaq* /vi/ 1 to be accused of being in the wrong. 2 to be caused to make a mistake, be confused. -iva *mitvallaq*.

غالط *yaaliṭ* /vt/ to cheat, deceive (s.o., over a bill or the like). *ṣig-gazzaar valiṭ-ni f-sabḡiin ḡirf* the butcher swindled me out of seventy piastres. *ma-tvaliṭ-f' fik-kalaam* don't twist the conversation! -vn *mixalṭa*; ava *mixaaliṭ*.

اتغالط *ṣitxaaliṭ* /vi/ to be cheated, be swindled. -iva *mitxaaliṭ*.

استغلط *ṣistavlaṭ* /vt/ to consider in the wrong. *kull-i-na stavlaṭnaa-k fik-kalaam illi ḡult-u* we all thought you were wrong in what you said. -vn *ṣistivlaaṭ*; ava/pva *mistavlaṭ*.

## غلظ

غلظ *viliz* or *vuluṣ* (a) (also *vilidḏ* or *vuluḏḏ*) /vi/ 1 to become deep, break (of a voice). 2 to become thick, bulky or heavy. 3 to become coarse or crass. *ṣaxuu ṭabḡ-u vuluṣ* his brother has become coarse-natured. -vn *valaaṣa*; ava *valṣaan*.

غلّاظ *valaaṣa* (also *valaaḏaḏ*) /n/ 1 deepness (of sound). 2 thickness. 3 coarseness, crassness.

غليظ *valiiz* (also *valiidḏ*) /adj pl *vulaza*/ 1 thick and heavy. *ṣuuma valiiza* a stout cudgel. || *ḡalb-u valiiz* he's hard-hearted. - *ṣil-muṣraan il-valiiz [anat]* the large intestine. 2 deep, bass (of sound).

أغلظ *ṣavlaṣ* (also *ṣavlaḏḏ*) /el/ thicker/thickest, deeper/deepest etc.

مغلّظ *muvallaṣ*: *yamiin muvallaṣ* a binding oath. *nagaasa mvallaṣa* (1) [*Is*] something (e.g., faeces) contact with which constitutes a major ritual impurity. (2) something filthy and disgusting. *dool nagaasa mvallaṣa* they're real dirt.

اغلّظ *ṣivlaṣṣ* = *viliz*. -ava *mixlaṣṣ*.

## غلغل

اتغلغل *ṣitvalvil* /vi/ to penetrate. *fii talat dabbabaat tvalvilit fi-xpuuṭ il-ḡaduww* there are three tanks that have penetrated behind enemy lines. *ṣil-ḡadaara*

*l-faransiyya tvalvilit fi-maṣr* French culture spread in Egypt. -vn *tavalvul*; ava *mitvalvil*.

تغلغل *tavalval* = *ṣitvalvil*. -vn *tavalvul*; ava *mutavalvil*.

## غل ف

غلفة *valafa* /n pl -aat/ foreskin, prepuce. - also *ḡalafa*. غلاف *vilaaf*, *vulaaf* /n pl -aat, *vilifa*, *ṣivlifa*, *ṣavlifa* / cover, wrapper, casing. *vilaaf kitaab* book jacket. *vilaaf ṣistuwaana* record sleeve. *vilaaf dura* outer covering of a corn-cob.

غلّف *vallif* /vt/ to wrap, encase. *ḡaayiz ṣavallifik-kitaab ḡafaan ma-yixsar-f* I want to cover the book so that it doesn't get spoilt. -vn *tavliif*; ava/pva *mixvallif*.

اتغلّف *ṣitvallif* /vi/ to be wrapped, be encased. *ṣil-ḡidaan bi-tivallif bi-ṣalwaḡ il-markib* the ribs are encased by the planks of the boat. -iva *mitvallif*.

## غل ق

مغليق *maylaq* /n pl *maxaaliq*/ timber store.

غلّق *vallaq* /vt/ 1 to shut, close. *vallaḡu l-mahallaat kull-a-ha* they closed down all the shops. - /vi/ 2<sup>1</sup> to finish all one's supplies, sell out. *xalaṣ vallaḡna* we're completely sold out. 3 to become hoarse (of the voice). *ṣoot-i vallaḡ mit-tahliil* my voice went hoarse with cheering. -vn *tavliiḡ*; ava/pva *mixallaḡ*.

اتغلّق *ṣitvallaq* /vi/ to be shut, be closed. -iva *mitvallaḡ*.

## غل ق

غلق *valaḡ* /n pl *vulḡaan*, *vuluḡa*, *viliḡa*/ 1 small palm basket with handles (see Pl.B, 5). 2 oaf, twit.

غلّاقي *vallaaḡ* /n pl *vallaaḡa*/ one (e.g., a street-sweeper) who works with a *valaḡ*.

## غل ل

غلّل *vall* (i) /vt/ to yield. *ṣil-faddaan mil-ḡamḡ il-maksiiki bi-yyill' xamastaafar ṣardabb' w-ṣaktar* each feddan of Mexican wheat yields fifteen ardebs and more. -ava *vaalil*.

غلة *valla* /coll n/ 1 wheat. 2 yield (of a grain crop).

غلال *vilaal* /pl n/ grains, cereals.

استغل *ṣistavall* /vt/ to utilize, take advantage of, exploit. *ṣis-sadd il-ḡaali ymakkin-na min istivlaal iṣ-ḡahra* the High Dam enables us to exploit the desert. *ṣistavalleet il-furṣa* I exploited the opportunity. *ṣistavallit noom-i w-xaragit* she took advantage of my being asleep and left. -vn *ṣistivlaal*; ava *mistavall*, *mustavall*.

استغلالي *ṣistivlaali* /adj \* and pl -yya/ exploitative.

## غلى 2

غَلَّ *vall*<sup>2</sup> (i) /vt/ to irritate, anger, annoy. *ma-bi-yill<sup>1</sup>-nii-f qadd<sup>1</sup> fūmt-u fiyya* nothing infuriates me like his insults. -vn *vall*; ava *vaalil*; pva *mayluul*.  
 غَلَّ *vill* /n/ ill-temper, spleen, rancour. *fajfeet vill-i f-miraat-i* I took my ill-temper out on my wife.  
 غَلَّوَى *villaawi* /adj \*/ ill-tempered, splenetic, rancorous.

غليل *valliil* = *vill*.

اغْتَلَّ *ſitvall* /vi/ to be irritated, be angered, be annoyed. -iva *mitvall*.

## غلى 1

غَلَايَة *vallaaya*<sup>1</sup> /n pl -aat/ [print] galley.

غلى 2 and غلى 1 see غلى و

## غلى و

غَلَّوْش *valwif* /vi/ 1 to make a loud noise in order to drown a softer one. *valwifu galayya fik-kalaam* they raised their voices so that my words couldn't be heard. *ſir-radyu fii valwafa* the radio is crackling. 2 to become muffled or fuzzy. *geen-i valwifit* my eyes became blurred. *ſir-radyu valwif* the sound of the radio became indistinct. -vn *valwafa*; ava *miwalwif*.

اغْتَلَّوْش *ſitvalwif* /vi/ 1 (impersonal) passive of *valwif* 1. *kull<sup>1</sup> ma kunt<sup>1</sup> b-aḥaawil ſakkallim kaan bi-yirvalwif galayya* every time I tried to talk I was shouted down. 2 to become muffled or blurred. -ava/iva *mitvalwif*.

## غلى 1

غَلَّى *vili*<sup>1</sup>, *vala*<sup>1</sup> (i) /vi/ 1 to boil. *siib il-mayya tivli* leave the water to boil. 2a to boil with anger. *qalb-i vili* I got furious. 2b to bustle with activity. *ſin-nahar-da l-burṣa b-tivli wif-fuxl<sup>1</sup> a gala widn-u* today the Stock Exchange is humming with activity and the work never lets up. -vn *valayaan*; ava *vaali*, *valyaan*.

غَلَّى *vala*<sup>2</sup> (i) /vt/ to boil. *valet-laha kubbaayit ḥilba* I boiled her a glass of fenugreek. || *ſinta ya si zift<sup>1</sup> mayli* you, you dirty rotter! -vn *valy*, *valayaan*, *valiyya*; ava *vaali*, *valyaan*; pva *mayli*.

غَلْيَة *valiyya* 1 /vn/ || *mayyit il-valiyya* water in which laundry has been boiled. *qaṣaayit il-valiyya* laundry stick (for stirring and extracting items from the copper). 2 /n/ laundry that is boiled (usually the white articles).  
 غَلَّوَة *valwa* /inst n, pl -aat/ a boiling. *ſil-gads il-muḥtaram yiṣtiwi qawaam-ak min valwa waḥda* good quality lentils cook straight off with one boiling. || *ma-yaxud-f<sup>1</sup> valwa* it doesn't require much effort, as in

*ſid-dars il-ſawwal ma-xad-f<sup>1</sup> valwa mḡaaya* the first lesson didn't cause me much trouble. *ſinta ma-taxud-f<sup>1</sup> valwa mḡaaya* you're no match for me!

غَلَايَة *vallaaya*<sup>2</sup> /n pl -aat/ 1 pot for boiling, kettle. 2 boiler (e.g., in a steam engine).

اغْتَلَّى *ſitvala* /vi/ to be boiled. -iva *mitvili*.

## غلى 2

غَلَّى *vili*<sup>2</sup> (a) /vi/ 1 to go up in price, become more expensive. *ſugrit id-dukkāan vilyit* the rent for the shop went up. *kull<sup>1</sup> ḥaaga fid-dinya vilyit veer it-turfi* everything in the world's gone up, except pickles. *gult-i-lu b-kaam da - qal-li ma-yivlaa-f galeeki ya nawwaara* I asked him, 'How much is that?' He replied, 'For you, blossom, not too much.' 2 to become dear, become beloved. *vilyit fi-ḡenay-ya* she became dear in my sight. -vn *yiliww*, *yuluww*, *vala*, *valaawa*; ava *vaali*.

غَلَا *vala*<sup>3</sup>, *valaa*<sup>3</sup> /n/ expensiveness. *galaawit il-vala* cost of living allowance. *valaa<sup>3</sup> il-maḡiif* the high cost of living. || *ḡagaat bi-titbaaḡ bil-vala* things sold at high prices.

غَلَاوَة *valaawa* /n/ dearness, preciousness. || *wi-ḡayaat valawt-ak* by your dearness to me! by the love I have for you!

غَالَى *vaali* /adj \*/ 1 expensive. *bi-ybiḡ bil-vaali* he sells at a high price. || *ſil-vaali taman-u fii [prov]* ≈ it pays to buy the best. -/adverbially/ *bi-ybiḡ vaali* (1) he sells at a high price. (2) he plays hard-to-get. 2 dear, treasured, cherished. || *vaali wiṭ-talab rixiis [prov]* you are so dear that anything you ask for seems cheap.

أَغَلَّى *ſavla* /el/ 1 more/most expensive. *bi-ybiḡ ſavla mis-suūq* he sells at a higher price than the market. 2 more/most cherished, more/most dear. *da ſavla galayya min naḡar-i* he is more precious to me than my sight.

مَغْلَوَانِ *mixlawaaani* or *maylawaaani* /n pl -yya/ one who overcharges.

غَلَّى *valla*<sup>2</sup> /vt/ to raise, push up (prices). *ſil-ſazma rallit il-ſasḡaar* the shortage pushed prices up. -vn *taxliyya*; ava/pva *mixalli*.

اغْتَلَّى *ſitvalla* /vi/ to be raised (of prices). -iva *mitvalli*.

غَالَى *vaala*<sup>1</sup> /vi/ to go to excess. *ma-tvalli-f ſil-ſasḡaar* don't ask for exorbitant prices. -vn *muxalaah*; ava *mixaali*.

اغْتَالَى *ſitvaala* /vi/ 1 = *vaala*. 2 (impersonal) passive of *vaala*. *ſil-mawduuḡ itvaala fii zyaada ḡan il-lizuum* the matter was much exaggerated. -iva *mitvaali*.

اسْتَعْلَى *ſistavla* /vt/ 1 to consider (too) expensive. *ſistavleena g-gild<sup>1</sup> fa-ſtareena l-bilastik* we thought the leather was too expensive so we bought the plastic. 2 to

select for expensiveness. *ſistayla wi-ſtiri* choose the most expensive and buy (it). -vn *ſistivla*; iva *mistavli*.

<sup>3</sup> غلى see غلى لى : *xallaaya*<sup>1</sup>

غلى ون

غليون *xalyuun* /n/ 1 smoker's pipe. 2 /pl *xalayiini* /*obsol*/ galleon.

<sup>1</sup> غمر

غمر *xamar*<sup>1</sup> (u) /vt/ 1 to overwhelm. *xamaruu-ni b-riḡayit-hum* they overwhelmed me with care. 2 [*text*] to steep (cloth). 3 to flood. *ſin-nahr' faaq wil-mayya xamarit ſaraaqi ktiira* the river overflowed and the water flooded a lot of land. -vn *xamr*, *xamaraan*; ava *xaamir*; pva *maxmuur*.

مغمور *maxmuur*<sup>1</sup> /adj \*/ obscure, little-known. *kaatib maxmuur* an obscure writer.

اتغمر *ſitxamar* /vi/ passive of *xamar*. -iva *mitximir*.

غمر *xammar*<sup>1</sup> /vt/ to flood, inundate. *ſin-nahar-da l-muzaariḡ bi-yxammar il-ſard' marra waḡda bi-turumbaata* today the farmer floods the land at one go with pumps. -vn *taymiir*; ava/pva *mixammar*.

اتغمر *ſitxammar*<sup>1</sup> /vi/ to be flooded, be inundated. -iva *mitxammar*.

<sup>2</sup> غمر

غمر *xumr*, *ximr* /n pl *ximaar* /*rur*/ stook, shock (e.g., of straw, clover).

غمر *xammar*<sup>2</sup> /vt/ to pile (e.g., straw, clover) into stooks or shocks. -vn *taymiir*; ava/pva *mixammar*.

اتغمر *ſitxammar*<sup>2</sup> /vi/ passive of *xammar*<sup>2</sup>. -iva *mitxammar*.

<sup>3</sup> غمر

غامر *xaamir* /vi/ to take risks. *ſil-waahid bi-yxaamir bi-hayaat-u ḡaḡaan yiḡaddi f-faariḡ* one takes one's life in one's hands to cross the street. -vn *muxamra*; ava *myaamir*.

مغامرة *muxamra* /n pl -aat/ 1 risk, hazard. *balaafiḡmil muxamraat wi-tnuḡḡ' min il-ḡaḡr' w-huwwa maafi* don't take risks by jumping from the train while it's moving. 2 escapade, adventure.

مغامر *muvaamir* /adj \*/ adventurous.

غمض

غمز *xamaz* (i) /vt/ 1 to nudge. *xamazit-ni ḡaḡaan m-atkallim-f* she gave me a nudge to stop me speaking. 2 to make a furtive passing-on (of s.th.) to (s.o.). *xamazt-u b-gineeh* I slipped him a pound. — /vi/ 3 to

wink. *bi-tixmiz li-miin* who are you winking at? *ſiḡ-ſunnaara xamazit* (1) the fishing-line twitched. (2) the victim has been hooked. -vn *xamz*, *xamazaan*; ava *xaamiz*; pva *maxmuuz*.

غمزة *xamza* /pl -aat/ instance noun of *xamz*.

غمّاز *xammaaz* /n pl -aat/ 1 blinker (light). 2 fishing float.

غمّارة *xammaaza* /n pl -aat/ 1 dimple. 2 [*mus*] (finger) key (of an instrument).

اتغمز *ſitxamaz* /vi/ passive of *xamaz*. -iva *mitximiz*.

انغمز *ſinxamaz* = *ſitxamaz*. -iva *minximiz*.

غمّز *xammiz* /vt/ to nudge repeatedly. -vn *taymiiz*; ava/pva *mixammiz*.

اتغمّز *ſitxammiz* /vi/ to indicate one's scorn by winking and nudging. *ſin-naas kull-a-ha b-tixammiz wi-titlammiz ḡaleeha* everyone's sneering at her and finding fault. -iva *mitxammiz*.

غمس

غمس *xamas* (i) /vt/ to dip. *ſixmis il-muus fil-muḡahhir ḡabl' ma tiḡlaḡ bii* dip the razor in antiseptic before you shave with it. -vn *xams*; ava *xaamis*; pva *maxmuus*.

غموس *xumuus* /n/ 1 eating of food using a piece of bread as a sop. 2 food eaten using a piece of bread as a sop. *min istaktar xumuus-u kal ḡaaf* [*prov*] (he who revels in the abundance of food he has to eat with his bread will one day have only dry bread to eat) ≈ extravagance leads to ruin.

اتغمس *ſitxamas* /vi/ to be dipped. -iva *mitximis*.

انغمس *ſinxamas* = *ſitxamas*. || *ſinximaas is-salaḡiin fil-malazzaat* the sultans' wallowing in pleasures. -vn *ſinximaas*; iva *minximis*.

غمّس *xammis* /vt/ to eat (food) using a piece of bread as a sop. *bi-yxammis il-fuul* he eats the beans by dipping bread into them. || *ſigaara mxammisa* [*slang*] cigarette packed with hashish. -vn *taymiis*; ava/pva *mixammis*.  
اتغمّس *ſitxammis* /vi/ to be eaten with bread as a sop. *ſiḡna l-xalaaba lli b-niksab luḡmit-na mitxammisa bil-ḡaraḡ* we are the poor whose daily bread is sopping with the sweat of our brows. -iva *mitxammis*.

غمض

غمض *ximiḡ* (a) /vi/ 1 to close (of the eyes). 2 to become vague or mysterious. -vn *xamaḡaan*; ava *xaamiḡ*, *xamḡaan*.

غمض *xamaḡ* (u) /vt/ to close (the eyes). *ḡeen-i ma-faḡit-f il-xamḡ* I didn't get a wink of sleep. -vn *xamḡ*; ava *xaamiḡ*; pva *maxmuuḡ*.

غمضة *xamḡa* /pl -aat/ instance noun of *xamḡ*. || *fi-xamḡit ḡeen* in the twinkling of an eye.

غامض *vaamid* /adj\*/ obscure, mysterious. *hikaaya vamda* mysterious affair.

غميضي *yummeedi* /adv/ with the eyes closed, blindly. *bi-yiftiri yummeedi* he buys without inspecting the goods. *mif maɛɕuul waahid zayyak yiggawwiz yummeedi* it is inconceivable that someone like you should marry without first knowing the girl.

غَمَضَ *yammad* /vt/ 1 to close (the eyes). *ma-ɕdirt<sup>1</sup>-f* *ɤavammaq ɛeen-i wala sanya* I couldn't catch a wink of sleep. || *yammad ɛeen-(u)* *ɛan* to ignore, overlook. - *zayy il-ɕuɕta l-mixammaɕa* (as innocent) as a blind kitten. 2 to blindfold. — /vi/ 3 to close (of the eyes). - vn *taymiid*; ava/pva *mixammad*.

اغْمَضَ *ɤitxammad* /vi/ 1 to be closed (of the eyes). 2 to be blindfolded. - iva *mitxammad*.

## غم ق<sup>1</sup>

غَمِقَ *yimiɕ* or *yumuɕ* (a) /vi/ to turn dark, darken. *ɤil-gumaaf bi-yiɕmaq lamma tɔill-u* the cloth turns a darker shade when you wet it. - vn *ɤamaɕaan*, *yumuɕiyya*; ava *ɤamɕaan*.

غامق *ɤaamiɕ* 1 /adj/ dark (of colour). *ɤaxɕar ɤaamiɕ* dark green. 2 *ɤawaamiɕ* /pl n/ dark-coloured items. *ɤixsili l-ɤawaamiɕ li-wahɕdii-ha* wash the dark-coloured things separately.

أَغَمِقَ *ɤaymaq* /el/ darker/darkest (in colour). *ɕayza loon ɤaymaq* I want a darker colour. *da ɤaymaq fi-xuɕrit-u ɛan il-maɕri* this is a darker green than the Egyptian type.

غَمَقَ *yammaɕ* 1 /vt/ to make darker, darken. *yammaɕ il-ɤarɕiyya ɕaɤaan ir-rasma tbaan* darken the background so that the design stands out. 2 /vi/ to turn dark. - vn *taymiid*; ava *mixammad*.

اتَغَمَقَ *ɤitxammaɕ* /vi/ to become or be made darker. - ava/iva *mitxammaɕ*.

اغْمَقَ *ɤixmaɕɕ* = *yimiɕ*. - ava *mixmaɕɕ*.

استَغَمَقَ *ɤistaymaq* /vt/ 1 to select for darkness. 2 to consider (too) dark. - vn *ɤistixmaaɕ*; ava *mistaymaq*.

## غم ق<sup>2</sup>

غَمَقِيَّةَ *yumɕiyya* (also *xunɕiyya*) /n pl *ɤamaaɕi*, *ɤanaaɕil* [naut] one of the short ribs on either side of a stem.

## غم م

غَمَ *yamm<sup>1</sup>* (u) /vt/ 1 to depress, make gloomy. *ɤil-hikaaya di yammit-ni* this affair depressed me. *manzar yixumm* a depressing sight. 2 to revolt, sicken. *riiɕa tɤumm* a revolting smell. - vn *yamm*, *ɤamamaan*; ava *ɤaamim*; pva *maxmuum*.

¶ *ɤin-nifs<sup>1</sup> yammit ɕala ...* a feeling of queasiness overcame .... *nifs-a-ha yammit ɕaleeha* she felt queasy.

غَمَ *yamm<sup>2</sup>* /n/ depression, gloom. *ɤakl-ak baayin ɕalee l-yamm* you look depressed. *ɕa-tiɕlibi l-ɕaɕɕa yamm* are you going to spoil the gathering with your gloominess?

غَمَّةَ *yamma<sup>1</sup>* /n pl -aat/ instance noun of *yamm*.

غَمَامَه *yimaama*, *yumaama<sup>1</sup>* /n pl -aat/ 1 blindfold. 2 obstruction to the sight. *ɤana ɕaasis zayy<sup>1</sup> ma ykuun fii yimaama ɕala ɛeen-i* I feel as though something is clouding my vision.

غَامَ *yamaam* /coll n/ clouds.

غَمَامَه *yamaama* /unit n, pl -aat/ a cloud. || *ɤil-muɕallal bil-yamaama* the One Shaded by the Cloud (epithet of the Prophet Muhammad).

اتَغَمَ *ɤitxamm* /vi/ to feel depressed, feel sad. - ava *mitxamm*.

انَغَمَ *ɤinxamm* = *ɤitxamm*. - ava *minxamm*.

## غم ي

غَمِيَ *yumi* (i): *yumi ɕalee* (*ɕaleeha*, *ɕaleehum* etc.) he (she, they etc.) fainted. *yumi ɕala ɤuxt-i lamma simɕit il-xabar* my sister fainted when she heard the news.

غَمِيَ *yuma* /n/ blindfold for an animal (worn, e.g., when turning a water-wheel).

غَمِيَ *yamma<sup>2</sup>* /vt/ to blindfold, blinker. - vn *taymiyya*; ava/pva *mixammi*.

مَغَمِيَ *mixammi* /adj\*/ 1 blindfolded, blinkered. 2 inexperienced, naive.

اتَغَمِيَ *ɤitxamma* /vi/ to be blindfolded, be blinkered. - iva *mitxammi*.

أَغَمِيَ *ɤuxma*: *ɤuxma ɕalee* (*ɕaleeha*, *ɕaleehum* etc.) he (she, they etc.) fainted. *laɕeet-u muxma* (or *muxmi*) *ɕalee* I found him in a faint. - vn *ɤixmaaɤ*, *ɤixma*; pva *muxma*, *muxmi*.

اسْتَغَمِيَ *ɤistixamma* /vi/ to put on a blindfold. - ava *mistixammi*.

أَسْتَغَمِيَه *ɤustuxummaaya* or *ɤistuxummaaya* /n/ (the game of) hide and seek.

## غن ج<sup>1</sup>

غَنَجَ *ɤanag* (u) /vi/ [coarse] to utter sounds during sexual intercourse to indicate pleasure and enthusiasm (of a woman). - vn *ɤang*, *yung*; ava *ɤaanig*.

غَنَجِيَّةَ *ɤunagiyya* /fem adj, pl *ɤunagiyyiin*/ = *ɤannaaga*. *ɤannaaga* /fem adj, pl *ɤannagiin*/ [coarse] expressing her pleasure in and enthusiasm for sexual intercourse by the use of certain sounds. *ɤil-miɕtaaga ɤannaaga* [prov] ≈ when you want something it shows in your actions.



<sup>2</sup> غ ن ج see غ ن ن و ج : *yannuug*

غ ن ج و

غنجو *yangu* <It gancio> /n/ hook.

غ ن در

غندر *vandar* /vt/ to adorn, make fancy. *ʕaxuu-k vandar nafs-u min yoom ma ʕaval fit-tilivizyoon* your brother has made himself a dandy since he started working in television. -vn *vandara*; ava/pva *miwandar*.

غندور *vanduur*, *vanduur* /n pl *vanadra*/ dandy, fop.

غندورة *vanduura*, *vanduura* /n pl -aat/ coquette.

اتغندر *ʕitvandar* /vi/ to become a dandy, become a fop. -ava *mitvandar*.

غ ن ف ا ر

غنفاری *vinfaari* /adj/ cut on the bias.

غ ن ق see غ م ق <sup>2</sup> : *ʕunqıyya*

غ ن م

غنم *ʕanam* /coll n, pl *ʕavnaam*/ 1 sheep. || *ʕanam baladi* white sheep. - *ʕanam ʕamra* brown sheep. 2 mixed flock(s) of sheep and goats. || *ʕaal ya guʕa ʕidd* *ʕanam-ak - ʕaal wahda nayma w-wahda ʕayma* [prov] someone said, 'Goha, count your flocks!' Goha replied 'One's lying down, the other's standing up.' (of something too small in number to need counting).

غنمة *ʕanama* /unit n, pl -aat/ a sheep.

غنمایة *ʕanamaaya* = *ʕanama*.

غانم *ʕanim*: *saalim ʕanim* see *saalim*.

غنیمة *ʕaniima* /n pl *ʕanaayim*/ booty.

غانم *ʕannaam* /n pl *ʕannaama*/ sheep- and goatherd.

غنم *ʕannim* /vt/ to cause to gain. *rabb-i-na ʕannim-ak is-salaama* may God grant you safety! -vn *taʕnim*; ava/pva *miʕannim*.

اتغنم *ʕitʕannim* /vi/ passive of *ʕannim*. -iva *mitʕannim*.

غ ن ن

غنن *ʕann* / (u) /vt/ [ling] to nasalize (certain sounds) in reading the Koran. -vn *ʕann*; ava *ʕaanin*.

غنن *ʕann* /n/ [ling] nasalized pronunciation of certain sounds in Koranic recitation.

غننة *ʕunna* /n pl -aat/ a nasalized sound according to traditional Koranic recitation.

اتغنن *ʕitʕann* /vi/ passive of *ʕann*. -iva *mitʕann*.

غ ن ن و ج

غنجو *yannuug*: *baaba yannuug* dip made of sesame

paste, garlic and mashed roasted egg-plant.

غ ن ی see غ ن ی <sup>1</sup> : *vinwa*, *vinneewa*

غ ن ی <sup>1</sup>

غنا *ʕuna* /n/ singing. *ʕir-raqs* wil-*ʕuna* dancing and singing. || *makanit ʕuna* [obsol] record-player.

غنائی *ʕinaaʕi* /adj/ pertaining to song, vocal. *muʕallafaat ʕinaʕiyya* vocal works.

غنية *vinwa* /n pl -aat/ (lyrical) song.

غنیوة *vinneewa* /n pl -aat/ (lyrical) song.

أغنية *ʕuʕniyya*, *ʕuʕniya* /n pl -aat, *ʕaʕaani* (lyrical) song.

مغنی *maʕna* /n/ song, singing. *ʕaqdʕeena leela kull-a-ha maʕna w-ʕarab* we spent a night full of song and enjoyment.

غنی *ʕanna* 1 /vt/ to sing. *ʕa-ʕanni vinwa gdiida l-lelaa-di* she will sing a new song tonight. 2 /vi/ to sing. *ʕaaʕid yivanni fil-ʕammaam* he's singing in the bathroom. -ava/pva *miʕanni*.

|| *ʕanna ʕala* to string along, feed a line to. *ʕanneet ʕalee li-ʕaayit ma xadt il-fuluus minnu* I strung him along till I got the money from him. - *ʕanna bi-* to sing the praise of, extol. *kull-i-na bi-nyanni b-gamaal maʕr* we all extol the beauty of Egypt.

مغنی *muʕanni* /n \*/ singer.

مغناوی *miʕannaawi* /n pl -yya, *miʕannawiin*, *miʕannawiiyyiin* = *muʕanni*.

مغناوی *miʕannawaati* /n pl -yya/ folk singer.

اتغنی *ʕitʕanna* /vi/ to be sung. *ʕil-vinwa di ʕvannit ziyaada ʕan il-lizuum* this song has been sung too many times. -iva *mitʕanni*.

|| *ʕitʕanna bi-* to sing the praise of. *ʕibn-a-ha lli ʕuul ʕumr-a-ha b-titʕanna bii maat fil-ʕarb* her son whom she always idolized died in the war. - *ʕitʕanna ʕala* (impersonal) passive of *ʕanna ʕala*. *ʕana mif mi-lli b-yitʕanna ʕaleehum* I'm not one to be fooled.

غ ن ی <sup>2</sup>

غنی *ʕana* (i) /vt/ to make wealthy, enrich. *ʕil-ʕarb* *ʕanit-hum* the war made them wealthy. *rabb-i-na yivniik* may Our Lord make you rich! (expression of gratitude). -vn *vina*, *ʕanayaan*; ava *ʕaani*; pva *maʕni*.

|| *ʕana ʕan* to free from, allow to dispense with. *ʕik-kutub tiʕni-k ʕan is-safar* reading is as good as travelling. *ʕaal-i yivni ʕan suʕaal-i* my condition speaks for itself.

غنی *ʕina* 1 /vn/ || (*da*) *vina ʕan* (it) allows one to dispense with, as in *maknasit ik-kahraba vina ʕan il-*

*xaddamiin* a vacuum cleaner allows one to do without servants. *laa xina ʕan* there is no dispensing with, as in *ma-luu-f xina ʕanha* he can't do without her. 2 /n/ wealth, riches. *ʕiʕ-ʕiit wala l-xina* fame (for one's riches) counts for more than (the) riches (themselves). غانية *ʕaaniya*<sup>1</sup> /n pl *yawaani*/ 1 coquette. 2 prostitute. غنى *ʕani* 1 /adj pl *yunaay*, *ʕavniya*/ wealthy, rich. *ʕarq<sup>i</sup> ʕaniyya bil-fusfuur* land rich in phosphorus. *ʕil-ʕani ʕannuu-lu wil-ʕaʕiir mineen yiruhuu-lu [prov]* people sing for the rich but won't even admit to knowing the way to a poor man's house. 2 /n/ Self-sufficient One (epithet of God). || *ʕallaahu l-ʕani* (God is the Self-sufficient) ≈ you can be done without! as in *mif ʕa-taʕid-ni - maʕa s-salama ʕallaahu l-ʕani* (*ʕannak*) you won't help me? leave me alone then, I can do it without you!

أغنى *ʕayna*<sup>1</sup> /el/ richer/richest.

اتغنى *ʕitvana* /vi/ to become or be made rich or wealthy. -ava/iva *mitxini*.

¶ *ʕitvana ʕan* to be spared, be relieved of, be allowed to dispense with. *ʕil-ʕamdu li-llaah ʕinnina ʕvaneena ʕan il-ʕikaaya di* thank heavens we were spared that!

أغنى *ʕayna*<sup>2</sup> = *ʕana*.

¶ *ʕayna ʕan* = *ʕana ʕan*.

استغنى *ʕistayna* /vi/ to (be able to) do without. *ʕihna ma-nistaynaa-f ʕan baʕdqii-na* we can't do without each other. *mumkin tistayna ʕan ik-kitaab fiwayya* can you spare the book for a while? || *ʕinta mistayni ʕan ʕumr-ak tigmil kida* are you mad to take a risk like that? - *ma-nistaynaa-f* formula of polite refusal or excuse, as in *ʕayy<sup>i</sup> xidma tanya - la ma-nistaynaa-f* 'Anything else?' 'You are very kind, but no. , *ma-nistaynaa-f* - *ʕana b-akallim is-sayyid illi waraak* I'm sorry, I wasn't talking to you, but to the gentleman behind you. - vn *ʕistayna*; ava *mistayni*.

غوت see غى س : *ʕaat<sup>1</sup>*, *muviit*

غى see غى س

غور

غار *ʕaar*<sup>2</sup> (u) /vi/ 1 [*abus*] to go away, beat it. *ʕuur min wiif-i* get the hell out of my sight! *ʕaarii fi-sitiin dahya* she's gone away (and good riddance). || *tixuur il-ʕoora b-faddan-ha [prov]* (let the one-eyed girl go to hell with her acre) ≈ never marry an ugly girl, no matter how rich! - *ʕaar if-firk* to hell with going partners. 2<sup>†</sup> to go in deep, penetrate far. *ʕil-qunbula ʕaarii fil-ʕarq* the bomb penetrated deep into the ground. *ʕis-silaah*

*ʕayir fil-laħm* the blade is deeply embedded in the flesh. || *ʕufr<sup>i</sup> ʕayir* an ingrowing nail. - vn *yawaraan*; ava *ʕayir*.

غار *ʕaar*<sup>3</sup> (i) /vi/ to make a raid. -ava *ʕayir*.

غور *ʕoor* /n pl *ʕaxwaar*/ depth.

غار *ʕaar*<sup>4</sup> /n/ cave.

غارة *ʕaara* /n pl *ʕaraat*/ raid. *ʕaara gawwiyya* air raid. الغورية *ʕil-yuriyya* /prop n/ street and the area around it extending from el-Azhar Street to Bab Zuweila and containing markets and a number of historic monuments.

مغارة *mavaara* /n/ 1 /pl -aat/ cave. 2 /no pl/ [*Chr*] stable of the Nativity.

اتغار *ʕitʕaar*<sup>1</sup> /vi/ (impersonal) passive of *ʕaar*<sup>3</sup>. *ʕayy<sup>i</sup> hadaf mumkin yitʕaar ʕalee* any target may be raided. -iva *mitʕaar*.

أغار *ʕavaar*<sup>†</sup> /vi/ to make a raid. -vn *ʕivaara*; ava *muviir*.

غوس see غى س : *ʕil-ʕoos*

غوش see غوى ش : *ʕiweefa*

غوص

غاص *ʕaaʕ* (u) /vi/ to go deep, submerge oneself. *laazim il-yawwaaʕa ʕruuʕ taħt il-ʕalvaam* the submarine has to dive below the mines. *ʕuʕna fil-mawduuʕ* we went deeply into the subject. *ʕaaʕid ʕaayis fik-kursi* sitting sunk deep down in the chair. -vn *ʕooʕ*, *yawaaʕaan*; pva *ʕaayis*.

غواص *yawwaaʕ* /n pl *yawwaaʕiin*, *yawwaaʕa*/ (deep-sea) diver.

غواصة *yawwaaʕa* /n pl -aat/ submarine.

غوط

غوط *ʕiwiṭ* (a) /vi/ to become deep, deepen. *ʕil-ħuṫra ʕiwiṭ ʕal-ħabl* the hole became too deep for the rope (to reach the bottom). -vn *ʕiwiṭ*, *yawaṭaan*.

غوط *ʕiwiṭ*, *ʕuwiṭ* /n pl *ʕaxwaaṭ*/ depth.

غويط *ʕawiiṭ* /adj \* and pl *ʕiwaṭa*/ 1 deep. *nuṕra ʕawiiṭa* a deep hole. *ʕil-baħr<sup>i</sup> hina ʕawiiṭ* the sea is deep here. 2 crafty, sly and secretive. — *ʕil-yawiiṭ* /n/ 3 deep water. *ʕana ħ-aʕuum fil-yawiiṭ* I'm going to swim where it's deep.

أغوط *ʕarwaaṭ* /el/ 1 deeper/deepest. 2 more/most crafty, sly or secretive.

غوط *yawwaaṭ* /vt/ to make deep(er), deepen. *yawwaaṭ il-ħuṫra* deepen the hole. 2 /vi/ to go deep. *yawwaaṭna fiġ-gabal* we went deep into the desert. *yawwaaṭ fil-*

*mawduuɕ* he delved deeply into the subject. -vn *taxwiit*; *ava/pva mixawwaɕ*.

انغوط *ʕitsaxwaɕ* /vi/ to be deepened. -iva *mitsawwaɕ*.  
استغوط *ʕistaxwaɕ* /vt/ 1 to consider (too) deep. 2 to select for being deep. -vn *ʕistixwaɕ*; *ava mistaxwaɕ*.

## غول

غول *ʕuul* /n pl *ʕilaan*/ ghou. || *bi-yaakul zayy il-ʕuul* ≈ he eats like a horse.

غولة *ʕuula* /n pl *ʕilaan*/ female ghou. || *ʕumm-i-na l-ʕuula* or *ʕumm il-ʕilaan* mother *ʕuula* (in children's stories). -*miin yiqdar yiqul lil-ʕuula ʕeen-ik hamra* [*prov*] who dares tell the *ʕuula*, 'Your eye is red'?

غول *ʕawwil* /vi/ 1 to extend, spread, branch out. *tisiib iz-zarɕ* " *ʕala tabiɕt-u yʕawwil* if you leave the plants untended they bush out. *ʕawwil fil-maɕy' min yeer ma yhiiss* he walked too far without realizing it. 2 to make inroads. *ʕawwil fil-ʕakl* he consumed quantities of food. -vn *taxwiil*; *ava mixawwil*.

انغول *ʕitaxwil* = *ʕawwil*. -ava *mitaxwil*.

استغول *ʕistaxwil* 1 /vt/ to consider gluttonous. 2 /vi/ to encroach, make advances. *ʕistaxwil fil-ʕakl* he got through huge quantities of food. -ava *mistaxwil*.

## غوى

غوى *ʕiwi* (a) /vt/ to become keen on, become enthusiastic about, delight in. *ʕana b-aywa t-tadriis* I love teaching. -vn *ʕawayaan*; *ava ʕaawi*.

غوى *ʕawa* (i) /vt/ to tempt, lure. *ʕawaa-ha b-filuus-u* he tempted her with his money. -vn *ʕayy*; *ava ʕaawi*; *pva maywi*.

غاوى *ʕaawi* /n/ enthusiast, devotee, fan. *ʕaawi koora* one who likes (playing or watching) football. *ʕil-ʕaawi ynaɕɕaɕ bi-ʕaɕiyt-u* [*prov*] (the fan will donate his skullcap) ≈ an enthusiast will give away everything he has for what he loves.

غية *ʕiyya* /n pl -aat/ 1 liking, inclination, fancy. *ʕabuu-ya lu ʕiyya fis-simiin* my father has a liking for fat. *kaan ʕiyya zamaan* it was a fad in the old days. 2 hobby. *lu ʕiyya fis-sibaaɕ* he's a race-goer. *ʕiyyit-u gamɕ it-ʕawaabiɕ* his hobby is stamp collecting. 3 flock (e.g., of pigeons) kept as a hobby and not for eating. — /adj invar/ 4 kept as a hobby (of, e.g., pigeons).

انغوى *ʕitxawa* /vi/ to be tempted, be lured. -iva *mitxiwi*.

أغوى *ʕaxwa*↑ = *ʕawa*. -vn *ʕixwa*; *ava mixwi*.

## غوى ش

غوىشة *ʕiweefa* /n pl -aat, *ʕawaayif*/ 1 bracelet. 2 keyhole cover.

غى ب<sup>1</sup>

غاب *ʕaab*<sup>2</sup> (i) /vi/ 1 to absent oneself. *ʕil-ʕustaaz ʕaab ʕusbuuɕ* the teacher was away for a week. || *ʕaab il-ɕuɕt ilɕab ya faar* [*prov*] ≈ when the cat's away, the mice will play. 2 to take (a long) time. *ʕa-txiib* will you be long? *raaɕ daaxil lil-maʕmuur ʕaab laɕza w-xarag* he went in to the superintendent, was away a moment and then came out again. *ʕir-ruxsa bi-txiib ɕa-baal ma tiɕlaɕ* the licence takes a long time to be issued. -vn *ʕiyaab*, *ʕayabaan*, *ʕeeba*; *ava ʕayyib*.

|| *ʕaab ɕan* to slip the memory of, be overlooked by. *ʕil-mawduuɕ da kaan ʕayyib ɕanni* I'd forgotten about that.

غياب *ʕiyaab* /n/ absence. *xad-u ʕiyaab* he marked him as absent.

غياي *ʕiyaabi* /adj/ [*leg*] in absentia. *ɕukm' ʕyaabi* sentence (passed) in absentia. - /adverbially/ *ma-tuɕkum-f'* *ʕyaabi* don't pass judgements before examining facts. غيبة *ʕeeba* /n/ 1 absence. *ʕebt-ak il-marra di ʕawwilit* you were away for a long while this time. || *ʕeeba bil-weeba* a prolonged absence. 2 talking about people behind their backs, backbiting.

غايب *ʕaayib* /adj \*/ absent. || *ɕal-ʕaayib* from memory, as in *ɕafaɕ ɕala l-ʕaayib* to learn by heart, *sammaɕt-i-lu ɕal-ʕaayib* I recited it to him from memory. - *ʕil-ʕaayib ma-luu-f naayib* [*prov*] (he who is absent has no share) ≈ out of sight out of mind. - *ʕil-ʕaayib ɕiggit-u maɕaa* [*prov*] (he who absents himself has his excuse with him) ≈ don't blame someone for not showing up - he must have his reasons. - *ɕalaat il-ʕaayib* [*Isl*] prayer for the dead performed in the absence of the corpse.

الغيب *ʕil-ʕeeb* /n/ the unknown, the future.

الغيوب *ʕil-ʕiyuub*: *ɕallaam il-ʕiyuub* Knower of the unknown (epithet of God).

غيبوبة *ʕaybuuba* /n/ unconsciousness, coma.

غيب *ʕayyib* /vt/ 1 to record as absent. *mumkin tiʕayyib-ni bukra* could you mark me down as absent tomorrow? 2 to detain, delay, keep waiting. *ʕeeh illi ʕayyib-ak* what kept you? || *ʕil-ɕaada baɕa-lha ʕahreem miʕayyibaa-ni* my period is two months late. — /vi/ 3a to absent oneself for a long time, be late. *ʕayyibt<sup>a</sup> ɕanni* (or *ɕalayya*) (1) it's ages since you came to see me. (2) you are late. 3b [*coarse*] to take a long time in reaching orgasm. -ava/pva *miʕayyib*.

مغيبات *muʕayyibaat* /pl n/ ointments etc. that delay orgasm.

انغيب *ʕitrayyib* /vi/ passive of *ʕayyib*. -iva *mitrayyib*.

استغيب *ʕistayyib* /vt/ 1 to consider (too) long absent. *ʕistayyibt-ak ɕeet ʕanadii-k* you were too long coming

so I came to call you. 2 to take advantage of the absence of. *ʕistaxyibuu-k wi-kalu l-ʕakl* they took advantage of your absence and ate the food. -vn *ʕistixyaab*; *ava mistaxyib*.

غیر 2 see غااب : *ʕaab*<sup>1</sup>, *ʕaaba*

غیر 1 see غااب : *ʕaybuuba*

غیر see غااب

غیر 1

*ʕeer* 1 /n/ person(s) other than the one(s) in question, other(s). *ʕamlaak il-ʕeer* other people's property. *hagaat ʕeer-i* things that belongs to those other than myself, other people's things. *ʕeer-ak xad-u* someone other than you took it. *ʕuuf ʕer-na* find someone other than us. *laazim nistahmil ʕaʕaʕ il-ʕeer* we have to put up with others' mistakes. 2 /prep/ 2a except, apart from. *da ʕeer il-marʕa wig-garha* that's apart from the sick and wounded. *ma-fii-f ʕeeru* that's all there is. *talatt uʕhur ma-fii-f ʕerhum* three months and no more. *ma-yaxud-fʕ ʕeer sawaani* it only takes a few seconds. 2b different from. *ʕana ʕeer dool* I am different from them. *da ʕeer (da)* that is different (from that). 3 /neg particle/ not (also non-, un-etc.). *ʕeer munazzam* unorganized. *ʕeer iqtisaadi* uneconomic. *ʕil-kimya l-ʕeer ʕuɖwiyya* or *ʕil-kimya ʕeer il-ʕuɖwiyya* inorganic chemistry. *ʕarba ʕurra ʕeer mubafra* an indirect free kick. *fi-ʕeer maʕlahit il-balad* not in the country's interests. ¶ *min ʕeer* /prep/ without. *min ʕeer ʕuʕl* without work. *mif ʕaadir ʕaʕiif min ʕeerak* I can't live without you! *min ʕeer ma* /conj/ without. *min ʕeer ma niɖraf* without our knowing. - *ʕeer lamma* /conj/ except, unless. *ma-b-luxrug-fʕ ʕeer lamma taaxud ʕuxt-a-ha maɖaaha* she never goes out without taking her sister with her. - *ʕer-f* /conj/ but after all, only. *ʕay naɖam yistaahil id-dabʕʕ ʕer-f ʕabuu ʕahib-na* it's true he deserves the worst, only his father is a friend of ours. غاار *ʕiyaar* 1 /vn/ changing (e.g., clothes or dressings). *ʕoodit ʕiyaar* changing room. ¶ *qitaɖ ʕiyaar* spare parts. 2 /n pl -aat/ 2a replacement (for something worn out). *ʕil-ɖalam xiliʕ - ɖayiz-lu ʕiyaar* the pen has run out - it needs a refill. 2b change (e.g., of clothes, dressings). *bukra h-axsil ʕiyaraat il-ʕawlaad* I'll wash the children's dirty clothes tomorrow. غاار *ʕayyar* /vt/ to change, replace, alter. *ʕayyar is-siriir* change the bed-linen! *laazim niʕayyar ʕumbuubit il-butagaaz* we have to get a new bottle of butane gas.

*ʕayyar*<sup>1</sup> *raʕy-i* I changed my mind. ¶ *ʕayyar filuus* to convert money from one currency to another. - *ʕayyar ik-kalaam* (1) to change the subject. (2) to misinterpret what has been said. - *ʕayyar ir-riiq* to have the first meal of the day. - *ʕayyar id-damm* to make furious. -vn *taxyiir*; *ava/pva miʕayyar*.

تغيير *taxyiir* /n pl -aat/ change, alteration. *ɖamalula taxyiraat fil-mahall* they made changes in the shop. تغييرة *taxyiira* /n pl -aat/ 1 = *ʕiyaar* 2. 2 /inst n/ a changing. *ʕil-mumarrida ma-ɖamalit-lit-ʕ ʕeer taxyiira wahda fil-ʕusbuuɖ* the nurse only gave me one change (of dressing) in a week.

مغير *muxayyir*, *miʕayyar* /n/ Changer (epithet of God). *subhaan miʕayyar il-ʕahwaal* ≈ what a change! اغير *ʕitayyar* /vi/ 1 to be changed, be replaced, be altered. *ʕil-maɖaad itʕayyar* the appointment was changed. *ʕil-ɖarabiyya mitʕahhama w-mitʕayyar laha z-zeet* the car has been greased and had its oil changed. 2 to change, become different. *ʕil-balah loon-u tʕayyar* the colour of the dates has changed. *ʕid-dinya tʕayyarit* times have changed. *ʕana m-atʕayyar-fʕ ʕabadan* ≈ I am always dependable. *ʕinta tʕayyar*<sup>1</sup> *min gihat-i* you don't treat me (well) the way you used to. ¶ *loon-u* (or *damm-u*) *tʕayyar* he got upset. -vn *tʕayyur*; *ava/iva mitʕayyar*.

تغيير *tʕayyur* /n pl -aat/ change, alteration. *hʕsalit tʕayyuraat kitiir fil-balad* many changes have taken place in the country.

متغير *mutʕayyir* /n pl -aat/ [math] variable.

غیر 2

غیر *ʕaar*<sup>5</sup> (i) /vi/ to be jealous. *bi-ʕyiir min ʕaʕhaab-u* he gets jealous of his friends. *bi-ʕyiir ɖala mraat-u* he gets jealous about his wife. -vn *ʕiira*, *ʕayaraan*; *ava ʕaayir*, *ʕayraan*.

غيرة *ʕiira* /n/ jealousy. *ʕil-ʕiira murra [prov]* jealousy is bitter.

غيار *ʕayyaar*<sup>1</sup> /adj \*/ jealous by nature, given to jealousy.

غيار *ʕayyuur* = *ʕayyaar*.

اتغار *ʕitʕaar*<sup>2</sup> /vi/ (impersonal) passive of *ʕaar*<sup>5</sup>. *da ʕitʕaar minnu* he is likely to incur jealousy. -iva *mitʕaar*.

غیر 3

غار *ʕaar* (i) /vi/ to be ticklish. *b-axiir min riglay-ya* I'm ticklish in my feet. -vn *ʕiira*, *ʕayaraan*; *ava ʕaayir*, *ʕayraan*.

غيار *ʕayyaar*<sup>2</sup> /adj \*/ ticklish.

<sup>4</sup> غ ر see غ ا ر : *yaar*<sup>1</sup>

<sup>5</sup> غ ر see غ و ر : *yaar*<sup>2</sup>, *yaar*<sup>3</sup>, *yaar*<sup>4</sup>, *yaara*, *mayara*, *ṣayaar*

### غ س

غات *yaas*, *yaat*<sup>1</sup> (i) /vt/ to come to the help of. *xiriqt*<sup>1</sup> *w-ma-hadd*<sup>1</sup>-f *yas-ni* I was drowning and no one came to my aid. -vn *xoos*, *yayasaan*; ava *yaayis*.

الغوث *ṣil-xoos* /n/ the one who saves (title given in popular Sufism to certain saints).

أغات *ṣavaas*<sup>1</sup> = *yaas*. -vn *ṣiyaasa*; ava *muviis*.

مغيث *muviis*, *muviit*<sup>1</sup> /n/ Helper (epithet of God).

استغات *ṣistavaas*<sup>1</sup> /vi/ to call for help. *ṣistavaasit bil-bulliṣ* she sought help from the police. -vn *ṣistivaasa*; ava *mistaviis*, *mustaviis*.

استغاثة *ṣistivaasa* /n pl -aat/ call for help.

### غ ط

غيط *veet* /n pl *veṭaan*/ field. ||*ṣurṣaar il-veet* [zool] cricket. - *ṣabu l-veet* /prop n/ village near the Barrages north of Cairo, home of a group of musicians and dancers who perform at *zaar* ceremonies.

غيطاني *veṭaani* **1** /adj pl -yya/ **1a** pertaining to the village of *ṣabu l-veet*. **1b** pertaining to the *ṣabu l-veet* troupe. **2** /adj invar/ farm-fresh (of vegetables).

### غ ي ظ

غاظ *yaaz* (i) /vt/ **1** to hurt, cause irritation to. *marawh-i bi-tviz-ni* my lungs cause me irritation. **2** to make irritable, annoy, frustrate, infuriate. *ṣilli bi-yviz-ni ṣinn*

*in-naas bi-yiftikru ṣinn ig-gawaaz feeṣ sahl* what annoys me is that people think marriage is an easy business. **3** to tease. -vn *veez*, *yayaṣaan*; ava *yaayiz*.

غيظ *veez* /n/ irritation, annoyance, frustration. *ḥa-ttaḡḡ*<sup>1</sup> *mil-veez* she's about to explode with frustration. *muutu b-vez-kum* (or *bi-yayz-i-kum*) ≈ may your vexation kill you!

اتغاظ *ṣitvaaz* /vi/ to be or become irritated, annoyed, frustrated or infuriated. -ava/iva *mitvaaz*.

استغاظ *ṣistavaaz*<sup>1</sup> = *ṣitvaaz*. -ava *mistavaaz*.

### غ ي م

غيم *veem* /coll n/ cloud(s).

غيمة *veema* /n/ **1** /unit n/ a cloud. || *veema w-ḡaddit* it was bad but it passed, they were bad times but they're over now. **2** cloudiness, murkiness, gloom.

غيام *yayaam* (also *yayaan*) = *veem*.

غيامة *yayaama* (also *yayaana*) /unit n, pl -aat/ a cloud.

غيم *yayyim* (also *yayyin*) /vi/ to cloud over, become cloudy. *ṣig-gaww*<sup>1</sup> *yayyim* the weather turned cloudy. -vn *tayyim*; ava *mitayyim*.

### غ ي ن

غين *veen* /fem n, pl -aat/ nineteenth letter of the Arabic alphabet.

<sup>2</sup> غ ي ن see غ ي م : *yayaan*, *yayaana*, *yayyin*

غ ي ي see غ و ي : *xiyya*

# ف

## ف

ف *fa-* /conj/ 1 (and) so, therefore. *ma-kan-f<sup>i</sup> maḡaaya fluus fa-ruḡt il-bank* I didn't have any money on me so I went to the bank. *bi-tiḡhidif ḡadfa muḡayyana fa-bi-tliḡf* it is thrown in a certain way and so it spins. 2 and there, and then. *kunt<sup>i</sup> daaxil in-naadi fa-lamma geet ḡand il-baab ḡabilt<sup>a</sup> ḡasan* I was coming into the club and then, when I got to the door, I met Hasan. *kunt<sup>i</sup> b-asammaḡ fa-ḡaḡiḡ-ni ḡand<sup>i</sup> kilmit malḡuun* I was reciting, and at the word 'accursed' he interrupted me.

## فا

فا *faa* /fem n/ twentieth letter of the Arabic alphabet. - also *faaʕ, fih, feeh*.

## فاء

فاء *faaʕ* /fem n, pl -aat/ twentieth letter of the Arabic alphabet. - also *faa, fih, feeh*.

## (فار)

فار *faar<sup>i</sup>* /n pl *firaan*/ mouse, rat. || *ʕil-faar liḡib fi-ḡibbi* I began to have suspicions, I smelled a rat. - *faar is-sabtiyya* see *ʕis-sabtiyya*.

فارة *faara* /n pl -aat/ [*carp*] plane. *faarit tafriib* smoothing plane. *faarit kaff* jack plane.

## (فاز)

فاز *faaz* <Fr> /n/ [*elec*] phase.

فازة *vaaza* or *vaaza*, *faaza*<sup>↓</sup> or *faaza* <It *vaso*> /n pl -aat, -aat/ vase.

## فاس

فاس *faas* /n, usu fem, pl *fuus*/ type of heavy hoe or mattock (see Pl.D, 6). || *wiḡiḡ il-faas fir-raas* [*prov*] (the *faas* has fallen on the head) things have gone past the point of no return.

## فاش

فاش *faaf* /coll n/ bird mite(s).

فاشة *faafa* /unit n, pl -aat/ a bird mite.

فال see فءل: *faal*

فاول see فول<sup>3</sup>: *faawil*

## فاى

فاية *faaya* /n/ [*naut*] halyard.

فء see also فىى

فئة *fiʕa* /n pl -aat/ 1 civil service employment category covering certain salary grades. 2 *fiʕaat* /pl n/ [*pol*] category in the Egyptian electoral system comprising people other than labourers and peasants.

## فءفء

فأفأ *faʕfaʕ* /vi/ to stammer. - vn *faʕfaʕa*; ava *mifaʕfaʕ*.

## فءل

فال *faal*, *faʕl* /n/ omen. || *faal allaah wala faal-ak* ≈ 'God forbid! - *xudu fal-kum min ḡiyal-kum* [*prov*] ≈ out of the mouths of babes.

اتفائل *ʕitfaaʕil* /vi/ to become optimistic. *ʕitfaʕilt<sup>i</sup> lamma smiḡt il-xabar* I started to feel optimistic when I heard the news. - ava *mitfaaʕil*.

تفاؤل *tafaaʕul<sup>↑</sup>* /n/ optimism. see further under فول<sup>1</sup>

## فبر

فبر *fibr* <Fr *fibre*> /n/ compressed cardboard.

## فبرا -

فبراير *fabraayir* /n/ February.

ف ب ر ك<sup>1</sup>

فابريكة *fabriika* <It *fabbrica*> /n pl -aat/ factory.

ف ب ر ك<sup>2</sup>

فبرك *fabrik* <perh It *fabbricare*> /vt/ to fabricate (a story etc.). - vn *fabraka*; ava/pva *mifabrik*.

اتفبرك *ʕitfabrik* /vi/ to be fabricated (of news, a story etc.). - vn *tifabriik*; iva *mitfabrik*.

ف ت see ف ت و<sup>1</sup> : *fata*

## ف ت ت

فَت *fatt* (i) 1 /vt/ to make into *fatta*. 2 /vi/ to prepare *fatta*. - vn *fatt*, *fatataan*; ava *faatit*; pva *maftuut*.

فَنَة *fatta* /n/ a dish consisting of hot broth, or the like (e.g., milk), poured over crumbled bread. *fattit ʕads* bread in lentil soup. *fattit laban* bread and milk with sugar.

فَتَات *fattaat* /adj \* and pl *fattaata*/ forever ready to sponge a meal.

فَتَّت *fattut* /vt/ to crumble, break into small pieces. - vn *taftut*; ava/pva *mifattut*.

اتفتت *ʕitfattit* /vi/ to be crumbled or crumble, be broken into small pieces or break into small pieces. - ava/iva *mutfattit*.

## ف ت ح

فتح *fatah* (a) /vt/ 1a to open. *ʕiftah il-baab* open the door! *ʕawwil ʕaaga fataht* ʕenay-ya ʕaleeha ʕ-ʕubh the first thing my eyes lighted on in the morning. *ʕumr-a-ha ma-fatahit buʕq-a-ha ʕala hadd* she's never said a bad word to anyone! || *fatah ik-kutfiina* (or *ik-kitaab*) to tell fortunes by cards (or by the stars). 1b to open up, make accessible. *fatah-li beet-u* he opened his house to me. *ʕis-sikka maftuuhaa-lak* the way is open to you. || *wilaada b-fath* ʕaʕn Caesarean delivery. - *ʕiftah-li s-sikka* clear the (telephone) line for me! - *yiftah alla* (may God open a way!) ≈ certainly not! no go! no way! (in emphatic refusal of an offer). - *been il-baayig wif-faari yiftah alla* (between the vendor and the buyer: may God open a way!) ≈ if you don't like my price, you don't have to buy (or sell)! (said in bargaining). - *rabb-i-na yiftah-ha ʕala* ... may Our Lord provide help or profit for ..., as in *rabb-i-na yiftah-ha ʕalayya b-ʕirfeen* may Our Lord help me with some money. - *ʕiid-u* (or *beet-u*) *maftuuh* he's generous and openhanded. 2 to turn on, set going. *ʕiftah in-nuur* switch on the light! || *fatah ʕoot-u* he let out a shout. - *fatah in-nifs* to stimulate the appetite, set one's mouth watering. 3 to set up, establish. *fataht dukkaan* I opened a shop. *ʕahibb aftah hisaab*

*ʕandukum* I'd like to open an account with you. || *fatah beet* to set up (one's own) house. - *huwwa faatih il-beet* he is the breadwinner. 4 to start, begin. *fataht mahdar* I instituted legal proceedings. 5 to conquer. || *zayy ma ykuun fatah ʕakka* (as if he had conquered Acre) ≈ as if he had accomplished the impossible. - /vi/ 6 to open, open up. *ʕil-baab fatah* the door opened. *ʕil-mahallaat fatah* the shops are open. || *ʕil-ʕuʕaan haayig - ma-uftah-luu-f* the horse is excited - don't give him his head! 7 to be set up, be established. *maʕam gidiid fatah fik-kurniif* a new restaurant opened on the Corniche. 8 to become lighter (of colours). *ʕil-loon il-fahmar bi-yiftah fif-fams* red colours get lighter in the sun. - vn *fath*, *fatahaan*, *futuuh*; ava *faatih*; pva *maftuuh*.

فتح *fatha* /n pl -aat/ 1 instance noun of *fath*. 2 [gram] vowel sign for short a (in Arabic writing). - /also pl *futah*/ 3 aperture. *fathaat if-fababiik* the openings for the windows. || *fathit ʕadasa* diaphragm of a (camera) lens. - *fathut farag* anus

فُتُوح *futuuh* /vn/ || *futuuh rabbaani* divine grace bestowed on someone (as manifested, especially, in wealth).

فاتح *faatih* 1 /adj/ pale, light (of colour). *ʕazraq faatih* light blue. - *fawaatih* /pl n/ 2 light-coloured items. *ma-tixsilii-f il-fawaatih maʕa l-yawaamiq* don't wash the light- and dark-coloured things together!

الفَاخَة *ʕil-fatha* /n/ [Isl] 1 the opening chapter of the Koran (often read by parties to a preliminary contract or agreement as an earnest of good faith). *ʕaru fathit-ha* they (i.e. the future bride's and groom's parents) confirmed their intentions by reading the opening chapter of the Koran. *ʕareena l-fatha ʕala l-ʕamwaat* we read the Fatiha for the dead, we prayed for the dead. || *ʕiqra l-fatha ʕala rooh-ak* say your prayers, (because I'm going to kill you)! 2 *fawaatih* /pl n/ prayers for the dead. مفتوح *maftuuh* /pva/ || *bil-maftuuh* openly, frankly, candidly.

أَفْتَح *ʕaftah* /el/ lighter/lightest (of colour).

فَاتَح *fattaah* /n/ Opener (of the way), Facilitator (epithet of God). || *ya fattaah ya ʕalum ya razzaaq ya kartim* ≈ (1) may this day be profitable (said at the start of a day). (2) the day is ruined for me (said in exasperation when things go wrong in the morning).

فَاتَحَة *fattaaha* /n pl -aat/ opener (e.g., for bottles, tins).

مِفْتَاح *muftaah* /n pl *mafatuhi*/ 1 key. *ʕafal if-faʕqa bil-muftaah* he locked the apartment. 2 spanner, wrench. *muftaah ʕingiliizi* monkey wrench 3 switch, lever, (gas) tap. *muftaah nuur* light-switch. *muftaah hawa* gas control (of a welder's torch). *muftaah (saaʕa)* crown (of

a watch). 4 [mus] peg (of a stringed instrument).

افتح *ʔitfatah* /vi/ 1a to open, be opened. *ʔil-ʔabwaab ifatahit l-istiḡbaal il-ḡariis* the doors were opened to receive the bridegroom. 1b to be made accessible. *ʔis-sikka tfatahit-li* the way was opened to me. 2a to be turned on, be switched on, be set going. *ʔir-radyu tfatah ʔizzaay* how did the radio come to be turned on? || *ʔitfatahit fi-goz-ha* she lashed out at her husband, she snarled at her husband. 2b to embark, get going. *ʔitfatahit fif-ʔakwa* she launched into a long complaint. *ʔitfatahu fig-giwaan* they've hit a scoring streak. *ḡaḡḡ-u tfatah* he's having a run of good luck. 3 to be set up, be established. 4 to be started, be begun. - ava/iva *mitfiitih*. انفتح *ʔinfatah* = *ʔitfatah*. -vn *ʔinfitaah*; ava/iva *minfiitih*.

الافتتاح *ʔil-ʔinfitaah* (also *ʔil-ʔinfitaah il-ʔiqṭiṣaadi*) /n/ [pol] the 'open-door' policy, liberalization of the Egyptian economy instituted by President Sadat in 1974.

فتح *fatah* /vt/ 1 to open wide, or repeatedly, or several things. *fatah if-fiif* open (all) the shutters! || *fatah fi-ḡeen-(u)* to look (s.o.) in the eye. - *fatah ḡeen-(u)* to be alert, keep (one's) wits about (one). - *fatah-lu muxx-u* give him a bribe! - *fatah fi-(i)* to answer (s.o.) back rudely. 2 [print] to develop (a plate). - /vi/ 3 to open one by one. *ʔil-ʔazhaar tifatah fir-rabiḡ* flowers bloom in spring. -vn *tafiitih*; ava/pva *mifatah*.

مفتاح *mifatah* /adj \* / 1 seeing, not blind. 2 alert, cunning. *laazim iz-zibuun yibḡa mfatah* the customer should keep his wits about him. || *bint' mfataha* (over-) precocious (young) girl.

افتُح *ʔitfatah* /vi/ passive of *fatah*. -vn *tafattuḡ*†; iva *mitfatah*.

فاتح *faatih*<sup>2</sup> /vt/ to address oneself to, approach. *ḡ-afath-u fil-mawḡuḡ* I'll raise the subject with him. *faatih-ha fig-gawaaz* he proposed marriage to her. -vn *mufatha*, *mifatha*; ava *mifaatih*.

اتُفَاتِح *ʔitfaatih* /vi/ to be addressed, be approached. -iva *mitfaatih*.

افتتح *ʔiftatah*† /vt/ to inaugurate. *ʔiftitaah qanaat is-siwees* the inauguration of the Suez Canal. -vn *ʔiftitaah*; ava *miftiitih*.

افتتاحي *ʔiftitaah*† /adj/ opening. *maḡala ʔiftitaahiyya* leading article, editorial.

افتتاحية *ʔiftitaahiyya*† /n pl -aat/ [mus] overture.

استفتح *ʔistaftah* 1 /vt/ to approach initially. *ʔistaftah-ni biḡ-fiitiima* he met me with insults. 2 /vi/ to open one's day's or life's work. *sawwaaḡ it-taks istaftah biyya* I was the taxi-driver's first customer. *ʔistaftah il-muḡaami fi-sawwil ma ʔtaval bi-ṭalaḡ sitt* the lawyer began his

career with a woman's divorce (case). *ḡallaḡ bi-ʔaḡraḡ istaftah* [prov] ≈ (as unlucky as) a barber whose first customer is bald (from ringworm). *ʔistiftaah-ak laban* you've set my day off to a good start! (from, e.g., a trader to his first customer of the day). -vn *ʔistiftaah*; ava *mistaftah*.

## ف ت ر

فترة *fatra* /n pl -aat, *fataaraat*/ period of time. *fatrit il-xuṭuuba* the engagement period. *bi-yiṭaval fil-fatra l-masaṭiyya* he works the evening shift.

فتر *fitr* /n/ span, or measurement equivalent to the span, between the extended thumb and index finger.

## ف ت ر

فتر *fitir* (u) /vi/ to become tepid. *ʔil-ḡilaḡaat illi benna fitrit* relations between us have cooled. *mayya fatra lukewarm water*. -vn *futuur*; ava *faatir*.

ف ت ر see ف ت و ر : *fatuura*

## ف ت ر ي ن

فترينة *vatriina* <It vetrina> /n pl -aat, *vatariin*/ display case, display window, shop window. - also *batriina*.

ف ت س see ف ت ي س : *fitees*, *fitiis*

## ف ت ش

فتش *fataf* (i) 1 /vt/ to disclose, reveal, divulge. *miin fataf is-sirr* who let the cat out of the bag? || *sirr-u maftuuf* he can't keep a secret. 2 /vi/ to act as informer. *ḡ-aftif ḡaleek* I'll tell on you. -vn *fatf*, *fatafaan*; ava *faatif*; pva *maftuuf*.

افتش *ʔitfataf* /vi/ to be disclosed, be revealed, be divulged. -iva *mitfiitif*.

انفتش *ʔinfataf* = *ʔitfataf*. -iva *minfiitif*.

فتش *fattif* 1 /vt/ to make an inspection or search of. *taftiif ḡaff* luggage inspection. *fattifu l-beet wi-laḡu muxaddaraat* they searched the house and found drugs.

2 /vi/ to make an inspection or search. *ḡaḡadr' saḡḡa ʔafattif ḡala ḡittit il-waraḡa di* I spent an hour hunting for this bit of paper. *ʔin-naḡfaal bi-yirkab il-ʔutubiis ḡaḡaan yifattif-lu ḡala ʔeeda* the pickpocket rides the buses in order to search out his prey. -vn *taftiif*; ava *mifattif*.

تفتيش *taftiif* /n pl *tafattiif*/ district, inspectorate. *taftiif rayy* irrigation circle, irrigation district.

مفتش *mufattif* /n \* / inspector.

انفتش *ʔitfattif* /vi/ 1 to be inspected, be searched. 2 (impersonal) passive of *fattif* 2. *ʔil-muxaddaraat*



*iftatiff* ج *aleeha f-kull' hitta* the drugs have been hunted for everywhere. - iva *mitfatiff*.

## فت غر -

فوتوغرافية *futuvrafya* <lt *fotografia*> /n pl -aat/ [*obsol*] camera.

فوتوغرافي *futuvraafi* /adj/ photographic. *suura futuvrafiyya* photograph.

## فت فت

فتفت *fatfit* /vt/ to crumble, break into tiny pieces. *fatfitna l-geef* we crumbled the bread. - also *farfit*. - vn *fatfata*; ava/pva *mifatfit*.

فتوة *fatfuuta* /n pl *fatafiit*/ tiny piece, crumb. *fatafiit xafab* slivers of wood. *fatfuutit geef* a crumb of bread. - also *farfuuta*.

اتفتفت *ʔifatfit* /vi/ to be crumbled, be broken into tiny pieces. - also *ʔifarfit*. - iva *mitfatfit*.

## فت ق

فتق *fataq* (a) /vt/ 1 to rip open (a garment) at the seams. 2 to deflower (a virgin). - vn *fatq*, *fataqaan*; ava *faatiq*; pva *maftuuq*. see further under فت ق

فتق *fatq* /n pl *futuuc*/ 1 rent, tear. 2 [*path*] hernia.

فتقة *fatqa* /pl -aat/ instance noun of *fatq*.

فتاق *fitaaq* /n pl -aat/ [*path*] hernia, rupture.

اتفتق *ʔifatq* /vi/ 1 passive of *fataq*. 2 to come open at the seams. - ava/iva *mitfitiq*.

انفتق *ʔinfataq* = *ʔifatq*. - ava/iva *minfitiq*.

فتق *fataq* 1 /vt/ to cause to tear or rip. *kutr if-fadd' bi-yfattaq il-qumaaf* too much stress will tear the material. || *h-afattaq-lu* I'll split his seams (so all his dirty secrets will come out), I'll expose him to the world. 2 /vi/ to rip open, split (at the seams, of a garment). - ava *mifattaq*.

مفتقة *mifattaqa* /n/ jam-like mixture of spices, herbs, nuts and molasses (eaten by women as a fattener).

اتفتق *ʔifattaq* /vi/ to rip open at the seams (of a garment). *ʔil-banqaloon ifattaq* the trousers burst at the seams. - ava *mitfattaq*.

## فت ك

فتك *fatak*† (a) /vi/ to wreak destruction. *fataku b-ʔagdaʕ-hum* they annihilated their enemies. || *fatak bil-ʔakl* he wolfed down every last morsel of the food. - vn *fatakaan*, *fatk*; ava *faatik*.

فتك *fitik* /adj \* / 1 clever and capable. 2 successful with women (of a man).

فتاكة *fataaka* /n/ cleverness and capability.

اتفتك *ʔifatak* /vi/ (impersonal) passive of *fatak*.

*ʔifatak biihum waahid waahid* they were wiped out one after the other. - iva *mitfitik*.

انفتك *ʔinfatak* = *ʔifatak*. - iva *minfitik*.

## فت ل 1

فتل *fatal* (i) /vt/ 1 to spin, twist together into strands. *fail il-hibaa* rope-making. || *min daqn-u wi-ftil-lu* [*prov*] (if he wants a rope, take hairs from his beard and make it for him) ≈ make him pay for all he gets. 2 to roll (dough) into strands. - vn *fatalaan*, *fail*; ava *faatil*; pva *maftuul*.

فتلة *fatla* /n/ 1 /pl -aat/ instance noun of *fatl*. 2 /pl -aat, *fital*/ thread, piece of thread. *fatlit xeeʔ* a length of thread. *fatlit dubaara* a piece of string. *naqqaf bil-falla* to pluck out facial hair with a twisted double thread (the hair is caught between the two strands and pulled out as the thread is passed over the face). || *ʔala l-falla* exact, precise (i.e. to the last thread). - *ʔibn' falla* a crafty fellow. - *fammaʔ il-falla* he ran off, he beat it. 3 /pl *fital*/ strand (e.g., of hair, dough).

فتول *fatuul* /n pl *fataayil*/ tampon.

فتيل *fitiil* /n pl *fataayil*/ 1a lamp wick. 1b pilot-light. 2 fuse (for setting off an explosive charge). 3 tampon. 4 square-headed screw. 5 /coll n/ seed onion(s).

فتيلة *fitiila* /n pl *fataayil*/ 1 = *fitiil* 1 and 2. || *haʔt' fii fitiila* he added fuel to the fire, he exacerbated the situation. 2 strand (of dough). 3 [*med*] sponge. — /unit n, pl -aat, *fataayil*/ 4 a seed onion.

انفتل *ʔifatal* /vi/ 1 to be spun, be twisted together (into strands). 2 to be rolled into strands (of dough). || *baʔd il-ʔiid ma-yifatil-f' kahk* [*prov*] (after the festival *kahk* is not made) ≈ one doesn't hang streamers after Christmas. - iva *mitfitiil*.

انفتل *ʔinfatal* = *ʔifatal*. - iva *minfitil*.

فتل *fatil* /vt/ to twist, roll (into strands) repeatedly. *qagad yifatil fawarb-u* he sat twirling his moustache. *bi-nfatil il-ʔagiina* we make the dough into (lots of) strands. - vn *taftiil*; ava/pva *mifatil*.

اتفتل *ʔifatil* /vi/ to be twisted or rolled (into strands) repeatedly. - iva *mitfatil*.

2 فت ل see فت ي ه *futeel*

## فت م ي ن

فيتامين *fitamiin*, *vitamiin* <Fr> /n pl -aat/ vitamin.

## فت ن 1

فتن *fatana* (i) 1 /vt/ to charm, enchant. *gamal-ha yiftin il-ʔaqal* her beauty would turn your head. 2 /vi/ to tell tales, tattle. *ʔidda-lna gneeh ʔaʔaan ma-niftin-f' ʔalee*

he gave us a pound so that we wouldn't squeal on him.  
-vn *fitna*, *fatn*; ava *faatn*; pva *maftuun*.  
فتنة *fitna* /n/ 1 /vn/ telling tales, tattling, squealing.  
- /pl -aat, *fitan*/ 2 conflict, discord, dissension.  
3 sedition.

فَتَان *fattaan* 1 /adj/ alluring, enchanting. 2 /n \* and pl *fattaana*/ blabbermouth, tattler, squealer.  
أَفْتَن *ʔaftan* /el/ 1 more/most charming. 2 more/most tattling.

فَتْن *fattin* /vt/ to make (s.o.) blab. *hawilt afattin-u ʔaleek ma-ʔdirtʔ-f* I tried to make him squeal on you, but without success. -vn *taftiin*; ava/pva *mifattin*.  
اتَفَتْن *ʔitfattin* /vi/ passive of *fattin*. -iva *mitfattin*.

ف ت ن 2

فتنة *futna* /n/ [*bot*] cassie, popinac (*Acacia farnesiana*).

ف ت ه see ف ت ي ه : *futeeh*

ف ت و ن see also ف ت و 1

فتى *fataʔ* /n pl *fityaan*/ youth, young man.

فتاة *fataah* /n pl *fatayaat*/ young woman.

فتوة *futuwwaʔ* /n/ [*obsol*] military training (in schools).

فتوة *fitiwwa* /n pl -aat/ 1 [*obsol*] neighbourhood strong-man and protector of local interests. 2 bully, tough guy, hood. — /adj invar/ 3 tough. *waad fitiwwa* a tough kid. *bintʔ fitiwwa* a tough no-nonsense girl.

فتوة *fitiwwaaya* /n pl -aat/ [*obsol*] neighbourhood virago acting as protector of local interests. || *bintʔ fitiwwaaya* a tough girl, hoyden.

ف ت و see ف ت ي 1 : *fatwa*

ف ت و ر

فاتورة *fatuura* <It *fattura*> /n pl *fawatiir*/ 1 invoice, bill. 2 [*text*] sample.

ف ت و ن

فتوة *fatwana* /n/ 1 verbal noun of *ʔitfatwin*. 2 [*obsol*] sum of qualities (strength, courage, generosity etc.) expected of a *fitiwwa*.

اتفتون *ʔitfatwin* /vi/ to act the tough, behave in a bullying fashion. -vn *fatwana*; ava *mitfatwin*. see further under ف ت و 1

ف ت ي 1

فتى *fataʔ* (i) /vi/ 1 to issue a legal opinion. 2 to make pompous pronouncements, lay down the law. -vn *fatwa*; ava *faat*.

فتوى *fatwa* /n pl -aat, *fataawi*/ legal opinion, ruling.  
أَفْتَى *ʔafta* /vi/ = *fataʔ*. *daar il-ʔiftaaʔʔ* or *daar il-ʔifta* central office of the Mufti of Egypt. -vn *ʔiftaaʔ*, *ʔifta*; ava *mufti*.

مفتى *mufti* /n \*/ [*Isl*] mufti.

استفتى *ʔistafta* /vt/ to ask for a legal opinion. -vn *ʔistiftaaʔ*; ava *mistafti*.

استفتاء *ʔistiftaaʔ* /n pl -aat/ referendum.

ف ت ي see ف ت و 1 : *fataʔ*, *fityaan*, *fataah*, *fatayaat*

ف ت ي س

فتيس *fitees*, *fitiis* <Fr *vitesse*> /n/ [*auto*] gear-shift lever.

ف ت ي ل see ف ت ي ه : *futeel*

ف ت ي ه

فوتيه *futeeh* (also *futeel*) <Fr *fauteuil*> /n pl -aat/ armchair.

ف ج ء

فجأة *fagʔa* /adv/ suddenly. *maat fagʔa* he died suddenly.

فجأة *fagʔatanʔ* = *fagʔa*.

فجائى *fugaaʔi* /adj/ surprise, surprising. *taftiif fugaaʔi* surprise inspection. *ʔil-xabar gaa-li b-ʔariiʔa fugaʔiyya* the news reached me in an unexpected way.

فاجئى *faagiʔ* /vt/ to surprise, catch by surprise. *fagiʔ-ni l-ʔaya w-ʔana f-maktab-i b-aʔtaxal* the illness hit me suddenly while I was working at the office. -/the literary passive occurs/ *fugiʔiʔ lamma fuʔt-u* I was taken by surprise when I saw him. -vn *mifagʔa*; ava *mifaagiʔ*, *mufaagiʔʔ*; pva *mufaagaʔʔ*.

مفاجأة *mufagʔa* /n pl -aat/ surprise. *kaanit mufagʔa sagiida liyya* it was a happy surprise to me.

اتفاجئى *ʔitfaagiʔ* /vi/ to be caught by surprise or unprepared. -iva *mitfaagiʔ*.

ف ج ج

فج *fagg* (i) /vi/ to burst forth, pour forth (of odour, light etc.). -vn *fagg*, *fagagaan*; ava *faagig*.

ف ج ر 1

فجر *fagar* (u) 1 /vt/ to burst open. *ʔil-ʔarabiyya daasit ik-koora fagarit-ha* the car ran over the ball and burst it.

|| *raahit mafguura fil-ʔiyaat* she burst into tears. 2 /vi/ to overstep the bounds of decency. *kullʔ maada wi-b-tufgur illi hawaleek* the more time passes the more

outrageous your behaviour becomes and the more you harm those around you. *ɣamil-ni b-fuɣr* he treated me outrageously. -vn *fuɣr*, *fagr*, *fuguriyya*, *fuguur*<sup>1</sup>; *ava faagir*; pva *mafguur*, *mafguur*.

*fjgr* /n/ immorality.

*fjgr* *fuguriyya* = *fuɣr*.

*fjgr* *fagra* /pl -aat/ instance noun of *fagr*. || *ya fagrit-i minkum* I've had all I can stand from you!

*fjgr* *faagir* /n \* and pl *fagara*, *fuggar*/ libertine, rake.

*fjgr* *fagra* /n pl -aat/ loose woman.

*fjgr* *fagr* /n/ 1 dawn. *maɣa ʃawwul xiyuuɫ il-fagr* at the crack of dawn. 2 morning prayer, the first of the five obligatory daily prayers of Islam.

*fjgr* *fagriyya* /n/ (time of) dawn.

*fjgr* *ʔafgar* /el/ more/most immoral.

*fjgr* *ʔinfagar* /vi/ 1 to burst, be burst. 2 to explode, be exploded. *ʔil-qunbila nfagarit ɣaleehum* the bomb exploded on them. -vn *ʔinfigaar*; *ava/iva minfigir*.

*fjgr* *ʔinfigaar* /n pl -aat/ explosion. *simiɣna ʃoot infigaar* we heard (the sound of) an explosion. *ʔil-infigaar is-sukkaani* the population explosion.

*fjgr* *ʔinfagar* = *ʔinfagar*. -ava/iva *mitfigir*.

*fjgr* *faggar* /vt/ to blow up, cause to explode. *faggaru g-gabal bid-dinamiit* they blasted through the hill with dynamite. -vn *tafgiir*; *ava/pva mifaggar*.

*fjgr* *ʔinfaggar* /vi/ to be blown up, be exploded. -iva *mitfaggar*.

*fjgr* *mutafaggiraat*<sup>1</sup> /pl n/ explosives.

<sup>2</sup> *fjgr* see *fjgr*: *faguura*

## ف ج ع

*fjgr* *fagaɣ*<sup>1</sup> (a) /vt/ to afflict, cause anguish to. *rabb-i-na fagaɣ-na biik* the good Lord has punished us with your presence! -/the literary passive occurs/ *fugiɣna lamma fufna g-garɣa* we were deeply distressed when we saw the wounded. -vn *fagaɣaan*; *ava faagiɣ*; pva *mafguuɣ*.

*fjgr* *faagiɣa*, *fagaɣ*<sup>1</sup> /n pl *fawaagiɣ*/ calamity, disaster.

*fjgr* *fagiɣa* /n pl *fagaayiɣ*/ calamity, misfortune, disaster.

*fjgr* *ʔitfagaɣ*<sup>1</sup> /vi/ to be or become deeply distressed, suffer great anguish. *ʔitfagaɣit lamma diryit bi-moot ibn-a-ha* she was grief-stricken when she heard the news of her son's death. -ava/iva *mitfigiɣ*.

*fjgr* *ʔinfagaɣ*<sup>1</sup> = *ʔitfagaɣ*<sup>1</sup>. -ava/iva *minfigiɣ*.

## ف ج ع

*fjgr* *fagaɣ*<sup>2</sup> (a) /vt/ to arouse greed in, make gluttonous.

nous. -vn *fagaɣaan*; *ava faagiɣ*; pva *mafguuɣ*.

*fjgr* *mafguuɣ* /adj \*/ gluttonous.

*fjgr* *fagaɣ*<sup>2</sup> /n/ gluttony.

*fjgr* *fagaɣaan* /adj \*/ gluttonous. see further under

## ف ج ع ن

*fjgr* *fagaɣa* = *fagaɣ*<sup>2</sup>.

*fjgr* *ʔitfagaɣ*<sup>2</sup> /vi/ 1 to become maddened with desire, have one's appetite strongly aroused. *ʔitfagaɣt' lamma fuft-a-ha ɣiryaana* I went crazy with desire when I saw her naked. *ʔitfagaɣ lamma famm il-laħma l-ma/wiyya* appetite overwhelmed him when he smelled the grilled meat. 2 to become a glutton. *kaanit nifs-u ɣafiɣa fil-ʔakl' w-min saaɣit ma mifi wayyaahum* *itfagaɣ* he had a delicate appetite (at first), but from the moment he started going around with them he turned into a glutton. -ava/iva *mitfigiɣ*.

*fjgr* *ʔinfagaɣ*<sup>2</sup> = *ʔitfagaɣ*<sup>2</sup>. -ava/iva *minfigiɣ*.

## ف ج ع ن

*fjgr* *fagaɣana* /n/ gluttony, greed.

*fjgr* *ʔitfagaɣan* /vi/ to be gluttonous, eat ravenously. -ava *mitfagaɣan*.

## ف ج ف

*fjgr* *fagfig* /vi/ to spread all over (of odours, light, and the like). -vn *fagfaga*; *ava mifagfig*.

*fjgr* *ʔitfagfig* /vi/ = *fagfig*. -ava *mitfagfig*.

## ف ج ل

*fjgr* *figl* /coll n/ radish(es). *lubyā ya figl' lubyā* [vendor's cry] radishes (as tender as) black-eyed peas! *figl' baladi* type of white elongated radish native to Egypt. *figl afrangi* round red-skinned radishes.

*fjgr* *figla* /unit n, pl -aat/ a radish.

*fjgr* *figlaaya* = *figla*.

## ف ج و

*fjgr* *fagwa* /n pl -aat/ gap, breach.

## ف ج و ر

*fjgr* *faguura* <It figura> /n/ court card, face card.

## ف ح ت

*fjgr* *fahat* (a) 1 /vt/ to dig, dig up, excavate (especially a wide area). *fahatu f-faariɣ kull-u* they dug up the whole street. 2 /vi/ to dig, dig around (especially over a wide area). *ɣammaliin bi-yifhatu f-waadi l-miluuk yidawwaru ɣala maɣaabir gidiida* they're always digging in the Valley of the Kings in search of new tombs. || *ʔil-faħit naazil wil-baani ʔaaliɣ* [prov] (the digger de-

scends and the builder rises) ≈ the malicious will come to harm and the good will flourish. - vn *fahataan*, *faḥt*; ava *faaḥit*; pva *mafḥuut*.

فحت *faḥt* /n pl *fuḥuut*/ hole, trench, excavation.

فحة *faḥta* /inst n, pl -aat/ an excavation, a dig.

اتفحت *ʔitfaḥat* /vi/ to be dug, be dug up, be excavated. -iva *mitfiḥit*.

انفحت *ʔinfaḥat* = *ʔitfaḥat*. -iva *minfiḥit*.

فَحَّت *faḥhat* 1 /vt/ to dig up or excavate repeatedly. 2 /vi/ to dig around. -vn *tafḥiit*; ava/pva *mifaḥhat*.

اتَفَحَّت *ʔitfaḥhat* /vi/ passive of *faḥhat* 1. -iva *mitfaḥhat*.

## ف ح ر

فحر *faḥar* (a, u) /vt/ 1 to dig. *bi-yifharu f-faariɕ ɕaʃaan il-mawasiir* they dig up the street on account of the pipes. || *ʔallaah yifhar rooh-u* God's curse on his soul! (of one deceased). 2 to make a groove or grooves in, chisel, carve, etc. - /vi/ 3 to dig, make holes. *ma-tifhar-f̣i fil-heeta* stop scratching holes in the wall! || *bi-yifhar waraaya* he's scheming behind my back. - *bi-yifhar ɕaleeha* he's looking for it everywhere. -vn *faḥr*; ava *faaḥir*; pva *mafḥuur*.

مفحور *mafḥuur* /adj \* and pl *mafaḥiir*/ accursed, damned (of a deceased person). *wil-mafḥuur gooz-ik kunti ɕayfa maɕaa ʔizzaay* ≈ your late husband - damn his black soul - how could you live with him? - *ya wlaad il-mafaḥiir* ≈ you offspring of the damned!

فحرة *fuḥra* /n pl -aat, *fuḥar*/ hole.

فحيرة *faḥiira* /n pl *faḥaayir*/ ditch, trench.

مفحار *mufḥaar* /n pl *mafaḥiir*/ carpenter's chisel.

اتفحر *ʔitfaḥar* /vi/ passive of *faḥar*. -iva *mitfiḥir*.

انفحر *ʔinfaḥar* = *ʔitfaḥar*. -iva *minfiḥir*.

فَحَّر *faḥhar* /vt/ to dig repeatedly or in several places. *ʔil-ʔaraanib faḥharit il-ʔardiyya* the rabbits have dug up the ground. -vn *tafḥiir*; ava/pva *mifaḥhar*.

اتَفَحَّر *ʔitfaḥhar* /vi/ passive of *faḥhar*. -iva *mitfaḥhar*.

## ف ح ش

فحش *fuḥʃ* /n/ act of an outrageous or highly immoral sort.

فاحش *faaḥiʃ* /adj/ outrageous, extreme. *zulṃi faaḥiʃ* monstrous injustice.

فاحشة *faḥʃa*, *faaḥiʃa* /n pl *fawaaḥiʃ* / (act of) adultery, fornication.

فواحشى *fawaaḥʃi* /adj \* and pl -yya/ adulterous.

## ف ح ص

فحص *faḥʃ* (a) /vt/ to examine, scrutinize. *faḥʃ il-waraɕa kwayyis ɕabḷi ma haʃʔi ʔimdit-u ɕaleeha* he scrutinized the paper carefully before signing it. -vn

*faḥʃ*; ava *faaḥiʃ*; pva *mafḥuʃ*.

فحص *faḥʃ* /n pl *fuḥuʃ*/ test, examination. *fuḥuʃ ɕibbiyya* medical tests.

اتفحص *ʔitfaḥʃ* /vi/ to be examined, be scrutinized. -iva *mitfiḥiʃ*.

انفحص *ʔinfaḥʃ* = *ʔitfaḥʃ*. -iva *minfiḥiʃ*.

## ف ح ك ش

فكش *faḥkiʃ* /vt/ [slang] to put into disorder, disarrange. *ʃaɕr-a-ha mfaḥkiʃ* her hair is dishevelled. - also *faɕkiʃ*. -vn *faḥkaʃa*; ava/pva *mifaḥkiʃ*.

اتفكش *ʔitfaḥkiʃ* /vi/ [slang] to become disordered, be put into disorder. -vn *tifaḥkiʃ*; ava/iva *mitfaḥkiʃ*.

## ف ح ل

فحل *faḥl* /n pl *fuḥula*/ 1 stud bull. || *faḥḷi baʃal* large onion. 2 irrigation ditch (see Pl.E, 17).

أفحل *ʔafhal* /el/ [deris] more/most hulking or oafish.

فَحَّل *faḥhal* /vi/ [deris] to grow into a hulking oaf. -vn *tafḥiil*; ava *mifaḥhal*.

استفحل *ʔistafhal* 1 /vi/ to go too far, get out of hand. 2 /vt/ [deris] 2a to consider hulking or oafish. 2b to select as hulking or oafish. -vn *ʔistifḥaal*; ava *mistafḥiil*.

## ف ح م

فحم *faḥm* /coll n, pl *fuḥumaat*/ charcoal(s), coal(s). || *faḥṃa haɕari* anthracite. -*faḥṃi nabaati* charcoal. -*faḥṃi kuuk* coke.

فحمة *faḥma* /unit n, pl -aat/ a piece of charcoal, a piece of coal.

فحماية *faḥmaaya* = *faḥma*.

فحمى *faḥmi* /adj/ charcoal-grey.

فاحم *faaḥim* /adj/ intense, saturated (of black colour).

فَاحِر *ʔiswid faaḥim* jet black hair.

فَحَام *faḥhaam* /n \*/ charcoal dealer, coal merchant.

فَحَّمَ *faḥham* 1 /vt/ to burn to ashes, reduce to charcoal. *faḥham il-xaʃab* he burned the wood down to charcoal. 2 /vi/ to be reduced to ashes, be reduced to charcoal. *law il-haraara zaadit ɕan il-maʃluub il-bilastik bi-yfaḥham* if the required temperature is exceeded the plastic burns up. -vn *tafḥiim*; ava/pva *mifaḥham*.

اتَفَحَّمَ *ʔitfaḥham* /vi/ to burn or be burnt to ashes, be or become reduced to charcoal. -iva/ava *mitfaḥham*.

## ف ح م

فحم *faḥam* (i) /vt/ to overcome (of weeping). -vn *faḥamaan*; ava *faaḥim*; pva *mafḥuum*.

اتفحم *ʔitfaḥam* /vi/ to be overcome (by weeping). -iva *mitfiḥim*.

انفحم *ʔinfaḥam* = *ʔitfaḥam*. -iva *minfiḥim*.

## ف خ ت

فخت *faxat* (a) /vt/ to pierce. *faxatit geen-u bi-sbaq-ha* she poked him in the eye with her finger. *raagil bi-geen mafxuuta* a one-eyed man. - also *faxas*. - vn *faxataan*, *faxt*; ava *faaxit*; pva *mafXuut*.

اتفخت *ʕitfaxat* /vi/ to be pierced. - ava/iva *mitfixit*.

فخت *faxxat* /vt/ to pierce (the eyes). || *h-afaxxat-lak geenee-k* ≈ I'll give you hell. - vn *tafxiit*; ava/pva *mifaxxat*.

اتفخت *ʕitfaxxat* /vi/ to be pierced (of the eyes). - iva *mitfaxxat*.

## ف خ غ

فخ *faxx* /n pl *fuxuux*, *fixaax*/ trap, snare. *faxx' taɣlab* a fox trap. *wiqiq fil-faxx* he fell into the trap.

## ف خ د

فخذ *faxd* /fem n, pl *ʕifxaad*, *fixaad*/ thigh, haunch.

فخدة *faxda* /n pl -aat, *fixad*/ 1 [butcher] haunch, leg, shank. 2 thigh.

## ف خ د see ف خ ذ

ف خ ر<sup>1</sup>

فخر *faxr* /n/ boasting, bragging. *bi-yhibb il-faxr* he likes to show off. ||... *wala faxr* ≈ and that's enough honour to speak for itself, as in *ʕana baqa bn' ʕali baafa wala faxr* I am the son of Ali Pasha - no need to say anything more.

أفخر *ʕafxar* /el/ more/most excellent. *ʕid-duxxaan da ʕafxar nooɣ* this tobacco is the finest.

فخور *faxuur* /adj \*/ proud, feeling pride. *ʕihna faxuriin biik* we're proud of you!

فاخر *faaxir* /adj/ of outstanding quality. *ʕakl' faaxir* superb food. *mubilya faxra* top quality furniture.

اتفاخر *ʕitfaaxar* /vi/ to boast, brag. *dayman yitfaaxar bi-fluus-u* he's constantly bragging about his money. - vn *tafaaxur*; ava *mitfaaxir*.

افتخر *ʕiftaxar* /vi/ to feel pride. *ʕabuu-ya miftixir biyya* my father is proud of me. - vn *ʕiftixaar*; ava *miftixir*. مفتخر *muftaxar* 1 /adj/ = *faaxir*. || *qumaaf muftaxar* cheap quality cotton material for peasant galabiyas. 2 /n/ *ʕil-muftaxar* the Pullman train.

ف خ ر<sup>2</sup>

فخراي *faxaraani* /n pl -yya/ potter, manufacturer of pottery.

فاخورة *faxuura* /n pl *fawaxiir*/ pottery workshop. *loola k-kasuura ma-kaanit il-faxuura* [prov] were it not for

breakages, there would be no potteries.

فاخوري *faxuuri* /n pl -yya/ potter.

فخار *fuxxaar* /n/ fired clay, earthenware.

## ف خ س

فخس *faxas* (i) /vt/ 1 to pierce (the eye). - also *faxat*. 2 to cause to sink. *h-axfis biih il-ʕarq* I'll ram him into the ground! *ʕitwalad wi-ɣurt-u mafxuusa* he was born with a low forehead. - vn *faxs*, *faxasaan*; ava *faaxis*; pva *mafXuus*.

اتفخس *ʕitfaxas* /vi/ passive of *faxas*. - iva *mitfxas*.

انفخس *ʕinfaxas* = *ʕitfaxas*. - iva *minfixis*.

## ف خ ف خ

فخفاة *faxfafa* /vn/ luxurious living.

اتفخفخ *ʕitfaxfax* /vi/ to live in luxury. - ava *mitfaxfax*.

## ف د ح

فادح *faadih* /adj/ heavy, serious. *xusaara fadha* heavy loss.

## ف د ر

فودرة *fudra* <perh It *fodera*> /n pl *fudar*/ pressing cloth, ironing cloth.

## ف د غ

فدغ *fadax* (a) /vt/ to crack open, split open, burst open. *fadax id-dimmil* he burst the pimple. *kaan il-baab misankar fa-raah fadx-u b-maṭraqa fatahit-u* the door was locked, so he broke it open with a hammer. - vn *fadv*, *fadavaan*; ava *faadiv*; pva *mafduuv*.

اتفدغ *ʕitfadax* /vi/ to be cracked, split or burst open. - iva *mitfidiv*.

انفدغ *ʕinfadax* = *ʕitfadax*. - iva *minfidiv*.

## ف د ن

فدان *faddaan* /n pl *fadadiin*, *ʕifdina*, *fidn*/ land measure equal to 1.038 acres. *feddan*. || *qiraat haʕʕ' wala faddaan ʕataara* [prov] ≈ an ounce of luck excels a pound of wit. - *qiraat fil-liyya wala faddaan fil-kuruuf* [prov] ≈ quality counts more than quantity.

## ف د ي see ف د ي : fadw

## ف د ي

فدى *fada* (i) /vt/ to ransom, redeem. *fadeet ʕiyaam-i b-taʕkiil ɣifriin maskiin* I redeemed my (not) fasting by feeding twenty poor souls. *ʕif-fuhada raahu fida l-maṣr* the war dead died as a ransom for Egypt. *kull-u yhuun fida lil-ɣarabiyya* any sacrifice is worth it for the car.

||*fadaa-k* it has gone as a ransom for you, it has taken the danger that was around on itself and left you unharmed (polite expression used to one who has broken or lost something). - *ʔafdi-k bi-rooh-i* I would lay down my life for you, I'd do anything for you. - vn *fady*, *fadw*, *fida*; ava *faadi*; pva *mafdi*.

فدو *fadw* /n/ [*Isl*] food or money given to the poor in compensation for the omission of certain religious duties.

فادی *faadi* /n/ [*Chr*] Redeemer (epithet of Jesus Christ).

فدية *fidya* /n pl -aat/ ransom. *xatʔafu l-ʔayyil wi-ʔalabu fidya* they kidnapped the child and demanded a ransom.

فداء *fidaaʔ* /n/ [*Chr*] redemption.

فدائی *fidaaʔi* /n \*/ commando, one of the fedayeen.

فادی *faada* /vt/ to avoid (e.g., hitting s.th.). *dustʔ faraamil ʔaʔaan ʔafaadi l-maʔabb* I stepped on the brakes to avoid (hitting) the pot-hole. - vn *mifadiyya*; ava/pva *mifaadi*.

اتفادی *ʔitfaada* 1 /vt/ to avoid, keep away from. *bi-titfadaa-ni leeh* why are you avoiding me? 2 /vi/ passive of *faada*. - vn *tafaadi*; ava/iva *mitfaadi*.

ف ذل ك see ف ذل ك

ف ر ت

فروتة *firutta*, *furutta* <It *frutta*> /n/ 1 /coll/ fruit(s) (on a restaurant menu). 2 fruit flavours (of hard candy, ice cream). *firutta mʔakkila* assorted fruit-flavoured sweets.

ف ر ت ك

فرتك *fartik* /vt/ 1 to rip apart, tear (to pieces). *ʔafartik-ak hitat* I'll rip you to pieces! 2 to squander (money). - also *fartin*. - vn *fartaka*; ava/pva *mifartik*.  
اتفرتك *ʔitfartik* /vi/ to be ripped apart. *ʔik-kawitʔi mifartik* the tyre is in shreds. - vn *tifartiik*; ava *mitfartik*.

ف ر ت ك see ف ر ت ي ك : *furteeka*

ف ر ت ن

فرتن *fartin* 1 /vt/ to squander, waste. *fartinil il-qirʔeen* she squandered the money. - also *fartik*. - vn *fartana*; ava/pva *mifartin*.

اتفرتن *ʔitfartin* 1 /vi/ to be squandered, be wasted. - iva *mitfartin*.

ف ر ت ن

فرتينة *furteena* <perh *T firtina* from It> /n/ trouble,

discord. *dayman tigmil furteena been in-naas* she is constantly trying to stir up trouble between people.

فرتن *fartin* 2 /vt/ to separate, cause a rift between. *tann-u waraahum lamma fartin-hum min baʔd* he wouldn't rest until he had caused a rift between them. - vn *fartana*; ava/pva *mifartin*.

اتفرتن *ʔitfartin* 2 /vi/ to be separated, be split (up). - iva *mitfartin*.

ف ر ت ي ك

فرتيكة *furteeka* 1 <perh Gr *phourketa*> /n pl -aat, *faratiik*/ hairpin.

ف ر ج

فرج *farag* 1 (i) /vt/ to alleviate, dispel. *rabb-i-na yifrig-ha* may God show (us) a way out! -/the literary passive occurs/ *furigat (wal-hamdu li-llaah)* everything is all right now (thank heavens)! - vn *farag*, *faragaan*; ava *faarig*; pva *mafruug*.

فرج *farag* 2 /n/ release, deliverance. *farag rabb-i-na* a godsend.

فرج *farg* /n pl *furuug*/ female genitalia.

فرج *firig* /adj/ large, roomy, spacious. *saala firga* a large hall.

فرجية *faragiyya* /n pl -aat/ loose robe, wide gown (worn by religious figures).

فرّاج *farraag*: *ʔabu farraag* the Great Deliverer, epithet of el-Sayyid Badawi.

اتفرج *ʔitfarag* /vi/ to be alleviated, be dispelled. - iva *mitfirig*.

فرّج *farrag* 1 /vt/ to alleviate, dispel. *rabb-i-na yfarrag diʔt-ak* may God dispel your worries! - vn *tafriig*; ava/pva *mifarrag*.

اتفرّج *ʔitfarrag* 1 /vi/ to be alleviated, be dispelled. - iva *mitfarrag*.

أفرج *ʔafrag* 1 /vt/ to provide (a problem or dilemma) with a timely solution (of God). *bi-nistanna l-haddʔi ma rabb-i-na yifrig-ha ʔaleena b-farvaala kwayyisa* we're biding our time until, God willing, a suitable maid turns up. *bukra rabb-i-na yifrig-ha* ≈ tomorrow is another day. 2 /vi/ to grant release, grant freedom. *ʔafragu ʔannu b-kafaala* they released him on bail. - vn *ʔifraag*; ava *mufrig*; pva *mufrag*.

إفراج *ʔifraag* 1 /vn/ || *ʔizn* 1 *ʔifraag* release permit (specifically for goods in customs). - *ʔihaadit ʔifraag dariibi* certificate showing that taxes have been paid in full (required of an heir before he can claim his inheritance). 2 /n/ release permit. *ʔifraag karantiina* quarantine release permit.

اتفرج *ʔitfarag* /vi/ to ease up, let up (of a problem, crisis

etc.). ||*ma daaqit ſilla ma ſtaragit [prov]* ≈ the darkest hour comes before dawn. -vn *ſiftiraag*; ava *miſtiring*.  
مفترج *muſtarag*: *leela muſtaraga* night of joy.

## ف ر ج<sup>2</sup>

فرجة *furga* /n/ 1 /vn/ viewing. *furgit iz-zaffa kwayyisa min il-balakoona* there is a good view of the bridal procession from the balcony. *madaam ſintu miſ ɟadd il-furga waɟfiin tibahlaqu leeh* since you can't afford to watch (the show), why are you standing and staring? 2 sight, show, spectacle. *lamma daxalit hamaat-u ſil-xinaaqa baqit furga* when his mother-in-law joined in the row it became a (real) spectacle! || *ɟarabiyya furga* a stylish car.

فرج *farrag*<sup>2</sup> /vt/ to show, cause to look. *farrag-ni ɟala l-ſiwaq* show me the rooms! *win-nabi l-afarrag-ha* ≈ by God, I'll show her a thing or two! || *farrag in-naas* (or *xalɟ illaah*) *ɟalayya* he made a public spectacle of me. - *ſilli habb-u rabb-u farrag-u ɟala mulk-u [prov]* God will show his kingdom to whom He loves (i.e., he will enable him to travel). -vn *tafriig*; ava *miſfarrag*.

انفرج *ſiſfarrag*<sup>2</sup> /vi/ to look, take a look. *ɟaawiz ſaſfarrag ſiwayya min if-fiſbaak* I want to look out of the window a bit. *taɟaala ſiſfarrag ɟala beet-i g-gidiid* come and have a look at my new house. || *xalla lli ma yiſtiri yiſfarrag* to make a public spectacle, make a scene, as in *h-aſtanna li-hadd' ſaaxir if-fahr' w-ſiza ma-dafaɟt'-f h-aaxalli lli ma yiſtiri yiſfarrag* I'll give you till the end of the month and if you don't pay I'll make a real scene. -ava *miſfarrag*.

مفترج *mutaſfarrig*<sup>1</sup> /n \*/ spectator, onlooker, member of an audience.

## ف ر ح

فرح *firih* (a) /vi/ 1 to become happy, glad or joyful, rejoice. *ſil-balad kullit-ha firhit* the whole town rejoiced. *firih' bil-hadiyya* I was overjoyed with the present. 2 to celebrate, hold a celebration. *ſiz-zaahir ſinn' ma-hadd'-f ſil-bilaad di yiɟraf yifrah min veer mikrufoon wi-xamas sammaɟaat* it seems no one in this country knows how to celebrate without a microphone and five loudspeakers. *gat il-haziina tifrah ma-laɟit'-f laha maɟrah [prov]* ≈ one who is born to suffer will find no opportunity to rejoice. || *ɟayziin niſrah biik* we're looking forward to seeing you married. -vn *farah*; ava *farhaan*.

¶ *firih fi-* to gloat over (s.o.'s misfortunes).

فرح *farah* /n pl *ſaſraah/* 1 joy. *ſil-farah id-daayim yiɟallim ir-raɟs [prov]* (unceasing joy teaches dancing)

≈ practice makes perfect. 2 wedding celebration. 3 festivity. *ſin fa-lla ſil-ſaſraah* ≈ may we eat and drink with you on happy occasions (said to a host).

فرح *farh* /n/ joyousness. *fi-farh-u-hum mansiyyiin wi-f-ſamm-u-hum maɟɟiyyiin [prov]* (you're) forgot-ten when they're happy, but invited to share their woes.

فرحة *farha* /n/ joy.

فرحان *farhaan* /adj \*/ happy, joyful.

فرايحي *farayhi* /adj invar/ cheerful, gay (of colours, music). *galabiyya zarɟa farayhi* a bright blue galabiya. || *ganaaza farayhi* (or *farayhiyya*) (1) [*joc*] a funeral where the feeling is one of relief rather than grief. (2) [*Chr*] in the Orthodox Church, a prayer for those who die during the fifty days between Easter and Pentecost, during which period funeral services do not take place.

فرح *farrah* /vt/ to delight, cause joy to, make happy. *ſir-raɟs' b-yfarrah-na kull-i-na* we all like dancing. *ya xabar yifarrah* what joyous news! -vn *tafriih*; ava/pva *miſfarrah*.

تفاريح *tafariih* /pl n/ gaiety, fun-making. *da bass' mgarrad tafariih* that's just for fun. *ha-yaɟɟuu-k tafariih* they'll promote you just for the fun of it.

## ف ر ح ف

فرحفة *farahfaza* <P *farah-afzâ*> /n/ [*mus*] mode in Arabic music beginning on G and having B flat and E flat.

## ف ر خ<sup>1</sup>

فرخ *farx*<sup>1</sup> /pl *furuxa/* 1 /n/ chick. *ſil-farx il-ſaſiil ſil-beeda ysiil [prov]* (the bright chick crows while it's still in the egg) talent shows itself early. 2 /masc and fem adj/ thickset, heavily built, stocky. — /n pl *ſifruux/* 3 one of the connecting pieces which make up a *maſrafiyya* design (see Pl.G, 4).

فرخة *farxa* /n pl -aat, *firaax/* hen, chicken. *firaax ſingiliizi* any large variety of chicken similar to Rhode Island Reds. || *zayy il-farxa d-dayxa* ≈ too tired to think straight, whacked, bushed.

فرخ *farrax* 1 /vt/ to incubate (eggs). *maɟmal tafriix* chicken incubator. 2 /vi/ to incubate (of eggs). -vn *tafriix*; ava *miſfarrax*.

انفرخ *ſiſfarrax* /vi/ to be incubated, be hatched artificially. -iva *miſfarrax*.

## ف ر خ<sup>2</sup>

فرخ *farx*<sup>2</sup> /n pl *furuux, ſufuux, furuxa/* sheet (of paper).

فرد<sup>1</sup>

فرد *farad, firid* (i) 1 /vt/ to straighten, extend. *ʕifrid diraag-ak* stretch out your arm! *ʕifrid if-firaag* unfurl the sail! *faradit il-ḥaṣiira fiḥ-fams* she spread out the mat in the sun. *faradit il-ḥagiina* I rolled (or stretched) out the dough. *faḡr-a-ha mafruud* she's had her hair straightened. || *ʕifrid wiff-ak* don't frown so! cheer up! 2 /vi/ to become straight, become extended. *suuf il-walad firid ʕizzaay* see how the boy has grown! - vn *faradaan, fard; ava faarid; pva mafruud*.

فردة *farda* 1 /pl -aat/ instance noun of *fard*. || *kaan wiff-u mafruud farda* he grinned from ear to ear.

انفرد *ʕitfarad* /vi/ to be straightened out, be extended. *ʕit-toob bi-yiigi malfuuf wi-baḡdeen yitfirid* the bolt of cloth comes rolled up and then it is unwound. *ʕil-ḥagiina b-itfirid bi-naffaaba* the dough is rolled out with a rolling-pin. || *ʕitfirid fiwayya* relax! unwind a bit! - iva *mitfirid*.

انفرد *ʕinfarad* = *ʕitfarad*. - iva *minfirid*.

فرد *farrad, farrad* /vt/ to spread out. *farradu s-sibaax ʕal-fard* they spread the manure over the ground. *farradit ir-ruzz* " *ʕaḥaan inaḡḡii* she spread out the rice so she could pick it over. - vn *tafriid; ava/pva mifarrad, mifarrad*.

انفرد *ʕitfarrad, ʕitfarrad* /vi/ to be spread out. - iva *mitfarrad, mitfarrad*.

فرد<sup>2</sup>

فرد *fard* 1 /n/ 1 /pl ʕafraad/ a single person, an individual. *fard' min il-ʕusra* a member of the family. *raʕiis fuʕuun il-ʕafraad* personnel manager. 2 /no pl/ 2a One (epithet of God). 2b epithet of Rajab, the seventh month in the Muslim year.

¶ *ʕafraadan: ʕagwaazan wi-ʕafraadan* to an extreme degree.

فرد *fard* /n/ 1 /in apposition/ 1a a single unit (as opposed to a double or compound unit). *muftaah fard* a single switch. *suluuk fard* single-strand wires. *siriir fard* a single bed, a bed for one person. 1b odd number. 2 male pigeon. - /pl *furuud*/ 3 pistol. - /pl *furuud, furuuda*/ 4 large type of *guffa*.

فردة *farda* 2 /n pl -aat, firad/ 1 one of a pair. *farditeen gazma/maale* two left shoes. 2 (also *fardit kawitf*) (automobile) tyre. 3 /agric/ one of the major sections into which a field is divided to facilitate the control of irrigation (see Pl.E, 18). 4 pistol. - /pl -aat only/ 5 piece of hashish of approximately half a kilo in weight.

فردى *fardi* /adj \*/ individual. *raʕy<sup>i</sup> fardi* individual opinion.

فردى *fardi* /adj/ odd (of numbers).

فردة *firda* /adv/ separately, alone, apart from others. *ḡaḡdiin firda l-wahdii-hum* they are sitting alone.

فردانى *faradaani* /adj invar/ 1 composed of a single unit. *sillim faradaani* a straight (as opposed to a folding) ladder. 2a accomodating one person. *ʕooda faradaani* a single room. *ʕayyaara faradaani* a single-seater plane. 2b pulled by one animal (of a vehicle). *ḡarabiyya faradaani* a one-horse (or one-donkey) cart. - /adv/ 3 alone. *huwwa ḡaayif faradaani* he lives alone. *b-aḥibb<sup>i</sup> ʕaakul faradaani* I like to eat alone.

فريد *fariid* /adj/ 1 lonely, solitary. *ḡaazib wi-ḡaayif fariid wahiid* he's a bachelor living all alone and by himself. 2 unique, matchless, peerless. *fariid il-ḥusn* of singular beauty. *di zahra fariida f-noḡ-ha* it's a unique kind of flower.

فردى *farraadi, farraadi* = *faradaani*.

انفرد *ʕinfarad* 1 /vi/ 1 to withdraw, retire alone (with s.o.). *ʕinfarad biyya ḡaḥaan yiqul-li l-xabar* he took me off alone to tell me the news. 2 to stand alone, be unique. *ʕil-maḥall<sup>i</sup> da b-yinfirid bi-nooḡ ig-gizam* di this store is the only one to have that type of shoe. - vn *ʕinfiraad; ava minfirid, munfarid*.

انفرادى *ʕinfiraadi* 1 /adj/ individual, solitary. *ḥabs infiraadi* solitary confinement.

منفرد *munfarid* 1 /adj \*/ single, individual. *tamrinaat munfarida* individual exercises.

مفرد *mifrid* /adj invar/ composed of a single unit. *mafatiih mifrid* single switches. *ʕayyaara b-karaasi mifrid* a plane with single seats.

مفرد *mufrad* 1 /n/ [gram] singular. 2 /adj/ single. *xaff<sup>i</sup> mufrad* single-track railway line.

¶ *bi-mufrad-(u)* /adv/ alone. *misaaḥir bi-mufrad-u* he's travelling by himself.

مفردانى *mufradaani* /adj/ single.

مفردات *mufradaat* 1 or *mufradaat* 1 /pl n/ 1 units, individual items. *mufradaat il-murattab* the individual items contained in a breakdown of the salary. 2 lexical items. *mufradaat il-luxa* the lexicon, or vocabulary, of the language.

استفرد *ʕistafrad* /vi/: *ʕistafrad bi-* to take advantage of (s.o.'s being alone). *baḡd<sup>i</sup> ma miskuu ʕistafradu bii w-ḡarabuu* after they caught him, they took him off alone and beat him up. *ʕaf-ni maḡtuuḡa min-ḡagara wi-stafrad biyya* he saw that I was alone in the world and took advantage of me. - vn *ʕistifraad; ava mistafrad*.

## فردوس

فردوس *firdoos* /n/ paradise.



فدر<sup>۱</sup>

فَرّ *farr, farr* (i) /vi/ to run fast. *firr' waraa ſilḥaq-u* zip after him and catch up with him. *farr' minni* he sped away from me. *ſid-dumuug farrit min ġeen-u* he wept uncontrollably. 2 /vt/ to flip through, go quickly through (a book, or the like). *ḥ-afirr ik-kitaab ġabl' m-axuff il-imtiḥaan* I'll have a quick flip through the book before I go into the exam. - vn *firaar, farr*; ava *faarir*; pva *mafruur*.

فَرّة *firra* /n pl -aat, *firar*/ epidemic (particularly among poultry). *firrit kulira* cholera epidemic.

فَرار *faraar* /adj invar/ slippery. *dool naas faraar* they are shifty customers.

فَريرة *furreera* /n pl -aat, *farariir*/ 1 spinning-top. *Ḥadda zayy' il-furreera* he flashed past. 2 epidemic.

فدر<sup>۲</sup>

فَرارجی *farargi* /n pl -yya/ poulterer.

فدر<sup>۳</sup>

فَرز *faraz* <sup>۱</sup> (i) /vt/ 1 to sort, separate into components or parts. *farz' ſaṣwaat* vote-sorting. *faraz il-laban* to skim milk. 2 to scrutinize. *farazu l-ġaruusa min taḥt' l-fooq* they inspected the bride from top to toe. - vn *farz, farazaan*; ava *faariz*; pva *mafruuz*.

فَرز *farz* 1 /vn/ *ḥ-laban farz* skimmed milk. 2 /n/ [*mil*] medical test for recruits.

فَرزة *farza* 1 /inst n, pl -aat/ a sorting. *ġuṇ' ſawwil farza* first-grade cotton. 2 /adj invar/ rejected. *xiyaar farza* small poor-quality cucumbers.

فَرّازة *farraaza, farraaza* /n pl -aat/ machine for sorting or separating. *Ḥmitnaqġiyyiin ġal-farraaza* selected with great care.

فَرريز *farriiz* /n pl *farriizal*/ one who sorts or grades. *farriiz ġuṇ* cotton grader.

اتفرز *ſitfaraz* /vi/ to be sorted, be separated into components. - iva *mitfiriz*.

انفرز *ſinfaraz* = *ſitfaraz*. - iva *minfiriz*.

فدر<sup>۴</sup>

فَريرة *fariiza* or *fireeza* <Fr *fraise*> /n pl -aat, *faraayiz*/ 1 [*metal*] milling machine. 2 [*dent*] dental unit. 3 ream (of paper).

فَرّز *farraz* /vt/ 1 [*carp*] to cut a rabbit in. 2 [*metal*] to mill. - vn *tafriiz*; ava/pva *miifarraz*.

تفريرة *tafriiza* /n pl -aat/ [*carp*] rabbit.

اتفرز *ſitfarraz* /vi/ 1 [*carp*] to be rabbeted. 2 [*metal*] to be milled. - iva *mitfarraz*.

فدر<sup>۵</sup>

فَرز *faraz* <sup>۲</sup> (i) /vt/ to secrete, ooze. *ſig-ġarḥ' b-yifriz*

*midda* the wound is oozing pus. - ava *faariz*; pva *mafruuz*.

أفرز *ſafraz* /vt/ to secrete, ooze. - vn *ſifraaz*; ava *mifriz, mufriz* <sup>۱</sup>; pva *mufraz* <sup>۱</sup>.

إفراز *ſifraaz* /n pl -aat/ secretion.

۴ فَرز see فَرز: *faruuz, faruuz, faruuzi*

۵ فَرز see فَرز: *firiiz*

فرس<sup>۱</sup>

فرس *faras* /n pl *ſafraas*/ mare, (loosely) horse. *Ḥfaras in-nabi* praying mantis. - *faras il-baḥr* hippopotamus.

فرسة *farasa* /n pl -aat/ 1 mare. 2 bridge (of a stringed instrument, see Pl.J, 14).

فروسية *furuſiyya* /n/ horsemanship.

فارس *faaris* <sup>۱</sup> /n pl *firsaan, furſaan*/ 1 horseman. 2 knight.

فوارس *fawaaris*: *ṣabu l-fawaaris* Father of Horsemen (epithet of Antar (*ġantar ibn' faddaad*), and thus of any brave man).

فرس<sup>۲</sup>

فريسة *fariisa* /n pl -aat, *faraayis*/ prey.

أفترس *ſitfaras* /vt/ to devour (of an animal). *ſit-taglab iftaras il-farxa* the fox devoured the chicken. *Ḥſitfarasit-na fil-kalaam* she beat us hands down in the discussion. - vn *ſitfuraas*; ava *muftaris*.

فرس<sup>۳</sup>

فراسة *faraasa* /n/ intuitive understanding.

اتفرس *ſitfarras* /vi/ to gaze intently (into s.o.'s face). *laqeeet-u b-yitfarras fi-wiff-i zayy' ma ykuun yifabbih ġalayya* I found him scrutinizing my face as if trying to place me. - ava *mitfarras*.

فرس<sup>۴</sup>

فرس *faras* (i) /vt/ to infuriate, enrage. - vn *farasaan*; ava *faaris*; pva *mafruus*.

فرسة *farsa* /inst n, pl -aat/ an enraging. *Ṣamma faras-ni farsa* did he ever make me furious!

اتفرس *ſitfaras* /vi/ to be or become infuriated, be or become enraged. - ava/iva *mitfiris*.

انفرس *ſinfaras* = *ſitfaras*. - ava/iva *minfiris*.

فرس<sup>۵</sup>

فارس *faaris* <sup>۲</sup> /prop n/ Persia.

فارسی *farsi, faarisi* <sup>۱</sup> /adj \*/ Persian. *Ḥxaṭṭ' farsi* a flowing slanted Arabic script. 2a /n \*/ and pl *furs*/ a Persian. *Ḥbilaad il-furs* [*obsol*] Persia. 2b /no pl/ the Persian language.

## ف ر س ك

*firiska* <perh It *fresca*> /n/ 1 type of light-weight woollen material. 2 sweet biscuit popular at beach resorts, made of two wafers stuck together with honey or other filling.

## ف ر س ل ي

*firsalya* /n/ type of stiff artificial silk (used in linings).

## ف ر س ن ت

*furusint* <Engl>: *lamba furusint* fluorescent light. - also *fulurusint*.

## ف ر ش ١

*faraf*, *faraf* (i) /vt/ 1 to spread, lay out. *bi-nifrif il-baqāiin fooq is-suūuḥ* we lay the blankets out on the roof. || *farafit-lu l-milaaya* ≈ she bawled him out, cursed him and made a public spectacle of it all. 2 [constr] to lay out (a roof) by putting in the reinforcement rods prior to laying the concrete. 3 to furnish, provide the necessary accoutrements. *faḡḡa mafruufa* a furnished flat. *farafit is-siriir* she made up the bed. - vn *farf*; ava *faarif*; pva *mafruuf*.

*farf* /n/ 1 furnishings, appointments. *farf il-ḡooda* the furnishings of the room. *farf il-ḡarabiyya* the interior (furnishings and accessories) of the car. *farf<sup>a</sup>* *ḡaza* a set of (caterer's) furnishings for condolence ceremonies (e.g., a marquee, chairs, loudspeakers etc.). || *farf<sup>i</sup> ḡazma* insoles. 2 working surface (e.g., a counter-top, the top of a vendor's stall). 3 bedding. *hawwi l-farf* air the bedding. *milayaat farf* bed sheets. || *farf<sup>i</sup> w-ḡaḡa* everything. 4 [constr] bottom layer of a two layer grid of metal rods over which concrete is poured to form a floor or roof.

*farfa* /n pl -aat/ 1 set of bedding. 2 pavement vendor's spread of merchandise. 3 = *farf* 4.

*faraf* /coll n/ 1 butterflies. 2 moth(s).

*farafa* /n pl -aat/ 1 /unit n/ 1a a butterfly. 1b a moth. 2 butterfly stroke (in swimming).

*firaafa* /n/ 1 /pl -aat/ caterer's set of furnishings for a marriage, mourning ceremony, or the like (i.e., a marquee, chairs, microphones etc.). 2 /no pl/ *ḡil-firaafa* catering, the catering profession.

*farraaf* /n \*/ office employee with janitorial and messenger duties, office servant.

*mafraf* /n pl *mafaarif*/ 1 table-cloth, table-mat. 2 bed spread.

*ḡitfaraf* /vi/ passive of *faraf*. - iva *mitfirif*.

*ḡinfaraf* = *itfaraf*. - iva *minfirif*.

*farraf<sup>1</sup>* /vi/ to sprawl, lie spread-eagled. *ḡarabiyya xabaṭit-u nizil mifarraf ḡal-ḡarḡ* a car ran into him (and) he fell sprawled out on the ground. - vn *tafriif*; ava *mifarraf*.

## ف ر ش ٢

*furfa* <T *fırça*> /n/ 1 /pl *furaʃ*/ brush. *furfīt id-daḡn* shaving brush. 2 [coarse] frottage.

*farraf<sup>2</sup>* /vt/ 1 to brush. 2 [coarse] to indulge in frottage with. - vn *tafriif*; ava/pva *mifarraf*.

*mifarafaati* /n pl -yya/ frotteur.

*ḡitfarraf* /vi/ 1 to be brushed. 2 [coarse] to be subjected to frottage. - iva *mitfarraf*.

## ف ر ش ح

*farfaḥ* (also *farfax*) 1 /vt/ to spread apart, spread open. *farfaḥ riglee* he opened his legs. *farfaḥit il-furfiina* she opened the hairpin. 2 /vi/ to spread apart, spread open. - vn *farfaḡa*; ava/pva *mifarfaḡa*.

*ḡitfarfaḡ* /vi/ to be spread apart, be spread open. - iva *mitfarfaḡ*.

ف ر ش خ see ف ر ش ح : *farfax*

## ف ر ش ي ن

*furfiina* <It *forcina*> /n pl *farafiin*/ hairpin.

## ف ر ص

*furṣa* /n pl -aat, *furaṣ*/ opportunity.

*furṣagi* /n pl -yya/ opportunist.

## ف ر ض

*farad* (i) /vt/ 1 to impose, make incumbent. *damm-u tqiil wi-b-yifrid wuguud-u ḡaleena leel wi-nhaar* he's an insensitive boor and imposes his presence on us day and night. *bi-yifrid ḡaleehum ṡataawa* he makes them pay protection money. *ṡiyaam mafruud* obligatory fasting. 2 to suppose, assume. *ḡifrid ṡinn ik-kalaam bitaaḡ-u ṡaḡḡ* suppose that what he says is true. *faradna ma-gaa-f* let's suppose he doesn't come. || *wi-frid* so what! - vn *farḡ*; ava *faarif*; pva *mafruud*.

*farḡ* /n pl *furuud*/ 1 duty, obligation. *ḡubb il-waṡan farḡ<sup>a</sup>* *ḡaleena* love for our country is our duty. 2 [Isl] obligatory ritual act (as, e.g., the five ritual prayers, giving of alms etc.). 3 assumption, supposition.

*mafruud* or *ḡil-mafruud* /invar/ 1 it is considered proper, the right and proper thing would be, as in *ḡil-bint<sup>i</sup> mafruud ṡinnaha titgawwiz* a girl should get married. *mafruud is-suṡaal da ma-yitḡal-f* that question

ought not to be asked. *ma-kan-f' mafruud yiruu* he shouldn't have gone. *sil-mafruud illi yibitidi haaga yxalla*-ha one should finish what one begins. **2** it is assumed, the assumption is, as in *kaan mafruud nikuun waşalna maşr' min saġteen* we should have reached Cairo two hours ago. *sil-mafruud sinnu yiigi l-lelaa-di* he's supposed to be coming tonight. *sil-mafruud sinnu ġayyaan bass' fuft-u fiġ-faariġ* he's supposed to be sick, but I saw him in the street.

*infirad* /vi/ to be imposed. *qariiba tfarađit ġala l-fallaħiin* a tax was imposed on the peasants. -iva *mitfiriđ*.

*infirad* = *infirad*. -iva *minfiriđ*.

*iftirad* /vt/ to suppose, assume. *iftiradna sinnu miġ* gayy we assumed he wasn't coming. -vn *iftiraad*; ava *miftiriđ*.

## ف ر ط

*farat* (u) **1** /vt/ **1a** to disjoin or break up into constituent parts. *farađit il-ġuqđ* she unstrung the necklace. **1b** to undo. *tihibb' tufruđ faġr-a-ha* she likes to let her hair hang loose. **1c** to scatter. *farađit il-hiduum ġas-siriir* she flung the clothes all over the bed. || *fafruđ-ak* ≈ I'll break you into a million pieces! **2** /vi/ to become disjoined, break up. *kuuz id-dura lamma yinfaf bi-yufuđ* the ear of maize, when it dries, breaks up (into separate kernels). -vn *farđ*, *farađaan*; ava *faariđ*; pva *mafruuđ*.

*farđ* **1** /adv/ (bought and sold) individually (usually of cigarettes). *b-afukk il-ġilba w-ŷabiġ is-sagaayir farđ* I undo the pack and sell the cigarettes one by one. **2** /adj invar/ loose, unpackaged. *duxxaan farđ* loose tobacco. *ġinab farđ* grapes which have fallen off the bunches and are sold off cheaply.

*firiđ* /adj \*/ **1** excessive, extreme. *wilaad-u firđiin fiđ-tuul* his sons are exceedingly tall. **2** extravagant, wasteful. *fiid-u firđa* he's an extravagant spender.

*furaqta* = *farđ*. || *naas furaqta riff-raff*, rabble.

*itfarat* /vi/ **1** to become disjoined, break up into component parts. *ŷiġ-suħba ifarađit* the posy came apart. *faddit fiġ-ġuqđ' ġaam iifarađ minha* she pulled at the necklace and it broke scattering the beads. **2** passive of *farat*. -ava/iva *mitfiriđ*.

*infarad* = *itfarat*. -ava/iva *minfiriđ*.

*farrađ* /vt/ to disjoin or break up (several items) into constituent parts. *bi-nfarrađ id-dura* we strip the maize of its kernels. -vn *tafriiđ*; ava *mifarrađ*.

¶ *farrađ fi-* to be negligent in keeping a hold on. *bi-yfarrađ fi-saraf-u* he is careless with his integrity. *huwwa lissa ġdiid wi-m-aqđar-f afarrađ fii* it's still new and I can't part with it.

*itfarrađ* /vi/ to be disjoined, be broken up into constituent parts (of several items). -iva *mitfarrađ*.

¶ *itfarrađ fi-* (impersonal) passive of *farrađ fi-*.

## ف ر ط ح

*farġaħ* **1** /vt/ to flatten. *farġaħ-u min il-ġinaab* flatten it at the sides. **2** /vi/ to become flat. -vn *farġaħa*; ava/pva *mifarġaħ*.

*itfarġaħ* /vi/ **1** to be flattened. **2** to become flat. -vn *tifarġiħ*; iva/ava *mitfarġaħ*.

## ف ر ع

*farġ* /n pl *furuuġ*, *ŷafuġ*, *ŷufuġ*, *furúġa* **1a** branch, bough (of a tree). || *yurzit farġ* [needlew] stem-stitch. **1b** branch (of the Nile). *farġ' dumyaał* the Damietta branch of the Nile. **1c** [mus] variant on a basic mode. *furuuġ rast* the subsidiary modes based on the mode *rast*. **2** subdivision, branch (of a commercial establishment). *sil-bank' luu furuuġ fi-kull' balad* the bank has branches in every town.

*farġi* /adj \*/ branch, subsidiary. *turġa farġiyya* subsidiary canal.

*firiġ* /adj \*/ tall, erect, well-grown.

*afuġ* *ŷafraġ* /el/ more/most erect etc.

*faruġ* *faariġ* /adj \*/ tall, erect well-grown.

*farraġ* /vi/ to branch, branch out. *ŷif-fagara farraġit* *ġag-gineena wiġ-faariġ* the tree (grew and) spread its branches over the garden and the street. -also *farġan*. -vn *tafruġ*; ava *mifarraġ*.

*tafriiġa* /n pl -aat/ branch, division. *tafriiġit in-niil* branch of the Nile.

*itfarraġ* /vi/ to branch out, divide. *sin-niil bi-yitfarraġ hina* the Nile divides here. -ava *mitfarraġ*.

## ف ر ع ن

*faragoon*, *firgoon* /n pl *faragnał* **1** pharaoh. **2** tyrant. **3** giant, a mountain of a man.

*faragooni*, *firgooni* /adj/ pharaonic. *ŷasaar faragooniyya* relics of the pharaonic period.

*farġan* **1** /vt/ to turn into a tyrant, make arrogant and wilful. *dalaġ ŷumm-u lu farġan-u* his mother's spoiling him made him into a little tyrant. *sil-ġirŷeen farġanu-u-hum* money made them think they could behave as they wanted. *ya faragoon ŷeef farġan-ak*. -*ġaal ma-hadd'-f radd-i-ni* [prov] They said, 'Tyrant, what made you tyrannical?' He said, 'No one corrected me.' -vn *farġana*; ava/iva *mifarġan*.

*itfarġan* /vi/ to behave like a tyrant, behave wilfully and arrogantly. -vn *tifarġiin*; ava *mitfarġan*.

ف ر ع ن<sup>2</sup>

فرعن *farʕan* /vi/ to flourish and spread (of a plant).  
-also *farraʕ*. -vn *farʕana*; ava *mifarʕan*.

## ف ر غ

فرغ *firiv* (a) /vi/ 1 to become empty. *ʕif-fiwaal firiv* the sack emptied. *ʕil-baʕariyya firiv* the battery has discharged. *qazaayiz farva* empty bottles. || *tuuta tuuta firiv* *il-hadduuta* terminating phrase for a children's story ≈ (and) so the tale is done. - *firiv il-hizaar* - *ma baqa ʕilla g-gadd [prov]* ≈ the time for joking is over. 2 to become unoccupied, become at leisure. *h-akallim-ak lamma ʕafray mif-fuxlaana di l'I'll* speak to you when I'm finished with this job. -vn *furuux*, *faraxaan*; ava *faariv*; pva *mafruux*.

فروغ *furuux* /vn/ || *bi-furuux ʕabr* impatiently.

فروغيه *furuuxiyya* /n/ emptiness. || *furuuxiyyit ʕeen* insatiable greed.

فارغ *faariv* 1 /ava/ || *ʕeen-u farva* he is insatiably greedy. 2 /adj/ void of meaning, inane, senseless. *kalaam faariv* senseless talk or behaviour, nonsense. || *ʕil-hikaaya kull-a-ha farva* the whole thing's totally unimportant.

فارغة *farva* /n pl -aat/ kerosene tank (of a primus stove).

فوارغ *fawaariv* /pl n/ empty bottles. *lamma tʕuuz tiʕtiri biira laazim tigiib il-fawaariv maʕaak* when you want to buy beer you must bring the empties with you.

مفروغ *mafruux* /pva/ || *ʕamr' mafruux minnu* (1) something virtually, or as good as, done. (2) a matter of complete agreement.

أفرغ *ʕafray* /el/ more/most senseless, inane or meaningless.

فراغ *faraav* /n/ 1 emptiness, space. *fii faraav been sinaan-u* he's gap-toothed. 2 leisure, freedom from work. *waqt il-faraav* free time.

فراغه *faraava* /n/ 1 emptiness. || *faraavit ʕeen* insatiable greed. 2 /pl -aat/ empty space. *ʕimqi fil-faraava di* sign in this space. *huʕt il-ʕarabiyya fil-faraava hnaak* park the car in the space over there.

فرّغ *farray* or *farray* /vt/ 1a to empty out (contents). *farrayt il-filuus min geeb-i* I emptied the money out of my pocket. *farray kimmiyyit tiina tanya* pour out another quantity of clay! 1b to empty out the contents of *farray il-bakar* he unwound the spools. *farray il-musaddas fii* he emptied the gun into him. *tafriy il-markib* the unloading of the ship. 2 to free, make unoccupied. *h-afarray nafs-i l-xidmit-hum* I'll devote myself to serving them. 3a to transfer (contents, by

copying). *farray nimar it-ʕalaba fi-kʕuuf xaʕʕa* he transferred the students' marks to special lists. 3b to transfer the contents of (by copying). *farray-li f-firiit* he copied the tape for me. 4 to hollow out, make a hollow in. *laazim tifarray hawaleen kull' ʕaila* you must make a hollow around each seedling. *tuub mifarray* hollow brick. - /vi/ 5 to discharge contents. *ʕil-musaddas farray fi-wiʕf-u* the gun went off in his face. 6 to become hollow. *xuduud-u farravit* his cheeks became hollow. -vn *tafriy*; ava/pva *mifarray*, *mifarray*.

تفرغ *tafriy* /n/ [med] dilation and curettage (D and C). تفریغه *tafriya* /n/ concavity, hollow.

اتفرّغ *ʕifarray* or *ʕifarray* /vi/ 1a to be or become emptied out (of contents). 1b to be emptied (of a container). 2a to be transferred (by copying, of contents). 2b to be transferred (by having the contents copied). *ʕil-lista ʕfarravit fid-daftar* the list was transferred to the ledger. 3 to become hollow, be hollowed out. 4 to gain leisure time, disengage oneself (for a particular activity). *ʕil-minha xallit-ni ʕafarray lik-kitaaba* the grant left me free to write. -ava/iva *mitfarray*, *mitfarray*.

تفرّغ *tafarrux* /n pl -aat/ 1 (also *minhiit tafarrux*) grant, scholarship. 2 (also *badal tafarrux*) subsidy.

استفرغ *ʕistafaray*, *ʕistafaray* /vi/ to vomit. -vn *ʕistifraay*; ava *mistafaray*.

## ف ر ف ت

فرفت *farfit* /vt/ to break into tiny pieces, crumble. -also *fatfit*. -vn *farfata*; ava/pva *mifarfit*.

فرفوته *farfuuta* /n pl *farafiiit*/ tiny piece, crumb. -also *fatfuuta*.

اتفرفت *ʕifarfut* /vi/ to be broken into tiny pieces, be crumbled. -also *ʕifatfit*. -vn *tifarfiit*; iva *mitfarfit*.

ف ر ف ر<sup>1</sup>

فرفر *farfar*, *farfir* /vi/ 1 to flutter the wings. 2 to shake oneself, squirm. 3 to be convulsed before dying (of an animal). - /vt/ 4 to gin (cotton). -vn *farfara*; ava/pva *mifarfar*, *mifarfir*.

اتفرفر *ʕifarfar* /vi/ to be ginned (of cotton). -iva *mitfarfar*.

ف ر ف ر<sup>2</sup>

فرفر *firfir* /n pl *faraafir*/ revolver, handgun. -also *rifulfar*.

## ف ر ف ش

فرفس *farfis* 1 /vt/ to make happy, cheer up. *kaan haziin hawilt afarfis-u* he was depressed, so I tried to cheer

him up. 2 /vi/ to become happy or cheerful, enjoy oneself. *taɣaala niŋrab wi-nfarfiŋ il-lelaa-di* come, let's drink and be merry tonight. -vn *farfaŋa*; ava *mifarfiŋ*.

انفرش *ʔitfarfiŋ* /vi/ 1 to become happy, cheer up. 2 to be made happy. -vn *tifarfiŋ*; ava/iva *mitfarfiŋ*.

## ف ر ف ط

فرط *farfaŋ* /vt/ to spread out or scatter. *farfaŋt' il-xaraz ɣuddaami ɣaŋaan ʔanaɣɣi k-kubaar* I spread the beads out in front of me so I could pick out the big ones. *||farfaŋt-il-lu snaan-u* I knocked his teeth out. -vn *farfaŋa*; ava/pva *mifarfaŋ*.

انفرط *ʔitfarfaŋ* /vi/ to be or become widely spread out, be or become scattered. *ʔil-birsaam wiɣiɣ min ʔiid-i wi-tfarfaŋ ɣal-ʔard* the pills fell from my hand and scattered over the ground. -vn *tifarfiŋ*; ava/iva *mitfarfaŋ*.

## ف ر ق

فرق *faraɣ* (i) 1 /vi/ to differ, be different. *faɣɣiyit-u b-tifriɣ ɣan faɣɣiyit-i* his personality differs from mine. *||ma-tifriɣ-f* it makes no difference. -*raaɣil ɣan raagil yifriɣ* there are men and then there are men! 2 /vt/ 2a to separate. *ʔil-harb' faraɣit-na ɣan baɣd* the war separated us. 2b to make a parting in (hair). -vn *farɣ*; ava *faariɣ*; pva *mafruug*.

فرق *farɣ* /n pl *firuug*, *furuug*, *firuɣaat*, *furuɣaat*/ 1 difference, variation. *ma-fii-f farɣ* there's no difference. 2 balance. *badil-ni ɣala fanɣit-ak w-adfaɣ-lak il-farɣ* give me your bag in exchange and I'll pay the difference. 3a break, divide, gap. *fii farɣ' waasiɣ been iŋ-ɣaffeen* there's a wide gap between the two rows. 3b parting (in the hair).

فارق *faariɣ* /n pl *fawaariɣ*/ = *farɣ*.

فرقة *firɣa* /n pl *firaɣ*/ 1 (organized) group, troupe. *firɣit tamsiil* an acting troupe. *firɣit daggaliin* a band of swindlers. 2 team. *firɣit koora* football team. 3 [mil] division (of an army). 4 [mil] training course (in the work of a particular unit). *xadt' firɣa dfaaɣ madani* I took a course in civil defence.

فراق *firaag* or *furaag* /n/ separation, parting. *ʔil-firaag ɣaɣb* parting is difficult. *||saŋi leela w-firaɣ-ha ɣubh [prov]* ≈ after the dark the dawn.

فارقة *faruɣiyya* /n/ [obsol] forage cap.

فريق *fariiɣ* /n/ 1 /pl *firaɣ*/ [sport] team. 2 /pl *furaqaaʔ*/ [mil] general.

انفرق *ʔitfaraɣ* /vi/ 1 to separate, be separated. 2 to be parted (of hair). -ava/iva *mitfiriɣ*.

انفرق *ʔinfaraɣ* = *ʔitfaraɣ*. -ava/iva *minfiriɣ*.

فرق *farraɣ* /vt/ 1 to cause to separate, break up. *ʔil-buliŋ farraɣu l-muzaħra* the police broke up the

demonstration. 2 to distribute. *farraɣna l-ʔakl<sup>a</sup> ɣal-valaaba* we distributed the food among the poor. *farraɣ ik-kutfiina* deal out the cards! — /vi/ 3 to bring about a separation. *ʔil-ʔayyaam farraɣit benna* time separated us. 4 to make a distinction, differentiate. *ma-tiɣraf-f' tfarraɣ benna* she can't tell us apart. -vn *tafriiɣ*; ava/pva *mifarraɣ*.

انفرق *ʔitfarraɣ* /vi/ to be made to separate or separate, be dispersed or disperse. *min fiddit iz-zaħma tfarraɣna* the crowd was so thick we were forced to split up. *baɣd il-ʔahl' ma maatu ʔitfarraɣit il-ɣeela* after the parents died the family split up. -ava/iva *mitfarraɣ*.

فارق *faariɣ* <sup>2</sup> /vi/ to separate oneself from, depart from. *|| (ruuh) fariɣ-na* get lost! - *ʔif-fibbaak mifaariɣ* there is a gap between the window-frame and the wall. -vn *mufarɣa*, *mifarɣa*; ava *mifaariɣ*.

مفارقة *mufaaraqa* /n pl -aat/ absurdity. *ʔid-dunya malyaana mufaaraqaat* life is full of absurdities.

اتفارق *ʔitfaariɣ* /vi/ passive of *faariɣ* <sup>2</sup>. -iva *mitfaariɣ*.

افترق *ʔiftaraɣ* /vi/ 1 to differ. *ʔil-madrasteen bi-yiftirɣu ktiir ɣan baɣd-u-hum* there's quite a difference between the two schools. 2 to part company. *ma-b-yiftirɣuu-f ɣan baɣd' xaališ* they're never out of each other's sight. -vn *ʔiftiraaɣ*; ava *miftiriɣ*.

## ف ر ق ط

فارقة *furqaataʔ* <It fregata> /n pl -aat/ frigate.

## ف ر ق ع

فرقع *farɣaɣ* 1 /vt/ 1a to cause to burst, cause to explode. *farɣaɣ ballont-i* he popped my balloon. *||farɣaɣit-u* she blew the date with him, she stood him up. - *farɣaɣit-u baɣd' ʔarbaɣ siniin xaraam* she broke with him after four years of passion. 1b to cause to make an explosive sound. *farɣaɣ ik-kurbaag* he cracked the whip. 2 /vi/ 2a to burst, snap. *ʔil-ɣagala ha-tfarɣaɣ* the tyre is about to burst. *ʔil-habl' farɣaɣ* the rope snapped. 2b to make an explosive sound. *simiɣt il-farɣaɣa btaagit ik-kurbaag* I heard the cracking of the whip. -vn *farɣaɣa*; ava *mifarɣaɣ*.

فرقة *farɣaɣa* /n pl -aat, *faraɣiɣ*/ explosion.

فرقع *furɣuɣ*: *furɣuɣ looz* type of black beetle which, when overturned, jumps with a cracking sound to right itself. *zayy' furɣuɣ looz* always jumping about.

فرقية *furɣeeɣa* /n pl -aat/ = *farɣaɣa*.

مفرقات *mufarɣaɣaat*, *mufarɣaɣaat* /pl n/ explosives, fireworks.

انفرقع *ʔitfarɣaɣ* /vi/ passive of *farɣaɣ*. -vn *tifarɣiɣ*; iva *mitfarɣaɣ*.

## فرقلل

فرقة *farqilla* /n pl -aat, *faraqill*, *faraaqill*/ drover's whip. || *lisaan-u zayy il-farqilla* he has a vicious tongue.

## فرك

فرك *farak*, *farak* (u, i) /vt/ 1 to rub. *ʕittaawib wi-farak ʕenee* he yawned and rubbed his eyes. 2 to rub to bits, crumble. *ʕufruki l-ʕeef* crumble the bread. -vn *fark*, *firaaka*; ava *faarik*; pva *mafruuk*.

فرقة *farka* /inst n, pl -aat/ a rubbing, a rub. || *farkit kaʕb* (a rubbing of the heel) a short distance, a stone's throw. مفروكة *mafruuka* /n/ [*rur*] type of fine maize couscous, usually eaten with milk and sugar.

فراكة *furaaka* /n/ fragments of matter cleaned off a surface by rubbing. *furaakit halla* cooking-pot scourings.

فريك *firiik* /n/ green wheat which has been cut and roasted.

مفراك *mufraak* /n pl *mafaarik*/ wooden whisk twirled between the hands (used, especially, to break up cooked mallow) (see Pl.B, 6).

انفرك *ʕitfarak*, *ʕitfarak* /vi/ 1 passive of *farak*. 2 to become crumbly. *tibissi d-diqliq wis-samn' maʕa baʕd' l-hadd' ma yitfirik* you work the flour and clarified butter together until it becomes crumbly. -ava/iva *mitfirik*.

انفرك *ʕinfarak*, *ʕinfarak* = *ʕitfarak*. -ava/iva *minfirik*.

## فركش

فركش *farkif* /vt/ to scatter, disperse. *nizil fiihum bi-qarb if-suum ʕaʕaan yifarkif-hum* he went at them with a cudgel to disperse them. -vn *farkaʕa*; ava *mifarkif*.

فرقيشة *furkeefa* /n/ [*slang*] disarray, shambles.

انفركش *ʕitfarkif* /vi/ to be scattered, be dispersed. -vn *tifarkiif*; iva *mitfarkif*.

فرم<sup>1</sup>

فرم *faram* (u) /vt/ to mince, grind (e.g., meat). *lahma mafruuma* minced meat. -vn *farm*; ava *faarim*; pva *mafruuum*.

مفرمة *maframa* /n pl *mafaarim*/ mincer, meat grinder. انفرم *ʕitfaram* /vi/ to be minced, be ground. -iva *mitfirim*.

انفرم *ʕinfaram* = *ʕitfaram*. -iva *minfirim*.

(فرم)<sup>2</sup>

فورمة *furma* <It *forma*> /n pl -aat, *furam*/ 1a matrix, mould, pattern. 1b [*print*] forme. 2 hair style.

3 physical condition, fitness. || *fil-furma* in (good) shape, fit.

فرمة *firma* <It *firma*> /n pl -aat, *firam*/ 1 decorative form or shape. 2 signature characterized by flourishes.

## فرمان

فرمان *faramaan* <T *ferman* from P> /n pl -aat/ 1 [*obsol*] firman. 2 [*joc*] pronouncement.

## فرمس -

فرمسيلة *farmisilla* (also *fukulaata farmisilla*) <Fr *vermicelle*> /n/ chocolate vermicelli, chocolate strands (for cake decoration).

## فرمل

فرملة *farmala* /n pl *faraamil*/ brake.

فرملجي *farmalgi* /n pl -yyal/ brakeman (on a train).

فرمل *farmil* /vi/ 1 to brake, apply the brakes. *yadoobak farmil' qabl' m-ʕaxbaʕ fii* I only just managed to brake before I ran into it. - /vt/ 2 to apply the brake to. *ma-tfarmil-f il-ʕarabiyya ʕaʕaan ʕarkin-haa-lak kiwayyis* don't leave the hand-brake on, so that I can park the car nicely for you. 3 to block, obstruct. || *ʕamal farmala [soccer]* to make a blocking play. -vn *farmala*; ava/pva *mifarmil*.

انفرمل *ʕitfarmil* /vi/ passive of *farmil* 2 and 3. -iva *mitfarmil*.

فرم see فرمان: *faramaan*

فرن<sup>1</sup>

فرن *furn* /n pl *ʕaʕraan*, *firaan*/ 1a oven (for an illustration of a traditional mud oven see Pl.C, 6). *makaroona fil-furn* baked macaroni. || *tihbal fil-furn' w-tiwliid fig-gurn [prov]* (she conceives in the oven and gives birth in the village square) ≈ your sins will find you out. 1b kiln. 2 bakery. *furn' baladi* a bakery making traditional types of bread. *furn afrangi* a bakery making western types of bread.

فران *farraan* /n \*/ baker.

فرن<sup>2</sup> see فار: *firaan*

فرنج see also فرنج

فرنجة *farnaga* /vn/ aping of Westerners.

انفرنج *ʕitfarnag* /vi/ to ape the Europeans, affect European manners and tastes. -vn *tafarnug*; ava *mitfarnag*.

متفرنج *mitfarnag* /adj \*/ Europeanized, Westernized.

ف ر ن د

فرندة *faranda, varanda* <It> /n pl -aat/ veranda. - also *baranda*.

ف ر ن س

فرنسا *faransa* /prop n/ France.

فرنسى *faransi, firinsi* 1 /adj \*/ French. 2 /n \*/ Frenchman.

فرنساوى *faransaawi* 1 /adj \*/ French. *naas faransawiyyin* French people. *sitt' faransawiyya* a Frenchwoman. *farankaat faransaawi* French francs. ||*muftaah faransaawi* adjustable spanner, monkey wrench. 2 /n \*/ a Frenchman. 3 /n, no pl/ the French language.

ف ر ن ش

فرنشة *faranf* <perh Fr *frange*> /n pl -aat/ (decorative) fringe, braid.

ف ر ن ك

فرنك *firank, farank* <Fr> /n pl -aat/ franc. *firankaat siwisriyya* Swiss francs. ||*nuṣṣ* " *frank* [obsol] two piastres, a two-piastre coin.

ف ر ه د

فرهد *farhad* /vi/ to become totally exhausted. *farhad* ' *min kutr iz-zahma* I was completely worn out by all the crowds. - vn *farhada*; ava *mifarhad*.

اتفرهد *ʕifarhad* = *farhad*. - vn *tifarhiid*; ava *mitfarhad*.

ف ر و

فرو *farw* /coll n/ fur(s), fleece(s).

فروة *farwa* /unit n, pl *faraawi* a fur, a fleece. *farwit xaruuf* a sheepskin. || *ṣabu farwa* chestnut(s). - *qaṭṭaḡ fi-farwit(-u)* to speak badly of (s.o.) behind his back, spread scandal about (s.o.).

ف ر و د

فروء *firwid* <Engl> 1 /n pl *farawda* [soccer] forward (player). 2 *farawda* /pl n/ minions.

ف ر و ز

فيروز *faruuz, faruuz* <P *firoza*> /n/ turquoise.

فيروزي *faruuzi* /adj invar/ turquoise.

ف ر و ل

فروء *farwil* 1 /vt/ to crumble (between the fingers). 2 /vi/ to become crumbly. *ʕil-fiṭiir mifarwil xaliṣ* the pastry is very crumbly. - also *barwil*. - vn *farwala*; ava/ pva *mifarwil*.

اتفروء *ʕitfarwil* /vi/ to be crumbled or become crumbly. - also *ʕitbarwil*. - ava/iva *mitfarwil*.

ف ر و ل 2

فراولة *firawla, farawla* <It *fragola*> /coll n/ 1 strawberries. 2 a drink of fresh strawberry juice.

فراولة *firawlaaya, farawlaaya, farawlaaya* /unit n, pl -aat/ a strawberry.

فراولة *firawliyyaaya, farawliyyaaya, farawliyyaaya* = *firawlaaya*.

ف ر ي

افترى *ʕiftara* /vi/ 1 to act unjustly. *bitaaḡ il-xuḡaar bi-yiftiri fil-ʕasḡaar* the greengrocer charges unfair prices. 2 to go to excess. *ʕiftareena fil-ʕakl' lamma kaan ha-ygi-lna tuxma* we stuffed ourselves with food till we almost got indigestion. 3 to make an unjust accusation. *ʕiftaru ḡala l-ḡaskari ʕinnu xad rafwa* they unjustly accused the policeman of taking a bribe. - vn *ʕiftira, ʕiftira*; ava *miftiri*.

مفتري *muftiri* /adj \*/ 1 ruthless and unjust. 2 having insatiable appetite(s). *muftari fil-ʕakl* gluttonous.

ف ر ي ز

فريز *firiiz* <prob Fr> /n pl -aat/ frieze, skirt (of furniture).

ف ر ي ز ر

فريزر *firiizar, fireezar* <Engl> /n/ freezing compartment in a refrigerator.

ف ز ت see ف ز ي ت : *fiziita*

ف ز د ق

فستق *fuzduḡ* (also *fustuḡ*) /coll n/ pistachio(s).

فستقة *fuzduḡa* (also *fustuḡa*) /unit n, pl -aat/ a pistachio.

فستقاية *fuzduḡaaya* (also *fustuḡaaya*) = *fuzduḡa*.

فستقى *fuzduḡi* /adj/ pistachio-coloured, pale green.

ف ز ر 1

فزر *fazar* (u) /vt/ to burst. *ḡaḡala mafzuura* a burst tyre. *fazart il-balloona* I popped the balloon. - vn *fazr, fazaraan*; ava *faazir*; pva *mafzuur*.

اتفزر *ʕifazar* /vi/ to burst, be burst. *baṭn-a-ha kbiira tqul-f' ha-tiifizir* her stomach's so big it looks as if it's about to burst. - ava/iva *mitfizir*.

فَزَز *fazzar'* /vt/ to make a split in, burst open (the weave of s.th.). *libis jakittit-i w-fazzar-ha min ḡahr-a-ha* he put on my jacket and split it down the back. ||*h-afazzar-ak* I'll split your seams! I'll tear you apart!

-lahm-a-ha mfazzar she has stretch marks on her body (as, e.g., after pregnancy). -vn tafziir; ava/pva mifazzar.

اتفَزَّر ʔitfazzar /vi/ to be split open (of weave). wahda mdamliga hdum-ha mitfazzara ʔaleeha a woman so curvaceous that her clothes are bursting on her. ʔik-kawitʔi raah mitfazzar the tyre shredded. -iva mitfazzar.

## ف ز ر

فَزْوَرَة fazzuura /n pl fawaziir/ riddle, conundrum.  
فَزَّر fazzar<sup>2</sup>: hazzar fazzar make a guess!

## ف ز ز

فَزَز fazz (i) /vi/ to get up abruptly, spring up. ʔuum fizz on your feet! ||fizz<sup>i</sup> min hina buzz off! -vn fazz, fazazaan; ava faaziz.

فَزَّة fazza /inst n, pl -aat/ a springing up, a jumping up. مفزوز mafzuuz /adj \*/ restive, jumpy, nervous.

فَزَز fazziz /vt/ 1 to kick (s.o.) out of his seat. fazziz-u min hina chuck him out of here! 2 to make restive or restless. ʔil-humma kaanit bi-ʔfazziz-u the fever made him toss and turn. -vn tafziiz; ava/pva mifazziz.

اتفَزَز ʔitfazziz /vi/ passive of fazziz. -iva mitfazziz.

استفَزَز ʔistafazz /vt/ to provoke, incite. kalaam-u stafazz-i-ni what he said made me lose my temper. -vn ʔistifzaaz; ava/pva mistafizz, mistifizz.

استفزاز ʔistifzaaz /n pl -aat/ incitement, provocation.

استفزازي ʔistifzaazi /adj/ provocative.

## ف ز ع

فَزَع fazaʕ (a) 1 /vt/ to frighten, startle. ʔuwat-ha fazaʕ-na her screams startled us. ʔaamit min in-noom mafzuuʕa she woke up with a start. 2 /vi/ to make a scary sound. geet min wara w-fazaʕt<sup>i</sup> fii I came up from behind and scared him. -vn fazaʕ; ava faaziʕ; pva mafzuuʕ.

فَزْعَة fazaʕa /inst n, pl -aat/ a fright.

اتفَزَع ʔitfazaʕ /vi/ to be given a fright, be startled. -iva mitfiziʕ.

انفَزَع ʔinfazaʕ = ʔitfazaʕ. -iva minfiziʕ.

اتفَزَع ʔitfazaʕ /vi/ 1 to gather one's strength (before striking s.o.). ʔitfazaʕt<sup>i</sup> w-ʔarabt-u ʔalam ʔafal ʔeen-u I gathered all my strength and gave him a slap that closed his eye. 2 to feign an attack. -ava mitfazaʕ.

## ف ز ل ك

فَزَلَك fazlik /vt/ [joc] to fuss over, go to pernickety lengths over. ma-b-tinzil-ʔi mil-beet ʔeer lamma tkuun mifazlika roh-ha ʔal-ʔaaxir she never leaves the house without having first dolled herself up to the nines. -vn

fazlaka; ava mifazlik.

فَزَلَكَة fazlaka /n pl -aat, fazaalik/ 1 [joc] (short) comment. ʔandi fazlaka ʔuʕayyara ʔan il-mawduuʕ I have a few words to say on the subject. 2 fuss, ado. 3 palm-greasing, bribery.

اتفَزَلَ ʔitfazlik /vi/ [joc] to act in a fussy or pernickety way. -ava mitfazlik.

## ف ز ل ن

فَزَلِين fazliin, vazliin<sup>t</sup> <trade name Vaseline> /n/ 1 petroleum jelly. 2 hair cream, brilliantine.

فَزَلَن fazlin /vt/ to apply fazliin to. -vn fazlana, vazlana; ava/pva mifazlin, mivazlin.

اتفَزَلَن ʔitfazlin /vi/ passive of fazlin. -vn tifazliin; ava/pva mitfazlin.

## ف ز ي ت

فَزِيْتَة fiziita <It visita> /n/ [med] consultation fee.

## ف س ت ا ن

فَسْتَان fustaan <prob T fiston from It; cf Engl fustian> /n pl fasatiin/ woman's dress, frock.

فَسْتَقِ see فَزْدَق: fustuq, fustuqa, fustuqaaya

## ف س ت و ن

فَسْتُون fistoon <Fr feston> /n/ [needlew] scallop. ʔurzit fistoon buttonhole-stitch.

فَسْتُونَة fistoona = fistoon.

## ف س ح

فَسَح fasah (a) /vt/ to clear, make room in. ʔifсах it-ʔariuq make way! ||fasahnaa-lu magaal ʔaʔaan yiʔarik-na fir-rihla we gave him the opportunity of joining us on the trip. -vn fasaʔaan; ava faasih; pva mafsuuʔ.

فَسْحَة fusha /n pl fusah/ 1a stroll, outing. 1b interval between classes, recess. 2 [children] 2a act of excreting. 2b excrement.

فَسْحَة fasaha /n pl -aat/ 1 hallway, vestibule. 2 open area, open space.

أَفْسَح ʔafsah<sup>i</sup> /el/ more/most spacious.

اتفَسَح ʔitfasah /vi/ to be cleared, be made spacious. -iva mitfisiḥ.

انفَسَح ʔinfasah = ʔitfasah. -vn ʔinfisaah; iva minfisiḥ.

فَسَح fasah 1 /vt/ 1a to take for a stroll, take for an outing. fassah-ni fil-haram he took me out to the Pyramids. 1b [criminal slang] to take for a walk, rub out.

2 /vi/ to make room, give room. ʔitʔaʕlaqt<sup>a</sup> ʔas-sillim



ɟaʃaan ma-fassahu-lii-f guwwa l-ʃutubiis I hung on to the steps because they wouldn't make room for me inside the bus. -vn *tafsiih*; ava *mifassah*.

اتفسح *ʔitfassah* /vi/ 1 to stroll around, go for a stroll, go on an outing. *ʔitfassahna ɟal-kurnii*/we went for a stroll along the river road. 2 to relieve oneself, ease nature. *ʔil-ɟayyil itfassah ɟala nafs-u* the child soiled himself. -ava *mitfassah*.

أفسح *ʔafsah*<sup>2</sup> = *fasah*. -vn *ʔifsaah*; ava *mufsih*.

### ف س خ<sup>1</sup>

فسخ *fasax*, *fisix* (a) /vt/ 1 to sunder, disjoin. *fasax ʔi-fatla mit-tiin* he pulled the seedling out of the soil. *ʔifsax riglee-k* open your legs! 2 [leg] to declare (a contract) invalid. ||*fasaxit xuʔubit-ha* she broke off her engagement. -vn *fasx*, *fasaxaan*; ava *faasix*; pva *mafsuux*.

اتفسخ *ʔitfasax* /vi/ 1 to be sundered, be disjoined. 2 [leg] to be declared invalid. -iva *mitfisix*.

انفسخ *ʔinfasax* = *ʔitfasax*. -iva *minfisix*.

فَسَخ *fassax*<sup>1</sup> /vt/ to tear apart. *ʔafassax-ak* I'll tear you apart! *bi-ngiib il-ʔanfaar wi-nxallii-hum yifassaxu f-fatl* we bring the labourers and have them break up the (bundles of) seedlings. -vn *tafsiix*; ava/pva *mifassax*.

اتفسخ *ʔitfassax*<sup>1</sup> /vi/ to be torn apart. -ava/iva *mitfassax*.

### ف س خ<sup>2</sup>

فسيخ *fisiix* /coll n/ salt-cured fish, especially grey mullet. ||*yigmil min il-fisiix farbaat* [prov] ≈ he makes silk purses out of sows' ears.

فسيخة *fisiixa* /unit n, pl -aat/ a salt-cured fish. ||*naam zayy il-fisiixa* he slept like a log.

فسخاني *fasaxaani* /n pl -yya/ maker and seller of salt-cured fish.

فَسَخ *fassax*<sup>2</sup> /vt/ to salt-cure (fish). -vn *tafsiix*; ava/pva *mifassax*.

اتفسخ *ʔitfassax*<sup>2</sup> /vi/ to be salt-cured (of fish). -iva *mitfassax*.

### ف س خ<sup>3</sup> see ف س و خ: *fasuux*, *fasuuxa*

### ف س د

فسد *fisid* (a) /vi/ 1 to become corrupt. *ʔaxlaaq-u fisdit* his morals became corrupt. 2 to go off, spoil. *ʔil-lahma fisdi* the meat went bad. -vn *fasaad*, *fasadaan*; ava *fasdaan*, *faasid*.

فسد *fasad* (i) /vt/ 1 to corrupt. *ʔif-subbaan tifsid-ha l-filuus ik-kitiir* too much money corrupts the young. *ʔin-naas fasaad in-naas* [prov] nothing corrupts people

like people. 2 to put out of order, ruin. *miin fasad ir-radyu* who put the radio out of order? 3 to spoil, cause to go off. *ʔil-harr' fasad il-ʔakl* the heat spoiled the food. -vn *fasaad*; ava *faasid*; pva *mafsuud*.

فساد *fasaad* /n/ 1 rottenness, decay. 2 decadence. 3 corruption, immorality.

فسدان *fasdaan* /adj \*/ 1 morally corrupted. 2 rotten, bad, spoiled, decayed. 3 out of order.

أفسد *ʔafsad*<sup>1</sup> /el/ more/most spoiled, corrupted etc.

مفسدة *mafsada* /n pl *mafaasid*/ cause of corruption, source of evil. *kutr il-fuluus mafsada lif-subbaan* too much money corrupts the young.

أفسد *ʔafsad*<sup>2</sup> = *fasad*. -vn *ʔifsaad*; ava *mufsid*.

### ف س ر

فسر *fassar* /vt/ 1 to expound, explain in detail. *tafsiir il-qurʔaan* the exegesis of the Koran. *fassar* (fi-wiff-) to detail misfortune or possible misfortune (to s.o.'s face) thus tempting providence and jeopardizing the other's plans. 2a to interpret (dreams). 2b to confirm (a dream vision) in reality. 3 to show details (of a picture). *ʔiʃ-ʃuura mfasara wiff-ik xaliʃ* the photo shows your face very clearly. ||*wiff-a-ha mfasar* she has clear features. -vn *tafsiir*; ava/pva *mifassar*.

تفسير *tafsiir* /n pl -aat, *tafasiir*/ 1 explanation. 2 commentary, exegetic work.

اتفسر *ʔitfassar* /vi/ passive of *fassar*. -iva *mitfassar*.

استفسر *ʔistafsar* 1 /vi/ to inquire. *ʔil-ʔahsan tistafsar minnu* you'd better inquire with him. 2 /vt/ to ask, consult. *ruuh istafsar-u ɟan il-ɟadiyya* go and ask him about the case. -vn *ʔistifsaar*; ava *mistafsar*.

استفسر *ʔistifsaar* /n pl -aat/ inquiry.

### ف س س

فَسَس *fiss* /onom/ sound of air escaping, hiss.

فَس *fass* (i) 1 /vi/ to leak air or gas. *ʔil-kawitf' raah faasis* the air hissed out of the tyre. 2 /vt/ to let air or gas out of (a tyre, tank etc.). *fiss-a-ha ɟawayya ɟaʃaan tiqallil iq-daxl* let a little air out of it to reduce the pressure. -vn *fasasaan*; ava *faasis*; pva *mafsuus*.

### ف س ف ا ت

فوسفات *fusfaat* <Fr> /coll n/ phosphate(s).

### ف س ف س

فسفس *fasfis* /vi/ to erupt (of the skin), break out in pimples. -vn *fasfasa*; ava *mifasfis*.

فسفوسة *fasfuusa* /n pl *fasafiis*/ skin eruption, pimple. *fasfuusa sooda* blackhead.

فسافيسي *fasafiisi* /adj invar/ unstable, capricious,

guided by whim. *ma-yibqaa-f ʕaql-ak fasafiisi* don't make a fool of yourself!

### ف س ف و ر

فسفور *fusfuur*, *fusfoor* <Fr *phosphore*> /n/ phosphorus.

فسفوری *fusfuuri* /adj/ phosphorous, phosphoric.

### ف س ق 1

فسق *fasaq*<sup>1</sup>, *fasaq* (a) /vi/ 1 to indulge in licentiousness. 2 to commit adultery, fornicate. *fasaq fiiha* he fornicated with her. -vn *fisq*, *fisq*; ava *faasiq*, *faasiq*. فاسق *faasiq*, *faasiq* /n \* and pl *fussaaq*/ moral offender, specifically an adulterer.

أفسق *ʔafsaq* /el/ more/most sinful, licentious etc.

اتفسق *ʔitfasaq* /vi/ (impersonal) passive of *fasaq*. *fi-ʕayyaam il-huruub yaama byuut fariifa b-yitfisiq fiiha* in times of war, many an honourable family becomes the victim of rape and licentiousness. -iva *mitfisiq*.

### ف س ق 2

فسقية *fasqiyya* /n pl -aat, *fasaaqi*/ fountain.

### ف س ل

فسل *fasl* /adj invar/ asinine, silly (of a person).

أفسل *ʔafsal* /el/ more/most asinine or silly.

فسالة *fasaala* /n/ pettiness.

فسيلة *fasiila* /n pl *fasaayil*/ palm shoot (growing out from the base of the trunk).

### ف س و خ

فسوخ *fasuux* /coll n/ type of black resin, used for burning as incense and for sticking charms against the evil eye onto a baby's head.

فسوخة *fasuuxa* /unit n, pl -aat/ a piece of *fasuux*.

### ف س ي

فسی *fisi* (i) /vi/ 1 to leak air or gas (of, e.g., a tyre). 2 to break wind silently. -vn *fisa*; ava *faasi*.

فسی *fasa* (i) /vt/ to disrupt, throw into disorder. *ʕawwil ma daxal fil-liɣba fasaa-ha* as soon as he joined in the game he made a shambles of it. *fiiha l-afsi-ha [children]* let me play or I'll ruin your game! -vn *fasayaan*; ava *faasi*; pva *mafsi*.

فسی *fasya* /n pl -aat/ noiseless fart.

فسی *fassa* 1 /vt/ to leak air or gas out of (e.g., a tyre, tank). 2 /vi/ 2a to leak air or gas (of, e.g., a tyre). 2b to break wind silently. -vn *tafsiyya*; ava/pva *mitfassi*.

اتفسی *ʔitfassa* /vi/ passive of *fassa* 1. -iva *mitfassi*.

### ف ش خ

فشخ *fafax* (a) /vt/ [coarse] to spread open, open wide. *fafax riglee* he spread his legs. ||*ma-tiffax-fi buq-q-ak [abus]* shut your gob! (to one laughing inappropriately). -vn *fax*; ava *faafix*; pva *maffuux*.

فشخة *faxxa* /n pl -aat/ 1 instance noun of *fax*. 2 [deris] boast.

اتفشخ *ʔitfafax* /vi/ 1 [coarse] to spread open, be spread open. 2 [abus] to boast, brag. -ava/iva *mitfifix*.

انفشخ *ʔinfafax* = *ʔitfafax*. -ava/iva *minfix*.

فشخ *faffax* 1 /vt/ to spread open, open wide. 2 /vi/ to cleave gradually. *ʔil-heeqa faffaxit* the wall has developed wide cracks. -vn *taffix*; ava *mifaffax*.

### ف ش خ ر

فشخر *faxxar* /vi/ [abus] to go to expense for the sake of appearances, squander money ostentatiously. -vn *faxxara*; ava *mifaxxar*.

اتفشخر *ʔitfaxxar* = *faxxar*. -ava *mitfaxxar*.

### ف ش ر 1

فشر *ʔafar*<sup>1</sup> (a) /vi/ to boast, brag, talk big. -vn *ʔafr*; ava *ʔaafir*.

فشرة *ʔafra* /n pl -aat/ a tall story.

فشر *ʔafar*<sup>2</sup> 1 /interj/ nonsense! impossible! 2 /n in constr/ (that which) makes a nonsense of .... *laha qiima ʔafar il-lahma* it really beats meat for value. *dukkaan ʔafar mahall*<sup>i</sup> *ʔalfi ʕanf* a shop to put an emporium to shame.

فشار *ʔaffaar* /n \*/ braggart, big talker.

### ف ش ر 2

فشار *ʔiʔaar*, *ʔuʔaar* /n/ popcorn.

فشر *ʔaffar* 1 /vt/ to make (especially corn) pop. *dura mʔaffar* popcorn. 2 /vi/ to pop (especially of corn). -vn *taffiiir*; ava/pva *mifaffar*.

اتفشر *ʔitʔaffar* /vi/ passive of *ʔaffar*. -iva *mitʔaffar*.

### ف ش ش 1

فشش *ʔaff* (i) /vt/ 1 to deflate. *ʔaff il-ʕagala* he let the air out of the tyre. ||*ʔaffi vill-u* (or *valiil-u*) to vent one's anger, as in *ʔaffit vill-a-ha fiyya* she vented her anger on me. 2 to break, smash. *ʔiff il-ʕagar da* break this stone. — /vi/ 3 to deflate, go down. *ʔil-balloona ʔaffit* the air went out of the balloon. *ʔil-waram ʔaff* the swelling subsided. -vn *ʔafaʔaan*; ava *ʔaafif*; pva *maffuuf*.

فشش *ʔiff*: *tuzz*<sup>i</sup> *ʔiff* see *tuzz*.

فشوش *ʔafuuf* /adv/ in vain, to no avail. *ʔiliɣ ʔafuuf* or *raah* (ʕala) *ʔafuuf* to come to nothing, prove useless or fruitless.

مفش *mifaff* /adj invar/ [slang] given to empty talk, full of hot air.

اتفش *ʔitaff* /vi/ 1 to be deflated. 2 to be smashed. - iva *mitaff*.

ايفش *ʔinaff* = *ʔitaff*. - iva *minaff*.

فشش *faffif* /vt/ 1 to deflate. 2 to smash, shatter. - also *faffif*. - vn *taffif*; ava/pva *mifaffif*.

اتفشش *ʔitaffif* /vi/ 1 to be deflated. 2 to be smashed. - iva *mitaffif*.

## فشش<sup>2</sup>

فشة *fiffa* 1 /coll n/ lung(s), light(s). 2 /unit n, pl -aat, *fifa*/ a lung. || *fiffit-u ʕayma [deris]* (1) he loves to laugh, he's a jolly soul. (2) he is a braggart.

## فشش ف

فشش *faffif* /vt/ to crush, break into pieces. *faat ʕalee il-ʕatr' faffif dimaax-u* the train ran over him and crushed his head. - also *faffif*. - vn *faffa/a*; ava/pva *mifaffif*.

اتفشش *ʔitaffif* /vi/ to be crushed, be broken in pieces. - vn *tifaffif*; iva *mitaffif*.

## فشق

فشق *fafaq* (i) /vi/ to take a long step. - vn *fafaq*, *fafaqaan*; ava *faafiq*.

فشقة *fafaqa* /n pl -aat/ 1 wide step, stride. *liɣbit il-fafaqa* a children's game in which the contestants try to accomplish the longest step possible. 2 distance traversed in a stride.

فشق *faffaq* /vi/ 1 to walk with a waddling gait. 2 to straddle the legs. - vn *taffiq*; ava *mifaffaq*.

اتفشق *ʔitaffaq* = *faffaq*. - ava *mitaffaq*.

## فشكل

فشكل *fakil* /vt/ 1 to make (s.th.) go wrong, cause to fail. *hawlu yfakilu g-gawaaza* they tried to break up the marriage. 2 to sap the energy of, debilitate. *ʔil-bard' fakil-ni* the cold made me feel rotten. - /vi/ 3 to go wrong, fail. - vn *fakala*; ava/pva *mifakil*.

اتفشكل *ʔitakil* /vi/ 1 passive of *fakil* 1 and 2. 2 = *fakil* 3. - vn *tifakiil*; ava/pva *mitfakil*.

## فشل<sup>1</sup>

فشل *fafal*<sup>1</sup>, *fifil* (a) /vi/ to fail. *ʔilli b-yiffal fil-imtihaan bi-ʕtiid is-sana* whoever fails the examination repeats the year. - vn *fafal*; ava *faafil*.

فشل *fafal*<sup>2</sup> /n/ failure, flop.

فاشل *faafil* /adj \*/ unsuccessful. *gawaaz bil-ʕafya*

*maɣnaa gawaaz faafil* a forced marriage means an unsuccessful marriage.

أفشل *ʔaffal* /el/ more/most unsuccessful.

## فشل<sup>2</sup>

فشل *fifl* /coll n/ dung (of beasts of burden).

فشلة *fifla* /unit n, pl -aat/ a piece of dung, a dropping.

فشلاية *fiflaaya* = *fifla*.

فشل *faffil* /vi/ to drop dung (especially of beasts of burden). || *kaanit bi-tirdah lina wi-tfaffil fitiima zayy it-tuub* she showered us with abusive language. - vn *taffil*; ava *mifaffil*.

## فشل ل

فشل *fifill* /n pl -aat/ [deris] fatso, fatty. *ya ffill* hey fatty!

فشلة *fifilla* = *fifill*.

## فشنك

فشنك *fifink* <prob T *fišek*> /adj invar/ blank (of cartridges). || *ʔiliɕ fifink* it came to nothing. - *raagil fifink* a nobody, a wash-out, a failure.

فشش see فشي: *fafw*

## فشى

فشى *fafa* (i) /vt/ to divulge, reveal. *gaabu sawwaaq ma-yiffii-f il-ʕasraar* they got a driver who is discreet. - vn *fafy*, *fafayaan*, *fafw*; ava *faafi*; pva *maffi*.

اتفشى *ʔitafa* /vi/ to be divulged, be revealed, be betrayed (especially of secrets). - iva *mitfifi*.

أفشى *ʔaffa* = *fafa*. - vn *ʔiffaaʔ*; ava *miffi*, *muffi*.

مفتشى *miftifi*: *bil-miftifi* bluntly, in plain words.

## فصاد

فصادة *faṣaada*: *ʔabu faṣaada [zool]* wagtail. || *ʕaamil zayy*<sup>a</sup> *ʔabu faṣaada* he's acting like a buffoon.

## فصح<sup>1</sup>

فصح *fiṣiḥ* /adj \* and pl *fuṣaḥa* = *faṣiḥ*.

فصاحة *faṣaaḥa* /n/ eloquence.

فصيح *faṣiḥ* /adj pl *fuṣaḥa* eloquent. || *bil-ʕarabi l-faṣiḥ* (1) in literary Arabic. (2) in plain Arabic, in plain speech. - *ʔid-diik il-faṣiḥ min il-beeda yṣiḥ [prov]* ≈ talent shows itself early.

أفصح *ʔafṣaḥ*<sup>1</sup> /el/ more/most eloquent.

الفصحى *ʔil-fuṣḥa* /n/ the literary Arabic language.

أفصح *ʔafṣaḥ*<sup>2</sup>: *ʔafṣaḥ ʕan*<sup>†</sup> to give expression to. *ʔafṣaḥ ʕan illi fi-nafs-u* he came out with what was on his mind. - vn *ʔifṣaḥ*; ava *mufṣiḥ*.

ف ص ح<sup>2</sup>

فصح *fiṣḥ*: *ʿiid il-fiṣḥ* [Chr] Easter.

ف ص د<sup>1</sup>

فصد *faṣad* (u) /vt/ to draw (blood). *faṣd id-damm<sup>i</sup> mil-ḡiruuḡ yinazzil iq-daṭ* bloodletting lowers blood pressure. -vn *faṣd*, *fiṣaada*, *faṣadaan*; ava *faaṣid*; pva *maṣṣuud*.

اتفصد *ʿitfaṣad* /vi/ passive of *faṣad*. -iva *mitfiṣid*.

ف ص د<sup>2</sup> see ف ص ا د: *faṣaada*

## ف ص ص

فَصَص *faṣṣ* /n pl *fuṣuuṣ*/ 1 segment, detachable piece (of a fruit or the like). *faṣṣ<sup>i</sup> burtuḡaan* a segment of orange. *faṣṣ<sup>i</sup> toom* a clove of garlic. *faṣṣ<sup>i</sup> malḡ* a crystal of coarse salt. || *faṣṣ<sup>i</sup> malḡ<sup>i</sup> w-daab* ≈ he vanished into thin air. 2 pinch (of hashish, opium etc.). 3 gemstone. 4 pastern joint (of a horse, cow etc.).

فَصَصَص *faṣṣaṣ* /vt/ 1 to divide into segments. || *faṣṣaṣ bisilla* to shell peas. 2 to dissect, analyse (a subject). -vn *tafṣiṣ*; ava *mifaṣṣaṣ*.

انفَصَص *ʿitfaṣṣaṣ* /vi/ 1 to be divided into segments. 2 to be dissected, be analysed. -iva *mitfaṣṣaṣ*.

## ف ص ل

فصل *faṣal* (i) /vt/ 1 to separate, detach. *bi-yiṣṣilu r-raas ḡabl<sup>i</sup> ma yusluxu g-gism* they detach the head before flaying the body. *ʿit-tirmustaat bi-yiṣṣil it-tayyaar lamma s-saxxaan yixan ḡawi* the thermostat disconnects the current when the heater gets too hot. || *faṣl<sup>i</sup> quwwaat* [mil] disengagement of forces. 2 to expel, sack. *faṣaluu mik-kulliyya* they expelled him from the faculty. *ʿiḡtibir naṣ-ak maṣṣuul min bukra* consider yourself fired as from tomorrow. — /vi/ 3 to separate, become detached. *ʿil-lazḡ<sup>i</sup> b-yiṣṣil lamma yiḡdam* the adhesive tape comes off when it gets old. 4 to act as a divide. *ʿil-ḡaṭuuḡ bi-yiṣṣil been il-ḡanaabir wil-mutoor* the bulkhead serves to separate the holds from the engine. 5a to decide, be decisive. *raṣy il-ḡaaḡi huwwa lli faaṣil fil-ḡadiyya* it's the judge's opinion which is decisive in the case. 5b to decide, arrive at a decision. *kifaaya kalaam laazim tiṣṣil kida ʿaw kida* that's enough talk, you must decide one way or the other. 6 to name a price. *da b-kaam*. - *ʿiṣṣil inta* 'How much is that?' 'You name your price.' -vn *faṣl*, *faṣalaan*; ava *faaṣil*; pva *maṣṣuul*.

فصل *faṣl* /n pl *fuṣuul*/ 1a classroom. 1b class. 2a act (of a play). 2b chapter, section (of a book). 3 season (of the year). 4 trick. *ḡamal fiina faṣl* he played a trick on

us.

فَصْلة *faṣla<sup>i</sup>* /inst n, pl -aat/ a separation, a division, an expulsion.

فاصل *faaṣil<sup>i</sup>* /n pl *fawaaṣil*/ 1 partition, divide. *ḡamalna faaṣil been ig-gineteen* we made a partition between the two gardens. || *faaṣil musiiqi* musical interlude. 2 [anat] meniscus. 3<sup>i</sup> section, defined part. *faaṣil min ḡayaat-i* a chapter from my life.

فاَصْلة *faṣla<sup>2</sup>* /n pl -aat/ comma.

فَصْيلة *faṣiila* /n pl *faṣaayil*/ 1 type, kind, species. *faṣiilit damm* blood group. 2 [bot, zool] family. 3 [mil] platoon.

مَفْصَل *maṣṣal<sup>i</sup>* /n pl *mafaaṣil*/ joint (of the body).

مَفْصَلِي *maṣṣali* /adj/ pertaining to the joints (of the body). || *rumatizm<sup>i</sup> maṣṣali* rheumatoid arthritis.

اتَفْصَل *ʿitfaṣal* /vi/ 1 to be or become detached. *bi-yiṣṣar wi-byiṣṣil* it shrinks and separates. 2 to be cut off, be disconnected. *ʿik-kahraba tfaṣalit* the electricity was disconnected. 3 to be expelled, be sacked. *ʿitfaṣal min il-firḡa* he was expelled from the team. 4 (impersonal) passive of *faṣal* 4, 5 and 6. -ava/iva *mitfiṣil*.

انفَصَل *ʿinfaṣal* = *ʿitfaṣal*. -vn *ʿinfiṣaal*; iva *minfiṣil*.

انفَصَال *ʿinfiṣaal* /n/ [path] detachment. *ʿinfiṣaal fif-fabakiyya* detachment of the retina.

فَصَّل *faṣṣal* /vt/ 1 to cut and tailor to measure. *naaxud il-ḡumaaf nifaṣṣal-u ḡal-batroon* we take the cloth and cut it to the pattern. *ḡayz-ak tifaṣṣal-li jakitta* I want you to make me a jacket. 2 to have tailored. *faṣṣalt il-banṡaloon da ḡand<sup>i</sup> miin* where did you have those trousers made? 3 to expound, explain in detail. *faṣṣal-li l-mawḡuuḡ* he gave me a detailed account of the matter. -vn *taṣṣil*; ava/pva *mifaṣṣal*.

تَفْصِيل *taṣṣiil* 1 /vn/ || *bit-taṣṣiil* in detail. 2 /adj invar/ made-to-measure.

تَفْصِيلَة *taṣṣiila* /n pl -aat, *tafaṣiil*/ 1 cut (of a garment). *badla taṣṣiila ʿamrikaani* an American-style suit. 2 detail. *taṣṣilaat il-mawḡuuḡ* the details of the subject. تَفْصِيلِي *taṣṣiili* /adj/ detailed. *waṣf<sup>i</sup> taṣṣiili* a detailed description.

مَفْصَل *mifaṣṣal* /pva/ || *mifaṣṣal ḡala* perfectly fitted to, made for, as in *ʿif-fuvlaana di mifaṣṣala ḡalayya* this job suits me to a T.

مَفْصَلَة *mifaṣṣala* /n pl -aat/ hinge.

اتَفْصَل *ʿitfaṣṣal* /vi/ to be cut and tailored to measure. -iva *mitfaṣṣal*.

مَتَفْصَل *mitfaṣṣal* /iva/ || *mitfaṣṣal ḡala* perfectly fitted to, as in *ʿij-jakitta mitfaṣṣala ḡalee* the jacket fits him perfectly.

فاصل *faaşil*<sup>2</sup> /vi/ to bargain, haggle. *faşilna fis-siġr* we bargained over the price. 2 /vt/ to bargain with, haggle with. *faşilt it-taagir* I haggled with the dealer. -vn *fişaal, mifaşla, mufaşla*; ava *mifaaşil*.

فصال *fişaal* /n/ bargaining. *ma-ġagab-naa-f fişaal-u* we didn't like the way he bargained. *ma-ġanduu-f fişaal* he charges fixed prices.

اتفاصل *ʔitfaaşil* /vi/ 1 to bargain with one another. 2 (impersonal) passive of *faaşil*<sup>2</sup> 1. *ʔir-ragil-da ma-yiʔfaaşil-f'* *mġaa* this man cannot be bargained with. -ava/iva *mitfaaşil*.

## فصل لى

فاصوليا *faşulya* <perh T *fasulya* from Gr> /coll n/ haricot bean(s). *faşulya beeda* dried beans. *faşulya xadra* green beans, French beans.

## فصم

انقسام *ʔinfişaam*<sup>†</sup> /n/ splitting. *ʔinfişaam faşxiyya* [path] schizophrenia.

## فضح

فضح *faġaħ* (a, i) /vt/ to subject to scandal, disgrace. *ma-tiddi-luu-f ġirf' f-ʔaaxir il-ġard' yifġaħ-ak* if you don't give him a piastre at the end of the show, he'll make you a public spectacle. || *ʔallaah yifġiħ-ak* ≈ God damn you! - *ʔallaah la yifġiħ-lak wiliyya* [beggars] ≈ may God protect the reputation of your womenfolk! -vn *faġħ*; ava *faaġiħ*; pva *mafaquuħ*.

فضحة *faġħa* /inst n/ a scandal, a public disgrace.

فاح *faaġiħ* /adj/ scandalous, indecent. *fiġl' faaġiħ* [leg] indecent act (e.g., indecent exposure, streaking etc.).

مفضوح *mafaquuħ* /n \* and pl *mafaġiħ*/ moral reprobate. || *ʔuuf il-mafaquuħa bint il-mafaġiħ* ≈ just look at the shameless slut!

فضحي *fuġaħi* /adj \* and pl -yya/ scandal-mongering, mud-slinging.

أفضح *ʔafġaħ* /el/ more/most disgraceful, scandalous etc.

فضيحة *fiġiħa* /n pl *faġaayih*/ scandal, public disgrace. *ma-rđit-f' ʔatkallim ġaʔaan m-aġmil-f' fiġiħa fiġ-saariġ* I kept quiet, so as not to cause a scene in the street. *ya-di-l-fiġiħa* how shocking! || *ya fiġiħt-i* [trad soc] ≈ God forbid! (an expression of indignation or disbelief, used by women on hearing malicious gossip).

فضايحي *faġayhi* /adj \* and pl -yya/ 1 scandalous. 2 scandal-mongering, mud-slinging.

اتفضح *ʔitfaġaħ* /vi/ to be subjected to scandal. -iva *mitfiġiħ*.

انفضح *ʔinfadħ* = *ʔitfaġaħ*. -iva *minfiġiħ*.

## فض ض

فض *faġġ* (u) /vt/ 1 to put an end to, have done with. *ga l-buliis faġġ il-xinaaġa* the police came and broke up the fight. 2 to rid (o.s.). *fuġġ-i-na min di s-siira* let's drop the subject! *fuġġ-ak mik-kalaam* quit gabbling! || *fuġġ-ak baġa* have done! enough! 3 to break (a seal). || *faġġ' bakarit-ha* he deflowered her. -vn *faġaġaan, faġġ*; ava *faaġiġ*; pva *mafaquuġ*.

انفضى *ʔinfadġ* /vi/ passive of *faġġ*. -iva *minfadġ*.

اتفض *ʔitfaġġ* = *ʔinfadġ*. -iva *mitfadġ*.

## فض ضة

فضة *faġġa*<sup>1</sup> /n/ 1 silver. || *filuus faġġa* coins (in contrast with paper money). 2 [obsol] para, one fortieth of a piastre.

فضى *faġġi* /adj/ 1 made of silver. *ġumla faġġiyya* silver currency. 2 silver-coloured. *waraġ faġġi* silver paper, tinfoil.

فضاية *faġġaaya* /unit n, pl -aat/ of a piece of silver.

فضية *faġġiyya* /coll n, pl -aat/ 1 silverware. 2 silver coins.

فضض *faġġad* /vt/ to silver. || *waraġ mifaġġad* silver foil, tinfoil. -vn *tafġiġ*; ava/pva *mifaġġad*.

اتفضض *ʔitfaġġad* /vi/ to be silvered. -iva *mitfaġġad*.

## فض ف ض

فضض *faġfaġ* /vt/ to unburden oneself of (feelings etc.). *ʔinfarad biyya ġaʔaan yifaġfaġ-li lli f-ġalb-u kull-u* he took me off alone to pour out to me all that was in his heart. *ʔinta ġaawiz waahid mumkin tifadfaġ-lu* you need someone you can open your heart to. -vn *faġfaġa*; ava *mifaġfaġ*.

انفضض *ʔitfaġfaġ* /vi/ passive of *faġfaġ*. -iva *mitfaġfaġ*.

## فض ل

فضل *fiġil* (a) /vi/ 1 to remain, be left. *fiġlu l-ʔingiliiz fiġlit ġarabiyyat-hum* the English left; their cars remained. *faġil-lina nuşs' saaġa* we still have half an hour to go. || *fiġilt' waraa* I kept on after him. 2 /preverb/ to continue, go on (doing something). *fiġil yibuşs' f-saġt-u* he kept looking at his watch. -vn *faġalaan*; ava *faaġil*. فاضل *faaġil* /adj, fem *faaġila*, pl *saʔaadiġ*/ ≈ distinguished, honourable (a formal epithet accompanying, especially in writing, certain titles). *haġaraat il-ʔaʔaadiġ* ≈ distinguished guests! *ʔil-ʔustaaza l-faaġila nażrit il-madrassa* ≈ the very honourable headmistress of the school.

فضل *faql* /n pl *Safdaal*/ grace, goodness, favour, benefit. *faql-ak ʕalayya kbiir* you've been very generous to me. *bi-faql illaah* by the grace of God. *miin yinkir faql it-taʕliim* who can deny the benefit of education? || *bi-faql* thanks to, as in *kull' da b-faql il-ʕarabiyya* it's all thanks to the car - *'sil-faql' liyya* it is (or was) thanks to me, I deserved the credit. - *min faql-ak* please! \**yiduum faql-ak* may your bounty last! (conventional reply to *ʕitfaqqal* q.v.).

¶ *faqlan ʕan'* /prep/ besides, in addition to. *bi-yiqbaḍ mukafʕa fahriyya faqlan ʕan murattab-u* he takes a monthly bonus in addition to his salary.

فضلة *faqla* /n pl *fiḍal, fuḍal, fawaadil*/ left-over, remnant. *fiḍal ʕumaaf* remnants of material. || (*min*) *faqlit xeer-ak* conventional formula employed when food is mentioned, as in *xadt' maʕaaya baqa faqlit xeer-ak lahma w-burtuqaan wi-mooz* ≈ so I took along with me - all from the bounty of your goodness - meat and oranges and bananas.

فضلات *faqalaat* /pl n/ 1 left-overs, remnants. || *ʕusbuuʕ il-faqalaat* annual week-long sale of left-over pieces of cloth 2 [*euphem*] excreta, discharges.

أفضل *Safdal* /el/ better/best, preferable.

فضول *fuquul* /n/ nosiness, officiousness.

فضولی *fuquuli* /adj \* and pl -yya/ nosey, meddlesome, officious.

فضولیة *fuquliyya* /n/ nosiness, officiousness.

فضیل *faqiil* /n pl *fuqalal*/ man of sterling character. || *'sil-faqla lil-faqiil* (the rest goes to the best) an expression of consolation to someone who is not getting his fair share in a deal.

فضیلة *faqiila* /n pl *faqaayil*/ 1 virtue, merit. *ma-hadd' f yinkir Sinn il-karam faqiila* no one will deny that generosity is a virtue. 2 formal title of, and form of polite reference to, an Azhar scholar. *faqiilit if-ʕeex* ≈ His Eminence the Sheikh. *ʕaahib il-faqiila* ≈ His Eminence.

مفضال *mifdaal* /adj, no pl/ [*usu iron*] = *faadil*.

فضل *faqqal* /vt/ 1 to prefer, favour. *ʕana Safaqqal il-qism il-ʕadabi* I prefer the Arts Department. *faqqal-ak ʕalayya* he preferred you to me. *'sil-ʕadab faqqaluu ʕala l-ʕilm* (or *ʕan il-ʕilm*) [*prov*] ≈ better well-bred than well-read. *'sil-ʕak il-mufaqqal ʕandi* my favourite food. 2 to leave, leave behind. *ma-tfaqqal-i haaga fis-sanduug* don't leave anything in the box. - vn *tafqiil*; ava/pva *mifaqqal, mufaqqal*.

اتفضل *ʕitfaqqal* /vi/ 1 to be preferred. *Sin-nooʕ il-ʕadiim lissa mifaqqal ʕan ig-gidiid* the old type is still preferred to the new. 2 to remain, be left over. *biʕna lli tfaqqal* we sold what was left. 3 to render a kindness.

*ʕitfaqqal ʕaleena b-xibriit-ak* be so kind as to give us the benefit of your experience. *ʕitfaqqalu ʕalayya b-baaqi l-ʕakl* they were kind enough to give me the rest of the food. *ma-titfaqqal ʕaleena b-ziyaara* do honour us with a visit! *mif sid-na f-ʕeex yitfaqqal maʕaaya nuʕʕud fil-ʕahwa* would not the reverend Sheikh be so good as to sit with me in the café? - *ava/iva mitfaqqal*.

¶ *ʕitfaqqal* /tem *ʕitfaqqali*, pl *ʕitfaqqalu*/ formula of invitation. *ʕitfaqqal maʕaaya* please come with me. *ʕitfaqqal uʕʕud* please sit down. *ʕitfaqqali ya sitt-i* please (come in), ma'am!

## فضی

فضی *fiḍi* (a) /vi/ 1 to become empty. *'ʕif-ʕaʕa fidyit* the flat fell vacant. *laʕzim tistanna lamma d-daraga tifda* you must wait till the position becomes vacant. || *'sil-battariyya fidyit* the battery has gone dead. - *saʕt-i fidyit* my watch has run down. 2 to become unoccupied, become at leisure. *baʕd' m-afda mif-fuwl* when I'm no longer busy with work. *faadi ya ʕusta* are you free, driver? *'sil-faadi yiʕmil ʕaadi* [*prov*] ≈ the idler sets himself up as a judge (over other people's affairs). - vn *faqayaan, faqa, fuḍiyy*; ava *faadi*.

فضاء *faqa* /n/ 1 empty space. *ʕard' faqa* vacant land. 2 interplanetary space. *safiinit faqa* space-ship. 3 leisure time. *saʕaat faqaa-hum* their spare time.

فضی *fuḍiyy* /n/ (state of) emptiness. *fuḍiyy if-fawaariʕ xawwif-na* the emptiness of the streets scared us.

فاضی *faadi* /adj \*/ empty. || *rigiʕna faḍiin* we returned empty-handed. - *kalaam faadi* empty senseless talk. - *ʕal-faadi* (1) to no purpose, as in *ʕitkallim ʕal-faadi* he talked to no avail, *ga ʕal-faadi* he came in vain, *'sil-ʕizaʕa xilsit wir-radyu maftuuḥ ʕal-faadi* the transmission has finished and the radio is on to no purpose. (2) (also *ʕal-faadi w-ʕal-malyaan*) for no reason, as in *bi-yitkallim ʕal-faadi w-ʕal-malyaan* he'll talk whether he has anything to say or not, *bi-yidhak ʕal-faadi w-ʕal-malyaan* he laughs for no reason.

أفضی *Safda* /el/ more/most empty.

فضی *faḍda* /vt/ 1 to empty. *faḍdeet l-hood mil-mayya* I emptied the basin of water. 2 to free, set at leisure. *faḍdi nafs-ak fiwayya* make yourself free for a while. - /vi/ 3 to empty, become empty. || *'sil-battariyya faḍdit* the battery has gone dead. - *'sis-saaʕa faḍdit* the watch has run down. - vn *tafḍiyya*; ava/pva *mifaḍdi*.

انفضی *ʕitfaḍda* /vi/ 1 to be emptied. 2 to be set at leisure. - *iva mitfaḍdi*.

استفضی *ʕistafda* /vt/ 1 to consider free or unoccupied. *lamma ʕastafda nafs-i h-azuur-ak* as soon as I can see my way out of things I'll visit you. 2 to select for empti-

ness. *ʕistafda qzaaza w-hat-ha* find an empty bottle and bring it here. - *ava mistafdi*.

### ف ط ر<sup>1</sup>

فطر *fiṭir* (a) /vi/ 1 to break a fast. *fiṭirt' yomeen fi-ramaḍaan* I broke the fast for two days during Ramadan. *ʕinta ʕaayim walla faaṭir* are you fasting or not? *ʕaam wi-fiṭir ʕala baʕala* he observed the fast and broke it with but an onion (a comment on illogical behaviour, or an expression of sympathy at a disappointing outcome). 2 to eat breakfast. *ʕil-baaʕa bi-yḥibb' yifrab ʕaay ʕabl' ma yiftar* the Pasha likes to drink tea before he has breakfast. *fiṭirna b-gibna* we had cheese for breakfast. *ʕiftar-bu ʕabl' ma yitvadda biik [prov]* (have him for breakfast before he has you for lunch) get in your blow before he gets in his. - *vn fuṭuur, fiṭaar; ava faaṭir, faṭraan*.

فطور *fuṭuur* /n/ 1 breakfast. 2 meal, eaten at sunset, with which the daily Ramadan fast is broken.

فطار *fiṭaar* = *fuṭuur*.

فطارى *fiṭaari* /adj invar/ [Chr] containing animal products and therefore not permitted during a fast (of food).

فطر *fiṭr* /n/ fast breaking. *ʕiid il-fiṭr* the Feast of the Breaking of the (Ramadan) Fast, Lesser Bairam.

فطرة *fuṭra*<sup>1</sup> /n/ nuts, candy and sweets (especially those eaten at the feast celebrating the end of Ramadan).

فطير *fiṭiir* /coll n/ rounds or squares of many-layered pastry (the plainer sort may be broken in pieces and dipped into cheese, honey, cream etc., while the finer sort are made of flaky pastry with a sweet or savoury topping or filling). *||fiṭiir laff* rich pastry made with cream, eaten with cheese or honey. - *fiṭiir maqli* type of round pastry cooked by frying. - *fiṭiir ir-raḥma* type of pastry distributed to the poor by those visiting the tombs of their dead relatives. - *fiṭiir misaltiit* large rounds of rich multi-layered pastry, specifically those baked in mud ovens (considered a delicacy).

فطيرة *fiṭiira* /unit n, pl -aat, faṭaayir/ a round or square of *fiṭiir*.

فطاطرى *faṭaṭri* /n pl -yya/ professional *fiṭiir* cook, maker and seller of *fiṭiir*.

فطر *faṭṭar* 1 /vi/ to constitute fast-breaking. *ʕil-huḡan bi-tfaṭṭar fi-ramaḍaan* do injections break the Ramadan fast? 2 /vt/ to give breakfast to. *ʕil-lukanda bi-tfaṭṭar iz-zabaayin* the hotel provides breakfast for the customers. - *vn taṭfiir; ava miṭfaṭṭar*.

انفطر *ʕitfaṭṭar* /vi/ to be given breakfast. - *iva miṭfaṭṭar*.

إنطار *ʕiftaar* /vn/ breaking of the (Ramadan) fast.

*madfaḡ il-ʕiftaar* the cannon shot announcing the end of the daily fasting period during Ramadan.

### ف ط ر<sup>2</sup>

فطر *faṭar* (u) /vt/ to distress. *ʕil-huḡn' faṭar ʕalb-i sor-row* broke my heart. - *vn faṭr, faṭaraan; ava faaṭir; pva maṭṭuur*.

انفطر *ʕitfaṭar* /vi/ to become heavy or distressed (of the heart). *ʕalb-i ʕala ʕibn-i tfaṭar wi-ʕalb ibn-i ʕalayya zayy il-hagar [prov]* (I was heart-broken over my son, but my son's heart was like stone to me) ≈ children are certain cares, but uncertain comforts. - *ava miṭfiṭir*.

انفطر *ʕinfaṭar* = *ʕitfaṭar*. - *ava minfiṭir*.

### ف ط س

فطس *fiṭis*<sup>1</sup> (a) /vi/ 1a to suffocate, choke. *ʕana faṭsaan min il-harr' da* I'm suffocating from this heat. 1b to become fed up. *fiṭist' min il-ʕiṭṭa di* I got choked off with that life. 2 [deris] to perish (of a person). *fiṭsit taḥt<sup>a</sup> ʕarabiyya* she got snuffed out in a car accident. *||fiṭis (ʕala rooḡ-u) mid-diḥk* he almost died laughing. 3 [Isl] to die (of animals) without being slaughtered according to the precepts governing ritual purity. *||allaḡ fii ʕil-ḡuṭaṭ il-faṭsa [prov]* (he claimed it had dead cats in it) he could find nothing but bad to say for it. - *vn faṭasaan; ava faaṭis, faṭsaan*.

فطس *faṭas* (u) /vt/ to depress, press down. *ʕil-lakma faṭasit manaxiir-u* the blow flattened his nose. - *vn faṭs; ava faaṭis; pva maṭṭuus*.

فطس *fiṭis*<sup>2</sup> /adj \*/ gluttonous.

أفطس *ʕaftas* /adj fem *faṭsa*, pl *fuṭs*/ flat, bashed-in. *manaxiir faṭsa* a boxer's nose.

فطيس *fiṭiis* /adj invar/ 1 [Isl] not slaughtered according to Islamic precepts and hence considered inedible. 2 suffocating, airless. *ʕid-dinya ftiis* the weather is stifling. — /adv/ 3 in vain, for nothing. *raaḡ fiṭiis* it ended up a waste, as in *taḡab-i raah fiṭiis* my efforts were in vain, *ʕil-ʕarabiyya raahit fiṭiis* the car was a total write-off. *maat fiṭiis* (1) he died for nothing. (2) he died in total obscurity.

انفطس *ʕitfaṭas* /vi/ 1 to be depressed, be pressed down. 2 to cave in. - *ava/iva miṭfiṭis*.

انفطس *ʕinfaṭas* = *ʕitfaṭas*. - *ava/iva minfiṭis*.

فطس *faṭtas* /vt/ 1 to choke, suffocate. 2 [slang] to kill, snuff out, bump off. - *vn taṭfiis; ava miṭfaṭtas*.

انفطس *ʕitfaṭtas* /vi/ passive of *faṭtas*. - *iva miṭfaṭtas*.

### ف ط ط

فط *faṭṭ* (u) /vi/ to spring, bound. *ʕid-ḡuṭdaḡ raah faaṭiṭ* the frog hopped away. *kaan bi-yilḡab bi-ʕastik raah*

*faaṭit fi-wiff-u* he was playing with a rubber band and it shot into his face. - vn *fatt*, *faṭaṭaan*; ava *faaṭit*.

فَطَّة *faṭṭa* /inst n, pl -aat/ a jump, a leap.

فَطَط *faṭṭat* /vt/ to cause to jump. - vn *taṭṭiit*; ava/pva *mifaṭṭat*.

اِنْفَطَط *ʔitfaṭṭat* /vi/ 1 to jump up and down. 2 to be made to jump. - ava/iva *mitfaṭṭat*.

ف ط ط ر ي see ف ط ر : *faṭṭari*, *faṭṭariyya*

ف ط ف ط

فَطَفَ *faṭfaṭ* /vi/ to jump up and down, jump about. - vn *faṭfaṭa*; ava *mifaṭfaṭ*.

ف ط م

فَطَمَ *faṭam* (u) /vt/ to wean. *faṭamit-u ɟala sana* she weaned him at a year. || *faṭam ir-rayy<sup>a</sup> ɟan* to cease irrigating (a crop). - vn *fiṭaam*, *faṭm*, *faṭamaan*; ava *faaṭim*; pva *maṭuum*.

فَطْمَة *faṭma<sup>1</sup>* /pl -aat/ instance noun of *faṭm*.

فَاطِمَة *faaṭima<sup>1</sup>*, *faṭma<sup>2</sup>* /prop n/ (the Prophet's daughter) Fatima. *sitt-i-na faṭma*, *ʔis-sayyida faaṭima*, or *faṭma z-zahraaʔ* the Lady Fatima. - also *faṭna*.

فَاطِمِي *faaṭimi<sup>1</sup>*, *faṭmi<sup>1</sup>* /adj \*/ Fatimid. *ʔid-dawla l-faaṭimiyya* (or *l-faṭmiyya*) the Fatimid dynasty. 2 /n \*/ a Fatimid.

اِنْفَطَمَ *ʔitfaṭam* /vi/ to be weaned. - iva *mitfiṭim*.

اِنْفَطَمَ *ʔinfaṭam* = *ʔitfaṭam*. - iva *minfiṭim*.

ف ط ن<sup>1</sup>

فَطِنَ *fiṭin<sup>1</sup>* (a) /vi/ to be (astutely) aware. *law fiṭin<sup>1</sup> lil-mawduuɟ mil-ʔawwil kunt<sup>1</sup> manaɟ-u* if I'd been aware of the matter from the beginning, I would have put a stop to it. - vn *faṭaana*.

فَطِنَ *fiṭin<sup>2</sup>* /adj \* and pl *fuṭana/* astute.

فَطَانَة *faṭaana* /n/ astuteness.

فَاطِنَ *faṭiin* /adj pl *fuṭana/* astute.

اِنْفَطَنَ *ʔitfaṭtan* = *fiṭin<sup>1</sup>*. *kunt<sup>1</sup> mitfaṭtan li-kull<sup>1</sup> muʔamrat-hum il-xabiisa* I was fully aware of all their evil schemes. - vn *tafaṭtan<sup>1</sup>*; ava *mitfaṭtan*.

ف ط ن<sup>2</sup>

فَاطِمَة *faṭna* /prop n/ variant of the name of (the Prophet's daughter) Fatima. - see ف ط م

ف ظ ظ

فَظَّ *fazz* /adj pl *fuzzaaz*, *fuzzaal* insolent, loutish, rude.

فَظَاظَة *fazaaza* /n/ insolence.

ف ظ ع

فَظَاعَة *fazaaga* /n/ 1 hideousness, repulsiveness, heinousness. 2 /pl -aat/ atrocity.

فَظِيح *faziiɟ* /adj pl *fuzaaɟ*/ 1 abominable, hideous, terrible. 2 prodigious, tremendous, terrific.

أَفْظَحَ *ʔafzaɟ* /el/ 1 more/most abominable, hideous or terrible. 2 more/most prodigious, tremendous or terrific.

اِسْتَفْظَحَ *ʔistafzaɟ* /vt/ to consider abominable, hideous or atrocious. - vn *ʔistifzaaɟ*; ava *mistafzaɟ*.

ف ع ص

فَعَصَ *faɟaɟ* (a) /vt/ to squash, crush. *ʔil-ɟarabiyya faɟaɟit il-waad* the car crushed the boy. - vn *faɟɟ*, *faɟaɟaan*; ava *faaɟiɟ*; pva *maɟuuɟ*.

مَفْعُوص *maɟuuɟ* /adj pl *mafaɟiis/* runty, undersized. *ʔinta lissa ɟayyil maɟuuɟ* you're still just a little pip-squeak. *ʔir-raaɟil il-maɟuuɟ da* that little runt of a man. *ʔaxuu l-maɟuuɟ da* that worthless squirt of a brother of his.

اِنْفَعَصَ *ʔitfaɟaɟ* /vi/ to be squashed, be crushed. - iva *mitfiɟiɟ*.

فَعَصَ *faɟaɟ* /vt/ to crush (totally or successively). *ɟuuɟa mfaɟaɟa* squashy tomatoes. 2 /vi/ to poke around. *balaaf tifaɟaɟ fil-ʔakl* stop poking around in the food. *ma tuɟɟud-fi<sup>1</sup> tfaɟaɟ fi-ɟeen-ak* don't keep rubbing your eyes. - vn *taɟiis*; ava/pva *mifaɟaɟ*.

اِنْفَعَصَ *ʔitfaɟaɟ* /vi/ to be crushed (totally or successively). - iva *mitfaɟaɟ*.

ف ع ك ش

فَعَكَشَ *faɟkif* /vt/ to put into disorder, disarrange. || *kidb<sup>1</sup> msaawi wala sudɟ<sup>1</sup> mfaɟkif* [prov] ≈ a smooth lie is more effective than an awkward truth. - also *fahkif*. - vn *faɟkaɟa*; ava/pva *mifaɟkif*.

اِنْفَعَكَشَ *ʔitfaɟkif* /vi/ to become disordered, be thrown into disorder. - vn *tifaɟkiif*; ava/iva *mitfaɟkif*.

ف ع ل

فَعَلَ *faɟal* (a) 1 /vt/ to do, perform. *ma-yhibb<sup>1</sup>-f yifɟal il-xeer* he doesn't like to do good. 2 /vi/ to act. *lamma tɟuul laazim tifɟal* when you promise (something) you should act (on it). *ʔil-ʔism<sup>1</sup> l-tuuba wil-fiɟl<sup>1</sup> l-ʔamfiir* [prov] (talk for (the cold month of) Tuba and action for (the stormy month of) Amshir) the action doesn't match the words. - vn *fiɟl*, *faɟalaan*; ava *faaɟil*; pva *maɟuul*.

فَعَلَ *faɟal fi-* to fornicate with.

فَعَلَ *fiɟl* /n pl *ʔafɟaal*, *fiɟaal/* 1 action. *ʔik-kalaam sahl<sup>1</sup> laakin il-fiɟl<sup>1</sup> ɟaɟb* to talk is easy, to act hard. || *radd<sup>1</sup> fiɟl*



reaction. -*bil-fiḡl* in fact, really, truly. 2 /pl *ṣafḡaal* only/ [gram] verb.

﴿ *fiḡlan* /adv/ in fact, really, truly. *Ṣir-rakk' fiḡlan ḡar-raaḡil* it does indeed all depend on the man. *Ṣil-beet maskuun fiḡlan* the house really is haunted.

فعل *fiḡli* /adj/ actual, real. *Ṣit-taxṭiṭ il-fiḡli* the actual planning.

فاعل *faaḡil* /n/ 1 /pl *faḡala* /doer. *faḡalit xeer* charitable people. *haniyyaa-lak ya faaḡil il-xeer* [beggars] may it reward you well, you charitable one! 2 /pl also *fuḡala* (unskilled) labourer. 3 /pl -*iin*/ [gram] subject (of a verbal sentence). — *Ṣil-faaḡil* /no pl/ 4 unskilled manual labour force. *tiḡul-f' b-tiṭṭaval fil-faaḡil* you're acting as if you had to do menial work!

فاعلية *faaḡiliyya* ↑ /n/ efficacy. *lu faaḡiliyya ḡaḡiima f-fiḡaaṯ il-ṣamraaḡ* it has great efficacy in curing diseases.

فواعلى *fawaḡli* 1 /n pl -*yya*/ (unskilled) construction worker. 2 /adj pl -*yya*/ [*deris*] hardworking, characterized by brawn rather than brain.

مفعول *maḡuul* /n/ 1 effect. *Ṣil-musakkin da lu maḡuul gaamid* this sedative has a powerful effect. ﴿ *naafiz il-maḡuul* effective. -*saari l-maḡuul* valid. -*sariiḡ il-maḡuul* quick-acting. 2 /pl *maḡaḡiil* [gram] object.

اتفاعل *Ṣitfaḡal* /vi/ passive of *faḡal*. -iva *mitfiḡil*, *mitfaḡal*.

انفعل *Ṣinfaḡal* /vi/ 1 to react in an emotional or excited fashion, become excited, become stirred up. *Ṣinfaḡalt' bil-hikaaya di* I got worked up by this story. 2 = *Ṣitfaḡal*. -vn *Ṣinfiḡaal*; ava/iva *minfiḡil*.

انفعالى *Ṣinfiḡaali* /adj/ melodramatic, emotional.

مفاعل *mufaaḡil* /n pl -*aat*/ reactor. *mufaaḡil zarri* nuclear reactor.

اتفاعل *Ṣitfaaḡil* ↑ /vi/ [*chem*] to react, interact. -vn *tafaaḡul*; ava *mutafaaḡil*.

تفاعل *tafaaḡul* ↑ /n pl -*aat*/ [*chem*] reaction, interaction.

استفعل *Ṣistafaḡal* ↓: *Ṣistafaḡal fi-* ↓ to fornicate with. *ḡayzaa yistafaḡal fiiha* she wants him to sleep with her. -ava *mistaḡal*.

## فقد

فقد *faḡad* (i) /vt/ 1 to cease to maintain, cease to keep, lose. *faḡadt il-hamaasa f-nuṣṣ is-sikka* I lost enthusiasm half-way through. *faḡad is-sayṭara ḡala nafs-u* he lost control of himself. *faḡad il-waḡy* he lost consciousness. -/the literary passive occurs/ *saḡt-i fuḡdiit minni* I lost my watch. 2 to bring about the downfall of. *Ṣit-tamaḡ huwwa lli faḡad il-haraami* it was greed which ended the

thief's career. *muzakrit-u maḡa Ṣaḡḡhab-u faḡadit-u* his studying with his friends led to his failure. — /vi/ 3 to retire from life's struggle, give up caring. *faḡadt' xalaas ma-ḡad-f' ḡadd' yhimmi-i-ni* I've thrown in the towel - I don't care about anyone anymore. -vn *faḡadaan*; ava *faaḡid*; pva *maḡquud*.

فقد *faaḡid* /adj/ 1 lost. ﴿ *badal faaḡid* replacement for a lost official document (e.g., a passport, a driver's licence). 2 desperate.

مفقود *maḡquud* /n \*/ missing person.

أفقد *Ṣafḡad* /el/ more/most desperate or ruthless. *Ṣafḡad walad fil-ḡitta* the most ruthless character in the neighbourhood.

الفقيد *Ṣil-faḡiid*, *Ṣil-faḡiid* /n/ the late lamented.

اتفقد *Ṣitfaḡad* /vi/ passive of *faḡad* 1 and 2. -iva *mitfiḡid*.

انفقد *Ṣinfaḡad* = *Ṣitfaḡad*. -iva *minfiḡid*.

اتفقد *Ṣitfaḡḡad* /vt/ to inspect, check up on. *bi-nitfaḡḡad ḡaal iz-zarḡ* we inspect the crops. -ava *mitfaḡḡad*.

اقتقد *Ṣiftaḡad* /vt/ [*Chr*] to visit and encourage (lapsed church members). *ḡa-niṭlaḡ iftiḡaad ḡabl il-ḡiid* we'll go out encouraging people to come to church (a few days) before the feast. -vn *Ṣiftiḡaad*.

## فقرا

فقر *fiḡir* or *fuḡur* (a) /vi/ to become poor. -vn *faḡaraan*, *faḡar*; ava *faḡraan*.

فقر *faḡar* (i) /vt/ to impoverish. *Ṣis-suuḡ kal filuus-i w-faḡar-ni* the market devoured my money and reduced me to poverty. -vn *faḡar*; ava *faaḡir*.

فقر *faḡr* /n/ 1 poverty. 2 want, lack, shortage. ﴿ *faḡr' damm* anaemia.

فقران *faḡraan* /adj \*/ poor, destitute.

فقري *faḡri* /adj \*/ bringing bad luck, unlucky. *yoom faḡri* an unlucky day. *dool naas faḡriyyiin - kull' m-azur-hum Ṣatnihis* those people have a curse on them; whenever I visit them I have bad luck.

فقير *faḡiir* /adj pl *fuḡara*, *faḡaara*/ (miserably) poor. *Ṣil-faḡiir riḡt-u wiḡḡa* [*prov*] ≈ the reek of poverty drives people away. *xudu-u-hum faḡaara yixnii-ku llaah* [*prov*] marry into a poor family and God will make you wealthy.

أفقر *Ṣafḡar* /el/ more/most destitute. *Ṣafḡar min ḡanaah id-dabbuur* [*prov*] (poorer than a wasp's wing) poorer than a church mouse.

فقائري *faḡayri* /adj inv/ poor, humble.

فقر *faḡḡar* ↑ /vt/ to reduce to abject poverty, make destitute. -vn *taḡḡir*; ava *mifaḡḡar*.

¶ *faqqar* عالا to jinx with constant ill-wishing.

افتقر *iftaqqar* /vi/ to become poor. *fallis wi-ftaqqar* he went bankrupt and became poor. -ava *miftiqir*.

## فق ر

فقر *faqra* /n pl *faqaraat*/ 1 vertebra. 2 paragraph.

فقرى *faqri* /adj/ vertebral, vertebrate. *ʕil-ʕamuud il-faqri* the spinal column. *hayawanaat faqriyya* vertebrate animals.

## فق ر

فقر *faqqar* /vi/ 1 to sway rhythmically (as at a *zikr* or *zaar*). 2 to nod, rock (e.g., from drowsiness or pain). *ʕil-famʕa bi-ftaqqar* the candle is flickering. -vn *tafqiir*; ava *mifaqqar*.

## ف ق س

فقس *faqs* (i) 1 /vi/ to hatch, hatch out. *beeḍa faqsa* a hatched egg. *kull' laḡa laazim tiinaqqa ḡabl' ma tifqis* each egg-cluster must be picked off before it hatches. 2 /vt/ to catch out (s.o.) in trickery, catch out (a trick). *kaan bi-yisrah biyya bass' ʕana faqast-u* he was trying to fool me but I caught him out. *faqasu l-malʕuub* they uncovered the trick. -vn *faqs*, *faqasaan*; ava *faaqis*; pva *maqfuus*.

فقس *faqs* /n/ hatch, brood. *baṭṭa w-faqs-a-ha* a duck and her newly-hatched brood.

فقسا *faqsa* /inst n, pl -aat/ a hatching out.

انفقس *ʕitfaqs* /vi/ to be caught out. -iva *mitfiqis*, *mitfaqs*.

انفقس *ʕinfaqs* = *ʕitfaqs*. -iva *minfiqis*.

فقس *faqqas* 1 /vt/ to cause to hatch. *ʕil-haraara faqqasit il-beeḍ badri* heat caused the eggs to hatch early. 2 /vi/ to hatch successively at short intervals (of eggs). -vn *tafqiis*; ava/pva *mifaqqas*.

انفقس *ʕitfaqqas* /vi/ passive of *faqqas* 1. -iva *mitfaqqas*.

فق ق س see ف ق ق وس : *faqquus*, *faqquusa*

## ف ق ش

فقس *faqaf* (i) /vt/ to break, crack. *faqaft il-beeḍa* I broke the egg. -vn *faqf*, *faqafaan*; ava *faaqif*; pva *maqquuf*.

انفقس *ʕitfaqaf* /vi/ to be broken, be cracked. -iva *mitfiqif*, *mitfaqaf*.

انفقس *ʕinfaqaf* = *ʕitfaqaf*. -iva *minfiqif*.

فقس *faqqaf* /vt/ to smash (s.th.) or break (several things) in succession. -vn *tafqiif*; ava/pva *mifaqqaf*.

انفقس *ʕitfaqqaf* /vi/ to be smashed (repeatedly or of several things). -iva *mitfaqqaf*.

## ف ق ط

فقط *faqaṭ*, *faqaṭ* /adv/ only (so much and no more), altogether (after a sum of money). *ʕil-ʕooda di lil-mudarrisin faqaṭ* this room is for teachers only.

فقط *faqqat* /vt/ to write out (the figures expressing a sum of money) in words. -vn *tafqiit*; ava/pva *mifaqqat*.

تفقيطة *tafqiita* /pl -aat/ instance noun of *tafqiit*.

انفقط *ʕitfaqqat* /vi/ to be written out in words (of the figures expressing a sum of money). -iva *mitfaqqat*.

## ف ق ع

فقع *faqaʕ* (a) /vt/ 1 to burst. *balloona mafquuʕa* a burst balloon. *ḡayaṭ bi-ṣawabʕ-u ʕad-dimmil faqaʕ-u* he pressed the boil with his fingers and made it burst open.

¶ *faqaʕ giṣ* he ripped off a loud fart. -*faqaʕ diḡka* he burst out with a laugh. -*faqaʕ-u ḡalam* he gave him a resounding slap. -*bi-yifqaʕ il-maraara* it's infuriating. -*bi-yifqaʕ il-beḡaan* [coarse] it's a real balls-ache. 2 to infuriate, incense. — /vi/ 3 to burst out. *faqaʕit biṣ-ṣoot* she burst out screaming. -vn *faqaʕaan*, *faqaʕ*; ava *faaqiʕ*; pva *mafquuʕ*.

فاقع *faaqiʕ* /adj/ bright, vivid, loud (of colours).

أفقع *ʕafaqaʕ* /el/ 1 more/most vivid (of colours). 2 more/most extreme.

انفقع *ʕitfaqaʕ* /vi/ 1 to burst, be burst. 2 to be or become infuriated, be or become incensed. -ava/iva *mitfiqiʕ*.

انفقع *ʕinfaqaʕ* = *ʕitfaqaʕ*. -ava/iva *minfiqiʕ*.

فقع *faqqaaʕ* /vt/ 1 to burst repeatedly or successively. 2 to bake (bread) twice over. — /vi/ 3 to become lean or thin. *gism-a-ha faqqaaʕ mil-ʕaya* she lost weight because of the illness. -vn *tafqiʕ*; ava/pva *mifaqqaaʕ*.

انفقع *ʕitfaqqaaʕ* /vi/ passive of *faqqaaʕ* 1 and 2. -iva *mitfaqqaaʕ*.

## ف ق ق

فققق *faqfaqq* /vi/ to blister. *ʕidee faqfaqqit* his hands came out in blisters. -vn *faqfaqa*; ava *mifaqfaqa*.

فققوة *faqfuuqa* /n pl -aat, *faqaʕiiq*/ blister.

فقققة *fufqeeca* = *faqfuuqa*.

## ف ق ق وس

فاقوس *faqquus* /coll n/ half-grown honeydew melon(s). *ʕil-sin-naas ʕandak xiyaar wi-faqquus* ≈ you differentiate unfairly between people.

فاقوسة *faqquusa* /pl -aat/ unit noun of *faqquus*.

## ف ق ه

فقه *fiqh* /n/ Islamic jurisprudence.

فقهي *fiqhi* /adj/ pertaining to jurisprudence.

فقی *fiqi* /n pl *fuqaha*/ 1 professional reciter or teacher of the Koran. 2 one who combines sanctimonious hypocrisy with low scavenging ways. see further under فقه

فقه see also فقه

فقهة *faqhana* /n/ sanctimoniousness combined with low scavenging ways.

اتفهن *ʔitfaqhan* /vi/ to behave in a sanctimonious yet base and greedy way. - *ava mitfaqhan*.

فقه see فقه: *fiqi*

فكر

فكر *fikr* /n/ 1 thought, thinking. *bi-yidris fikr* 'syaasi he studies political thought. *fikr-ak* ʔeeh what is your opinion? *fikr-ak yibiɣ-li bit-tasɣiira* do you imagine he'd sell to me at the fixed price? 2 care, worry. *ɣandu fikr* he has something on his mind. *balaafil-fikr* stop worrying! فكرة *fikra* /n pl *ʔafkaar*/ thought, idea, conception. *ma-ɣandii-f fikra xaalɨ* I haven't the slightest idea. *fikra gdiida fit-tibaaga* a new idea in printing. *ɣawziin naaxud fikra* ɣan *if-fuyl* we'd like to get some idea of the work. || *ɣala fikra* by the way, incidentally.

فاكر *faakir* /ava/ 1 thinking. *kunt' faakir ʔinnak mif ɣa-tiigi* I thought you weren't coming. 2 remembering. *mif laazim tifakkar-ni* - *ʔana faakir kull<sup>a</sup> ɣaaga* you don't have to remind me, I remember everything. *ma-ɣadd'-f fiiku fakir-ni* does none of you remember me?

فكر *fakkar* 1 /vt/ 1a to address (s.o.) with intent to remind. *fakkar-ni ʔakallim-u bukra* remind me to speak to him tomorrow. 1b to call or bring to (s.o.)'s mind. *bi-yfakkar-ni b-ʔaxuu-ya* he reminds me of my brother. *ʔil-ʔuxniyya fakkarit-ni b-ʔayyaam fabaab-i* the song brought back to me memories of my youth. 2 /vi/ to ponder, give thought. *xallii-ni ʔafakkar fiha fwayya* let me give it some thought. *bi-yfakkar fiha ɣala ɬuul* he thinks about her all the time. *fakkart abaɬtal is-sagaayir* I thought of stopping smoking. || *ʔil-ɣabd' fit-tafkiir wir-rabb' fit-tadbiir [prov]* ≈ man proposes, God disposes. - *vn tafkiir*; *ava/pva mifakkar*.

مفكرة *mufakkira* /n pl -aat/ diary, memo book, notebook.

اتفكر *ʔitfakkar* /vi/ 1 to be reminded. 2 to ponder, give thought. *tiifakkar tiɣakkar [prov]* the more one thinks (about one's affairs), the more one gets depressed. - *iva/ava mitfakkar*.

افتكر *ʔiftakar* /vt/ 1 to think of as, take as. *ʔiftakart-ak if-ʔeex ɣali* I took you for Sheikh Ali. *tiftikir it-tagyiin*

*sahl* do you suppose it's easy to get appointed? 2 to recall, remember. *ɣala m-aftikir ma-fuɬt-uu-f ɣabl' kida* as far as I remember I never saw him before. *ma-ɣdirt'-f ʔaftikir ism-u* I couldn't remember his name. 3 to think of. *baɣeet ʔaftikir kalaam in-naas ɣan miraati* I started to think of what people had said about my wife. || *ʔiftikir ɣaaga ɣilwa* (or *ɣidla*) change the subject to something nicer! - *kunt iftikir ɣaaga ʔahsan* (you should have mentioned something better!) ≈ talk of the devil! (when an unwelcome subject of conversation appears). - *rabb-i-na ftakar-u* he died. - *ʔiftikaar-u rahma* the fact that God thinks (of us) is a (sign of) divine mercy (said as a consolation at times of anguish and distress). - *vn ʔiftikaar*; *ava miftikir*.

فكك

فكك *fakk'* (u, i) /vt/ 1a to undo, release, free. *fakkit iz-zaraayir* she undid the buttons. *fakk' hduum-u* he loosened his clothes. *fakkeet iɣ-samuula* I unscrewed the nut. *b-afukk is-sagaayir w-abiz-hum farɬ* I unpackage the cigarettes and sell them one by one. || *fakk' gild* to soften leather. - *fakk' wiff-u* he stopped frowning, he cheered up. - *fukk-a-ha* cheer up! - *ʔahu kalaam fakk' magaalis* it's just small talk, it's just said to make conversation. 1b to make null, invalidate. *huwwa ɣa-yfukk-i-lak is-sihr* he will undo the spell for you. *fakk' wuduww-u* he invalidated his ablution (e.g., by going to the lavatory). 2a to take apart, dismantle. *fakkeena l-mutoor* we dismantled the engine. *fakk' il-ɣuɣda* he untied the knot. *ɣabl' mafkuuk* unravelled rope. || *rabb-i-na yfukk' ɣuɣdit-ha* may God find her a husband. - *rabb-i-na yfukk' ɣaɣit-ha* may God grant her a child. - *yigraɣ yifukk il-xaɬ* he just about knows how to read. - *fakk iz-zimaam [admin]* demarcation of land boundaries. 2b to change (money) into smaller units. *tifukk-i-li gneeh* could you change a pound for me? || *ʔafukk-u feen* ≈ a fat lot of good that does me, as in *ʔana ʔaasif gidan*. - *ʔafukk-a-ha feen ʔana ʔaasif di* 'I'm very sorry.' 'What bloody use is your being sorry to me?' 2c [agric] to plough (land), break up (soil) for the first time after a previous crop has been cleared, or after irrigation. 3 to solve, relieve (pressure, tension). *fakk' zanqit-i* he got me out of a tight spot. *ɣa-nfukk il-mufkila di ʔizzaay* how can we resolve this problem? || *fakk' ɣaɣr'* to urinate, have a pee. - *xud il-filuus wi-fukk' nafs-ak* take the money and relieve yourself of your worries. - /vi/ 4 to come apart, loosen. *ʔil-faraamil fakkit* the brakes have become loose. 5a to relax, let up (of pressure, tension), go down (of a swelling). *ʔil-waram lissa ma-fakk'-f ɣanni* the swelling still

hasn't left me. *ʕit-tawaariʕ fakkit* the emergency blew over. *ʕiz-zamta fakkit* the hot spell (of weather) broke. *diqt-u fakkit* his troubles have come to an end. **5b** to relax, have one's mind relieved of worry. *xud il-ḥuqna w-fukk* \* *ʕan nafs-ak* get the injection and stop worrying. **6** to make off, run off. *xad il-filuus wi-fakk* he took the money and ran. *fakkeet minnu* I escaped from him. -vn *fakakaan, fakk*; ava *faakik*; pva *mafkuuk*.

فَكْ *fakk*<sup>2</sup> /n pl *fukuuk/* jaw.

فَكَّة *fakka* /n pl -aat/ **1** small change, coins or notes of low denomination. *ma-maʕii-fakka ʕadfaʕ it-taks* I've no change with which to pay for the taxi. **2** change (given for a larger sum of money). *maʕaak fakkit xamsa gneeh* do you have change for five pounds?

فَكُوك *fukuuk* /n/ incense (thus named because of its use in breaking spells).

فَكِيك *fakiik*: *qaal ya fakiik* ≈ to take to one's heels. *natafti' minnu l-mahfaza w-cult'* ya *fakiik* I snatched the wallet from him and made off.

مِفَكْ *mifakk* /n pl -aat/ screwdriver.

اِنْفَكْ *ʕitfakk* /vi/ passive of *fakk*<sup>1</sup> **1**, **2** and **3**. || *mafakl-i tfakkit* (**1**) I went limp (from exhaustion). (**2**) my joints turned to water (from fright). -iva *mitfakk*.

اِنْفَكْ *ʕinfakk* = *ʕitfakk*. -iva *minfakk*.

فَكِّك *fakkik* /vt/ **1** to undo successively, release successively. **2** to dismantle, take apart piece by piece. **3a** to cause to be loose. *siwaq-ak ḥa-tfakkik il-faraamil* your driving will loosen the brakes. **3b** [agric] to loosen (the soil with a plough). **4** to heat and so soften (stale bread). -vn *tafkiiik*; ava/pva *mifakkik*.

اِنْفَكِّك *ʕitfakkik* /vi/ **1** passive of *fakkik*. **2** to come loose. -ava/iva *mitfakkik*.

## ف ك ه

فَكْه *fakha* /coll n, pl *fawaakih/* fruit(s). || *malh' fawaakih* liver salts.

فَكْهَانِي *fakahaani* /n pl -yya/ fruiterer.

## ف ك ه

فَكَاَه *fukaaha* /n/ humour.

فَكِيَه *fakiih* /adj \* and pl *fukaha/* merry, full of humour, funny.

اَفَكْه *ʕafkah* /el/ **1** more/most funny, entertaining etc. (of persons). **2** more/most attractive etc. (of things).

اِنْفَكْكِيَه *ʕitfakkiih* /vi/ to engage in light-hearted conversation, kid around. -vn *tafakkuh*; ava *mitfakkiih*.

## ف ل ا ر

فُولَار *fulaar* <Fr *foulard*> /n/ type of cheap unpatented cotton cloth.

## ف ل ا ش

فِلَااش *filaaf* <Engl> /n pl -aat/ **1** [phot] flash attachment. **2** torch, flashlight.

## ف ل ا ن

فُلَاان *fulaan*<sup>1</sup> <Fr *flan*> /n pl -aat/ [print] flong.

## ف ل ت

فِلِت *filit* or *falat* (i) **1** /vi/ to slip away, slip loose. *ʕil-ḡalawooz itkasar fa-ʕ-ʕamuula filit* the thread broke so the screw slipped out. *filit min ʕiid-i* he slipped from my grasp. *filiit' mis-sign* I escaped from prison. *ʕil-luṭaʕ illi filit min in-naqaawa l-yadawiyya* the egg-clusters that were missed during hand-picking. *filit minhum iz-zimaam* they lost control. **2** /vt/ to let slip away. *ma-tiflituu-f min ʕiid-ak* don't let it go. || *leeh lisaan-ak maflluut* why are you so insolent? -*ʕiyar-ha maflluut* she has no sense of proportion. - also *falaṭ*. -vn *falt*, *falataan*; ava *faalit*; pva *maflluut*.

فَلْتَة *falta* /n pl -aat/ **1** instance noun of *falt*. || *faltit lisaan* a slip of the tongue. **2** prize specimen, one in a million. *maflluut* /adj \*/ loose, out of control. *maflluut il-lisaan* loose-tongued, foul-mouthed and rude.

فَلَااتِي *falaati* /n pl -yya/ skirt-chaser, womanizer.

اِنْفَلَت *ʕitfalat* /vi/ **1** to work loose, slip (away). **2** passive of *falat* **2**. -ava/iva *mitfilit*.

اِنْفَلَت *ʕinfalat* = *ʕitfalat*. -ava/iva *minfilit*.

فَلَّت *fallit* /vt/ **1** to let go, let slip (away). *fallit kalaam* to make a slip of the tongue. - /vi/ **2** to slip away, make off. **3** to break wind. -vn *tafliit*; ava/pva *mifallit*.

تَفْلِيْتَة *tafliita* /inst n, pl -aat, *tafaliit*/ a slip. -/adverbially/ *xaragu mil-maktab tafaliit* they sneaked out of the office.

اِنْفَلَّت *ʕitfallit* /vi/ **1** to slip away one after the other. **2** to be let go, be let slip. -ava/iva *mitfallit*.

## ف ل ت و

فِلِيتُو *filittu* <It *filetto*> /n/ **1** [butcher] filet of meat. **2a** decorative edging, piping. **2b** fillet, decorated border or edge (e.g., around tiles or the face of an *ʕuud*).

## ف ل ت ر

فِلْتَار *filtar* <Engl> /n pl *falaatir/* filter. *filtar zeet* oil filter.

## ف ل ت ر

فِيلْتِرِيَه *filireeh* <Fr *fil tiré*> /n/ [needlew] drawn-thread work.

## ف ل ج

فَالِج *faalig* /n/ [path] hemiplegia.

## ف ل ح 1

فلح *falah, filih* (a) 1 /vi/ to do well, succeed, prosper. *ma-falah-f' fil-madrasa* he didn't do well at school. *ma-fii-f haaga yiḡmil-ha w-yiflah* he does not succeed in anything he does. *ʕit-tigaara falaḥit fi-ʕiid-u* the business flourished under his direction. *ḡumr il-xaayin ma-yiflah* the treacherous never prosper. || *ya faalih* wise guy! 2 /vt/ [*non-Cairene*] to deflower (especially with the finger). - *vn filaaḥ, falahaan*; *ava faalih*; *pva mafluuha*.

## ف ل ح 2

فلح *filh* /adj invar/ boorish, uncouth, rough.  
فليح *fileeh, filiḥ*: *ʕabu fleeh* a yokel, a hick.  
فلاح *fallaah* /n \*/ 1 peasant, fellah. *ʕeef ḡarraḥ il-fallaah bi-ʕakl it-tiffaah [prov]* (what does the peasant know of eating apples?) ≈ what can you expect a bumpkin to know of life's refinements? 2 *ʕil-fallaḥiin* /pl n/ the countryside. *ḡayyiin fil-fallaḥiin wi-ma-ḡanduhum-f' ʕayy' fikra ḡan il-bandar* they live in the country and don't know anything about city life. *fallaah* /adj invar/ pertaining to peasants. *libs' fallaah* peasant dress. *daar fallaah* village house built around a farmyard. || *gibna fallaah* cheese made from skimmed milk. - *ḡeef fallaah* large thin round flat loaves of bread, usually eaten dry.  
فلّح *fallah* /vi/ to become a fellah. *saab il-madrasa w-fallah min zamaan* he left school and began working as a fellah long ago. - *vn taflīḥ*; *ava mifallah*.  
استفلاح *ʕistaflah* /vt/ 1 to regard as a hick. 2 to select for boorishness. *ya-bn-i di mif ḡimt-ak - tiruuh ʕahsan tistaflah laha waahid zayyaha w-titḡawwiz-u* my son, she's not for you; she had better find herself a husband as uncouth as she is. — /vi/ 3 to behave like a boor. - *vn ʕistiflaah*; *ava mistaflah*. see further under ف ل ح ن

## ف ل ح س

فلحسة *falḥasa* /vn/ cocksureness, conceited know-it-all behaviour.  
فلحوس *falḥuus* /adj/ smart-alecky, conceited.  
اتفلّحس *ʕitfalḥas* /vi/ to give oneself know-it-all airs, be smart-alecky. - *ava mitfalḥas*.

## ف ل ح ن see also ف ل ح 2

فلحنة *falḥana* /vn/ boorishness, boorish manners.  
اتفلّحن *ʕitfalḥan* /vi/ to display boorish manners. - *vn tifalḥiin*; *ava mifalḥin*.

ف ل ر see ف ل ا ر : *fulaar*

## ف ل ر س -

فلوروسنت *fulurusint* <Engl>: *lamba flurusint* fluorescent light. - also *furusint*.

## ف ل س 1

فلسان *falsaan* /adj \*/ penniless, broke. *ʕana falsaan if-fahr' da* I am broke this month.  
فلس *falas* /n/ penury. *mif ḡaadir yaakul min il-falas illi huwwa fii* he's so broke he can't feed himself. || *ma-ḡanduu-f riḥit il-falas* he doesn't have a penny to his name, he has absolutely nothing.  
فلسانجي *falasangi* /n pl -yyal [joc] bankrupt, penniless man.

أفلس *ʕaflas' /el/* more/most penurious.  
فلوس *filuus* /pl n/ money. *filuus waraq* banknotes. *filuus faqda* coins. || *filuus migammida* large-denomination notes. - *ʕilli fluus-u ḡaraam yiḡraf baab il-maḥkama [prov]* (he whose money is tainted will know the door of the court-house) ≈ having to take your disputes to court is the surest way to financial ruin. - *ʕilli fluus-u f-ḡeeb-u ma-ybaan ʕeeb-u [prov]* ≈ the shortcomings of a rich man are gold-plated.  
فلس *fallis* 1 /vt/ to reduce to penury, cause to go bankrupt. *liḡb il-kutfiina fallis-ni* playing cards has left me broke. — /vi/ 2 to become broke, go bankrupt. 3 to reach the end of one's resources. *ʕana fallist' mil-wad-da* I give up on that boy! - *vn taflīs*; *ava/pva mifallis*.  
تفليسة *tafliisa* /n pl -aat, tafaliis/ declaration of bankruptcy.

مفلس *mifallis* /n \*/ bankrupt, penniless person. *ʕil-mifallis yifatit fid-dafaatir il-ḡadiima [prov]* (a bankrupt will search in old account books) ≈ a desperate man will clutch at any straw.

اتفلس *ʕitfallis* /vi/ to be reduced to penury. - *iva mitfallis*.

أفلس *ʕaflas' 2* /vi/ to go bankrupt. || *siyaasit il-wifaaḡ ʕaflasit* the policy of détente has failed. - *vn ʕiflaas*; *ava muflis*.

إفلاس *ʕiflaas* /n/ bankruptcy.

## ف ل س 2

فلس *fils* /n pl ʕiflaas/ [*coarse*] anus, arsehole.

ف ل س س see ف ل ف س : *falsuus*

## ف ل س ط -

فلسطين *filistiin* or *falastiin* /prop n/ Palestine.

فلسطيني *filisṭīni* or *falasṭīni* 1 /adj\*/ Palestinian. 2 /n\*/ a Palestinian.

### ف ل س ع

فلسع *falsag* /vi/ to skedaddle, hop it. *kull<sup>i</sup> yoom yiruuḥ if-fuwl<sup>i</sup> yimḍi wi-yfalsag* every day he goes to work, signs in and beats it. *ṯistalaf il-filuus wi-falsag* he borrowed the money and was never seen again. -vn *falsaga*; ava *mifalsag*.

### ف ل س ف

فلسفة *falsafa* /n pl -aat/ philosophy. *ṯil-falsafa l-ṯislamiyya* Islamic philosophy.

فلسفي *falsafi* /adj/ philosophical.

فيلسوف *ḥaylasuuf*, *ḥilasuuf* (also *falyasuuf*) /n pl *falasfa*/ 1 philosopher. 2 egghead, intellectual.

اتفلسف *ṯitfalsif* /vi/ to split hairs, engage in casuistry. -ava *mitfalsif*.

ف ل س ن see ف ل س<sup>1</sup>: *falasangi*, *falasangiyya*

ف ل ش see ف ل اش: *ḥilaaḥ*

### ف ل ش ش

فلش *ḥiluff* <Engl> /n/ flush (in cards).

### ف ل ص و

فالصو *ḥalṣu* <It *falso*> /adj invar/ 1 false, counterfeit. *ḥiluus ḥalṣu* counterfeit money. 2 of poor quality, worthless. *raaḡil ḥalṣu* a worthless man. *ṯiz-zaman illi-ḥna fii zaman ḥalṣu* this is a lousy age that we are in.

### ف ل ط<sup>1</sup>

فلط *ḥalaṭ* (u) 1 /vi/ to slip away. *ṯil-ṯarnab ḥalaṭ min ṯid-ha* the rabbit wriggled out of her hand. 2 /vt/ to allow to slip away. - also *ḥalat*. -vn *ḥalt*, *ḥalaṭaan*; ava *ḥaaliṭ*; pva *maḥluuṭ*.

اتفلط *ṯitḥalaṭ* /vi/ 1 to slip away, escape. 2 to be let slip. -ava/iva *mitḥaliṭ*.

انفلط *ṯinḥalaṭ* = *ṯitḥalaṭ*. -ava/iva *minḥaliṭ*.

فلّط *ḥallaṭ* 1 /vt/ to allow to slip away successively or repeatedly. 2 /vi/ to slip away one after the other. *ḥallaṭna mil-madrasa mil-ḥiṣṣa l-ṯuula* we slipped out of school right from the first period. -vn *ṯaḥliiṭ*; ava/pva *mifallaṭ*.

اتفلّط *ṯitḥallaṭ* /vi/ 1 passive of *ḥallaṭ* 1. 2 to slip away, escape. -ava/iva *mitḥallaṭ*.

ف ل ط<sup>2</sup> see ف ل ل و ط: *ḥalluuṭ*, *ḥalluuṭa*

### ف ل ط ح

فلطح *ḥalṭaḥ* /vt/ 1 to widen (by flattening) at one end. 2 to make concave. -vn *ḥalṭaḥa*; ava *mifalṭaḥ*.

مفلطح *mifalṭaḥ* /adj/ 1 flat, shallow. *ṯaṭbaaḥ mifalṭaḥa* dinner plate. 2 concave. *ḥadasa mifalṭaḥa* a concave lens.

اتفلطح *ṯitḥalṭaḥ* /vi/ 1 to flatten out at the edges. 2 passive of *ḥalṭaḥ*. -vn *tiḥalṭiḥ*; ava/iva *mitḥalṭaḥ*.

### ف ل ع

فلمة *ḥalṭa* /n/ huff. *balaaf il-ḥalṭa btaḡt-ak di* there's no need for you to be so huffy.

اتفلع *ṯitḥalaḥ* /vi/ to get into a huff. *bi-nkallim-u ṯḥalaḥ wi-sab-na* we started to talk to him, but he left us in a huff. -ava *mitḥaliḥ*.

### ف ل ع ص

فلعص *ḥalṭaṣ* 1 /vt/ to make chubby. 2 /vi/ to become chubby. -vn *ḥalṭaṣa*; ava/pva *mifalṭaṣ*.

مفلعص *mifalṭaṣ* /adj/ chubby, plump.

فلعوص *ḥalṭuuṣ* /adj/ [*deris*] self-important, uppity.

اتفلعص *ṯitḥalṭaṣ* /vi/ to behave haughtily or overbearingly. *bi-yiḥalṭaṣ ḥan-naas ḥala ma-fii-f* he looks down on people although he is really nobody. -vn *tiḥalṭiṣ*; ava *mitḥalṭaṣ*.

### ف ل ف س

فلفسة *ḥalfasa* /vn/ [*joc*] high-flown drivel.

فلفوس *ḥalfuus* (also *falsuus*) /n pl *ḥalafṭiis*/ [*joc*] clever dick, smart-aleck.

اتفلفس *ṯitḥalfis* /vi/ [*joc*] to give oneself know-it-all airs. -vn *tiḥalfiis*; ava *mitḥalfis*. cf ف ل س ف

### ف ل ف ص

فلفص *ḥalfas* /vi/ to wriggle (out of bonds, out of a tight spot). *ḥiḍliṭ aḥalfas li-ḥadd<sup>i</sup> ma fakkeet nafs-i mit-taktiifa* I kept wriggling until I worked myself free of the bonds. *misku ḥiyya ḥaḥaan il-rada bass<sup>i</sup> ḥḍirt aḥalfas miz-zanḡa di* they pressed me to stay for lunch but I managed to wriggle out of that tight spot. -vn *ḥalfasa*; ava *mifalṭas*.

فلفوص *ḥalfuuṣ* /n pl *ḥalafṭiis*/ a shifty individual, a slippery customer.

اتفلفص *ṯitḥalfas* = *ḥalfas*. -vn *tiḥalfiṣ*; ava *mitḥalfas*.

### ف ل ف ل

فلفل *ḥilfil* /coll n/ pepper(s), peppercorn(s). *ḥilfil ṯiswid* black pepper. *ḥilfil ruumi* sweet peppers. *ḥilfil baladi* chili peppers.

فليلة *filfila* /unit n, pl -aat/ a pepper, a peppercorn. || *ya filfila ya kaydaa-hum* you saucy tease!

فللاية *filfilaaya* = *filfila*.

فلل *falaafil* /pl n/ common dish consisting of dried broad beans soaked and pounded together with herbs and spices, shaped into balls and deep-fried in oil (more often called *taḡmiyya*).

فلل *falfil* /vt/ 1 to pepper, apply pepper to. 2 to cook (especially rice) plain. *ruzz* ' *mfalfil* plain boiled rice. - /vi/ 3 to become incensed, become agitated. *bi-thaawil tixallii-ni ṣafalfil mil-viira* she's trying to make me burn with jealousy. -vn *falfala*; ava/pva *mifalfil*.

مفلل *mifalfil* /adj/ kinky (of hair).

انفلل *ṣitfalfil* /vi/ 1 to be seasoned with pepper. 2 to be cooked plain (especially of rice). 3 to become incensed, become agitated. -vn *tifalfil*; ava/iva *mitfalfil*.

## ف ل ق

فلقي *falaq* (a) /vt/ 1 to split, crack in two. *falaq dimax-ha bil-balṭa* he split her head in two with the axe. 2 to annoy, irritate, incense. *di haaga tiflaq* this is maddening! -vn *falq*, *falaqaan*; ava *faaliq*; pva *mafluuq*.

فلقي *falq* /n pl *fuluuq*/ 1 split length of a (palm) trunk (used in rural building as a rafter, prop etc.). 2 crack. *falq* ' *fil-heeta* a crack in the wall.

فلقة *falqa* /n pl -aat/ 1 /inst n/ 1a a splitting, a crashing. 1b an irritation, an annoyance. 2 /also pl *filaq*/ half (of s.th. split in two parts). || *falqit qamar* (a slice of moon) ≈ a beauty.

فالق *faaliq* /n pl *fawaaliq*/ fault (in the earth's crust). فلقة *falaqa* /n/ pl -aat/ staff with a rope looped through its ends which, when twisted, secures the feet of one who is to be bastinadoed. - also *falaka*.

اتفلق *ṣitfalaq* /vi/ passive of *falaq*. || *ṣitfiliq* ≈ if you don't like it, lump it! - *xallii yitfiliq* he can go to hell! - iva *mitfiliq*.

انفلق *ṣinfalaq* = *ṣitfalaq*. - iva *minfiliq*.

فلقي *fallaq* /vt/ 1 to split into several pieces. *fallaq-t-a-ha talat hitat* I split it in three. 2 to administer the bastinado to. - /vi/ 3 to become cracked, become covered with cracks. *ṣard* ' *mfallaqa* cracked (parched) earth. 4 to take to one's heels, beat it. 5 [naut] to drift away from dockside. -vn *tafliiq*; ava/pva *mifallaq*.

تفاليقي *tafaliqi* /pl n/ [text] dye-streaks.

اتفلق *ṣitfallaq* /vi/ 1 to become cracked. *ṣil-heṭaan itfallaqit* the walls have become covered with cracks. 2 to be split into several pieces. 3 to be bastinadoed. -ava/iva *mitfallaq*.

## ف ل ق س

فلقس *falqas* 1 /vt/ [coarse] to make (s.o.) bend over. 2 /vi/ to bend over. -vn *falqasa*; ava/pva *mifalqas*.

اتفلقس *ṣitfalqas* /vi/ 1 to bend over. 2 to be made to bend over. -vn *tifalqiis*; ava/pva *mitfalqas*.

## ف ل ك

فلك *falak* /n/ 1 universe, celestial sphere. *ḡilm il-falak* astronomy. 2 /coll n/ metal discs on the bottom of a threshing sled (see Pl.D, 2). 3 /pl *falaayik*/ buttocks. 4 /n pl *ṣaflaak*/ star, planet.

فلكة *falaka* ' /unit n, pl -aat/ 1 one of the metal discs on the bottom of a threshing sled (see Pl.D, 2). 2 [slang] a buttock.

فلكى *falaki* /adj/ 1 astronomic(al). 2 astrological.

## ف ل ك

فلوكة *filuuka* /n pl *falaayik*/ felucca, (small) boat with sail.

فلايكي *falayki* /n pl -yya/ sailor of a felucca, boatman.

## ف ل ك

فلكة *falaka* <sup>2</sup> <T *falaka*> /n pl -aat/ staff with a rope looped through its ends which, when twisted, secures the feet of one who is to be bastinadoed. - also *falaqa*. فللك *fallik* /vt/ to administer the bastinado to. -vn *tafliik*; ava/pva *mifallik*.

اتفلك *ṣitfallik* /vi/ to be bastinadoed. - iva *mitfallik*.

## ( ف ل ك س )

فلكس *falaks* <Engl *flux*> /n/ soldering alloy.

فولكس *vulkis* or *fulkis* or *fuluks* <Germ trade name> /n/ Volkswagen car.

## ف ل ك ش

فلکش *falkif* /vt/ to upset, throw into disarray. *falkif ig-gawaaza* I upset the marriage arrangements. -vn *falkafa*; ava/pva *mifalkif*.

اتفلكش *ṣitfalkif* /vi/ to be upset, be thrown into disarray. - iva *mitfalkif*.

## ف ل ل

فلل *fall* ' (i) /vi/ to slip away, make off. *ṣil-habl' fall' min ṣiid-u* the rope slipped out of his hand. || *fall' w-taar* he sped off. -vn *fall*, *falalaan*; ava *faalil*.

فالل *faalil* /adj/ unravelled, untwisted. *habl' faalil* unravelled rope.

فلل *fall* <sup>2</sup> /n/ cheap quality jute cloth used for sacking.

فللة *falla* ' /unit n, pl -aat/ piece of jute cloth.

اتفَلَّ *ʕitfall* /vi/ to unravel, untwine. *ʕil-habl ʕitfall* the rope has untwisted. - *ava mitfall*.

## فَلَل ٢

فَلَّ *fall*<sup>3†</sup> (i) /vt/ to dent (iron). - commonly used in unelevated speech in the expressions *ma-yfill<sup>1</sup>-f il-hadiid ʕilla l-hadiid* [prov] (only iron dents iron) ≈ diamonds cut diamonds. *ʕamal-ha b-ʕariiqa ʕill il-hadiid* he did it with great force. - *vn fall, falalaan*; *ava faalil*; *pva mafluul*.

## فَلَل ٣

فَلَّ *fill* <Gr *phellos*> /coll n/ cork.  
فَلَّة *filla*<sup>1</sup> /n pl -aat/ 1 /unit n/ a cork, a piece of cork.  
2 cigarette filter.  
فَلَايَة *fillaaya* = *filla*.

## فَلَل ٤

فَلَّ *full* /coll n/ Arabian jasmine (*Jasminum sambac*). - applied metaphorically with a complimentary sense: *bint<sup>1</sup> zayy il-full* a perfectly lovely girl. *ʕil-ʕasʕaar rixiʕa w-maʕquula w-zayy il-full* the prices are cheap, reasonable and just dandy. *xallit if-ʕaʕa zayy il-full* she left the flat in perfect condition. *ʕana ʕawza l-hiduum zayy il-full* I want the clothes white as snow. || *ʕabaah-ak full* and *ʕabaah il-full* ≈ a lovely morning to you! - *ya miit full* cheerful greeting or compliment. - *full<sup>a</sup> ʕaleek* well done!  
فَلَّة *fulla* /unit n, pl -aat/ a jasmine flower.  
فَلَايَة *fullaaya* = *fulla*.

## فَلَل ١

فَلَا *villa, filla*<sup>2†</sup> <It *villa*> /fem n pl -aat, vilal/ 1 villa, detached house, bungalow. *villit-ak* or *ʕil-villa btaʕt-ak* your villa. 2 self-contained apartment comprising two storeys within a larger building, duplex apartment.

## فَلَل لوط

فَلُوَط *falluut* /adj pl *falaliit*/ self-important.  
فَلُوَطَة *falluuta* /n/ pompous person.

## فَلَل ي ن

فَلَيْن *filliin* /coll n/ 1 cork. 2 [bot] phellem.  
فَلِينَة *filliina, falliina* /unit n, pl -aat/ a cork, a piece of cork.

## فَل م

فَلِم *film* <Engl> /n pl *ʕaflaam*/ 1 film, movie.  
2 photographic film.

## فَل م ن ك

فَلَمَنَك *falamank* <prob T *felemenk*> (also *gibna falamank*) /n/ Edam(-type) cheese.

## فَل ن ١

فَلَان *fulaan*<sup>2</sup> or *filaan* /n, fem *fulaana* or *filaana*/ designation substituted for the name of an unspecified person. *bi-yquulu ʕala waahid fulaan ʕalb-u hnayyin* they say about someone, 'So-and-so has a kind heart'. *fulaan il-fulaani* Mr. So-and-so. *lis-siit ik-kibiira fis-sinn aqul ya xalt-i fulaana* an older woman I address as my Aunt So-and-so. - /frequently used to avoid mentioning one's own name/ *ʕul-lu flaan bi-ysallim ʕaleek* ≈ give him my best wishes.

فَلَانِي *fulaani* or *filaani* /adj \*/ adjectival equivalent of *fulaan*. *di nʕam-ha tirkab biʕ-ʕariiqa l-fulaniyya* it should be mounted in such-and-such a way. *ma-ʕul-lit-ʕa ʕaah ʕitta - ʕul-li ʕaah il-ʕitta l-fulaniyya* don't just tell me he's gone somewhere; tell me where he went exactly.

فَل ن ٢ see : فَلان *fulaan*<sup>1</sup>

فَل ن ٣ see : فَلَل ي ن : *filliin, filliina, falliina*

## فَل ن ك

فَلَنَك *falank* <T *felenk*> /coll n/ sleeper(s), tie(s) (in a railway track).  
فَلَنَكَة *falanka* /unit n, pl -aat/ a sleeper, a tie (in a railway track).  
فَلَنَكَايَة *falankaaya* = *falanka*.

فَل ن ن see : فَل ن ل : *fallinna*<sup>1</sup>

## فَل و

فَلَو *falw* /n/ colt.  
فَلَوَة *filwa* /n/ filly.

## فَل ي

فَلَايَة *fallaaya* /n pl -aat/ fine-tooth comb.  
فَلَي *falla*<sup>2</sup> /vt/ 1 to remove lice, nits, fleas or bugs from the hair or clothes of (s.o.). *ʕil-ʕumm<sup>1</sup> bi-ʕfalli ʕyal-ha* the mother picks the lice and nits from her children's hair. 2 to do a thorough and careful job on. *ʕana ʕawz-ak ʕifalli l-ʕarabiyya kull-a-ha* I want you to go over the whole car with a fine-tooth comb. - *vn ʕafliyya*; *ava/pva mifalli*.

اتفَلَّى *ʕitfalla* /vi/ 1a to be removed from the hair and clothes (of lice etc.). 1b to remove one's lice etc., or have them removed. *ʕit-teer bi-yitfalla wiʕ-ʕayyaad*



*qaagid yitqalla [prov]* (the birds pick at their nits while the hunter is on tenterhooks) while the unwary are at ease, he who wishes to exploit them tensely makes his plans. 2 to be gone over carefully and thoroughly, be gone over with a fine-tooth comb. -ava/iva *mitfalli*.

فل ی س see فل س ف: *falyasuuf*

فل ی ن see فل ل ل: *falaayin*

فل ی ه

فیلیه *fileeh* <Fr> /n pl -aat/ filet (of meat).

فل م ل ا

فامیلیا *familya* <It *famiglia*> /n pl -aat/ family. || *ʕil-familya* polite form of reference to a wife.

فل م

فم *fumm* /n pl *ʕifmaam*, *fimaam*/ 1a mouth, orifice. || *fumm il-miḡda* the epigastrium. -*fumm il-xaliig* a district in Cairo, opposite Roda Island, at the entrance of the ancient Canal. - *ʕitkallim bil-fumm il-malyaan* he didn't mince his words. - *yislam fumm-ak* well said! - *yislam fumm illi sammaa-k* ≈ well said! well done! (indirect compliment to the person addressed). 1b mouth-piece (of, e.g., a water-pipe, see Pl.I, 6). *fumm'* *sgaara* cigarette-holder. 2 (one) washing. *ʕil-vasiil ʕaayiz fummeeen qabl' ma tiḡlaḡ il-buqaḡ* the laundry needs a couple of washings before the stains will come out.

فل ن ا ر

فنار *fanaar* <T *fenar* from Gr> /n pl -aat/ lighthouse.

فل ن ء see فل ن ی<sup>۱</sup>: *finaaʕ*

فل ن ج ا ن see فل ن ج ل: *fiḡnaan*

فل ن ج ر

فنجر *fangar* 1 /vt/ to lavish money on. *ʕuufi gooz ʕuxt-ik mifangar-ha ʕizzaay* just look how your sister's husband showers money on her! 2 /vi/ to spend lavishly (on s.o.). *ʕawwil ma qabaq il-qirseen raah fangar biium ʕala ʕaḡhaab-u* as soon as he had cashed the money he went and blew it all on (things for) his friends. -vn *fangara*; ava/pva *mifangar*.

فنجری *fanjari* /n pl -yya/ big spender.

اتفنجر *ʕitfangar* /vi/ to spend money lavishly, be prodigal with money. *ʕayy' haaga tuqaḡ fi-ʕiid-u b-yiifangar biuha* everything that comes his way he

spends straight off. -vn *tifangiir*; ava *miifangar*.

فل ن ج ص

فنجص *fangas* [deris] 1 /vt/ to lavish money on. 2 /vi/ to live in high style. -vn *fangasa*; ava *mifangas*.

اتفنجص *ʕitfangas* /vi/ to spend money lavishly, be a big spender. -vn *tifangiis*; ava *miifangas*.

فل ن ج ل

فنجال *fiḡaal* (also *fiḡaan*) /n pl *fanagiil*, *fanagiin*/ cup. *fiḡaal ʕahwa* (1) a coffee-cup. (2) a cup of coffee.

فنجل *fangil* 1 /vt/ to make (the eyes) round as saucers. 2 /vi/ to become wide open (of the eyes). || *ʕenee mifangila* he is wide awake. -vn *fangala*; ava/pva *mifangil*.

اتفنجل *ʕitfangil* /vi/ to grow round as saucers (of eyes). -ava *mitfangil*.

فل ن خ

فنج *fanax* (a) 1 /vt/ to undo, break up. *fanaxu l-xuʕuuba* they broke the engagement. 2 /vi/ to fail, collapse. *ʕig-gawaaza fanaxit* the marriage has failed. -vn *fanx*, *fanaxaan*; ava *faanix*; pva *mafnuux*.

اتفنج *ʕitfanax* /vi/ 1 to fail, come to naught. 2 to be made to fail, be brought to naught. -ava/iva *mitfinix*.

فنج *fannax* /vi/ to feel lazy, drowsy or listless (e.g., after a heavy meal). -vn *tafniix*; ava *mifannax*. see فل ن ی خ

فل ن د ا

فوندا *funda* <It *fonda*> /interj/ [naut] drop anchor!

فل ن د ا ن

فندان *fundaan* <Fr> /n/ fondant.

فندانة *fundaana* /unit n, pl -aat/ a piece of fondant.

فندانایة *fundanaaya* = *fundaana*.

فل ن د ق

فندق *funduq* /n pl *fanaadiq*/ hotel.

فندق *fandaq* /vt/ to open completely (e.g., a door). *miin mifandaq il-baab kida* who's left the door wide open like that? -vn *fandaqa*; ava/pva *mifandaq*.

اتفندق *ʕitfandaq* /vi/ to be opened completely. -iva *mitfandaq*.

فل ن د ی

فوندی *fundi* <perh It *fondo*> /n/ 1 make-up base, foundation cream. 2 toe and heel reinforcements (of shoes).

ف ن ا ر see ف ن ا ر : fanaar

### ف ن س<sup>1</sup>

ف ن س *fans* /adj invar/ useless, pointless. *rihla fans* a useless trip.

ف ن س *funs* <prop n Alphonse> /n/ Alphonse man-goes. || *ḡaamil funs* ≈ full of himself, -also *ṣalfuns*.

ف ن س<sup>2</sup> see ف ن و س : fanuus

### ف ن ش<sup>1</sup>

ف ن ش *finif* <Engl> /n/ finish, finishing off (in carpentry, varnishing etc.). *ḡamalt<sup>i</sup> finif lik-kursi* I've put the finishing touches to the chair. *ṣidda l-maktab warniif il-finif* he gave the desk the final coat of varnish.

ف ن ش *fannif* /vt/ 1 to leave unfinished. *fannift if-fuxla leeh* why did you drop the work in midstream? 2 to fire, give the sack to. -vn *tafniif*; ava/pva *mifannif*.

ف ن ش *ṣifannif* /vi/ 1 to be left unfinished. 2 to be fired, be sacked. -iva *mitfannif*.

### ف ن ش<sup>2</sup>

ف ن ش *mifannif*: *manaxiir mifannifa* wide, flaring nostrils.

### ف ن ط<sup>1</sup>

ف ن ط *funṭ* <perh It *punto*> /n/ champ, scorer. *ḡaawil yigmil funṭ<sup>i</sup> ḡuddaam il-banaat* he tried to show off in front of the girls.

### ف ن ط<sup>2</sup>

ف ن ط *fannaṭ* /vt/ to shuffle (cards). *fannaṭ il-kutṣiina w-ḡaṭaḡ-ha* he shuffled the cards and cut them. || *ṣana fannaṭ il-mugtamaḡ* I've been all through society, I've riffled through society. -vn *tafniit*; ava/pva *mifannaṭ*. اتفنط *ṣitfannaṭ* /vi/ to be shuffled (of cards). || *naas mitfannaṭi[n]* [slang] select people, the *crème de la crème*. -iva *mitfannaṭ*.

ف ن ط ا ز see ف ن ط ا س : funṭaaz

### ف ن ط ا س

ف ن ط ا س *funṭaas*, *fintaas* (also *funṭaaz*) /n pl *fanatiis*, *fanaṭiiz*/ large storage tank. *funṭaas gaaz* kerosene tank.

### ف ن ط ز

ف ن ط ز *fanṭaziyya* <It *fantasia*> 1 /n/ extravaganza. *lamma tirḡaḡ ḡa-niḡmil fanṭaziyya* when you return we'll put on an extravaganza. *ḡamalū fanṭaziyya fid-*

*dukkaan* they've done up the shop quite imaginatively. *hidum-ha baḡit fanṭaziyya* her clothes, now, are mere whimsy. *ḡaḡḡeena yoom ṣaaxir fanṭaziyya* we've spent a most fantastic day! 2 /adj invar/ fanciful, capricious. *kalaam fanṭaziyya* fanciful talk, talk not to be taken seriously. *ḡiifa fanṭaziyya* life of pleasure, dolce vita. 3 /adv/ for free, gratis. *ṣiddaa-ni k-kitaab fanṭaziyya* he gave me the book with no charge. *rikibna l-ṣutubiis fanṭaziyya* we got a free bus ride.

ف ن ط ز *fanṭaz* 1 /vt/ to show a good time to. *ṣana ḡ-afanṭaz-ak lamma ṣangah* I'll take you out on the town when I pass my exams. 2 /vi/ to enjoy oneself, have a good time. -vn *fanṭaza*; ava/pva *mifanṭaz*.

ف ن ط ز *ṣitfanṭaz* /vi/ 1 to enjoy oneself, have a good time. 2 to give oneself airs. *ṣinta b-tifanṭaz ḡala ṣeeh* what makes you so cocky? 3 to be given a good time. -ava/iva *mitfanṭaz*.

### ف ن غ ر -

ف ن غ ر *funuxraaf* <Fr> /n pl -aat/ [obsol] phonograph, record-player.

ف ن ك see ف ن ي ك : finiki

### ف ن ل ل

ف ن ل ل *fanilla* (also *falinna<sup>1</sup>*) <prob T *fanilā* from It> /n pl -aat, *fanaayil*, *falaayin*/ 1 vest, undershirt. 2 any short-sleeved casual shirt of lightweight (usually knitted) material, T-shirt. — /no pl/ 3 flannel. *banṭaloon fanilla* flannel slacks.

### ف ن ل ي ا

ف ن ل ي ا *fanilya* or *vanilya* (also *banilya<sup>1</sup>*) <It *vaniglia*> /n/ vanilla. *jilaati vanilya* vanilla ice cream.

### ف ن ن

ف ن ن *fann* /n pl *funuun*/ 1 art. *fann is-sinima* the art of the cinema. *ṣil-funuun ig-gamiila* the fine arts. || *ṣibn<sup>i</sup> fann* a skilled, dexterous person. - *ṣig-gunuun funuun* [prov] madness is of (all) kinds, it takes all sorts. 2 *ṣil-fann* the art of Egyptian popular song. *xaawi l-fann* devotee of popular music and song. *ṣahl il-fann* singers and musicians.

ف ن ن *fanni* /adj \*/ 1 artistic. *maghuud fanni* artistic effort. *rattibit il-ward<sup>i</sup> b-ṭariiḡa fanniyya* she arranged the flowers artistically. *ḡamal fanni* a work of art. 2 expert. *ṣuwl<sup>i</sup> fanni* expert workmanship. *naas fanniyyiin fin-nukat* expert jokers. 3 technical. *taḡliim fanni* technical training. *muṣṭalaḡaat fanniyya* technical terms. *li-ṣasbaab fanniyya* for technical reasons. *qarba*

*qaḍya fanniyya* technical knockout. — /n \*/ 4 (certified) technician.

فنان *fannaan* /n \*/ artist.

فنين *fannin* /vi/ to be ingenious, be inventive. *bi-tfannin fil-ṣakl* she is a creative cook. *fannin fin-naxama* he juggled cleverly with the tune. || *saṣalt-u suṣaal duxri wi-qaḡad yifannin* I asked him a straight question but he went on beating about the bush. -vn *tafniin*; ava *mifannin*.

تفنية *tafniina* /pl -aat, *tafaniin*/ instance noun of *tafniin*. || *Ṣabu t-tafaniin* a versatile man, a man of many talents. *Ṣitfannin* = *fannin*. *Ṣin-naas il-Ṣayyaam di b-yitfanninu fil-hayaafa* people these days are masters of triviality. -ava *mitfannin*.

## ف ن و س

فانوس *fanuus* <Gr *phanos*> /n pl *fawaniis*/ lantern. *fawaniis ramaḡaan* lanterns carried by children (originally by children begging a traditional tip) during Ramadan. || *fanuus ʕarabiyya* car headlight. - *fanuus siḡri* epidiascope, magic lantern.

## ف ن ي ١

فنى *fini* (a) /vi/ to come to nothing, perish. *yaama giil fini baḡd' giil* how many generations have come and gone! *ḡabaayib ktiir finyu taḡt' riglee-ha* many lovers were destroyed by her. -vn *fana*; ava *faani*.

فنى *fana* (i) /vt/ 1 to cause to perish, cause to come to nothing. *Ṣiz-zinuub ḡiyya ʕadiww-i-na l-faani* sins are our mortal enemy, sins are our undoing. 2 to spend to no avail, waste. *faneet ʕumr-i f-xidmit-hum gum il-Ṣaaxir daasu ʕalayya* I wasted my whole life in their service, and in the end they treated me like dirt. *yaama faneet waraḡ fi-ktaabit gawabaat* how much paper I've wasted writing letters. -vn *fanayaan*; ava *faani*; pva *mafni*.

فانى *faani* /adj \*/ 1 transient, ephemeral. *Ṣid-dinya fanya* the world is ephemeral. *kull-u faani [prov]* nothing will last forever. 2 mortal.

فناء *finaaʕ* /n pl -aat, *Ṣafniya*/ courtyard. *finaaʕ il-madrasa* school yard, school playground.

اتفى *Ṣitfana* /vi/ passive of *fana*. -iva *mitfini*.

## ف ن ي ٢

فونية *funya* <T *funya* from Gr> /n pl -aat, *funay*, *funy*, *fawaani*/ nozzle (e.g., of a primus stove).

ف ن ي خ see also ف ن خ

فنيخ *fanyax* /vt/ 1 to prevent the fulfilment of. *fanyax*

*il-fuṣḡa* he called off the outing. — /vi/ 2 to fail to be fulfilled, come to nothing. *Ṣil-ʕuzuuma fanyaxit* the party never took place. *Ṣil-ittifaaḡ fanyax* the agreement came to nothing. 3 to lie about, laze about. -vn *fanyaxa*; ava/pva *mifanyax*.

اتفنيخ *Ṣitfanyax* /vi/ 1 passive of *fanyax* 1. 2 to feel lazy, feel drowsy (e.g., after a heavy meal). -vn *tifanyiix*; iva/ava *mitfanyax*.

## ف ن ي ر

فنيار *funyaar* /n pl -aat, *fanayiir*/ flaming torch, lamp with a naked flame.

فنيّر *fanyar* /vi/ to shine brightly (of a lamp, and the like). -vn *fanyara*; ava *mifanyar*.

## ف ن ي ك

فنيك *finiik* <Fr *phénique*> /n/ carbolic acid.

## ف ه

فه *fiḡ* /fem n, pl -aat/ twentieth letter of the Arabic alphabet. -also *faa*, *faaʕ*, *feeh*.

## ف ه د

فهد *fahd* /n pl *fuhuud*, *fuhúda*/ leopard.

## ف ه ر س

فهرس *fihris*, *fahras* /n pl *fahaaris*/ index, catalogue. *fihris muḡtawayaat ik-kitaab* index of the contents of the book. *fihris kuruut* a card catalogue.

فهرس *fahras* /vt/ to make a list of, index, catalogue. *bi-yfahrasu l-mawaḡḡiḡ illi ḡa-tiṡaaḡ* they list the topics that will be broadcast. -vn *fahrasa*; ava/pva *mifahras*; pva *mufahras*.

اتفهرس *Ṣitfahras* /vi/ to be indexed, be catalogued, be listed in order. -iva *mitfahras*.

## ف ه ق

فهق *fahaḡ* (a) /vi/ to gasp, catch one's breath (in surprise or awe). || *fahaḡit fi-wiff-u* she has cast an evil spell on him (by gasping with envy in his presence). -vn *fahḡ*, *fahaḡaan*; ava *faahiḡ*.

فهقة *fahḡa* /n pl -aat/ 1 /inst n/ a gasp. 2 facial skin blemish (believed to be caused by the gasp of a person with the evil eye).

اتفهق *Ṣitfahaḡ* /vi/ (impersonal) passive of *fahaḡ*. *Ṣitfahaḡ fi-wiff(-a-ha)* (she is) under a spell (caused by the gasp of a person with the evil eye). -iva *mitfihiḡ*.

## ف ه ل و

فهلوى *fahlawi* <P *pahlawi*> /adj \* and pl -yya/ clever,

shrewd. *ʕil-walad da fahlawi* that boy is a smart operator.

فهولة *fahlawa* /n/ cleverness. *xallaʕ if-fuwl<sup>i</sup> b-fahlawa* he accomplished the work with nimble thinking. *nigih bil-fahlawa* he pulled it off with his wits.

## ف ه م

فهم *fihim* (a) /vt/ **1a** to understand, comprehend. *ma-fhimt<sup>i</sup>-f id-dars* I didn't understand the lesson. *ʕinta mif faahim ʕilmit kalaam-i* you don't realize what I'm saying. *bi-nifham baʕd* we understand each other. *fihimt il-maʕlab* I caught on to the trick. **1b** to see the reason for. *ʕana mif fahma ʕillit ʕadab-ak di* I don't understand your rudeness. **2** to have a grasp of. *ma-b-yifham-f ingiliizi* he doesn't understand English. **3** to assume (to be plausible). *kunt<sup>i</sup> faahim ʕinnu msaafir* I understood that he was out of town. — /vi/ **4** to have knowledge, be knowledgeable. *bi-tifham fil-muhasba* do you know anything about accounting? *hiyya b-tifham fil-ʕuʕuul* she knows how to follow the code of social conduct. -vn *fahm*; ava *faahim*; pva *mafhuum*.

مفهوم *mafhuum<sup>i</sup>* /n pl *mafahiim*/ notion, concept. *ʕil-masal da ʕalaʕ bil-mafhuum ig-gidiid* that proverb is wrong according to the new way of thinking.

مفهومية *mafhumiiyya* /n/ **1** understanding, judgement. *mafhumiiyyit-i lil-mawduʕ ʕinnu mif ha-yingah* as I understand the matter, it will not succeed. || *yikuun fi-mafhumiiyyit-ak ʕinn* be informed that, as in *yikuun fi-mafhumiiyyit-ak ʕinni mif h-aagi l-ʕaʕr* for your information, I shan't be coming in the afternoon. **2** understanding, sympathy. *ʕinta ʕabu l-mafhumiiyya* or *ʕinta kull-ak mafhumiiyya* you are very understanding.

فهامة *fahhaama<sup>i</sup>* /adj invar/ discerning, intelligent, sharp.

فهيهم *fahhiim* /adj pl *fahhiima*/ discerning, intelligent, sharp.

اتفهم *ʕitfaham* /vi/ passive of *fihim*. -iva *mitfihim*.

انفهم *ʕinfaham* = *ʕitfaham*. -iva *minfihim*.

فهم *fahhim* /vt/ to make understand, explain to. *fahhim-na yaʕni ʕeeh* tell us what it means. *xallii-ni ʕafahhim saami ʕaʕaan ma-yizʕal-f* let me explain to Sami so that he doesn't get upset. -vn *iafhiim*; ava *mifahhim*.

اشفهم *ʕitfahhim* /vt/ **1** to have (s.th.) explained. *ʕitfahhimna l-mawduʕ kull-u* we had the whole thing explained to us. **2** to arrive at an understanding of. *xallii-ni ʕatfahhim il-mawʕif ig-gidiid li-wahd-i* let me

figure out the new situation by myself. -vn *tafahhum*; ava *mitfahhim*.

اتفاهم *ʕitfaahim* /vi/ **1** to seek a mutual understanding. *ʕaʕadt<sup>i</sup> yoom bi-haal-u ʕatfaahim maʕaa min veer fayda* I spent a whole day trying to come to a mutual understanding with him, but it was no use. *sib-hum yiifahmu maʕa baʕd* leave them to work it out between themselves. **2** to arrive at a mutual understanding. *ʕiineen yifarku baʕd<sup>i</sup> f-faʕqa laazim yikuunu mitfahmiin* two people who share a flat must be in mutual agreement. -vn *tafaahum*; ava *mitfaahim*.

اتفاهم *tafaahum* /n/ understanding, agreement. *suuf tafaahum* misunderstanding.

استفهم *ʕistafhim* /vi/ to inquire, make inquiries. *yalla nistafhim minhum ʕan il-ʕadiyya* let us ask them about the case. || *ʕalaamit istifhaam* question mark. -vn *Sistifhaam*; ava *mistafhim*.

## ف و ال

فوال *fuwaal*, *vuwaal* (also *buwaal<sup>i</sup>*) <Fr> /n/ cotton voile.

## ف و ت

فات *faat* (u) /vt/ **1** to leave behind. *fuutu f-funaʕ ʕandi* leave the bags at my place. *ma-han-f<sup>i</sup> ʕalayya ʕamfi w-ʕafut-kum* I didn't have the heart to go away and leave you. *fatuu naas-u* his family abandoned him. **2** to pass by, slip by. *ʕid-door faat-ak* you missed your turn. *ma-yfut-ak-f<sup>i</sup> wala hamsa* not a whisper escapes you. *fat-ni l-ʕutubiis* I missed the bus. || *fat-ha l-ʕaʕr* she's missed the boat, she's on the shelf. *-h-afut-lak di l-beeʕa* you can have it at your price this time. - *ʕilli faat-ak fuut-u [prov]* ≈ don't waste time with those who neglect you. *-faat-ak nuʕs<sup>i</sup> ʕumr-ak* you missed something wonderful as in *faat-ak nuʕs<sup>i</sup> ʕumr-ak illi ma-kunt<sup>i</sup>-f maʕaana ʕimbaarih bil-leel* you really missed something by not being with us last night! — /vi/ **3** to elapse, go by. *faat kaam yoom* a few days went by. *ʕis-sana lli faatit* last year. || *ʕilli faat maat [prov]* ≈ what is done is done, let bygones be bygones. - *xalli yoom-ak yifuut ʕala xeer* ≈ lay off (or else)! - *yoom* (or *leela* etc.) *mif faayit* a day (or night) of unending trouble. - *nahaar-ak mif faayit* you won't see another day! I'll get you for that! **4a** to pass, pass by. *bi-tfuut min hina kull<sup>i</sup> yoom* she passes through here daily. *ʕil-mayya bi-tfuut min taht il-baab* the water flows under the door. || *fuut ʕalee bil-makwa* give it a going-over with the iron. **4b** to slip by, slip past. *law ik-koora faatit minnu tibʕa goon* if the ball gets past him it's a goal. *ʕin-nukta faatit ʕalee* he didn't get the joke. **5** to pay a call, drop in. *fuut bukra*

drop in tomorrow. *futt*<sup>a</sup> *ɣala* *ʔaxuu-ya* I paid a call on my brother. *ma-tfuut* *ɣaleena* come and see us! || *fuut* (or *fuutu*) *biina* *ɣala* ... let's be off to .... 6 to become clear, become unblocked. *ʔil-masuura* *faatit* the pipe became unblocked. -vn *foot*, *fawaat*, *fawataan*; ava *faayit*.

¶ *faat fi-* to pass through, go through. || *yifuut* *fil-hadiid* ≈ he is invincible.

فوتة *foota* /inst n, pl -aat/ 1 (short) visit. *futna* *ɣaleehum* *foota* *ɣʕayyara* we dropped in on them for a short visit. 2 bout, fit (of illness). *ʔikminnaha* *haamil* *bi-tfuut* *ɣaleeha* *fotaat* *kull'* *saɣa* *wit-tanya* since she's pregnant she has frequent (fainting) spells.

فوت *fawwit* /vt/ 1 to allow to elapse. *ya rabb'* *fawwit* *il-ʔayyaam* *di* *ɣala* *xeer* O Lord, let these days pass without harm! 2 to allow to go past, let through. *ʔil-buliʕ* *ma-fawwit-naa-f* *min* *if-faariɣ* the police wouldn't let us through the street. *ʔil-baab* *ma-bi-yfawwit-fil-ɣarabiyya* the doorway is too narrow for the car. *fawwit-lu* *l-valʕa* overlook his mistake. || *ʔil-baab* *yifawwit* *gamal* (the door can let a camel through) ≈ go then! no one's stopping you! - *ʔismaɣ* *min* *hina* *w-fawwit* *min* *hina* let it in one ear and out the other. - *fawwit(-ha)* never mind! forget it! - *dool* *fawwituu-ha* *ɣaleek* they seem to have put one over on you. 3 to pass, cause to go along or through. *xad* *ik-koora* *w-fawwit-ha* *tafwiiita* *hilwa* he took the ball and made a beautiful pass. *fawwit* *il-xeet* *fil-xaraz* string the beads! 4 to sanction, permit. *madaam* *ɣarabiyyaat* *if-firka* *ɣaʔlaana* *fawwituu-li* *ʔugrit* *it-taks* since the company car is out of order allow me the taxi fare. 5a to cause to pass by, take past. *fawwit-ni* *min* *is-suuc* he took me past the market. 5b to cause to visit, take for a visit. *fawwit-a-ha* *ɣala* *ʔumm-i* I took her to visit my mother. — /vi/ 6 to slip. *ʔit-tiruus* *bi-tfawwit* the gears slip. || *muxx-i* *fawwit* I've slipped a cog, I can't keep my mind on things. - *fawwit* *fi-taɣdiir* he miscalculated. 7 to be leaky. *ʔis-sifoon* *bi-yfawwit* the cistern leaks. 8 to break wind silently. -vn *tafwiiit*; ava *mifawwit*.

تفوتة *tafwiiita* /pl -aat/ instance noun of *tafwiiit*.

اتفوت *ʔitfawwit* /vi/ passive of *fawwit*. -iva *mitfawwit*.

اتفوت *ʔitfaawit* /vi/ to vary. *mustawayaat* *mitfawta* varying standards. -vn *tafaawut*; ava *mitfaawit*, *mutafaawit*.

## فوت

فوت *fuut* <Engl *foot*>: *gazma* *fuut* soccer boots.

## فوج

فوج *foog* /n pl *ʔafwaag/* group, party, band.

## فوح

فوح *faah* (u) /vi/ to spread, diffuse itself (of an odour). || *riht-u* *faahit* ≈ his reputation has begun to stink. - *takl-u* *yruuh* *tifarraɣ-u* *yfuuh* [prov] ≈ food eaten is gone, food distributed to the poor is not forgotten. -vn *fooh*, *fawahaan*; ava *faayih*.

فوح *fawwah* 1 /vt/ to cause to diffuse, spread (a smell). 2 /vi/ = *faah*. -vn *tafwiih*; ava/pva *mifawwah*.

## فوخ

فوخ *fooxar* /vi/ to become hollow, disintegrate from within. *ʔil-heeta* *mfoxra* the wall is full of cavities. || *ɣaql-u* *mfooxar* he has holes in his head, he's loony. -ava *mifooxar*.

## فور

فور *faar*<sup>2</sup> (u) /vi/ to boil to overflowing. *ʔibɣid* *il-laban* *ɣan* *in-naar* *ɣabl'* *ma* *yfuur* take the milk from the fire before it boils over. || *damm-u* *faar* his blood boiled, he became furious. -vn *fawaraan*; ava *faayir*.

فاير *faayir* /adj/ 1 (too) large. *maɣaas* *faayir* large-size. *ʔij-jakiita* *ɣayra* *ɣalee* the jacket is too big for him. 2 vivacious and (too) accessible (of a girl). 3 ripe (of fruit).

فور *foor*<sup>1</sup>: *ɣala* *l-foor* immediately, straight away.

¶ *fawran* /adv/ immediately, straight away.

فوري *fawri* /adj/ instantaneous. || *targama* *fawriyya* simultaneous translation.

فوري *foori* /adv/ immediately, straight away. *ʔil-muhaami* *b-yiɣbaɖ* *il-muɣaddam* *foori* the lawyer cashes the advance payment immediately. · *dafɣ'* *b-taɣsiit* *ʔaw* *foori* payment in instalments or all at once.

فوار *fawwaar* /adj invar/ effervescent, fizzy.

فور *fawwar*<sup>1</sup> /vt/ to cause to boil up. *ma-tfawwar-f* *il-ɣahwa* *lahsan* *yiruu* *il-wiff* don't let the coffee boil up or it'll lose its 'head'! || *fawwar* *damm-i* he made my blood boil, he made me furious. -vn *tafwiiir*; ava/pva *mifawwar*.

اتفور *ʔitfawwar*<sup>1</sup> /vi/ to be boiled up. -iva *mitfawwar*.

## فور

فور *foora* <It *fuori*> /n/ score set before the start of a game, the first player to reach it being the winner.

فار *faar*<sup>3</sup> (u) /vi/ to be completed (of a game, the players having reached the set score). -vn *fawaraan*; ava *faayir*.

فور *fawwar*<sup>2</sup> /vi/ 1 to reach the set score (in a game). — /vt/ 2 to reject, dispense with, drop. *fawwana* *xamsiin* *fil-miyya* *min* *il-muwazzafiin* we dismissed fifty percent of the employees, *fawwaru* *l-mafruug* they

dropped the project. *laazim tifawwar il-beet* you must get the house off your hands. 3 to dismantle, take apart. *fawwar it-ṭurumba* he dismantled the pump. *markib mifawwara* an unrigged ship. -vn *tafwir*; ava/pva *mifawwar*.

اتفّور *ʔitfawwar*<sup>2</sup> /vi/ passive of *fawwar*<sup>2</sup>. -iva *mitfawwar*.

### فوز

فاز *faaz* (u) /vi/ to win. *faazu bil-matf* they won the match. *fuzt*<sup>a</sup> *galee* I beat him. *faaz bi-saraf* to win honourably. -vn *fawzaan*, *fooz*; ava *faayiz*.

فوز *fooz* /n/ victory.

فايز *faayiz* /n \*/ winner, victor.

### فوضى

فوضى *fawḍa* /n/ chaos.

فوضى *fawḍawi* 1 /adj \* and pl -yya/ chaotic, anarchical. 2 /n \* and pl -yya/ anarchist.

الفوضىّة *ʔil-fawḍawiyya* /n/ anarchism.

فوضى *fawḍagi* /adj pl -yya/ 1 anarchical, disorderly. 2 heedless, irresponsible.

### فوضى<sup>2</sup>

فوضى<sup>2</sup> *fawwad*<sup>1</sup>, *fawwid* /vt/ 1 to entrust, commit. *fawwid*<sup>1</sup> *ʔamr-i liik ya rabb* Lord, I have entrusted my fate to You! 2 to empower, commission. *ʔana mfawwad-ak fil-mawḍuʔ* I've given you full powers to act in the matter. -vn *tafwid*; ava/pva *mifawwad*.

مفوضى *mufawwad* /adj \*/ empowered, authorized. *waziir mufawwad* minister plenipotentiary.

مفوضىّة *mifawwadiyya*, *mufawwadiyya* /n pl -aat/ (diplomatic) legation.

اتفوضى *ʔitfawwad*<sup>1</sup> /vi/ 1 to be entrusted, be committed. 2 to be empowered, be commissioned. -iva *mitfawwad*.

فاوض *faawid* /vt/ to negotiate with. *ḥa-nfawid-hum ʔala ḥquq-na* are we going to negotiate with them about our rights? -vn *mifawḍa*, *mufawḍa*; ava *mifaawid*.

مفاوضة *mufawḍa* /n pl -aat/ negotiation.

اتفاوض *ʔitfaawid* /vi/ 1 to negotiate (with one another). 2 to be negotiated with. -vn *tafaawud*; ava/iva *mitfaawid*.

### فوضى<sup>3</sup>

فوضى<sup>3</sup> *fawwad*<sup>2</sup> /vt/ to leave (as a remnant). *lahafu l-ʔakl i w-ma-fawwad-u lii-f ḥaaga* they wolfed down the food and left me nothing. -vn *tafwid*; ava/pva *mifawwad*.

اتفوضى *ʔitfawwad*<sup>2</sup> /vi/ to be left over. -iva *mitfawwad*.

see further under ف ي ض

### فوط

فوط *fuuṭa* /n pl *fiwaṭ*, *fuwaṭ*/ 1a towel. *fuuṭit wiff* hand towel. 1b napkin. 2 dusting cloth. 3 saddle cloth.

4 covering or veil for a woman's head. 5 sanitary towel.

فوطاة *fawwaṭa* /n pl -aat/ towel rail, towel rack.

فوط *fawwaṭ* /vt/ 1 to cover with a *fuuṭa*. *sawwaaḡ*

*it-taks*<sup>i</sup> *fawwaṭ il-ʔaddaad* *ʔafaan ma-ḥadd*<sup>i</sup>-f *yiḡul-lu*

*ʔuḡaf* the taxi-driver wrapped the meter with a duster so that no-one would tell him to stop. 2 to dry with a towel. *fawwaṭit ras-ha* she dried her hair with a towel.

— /vi/ 3 to put on a sanitary towel. -vn *tafwiiṭ*; ava/pva *mifawwaṭ*.

اتفوط *ʔitfawwaṭ* /vi/ to be covered or cover oneself with a *fuuṭa*. -ava/iva *mitfawwaṭ*.

### فوق

فوق *faaq* (u) 1 /vt/ to surpass. *faaq il-kull* he surpassed everyone.

*ḥubb*<sup>i</sup> *yfuuḡ il-waḡf* a love beyond description. 2 /vi/ to return to one's normal state of consciousness.

*lissa* *ʔalayya n-noom* - *ʔistanna lamma ʔafuuḡ* I'm still sleepy, wait till I'm properly awake. *faaq min taʔsiir il-minawwim* he recovered from the effect of the sleeping pills.

*fuḡt*<sup>i</sup> *w-ʔirift*<sup>i</sup> *ʔamfi* I sobered up and found I could walk. *faayiq wi-raayiq* in the best of (mental or physical) health.

|| *faaq li-nafs-(u)* to regain (one's) senses, start behaving in a reasonable manner again.

- *da-nta faayiq* ≈ so you're in the mood (well, I'm not).

-vn *fawaḡaan*; ava *faayiq*.

فوق *fooq* 1 (also *fooq min*) /prep, w pron suff also

*foḡii-* (1st sing *foḡi* or *foḡiyya*)/ 1a on top of. *fooq is-suḡuḡ* on the roof. *bi-yiḡibis fooq ir-raas* it is worn on the head.

*wiḡiq min fooq il-madna* he fell from the top of the minaret. *lamma l-ḡuṭa tissabbik xaliṣ fis-samna*

*w-tibḡa fooq minnaha* when the tomatoes are well cooked in the clarified butter and it has risen to the top.

|| *fooq ir-riiḡ* windward. 1b over and above, in excess of. *ḡ-aḡuṭt-i-lak di fooq il-beeḡa* I'll throw this in for you free of charge.

*ʔadad-hum fooq il-miyya* there are more than a hundred of them. 1c above and beyond. *diṣaḡba*

*fooq ʔimkaniyyit if-subbaan* this is too difficult for the young. *fooq il-ʔaada* extraordinary. 2 /adv/ above.

*ma-fii-f ḡadd*<sup>i</sup> *fooq* there's no one above, there's no one upstairs. *bi-yiḡayyinu min fooq* they are appointed from above.

*bi-yaaxud kart*<sup>i</sup> *min fooq w-kart*<sup>i</sup> *min taḡt* he takes a card from the top and a card from the bottom. *baṣṣit-li min fooq li-taḡt* she looked me up and down.

|| *baḡa fooq* he improved his lot. - *ʔilli ybuṣṣ*<sup>i</sup>

*fooq yitgab [prov]* (who looks up will tire) ≈ envying those who are richer than yourself will bring you grief.

¶ *fooq ma /conj/* above what, beyond what. *b-ahibb-ik fooq ma titšawwari* I love you more than you imagine.

*ʕif-jaay murr' fooq ma d-dinya murra* the tea is more bitter than life! - *fooq ʕan /prep/* more than. *ʕumr-u fooq ʕan miit sana* it is more than a hundred years old. *foqaani /adj \*/* upper, uppermost. *ʕil-fakk il-foqaani* the upper jaw. *ʕil-foqaani tahtaani* upside-down, topsy-turvy.

*foq' fawwaq /vt/* to restore to (one's normal state of) consciousness. *ʕiddii-lu ʕalam yifawwaq-u* give him a slap to bring him to. - *vn tafwiq*; *ava mifawwaq*.

*ʕitfawwaq /vi/ 1* to be brought to normal consciousness. *2* (also *tafawwaq*) to excel. *ʕil-ʕuṭn il-maʕri b-yitfawwaq fit-tilla* Egyptian cotton has the best staple. *nagaḥ bi-tafawwuq* he passed with high marks. - *vn tafawwuq*; *ava/iva mitfawwaq, mutafawwiq*.

### فول see also فءل

*fawwil' /vi/* to mention possible misfortune, thus tempting Providence. *ma-tfawwil-f' ʕalee* don't jinx him by going on about it! - *vn tafwiil*; *ava mifawwil*. *ʕitfawwil /vi/* (impersonal) passive of *fawwil'*. *dool wahmagiyya l-daragit ʕinnuhum yixaafu min ʕayy' haaga yitfawwil ʕaleeha* they are so superstitious that they fear anything one can possibly associate with an omen. - *iva mitfawwil*.

### فول

*fuul /coll n/* bean(s) (especially broad beans, one of the staples of the Egyptian diet). *fuul midammis* dried broad beans cooked in a stoppered container over a slow fire or in hot ashes. *fuul naabit* (1) dried broad beans soaked till they sprout. (2) a dish made of the same, variously seasoned. || *fuul sudaani* peanuts. - *fuul ruumi* a variety of large broad bean.

*fuula /unit n, pl -aat/* a bean, a broad bean. || *kull' fuula w-laha kayyaal [prov]* (every bean has its weigher) ≈ every Jack has his Jill. - *ma-titball'-f fi-buq-q-u fuula [prov]* he can't keep his mouth shut about anything, he has a big mouth. - *laqaṭ il-fuula* I saw through the trick. - *ʕaawiz yiʕraf il-fuula w-miin zaraʕ-ha* he wants to know every little detail. - *fuula wi-tʕasamit nuṣṣeen* as like as two peas in a pod.

*fulaaya = fuula*.

*fuliyya /n/ 1* dish of peeled sprouted broad beans cooked with tomatoes. *2* confection made with peanuts.

*fawwaal /n pl fawwaala/* grain-seller, corn-chandler.

*fawwaala /n pl -aat/* urn-shaped pot used for slow-cooking beans.

### فول

*faawil <Engl> /n pl -aat/* foul, instance of foul play (in team games). *qarab fawlaat kitiir* he committed a lot of fouls.

*fawwil' /vi/* to play dirty (in team sports). - *vn tafwiil*; *ava mifawwil*.

### فول see فوال fuwaal

### في

*fi- /w pron suff fii- (1st sing fiyya)/* preposition indicating 1 location or position, both tangible and intangible. *fil-beet* in the house, at home. *fis-suuc* on the market. *qabilt-u fis-sikka* I met him on the way. *fir-radyu* on the radio. *mitrakkib fis-saqf* mounted on the ceiling. *fil-miraaya* in the mirror. *fit-tilifoon* on the telephone. *ʕid-daʕwa fil-maḥkama* the case is in the court. *fii f-raas-u haʕaat* (1) he is planning something, he has designs. (2) he has something on his mind. || *laabis ʕaxdar f-axdar* dressed all in green. *2* direction toward or to a position of contact with. *ramit nafs-a-ha fil-baḥr* she threw herself into the sea. *ma-tbuṣṣ'-f fif-fams* don't look into the sun. *wiff' f-wiff* face to face. *manaxiir-u fis-sama* he has his nose in the air, he is conceited. *ʕil-maḍrab xabaṭ fit-tarabeeza* the bat knocked against the table. *3* circumstance or condition. *fil-bard* in the cold. *fin-naṭara* in the rain. *fi-faqr* in poverty. *fi-vyaab-ak* in your absence. *fi-ʕizz in-noom* in the depths of sleep. *qult' f-sirr-i* I said to myself. *4* position or point in time. *ʕihna ʕasfiin ʕinn' ginaa-lak fis-saʕaa-di* we're sorry to have come at such an hour. *fi-yoom il-gumʕa* on Friday. *fi-mawaʕiid muḥaddada* at specified times. *ma-qult'-lii-f fil-fawwil leeh* why didn't you tell me in the first place? *ʕihna f-fahr' sitta* this is the month of June. *5* qualification or specification. *ʕarbiʕiin santi fit-tuul* forty centimetres in length. *6* object of attention, endeavour or design. *bi-yitkallim fif-fuwl* he's talking about work. *h-aḡmil ʕeeh fir-raagil da* what am I to do with this man? *huwwa lli ʕamal-ha fiina* he's the one who did it to us. *qaddim fiyya ʕariida* he presented a petition against me. *ʕawṣaaf ma-hiyyaa-f fii* inapposite descriptions of him. *ʕana fi-lli baʕd' kida* I'm worried about what's coming. *xud-lak fiiha bariiza* take ten piastres for it. *raff' fil-mizaan* he rigged the scales. *fiiha*

*Seeh law xaragti' l-wahd-i* what's wrong with my going out on my own? 7 cause or reason. *xiyi fiuha* he became ill because of it. *Siixanqu fi-bint* they quarrelled over a girl. *xadi' fiha talatt iyyaam giza* I was docked three days' pay because of it. 8 multiplication. *talaata f-talaata* three times three. 9a ratio. *dasatiir xamsiin fi-xamsiin* building stones, fifty by fifty. *xafara fil-miyya* ten percent. 9b rate. *Sooda bi-ineen gineeh fif-fahr* a room for two pounds a month. 10 partitive relationship. *waahid fiina* one of us. *hadd' fiikum muxtarid* does anyone of you object? *miin fiikum xahsan xayyaat* which of them is the best tailor? || *Sinta lli fiikum* you're the best among them. 11 sequential relationship. *yoom fi-yoom* day after day. *sigara f-sigara* cigarette after cigarette. 12 /with transitive verbs/ intensification or prolongation of action. *bi-yhayyu f-baqd* they greet one another warmly. *bi-ynadqaf fis-silaah* he's cleaning away at the weapons. *qarab fiyya* he gave me a beating. *zaakir fi-duruus-ak xahsan-lak* you'd do better to work at your lessons.

*fii, fiuh* /part/ there is, there are. *fii xarabiyya barra* there is a car outside. *ma-fii-f hadd' hina* there is no one here. *fii sitaat bi-yiftaxalu fil-hukuuma* there are women working in the government. *fii naas xanayxiyya b-tilbis xafriita* there are some workmen who wear overalls. || *fii Seeh* what's up? what's the matter? - (*lissa*) *ma-fii-f* there has not (yet) elapsed, as in *mifi min hina* *ma-fii-f saaqa* he left here less than an hour ago, *lissa* *ma-fii-f gumqa* less than a week ago.

ف ت ق see also ف ت ق  
فتق *feetaq* /vi/ to develop a hernia. - *ava mifeetaq*.

### ف ي د

فاد *faad* (i) /vt/ 1 to benefit. *da mumkin yifiid il-balad kitiir* that could help the country a lot. 2 to apprise. *fad-ni xan istilaam gawaab-i* he acknowledged receipt of my letter. 3 to reply to (s.o.) in response to a request for information. *ma-fidi'-nii-f bil-matluub* you didn't give me the information I asked for. - *vn fayadaan*; *ava faayid*.

فائدة، فائدة  *fayda* /n pl fawaa'id/ 1 benefit, advantage. *Seeh faydit il-xamm* what's the use of worrying? *di baqzaqa fi-lli ma-luu-f fayda* this is squandering money for nothing. || *ma-fii-f fayda* it's no use, there's no point, as in *xana garrabi' kull' haaga bass' ma-fii-f fayda* I have tried everything, but nothing works. 2 interest (on an investment). *sigr il-fayda* the rate of interest. أفيد *afyad* /el/ more/most beneficial, more/most advantageous.

أفاد *afaaad* = *faad*. - *vn ifaada*; *ava mufiid*.

إفادة *ifaada* /n pl -aat/ 1 response to a request for information. 2 notification.

مفيد *mufiid* /adj/ 1 useful, beneficial. *xakl' mufiid* nourishing food. || *Sil-muxtaqar il-mufiid* in short. 2 [gram] complete (of a sentence).

استفاد *istafaad* (*yistaifiid, yistaafaad*) /vi/ to derive benefit. *Sid-dars illi t'allimnaa qaruri nistafaad minnu* we'll surely benefit by the lesson we've learned. - *vn ifistaafaad*; *ava mistifiid, mustafiid*.

مستفيد *mustafiid* /n \*/ beneficiary.

### ف ي ر

فير *feer* <Fr *fer*> /n pl -aat/ curling or crimping iron.

### ف ي ر و ز

### ف ي ز

فيزة *fiiza, viisa* <prob Fr> /n pl -aat, fiyaz/ visa.

### ف ي س ك

فياسكة *fiyaska* <It *fiasca*> /n pl -aat/ flask.

### ف ي ش

فيش *fiif* <Fr *fiche*> /coll n/ 1a counter(s), token(s), chip(s) (in games). 1b metal tokens stamped by the bank with the number of a promissory note and retained by the drawer. 2 index cards. - /n/ 3 *fiif w-taf/biih* official police document bearing finger-prints and a photograph which a citizen must present when applying for the Civil Service or the Armed Forces.

فيشة *fiifa* 1 /n pl -aat/ electric plug. 2 /unit n pl -aat, fiyaf/ 2a a counter, a token, a chip (in games). 2b a metal token given to the drawer of a promissory note. 2c an index card. 3 /no pl/ = *fiif w-taf/biih*.

فيش *fayyif* /vt/ to make a record of (promissory notes, of a bank). - *vn tafyif*; *ava mifayyif*.

اتفيش *itfayyif* /vi/ passive of *fayyif*. *kimbiyaala mitfayyifa* recorded promissory note. - *iva mitfayyif*.

### ف ي ض see also ف و ض<sup>3</sup>

فاض *faad* (i) /vi/ 1 to be left over, remain. *faad magaaya xamsa saar* I was left with five piastres. *Silli yfiid mid-diriis yiwakkiluu lil-bahaayim* the dried clover that's left they feed to the animals. 2 to flood, overflow. *Sil-bahr' faad* the river flooded. *enay-ya faadit bid-dumuug* my eyes flooded with tears. || *faad biuha l-buka* she could not restrain her tears. - *faad biikum* they had enough, they became fed up. - *gala feed il-kariim* (living



on the bounty of God) penniless. -vn *feed*, *fayaḍaan*; *ava faayid*.

فيضان *fayaḍaan* /n pl -aat/ flood.

## ف ي ظ

فايظ *faayiz* /n/ 1 excess, overflow, surplus. *ʕif-fakmaan bi-yṭallaḡ il-faayiz min il-ḡarabiyya* the exhaust-pipe lets the excess gases out of the car. 2 overflow outlet. *faayiz il-banyu* the bath-tub overflow outlet. 3a usurious rate of interest. *xad ḡalee faayiz* he charged an excessive rate of interest on it. *bi-ysallif bil-faayiz* he makes loans at usurious rates. 3b *ʕil-faayiz* usury. *fuxlit-u l-faayiz* his profession is usury.

فايظجي *fayizgi* /n pl -yya/ usurer.

فيظ *fayyaz* 1 /vt/ to relieve or carry off an overflow. *ʕil-xurm' bi-yfayyaz il-mayya lamma tziid* the hole lets out the water when it rises. 2 /vi/ to act as an outlet for an overflow. *ʕil-balf' bi-yfayyaz li-wahd-u* the (relief) valve works automatically. 3 to practise usury. -vn *tafyiiz*; *ava/pva mifayyaz*.

## ف ي ع

فاع *faaḡ* (i) /vi/ 1 to spread, diffuse (of an odour). 2 to bestir oneself to (vigorous) action. *fiḡt' fiihum qarab' bil-ḡaṣaaya* I fell upon them with the stick. -vn *feeḡ*, *fayaḡaan*; *ava faayig*.

فيعة *feeḡa* /inst n, pl -aat/ a spurt of activity.

فيّع *fayyaḡ* /vt/ 1 to diffuse (an odour). 2 to arouse to (vigorous) action. *kal turfi fayyaḡ-u fil-ʕakl' xallaḡ ḡalee* the pickles he ate made him attack the food with gusto so that he polished it off. -vn *tafyiig*; *ava/pva mifayyaḡ*.

اتفيّع *ʕitfayyaḡ* /vi/ to be aroused to (vigorous) action. -iva *mitfayyaḡ*.

## ف ي ل

فيل *fiil* /n pl *fiyala*, *ʕafyaal*, *fiyaal*, *fiyuul*, *fuyuul*, *fiyûla*, *fiyîla*/ 1 elephant. *||banḡaloon rigl il-fiil* bell-bottomed trousers. - *sinn il-fiil* ivory. - *daaʕ il-fiil* [path] elephantiasis. 2 bishop (in chess).

فيلة *fiila* /n pl -aat/ female elephant.

فيل *fayyil* /vi/ [deris] to grow to elephantine proportions, become big and fat. -vn *tafyiil*; *ava mifayyil*.

## ف ي ل

فيله *fiila* <sup>2</sup> <Gr *phullo*> /n/ paper-thin sheets of dough used in flaky pastry, mille-feuille.

ف ي ل س - see ف ي ل س ف : *faylasuuf*

## ف ي ل ا

فيلا *fiyilla* <trade name *Viyella*> /n/ twill-weave flannel made of a mixture of cotton and wool.

## ف ي ن

فين *feen* 1 /interrog adv/ where? at what place? *sagayr-i feen* where are my cigarettes? *huwwa saakin feen* where does he live? *ʕinta ruḡt' feen* where did you go? *||di kaanit feen w-ana feen or wi-da kan-li feen* ≈ how in the world did this happen to me? - *ʕinta feen-ak* where've you been keeping yourself? - *feen wi-feen lamma* it seemed like an eternity, it took a long time, as in *feen wi-feen lamma ga taks' w-wiḡif* it seemed like an eternity before a taxi came and stopped! *feen wi-feen lamma yxallaḡ* it takes him ages to finish! *feen wi-feen lamma llaaḡil-mubilyaat di* this furniture is hard to find, you'll spend ages looking for it! - *feen* ... exclamation expressing nostalgia or nostalgic regret ≈ ah, alas, how long ago ..., as in *feen ʕayyaam-ak lamma kunna b-niḡtaval sawa* alas, how long it's been since we worked together! *feen min yoom ma kunna sawa f-bariis* ah, how long ago it was that we were in Paris together! - (*bass'*) *feen* ... but alas, as in *kunt' ḡawza ʕasaafir bariis bass' feen* I wanted to travel to Paris, but alas .... 2 /rel pron/ wherever. *feen tarabeezit il-ʕakl' tlaḡii gambaha* wherever the dining table is, you'll find him beside it. *||law kunt' feen* wherever you may be, as in *h-agiib-ak taani law kunt' feen* I'll bring you back no matter where you may be.

## ف ي ن ك

فيونكة *fiyunka* <T *fiyonga* from It> /n pl -aat/ bow. *ḡamalit laha dʕirteen bi-fyunka* she put her hair in two plaits tied with a bow.

## ف ي ن و

فينو *fiinu* <It *fino*> /adj invar/ fine, fine-textured. *xarasaana fiinu* fine-textured concrete. *||ḡeef fiinu* French(-style) bread (usually made with white flour).

## ف ي ه

فيه *feeh* /fem n, pl -aat/ twentieth letter of the Arabic alphabet. - also *faa*, *faaʕ*, *fih*.

## ف ي ي

فيّة *fiyya* /n pl -aat/ grade, category. *ʕil-ḡumaaf fiyyaat tabaḡ guudit iṣ-ṣanf* cloth comes in different grades according to the quality of the type. *ʕiddii-ni talat ṭawaabiḡ min fiyyit ḡafara saax* give me three tenpiastre stamps. see further under ف ي

فَيَّا *fayya* /vt/ to grade, categorize, sort. *ʕil-beeq nifayyii* *ḥasab il-ḥagm* we sort the eggs according to size. - *ava/* *pva mifayyi*.  
 اَتَفَيَّا *ʕitfayya* /vi/ to be graded, be categorized, be sorted. - *iva mitfayyi*.

ف ي ي see ف ا ي : *faaya*

ف ي ي و م  
 الفَيَّوم *ʕil-fayyuum* /prop n/ the Fayoum, large oasis south of Cairo (one of the richest agricultural areas of

Egypt, considered, by some, to be the dividing point between Upper and Lower Egypt).

فَيَّوْمِي *fayyuumi* /pl -yya/ 1 /adj/ pertaining to the Fayoum. || (*ḡinab*) *fayyuumi* variety of sweet yellow grape. - *farxa fayyuumi* variety of speckled chicken. 2 /n/ an inhabitant of the Fayoum.

ف ي ي س  
 فَيَّيْس *fayyiis* /adj pl *fayyiisa*/ extravagantly generous, excessively open-handed.

# ق

ق ا ع see ق ذ ع : *qaaf, qaafa, qaafa*

## ق ا ف

قاف *qaaf* /fem n, pl -aat/ twenty-first letter of the Arabic alphabet. || *gabal qaaf* name of legendary mountain, said to lie at the end of the earth and to be the place upon which Adam descended after being expelled from the Garden.

قاف *qaaf*: *bi-yitkallim bil-qaaf* [deris] he speaks in a pompous way.

ق ا م see ق و م : *qaama*

## ق ب ب

قَبَّ *qabb* (i) /vi/ 1 to rise, swell. *ʕik-karbunaatu yxalli l-keeka tqibb* baking-soda makes the cake rise. 2 to bob up, surface. *ʕitis wi-qabb' bʕiid ʕanni* he dived and surfaced far from me. || *qabb' bil-filuus* he came up with the money (i.e. having dived into his resources or pockets for it). -vn *qabb, qababaan*; ava *qaabib*.

قَبَّة *qabba* /n pl -aat, qabaabi/ neck opening of a galabiya or sideeri.

قَبَّة *qubba* /n pl qubab, qubbaat/ 1 dome, cupola. || *yigmil min il-ħabba qubba* [prov] ≈ he makes a mountain out of a molehill. - *faakir ʕinn' taħt il-qubba feex* [prov] (he is) under the impression that there is a buried saint under the dome (of one who is deceived by outward appearances). 2 roof of a mud oven (see Pl.C, 7).

قَبَّب *qabbib* /vt/ 1 to puff up, cause to swell. *ʕil-xabta qabbibit qurt-u* the blow made his forehead swell. *ʕif-fams' qabbibit gild-i* the sun blistered my skin. 2 to cause to rise, cause to surface. — /vi/ 3 to break out in blisters. -vn *taqbiib*; ava/pva *miqabbib*.

مِقَبَّب *miqabbib* /adj \*/ domed, convex.

اتَقَبَّب *ʕitqabbib* /vi/ passive of *qabbib* 1 and 2. -iva *mitqabbib*.

## ق ب ح

قَبَاحَة *qabaaha* /n/ 1 obscenity. *kalaam qabaaha* [chil-dren] dirty words. 2 rudeness.

قَبِيح *qabiih* /adj/ ugly.

قَبِيح *qabiih* /adj pl *qubaha, qubaah*/ obscene (especially in language). *walad qabiih* foul-mouthed kid. *film' qabiih* blue movie.

قَبَائِح *qabaayih* /pl n/ dirty tricks, low acts.

أَقْبَح *ʕaqbah* /el/ 1 more/most obscene or foul-mouthed. 2 more/most ugly.

قَبَّوْه *qabbuuh*: *qabbuuh ya qabbuuh* ≈ what a crying shame! (the opening line of a folk song surviving only in a children's counting game).

قَبَّح *qabbah* /vi/ to behave in an obscene or objectionable manner (especially by using bad language). -vn *taqbiih*; ava *miqabbah*.

اتَقَبَّح *ʕitqabbah* /vi/ (impersonal) passive of *qabbah*. *yaama tqabbah fiyya* how many times I was abused! -iva *mitqabbah*.

## ق ب ر

قَبَر *qabar* (u) /vt/ to destroy, ruin (s.o. or s.o.'s career). *taqriir il-mudiir qabar il-muwazzaf bi-ħirmaan-a mit-tarqiyya* the manager's report has ruined the employee by depriving him of promotion. -vn *qabr*; ava *qaabir*; pva *maqbuur*.

قَبْر *qabr* /n pl *qubuur*/ grave, tomb. || *rigl-u wil-qabr* he is too old to live long. - *laha ʕeen baʕsit-ha wil-qabr* ≈ she has an evil eye that is lethal.

مَقْبَرَة *maqbara* /n pl *maqaabir*/ 1 grave. || *baʕd' ma raah il-maqbara baqa fii sukkara* [prov] ≈ he was praised only after death (of one who, when alive, suffered from people's ingratitude). 2 /also pl *maqaabir*/ graveyard.

اتَقَبَّر *ʕitqabar* /vi/ to be entombed. *ʕahu tqabar allaah la*

*yirham-u* ≈ now he's buried may God have no mercy on him! - iva *mitqibir*.

انقبر *ſinqabar* = *ſitqabar*. - iva *minqibir*.

### ق ب ر ص

قبرص *qubruſ* /prop n/ Cyprus.

قبرصى *qubruſi* /pl *qabarſa*/ 1 /adj/ pertaining to Cyprus. || *humaar qubruſi* breed of tall black donkey. 2 /n/ a Cypriot.

### ق ب ص

قبص *qabbas* 1 /vt/ to knead (dough). 2 /vi/ [coarse] to masturbate, jerk off. - vn *taqbiiſ*; ava/pva *miqabbas*.

اتقبص *ſitqabbas* /vi/ to be kneaded (of dough). - iva *mitqabbas*.

### ق ب ض

قبض *qabad* (a) /vt/ 1 to cash, convert into cash. *qabadti' fiik* I cashed a cheque. *qabad il-murattab* he cashed his salary. 2 to receive payment, get paid. *bi-yiqbad mil-murattab talatiin gineeh* he receives thirty pounds in salary. *h-aragga-lak il-filuuſ lamma ſaqbad* I'll return the money to you when I'm paid. 3 to depress (emotionally). *ſil-manzar da haqiiqi qabad-ni* that sight really depressed me. *qalb-i maqbuiid* or *nifs-i maqbuiida* I'm depressed. — /vi/ 4a to take hold. *qabad fiyya* he seized me. || *nafas-i maqbuiid* I can hardly breathe. 4b to make an arrest. *lamma qabaqu ſalayya ſiſtarafi' quddaam il-buliſ* when they arrested me I confessed before the police. - vn *qabd*, *qabaqaan*; ava *qaabid*; pva *maqbuiid*.

قبضة *qabda* /n pl -aat, *qubad*/ 1 linear measure equal to 12.5 centimetres. 2a fist. || *qabdiit haadiid* knuckle-duster. - *qabdiit baab* door knocker. 2b hilt, handle. 2c crosspiece forming the grip on the upright handle of a plough (see Pl.D, 17). — /no pl/ 3 depression.

قبضية *qabdiyya* /n pl -aat/ cash payment (of salary or wages).

مقبوض *maqbuiid* /n/ down payment.

مقبض *maqbud* /n pl *maqaabid*/ handle. *maqbud il-baab* door knob.

مقبض *muqbud* /adj \*/ depressing, oppressive. *ma-qdiri' ſaſtahmil il-gaww il-muqbud da* I couldn't bear that heavy atmosphere.

انقبض *ſitqabad* /vi/ 1 to be cashed, be converted into cash. 2a to be gripped, be seized. *ſitqabadti' min kiif-i* I was seized by the shoulder. 2b to seize up, contract. *ſir-rahiim iſqabad* the uterus contracted. 2c (impersonal) passive of *qabad* 3b. *ſitqabad ſal-haraami* the thief was caught. 3 to become depressed.

*ſitqabaqna min il-film* we were depressed by the film. - ava/iva *mitqibid*.

انقبض *ſinqabad* = *ſitqabad*. - vn *ſinqibaaq*; ava/iva *minqibid*.

قبض *qabbad* /vt/ to hand over (money due) to. *h-aqabbad-ak bukra* I'll pay you tomorrow. *ſiſ-ſarraaf ma-rdii-f yiqabbad-ni* the cashier wouldn't give me my money. - vn *taqbiiid*; ava/pva *miqabbad*.

اتقبض *ſitqabbad* /vi/ to be paid. - iva *mitqabbad*.

متقبض *mitqabbad* /n/ 1 down payment. 2 *ſil-mitqabbad* the first part of the marriage settlement (the second being payable in the event of divorce or of the death of the husband).

### ق ب ط

قبطى *qibti* /pl *ſaqbaat*, *qabaſ*, *qibat*/ 1 /adj/ Coptic. 2 /n/ 2a a Copt. 2b /no pl/ the Coptic language.

### ق ب ط ا ن

قبطان *qubtaan*, *qabtaan* <It capitano> /n pl *qabaſna*/ ship's captain.

### ق ب ق ب

قبقاب *qubqaab* /n pl *qabaqiiib*/ 1 pair of pattens, pair of wooden-soled sandals (see Pl.F, 19). || *qubqaab bi-gagal* pair of roller-skates. 2 [auto] tilting blocks for a car.

قباقيبي *qabaqiiibi* /adj invar/ pertaining to *qabaqiiib*, clog-like. || *musmaar qabaqiiibi* [carp] tack.

### ق ب ق ب

قبقب *qabqib*, *qabqab* 1 /vt/ to cause to swell or blister. *ſeeh illi qabqib ſafayf-ak kida* what gave you these blisters on your lips? 2 /vi/ to become puffy, swell. *ſeeſ miqabqib* light puffy bread. - vn *qabqaba*; ava/pva *miqabqib*, *miqabqab*.

### ق ب ل

قبل *qibil*, *qabal'* (a) /vt/ 1a to accept. *ſik-kulliyya qiblit-ni* the college accepted me. *ma-b-aqbal-f' rafwa* I don't take bribes. *ſin-nabi qibil il-hadiyya* the Prophet accepted gifts! (in urging acceptance of s.th.). 1b to find acceptable. *ſil-makana di ma-b-tiqbal-f' banziin* this machine won't take petrol. *ſir-raagil da m-aqbal-uu-f xaliſ* I can't stand that man! || *haaga tiqbal-ha l-ſeen* something pleasing to the eye. — /vi/ 2 to be accepted, be admitted. *qibil fi-kulliyyit iſ-tibb* he was admitted to the faculty of medicine. 3 /preverb/ to find it acceptable to, be willing to. *ma-qiblit-f' iſtigawwiz-u* she wasn't willing to marry him. - vn

*qabalaan, qubuul, qabuul*; *ava qaabil, qablaan*; *pva maqbuul*.

¶ *qaabil* (or *qaabil*) *li-1* capable of, susceptible to, as in *qaabil lil-iftiḡaal* combustible, *raagil qaabil lil-iqtinaaḡ* a man who can be convinced, *ṡil-iqtiraah qaabil li-tanfiiz* the suggestion is practicable.

قول *qubuul, qabuul, qubuul, qabuul* /n/ assent, approval, acceptance. || (*ṡimtiḡaan*) *il-qubuul* elementary school certificate.

قابلية *qaabiliyya* /n/ 1 inclination. *ma-lil-fqaabiliyya lil-ṡakl* I don't feel like eating. *ma-luu-f qaabiliyya yiikallim fil-mawquuḡ* da he doesn't feel like talking about that. 2 susceptibility. *ḡandu qaabiliyya lil-bard* he is susceptible to colds. 3 capability. *ma-luu-f qaabiliyya lit-tafaahum* he's incapable of being reasoned with.

مقبول *maqbuul* /n/ [*acad*] the university grade Satisfactory (the lowest pass grade).

قبيلة *qabiila* /n pl *qabaayil*/ tribe.

اتقبل *ṡitqabal* /vi/ to be accepted. *ṡitqabal fil-mustaffa* he was admitted to the hospital. - *iva miṡqibil*.

انقبل *ṡinqabal* = *ṡitqabal*. - *iva minṡqibil*.

قبِل *qabbil'* /vt/ to cause to be accepted. *daragaat-i qabbilit-ni fil-ḡuquuḡ* my grades secured me a place in the (faculty of) law. - *ava/pva miqabbil*.

اتقبل *ṡitqabbil* /vt/ to accept, receive. *rabb-i-na yiitqabbil iṡ-ḡala* God hears (our) prayers. *ṡitqabbilna l-ḡaza* we received condolences. *ma-b-titqabbil-f' kalaam-i* she doesn't accept my advice. - *ava mitqabbil*.

## ق ب ل 2

قبل *qabl* (also *qabl' min*) /prep; w foll pron suff also *qablil-* (1st sing *qabliyya*)/ before. *miin kaan saakin hina qablina* who was living here before us? *ḡa qabliiha b-yoom* he arrived a day before her. *ṡiḡayyin qabl' minni b-xamas siniin* he was appointed five years before me. || *la qabli wala baḡdi* ≈ my like has not been seen before nor will it be seen again! as in *ṡiftara ḡarabiyya bi-tquul la qabli wala baḡdi* he bought a car the like of which has never been seen. - *ṡin-nahar-da qabl' bukra* the sooner the better.

¶ *qabl' ma* /conj/ before. *bi-yaakul kitiir qabl' ma ynaam* he eats heavily before going to sleep.

قبليين *qableen*: *la baḡdeen wala qableen* retort used as a response to *baḡdeen* (q.v.) ≈ never mind about later! *ḡa-taaxud ṡugrit-ak baḡdeen*. - *la baḡdeen wala qableen ṡana ḡayiz-ha dilwaḡti* 'You will get your wages later.' 'Never mind later, I want them now!' *taḡaala zur-na baḡdeen ṡiḡna mafyuliin dilwaḡti*. - *la baḡdeen wala qableen ḡumr-ak ma-ḡa-ṡuf-ni ḡandak* 'Come and visit

us some other time, we are busy now.' 'There won't be any other time; you'll never see me at your place!' || *wi-baḡdeen*. - *wala qableen* 'Whatever next!' 'Don't make such a fuss - it's nothing to get excited about.'

قبل *qabla* /adv/ before, first. *ṡana ḡayya bass* <sup>a</sup> *ḡawza ṡafuul ḡala ṡumm-i qabla* I'm coming, but I want to drop by my mother's first. *kallim-u qabla* speak to him first!

قبليّة *qabliyya* = *qabla*.

قبلة *qibla* /n/ [*Isl*] 1 direction towards which Muslims face in prayer. (i.e. the direction of the Kaaba in Mecca). 2 niche in the wall of a mosque indicating the direction for praying.

قبلي *qibli* 1 /adj/ southern. *baab qibli* southern door. || *ṡil-waḡh il-qibli* Upper Egypt. 2 /prep/ to the south of, in the south of. *ṡil-madrasa qibli l-balad* the school is in the southern part of town. 3 /adv/ south(ward). *ṡir-riiḡ bi-thibb' min qibli* the wind is blowing from the south. قبل *qabal*<sup>2</sup> = *qubaal*.

قبال *qubaal* /prep/ 1 facing, opposite. *balakonit-hum qubaal balakonit-na* their balcony faces ours. 2 in return for, in exchange for. *xud ik-kitaab da qubaal illi xadt-u minnak ṡimbaariḡ* take this book in return for the one I took from you yesterday.

قبِل *qabbil*<sup>2</sup> /vi/ to go south, go in a southern direction. - *ava miqabbil*.

قابل *qaabil* /vt/ 1 to meet (s.o.) at an expected place or time. *ma-hadd'-f qabil-ni fil-maḡaar* no one met me at the airport. || *ṡibḡa qabil-ni law* ... ≈ come and have a laugh at my expense if ..., as in *ṡibḡu qablun-ni law kaan fii ḡafa* it's a sure bet there'll be no supper! *ṡibḡa qabil-ni law ḡawwizt-a-ha* I'll eat my hat if you (manage to) marry her off! 2a to encounter, come across. *ma-qabilt'-f zayyak kitiir fi-ḡayaat-i* I haven't come across many like you in my lifetime. 2b to make the acquaintance of. *qabilt-a-ha w-ṡana lissa ṡaalib* I met her while I was still a student. 3 to meet, welcome, greet. *qablun-na muḡabla kwayyisa* they received us well. 4 to correspond with. *ṡil-fuul ḡand il-maṡriyyiin yiḡaabil il-makaroona ḡand it-ṡalayna* broad beans are to the Egyptians what pasta is to the Italians. || *fi-muḡaabil* in return for, as in *xadt' saḡt-u f-muḡaabil saḡt-i* I took his watch in return for mine. - *bi-duun* (or *min yeer*) *muḡaabil* without compensation, gratis. - *vn muḡabla*; *ava muḡaabil, miḡaabil*.

مقابلة *muḡabla* /n pl -*aat*/ meeting, encounter.

اتقابل *ṡitqaabil* /vi/ 1 to meet together. *ḡa-nitqaabil fi-bariis in ṡaaṡ allaah* we'll get together in Paris, God willing. 2a to encounter one another. *ṡitqabilna fi-*

*faariḡ* we ran into each other in the street. **2b** to make one another's acquaintance. *Ṣiṭqablu Ṣayyaam il-harb* they met during the war. **3** passive of *qaabil*. -ava/iva *mitqaabil*.

أقبل *ṣaqbalʔ* /vi/ to respond with enthusiasm. *gumhuur kitiir ṣaqbal ɣal-film* the film was very popular. -vn *ṣiqbaal*; ava *muqbil*.

مقبل *muqṭabal*: *fi-muqṭabal* ... in the early stages of .... *fi-muqṭabal il-ɣumr* in (one's) youth.

استقبل *ṣistaqbil* /vt/ **1** to receive. *haflit istiḡbaal is-safiir* the reception for the ambassador. *ṣinfataḡit il-ṣabwaab l-istiḡbaal il-ɣariis* the doors were opened to receive the groom. *ṣir-radyu b-yistaqbil maḡaṭṭaat biḡiida* the radio picks up distant stations. **2** [*naut*] to anchor. *ṣistaqbilu l-markib fil-xaliig* they anchored the ship in the bay. - /vi/ **3** [*naut*] to be anchored. -vn *ṣistiḡbaal*; ava *mustaqbil*; ava/pva *mistaqbil*.

﴿ *ṣistaqbil il-qibla* [*Isl*] to face in the direction of Mecca for the purpose of ritual prayer.

استقبال *ṣistiḡbaal* /n pl -aat/ reception lobby, reception area, reception desk.

مستقبل *mustaqbal*, *mustaqbil*<sup>1</sup> /n/ **1** future. *ṣil-mustaqbal bi-yadd illaah* [*prov*] the future is in God's hands, God alone knows the future. **2** (future) career. *ṣil-qumaar dayyaɣ-lu mustaqbal-u* gambling lost (him) his career, gambling ruined him.

### ق ب ن

قباة *qibaana* /n/ **1a** weighing (with a steelyard). **1b** profession of weighing (with a steelyard). **2** fee for weighing (with a steelyard).

قبااني *qabbaani* /n pl -yya/ one who weighs with a steelyard. *mizaan qabbaani* a steelyard.

قبن *qabbīn* /vt/ **1** to weigh with a steelyard. - /vi/ **2** to become a professional steelyard weighing man. **3** to tip. *tuql il-buḡaaɣa xalla l-ɣarabiyya qabbīnit li-wara* the weight of the goods made the cart tip backwards. *ṣil-mizaan qabbīn* the scale tipped. -vn *taqbiin*; ava *miqabbīn*.

انقبى *ṣitqabbīn* /vi/ to be weighed with a steelyard. -iva *mitqabbīn*.

### ق ب و

قبو *qabw* /n/ vault, cellar, tunnel.

قبوة *qabwa* /n pl -aat, qibaw/ **1** vault, inside of a dome. **2** arcade.

قبي *qabba*<sup>2</sup> /vt/ to make concave. -vn *taqbiyya*; ava/pva *miqabbi*.

انقبى *ṣitqabba* /vi/ to be made concave. -iva *mitqabbi*.

استقبى *ṣistiḡabba*<sup>1</sup> **1** /vt/ to make concave. **2** /vi/ to

become concave. -ava/pva *mistiḡabbi*.

ق ب ي see ق ب و : *qabba*<sup>2</sup>, *ṣitqabba*, *ṣistiḡabba*<sup>1</sup>

### ق ت ب

قنب *qatab* /n pl *ṣiṭtaab*/ hump (on the back). *ṣabu qatab* hunchback.

قنب *qattib* **1** /vt/ to cause to be hunched. *kaan qaaḡid miqattib qahr-u* he was sitting with his back hunched.

**2** /vi/ to become hunched. *qattibit min kutr il-muzakra* she became hunched from so much studying. -vn *taqtiib*; ava/pva *miqattib*.

انقب *ṣitqattib* /vi/ to be or become hunched or bowed. *qahr-u tqattib min tuql if-feela* his back was bent from the weight of the load. - also *qootab*. -ava/iva *mitqattib*.

### ق ت ت

قنت *qattit* /vi/ to be niggardly, be stingy. *bi-yqattit ɣala ɣyaal-u maɣa ṣinnu xani* although he is rich, he is stingy towards his children. -vn *taqtiit*; ava *miqattit*.

<sup>2</sup> ق ت ت see ق ت ي : *qatta*, *qattaaya*

### ق ت ر

قتر *qattar* /vi/ to be stingy. *xani wi-mqattar ḡatta ɣala rooḡ-u* he is rich but tight-fisted even toward himself. -vn *taqtiir*; ava *miqattar*.

انقتر *ṣitqattar* /vi/ (impersonal) passive of *qattar*. *ḡatta l-xaddamiin tafafu min kutr<sup>i</sup> ma tqattar ɣaleehum* even the servants have left because they were given such stingy treatment. -iva *mitqattar*.

### ق ت ل

قتل *qatal* (i) **1** /vt/ to kill, murder. *ɣawziin ḡaaga ɣaḡaan qal il-ḡafaraat* we want something to kill the insects. || *ma-fii-f veer-ik ḡadd<sup>i</sup> qatal-ni* - win-nabi *tirḡami* it's you alone who have slain me; -I implore you, have mercy! (flirtatious remark to a girl). **2** /vi/ to commit murder. *ḡabasuu ɣaḡaan qatal* he was imprisoned for murder. *qall<sup>i</sup> xaṭaʃ* or *qall<sup>i</sup> min veer qasḡ* [*leg*] manslaughter. *qall<sup>a</sup> ɣamd<sup>i</sup> maɣa sabq il-ṣiḡraar* [*leg*] premeditated murder. -vn *qal*; ava *qaatil*; pva *maqtuul*.

قتلة *qatla* /n pl -aat/ **1** /inst n/ a killing. || *qatla w-fibra* type of children's marble game. **2** brawl.

قاتل *qaatil*<sup>1</sup> /n pl *qatala*/ killer, murderer.

قتيل *qatiil* /n pl *qutala*/ one killed. || *naam zayy il-qatiil* he slept like a log. - *yiqtiil il-qatiil wi-yimfi f-ganazt-u* [*prov*] he murders the victim and (then) walks in his funeral procession (applied to a ruthless person).

قتال *qattaal*: *qattaal qutala* a hardened murderer.  
 مقتل *maqṭal* /n pl *maḡaatil*/ mortal spot, vulnerable spot. *Ṣinqarab fi-maqṭal* he was fatally wounded.  
 اقتل *ṣitqatal* /vi/ to be killed, be murdered. -iva *mitqitil*.  
 انقتل *Ṣinqatal* = *ṣitqatal*. -iva *minqitil*.  
 قتل *qattil* /vt/ to kill (in numbers). *bi-yqattilu (fi)k-kilaab is-saḡraana* they're killing off rabid dogs. -vn *taqttil*; ava/pva *miqattil*.  
 اتقتل *Ṣitqattil* /vi/ to be killed (in numbers). -iva *mitqattil*.  
 قاتل *qaatil*<sup>2</sup> /vt/ to fight against, engage in a struggle with. *emmaal yiqaatil (f)in-noom* he keeps fighting against sleep. -vn *qitaal*, *miqatta*; ava *miqaatil*.  
 قتال *qitaal* /n/ fight, struggle. *midaan qitaal* a battlefield.  
 مقاتلة *muqatta* /n pl -aat/ fighter (plane).  
 مقاتل *muqaatil* /n \*/ [mil] private soldier.  
 اقاتل *Ṣitqaatil* /vi/ to fight, do battle. *Ṣin-naas bi-yitqatlu ḡal-bidaaḡa* the people are fighting over the goods. -ava *mitqaatil*.  
 استقتل *Ṣistaqtill* /vi/ to fight desperately. *bi-yistaqtillu leel wi-nhaar ḡaḡaan luḡmit il-ḡeef* they strive desperately day and night for a livelihood. -vn *Ṣistiḡtaal*; ava *mistaqtill*.

## ق ت م

قاتم *qaatim* /adj/ dark (of colour).  
 قتم *qattim* 1 /vt/ to darken, blacken. *Ṣif-fams' qattimit wiḡḡ-u* the sun tanned his face. 2 /vi/ to become dark. *wiḡḡ-u qattim miz-zaḡal* his face darkened with fury. -vn *taqtiiim*; ava *miqattim*.

## ق ت ي

قنة *qatta* /coll n/ variety of long cucumber (*Cucumis sativus*). || *bi-yaakul fi-qatta maḡluula* ≈ he has an easy life.  
 قنابة *qattaaya* /unit n, pl -aat/ a cucumber of the *qatta* variety.  
 مقانة *maqaata* /n pl -aat/ melon and cucumber plantation. || *xayaal il-maqaata* scarecrow.

ق ت ي see ق ت ء

## ق ح ب

قحبة *qahba* /n pl *qahaayib*/ whore, harlot. *ya-bn il-qahba* son of a whore!

## ق ح ح

قح *quḡḡ* /adj invar/ through and through, one hundred

percent. *fallaah quḡḡ* a peasant through and through.  
*ḡumaar quḡḡ* a complete idiot.

## ق ح ط

قشط *qahḡaṭ* 1 /vt/ to scrape, strip. *qahḡaṭ il-buuya min ḡaṭ-ṭarabeeza* scrape the paint off the table! *Ṣil-ḡumaar qahḡaṭ-u* gambling cleaned him out, gambling made him penniless. 2 /vi/ to dry up, become parched. *zoor-i qahḡaṭ miṣ-ṣiyaam* my throat became parched from fasting. || *Ṣana qahḡaṭ' mil-filuus* I became penniless. -vn *taqḡiiṭ*; ava/pva *miqahḡaṭ*.  
 اتقشط *Ṣitqahḡaṭ* /vi/ to be scraped, be stripped. -iva *mitqahḡaṭ*.

## ق ح ف

قحف *qahf* /n pl *quḡuuf*, *quḡuḡfa*/ 1 broad part of a palm branch (where it joins the trunk). 2 (strong) brute.

## ق د

قد *qad* ↑ /adj/ 1 (also *laqad*) /w foll perf v/ already. 2 /w foll imperf v/ perhaps.

## ق د ح

قده *qadah* (a) /vt/ 1 to heat to the required temperature. *qadahit il-furn* she heated the oven to baking temperature. *laazim tiqdaḡi s-samn* you must heat the clarified butter to smoking point (i.e. ready for frying). 2 to strike (a light) with flint or steel. || *qadah-ni ḡalam* he gave me a slap (that made the sparks fly). 3 to throw, cast. — /vi/ 4 to reach the required temperature. *Ṣil-furn' qadah* the oven is hot and ready for baking. -vn *qadh*, *qadaḡaan*, *qadiih*; ava *qaadiḡ*; pva *maḡduuḡ*.  
 قدحة *qadḡa* /inst n, pl -aat/ 1 a heating. 2 (physical) affliction. *gat-(ak) qadḡa f-gittit-(ak) [abus]* may (your) body be afflicted!

أقدح *Ṣaqdah* /el/ more/most striking. *ḡiyya Ṣaqdah min Ṣuxt-a-ha ḡig-gamaal* she's more strikingly beautiful than her sister.

انقدح *Ṣitqadah* /vi/ to be or become heated to the required temperature. *Ṣiz-zeet tiqdah* the oil has reached smoking point (i.e. it is ready for frying). -ava/iva *mitqidiḡ*.

انقدح *Ṣinqadah* = *Ṣitqadah*. -ava/iva *minqidiḡ*.

## ق د ح

قده *qadah*<sup>2</sup> /n pl *Ṣaqdaah*, *qidaah*/ dry measure equal to 2.062 litres. *ma-yiksar-f iq-taḡuuna illa Ṣabu qadah [prov]* (it's the man with only a small quantity to grind who breaks the mill) poverty and bad luck go hand in hand.

ق د د<sup>1</sup>

قَدَّ *qadd*<sup>1</sup> (u) /vt/ to split. *qarab-u qarba qadd-u nuşseen* he gave it a blow and split it in two. -vn *qadd*, *qadadaan*; ava *qaadid*; pva *maqduud*.

قَدَّ *qadd*<sup>2</sup> /n/ 1 size. *ya reet-u ʕala qadd-i* I wish it were my size. *qaadir yiñil ʕarbaʕa qadd-i* he can carry four people the size of me. 2 extent, amount. *ʕa-tviib qadd<sup>1</sup>* ʕeeh how long will you be away? *qadd<sup>1</sup> kida* this much (big, long etc.). *qiwwit ig-geef ʕala qadd<sup>1</sup> simaan if-ʕaʕb* the power of the army is commensurate with the faith of the people. *qadd<sup>1</sup> ʕeeh is-sitt<sup>1</sup> di gamiila* how beautiful that woman is! *qadd<sup>1</sup> baʕq<sup>1</sup> fil-ilrifaʕ* of equal height. *||mif qadd<sup>1</sup> kida* not good, pretty bad, as in *rihit-ha mif qadd<sup>1</sup> kida* she doesn't smell very nice. -*qadd id-dinya* a world's worth, as in *b-ahibb-u qadd id-dinya* I love him enormously! *ʕandik fasatiin qadd id-dinya* you have masses of dresses! *taagir qadd id-dinya* a thriving merchant, *raagil qadd id-dinya* a man of inestimable worth, a superior man. 3 calibre, capacity. *ʕinta mif qadd-i* you're no match for me. *huwwa-nta qadd-i-na* do you really imagine you're in the same league as us? *||ʕana muʕ qadd il-fustaan* I can't afford the dress. - *ʕala qadd-(u)* of little worth or capacity, as in *xatqaat ʕala qadd-u* a mediocre calligrapher, *nazar-u ʕala qadd-u* his vision is limited, *maşruuf-u ʕala qadd-u* he has little to spend, *ʕaql-u ʕala qadd-u* he's not very bright, *kalaam-u ʕala qadd-u* he speaks naively, *raagil ʕala qadd-u* or *raagil ʕala qadd<sup>1</sup> haal-u* a poor man. ¶ (*ʕala*) *qadd<sup>1</sup> ma* /conj/ (1) as much as. *bi-yidfaʕ ʕala qadd<sup>1</sup> ma yiqdar* he pays what he can. *ʕumaaf qadd<sup>1</sup> ma yiʕmil gamiis* enough material to make a shirt. (2) however much. *ʕala qadd<sup>1</sup> ma ʕasallim ʕalee bardu mif ʕaawiz yiʕabbar-ni* however often I greet him he still doesn't want to pay me any attention.

قَدَّة *qadda* /n pl -aat/ 1 instance noun of *qadd*. 2 strip of material used in appliqué designs (see Pl.H, 15).

قَدَّة *qidda* /n pl -aat, *qidad*/ levelling board (for mortar).

قَدُوْد *quduud*: *qadd<sup>1</sup>* (or *qadd...*) *wi-quduud* the match of ... and more. *da-na qadd-ak wi-quduud* I'm your equal and more!

اَقَدَّ *ʕitqadd* /vi/ to be split. -iva *mitqadd*.

اِنَقَدَّ *ʕinqadd* = *ʕitqadd*. -iva *minqadd*.

ق د د<sup>2</sup>

قَدَّ *qaddid* 1 /vt/ to dry by heat. *xud il-geef qaddid-u* take the bread and dry it. 2 /vi/ to dry up. *||mara mqaddida* a skinny woman. -vn *taqdiid*; ava/pva *miqaddid*.

اَقَدَّد *ʕitqaddid* /vi/ to be dried by heat. -iva *mitqaddid*.

ق در<sup>1</sup>

قَدِر *qidir* (a) /vi/ 1 /preverb/ to be able to, be capable of. *ma-qidirnaa-f niigi* we were unable to come. *tiqdar tiqul-li gara-lhum ʕeeh* can you tell me what happened to them? *hadd<sup>1</sup> ʕiina yiqdar yiftaʕ ʕanak-u* is anyone of us in a position to speak out? 2a to be master, be in command. *ma-yiqdar ʕala l-ʕudra ʕilla rabb-i-na [prov]* ≈ only God can do the impossible. *ma-yiqdar-fi ʕaleeha ʕayy<sup>1</sup> hadd* nobody could do it. *da b-yiqdar ʕala k-kalaam bass* he's a man of words, not action. *||ma-qdir-fi ʕala l-humaar ʕiffattar ʕal-bardaʕa [prov]* he couldn't master the donkey so he took it out on the saddle. 2b to bear, be able to bear. *m-aqdar-fi ʕala zaʕal-u* I can't bear his being cross! *tiqdar ʕal-wagaʕ* can you stand the pain? -vn *qudra*, *qadaara*; ava *qaadir*; pva *maqduur*.

قَدَارَة *qadaara* /n/ impertinence, cheek. *ya qadart-ak* how cheeky you are!

قَادِر *qaadir* 1 /ava/ *||rabb-i-na qaadir ʕala kull<sup>1</sup> ʕeeʕ* ≈ anything is possible in God's creation! 2 /n/ Almighty One, Omnipotent One (epithet of God). *||bi-ʕudrit qaadir* ≈ for no rhyme or reason. -*ʕaayil ʕabd il-qaadir* ≈ he looks as though he's carrying the troubles of the whole world on his shoulders. — /adj \*/ 3 cheeky. 4 wealthy, of means. *ʕilli yiigawwiz itneen ya qaadir ya faagir [prov]* the man who marries two wives is either rich or debauched!

القَادِرِيَّة *ʕil-qadriyya* /prop n/ Sufi order founded by Abd el-Qadir el-Gilani.

مَقْدُوْر *maqduur* 1 /pva/ *||maqduur ʕala* manageable, as in *da ʕaaga maqduur ʕaleeha* this is something that can be managed. — /n/ 2 capacity, ability. *kull<sup>1</sup> waahid wi-maqduur-u* each according to his means. *fi-maqduur ...* within the capacity of, as in *fi-maqduur-u yaakul toor li-wahd-u* he's capable of eating an ox on his own. 3 *ʕil-maqduur* what is fated, what is destined.

المَقَادِير *ʕil-maqadiir*, *ʕil-maqadiir* /pl n/ Fate, the Fates. *ʕaliil it-tadbiir yihiil ʕala l-maqadiir [prov]* the disorganised man leaves matters to Fate.

قَدْر *qadr* /n/ 1 worth. *qadr-ak mahfuuz* your worth is maintained. *||bi-galaalit qadr...* [deris] ≈ in all (one's) shining glory, as in *huwwa lamma yiigi b-galaalit qadr-u ʕa-yxawwif-na* ≈ does his lordship imagine he'll scare us when he arrives? 2: *leelit il-qadr [Isl]* a night in Ramadan on which, it is believed, a light (*ʕaaqit il-qadr*) appears to a chosen few, who thereby acquire fulfilment of a wish. *ʕaaqit il-qadr infatahit-lak* ≈ the world is at your feet, you have a bright future!

قُدْرَة *qudra* /n pl -aat/ capacity, capability. *ʕandaha*



*qudra timfi masafaat* *tiwiila* she is capable of walking long distances. *gala hasab qudrit-ha lil-harb* according to its fighting capacity. *bi-qudrit illaah* by the power of God.

قدر *qadar, qadar* /n pl *ṣaḡdaar, ṣaḡdaar/* Fate, Destiny. || *saaḡit il-qadar yiḡma l-baṣar* [prov] (when it is time for Fate (to be realized), (one's) sight is blinded) no amount of wisdom can help one escape one's fate.

قدير *qadiir, qadiir* 1 /n/ Almighty One, Omnipotent One (epithet of God). 2 /adj/ having mastery, capable. مقدرة *maḡdira, maḡdara* /n/ financial capability. *ma-ḡanduuf maḡdara yiftiri lahma* he can't afford to buy meat.

مقدار *muḡdaar, miḡdaar* /n/ 1 /pl *maḡadiir/* quantity, amount. *bi-yistahlik miḡdaar kibiir min il-banziin* it consumes a large quantity of petrol. *yikuun biḡiid ḡan il-Sarq* b-muḡdaar *xamastaafar santi* it is fifteen centimetres above ground. 2 /no pl/ worth, value. *yiḡizz' muḡdaar-ak* [women in trad soc] response to *xafwa ḡaziiza* (q.v.) ≈ may your worth be increased.

اتقدر *ṣiṭqadar* /vi/ (impersonal) passive of *qadar* 2. *kull-u yitḡidir ḡalee ṣilla l-ḡaṭaf* everything is bearable except thirst. -iva *mitḡidir*.

انقدر *ṣiṭqadar* = *ṣiṭqadar*. -iva *minḡidir*.

قَدَّرَ *qaddar* /vt/ 1 to (pre)destine (of God). *kull-u mḡaddar* everything is fore-ordained. || *qaddar wi-laṭaf* ≈ it could have been worse. 2 to enable (of God). *rabb-i-na bi-yqaddar-na ḡaf-fuṣl* God enables us to do our work. *rabb-i-na yqaddar-ni ḡala xidmit-ak* may God enable me to serve you (deferential expression of one's willingness to be of service). 3a to appraise, estimate. *ṣawarrii-k il-ḡarabiyya wi-nta tqaddar it-taman* I'll show you the car and you make an estimate of the price. *qaddari' ṣinnu mumkin yikuun zaḡlaan min il-hikaaya di* I reckoned he might be upset by this matter. 3b to appreciate, esteem. *fii zabaayin bi-tqaddar il-haaga l-hilwa* there are customers who appreciate nice things. *ma-bi-yqaddar-nii-f* he doesn't value me (as he should). -vn *taḡdiir*; ava/pva *miḡaddar*; pva *muḡaddar*.

¶ *qaddar ṣinn ...* suppose that ..., what if ..., as in *qaddar ṣinn' naas ḡaramiyya ṭilḡu ḡalee* what if thieves had attacked him? *qaddari ṣinn' ma-lkii-f ṣixwaat* suppose that you didn't have any brothers or sisters.

تقدير *taḡdiir* /n pl -aat/ 1 appraisal, estimate. *ḡala ṣaḡall' taḡdiir* at lowest estimate. 2 [acad] grading, ranking (of achievement). *xadr' taḡdiir gayyid fil-imtiḡaan* I got a ranking of Good in the exam.

تقديرى *taḡdiiri* /adj/ 1 pertaining to individual estima-

tions, relative. *masaaṣil taḡdiriyya* matters of (personal) judgement. 2 approximate. *ṣaḡaar taḡdiriyya* approximate prices.

مَقْدَر *miḡaddar, muḡaddar* /n pl -aat/ destiny.

اتقَدَّرَ *ṣiṭqaddar* /vi/ 1 to be appraised, be estimated. *farḡit-i biiku ma-tiṭqaddar-f* my joy in you cannot be estimated. 2 to be appreciated, be esteemed. -iva *miitḡaddar*.

مقتدر *muḡtadir* 1 /adj \*/ financially capable. *ṣinta muḡtadir wi-tiḡdar tiḡaṣṣal badla* you can well afford to have a suit of clothes made. 2 (also *muḡtadir*) /n/ Omnipotent One (epithet of God).

## ق د ر<sup>2</sup>

قدرة *ḡidra* /pl *ḡidar/* urn-shaped metal or earthenware vessel (see Pl.A, 5).

## ق د س<sup>1</sup>

قدس *ḡuds, quds* /n/ [Chr] holiness. *ḡuds il-ṣiḡdaas* or *ḡuds il-ṣaḡdaas* or *quds il-ṣaḡdaas* the holy of holies. || *ḡuds-ak* form of address to Coptic clergy. - *ḡuds abuu-na* formal term of address or reference to a Coptic priest.

القدس *ṣil-ḡuds, ṣil-quds* /prop n/ Jerusalem.

قدسى *ḡudsi, qudsi* /adj/ [Isl] sacred, divine (especially of Muslim tradition in which God himself speaks).

قدسية *ḡudsiyya* 1 /n/ holiness, sacredness. *ḡudsiyyit il-makaan* the holiness of the place.

قدس *qudus* or *ḡudus*: *ṣir-rooḡ il-qudus* [Chr] the Holy Spirit.

أقدس *ṣaḡdas* /el/ more/most holy.

قداسة *qadaasa* /n/ holiness. *qadaasit il-baaba* His Holiness the Pope. *ṣaahib il-qadaasa* His Holiness.

قَدَّاس *quddaas* /n pl *ḡadadiis, quddaasaat/* [Chr] liturgy of the Mass, eucharistic liturgy.

قَدُّوس *qudduus* /n/ Most Holy One (epithet of God).

قَدِّيس *ḡaddiis, ḡiddiis, qiddiis* /n \*/ Christian saint.

أَقْدَاس *ṣiḡdaas, ṣaḡdaas, ṣaḡdaas* see *ḡuds*.

قَدَّس *ḡaddis* /vi/ 1 [Chr] to make a pilgrimage to Jerusalem. 2 [Chr] to celebrate Mass, celebrate the Eucharist (of a priest). - /vt/ 3 to sanctify, bless. 4 to hold sacred, venerate. *bi-yḡaddis il-hayaah iz-zawgiyya* he holds married life sacred. -vn *taḡdiis*; ava *miḡaddis*; pva *muḡaddas*.

مَقْدَس *miḡaddis* /n \*/ a Christian who has made a pilgrimage to Jerusalem.

مَقْدَس *muḡaddas* or *muḡaddas* 1 /adj \*/ holy. *ṣil-ḡeela l-muḡaddasa* the Holy Family. *ṣik-kitaab il-muḡaddas* (or *il-muḡaddas*) the Holy Bible. *ṣil-Sarq il-muḡaddasa* the Holy Land, Palestine.

اتقدّس *ʕitqaddis* /vi/ passive of *qaddis* 3 and 4. - iva *mitqaddis*.

قدم *qaduus*: ق د و س see ق د و س<sup>2</sup>

### ق د ف<sup>1</sup>

قَدَف *qadaf*<sup>1</sup> (i) /vt/ to make (a stroke) in rowing. *qadaf qadfiteen wil-miqdaaf itkasar* he rowed two strokes and the oar broke. - vn *qadf*; ava *qaadif*.

قَدْفَة *qadfa*<sup>1</sup> /inst n, pl -aat/ a stroke (in rowing).

مِقْدَاف *miqdaaf*, *muqdaaf* /n pl *maqadiif*/ oar. - also *migdaaf*, *mugdaaf*.

اتقَدَف *ʕitqadaf*<sup>1</sup> /vi/ to be rowed (of strokes). - iva *mitqidif*.

انقَدَف *ʕinqadaf*<sup>1</sup> = *ʕitqadaf*<sup>1</sup>. - iva *minqidif*.

قَدَف *qaddif*<sup>1</sup> /vi/ to row. - vn *taqdiif*; ava *miqaddif*.

اتقَدَف *ʕitqaddif*<sup>1</sup> /vi/ to be rowed, be propelled by oars (of a boat). - iva *mitqaddif*.

### ق د ف<sup>2</sup>

قَذَف *qadaf*<sup>2</sup> (i) /vt/ to aim at, or strike by throwing. *qadaf-ha b-hagar* he threw a stone at her. - vn *qadf*, *qadafaan*; ava *qaadif*; pva *maqduuf*.

قَذَف *qazaf* (i) /vt/ 1 to bombard. *qazf<sup>1</sup> bil-qanaabil* bombing. 2 to libel, defame. — /vi/ 3 to ejaculate, eject semen. - vn *qazf*; ava *qaazif*; pva *maqzuuf*.

قَذْفَة *qadfa*<sup>2</sup> /inst n, pl -aat/ a throw.

قَاذِفَة *qaazifa* /n pl -aat/ ejector. *qaazifit qanaabil* bomber. *qaazifit lahab* flame-thrower.

مَقْذُوف *maqzuuf* /n pl *maqaziif*/ bullet.

قَازِيفَة *qaziifa* /n pl *qazaayif*/ shell, bomb. *qaziifa yadawiyya* hand-grenade.

اتقَذَف *ʕitqadaf*<sup>2</sup> /vi/ passive of *qadaf*<sup>2</sup>. - iva *mitqidif*.

انقَذَف *ʕinqadaf*<sup>2</sup> = *ʕitqadaf*<sup>2</sup>. - iva *mitqidif*.

قَذَف *qaddif*<sup>2</sup> /vt/ to pelt. *qaḡad yiqaddif-ni* (or *yiqaddif fiyya*) *b-higaara* he kept pelting me with stones. - vn *taqdiif*; ava/pva *miqaddif*.

اتقَذَف *ʕitqaddif*<sup>2</sup> /vi/ to be pelted. - iva *mitqaddif*.

### ق د م<sup>1</sup>

قَدِم *qidim*, *qudum* (a) /vi/ to become old. *lamma l-ḡarabiyya tiqdam* when the car gets old. *ʕin-nukta di qidmit* that has become an old joke. - vn *qudumiyya*, *qidam*, *qadamaan*.

قَدَمِيَّة *qudumiyya* /n/ oldness, age.

قَدِيم *qadiim*, *qadiim* /adj pl *qudaam*, *qudama*, *qudamaa*<sup>1</sup>/ old, ancient. *min qadiim iz-zamaan* from ancient times. *qudamaa*<sup>1</sup> *il-maṣriyyiin* the ancient Egyptians. || *gibna qadiima* sharp aged white cheese. - *ʕil-qadiima tihla wa-law kaanit wahla* [prov] (the first

wife is sweet even if she's a clod) ≈ the old shoe is more comfortable than the new. - *gaab il-qadiim ḡag-gidiid* to dredge up the past. - *qadiim fil-mihna* or *qadiim fiṣ-ṣanḡa* or *qadiim fik-kaar* experienced, of mature skill(s). - *maṣr il-qadiima* Old Cairo, the southernmost district of Cairo proper, situated on the eastern bank of the Nile at the site of the fortress and settlement conquered by the Arabs in 641.

أَقْدَم *ʕaqdam* /el/ older/oldest.

أَقْدَمِيَّة *ʕaqdamiyya* /n pl -aat/ seniority.

استقدم *ʕistaqdim* /vt/ 1 to reject as (too) old. 2 to select for oldness. - vn *ʕistiḡdaam*; ava *mistaqdim*.

### ق د م<sup>2</sup>

قَدَم *qadam*, *qadam* /fem n, pl *ʕaḡdaam*/ 1 foot. || *qadam-ak xeer ḡalayya* ≈ your arrival has brought me good fortune. - *ʕaḡdaam wi-ʕaḡtaab* (*wi-nawaḡsi*) (feet and thresholds (and corners)) all a matter of luck, a toss-up. *ʕin-naas ʕaḡdaam wi-ʕaḡtaab* [prov] some people bring good luck, some bring bad. 2 foot (linear measurement).

قَدَمَة *qadama* /n pl -aat/ [geom] vernier caliper.

قَدُوم *quduum* /n/ coming, arrival. *quduum-ak xeer* (we consider) your arrival to be a good omen. *ʕawaaf il-quduum* [Isl] the greeting of the Kaaba (by circuiting it) on arrival in Mecca.

قَدَام *quddaam* 1 /prep/ in front of. *ʕilli quddaamu fiṭ-tabuur* the one ahead of him in the queue. *quddaam ḡenee* before his very eyes. || *ʕilli waraa wi-lli quddaamu* all his worldly goods. 2 /adv/ in front. *ḡarabiyya fiha mutoor quddaam* a car which has the motor in front. *fiḡil yimfi l-quddaam* he continued moving forward. || *quddaami* in front of me ≈ get moving! get going!

قَدَامَانِي *quddamaani* /adj \*/ front, frontal, foremost. *ḡagal quddamaani* front wheel. *misik kitf il-quddamaniyya* he grasped the shoulder of the girl (or woman) ahead of him.

قَيْدُومَة *qayduuma* /n/ [naut] prow.

مَقْدَم *muqdim* /adj \* and pl *maḡaadim*/ smart-alecky.

قَدَم *qaddim* /vt/ 1 to cause to advance, cause to move forward. *qaddimu maḡaad safar-hum* they moved up the date of their journey. 2a to present, introduce. *kaatib il-muḡaami bi-yqaddim id-daḡwa lil-maḡkama* the lawyer's clerk presents the case to the court. *qaddim musawwaraat taḡyiin-u* he presented his credentials. 3a to offer. *qaddim-lina faay* he offered us tea. *mustaḡidd<sup>1</sup> yqaddim ḡayaat-u l-maṣr* he's prepared to offer his life for Egypt. 3b to hand over, deliver. *qaddim il-filuus* he handed over the money. — /vi/ 4 to advance, move forward. *saḡt-i bi-tqaddim* my watch

gains time. *ramaqaan kull' sana bi-yqaddim hawaali hdaafar yoom ʕan is-sana lli ʕabliiha* Ramadan comes about eleven days earlier every year. **5** to make haste. *qaddim - siḥna mitʕaxxariin* hurry up! we're late! **6** to apply, make application. *mif kull' waahid yiɖdar yiɖqaddim fil-ʕazhar* not everyone can apply to el-Azhar. -vn *taqdiim*; ava/pva *miɖqaddim*.

مقدمة *muqaddima*, *muqaddima*<sup>1</sup> /n pl -aat/ **1** forefront, vanguard. *muqaddimit ig-geef* the vanguard of the army. **2** introduction. *bi-duun muqaddimaat nizil fiina ftiima* ≈ without any warning he showered us with insults.

مقدم *muqaddam* /n/ **1a** down payment, advance payment, initial payment of a larger sum which is due. **1b** part of the marriage settlement paid to the bride at the time of marriage. **2** front part, forepart. *muqaddam il-markib huwwa l-biriwwa* the forepart of the ship is the bow.

¶ *muqaddaman* /adv/ in advance, beforehand. *ʕid-dafɖ* *muqaddaman* payment in advance. ¶ *naɖiiman muqaddaman* complimentary remark made during the cutting of hair or during shaving ≈ may it make you feel good!

مقدم *muqaddim*, *muqaddam* /n \*/ lieutenant-colonel. تقدم *ʕitqaddim* /vi/ **1** passive of *qaddim*. **2** to progress, make progress. *ʕil-balaɖ itqaddimit ɖawi* the country has made great progress. *ʕitqaddim fiɖ-tabuur* he moved up in the queue. **3** to present oneself, submit oneself. *kull' sana it-ɖaalib b-yitqaddim lil-imtiḥaan* every year the student presents himself for examination. *ʕitqaddim-li ktiir rafadɖ-u-hum kull-u-hum* many (suitors) have presented themselves to me, (but) I've refused them all. -vn *taqaddum*; ava/pva *mitqaddim*. مقدم *mitqaddim* /n \*/ applicant.

<sup>3</sup> ق د م see ق د م : *qaduum*

### ق د و س

قادوس *qaduus* /n pl *qawadiis*/ **1** large funnel or cone which receives material for processing. *qaduus (it-tahuuna)* (mill) hopper. **2** jar of a water-wheel (see Pl.E, 11). **3** bell-shaped pigeon-hole.

### ق د و م

قدم *qaduum* /n pl *qawadiim*/ mason's adze, hammer.

ق ز ر see ق ز ر

ق د ف see ق د ف

### ق ر ا ط

قيراط *qiraat* /n pl *qarariit*/ **1** approximate measure equal to a finger's width, about an inch. **2** dry measure equal to 0.064 litres. **3** square measure equal to 175.035 square metres. ¶ *qiraat baxɖ' wala faddaan ʕajaara [prov]* ≈ better an inch of luck than a mile of cleverness. **4** carat, a unit of weight equal to 0.195 grammes. *ʕarbaɖa w-ɖifriin qiraat* (twenty-four carat) expression indicating superlativeness ≈ top-notch, one hundred percent, as in *kunt' mabsuut ʕarbaɖa w-ɖifriin qiraat* I was totally happy.

### ق ر ا ف

قرافة *qaraafa* /n pl -aat/ cemetery. *ʕil-qaraafa* large Muslim cemetery on the eastern edge of Cairo at the foot of the Muqattam hills, the site of many tombs of historical and artistic importance.

ق ر ي see ق ر ي

### ق ر ب

قرب *qurub*, *qirib* (a) /vi/ **1** to become near. *qurb-ik naar* your nearness is (like) fire. *maɖr' qurbit* (Cairo has become near) we're almost at Cairo. **2** /imperf only/ to be a kinsman, be a relative. *huwwa yiɖrab-li* he's a relative of mine. *bi-yiɖrab-lak ʕeeh* how is he related to you? -vn *qurb*, *qaraaba*.

قراة *qaraaba* **1** /vn/ *fii ʕilat qaraaba benhum* there is a bond of kinship between them. **2** /coll n, pl-aat/ kindred, relatives. *mif ɖa-yiɖrafuu-na - dool qarabaat biɖiida* they won't recognize us -they're distant relatives.

قرب *qurb* /prep/ **1** near, near to. *ɖaɖdiin qurb' baɖɖ* they are sitting near each other. *saakin qurb' min il-maktab* he lives near the office. **2** about. *qurb' saaɖa* almost an hour, nearly an hour.

قربان *qurbaan* /n/ [Chr] **1** /coll n/ small round loaves impressed with a stamp, either consecrated as communion bread or distributed among the congregation after the eucharistic liturgy. **2** /pl *qarabiin*/ offering.

قربانة *qurbaana* /n pl -aat/ unit noun of *qurbaan* 1.

قرايبي *qarabni* /n pl -yya/ [Chr] baker of *qurbaan*.

قريب *qariib* **1** /n pl *qaraayib*/ relative, kinsman. **2** = *qurayyib*. *ʕil-qariib il-ɖaagil* in the immediate future. *kull' ʕaatin qariib [prov]* everything (destined) to come is (relatively) imminent. *ʕid-duxxaan il-qariib yiɖmi [prov]* ≈ you can't see the wood for the trees. قريبا *qariiban*<sup>1</sup> /adv/ soon, shortly.

قريب *qurayyib* **1** /adj \*/ **1a** near, nearby. *ʕil-bilaad il-qurayyiba* the nearby towns. ¶ *ʕil-biɖaɖa qurayyiba* the

goods are available. - *riḍaa ḡurayyib* he's easy to please. - *mihna ḡrayyiba* an easily-acquired skill. **1b** recent. *li-vaayit mudda ḡrayyiba* until recently. **2** /adv/ **2a** near, nearby. *saakin ḡurayyib* he lives nearby. **2b** soon. *ḡa-tiigi ḡrayyib* she'll be coming soon.

أقرب *ṣaḡrab* /el/ **1** nearer/nearest. **2** sooner/soonest. قرب *ḡarrab* /vi/ **1** to come near. *ḡarrabna ḡal-beet* we approached the house. *ḡarrab ḡalayya* he drew near to me. **2** /preverb/ to reach the point of (doing s.th.). *kaan ḡarrab yiṭallaḡ-ha* he almost divorced her. *kaanit ḡarrabit timuut* she came close to dying. *li-vaayit ma iḡarrab tinṣaf* until it has almost dried out. — /vt/ **3** to cause to come near. *ḡarrab-li l-mikrifoon* move the mike close to me! - vn *taḡriib*; ava *miḡarrab*.

تقريب *taḡriib* || *ḡala wagh it-taḡriib* and *bit-taḡriib* approximately.

|| *taḡriiban* /adv/ approximately. *ṣil-yoom taḡriiban xiliṣ* the day is almost over.

تقريبى *taḡriibi* /adj \* / approximate. *ṣarqaam taḡriibiyya* approximate numbers.

مقرب *muḡarrab*, *muḡarrab* /n \* / close companion, favourite. *w-aadi waahid mil-muḡarrabiin li-ḡalalt-u* here's one of His Majesty's favourites.

اتقرب *ṣitḡarrab* /vi/ **1** to become close or closer (in a relationship). *ḡaḡad yiṭḡarrab laha li-hadd<sup>i</sup> ma ridyt tigḡawwiz-u* he went on cultivating his relationship with her until she agreed to marry him. **2** to be brought near. *ṣil-ṣakl itḡarrab mil-kalb* the food was brought close to the dog. - vn *taḡarrub*; ava/iva *mitḡarrab*.

قارب *ḡaarib* /vt/ to become close to, approximate. *ṣihna bi-nḡaarib baḡd<sup>i</sup> fis-sinn* we're close to each other in age. - vn *miḡarba*; ava *miḡaarib*.

اتقارب *ṣitḡaarib* /vi/ to become close to one another, approximate one another. *humma mitḡarbiin fiṭ-tuul* they're close to each other in height. - ava *mitḡaarib*.

استقرب *ṣistaḡrab* /vt/ **1** to consider close. *ṣistaḡrabit il-masaafa wi-mifiit ḡala riglay-ya* I thought it a short distance so I walked. **2a** to render shorter. *ṣistaḡrabna s-sikka ḡan ṭariiq ig-ḡaamiḡ* we took a short cut by way of the mosque. **2b** to render sooner. *ṣistaḡrab il-maḡaad* he moved up the appointment. - vn *ṣistiḡraab*; ava *mistaḡrab*.

## 2 (ق ر ب)

قربة *ḡirba* /n pl *ḡirab* / **1a** water-skin. || *bi-yunḡux fi-ḡirba maḡtuuḡa* (he puffs on a torn water-skin) ≈ he's flogging a dead horse. **1b** hot-water bottle. **2** (set of) bagpipes. *musiiqa l-ḡirab* bagpipe music.

قارب *ḡaarib* /n pl *ḡawaarib* / **1** rowing boat. **2a** oval-shaped platter. **2b** sauce-boat.

## ق ر ب ز

قرايبز *ḡarabiiz*, *ḡarabiiz* (also *ḡarbuuz*): *fi-ḡarabiiz*-, *fi-ḡarabiiz*- (also *fi-ḡarbuuz*) in the area of the responsibility of, in the lap of. *ḡaṭteet il-hikaaya f-ḡarabiiz-u* I dumped the matter into his lap, I left the matter up to him. *wiḡiḡ fi-ḡarbuuz-i* it devolved upon me.

## ق ر ب ط

قريط *ḡarbaṭ* /vi/ to limit one's spending, cut down on one's expenses. *ḡarbaṭ<sup>\*</sup> ḡala nafs-i fis-sagaayir* I cut down on what I spent on cigarettes. - also *ḡarmaṭ*. - vn *ḡarbaṭa*; ava *miḡarbaṭ*.

اتقريط *ṣitḡarbaṭ* /vi/ (impersonal) passive of *ḡarbaṭ*. *kaan bi-yiṭḡarbaṭ ḡaleehum wi-humma ṣvayyariin* when they were young, they were kept short of money. - vn *tiḡarbiit*; iva *mitḡarbaṭ*.

## ق ر ب ع

قربع *ḡarbaḡ* /vt/ to gulp down. *b-aḡarbaḡ fiḡaan ḡahwa ḡabl<sup>i</sup> m-aruuḡ if-fuṣl* I gulp down a cup of coffee before going to work. - vn *ḡarbaḡa*; ava *miḡarbaḡ*.

اتقربع *ṣitḡarbaḡ* /vi/ to be gulped down. - iva *mitḡarbaḡ*.

## ق ر ج غ

قارجغار *ḡargavaar* <*ṭ karcīḡar*> /n/ [mus] mode in Arabic music beginning on D and having E half flat and A flat (see also *fuuri*).

## ق ر ج و ز

قراجوز *ḡaragooz* <*T karagöz*> /n/ puppet show similar to Punch and Judy.

## ق ر ح

قرح *ḡarah<sup>1</sup>*, *ḡarah* (a) /vt/ to upset, hurt (s.o.). *yaama ḡalb-a-ha kaan maḡruuḡ mil-xiira* how much her heart was wounded by jealousy. *ya ḡarhit-hum minha* how upset they are by her! - vn *ḡarḡ*, *ḡarḡ*, *ḡarḡa*, *ḡarḡa*; ava *ḡaariḡ*; pva *maḡruuḡ*, *maḡruuḡ*.

قرح *ḡarah<sup>2</sup>* (a) /vi/ to become shameless, hardened or tough. - vn *ḡarḡ*, *ḡuruḡiyya*; ava *ḡaariḡ*.

قرح *ḡurḡ* /n/ shamelessness, insensibility to disgrace. *ṣil-ḡurḡ<sup>i</sup> bi-yṭull<sup>i</sup> min ḡenee-ha* ≈ she has a brazen look.

قرحة *ḡurḡa*, *ḡurḡa* /n pl *ḡurah*, *ḡurah*/ ulcer, sore.

قرح *ḡirih* /adj \* and pl *ḡuraha*/ bold, hardened, shameless. *kaddaab wi-ḡirih* a shameless liar.

قروحية *ḡuruḡiyya* = *ḡurḡ*. *di ḡuruḡiyyit ḡeen minnu* this is shameless behaviour on his part!

اتقرح *ṣitḡarah*, *ṣitḡarah* /vi/ to be made or become

upset, be or become hurt. -ava/iva *mitqirih*.

انقرح *ſinqarah*, *ſinqarah* = *ſitqarah*. -ava/iva *minqirih*.

قَرَح *qarah*, *qarah* 1 /vt/ to make sore. *ſil-huzn' qarah qalb-a-ha* ≈ sadness made her heart heavy. - /vi/ 2 to become sore. *fafayf-u qarahit mil-bard* his lips became sore from the cold. 3a to become fixed or ingrained. *ſil-wasaaxa mqarraha fil-lis* the dirt is ingrained in the clothing. *ſil-kidb' mqarah fii* lying is ingrained in him, he's an inveterate liar. 3b to become seasoned, hardened, or well-tried. -vn *taqriih*; ava/pva *miqarah*, *miqarah*.

انقرَح *ſitqarah*, *ſitqarah* /vi/ to be made sore. -iva *mitqarah*, *mitqarah*.

## ق ر ح<sup>2</sup>

قَرِيحَة *qariihā*: *bil-qariihā* intuitively. *qidirt afham il-mawduuʿ bil-qariihā* I was able to understand the subject intuitively.

اقرَح *ſiqtarah* /vt/ to propose, suggest. *bi-tiqtirih* Seeh what do you propose? -vn *ſiqtirah*; ava *miqtirih*, *miqtirih*; pva *muqtarah*.

اقتراح *ſiqtirah* /n pl -aat, -aat/ suggestion, proposition, proposal.

مقترحات *muqtaraḥaat* /pl n/ suggestions, propositions, proposals.

## ق ر د<sup>1</sup>

قَرْدَاخَة *qardaxaana* (also *qardayaana*) /n pl -aat/ noise, uproar. *ʿamal qardaxaana* he made a big hullabaloo, he raised pandemonium.

قَرْد *qird* /n pl *quruud* baboon, ape. *ſil-qird' f-ʿeen ſumm-u yazaal* [prov] ≈ love is blind.

قَرْدَاق *quradaati* /n pl -yya/ street entertainer who performs with a baboon or monkey.

قَرْد *qarrad* /vi/ to be responsible for monkey-like people (usually children). *ſihna l-mudarrisiin baqa qaḡdiin niqarrad ʿuul in-nahaar* we teachers, now, are training monkeys all day long! *ſaigawwiz bini' ʿumr-a-ha nuḡḡ' ʿumr-i - huwwa-na ḡ-qarrad baqa* marry a girl half my age? do you think I have the patience to humour and play with kids! -vn *taqriid*; ava *miqarrad*.

## ق ر د<sup>2</sup>

قَرَاد *quraad* /coll n/ tick(s).

قَرَادَة *quraada* /unit n, pl -aat/ a tick.

## ق ر د ح

قَرْدِيحِي *qurdeehi* /adj invar/ of poor quality, second-rate. *mubilya qurdeehi* cheap shabby furniture. *ſakl'*

*qurdeehi* miserable food (without meat).

ق ر د غ see ق ر د<sup>1</sup>: *qardayaana*

## ق ر د ن

قَرْدَان *qirdaan*: *ſabu qirdaan* white egret, cattle egret. *||zayy' ſabu qirdaan haayif wi-nḡiif* ≈ meticulous and tidy but simple-minded.

قَرْدَن *qardin* /vi/ to become thin (like an egret). *ma-lha qardinit kida* what's happened to make her lose weight like this? -vn *qardana*; ava *miqardin*.

## ق ر ر<sup>1</sup>

قَرَّ *qarr'*, *qarr* (i) /vi/ to confess, come out with the truth. *min qarr' b-zamb-u yafar-lu rabb-u* [prov] God forgives him who admits his fault. -vn *qarr*, *qarr*, *qararaan*; ava *qaarir*.

قَرَار *qaraar* /n pl -aat/ 1 bottom, bottom part. *baḡr' ma-luu-f qaraar* a bottomless sea. *||gaab qaraar-u* he did him in. - *ma-ḡadd' f-ḡirif-lu qaraar* no one could trace him, he wasn't to be found. 2 [mus] 2a bass register, lowest octave of an instrument. 2b instrumental piece played as introduction to a singer, and repeated as refrain.

قَرَارِي *qiraari* /adj \* and pl -yya/ inveterate, seasoned. *qaraar'* /n pl -aat/ 1 decision. 2 decree, ruling. *qararaat gumhuriyya* presidential decrees.

مَقَرَّ *maqarr'* /n pl *maqarr'* 1 site. *maqarr'* ʿamal work site, work premises. 2 headquarters. *maqarr il-ſumam il-muttaḡhida* the Headquarters of the United Nations.

قَارَّة *qarra'*, *qaarra'* /n pl *qaarraat*/ continent.

قَرَّر *qarrar* /vt/ 1 to cause to confess, force the truth out of. 2 to question (s.o.) with the intention of extracting a confession. -vn *taqriir*, *taqriir*; ava/pva *miqarrar*.

قَرَّر *qarrar'* /vt/ 1 to fix, stipulate. *Seeh ik-kutub illi qarrarit-ha wzaarit it-ḡaḡliim lis-sana g-gayya* which books has the Ministry of Education set for the coming year? *rasm' muqarrar* set fee. 2 to decide. *qarrart asaafir fil-ḡaal* I've decided to travel immediately. *qarraru* (ſinn') *yiglimḡu* they decided to hold a meeting. -vn *taqriir*; ava *muqarrir*; pva *muqarrar*.

تَقْرِير *taqriir* /n pl *taqariir*/ report. *bi-yfattif wi-yiktib taqriir* he makes an inspection and writes a report.

مَقَرَّر *muqarrir'* /n \*/ chairman.

مَقَرَّر *muqarrar'* /n pl -aat/ syllabus.

اَتَقَرَّر *ſitqarrar* /vi/ passive of *qarrar*. -iva *mitqarrar*.

اَتَقَرَّر *ſitqarrar'* /vi/ 1 to be fixed, be stipulated. 2 to be decided. -iva *mitqarrar*.

إِقْرَار *ſiqraar'* /n pl -aat/ declaration. *ſiqraar zimma*

*maliyya* civil servant's declaration of personal assets.  
*ſiqraar gumruki* customs declaration.

استقر *ſistaqarr*, *ſistaqarr* /vi/ to settle down, become settled. *gaawiz yitgawwiz wi-yistaqirr* (or *yistaqarr*) he wants to get married and settle down. *laazim yastaqirru ʕala raʕy* they must make a decision. -vn *ſistiqaaraar*, *ſistiqaaraar*; ava *mistiqrir*, *mistaqarr*.

## ق ر ر

قر *qarr*<sup>2</sup> (u) /vi/ 1 to jabber on about something, thus risking attracting the evil eye. *min kutr<sup>i</sup> ma qarreeti* (*galeehum*) *ma-tgawwizuu-f* you jinxed their getting married with all your jabbering (about them). || *ya naas ya farr<sup>i</sup> kfaaya qarr* phrase (found in particular inscribed on vehicles) intended to discourage envious comments. 2 to nag. *tiḡibt<sup>i</sup> min qarr<sup>i</sup> mraat-i* I got tired of my wife's nagging. 3 to rumble, growl (of a stomach). -vn *qarr*, *qararaan*; ava *qaarir*; pva *maqrurur*.

انقر *ſitqarr* /vi/ (impersonal) passive of *qarr*<sup>2</sup>. *min yoom ma tqarr<sup>a</sup> ʕala ſihhit-u w-huwwa ʕayyaan* he's been ill since the chatter about his being so healthy and strong. -iva *mitqarr*.

انقر *ſinqarr* = *ſitqarr*. -iva *minqarr*.

## ق ر ش

قرش *qaraf*, *qaraf* (u) /vt/ to crunch, crush with the teeth. *gaʕad gamb<sup>i</sup> minni yuqruf ʕala nyaab-u* he sat next to me grinding his teeth. || *qaarif malhit(-u)* always picking on (s.o.). -vn *qarf*, *qarf*, *qarafaan*; ava *qaarif*; pva *maqruf*, *maqruf*.

انقرش *ſitqaraf*, *ſitqaraf* /vi/ to be crunched, be crushed with the teeth. -iva *mitqarif*.

انقرش *ſinqaraf*, *ſinqaraf* = *ſitqaraf*. -iva *minqarif*.

## ق ر ش

قرش *qirf*<sup>1</sup> <T *kuruf*> /n pl *quruuf*, *qurufa*/ 1a one piastre, a one-piastre coin. *ſilli ma-maʕ-huu-f qirf<sup>i</sup> ma-ysawii-f qirf* [*prov*] who hasn't a penny isn't worth a penny. || *qirfeen* (1) two piastres. (2) indeterminate sum of money. - *qirf abyad* half-piastre coin. - *ſil-qirf il-ſabyad yinfaʕ fil-yoom il-ſiswid* [*prov*] ≈ save for a rainy day. 1b [*non-Cairene*] half a piastre, a half-piastre coin. 2 unit of weight for measuring hashish based on the obsolete half-piastre with a hole in the centre.

قروش *quruuf* /pl n/ fish scales.

قروشى *quruufi* /adj invar/ dappled. *huṣaan ſazraq quruufi* a dapple-grey horse.

## ق ر ش

قرش *qirf*<sup>2</sup> /n/ shark. *samakit qirf* a shark.

ق ر ش see ق ر ش *qariif*

## ق ر ش ا ن

قرسانة *qarafaana* /n pl -aat/ old battle-axe (of a woman).

## ق ر ص

قرص *qaraṣ* (u) /vt/ 1 to sting, bite (of an insect, a snake). || *ma-tasiq-f<sup>i</sup> fir-raaqil da - da-na lissa maqruf* minnu don't trust that man! I've just been stung by him! 2 to pinch, tweak. || *ma-tilʕab-f<sup>i</sup> maʕaa - da b-yuqruf iz-zahr* don't play with him, he cheats with the dice! 3 to tighten, pull tight. *ſuqruf il-hizaam* tighten the girth! -vn *qarṣ*; ava *qaariṣ*; pva *maqruf*.

|| *qaraṣ ʕala* to apply pressure to. *gaawiz hadd<sup>i</sup> yuqruf galee ʕafaan yiftaxal* he needs someone to constrain him to work. *qaraṣ ʕala ſiid-i* he squeezed my hand. *qaraṣ ʕal-banziin* he stepped on the gas.

قرص *qiriṣ*, *quruṣ* (a) /vi/ to be bitten, be stung (by an insect or a snake). -vn *qaraṣ*; ava *qarṣaan*.

قرصة *qarṣa* /pl -aat/ instance noun of *qarṣ*.

قرصان *qarṣaan* /adj \*/ 1 bitten or stung (by an insect or snake). 2 [*slang*] penny-pinching, tight-fisted. *naas qarṣaana* (*ʕal-filuus*) penny-pinching people.

انقرص *ſitqaraṣ* /vi/ passive of *qaraṣ*. || *ga ʕafaan itqaraṣ galee* he came because he was constrained. -iva *mitqiriṣ*.

انقرص *ſinqaraṣ* = *ſitqaraṣ*. -iva *minqiriṣ*.

قرص *qarraṣ*<sup>1</sup> /vt/ 1 to sting, bite (repeatedly, of an insect). *ſin-namuus qarraṣ-ni bil-leel* the mosquitoes ate me up last night! 2 to pinch, tweak (hard or repeatedly). -vn *taqriṣ*; ava *miqarraṣ*.

انقرص *ſitqarraṣ*<sup>1</sup> /vi/ 1 to be stung or bitten (repeatedly, by an insect). 2 to be pinched or tweaked (hard or repeatedly). -iva *mitqarraṣ*.

## ق ر ص

قرص *qurṣ* /n pl *ſiqraaṣ*, *ſaʕraaṣ*/ 1a disc, something disc-shaped. || *qurṣ<sup>i</sup> gilla* a dung cake. - *qurṣ ig-gamal* a camel's chest-callus. - *qurṣ il-makana* vaporization chamber of a primus stove. - *qurṣ<sup>i</sup> tilifoon* telephone dial. - *qurṣ<sup>i</sup> ʕasal* honeycomb. 1b [*athl*] discus. 2 pill, tablet. *qurṣ<sup>i</sup> mnawwim* a sleeping pill.

قرصة *qurṣa* /n pl -aat, *quraṣ*/ 1a large disc-shaped roll of bread. 1b disc-shaped piece of *kaḥk*. 2 any of various objects having a disc-like or circular shape (e.g., sewn-in crown-piece of a cap or hat, small round mat to

protect a table surface). 3 panel of wood (especially as part of a piece of furniture). *qurşit maktab* top of a desk. *qurşit kursi* seat of a chair.

قرص *qarraş* <sup>2</sup> /vt/ to shape (dough) into rounds. -vn *taqriş*; ava *miqarraş*.

انقرص *ſitqarraş* <sup>2</sup> /vi/ to be shaped into rounds (of dough). -iva *mitqarraş*.

<sup>3</sup> قرص see <sup>1</sup> ق ر و ص: *qaruş, qaruuşa* <sup>1</sup>

<sup>4</sup> قرص see <sup>2</sup> ق ر و ص: *qaruuşa* <sup>2</sup>

ق ر ص ن

قرصنة *qarşana* /n/ piracy. *ſil-qarşana l-gawwiyya* air piracy, hijacking.

قرصان *qurşaan, qurşaan* /n pl *qaraşna, qaraşna* <sup>1</sup> pirate.

ق ر ص ی ا

قراصیا *qaraşya* <Gr *kerasia*> /coll n/ prune(s).

قراصیایة *qaraşyaaya* /unit n, pl -aat/ a prune.

ق ر ض <sup>1</sup>

قرض *qarad* <sup>1</sup> (u) /vt/ 1 to punch (paper). *ſil-kumsari qarad it-iazaakir* the conductor punched the tickets. 2 to scrub (clothes). 3 to gnaw on (of rodents). - /vi/ 4 to gnaw. *ma-tuqruđ-f' f-dawafr-ak* don't chew your finger-nails! || *qarad ğala snaan-u* he gnashed his teeth in anger. -vn *qard, qardağan*; ava *qaarid*; pva *maqruid*.

انقرض *ſitqarad* /vi/ passive of *qarad*. -iva *mitqirid*.

انقرض *ſinqarad* /vi/ 1 = *ſitqarad*. 2 to become extinct. -vn *ſinqirad*; ava *munqarid*; iva *minqirid*.

ق ر ض <sup>2</sup>

قرض *qard* <sup>1</sup> /n pl *quruđ*/ loan.

أقرض *ſaqrad* /vt/ to lend (s.th.) to (s.o.). -vn *ſiqraad*; ava *muqrid*.

اقترض *ſiqtarad* <sup>1</sup> /vi/ to borrow (money), take a loan. -vn *ſiqtirad*; ava *muqtarid*.

ق ر ض <sup>3</sup>

قرط *qarad* <sup>2</sup> /coll n/ pods of the sunt tree (used medicinally and in the manufacture of ink).

قرطة *qarda* /unit n, pl -aat/ a pod of the sunt tree.

ق ر ط <sup>1</sup>

قرط *qarat* (u) <sup>1</sup> /vt/ to cut off. *ſiil ſiid-ak ya waad l-aqrut-ha* take your hand away, kid, or I'll cut it off!

*qarat-u bi-snaan-u* he bit it off. 2 /vi/ to tighten, become tight. *ſig-gazma b-tuqrut ğala rigl-i* the shoe pinches my foot. *ſil-baab qarat ğala şbaağ-i* the door squashed my finger. *bañ-i b-tuqrut ğalayya* my stomach has cramps. -vn *qarṭ, qaraṭaan*; ava *qaariṭ*; pva *maqruiṭ*.

قرطة *qarṭa* /n pl -aat/ 1 instance noun of *qarṭ*. 2 /also pl *quraṭ*/ (head) kerchief.

مقرطة *maqruiṭa* /n pl *maqariṭ*/ sawn-off shotgun.

انقرط *ſitqarat* /vi/ to be cut off. -vn *mitqiriṭ*.

انقرط *ſinqarat* = *ſitqarat*. -iva *minqiriṭ*.

قرط *qarraṭ* /vt/ 1 intensive of *qarat* 1. 2 to tighten. *ſir-rubaaṭ ğaawiz taqriiṭ* the bandage needs tightening. *qarraṭ iş-şamuula* he tightened the screw. - /eliptically/ *ma-tqarraṭ-f' ğala bañ-i* don't tighten (e.g., the belt) round my stomach! - /vi/ 3 to press, apply pressure. *qarraṭ ğal-faraamil* step on the brakes! *qarraṭ* <sup>a</sup> *ğalee ğaṭaan yiigi* I pressed him to come. -vn *taqriiṭ*; ava/pva *miqarraṭ*.

تقریطة *taqriiṭa* /pl -aat/ instance noun of *taqriiṭ*.

انقرط *ſitqarraṭ* /vi/ passive of *qarraṭ* 1 and 2. -iva *mitqarraṭ*.

<sup>2</sup> قرط see ق ر ا ط: *qiraat*

ق ر ط س

قرطاس *qurṭaas* /n pl *qaraṭiis*/ 1 paper cornet. 2 cuckold.

قرطس *qarṭas* /vt/ 1 to make a cornet of (paper). 2 to make a cuckold of. *miraat-u mqaṭṭasaa* his wife is putting horns on him. -vn *qarṭasa*; ava/pva *miqarṭas*.

انقرطس *ſitqarṭas* /vi/ passive of *qarṭas*. -iva *mitqarṭas*.

ق ر ط ف

قرطف *qarṭaf* /vt/ to strip of leaves, defoliate. *ſixsili l-muluxiyya ğabl' ma-tqarṭafii-ha* wash the *muluxiyya* before you pluck off its leaves. - also *qarṭaf*. -vn *qarṭafa*; ava/pva *miqarṭaf*.

انقرطف *ſitqarṭaf* /vi/ to be stripped of leaves, be defoliated. -vn *tiqarṭiif*; iva *mitqarṭaf*.

ق ر ط م <sup>1</sup>

قرطم *qarṭam* /vt/ to nibble at, take (small) bites of. *bi-yqarṭam ir-riviif* he is eating away the loaf with small bites. *baṭṭal tiqarṭam (fi-)dawafr-ak* stop biting your finger-nails! -vn *qarṭama*; ava/pva *miqarṭam*.

انقرطم *ſitqarṭam* /vi/ passive of *qarṭam*. -vn *tiqarṭiim*; iva *mitqarṭam*.

ق ر ط م <sup>2</sup>

قرطم *qurṭum* /n/ safflower, safflower seeds.

ق ر ض see 3 ق ر ظ

### ق ر ع<sup>1</sup>

ق ر ع *qarə* 1 /coll n/ gourd(s). *qarə<sup>i</sup> ruumi* pumpkin (Curcubita pepo). *qarə<sup>a</sup> əsali* or *qarə iştambulli* winter squash (Curcubita maxima). 2a corruption, corrupt behaviour. *ʔif-faəb<sup>i</sup> qirif mil-qarə illi f-kull<sup>i</sup> hitta* the people became fed up with the corruption everywhere. 2b empty boasting.

ق ر ع *qarə* /n pl -aat/ /unit n/ a gourd.

ق ر ع *qarəaya* /unit n, pl -aat/ a gourd.

ق ر ع *qarəagi* /n pl -yya/ 1 one who is venal or corrupt. 2 braggart.

ق ر ع *qarraə<sup>i</sup>* /vi/ 1 to become venal or corrupt. 2 to brag, engage in empty boasting. -vn *taqriiə*; ava *miqarraə*.

### ق ر ع<sup>2</sup>

ق ر ع *qiriə*, *quruə* (a) /vi/ to be or become bald from or afflicted by ringworm. *ʔid-dukkāana qiriit* the shop was cleared out (of stock). -vn *qarə*; ava *qarəaan*.

ق ر ع *qaraəa* /n pl -aat/ 1 head afflicted by ringworm. 2 [deris] bald head.

ق ر ع *ʔaəraə* /adj, fem *qarəa*, pl *qurə*/ 1 afflicted by ringworm. *ʔil-qarəa tiibaaha b-faə<sup>r</sup> bint uxt-a-ha* [prov] the bald woman boasts of her niece's hair. 2 old-hat, stale. *nukta qarəa* a tired joke. *haraka qarəa* an obvious trick. *ʔbaṭṭiixa qarəa* white tasteless water-melon.

ق ر ع *quraə* /n/ ringworm.

ق ر ع *ʔiqraəə* /vi/ to be or become afflicted by ringworm. -ava *miqraəə*.

### ق ر ع<sup>3</sup>

ق ر ع *qaraə* (i) /vt/ to curb, check. *ma-fii-f hadd<sup>i</sup> yiəraf yiəriə-u* no one can keep him in line. -ava *qaariə*; pva *maqrūuə*, *maqrūuə*.

ق ر ع *maqrāəa* /n pl *maqaariə*/ switch of split cane.

ق ر ع *ʔitqaraə* /vi/ to be curbed, be checked. -iva *mitqiriə*.

ق ر ع *qarraə<sup>2</sup>* /vt/ to chide, upbraid. *əmmaal yiqarraə-na min saəəit ma waşal* he's been carping at us since he arrived. -vn *taqriiə*; ava *miqarraə*.

### ق ر ع<sup>4</sup>

ق ر ع *qurəa* /n pl -aat/ 1 settling a question or making a choice by drawing lots or tossing a coin. *ha-ywazəəu f-fuəq bil-qurəa* they will assign the flats by drawing lots. 2 [obsol] medical test for military conscription.

*raah il-qurəa* he was called for the medical test to determine whether or not he would be conscripted.

### ق ر ف

ق ر ف *qirif*, *quruf* (a) /vi/ to become fed up, disgusted, sickened or repelled. *ʔana qirif<sup>i</sup> mil-əiifə di* I became sickened by this life. *ʔlamuuna f-balad qarfaana* [prov] ≈ just what's needed. -vn *qaraf*, *qarafaan*; ava *qarfaan*.

ق ر ف *qaraf<sup>i</sup>* (i) /vt/ to disgust, sicken, repel. *da-nta b-tiqrif-ni moot* you make me sick! *humma maqrufiin minnu* ≈ they are fed up with him. -vn *qarf*, *qaraf*; ava *qaarif*; pva *maqrūuf*.

ق ر ف *qaraf<sup>2</sup>* /n/ filth, something disgusting.

ق ر ف *ʔitqaraf* /vi/ to be disgusted, sickened or repelled. -iva *mitqirif*.

ق ر ف *qarraf* /vt/ to disgust, sicken, repel. *manzar yiqarraf il-bani ʔaadam* a sight to sicken a man. -vn *taqriif*; ava/pva *miqarraf*.

ق ر ف *ʔitqarraf* /vi/ passive of *qarraf*. -iva *mitqarraf*.

ق ر ف *qaarif* /vt/ to bore (s.o.), make (s.o.) fed up. -vn *miqarfa*; ava *miqaarif*.

ق ر ف *ʔitqaarif* /vi/ to be bored, be made fed up. -iva *mitqaarif*.

ق ر ف *muqrif* /adj \*/ disgusting, sickening, repellent.

ق ر ف *ʔistaqraf* 1 /vt/ to consider repellent, disgusting or sickening. *ʔistaqraf il-ʔooda w-rafaə-ha* he found the room repellent and refused it. 2<sup>i</sup> /vi/ to become disgusted, sickened or repelled. -ava *mistaqrə<sup>r</sup>*.

### ( ق ر ف<sup>2</sup> )

ق ر ف *qirfa<sup>i</sup>* /n/ cinnamon.

ق ر ف *qirfa<sup>2</sup>* /n pl *qiraf*/ luck (of a deal), way things turn out (on a deal). *ʔil-ʔard<sup>i</sup> gat qirfit-ha kwayyisa* the land turned out to be a good buy. *ʔig-gawaaz qiraf* [prov] marriage is all a matter of luck. *ʔiləit qirfit-ha wiħfa* she turned out to be a lousy deal as a wife.

3 ق ر ف see : ق ر ا ف *qaraafa*

### ق ر ف ص

ق ر ف ص *qarfaş* /vi/ to squat on one's heels. -vn *qarfaşa*; ava *miqarfaş*.

ق ر ف ص *qarafiş*: *qəəad əala qarafiş(-u)* to squat on one's heels.

### ق ر ق

ق ر ق *qarqar* /vi/ to rumble, growl (of the stomach). *baṭn-i bi-tarqar mig-guue* my stomach is growling from hunger. -vn *qarqara*; ava *miqarqar*.



ق ر ق

ق ر ق *qaraq* (u) /vi/ to grumble, grouse. *dayman tuçruç wi-ma-tbaqlal-f'* *qarç* she's always grouching and never stops! -vn *qarç*.

ق ر ق *qarraaq* /adj \*/ given to grumbling and grouching. ق ر ق *qarraç* /vi/ to chortle, cackle. -vn *taçriiq*; ava *miqarraç*.

ق ر ق ش

ق ر ق ش *qarçaf*, *qarçif* /vt/ to chew, crunch (crisp food). ||*raagil yiqarçaf il-hadiid* a man who eats nails, a real tough guy. - *šin ɣaamit qarçaf* 'w-*šin xirçit qarçaf* ≈ it's all the same to me. -vn *qarçafa*; ava/pva *miqarçaf*, *miqarçif*.

ق ر ق ش *qarçuufa* /n pl *qaraçii*/ 1 a kind of dry biscuit, cracker. 2 cartilage.

ق ر ق ش *šitqarçaf*, *šitqarçif* /vi/ to be crunched, be crushed by the teeth. -iva *mitqarçaf*, *mitqarçif*.

ق ر ق ش see ق ر ق وش *qaraçoo*

ق ر ق ض

ق ر ق ض *qarçaq* /vt/ to gnaw on. ||*kalb' yqarçaq fi-ɣadma* one who is engaged in something devoid of importance or consequence. -vn *qarçada*; ava/pva *miqarçaq*.

ق ر ق ض *qarçuuda* /n pl *qaraçii*/ small piece, fragment.

ق ر ق ض *šitqarçaq* /vi/ to be gnawed. *ɣadm' mitqarçaq* chewed-up bone. -vn *tiqarçii*; iva *mitqarçaq*.

ق ر ق ع

ق ر ق ع *qarçaq* /vi/ to ring out, echo, resound. *dihkit-u bi-tqarçaq* *isammaɣ id-dinya* his laugh rings out loudly for all to hear. -vn *qarçaq*; ava *miqarçaq*.

ق ر ق وش

ق ر ق وش *qaraçoo* <T prop n *karakuş*>: *hukm' qaraçoo* tyranny, complete dictatorship.

ق ر م

ق ر م *qaram* (u) /vt/ to bite hard into, bite off. *wi-hiyya bi-idaafiq ɣan nafs-a-ha raahit qarma draaɣ-u* while she was defending herself, she bit deeply into his arm. -vn *qarm*; ava *qaarim*; pva *maçruum*.

ق ر م *qarma* /pl -aat/ instance noun of *qarm*.

ق ر م *qirim* /adj \*/ tough, hard-bitten.

ق ر م *šitqaram* /vi/ to be bitten into, be bitten off. *yışahh il-ɣeef yitqirim bis-sinaan kida* is it right that (a loaf of) bread should be bitten into like that? -iva

*mitqirim*.

ق ر م *šinqaram* = *šitqaram*. -iva *minqirim*.

ق ر م *qarram* /vt/ 1 to harden, toughen (e.g., of experience). *šis-suuq illi qarram-u* it is the market which has toughened him. *wiliyya maqarrama* a hardbitten woman. ||*miqarram* (*ɣal-filuus*) miserly. 2 to top and tail (vegetables). -vn *taçriim*; ava *miqarram*.

ق ر م *šitqarram* /vi/ passive of *qarram*. -iva *mitqarram*.

ق ر م

ق ر م *qurma* <Gr *kormos*> /n pl *quram*/ 1 tree stump. 2 chopping block.

ق ر م ز

ق ر م ز *qurmuzi*, *qurmuzi* /adj/ scarlet. *šil-humma l-qurmuziyya* [path] scarlet fever.

ق ر م ش

ق ر م ش *qarmif* 1 /vt/ to chew, crunch (crisp food). *šanaam šizzaay wi-nta bi-tqarmif baskawiit fi-widn-i* how can I sleep with you chewing biscuits in my ear! ||*h-aqarmif-ak* I'll crunch your bones to meal! 2 /vi/ to become dry and crisp. *xalli l-makaroona fil-furn' ɣaʔaan tiqarmif* leave the pasta in the oven so it may get crisp. -vn *qarmafa*; ava *miqarmif*.

ق ر م ش *šitqarmif* /vi/ 1 to be chewed or crunched. 2 to become dry and crisp. 3 to sizzle with annoyance or indignation. -ava/iva *mitqarmif*.

ق ر م ط

ق ر م ط *qarmaṭ* /vi/ to limit one's spending, cut down on one's expenses. *qarmaṭit ɣala l-ɣiyaal fil-maṣruuf* she cut down on what she spent on her children. -also *qarbaṭ*. -vn *qarmaṭa*; ava *miqarmaṭ*.

ق ر م و ط

ق ر م و ط *qarmuut* /n pl *qaramiit*/ *Clarias anguillaris*, *Clarias lazera*, a type of catfish found in the Nile. ||*raagil qarmuut* a slippery character.

ق ر ن

ق ر ن *qarn* /n pl *quruun*/ 1 pod. *qarn' xarruub* carob pod. *qarn' filfil* a single pepper. 2 [*anat*] amniotic sac. 3 horn. *qarn' gamuusa* a buffalo horn. *quruun ɣilba* horns that grow towards each other over the head. *quruun musaṭṭaḥa* flat backward-growing horns. ||*saayil id-dinya ɣala qarn-u* he's very depressed. -*waḥiid il-qarn* rhinoceros. - *min qarn-u* [*ʔadhin-lu* [prov] ≈ make him pay for all he gets. — /no pl/ 4 cuckold. 5 horn (as a

material). || *maṭwa ǧarn* flick-knife (of a type originally made with a horn handle).

*ǧarniyya* or *qarniyya* /n pl -aat/ [anat] cornea.

*ǧirn*: *ḥaṭiṭ ǧirn-(u) min ǧirn-(...)* (he's) always ready to pick on (s.o.). - also *niǧr*.

*qarṇ* *qarran* /vt/ 1 to cuckold. *di bitt<sup>i</sup> sayba ḥa-tqarran illi yiggawwiz-ha ʕakiid* she is a loose girl who will certainly cuckold (the man) who marries her. 2 to top and tail (vegetables). - /vi/ 3 to become cuckolded (of a husband). 4 to produce pods (of a plant). - vn *taqriin*; ava/pva *miqarran*.

*atqarṇ* *ʕitqarran* /vi/ 1 to be cuckolded. 2 to be topped and tailed (of vegetables). - iva *mitqarran*.

## ق ر ن

*qaran<sup>t</sup>* (i) /vt/ to connect, join, unite. *ma-qaran<sup>t</sup>-f been il-ʕitteen* I didn't connect the two (things), I didn't see the connection between them. *ḥawagb-u maqruuna* his eyebrows grow together. - vn *qiraan*; ava *qaarin*, *qaarin*; pva *maqruun*.

*qiraan* /n/ 1 verbal noun of *qaran*. 2 perverseness. *humma ʕamliin qiraan maʕa baǧd* ≈ they're making things difficult for each other.

*qaraan<sup>t</sup>*, *qiraan<sup>t</sup>* /n/ marriage. *qaraan saǧiid* (I wish you) happy marriage!

*qarn* /n pl *quruun*/ century. *ʕil-quruun il-wuʕta* the Middle Ages.

*qirin* /adj \*/ perverse.

*qariin<sup>t</sup>* /n pl *quranaaʕ*/ formal term of reference to a husband. *malikit ʕingiltirra w-qarin-ha* the Queen of England and her consort. || *qariin is-suuʕ* one associated with what is evil.

*qariin* /n pl *qurana*/ (in popular belief) one's spiritual double, one's counterpart in the spirit world (more commonly *ʕaxx*).

*qariina* /n/ 1 /pl -aat/ formal term of reference to a wife. 2 /pl *qaraaʕin*/ clue, indication.

*qariina<sup>t</sup>* /n pl *qaraayin*/ (in popular belief) one's spiritual double, one's counterpart in the spirit world (more commonly *ʕuxx*).

*qaarin* /vt and vi/ to compare. *ma-tiǧdar-f<sup>t</sup> iqaarin beeni w-beenu* (or *tqarin-ni bii*) you can't compare between him and me. - vn *muqarna*; ava/pva *muqaarin*, *miqaarin*.

*muqarna<sup>t</sup>* /n pl -aat/ comparison.

*ʕitqaarin* /vi/ to be compared. - iva *mitqaarin*.

ق ر ن see قرون: *qaruun*

ق ر ن see قرون: *qariina<sup>2</sup>*

## ق ر ن ب

*qarnabiit* <perh T *karnabit*> /coll n/ cauli-flower(s).

*qarnabiit<sup>a</sup>* /unit n, pl -aat/ a cauliflower.

*qarnabiit<sup>i</sup>yaaya* = *qarnabiit<sup>a</sup>*.

## ق ر ن س

*miqarnas* /n/ (in Islamic architecture) stalactite work, honeycomb work. (see Pl.G, 14).

## ق ر ن ف ل

*qurunfil* /coll n/ 1 clove(s). 2 carnation(s).

*qurunfila* /unit n, pl -aat/ 1 a clove. 2 a carnation.

*qurunfilaaya* /unit n, pl -aat/ a clove.

## ق ر ن ف

*qaranfiil*: *tirs il-qaranfiil* bevel gear (of a watch).

## ق ر و

*qarw* <Copt> /n/ [bot] oak. - also *ʕarw*.

ق ر و see قري: *qarawi*

## ق ر و ا ن

*qarawaan* <T *karavana*> /coll n/ metal or porcelain basin(s) (smaller than *ʕift* q.v.).

*qarawaana* /unit n, pl -aat/ a metal or porcelain basin (smaller than a *ʕift* q.v.). *qarawaanit muuna* rough metal bowl for carrying mortar or concrete.

*qarawangi* /n pl -iyya/ construction labourer who carries mortar in an *qarawaana*.

## ق ر و ص

*qaruus* /n/ Marone labrax, a type of bass found in the Nile and the Mediterranean. - also *qaruus*.

*qaruuʕa<sup>t</sup>* /unit n/ a bass.

## ق ر و ص

*qaruuʕa<sup>2</sup>* <prob It *grossa*> /n pl -aat/ carton, (containing a set number of packets). *qaruuʕit sagaayir* a carton of cigarettes.

*qaruʕaaya* = *qaruuʕa*.

## ق ر و ن

*qaruun* /prop n/ lake in the Fayyum. || *maal qaruun* immense wealth, as in *ʕandu maal qaruun* he's filthy rich.

ق ر و ن see قرون: *qarawaan*, *qarawaana*, *qarawangi*

قري<sup>1</sup>

قرأ *qara* (a) /vt/ 1 to read. *ʃiqrii-li g-gawaab* read me the letter. || *qara l-fingaa* to read (the future in the dregs of) a coffee-cup. - *qara k-kaff* to read (the future in) a palm. 2 to recite (the Koran). || *xud xamiis-u ʃin ʃa-lla ma-qara* see *xamiis* 2c. - /vi/ 3 to read. *tiɣraftiɣra* can you read? || *miin yiɣra w-miin yismaɣ* ≈ who gives a damn (what the problem is)? - vn *qiraaya*; ava *qaari*; pva *maɣri*.

القرآن *ʃil-qurʃaan*, *ʃil-quraan* /n/ the Koran.

اتقرا *ʃitqara*, *ʃitqara* /vi/ 1 to be read. 2 to be recited (of the Koran). || *ʃitqarit fathit-ha* (her *fatha* (of the Koran) has been recited) she has become engaged. 3 (impersonal) passive of *qara*. *ʃin-nuur da ma-yiɣirii-fii* one can't read in that light. - iva *mitqiri*. اقرأ *ʃinqara* = *ʃitqara*. - iva *minqiri*.

قرأ *qarra*, *qarra* /vt/ 1 to cause to read. 2a to cause to recite (the Koran). *ʃilli yqarrii zayy illi yxarrii [prov]* (he is so indiscriminating that in his eyes) the one who teaches him the Koran is exactly like the one who gives him a hard time. 2b to hire (s.o.) to recite the Koran. - vn *taqriyya*; ava *miqarri*.

اتقرا *ʃitqarra*, *ʃitqarra* /vi/ (impersonal) passive of *qarra*. *bi-yiɣarra ɣal-mayyitiin fil-ʃaɣyaad* during feasts the Koran is recited for (the souls of) the dead. - iva *mitqarri*.

مقرى *muqriʃ* /n \*/ professional Koran reciter.

استقرا *ʃistaqra* /vt/ to try to read. *ʃistaqra-lna g-gawaab* he tried to read us the letter. - ava *mistaqri*.

قري<sup>2</sup>

قرية *qarya* /n pl *qura*/ village.

قروى *qarawi* 1 /adj/ pertaining to villages. *ʃil-maglis il-qarawi* the village council. 2 /n \*/ villager.

## قريش

قريش *qariif*; *gibna qariif* kind of non-fat salted white cheese.

## قريف

قريف *qaryif* 1 /vt/ to displease, make gloomy, depress. *suluuk-u qaryif-ni* his behaviour got me down. 2 /vi/ to become displeased, gloomy or depressed. - vn *qaryafa*; ava/pva *miqaryif*.

اتقريف *ʃitqaryif*, *ʃitqaryaf* /vi/ to be displeased, be made gloomy, be depressed. - iva *mitqaryif*.

## قري ن

قرينة *qariina* 2 <Gr *karina*> /n pl -aat/ [naut] keel. *looh il-qariina* garboard-strake.

## قزان

قزان *qazaan*, *qizaan* <T *kazan*> /n pl -aat/ boiler, cauldron.

## قزح

قزح *qazah* (a) /vi/ 1 to leap. 2 to go uninvited, appear where one is not wanted. *ʃuul in-nahaar yiɣzah ɣandaha* he's always imposing himself (on her) in her home. - /vt/ 3 to leap across. *qazah il-qanaaya* he leapt across the stream. - vn *qazh*, *qazahaan*; ava *qaazih*.

قزحة *qazha* /inst n, pl -aat/ a leap.

قزح *qazzah* /vt/ to cause to leap. || *qazzah-t-u sana* I got him to skip a year. - vn *taqzihi*; ava/pva *miqazzah*.

اتقزح *ʃitqazzah* /vi/ passive of *qazzah*. - iva *mitqazzah*.

## قزر

قذر *qazir* /adj \*/ dirty. *naas qaziriin* dirty people (morally or physically).

أقذار *ʃaqzaar* /pl n/ dirt, filth.

قاذورات *qazuraat* /pl n/ dirt, filth.

قذارة *qazaara*, *qazaara* /n/ dirtiness.

قزز<sup>1</sup>

قزز *qazziz*, *qazziz* /vt/ to disgust, sicken. *manzar yiɣqazziz in-nifs* a sickening sight. - vn *taqziiz*; ava *miqazziz*, *muqazziz*.

اتقزز *ʃitqazziz* /vi/ to be sickened, be disgusted. *ʃana b-atqazziz min ʃariiɣit muɣamilit-u lis-sitt' btaɣt-u* I am sickened by the way he treats his wife. - iva *mitqazziz*.

قزز<sup>2</sup>

قزاز *qizaaz* 1 /coll n/ glass. *ʃaffaaya qizaaz* a glass ashtray. *qizaaz fibbaak* window pane. || *qizaaz ʃingilliizi* frosted glass. 2 /n/ window (pane). *ʃiqfil il-qizaaz* close the window!

قزازه *qizaaza* /n pl -aat/ 1 /unit n/ piece or pane of glass. 2 /pl also *qazaayiz*/ bottle. *qizaazit biira* a bottle of beer. 3 a glass cover or shield. *qizaazit saaga* watch glass. *qizaazit maktab* glass desk-top. *qizaazit lamba* glass chimney of a lamp.

قزاز *qazzaaz* 1 /n \*/ window pane and mirror seller. 2 /adj/ shiny. || *gazma qazzaaz* patent leather shoes. - *waraq qazzaaz* cellophane.

قزز<sup>3</sup>

قزز *qazz* 1 /n/ silk. *duud qazz* silkworms. 2 /adj invar/ raw (of silk). *hariiir qazz* raw silk.

قزاز *qazzaaz* 2 /n \*/ [text] hand-loom worker.

## ق ز ز ي ر

قزير *qazziir* <Gr *kassiteros*> /n/ 1 soldering alloy (made up of two parts lead to one part tin). 2 tin. - also *qazdiir*.

## ق ز ع

قزعة *qazğa* /adj invar/ [*deris*] short (of persons).

ق ز ف see ق د ف<sup>2</sup>: *qazaf*, *qaazifa*, *maqzuuf*, *qaziifa*

ق ز ق<sup>1</sup>

قزق *qazaq*<sup>1</sup> <T *kızak*> /n pl -aat/ 1 dolly, trolley. 2 [naut] slipway.

ق ز ق<sup>2</sup>

قزق *qazaq*<sup>2</sup> <T *kazık*> /coll n/ telegraph pole(s). قزقة *qazaqa* /unit n, pl -aat/ a telegraph pole. - also *kazaka*.

## ق ز ق ز

قزقز *qazqaz*, *qazqiz* /vt/ 1 to crack (seeds) between the front teeth. 2 to crunch on, munch (nuts, seeds etc.). || *qazqiz fi-siirit in-naas* to gossip maliciously about people. -vn *qazqaza*; ava/pva *miqazqaz*, *miqazqiz*. قزقز *ſitqazqaz*, *ſitqazqiz* /vi/ passive of *qazqaz*. -iva *mitqazqaz*, *mitqazqiz*.

## ( ق ز م )

قزمة *qazma* <T *kazma*> /n pl *qizam*/ pick-axe. قزم *qizm* /n pl *ſaqzaam*/ dwarf, pigmy.

ق ز ن see ق ز ا ن: *qazaan*, *qizaan*

## ق س س

قسس *qiss*<sup>†</sup> /n pl *qasaawisa*/ formal term of reference to a priest or minister of the church.

قسيس *qassiiis* /n pl *qusus*, *qusasa*, *qusuus*, *qasawsa*/ priest, minister of the church.

## ق س ط

قسط *qist* /n pl *ſaqsaat*, *qisaat*/ 1 instalment (of money due or paid). 2 /pl also *qusuul*/ metal can (e.g., milkman's churn).

قسط *qassat* /vt/ 1 to divide up equally. 2 to pay for in instalments. *bi-yqassat id-diyuun illi galee* he pays his debts in instalments. 3 to allow payment for in instalments. *qassat taman il-ſarq*<sup>u</sup> *gala l-mullaak ig-gudaad* he allowed the new owners to pay the price of the land

in instalments. || *bit-taqsiit* on the instalment plan, by instalments. -vn *taqsiit*; ava/pva *miqassat*.

اتقسط *ſitqassat* /vi/ passive of *qassat*. -iva *mitqassat*.

## ق س ط ر

قسطرة *qasṭara* /n/ [*med*] catheter.

ق س م<sup>1</sup>

قسم *qasam*<sup>1</sup> (i) /vt/ 1a to divide, divide up. *maqsum nuşseen* divided in half. *qasam if-ſaṣr*<sup>1</sup> *w-laſſi*<sup>1</sup> *kull*<sup>1</sup> *xuṣla* he sectioned off the hair and rolled up each lock. 1b [*math*] to divide (a sum). *ſiqsim xamsiin gala gafara* divide fifty by ten. 2a to ordain, destine (of God). *rabb-i-na qasam laha l-hizn min badri* Our Lord ordained sadness for her (too) early (in life). 2b [*Chr*] to ordain. *qasamuu qassiiis* they ordained him priest. -vn *qasamaan*, *qisma*; ava *qaasim*; pva *maqsum*.

قسم *qisim*, *qusum* (a) /vi/ to be destined, be ordained (i.e. by God). *ſil-hizn*<sup>1</sup> *qisim laha* sorrow was destined for her. || *tibqa f-buqṣ-ak wi-tiqsam* (or *wi-tuqsam*) *li-xeer-ak* [*prov*] ≈ there's many a slip 'twixt the cup and the lip. -vn *qasamaan*, *qisma*.

|| *gala (qadd*<sup>1</sup>) *ma qusum* according to what is available, in the measure of what has been provided.

قسمة *qisma* /inst n, pl -aat, *qisam*/ 1 a division, a (fated) lot. || *ſalaat il-qisma* [*Chr*] fraction prayer pronounced when breaking the Host. - *ſilli lu qisma f-haaga yuf-ha* [*prov*] ≈ one's fate will be fulfilled, that's fate! (phrase of condolence). - *xad illi fii ſil-qisma* (1) he took a gratuity. (2) he got a scolding. 2 [*math*] a division sum.

قاسم *qaasim*<sup>1</sup> /prop n/ male given name. || *nawwit qaasim* see *nawwa*.

قسم *qism*, *qism* /n pl *ſaqsaam*, *ſaqsaam*/ 1 section, division, department. *raſiis il-qism* department head. 2 police station, precinct station.

قسمة *qasiima* /n pl *qasaayim*/ 1 receipt, stub. 2 certificate. *qasiimit gawaaz* a marriage certificate. *qasiimit beeg* a bill of sale.

اتقسم *ſitqasam* /vi/ passive of *qasam*. -iva *mitqisim*.

اتقسم *ſitqisim* /vi/ (impersonal) passive of *qisim* and *qusum*. *ſitqisim-lu bil-hizn* sadness was his ordained fate. -iva *mitqisim*.

انقسم *ſinqasam* = *ſitqasam*. -iva *minqisim*.

قسم *qassim* /vt/ 1a to divide up, subdivide. *qassimu maşr*<sup>u</sup> *gala siit*<sup>1</sup> *manaatiq* they divided Cairo into six areas. 1b to distribute, share out. *qassimna l-ſakl*<sup>u</sup> *gal-xalaaba* we distributed the food among the poor. 2 [*elec*] 2a to distribute (the circuitry of wiring). 2b to

regulate (electric voltage). *ṣik-kahraba fil-ḡarabiyya ʿawza taqsiim* the car's electrical voltage needs regulating. 3 [mus] to improvise around (of a solo instrumentalist). *qassim-lina fwayyit rast* improvise a bit of *rast* for us. — /vi/ 4 [mus] to improvise (of a solo instrumentalist). *qaaʿid tuul in-nahaar yiqassim ʿal-ʿuud* he sits all day improvising on the *ʿuud*. -vn *taqsiim*; ava/pva *miqassim*.

تقسيم *taqsiim* /n pl *taqasiim*/ (land used in a) development scheme.

تقسيمة *taqsiima* /n pl -aat/ 1 instance noun of *taqsiim*. 2 /pl also *taqasiim*/ [mus] short improvisation on a given melody type, either as a self-contained piece, or as a cadenza within a given piece.

اتقسم *ṣitqassim* /vi/ passive of *qassim*. -iva *mitqassim*. قاسم *qaasim* 2 /vt/ to share with (s.o. in s.th.). *qasim-ni fil-ṣakl* 'da share that food with me! -vn *miqasma*; ava *miqaasim*.

اتقاسم *ṣitqaasim* 1 /vt/ 1a to distribute amongst or share out with one another. *ṣitqasmu l-ṣakl* divide the food among yourselves. 1b to divide up (with another, with others). *ṣitqaasim is-sudaani maḡaaya* he shared the peanuts with me. 2 /vi/ to make a distribution amongst one another. *ṣitqasimna fil-ṣakl* we shared out the food amongst ourselves. -ava/pva *mitqaasim*.

## قسم 2

قسم *qasam* 2, *qasam* 1 (i) /n/ oath.

﴿qasaman: qasaman bi- ... I swear by .... qasaman ʿazaman ... ≈ I swear the greatest (possible) oath ..., as in *qasaman ʿazaman ḡ-afanyar-u law ma-qabb'-f bil-filuus* I swear by all that is sacred, I'll do him in if he doesn't come up with the money!

أقسم *ṣaqsam* 1 /vi/ to take an oath, vow. *ṣuqsim bi-llaah* I swear by God. -iva *muqsim*.

قسم ق see ق س ي : *qaswa, qasaawa*

## قس ي

قسى *qisi* (a) /vi/ to become cruel, become hard. (*qalb-u*) *qisi ʿalayya fa-sibt-u* he became cruel so I left him. -vn *qasayaan, qaswa*; ava *qaasi*.

قسوة *qaswa, qaswa* /n/ cruelty.

قساوة *qasaawa* /n/ cruelty.

قاسى *qaasi* /adj \* / cruel, hard. *kaanu b-yiftayalu f-zuruuf qasya* they were working in harsh conditions.

أقسى *ṣaqsā* /el/ crueller/cruellest, harder/hardest.

اتقسى *ṣitqasa* /vi/ (impersonal) passive of *qisi*. *yaama tqasa ʿaleeha fil-madrassa* how cruelly she was treated at

school! -iva *mitqisi*.

انقسى *ṣinqasa* = *ṣitqasa*. -iva *minqisi*.

قسى *qassa* /vt/ 1 to render unfeeling, render callous. *qasseet qalb-i ʿalee* I hardened my heart against him. 2 to harden (iron) by quenching. -vn *taqsiyya*; ava *miqassi*.

قاسى *qaasa* 1 /vt/ to suffer from. *ṣil-wiḡda lli b-yiqasii-ha* the loneliness he suffers. 2 /vi/ to suffer. *huwwa mqaasi min il-ḡubb* he's suffering from the pangs of love. -vn *miqasiyya*; ava *miqaasi*.

## ق ش ان

قشانی *qifaani* (also *nifaani*) <Kashan (in Iran)> /n/ glazed tiles, glazed tiling.

## ق ش ح

قشع *qafah* (a) /vt/ to drive away, get rid of. *dahya tiqfah-u* may a disaster carry him off! -vn *qafh, qafahaan*; ava *qaafih*; pva *macfuuh*.

اتقشع *ṣitqafah* /vi/ 1 to be driven away. 2 to clear off. *ṣitqifih min hina walla ṣandah il-buliis* get out of here or I'll call the police! -ava/iva *mitqifih*.

انقشع *ṣinqafah* = *ṣitqafah*. -ava/iva *minqifih*.

## ق ش ر

قشر *qafar* (i) 1 /vt/ to peel (usually a small area). *ṣiqfir ḡitta min il-batqasaya w-fuuf lon-ha min guwwa* peel off a bit of the potato and see what colour it is inside. — /vi/ 2 to peel off. *ṣig-garḡ' qafar li-wahd-u* the scab came off the wound by itself. 3 to become healthy-looking, put on a glow. -vn *qafir, qafaraan*; ava *qaafir*; pva *macfuur*.

قشر *qifr* /coll n/ 1 (natural) outer skin or layer. *qifr' baṣal* onion skin. *qifr' samak* fish scale(s). ﴿bi-yimfi ʿala qifr' beed (he walks on eggshells) ≈ he's too pernickety about things. - *qifr' bayaaq* Lates niloticus, a type of perch found in the Nile. 2 dandruff.

قشرة *qifra* /n pl -aat, *qufuur*/ 1 unit noun of *qifr*. *qifrit burtuqaan* a piece of orange peel. ﴿qifrit il-ṣard the earth's crust. - *qifrit looh* and *qifrit zind* [butcher] shoulder cut. -ya *daaxil been il-baṣala w-qifrit-ha ma-ynuub-ak ṣilla sannii-ha* [prov] (you who get between the onion and its skin will only be rewarded by its filthy smell) ≈ don't interfere in others' affairs for you will only cause trouble for yourself. 2a wood veneer. *ʿamalt il-sooda b-qifra* I had the suite made with veneer. 2b metal (especially gold) plating. *ṣaswira qifra* a gold-plated bracelet. *ṣil-xaatim da mif haaga - qifra bass* that signet ring isn't much to speak of - it's only plated stuff.

قشراية *qifraaya* /n pl -aat/ a piece of peel.

مقشيرة *maqfara* /n pl *maqaafir*, *maqaafir*/ peeler.

قشر *qaffar* 1 /vt/ to remove the natural outer layer (e.g., peel, hull, skin) of. *hiyya mqaaffara l-manga* she has peeled the mangoes. *sil-makana bi-tqaffar ir-ruzz* the machine husks rice. *qaffar-haa-li* he handed it to me peeled (i.e. having done all the preparation, on a silver platter). - *sik-koora gat-li mqaaffara* the ball came to me nicely set up (for a play). - (*laqit-u*) *beeqa mqaaffara* (she found him) a push-over. 2 /vi/ to peel. *gild-i bi-yqaffar* my skin is peeling. *sil-burunz id-dahabi qaffar min il-birwaaz* the gilt has peeled off the frame. -vn *taqfiir*, *taqfiir*; ava/pva *miqaffar*.

اتقشر *titqaffar* /vi/ passive of *qaffar*. -iva *mitqaffar*.

## ق ش ش

قش *qaff* 1 (u) /vt/ 1 to sweep up, sweep away. *quff il-waraq illi wiqig mif-fagar* sweep up the leaves that have fallen from the trees. *dahya tquff-u-hum* ≈ may disaster take them! 2 to sweep out, sweep clean. *sil-haraami qaff il-beet* the thief stripped the house bare. - *sil-waad yiquff* jack-takes-all (alternative name for the card game *başra* q.v.) - /vi/ 3 to sweep. *quffi taht it-tarabeeza* sweep under the table! -vn *qaff*, *qafafaan*; ava *qaafif*; pva *maqfuuf*.

قش *qaff* 2 /coll n/ 1 straw. 2 dry rubbish, sweepings. قشة *qaffa* /unit n, pl -aat/ a straw, piece of straw. *xiyaar qaffa* type of gherkin. - *gala een-ak qaffa [children]* ≈ you're exposed, your private parts are showing.

قشاية *qaffaaya* = *qaffa*. *sil-varqaan yitgallaq fi-qaffaaya* a drowning man will clutch at a straw.

قشاش *qaffaaf* /adj/ slow, stopping at every station (of a train).

مقشاة *miqaffa* /n pl -aat/ broom.

اتقش *titqaff* /vi/ 1 to be swept away. 2 to be swept clean. -iva *mitqaff*.

انقش *inqaff* = *titqaff*. -iva *minqaff*.

قشش *qaffif* 1 /vt/ to rob, clean out. *qaffifuu-ni fik-kufiina* they cleaned me out at cards. 2 /vi/ to gather straw or sweepings, collect dry rubbish. *qaffif gala mayyit-ak tisxan [prov]* (gather straw for (the fire under) your water and it will heat) ≈ take care of your affairs if you want them to flourish. -vn *taqfiif*; ava/pva *miqaffif*.

اتقشش *titqaffif* /vi/ passive of *qaffif*. -iva *mitqaffif*.

## ق ش ش

قش *qiff* /n/ <T *kic*> [naut] stern, after-end of a ship. *kawirit il-qiff* the afterdeck.

## ق ش ط

قشط *qafa* (u) /vt/ 1 to scrape off. *suqfu il-buuya* scrape off the paint! 2 to skim off. *suqfu r-riim min il-maraqa* clear the scum from the broth. *qafaq il-qifta* I skimmed off the cream. 3a [metal] to mill. 3b [carp] to plane. 4 to cut or sharpen (a reed pen). -vn *qafa*, *qafaqaan*; ava *qaafit*; pva *maqfuuf*.

قشطة *qifta* /n/ 1a [rur] cream, sour cream. 1b clotted cream. *sabaah il-qifta* a very good morning to you! - *sayyid qifta* hippopotamus. 2 /coll n/ custard apple(s).

قشطاية *qiftaaya* /unit n, pl -aat/ a custard apple.

مقشط *maqfa* /n pl *maqaafit*/ long slender knife used to sharpen reed pens.

مقشطة *maqfaa* /n pl *maqaafit*/ 1 [metal] milling machine. 2 [carp] planing machine.

اتقشط *titqafa* /vi/ passive of *qafa*. -iva *mitqifit*.

انقشط *inqafa* = *titqafa*. -iva *minqifit*.

قشط *qaffa* /vt/ 1 to scrape off. 2a [metal] to mill. 2b [carp] to plane. 3 to rob, strip (one) of one's belongings. *sin-naas dool qaffatu-na* those people robbed us blind! -vn *taqfiit*; ava/pva *miqaffa*.

اتقشط *titqaffa* /vi/ passive of *qaffa*. -iva *mitqaffa*.

## ق ش ط

قشاط *qusaat*, *qifaat* /n/ 1 /coll n/ pieces, counters, men (in, e.g., backgammon, dominoes). 2 /unit n, pl -aat, *qufiita*, *qifta*, *sicfiita*/ a piece, a counter, a man (in, e.g., backgammon, dominoes, chess). 3 /pl -aat/ leather strap.

قشاطة *qusaata*, *qifaata* = *qusaat* 2.

## ق ش ع

قشع *qafa* (a) /vt/ to drive away, kick out. -vn *qafaqaan*; ava *qaafic*; pva *maqfuuc*.

اتقشع *titqafa* /vi/ 1 to be driven away. 2 to clear off. -ava/iva *mitqific*.

## ق ش ع

قشعر *qafar* 1 /vt/ to give goose pimples to, cause to shiver. *hiss-u bi-yqafar-ni* his voice sends shivers down my spine. 2 /vi/ to get goose pimples, shiver. *sil-manzar xallaa-ni saqafar* the sight made my flesh creep. -vn *qafara*; ava/pva *miqafar*.

## ق ش ف

قشفة *qiffa* /n pl *qifaf*/ crust (of bread), rind (of hard cheese).

قشف *qafaf* /n/ chapping, roughening.

قشفة *qafa* /n pl -aat/ a small area of chapped skin.

قشفاية *qaşafaaya* = *qaşafa*.

قشفت *qaşşif* 1 /vt/ to chap. *sil-bard' qaşşif siday-ya* the cold weather chapped my hands. 2 /vi/ to chap, become chapped. || *raagil miqaşşif* a scruffy-looking man. -vn *taqşif*; ava/pva *miqaşşif*.

قشفت *taqaşşuf* /n/ austerity (of life-style).

## ق ش ف ر

قشفر *qaşfar* /vt/ [*slang*] to relieve (s.o.) of (all) money. *qaşfar iz-zibuun* I took the customer to the cleaner's. -also *qaşfar*. -vn *qaşfara*; ava/iva *miqaşfar*.

قشفر *qaşfar* /vi/ passive of *qaşfar*. -iva *mitqaşfar*.

## ق ش ق ش

قشفت *qaşqif* /vt/ 1 to gather bits and pieces, collect bits of straw (for, e.g., fire). *daayir yiqaşqif luçma hina luçma hnaak* he goes around scavenging - (picking up) a bit here, a bit there. 2 to sweep away. *qaşqifu kull illi hilt-i* they took all I possessed. -vn *qaşqafa*; ava *miqaşqif*.

قشفت *qaşqif* /vi/ passive of *qaşqif*. -iva *mitqaşqif*.

## ق ش ل

قشلاان *qaşlaan* /adj \*/ broke, penniless.

قشلا *qaşal* /n/ pennilessness, penury.

قشلا *qaşfil* 1 /vt/ to render destitute or penniless. *miraat-u miqaşfilaa şawwil bi-şawwil* his wife keeps him steadily broke. 2 /vi/ to become broke, become penniless. -vn *taqşil*; ava/pva *miqaşfil*.

قشلا *qaşfil* /vi/ passive of *qaşfil* 1. -iva *mitqaşfil*.

## ق ش ل ا ق

قشلااق *qaşlaaq* <T *kışlak*> /n pl -aat/ [*mil*] barracks. *habs' qaşlaaq* [*mil*] confinement to barracks.

## ق ش م

قشميم *qaşmim* /n/ frizzled bits which remain after fat (especially sheep's tail) is rendered down and strained off for cooking (eaten with bread).

قش م see ق ش ا ن : *qaşani*

## ق ص ا ج

قشاص *qaşaağ* <T *kışağ*> /n pl -aat/ (watchmaker's) pliers, pair of pincers.

## ق ص ب

قشاب *qaşab* /coll n/ 1a sugar cane. 1a (loosely) cane, reed(s). 2 gold or silver thread, (loosely) gold braid, gold brocade.

قشبة *qaşaba* /n pl -aat, *şaqşaab, şiqşaab, qışaab* 1/unit n/ a piece of sugar cane, a reed. || *gat-ak qaşaba* ≈ may you be impaled! 2 any of various objects resembling a piece of cane. *qaşabit (ir-rigl)* (1) shin-bone. (2) cannon bone. *qaşabit burçuğ* [*obsol*] metal (usually gold) nose-piece of a face-veil (see Pl.F, 7). 3 linear measure equal to 3.55 metres.

قشابة *qaşabiyya* /n pl -aat, -aat/ 1 [*agric*] sled-like implement drawn by an animal and used to skim off top-soil (see Pl.D, 7). 2 nose-piece of a camel halter.

قشاب *qaşşab* /vt/ 1 to skim top-soil off (land) with an *qaşşabiyya*. 2 to measure (land) in 3.55 metre lengths. -vn *taqşib*; ava/pva *miqaşşab*.

قشاب *qaşşab* /vi/ 1 to be skimmed with an *qaşşabiyya* (of land). 2 to be measured in 3.55 metre lengths. -iva *mitqaşşab*.

ق ص ا ج see ق ص ج : *qaşaağ*

## ق ص د

قصد *qaşad* (u) /vt/ 1 to intend, mean. *bi-yuqşud şeeh* what does he mean? *ma-qaşadt'-f haaga* I had no (evil) intention. -/as preverb/ *ma-qaşadt'-f şazağal-hum* I didn't mean to upset them. 2a to go in the direction of, aim for. *qaşad beet-u* he made for his house. 2b to make an approach to (s.o.). *qaşad-ni f-naşiiha* he came to me for advice. -vn *qaşd, qaşadaan*; ava *qaşid*; pva *maqşuud*.

قصد *qaşd* /n/ intention, purpose. *qaşd-ak şeeh biž-žab* what exactly are you getting at? || *bi-qaşd' šinn ...* in order that .... - *bil-qaşd* intentionally, on purpose. - *bi-duun qaşd* unintentionally. - *sil-qaşd* in short, to be brief.

قصاد *qaşaad* /prep/ 1 opposite, across from. *şig-gaar illi saakin qaşadna* the neighbour living across from us. 2 in return for, in exchange for. *xadt' xamsiin qirf' qaşaad il-xidma lli şamalt'-haa-lu* I got fifty piastres for the service I did him. || *di qaşaad di tit* for tat.

قصيد *qaşiid*†: *beet il-qaşiid* the main point, the essence.

قصيدة *qaşiiida* /n pl *qaşaiyid*/ poem. || *şawwil il-qaşiiida kufr* ≈ it's off to a bad start!

قصاص *maqaşşid*: *rabb-i-na ynaggaş maqaşad-ak* [*beggars*] God grant you success in your aims!

قشاد *qaşşad* /vi/ to be approached (for some purpose). *qaşşad fi-gmiil* he was asked for a favour. -iva *mitqaşşid*.

قشاد *qaşşad* = *qaşşad*. -iva *mitqaşşid*.

قشاد *qaşşad* /vt/ to single out for harassment, plague. *sil-mudarris dayman mitqaşşad-ni* the teacher is

always picking on me. -ava *mitqaşşad*.

اقتصاد *Ŗiqtāşad* /vi/ to economize. *Ŗiqtāşad fi-maşariif-u* he cut back his spending. -vn *Ŗiqtāşad*; ava *muqtāşid*. اقتصاد *Ŗiqtāşad* /n/ 1 economy. *Ŗiqtāşad il-balad* the economy of the country. 2 economics. *bi-yidris Ŗiqtāşad* he's studying economics.

اقتصادى *Ŗiqtāşadi* /adj \*/ 1 economical. *ğarabiyya qtişadiyya* an economical car. 2 economic. *maşaaikil Ŗiqtāşadiyya* economic problems. استقص *Ŗistaqşad* = *Ŗitqaşşad*. -vn *Ŗistiqaşad*; ava *mistaqşad*.

## ق ص د ر

قصدير *qaşdiir* <Gr *kassiteros*> /n/ 1 soldering alloy (made up of two parts lead and one part tin). 2 tin. -also *qazziir*.

## ق ص ر

قصر *qışir*, *quşur* (a) /vi/ to become short, shorten. *Ŗin-nahaar bi-yiğşar fi-fita* the daytime shortens in winter. -vn *quşr*; ava *qaaşir*.

قصر *qaşar* (i) 1 /vt/ to limit, cause to fall short. *qaşari rigl-i ġanhum* (or *min ġanduhum*) I didn't visit them. *qaşar if-farr* he didn't let the trouble develop. 2 /vi/ to become reduced (of liquid, from evaporation). *Ŗil-maraqa qaşarit min il-Ŗaliyya* the broth has boiled down. -vn *qaşr*, *quşr*; ava *qaaşir*; pva *maquşuur*.

﴿ *qaşar li-* (1) to put on a short leash, limit the freedom of action of. (2) to be brusque or curt with (s.o.).

قصر *quşr* /n/ shortness. *quşr' deel* (ya *Ŗazğar*) [*prov*] ≈ sour grapes. ﴿ *quşr ik-kalaam* and *quşr-u* ≈ to cut a long story short.

فاصر *qaaşir* /n \*/ and pl *quşşar* /leg/ minor.

مقصورة *maquşuura* /n/ enclosure to which only a specific category of spectators is admitted (e.g., that containing the best seats in a stadium, the reviewing box at a parade, section for women in a mosque). *Ŗil-maquşuura l-malakiyya* the royal box (e.g., in a theatre).

قصور *quşuur* /n/ negligence, laxness.

قصير *qaşiiir*, *qaşiiir* /adj pl *quşaar*/ = *quşayyar*. ﴿ *gab-ha min qaşir-ha* to cut the matter short, as in *badal ma ydawayğ wağt-u gab-ha min qaşir-ha w-dafağ* rather than waste his time he cut things short and paid. قصير *quşayyar* /adj \*/ and pl *quşaar*/ short. *nağar quşayyar* short sight.

أقصر *Ŗağşar* /el/ shorter/shortest.

اتقص *Ŗitqaşar* /vi/ passive of *qaşar*. -iva *mitqışir*.

انقص *Ŗinqaşar* = *Ŗitqaşar*. -iva *minqışir*.

قصر *qaşşar* /vt/ 1 to shorten. *Ŗil-fustaan ġaayiz taqşiiir* the dress needs shortening. ﴿ *qaşşar rağabt(-u)* to cause

(s.o.) to lose dignity, as in *suquuŖ-u qaşşar riğabt-i quddaam in-naas* his failing (the exams) put me to shame in front of everyone. - /vi/ 2 to become scarce, run short. *Ŗil-mayya qaşşarit ġandina* we've run short of water. 3 to be remiss or negligent (especially in one's obligations to one's fellow human beings). *hiyya bi-tqaşşar fil-waagib mağa ġelit-ha* she neglects her family obligations. 4 to fail to pass or graduate. *huwwa qaşşar is-sana lli faatit* he flunked last year. -vn *taqşiiir*; ava *miqaşşar*.

اتقص *Ŗitqaşşar* /vi/ to be shortened (of a dress, a rope etc.). -iva *mitqaşşar*.

انقص *Ŗitqaşar* /vi/ 1 to limit oneself, restrict oneself. *Ŗitqışir ġanhum* keep away from them! ﴿ *Ŗil-iqtāşaar ġibaada* [*prov*] keeping oneself to oneself is (tantamount) to worship (of God). 2<sup>1</sup> to be limited, be restricted. *Ŗil-hafla qtaşarit ġala l-ğaraayib* the party was restricted to relatives. -vn *Ŗitqışaar*; ava *miqqışir*.

استقص *Ŗistaqşar* /vt/ 1 to consider (too) short. *rafadiŖ tiggawwiz-u ġafaan mistaqşaraa* she refused to marry him because she thought him too short. 2 to select for shortness. -vn *Ŗistiqaşaar*; ava *mistaqşar*.

## ق ص ر

قصر *qaşr* /n pl *quşuur*/ palace. ﴿ *Ŗil-qaşr* or *qaşr il-ġeeni* Kasr el-Aini, a large government teaching hospital.

قصرية *qaşriyya* /n pl -aat, *qaşaari*/ 1 flower or plant pot. 2 chamber-pot, bedpan.

الأقصر *Ŗil-Ŗuquşur*, *l-uquşur* /prop n/ Luxor.

## ق ص ر م ل

قصرمل *quşrumill*, *quşrimill* /n/ mortar made of ashes, dirt, lime and sand.

## ق ص ص

قص *qaşş* (u) /vt/ 1 to cut. *qaşş-i-li nigma waraq* he cut me out a paper star. *qaşşet fağr-i* (1) I had my hair cut. (2) I cut my (own) hair. ﴿ *makaroona maquşuşa* macaroni. -*quşş* (*ik-kuŖfiina*) cut the cards! -*qaşş' min* ... to deduct from (s.o.'s salary etc.), as in *bi-yquşşu min mahiyyit-u mablay kibiir* they deduct a large sum from his salary. 2 to shear, clip. *bi-yiigi marriteen fis-sana yquşş il-xeel* he comes twice a year to clip the horses. -vn *qaşş*, *qaşaşaan*; ava *qaaşiş*; pva *maquşuuş*.

قصة *qaşşa* /pl -aat/ instance noun of *qaşş*. *quul lil-hallaag il-qaşşa lli-nta ġawiz-ha* tell the barber the kind of cut you want.

مقصوص *maquşuuş* /n pl *maquşiiş*/ lock of hair in front of the ear, pin curl in front of the ear (properly affected in traditional society only by a married woman).



مقصورة *maqşuuşa* /n pl -aat/ broad straining spoon.  
قصة *quşşa* /n pl *quşaş*/ 1a hair cut over the forehead in bangs, fringe. 1b (bird's) cere. 2 brow-band (of a bridle).

قصاصة *quşaaşa* /n pl -aat/ small bit or scrap (usually of paper).

مقصّ *qaşşaaş* /n \*/ clipper, one who shears animals.  
مقصّ *maqaşş* /n pl -aat/ 1 pair of scissors. *maqaşş'* *mjarfar* (1) pinking shears. (2) thinning scissors. 2a any of various implements which operate like a pair of scissors (e.g., crucible tongs). *maqaşş'* *makwa* curling (or straightening) tongs. 2b any of various shapes resembling an open pair of scissors (e.g., crossed staff and sword insignia worn by a major-general or brigadier-general). 3 [*mech*] shears (apparatus for hoisting heavy weights). 4 [*soccer*] angle formed by the top of the goal frame and the side post. 5 tripping technique. *xad-ni maqaşş* he tripped me.

مقصّي *maqaşş'i* /adj \*/ scissored, scissor-style. *ŷit-ŷariiqa l-maqaşş'iyya fil-wasb il-ŷaali* the scissor-style high jump.

مقصّ *ŷitqaşş* /vi/ 1 to be cut. 2 to be sheared, be clipped. - iva *mitqaşş*.

مقصّ *ŷinqaşş* / = *ŷitqaşş* / - iva *minqaşş*.

مقصّ *qaşşaş* /vt/ 1 to cut up (in pieces). *laŷeet il-waad miqaşşaş fustaan-i* I found the kid had cut up my dress! 2 to pluck (feathers from live fowl to prevent their flying). - also *qaşşqaş*. - vn *taqşiiş*; ava/pva *miqaşşaş*.

مقصّ *ŷitqaşşaş* /vi/ passive of *qaşşaş*. - iva *mitqaşşaş*.

## ق ص ص

قصّ *qaşş* (i) /vt/ to tell, recount (a story, anecdote etc.). *qaşş* *ŷalayya kull il-mawduuŷ* he told me the whole story. - ava *qaaşiş*.

قصة *qışşa*, *qışşa'* /n pl *qışaş*, *qışaş*/ story, tale. || *ŷeeh qışşit-ak* what's the matter with you?

مقصّ *ŷitqaşş* /vi/ to be told, be recounted. - iva *mitqaşş*.

مقصّ *ŷinqaşş* = *ŷitqaşş* / - iva *minqaşş*.

مقصّ *ŷitqaşşaş* /vt/ to seek out information about (s.o. or s.th.). *bi-nitqaşşaş ŷaxbaar il-ŷaduw* we try to find out secretly all about the enemy. 2 /vi/ to spy out. *ŷibŷat waahid yitqaşşaş ŷaleehum* send someone to keep (secret) watch on them. - ava *mitqaşşaş*.

## ق ص ص

مقصّ *qaşş* (u) /vt/ to follow (a track). *ŷil-badw' mafhuriin bi-qaşş il-ŷasar* the bedouin are famous for tracking. - vn *qaşş*, *qaşşaŷaan*; ava *qaaşiş*.

مقصّ *qaşşaaş*? : *qaşşaaş ŷasar* /pl *qaşşaaşin ŷasar*/ tracker.

مقصّ *ŷitqaşş* /vi/ to be followed, (of a track). - iva *mitqaşş*.

## ق ص ص

مقصّ *qışaaş* /n/ punishment, penalty (particularly hanging for murder).

مقصّ *ŷitqaşş* /vi/ to exact punishment. *rabb-i-na yiŷitqaşş' minhum ŷa-lli ŷamaluu fiina* may God punish them for what they did to us! - iva *miŷitqaşş*.

## ق ص ع

مقصّ *qaşāŷ* (a) /vt/ 1 to sprain. *qaşāŷt' rigl-i* I sprained my ankle. *ŷil-hudr' qaşāŷ rigl-i* the fall sprained my ankle. 2 to bend (part of the body), cock (the head) to one side. *qaāŷid maqşuuŷ ŷak-kursi* sitting sprawled on the chair. || *qaşāŷit id-dihka* she laughed saucily. - /vi/ 4 to be or become excessive (of sweetness or saltiness in food). *huduŷiyyit ir-ruzz' qaşāŷit* or *ŷir-ruzz' qaşāŷ bil-huduŷiyya* the rice was very salty. - vn *qaşē*, *qaşāŷaan*; ava *qaaşiş*; pva *maqşuuŷ*.

مقصّة *qaşā* /n pl -aat, *quşāŷ*/ 1 instance noun of *qaşē*. 2 bowl or basin without a base (especially that used to carry mortar). || *qaşēit is-sarg* the seat of the saddle. 3 sound box, body of a musical instrument. *qaşēit ŷuud* belly of a *ŷuud* (see Pl.J, 15).

مقصّ *ŷitqaşāŷ* /vi/ passive of *qaşāŷ*. - iva *mitqaşiş*.

مقصّ *ŷitqaşşāŷ* /vi/ to move one's body voluptuously. *mafya titqaşşāŷ* she walks along swinging her hips. - vn *taqşiiŷ*; ava *mitqaşşāŷ*.

## ق ص ف

مقصّ *qaşaf* (u) /vt/ to snap (in two), break (off). *qaşaf il-ŷalam* he broke the pencil. || *ŷil-moot qaşaf fabaab-u* death cut him down in his prime. - (ŷallaah) *yuşuf ŷumr-ak* ≈ God strike you dead! - waad *maqşuuf ir-raŷaba* brat, devil of a kid. - vn *qaşf*, *qaşafaan*; ava *qaaşif*; pva *maqşuuf*.

مقصّة *qaşşaaŷa* /n pl -aat/ 1 pair of heavy-duty shears, pair of wire or cable cutters. 2 pair of clippers. *qaşşaaŷit ŷawaafir* nail clippers.

مقصّ *ŷitqaşaf* /vi/ to be snapped (in two), be broken (off). - iva *mitqaşif*.

مقصّ *ŷinqaşaf* = *ŷitqaşaf*. - iva *minqaşif*.

مقصّ *qaşşaf* /vt/ to cause to be broken (completely or successively). *ŷil-makwa bi-tqaşşaf if-ŷaŷr* using curling tongs breaks the hair. - vn *taqşiiŷ*; ava/pva *miqaşşaf*.

مقصّ *ŷitqaşşaf* /vi/ to be broken (off, completely or successively). - iva *mitqaşşaf*.

## ق ص ق ص

قَصَصَ *qaṣṣaṣ* /vt/ **1a** to snip into small pieces. **1b** to trim, clip. *dawafir-ha mqaṣṣaṣa* her nails are trimmed. **2** to pluck (feathers) from live fowl to prevent their flying. || *qaṣṣaṣi [eer-ik la yluuf bi-veer-ik [prov]* clip your bird's wings if you want him to stay home (advice to women to keep their husbands short of money). - also *qaṣṣaṣ*. - vn *qaṣṣaṣa*; ava/pva *miqaṣṣaṣ*.  
 قَصَصُوا *qaṣṣuṣa* /n pl *qaṣṣaṣi*/ strip or scrap (usually of cloth).  
 اِنْقَصَصَ *ṯitqaṣṣaṣ* /vi/ passive of *qaṣṣaṣ*. - iva *mitqaṣṣaṣ*.

## ق ص ل

قَصَلَ *qaṣala* = *qaṣala*.  
 قَصَلَة *qaṣala* /coll n/ knotty parts of stalks of wheat and barley separated out during winnowing and used for fuel.  
 قَصَالَة *qaṣalaaya* /pl -aat/ unit noun of *qaṣala*.  
 مَقْصَلَة *maṣṣala* /n pl *maṣṣaṣil*/ guillotine.

## ق ص و ل

قَصَوَلَ *qaṣwal* /vt/ **1** to deduct unjustly from (a sum of money). **2** to rob, ruin (s.o.) financially by cheating. - vn *qaṣwala*; ava/pva *miqaṣwal*.  
 اِنْقَصَوَلَ *ṯitqaṣwal* /vi/ passive of *qaṣwal*. - vn *tiqaṣwiil*; iva *mitqaṣwal*.

## ق ص ی

أَقْصَى *ṯaṣṣa, ṯaṣsa* /el/ more/most extreme. *ṯana zaḡlaan minnu l-ṯaṣṣa ḥadd* I am as angry as can be with him. || *ṯil-masgid il-ṯaṣsa* the principal mosque in Jerusalem. - *ṯif-farḡ il-ṯaṣsa* the Far East. - *ṯil-mavrib il-ṯaṣsa* Morocco.  
 اِنْتَقَصَى *ṯitqaṣṣa* /vt/ to investigate thoroughly, make a thorough enquiry about. *dayman yitqaṣṣa l-ṯaxbaar* he always enquires extensively about the news. - ava *mitqaṣṣi*.  
 اِسْتَقَصَى *ṯistaṣṣa* /vt/ to investigate thoroughly, make a thorough inquiry about. *ruuh ṯistaṣṣa ṯaxbar-hum* go and make thorough inquiries about them. - vn *ṯistaṣṣa*; ava *mistaṣṣi*.  
 ¶ *ṯistaṣṣa ʿan* to inquire about or into, as in *qaḡadna mudda nistaṣṣa ʿan beet-u* we spent a lot of time trying to find out where he lived.

## ق ض ب

قَضَبَ *qaḏiib* /n pl *quḏbaan*/ **1a** metal rod, bar. *qaḏiib il-qaṭr* rail (of a railway). **1b** railing. **2 [text]** **2a** hank of

about five-hundred cotton threads. **2b** twill stripe. **3 [euphem]** penis.

قَضَبَ *qaḏqab* /vt/ to strip (s.th.) bare. || *ṯil-ʿiyaal if-fahr' da qaḏqabuu-ni* the children left me flat broke this month. - vn *taḏqūib*; ava/pva *miqaḏqab*.  
 اِنْقَضَبَ *ṯitqaḏqab* /vi/ to be stripped bare. - iva *mitqaḏqab*.

## ق ض ض

اِنْقَضَى *ṯinqaḏq, ṯinqaḏq' /vi/ to pounce. ṯil-bulliṣ inqaḏq' ʿala l-haramiyya* the police pounced on the thieves. - vn *ṯinqaḏqaḏ*; ava *minqaḏq*.

## ق ض ی

قَضَى *qaḏa' (i)* /vt/ **1** to attend to, carry out. *ṯalab-ak maḡḏi* your request is taken care of. *bi-tiḡḏi mijwaar* she's on an errand. *ṯaḡḏi ḡaḡt-i b-ṯiid-i wala ṯaḡuul lil-kalb' ya ṯiid-i [prov]* ≈ better help yourself than grovel for a dog's help. **2** to spend (time). *qaḏeena fahr' b-ṯuul-u f-bariis* we spent a whole month in Paris. **3 [Isl]** to compensate for, make up for (a missed religious obligation). - vn *qaḏa, qaḏayaan*; ava *qaḏi*; pva *maḡḏi*.  
 ¶ *qaḏa ʿala* to make an end of. *qaḏa ʿal-ṯakl* he polished off the food. *qaḏeet ʿalee* I finished him off, I did him in. || *qarba qaḏya* knockout (blow).  
 قَضَاءَ *qaḏa' /n/ 1* fate. || *qaḏa ṯaxaff' min qaḏa* ≈ (1) it could have been worse. (2) the lesser of two evils. **2** judicature. **3 [Isl]** compensation for missed prayer or fasting.

قَضَاءَ *qaḏaa' /n/ 1* fate. || *qaḏaa' wi-qadar* as a matter of fate, as an act of God, as in *ṯil-ḡadsa ḡaṣali qaḏaa' wi-qadar* the accident was totally unavoidable. **2** judgement. || *ṯil-qaḏaa' il-ʿaali* the High Court. **3** jurisprudence.

قَضَائِي *qaḏaa'ṯi' /adj \*/ judicial. ṯiḏ-qabṯ il-qaḏaa'ṯi [leg]* the right of apprehension.

قَاضِي *qaḏi* /n pl *quḏaahl* judge. *ṯil-faadi yiḡmil qaḏi [prov]* ≈ idle people occupy themselves by interfering in others' affairs. || *luḡmit il-qaḏi* see *luḡma*.

قَضِيَّةَ *qaḏiyya* /n pl *qaḏaaya, qawaadi*/ law-suit, court case.

مُقَضَى *muḡḏa: ma-fii-f waraa muḡḏa ḡaaga* you can't get (him) to do anything.

اِنْقَضَى *ṯitqaḏa* /vi/ passive of *qaḏa'*. - iva *mitḡḏi*.

اِنْقَضَى *ṯinqaḏa* /vi/ **1** = *ṯiqaḏa*. **2** to elapse. *ṯil-ḡikaaya di nqaḏa ʿaleeha ktiir* that affair is way in the past. - ava/iva *minḡḏi*.

قَضَى *qaḏḏa* /vt/ **1** to attend to, carry out. *qaḏḏa maṣlahit-hum* he attended to their interests. **2** to spend

(time). *qadqa sanateen fiṣ-ṣaḥra* he spent two years in the desert. 3 to suffice for. *ṣil-ḡumaaf ḥa-yqadqi fustaan* the material will be enough for a dress. *ṣil-filuus miṣmiṣqadqiyyaa-ni* the money does not meet my needs. — /vi/ 4 to last, suffice. *ṣil-mayya miṣḥa-tqadqi l-bukra* the water won't be enough to last until tomorrow. -vn *taqdiyya*; ava/pva *miqadqi*.

اتقاضى *Ṣitqadqa* /vi/ passive of *qadqa*. -iva *mitqadqi*. قاضى *qaada* /vt/ to arraign (s.o. before a judge). *ṣana ḥ-aqadqi-k quddaam il-maḥkama* I'll take you to court. -vn *miqadiyya*; ava *miqaaqi*.

اتقاضى *Ṣitqaaqa* /vi/ to be arraigned. -iva *mitqaaqi*. اقتضى *Ṣitqada* /vt/ to require. *bi-yiqtiḍi fuṣl' ktiir* it calls for a lot of work. -ava *miqtiḍi*.

مقتضى *muḡtaḍa*: *bi-muḡtaḍa* according to, in accordance with.

مقتضيات *muḡtaḍayaat*, *muḡtaḍayaat* /pl n/ requirements, needs. *ḥasab muḡtaḍayaat il-ṣaḥwaal* according to the dictates of circumstances.

استقضى *Ṣistaqda* /vt/ 1 to acquire. *raaḥit tistaqda xuḍaar mis-suug* she went to get vegetables from the market. 2 to prevail upon (s.o.) to do (s.th.). *m-aqdar-f astaḡdaa ḥaaga* I can't get him to do anything. -vn *Ṣistiḡda*; ava *mistaḡdi*.

## ق ط ا ن

قيطان *qutaan*, *qutaan* <T kaytan> /n pl *qutina*/ cord, piping, edging.

## ق ط ب ا

قَطَب *qatab* (u) /vt/ 1 to make a tuck in, sew a fold in (a garment etc.). *qatabit deel fustan-ha ḡaṣaan tiqaṣṣar-u* she made a tuck in the hem of her dress to make it shorter. 2 to section off. *mumkin nuḡṭub ḥitta mil-ṣooda w-niḡmil-ha maxzan* we can section off a part of the room and make it a store. -vn *qatb*, *qatabaan*; ava *qaaṭib*; pva *maḡtuub*.

¶ *qatab ḡala* to corner, harass. *ṣana fuṭi-ak lamma qatabi'* *ḡal-bint' fiḥ-faariḡ* I saw you when you cut in on the girl in the street.

قطبة *qatba* /n pl -aat/ 1 fold, tuck (in a garment etc.). *ḡaṣaan uṭawwili l-fustaan fukki qatbit id-deel* in order to make the dress longer, let down the hem. 2 sectioned-off part (e.g., of a room).

انتقطب *Ṣitqatab* /vi/ passive of *qatab*. -iva *mitqitib*.

انتقطب *Ṣinqatab* = *Ṣitqatab*. -iva *minqitib*.

قَطَّب *qattab* /vt/ 1 to sew folds in (e.g., several garments). *ḥaḡḡab ḥawagb-u* he knitted his eyebrows. 2 to section off parts in (several rooms). 3 to patch (a wall) with plaster. *sadd if-fanaayif wi-qattab il-bayaad* he

plugged up the holes in the wall and patched it with plaster. — /vi/ 4 [constr] to put plaster patching (around a door- or window-frame, to make it flush with the wall). *ḡaawiz taqtiib ḡala f-fababiik* the window-frames need plaster patching. -vn *taqtiib*; ava/pva *miqattab*.

## ق ط ب ا

قُطْب *qutb*, *qutb* /n pl *ṣaḡtaab*/ 1 axis, pole. 2 [Isl] high rank in the Sufi hierarchy.

قطبي *qutbi*, *qutbi* /adj/ polar. *ṣin-niḡm il-qutbi* the Pole Star.

## ق ط ر ا

قَطَر *qatar*<sup>1</sup> (u) /vt/ 1a to tow. *qataru l-ḡarabiyya lil-warfa* they towed the car to the garage. 1b to hitch, couple. *sawwaaḡ il-luuri qatar il-maḡtuura* the lorry-driver hitched up the trailer. 2 to trail. *ḥadd' qatar-ak* did anyone follow you? -vn *qatr*, *qataraan*; ava *qaaṭir*; pva *maḡtuur*.

فَطَر *qatr* /n pl *quṭuraat*, *quṭural* railway train. *ḥaḡḡa l-qatr* ≈ she's missed the (marriage) boat, she's on the shelf. -faat-u l-qatr he missed his chance.

مَقْطُورَة *maḡtuura* /n pl *maḡaṭiir*/ 1 trailer. 2 [coarse] whore, hooker.

قَطْر *qutr*<sup>1</sup>, *qutr*<sup>1</sup> /n pl *ṣaḡtaar*, *ṣaḡtaar*/ 1 diameter. *nuḡṣ' qutr* radius. 2 country, land. *ṣil-qutr il-maḡri Egypt*. *gamiḡ il-qutr* the whole country.

مَطَار *qitaar*<sup>1</sup> /n pl -aat/ railway train.

انْقَطَر *Ṣitqatar*<sup>1</sup> /vi/ passive of *qatar*<sup>1</sup>. -iva *mitqitir*.

انْقَطَر *Ṣinqatar*<sup>1</sup> = *Ṣitqatar*<sup>1</sup>. -iva *minqitir*.

قَطَّر *qattar*<sup>1</sup> /vt/ to tow. -vn *taqtiir*, *taqtiir*; ava/pva *miḡattar*.

انْقَطَّر *Ṣitqattar*<sup>1</sup> /vi/ to be towed. -iva *mitqattar*.

## ق ط ر ا

قَطْر *qatar*<sup>2</sup> (u) 1 /vt/ to drip. *gism-i b-yuḡtur ḡaraḡ* my body is running with sweat. 2 /vi/ [med] to administer eye-drops. *xallu yuḡtur-lak mil-qatra di* get him to administer those eye-drops to you. -vn *qatr*, *qataraan*; ava *qaaṭir*; pva *maḡtuur*.

قَطْرَة *qatra* /n/ 1 /pl -aat/ drop. 2 /pl *quṭar*/ eye-drops. مَقْطَرَة *qattaara* /n/ 1 (eye- or nose-) dropper. 2 [chem] pipette.

القَطَارَة *Ṣil-qattaara*: *munxasud il-qattaara* the Qattara depression, in the Egyptian western desert.

انْمَطَر *Ṣitqatar*<sup>2</sup> /vi/ passive of *qatar*<sup>2</sup>. -iva *mitqitir*.

انْمَطَر *Ṣinqatar*<sup>2</sup> = *Ṣitqatar*<sup>2</sup>. -iva *minqitir*.

قَطَّر *qattar*<sup>2</sup> 1 /vi/ to administer eyedrops. *ḥi-yḡattar-li bil-qattaara* ≈ he's very stingy with me. 2 /vt/ 2a to drip,

cause to drip. **2b** to distil. *mayya miqattara* distilled water. -vn *taqtiiir*, *taqtiiir*; ava/pva *miqattar*.  
 اتفطر *Siqattar*<sup>2</sup> /vi/ passive of *qattar*<sup>2</sup>. -iva *mitqattar*.

### ق ط ر ن

قطران *qatraan*, *qitraan* /n/ tar. || *hazz-i tiin wi-qatraan* my luck is rotten.

قطن *qatran* 1 /vt/ **1a** to coat with tar. **1b** to cause to be awful or loathsome. *qatranit xiift-i* she's ruined my life! **2** /vi/ to become awful or loathsome. *mazaag-u miqatran* he's in a filthy mood! -vn *qatrana*; ava/pva *miqatran*.

اتقطن *Siqatran* /vi/ to become or be made awful. *xiift-u taqatranit min yoom ma xawa l-qumaar* ≈ he's ruined himself since he fell for gambling. -ava/iva *mitqatran*.

### ق ط ش

قطس *qatuf* (u) /vt/ to chop off. *fil-huruub zamaan kaanu yiqufu wdaan wi-manaxiir il-fasra* in wars long ago they used to chop off the captives' ears and noses. -vn *qatf*, *qatasaan*; ava *qaatuf*; pva *maqtuuf*.

أقطس *ʿaqatuf* /adj, fem *qatfa*, pl *qutuf*/ mutilated by amputation (particularly of ears and noses).

اتمطس *Siqatuf* /vi/ to be chopped off. -iva *mitqatuf*.

انمطس *ʿinqatuf* = *Siqatuf*. -iva *minqatuf*.

قطس *qattaf* /vt/ to chop off (repeatedly, collectively or successively). -vn *taqtiiif*; ava/pva *miqattaf*.

اتنقطس *Siqattaf* /vi/ passive of *qattaf*. -iva *mitqattaf*.

### ق ط ط

قط *qatt* (u) /vt/ **1** to nip off, cut off with a neat single movement. *yiqutt il-qalam bi-zawya munasba l-noof il-xall* he cuts the (nib of the reed) pen to an angle suitable for the type of script. **2** to take a quick nip at. || *qatt<sup>i</sup> boosa min xadd-a-ha* he gave her a quick kiss on the cheek. **3** [soccer] to foil (an opponent's tackle) with a sudden feint. -vn *qatt*, *qatataan*; ava *qaatit*; pva *maqtuut*.

قطة *qatta* /n pl -aat/ **1** instance noun of *qatt*. **2** sideburns.

منقط *maqatt* /n pl -aat/ bit of bone or stone on which the nib of a reed pen is cut.

اتنقط *Siqatt* /vi/ passive of *qatt*. -iva *mitqatt*.

### ق ط ط

قط *qutt* /n pl *qutut*/ tom cat. *xaab il-qutt ilxab ya faar* [prov] when the cat's away the mice will play. || *beeni w-beenu ma been il-qutt<sup>i</sup> wil-faar* ≈ we're natural enemies. - *gibna f-siir<sup>i</sup> il-qutt<sup>i</sup> ga ynuut* [prov] ≈ talk of the

Devil! - *qutt-u gamal* [prov] ≈ all his geese are swans. قطة *qutta* /n pl *qutut*, *quttaat*/ female cat, (loosely) any cat.

فطيطه *qiteeta* /n pl *qataayit*/ kitten. *ya qiteeta xassili wiff-ik* [children] wash your face, kitty!

### ق ط ع

قطع *qataa* (a) /vt/ **1** to cut (up), tear (up). *qataa il-habl* he cut the rope. *qataa is-sadd<sup>a</sup> ʿafaaan yiftah ʿal-mayya* he breached the obstruction to open the way for the water. || *qataa ik-koora* to slice the ball (in ping-pong) (cf sense 3). - *qataa ik-kutfiina* to cut the pack (of cards). - *la yiqataa ʿirq<sup>i</sup> wala ysayyah damm* ≈ he's indecisive. - *qataa ziriiba* [rur] to clean up an animal pen by cutting and removing from it blocks of earth mixed with dung (for use as fertilizer). **2a** to sever and remove. *qataa draaʿ-u* they amputated his arm. *xalli g-gazzaar yiqataa-lak kiilu lahma* have the butcher cut you a kilo of meat. *Siqataa-li waraqa min id-daftar* tear me out a page from the notebook. *qataa kull<sup>i</sup> waraqa galeeha lufat* we plucked every leaf that had egg-clusters on it. || *maqtuuʿ min jagara* cut off from, or without, family or friends. - *Siqataa lisaan-ak* shut up! **2b** [Chr] to excommunicate. **3** to suspend and terminate. *qataa l-mayya ʿafaaan tasliih it-turumba* they cut off the water to repair the pump. *qataa mahiyyit-i* he cut off my salary. *ʿana ʿawza ʿaqataa il-xalaf* I want to stop having children. *qataa il-famal fi-rguuʿ-u* she's given up hope of his return. || *qataa in-nafas* and *qataa il-qalb* to leave one panting, leave one short of breath, as in *ʿik-kuhha qataa it-nafas-i* the cough left me panting. - *qataa kalam-na* he interrupted our talk. - *qataa rigl-u mil-beet* I stopped him coming to the house. - *qataa ik-koora* he intercepted the ball (cf sense 1). - *xawwif-ni xallaa-ni qataa il-xalaf* ≈ he gave me a ball-shrivelling scare. **4a** to issue, sell (usually tickets or cloth). *ʿik-kumsari qataa-li tazkarteen* the conductor issued two tickets for me. **4b** to buy (usually tickets or cloth). *mis ha-tiqdar tiqataa tazaakir* you won't be able to get any tickets. **4c** to buy the cloth for (a garment). *qataa gallabiyya* I bought a length of cloth for a galabiya. **5** to cover (distance, ground). *qataa xamsiin kiilu f-yoom waahid* we covered fifty kilometres in one day. **6** to cost, amount to. *qadeet il-mafawiir bi-taks<sup>i</sup> w-qataa kitiir* I did the errands by taxi and it came to quite a bit. *ʿil-qamiis qataa gineeh* the shirt cost a pound. - /vi/ **7** to break, snap. *ʿis-silk<sup>i</sup> qataa* the wire snapped. **8** to break off, terminate. *ʿil-sirsaal qataa* the transmission ceased. *ʿin-nuur bi-yiqataa kull<sup>i</sup> fwayya* the electricity keeps going off. **9** to curdle (of milk). -vn *qataa*,

qatāṣaan, qatāṣiyya; ava qaaṣiḡ; pva maqṣuuḡ.

¶ qatāṣ nafs-u li- to devote oneself to (s.th.). -yiḡṣaḡ ... (God) damn ...! yiḡṣaḡ-u w-yiḡṣaḡ illi gabuu damn him and his forebears! -ḡuṣuḡ ... /fem ḡuṣiṣit, pl ḡuṣiṣu/ damn ...! ... be damned! ḡuṣiṣit il-ṣutubisaat the buses be damned! ḡuṣiṣit il-xilfa w-sirit-ha to hell with this business of having children!

قطعة qatṣa /pl -aat/ instance noun of qatṣ. qatṣit ḡalb heart-break. ¶ qatṣa bala waṣla (an unjoinable cut) ≈ good riddance.

قطعا qatṣanʔ 1 /adv/ decidedly, definitely. rafadiṣ qatṣan she has definitely refused. 2 /interj/ certainly! of course!

قطعية qatṣiyya /n/ 1 cutting, method of cutting (usually of meat). ṣiḡ-gazzaar da qatṣiyyit-u miṣ ḡagbaa-ni I don't like the way that butcher cuts. ¶ sikkiinit qatṣiyya [plumb] wheel cutter. -sanduuḡ qatṣiyya [carp] mitre box, block. 2 /pl -aat/ [butcher] cut (of meat).

مقوع maḡṣuuḡ /n pl maḡṣaṣiḡ/ loafer, idler, wastrel. ṣibḡid ḡanhum -dool ṣiwayyit maḡṣaṣiḡ keep away from them -they're just a lot of good-for-nothings!

مقطوع maḡṣuuḡaʔ /n pl -aat/ (musical, literary etc.) composition.

مقطوعة maḡṣuṣiyya /n/ piece-work (as opposed to salaried work).

قطعة ḡiṣa, ḡuṣa, ḡiṣa /n pl ḡiṣaḡ, ḡuṣaḡ, ḡiṣaḡ/ 1 part, piece. ḡiṣaḡ ṣiyaar spare parts. ḡuṣiṣit ḡumaaf a piece of cloth. b-aṣṣaval bil-ḡiṣa I work on a piece-work basis. 2 (plant) cutting.

قطاع qitaaḡʔ /n pl -aat/ sector, section. qitaaḡ ḡaamm wi-qitaaḡ xaṣṣ public sector and private sector.

قطوع ḡaṣuuḡ /n pl ḡawaṣiḡ/ 1 partition. ṣuṣl il-banna b-yibṣidi fil-ḡaṣaan wil-ḡawaṣiḡ the work of the brick-layer begins with the walls and partitions. 2 [nav] bulkhead.

قطيعة qatṣiḡa [women in trad soc] exclamation of exasperation ≈ (oh) drat! (oh) blast! as in qatṣiḡa -niṣiit ṣagiib filiṣ oh blast! I forgot to bring any money! qatṣiḡa -ṣil-bint' di tṣaxxariṣ leeh drat! why is this girl late?

قطاع ḡaṣṣaaḡ /n \*/: ḡaṣṣaaḡ ṣuruḡ bandit, robber.

قطاعي ḡaṣṣaaḡi 1 /n/ retailing. tiḡaariṣ il-ḡaṣṣaaḡi the retail trade. bi-ybiṣiḡ il-biḡaaḡa bil-ḡaṣṣaaḡi he sells the goods retail. 2 /adv/ off and on, in interrupted bits (as opposed to continuously, at one go). b-aakul ḡaṣṣaaḡi I grab a bite here and there, I eat my meals in bits and pieces. bi-yiṣṣaval ḡaṣṣaaḡi he does his work by fits and starts, he works now and then.

مقطع maḡṣaḡʔ /n pl maḡṣaṣiḡ/ 1 section, passage (of music, poetry etc.). 2 measure of cloth required (to make a particular article). maḡṣaḡ ḡallabiyya material enough for a galabiya. 3 cutting instrument. maḡṣaḡ waraḡ letter-opener, paper-knife.

مقطع maḡṣaḡ, maḡṣaḡʔ² /n pl maḡṣaṣiḡ, maḡṣaṣiḡʔ/ syllable.

انقطع ṣitḡaṣaḡ /vi/ 1 to be cut (up), be torn (up) or become cut, become torn. 2a to be severed and removed. 2b [Chr] to be excommunicated. 3 to be suspended, be terminated. ṣil-ḡaada tḡaṣaṣit ḡandaha she stopped having her period. ṣil-ḡilaqaat id-diblumasiiyya tḡaṣaṣit diplomatic relations were cut. 4a to be issued, be sold (usually of tickets or cloth). 4b to be bought (usually of tickets or cloth). 5 to be covered (of distance, ground). ṣil-masaafa tḡaṣaṣit fi-yomeen the distance was covered in two days. -iva miṣḡiṣiḡ.

انقطع ṣinḡaṣaḡ = ṣitḡaṣaḡ. -iva minḡiṣiḡ.

قطع ḡaṣṣaḡ /vt/ 1 to cut up, tear up (extensively or successively). ḡaṣṣaḡu il-film they cut a lot of the film. baḡit tusruḡ wi-tḡaṣṣaḡ ṣaḡr-a-ha she started screaming and tearing her hair. ¶ ḡaṣṣaḡu farwit-u they gossiped maliciously about him behind his back. -ḡaṣṣaḡi' ḡalb-i ≈ I'm all cut up about you! -miḡaṣṣaḡ is-samaka w-del-ha he is committing every vice. 2a to issue, sell (usually many tickets or many pieces of cloth). 2b to buy (usually many tickets or many pieces of cloth). - /vi/ 3 to keep breaking down. ṣin-nuur bi-yḡaṣṣaḡ the electricity keeps going off. -vn taḡṣiḡ; ava/pva miḡaṣṣaḡ.

تقاطع taḡaṣiḡ (il-wiṣṣ) /pl n/ (facial) features.

انقطع ṣitḡaṣṣaḡ /vi/ to be or become cut up, be torn up (extensively or successively). -ava/iva miṣḡaṣṣaḡ.

قاطع ḡaaṣiḡ /vt/ 1 to interrupt. ḡaṣiḡit-i-ni ḡaṣaan kida you interrupted me for that? 2 to boycott. ḡaṣu l-mahallaat they boycotted the stores. - /vi/ 3 to make a guess concerning things supposed to be known only to God (e.g., life span, future gains etc., such an act being tantamount to blasphemy). dayman yiḡaaṣiḡ ḡala rizḡ-u he is always counting God's future bounty (as if he had Him in his pocket). -also ḡooṣaḡ. -vn muḡaṣṣaḡ; ava miḡaaṣiḡ.

الإقطاع ṣil-ṣiḡaaḡ /n/ feudalism.

قطاعي ṣiḡaaḡi /adj \*/ 1 feudal, feudalistic. 2 oppressive, exploitative (of a person).

قطاعية ṣiḡaṣiyya /n pl -aat/ feudal estate.

استقطع ṣistaḡaḡ /vt/ 1 to deduct. bi-yistaḡaḡ minnu l-ṣuḡra he deducts the rent from it. 2 to exploit (people). ṣit-turgumaan da fannaan fi-stiḡaaḡ is-suwwaah that dragoman is expert in the exploitation of tourists.

-vn *ṣistiḡtaag*; ava/pva *mistaḡtaḡ*.

استقطاع *ṣistiḡtaag* /n pl -aat/ deduction. *ṣistiḡtaag id-dariiba* the tax deduction.

### ق ط ف

قطف *qaṭaf* (u) /vt/ to pick, pluck. *qaṭafit-li ward* she picked me some flowers. -vn *qaṭf*; ava *qaṭif*; pva *maḡtuuf*.

قطفة *qaṭfa* /inst n, pl -aat/ a picking, a plucking. ||/aay *ṣawwil qaṭfa* freshly made tea (as opposed to tea made from adding water to used leaves).

مقطف *maḡtuuf* /adj/ pallid (usually of the face). *wiff-u* (or *loon-u*) *maḡtuuf* he looks pale. - also *maxtuuf*.

قطف *quṭf* /n pl *qṭtaaf*, *ṣiḡtaaf*/ bunch (of grapes).

مقطف *maḡtaf* /n pl *maḡaaṭif*/ flexible two-handed basket made of palm fronds (see Pl.B, 7).

انتطف *ṣiṭqaṭaf* /vi/ to be picked, be plucked. *bi-yitḡiṭif ṣaxḡar ḡabl* 'ma yinfaf it is picked green, before it dries. -iva *mitḡiṭif*.

قطف *qaṭtaf* /vt/ to pick or pluck (successively). - also *qaṭtaf*. -vn *taḡtiṭif*; ava/pva *miḡqaṭtaf*.

انتطف *ṣiṭqaṭtaf* /vi/ to be picked, be plucked (successively). -iva *mitḡqaṭtaf*.

### ق ط ف (2)

قطيفة *qaṭiṭfa* /n/ 1a velvet. 1b (also *qaṭiṭfa ḡuṭn*) *cor-duroy*. 2 Indian or African marigold(s) (*Tagetes erecta*).

قطايف *qaṭaayif* /pl n/ small pancakes stuffed with nuts or other sweet filling fried and moistened with syrup or honey.

### ق ط ق

قطقوط *qaṭquuṭ* /n pl *qaṭaḡiṭi*/ cutie, doll.

مقطط *miḡaṭaṭ* /adj \*/ dainty, petite.

### ق ط م

قطم *qaṭam* (u) 1 /vt/ to break (off). *qaṭam-li ḡittit qaṣab* he broke me off a piece of sugar cane. *qaṭam il-musmaar bik-kammaafa* he snapped off the nail with the pincers. *yuḡtum raḡabi-ak* may He break your neck! || *saaḡit ma fafuu-ni qaṭamu k-kalaam* the moment they saw me they broke off their conversation. - *qaṭam saakit* to fall silent. - *ga-k qaṭm* *wiṣt-ak* may you be halved! 2 /vi/ to break (off). *ṣiṣ-ṣulb* *naafif wi-lamma niigi niṭaval fii b-yuḡtum* the steel is brittle and when we come to work on it, it breaks. *sinn il-ḡalam qaṭam* the nib of the pen has snapped off. -vn *qaṭm*, *qaṭamaan*; ava *qaṭim*; pva *maḡtuum*.

قطمة *qaṭma* /n pl -aat/ 1 instance noun of *qaṭm*. 2 bite,

mouthful. *xud-lak qaṭma min if-fukulaata di* have a bite of this chocolate!

انقطم *ṣiṭqaṭam* /vi/ to be broken (off). -iva *mitḡiṭim*.

انقطم *ṣinḡaṭam* = *ṣiṭqaṭam*. -iva *minḡiṭim*.

قطم *qaṭtam* /vt/ 1a to break up, break off (extensively or successively). *ṣibn-i bi-yḡibb* *yḡaṭtam ṣiḡlaam-u ḡafaan yibrii-ha taani* my son likes to break his pencils so he can sharpen them again! 2 to discourage with ridicule. *ḡumr-ak ma-bi-tḡaḡaḡ-ni* - *dayman bi-tḡaṭtam-ni* you never give me any encouragement, you're always running me down! - /vi/ 3 to break up, break off (extensively or successively). -vn *taḡtiṭim*; ava/pva *miḡqaṭtam*.

المقطم *ṣil-muḡaṭtam* /prop n/ 1 chain of hills running north and south to the east of Cairo. 2 district in the easternmost part of Cairo, situated on the Muqattam hills.

انقطم *ṣiṭqaṭtam* /vi/ passive of *qaṭtam*. -iva *mitḡaṭtam*.

### ق ط ن

قطن *ḡuṭn* 1 /coll n, pl *ṣaḡtaan*/ cotton. || *ḡuṭn* *ṭibbi* cotton wool, absorbent cotton. 2 /n pl *qaṭaani*/ field of cotton plants.

قطنة *ḡuṭna* /n pl -aat/ piece of cotton. || *ḡa-taaxud minha ṣeḡh veer il-ḡuṭna* what can you take from this world but the piece of cotton (placed in the anus by the corpse-washer)?

قطني *ḡuṭni* /adj \*/ made of cotton.

قطنية *ḡuṭniyya* /n/ 1 cotton-based fabric with a silky finish and woven stripe. 2 /pl -aat/ garment made of this fabric.

### ق ط و

قطاوى *qaṭtaawi* /n/ large variety of pigeon raised for food and breeding, characterized by a large crested head and light-brown plumage.

### ق ع د

قعد *qaḡad* (u) /vi/ 1a to sit, sit down. *qaḡad mirabbaḡ ḡak-kursi* he sat cross-legged on the chair. *tiḡibt* *min il-ḡuḡaad* I got tired of sitting. *qaḡadit gambi* she sat down next to me. || *ṣil-ḡuḡaad maḡaa ḡilw* he's good company. - *ḡuḡaad il-xazaana wala gawaazit in-nadaama* [prov] ≈ better miserably single than-regretfully married. - *da kaan qaḡad ḡala ḡalb-i* ≈ his presence was oppressive, I didn't like him. - *qaḡad ḡala ṣaḡsaab-u* he is tense. - *qaḡad ḡala ṣiid(-u)* to keep an eye on (s.o. working), supervise closely, as in *ṣuḡḡud ḡala ṣiid-u l-yaayit ma yxallaṣ* stand over him until he finishes! 1b [naut] to run aground. 2 to stay, remain.

*sagaat bi-yuḡḡudu fil-bahr'* ṣasabiiḡ sometimes they stay at sea for weeks! *mif ḡa-yuḡḡud laha ṭuul ḡumr-a-ha* he won't wait around for her all her life. *ḡaḡadit' zaḡlaan ṭuul il-leel* I stayed upset all night long. || *ṭuḡḡudi bil-ḡafya'* ≈ keep well! (said to or by a woman on parting). 3 /preverb/ to continue to. *ṭis-suxuniyya ḡaḡadit tiruuh wi-tiigi* the fever kept coming and going. *ṭin-naas ḡaḡadu ynaadu ḡat-taksi* the people kept calling for the taxi. *ḡaḡad yiftikii-li* he kept complaining to me. -vn *ḡuḡaad, ḡaḡadaan, ḡuḡuud; ava ḡaaḡid*.

*ḡaḡda'* /n pl -aat/ 1a a sitting down. 1b sitting position. *di ḡaḡda ma-tiḡḡiḡid-f'* wil-mudiir mawguud you shouldn't sit in that position when the boss is around! 2a what is sat upon, seat. *ḡaḡdit ik-kursi* seat of the chair. *ḡaḡdit ik-kabineeh* lavatory seat. *haat karaasi w-ḡaḡdaar* bring chairs and whatnot to sit on! 2b pair of buttocks, posterior. 3 informal gathering, gettogether. || *ṭil-ṭafyuun ma-luu-f ḡaḡda* taking opium is a solitary business.

*ḡiḡda, ḡaḡda: zu l-ḡiḡda* the eleventh month of the Muslim year.

*ḡaḡda'* /n/ 1 /pl -aat/ base, stand, pedestal. *ḡaḡdit il-marwaḡa* base of the fan. *ḡaḡdit is-sindaal* body of the anvil. *ḡaḡdit if-fiifa* stand and water-vessel of the water-pipe. 2 /pl ḡawaḡiḡid, ḡawaḡiḡid/ 2a base, seat (of operations). *ḡawaḡiḡid ḡarbiyya* military bases. 2b basis, foundation. *ḡaḡda xarasaniyya* cement foundation. 2c rule, principle. *ḡawaḡiḡid in-naḡw* rules of grammar.

*ḡaḡuud* /n pl ḡiḡdaan/ young male camel.

*maḡḡad* /n pl maḡaaḡid/ 1 /rur/ second-floor room. 2 posterior, buttocks.

*maḡḡada, muḡḡada* /n/ posterior, buttocks.

*ṭitḡaḡad* /vi/ (impersonal) passive of *ḡaḡad*. *di l-bint elli yitḡiḡid maḡaaḡa* this is the girl to be seated with! *ḡaḡsira yitḡiḡid ḡaleeha* a mat to be sat on. *makaan yitḡiḡid fi* a place to be sat in. -iva *mitḡiḡid*.

*ṭinḡaḡad* = *ṭitḡaḡad*. -iva *minḡiḡid*.

*ḡaḡḡad* /vt/ 1 to cause to sit, seat. *ḡaḡḡad iz-zibuun ḡuddaamu* he sat the customer down before him. 2 to cause to stay. *ḡaḡḡaduu-na-f-lukanda* they put us up in a hotel. *muḡaḡḡad-ha ḡal-baab* he is stationing her at the door. -vn *taḡḡud; ava/pva miḡaḡḡad*.

*ṭitḡaḡḡad* /vi/ passive of *ḡaḡḡad*. -iva *mitḡaḡḡad*.

## ق د ع<sup>2</sup>

*ḡiḡd* /n/ [cook] amount of liquid (usually salt water) appropriate to a particular dish. *ṭil-ḡiḡd' biaḡ*

*il-firaax kubbayteen mayya l-kull' farxa* the amount of liquid to be added in the cooking of chickens is two cups of water per chicken. - also *ḡiḡd*.

*ḡiḡdiyya* /n pl -aat, ḡiḡdaan/ small earthenware kneading-crock.

## ق ع د<sup>3</sup>

*ṭistaḡḡad* /vi/ to believe (in the effectiveness of s.th., e.g. magic). - also *ṭistaḡḡad*. -vn *ṭistiḡḡaad; ava mistaḡḡad*.

## ق ع ر

*ḡaḡar* (a, i) /vt/ 1 to pierce the bottom or base of. *ḡaasib ḡaḡart it-ṭabla* careful, you've punctured the drum! *kursi maḡḡuur* a chair without a seat. 2 [coarse] to deflower. -vn *ḡaḡr, ḡaḡaraan; ava ḡaaḡir, ḡaaḡir; pva maḡḡuur*.

*ḡaḡr* /n pl ḡuḡuur, ḡuḡúra/ 1 bottom, bottom part. *ḡaḡr il-xaṭṭ* bottom of the furrow. *ṭis-sukkar fi-ḡaḡr il-fingaal* the sugar is in the bottom of the cup. *ṭil-vaaza laha ḡaḡr' mdawwar* the vase has a circular base. 2 [coarse] cunt.

*ṭitḡaḡar* /vi/ passive of *ḡaḡar*. -iva *mitḡiḡir*.

*ḡaḡḡar* /vt/ 1 to hollow out, make concave. 2 [pottery] to attach the bottom part to (a pot). - 3 to fall to a low level. *ṭil-mayya ḡaḡḡarit fiz-zir* the water went low in the water-jar. -vn *taḡḡiir; ava/pva miḡaḡḡar*.

*ṭitḡaḡḡar* /vi/ passive of *ḡaḡḡar* 1 and 2. -iva *mitḡaḡḡar*.

ق ف ا see ق ف و: *ḡa/a*

## ق ف ز

*ḡafaz* (i) 1 to leap across, jump over. *ḡafazt it-tirḡa* I leapt across the canal. 2 /vi/ to jump, leap. *ṭil-ḡuḡaan mitmarran ḡal-ḡafz* the horse is well-trained in jumping. -vn *ḡafz, ḡafazaan; ava ḡaaḡiz; pva maḡḡuuz*.

*ḡafza* /inst n, pl -aat/ a jump, leap, a vault.

*ḡafiiz* /n pl ḡafaayiz, ḡifzaan, ṭiḡfiza, ḡifiza/ bonding clip.

*ṭitḡafaz* /vi/ to be jumped over (of a distance, a fence etc.). -iva *mitḡifiz*.

*ḡaffaz* /vt/ to cause to jump. -vn *taḡḡiiz; ava/pva miḡaḡḡiz*.

## ق ف ش

*ḡafaf* (i) /vt/ 1 to grip, seize. *ḡafaf' ṭid-u* I caught his hand. *ḡaḡṣa ḡafaf (fi-)zoor-i* he suddenly gripped my throat. || *xad ... ḡaff* to seize ... with a

sudden movement. *Sil-mudiir daxal wi-xadt-u qaff* the director entered and I grabbed him straight away. - *xad is-ṣanṣa qaff* he learnt the trade in a random fashion. **2** to catch out, catch in the act. *qafafuu b-yisraq* they nabbed him (in the act of) stealing. *muwazzaf kaan laatif* عاهدت-و w-ṣana lli qafaft-u an employee was filching what was entrusted to him and I'm the one who caught him at it. - /vi/ **3** to jam, seize up. *Sil-faraamil bi-yiqfifu* عات-تاارا the brakes jam on the rim. *Sil-tiruus bi-tiqfif* the gears seize up. **4** to wisecrack. - vn *qaff*, *qafafaan*; ava *qaafif*; pva *maqfuuf*.

فسه *qaffa* /n pl -aat/ instance noun of *qaff*.

اتقفس *ṣitqafaf* /vi/ passive of *qafaf*. - iva *mitqifif*.

انقفس *ṣinqafaf* = *ṣitqafaf*. - iva *minqifif*.

قفس *qaffif* /vt/ **1** to nab, catch (a number of people). **2** to fondle, squeeze (a woman's sensitive parts). *qaffif (fi-)bzaz-ha* he fondled her breasts. - /vi/ **3** to jam, seize up. - vn *taqfiif*; ava/iva *miqaffif*.

اتقفس *ṣitqaffif* /vi/ **1** passive of *qaffif* **1** and **2**. **2** = *qaffif* **3**. - iva *mitqaffif*.

### ق ف ص

فص *qafaṣ* /n pl *ṣaḥfaaṣ*, *qifaṣ*, *qifiṣa* **1** cage or crate of palm stalks, used to transport fruit, produce, poultry. || *baqit-lu fil-qafaṣ* ≈ good fortune just fell into his lap. **2** [anat] rib cage. || (*huwwa*) *naṣaṣ fi-qafaṣ* (he is) barely alive. **3** prisoner's dock.

فصاص *qaffaṣ* /n \*/ maker of palm-stalk crates.

فص *qaffaṣ* /vt/ to crate (in palm-stalk crates). *qaffaṣu t-tiin* they crated the figs. - vn *taqfiṣ*; ava/pva *miqaffaṣ*.

تفصه *taqfiṣa* /n pl -aat/ **1a** large crate made of palm stalks. **1b** fence or enclosure made of palm stalks. *taqfiṣiṣ firaax* chicken coop. **2** [constr] grid of reinforcement bars of the foundation base of a post or pillar.

اتفص *ṣitqaffaṣ* /vi/ to be crated (in palm-stalk crates). - iva *mitqaffaṣ*.

### ق ف ط ان

فطان *quṭṭaan* <T *kaftan*> /n pl *qafaṭiin*/ kaftan, long loose robe (usually made of striped cotton-silk material) worn under outer garments by men in traditional Egyptian society (see Pl.F, 16).

### ق ف ع

فّع *qaffaḥ* /vt/ to cause to shrivel up, emaciate. **2** /vi/ to be or become shrivelled up or emaciated. - vn *taqfiḥ*; ava *miqaffaḥ*.

تقفية *taqfiḥa* /pl -aat/ instance noun of *taqfiḥ*.

اتقّع *ṣitqaffaḥ* /vi/ to become or be made shrivelled or emaciated. - ava/iva *mitqaffaḥ*.

### ق ف ف

قفّة *quffa* /n pl *qufafa*/ large flexible two-handled basket of palm stalks similar to a *maqṭaf* (see Pl.B, 7), but larger. *Sil-quffa lli laha widneen yifiluu-ha tneen* [prov] ≈ many hands make light work. || *waaqiḥ min qaḡr il-quffa* overlooked as trivial, unjustifiably disregarded, as in *ma-daḡu-nii-f ʿal-farah* - *tiqul-f'* *waaqiḥ min qaḡr il-quffa* they didn't invite me to the wedding, as if I were a nobody.

### ق ف ق ف

قفقف *qafqaf* /vi/ to shiver with cold, - vn *qafqafa*; ava *miqfqaḥ*.

### ق ف ل

فّل *qafal* (i) /vt/ **1** to close, shut. *Ṣiqfil il-baab* close the door! *qafalt-u bil-muftaah* did you lock it? || *Ṣiqfil is-sikka* hang up the phone! - *qafalt' ḥsaab-i fil-bank* I closed my account at the bank. - *xaana maqfuula* point occupied by a specific number of counters of one player (in backgammon). - *zawya maqfuula* [math] acute angle. - *baṭṭiixa maqfuula* a matter of luck, as in *Ṣig-gawaaz baṭṭiixa maqfuula* marriage is (like) a closed water-melon (you can't tell how it's going to turn out). - *nifs-u maqfuula minni muf ʿaarif leeh* he's indifferent to me - I don't know why! **2** to turn off, switch off. *Ṣiqfil ir-radyu* turn off the radio! *ma-qafalt'-f il-ḥanafiyya* you didn't turn off the tap! - /vi/ **3** to close. *Ṣif-firka b-tiqfil yoom ig-gumḡa* the firm closes on Fridays. *Ṣig-gamḡa qafalit* the university closed down. - vn *qafil*, *qafalaan*; ava *qaafil*; pva *maqfuul*.

فلة *qafila* /n pl -aat/ **1** instance noun of *qafil*. **2** closing passage, final section. *qafilil il-vinneewa kaanit ziḥt* the end of the song was terrible.

فّل *qifl* /pl *ṣaḥfaal*/ **1** /n/ lock, padlock. **2** /adj invar/ **2a** inflexible. *raagil qifl* a dogmatic man. **2b** [abus] inexperienced, naive. *walad qifl* a green kid.

اتقفل *ṣitqafal* /vi/ **1** to be closed, be shut. *Ṣis-sifaara taqafalit* the embassy was closed down. **2** to be switched off, be turned off. - iva *mitqifil*.

انقفل *ṣinqafal* = *ṣitqafal*. - iva *minqifil*.

قفل *qaffil* /vt/ **1a** to close up, close off. *Sil-wiffeen illi bi-yqaffilu l-mutoor* the two sides that close off the motor. *qaffil il-beet* close up the house! || *qaffilt il-ṣard* you blocked the play (in cards). - *Sil-buliṣ miqaffil-ha ʿaleena* the police are clamping down on us.



- *sil-baṭagiyya qaḥfilu l-ḡahwa* the thugs made a shambles of the coffee-house (i.e. caused it to be closed down). **1b** to close (a number of things). *qaḥfil kull if-fababiik* close all the windows! **2a** to finish up, finish off (a job). *qaḥfilit il-beeḡa* I wrapped up the sale. **2b** to assemble, put together. *qaḥfil il-ḡalq* he assembled the door-frame. *taḡfiil nihaaṣi* a final assembly. — /vi/ **3** to close (of a number of things). *ṣinzil il-balad yoom il-ḡadd' tlaaḡi muḡzam il-maḡallaat miḡaḥfila* if you go downtown on Sunday you'll find most of the stores closed. || *muxx-i qaḥfil* my mind has jammed, my mind has stopped working. - *ma-tkallim-uu-f wi-huwwa mḡaḥfil* don't talk to him when he's in a bad mood (unreceptive, closed)! - *vn taḡfiil; ava/pva miḡaḥfil*. *miḡaḥfil* /adj/ \* **1** inflexible, dogmatic. **2** inexperienced, naive.

*ṣitqaḥfil* /vi/ **1** to be closed up, be closed off. *ṣif-funaṭ kull-a-ha taḡaḥfilit bil-muṣtaah* the suitcases have all been locked. **2a** to be finished up, be finished off. *ṣif-fuṣl itqaḥfil* the work was all wrapped up. **2b** to be assembled, be put together. *ḡa-yitqaḥfil fi-makaan-u* it will be assembled in situ. - *iva mitqaḥfil*.

## ق ف ل 2

*qaḥla, qaḥfila* /n pl *qawaafil, qawaafil*/ caravan. *qaḥfilit seed* hunting expedition.

## ق ف و

*qaḥa* /n pl *qaḥawaat, ṣiḡfiya*/ **1** nape. *xadt-u qaḥa* I gave him a blow on the back of the neck. || *xalla wiḥf-i zayy 'qaḥaa-ya* he humiliated me with his bawling. - *ḡala qaḥa min yiḥiil* plentiful, abundant, as in *ṣis-samak hina ḡala qaḥa min yiḥiil* here fish is plentiful. - *ḡala qaḥa ...* at the expense of ..., as in *huwwa ḡaayif ḡala qaḥaa-ya* he's living at my expense. - *lamma yṣuuf qaḥaa min veer miraaya [prov]* when he sees the back of his neck without a mirror (i.e. never)! - *ṣilli tikrah (tiṣuuf) wiḥf-u yihwig-ak iz-zaman li-qaḥaa [prov]* Time may put you in need even of the nape of the neck of one whose face you do not (at present) like to see. **2** /pl *qaḥawaat* only/ an oafish person.

*qaḥya* /n pl -*aat, qawaafil*/ witty repartee centring on a single subject, each remark punning a particular aspect of the subject, in a form similar to 'knock-knock' jokes. *daxalna l-baḡd' qaḥya* we engaged in witty repartee. || *bala qaḥya* seriously, no joke intended, all kidding aside.

*ṣitqaḥfa* /vt/ **1** to watch (s.o.) closely, subject to close scrutiny. **2** to pester, harass, pick on. *ṣibḡid ḡanni*

*ṣinta mitqaḥfii-nii leeh* keep away, why are you needling me? - *ava mitqaḥfi*.

*ṣistaḡfa* = *ṣitqaḥfa*. - *ava mistaḡfi*.

*ṣistiqaḥfa* = *ṣitqaḥfa*. - *ava mistiqaḥfi*.

*qaḥya* : ق ف و see ق ف ي

## ق ل ب 1

*ḡalab (i)* /vt/ **1a** to invert, turn over. *ṣiḡlib il-martaba* turn over the mattress. *ḡalab ig-gallabiyya w-hazz-a-ha* he turned his ḡalabiya inside out and gave it a shake. || *ṣakalt<sup>a</sup> ḡaaga ḡalabit miḡdit-i* I ate something which upset my stomach. - *ḡalab dimaav-i b-kalaam-u* he set my head spinning with his talk. - *ḡalab siḡnit-u* he scowled. - *ḡalabit-u ḡalayya* she turned him against me. - *ḡalabt il-beet ḡak-kitaab da* I turned the house upside down looking for that book, I looked everywhere for it. - *ma-tiḡmil-'f' kida laḡsan babaa-k yiḡlib id-dinya* don't do that or your daddy will make one hell of a row! **1b** to knock over. *ḡalab if-faay* he knocked over the tea. **2** to convert into, turn into. *ḡalab il-ṣooda maktab* he turned the room into an office. *ḡalabit-u ḡird* she turned him into a monkey. *ma-tiḡlib-haa-f yamm* don't make things gloomy! || *ḡalbin-ha buuza* (1) they are having a riotous time. (2) they've made the whole thing chaotic. — /vi/ **3** to become inverted, turn over. *ṣil-markib ḡalabit* the boat capsized. *bir-raaḡa laḡsan il-ḡumuula tiḡlib ḡalayya* take it easy or the load will tip onto me! **4** to undergo a change, become converted. *ḡazz-i ḡalab* my luck changed. *ṣil-ḡaḥla ḡalabit (bi-)yamm* the mood of the party became funereal. - *vn ḡalb, ḡalabaan; ava ḡaalib; pva maḡluub*.

*ḡalba* /inst n, pl -*aat*/ an inversion, a turning upside-down, a conversion. || *ḡalbit dimaav* fuss and bother.

*maḡluub* /adj/ inverted, reversed. || *bil-maḡluub* (1) upside-down. (2) inside-out. (3) back-to-front. (4) backward, in reverse order. - *buus ṣiid-ak bil-maḡluub* kiss your hand back and front (as a sign of gratitude to God).

*ḡalaba* /n/ noise, fuss. *battal ḡalaba* be quiet!

*ḡallaab* /n pl -*aat*/ **1** cement mixer. **2** tipper truck. **3** flap (e.g., on a pocket or cuff). **4** *ḡallaab in-nuur [auto]* dipper.

*maḡlab* /n pl *maḡaalib*/ **1** (dirty) trick, prank. *ḡarab-na maḡlab* he played a dirty trick on us. **2** refuse dump.

*ṣitḡalab* /vi/ **1a** to be inverted, invert. *kull il-fanagiin bi-tiḡlib ḡala wiḥf-a-ha baḡd' ma tirviṣil* all

the cups are turned upside down after being washed. *ŷil-ŷarabiyya tŷalabit ʕala qahr-a-ha* the car was turned right over! **1b** to be knocked over. **2** to be converted. *ŷil-ʕimaara tŷalabit lukanda* the building has been converted into a hotel. - *ava/iva miŷqilib*.

انقلاب *ŷinqalab* = *ŷitqalab*. - *vn ŷinqilaab*; *ava/iva minqilib*.

انقلاب *ŷinqilaab*, *ŷinqilaab* /n pl -aat/ coup. *ŷinqilaab ʕaskari* military coup.

قلب *qallib* /vt/ **1a** to invert (one thing successively or a number of things). *bi-yqallib-u bil-midra* he turns it over and over with a winnowing fork. *qallib fi-gyuub-u* he rummaged around in his pockets. **1b** to stir. *qallib il-buuya* he stirred the paint. *qallib-hum fi-baʕd* stir them together! *beed miqallib* scrambled eggs. - *bi-yqallib ʕalayya l-mawaagiʕ* he stirs up old wounds of mine. **2** to examine thoroughly, check carefully. *qallib (ŷil-ŷarabiyya)* he gave the car a careful check-over. *qallib (ŷil-ħumaar qabl' ma tiŷtirii* look the donkey over carefully before you buy it. *qaaʕad yiqallib fik-kitaab* he leafed through the book. - *wiff iŷ-ŷuramaati yqallib-u w-yirmii* (a face which even a cobbler would only examine and discard) ≈ an ugly mug. - *vn taqliib*; *ava/pva miqallib*.

اتقلب *ŷitqallib* /vi/ **1a** to be inverted (of one thing successively or of a number of things). *ŷil-kubbayaat kull-a-ha tiitqallib baʕd' ma tiŷisil* the glasses are all upturned after they are washed. **1b** to turn oneself over and over. *qaaʕad yitqallib fis-siriir* he kept tossing and turning in bed. **2** to be stirred. - *ava/iva miŷqallib*.

## ق ل ب

قلب *qalb* /n pl *quluub*/ **1** heart. *ʕandu l-qalb* he has heart trouble. - *ħaŷta ŷid-ha ʕala qalb-a-ha* she's apprehensive. - *qalb-u wiqig fi-riglee* ≈ his heart was in his mouth. - *yigii-lak qalb* have courage! - *qalb-i maʕaak* and *qalb-i ʕandak* I sympathize with you, my heart is with you. - *ŷil-quluub ʕand' baʕd-a-ha* ≈ a person can always tell when another likes him. - *qalb-i ʕaleek* (1) I have your interest at heart. (2) I worry about you. - *qalb-i ʕala ŷibn-i nfaŷar wi-qalb ibn-i ʕalayya zayy il-ħagar [prov]* (I was heart-broken over my son, but my son's heart was as hard as stone towards me) children are a certain care but an uncertain comfort. - *ya qalb umm-u* poor darling, as in *kaanit ya qalb umm-a-ha ʕayyaana* she was sick, poor darling! **2** centre, core, inside. *qalb is-silk* core of the wire. *qalb if-fams* the sun's core. *qalb il-makana* the inside of the machine. *qalb' xasŷ* lettuce heart. *huwwa waaqif fi-qalb*

*il-malʕab* he's standing in the centre of the pitch. *qalb' jambuur* axle-rod of an Archimedes' screw. - *qalb' gooza* cylindrical stem which leads out of the water-vessel of a *gooza* and supports the tobacco (see Pl.I, 9). - *fi-qalb* /prep, w foll pron suff *qalbii*-/ **3** in, inside. *fi-qalb is-siriir* in the bed. *fi-qalb il-mayya* in the water. *fi-qalb id-dulaab* inside the wardrobe.

قلبيّة *qalbiyya* /n pl -aat/ centre, core, inside. *qalbiyyit il-furn' suxna* the inside of the oven is hot. *fi-qalbiyyit* within, inside, as in *laqeeŷ il-ḡuŷta f-qalbiyyit if-ŷanṭa* I found the kitten inside the suitcase.

قالب *qaalib* /n pl *ḡawaalib*/ **1** block, cube. *qaalib sukkar* sugar cube. *qaalib tuub* brick. **2** mould, matrix. *qaalib ig-gazma* shoe-last.

ق ل ح see ق ل و ح : *ḡaluuh, ḡaluuha*

ق ل ح see ق و ل ح : *ḡolħa*

## ق ل د

قلد *qallid* /vt/ to imitate. *ŷihna bi-nqallid ŷurubba f-ḡuyub-ha* we are imitating Europe in her faults. *qallid ḡoot il-baṭṭa* he imitated the sound of a duck. - *vn taqliid*; *ava miqallid*.

تقليد *taqliid* /n pl *taḡaliid, taqaliid*/ tradition, custom. تقليد *taqliid* /adj invar/ imitation. *feen il-ḡuḡuḡ it-taqliid illi ʕandak* where are the imitation stones you have? *naas taqliid* unreliable people.

تقليدي *taqliidi, taqliidi* /adj/ traditional.

اتقلد *ŷitqallid* /vi/ to be imitated. - *iva miŷqallid*.

## ق ل س

قلسة *qilsa* /n pl *ḡilas*/ [rur] hobble of a type resembling rope handcuffs.

## ق ل ش

قلش *qalaf* (i) **1** /vt/ to oust, throw out. *ḡalafuu min il-firḡa* they threw him out of the team. **2** /vi/ [soccer] **2a** to miss completely or graze the ball (in aiming a kick). **2b** to be missed completely or be grazed (of a ball at which a kick has been aimed). - *vn qalŷ, ḡalafaan*; *ava ḡaalif*; *pva maḡluuf*.

اتقلش *ŷitqalaf* /vi/ to be ousted, be thrown out. - *iva miŷqilif*.

انقلش *ŷinqalaf* = *ŷitqalaf*. - *iva minqilif*.

قلش *qallif* = *qalaf*. - *vn taqliif*; *ava/pva miqallif*.

## ق ل ش ى ن

قلشين *ḡalfiin* <T *kalçin* from It> /coll n pl *ḡalaŷiin*/ puttee(s).

قلشينة *qal/iina* /unit n, pl -aat/ a puttee.

## ق ل ص

قلص *qalaş* (i) /vi/ 1 to move back onto the hindlegs (of a horse). *Ŷil-huŶaan qalaş* the horse reared back. 2 to sit back on the hindlegs (of a horse). 3 to make a break for it. -vn *qalş*, *qalaŶaan*; ava *qaaliş*.

قلصة *qalŶa* /pl -aat/ instance noun of *qalş*.

قلص *qallaş* = *qalaş*. -vn *taqliiŶ*; ava *miqallaş*.

قلص *taqalluŶ* /n pl -aat/ contraction, cramp.

## ق ل ط

قلط *qalat* (u) /vt/ [coarse] to excrete an *qalluut*. -vn *qalt*; ava *qaaliŶ*; pva *maqluut*.

قلطة *qalta* /pl -aat, *qulat*/ [coarse] instance noun of *qalt*.

قلوط *qalluut* /n pl *qalaliiŶ*/ [coarse] large firm turd (produced by a human).

اقلط *Ŷitqalat* /vi/ [coarse] to be excreted (of an *qalluut*). -iva *mitqiliŶ*.

قلط *qallaŶ* /vt/ [coarse] to excrete *qalaliiŶ*. -vn *taqliiŶ*; ava *miqallaŶ*.

## ق ل ط

قلط *qiliŶ* /adj \*/ arrogant, conceited.

أقلط *Ŷaqlat* /el/ more/most arrogant.

قلالة *qalaata* /n/ arrogance, pride and conceit, haughtiness.

فليط *qaliiŶ* /adj pl *qulataŶ*/ arrogant, conceited.

اقلط *ŶitqaaliŶ* /vi/ to behave arrogantly. -ava *mitqaaliŶ*.

## ق ل ط

قلبطة *qaliŶta* /n pl *qalaayit*/ [path] varicocele.

قلط *qeelaŶ* /vi/ to develop an *qaliŶta*. || *ŶeelaŶ' mil-Ŷiyaal dool* I suffered much worry and pain on account of those children. -ava *miqeelaŶ*.

## ق ل ع

قلع *qalaŶ* (a) /vt/ 1 to pull out, uproot. *laazim tiqlaŶ id-dirs' da* you must have that molar pulled. || *ŶizraŶ ibn' Ŷaadam yiqlaŶ-ak [prov]* ≈ if you help make a man strong he will destroy you (comment on human ingratitude). 2 to take off, pull off (clothing, jewelry). *naam min veer ma yiqlaŶ hiduum-u* he went to sleep without undressing. *qalaŶit id-dibla* she took off her ring. — /vi/ 3 to undress. *qalaŶ malŶ* he stripped naked. 4 to change from outdoor clothes to indoor clothes or nightwear. -vn *qalŶ*, *qalaŶaan*; ava *qaaliŶ*; pva *maqluue*.

مقلع *muqlaaŶ*, *miqlaaŶ* /n pl *maqaliiŶ*/ slingshot, catapult.

اقلع *ŶitqalaŶ* /vi/ 1 to be pulled out, be uprooted. *Ŷif-fagara tiqalaŶit* the tree was uprooted. 2 to be taken off, be pulled off (of clothing, jewelry). -iva *mitqiliŶ*.

اقلع *ŶinqalaŶ* = *ŶitqalaŶ*. -iva *minqiliŶ*.

قلع *qallaŶ* /vt/ 1 to pull out, uproot (a number of things). *qallaŶ sinaan-i kull-a-ha* he pulled out all my teeth. *qallaŶ if-fiŶal* he pulled up all the seedlings. 2 to cause to take off (clothing, jewelry). *Ŷil-Ŷasaakir qallaŶuu hduum-u* the soldiers made him undress. — /vi/ 3 to run (off). *Ŷawwil ma faf-ni raah miqallaŶ* as soon as he saw me he took to his heels. *qallaŶ waraaha* he tore after her. -vn *taqliiŶ*; ava/iva *miqallaŶ*.

قلعية *taqliiŶa* /n pl *taqaliiŶ*/ 1 craze, fad, (passing) fancy. *kull' yoom bi-yiŶlaŶ bi-taqliiŶa gdiida* every day he comes up with a new craze. -/adjectivally/ *raagil taqliiŶa* a man given to eccentric behaviour. 2 [*rur obsol*] performance given by itinerant players.

اقلع *ŶitqallaŶ* /vi/ passive of *qallaŶ*. -iva *mitqallaŶ*.

## ( ق ل ع )

قلع *qilŶ*, *qalŶ* /n pl *quluue*, *qilaalŶ*/ 1 sail. 2 sailcloth, tent-cloth.

قلعة *qalŶa* /n pl -aat/ 1 fortress. 2 *Ŷil-qalŶa* 2a the Citadel (of Muhammad Ali, east of Cairo, on the Muqattam Hills). 2b district around the Citadel.

## ق ل ع ط

قلط *qalŶat* /vt/ [deris] to pay excessive attention to the arrangement of (clothes, personal adornment). -vn *qalŶata*; ava/pva *miqalŶat*.

قلط *qilŶaat* = *qalŶuuŶ*.

قلط *qalŶuuŶ* /n pl *qalaŶiŶ*/ [abus] ≈ stuck-up bastard, pompous twit.

اقلط *ŶitqalŶat* /vi/ 1 passive of *qalŶat*. 2 to primp, preen. 3 to behave like an *qalŶuuŶ*. -vn *tiqalŶiŶ*; ava *mitqalŶat*.

## ق ل ف

قلفة *qalafa* /n pl -aat/ foreskin, prepuce. -also *valafa*.

## ق ل ف ط

قلط *qalfat* <prob It *calafatare*> /vt/ 1 to caulk. 2 to make (s.th.) acceptable in appearance (but not necessarily in reality). *qalfat il-Ŷimma* he made the turban neat and perfectly shaped. *qalfat-lu f-fuxlaana Ŷala ma timfi min quddaamu* just do the job so it will look O.K. to him till you leave. -vn *qalfata*; ava/pva *miqalfat*.

قلط *qilfaŶ* /n pl *qalafiiŶ*/ 1 caulking-chisel. 2a one whose work is quickly and superficially performed. 2b confidence trickster.

قلطى *qalafji* /n pl -yya/ caulker.

اتقلط *ʔitqalʔaʔ* /vi/ passive of *qalʔaʔ*. -iva *mitqalʔaʔ*.

## ق ل ف ن

قلونىة *qalafuniyya* <Gr> /n/ rosin, colophony, resin.

قلن *qalʔin* /vt/ to cover or coat with *qalafuniyya*. *qoos ik-kamanga ma-ygib-fʔ ʔoot min xeer ma nqalʔin-u* the violin bow doesn't produce sound unless it is rubbed with rosin. -vn *qalʔana*; ava/pva *miqalʔin*.

اتقلن *ʔitqalʔin* /vi/ to be covered or treated with *qalafuniyya*. -vn *tiqalʔin*; iva *mitqalʔin*.

## ق ل ق 1

قلق *qiliq* (a) /vi/ 1 to become worried or anxious. 2a to wake suddenly. *qiliqʔ ʔala ʔoot ʔarabiyya* I woke at the noise of a car. 2b to be restless and unable to sleep. *qaxadʔʔ qalqaan ʔuul il-leel* I was tossing and turning all night long. -vn *qalaq*, *qalaqaan*; ava *qalqaan*.

قلق *qalaqʔ* (i) /vt/ to cause to worry, make anxious, disturb. *ʔeeh illi qalaq-ak ʔalee* what's making you worry about him? -vn *qalaq*, *qalaqaan*; ava *qaaliq*.

اتقلق *ʔitqalaqʔ* /vi/ 1 to be made worried or anxious. 2 to be woken from, or disturbed in, one's sleep. -iva *mitqiliq*.

## ق ل ق 2

قلق *qalaqʔ* 2 /n/ smudge of dirt (on the seat of a garment).

قلقة *qalaqa* = *qalaq*.

قلق *qallaq* 1 /vt/ to soil, dirty the seat of (a garment). *qallaq ig-gallabiyya* he got the seat of his galabiya dirty. 2 /vi/ to become soiled, become dirty (of a garment). -ava/iva *miqallaq*.

## ق ل ق اس

قلقاس *qulqaas* <Gr *kolokasia*> /coll n/ taro (*Colocasia antiquorum*).

قلقاسة *qulqaasa* /pl -aat/ unit noun of *qulqaas*.

قلقاساية *qulqasaaya* = *qulqaasa*.

## ق ل ق ل

قلقل *qalqal*, *qalqil* /vt/ 1a to work (s.th.) loose. *qalqilt il-musmaar min il-heeqa* I wriggled the nail out of the wall. 1b to budge (s.th. heavy). *ma-qdirtʔ-f ʔaqalqal id-dulaab min makaan-u* I couldn't budge the wardrobe from its place. 2 to cause to falter or waver. *kalaam-u qalqal-ni* his words made me waver. — /vi/ 3 to falter, waver. *qalqal fif-fihaada quddaam il-mahkama* he faltered in (his) testimony before the court. *lamma geet ʔasammaq qalqalt* when I came to recite I stumbled

(over the text). -vn *qalqala*; ava/iva *miqalqil*, *miqalqal*.

قلقليل *qulqeel* /coll n/ clods of earth.

قلقليلة *qulqeela* /unit n, pl -aat, *qalaqiil*/ a clod of earth. *ʔitqalqal*, *ʔitqalqil* /vi/ 1a to work loose, be worked loose. 1b to budge, be budged. 2 to falter or waver, be made to falter or waver. -ava/iva *mitqalqal*, *mitqalqil*.

## ق ل ل 1

قلل *qall* (i) 1 /vt/ to reduce, lessen, decrease. *ʔil-ʔiyuub bi-tqillʔ ʔiimit il-qumaaf* defects reduce the value of the cloth. *ʔit-tamaq yiqillʔ ma gamaq* [prov] ≈ greed will make you lose even what you have (while you are too busy thinking about how to get more). || *qallʔ ʔadab-u ʔalayya* he was rude to me. 2 /vi/ to become less, decrease. *ʔil-xuura qallit* the danger lessened. *ʔiyaab-i mif ha-yqillʔ ʔan yomeen* I'll be away at least two days. *kullʔ ma s-sinnʔ yqill* ... the younger one is .... -vn *qall*, *qalalaan*, *qilla*, *qilliyya*; ava *qaalil*; pva *maqluul*.

قللة *qilla* /n/ scarcity, scantiness. *qillit il-ʔaqʔ* foolishness, silliness. *qillit il-ʔadab* impoliteness, bad manners. || *ʔahsan min qillit-ha* better than nothing. -min *qillit ma-fii-f* for lack of anything better, as in *bi-naakul ʔeef haaf min qillit ma-fii-f* we are eating dry bread because there is nothing else we can afford.

قليل *qaliil* 1 /adj pl *qulalaat*, in constr only/ lacking in, having little of. *qaliil il-baxʔ* unlucky. || *qaliil id-diin* (1) one who does not observe religious practices. (2) cheat. 2 /n/ small amount, small number. *ʔadad-hum qaliil* they are few in number. *raadi b-qaliil-(u)* content with little. || *faat il-kitiir ma-baqaa-f ʔilla l-qaliil* ≈ the worst is over. 3 /adv/ 3a little, not much. *nimiʔ qaliil* I didn't get much sleep. 3b rarely. *qaliil lamma yiksab* he rarely earns any money. *bi-nʔuuf-u qaliil* we don't see much of him.

قليل *qulayyil* 1 /adj \*/ little, few. *naas qulayyiliin* few people. *maqaaya filuus qulayyila* I have little money with me. *ʔiʔ-ʔubhʔ badri it-tukusa ʔlayyila fif-fawaariq* early in the morning there are few taxis in the streets. 2 /n/ small amount, small number. *ʔaayif bil-qulayyil* he lives on little. 3 /adv/ 3a little, not much. *ʔandu suxuniyya wi-b-yaakul qulayyil* he has a fever and doesn't eat much. 3b rarely. *ma-b-aruhʔ-fʔ hnaak ʔilla ʔlayyil* I go there only rarely.

أقل *ʔaqall* /el/ less/least, fewer/ fewest etc. *ʔaqallʔ ʔoot bi-yxawwif-ha* the slightest sound scares her. *huwwa ʔaqallʔ minni fis-sinn* he is younger than me. *da ʔaqallʔ waahid bi-yiftaval* he's the one who works the least. || *ʔaqallʔ min il-qaliil* ≈ less than nothing. - *ʔaqallʔ ma fiha* and *ʔala l-ʔaqall* at least.

أقلية *saqalliyya* /n pl -aat/ minority.

انقل *siuqall* /vi/ to be reduced, lessened, or decreased. - iva *mitqall*.

انقل *sinqall* = *siuqall*. - iva *minqall*.

قلل *qallil* /vt/ to reduce, lessen, decrease. *qallil* (min) *suxunt-u* he reduced its heat. *b-aḥaawil saqallil* (min) *it-tadxiin* I'm trying to cut down on smoking. - vn *taqlil*; ava *miqallil*.

انقلل *siuqallil* /vi/ to be reduced, be lessened, be decreased. - iva *mitqallil*.

استقل *sistaqall* 1 /vt/ to deem trifling, consider to be of little value. *bi-yistaqall* \* *ḡaḡl-i* he underrates my intelligence. *sistaqall il-murattab* he thought the salary a pittance. 2 /vi/ to become independent, become separate. *ṣif-faḡb' bi-yṯaalib bil-istiqlaal* the people are demanding independence. - vn *sistiqlaal*; ava *mistaqall*, *mistiqlil*.

مستقل *mustaqill* /adj \*/ independent.

## ق ل ل

قلة *qulla* /n pl *qulal*/ earthenware water-jug (see Pl.A, 1). || *kasarna waraa qulla* ≈ we said 'good-bye and good riddance' when he left! - *ḡarab bil-qulla* to bray angrily and thrust out the tongue so it looks like a water-jug. (of a camel).

قلى *qulali* /n pl -yya/ maker or seller of earthenware water-jugs.

القلى *ṣil-qulali* /prop n/ quarter in Cairo, immediately to the south-west of the main railway station.

ق ل ل see ق ل 1

## ق ل ل و س

قلوسة *qalluusa* /n pl -aat, *qalaliis*/ [Chr] hat worn by Greek and Coptic Catholic clergy.

## ق ل م

قلم *qalam* /n pl *ṣiqlima*, *ṣiqlaam*, *qillma*/ 1 pen, pencil. *qalam sabanoos* or *qalam hibr* fountain pen. *qalam gaaff* ball-point pen. *qalam basṯ* reed pen (as used by calligraphers). || *furfa qalam* pointed brush. - *ḡagar qalam* pen-light battery. 2 [hort] 2a stalk, shoot. *ṣif-fagara gaabit ṣiqlaam* the tree put out shoots. 2b type of grafting. 3 department, division. *qalam il-muruur* Traffic Control Board. 4 slap (especially on the face). *ṣiddeet-u qalam miṣ ḡa-yḡuum minnu fahr'* *fahreen* I gave him a slap that will take him a couple of months to recover from! || *waaxid qalam fi-nafs-u* he's stuck-up.

مقلمة *maqlama* /n pl -aat/ pen or pencil case.

قلم *qallim* /vt/ 1 to trim, clip. *bi-nḡallim in-naxl'* *marriteen fiṣ-fita* we prune the palms twice during the winter. 2 to stripe. *ḡumaaf miqallim* striped cloth. - vn *taqlim*; ava/pva *miqallim*.

انقلم *siuqallim* /vi/ passive of *qallim*. - iva *mitqallim*.

ق ل ل see ق ل و ن : *qawloon*

## ق ل و

قلى *qalawi* /adj/ alkaline.

قلوية *qalawiyya* /n pl -aat/ 1 alkali; 2 alkalinity.

ق ل و see also ق ل و ح

قالح *qaluuh* /coll n/ corn cob(s).

قالوحة *qaluuha* /unit n, pl -aat, *ḡawaliih*/ a corn cob. - also *kaluuh*.

## ق ل و ط

قلاووظ *qalawooz*, *qalawuuz* <T *kilavuz*> /n/ 1 thread (of a screw). *musmaar qalawooz* screw. *lamba qalawooz* screw-in light-bulb. 2 /pl -aat/ screw.

قلوظ *qalwaz* /vt/ 1 to cut a thread, form a thread on. 2 to fix by screwing. *qalwaz il-mawasiir ḡala baḡd* he screwed the pipes together. 3 to form into a ball shape. *xudi l-ḡagiina di qalwazii-ha* take this piece of dough and make it into a ball. - vn *qalwaza*; ava/pva *miqalwaz*. مقلوظ *miqalwaz* /adj/ [joc] finely formed, nicely put together. *ḡimma mḡalwaza* a nicely wrapped turban. *ḡikaaya mḡalwaza* a neat story. || *ḡitta mḡalwaza* curvaceous figure.

انقلوظ *siuqalwaz* /vi/ passive of *qalwaz*. - iva *mitqalwaz*.

## ق ل ي

قلى *qala* (i) /vt/ 1 to fry. *samak maqli* fried fish. 2 to roast (grains, cereals etc.). *bunn' maqli* roasted coffee beans. - vn *ḡaly*, *ḡaliyya*, *ḡalayaan*; ava *ḡaali*; pva *maqli*.

قلىة *qalya* /inst n, pl -aat/ 1 a (single) frying. 2 amount of food used in a single frying.

قلىة *qaliyya* = *qalya*.

مقليات *maqliyyaat* /pl n/ fried foods.

قلاية *qallaaya* /n pl -aat/ deep fryer.

مقلة *maqla* /n pl -aat, *maqaali*/ container for roasting coffee beans.

مقلىة *maqla*<sup>2</sup>, *miqla* /n pl -aat/ shop selling nuts, popcorn, roasted seeds etc., snack shop.

مقلاية *maqlaaya* = *maqla*<sup>1</sup>.

انقل *siuqala* /vi/ to be fried. - iva *mitqili*.

انقل *sinqala* = *siuqala*. - iva *minqili*.

قلى *qalla* /vt/ 1 to fry lightly. 2 to keep (s.o.) on tenterhooks. — /vi/ 3 to make *taqliyya*. - vn *taqliyya*; ava *miqalli*.

تقليّة *taqliyya* /n/ any of a variety of combinations of onions and/or garlic with other ingredients, fried and used as a garnish or to enrich stock or sauce.

اقتلى *ʕitqalla* /vi/ 1 to be fried lightly. 2 to be kept on tenterhooks. 3 (impersonal) passive of *qalla* 3. *ʕil-ʕakla di ma-yitqalla-lhaa-f* this dish is not made with *taqliyya*. - iva *mitqalli*.

## ق ل ي

قلاية *qallaaya* <sup>2</sup> /n pl *qalaali*, *qallayaat*/ [Chr] monk's cell.

ق ن ب ع see ق م ب ع

## ق م ح

قمح *qamḥ* /coll n/ wheat.

قمحة *qamḥa* /unit n, pl -aat/ 1 a grain of wheat. 2 measure of weight (for metals and precious stones) equal to 0.07523 grains troy weight.

قمحية *qamḥaaya* = *qamḥa* 1.

قمحي *qamḥi* /adj invar/ light brown, wheat-coloured (especially of human face and features).

## ق م ر

قمر *qamar* /n pl *ʕaqmaar*/ 1 moon. *qamar ʕinaaʕi* satellite. || *qamar id-diin* sheet(s) of dried, pressed apricots; drink made by dissolving the sheet in water; pudding made from the sheet. - *ḥagar il-qamar* [min] selenite. 2 epithet for a beautiful person. *ya bint*<sup>1</sup> *ya qamar* ≈ you gorgeous girl!

قمرّة *qamara* <sup>1</sup> /n/ 1a moonlight. -/adjectivally/ *leela qamara* a moonlit night. 1b a moonlit place. — /pl -aat/ 2 beautiful girl. 3 aperture in or above a door for the purpose of admitting light.

قمرى *qamari*, *qamari* /adj/ lunar. *ʕis-sana l-qamariyya* the lunar year, lunar calendar.

قمرية *qamariyya* /n pl -aat/ 1 skylight. 2 harbour.

قمراية *qamaraaya* /n/ 1 moonlight. 2 moonlit place.

قمرانى *qimaraati* /n pl -yya/ glazier.

قمرور *qammuur* /adj \*/ cute, sweet, darling.

## ق م ر

قمرى *qimri*, *qumri* /coll n/ variety of turtle-dove.

قمرية *qimriyya*, *qumriyya* /unit n, pl -aat/ a turtle-dove.

## ق م ر

قمار *qumaar* /n/ gambling.

قمارتى *qumarti*, *qamarti* /n pl -yya/ gambler, gamester.

## ق م ر

قمر *qamar* 1 /vt/ to soften (stale bread) by heating. || *ʕaxalli qafaa-k yiqammar ʕeef* I'll give you a burning slap on the nape! - *rigiʕ qafaa yiqammar ʕeef* he returned humiliated. 2 /vi/ to become softer by heating (of stale bread). - vn *taqmiir*; ava/pva *miqammar*.

اقتمر *ʕitqammar* /vi/ to be softened by heating (of stale bread). - iva *mitqammar*.

## ق م ر

قمرة *qamara* <sup>2</sup> <It camera> /n pl -aat/ cabin (in a ship).

## ق م ز

اقتمز *ʕitqammiz* /vi/ to move flauntingly. - vn *taqmiiz*; ava *mitqammiz*.

## ق م س

قاموس *qamuus*<sup>†</sup> /n pl *qawamiis*/ dictionary.

## ق م ش

قمشة *qamṣa* <sup>1</sup> /n/ (type of) cloth. *ʕiṣ-ʕuuf da qamṣit-u miṣ kuwayyisa* this wool is of poor quality.

قماش *qumaaf* /n pl *ʕaqmifa*, *qumaʕaat*/ cloth, fabric.

قماشة *qumaafa* /unit n, pl -aat/ 1 piece of cloth. 2 (type of) cloth.

قماش *qammaaf* /n \* and pl *qammaafa*/ cloth vendor.

اقتمش *ʕitqammif* /vi/ to dress in one's best clothes. -ava *mitqammif*.

## ق م ش

قمشة *qamṣa* <sup>2</sup> <T kamçi> /n pl -aat/ whip, lash used by cart-drivers.

## ق م ص

قمص *qamaṣ* (u) /vt/ to cause to sulk, cause to be sulky. - vn *qamṣ*, *qamaṣaan*; ava *qaamiṣ*; pva *maqmuuṣ*.

اقتمص *ʕitqamaṣ* /vi/ 1 to sulk. 2 to be made sulky. -ava/iva *mitqimiṣ*.

اقتمص *ʕinqamaṣ* = *ʕitqamaṣ*. -ava/iva *minqimiṣ*.

قمص *qamaṣ* /vi/ to buck (of a donkey). - vn *taqmiṣ*; ava *miqammaṣ*.

## ق م ص

قميص *qamiṣ* /n pl *qumṣaan*, *ʕiqmiṣa*, *qimīṣa*/ 1 shirt. *qumṣaan noom* nightgowns. *qamiṣ taḥtaani* slip. 2 piston-casing.

قمصانجى *qumṣangi* /n pl -yya/ shirtmaker.

ق م ص see ق م ص <sup>3</sup> *qummuṣ*

## ق م ط

فمط *qamaṭ* /u/ /vi/ to tighten (on or around), squeeze.

-vn *qamṭ*, *qamaṭaan*; ava *qaamiṭ*; pva *maṣmuuṭ*.

قمطة *qamṭa* /n/ 1 /pl -aat/ instance noun of *qamṭ*. 2 /pl -aat, *qumaṭ*/ 2a strip or piece of black cloth, tied like a brow-band, worn to keep a woman's head-covering in place. 2b vice, clamp.

قماط *qumaṭ* /n pl *ṣiqmiṭa*/ infant's binder (worn while the navel heals).

قماطى *qammaṭi*: *ṭaṣmiyya qammaṭi* finger-shaped *ṭaṣmiyya*.

قمط *qammaṭ* 1 /vt/ to swaddle the belly of (an infant) with an *qumaṭ*. 2 /vi/ to become tight. -vn *taṣmiṭ*; ava/pva *miṣqammaṭ*.

اتقمط *ṭiṭqammaṭ* /vi/ 1 to be swaddled on the belly with an *qumaṭ* (of an infant). 2 to affect tight clothes (e.g., of a hippie). 3 to become starchy in behaviour. -ava/iva *miṭqammaṭ*.

## ق م ع

قمع *qumḥ* /n pl *ṣiqmaḥ*/ 1 funnel. ||*qumḥ' sukkar* sugar loaf. -ḥaamil *qumḥ* he's showing off. 2 [*bot*] calyx.

قمع *qammaḥ* /vt/ to remove the stem end or calyx. *qammaḥiṭ il-firawla* she hulled the strawberries. *taṣmiḥ il-bamya* topping the okra. -vn *taṣmiḥ*; ava/pva *miṣqammaḥ*.

اتقمع *ṭiṭqammaḥ* /vi/ 1 to have the stem end or calyx removed. 2 to swagger, behave in a conceited manner. *ṣinta b-ṭiṭqammaḥ ḡala miin* who are you being so high and mighty with! -ava/iva *miṭqammaḥ*.

## ق م ق م

قمقم *qumqum* /n pl *qamaaqim*/ bottle with long narrow neck, used for sprinkling scented water. ||*sakniin fi-qumqum* they live in a tiny place.

## ق م ل

قمل *qaml* /coll n/ lice.

قملة *qamla* /unit n, pl -aat/ a louse. ||*zayy il-qamla f-raas il-ṣaḡraḡ* [*prov*] (as insecure) as a louse on a bald head.

قملاية *qamlaaya* = *qamla*.

قمل *qammil* /vi/ to become infested with lice, become lousy. -vn *taṣmiṭ*; ava *muṣqammil*.

## ق م م

قمة *qimma* /n pl *qimam*/ 1 (also *qimma'*) top, apex.

||*muṣṭamar qimma* summit conference. 2 [*rur*] street corner.

## ق م ر ص

قمص *qummuṣ* /n pl *qamamṣal* [*Chr*] archpriest, hegumen.

## ق م ي ن

قمينة *qamiina* <prob Gr *kaminos*> /n pl *qamaayin*/ kiln.

## ق ن ا

قنا *qina* /prop n/ 1 Qena, province in middle-Upper Egypt. 2 Qena, capital of the province of that name, a town well known for its earthenware products.

قناوى *qinaawi* 1 /adj invar/ pertaining to Qena. 2 /n \* and pl *qinawiyya*/ an inhabitant of Qena.

## ق ن ا ل

قنال *qanaal* <Fr>: *qanaal is-siwees* or *ṣil-qanaal* the Suez Canal. -also *kanaal*.

## ق ن ب

قنب *qinnib* /n/ twine, hemp. *ḡabl' qinnib* a turned hemp rope.

## ق ن ب ر

قنبر *qambar* 1 /vt/ to cause (usually posteriors or bosoms) to protrude or bulge. *hiyya labsa sutyaan bi-yqambar bizaz-ha* she is wearing a bra that gives her breasts prominence. 2 /vi/ to become prominent, protrude, bulge. -vn *qambara*; ava/pva *miṣqambar*.

اتقنبر *ṭiṭqambar* /vi/ to become or be made prominent or bulging (especially of posteriors or bosoms). -vn *tiṣqambiir*; iva *miṭqambar*.

## ق ن ب ع

قنبع *qambaḥ* /vi/ to put out seed pods (of a plant). -vn *qambaḡa*; ava *miṣqambaḡ*.

قنبعة *qumbiḡa* /n pl -aat/ seed pod.

قنبوعة *qambuugʻa* /n pl -aat/ one of the connecting pieces which make up a *maḡrafiyya* design (see Pl.G, 5).

## ق ن ب ل

قنبلة *qunbila*, *qunbula* /n pl *qanaabil*/ bomb, shell. *qanaabil zamaniiyya* time-bombs. *qunbila yadawiyya* hand-grenade.

## ق ن ت

قنوت *qunuut*: *duḡaaḡ il-qunuut* [*Isl*] special prayer of petition inserted after the second morning *rakḡa*.

## ق ن د ل

فندل *qandil* /vt/ to botch, make a mess of. *ʕin-naggaar ga yiʕallah iṭ-ṭarabeeza qandil-ha* the carpenter came to repair the table and made a mess of it. || *baxt' mṭandil* wretched luck. -vn *qandala*; ava/pva *miqandil*.

مفندل *miqandil* /n \*/ hopeless blunderer, good-for-nothing.

اتقندل *ʕitqandil* /vi/ 1 to be or become botched or messed up. 2 to fail utterly, flop. || *ʕitqandil* ≈ go to hell! -vn *tiqandiil*; ava/iva *mitqandil*.

## ق ن د ل

منديل *qandiil* /n pl *ṭanadiil*/ 1 oil-lamp. || *wallaḡ-lu qandiil* he praised him in front of everyone. -*ṣalaat il-qandiil* [Chr] prayer accompanying the unction of the sick, traditionally said in private homes as a blessing during Lent. 2 jellyfish.

قنديله *qundeela*: *balah qundeela* type of yellow date.

## ق ن ز ح

قنزح *qanzaḡa* /n/ [deris] snobbishness.

قنزوح *qanzuuh* /adj pl *ṭanaziuh*/ [deris] snob.

اتقنزح *ʕitqanzaḡ* /vi/ [deris] to behave snobbishly. -vn *tiqanziiḡ*; ava *mitqanzaḡ*.

## ق ن ص

قنص *qanaṣ* (i) /vt/ to cause to become sulky or moody. -vn *qanṣ*; ava *qaaniṣ*; pva *maṭnuuṣ*.

قنصة *qanṣa* instance noun of *qanṣ*.

اتقنص *ʕitqanaṣ* /vi/ to become or be made sulky or moody. -ava/iva *mitqiniṣ*.

## ق ن ص

قنصة *qunāṣa* /n pl *ṭawaaniṣ*/ gizzard.

قناصة *qunaṣa* /n pl *ṭawaniṣ*/ gizzard.

## ق ن ص ل

قنصل *qunṣul* <perh It console> /n pl *ṭanaṣill*/ consul. || *bint il-qunṣul* poinsettia.

قنصلييه *qunṣuliyya* /n pl -aat/ consulate.

اتقنصل *ʕitqanṣal* /vi/ to behave snobbishly. *ma-thibb' f-ḡadd' yitqanṣal ḡaleeha* she doesn't like anybody treating her disdainfully. -ava *mitqanṣal*.

## ق ن ط

قنط *qiniṭ* /adj \* and pl *ṭunaṭa*/ disdainful, pernickety (usually in respect of food).

أقنط *ʕaṣnaṭ* /el/ more/most disdainful.

قناطة *qanaṭa* /n/ disdain, pernickety (usually in respect of food).

اتقنط *ʕitqannaṭ* /vi/ to behave disdainfully. -ava *mitqannaṭ*.

اتقناط *ʕitqaaniṭ* = *ʕitqannaṭ*. -ava *mitqaaniṭ*.

استقنط *ʕistaṣnaṭ* = *ʕitqannaṭ*. -vn *ʕistiṣnaaṭ*; ava *mistaṣnaṭ*.

## ق ن ط ر

قنطر *qanṭar* /vt/ 1 to arch, bend in a curve. *qanṭar qahr-u* he arched his back. 2 to bend or hang (s.th. s.o.) over, drape. *qanṭar rooḡ-u min il-balkoona* he leant out over the balcony. -vn *qanṭara*; ava/pva *miqanṭar*.

قنطرة *qanṭara* /n pl *ṭanaaṭir*/ 1 arch. 2 bridge. || *ʕil-qanaaṭir il-xayriyya* /prop n/ the Barrages, situated fifteen miles north of Cairo at the entrance of the Nile Delta. 3 (saddle) pommel.

اتقنطر *ʕitqanṭar* /vi/ 1 to be arched, be bent in a curve. 2a to be bent or be hung (over), be draped. 2b to bend or hang oneself (over), drape oneself (over). -ava/iva *mitqanṭar*.

## ق ن ط ر

قنطار *qinṭaar* /n pl *ṭanaṭiir*/ measure of weight equal to 44.93 kg. || *bil-qinṭaar* ≈ by the hundredweight! as in *bi-thibb il-manga - bil-qinṭaar* do you like mangoes? -very much, indeed!

## ق ن ع

قنع *qunuḡ, qiniḡ* (a) /vi/ to become content, or satisfied. *ʕil-qanaaḡa kinz* [prov] contentment (with one's lot) is a (limitless) treasure. -vn *qanaaḡa, qanaḡaan, qunuḡiyya*; ava *qaaniḡ, qanḡaan*.

قنع *qanaḡ* (i) /vt/ 1 to convince. *laazim tiqniḡ-u b-ʕinnak ṣaḡḡ* you must convince him that you're right. 2 to satisfy. *ʕaḡall' luḡma tiqniḡ-u* the slightest morsel satisfies him. -vn *qanaḡaan*; ava *qaaniḡ*; pva *maṭnuuḡ*.

قنوع *qanuūḡ* /adj \* and pl *ṭunaaḡ*/ content, satisfied. اتقنع *ʕitqanaḡ* /vi/ 1 to be convinced. 2 to be satisfied. -iva *mitqiniḡ*.

أقنع *ʕaṣnaḡ, ʕaṣnaḡ* /vt/ to convince. -vn *ʕiqnaaḡ*; ava *muqniḡ*.

اتقنع *ʕitqanaḡ, ʕitqanaḡ* /vi/ to be convinced. *li-ʕaayit in-naas ma tiqiniḡ* until people are convinced. -ava *muqtaniḡ, miqiniḡ*.

استقنع *ʕistaṣnaḡ* = *qunuḡ*. -ava *mistaṣnaḡ*.

## ق ن ع

قناع *qinaaḡ* /n pl *ʕaṣniḡa*/ mask.

## ق ن ع ر

قنعر *qanḡar* /vt/ [deris] to raise or put into prominence



(s.th., usually part of the body) in an ostentatious and arrogant fashion. -vn *qanğara*; ava/pva *miqanğar*.

قنغرة *qanğara* /n/ [*deris*] arrogance, pomposity.

قنغور *qanğuur* /n pl *qanağiir*/ [*deris*] braggart.

اتقنغر *ſitqanğar* /vi/ to become arrogant or pompous, behave arrogantly or pompously. -vn *tiqanğiir*; ava *mitqanğar*.

استقنغر *ſistiqanğar*<sup>1</sup> = *ſitqanğar*. -ava *mistiqanğar*.

### ق ن ف<sup>1</sup>

قنف *qunuf*, *qinif*<sup>1</sup> (a) /vi/ to become revolted or disgusted. *bi-yiddiği ſinnu qinif min libs-a-ha l-makſuuf* he claims to be disgusted by her revealing clothes. -vn *qanafaan*, *qanaafa*.

قنف *qinif*<sup>2</sup> /adj \*/ 1 given to being revolted or disgusted. 2 finicky.

أقنف *ſaqnaf* /el/ more/most given to feeling disgust or revulsion.

ق ن ف<sup>2</sup> see ق ن ن ا ف : *qunnaafa*

### ق ن ف د

قنفذ *qunfid* /n pl *qanaafid*/ hedgehog.

قنفذ *qanfid* 1 /vt/ to cause to curl up like a hedgehog. *ſil-bard' qanfid-ni* the cold made me curl up like a hedgehog. 2 /vi/ to curl up like a hedgehog from the cold. -vn *qanfada*; ava/pva *miqanfid*.

اتقنفذ *ſitqanfid* /vi/ to curl up like a hedgehog. -vn *tiqanfid*; iva *mitqanfid*.

ق ن ف ذ see ق ن ف د

ق ن ل see ق ن ا ل : *qanaal*

ق ن م see ق ن ن و م : *qannuuma*

### ق ن ن<sup>1</sup>

قانون *qanuun*<sup>1</sup>, *qanuun* /n pl *qawaniin*, *qawaniin*/ law, canon. || *bil-qanuun* in a carefully calculated fashion, as in *bi-yitkallim bil-qanuun* he weighs his words carefully when he speaks.

قانونی *qanuuni*, *qanuuni* /adj \*/ lawful, legal, canonical.

مقنن *muqannan* /n/ fixed amount, ration, quota. *ğamal-luhum muqannan* he set them a quota. || *bil-muqannan* in a carefully calculated fashion.

### ق ن ن<sup>2</sup>

قانون *qanuun*<sup>2</sup> /n pl *qawaniin*/ [*mus*] zither-like instrument with a large trapezoidal sound-box, set horizon-

tally before the performer (see Pl.J, 23).

قانونچی *qanungi* /n pl -yya/ *qanuun* player.

### ق ن ن<sup>3</sup>

قننية *qananiyya*, *qaniniyya* /n pl -aat, *qanaani*/ 1 bottle.

2 [*obsol*] glass drinking-bowl. *mala l-qanaani w-sağaa-hum* he filled the pots of wine and gave them to drink.

### ق ن ن ا ف

قنافة *qunnaafa* /n pl -aat/ [*rur*] peg on yoke of a plough to which a draft animal's collar is attached (see Pl.D, 9).

### ق ن ن و م

قنومة *qannuuma* /n/ mormyr, a Nile fish (Mormyrus kannume).

### ق ن ی

قنا *qana*<sup>1</sup> (i) /vt/ to keep (domesticated animals). *bi-yiqni ħamaam* he keeps pigeons. || *firaax qaniyya* hens kept for laying. -ya *baxt il-qaani* how lucky the husband is! (flirtatious remark to a woman). -vn *qany*, *qaniyya*; ava *qaani*; pva *mağni*.

قناة *qana*<sup>2</sup> /coll n, pl *quny*/ irrigation channel(s), small canal(s). || *ſimfi sana wala txatti qana* [*prov*] (walk for a year rather than cross a ditch) ≈ slow but sure is best. قناة *qanaah*<sup>1</sup> /n pl *qanawaat*/ 1 canal. *ſil-qanaah* or *qanaat is-siwees* the Suez Canal. 2 television channel. — *qanawaat* /pl n/ 3 fallopian tubes.

قناية *qanaaya* /n pl -aat/ 1 unit noun of *qana* (see Pl.E, 17). 2 groove.

اتقنى *ſitqana* /vi/ to be kept (of domesticated animals). -iva *mitqini*.

### ق ه ر<sup>1</sup>

قهر *qahar* (u) /vt/ to cause (s.o.) frustration or grief. -vn *qahr*; ava *qaahir*; pva *mağhuur*.

قهر *qahr* /n/ prostrating grief.

قهرة *qahra* /inst n/ 1 state of depression and prostrating grief. 2 sense of oppression and subjugation.

قهران *qahraan* /adj \*/ oppressed, frustrated.

قاهر *qaahir*<sup>1</sup> /adj/ compelling. *ğuzr' qaahir* a compelling excuse.

القاهرة *ſil-qaahira* /prop n/ Cairo.

قاهري *qahri*<sup>1</sup> /adj/ compelling. *zuruuf qahriyya* unavoidable circumstances.

قاهري *qaahiri* /adj/ Cairene, pertaining to Cairo.

قهار *qahhaar* /n/ Vanquishing One, Conquering One (epithet of God).

اتقهر *ſitqahar* /vi/ to be caused frustration or grief. -iva *mitqihir*.

انقهر *ŋinḡahar* = *ŋitḡahar*. -iva *minḡihir*.

## ق ه ر

قهر *ḡuhr* /n/ promiscuity.

قاهر *ḡaahir* /adj \*/ 1 impertinent. 2 promiscuous.

## ق و

قهرة *ḡahwa* 1 /n/ coffee. 2 /n pl *ḡahaawi*/ coffee-house, cafe. || *biṭaaḡ ḡahaawi* idler.

قهوجى *ḡahwagi* /n pl -yya/ 1 coffee-house proprietor. 2 coffee-house employee.

## ق وب

قوب *ḡuub* /n/ [path] tetter.

قوبة *ḡuuba* /n pl -aat/ patch of tetter.

قوباية *ḡubaaya* = *ḡuuba*.

## ق وت

قوت *ḡuut* /n pl *ŋaqwaat*/ foodstuff, nourishment. *ŋil-ḡuut iḡ-ḡaruuri* essential nourishment.

قوت *ḡawwit* /vt/ to feed, nourish. *ŋitharamit il-maskiina ḡatta min luḡma iḡawwit-ha* the poor woman was denied even a morsel (enough) to keep body and soul together! - vn *taḡwiit*; ava/pva *miḡawwit*. *اقتوت* *ŋitḡawwit* /vi/ to be fed, be nourished. -iva *mitḡawwit*.

## ق وت ب

قوتب *ḡootab* /vi/ to become hunched. *ḡootab min kutr ik-kafya* *ḡaf-fuyl* he became hunched from so much bending over (the work). -also. *ŋitḡattib*. -ava *miḡootab*.

## ق وح

قوح *ḡaawih* (also *kaawih*) /vt/ to argue with, wrangle with. *ḡadd iz-zibla wi-mḡaawih it-tayyaar [prov]* (he is) the size of a (sheep-)dropping and he tries to go against the current. - vn *miḡawha*; ava *miḡaawih*.

اقتاوح *ŋitḡaawih* /vi/ to argue, wrangle. -ava *mitḡaawih*.

## ق ود

قاد *qaad*† (u) /vt/ to lead, give leadership to. -vn *qiyaada*; ava *qaayid*.

قيادي *qiyaadi* /adj/ leading. *door qiyaadi* leading role. قائد *qaaŋid*† /n pl *quwwaad*, *qaada*/ leader, commander.

قواد *ḡawwaad* /n \*/ pimp.

## ق ور

قورة *ḡuura* /n pl *ḡiwar*, *ḡuwar*, *ḡuraat*/ 1 forehead.

|| *ḡurt-u dayyaḡa* he's thick. - *ŋifrid ḡurt-ak* cheer up! 2 brow-band (of a bridle).

قوار *ḡawwaar*, *ḡuwwaar* /n pl *ḡawawiir*/ [rur] broken-off bottom of an earthenware jar (used as a water-dish for chickens). || *ḡasar waraa l-ḡawwaar* ≈ he said 'good-bye and good riddance' when he left.

قوارة *ḡawwaara*, *ḡuwwaara* = *ḡawwaar*.

مقورة *maḡwara* /n pl *maḡawiir*/ vegetable corer.

مقوار *miḡwaar* or *muḡwaar* = *maḡwara*.

قور *ḡawwar* 1 /vt/ to scoop out, hollow out. *ḡawwarit ik-koosa* she scooped out the courgettes. 2 /vi/ to make a round hollow. *ḡawwar ḡawaleen if-ḡagara* make a hollow around the tree. -vn *taḡwiir*; ava/pva *miḡawwar*.

تقويرة *taḡwiira* /n pl -aat, *taḡawiir*/ curved neckline or sleeve-line (of a garment).

مقور *miḡawwar* 1 /adj \*/ concave. 2 /n pl -aat/ = *taḡwiira*.

اقتور *ŋitḡawwar* /vi/ to be scooped out, be hollowed out, become hollow. -ava/iva *mitḡawwar*.

## ق ور

قور *ḡawar* (i) /vt/ to strain (the eyes). *ŋil-muzakra ḡawarit ḡeen-i* studying strained my eyes. -vn *ḡawar*, *ḡawaraan*; ava *ḡaawir*; pva *maḡwuur*.

اقتور *ŋitḡawar* /vi/ to be strained (of the eyes). || *ŋiftaxal lamma iḡawarit ḡeen-u* ≈ he worked until his eyes popped out. -iva *mitḡiwir*.

## ق ورم

قاورمة *ḡawirma* <T *kavurma*> /n/ dish of braised meat cooked with onions.

## ق وزى

قوزى *ḡuuzi* <T *kuzu*> /adj invar/ young (of mutton). *xaruuf ḡuuzi* lamb.

## ق وس

قوس *ḡoos* /n pl *ŋiḡwaas*/ 1a arc, curve. 1b parenthesis, bracket. || *ḡuŋḡ di been ḡoseen* keep this aside, make a mental note of this for the moment. 1c bow. *ŋil-ḡoos [astrol]* Sagittarius. *ḡoos rabaaba* rebab bow (see Pl.J, 2). *ḡoos il-minaggid* cotton-fluffer's bow. 2 plough shaft (see Pl.D, 14).

قوس *ḡawwis* 1 /vt/ to curve, bend in a curve. *ḡawwis il-ḡuud* he bent the stick. 2 /vi/ to curve, bend in a curve. *ḡahr-u ḡawwis* his back arched. *ŋis-saḡfḡ ḡawwis* the ceiling has sagged. -vn *taḡwiis*; ava/pva *miḡawwis*. *اقتوس* *ŋitḡawwis* /vi/ to be curved, be bent in a curve. -iva *mitḡawwis*.

ق و ط<sup>1</sup>

قَوَطَ *qawwaṭ* /vt/ to swindle by overcharging. -vn *taḡwiṭ*; ava/iva *miḡawwaṭ*.

مِقَوَّطَى *miḡawwaṭaati* /n pl -yya/ one who swindles by overcharging.

اِتْقَوَطَ *itqawwaṭ* /vi/ to be overcharged. -iva *mitqawwaṭ*.

ق و ط<sup>2</sup>

قَوْطَة *quuṭa* /coll n/ tomato(es).

قَوْطَايَة *quṭaaya* /unit n, pl -aat/ a tomato.

## ق و ط ع

قَوَّطَعَ, قَوَّطِغَ *qooṭaḡ, qooṭiḡ* /vi/ to make a guess concerning things supposed to be known only to God (e.g., life span, future gains etc., such an act being tantamount to blasphemy). *min yeer* (or *bala*) *mḡoṭḡa* barring the unforeseen, God willing, as in *ḥa-nsaafir bukra bala mḡoṭḡa* we're leaving tomorrow if all goes well. -also *qaaṭiḡ*. -vn *mḡoṭḡa*; ava *miḡooṭaḡ*.

## ق و ع

قَاعَ *qaaḡ* /n pl *qiḡaan*/ bottom, bottom part. *qaaḡ il-baḥr* bottom of the sea. || *qaaḡ il-ḡeen [anat]* retina.

قَاعَة *qaaḡa* /n pl -aat/ hall (e.g., for lectures, concerts). *qaaḡit muḥaḡdraat* lecture hall.

قَاعَة *qaaḡa* /n pl *qiḡaan, qaaḡaat* /*[rur]*/ winter room which has a built-in *furn* (q.v.) under a raised floor.

ق و ق<sup>1</sup>

قَوَّاقَ *quwaaḡ* /n/ screeching (like that of an owl). *ṣil-waad ma-baṭṭal-f' ḡwaaḡ* the baby never stopped screaming.

قَوَّيَقَ *quweeḡ*: *Summ' ḡweeḡ* 1 owl. 2 woman of witch-like appearance.

قَوَّقَ *qawwaḡ* /vi/ 1 to screech. 2 to acquire a pale and withered appearance (especially of the face or features). -vn *taḡwiṭ*; ava *miḡawwaḡ*.

ق و ق<sup>2</sup> see ق و و ق: *ḡawuuḡ*

## ق و ق ع

قَوَّقَعَ *qooḡaḡ* /coll n/ snail(s).

قَوَّقَعَة *quḡḡaḡa* /n pl *ḡawaaḡiḡ*/ a snail.

تَقَوَّقَعَ *itqawwaḡ* /vi/ to become introverted, withdraw into one's shell. -ava *mitqawwaḡ*.

ق و ل<sup>1</sup>

قَالَ *ḡaal* (u) /vt/ 1a to utter, say. *ma-ḡult'-f kilma* I didn't say a word. *ḡaal* (*ṣinnu*) *ḡa-yyiḡi bukra* he said

(that) he would come tomorrow. || *ḡuul ya rabb* ≈ rely on God! trust in God! - *ma-tḡul-f' kida* don't say such (things)! don't say (things) like that! - *zayy' ma rabb-i-na yḡuul* as God wills (it). - *tiḡuul ṣeeh* ≈ (it's absurd) but what can one say, what can be done about it? as in *dilwaḡti l-banaat mafyiin ḡiryaniin laakin tiḡuul ṣeeh* these days girls walk about half-naked, but what is there one can say? - *b-aḡuul(-lak) ṣeeh* (1) say, I say, as in *b-aḡuul ṣeeh - ḡa-tiḡi ḡandina bukra* I say, are you coming to see us tomorrow? *b-aḡul-lak ṣeeh - ḡibt ik-kitaab illi kkallimna ḡalee* say, did you bring the book we were talking about? (2) (I'll) tell you what, as in *b-aḡul-lak ṣeeh - haat ṣinta l-gibna w-ṣana ḡ-aruuḡ ṣaḡiib il-ḡeef* tell you what, you bring the cheese and I'll go and get the bread, *b-aḡul-lak ṣeeh baḡa - niruuḡ yoom il-itneen* tell you what, then, we'll go on Monday.

1b to recite, say (poetry). *ḡaḡad yiḡuul mawwaal fi-mawwaal* he continued to recite one *mawwaal* after another. 1c to tell, recount. *ḡul-li lli ḡaṣal* tell me what happened! *ḡal-li sirr* he told me a secret. *kaan bi-yḡul-lina ḡar-riḡla* he was telling us (something) about the trip. 2 to stipulate. *ṣil-qanuun bi-yḡuul is-siwaaq ḡal-yimiin* the law requires that driving be on the right-hand side (of the road). *ṣiz-zooḡ yiḡuul laazim ṣaruuḡ* politeness demands that I go. *ṣil-masal bi-yḡuul xud il-habla bint il-ḡaḡla* the proverb recommends one to marry the daughter of a well-balanced mother even if the daughter herself is unbalanced. -vn *ḡool, ḡiwaala, ḡawalaan*; ava *ḡaayil*.

¶ *ḡaal* modal of incredulity ≈ just imagine! fancy that! as in *ḡaal ṣeeh - xaayif min il-ḡuṭṭa* just think! he's afraid of the kitten! *ḡa-yiḡawwiz - ḡaal* he's getting married! fancy that! *badal ma ylaaḡib il-ḡayyil ḡaal ṣeeh - yufxuṭ fii* instead of playing with the kid - can you credit it - he bawls him out! - *ḡaal ... (ḡaal)* exclamation of jeering disbelief ≈ nonsense! baloney! humph! as in *ḡaal hiyya mumassila* so she's an actress - baloney! *ḡaal il-fariḡ ḡa yfuf-ha ḡaal* so the General came to see her, eh? what a load of rubbish! - (*bi-*)*tiḡuul fiiha* exclamation of strong assertion ≈ no question about it! you bet! you said it! as in *ḡidirt' trudd* "ḡal-mudiir - *bi-tḡuul fiiha w-fatamt-u kamaan* 'Did you dare to answer the boss back?' 'You bet I did! and I cursed him too!' *ṣeeh raṣy-ak nirawwaḡ nitṣadda - bi-tḡuul fiiha* 'What do you say to going home for lunch?' 'You bet!' - *ḡaal ḡala-* (1) to mention, refer to. *ma-ḡult'-f ḡalee bil-ṣism* you didn't mention him by name. *ḡult' ḡal-ḡikaaya l-ṣabuu-ya* I mentioned the matter to my father. (2) to ask for in marriage. *naas kitiir ḡaalu ḡalayya bass' ṣana ma-rḡit-f* I had a lot of

suitors but I refused them all. (3) to gossip (usually maliciously) about. *bi-yquulu galeeha kalaam kitiir* they say a lot (of nasty things) about her. - *quul* ... say .... *ʔadfaɣ-lak dilwaqti quul ʔafara gneeh* I'll pay you now, say ten pounds. *kull<sup>i</sup> waahid minkum ha-ygiib quul talaata miir* each one of you will bring, let's say, three metres. - *tiqul-f* (you might (almost) say) ≈ just as if, as in *bi-yqaffil beet-u b-xamas qifaal tiqul-f il-bank il-ʔahli* he locks up his house with five padlocks as if it were the National Bank, *bi-tiftim fii tiqul-f inta lli zooq* you are running him down as if you were polite yourself!

قولة *qoola* /inst n, pl -aat/ a saying, an utterance. *ma-tqul-f il-qoola di* don't you say that!

قالة *qaala* /n/ (unpleasant) rumour, what the word is. قائل *qill*: *qal(-lu) t-qill* response indicating one's annoyance at being told 'I told you so' ≈ to hell with what you said! *miɣ ʔana qult-i-lak kida - qal-lak il-qill* 'Didn't I tell you so?' - 'To hell with what you told me!'

أقوال *ʔaqwaal* /pl n/ court testimony.

مقال *maqaal<sup>i</sup>* /n pl -aat/ essay, article.

مقالة *maqaala<sup>i</sup>*, *maqaala<sup>u</sup>* = *maqaal*.

انتقال *ʔitqaal* /vi/ passive of *qaal*. *da kalaam ma-yitqaal-f* that's something that shouldn't be said. - *iva mitqaal*.

انقال *ʔinqaal* = *ʔitqaal*. - *iva minqaal*.

قَوَّلَ *qawwil* /vt/ to attribute (e.g., a statement) falsely to (s.o.). *ya bagaht-ak - ha-tqawwil-ni lli ɣumr-i ma-qult-u* what a nerve you've got! are you going to attribute to me things I never said? - *vn taqwiil*; *ava miqawwil*.

مقولاتي *miqawwilaati* /n pl -yya/ one who engages in the false attribution of words to others.

اتقَوَّلَ *ʔitqawwil* /vi/ 1 to have words falsely attributed to one, have words put in one's mouth. 2 to be falsely attributed (to s.o., of, e.g., a statement). - *ava/iva mitqawwil*.

﴿ *ʔitqawwil ʔala<sup>i</sup>* to gossip about, spread (damaging) reports about.

قاول *qaawil* 1 /vt/ to enter into a contract with (s.o.). *qawilt-u ʔal-buna* (1) I contracted the building-work out to him. (2) I contracted to do the building for him. 2 /vi/ to take on the role of contractor. *qaawil ʔal-buna liyya* he took on the building contract for me. - *vn miqawla*; *ava miqaawil*.

مقاوله *muqawla*, *miqawla* /n pl -aat/ contract, deal, transaction. *firkil muqawlaat* contracting company. *||bil-miqawla* on a piece-work basis, by the job.

مقاول *miqaawil* /n \*/ contractor.

اتقاول *ʔitqaawil* /vi/ 1 to assign or be assigned a task on

a contracted basis. 2 to enter jointly into a contract. - *ava/iva mitqaawil*.

## قول<sup>2</sup>

قول *qool* <T kol> /n pl -aat/ [mil obsol] convoy, column.

## قولح

قولح *qoolah* /coll n/ corn cob(s).

قولة *qoláha*, *qolha* /unit n, pl qawaalih/ a corn cob.

## قولون

قولون *qawloon<sup>i</sup>* /n/ [anat] colon.

## قوم<sup>1</sup> see also قىم<sup>1</sup>

قام *qaam<sup>i</sup>* (u) /vi/ 1a to stand, get up, arise. *quum ʔala heel-ak* stand up! *qaam min ʔala l-maktab* he got up from the desk. 1b to recover from a state or condition. *qumt<sup>i</sup> min in-noom* I woke up. *lissa ma ɣamit-f<sup>i</sup> min il-muɣiiba* she hasn't yet recovered from the disaster. *ʔin ʔaaʔ allaah ha-tquum ʔala xeer* God willing you'll recover. 2 to go into action. *ʔil-hawa qaam* the wind rose. *ʔil-mutoor ma-bi-yqum-f* the motor won't start. 3 to depart. *ʔil-qaqr<sup>i</sup> qaam min il-mahqatta* the train left the station. *||quum biina* let's get going. 4a modal of launching an action. *quumu ʔitku* go and complain! *qumt<sup>i</sup> ladaɣt-u ʔalam* I upped and slapped him. *quum ruuh* get going! 4b modal of consequent action. *nisiit mahfaɣt-i fil-beet qumt<sup>i</sup> rgiɣt* I forgot (and left) my wallet at home so I came back. *ma-fakkart-uu-f qaam ma-gab-f ik-kitaab* I forgot to remind him so he didn't bring the book. *qaddimt-i-lu l-kart<sup>i</sup> qaam baɣɣ<sup>i</sup> fii w-raggaz-u taani* I presented the card to him and he looked at it and gave it back. - *vn qoom*, *qawamaan*, *qiyaam*; *ava qaayim*.

﴿ *qaam ʔala* (1) to rise up against. *ʔin-naas qaymiin ʔala l-hukuuma* people are revolting against the government. *ʔid-dunya qayma ʔalayya* everyone is up against me. (2) to set about (doing s.th.) to (s.o. or s.th.). *qaamit ʔal-ɣiyaal hammit-hum wi-labbisit-hum* she turned to the kids and bathed and dressed them. - *qaam bi-* to deal with, attend to, cope with. *ʔana h-aquum bit-takaliif* I'll see to the expenses. *qaam bil-miɣza l-wahd-u* he polished off the (whole) goat on his own.

قام *qaam<sup>2</sup>* (i) /vt/ 1a to raise, lift up. *qaam ik-kubbaaya ʔala ʔafayf-u* he raised the cup to his lips. 1b to set upright. *qiim il-ɣimdaan ʔal-heeqa* set the props up against the wall. 2a to mount, set up. *qimt il-laɣma ʔan-naar* I put the meat on the fire. *qaam if-ʔanɣa ʔala*

*kitf-u* he lifted the suitcase on his shoulder. **2b** to hold, set up. *ħa-nq̄im farah kibīir* we're going to put on a big wedding celebration. **3** to perform (a ritual prayer). *qaam iṣ-ṣala ʕala rooħ il-mawta* he said the prayer for the souls of the deceased. || *ṣil-ṣimaam qaam iṣ-ṣala [Isl]* the imam uttered the formula signalling the worshippers to rise for the prayers. -vn *q̄iyaam*; ava *qaayim*.

قيام *q̄iyaam* /n/ [text] warp.

القِيَامَة *ṣil-q̄iyaama* /n/ the Resurrection. عِيْدُ الْيَوْمِ *il-q̄iyaama [Chr]* Easter. *yoom il-q̄iyaama [Isl]* the Day of Judgement. || (*wi-*)*qaamit il-q̄iyaama* ≈ (and) all hell broke loose!

قَوْمَة *qooma* /inst n, pl -aat/ a standing up, a getting up. *qaam nuṣṣ' qooma* he half rose. *w-allaah-i ma-nta qaayim - ya salaam dil-qooma liik* 'You really mustn't trouble yourself to get up!' 'My goodness! If one gets up for anyone it should be for you!'

قَائِم *qaayim* 1 /ava/ || *ṣil-balad qayma ʕala rigl* the town is hopping with excitement. - *qaayim naayim* always, constantly, as in *qaayim naayim yikallim nafs-u* he's always talking to himself. - *qaayim bi-zaat-u* autonomous, as in *ṣil-butagaaz luh xazzaan qaayim bi-zaat-u* the gas stove has a separate tank. - *wazn' qaayim* gross weight. - *keel qaayim* loosely-filled or loosely-packed measure. 2↑ /n pl *qawaayim*/ any vertical support, prop, pillar.

قَائِمَة *qayma* /n pl *qawaayim*/ 1 any vertical support, prop, pillar, post. *qaymit tarabeeza* table leg. *qaymit baab* door post. 2 list. *qaymit il-mamnuḡiin* black-list. || *qaymit il-ʕaff* list of items of furniture which a bridegroom is sometimes required by the bride's family to sign as guarantor of their value in case of loss, damage or divorce.

قَامَة *qaama* /n pl -aat/ 1 stature, build. 2 surveyor's levelling staff.

قَوَام *qawaam*↑ /n/ 1 consistency. *ṣit-tiin wi-huwwa ʕagiina qawaam-u zayy il-ʕasal* the clay, while it is a soft mass, has the consistency of honey. 2 stature, build. - /adv/ 3 (also *qawaam-ak*) quickly, right away.

قَيُّوْم *qayyuum* /n/ Everlasting One, Eternal One (epithet of God).

اتَقَام *ṣitqaam* /vi/ passive of *qaam*<sup>2</sup>. -iva *mitqaam*.

قَوَّم *qawwim* /vt/ 1a to cause to stand, cause to rise. *qawwim il-humaar* get the donkey on its feet! *qawwimna l-xeema* we put up the tent. *qawwim faḡr-i* it made my hair stand on end. || *qawwim nifs-i* it made my gorge rise, it made me feel sick. 1b [Chr] to resurrect. 2 to set in motion, activate. *qawwim il-ʕarabiyya* he

started up the car. *qawwimna xnaqaat kitiira* we picked a lot of quarrels. *qawwim fil-balad zeeta* he raised a rumpus in the town. || *qawwimna muħaami* we hired a lawyer. 3a to cause to depart, cause to set off. *qawwim-ni badri min maṣr* he got me to leave Cairo early. 3b to send off, dispatch. *ħa-nqawwim-lak ʕarabiyya* we'll send a car for you. *qawwim-u bi-mutusikl* he sent it off by motor-cycle. *qawwim lagna* he sent off a committee. -vn *taqwiim*; ava/pva *miqawwim*.

|| *qawwim ʕala* to incite against, set against. *qawwimit-hum ʕaleena* she set them up against us. - *qawwim bi-* to cause to attend to, cause to see to. *qawwimu-ni bil-fakl* they got me to see to the food. تقويم *taqwiim* /n pl *taqawiim*/ calendar. *ṣiz-ziraʕa f-maṣr' qayma ʕat-taqwiim il-qibṭi* the agricultural cycle in Egypt follows the Coptic calendar.

اتَقَوَّم *ṣitqawwim* /vi/ 1a to be stood up, be erected, be raised. 1b [Chr] to be resurrected. 2a to be caused to depart. 2b to be sent off, be dispatched. -iva *mitqawwim*.

|| *ṣitqawwim ʕala* to be incited against, be set against. قَاوَم *qaawim* /vt/ to resist, oppose. *qaawim it-taḡab* he resisted fatigue. *muqawmit-u (li-)l-ʕaya* his resistance to the disease. -vn *muqawma*; ava *miqaawim*.

مَقَاوِمَة *muqawma* /n/ 1 [phys] resistance. 2 [pol] resistance movement.

أَقَام *saqaam*↑ 1 /vt/ to erect, put up. *niqim-lu timsaal* we erect a statue to him. 2 /vi/ to stay, reside. || *taħdiid ṣiqaama [leg]* house arrest. - (*taṣfiir*) *il-ṣiqaama* residence visa. -vn *ṣiqaama*; ava *muqim*.

استَقَام *ṣistaqaam*<sup>1</sup> (*yistiḡiim*) /vi/ to become right or proper. *ʕaawiz saḡawwiz w-astaḡiim* I want to get married and lead a decent life. || *xatṭ' mustaḡiim* a straight line. - *qarba mustaḡiima ymiin* straight right (in boxing). -vn *ṣistaqaama*; ava *mustaḡiim*, *mistiḡiim*.

استَقَام *ṣistaqaam*<sup>2</sup>, *ṣistaqaam*<sup>↓</sup> (*yistaqaam*) 1 /vt/ to straighten out, unbend. *mumkin tistaqaam-li l-ħadiida di* could you straighten out this piece of iron for me? 2 /vi/ to become unbent. *ṣil-maḡwuug yistaqaam ʕas-sindaal [prov]* (the crooked (object) straightens up on the anvil) ≈ those who don't mend their crooked ways voluntarily will be set straight by force. -ava/pva *mistaqaam*.

مُسْتَقِيم *mustaḡiim* /adj \*/ correct, proper. *raagil mustaḡiim* an upright man. *ṣiṣ-ṣiraat il-mustaḡiim* ≈ the straight and narrow.

قَوْم

قَوْم *qoom*: *min ʕaafir il-qoom ṣarbiḡiin yoom ṣaar minhum [prov]* (1) the people among whom one lives

are considered one's kinsfolk. (2) if you live amongst people (even for as little as) forty days you find that you acquire their habits.

قومی *qawmi*<sup>1</sup> /adj \*/ national. *sil-famn il-qawmi* national security.

قومىة *qawmiyya* /n/ 1 nationalism. 2 /pl -aat/ ethnic group.

قون

قون *quuna* /n pl -aat/ [Chr] icon. - also *siquuna*.

قون ص see ق ن ص<sup>2</sup>

قووق

قووق *qawuuc* <T kavuk>: *hazz-i-l(u) qawuuc* (to shake one's cap for s.o.) to be obsequious to (s.o.).

قوون

قوون *qawuun* <T kavun> /coll n/ variety of musk-melon.

قوونى *qawwuuna* /unit n, pl -aat/ a musk-melon.

قوى<sup>1</sup>

قوى *qiwi* (a) /vi/ to find strength, become strong. *huwwa ma-yiqwaa-f ʕala feel il-himl<sup>1</sup> da* he isn't strong enough to carry this load. -vn *qiwwa, quwwa*; ava *qawyaan*.

قوة *quwwa* or *qiwwa* /n/ power, strength. *quwwit if-faʕb<sup>1</sup> tibqa quwwit ig-geef* the strength of the people is the strength of the army. *qiwwit il-mutoor* the power of the motor. *bi-quwwa* strongly, firmly, powerfully. || *bil-qiwwa* with considerable effort, as in *bi-yinaffis bil-qiwwa* he can hardly breathe. - *ya qiwwit illaah* exclamation of wonderment at the immensity, magnitude or might of something ≈ such is the power of God!

قوى *quwa*: *ʕalʕaab il-quwa* track and field sports. *ʕil-quwa l-ʕamla* (1) labour force. (2) (also *ʕidaarit il-quwa l-ʕamla*) government employment agency. قووات *quwwaat*: *quwwaat il-geef* the army forces. *ʕil-quwwaat il-musallaḥa* the armed forces.

قوى *qawi* 1 /adj \* and pl *quwaay*, *ʕaqwiya*/ strong, powerful. *raagil qawi* a strong man. *riiḥa qawiyya* powerful smell. *garra qawiyya* strong pull. || *ʕard<sup>1</sup> qawiyya* rich fertile land. - *mif qawi* not much to speak of, not so good, as in *ʕil-maktab ḥilw<sup>1</sup> bass if-fuxl<sup>1</sup> mif qawi* the office is pleasant but the work is only so-so. 2 /adv/ to a great degree or extent. *ḥilw<sup>1</sup> qawi* very pretty. *mumkin qawi* quite possible. *kifaaya qawi* quite enough. *ʕagib-ni qawi* it pleases me very much. 3 (also

*qawi*) /n/ Almighty One, Omnipotent One (epithet of God).

أقوى *ʕaqwa, ʕaqwa* /el/ stronger/ strongest.

قوى *qawwa* /vt/ to strengthen, fortify. *ʕil-gumbaaz bi-yqawwi l-ʕadalaat bitaaʕit il-gism* gymnastics strengthen the body's muscles. *rabb-i-na yqawwi-k* may God give you strength (to s.o. up against a difficult task). -vn *taqwiyya*; ava/pva *miqawwi*.

مقوى *miqawwi* or *muqawwi*, *muqawwi* /n pl -yaat/ 1 strengthener, fortifier. 2 *miqawwiyaat, muqawwiyaat* /pl n/ vitalizing medicines, tonics.

اتقوى *ʕitqawwa* /vi/ to be strengthened, be fortified. -iva *mitqawwi*.

استقوى *ʕistaqwa* /vt/ to consider strong. || *bi-yistaqwa nafs-u* (he thinks himself strong) ≈ he throws his weight around. -ava *mistaqwi*.

تاقاوى see قى ت<sup>2</sup>

قى اس

قىاس *qiyaas*<sup>1</sup> /n pl *ʕiqyisa, qiyisa, qiyasaat* large reed mat.

قىء

قيء *qeeʕ<sup>1</sup>* /n/ vomiting.

مقيى *muqayyiʕ* 1 /adj/ emetic, vomitive. *ʕadwiya muqayyiʕa* emetic medicines. 2 /n pl -aat/ emetic, vomitive.

اقتايا *ʕitqaaya* /vt/ to vomit. -vn *miqayaah*; ava *mitqaaya, mitqaayi*.

استقايا *ʕistiqaaya*<sup>1</sup> /vt/ to vomit. *ʕistiqaaya kull illi kal-u* he vomited everything he'd eaten. -ava *mistiqaaya, mistiqaayi*.

ماقااتا see قى ت

قى ح

قيح *qeeḥ* /n/ pus. || *ʕumm il-qeeḥ* core of a boil.

قيح *qayyah* 1 /vt/ to cause to suppurate, cause to fester. *ʕilithaab ig-garḥ<sup>1</sup> qayyah-u* the inflammation of the wound made it fester. 2 /vi/ to suppurate, fester. *ʕil-garḥ<sup>1</sup> b-yifdal yiqayyah* the wound continues to fester. -vn *taqyiḥ*; ava *miqayyah*.

اتقيح *ʕitqayyah* /vi/ to suppurate, fester, be caused to suppurate, be caused to fester. -ava/iva *mitqayyah*.

قى د<sup>1</sup>

فيد *qeed* /n/ 1 /pl *quyuud*/ 1a bond, fetter, hobble. || *qeed il-miḥraat* rope by which the yoke of the plough is

attached to the beam. **1b** restriction, reservation. **2** /pl/ *qayudaat/* **2a** entry, registering, booking. *rahhal il-qayudaat lid-daftar ir-rasmi* transfer the entries to the official ledger. *kaatib qayudaat* registrar. **2b** enrolment. *talab il-qeed* application for enrolment. *qayyid* /vt/ **1a** to bind, tie up, hobble. || *qayyid ya rfaagi [obsol]* render (it) harmless, Saint Rifa'i (on seeing a snake). **1b** to restrict, limit. *ma-tqayyid-f' hurriyyit-i* don't limit my freedom! **2a** to register, note down. *bi-nqayyid il-mabi'aat il-yomiyya fid-daftar* we enter the daily sales in the ledger. **2b** to enroll. -vn *taqyyid*; *ava/pva miqayyid*.  
*itqayyid* /vi/ passive of *qayyid*. -iva *mitqayyid*.

<sup>2</sup> قى د see also وق د

*qaad* (i) **1** /vt/ to light, kindle. *qaad il-lamba* he lit the lamp. || *qaadit in-naar fi-qalb-i* she set my heart aflame. **2** /vi/ to catch fire, burn. *fin-naar qayda* the fire is lit. || *fil-beet qaayid naar* the house is in a turmoil. -vn *qiyaada*, *qayadaan*; *ava qaayid*.  
*itqaad* /vi/ passive of *qaad*. -iva *mitqaad*.  
*inqaada* = *itqaad*. -iva *minqaad*.

<sup>3</sup> قى د see ق و د: *qiyaada*

قى د وم see ق د م<sup>2</sup>: *qayduuma*

قى س<sup>1</sup>

*qaas* (i) /vt/ **1** to measure, take the measurement of. *qaas il-masaafa* he measured the distance. || *waaxid is-sikka qiyaas* he travels back and forth along the road. **2** to try on for size. *qiisi l-fustaan qabl' ma tiftirii* try on the dress before you buy it. **3** to probe (a hen) for an egg. -vn *qiyaas*, *qayasaan*; *ava qaayis*.

*qiyaas* <sup>2</sup> /n pl -aat/ measure, measurement.

*qiyaasa* /inst n, pl -aat/ a measuring. *seef* (or *dibal*) *qiyaasa* ring gauge.

*qayyaas* /n \* and pl *qayyaasa/* **1** one who measures. **2** (land) surveyor.

*qayyaasa* /n/ type of large sailing boat with a high prow.

*maqaas* /n pl -aat/ **1** size, dimension. *maqaas gazma* shoe-size. **2** measuring instrument (e.g., measuring tape, dip-stick).

*miqyaas* /n pl *maqayis/* **1** measuring instrument, gauge. *miqyaas in-niil* the Nilometer. **2**† (also *miqyaas*, pl *maqayis*) standard. *bi-fayy' miqyaas* by any standard.

*itqaas* /vi/ to be measured. -iva *mitqaas*.

*inqaas* = *mitqaas*. -iva *minqaas*.

*muqaysa* /n pl -aat/ **1** specification (of dimensions, materials etc. required of a job). **2** preliminary cost estimate.

<sup>2</sup> قى س see قى اس: *qiyaas'*

قى ش

*qaayif* <T kayis> /n pl *qawaayif/* **1** leather strap (especially one used as a razor-strop). **2** thick leather belt (especially the type worn by soldiers).

*qayyif* **1** /vt/ to beat with a leather strap. **2** /vi/ to dress in one's best, be dressed in one's best. -vn *taqyyif*; *ava/pva miqayyif*.

*itqayyif* /vi/ **1** to be beaten with a leather strap. **2** to dress or be dressed in one's best. -ava/iva *mitqayyif*.

قى ص ر

*qayşari*: (*camaliyya*) *qayşariyya [surg]* Caesarean section.

قى ض

*qaayid* /vt/ to barter with (s.o.), trade with (s.o.) by exchange of commodities. *qayid-ni əala gamiis bi-hittit qumaaf* he traded me a piece of cloth for a shirt. -vn *qiyaad*, *muqayda*; *ava miqaayid*.

*muqayda* /n pl -aat/ barter deal.

*itqaayid* /vi/ **1** to barter, trade by the exchanging of commodities. **2** (impersonal) passive of *qaayid*. *fil-hagaat di ma-yitqayid-f' əaleeha* these things are not to be bartered. -ava/iva *mitqaayid*.

قى ف

*qiyaafa* /n/ style, elegance, chic. *kaan laabis faaxir qiyaafa* he was very stylishly dressed. || *fil-bint' di qiyaafa* that girl is a regular fashion-plate.

*itqayyif* /vi/ to dress stylishly and with chic. -ava *mitqayyif*.

قى ل<sup>1</sup>

*sistaqaal*, *sistaqaal* /vi/ to resign. -vn *sistiqaala*; *ava mistaqiil*, *mustaqiil*.

*sistiqaala* /n pl -aat/ (letter of) resignation.

قى ل<sup>2</sup>

*qayyaala* /n/ midday heat, hottest part of the day. *qayyil* /vi/ **1** to be burning, be scorching (of midday heat). *fil-qayyaala qayyilit əaleena* the midday heat

blazed around us. **2** to rest in the hottest part of the day. *kaanu mçayyiliin taht' fagara* they were taking a siesta under a tree. -vn *taçyiil*; ava *miçayyil*.

تفيله *taçyiila* /n pl -aat/ midday rest, rest in the hottest part of the day. *xud-lak taçyiila* take a siesta.

قى ل ط see ق ل ط<sup>3</sup> : *qeelaq*

قى م<sup>1</sup> see also قوم<sup>1</sup>

قيمة *çiima* /n pl-çiyam/ **1** value, worth. *çimtu-u çaliila* it's of little value. *çiftaxalt' b-çiimit il-xaraama* I did work to the value of the fine. || *bint' çaleeha l-çiima* a respectable-looking girl. **2a** approximate duration. *baçd' çiiimit sana* after about a year's time. *min çiiimit mudda* (1) some time ago. (2) for some time past. **2b** approximate measure. *çiimit nuçç' santi* about half a centimetre. *gaab çiiimit kiilu sudaani* he brought about a kilo of peanuts.

قىم *çayyim* /adj \*/ [*deris*] precious (of a person).

مقام *maçaam* /n pl -aat/ **1** worth, status. *kibiir il-maçaam* of high standing. *çayza raagil yiçraf maçaam-i* I want a man who appreciates (the worth of) me. || *çin-naas maçamaat* ≈ not everyone has the same

worth. -*huwwa-hna mif çadd il-maçaam* so (you imagine) we're not up to standard? -*bi-yiçmil maçaam li-mraat-u* he treats his wife with respect. -*çism-alla çala maçaam-ak* [*women in trad soc*] ≈ begging your pardon, no offence intended (often prefaces a contradiction, objection or mention of any mundane or lowly object; cf *muçaxza*). **2** tomb of a saint, site of a saint's tomb wherein his presence is thought to be felt. **3** [*mus*] mode, scale, melody type (in Arabic music).

قيم *qayyim* <sup>1</sup> /vt/ to estimate, value, appraise. -vn *taçyiim*; ava *muqayyim*.

اتقيم *çitqayyim* /vi/ to be estimated, be valued, be appraised. *çil-xaatim da mitqayyim bi-kaam* how much is this ring valued at? -iva *mitqayyim*.

قى م<sup>2</sup> see قوم<sup>1</sup> : *çaam*, *çiyaam*, *çil-çiyaama*, *çaayim*, *çayma*, *qayyuum*

قى ى see ق ى ء : *çitqaaya*

قى ى م

قيم *qayyim*<sup>2</sup> <Syr> /n \*/ sacristan (in the Coptic Church).



# ك

## ك

ك *ka-ʔ* prefixed preposition indicating role, capacity or status. *bi-yihʔifiz bii ka-ʔarʔiif bi-yirgaʔ ʔilee fi-ʔayy' waqt* he keeps it as a record to which he can refer at any time. *tanziim il-maktab ka-kull* the organization of the office as a whole.

¶ *ka-ma* (1<sup>ʔ</sup>) /conj/ as, just as. *kaan ʔiryaan ka-ma wildit-u ʔumm-u* ≈ he was as naked as the day he was born. (2<sup>ʔ</sup>) /prep/ like. *mifi ka-ma l-kalb* ≈ he left with his tail between his legs. — *ka-misl*<sup>ʔ</sup> /prep/ like. *bint' ka-misl il-ʔifta* ≈ a girl like peaches and cream. - /adverbially, by ellipsis/ *ʔixsil il-ʔarabiyya bil-gaaz wil-luuri ka-misl* wash the car with kerosene, and the lorry similarly. — *ka-ʔinn* /conj/ as if, as though. *bi-yiʔsarraf ka-ʔinnu mudiir* he acts as if he were boss. *ʔikkaarraʔ ka-ʔinnu waakil xaruuf* he belched as if he had eaten a sheep.

## (ك ا ب)

كاب *kaab*<sup>1</sup> <Fr> /n pl -aat/ cape.

كاب *kaab*<sup>2</sup> <Engl> /n pl -aat/ (military) peaked cap.

كادر see كادر<sup>2</sup> *kaadir*

## (كار)

كار *kaar* <P *kâr*> /n pl -aat/ occupation, trade. *ʔihna wilaad kaar waahid zayy' baʔd* we're all in the same trade together. *ʔirib ik-kaar min ʔuxr-u* ≈ he imbibed the trade with his mother's milk. || *da-bn' kaar* (1) he's made for the job. (2) he's crafty.

كارة *kaara* /n pl -aat/ [coarse slang] arse.

## كاري

كاري *kaari* <Engl> /n/ curry.

## كازي

كازي *kaazi* <It *cazzo*> /n/ [coarse slang] penis, cock.

## كاس

كاس *kaas* /n pl -aat, *kuʔuus*/ 1 wine-glass or any other stemmed glass. *kaas hawa* cupping glass. - *ʔil-moot kaas daayir ʔan-naas* [prov] ≈ death comes to all. - *ʔenee-ha zayy' kasaat id-damm* her eyes are very bloodshot. - *ya kaas-i* (women's mourning cry) ≈ oh woe is me! 2 glass of alcohol. *taʔaala niʔrab kaas* let's go and have a drink. || *ʔibn' kaas* bibber, boozer. 3 (also *kaʔs*) [Chr] chalice. 4 beaker (in a laboratory). — /pl -aat, only/ 5 [mus] wood block.

كاسة *kaasa* /n pl -aat/ 1 glass (for ice cream). 2 [callig] tail, flourish (e.g., of the letter *siin*).

## (كاش)

كاش *kaaf*<sup>1</sup> <Engl> /adv/ 1 with a single payment (as opposed to by instalments). *ʔiftiri kaaf - ʔarxaʔ* buy outright, it's cheaper. 2 in cash (as opposed to by cheque). *balaaf ʔikaat ʔana ʔaayiz kaaf* no cheques! I want (payment in) cash!

كاش *kaaf*<sup>2</sup> <Fr *cache*> /n pl -aat/ [phot] masking frame.

## كاف

كاف *kaaf* /fem n, pl -aat/ 1 twenty-second letter of the Arabic alphabet. 2 [chem] abbreviation for carbon (*karboon*).

## كاك

كاك *kaak* onomatopoeia for the call of the crow. *zayy' gamʔiyyit il-xirbaan ʔawwil-ha kaak wi-ʔaxir-ha kaak* [prov] like a group of crows, saying 'caw!' from first to last (said of those who indulge in fruitless talk).

<sup>2</sup> كاك see كاكى: *kaaka, kaaka<sup>2</sup>, kaaka<sup>3</sup>*

كاك

*kaaka<sup>1</sup>* (also *kakkaa*) <prob T *kaka* /n/ [children] excrement, cack. || *kida kakkaa - ma-tiɣmil-f<sup>i</sup> kida* naughty, naughty - don't do that!

(كاكى)

*kaaki<sup>1</sup>* <Engl> 1/n/ 1a khaki cloth. 1b army uniform made of khaki cloth. 2/adj invar/ dust-coloured, khaki-coloured.

*kaaki<sup>2</sup>* <perh It *cachi*> /coll n/ persimmon(s).

كام

*kaama* <It *camma*> /n pl -aat/ [mech] cam.

<sup>2</sup> كام see كام: *kaam*

كان

*kaana* <perh It *canna*> /n pl -aat/ [constr] 1 square metal spacer or frame to which longitudinal reinforcement rods are fastened within a concrete beam. 2 metal support sunk into a wall to support a wooden cornice, door- or window-frame.

كانى

*kaani: kaani w-maani* <Copt> one thing or another, as in *gineeh waahid madfuug li-kaani w-maani* one pound which was paid for something or other. *ha-tqul-li kaani w-maani* are you giving me a lot of excuses?

كءب

*kaʕaaba* /n/ melancholy, depression, gloom.

*kaʕiib* /adj \*/ melancholy, depressed, gloomy. *loon kaʕiib* a cheerless colour.

*ʕiktaʕab* /vi/ to become depressed. *ʕandu ʕiktiʕaab wi-ma-daxal-f il-imtihaan* he's in a state of depression and didn't take the exam. - vn *ʕiktiʕaab*; ava *miktiʕib, muktaʕib*†.

كءس see كءس: *kaʕs*

كءن see كءن: *ka-ʕinn*

كبب

*kabb<sup>1</sup>* (u) /vt/ 1 to pour, pour out. *kubbi mayyit il-vasiil fil-hooq* pour the washing water into the sink. *ʕiz-zabbaal kabb ʕ-ʕafiiha fil-quffa* the garbage man

emptied the rubbish bin into the basket. 2 to spill, upset. 3 [joc] to throw to the ground. *ʕil-ḥuṣaan kabb-u* the horse threw him. — 4 /vi/ [coarse slang] to ejaculate, come. - vn *kabb, kababaan*; ava *kaabib*; pva *makbuub*.

*kabba<sup>1</sup>* /n pl -aat/ 1 instance noun of *kabb*.

2 [mech] standard feeding load.

*mikabba<sup>1</sup>* /n pl -aat/ protective cover (for food).

*ʕitkabb* or *ʕikkabb* /vi/ 1 to be poured, be poured out. 2 to be spilled, be upset. 3 to become engrossed or absorbed. *mitkabb<sup>a</sup> ʕala ktaab-u* poring over his book. - ava/iva *mitkabb*.

*ʕinkabb* = *ʕitkabb*. - ava/iva *minkabb*.

كبب

*kubba<sup>1</sup>* /n pl *kubab, kubbaat* 1 lump. *ʕamalt il-ʕagiin kubba* I made the dough into a lump. 2 plague boil, bubo. || *gat-ak kubba* may plague befall you! (exclamation which may be accompanied by the holding up of a spread palm in front of someone's face). 3 clumsy person.

*kabaab* /n/ shish kebab, pieces of meat, fish, or fowl skewered and grilled. || *kabaab ʕiini* cubeb.

*kabaaba: kabaaba ʕiini* cubeb.

*kababgi* /n pl -yya/ one engaged in the preparation, serving and selling of kebab.

*kubeeba* /n/ dish composed of hollow balls of cracked wheat dough stuffed with minced lamb and spices.

*kubabiyya, kubbabiyya* /n pl -aat/ ball (of string, wool etc.).

*kabbib* 1 /vt/ to make into a lump. *kabbibit il-mandiil wi-ḥaṭṭit-u f-geb-ha* she wadded the handkerchief into a ball and put it in her pocket. 2 to pile up, throw in a pile. *ʕinta bass<sup>i</sup> tkabbib-li l-vasiil fir-rukn* just pile the laundry in the corner for me. — /vi/ 3 to thrust one's open palm in someone's face (a gesture of imprecation, cf. *kubba<sup>1</sup>* 2). *raaḥu mkabbibin-lu f-wiff-u* they thrust their palms at his face, as if to say 'May plague befall you!'. - vn *takbiib*; ava/pva *mikabbib*.

*takbiiba* 1 /unit n, pl -aat, *takabiib*/ a lump. 2 /inst n, pl -aat/ gesture of holding up the palm, claw-like, before someone's face.

*mikabbib* /adj \*/ round, rounded, spherical. *naḥla mkabbiba* a spherical spinning top. *sidr-a-ha mkabbib* her bosom is full and firm. *geeb-u mkabbib* his pocket is bulging.

*ʕitkabbib* or *ʕikkabbib* /vi/ 1 passive of *kabbib*. 2 to pile up. *naas mikkabbiba ʕal-maḥall* people crowding round (the door of) the shop. - ava/iva *mitkabbib*.

ك ب ب<sup>3</sup>

كَبْ *kabb*<sup>2</sup> /u/ vi/ to use a cupping bowl (as a medical treatment). *h-akubb* عالا *dahr-i* I'll have my back cupped. -vn *kibaaba*; ava *kaabib*.

كِبَاة *kubbaaya* /n pl -aat/ 1 drinking glass, tumbler. *kubbaayit mayya* a glass of water. || *ʃibn' kubbaaya* bibber, boozier. - *darbit kubbaaya* blow with the side of the fist (in boxing). - *naqdaraat qagr' kubbaaya* [joc] thick eyeglasses. 2 tub, small carton. *kubbaayit jilaati* a tub of ice cream. 3 socket, sunken recess. *kubbaayit saari* step of a mast.

مَكَبَاة *mikabba*<sup>2</sup> /n pl -aat/ cupping bowl.

مِكَبَااتِي *mikabbaati* /n pl -yyal [obsol] practitioner of a treatment (usually for rheumatism) involving the use of suction bowls.

(ك ب ب<sup>4</sup>)

كَبَاة *kabba*<sup>2</sup> /n/ 1 five-stones, jacks. -also *gabba*. 2 gambling game with cards.

كَبَاة *kubba*<sup>2</sup> <It *coppe*> /n/ (suit of) hearts (in cards).

## ك ب ب ا د

كَبَااد *kabbaad* /coll n/ sour orange(s), Seville orange(s).

ك ب ب ج ي see ك ب ب<sup>2</sup>: *kababgi*

## ك ب ب ن ي

كَبْبَانِيَا *kubbaniyya* <It *compagnia*> /n pl -aat/ 1 gang, group. 2 [obsol] (water or electricity) utility.

## ك ب ب و د

كَبْبُوود *kabbuud* (also *kabbuut*) <Fr *capote*> /n pl *kababiid*/ 1 [auto] 1a hood or bonnet (of the engine). 1b convertible top. 2a hood of a coat. 2b car cover. 3 /usually *kabbuut*/ condom.

ك ب ت<sup>1</sup>

كَبْت *kabat* (i) /vt/ to suppress, repress. *kabt il-hurriyya* the suppression of freedom. *nifs-u yʔallaḡ ʔaqt-u l-makbuuta* he wants to find an outlet for his suppressed energy. -vn *kabataan*, *kabt*; ava *kaabit*; pva *makbuut*. كَبْت *kabt* /n/ repression. *ʃik-kabt ig-ginsi* sexual frustration.

كَبْتَا *kabta* /pl -aat/ instance noun of *kabt*.

اَتَكَبْت *ʃitkabat* or *ʃikkabat* /vi/ to be suppressed, be repressed. -iva *mitkibit*.

اَتَكَبْت *ʃinkabat* = *ʃitkabat*. -iva *minkibit*.

ك ب ت<sup>2</sup> see ك ب ب و د: *kabbuut*

## ك ب ت ن

كَبْتِي *kabtīn* <Engl> /n pl *kabaatin*/ 1 captain (of a ship or aircraft). *ʃil-kabtīn bitaaḡ il-markib* the ship's captain. 2a sports coach. 2b captain (of a games team). 2c polite form of address to an athlete. 2d form of address or reference to a young man (sometimes used ironically).

اَتَكَبْتِي *ʃitkabtin* or *ʃikkabtin* /vi/ to be bossy. *hja-titkabtin* عالةنا are you going to throw your weight around with us? -vn *kabtana*; ava *mitkabtin*.

## ك ب ت ن -

كَبِيْتُونِي *kabituneeh* <Fr *capitonné*> /n/ quilt-stitching. *qumaaf kabituneeh* quilted material.

ك ب د<sup>1</sup>

كَبِد *kabad* (i) /vt/ to cause distress to. -vn *kabd*; ava *kaabid*; pva *makbuud*.

كَبِد *kibd* /n/ liver. *zeet kibd il-huut* cod-liver oil. || *ḡandu k-kibd* he has liver trouble. -ya *kibd-i* عالة(k) [women in trad soc] ≈ (you) poor little thing! (expression of concern). - *ʃibn-ak hitta min kibd-ak* ≈ your son is your own flesh and blood (so treat him accordingly).

كَبِدَا *kibda* /n pl *kibad*/ liver (as food). || *zayy il-kibda* very red.

اَتَكَبِد *ʃitkabad* or *ʃikkabad* /vi/ to be caused distress. -iva *mitkibid*.

اَتَكَبِد *ʃinkabad* = *ʃitkabad*. -iva *minkibid*.

كَبْد *kabbid*, *kabbad*† /vt/ to inflict (losses, damage) on. -vn *takbiid*; ava *mikabbid*; pva *mukabbad*†.

اَتَكَبْد *ʃitkabbid* or *ʃikkabbid* /vi/ passive of *kabbid*. -iva *mitkabbid*.

ك ب د<sup>2</sup> see ك ب ب ا د: *kabbaad*

ك ب د<sup>3</sup> see ك ب ب و د: *kabbuud*

## ك ب ر

كَبِر *kibir*, *kubur* (a) /vi/ 1 to increase in size, increase in dimension. *ʃil-waram kibir* the swelling has increased. *kul ḡaḡaan tikbar* eat so you'll grow! *ʃin-naas iddaxxalit wil-xinaaḡa kibrit* people interfered and the dispute grew. 2a to increase in age. *ʃana kbirt' xalaḡ wi-ma-baḡit-f' ʃaqdar ʃaftayal ʔuul in-nahaar* I'm past it now and can no longer work the whole day. *kull' ma yikbaru ylaaḡu d-dinya ḡasya* the older they get the more they find that the world is cruel. 2b to reach maturity. *ʃil-bint iḡ-ḡuḡayyara lamma tikbar tiḡḡal* when a little girl grows up she becomes sensible. *lamma*

*l-quṭn' yikbar yīqallaḡ nawwaar* when the cotton reaches maturity it puts out blossom. -vn *kubr, kabar, kibar*; ava *kabraan*.

*kubr* /n/ 1 largeness, immensity. *fuuf kubr-u* see how big it is! || *kubr il-gurn' wala famaatiit il-ṣaḡaadi [prov]* ≈ putting up a show is better than being the object of gloating. 2 advancement (in age).

*kabar, kibar* /n/ advanced point in age. *raah il-madrasa ḡala kabar* he went to school late in life.

*kabra* /n/ advanced point in age. *baḡd ik-kabra gibba ḡamra [prov]* (a red *gibba* in very old age) extreme senility brings second childhood.

*kibiir, kabiir* /adj pl *kubbaar, kibaar* / 1 big, large. *ḡilbiteen kubbaar* two big boxes. *mudda kbiira* a considerable period. *ḡamal xalaṡ kibiir* he made a big mistake. *ḡadad kibiir min banaat il-ṣayyaam di* a great number of today's girls. || *ḡalb-u kbiir* he's big-hearted. -*muxx-u kbiir* (1) he's clever. (2) he's broad-minded. 2a advanced or senior in age. *ṣaxuu l-kibiir* his elder/eldest brother. *ṣis-sitt ik-kibiira* designation for the eldest female member of a household (usually the grandmother). 2b adult, full-grown. *ṣil-kubbaar laazim yiquumu badri yḡallu* the adults should get up early to pray. *yigmiluu-ha ḡ-ṣuxaar wi-yuḡaḡu fiha l-kubbaar [prov]* the young start them (i.e. fights among themselves) but the adults (i.e. the parents) get dragged into them. 3 senior, superior (in rank). *kibaar iz-zubbaaṡ* senior officers. || *kibiir il-beet* head of the household. -*kabiir il-muhandisiin [naut]* chief engineer. 4 outstanding, eminent. *kuttaab kubbaar* great writers. *ṣik-koora ma-lha-f kibiir* nobody is invincible in soccer. || *kabiir ṣumaraaṡ l-biḡaar [obsol]* Admiral of the Fleet. - /n/ 5 [rur] large horizontal cog of a water-wheel (see Pl.E, 7).

*kibiira* /n pl *kabaayir*/ major sin. *marist iz-zina - kibiira min il-kabaayir* I committed adultery - one of the greatest sins.

*ṡakbar* /el/ 1 larger/largest. 2 older/oldest, etc. *huwwa ṡakbar minni b-sana* he's a year older than I. 3 greater/greatest. || *ṡallaahu ṡakbar* God is most great. *ṡakaabir* /pl n/ people of high standing, people of distinction. *bini il-ṡakaabir xalya wa-law tikuun garya [prov]* (the daughter of the great has quality even if she is a serving-girl) true worth can never be lost.

*kubra* /fem el/ 1 greater. *ṡil-qaahira l-kubra* Greater Cairo. 2 major. *ṡid-duwal il-kubra* the major powers.

*kibriyaaṡ* /n/ pride, haughtiness. || *ṡil-kibriyaaṡ li-llaah* ≈ what have you to be conceited about?

*kubbaara* /adj invar/ 1 socially distinguished.

*raagil kubbaara* a man of standing. 2 old.

*kabbar* /vt/ 1a to enlarge, expand. *ḡayziin mikabbar ṣuwar il-faraḡ* we want to enlarge the wedding pictures. *ṡil-ḡadasa bi-tkabbar iṣ-ṣuwar* the lens magnifies the images. *naḡḡaara mkabbara* binoculars. *ṡimfi min hina w-ma-tkabbar-f il-hikaaya* get out of here and don't make things worse! || *kabbar ḡaḡl-ak* be reasonable! 1b to enhance, raise (the level of). *ṡil-hurn' ykabbar iṣ-ṣoot* the bell (of the trumpet) amplifies the sound. || *ḡaaḡid min iṣ-ṣubḡ' ykabbar maḡam-ha* (or *min maḡam-ha*) he's been praising her all day. 1c to cause to grow or increase in size. *bi-ykabbaru fraax ḡaṣaan yibiḡuu-hum* they fatten up chickens to sell. 2 to cause to mature, bring up. *rabbeet ṡawlaad-i w-kabbart-u-hum wi-daxxalt-u-hum il-gamḡa* I raised my children and sent them to the university. 3 to give the appearance of age. *ṡil-fustaan da bi-ykabbar-ha* that dress makes her look older. *bi-tiḡrab sagaayir ḡaṣaan tikabbar nafs-a-ha* (or *fi-nafs-a-ha*) she smokes cigarettes to seem older. 4 to seek a large(r) size of. *kabbari k-kubbayaat illi ḡaṡ-ṡarabeeza* put bigger glasses out on the table. - /vi/ 5 to utter the formula *ṡallaahu ṡakbar*. -vn *takbiir*; ava/pva *mikabbar*.

*takbiira, takbiira* /inst n, pl -aat, -aat/ (single) utterance of *ṡallaahu ṡakbar*.

*mukabbir* /n pl -aat/ 1 loudspeaker, amplifier. 2 [phot] enlarger.

*mukabbira* /n pl -aat/ magnifying glass.

*ṡitkabbar* or *ṡikkabbar* /vi/ 1 passive of *kabbar*. 2 to be disdainful or haughty. *yitkabbaru leeh ḡalee* why should they look down on him? -iva *mitkabbar, mutakabbir*.

*mutakabbir, mitkabbar* /adj \*/ conceited, stuck up.

*kaabir* /vi/ to argue back (out of unwillingness to listen to the other's point of view). *ṡismaḡ kalaam-i balaaf mikabra* listen to what I say, don't be so opinionated. -vn *mikabra, mukabra*; ava *mikaabir*.

*ṡistakbar* /vt/ 1 to consider (excessively) large or old. 2 to select for size or age. - /vt and vi/ 3 to give (oneself) airs, feel superior. *bi-yistakbar ḡaleehum* he looks down on them. *mistakbara nafs-a-ha ḡaḡ-fuxlaa-di* she thinks that job is beneath her dignity. -vn *ṡistikbaar*; ava *mistakbar*.

ك ب ر ا

*kubra* /n/ cobra.

ك ب ر ت

*kabrit* /vt/ to sulphurate. -vn *kabrata*; ava/iva *mikabrit*.

كبريت *kabriit* /n/ 1 sulphur. *kabriit in-naḥaas* copper sulphate. || *kabriit il-ḡamuud* raw sulphur. 2 /coll/ matches. *kabriit mift* book matches.

كبريتة *kabriita* /inst n, pl -aat, *kabariit/* a match. *ḡandak kabriita* got a light?

كبريتات *kabritaāt* /n/ sulphate.

كبريتيد *kabritiid* /n/ [chem] sulphide. *kabritiid il-ṣidrujiin* hydrogen sulphide.

كبريتيك *kabritiik*: *ḥaamiq kabritiik* [chem] sulphuric acid.

انكبرت *ṣitkabrit* or *ṣikkabrit* /vi/ to be sulphurated. -iva *mitkabrit*.

## ك ب ر ت

كوبرتة *kubirta* <It *coperta*> /n pl -aat/ coverlet for a bed, bedspread. -also *kufirta*.

## ك ب ر ي

كوبرى *kubri* <T *köprü*> /n pl *kabaari/* 1 bridge. 2 [dent] bridge. 3 thwart (of a Nile boat).

|| *amal kubri* (1) to allow the ball to pass between one's legs (in soccer). (2) to arch the back in order to avoid a shoulder penalty (in wrestling).

## ك ب ر ي ا

كبوريا *kaburya* <perh Gr *kabouras*> /coll n/ crab(s). كبوراية *kaburyaaya* /unit n, pl -aat/ a crab.

## ك ب ر ي ه

كبريه *kabareeh* <Fr *cabaret*> /n pl -aat/ night-club.

## ك ب س

كبس *kabas* (i) /vt/ 1 to compress, press down, pack tightly. *bi-nikbis il-ḡuṣri' fil-ṣakyaas* we pack the cotton down in the sacks. 2 to frustrate or embarrass by proving wrong. *kabas-ni w-nigih* to my embarrassment, and contrary to my expectation, he succeeded. 3 to fend off (one's opponent, in wrestling). 4 [magic] to jinx into sterility. 5 to press down on. *ṣikbis ig-ḡarḥ' b-bunn* press ground coffee on the wound (to stop it from bleeding). 6 [coarse] to copulate with, stuff. - /vi/ 7 to exert pressure. *baṣn-i kabsa ḡalayya* I feel bloated. 8a to converge, close in. *buṣṣ' ḡabl iz-zaḥma ma tikbis* take a look before the crowd closes in. || *ṣin-noom kaabis ḡaleeha* sleep is overcoming her. 8b to raid. *ṣil-buliṣ kabsa ḡal-yurza* the police raided the hashish den. - vn *kabasaan, kabs*; ava *kaabis*; pva *makbuus*.

كبس *kabs* /vn/ || *ḡagala kabs* a solid tyre. - *ḥafii' kabs* poor grade of hashish.

كبسة *kabsa* /n pl -aat/ 1 instance noun of *kabs*. || *kabsa [joc]* there! got you! (when proving that someone is wrong). 2 pressing, any item pressed by machine, particularly in the record industry or in metal-work. 3 surprise search, raid (usually for contraband).

كبس *kubs* /n pl *ṣikbaas/* [elec] plug.

كباس *kabbaas* /n pl -aat/ plunger, piston. || *ṣid-dunya funya wiz-zaman kabbaas* [prov] ≈ time waits for no man. - *ḥagar il-kabbaas* stone rubbed against mother-of-pearl in folk medicine, for the treatment of women in confinement and those with purulent ophthalmia.

كابوس *kabuus* /n pl *kawabiis/* nightmare.

كبيس *kabiis* /adj/ pressed, compressed. *balah kabiis* pressed dates. || *sana kabiisa* leap year.

مكبس *makbas* /n pl *makaabis/* 1 pressing machine, press. 2 piston, plunger.

اتكبس *ṣitkabas* or *ṣikkabas* /vi/ passive of *kabas*. -iva *mitkibis*.

انكبس *ṣinkabas* = *ṣitkabas*. -iva *minkibis*.

كبس *kabbis* /vt/ 1 to pack down, press down. *kabbisit id-diḡiiḡ fiṣ-ṣafaayih* she packed the flour down in the tins. 2 to massage. *kabbis ḡahr-i* give me a back-rub! 3 to mate with (of fowl). - vn *takbiis*; ava/pva *mikabbis*. مكبسات *mikabbisaati* /n pl -yyal [trad soc] masseur (in a Turkish bath):

اتكبس *ṣitkabbis* or *ṣikkabbis* /vi/ passive of *kabbis*. -iva *mitkabbis*.

## ك ب س ت

كوبسته *kubista* <T *küpeşte* from Gr> /n pl -aat/ (wooden) handrail. -also *kubifta*.

## ك ب س ول

كبسول *kabsuul* <Fr> /coll n/ capsule(s).

كبسولة *kabsuula* /inst n, pl -aat, *kabasiil/* a capsule.

## ك ب س ون

كبسون *kabsuun* <poss Fr *capsule*> /coll n/ 1 snap fastener(s), press stud(s). 2 eyelet(s). 3 cap(s) (for toy guns).

كبسونة *kabsuuna* /unit n, pl -aat, *kabasiin/* 1 a snap fastener, a press stud. 2 an eyelet. 3 a cap.

## ك ب ش

كبش *kabaf* (i) /vt/ 1 to take a handful of. *kabaf milabbis wi-ddaa-ni* he took a handful of sugar-coated almonds and gave them to me. 2 to clutch, clutch at. *b-aḥiss' f-baṣn-i zayy' ma tkuun ḥaaga kabfaa-ha* I feel as if something were clutching at my stomach. - vn *kabafaan, kabf*; ava *kaabif*; pva *makbuuf*.

كبشة *kabfa* /n pl -aat, *kubaf*/ 1 handful. *ħuṭṭ<sup>i</sup> kabfiṭ ṣabuun mabfuur fi-mayyit il-vasiil* put a handful of soap flakes in the washing water. || *ħandu kabfiṭ ġiyaal* he has a bunch of children. 2 ladle. *ṣilli ṣiddaa-hum bik-kabfa yiddii-na bik-kustibaan [prov]* may He who gave them by the ladle(ful) give to us by the thimble(ful) (said of one who has been fortunate).

اتكبش *ṣitkabaf* or *ṣikkabaf* /vi/ passive of *kabaf*. - iva *mitkibif*.

كبش *kabbif* /vi/ 1 to take successive handfuls. *ħali baaba daxal il-mayaara wi-kabbif fil-filuus* Ali Baba entered the cave and grabbed the money in handfuls. *niħuṭṭ is-simaad bit-takbiif* we put down the fertilizer by handfuls. 2 to cling. *mikabbif fil-ṣard* clinging to the ground. - vn *takbiif*; ava *mikabbif*.

ك ب ش ( 2 )

كبش *kabf*/n pl *kibaaf*, *ṣakbaaf*/ (stud) ram. || *kabf<sup>i</sup> fida* scapegoat.

كبشة *kubfa* <T *kopça*> /n pl *kubaf*/ hook and eye.

ك ب ش ت

كوبشة *kubifṭa* <T *küpešte* from Gr> /n pl -aat/ (wooden) handrail. - also *kubista*.

ك ب و see ك ب و : *kabuuk*

ك ب ك ب

كبكب *kabkib* /vt/ to spill repeatedly. - vn *kabkaba*; ava/ pva *mikabkib*.

اتكبكب *ṣitkabkib* or *ṣikkabkib* /vi/ passive of *kabkib*. - vn *itkabkiib*; iva *mitkabkib*.

ك ب ل 1

كابل *kabl* <Fr> /n pl -aat, *kawaabil*, *kababiil<sup>l</sup>*, *kawabiill*/ (electric) cable.

ك ب ل 2 see ك ب و ل ي : *kabuuli*

ك ب ل ي ه

كوبليه *kubleeh* <Fr *couplet*> /n pl -aat/ verse of a song or poem.

ك ب ن 1 see ك ب ب ن ي : *kubbaniyya*

ك ب ن 2 see ك ب و ن : *kubuun*, *kubuuna*

ك ب ن 3 see ك ب ي ن : *kabiina*

ك ب ن ي ه

كبنيه *kabineeh* <Fr *cabinet*> /n pl -aat/ lavatory, toilet.

*kabineeh ṣafrangi* pedestal lavatory upon which one sits. *kabineeh baladi* lavatory with foot pedestals over which one squats. || *ħamal kabineeh* and *raah il-kabineeh* he used the lavatory, he went to the bathroom.

ك ب و ك

كبوك *kabuuk* /n/ kapok, Java cotton.

ك ب و ل ي

كابولي *kabuuli* <poss It *capolo*> /n pl *kawabiill* 1 prop. 2 cantilever, bracket, corbel.

ك ب و ن

كوبون *kuboon*, *kubuun* <Fr *coupon*> /n pl -aat/ 1 coupon. 2 [*finan*] dividend certificate.

كبوونة *kuboona*, *kubuuna* = *kuboon*.

ك ب ي 1

كبي *kaba* (i) /vi/ 1 to become dull (of colours). 2 to become dim (of light). - ava *kaabi*.

كابي *kaabi* /adj \*/ 1 dull, matt (of colours). *ṣabyaq kaabi* off-white, whitish. 2 lustreless, tarnished (of metal surfaces). 3 greyish, ashen (of complexion).

ك ب ي 2

كوبيا *kubya* <It *copia*> /n/ (carbon or xerox) copy. *ħalam kubya* copying pencil, indelible pencil. || *ħaay kubya* [*deris*] extra strong tea. - *leela* (or *yoom*) *kubya* one hell of an evening (or day), as in *lelt-ik ħa-tibqa kubya* you're in for a very tough evening!

ك ب ي ن

كابينة *kabiina* <It *cabina*> /n pl *kabaayin*/ 1 cabin. *kabiina famsiyya* beach tent. 2 compartment (in a train). 3 caterer's hamper of crockery.

ك ت ا و ت

كاتاوت *kataawit* <Engl *cut-out*> [*auto*] voltage regulator.

ك ت ب

كتب *katab* (i) /vt/ 1 to write. *miin katab il-muzakkira di* who wrote this memo? *ṣid-duktor katab-li ruṣitta* the doctor wrote me a prescription. *ṣil-kitaaba ħal-makana* typing. || *katab kitaab-u ħal-bint [Isl]* he made the contract to marry the girl. - *katabuu-li ħittit ṣard* they made a piece of land over to me, they wrote a piece of land in my name. 2 to foreordain, destine (of God). - vn *kitaaba*, *katb*, *katabaan*; ava *kaatib*; pva *maktuub*.

كتابة *kitaaba* /n pl -aat/ 1 writing, piece of writing. || *niḡmil ḡurḡa* - *malik walla ktaaba* let's spin a coin - heads or tails? 2 inscription. 3 /no pl/ writing system, script.

كاتب *kaatib*<sup>1</sup> /ava/ || *ṣaala katba* typewriter. *ḡ-atḡallim ṣaala katba* I shall learn to type. — /n/ 2 /pl *kuttaab*, *kataba*/ secretary, clerk. *baḡkaatib* chief clerk. *kaatib il-maḡkama* clerk of the court. *ḡalam ik-kuttaab* secretarial pool. 3 /pl *kuttaab*, *katbiin*/ writer, author. *kaatib bil-ḡitta* a freelance writer.

مكتوب *maktuub* /adj/ predestined. *ṣilli maktuub ḡal-gibiin laazim tiḡuuf-u l-ḡeen* [prov] ≈ what will be will be.

كتاب *kitaab* /n/ 1 /pl *kutub*/ book. *ṣil-kitaab il-muḡaddas* the Bible. *kitaab illaah* the Koran. || *wi-kitaab illaah* oath to enjoin belief in the speaker's words, as in *wi-kitaab illaah il-wiliyya di naḡsasit-ni* this woman has really jinxed me! 2 /no pl/ marriage contract.

كاتبى *kitaabi* /adj/ 1 written. *ṣamr' ktaabi* an order in writing. 2 clerical. *ṣik-kadr' ik-kitaabi* the clerical grade (as an entire group).

|| *kitabiyyan*<sup>↑</sup> /adv/ in writing. *bi-yḡaddim ir-raṣy il-qanuuni kitabiyyan* he presents the legal view in writing.

كتبجى *kutubḡi* /n pl -yya/ book dealer.

كتبى *kutbi* /n pl *kutbiyya*/ book dealer.

الكتبخانة *ṣik-kutubxaana* /prop n/ [obsol] the Egyptian National Library.

كتيبة *katiiba* /n pl *kataayib*, *kataaṣib*<sup>↑</sup> /mil/ grouping corresponding roughly to a battalion. || *ḡizb il-kataayib* (or *il-kataaṣib*) the Phalangist Party (in Lebanon).

كتاب *kuttaab* /n pl *katatiib*/ traditional school in which the Koran is taught. || *lamma faab wadduu ik-kuttaab* [prov] after he had become an old man, they sent him to elementary school (said in respect of an action taken after its proper time).

مكتب *maktab* /n pl *makaatib*/ 1 office, bureau. *maktab fanni* a technical bureau. 2 desk. *ḡ-aḡuum min ḡala maktab-i* I'll get up from my desk. 3 (also *ṣoodit maktab*) study.

مكتبة *maktaba* /n pl -aat/ 1 bookshop. 2 library. 3 stationery shop. 4 bookcase.

مكتبى *maktabi* /adj \*/ 1 pertaining to an office. *ḡamal maktabi* office work. *ṣadawaat maktabiyya* office supplies. 2 pertaining to a library. *tanziim maktabi* library science.

مكتبجى *maktabḡi* /n pl -yya/ [obsol] book dealer.

اتكتب *ṣitkatab* or *ṣikkatab* 1 to be written. 2 to be foreordained, be destined. || *ṣikkatab-lu ḡumr' ḡdiid* he

had a new lease of life. - *iva miitkiitib*.

انكتب *ṣinkatab* = *ṣitkatab*. - *iva minkutib*.

كتب *katib* /vt/ to cause to write, make write. *katib-ha ḡawaab* he made her write a letter. - *ava mikatib*.

اتكتب *ṣitkatib* or *ṣikkatib* /vi/ passive of *katib*. - *iva miitkatib*.

كتب *kaatib*<sup>2</sup> /vt/ to write to, correspond with. *la bi-ykatib-ni wala b-akaatb-u* he doesn't write to me and I don't write to him. - *vn mikatba*, *mukatba*; *ava mikaatib*.

مكتب *mukaatib* /n \*/ correspondent (of a newspaper etc.).

مكاتبة *mukatba* /n pl -aat/ item of (written) correspondence. *yisallim il-mukatbaat il-xaṣṣa bil-ḡaḡiyya* he delivers correspondence particular to the case. *mukatbaat rasmiyya* official correspondence.

اتكتب *ṣitkaatib* /vi/ to write to one another, carry on a correspondence. - *ava miikaatib*.

اكتب *ṣiktatab* /vi/ to subscribe, pay a contribution. *ṣiktatabu fil-maḡruuḡ il-xayri* they subscribed to the charity project. - *vn ṣiktitaab*; *ava mikiitib*.

استكتب *ṣistaktib* /vt/ to force (s.o.) to write. *ṣistaktibuu-ni ṣiḡraar* they forced me to write a confession. - *vn ṣistiktaab*; *ava/pva mistaktib*.

## ك ت ١

كت *katt*<sup>1</sup> (u) /vt/ [rur] to chop, mash (food for chicks). *kattit il-barsim lik-katakiit* she chopped up the clover for the chicks. - *vn katt*, *katataan*; *ava kaatit*; *pva maktuut*.

كت *kutt* /onom/: *kutt' kutt' kutt'* ... sound made to call chicks. see further under ١ ك ت ١

انكتب *ṣitkatt* or *ṣikkatt* /vi/ passive of *katt*<sup>1</sup>. - *iva mitkatt*.

انكتب *ṣinkatt* = *ṣitkatt*. - *iva minkatt*.

كت *kattit*<sup>1</sup> = *katt*<sup>1</sup>. - *ava/pva mikattit*.

اتكتب *ṣitkattut*<sup>1</sup> or *ṣikkattit*<sup>1</sup> /vi/ passive of *kattit*<sup>1</sup>. - *iva mitkattit*.

## ك ت ٢

كت *katt*<sup>2</sup> (u) /vt/ 1 to throw out, *kutt-u barra* throw him out! 2 to secrete, ooze. *wiff-u katt*<sup>2</sup> *ḡaraḡ* his face was dripping with sweat. — /vi/ 3 [slang] to make off. *kutt' ya waad* buzz off, kid! *katt' min is-sign* he escaped from prison. - *vn katataan*; *ava kaatit*; *pva maktuut*.

كت *kutteet* /n pl *kutteeta*/ [mil slang] one who frequently goes absent without leave.

كت *kattit*<sup>2</sup> /vt/ to send off, shoo away. *ṣaxiiran kattitna l-waad* finally we chased the kid away. - *ava/pva mikattit*.

انكبت *ṣikattit*<sup>2</sup> or *ṣikkattit*<sup>2</sup> /vi/ to be sent off, be shooed away. -iva *mitkattit*.

### ك ت 3

كبت *kattit*<sup>1</sup> /vt/ to tangle, snarl. -vn *taktiit*; ava/pva *mikattit*.

مكبت *mikattit* /adj/ 1 tangled, snarled. 2 kinky, frizzy (of hair).

انكبت *ṣikattit*<sup>1</sup> or *ṣikkattit*<sup>1</sup> /vi/ to be tangled, be snarled. -iva *mitkattit*.

### ك ت 4 see ك ط

### ك ت ر

كر *kitir*, *kutur* (a) /vi/ 1 to become numerous, proliferate. *kitrit il-ḡaṣfiir min xamsiin sana* sparrows have become numerous over the last fifty years. *lamma t-talq' yiktir wi-yiigi wara baḡd* when the labour contractions increase and come in (quick) succession. 2 to become widespread, become extensive. *ṣil-faqr' kitir fil-balaḍ* poverty has become widespread in the country. 3 to increase in intensity, be or become compounded, become more so. *kitir zaḡal-u* he got more upset. -vn *kutr*, *kutra*.

كر *kutr* /n/ 1 great deal, large amount. *min kutr-u yḡallaḡuu fi-hbaal* there's so much of it they hang it on ropes. 2 overabundance. *kutr il-makwa bi-ywaḡḡaḡ if-faḡr* too much use of curling tongs makes the hair fall out. *kutr il-huzn' yḡallim il-buka [prov]* too much grief teaches one to weep.

¶ *min kutr' ma* because of the (great) extent to which. *bi-tiḡḡas ṣawabiḡ-ha baḡd il-ṣakl' min kutr' ma hiyya mabsuūṭa* she licks her fingers after eating, so delighted is she.

كرة *katra*, *kutra*, *kasra*<sup>1</sup> /n/ (large) quantity, abundance. *ṣil-katra tiḡlib if-faḡaaḡa [prov]* numbers overwhelm courage. *bi-katra* (1) in abundance. *bi-yifrab bi-kutra* he drinks a lot. (2) often. *bi-yustaḡmal bi-kasra* it is often used.

كبير *kitiir* 1 /adj pl *kutaar*/ many, numerous. *banaat kitiira* (or *kitiir*) many girls. *ḡiyaal kitiir* (or *kutaar*) many children. *ṣin-naas kutaar ḡawi* there are a great many people. *ṣanwaḡ is-sibaḡḡa kitiir* there are many styles of swimming. ¶ *iwayya ktaar* (1) a good few, a good many. (2) a good while. 2 /n/ great deal, great number. *kitiir min in-naas miḡ laḡyiin sakan* a great number of people can't find housing. *niḡiif bil-ḡaliil lamma yḡi-na l-kitiir* we live on little until we have plenty. *ṣaḡsan bi-kitiir* better by a long shot, much

better. ¶ *la bi-kitiir wala b-ḡaliil* not for anything. -*faat il-kitiir ma-baḡa ṣilla l-ḡaliil* ≈ the worst is over. -*bik-kitiir* at most, as in *ḡa-nḡiib nuṣṣ' saaḡa bik-kitiir* we'll be gone half an hour at the most. 3 /adv/ 3a much, a lot. *ḡayza tnaam kitiir* she needs to sleep a lot. 3b often. *kitiir lamma niftaḡ il-balaḡ nilaaḡi ḡafaraat* often, when we open up dates, we find insects. *kitiir law farravna toob nilaaḡi ṣaxr-u mkarmif* often, if we unravel a bolt (of cloth), we find that the end piece of it is crumpled.

أكثر *ṣaktar* /el/ more, most. (ṣinta) *ḡaawiz ṣaktar min kida* (1) do you want more than this? (2) what more could you ask for! *miḡ ḡa-nuḡḡud ṣaktar min nuṣṣ' saaḡa* we won't stay more than half an hour. *ṣaktar waḡt' mumkin* the longest possible time. *ṣalam yidawwax-u ṣaktar ma huwwa daayix* a pain which makes him even more dizzy. *ḡawz-u yfuf-li faḡḡa bukra ṣaw baḡd' bukra ḡala l-ṣaktar* I want him to find me an apartment tomorrow or the next day at the latest. - /adverbially/ *ṣik-kuhḡa b-tiigi ṣaktar bil-leel* the cough comes more frequently at night.

أكثرية *ṣaktariyya*, *ṣaktariyya* /n/ majority. *ṣaktariyyit in-naas* most people. ¶ *bil-ṣaktariyya* at most.

كثيرا *kitiira* /n/ [bot] tragacanth.

كثر *kattar* /vt/ 1 to increase in number or quantity. *ḡa-ykattar min id-dibiḡh* he'll get a lot of meat together. -*ma-ṡkattar-lahaa-f il-mayya* don't add much water to it. ¶ *kattar (ṣalf')* *xeer-ak* (may God increase your bounty) ≈ thank you very much. - /vi/ 2 to go too far. *laḡeet-u ḡa-ykattar fa-ḡult' balaaf xinaaḡ* I saw he was going to turn abusive so I decided to stop quarrelling. ¶ *miḡ ḡa-akattar ḡaleek* I'll make it short, I won't take too much of your time. 3 to seek a large quantity. *ṣil-balaaf kattar minnu [prov]* make the most of what is free. 4 to become broody (of a hen etc.). -vn *taktiir*; ava *mikattar*. انكتر *ṣikattar* or *ṣikkattar* /vi/ to be increased in number or quantity. -iva *mitkattar*.

تكاثر *ṣitkaatir* or *ṣikkaatir* /vi/ 1 to be numerous, be many. *ṣitkatru ḡalayya* they outnumbered me. 2 to multiply, increase in number. -ava *mitkaatir*.

استكثر *ṣistaktar* /vt/ 1 to consider (too) much. 2 to seek or provide in quantity. -vn *ṣistiktaar*; ava *mistaktar*.

### ك ت ر ك

كتر *katarakta* /n/ [path] cataract.

### (ك ت ش)

كش *kaṡf* <Engl and Fr>: *muṣarḡit kaṡf* catch-as-



catch-can style of wrestling.

كوتش *kutʃ* <Engl> /n pl -aat/ (sports') coach.

ك ت ش ي ن

كوتشينة *kutʃiina* <perh It *giochina* a little game> /n/ 1 /coll n/ playing-cards. 2 /pl *kataʃiin*/ deck of cards.

ك ت ع

كع *kataɕ* /n/ deformity of the arm.

أكع *ʔaktaɕ* /adj, fem *katɕa*, pl *kutɕ*/ having a deformed arm.

كع *kattaɕ* /vt/ to leave (s.o.) with a crippled arm. ||*xaʃtaʃ mikattaɕ* a grossly inept calligrapher. -vn *taktiiɕ*; ava/pva *mikattaɕ*.

اتكع *ʔitkattaɕ* or *ʔikkattaɕ* /vi/ passive of *kattaɕ*. -iva *miitkattaɕ*.

ك ت ف

كتف *kitf* /n pl *kitaaf*, *ʔaktaaf*, *kutuuf*/ 1a shoulder. *ʃaalit il-bini* "عالا *kitf-a-ha* she carried the girl on her shoulder. *ʃaal il-masʔuliyya ɕala ktaaf-u* he shouldered the responsibility. ||*ʃil-haziima bil-kitf* (in wrestling) defeat of the opponent by pinning both his shoulders to the ground. - *warrii-ni ɕardʔ ktaaf-ak* let me see the back of you! - *ʃiid-i ɕala kitf-ak* ≈ I'm with you all the way! - *ʃibn-u ɕala kitf-u w-huwwa daayir yidawwar ɕalee* [prov] ≈ he can't see what is under his nose. 1b [soccer] shoulder push. 1c withers (of a horse). 2 side support. *kitfʔ baab* door-jamb. *ʔaktaaf kubri* end supports of a bridge. *sillim bi-ʔaktaaf* [naut] ladies' ladder. 3 [naut] bow. *kitf il-yimiin* the starboard bow.

كتفا *katifan*: *katifan silaah* [mil] shoulder arms!

كتافة *kattaafa* /n pl -aat/ epaulette, shoulder pad.

كتف *kattif* /vt/ 1a to bind the arms of, truss up. *talaata ykattifuu w-yihillʔ nafs-u* three people tie his hands behind his back and he gets himself loose. 1b to truss (a fowl for cooking). *wizza mkattifa* (1) a trussed goose. (2) a whole goose. 2 to pin (s.o.'s) shoulders to the ground (in wrestling). -vn *taktiif*; ava/pva *mikattif*.

تكتيفة *taktiifa* /n pl -aat/ instance noun of *taktiif*.

مكتف *mikattif* /pva/ || *babuur mikattif* [naut] a weather-bound ship. - *makana mkattifa* a labouring engine.

اتكتف *ʔitkattif* or *ʔikkattif* /vi/ passive of *kattif*. -iva *miitkattif*.

ك ت ت see also 1 ك ت ت

كتكت *katkitʔ* /vt/ to call (chicks) by making the sound of kut-kut-kut. -vn *katkata*; ava/pva *mikatkkit*.

كتكوت *katkuut* /n pl *ʔakakiit*/ chick, young chicken. *ʃilli yxaaf min il-ɕirsa ma-yrabbiif-kakakiit* [prov] he

who fears the weasel raises no chicks. || *ʃil-katkuut il-ʃaʃiih mil-beeɕa yʃiih* [prov] ≈ talent shows itself early.

كتاakit: *ya ɕalbʔ ya kataakit yaama-nta ʃaayil* (or *saamig*) *wi-saakit* [women in trad soc] poor heart, how much you bear in silence!

اتكتكت *ʔitkatkitʔ* or *ʔikkatkitʔ* /vi/ passive of *katkitʔ*. -vn *tikatkkit*; iva *mitkatkit*.

2 ك ت ت see also 3 ك ت ت

كتكت *katkitʔ* /vt/ to make (hair) frizzy. -vn *katkata*; ava/pva *mikatkkit*.

مكتكت *mikatkkit* /adj \*/ kinky, frizzy (of hair).

اتكتكت *ʔitkatkitʔ* or *ʔikkatkitʔ* /vi/ to become or be made frizzy (of hair). -ava/iva *mitkatkit*.

ك ت ل

كتلة *kutla* /n pl *kutal*, *kutlaat*/ 1 block. *kutlit xaʃab* a block of wood. *kutlit tiirbaas* breech block. 2 bloc. *ʃik-kutla f-ʃarɕiyya* the Eastern bloc. 3 [phys] mass.

كتل *kattil* /vt/ 1 to pile up, throw in a pile. *kattil il-ɕilab il-ʃadya fir-ruknʔ da* pile up the empty cans in that corner. 2 to mass. *kattilu dabbabaat ɕal-huduud* they massed tanks along the border. — /vi/ 3 to clot, form clots (of blood, and the like). -vn *taktiil*; ava/pva *mikattil*.

اتكتل *ʔitkattil* or *ʔikkattil* /vi/ 1a to be piled up. 1b to be massed. 2a to form a (political) bloc. 2b to gang up. 3 to clot, form clots. -ava/iva *mitkattil*.

ك ت ل و ج

كتلوج *kataloog* <Fr> /n pl -aat/ 1 catalogue. 2 (instruction) manual.

ك ت ل ي ك

كاتولييك *katuliik* <Fr> /coll n/ Catholics. also *kasuliik*. كاتوليكي *katuliiki* 1 /adj/ Catholic. 2 /n/ a Catholic. also *kasuliiki*.

ك ت م

كتم *katam* (i) /vt/ 1 to restrain, curb, suppress. *katam nafas-u* he held his breath. *ziɕiltʔ moot minnu bassʔ katamtʔ f-nafs-i* I got very upset with him but hid my feelings. || *ʃiktim sirr-ak* (wi-ʃki l-rabb-ak) [prov] keep your secret (and complain (only) to your Lord). 2 to muffle, dampen (sound). *ʃif-fakmaan bi-yiktim ʃoot il-mutoor* the exhaust system muffles the sound of the engine. 3 to stop up, seal. *katam il-ɕidra ɕablʔ ma kamar-ha* he sealed the *ʃuul* pot tight before burying it in the earth. *ʃif-ʃiifa maktuuma* the water-pipe is block-

ed. 4 to inhale (smoke) and hold it in. 5 to silence, shut up. *ma tiktīm il-waad* why don't you shut the kid up! 6a [soccer] to trap (the ball) with the foot. 6b to block a smash (in tennis or volleyball). — /vi/ 7 to become close, stuffy or oppressive (of weather). 8 to have an oppressive effect. *ʕil-ʕakl' katam ʕala ʕalb-i* the food made me feel bloated. -vn *katamaan*, *katm*, *kitmaan*; ava *kaatim*; pva *maktuum*.

كتمة *katma*<sup>1</sup> /n/ 1/pl -aat/ instance noun of *katm*. || *ʕitkatam katmit il-ʕads* (or *il-bunn*) to clam up. 2 /no pl/ stillness, closeness (of weather).

كتمان *kitmaan*<sup>1</sup> /n/ secrecy, confidential relationship.

كاتم *kaatim* /ava/ || *kaatim ʕoot* silencer (of a gun).

كامة *katma*<sup>2</sup> /n pl -aat/ damper (on a piano).

كتوم *katuum* /adj \* / uncommunicative, reticent.

كتيبي *kutteemi* /adv/ in secret. *ʕigawwizu kutteemi* they married secretly.

انكتم *ʕitkatam* or *ʕikkatam* /vi/ 1 passive of *katam*. 2 to stop talking. *ʕikkasaft' wi-kkatamt* I got embarrassed so I shut up. *ʕitkitim katma* shut up! -ava/iva *mitkitim*.

انكيتم *ʕinkatam* = *ʕitkatam*. -ava/iva *minkitim*.

كتم *katiim* /vi/ to keep quiet, maintain silence. *kattim ʕala l-mawduʕ da* keep quiet on that subject. -vn *taktiim*; ava *mikattim*.

انكتم *ʕitkattim* or *ʕikkattim* /vt/ to keep quiet about. *ʕikkattimit xabar wiladt-u* she concealed the news of his birth. -ava *mitkattim*.

### ك ت ن

كتان *kittaan* /n/ 1 flax. *bizr' kittaan* linseed. 2 linen. 3 tow (used in caulking boats).

ك ت و ت see ك ا و ت : *kataawit*

### ك ت ي ن

كاتينة *katiina* > *It catena* > /n pl -aat, kataayin/ 1 (fine) chain. *katiinit saʕa* watch chain. 2 [auto] timing chain.

ك س ب see ك ث ب<sup>3</sup>

ك ت ر see ك ث ر

ك س ف see ك ث ف<sup>2</sup>

ك س ل ك see ك ت ل ي ك and ك ث ل ك

### ك ح ت

كحت *kahat* (a) /vt/ 1 to scrape. 2 [surg] to curette. -vn *kahj*, *kahataan*; ava *kaahji*; pva *makhjuut*.

كحيت *kahjiit* /adj pl *kahjaayit*/ seasoned, hardened, weathered. *mara kahjiita* a woman who's been around.

كحاة *kahhaata* /n pl -aat/ curette.

انكحت *ʕitkahat* or *ʕikkahat* /vi/ passive of *kahat*. -iva *mitkihiit*.

انكحت *ʕinkahat* = *ʕitkahat*. -iva *minkihit*.

كحت *kahhat* /vt/ to scrape (a number of things, or one thing a number of times). -vn *takhjiit*; ava/pva *mikahhat*.

مكحت *mikahhat* /adj/ penniless.

انكحت *ʕitkahhat* or *ʕikkahhat* /vi/ passive of *kahhat*. -iva *mitkahhat*.

### ك ح ح

كح *kahh* (u) /vi/ to cough. -vn *kahh*, *kahhaan*; ava *kaahih*.

¶ *kahh' maʕa* to argue with (s.o.). *ʕinta ha-ikuhh' mʕaaya* will you argue with me?

كحة *kahha* /inst n, pl -aat/ a single act of coughing, a cough.

كحة *kuhha* /n/ cough, ailment characterized by coughing. *kuhha wiʕa* a bad cough.

### ك ح ك

كحك *kahk* /coll n/ cookies of flour, butter, and sometimes a sweet filling or a dusting of sugar, baked for special occasions (religious feasts in particular). *baʕd il-ʕiid ma-yinfiit-f' kahk* [prov] (after the feast, (the dough for) *kahk* is not twisted) ≈ you don't hang up streamers after Christmas.

كحكة *kahka* /n pl -aat/ 1 /unit n/ a cookie. *ʕil-kahka f-ʕiid il-yatiim ʕagaba* [prov] (a cookie in the hand of an orphan is a marvel) to some, a little can mean a lot. 2 [naut] salvage float. 3 [slang] five-pound note (among pickpockets). 4 [slang] fail-grade (among school-children).

كحكاية *kahkaaya* = *kahka* 1, 3, and 4.

### ك ح ك ح

كحكك *kahkah* /vi/ 1 to have a severe cough. 2 to become decrepit. *ʕarabiyya mkahkaha* a worn-out old car. -vn *kahkaha*; ava *mikahkah*.

كحكك *kuhkuh* /adj invar/ old, decrepit.

### ك ح ك و

كحكو *kahku* /n/ style of serving in the game of *xara* (q.v.). -also *kaʕku*.

### ك ح ل

كحل *kahal* (i) /vt/ 1 to apply kohl to (the eyes).

2 [constr] to point (bricks). - vn *kaḥalaan*; ava *kaahil*; pva *makhjuul*.

كحل *kuhl* /n/ kohl, a black cosmetic powder based on antimony sulphide and used as eye-liner. || *ʕid-dinya kuhl* it's pitch dark out. - *gibaal ik-kuhl* *tifnii-ha l-maraawid* [prov] ≈ nothing lasts forever, however gradually it may be used up. - *yisraq il-kuhl* *mil-ʕeen* [prov] ≈ he could steal the spectacles off your nose (of an adroit thief).

كحلة *kuhla* <sup>1</sup> /n/ manner or style of *kuhl* adornment. كحلة *kuhla* <sup>2</sup> /n/ [constr] mortar between bricks, pointing. *kuhla maḥsuuṣa* decorative pointing.

كحلي *kuhli* /adj invar/ dark blue.

أكحل *ʕakḥal* /adj, fem *kaḥla*, pl *kuhl* <sup>1</sup>/ intensely black. *ʕakḥal il-ʕeen* having intensely dark irises contrasting with the surrounding whites.

كحول *kuḥuul* /n pl -aat/ alcohol.

كحيل *kuḥeel*, *kaḥiil* /adj/ 1 intensely dark (of the iris of the eye). 2 /pl *kaḥaayil*/ of good breed (of a horse).

كحول *kuḥull* /n pl -aat/ methylated alcohol, medicinal alcohol.

كحولي *kuḥulli*, *kuḥuuli* /adj/ alcoholic. *tasammum kuḥulli* alcoholic poisoning.

مكحلة *mukḥila* /n pl *makaahil*/ vessel (usually of brass) for kohl. *maat wi-baqa ʕadḥm-u makaahil* [prov] (he's dead and his bones have become kohl vessels) he's been dead for ages.

اتكحل *ʕitkaḥal* or *ʕikkaḥal* /vi/ pasive of *kaḥal*. - iva *mitkiḥil*.

انكحل *ʕinkaḥal* = *ʕitkaḥal*. - iva *minkihil*.

كحل *kaḥḥal* /vt/ to adorn (the eyes) with kohl. *kaḥḥalit ʕenee-ha w-baṣṣit fil-miraaya* she made up her eyes with kohl and looked in the mirror. || *ʕayza ʕayyil itikaḥal-bu ʕnee-ha* she wants a child to be proud of. - *ga yikaḥal-ha ʕamaa-ha* [prov] ≈ he came with the best of intentions and bungled badly. - vn *takhiil*; ava/ pva *mikaḥḥal*.

اتكحل *ʕitkaḥal* or *ʕikkaḥal* /vi/ to be made up with kohl (of eyes). - iva *mitkaḥḥal*.

## ك ح ي

كحي *kīhi* (a) /vi/ to become exhausted, become worn out. *ʕana kḥiit mif-fuxl* I'm dead beat from work. - vn *kaḥayaan*; ava *kaḥyaan*.

كحيان *kaḥyaan* /adj \*/ worthless, rundown, worn out. *ʕarabiyya kaḥyaana* a beat-up old car. *ʕaalib ʕalf* *ʕneeḥ ʕala frijideer kaḥyaan* asking a thousand pounds for a worthless two-bit refrigerator.

## ك خ غ

كخه *kuxxa* or *kixxa* (also *kuxx* or *kixx* [children])

1 /adj invar/ bad, dirty. 2 /interj/ don't touch!

## ك د ا

كدا *kida* /adv/ 1 (also *kidahú*) thus, so, in this (or that) way. *ʕil-ʕawwil tirbuṭ-u kida* first you tighten it up like this. *kida mifsaamiḡ* I can't hear like this. *mifkida* (walla *ʕeeh*) is that so (or what)? *ʕahu kida l-kalaam* (walla *balaaf*) that is the way things should be said (or else not at all). *turudd* *ʕalee kida trudd* *ʕalee kida* (or *urudd* *kida kida*) *ḥa-tiḥṣal ʕarka* if you pick an argument with him a fight will break out. || *kida w-kida* in a make-believe way, as in *b-aḡul-lu xad ʕalaawa kida w-kida* I was pulling his leg when I told him he had been given a rise. - *ma-fii-f kida* nothing like it, as in *raaḡil ma-fii-f kida* a man in a class of his own. *ʕadwa ma-fii-f kida* a marvellous dinner. - *bass* *kida* is that all? - *mif ʕadd* *kida* not very good, so-so. - *kida kida* (I like it) just so (comment of appreciation or approval). - *kida walla kida* superfluous, unaccounted for, as in *ma-ʕandak-f* *luḡma kida walla kida* haven't you some left-over morsel or other? 2 approximately, about. *taḡaala kida s-saʕa xamsa* come around five o'clock. *ḥ-aḡii-lak baʕd* *ʕusbuuḡ kida* I'll come to see you in about a week. *ḥaaga kida* an indescribable thing, as in *fii ḥaaga kida wara l-baab* there is something I cannot make out behind the door, *simiḡt* *ḥaaga kida bi-madii-ni* I heard something, I didn't know what, calling me. 3 finally, at last, after all that time. *ʕiḥarrak kida* just get a move on! *yannu kida ya banaat* won't you ever sing, girls!? || *ruuḥ kida* get the hell out of here! - /demonst pron/ 4 this, that. *ʕal-lak kida* did he tell you this? *miin ʕamal kida* who did this? *ʕana mwaafiḡ ʕala kida* I agree to this. *ʕiid-ak ʕala kida* let us shake hands on that. *m-aḡbal-f* *ʕaḡall* *min kida* I accept nothing less than this. || *ʕala kida* (1) in this (or that) way, as in *ʕaḡadr* *ʕala kida fahr* I carried on like this for a month, *wi-ʕala kida baqa bi-tiḥibb* so, are you in love? (2) at this (or that) point, as in *siku ʕala kida* at that he stopped talking. (3) that being the case, as in *huwwa ʕala kida mif ḥa-yiigi* if that's the way things are, he won't be coming.

كذا *kaza* 1 /quantifier, w foll indef n/ several. *ʕil-milaffaat di ʕala kaza nooḡ* these folders are of several types. *kaza ḥuṣaan* several horses. 2 (also *kaza w-kaza*) indicator of an unspecified thing or action. *ʕif-fiik raqam kaza* cheque number so-and-so. *ʕamalt* *kaza w-kaza* I did such-and-such.

## ك د ب

كذب *kidib* or *kadab* (also *kizib*) (i) /vi/ to lie, tell

a falsehood. *ſinta ha-tikdib ɣaleena kamaan* are you going to lie to us too? *ſil-masal ma-yikdib-f* the proverb speaks true. -vn *kidb*; ava *kaadib*.

كدب *kidb* (also *kizb*) /coll n/ lie(s). || *kidb' msaawi wala ſidq' mbaɣzaq [prov]* straight lying is more credible than garbled truth. *ſil-kidb' ma-luu-f rigleen [prov]* lies have no legs.

كدبه *kidba* (also *kizba*) /unit n, pl -aat/ a lie, a falsehood. || *kidbit ſabriil* April fool.

كاذب *kaazib* /adj/ false. *haml' kaazib* false pregnancy. *balaay kaazib [leg]* a false report to the police. || *ſil-gudari l-kaazib* chicken pox.

أكذب *ſakdab* /cl/ more/most false, lying or deceptive.

كذاب *kaddaab* (also *kazzaab*) /adj \*/ 1 lying, given to lying. 2 false, spurious. || *nibill il-ſardq' balla kaddaaba* we wet the ground superficially. -*xayla kaddaaba* much ado to no purpose. - /n \*/ 3 liar.

|| *xallii-k wara k-kaddaab li-haddi' baab id-daar [prov]* (keep after the liar as far as the door of the house) go along with a liar until he gives himself away. -*ſaahib baleen kaddaab (wi-ſaahib talaata ſakdab) [prov]* one who tries to do two things at once is fooling himself (and he who tries to do three fools himself even more). -*kaddaab iz-zaffa* one who is all talk and no action. 4 /no pl/ sulphuric acid when used to determine the purity of gold.

اتكدب *ſitkadab* or *ſikkadab* /vi/ (impersonal) passive of *kadab*. *ſitkadab ɣaleena* we were lied to. -iva *mitkidib*.

كدب *kaddib* (also *kazzib*) /vt/ 1 to give the lie to, accuse of lying. *ɣaamit kaddibit-ni f-wiff-i* she up and called me a liar to my face. || *ſil-mayya tkaddib il-vaſſaas [prov]* ≈ the proof of the pudding is in the eating. 2 to contradict, deny. *kazzib xabar moot ſabuu* he denied the news of his father's death. *katab gawaab bi-ykaddib fii maqaalit ſimbaarih* he wrote a letter in which he refuted yesterday's article. 3 to refuse to believe *lamma ɣulti-i-lhum il-hikaaya di kaddibuu-ni* when I told them the story, they refused to believe me. || *ma-kaddib-f' xabar* to act without delay (if somewhat blindly), as in *ma-kaddib-f' xabar wi-ruht aſtiri fraax mig-gamɣiyya* without pausing for thought I went off to buy chickens from the co-op (as soon as I heard they had some for sale). - /vi/ 4 to misfire (of a gun). -vn *takdiib*; ava/pva *mikaddib*.

اتكدب *ſitkaddib* or *ſikkaddib* /vi/ passive of *kaddib* 1, 2 and 3. -iva *mitkaddib*.

*kadh' luul in-nahaar* we worked hard all day long. *ſiſ-tabaɣa l-kadh'a* the working class. -vn *kadh*; ava *kaadih*.

### كدد<sup>1</sup>

كد *kadd* (u) /vt/ [trad soc] to comb. *ruuhi kuddi faɣr-ik* go and comb your hair. *ɣaɣda bi-ikudd' l-bint-a-ha* she's combing her daughter's hair. -vn *kadd*; ava *kaadid*; pva *makduud*.

اتكد *ſitkadd* or *ſikkadd* /vi/ to be combed (of hair). -iva *mitkadd*.

انكد *ſinkadd* = *ſitkadd*. -iva *minkadd*.

كدد *kaddid* /vt/ to comb (hair) hard or repeatedly. -vn *takdiid*; ava/pva *mikaddid*.

اتكدد *ſitkaddid* or *ſikkaddid* /vi/ passive of *kaddid*. -iva *mitkaddid*.

### كدد<sup>2</sup>

كد *kadd* (i) /vi/ to toil. *bi-ikidd' ɣaſaan bint-a-ha* she slaves (at her work) for the sake of her daughter. -vn *kadd*; ava *kaadid*.

كدودي *kuduudi*, *kaduudi* /adj \*/ miserly, tight-fisted. مكدود *makduud* /adj \*/ exhausted, tired.

### كد ر<sup>1</sup>

كدر *kadar* /n/ perturbation, disquiet. *ſil-ɣiſa kull-a-ha kadar* life is full of trouble.

كدر *kaddar* /vt/ 1 to perturb, trouble. *kutr il-maſariif kaddarit ɣifit-na* great expenses have spoiled our lives. 2 [mil] to give a talking to, give a dressing-down. *ſiɣ-zaabiɣ bi-ykaddar il-ɣasaakir* the officer is giving the soldiers a dressing-down. -vn *takdiir*; ava/pva *mikaddar*.

اتكدر *ſitkaddar* or *ſikkaddar* /vi/ passive of *kaddar*. -iva *mitkaddar*.

تكدر *takaddur* /n/ discomfort, uneasiness.

### كد ر<sup>2</sup>

كادر *kadr' <Fr cadre>* /n pl -aat/ 1 frame. *bi-yirkab ſil-kadr' btaag il-biyaanu* it fits into the piano frame. 2 /pl also *kawaadir/* = *kaadir*.

كادر *kaadir* (also *kadr'*) <Fr cadre> /n pl *kawaadir*, *kadraat/* 1 pay scale. *ſil-kaadir il-ɣaamm* the general pay scale. *ſil-kaadir il-fanni* the professional scale. 2 organizational group, cadre. *ſil-kawaadir is-siyasiyya* the political hierarchy. *kawaadir it-tanziim* the groupings within the (party) system.

### كدراج

كدراج *kadraaj <Fr cadrage>* /n/ [cin] centring.

### كدح

كدح *kadah' (a)* /vi/ to work hard, toil. *ma-baſſalnaa-f*

## ك د س

كَدَّس *kaddis* /vt/ to pile up. *zibaala mkaddisa ʕala baʕd-a-ha* rubbish in piles. -vn *takdiis*; ava/pva *mikaddis*.

اتَكَّدَس *ʕitkaddis* or *ʕikkaddis* /vi/ to be piled up. -vn *takaddus*; ava *mitkaddis*.

ك د ش<sup>1</sup>

كَدَش *kadaf* /n/ bushy hair, kinky hair.

كَدَّش *kaddif* /vt/ to back-comb (hair). -vn *takdiif*; ava/pva *mikaddif*.

ك د ش<sup>2</sup>

كَدِش *kadiif* /n/ work horse, nag. || *gamuusa kadiif* an old worn-out buffalo.

## ك د م

كَدَمَة *kadma* /n pl -aat/ bruise, contusion.

ك د ه see ك د ا: *kidahu*

## (ك د ي)

كُودِيَة *kudya* <sup>1</sup> <Amharic> /n pl -aat/ professional leader of the Sudanese type of *zaar* (usually a black woman).

كُودِيَة *kudya* <sup>2</sup> /n pl -aat, *kuday* / [rur] bushy plant. *kudiyit barsium* a clump of clover.

## ك د ي ا ن

كُودِيَانَة *kudyaana* /n pl -aat/ [coarse slang] a woman to take to bed, a lay.

ك د ا see ك ز ا

ك د ب see ك ذ ب

ك د ل see ز ا

ك د ر see also ك و ر<sup>1</sup>

كُورَة *kura* <sup>1</sup> /n pl -aat/ 1 sphere. *ʕil-kura l-ʕardiyya* the earth, the globe. *niʕf' kura* hemisphere. || *kuraat id-damm* corpuscles. 2 ball (game). *kurat il-qadam* football. *kurat is-salla* basketball. *ʕil-kura t-taaʕira* volleyball.

كُرَوِي *karawi*, *kurawi* <sup>1</sup> /adj/ 1 spherical. 2 pertaining to ballgames.

## (ك ر ا ر)

كُرَار *karaar* (also *kalaar*) <Gr *kelari*> /n pl -aat/ pantry, storeroom, cellar. *yiharras il-ʕutt* <sup>a</sup> *ʕala muftaah*

*ik-karaar [prov]* (to make the cat the guardian of the storeroom key) appointing the fox to guard the chickens.

كُرَارَة *karaara* <Carrara (in Italy)> /n/ Carrara marble.

## ك ر ا ل

كُرَال *kuraal* <perh Fr> /n/ choir, chorale.

ك ر ب<sup>1</sup>

كُرْب *karb* /n/ 1 misery, wretchedness. *ʕil-fallaah fi-blad-na hajt-u karb* the peasant in our country is in a bad way. 2 /pl *kuruub*/ affliction, tribulation. *ya mufarrig il-kuruub* (O you who dispel troubles) invocation to God in times of hardship. *ʕiza ʕadda l-karbu haan [prov]* the severer hardship gets the nearer it is to being relieved ≈ the darkest hour is just before dawn.

كُرْبَة *kurba* <sup>1</sup> /n pl *kurab*/ state of wretchedness.

ك ر ب<sup>2</sup>

كُورْبَة *kurba* <sup>2</sup> <perh It *curva*> /n pl -aat, *kurab* / [obsol] street corner. *midaan ik-kurba* well-known square in Heliopolis.

كُرَب *karrab* /vt/ [ʔonstr] to bend (pipe, rods). -vn *takriib*; ava/pva *mukarrab*.

اتَكُرَب *ʕitkarrab* or *ʕikkarrab* /vi/ passive of *karrab*. -iva *mitkarrab*.

## ك ر ب ب

كِرِبِب *kiribb* <Fr *crêpe*> /n pl -aat/ crepe fabric. *gazma kribb* crepe-soled shoes.

ك ر ب ج<sup>1</sup>

كُرْبَاغ *kurbaag* (also *kurbaak*) <T *kırbaç*> /n pl *karabiig*/ horsewhip.

كُرْبَج *karbag* (also *karbak*) /vt/ 1 to whip. *ʕil-waad karbag in-naḥla* the boy whipped the spinning top. 2 to drive (s.o.) hard (to do s.th.). -vn *karbaga*; ava/pva *mikarbag*.

اتَكُرْبَج *ʕitkarbag* or *ʕikkarbag* /vi/ passive of *karbag*. -vn *tikarbiig*; iva *mitkarbag*.

ك ر ب ج<sup>2</sup>

كُرْبِج *karbij* <Fr *crêpage*> /vt/ to back-comb (hair). -vn *kiribaaj*; ava/pva *mikarbaaj*.

## ك ر ب ر -

كُرْبِيرَة *karbirateer*, *karbarateer* <Fr> /n pl -aat/ carburettor.

## ك ر ب س

كربس *karbis* /vt/ 1 to throw topsy-turvy in a pile. *karbisit il-huduum fir-rukn* she threw the clothes in the corner. 2 to trip, cause to stumble. *karbis-ni ṣibn ik-kalb* the s.o.b. tripped me up. -vn *karbasa*; ava/pva *mikarbis*.

انكربس *ṣitkarbis* or *ṣikkarbis* /vi/ passive of *karbis*. -vn *tikarbiis*; iva *mitkarbis*.

ك ر ب ك see 1 ك ر ب ج: *kurbaak*, *karbak*

## ك ر ب ظ

مكربظ *mikarbaṣ* /adj/ chubby.

## ك ر ب ل

كربال *kurbaal* /n pl *karabiil*/ coarse-meshed riddle (used in threshing).

## ك ر ب ن

كربونات *karbunaat*, *karbunaat* <Fr> /n/ 1 carbonate. 2 baking soda, sodium bicarbonate. - also *bikarbunaat*. كربوناتو *karbunaatu* <It> = *karbunaat*.

## ك ر ب ه

كربوهيدرات *karbuhidraat* <Engl> /coll n/ carbohydrate(s).

## ك ر ب و ن

كربون *karboon* <Fr> /n/ carbon. *waraq karboon* carbon paper.

## ك ر ب ى ن

كربينة *karbiina* <It *carabina*> /n pl -aat/ carbine.

## ك ر ت 1

كرت *karat*<sup>1</sup>, *kirit* (i) /vt/ 1 to clap, slap. *karat-u ʕala ʕafaa* (1) he clapped him on the back of the neck. (2) he humiliated him. 2 to scratch. *ṣik-kalb<sup>1</sup> b-yikrit raṣabt-u* the dog is scratching his neck. -vn *karrat*; ava *kaarit*; pva *makruut*.

انكرت *ṣitkarat*<sup>1</sup> or *ṣikkarat*<sup>1</sup> /vi/ 1 to be clapped, be slapped. 2 to be scratched. -iva *mitkirit*.

انكرت *ṣinkarat*<sup>1</sup> = *ṣitkarat*<sup>1</sup>. -iva *minkirit*.

كرت *karrat* /vt/ to clap (s.o.) on the back of the neck. -vn *takriit*; ava/pva *mikarrat*.

انكرت *ṣitkarrat* or *ṣikkarrat* /vi/ to be clapped on the back of the neck. -iva *mitkarrat*.

## ك ر ت 2

أكرت *ṣakrat* /adj, fem *karta*, pl *kurt*/ frizzy. *kull-u-hum*

*ṣaḡr-u-hum ṣakrat* they all have frizzy hair.

## ك ر د 3 see also 3 ك ر ت

كرت *karat*<sup>2</sup> (i) <prob Engl> /vt/ to card (cotton). -ava *kaarit*; pva *makruut*.

انكرت *ṣitkarat*<sup>2</sup> or *ṣikkarat*<sup>2</sup> /vi/ to be carded (of cotton). -iva *mitkirit*.

انكرت *ṣinkarat*<sup>2</sup> = *ṣitkarat*<sup>2</sup>. -iva *minkirit*.

## ( ك ر ت ) 4

كارت *kart* <Fr *carte*> /n pl *kuruut*, *kurúta*, *kurutaat*/ 1 card. *kull<sup>1</sup> kart<sup>1</sup> maktuub fii raqam il-kitaab* each card has the book number written on it. *kuruut muḡayda* greetings cards. *ṣil-kart<sup>1</sup> bustaal* and *ṣil-kart il-bustaal* the postcard. 2 menu. - /coll n/ 3 playing-cards. *tilḡab kart* do you want to play cards?

كرات، كرات *kurraat* /coll n/ leek(s). *kurraat ṣabu suufa* leek (Allium porrum). *kurraat maṣri* or *kurraat baladi* Egyptian leek (Allium kurrat).

## ك ر ت ت

كرتة *karitta* <It *carretta*> /n pl -aat/ light carriage, on two or four wheels, drawn by a single draught animal.

## ك ر ن ت - see also 1 ك ر ن ت

كرتن *kartin* /vi/ 1 to effect a quarantine. *kartinu ʕal-balad* they put the town in quarantine. 2 to hold (on to s.th.), retain (s.th.) for oneself. *kartinu ʕala kutub il-maktaba* they hung on to the library books. -vn *kartana*; ava *mikartin*.

انكرتن *ṣitkartin* or *ṣikkartin* /vi/ (impersonal) passive of *kartin*. *ṣil-maṇṭiqa kull-a-ha tkartin ʕaleeha* the entire area was put under quarantine. -iva *mitkartin*.

## ك ر ت و ن 1

كرتون *kartoon*<sup>1</sup>, *kartuun*<sup>1</sup> <Fr *carton*> /n/ cardboard. كرتونة *kartoona*, *kartuuna* /n pl -aat, *karatiin*/ 1 /unit n/ piece of cardboard. 2 cardboard box; carton.

## 2 ( ك ر ت و ن )

كرتون *kartuun*<sup>2</sup>, *kartoon*<sup>2</sup> <Engl> /pl -aat/ animated cartoon.

كرتون *kiritoon* <Fr *crétonne*> /n/ heavy cotton fabric, cretonne. *kiritoon sataàn* satin-finished cretonne.

## ك ر ت یر

كارتير *karteer* <Fr *carter*> /n pl -aat/ [auto] oil pan, (also sometimes) crankcase.

كەرتىن

كەرتىنە *karuuna* <It *cartina*> thin cardboard (used in book-binding).

كەرتى

كاراىيە *karateeh* /n/ karate.

كەرت<sup>1</sup> see كەرت<sup>4</sup>

كەرت<sup>2</sup> see كەرس<sup>3</sup>

كەرخان

كاراخانا *karaxaana* <T *kerhane*> /n pl/ -aat/ brothel. *kaan hayy il-Şazbakiyya mafhuur bil-karaxaana l-kibiira* the Ezbekiya quarter used to be famous for its large brothel.

كەرد

كرد *kurd* /coll n/ Kurds.

كردى *kurdi* 1 /adj/ Kurdish. 2 /n pl/ Şakraad/ a Kurd. *bilaad il-Şakraad* Kurdistan 3 /n. no pl/ the Kurdish language.

كەرد<sup>2</sup>

كەردىيە *kurudya* <perh T *koroydo*> /masc and fem n, pl -aat/ very gullible or naive person, a swindler's mark.

كەردىيە *kurudyaaya* /n/ very gullible or naive female, a swindler's mark.

كەرد<sup>3</sup>

كرد *kard* <Engl *card*> /n/ carding of fibres preparatory to spinning. *Şil-Şuqn' b-yruuh min Şamaliyyut il-kard* 4 *Şala t-tamfiu* the cotton goes from carding to the combing process. see further under كەرت<sup>3</sup>

كوردە *kurda* <It *corda*> /n pl -aat/ cord, wire.

كورد *kurd* /n/ [mus] mode in Arabic music beginning on D and having E flat and B flat.

(كەردان)

كردان *kirdaan* 1 <perh P *gardân*> /n pl -aat, *karadiini*/ 1 heavy gold necklace with pendant decorations (e.g., see Pl F. 20). 2 /pl -aat only/ [mus] name given to the note C, octave above middle C

كردان *kirdaan* 2 (also *Şamuud il-kirdaan*) <prob Engl> /n/ [auto] Cardan joint, transmission shaft.

كەردل

كردلە *kurdilla* <It *cordella*> /n pl -aat/ cord by which a hunter secures and carries his game.

كەردون

كردون *kurdoon* <Fr *cordon*> /n pl -aat/ 1 cordon, decorative cord. *kurdoon roob* dressing-gown cord. 2 cordon. *kurdoon buliış* police cordon. *kurdoon Şihhi* cordon sanitaire.

كەرر<sup>1</sup>

كەر *karr* 1 (u) /vt/ 1 to unravel, unwind. *bi-ykurr il-xeeq min il-bakara* he's unwinding the thread from the spool. 2 to spill out, spout forth. *saŞalt-u Şan Şanwaag is-samak in-nuli Şaam karr-i-li talatiin Şism* I asked him about the varieties of Nile fish and he upped and rattled off thirty names. - /vi/ 2a to come unravelled. *Şit-tirikoooh karr* the knitting has become unravelled. 3 to run (of a stocking). - vn *karr*, *kararaan*; ava *kaarir*; pva *makruur*.

كەر *karr* 2 /adv/ fluently (of recitation from memory). *sammaŞt-u karr* I recited it without a hitch.

كەرييە *kurariyya* /n pl -aat/ ball (of string, wool etc.). *Şutkarr* or *Şikkarr* /vi/ passive of *karr* 1 and 2. - ava *mutkarr*.

انكەر *Şinkarr* = *Şutkarr*. - iva *minkarr*.

كەرر *karrar* /vt/ 1 to repeat, do over. *bağd<sup>4</sup> Şafari iyyaam nikarrar il-Şaziq wir-rayy* 1 marriteen after ten days we repeat the hoeing and irrigation twice. || *Şalaamut takriir [mus]* repeat sign. 2 to distil, refine. *Şif-Şirka b-taaxud il-bitrool wi-tkarrar-u* the company takes petroleum and refines it. *maŞmal takriir* refinery. - vn *takriir*, *takraar*, *tikraar*; ava/pva *mikarrar*; pva *mukarrar*.

تکەرر *takraar*, *tikraar* /n/ repetition. *kutr it-takraar yiŞallim il-Şumaar [prov]* much repetition teaches (even) a donkey.

مکەرر *mukarrar* /adverbial/ 1 bis. *ŞiŞ-Şafha t-talta mukarrar* page three bis, page 3a. 2 in tied or equal position. *ŞiliŞ il-Şawwil mukarrar* he came first equal, he tied for first place.

اتکەرر *Şitkarrar* or *Şikkarrar* /vi/ 1 to be repeated. 2 to recur. 3 to be refined, be distilled. - iva *mitkarrar*.

كەرد<sup>2</sup> see كەرر: *karaar*, *karaara*

كەرد<sup>3</sup> see كەرييە: *kureera*

كەرر

كەرر *karru* <It *carro*>: (*Şarabiyya*) *karru* /pl *Şarabiyyaat karru*/ animal-drawn cart.

ك ر ز<sup>1</sup>

كرازة *kiraaza* /n/ [Chr] 1 domain or jurisdiction of the (Coptic) church. 2 preaching the Gospel, evangelization.

كرز *karraz* /vt/ [Chr] to consecrate, dedicate (to the service of God). *ṣabuu-na karraz il-beet* the priest consecrated the house. -vn *takriiz*; ava/pva *mikarraz*.

اتكرز *ṣitkarraz* or *ṣikkarraz* /vi/ to be consecrated, be dedicated (to the service of God). -iva *mitkarraz*.

ك ر ز<sup>2</sup> see ك ر ي ز<sup>1</sup>: *kireez*, *kireeza*, *kirezaaya*

ك ر ز<sup>2</sup> see ك ر ي ز<sup>2</sup>: *kiriiza*

ك رس<sup>1</sup>

كرسي *kursi* /n pl *karaasi*/ 1 chair. *kursi qahr* straight-backed chair. *kursi hazzaz* rocking chair. 2 stand. *kursi muṣḥaf* Koran stand. || *ṣaayit ik-kursi* [Isl] the 'throne verse' (Koran 2:255), recited for safety in time of danger. 3 [Chr] see. 4 [mech] 4a seating. 4b bearing. 5 single filling (of tobacco or hashish) for a water-pipe. 6 motif used in tent appliqué work (see Pl.H. 24).

كرس *karras*<sup>1</sup> /vt/ to prepare (a filling of tobacco or hashish) for smoking in a water-pipe. -vn *takriis*; ava/pva *mikarras*.

اتكرس *ṣitkarras*<sup>1</sup> or *ṣikkarras*<sup>1</sup> /vi/ passive of *karras*<sup>1</sup>. -iva *mitkarras*.

ك رس<sup>2</sup>

كراس *kurraas*, *karraas* /n pl -aat, *karariis*/ copybook, exercise book.

كراسه *kurraasa*, *karraasa* = *kurraas*.

كرس *karras*<sup>2</sup> /vt/ to dedicate, devote. *karras ḥayaat-u lil-fann* he devoted his life to art. -vn *takriis*; ava/pva *mikarras*.

اتكرس *ṣitkarras*<sup>2</sup> or *ṣikkarras*<sup>2</sup> /vi/ passive of *karras*<sup>2</sup>. -iva *mitkarras*.

متركس *mutakarris* /n \*/ [Chr] layman who has given up secular employment to work within the church.

ك رس<sup>3</sup>

كاره *karsa* /n pl *kawaaris*, *karsaat*/ catastrophe.

اكتب *ṣiktaras*<sup>1</sup> /vi/ to show concern, display interest. *ṣeer muktaris bi-maṣaayib ṣahl-u* indifferent to his family's plight. -vn *ṣiktiraas*; ava *muktaris*, *miktiris*.

## ك رس ا ج

كرساج *kursaaj* <Fr *corsage*> /n/ top half of a dress, bodice.

## ك رس ت

كرسته *karasta* <T *kereste*> /n/ 1 lumber mill. 2 cabinet(s), cupboard(s).

## ك رس ت -

كريستال *kiristaal* <Fr> /n/ crystal (glass).

## ك رس ر -

كرسريه *karusreeh* (also *kursaleeh*, *karsaleeh*) <Fr *carrosserie*> /n pl -aat/ body of an automobile.

## ك رس ط

كرسطه *karasta* /n pl -aat/ carpet-saver made of glass, castor-cup.

## ك رس ع

كرسوع *karsuug* /n pl *karasiig*/ elbow. *ḥaaqīt karasiig* leaning on his elbows. || *ṣumm*<sup>1</sup> *karasiig* a bony hag.

ك رس ل - see ك رس ر - : *kursaleeh*, *karsaleeh*

## ك رس ي ن

كيروسين *kirusiin* <Engl> /n/ kerosene, paraffin.

## ك رس ي ه

كرسيه *kurseeh* <Fr *corset*> /n pl -aat/ corset.

ك رش<sup>1</sup>

كرس *karaf*, *karaf* (u) /vt/ 1 to drive away, drive off. *karafṭ*<sup>1</sup> *mraat-ak barra leeh* why did you throw your wife out? *lamma ṣanaam ḡat-tiltiwaar yiigi l-yafiir yukruf-ni* when I sleep on the sidewalk the watchman comes and drives me away. 2 to dismiss, fire, expel. *ṣil-mudiir karaf-u min if-fuṣl* the director sacked him. 3 to cause (breathing) to be laboured. *nafas makruuf* laboured breathing, dyspnoea. -vn *karf*, *karafaan*; ava *kaarif*; pva *makruuf*.

كرسه *karfa* /n pl -aat/ instance noun of *karf*. *karfit nafas* (attack of) dyspnoea.

اكرس *ṣitkaraf*, *ṣitkaraf* or *ṣikkaraf*, *ṣikkaraf* 1 to be driven away. 2 to be dismissed, be expelled. *ṣit-tilmiiz itkaraf mil-madrassa* the student was expelled from the school. 3 to be made or become laboured. *nafas-u yiikirif* he's becoming short of breath. -ava/iva *mitkirif*. اكرس *ṣinkaraf*, *ṣinkaraf* = *ṣitkaraf*. -ava/iva *minkirif*.

ك رش<sup>2</sup>

كرس *kirf* /n pl *kurruuf*/ paunch, pot belly.

كرسه *kirfa* /n/ tripe. || *ḡaliil il-baxṭ*<sup>1</sup> *ylaaiqi l-ḡadim*<sup>1</sup> *fil-*



*kirfa* [prov] the unlucky man finds bones (even) in tripe. - *bi-y[alla] fil-kirfa* عاڊم ≈ he looks for the worst in everything.

كرساي *kurafaati* /n pl -yya/ tripe-seller.

كرس *karraf* /vi/ 1 to develop a paunch or pot belly. 2 to buckle, warp. - vn *takriif*; ava *mikarraf*.

كرش see كروش : *kuruuf*

كرش see كرىش : *kureefa*

كرشىه

كروسيه *kuruseeh* <Fr> /n/ crochet.

كرع<sup>1</sup>

كرع *karraḡ* /vt/ to cause to belch. - vn *takriiḡ*; ava *mikarraḡ*.

تكريعة *takriiḡa* /inst n, pl -aat/ a belch.

اتكرع *ʕitkarraḡ* or *ʕikkarraḡ* /vi/ to belch, burp. *yaklu l-fatta w-ʕitkarraḡu w-ʕihmidu rabb-i-na* they eat *fatta*, burp (contentedly), and praise the Lord. -ava *mitkarraḡ*.

كرع<sup>2</sup>

كارع *kaariḡ* 1 /n pl *kawaariḡ*/ camel, sheep or cow's foot used for food, trotter. 2 *kawaariḡ* /pl n/ pretty legs.

كرف

كرف *karaf* (u) /vi/ to absorb an odour from surroundings (of food, and the like). - vn *karf*; ava *kaarif*.

كرفه *karfa* /n/ 1 odour absorbed by food, tobacco etc. from their surroundings. 2 [path] eczema.

كرفاتت

كارفاتت *karafatta*, *karafitta* <It *cravatta*> /n pl -aat/ tie, cravat. - also *garafatta*.

كرفس

كرفس *kurafs* /n/ celery.

كرك<sup>1</sup>

كوريك *kureek* <sup>1</sup> <T *kürek*> /n pl -aat, *kawariik*/ 1 shovel. 2 baker's peel.

كراك *karraak* /n pl *karraaka*/ [constr] workman who controls the shovel that is dragged through concrete to mix it.

كراكا *karraaka* /n pl -aat/ dredger. *dı ʕarabiyya walla karraaka* ≈ what this car needs is a new car.

كررك *karraak* /vt/ to dredge. - vn *takriik*; ava/pva *mikarraak*.

اتكررك *ʕitkarraak* or *ʕikkarraak* /vi/ to be dredged. -iva *mutarraak*.

كرك<sup>2</sup>

كوريك *kureek* <sup>2</sup> <Fr *cric*> /n pl -aat, *kawariik*/ 1 (hydraulic) lifting ramp. 2 car jack.

كارك *kaarik* 1 /vt/ to jack up. 2 /vi/ to pump repeatedly (e.g., when pumping the brake pedal). - vn *mikarka*; ava/pva *mikaarik*.

كرك<sup>3</sup>

كرک *kurk* <T *kurk*> /n/ fur.

كرک see كروكى : *kuruuki*

كركب

كركب *karkib* /vi/ 1 to make a clattering noise. *naazil yikarkib bi-riglee ʕas-sillim* he is clattering down the stairs. || *baqn-i bi-tkarkib* (1) my stomach is rumbling, I have an upset stomach. (2) I feel apprehensive, I have butterflies in my stomach. 2 to become topsy-turvy. *ʕid-dinya karkibit* everything became chaotic. - /vt/ 3 to throw into confusion. *karkib il-beet wi-mift* he made a mess of the house and left. - vn *karkaba*; ava/pva *mikarkib*.

كركوبه *karkuuba* 1 /n pl *karakiib*/ piece of junk, worthless possession. 2 /adj invar/ old, tottering.

كركبه *karkubba* = *karkuuba* 2.

اتكركب *ʕitkarkib* or *ʕikkarkib* /vi/ 1 to make a clattering noise. 2 to be thrown into confusion. - vn *tikarkub*; ava/iva *mutkarkib*.

كركت -

كركتير *karikateer* <Fr> /n invar, also pl -aat/ caricature, cartoon.

كركد -

كركدیه *karkadeeh* /n/ 1 type of mallow (*Hibiscus sabdarifa*), the dried (purple) flowers of which are used in the preparation of a popular infusion. 2 a drink so prepared.

كركر

كركر *karkar* /vi/ 1 to gurgle, make a gurgling sound (of liquid). || *bi-ykarkaru* (ʕag-gooza) they're smoking a water-pipe. 2 to pink, knock (of a car engine). 3 to laugh at length. *karkarna* (*min id-dihk*) we laughed and laughed. - vn *karkara*; ava *mikarkar*.

كرکع

كرکع *karkaḡ* /vi/ 1 to make a rattling sound. *simiḡt* <sup>1</sup>

*karkaḡa fil-mutoor* I heard a rattling in the motor. 2 to guffaw. *karkaḡ* (*min id-dihk*) he roared with laughter. -vn *karkaḡa*; ava *mikarkaḡ*.

ك ر ك م

كركم *kurkum* /n/ turmeric.

ك ر ك ن د

كركندی *karakandi* /n pl -aat/ type of tumbler pigeon with pale grey plumage.

ك ر ك و ل see ك ر ك و ن : *karakool*

ك ر ك و ن

كراكون *karakoon* (also *karakool*) <T *karakol*> /n pl -aat/ police station. || *karakoon silaah* present arms!

ك ر ك ی ه

كروكه *kurukeeh, kirukeeh* <Fr> /n/ croquet.

ك ر ل see ك ر ا ل : *kuraal*

ك ر م<sup>1</sup>

كرم *karam*<sup>1</sup> /i/ vt/ to favour, be generous to, bestow good fortune on. *karamuu-na* they were most generous to us. *rabb-i-na karam-ni w-laḡeet taks* "عالا [uul] I was lucky enough to find a taxi right away. || *ḡeen makrauma* [euphem] blind eye. -vn *karam*; ava *kaarim*; pva *makruum*.

كرم *karam*<sup>2</sup> /n/ generosity. || *karam il-ṡaxlaaq* decency. *karaama* /n/ 1 dignity, honour, self-respect. *ṡaḡanii-ni f-karam-i* she hurt my pride. 2 /pl -aat/ miracle performed by a saint. || *kull-ak karamaat* you can do the impossible.

كرم *kariim* /adj/ 1 /pl *kiraam, kuraam, kuramal* generous, munificent. *rabb-i-na kariim* ≈ God will provide (phrase used in times of stress and as a gentle refusal to give to a beggar). || *kariim ḡeen* [euphem] one-eyed person. 2 /pl *kiraam*/ honourable, noble. *ma ṡdumm' nafs-ak li-fillit naas kiraam* why don't you get involved with some honourable people? || *ṡil-qurṡaan il-kariim* conventional designation of the Koran. -*ḡagar kariim* precious stone. — /n/ 3 Generous One (epithet of God). *liina rabb' ṡism-u l-kariim* we have a Lord whose name is the Generous One (expression of despair or helplessness or, when addressed to another, of consolation).

كریمه *kariima* /n/ 1 /pl -aat/ formal mode of reference to a daughter. 2 /no pl/ [joc] a kiss on the hand. *ṡilṡaḡ il-kariima* kiss the hand!

أكرم *ṡakram*<sup>1</sup> /el/ more/most generous, munificent etc. انكرم *ṡitkaram* or *ṡikkaram* /vi/ passive of *karam*<sup>1</sup>. -iva *mitkirim*.

انكرم *ṡinkaram* = *ṡitkaram*. -iva *minkirim*.

كرم *karram* /vt/ to honour. *ḡaflit takriim* party given in someone's honour. -vn *takriim*; ava/pva *mikarram*.

انكرم *ṡitkarram* or *ṡikkarram* /vi/ 1 to be honoured. 2 to be generous, be kind. *ṡiza tkarramt* if you would be so kind, please. -ava/iva *mitkarram*.

كارم *kaarim* /vt/ to treat generously. *da-ḡna zabayn-ak ya-xuu-ya - karim-na* we're your steady customers, why don't you give us special treatment? -vn *mikarma*; ava *mikaarim*.

أكرم *ṡakram*<sup>2</sup> = *karam*<sup>1</sup> (the literary passive *yukram* also occurs). *ṡallaah yikrim-ak* (1) expression of thanks for a service rendered or to be rendered, or for a compliment paid. (2) response to a beggar's importuning ≈ may God grant you good fortune! - *ṡakram-ak allaah* no offence taken! (said in the event of unseemly words or behaviour). - *ṡikraam il-mayyit dafn-u* [prov] the (best) favour you can do a dead man is to bury him. -vn *ṡikraam*; ava *mikrim*.

إكرامیه *ṡikramiyya* /n pl -aat/ gratuity, tip. *di ma-tuḡṡabar-f' rafwa di ṡikramiyya* this shouldn't be considered a bribe, it's a gratuity.

ك ر م<sup>2</sup>

كروم *kuruum* /pl n/ 1 grapes. 2 vineyards.

ك ر م<sup>3</sup> see ك ر ی م : *kireem, kiriim, kireema*

ك ر م ا ن

كرمان *kirmaan* /n/ woollen carpet characterized by red colour and geometric pattern.

ك ر م ب

كرب *kurumb* /coll n/ cabbage(s). *kurumb' ya-lli tiḡfi* [vendor's cry] cabbage for stuffing!

كرنبه *kurumba* /unit n, pl -aat/ a head of cabbage.

كرنبی *kurumbi* /adj invar/ pale green, cabbage-green.

ك ر م ب -

كرمیلین *kirimiliin* <Engl> /n/ crimplene, a synthetic jersey fabric.

ك ر م ش

كرمس *karmif* 1 /vt/ to wrinkle, crumple. 2 /vi/ to become wrinkled or crumpled. -vn *karmafa*; ava/pva *mikarmif*.

اتكرم *ṡitkarmif* or *ṡikkarmif* /vi/ 1 to become wrink-

led or crumpled. **2** to be wrinkled or crumpled. - ava/iva *mutkarmif*.

## ك ر م ل ل

كرملة *karamulla* <It *caramella*> **1** /coll n/ caramel, toffee. **2** /unit n. pl -aat/ a piece of caramel, a toffee. كرملاية *karamullaaya* = *karamulla* **2**.

ك ر ن see ك ر ي ن : *kirina*

ك ر ن ب see ك ر م ب

ك ر ت ن see also ك ر ن ت -

كرنتينه *karantuna* <It *quarantena*> /n/ quarantine.

## ك ر ن د م

كورندم *kurundum* <Engl> /n/ corundum

## ك ر ن ر

كورنر *kurnar* <Engl> /n pl -aat, *karaanir*/ **1** [soccer] **1a** corner kick. **1b** corner of a soccer pitch. **2** corner of a boxing ring. || *ħaff-u f-kurnar* he cornered him, he put him in an awkward or difficult position.

## ك ر ن ك

كرنك *karank* <Engl> /n pl -aat/ crank. *ġilbu il-karank* crankcase. *ġamuud il-karank* crankshaft.

## ك ر ن م -

كرونومتر *kurunumutr* <Fr> /n pl -aat/ chronometer.

## ك ر ن و ه

كورنو *kurnuh*, *kurnooh* <It *cornu*> /n pl -aat/ [mus] **1** French horn; particularized as *kurnuh faransaawi*. **2** cor anglais, English horn, particularized as *kurnuh šingluzi*.

## ك ر ن ي ت

كرنب *kurneet* <Engl> /n/ [mus] cornet.

## ك ر ن ي ش

كورنيس *kurnif*, *kurneef* <Fr *corniche*> /n/ **1** road that skirts a river or sea. **2** [arch] cornice. - /pl *karaniif*/ **3** frill, ruffle, flounce

## ك ر ن ي ه

كرنيه *karneeh* <Fr *cartnet*> /n pl -aat/ **1** identity card. **2** membership card

## ك ر ه

كره *kirih*, *karah* (a) /vt/ to hate, detest. *šilli ukrah-u yħibb-u veer-ak* [prov] what you hate another likes, one man's meat is another man's poison. *ħibb' w-waari wi-krah wi-daari* [prov] ≈ show your love discreetly, but hide your hate completely. - vn *kurh*, *karaaha*, *karahiyya*, *kuruhyya*; ava *kaarih*, pva *makruuh* *karuh* /adj \*/ hatelul, odious, obnoxious, loathsome.

أكره *ħakrah'* /el/ more/most hateful, odious etc. *ħakrah ma ġalayya* ... the thing I hate most is ...

اتكره *ħtkarah* or *ħtkkarah* /vi/ to be hated, be detested. - iva *mutkirih*.

انكره *ħnkarah* = *ħtkarah* - iva *minkirih*.

كره *karrah* /vt/ to cause to hate *ħr-raaġil da karrah-ha* *fig-gawaaż* that man made her hate marriage. - vn *takriih*; ava *mikarrah*.

اتكره *ħtkarrah* or *ħtkkarrah* /vi/ to be made to hate. - iva *mitkarrah*.

أكره *ħakrah'* /vt/ to force, coerce. *ħakrah-ni ġas-sirġa* he forced me to steal. - vn *ħakraah*; ava *mukrih*; pva *mukrah*.

إكره *ħakraah* /n/ coercion, force. || *sirġa bil-ħakraah* armed robbery

## ك ر و

كروان *karawaan* /n pl -aat/ curlew, any of the various types of shore birds of the genus *Numenius*

## ك ر و ت

كرو *karwit* /vt/ to do carelessly *ħis-sabbaak karwit if-fuwl'* w-saab il-ħanašiyyaat bi-*ħuurr* the plumber did a sloppy job and left the taps leaking. - vn *karwata*; ava/ pva *mikarwit*.

انكرو *ħtkarwit* or *ħtkkarwit* /vt/ to be done carelessly. - vn *ħkarwit*; ava *mutkarwit*

## ك ر و س -

كرواسان *kurwasaan* <Fr> /n/ croissant.

## ك ر و ش

كرويس *kuruuf* <Fr *croche*> /n pl -aat/ [mus] quaver, eighth-note. *dubl' kuruuf* semi-quaver, sixteenth-note.

## ك ز و ك ي

كروكي *kuruuki* <Fr *croquis*> /n/ **1** rough sketch. **2** sketch map.

## ك ر و م

كروم *kuroom* <Engl> /n/ chrome.

(ك ر و ن)

كراون *kirawin* <Engl> /n/ [dent] crown or cap of a tooth.

كرونة *kuroona* <It corona> /n pl -aat/ 1 [auto] differential gear. 2 crown or button (of a watch). 3 wreath (of flowers etc.).

كروه

كروه *karoooh* <Fr carreau> /n pl -aat/ 1 check, square. *gumaaf karooha* checked or plaid cloth. 2 shoulder pad (in men's tailoring). - /no pl/ 3 diamond(s) (in cards).

كروى

كراوية *karawya* /n/ caraway.

كرويت

كرويت *karaweeta, karawiita* <T kerevet> /n pl -aat/ 1 wooden bench. 2 sofa.

كرى<sup>1</sup>

كرى *kara* (i) /vt/ to rent, hire. *ħa-nikri ġarabiyya* we'll rent a car. - vn *kira*; ava *kaari*; pva *makri*.

كرى *kira* /n/ rental fees, rent.

اتكرى *ġitkara* or *ġikkara* /vi/ to be rented, be hired. -iva *mitkiri*.

انكرى *ġinkara* = *ġitkara*. -iva *minkiri*.

كرى<sup>2</sup> see كارى : *kaari*

كرى را

كوريلا *kureera* <It colera> /n/ cholera. - also *kuleera*.

كرى ز<sup>1</sup>

كريز *kireez* <T kiraz> /coll n/ cherries.

كريزه *kireeza* /unit n, pl -aat/ a cherry.

كريزا *kireeza* = *kireeza*.

كرى ز<sup>2</sup>

كريزه *kiriiza* <Fr crise> /n pl -aat/ outburst. *gat-li kriizit diħk* I burst out laughing.

كرى ش

كورييه *kureefa* /n/ 1 thin crepe fabric. 2 crepe paper.

(ك ر ي م)

كريم *kireem, kiriim* <Fr crème> /n/ 1 cream. *gibna dubl' kreem* double cream cheese. *kireem fantii* whipped cream. 2 /pl -aat/ cosmetic cream (for the hair or face). *kireem ġasaas* foundation cream.

كريمه *kireema* <It crema> /n/ 1 (also *kireema labbaani*) cream. 2 white sauce. 3 cream pudding.

كرى ن

كرينه *kiriina* <poss It crine> /n/ shredded vegetable fibre (especially palm fibre) used as flock in upholstery.

كرى ه

كريه *kareeh* <Fr carré> /n pl -aat/ 1 square cut (in hairdressing). 2 four-of-a-kind (in poker).

ك ز ا see ك د ا : *kaza*

ك ز اك

كزاك *kazaak* <Fr casaque> /n/ shirt worn loose (as opposed to being tucked into the trousers).

ك ز ال see ز ا : *ka-zaalik*

ك ز ب see ك د ب : *kizib, kizb, kizba, kaazib, kazzaab, kazzib*

ك ز ب ر

كزبره *kuzbara* (also *kusbara*) /n/ coriander.

ك ز ز<sup>1</sup>

كز *kazz*<sup>1</sup> (i) /vi/ to bite down. *kazz " ġala ġubaag-i* he bit down on my finger. *kazz " ġala ġasnaan-u* he clenched his teeth. - also *gazz*. - vn *kazz, kazaazan*; ava *kaaziz*.

ك ز ز<sup>2</sup>

كز *kazz*<sup>2</sup> (i) /vi/ 1 to contract, shrink. *ġil-fustaan kazz* the dress has shrunk. || *kazz ġalaġġa d-diħk* I felt I was going to burst out laughing. 2 to feel aversion or distaste. *bi-ykizz<sup>1</sup> min il-kalaam ġil-mawaqiiġ if-faxxiyya* he hates to discuss personal matters. 3 to feel disgusted or revolted. *kazzeet min riilhit il-ġakl* I was revolted by the smell of the food. - /vt/ 4 to shrink, contract. *ġil-mayya kazzit il-fustaan* the water made the dress shrink. || *raagił kazz* tightwad, skinflint. - vn *kazz, kazaazan*; ava *kaaziz*.

ك ز ز<sup>3</sup> see ك ز و ز : *kazuuza, kazuuza*

ك ز ك<sup>1</sup>

كزكه *kazaka* <T kazık> /n pl -aat, *kazak*/ pole, post (for telephone, telegraph, lighting). - also *ġazaġa*.

ك ز ك<sup>2</sup> see ك ز اك : *kazaak*

كزلک<sup>1</sup>

كزلک *kazlak* <T *gezlik*> /n pl *kazaalik*/ small sharp knife used for boning, skinning etc.

كزلک<sup>2</sup> see كزا : *ka-zaalik*

كزن see also كوز

كزن *kazzin* /vi/ to put forth ears (of maize). - vn *takziin*; ava *mikazzin*.

كزنو

كازينو *kazinu* (also *kaziinu*) <It *casino*> /n pl -*haat*, -*waat*/ 1 place of refreshment (often in the open air). 2 night-club.

كزوز

كازوزة *kazuuzā, kazuuzā* <Gr *gazōza*> /n/ pop. any sweet carbonated beverage. || *qaaḡ fil-kazuuzā* ≈ it went down the drain. - also *ʕazuuzā, gazuuzā*.

كزى see كازى : *kaazī*

كزىنو see كزنو : *kaziinu*

كساتا

كاساتا *kasaata* <It *cassata*> /n/ Neapolitan ice cream.

كسب<sup>1</sup>

كسب *kisib* (a) /vt/ 1 to earn (money), make (money). *bi-tiksab kaam fif-fahr* how much do you make a month? *h-aruuḡ ʕaftaxal fil-kuweet w-aksab ziyāada ʕan hina xamas marraat* I'm going to work in Kuwait and earn five times what I get here. || *kisibna ʕalaat in-nabi* we made nothing out of the deal. 2 to win, gain. *ʕaksab maḡrakt-ak hina l-ʕawwil* win your battle here first. 3 to defeat (in a game). *ʕil-ʕahli kisib-ku talaata ʕifr* the Ahli team defeated you three nil. - /vi/ 4 to make a profit. *beeḡa kasbaana* a profitable sale. - vn *kasb, kisb*; ava *kaasib, kasbaan*.

كسب *kasb*<sup>1</sup> /n/ profit, earnings. *qariibit kasb il-ʕamal* tax on earned income.

أكسب *ʕaksab*<sup>1</sup> /el/ more/most profitable.

كسيب *kassiib* /n pl *kassiiba*/ one who earns good money, man of steady means. *ya baxt-a-ha gawwizit bint-a-ha l-gadaḡ kassiib* what luck! she married her daughter to a good earner.

مكسب *maksab* /n pl *makaasib*/ profit, gain, earning.

اتكسب *ʕitkasab* or *ʕikkasab* /vi/ 1 to be earned. 2 to be won. - iva *mitkisib*.

انكسب *ʕinkasab* = *ʕitkasab*. - iva *minkisib*.

كسب *kassib* /vt/ 1 to cause to make money. *ʕazmit is-sukkar kassibit-u kiir* the sugar shortage earned him big profits. || *ʕallaah la ykassib-ak* may you never be successful! 2 to cause to win. *kaanit iz-zuruuf bass illi kassibit-u l-musabḡa* it was only the circumstances that allowed him to win the competition. 3 to cause to be won. *ʕil-kalaam mif huwwa lli ykassib il-ḡarb* it isn't talking that will win the war. - vn *taksiib*; ava *mikassib*. اتكسب *ʕitkassib* or *ʕikkassib* /vi/ passive of *kassib*. - iva *mitkassib*.

أكسب *ʕaksab*<sup>2</sup> /vt/ to impart to, cause to acquire. *ʕif-fuḡuum bi-tiksib il-gild' raxaawa* tallow makes the leather soft. - vn *ʕiksaab*; ava *muksib*.

مكسب *muksib*<sup>1</sup> /n pl -*aat*/ additive or agent (used to impart a specific quality). *muksibaat ʕawaam* thickening agents (in printing or dyeing). *muksibaat it-ʕaḡm' wil-loon wir-riḡa* additives which impart taste, colour and smell (to foods).

اكتسب *ʕiktasab* /vt/ to acquire, gain. *ʕiktasabt il-xibra di fil-maktab* I acquired this skill at the office. - vn *ʕiktisaab*; ava *miktisib, muktasib*; pva *muktasab*.

كسب<sup>2</sup>

كسب *kusb* <P *kusb*> /n/ animal fodder made of pressed cotton seed.

كسبة *kusba* /n/ sesame seed pressings (a favourite food of children).

كسب<sup>3</sup>

كسبان *kusbaan* /pl n/ dunes.

كسب ر see كزبر : *kusbara*

كسبت ب -

كستبان *kustibaan* /n pl -*aat*/ 1 thimble. || *kustibaan buḡla* compass cap. 2 /pl *kusabiin*/ thimble-shaped spectrum.

كسبت ت

كسيث *kasitt* <Fr> /n pl -*aat*/ 1 cassette (of film or magnetic tape). 2 cassette tape-recorder or player.

كسرت ر<sup>1</sup>

كستور *kastuur* <perh Engl *castor*> /n/ cotton flannel, winceyette. *kastuur is-sittaat* or *kastuur sataan* fleecy-backed cotton satin.

كستر *kastar*<sup>1</sup> /vt/ [text] to impart a napped surface to, nap. - vn *kastara*; ava/pva *mikastar*.

ك س ت ر<sup>2</sup>

كستر *kastar* <sup>2</sup> <Engl> /n/ custard, custard powder.  
- also *kastard(a)*.

## ك س ت ر د

كستردة *kastarda* (also *kastard*) <Engl> /n/ custard, custard powder. - also *kastar*.

## (ك س ت ل ل)

كستلة *kastilla* <poss It *castello*> /n pl -aat/ 1 tank or body of a primus stove. 2 [coarse] arse.

كستلة *kustilla*: *zawiyit kustilla* [eng, carp] mitre square.

## ك س ت ل -

كستليتة *kustaleeta*, *kustuleeta*, *kustaleeta*, *kustalitta* <It *costoletta*> /n pl -aat, -aat/ cutlet, chop.

## ك س ت ن

كستنه *kastana* <perh Gr *kastano*> /n pl -aat/ 1 chestnut. 2 stopper.

كستناوى *kistinaawi* /adj/ dark grey (of a horse).

## ك س ت ن -

كستنية *kastaniitta* <prob It *castagnetta*> /n pl -aat/ castanets.

## ك س ت ي ر

كستير *kastiir* <T *küstüre*> /n pl *kasatiir* / [carp] iron, or cutter, of a plane.

ك س ح<sup>1</sup>

كسح *kasah* (a) /vt/ 1a to sweep, clear out, clear away. *lissa b-yiksha* u l-*ṣalvaam miṭ-turuq* they're still clearing the roads of mines. 1b to drain or pump out (a cess-pool). 2 to rout, wipe out. *kasah*-u *fif-faqarang* I wiped him out in chess. || *xaff*<sup>i</sup> *kaasih* he came charging in. - vn *kash*; ava *kaasih*; pva *maksuuḥ*.

كسحة *kasha*<sup>1</sup> /pl -aat/ instance noun of *kash*. *raah fi-kasha* he went to hell.

كاسحة *kasha*<sup>2</sup> /n pl *kaasihaat*/ sweeper (ship). *kashit ṣalvaam* mine-sweeper. *kashit talg* ice-breaker.

كساحة *kassaaha* /n pl -aat/ sweeper (ship). *kassaahit ṣalvaam* mine-sweeper.

اتكسح *ṣitkasah* or *ṣikkasah* /vi/ passive of *kasah*. - iva *mitkisiḥ*.

انكسح *ṣinkasah* = *ṣitkasah*. - iva *minkisiḥ*.

اكسح *ṣiktasah* /vt/ to dominate. *ṣil-ṣahli ktasah il-malḡab* the Ahli team dominated the field. - vn *ṣiktisaah*; ava *miktisiḥ*, *muktasiḥ*.

ك س ح<sup>2</sup>

كسح *kisih* (a) /vi/ 1 to become crippled. 2 to become bent (of metal). - vn *kasahaan*, *kash*; ava *kashjaan*.

كساح *kusaah* /n/ rickets.

كسيح *kasiiḥ* /adj pl *kusaha*/ crippled.

كسج *kassah* /vt/ 1 to cripple. 2 to bend (metal). - vn *taksiih*; ava/pva *mikassah*.

تكسيحة *taksiiha* /n pl *taksiih*/ angle, bend (in metal).

مكسج *mikassah* /n \*/ cripple. || *mikassah yugurr*<sup>i</sup> *mkassah wi-yquul yalla nitfassah* [prov] one cripple pulls another and says 'Come on! Let's go for an outing!' (of those who disregard their defects or limitations).

اتكسج *ṣitkasah* or *ṣikkasah* /vi/ 1 to be crippled. 2 to be bent (of metal). - iva *mitkassah*.

## ك س د

كسد *kisid* (a) /vi/ to stagnate. *ṣif-fuxl*<sup>i</sup> *kaasid il-yomeen dool* business is slow these days. - vn *kasaad*; ava *kaasid*, *kasdaan*.

كساد *kasaad* /n/ stagnation, slackness (of business).

كسد *kassid*, *kassad* /vt/ to cause to stagnate. - vn *taksiid*; ava/pva *mikassid*.

اتكسد *ṣitkassid* or *ṣikkassid* /vi/ to become stagnant. - ava *mitkassid*.

ك س ر<sup>1</sup>

كسر *kasar* (a) /vt/ 1 to break, fracture. *fingaam maksuur* a broken cup. *ṣaksar dimaav-ak* I'll break your head! || *kasar ir-raqam il-qiyaasi* he broke the record. - *kasar bi-xaaqir* see *xaaqir*. - *kasar geen*-(u) (1) to lower the eyelids. (2) to buy (s.o.) off, as in *ḥa-tiksar geen-i b-yadwa* do you think you can buy me off with a lunch invitation? - *kasar in-naḥs* to break the (run of) bad luck. - *kasar il-ṣifaara* to shoot (or run) the traffic-light. - *kasar waraa gulla* (he broke a pitcher behind him) he said good riddance to him. - *kasar ḥiddit* to take the edge off, as in *ṣid-dawa kasar ḥiddit il-wagaḡ* the medication numbed the pain. - *maksuur il-ginaah* helpless, in need of protection. - *nifs-u maksuura* he is downcast. - *ṣiksar if-farr* let's avoid ill-feeling (by argument etc.). 2 to break open, force entry into. *ṣil-maqaafi kasar*u *f-faḡḡa* the firemen broke into the apartment. 3 to lower (a flag or the like). *ṣis-sawwaaḡ kasar il-bundeera* the driver flipped the meter-flag over. 4 to cut (front teeth, of animals). — /vi/ 5 to break (in billiards or pool). 6 to veer, swerve. *sawwaaḡ ḥumaar kasar ḡalayya fif-faariḡ* an ass of a driver swerved in front of me in the street. 7 [mus] to lose the beat. - vn *kasr*, *kasr*; ava *kaasir*; pva *maksuur*, *maksuur*.

كسر *kasr* /n pl *kusuur*/ 1 breakage(s), damage(s). *nisba mil-xidma mixaṣṣa lil-kasr* a percentage of the service charge allotted for breakage. 2 fracture. *Ṣil-migabbaraati yḡaalig il-kusuur* the bonesetter treats fractures. 3 [geol] fault. 4 fraction. *Ṣil-kusuur il-iḡnyadiyya* common fractions. *Ṣil-kusuur il-ḡafriyya* decimal fractions. *nuṣṣ' saaḡa w-kusuur* half an hour and then some. *yitkallif gineeh wi-kusuur* it costs a little over a pound. 5 [slang] fifty-piastre note. — /adj invar/ 6 fragmented, scrap. *xafab kasr* wood chips. *tuub kasr* broken brick. *dahab kasr* gold scrap.

كسرة *kasra, kasra<sup>2</sup>* /n pl -aat, *kusur*/ 1 /inst n/ a break, a fracture. 2 break, indentation. 3 crease. 4 dart, tuck (in dressmaking). — /pl -aat only/ 5 [gram] vowel sign for short *i* (in Arabic writing).

كسرة *kisra<sup>1</sup>* /n pl *kisar, kisraat*/ fragment, small piece. *kisrit ḡeef* a crumb of bread.

كساره *kusaara* /coll n, pl -aat/ chips.

كسور *kasuur* /adj/ fragile.

كسورة *kasuura. loola k-kasuura ma-kaanit il-faxuura* see *faxuura*.

كسيّر *kasiir<sup>1</sup>* /adj/ shattered, defeated. *kasiir il-ḡalb* broken-hearted.

كسارة *kassaara* /n pl -aat/ any implement used for breaking. || *kassaarut bunduq* nutcracker.

مكسر *maksar: (baṭṭiix)* *ḡala l-maksar* (water-melon) sold after being cut open in order to reveal its ripeness. *ya baṭṭiix ya-lli ḡala l-maksar [vendor's cry]* guaranteed-ripe water-melon!

اتكسر *Ṣitkasar* or *Ṣikkasar* /vi/ passive of *kasar*. -iva *mutkisir*.

انكسر *Ṣinkasar* = *Ṣitkasar*. -iva *minkisir*.

منكسر *munkisir* /adj \*/ down-trodden. *rabb-i-na maḡa l-minkisirin (gaabir) [prov]* God is with the down-trodden.

كسر *kassar* /vt/ 1 to break into pieces, smash to bits. *Ṣakassar il-ḡaḡm' bis-saquur* I break up the bones with the cleaver. *bi-ykassar guz Ṣ' minnu b-dinamiit* he blows off part of it with dynamite. || *kassart' dmaay-i* you've driven me up the wall! - *kassar maḡadiiff(-u)* ≈ to take the wind out of (s.o.'s) sails. - *kassar kalaam(-u)* to disobey (s.o.). 2 to break (down). *tikassar-li l-gineeh da min faql-ak* would you give me change for this pound note, please! 3 to crease, crumple. *Ṣif-fanta kassarit il-huduum* the suitcase crumpled the clothes. 4 to copulate with, impregnate (of a male domestic fowl). -vn *taksiir*; ava/pva *mikassar*.

مكسرات *mikassaraat* /pl n/ nuts (usually almonds, walnuts and hazelnuts) and raisins etc.

اتكسر *Ṣitkassar* or *Ṣikkassar* /vi/ 1 to be broken into

pieces, be smashed. 2 to shatter, break into pieces. *Ṣil-ḡizaaz itkassar* the glass shattered. 3 to be or become tired out. *riḡlay-ya tkassarit* my legs have given out. *muxx-i tkassar* my brain is worn out. -ava/iva *mitkassar*.

كاسر *kaasir* /vt/ 1 to jostle, push and elbow. *bi-yuḡaf Ṣil-Ṣutubis ykaasir (in-naas) wi-yzaahim* he stands in the bus jostling (people) and shoving. || *Ṣil-ḡarabiyya kasrit-ni* the car cut in and hit me. 2 to play at Indian wrestling with. -vn *mikasra*, ava *mikaasir*.

ك س ر see ك ت ر : *kasra<sup>1</sup>*

ك س ر ا

كسرى *kisra<sup>2</sup>* /prop n/ Chosroes. *law ḡandi maal kisra ma-kaffa* if I had Chosroes' wealth it would not be enough.

ك س ر ل ل

كسرولة *kasarulla* <It *casseruola*> /n pl -aat/ saucepan

ك س ر و ن

كسرونة *kasaroon* = *kasarulla*.

ك س س

كسّ *kuss* /n pl *Ṣiksaas, kusuus, Ṣaksaas* /coarse/ cunt. *kuss umm-ak* (up) your mother's cunt!

كسّيس *kassis* /n pl *kassisal* /coarse slang/ arse-kisser, brown-noser.

كسّس *kassis* /vi/ [coarse] to kiss arse, brown-nose. *Ṣaxii-na da dayman bi-ykassis lil-mudur* our friend there is always brown-nosing the director. -vn *taksis*; ava *mikassis*.

مكسّساي *mikassisaati* /n pl -yya/ [coarse] arse-kisser, brown-noser.

اتكسّس *Ṣitkassis* or *Ṣikkassis* /vi/ (impersonal) passive of *kassis*. *mutkassis luhum* they're much fawned on. -iva *mitkassis*.

ك س ع م

كسم *kasgam* /vt/ to demolish, wipe the floor with. *Ṣiskut walla Ṣakasgam-ak* shut up or I'll flatten you! -vn *kasgama*; ava/pva *mukasgam*.

اتكسم *Ṣitkasgam* or *Ṣikkasgam* /vi/ passive of *kasgam*. -iva *mutkasgam*.

ك س ف

كسف *kasaf* (i) /vt/ 1 to shame, make ashamed. || *Ṣallaah yiksif-ak* you should be ashamed, shame on

you! 2 to embarrass. 3 to cause to be shy. - vn *kasafaan*, *kasf*, *kusuuf*; ava *kaasif*; pva *maksuuf*.

كسفة *kasfa* /n pl -aat/ 1 instance noun of *kasf*. 2 sharp reply, rebuff, brush-off.

كسوف *kusuuf* /n/ eclipse. *kusuuf if-fams* solar eclipse.

اتكسف *ʔitkasaf* or *ʔikkasaf* /vi/ 1 to be or become ashamed. 2 to be or become embarrassed. 3 to become shy. - ava/iva *mitkisif*.

انكسف *ʔinkasaf* = *ʔitkasaf*. - ava/iva *minkisif*.

## ك س ف 2

كثافة *kasaafa* /n/ density. *ʔil-kasaafa s-sukkaniyya* population density.

كثيف *kasiif* /adj/ dense, thick.

كف *kassif* /vt/ 1 [chem, phys] to condense. 2 [phot] to apply a double-fixing process to (film). - vn *taksiif*; ava/pva *mikassif*.

مكثف *mukassif* /n pl -aat/ condenser.

انكثف *ʔitkassif* or *ʔikkassif* /vi/ passive of *kassif*. - iva *mitkassif*.

تكثف *takassuf* /n/ condensation.

## ك س ك ت

كسكيتة *kaskitta* <Fr *casquette*> /n pl -aat/ cap with a peak.

## ك س ك س 1

كسكس *kaskis* 1 /vt/ to back (up) (usually an animal or vehicle). 2 /vi/ to move backwards, back up (usually of an animal or vehicle). - vn *kaskasa*; ava/pva *mikaskis*.

اتكسكس *ʔitkaskis* or *ʔikkaskis* /vi/ to be backed up, be moved backwards. - iva *mitkaskis*.

## ك س ك س 2

كسكسي *kuskusi* /n/ couscous, dish based (in Egypt) on granules of steamed dough.

## ك س ل

كسل *kisil* (a) /vi/ to behave lazily. *bi-yksal ʔan kullʔ haaga* he's too lazy for anything. - vn *kasal*; ava *kaslaan*.

كسل *kasal* /n/ laziness, sloth.

كسلان *kaslaan* /adj pl -iin, *kasaalaʔ*/ lazy, sluggish. *ma-tibqaa-f kaslaan* don't be lazy. *kibd-i kaslaan* my liver is sluggish. ||*fatlit ik-kaslaana* overlong thread (in sewing).

كسلي *kusali* or *kisali* /adj \* and pl *kusaliyya*/ lazy, slothful, indolent.

أكسل *ʔaksal* /el/ more/most lazy, sluggish etc.

كسول *kasuul* /adj \* and pl *-kasaala*/ lazy, indolent.

كسل *kassil* 1 /vt/ to make lazy. *kassilt-i-ni ʔan is-safar*

you've made me feel that it's too much effort to go away. 2 /vi/ to let things slide, make no effort to do anything. *kaan ʔandi fuylʔ ktiir laakin kassilt* I had a lot of work to do but couldn't bring myself to make the effort. - vn *taksiil*; ava/pva *mikassil*.

اتكاسل *ʔitkaasil* or *ʔikkaasil* /vi/ to act lazily. *lamma ykuunu mif ʔayziin yigmilu fuyla yitkaslu* when they don't want to do a job, they slack. - vn *takaasulʔ*; ava *mitkaasil*.

## ك س ل ك

كنلكة *kaslaka* /n/ Catholicism, Catholic practice.

كاتولييك *kasuliik* /coll n/ Catholics. - also *katuliik*.

كاتوليكي *kasuliiki* 1 /adj/ Catholic. 2 /n pl *kasuliik*/ a Catholic. - also *katuliiki*.

الكاتوليكية *ʔil-kasulikiyya* /n/ Catholicism.

اتكلك *ʔitkaslik* or *ʔikkaslik* /vi/ to convert to Catholicism, become Catholic. - ava *mitkaslik*.

## ك س ل ك -

الكاتوليكون *ʔil-kasulikuun* <Gr *katholikôn*> /n/ [Chr] the Catholic Epistle(s).

## ك س م

كسم *kasm* <T *kesim*> /n/ shape, form, appearance.

كسمة *kasma* /n/ fit (of a garment).

كسم *kassim* /vt/ to fit (an item of clothing) to the form. *fustaan mikassim* a well-fitted dress. - vn *taksiim*; ava/pva *mikassim*.

اتكسم *ʔitkassim* or *ʔikkassim* /vi/ passive of *kassim*. - iva *mitkassim*.

ك س ي see *kiswa*

## ك س ي

كسي *kasa* (i) /vt/ 1 to clothe, provide with clothing. *ma-fii-f filuus ʔaksi wlaad-i* I have no money to clothe my children. *rabb-i-na kasii-ha b-gamaal-u* God has clothed her in beauty. 2a to cover (usually with cloth). 2b to upholster. - vn *kisa*, *kasayaan*; avà *kaasi*; pva *maksi*.

كسوة *kiswa* /n pl *kasaawi*/ 1 clothing, wear. *kiswit ʔs-ʔeef* summer wear. 2 covering. *kiswit il-kaʔba* the black embroidered canopy which covers the Kaaba.

اتكسي *ʔitkasa* or *ʔikkasa* /vi/ 1 to be clothed. 2a to be covered (usually with cloth). 2b to be upholstered. - iva *mitkisi*.

انكسي *ʔinkasa* = *ʔitkasa*. - iva *minkisi*.

## ك ش ح

كشع *ʔaʔah* (a) /vt/ 1 to scrape away, remove by scrap-



ing. *ʕikfaḥ-ha b-sikkiina* scrape it off with a knife.  
 2 [slang] to drive away, chase away. - vn *kafḥ, kafaḥaan*;  
 ava *kaafiḥ*; pva *makfuuh*.

انكسج *ʕinkafaḥ* /vi/ 1 to be scraped away, be removed  
 by scraping. 2 [slang] 2a to push off, bugger off.  
 || *ʕinkifiḥ fi-dahya min sikkit-i* get the hell out of my  
 way! 2b to be driven away, be chased away. 3 [slang] to  
 pop off, kick the bucket. - ava/iva *minkifiḥ*.

انكسج *ʕitkafaḥ* or *ʕikkafaḥ* = *ʕinkafaḥ*. - ava/iva  
*mitkifiḥ*.

ك ش د see ك ش د : *kafiida*

### ك ش ر

كشر *kifir* /adj \* / grim-faced, beetle-browed, frowning.  
 أكثر *ʕakfar* 1 /el/ more/most grim-faced etc. 2 /adj  
 fem *kafra*/ grim-faced.

كشر *kaḥḥar* /vi/ to frown, scowl, knit one's brows.  
*laazim tidḥak miḥ tikkaḥḥar* you should laugh not scowl.  
 - vn *takfiir*; ava *mikaḥḥar*.

انكشر *ʕitkaḥḥar* or *ʕikkaḥḥar* /vi/ (impersonal) passive of  
*kaḥḥar*. *ma-yṣaḥḥ 'f yiitkaḥḥar lil-ḥiyaal ʕaṣ-ṣubḥ* one  
 shouldn't frown at the children first thing in the morn-  
 ing. - iva *mitkaḥḥar*.

### ك ش ر ي

كشري *kufari* <Hindi *khichri*> /n/ dish of rice, lentils,  
 and sometimes macaroni topped with fried onions and  
 hot sauce. || *ḥafiif kufari* mixture of tobacco and pow-  
 dered hashish. - *ʕaay kufari* drink of tea made in a glass  
 by adding water to the leaves.

### ك ش ش'

كش *kaff'* (i) /vi/ 1 to shrink, *law yitvisil bi-mayya  
 suxna ykiff* if it is washed in hot water it will shrink. 2 to  
 shrink, draw back. *bi-tkiff' minni leeh* why do you  
 shrink from me? || *kaff' f-gild-u* he was scared stiff. - *kiff*  
 (1) keep to the limits of decency! (2) shoo! (to a dog).  
 - vn *kaff, kiffiyya, kafaḥaan*; ava *kaafiḥ*.

|| *kaff' fi-* to snap at, burst out at.

كشة *kaḥḥa* /pl -aat/ instance noun of *kaff*.

كشاش *kaḥḥaaf* /adj \* / timid, cowardly.

انكش *ʕitkaff'* or *ʕikkaff'* /vi/ (impersonal) passive of  
*kaff'*. *ʕitkaff' fiiha* she was snapped at. - iva *mitkaff*.

انكش *ʕinkaff'* = *ʕitkaff'*. - iva *minkaff*.

كشش *kaḥḥif'* /vt/ to cause to shrink. - vn *takfiif*; ava/pva  
*mikaḥḥif*.

انكشش *ʕitkaḥḥif'* or *ʕikkaḥḥif'* /vi/ passive of *kaḥḥif'*.  
 - iva *mitkaḥḥif*.

### ك ش ش'

كش *kiff* <P *kish*> (also *kiff' malik*) /interj/ 1 check!  
 (in chess). 2 [slang] behave yourself!

كش *kaff'* (i) /vt/ [chess] to put (a king) into check. - vn  
*kaḥḥ, kafaḥaan*; ava *kaafiḥ*; pva *makfuuf*.

انكش *ʕitkaff'* or *ʕikkaff'* /vi/ passive of *kaff'*. - iva  
*mitkaff*.

انكش *ʕinkaff'* = *ʕitkaff'*. - iva *minkaff*.

كشش *kaḥḥif'* /vt/ [chess] to put (a king) into check. - vn  
*takfiif*; ava/pva *mikaḥḥif*.

انكشش *ʕitkaḥḥif'* or *ʕikkaḥḥif'* /vi/ passive of *kaḥḥif'*.  
 - iva *mitkaḥḥif*.

### ك ش ط

كشط *kaṣaṭ* (u) /vt/ 1 to scrape, scrape clean. *kaṣaṭ  
 il-barkeeh wi-ʕiddeetu blastik* I scraped the parquet  
 floor clean and gave it a plastic surface. 2 to scrape off,  
 scratch off. *ʕayy' kaṣṭ' fiḥ-fiik yilvii* any scratching-out  
 on the cheque will invalidate it. - vn *kaṣṭ*; ava *kaafiṭ*; pva  
*makfuuf*.

كشاة *kaṣṣaṭa* /n pl -aat/ scraper.

مكشط *makṣaṭ* /n pl *makaafiṭ*/ whittling knife.

انكشط *ʕitkaṣaṭ* or *ʕikkaṣaṭ* /vi/ 1 to be scraped, be  
 scraped clean. 2 to be scraped off, be scratched off. - iva  
*mitkiṣṭ*.

انكشط *ʕinkafaṭ* = *ʕitkaṣaṭ*. - iva *minkifiṭ*.

### ك ش ط و ر

كشطورة *kaṣṭuura* <It *costura*> /n pl -aat/ patch (of  
 cloth, leather, plastic, and the like).

### ك ش ف

كشف *kaṣaf* (i) /vt/ 1 to expose, uncover. *kaṣaf il-kizaan  
 lif-fams' ʕaḥaan tinfaḥ* he put the corn cobs in the sun to  
 dry. *ʕikfiḥii ʕaḥaan ʕaṣuuf il-garḥ* uncover him so that  
 I can see the wound. *kaṣafna yalḥit-u* we exposed his  
 mistake. || *kaṣaṭ-ak* I've found you out, I've got your  
 number! - *wiḥḥ-u makfuuf* he's shameless. - *liḥba  
 makfuufa* an obvious trick. - *ʕala l-makfuuf* openly,  
 frankly, as in *xallii-na nitkallim ʕala l-makfuuf* let's  
 speak frankly. 2 to remove (a covering). *ʕikfiḥis-sitaara  
 ʕan if-fibbaak* pull the curtain away from the window.  
 || *raagiil makfuuf ʕannu l-higaab* a man who can read the  
 unknown. - /vi/ 3a to make an investigation. *bi-yikfiḥu  
 ʕan il-bitrool* they are looking for oil. *kaṣaṭ' ʕala  
 l-ʕarabiyya min guwwa* I inspected the inside of the car.  
*ʕid-duktuur kaṣaf ʕalayya* the doctor examined me.  
 3b to subject oneself to a medical examination. *qabl'  
 ma safirt' ruḥt' kaṣaṭ* before I travelled, I went and

had a medical examination. -vn *kaff*, *kafafaan*; ava *kaafif*; pva *makfuuf*.

كشف *kaff* 1 /vn/ || *gazma kaff* slip-on shoe. - *faarit kaff* [*carp*] jack plane. — /n pl *kufuuf*/ 2 discovery. 3 (first) medical examination (at which a doctor makes a diagnosis and prescribes treatment - as opposed to a progress check). — /also pl *kufufaat*/ 4 list, register. *kaff*<sup>i</sup> *hsaab* bill, invoice, list of expenditures. *kufufaat il-murattabaat* payroll. 5 [*mus*] upper register.

كشفة *kaffa* /n pl -*aal*/ 1 instance noun of *kaff*. 2 discovery.

كاشف *kaafif*<sup>i</sup> /n pl *kuffaaf*/ [*obsol*] provincial governor.

كشاف *kaffaaf* /n pl -*aal*/ 1 spotlight, searchlight. *kaffaaf* *garabiyya* car headlight. 2 list. *kaffaaf higaaʿi* an alphabetical list. — /pl *kaffaafa*/ 3 scout. — /pl -*iin*/ 4 inspector. *kaffaaf nuur* electricity meter reader. *kaffaaf gumruk* customs inspector.

الكشاف *ʿik-kaffaafa* /n/ the Boy Scout Organization. اتكشف *ʿitkaaf* or *ʿikkaaf* /vi/ passive of *kafaf*. -iva *miitkifif*.

انكشف *ʿinkafaf* = *ʿitkaafaf*. -iva *minkifif*.

كاشف *kaafif*<sup>2</sup> /vt/ to speak plainly to (s.o.), put (s.o.) in the picture. *yisahh<sup>i</sup> tkaafif ʿaxuu-k bil-mawduʿ qabl<sup>i</sup> ma yismaʿ bii min barra* you'd better let your brother in on the matter before he hears about it from an outsider. -vn *mikaffa*, *mukaffa*; ava *mikaafif*.

اتكاشف *ʿitkaafif* or *ʿikkaafif* /vi/ passive of *kaafif*<sup>2</sup>. -iva *miitkaafif*.

اكتشف *ʿiktafaf* /vt/ to discover. *ʿiktafafu maqbara firʿoniyya* they discovered a Pharaonic tomb. *baʿd<sup>i</sup> mudda ktafaft inni valtaan* after a while I discovered that I was mistaken. -vn *ʿiktiʿaaf*; ava *miktifif*, *muktafif*; pva *muktafaf*.

استكشف *ʿistakfif* /vi/ to explore, reconnoitre. -vn *ʿistikʿaaf*; ava *mistakfif*.

مستكشف *mustakfif* /n \*/ explorer.

#### ك ش ك

كسك *kufk*<sup>1</sup> /n/ elongated swirl of feathers found on the breasts of pigeons of certain breeds.

كسك *kufuk* /adj/ having a *kufk* (of a pigeon).

كسكى *kufki* /n pl *kufkaat*/ pigeon having a *kufk*.

#### (ك ش ك)<sup>2</sup>

كسك *kifk* <P *kashk*> /n/ 1 dish of a creamy consistency based on chicken stock thickened with milk or yoghurt and flour. || *huwwa farxa b-kifk* he (or: it) is the favourite, as in *huwwa farxa b-kifk* " *ʿand il-mudiir* he's

the boss's pet. *haaga farxa b-kifk* " *ʿandi* something I really like. 2 /coll n/ small round cakes made of crushed green wheat, salt and sour milk and dried hard to be eaten either uncooked or stewed in a stock as 1. كسك *kufk*<sup>2</sup> (also *kufuk* [*rur*]) <T *kōšk*> /n pl *kifaak*, *ʿikfaak*, *ʿakfaak*/ 1 kiosk. 2 any small wooden hut (e.g., kennel, sentry-box, signal-box). 3 metal stand or oven placed over fire on which a *makwagi* heats his irons.

#### ك ش ك ا ر

كشكار *kufkaar*, *kifkaar* /n/ coarsest grade of flour. *kifkaar daayim wala ʿalaama maqʿuuʿa* [*prov*] better continuing coarse flour than intermittent fine flour.

#### ك ش ك ش

كشكىش *kafkif* /vt/ 1 to gather (cloth). 2 /vi/ to be gathered, smocked, pleated etc. (of cloth). -vn *kafkafa*; ava/pva *mikafkif*.

اتكشكىش *ʿitkafkif* or *ʿikkafkif* /vi/ to be gathered. -iva *miitkafkif*.

#### ك ش ك ل

كشك الماز، كشك الماظ *kifkalmaaz* <T *kuşkonmaz*> /n/ asparagus.

#### ك ش ك و ل

كشكول *kafkuul* <P *kashkūl*> /n pl *kafakiil*/ 1 thick copybook, thick exercise book. 2 scrapbook. || *kafkuul maqlumaat* a grab-bag of information.

#### ك ش م ي ر

كشمير *kafmiir* <Engl> /n/ 1 cashmere (wool). 2 leaf design typical of paisley pattern (used on cloth and wood carving). — /adj invar/ 3 decorated with a paisley pattern.

#### ك ش ي د

كشيدة *kafiida* <T *keşide*> /n/ [*callig*] lengthening line between two letters.

#### ك ش ي ه

كوشيه *kufeeh* <Fr *couché*>: *waraq kufeeh* art paper, coated paper.

#### ك ط ط

كط *katt* <prob Engl *cut*> /adj invar/ 1 short. *kumm<sup>i</sup> katt* short sleeve. *faraab katt* ankle-length socks. 2 sleeveless (of a dress). *fustaan katt* a sleeveless dress. *hiyya labsa katt* she's wearing a sleeveless dress.

## ك ظ

اكتظ *ʕiktaz̥z* /vi/ to become packed to capacity. -vn *ʕiktizaa̯z*; ava *miktaz̥z*.

اكتظاظ *ʕiktizaa̯z* /n/ overcrowding.

مكتظ *miktaz̥z* /adj/ overcrowded, jam-packed.

## ك ع ب

كعب *kaɛb* /n pl *kuɣuub*, *kiɣaab*, *kuɣúba* / 1a heel (of a foot). || *kaɛb* 'daayir a ubiquitous person. -farkit *kaɛb* just a step, a stone's throw. 1b heel (of a shoe). *hiyya lab̥sa kaɛb* she's wearing (high) heels. || *kaɛb* 'ɣaali a woman, as in *haasib ya ʕus̥ta fii kaɛb* 'ɣaali watch it, driver! there's a skirt getting on (or off)! 1c spur (of a chicken's foot). || *mitɣallim il-kaɛb* 'wil-xanɣar he's been around, he wasn't born yesterday. 1d object resembling a heel in function or position. *kaɛb* 'ɣaɣaaya ferrule. *kaɛb* 'ktaab spine of a book. 2 end, bottom. *kaɛb* 'muxtaaf anchor crown. *kaɛb* 'ɣaɣha bottom of a page. *kaɛb* 'il-ɣiyaas the end of the mat. 3 official stub, duplicate in brief. *ʕil-kuɣuub bitaaɣit if-fikaat* cheque stubs. *kaɛb* 'hwaala stub of a money order, used as a receipt. *kaɛb* 'a ɣamal stub from the government employment office, acknowledging receipt of an application for work. — /pl *kuɣuub* only/ 4 corner motif in tent appliqué work (see Pl.H, 20).

الكعبة *ʕil-kaɛba* /prop n/ the Kaaba, the shrine in Mecca to which Muslims perform the pilgrimage and towards which all Muslim prayers are directed.

كعيب *kuɣeeb*: *ʕabu kɣeeb* mumps.

كعابي *kaɣɣaabi* /adv/ on foot. *ɣadt-a-ha kaɣɣaabi* I went by shanks' pony.

كعب *kaɣɣab* /vt/ 1 to cube (a number etc.). *mitr* 'mkaɣɣab cubic metre. 2 to determine the cubic measurement of. *kaɣɣabu l-beet* they took the cubic measurement of the house. -vn *takɣiib*; ava/pva *mikaɣɣab*.

تكعيب *takɣiiba* /n pl -aat/ trellis, espalier.

تكعيب *takɣiibi* /adj/ cubic. *gizr* 'takɣiibi cube root. || *fann* 'takɣiibi Cubist art.

التكعيبية *ʕit-takɣibiyya* /n/ [art] Cubism.

مكعب *mukaɣɣab*, *mikaɣɣab* 1 /adj/ cubic. 2 /n pl -aat/ cube.

اتكعب *ʕitkaɣɣab* or *ʕikkaɣɣab* /vi/ passive of *kaɣɣab*. -iva *mitkaɣɣab*.

## ك ع ب ر

كعبر *kaɣbar* (also *kaɣwar*) 1 /vt/ to wad, form into a shapeless lump. *kull* 'm-aktib waraɣa ʕakaɣbar-ha w-ʕarmii-ha every time I write a page I screw it up and

throw it away. 2 /vi/ to grow podgy or dumpy. -vn *kaɣbara*; ava/pva *mikaɣbar*.

مكعبر *mikaɣbar* (also *mikaɣwar*) /adj \*/ bulging, bulbous, lumpy. *fakl-a-ha mkaɣbar* she has a dumpy figure. || *ɣaaɣid mikaɣbar* sitting all hunched up.

اتكعبر *ʕitkaɣbar* or *ʕikkaɣbar* (also *ʕitkaɣwar*, *ʕikkaɣwar*) /vi/ to be wadded, be formed into a lump. -iva *mitkaɣbar*.

## ك ع ب ش

كعش *kaɣbif* /vt/ 1 to crumple, rumple. *ʕif-ʕanta kaɣbifit huduum-i* the suitcase crumpled my clothes. 2 to cramp (the fingers). -vn *kaɣbafa*; ava/pva *mikaɣbif*.

اتكعش *ʕitkaɣbif* or *ʕikkaɣbif* /vi/ 1 to become crumpled, become rumpled. 2 to become cramped (of fingers). -ava/iva *mitkaɣbif*.

## ك ع ل

كعل *kaɣbil* /vt/ 1 to cause to stumble, trip. *ʕil-ɣabl* 'kaɣbil-ni the rope tripped me up. 2 to tangle. *xeɛl mikaɣbil fi-baɣd-u* a tangled thread. -vn *kaɣbala*; ava/pva *mikaɣbil*.

اتكعل *ʕitkaɣbil* or *ʕikkaɣbil* /vi/ 1 to stumble, trip. *min laxmit-u tkaɣbil fil-baab* because of his confusion he stumbled at the door. || *ɣaliil il-baxt yitkaɣbil fis-sideeri* (or *fi-bɣaan-u*) [prov] an unlucky man will trip over his waistcoat (or his balls). 2 to become entangled. -vn *kaɣbala*; ava *mitkaɣbil*.

## ك ع ع

كع *kaɣɣ* (u) /vt/ to pay up, cough up, fork out. || *kaɣɣeet damm* 'ɣalb-i or *kaɣɣeet ig-gild* 'wis-saɣt I paid through the nose. -vn *kaɣɣ*; ava *kaɣɣiɣ*.

اتكع *ʕitkaɣɣ* or *ʕikkaɣɣ* /vi/ passive of *kaɣɣ*. -iva *mitkaɣɣ*.

انكع *ʕinkaɣɣ* = *ʕitkaɣɣ*. -iva *minkaɣɣ*.

كع *kaɣɣaɣ* /vt/ to cause (s.o.) to pay out. *kaɣɣaɣt-u ɣafara gneeh* I made him cough up ten pounds. -vn *takɣiig*; ava *mikaɣɣaɣ*.

اتكع *ʕitkaɣɣaɣ* or *ʕikkaɣɣaɣ* /vi/ to be caused to vomit. -iva *mitkaɣɣaɣ*.

## ك ع ك

كعك *kaɣkʔ* = *kaɣk*.

## ك ع ك و

كعكو *kaɣku* /n/ style of serving in the game of *xara* (q.v.). -also *kaɣku*.

## ك ع ك و ع

كعكوة *kaḡkuuḡa* /n pl *kaḡakiḡ/* knee (of a camel).

## ك م ش

كعش *kaḡmiḡ* /vt/ to crumple, rumple. *huduum mikaḡmiḡa* crumpled clothes. -vn *kaḡmaḡa*; ava/pva *mikaḡmiḡ*.

اتكعش *ṡitkaḡmiḡ* or *ṡikkaḡmiḡ* /vi/ to become crumpled, become rumpled. -ava *mitkaḡmiḡ*.

كعبر see ك ع و ر: *kaḡwar*, *mikaḡwar*, *ṡitkaḡwar*, *ṡikkaḡwar*

## ك ف ء

كفاءة *kafaaṡa* /n/ 1 competence. *xibrit-ha ṡaksabit-ha kafaaṡa ṡil-magal-da* her experience has given her competence in this field. 2 efficiency. *ṡil-kafaaṡa l-ṡintagiyya* efficiency of production. *ṡiṡ-ṡuub il-ṡahmar luu kafaaṡa ḡalya f-ḡazl il-haraara* red brick is a highly efficient heat insulator.

كفء *kufṡ* /adj pl *ṡakfaaṡ* / efficient, capable. *ḡaaga ṡakuun miḡ kufṡ<sup>i</sup> liiḡa* something I'm not up to doing. أَكْفَأُ *ṡakfaṡ* /el/ more/most efficient or capable.

كافئ *kaafiṡ* /vt/ to reward. *kafiṡ-ni b-ḡalḡa* he rewarded me with a beating. -vn *mikaḡṡa*, *mukaḡṡa*; ava *mikaafiṡ*, *mukaafiṡ*; pva *mukaafaṡ*.

مكافأة *mukaḡṡa* /n pl -aat/ reward, bonus. *mukaḡṡaat taḡḡiḡiyya* incentive payments. || *bi-yiṡtavalu b-mukaḡṡa* they work on a lump payment basis.

مكافئ *mukaafiṡ* /adj/ [chem] equivalent. *wazn<sup>i</sup> mukaafiṡ* equivalent weight.

تكافؤ *takaafuṡ* /n/ equivalence, evenness, parity. *mubaraah ma-f-haa-f takaafuṡ* an unevenly matched football game. *takaafuṡ il-furaṡ* equal opportunities for all.

ك ف ي <sup>2</sup> see ك ف ء

## ك ف ت

كفت *kuft* /n/ membrane between the white and the shell of an egg. || *bi-yiḡrafik-kuft* he knows everything, he's very clever. -ḡaayif *ḡak-kuft* spending nothing on oneself, living on a shoestring.

كفت *kaffit* /vt/ to inlay (with metal). -vn *takfiit*; ava/pva *mikaffit*.

## ك ف ت

كفتة *kufta* <T *köfte*> 1 /n/ dish of (spiced) minced meat, fish or chicken shaped into patties (or around a

skewer) and cooked. 2 /adj invar/ worthless. *raaḡil kufta* a worthless man.

## ك ف ت ر -

كفتيريا *kafitirya*, *kafatirya* <Engl> /n pl -aat/ 1 cafeteria. 2 coffee-shop.

## ك ف ح

كفاح *kifaah* /n/ struggle, effort.

كافح *kaafiḡ* /vt/ to struggle against, combat. *mukaḡhit il-ṡummiyya* illiteracy programme. -vn *mikaḡḡa*, *mukaḡḡa*; ava *mikaafiḡ*.

اتكافح *ṡitkaafiḡ* or *ṡikkaafiḡ* /vi/ passive of *kaafiḡ*. -iva *mitkaafiḡ*.

## ك ف ر

كفر *kafar<sup>i</sup>*, *kifir*, *kufur* (a) /vi/ 1 to deny God's existence, blasphemy. || *huwwa-hna kafarna lli skinna ḡandak* ≈ did we do something wrong in coming to stay with you? 2 to become fed up. *kafar<sup>i</sup> min if-suḡl* I became sick and tired of the work. || *ṡil-ḡarabiyya kafarit* the car wore out. -vn *kufr*; ava *kafraan*, *kaafir*. *kufr* /n/ blasphemy. *ma-fii-f baḡd ik-kufr<sup>i</sup> zamb* [prov] there is no sin worse than atheism.

كفران *kafraan* /adj \*/ exasperated.

كافر *kaafir* /n pl *kuffaar*, *kafara*/ unbeliever, infidel. || *yṡḡab ḡala l-kaafir* ≈ it would wring tears from a stone. - *ṡil-guug kaafir* [prov] hunger knows no laws.

أكفر *ṡakfar* /el/ more/most blasphemous, sinful, etc. كَفَّارَة *kaffaara* /n/ [Isl] pious act in expiation or compensation for misdeeds. || *yoom il-kaffaara* [Jud] Yom Kippur, Day of Atonement.

كفر *kaffar* /vt/ 1 to cause to blaspheme, cause to deny God's existence. 2 to consider or judge to be a blasphemer or infidel. 3 to tire, weary, sicken. *di ḡiif<sup>a</sup> tkaffar* what a wretched life! *fiḡil yidayiḡ-ni lamma kaffar-ni* he kept on annoying me until I had it up to here. 4 to cause to do penance for, make atone for. || *ḡ-akaffar sayyiṡaat-u* I'll give him hell! - /vi/ 5 to do penance, atone. *kaffar<sup>a</sup> ḡan zunuub-i* I did penance for my sins. -vn *takfiir*; ava/pva *mikaffar*.

تكفير *takfiir* /n/ 1 atonement, penance. 2 inquisition. اتكفر *ṡitkaffar* or *ṡikkaffar* /vi/ passive of *kaffar*. -iva *mitkaffar*.

## (ك ف ر)

كفر *kafr* /n pl *kufuur*, *kufúra*/ small village, hamlet. *kafr if-seex* /prop n/ Kafr esh-Sheikh, a town and province in the Delta.

كفر *kafar<sup>2</sup>* <Engl cover> /n/ outer or inner bladder of

an inflatable football. *koora kafar* inflatable football.  
 كافور *kafuur* /n/ 1 eucalyptus tree(s) (*Eucalyptus globulus*). 2 camphor.

## ك ف ر ت

كوفرتة *kufirta, kuvirta* <It *coperta*> /n pl -aat/ coverlet for a bed, bedspread. - also *kubirta*.

## ك ف ر ي ه

كفريه *kufreeh* <Fr *coffret*> /n pl -aat/ [elec] terminal box.

## ك ف ا

كَفَّ *kaff*<sup>1</sup> (i, u) 1 /vt/ to restrain. *laazim tikiff ibn-ak ʕan mifaksit il-ʕawlaad* you ought to keep your son from picking fights with the other kids. || *kaff' ʕiid-u ʕan* to wash one's hands of, as in *kaffet ʕiid-i ʕan il-ʕikaaya* I washed my hands of the matter. 2 /vi/ to refrain, abstain. *ʕahsan-lak tikiff' ʕan it-tadxiin* you had better not smoke. - vn *kafafaan, kaff*; ava *kaafif*; pva *makfuuf*.  
 كَفَّ *kaff*<sup>2</sup> /n pl *kufuuf*/ 1 palm (of a hand). *qarab kaff' ʕala kaff* he clapped his hands (as a gesture of despair). || *kaff-u mafuuuh* he's open-handed. - *ʕala kaff' ʕafriit* ≈ in a precarious situation. - *ʕal-ni ʕala kufuuf ir-raaha* he treated me very well. - *zahra kaff is-sabʕ* motif used in tent appliqué work (see Pl.H, 26). 2 object resembling a palm in function or position: *kaff' migdaaf* oar blade. *kaff' muxtaaf* inner face of an anchor fluke. - /no pl/ 3 slap.

كَفَّة *kaffa*<sup>1</sup> /n pl -aat/ 1 pan (of a balance scale). 2 block (of a bicycle pedal).

كَافَّة *kaffit* /n in constr/ all of. *kaffit in-naas* all the people.

كفيف *kafiif* /adj pl *kufafa*/ blind.

مكفوف *makfuuf* /adj \*/ = *kafiif*.

انكفَّ *ʕinkaff* /vi/ 1 to be restrained. 2 (impersonal) passive of *kaff*<sup>1</sup> 2. *mawduuʕ yinkaff' ʕannu* something one should stay away from. - iva/ava *minkaff*.

اتكفَّ *ʕitkaff*<sup>1</sup> or *ʕikkaff*<sup>1</sup> = *ʕinkaff*. - iva/ava *mitkaff*.

## ك ف ف

كَفَّ *kaff*<sup>3</sup> (i) /vt/ to hem(stitch) (a garment). - vn *kifaafa*; ava *kaafif*; pva *makfuuf*.

كفافة *kifaafa* /n/ hemming, hemstitching.

انكفَّ *ʕitkaff*<sup>2</sup> or *ʕikkaff*<sup>2</sup> /vi/ to be hemmed, be hemstitched. - iva *mitkaff*.

كفف *kaffif* /vt/ to hem(stitch) (a garment). - vn *takfiif*; ava/pva *mikaffif*.

انكفف *ʕitkaffif* or *ʕikkaffif* /vi/ to be hemmed, be hemstitched. - iva *mitkaffif*.

## ك ف ل

كفل *kafal*<sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to look after, be responsible for. *kafalu l-ʕayyil* they took responsibility for the child. 2 to guarantee, ensure. *ʕil-qanuun bi-yikfil-lu l-ʕaqʕ* the law guarantees him the right. - vn *kafalaan, kafaala*; ava *kaafil*; pva *makfuul*.

كفل *kafal*<sup>2</sup> /n pl *kufuul, ʕakfaal*/ 1 rump (of a beast of burden). 2 hips.

كفالة *kafaala* /n/ [leg] bail.

كفولة *kafuula* /n pl *kawafuil*/ piece of cloth used as a baby's napkin.

كفيل *kafiil* 1 /adj/ apt, liable. *ʕil-ʕamla di kafiila b-ʕinnaha twaddii-k is-sign* this act (of yours) is liable to land you in prison. 2 /n \* and pl *kafala*/ guarantor.

اتكفل *ʕitkafal* or *ʕikkafal* /vi/ passive of *kafal*<sup>1</sup>. - iva *mitkifil*.

كفل *kaffil* /vt/ to make responsible, put in charge. *kaffil-ni bir-radd' ʕat-tilifoos* he assigned me to answer the phone. - vn *takfiil*; ava/pva *mikaffil*.

اتكفل *ʕitkaffil* or *ʕikkaffil* /vi/ 1 to be ensured, be guaranteed. 2 to be made responsible, be put in charge. 3 to assume responsibility. - ava/iva *mitkaffil*.

## ك ف ل ل

كفالو *kafallu* <It *cavallo*> /n/ inside leg measurement.

## ك ف ل ي ه

كافليه *kavileeh* <Fr *clavier*> /n pl -aat/ piano keyboard.

## ك ف ن

كفن *kafan* /n pl *ʕakfaan*/ shroud, winding sheet. *yiigi maʕa l-laban yiruuʕ maʕa l-kafan [prov]* ≈ from birth to death. life is but a passing show.

كفن *kaffin* /vt/ to enshroud, wrap in a winding sheet. *ʕassilna l-marhuum wi-kaffinnaa* we washed the deceased and wrapped him in a shroud. - vn *takfiin*; ava *mikaffin*.

مكفّناتى *mikaffinaati* /n pl -yya/ [obsol] undertaker.

انكفن *ʕitkaffin* or *ʕikkaffin* /vi/ passive of *kaffin*. - iva *mitkaffin*.

## ك ف ي

كفى *kafa*<sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to suffice, be sufficient for. *ʕil-ʕakl' ma-yikfi-naa-f kull-i-na* there is not enough food for all of us. *ma-kafa-k-f illi fuft-u* haven't you been through enough? *ma-dda-nii-f maʕlumaat kafya* he didn't give me enough information. 2 to shield from, protect from (of God). *rabb-i-na yikfi-na farr il-balaawi* (may the Lord protect us from the evil of afflictions) ≈ God help

us! || *kaf-alla f-farr* ≈ God forbid, God protect us! *kaafi xeer-u farr-u* indifferent, neither good nor bad, as in *waaqif kaafi xeer-u farr-u* just standing there minding his own business. -vn *kifaaya*; ava *kaafi*.

كفاية *kifaaya* 1 /n/ sufficiency, a sufficient amount. *kull' mahall' yaaxud kifayt-u min il-bidaaqa* each store takes enough of the merchandise to meet its needs. *ʕazunn ana ɢult' kfaaya* I think I've said enough. || *xad kifayt(-u)* to get satisfaction, have one's fill, as in *ɢaɢad yiviiɢ il-ʕawlaad lamma xad kifayt-u* he teased the children to his heart's content. 2 /interj/ enough! *kifaaya d-dawʕa di* that's enough of this racket! 3 /adj invar/ sufficient. *ma-gabuu-f ʕakl' kfaaya* they didn't bring enough food.

كفى *kaffa*<sup>2</sup> 1 /vi/ to suffice. *ʕil-gineeh ma-ɢad-f' bi-ykaffi b-haaga* a pound doesn't buy much these days. || *ʕana mkaffi ɢal-wilaad bit-tiila* I can hardly provide for my children. 2 /vt/ to be sufficient for, satisfy. *ʕil-kimmiyya di ha-tkaffii-k baqa* will this amount be enough for you then? *ʕilli fiina mkaffii-na* we've got quite enough on our minds as it is. -vn *takfiyya*; ava *mikaffi*.

اكفى *ʕiktafa*<sup>1</sup> 1 /vi/ to content oneself, be satisfied. *ʕiktafeet bi-kubbaayit ʕaay* I made do with a glass of tea. || *ʕil-ʕiktifaaʕ iz-zaati* self-sufficiency. 2 /vt/ to be spared (s.th.), be protected against. *ʕuʕlub li-gaar-ak il-xeer - ʕin ma-nilt' minnu tiktifi farr-u [prov]* wish your neighbour well; then if he doesn't help you at least he won't harm you. -vn *ʕiktifa*, *ʕiktifaaʕ*; ava *miktifi*.

استكفى *ʕistakfa* /vi/ to have one's fill, have enough. *ɢiyaal-u mistakfiyyiin min kull-u* his children have enough of everything. -vn *ʕistikfa*; ava *mistakfi*.

## ك ف ي<sup>2</sup>

كفا *kafa*<sup>2</sup> (i) /vt/ 1 to turn upside-down. || *ʕikfi ɢal-xabar maguur* (invert a kneading crock over the news) ≈ keep it under your hat. -*makfi ɢala gbiin-u* resting his forehead on his arm. -*makfi ɢala ɢeen-u* stupid, dumb. - *ʕikfi l-ɢidra ɢala fumm-a-ha tiɢlaɢ il-bint' l-ʕumm-a-ha [prov]* ≈ like mother, like daughter. 2 to make fall, bring down. *law ma-skitt' f-h-akfii-k ɢala buuz-ak* if you don't shut up I'll send you sprawling on your ugly mug! -vn *kafy*, *kafya*, *kafayaan*; ava *kaafi*; pva *makfi*.

كافية *kafya* /n/ disaster, catastrophe. *ʕif-furb' gab-lu k-kafya* drinking brought him to ruin.

اتكفى *ʕitkafa* or *ʕikkafa* /vi/ 1 to be turned upside-down. 2 to fall down. *ʕikkafeet ɢala wiff-i* I fell flat on my face. -ava/iva *mitkifi*.

انكى *ʕinkafa* = *ʕitkafa*. -ava/iva *minkifi*.

ك ف ي<sup>3</sup> see ك و ف : *kufiyya*

## ك ف ر

كوفير *kufeer* <Fr *couvert*> /n/ 1 place setting. 2 service charge.

## ك ك ا و

ككاو *kakaaw* <Fr *cacao*> /n/ cocoa. || *ʕibdit kakaaw lip-salve*.

## ك ك ت ي ل

كوكتيل *kuktiil*, *kukteel* <Engl> /n pl -aat/ cocktail.

ك ك ك see ك ا ك ا : *kakkaa*

## ك ك و ك

كوكوكو *kukukuuku* /interj/ cock-a-doodle-doo!

ك ك و see ك و ل ا : *kukakuula*

## ( ك و ل )

كاكولة *kakuula*<sup>1</sup> /n pl -aat, *kawakiil*/ long straight overcoat with buttons down the front and half-collar (usually worn by members of the Muslim religious professions, see Pl.F, 15).

كاكولا *kakoola*, *kakuula*<sup>2</sup> (also *kukakuula*) <trade n> /n/ Coca Cola.

## ك ك ي

كاكا *kaaka*, *kaaka*<sup>2</sup> (i) /vi/ to cackle, cluck (of chickens). || *h-aqdrab-u lamma ʕaxallii yikaaki* I'll beat him until I make him gibber. -vn *mikakiyya*; ava *mikaaki*, *mikaaki*.

كاكا *kaaka*<sup>3</sup> /n/ [children] chicken.

ك ك ي ن see ك ك ي ن<sup>1</sup> : *kukayiin*

ك ك ل ا ر see ك ر ا ر : *kalaar*

## ك ل ا ط

كلاطة *kulaaṭa*, *kalaṭa* <It *culatta*> /n/ [butcher] rump.

## ك ل ال

كلالة *kilaala* <prob Copt> /n pl -aat/ wooden strut to which a pot on a water-wheel is attached (see Pl.E, 13).

## ك ل ب

كلب *kalab*<sup>1</sup> (i) /vt/ to infect with rabies. *ɢaqq-u kalb' ʕaɢraan kalab-u* a rabid dog bit him and gave him

rabies. || *kalb' yiklib-u* to hell with him! -vn *kalabaan*; ava *kaalib*; pva *makluub*.

كلب *kalib*, *kalab*<sup>2</sup> (also *daaʕ il-kalib*) /n/ rabies.

كلب *kalb* /n pl *kilaab*/ 1 dog. || *kalb il-baħr* seal. - *ʕibn' kalb* (1) [*abus*] bastard, son of a bitch. (2) /appositive with masc n referent, *bint' kalb* with fem n referent/ ≈ terrific, as in *xaqabt' ħittit xuṭba bint' kalb* I gave a terrific speech. - *ya gins' kalb* you dog! - *kalb<sup>a</sup> ħayy' wala sabɛ' mayyit [prov]* (a live dog rather than a dead lion) ≈ a bird in the hand is worth two in the bush. - *ʕin kan-lak ɛand il-kalb<sup>a</sup> ħaaga ɟul-lu ya siid-i [prov]* ≈ endure any humiliation to get what you want. - *ɟumr' ɟeel il-kalb' ma-yinɟidil [prov]* ≈ a leopard doesn't change his spots. - *ʕik-kalb' ma-yɟuɟd'-f fi-widn' ʕaxuu [prov]* ≈ crows will not pick out crows' eyes. 2 jaw (of a clamp or the like). 3 piece, man (in the game of *siiga*).

كلية *kalba* /n pl -aat/ 1 female dog, bitch. || *baaliɛ kalba* always yapping. 2 link (of a chain). 3 jig fixture.

كلبان *kalbaan* /adj/ rabid, mad (of a dog).

كلابي *kilaabi* /adj/ canine.

كلابة *kullaaba* /n pl -aat/ 1 pair of pliers. 2 pair of extraction forceps.

انكلب *ʕitkalab* or *ʕikkalab* /vi/ to be infected with rabies. -iva *mitkilib*.

انكلب *ʕinkalab* = *ʕitkalab*. -iva *minkilib*.

## كل ب ب

كلوب *kulubb* <Engl *globe*> /n pl -aat/ mantle-lamp.

كلوباتي *kulubbaati* /n pl -yya/ [*obsol*] one who sells, mends or tends mantle-lamps.

## كل ب س

كلبس *kilibs* <Engl *clip*> /n pl -aat/ fastening device which clips or grasps. *kilibs' lif-faɟr* hairpin. *kilibs' waraɟ* paper clip. *ħalaɟ kilibs* clip-on earrings.

## كل ب س -

كولبسطي *kulbasɕi* <T *külbastı*> /n/ a dish consisting of poultry, game, or meat either grilled or fried gently in very little fat. *ʕaraanib kulbasɕi* rabbit sauté.

## كل ب ش

كلبش *kalabʕ* <T *kelepçe*> /n pl -aat/ handcuff. *ħaṭṭuu fik-kalabʕ* (or *fik-kalabʕaati*) they put him in handcuffs, they took him off to jail.

كلبش *kalbif* /vt/ 1 to grip and hold immovable. *ʕir-rumatizm' kalbif rukab-i* rheumatism made my knees too stiff to move. — /vi/ 2 to grab, hold, fasten

on. *ʕil-muxṭaaf lamma yitrimi ykalbif fil-ʕarɟ* when the anchor is tossed it catches on the bottom. 3 to knot up, cramp. *lamma ʕaakul simiin baṭn-i tkalbif* when I eat greasy food my stomach gets cramp. -vn *kalbafa*; ava *mikalbif*.

انكلبش *ʕitkalbif* or *ʕikkalbif* /vi/ to be or become clenched or clamped together. *gism-u yxaʕʕib wi-ɟabbıt-u tiikalbif* his body becomes rigid and his jaw clenches. -ava *mitkalbif*.

## كل ب ظ

كلبظ *kalbaɟ* /vi/ to become plump. -vn *kalbaɟa*; ava *mikalbaɟ*.

كلبوظ *kalbuuz* /adj pl *kalabiiz*/ plump, chubby. *ya kalbuuz ya mkalbaɟ* hey, fatso!

انكلبظ *ʕitkalbaɟ* or *ʕikkalbaɟ* = *kalbaɟ*. -ava *mitkalbaɟ*.

## كل ب وش

كلبوش *kalaboof* <perh Sp *calabozo* jail> /n/ [*joc*] handcuff.

## (كل ت ت)

كلوت *kulutt* <Fr *culotte*> /n pl -aat/ men's or women's or children's underpants. *kulutt' naylun* plastic pants.

كالوتة *kalutta* <It *calotta*> /n pl -aat/ skullcap.

## كل ت ش

كلاتس *kalatʕ* <Engl> /n pl -aat/ [*auto*] clutch.

## كل ح ١

كلح *kilih*<sup>١</sup> (a) /vi/ to fade (of colour). || *ʕiklah baɟa* you ought to be ashamed of yourself! - *wiff' kaalih* (1) a scowling face. (2) one who brings misfortune. -vn *kalħ*, *kalahaan*; ava *kalħaan*, *kaalih*.

كلح *kalah* (a) /vt/ to cause to fade. || *kalahnaa min ɛandina* we got rid of him. -vn *kalħ*, *kalahaan*; ava *kaalih*; pva *makluuh*.

كلح *kilih*<sup>2</sup> /adj \*/ insensitive, thick-skinned, cheeky.

أكلح *ʕaklah* /el/ more/most insensitive etc.

انكلح *ʕitkalah* or *ʕikkalah* /vi/ 1 to fade away, vanish, disappear. 2 to be made to fade. -ava/iva *mitkilih*.

انكلح *ʕinkalah* = *ʕitkalah*. -ava/iva *minkilih*.

استكلح *ʕistaklah* /vi/ to display cheekiness. -ava *mistaklah*.

## كل ح ٢

كالوح *kaluuh* /n pl *kawaalih*/ corn cob. -also *ɟaluuh*.

## ك ل د ي ن

كلودين *kuludiin* <Fr *claudine*>: *kool kuludiin* see *kool*.

كل را see كل ي را: *kulira*

## ك ل ر ن -

كلارينيت *kalarneet, kilarinett* <Engl> /n/ clarinet.

## ك ل ر ي ا

كلوريا *kulurya* /n/ a small hard cake.

## ك ل ر ي د

كلوريد *kuluriid* <Fr> /n/ chloride..

## ك ل س ت -

كلستومة *kilistooma* /n/ [obsol] ankylostomiasis clinic.

## ك ل س ك -

كيلوسيكل *kilusikl* <Fr> /n/ kilocycle.

كيلوساكيل *kilusaykil* <Engl> /n/ kilocycle.

## ك ل س و ن

كلسون *kalsoon, kalsuun* <Fr *caleçon*> /n pl -aat, *kalasiin*/ men's long or short underpants.

## ك ل س ي ر

كلاسير *kilaseer* <Fr *classeur*> /n pl -aat/ loose-leaf file, ring-book.

## ك ل س ي ك

كلاسيكي *kilasiiki* <Fr *classique*> /adj/ classical. *musiiqa klasikiyya* classical music.

## ك ل س ي -

كلسيوم *kalsiyum* <Fr> /n/ calcium.

كل ش ن see كل ل 3: *kullifinkaana*

## ك ل ش ي ه

كلشيه *kilifeeh* <Fr *cliché*> /n pl -aat/ 1 cliché, hackneyed phrase. 2 [print] cliché. - also *ʕaklafeeh*.

كل ص see كل ل ا ص: *kullaas*

## ك ل ض م

كلضم *kalḍam* /vi/ 1 to become sulky, pout. 2 to become chubby or heavy-jowled. -vn *kalḍama*; ava *mikalḍam*.

اتكلضم *ʕitkalḍam* or *ʕikkalḍam* /vi/ (impersonal) pas-

sive of *kalḍam*. *ʕitkalḍam laha* she was given the cold shoulder. -iva *mitkalḍam*.

كل ط see كل ا ط: *kulaaṭa, kalaṭa*

## ك ل ف 1

كلفة *kulfa* /n/ 1 expenditure. 2 trouble, fuss (put on for guests). - /pl *kulaḥ*/ 3 trimming, garniture (of a dress, shirt etc.).

كلّاف *kallaaf* /n \*/ [rur] stable-man (responsible for feeding livestock).

كلّف *kallif* /vt/ 1 to go to the expense of. *kallif ʕaleeha xamsa gneeh* he forked out five pounds for it. 2a to put to expense. *bi-ykallifuu-ni ktiir* they put me to a lot of expense. *ḥa-ykallif-ak talaata gneeh* it will cost you three pounds. *ḡaddi ma* (or *zayyi ma*) *ykallif* whatever it costs, whatever the cost. 2b to put to great trouble (particularly in hospitality). *min veer takliif* there is no need to stand on ceremony. *ʕihna miḥ duyuuf ma-fii-f luzuum tikallif nafs-ak kida* we're (friends) not guests, you don't have to go to so much trouble. *kallifit xafir-ha w-gabit-li t-tazkara* she went to the trouble of getting me the ticket. 3 to charge, entrust. *kallif-ni bil-maḥall* he put me in charge of the shop. || *ʕamr-i takliif [acad]* obligation of graduates in certain subjects to work for a period in public service. 4 to trim (a garment). *kallifit ig-gallabiyya b-ḡiṭaan ḥariir* she trimmed the galabiya with silk piping. -vn *takliif*; ava *mikallif*; pva *mukallaḥ*.

تكليف *takliif* /n pl *takaliif*/ 1a expenditure, outlay. 1b expense, cost. 2 [leg] 2a responsibility for paying taxes on land. 2b terrier, land register.

تكلفة *taklifa* /n/ 1↑ expense. 2 basic cost. *bi-siḡr it-taklifa* at cost price.

مكلّفة *mukallaḥa* /n pl -aat/ terrier, land register.

اتكلّف *ʕitkallif* or *ʕikkallif* /vi/ 1 passive of *kallif*. 2 to cost. *dirast-ak itkallifit ʕalfi gneeh* your studies cost a thousand pounds. -ava/iva *mitkallif*.

تكلّف *takalluḥ* /n/ pretentiousness, affectedness.

متكلّف *mitkallif* /adj/ fancy, elaborate.

متكلّف *mutakallif* /adj \*/ pretentious, affected.

استكلّف *ʕistakliif* /vt/ to consider too troublesome. *ʕistakliifit titawlit nafs-a-ha* she thought it was too much trouble to put on make-up. -ava/pva *mistakliif*.

## ك ل ف 2

كلّف *kalaf* /coll n/ freckle(s).

كلّف *kallif* /vi/ to break out in freckles. -ava *mikallif*.



## كلفت

كلفت *kilifiti* <Engl *clifty*, cf also Gr *kleptēs*> /adj invar/ [joc] crooked, dishonest.

كلفت *kalfit* /vt/ 1 to deal with (s.o. or s.th.) hastily and in slapdash fashion. *yaawi ykalfit fuxl-u* he's given to hasty slapdash working. *kalfiti il-mudiir wi-maḍdeet-u ɛala ʕagazt-i* I hustled the director into signing (approval) for my holiday. 2 to bundle up, wrap up. *kalfiti il-huduum wi-hat-haa-li* bundle up the clothes and bring them to me! *kalfit nafs-ak mil-bard* wrap yourself up against the cold. -vn *kalfata*; ava/pva *mikalfit*.

مكلفتاكي *mikalfitaati* /n pl -yya/ slapdash worker.

اتكلفت *ʕitkalfit* or *ʕikkalfit* /vi/ passive of *kalfit*. -vn *tikalfiti*; ava *mitkalfit*.

## كل ك

كلك *kalk* <Fr *calque*>: *waraq kalk* tracing paper.

## كلكت

كلكت *klakitt*, *kalakitt* <Fr *claquette*> /n/ [cin] clapper board, clap-stick.

## كل كس

كلكس *kalaks*, *kilaks* <Fr *klaxon*> /n pl -aat/ [auto] horn. *ʕiddii-lu klaks* give him a toot on the horn.

## كل كع

كلكع *kalkaɛ* /vi/ to become lumpy, form a lump. *ʕid-damm' kalkaɛ* the blood clotted. -vn *kalkaɛa*; ava *mikalkaɛ*.

مكلكع *mikalkaɛ* /adj \*/lumpy. *ɣaaga mkalkaɛa fil-bizz if-fimaal* something lumpy in the left breast.

كلكوعة *kalkuuɛa* /n pl *kalakiiɛ*/ lump, clot.

كلكيعة *kulkeeɛa* /n pl *kalakiiɛ*/ lump, clot.

اتكلكع *ʕitkalkaɛ* or *ʕikkalkaɛ* = *kalkaɛ*. -ava *mitkalkaɛ*.

## كل كل

كلكل *kalkil* /vi/ to become lumpy. -vn *kalkala*; ava *mikalkil*.

اتكلكل *ʕitkalkil* or *ʕikkalkil* = *kalkil*. -vn *tikalkil*; ava *mitkalkil*.

## كل كل

كلوكو *kulukluuh* <Fr *clou-clou*> /n/ ice-cream cone sealed with a hard chocolate topping.

## كل كوز

كلوكوز *kulukooz*, *kuluukooz* <Fr> /n/ glucose.

## كل ل

كليل *ʕikliil* /n pl *ʕakaliil*/ 1 wreath or crown, particularly as worn by the bride and groom during an Orthodox wedding ceremony. 2 Orthodox wedding ceremony. *||ɛaɣd' ʕikliil* marriage certificate, marriage contract. -*nuɣɣ*' *ʕikliil* formal engagement service conducted by a priest.

كلل *kallil* /vt/ 1 to crown. 2 [Chr] to perform the marriage ceremony for, marry (of a priest). -vn *takliil*; ava *mikallil*.

اتكلل *ʕitkallil* or *ʕikkallil* /vi/ 1 to be crowned. *muɣawlaat-u tkallilit bin-nagaah* his efforts were crowned with success. 2 [Chr] to get married. -ava/iva *mitkallil*.

## كل ل

كلل *kall* (i) /vi/ 1 to become blunt. 2 to become jaded. *kalleet min kutr if-fuxl* I became jaded with overwork. -vn *kalal*, *kalalaan*; ava *kaalil*.

كلييل *kaliil* /adj \*/ weak, feeble. *kaliil il-baɣar* weak-sighted.

## كل ل

كلل *kull* /n/ 1 whole, totality, entirety. *da l-beet kull-u* that's the whole of the house. *ʕid-dawfa di kull-a-ha* all this noise. *ʕil-kull' b-yistaɣidd' lil-yoom da* everyone's getting ready for that day. *kull if-fuɣaɣ mafruufa* all the flats are furnished. *dulaab kibiir kull-u sakakiin* a big cupboard full of knives. *kull-ak xeer* you are all kindness. *kull-ak naɣar* ≈ I leave it to your discretion. *kull' ma fil-ʕamr inn* all it amounts to is that ..., as in *kull' ma fil-ʕamr innu ɣahb-u fa-raɣɣaa* he's his friend, so he promoted him -that's all there is to it. *||summ' kalsuum kull-a-ha raahit* Umm Kalthum herself went. -*bitaaɣ kull-u* (1) jack of all trades. (2) know-all. -*kull-a-ha farkit kaɣb* it's no more than a stone's throw. -*kull-a-ha fahr' fahreem* it's just a matter of a month or two. -*kull-i-na laha* death comes to us all. -*sitt il-kull* a jewel among women. -*da-nta l-kull' fil-kull* ≈ everything depends on you. -*wi-kull-u* and all that, and what not, as in *baɣd' ma kalna w-kull-u ruhna s-sinima* after we'd eaten and everything, we went to the cinema. -*kull-u ʕilla* anything but, as in *kull-u ʕilla kida* everything but that. -*ɛala kullin* or *maɣa kullin* or *maɣa kull'* *zaalik* anyhow, as in *ɛala kullin ʕana mif ɣalɣaan* anyway, I'm not worried. 2 /w foll indef noun/ every, each. *kull' yoom* every day. *kull' fwayya* every so often. *kull' waahid fiikum* each one of you. *ɛala kull' ɣaal* in any case. *||bi-kull' diɣɣa* very precisely. -*bi-kull' mamnuniyya* with the greatest of pleasure.

¶ *kull<sup>i</sup> ma* /conj/ whenever. *kull<sup>i</sup> ma yibḡat fakwa* ṣabḡat ṣarbaḡa whenever he lodges a complaint I lodge four. — *kull<sup>i</sup> ma ... (kull<sup>i</sup> ma)* /correl conj/ the more ... (the more). *kull<sup>i</sup> ma kaan it-iraddud ʕaali kull<sup>i</sup> ma kaanit il-mooga ʕṣayyara* the higher the frequency the shorter the wave. *kull<sup>i</sup> ma yikbar il-masʕuliyya ʕa-txiiff<sup>i</sup> min ʕalee* as he gets older his responsibility will lessen. *كُلِّيت kulleet* = *kull* 1.

*كُلِّات kullaat* [non-Cairene] = *kull* 1.

*كُلِّي kulli* /adj/ total. *bing<sup>i</sup> kulli* general anaesthetic.

*كُلِّيَّة kulliyya* /n pl -aat/ college, faculty (of a university). *kulliyyit it-tibb* the Faculty of Medicine.

¶ *kulliyyatan* /adv/ completely.

*كُلِّشْكَان kullifinkaan* /adv/ haphazardly, carelessly. *ma-fii-f waqt - laazim nixallaṣ-ha kullifinkaan* there's no time, we have to finish it any way we can.

*كُلِّيَّة kaliila*: *ʕil-kull<sup>i</sup> kaliila* one and all, every (last) one, as in *xaduu-hum il-kull<sup>i</sup> kaliila* they took them one and all. *yilḡan ʕabuu-ku l-kull<sup>i</sup> kaliila* God damn you all!

#### ك ل ل

*كَلَّة kulla* <It colla> /n/ paste, glue. *malzuuq bi-kulla ʕala l-xafab* stuck onto the wood with glue.

<sup>5</sup> *ك ل ل* see *ك ل ال*: *kalaala*

#### ك ل ل اص

*كَلَّاص kullaas* <Copt> /n/ a kind of ziir (q.v.).

#### ك ل ل و

*كَلَّو kallu* <It callo> /pl n/ corns (on the foot).

#### ك ل م

*كَلِمَة kilma* /n pl -aat, kalimaat/ 1 word. *kilma kilma* word for word. *ʕil-kilmiteen dool ʕassarū fiyya* those few words affected me. *bi-tiḡarraḡ bil-kilma di* it is defined by this term. *ma-ḡal-f<sup>i</sup> wala nuṣṣ<sup>i</sup> kilma* he didn't utter a single word. ¶ *ʕibn<sup>i</sup> kilma* a man easily swayed, a gullible person. — *ʕil-kilma ʕaleeha* she is spoken for (in marriage). — *kilmit-u waḡda* (1) he's a man of his word. (2) he sticks to one price (you can't bargain with him). — *kilma kida walla kida* offensive talk. — *baḡd<sup>i</sup> kilma minni w-kilma minhum* after a lot of debate between us. — (*hiyya*) *kilma w-radd<sup>i</sup> yaḡaa-ha* keep it short! give a brief answer! — *raaḡil luh kilma* (1) a man of his word. (2) a man of authority. — *raaḡil ma-luu-f kilma* a man whose word cannot be trusted.

— *kilma tḡiib-u w-kilma twaddii* he's easily led. 2 phrase, utterance. *kilma maṣhuura* a famous saying. ¶ *ma-tʕaaxiz-nii-ff-di l-kilma* forgive me for saying this. 3 address, talk. *kilma ʕifiitahiyya* opening address.

*كَلَام kalaam* /n/ 1 speech, talk, words. *da* (or *ʕahu*) *kalaam* that's (just) talk! *ʕil-kalaam fil-hubb<sup>i</sup> mif kifaaya* talking about love is not enough. *ʕil-kalaam sahl innama l-fiḡl<sup>i</sup> ʕaḡb* [prov] easier said than done. *mifi la kalaam wala ḡadiit* he left without a word. *hiyya di ʕayza kalaam* does this really need discussion? it goes without saying. *ʕand<sup>i</sup> miin ik-kalaam da* says who? ¶ *kalaam-ak* your bid! (in card games). — *raaḡil ʕalee kalaam* a man of dubious reputation. — *ʕil-kalaam ʕaleeha* she is spoken for. — *bi-yiḡlaḡ ʕalee kalaam* people say things about him. — *ma-fii-f kalaam* it goes without saying. *da kalaam garaayid* newspaper talk (i.e. not to be believed)! — *ʕana gay-lak fik-kalaam* I'm coming to that. — *maṣṣa kalaam-u* he had his way. — *huwwa ʕand<sup>i</sup> kalaam-u* he is keeping his word. — *simiḡ ik-kalaam* to do as one is told, as in *ma tismaḡ kalaam baaba* do as daddy says! — *yibiḡ bi-kalaam waahid* he sells at fixed prices. — *kalaam il-leel madhuun bi-zibda lamma yiḡlaḡ ʕalee n-nahaar yisiḡ* [prov] (evening words are buttered; when the sun rises they melt away) ≈ evening words are not like those of morning. 2 state of affairs, condition. *ʕizzayy ik-kalaam da* how could that be? *min ʕimta k-kalam-da* when did that happen? *ʕil-kalaam da kaan zamaan* all that was a long time ago. *da kalaam taani* that's another matter! that's a horse of a different colour! ¶ *da mif kalaam* that's not possible! that's nonsense! — *baḡa da kalaam da* now, really, does that make any sense, can you really accept such a state of affairs? *ʕayy<sup>i</sup> kalaam* (1) nonsense, piffle, as in *da kalaam ʕayy<sup>i</sup> kalaam* that's just a lot of rubbish. (2) any old way, sloppily, as in *da b-yilbis ʕayy<sup>i</sup> kalaam* his dress is careless and sloppy, *ʕin-naggaar ʕamal ik-karaasi ʕayy<sup>i</sup> kalaam* the carpenter knocked those chairs together any old how. — *wi-kalaam min da* or *wi-kalaam zayy<sup>i</sup> kida* and that sort of thing, and so on and so forth, as in *ma-bi-traḡii-f ʕawlad-ha w-kalaam zayy<sup>i</sup> kida* she doesn't take care of her children and stuff like that. 3 (also *ʕilm ik-kalaam*) [Isl] Islamic theology.

*كَلَمَنجِي kalamangi* /n pl -yya/ big talker, chatterbox, loudmouth.

*مَكَلَمَة maklama* /n/ [deris] any place used for idle chatter. *ʕintu ʕa-tiḡmilu l-maktab maklama* are you going to make the office into a place for idle talk?

*مَكَالَة mukalma* /n pl -aat/ telephone call.

*مَكَلَمَانِي muklimaani* /n pl -yya/ = *kalamangi*.

*مَكَلَمَنجِي maklamangi* /n pl -yya/ = *kalamangi*.

كَلَمَ *kallim* /vt/ to speak to, address. *ma-tkallim-nii-f bis-siim* don't speak to me in riddles. *kunt' b-akallim-u fil-hubb* I was speaking to him about love. || *bi-txallii yimfi ykallim nafs-u* she drives him out of his mind. -vn *takliim*; *ava mikallim*.

¶ *kallim* /fem *kallimi*, pl *kallimu*/ you're wanted, someone wants (to talk to) you. *kallim it-tilifoon* you're wanted on the phone. *kallim barra* you're wanted outside.

اتَكَلَمَ *ʔitkallim* or *ʔikkallim* 1 /vi/ to speak, talk. *di masaaʔil ʔil-waahid ma-yitkallim-f' fiiha* these are matters that shouldn't be discussed. *bi-titkallimu fi-* (or *ʕan* or *ʕala*) *ʔeeh* what are you talking about? *ʔinta b-titkallim izzaay* what the hell are you talking about? *kunt' b-akallim fit-tilifoon* I was talking on the telephone. || *hadd itkallim* has anyone called (on the phone)? - *ʔitkallim ʕaleeha* he asked for her hand in marriage. 2 /vt/ to speak (a language). *bi-titkallim kaam lura* how many languages do you speak? -vn *takallum*; *ava mitkallim*.

مَتَكَلَمَ *mutakallim* /n \*/ speaker.

ك ل م 2 see ك ل ي م : *kiliim*

ك ل م ت ر

كيلومتر *kilumiir* <Fr *kilomètre*> /n pl -aat/ kilometre. كيلومتري *kilumitri* /adj/ kilometric. *ʔiftiraak kilumitri* train ticket calculated on a basis of distance.

ك ل م ت -

كيلومتراج *kilumitraaj* <Fr> /n/ mileage.

ك ل ن see ك ل ي ن : *kuliin*

ك ل ن ج ي see ك ل و ن 1 : *kalungi*, *kalungiyya*

ك ل ن ي ا

كلنيا *kulunya* <It *colonia*> /n pl -aat/ cologne.

ك ل ن ي ه

كلونه *kaloneeh* <perh Fr *galonné*> /n pl -aat/ [need-lew] tuck.

ك ل و

كلوة *kilwa* /n pl -aat, *kalaawi* 1 kidney (as food). *beet il-kalaawi* (meat from) the area round the kidneys. 2<sup>h</sup> /pl -aat only/ kidney (as an organ of the body). || *kilwit il-ʔiid* ball of the thumb.

كلية *kilya* /pl -aat, *kila* [anat] kidney.

كلوى *kalawi* /adj/ 1 pertaining to the kidneys, renal.

*mavaʃ kalawi* renal colic. 2 kidney-shaped.

ك ل و ت

كلوت *kuluut*: *kuluut beeh* Clot Bey Street in Cairo, once famous for its red-light district.

ك ل و ر

كلور *kuloor* <Fr *chlore*> /n/ chlorine.

ك ل و ش

كلوش *kuloof* <Fr *cloche*> /adj invar/ wide, full (of a garment or its part). *fustaan kuloof* a full-skirted dress.

ك ل و ن 1

كلون *kaluun*, *kaloon* /n pl *kawaliin*, *kalunaat*/ door lock. *mafatiḥ lil-kawaliin* keys for the locks.

كالونجي *kalungi* /n pl -yya/ locksmith.

كوالينجي *kawalingi* /n pl -yya/ locksmith.

ك ل و ن 2

كلون *kuloon* <Fr *collant*> /n pl -aat/ tights.

كلونة *kuloona* <It *colonna*> /n/ acrobatic feat in which three men balancing on each other's shoulders support a fourth who performs tricks.

ك ل و see ك ل ي : *kilya*

ك ل ي ر ا

كوليرا *koleera* (also *kulira*) <It> /n/ cholera. -also *koreera*.

ك ل ي م

كليم *kiliim* <T *kilim*> /n pl -aat, *kilima*/ woven rug. *kiliim mixattat ʕal-mabrad* a diagonally-striped rug.

ك ل ي ن

كولين *kuliin* <Fr> /n/ kaolin.

ك م

كام *kaam*, *kam* 1 /interrog quantifier/ how many? how much? *ʔistanneet kaam saaʕa* how many hours did you wait? *kaam sitt' kida zayy-ik* how many women are like you? *ḥisab-hum kaam* how much is their bill? *dafaʕt' kaam* how much did you pay? *ʔil-ʕuuʕa b-kaam in-nahar-da* how much are tomatoes today? *ʔiftareet-u b-kaam* for how much did you buy it? 2 /interrog numerary specifier/ what (number)? *ʔis-saaʕa kaam* what time is it? *nimrit it-tilifoon kaam* what's the telephone number? *ʔi-sanat kaam* in what year? *ʕala buʕd' kaam* at what distance? *tiigi ʕala kaam* what time are you coming? 3 /unspecific quantifier/ some, a few. *faat*

*kaam yoom* a few days went by. *ʕiddii-ni kaam ʕittit ʕabuun* give me a few bars of soap. *nisyit il-kaam kilma lli ʕult'-ha-lha* she forgot the few words I told her. *been kull'* *kaam ʕaskari ʕaabiq* between every few soldiers there is an officer.

كمية *kimmiyya, kammiyya* /n pl -aat/ amount, quantity. *yizawwid kimmiyyit il-banziin in-nazla fil-mutoor* it increases the amount of petrol going into the engine. *ʕ-agib-lak kimmiyyaat tanya min il-ʕizba* I'll bring further quantities from the estate.

### ك م ا ج

كماج *kimaag* <P *kumâj*> /coll n/ type of wheat bread. *kimaaga* /unit n, pl -aat/ a loaf of *kimaag*.

### ك م ا ن<sup>1</sup>

كمان *kamaan*<sup>1</sup> /adv/ 1 also, too, as well. *ʕinta kamaan lak sulʕaat* you too have powers? *saakin fi-faʕʕa gdiida w-gamiila kamaan* he lives in an apartment which is new and pretty as well. *mif ʕ-ahʕʕal la marʕala talta wala rabʕa kamaan* I won't reach either the third or the fourth stage. 2 in addition, more. *haat ʕakwa kamaan* bring another coffee. *kamaan nooba* one more time. *ʕistanna kamaan fiwayya* wait a little more!

### ك م ا ن<sup>2</sup>

كمان *kamaan*<sup>2</sup> <T *keman* from P> 1 /coll n/ violin(s). 2 = *kamanga*. see further under ك م ن ج

ك م ا و see ك م ي : *kamaawi, kamawiyyaat*

### ك م ب

كامب *kamb* <Engl> /n pl -aat/ camp.

### ك م ب ر س

كمبارس *kumbars* <Fr *comparse*> /invar n/ [cin] extra.

### ك م ب ر -

كمبرسول *kumburisuul* <Fr *compresseur*> /n/ air compressor.

### ك م ب ش

كمبوش *kamboof* /n/ untidy head of hair.

كمبش *kambif* 1 /vt/ to dishevel (hair). 2 /vi/ to be dishevelled (of hair). -vn *kambafa*; ava/pva *mikambif*.

اتكمبش *ʕitkambif* or *ʕikkambif* /vi/ to be or become dishevelled (of hair). -ava/iva *mitkambif*.

### ك م ب ل -

كمبليه *kumbileeh* <Fr *complet*> /adj invar/ 1 full, filled

to capacity (of a cinema etc.). 2 complete (of a restaurant meal). 3 sold out (of tickets, and the like).

### ك م ب ن -

كومبينزون *kumbinezoon* <Fr *combinaison*> /n pl -aat/ (women's) slip, petticoat.

### ك م ب و ت

كمبوت *komboot* <Fr> /n pl -aat/ compote.

### ك م ب ي

كمبيو *kambyu* <It *cambio*> /n/ currency exchange. *sigʕ ik-kambyu* rate of exchange.

### ك م ب ي -

كمبيالة *kimbiyaala, kumbiyaala* <It *cambiale*> /n pl -aat/ promissory note.

### ك م ت ر

كمتری *kummitra* /coll n/ pear(s). *ʕil-gawaafa l-baladi ʕli zayy il-kummitra* [vender's cry] guavas as fine as pears! *kummitra raffaabi* variety of hard pear.

كمتریة *kummitraaya* /n pl -aat, *kummitraat*/ 1 /unit n/ a pear. 2 free-hanging electric light-switch.

### ك م ت ر see ك م ث ر

ك م ج see ك م ا ج : *kimaag, kimaaga*

### ك م خ

كمخ *kammax* /vi/ to become musty. *law sibna l-ʕasiil min ʕeer nafiir yikammax* if we don't hang out the washing it gets musty. -vn *takmiix*; ava *mikammax*.

### ك م د<sup>1</sup>

كمد *kamad* (i) /vt/ to sadden, grieve. *ʕil-xabar kamad-na* the news filled us with sadness. -vn *kamadaan*; ava *kaamid*; pva *makmuud*.

كمدة *kamda* /n/ grief, sorrow.

كمادة *kammaada* /n pl -aat/ compress. *kammaada suxna* a hot compress.

مكمدة *mikammada* /n pl -aat/ compress.

انكمد *ʕinkamad* /vi/ to be saddened, be grieved. -iva *minkimid*.

اتكمد *ʕitkamad* or *ʕikkamad* = *ʕinkamad*. -iva *mitkimid*.

ك م د<sup>2</sup> see ك م د ي : *kumiidi*

ك م د ي

كوميديا *kumidya* <It *comedia*> /n/ comedy.  
كوميدى *kumiidi* /adj/ comic. *film' kumiidi* a comic film.

( ك م د ي - )

كوميديان *kumidyaan* /n invar/ comedian.  
كمدينو *kumudiinu* <It *comodino*> /n pl *kumudinaat*/ bed-side table.

ك م ر ١

كمر *kamar*<sup>1</sup> (u) /vt/ 1 to clamp (wood) for charcoal making. 2 to (partially) bury or clamp (grains, *fuul*, and the like) so as to process them by slow generation of heat. - vn *kamaraan*, *kamr*; ava *kaamir*; pva *makmuur*.  
مكمر *makmuur* /n/ a kind of stew prepared in an earthenware pot buried in hot ashes.

مكورة *makmuura* /n pl *makamiir*/ covered excavation in which beans etc. are slow-cooked.

كمارا *kammaara* /n pl -aat/ 1 = *makmuura*. 2 charcoal kiln.

مكمر *makmara* /n/ compost pile. *bi-nigmil min it-tibn' btaag il-fuul makmarit sibaax baladi* we use the bean stalks to make a compost pile for fertilizer.

انكمر *ʔitkamar* or *ʔikkamar* /vi/ passive of *kamar*<sup>1</sup>. - iva *mitkimir*.

انكمر *ʔinkamar* = *ʔitkamar*. - iva *minkimir*.

ك م ر ٢

كمر *kamar*<sup>2</sup> <T *kemer* cf Gr *kamara*> /n/ 1 /coll/ steel beam(s), girder(s). 2 /pl also *kamar*/ broad belt of leather with pockets for keeping of valuables, money belt.

كمرة *kamara*<sup>1</sup> /unit n, pl -aat/ a steel beam, a girder.

( ك م ر ٣ )

كمرة *kamira*, *kamara* <Engl> /n pl -aat/ camera.

كمرة *kamara*<sup>2</sup> /n pl -aat/ [anat] glans penis.

ك م ر و ش

كمروش *kararoof* /n/ blow-job (in homosexual jargon).

ك م ر ي ر

كمريرة *karareera* <It *cameriera*> /n pl -aat/ nanny, children's nurse.

ك م ر ي ن

كومارين *kumariin* /n/ artificial lavender oil.

ك م س ر ي

كمسرى *kumsari* <It *commissario*> /n pl *kumsariyya*/ conductor (of a bus, train or tram).

ك م س ي -

كمسيون *kumisyoon* <Fr> /n pl -aat/ 1 [admin] commission. || *kumisyoon tibbi* central clinic for medical examination of government personnel, medical board. 2 [comm] commission.

كمسيونجى *kumisyungi* /n pl -yya/ salesman working on a commission basis.

ك م ش

كمس *kamaf* (i, u) /vt/ 1 to grab, take hold of. *kamaf-u min raqabi-u* he grabbed him by the throat. 2 to cause to cower, make shrink. *zaʔaʔ fii kamaf-u* by yelling at him he made him cower. - /vi/ 3 to shrink, cower. - vn *kamafaan*; ava *kaamif*; pva *makmuuf*.

كماشة *kammaafa* /n pl -aat/ pair of tongs, pincers.

انكمش *ʔitkamaf* or *ʔikkamaf* /vi/ 1 to be grabbed. 2 to be made to cower. 3 to cower, shrink, contract. *ʔitkamaf fi-ruk-n-u w-naam* he withdrew into his corner and slept. - ava/iva *mitkimif*.

انكمش *ʔinkamaf*<sup>1</sup> = *ʔitkamaf*. - vn *ʔinkimaaf*; ava/iva *minkimif*.

ك م ل

كمل *kimil* (a) /vi/ to become complete, become perfect. *kimlit farhit il-ʔaruusa* the happiness of the bride became complete. *ʔahu l-ʔamiis wiz-zaraayir kamla* here's the shirt with all its buttons. *ʔil-ʔilw' ma-yikmal-f* [prov] nothing can be perfect. - vn *kamaal*; ava *kaamil*.

كمال *kamaal* /n/ perfection. *ʔik-kamaal li-llaah* perfection belongs to God (alone). || *ʔitt' ʔahbit ʔadab wi-kamaal* a real lady.

كمالى *kamaali* /adj/ luxury, non-essential.

كماليات *kamaliyyaat* /n pl/ non-essentials, luxuries. || *ʔaʔʔa bil-kamaliyyaat* a well-appointed flat.

كامل *kaamil* /adj/ complete, perfect. *dayra kamla* complete circle. *muslim kaamil* a perfect Muslim. || *kaamil in-nuur* epithet of the Prophet Muhammad. - *bi-kaamil il-ʔudra* at full capacity. - *bil-kaamil* in toto.

كمالة *kimaala* /n pl -aat/ balance, complement, supplement. *kimaalt il-kimmiyya* the make-weight. || *kimaalit ʔadad* useless or inconsequential person or persons.

كَمَل *kummal* /adj invar/ well-bred, genteel. *ʔitt' kummal* a real lady.

أكمَل *ʔakmal*<sup>1</sup> /el/ more/most complete or perfect. *ʔala ʔakmal wagħ* in the best possible way.

كَمِّل *kammil* /vt/ 1 to complete, finish. *laazim nikammil il-mafawiir* we must finish (our) errands. *kammil Sakl-ak bagdeen* finish your food later on. *gaayiz Sakammil kalaam-i* I want to finish what I'm saying. || *kammil gimil-ak* (if you do someone a favour) do it all the way. - *h-akammil gafaa-ya noom* I'll go without supper. - *kammil nuşş<sup>i</sup> diin(-u)* to get married (of a man). 2 to make up, add up to, make complete. *Sil-fakka lli mġaaya ma-tkammil-f<sup>i</sup> gneeh* I don't have a pound's worth of change on me. — /vi/ 3 to keep on (toward a conclusion). *nikammil bi-nafs it-jariiġa lli faatit* we carry on as before. *yikammil gary* he continues running. *ma-tkammil-f- Sana ġarfa l-hikaaya kull-a-ha* don't go on, I know the whole story. - vn *takmiil*; ava/ pva *mikammil, mukammil*.

تَكْمِيل *takmiili*† /adj/ complementary, supplementary. *gaawiz sanateen diraasa takmiiliyya* I need two years of supplementary study.

كَمَلَة *takmila* /n pl -aat/ supplement.

اَتَكَمَّل *Sitkammil* or *Sikkammil* /vi/ 1 to be completed, be finished. 2 to be made up, be made complete. - iva *mitkammil*.

أَكَمَّل *Sakmal*<sup>2†</sup> = *kammil*. - vn *Sikmaal*.

اِكْتَمَّل *Siktamal*† /vi/ to become complete. - vn *Siktimaal*; ava *miktamil, muktamil*.

اِسْتَكَمَّل *Sistakmil* /vt/ 1 to make up for a lack of. *fii ħagaat naqşa mafraq nistakmil-ha* there are things missing which we should replace. 2 to complete, fulfil. *wizaarit iṣ-ṣiḥḥa b-tiddii-k fuṣṣa l-istikmaal if-furuuṭ* the Ministry of Health gives you an opportunity to fulfil the conditions. - vn *Sistikmaal*; ava *mistakmil*.

ك م ل ي

كَمَلِيَة *kamilya* /n/ camellia.

ك م م<sup>1</sup>

كَمَّ *kumm* /n pl *Sakmaam, kimaam/* sleeve. *ġamiṣ bi-nuṣṣ<sup>i</sup> kumm* a short-sleeved shirt. || *ħarakaat in-nuṣṣ<sup>i</sup> kumm* a con game.

كَمَامَة *kimaama* /n pl -aat, *kamaayim/* 1 (face) mask. 2 gag. 3 muzzle.

كَمَّم *kammim* /vt/ 1 to gag. 2 to muzzle. - vn *takmiim*; ava/pva *mikammim*.

اَتَكَمَّم *Sitkammim* or *Sikkammim* /vi/ 1 to be gagged. 2 to be muzzled. - iva *mitkammim*.

ك م م<sup>2</sup> see ك م م: *kimmiyya, kammiyya*

ك م م ث ر see ك م ت ر

ك م ن<sup>1</sup>

كَمَن *kaman* (i) /vi/ to set an ambush, lie in wait. *Saggar-lu ġṣaaba kamanit-li fil-ħaara* he hired a gang to lie in wait for me in the alley. - vn *kumuun*; ava *kaamin*.

كَاَمِن *kaamin* /adj/ latent, inherent.

كَمِين *kamiin* /n pl *kamaayin/* ambush.

مَكَمَن *makman* /n pl *makaamin/* lair. || *makman if-farr* source of evil.

ك م ن<sup>2</sup>

كُمُون *kammuun* /n/ cumin.

كَمُونِيَة *kammuniyya* /n/ a dish of meat prepared with cumin.

ك م ن see ك م ا ن : *kamaan*

ك م ن ج see also ك م ا ن<sup>2</sup>

كَمَانْجَة *kamanga* <P *kamâncha*> /n pl -aat/ violin.

كَمَانْجَاتِي *kamangaati* /n pl -yya/ [deris] violinist.

ك م ن د

كُومَنْدَة *kumanda* <perh It *comando*> /masc n pl -aat/ 1 (ship's) captain. 2 boss.

ك م ن د -

كَمَنْدَان *kumandaan, kumundaan, kumindaan* <Fr *commandant*> /n pl -aat/ 1 ship's captain. 2 commanding officer.

ك م و see ك م ي : *kimaawi, kimawiyyaat*

ك م ي

كِيمِيَا *kimya* /n/ chemistry.

كَمَاوِي *kimaawi* 1 /adj/ chemical. *bi-ynaqqafu l-faqqda l-miṣaksida b-mawadd<sup>i</sup> kimawiyya* they clean tarnished silver with chemical preparations. 2 /n\*/ chemist. 3 /n, no pl/ chemical fertilizer. *maṣnaġ kimaawi* chemical fertilizer factory.

كِيمَاوِيَّات *kimawiyyaat* /pl n/ chemicals.

ك م ي و ن

كَمْيُون *kamyoona* <Fr *camion*> /n pl -aat/ lorry, truck.

ك ن ا ر

كِنَاار *kinaar* <P *kinâr*> /n pl -aat/ trimming (on the edge of a garment).

ك ن ا ف

كُنَاافَة *kunaafa* /n pl -aat/ fresh fine noodles used as the basis for a pastry of the same name, often stuffed with

nuts, baked with butter and soaked in syrup or honey.  
 كنافية *kunafaaya* /unit n, pl -aat/ piece of *kunafa*.  
 كنافانى *kanafaani*, *kunafaani* /n pl -yya/ one who makes and sells *kunafa*.  
 كنافى *kunafaati* /n pl -yya/ = *kanafaani*.

## ك ن ا ل

كنال *kanaal* <Fr>: *kanaal is-siwees* or *sil-kanaal* the Suez Canal. - also *qanaal*.

## ك ن ب

كنبة *kanaba* <Fr *canapé*> /n pl -aat/ sofa. *kanaba baladi* ottoman. *kanaba studyu* (or *ʕafrangi*) studio couch.  
 كنپ *kanab* /coll n/ sofa(s).

## ك ن ت

كنت *kint* /n pl -aat/ run, straight (in cards). *kint' ryaal* royal flush.

## ك ن ت ا ك

كنتاك *kuntaak* <Fr *contact*> /n/ [mech] ignition. - also *kuntakt*.

## ك ن ت ر ١

كنتر *kantar* /vt/ 1 to stand (s.o.) up. *bağd' kull ik-kalam-da kantar-ni* after all that talk he stood me up! 2 to do or perform in a slipshod manner. *ʕil-mikaniiki bn ik-kalb' kanitar ʕamaliyyit ʕabt il-ʕazbarateer xaalış* the s.o.b. of a mechanic did a lousy job when he set the distributor. - vn *kantara*; ava/pva *mikantar*.  
 اتكنتر *ʕitkantar* or *ʕikkantar* /vi/ passive of *kantar*. - iva *mitkantar*.

## ك ن ت ر ٢

كنترجى *kuntargi* <T *kunduracı*> /n pl -yya/ [obsol] shoemaker, cobbler. - also *kundargi*.

## ( ك ن ت ر - )

كنتراتو *kuntaraatu*, *kunturaatu* <It *contratto*> /n pl *kuntarataat*, *kuntaratuhaat*, *kunturataat*, *kunturatuhaat*/ contract. *mağduu-ni ʕal-kuntaraatu btaag if-ʕaqqa* they made me sign the lease for the apartment.

كنترباس *kuntirbaas* <Fr *contrebasse*> /n pl -aat/ [mus] contrabass.

كنتربولتى *kuntrubulti* <It *contrappunto*> /n/ [mus] counterpoint.

كنترول *kunturool* <Fr *contrôle*> /n/ 1 office within a university for administering and registering examina-

tions. 2a point at which tickets are collected and checked at an entrance door. 2b an official of a private club who checks membership cards and issues tickets to visitors. 3 point at a shop exit at which goods are handed over to the customer against receipts for money paid. 4 any kind of check-point.

## ك ن ت ك ت

كنتكت *kuntakt* <Fr *contact*> /n/ [mech] ignition. - also *kuntaak*.

## ك ن ت و

كنتو *kantu* <It *canto* corner> /n/ junk. *suuq il-kantu* flea market.

## ك ن ت ى ر

كنتير *kantiir* /n pl -aat/ 1 kind of high-pitched drum. 2 silk or metal-spun *ʕuud* string(s). *kantiir huseeni* (pair of) A strings.

## ك ن ت ى س

كنتيسة *kunteesa* <It *contessa*> /n pl -aat/ countess.

## ك ن ت ى ن

كنتين *kantiin* <Engl> /n pl -aat/ 1 canteen, refreshment counter. 2 (water) canteen.

## ( ك ن ج )

كنجة *kinja*<sup>1</sup> /n pl -aat/ pentagonal panel used in *ha/w'* *baladi* (see Pl.G, 11).

كنجة *kinja*<sup>2</sup> /n pl -aat, *kinag*/ (pair of) football boots.

## ك ن ج ر و

كنجرو *kangaruu* <Engl> /n pl -aat/ kangaroo.

## ( ك ن ج ى )

كنجى *kingi*<sup>1</sup> <T *ikinci*> /n/ second one in a series.

كنجى *kingi*<sup>2</sup> <perh Engl *king*> /n/ breed of pigeon with long legs and a short body.

## ك ن د ر

كندر *kundara* <T *kundura*> /n pl *kanaadir*/ [obsol] (pair of) shoes.

كندرجى *kundargi* <T *kunduracı*> /n pl -yya/ shoemaker, cobbler. - also *kuntargi*.

## ك ن د ن -

كندنسر *kundinsar* <Engl> /n pl -aat/ condenser.

## ك ن د و ز

كندوز *kanduuz* /n/ meat from a mature buffalo or cow.

ك ن ر see ك ن ا ر : kinaar

ك ن ر ي

كناريا kanarya <Fr canari> 1 /n pl -aat/ canary. 2 /adj invar/ canary-yellow.

ك ن ز 1

كنز kanaz<sup>1</sup> (i) /vt/ to hoard (money). -vn kanazaan, kanz; ava kaaniz; pva maknuuz.

كنز kinz, kanz /n pl kunuuz/ treasure.

كنزى kunazi /n pl -yya/ miser, one who hoards money. maal ik-kunazi lin-nuzahi [prov] ≈ what the miser hoards his heir will squander.

اتكنز ſitkanaz or ſikkanaaz /vi/ to be hoarded. -iva mitkiniz.

انكنز ſinkanaz = ſitkanaz. -iva minkiniz.

ك ن ز 2

كنز kanaz<sup>2</sup> (i) /vi/ to shrink (of cloth). -vn kanazaan.

كنز kiniz /adj \*/ 1 narrow. faariġ kiniz a narrow street. 2 stocky (of a person).

أكنز ſaknaz /el/ more/most narrow.

كنز kanniz /vt/ to make narrow. -vn takniiz; ava mikanniz.

اتكنز ſitkanniz or ſikkanniz /vi/ to be made narrow. -iva mitkanniz.

ك ن س 1

كنس kanas, kanas (u, i) /vt/ to sweep. ſiz-zabbaal bi-yiknis iz-zibaala the garbage man sweeps up the garbage. ſuknus beet-ak wi-ruff-u - ma-tiġraf miin yixuff-u [prov] sweep and sprinkle your house - you never know who may enter it. -vn kans, kans, kaniis; ava kaanis, kaanis; pva maknuus.

كنسة kansa /n pl -aat/ 1 instance noun of kans. 2 ritual of sweeping a saint's tomb as an act of devotion.

كناسة kunaasa /n/ sweepings. kunaasit if-faariġ street-sweepings.

كناس kannaas /n \* and pl kannaasa/ street sweeper. مكنسه maknasa, muknisa /n pl makaanis/ broom. maknasa kahraba vacuum cleaner. ||nawwit il-muknisa and nawwit baaġi l-muknisa see nawwa.

اتكنس ſitkanas or ſikkanaas /vi/ to be swept. -iva mitkinis.

انكنس ſinkanas = ſitkanas. -iva minkinis.

كنيس kannis = kanas. -vn takniis; ava/pva mikannis.

اتكنس ſitkannis or ſikkannis = ſitkanas. -iva mitkannis.

ك ن س 2

كنيسة kiniisa /n pl kanaayis/ church. ġaalu ya kniisa ſiſlimi. - ġaali ſilli fil-ġalb<sup>1</sup> fil-ġalb [prov] (they said to the church, 'Become Muslim.' She said, 'What is in the heart is in the heart.') ≈ you can change what I say but not what I think.

كنایسی kanaysi /n/ type of maſrafiyya design (see Pl.G, 8).

كنسی kanasi /adj \*/ of or pertaining to the church, ecclesiastical. ſil-qanuun il-kanasi canon law.

ك ن س ت -

كونوستبل kunustabl <Engl constable> /n pl -aat/ mounted policeman, motor-cycle policeman.

ك ن س ل

كنسل kansil <Engl> /vt/ to cancel. kansil il-maġaad il-lelaa-di cancel tonight's appointment. ||ma-ıduġġ<sup>1</sup>-f ġala kalam-ha - kansil don't fret about what she says - forget about it! -vn kansala; ava/pva mikansil.

اتكنسل ſitkansil or ſikkansil /vi/ to be cancelled. -iva mitkansil.

ك ن س ل -

كونسلتو kunsultu <It consulto> /n pl -haat/ group of medical specialists (called together to make a joint diagnosis).

ك ن ص و ل

كنصول kunſool <Fr console> /n pl -aat/ console table.

ك ن ف 1

كنيف kaniif, kaniif /n pl -aat/ [trad soc] toilet, lavatory.

ك ن ف 2 see ك ن ا ف : kunaafa, kunafaaya, kanafaani, kunafaani, kunafaati

ك ن ف ا ه

كنفاه kanavaah <Fr canevas> /n/ embroidery canvas. fuyl<sup>1</sup> kanavaah needlepoint work, tapestry work.

ك ن ك

كنكة kanaka <T teneke> /n pl -aat/ pot for brewing Turkish coffee (see Pl.B, 3).

كنك kanak /coll n/ 1 pots for brewing Turkish coffee. 2 large metal containers for liquids.

مكتك mikannik /adj \*/ crammed together in a disorderly fashion. kutub mikannika f-fanġa books crammed together into a bag.



ك ن ك ن<sup>1</sup>

كنكن *kankin* /vi/ to stay at home. - vn *kankana*; ava *mikankin*.

ك ن ك ن<sup>2</sup>

كنكان *kunkaan* /n/ rummy (card game).

كنكن *kankin*<sup>2</sup> /vi/ to win a hand of rummy. - vn *kankana*; ava *mikankin*.

ل كن see كن ال : *kanaal*

ك ن ك ن<sup>1</sup>

كن *kann* (i) /vt/ 1 to hide away, shut away (s.o.). *kinn' bint-ak fil-beet* keep your daughter at home! 2 [non-Cairene] to hide away, shut away (s.th.). - vn *kann*; ava *kaanin*; pva *maknuun*.

الكناة *sil-kinaana* /prop n/ epithet for the land of Egypt.

انكن *ʔinkann* /vi/ 1 to be hidden away, be shut away. 2 to calm down, settle down. *ma tinkann' ya waad l-alʔuf-ak ʔala buuz-ak* shut up and settle down, kid, or I'll whack you one on the snout! - ava/iva *minkaana*.

اتكن *ʔitkann* or *ʔikkann* = *ʔinkann*. - ava/iva *mitkann*.

مستكن *mustakinn* /adj/ [path] latent.

ك ن ك ن<sup>2</sup> see ك ن و ن : *kanuun*

ك ن ك ن<sup>3</sup> see ك ن ي ن : *kiniin*

## ك ن ه

كنه *kunh* /n/ true nature, essence.

## ك ن و ن

كانون *kanuun* /n pl *kawaniin*/ clay or mud-brick hearth for cooking. *rakkibu l-kahraba w-baʔtalu l-kanuun* they installed electricity and stopped using the open hearth.

## ك ن ي

كنية *kunya* /n pl -aat/ respectful form of address or reference compounded of *ʔabu* (for males) or *ʔumm* (for females) and the name of the father or eldest son (or, especially in the case of women who have no sons, the name of the eldest daughter). *ʔumm* " *mhammad* the mother, or daughter, of Muhammad. *ʔabu saalim* the father, or son, of Salim. || *raagil ma-luu-f kunya* a worthless man.

كناية *kinaaya* /n pl -aat/ metaphor. || *bi-yitkallim bil-kinaaya* he beats about the bush, he speaks indirectly.

¶ *kinaaya ʔan* tantamount to.

## ك ن ي ا ك

كونياك *kunyaak* <Fr *cognac*> /n/ cognac, brandy.

## ك ن ي ن

كنين *kiniin* <Fr> /n/ quinine.

## ك ه ر ب

كهرب *kahrab* /vt/ 1 to electrify, apply electricity to. 2 to shock, electrify. || *kahrabi' kuug-i* I hit my funny bone. 3 to thrill, electrify. - vn *kahraba*; ava/pva *mikahrab*.

كهربا *kahraba* /n/ electricity. *vassaala bil-kahraba* an electric washing machine. *ʔir-raagil bitaaʔ il-kahraba* the electricity man.

كهري *kahrabi* /adj/ electric, electrical.

كهرياني *kahrabaaʔi*, *kahrubaaʔi* 1 /adj/ electrical. *ʔit-tawʔiila l-kahrabaʔiyya* the electrical connection. 2 /n pl -yya/ electrician. *ʔil-ʔidda lli b-yistaʔmiluu-ha l-kahrabaʔiyya* the equipment which electricians use.

اتكهرب *ʔitkahrab* or *ʔikkahrab* /vi/ passive of *kahrab*. - iva *mitkahrab*.

## ( ك ه ر م - )

كهريمان *kahramaan* /n/ amber.

كهريمغناطيسي *kahrumanʔaʔiisi* /adj \*/ [phys] electro-magnetic.

## ك ه ف

كهف *kahf* /n pl *kuhuuf*/ cavern, cave.

## ك ه ل

كهل *kahl* /adj pl *kuhuul*/ middle-aged.

كهولة *kuhuula* /n/ old age.

ك ه ن<sup>1</sup>

كهنة *kuhna* <P *kuhna*> 1 /coll n/ scrap, junk, rags. || *ʔabl' kuhna* old rope. 2 /n pl -aat, *kuhan*/ a rag.

كهن *kahhin* /vt/ to scrap, throw out. - vn *takhiin*; ava/pva *mikahhin*.

اتكهن *ʔitkahhin* or *ʔikkahhin* /vi/ to be scrapped, be thrown out. - iva *mitkahhin*.

ك ه ن<sup>2</sup>

كهن *kuhn* /n/ (womanly) guile.

كهانة *kahaana* /n/ (womanly) guile.

كهين *kahiin* /adj pl *kuhana*/ guileful, wily. see further under ك ه و ن

أكهن *ʔakhan* /el/ more/most guileful.

كاهن *kaahin* /n pl *kahana*/ 1 priest. 2 soothsayer, seer.

كهنوت *kahanoot* /n/ 1 priesthood, holy orders.

*tinçisim rutab il-kahanoot ſila sabağ daragaat* the ranks of the priesthood are divided into seven grades.  
 2 pontificating dogmatism, punditry.  
 اتكهّن *ſitkahhin¹* or *ſikkahhin¹* /vi/ to make predictions. -vn *takahhun*; ava *mitkahhin*.  
 تكهّن *takahhun* /n pl -aat/ prediction, prophecy.

كه ن see also كه ن ²  
 كهون *kahwin* 1 /vt/ to make (s.o.) sly, wily or guileful.  
 2 /vi/ to become sly, wily or guileful. -vn *kahwana*; ava/pva *mikahwin*.  
 اتكهون *ſitkahwin* or *ſikkahwin* /vi/ to become or be made sly, wily or guileful. -ava/iva *mitkahwin*.

كوا  
 كوا *kawa¹*: such expressions as *ſil-ğaruusa n-nuusa kawa n-nuusa* ≈ bridey-widey. ya *ğaziiza n-niiza kawa n-niiza* lovey-dovey Aziza.

كوب  
 كوب *kuub* <Fr *coupe*> /n pl *ſakwaab/* 1 bell-shaped lamp shade. 2 suit-length (of material).

كوت  
 الكوتة *ſil-kuuta: tafah* (or *taraf* or *firib*) *il-kuuta* to work oneself to exhaustion. *h-aqaffah-ak il-kuuta* I'll give you a hard time! *ma-hilt-uu-f il-kuuta* he hasn't a penny to his name.

كوتر  
 كوتر *kootar* <Engl> /n pl *kawaatir/* [naut] cutter.

كوتش  
 كاوتش *kawitf* <It *caucciù*> /coll n/ 1 rubber. 2 (loosely) anything made of rubber. *kawitf il-ğarabiyya* automobile tyres. (*gazma*) *kawitf* gym shoes.  
 كاوتشة *kawitfa* /unit n, pl -aat/ piece of rubber.  
 كاوتشاية *kawitfaaya* = *kawitfa*.

كوتش -  
 كاوتشوك *kawitfuuk* = *kawitf*. *ſir-raagil ik-kawitfuuk* contortionist (circus act).

كوح see قوح: *kaawih*

كوخ  
 كوخ *kuux* /n pl *ſakwaax/* shack, hut.

كود¹  
 كود *kuud* <Engl> /n pl -aat/ code.

كودي *kuudi* /adj/ in code, coded.

كود² see كدى: *kudya*

كور¹ see also كور  
 كورة *koora* /n pl -aat, *kuwar, kiwar/* 1 ball. *koora ħibbiyya* medicine ball. *koora faraab* ball made of socks or rags used in street soccer games. *koora tayra* volleyball. 2 [sport] ball play. *koora ħilwa* (or *saliima*) good play. *koora jawiila* long shot (soccer). *koora saqta* drop shot (tennis).

كور *kawwar* /vt/ 1 to make into a ball, make round. *kawwar il-ğagiina* he shaped the dough into a ball. || *ğarba tkawwar ġenee* a blow which will make his eyes puffy. 2 to clench. *kawwar ſiid-u* he clenched his fist. - /vi/ 3 to become ball-shaped or round. 4 to become clenched. *bağd il-ſakl¹ mağariin-i tkawwar* after eating, my intestines knot up. -vn *takwiir*; ava/pva *mikawwar*.  
 تكويرة *takwiira* /pl -aat/ instance noun of *takwiir*.  
 اتكور *ſitkawwar* or *ſikkawwar* /vi/ 1 passive of *kawwar* 1 and 2. 2 to curl up, assume a round shape. *ſitkawwar fis-siriir* he curled up in bed. -ava/iva *mitkawwar*.

كور²  
 كور *koor* <Fr *corps*> /n/ [print] unit of type size (according to Didot points).  
 كور *kuur* /n pl *ſakwaar, kiraan/* (blacksmith's) bellows.

كور³ see كار: *kaar, kaara*

كورت  
 كورطة *kawirta* <It *coperta*> /n pl -aat/ 1 deck. 2 awning (on a boat).

كورس  
 كورس *kooras* <Engl> /n/ chorus.

كورك  
 كورك *kawirk* /adj invar/ [mil slang] raw, green (of a recruit).

كوز  
 كوز *kuuz* /n pl *kizaan, ſakwaaz/* 1 tin mug, pitcher or old can used as a vessel for water. ya *raagil ya ġaguuz manaxiir-ak ġadd ik-kuuz* [children] ≈ you silly old man with a nose as big as a billy can (a mocking chant). || *kuuz il-ğasal* variety of melon, egg-shaped and resembling the cantaloupe in colour, size and taste. 2 (also *kuuz dura*) ear of maize. || *ħalaqt¹ b-kuuz dura*

your haircut is dreadful. 3 (also *kuuz tiin*) prickly pear. see further under **ك زن**

ك وس<sup>1</sup>

كوسية *koosa, kuusa* /n/ 1 /coll/ zucchini, courgette(s). 2 operating through connections and bribery. *fuxl il-koosa* use of connections and bribery.

كوساية *kusaaya* /unit n, pl -aat/ a zucchini, a courgette. كوس *kawwis* /vt/ to make progress in (a situation) by the use of connections and bribes. *laazim tikawwis il-ʕamaliyyaa-di ʕaʕaan timfi* you've got to work with connections and bribes in this thing in order to get it moving. -vn *takwiis*; ava/pva *mikawwis*.

اتكّوس *ʕitkawwis* or *ʕikkawwis* /vi/ passive of *kawwis*. *ʕil-mawduʕ itkawwis* the matter was handled by means of connections and greasing palms. -iva *mitkawwis*.

<sup>2</sup> ك وس see <sup>2</sup> كى س: *kawaasa, kuwayyis, kiwayyis*

## ك وش

كوشة *koofa* <perh P *gosha*> /n pl *kuwaf, kofaat*/ 1 dais on which bride and groom sit during a wedding celebration. 2 rubber block or clamp on a bicycle brake, brake-block. 3 small ring connecting items of jewelry. 4 hook and eye. 5 burner (of a primus stove). كوش *kawwif* /vi/ to take exclusive possession, gain a monopoly. *ʕit-tugjaar ik-kubaar bi-ykawwifu ʕala t-tamwiin* the big merchants make a corner in rationed goods. -vn *takwiif*; ava *mikawwif*.

تكويصة *takwiifa* /pl -aat, *takawif*/ instance noun of *kawwif*.

اتكّوش *ʕitkawwif* or *ʕikkawwif* /vi/ (impersonal) passive of *kawwif*. *ʕil-ʕakl itkawwif ʕalee* the food has been appropriated. -iva *mitkawwif*.

## ك وع

كوع *kuuʕ* /n pl *kiʕaan*/ 1 elbow. || *kuuʕ riviif* end of a loaf, heel of a loaf. - *ma-yiʕraf-f' kuuʕ-u min buuʕ-u* ≈ he cannot discriminate. - *saʕeet-u l-murr' min kiʕaan-u* ≈ I gave him a hard time. 2 elbow bend, elbow joint (of a pipe etc.). 3 bend, curve (in a road).

كوعة *kuuʕa* /n pl -aat/ = *kuuʕ*.

كوع *kawwaʕ* /vt/ 1 to bend into the shape of an elbow. - /vi/ 2 to curl up, take a nap. 3 to fail (in an examination). -vn *takwiʕ*; ava/pva *mikawwaʕ*.

تكويعة *takwiʕa* /n pl -aat, *takawif*/ elbow bend, elbow joint (of a pipe, and the like).

اتكّوع *ʕitkawwaʕ* or *ʕikkawwaʕ* /vi/ to be bent into the shape of an elbow. -iva *mitkawwaʕ*.

## ك وف

كوفي *kuufi*: (*xaff'*) *kuufi* Kufic script (characterized by straight lines and angles as opposed to the cursive script).

كوفية *kufiyya* /n pl -aat/ 1 kaffiyeh. 2 (man's) scarf.

## ك وف ي ر

كوافير *kawafiir*<sup>1</sup>, *kuwafeer* <Fr *coiffeur*> /n pl -aat/ hair stylist.

## ك وك

كوك *kuuk* <Engl>: *fahm' kuuk* coke.

## ك وك ب

كوكب *kawkab* or *kookab* /n pl *kawaakib*/ heavenly body, star, planet. || *kawkab ʕis-siima* film star. - *kawkab if-farq* epithet for the late Umm Kalthum.

ك ول<sup>1</sup>

أكول *ʕakwal* /adj, fem *koola*, pl *kuull*/ yellowish (of the plumage of a certain variety of tumbler pigeon).

ك ول<sup>2</sup>

كول *kool*<sup>1</sup> <Fr *col*> /n pl -aat/ collar. *kool faal* shawl collar. *kool kuludiin* Peter Pan collar.

كوله *koola* /n pl -aat/ collar.

- ك ول ن see <sup>1</sup> كل ون: *kawalingi*

## ك ول ي س

كواليس *kawaliis* <Fr *coulisse*> /pl n/ [theat] backdrops. *wara l-kawaliis* backstage.

## ك وم

كوم *koom* /n pl *ʕakwaam, ʕikwaam, kuwaam*/ pile, heap. *ʕandi fuxl ikwaam* I have piles of work (to do). *bil-koom* in quantity, in abundance. || *raagil ʕalbaan fi-raqaab-u koom lahm* a poor man with a lot of children to support. - *Sinta faakir bi-ngiib-u min ʕal-koom* ≈ do you think we get it for nothing? do you think it grows on trees? - *kubr ik-koom wala famaatiil il-ʕadiwwiin [prov]* ≈ better to make a show than be gloated over by your enemies. - *da koom wi-da koom* these are two entirely different things, as in *Sir-rafwa koom wil-mahsubiyya koom* bribery is a far cry from favouritism, *kull il-ʕasbaab di koom wi-ʕinnak ma-git-f' koom* all these reasons have nothing to do with the fact that you didn't come.

كومه *kooma* /n pl -aat/ pile, heap.

كۆم *kawwim* 1 /vt/ to heap in piles, pile. *niḥammil il-ḡamḥ* "ḡag-gimaal wi-nkawwim-u fil-gurn we transport the wheat by camel and pile it up on the threshing floor. || *qarab-u ḡalḡa kawwim-u* he floored him. 2 /vi/ to pile up, accumulate. *ʕif-fuʕl' mikawwim ḡalayya* work is piling up on me. -vn *takwiim*; ava/pva *mikawwim*.

اتكۆم *ʕitkawwim* or *ʕikkawwim* /vi/ to pile up, be accumulated. *kaan ḡaḡḡ-i ʕaradt-u-hum ʕawwil ma tkawwimit il-ʕugra ḡaleehum* I should have thrown them out as soon as their back rent began to accumulate. -ava *mitkawwim*.

### كومى

كومي *koomi* /n/ 1 an Egyptian card game (known also as *bašra*, q.v., and *ʕil-waad yiḡuʕf*). 2 seven of diamonds.

### كون

كان *kaan* (u) /vi/ the following variants frequently occur: 1st sing *kutt*, 2nd sing masc *kutt*, 2nd sing fem *kutti*, 2nd pl *kuttu*, 3rd sing fem *kaat*/ 1 to be, exist. *da zayy illi ykuun beeni w-beenu taar* he acts as if there were a feud between us. *koon-i ʕaḡḡud ḡuddaamak da miʕ ḡeeb* the fact of my sitting in front of you is not wrong. *koon if-ʕiik fi-ʕiid-i da ma-yikʕii-f* the cheque's being in my hand is not enough. || *ʕayyuha maxluuḡin kaan* any human being. - *ʕilli kaan kaan* what's done is done (and cannot be undone). 2a /with copulative function/ to be. *ḡayat-ha maḡaa ḡa-tkuun ḡaḡiida* her life with him will be happy. *ʕiza kaan da ʕaḡiif* if this is right. 2b to be situated (in place or time). *ʕil-beet bitaag-u kaan gamb' bet-na* his house was next to ours. 3 auxiliary verb in perfect tense to form 3a pluperfect. *kaan ḡamal il-waagib lamma ruḡt-i-lu* or *kaan ḡaamil il-waagib lamma ruḡt-i-lu* he had done his homework when I went to see him. 3b continuous or habitual past. *kaan bi-yiḡmil il-waagib lamma ruḡt-i-lu* he was doing his homework when I went to see him. *kaan bi-yiḡmil il-waagib lamma kunt' b-aruh-lu* he usually did his homework when I went to see him. 3c inchoative future. *kaan ḡa-yiḡmil il-waagib lamma ruḡt-i-lu* he was going to do his homework when I went to see him. 3d a hypothetical past conditional. *law kunt' giit* if you had come. *law kunt' f-makaan-ak* if I had been you. 4 auxiliary verb in the imperfect tense to form 4a future perfect. *ḡa-ykuun ḡamal il-waagib lamma ʕaruh-lu* or *ḡa-ykuun ḡaamil il-waagib lamma ʕaruh-lu* he will have done his homework when I go to see him. 4b habitual future perfect. *bi-ykuun ḡamal* (or *ḡaamil*) *il-waagib*

*lamma b-aruh-lu* he will usually have done his homework when I go to see him. 4c continuous or habitual future. *ḡa-ykuun bi-yiḡmil il-waagib lamma ʕaruh-lu* he will be doing his homework when I go to see him. *bi-ykuun bi-yiḡmil il-waagib lamma b-aruh-lu* he will usually be doing his homework when I go to see him. 4d hypothetical future conditional. *law tikuun ḡa-tiigi* if you were to come. -vn *koon*; ava *kaayin*.

كون *koon* 1 /n pl ʕakwaan/ cosmos, universe. *ya-xi ḡaayiz tiḡallah il-koon* well my friend, do you want to reform the world?! 2: *raḡiḡ ik-koon* rice husks.

كونى *kooni*, *kawni* /adj/ cosmic. *ʕaʕiḡḡa kawniyya* cosmic rays.

كائن *kaaʕin* /n pl -aat/ being, creature. *kull' kaaʕin ḡayy* every living creature.

كيان *kayaan*, *kiyaan* /n/ identity. *min yoom ma gibti-lak siiri xadra ʕinḡalab kayaan-ak* ever since I told you all about Khadra you've been a different person. || *bi-yuʕḡur bi-kayaan-u maḡaak* he feels important when he's with you. - *baḡaa-li kayaan* I felt important. - *raagil lu kayaan fil-muḡtaḡa* a man of standing in society. - *raagil maali kayaan-u* a man worthy of his position.

مكان *makaan* /n pl ʕamaakin/ place, locality, area. *ḡa-nxaḡḡaḡ makaan mustaqill' lil-buḡa* we'll allot a separate place for the mail. *ʕiḡdil il-ḡaaga makan-ha* put the thing in its (proper) place. *xud makaan-ak [aḡh]* on your mark! *bi-yiḡraf makan-ha* he knows where she is. *law kuni' makaan-ak* if I were (or, had been) in your place. *ʕiḡraf makaan-ak* know your place!

مكانة *makaana* /n/ (high) position, standing, rank.

كۆن *kawwin* /vt/ to give existence to, form. *ḡaayiz ʕakawwin firḡa musiḡiyya* I want to set up a musical troupe. *ʕif-fubbaan illi zayy' ḡalat-na lissa bi-ykawwinu naʕs-u-hum* young men like us are still seeking to establish themselves. -vn *takwiin*; ava *mikawwin*; pva *mukawwan*, *mikawwan*.

تكوين *takwiin* /n/ composition, formation. *takwiin il-ʕarḡ* composition of the earth. || *ʕifr it-takwiin* the Book of Genesis.

مكون *mikawwin* /n pl -aat/ component, ingredient, constituent.

اتكون *ʕitkawwin* or *ʕikkawwin* /vi/ to be formed, be made up. -iva *mitkawwin*.

استكان *ʕistakaan* /vi/ to resign oneself. *ʕistakaanit lil-waḡḡ* she resigned herself to the situation. -vn *ʕistikaana*; ava *mistakiin*.

### كوه

كوه *kuuh* <Fr *coup*> /n pl -aat/ turn, go (in cards).

||*ma txuff'* *maḡaana fik-kuuh* do join us! - *ṡinta mif maḡaana fik-kuuh* you don't follow us, you're not in tune with us.

## كوى

*kawa* (i) /vt/ 1 to iron, press. *min ṡinta kunti b-tikwi l-milayaat* since when have you been ironing sheets? 2 to straighten (hair) with curling tongs. 3 to mark by burning, brand. 4 to burn out, cauterize. *ṡif-faṡṡa tikwi g-garḥ* chilis cauterize the wound. 5 to sting, burn. *ḡamal fiyya faṡl' kawaa-ni* he played a dirty trick on me. -vn *kawy*, *kawa*, *kayy*, *kawayaan*; *ava kaawi*; *pva makwi*.

*kawa* <sup>3</sup> /vn/ || *bil-vala wik-kawa* at painfully exorbitant prices, as in *baḡa l-bayaad bil-vala wik-kawa* tinning has become outrageously expensive.

*kaawi* /adj/ caustic. *ḡooda kawya* caustic soda.

*kawya* /n pl -aat/ soldering iron.

*kawwaaya* /n pl -aat/ = *kawya*.

*makwa* /n pl *makaawi*/ 1 iron, flat iron. 2 press (for clothes etc.). 3 (pair of) curling tongs. - /no pl/ 4 ironing, clothes ready to be ironed, or just ironed.

*makwagi* /n pl -yya/ one whose trade is ironing clothes.

*ṡitkawa* or *ṡikkawa* /vi/ passive of *kawa*. -iva *mitkiwi*.

*ṡinkawa* = *ṡitkawa*. -iva *minkiwī*.

## كوى ت

*ṡil-kuweet*, *ṡil-kiweet*, *ṡik-kiwiit* /prop n/ Kuwait.

*kuweeti* 1 /adj \*/ pertaining to Kuwait. 2 /n \* and pl *kawayta*/ a Kuwaiti.

*kawwit* /vt/ to Kuwaiti-ize. -vn *takwiit*; *ava/pva mikawwit*.

*ṡitkawwit* or *ṡikkawwit* /vi/ to be or become Kuwaiti-ized. -ava/iva *mitkawwit*.

see كوى س <sup>2</sup> *kuwayyis*, *kiwayyis*

## كى اك

*kiyaak* (also *kiyahk*) <Copt> /n/ fourth month of the Coptic year (early December to early January). *kiyaak ṡabaah-ak misaa-k yixalli faṡuur-ak huwwa ḡaṡaa-k* jingle concerning the shortness of daytime during the month of *kiyaak*.

see كى اب *ṡikyaaab*

## كى ب ر

*kiibar* <Engl>: *gool kiibar* [soccer] goalkeeper, goalie.

## ( كى ت )

*keet*: *keet wi-keet* this and that. *ḡaalu ḡaleeha keet wi-keet* they said this and that about her.

*kiit* <Fr *quitter*> /adv/ even, quits (in gambling).

## كى ح

*kaah* (i) /vt/ 1 to tease. *baṡṡal tikiih ṡuxt-ak iṡ-suxayyara* stop teasing your little sister! 2 to bother, irritate. *fii dimmil fi-kitf-i kayih-ni* I've got a boil on my shoulder that's been bothering me. -vn *keeh*, *kayhaan*; *ava kaayih*.

*keeha* /inst n, pl -aat/ a teasing.

*kayyaah* 1 /adj \*/ given to teasing. 2 /n \*/ a perpetual tease.

*ṡitkaah* or *ṡikkaah* /vi/ 1 to be teased. 2 to be bothered, be irritated. -iva *mitkaah*.

*ṡinkaah* = *ṡitkaah*. -iva *minkaah*.

*kaayih* /vt/ to tease persistently, *ṡilḡaḡi ya maama faṡhi ḡammaal yikaayih iṡ-fayyaala* mummy, mummy, Fathi keeps teasing the maid! -vn *mikayha*; *ava mikaayih*.

*ṡitkaayih* or *ṡikkaayih* /vi/ to be teased persistently. -iva *mitkaayih*.

## ك د ى see also ء ك د ى

*kaad* (i) /vt/ 1 to spite, thwart. *yalla nḡarfif wi-nkiid-u* let's go and have a good time and spite him. 2 to vex, annoy. *kidt\* ḡamaat-i b-zuraat-i* [prov] (I annoyed my mother-in-law with my farting) ≈ I cut my nose off to spite my face. -vn *keed*; *ava kaayid*.

*keeda* /inst n, pl -aat/ a spiteful act. *ḡ-aruuḡ bil-keeda fiiku* I'll go if only to spite you!

*kayyaad* /adj \*/ spiteful.

*makiida* /n pl *makaayid*/ 1 plot, intrigue, scheme. 2 trap.

*mikyaad* /n pl *makayiid*/ penis (in the jargon of homosexuals).

*ṡitkaad* or *ṡikkaad* /vi/ 1 to be spited, be thwarted. 2 to be vexed, be annoyed. -iva *mitkaad*.

*ṡinkaad* = *ṡitkaad*. -iva *minkaad*.

*kaayid* /vt/ to play malicious tricks on, spite. *wahda ḡamalit da mkayda fiha* some woman did that to spite her. -vn *mikayda*; *ava mikaayid*.

*ṡitkaayid* or *ṡikkaayid* /vi/ passive of *kaayid*. -iva *mitkaayid*.

## ك ي ز ر

كيزر *kayzar* /coll n/ bread rolls.

ك ي س<sup>1</sup>

كيس *kiis* /n pl *kiyaas*, *ʕikyaas*, *ʕakyaas*/ 1 sack, bag. *ʕakyaas mixaddaat* pillow cases. *kiis dahab* a purse of gold. *kiis naylun* polythene bag. *kiis filuus* (lady's) money purse, change purse. || *kiis duhni* [path] sebaceous sac. 2 bath mitt of coarse wool.

كيسة *kiisa* /n pl -aat/ little sack or bag.

كيس *kayyis* /vt/ 1 to massage and scrub (s.o.). 2<sup>1</sup> to save (money). *raagil baxiil bi-yiqbaḍ filuus wi-ykayyis-ha* he is a miser who gets money and stores it up. - vn *takyiis*; ava *mikayyis*.

مكيس *mikayyis* /adj \*/ rich, wealthy.

مكيساتي *mikayyisaati* /n pl -yya/ public bath attendant who massages and scrubs patrons.

اتكيس *ʕitkayyis* or *ʕikkayyis* /vi/ 1 to be massaged and scrubbed. 2 to be saved (of money). - iva *mitkayyis*.

ك ي س<sup>2</sup>

كياسة *kiyaasa* /n/ tact, diplomacy.

كوااسة *kawaasa* /n/ niceness, excellence. *ʕin-nibiit da ʕaaxir kawaasa* this wine is top-notch.

كويس *kuwayyis*, *kiwayyis* 1 /adj \*/ nice, good, fine. *raagil kuwayyis* a good man. *raagil kuwayyis fi-fuxl-u* a man who is good at his work. *qirfeen kiwayyisiin* a good sum of money. *mafy-a-ha mif kuwayyis* her comportment is not nice. *ʕizzayy-ak*. - *kuwayyis il-ḥamdu li-llaah* 'How are you?' 'Fine, thanks.' 2 /adv/ well. *ʕana ʕarf-u kwayyis* I know him well.

ك ي س<sup>3</sup>

كيس *kees* <Fr *caisse*> 1 /n pl -aat/ pay desk, cashier's desk. 2 /interj/ call by shop assistant for sold merchandise to be taken for wrapping and collection by customer.

## ك ي ش

كيشة *kiifa* /adj invar/ spineless. *raagil kiifa* spineless man, jellyfish type.

## ك ي ف

كيف *keef* /n/ 1 preference, liking, inclination. *ma-ʕandii-f keef lis-siima l-lelaa-di* I'm in no-mood for the cinema this evening. *ʕandu keef yifrab nibiit* he feels like drinking wine. *ʕala keef-ak* as you like. || *nisiib id-dinya timfi ʕala kef-ha* ≈ we'll let the world go hang! - *ʕinta w-keef-ak* it's up to you. - *huwwa b-keef-ak illi b-yiigi hina* is it up to you who comes here? 2 addiction.

- /pl *kuyuuf*/ 3 narcotic.

كيف *kiif* /interrog adv/ [non-Cairene] how? *ʕig-gaww<sup>i</sup> b-yiḡmil kiif* how's the weather doing? *ʕabuu-k ʕaamil kiif* how's your father?

كيفية *kayfiyya* /n/ manner, way. *nikkallim ʕan kayfiyyit ʕamal il-kunaafa* let's talk of how *kunaafa* is made.

كئيف *kayyiif* /n pl *kayyiifa*/ 1 buff, enthusiast. *kayyiif ʕahwa* a coffee buff. 2 connoisseur, sophisticated devotee. *kayyiif mazziika* a devoted music lover.

كئيف *kayyif* /vt/ 1 to give pleasure to. *ʕaḡraf ʕakayyif iz-zibuun* I know how to make the customer happy. *ʕaawiz mara mitwaddika tkayyif-u w-tibsiḡ-u* he wants an experienced woman who can please him in every way. 2 to adjust, adapt. *laazim tiḡraf tikayyif nafs-ak fi-maḡiifit ig-geef* you must learn to adapt yourself to army life. - vn *takyiif*; ava/pva *mikayyif*.

تكئيف *takyiif* /n/ adaptation, adjustment. *takyiif hawa* air conditioning.

مكئيف *mukayyif* /n pl -aat/ 1 narcotic. 2 air conditioner.

مكئيفاتي *mikayyifaati* /n pl -yya/ hedonist, epicurean.

اتكئيف *ʕitkayyif* or *ʕikkayyif* /vi/ 1 to be given pleasure. 2 to be adapted, be adjusted. 3 to adapt oneself. *naas ma-tkayyifit-f<sup>i</sup> maḡa l-muḡtamaḡ* people who have not adapted themselves to society. - ava/iva *mitkayyif*.

ك ي ك<sup>1</sup>

كيك *keek* <Engl> /coll n/ small cake(s).

ككة *keeka* /n pl -aat/ 1 type of plain cake, sometimes containing raisins or jam. 2 blank, block (of plastic or other raw material to be pressed or stamped by a machine). 3 [mil] mess tin.

ككاية *kekaaya* /unit n, pl -aat/ a small cake.

ك ي ك<sup>2</sup> see ك ي ا ك: *kiyaak*

## ك ي ل

كيل *keel* /n/ volume, measure. *kaan laban maxfuuf wi-kamaan il-keel naaḡiṣ* the milk was adulterated and the amount was short too.

كيلة *keela* /n pl -aat/ 1 dry measure of 16.72 litres, being one-twelfth of an ardeb. 2 container for measuring such a quantity.

كيال *kayyaal* /n \*/ measurer (particularly of grains). *ʕil-kayyaal bi-ykayyil il-yalla* the man with the measure measures out the wheat. || *kull<sup>i</sup> fuula w-laha kayyaal* [prov] (every bean has its weigher) every Jack has his Jill.

مكيال *mikyaal* /n pl *makayiil*/ measuring container (for liquids).

كَيْل *kayyil* /vt/ to measure by volume. *kayyil talaata litr' laban* he measured out three litres of milk. - vn *takyyil*; ava/pva *mikayyil*.

اَنْكَيْل *ʔitkayyil* or *ʔikkayyil* /vi/ to be measured by volume. - iva *mitkayyil*.

#### ك ی ل و

كَيْلُو *kiilu* <Fr *kilo*> /n pl -waat/ 1 kilogram. *kiilu lahma w-nuṣṣ' kiilu ruzz* one kilogram of meat and half a kilogram of rice. 2 kilometre. *ʔil-ʕarabiyya btaḡt-u qataḡit ʕarbiḡiin kiilu mbaariḡ* his car covered forty kilometres yesterday. 3 kilowatt. *daffaaya btaḡit kiilu w-nuṣṣ* a one-and-a-half kilowatt heater.

#### ك ی ن

كوكايين *kukayiin* <Fr *cocaine*> /n/ cocaine.

اَنْكَيْن *ʔitkayyin* or *ʔikkayyin* /vi/ to become high on cocaine. - ava *mitkayyin*.

ك ی ن<sup>2</sup> see ك و ن : *kayaan, kiyaan*

ك ی ن<sup>3</sup> see ك ا ن : *kaana*

ك ی ن<sup>4</sup> see ك ا ن ی : *kaani*

#### ك ی ن ا

كِينَا *kiina* <It *china*> /n/ 1 quinine. ||*xafab kiina singaabi* cinchona, Peruvian bark. 2 tonic wine based on a cinchona extract.

ك ی ه ك see ك ی ا ك : *kiyahk*

ك و ی see ك ی ی

# ل

ل

ل li- /w pron suff and independently: *liyya, lik/liik, likil/liiki, lu(h)/lii(h), laha/liha/liiha, lina/liina, lukum/liikum, luhum/lihum*; enclitically: -li, -lak, -lik, -lu, -lha, -lna, -lkum, -lhum/ preposition indicating 1 direction in space or time. *baṣṣuu-li* they looked at me. *mil-ṣard<sup>i</sup> l-fooq* from the floor up. *li-ṣaaxir in-nahaar* to the end of the day. *min sana l-sana* from one year to the next. 2 dative relationship. *qaluu-li kida* they told me so. *ḥubb-ak ṣinta liyya* your love for me. *xadt<sup>a</sup> ḥaaga lik-kuḥḥa* I took something for the cough. *ṣiḡmil-li maḡruuf* do me a favour. *rakkib laha n-nuur* he installed the electricity for her. 3 preferential or supportive relationship. *saybaa li-waahid taani* she has left him for another. *ṣiḥna liiha miyya fil-miyya* we're for it one hundred per cent! *yoom liik wi-yoom ḡaleek [prov]* one day is for you, another against you. || *la liyya wala ḡalayya* minding my own business, doing no harm. 4 appertainment. *ma-lhaa-f beet* she doesn't have a house. *huwwa-na liyya veer-ak* do I have anyone but you? *kull<sup>i</sup> lukanda liiha mudiir* every hotel has a manager. *gidd-u l-ṣabuu* his paternal grandfather. *lu ḡafart iyyaam fi-maṣr* he's been in Egypt ten days. *lu talatt iyyaam ma-gaa-f* he hasn't come for three days. 5 entitlement. *ma-ḥadd<sup>i</sup>-f lu ḡandi ḥaaga* I don't owe anything to anyone. *liik ḡalayya tneen gineeh* I owe you two pounds. 6 ethical dative. *rawwaḥt<sup>i</sup> w-laḡet-lak if-faqqa kull-a-ha duxxaan* I returned home and, lo and behold, the flat was full of smoke! *ruḥt<sup>i</sup> katib-lak ḥittii diin fakwa* so I wrote up, I certainly did, a real bitch of a complaint!

¶ *li-ṣinn /conj/* because. *qarabt-u l-ṣinnu narviz-ni* I hit him because he annoyed me.

ل la- 1 /conj, esp after v *xaaf* or imper/ lest. *ṣuskut la-yiḡrab-ak* be quiet lest he hit you. *ṣana xaayif*

*la-ykuun il-mablay mif ḡagb-ak* I'm afraid that the amount may not please you. 2 emphatic particle introducing strong assertion or oath. *ḥilfit la-tifarraḡ ḡeef ḡal-masakiin* she swore that she would distribute bread to the poor. *law kunt<sup>i</sup> ṣafargi la-kunt astiḡiil miṣ-ṣubḥ* if I were a traffic cop I'd resign tomorrow for sure!

لا

لا la or laa or laṣ or laṣṣa /interj/ no! *ṣinta gayy. - la ṣana maṣvuul* 'Are you coming?' 'No, I'm busy.' *ṣinta raayih walla laṣ* are you going or not?

¶ *la (or laa) ... wala /correl conj/* neither ... nor, as in *la vani wala faḡiir* neither rich nor poor. *ma-fii-f la ḡahwa wala faay* there's neither coffee nor tea. || *la liyya wala ḡalayya* minding my own business. - for frozen contexts commencing with *la* (e.g., *la budd*), look up the second component. - *laṣṣa lamma tluṣṣ-(ak) [abus]* retort to *laṣṣa* when said in a brusque or offensive way.

لا la- negative particle used in the formation of such compounds as *lasilki* /n/ wireless. *ṣil-lafuḡuur<sup>†</sup> /n/* the unconscious. *ṣil-lamubalaah<sup>†</sup> /n/* apathy.

تْلُوكْ *tiluṣṣ-ak: laṣṣa lamma tluṣṣ-ak [abus]* retort to *laṣṣa* (q.v.) when said in a brusque or offensive way.

لازو

لازورد *laazaward* /n/ [*min*] lapis-lazuli.

( ل ا س )

لاسة *laasa<sup>1</sup> /n pl -aat/* white wrapper of fine linen or silk worn around a cotton skullcap.

لاسه *laasa<sup>2</sup> /n pl -aat/* gum (of the teeth). - also *lisa, lasa*.

لاكا

لاكا *laaka* <It *lacca*> /n/ lacquer, lac, shellac. *xaḡab laaka* lacquered wood.



لال see للى: *laala*

ل ا ك ن

لكن *laakin* (also *lakin*, *lakiin*) conj; w foll pron suff *lakinn-*/ but. || *ma-lakin-f* ≈ there are no ifs and buts about it.

ل ا م

لام *laam'* /fem n, pl -aat/ twenty-third letter of the Arabic alphabet. || *baqa laam falif* ≈ he got staggering drunk (since the ligature لا in Arabic script resembles a pair of legs crossed at the ankles).

ل ء and ل ء see ل ا: *laʔ, laʔʔa, tiluʔʔ-ak*

ل ل ل see ل ل ي<sup>1</sup>

ل ء م<sup>1</sup>

لام *laʔam* (u) (also *laʔan*) /vi/ to behave with deceit or cunning. *ʔil-wad da laʔam ɣaleena w-xallaa-na saddaɣnaa* the kid pulled the wool over our eyes and made us believe him. *huwwa ɣammaal yilʔum ɣaʔaan yaaxud il-ʔard' rxiiʔa* he's trying all the sly tricks he can think of to get the land cheap. -vn *luʔm*; ava *laaʔim*.

لوم *luʔm* (also *luʔn*) /n/ cunning.

لوميّة *luʔumiyya* (also *luʔuniyya*) = *luʔm*.

لثيم *laʔiim* (also *laʔiin*) /adj pl *liʔaam, luʔama* (also *liʔaan, luʔana*)/ cunning, sly. *raagil laʔiim bitaaɣ maɣaalib* a cunning man given to intrigues. *ʔid-dunya laʔiima* it's a wicked world.

لألم *ʔalʔam* (also *ʔalʔan*) /el/ more/ most cunning or sly.

لاتلم *ʔitlaaʔim'* (also *ʔitlaaʔin*) /vi/ to behave deviously or cunningly. *ʔinta b-titlaaʔim ɣaleena leeh - fakir-na mif fahmiin-ak* why are you being so devious with us? do you think we don't know what you're up to? -ava *mitlaaʔim, mutalaaʔim'*.

لاستلم *ʔistalʔim* (also *ʔistalʔin*) 1 /vt/ to consider cunning. 2 /vi/ to behave cunningly. -vn *ʔistilʔaam*; ava *mistalʔim*.

ل ء م<sup>2</sup>

لاتم *laaʔim'* /vt/ to suit, be compatible with. *ʔil-ʔigraʔaat illi tlaaʔim zuruf-na* the procedures consistent with our circumstances. -vn *mulaʔma*; ava *mulaaʔim*.

لايم *laayim* /vt/ 1 to content, suit, (s.o.). *ʔab - ɣa-nruuɣ ɣaʔaan nilayim-hum bass O.K.* we'll go just to make them happy. || *layim-ha* take it easy! - *layim-ha ʔwayya maɣaa* go easy on him! - *ʔid-dinya ma-laymit-haa-f*

*maɣaaya* things haven't gone my way. 2 to enable to get hold (of s.th.). *layim-ni ɣal-filuus* let me get my hands on the money! -vn *milayma*; ava *milaayim*.

اتلام *ʔitlaaʔim'* /vi/ to be compatible, go well together. *ʔabigt-u ma-titlaʔim-f' maɣa n-naas dool* he has no rapport with those people. -vn *talaaʔum*; ava *mutalaaʔim*.

اتلايم *ʔitlaayim* /vi/ passive of *laayim*. -iva *mitlaayim*. التأم *ʔiltaʔam'* /vi/ to heal (of a wound). -vn *ʔiltiʔaam*; ava *miltiʔim, multaʔim*.

ل ء م see ل ا م: *la-ʔimma, la-ʔimman*

ل ء ن see ل ء م: *laʔan, luʔn, luʔuniyya, laʔiin, ʔalʔan, ʔitlaaʔin, ʔistalʔin*

ل ب ا ن

لبان *libaan'* <Copt> /n/ tow rope (of a Nile sailing boat).

ل ب ب<sup>1</sup>

لَبّ *lubb'* /n/ 1 pith, pulp (of fruit etc.). 2 essence, essential part. *ɣirif lubb il-hikaaya ɣala ʔuul* he grasped the essence of the matter immediately. 3 mind, reasoning power.

لَبّ *libb* /coll n/ edible seeds (mainly) of plants of the cucurbit family.

لَبّة *libba* /n/ 1 /unit n, pl -aat/ a single *libb* seed. || *baʔtiixa nuʔʔ' libba* a medium-ripe water-melon. - /pl also *libab*/ 2 base of the neck. 3 gold necklace (of the choker type).

لَبّاية *libbaaya* = *libba* 1.

لَبب *labab* /n/ martingale.

لَبابة *libaaba, lubaaba* /n/ soft inner part (e.g., of bread).

لَبيب *labiib* /adj pl *ʔalibba*/ sensible. *kullu labiibin bil-ʔifaarati yafhamu* [prov] ≈ a nod for a wise man.

لَبّب *labbib* /vt/ to make a gash in (a water-melon, to test its ripeness). || *labbib kirf-a-ha* he sliced open her belly (like a water-melon). -vn *talbiib*; ava/pva *milabbib*.

تَلَبيب *talabiib*: *ʔil-mask' min* (or *fi-*) *talabiib(-u)* taking hold of (s.o.) by the front of his clothes.

اَتَلَبّب *ʔitlabbib* /vi/ to be incised with a gash (of a water-melon, to test its ripeness). -iva *mitlabbib*.

ل ب ب<sup>2</sup>

لَبّ *labb* (i) 1 /vt/ [slang] to hit, whack. *ʔil-buliʔ labb-u ɣalɣa ɣilwa* the police gave him a good going-over.

2 /vi/ to quiver, shake. *ʔil-miɣaddiyya bi-tlibb' taɣtiik*

the footbridge shakes under you. - vn *labb*, *lababaan*; ava *laabib*; pva *malbuub*.

اُتَلَبَّ *ʔitlabb* /vi/ [slang] to be hit, be whacked. - iva *mitlabb*.

ل ب ب ي ك see ل ب ي ١ : *labbay-k*

ل ب ت ر

لَبْر *libitr* <Fr *pupitre*> /n/ music rack (of a piano).

ل ب خ ١

لَبَخ *labax* ١ (i) /vt/ to perplex, confuse. - vn *labaxaan*, *labx*, *labxa*; ava *laabix*; pva *malbuux*.

لَبَخَة *labxa* /n/ 1 /pl -aat, *libax*/ poultice. 2 /invar/ bungler, inept person.

أَلَبَخ *ʔalbx* /el/ more/most inept.

اِتْلَبَخ *ʔitlabax* /vi/ to be or become perplexed or confused. *ʔitlabaxna labxit il-kilaab* we were at a complete loss. -ava/iva *mitlibix*.

لَبَخ *labbx* /vi/ 1 to apply a poultice. *labbx ʔala l-xurraag li-hadd* 1 *ma yistiwi* apply a poultice to the boil until it comes to a head. 2 to make a mess. *maafi tlabbax fiʔ-ʔiin leeh* why are you stomping about in the mud? *ʔil-walad da labbx fil-imiʔhaan* that boy made a complete mess of the examination. - vn *talbiix*; ava *milabbax*.

¶ *labbx fik-kalaam* (1) to commit a solecism. (2) to speak rudely or offensively.

اِسْتَلَبَخ *ʔistalbx* 1 /vt/ to con, dupe. 2 /vi/ to play the fool. - vn *ʔistilbaax*; ava/pva *mistalbx*.

ل ب خ ٢

لَبَخ *labax* ٢ /coll/ lebbek tree(s) (*Acacia lebbek*).

ل ب د ١

لَبَد *labad* or *libid* (a, i) /vi/ 1 to lurk, lie in ambush. *labid-lu fid-dura* lurking in the maize, waiting to get him. || *zayy it-tigbaan yuʔruʔ wi-yilbad* like a snake he strikes and then lies low (said of one who is secretly malicious). 2 [slang] to hang about, outstay one's welcome. - vn *labadaan*; ava *laabid*.

لَبْدَة *libda* ١ /n pl *libad*/ blind, hide (for shooting).

اِتْلَبَّد *ʔitlabbid* ١ /vi/ 1 to lurk, lie in ambush. 2 [slang] to hang about, outstay one's welcome. - ava *mitlabbid*.

اِسْتَلَبَّد *ʔistalbad* ١, *ʔistalbid* = *labad*. - ava *mistalbid*.

اِسْتَلَبَّبَد *ʔistilabbad*, *ʔistilabbid* = *ʔistalbad*. - ava *mistilabbid*.

ل ب د ٢

لَبْدَة *libda* ٢ /n pl *libad*/ [obsol] cap of heavy felt (worn

by Egyptian peasant men).

لَبْدِي *libuudi* or *lubuudi* /n pl -yya/ maker of felt caps. لَبَّاد *libbaad* /n/ felt.

لَبَّادَة *libbaada* /n pl -aat/ 1 /unit n/ a piece of felt. 2 saddle pad.

لَبَّد *labbid* /vt/ 1 to felt (wool, hair, grass etc.).

2 [metal] to sinter. - /vi/ 3 to become matted.

*ʔagr-a-ha xifin wi-mlabbid zayy ʔiʔ-ʔuuf* her hair is coarse and matted like fleece. - vn *talbiid*; ava/pva *milabbid*.

اِتْلَبَّد *ʔitlabbid* ٢ /vi/ 1 to be felted (of wool, hair, grass etc.). 2 [metal] to be sintered. - iva *mitlabbid*.

ل ب ر و

لَبْرُو *libru* <It *libero*>: [naut] *muxʔaaf libru* anchor a-weight!

ل ب س ١

لَبَس *libis* (i) /vt/ 1 to don, put on, get dressed in. *ʔilbis huduum-ak* put on your clothes. *libsit is-saaʔa* she put on the watch. || *libis xazuuʔ* to fall for a dirty trick. 2 to wear, be dressed in. *ʔana b-albis badla ʔuul in-nahaar* I wear a suit all day. 3 to possess (of a demon). *ʔis-sawwaaʔ malbuus* the driver is possessed by the Devil. - /vi/ 4 to get dressed (in clothes suitable for going out). *ma-tinzil-f if-ʔaariʔ bil-bijaama - laazim tilbis* don't go out in the street in your pyjamas - you must be properly dressed. 5 to fit. *ʔig-gawanti da b-yilbis fi-ʔiid-i* these gloves fit me. 6 to strike home (of a blow). *taalit marra q-qarba libsit* at the third try the blow struck home. *ʔarabiyya libsit fiyya fil-garaaf* a car ploughed into me in the garage. *ʔil-koora libsit fig-goon* the ball slammed into the goal. || *ʔil-fikra libsit fidmaax-u* he became obsessed by the idea. 7 [naut] to run aground. - vn *libs*, *labasaan*; ava *laabis*; pva *malbuus*.

لَبَس ١ *libs* ١ /vn/ || (*ʔif-fiwaal*) *kaan lu libs* (the sack style) used to be worn, it had its time as a fashion. 2 /n/ clothing, dress, attire. *libs ʔ koora* soccer outfit. *libs ʔ ʔaskari* police uniform.

مَلْبُوسَات *malbusaat* /pl n/ clothes, clothing.

لَبَس ١ *labs* ١ /n/ misunderstanding. *ʔaʔsal labs ʔ fil-mawduuʔ* some confusion arose in the matter.

لَبْسَة *labsa* /pl -aat/ instance noun of *libs*. *yadoobak labsiteen wi-yittaakil* hardly two wearings and it gets frayed. *gat-laha labsa* she became possessed.

لَبَاس *libaas* /n pl *ʔilbisa*, *libisa*/ 1 underpants, drawers. 2 motif in tent appliqué work (see Pl.H, 14).

لَبُوس *lubuus* /n/ 1 /coll/ suppositories. 2 /pl -aat/ suppository.

لبّيس *labbiis* /pl labbiisa/ 1 /n/ [obsol] valet, body servant. 2 /adj/ well-dressed, elegant, having dress-sense. لبّيسة *labbiisa* /n pl lababiis/ 1 (also *labbiisit gazma*) shoehorn. 2 cap, cover (e.g., for a pen).

ملابس *malaabis* /pl n/ clothes, clothing.

اتلبس *ʔilabas* /vi/ 1 to be worn. || *ma-yitlibis-fʔ* *galee hduum* clothes are not worn on it (said, e.g., of something painful), as in *ʔik-kalam-da ma-yitlibis-fʔ* *galee huduum* such talk causes much pain. 2 to be possessed by a demon. -iva *mitlibis*.

لبّس *labbis* /vt/ 1 to dress. *labbiist-u ʔahmar* I dressed him in red. || *labbis il-xunfisa tibqa sitt in-nisa* and *labbis il-buuʔa tibqa ʔaruusa* [prov] ≈ clothes make the person. 2 to cause to wear. *labbiist-a-ha l-balʔu* I made her wear the coat. || *labbisuu l-ʔimma* they fooled him. -*labbiist-u ʔ-ʔarabeeza* I crowned him with the table. -*labbisuu-ni xazuuq* they put a dirty trick over on me. 3 to fit. *ʔil-kababgi labbis il-laḥma fis-siix* the *kababgi* fitted the meat on the skewer. -vn *talbiis*; ava/pva *milabbis*.

تلبيسة *talbiisa* /n pl talabiis/ 1 instance noun of *talbiis*. 2 set of false teeth. 3 belly-dancer's outfit. 4 [mech] plain bearing. 5 backing of certain designs in tent appliqué work (see Pl.H., 28).

ملبّس *milabbis* 1 /adj/ fatty (meat). 2 /coll n/ sugar-coated almonds, (loosely also) any hard sweets or candies.

ملبّسة *milabbisa* /unit n, pl -aat/ a sugared almond, (loosely also) a hard sweet or candy.

ملبّساية *milabbisaaya* = *milabbisa*.

اتلبّس *ʔilabbis* /vi/ 1 passive of *labbis*. 2 to take possession (of a demon). *ʔis-sawwaaq if-ʔiṭaan mutlabbis bii* the Devil has possessed the driver. -ava/iva *mitlabbis*.

تلبّس *talabbis* /n/ [leg] flagrante delicto.

متلبّس *mutalabbis* /adj \*/ [leg] in flagrante delicto, red-handed.

التبس *ʔiltabas* /vi/ to become confused or mixed (with s.th. else) in such a way as to give a false impression. *ʔiṣ-ṣuwar iltabasit bi-baḡd* the pictures were superimposed on each other. *ʔiltabas ʔalee ʔil-ʔamr* he misinterpreted the situation. -vn *ʔilibaas*; ava *mitlibis*, *multabis*.

## ل ب س<sup>2</sup>

لبس *libs*<sup>2</sup> /n/ a carp-like Nile fish (*Labeo niloticus* and other varieties).

لبّيس *libiis* <Copt> = *libs*<sup>2</sup>.

## ل ب س ان

لبسان *labsaan* <P *labsân*> /n/ black mustard.

## ل ب ش

لبش *libʃ* <Copt> /coll n/ 1 bundle(s) (of certain plants, e.g., carrots, onions, sugar cane). 2 bushy growth put out by plants of the cucurbit family. 3 [constr] (concrete) slab foundation.

لبسة *libʃa* /pl -aat/ unit noun of *libʃ*. *ʔil-baḡḡiixa ma-tikbar-fʔ* *ʔilla f-libʃit-ha* [prov] ≈ a fruit cannot grow off the tree.

لبشاية *libʃaaya* = *libʃa*.

لبّس *labbiʃ* /vt/ 1 to incapacitate. *ʔir-rumatizmʔ labbiʃ riglee-ha* rheumatism left her unable to walk. *ʔil-bardʔ mlabbiʃ gism-i* the cold is paralysing me. *ʔabaḥtʔ ʔenay-ya mlabbiʃa* I got up in the morning unable to open my eyes. 2 to bundle and tie (certain plants, e.g., carrots, onions, sugar cane). - /vi/ 3 to become bushy (of plants of the cucurbit family). -vn *talbiif*; ava/pva *milabbiʃ*.

اتلبّس *ʔilabbiʃ* /vi/ 1 to be incapacitated. *ʔilabbiʃtʔ mil-xoof* I was paralysed with fear. 2 to be bundled and tied. -iva *mitlabbiʃ*.

## ل ب ص

لبص *labas* (u) /vi/ 1 to jerk, dart, start. *ʔis-ʔamak ʔammaal yilbuʃ ʔil-mayya* the fish are darting through the water. *ʔiftakaru l-walad maat lakinnu baḡdʔ* *ʔwayya labas wi-harrak gism-u* they thought the boy had died but after a while he quivered and moved his body. 2 to play a trick. -vn *labʃ*, *labasaa*; ava *laabiʃ*.

لبص *libiʃ* /adj \*/ evasive, deceptive, deceitful.

## ل ب ط

لبط *labatʔ* (u) /vt/ to knock to the ground. -vn *labʔ*; ava *laabiʔ*; ava *malbuuʔ*.

لبطة *labʔa* /inst n, pl -aat/ a knock that fells to the ground. || *malbuuʔ labʔa sooda* in an awful dilemma, going through a terrible crisis.

لبط *libiʔ* /adj \*/ and pl *labatʔ* contentious, trouble-seeking, bullying.

لبط *labatʔ*<sup>2</sup> /n/ [path] vitiligo.

ألبط *ʔalbatʔ* /adj, fem *labʔa*, pl *lubʔ* 1 piebald (of animals). 2 afflicted with vitiligo (of humans).

لباطة *labaʔa* /n/ contentiousness, trouble-seeking, bullying.

اتلبط *ʔilabatʔ* /vi/ to be knocked to the ground. -iva *mitlibiʔ*.

لبط *labbaʔ* /vt/ 1 to splash, spatter, blot. 2 to smear, soil. -vn *talbiir*; ava/pva *milabbaʔ*.

اتلبط *ʔilabbaʔ* /vi/ 1 to be splashed, be spattered, be blotted. 2 to be smeared, be soiled. -iva *mitlabbaʔ*.

لاابط *laabiṭ* /vt/ to wrestle with. -vn *milabṭa*; ava *milaabiṭ*.

اتلابط *ṡitlaabiṭ* /vi/ to wrestle (with one another). -ava *mitlaabiṭ*.

### ل ب ع

لعب *labaḡ* (a) /vt/ 1 to startle, scare. *ṡiskui labaḡ il-walad wi-xalleet-u ysarrax* stop that! you've given the child a fright and made him cry. 2 to hustle, rush. *maa-lak malbuuḡ kida* what are you rushing like that for? -vn *labḡa*, *labagaan*; ava *laabiḡ*; pva *malbuuḡ*.

اتلعب *ṡitlabaḡ* /vi/ 1 to be startled, be frightened, be scared. 2 be hustled, be rushed. -iva *mitlibiḡ*.

### ل ب ق

لقبي *labiq* /adj \*/ well-spoken, polished in manners and speech.

لباقه *labaaqa* /n/ polish of manners and speech.

### ل ب ك

لك *labak* (u, i) /vt/ 1 confuse, muddle. *ṡil-walad kaan bi-yitkallim kiwayyis wi-nta lli labakt-u w-xalleet-u yixlaṭ* the boy was speaking perfectly well but you got him in a muddle and made him slip up. 2 to cause to be lumpy. *ruzz' malbuuk* lumpy rice. -vn *labk*, *labakaan*, *labka*; ava *laabik*; pva *malbuuk*.

اتلك *ṡitlabak* /vi/ 1 to be confused, be muddled. 2 to become or be made lumpy. -ava/iva *mitlibik*.

لَبَّك *labbik* 1 /vt/ to cause to be lumpy, gummy or sticky. *labbikit ir-ruzz* she made the rice lumpy. *ṡil-mawquuḡ* he made things complicated. 2 /vi/ to become lumpy, gummy or sticky. *ṡil-ḡagiin milabbik* the dough is lumpy. *makaroona mlabbika* gummy pasta. -vn *talbiik*; ava/pva *milabbik*.

اتلَبَّك *ṡitlabbik* /vi/ to be made or become lumpy, gummy or sticky. -vn *talabbuk*; ava/iva *mitlabbik*.

تلَبَّك *talabbuk* /vn/ *ṡil-miḡḡa* indigestion.

### ل ب ل ب

لبلب *lablib* 1 /vi/ to grow fresh and supple (of plants). *ṡil-quṭn' lablib lamma firib* the cotton plants were invigorated when they were watered. 2 /vt/ [slang] to cane, beat (with a pliant stick). -vn *lablaba*; ava/pva *milablib*.

لبلب *liblib* /adj \*/ and invar/ [slang] quick-witted and talkative. *naadi l-waad il-liblib illi hnaak da* call that boy over there who's so full of quick answers. *liblib fi-fluent in*, as in *ṡil-bint' di liblib fil-faransaawi* this girl is fluent in French. *zayy il-liblib* fluently, as in *bi-titkallim*

*ṡingiliizi zayy il-liblib barḡu* she speaks English fluently too.

لبلاب *liblaab* /n/ [bot] hyacinth bean (*Dolichos lablab*). لبلوب *labluuḡ* /n pl *labaliib*/ 1a tendril. 1b switch, whippy stick. 1c [constr] lath. 2 *labluub il-wirk* inner thigh 3 = *liblib*.

اتلبلب *ṡitlablib* /vi/ 1 to bend. *ṡil-xarazaana ṡariyya wi-b-titlablib* the cane is supple and bends easily. 2 [slang] to be caned. -ava/iva *mitlablib*.

### ل ب ن

لبن *laban* /n/ 1 milk. *laban ḡaliib* fresh milk. *laban ḡarb* buttermilk. *laban raayib* curdled milk. *sinaan il-laban* milk teeth. *ṡnahaar-ak laban* may your day be fine! -*ṡaafi ya laban* formula of reconciliation after a quarrel. -*ṡumm' laban* [bot] spurge. 2 [coarse] 2a semen, come. *ṡilm' laban* a sexy film. -*leela laban* an orgiastic evening. -*ṡabu laban* insulting form of address or reference to the driver of a horse-drawn carriage. 2b vaginal secretions produced during sexual excitement, love juice.

ألبان *ṡalbaan* /pl n/ 1 types of milk. *ṡmuntagaat ṡalbaan* dairy products. 2 dairy, shop selling dairy products.

لبنى *labani* /adj/ 1a pale blue. 1b milky (of colour). 2 sucking (of a young animal).

لبَّان *labbaan* /n \*/ and pl *labbaana*/ milkman, milk-seller.

لَبَّانَة *labbaana* /n pl -aat/ 1 milk jug. 2 milkmaid.

لَبَّانِي *labbaani* /invar/ 1 /adj/ sucking (of a young animal). *ḡigl' labbaani* a nursing calf. 2 /n/ [butcher] young veal.

لَبَّيْن *libbeen* /n/ wild lettuce, acrid lettuce (*Lactuca virosa*).

### ل ب ن

لبان *libaan* /n/ chewing gum. *ḡala wiff-ak libaan ya maddaay il-libaan* [prov] ≈ whatever you do, it will show. *ṡlibaan dakar* resin of frankincense, olibanum. -*libaan nitaaya* a natural chewing gum.

لَبَّانَة *libaana* /unit n, pl -aat/ a piece of chewing gum, a piece of frankincense. *ṡlibanit-ha zarḡa* [prov] she's a malicious gossip.

ملبن *malban* /n/ Turkish delight. *ṡfattah ḡeen-ak taakul malban* [prov] ≈ keep alert and you'll gain the best prize. -*bint' malban* a voluptuous girl.

لَبَّيْن *labbin* /vi/ to mumble, or talk in a garbled fashion. -vn *talbiin*; ava *milabbin*.

ṡlabbin *ḡala* to put the evil eye on (s.o., by talking about him).

ل ب ن see ل ب ان: *libaan*<sup>1</sup>

ل ب ن ان

لبنان *libnaan*, *lubnaan* /prop n/ Lebanon.

لبناني *libnaani*, *lubnaani* 1 /adj \*/ Lebanese. 2 /n \*/ a Lebanese.

د ب ن

لبندہ *labanda* <It alla banda>: [naut] *saqaala labanda* hard-a-port. *sangaq labanda* hard-a-starboard.

ل ب و

لوبة *labwa* /n pl *libaw*/ 1 lioness. 2 highly-sexed woman. see further under ل ب و ن

ل ب و see also ل ب و ن

لبونة *labwana* /n/ [coarse] 1 unseemly conduct.

2 demeanour or behaviour of a highly-sexed woman.

ملبونة *milabwina* /fem adj/ [coarse] highly-sexed.

اتلبون *litlabwin* /vi/ 1 [coarse] to behave coarsely (of women). 2 [abus] to be troublesome or nagging (of men). - ava *mitlabwin*.

ل ب ي<sup>1</sup>

لبي *labba* 1 /vt/ to comply with (a request). 2 /vi/ [Isl] to utter the formula beginning *labbay-ka Sallaahumma labbay-k* ('I answer your call, O God', recited by Muslims on pilgrimage to Mecca, and by all Muslims after the prayers recited during *sil-giid il-kibiir* and the three days following). - vn *talbiyya*, *talbiya*<sup>1</sup>; ava *milabbi*.

التلبية *lit-talbiyya* /n/ [Isl] the formula beginning *labbay-ka Sallaahumma labbay-k*.

لبي *labbay*: *labbay-ka Sallaahumma labbay-k* see *labba* 2.

اتلبي *litlabba* /vi/ to be complied with (of a request). - iva *mitlabbi*.

ل ب ي<sup>2</sup>

لوبية *lubya* <P *lûbiyâ*> 1 /coll n/ cow-pea(s), black-eyed pea(s) or bean(s) (*Vigna sinensis*, *Vigna catjang*, *Dolichos lubia*, *Dolichos sesquipedalis*). || *lubya sudaani* cajan pea(s), pigeon pea(s) (*Cajanus indicus*). 2 /adj invar/ fresh and young (of vegetables). *xiyaar lubya* young and crunchy cucumbers. *lubya ya figl'* *lubya* [vender's cry] tender radishes! || *bint' lubya* a dishy girl. - *nahaar lubya* a lucky day.

ل ب ي ا

ليبيا *libya* /prop n/ Libya.

ليبي *liibi* 1 adj \*/ Libyan. 2 /n \*/ a Libyan.

ل ت ت

لَت *latt* (i) 1 /vt/ to knead. *tirubb il-ḡagiin wi-tilitt-u* you beat the dough and knead it. || *hikaaya maltuuta* an old story (i.e. something heard before). 2 [slang] to give a thrashing to. *ṣabuu-k ḡa-yliit-ak* your father will give you a good hiding. - /vi/ 3 to chatter, prattle. *ḡaḡadiit tilitt'* (*fil-kalaam*) *maḡa l-mumarriḡaat* she sat chattering with the nurses. || *latt' w-ḡagn* endless chatter. - vn *latt*, *latataan*; ava *laatit*; pva *maltuut*.

لَتَة *latta* /n pl -aat/ piece of kneaded dough. || *ṣit-ṭiina min it-ṭiina wil-latta mil-ḡagiina* [prov] ≈ like father, like son.

لَتَات *lattaat* /n \* and pl *lattaata*/ chatterbox.

اتلت *litlatt* /vi/ 1 to be kneaded. 2 [slang] to be thrashed. - iva *mitlatt*.

ل ت ر

لتر *litr* (also *ritl'*) <Fr *litre*> /n pl -aat/ litre.

ل ت ري

لوترية *lutiriyya*, *lutariyya* <It *lotteria*> /n pl -aat/ lottery.

ل ت ز ان

لاتزان, لاتزان *latazaan* (also *xaḡab latazaan*) /n/ whitewood planking. - also *laqazaan*.

لاتزانة, لاتزانة *latazaana* = *latazaan*. - also *tazaana*, *laqazaana*.

ل ت م

لثام, لثام *litaam* /n pl -aat, *liitima*/ veil or cover (for the lower part of the face). *ḡaraami laabis litaam* a thief wearing a scarf (or the like) over his face.

لثم, لثم *lattim* /vt/ 1 to veil or cover the lower face of. 2 to bind the jaw of (a corpse, to prevent it falling). - vn *taltiim*; ava/pva *mitlattim*.

اتلثم, اتلثم *litlattim* /vi/ 1 to be veiled or covered (of the lower part of the face). 2 to be bound (of the jaw of a corpse). - iva *mitlattim*.

ل ت ي ن

لاتيني *latiini* /adj \*/ Latin. *ṣil-ḡuruuf il-latiiniyya* Latin characters. *ṣil-kanaayis il-latiiniyya* [Chr] the churches following the Latin rite. || *ṣinta ḡa-ṭkallim-ni latiini* don't speak to me in double-Dutch!

ل ت س see ل س and ل س ل

ل ت م see ل ت م

## ل ج ء

لجأ *lagaʕ* (a) /vi/ to resort, have recourse. *di ʕaaxir haaga b-yilgaʕ laha* this is the last thing to which he resorts. -vn *luguuʕ*; ava *laagiʕ*; pva *malguuʕ*.

لاجئ *laagiʕ* /n \*/ refugee.

ملجأ *malgaʕ* /n pl *malaagiʕ*/ (place-of) sanctuary, refuge, home, asylum. *malgaʕ ʕayaam* orphanage. *malgaʕ gagaayiz* home for the aged.

ألجأ *ʕalgaʕ* /vt/ to cause to resort, cause to seek support. *ʕeeh illi ʕalgaʕ-ak lik-kidb* what made you resort to lying? -ava *milgiʕ*.

التجأ *ʕiltagaʕ* /vi/ to seek refuge, seek support, resort. *ʕiltagaʕt i l-rabb-i-na* I asked God for help. *huwwa dayman miltigiʕ lihum* he's always trying to get support from them. -vn *ʕiltigaaʕ*; ava *miltigiʕ*.

## ل ج ج

لج *lagg* (i) /vi/ to insist, nag. -vn *lagagaan*, *lagg*; ava *laagig*.

لجاجة *lagaaga* /n/ nagging.

## ل ج ل ت

لجلاطور *laglatoor* <poss Fr *régulateur*> /n pl -aat/ tuning key (of piano).

## ل ج ل ج

لجلج *laglig* /vt and vi/ to cause to stutter. *ʕil-xaḍḍa lagligit-ni* the shock left me stuttering. -vn *laglaga*; ava/pva *milaglig*.

اتلجلج *ʕiltaglig* /vi/ 1 to be caused to stutter. 2 to stutter. -ava/iva *mitlaglig*.

## ل ج م

لجام *ligaam* /n pl *ʕilgima*, *ligima*/ bridle.

لجم *laggim* /vt/ to bridle. *ʕiil is-sargʕ bassʕ xalli l-huʕaan milaggim* remove the saddle, but leave the horse bridled. *yilaggim-u rabb-i-na yoom il-ḡiyaama b-ligaam min naar* may Our Lord bridle him with a bridle of fire on the day of resurrection! -vn *talgiim*; ava/pva *milaggim*.

تلجيمة *talgiima* /n pl -aat/ headstall and reins of a bridle.

اتلجم *ʕiltaggim* /vi/ 1 to be bridled. 2 to be dumb-struck, become speechless. *saagit ma ʕaaf il-ḡaaḍi tlaggim* when he saw the judge he couldn't utter a word. -ava/iva *mitlaggim*.

## ل ج ن

لجنة *lagna*, *lugna* /n pl *ligaan*, *lugaan*/ 1 committee. 2 examination room in a school.

لجن *laggin* /vt/ to appoint committees for. *ʕil-hukuuma lagginit il-maʕruuʕ* the government assigned the project to a committee (or several committees). -vn *talgiin*; ava/pva *milaggin*.

اتلجن *ʕiltaggin* /vi/ to be assigned to committee(s). -iva *mitlaggin*.

## ل ح ح

لح *lahh* (i) /vi/ to insist. *lahheet ʕalee yiigi maʕaana* I insisted he come with us. -vn *lahh*, *lahahaan*; ava *laahih*.

لحوح *lahuuh* /adj \*/ insistent.

لحاح *lahhaah* /adj \*/ insistent.

ألح *ʕalahh* = *lahh*. -vn *ʕilhaah*; ava *mulihh*.

ملح *mulihh* /adj/ pressing, urgent. *hikaaya mulihha* an urgent matter.

## ل ح د

لحد *lahd* /n pl *luhuud*, *luhúda*/ underground chamber in which the corpse of someone important (or of anyone not wanting his bones removed from the site) is interred.

لحداد *lahhaad* /n \*/ gravedigger.

لحد *lahhad* /vt/ to entomb. -vn *talhiid*; ava *milahhad*.

اتلحد *ʕilalahhad* /vi/ to be entombed. -iva *mitlahhad*.

## ل ح د

لحاد *ʕilhaad* /n/ atheism.

ملحد *mulhid* /n \*/ atheist.

## ل ح س

لحس *lahas* (a) /vt/ 1 to lick. *bi-tilhas ʕawabiḡ-ha baḡd il-ʕakl* she licks her fingers after eating. *ruuh li-ʕumm-ak tilhas-ak* (go to your mother and she'll lick you) ≈ run home to your mother (a patronizing and usually offensive remark). || *lahas kalaam-u* he went back on his word, he broke his promise. - *bi-yilhas il-lahluuba* he's an audacious thief. - *ʕalhas misann-i w-ʕabaat mihanni [prov]* (I'll lick my grindstone and sleep happy) ≈ better go without than get into debt. 2 to render temporarily blind (of a bright light, excessive reading etc.). 3 to deal (s.o.) a slap (especially, on the back of the neck). -vn *lahs*; ava *laahis*; pva *malhuus*.

لحس *lahas* (i) /vt/ to drive crazy (often with pleasure). *ʕil-bintʕ lahasit-ni* the girl really made me flip. *ʕarabiyya tilhis* a mind-blowing car. -vn *lahas*; ava *laahis*; pva *malhuus*.

ملحوس *malhuus* /adj pl *malahiis*/ soft in the head, cuckoo.

ألمس *ʕalhas* /el/ more/most touched, nutty or crazy.  
 لمس *lahhaas* /n \*/ 1 one who licks. 2 one who slaps.  
*ʕid-dafa ʕafa wil-bard' lahaas il-ʕafa* [prov] warmth is health, cold is like a blow on the back of the neck.  
 اتلمس *ʕitlahas* /vi/ passive of *lahas*<sup>1</sup>. - iva *mitlih*.  
 اتلمس *ʕitlahas*<sup>2</sup> /vi/ to be driven crazy or go crazy (often with pleasure, wonder etc.). *ʕitlahas* ʕal-badla I blew my mind over the suit. - ava/iva *mitlih*.  
 لمس *lahhas* /vt/ to give to lick, give to suck. *ʕil-ʕumm' lahasit ibn-a-ha ʕ-ʕuxayyar il-maʕsaʕa* the mother gave her little son a lolly to suck. *ʕil-walad da kibir ʕala t-talhiis* that child is too big to be bottle-fed (or breast-fed). - vn *talhiis*; ava/pva *milahhas*.  
 اتلمس *ʕitlahhas* /vi/ 1 to be given to lick or suck. *ʕit-tifl itlahhas kuuir* the child was breast-fed (or bottle-fed) frequently (or for a long time). 2 to yearn (for, e.g., food). *ʕaʕazid yitlahhas ʕal-ʕakl* he's sitting licking his lips in anticipation of the food. - ava/iva *mitlahhas*.

ح س ن see ل ح س ن  
 لحسن *lahsan* = *ʕahsan*<sup>1</sup> 2.

## ل ح ظ

لحظ *lahaz*<sup>1</sup> (a) /vt/ to notice. - vn *lahazaan*; ava *laahiz*; pva *malhuuz*.  
 لحظ *lahz* /n pl *ʕalhaaz* / [poet] glance, look. *ʕalhaaz-ha tigray* (the arrows of) her glances wound.  
 لحظة *lahza* /n pl -aat/ moment. *fi-ʕaaxir lahza* at the last moment. || *fi-lahza wahda* at one and the same moment. - *ʕaxbaar ʕaaxir lahza* hot news.  
 ملحوظة *malhuuza* /n pl -aat, *malahiiz*/ note, comment, observation, remark.  
 لاحظ *laahiz* /vt/ 1 to notice, take note of. *lahizt innuhum naas ʕayyibiin* I realized that they were kind people. - /the literary passive imperfect also occurs/ *yulaahaz ʕaleehum ʕinnuhum buxala* they are noted for being miserly. 2 to pay attention to. *laahiz it-tabiix ʕan-naar* keep an eye on the food on the gas! - vn *mulahza*; ava *milaahiz*; pva *mulaahaz*<sup>1</sup>.  
 ملاحظة *mulahza* /n pl -aat/ observation, comment, remark.  
 ملاحظ *mulaahiz* /n \*/ overseer, superintendent, officer in charge.  
 اتلاحظ *ʕitlaahiz* /vi/ 1 to be noticed, be noted. 2 to be given attention. - iva *mitlaahiz*.

## ل ح ف

لحاف *lihaaf* /n pl *ʕilhiifa*, *lihifa*/ quilt. *ʕala ʕadd' lhaaf-ak maddid riglee-k* [prov] (according to the size of

your quilt, stretch out your legs) ≈ cut your coat according to your cloth.

لحف *lahhaf* /vt/ [agric] to level off by hand (inundated land unreachable by the *lawwaaʕa*). - vn *talhiif*; ava/pva *milahhaf*.

اتلحف *ʕitlahhaf* /vi/ passive of *lahhaf*. - iva *mitlahhaf*.

## ل ح ق

لحق *lihiq* or *lahaq* (a) /vt/ 1 to reach, catch up with (with implication of speed). *ʕilhaq-na ʕas-suuq* catch us up at the market. *ma-lhiqnaa-f il-ʕaqr* we didn't make the train. *ʕil-waksa ʕilli lahaqit-u* the misfortune which overtook him. *ʕig-gadaʕ huwwa lli yilhaq maqray fil-ʕuubiis* the champ is the one who manages to get a seat on the bus. 2 to come to the rescue of, hurry to the aid of. *ʕilhaquu-ni bid-duktuur* bring me the doctor quickly! *ʕil-mumassiliin bi-ybuʕsu lil-mulaqqin ʕaʕaan yilhaq-hum* the actors look to the prompter to help them out. 3 /preverb/ 3a to have time to. *ma-lhiqt'-f ʕahadqan yimiin* I didn't have time to pull over to the right. 3b to hurry (to do s.th.) before it's too late. *yalla ʕaʕaan tilhaq tiruuh is-suuq wi-tgiib il-ʕuufu l-hilwa di* hurry off to the market and get those nice tomatoes (before they're all gone). *ʕilhaq tuub* hurry and mend your ways (before it's too late for you). || *malhuuqa* (*bardaq*) it's not too late (for you to do something about the matter). 3c to begin or manage (to do s.th.) earlier than expected. *ya mʕibt-i lihqu yʕaddu* damn! they're already rusting! *huwwa lihqu yiftaʕ li-bn-u* has he started to miss his son so soon? - vn *lahaqaan*; ava *laahiq*; pva *malhuuq*.

اتلحق *ʕitlahaq* /vi/ passive of *lahaq*. - iva *mitlih*.

لحق *lahhaq* /vt/ to cause (s.o.) to catch up with or be in time for. *lahhaqt-u t-tayyaara* I helped him make the plane. - vn *talhiic*; ava/pva *milahhaq*.

ملحق *milahhaq* /adj \*/ capable of keeping up with things. *mif milahhaq ʕala ʕyaal-u* he can't make ends meet family-wise.

لاحق *laahiq* /vt and vi/ to keep up (with). *mif milaahiq ʕaf-fuxl* he can't keep up with the work. *w-ana b-amallii-k lahqi-ni fil-kitaaba* keep up with me in writing when I dictate to you. *ʕana mif milahiq-hum fil-ʕakl* I can't eat as fast as they do. || *ma-tlahiq-nii-f fil-kalaam* don't keep anticipating what I'm going to say! - vn *milahqa*; ava *milaatic*.

للاحق *laahiq ʕala* to keep (s.o.) supplied. *mif milaahiq ʕaleehum filuus* I can't keep up with their demands for money.

ألحق *ʕalhaq* /vt/ to cause to join, enrol, register. *leeh*

*ma-tilhiq-f ibn-ak bi-maghad šinaaḡi* why don't you enrol your son in a technical institute? -vn *šilḡaaq*; ava *milhiq*; pva *mulḡaq*.

ملحق *mulḡaq* /n pl *malaahiq*/ 1 supplementary examination. *šil-waad saqaṭ fil-ḡarabi w-ḡandu mulḡaq* the boy failed in Arabic and has to do a supplementary examination. 2 annex (of a building). *kull istudyu lii mulḡaq* each studio has an annex. 3 appendix (to a book). 4 employer's copy of a payroll paid by a bank on his behalf. - /pl -iin/ 5 attaché. *xaff' wizaarit il-xaarigiyya ka-mulḡaq* he entered the Ministry of Foreign Affairs as an attaché. - /adj \*/ 6 attached, annexed. *kull' maktab ḡiqaari mulḡaq bii maktab handasi* each real-estate office has an engineering office attached to it.

التحق *šiltahaq* /vi/ 1 to enrol, register oneself. *šiltahaqi' bil-maghad* I enrolled in the institute. 2 to take up work (in an occupation or institution). *ḡa-yiltihiq bi-waḡiifa gdiida* he will take up a new post. -vn *šiltiḡaaq*; ava *miltiḡiq*.

<sup>2</sup> ل ح ق see ل ح و ق: *luḡuuc*

## ل ح ل

لح *lahlah* /vt/ to stir to activity, set moving. *da kaslaan xaaṣ - m-aḡraf-f alahlah-u* Sizzaay he's very lazy -I don't know how to get him moving. *huwwa l-baḡiif illi ylahlah-u* it's the tip that makes him move. *mif ḡaadir Ṣalahlah il-ḡarabiyya min maṭraḡ-ha* I can't budge the car from its place. -vn *lahlahḡa*; ava/pva *milahlah*.

لحله *lahlahḡa* /n/ resourcefulness. *šir-rizḡ' yḡibb il-lahlahḡa [prov]* ≈ fortune shines upon those who bestir themselves.

ملح *milahlah* /adj \*/ lively and resourceful. *šilli b-yingaḡ huwwa f-fabb il-milahlah* the one who succeeds is the enterprising young man.

لحاح *lihlaah* /coll n/ [bot] 1 thistle(s). 2 meadow saffron.

لحلو *lahluuḡ* /n pl *lahalihi*/ [slang] an Egyptian pound (especially in contexts of bribing).

لحلو *lahluuḡa*: *šik-kalba l-lahluuḡa [coarse]* a pair of mating dogs.

لح *šiltahlah* /vi/ 1 to be stirred into activity. 2 to get going, get moving. *šiltahlah laḡsan maḡaad il-vada ḡa-yfuut* get a move on or you'll miss the lunch appointment. -ava/iva *mitlahlah*.

## ل ح م

لحم *lahm* (i) /vt/ 1 to join (by welding, soldering, splic-

ing etc.). 2 to patch, mend. *šil-ḡagala ḡawza lḡaam* the tyre needs patching. - /vi/ 3 to heal (of a wound). *li-ḡadd' ma l-ḡarḡ' yilḡim* until the wound heals. -vn *liḡaam*, *lahm*, *lahamaan*; ava *laḡhim*; pva *malḡuum*. لحم *liḡaam* 1 /vn/ || *širiit liḡaam* soldering flux. *liḡaam bunḡa* spot welding. 2 /n pl -aat/ join, joint. *šil-liḡamaat illi b-tibḡa been il-balaḡa wit-tanya* the joins between one tile and another. 3 [text] weft.

لحم *lahma* /inst n, pl -aat/ a weld.

لحم *liḡma* /n pl -aat/ [text] weft. *ḡamalna fin-nasiig sida ḡuṇ' w-liḡmit ḡariir* we made a warp of cotton and a weft of silk in the fabric.

لحام *lahḡaam* /n \*/ one who solders, welder.

ملحم *malḡama* /n pl *malaḡhim*/ epic. *malḡamit il-šilyaaza* the Iliad.

اتلحم *šiltaham* /vi/ 1 to be joined (by welding, soldering etc.). 2 to be patched, be mended. -iva *mitliḡim*.

لحم *lahḡam* = *laham* 1 and 2. -vn *talḡiim*; ava/pva *milahḡam*.

اتلحم *šiltahḡam* = *šiltaham*. -iva *mitlahḡam*.

اتلاح *šiltaaḡim* /vi/ to close with one another. *šiltahmu bis-silaah il-šabyaḡ* they fell upon each other with knives and bayonets. -ava *mitlaaḡim*.

التحم *šiltaham* /vi/ 1 to heal over (of a wound). 2 = *šiltaaḡim*. -vn *šiltiḡaam*; ava *miliḡim*, *multaḡim*.

ملتحم *multaḡama* /n/ [anat] conjunctiva. *šiltiḡaab il-multaḡama* conjunctivitis.

## ل ح م

لحم *lahm* /n/ 1 flesh. *dool min lahm-i-na w-damm-i-na* they're our own flesh and blood. *huwwa ga b-lahm-u w-damm-u* he came in person. *lahm' ktaaf-ak min xeer-i* (the flesh of your shoulders is from my goodness) you owe everything to me. || *ḡala l-lahm* with nothing on underneath, as in *laabis baḡkiir ḡala l-lahm* wearing a towel with nothing on underneath. - *ḡala lahm' baṭn-u* on an empty stomach. - *kal lahm' šabuu* he spoke ill of his father. - *raaḡil xalbaan fi-raḡabt-u koom lahm* a poor man with a lot of (helpless) children. - *dafaḡ min il-lahm il-ḡhayy* he paid what he could ill afford. 2 /pl *luḡuum*/ meat. *lahm' xanziir* pork. *ḡuguul il-lahm* calves for meat. || *šaxd' lahm' ḡala ḡaḡm* taking the good with the bad. - *kal-ha lahm' w-ramaa-ha ḡaḡm* he used her when she had something to offer and threw her out when she was finished.

لحم *lahma* <sup>2</sup> /n/ meat. *lahma b-xuḡaar* meat and vegetable stew. || *ḡiid il-lahma [slang Isl]* the Greater Feast (cf *ḡiid il-šaqḡa*). - *ma-faf-i lahma [slang]* he's a virgin, he's never had a woman.



لحمية *lahmaaya* /n pl -aat/ fleshy growth in or on the body.

لحمية *lahmiyya* /n pl -aat/ 1a piece of extraneous flesh, fleshy growth. 1b adenoids. 2 inner fleshy surface (of the skin). *lahmiyyit il-geen [anat]* conjunctiva. *||lahmiyyit il-fuxxaar* the unglazed surface of the earthenware.

ملحم *milhim* /adj \* and invar/ fleshy, fat. *mara milhima* (or *milhim*) a plump woman.

لحم *lahham*<sup>2</sup> 1 /vt/ to dress (a hide, by removal of flesh etc.). 2 /vi/ to become fleshy, become fat. - vn *talhiim*; ava *milahham*.

اتلحم *ʔitlahham*<sup>2</sup> /vi/ to be dressed (of a hide, by the removal of flesh, etc.). - iva *mitlahham*.

## ل ح ن

لحن *lahan* (a) /vi/ to make an error (in grammar, Koranic recitation etc.). - vn *lahn*; ava *laahin*.

لحنة *lahna* /inst n, pl -aat/ error, slip (in grammar, Koranic recitation etc.).

لحن *lahn* /n pl ʔalahaan/ melody or musical composition (especially vocal music).

لحن *lahhan* /vt/ to set (words) to music. *lahhant-a-ha lahn' samaagi* I composed the music for it by ear. - vn *talhiin*; ava/pva *milahhan*.

ملحن *mulahhin* /n \*/ composer of music (especially for songs).

اتلحن *ʔitlahhan* /vi/ to be set to music. - iva *mitlahhan*.

## ل ح و ق

لحوقى *luhuuqi* /n/ type of shallow cooking pan.

## ل ح ي

لحية *lihya*<sup>1</sup> /n pl *liha*/ beard.

## ل خ ب ط

لخط *laxbaṭ* 1 /vt/ to muddle, confuse, make a mess of. *hikaaya tlaxbaṭ il-ʔaqṭ* a matter that confuses the mind. *||h-alaxbaṭ kayaan-u* I'll give him what for! - *h-alaxbaṭ wiff-u* I'll give him a bloody nose! - *maa-lik milaxbaṭa wiff-ik kida* why have you slapped all that filthy make-up on your face? - *ʔaxallii-k timfi ʔal-ʔagiin ma-tlaxbaṭ-uu-f* ≈ I'll teach you manners! 2 /vi/ to act or speak improperly. *ha-yalaxbaṭ maʔaana fil-filuus* he'll try and cheat us. *laxbaṭu maʔaana fik-kalaam* they used bad language with us. - vn *laxbaṭa*; ava/pva *milaxbaṭ*.

لخبطة *laxbaṭa* /n pl *laxabii*/ muddle, confusion, mix-up. *haʔalit laxbaṭa fit-tazaakir* there was a mix-up over the tickets.

اتلخبط *ʔitlaxbaṭ* /vi/ to be or become muddled up, become confused, become messed up. *laʔeet il-hikaaya tlaxbaṭit* I found that things had become muddled. - ava/iva *mitlaxbaṭ*.

## ل خ خ

لخ *laxx* (u) /vi/ to tell a tall story. - vn *laxx*, *laxaxaan*; ava *laaxix*.

لخاخ *laxxaax* /n \* and pl *laxxaaxa*/ teller of tall stories.

## ل خ ص

لخص *laxxaṣ* /vt/ to summarize. - vn *talxiis*; ava/pva *milaxxaṣ*.

ملخص *mulaxxaṣ* /n pl -aat/ summary.

اتلخص *ʔitlaxxaṣ* /vi/ to be summarized. - iva *mitlaxxaṣ*.

## ل خ ف ن

لخفن *laxfin* /vt/ to muddle, confuse, perplex. - vn *laxfana*; ava/pva *milaxfin*.

اتلخفن *ʔitlaxfin* /vi/ to be muddled, confused or perplexed. - iva *mitlaxfin*.

## ل خ ل خ

لخلخ *laxlax* 1 /vt/ to loosen, allow play. 2 /vi/ to become loose, have play. *rukab-i laxlaxit min il-mafy* my knees become rubbery from walking. - vn *laxlaxa*; ava/pva *milaxlax*.

اتلخلخ *ʔitlaxlax* = *laxlax* 2. - ava *mitlaxlax*.

<sup>2</sup> ل خ ل خ see ل خ ل خ ل خ: *muluxlux*

## ل خ م

لخم *laxam* (i) /vt/ to overtax, fluster and confuse with excessive demands. *goz-ha laxim-ha fil-wilaad* her husband has given her so many children she's at her wit's end. *ʔana malxuuma ʔaʔaan ma-kunt'-f ʔamla hsaab-i ʔasaafir dilwaṭi* I'm all in a muddle because I had not reckoned to be leaving now. - vn *laxma*, *laxamaan*; ava *laaxim*; pva *malxuum*.

لخمة *laxma* /n/ 1 confusion, embarrassment. *||lamma b-aṭaf quddaam il-mudiir b-aṭrab laxma* when I stand before the director, I get confused. 2 /invar/ slow-witted person.

اتلخم *ʔitlaxam* /vi/ to be overtaxed, become flustered or confused. - ava/iva *mitlixim*.

استلخم *ʔistalxam* /vt/ to consider slow-witted. *ʔistalxamu l-muwazzaf ig-gidiid wi-haṭtu ʔala dmaax-u f-fuyl' kull-u* seeing that the new employee was a bit dim they piled all the work onto him. - vn *ʔistilxaam*; ava/pva *mistalxam*.

د د see 2 ل ز ز: ladd, ladiid

ل د ع

لدع ladaḡ (also ladaṽ) (a) /vt/ 1 to sting, bite (of a snake or scorpion), affect (s.o.) sharply with (s.th.). *ʕit-tiḡbaan ladaḡ-u mawwii-u* the snake bit him and killed him. *ladaḡ-ni ɢalam* he gave me a stinging slap. *ḡ-aldaḡ-ha gawaab yixallii-ha tgii-li ɢala mala wiff-a-ha* I'll send her a letter that will make her jump and come running to me. *ladaḡnaa-hum fakwa* we put in a strong complaint against them. 2 to steal, swipe. *raaḡ laadiḡ il-filuus* he went and swiped the money. || *ladaḡ il-ʕakla* he polished off the food. 3 [metal] to fuse. *ʕif-faraara ladaḡit il-ʕablaiin* the sparks fused the contact breaker. — /vi/ 4 [metal] to become fused. - vn *ladḡ, ladaḡaan*; ava *laadiḡ*; pva *malduuḡ*.

لدعة ladḡa /n pl -aat/ 1 (also *ladva'*) /inst n/ a sting. 2 [metal] spot-solder, spot-weld.

لاذع laaziḡ<sup>1</sup> /adj/ biting, harsh and hurtful. *naqd' laaziḡ* biting criticism.

ملذوع, ملذوع malduuḡ /n pl maladiiḡ/ [coarse] son of a bitch. *ʕil-ḡitta di kull-a-ha naas maladiiḡ* this whole place is (filled with) rotten bastards. || *tallaḡ maladiiḡ (-i)* [coarse] he gave (me) hell.

ملذوعة, ملذوعة malduuḡa /n pl maladiiḡ/ [coarse] loose woman, whore, tart. *ʕibn' malduuḡa* ≈ son of a bitch. ائلدع ʕitladaḡ (also ʕitladav) /vi/ passive of ladaḡ. - iva *miilidiḡ*.

ل د غ

يلدغ yuldux (fik-kalaam) /imperf v/ to speak with defective pronunciation (especially rhotacism). - vn *ladavaan*.

لدغة ladva<sup>2</sup> /n pl -aat/ instance of defective pronunciation (especially rhotacism).

ألدغ ʕaldav /adj, fem ladva, pl ludv/ having defective pronunciation (especially rhotacism).

2 ل د غ see ل د ع: ladav, ladva', ʕitladav

ل د ن

لذن laddin /vt/ [rur] to dry out (bread) by baking it a second time. *ɢeef miladdin* twice-baked bread. || *ʕiit' mladdina* a skinny or bony woman. - vn *taldiin*; ava/pva *miladdin*.

ائذن ʕitladdin /vi/ passive of laddin. - iva *mitladdin*.

ل د ن

لداین ladaayin<sup>1</sup> /pl n/ plastics.

ل ز ز see 2 ل ذ ذ

ل د ع see ل د ع

ل ر ج

لارج larj <Fr large> /adj invar/ generous.

ل ر ن ج

لارنج laring <P nârang> /coll n/ Seville oranges. - also *naring*.

ل ز ا ل see ز ا: li-zaalik

ل ز ج

لزوج lazig, lizig /adj/ 1 viscous. 2 boorish.

لزوجة luzuuga /n/ viscosity.

ل ز ز

لَز laz<sup>1</sup> (i) /vt/ to push, shove. *lazz it-ṭarabeeza ɢal-ḡeeṭa* he pushed the table against the wall. || *lazzuu ɢalɢa ʔayyiba* they gave him a good thrashing. - vn *lazz, lazazaan*; ava *laaziz*; pva *malzuuz*.

اتلَز ʕitlazz<sup>1</sup> /vi/ to be pushed, be shoved. || *ʕitlazz<sup>a</sup> ɢalɢa suxna mbaarih* he got a thorough beating yesterday. - iva *mitlazz*.

ل ز ز

لَز laz<sup>2</sup> (i) /vt/ to please, delight. *yilizz-u ʕinnu yidrab'* he gets pleasure out of beating. *di ḡaaga bi-tlizz-u ʕinnu yiḡmil-ha* this is something which he is delighted to do. || *mimma lazza wa-ṭaab'* ≈ the choicest of food. - vn *lazazaan*; ava *laaziz*; pva *malzuuz*.

لَد ladd (i) /vi/ to appeal, meet with approval. *fakl-a-ha ladd<sup>a</sup> ɢalayya* her appearance appealed to me. *ʕin fa-lla l-ʕakl' yliid<sup>a</sup> ɢaleek* I hope you find the food to your taste. - vn *ladd, ladadaan*; ava *laadid*.

لَذة lazza /n pl -aat/ pleasure. *lazza roḡiyya* a spiritual joy.

لذيذ laziiz /adj pl luzaaz, luzaza/ nice, pleasant. *ʕakl' laziiz* tasty food. *bint' laziiza* a sweet girl.

لديذ ladiid<sup>1</sup>: *ladiid ya tirmis* [vendor's cry] delicious lupin seeds!

ألد ʕalazz /el/ more/most nice or pleasant.

ملذات malazzaat /pl n/ sensual pleasures.

ائلذ ʕitlazz<sup>2</sup> /vi/ to obtain sensual pleasure. *fii naas ma-titlazz<sup>i</sup>-f mil-ʕakl il-masluuḡ* there are people who don't enjoy boiled food. - ava *mitlazz*.

ائلذذ ʕitlazziz /vi/ to experience enjoyment, feel pleasure. *ʕitlazzizt' min il-musiqa* I enjoyed the music. - ava *mitlazziz*.

التَّذَّ *ṯiltazz* = *ṯiltazz*. -ava *miluzz*.

استلَّذَّ *ṯistilazz*, *ṯistalazz* **1** /vt/ to find enjoyable, find pleasurable. *ṯistilazz il-ṯakl' qaam faṭṭab ʕalee* he found the food delicious so he polished it off. **2** /vi/ to find enjoyment, find pleasure. *ṯistalazz' lid-dafa qaam naam* finding comfort in the warmth, he went to sleep. -vn *ṯistilzaaz*; ava *mistilazz*, *mistalazz*.

ل ز ع see ل د ع *laaziq*

## ل ز ق

لَزَى *liziq* (a) /vi/ to adhere, stick. *ṯil-ṯaḡfaab il-baḥriyya ṯilli b-tilzaq ʕal-markib* the seaweed which adheres to the ship. -vn *lazaqaan*, *liziq*; ava *laaziq*.

لَزَى *lazaq* (a) /vt/ **1** to stick, affix (with adhesive matter). *bi-yilzaq il-xafab fi-baḡd-u bil-xira* he glues the wood together. **2** to slap. *lazaq-ni ʕala sdaav-i* he slapped me on my cheeks. -vn *lazq*; ava *laaziq*; pva *malzuuq*.

لَزِيْق *liziq* /n/ adhesive matter.

لَزَقَ *lazq* /vn/ *ḥabf' lazq* abruptly and bluntly, as in *raah xabf' lazq* "haka l-hikaaya" he plunged right into the story, he blurted out the story.

لَزَقَا *lazqa* /n pl -aat, *luzaq* **1** sticking plaster, adhesive tape. *ḥuwwa lazqa b-xira* ≈ is one never to be rid of him? **2** poultice.

لَزَاقَ *lazzaaq* **1** /adj/ sticky, adhesive. *waraq lazzaaq* masking tape, sticky tape. **2** /n/ glue.

مَلَزَقَا *malzaqa* /n pl *malaaziq*/ clamp.

اَتَلَزَى *ṯilzaq* /vi/ **1** to be stuck, be affixed (with adhesive substance). **2** to adhere, attach oneself. *ṯilzizq gamb il-baab* stick close to the door! -ava/iva *mitlziq*. لَزَقَ *lazzaq* **1** /vt/ to affix, stick. *ḥazzaq it-tuhma f-ṣaḥb-u* he pinned the rap on his friend. **2** to make (dung) into cakes. *hatta g-gilla ylazzaquu-ha wi-ywallaḡu biha* even cattle dung they mix with straw and shape into cakes to use for fuel. — /vi/ **3** to stick, be sticky. *laḡeet il-mixadda ʕaleeha buḡḡa ṣafra bi-tlazzaq* I found that the pillow had a sticky yellow mark on it. -vn *talzuq*; ava/pva *milazzaq*.

اَتَلَزَقَ *ṯilzaazaq* /vi/ **1** to be affixed, be stuck. **2** be made into cakes (of dung). -iva *mitlaazaq*.

## ل ز م

لَزِمَ *lizim* (a) **1** /vt and vi/ to be necessary (for). *yilzam-ak haaga* or *yilzam-lak haaga* or *lazm-ak haaga* or *lazim-lak haaga* do you need anything? *lizim-ak haaga* etc. did you need anything? *kaan yilzam-ak haaga* were you in need of anything? *yilzam-ak badla* you need a suit. *tilzam-ak il-badla di* do you need this

suit? *ṯil-hagaat illi ma-tilzam-naa-f* the things we don't need. *ḥilzam xidma* can I be of service? -*ṯilli ma-maḡuu-f ma-yilzam-uu-f* [prov] he who has nothing cannot (afford to) need anything. **2** /vt/ to keep to. *ṯilzam hadd-ak* (or *ḥuduud-ak*) (keep to your limits!) mind your own business! *ṯilzam ṣadab-ak* mind your manners! -vn *lizuum*, *luzuum*; ava *laazim*; pva *malzuum*.

لَزَمَ *lazam* <sup>(1)</sup> /vt/ to hold responsible. *ṯinta ʕamalt-a-ha tibqa malzuum biha* you're the one who did it so you're responsible. -vn *lizuum*, *luzuum*; ava *laazim*; pva *malzuum*.

لَزُومَ *lizuum*, *luzuum* /n/ **1** need. *ma-fu-f lizuum ukallif nafs-ak* there's no need for you to trouble yourself. *ʕand il-luzuum* at need, when necessary. **2** use, function. *ṯil-bafra lizum-ha l-laff is-sagaayir* cigarette paper is used for rolling cigarettes.

لَاَزِمَ *laazim* <sup>(1)</sup> /ava/ *ḥil-laazim* what is necessary, as in *ṯakluf ṣaktar min il-laazim* more trouble than necessary. *ḡul-l il-laazim wi-bass* just tell me what is necessary. *ṯi-tamargiyya ʕamalit laha l-laazim* the nurse gave her the required treatment. *ṯiddii-lu l-laazim butaaḡ-u b-ḡees ṯinnu ma-yifukku-f* give him what he needs so he won't complain. **2** /invar/ **2a** modal of necessity. *laazim ukfif ʕand' duktoor kiwayyis* you must be examined by a good doctor. *miṣ laazim yuḡi* (1) he must not come. (2) he need not come. (3) he should not come. *kaan laazim tiṡaḡḡa maḡaana* you (really) should have had supper with us. **2b** modal of probability. *laazim rawwahit* she must have gone home. *ṯilli xad ir-radyu laazim yikuun ṣaxuu-k* it must be your brother who took the radio.

لَاَزِمَ *lazma* /n/ **1** need. *lamma ykuun fu lazma lil-ʕarabiyya* when there is a need for the car. *ma-lhaa-f lazma* it is unnecessary. **2** use, function. *lazmit is-sanduug ṯinnu yḡallim il-ḡarakaat* the function of the vaulting box is to teach exercises. — /pl -aat/ **3** [mus] instrumental interlude in a song — /pl *lawaazim*/ **4** mannerism. *kitiir min il-mudarrisin liihum lawaazim uḡaḡḡak* many teachers have funny mannerisms.

لَوَاَزِمَ *lawaazim* /pl n/ equipment, requisites. *lawaazim il-xayyaḡin* tailors' requisites.

لَزَمَ *lazam* <sup>(2)</sup> /adv/ in the closest propinquity. *bet-hum gambina lazam* their house is right beside us. *ṣaxuuya lazam* my german brother.

أَلَزَمَ *ṣalzam* <sup>(1)</sup> /el/ more/most necessary.

مَلَزَمَ *malzama* /n pl *malaazim*, *malzamaat* **1** [print] signature (of eight or sixteen sheets). **2** [acad] set of stencilled lecture notes.

اتلزم *ſiltazam* /vi/ passive of *lazam*<sup>1</sup>. - iva *mitlizim*.  
لزم *lazzim* /vt/ to hold responsible. *lamma kasar il-ḡagala lazzimuu biha* when he broke the bicycle they held him responsible for it. -vn *talziim*; ava/pva *milazzim*.

اتلزم *ſiltazzim* /vi/ to be held responsible. - iva *mitlazzim*.

لازم *laazim*<sup>2</sup> /vt/ 1 to stick to, adhere to. *ſil-faḡr<sup>1</sup> mlazim-hum* poverty clings to them. ||*ya-lli l-gooza mlazmaa-k* you who are never without a *gooza*. - *sitt<sup>1</sup> mlazma l-firaaf* a bed-ridden woman. 2 to accompany (musically). -vn *milazma*; ava *milaazim*.

ملازم *mulaazim* /n \*/ 1 (also *mulaazim taani*) [*mil*] second-lieutenant. ||*mulaazim ſawwal* first-lieutenant. 2 [*nav*] sub-lieutenant. ||*mulaazim taani* midshipman, acting sub-lieutenant.

ألزم *ſalzam*<sup>2</sup> = *lazam*<sup>1</sup>. ||*ſinn<sup>1</sup> ſilzaam* school age. -vn *ſilzaam*; ava *milzim*, *mulzim*; pva *mulzam*.

إلزامي *ſilzaami* /adj/ compulsory. *taḡliim ſilzaami* compulsory schooling.

الترم *ſiltazam* /vi/ 1 to undertake an obligation or responsibility. *kull<sup>1</sup> waahid minhum bi-yiltizim bi-haaga muḡayyana* each one of them is responsible for a particular thing. 2 to adhere, be committed. *fii naas miltizmiin bil-lawaaayih* there are people who stick to the rules. 3 [*obsol*] to be the holder of a concession or franchise. -vn *ſiltizaam*; ava *miltizim*, *multazim*<sup>†</sup>.

الترام *ſiltizaam* /n pl -aat/ 1 obligation, responsibility. 2 [*obsol*] concession, franchise.

ملتزم *multazim* /n \*/ 1 adherent. 2 [*obsol*] holder of a concession or franchise.

استلزم *ſistalzam*<sup>†</sup> /vt/ to require, deem necessary. -vn *ſistilzaam*; ava *mistalzim*; pva *mustalzam*.

مستلزمات *mustalzamaat* /pl n/ equipment, requisites.

## ل س

لثة *lisa* or *lasa* /n pl -aat/ gum (of the teeth). *kayy il-lisa* cauterization of the gums. - also *laasa*.

## ل س ت

لسته *lista* <It *lista*> /n pl -aat, *lisat*/ 1 list (of any kind). 2 bill of fare, menu.

## ل س س ا

لسه *lissa* /adv, w pron suff *lissaa* -/ 1 still, (not) yet. *huwwa lissa suḡayyar* he's still young. *lissaa-ku maruḡtuu-f* haven't you gone yet? *lissa talaata saax* still three piastres (to go, owing etc.). *saafir lissa ma-fii-f gumḡa* it's not yet a week since he left. *lissa ḡ-awaddi l-kutub* I've still to deliver the books. *gah walla lissa* has

he come yet or not? *fuft il-mudiir*. - *lissa* 'Have you seen the manager?' 'Not yet.' ||*huwwa-nta lissa fuft<sup>1</sup> haaga* you haven't seen anything yet! - *lissa badri* it's early yet, there's still plenty of time (said, e.g., to encourage departing guests to stay longer). - *lissa badri ḡala* it's still too soon for, as in *ſil-baḡtiix ṭiliḡ laakin it-tiin lissa badri ḡalee* water-melon is in season but it will be a while before the figs come in, *ſit-ṭiḡl<sup>1</sup> ṡvayyar* - *lissa badri ḡala l-maḡy* the baby is very young - it's too early for him to walk. - *ſistahmilna ktiir* - *wi-lissa* we've put up with a lot, and there's more to come! 2 just, just now, only recently. *di lissa kaaniit waḡfa gambi min sanya* she was standing next to me just a second ago. *da-nti lissa diik in-nahaar kunti b-tiikallimi ḡan il-gawaaz* why, only the other day you were talking about marriage! *ſis-sitt illi kaaniit lissa gayya min ḡand id-duktuur farhadit* the lady who had just come from the doctor's fainted.

## ل س ع

لسع *lasaḡ* (a) /vt/ 1 to scorch. *ſil-makwa s-suxna lasaḡit il-huduum* the hot iron scorched the clothes. 2 to sting. *lasaḡit-ni nahla* a bee stung me. ||*lasaḡ-u ḡalam* he gave him a stinging slap. 3 [*slang*] to steal. *lasaḡ minni ktaab* he pinched a book from me. - /vi/ 4 to become stinging or acrid (of taste). -vn *laḡ*; ava *laasiḡ*; pva *malsuuḡ*.  
لسعه *lasḡa* /inst n, pl -aat/ a scorch, a sting, etc.

ملسوع *malsuuḡ* /adj \*/ jumpy, easily startled.

اتلسع *ſiltasaḡ* /vi/ 1 to be scorched. *xallii-ha titlisig fuwayya b-naar il-hubb* let her be scorched a little by the fire of love. 2 to be stung. 3 [*slang*] to be stolen. - iva *mitlisig*.

## ل س ك

لסקا *laska* <It *lasco*> /n/ [*naut*] slack (of a rope). *ſiḡmil laska* slacken the rope!

لّسك *lassik* /vi/ [*naut*] to slacken a rope. -vn *talsiik*; ava *millassik*.

## ل س ل ك

لاسلكي *lasilki* /n/ wireless.

## ل س ن

لسان *lisaan* /n pl *lisina*; *ſilsina*/ 1 tongue (of an animal or human). *ſism-u ḡala kull<sup>1</sup> lsaan* his name is on every tongue. *nuḡṡ<sup>1</sup> lsaan wi-snaan ḡiira* half a tongue and false teeth (said of one who does not speak well). *yikkallim ḡan lisaan-i* he speaks on my behalf. *ſiḡtaḡ lisaan ḡadiww-ak bis-salaamu ḡaleekum* [*prov*] (cut the

tongue of your enemy with a greeting) disarm your enemy by means of courtesy. *lisaan-ak huṣaan-ak ſin ſunt-u ṣaan-ak* [prov] your tongue is (like) your horse; if you take care of it, it will take care of you. || expressions referring to 'pulled' and 'long' tongues indicate insolence, thus *lisaan-u ṭawil* (his tongue is long), *huwwa magruur min lisaan-u* (he has been pulled by his tongue), *zayy illi d-daaya garraa min lisaan-u* (like one whose tongue was pulled by the midwife), *mitlaffaḡ bi-lisaan-u* (his tongue is so long that he can be wrapped in it). - *ḡaayiz sikirteer milyoon lisaan fi-buḡḡ-u* he wants a secretary who can deal with a million things at once. - *waakil lisaan gidy* he has eaten a billy goat's tongue ≈ he talks too much. **2a** (roughly) tongue-shaped object. *lisaan gazma* shoe-tongue. *lisaan ẓarf* envelope flap. **2b** spit (of land). **2c** wedge. **2d** [carp] a tenon. — /pl also *ṣalsun* / **3** (foreign) language, (foreign) tongue. *kulliyyit il-ṣalsun* (Ain Shams University) College for foreign languages. || *ṣit-takallum bil-ṣalsun* [Chr] speaking with tongues.

*lassin* /vi/ **1** to hang out, loll (of the tongue, from tiredness). **2** to speak unkindly or slanderously. *bi-ylassin ḡalayya* he says bad things about me. — /vt/ **3** to wedge. - vn *talsiin*; ava/pva *milassin*.

*ṣil-bint' di tlassin ḡaleeha ktiir* this girl has been the subject of a lot of slanderous gossip. - iva *mitlassin*.

## ل س ن س

*lisans, lasans* <Fr licence> /n pl -aat/ degree of Bachelor of Arts. *lisans' huḡuuḡ* bachelor's degree in law.

## ل س و ع

*laswaḡ* /vt/ **1a** to scorch. *Ṣin-naar laswaḡit Ṣiid-i* the fire scorched my hand. **1b** to give a scorching or stinging pain to. *Ṣik-kurbaag laswaḡ riglay-ya* the whip stung my legs. **2** /vi/ **2a** to be scorched. **2b** to burn or sting with pain. - vn *laswaḡa*; ava/pva *milaswaḡ*.

*ṣiltaswaḡ* /vi/ **1** = *laswaḡ* **2**. **2** be scorched on top and undercooked inside (of a dish of food). - iva *mitlaswaḡ*.

## ل س ي ه

*laseeh* <Fr lacet> /n/ type of lace work employing braid.

## ل س ي و ن

*lusyoon* <Fr> /n pl -aat/ lotion.

## ل ش ي

*ṣitlaafa* **1** /vt/ to avoid. *ḡaawil titlaafa l-xalaṭ il-marra g-gayya* try to avoid making a mistake next time. **2** /vi/ to disappear. - vn *talaafi*; ava *mitlaafi*.

## ل ص ص

*liṣṣ* /n pl *luṣuuṣ*/ thief, robber.

*luṣuṣiyya* /n/ thievery.

*ṣalaṣṣ* /el/ more/most thieving. *ma-ṣuft'-f ṣalaṣṣ' minnu fif-firka* he's the biggest thief I know in the whole company.

*ṣitlaṣṣaḡ* /vi/ to snoop, spy. - vn *talaṣṣuṣ* **1**; ava *mitlaṣṣaḡ*.

## ل ص ق

*laṣaq*, *laṣaq* **1** (a) /vt/ to glue, stick, affix.

|| *ṣit-tarkiiḡ bil-laṣaq* [hort] approach grafting. - vn *laṣaq*, *laṣq*; ava *laaṣiq*, *laaṣiq*; pva *malṣuuḡ*, *malṣuuḡ*.

*laṣq*, *laṣq* **1** /n/ adhesion, adhesiveness. *ma-lhaa-f ṣayy' ḡuwwit laṣq* it has no sticking power.

*mulṣaqaat*, *mulṣaqaat* **1** /pl n/ notices, posters, advertisements.

*ṣitlaṣaq* /vi/ to be glued, be stuck, be affixed. - iva *mitliṣiq*.

*ṣiltiṣaaḡ*, *ṣiltiṣaaḡ* **1**: *ṣiltiṣaaḡ ir-rukbiiteen* knock-kneedness. *ṣiltiṣaaḡ fil-maṣariin* intestinal lesions.

## ل ص م

*laṣṣam* /vt/ to do a temporary or slapdash fixing-up job on (s.th.). *laṣṣamit il-fustaana li-vaayit ma tḡiib waahid gidiid* she fixed up the (old) dress to carry her through till she could get a new one. *laṣṣam il-baab li-vaayit ma yaaxud il-filuuṣ wi-yimfi* he has fixed the door so that it will just hang together until he gets his money and goes away. - vn *talṣiim*; ava/pva *milalṣam*. *talṣiima* /inst n, pl -aat/ a temporary or slapdash fixing-up job.

*ṣitlaṣṣam* /vi/ **1** to be temporarily or sloppily fixed. **2** to find or seize on a pretext. *ṣitlaṣṣamit-lu ḡala kilma w-sabit-lu l-beet* she seized upon a word (he said) as an excuse for leaving him. - ava/iva *mitlaṣṣam*.

## ل ض م

*laḡam* (u) **1** /vt/ to thread. *laḡm il-Ṣibra* threading the needle. *laḡamit sabaḡ ḡabbaat fil-fatla* she strung seven beads on the string. **2** /vi/ to connect firmly, join together closely. - vn *laḡm*, *laḡamaan*; ava *laaḡim*; pva *malḡuum*.

¶ *laḡam maḡa* to join with (in conversation etc.). *laḡam*

*maḡaa fik-kalaam* he got into conversation with him. *laḡamu maḡa baḡd<sup>i</sup> fiḡ-fitiima* they started insulting one another.

اتضم *ṡilaḡam* /vi/ to be threaded. - *iva mitliḡim*.

### ل ض ي

اللضى *ṡil-laḡa*: such expressions as *mif laaḡi l-laḡa*, *ma-ḡanduu-f il-laḡa* etc. he is penniless.

اتلضى *ṡilaḡḡa* /vi/ to be tortured, suffer pangs (of love, hunger etc.). *ṡilaḡḡa mig-guuḡ* he was starved. - *ava mitlaḡḡi*.

### ل ط خ

الطخ *laḡax* (u, i) /vt/ 1 to smear, soil. *laḡaxu l-heeḡa b-tiin* they smeared the wall with mud. *laḡax ḡamiis-u b-damm* he got blood on his shirt. 2 to deal (a blow or the like) to. - *vn laḡx*, *laḡaxaan*; *ava laaḡix*; *pva malḡuux*.

الطخ *laḡx* /n pl *luḡuux*, *luḡuxal* obtuse and rude person, stupid and boorish person.

الطخية *laḡxiyya* /inst n, pl -aat/ a smearing. *laḡaxna l-heeḡa taani laḡxiyya w-barḡu faḡḡaḡit* we plastered over the wall a second time but it still developed cracks.

ألطن *ʔalḡax* /el/ more/most obtuse, stupid, clumsy etc.

اتلطن *ṡilaḡax* /vi/ 1 to be smeared, be soiled. 2 to be dealt a blow or the like. - *iva mitliḡix*.

الطنخ *laḡḡax* /vt/ 1 to smear or soil thoroughly. 2 to deal many blows to. - /vi/ 3a to talk insultingly. 3b to talk nonsensically. - *vn talḡix*; *ava/pva milaḡḡax*.

اتلطنخ *ṡilaḡḡax* /vi/ to be thoroughly smeared or soiled. - *iva mitlaḡḡax*.

استلطنخ *ṡistalḡax* /vt/ 1 to consider dimwitted. 2 to select for stupidity. *ṡistalḡaxu r-raaḡil wi-dihku ḡalee w-xadu fluus-u* they picked on the man as a fool, tricked him and got his money. - /vi/ 3 to behave boorishly. *ṡinta ḡa-tistalḡax ḡala miin* what do you think we are for you to be rude to us? - *vn ṡistilḡax*; *ava/pva mistalḡax*.

### ل ط ز ان

الطزان *laḡazaan* (also *xaḡab laḡazaan*) /n/ whitewood planking. - also *latazaan*.

لاطزانة *laḡazaana* = *laḡazaan*. - also *latazaana*, *tazaana*.

### ل ط ش

الطش *laḡaṡ* (u) /vt/ 1 to steal, filch. *ṡil-ḡiyaal laḡaṡu l-maḡfaḡa btaḡt-i* the kids swiped my wallet. *ʔayfin-na miḡtaḡin-hum yulḡufu zayy<sup>i</sup> ma humma ḡayziin* they realize that we're dependent on them so they take us for all they can get. 2 to hit, strike. *ṡil-ḡarabiyya laḡaṡit-u* the car struck him. *ṡil-balḡaḡi laḡaḡ-ha ḡalameen* the thug knocked her about. *ṡilḡuf il-heeḡa wiḡḡ<sup>i</sup> buuya* slap

a coat of paint on the wall. *ʔdamm-u yulḡuf* he's anti-pathetic. - *kubbaayit biira b-tulḡuf-u* he gets drunk on one glass of beer. 3 to scorch. *ṡin-naar laḡaṡit huduum-u* the fire scorched his clothes. *ʔif-fams<sup>i</sup> laḡaṡit-u* he got sunstroke. - /vi/ 4 to be scorched. *ṡil-xaḡaba laḡaṡit* the piece of wood got scorched. - *vn laḡṡ*; *ava laaḡiṡ*; *pva malḡuuf*.

الطش *laḡ* /n/ [carp] process of attaching something to a surface without using joints (i.e. by gluing, nailing etc.).

لطة *laḡa* /n pl -aat/ 1 instance noun of *laḡ*. *laḡfit fams* (bout of) sunstroke. 2 blot, smudge.

ملطوش *malḡuuf* 1 /adj \* and pl *malaaḡiṡ* touched in the head. 2 /n pl *malaaḡiṡ* [slang, deris] an Egyptian pound.

الطاش *laḡḡaaf* /n pl -aat/ [text] rubbing leather (of a loom).

الطاشة *laḡḡaafa* /n pl -aat/ 1 leather bandage to prevent a horse's legs from knocking together. 2 = *laḡḡaaf*.

ملطشة *malḡaṡa* /n/ butt (for jokes, scorn, anger etc.).

اتلطنش *ṡilaḡaṡ* /vi/ 1 to be stolen, be filched. 2 to be hit, be struck. 3 to be brushed against. - *iva mitliḡiṡ*.

الطش *laḡḡaṡ* /vt/ 1 to slap, hit. *xud-u laḡḡaṡ-lu wiḡḡ-u* take him and give his face a slapping. 2 to blotch, blot, make blotchy. - /vi/ 3 to flail or blunder about as though in the dark, behave in a slapdash manner, make a mess of things. *maaḡi ylaḡḡaṡ fiḡ-ḡalma* going blundering about in the dark. *ṡid-duktuur laḡḡaṡ fit-taḡxiis* the doctor botched the diagnosis. *ṡid-dinya mlaḡḡaṡa maḡaaya* life messes me around. 4 to blotch, blot. *ṡiṡ-ṡabva laḡḡaṡit* the dye blotched. *mumkin il-hibr<sup>i</sup> ylaḡḡaṡ fil-waraḡ* the ink may make blotches on the paper. - *vn talḡiṡ*; *ava/pva milaḡḡaṡ*.

اتلطنش *ṡilaḡḡaṡ* /vi/ passive of *laḡḡaṡ*. - *iva mitlaḡḡaṡ*.

### ل ط ط 1

الط *laḡ* (u) /vt/ to touch (lightly). *ṡil-ḡaḡar id-daayir la budd<sup>i</sup> min laḡt-u* [prov] ≈ a rolling stone is bound to get a bit of a knock. - *vn laḡṡ*, *laḡaṡaan*; *ava laaḡiṡ*; *pva malḡuuf*.

لطة *laḡa* /inst n, pl -aat/ a slight touch.

اتلط *ṡilaḡṡ* /vi/ to be touched. *ʔinta tlaḡḡeet fi-raas-ak* have you gone crazy? - *iva mitlaḡṡ*.

### ل ط ط 2

الط *luḡṡ* <Engl> /n pl -aat/ lot (in an auction).

### ل ط ع

الطع *laḡaḡ* (a) /vt/ 1 to stick (s.th. or s.o. onto s.th.). *ṡiddeet-u falluut laḡaḡ-u fil-heeḡa* I gave him a kick that had him flat against the wall. *ʔilḡaḡ il-kariima* kiss the

hand. 2 to leave (s.o.) stranded. -vn *laṭaḡaan*, *laṭḡ*, *laṭḡa*; ava *laaṭiḡ*; pva *malṭuuḡ*.

لطمه *laṭḡa* <sup>1</sup> /pl -aat/ instance noun of *laṭḡ*.

لطمه *luṭḡa*, *laṭḡa* <sup>2</sup> /n pl *luṭaḡ*/ patch or cluster (of insect eggs, on leaves, plants etc.).

اتلطح *ʔitlaṭaḡ* /vi/ to be kept waiting. -iva *mitliṭḡ*.

اتلطح *ʔitlaṭṭaḡ* /vi/ to delay, hang about. *ʔitlaṭṭaḡ gamb il-heeṭa* he hung about by the wall. *kull' ma ʔabḡat-ha f-ʔuxla umfi tulaṭṭaḡ* whenever I send her on an errand she dawdles along. -ava *mitlaṭṭaḡ*.

## ل ط ف

لطف *laṭaf* (u) /vi/ to show mercy (of God). *ʔulṭuf bi-ḡabiid-ak ya rabb* have mercy on Thy servants, Lord (prayer used in time of hardship). *ʔalla yulṭuf-bu* may God be kind to him (implying mental deficiency). -vn *luṭṭ*; ava *laaṭif*; pva *malṭuuṭ*.

لطف *luṭf* 1 /n pl *ʔalṭaaf*/ mercy, kindness. *luṭf-ak ya rabb* (I seek) Thy mercy, Lord. *ya xafiyi il-ʔalṭaaf naggu-na mumma nxaaf* O possessor of unknown mercies, save us from what we fear! || *ʔil-luṭf' ḡand il-ḡaḡa* (may God show) mercy in the administration of fate. — /no pl/ 2 gentility. *raagil kull-u luṭf* he's gentility itself. *da bass' min luṭf-ak* ≈ you are too kind (in reply to a compliment). 3 silliness, softness in the head. *ḡandu luṭf* and *ḡaṣal-lu luṭf* he's touched.

لطافه *laṭaafa* /n/ charm, pleasantness. || *bi-ṣanḡit laṭaafa* with persuasive charm.

لطيف *laṭiif* 1 /adj pl *luṭaafi*/ pleasant, charming. *ʔil-bint' di fakl-a-ha laṭiif* this girl has a pleasant appearance. *nukat laṭiifa* amusing jokes. *ʔig-ḡins il-laṭiif* the fair sex. 2 /n/ Merciful One (epithet of God). *ya laṭiif* (1) God forbid! (2) God protect us!

ألطف *ʔalṭaf* /el/ more/most pleasant, agreeable, nice or charming.

لطف *laṭṭaf* 1 /vt/ to make pleasant or refreshing. *ruff' m̄ayya barra tlaṭṭaf ig-gaww* sprinkle water outside the door to cool the air. *ʔiṣrab ḡaaga saḡḡa tlaṭṭaf ḡalb-ak* have a cold drink to refresh you. 2 /vi/ to become pleasant. *ʔig-gaww' laṭṭaf* the weather grew pleasant. -vn *talṭiif*; ava/pva *milaṭṭaf*.

لاطف *laaṭif* /vt/ to humour, indulge, be nice to. -vn *milaṭfa*, *mulaṭṭa*; ava *milaaṭif*.

ملاطف *milaaṭif* /adj / companionable

استلطف *ʔistalṭaf* /vt/ 1 to consider agreeable or pleasant 2 to select for pleasantness. — /vi/ 3 to behave in a pleasant manner. -vn *ʔistulṭaaf*; ava *mistalṭaf*.

## ل ط م

لطم *laṭam* (u) 1<sup>1</sup> /vt/ to slap. 2 /vi/ to slap one's face (in

grief or lamentation). || *ḡaayiz ganaaza yifbaḡ fiiha laṭm* he wants (to find) a funeral where he can slap his face to his heart's content (of one who looks for other people's troubles to enjoy). -vn *laṭm*; ava *laaṭim*; pva *malṭuum*. لطمه *laṭma* /inst n, pl -aat/ a slap.

ملطمه *malṭama* /n invar/ butt (for anger, scorn etc.). لطم *laṭṭam* /vt/ to knock repeatedly one way and another. *ʔiz-zaman ʔalam-ni w-laṭṭam-ni* life has been unfair to me and given me some hard knocks. || *raagil milaṭṭam* a hard-bitten person, hard nut to crack. -vn *talṭim*; ava/pva *milaṭṭam*.

اتلطم *ʔitlaṭṭam* /vi/ 1 to be knocked about, be pushed around. *baḡeet ʔatlaṭṭam fi-ḡayaat-i* life began to be hard for me. *ʔitlaṭṭam' min maktab li-maktab* I was pushed around from office to office 2 to be hardened by experience. *ʔil-waṣiifa di uḡtaag waahid milaṭṭam fiwayya* this job requires someone seasoned by a bit of experience. -iva *mitlaṭṭam*.

## ل ظ ل

لظاظ *lazlaz* /vi/ to become plump. -vn *lazlaza*; ava *milazlaz*.

لظلوظ *lazluuz* /adj \* and pl *lazaliz*/ plump.

## ل ض ي see ل ظ ي

## ل ع ب

لعب *liḡib* (a) /vt/ 1a to play (a game or sport). *bi-yilḡabu koora* they play football. *b-alḡab gumbaaz* I do gymnastics. *bi-nilḡab il-ḡumaar* we gamble. || *liḡib it-talat waraḡaat ḡaleehum* he cheated them. 1b to make a play with. *liḡib ik-koora li-mḡammad* he passed the ball to Muhammad. *liḡibt iz-zahr* I threw the dice. *liḡib is-sabḡa* he played the seven. 1c to play (a musical instrument). *bi-yilḡab ḡitaar* he plays the guitar. 2 to act (a role or part). *liḡibt' door il-baṭal* I took the part of the hero. — /vi/ 3 to play. *ʔil-ḡiyaal bi-yilḡabu fiḡ-gineena* the children are playing in the garden. *xud baal-ak mil-faras - bi-yilḡab kitur* watch out for the horse - it's very frisky. || *liḡibt' fil-burṣa* I gambled on the stock exchange. - *bi-yilḡab bi-deel-u* (1) he's not straight, he messes around. (2) he sleeps around, he's not faithful. 4 to play around, tinker, mess around. *ʔil-ḡiyaal liḡbu fir-radyu kassaruu* the children tinkered around with the radio and broke it. *bi-yilḡab fi-manaxiir-u* he picks his nose. 5a to be loose (of parts). *ʔil-ʔaks' b-yilḡab* the axle has some play. 5b to wag, wiggle. *ʔuuf ik-kalb in-nuunu deel-u b-yilḡab* ʔizzaay see how the darling little dog's tail wags! 5c to become choppy or rough (of the sea). 5d to heave, pitch (of a

ship). -vn *liḡb*; ava *laaḡib*; pva *malḡuub*.

¶ *liḡib ḡala* to cheat, dupe.

لعبه *liḡba* /n pl *liḡab*, *liḡbaat*/ 1 toy. — /pl *ṣalḡaab*/ 2a game, sport. *ṣalḡaab il-quwa* field and track sports (including weightlifting). 2b move, pass, shot etc. in a game or sport. 3 trick, stratagem. *liḡba makfuufa* an obvious play. *ṣalḡaab siḡriyya* conjuring tricks. 4 act or turn (in a circus). *ṣalḡaab ṣakrubatiyya* acrobatic turns.

لعبى *liḡabi* /adj pl -iyya/ feckless, frivolous.

لاعب *laaḡib* /n \*/ 1 player. 2 (circus) performer.

ملعب *malḡuub* 1 /pva/ || *di kaaniit malḡuubā* that was deliberate, that was no fluke. - *da malḡuub fii* [coarse] he's a queer. 2 /n pl *malḡaib*/ trick. *ḡamalu fiyya malḡuub* they played a trick on me.

لعاب *luḡaab* /n/ saliva.

لعب *laḡuub* /adj invar/ dissolute.

لاعب *laḡaib* /n pl *laḡaibā*/ (skilled) player. *ya laḡaib* what a pro!

ملعب *malḡab* /n pl *malaḡib*/ 1 area where a game is played, athletics field, pitch, (tennis) court etc. 2 playground. 3 playpen

ملعبه *malḡaba* /n/ one played around with or played tricks on, plaything.

ملعب *mulḡab* /adj invar/ 1 socially attentive (of a man). 2 seductive (of a woman, usually with the accompanying connotation of being sexually amenable).

ألعبه *ṣulḡuuba* /n pl *ṣalḡaib*/ trick, stratagem.

العبان *ṣulḡubaan* /adj invar/ cunning and treacherous.

اتلعب *ṣitlaḡab* /vi/ to be played. *ṣil-liḡba di b-iitliḡib bi-ḡaṣaaya mil-xaḡab* this game is played with a wooden stick. - iva *mitliḡib*.

لعب *laḡḡab*, *laḡḡib* /vt/ to cause to play. *laḡḡab il-ḡayyil* have the child play! play with the child! || *laḡḡab ḡawagb-u* he wiggled his eyebrows. -vn *talḡaib*; ava/pva *mitlaḡḡab*.

لاعب *laaḡib* /vt/ to play with, have a game with. *laaḡib il-ḡayyil* play with the child! *titlaḡib-ni kutfiina* will you have a game of cards with me? -vn *milaḡba*; ava/pva *mitlaaḡib*.

اتلاعب *ṣitlaaḡib* /vi/ 1 to play a match or the like with one another. 2! to play around, play tricks. *huwwa-na malḡab-ak titlaaḡib biyya* am I your plaything to do with as you like? *ṣit-talaḡub fil-mizaniyya* monkeying with the budget. -vn *talaḡub*!; ava *mitlaaḡib*, *mutalaḡib*!.

لع ب ط

لعبط *laḡbaṭ* 1 /vt/ to distort, twist (out of shape). *ṣil-farraan laḡbaṭ il-ḡeef* the baker spoilt the shape of

the (loaves of) bread. 2 /vi/ to twist or contort oneself. *ṣis-samak bi-ylaḡbaṭ fil-mayya* the fish weave about in the water. -vn *laḡbaṭa*; ava/pva *mitlaḡbaṭ*.

ملعبط *mitlaḡbaṭ* (also *fiṭiir mitlaḡbaṭ*) /coll n/ large pastry consisting of many layers of dough and clarified butter or cream, baked and eaten with cream, honey or cheese (more commonly called *mifaliit*).

اتلعبط *ṣitlaḡbaṭ* /vi/ 1 to twist or contort oneself. *ṣir-raḡḡaṣa tlaḡbaṭit zayy it-tiḡbaan* the dancer twisted herself like a snake. 2 to be twisted or contorted. -ava/ iva *mitlaḡbaṭ*.

لع ب ك

لعبك *laḡbik* /vt/ to tangle. *ṣil-ḡuṭṭa laḡbikit id-dubaara* the cat got the string in a tangle. -vn *laḡbaka*; ava/pva *mitlaḡbik*.

لعبكه *laḡbaka* /n pl *laḡabiik*/ tangle, confusion, mess. *ṣif-fabaka kull-a-ha laḡabiik* the net is a mass of tangles. *ḡayat-ha kull-a-ha laḡabiik* her life is one big mess.

اتلعبك *ṣitlaḡbik* /vi/ to be or become tangled. -ava/iva *mitlaḡbik*.

لع د و د

لعدود *laḡduud* /n pl *laḡadiid*/ oaf, clod, simpleton.

لع ق

لعت *laḡaq* (a) /vt/ to lick. *ḡaaḡid yilḡaq fi-ṣawabḡ-u* he's licking away at his fingers. -vn *laḡq*, *laḡaḡaan*; ava *laaḡiq*; pva *malḡuuq*

لعتو *luḡuuq*, *liḡuuq* /n pl -aat/ electuary.

اتلعتى *ṣitlaḡaq* /vi/ to be licked. -vn *mitliḡiq*.

لعتى *laḡḡaq* /vt/ to cause to lick. -vn *talḡiiq*; ava *mitlaḡḡaq*

اتلعتى *ṣitlaḡḡaq* /vi/ passive of *laḡḡaq*. -iva *mitlaḡḡaq*.

لع ل 1

لعللى *laḡli* /adj invar/ bright red

لع ل 2 see لع ل 2: *laḡalla*

لع ل ط

لعللط *laḡlaṭ* /vi/ to shimmer, gleam. *ṣin-niguum laḡlaṭit* the stars twinkled. *ṣil-ḡarabiyya bi-tlaḡlaṭ* the car is gleaming. *ḡumaaf mitlaḡlaṭ* scintillating material. -vn *laḡlaṭa*; ava *mitlaḡlaṭ*.

اتلعللط *ṣitlaḡlaṭ* = *laḡlaṭ*. -ava *mitlaḡlaṭ*.

لع ل ع ل

لعلل *laḡlaḡ* /vi/ 1a to shine brightly. *ṣil-ḡamar bi-ylaḡlaḡ* the moon is shining brightly. *loon mitlaḡlaḡ* a



bright colour. **1b** to get into a radiant and sparkling mood, feel wonderful. *famma wahda xallit-ni salaglag* one sniff and I was in heaven. **2a** to ring out, sound clear (of a voice). *soot-u baqa ylaglag fif-faqqa* his voice echoed round the flat. **2b** to have a splendid noisy time. *ʕamalna hafla kunna mlaglagiin sabbaahi* we had a party, making a huge din until morning. -vn *laglaga*; ava *mlaglag*.

لعل see ² لعل: *lagalla*

لعل

لعل *laʕan* (a) /vt/ to curse. (*Sallaah*) *yilʕan ʕabuu-k* (may God) curse your father! *laʕant is-saaʕa lli twalad fiha* I cursed the day he was born! || *yilʕan diin summak* (may your mother's religion be damned!) ≈ damn you! - also *naʕal*. -vn *laʕn*; ava *laaʕin*; pva *malʕuun*. لعنة *laʕna* /inst n, pl -aat/ a curse. *ʕalee laʕnit allaah* may God's curse be upon him. || *da raagil laʕna* the man's a plague!

ملعون *malʕuun* /adj pl *malaʕiin*/ **1** cursed, damned, wretched. **2** crafty and treacherous. See further under لعل

لعل ألمع *ʕaʕan* /eʃ/ more/most wicked or abominable. *ʕinta ʕaʕan mi-lli b-yisraq* you're worse than one who steals. *ʕaʕan mayya hiyya btaagit it-turfi* the worst kind of liquid is that from pickles.

لعين *laʕiin* /adj pl *luʕana*/ accursed.

اتلعل *ʕitlaʕan* /vi/ to be cursed. -iva *mitlaʕin*.

التلعل *ʕitlaʕan* = *ʕitlaʕan*.

لعل

لعل *laʕwaq* /vi/ to toady, indulge in obsequious flattery. -vn *laʕwaqa*; ava *mitlaʕwaq*.

اتلعل *ʕitlaʕwaq* = *laʕwaq*. -ava *mitlaʕwaq*.

لعل see لعل و: *luva*

لغل

لغل *luyd* /n pl *liyaad*, *luyud*, *luyúda*/ double chin.

لغل *layrad* /vi/ to develop a double chin. -vn *talviid*; ava *milayrad*.

لغل

لغل *luyz* /n pl *ʕalvaaz*/ **1** (verbal or manual) puzzle (to be solved for fun). *kitaab ʕalvaaz* a puzzle book. **2** enigma, mystery.

لغلط

لغلط *layaʕ* /n/ **1** [*path*] (heart) murmur. **2** hum of con-

versation. || *fii layaʕ kitiir fil-mawquuʕ da* there is a lot of gossip about this subject.

لغلغ

لغلغ *laxx* (u) /vi/ **1** to lap with the tongue. **2** to eat and drink in a greedy and disgusting fashion. || *baʕtal il-laxx illi bi-tluxx-u da* ≈ stop eating so piggishly! -vn *laxx*; ava *laaxig*.

لغلغ *laxxax* /vt/ [*rur*] to force-feed. -vn *talxiix*; ava/pva *mulaxxax*.

اتلغلغ *ʕitlaxxax* /vi/ to be force-fed. -iva *mitlaxxax*.

لغلغل

لغلغل *laxlav* /vt/ to force-feed. -vn *laxlava*; ava/pva *milaxlav*.

لغلغلغ *laxluux* /n pl *laxaliix*/ root (usually of the tongue).

لغلغلغ *laxluuxa* = *laxluux*.

اتلغلغلغ *ʕitlaxlav* /vi/ to be force-fed. -iva *mitlaxlav*.

لغم

لغم *laxm*, *luxm*, *laxam* <T *laʕim*> /n pl *ʕalvaam*/ (explosive) mine.

لغم *laxvam* /vt/ to mine, plant mines in. || *ʕil-ʕitta mlaxvama buliʕ* the place is stiff with police. - *geeb-u mlaxvam* he's loaded (with money). -vn *talviim*; ava/pva *milaxvam*.

اتلغم *ʕitlaxvam* /vi/ to be mined, be planted with mines. -iva *mitlaxvam*.

لغمط see لغمط: *laymaʕ*, *ʕitlaymaʕ*

لغمط

لغمط *laymaʕ* (also *laymaʕ*) /vt/ to smear, soil. *ʕidee mlaxmaʕa fukulaata* his hands are smeared with chocolate. -vn *laymaʕa*; ava/pva *milaxmaʕ*.

اتلغمط *ʕitlaymaʕ* (also *ʕitlaymaʕ*) /vi/ to be smeared, be soiled. -iva *mitlaymaʕ*.

لغو

لغو *luva* /n pl -aat/ **1** language. *ʕil-luva l-ʕingiliziyya* the English language. **2** speech, manner of speaking. *luyit iʕ-ʕigʕiid* the speech of Upper Egypt.

لغو *laywa* /n pl -aat/ language, speech.

لغو *luxawi*, *lawawi* **1** /adj/ linguistic. *ʕil-magmag il-luxawi* the Arabic Language Academy of Egypt. **2** /n\*/ linguist.

لاغو *laaya* /vt/ **1** to make conversational overtures to, approach in a pleasant and friendly way. *haaga gazabit-ni lii fa-btaadeet ʕalaxii* something attracted me

to him, so I started to draw him into conversation. *laavi l-ɛaskari b-sigaara* give the policeman a cigarette to break the ice. **2** [*magic*] to converse with (spirits, in their own tongue). - vn *milaviyya*; ava *milaavi*.  
 اتلاغي *ɪtlaava* /vi/ passive of *laava*. - iva *mitlaavi*.

### ل غ و ص

لغوص *larwaʃ* **1** /vt/ to smear, soil. *larwaʃ<sup>i</sup> ɟamiɪs-i* zeet I got my shirt smeared with oil. **2** /vi/ to act messily. *ɪl-ɛayyil larwaʃ fil-ɪakl* the child made a mess with his food. || *larwaʃna fil-mawduuɛ* we became embroiled in the matter. - vn *larwaʃa*; ava/pva *mlarwaʃ*.  
 لغوصة *larwaʃa* /n pl *larawiɪs*/ mess. *dool fiwayyit larawiɪs faydiin min il-ɪakl* they're (just) some messy bits of left-over food.  
 اتلغوص *ɪtlarwaʃ* /vi/ to be or become smeared, become soiled. - ava/iva *mitlarwaʃ*.

### ل غ ي

لغى *lava* (i) /vt/ to make void, annul. *laveet l-ittifaq leeh* why did you cancel the agreement? *ɪs-sawra lamma gat lavit il-ɪahzaab kull-a-ha* when the revolution came it abolished all political parties. - vn *lavy*, *lavayaan*; ava *laavi*; pva *malvi*.  
 لاغى *laavi* /adj \*/ annulled.  
 اتلغى *ɪtlava* /vi/ to be made void, be annulled. *bi-ɟuduur il-qanuun it-taani ɪtlava l-ɪawwalaani* with the promulgation of the second law, the first became void. - iva *milivi*.  
 ألغى *ɪalva* <sup>1</sup> = *lava*. - vn *ɪilva*; ava *mulvi*, *milvi*.

### ل ف ت

لفت *lafat* (i) /vt/ **1** to turn, redirect. *ɪlfit raas-ak in-nahya t-tanya* turn your head the other way. **2** to draw (attention). *ɛayiz yihiss innu b-yilfit naɛar ɪaʃhaab-u* he wants to feel that he attracts the attention of his friends. *lafat naɛar-i lil-muɟkila* he directed my attention to the problem. || *laft<sup>i</sup> naɛar* [admin] warning that further negligence will be subject to disciplinary action. - vn *laft*, *lafataan*; ava *laafit*; pva *malfuut*.  
 لفطة *lafta* <sup>1</sup> /n pl -aat/ **1** instance noun of *laft*. **2** gesture. *di tibɟa lafta kwayyisa nnina nzuur-u fil-mustaffa* it would be a nice gesture for us to visit him in hospital.  
 لافتة *lafta* <sup>2</sup> <sup>1</sup> /n pl -aat/ notice, sign. - also *yafɛa*.  
 تلفيئة *talɟiita* /n pl -aat/ glance aside. *ma-fii-f talɟiita b-abuɟs<sup>i</sup> ma-laɛet-f iɟ-faɛta* I just looked away for a second and the bag was gone. *hiyya talɟiita kaan in-nahaar xiliɟ* before you could say Jack Robinson the day was over.

اتلفت *ɪtlaftit* /vi/ to look from side to side. *wi-nta bi-tsuuɟ ma-titlaftit-f* don't keep looking about when you drive! || *h-axallii yimɟi yitlaftit waraa* I'll put him in fear for his life! - ava *mitlaftit*.

التفت *ɪltafat* /vi/ **1** to turn one's face and look. **2** to give one's attention. *ɪltiftit li-fuɟl-ak* pay attention to your work! - vn *ɪiltifaat*; ava *mlitiftit*.

استلفت *ɪstalfat*, *ɪstalfit* /vt/ to attract (the attention, the gaze). *ɪstalfat naɛar-i w-ɪana maafi manɛar il-bahɛ* the view of the sea caught my eye as I was walking. || *haaga ma-tistalfit-f in-naɛar* a trivial thing. - vn *ɪstilfaat*; ava *mistalfit*, *mustalfit*.

### ل ف ت

لفت *lift* <sup>1</sup> /coll n/ turnip(s).  
 لفطة *lifta* /unit n, pl -aat/ a turnip.  
 لفطة *liftaaya* = *lifta*.

### ل ف ت

لفت *lift* <sup>2</sup> <Engl> /n/ **1** hydraulic car lift. **2a** lift, elevator. **2b** dumb waiter, service lift.

### ل ف ح

لفح *lafah* (a) /vt/ **1** to catch (of wind etc.). *ɪl-hawa lafah-u* a gust of wind caught him. **2** to catch and affect the colour of (of sunshine, fire etc.). *ɪiɟ-fams<sup>i</sup> lafahit wiɟɟ-i* my face caught a touch of sun. - vn *lafh*; ava *laafih*; pva *malfuuh*.

لفحة *lafha* /inst n, pl -aat/ a sudden touch. *lafhit hawa* a gust of wind. *gat-li lafhit bard* I got a touch of cold.

تلفيحة *talɟiia* /n pl -aat, *talafiiɟ*/ narrow woollen scarf worn by men (see Pl.F, 2).- also *tarɟiia*, *talɟiia*.

اتلفح *ɪtlafah* /vi/ passive of *lafah*. - iva *mitlifih*.

اتلفح *ɪtlaffah* /vi/ to don a *talɟiia*. - ava *mitlaffah*.

### ل ف ظ

لفظ *lafaz* (u) /vt/ **1** to reject, dismiss. **2** to utter. - vn *lafɟ*; ava *laafiz*; pva *malfuuz*.

لفظ *lafɟ* /n pl *ɪalɟaaz*/ (spoken) expression, utterance.

ملافظ *malaafiz* /pl n/ language, (spoken) vocabulary. *ɪil-walad da malafaz-u wiɟɟa* that boy has a nasty turn of phrase. *hassin malafaz-ak* don't be rude!

اتلفظ *ɪtlafaz* /vi/ to be rejected, dismissed. - iva *mitlifiz*.

اتلفظ *ɪtlaffaz* /vi/ to give utterance. *ma-ɪlaffaz-f<sup>i</sup> b-harf* he didn't utter a word. - ava *mitlaffaz*.

### ل ف ع

لفع *lafac* (a) /vi/ to cast (upon one's shoulder). *lafac<sup>i</sup> mlayt-i (ɟala kitf-i)* I threw my wrap over my shoulder.

-vn *lafç*, *lafafaan*; ava *laafiç*; pva *malfuuç*.

اتلفح *ʕitlafaf* /vi/ to be cast (upon the shoulder). -iva *mitlifif*.

لَفَّ *laffaf* /vt/ to wrap (s.o., particularly about the head and shoulders). *ʕis-sitt' laffafit ibn-a-ha bit-talfiiça* the woman wrapped her son around with the scarf. -vn *talfiiç*; ava/pva *milaffaf*.

تلفيعه *talfiiça* /n pl -aat, *talafiiç*/ narrow woollen scarf worn by men (see Pl.F, 2). - also *tarfiiha*, *talfiiha*.

اتلفغ *ʕitlaffaf* /vi/ to be wrapped or wrap oneself (particularly about the head and shoulders). || *mitlaffaf bi-lsaan-u* insolent. -ava/iva *mitlaffaf*.

استلفغ *ʕstlaffaf* /vi/ to put on a *talfiça*. -ava *mitlaffaf*.

## ل ف ف

لَفَّ *laff'* (i) /vt/ **1a** to wrap, envelop. *liff'-haa-li f-waraç* wrap it in paper for me. *liff-i-lna sgaara* roll us a cigarette. **1b** to wind, twist, coil. *laffit il-xuṣla çar-rulooh* she wound the lock of hair round the curler. *laffu l-çalç* they furled the sail. **2** to cause to turn. *liff ik-kursi nahyit-i* turn the chair towards me. *huṭṭi d-diçiiç fil-mayya w-liffit* put the flour in the water and stir it around. *çaçadit tiliff il-mavzal* she kept on twirling the spindle. || *laff' dmaav-* to get a hold over, influence, as in *laff' dmaav-ha b-kilmiteen hilwiin* he took her in with a few sweet words, *ʕil-bint' laffit dimaav-u* the girl turned his head. **3a** to move in a circle around, make a circuit of. *ʕil-ʕutubus laff il-midaan* the bus went round the square. *ʕiz-zaffa laffit il-balad* the procession made a circuit of the village. **3b** to go around, go about. *laffet il-hawaari* I walked about the alleyways. *laffeena ʕurubba kull-a-ha* we travelled all over Europe. **4** to round off, make rounded. *ʕin-naggaar laff il-ʕatraf* the carpenter rounded off the edges. *zarradiyya b-buuz malfuuf* round-nosed pliers — /vi/ **5a** to turn, make a turn. *liff' fmaal çand ik-kubri* turn left at the bridge. *ʕil-maṣaaṭib laffa daaxil il-ħagz* the benches run round the walls of the detention cell. *çarn' laafif* a curly horn. || *laff' maça r-riħ [naut]* to wear. **5b** to twist, warp. *ʕil-xafab in-naafif ma-yliif'-f* dry wood doesn't warp. **5c** to rotate, revolve. *çaçaarib is-saaça bi-tliif' ymun* the hands of the clock rotate clockwise. *ʕil-çagala bi-tliif' çal-faadi* the wheel revolves freely. || *ʕid-dinya bi-tliif [prov]* (1) things are always changing. (2) it's a small world. **6** to go around, go about. *laffet waraa ʕif-fawaariç* I followed him about through the streets. *b-aliff' maçaahum kittir* I go about with them a lot. || *laff' w-daar* to knock around,

gain experience here and there, as in *ʕil-waad da laff' w-daar* that kid's been around. **7** to be devious, be wily. *ma-tliif'-f maçaaya* don't play games with me! -vn *laff*, *lafafaan*; ava *laafif*; pva *malfuuf*.

¶ *laff' çala* to take in, dupe.

لَفَّ *laff<sup>2</sup>* /vn/ || *ʕiṭir laff* rich pastry made with cream eaten with cheese or honey. - *ʕil-laff' wid-dawaraan* (1) beating about the bush. (2) deviousness. - *waraç laff* wrapping paper.

لَفَّ *laffa* /n/ **1** /pl -aat/ instance noun of *laff<sup>2</sup>*. *ʕuṣṭuwanaat xamsa w-ʕarbiçun laffa* 45 r.p.m. gramophone records. *waaxid il-çagala laffa* taking the bike for a spin. *laffa nuxabiyya* election campaign tour. — /pl *lifaf*/ **2** parcel, package. **3** roll. *laffit waraç tuwalit* a roll of lavatory paper. **4** strip of cloth worn wound about the head. **5a** swaddling cloth. **5b** nappy, diaper.

ملفوف *malfuuf* /adj/ cylindrical.

لَفَاة *lifafa* /n pl *lafaayif*/ [*Chr*] napkin held over the mouth by a communicant to prevent any of the host falling to the ground.

لَفَّاف *laffaaf* /n pl *laffaafa*, *laffafiin*/ **1** person engaged in rolling, coiling etc. **2** loafer.

مَلَفَّ *milaff*, *malaff* /n pl -aat/ **1** folder, file; dossier. *milaff il-xidma* employment record. *milaff il-çadiyya* case file. **2** [*text*] tuft of cotton. **3** [*elec*] coil. **4** bow-drill. **5** curve, bend (in a road). *xad il-malaff' gaamid* he took the bend sharply.

اتلف *ʕitlaff* /vi/ **1** to be wrapped, be enveloped. || *ʕud-ak tiilaff' f-ħarur* your hand deserves to be wrapped in silk! (to a craftsman in appreciation of his skill). **2** to be wound, be twisted, be coiled. **3** to be turned, be turned round. **4** to be rounded, be rounded off. -iva *mitlaff*.

لَفَّف *laffif* /vt/ **1** to wind or twist or coil repeatedly. **2** to turn repeatedly. **3** to round off repeatedly. **4** to take around. *laffif-ni maṣr* he took me round Cairo. -vn *talfiif*; ava/pva *milaffif*.

تلافيف *talafiif*: *ʕumm it-talafiif [zool]* omasum, manyplies. - also *ʕumm if-falatiit*, *ʕumm il-lafaliif*.

اتلفف *ʕitlaffif* /vi/ passive of *laffif*. -iva *mitlaffif*.

## ل ف ق

لَفَّق *lafaç* (u) /vt/ to baste, tack, sew with temporary stitches. -vn *lafç*, *lafafaan*; ava *laafiç*; pva *malfuuç*.

لَفَّق *laffaç* /vt/ to concoct, fabricate. *laffaçit-lu çadiyya* she concocted a case against him, she framed him. -vn *talfiiç*; ava/pva *milaffaç*.

تلفيفه *talfiiça* /inst n, pl *talafiiç*/ a fabrication.

اتلفق *ʕtlaffaç* /vi/ to be fabricated, be concocted. -iva *mitlaffaç*.

## ل ف ل ف

للف *laflif* /vt/ to wrap up. *laflif nafs-u min il-bard* he wrapped himself up against the cold. -vn *laflafa*; ava/pva *milaflaf*.

لفيفه *lufleefa* /n pl -aat, *lafaliif*/ 1 wrap. 2 crease. || *Summ il-lafaliif [zool]* omasum, manyplies.

اتلفف *ʕitlaflif* /vi/ to be wrapped up. -iva *mitlaflif*.

## ل ف م ا ن

لافومانو *lavumaanu* <It *lavamano*> /n pl *lavumanaat*/ [*plumb*] basin, sink.

## ل ف ي ه

لفيه *lifeeh* <Fr *levée*> /n pl -aat/ (small) support used in work with sheet metal.

## ل ق ب

لقب *laqab*, *laqab*<sup>1</sup> (also *naqb*<sup>1</sup>) /n pl *ʕalqaab*/ 1 title, honorific. 2 family name.

## ل ق ح

لايح *laaqih* /adj \*/ penniless, broke, scrounging.

لفح *laqqaḥ*<sup>1</sup> /vt/ to dump, throw down or out in a casual or dismissive way. *laqqaḥ il-balṭu ʕak-kursi* he tossed his coat down on the chair. *bi-yiigi fil-yoom nobteen talaata ylaqqaḥ il-bidaaʕa* he comes two or three times a day to dump off the goods. *ʕarabiyyit-ak qidmit qawi - laqqaḥ-ha baqa* your car's completely passed it - why don't you dump it? || *laqqaḥ ʕala...* *bi-kalaam* to throw out insulting comments about (s.o.). -*laqqaḥ giitit-u ʕala-* to impose one's presence on (s.o.), as in *kull' yoom bi-yiigu ylaqqaḥu giitit-hum ʕaleena* every day they come hanging around us when they're not wanted. -vn *talqiiḥ*; ava/pva *milaqqaḥ*.

تلميح *talqiiḥa* /n/ 1 /pl *talaqiiḥ*/ one who imposes himself on others, burdensome boor. 2 /inst n, pl -aat/ a dumping.

اتلفح *ʕitlaqqaḥ*<sup>1</sup> /vi/ to be dumped or dump oneself. *ʕit-tuub da baqaa-lu fahr' mitlaqqaḥ ʕar-raʕiif* those bricks have been sitting there on the pavement for a month. *ʕinta mitlaqqaḥ gambi kida leeh* why have you parked yourself next to me like that? -ava/iva *mitlaqqaḥ*.

استلمح *ʕistalqaḥ* /vi/ to impose oneself (on others). -vn *ʕistilqaah*; ava *mistalqaḥ*.

استلمح *ʕistilaqqaḥ* /vi/ [*abus*] = *ʕitlaqqaḥ*. -ava *mistilaqqaḥ*.

## ل ق ح

لقاح *liqaah*, *liqaah* /n/ 1 pollen. 2 vaccine.

لفح *laqqaḥ*<sup>2</sup>, *laqqaḥ* /vt/ 1 to fertilize, fecundate, pollinate. *talqiiḥ ʕinaaʕi* artificial insemination. 2 to inoculate. -vn *talqiiḥ*; ava/pva *milaqqaḥ*.

اتلفح *ʕitlaqqaḥ*<sup>2</sup> /vi/ passive of *laqqaḥ*<sup>2</sup>. -iva *mitlaqqaḥ*.

ل ق د see ل ق د : *laqad*

ل ق ص ر see ل ق ص ر : *l-uqṣur*

## ل ق ط

لفط *laqaṭ* (u, i) /vt/ 1 to gather, collect. *bi-tulquṭ quṭn* she picks cotton. || *laqaṭ nafas-u* he caught his breath. - *ʕil-liḥaam bil-ʕuksijiin yulquṭ nazar-i* oxygen welding blinds me. 2a to pick up, catch onto. *bi-yulquṭ kull' xalṭa* he catches every mistake. *ʕil-maynaṭiis bi-yulquṭ masamiir* the magnet picks up nails. *mikrufoon ḥassaas bi-yulquṭ dabbit in-namla* a sensitive microphone that picks up the footsteps of an ant (i.e. the slightest sound). || *laqaṭ il-fuula* to see the catch, catch on. - *qaaʕid lis-saqṭa wil-laṭṭa* waiting for anything that may come one's way. 2b to pick up (a stitch, in knitting). 3a to take, accept (dye etc.). *bi-yulquṭ is-sabxa kwayyis* it takes the dye well. 3b to become impregnated with (a taste or smell). *ʕif-faay laaqiṭ gaaz* the tea smells of paraffin. 4 [*needlew*] to stitch, sew (by hand). *ʕulquṭi d-deel makaan ma ifakk* stitch up the hem where it has come undone. 5 [*phot*] to take an exposure of, snap. || *muftaah il-laṭṭ* shutter release (of a camera). -vn *laṭṭ*, *laqaṭaan*; ava *laaqiṭ*; pva *malquuṭ*.

لفطه *laṭṭa* /n pl -aat/ 1 instance noun of *laṭṭ*. 2 [*phot*] exposure, snap. 3 [*cin*] take.

لفطه *luṭṭa* /n/ bargain, rare find, lucky find. *ʕil-ʕariis da luṭṭa* that bridegroom is a good catch.

لفيط *laqiṭ* /n pl *luqaṭa*/ foundling.

لفيط *liqiṭ* /n/ [*agric*] 1 cotton pickings. 2 seed dropped into the furrow behind the plough.

ملقط *malqaṭ* /n pl *malaqaṭ*/ tweezers. || (*fi*)-*ʕalqaṭ* (*fi*)-*malqaṭ* see *ʕalqaṭ*.

ملقاط *mulqaat* /n pl *malaqiṭ*/ 1 tweezers. 2 [*slang*] pickpocket.

لفط *laqqaṭ* /vt/ 1 to pick up one by one. *ʕil-firaax bi-tlaqqaṭ il-gamḥ* the chickens peck up the grain. 2 to make final improvements on, smarten up. *baʕd' ma nistaʕdil iṣ-ʕaag nilaqqat-u* after straightening the sheet metal we go over it and remove any remaining irregularities. 3 [*agric*] to sow (seeds) by dropping them one by one into the furrow behind the plough. -vn *talqiiṭ*; ava/pva *milaqqaṭ*.

تلقية *talqiiṭa* /n pl -aat/ defect, fault (on a surface, in material etc.).

اتلقط *ṯitlaqqat* /vi/ passive of *laqqat*. - iva *mitlaqqat*.  
استلقط *ṯistalqat* /vi/ to look for haphazardly or without any special plan. *ṯastalqat-li ṯayy' fuxla mwaqqata* I'm going to look for any temporary job that may come my way. *ṯistalqat-lak ṯayy' haaga mit-tallaaga taṣbiira* take anything you happen to find in the refrigerator as a snack. - vn *ṯistilqaaṭ*; ava *mistalqat*.

## ل ق ف

لقف *laqaf* (u) 1 /vt/ to catch, catch hold of. *ṯil-goon laqaf ik-koora* the goalkeeper caught the ball. 2 /vi/ to be laboured (of breathing, heartbeats). *naṣas-u b-yulquf* his breathing is laboured. - vn *laqf*, *laqafaan*; ava *laaqif*; pva *malquuf*.

لقفة *laqfa* /pl -aat/ instance noun of *laqf*. *laqfa ḥilwa* a good catch.

لقافة *laqqaafa* /n pl -aat/ water-wheel scoop.

لقيف *laqqiif* /n pl *laqqiifa*/ catcher (e.g., in an acrobatic performance).

ملقف *malqaf* /n pl *malaqif*/ 1 device built on a roof for catching the breeze and conducting it to the rooms below (specifically, in old houses, a large wooden shed with a sloping roof open to the north). 2 *malqaf hawa* draught of air. *ṯiwṣa tuqaf fi-malqaf hawa wi-nta ḡarṣaan* don't stand in a draught when you're sweating!

اتلقف *ṯitlaqaf* /vi/ to be caught. - iva *mitliqif*.

اتلقف *ṯitlaqqaf* /vt/ to snatch up, swipe quickly. - ava/ pva *mitlaqqaf*.

استلقف *ṯistalqaf* /vt/ to catch (s.th. thrown). - vn *ṯistilqaaṭ*; ava/pva *mistalqaf*.

¶ *ṯistalqaf ḡala* to long for. *ṯil-waahid bi-yistalqaf ḡala gawaab yiigi minnu* I am dying to get a letter from him.

استلقف *ṯistilaqqaf* = *ṯistalqaf*. - ava *mistilaqqif*.

¶ *ṯistilaqqaf ḡala* = *ṯistalqaf ḡala*.

## ل ق ق

لَقَق *laqq* (u) 1 /vt/ to rattle (s.th.). 2 /vi/ to make a rattling sound. || *beḡda bi-tluqq* an egg whose albumen can be felt to move when the egg is shaken (i.e., a bad egg). - *laqq' b-kalaam* (1) to talk a lot of claptrap, run on nonsensically. (2) to speak spitefully. - vn *laqq*, *laqqaan*; ava *laaqiq*; pva *malquuq*.

لقاق *laqqaaq* /adj \*/ over-talkative.

اتلَقَق *ṯitlaqq* /vi/ to be rattled. - iva *mitlaqq*.

## ل ق ق ا ن

لقاقان *laqqaan* (also *ṣalaat il-laqqaan*) /n/ [Chr] ceremony of the washing of the feet.

لقانة *laqqaana* /n pl -aat/ earthenware tub for kneading dough, similar to a *maguur* (see Pl.A, 8), but smaller.

## ل ق ل ق

لقلق *laqlaq* 1 /vt/ to make unsteady or unstable, cause to wobble. *laqlaq il-musmaar fiwayya* ease the nail sideways a little. 2 /vi/ to be hesitant (in speech). *laqlaq fik-kalaam* to intersperse one's talk with endless ums and ers. - vn *laqlaqa*; ava/pva *milaqlaq*.

ملقلق *milaqlaq* /adj \*/ indecisive.

لقلاق *liqlaaq* /n/ tell-tale, tale-bearer.

اتلقلق *ṯitlaqlaq* /vi/ 1 to be made unsteady or unstable. 2 to wobble. - ava/iva *mitlaqlaq*.

## ل ق م

لقم *laqam* (u) /vt/ to take a bite of. *ḡammaal yilqum is-sandawif* he's biting away at the sandwich. *ṯil-kalb' laqam rigl-i* the dog took a bite out of my leg. - vn *laqm*, *laqamaan*; ava *laaqim*; pva *malquum*.

لقمة *laqma* /inst n, pl -aat/ a bite.

لقمة *luqma* /n pl -aat, *luqam*/ 1 morsel, mouthful (especially of bread). *luqma b-gibna* a bit of bread and cheese. *ma-fii-f fil-beet wala luqmit ḡeef* there's not even a scrap of bread in the house. *ḡadqaru luqma* they prepared a bite to eat. || *luqmit il-ḡaaḡi* a confection consisting of balls of deep-fried batter dipped in honey, syrup or cream. - *ḡuwwa zayy il-luqma fiz-zoor* he sticks in one's craw. - *ṯil-luqma l-haniyya tkaffi miyya [prov]* ≈ a meal in pleasant company goes a long way. 2 basic sustenance, keep. *ṯil-fuḡara b-yinfislu bil-gary' wara luqmit-hum* the poor are busy trying to keep body and soul together. *laazim tiṯṯavali b-luqmit-ik* you must earn your keep. 3 [mech] 3a jaw of a chuck. 3b leaf of a leaf spring. 3c wheel chock. 3d (loosely) any small flat piece of metal. 4 [mus] short reed acting as the mouthpiece of an *Saryuul*. 5 motif in tent appliqué designs (see Pl.H, 21).

لقم *laqqam* /vt/ 1 to feed in small quantities, feed bit by bit. *talqim il-Saffaal* spoon-feeding of children. || *laqqam-u gneeh* I slipped him a pound. 2 to feed, charge. *laqqam' ik-kanaka bunn* I put the proper amount of coffee into the cannikin. *laqqam il-bunduqiyya* he loaded the rifle. || *talqim iz-zarḡ* placing fertilizer under plants in handfuls. - vn *talqim*; ava/pva *milaqqam*.

تلقية *talqiima* /n pl -aat, *taqaum*/ a sufficient quantity for one feeding, loading or charging. *ḡandina talqiimu bunn' wahḡa bass* we only have enough coffee for one pot.

اتلقم *ṯitlaqqam* /vi/ passive of *laqqam*. - iva *mitlaqqam*.

## ل ق ن

لَقْن *laqqaan* /vt/ 1 to prompt. *lamma kunt<sup>i</sup> b-atkallim fii-tilifoon laqqaanu-ni k-kalaam* when I was speaking on the phone they told me what I ought to say. *bi-ylaqqin il-mumassiliin lamma yinsu k-kalaam* he prompts the actors when they forget their lines. 2 [*Isl*] to instruct (a deceased person at his grave) how to reply to anticipated questions by the two angels charged with questioning the dead. 3 [*mil*] to brief. -vn *talqiin*; ava/pva *milaqqaan*.

مَلَقْن *mulaqqin* /n \*/ prompter.

اَلَقْن *lilaqqaan* /vt/ passive of *laqqaan*. *huwwa tlaqqaan ir-radd<sup>i</sup> qabl<sup>i</sup> ma yiisi sil* he was given the answer before the question was asked. -iva *milaqqin*.

ل ق ن see ل ق ق ا ن: *laqqaan*, *laqqaana*

## ل ق و

لَقْوَة *laqwa* /n/ tetanus (as a disease of cattle).

## ل ق ي

لَقَى *laqa<sup>i</sup>*, *liqi* (a) /vt/ 1 to find, come upon. *laqeet ik-kitaab id-qaayiz* I found the book that was lost. ||*laqa yaakul* (usually in negative contexts) to make enough money to keep alive, as in *hiyya mif laqya taakul* she's hardly managing to make a living, *huwwa-hna laqyiin naakul xafaan niruuh fiskindiriyya* we're hardly managing to get by, let alone go off to Alexandria! 2 to realize, perceive. *laqeet in-naas bi-tbuṣṣ-i-li* I realized that people were looking at me. *laqu l-ṣutubiis mif raayih il-hitta lli humma rayhin-ha* they found that the bus wasn't going where they were going. — *tilqaa* 3 modal of probability. *tilqaa-ku ma-kaltuu-f* you probably haven't eaten yet, I don't suppose you've eaten yet. *tilqaa ma-gaa-f xalafaan xayyaan* he probably hasn't come because he's ill. -vn *laqayaan*; ava *laaqi*; pva *malqi*.

لَقَا *luqa* /n/ meeting, encounter. *luqaa-na maṣa baḡd* our meeting with one another.

لَقَاء *liqaa<sup>i</sup>* /n pl -aat/ encounter, meeting. *ṣila l-liqaa<sup>i</sup>* until we meet again, *au revoir*.

تَلَقَانِي *tilqaaṣi<sup>i</sup>* /adj/ spontaneous.

|| *tilqaṣiyyan* /adv/ spontaneously.

اَتَلَقَى *ṣilaqqa = ṣistilaqqa*. -ava *mitlaqqi*.

لَاَقَا *laaqa* /vt/ 1 to discover, perceive. *ṣadawwar xala mraat-i ṣalaqii-ha xaragit* I look for my wife and find that she has gone out. *tilaqii ṣaqlaḡ* you'll find him bald. 2 to meet. *h-alaqii-k feen* where shall I meet you? ||*laqii-ni wala txaddii-ni* ≈ a warm welcome is worth more than a meal. -waahid yidrab wit-taani ylaaqi one is tough and the other is kind. — *tilaaqi* 3 modal of

probability. *tilaaqii-k ma-kunt<sup>i</sup>-f xaawiz tiigi* you probably just didn't want to come. *tilaqii qaaḡid xandu fil-beet* he's probably at home now. *tilaaqi ṣinn<sup>i</sup> fii xandu mafaakil kiitira* he probably has a lot of problems. -vn *milaqiiyya*; ava *milaaqi*.

|| *yilaqii-ha min ... walla min ...* ≈ to be beset by troubles. *ṣalaqii-ha mineen walla mineen* I am plagued by difficulties.

اَتَلَقَى *ṣilaqqa* /vi/ 1 to be found. *ṣilaqaṣi taht<sup>i</sup> koom kutub* it was found under a pile of books. 2 to meet one another. *ha-nitlaaqa xan-naṣya* we'll meet on the corner. -ava/iva *mitlaaqi*.

أَلَقَى *ṣalqa<sup>i</sup>* /vt/ 1 to recite, make or deliver (a speech, recitation etc.). *ṣalqa qaqsiida gamiila min ṣalf<sup>i</sup> leela w-leela* he recited a lovely poem from The Thousand and One Nights. *nooḡ min il-xuna been il-xuna wil-ṣilqaa<sup>i</sup>* a kind of singing which is between singing and recitation. 2 to throw down, drop. *ṣil-qanaabil illi ha-yilqii-ha l-xadiww* the bombs which the enemy will drop. -vn *ṣilqaa<sup>i</sup>*; ava *mulqi*; pva *mulqa*.

اَتَلَقَى *ṣilaqa* /vt/ 1 to find, perceive. *ṣilaqa nafs-u ntaḡal min ig-ganna li-gihannam* he found himself transported from Heaven to Hell. 2 to encounter, come across. *ṣilaqeet-u fif-faariḡ w-ana maafi* I found it in the street as I was going along. *dawwar iz-ziiir xala xataa lamma tlaqaa [prov]* (the water-jar looked for its lid until it found it) ≈ every Jack has his Jill. — /vi/ 3 to meet together, get together. *ha-nilitiqi ṣimta* when shall we get together? -ava *miltiqi*.

اَسْتَلَقَى *ṣistalaqa*: *ṣistalaqa waḡd-ak* receive your due! you're in for it now!

اَسْتَلَقَى *ṣistilaqqa* /vt/ to receive. *bi-yistilaqqa t-taḡlimaāt mil-ḡumda* he gets his instructions from the mayor. *ṣistilaqquu-ni bif-fitiima* they received me with insults. ||*ruuh istilaqqa waḡd-ak* (go and meet your fate!) go if you must, but don't say you haven't been warned! -*wiḡiḡt<sup>i</sup> mis-sama wi-nta stilaqḡet-ni* (I fell from the sky and you caught me) I was in desperate straits and you helped me. -ava *mistalaqḡi*, *mistalaqqa*.

## ل ق ي

لَقَى *laqa<sup>2</sup>* (i) /vt/ [*text*] to string (a warp thread on a loom). -vn *laqy*; ava *laaqi*; pva *malqi*.

لَقَى *laqqa* /vt/ [*text*] to string (warp threads on a loom). -vn *talqiiyya*; ava/pva *milaqḡi*.

مَلَقَى *milaqḡi* /n \*/ [*text*] draw-frame operator.

## ل ك ر

لَاكِر *lakar* <Engl> /n/ lacquer (coating on a gramophone record).

## ل ك ز

لكر *lakaz* (u, i) /vt/ to hit, poke, dig (especially with the elbow). *kull' fwayya yilkuz ṣaxuu b-ṣiid-u f-gamb-u* he keeps digging his brother in the side with his arm. - vn *lakz, lakazaan*; ava *laakiz*; pva *malkuuz*.

لكزة *lakza* /inst n, pl -aat/ a hit, a poke, a dig (especially with the elbow).

اتلكر *ṣitlakaz* /vi/ to be hit, poked or dug (especially with the elbow). - iva *mulikiz*.

## ل ك س

لوكس *luks* <Fr *luxe*> /adj invar/ de luxe. *ḡaayiz ṣasaafir f(id-daraga) il-luks' walla balaaf* I want to travel luxury class or not at all. || *ḡaaga luks* the perfect thing, just the thing. - *ḡaḡa luks* a flat meeting certain government specifications stipulating high quality. - *ḡaḡa nuṣṣ' luks* a flat one grade below *ḡaḡa luks*. - *ḡaḡa luks' luks* a flat of the highest grade according to these same specifications.

## ل ك ش

لكس *lukf* /coll n/ [*rur*] small undeveloped melon(s). *لكسه lukfa* /unit n, pl -aat/ [*rur*] a small undeveloped melon.

لكسايه *lukfaaya* = *lukfa*.

## ل ك ع

لكع *likiḡ* /adj \*/ given to dawdling or loitering. *لكعه lakaḡa* /n/ dawdling, loitering. *da miḡwaḡt' lakaḡa* this is no time to dawdle.

لكمي *likaḡi* or *lukaḡi* /pl -yya/ 1 /adj/ given to dawdling or loitering. 2 /n/ dawdler.

لكاعه *lakaḡa* = *lakaḡa*.

تلكيع *talkiḡ* = *lakaḡa*.

اتلكع *ṣitlakkaḡ* /vi/ to loiter, dawdle. *min ṣuṣr-a-ha ṭhibb' iitlakkaḡ ḡil-mahallaat* ever since she was young she's had a liking for hanging around the shops. - ava *mitlakkaḡ*.

اتلاكع *ṣitlaakiḡ* /vi/ to dawdle, take (too much) time. *bi-yitlaakiḡ ḡif-ḡuṣl' wī-yḡaṭṭal maṣaaliḡ in-naas* he wastes time over the work and so damages people's interests. - ava *mitlaakiḡ*.

## ل ك ك

لكك *lakk* (u) /vi/ to chatter, prattle. - vn *lakk, lakakaan*; ava *laakik*.

لكاك *lakkaak* /adj \*/ over-talkative, given to chattering and prattling.

اتلكك *ṣitlakkik* /vi/ to search for or pick on some trivial matter as an excuse (for anger etc ). - ava *mitlakkik*.

## ل ك ل ك

لكلك *laklik* /vt/ to do (s.th ) in a slapdash way, do (s.th.) carelessly and badly. - vn *laklaka*; ava *milaklik*. *اتلكلك ṣitlaklik* /vi/ to be done in a slapdash way, be done carelessly and badly. - iva *mulaklik*.

¶ *ṣitlaklik ḡala* to pick on (s.th.) as a pretext. *ṣitlaklik-li ḡala kilma w-ḡarab-ni* he used a word I said as an excuse to hit me.

## ل ك م

لكم *lakam* (i) /vt/ 1 to hit with the fist, punch. 2 to surfeit, cause to feel over-full (of food). *ṣid-dihn' b-yilkim* fat makes for satiety. *ṣil-ṣakl' b-yilkim* ≈ the food is so heavy and filling that one can't draw a proper breath. - vn *lakm*; ava *laakim*; pva *malkuum*.

لكمه *lakma* /inst n, pl -aat, *lakamaat*/ a blow with the fist, a punch.

لكمة *lukkamiyya* /n pl -aat, *lakakim*/ blow with the fist, punch.

اللكيم *ṣil-lukkeem* (also *ṣabu l-lukkeem*) /n/ [path] mumps.

اتلكم *ṣitlakam* /vi/ 1 to be given a blow with the fist, be punched. 2 to be surfeited, be made to feel over-full. - iva *milikim*.

لكم *laakim* /vi/ to box, fight with the fists. - vn *mulakma*; ava *milaakim*.

ملاك *mulaakim* /n \*/ boxer, prize-fighter.

اتلاك *ṣitlaakim* /vi/ to fist-fight (with o.a.) -ava *mutlaakim*.

## ل ك ن

لكنه *lakna, lukna* /n pl -aat/ foreign and defective accent.

ل ك ن 2 see ل ا ك ن : *lakın, laakın, lakın*

## ل ك ن د

لكنده *lukanda* <It *locanda*> /n pl -aat/ hotel.

## ل ك و ر

لكور *lakoar* <Fr *raccord*> /n pl *lawakur, lakoraat*/ pipe coupling.

## ل ك ي ه

لاقيه *lakeeh* <Fr *laqué*> /n pl -aat/ lacquer, lac, shellac.

## ل ل ل ي

لاللي *ṣil-lalli* /n/ playfulness, light-heartedness.

*ʕil-gird' b-yilḡab il-lalli* the monkey is frolicking about.  
*baḡal fuʕl il-lalli* stop mucking about!

### ل ل ل

ل ل ل *laala* /vi/ to glitter, shimmer. *ʕin-nuguum bi-tlaali*  
 the stars shine. -vn *milaliyya*; ava *milaali*. see further  
 under ل و ل

### ل ل ل

ل ل ل *laala* <sup>2</sup> <Copt> /vi/ to ring out (of voice). || *da tuul*  
*il-leel yilaali* all night long he calls out (from pain). -vn  
*milaliyya*, ava *milaali*.

### ل م

ل *lam* /neg particle/ never. *gamaal lam raʕat-u* *ʕeen*  
 beauty the like of which has never been seen.

### ل م ا ن

ل م ا ن *lumaan* <Gr *limên*> /n pl -aat/ prison.  
 ل م ا ن ج ي *lumangi* /n pl -yya/ one who is always  
 in and out of prison. jailbird.

### ل م ب

ل م ب *lambda* (also *lamda* and *landa*) <lt *lampa*> /n  
 pl *lambaat*, *lumaq*, *lunaq*/ 1 lamp. *lambit maktab* desk  
 lamp. *lambit gaaz* paraffin lamp. *lambda ʕafiiḥ* or *lambda*  
*ʕawwaqi* small oil-lamp (see Pl.B, 2). || *lambda ʕaḡḡiyya*  
 (welder's) acetylene torch. 2 light-bulb. || *lambit radyu*  
 radio valve.

### ل م ب د

ل م ب د *lambadeer* <Fr *lampadaire*> /n pl -aat/ standard  
 lamp.

### ل م ح

ل م ح *lamah* (a) /vt/ to glimpse, catch sight of. -vn *lamḥ*,  
*lamaḥaan*; ava *laamiḥ*; pva *malmuuḥ*.

ل م ح *lamḥa* /inst n, pl -aat/ a glimpse. *fi-lamḥit baʕar* in  
 the twinkling of an eye.

ل م ح *lammaah* /adj \*/ perceptive.

ل م ح *malaamiḥ* /pl n/ facial features. || *baayin ʕalee*  
*malaamiḥ il-yaqub* he looks angry.

ل م ح *ʕilamah* /vi/ to be glimpsed, be caught sight of.  
 -iva *mitlimiḥ*.

ل م ح *lammaḥ* /vi/ to hint. *lammaḥ-li ʕinnu ʕaayiz ʕirʕeen*  
 he hinted to me that he wanted some money. *lammaḥ-li*  
*b-yaqub-u* he gave a hint of his anger. || *lamma n-nahaar*  
*yilammaḥ* when the day first breaks. -vn *talmiḥ*; ava  
*milammaḥ*.

ل م ح *ʕilammaḥ* /vi/ 1 (impersonal) passive of

*lammaḥ*. *mugarrad ma tlammaḥ-lu fihim ʕala tuul* as  
 soon as a hint was dropped he understood straight  
 away. 2 to catch a glimpse. *ʕilammaḥt' bii w-ʕana*  
*maafi* I caught sight of him while I was walking along.  
 -ava/iva *mitlammaḥ*.

### ل م ز

ل م ز *lammiz* /vi/ assonant intensifier used in conjunction  
 with *yammiz* (q.v.). *taymiiz wi-talmiiz* nudging and  
 winking. -vn *talmiiz*.

ل م ز *ʕilammiz* /vi/ assonant intensifier used in con-  
 junction with *ʕiyammiz* (q.v.). -ava *mitlammiz*.

### ل م س

ل م س *lamas* (i) /vt/ 1 to touch. *ḥaawil tilmis rukab-ak*  
*bi-raas-ak* try to touch your knees with your head. 2 to  
 perceive, sense. *lamast innu mitdaayiq* I sensed that he  
 was upset. -vn *lams*, *lamasaan*; ava *laamis*; pva  
*malmuus*.

ل م س *lamsa* /inst n, pl -aat/ a touch.

ل م س *malmuus* /adj/ tangible, palpable, concrete.  
*ʕana ʕaayiz nataayig malmuusa* I want tangible results.

ل م س *malmas* /n pl *malaamis*/ 1 touch, feel. *ḡumaaf*  
*naaḡim il-malmas* cloth soft to the touch. 2 feeler,  
 antenna, tentacle.

ل م س *ʕilamas* /vi/ 1 to be touched. 2 to be perceived,  
 be sensed. -iva *mitlimis*.

ل م س *lammis* /vt/ to cause or allow to touch. *lammis-ni*  
*l-ḡumaaf* he gave me the cloth to feel. -vn *talmiis*;  
 ava/pva *milammis*.

ل م س *ʕilammis* 1 /vt/ to probe, search out.  
*ʕilammis-li l-ʕaḡzaar* he tried to find excuses for my  
 behaviour. 2 /vi/ to be caused or allowed to touch. -iva  
*mitlammis*.

ل م س *laamis* /vt/ to touch, come into contact with.  
*ʕil-ʕaslaak lamsit baḡḡ-a-hu w-ḥaʕal maas* the wires  
 touched and a short-circuit occurred. -vn *milamsa*; ava/  
 pva *milaamis*.

ل م س *ʕilaamis* /vi/ to touch one another, come into  
 mutual contact. -ava *mitlaamis*.

ل م س *ʕilamas* /vt/ to request, solicit (s.th. from s.o.).  
 -vn *ʕiltimaas*; ava *mitlimis*.

ل م س *ʕiltimaas* /n/ 1 request, solicitation. 2 petition.  
 3 [elec] short-circuit.

ل م س *multamas* /n/ petition.

### ل م ض

ل م ض *limiq* /adj \* and pl *lumaqa*/ loquacious, voluble.  
 ل م ض *lamaaqa* /n/ loquacity, volubility.



تَلْعَضْ *ṣitlammaḍ* /vi/ to smack the lips. *kull' m-adxul il-maqbax ṣalaḡii bi-yitlammaḍ* every time I go into the kitchen I find him smacking his lips. || *kal wi-tlammaḍ* he ate and smacked his lips too, he thoroughly enjoyed the meal. -ava *mitlammaḍ*.

اتْلَامِضْ *ṣitlaamiḍ* /vi/ 1 to talk a lot. 2 to engage in repartee. -ava *mitlaamiḍ*.

ل م ض see ل م ب *lamḍa*

ل م ض see ل م ظ

ل م ع

لَمَع *lamaḡ* (a) /vi/ to shine. -vn *lamḡ*, *lamaḡaan*; ava *laamiḡ*.

لَمْعَة *lamḡa* /n/ shine, lustre. || *ṣabu lamḡa* epithet for an extravagant booster (after a popular comedian of the same name).

لَمِيع *lamḡi* /adj/ shiny.

لَمِيعَة *lamḡiyya* /n/ brightness, shine.

أَلَمَع *ṣalmaḡ* /el/ more/most shiny.

لَامَع *lammaḡ* /n pl *lammaḡa*, *lammaḡiin*/ polisher, one who polishes.

لَمَاعَة *lammaḡa* /n pl -aat/ polishing cloth.

لَمِيع *lammiḡ* /adj/ gleaming, shining. *wid-dahab fii lammiḡ wi-fii maḡfi* as for gold, there is shiny (gold) and dull (gold). || *gild' lammiḡ* patent leather. -waraḡ *lammiḡ* glossy photographic paper.

لَمَع *lammaḡ* /vt/ to polish, make shine. *lammaḡ gazmit-ak* polish your shoes! -vn *talmiḡ*; ava/pva *milammaḡ*.

تَلْمِيعَة *talmiḡa* /inst n, pl -aat/ a polishing.

اتْلَمَع *ṣitlammaḡ* /vi/ to be polished. -iva *mitlammaḡ*.

اسْتَلَمَع *ṣistalmaḡ* /vt/ 1 to consider shiny. 2 to select for shininess. *ṣistalmaḡ gazma wi-ftirii-ha* choose a shiny pair of shoes and buy them. -ava *mistalmaḡ*.

ل م ل م

لَمَّم *lamlim* 1 /vt/ to gather up, gather together. *lamlim ḡagaat-ak wi-mfi* gather up your stuff and get out! 2 /vi/ to mix with people below one's station, go slumming. -vn *lamlama*; ava/pva *milamlim*.

اتْلَمَّم *ṣitlamlim* /vi/ to be gathered up, be gathered together. -iva *mitlamlim*.

ل م م

لَمَّم *lamm* (i) /vt/ 1 to collect, gather. *limm il-waraḡ wi-rmii fis-sabat* collect up the paper and throw it in the basket. *lammit il-yasii min ḡal-ḡabl* she gathered the washing from the line. *ṣilli ylimm-u min hina ybaḡtar-u min hina* whatever he acquires from one quarter, he

squanders in another. || *limm' ṣiid-ak* (1) to make a fist. (2) don't be so extravagant. 2 to hold in check. *limm' lsaan-ak* hold your tongue! *ṣilli mḡaa kilma ylimm-a-ha* he who has a word (of reproach, or protest) should keep a check on it. 3 [soccer] to take over (a ball). - /vi/ 4 to come together, gather. *ṣin-naas ḡa-llimm* "ḡaleena people will gather around us. 5 to heal over (of a wound). -vn *lamm*, *lamamaan*; ava *laamim*; pva *malmuum*.

لَمَّة *lamma'* /n/ crowd, mob. || *ṣil-baraka fil-lamima* ≈ the more the merrier. - *ṣil-ḡikaaya baḡit lamma* it became pandemonium.

لَمَامَة *limaama* /n/ riff-raff, rabble.

لَمَّم *lammaam* /n \*/ collector, gatherer. *da lammaam sabaaris wi-zbaala* he collects cigarette ends and rubbish.

مَلَمَّ *malamm* /n pl -aat/ gathering place. *beet-i malamm* everyone congregates at my house.

اتْلَمَّم *ṣitlamm* /vi/ 1 to be collected, be gathered. 2 to gather, mass, assemble. *ṣin-naas itlammit ḡaleena* people gathered around us. *ṣitlammu ḡalee wi-qarabuu* they ganged up on him and beat him up. -ava/iva *mitlamm*.

لَمَّم *ṣitlamm* "ḡala (1) to get in contact with (s.o.). *ma-ḡandii-f il-ḡinwaan wi-mif ḡaarif ṣitlamm* "ḡaleeha I don't have the address and I don't know how to get in touch with her. *ṣitlamm* "ḡala *kabṣit ḡiyaal suyyaḡ* he joined up with a bunch of no-good kids. (2) to take a hold on (o.s.), get a grip on (o.s.). *mif ḡaadir ṣitlamm* "ḡala *nafs-i* I can't get a hold of myself, I can't pull myself together. *mif ḡaarif ṣitlamm* "ḡala *gism-i* I can't get my body in order.

أَلَمَّ *ṣalamm* /vi/ 1 to happen (to s.o.). *ṣalammit bii muṣiiba* a disaster befell him. 2 to familiarize oneself. *ṣana ṣalammeet bil-mawquḡ kull-u* I acquainted myself with the whole subject. -vn *ṣilmaam*; ava *mulimm*. إَلَمَّ *ṣilmaam* /n/ capability, adequate knowledge or ability. *ḡandu ṣilmaan bi-ḡuluum ik-kimya* he has a fair knowledge of the chemical sciences.

مَلَمَّ *mulimm* /adj \*/ capable, having adequate knowledge or ability. *mulimm' bil-ḡiraaya wil-kitaaba* he can read and write.

ل م م

لَمَّم *lamma* /conj/ 1 when. *ma-kunt'-f b-aḡraf lamma tuxrug* I used not to know when she went out. *lamma laḡeet il-filius inbasat* when I found the money, I was happy. 2 until. *yaklu lamma yiḡbaḡu* they eat until they're full. *ma-baḡenaaf niṣuf-ha lamma nsiina ḡakl-a-ha ṣeeh* we haven't seen her for so long we've

forgotten what she looks like. *ƣismaƣ lamma ƣaƣul-lak* hang on till I tell you! 3 if, since. *lamma ƣintu mistaƣgiliin waƣfiin kida leeh* if you are in a hurry, why are you standing around like that? 4 even if. *lamma ƣakuuñ h-amuut* even if I were to die. *mif ha-yaxd-u lamma ykuun ƣalmaaz* he wouldn't take it even if it were diamonds.

<sup>1</sup> لم ن see لم ان : *lumaan, lumangi*

<sup>2</sup> لم ن see لم ون : *lamuun, lamuuna, lamuuni*

لم ن ا -

ليمونة *lamunaata* <It *limonata*> /n/ lemonade.

ليمونادة *lamunaada* = *lamunaata*.

لم ون

ليمون *lamuun* /coll n/ lemon(s); particularized as *lamuun baladi* Egyptian lemon(s) (Citrus limonum var. pusilla) and *lamuun ƣaƣalya* common lemon(s) (Citrus limonum var. vulgaris). *lamuun ḥilw* round bland variety of lemon.

ليمونة *lamuuna* /unit n, pl -aat/ a lemon. ||*lamuuna f-balad ƣarfaana* [prov] ≈ just what's needed.

ليموني *lamuuni* /adj/ lime-green.

لم ي ه

لاميه *lameeh* <Fr *lamé*> /n/ fabric with a glittering finish, *lama*, (loosely also) satin.

ل ن ت ي ب

لينوتيپ *linutiib* <Fr> /n/ linotype. *makan linutiib* linotype machines. - also *linyu*.

ل ن ت و ت

لانتوت *lantuut* /n pl *lanatiit*/ peg on the beam of a plough, or of a *saƣya*, for the attachment of harness (see Pl.D, 13). - also *ƣantuut, bantuut*.

ل ن ج

لنج *lang*: *gidiid lang* brand-new.

ل ن د ن

لندن *landan, lundun* /prop n/ London.

ل ن ش

لنس *lanf* <Engl> /n pl -aat/ [naut] launch.

ل ن ش ن

لنشن *lanfun* <Engl> /n/ (beef) luncheon meat, (beef) luncheon sausage.

له ط see له م ب : *lamda*

له ن و ه

لينوه *linoooh* <Fr *linon*> /n/ lawn. *ƣamiis linoooh* a lawn shirt.

له ن ي

لينة *linya* <It *linea*> /n pl -aat/ 1 one-eighth of an inch. *ƣazmiil linya* a chisel with a one-eighth inch bit. *musmaar linyiteen* a screw with a one-quarter inch thread. 2 electric power cable.

له ن ي و

لينيوي *linyu* <Fr *linotype*> /n/ linotype. *makan linyu* linotype machines. - also *linutiib*.

له ه ب

لهب *lahab* /coll n/ flame(s).

التهب *ƣilhab* /vi/ 1 to become ignited. 2 to become inflamed. - vn *ƣilhab*; ava *mitihib*.

التهاب *ƣilhab* /n pl -aat/ inflammation, (loosely also) infection.

ملتهب *multahib* /adj/ flammable.

له ه ت see له و ت : *lahuut*

له ه س see له ه ث

له ه ج <sup>1</sup>

لهج *lahag* (i) /vt/ to cause to rush, hustle. *malhuug ƣala ƣeeh* what is the rush? - vn *lahagaan*; ava *laahig*; pva *malhuug*.

لهجة *lahga* /inst n, pl -aat/ a rush, a hurry.

اتلهج *ƣilahag* /vi/ to be rushed, be hurried. - iva *mitihig*.

له ه ج <sup>2</sup>

لهجة *lahga* /n pl -aat/ 1 dialect. 2 accent. 3 manner of speaking.

له ه س

لهس *lahas* / (a) /vi/ to pant. - vn *lahs*; ava *laahis*.

له ه ط

لهط *lahat* (a) /vt/ 1 to guzzle (food). 2 to embezzle (money). - vn *laḥt, lahaƣaan*; ava *laahit*; pva *malhuuƣ*.

لهطة *laḥta* /n pl -aat/ large mouthful (of something soft, e.g., jelly, cream, etc.). *laḥtit ƣiƣta* a large mouthful of cream. *biṭi zayy laḥtit il-ƣiƣta* a delicious girl.

اتلهط *ƣilahat* /vi/ 1 to be guzzled (of food). 2 to be embezzled (of money). - iva *mitliḥit*.

لهف

**لهف** *lahaf* (a) /vt/ 1 to snatch, swipe. *lahaf-til-bint' minni b-kilmiteen hilwiin* he stole the girl from me with a couple of sweet words. *law xifilt' xannu dqiiga ha-yilhaf filuus-ak* if you take your eyes off him for a minute, he will pinch your money. 2 to hit, strike. *lahafit-u l-garabiyya* the car struck him. *sil-mudarris lahaf-u qalameen* the teacher gave him a slapping. - vn *lahf*; ava *laahif*; pva *malhuuf*.

¶ *lahaf* *qala* to give cause to worry over, cause to be anxious about. *sinta dayman laahif summ-ak qaleek kida leeh* why do you always have to make your mother anxious about you like that?

**لهفة** *lahfa* /n/ 1 worry, anxiety. *lahfit-ha qala-bn-a-ha* her anxiety over her son. || *ya lahfut nafs-i* ≈ alas! 2 yearning, desire.

**ملهوف** *malhuuf* /adj \*/ yearning, longing, excited.

**اتلهف** *silalahaf* /vi/ 1 to be stolen, be swiped. 2 to be hit, be struck. - iva *mitlihuf*.

**اتلهف** *silalahaf* /vi/ to yearn, be eager. *b-atlahhaf qalee* I am longing to see him. - vn *talahhuf*; ava *mitlahhif*.

لهل ب

**لهل ب** *lahlib* /vt/ 1 to sear (of acid, dry heat and hot liquids). *sil-furba lahlbit-lu buq-q-i* the soup burnt my mouth. *sil-haamiq bi-yahlbit il-gild* acid burns the skin. 2 to cause a burning sensation in. *sil-humma lahlbit gism-i* the fever burned me up. || *sil-bint' lahlbit-ni* the girl set my heart aflame. - *saqaar mlahliba* horrendous prices. - /vi/ 3 to be seared. *gild-i lahlib mil-haamiq* my skin was burnt by the acid. 4 to experience a burning sensation. *gism-u mlahlib mil-humma* his body is burning with fever. - vn *lahlaba*; ava/pva *mlahlib*.

**ملهلب** *mlahlib* /adj \*/ active, dynamic, on-the-ball.

**لهلوب** *lahluub* /n pl *lahalub*/ flame, tongue (of fire).

**لهلوبه** *lahluuba* /n pl *lahalib*/ 1 flame. || *gayyiin waraana zayy il-lahluuba* coming up after us lickety-split. 2 active and dynamic person, ball of fire.

**لهاللبو** *lahalibu* /n/ [slang] active and dynamic person, ball of fire.

**اتلهلب** *silalahlib* /vi/ 1 to be seared. 2 to experience a burning sensation. *baqn-i b-utlahlib* I get a burning feeling in my stomach. - iva *mitlahlib*.

لهل ل

**لهل ل** *lahlah* /vt/ to cause to pant, rush and flurry. - vn *lahlaha*; ava *mlahlah*.

**اتلهل ل** *silalahlah* /vi/ to be made to pant, be rushed and flurried. *sinta gayy' mutlahlah qala Seeh* what are you rushing here in such a state for? - iva *mitlahlah*.

لهم

**لهم** *laham* (i) /vt/ to inspire. *rabb-i-na laham-ni saagi n-nahar-da* God made me come today. - vn *lahamaan*; ava *laahim*.

**ألهم** *salham* (also *sanham*) /vt/ to inspire (s.o.) with (s.th.). *salham-u rabb-i-na s-shabr* God inspired him with patience. - vn *silhaam*; ava *mulhim*; pva *mulham*.

**إلهام** *silhaam* /n/ inspiration.

**استلهم** *sistalham* /vi/ to draw inspiration for. *sistalham il-qissa min sura faqbiyya* he drew the inspiration for the story from a folk epic. - vn *sistulhaam*; ava *mustalhim*.

**لهو** see **لهي**: *lahw*, *lahwa*

لهوت

**لاهوت** *lahuut* /n/ [Chr] 1 divinity. *lahuut il-masuh wi-nasuut-u* the divinity and humanity of Christ. 2 theology. *kulliyyit lahuut* theological college.

**لاهوتي** *lahuuti* [Chr] 1 /adj/ theological. 2 /n \*/ theologian.

لهوج

**لهوج** *lahwig* /vt/ to rush, hurry. *lahwig-ni xallaa-ni sabawwaz if-fusl* he rushed me and made me mess up the work. - vn *lahwaga*; ava/pva *mlahwig*.

**اتلهوج** *silahwig* /vi/ to be hurried, be rushed. - iva *mitlahwig*.

لهي

**لهي** *laha* (i) /vt/ 1 to distract. *silhu l-kalb' b-qadma [prov]* distract the dog with a bone (and it won't bite you). 2 to afflict (in contexts of cursing or abusing). *yilhi-k qala qeen-ak ya b'ud* may you be afflicted with the loss of your sight! *Seeh illi lahaa-k xallaa-k Siddet-huu-lu* why the hell have you given it to him? - vn *lahayaan*, *lahw*; ava *laahi*; pva *malhi*.

**لهو** *lahw* /n/ distraction (caused by anguish or bewilderment). *ya lahw-i* conventional exclamation of dismay or distress. *ya lahw-i qaleek ya-xuu-ya [women in trad soc]* what a disaster it is to lose you! (exclamation of mourning).

**لهو** *lahwa* = *lahw*.

**ملهي** *malha* /n pl *malaahi*/ night-club. || (*mediinit*) *il-malaahi* fun-fair, amusement park.

**ملهية** *mlahriyya* /n/ distraction.

**اتلهي** *silaha* /vi/ 1 to be or become distracted *silaha f-kitaab* he became absorbed in a book. 2 to be afflicted (in contexts of cursing or abusing). *silihu silqag min*

*hina* get the hell out of here! *ſitlihi* get lost! stop being a nuisance! shut up! - *ava/iva mitlihi*.

ل و see also ل و ل and ل و م ا

لو *law/conj/ 1 /usu* introducing hypothetical condition/ if. *huwwa law kaan hina kaan ɢatal-ak* if he had been here, he would have killed you. *law kaan ʕaxuu-ya hina kaan ʕa-yiddii-lak* if my brother were here, he would give (it) to you. *law tiigi bukra ʕ-addii-lak il-filuus* if you come tomorrow, I'll give you the money. || *ʕagarii law ma-b-tiɢrah-fi [prov]* the 'if' tree doesn't bear fruit. 2 even if. *ʕana law miwaafiɢ ɢala kida mif ʕ-awaafiɢ ɢala kull'* *kalaam-ak* even if I agree to that, I shan't agree to all you say.

¶ *wa-law/conj/ 1* (also *wa-law ʕinn*) even though, even if. *b-ahjibb-ak wa-law ʕinni zaɢlaana minnak* I love you, even though I am angry with you. *xud il-ʕaʕiila wa-law kaanit ɢal-ʕaʕiira [prov]* marry a well-born woman even if she be poor. 2 even as much as, even as little as. *ʕaɢdar ʕaɢiib wa-law miit kiilu kabaab* I can bring as much as one hundred kilos of kebab. *xallii-na nfuuf-ak wa-law marra fis-sana* let us see you, even if it's only once a year. — /interj/ 3 so what! even so! *ʕana ruɢ-i-lu mbaariiɢ*. - *wa-law* - *laazim tiruɢ-lu bukra barɢu* 'I went to see him yesterday.' 'So what! You still have to go and see him again tomorrow.'

ل و ا ن

لوان *liwaan* (also *ʕiwaan'*) <P *aiwân*> /n pl -aat/ [obsol] 1 raised floor on either side of a *durɢaɢa*, estrade. 2 small recess with a raised floor off the main room of a public bath.

لوانجي *liwangi* /n pl -yya/ [obsol] male upper servant. لوانجية *liwangiyya* /n pl -aat/ [obsol] female upper servant.

ل و see ل و ي 2

ل و ب

لوب *luub* <Fr *loupe*> /n pl -aat/ magnifying glass.

ل و ب ي see ل و ب ي 2: *lubyā*

ل و ت

لوب *luut* /n/ Mediterranean and Red Sea fish of the species *Sciaea*.

ل و ت see ل و س

ل و ج

لوج *loog, looj* <Fr *loge*> /n pl *ʕalwaag, ʕalwaaj/* theatre or cinema box.

ل و ح 1

لوح *lawah (i) /vt/* to twist, bend (out of shape). *lawah'i rigl-i* I twisted my ankle. || *lawah-ni b-ɢaʕaaya* he beat me out of shape with a stick, he gave me a real whacking. - *bint' tilwih* ≈ a stunning girl. - vn *lawahaan, lawah; ava laawih; pva malwuuh*.

لوحه *lawha /inst n, pl -aat/* a twist, a bend.

اتلوح *ʕitlawah /vi/* to be or become twisted or bent (out of shape). *rigl-u tlawahit* his leg got twisted. - *ava/iva mitliwih*.

لوح *lawwah' /vi/ 1↑* to wave (with the hand). 2 [path] to suffer spasms. - vn *talwih; ava milawwah*.

تلويحه *talwiiha /inst n, pl -aat, talawih/ [path]* a spasm.

ل و ح 2

لوح *looh /n pl ʕalwaah/ 1a* plank, board. *looh bunɢi* scaffolding plank. *1b* baker's wooden tray. *1c* winnowing shovel. 2 sheet, plate (of metal, glass etc.). *looh (ʕirdiwaaz)* schoolroom slate. || *looh talɢ* block of ice. 3 shoulder blade, scapula. *beet il-looh* shoulder (of meat). 4 oaf. *xud maɢaak il-looh is-sawwaaɢ ig-gidiid da* take that dimwit of a new driver with you.

لوحه *looha /n pl -aat, liwah/ 1* board (including, e.g., notice-board, sign-board, drafting board, panel). 2 plate (including, e.g., name-plate, number-plate, licence-plate). 3 painting, drawing, design draft, sketch. 4 [print] frame of type. 5 chart.

لوح *lawwah' 2 /vt/* to fit with (wooden) planking or (metal) plating. - vn *talwih; ava/pva milawwah*.

اتلوح *ʕitlawwah /vi/* to be fitted with (wooden) planking or (metal) plating. - *iva mitlawwah*.

استلوح *ʕistalwah /vi/ 1* to act like a dullard. *waaɢif mistalwah leeh* why are you standing around like a blockhead? 2 to consider, or take for, a dullard. - vn *ʕistilwah; ava mistalwah*.

ل و د 1

لاد *laad (u) /vi/* to suffer. *ʕil-waahid laayid min ig-guug* I am starving. - vn *looda, lawadaan, layadaan; ava laayid*.

لايد *laayid /adj \*/* low, loutish, sluttish. *ʕibn il-layda* son of a bitch.

لود *lawwid' /vt/* to subject to protracted discomfort. *xad-ni yvaddii-ni lawwid-ni mig-guug* he took me to

have lunch and kept me waiting till I was starving. *ʕil-hubb' lawwid ɔalb-u* love set his heart aflame. - vn *talwiid*; ava *milawwid*.  
 اتلّود *ʕitlawwid* /vi/ to be subjected to protracted discomfort. - iva *mitlawwid*.

ل و د<sup>2</sup>

لّود *lawwid*<sup>2</sup> /la tɰawwid wala tlawwid/ it goes straight to the target.

ل و د see ل و ز<sup>2</sup>

## ل و ر و

لاورو *lawru* (also *waraɕ lawru*) <It lauro> /coll n/ bay leaves.

## ل و ر ي

لوري *luuri* <Engl> /n pl lawaari, luriyyaat/ 1 lorry, truck. 2 hand-operated truck used by railway labourers.

ل و ز<sup>1</sup>

لوز *looz* /coll n/ 1 almond(s). || *looz ya tirmis looz* [vendor's cry] delicious lupins as sweet as almonds! 2 cotton boll(s). — /adj invar/ 3 delicious. *bint' looz ɔawi* a really delectable girl.

لوزة *looza* /unit n, pl -aat/ 1 an almond. || *looza salt* motif in tent appliqué design (see Pl.H, 9). 2 a cotton boll. — /n pl liwaz/ 3 tonsil. *ɔandu l-liwaz* he has tonsillitis. 4 leather reinforcing patch put on a slipper of the *bulɣa* type at the point where the leather heel and sole strips meet. 5 kind of spot weld.

لّوز *lawwiz* 1 /vt/ to put a *looza* on (a slipper of the *bulɣa* type). 2 /vi/ to form bolls (of cotton). - vn *talwiiz*; ava *milawwiz*.

اتلّوز *ʕitlawwiz* /vi/ to be reinforced with a *looza* (of a slipper of the *bulɣa* type). - iva *mitlawwiz*.

ل و ز<sup>2</sup>

لاز *laaz* (u) /vi/ to take refuge. *ʕin-naas illi bi-tluuz luhum dool mif ɰa-yinfaɣuu-k* those people you're relying on will let you down. *ʕana laayiz bi-ganaab illaah* I am taking refuge in God. - vn *lawazaan*; ava *laayiz*.

## ل و س

لّوب *lawwis* /vt/ to pollute, contaminate. - vn *talwiis*; ava/pva *milawwis*.

اتلّوب *ʕitlawwis* /vi/ to be polluted, be contaminated. - vn *talawwis*; iva *mitlawwis*.

## ل و ش

لاش *laaf* (u) /vt/ 1 to gobble up, devour completely. *ʕid-diib laaf il-xaruuf* the wolf gobbled up the sheep. 2 to embezzle (money). 3 to deal (a hard blow or the like) to. *laf-ni ɔalam* he slapped me hard. *laf-ni kurbaag* he gave me a whipping. 4 to sting (of a scorpion, snake etc.). - vn *lawafaan*; ava *laayif*.

لّواشة *lawwaafa* /n pl -aat/ twitch (for restraining an animal).

اتلاش *ʕitlaaf* /vi/ 1 to be gobbled up. 2 to be embezzled. 3 to be dealt (e.g., a blow). 4 to be stung. - iva *mitlaaf*.

لّوش *lawwif* 1 /vt/ [agric] to tie (a crop) into sheaves or bundles. 2 /vi/ to grope about (in the dark, in the manner of a blind person, etc.). - vn *talwiif*; ava/pva *milawwif*.

تلويشة *talwiifa* /n pl -aat, talawwif/ a sheaf, a bundle (of a crop, especially sugar cane).

اتلّوش *ʕitlawwif* /vi/ to be tied into bundles or sheaves. - iva *mitlawwif*.

## ل و ص

لاص *laas* (u) /vi/ to be at a loss, be in a muddle. *laas fil-imiɰhaan* he was at a loss in the exam. - vn *lawasaan*, *layasaan*; ava *laayis*.

لوصة *loosa* /n pl -aat/ state of bewilderment, fix.

لاوص *laawis* /vi/ to dither, vacillate. prevaricate. *ɔaɣad yilaawis wi-ma-rdii-f yiɣtirif bil-ɰaɔɔ* he kept shilly-shallying and wouldn't tell the truth. - vn *milawsa*; ava *milaawis*.

اتلاوص *ʕitlaawis* = *laawis*. - ava *mitlaawis*.

ل و ط<sup>1</sup>

لاط *laaɰ*<sup>1</sup> (u) /vi/ to loaf around, hang about. *ɰul in-nahaar laayit barra* he hangs around out (in the streets) all day long. - vn *lawataan*; ava *laayit*.

لّواط *lawwaqa* /n pl -aat/ (animal-drawn) beam used for levelling tillage under water.

لوط *lawwaɰ* /vt/ to level or smooth (land which is under water) with a *lawwaqa*. - vn *talwiit*; ava/pva *milawwaɰ*.  
 اتلوط *ʕitlawwaɰ* /vi/ passive of *lawwaɰ*. - iva *mitlawwaɰ*.

ل و ط<sup>2</sup>

لاط *laaɰ*<sup>2</sup> (u) /vi/ to have sexual relations with another male (of a male). - vn *lawataan*; ava *laayit*.

لوطي *luuɰi* /n pl -yya/ active homosexual.

## ل و ع

لوعة *looga*, *lawga* /n/ (mental) agony. *ɰa-tiktim*

*loḡit-ha guwwa ḡalb-a-ha* she will conceal her agony in her heart.

لوع *lawāḡ* /n/ deviousness. *da malyaan lawāḡ* he is all deviousness.

لَوَّع *lawwāḡ* /vt/ 1 to subject to subtle (and usually protracted) torment. *ʕil-hubb<sup>i</sup> lawwāḡ-ni* love made me suffer agonies. *ʕil-muwazzaf lawwāḡ-na kull<sup>i</sup> yoom bi-yḡuul bukra* the employee kept us on tenterhooks, saying 'Tomorrow' every day. 2 to make devious or tortuous. *ma-tlawwāḡ-f<sup>i</sup> kalaam-ak* don't mince your words! — /vi/ 3 to act in a devious or tortuous way. - vn *talwiḡ*; ava/pva *milawwāḡ*.

ملوع *milawwāḡ* /adj \*/ artful, worldly-wise.

اتلوع *ʕitlawwāḡ* /vi/ 1 to be subjected to subtle (and usually protracted) torment. 2 to act or be made to act in a devious manner. - iva *mitlawwāḡ*.

لاوع *laawiḡ* /vt/ to string (s.o.) along, bamboozle. *ʕis-simsaar lawiḡ-ni l-hadd<sup>i</sup> ma xassar-ni ʕalf<sup>i</sup> gneeh* the agent led me on and lost me a thousand pounds. - vn *milawḡa*; ava *milaawiḡ*.

اتلاوع *ʕitlaawiḡ* /vi/ to act deviously. *ʕit-taagir itlaawiḡ ḡaleehum fit-taman* the trader swindled them over the price. *ma-titlawiḡ-lil-f* don't play games with me! - ava *mitlaawiḡ*.

ولف<sup>1</sup> see also ءلف<sup>1</sup> and لف<sup>1</sup>

لاف *laaf* (u) /vi/ to become friendly or intimate. *ʕil-walad da laayif ḡala* (or *bi-*) *ʕaṣṣhaab mif kuwayyisiin* that boy is associating with unpleasant companions. *ʕil-bini<sup>i</sup> diyya bi-tluuf ḡala* (or *bi-*) *ʕayy<sup>i</sup> waahid* this girl takes up with anyone. - vn *loof*, *lawafaan*; ava *laayif*.

اتلاف *ʕitlaaf* /vi/ (impersonal) passive of *laaf*. *dool naas yitlaaf ḡaleehum* are these people of the type (one) comes to feel at home with? - iva *mitlaaf*.

لَوَّف *lawwif* 1 /vt/ to cause to feel friendly or intimate. *ʕil-bini<sup>i</sup> di lawwifit-u ḡaleeha min yoom waahid* this girl managed to hook him in one day. 2 /vi/ to become friendly or intimate. - vn *talwiif*; ava/pva *milawwif*.

اتلوف *ʕitlawwif* /vi/ passive of *lawwif* 1. - iva *mitlawwif*.

لوف<sup>2</sup>

لوف *luuf* /coll n/ loofah plant, dish-cloth gourd (*Luffa aegyptica*, the fibre of which is commonly used as a scouring pad). || *luuf ʕaḥmar* palm fibre.

لوفة *luufa* /pl -aat/ unit noun of *luuf*.

لوق<sup>1</sup>

لوق *lawāḡ* /n/ pronouncing of *r* as *y* (a speech defect).

ألوق *ʕalwaḡ* /adj, fem *looḡa*, pl *luuḡ*/ having the speech defect called *lawāḡ*.

لوق<sup>2</sup>

لوق *luuḡ*, *looḡ*: *baab il-luuḡ*, *baab il-looḡ* /prop n/ district of central Cairo.

لوك

لاك *laak* (u) /vi/ to speak critically, bring accusations. *bi-yluuku f-sumḡit-ha* they are tearing her reputation to shreds. - ava *laayik*.

لَوَّك *lawwak* /vi/ to chew at. *ḡammaal yilawwak il-ʕakl<sup>i</sup> f-buḡḡ-u* he keeps chewing the food around in his mouth. - vn *talwiik*; ava/pva *milawwak*.

اتلوك *ʕitlawwik* /vi/ 1 to be chewed at. 2 to chew away (at s.th.). - ava/iva *mitlawwik*.

لول see لولى: *luuli*, *luliyya*

لول see also لوم<sup>1</sup> and لولا

لولا *loola* (also *lolaa-f*) /conj, w foll pron suff *lolaa-*/ but for, were it not for. *lolaa kaan ḡatal-ak* but for me, he would have killed you. *loola musaḡdit ʕaxuu-ya kaan ḡaḡl-i ʕaar* but for the help of my brother, I should have gone crazy. *lolaa-f ik-kalb<sup>i</sup> hina ma-kunt<sup>i</sup>-f ḡirift inn il-haraami fil-beet* had the dog not been here I wouldn't have known the thief was in the house. - also *loomaa*.

¶ *loola ʕinn* but for the fact that, were it not for the fact that. *loola ʕinnu ḡiyi kaan maḡaana dilwaḡti* if he hadn't fallen ill, he'd be with us now.

لولب

لولب *lawlab* /n pl *lawaalib*/ 1 spring, coil. *lawlab baakim* valve spring. 2 coil (intra-uterine device).

لولبي *lawlabi* /adj \*/ 1 spiral, helical. || *raḡḡaaṣa lawlabiyya* undulating dancer. 2 devious.

لولو

لولو *lawliw* /vt/ to twist, coil. || *ʕil-mayya s-saḡḡa lawliwit maṣariin-i* cold water gave me cramps in the stomach. - vn *lawlawa*; ava/pva *milawliw*.

اتللو *ʕitlawliw*, *ʕitlawlaw* /vi/ 1 to slip away, wriggle away. 2 to become twisted. *ḡabl it-tilifoön ʕitlawlaw* the telephone cord has become twisted. - ava *mitlawliw*.

لولى see also للى<sup>1</sup>

لولي *luuli* /coll n/ 1 pearl(s). 2 [fig] gleaming teeth.

لولىة *luliyya* 1 /unit n, pl -aat/ a pearl. 2 /n pl *lawaalil*/ copper mounting for the reed of the *muzmaar*.

## لوم

لام *laam*<sup>2</sup> (u) /vt/ to blame, reproach. *muraat-u bi-tluum-u gala maşariif-u l-kitiira* his wife blames him for his heavy spending. -vn *loom, malaam, malaama, lawamaan*; ava *laayim*; pva *maluum*<sup>1</sup>.

لامه *malaama* /n/ blame, reproach. || *loola l-malaama* ... were it not reprehensible .... as in *loola l-malaama kunt' qarabt-u galam* but for the shame of doing it, I would have slapped him.

اتلام *ṯilaam* /vi/ to be blamed. -iva *mitlaam*.

لوم see also ل and لول

لوما *looma* (also *lomaa-f*) /conj, w foll pron suff *lomaa-* but for, were it not for. *lomaa galeehum ma-kanuu-f liqyu yaklu* but for his helping them they wouldn't have had anything to eat. -also *loola*.

لومان see لمان : *lumaan*

## لون

لون *loon* /n pl *ṣalwaan*/ 1 colour. *loon-u ṣazraq* it's blue. 2 colouring matter. *ṣalwaan mayya* water colours. *ṣalwaan famḡ* wax crayons. *ṣalwaan zeet* (artist's) oil paints. 3 style. type. *fii ṣaf/kaal wi-ṣalwaan* there are all sorts and types. *kull' muxanni lu loon* every singer has his own style

لون *liwin* /adj \*/ outgoing and (perhaps a little too) approachable (usually of a woman).

لون *lawwin* 1 /vt/ to colour. *ṣin-naqqaaf lawwin il-heṭaan Ṣahmar* the decorator coloured the walls red. - /vi/ 2 to begin to wear coloured clothes (of women, after wearing black during a period of mourning). 3 to ripen (of fruit). -vn *talwin*; ava/pva *milawwin*.

ملون *mulawwin* /adj/ multi-coloured. *qamuṣ milawwin* a coloured (as opposed to a single colour) shirt.

ملون *mulawwan* /adj \*/ coloured, non-white.

اتلون *ṯilawwin* /vi/ to be coloured.. *ṯil-qumafaaf bi-tṯilawwin bis-sabṣa* fabrics are coloured by means of dye. || *ṯil-manikaan ṯilawwin ḡasab il-fustaan* the model takes on the characteristics of the dress. -iva *mutlawwin*.

متلون *mutlawwin* /adj \*/ time-serving, opportunist.

<sup>2</sup> لون see لوان : *liwaan, liwangi, liwangiyya*

## لون

لونده *lawinda* <It *lavanda*> /n/ lavender. *mayyit lawinda* lavender water.

## لوندی

لوندی *lawindi* /n/ highfalutin talk. -/adverbially/ *bi-yikkallim lawindi* he talks like a toff.

## لوی

لوی *lawā* (i) /vt/ 1 to bend. *huwwa raagil ḡitra yigraṭ yilwi l-ḡadiid bi-ṯiid-u* he's a strong man, able to bend iron (bars) with his bare hands. 2 to twist. || *lawā buuz- (u)* or *lawā wiff- (u)* to scowl. - /vi/ 3 to writhe. *baṭn-u b-tiwgaḡ-u b-yilwi biha* his stomach hurts and he is writhing with it. -vn *lawy, layy*; ava *laawi*; pva *malwi*. *ṯi layy' /vn/ || [ṯayy' gala layy* on an empty stomach, as in *baat [ṯayy' gala layy* he went to bed supperless.

لویة *lawya* /inst n, pl -aat/ a bend, a twist, a writhe. *ṯi layy<sup>2</sup> /n pl -aat/ flexible hose (of a water-pipe, see Pl.J, 4).*

لویة *lawiyya* /n/ convolulus.

مللوی *malaawi* /pl n/ [rur] pegs (of a rebab).

التواءة *ṯiltiwaaṣaṭ* 1 /n pl -aat/ twist or bending (of the body). 2 *ṯil-ṯilwaṣaat* /pl n/ [path] nitrogen narcosis, the bends.

اتلوی *ṯilawa* /vi/ 1 to be bent. 2 to be twisted. -iva *mitliwi*.

اتلوی *ṯilawwa* /vi/ to writhe, squirm. *ḡaḡad yitlawwa min il-wagaḡ* he kept writhing with pain. -ava *mutlawwi*.

## لوی

لواء *liwa* /n/ [mil] 1 /pl *liwaṣaat, ṣalwiya*<sup>1</sup>/ brigade. 2 /pl *liwaṣaat/ 2a* major-general or brigadier-general. **2b** *liwa bahri* rear-admiral.

## لیاق

لیاق *liyaqa*<sup>1</sup> <T *yaka*> /n pl -aat/ collar (of a garment). *nusṣ' liyaqa* mandarin collar, half collar. -also *yaaqa*.

لیب see لبی : *liibi*

## لیج

لیج *laayig* /adj \*/ restless. *laḡeet-u laayig fil-beet* I found him pacing about the house. *ḡeneen layga* shift eyes.

## لیح

لاح *laah* (t) /vi/ to appear from a distance. *lamma l-faḡr' laah* when dawn broke. -vn *layaḡaan*; ava *laayih*.

لائحة *layḡa*<sup>1</sup> /n pl *lawaaṣiyh*/ set of regulations. *layḡut il-bariid* the post office regulations. *ḡuquḡba ḡasab il-lawaaṣiyh* a penalty according to the regulations.

لى د see ل و د : laayid

لى د و

ليدو *liidu* /n/ ludo (game).

لى س<sup>1</sup>

ليس *layyis* /vt/ **1** to stop up or seal up (with mud).

**2** [slang] to shut (s.o.'s mouth). *layyis-lu buq-q-u* shut his trap for him! -vn *talyiis*; ava/pva *milayyis*.

اتليس *ʕitlayyis* /vi/ **1** to be stopped up or sealed up (with mud). **2** [slang] to shut up or be made to shut up.

*ʕitlayyis* shut your gob! -ava/iva *mitlayyis*.

متليس *mitlayyis* /adj \*/ stupefied with hashish.

لى س<sup>2</sup>

ليس *laysa* *laysa ʕilla* and no more, and that's that, as in *gineeh laysa ʕilla* one pound and not a penny more, *huwwa kiilu laysa ʕilla* it's a kilo (you'll be getting) and that's all.

لى ص ا

ليصا *liiʕa* /interj/ *hubb' liiʕa* heave-ho!

لى ط

ليطه *ʕeeṭa* /n/ mire.

ليط *layyaṭ* /vt/ to smear with. *layyaṭu l-ʕeeṭa ʕiin* they daubed the wall with mud. *layyaṭi' hduum-i buuya* I got my clothes smeared with paint. -vn *talyiit*; ava/pva *milayyaṭ*.

اتليط *ʕitlayyaṭ* /vi/ to be smeared. -iva *mitlayyaṭ*.

لى ف

ليف *liif* /coll n, pl ʕalyaaf/ fibre(s), palm fibre(s).

ليفه *liifa* /n pl -aat/ **1** tuft of palm fibres used as a brush.

**2** bath sponge, loofah.

ليفى *liifi* /adj/ fibrous.

ليّف *layyif* **1** /vt/ to scrub with a *liifa* or a *luufa*. **2** /vi/ **2a** [path] to become cirrhotic. **2b** to become fibrous.

-vn *talyiif*; ava/pva *milayyif*.

اتليّف *ʕitlayyif* /vi/ **1** to scrub oneself with a *liifa*. **2** to be scrubbed with a *liifa*. **3a** [path] to become cirrhotic.

**3b** to become fibrous. -ava/iva *mitlayyif*.

تليّف *talayyuf* /n/ [path] cirrhosis.

لى ق<sup>1</sup>

لاق *laaq* (i) /vi/ to be suitable, be fitting, be apt. *bi-yliiq ʕaleek il-loon il-bunni* brown suits you. *taʕarrufaaf miʕ layqa* improper behaviour. *yiliq-lu ʕinnu yiḡmil kida*

it's only right and fitting that he should behave that way. *da ma-yliq-ʕi minnak* you shouldn't do that kind of thing. -vn *layaqaan*; ava *laayiq*.

ليافة *liyaaqa*<sup>2</sup>, *liyaaqa* /n/ **1** suitability, appropriateness. *ʕaabb*<sup>4</sup> *ʕandu lyaaqa ʕawi* a most eligible young man. **2** fitness. *tamariin liyaaqa badaniyya* physical fitness exercises.

لى ق<sup>2</sup>

ليقة *liiqa* /n pl *liyaq*/ pad of silk or cotton fibre placed in an inkwell to absorb and hold ink.

لى ق<sup>3</sup> see ل ي ا ق : *liyaaqa*<sup>1</sup>

لى ل

ليل *leel* /n/ night-time. *ʕid-dinya baqit leel* night came. *ʕul il-leel* all night long. *tiṣṣa w-nuṣṣi' bil-leel* nine-thirty at night. *ʕimbaariḥ bil-leel* last night. || *ʕibn' leel* burglar. - *ʕil-leel bi-ʕaxr-u* [prov] ≈ one can't tell how things will turn out till the end. -ya *leel ya ʕeen ya leel* traditional opening formula of a *mawwaal*. -/adjectivally/ *ʕiswid leel* pitch black.

ليله *leela* /n pl *layaali*, *lelaat*/ **1** evening, night. *lelt-ak saḡiida* good evening. *leelit ʕimbaariḥ* last night. *ʕil-lelaa-di* tonight, this evening. *leelit il-xamiis* (il-gumṣa etc.) Wednesday (Thursday etc.) night. *fi-leela mil-layaali* one night. || ya *leela beeda* exclamation of joy. -*layaali ḥamra* nights of sensual pleasure, orgiastic nights. -*leelit il-ḡiid* the eve of the feast. -*ʕil-leela k-kibiira* the last and climactic night of a *muulid*. **2** a gathering extending into the nocturnal hours, often with food and music and culminating in a *zikr*, open to the neighbourhood, and usually sponsored as a gesture of thanks to God for a specific deliverance (e.g., recovery from illness) or to gain religious merit. — *layaali* /pl n/ **3** opening section of a *mawwaal* improvised by the singer on the traditional formula *ya leel ya ʕeen ya leel*. ¶ *leelit ma* /conj/ (on) the night when. *leelit ma tqabilna* (on) the night we met.

ليلي *layli* /adj invar/ nocturnal. *ʕayaraan layli* a night flight.

ليلالى *lelaati* /adv/ nightly, every night.

ليكب *layyilit* /vi/ to turn to night. (*ʕid-dinya*) *layyilit ʕaleena* night overtook us. -ava *milayyila*.

لى م<sup>1</sup>

ليم *liim* /n/ pitch line (in marbles).

لى م<sup>2</sup> see ل ء م : *laayim*, *ʕitlaayim*



## ل ى ن

لان *laan* (i) /vi/ to become pliable, supple, flexible, soft or yielding. *bi-yrattabu l-kittaani ʕaʕaan yiliin* they moisten the flax to make it pliant. *liin il-ʕaḍm* softening of the bones. *ḡulub-hum laanit* their hearts softened. || *ʕis-sitt' lanit-lu* the woman yielded to his advances. -vn *liin*, *layanaan*; *ava laayin*.

لين *liin* /n/ 1 softness, yieldingness, gentleness. *ʕitʕaamil maʕaahum bil-liin* treat them gently. 2 looseness of the bowels, mild diarrhoea.

لَيْن *layyin* <sup>1</sup> /adj \*/ pliable, flexible, soft, yielding. *kursi layyin* a soft chair. *raagil layyin* (1) an easy-going man, a flexible man. (2) a spineless man. || *sitt' layyina* a woman of easy virtue.

ليونة *liyuuna* or *luyuuna* /n/ pliancy, flexibility, softness, yieldingness. *ʕir-ruʕaaʕ fii liyuuna* lead is pliable. لَيْن *layyin* <sup>2</sup> /vt/ 1 to make pliable, supple or flexible, soften, cause to yield. *ʕil-mayya layyinit il-xaʕab* the water softened the wood. || *layyin raas-* (or *dimaar-*) to wear down the resistance of, persuade, as *ʕaḡadit tilayyin dimaar-i bil-filuus marra w-bit-tahdiid marra* she kept on at me to change my mind, now offering money, now threatening. 2 to run in, break in (a car).

-ava/pva *milayyin*.

ملَيْن *mulayyin* /n pl -aat/ laxative.

اتلين *ʕitlayyin* /vi/ 1 to be made pliable, supple, flexible, soft or yielding. 2 to be run in, be broken in (of a car). -iva *mitlayyin*.

تلَيْن *talayyun* <sup>1</sup> /n/ suppleness.

استلين *ʕistalyin* /vi/ 1 to consider (too) soft. 2 to select for softness. || *ʕistalyinu ʕaxuu-hum wi-xadu kull' fluus-u* they realized that their brother was easy to fool so they took him for all his money. -ava *mistalyin*.

## ل ى ه

ليه *leeh* 1 /interrog adv/ why? *leeh il-badla di* why this suit? *ʕinta waaqif kida leeh* why are you standing like that? *saʕal-ni ma-zurtu-huu-f leeh* he asked me why you didn't visit him. 2 /conj/ why. *ḡirift' leeh zar-ni* I found out why he visited me.

ل ى ي <sup>1</sup>

لِيَّة *liyya* /n/ 1 /pl -aat/ tail of a sheep. 2 /no pl/ fat from the tail of a sheep.

<sup>2</sup> ل ى ي see <sup>1</sup> ل ى وى : *layy*



م  
م *mi-* contracted form of *min* (q.v.).

ل م  
ل *ma'* particle occurring with certain prepositions and nouns to form phrasal conjunctions, as either a continuous or discontinuous unit. *bağd' ma s-sibaaq ibtada* or *bağd is-sibaaq ma btada* after the race began. - for phrasal conjunctions with *ma*, see under the respective preposition or noun; fused classical conjunctions (e.g., *mimma*, *lamma*) look up as headwords.

ل *ma-* 1 particle lending emphasis to a suggestion or invitation. *ma-tuğğud* come on, sit down! do sit down! *ma-balaaf* come on, forget it! *ma-yismağ* so what if he hears! let him hear! 2a /when occurring w a foll n or pron (or pron suff in the case of 3rd pers *ma-hu*, *ma-hi* and *ma-hum*)/ particle signalling expostulation. *ma-hna ġarfiin kida* but we know that already! *ma-l-mafruud Sinnak tistanna* but you're supposed to wait! *ma-l-ġiyaal šahbaab allaah* after all, children are God's loved ones. *ma-hu* (or *ma-huwwa*) *qaal kida* but that's what he said! 2b /when occurring w foll 3rd pers pron or pron suff plus a n or pron (in the case of a foll 3rd pers pron, *ma-hu* only)/ particle signalling emphasis of expostulation. *ma-hu* (or *ma-huwwa*) *šihna ġarfiin kida* but we know that very well already! *ma-hu* (or *ma-huwwa*) *l-mafruud Sinnak tistanna* but the point is that you're supposed to wait! *ma-hu* (or *ma-huwwa* or *ma-hi* or *ma-hiyya*) *l-ġiyaal šahbaab allaah* after all, the fact is that children are God's loved ones. *ma-hu huwwa qaal kida* but that's really what he said! 3 /as a part of the discontinuous unit *ma-...-f*/ negating particle. *ma-tiikallim-f* don't speak! *ma-ğamalt<sup>a</sup>-haa-f* I didn't do it. *ma-nii-f kaddaab* I am not a liar. *siriir ma-ğalehuu-f martaba* a bed with no mattress on it. *ma-fii-f* (1) there

is not (any), there are not (any). (2) nothing, nought, as in *hilt-u ma-fii-f* he has nothing to his name. (3) nought, none, blank (in such games as dominoes). - /occasionally, after an oath in a colloquial context, or in classicisms, without the second constituent/ *w-allaahi ma-na raakib* by God, I will not get on! *ma-yiqdar ġal-ğudra šilla rabb-i-na* only God is master of fate.

ل *maa*, *ma<sup>2</sup>* 1 /interrog pron/ what? *maa rašy-ak bağa f-šinn<sup>i</sup> šana lissa šayf-u* so what do you say to the fact that I've just seen him? || *maa l-* (1) what's wrong with ...? what's the matter with ...? as in *maa lak* what's the matter with you? *maa l-riġl-ak* what's the matter with your leg? *maa lak bi-tqul-ha kida* now what makes you say it like that? (2) what has it to do with ...? *šana maa li* what business is it of mine? - *wi-maa lu* (1) so what? (2) that's O.K., that's fine. - *maa l-... wi-maa l-...* what has ... to do with ..., as in *maa lak wi-maa lil-walad* what concern of yours is the boy? (i.e. why don't you stop interfering with the boy?). *maa li šana w-maa lil-bint* (1) what have I got to do with the girl? (2) I have no longer any wish to be involved with the girl, I wash my hands of the girl. 2† /rel pron/ that which. *mağaa ma yisbit Sinnak ġuq<sup>w</sup>* do you have anything to prove you're a member? 3† /pron used in apposition to an indefinite n/ certain, particular. *šila ħaddin maa* to a certain extent. *fi-makaanin maa* in a certain place. 4 /w foll el form as v/ particle indicating surprise or wonder. *šil-ħubb<sup>i</sup> maa šahlaa* love is wonderful. *maa šarzal-ak* how cheeky you are!

¶ *maa ġada* /prep/ except.

م ا ء see also م ی ء

ماء *maaš<sup>i</sup>†* /n/ water (occurring in common speech in set phrases, proverbs, riddles etc.). *maaš il-ward* rose-water.

مانى *maaʕi* /adj\*/ pertaining to water. *magaari* *maʕiyya* water channels.

ماء<sup>2</sup>

ماء *maaʕ*<sup>2</sup> onomatopoeia for the bleating of a sheep or goat. see further under ماءءم

ماد see مدي: *maada*

ماذا see ازا

مار

مارى *maari* <Syr> /n/ [Chr] title for a male saint. *maari girgis* Saint George.

مارس

مارس *maaris*<sup>1</sup> <Fr *mars*> /n/ March.

مازا

مازا *maaza*: *maaza wa-ʕilla* ... or else ...! *ʕawwil if-fahr*<sup>1</sup> *ʕaaxud il-filuus maaza w-ʕilla* on the first of the month I take the money or else ...!

ماس

ماس *maas* <Fr *masse*> /n/ [elec] short-circuit.

ماش

ماش *maafa* <P *māsha*> /n pl -aat/ pair of fire tongs.

مال see مول: *maal*<sup>1</sup>, *maali*, *maʕiyya*

ماما

ماما *maama* /n, constr *maamut*-/ 1 mummy, mother. || *ya maama* [children] exclamation of fear. 2 affectionate form of address to young girls and, by women, to young boys.

مانا

مانا *maana*: *ʕaana w-maana* see *ʕaana*.

مانى

مانى *maani*: *kaani w-maani* see *kaani*.

ماه see مهي: *maʕiyya*

مايو

مايو *maayu* /n/ May.

مءل see لءل

مءل *ʕitmaʕlit* /vi/ to make fun (of s.o.). *dayman*

*ʕitmaʕlitu ʕaleeha* they are always poking fun at her. -vn *maʕlata*; ava *mitmaʕlit*.

مءل see لءل

مءل *maʕlata* /n/ derision.

مءل *ʕitmaʕlis* /vi/ to enjoy disparaging or depreciating. *baʕtal timaʕliis ʕala n-naas* stop laughing at people! -vn *timaʕlus*; ava *mitmaʕlis*.

مءم see ماء<sup>2</sup>

مءم *maʕmaʕ* /vi/ to bleat. -vn *maʕmaʕa*; ava *mumaʕmaʕ*.

مون see مون: *muʕna*, *maʕuuna*

مرب see نرب: *mambar*, *mimbar*

مرب<sup>2</sup> see منرب: *mumbaar*

مبلى

مبلى *mubilya* (also *nabulya*<sup>1</sup>) <It *mobilia*> /n pl -aat/ furniture.

مت<sup>1</sup>

مت<sup>1</sup> *matt*<sup>1</sup> (i) /vi/ to be or become related. *ma-bi-ymit*<sup>1</sup>-f *lɪna b-ʕila* he is in no way related to us. -ava *maatt*.

مت<sup>2</sup>

مت<sup>2</sup> *matt*<sup>2</sup> /n/ [hort] cord fortifying a graft.

متر<sup>1</sup>

متر<sup>1</sup> *mur*<sup>1</sup> <Fr *mètre*> /n pl *ʕamtaar*/ 1 metre (unit of length). *ʕil-fustaan ʕayiz-lu talatt umtaar ʕumaaf* the dress will need three metres of cloth. 2 tape-measure, metre rule.

مترى *mitri* /adj/ metric.

متر *mattar* /vt/ to measure by the metre. -vn *tamtiir*; ava *mimattar*.

متر *ʕitmattar* /vi/ to be measured by the metre. -iva *mitmattar*.

متر (م<sup>2</sup>)

متر<sup>2</sup> *mitr*<sup>2</sup> <Fr *maitre*> /n/ title of, and form of address or reference to, a lawyer or head waiter.

متر *mitr*<sup>3</sup> /n pl *ʕamtaar*/ navigable canal (in the jargon of Nile boatmen).

مترد

مترد *matrid* /n pl *mataarid*/ earthenware vessel similar

in shape to a *maguur* (see Pl.A, 8), but smaller.

م ت ر ل -

مترليوز *mitrilyooz* <Fr *mitrailleuse*> /n pl -aat/ machine-gun.

م ت ر و

مترو *mitru* <Fr *métro*> /n/ metropolitan electric train.  
*mitru l-ṣanfaaḡ* underground train system.

م ت ر ي س

متريس *matriis* <Fr *matrice*> /n pl *mataaris*/ [tech] matrix.

م ت ر ي -

متربول *matriyool* /n/ [chem] nitric acid.

م ت س ك ل

موتوسيكل *mutusikl* <Fr> /n pl -aat/ motor-cycle.

م ت ش

ماتس *matf* or *matf* <Engl> /n pl -aat, -aat/ match, game. *matf' koora* football match.

م ت ع

متعة *mutḡa*, *miṡḡa* /n pl *mutaḡ*/ enjoyment, pleasure.

متنع *mitiḡ* /adj \*/ [deris] strong, tough, brawny.

امتنع *ṣamtaḡ* /el/ more/most enjoyable.

متاع *mataaḡ* /n pl *ṣamtiḡa*/ luggage.

متع *mattaḡ* /vt/ to give pleasure to, cause to rejoice. *ya rabb' mattaḡ-na f-xilfit-na* O Lord, let us live to enjoy our children! -vn *tamitiḡ*: *ava/pva mimattaḡ*.

امتنع *ṣitimattaḡ* /vi/ 1 to derive enjoyment. *laazim tiṣḡa badri ḡaṣaan tiimattaḡ bi-hawa ṣ-ṣubḡ* you must wake up early so as to enjoy the morning breeze. 2 to be privileged. *bi-yiimattaḡ bi-ṣiḡfaaḡ gumruki* he enjoys customs exemption. -ava *miimattaḡ*.

استمتع *ṣistamtaḡ* /vi/ to derive enjoyment. *ṣistamtaḡ bi-hayaat-u ṣaaxir istimtaḡ* he enjoyed his life to the full -vn *ṣistimtaḡ*; *ava mistamtiḡ*.

م ت ل see م س ل *ṣistamtīl*

م ت ن

متانه *mataana* /n/ solidity, strength, durability. *gizam zamaan ṣaaxir mataana* in the old days shoes were really tough.

متين *matiin* 1 /adj pl *mutaan*, *mutana*/ solid, strong, durable. 2 /n/ Dependable One (epithet of God).

أمتن *ṣamtan* /el/ more/most solid, strong etc.

استمتن *ṣistamtin* /vt/ 1 consider strong or durable. 2 to select for strength or durability. -vn *ṣistimtaan*; *ava mistamtin*.

م ت و ر

ماتور *mutoor*, *mutuur*, *matuur* <Fr *moteur*> /n pl -aat, *mawatiir*/ motor.

م ت ل see م س ل

م س ن see م ث ن

م ج د

مجيد *magd* /n pl *ṣamgaad*/ glory.

مجيد *magiid* /n/ Glorious One (epithet of God).

ماجد *maagid* /n/ Glorious One (epithet of God).

مجيد *maggid* /vt/ to glorify. *bi-nmaggid rabb-i-na* we glorify God. -vn *tamgiid*; *ava/pva mimaggid*.

انمجيد *ṣitmaggid* /vi/ to be glorified. -iva *mitmaggid*.

م ج د ع see م ج د ع: *magdaḡ*, *magdaḡa*

م ج ر

مجر *magar* /n/ eighteen carat gold (goldsmiths' term).

المجر *ṣil-magar* /prop n/ Hungary.

مجرة *magara* /n pl -aat/ gold or golden disc (similar in size and often in design to a half-sovereign) used in cheap necklaces and bracelets.

مجري *magari* 1 /adj \*/ Hungarian. || (*ṣid-diizil*) *il-magari* express train (Hungarian-made). 2 /n \*/ a Hungarian. 3 /n, no pl/ the Hungarian language.

م ج ر 2 see م ج و ر: *maguur*

م ج ر م see also م ج ر م

امجرم *ṣimagram* /vi/ to act or behave in a cruel ruthless way. -vn *magrama*; *ava miimagram*.

م ج س ت -

ماجستير *majisteer* <Fr *magister*> /n pl -aat/ [acad] master's degree.

م ج م ج

مجمج *magmig* /vi/ to become soft, become wobbly.

*ṣid-dimmil magmig* the boil softened up. || *kalaam mimagmig* empty words. -vn *magmaga*; *ava mimagmig*.

انمجمج *ṣitmaggmig* /vi/ to wobble. *ṣil-mihallabiyya lissa ṭariyya b-tiimaggmig* the blancmange is still soft and

wobbly. *bi-timfi tiimagmig fi-baqd-a-ha min it-tuxn* she's so fat that her whole body shakes when she walks.  
-ava *mitmagmig*.

م ج ن<sup>1</sup>

مجانا *maggaanan* /adv/ gratis.

مجانى *maggaani* /adj \*/ gratis. *taqliim maggaani* free education. *bil-maggaani* for free, gratis.

م ج ن<sup>2</sup>

مجند *mugana* <It *mogano*> /n/ mahogany.

## م ج ن ص

مجنص *magnaş* /n/ very strong person.

مجانص *magaaniş* /pl n/ latissimus dorsi muscles. || *ya raagil ya magaaniş hey, muscle-man!*

## م ج و ر

ماجور *maguur* /n pl *mawagiir*/ large earthenware bowl (for kneading etc., see Pl.A, 8). || *kafa gala l-xabar maguur* ≈ he kept the news under his hat.

## م ج ي ر

ميجر *majeer* <Fr *majeur*> /adj invar/ [mus] major. *sillim il-majeer* major scale.

## م ج ح

مجي *muhji*<sup>1</sup>: *sil-kiiis il-muhji* the yolk sac:

م ج ح ر see also ح و ر<sup>1</sup>

محر *mahhar* /vt/ [constr] to smooth or level (plaster) with a *maħaara*. -vn *tamħiir*; ava/pva *mimahhar*.

امتحّر *ʿitimahhar* /vi/ passive of *mahhar*. -iva *miimahhar*.

## م ح ض

محض *mahaḍ* (also *maħaṭ*) (a) /vt/ [abus] to give birth to. *yilḡan ʿabu lli mahaḍ-u* (God) curse his parentage!

م ح ط see م ح ض: *maħaṭ*

## م ح ك

تمحيك *tamħiik* /vn/ 1 ingratiation, toadying. 2 using pretexts.

تمحيكة *tamħiika* /pl *tamahkiik*/ instance noun of *tamħiik*.  
اتمحك *ʿitimahhak* /vi/ 1 to ingratiate oneself (with s.o.) for ulterior motives. *ʿitimahhaktʿ fil-mudiir gafaan ʿaqlub ʿagaaza* I made up to the director in the hope of getting a holiday. 2 to use a pretext, pick (on s.th.) as an excuse for carrying out one's own intentions.

*ʿitimahhak fi-kilma w-ḡamal-lu dawfa* he picked on a word (that was said) and used it to stir up a lot of fuss.  
-ava *mitmahhak*.

استمحك *ʿistimahhak* ↓ = *ʿitimahhak*. -ava *misti-mahhak*.

## م ح ل س

مجلس *mahlis* /vi/ to toady to, make up to. -vn *mahlasa*; ava *mimahlis*.

اتمجلس *ʿitimahlis* /vi/ to speak or behave in an unctuous toadying way. *ḡaḡadit tiimahlis gala ʿabuu-ha l-vaayit ma waafiḡ gala safar-ha* she kept on wheedling her father till he finally agreed to let her make the journey.  
-ava *mitmahlis*.

## م ح ن

محن *muhṇ* /n/ cunning born of affliction.

محنة *miḥna* /n/ hardship, distress, affliction. *doolʿ gayfiin fi-miḥna min nahaar ʿabuu-hum ma saab if-fuxl* they've been having a hard life ever since their father stopped working.

محمون *mamḥuun* /adj \*/ sexually experienced (especially of women). *ḡuul lil-mara l-mamḥuuna di tiskut* tell that slut of a woman to shut up!

محن *mahḥan* /vt/ to torment with desire. *misik ruzam il-filuus ḡuddaam ḡarayb-u w-ḡaḡad yimahḥan-hum galeeha* he picked up the wads of money in front of his relatives and had them itching to get their hands on it.  
-vn *tamḥiin*; ava/pva *mimahḥan*.

اتمحن *ʿitimahḥan* /vi/ to be or become tormented with desire. *ḡaḡdiin yimahḥanu gala faḡḡa ḥilwa* they are longing to get a nice flat. -ava/iva *mitmahḥan*.

امتحن *ʿimtahan* 1 /vt/ to examine, set (s.o.) an examination. 2 /vi/ to take an examination. *laazim yimtiḥin fil-ʿingiliizi* he has to take an examination in English. -vn *ʿimtiḥaan*; ava/pva *mumtiḥin*.

امتحان *ʿimtiḥaan* /n pl -aat/ examination.

استمحن *ʿistamḥan* ↓ = *ʿimtahan*. -vn *ʿistimḥaan*; ava/pva *mistamḥan*.

م ح و see م ح ي: *mahw*

## م ح ي

محا *maħa* (i) /vt/ to obliterate. *ʿimḥi l-mawduuḡ da min muxx-ak* erase that matter from your mind! *ḥa-nimḥii* we'll finish him off! -vn *mahy, mahw*<sup>1</sup>, *mahayaan*; ava *maahji*; pva *mamḥi*.

محو *mahw* /vn/ || *mahw il-ʿummiyya* eradication of illiteracy (among the adult population).

ماحي *maahji* /adj \*/ 1 useless, ineffectual (of a person).

*ṣahb-ak da maahi mahayaan* that friend of yours is utterly useless! 2 penniless, poverty-stricken.

أعشى *ṣamha* /el/ more/most ineffectual (of a person).

اتحى *ṣitmaḥa* /vi/ to be obliterated. -iva *mitmihi*.

## م خ ج

مخ *muxx* /n pl *ṣamxaax*, *mixaax*/ brain. *maḡḡam kibda w-muxx* a liver and brain restaurant. *fattaḥ muxx-ak* (1) be alert! (2) you'd better give (him) a tip. || *ṣin-naas doolat ṣamxaax* those people are stupid. - *kaan muxx-i ḥa-yiḡir* I was about to lose my mind!

مخخ *maxxax*, *maxxix* 1 /vt/ to improvise, invent. 2 /vi/ [*deris*] to play the pundit. *ḡaaḡid yimaxxix wi-yxarraḡ min veer ma yiḡraḡ ḥaaga* he keeps making pronouncements and rambling on without knowing anything (about the subject). -vn *tamxiix*; ava/pva *mimaxxax*.  
اتمخخ *ṣitmaxxax* /vi/ to be improvised, be invented. -iva *mitmaxxax*.

## م خ ط

مخاط *muxaaḡ* /n/ mucus, snot.

مخاطي *muxaaḡi* /adj/ slimy, snotty, mucous.

مخط *maxxaḡ* /vi/ to produce mucilage, become slimy (of certain vegetables during preparation or cooking). -vn *tamxiḡ*; ava *mimaxxaḡ*.

اتمخط *ṣitmaxxaḡ* /vi/ to blow one's nose. -ava *mitmaxxaḡ*.

## م خ ر

مخطرة *maxḡara* /n/ swaggering gait.

اتمخطر *ṣitmaxḡar* /vi/ to swagger, strut. *xad dabbuura ḡdiida w-riḡiḡ beet-u yitmaxḡar biḡha* he got a new pip and went home to swagger about with it. -ava *mitmaxḡar*.

## م خ ول

مخول *maxwil* /vt/ to confuse, perplex. -vn *maxwala*; ava/pva *mimaxwil*.

اتمخول *ṣitmaxwil* /vi/ to be or become perplexed. -ava/iva *mitmaxwil*.

استمخول *ṣistimaxwil* = *ṣitmaxwil*. -ava *mistimaxwil*.

## م د ا ح

مداح *madaah*: *sadaah madaah* see *sadaah*.

## م د ا م

مدام *madaam* <sup>1</sup> <Fr *madame*> /n pl -aat/ title of, and form of address or reference to, a (usually middle- or upper-class) married woman. *madaam samiira*. Mrs.

Samira (Samira being her given name). *madaam darwiif* Mrs. Darwish (Darwish being her husband's given or family name). || *ṣil-madaam bitaḡt-i* my wife.

دوم <sup>1</sup> see also دام <sup>2</sup>

مدام *madaam* <sup>2</sup> (also *ṣadaam* <sup>2</sup>) /conj/ since, so long as. *madaam miḡammad ḡina yibḡa laazim tiḡur-na* since Muhammad is here you must visit us. *madaam ṣintu ḡiitu* since you have come. *madaam humma taḡbaniin ma-fi-i lazma nruḡ-luhum* so long as they're ill, there's no point going to see them.

## م د ح

مدح *madaḡ* (a) /vt/ to praise. *ṣil-ḡariis da kull in-naas madaḡit-u* everyone has praised this suitor. -vn *madḡ*, *madahaan*, *madiḡ*; ava *maadiḡ*; pva *mamduuḡ*.

مدیح *madiḡ* /n/ 1 eulogy. 2 songs in praise of God and the Prophet Muhammad.

مداح *maddaaḡ* /n \*/ singer of songs in praise of God and the Prophet Muhammad.

مدح *maddaḡ* /vi/ to utter repeated or extravagant praises. *ṣil-maddaaḡ ḡammaal yimaddaḡ fin-nabi* the singer keeps praising the Prophet. || *maddaḡ in-nabi* name your price! (said by a salesman to a buyer of, e.g., livestock or poultry). -vn *tamdiḡ*; ava *mimaddaḡ*.

مدح <sup>2</sup> see مداح : *madaah*

## م د د

مدد *madd* <sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to extend, stretch out. *ṣil-minabbih ḡarab - madd* <sup>1</sup> *ṣiid-u sakkit-u* the alarm clock rang, he stretched out his hand and silenced it. || *madd* <sup>1</sup> *ṣiid-u li* (1) to assist, as in *madd* <sup>1</sup> *ṣiid-u liyya fi-waḡt if-fidda* he helped me when times were hard (2) to ask for or accept bribes from, as in *ṣana lamma ṣamidd* <sup>1</sup> *ṣiid-i mafruud m-amidd* <sup>a</sup> -*haa-f li-waahid zayyak* when I ask for a bribe it should not be from a (poor) man like you. (3) to beg, as in *wala ymidd* <sup>1</sup> *ṣiid-u l-waahid* he doesn't beg from anyone. - *madd* <sup>1</sup> *ṣiid-u ḡala* (1) to steal, as in *ḡumr-i ma-maddeet* *ṣiid-i ḡala ḡagaat veer-i* I've never stolen anyone else's things. (2) to hit, as in *ṣiza maddeet* *ṣiid-ak ḡalee ḡ-aḡrab-ak* if you lay a finger on him, I'll hit you. 2 to prolong, protract. *laazim timidd il-ṣiquama* you have to (get permission to) extend the period of your residence. *rabb-i-na ymidd* <sup>1</sup> (f-) *ḡumr-ak* may God give you long life! 3<sup>†</sup> to supply. *rusya maddit-na b-silaah* Russia supplied us with arms. — /vi/ 4 to extend, creep (usually of plants). *ṣin-nabaat bi-ymidd* <sup>a</sup> *ḡas-suur* the plant climbs over the wall. || *ḡuud madd* stake for plants to climb on. - *ṣil-ḡirḡ* <sup>1</sup>

*ymidd' l-saabig gidd [prov] ≈ like father like son. 5 to hasten one's stride. maddeet li-yaayit ma haşşalt-a-ha I hurried until I caught up with her. -vn madd, madadaan; ava maadid; pva mamduud.*

**مَد** *madd*<sup>2</sup> /n/ 1 pull (of a tide, flood etc.). 2 drawing out of the voice over long vowels. *huruuf* (or *şaşwaat*) *il-madd* long vowels.

**مَدَّة** *madda*<sup>1</sup> /n pl -aat/ 1 instance noun of *madd*<sup>2</sup>. 2 [ling] diacritical mark over the letter *şalif* denoting hamza vocalized with long *aa* (*şaa*).

**مَادَّة** *madda*<sup>2</sup>, *maadda*<sup>1</sup> /n pl *mawaadd*, *maddaat*<sup>1</sup>/ 1a substance, matter. *şil-mawaadd il-bitroliyya* petroleum products. 1b material. *şil-şisjuwanaat bi-tittammin hasab il-madda l-musaggala şaleeha* the records are priced according to the material recorded on them. *madda xafitfa* light subject-matter. 2 school or university subject. 3a place (usually a specially erected pavilion) where condolences are received at a funeral. 3b mourning, period of mourning.

**مَادِّي** *maddi*, *maaddi* /adj \*/ 1 material. *daliil maddi* material evidence. 2 materialistic. *raagil maddi* a materialistic man. — /n \*/ 3 materialist.

**مَادِّيَّة** *maddiyya* /n/ materialism.

**مَمْدُود** *mamduud* /adj/ [ling] followed by a long vowel (of a consonant).

**مُدَّة** *mudda* /n pl -aat, *mudad*/ 1 period (of time). *min muddit sana* a year ago. *başaa-li mudda ma-şuft<sup>a</sup>-haa-* it's been a while since I saw her. || *kull' mudda* every so often. 2 [slang] prison term, stretch. 3 [comm] unit of three minutes used for measuring long-distance telephone calls.

**مِدَّة** *midda* /n/ pus.

**مَدَد** *madad* 1 /n/ supply, supplies. 2 /interj/ [Isl] aid! (cry for aid to God or saints).

**مَدِيد** *madiid*<sup>1</sup> /adj/ extended, prolonged. *şumr' madiid* a long life.

**مَدَّاد** *maddaad* /n pl -aat/ 1 creeping plant. 2 [mech] connecting arm.

**مَدَّد** *şumadd* /v/ to be or become extended or stretched out. -iva *mutmadd*.

**مَدَّد** *maddid* /vt/ 1 to stretch out, lay out. *maddid nafs-ak* stretch out, lie down. 2 to extend, prolong. — /vi/ 3 to suppurate, discharge pus. -vn *tamdiid*; ava/pva *mimaddid*.

**مَدِيدَة** *tamdiida* /pl -aat/ instance noun of *tamdiid*.

**مَدَّد** *şumaddid* /vi/ 1 to be stretched out. 2 to be extended, be prolonged. 3 to stretch oneself out, lie down. *şana raayih şatmaddid fis-siriir* I'm going to stretch out on the bed. -ava/iva *mutmaddid*.

**أَمَد** *şamadd*<sup>1</sup> /vt/ to supply. -vn *şimdaad*; ava *mimidd*.

**إمداد** *şimdaad* /n pl -aat/ [mil] supply.

**م د ر** see **د ر ي**<sup>3</sup> *mudra*

**م د غ** see **ن د غ**: *madax, madya, şimaday*

**م د ل** see **م د ي ل**: *mudill*

**م د ل ي**

**مدالية** *mdalya* <It *medaglia*> /n pl -aat/ medallion.

**م د م** see **م د ا م**: *madaam*

**م د م و -**

**مداموازيل** *madmiwazeel, madamwazeel* <Fr *mademoiselle*> /n pl -aat/ title of and form of address or reference to, a young unmarried lady. -also *mazmazeel, mazmazeeh*.

**م د ن**<sup>1</sup>

**مدني** *madani* /adj \*/ 1 civil. *şil-maşaakim il-madaniyya* the civil courts. 2 civilian. *libs' madani* civilian dress. *laabis madani* wearing civilian clothes. — /n \*/ 3 civilian.

**مدنيّة** *madaniyya*<sup>1</sup> /n/ civilization, civilized world. *labsiin quşayyar - di madaniyya* wearing short skirts - is that (a sign of) civilization?!

**مدينة** *madiina* /n pl *mudun*/ city. *maglis madiina* city council.

**مدّن** *maddin* /vt/ to civilize. -vn *tamdiin*; ava/pva *mimaddin*.

**امدّن** *şimaddin* /vi/ to be or become civilized. -vn *tamaddun* (also *tamadyun*); ava/iva *mimaddin*.

**م د ن**<sup>2</sup> see **ء ز ن**<sup>1</sup>: *madna*

**م د ن**<sup>3</sup> see **م د ي د**: *midaan*

**م د ي**

**مدى** *mada* /n/ 1 extent, degree, measure. *şala mada şusbugeen* for two weeks, throughout two weeks. 2 period of time. *şala şuul il-mada mumkin yixayyar raşy-u* with the passage of time he may change his mind. *maada*: *kull' maada* (1) with the passage of time. *kull' maada wiş-sudaag bi-yziid* the headache gets worse as time goes by. (2) every once in a while. *kull' maada şala ma yidfaş* he takes his time before he pays up. *kull' maada w-maada şala ma yugi* he comes very rarely.

## مدى ل

مدیل *mudeel* (also *mudill*) <Fr *modèle*> /n/ pl *mudillaat*/ 1 fashion, style, model. *mudillaat ir-rabiij* spring fashions. *ġarabiyya ʕaaxir mudeel* a car of the latest model. 2 fashion model, mannequin.

## مرء

المرء *ʕil-marʕ* /n/ a person, one. *yoom l-imtiħaan yukram il-marʕi* ʕaw *yuħaan* [prov] (on examination day one is either honoured or humiliated) ≈ it is through trial that every man's worth is discovered.

مره *marā* /n/ in absol state only/ 1 [derog] 1a woman. *ʕinti ya marā* hey you, woman! || *ya marā* you weakling! you spineless creature! (insult to a man). - *ʕibn i marā* (cowardly, unreliable) bastard. 1b wife. *ʕil-marā btaġt-u* ≈ his old woman. 2 woman (as opposed to man). *ʕil-marā ma-tiwrīs-ʕi* *qadd ir-raaġil* a woman does not inherit as much as a man. 3 a real woman, a feminine female.

مرأة *marʕaʔ* /n/ 1 woman, wife. 2 womankind. *ħuquuq il-marʕa* women's rights.

مراب *miraat* /fem n, in constr only/ wife of. *miraat-i* my wife. *miraat id-duktuur* the doctor's wife. *miraat ʕabuu* his stepmother.

مروءة *maruuʕaʔ*, *muuruʕa* /n/ helpfulness, generosity, gallantry.

مرؤة *miriwwa* /n/ stamina, strength.

## مرت

مرتة *murta* /n/ milk solids left after clarifying butter (by a process which involves adding salt to the butter and boiling it at length; the brown salty milk solids are eaten as a delicacy).

## مرت د -

مرتديلا *murtadella* <It> /n/ mortadella sausage.

## مرت زم

مرتزم *maratizm*<sup>l</sup> or *muratizm*<sup>l</sup> (also *muraṭizm*<sup>l</sup>) <Engl> /n/ rheumatism. - also *rumatizm*, *marmatism*.

## مرت ي ز

مرتيز *martiiz* /n/ hammer (of a piano).

## مرج 1

مرجان *murgaan*, *margaan* /n/ 1 coral. 2 sea bream. 3 a Nile fish (*Barilius nilotica*, *Barilius loati*).

مرجاني *murgaani*, *margaani* /adj/ pertaining to coral.

## مرج 2

مرج *marag*: *harag wi-marag* turmoil, chaos.

## مرج ح

مرجح *margah* /vt/ 1 to swing. *qaaġid wi-bi-ymargah riġl-u* he's sitting swinging his leg. *kalaam mimargah* indecisive talk. 2 to push (s.o.) on a swing, merry-go-round or seesaw. - vn *margaha*; ava *mimargah*.

مرجحه *murgeeha* /n pl *maragiih*/ 1 swing. 2 merry-go-round. 3 seesaw.

المرجح *ʕitmargah* /vi/ 1 to swing or be swung. 2 to vacillate. - ava/iva *mitmargah*.

## مرج ل see also رج ل 1

مرجل *margil* /vt/ to make a man of (s.o.). *kull-a-ha yomeen maġaana wi-nmargil-u* in just a few days we'll make a man out of him. - vn *margala*; ava/pva *mimargil*, *mimargal*.

مرجله *margala* /n/ manly behaviour.

المرجل *ʕitmargil* /vi/ 1 to behave in a manly way. 2 to be made a man of. - ava/iva *mitmargil*.

## مرح

مرح *marah* /n/ gaiety, cheerfulness.

مرح *marih* /adj \*/ happy, cheerful.

مرح *marrah* /vi/ to stretch out, relax. *qaaġid mimarraħ ġak-kanaba* reclining on the sofa. - vn *tamriih*; ava *mimarraħ*.

## مرخ

المرخ *ʕil-marriix* /prop n/ (the planet) Mars.

## مرد 1

مارد *maarid* /n pl *maradal* giant.

امرد *ʕitmarrad* /vi/ to rebel. - vn *tamarrud*<sup>†</sup>; ava *mitmarrad*.

متمرد *mutamarriid*<sup>†</sup> /n \*/ rebel.

مرد 2 see ورد 1: *muráda*, *murda*

## مردغ

مردغ *mardax* /vt/ to roll in the dirt. - also *marrax*, *marmax*. - vn *mardaxa*; ava/pva *mimardax*.

التمردغ *ʕitmardax* /vi/ to roll, or be rolled, in the dirt. - also *ʕitmarrax*, *ʕitmarmax*. - ava/iva *mitmarmax*.

## مردر 1

مردر *marr* (*u*) /vi/ 1 to elapse, go by, pass. *ʕil-ʕayyaam bi-tmurr* the days go by. *li-ħadd i ma tmurr il-ʕazma*



until the crisis is over. 2 to pass, run, flow, go. *sil-mayya bi-tmurr' f-qaqr il-xaqt* the water flows along the bottom of the furrow. *sil-musthaar bi-ymurr' fii min id-daaxil* the nail goes through it from the inside. *sil-ḡarabiyyaa bi-tmurr' min taht ik-kubri* the cars pass under the bridge. 3 to take place. *sil-ḡamaliyya di bi-tmurr' tabiigi giddan fi-maqr* this kind of thing passes without comment in Egypt. -vn *marr*, *mararaan*, *muruur*; ava *maarir*.

¶ *marr* "ḡala (1) to pass by with a brief stop, as in *b-amurr* "ḡalee kull' yomeen I call in on him every two days, *marreet ḡala sayyid-na l-ḡuseen* I dropped by the Hussein mosque. (2) to check, inspect, as in *ṣig-ḡarraah bi-ymurr* "ḡal-ḡayyaniin the surgeon makes the rounds of the patients, *murr* "ḡalee bil-ḡalam il-ṣahmar ḡabl' ma yruuh il-maḡbaḡa check it over (marking) with a red pencil before it goes to the press. (3) to come to the attention of, as in *ma-marrit-f' ḡaleek ik-kilmaa-di* haven't you come across this word? -*marr* 'bi- (1) to undergo, as in *fii maraahil bi-tmurr' biiha* it goes through several stages, *ṣihna marreena b-nafs il-maḡaakil* we have suffered from the same problems. (2) to make a brief stop at (a place) in passing, as in *ṣana marreet bi-bariis fi-tariiq-i l-landan* I stopped off at Paris on my way to London.

مرّة *marra* /n pl -aat/ instance, time. *talat marraat* three times. *nizilt' marra wi-tneen wi-talaata* I went down once, and then a second and third time. *kull' waahid yifuut marra* each one shoots once. (fi-) *marra kunt' maḡzuum maḡa mraat-i* once I was invited with my wife. *misiir-i f-marra ṣaṣṣaad-ak ya ḡirra* I'm bound to get you sometime, you scoundrel! || *marraat* (1) many times, time and again. (2) sometimes, occasionally. -*marra waḡda* (1) at one and the same time, simultaneously, as in *bi-nṣubb is-saḡf' wil-kamaraat marra waḡda* we lay the roof and the girders at one go. (2) all at once, as in *kaan faḡiir wi-marra waḡda baḡa ṣani* he was poor and suddenly he became rich. -*marra* ... *wi-marra* or *marraat* ... *marraat* at times ... at other times, as in *marra lik wi-marra ḡaleek* ≈ you can't win them all. - *bil-marra* (1) at the same time (as s.th. else), as in *madaam ṣinta naazil is-suuḡ hat-li kabriit bil-marra* since you're going shopping, get me some matches while you're at it, *ma-naaxud taks' wi-nwaṣṣal-u bil-marra* let's take a taxi and drop him off on the way. (2) /in neg contexts/ (not) at all, as in *ṣihliḡ ma-tiḡrab (sagaayir) bil-marra* swear you'll never smoke! *mif ḡaawiz ṣafuuf-ak hina bil-marra* I don't want to see you here at all!

مرور *muruur* /n/ traffic. *ḡalam il-murur* the Traffic Department. *maqr' murur* Cairo transit (post office). ممر *mamarr* /n pl -aat/ 1 passageway, corridor. 2 path. ممر *marrar* ' /vt/ to cause to pass. -vn *tamriir*; ava/pva *mimarrar*.

تمريرة *tamriira* /n pl -aat/ a pass (in soccer, hockey etc.). استمر *ṣistamarr* /vi/ to continue. *bi-nistamirr' fin-naḡaawa l-yadawiyya l-muddii fahreen* we continue hand-picking for two months. *ḡa-yistamirr' fil-liḡba lin-nihaaya* he will stay on in the game till the end. -vn *ṣistimraar*; ava *mustamirr*.

استمرار *ṣistimraar* /n/ continuousness, continuation. *bi-stimraar* continuously.

استمراری *ṣistimraari* /adj/ continuous.

مرر

مر *murr* 1 /adj/ bitter, galling. *ḡahwa murra* sugarless coffee. *ṣiḡt-i maḡaahum murra* my life with them is bitter. || *ṣeef ramaa-k ḡal-murr*. - *ḡaal ṣilli ṣamarr' minnu* [prov] ≈ one is sometimes forced to choose the lesser of two evils. 2 /n/ myrrh.

مرّة *murra* /n/ hardship. *ṣil-ḡilwa wil-murra* ≈ good and bad, thick and thin. *waḡfa gamb' goz-ha fil-ḡilwa wil-murra* she stands by her husband through thick and thin.

مران *mararaan* /n/ bitterness.

أمر *ṣamarr* /el/ more/most bitter, more/most galling.

مرار *maraar* /n/ bitter suffering.

مرارة *maraara* /n/ 1 bitterness, gall. *b-aḡiss' bin-nadam wi-bil-maraara* I feel regret and bitterness. 2 gall bladder. || *marart-u dayyaḡa* he is short-tempered. - *di ḡaaga tiḡḡaḡ il-maraara* this is enough to make you blow a gasket!

مرير *mariir* ' /adj/ bitter, galling.

مرر *marrar* ' /vi/ to become bitter or galling. *ṣil-ṣakl' marrar* the food became bitter. *ṣil-ḡikaaya marrarit ḡaw* the affair went from bad to worse. -ava *mimarrar*.

استمر *ṣistamrar* /vt/ to consider (too) bitter. *kunt' fil-ṣawwil b-astamrar il-ḡahwa s-saada* at first I used to find sugarless coffee too bitter. -ava *mistamrar*.

مرز

ميرز *mirz* /coll n/ pieces of mother-of-pearl cut to shape for use in inlay.

مرس

اتمرس *ṣitmarras* /vi/ to become thoroughly familiar (with s.th.), become an adept. *da mitmarras bis-suuḡ tamaam* he knows the market inside out. -vn *tamarrus*; ava *mitmarras*.

مارس *maaris*<sup>2</sup> /vt/ 1 to practise, engage in. *mumkin it-talaba ymarsu koora tayra* the students can take up volley-ball. *bi-ymaaris ig-gins* he engages in sexual activity. 2 to perform, execute. *bi-ymaaris mas'uliyiaa-u* he carries out his responsibilities. -vn *mumarsa*; ava *mimaaris*.

ممارسة *mumarsa* /n pl -aat/ sale by private agreement. ممارس *mumaaris* /n \*/: *mumaaris* ʕaamm general practitioner.

اتمارس *ʕitmaaris* /vi/ 1 to be practised, be engaged in. 2 to be performed, be executed. -iva *mitmaaris*.

م ر س<sup>2</sup>

مرس *mars* <P *mars*> /n pl -aat/ a round in backgammon in which the winner removes all his chips from the board before his opponent removes any, a gammon (cf. *ʕuyun*).

م ر س<sup>3</sup> see م ا ر س : *maaris*<sup>1</sup>

م ر س<sup>4</sup> see م ر ي س : *ʕil-miriisi*

م ر س<sup>5</sup> see م و ر س : *miraas*

م ر س ت -

مرستان *murustaan* <P *mâristân*> /n/ lunatic asylum, bedlam. || *ʕamaluu-li murustaan fi-dmaav-i* they caused a babel in my brain.

م ر س ح see م ر س ح : *marsah*

م ر س و ن

مرسون *marasoon* <Engl> /n/ [athl] marathon.

م ر س ي

مرسي *mirsii* <Fr *merci*> /interj/ thank you! *mirsii ʕawi* thank you very much!

م ر س ي -

مرسيدس *marseedis* or *marsiidis* <prop n *Mercedes*> /n/ Mercedes car. - also *marfeedis*, *marfiidis*.

م ر س ي س

مرسيس *marsiis*: *xarsiis* *marsiis* see *xarsiis*.

م ر ش

مرش *marf* <Fr *marche*> /n pl -aat/ 1 march. *ʕit-tabla di ʕilli b-yiʕabbilu ʕaleeha l-marfaat* this drum is the one on which they beat out the marches. 2 [auto]

2a ignition, starter. 2b *marf aryeer* reverse, back up. *ʕigmil marf aryeer* back up!

م ر ش ي -

مرشيدس *marfeedis* or *marfiidis* <prop n *Mercedes*> /n/ Mercedes car. - also *marseedis*, *marsiidis*.

م ر ض

مرض *mirid* (a) /vi/ to fall ill, become sick. -vn *marad*; ava *marqaan*.

مرض *marad*<sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to cause to be ill. *huwwa l-ʕakl illi marad-ni* it was the food which made me ill. 2 to upset, annoy. -vn *maradaan*; ava *maarid*; pva *mamruuq*.

مرض *marad*<sup>2</sup> /n pl *ʕamraad*/ illness, disease. *ʕamraad nisa* gynaecological diseases or disorders. || *marad il-kalb* rabies. - *ʕil-varaq marad* [prov] (prejudice is a disease) ≈ you cannot judge things properly if your interest is in the way.

مرضی *maradi* /adj/ pertaining to illness. *ʕagaaza maradiyya* sick-leave.

مريض *maridi* /pl *marḍa*, *muraḍa*<sup>1</sup> / 1 /adj/ ill, sick. 2 /n/ patient.

اترض *ʕitmarad* /vi/ to be or become depressed or exasperated. *ʕana tmaradti mif-fuxlaa-di* I'm fed up with this job. -ava/iva *mitmirid*.

مرض *marraq* /vt/ to nurse (the sick). -vn *tamriid*; ava *mimarraq*.

ممرض *mumarrid* /n \*/ male professional nurse.

ممرضة *mumarrida* /n pl -aat/ female professional nurse.

اترض *ʕitmarraq* /vi/ to be nursed (medically). -iva *mitmarraq*.

اتمارض *ʕitmaarid* /vi/ to feign illness. *bi-yitmaarid ʕaʕaan yaaxud* ʕagaaza he pretends to be ill in order to get leave of absence. -vn *tamaarud*; ava *mitmaarid*, *mutamaarid*.

م ر ط ز م see م ر ت ز م : *muraʕizm*

م ر ع

مرع *marag*<sup>1</sup> (a) /vt/ 1 to rip, tear up. 2 to inflate the pride of. - /vi/ 3 to boast extravagantly, tell fishing stories. -vn *marʕ*; ava *maarig*; pva *mamruuʕ*.

مرعة *marʕa*<sup>1</sup> instance noun of *marʕ*.

مراع *marraaʕ*<sup>1</sup> /adj \*/ boastful.

اتمرع *ʕitmarag*<sup>1</sup> /vi/ to swell with pride. -ava *mitmirig*.

مرع *marraʕ*<sup>1</sup> /vt/ to rip, tear up. *lamma gaa-lu ʕ-ʕarag marraʕ hiduum-u* when he had a fit of epilepsy he tore his clothes. -vn *tamriiʕ*; ava/pva *mimarraq*.

اترّع *ſitmarraḡ* /vi/ passive of *marraḡ*. -iva *mitmarraḡ*.

مرغ

مرغ *marax* (u) 1 /vt/ to roll (s.th. or s.o.) in the dust. 2 /vi/ to delay, tarry, take a long time. *ma-tumruḡ-f' fis-sikka* don't dilly-dally on the way. 3 /vi/ to talk nonsense. -vn *maraxaan*, *marx*; ava *maarix*; pva *mamruux*.

مرغ *mirix* /adj \*/ easy-going, leisurely and slow.

أمرغ *ſamrax* /el/ more/most leisurely or slow.

مراغ *marraax* /adj \*/ 1 = *mirix*. 2 over-talkative.

اغرغ *ſitmarax* /vi/ to be rolled in the dust. -iva *mitmirix*.

مرغ *marraḡ* /vt/ to roll successively on the ground or in the dust. -also *mardax*, *marmax*. -vn *tamriix*; ava/pva *mimarrax*.

اترغ *ſitmarraḡ* /vi/ to roll or be rolled successively on the ground or in the dust. || *ſin faat-ak il-miiri ſitmarraḡ fi-traab-u* [prov] ≈ a government job, no matter how base, is better than any other job. -also *ſitmardax*, *ſitmarmax*. -ava/iva *mitmarraḡ*.

مرفى ن

مورفين *murfiin* <Fr> /n/ morphine.

مرق 1

مرق *miriq* /adj \*/ 1 runny, liquid (of food). 2 slow, confused (of people).

مرق *maraq* /n/ stock, bouillon, broth. || *baḡa ḡaraq-i maraq-i* ≈ I'm burning with embarrassment.

مرقه *maraqā* = *maraq*.

اترق *ſitmaraq* /vi/ to become moist or liquid (of food). -ava *mitmiriq*.

مرق *marraḡ* /vt/ to make (food) moist or liquid. -vn *tamriiq*; ava/pva *mimarraḡ*.

مرق 2

مرق *maraq* (u) /vi/ to go at a fast pace. *ſimruḡ min hina* push off! -vn *maraqaan*; ava *maariq*.

مرق *marraq* /vt/ to let (s.o. or s.th.) pass. -vn *tamriiq*; ava *mimarraḡ*.

مرق ص

مرقص *murquṣ* /prop n/ [Chr] male given name. *maari murquṣ* St. Mark.

مرقصى *murquṣi* /adj/ pertaining to St. Mark. *ḡamalu l-farah fi(l-kiniisa) l-murquṣiyya* they had the wedding in St. Mark's Church.

مرق ع

مرقع *marqaḡ* /vt/ to make (s.o.) frivolous or flighty. -vn

*marqaḡa*; ava *mimarqaḡ*.

امرغ *ſitmarqaḡ* /vi/ to dally, tarry, potter. *ḡayzaa-li raagil la yitmarqaḡ wala yiskar* I want a man who won't dilly-dally around or get drunk. -vn *marqaḡa*; ava *mitmarqaḡ*.

(م ر ك)

مرك *mark* <Fr *marque*> /n pl -aat, -aat/ tailor's marker.

مرك *mark* <Fr *marque*> /n pl -aat/ metal or plastic token (purchased and then given up in exchange for, e.g., drinks in a snack bar).

مركة *marka* = *mark*.

مركة *marka'* = *mark*. || *walad marka* a lad who's on-the-ball.

ماركة *marka'* 2 <It *marca*> /n pl -aat/ brand, make, trade name.

م ر ك ز see also ر ك ز

مركز *markiz* /vt/ 1 to determine the centre. *markiz id-dayra* he determined the centre of the circle. 2 to put into a central position, centralize. *markiz il-koora* centre the ball! *markiz wasaaſil il-ſintaag fi-manſiḡa wahda* he centralized the means of production in one area. -vn *markaza*; ava/pva *mimarkiz*.

امركز *ſitmarkiz* /vi/ passive of *markiz*. -iva *mitmarkiz*.

م ر ك ز -

مركزيت *markazitt* <Fr> /n/ marquise (fabric).

م ر ك س

مرکسی *markisi* <prop n *Marx*> 1 /adj \*/ Marxist. 2 /n \*/ a Marxist.

مرکسیه *markistiyya* /n/ Marxism.

مرکس *markis* /vt/ to make (s.o. or s.th.) Marxist or (loosely) leftist. -vn *markasa*; ava/pva *mimarkis*.

امركس *ſitmarkis* /vi/ to be made Marxist or (loosely) leftist. -iva *mitmarkis*.

م ر ك و -

مركونی *markooni* <prop n *Marconi*> /n/ [naut] wireless operator.

م ر ل اى see م ر ل اى : *muralaay*

م ر م ت -

مرمتمز *marmatizm* <Engl> /n/ rheumatism. -also *maratizm*, *muralizm*, *rumatizm*.

م ر م ر

مرمر *marmar* /n/ alabaster, translucent marble.

## م ر م ط

مرمط *marmaṭ* /vt/ to mishandle, bear hard on, victimize. *marmaṭuu-ni ḡuddaam illi yiswa wi-lli ma-yiswaa-f* they treated me like dirt in front of everyone. *marmaṭit-u fil-maḥaakim* she dragged him through the courts. -vn *marmaṭa*; ava/pva *mimarmaṭ*.

انمرط *ṡitmarmat* /vi/ to be given a hard time, be victimized. *ṡitmarmat fi-hayaat-u* he's had a wretched life. -iva *mitmarmat*.

## م ر م ط -

مرمطون *marmaṭoon* <Fr *marmiton*> /n pl -aat/ drudge, scullion.

## م ر م غ

مرغ *marmay* /vt/ to roll (s.o. or s.th.) in the dirt. -also *marday*, *marray*. -vn *marmaya*; ava/pva *mimarmay*.

اتمرغ *ṡitmarmay* /vi/ to roll or be rolled in the dirt. -also *ṡitmarday*, *ṡitmarray*. -ava/iva *mitmarmay*.

م ر ن<sup>1</sup>

مرن *marin*, *mirin* /adj \*/ pliant, flexible.

مران *miraan*<sup>1</sup> /n/ practice. *ṡil-xibra wil-miraan* experience and practice.

مرونة *muruna* /n/ pliancy, flexibility.

مرن *marran* /vt/ to cause to practise, train. *marranit-ni fis-sibaaha* she gave me swimming practice. *ḡallim-ni w-marran-ni f-fuyl-u* he taught me and trained me in his work. || *fatra taht it-tamriin* probationary training period. -vn *tamriin*; ava/pva *mimarran*.

تمرين *tamriin* /n pl -aat, *tamariin*/ exercise. *tamrinaat riyadiyya* (1) physical exercises. (2) mathematical exercises.

اتمرن *ṡitmarran* /vi/ 1 to be trained, 2 to practise, do exercises. *bi-yitmarran ḡal-biyaanu* he's practising at the piano. -ava/iva *mitmarran*.

م ر ن<sup>2</sup> see م ر ن: *mariina*

م ر و see م ر و: *miriwwa*

م ر ي see م ر ي: *miraaya*

م ر ي س<sup>1</sup> see م ر ي س: also م ر ي س

مريسة *maryasa* /n/ overbearing behaviour, bossiness.

اتمريس *ṡimariyas* /vi/ to act the boss, throw one's weight around. -ava *mitmaryis*.

م ر ي س<sup>2</sup>

المريسي *ṡil-miriisi* <Copt> /n/ south wind (in the jar-jar of Nile boatmen).

## م ر ي ن

مرينة *mariina* /n pl *marayin*/ [constr] standard-size wooden beam four metres by ten centimetres by ten centimetres.

## م ر ي ن -

مريانوس *maryanoos* /n/ [obsol] kind of thick cotton material.

## م ز ج

مزج *mazag*<sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to mix, blend. 2 to put in a good mood. -vn *mazg*, *mazagaan*; ava *maazig*; pva *mamzuug*.

مزاج *mazaag* /n pl *ṡamziga*, *mazagaal*/ 1 humour, mood, fancy. *ḡala mazaag-ak* as you like. *ḡakkar mazaag-i* it put me in a bad humour. *ma-lli-f* (or *ma-ḡandii-f*) *mazaag* I don't feel like it, I'm not in the mood. *bi-mazaag* eagerly and with pleasure. || *bi-mazaag-(u)* (1) whenever or however (one) pleases, as in *b-aftaval bi-mazaag-i* I work to suit myself. (2) of (one's) own free will, as in *ṡil-mudiir bi-yakul-ha b-mazaag-u* the director knowingly allows himself to be duped. - *daxal mazaag* ... to be pleasing to ..., as in *ṡil-biit<sup>i</sup> daxla mazaag-i ḡawi* the girl is just my cup of tea, *ḡablil il-mudiir wi-daxalit mazaag-u* she met the director and gained his approval. - *xad mazaag-(u)* to have (one's) fill, as in *lamma ṡaaxud mazaag-i min il-ḡarabiyya di h-aftiri ver-ha* when I've had enough of this car, I'll buy another. - *ṡaahib mazaag* a man fond of good living. 2 object of one's fancy, object of pleasure. *da mazaag ḡandu* it gives him pleasure. 3 *ṡil-mazaag* hashish. || *mazaag ḡaali* high quality of hashish. - *ṡibn<sup>i</sup> mazaag* hashish-smoker.

مزيج *maziig* /n/ medical preparation, mixture.

اتمزج *ṡitmazag*<sup>1</sup> /vi/ passive of *mazag*. -iva *mitmizig*.

مزج *mazzig* /vt and vi/ to please, gratify. -vn *tamzziig*; ava/pva *mimazzig*.

اتمزج *ṡitmazzig* /vi/ to be or become pleased or gratified. -ava/iva *mitmazzig*.

مازج *maazig* /vt/ to humour, gratify the fancy of (s.o.). *ḡaḡadt amazig-ha l-vaayit ma ridyit* I kept humouring her until she agreed. -vn *mimazga*; ava/pva *mimaazig*.

اتمازج *ṡitmaazig* /vi/ 1 to be humoured, have one's fancy gratified. 2 to amuse oneself. -ava/iva *mitmaazig*.

## م ز ر ط

اتمزط *ṡitmazraṭ* /vi/ [*abus*] to put on airs, shoot a line. -vn *mazraṭa*; ava *mimazraṭ*, *mitmazraṭ*.

م ز ز<sup>1</sup>

مزز *mazz*<sup>1</sup> (i) /vt/ to card (cotton, wool etc.). -vn *mazz*;

ava *maaziz*; pva *mamzuuz*.

مَزَّة *mazza*<sup>1</sup> /pl -aat/ instance noun of *mazz*. *mazzu ṣ-ṣuuf mazza ḥilwa* they gave the wool a good carding. *اَمَزَّ ṣiimazz* /vi/ to be carded (of cotton, wool etc.). - iva *mitmazz*.

## مَزَز<sup>2</sup>

مَزَز *miziz* /adj/ sour. *ṣil-lamunaata mizza* the lemonade is sour.

مَزَّان *mazazaan* /n/ sourness, tartness.

مَزَاة *mazaaza* = *mazazaan*.

مَزَز *mazziz*<sup>1</sup> /vi/ to become sour. -vn *tamziiz*; ava *mimazziz*.

## مَزَز<sup>3</sup>

مَزَّة *mazza*<sup>2</sup> <T *meze* from P> /n pl -aat/ hors d'oeuvres served with drinks.

مَزَّ *mazz*<sup>2</sup> (i) /vi/ to pick (at hors d'oeuvres served with drinks). -vn *mazz*; ava *maaziz*.

مَزَز *mazziz*<sup>2</sup> /vi/ to eat *mazza*. -ava *mimazziz*.

## مَزَع

مَزَع *mazaḡ* (a) 1 /vt/ 1a to rip. *mazaḡ il-waraḡ nuṣṣeen wi-ramaa f-wiff-i* he ripped the papers in half and threw them at me. 1b to rip off, wrench off. *nataḡ il-baab mazaḡ-u min maṭraḡ-u* he wrenched the door and ripped it off its hinges. 2 /vi/ to tell whopping lies, spin yarns. -vn *mazḡ*; ava *maaziz*; pva *mamzuuḡ*.

مَزْعَة *mazḡa* /n pl -aat/ tall story, whopping lie.

أَمَزَع *ṣamzaḡ* /el/ more/most given to telling extravagant lies.

مَزَاع *mazzaaḡ* /n \*/ teller of whopping lies.

اَمَزَع *ṣitmazaḡ* /vi/ 1a to rip, be ripped. 1b to be ripped off, be wrenched off. 2 to become inflated with pride. *ṣitmazaḡ lamma ḡaluu-lu ṣinta gadaḡ* it made him feel good when they told him he was a fine fellow of a man. -ava/iva *mitmiziz*.

مَزَع *mazaḡ* /vt/ to tear to shreds. -vn *tamziiz*; ava/pva *mimazaḡ*.

اَمَزَع *ṣitmazaḡ* /vi/ 1 to tear, become torn. 2 to be torn to shreds. -ava/iva *mitmazaḡ*.

## مَزَق

مَزَق *mazaḡ* (u) /vt/ to tear (a muscle). *mazaḡt' ḡahr-i w-ṣana faylaa* I strained my back when I was carrying him. -vn *mazaḡaan*, *mazḡ*; ava *maaziz*; pva *mamzuuḡ*. مَزَقَة *mazḡa* /n pl -aat/ 1 instance noun of *mazḡ*. 2 a tear, a sprain.

اَمَزَق *ṣitmazaḡ* /vi/ to tear or be torn (of a muscle). -ava/iva *mitmiziz*.

مَزَق *mazaḡ* /vt/ to tear up, cut to shreds. *mazaḡit-lu hduum-u* she tore up his clothes. -vn *tamziiz*; ava/pva *mimazaḡ*.

اَمَزَق *ṣitmazaḡ* /vi/ 1 to tear (of muscles). 2 [*Isl*] to become an unbeliever (Sufi usage). 3 to be torn up, be cut to shreds. -ava/iva *mitmazaḡ*.

## مَزَك

مَزِكَة *mazziika* /n/ 1 music. 2 /pl *mazaziik*/ mouth-organ.

مَزِكَاة *mazzikaati*<sup>1</sup> /n pl -yya/ (musical) instrument-alist.

مَزَك *mazzik* /vi/ to make music. *ḡaaḡid yimazzik fig-gineena ḡaḡaan ḡadd' yiddii-lu ḡirf* he sits playing music in the park so that people will give him a piastre. -vn *tamziik*; ava *mimazzik*.

اَمَزَك *ṣitmazzik* /vi/ (impersonal) passive of *mazzik*. *laazim yitmazzik-lu ḡaḡaan yinaam* he has to have music played to him before he can get to sleep. -iva *mitmazzik*.

## مَزَلَق see also زَلَق

مَزَلَق *mazlaḡ* /vi/ to become slimy. *ṣil-ṣakl' mazlaḡ wi-tṣayyar ṭaḡm-u* the food become slimy and its taste changed. -vn *mazlaḡa*; ava *mimazlaḡ*.

## مَزَمَب

مَزَمَبِيه *mizambiliih* <Fr *mise en plis*> /n pl -aat/ hair-set(ting).

## مَزَمَز

مَزَمَز *mazmiz* /vi/ 1 to nibble at food. 2 to enjoy at leisure. *xadt il-ḡafara gneeh ḡaḡadt amazmiz fiihum ḡala mazaag-i* I took the ten pounds and enjoyed spending them bit by bit. -vn *mazmaza*; ava *mimazmiz*.

## مَزْمَز

مَزْمَزِيل *mazmazeel*<sup>1</sup> <Fr *mademoiselle*> /fem n, pl *mazmazillaat*/ title of, and form of address or reference to, a young unmarried woman. -also *madimwazeel*, *madamwazeel*.

مَزْمَزِيه *mazmazeel*<sup>1</sup> /fem n, pl *mazmazehaat*/ = *mazmazeel*.

مَزَن see مَزَن: *mizaan*, *mizaniyya*

## مَزَنَس

مَزَنَسِين *mizanseen* <Fr *mise en scène*> /n/ direction (of a play, film).

م ز و ر

مازورة *mazuura* <It *misura*> /n pl *mawaziir*/ 1 [*mus*] measure, bar. 2 tape-measure.

م ز ي

مزية *maziyya* /n pl *mazaaya*/ merit, virtue.

م ز ي ك و

مزيكو *muzayku* <It> /n/ 1 mosaic. 2 name given to various manufactured imitations of marble.

م س ا ج

مساج *masaaj* <Fr> /n/ massage.

م س ي see م س ء

م س ت ك

مستكة *mistika* <Gr *mastikha*> /n/ mastic.

م س ت ي ك

مستيكة *mastiika* <Gr *mastikha*> /coll n/ chewing gum.

ماسااج : م س ا ج see م س ج

م س ح

مسح *masah* (a) /vt/ 1 to wipe (clean). *ʿimsah yiff-ak bil-mandiil* wipe your face with the handkerchief! *ʿimsah-li g-gazma* polish my shoes for me! *ʿilli yquul-u n-nahar-da yimsah-u b-ʿastiika bukra* ≈ what he says one day, he denies the next. *h-amsah biik il-ʿarq* I'll wipe the floor with you! || *masah-l(u) guux* to toady to (s.o.). 2 [*Chr*] to anoint. 3 to survey, scan. 4 to smooth (with a plane). 5 [*agric*] to deepen (furrows) with a mattock after ploughing. — /vi/ 6 to glow with health, look glossy and in good condition. -vn *masḥ*, *masahaan*; ava *maasih*; pva *mamsuuh*.

مسح *masḥ* 1 /vn/ || *kawifʿi masḥ* a worn tyre. - *maḍrab masḥ* ping-pong bat with a smooth rubber surface. 2 /n/ [*agric*] (season of) the widening of furrows in preparation for planting cotton.

مسحة *masḥa* /n pl -aat/ instance noun of *masḥ*.

مسحية *masḥiyya* = *masḥa*.

مسحاة *mishā* /n pl -aat/ [*non-Cairene*] mattock, hoe.

مساحة *misaaha* /n pl -aat/ surface area, space. *ʿil-hukuumā bi-ithaddid il-misaḥaat il-mazruʿa qun* the government specifies the surface area of cotton that may be planted. || *maṣlahit il-misaaha* the Survey Department.

المسيح *ʿil-misiḥ* or *ʿil-masiḥ* /prop n/ the Messiah,

Christ. *wil-misiḥ il-ḥayy* by the Living Christ! *ʿil-misiḥ* (or *ʿil-misiḥ*) *id-daggaal* (or *ig-gaddaal*<sup>1</sup>) the Anti-Christ.

مسيحي *misiḥi* or *masiḥi* 1 /adj \*/ Christian. 2 /n \*/ a Christian.

مسيحية *misiḥiyya* or *masiḥiyya* /n/ Christianity.

مساح *massaah* /n \*/ surveyor.

مساحة *massaaha* /n pl -aat/ wiper. *massaahit ʿarabiyya* car (windscreen) wiper.

مسحة *mamsaḥa* /n pl *mamaasih*/ 1 mop. 2 doormat.

اتمسح *ʿitmasah* /vi/ passive of *masah*. -iva *mitmisiḥ*.

مسح *massah* 1 /vt/ to wipe. 2 /vi/ to make a pass or passes (with the hand over s.o. or s.th.). -vn *tamsiḥ*; ava *mimassah*.

تمسحة *tamsiḥa* /pl -aat/ instance noun of *tamsiḥ*.

اتمسح *ʿitmassah* /vi/ 1 to rub oneself (against s.th.). *gat il-qutta titmassah fi-riḡl-i* the cat came and rubbed up against my leg. || *bi-yitmassah fiina ʿaḡaan vadwa* he hangs around us hoping for a meal. 2 to create an appearance of relationship (e.g., with influential persons). *ʿammaal yitmassah fil-ʿeela di* he's always making himself out to be a member of this family. 3 to be wiped. -ava/iva *mitmassah*.

م س خ

مسخ *misix* (a) /vi/ to become tasteless or insipid. -vn *masaxaan*; ava *maasix*, *masxaan*.

مسخ *masax* (a) /vt/ to transform into (s.th. inferior). *rabb-i-na masax-u qird* God changed him into a monkey. || *kalaam mamsuux* garbled words. -vn *masaxaan*, *masx*; ava *maasix*; pva *mamsuux*.

ماسخ *maasix* /adj \*/ tasteless, bland, insipid. || *xallaa-ha masxa* he exceeded the bounds of good taste. -*ʿaay maasix* watery tea.

مسخة *musxa* /n pl *musax*/ laughing-stock, object of ridicule.

أمسخ *ʿamsax* /el/ more/most insipid, bland, tasteless etc.

المسيخ *ʿil-misiḥ*, *ʿil-masiḥ*: *ʿil-misiḥ id-daggaal* (also *ʿil-masiḥ id-daggaal*) /prop n/ the Anti-Christ.

اتمسخ *ʿitmasax* /vt/ to be turned into, transformed into (s.th. inferior). -iva *mitmisix*.

مسخ *massax* 1 /vt/ to mar, spoil. *kuṭr il-mikyaaaj massax ʿamal-ha* too much make-up spoiled her beauty. || *massax il-kalaam ʿaleena* he spoke unpleasantly about us. 2 /vi/ to become tasteless or bland. *ʿil-ḥikaaya di massaxit ʿawi* this affair has gone quite stale. -vn *tamsiḥ*; ava/pva *mimassax*.

اتمسخ *ʿitmassax* /vi/ to be marred, be spoiled. -iva *mitmassax*.

م س خ ر see also س خ ر<sup>1</sup>

مسخر *masxar* /vt/ 1 to slate, abuse. *kunt axaaf ʕaʕrab kitiir la-yiʕrafu fil-beet fa-yamasxaru-ni* I was afraid to drink a lot lest they find out at home and give me a tongue-lashing. 2 [slang] to beat soundly, leave (s.o.) without a leg to stand on (e.g., in a match, competition, argument etc.). -vn *masxara*; ava/pva *mimasxar*.

مسخرة *masxara* /n/ 1 pl *masaaxir*<sup>1</sup> (piece of) preposterous behaviour, farce. 2 ridicule, sarcasm.

اتمسخر *ʕitmasxar* /vi/ 1 passive of *masxar*. 2 to become derisive, engage in mockery. -ava/iva *mitmasxar*.

م س ر see م س و ر : *masuura*

م س ر ا

مصري *misra* <Copt> /n/ Misra, the twelfth month of the Coptic year, early August to early September. *fi-misra tigrī kull' tirʕa ʕisra* [prov] during Misra all the canals flow in sultry weather (rhyme indicating that it is the time of the Nile flooding).

م س ر ي ق

مسريرة *masariqa* /n/ fatty covering, covering of the intestine.

م س ط ر د see م ص ط ر د

م س س

مسّ *mass*<sup>1</sup> (i) /vt/ 1 to touch (lightly). 2 to reflect upon, cast aspersions on. *mass' karamt-u* it undermined his dignity. *ʕin hadd' mass' ʕaraf-ak bi-kilma ʕana l-masʕuul* if anyone insinuates anything about you, I'll take care of it. *ma-fii-f haaga fit-taʕriir timiss-ak* there is nothing in the report that reflects on you. 3 to affect (of a demon, spirit). 4 to apply a (medicated) swab to. *nuziil il-yifaaʕ wi-nmiss il-maʕrah* we remove the membrane and swab the area. - /vi/ 5 to apply a (medicated) swab. *ʕid-duktuur mass*<sup>2</sup> *ʕal-ʕeen* the doctor swabbed the eye with medication. -vn *mass*, *masasaaan*; ava *maasis*; pva *mamsuus*.

مسّ<sup>2</sup> *mass*<sup>2</sup> /n/ 1 medication applied with a swab to eye or gum infections. 2 treatment of eye or gum infections with medication.

مسّة *massa*<sup>1</sup> /inst n, pl -aat/ a single application of a (medicated) swab.

اتمسّ *ʕitmass* /vi/ passive of *mass*<sup>1</sup>. -iva *mitmass*.

ماسّ *tamaass* /n/ 1 contiguity. || *xaʕt it-tamaass* [soccer] touch-line. 2 [math] tangency.

م س ط ر -

مسطرين *masʕareen* /n pl -aat/ builder's trowel.

م س ق see م س ي ق : *musiiqa, misiiqi*

م س ق ا ر see also م س ي ق

موسيقيار *musiqaar* /n pl -aat/ expert musician, maestro.

م س ق ق ر ع

مسقعة *misacqaqa* /n/ dish whose main ingredients include minced meat and egg-plant, moussaka.

م س ك ا

مسك *misik* (i) /vt/ 1 to take hold of, grasp. *misikt-a-ha min ʕid-ha* I took hold of her by the hand. *ʕis-suxuniyya timsik-ni bil-leel* the fever grips me at night. || *ʕimsik nafs-ak* get a hold on yourself, pull yourself together! - *ʕimsik il-xaʕab* touch wood! (i.e. for luck). - *ʕimsik il-ʕaʕaaya min in-nuʕʕ* ≈ keep all possibilities open. - *ʕil-hagar maasik nafs-u kwayyis* the rock is of solid consistency. 2 to capture, arrest. *misk-u l-buliʕ* the police arrested him. 3 to take on, be in charge of. *kull' zaabiʕ fil-markib bi-yimsik wardiyya* each officer on the ship takes a watch. *kull' lagna maska qʕaaʕ* each committee is in charge of a sector. *mask' dafaatir* book-keeping. 4 to harp on, keep on about. *miskuu-lu l-valʕa lli ʕamal-ha* they kept reminding him of his mistake. - /vi/ 5 /preverb/ to up and .... *misikt-a-ha qarabt-a-ha ʕalʕa suxna* I upped and gave her a good thrashing. 6 to stick, adhere, hold. *ʕis-sabva b-timsik ʕawwaali* the dye sets immediately. *ʕir-riiʕa b-timsik fil-huduum* the odour clings to clothing. || *ʕimsik fimaal-ak* keep to the left! - *ʕaʕaan baʕn-a-ha timsik* so that her bowels will firm up. - *ʕil-keef misik fi-dmaav-u* he became addicted. -vn *mask*, *masakaan*; ava *maasik*; pva *mamsuuk*.

¶ *misik fi-* (1) to invite pressingly, as in *misik fiyya ʕal-yada* he insisted on my lunching with him. (2) to pick a quarrel with, as in *ʕuul in-nahaar yimsik fi-lli raayih wi-lli gaay* he's always picking quarrels with the passers-by.

مسكة *maska* /inst n, pl -aat/ a grip, a hold. *ʕil-maska mneen* how does one hold (it)?

اتمسك *ʕitmasak* /vi/ passive of *misik*. -iva *mutmisik*.

مسك *massik*<sup>1</sup> /vt/ 1 to cause to take hold of. *massikuu fanuus* they put a lantern in his hand. 2 to cause to hold, cause to adhere. *ʕamassik kull' ruloteen bi-klibs* I secure each pair of rollers with a hairpin. 3 to charge with, entrust to. *massikt axuu-ya l-mahall* I put my brother in charge of the store. -vn *tamsiik*; ava/pva *mimassik*.

اتمسك *ʕitmassik*<sup>1</sup> /vi/ 1 passive of *massik*. 2 to insist. *ʕil-muʕaami tmassik bi-nuqʕa ʕigraʕiyya* the lawyer

clung to a point of procedure. -vn *tamassuk*<sup>†</sup>; ava *mutamassik*; ava/iva *mitmassik*.

أَمَسَك *ʕitmaasik* /vi/ to take hold of oneself. *laazim tiitmaasik fiwayya* you should be a bit firm with yourself.

-vn *tamaasuk*; ava *mitmaasik*, *mutamaasik*<sup>†</sup>.

تَمَاسَك *tamaasuk*<sup>†</sup> /n/ consistency, cohesiveness.

مَتَمَاسَك *mutamaasik*<sup>†</sup> /adj \*/ cohesive.

أَمَسَكَ *ʕamsak* /vi/ [Isl] to fast from dawn to sunset in Ramadan. -vn *ʕimsaak*; ava *mumsik*.

إِمْسَاك *ʕimsaak* /n/ **1a** abstention. **1b** [Isl] time before dawn in Ramadan when Muslims are supposed to stop eating. **2** constipation.

إِمْسَاكِيَّيَا *ʕimsakiyya* /n/ Ramadan calender giving the times of the five prayers, the *furuuq* and the *ʕimsaak*.

## م س ك

مِسْك *misk* /n/ musk.

مِسْكَا *miska* /coll n/ [euphem] cattle dung.

مَسَّكَ *massik*<sup>2</sup> /vt/ perfume with musk. || *sabuun mimassik* scented toilet soap. -ava/pva *mimassik*.

أَمَسَّكَ *ʕitmassik*<sup>2</sup> /vi/ to be perfumed with musk. -iva *mitmassik*.

## م س ك ن

مَسْكِيْن *maskiin*, *maskiin* /adj pl *masakiin*/ pitiable, wretched. *da maskiin ma-luu-f hadd* he is to be pitied for he has no one. *maskiina - goz-ha maat in-nahar-da* poor woman, her husband died today. *huwwa maskiin fi-ʕaql-u* he's simple-minded.

أَمَسَكْن *ʕitmaskin* /vi/ **1** to feign humility and submissiveness. *ʕitmaskin lamma tiitmakkin [prov]* ≈ fawn and beg until you get your chance. **2** to pretend to be pitiable or wretched. -vn *maskana*; ava *mitmaskin*.

## (م س ك ي)

مُوسْكِي *muski* <poss *Moscow*> /coll n/ type of pitch pine.

الْمُوسْكِي *ʕil-muski* <poss Fr *mosquée*> /prop n/ street in Cairo running from Ataba to el-Azhar through a market area.

## م س ل

مِسل *misl* /n/ like thing, peer. *ma-laʕet-f' misl-ak* I did not find the like of you. *misl' zaalik* like this. *bil-misl* similarly, in similar fashion, as in *ʕil-muʕamla bil-misl* tit for tat. *ka-misl* see *ka*.

مِسال *masal* /n pl *ʕamsaal*/ **1** proverb, saying. *ʕala raʕy il-masal* as the proverb says. **2** example, instance. *ʕana mif faahim - ʕiddii-ni masal* I don't understand - give me an example. || *masal ʕaqla* ideal (person).

|| *masalan* /adv/ for example, for instance.

أَمَاسَال *ʕamsaal* /pl n, in constr/ the likes of. *ʕil-quwwaad il-kubaar ʕamsaal-u* great leaders like him.

مِسال *misaal* /n pl *ʕamsila*/ **1** example. *ʕala sabiil il-misaal* by way of example. **2** sign, symbol. *misaal is-saluus* a symbol of the Trinity. **3** like thing, peer. *ma-lhaa-f misaal* there is nothing like it, it is beyond compare. **4** ideal model, exemplar. *misaal lif-fagaʕa* a model of courage.

مِساَلِي *misaali* /adj \*/ **1** ideal, exemplary. **2** living in a world of one's own, living in an ivory tower.

مِساَلِيَّيَا *misaliyya* /n/ perfectionism.

مِساَلِي *masiil* /n/ like thing, peer. *ma-lhaa-f masiil* there is nothing like it, it is beyond compare.

أَمَاسَالِي *ʕamaasil*<sup>1</sup> **1** /pl adj/ staunch, reliable. *naas ʕamaasil* solid citizens. **2** /pl n/ fuss, trouble. *kull' yoom yiigi yiʕmil-lu ʕamaasil hina* every day he comes here and creates a scene.

مِاَل *massaal*<sup>†</sup> /n \*/ **1** cast maker. **2** sculptor.

عَمَال *timsaal* /n pl *tamasiil*/ statue, statuette. *timsaal niʕfi* bust.

مِاَل *massil* /vt/ **1** to act (a role). *bi-tmassil door il-baʕala* she plays the part of the heroine. **2** to represent. *massil il-hayʕa fil-muʕtamar* he represented the organization at the conference. *ʕit-tamsiil id-diblumaasi* diplomatic representation. || *badal tamsiil* expense allowance. **3** to depict, portray. *ʕil-ʕalwaan il-vamʕa bi-tmassil il-huzn* the dark colours represent grief. — /vi/ **4** to act, play-act. *ʕinta ʕayyaan fiʕlan walla bi-tmassil* are you really ill or just putting it on? *tamsiil ʕaamit* mime. -vn *tamsiil*; ava *mimassil*.

مِساَلِيَّيَا *tamsiliyya* /n pl -aat/ drama, play.

مِاَل *mumassil* /n \*/ **1** actor. **2** representative. *mumassil niyaaba* counsel for the prosecution.

مِاَلَة *mumassila* /n pl -aat/ **1** actress. **2** woman representative.

أَمِاَل *ʕitmassil* /vi/ **1** to be acted, be acted out. **2** to be represented. -iva *mitmassil*.

مِاَل *maasil* /vt/ to correspond to. *ʕiʕ-ʕuura bi-tmaasil il-ʕaql* the copy corresponds to the original. -vn *mumasla*; ava *mimaasil*.

مِاَل *mumaasil* /adj \*/ analagous, corresponding, similar.

أَمِاَل *ʕimtasal* /vi/ to submit, subject oneself. *kull-i-na mimtisliin li-ʕamr illaah* we all surrender to the will of God. -vn *ʕimtisaa*; ava *mimtisil*.

أَسْمِاَل *ʕistamtill*<sup>1</sup> /vi/ to submit, acquiesce. *ʕistamtill li-hukm illaah* he submitted to God's ruling. -vn *ʕistimtaal*; ava *mistamtill*.



م س ل م see also م س ل م

اتمسلم *ſitmaslim* /vi/ [derog] to become a Muslim, convert to Islam (for reasons of convenience). -ava *mitmaslim*.

م س ل ن

موسلين *musiliin* (also *hariir musiliin*) <Fr *mousseline*> /n/ type of artificial silk.

م س م see also م ر م<sup>2</sup>

مسمر *masmar* /vt/ 1 to nail. 2 to quilt-stitch. -vn *masmara*; ava/pva *mimasmar*.

اتمسمر *ſitmasmar* /vi/ 1 to be nailed. 2 to be quilt-stitched. -iva *mitmasmar*.

م س ن<sup>1</sup>

مسانة، منانة *masaana* /n/ [anat] bladder.

م س ن<sup>2</sup> see م س ن : *misaniyya*

م س ن<sup>3</sup> see م س ون : *masuun*, *masuuni*, *ſil-masuniyya*

م س و ر

ماسورة *masuura* <prob P *māshūra*> /n pl *mawasiir*, *masuraat*/ 1 pipe, tube. *masuurit farmala* brake cable. *masuurit ik-kabbaas* piston casing, piston shaft. 2 marrow-bone.

م س ون

ماسون *masuun* /coll n/ Freemasons.

ماسوني *masuuni* 1 pertaining to freemasonry. *mahfal masuuni* masonic lodge. 2 /n/ a Freemason.

الماسونية *ſil-masuniyya* /n/ freemasonry.

م س ي

مساء *misa* or *masa*, *misaaʿ* or *masaaʿ* /n/ evening. *misa l-xeer* (or *masaaʿ il-xeer* etc., or *sa l-xeer*) good evening! good afternoon! ||*miit misa* and *misa s-sufal* greeting used between hashish-smokers.

¶ *misaaʿan* or *masaaʿan* /adv/ in the evening, in the afternoon. *ſis-saaʿa sitta masaaʿan* six o'clock in the afternoon.

مساى *misaaʿi* or *masaaʿi* /adj \*/ pertaining to the evening. *duruus masaaʿiyya* evening classes.

أمسية *ſumsiiyyaʿ* /n/ soirée, evening gathering.

مسي *massa*<sup>2</sup> /vt/ 1 to cause to spend the evening (of God). *ſallaah yimassii-k bil-xeer* God grant you a good evening! 2 to deal with (s.o.) in the evening. *massaa-ni b-ʿalqa* he wound up my day for me with a beating. ||*la*

*ṭṣabbah-u wala tmassii* ≈ keep well away from him! -/vi/ 3 to spend the evening. *ṣabahna f-ʿaknana w-masseena f-xinaaqa* we started the day in irritation and ended it in a quarrel. 4 to say good evening. -vn *tamsiyya*; ava/pva *mimassi*.

تمسية *tamsiyya* /n pl *tamaasi*/ evening greeting. *masaaʿ it-tamaasi* [joc] the best of good evenings to you!

اتمسي *ſitmassa* /vi/ 1 passive of *massa*<sup>2</sup> 1 and 2. 2 to be late in the evening. *ſitmasseena qawi ʿala ma qafalna d-dukkaan leelit ſimbaarih* we were very late in closing the shop last night. -ava/iva *mitmassi*.

م س ي ق

موسيقى *musiiqaʿ* <Gr> /n/ music.

موسيقى *musiiqiʿ* 1 /adj/ musical. *ſalaat musiiqiyya* musical instruments. 2 /n \*/ musician. see further under م س ق ا ر

م س ي و

مسيو *misyu* <perh Fr *monsieur*> /n/ informal term of address to a male or (occasionally) a female foreigner.

م ش

مش *mif*, *muf* /part/ not. *mif kida* (1) not like that. (2) isn't that so? *da mif mumkin* that's impossible. *mif h-aqul-lak* I shan't tell you.

م ش ت ش see م ش ف ي<sup>1</sup> : *muftaffa*, *miftaffa*

م ش د ق

اتمشدق *ſitmaʿdaq* /vi/ 1 [deris] to chew. *tuul in-nahaar tiitmaʿdaq bil-libaan* all day long she chews gum. 2<sup>1</sup> to repeat erudite words senselessly. -also *ſitfaddaq*. -vn *maʿdaq*; ava/pva *mitmaʿdaq*.

م ش ش ي

مش *miff* /n/ seasoned milk-based liquid culture in which cheese is fermented for about two years, the final product consisting of lumps of fermented cheese in a thick liquid. *miffʿ daayir* fully thickened and matured *miff*. || *zayy il-miff* - *kullʿ saaʿa fil-wiff* [prov] like *miff*, it's always around (said of something boringly familiar). - *zayyʿ duud il-miffʿ minnu fii* [prov] ≈ rot begins from within.

مَشَش *maʿſif* /vi/ to become rotten, decay. *ſil-beed maʿſif min il-harr* the eggs have gone off because of the heat. -vn *tamʿiif*; ava *mimaʿſif*.

م ش ط

مشط *mift* /n pl *mifaat*, *ſamfaat*, *miftal*/ 1 comb.

|| *kabriit mift* book matches. - *mift<sup>i</sup> kabriit* a book of matches. - *furfa mift* flat paint brush. - *faara mift* [carp] roughening plane. - *mift<sup>i</sup> musaddas* cartridge clip. - *daxal fi-mift-i* I became fond of him. 2 ball of the foot. || *'iddaa-lu mift* he tripped him up. 3 (also *mift<sup>i</sup> samak*) a fish (usually of the perch type).  
 ماشطة *mafta* /n/ woman employed to make up and prepare a bride. *seef tiɣmil il-mafta fil-wiff il-ɣikir* [prov] ≈ you can't make a silk purse out of a sow's ear.  
 مشط *maffa* /vt/ 1 to comb, card. 2 to rake. - vn *tamfiit*; ava/pva *mimaffa*.  
 اقمط *ſitmaffa* /vi/ 1 to be combed, be carded. 2 to be raked. - iva *mitmaffa*.

### م ش ك ح

مشكاح *mifkaah* given name used in proverbs (in combination with the equivalent female name *riima* (q.v.)) to signify a good-for-nothing man.  
 مسكح *mafkaḥ* /vi/ to idle about, loaf around. *gaagid yimafkaḥ fi-faarig* - la *fuxla wala mafyala* he hangs about the street without a job of work or anything to do. - vn *mafkaḥa*; ava *mimafkaḥ*.  
 اقمسكح *ſitmafkaḥ* = *mafkaḥ*. - ava *mitmafkaḥ*.

مافيما : ش ي م see م ش م

### م ش م ش

شمش *mifmif* /coll n/ apricot(s). || *fil-mifmif* ≈ that'll be the day, I should live so long! as in *ha-ygib-li l-fuluus bukra*. - *ſil-kalaam da fil-mifmif* 'He'll bring me the money tomorrow.' 'That'll be the day!' - *bukra fil-mifmif* when pigs fly.  
 مسمنة *mifmifa* /unit n, pl -aat/ an apricot.  
 مسمناية *mifmifaaya* = *mifmifa*.  
 مسمني *mifmifi* /adj invar/ apricot-coloured.  
 مسمنية *mifmifiyya* /n/ 1 dried apricots. 2 fruit compote of stewed dried apricots (sometimes including currants and nuts).

### م ش ن ن

مسننة *mifanna* <perh Copt> /n pl -aat/ large shallow basket made of withies (see Pl.B, 9).

### م ش و ر

مشوار *mifwaar* /n pl *mafawiir*/ 1 errand. *ruhna mifwaar-na* we went on our errand. 2 distance. *huwwa msaafir wi-mifwaar-u tawiil* he is travelling a long distance. *taxx<sup>i</sup> mifwaar* see *taxx*.  
 مشور *mafwar* 1 /vt/ to send on (numerous or long) errands, cause (s.o.) to go a long way. 2 /vi/ to go on

numerous errands. - vn *mafwar*; ava/pva *mimafwar*.  
 اقمشور *ſitmafwar* /vi/ to be sent a long way or on long errands. - iva *mitmafwar*.

### م ش ي

مشي *mifi* (i) /vi/ 1 to walk. *geet maafi* I came on foot. 2 to go, move away. *ha-timfi wi-tsib-ni zaɣlaan kida* are you going to go and leave me upset like this? *ſimfi shoo!* away with you! get out! 3 to move, move along. *ſil-ſutubiis kaan maafi b-surɣa* the bus was moving fast. *maafi bil-koora* he's dribbling the ball. || *ɣala l-maafi* cursorily, as in *h-aakul ɣal-maafi* I'll grab a bite to eat. 4 to proceed. *kull-u maafi tamaam* everything's going well. *kunt<sup>i</sup> maafi fil-ſaaya w-baɣdeen sibt<sup>i</sup> kilma* I was going along (reciting) the verse and then I skipped a word. *kilma minnak wi-bass<sup>i</sup> w-kull-u yimfi* one word from you would get things moving. *ſid-dinya ma-b-timfiif ſilla b-kida* ≈ that's the way the world goes round. || *kalaam-u maafi* what he says goes. - *ſalla -kilmit xaddaam timfi ɣala kilmit ſaxuu-k* what's this! the word of a servant overrules that of your brother? - *mafayaan il-baṭn diarrhoea*. - *baṭn-i mafya* I have diarrhoea. - *ma-timfiif wara baṭn-ak* ≈ don't eat everything you feel like eating. 5 to conduct oneself, behave. *bi-yiigu maṣr<sup>i</sup> w-ma-yiɣrafuu-f yimfu xaliṣ* they come to Cairo and they haven't any idea how to behave. 6 to function. *ſig-gihaaz ma-b-yimfiif-f maḥbuu* the equipment doesn't work properly. *ha-yſassar ɣala mafyit is-saaɣa* it will affect the working of the watch. - vn *mafya*, *mafayaan*; ava *maafi*.  
 مشية *mafya* /n pl -aat/ 1 instance noun of *mafya*. 2 manner of walking, gait.  
 ماشي *maafi* /interj/ O.K., all right. *ha-nſuuf-ak hina bukra*. - *maafi* 'We'll see you here tomorrow.' 'All right.'  
 ماشية *maafiya* /coll n, pl *mawaafi*/ cattle.  
 مشاة *mufaah* /pl n/ 1 infantry. 2 pedestrians.  
 مشاية *mafyaaya* /n pl -aat/ 1 walkway, path. 2 long narrow carpet for a corridor, runner. 3a baby-walker. 3b child's scooter.  
 ممشي *mamfa* /n pl *mamaafi*/ 1 path. 2 [naut] gangway, gangplank.  
 ممشي *mafja* /vt/ to cause to walk, cause to move, cause to go etc. *bi-nmaffi fiiha mayya* we let water pass through it. *di mumkin timaffi f-fuwl* this may get the work moving. || *mafja kalaam-(u)* to have one's own way. - *mafja haal-(u)* (1) to look out for oneself, promote one's own interests. (2) to get moving, get a move on. - vn *tamfiyya*; ava/pva *mimaffi*.

اتَمَّی *ʕitmaffa* /vi/ 1 passive of *maffa*. 2 to walk, go for a walk, stroll. *ɣala baal ma ʕitmaffa l-vaayit il-madrasa tkuun baqit sabɣa* by the time I've walked to school, it'll be seven. || *niitmaffa maɣa t-tilmuz ɣala qadd' ʕidraak-u* we go along with the student keeping step with his level of comprehension. 3a to defecate (particularly after a spell of constipation). 3b to have diarrhoea. -vn *tamfiyya*; ava/iva *mitmaffti*.

تَمَّی *tamfiyya* /n pl -aat/ stool.

اَتَمَّی *ʕitmaafa* /vi/ to get along with, agree with. *laazim niitmaafa maɣa g-gaww* ≈ we have to go along with the tide. -ava *mitmaafi*.

م ش ی<sup>2</sup> see م اش : *maafa*

م ص ت ك see م ص ت ك

م ص ر<sup>1</sup>

مصر *maşr* /fem prop n/ 1 Egypt. *maşr' ʕumm id-dunya [prov]* Egypt is the cradle of civilization ≈ Egypt is the best place on earth. 2 Cairo. || *maşr ig-gidida* Heliopolis, a suburb north-east of Cairo. - *maşr il-ɣadiima* Old Cairo, an area of southern Cairo east of the Nile. - *ʕibn' maşr* a Cairene (usually with implications of polish, politeness and sophistication).

مصری *maşri* 1 /adj \*/ Egyptian. || *hawa maşri* north wind. 2 /n \*/ an Egyptian. 3 /n no pl/ drum rhythm (in the *zaar*).

مصرای *masraawi* /adj and pl -yva/ Cairene (of people, with the implication of sophistication).

مَصَّر *maşşar* /vt/ to Egyptianize. -vn *tamşşir*; ava/pva *mimaşşar*.

اَتَمَّصَّر *ʕitmaşşar* /vi/ 1 to be Egyptianized. 2 to take Egyptian nationality. -ava/iva *mitmaşşar*.

م ص ر<sup>2</sup>

مصران *muşraan* 1 /n pl *maşariin*/ intestine. *ʕil-muşraan il-ʕaɣwar* the appendix. *ʕil-muşraan il-xalliɣ* the colon. 2 *maşariin* /pl n/ intestines, entrails, bowels. || *tallaɣ maşariin-(u)* to give (s.o.) a bad time.

م ص ص<sup>1</sup>

مَصَّص *maşş (u)* /vt/ 1 to suck. *bi-ymuşş' şbaaɣ-u* he sucks his thumb. *ɣaɣdiin yimuşşu ɣaşab* sitting sucking the juice out of sugar cane. || *maşş ... (zayy il-)lamuuna* to take all there is to get (from s.o. or s.th.). 2 to absorb (liquid). *ʕil-fanilla bi-tmuşş il-ɣaraɣ* the undershirt absorbs sweat. 3 to emaciate, enervate (of an illness etc.). -vn *maşş*, *maşşaan*; ava *maşşis*; pva *mamşuuş*.

مَصَّصَة *maşşa* /inst n, pl -aat/ a suck.

مَصَّصَة *maşşa* /coll n/ that which remains after juice or sap has been extracted. *muşaaşit il-ɣaşab bi-tidxul fi-şnaaɣit il-xafab il-ħubaybi* sugar-cane fibre is used in the manufacture of chipboard.

مَصَّصَة *maşşaaşa* /n pl -aat/ sucker, lollipop.

اَتَمَّصَّص *ʕitmaşş* /vi/ passive of *maşş*. -iva *mitmaşş*.

مَصَّص *maşş* /vt/ to give to suck. *maşşaaşit-u lamuuna ɣaʕaan ma-yistafrax-/f* she made him suck a lemon so he would not vomit. -vn *tamşşis*; ava/pva *mimaşş*.

اَتَمَّصَّص *ʕitmaşşaaş* /vi/ to be given to suck. -iva *mitmaşşaaş*.

اَمْتَمَّصَّص *ʕimtaşş* /vt/ to absorb. *ʕaħuʕt' raml' ɣaʕaan yimtaşş iz-zeet* I put down sand to absorb the oil. || *ʕimtaşş' yaɣab il-gamahiiir* he neutralized the anger of the people. -vn *ʕimtişşaaş*; ava *mimtaşş*.

م ص ص<sup>2</sup>

مَصَّصِص *maşşiiş* /n/ plaster of Paris.

م ص ط ب

مَصْطَبَة *maştaba* /n pl *maşaaqib*/ 1 bench of mud, brick or concrete built up against the wall of a building. 2 [agric] ridge between two furrows. 3 [naut]'gridiron, cradle. 4 mastaba, stone tomb (ancient Egyptian).

م ص ط ر د

مَصْطَرْدَة، مَسْطَرْدَة *muşţarda* <It *mostarda*> /n/ mustard.

م ص ص ط ك see م ص ت ك

م ص ل

مَصْل *maşl* /n pl *ʕamşaal*/ vaccine, serum.

م ص م ص

مَصْمَص *maşmaş* /vt/ 1 to chew and suck on. *ʕil-kalb' kaan bi-ymaşmaş (f)il-ɣaɣma* the dog was chewing on the bone. *maşmaş fafayfu-u* he sucked his lips. 2 to rinse out, swill. -vn *maşmaşa*; ava/pva *mimaşmaş*.

اَتَمَّصَّم *ʕitmaşmaş* /vi/ 1 to be chewed and sucked on. 2 to be rinsed out. -iva *mitmaşmaş*.

م ص و ع see also م ص و ع

مَصْوَع *maşwaɣ* /vi/ to loaf about, bum around. -vn *maşwaɣa*; ava *mimaşwaɣ*.

اَتَمَّصَّوَع *ʕitmaşwaɣ* = *maşwaɣ*. -ava *mitmaşwaɣ*.

م ط ر ب - see م ض ر ب -

م ض غ see م ض غ : *maɣax*, *maɣya*, *ʕitmaɣax*

## م ض م ض

مضمض *maḍmaḍ* /vt/ to rinse (one's mouth), swill water around in (the mouth). -vn *maḍmaḍa*; ava/iva *mimaḍmaḍ*.

مضمضه *maḍmaḍa* /n/ mouthwash.

اعضمض *ʕimaḍmaḍ* /vi/ to rinse one's mouth, swill water in the mouth. -ava *miḍmaḍmaḍ*.

## م ض ی

مضی *maḍa*<sup>1</sup> (i) /vi/ 1 to sign one's name. *laazim timḍi ʕal-ʕistimaara* you have to sign the form. *maḍa ʕalee bil-miwafqa* he signed his consent on it. — /vt/ 2 to sign. *ʕimḍi-sm-ak ʕinta miʕism<sup>1</sup> mraat-ak* you sign your own name, not your wife's. *waraqa maḍii-ha raʕiis il-ʕism* a paper signed by the department chairman. 3 [slang] to put (hashish) on the tobacco (when preparing a water-pipe). -vn *ʕimḍa*; ava *maadi*; pva *mamḍi*.

إمضاء *ʕimḍa* /n pl *ʕimḍaʕaat*/ signature.

اعضی *ʕimaḍa* /vi/ to be signed. -iva *miḍmiḍi*.

مضی *maḍḍa*<sup>1</sup> /vt/ 1 to cause (s.o.) to sign his name. *bi-yruuḥ lil-muddaʕa ʕalee wi-ymaḍḍii ʕala l-ʕaql* he goes to the defendant and makes him sign the original. 2 to cause to be signed. *xud il-waraqa ʕadi maḍḍii-ha minnu* take this paper and get it signed by him. -vn *tamḍiyya*; ava/pva *mimaḍḍi*.

اتمضی *ʕimaḍḍa*<sup>1</sup> /vi/ to be made to sign one's name. -iva *miḍmaḍḍi*.

## م ض ی

مضی *maḍa*<sup>2</sup> (i) /vi/ to pass, become part of the past. *kull<sup>1</sup> ʕeeʕ faat wi-maḍa* everything is over and done with. -vn *maḍayaan*; ava *maadi*.

ماضی *maadi* 1 /adj \* / [gram] past. *fiḡl<sup>1</sup> maadi* past tense verb. 2 /n/ *ʕil-maadi* 2a the past. *fil-maadi* in the past. 2b parts already memorized (in Koranic study).

مضی *maḍḍa*<sup>2</sup> /vt/ to pass, spend (time). *zimil-na bi-ymaḍḍi kull<sup>1</sup> waqt-u fil-ʕahwa* our colleague spends all his time in the coffee shop. -vn *tamḍiyya*; ava/pva *mimaḍḍi*.

اتمضی *ʕimaḍḍa*<sup>2</sup> /vi/ to be passed, be spent (of time). *ʕil-ʕagaaza tmaḍḍit fi-ʕazaab* the holiday was passed in anguish. -iva *miḍmaḍḍi*.

## م ط ر

مطر *maṭar* /n/ rain.

مطره *maṭara* /n/ rain. -also *naṭara*.

مطر *maṭṭar* /vi/ to rain. *ʕid-dinya* (or *ʕil-maṭara*) *maṭṭarit* it rained. *ʕid-dinya* (or *ʕil-maṭara*) *bi-tmaṭṭar* it is raining. -also *naṭṭar*. -vn *tamṭiir*; ava *mimaṭṭar*.

## م ط ر ان

مطران *muṭraan* <Syr> /n pl *maṭarna*/ [Chr] metropolitan.

مطراينة *muṭraniyya* /n/ [Chr] 1 area of a metropolitan's jurisdiction. 2 residence and administrative centre of a metropolitan.

## م ط ر ب -

مطربطة *maṭrabiṭa* (also *maḍrabiṭa*) <It *madrevita*> /n pl -aat/ [mech] large thread-cutting stock and die.

## م ط ط

مطّ *maṭṭ*<sup>1</sup> (u) 1 /vt/ to stretch, pull out. || *maṭṭ<sup>1</sup> faṭayf-u* he smacked his lips. 2 /vi/ to stretch. *ʕil-ʕastik maṭṭ* the elastic has stretched. -vn *maṭṭ*, *maṭṭaan*; ava *maatiṭ*; pva *mamṭuuṭ*.

مطّ *maṭṭa* /inst n. pl -aat/ a stretching.

مطاط *maṭṭaaṭ* 1<sup>†</sup> /n/ rubber. 2 /adj/ rubbery, elastic.

مطاطی *maṭṭaaṭi*<sup>†</sup> /adj/ of or pertaining to rubber. *ḥizaam maṭṭaaṭi* a rubber belt.

اعطّ *ʕimaḍṭṭ* /vi/ to stretch or be stretched. -ava/iva *miṭmaṭṭ*.

مطّط *maṭṭaṭ* /vt/ to stretch out. || *maṭṭaṭ faṭayf-(u)* to grimace in disagreement. -vn *tamṭiit*; ava/pva *mimaṭṭaṭ*. *tamṭiṭa* instance noun of *tamṭiit*. || *nooma w-tamṭiṭa ʕahsan min farah ṭiṭa* [prov] a sleep and a stretch-out (at home) are better than (pointless) party-going.

اعطط *ʕimaṭṭaṭ* /vi/ 1 to be stretched out. 2 to stretch oneself. *ʕil-ḡuṭṭa ʕaʕda tiṭmaṭṭaṭ wi-tiṭaḥ buḡḡ-a-ha* the cat is stretching and yawning. -ava/iva *miṭmaṭṭaṭ*.

## م ط ط

مطّ *maṭṭ*<sup>2</sup> <prob Fr> /adj invar/ matt, dull (in colour). *zeet il-maṭṭ* oil used in applying a matt finish.

## م ط ع

مطّعه *tamṭiṭa* /n/ stretching and yawning.

انطع *ʕimaṭṭaṭ* /vi/ to stretch oneself. -ava *miṭmaṭṭaṭ*.

## م ط ل

ماطل *māṭil* (also *maaliṭ*<sup>1</sup>) /vt/ to put off with fake excuses, prevaricate with. *baḡu ymaṭluu-ni fil-ʕugra* they started stalling with the rent. -vn *mimaṭla*; ava *mimaṭil*.

## م ط ن ی

مطانية *maṭanya* <Gk *metanoia*> /n/ [Chr] prostration. *ʕidrab-lu maṭanya* bow down to the ground before him.

م ط و see ط و ی : *maṭwa*

م ط و ل

مطول *maṭwil* /vi/ to prevaricate, be evasive (particularly in paying one's debts). - vn *maṭwala*; ava *mimaṭwil*.

م ط ی

مطیة *maṭiyya* /n pl *maṭaaya*/ mount (usually a donkey). || *eamlin-ni maṭiyyit-hum* ≈ they are using me as a door-mat.

م ع

مع *maḡa* /w pron suff *maḡaa-*; 1st sing *maḡaaya*/ preposition indicating 1 accompaniment. || *ṣitfaḡḡalu maḡaana* please come with us. *maḡaahum waḡda sitt* there's a woman with them. *maḡaak it-tazkara* do you have the ticket with you? *ma-maḡii-f fakka* I haven't any change on me. *ṣana mabsuuṭ maḡaakum* I'm happy to be (e.g., living or working) with you. || *xallii-k maḡa llaah* ≈ place your trust in God. - *maḡa zaalik* in spite of that. 2 concurrence of direction. *law ṣinta maafi maḡa t-tirḡa yibḡa bet-na ḡala ṣmaal-ak* if you're walking in the same direction as the flow of the canal, our house is on your left. 3 concurrence of action. *bi-tiṣṣil maḡa surḡit il-mutoor* it disconnects as the motor picks up speed. *maḡa l-waḡt* with the passage of time. 4 agreement or support. *ṣana maḡaak* (1) I agree with you. (2) I'm on your side. || *maḡaahum maḡaahum ḡaleehum ḡaleehum* when things are going for them he's with them, when things turn against them so does he (of one who has no mind of his own). 5 interaction. *ṣittafaḡi' maḡa g-giraan* I came to an agreement with the neighbours. *ziḡlit maḡa goz-ha w-sabīt-u* she had a row with her husband and left him. *zaḡlaniin maḡa baḡḡ* on bad terms with each other. ¶ *maḡa ṣinn* /conj/ although, in spite of the fact that.

م ع ج ن see also ع ج ن

معجن *maḡgin* /vt/ to fill and smooth over (holes in a surface), dress (a surface preparatory to painting etc.). *ma-maḡgint'-f il-heeḡa kwayyis ḡabl' ma bayyaḡt-a-ha* you didn't dress the wall properly before painting it. - vn *maḡgana*; ava/pva *mimaḡgin*.

م ع ج ن *ṣitmaḡgin* /vi/ passive of *maḡgin*. - iva *mitmaḡgin*.

م ع د

معدة *miḡda* /n/ stomach. *fumm il-miḡda* epigastrium. || *kalaam-i miḡ ḡala l-miḡda* people can't stomach what I say.

معدی *maḡidi* /adj/ pertaining to the stomach.

م ع د<sup>2</sup> see و ع د : *maḡaad*, *miḡaad*

م ع د ن see ع د ن<sup>1</sup>

م ع ر

معر *maḡar* (u) /vi/ to brag, boast of one's exploits. - vn *maḡr*.

معرّة *maḡra* /pl -aat/ instance noun of *maḡr*.

معار *maḡaar* /n/ idle boaster.

م ع ز

معرّة *miḡza* /n pl -aat, *miḡiiz*, *miḡaz*/ 1 (nanny) goat. 2 coward.

م ع ص ر see ع ص ر<sup>1</sup> : *maḡsaraawi*

م ع ظ م see also ع ظ م

اتعظم *ṣitmaḡḡam* /vi/ 1 [iron] to do great things, perform great feats. *ṣitmaḡḡam wi-gaab nuṣṣ' kiilu ruzz* he performed the great feat of bringing half a kilo of rice. 2 to be stuck up or pompous. - ava *mitmaḡḡam*.

م ع ل ش ش

معلش *maḡaliff*, *maḡalihf*, *maḡaliffi*, *maḡaleef* /interj/ 1 never mind, don't worry about it. 2 sorry! excuse me!

م ع م ع

معمعة *maḡmaḡa* /n/ turmoil, thick of things.

م ع ن

معاون *maḡuun* /n, dual *maḡunteen*, pl *mawaḡiin*/ 1 kitchen pot. || *da min maḡuun baṭṭaal* he comes of bad stock. 2 *mawaḡiin* /pl n/ pots and pans, kitchen utensils in general.

م ع ی

أمعاء *ṣamḡa*, *ṣamḡaa* /pl n/ intestines.

معوی *maḡawi* /adj/ pertaining to the intestines, intestinal. *naḡla maḡawiyya* intestinal infection.

م غ ت

مغات *muxaat* or *muxaat* /n/ 1 roots of *Glossostemon brugieri*. 2 an infusion of the same (traditionally drunk by recently delivered mothers and their visiting well-wishers).

م غ ص

مغص *mavaṣ* / (u) /vi/ to be afflicted with cramps or colic

(of the stomach or kidneys). *baṭn-i b-tumvux* (ḡalayya) I've got a stomach-ache. -vn *mavayş*, *mavayşaan*; ava *mavşaan*.

منص *mavayş*<sup>2</sup> /n/ colic, stomach cramps. || *mavayş kalawi* renal colic.

منصة *mavş* /n pl -aat/ an attack of colic.

منص *mavş* 1 /vi/ to be affected by (severe) colic. *lamma baṭn-u mavşayit raah bi-surḡa lid-duktoor* when he got severe stomach cramps he went quickly to the doctor. 2 /vt/ to make colicky. -vn *tamviiş*; ava/pva *mimavşayş*.

اتمنص *şitmavşayş* /vi/ to be made colicky. -iva *mitmavşayş*.

م غ ن ط see also - م غ ن ط

مغناط *mavnaṭ* /vt/ to magnetize. -vn *mavnaṭa*; ava/pva *mimavnaṭ*.

اتمغناط *şitmavnaṭ* /vi/ to be magnetized. -iva *mitmavnaṭ*.

- م غ ن ط

مغناطيس *mavnaṭiis* (also *mavnaṭiis*) <Gr *magnêtês*> /n/ magnet.

مغناطيسي *mavnaṭiisi* /adj/ magnetic. || *şit-tanwiim il-mavnaṭiisi* hypnosis. see further under م غ ن ط

م ق ت 1

مقت *maḡat* (u) /vt/ to cause (health or a general situation) to deteriorate. -vn *maḡt*, *maḡataan*; ava *maaḡit*; pva *mamḡuut*.

مقت *maḡt* /n/ hatred.

مقته *maḡta* /n/ gloominess, moodiness.

اتمقت *şitmaḡat* /vi/ passive of *maḡat*. -iva *mitmiḡit*.

م ق ت 2 see م ق ت : *miqaat*, *miqaati*

- م ق د و see م ق د و : *maḡduunis*

م ق ق

مقق *maḡḡiḡ* 1 /vt/ to strain (the eyes). || *maḡḡiḡ ḡenee-na min kuir il-intiḡaar* he made us wait for him a hell of a long time. 2 /vi/ to pore (over s.th.), give close attention (to s.th. written). *şinta bi-tmaḡḡiḡiḡ ḡiḡ-gawaab leeh* why are you scrutinizing the letter? -vn *tamḡiḡiḡ*; ava/pva *mimaḡḡiḡ*.

تمقية *tamḡiḡiḡa* /pl -aat/ instance noun of *tamḡiḡiḡ*.

اتمقق *şitmaḡḡiḡ* /vi/ to be or become strained (of the eyes). -ava/iva *mitmaḡḡiḡ*.

م ق ل see م ق ل : *maḡla*, *miḡla*

م ك ء ل

ميكائيل *mikaʕiil* (also *miikaaʕiil*) /prop n/ 1 male given name. 2 the archangel Michael.

م ك ت ت

ماكيت *makitt* <Fr *maquette*> /n pl -aat/ [print] dummy lay-out.

ماكيتة *makitta* = *makitt*.

م ك ر

مكر *makar* (u) /vi/ to act with deceit. *xalli baal-ak minnu la-yumkur ḡaleek* (or *biik*) be careful lest he take you in. -vn *makr*; ava *maakir*.

مكرة *makra* /inst n, pl -aat/ a deceitful trick.

مكار *makkaar* /adj \*/ cunning, deceitful, sly.

أمكر *ʕamkar* /el/ more/most cunning, deceitful or sly.

اتمكر *ʕitmakar* /vi/ (impersonal) passive of *makar*. *laazim itmakar ḡaleek* you must have been taken in. -iva *mitmikir*.

م ك ر ف -

مكرفون *mikrufoon*, *makrafoon* <Fr> /n pl -aat/ 1 microphone. 2a loudspeaker system. *şoot-u ḡaamil wala l-mikrufoon* his voice blares more than a loudspeaker. 2b loudspeaker (e.g., of a radio).

م ك ر و ب

مكروب *mikroob*, *makroob* <Fr *microbe*> /coll n, pl -aat/ germ(s), microbe(s).

م ك ر و ن

مكارونا *makaroona* <It *maccheroni*> /n/ pasta. || *makaroona xawaatim* (or *maḡşuuşa*) macaroni.

م ك س ي ك

المكسيك *ʕil-maksiik* <Fr> /prop n/ Mexico.

مكسيكي *maksiiki* 1 /adj \*/ Mexican. 2 /n \*/ a Mexican.

م ك ك 1

مكة *makka* /prop n/ Mecca.

مكي *makki* /adj/ pertaining to Mecca. *ʕil-ḡaram il-makki* (1) area around Mecca considered sacred. (2) the Kaaba Mosque.

م ك ك 2

مكوك *makkuuk* /n pl *makakiik*, *makaaki* 1 [text] shuttle. || *ḡaamil zayy il-makkuuk* he rushes to and fro. 2 bobbin (of a sewing machine). || *ʕiriiṭ makkuuk* gathering tape (for curtains).

م كن<sup>1</sup>

مكن *mukn* /adj invar/ solid (of quality), sound. *raagil mukn* a sterling fellow. *ʕakla mukn* a great meal. *ʕalqa mukn* a sound beating.

مكن *makkin* /vt/ to enable, give (s.o.) the upper hand. *makkin-ni ʕaxrug* he enabled me to go out. *ʕaahib zayy' ma-nta ʕaayiz bass' ma-tmakkin-f' hadd' minnak* make friends as you wish, but don't let anyone get a hold on you. || *makkini-u min nafs-a-ha* she gave herself to him. -vn *tamkiin*; ava/pva *mimakkin*.

اتمكن *ʕitmakkin* /vi/ to be enabled, manage to gain supremacy. *ʕitmakkin bi-makr-u min viif-a-ha* he was enabled by his cunning to cheat her. *ʕitmaskin li-yaayit ma titmakkin [prov]* ≈ fawn and beg until you get your chance. -vn *tamakkun*†; ava *mitmakkan*.

أمكن *ʕamkan* (*yimkin*) 1 /vt/ it was (is) possible for. *ma-yimkin-haa-f tiiftiri waahid gidiid* it isn't possible for her to buy a new one. *yimkin-ni ʕanaam* is it possible for me to sleep? 2 /vi/ it was (is) possible. *ʕiza ʕamkan* if possible. *yimkin miraata-u b-tifrab sagaayir* perhaps his wife smokes. *huwwa yimkin taʕbaan* perhaps he's sick. -vn *ʕimkaan*; ava *mumkin*.

إمكان *ʕimkaan* /n/ 1 capability, power. *ʕimkil kull illi f-ʕimkaan-ak* do all that is in your power. 2 possibility. إمكانية *ʕimkaniyya* /n pl -aat/ 1 capability. *di ʕaʕba fooq ʕimkaniyyit if-fubbaan* this is too difficult for the young. 2† possibility. — *ʕimkaniyyaat* /pl n/ 3 facilities. *ʕis-sinima l-maʕriyya taʕbaana ʕaʕaan ma-fii-f ʕimkaniyyaat* Egyptian cinema suffers because there are no facilities.

ممکن *mumkin* 1 /adj/ possible. *kull it-turuq il-mumkina* all possible ways. 2 modal of possibility. *mif mumkin tiigi n-nahar-da* she cannot come today. *mumkin tiddii-ni fikra ʕanha* can you give me an idea of it?

م كن<sup>2</sup>

مكنه *makana* <It *macchina*> /unit n, pl -aat/ 1 machine, instrument. *makaniit xiyaaqa* sewing machine. *makaniit (hilaqa)* safety razor. || *katab ʕal-makana* to type. - *makana ʕarabi* an Arabic typewriter. 2 power-driven machine. *makaniit in-nasiig* power loom. *makaniit mayya* powered water-pump. *makaniit markib* ship's engine.

مكن *makana* /coll n/ mechanical instruments, machines, machinery.

ماكينه *makuna* /n pl -aat/ machine, machinery. *ʕaamil makinaat it-turuq* road-machinery operator.

<sup>3</sup> م كن see م كن : *makaan*

## ( م كن ي - )

ميكانيكى *mikaniiki* <It *meccanico*> 1 /adj/ mechan-  
al, mechanized. || *muʕaah mikaniikiyya* armoured  
troops. 2 /n pl -yya/ mechanic, technician. *mikaniiki ʕarabiyyaat* car mechanic.

ميكانيست *mikaniist* <Fr *mécaniste*> /n/ [theat] tech-  
nical director.

## م كى ا ج

مكياج *mikyaaaj* or *makyaaj* <Fr *maquillage*> /n/ make-  
up, cosmetics. *haqtu mikyaaaj* she put on make-up.

## م كى ر

ماكبير *makyiir* <Fr *maquilleur*> /n pl -aat/ make-up  
man.

## م ل ا

ملا *mala*†: *ʕala mala wiiff(-u)* hurriedly and under con-  
straint. *lamma smiʕt' ʕinn if-ʕaʕqa nħaraʕit geet gary*†  
*ʕala mala wiiff-i* when I heard that the flat was on fire,  
I rushed off just as I was. *ga l-ʕaskari xad-u l-ʕism*†  
*ʕala mala wiiff-u* the policeman came and bundled him  
off to the station.

## م ل ا ن

ملانه *malaana* /coll n/ green chick-pea(s).

## م لى see م ل ء

م ل ب ن see ل ب ن : *malban*

## م ل ت و ف

مولوتوف *mulutoof*: *qumbula mulutoof* Molotov  
cocktail.

## م ل ت و ن

ملتون *multoon* <Fr *molleton*> /n/ table felt.

## م ل ح

ملح *malh* /n/ 1 salt. || *malh ingiliizi* Epsom salts. - *ʕeef wi-malh* true friendship (reference to the sharing of a meal being a sign of true friendship). - *tiruff il-malh*†  
*ma-yinzil-f* (the place is so crowded) if you threw salt it  
wouldn't land. - *zayy il-malh*† *maħfuriin fi-kull*† *ʕeeʕ* ≈  
poking their noses into everything. - *ħutt*† *f-ʕeen-ak*  
*ħaʕwaayit malh* ≈ have some shame! 2 [rur] chemical  
fertilizer. — /pl *ʕamlaah*/ 3† mineral salt.

ملحه *malha* /unit n, pl -aat/ piece of coarse salt. || *malha f-ʕeen illi ma-yʕalli ʕan-nabi* a grain of salt in the eye of  
him who refuses to bless the Prophet (a formula of

protection against the evil eye, all who hear it being expected to bless the Prophet, unless they be the one with the eye). - *qaarif malhit*... always picking on..., as in *leeh ūinta qaarif malhit il-wad-da* why are you always picking on this boy?

ملحايه *malhaaya* = *malha*.

ملاحه *milaaha*<sup>1</sup> /n/ navigation.

ملوحه *muluuha* /coll n/ 1 salted pickled fish (a speciality of Upper Egypt). 2 saltiness.

مليح *miliih*, *maliih*<sup>1</sup> /adj pl *milaah*/ good, nice. *ūil-maliih ma-yikmal-f* [prov] ≈ nobody is perfect. 2 *milaah* /pl n/ chicks. *la yirabbi l-milaah ūilla l-milaah* [vendor's cry] only nice people keep chicks.

ملاحه *mallaaha* /n pl -aat/ salt cellar.

مالح *maaliḥ* /adj \*/ salty. (*ūil-baḥr*) *il-maaliḥ* the sea. || *kalaam maaliḥ* coarse language. - *ḡafḡ-u maaliḥ* [mus] he plays (on a stringed instrument) slightly out of tune (by pressing the strings inaccurately).

موالح *mawaaliḥ*<sup>1</sup> /pl n/ citrus fruit(s).

ملح *mallaḥ* /vt/ 1 to salt. - /vi/ 2 to become salty. 3 to lose strength or effectiveness (of batteries, solutions etc.). - vn *tamliḥ*; ava/pva *mimallaḥ*.

اتملح *ūimallaḥ* /vi/ to be salted. - iva *mitmallaḥ*.

## م ل خ

ملخ *malax* (u) /vt/ 1a to uproot. 1b to dislocate. *kitf-i mamluux* my shoulder is dislocated. 2 to put forth (leaves etc.). *ūil-ḡuud bi-yumlux if-furraab* the stem puts out inflorescences. - /vi/ 3 to sprout, burgeon. - vn *malx*, *malaxaan*; ava *maalix*; pva *mamluux*. ملخه *malxa* /pl -aat/ instance noun of *malx*.

اتملخ *ūitmalax* /vi/ 1a to be uprooted. 1b to be dislocated. 2 to be caused to sprout (of leaves etc.). - ava/iva *mitmilix*.

ملّخ *mallaḥ* /vt/ to uproot successively. *bi-nmallaḥ ir-ruzz* we pull up the rice plants (one by one). - vn *tamliix*; ava/pva *mimallaḥ*.

## م ل خ ل خ

ملخلخ *muluxlux*: *ya muluxiyyit il-muluxlux* cry of the *muluxiyya* vendor.

## م ل خ ي

ملخيّة *muluxiyya* <Gr *molokhê*> /coll n/ Jew's mallow (Corchorus olitorius).

## م ل ي ا

ملاريا *malarya* <prob It> /n/ malaria.

## م ل س

ملس *malas*<sup>1</sup> (i) /vt/ [agric] to draw a bundle or ball of mud and straw through (an irrigation ditch) to smooth and seal the sides against seepage. - vn *mals*, *malasaan*, *miliis*, *milaasa*; ava *màalis*; pva *mamluus*.

ملس *malas*<sup>2</sup> /n/ 1 Austrian crepe (fabric). 2 wrap, *milaaya* of Austrian crepe (worn by women).

ملس *milis* /adj \*/ sly, sneaky. *raagil milis* a slippery character.

أملس *ūamlas* /adj, fem *malsa*, pl *mulas*/ smooth. *burtuḡaan ūamlas* smooth-skinned oranges.

ملاّس *mallaas* /n/ muddy ball of straw drawn through an irrigation ditch to smooth and seal the sides against seepage.

اغّلس *ūimallas* /vi/ passive of *malas*<sup>1</sup>. - iva *mitmilis*.

ملّس *mallis* /vi/ 1 to make a stroking motion. *mallis ḡala daḡn-u* he stroked his beard. || *law mallis ḡaleek if-feex ḡa-ṭiib* if the sheikh blessed you (with his hand) you would recover. 2 to engage in mollycoddling. - vn *tamliis*; ava *mimallis*.

اتّلس *ūitmallis* /vi/ (impersonal) passive of *mallis*. *ūil-waad da ṭuul ma b-yitmallis ḡalee miḡ naafiḡ* as long as the boy is mollycoddled he'll never make the grade. || *ūin-naas itmallisit bi* the people got him to bless them (with his hand). - iva *mitmallis*.

## م ل ص

ملص *malaš* (u) 1 /vt/ to wrench out. *ḡ-amluṣ widaanak* I'll pull off your ears! 2 /vi/ to slip away, escape. *malaš minhum wi-hirib* he escaped from them and got away. -vn *maṣ*, *malašaan*; ava *maaliṣ*; pva *mamluuṣ*. اتلص *ūitmalaš* /vi/ to be wrenched out. - iva *mitmiliṣ*. ملّص *mallaṣ* /vt/ to pull off or away. -vn *tamliṣ*; ava/ pva *mimallaṣ*.

اتلّص *ūitmallaṣ* /vi/ to be pulled or pull oneself off or away. - ava/iva *mitmallaṣ*.

## م ل ط ا

مالطة *malṭa* /prop n/ Malta. || *bi-yiddan fi-malṭa* [prov] (he's calling to prayer in Malta) ≈ he is flogging a dead horse. - *baḡd<sup>1</sup> xaraab malṭa* ≈ (closing the stable door) after the horse has bolted.

مالطي *malṭi* 1 /adj \*/ Maltese. || *ḡamaam malṭi* large type of pigeon raised for food. - (*diik*) *malṭi* a cock with a long featherless neck. - *ḡumma malṭiyya* undulant fever. 2 /n \*/ a Maltese. 3 /n, no pl/ the Maltese language.

## م ل ط 2

ملط *malat* (u) /vt/ 1 to strip off (clothes, feathers, skin



etc.). *malat* ' *hduum-i w-naŋteet fil-bahr* ' waraa I threw off all my clothes and jumped in the sea after him. 2 to strip bare. *malat dirag-ha mil-fagiin* she scraped her arms clean of dough. - /vi/ 3 to become skinless. *wiff-i malaŋ mif-fams* my face peeled from exposure to the sun. 4 to come off (of skin). *gild-i malaŋ* my skin peeled. - vn *malŋ*, *malaŋaan*; ava *maaliŋ*; pva *mamluut*.

ملط *malŋ* /adj invar/ bare, naked. *giryaaŋ (zaŋt')* *malŋ* stark naked. || *ma-tgib-f is-sarg - h-arkab malŋ* don't bring the saddle, I'll ride bareback.

اٹملٹ *ŋitmalat* /vi/ 1 to be stripped off. 2 to be stripped bare. - iva *mitmiliŋ*.

ملٹ *mallaŋ* /vt/ to strip, lay bare. *ŋiləu galee l-haramiyya mallaŋuu min kull illi galee* the robbers attacked him and stripped him of all he had. - vn *tamliŋ*; ava/pva *mimallaŋ*.

اٹملٹ *ŋitmallaŋ* /vi/ to be stripped, be laid bare. - iva *mitmallaŋ*.

مل ط see مل ط : *maaliŋ*

مل عن see also مل عن  
ملعن *malŋan* /vt/ to cause to be rascally. *dalaŋ ŋumm-ak fiik huwwa lli malŋan-ak* it is your mother's spoiling you that's made you so naughty. - vn *malŋana*; ava/pva *mimalŋan*.

اٹملن *ŋitmalŋan* /vi/ to be or become rascally. *ŋitmalŋan min ŋuwr-u* he's been up to no good since he was small. - ava *mitmalŋan*.

مل ق  
ملقا *malaŋa* 1 /n/ open space, waste land (used, e.g., for games etc.). 2 /adj invar/ spacious. *beet malaŋa* a very large house.

مل ك  
ملك *malak* <sup>1</sup>, *milik* (i, u) /vt/ 1 to possess. *yimlik beet* he owns a house. || *ŋimlik waŋt-ak* get a move on (so that you will still have time, i.e. be on time). 2 to get a grip on. *law milikt-u h-addii-lu hittiŋ ɛalŋa* if I get my hands on him, some beating I'll give him! *ŋimlik ŋaŋsaab-ak* steady yourself! *min il-manŋar ma-milikt'-f naŋs-i* the sight made me lose all self-possession. 3 /preverb/ to be able to. *min iz-zahma ma-milikt'-f ŋahutt' ŋiid-i f-geeb-i* it was so crowded I couldn't get my hand into my pocket. - vn *milk*, *mulk*; ava *maalik*; pva *mamluuk*.

ملك *milk* /n pl *ŋamlaak*/ 1 private property. *ŋil-huŋsaan da milk-i* I own this horse. *ŋaahib milk* property owner. *ŋaahib il-milk* the landlord. *raagil milk' naŋs-u* a man who is his own master. 2 *ŋamlaak* /pl n/ lands, landed

property. *dariibit ŋamlaak* property tax.

ملك *mulk* /n/ 1 reign, kingship. *wi-baŋdeen faruuŋ xad il-mulk* ' *baŋd abuu* then Farouk ascended the throne after his father. 2 *ŋil-mulk* 2a the universe. *xalli l-mulk* ' *lil-maalik* ≈ leave things be! || *ŋaahib il-mulk* God. 2b the Heavens, one of the five parts of the Sufi cosmos. 3 a thing *sui generis*, a world unto itself. *ŋir-ragil-da mulk* that man lives in a world of his own. مالك *maalik* /n pl *mullaak*/ proprietor, owner. || *maalik il-mulk* Sovereign of the universe (epithet of God). المالكي *ŋil-malki*: *ŋil-mazhab il-malki* one of the four schools of Muslim jurisprudence (named after Malik b. Anas).

مملوك *mamluuk* /n pl *mamaliik*/ white male slave, mameluke.

مملوكي *mamluuki* /adj/ mameluke.

ملكية *milkiyya* /n/ ownership.

ملك *malak* <sup>2</sup> = *malaak*.

ملكة *malaka* /n pl -aat/ knack, aptitude. *malakit il-hifz* the ability to learn by heart.

ملك *malik* /n pl *miluuk*, *muluuk*/ king. || *malik walla ktaaba* heads or tails?

ملكة *malika* /n pl -aat/ queen.

ملكي *malaki* /adj/ royal, regal. *nizaam malaki* monarchical system. || *laabis malaki* wearing plain clothes, out of uniform.

ملوكي *muluuki* or *miluuki* /adj invar/ marvellous, magnificent. *ŋil-haŋla kaanit miluuki* it was a marvellous party. || *ŋinab miluuki* variety of grape having a tough skin of a mottled reddish-green colour.

ملاك *malaak* /n pl *malayka*/ angel. *ŋiza haŋarit il-malayka zahabit if-fayaŋin [prov]* when angels enter devils leave (and vice versa). || *malaykit-u xufaaf* ≈ he has a cheerful disposition. - *malaykit-u haŋfit* I have a feeling he's about to arrive. - *bi-yaakul ruzz' maŋa l-malayka* ≈ he's fast asleep.

ملكي *mallaaki* /adj invar/ privately-owned. *ɛarabiyya mallaaki* a private car.

ملكة *mamlaka* /n pl *mamaalik*/ kingdom.

ملکوت *malakoot*, *malakuut* /n/ 1 God's creation. *faakir ŋinnak ha-tɛaddil il-malakoot* do you think you can set the whole world to rights? || *malakuut allaah [Chr]* the Kingdom of God. - *hina malakoot* everything's topsy-turvy here, it's a madhouse. - *ɛay/a f-malakoot taani* she lives in a dream world. 2 *ŋil-malakuut* the seven Paradises, one of the five parts of the Sufi cosmos.

اٹملک *ŋitmalak* /vi/ passive of *malak* <sup>1</sup>. - iva *mitmilik*.

ملك *mallik* /vt/ 1a to give (s.o.) possession of. *ŋil-hukuuma mallikit kull' fallaah xamas fadadiin* the

government gave every peasant possession of five feddans. **1b** to give ownership of. *ʕil-ḥukuuma mallikit xamas fadadiin li-kullʹ fallaaḥ* the government gave five feddans to every peasant. **2** to cause (s.o.) to gain the upper hand. *ma-imallikuu-f minnak* don't let him get a hold on you! - vn *tamliik*; ava *mimallik*.

تمليك *tamliik* /n/ ownership. *||ʕaḡḡa tamliik* a privately owned apartment (as opposed to one for which rent is paid).

اتملك *ʕitmallik* **1** /vt/ to be given possession of. - /vi/ **2** to be given in ownership. *ʕil-ʕarqʹ b-iimallik lil-fallahjiin* the land is given to the peasants to own. **3** to gain supremacy. *ʕil-ʕaqab iimallik minnu* anger got the better of him. - vn *tamallukʹ*; ava/pva *mitmallik*.

امتلك *ʕimtalak* /vt/ to possess, own. *ʕumm-i timtilik xamas fadadiin* my mother owns five feddans. - vn *ʕimtilaak*; ava *mimtilik*; pva *mumtalak*.

ممتلكات *mumtalakaat* /pl n/ possessions.

## م ل ك ا ن

ملكان *malakaan* /coll n/ slots into which the slats of a shutter are fitted. *ʕiḡmil il-ḡaayim da malakaan* make that upright slotted (to hold slats). *waraḡ malakaan* slats (of a shutter).

## م ل ل ١

ملل *mall* (i) **1** /vi/ to become bored. *ʕit-tamsiliyya xallit-ni ʕamill* the play bored me. **2** /vt/ to find boring. *malleet ir-rutiin* I found the routine boring. - vn *malal*, *malalaan*; ava *maalil*; pva *mamluul*.

ملل *malal* /n/ boredom.

ممل *mumill* /adj \*/ boring.

اقلل *ʕitmall* /vi/ **1** to be found boring. **2** (impersonal) passive of *mall* **1**. *kalaam-u ma-yitmallʹ-f minnu* his conversation is not boring. - iva *mitmall*.

## م ل ل ٢

ملة *milla*, *mullaʹ* /n pl *milal*/ **1** religion. *||raagil ma-luu-f milla* a ruthless man. **2** religious community. *ملى* *milliʹ* /adj/ pertaining to a religious community. *maglis milli* [Chr] council of laymen which governs internal, financial and administrative affairs of the church.

## م ل ل ٣

ملا *mallaʹ* /n/ warmth in an oven away from, or after the extinguishing of, the fire.

مول *mull* <Fr *bémo*> /n/ [mus] flat. *nussʹ mull* quarter tone flat. - also *bimull*.

ملة *mullaʹ* /n pl *mulal*, *mullaat*/ that part of a bed on which the mattress rests, mattress base.

## م ل ل ی

ملى *milliʹ* <Fr *millimètre*> /n/ millimetre. *||bil-milli* precisely, as in *ḥ-aḡabl-ak is-saaḡa tisḡa bil-milli* I'll meet you at nine o'clock on the dot.

## م ل ل ی م

مليم *malliim* (also *malliinʹ*) <Fr *millième*> /n pl *malaliim*, *malaliin*/ one tenth of a piastre, millime.

م ل م see م ل ل ی م : *malliim*

## م ل م ق

ملق *malmaq* /vt/ to splash, slop. *malmaq mayya ktiir wi-huwwa b-yixsil ʕidee* he splashed a lot of water around while washing his hands. - vn *malmaḡa*; ava/pva *mimalmaḡa*.

اتلق *ʕitmalmaq* /vi/ to be splashed, be slopped. - iva *mitmalmaq*.

## م ل م ل

ململ *malmil* /vt/ to cause to become restless or fidgety. - vn *malmala*; ava *mimalmilmil*.

اتملل *ʕitmalmil* /vi/ to become or be made restless or fidgety. - ava/iva *mitmalmil*.

م ل ن see م ل ا ن : *malaana*

م ل ن ٢ see م ل ل ی م : *malliin*

## م ل و ١

ملوة *malwaʹ* /n pl -aat, *malaawi*/ dry measure equivalent to one fourth of a *keela* (q.v.).

م ل و ٢ see م ل ی ١ : *malw*, *malwaʹ*

## م ل ی ١

ملا *malaʹ* (a) /vt/ **1** to fill. *ʕimla l-ḡulla mayya* fill the pitcher with water. *mala l-xanaat* he filled in the blanks. *||ʕana raagil il-beet wi-laazim ʕamla markaz-i* I'm the man of the house and I must live up to my position. *raagil malwʹ hduum-u* a respected man. - *mala l-ḡeen* (1) to be worthwhile, as in *ʕiza kuntʹ ʕaayiz tiḡmil ḡaaga xallii-ha timla l-ḡeen* if you want to do something, let it be worthwhile. (2) to satisfy, as in *huwwa-na mif maali ḡeen-ak walla ʕeeḥ* ≈ aren't I good enough for you, or what? *ʕil-bani ʕaadam ma-yimlaa-f ḡeen-u ʕilla*

*t-turaab* [prov] ≈ only the grave can put an end to man's greed. 2 to restring (e.g., a sieve). *sis-silk* <sup>1</sup> *ya-lli timli l-manxul* [vender's cry] (here is) mesh, you who would restring your sieve! 3 to wind (a watch or clock). 4 to cut (a gramophone record). *ha-yimla susuwaana* he will cut a disc. -vn *maly*, *malw*, *malayaan*; ava *maali*; pva *mamli*.

*ملو malw* /n/ quantity sufficient for one filling. *malw* <sup>1</sup> *kubbaaya* a glassful.

*ملوة malwa* <sup>2</sup> /pl -aat/ instance noun of *malw*. *sil-madraq* *gaayiz malwa gdiida* the racket needs re-stringing.

*ملية malya* = *malwa*.

*ملى mali* /adj <sup>1</sup>/ comfortably-off, wealthy.

*مليان malyaan* /adj <sup>1</sup>/ full. *ʃif-faariɛ malyaan naas* the street is full of people. || *qalb-i malyaan minnu* I've had enough of him. - *yidraq fil-malyaan* he shoots to kill. - *kalaam fil-malyaan* meaningful words. 2 plump. 3 rich, wealthy.

*ملا malla* <sup>2</sup> /n pl mallayiin/ 1 water carrier who fills receptacles with water for householders without a mains supply or pump. 2 [*rur*] mosque employee whose job it is to pump-fill the water-tank of the mosque.

*ملاية milaaya* /n pl -aat, *mily*, *mili*/ 1 bedsheet. *milaayit lihaaf* loose covering for a quilt. 2 (also *milaaya laff*) black wrap worn by women in public (see Pl.F, 17). || *faraf il-milaaya li-* to abuse publicly and vulgarly, as in *ʃiskut la-tifrif-lak il-milaaya* keep quiet or she will give you a slanging!

*اقلی ʃitmala* /vi/ passive of *mala* <sup>2</sup>. -iva *mitmili*.

*ملى malla* <sup>3</sup> /vt/ [agric] to irrigate by flooding. *bi-nmalli l-ʃardq* <sup>1</sup> *tamliyya xafiifa muddit* *susbuʕeen* we flood the ground lightly for two weeks. -vn *tamliyya*; ava *mimalli*.

*اقلی ʃitmalla* <sup>1</sup> /vi/ to be irrigated by flooding. -iva *mitmalli*.

*انتلى ʃintala* /vi/ 1 to become full. 2 to be filled. *ʃil-kubbaaya ntali li-habbat ʕen-ha* the glass has been filled to the brim. -ava/iva *mintili*.

## ملی<sup>2</sup>

*إملاء ʃimla*, *ʃimlaa* <sup>ʃ</sup> /n pl ʃamaali/ dictation.

*ملى malla* <sup>4</sup> /vt/ to dictate (to). *mallii-lu d-dars* dictate the lesson to him. *mallii-ni* dictate to me! -vn *tamliyya*; ava *mimalli*.

*اقلی ʃitmalla* <sup>2</sup> /vi/ to be dictated. -iva *mitmalli*.

ملی<sup>3</sup> see ملی<sup>1</sup> : *mala* <sup>1</sup>

## ملی<sup>4</sup>

*مليوني milyuneer* <prob Fr> /n pl -aat/ millionaire.

## ملی<sup>5</sup>

*مليون milyoon*, *malyuun* <Fr> 1 /num pl malayiin/ million. 2 *ʃil-milyoon* /adj invar/ the millionth.

## مم

*مم mam* (also *mammah*) <poss Copt> [children] 1 /n/ food. 2 /interj/ eat! -also *ʃamm*, *hamm*.

## ممب

*ممبريطه mambariiqa*, *mambareeta* <perh It *tamburello*> /n pl *mambaraayiq*/ porthole.

## ممبب

*ممنوس mambanoos* <perh T *bombires* from It> /n/ [naut] bowsprit.

## ممبب

*مبوزيا mambuzya* /coll n/ Burdekin plum(s).

## ممم

*ممما mimma* <sup>1</sup> /conj/ 1 a thing or fact which. *ʃahmalu f-tanfiiz il-marhala l-ʃuula wit-tanya mimma ʃadda l-ta ʃxiir il-marhala t-talta* they were negligent at the first and second stages, which led to the delaying of the third. 2 among the things or facts which. *duxul-hum fi-hugrit it-taftiif mimma yutʕaariɖ maɣa ʃigraʕaat il-ʃamn* it was contrary to security regulations for them to enter the inspection chamber. || *mimma lazza wa-taab* <sup>1</sup> ≈ the choicest of food.

ممم see ممم : *mammah*

## من

*من min* <sup>1</sup> /often shortened before def art to *mi-*; w pron suff *minni*, *minnak*, *minnik*, *minnu*, *minha/minnaha*, *minna/minnina*, *minkul/minnuku*, *minhum/minnuhum*/ preposition indicating 1a point of origin or departure, tangible or intangible. *ga mi-balad* he came from the village. *dafaɣ talatin gineeh min geeb-u* he paid thirty pounds out of his own pocket. *ʃahhhaa-ni min ʕizz* <sup>1</sup> *noom-i* he woke me from deep sleep. *ʃitlaɣ min ʕandak* come out from where you are! *ʃinzil min ʕas-sillum* come down off the ladder! *bi-yaaxud min bariiza w-taaliz* he charges (anything) from ten piastres upwards. || *ʃismaɣ ya fandi minnak lu* listen, all of you (i.e. from first to last)! - *bi-yitgawwizu minhum fihum* they marry within the family. - *la minnu wala kfaayit farr-u* not only does he make no helpful contributions, he does not even spare us his evil-doing. - *wiqiz min tuul-u* he fell down flat. 1b passage through. *taɣaala min hina miɖ*

*min hinaak* come through here, not through there! *ʕif-fams<sup>i</sup> ma-bi-tɛgaddi-f minha* sunlight does not pass through it. **2a** relation between past and present time. *min talatiin sana* thirty years ago. *kunt<sup>i</sup> hina min zamaan* I was here a long time ago. *rawwah min nuɣɣ<sup>i</sup> saaɣa* he went home half an hour ago. **2b** duration from a point in past time up to the present. *min talatiin sana* for thirty years. *ʕana hina min zamaan* I've been here for a long time. *min ɣuxr-u* since his childhood. *bi-yiftaxal muhandis min ɣiimit mudda* he's been working as an engineer for some time. **2c** incipience. *bi-yiigi min ɣabaahit rabb-i-na* he comes first thing in the morning. *bi-yiɣha mil-ʕadaan* he gets up at dawn. **3** cause or reason. *maat min il-ɣaɣaf* he died of thirst. *ɣamalt<sup>i</sup> da min vulb-i* I did that out of frustration. *ziɣlu minnu* they were upset with him. **4** comparative relationship. *hiyya l-buruɣaana ʕakbar min il-baɣtiixa* is an orange bigger than a water-melon? *ʕaktar min nuɣɣ<sup>i</sup> saaɣa* more than half an hour. **5** partitive relationship. *ɣagar garaniit minnu ʕahmar wi-minnu ʕiswid* there is red granite and black. *min (ɣimn<sup>i</sup>) ʕasbaab il-ɣadsa* among the reasons for the accident. *ɣadad kibiir min banaat il-ʕayyaam di* a great number of today's girls. || *ʕin-nahar-da sabaɣtaaɣar minnu* today is the seventeenth of the month. - *minnu bawwaab wi-minnu ʕayyaal* he is both doorman and porter. - *minnu fii* all in one, as in *siriir wi-kanaba minnu fii* a bed and a sofa all in one. - ... *wa-llazi minnu* ... and what not, as in *baɣd it-tahjiyyaat wa-llazi minnu* after greetings and so forth. **6** derivational relationship. *gizam min gild il-vazaal* gazelle-skin shoes. *ɣamal mil-ɣabba ɣubba* ≈ he made a mountain out of a molehill. **7** reference, regard or consideration. *ɣaasib mif-fams* beware of the sun! *mahruus mil-ʕeen* protected from the evil eye. *xalli baal-ak mil-ʕuɣuul* behave properly! *ʕeen-ak mil-baab* keep your eye on the door! *widn-ak mi-lli bi-yɣuluu* lend an ear to what they say. **8** lack of control over a circumstance. *ʕil-ɣuɣaan ramah minnu* the horse bolted with him. *ʕil-ɣaɣfuura maatiit minni* the bird died on me. *mineen<sup>1</sup>* /interrog adv/ whence? *humma mneen* where are they from? *ɣa-niɣtiri xuɣar-na mneen* where shall we buy our vegetables from? || *ʕana ɣ-alaɣii-ha mneen walla mneen* ≈ I've got troubles on every hand. - *ɣineen wi-mneen* see *ɣineen<sup>2</sup>*.

من<sup>2</sup>

*min<sup>2</sup>* /rel pron/ he who, whoever. *min ɣaddim is-sabr<sup>i</sup> yilɣa l-ɣadd* ≈ the good you sow today you reap tomorrow.

من ب ا ر

مبار, mimbaar <T mumbar> /coll n, pl manabiir/ sausage(s) made of the lower end of intestines stuffed with rice and spices.

من ت ا ج

مونتاج muntaaj <Fr> /n/ montage.

من ت ي ر

مونتيير muntiir, munteer <Fr monteur> /n pl -aat/ [cin] editor, cutter.

من ج

منجه manga<sup>1</sup> /coll n/ mango(es).

منجاية mangaaya /unit n, pl -aat/ a mango.

من ج ر ي

منجریة mangariyya <prob Engl slang mungaree> /n [joc slang] food.

(من ج ل)

منجل mangal <perh Copt> /n pl manaagil/ type of large sickle.

منجلة mangala <Gr mengelê> /n pl manaagil [mech] bench vice.

من ج ل see من ج ي ل : mangaliyya

من ج ه

منجه mangih /vt/ to set (s.o. or s.th.) up well, provide (s.o. or s.th.) with elegance and luxury. *walad ʕaaxir mangaha* a swank kid. - vn *mangaha*; ava *mimangih*.

اتمنجه ʕitmangih /vi/ passive of *mangih*. - iva *mitmangih*.

من ج ي

منجي mangi <prob Engl slang mungy> /n/ [slang] food.

يمنجي yimangi /vi/ he digs into the grub, he eats.

من ج

منح manah (a) /vt/ to grant. - vn *manh*; ava *maanih*; pva *mamnuuh*.

منحة minha /n pl -aat, minah/ grant, award, scholarship.

اتمنح ʕitmanah /vi/ to be granted. - iva *mitmini*h.

من خ see من و خ : manaax

منخل

منخل *manaxulya* <Gr *melankholia*> /n/ disturbance of the mind.

(مندل)

مندل *mandal* /n/ [magic] contemplation of the surface of a reflecting liquid such as ink or oil (for the purpose of divination). *qarab* (or *ʕamal* or *fatah*) *mandal* to divine by this means. *ʕaahib mandal* one who practises this type of divination.

مندالة *mindaala* /n pl -aat/ tamping-iron.

مندل

مندولين *manduliin* <Fr *mandoline*> /n/ 1 *una corda* pedal (piano). 2 mandoline.

مندى

منديل *mandiil* /n pl *manadiil*/ 1 kerchief. *mandiil (raas)* triangular handkerchief (see Pl.F, 9). *mandiil (ʕiid)* handkerchief. 2a fatty tissue covering the underbelly of an animal (e.g., sheep, cattle). 2b membranous covering of the intestine.

(منش)

منش *manf* <Fr *manche*> /n pl -aat/ sleeve. || (*bahr*) *il-manf* the English Channel.

مونى *munf* /n/ [text] texturized filament.

منش ت

منشيت *manʕitt* <Fr *manchette*> /n pl -aat/ banner headline (in a newspaper).

منطل see بنطل : *manʕaloon*

منظر see also نطر

منظرة *manʕara* /vn/ showing-off, affecting superiority.

انتظر *ʕitmanzar* /vi/ 1 to show off, swank. 2 to act in a superior manner. *ʕammaal yitmanzar ʕala zumalaat-u leeh - huwwa ʕahsan minhum* why is he lording it over his friends? is he any better than they? - *ava mitmanzar*.

منع

منع *manaʕ* (a) /vt/ 1 to forbid. *manaʕ-ha mil-xuruug* he forbade her to go out. *mamnuuʕ it-tadxiin* no smoking. 2 to prevent. *ʕil-laff' b-yimnaʕ ir-ruʕuuba* wrapping keeps out the moisture. || *hubuub manʕ il-haml* birth control pills. -vn *manʕ*, *manaʕaan*; *ava maaniʕ*; *pva mamnuuʕ*.

|| *manaʕ ʕan* to keep (s.th.) away from (s.o. or s.th.). *ya ʕawliyyit allaah timnaʕu ʕannu l-ʕaks* saints of God, protect him from the work of bad spirits! - *manʕan li* in order to avoid. *ʕahsan nivayyar il-mawduuʕ manʕan liz-zaʕal* it is better to change the subject in order to avoid annoyance.

مانع *maaniʕ* /n pl *mawaaniʕ*/ obstacle, impediment. || *maaniʕ ʕada* rust preventer. - *ma-fii-f maaniʕ* that's O.K., there's no objection, as in *ma-fii-f maaniʕ yikuun ir-raagil mibartaal-u* it's entirely possible that the man is bribing him. - *ʕandak maaniʕ* do you have any objection? - *ma-ʕandii-f maaniʕ* I've no objection, it's O.K. by me. - *sibaaʕ il-mawaaniʕ [sport]* obstacle race.

مناعة *manaʕa* /n/ 1 immunity (from a disease). 2 impermeability. *ʕit-tibaaʕa bil-manaʕa [text]* a batik type of printing.

امتنع *ʕitmanaʕ* /vi/ 1 to be forbidden. 2 to be prevented. - *iva mitminiʕ*.

امتنع *ʕitmanaʕ* /vi/ to abstain, refuse to have anything to do (with s.th.). *wi-hiyya ʕayyaana b-timiniʕ ʕan il-ʕakl* she refuses to eat when she's sick. -vn *ʕimtinaʕ*†; *ava mimitiniʕ*.

منفت

مانيفاتورة *manifatuura* <T *manifatura* from It> /n/ [obsol] 1 /coll n/ hand-woven fabric(s). 2 /pl -aat/ 2a factory or workshop producing hand-woven goods. 2b fabrics department (in a store).

منفس

منفستو *manafistu* <It *manifesto*> /n pl -haat/ bus conductor's ticket control sheet.

منفلل

مانفلا *manafilla* <It *manovella*> /n pl -aat/ crank.

منكان

مانيكان *manikaan* <Fr> /n pl -aat/ 1 fashion model. 2 mannequin (dummy).

منلج see also منلوج

منلوجست *munulugist* <Fr *monologueste*> /n pl -aat/ entertainer who sings humorous *munulogaat* (q.v.), which he dramatizes with comic gestures and intersperses with jokes.

منلل

مانلا *manilla* /prop n/ Manila. || *waraʕ manilla* manila paper. - *habl' manilla* Manila hemp rope.

## م ن ل ي

منيلي *manilli* /n/ support of a chair arm.

## م ن ل ج - see also

منولوج *munuloog* <Fr *monologue*> /n pl -aat/ type of popular entertainment consisting of a solo song of indeterminate length and of varied themes characterized by a refrain of one or two lines which is repeated after each section.

## م ن م ر

مانوميتر *manumitr* <Fr *manomètre*> /n pl -aat/ pressure meter, pressure gauge.

## م ن ن

من *mann* <sup>1</sup> (i) /vi/ 1 to disburse, bestow in a condescending fashion. 2 to enumerate favours one has done (for s.o.). *ʕil-mann* <sup>i</sup> *yifsid il-maʕruuf* reminding someone of the assistance you have afforded him spoils the good deed itself. -vn *mann*; ava *maanin*; pva *mamnuun*.

ممنون *mamnuun* /adj \*/ grateful, obliged.

ممنونية *mamnuniyya* /n/ gratefulness. || *bi-kull* <sup>i</sup> *mamnuniyya* with pleasure, as in *mumkin tisallif-ni ktaab-ak*. - *bi-kull* <sup>i</sup> *mamnuniyya* 'Could you lend me your book?' 'With pleasure.'

امتنن *ʕimtann* /vi/ 1 to enumerate favours one has done (for s.o.). 2 to express one's gratitude for favours done. *ʕana mumtann* <sup>i</sup> *liik* I am grateful to you. -vn *ʕimtinaan*; ava *mumtann*.

## م ن ن

من *mann* <sup>2</sup> /coll n/ honeydew-producing species of aphids that attacks plants.

م ن و ر see نور <sup>3</sup> : *munawra, minawra*م ن و ش see نوش : *manawiifi*

## م ن ي

مني *many, mani* /n/ semen.

منية *munya* /n pl *muna*/ desire, wish. *munyit il-ʕalb* heart's desire. *muna ʕeen-i* my greatest desire. *yoom il-muna* greatly-desired day.

امنية *ʕumniya, ʕumniyya* /n pl *ʕamaani*/ wish.

مني *manna* /vt/ to raise hopes in (s.o.). *mannaa-ni ygawwiz-ni bini-u* he raised my hopes that he would marry his daughter to me. || *ma-luu-f ʕala rabb-i-na tamniyya* (he has no wish to ask of God) ≈ he has

everything that anyone could wish for. -vn *tamniyya*; ava *mimanni*.

اغنى *ʕitmanna* /vi/ to wish. *ʕatmanna l-ʕarq<sup>i</sup> tinʕaq<sup>q</sup> w-tiblaʕ-ni* would that the earth would split and swallow me up! || *ʕana b-atmanna dufri<sup>i</sup> min dawafr-ak* ≈ I would give anything to serve you. -ava *mitmanni*.

تمنى *tamanna* <sup>1</sup> = *ʕitmanna*. -vn *tamanni*.

تمنيات *tamanniyyaat* /pl n/ wishes. *tamanniyyaat-i t-ʕayyiba* my best wishes.

استمنى *ʕistimanna* <sup>1</sup> /vt/ to long for, yearn for. || *ʕil-waahid bi-yistimannaa-k ir-rida tirqa* one is eager to satisfy your slightest wish. -ava *mistimanni*.

## م ن ي ش

منيش *mineef* <Fr *manège*> /n pl -aat/ ring (e.g., circus ring, ring for horse training).

## م ن ي ك see also ن ي ك

اتمنيك *ʕitmanyik* /vi/ [coarse] to waste time, mess about, fuck around. -vn *manyaka*; ava *mitmanyik*.

## م ن ي ن

منين *mineen* <sup>2</sup> /n/ biscuit made of flour, clarified butter and salt, flavoured with sesame, fennel etc., and shaped into thin rectangles. -also *bineen*.

م ن ي ن see mineen <sup>1</sup> : م ن ي

## م ه د

مهد *mahd* /n pl *muhood*/ cradle.

مهد *mahhid* /vt/ to prepare, set in order, pave (e.g., a way for s.o.). *mahhiduu-lak it-tariiʕ wi-ʕaleek il-baaqi* they have prepared the way for you and the rest is up to you. -vn *tamhiid*; ava/pva *mimahhid*.

تمهيد *tamhiid* /n/ 1 preface (of a book). 2 [*mus*] unmetred musical introduction. 2 period of time between the raising of the conductor's baton and the beginning of a musical selection.

اتمهد *ʕitmahhid* /vi/ passive of *mahhid*. -iva *mitmahhid*.

## م ه ر

مهر *mahr* /n pl *muhuur*/ money paid by a groom's family to the bride's as a contribution to the *gihaaz* (q.v.).

## م ه ر

مهر *muhr* /n pl *muhuur, muhúra*/ 1 colt. 2 [*gym*] small vaulting horse or buck.

مهرة *muhra* /n pl -aat/ filly.

م ه ر 3

مهارة *mahaara* /n pl -aat/ skill.

ماهر *maahir* /adj \* and pl *mahara*/ skilled.

م ه ر ا ن

ماهوران *mahuraan* /n/ [*mus*] name given to the note F (on the fifth line of the staff).

م ه ر ج -

مهرجان *mahragaana* <P *mihrgân*> /n pl -aat/ parade, festival, carnival.

م ه ق

مهق *mahaq* (u) /vt/ [*abus*] to cause to smirk. *ſinta mamhuuq leeh - ma-fuſt'-f illi haſaſal* what the hell are you so happy about, didn't you see what happened? - vn *mahaqaan*, *maḥq*; ava *maahiḥq*; pva *mamhuuq*.

مهقة *maḥqa* /inst n, pl -aat/ a smirk.

انمحق *ſitmahaq* /vi/ to smirk. -ava *mitmihiq*.

م ه ك

مهاك *mahak* (u) /vt/ to mash, purée (vegetables etc.). *||mara mamhuuka* a loose woman. -vn *mahk*; ava *maahik*; pva *mamhuuk*.

انمهاك *ſumamahak* /vi/ passive of *mahak*. -iva *mitmihik*.

انمهاك *ſinmahak* = *ſitmahak*. -iva *minmihik*.

م ه ل

مهل *mahl*, *mihl* /n/ respite, delay. *ſil-filuuſ ɛala l-mahl* the money can wait. *||ɛala mahl-* without haste, as in *bi-yimfi ɛala mahl-u* he goes at his own pace, *bi-yiſlaɣ is-sillum ɛala mahl-u qawi* he takes ages to climb the stairs, *ɛala (ſaɣall' min) mahl-ak* take your time! take all the time you want!

مهله *muhla* /n pl -aat, *muhall*/ respite, delay. *ḥ-addii-k ſaaxir muhla lid-dafɛ* I'll give you a last delay on the payment.

مهّل *mahhil* /vt/ to give (s.o.) extra time, give respite to. *mahhil-ni ſwayya w-ſana ſasaddid illi ɛalayya* give me a little time and I'll pay my debt. -vn *tamhiil*; ava/pva *mimahhil*.

انمهّل *ſitmahhil* /vi/ 1 to give (extra) time (to s.o.), grant a respite (to s.o.). *ſana tmahhilt' ɛalee ktiir* I've given him plenty of time. 2 to be given extra time, be granted a respite. -ava/iva *mitmahhil*.

أمهل *ſamhal* /vt/ to allow (s.o.) time, give respite to. *ſimhil-ni* give me time. *|| (rabb-i-na) yimhil wa-la yuhmil [prov]* ≈ God may give respite but He will eventually judge. -vn *ſimhaal*; ava *mimhil*.

استمهل *ſistamhil* 1 /vt/ to give (s.o.) extra time, give respite to (s.o.). *ſistamhilt-u ktiir* I've given him plenty of time. 2 /vi/ to delay, tarry. *mistamhil fi-fuſl-u zyaada ɛan il-luzuum* he takes too much time over his work. *||gat-lu muſiiba ma-stamhil-f* a disaster befell him and (after that) he didn't last for long. -ava *mistamhil*.

م ه ل ل ب see 2 م ه ل ل ب : *mahallabiyya*

م ه م ا

مهما *mahma* /conj/ no matter how much. *fii naas bi-tidḥak mahma kaanit in-nukta bayxa* there are people who laugh no matter how stale the joke. *mahma bɛidna da-ḥna wlaad-ik* no matter how far we are from you we are your children.

م ه م م see also م ز م

مهمز *mahmiz* /vt/ to urge on, stimulate, encourage. *mahmiz ibn-ak ſiwayya w-xallii yiſfaṭṭar ɛaſaan yingah* push your son a bit and get him to put some effort into his work so that he'll pass (the exam). -vn *mahmaza*; ava/pva *mimahmiz*.

مهماز *mihmaaz* /n pl *mahamiiz*/ spur.

اتهمز *ſitmahmiz* /vi/ 1 to be urged on, be stimulated, be encouraged. 2 to arouse oneself to greater efforts. *ſil-ḥamdu li-llaah umahmiz ſiwayya min yoom ma kallimt-u* since the day I talked to him he's pulled his socks up, thank God. -ava/iva *mitmahmiz*.

م ه م ط

مهمط *mahmaṭ* 1 /vt/ to stretch out of shape. *riglee-ik ik-kibiira mahmaṭif if-faraab* your big feet have pulled the socks out of shape. 2 /vi/ to become stretched out of shape. *ſil-ḥibbaal ik-kittaan bi-tmahmaṭ baɛd' ma tiṭball* flax ropes stretch after being wetted. -vn *mahmaṭa*; ava/pva *mimahmaṭ*.

اتهمط *ſitmahmaṭ* /vi/ to be or become stretched out of shape. -ava/iva *mitmahmaṭ*.

م ه ن

مهنة *mihna* /n pl *mihan*/ profession. *kull' waahid wi-lu mihna* (every person has his own trade) ≈ it is natural for a person not to know much about other people's skills.

مهني *mihani* /adj \*/ professional. *ſil-mihaniyyiin* professionals. *(taabiɛ) damya mihaniyya* a duty stamp used on official documents concerning particular professions (e.g., *mihan taɣlimiyya* for the Ministry of Education, *mihan ṭibbiyya* for the Ministry of Health).

متھن *Simtahan* /vt/ to run down, belittle. *leeh timtihin karaamit nafs-ak bif-fakl-i-da* why compromise your good name in this manner? -vn *Simtihaan*; ava *mimtihin*.

م ه ی

مھیة *muhya* /n pl -aay/ large two-handed flexible basket woven from palm leaves (fishermen's jargon).

م ه ی ص see also ص ه ی

مهص *mahyaş* /vi/ to have a good time, indulge oneself. -vn *mahyaşa*; ava *mimahyaş*.

میاص *mihyaş* /adj pl *mahayış*/ whimsical, capricious.

متھص *Simahyaş* = *mahyaş*. -ava *mitmahyaş*.

م ه ی ی

ماهية *mahiyya* <T *māhiye*> /n pl -aat, *mahaaya*/ monthly salary.

م و ت

مات *maat* (u) /vi/ 1 to die. *maatit fil-harb* she died in the war. *miin mat-lak* who of your family has died? || *da baxiil yimuut ğala ğirf* he's so stingy he'd give his life for a piastre. - *maat fi-gild-u* he was scared to death. - *fiid-i maatit ğal-ğalam* my hand was gripping the pen so tightly that now I cannot open it. 2 to be checkmated (of a king in chess). -vn *moot*.

|| *yimuut fi-* to be crazy about, as in *b-amuut fiiki* I'm crazy about you. *bi-ymuut fil-ġarabiyyaat* he's wild about cars. - *maat ġan* (1) to die leaving. *maat ġan talatiin faddaan* he died leaving thirty feddans, *maat ġan zooga w-talat ġiyaal* he died leaving a wife and three kids. (2) to die at the age of. *maat ġan ġifriin sana* he died at twenty.

موت *moot* 1 /n/ death. *maşalit ħayaah řaw moot* a matter of life or death. || *moot wi-xaraab diyaar* death and destruction, total ruin. 2 /adv/ extremely, to the utmost. *řana taġbaana moot* I'm tired to death. *b-aħibb-ak moot* I love you madly.

موتة *moota* /inst n/ a death. *moota mħabbiba* a terrible death. || *ħiyya moota walla tneen* ≈ one can only die once (so there's no reason to be a coward).

میتة *meeta* /adj invar/ miserly, stingy.

میتان *maytaan* /adj \*/ weak, sickly, looking ready to die.

میت *mayyit* /pl -iin, řamwaat/ 1 /adj/ dead. || *řana māyyit min il-ġuug* I'm starving! 2 /n/ deceased person. *řil-masiih řaam min been il-řamwaat* Christ rose from the dead.

|| *bil-mayyit* at least. *řana mġaddar řinni řaltiġi řiħa bil-mayyit ġařara řimaaşar ġineeh* I reckon I'll find at least ten or twelve pounds in it.

مات *mamaat* /n/ death.

میت *mumiit* 1 /adj/ lethal, deadly. *řitġarrađt<sup>i</sup> l-xařar mumiit* I faced a terrible danger. 2 /n/ Bringer of death (epithet of God).

موت *mawwit* /vt/ 1 to kill. *ya tmawwituu-hum ya tiřřadu-hum ġařaan in-naas takul-hum* either kill them (outright), or hunt them so that people may eat them. *bi-ybarram fi-fanab-u b-fakl<sup>i</sup> ymawwit min id-diħk* the way he twirls his moustache is enough to kill (one) with laughter. 2a to smooth. 2b to round off (an edge). 3 to checkmate (a king, in chess). -vn *tamwiit*; ava *mimawwit*.

مات *řitmaawit* /vi/ 1 to pretend to be dead. 2 to pretend to be very sick. -ava *mitmaawit*.

استموت *řistamwit* /vi/ 1 to pretend to be on one's death-bed. *ruħna nzuur-u laġanaa mistamwit wi-ġaamil nafs-u ġayyaan* we went to visit him and found him pretending he was ill and about to die. 2 to exert oneself to the utmost. *řil-laġiiba mistamwiit in ġařaan yiksabu* the players are really fighting to win. -vn *řistimwaat*; ava *mistamwit*.

م و ج

موج *moog* /coll n/ wave(s).

موجة *mooga* /unit n, pl -aat, řamwaag/ a wave.

موجاية *mogaaya* /pl -aat/ = *mooga*.

موج *mawwig* /vt/ 1 to cause (a surface) to become rippled or wavy. 2 to cause to vibrate or oscillate. - /vi/ 3 to ripple. 4 to show variation of tone (of colours). *leeh il-ġarabiyya lon-ha mmawwig kida* why is the colour of the car not even? -vn *tamwiig*; ava/pva *mimawwig*.

اتموج *řitmawwig* /vi/ 1 to be made or to become rippled, become wavy (of a surface). 2 to vibrate, oscillate. -vn *tamawwig*; ava/iva *mitmawwig*.

تموج *tamawwig* /n pl -aat/ 1 ripple, wave (on a surface). 2 vibration, oscillation.

م و ر

مور *moor* <Fr *mort*> /n/ [auto] neutral (gear). *ħutt il-ġarabiyya fil-moor* put the car in neutral.

مور *mawwar* /vt/ to put (a car etc.) in neutral gear. -vn *tamwiir*; ava/pva *mimawwar*.

اتور *řimawwar* /vi/ to be put in neutral gear (of a car etc.) -iva *mitmawwar*.

م و ر see also م ا ه

مورد, ماورد *maward* /n/ rose water.



## موز

موز *mooz* /coll n/ banana(s). *ṣubaaḡ mooz* one banana. *mooz bi-laban* banana milk-shake.

موزة *mooza* /unit n, pl -aat/ 1 a banana. 2 shin (of meat). *moozit ḡaani* shin of lamb.

موزاية *mozaaya* /n pl -aat/ = *mooza*.

## موس

موس *muus* /n pl ṣamwaas, miwaas/ razor blade. || (*ṭaalib*) *muus* swot, grind.

## موض

موضة *mooda* <It *moda*> /n pl -aat/ fashion, style. *ṭaalig mooda l-yomeen dool* it's in fashion these days.

موع see م ي ع: *mawwaḡ, ṣitmawwaḡ*

## موف

موف *moov, muuv* <Fr> /adj invar/ mauve.

مول<sup>1</sup>

مال *maal* /n pl ṣamwaal/ 1 wealth, property. *ṣil-maal il-ḡaamm* public property. *zakki ḡan maal-ak* give alms that your wealth may be blessed. *maal ik-kunazi lin-nuzahi* [prov] ≈ what the miser hoards his heir will squander. *ṣil-maal is-saayib yiḡallim is-sirḡa* [prov] ≈ the hole calls the thief. 2 [agric] annual tax on agricultural land.

مالى *maali* /adj/ monetary, financial. *ṣis-sana l-maliyya* the fiscal year. *varaama maliyya* cash fine. || *ṣawraaḡ maliyya* (1) banknotes. (2) stocks and shares certificates. *suuḡ il-ṣawraaḡ il-maliyya* the stock exchange. مالية *maliyya* /n/ finance, monetary affairs. *wizaarit il-maliyya* the Ministry of Finance.

مول *mawwil* /vt/ to finance. -vn *tamwiil*; ava/pva *mimawwil*.

اتمول *ṣitmawwil* /vi/ to be financed. -iva *mitmawwil*.

مول<sup>2</sup>

مول *mawwaal* /n pl *mawawiil*/ song in popular tradition characterized by a prelude which is an improvisation on the formula *ya leel ya ḡeen* followed by a section in one of two rhyme-schemes (AAABA or AAABBA); the singer draws out this section with improvisation and ornamentation. || *ṣil-ḡuṣaan da lu maḡaaya mawwaal* that horse and I have quite a story to tell (i.e. we've been through a lot together).

مول *mawwil* /vi/ 1 to compose and/or sing *mawawiil*. 2 [deris] to speak incessantly and boringly. -vn *tamwiil*; ava *mimawwil*.

## مون

مونة *muuna* /n pl *miwan*/ 1 mortar (for bricks). *muuna samra* mortar of mud and straw. 2 solder containing copper (used in brazing). *ṣil-liḡaam bil-muuna* brazing. 3 ingredients (of a mixture). 4 parts, materials.

مونة *muṣna* /n pl *muṣan*/ provisions, stock, supply.

مؤونة *maṣuuna* = *muṣna*.

موان *mawwaan* /n \* and pl *mawwaana*/ 1 dealer in building supplies. 2 building worker whose job it is to carry mortar.

مون *mawwin* /vt/ 1 to provision, supply with an allotted share (of goods). 2 to fuel. *ḡa-nmawwin il-ḡarabiyya* we'll fuel the car. || *mawwin il-huguum* [soccer] to feed the attack (by passing the ball to the forwards). - /vi/ 3 to draw one's allotment of goods, draw one's rations. -vn *tamwiin*; ava/pva *mimawwin*.

توين *tamwiin* /n pl -aat/ allotted share of goods, ration. *biṭaaḡit tamwiin* ration card. *mabaahis it-tamwiin* government supply control office. *xuṭuṭ il-ṣimdaad wit-tamwiin* [mil] supply lines.

تويني *tamwiini* /adj/ pertaining to rationing. *ṣil-muqarraraat it-tamwiniyya* ration allocations.

اتون *ṣitmawwin* /vi/ passive of *mawwin* 1. -iva *mitmawwin*.

## موه

موه *mawwih* 1 /vt/ to camouflage. 2 /vi/ to feint. *bi-yaaxud il-koora w-bi-ymawwih bi-gism-u* he takes the ball and feints with his body. || *balaaf tamwiih ḡalayya* stop being evasive with me! -vn *tamwiih*; ava *mimawwih*.

اتموه *ṣitmawwih* /vi/ to be camouflaged. -iva *mitmawwih*.

## م ي اس

مياس *miyaas* /n/ kind of Mediterranean fish.

م ي ت<sup>1</sup>

ميتة *meeta* /conj/ [non-Cairene] when.

م ي ت<sup>2</sup> see م و ت: *mayyit, meeta*<sup>1</sup>, *maytaan, mumiiit*

م ي ت<sup>3</sup> see م ي ي<sup>2</sup>: *miit*

## (م ي د)

ميدة *meeda* /n pl *miyad*/ 1 [constr] foundation girder. 2 [naut] keelson.

میدان *midaan* /n pl *mayadiin*/ 1 public square. 2 field of battle. 3 sports track. *midaan sabaq* race track.

### م ی ر

میری *miiri* /adj invar/ 1 pertaining to the government. *ṣarq<sup>i</sup> miiri* government-owned land. *ṣin faat-ak il-miiri* *ṣitmarrax fi-traab-u* [prov] ≈ a government job, however base, is better than any other job. 2a pertaining to the army. *laabis miiri* in uniform. 2b militaristic and rigid, inflexible, obdurate. *kalaam miiri* (1) straightforward talk. (2) inflexibility of attitude or behaviour.

### م ی ر و ن

میرون *meeruun* <Gr *muron*> /n/ [Chr] chrismal oil.

### م ی ز<sup>1</sup>

میزه *miiza<sup>1</sup>* /n pl -aat, *miyaz*/ 1 merit, advantage. 2 characteristic, distinctive feature.

میژ *mazyiz* /vt/ 1 to distinguish. *ṣit-taks<sup>i</sup> luu loon bi-ymazyiz-u* *ḡan il-ḡarabiyyaat* the taxi has a colour that distinguishes it from (other) cars. 2 to single out (for preferential treatment). *ma-tmazyiz-uu-f* *ḡala xwaat-u* don't treat him better than his brothers. — /vi/ 3 to be sensitive. *ṣamma raagil ma-ḡanduu-f tamiiz bi-ḡaḡiij* what a thick-skinned man! -vn *tamiiz*; ava/ pva *mimazyiz*.

میژ *mumazyiz<sup>1</sup>* /adj \*/ distinctive. *laḡn<sup>i</sup> mumazyiz* signature tune.

آمیژ *ṣimazyiz* /vi/ 1 to be distinguished, be characterized. 2 to be given an advantage. -iva *mitmazyiz*.

امتاژ *ṣimtaaz* /vi/ 1 to be excellent. *ṣimtaaz ḡan kull in-naas* he excelled everybody. 2 to be distinguished, be distinctive. -vn *ṣimtiyaaaz*; ava *mumtaaz*.

امتیاز *ṣimtiyaaaz* /n/ 1 /no pl/ 1a distinction, excellence. *ṣilli bi-ykassib il-ḡarab in-niḡaam wil-imtiyaaaz* what wins war is order and high achievement. 1b [med] internship. 2/pl -aat/ privilege. || *ṣil-imtiyazaat il-ṣagnabiyya* [hist] the Capitulations granted by the Sublime Porte to foreigners.

ممتاز *mumtaaz* /adj/ excellent. || *rayyis mumtaaz* highest rank of a Nile boat captain. - *ṣid-duyuun il-mumtaaza* (1) low-interest debts. (2) [hist] Egypt's foreign debts of three and a half percent (under the Khedive Ismail).

### م ی ز<sup>2</sup>

میزه *miiza<sup>2</sup>* <Fr *mise*> /n/ kitty, pot (in gambling).

### م ی س<sup>1</sup>

میسیس *maysis* /vi/ to bluff one's way around. *ṣinta*

*bi-tmayyis ḡala miin* who are you trying to take in? -vn *tamiiz*; ava *mimayyis*.

میاس *mayyaas* /n \* and pl *mayyaasa*/ 1 bluffer. 2 braggart.

### م ی س<sup>2</sup>

میسیس *mees* <Engl> /n/ [mil] mess.

میسیس *miis* /n/ target or goal in several children's ball games. || *ḡamlin-ni miis* they are always hitting at me.

### م ی س<sup>3</sup> see م ی اس : miyaas

### م ی س ت -

مایسترو *mayistiru* <prob It *maestro*> /n pl -haat/ [mus] conductor.

### م ی ص

ماص *maas* (i) /vi/ to become pampered or spoilt. -vn *mayaasa*, *mayaṣaan*; ava *maayis*.

میص *mayyas* /vt/ to spoil, pamper. *ḡaḡb-ak mayyas banaat-u w-ma-ḡad-f<sup>i</sup> ḡaadir yilimm-u-hum* your friend was too soft with his daughters and now he can't control them. -vn *tamiiz*; ava/pva *mimayyas*.

اتمیص *ṣitmayyas* /vi/ to be spoilt, be pampered. -iva *mitmayyas*.

اتمایص *ṣitmaayis* /vi/ to behave in a spoilt manner. -ava *mitmaayis*.

### م ی ض see م ی ض ی : meeda

### م ی ع

ماع *maas* (i, u) /vi/ 1 to become bland. *ṣif-furba maaḡit min kutr il-mayya* the soup has become tasteless because of being too watery. || *nifs-i maaḡit lamma fribt if-farbaat* drinking the cordial made me feel queasy. 2 to behave in a spoilt manner. *baḡḡali mayaaga ya ṣaḡra* stop behaving like a spoilt child, young lady! -vn *mayaaga*, *mawaaga*, *mayaḡaan*, *mawaḡaan*; ava *maayig*.

میغ *mayyaḡ* (also *mawwaḡ*) /vt/ 1 to cause to diminish or dwindle. *mayyaḡu l-mawḡuḡ wi-sabuu l-ṣaayit ma maat* they played down the subject until (interest in) it died. 2 to cause to become bland. || *ṣil-ṣakl<sup>i</sup> mayyaḡ nifs-i* the food made me feel queasy. -vn *tamiiz*, *tamwiig*; ava/pva *mimayyaḡ*, *mimawwaḡ*.

اتمیغ *ṣitmayyaḡ* (also *ṣitmawwaḡ*) /vi/ passive of *mayyaḡ*. -iva *mitmayyaḡ*, *mitmawwaḡ*.

### م ی غ

میغه *meeva* /n/ chaos, utter confusion.

مایغ *maayix* /adj \*/ mixed-up, chaotic.

- مىكا see مىكەل : *miikaaʃiil*

مىل<sup>۱</sup>

مال *maal*<sup>2</sup> /i/ /vi/ 1 to incline, bend. *ʃil-wahda tmiil bi-ras-ha wi-thaawil tilmis rukab-ha* one bends one's head and tries to touch one's knees. *ʃid-duktuur maal ɣalee* the doctor bent over him. *laɣeet-u maayil ɣal-heeta* I found him leaning against the wall. 2 to be inclined. *b-amil-lu ʃaktar* I prefer him. *ɣalb-i bi-ymiil liiha* I'm fond of her. || *baxt-u* (or *haal-u*) *maal* his luck turned bad. - *ʃin maal ɣaleek iz-zaman mayyil ɣala draaɣ-ak* [prov] depend on yourself when times are bad. - vn *meel*, *mayalaan*; ava *maayil*.

ميل *meel*<sup>1</sup> /n pl *miyuul*/ 1 slant, angle. 2 inclination, liking, longing.

ميلة *meela* /pl -aat/ instance noun of *meel*. *ya meelut baxt-i* [women] how unlucky I am!

أميل *ʃamyal* /el/ more/most inclined or sympathetic (towards). *ʃin-naas dool ʃamyal liina min it-tanyiin* these people are more sympathetic towards us than the others.

مَيَّال *mayyaal* /adj \*/ inclined. *ʃana mayyaal ɣawi lis-sitt* I'm very fond of the lady.

مَيَّيل *mayyil* 1 /vt/ to bend. *ʃil-hawa bi-ymayyil in-nabaat* the wind bends the plants. || *mayyil baxt(-u)* to cause (s.o.) to have a rotten deal (particularly in marriage). - /vi/ 2 to bend, lean. *ʃil-ɣifra l-xadra tmayyil li-taht' w-yizhar il-ɣuɣn* the green outer skin curls downwards and the cotton appears. *mayyilt' w-sahabt is-sikkiina min taht if-faraab* I bent down and pulled the knife out of my sock. *mayyil ɣalayya* lean towards me. 3 to be biased in one's judgement. *ma-tmayyil-f' fif-fihaada* don't deviate from the truth in your testimony. - vn *tamyil*; ava/pva *mimayyil*.

اُمَيَّل *ʃitmayyil* /vi/ to be caused to lean to one side. - ava/iva *mitmayyil*.

اَتَمَيَّل *ʃitmaayil* /vi/ to sway. *maafi yitmaayil yimiin wi-fmaal* going rolling along. - ava *mitmaayil*.

اِسْتَمَالَ *ʃistamaal* /vt/ to win over, win the favour of. *ʃistamaal il-ɣaskari bis-sagaayir* he won over the policeman with cigarettes. - vn *ʃistimaala*; ava *mistimiil*.

مىل<sup>۲</sup>

ميل *miil*, *meel*<sup>2</sup> <Fr *mille*> /n pl *ʃamyal*/ mile. *miil bahari* nautical mile.

(مىن)

مِين *miin*<sup>1</sup> /interrog pron/ who? *ʃinta miin* who are you? *miin il-mudiir* who is the director? *ɣand' miin* at whose place?

|| *ya miin ... oh* for someone to .... *ya miin yitammmin-ni ɣala ʃihhit-ha* I am longing for someone to bring me (good) news of her health.

مِين *miin*<sup>2</sup>: *been kull' hiin wi-miin* see *hiin*.

مِينَاء *miina*<sup>1</sup> /n pl *mawaani*/ port.

مِينَاء *miina*<sup>2</sup> /n/ 1 glaze, enamel. *maqli bil-miina* enamel-coated. 2 /pl -aat/ watch dial.

مىوه

ميوه *mayooh* <Fr *maillot*> /n pl -aat/ bathing suit.

مىمى see also ماء<sup>۱</sup>

مَيَّة *mayya* /n/ 1a water. || *raagil mayya min taht' tibn* a cunning sly man. - *rigɣut il-mayya l-magarri-ha* ≈ the quarrel has been patched up. - *mayyit-u garya* he has a lot of money. - *ʃil-mayya tkaddib il-ɣaftaas* [prov] (the water gives the lie to the diver) ≈ the proof of the pudding is in the eating. - *bi-yitkallim ʃingiliizi mayya* he speaks fluent English. - *mayyit naar* any strong acid. - *ɣamal* (or *faxx'*) *mayya* to urinate. - *doorit mayya* lavatory. - *fuxl' ɣala mayya beeda* honest work. 1b (any) liquid. || *mizaan mayya* spirit level. - *ʃil-mayya z-zarɣa* glaucoma. - *ʃil-mayya l-beeda* leucoma. 1c juice, sap. *ʃil-lamuun malyaan mayya* the lemons are very juicy. 1d navigable river channel. 1e [*euphem slang*] wine and spirits. 2 cutting edge. *bi-yaakul fi-mayyit il-muus* it wears down the edge of the razor blade. 3 mood. *ʃuuf mayyit-u ʃeeh* sound him out. *mayyit is-suuɣ* the state of the market.

مىمى<sup>۲</sup>

مَيَّة *miyya* 1 /num; constr *miit*, dual *miteen*/ a hundred. *miyya w-ɣifrun* one hundred and twenty. *miteen wi-xamsiin* two hundred and fifty. *miit gineeh* a hundred pounds. 2 *ʃil-miyya* /adj invar/ the one-hundredth. 3 /n pl -aat/ (unit of a) hundred. *naas bil-miyyaat* people in hundreds. *xamastaafar fil-miyya* fifteen percent. || *fuxl' miyya (fil-)miyya* top quality work. - *miyya miyya* or *miyya l-miyya* certainly, definitely.

# ن

## ناب

ناب *naab* /n pl *niyaab, nuub, ʕanyaab/* canine, tooth, fang. || *naab-u ʕazraq* (or *zaariq*) he's wily and cunning. - *qaraq* *ɟala naab-u* he became furious.

نار see نور: *naar, naari*

## ناس

ناس *naas* /n, functioning either as fem sing or as pl/ 1 group of people. *naas kitiir gat-lak* (or *guu-lak*) a lot of people came to see you. *ʕiʕtiirim in-naas illi bi-ikallim-ak* (or *bi-ykallimuu-k*) show respect to those talking to you. *ʕin-naas illi trabbeet maɟaahum* (or *maɟaaha*) the people with whom I grew up. *fii naas ʕanayɟiyya b-tilbis ɟafriita* there are some craftsmen who wear overalls. || *ʕibn'* (or *bint'*) *naas* a young man (or girl) of good family. - *ɟarabiyya bint' naas* a good reliable car. - *haaga kwayyisa wi-rxayyiṣa w-bint' naas* (something good in quality, cheap in price and of good origin) ≈ something good, cheap, and reliable. - *sitt' min naas zamaan* a lady of the old school. 2 people in general, mankind. *ma tismaɟ kalaam in-naas* why don't you do what people tell you! *rabb-i-na xtaar-u ɟaṣaan yihdi n-naas* Our Lord chose him to guide mankind. *ʕilhaɟu ya naas* help! || *ya naas* a rhetorical appeal for help, witness etc., addressed to no one in particular, as in *hadd' ɟaal kida ya naas* could anyone be so foolish! whoever would say such a thing! - *zayy in-naas* (1) like other people, as in *ʕihna miɟ zayy in-naas* we are not like other people. (2) properly, as in *ʕitkallim zayy in-naas* speak properly! - *ʕig-gabalaaya miɟ bayna min hina zayy in-naas* the hillock doesn't show up properly from here. - *ɟamal zayy in-naas [euphem]* to go to the lavatory. see further under نسوت

## ناف

ناف *naaf* /n pl *nuuf/* yoke (for a draught animal, e.g., see Pl.D, 11; E, 5).

ناق see نوق: *naaqa*

## ناى

ناى *naay* /n pl *-aat/* end-blown reed flute.

نايى *nayaati* /n pl *-yya/* player of the *naay*.

## نبا

نبا *nabaʕ* /n pl *ʕanbaaʕ/* (item of) news. *da nabaʕ zayy iz-zift* that's a lousy piece of news. *naʕrit ʕanbaaʕ* news bulletin, newscast. *wikaalit ʕanbaaʕ* news agency. اتبنا *ʕitnabbaʕ* /vi/ to prophesy. *zimil-na tnabbaʕ bil-qanuun ɟabl' ma yiṭlaɟ* our colleague predicted the regulation before it came out. - vn *tanabbuʕ*; ava *mitnabbaʕ*. see further under نبى

نباالم see نبللم: *nabaalim*

## نباوت

نباوت *nabbuut* /n pl *nababiit/* long heavy stick, quarter-staff. || *bin-nabbuut* by force, using the big stick. - *nabbuut il-vaʕiir* /coll n/ halva sticks with sesame seed.

## نبت

نبت *nabat* (i) /vi/ to grow up, sprout. *nabatit-lu ʕaɟra f-ɟeen-u* he got an ingrowing eyelash. || *fuul naabit* dried broad beans, soaked till they sprout. *furbit naabit* soup made from *fuul naabit* (given especially to the sick). - vn *nabataan, nabaat*; ava *naabit*.

نبات *nabaat* 1 /vn/ || *ɟaafu f-tabaat wi-nabaat wi-xallifu ɟubyaan wi-banaat* ≈ they lived happily ever after and bore both boys and girls (the traditional closing formula

of fairy-tales). 2 /coll n/ plant(s). || *sukkar in-nabaat* crystallized sugar (sold in lumps to be eaten as sweets). نباتة *nabaata* /unit n, pl -aat/ a small plant. *ſit-taqaawi di ma-ſliġ-f' minha wala nabaata* not one little plant came up from these seeds.

نباتی *nabaati* /adj/ 1 vegetable. *nifa nabaati* vegetable starch. *ſalyaaf nabatiyya* vegetable fibres. 2 vegetarian.

نباتین *nabatiin* /n/ vegetable fat.

منبت *manbat* /n pl *manaabit*/ place of growth, source. *ſil-faql' da manbat il-fasaad ſil-madrasa* this class is the source of all the corruption in the school. || *manbat if-faġr* coronary band (of a horse).

نبت *nabbit* 1 /vt/ to cause to sprout. *bi-tnabbit il-fuul* she leaves the beans (in water) to sprout. 2 /vi/ to sprout. *bi-nsiib il-ſard' lamma l-fuul yinabbit* we leave the ground until the beans sprout. -vn *tanbiit*; ava *minabbit*.

انتبت *ſitnabbit* 1 /vi/ passive of *nabbit* 1. -iva *mitnabbit*.

استنبت *ſistanbit* /vt/ to breed (plants). *wizaarit iz-ziraaga b-tistanbit kull' sana ſaſnaaf gidiida min il-quṇ' wil-hubuub* every year the Ministry of Agriculture develops new kinds of cotton and other seeds. -vn *ſistinbaat*; ava/pva *mistanbit*.

## ن ب ت

نباتة *nibaata* /n/ sewing over a seam a second time for strengthening and neatening.

نبت *nabbit* 2 /vt/ [needlew] to sew the seam of (a garment) a second time with fine stitches (by hand or on a machine). -vn *tanbiit*; ava/iva *minabbit*.

انتبت *ſitnabbit* 2 /vi/ passive of *nabbit* 2. -iva *mitnabbit*.

## ن ب ت

نبیذ *nibiit* /n/ wine.

نبيق *nibiiti* /adj invar/ wine-red, maroon.

## ن ب ت see ن ب ب و ت : nabbuut

ن ب ت ش ی see ن و ب 1 : *nabatfi, nobatfi*

## ن ب ح

نبح *nabah* (a) /vi/ 1 to bark. *ſik-kalb' dayman bi-yinbah gamb' bet-na w-m-aġraf-f anaam* the dog is always barking next to our house and I can't get any sleep. 2 /vt/ to make hoarse, strain (the voice). *ſil-waahid bi-yinbah ſoot-u juul in-nahaar wil-ſawlaad ya-ſimma xumm' noom ſaw ſayaqiin* one shouts oneself

hoarse all day long but the kids stay fast asleep or behave like little devils. -vn *nabh*, *nibiib*, *nabahaan*; ava *naabiib*; pva *manbuuh*.

نبحة *nabha* /pl -aat/ instance noun of *nabh*.

انتبح *ſitnabah* /vi/ 1 to become hoarse. *bi-tsiib-u l-vaayit ma yitnibih min il-ġiyaaq* she leaves him till he is hoarse with crying. 2 (impersonal) passive of *nabah* 1. *kull' ma yitnibih ġalee yitlaġ gary* each time he is barked at he runs away. -iva *mitnibih*.

## ن ب ز 1 see ن ب ت 3 and ن ب ز 1

## ن ب ر 1

نبرة *nabra* 1 /n pl -aat/ timbre. *nabrit* (or *nabaraat*) *iſ-ſoot* the timbre of the voice. *ſil-mafruud il-mulaqġin tikuun nabaraat-u waqlha* the prompter should have a clearly modulated voice. *kaan bi-ykallim-ha b-nabra haadda ħabbiteen* he was talking to her in a rather sharp tone of voice.

منبر *mambar, mimbar* /n pl *manaabir*/ 1 [Isl] minbar, pulpit (in a mosque). 2 *ſil-manaabir* /pl n/ [obsol] Egyptian political groupings formed in the Sadat era which facilitated the transition from a one-party to a multi-party system.

## ن ب ر 2 see م ن ب ا ر : mimbaar

## ن ب ر 3 see ن ب ر و ه : nabaraawi

## ن ب ر و ه

نبروه *nabaroooh* /prop n/ Nabarow, a small town in Daqahliya province, famous for its salted fish.

نبراوی *nabaraawi* 1 /n pl -yya/ native of Nabarow. 2 /adj/ of or pertaining to Nabarow. *fiſiix nabaraawi* (fine quality) *fiſiix* from Nabarow.

## ن ب ز 1

نبذ *nabaz* 1 (i) /vt/ to spurn, ostracize, forsake. *kull in-naas nabazit-u ġafaan liſaan-u t-tawiil* everybody ostracized him because of his insolence. -vn *nabz*, *nabazaan*; ava *naabiz*; pva *manbuuz*.

نبذة *nabza* /pl -aat/ instance noun of *nabz*.

منبوذ *manbuuz* /adj\*/ rejected, outcast. || *ſil-manbuziin* the untouchables (of India).

نبذة *nubza* /n pl -aat, nubaz/ 1 introductory résumé. 2 tract, pamphlet.

انتبذ *ſitnabaz* 1 /vi/ to be spurned, be ostracized, be forsaken. -iva *mitnibiz*.

ن ب ز<sup>2</sup>

نَبَّر *nabbiz* /vi/ to make insinuations, speak slightly. *kull<sup>i</sup> ma ṣaḡḡud maḡaahum yinabbizu ḡaleeha b-kalaam* every time I sit with them they make snide remarks about her. -vn *tanbiiz*; ava *minabbiz*.

اَنْبَر *Ṣitnabbiz* /vi/ (impersonal) passive of *nabbiz*. *miṣ ṣana lli yitnabbiz ḡalee* I am not one to be spoken about slightly. -iva *mitnabbiz*.

ن ب ز<sup>3</sup> see ن ب س : *nabaz*<sup>2</sup>

## ن ب س

نَبَس *nabas* (also *nabaz*<sup>2</sup>) (i) /vi/ to utter, speak. *ḡaḡad fil-ḡalsa ma-nabas-<sup>i</sup> b-kilma* he did not utter a word during the hearing. -vn *nabs*, *nabasaan*; ava *naabis*.

اَنْبَس *Ṣitnabas* (also *Ṣitnabaz*<sup>2</sup>) /vi/ (impersonal) passive of *nabas*. *ma-inabas-<sup>i</sup> b-kilma fil-mawḡuḡ* not a word was said on the subject. -iva *mitnabis*.

## ن ب ش

نَبَش *nabaf* (i) /vt/ to dig up, rummage in, scabble in. *ḡaḡad yinbif (f)ik-karakib li-xaayit ma laḡa l-muṣṭaah* he rummaged around in the odds and ends until he found the key. -vn *nabafaan*, *nabf*; ava *naabif*; pva *manbuuf*.

نَبْشَة *nabfa* /pl -aat/ instance noun of *nabf*.

اَنْبَش *Ṣitnabaf* /vi/ passive of *nabaf*. *Ṣil-ḡabr itnabaf* the grave was desecrated. -iva *mitnibif*.

نَبَّش *nabbif* /vi/ 1 to scratch (at s.th.). *ḡaḡad yinabbif fiṭ-ṭarabeeza l-xaayit ma bawwaz il-ḡiṭra* he kept scratching away at the table till he ruined the veneer. 2 to make enquiries, try to find out. *lissa bi-ynabbifu wara* (or *ḡala*) *l-hḡaat illi tsaraḡit min ṣaḡḡit-hum* they're still trying to track down the things that were stolen from their flat. -vn *tanbiif*; ava *minabbif*.

## ن ب ض

نَبَض *nabaḡ* (u) /vi/ to palpitate, beat, pulse. *ḡalb-u lissa b-yunbuḡ* his heart is still beating. -vn *nabḡ*, *nabaḡaan*; ava *naabiḡ*.

نَبْض *nabḡ* /n/ pulse. ||*gass<sup>i</sup> nabḡ-u* (1) he took his pulse. (2) he felt him out, he explored his attitude.

نَبْضَة *nabḡa* /inst n, pl -aat/ a pulse, a beat. *Ṣin-nabḡ it-ṭabiḡi lil-ḡalb itneen wi-sabḡiin nabḡa* the heart normally beats seventy-two times (per minute).

## ن ب ط

نَبَط *nabbaṭ* /vi/ to make insinuations, drop hints. *ḡaaḡid yinabbaṭ miṣ-ṣubḡ<sup>i</sup> wi-yrammi kalaam min veer ma yḡuul ḡa-lli huwwa ḡayz-u biḡ-ḡabṭ* he's been beat-

ing about the bush hinting and insinuating things for ages without spelling out what he really wants. -vn *tanbiit*; ava/pva *minabbaṭ*.

اَنْبَط *Ṣitnabbaṭ* /vi/ (impersonal) passive of *nabbaṭ*. *miṣ dool illi yitnabbaṭ ḡaleehum* these (people) are not the type to have insinuations made about them. -iva *mitnabbaṭ*.

اَسْتَبَط *Ṣistanbaṭ* /vt/ to infer, deduce. *Ṣistanbaṭ<sup>i</sup> min kalam-hum Ṣinnuhum ṭaḡiin riḡla* I gathered from what they said that they were going to go on a trip. -vn *Ṣistinbaaṭ*; ava *mistanbaṭ*.

## ن ب ع

نَبَع *nabaḡ<sup>t</sup>* (u) /vi/ to spring (from a source). *Ṣir-raḡṣ if-farḡi naabiḡ min il-biiṣa* oriental dancing is a product of its environment. -vn *nabḡ*, *nabaḡaan*; ava *naabiḡ*.

مَنْبَع *manbaḡ* /n pl *manaabiḡ*/ source, origin. *manaabiḡ in-niil* the sources of the Nile. *Ṣibḡid ḡannu da manbaḡ faṣaad* stay away from him, he's a source of evil! *Ṣiḡ-dariiba tiṭxiṣim min il-manbaḡ* the tax is deducted at source.

يَنْبوع *yanbuuḡ* /n pl *yanabiḡ*/ spring, well.

## ن ب غ

نَبَغ *nabay<sup>t</sup>* (u) /vi/ to excel, distinguish oneself. *da naabiv fil-mazziika* he excels at music. -vn *nubuux*; ava *naabiv*.

نَابِغ *naabiv<sup>t</sup>* /adj \* and pl *nawaabiv*/ outstanding, brilliant.

نَابِغَة *nabva* /adj pl *nawaabiv*/ of genius. *ḡaalim nabva xtaraḡ ir-radyu* an outstanding scientist invented the radio.

أَنْبِغ *ṣanbay* /el/ more/most outstanding or brilliant.

## ن ب ق

نَبَق *nabḡ*, *nabaḡ* /coll n/ jujube(s), jujube fruit. || *Ṣilli sabaḡ kal in-nabaḡ* (he who comes first eats the jujube) ≈ first come, first served.

نَبَقَة *nabḡa*, *nabaḡa* /unit n, pl -aat/ a jujube.

نَبَاقَة *nabḡaaya*, *nabaḡaaya* = *nabḡa*.

ن ب ل<sup>1</sup>

نَبَل *nibl* /coll n/ catapult(s), sling-shot(s).

نَبْلَة *nibla* /unit n, pl *nibal*, *niblaat*/ a catapult, a sling shot.

نَابِل *naabil*: *Ṣil-haabil ḡala n-naabil* see *haabil*.

ن ب ل<sup>2</sup>

نَبِل *nubl* /n/ magnanimity, nobility.

نَبِيل *nabiil* /adj pl *nubala*/ magnanimous, noble.

أنبل *sanbal* /el/ more/most magnanimous or noble.

## ن ب ل س

نابلس *nablus* /prop n/ Nabulus, a town west of the river Jordan and north of Jerusalem.

نابلسي *nabulsi* /adj \*/ from or pertaining to Nabulus.  
||*sabuun nabulsi* a fine toilet soap made with olive oil.

## ن ب ل م

نابالم *nabalm* (also *nabaalim*) <Engl> /n/ napalm.

ن ب ل ي see م ب ل ي : *nabulya*

## ن ب ه

نباهة *nabaaha* /n/ cleverness, intelligence.

نبیه *nabihi* /adj pl *nubaha*/ clever, intelligent.

أنیه *sanbah* /el/ more/most clever or intelligent.

نبه *nabbih* /vt/ to alert. *fii xaqar kibiir sana xaawiz sanabbih-ak lii* there is a grave danger to which I want to draw your attention. -vn *tanbihi*; ava *minabbih*.

|| *nabbih* عالا to serve notice on. *nabbihu galayya shahdar ig-galsa bukra* they served notice on me to attend the session tomorrow.

تنبيه *tanbihi* /n pl -aat/ 1 announcement. 2 warning.

منبه *minabbih* /n pl -aat/ alarm clock.

انتبه *sinabbih* /vi/ 1 to become aware or alert. *sinabbihit' min noom-i gala fwayyit giyaal gammaliin yiğaksuu-ni* I woke up to find some kids trying to annoy me. *Sil-hukuuma inabbihit li-ğillit il-mahsuul* the government woke up to the crop shortage. 2 to be alerted. -vn *tanabbuh*; ava/iva *minabbih*.

|| *sinabbih* عالا passive of *nabbih* عالا. *sinabbih ealee yihdar il-mahkama* notice was served on him to attend the court.

انتبه *shintabah* /vi/ to take notice, pay attention. *laazim yizaakir wi-yintibih li-mustaqbal-u* he must study and pay attention to his future. *bi-yfidd intibaah in-naas lii* he draws people's attention to himself. -vn *shintibaah*; ava *mintibih*. see further under ت ب ه

انتباه *shintibaah* /interj/ [mul] attention!

استنبه *sistanbih* 1 /vt/ to select for intelligence and skill. *sistanbih ilmuiz wi-bgat-u yigmağ mağlumaat lil-magalla* find a bright pupil and send him to collect information for the magazine. 2 /vi/ to act the wise guy. -ava *mustanbih*.

ن ب و see ن ب ي : *nabawi, nibuwwa, nubuwwa*

ن ب ي see also ن ب ه

نبی *nabi* /n/ 1/pl *sanbiyya, sanbiya, sanbiyaa*†

prophet. 2 *sin-nabi* the Prophet Muhammad. || *win-nabi* used as *w-allaahi* (q.v.). - (*ʿism*) *in-nabi hars-u* [women in trad soc] may the Prophet's name protect him! (used with, or instead of, a child's name to ward off the evil eye). - *da-hna zar-na n-nabi* (it is as though the Prophet had visited us!) we are greatly honoured by your visit! - *sin-nabi tabassam* (even) the Prophet smiled! (to get a smile from a girl in the street).

نبوی *nabawi* /adj/ pertaining to the Prophet Muhammad. *ʿis-siira n-nabawiyya* the biography of the Prophet.

نبوة *nibuwwa, nubuwwa* /n/ 1 prophethood. *bi-yiddiğ n-nubuwwa* he claims to be a prophet. 2 /pl -aat/ prophecy.

نبی *nabba: win-nabi wi-lli nabba n-nabi nabi* [women in trad soc] by the Prophet and Him Who made the Prophet a prophet! (a strong oath).

## ن ت ا

نَت *natt* (i) /vi/ to grunt. *baqa maafi ynit' biğ-feela* he was going along grunting because of the load (he was carrying). -vn *natt, natataa*; ava *naatit*.

نته *natta* /inst n, pl -aat/ a grunt.

## ن ت ت 2

نِت *nitt* <Fr net> 1 /adj invar/ spot-on, on-target. *ħall' nitt* exactly the right solution. -/adverbially/ *tiliğ nitt* it turned out just right. || *nitt in-nitt* sparkling clean, as in *ħ-axalli ġarabiyyit-ak nitt in-nitt* I'll fix your car so that it shines. 2 /n/ [phot] focus. -/adjectivally/ *ʿiğ-suura ma-hiyyaa-f nitt* the picture is not focussed.

## ن ت ج

نتج *natağ* (i, u) /vi/ to result. *bi-yuntug ġan il-ʿazma xala ʿasğaar* the result of the shortage is a rise in prices. *šada naatig ġan ir-ruṭuuba* rust resulting from the damp. -vn *natağ, natagaan*; ava *naatig*.

ناذج *naatig* /n pl *nawaatig*/ resultant, product. *naatig il-ğisma* [math] quotient.

منتوج *mantuug* /n pl -aat/ product.

نتاج *nitaag, nataag* /n/ [agric] produce, yield (in crops or livestock).

نتیجه *natiiga* /n pl *nataayig*/ 1 result, outcome. *natiigit imthaaan* examination result. 2 calendar. *natiigit heet* a wall calendar.

|| *natiigit Sinn* /conj/ as a result of the fact that.

نتاج *nattaag* /adj pl *nattaaga*/ productive.

انتج *sinatağ* 1 /vi/ to result, be caused. *sinatağ ġannu kalaam faariy kitiir* a lot of nonsense resulted from it. -ava/iva *mitnitig*.

أنتج *ʔantag* /vt/ to produce. *ʔihna b-nintig il-ʔisʔuwanaat wi-baʔdeen bi-nwazzaʔ-ha big-gumla* we produce the records and then distribute them wholesale. -/the literary passive form occurs/ *baʔdii bi-tuntag il-tamasiil* after this the casts are turned off. -vn *ʔintaag*; ava *muntig*; pva *muntag*†.

إنتاج *ʔintaag* /n/ production, output. *ʔil-ʔintaag il-kulli lil-muʔassasa* the over-all output of the organization.

إنتاجي *ʔintaagi*† /adj/ pertaining to production, productive. *ʔaaqa ʔintagiyya* productive capacity.

منتج *muntig* 1 /n \*/ producer. 2 /adj \*/ industrious.

منتجات *muntagaat* /pl n/ products. *muntagaat ziraʔiyya* agricultural products. *muntagaat ʔinaʔiyya* industrial products.

استنتج *ʔistantig* /vt/ to deduce. *huwwa lli stantig il-hall*† *l-wahd-u min ʔeer musaʔda* he deduced the solution alone without any assistance. -vn *ʔistintaag*; ava *mistantig*.

استنتاج *ʔistintaag* /n pl -aat/ inference. *da ʔintaaq walla-nta fiʔlan fuʔt-u* is this a deduction you have made or have you actually seen him?

## ن ت ر

نر، نر *natar* (u) /vt/ 1 to scatter, strew, broadcast. *bi-nuntur is-sibaax bil-fuus* we scatter the fertilizer with hoes. 2a to jerk. *ʔil-ʔagala nizlit fi-maʔabb*† *w-raahit mantuura* the wheel went into a pothole with a bump. *ʔil-ʔaqr*† *wiʔif marra wahda fa-naʔar kull in-naas li-ʔuddaam* the train came to a sudden stop and jerked all the people forwards. 2b to toss. *bi-yuntur il-muftaah fi-ʔiid-u* he's tossing the key in his hand. *natar-tu bʔiid* I tossed it far away. - /vi/ 3 to jerk out, spring out, eject. *fii susta taht il-musmaar fa-ʔawwil ma tliff-u yuntur* there is a spring beneath the screw and, as soon as you turn it, it jumps out. *susat natr* ejector springs. *||ʔaxaʔ wi-natar* to shout and gesticulate. -vn *natr*; ava *naatir*; pva *mantuur*.

نرة، نرة *natra* /inst n, pl -aat/ a jerk, a toss, a scattering.

منثور، منثور *mantuur* /coll n/ stock(s), gillyflower(s).

انتبر، انتبر *ʔinatar* /vi/ 1 passive of *natar* 1 and 2. 2 = *natar* 3. - ava/iva *mitnitar*.

نر، نر *nattar* /vt/ 1 to scatter widely, scatter successively. *nattar iz-zabaayin fiʔ-ʔaala* he seated the customers about the room. *nattar is-sibaax fil-ʔeeʔ* he scattered the fertilizer over the field. 2 to toss up and down, toss repeatedly. -vn *tantiir*; ava/pva *minattar*.

انتبر، انتبر *ʔinattar* /vi/ 1 to be scattered widely, be scattered successively. 2 to be tossed up and down, be tossed repeatedly. -iva *mitnattar*.

## ن ت رات

نترات *nataaraat*, *nitraat* <Fr *nitrate*> /n/ nitrate. *nataaraat faqda* silver nitrate.

## ن ت رى ك

نترك *nitriik* <Fr *nitrique*>: *haamid in-nitriik* /n/ nitric acid.

## ن ت رى ل

ناتوريل *natureel* <Fr *naturel*> /adj invar/ natural.

## ن ت ش

ننسى *nataf* (i) /vt/ 1a to snatch, grab. *nataft il-ʔalam min ʔiid-u* I snatched the pencil from his hand. *nataf il-yadwa w-ʔaam* he gulped down the lunch and left. 1b to purloin, swipe. *ʔallibi-u w-nataft minnu l-mahfaʔa* I ran through his pockets and swiped his wallet. 2 to snatch at, catch at. *ʔik-kursi fii musmaar nataf banʔaloon-i* there is a nail in the chair that snagged my trousers. *ʔil-maʔabb*† *yintif il-ʔagala truuh manʔuura* the pothole catches the wheel and it gives a jerk. *ʔil-maʔaʔʔ it-tilim bi-yintif if-faʔr* blunt scissors catch in the hair. 3 to deal (e.g., a blow) to. *nataft-u ʔalam xalla wdaan-u ʔaʔaffar* I dealt him a slap on the face that made his ears ring. - /vi/ 4 to speak in a curt or abrupt manner, snap. *ma-tintif-f*† *ya beeh* don't snap (at me), sir! 5 to fabricate tales that reflect well on oneself, tell cock-and-bull stories of one's exploits. -vn *natafaan*, *nataf*; ava *naatif*; pva *mantuuf*.

ننسى *nataf* /pl -aat/ instance noun of *nataf*.

أنتش *ʔantaʔ* /el/ 1 more/most boastful. 2 more/most magnificent. *di ʔantaʔ ʔarabiyya fif-firka* this is the most luxurious car in the company.

نناس *nattaaf* /n \*/ 1 thief. *beet in-nattaaf ma-yiʔlaa-f* [prov] a thief never prospers. 2 braggart.

انتنىس *ʔinataʔ* /vi/ passive of *nataf*. -iva *mitnintif*.

ننسى *nattif* /vt/ 1 to snatch or grab repeatedly. || *ʔin-naas ʔammaliin yinattifu lahm-i b-sabab-ak* people are gossiping about me because of you. 2 to snatch at or catch at repeatedly. -vn *tantiif*; ava/pva *minattif*.

تناتيس *tanattif* /pl n/ odds and ends, bits and pieces. *lissa ʔalayya tanattif filuus* I still have a few small debts to settle. *simigt*† *tanattif kalaam* I heard some bits of gossip.

انتنىس *ʔinattif* /vi/ passive of *nattif*. -iva *mitnattif*.

## ن ت ع

نتع *nataʔ* (a) /vt/ 1 to heave (a heavy weight) with a jerk. *miʔ ʔaadir yintaʔ ik-kursi mil-ʔard* he is unable to lift the chair an inch off the floor. 2 to deal a heavy blow



to. *raah natɛ-u falluut faal-u min ɛal-ɣard* he upped and gave him a kick in the pants that sent him flying. 3 to relieve (s.o.) of a heavy weight. || *rabb-i-na yintaɛ-ik bis-salaama [women]* may Our Lord deliver you safely (to a pregnant woman). - vn *natɛ, nataɛaan; ava naatiɛ; pva mantuuf.*

نمعة *natɛa* /pl -aat/ instance noun of *natɛ*. *nataɛ il-baab natɛa xalaɛit-u* he gave the door a wrench that tore it off its hinges.

انتفع *ɣitnatɛ* /vi/ passive of *natɛ*. - iva *mitnitɛ*.

نتع *nattaɛ* 1 /vt/ to wrench or jolt repeatedly. *wi-huwwa bi-yhaawil yifiil if-iɣaal ɟaɟad yinattaɛ fii li-yaayit ma lawaɣ qahr-u* trying to lift up the sack he kept on heaving at it until he strained his back. 2 /vi/ to struggle to do something. *baɟa maafi ynattaɛ biɣ-feela* he was going along practically collapsing under the load. *bi-ynattaɛ fik-kitaaba* he can write only with difficulty. - vn *tantiɛ; ava/pva minattaɛ.*

انتفع *ɣitnatɛ* /vi/ passive of *nattaɛ* 1. - iva *mitnattaɛ.*

## ن ت ف

نتف *nataf* (i) /vt/ 1 to pluck (hair, feathers etc.). *natafit il-farxa* she plucked the chicken. *natafit wiff-a-ha bil-ɣalaawa* she removed the hair from her face with depilatory paste. 2 to strike. *nataft-u ɛalɟa kwayyisa* I gave him a good beating. - vn *natf, natafaan; ava naatif; pva mantuuf.*

نتفة *natfa* /pl -aat/ instance noun of *natf*.

نتقة *nitfa* /n pl -aat, *nitaf*/ 1 small piece, fraction. *Seeh in-nitfa lli-nta b-tiddi-haa-li di* what is this tiny piece you are giving me! 2 *nitfit ... [slang]* a fine specimen of .... (*hitiit* (*diin*)) *nitfit farxa* a very delicious chicken. *hitiit* (*diin*) *nitfit bint* a gorgeous girl, a very sexy girl.

انتف *ɣitnataf* /vi/ 1 to be plucked (of hair, feathers etc.). *ɣil-faras il-hadya yiinitif del-ha [prov]* (the quiet mare gets its tail plucked) a timorous person will be taken advantage of. 2 to be struck. - iva *mitnitif.*

نتف *nattif* /vt/ 1 to pluck with repeated movements. 2 to separate into small fragments. - vn *tantiif; ava/pva minattif.*

انتف *ɣitnattif* /vi/ passive of *nattif*. - iva *mitnattif.*

## ن ت ن

نتن *nitin* /adj \* and pl *nutana*/ 1 stinking, putrid. || *ɣik-kibiir in-nitin* the (unlucky) dice combination of a one and two (in backgammon). 2 stingy, mean. *ɣuuf in-nitin mistaxɣar fiyya kubbaayit faay* the rotten miser won't even buy me a glass of tea!

نتنة *nitna* /n/ name given to various plants of the goose-foot family.

أنتن *ɣantan* /el/ 1 more/most putrid or rotten. 2 more/most stingy or mean.

نتانة *nataana* /n/ 1 putridness, rottenness. 2 stinginess, meanness. *battal nataana* don't be such a mean so-and-so!

منتنة *mintina* = *nitna*.

نتن *nattin* 1 /vt/ to cause to turn putrid. *ɣil-ɣarr' nattin-u* the heat turned it putrid. 2 /vi/ to turn putrid. *ɣil-lahma nattiniit* the meat turned putrid. *buɟɟ-u nattin min ig-guug* his breath turned foul from lack of food. - vn *tantiin; ava minattin.*

## ن ت و ر

نور *natwar* /vt/ to scatter, strew. *laaɟit il-hiduum minatwara f-kull' makaan* she found the clothes strewn all over the place. - vn *natwara; ava/pva minatwar.*

انتور *ɣitnatwar* /vi/ to be scattered, be strewn. - vn *tinatwiir; iva mitnatwar.*

ن ت ي see ن ت ا : ن ت ا : *nitaaya*

ن ت ر see ن ت ر and ن ت ر<sup>3</sup>

## ن ج ب<sup>1</sup>

نجب *nagab* (i) /vt/ [*rur*] to summon, invite. || *ɣadd' nagab-ak* has anyone asked your opinion? - vn *nagabaan; ava naagib.*

نَجَاب *naggaab* /n pl *nagagiib, naggaaba, naggabiin/ [rur]* messenger sent from family to family to announce the death of a relative.

## ن ج ب<sup>2</sup>

نجب *nigib* /adj \*/ smart-alecky.

أَنْجَب *ɣangab'* /el/ more/most excellent or distinguished.

نجابة *nagaaba* /n/ 1 outstanding ability. 2 smartness, slickness. *battal nagaaba wi-kkallim kuwayyis* stop trying to be smart and talk properly!

نجيب *nagiib* /adj pl *nugaba/* excellent, distinguished. *tilmiiz nagiib* a bright and industrious student.

ناجب *naagib* /adj \* and pl *nugaba/* 1 outstandingly able. 2 smart-alecky.

اتناجب *ɣitnaagib* /vi/ to act the smart-aleck. -ava *mitnaagib.*

أَنْجَب *ɣangab'* /vt/ to give birth to. *ɣangabit-lu talat wilaad* she bore him three boys. - vn *ɣingaab; ava mungib.*

استنجب *ɣistangib* 1 /vt/ to select for outstanding ability. 2 /vi/ to act the smart aleck. - vn *ɣistingaab; ava mistangib.*

## ن ج ح

نَجَح *nagaḥ* or *nigih* (a) /vi/ 1 to succeed, be successful. *maḥmūyiyit-i lil-maḥruuḡ ṣinnu miḥ ḥa-yingaḥ* as I understand the project, it will not come off. 2 to pass (in an examination). *ṣinta ḥa-tingaḥ wi-ḥa-tgiib magmuuḡ bi-ṣizn illaah* you'll pass and get a (good) grade, God willing. *nigih<sup>t</sup> fik-kaff iṭ-ṭibbi* I passed the medical. -vn *nagaah*; ava *naagih*.

نَجَاح *nagaah* /n/ success. || *ṣistimaarit nagaah* [acad] form stating that a student has passed a certificate exam (e.g., the secondary general (*sanawiyya ḡaamma*) examination) and showing details of his marks.

نَاجِح *naagih* 1 /n \*/ successful candidate. 2 /adj \*/ successful.

أَنْجَح *ṣangaḥ* /el/ more/most successful.

نَجَّح *naggah* /vt/ to cause to succeed. *rabb-i-na ynaggah maḡaṣd-ak* may God grant you success in your aims! -vn *tangiḥ*; ava *minaggah*.

اتَنْجَح *ṣitnaggah* /vi/ 1 to be made to succeed. 2 to be made to pass (an examination). *ṣitnaggahit bil-ḡafya* it was with great difficulty that she was got through the exam. -iva *mitnaggah*.

## ن ج د 1

نَجَّد *naggid* /vt/ 1 to upholster. *ṣik-kanaba twassaxit xaaḷiṣ wi-laazim ṣanaggid-ha* the sofa has become very dirty and I must have it re-upholstered. 2 to tease out (compacted cotton) with a wire bow. -vn *tangiid*; ava/pva *minaggid*.

مَنْجَّد *minaggid* /n \*/ 1 upholsterer. 2 one who teases out compacted cotton with a wire bow.

مَنْجَّدَاتِي *minaggidaati* /n pl -yya/ = *minaggid*.

اتَنْجَّد *ṣitnaggid* /vi/ passive of *naggid*. -iva *mitnaggid*.

## ن ج د 2

نَجَد *nagad* (i) /vt/ to help (s.o.) in an emergency, rescue, save. -vn *nagda*; ava *naagid*.

نَجْدَة *nagda* 1 /vn/ || *ṣiḡaarit nagda* a distress signal. *buliṣ in-nagda* an arm of the police force that is available to help the public in any emergency. 2 /n pl -aat/ rescue, rescue team.

اتَنْجَد *ṣitnagad* /vi/ to be rescued, be saved. -iva *mitnigid*.

اسْتَنْجَد *ṣistangid* /vi/ to appeal for help. *ṣiḡna ruḡnaa-lu lamma stangid biina* we went to him when he asked for our help. -vn *ṣistingaad*; ava *mistangid*.

## ن ج ر 1

نِجَارَة *nigaara* 1 /n/ carpentry, carpenter's trade. 2 carpentry-work.

نَجَّار *naggaar* /n \*/ carpenter. || *naggaar xarasaana* [constr] carpenter who erects reinforced concrete shuttering. -baab in-naggaar mixallaḡ [prov] (the carpenter's door hangs awry) ≈ the cobbler's children are ill-shod.

نَجَّر *naggar* /vt/ 1a to trim (a branch, a rough piece of wood). 1b to knock the rough edges off (s.o.), give (s.o.) polish. 2 to work (wood), carpenter (wood). -vn *tangiir*; ava/pva *minaggar*.

اتَنْجَّر *ṣitnaggar* /vi/ 1a to be trimmed (of wood). 1b to be given or acquire polish. 2 to be worked (of wood). -ava/iva *mitnaggar*.

ن ج ر 2 : *ṣangar* se ر ج ن 2

## ن ج ز

نَجَز *naggiz* /vt/ to execute, complete, carry out. *ḡawziin ḡummaal mumtaziin ḡaḡaan ninaggiz il-ḡamal* we want some excellent workers so as to be able to complete the job. -vn *tangiiz*; ava *minaggiz*.

اتَنْجَز *ṣitnaggiz* /vi/ to be executed, be completed, be carried out. -iva *mitnaggiz*.

أَنْجَز *ṣangaz* = *naggiz*. -vn *ṣingaaz*; ava *mingiz*, *mungiz*†.

اسْتَنْجَز *ṣistangiz* /vt/ to hurry up, speed up, hasten. -vn *ṣistingaaz*; ava *mistangiz*.

## ن ج س

نَجَاسَة *nagaasa* /n/ 1 [usu Isl] ritual impurity resulting from certain acts (e.g., sexual intercourse) or contact with certain impure things (e.g., faeces, urine). 2 uncleanness, defilement.

نَجِس *nigis* /adj \*/ 1 [usu Isl] 1a in a state of *nagaasa*. 1b capable of causing *nagaasa* (of certain acts and impure things). || *ṣil-ḡaya ṭ-tifis lii ṣid-dawa n-nigis* [prov] a nasty disease requires a foul medicine. 2a unclean, defiled. 2b low, mean, base.

أَنْجَس *ṣangas* /el/ more/most *nigis*.

مَنْجُوس *manguus* /adj \* and pl *managiis*/ vile, ruthless. نَجَس *naggis* 1 /vt/ [usu Isl] to make ritually unclean, defile. *ṣik-kalb<sup>i</sup> naggis il-mayya lamma ḡatt<sup>i</sup> buuz-u fiha* the dog made the water unclean by putting its snout in it. 2 /vi/ [slang] to become low, mean or base. *min yoom ma riḡiṭ<sup>t</sup> w-huwwa bi-ynaggis maḡaaya* ever since I've returned he's been playing dirty with me. -vn *tangiis*; ava/pva *minaggis*.

اتَنْجَس *ṣitnaggis* /vi/ to be made ritually unclean, be defiled. -iva *mitnaggis*.

اسْتَنْجَس *ṣistangis* /vt/ to reject for being ritually unclean. -ava *mistangis*.

## ن ج ع

نَجْع *nagḡ* /n pl *nuguuḡ*/ village originally settled by bedouin (a term specific to Upper Egypt).

## ن ج ف

نَجْف *nagaf* /coll n/ 1 decorative hanging light-fittings (especially ones with lustres or the like), chandeliers. || *leela nagaf*<sup>1</sup> a wonderful evening. 2 [obsol] hanging decorative lamps with more than one oil-glass.  
نَجْفَة *nagafa* /unit n, pl -aat/ a decorative hanging light-fitting (usually with lustres), chandelier.

ن ج ل<sup>1</sup>

نَجِيل *nigiil* /n/ any of a number of types of grass (including couch grass, Bermuda grass and orchard grass).  
نَجْل *naggil* (i) 1 /vt/ to free of *nigiil*. *laazim ninaggil ig-gineena* عااان if-fagar yikbar we should clear the garden of grass to let the trees grow. 2 /vi/ to grass, produce grass. *ṣig-gineena naggilit wif-fagar kibir* the garden became grassy and the trees grew. -vn *tangiil*; ava *minaggil*.

اَنْجَل *ṣinaggil* /vi/ to be freed of *nigiil*. -iva *mitnaggil*.

ن ج ل<sup>2</sup>

نَجْل *nagl* /n pl *ṣangaal*/ 1 son. 2 *ṣangaal* /pl n/ (one's) children, offspring.

ن ج ل<sup>3</sup> see ن ج ي ل : *mangaliyya*ن ج ل<sup>4</sup> see م ن ج ل<sup>1</sup> : *mangal, mangala*ن ج م<sup>1</sup>

نَجْم *nagam* (i) /vt/ to jinx, put the evil eye on. *dool naas wil/ṣiin nagamuu-na w-ḥasaduu-na* they are bad people, they've jinxed us and put the evil eye on us. -vn *nagm*; ava *naagim*; pva *manguum*.

نَجْمَة *nagma* /inst n, pl -aat/ a jinx.

نَجْم *nigm* /n pl *nuguum*/ 1 [astrol] star, planet. *ḥisaab in-nuguum* (or *in-nigm*) horoscope. *nigm-u* عاالي his star is riding high, he's in luck. 2 (also *nagm*) male film-star.

نَجْمَة *nigma* /n pl -aat, *nuguum, niguum*/ 1 star. || *nigma ṣumm' deel* comet. - *mun in-nigma* since the crack of dawn. - *warraa nuguum iq-duhr* he made him see stars. - *bi-yēidd in-nuguum* he's daydreaming. - *nigmul il-baḥr* starfish. - *naṭṭit in-nigma* [aḥl] spread-eagle jump. - *fams' w-qamar wi-nguum* sparklers. - *nuṣṣ' nigma* motif in panelling (see Pl.G, 12). 2 (also *nagma*) female film-star.

نَجْمَايَة *nigmaaya* = *nigma*.

نَجْمِي *nigmi* /adj/ stellar.

اَنْجَم *ṣinagam* /vi/ to be jinxed, become the victim of the evil eye. -iva *mitnigim*.

نَجِّم *naggim* /vi/ 1 to practise astrology. 2 [joc] to guess, surmise. -vn *tangim*; ava *minaggim*.

مَنْجِم *munaggim* /n \*/ astrologer. *kadab il-munaggimiin wa-law sadaqu* [prov] the astrologers are (always) lying even when they foretell the future correctly (since that only happens by chance).

اَنْجِم *ṣinaggim* /vi/ (impersonal) passive of *naggim*. *mif di l-masaaṣil illi yinaggim fiha* these are not matters for guessing. -iva *mitnaggim*.

ن ج م<sup>2</sup>

مَنْجَم *mangam* /n pl *manaagim*/ mine, pit.

ن ج ه see م ن ج ه : *mangaha*ن ج و see ن ج ي : *nagwa*

## ن ج ي

نَجِي *naga, nigi* (i, a) /vi/ to survive, escape. *kaan fi-ṣutubiis amal ḥadsa w-naga* he was in a bus that was involved in an accident, but he survived. *naga b-gild-u* he escaped with his skin, he had a narrow escape. -vn *nagaah, nagayaan*; ava *naagi*.

نَجَاة *nagaah* /n/ escape. || *ḥabl' nagaah* life-line. *ḥizaam nagaah* life-belt.

نَجْوَى *nagwa* /fem n, pl -aat/ innermost desire. *nagwaa-ya* or *nagwit-i* my innermost desire. *yiglam bis-sirr' win-nagwa* He (God) knows every secret and desire.

مَنْجَاة *manga*<sup>2</sup> /n pl *manaagi*/ haven, refuge.

نَجَّى *nagga* /vt/ 1 to save, rescue. *ṣilaah-i ynaggii-k* [beggars] God save you! (in asking for alms). 2 to give (s.o.) a treat after a period of austerity. *naggi nafs-ak bi-ṣakla kwayyisa* treat yourself to a good meal! -vn *tangiyya*; ava *minaggi*.

مَنْجَى *munaggi* /n/ Saver, Rescuer (epithet of God). *ya munaggi* God preserve us!

اَنْجَى *ṣinagga* /vi/ 1 to be saved, be rescued. 2 to give oneself a treat after a period of austerity. -ava/iva *mitnaggi*.

نَاجَى *naaga* /vt/ to talk to (one's love or an intimate friend) softly and affectionately. -vn *minaggiyya, munagaah*; ava *minaagi*.

اَنْجَاي *ṣinaaga* /vi/ 1 to speak in a soft and affectionate manner. 2 to be spoken to softly and affectionately. -ava/iva *mitnaagi*.

استنجى *ṣistanga* /vi/ to wash the anus and genitals after defecating (i.e. to save oneself from defilement). - vn *ṣistinga*; ava *mistangi*.

### ن ح ت

نحت *naḥat* (a) /vt/ 1 to gnaw. *qaagid yinḥat (fi)l-gaḍma zayy il-kalb* he is gnawing away at the bone (just) like a dog. *xud-lak kuuz dura wi-nḥat-u* take a corn cob and gnaw it. 2 to hew, work, sculpt (stone). - vn *naḥt*, *naḥataan*; ava *naaḥit*; pva *manḥuut*.

نحت *naḥt* /n/ sculpture.

نحته *naḥta* /pl -aat/ instance noun of *naḥt*.

نحات *naḥḥaat* /n \*/ 1 stone-mason. 2 sculptor. 3 [deris] one who is given to gnawing bones. *ya faḥḥatiin ya naḥḥatiin [abus]* you hungry beggars!

انتحت *ṣitnaḥat* /vi/ 1 to be hewn, be worked (of stone). 2 to be gnawed. - iva *mitniḥit*.

نحب *naḥḥat* /vt/ 1 to cause to gnaw. 2 to gnaw hard or repeatedly. - vn *tanḥiit*; ava/pva *minahḥat*.

انتحت *ṣitnaḥḥat* /vi/ passive of *naḥḥat*. - iva *mitnahḥat*.

### ن ح ج

نح *naḥḥ* (i) /vi/ to moan, whine. *ṣil-waad da kull<sup>i</sup> ma ḥadd<sup>i</sup> ykallim-u yḡayyaṭ wi-yniḥḥ* every time anyone says anything to that kid he starts crying and whining. - vn *naḥḥ*, *naḥḥaan*; ava *naaḥiḥ*.

نحة *naḥḥa* /inst n, pl -aat/ a whine, a moan.

### ن ح ر

نحر *naḥar* (a) /vt/ 1a to eat away, erode, corrode. *ṣil-mayya naḥarit il-xaḥab* the water rotted the wood. 1b to affect deeply, get to, catch on the raw. *bukaa-ha naḥar ḡalb-i* her crying wrung my heart. *naḥartuu-ni bi-lli ḡamaltuu* you've made me quite mad by what you did. 2 to swindle, cheat (over money). *naḥaruu-na f-qitḡ il-viyaar* they robbed us when they charged us for the spare parts. 3<sup>l</sup> to slaughter (an animal) by cutting the throat. *||yoom in-naḥr = ḡiid il-ṣaḥḥa* (q.v.). - vn *naḥr*; ava *naaḥir*; pva *manḥuur*.

منحر *manḥar* /n pl *manaḥir*/ yoke (of a garment).

انتحر *ṣitnaḥar* /vi/ passive of *naḥar*. - iva *mitniḥir*.

نحر *naḥḥar* 1 /vt/ to eat away or erode extensively or repeatedly. *ṣis-suus ḡaḡad yinaḥḥar fid-dulaab li-vaayit ma wiḡiḡ* the woodworm kept eating away at the cupboard until it collapsed. 2 /vi/ to be very deeply affected emotionally. - vn *tanḥiir*; ava/pva *minahḥar*.

انتحر *ṣitnaḥḥar* /vi/ to be eaten away or eroded extensively or repeatedly. - iva *mitnahḥar*.

ناحر *naaḥir* /vt/ to be in constant conflict with. *ṣil-viira bi-ixallii-hum dayman yinaḥru (f-)baḡd* jealousy keeps

them constantly at one another's throats. - vn *minahra*; ava/pva *minaaḥir*.

اتناحر *ṣitnaaḥir* /vi/ 1 to be in constant conflict (with one another). 2 to be disputed with. - ava/iva *mitnaaḥir*.

انتحر *ṣitnaḥar* /vi/ to commit, or attempt to commit, suicide. - vn *ṣintiḥaar*; ava *mintiḥir*.

انتحارى *ṣintiḥaari* /adj/ suicidal, pertaining to suicide. *ḡamaliyyaat intiḥariyya* suicide missions.

### ن ح س<sup>1</sup>

نحس *naḥas* (a) /vt/ to bring bad luck upon. *naḥast-i-ni min yoom ma ḡeet tiḡaval maḡaaya* you've brought me bad luck from the very day you started to work with me. - vn *naḥs*, *naḥasaan*; ava *naaḥis*; pva *manḥuus*.

نحس *naḥs* /n/ ill omen, bad luck. *kaanit saaḡit naḥs is-saaḡa lli ḡriṭ-u fiḥa* it was an accursed hour in which I got to know him. -/adjectivally/ *sana naḥs* an ill-omened year.

منحوس *manḥuus* /adj \* and pl *manahiiis*/ luckless. *ṣil-manḥuus manḥuus wi-law ḡallaḡu ḡala baab daar-u fanuus [prov]* a person who is (meant to be) unlucky remains unlucky (no matter what), even if they hang a lantern over the door of his house.

أنحس *ṣanḥas* /el/ more/most unlucky or ill-omened.

انتحس *ṣitnaḥas* /vi/ to be brought bad luck. - iva *mitniḥis*.

نحس *naḥhis* /vi/ to become unlucky or plagued with misfortune. *ṣil-ḥaala naḥhisit maḡaa wi-kull<sup>i</sup> yoom yixsar ṣaktar* things have got really bad for him and every day he loses more. - vn *tanḥiis*; ava/pva *minahḥis*.

### ن ح س<sup>2</sup>

نحاس *naḥaas*, *niḥaas*, *nuḥaas<sup>l</sup>* /n/ 1 copper; particularized as *naḥaas ṣaḥmar*. 2 brass; particularized as *naḥaas ṣaḡsar*. - /coll n/ 3 copperware.

نحاسة *naḥaasa*, *niḥaasa* /n pl -aat/ 1 [bank] copper token bearing a serial number issued to a customer in a bank against a cheque or cheques handed in for cashing. 2 [mus] kettledrum. 3 a piece of copper or brass.

نحاسى *naḥaasi*, *niḥaasi*, *nuḥaasi<sup>l</sup>* /adj/ 1 made of copper or brass. *ḡumla naḥasiyya* copper coins. *ṣalaat nuḥasiyya [mus]* brass wind instruments. 2 coppery, brassy (in colour).

نحس *naḥḥas* /vi/ to become like copper or brass (in colour or character). *raas-u naḥḥasii* his head (went bald and) turned a coppery colour. *||ḡild-u mnahḥas* he's tough, he's resilient. - ava/pva *minahḥas*.

## ن ح ف

تحف *nihif* (a) /vi/ to become thin, become emaciated. *wiff-ak nihif fiwayya* your face has become somewhat thin. -vn *naħaafa*, *naħaafaan*.

نحافة *naħaafa* /n/ thinness, leanness, skinniness.

نحيف *nahīif* /adj pl *nuħaaf*, *nuħafa*/ thin, lean, skinny.

*ſil-waad nahīif ziyaada ɛan il-lizuum* the boy's too thin.

أنحف *ſanħaf* /el/ more/most thin, lean or skinny.

استنحف *ſistanħaf* /vt/ 1 to reject for being too thin. 2 to select for thinness. -ava *mistanħaf*.

## ن ح ل

نحل *naħal* (a) 1 /vt/ to wear bald, wear threadbare. *ſid-dawa naħal raas-i* the medicine made my hair fall out. *rukbit il-banqaloon manħuula* the knees of the trousers are worn out. 2 /vi/ to become threadbare. *ſil-qamiis naħal mil-yaaqa* the shirt wore out at the collar. || *gism-i naħal mil-ɣaya* my body became thin because of the illness. -vn *naħl*, *naħalaan*; ava *naħhil*; pva *manħuul*.

نحلة *naħla* 1 /pl -aat/ instance noun of *naħl*. *naħalu raas-u naħla sooda ma-xalluu-f fiuha wala ɣaɣra* they really polished his head for him; there was not a hair left!

انتحل *ſintahaal* /vi/ to be worn bald, be worn threadbare. -iva *mitniħil*.

## ن ح ل

انتحل *ſintahaal*: *ſintahaal faɣsiyyit(-u)* to pose as (s.o.), take on (s.o.'s) identity. *ſintahaal faɣsiyyit duktoor wi-ftaval fi-mustaffa* he masqueraded as a doctor and worked in a hospital. -vn *ſintiħaal*; ava *mintiħil*.

## ن ح ل

نحل *naħl* /coll n/ bee(s).

نحلة *naħla* 2 /unit n, pl -aat/ 1 a bee. 2 a spinning top.

نحال *naħhaal* /n \* and pl *naħhaala*/ bee keeper.

منحل *manħal* /n pl *manaħhil*/ apiary.

## ن ح ن

نحن *naħnu* /pron of 1st pers pl/ we. *naħnu huna* phrase used by youths in trying to attract the attention of girls in the street. *naħnu huna ya sitt* phrase used by a husband to his wife, implying that she ignores his authority.

## ن ح ن ح

نحج *naħnaħ* /vt/ to take (a child) to defecate or urinate. *ruuħ naħnaħ il-ɣayyil* take the kid to the bathroom.

|| *ſil-ɣarabiyya di naħnaħit-u w-xarramit-u dihn ' ɣalb-u*

this car drained him of every last penny he owned. -vn *naħnaħa*; ava/pva *minahaħ*.

اتنحج *ſinaħnaħ* /vi/ to clear one's throat, say 'ahem'.

-vn *tinahaħiħ*; ava *mitnaħnaħ*.

استنحج *ſistinaħnaħ* 1 = *ſinaħnaħ*. -ava *mistinaħnaħ*.

## ن ح و

نحو *naħw* 1 /n/ 1 grammar (of Arabic). 2 syntax (of Arabic). - /prep/ 3 towards, with respect to. *waagibat-hum naħw' balad-hum* their duties towards their country.

نحوى *naħwi* 1 /adj/ 1 grammatical. 2 syntactical.

نحوجى *naħwagi* /adj pl -yya/ [deris] given to speaking in elevated language.

نحوى *naħawi* 1 /adj invar/ pompous, posh (of speech). *kalaam-u naħawi* he talks posh. 2 *ſin-naħawi* /n/ posh elevated language. *bi-yitkallim bin-naħawi* he talks posh.

## ن ح ي

ناحية *naħya* /n pl *nawaħil*/ 1 end, side. *ſil-musmaar bi-yitribit min in-naħyiteen* the bolt is fastened at both ends. *wiɣift' ſin-naħya l-yimiin min if-ɣariɣ* I stood on the right-hand side of the street. *hiyya ɣamla zayy il-fallaaya min in-naħyiteen* it looks like a fine-tooth comb at either end. 2 aspect, respect, regard. *min in-naħya d-dawliyya* from the international point of view. *ſittammin min naħyit-ha* he was reassured as far as she was concerned. 3 /also pl *ſanħaaſ*/ place, locality. *ſibn in-naħya* a local, one from the locality. *fi-gamiig ſanħaaſ ig-gumhuriyya* in all parts of the republic.

|| *naħyit* /prep/ in the direction of, towards. *baɣſ' naħyit-ha* he looked towards her. *ſiltafaat' naħyit il-baab* I turned towards the door. *maama xaragit gary' naħyit is-suug* Mother rushed off in the direction of the market.

نحى *naħħa* (i) /vt/ to put aside, remove. *ſil-waziir naħħaa bɣiid li-suuf siluuk-u* the minister removed him (from his post) for his bad conduct. -vn *tanħiyya*, *tanħiya*; ava/pva *minahaħhi*.

انتحى *ſinaħħa* /vi/ 1 to step aside, step down (from an office). 2 to be put aside, be removed. -ava/iva *mitnaħħi*.

## ن خ ب

نخب *naxb* /n pl *ſanxaab*/ toast. *ſiribna naxb iſ-ɣadaaqa* we drank a toast to friendship.

نخبة *nuxba* /n pl *nuxab*/ selection, chosen group, select few. *dool nuxba mumtaaza min id-dakatra* these are a

select group of doctors.

ناخب *naaxib* /n \*/ elector.

انتخب *ʕintaxab* /vt/ 1 to vote for. *ʕana ntaxabt-u laakin ma-nagaḥ-f* I voted for him but he was unsuccessful. 2 to elect. *ʕintaxabuu raʕiis il-lagna* they elected him chairman. - /the literary passive form occurs/ *ḥa-yuntaxab il-marra di* he will be elected this time. - vn *ʕintixaab*; ava *mintixib*; pva *muntaxab*.

انتخاب *ʕintixaab* /n pl -aat/ election.

انتخابي *ʕintixaabi* /adj/ electoral. *dayra ntixabiyya* electoral ward, constituency. *gawla ntixabiyya* election campaign tour.

منتخب *muntaxab* /n/ [sport] team selected from the best players of a number of clubs. *muntaxab il-gumhuriyya* the team selected from the various clubs in the Republic to form the national team.

استنخب *ʕistanxab* / = *ʕintaxab*. - vn *ʕistinxaab*; ava *mistanxab*.

## ن خ ب

نخب *naxab* (i) /vt/ to bore into. *ʕis-suus naxab if-fagara w-xarram-ha w-baḡd<sup>i</sup> fwayya ḥa-tuqaḡ* the woodworm have bored tunnels through the tree and it will soon fall. - vn *naxabaan*; ava *naaxib*; pva *manxuub*.

انتخب *ʕitnaxab* /vi/ to be bored into. - iva *mitnixib*.

## ن خ

نخ *naxx* (i) /vi/ 1 to kneel (of a quadruped, particularly a camel). 2 to slow down or give way under pressure, become tired and yield. *ʕis-sitt ik-kibiira naxxit min kutr if-fuxl<sup>i</sup> w-ma-ḡidrit-f<sup>i</sup> tkammil* the old woman gave way under the heavy work-load and could not continue. *ʕil-ḡarabiyya naxxit mil-maḡawiir* the car packed up from being run too much. - vn *naxx*, *naxaxaan*; ava *naaxix*.

نخخ *naxxax* /vt/ 1 to cause a quadruped to kneel. 2 to cause to slow down or give way, cause to become tired and yield under pressure. *kutr if-fuxl<sup>i</sup> naxxax-u* the pressure of work made him flag. - vn *tanxiix*; ava/pva *minaxxax*.

انتخخ *ʕitnaxxax* /vi/ passive of *naxxax*. - iva *mitnaxxax*.

## ن خ ر

نخر *naxar* / (u) /vi/ [coarse] to grunt, snort. - vn *naxr*; ava *naaxir*.

منخور *manxuur* = *minxaar*.

منخار *minxaar* /n pl *manaxiir*/ nostril, (loosely also) nose. *ʕir-raaḡil da minxaar-u kbiir ḡawi* this man has a very big nose.

مناخير *manaxiir* /pl n/ nose. *manaxiir-i sayba* my nose is running. *ḡaab manaxiir-u fit-turaab* he humiliated him. - *rooḥ-u baḡit fi-manaxiir-u* he became furious with exasperation. - *manaxir-hum fis-sama* their noses are in the air, they're stuck-up.

## ن خ ر

نخر *naxar* / (u) /vt/ to bore into, burrow through. *ʕis-suus naxar sinaan-ak* decay has rotted your teeth. - vn *naxr*; ava *naaxir*; pva *manxuur*.

انتخر *ʕitnaxar* /vi/ to be bored into, be burrowed through. - iva *mitnixir*.

## ن خ ر ب

نخرَب *naxrab* 1 /vi/ to rummage, scabble. *ʕana saamig firaan bi-tnaxrab wara d-dulaab ik-kibiir* I hear mice scuttling behind the big cupboard. *ḡakkeet ir-radyu w-naxrabt<sup>i</sup> fii fwayya ʕaḥaawil ʕaḡallah-u ma-ḡdirt<sup>i</sup>-f* I took the radio apart and tinkered about with it trying to fix it, but I couldn't. 2 /vt/ to bore into. *ʕis-suus naxrab il-xaḡab* the woodworm tunnelled through the wood. - vn *naxraba*; ava/pva *minaxrab*.

انتخرَب *ʕitnaxrab* /vi/ 1 (impersonal) passive of *naxrab* 1. *ʕit-tilivizyoon dayman ḡaayiz yitnaxrab fi-sluuk-u l-midaldila di ḡaḡaan yiftaxal* these dangling wires always need to be played about with for the television set to work. 2 to be bored into. - vn *tinaxriib*; iva *mitnaxrab*.

## ن خ ز

نخر *naxaz* (u) /vt/ to poke, prod. *ʕil-walad bi-yḡayyaḡ ḡaḡaan ʕaxuu naxaz-u f-gamb-u* the boy's crying because his brother prodded him in the side. - vn *naxz*, *naxazaan*; ava *naaxiz*; pva *manxuuz*.

نخرة *naxza* /inst n, pl -aat/ a prod, a poke.

انتخر *ʕitnaxaz* /vi/ to be poked, be prodded. - iva *mitnixiz*.

نخرَ *naxxiz* /vt/ to poke or prod repeatedly. - vn *tanxiiz*; ava/pva *minaxxiz*.

انتخرَ *ʕitnaxxiz* /vi/ to be poked or prodded repeatedly. - iva *mitnaxxiz*.

## ن خ س

نخس *naxas* (u) /vt/ to goad, prod, prick. - vn *naxs*, *naxasaan*; ava *naaxis*; pva *manxuus*.

نخسة *naxsa* /n pl -aat/ goad.

انتخس *ʕitnaxas* /vi/ to be goaded, prodded or pricked. - iva *mitnixis*.

نخَسَ *naxxas* /vt/ to prod, prick or goad repeatedly. - vn *tanxiis*; ava/pva *minaxxas*.

اتنخس *ṯitnaxxas* /vi/ to be prodded, pricked or goaded repeatedly. -iva *mitnaxxas*.

## ن خ ش و ش

*naxfuuf* /n pl *naxafiif*/ 1 gill. 2 nasal cavity.  
*ɬilɛit il-mayya f-naxafiif-i* the water got up my nose.  
 - also *naxfuuf*.

ن خ ع ۱

نَخ *naxaḡ* (a) /vt/ 1 to heave against (s.th.) till it yields. *ṣig-gamuṣa naxaḡit is-saqya* the buffalo heaved over the water-wheel. || *ṣil-muṣṣrib ḡaḡad yinxaḡ ṭuul il-leel* the singer went on braying all night long. 2 to deal (s.o.) a toppling blow. *naxaḡ-u kaff* he gave him a slap that sent him reeling. — /vi/ 3 to tell whoppers, tell unbelievable lies. — vn *naxḡ*, *naxaḡaan*; ava *naaxiḡ*.

أَنخَع *ʕanxaḡ* /el/ more/most fibbing or bragging.

نَخَاع *naxxaa* /adj \*/ fibber, braggart.

اتنخع *itnaxaḡ* /vi/ passive of *naxaḡ* 1 and 2. -iva  
*mitnixiḡ*.

نَخْع *naxxaḡ* /vi/ to jerk, judder. *ṣil-ḡarabiyya naxxaḡit minni* the car jerked forward out of my control. -vn *tanxuḡ*; ava *minaxxaḡ*.

ن خ ع<sup>2</sup>

نخاع *nuxaaɣ* /n/ bone marrow.

نخاعی *nuxaaḡi* /adj/ [anat] 1 spinal. *saayil nuxaaḡi*  
spinal fluid. 2 pertaining to bone marrow.

ن خ ل<sup>۱</sup>

نخل *naxal* (u) /vt/ to sift, sieve. *bi-yunxulu d-diǧiiq*  
they are sifting the flour. - vn *naxl*, *nixiil*, *naxalaan*; ava  
*naaxil*; pva *manxuul*.

نخالة *nuxaala* /n/ siftings of flour, bran. ||*ma-yiswaa-f-malw*' *widn-u nuxaala* he's not worth as much bran as would fill his ear! - *zayy in-nuxaala l-mabduura* scattered far and wide and in great abundance, as in *sil-baqç'* *zayy in-nuxaala l-mabduura* the bedbugs are all over the place!

منخل *manxul* /n pl *manaaxil*, *manaxiil*/ flour-sifter, flour-sieve.

**اتنخل** *ſitnaxal* /vi/ to be sifted, be sieved. - iva *mitnixil*.

ن خ ل<sup>2</sup>

نخل *naxl* /coll n/ palm tree(s).

نخلة *naxla* /unit n, pl -aat/ a palm tree.

نخلاية *naxlaaya* = *naxla*.

خیل  $ni.iil^{\dagger} = naxl.$

ن خ م

نخامة *nuxaama* /n/ piece of phlegm.

noisily, hawk. -ava *mitnaxxam*.

ن خ ن خ

**naxnax** 1 /vt/ to cause to yield or lose resolution. *ma-naxnax-uu-f* *xeer il-baqfiif* it is only the tip that made him change his mind. 2 /vi/ to yield, lose resolution. - vn *naxnaxa*; ava/pva *minaxnax*.

*Siitnaxnax* /vi/ to lose resolution. -ava  
*mitnaxnax*.

## ن خ و ر

*naxwar* /vi/ to probe (e.g., with the finger). *baŋŋal naxwara f-manaxiir-ak* stop rooting around (with your finger) in your nose! || *naxwaru fil-mawduuq li-yaayit ma gaabu sax-u* they probed into the matter till they got to the bottom of it. - vn *naxwara*; ava *minaxwar*.

اتنخور *ŷitnaxwar* /vi/ (impersonal) passive of *naxwar*.  
*ŷil-manaxiir lamma yitnaxwar fiiha ktiir tiwram* if you  
 pick your nose a lot it will swell. - iva *mitnaxwar*.

ن د ب<sup>۱</sup>

**ندب** *nadab* <sup>1</sup> (i) 1 /vt/ to bewail. *nadabu l-hazz illi xan-hum* they bewailed the bad luck that had let them down. 2 /vi/ to utter words of lamentation. *raahit nadba gala goz-ha* she started to wail over her (dead) husband. - vn *nadb, nadabaan; ava naadib.*

ندب *nidiib* /n/ mourning, bewailing, lamentation.

ندّابة *naddaaba* /n pl -aat, *naddaaba/* hired female mourner.

اتندب *ṣitnadab* <sup>1</sup> /vi/ to be bewailed. -iva *mitnidib*.

ن د ب<sup>2</sup>

ندب *nadab*<sup>2</sup> (t) /vt/ to delegate, commission. ʕana  
*nadabt-ak ʕanni* I've made you my representative. - vn  
*nadb, nadabaan*; ava *naadib*; pva *manduub*.

ندبة *nadba* /pl -aat/ instance noun of *nadb*.

مندوب *manduub* /n \*/ one with delegated powers, delegate, representative. *manduub fırka* company representative. *manduub şarf* employee authorized to make payments on behalf of his employers.

اتندب *šitnadab*<sup>2</sup> /vi/ to be delegated, be commissioned.  
-iva *mitnidib*.

*ʔintadab*† /vi/ to appoint to a post in an outside institution, second. *baɣaa-lu ɣaɣar siniin muntadab ɣanduhum* he's been on secondment to them for ten years. -/the literary passive occurs/ *mumkin tuntadab*

*bis-saaga* you may be seconded by the hour. -vn *ʕintidaab*; ava *mintidib*, *mundadib*; pva *mundadab*.

انتداب *ʕintidaab* /n pl -aat/ mandate, mandatory rule. *filisṭiṭin kaanit dawla taḥt il-intidaab il-biriqaani* Palestine was a country under British mandatory rule.

## ندد

ندد *nidd* /n pl *ʕandaad*/ 1 equal, peer. *laazim tiḡamil-ni muḡamlit in-nidd<sup>i</sup> lin-nidd* you have to treat me as an equal. 2 rival, opponent.

ندد *naddid* /vi/ to be critical, find fault. *magliṣ if-ḡaḡb<sup>i</sup> naddid bil-mafariiḡ ig-gidiida* the People's Assembly was up in arms about the new projects. -vn *tandiid*; ava *minaddid*.

اتندد *ʕitnaddid* /vi/ (impersonal) passive of *naddid*. *ʕil-ʕaḡmaal di laazim yitnaddid biha* these acts must be condemned. -iva *mitnaddid*.

## ندر

ندر *nudur*, *nidir* (a) /vi/ to be rare. *yindar tilaaḡi zayyu l-yomeen dool* you rarely find the like of it these days. *mifmumkin tilaaḡii hina ʕilla ma nudur* you can only find him here very rarely. -vn *nuduriyya*, *nuduura*; ava *naadir*.

نادر *naadir* 1 /adj \*/ rare. *gamaal naadir* rare beauty. 2 (also *nadra* or *naadir lamma* or *nadra lamma*) modal of rarity. *ʕin ikkallim naadir tifham-u* when he speaks, one can rarely understand him. *naadir lamma tʕuuf il-ḡagaat di* you rarely see these things.

نادرة *nadra* /n pl *nawaadir*/ 1 odd tale, strange story. *tuḡḡud maḡaa yihkii-lak nawaadir kitiira* when you sit with him he tells you a lot of strange tales. || *ʕamma nawaadir* how very strange! 2 eccentricity, odd behaviour. *ʕis-sitt<sup>i</sup> di liha nawaadir* this lady does some very odd things.

أندر *ʕandar* /e/ rarer/rarest.

اتندر *ʕitnaddar* /vi/ 1 to muse on or retell funny happenings or strange stories. 2 to make fun. *bi-yitnaddaru ḡala lli ḡaṣal minha l-ʕusbuuḡ illi faat* they make fun of her for what she did last week. -ava *mitnaddar*.

## ندر<sup>2</sup>

ندر *nadar* (i) /vt/ to vow to offer (food or money to the poor or a charitable cause if a wish or prayer is fulfilled). *nadart<sup>i</sup> fuul wi-ḡeef li-ʕummi<sup>i</sup> haafim law il-mawquuḡ* *da xiliṣ* I have vowed to offer beans and bread (to the poor) for the sake of Umm Hashim (i.e. Sayyida Zaynab) if this affair is cleared up. -vn *nadr*, *nadaraan*; ava *naadir*; pva *manduur*.

ندر *nadr* 1 /vn/ || *ḡill<sup>i</sup> min in-nadr<sup>i</sup> wi-wfi* [prov] ≈ don't promise more than you can fulfil. 2 /n pl *nuduur*/ 2a vow. 2b something dedicated to be offered in fulfilment of a vow.

¶ *nadrin ḡalayya* I vow (to do so-and-so). *nadrin ḡalayya ʕin nagaḥt awazzaḡ laḡma ḡal-fuḡara* I vow to distribute meat to the poor if I pass (the exam).

اتندر *ʕitnadar* /vi/ passive of *nadar* -iva *mitnidir*.

ندر<sup>3</sup> see نذر: *mandara*

## ندع

ندعة *nidḡa* /n pl -aat, *nidaḡ*/ drop. *nidḡit mayya* a drop of water.

ندع *naddaḡ* /vi/ to drip. *ma-naḡḡarit-ʕ<sup>i</sup> yadoobak naddaḡit* it didn't rain, there were hardly more than a few spots. -vn *tandiḡ*; ava *minaddaḡ*.

اتندع *ʕitnaddaḡ* /vi/ (impersonal) passive of *naddaḡ*. *yiruuḡu l-mustaffa yitnaddaḡ luhum nidḡiteen fi-ḡnee-hum w-xalaḡ* they go to hospital to have a few eye-drops administered and that is that. -iva *mitnaddaḡ*.

## ندغ

ندغ *nadaḡ* (u) (also *madaḡ*, *maḡaḡ<sup>ʔ</sup>*) /vt/ to chew. *bi-yundux libaan* he's chewing gum. *duxxaan in-nadḡ* chewing tobacco. -vn *nadḡ*, *nadavaan*; ava *naadix*; pva *manduux*.

ندغة *nadḡa<sup>1</sup>* /pl -aat/ instance noun of *nadḡ*.

ندغة *nadḡa<sup>2</sup>* (also *madaḡ*, *maḡaḡ<sup>ʔ</sup>*) /n, pl -aat/ chewing tobacco.

نداعة *naddaava* /n pl -aat, *nadadiiv*/ stickjaw, caramel candy.

اتندغ *ʕitnadax* (also *ʕitmadax*, *ʕitmaḡaḡ*) /vi/ to be chewed. -iva *mitnidix*.

## ندل

ندل *nadl* /adj pl *ʕandaal*/ low, base, despicable, mean.

أندل *ʕandal* /e/ more/most low, base, despicable or mean.

ندالة *nadaala* /n/ baseness, despicability, meanness.

ندل *naddil* /vi/ to behave in a low and despicable manner, become low and despicable. *wi-marra waḡda baṣṣeet laḡeet-u btada ynaddil maḡaaya* and all of a sudden I found him playing dirty with me. -ava *minaddil*.

استندل *ʕistandil* /vt/ 1 to consider low, mean or despicable. *kull in-naas istandilit-u lamma ma-rḡii-f yitbarraḡ* everybody thought him despicable for not contributing.



2 to select for despicability and meanness. — /vi/ 3 to behave in a scoundrelly manner. -vn *ʕistindaal*; ava *mistandil*.

2 ندل see م ندل: *mandal, mindaala*

## ندم

ندم *nidim* (a) /vi/ to feel regret, feel remorse. *ma-tindam-f' ʕala lli faat* don't cry over spilt milk. -vn *nadaama, nadam, nadamaan*; ava *nadmaan, naadim*. ندامة *nadaama* /n/ regret, remorse. || *ya nadaama* or *ya nadamt-i* [women in trad soc] ≈ good grief! (an expression of exasperation or surprise). -*ʕabah ʕaal-u nadaama* he became destitute. -*fil-ʕagala n-nadaama* [prov] ≈ haste makes waste. *ʕitnaddim* /vi/ to be regretful, be remorseful. -ava *mitnaddim*.

## نده

نده *nadah* (a) /vt and vi/ to call (to), call out (to). *nadaht it-taks* (or *lit-taks*) I hailed the taxi. *ruuʕ indah-u* (or *indah-lu* or *indah ʕalee*) go and call him. -vn *nadh, nadahaan*; ava *naadih*; pva *manduuh*. ندهة *nadha* /inst' n, pl -aat/ a call. النداهة *ʕin-naddaaha* /n/ evil spirit believed to come out at night and call people by their own names and lead them mesmerized to certain death by drowning. *ʕitnadah* /vi/ 1 (impersonal) passive of *nadah*. || *ʕil-muʕriba di b-yitnidih ʕaleeha l-yomeen dool* this singer is in demand these days, this singer is popular these days. *ʕil-ʕanaqir ma-yitnidih-f' ʕaleeha dilwaqti* horse-cabs aren't in demand now. 2 to be called (to). || *ʕil-moot ma-yitnidih-f* death is not something one goes looking for. - *ʕil-maxfi l-ism' da lli ma-yitnidih* ≈ that rotten bastard whose name isn't worth mentioning. -iva *mitnidih*.

## ندو<sup>1</sup>

ندى *nidi* (a) /vi/ to become moist or damp (particularly with dew). -vn *nadayaan*; ava *naadi*. ندى *nada*<sup>1</sup> (i) /vt/ to afflict with *nadwa*. -vn *nadw*; ava *naadi*; pva *mandi*. ندى *nada*<sup>2</sup> /n/ dew. *ya-lli b-nadaa-ki ya ʕilba bi-nada l-veet ya ʕilba* [vendor's cry] dewy fenugreek, fenugreek still with the dew of the fields! ندوة *nadwa*<sup>1</sup> /pl *nadaawi*/ 1 frost. 2 exudation produced by certain plant pests. *nadwa badriyya* exudation produced by the fungus *Alternaria selani*. *nadwa ʕasaliyya* honeydew, sticky exudation produced by the aphid called *mann*.

ندوية *nadawiyya* = *nadwa*.

نادى *naadi*<sup>1</sup> /adj \*/ 1 damp, moist. 2 blessed with good fortune, blessed with wealth. *baxt-u naadi* he has good luck (with money etc.). *nahaar-ak naadi* have a profitable day!

نداوة *nadaawa* /n/ moisture, dampness.

ندى *nadda* 1 /vi/ to drizzle. *ʕaʕsan-li ʕaʕil il-vasiil min ʕal-manfar ʕaʕsan id-dinya baayin ʕaleeha ʕa-tnaddi* I'd better take the washing off the line because it looks as if it's going to drizzle. 2 /vt/ [agric] to dry (maize) of dew gathered from being out of doors overnight (of the sun). -vn *tandiyya*; ava/pva *minaddi*.

اتندى *ʕitnadda* /vi/ passive of *nadda* 2. -iva *mitnaddi*. انتدى *ʕintada* /vi/ to be afflicted with exudations from plant pests. -iva *mintidi*.

استندى *ʕistanda* /vt/ 1 to consider (too) moist or damp. 2 to select for moistness. -ava *mistandi*.

2 ندو see ندى: *nadwa*<sup>2</sup>

## ندى

ندوة *nadwa*<sup>2</sup> /n pl *nadawaat*/ discussion group, seminar. نادى *naadi*<sup>2</sup> /n pl *nawaadi, ʕandiyya, ʕandiya*/ club. *naadi ryaaqi* sports club. *naadi sinima* cinema club. نادى *naada* 1 /vt and vi/ to call (to), call out (to). *ʕil-ʕumm' bi-tnaadi* (ʕala or li-) *ʕawlād-ha* the mother calls (to) her children. *ʕaagib il-maʕkama naada* (ʕala) *l-muttaham* the court usher called for the defendant. 2 /vi/ to call, call out. *laazim tirudd' ʕawwil ma f-fawwiif yinaadi* you have to answer as soon as the sergeant calls. *ʕanaadi ʕaʕuul b-aʕallah bawabiir ig-gaaz* I call out saying 'I mend paraffin stoves!' -vn *minadiyya, nida, nidaaʕ*; ava *minaadi*.

|| *naada ʕala* to cry (wares). *bi-ynaadi ʕak-katakiit* he's hawking chicks through the streets. -*naada bi-* to appeal for. *ʕis-sawra bi-tnaadi b-ziyaadit il-ʕintaag* the revolution calls for increased production.

نداء، ندا *nida, nidaaʕ*<sup>1</sup> /n/ call, cry. *ʕilli bi-ybiigu fif-faariʕ kull' waahid luu nida* each of those who sell (their wares) in the street has a cry.

منادى *minaadi* or *munaadi* /n \*/ 1 parking attendant. 2 [obsol] town-crier, one who announces the decrees of the Sultan etc.

اتنادى *ʕitnaada* /vi/ passive of *naada*. -iva *mitnaadi*.

نذر and نذر<sup>2</sup> see نذر

ندع see ندع

ندل see ن ذل.

نریج see نریج : nariig

نرجی

نرجیلة *nargiila* <P *nârgil*> /n pl -aat, *naragiil*/ narghile, water-pipe.

نروز see نروز : *naruuz*, *naruuz*, *neeruuz*

نرفز

نرفز *narfiz*, *narviz* <It *nervoso*> /vt/ to irritate, annoy, set one's nerves on edge. *manzar-u bi-ynarfiz-ni* the (very) sight of him makes me touchy. -vn *narfaza*, *narvaza*; *ava/pva minarfiz*, *minarviz*.

نرفز *nirfiz* <Engl *nervous*> /adj invar/ nervy.

اتنرفز *ſitnarfiz*, *ſitnarviz* /vi/ to behave irritably or become irritable. *ma-titnarfiz-f<sup>i</sup>* *ġalayya* don't be bad tempered with me! *b-aħiss<sup>i</sup> b-ġarabaat ġalb-i tiġla ġawi lamma ſatnarfiz* I feel my heart beats pounding faster when I get upset. -ava *mitnarfiz*, *mitnarviz*.

نرنج

نرنج *naring* <P *nârang*> /coll n/ Seville orange(s). -also *laring*.

نروز

ناروز *naruuz*, *naruuz* (also *neeruuz*) <P *nau-roz*> /n/ first day of the Coptic year (11th September). *ſilli yizraġ dura fi-naruuz yaaxud ġaluuh<sup>a</sup> min veer kuuz [prov]* he who sows maize at *naruuz* gets a cob without seeds.

نرویج

النرويج *ſin-nurwiig* /prop n/ Norway.

نرویجی *nurwiigi* 1 /adj \*/ Norwegian. 2 /n \*/ a Norwegian. 3 /n, no pl/ the Norwegian language.

نریج

نریج *nariig*: *fakuuf ſabu nariig* hammer with a wedge-shaped edge opposite the striking face.

نزع

نزع *nazah* (a) 1 /vt/ to empty (of dirty water or the like). *nazahit il-hood* she emptied out the basin. *nazah<sup>u</sup> l-bakaburt* they emptied the cesspool. 2<sup>†</sup> /vi/ to migrate. *nazah<sup>u</sup> mil-balad baġd il-ħarb* they left the country after the war. -vn *nazh*, *niziil<sup>h</sup>*, *nizhiyya*, *nazahaan*; *ava naazih*; *pva manzuuh*.

نحزة *nazha* /pl -aat/ instance noun of *nazh*.

انتزع *ſitnazah* /vi/ passive of *nazah* 1. -iva *mitnizih*.

نذر

أنذر *ſanzar* /vt/ to give a warning to. *|| laqad ſaġzara man ſanzar [prov]* he who who allows you time to mend your ways by giving you a warning has every justification for acting against you if you pay no heed. -vn *ſinzaar*; *ava munzir*.

انذار *ſinzaar*<sup>2</sup> 1 /vn/ *|| ſuffaarit ſinzaar* warning siren. — /n pl -aat/ 2 warning. 3 *[pol]* ultimatum.

نزز

نزز *nazz* (i) 1 /vi/ to ooze out. *ſiza dust<sup>a</sup> ġal-ſarq<sup>i</sup> tlaaqi l-mayya bi-tnizz<sup>i</sup> taht<sup>i</sup> riglee-k* if you tread on the ground you'll find the water oozes out under your feet.

2 /vt/ to ooze, drip with. *ġurt-u bi-tnizz<sup>a</sup> ġaraġ* his forehead is oozing sweat. *|| ſil-ſiġir bi-ynizz<sup>i</sup> samna* the pastry is saturated with fat. -vn *nazz*, *nazazaan*; *ava naaziz*.

نزاز *nazzaaz* /adj/ 1 (too) porous. *ġulla nazzaaza* a water-pot whose porous texture allows too much water to seep through. 2 leaky, seeping, oozing. *garġ<sup>i</sup> nazzaaz* an oozing wound. *|| mara nazzaaza* a woman who is always crying.

نزز *nazziz* /vi/ to seep, let out liquid continuously. -vn *tanziiz*; *ava minazziz*.

نزع<sup>1</sup>

نزع *nazaġ<sup>†</sup>* (a) /vt/ to withdraw, take away (a right). *nazaġu minnu milkiyyit il-ſarq* they took from him the right to possess the land. *nazaġ is-silaah* disarmament. -vn *nazaġaan*, *nazaġ*; *ava naaziġ*; *pva manzuuġ*.

انتزع *ſitnazaġ* /vi/ to be withdrawn (of a right). -iva *mitniziz*.

نازع *naaziġ<sup>†</sup>* /vt/ to dispute with, quarrel with. *ſaxuu nazaġ-u ġala milkiyyit il-ſarq* his brother disputed with him the ownership of the land. -vn *munazaġa*, *minazaġa*; *ava minaaziġ*.

اتنازع *ſitnaaziġ* /vi/ 1 to get into a dispute (with one another). 2 to be disputed with. -iva *mitnaaziġ*.

انتزع *ſintazaġ<sup>†</sup>* = *nazaġ*. -vn *ſintizaaz*; *ava/pva mintiziġ*.

نزع<sup>2</sup>

نازع *naaziġ<sup>2</sup>* /vi/ to moan. *bi-yxaṭraf mis-suxuniyya w-yifdal yinaaziġ* he raves with fever and keeps on moaning. -vn *minazaġa*; *ava minaaziġ<sup>†</sup>*.

نزف

نزف *nazaf* (i) 1 /vi/ to bleed, haemorrhage. *baġd il-wilaada fġilt<sup>i</sup> ſanzif kittiir* after giving birth I went on

bleeding a lot. *ʕana b-anzif min manaxiir-i* I get nose-bleeds. 2 /vt/ to bleed (blood). *nazaft' damm' ktiir* I lost a lot of blood. -vn *niziif, naziif*; *ava naazif*; *pva manzuuf*.

نزيف *niziif, naziif* /n/ haemorrhage.

اتنزف *ʕitnazaf* /vi/ to be lost (of blood). -iva *mitnizif*.

استنزف *ʕistanzif* /vt/ to drain, sap. *ʕif-furb' b-yistanzif* *ʕaqt-u* drinking is sapping his energy. || *ʕarb istinzaaf* war of attrition. -vn *ʕistinzaaf*; *ava/pva mustanzif*, *mistanzif*; *pva mustanzaaf*.

## نزل

نزل *nizil* (i) /vi/ 1 to descend, go downward, move downward. *sikkiinit il-maqaʕs' b-tinzil ʕala sifl ik-kitaab* the blade of the guillotine comes down on the bottom of the book. *nizlit ʕalee nuquteen mayya* a couple of drops of water fell on it. *ʕil-ʕarabiyya nizlit fi-maqabb* the car went into a pothole. *bi-yinzilu fil-ʕafr' l-vaayit il-manasib il-mafluuba* they dig down till they reach the required levels. *ʕaffa n-nuur wi-nizil taht il-vaqa* he put out the light and got under the bed-cover. *ʕit-fariiq bi-yinzil min huna* the road slopes down from here. || *nizil ʕalee ʕaraq* he broke out in a sweat. *nizil ʕaleeha damm* she started bleeding. *nizil ʕaleeha l-ʕeed* she started menstruating. 2 to decline, become reduced. *ʕil-haraara nizlit* the temperature went down. *ʕil-ʕasgaar nizlit* the prices went down. *ʕana ʕammaal naazil fil-xissiyya* I keep losing weight. || *nizil min nazar(-u)* to go down in (s.o.'s) estimation. -fin-naazil on the decline, as in *ʕit-tigaara fin-naazil* trade is on the decline, *baʕeet fin-naazil li-vaayit lamma baʕeet ʕamfi b-ʕaʕaaya* I continued to get worse till I reached the stage where I had to walk with a stick. 3 to disembark, dismount. *ʕaawiz ʕanzil ʕand il-midaan* I want to get off at the square. *ʕinzil mit-taksi* get out of the taxi! 4 to depart, set off. *nizilt' mil-beet* I left the house. *nizlu (li-)f-fuxl* they went off to work. *ʕil-muwazzaf naazil ʕagaaza* the official is on holiday. 5 to appear, emerge. *ʕil-mulaakim nizil il-ʕalba* the boxer came out into the ring. *ʕil-fariiq nizil il-maʕgab* the team emerged onto the field. *ʕil-muzahraat mamnuuʕ tinzil if-faariʕ* it is forbidden for the demonstrations to go out onto the street. *ʕisʕuwaana gdiida nizlit (fi-)s-suuc* a new record came out on the market. *ʕil-firaax bi-tinzil ig-gamʕiyya kull' yoom talaat* chickens are available at the co-operative every Tuesday. *ʕis-sitt' fiz-zaar bi-tinzil ʕad-daqqaa lli bi-trayyah-ha* a woman at a zaar joins in (with the others) when the rhythm that soothes her is played. 6 to reside, lodge. *nizilt' ʕand axuu-ya* I stayed at my brother's. *nizlit fi-lukanda* she stayed at a hotel.

7 preverb with following verbal noun signalling intensity of action. *nizilt' ʕalee qarab* or *nizilt' qarab' fii* I beat him for all I was worth. *kaan naazil raqʕ* he was absorbed in dancing. *hiyya nazla tawdiib fi-xilqit-ha* she's busy painting her face. -/elliptically/ *nizilt' ʕalee bil-ʕaʕaaya* I beat him for all I was worth with a stick. -vn *nuzuul, nazla*; *ava naazil*.

|| *nizil ʕala* to submit to. *nizilt' ʕala kalaam-u* I complied with what he said. *nizilt' ʕala hukm abuu-ya* I submitted to my father's decision. *nuzuulan ʕala* in compliance with, as in *ʕ-araffah nafs-i nuzuulan ʕala raybit-kum* I'll stand for election in compliance with your wish.

نزلة *nazla* /n pl -aat/ infection. *nazla maʕawiyya* intestinal infection. *nazla faʕbiyya* (or *fugaʕbiyya*) bronchitis. *nazlit bard* attack of cold.

منزل *manzuul* /n pl *manaziil* [obsol] compound of opium, hashish and spices.

نزلاية *nazalaaya* /n pl -aat/ slope, path sloping downwards.

نزيل *naziil* /n pl *nuzala, nuzalaaʕ* / temporary resident (e.g., in an hotel, prison, hospital).

منزل *manzil* /n pl *manaazil* residence, home. *nimrit il-manzil* home (telephone) number. || *ʕamaam manaazil* domesticated pigeons.

منزلي *manzili* /adj/ household. *ʕadawaat manziliyya* household utensils. *ʕafaraat manziliyya* household insects. *tadbiir manzili* domestic science.

منزل *manzal* /n pl *manaazil* slope, path sloping downwards.

نزل *nazzil* /vt/ 1 to close up, bring, take or send down, lower. *bi-ynazzilu l-ʕaff* they are bringing down the luggage. *nazzilnaa-ha min ʕal-babuur* we took it off the primus stove. *nisiib-u ʕifriin yoom wi-nnazzil ʕalee taalit mayya* we leave it twenty days and then water it for the third time. 2 to reduce. *ʕin-naqara nazzilit il-haraara* the rain brought down the temperature. *nazzil lina t-taman* knock something off the price for us. 3 to cause to disembark. *ʕik-kumsari nazzil-hum mil-qaqr* the conductor put them off the train. 4 to cause to depart, cause to set off. *ʕeeh illi nazzil-ak ʕaʕ-subh* what's brought you out so early in the morning? 5 to cause to appear or emerge. *kull' sana bi-ynazzilu marka gdiida* each year they put out a new model. - /vi/ 6 to ejaculate. 7 to pour out (of sweat). *ʕil-ʕaraq nazzil ʕala gism-u wil-haraara xaffit* sweat poured out of his body and the temperature subsided. -vn *tanzil*; *ava minazzil*.

تنزيلة *tanzila* /pl -aat/ instance noun of *tanzil*.

اتنزل *ʕitnazzil* /vi/ passive of *nazzil*. -iva *mitnazzil*.

نازل *naazil* /vt/ to have a duel with, contest. *tinazil-ni fig-gary* will you race me? -vn *minazla*; ava *minaazil*.  
 اتنازل *ſitnaazil, tanaazal* /vi/ 1 to act condescendingly. 2 to give way, step down. *mif h-atnaazil ʕan haqʕ-i* I will not forego my rights. *ſitnaazil ʕan il-ʕarf* he abdicated the throne. 3 to contest (with o.a.). 4 to be fought against. -vn *tanaazul*; ava/iva *mitnaazil*.  
 تنازلى *tanaazuli* /adj/ in descending order. || *ʕadd* *tanaazuli* count-down.

أنازل *ʕanzal* 1 /vt/ to inspire, reveal (of God). *kalaam ma-ʕanzal allaahu bihi min sulṭaan* ≈ rubbish, nonsense. || *hikaaya ma-ʕanzal allaahu biha min tiiz ʕahf* [coarse] ≈ bullshit. 2 /vi/ to ejaculate. -vn *ʕinzaal*; ava *munzil*; pva *munzal*.

منزل *munzal* /adj/ divinely bestowed (especially of the Koran). || *kalaam-u munzal* his word is law, no one dares to disobey him.

استنزل *ʕistanzil* 1 /vt/ to deduct (a sum, from a price). *ma-tistanzil lina qirfeen* knock a couple of piastres off for us! 2 /vi/ to give way, step down. *mif mumkin yistanzil ʕan illi f-raas-u* he would never give up what he has in mind. -ava *mistanzil*.

## ن ز ه

نزهة *nuzha* /n pl -aat, *nuzah*/ promenade, outing.  
 نزهى *nuzahi* /adj pl -yya/ 1 spendthrift, prodigal. *maal ik-kunazi lin-nuzahi* [prov] ≈ the miser's wealth is spent by his prodigal heir. 2 elegant and fun-loving. *ʕaqraʕ wi-nuzahi* [prov] his head is afflicted with ringworm but he's always dressed to kill (of one who is oblivious to his own shortcomings).

نزاها *nazaaha* /n/ honesty, probity, integrity.  
 نزيه *nazihi* /adj pl *nuzaha*/ honest, scrupulous.

أنزّه *ʕanzah* /el/ more/most honest or scrupulous.  
 نَزّه *nazzih* or *nazzah* /vt/ 1 to give pleasure and enjoyment to. *ʕana maʕaaya qirfeen wi-laazim ʕanazzih nafs-i* I have a bit of money so I must give myself a good time. 2 to dissociate (s.o., from s.th. undesirable). *ʕil-waahid laazim yinazzih nafs-u ʕan dool* one must avoid them like the plague. -vn *tanzihi*; ava *minazzih*, *minazzah*.

اتنزه *ʕitnazzih* or *ʕitnazzah* /vi/ passive of *nazzih*. -iva *mitnazzih*, *mitnazzah*.

منتزه *muntazah* /n pl -aat/ park, public garden.

## ن ز و

نزوة *nazwa* /n pl *nazawaat*/ 1 whim, caprice. *di nazwit fabaab wi-bukra yiʕqal* it's just a youthful whim; he'll know better when he's older. 2 outburst, surge.

## ن س ا

نسا *nisa* 1: *ʕirq in-nisa* sciatica.

ن س و see ن س ا 2

## ن س ب

نسب *nasab* 1 (i) /vt/ to trace back to. *da b-yinsibuu li-baxt-a-ha ʕ-ʕayyib* this they attribute to her good fortune. -vn *nasab*; ava *naasib*; pva *mansuub*.

نسب *nasab* 2 /n/ 1 pedigree, lineage, family connections. *nasab-u yirgaʕ lil-mamaliik* his line goes back to the Mamelukes. 2 relationship by marriage. *ʕabu nasab* [joc] epithet of a male in-law. *ʕin-nasab ʕaʕab* [prov] (one's) in-laws are as valuable as (one's) blood-relatives. || *ʕil-ʕasab win-nasab* social standing.

منسوب *mansuub* /n pl *manasiib*/ level (in surveying etc.). *mansuub il-mayya* the water level. *mansuub il-ʕafr* the level of excavation.

نسيب *nisiib* /n pl *nasaayib*/ male relative-in-law.

منسب *minassib* /adj \*/ of good parentage, of good pedigree.

ناسب *naasib* 1 /vt/ to marry into (a family). *naasib naas muhtaramiin* he married into a respected family. || *ʕin ma-kaan lak ʕahl* 1 *naasib* [prov] if you have no (worthy) family acquire one by marriage. -vn *minasba*; ava/pva *minaasib*.

اتناسب *ſitnaasib* 1 /vi/ passive of *naasib* 1. -iva *mitnaasib*.

انتسب *ʕintasab* 1 /vi/ 1 to be associated, associate oneself. *ʕaʕqaaʕ muntasibiin* associate members. 2 [acad] to enrol as an external student.

## ن س ب 2

نسبة *nisba* /n pl *nisab*/ proportion, degree, rate. *ʕil-fannaniin luhum nisab min il-mabiʕaat* the artists get payments based on percentages of the sales. *nisbit il-kif/iyya* the degree of shrinkage. *nisbit il-ʕiʕfaaʕ id-qariibi* the rate of tax exemption. *nisba miʕawiyya* percentage. || *bin-nisba li-* for, as for, as far as ... is concerned, as in *ʕil-libs* 1 *da lir-riggaala ʕamma bin-nisba lis-sittaat fa-b-yilbisu ʕaadi* this costume is for the men; as for the women, they dress ordinarily, *huwwa-nta bin-nisba-lna fwayya* do you imagine you're nothing to us?

نسبي *nisbi* /adj/ proportional, relative.

نسبي *nisbiyyan* /adv/ proportionately, relatively.

أنسب *ʕansab* /el/ more/most appropriate, more/most fitting.

ناسب *naasib* 2 /vt/ to be suitable (for), be appropriate (to). *ʕil-waqt il-munaasib* at the appropriate time.

*bi-nšammim li-kull' waḥda f-fakl illi yinasib-ha* for each woman we design the style that suits her. - vn *munasba*; ava *minaasib*, *munaasib*.

مناسبة *munasba* /n pl -aat/ occasion. *rakḡiteen bi-munasbit il-šihraam* two *rakḡa* to mark the entering of the state of being a pilgrim. ||*fil-munasbaat* on special occasions, as in *hagaat ma-tiṭlaḡ-f illa fil-munasbaat* things that are brought out only on special occasions. - *bil-munasba* (*di*) incidentally, by the way, as in *bil-munasba fakkart-i-ni b-ḡaaga* incidentally, you've reminded me of something. - *bi-munasbit* *šeeh* what (ever) for?

اتناسب *šitnaasib* <sup>2</sup> /vi/ to be accordant. *tašarrufaat-ak ma-titnasib-f' maḡa markaz-ak* your conduct is out of keeping with your position. - vn *tanaasub*; ava *mitnaasib*, *mutanaasib*.

تناسب *tanaasub* /n pl -aat/ [*math*] proportion. *tanaasub ḡakši* inverse proportion.

استنسب *šistansib* /vt/ to select for suitability. - ava *mistansib*.

ن س ت see ن س و ت *nasuut*

ن س ج

نسج *nasag* (i) /vt/ to weave. - vn *nasg*, *nasagaan*, *nasiig*; ava *naasig*; pva *mansuug*.

نسيج *nasiig* /coll n, pl *šansiga* <sup>1</sup> / 1 textile(s). 2 [*anat*] tissue.

نَسَّاج *nassaag* /n \*/ weaver.

منسوج *mansuug* /n pl -aat/ textile, fabric.

اتنسج *šitnasag* /vi/ to be woven. - iva *mitnisig*.

ن س خ

نسخ *nasax* (i, a, u) /vt/ 1 to make a copy of. *šis-sikirteer bi-yunsux-ha ḡala l-šaala k-katba* the secretary copies it on the typewriter. 2 [*leg*] to abrogate. *fii qawaniin bi-tunsux qawaniin wi-tḡaṭṭal šaḡkam-ha* there are laws that abrogate (other) laws and abolish their stipulations. - vn *nasx*; ava *naasix*; pva *mansuux*.

نسخ *nasx* /n/ an Arabic script (commonly used in printed books, newspapers etc.).

نسخة *nasxa* /inst n, pl -aat/ 1 a copying. 2 an abrogation.

نسخة *nusxa* /n pl *nusax*/ copy, one of the various examples of the same book or the like.

اتنسخ *šitnasax* /vi/ passive of *nasax*. - iva *mitnisix*.

ن س ر

نسر *nisr* /n pl *nusuur*, *nusúra*/ eagle.

نسيّر *nisiir* /coll n/ strips or striae of fibre. *nisiir liif* palm-fibre strips. *laḡma kull-a-ha nsiir* red meat (without fat, gristle etc.). - also *nisiil*.

نسيرة *nisiira* /unit n, pl *nasaayir*/ a strip or stria of fibre. - also *nisiila*.

نَسَّر *nassir* /vt/ 1 to pull (s.th. fibrous) into strips. *ḡ-anassir laḡm-u* I'll tear him to bits. 2 to fray (cloth). - vn *tansiir*; ava/pva *minassir*.

اتنَسَّر *šitnassir* /vi/ 1 to be pulled into strips (of fibrous material). 2 to be or become frayed (of cloth). - ava/iva *mitnassir*.

ن س ر

ناسور *nasuur* /n pl *nawasiir*/ [*path*] fistula.

ن س ر

نثر *nasr* <sup>1</sup> /n/ prose.

نثري *nasri* /adj/ pertaining to prose.

ن س ف

نسف *nasaf* (i) /vt/ 1 to winnow. 2 to blow up with explosive. *nasafu xaṭṭ' šikka ḡadiid* they blew up a railway line. - vn *nasf*, *nasafaan*; ava *naasif*; pva *mansuuf*.

نسفة *nasfa* /pl -aat/ instance noun of *nasf*.

نَسَّافَة *nassaafa* /n pl -aat/ [*mil*] torpedo boat.

اتنسف *šitnasaf* /vi/ 1 to be winnowed. 2 to be blown up (with explosive). - iva *mitnisif*.

أنسف *šansaf*: *da baḡa min ḡayyinit šinna šansafnaa-kum* this (person) is (actually) the type that would gobble you up!

ن س ق

نسق *nasaq* <sup>1</sup> /n/ pattern, arrangement. *kull il-biyuut ḡala nasaq waahid* all the houses are of the same layout and design.

نَسَّق *nassaq* <sup>1</sup> /vt/ 1 to arrange harmoniously. *nassaqit iz-zuḡuur* she arranged the flowers. 2 to co-ordinate. *lagna li-tansiiq il-ḡamal been l-mašaaliḡ* a committee (responsible) for co-ordinating the work among the departments. ||*maktab tansiiq [acad]* student placement office (through which students are allocated university places). - vn *tansiiq*, *tansiiq*; ava *munassiq* <sup>1</sup>; ava/pva *minassag*; pva *munassag*.

اتنسّق *šitnassag* /vi/ 1 to be arranged harmoniously. 2 to be co-ordinated. - iva *mitnassag*.

تناسق *tanaasaq* <sup>1</sup> /vi/ to be in harmony, be properly co-ordinated. *šil-šawtaar mafruud tatanaasaq maḡa baḡd* the strings are supposed to be in tune with one another. *šil-xadamaat laazim tatanaasaq maḡa l-šintaag* (public) services ought to be co-ordinated with produc-

tion. *ʕil-kalaam la yatanaasaq maḡa l-lahn* the words don't go well with the tune. -vn *tanaasuq*; ava *mutanaasiq*.

ن س ك

نسك *nusk* /n/ ascetism.

نسكى *nuski* /adj/ ascetic, ascetical.

ناسك *naasik* /n \* and pl *nussaak*/ ascetic, hermit, pious man.

ن س ك ف -

نسكفيه *niskafeeh* (also *bunn<sup>i</sup> niskafeeh*) <brand name> /n/ instant coffee.

ن س ل<sup>1</sup>

نسل *nasal* (i) 1 /vi/ to become unravelled, become frayed. *nisiila nasalit min il-gumaaf* a thread became unravelled from the cloth. *ʕit-tanya nasalit* the turn-up became frayed. 2 /vt/ 2a to unravel, fray. 2b to stone (dates). *ḡagwa mansuula* stoned pressed dates. -vn *nasl*; ava *naasil*; pva *mansuul*.

نسلة *nasla* /inst n, pl -aat/ an unravelling.

نسیل *nisiil* /coll n/ strips or striae of fibre. - also *nisiir*.

نسیلة *nisiila* /unit n, pl *nasaayil*/ a strip or stria of fibre. - also *nisiira*.

نسالة *nusaala*, *nisaala* /n/ lint.

اتنسل *ʕitnasal* /vi/ 1 to be or become unravelled or frayed. 2 to be stoned (of dates). -ava/iva *mitnasil*.

نسیل *nassil* 1 /vt/ to unravel, fray. 2 /vi/ to be unravelled or unravel, be or become frayed. -vn *tansiil*; ava/pva *minassil*.

اتنسیل *ʕitnassil* /vi/ to be or become unravelled or frayed. -ava/iva *mitnassil*.

ن س ل<sup>2</sup>

نسل *nasl* 1 /vn/ giving birth, breeding. *taḥdiid in-nasl* birth control. 2 /coll n/ offspring, descendants. *nasl in-nabi* descendants of the Prophet Muhammad.

اتناسل *ʕitnaasil* /vi/ [biol] to reproduce. -vn *tanaasil*; ava *mitnaasil*, *mutanaasil*.

تناسلی *tanaasuli* /adj/ [biol] pertaining to the reproductive system. *ʕamraadḡ tanasuliyya* venereal diseases.

ن س م

نسمة *nisma* /n pl *nasaayim*/ breeze. *ma-fii-fḡatta nismit hawa* there is not even a breath of wind. *kaanit in-nisma jariyya trudd ir-rooḡ* the breeze was cool and refreshing. *ḡraaḡ wi-rigē zayy in-nisma* he went and came back as fast as the wind.

نسمة *nasama<sup>ʔ</sup>* /n pl -aat/ inhabitant (in statistical contexts).

نسیم *nisiim*, *nasiim* /n/ breeze. *ḡamm in-nisiim* secular spring holiday falling on the Monday after Coptic Easter and celebrated with morning picnics and the eating of traditional foods such as onions, *fisiix* and coloured eggs.

نسم *nassim* /vt/ to wet lightly so as to soften. *nassim ir-riviif* wet the (dry) bread a little (to make it edible). 2 /vi/ to become breezy and fresh. *ʕoḡt-i bi-tnassim bil-leel* my room catches a breeze in the evening. -vn *tansiim*; ava/pva *minassim*.

اتنسم *ʕitnassim* /vi/ to be wetted lightly and so softened. -iva *mitnassim*.

ن س ن س

نسناس *nisnaas* /n pl *nasaniis*/ monkey.

نسنس *nasnis* /vi/ to spy, snoop. *ʕig-gadaḡ da bi-ynasnis ḡawaleekum leeh* why is this guy hanging around you so inquisitively? -vn *nasnasa*; ava *minasnis*.

اتنسنس *ʕitnasnis* = *nasnis*. -ava *mitnasnis*.

ن س و

نساء *nisa<sup>2</sup>* /coll n/ women, womenfolk. *ʕamraadḡ nisa* gynaecology. *ʕil-ḡaar ḡan-nisa* [prov] the blame (for faults in children's upbringing) is to be laid at the feet of their mothers.

نسوان *niswaan* /coll n/ [deris] women, womenfolk. see further under ن س و ن

نساون *nasawiin* /coll n/ [deris] women, broads.

ن س و ت see also ن ا س

ناسوت *nasuut* <Syr> /n/ [Chr] human nature (of Christ).

ن س و<sup>1</sup> see also ن س و ن

نسون *naswin* /vt/ to make effeminate, turn into a sissy. *ʕumm-u naswinit-u* his mother made a sissy out of him. -vn *naswana*; ava/pva *minaswin*.

اتنسون *ʕitnaswin* /vi/ to become or be made effeminate or sissyish. -ava/iva *mitnaswin*.

ن س ی

نسی *nisi* (a) /vt/ to forget. *nisiyit il-muḡtaaḡ* she forgot the key. *ma-yinsaa-f il-maḡruuf veer il-xasiis* [prov] only the base are ungrateful. -vn *nasw*, *nasayaan*, *nisiyaan*; ava *naasi*; pva *mansi*.

النسی *ʕin-nasy* /n/ period of five or six intercalary days in early September constituting the thirteenth month of the Coptic year.

نَسَاي *nassaay* /adj \*/ forgetful, absent-minded.

اتَنَسِي *ŋinasa* /vi/ to be forgotten. *layaali l-qun' ma-tinisii*-f the nights of the cotton (harvest) are unforgettable. - iva *mitinsi*.

نَسِي *nassa* /vt/ to cause to forget. *nassaa hamm-u* it made him forget his worries. -vn *tansiyya*, *tansiya*; ava/pva *minassi*.

اتَنَسِي *ŋinassa* /vi/ to be made to forget. - iva *mitnassi*.

اتَنَاسِي *ŋinaasa* /vt/ 1 to pretend to forget. 2 to forget deliberately, neglect. -ava *mitnaasi*.

ن ش ا see ن ش ي : *nifa*

ن ش ا د ر

نَسَادِر *nafaadir*, *nufaadir* <P *nushâdir*> /n/ 1 ammonia. 2 smelling-salts.

ن ش ء

نَشَأ *nafaʔʔ* (a) /vi/ 1 to grow up. *ŋil-balad illi nafaʔʔ fiiha* the country in which I grew up. 2 to arise, originate. *ŋil-haraayiq bi-tinfaʔ min il-ŋihmaal* fires are caused by negligence. -vn *nafʔa*, *nufuuʔ*; ava *naafʔ*.  
نَشَأ *nafa*, *nafaʔʔ* (t) /vt/ to establish, start. *ŋinta lli nafeet iq-zulmʔ fil-balad-di* you are the one who sowed the seeds of injustice in this town. -vn *nafw*, *nafʔ*, *nafʔa*; ava *naafʔ*; pva *manfuuf*.

نَاشِي *naafʔʔ* /n \*/ youngster, member of the rising generation.

مَنَسَاءَ *manfiyya* /n pl *manaafi*/ recently built village or suburb.

اتَنَسَأَ *ŋinafa*, *ŋinafaʔ* /vi/ to be built, be constructed. *ŋil-maʃnaʔ da tinafaʔ mil-ʔadam* this factory was built from practically nothing. - iva *mitnifiʔ*.

أَنَسَأَ *ʔanfaʔʔ* = *nafa*. -vn *ŋinfaaʔ*; ava *minfiʔ*, *munfiʔ*; pva *munfaʔ*.

إِنْسَاءَ *ŋinfa*, *ŋinfaaʔ* /n/ 1 [*acad*] composition (as a school subject). *ŋinfa tahriiri* written composition. *ŋinfa fafawi* oral presentation of a theme. 2 /pl -aat/ structure, construction. - /adj invar/ 3 (*ŋinfa* only) empty, shallow (of talk or writing).

إِنْسَانِي *ŋinfaaʔ* 1 /adj \*/ pertaining to construction. *muhandis ŋinfaaʔ* construction engineer. 2 /adj/ empty, shallow (of talk or writing). *kifaaya kalaam ŋinfaaʔ* enough of this empty talk!

مَنَسَاءَ *munfaʔaʔ* /n pl -aat/ (commercial, professional etc.) establishment, shop, workshop etc.

ن ش ب

نَسَب *nafabʔ* (t, a) 1 /vi/ to break out. *fii xaqar nufuub*

*harbʔ been iq-ŋiin wi-rusya* there is a danger of an outbreak of war between China and Russia. *ŋin-naar nafabit fi-maxzan il-xafab* fire started in the timber warehouse. 2 /vt/ to drive in, dig in (nails, talons etc.). *nafab qawafu-u f-ʔenee* he sank his talons into his eyes. -vn *nafabaan*, *nufuub*, *nafb*; ava *naafib*; pva *manfuub*.  
نَسَابَه *naffaaba* /n pl -aat/ rolling-pin.  
اتَنَسَب *ŋinafab* /vi/ to be driven in (of nails, talons etc.). - iva *mitnifib*.

ن ش د

نَسِيد *nafud* /n pl *ŋanafiid*/ song or chant (usually of a patriotic or religious nature) sung by a group. *nafiid hamaasi* morale-raising song. *nafiid iq-ŋabaah* song sung by the assembled pupils of a school before classes start. *ŋin-nafiid il-waʔani* (or *ŋil-qawmi*) the national anthem.

أَنَسِد *ʔanfad* /vt/ to chant or sing (religious verse). *ʔanfad qaʔiida f-madh in-nabi* he sang an ode in praise of the Prophet Muhammad. -vn *ŋinfaad*; ava *munfid*.

مَنَسِد *munfid* /n \*/ one who chants or sings religious songs.

ن ش ا د ر see ن ش ا د ر : *nafaadir*, *nufaadir*

ن ش ر

نَسِر *nafarʔ* (u) /vt/ 1 to hang out (e.g., washing). *nafariti il-lhaaf fif-fams* she put the quilt out in the sun. 2a to spread abroad, propagate. *ŋid-dibbaan bi-yunfur il-ŋamraad* flies spread disease. *nafaru ŋafkaar fiyuʔiyya fig-gamʔa* they spread communist ideas in the university. 2b to publish (books). -vn *naf*, *naf*, *nifir*; ava *naafir*, *naafir*; pva *manfuur*.

نَسْرَة *nafraʔ* /n pl -aat/ (news) bulletin.

نَاسِر *naafir* /n \*/ publisher.

مَنَسُور *manfuur* /n pl -aat, *manaafir*/ 1a small publication, leaflet, pamphlet. 1b circular. 1c decree. 2 [*phys*] prism.

مَنَسِر *manfar* /n pl *manaafir*/ 1 place where clothes are hung to dry. 2 clothes horse.

اتَنَسِر *ŋinafarʔ* /vi/ 1 to be hung out (e.g., of washing). 2a to be spread abroad, be propagated. 2b to be published. - iva *mitnifir*.

نَسَّر *naffarʔ* /vt/ 1 to hang (several things) out. 2 to spread (things) out. -vn *tanfir*; ava/pva *minaffar*.

اتَنَسَّر *ŋinaffarʔ* /vi/ passive of *naffarʔ*. - iva *mitnaffar*.

اِنْتَسِر *ŋintafar* /vi/ 1 to spread. *ŋil-buʔaʔ ibtadii tintifir fi-baʔn-u w-qaʔr-u* the spots started to spread on his stomach and back. *lamma yiftaḥ il-ḥanafiyya l-butagaaz*

*ḥa-yintifir guwwa l-ḥammaam* when he turns the tap, the gas will spread inside the bathroom. **2** to be widespread, be common. *ṣil-liḡba di mif mintifra f-maṣr* this game is not widely known in Egypt. - vn *ṣintifaar*; ava *mintifir*, *muntafir*.

## ن ش ر

*naṣar*<sup>2</sup> (u) /vt/ to saw. - vn *nafr*, *nafr*; ava *naafir*, *naafir*; pva *manfuur*, *manfuur*.

*naṣra*<sup>2</sup> /inst n, pl -aat/ a sawing, a stroke of a saw.

*nifaara*, *nufaara* /coll n/ sawdust, shavings.

*munfaar*, *minfaar* /n pl *manafiir*/ saw. || *taaliḡ waakil naazil waakil zayy il-munfaar* ≈ he doesn't miss a single opportunity. - *munfaar fadd<sup>i</sup> w-daxt [athl]* push and pull exercises.

*ṣitnaṣar*<sup>2</sup> /vi/ to be sawn. - iva *mitnifir*.

*naṣṣar*<sup>2</sup> /vt/ **1** to saw into several pieces. **2** to saw a great deal, saw (a large quantity of wood). - vn *tanfiir*; ava/pva *mitnaṣṣar*.

*ṣitnaṣṣar*<sup>2</sup> /vi/ passive of *naṣṣar*<sup>2</sup>. - iva *mitnaṣṣar*.

## ن ش ر

*naṣar*<sup>1</sup> (u) /vi/ to ache. *gism-i b-yunfur* my body aches. - vn *nafr*, *nafr*; ava *naafir*, *naafir*; pva *manfuur*, *manfuur*.

## ن ش ز

*naṣazit* (i) /vi/ [Isl] to violate one's marital obligations (of a wife). *lamma s-sitt<sup>i</sup> tinfiḡ ma-lhaa-f naṣaḡa* when a woman violates her marital obligations she ceases to have the right to maintenance. *sitt<sup>i</sup> naafiḡ* (or *naṣa*) a woman in violation of her marital obligations. - vn *nifuuz*, *nufuuz*; ava *naafiḡ*.

## ن ش ز

*naṣaaz* <P nâ-sâz> [mus] **1** /adj invar/ dissonant, out of tune. **2** /n/ dissonance.

*naṣfiḡ* /vi/ [mus] to go or play out of tune. - ava *minaṣfiḡ*.

## ن ش ش

*naṣṣ* (i) /vt/ **1** to swat at, drive off (insects). *niff id-dibbaan min ḡal-ṣakl* shoo the flies off the food! || *yiniṣṣ* (i *dibbaan*) to be or become idle as in *ṣil-mahallaat baḡit bi-tiniff* (*id-dibbaan*) the shops have fallen idle. **2** to strike, hit. *naṣṣeeṣ-ṣ ḡalḡa suxna* I gave him a good beating. *naṣṣuu ṣṣaṣa mawwituu* they shot and killed him. - vn *naṣṣ*; ava *naafiḡ*; pva *manfuuf*.

*naṣṣa*<sup>1</sup> /pl -aat/ instance noun of *naṣṣ*.

*minaṣṣa* /n pl -aat/ fly whisk.

*ṣitnaṣṣ* /vi/ **1** to be driven off (of insects). **2** to be hit, be struck. - iva *mitnaṣṣ*.

## ن ش ط

*naṣiṣ* /adj/ active. *sabṣaat naṣiṣa [text]* active dyes.

*ṣanṣaṣ* /el/ more/most energetic or active.

*naṣaṣa* /n pl -aat, ṣanṣiṣa/ activity. *naṣaṣa saqaafi* cultural activity. *naṣaṣa riyaadi* sporting activity.

*naṣiṣiṣ* /adj \* and pl *nufaṣaṣa*/ active, energetic.

*naṣṣaṣa* /vt/ to stimulate. *bi-ynaṣṣaṣa id-dawra d-damawiyya* it stimulates the circulation of the blood. *ṣil-ṣalṣaaz bi-tnaṣṣaṣa iz-zihn* riddles stimulate the mind. || *tanṣiṣiṣ il-mabiḡaat* sales promotion. - vn *tanṣiṣiṣ*; ava/pva *minaṣṣaṣa*.

*munnaṣṣiṣ* /n pl -aat/ stimulant.

*ṣitnaṣṣaṣa* /vi/ to be stimulated. - iva *mitnaṣṣaṣa*.

## ن ش ع

*naṣaḡ* (a) /vi/ to seep, filter. *bi-yimlis il-ḡuny<sup>a</sup> ḡaṣaan il-mayya ma-tinfaḡ-f<sup>i</sup> ḡandu* he seals the sides of the canals so that the water does not seep onto his land. - vn *naḡ*, *naḡaḡaan*; ava *naafiḡ*.

*naṣṣaḡ* /vi/ to allow slight seepage. *ṣil-ḡeeṣa bi-tnaṣṣaḡ* the wall lets in the damp. - vn *tanṣiṣiḡ*; ava *minaṣṣaḡ*.

## ن ش ف

*niff* (a) /vi/ **1** to become dry. *ṣil-ṣasiil niff ḡal-ḡabl* the washing dried on the line. || *riiḡ-u niff* (1) his spittle dried, he felt thirsty. (2) he was put to great trouble. (3) he became exasperated. - *damm-i niff* ≈ my blood curdled (with fear). **2a** to become firm, become hard. *ḡasseet ḡaaga zayy il-ḡadma taḡt<sup>i</sup> dluuḡ-i w-baḡit tinfaḡ* I felt something like a bone beneath my ribs and it was turning hard. **2b** to become tough and hardy. *ṣiḡ-ḡeeḡ xallaa-ni ṣanṣaḡ* the army made a man of me. **3** to become lean. - vn *naṣaḡaan*, *nufuṣiyya*; ava *naafiḡ*, *naṣṣaan*.

*nufuṣiyya* /n/ **1** dryness. **2a** solidity, hardness. **2b** brittleness. **3** toughness, hardness.

*naafiḡ* /adj \*/ **1** dry. *riiḡ-i naafiḡ ḡ-amuut mil-ḡaṣaḡ* my spittle is dry; I'll die of thirst. || *ṣiid-u naṣṣa* he's tight-fisted. - *dimaax-u naṣṣa* (1) he's obstinate. (2) he can smoke a lot without getting befuddled (in the jargon of hashish-smokers). **2a** firm, hard. *ḡuṣṣa naṣṣa w-mistiwiyya* firm ripe tomatoes. **2b** brittle. *naḡaas naafiḡ* a brittle alloy of brass.

*ṣanṣaḡ* /el/ drier/driest, harder/hardest etc.



نِشَاف *naffaaf* (also *waraq naffaaf*) /n/ blotting paper. نِشَافَة *naffaafa* /unit n, pl -aat/ piece of blotting paper, blotter.

نَشَف *naffif* /vt/ 1 to dry. *naffift iday-ya* I dried my hands. *naffif il-hibr* blot the ink! 2a to harden. *sis-siqiyya bi-inaffif il-hadiid* tempering hardens iron. 2b to toughen up, make hardy. - vn *tanfiif*; ava *minaffif*. اَتَنَف *ʔinaffif* /vi/ 1 to be dried or dry oneself. 2a to be hardened. 2b to be toughened up, be made hardy. - ava/iva *miinaffif*.

اَسْتَنَف *ʔistanfif* /vt/ 1 to consider (too) hard or tough. *ʔistanfif il-faʔulya ma-rdii-f yiftirii-ha* he thought the beans too hard and refused to buy them. 2 to select for toughness. *ʔistanfif-lak waahid rayyis ʔaʔaan yiʔraf yimaaffi l-ʔummaal* find yourself a tough foreman so that he can control the workers. 3 to act tough. -iva *mistanfif*.

### ن ش ق

نَشَق *nafaq* (u) /vt/ to inhale through the nose, sniff up. *nafaqit mayya ktiir laakin in-naziif bardu ma-wʔif-f* she sniffed a lot of water through her nose but the bleeding wouldn't stop. - vn *nafq*, *nafaqaan*; ava *naafiq*.

نِشُوق *nifuuq*, *nufuuq* /n/ snuff.

نَسَق *naffaq* /vt/ to make (s.o.) sniff. - vn *tanfiiq*; ava/pva *minaffaq*.

تَشِيقَة *tanfiqa* /n pl -aat, *tanafiiq*/ 1 an amount (of, e.g., snuff) sufficient for a single sniff. 2 a pinch (of s.th. powdery). *tanfiiqit misk* a pinch of musk.

اَتَشَق *ʔinaffaq* /vi/ 1 to be made to sniff. 2 to take snuff. - ava/iva *miinaffaq*.

اَسْتَشَق *ʔistanfaq* 1 /vt/ to inhale through the nose, sniff up. 2 /vi/ to clean the nose three times by sniffing water into it and then expelling the water (as a part of the ablutions obligatory before the performance of any of the Muslim ritual prayers). - vn *ʔistinfaaq*; ava *mistanfaq*.

### ن ش ل

نَشَل *nafal* (i) /vt/ 1 to scoop (out of liquid). *nafal il-laḥma mi-furba bil-maʔfa* he scooped the meat out of the soup with a straining spoon. *nafalu talatiin gussa min il-ʔutubiis il-varqaan* they fished thirty bodies out of the submerged bus. 2a to pick the pocket of. *nafal-ni fiz-zahma* he picked my pocket in the crowd. 2b to pick (s.th.) from a pocket. *nafal mahfaz-i* he picked my wallet from my pocket. - vn *nafl*, *nafalaan*; ava *naafil*; ava *manfuul*.

نَشَال *naffaal* /n \*/ pick/pocket.

اَتَشَل *ʔinafal* /vi/ 1 to be scooped or lifted out of liquid. 2a to have one's pocket picked. 2b to be picked from a pocket. 3 to feel relieved, feel uplifted. - ava/iva *miinifil*.

اَتَسَل *ʔintafal* 1 /vt/ to lift, raise up, retrieve (out of s.th.) *ʔintafalu l-markib il-varqaana bil-win* they raised the sunken boat using a crane. 2 /vi/ to be uplifted, be relieved. *saagit ma fuft id-duktor gaay intafalt* when I saw the doctor coming I felt unburdened. - vn *ʔintifaal*.

### ن ش ن

نِشَان *nafaan*, *nifaaan* <T niʔan> /n/ 1 aim, aiming. *nafaan-ak mazbuuʔ* your aim is good. 2 sight (on a firearm). *ʔin-nafaan bitaaʔ il-bunduqiyya mazbuuʔ* the sight of the rifle is accurate. 3 target-shooting game. - /pl *nayaʔiin*/ 4 medal, decoration. - *ʔin-nafaan* /coll n/ 5 the small gifts (usually of food) given to a bride by friends, neighbours etc.

نِشَانْجِي *nafangi*, *nifangi* /n pl -yya/ 1 marksman, sharp-shooter. 2 good marksman, good shot.

نَسَن *naffin* 1 /vi/ to take aim. *naffin ʔag-goon* he aimed at the goal. 2 /vt/ to aim (s.th.). *naffin il-bunduqiyya kwayyis* aim the rifle properly! - vn *tanfiin*; ava *minaffin*.

اَتَسَن *ʔinaffin* /vi/ 1 (impersonal) passive of *naffin* 1. *mumkin yiinaffin ʔalee min hina* it can be aimed at from here. 2 to be aimed. -iva *miinaffin*.

ن ش ن see ن ش ا ن : *nifaani*

### ن ش و

نَشْوَة *nafwa* /n/ elation, ecstasy.

اَتَسَى *ʔintafa* /vi/ to feel elated. *firibt il-biira wi-ntaʔeet* I drank the beer and felt on top of the world. -ava *mintifi*.

### ن ش ي

نِشَاء *nifa* /n/ starch.

نِشْوَى *nifawi* /adj/ starchy.

نِشْوَيَات *nifawiyyaat* 1 /n pl/ carbohydrates.

نَشَى *naffa* 2 /vt/ to starch. *naffi l-yaqaat* starch the collars! - vn *tanfiyya*; ava/pva *minaffi*.

مِنَشَى *minaffi* /adj \*/ 1 elegantly dressed, spruce. 2 [slang] starchy, stuffy, prim.

اَتَشَى *ʔinaffa* /vi/ to be starched. -iva *miinaffi*.

مِئَشَى *mimaffi* = *minaffi* 1.

ن ش ي see ن ش ء : *manfiyya*

ن ص ب<sup>1</sup>

نصب *naṣab* (u) 1 /vt/ to set up, erect, prepare. *naṣabna l-xeema* we pitched the tent. *naṣabna-lhum faxx* (1) we played a trick on them. (2) we laid a trap for them. ||*naṣab qaḡda* to hold a gathering. 2 /vi/ to practise deception or trickery. *ʕid-daggaliin bi-yinihzu l-furṣa di w-yuṣṣubu ʕala n-naas* the con men seize this opportunity and take people in. -vn *naṣb*; ava *naaṣib*; pva *manṣuub*.

نصب *naṣb*, *nuṣb*<sup>1</sup> /n/ erection. *naṣb*<sup>1</sup> *tizkaari* monument.

نصبة *naṣba* /n pl -aat/ 1 /inst n/ 1a a setting-up, a standing. *manṣuub naṣbit ig-gabal* standing (as firm) as the hills. 1b a tricking, a swindling. 2 vendor's stall. 3 [Isl] stone post erected over a grave to indicate the position of the head and sometimes inscribed with the name of the deceased and verses from the Koran.

نصب *nuṣb*<sup>2</sup>: *nuṣb*<sup>1</sup> *ʕeen(ee)* in front of, before the eye(s) of.

أنصب *ʕanṣab* /el/ craftier/craftiest.

نصاب *niṣaab*<sup>1</sup> /n/ quota. *kull*<sup>1</sup> *mudarris luu niṣaab* each teacher has a prescribed teaching load.

نصيب *naṣiib* /n/ 1 share, portion. *kull*<sup>1</sup> *waahid ḡa-yaaxud naṣiib-u mil-ʕarbaah* everyone will get his share of the profits. || *ʕeeh naṣiib-ak min ism-ak* ≈ how well-matched are you and your name? (thus a girl named *ʕamaal* may be asked this in the sense 'Are you as optimistic as your name (lit: hopes) implies?'). 2 lot, destiny. *kull*<sup>1</sup> *ʕeeʕ ʕisma w-naṣiib* everything is a matter of fate. *ma-ḡadd*<sup>1</sup> *f yaaxud ʕilla naṣiib-u* no one gets more than his fate ordains. *ʕin fa-lla f-faḡḡa tkuun min naṣiib-ak* I hope you succeed in getting the flat. || *ʕiddaa naṣiib-u* or *ʕiddaa lli fii ʕin-naṣiib* he gave him what he could afford at the time, he gave him a modest tip. see further under ن ص ي

نصاب *naṣṣaab* /n \*/ confidence trickster, swindler.

منصب *manṣab*, *manṣib* /n pl *manaṣib*/ office, position. || *mif bitaaʕ manaṣib* not one who lusts after high positions.

منصاب *minṣaab* or *munṣaab* /n pl *manaṣiib*/ handle of a tool.

انتصب *ʕinaṣab* /vi/ 1 to be set up, be erected. 2 (impersonal) passive of *naṣab* 2. *mif ʕana lli yiiniṣib ʕalayya* I am not one to be taken in. 3 to start, get under way (of a social gathering, get-together etc.). -ava/iva *mitniṣib*.

نصب *naṣṣab* /vt/ to appoint (to a job or position). *naṣṣabt-ak rayyis hina* I (hereby) make you boss here. -vn *tanṣiib*; ava/pva *minaṣṣab*.

انتصب *ʕinaṣṣab* /vi/ to be appointed (to a job or posi-

tion). -iva *mitnaṣṣab*.

انتصب *ʕinaṣab* /vi/ 1a to have an erection. 1b to be capable of having an erection. 2 to become erect. -vn *ʕintiṣaab*; ava/iva *mitniṣib*.

<sup>2</sup> ن ص ب see ن ص ب<sup>1</sup> : *niṣiiba*

## ن ص ح

نصح *naṣaḡ* (a) 1 /vt/ to advise. *naṣaḡt-u bass*<sup>1</sup> *ma-smiḡ-f ik-kalaam* I advised him but he paid no heed. 2 /vi/ to become alert, give one's attention. *ʕinṣaḡ lil-ʕiyaal* keep an eye on the children. -vn *nuṣḡ*, *naṣaḡaan*, *naṣaḡaḡa*; ava *naaṣiḡ*; pva *manṣuuh*.

نصاحة *naṣaḡaḡa* /n/ sharpness, intelligence, brightness. *ʕil-wad-da ʕaaxir naṣaḡaḡa* this kid's really smart.

ناصح *naaṣiḡ* /adj \* and pl *nuṣaḡa*/ clever, intelligent, bright. || *geet ya naaṣiḡ [deris]* back already, you clever dick!

أنصح *ʕanṣaḡ* /el/ more/most clever, intelligent or bright.

نصيحة *naṣiḡa* /n pl *naṣaayih*/ piece of advice.

انتصح *ʕinaṣaḡ* /vi/ to be advised. -iva *mitniṣiḡ*.

نصح *naṣṣaḡ* /vt/ to enlighten, make aware, instruct. *naṣṣaḡ ibn-ak fiwayya w-xallii yaaxud baal-u* put your son wise to a few things and make him watch his step! -vn *tanṣiḡ*; ava/pva *minaṣṣaḡ*.

انتصح *ʕinaṣṣaḡ* /vi/ 1 to be enlightened, be made aware, be instructed. 2 to become alert. -ava/iva *mitnaṣṣaḡ*.

استنصح *ʕistanṣaḡ* 1 /vt/ to select for intelligence. 2<sup>1</sup> /vi/ to be alert, be sharp. -ava *mistanṣaḡ*.

## ن ص ر

نصر *naṣar* (u) /vt/ 1 to side with, take the part of. *ʕabuu-ya tamalli b-yunṣur ʕaxuu-ya ʕalayya* my father always takes my brother's part against me. 2 to cause to be successful. *rabb-i-na naṣar-ni fil-ḡadiyya* God gave me victory in the case. *ʕallaah yunṣur-ak ʕala lli yḡadii-k* God grant you victory over your enemies! || *yunṣur diin-ak* ≈ well done! -vn *naṣr*; ava *naaṣir*; pva *manṣuur*. نصر *naṣr* /n/ 1 victory. 2 good fortune, success. *daḡet-lu bin-naṣr* I wished him success.

نصرة *naṣra* /inst n, pl -aat/ a granting of victory.

ناصر *naaṣir* /n/ Granter of victory (epithet of God).

ناصرى *naaṣiri* /adj/ Nasserite. 2 /n \*/ a Nasserite.

الناصرية *ʕin-naaṣiriyya* /n/ 1 quarter in Cairo between the Sayyida Zaynab and Abdin districts. 2 Nasserism.

نصير *naṣiir* /n pl *nuṣara*/ helper, protector, supporter. *rabb-i-na ḡayman naṣiir il-maḡlumiin* God always helps the oppressed.

منصر *manşar* /n/ [obsol] gang of robbers. *feex manşar* or *raas manşar* (1) leader of a criminal gang, robber baron. (2) epithet for a clever cunning person, clever devil.

ناصر *naaşar* /vt/ to support, side with, help. -vn *minaşra*; ava *minaaşir*.

اتناصر *ŕitnaaşir* /vi/ to be supported, be helped, be sided with. -iva *mitnaaşir*.

انتصر *ŕintaşar* /vi/ to triumph, win. -vn *ŕintişaar*; ava *minişir*.

انتصار *ŕintişaar* /n pl -aat/ victory.

## ن ص ر<sup>2</sup>

نصرانی *nuşraani*, *naşraani* /n \* and pl *naşaraal* Christian. || *gawaazit naşaraa* (a marriage of Christians, i.e. one not easily dissolved by divorce) an unbreakable bond.

نصر *naşsar* /vt/ 1 to convert to Christianity, Christianize. 2↓ to baptize. -vn *tanşir*; ava *minaaşsar*.

التناصير *ŕit-tanaşir* (also *hadd it-tanaşir*) /n/ [Chr] Baptism Sunday (the Sunday before Palm Sunday).

اتنصر *ŕitnaaşsar* /vi/ 1 to convert or be converted to Christianity, become a Christian. 2↓ to be baptized. -ava/iva *mitnaaşsar*.

استنصر *ŕistaaşsar* /vi/ to become a Christian, convert to Christianity. -ava *mistaaşsar*.

## ن ص ص<sup>1</sup>

نص *naşş* <sup>1</sup> /u/ /vi/ to make a stipulation (or stipulations). *ŕil-qanuun bi-ynuşş* " *gala* ... the law stipulates .... -vn *naşş*; ava *naaşiş*; pva *manşuuş*.

نص *naşş* <sup>2</sup> /n pl *nuşuuş*/ 1 stipulation, clause (e.g., of a law). 2 text, script. || *bin-naşş* in precise terms, exactly. منصّة *manaşşa* /n pl -aat/ dais, podium. *manaşsit il-quḍaah* the judges' bench.

اتنص *ŕitnaaşş* /vi/ (impersonal) passive of *naşş* <sup>1</sup>. *ŕil-kalam-da ma-tnaaşş-f* *galee fil-gaḥd* this was not stipulated in the contract. -iva *mitnaaşş*.

## ن ص ص<sup>2</sup>

نص *nuşş* /n pl *nişaaş*, *ŕaşaaş*/ 1 half. *nuşş* <sup>1</sup> *saaga* half an hour. *gineeh wi-nuşş* a pound and a half. *nuşş* <sup>1</sup> *kariim* semi-precious. *nuşş* <sup>1</sup> *ŕutumatiik* semi-automatic. || *xasseet in-nuşş* I lost a great deal of weight. - *nuşş* <sup>1</sup> *nuşş* half and half, so-so, as in *ŕil-masrahiyya kaanit nuşş* <sup>1</sup> *nuşş* the play was only so-so. - (bi-) *nuşş* <sup>1</sup> *kumm* short-sleeved. - *nuşş* <sup>1</sup> *gumr* used, not new, second-hand, as in *garabiyyaat nuşş* <sup>1</sup> *gumr* used cars, *raagil* (or *mara*) *nuşş* <sup>1</sup> *gumr* a man (or a woman) without much life left in him (or her). - *faat-ak nuşş* <sup>1</sup> *gumr-ak* you missed some-

thing great. - *kammil nuşş* <sup>1</sup> *diin-u* to get married (of a man). - *raagil fibr* <sup>1</sup> *w-nuşş* shorty (of a man). - *gala wahda w-nuşş* see *waahid*. - ... *wi-nuşş* certainly, definitely, as in *ha-iḥuum bil-ŕagaaza*. - *h-aḥuum biha w-nuşş* 'Are you going to take your holiday?' 'I certainly am!' *fii ŕalam fi-kiif-ak*. - *fii ŕalam wi-nuşş* 'Do you have a pain in your shoulder?' 'Yes, a dreadful pain!' - *ŕin-nuşş* <sup>1</sup> *bin-nuşş* in half, in two, as in *niḥaasim il-filuus in-nuşş* <sup>1</sup> *bin-nuşş* we split the money two ways. - *nuşş* <sup>1</sup> *ŕikilil* [Chr] formal betrothal service. 2 halfway point, middle. *nuşş* <sup>1</sup> *il-leel* midnight. *fi-nuşş* <sup>1</sup> *il-ŕusbuug* in the middle of the week. *fi-nuşş* <sup>1</sup> *iş-ŕiniyya* in the middle of the tray. || (*leelit*) *nuşş* <sup>1</sup> *ŕaḡbaan* the night of the fifteenth day of the month of Shaban, on which religious Muslims commemorate the changing of the direction of the *qibla* from Jerusalem to Mecca. - *fams-ak wi-nuşş* <sup>1</sup> *il-leel* openly, for all to see, as in *ŕana ma-b-axabbii-f haaga gan hadd* <sup>1</sup> *minkum fams-ak wi-nuşş* <sup>1</sup> *il-leel* I don't hide a thing from any of you, everything is on the table. 3 (also *nuşş* <sup>1</sup> *faḍḍa*) [obsol] one para, a coin equal to one fortieth of a piastre. || *liḡbit in-nuşş* a simple gambling game turning on the toss of a coin or substitute. 4 half-piece at the edge of a section in tent appliqué designs (see Pl.H, 2).

نصص *naşşaş* /vt/ 1 to halve, take (away) the half. *yinaşşaş* *is-sigaara wi-ysib-ha* he half-smokes a cigarette and leaves it. 2 to fill half-way. *laḡeet-u naşşaş* *iş-ŕahriig* I found that he had half-filled the water tank. -vn *tanşiş*; ava/pva *minaşşaş*.

اتنصص *ŕitnaşşaş* /vi/ passive of *naşşaş*. -iva *mitnaşşaş*.

## ن ص ع

نصع *naşaḡ* (a) /vi/ to become bright. *wiff-a-ha naşaḡ* her face lit up. -vn *naşaḡaan*, *nuşuḡiyya*; ava *naaşieḡ*.

ناصع *naaşieḡ* /adj/ bright. *naaşieḡ il-bayaad* gleamingly white.

أنصع *ŕaşaḡ* /el/ brighter/brightest.

## ن ص ف<sup>1</sup>

نصف *nişf* <sup>1</sup> /n pl *ŕaşaaf*/ half. || *ŕaşaaf ḥuluul* compromises, middle-of-the-way solutions.

نصفى *nişfi* <sup>1</sup> /adj/ pertaining to or affecting one half, partial. *ŕalal nişfi* hemiplegia.

مناصفة *munaşfa*, *minaşfa* /adv/ in half, in two equal parts. *wazzaḡu l-maksab munaşfa benhum* they split the profit half and half between themselves.

## ن ص ف<sup>2</sup>

نصف *naşaf* (i) /vt/ 1 to relieve of injustice. *ma-hadd* <sup>1</sup> *f-naşaf-u ŕilla l-mudiir ig-gidiid* no one gave him his full

rights except the new director. 2<sup>l</sup> to treat nicely. ||*ma-b-tinşif-i nafs-a-ha* (she doesn't do herself justice) ≈ she's always making trouble. -*rabb-i-na yinşif-ak wi-tirgağ badri* I hope you will come back early this time (without your usual dilly-dallying). -*vn naşafaan, naşaf; ava naaşif; pva manşuuf.*

*naşafa*: *yağni huwwa (hiyya, humma) lli naşafa* is he (she, they etc.) any better?

*naşaf*<sup>1</sup> /e/ more/most just or fair.

*naşaf* /vi/ passive of *naşaf*. -*iva mitnişif.*

*naşaf*<sup>2</sup> = *naşaf* 1. *Sil-Sinşaf* [admin] general salary adjustment. -*vn Şinşaf; ava munşif.*

*naşaf* /vi/ to do the right thing (as an exception). *Şinaşafit wi-vasalit wiff-a-ha* for once she's washed her face! -*ava mintişif.*

## ن ص ل

*naşal* (u) 1 /vt/ to throw or hurl to the ground. *faal-u w-naşal-u fil-Şarq<sup>i</sup> kaan ħa-yamawwit-u* he picked him up and threw him on the ground almost killing him. 2 /vi/ to recuperate, regain health. *Sil-waad naşal taani bağd il-ğaya* the kid has recuperated after his sickness. -*vn naşl, naşalaan; ava naaşil; pva manşuul.*

*naşla* /pl -aat/ instance noun of *naşl*.

*naşal* /vi/ to be thrown or hurled to the ground. -*iva mitnişil.*

*naşşal* /vt/ to smash, wreck, destroy. *qağad yidrab il-ğaşaaya fil-ħeeṭ li-yaayit ma naşşal-ha xaalış* he kept on banging the stick against the wall until he smashed it completely. -*vn tanşil; ava/pva minaşşal.*

*naşşal* /vi/ 1 to be smashed, be wrecked, be destroyed. 2 to exculpate oneself, deny responsibility. *Şinaşşal mil-xalaṭ illi ħamal-u* he wriggled out of taking responsibility for his mistake. -*ava/iva mitnaşşal.*

## ن ص ي

*naşya* /n pl *nawaaşil*/ corner (of a building or street). || *qağdaam wi-Şağtaab wi-nawaaşil* see *qağdam*.

## ن ض ج

*nağag*<sup>1</sup> (u) /vi/ to mature (of, e.g., a personality). *faxşiyya nağga* a mature personality. *fikra nağga* a mature idea. -*vn nudg, nuquug, nağagaan; ava naağig.*

*nağag*<sup>1</sup> /e/ more/most mature.

*nağag*<sup>2</sup> /vt/ to bring to maturity. *Şis-siniin Şağagit-u* time gave him maturity. -*vn Şindaag; ava mundig.*

*Şistandag* /vt/ to select for maturity. -*ava mistandag.*

## ن ض ح

*nağah* (a) /vi/ to ooze, seep. *Şil-ğarağ nağah* *ğagallabiyya* the sweat seeped through onto the galabiya. *Şil-Şalwaan bi-tinğah* *ğala bağd-a-ha* the colours run together. -*vn nağh, nağahaan, nuquuh; ava naağih.*

see ن ظ ر: *nağar, nağdaara, nağdaraati, mandara*

## ن ض ف

*nidif* or *nuḍuf* (a) /vi/ 1 to become clean. *Şidğak-ha lamma tinğaf* scrub them till they're clean! || *geeb-i nidif* ≈ I'm flat broke. -*ħisaab-ak nidif* your account is settled. 2 to improve in character, appearance etc. *gallit ik-kitaab wi-fakl-u nidif* I had the book bound and it looked better. *raağa rabb-i-na w-nidif* he saw the error of his ways and went straight. *Şil-ğarabiyya nidfit* *qawi min yoom ma l-bujeħaat itvayyarit* the car's been much better since the sparking plugs were changed. *Şir-radyu şoot-u nidif* the radio's sound quality improved. -*vn nağaaşa; ava nağfaan.*

*nağaaşa, nağaaşa* /n/ 1 cleanliness. *Şin-nağaaşa min il-Şimaan* [prov] ≈ cleanliness is next to godliness. 2 *Şin-nağaaşa* (also *qariibit in-nağaaşa*) the tax levied on householders to cover street-cleaning etc.

*nidif* /adj pl *nuğaaşl*/ 1a clean. *Şil-ğiid bi-yilbisu hduum gidiida walla nğiifa* on the day of the feast they put on new or clean clothes. || *geeb-i nğiif* my pockets are cleaned out, I'm broke. 1b free of impurities. *law kaanit in-naħaasa mif nğiifa ma-tiqbal-f il-liħaam* if the piece of copper isn't pure it won't take soldering. *tuul ma z-zeet nğiif il-babuur yitann-u kwayyis* so long as the oil is clean the stove continues to work well. 2a decent in appearance, neat and proper. *bi-yiğmil it-tafaṭiib* *ğafaan yibqa fakl-a-ha nğiif* he adds the finishing touches to it so that it looks properly done. 2b (morally) decent, upright, honest. *raagil nğiif ma-huwwaa-f bitaağ* *şakl* an honest man, not the sort to take bribes. *Şihna b-nixdim* *ğafaan nifdal* *ğayfiin nuğaaş bi-faraf-na* we work as servants so that we may continue to live a decent and honourable life. 3 of high standard, excellent. *fuxl<sup>i</sup> nğiif* good work. *xaṭṭaaṭ nğiif* an excellent calligrapher. *liğib liğba nğiifa* he played a great shot.

*nağaf* /e/ more/most clean, neat, decent etc.

*nağdaf* /vt/ 1 to clean, clean up, tidy up. *nağdaft<sup>i</sup> snaan-ak* have you cleaned your teeth? *Şil-farrafiin illi bi-ynağdafu l-makaatib* the janitors who

*istandaf* /vt/ 1 to consider *nidif*.  
2 to select for cleanliness. *istandaf hitta nuɣɟud fiha*  
choose a clean place for us to sit in. — /vi/ 3 to behave in  
a straightforward fashion. *ma tistandaf baɣa ya ɣamm'*  
*w-balaaf fuxl in-naɣb' da* play it straight, man, and let's  
have none of this trickery. -vn *sistinɗaaf*; ava/pva  
*mistandaf*.

ن ط ح

اتناطح *ʕutnaaṭiḥ* /vi/ **1** to butt one another, have a butting match with one another. **2** to be butted at. - *ava/iva mutnaaṭiḥ*.

ن ط ر ا

نظر *naṭar* (u) /vi/ to rain. *Sid-dinya naṭarīt zalaṭ* (1) it hailed. (2) it rained cats and dogs.

نطرة *naṭara* /n/ rain. - also *maṭara*.

نظر *nattar* /vi/ to rain. (*Sid-dinya* or *Sin-naṭara*) *nattarit* it rained. (*Sid-dinya* or *Sin-naṭara*) *bi-tnattar* it is raining. - also *mattar*. - vn *tansfiir*; ava *minattar*.

اتنظر *yitnaṭṭar* /vi/ (impersonal) passive of *naṭṭar*.  
*Ṣilaah-i yitnaṭṭar ʕaleehum ziftʔ w-ḡaṭraan* [women in  
*trad soc*] ≈ may dirt and filth be rained down on them!  
 -iva *mitnaṭṭar*.

<sup>2</sup> ن ط و ر see <sup>2</sup> ن ط ر : *naṭuur*

ن ط ر و ن

نطرون *naṭruun* /n/ natron. || *waadi n-naṭruun* /prop n/  
Wadi Natrun, a valley in the Western Desert on the  
road between Cairo and Alexandria, celebrated for its  
ancient hermitages and monasteries.

ن ط ط

**1** *naṭṭ* (u) /vɪ/ **1** to jump, make a jump. *naṭṭeet mil-qaṭ*  
**I** jumped (u) from the train. || *kull*ʼ /ʃwayya tnuṭṭ-i-lna hina  
*fil-beet* she's always barging in on us at home. - *ʃif-farr'*  
*ha-ynuṭṭ'* *min* *ʒeen-u* ≈ he is looking daggers, he is  
glaring. - *ʃiftakarna l-quṭṭ'* *ga ynuṭṭ* ≈ talk of the Devil!  
- *naṭṭ'* *fiha* to spoil things by interfering, as in *ma daam*  
*ʃinta naṭṭeet fiha tibqa baaziit* as long as you've inter-  
fered, all is lost. **2** to proceed out of sequence, skip.  
*ʃiz-zaahir ʃinnu bi-ynuṭṭ* - *gaayiz bi-yaaxud nimra min*  
*fooq w-nimra min taḥt* it appears he's skipping - prob-  
ably taking one number from the top, then one from the  
bottom. *ʃil-ʃibra naṭṭit* the needle (of the record-  
player) jumped. - /vɪ/ **3** to jump (a distance).  
*ʃil-masafaat illi naṭṭenaa-ha* the distances we jumped.  
|| *naṭṭ il-habl* (the game of) skipping. - *naṭṭ il-hawaagiz*  
*[aɪh]* hurdling. **4** to skip, leave out. *saʒaat*  
*il-mumassiliin bi-ynuṭṭu ʃaḥḥa ʃaw bi-ynuṭṭu saṭreen*  
*talaata* sometimes the actors skip a page or jump two of  
three lines. **5** to scoop up (a hockey ball) with the stick  
before striking. - *vn naṭṭ, naṭaṭaan*; *ava naaṭiṭ*; *pva*  
*manṭuuf*.

¶ *naft* <sup>u</sup> *ʿala* [*coarse*] to copulate with, ride (a woman).  
 نَفْطَ *nafta* /inst n, pl -aat/ 1 a jump. 2 *ʿin-nafta* a children's game in which the player jumps or hops from one part of a square marked on the ground to another, his movements being dictated by an accompanying chant.  
 نَفْطَاط *naftaat* /coll n/ young locust(s). || *ziʿeef wi-mʿeef wi-naftaat il-heef* see *ziʿeef*.

منط *manaff* /n pl -aat/ diving-board.

منطة *manaffa* /n pl -aat/ a wall low enough to be scaled.  
|| *huwwa beet-i baqa manaffa li-lli yiswa wi-lli ma-*

*yiswaa-f* (have things gone so far that) all and sundry may just barge into my house as they please?

اتنط *ṣitnaṭṭ* /vi/ 1 passive of *naṭṭ* 3, 4 and 5. 2 (impersonal) passive of *naṭṭ* 1 and 2. -iva *mitnaṭṭ*.

نط *naṭṭaq* /vt/ 1 to cause to jump. *ṣil-ṣuradaati bi-yinaṭṭaq il-ḡird' fīf-faariḡ* the monkey-man makes his monkey jump up and down in the street. 2 to cause to bounce. *yifdal yinaṭṭaq ik-koorā l-xaayit ma yiddii-ha li-zmiil-u* he goes on dribbling the ball till he passes it to his team-mate. 3 to cause to proceed out of sequence, cause to skip. *laquu faaṭir naṭṭaṭuu sana* they found he was bright (so) they had him skip a year. -vn *tanṭiṭ*; ava *minnaṭṭaq*.

¶ *naṭṭaq ʕala* to mate (a male animal) with (a female).

انتط *ṣitnaṭṭaq* /vi/ 1 passive of *naṭṭaq*. 2 to jump about, jump up and down. -ava/iva *miinnaṭṭaq*.

## ن ط ع

نطع *naṭṭaḡ* /n pl *ṣanṭaaḡ*/ uncouth person, lout. *ṣanṭaaḡ il-balaḡ* the rabble of the town.

نطاعة *naṭṭaaḡa* /n/ uncouthness, loutishness.

استنطع *ṣistanṭaaḡ* /vt/ 1 to select for uncouthness. 2 to reject for uncouthness. — /vi/ 3 to behave uncouthly, behave like a lout. -vn *ṣistanṭaaḡ*; ava *mistanṭaaḡ*.

## ن ط ف

نطفة *nuffa* /n pl -aat, *nuṭaf*/ 1 drop. 2 sperm. *ṣabuu-ha maat wi-hiyya lissa nuffa f-baṭn' i ṣumm-a-ha* her father died when she was still unborn.

## ن ط ق

نطق *naṭṭaq* (a) /vi/ 1 to speak, give voice. *ma-naṭṭaqṭ' f bi-kilma* I didn't utter a word. ¶ *naṭṭaq bil-ḥukm* [leg] to give a ruling, as in *ṣil-ḡadiyya ṭaggilit lin-nuṭṭ' bil-ḥukm* the case has been adjourned till the verdict is pronounced. - *ṣinṭaaḡ* a brusque and offensive command to speak ≈ open your mouth! - *da rasm' i ḡa-yinṭaaḡ* the picture's so good it almost seems to speak! - *xalla s-siggaada tinṭaaḡ* ≈ he fixed the carpet like a dream! - *ṣil-xaaliḡ in-naaṭiḡ* ≈ the spit and image; as in *da l-xaaliḡ in-naaṭiḡ ṣaxuu* he's the spit and image of his brother. 2 to sprout, spring up. *ṣis-simbila naṭṭaqit* the wheat ear burgeoned. 3 to toss or throw off. *naṭṭaqṭ-u min ʕala ḡahr-i* I tossed him off my back. — /vt/ 4<sup>†</sup> to pronounce. *bi-yinṭaaḡ ṣingiliizi kwayyis* he pronounces English well. 5 to put forth (leaves, flowers etc., of a plant). *ṣil-ḡamḡh' b-yinṭaaḡ is-simbila* the wheat puts forth its ears. -vn *naṭṭ*, *nuṭṭ*; ava *naaṭiḡ*; pva *manṭuuḡ*.  
نطق *nuṭṭ* /n/ 1 pronunciation. *ṣik-kilmaa-di nuṭṭ-a-ha ṣizzaay* how is this word pronounced? 2 enunciation.

*nuṭṭ-u miṭ kiwayyis* he does not enunciate well.

منطق *manṭaaḡ*: *ma-ḡaṭṭ' f manṭaaḡ* (he dropped to the ground, he fell dead etc.) without uttering a sound.

منطق *manṭiḡ*, *manṭiḡ* /n/ logic.

منطقي *manṭiḡi*, *manṭiḡi* /adj \*/ logical.

اتنطق *ṣitnaṭṭaaḡ* /vi/ passive of *naṭṭaaḡ*. -iva *miniṭiḡ*.

نطق *naṭṭaaḡ* /vt/ 1a to cause to speak, cause to give voice. *maa-lu ḡaaḡid saakit kida -ma-ḡadd' f ʕaarif yinaṭṭaaḡ-u* why's he sitting there so quiet? can't anyone get a word out of him? 1b to cause to pronounce. *naṭṭaaḡit-hum kiwayyis* she taught them good pronunciation. 2 to set off to advantage. *ṣil-karaḡatta z-zarḡa ḡa-mnaṭṭaaḡ il-badla* the blue tie really brings the suit to life. 3 to keep (s.th.) in the air by tossing it up repeatedly. -vn *tanṭiḡ*; ava *minnaṭṭaaḡ*.

استنطق *ṣistanṭaaḡ* /vi/ passive of *naṭṭaaḡ*. -iva *mitnaṭṭaaḡ*.

استنطق *ṣistanṭaaḡ* /vi/ to vomit. -vn *ṣistanṭaaḡ*; ava *mistanṭaaḡ*.

## ن ط ق 2

نطاق *niṭaaḡ*, *niṭaaḡ' /n/* range, scope. *bi-yitwazzaaḡ ʕala niṭaaḡ waasiḡ* it is distributed on a wide scale. *niṭaaḡ il-ʕamaliyyaat* [mil] the scope of operations.

منطقة *manṭiḡa*, *minṭaaḡa* <sup>†</sup> /n pl *manaṭiḡ*/ 1 area, district. *manṭiḡa ṣakaniyya* a residential area. 2 administrative zone. *manṭiḡa taḡlimiyya* the area under the supervision of a local educational authority. ¶ *manṭiḡa ḡaddiyya* the upper limit of a tax bracket.

## ن ط و ر

نطور *naṭṭwar* /vt/ to scatter about, strew in a disorderly fashion. *ḡaṭiṭ minnaṭwar* patchy grass. *ma-mnaṭwar-f' fluus-ak kida* don't fritter away your money like that! -vn *naṭwara*; ava/pva *minnaṭwar*.

انتطور *ṣitnaṭwar* /vi/ to scatter or be scattered about, disperse or be strewn in a disorderly fashion. -vn *tinnaṭwiir*; ava/iva *mitnaṭwar*.

## ن ط و ر 2

ناطور *naṭuur* /n pl *nawaṭiir*/ stook or shock of maize stalks.

ن ظ ج see ن ظ ك : *nazaaga*

## ن ظ ر

نظر *nazar* <sup>†</sup> (u) /vi/ 1 to look. *ṣin-naas tunzur-lu b-ʕeen il-iḡtiraam* people regard him with respect. — /vt/ 2 to examine. *laazim nunzur (f)il-masʕala* we must look into the matter. -/the literary passive form occurs/ *ṣig-galsa lli ḡa-tunzar fiha d-daḡwa* the session at which the case

will be examined. **3** to jinx, afflict with the evil eye. - vn *nazar*; ava *naazir*; pva *manzuur*.

نظر *nazar*<sup>2</sup> /n/ **1** (also *naqar*<sup>1</sup>) eyesight. *nazar-i dıgıf* my sight has become weak. *ma-saddaqı'-f nazar-i* I couldn't believe my eyes. *da f'ayla ʕalayya min nazar-i* it is dearer to me than my sight. *marma n-nazar* range of sight, seeing distance. *ya naqar-i [women in trad soc]* an affectionate form of address ≈ apple of my eye! *ʕilaah-i tiğma f-naqar-ak [women in trad soc]* may you be afflicted in your sight! **2a** consideration, estimation. *di ʕafkaar mihtaaga l-ʕiğaadit nazar* these ideas need reconsideration. *ʕin-naas minazzilin-ni min nazar-hum* people think nothing of me. **2b** judgement, opinion. *da miğ ʕeeb ʕilla f-naqar-ak* that is a fault in your opinion alone. || *mağduum in-nazar* lacking in *savoir faire*, gauche. - *kull-ak nazar* I leave it to your discretion. - *ʕana taht in-nazar* I'm at your service, I'm always available.

نظرة *naẓra*<sup>1</sup> /inst n, pl -aat/ a look, a glance. *b-aħiss' bil-ʕaar li-sinn in-naas bi-ybuṣṣuu-li bin-naẓra di* I feel shame because people look at me that way. || *naẓra ya ʕumm<sup>a</sup> haafim* look upon us, Umm Hashim! aid us, Umm Hashim!

نظري *nazari*<sup>1</sup> /adj/ theoretical. *diraasa nazariyya* theoretical study.

نظرية *nazariyya* /n pl -aat/ theory. *bi-yidris fikr' syaasi w-nazariyya syasiyya* he studies political thought and theory. || *miğ di n-nazariyya* you haven't got the point, that's not the idea.

ناظر *naazir*<sup>1</sup> /n pl *nuzzaar*/ supervisor, overseer. *naazir madrasa* headmaster. *naazir maħaṭṭa* station-master.

ناظرة *naẓra*<sup>2</sup> /n pl -aat/ headmistress.

نظير *naẓiir* **1** /n pl *naẓaayir*, *nuzara*/ peer, equivalent. *ʕif-faay da ma-luu-f naẓiir* this tea is peerless. **2**<sup>1</sup> /prep/ in return for, in consideration of.

نظارة *naqdaara* /n pl -aat, also pl *naqdaqir [joc]* **1** pair of spectacles. *naqdaara mğazzama* (or *mkabbara*) binoculars. *naqdaarit mayya* underwater goggles. || *naqdaarit ʕuksijiin welder's* goggles. **2** [*mil*, *obsol*] medical centre for examining conscripts for the three forces.

نظاراني *naqdaraati* /n pl -yya/ dispensing optician.

منظر *manzar* /n pl *manaazir*/ **1a** sight, spectacle. *manzar variib* a strange sight. *manzar yi/ayyib* a sight to make the hair turn grey. **1b** appearance, outward show. *ʕil-ward' b-yiddi manzar* the flowers make a (nice) show. *ʕid-dinya manaazir [prov]* all that matters in the world is appearances. **2a** scene (of a play). *ʕil-muxrig ħaawil yurbuṭ il-manaazir bağd-a-ha b-bağd* the direc-

tor tried to tie the scenes to one another. **2b** stage set. **2c** [*cin*] shot.

منظرة *manẓara*<sup>2</sup> **1** /n/ (mere) show, outward (and hypocritical) appearance. *bi-yimsik is-sibħa lil-manẓara bass* he carries prayer beads merely for the sake of appearances. *biiağ manẓara* a show-off. **2** /adv/ for the sake of showing-off. *bi-yaxdu l-ʕarabiyya manẓara* they treat the car as a status symbol. see further under م ن ظ ر

مندرة *mandara* (also *mandara*) /n pl *manaadqir*, *manaadir*/ [*rur*] reception room for guests in a village house.

المندرة *ʕil-mandara* /prop n/ beach and adjacent area in the east of Alexandria.

منظار *minẓaar*<sup>1</sup> /n pl *manazur*/ any of a range of scientific instruments for viewing (as, e.g., a telescope, a photo-scope, a speculum).

انتظر *ʕtnazar* /vi/ **1** to be jinxed, be afflicted by the evil eye. **2** (impersonal) passive of *nazar* **1**. *bi-yunizir-lu bi-ħitiraam* he is regarded with respect. - *iva mitnizir*.

ناظر *naazir*<sup>2</sup> **1** /vt/ to keep a close watch on, watch carefully over. *ʕil-xayyaqta laazim tinaazir fuwl-a-ha* the seamstress should watch over her work carefully. **2** to become similar to. *dilwaqti bass' baqu mnaẓriin bağd* only now have they become similar to one another. **3** to debate. - /vi/ **4**<sup>1</sup> to peer, stare. *dayman ʕaağid minaazir lil-ʕakl* he is always peering at the food. - vn *minazra*, *niẓaraa*; ava *minaazir*.

مناظرة *munazra* /n pl -aat/ debate.

اتناظر *ʕtnaazir* /vi/ passive of *naazir*<sup>2</sup>. - *ava/iva mitnaazir*.

انتظر *ʕintaẓar* **1** /vt/ **1a** to wait for. *ʕintizir-ni fil-beet* wait for me at home. **1b** to expect. *ʕħna mintizriin-ak is-saağa xamsa* we're expecting you at five. *kunt' b-tintizir Sinnu yğib-lak ħaaga* were you expecting him to bring you something? **2** /vi/ to wait. *ʕit-taks' b-yaaxud gineeh ʕala kull' saağa ntizaar* the taxi charges a pound for each hour of waiting. *ʕitxaṭabna wi-ntaẓarna yiği sana* we got engaged and waited about a year. - vn *ʕintizaar*; ava *mintizir*, *muntazir*.

استنظر *ʕistanẓar* = *ʕintaẓar*. - *ava mistanẓar*.

ن ض ف see ن ظ ف

ن ظ ك

نظك *nızıik* = *naziik*.

نظاكة *nazaaka* (also *nazaaga*) /n/ elegance. *ʕayfiin ʕaaxir nazaaka* they are living in style.

نظيك *naziik* /adj pl *nuzaka*/ elegant, swish.

## نظم

نظام *nizaam* /n pl *ʕanzima, ʕanzima, nuzum*/ 1 organization, system, institution. *ʕin-nizaam it-taʕliimi* the educational system. *ʕil-ḥarb imtiḥaan li-kull il-ʕanzima lli fil-balad* war is a test of all the institutions in the country. *laazim timfi ʕala nzaam fil-ʕakl* you must follow a fixed diet. *ʕii nizaam ʕeeh il-lelaa-di* what are the plans for tonight? - *ʕii nizaam gooza* we'll be smoking a *gooza*. - *ʕeeh in-nizaam* what's the idea! 2 type, variety (especially of fixtures etc.). *ʕii nizaam taani yirkab bi-masamiir* there is another type which is mounted with nails. *ʕii nizaam ism-u divyateer* there is a type called a two-switch system. 3 proper order, orderliness. *ʕayyaam ma kaan ʕii nizaam* in the days when things were done properly. *ʕandu nzaam* he's methodical. - *bi-nzaam* in order, systematically. 4 [pol] régime, political system. *nizaam ifiiraaki* socialist system.

نظامي *nizaami* /adj \*/ 1 methodical. *ʕana ʕaḥtarim if-ʕaxʕ in-nizaami* I do respect those who have order in their life. 2 (also *nuzami*) in regular government service (of military or quasi-military personnel). *ʕaskari nizaami* a regular soldier (in contrast with a drafted man). *vafiir nizaami* a government-employed night watchman.

أنظم *ʕanzam* /el/ more/most neat or ordered.

نظم *nazzam* /vt/ to arrange, organize. *ʕii mufrif riyaaqi bi-ynazzam ʕanfiiṭit it-ḥullaab* there is a sports supervisor who organizes the students' activities. - vn *tanziiim*; ava/ pva *minazzam, munazzam*.

تنظيم *tanziiim* /n pl -aat/ organization, grouping. *tanziiim dimuqraaqi* a democratic organization. *tanziiim sirri* an underground organization.

منظم *munazzim* /n pl -aat/ [mech] regulator, regulating device.

منظم *munazzam* /adj \*/ orderly, well-organized. *ṭabuur ṭawiil wi-munazzam* a long, orderly queue.

منظمة *munazzama* /n pl -aat/ organization. *munazzamit fabaab* youth organization.

انتظم *ʕintazzam* /vi/ to be arranged, be organized. - iva *mitnazzam*.

انتظم *ʕintazam* /vi/ to become regular. *xadt il-birfaam wi-fiḡlan intazamit il-ʕiks* I took the pill and my periods did in fact become more regular. *baʕd il-ʕagaaza ḥa-nintizim fif-fuyl* after the holiday we shall start working on a regular basis. - vn *ʕintiẕaam*; ava *muntazim*.

## نعت

نعب *naʕt* /n pl *nuʕuut*/ 1 description. 2 [gram] adjective.

## نعج

نعجة *naʕga* /n pl -aat/ ewe. *ʕsiib in-naʕga ya xaruuf* [children, abus] leave the ewe alone, you ram (remark shouted at a man and a woman walking together in the street).

## نعر

نعر *naʕar* (a) /vi/ 1 to shout, bellow, roar. *bukratismag naʕiir-u* (give him time and) you will soon hear him holler! (of s.o. following a dubious course of action). 2 to low (of cattle). - vn *naʕr, naʕiir*; ava *naaʕir*.

نعة *naʕra* /n pl -aat/ 1 /inst n/ a shout, a bellow, a roar. 2 conceit.

نعر *naʕʕar* /vi/ 1 to shout and bellow repeatedly. 2 to low repeatedly (of cattle). - vn *tanʕiir*; ava *minaʕʕar*.

## نعس

نعس *niʕis, naʕas* (a, i) /vi/ 1 to drowse. 2 [rur] to sleep. - vn *naʕasaan*; ava *naʕsaan*.

نعسان *naʕsaan* /adj \*/ drowsy, sleepy. *ʕuyyuun naʕsaana* languorous eyes.

نعاس *naʕaas* /n/ [rur] sleep, sleepiness. *ʕin-naʕaas kaabis ʕalayya* I am sleepy.

## نعش

نعش *naʕʕ* (i) /vt/ to refresh, revive. *xud-lak duffi yinʕif-ak* have a shower, it'll freshen you up. - vn *naʕaʕaan*; ava *naaʕif*; pva *manʕuuf*.

نعشة *naʕʕa* /inst n, pl -aat/ a refreshing.

منعش *munʕif* /adj/ refreshing.

اتنعش *ʕinaʕaʕ* /vi/ to be refreshed, be revived. - iva *mitniʕif*.

انتعش *ʕintaʕaʕ* /vi/ 1 to revive, feel refreshed. 2 to become elated, become cheerful. 3 to thrive, flourish. *ʕit-tigaara ntaʕaʕit* trade flourished. - ava *mintiʕif*.

## نعش

نعش *naʕʕ* /n pl *nuʕuuf, nuʕuʕa*/ 1 [Isl] bier. 2 [Chr] coffin.

## نعق

نعق *naʕʕaʕ* /vi/ 1 to caw (of a crow). 2 to hoot (of an owl). - vn *niʕiiʕ, tanʕiiʕ*; ava *minaʕʕaʕ*.

## نعكش

نعكس *naʕkiʕ* /vt/ to put in disarray, mess up. *naʕkiʕt i ʕaʕr-i* I messed up my hair. *hiduum-u mnaʕkiʕa* his clothes are dishevelled. - vn *naʕkaʕa*; ava/pva *minaʕkiʕ*. *minaʕkiʕaati* /adj pl -yya/ messy, disorganized (of a person).



اتعكش *ʕitnaɣkif* /vi/ to be put into disarray, be messed up. - iva *mitnaɣkif*.

## نعل 1

نعل *naɣl* /n pl *nuɣuul*, *niɣaal*, *nuɣúla*/ 1 sole (of a shoe). 2 [*rur*] pair of (peasant) shoes.

## نعل 2

نعل *naɣal* (a) /vt/ to curse. *ʕallaah yinɣal ʕabuu-k* God curse your father! - also *laɣan*. - vn *naɣl*; ava *naaɣil*; pva *manɣuul*.

اتنعل *ʕitnaɣal* /vi/ to be cursed. - iva *mitniɣil*.

انتعل *ʕintaɣal* = *ʕitnaɣal*. - iva *mintiɣil*.

## نع م

نع م *niɣim* (a) /vi/ 1 to become smooth, become level and even. *xad daɣn-u wiʕʕeen li-hadd' ma niɣmit* he gave his chin a double shave, till it was smooth. 2 to become fine or soft, reach a fine or soft consistency. *harast il-ɣads' l-yaayit ma niɣim* I mashed the lentils to a purée. || *kalaam-u niɣim ɣawi baɣd' ma xad il-ɣalɣa* he's become sweet-tongued after the beating he received. - vn *nuɣuuma*, *nuɣumiyya*; ava *naaɣim*.

نع م *naɣam*<sup>1</sup> (i): *naɣam ɣala* to be gracious to, bless (s.o. with s.th.), endow (s.o. with s.th.). *rabb-i-na naɣam ɣalee bil-ɣaɣl* Our Lord endowed him with wisdom. *ʕinɣimi ɣaleena b-naɣra* grace us with a glance! (when trying to elicit a response from a pretty girl on the street). || *naɣam alla ɣaleek* response to *naɣam*<sup>2</sup> and *naɣiiman*. - *ʕallaah yinɣim ɣaleek* response to *naɣiiman*. - vn *naɣamaan*; ava *naaɣim*.

نعومة *nuɣumiyya* /n/ smoothness, softness, fineness. ناعم *naaɣim* /adj \*/ 1 smooth. *ʕil-ɣalawooɣ yikkisir wil-musmaar yibɣa naaɣim* the thread breaks and the screw is left smooth. || *raaɣil naaɣim* (1) an unctuous man. (2) a spineless or wishy-washy man. - *garr' naaɣim maɣa* and *saɣab naaɣim li-* to sweet-talk, humour with unctuous words, as in *lamma ʕaxaɣt' fii ʕibtada ygurr' naaɣim maɣaaya* when I snapped at him, he started laying on the charm with me. 2a of fine consistency. *diiɣiɣ naaɣim* fine flour. 2b soft. *farfa naɣma* soft bedding. 3 rich with clarified butter (of certain types of biscuit such as *kaɣk* and *ɣurayyiba*).

أنعم *ʕanɣam*<sup>1</sup> /el/ smoother/smoothest etc.

نع م *niɣm* (the literary variant *niɣma* occurs in elevated speech) /n in constr state/ the best of. *da niɣm il-ʕaxlaaɣ* he has the best of manners. *ya rabb' ʕinnaka niɣma l-muɣiin* O Lord, Thou art the best of helpers!

¶ *wa-niɣm* or *wa-niɣm' bi-* extremely polite response to

the mentioning of a name. *ʕana ɣasan ibn' mɣammad*. - *wa-niɣm* (or *wa-niɣm' bii*) 'I'm Hasan the son of Muhammad.' 'Praise be (to your illustrious father)!' *ʕana min if-ɣarɣiyya* - *wa-niɣm* (or *wa-niɣm' biiha* or *wa-niɣm' bir-riggaala*) 'I'm from Sharqiya.' 'Praise be (to your illustrious home and its folk)!' - *wa-niɣm' bii* or *wa-niɣm' bi-llaah* (1) response to the mentioning of the name of God. *ʕuft' luf' rabb-i-na*. - *wa-niɣm' bii* 'See the kindness of Our Lord!' 'Praise he unto Him!' (2) response to *tiʕamnu bi-llaah* etc. ≈ I accept the sincerity of what you say.

نعمة *niɣma* /n pl *niɣam*, *naɣaayim*/ 1 God's grace, God's bounty. *niɣmit il-ɣimaad* the grace of baptism. *niɣam rabb-i-na ktiira* how bountiful is our Lord! || *wi-hyaat di n-niɣma* or *win-niɣma* a conventional oath sworn on food, especially bread. 2 comfort, ease of life. *ma-b-yirɣaa-f in-niɣma lli huwwa fiiha* he's doing nothing to safeguard his present comfortable way of life. *baayin ʕinnak mif wiʕf' niɣma* it seems you're not made for a life of ease (said to one who refuses a course of action regarded by the speaker as profitable).

نع م *naɣam*<sup>2</sup> response particle 1 indicating attention ≈ yes? what can I do for you? || *ya naɣam* or *naɣameen* familiar or affectionate forms of *naɣam*. 2 requesting the repetition of something not properly heard ≈ excuse me? I beg your pardon? 3 voicing objection to something said ≈ what (the hell) are you saying!

¶ *ʕay naɣam* true, that is so (in open-ended acknowledgement of the correctness of a statement). *ʕay naɣam ɣarabt-u (laakin huwwa yistaahil)* true, I hit him (but that's only what he deserves).

نعام *naɣaam* /coll n/ ostrich(es).

نعامة *naɣaama* /unit n, pl -aat/ an ostrich.

نعيم *naɣiim* /n/ great comfort, luxury. *ɣaayif fi-naɣiim* living in heaven-on-earth. *gannaat in-naɣiim* paradise.

¶ *naɣiiman* /interj/ may you feel comfortable! (said as a compliment to one who has just taken a bath or had a haircut).

نواعم *nawaɣim* /pl n/ 1 soft and refined types of food. 2 precious, delicate and pampered women. *sitt' min in-nawaɣim* a pampered woman.

نواعمي *nawaɣmi* /adj invar/ 1 soft, easy, luxurious. *ɣiifa nawaɣmi* an easy life. 2 smooth, unctuous. *kalaam nawaɣmi* smooth talk. || *baɣɣa nawaɣmi* a beguiling look.

مناعم *manaɣim* /pl n/ protected (and hence soft) areas of the human body (e.g., the arm-pit, between fingers and toes). *ʕig-garab yizhar il-ʕawwil fil-manaɣim* mange occurs first in the soft creases of the body.

اتنعم *ʕinaḡam*: *ʕinaḡam ʕala* /vi/ (impersonal) passive of *naḡam ʕala*. *ʕinaḡam ʕalee bil-ʕilm<sup>i</sup> wil-ʕadab* he's been graced with both learning and good manners. - iva *miiniḡim*.

نعم *naḡḡam* /vt/ 1 to make smooth, give a smooth finish to. *baḡd<sup>i</sup> ma ysaawii bil-ḡaduum bi-yiigi ynaḡḡam-u biḡ-fahḡuūḡa* after he has evened it with the adze, he sets about smoothing it off with the broad chisel. *gaab faraab ʕamal minnu ʕaḡiyya ʕaḡaan yinaḡḡam faḡr-u* he got a stocking and made a cap from it, to make his hair smooth. || *naḡḡam il-ʕarq<sup>a</sup> ʕala-* to make numerous journeys for the sake of (s.o.), as in *naḡḡamt<sup>a</sup> ʕalee l-ʕarq<sup>i</sup> ma-rḡii-f-yiigi mʕaaya* (although) I went several times to fetch him he wouldn't come with me! 2 to make fine or soft, bring to a fine or soft consistency. *ʕid-duxxaan da bi-yduḡḡuu wi-ynaḡḡamuu wi-yunxuluu* this tobacco they pound, grind fine, and sieve. - vn *tanḡiim*; ava/pva *minaḡḡam*.

اتنعم *ʕinaḡḡam* /vi/ 1 to be smoothed. 2 to be brought to a fine or soft consistency. 3 to live luxuriously, live a life of ease. - ava/iva *mitnaḡḡam*.

أنعم *ʕanḡam<sup>2</sup>ʔ*: *ʕanḡam ʕala* /vi/ to be gracious to, bless (s.o. with s.th.), endow (s.o. with s.th.). *rabb-i-na ʕanḡam ʕalayya bin-nagaah* God granted me success. - vn *ʕinḡaam*; ava *minḡim*.

استنعم *ʕistanḡam* /vt/ 1 to consider (too) soft, smooth or fine. 2 to select for softness, smoothness or fineness. - /vi/ 3 to act or behave in a spineless or delicate manner. *ʕinta ḡa-tistanḡam ma tistargil baḡa w-tiftaʕal zayy in-naas* are you going to start whining, why don't you be a man and work properly? - vn *ʕistinḡaam*; ava *mistanḡam*.

### ن غ ش

نعنس *naḡnif* 1 /vt/ to refresh, invigorate. 2 /vi/ to become cheerful, become light-hearted. *ʕil-waahid laazim yifarḡif wi-ynaḡnif - huwwa ḡadd<sup>i</sup> waaxid minḡa ḡaaga* one has to have a good time and enjoy oneself - after all, you can't take it with you! - vn *naḡnaḡa*; ava *minaḡnif*.

اتنعنس *ʕinaḡnif* /vi/ 1 to be refreshed, be invigorated. 2 to become cheerful, become light-hearted. - vn *tinḡniif*; ava/iva *mitnaḡnif*.

### ن غ ع

نعن *naḡnaḡ* /vi/ to become fresh, invigorated or healthy. *ʕiz-zarḡ<sup>i</sup> lamma firib mayya naḡnaḡ* the plants looked healthy and fresh after being watered. - vn *naḡnaḡa*; ava *minaḡnaḡ*.

منعنع *minaḡnaḡ* /adj/ 1 minty. *ʕaḡm-a-ha minaḡnaḡ* it tastes minty. 2 fresh, healthy. *ya minaḡnaḡa ya ḡilba [vendor's cry]* fenugreek fresh as mint!

نعناع *niḡnaaḡ* /n/ mint. *sagaayir bi-niḡnaaḡ* mentholated cigarettes.

### ن ع و س

نعوس *naḡwis* 1 /vt/ to cause to feel sleepy or drowsy. 2 /vi/ to feel sleepy, feel like sleeping. - vn *naḡwasa*; ava/pva *minaḡwis*.

اتنعوس *ʕinaḡwis* /vi/ to be made drowsy or sleepy. - vn *tinḡwiis*; iva *mitnaḡwis*.

### ن ع ي

نعي *naḡa<sup>ʔ</sup> (i)* /vt/ to announce the death of. - vn *naḡy*; ava *naaḡi*; pva *manḡi*.

¶ *naḡa ʕala<sup>ʔ</sup>* to blame, criticize, as in *naḡu ʕaleeha ʕinnaha ma-gat-f<sup>i</sup> maḡa ʕixwat-ha tzur-hum* they criticized her for not coming with her brothers to visit them.

نعى *naḡy* /n/ obituary notice.

اتنعى *ʕinaḡa* /vi/ passive of *naḡa*. - iva *mitniḡi*.

### ن غ ز

نغز *naḡaz (u)* /vt/ 1 to cause a pricking or sharp shooting pain. *taḡt<sup>i</sup> bizz-i b-yunxuz-ni* the place beneath my breast gives me pricking pains. 2 to prick, prod. || *dayman yiḡibb<sup>i</sup> yinxuz* he always enjoys getting in digs (at people), he's always insinuating (things). - vn *naḡz*, *naḡazaan*; ava *naaḡiz*; pva *manḡuuz*.

نغزة *naḡza* /inst n, pl -aat/ 1 twinge of pain. 2 a prod, a prick.

نغزة *nuxza* /n pl -aat, *nuxaz*/ small hole, cavity, cleft. *lu nuxza f-daḡn-u* he has a cleft in his chin. || *ḡaḡdiin bi-yḡaffifu f-nuxza middariyya* they're sitting smoking hashish in a hidden corner.

نغز *naḡvaz, naḡviz* /vt/ to poke, prod or prick repeatedly. *kaan bi-ynaḡvaz il-ḡumaar bi-ḡaḡaaya txiina w-xifna* he was prodding the donkey with a thick rough stick. - vn *tanḡviiz*; ava/pva *minḡvaz*.

تنغزة *tanḡviiza* /inst n, pl -aat, *tanḡviiz*/ 1 a severe twinge of pain. 2 a prod, a poke.

اتنغز *ʕinaḡvaz* /vi/ to be poked, prodded or pricked repeatedly. - iva *mitnaḡvaz*.

### ن غ ش

ناغش *naaḡif* /vt/ to be playful with (especially a member of the other sex). - vn *minḡaḡa*; ava *minaaḡif*.

اتناغش *ʕinaaḡif* /vi/ to be playful (with o.a.). *ḡaḡdiin yitnaḡfu fil-ʕutubiis ʕeen-i ʕeen-ak* they're carrying on in the bus in front of everyone. - ava *mitnaaḡif*.

## ن غ ش و ش

نغسوس *naxfuuf* /n pl *naxafiif*/ 1 gill. 2 nasal cavity. || *biɛliid ɛan naxafiif-ak* not on your nelly! not on your life! - also *naxfuuf*.

## ن غ ص

نغص *naxxas* /vt/ to make unpleasant, irritating or loathsome. *rabb-i-na waɣad-u b-wahda naxxasit ɛift-u* God gave him a wife who made his life hell. - vn *tanxiiṣ*; *ava/pva minaxxas*.

انتغص *ɛitnaxxas* /vi/ to become or be made unpleasant, irritating or loathsome. - *ava/iva minaxxas*.

## ن غ م

نغم *nayam* /coll n pl *ɣanxaam*/ musical sound. *nayam il-ɛuud* the sound of the lute. *ma-b-ahjibb'-fil-ɣanxaam il-ɣurubbiyya* I don't like the sound of European music. || *ɣaɣaɣ in-nayam* he shut up, he became silent.

نغمة *nayama, nayma* /n pl -aat/ 1 tune, melody type. *nayama haziina* a sad tune. *nayamit bayaati* the bayaati melody type. || *ɣahi di n-nayama lli ɣana xaayif minha* that's exactly the type of talk I'm afraid of. 2 note of the musical scale.

نغم *nayyam* 1 /vt/ to make musical, make tuneful. *ɛil-bint' di hɛlwa f-kull' haaga - hatta kalam-ha l-ɛaadi bi-tnayyam-u* that girl's beautiful in every way - she even puts a lilt into her ordinary speech. 2 /vi/ to emit musical or tuneful sounds. *rooh bi-tiddi ɣoot waahid wi-tanya b-tiddi tanyim* one pipe is for the drone, the other for the tune. - vn *tanxim*; *ava/pva minayyam*.

انتغم *ɛitnayyam* /vi/ to be made tuneful. - *iva minayyam*.

## ن غ م ش

نغمس *naymif* 1 /vt/ to touch lightly, tickle. *fii namla bi-tnaymif rigl-i* there's an ant tickling my leg. 2 /vi/ to experience a tickling sensation. - vn *naymafa*; *ava/pva minaymif*.

نغمسه *naymafa* /n pl *nayamiif*/ tiny scratch mark, fleck. *ɣumaaf ɣabyaq fii nayamiif sooda* white material with tiny black flecks.

انتغمس *ɛitnaymif* /vi/ to be touched lightly, be tickled. - *iva minaymif*.

## ن غ ن غ

نغنج *naynax* /vt/ to pamper, indulge luxuriously. *ɛiza tgawwiztii-ni h-anaynax-ik* if you marry me I'll keep you in the lap of luxury. - vn *naynaxa*; *ava/pva minaynax*. انتغنج *ɛitnaynax* /vi/ to be pampered. - vn *tinayniir*; *ava minaynax*.

## ن غ ي

ناغى *naaya* /vt/ to speak tenderly to (e.g., a child, a lover). - vn *minayiyya*; *ava minaaayi*.

اتناغى *ɛitnaaya* /vi/ to be spoken to tenderly. - *iva minaaayi*.

## ن ف ت ل

نفتالين *naftaliin* <Fr> /n/ naphthalene. *naftaliin bily* moth-balls.

## ن ف ن see 2 ف س

## ن ف ح

نفحة *nafha* /n pl -aat, *nafaḥaat*/ gift (particularly from God).

## ن ف خ

نفخ *nafax* (u) /vt/ 1 to blow on. || *tunfux-u ytiir* (1) it's as light as a feather. (2) he's a mere weakling, he couldn't put up a fight. 2 to blow up, inflate. *ɣunfux il-ɛagala* pump up the tyre! *ɛil-bikarbunaat bi-yunfux il-ɛagiin* the baking-powder makes the dough rise. || *ɣalaat nafx [mus]* wind instruments. - *ɣamaliyyit nafx [surg]* insufflation operation. - *xulxaal nafx* hollow anklets. - /vi/ 3 to blow. *ɣunfux ɛala ɣawabɛ-ak tidaffii-ha* blow on your fingers and warm them! || *rabb-i-na nafax fi-ɣurt-u [deris]* ≈ he, contrary to his usual performance, did well this time, as in *rabb-i-na yinfux fi-ɣurt-ak wi-tgiib ɛeef maɣaak* I hope you will manage to bring some bread with you this time! 4 to huff and puff (with anger), fume. *bi-yuɣɣud yunfux wi-huwwa ɣahɣaan* he fumes away when he is fed up. 5 to swell. - vn *nafx*, *nafaxaan*, *nifiix*; *ava naafix*; *pva manfuux*.

نفخه *nafxa* 1 /inst n, pl -aat/ an exhalation. 2 /n/ pomposity, conceit. *nafxa kaddaaba* or *nafxa ɛal-faaɖi* false pride, empty conceit.

منفوخ *manfuux* /adj \*/ pompous, conceited.

نفیخة *nuffeexa* /n pl -aat, *nafaɣiix*/ balloon.

منفاخ *munfaax, minfaax* /n pl *manafiix*/ pump, bellows, squeeze-bulb. || *kamira munfaax* folding camera, camera with bellows.

انتفخ *ɛitnafax* /vi/ 1 to be blown on. 2 to be blown up, be inflated. 3 to become swollen, become distended. || *baɣn-i tnafaxit* (1) my stomach became swollen. (2) I felt fed up to the teeth. - *beɣaan-i tnafaxii [coarse]* I felt fed up to the balls. - *ava/iva minifix*.

نفخ *naffax* 1 /vt/ to pump up, inflate (several times or to a great extent). || *ɛeeh illi naffax ɣenee-k kida* what made your eyes so swollen? 2 /vi/ to swell up. *ɣenay-ya mnaffaxa* my eyes are swollen. - vn *tanfux*; *ava/pva minaffax*.

انتفخ *ṡinaffax* /vi/ to be blown up, be inflated (several times or to a great extent). - iva *miinaffax*.

انتفخ *ṡintafax* <sup>1</sup> = *ṡinafax*. - vn *ṡintifaax*; ava *miniifix*.

## نفخ<sup>2</sup>

نافوخ *nafuux* /n/ crown of the head, (loosely also) head. *bi-tfil-ha ḡala nafux-ha* she carries it on top of her head. *hiyya ḡamlaa-li hawsa f-nafuux-i l-daragit ṡinni mif ḡaadir ṡafakkar* she's put my head in such a spin I can't think. *ṡinta ḡa-tayyar nafuux-i* you'll drive me out of my mind! *ṡinta ḡaḡiṡ il-ḡeeb kull-u ḡala nafuux-i leeh* why are you putting the blame on my head? || (*ṡiddeet-u maḡlab*) *ṡiliḡ min nafuux-u* (I played a trick on him) such as he's not likely to forget.

## نفد<sup>1</sup>

نفد *nafad* <sup>1</sup>, *nifid* <sup>1</sup> (a) <sup>1</sup> /vi/ to cease to be available. *ṡit-tabḡa l-ḡadiima nifdit* the old edition isn't available any more. - vn *nafadaan*; ava *naafid*.

استنفد *ṡistanfid*, *ṡistanfad* /vt/ to use up, exhaust. *ṡil-muwazzaf da stanfid kull* <sup>1</sup> *ṡagazaat-u* this employee has used up all his holidays. *ṡil-ḡaya huwwa lli stanfid ḡuwwit-u* it's the sickness that has exhausted his strength. - vn *ṡistinfaad*; ava/pva *mistanfid*.

نفد<sup>2</sup> see نفز: *nifid* <sup>2</sup>, *nafad* <sup>2</sup>, *naffid*, *ṡinaffid* <sup>2</sup>

نفز see نفز

## نفر<sup>1</sup>

نفر *nafar* <sup>1</sup> (u) /vi/ **1a** to shy, baulk (of, e.g., a horse). **1b** to recoil in disgust. *min saaḡit ma ḡgawwizit-u w-hiyya nafra minnu* from the moment she married him she has not been able to bring herself to go near him. **2** to snort and thus expel mucus from the nostrils (of, e.g., a donkey). - vn *nafr*; ava *naafir*, *nafraan*.

نفرة *nafra* /pl -aat/ instance noun of *nafr*. || *nafrīt ḡumaar callus* (on the hand, supposedly caused by the mucus of a donkey or the like falling on the affected part).

نفير *nifiir* /n pl -aat/ **1** bugle. **2** horn, hooter (of the squeeze-bulb type). **3** megaphone.

نفر *naffar* /vt/ to cause to recoil in disgust or annoyance. *ṡinta mnaffar-ni min ḡift-i* you've made my life not worth living. *muḡamlit-u naffarit in-naas minnu* his behaviour has made people sick of him. - vn *tanfiir*; ava/pva *minaffar*.

اتنفر *ṡinaffar* /vi/ passive of *naffar*. - iva *miinaffar*.

نافر *naafir* <sup>1</sup> /vt and vi/ to squabble (with s.o.). - vn

*minafra*; ava *minaafir*.

منافرة *munafra* /n pl -aat/ squabble, argument.

اتنافر *ṡinaafir* /vi/ **1** to be argued with heatedly. **2** to draw away (from s.o. or o.a.), fall into disharmony. - vn *tanaafur*; ava *mitaafir*.

تنافر *tanaafur*, *tanaafur* /n/ dislike, repugnance.

## نفر<sup>2</sup>

نفر *nafar* <sup>2</sup> /n pl ṡanfaar/ **1** person, individual. *ṡaay li-miit nafar* tea for a hundred people. *kursi nafareen* a two-person seat, a double seat. || *taksi bin-nafar* a taxi in which each passenger pays a (fixed) fare. **2** hired agricultural or construction labourer. **3** [mil] private soldier.

نفير *nafiir*: *la (luh) fil-ḡiir wala fin-nafiir* see *ḡiir*.

نفر<sup>3</sup> see نفور: *nafuura*

## نفریت

نفریت *nafriit*: *ḡafriit nafriit* see *ḡafriit*.

## نفز

نفذ *nifid* <sup>2</sup>, *nafad* <sup>2</sup> (i) /vi/ **1** to pass through. *bi-tinfid mil-heet li-barra* it passes through the wall to the outside. **2** to escape. *ṡiḡart izzaay raah ṡanfid min ṡiid-u* I was at a loss as to how I was going to get out of his clutches. *ṡin nafad* <sup>1</sup> *min il-mayya mif ḡa-tinfid min if-furba [prov]* (if you escape the water, you won't escape the soup) ≈ however many dangers you survive, there will be more waiting for you. *nafad bi-gild-u* he escaped with his skin. **3** to become passable. *ṡis-sikka nifdit* the road has been cleared. - vn *nafadaan*; ava *naafid*.

نفوذ *nifuuz*, *nufuuz* /n/ influence. *naas luhum* (or *ṡaḡhaab*) *nifuuz* people of influence.

منفذ *manfaz* /n pl *manaafiz*/ outlet or inlet, entrance or exit.

نفذ *naffiz* /vt/ **1** to carry out, execute. *ṡana b-anaffiz il-ṡawaamir* I am carrying out orders. *ṡil-muttaḡam naffiz il-ḡukm* the accused served the sentence. **2** to implement in accordance with a plan. *lamma niigi nnaffiz mabna ...* when we're going to put up a building .... *tanfiiz ig-gurnaal* the production of the newspaper. - vn *tanfiiz*; ava/pva *minaffiz*.

تنفيذی *tanfiizi* /adj \*/ executive. *lagna tanfiziyya* executive committee.

منفذ *munaffiz* /n \*/ [theat, cin] set builder.

نفذ *naffid* /vt/ **1** to make a hole through, pierce. *ṡik-kahrabaaṡi naffid il-heet min il-maḡbax liṡ-ṡaala*

the electrician made a hole in the wall from the kitchen to the living room. 2 to cause to escape. *ma-fii-f hadd<sup>a</sup> ha-yiqdar yinaffid-ak minni* no one will be able to get you out of my grasp. 3 to bring (s.th.) through from one side of a partition to the other. *takyiif il-hawa laazim tinaffiduu gal-fooda di kamaan* you must bring the air conditioning through to this room too. 4 to (be large enough to) allow (s.o. or s.th.) to pass through. *ʕif-fibbaak da ma-ynaffid-ak-f* that window is too narrow for you to get through. || *ʕil-baab yinaffid gamal* (the door is wide enough to let (even) a camel pass through) ≈ kindly get out of here! - /vi/ 5 to lead through, pass through. *ʕil-haara bi-tnaffid ʕala ʕaariɣ kibbiir* the lane leads through to a large street. -vn *tanfiid*; ava/pva *minaffid*.

اتنفذ *ʕitnaffiz* /vi/ to be carried out, be executed. *ʕawamr-i ma-tnaffizit-f* my orders were not carried out. -iva *mitnaffiz*.

اتنفذ *ʕitnaffid* /vi/ passive of *naffid*. -iva *mitnaffid*.

## نفس<sup>1</sup>

نفس *nafas<sup>1</sup>* (i) /vt/ to jinx, put the evil eye on. *baɣɣ<sup>a</sup> ʕal-ʕakl' nafas-u* he looked at the food and gave it the evil eye. -vn *nafasaan*; ava *naafis*; pva *manfuus*.

نفس *nafs* /fem n/ 1 /pl *nufuus*/ 1a self, psyche, mind. *hubb in-nafs* self-love. *nafs-u hayya* he's a sensitive person. *kaanit nufuus in-naas mirtaaha* people used to be relaxed. *ʕilm in-nafs* psychology. 1b soul. *xalaas in-nufuus* the salvation of souls. 2 /in constr w def n/ the same .... *nafs ir-raagil* the same man. *fi-nafs il-waqt* at the same time. 3 /in constr w pron suff/ pronominal of reflexivity. *huɬɬ' nafs-ak maɬraɬ-i* put yourself in my place. *laazim nuɣbur ʕala nafs-i-na* we must contain ourselves in patience. *ʕala r-raɣiif ʕaw ʕala f-ʕaariɣ nafs-u* on the pavement or on the street itself. || *bi-nafs-my*-, him-, it- etc. self, as in *huwwa da b-nafs-u lli ʕandi* that's (like) the very one I have, *ʕana ʕaayiz il-mudiir yiigi hina b-nafs-u* I want the director to come here personally. -ga *ʕala nafs(-u)* to compromise, sacrifice something of one's own interest, as in *laazim il-waahid yistahmil wi-yiigi ʕala nafs-u fwayya* one has to put up with things and be a little forbearing.

نفسى *nafsi* /adj/ psychological. *ʕalaɣ nafsi* mental perturbation. *haala nafsiyya* psychological state. || *ʕit-tibb in-nafsi* psychiatry.

¶ *nafsiyyan* /adv/ psychologically, mentally.

نفسية *nafsiyya* /n pl -aat/ psychological state, state of mind. *nafsiyyit-i taɣbaana* I feel low. *nafsiyyit-u kull-a-ha xill* he is full of grudges. *bi-yʕassar ʕala*

*nafsiyyit if-ʕaɣb* it affects the people's morale.

نفسانى *nafsaani* = *nafsi*.

نفس *nifs* /fem n/ 1 appetite, desire. *bi-txalli l-waahid ma-luu-f nifs' lif-fuwl* it spoils one's enthusiasm for work. *waɖɖabt il-baɬaɬis wi-xallet-ha tiftaɬ in-nifs* I prepared the potatoes and made them appetizing. *ʕin-nifs' mif ɬalba ʕakl' min sana* I haven't felt like eating for a year. *bi-yiftaval bi-nifs* he works with enthusiasm. *nifs-i masduuda* I have no appetite, I have no desire, as in *nifs-i masduuda ʕal-muzakra* I don't feel like studying. 2 nature, character. *nifs-u hilwa* (or *xadra*) (1) he's gentle and unassuming. (2) he's undiscriminating (particularly with regard to food or women). 3 /in constr w pron suff/ modal of desire or inclination. *ʕana nifs-i f-ʕarabiyya* I wish I had a car! *ʕana nifs-i ʕagraf bass* all I want is to know. *nifs-u yiɬɣayyin fif-firka* he wants to be given a post in the company. 4 envy, the evil eye. *di nifs' gat-lak* someone must have put the evil eye on you.

نفس *nafas<sup>2</sup>* /n pl *ʕanfaas*/ 1 breath. || *nafas fi-ɣaɣaɣ* (a breath in a palm crate) ≈ extremely weak, barely alive. -*lissa fii ʕin-nafas* the breath of life is still in him, he's still alive. *ʕidda nafas li-* to pump air into, as in *kull' ma tiddi l-babuur nafas yiɣla* the more air you pump into the stove the higher it burns. 2 puff, drag (e.g., on a cigarette). - /no pl/ 3a strength, energy. *ma-fiyyaa-f nafas ʕaɣmil ʕaktar min kida* I don't have the strength to do any more. *ʕandu sabɣiin sana w-lissa fii nafas yaaxud duff'* *baarid iɣ-ɣubɣ* he's seventy years old and is still strong enough to take a cold shower in the morning.

3b support, backing. *ʕil-baraka f-siyadt-ak wi-nafas siyadt-ak* all the credit is due to you and your efforts (on our behalf), Sir! *ʕawziin nafas-ak maɣaana ʕaɣaan il-masʕala timfi* we need your good offices to make the thing work. 4 personal touch (in cooking). *nafas-ha kwayyis fiɬ-tabiix* she's a good cook with an original touch.

نفسة *nafasa* /n/ 1 puerperium, after-birth condition in which women bleed. -/adjectivally/ *ʕis-sitt' lissa nafasa* the lady's still in puerperium. 2 /Isl/ state of ritual impurity of women after childbirth.

نفاس *nifaas* /n/ parturition, childbirth.

نفيس *nafiis* /adj \*/ precious.

أنفس *ʕanfas* /el/ more/most precious.

اتنفس *ʕitnafas* /vi/ to be struck by the evil eye. -iva *mitnifis*.

نفس *naffis* /vt/ 1 to cause (s.th. inflated) to leak. *ya ʕax-i naffist il-ʕagala* hey mate! you've deflated the tyre! 2 to give (a new mother) proper food and atten-

tion. — /vi/ 3 to leak out (of air, gas etc.). *ſil-hawa bi-ynaffis mil-bistim* the air is leaking from the piston. 4 to have a leak, be holed or punctured. *balf' mnaffis* a leaky valve. *ſil-ſilba mnaffisa* the can is punctured. - vn *tanfiis*; ava/pva *minaffis*.

¶ *naffis ʿanʿ* to find an outlet for, give vent to (feelings, desires etc.).

اتنفس *ſitnaffis* /vi/ 1 to breathe. 2 to utter a word, breathe a word. *min waraa tirvi w-ḡuddaamu ma-tiḡdar-f' iinaffis* she chatters behind his back but in front of him she doesn't dare say a thing. 3 passive of *naffis* 1 and 2. - ava/iva *miinaffis*.

تنفس *tanaffus*ʹ /n/ breathing, respiration. *tanaffus ſinaaḡi* artificial respiration.

تنفسي *tanaffusi*ʹ /adj/ respiratory. *ſig-gihaaz it-tanaffusi* the respiratory system (of the body).

نافس *naafis* /vt/ to compete with. - vn *munafsa*; ava *minaafis*.

اتنافس *ſitnaafis* /vi/ to compete with one another. - ava *miinaafis*.

تنافس *tanaafus*ʹ /n/ competition.

## ن ف س

نفث *naffaas* /adj/ jet-propelled. *muharrik naffaas* a jet engine.

نفاه *naffaasa* /n pl -aat/ jet plane.

## ن ف ش

نفش *nafas* (i) 1 /vi/ to swell, become puffed up. *ſir-ruzzʹ b-yinfif fil-mayya* the rice swells in the water. *ſafandi laabis ḡiyaafa w-manfuuf* a gentleman fashionably dressed and puffed up (with conceit). 2 /vt/ to ruffle, tease (feathers, hair). - vn *naff*, *nafaʿaan*; ava *naafif*; pva *manfuuf*.

نفش *naff* for the phrase *ḡaffʹi naff see ḡaff*.

نفسة *naffa* /pl -aat/ instance noun of *naff*.

اتنفس *ſitnafas* /vi/ to be or become ruffled, be teased (of feathers, hair). - ava/iva *mitnifif*.

نفش *naffif* /vt/ to tease out, fluff out. - vn *tanfiif*; ava/pva *minaffif*.

اتنفس *ſitnaffif* /vi/ to be teased out, be or become fluffed out. - ava/iva *mitnaffif*.

## ن ف ض

نفض *nafaḡ* (u) /vt/ to shake out, clean by shaking. *ſunfuḡi s-saḡaḡiid* shake out the carpets! || *nafaḡ ſiid-u min il-hikaaya kull-a-ha* he washed his hands of the whole business. - vn *nafḡ*, *nafaḡaan*; ava *naafid*; pva *manfuud*.

نفضة *nafḡa* /pl -aat/ instance noun of *nafaḡ*.

منفضة *manfaḡa* /n pl *manaafid*/ 1 any of a range of implements for dusting (as a dusting cloth, a feather duster, a carpet-beater). 2 ashtray.

انتفض *ſitnafaḡ* /vi/ to be shaken or shake oneself. *ſis-siggaad kull-u nafaḡ* all the carpets have been shaken out. *b-ainifid mil-bard* I'm shivering with cold. - ava/iva *mitnifid*.

نفض *naffaḡ* /vt/ 1 to beat the dust from. *naffaḡi is-siriir* I shook out the bed linen. *naffaḡ il-badla* brush down the suit! *naffaḡ-li ḡ-gazma* dust off my shoes! 2 to remake (a mattress, pillow or the like, by removing the cotton stuffing, cleaning it and fluffing it). 3 to make penniless. *ſana mnaffaq* I am flat broke. - vn *tanfiid*; ava/pva *minaffaḡ*.

انتفض *ſitnaffaḡ* /vi/ 1 to be cleaned of dust. 2 to be remade (of a mattress, pillow or the like). 3 to be made penniless. - iva *mitnaffaḡ*.

انتفض *ſitnafaḡ* /vi/ 1 to shake, shudder. 2 to jump, start. - vn *ſintifaaḡ*; ava *mintifid*.

انتفاضة *ſintifaaḡa* /pl -aat/ instance noun of *ſintifaaḡ*. *ſintifaaḡit moot* death-throe. *ſintifaaḡit ig-geef* army revolt.

## ن ف ط

نفط *naft* /n/ petroleum.

## ن ف ع

نفع *nafaḡ* (a) 1 /vt/ to be of use to. *ſij-jakitta di tinfaḡ-ak* would this jacket be of any use to you? 2 /vi/ to be of use, be effective. *xadʹi ʿlaaḡ laakin ma-nafaḡ-f* I underwent treatment but it did no good. *ſik-kalaam da ma-yinfaḡ-f* that's no good, that won't do. *nafaḡ-u ſeeh* what use is it? what's it good for? || *la kida naafiḡ wala kida naafiḡ* there's no possible solution. - vn *nafḡ*, *nafaḡ*, *nafaḡaan*; ava *naafiḡ*.

نفعي *nafḡi* /adj \*/ selfish, opportunist, self-serving.

نفعه *nafaḡa* = *manfaḡa*. *ma-fii-f minnu nafaḡa* no good is to be had out of him.

أنفع *ſanfaḡ* /el/ more/most useful or effective.

منفعة *manfaḡa* /n pl *manaafiḡ*/ interest, advantage. *ma-fii-f minnu manfaḡa* there's nothing to be got out of it. *ma-lii-f manfaḡa fil-mawduuḡ* I've no personal interest in the matter.

منفعجي *manfaḡgi* /n pl -yya/ opportunist.

نفع *naffaḡ* /vt/ to cause to profit, benefit (by giving one's custom to or by giving work to). *ma-bi-ynaffaḡ-fʹi haddʹ min bayyaḡiin ḡarit-na b-ḡirf* he doesn't give custom to any of the dealers in our lane, not even a

piastre's worth. || *ya baxt illi naffaḡ wi-stanfaḡ* [prov] ≈ blessed is he who while making a profit profits others. - *naffaḡ-na ya beeh* your assistance, sir! (said, e.g., by beggars and petty traders). - *ava/iva minaffaḡ*.  
 انتفع *ʕitnaffaḡ* /vi/ passive of *naffaḡ*. - *iva minaffaḡ*.  
 انتفع *ʕintafaḡ* <sup>1</sup> = *ʕistanfaḡ*. - *vn ʕintifaḡ*; *ava mintifiḡ*.  
 استنفع *ʕistanfaḡ* /vi/ to profit, benefit. *b-astanfaḡ min kull* <sup>1</sup> *gneeh bi-talaata saay* I make a profit of three piastres on every pound. - *vn ʕistinfaḡ*; *ava mistanfaḡ*.

## ففف

نف *naff* (i) /vi/ [coarse] to blow one's nose. - *vn naff*, *nafaḡaan*; *ava naafif*; *pva manfuuf*.  
 نف *naffa* <sup>1</sup> /n pl -aat/ [coarse] 1 instance noun of *naff*. 2 a piece of nasal mucus, snot.  
 انتف *ʕitnaff* /vi/ [coarse] (impersonal) passive of *naff*. *ʕil-mandiil da ma-yitnaff* <sup>1</sup> *fii* no one could blow his nose in this (dirty) handkerchief! - *iva mitnaff*.

ففق<sup>1</sup>

نفق *nafaḡ* <sup>1</sup> (u) /vi/ 1 to pay maintenance (e.g., for children, a divorced wife). 2<sup>1</sup> to give gifts (to one's fiancée). - *vn nafaḡaan*; *ava naafiḡ*; *pva manfuuḡ*.  
 نفقة *nafaḡa* /n pl -aat/ 1 maintenance, alimony. 2<sup>1</sup> gift of food given to an engaged girl by her fiancé on the occasion of a festival.  
 انتفی *ʕitnafaḡ* /vi/ (impersonal) passive of *nafaḡ* <sup>1</sup>. *ʕitnafaḡ ɟaleeha talat siniin* she was given engagement presents for three years. - *iva mitnifiḡ*.

ففق<sup>2</sup>

نافی *naafiḡ* /vt/ to act hypocritically (towards). *bi-ynaafiḡ il-mudiir* he's making up to the director. - *vn nifaḡ*, *minafaḡa*; *ava minaafiḡ*.  
 نفاى *nifaḡ* /n/ hypocrisy.  
 منافق *munaafiḡ* /n \*/ hypocrite.  
 اتنافی *ʕitnaafiḡ* /vi/ to be treated with hypocrisy. - *iva mitnaafiḡ*.

ففق<sup>3</sup>

نفق *nafaḡ* <sup>2</sup> /n pl ʕanfaḡ/ tunnel, underpass.

## ففل

نفل *nafl* /n/ [ʕsl] supererogatory acts of devotion.  
 نفلة *nifla* /n pl -aat, nifal/ [rur] an extra amount (usually of land) added at a time of partitioning to compensate for some defect. *ʕiddinaa-lu nifla ɟand il-ɟisma ɟaḡaan xad il-ʕard il-biḡiida* we gave him an extra share when we divided the land because he took the farther plot.  
 نوافل *nawaafil* = *nafl*.

نفل *naffil* /vt/ [rur] to give (s.o.) an extra amount (usually of land) at a time of partitioning to compensate for some defect in his share. - *vn tanfiil*; *ava/pva minaffil*.

انتفل *ʕitnaffil* /vi/ 1 passive of *naffil*. 2 to perform *nawaafil*. - *ava/iva minaffil*.

## ففم ب ر

نوفمبر *nufimbir* /n/ November.

## ففن ف

نفنف *nafnif* /vi/ 1 to break out in blisters. 2 to subside (of a swelling). 3 to have a runny nose and be constantly blowing it or sniffing. *ɟandu bard* <sup>1</sup> *w-ɟaaɟid yinafnif tuul in-nahaar* he's got a cold and is constantly blowing his nose. - *vn nafnafa*; *ava minafnif*.

## ففو ر

نافورة *nafuura* /n pl -aat/ fountain.

## ففى

نفى *nafa* (i) /vt/ 1 to deny. *nafu ʕayy* <sup>1</sup> *ɟlaaḡa liihum bil-mawduuɟ* they denied having any connection with the matter. || *ʕuhuud in-nafy* [leg] witnesses for the defence. 2 to exile. - *vn nafy*; *ava naafi*; *pva manfi*.  
 نفية *nafya* /pl -aat/ instance noun of *nafy*.  
 نفاية *nifaaya* <sup>1</sup> /n pl -aat/ waste matter, rubbish. *nifaayaat il-maḡaaniɟ* factory wastes.  
 انتفى *ʕitnafa* /vi/ 1 to be denied. 2 to be exiled. - *iva mitnifi*.

نقى *naffa* <sup>2</sup> /vt/ [agric] 1 to weed out. *bi-ynaffu n-nigiil* they weed out the couch grass. 2 to clear (s.th.) of weeds. *naffu r-ruzz* they cleared the rice of weeds. - *vn tanfiyya*; *ava/pva minaffi*.

انتفى *ʕitnaffa* /vi/ passive of *naffa* <sup>2</sup>. - *iva mitnaffa*.

انتفا *ʕintafa* = *ʕitnafa*. - *iva mintifi*.

## ففق ا ر

نفارة *naḡaara*: *ʕil-filuus bi-truuḡ ʕaḡaara naḡaara* the money is going down the drain.

ففب<sup>1</sup>

نقب *naḡab* (u) /vt/ [rur] to make a hole in (a wall) by removing bricks (usually, in order to steal what is on the other side). *ʕil-ḡaramiyya naḡabu z-ziriiba* the thieves made a hole in the wall of the pen (and stole the animals). - *vn naḡb*, *naḡabaan*; *ava naaḡib*; *pva manḡuub*.  
 نقب *naḡb* 1 /vn/ || *naḡb-u ɟa* (or *ʕiliɟ naḡb-u*) *ɟala foona* (*fadya*) [prov] (he made a hole in the wall of an empty

granary) ≈ his efforts were wasted. 2 /n/ pass between hills.

نعبه *naqba* /pl -aat/ instance noun of *naqb*.

اتنّيب *ṣitnaqab* /vi/ passive of *naqab*. -iva *miṇiṇiḡib*.

نقب *naqqab* /vi/ to prospect. *fii farikaat ṣagnabiyya ktiira bi-inaqqab ʕala l-bitrool fi-maṣr il-yomeen dool* there are many foreign companies prospecting for oil in Egypt these days. -vn *tanqib*; ava *minaqqab*.

اتنّيب *ṣitnaqqab* /vi/ (impersonal) passive of *naqqab*. *ṣil-bitrool mumkin yitnaqqab ʕalee fil-baḥr* oil can be prospected for in the sea. -iva *miṇnaqqab*.

## ن ق ب 2

نقاب *niqaaba, niqaaba* /n pl -aat/ 1 labour union, professional association. *niqaabit ʕummaal in-nasiig* the textile workers' union. *niqaabit il-miḥan iṭ-ṭibbiyya* the association of the medical professions. 2 agricultural co-operative.

نقابى *niqaabi* /adj \*/ pertaining to a union, association, co-operative etc.

نقيب *naqiib* /n pl *nuqabaaʕ, nuqabaʕ*/ 1 head of a professional association. *naqiib iṣ-ṣuḥafiyyiin* the head of the journalists' association. *ḥnaqiib il-ṣafraaf* head of the descendants of the Prophet Muhammad. 2a [mil] captain. 2b [nav] lieutenant. 2c *naqiib ṭayyaar* flight-captain.

نقيب *niqiib: ya baxt' min kaan in-niqiib xaal-u [prov]* how lucky is he whose uncle is a man of influence!

ن ق ب 3 see ل ق ب *naqb*

## ن ق ح

نق *naqah* (a) 1 /vi/ to throb (with pain). *gism-i b-yinqah maṭraḥ il-ʕamaliyya* my body throbs where the operation was done. 2 /vt/ to deal a sharp blow to. *raah naqḥ-u f-manaxiir-u* he upped and busted him in the nose. -vn *naqḥ, naqahaan*; ava *naaḡiḥ*; pva *manquuḥ*.

نق *naqḥ* /adj invar/ terrific, tremendous. *ṣiddeṭ-lu ʕalqa naqḥ* I gave him a terrific thrashing. *bini' naqḥ* a smashing girl.

أنق *ṣanqah* /el/ more/most. *da naṣṣaab wi-ṣaxuu ṣanqah minnu* he's a fraud and his brother is worse.

اتنّيح *ṣitnaqah* /vi/ to be dealt a sharp blow. -iva *miṇiṇiḡiḥ*.

## ن ق د 1

نقد *naqad* (u) /vt/ to hand over (cash) to (s.o.). *naqadt-u ṣugrit-u* I handed him over his wages. -vn

*naqd, naqadaan*; ava *naaḡid*; pva *manquud*.

نقد *naqd'*, *naqd'* /n/ 1 money, finance. *Sidaarit in-naqd* monetary administration. *waraḡit naqd* currency note. 2 cash (as distinct from other forms of payment). *kull il-mabiḡaat bin-naqd* all sales are in cash. *ḥfiluus naqd'* w-ḥurra hard honest cash. — /adv/ 3 in cash. *ṣana farii-ha naqd* I've bought it for cash.

ḥnaqdan /adv/ in cash.

نقدى *naqdi* /adv/ in cash. *dafaḡt' naqdi* I paid cash.

نقدية *naqdiyya* /n/ 1 /pl -aat/ cash payment. 2 /no pl/ money, cash. *ṣiid-ak ʕan-naqdiyya* hand over the cash!

نقود *nuquud* /pl n/ money, currency. *nuquud maḡdaniyya* coins (as distinct from banknotes).

## ن ق د 2

نقد *naqad* (u) /vt/ to criticize. *mif laazim tinqud taṣarrufaat-u ʕuddaam in-naas ʕaṣaan ma-tiḡriguu-f* you mustn't criticize his behaviour in front of other people lest you embarrass him. -vn *naqd*; ava *naaḡid*; pva *manquud*.

نقد *naqd'*, *naqd'* /n/ criticism. *naqd'* ṣadabi literary criticism.

ناقد *naaḡid* /n pl *nuqqaad*/ critic. *naaḡid ṣadabi* literary critic.

انتقد *ṣintaḡad, ṣintaḡad* /vt/ to criticize. *miin yiqḡad yintiḡid kalaam-ak illi kull-u durar* who could ever criticize your words, all of which are pearls of wisdom. -vn *ṣintiḡaad, ṣintiḡaad*; ava *mintiḡid*.

انتقاد *ṣintiḡaad* /n pl -aat/ criticism, critical remark, disapproving remark.

منتقد *muntaḡad* /adj \*/ deserving of criticism, shameful.

## ن ق د 3

منقد *manḡad* /n pl *manaḡad*/ metal or earthenware brazier (see Pl.A, 6).

ن ق ز see ن ق د

## ن ق ر 1

نقر *naqar* (u) /vt/ 1a to peck, peck at, peck up. *ṣid-diik bi-yunqur il-ḡabb' mil-ṣarḡ* the cock pecks up the grain from the ground. 1b to make a hole in. *naqar il-ṣarḡ'* b-wataḡ he dabbled the ground with a peg. 1c to hammer in (thin objects in particular). *naqar il-wataḡ fil-ṣarḡ* he drove the peg into the ground. 2 to deal (s.o.) a sharp, quick blow. *naḡari-u b-zalaṭa* I hit him with a pebble. *ḥnaḡarit-u ʕeen* she put the evil eye on him. 3 [carp] to cut a mortise in. 4 to tap (on), rap (on),



drum (on). *naqart*<sup>a</sup> (عالا) *l-baab* I gave a tap on the door. *bi-yhaawil yunqur il-bilya btaagii zimil-u* he tries to knock his companion's marble. *naqart*<sup>a</sup> *gal-maktab bi-šawab* ع-ي I drummed on the desk with my fingers. || *šalaat in-naqr* percussion instruments. 5 to spot, detect. *naqart-u fif-faari* ع I spotted him in the street. *naqar il-šalqa* he spotted the mistake. || *naqart' sušaal mi-lli gambi* I cribbed (the answer to) a question from the person next to me. — /vi/ 6 to throb. *dimaar-i b-tunqur* my head is throbbing. -vn *naqr, niqiiir, naqaraan*; ava *naaqir*; pva *manquur*.

نقرة *naqra* /inst n, pl -aat/ a peck, a dent, a tap, a knock etc. || *di naqra wi-di naqra* this is a different matter altogether.

ناقر *naaqir*<sup>1</sup> see *niqiiir*.

نقرة *nuqra* /n pl *nuqar, nuqraat*/ hole, hollow, declivity. || *ligbit in-nuqra* a children's game with marbles in which one player tries to dislodge his opponent's marble from a hollow in the ground by throwing his marble against it.

نقر *niqr*: *haaqit niqr-(u) min niqr-(..)* (he's) always ready to pick on (s.o.). - also *qirn*.

نقري *niqari, nuqari* /n \* and pl -yya/ nagger, pesterer.

نقري *naqarti* = *niqari*.

نقري *nuqarti* /n pl -yya/ player of any drum struck with a stick.

نقير *niqiiir*: (عامليين زايي') *naaqir wi-nqiiir* always fighting, always at one another's throats..

نقارة *nuqqaara* /n pl -aat, *naqaqiir*/ [non-Cairene] type of metal drum played with sticks.

نقارية *nuqqariyya* = *nuqqaara*. || *zayy' qašaqiis in-nuqqariyya* (as thin as) drum sticks (usually of a woman's legs).

منقرة *manqara* /n pl *manaqiir*/ hand hoe of the same shape as a *faas* (see Pl.D, 6) but smaller.

منقار *munqaar, minqaar* /n pl *manaqiir*/ 1 beak. 2 [carp] mortise chisel.

انتقير *šinaqar* /vi/ passive of *naqar*. -iva *mitniqir*.

نقر *naqqar* /vt/ 1 to peck repeatedly at. 2 to make holes in. *šil-šitta naqqarit il-fustaan* the moths made holes in the dress. 3 [agric] to distribute (seed, fertilizer etc.) among a number of holes. *bi-naaxud kimaawi wi-nnaqqar-u fil-xatt* we take chemical fertilizer and distribute it along the holes (prepared) in the furrow. — /vi/ 4 to throb hard or repeatedly. 5 to tap repeatedly. 6 to nag. -vn *tanqiiir*; ava/pva *minaqqar*.

انتقّر *šinaqqar* /vi/ passive of *naqqar*. -iva *mitnaqqar*.

ناقر *naaqir*<sup>2</sup> /vt/ to nag, pester. -vn *niqaar, minaqra, minaqra*; ava *minaaqir*.

انتاقر *šinaaqir* /vi/ 1 to keep nagging each other. *šinaqru šuul is-sikka fa-wšilt il-beet mišaddaḡ tamaam* they squabbled all the way so I got home with quite a headache. 2 to be nagged. -ava/pva *mitnaaqir*.

نق ر see نق ا ر: *naqaara*

نق ر ز

نقرز *naqraz* 1 /vi/ to drum, make a drumming sound. *bi-ynaqraz šuul il-waḡt* عاš-šiniyya عاšaan yigzib iz-zabaayin he drums all the time on the tray to attract the customers. 2 /vt/ to keep hitting (s.o.). *naqraz-u bil-qašaya* he kept rapping him with the stick. -vn *naqraza*; ava/pva *minaqraz*.

نقرزان *naqrazaan* /n/ drum resembling a kettledrum but smaller, or a pair of such drums.

انتقرز *šinaqraz* /vi/ to be hit repeatedly. -vn *tinaqriiz*; ava *mitnaqraz*.

نق ر س

نقرس *naqras, nuqrus, naqras* ↑ /n/ gout.

نق ر ش

نقرش *naqraf* /vt/ 1 to make gay or colourful. 2 to ornament, decorate. *naqrafu l-beet qabl il-farah* they decorated the house before the wedding. -vn *naqrafa*; ava/pva *minaqraf*.

انتقرس *šinaqraf* /vi/ passive of *naqraf*. -vn *tinaqriif*; ava *mitnaqraf*.

نق ز

أنقذ *šanqaz* /vt/ to save, rescue. *širmi nafs-ak fil-bahr' wi-nqiz-ha* throw yourself in the sea and save her! -/the literary passive also occurs/ *šana šunqizt' min il-muškila di fil-waḡt il-munaasib* I was bailed out of that problem at the right moment. -vn *šinqaaz*; ava *munqiz*.

منقذ *munqiz* /n \*/ rescuer.

نق س

ناقوس *naquus* /n pl *nawaqiis*/ 1 [Chr] pair of cymbals played to accompany anthems in the Coptic Church. 2↑ bell. || *naaquus il-xaḡar* ≈ the writing on the wall.

نق ش

نقش *naqaf* (u, i) /vt/ 1a to pattern, ornament. *qumaaf manquuf* patterned cloth. *kaḡk' manquuf* crimped *kaḡk*. 1b to make a pattern with. *bi-yunqufu l-ḡinna ḡala šidee-hum* they make patterns with the henna on

their hands. 2 [slang] to crib from (a book, another's examination paper etc.). -vn *naqf*, *naqafaan*; ava *naaqif*; pva *manquuf*.

نفس *naqf* 1 /vn/ || *qumaaq naqf* patterned cloth, figured cloth. 2 /n pl *nuquuf*/ pattern, ornamentation.

نقصة *naqfa* /n pl -aat/ pattern.

نقاس *naqqaaf* /n \*/ house-painter, decorator.

منقاس *munqaaf*, *minqaaf* /n pl *manaqii*/ pastry crimper.

انتقيس *ſitnaqaf* /vi/ passive of *naqaf*. -iva *mitniqif*.

نفس *naqqaaf* /vt/ to pattern (a number of things one after the other). *qaaadu ynaqqaafu fik-kahk' i juul il-leel* they were up all night decorating the cookies. -vn *tanqii*; ava/pva *minaqqaaf*.

انتقيس *ſitnaqqaaf* /vi/ passive of *naqqaaf*. -iva *mitnaqqaaf*.

ناقس *naaqif* /vt/ 1 to discuss. *ſigtimaag bi-nnaaqif fii ſil-maqraka* a meeting at which we discuss the battle. 2 to hold a discussion with. *ſil-qaaqi bi-ynaqaaf il-muhamiin ſil-ſasaniid il-qanuniyya* the judge is discussing the legalities of the case with the lawyers. -vn *niqaaf*, *minaqfa*, *munaqfa*; ava/pva *minaaqif*.

نقاش *niqaaf'*, *niqaaf* /n/ discussion.

مناقشة *munaqfa*, *munaqfa* /n pl -aat/ 1 discussion, argument. 2 quizzing, interrogation.

اتناقس *ſitnaaqif* /vi/ 1 passive of *naaqif*. 2 to discuss together. -ava/iva *mitnaaqif*.

## ن ق ص

نقص *niqis* or *nuquş* (a) /vt/ 1 to be lacking from. *ſil-beet yinqaş-u ħagaat kitiir* the house needs a lot of things. *ſilli naaqis il-maktab makana* what the office needs is a typewriter. 2 to lack, be in need of. *ſil-qaaqda kaanit naqşaa-k* you were missed at the get-together. || *ſana miſ naaqis* ≈ I've had it up to here! - *huwwa ſihna naqşiin-ak* ≈ we already have enough on our hands without your imposing yourself too! - /vi/ 3 to be lacking, be missing. *ſana yinqaş minni xamastaafar gineeh* I'm fifteen pounds short. *mumkin ſaſha minnak illi yinqaş ħandi min il-lawaaẓim* may I borrow from you the things that I don't have at home? *ſid-dawa da naaqis min is-suuc* this medicine is not available on the market. || *da lli kaan naaqis* ≈ that's all we needed! - *naaqis* ... ≈ the last straw would be ..., all that's needed now is ..., as in *naaqis tiql-li ſazavvaq-ak kamaan* all I need now is for you to ask me to spoon-feed you! 4 to become less, decrease. *ſil-mizaniyya niqşit is-sanaa-di* the budget went down this year. || *niqis fi-ġenee(-hum)* to lose standing in (their) eyes. -vn *naqş*, *nuqşaan*; ava *naaqis*.

نقص *naqaş* (i) /vt/ to empty some of the contents from

(a container). *ſinqiş il-ħalla* empty some out of the pot! -vn *naqş*; ava *naaqis*; pva *manquuş*.

نقص *naqş* /n/ lack, shortage, deficiency. || *murakkab naqş* inferiority complex. - *ſir-raqş' naqş* [prov] ≈ to dance is to lose dignity.

ناقص *naaqis* 1 /adj \*/ lacking, deficient. || *bi-naaqis* at a loss, as in *ħa-ybiġ-ħa l-waahid zimiil-u ħatta bi-naaqis* he'll sell it to a colleague albeit at a loss. 2 /n/ [elec] negative pole.

أناقص *ſanqaş* /el/ less/least.

نقص *naqqaş* /vt/ to reduce, diminish. *naqqaş-u talat nimar* I reduced him three points. *naqqaşu ħaqq-i* they cut my wages. -vn *tanqii*; ava/pva *minaqqaş*.

انتقص *ſitnaqqaş* /vi/ to be reduced, be diminished, be cut. -iva *mitnaqqaş*.

استنقص *ſistanqaş* /vt/ 1 to consider lacking, deficient, defective or inferior. *ſistanqaş ik-kimmiyya* I thought the quantity was short. *lamma smiġt' i .kalaam-u stanqaş-u wi-ġrift innu nadl* when I heard what he'd said he fell in my estimation and I realized that he was a scoundrel. 2 to select for being lacking, deficient, defective or inferior. *ſistanqaş-lak jiwaal ħaſaan tiġraf tiſiil-u* choose a sack that is not full so that you can carry it. -vn *ſistinqaş*; ava *mistanqaş*.

## ن ق ض

نقض *naqaq* (u) /vt/ 1 to sort through, pick through. 2 to select, pick out. *ſinqud-li kiilu quuqa gamda lis-salaqa* pick me a kilo of firm salad tomatoes. 3 to abrogate, nullify. *leeh il-maħkama naqaqit il-ħukm* why did the court annul the verdict? *naqaqti wuquww-i [Isl]* you have invalidated my ablution. -vn *naqq*, *naqaqaan*; ava *naaqiq*; pva *manquud*.

نقض *naq* /n/ [leg] cassation. *maħkamit in-naq* the Court of Cassation. || *ſayy' ħukm' i yquul-u ma-fi-huu-f naq* I saw *ſibraam* no decision of his is ever challenged.

نقضة *naqqā* 1 /pl -aat/ instance noun of *naq*. 2 /coll n/ rejects (particularly, of vegetables, small miscellaneous consumer items etc.), left-overs. -/adjectivally/ *naas naqqa* rabble.

أنقاض *ſanqaad*, *ſanqaad* /pl n/ ruins, rubble, debris. *ſil-beet inhaar wi-fii naas taht il-ſanqaad* the house has collapsed and there are people under the ruins.

نقاضة *nuqaada* /coll n/ rejects (particularly of vegetables, small miscellaneous consumer items etc.), surplus items.

انتقض *ſitnaqaq* /vi/ passive of *naqaq*. -iva *mitniqid*.

ناقض *naaqiq*, *naaqiq'* 1 /vt/ to contradict. *ſinta*

*bi-tnaaqid nafs-ak* you're contradicting yourself. **2** /vi/ to raise an objection. -vn *munaqda*, *minaqda*; ava *minaaqid*.

اتناقض *ṡtnaaqid*, *ṡtnaaqid* /vi/ **1** to be contradicted. **2a** to stand in mutual contradiction. **2b** to contradict oneself. -iva *minaaqid*.

تناقض *tanaaqud* /n pl -aat/ self-contradiction.

متناقض *mutanaaqid* /adj \*/ self-contradictory, incompatible.

## ن ق ط

نقط *naqaṭ* (u) /vt/ **1** to cause to suffer a stroke or an attack of apoplexy. **2** to mark with a dot. *noota manquuta* [mus] dotted note. -vn *naql*, *naqaṭaan*; ava *naaqit*; pva *manquut*.

نقطة *nuṣṣa* /n pl *nuṣṣat* **1a** a drop *nuṣṣit mayya* a drop of water. *nuṣṣat bi-tittaaxid fil-buṣṣ* (medicinal) drops to be taken orally. || *leelit in-nuṣṣa* [Copt Chr] feast of St. Michael the Archangel, who is traditionally believed to put a drop of holy water in the Nile to make it rise (12th of the month Abib). **1b** spot, dot. **2** point (in space). *nuṣṣit il-bidaaya* the starting point. **3** point (e.g., in an argument). *ṡana msallim bin-nuṣṣa di* I accept that point. *di nuṣṣa ṡayza munaṣṣa* this is a point that needs discussion. **4** score point. *faaz bin-nuṣṣat* he won on points. **5** station, post. *nuṣṣit maqaafi* fire-station. *nuṣṣit buliis* rural police post. **6** motif in tent appliqué designs (see Pl.H., 16). — /no pl/ **7a** money given as a present to, e.g., a child at birth or circumcision, or a bride or groom at a wedding. **7b** money given to a musician or dancer while performing (as largesse or in payment for complimentary toasts called by the leader of a band). **8** stroke, attack of apoplexy.

نقوطة *nuṣṣuṣṣa* = *nuṣṣa*.

نقطة *nuṣṣeeta* /n/ batter of flour and eggs with which vegetables are coated before frying.

نقاطة *naṣṣaṣṣa* /n/ drip-feed apparatus.

أنقط *ṡanaṣṣat* /adj, fem *naṣṣa*, pl *nuṣṣat* speckled, spotted.

انقط *ṡtnaṣṣat* /vi/ **1** to have a stroke, suffer an attack of apoplexy. **2** to be dotted. -iva *mitniṣṣit*.

نقط *naṣṣat* /vt/ **1** to spot, cover with spots. *ṡarḍiyya mnaṣṣata* a spotted background. *ṡil-ḥaṣṣba naṣṣatit wiff-i* the measles brought my face out in spots. **2** to present with (a gift of) money (cf. *nuṣṣa* 7). || *naṣṣat-na b-sukaat-ak* be so good as to shut up! (e.g., to one who says something stupid). — /vi/ **3** to drip. *bi-niddi-ha ṡubba ṡaṣṣan ma-tnaṣṣat-f* we caulk it with oakum so

that it won't drip. || *buṣṣ-ak bi-ynaṣṣat ṡaṣal* your words are sweet as honey. **4** to give (presents of) money (cf. *nuṣṣa* 7). -vn *lanṣit*; ava/pva *minaaṣṣat*.

انقط *ṡtnaṣṣat* /vi/ passive of *naṣṣat*. -iva *mitnaṣṣat*.

## ن ق ع

نقع *naqaṣ* (a) /vt/ **1** to steep, soak. **2** to leak, allow to seep. *ṡiz-ziir naqaṣ il-mayya kull-a-ha* the water-jar leaked out all the water. — /vi/ **3** to leak, seep. *ṡin-naṣara naqaṣit mis-saṣṣ* the rain seeped through the ceiling. -vn *naṣṣ*, *naqaṣaan*; ava *naaṣiṣ*; pva *manquuṣ*.

منقوع *manquuṣ* /n/ drink made by soaking dry ingredient(s) in water. *manquuṣ il-ṡirṣ* suus liquorice drink. || *manquuṣ iṣ-ṡuram* (or *il-baraṣit*) a horrible drink.

نقعة *naṣṣa* /pl -aat/ instance noun of *naṣṣ*. || *ṡabu naṣṣa* [abus] bed-wetter.

انتقع *ṡtnaṣṣ* /vi/ to be steeped, be soaked. -iva *mitniṣṣiṣ*.

مستنقع *mustanqaṣ*, *mustanqaṣ* /n pl -aat, -aat/ swamp.

## ن ق ق

نق *naṣṣ* (u) /vi/ **1** to nag. *miraat-i bi-tnuṣṣ* ṡalayya kull' yoom ṡaṣaan ṡaṡtiri ṡarabiyya my wife nags at me every day to buy a car. **2** to talk incessantly and enviously (thus causing the object of comment misfortune). *ṡaṡadu ynuṣṣu ṡalee l-ḥadd' ma xisir kull illi ṡandu* they went on about how well-off he was till everything he had was lost. -vn *naṣṣ*, *naṣṣaan*; ava *naaṣiṣ*; pva *manquuṣ*.

نقّاق *naṣṣaaṣ* /n \*/ **1** nagger. **2** one who by his incessant envious talk brings misfortune on the object of his comment.

انتق *ṡtnaṣṣ* /vi/ (impersonal) passive of *naṣṣ*. *m-aḥibb'-f ṡaakul il-ṡakl il-mitnaṣṣ* ṡalee I don't like to eat food other people have had their eyes on. -iva *mitnaṣṣ*.

## ن ق ل

نقل *naṣal* (i) /vt/ **1** to convey from one place to another, transport. *ṡil-ṡutubisaat bi-tunṣil iṡ-ṡalaba lil-madaaris* the buses transport the students to school. *naṣaluu-ni lil-ṡisbiṡaṡya* they transferred me to the hospital. || *naṣl' damm* blood transfusion. **2** to transfer. *laazim yiṡṡaval fir-riṡ mudda ṡabl' ma yirḍu yinṣiluu maṣr* he must work for a (certain) period in a rural area before they will agree to transfer him to Cairo. **3** to copy, make a copy of. *naṣl' ṡaṡḥa min ik-kutaab bi-yfiid*

*il-fatfaal fi-tahsiin il-xafl* copying a page from the book helps the children to improve their handwriting. *bi-ninqil in-nusxa l-faqliyya ʕala friit faadi* we make a copy of the original on a blank tape. — /vi/ 4 [auto] to change gear. *laazim tiɣraf tinqil kiwayyis qabl' ma tsuuq fiz-zaħma* you have to be good at changing gear before you drive in heavy traffic. -vn *naql*, *naqalaan*; ava *naaqil*; pva *manquul*.

*نقل naql* /n/ 1 transportation. *naql barri* overland transportation. || *ʕarabiyya nuṣṣ' naql* pick-up truck, small open truck. 2 transfer. *lamma yiwaafiq il-mudiir ħa-ygii-lak in-naql' ʕala juul* when the manager gives his approval you'll get (notice of) your transfer straight away. 3 [auto] transmission. *naql' ūtumatliiki* automatic transmission.

*نقلا naqla* /pl -aat/ 1 instance noun of *naql*. 2 load. *ſin-naqla tqiila ʕalee* the load is too heavy for him. 3 gear, speed. *ʕarabiy-ti talat naqlaat mif ſarbaɣa* my car has three speeds not four.

*نقل nuql* /coll n/ mixed nut(s).

*نقالة naqqaala* /n pl -aat/ stretcher (for carrying the sick).

*نقال naqqaali* /adj invar/ movable, portable, mobile. *نقاله naqqaaliyya* /n pl -aat/ shallow basket of withies for bread (resembling a *mifanna* - see Pl.B. 9 - but smaller).

*منقلة manqala* /n pl *manaaqill*/ protractor.

*انتقل ſinaqal* /vi/ 1 to be conveyed, be transported. *ſinaqalit min il-beet lil-mustaffa* she was taken from the house to the hospital. 2 to be transferred. *ſil-maktab inaṕal li-skindiriyya* the office was moved to Alexandria. || *ſil-mahkama inaqalit* the court formally moved the site of the hearing. 3 to be copied. 4 to convey oneself, proceed. *niniqil lin-nuqta l-faxiira* let's move on to the last point. *ma-kanuu-f bi-yiiniqlu xapwa ſilla baɣd' ma yidrisu t-tariiq* they would not take a step till they had studied the path. 5 [auto] to be changed (of gears). -ava/iva *mitniqil*.

*نقل naqql* 1 /vt/ to transfer repeatedly. *naqqlu k-koora benhum* they passed the ball back and forth between them. *ſaaxir if-fahr' nruuħ minaaqilliin if-fall' f-qaṣaari* at the end of the month we transplant the seedlings into pots. 2 /vi/ to be at the elementary stages (in learning s.th.). *lissa bi-ynaqql fil-qiraaya* he's still very much a beginner in reading. -vn *tanqil*; ava *minaqql*.

*انتقل ſinaqql* /vi/ to be transferred or transfer oneself repeatedly, be moved or move oneself from place to place. -vn *tanaqql*; ava/iva *miinaqql*.

*تنقل tanaqql* /n pl -aat/ transfer, transference.

*متنقل mitnaqql*, *mutanaqql* /adj/ movable, portable. *tarabezaat mitnaqqlila* movable tables, trestle tables.

*انتقل ſintaqal* = *ſitnaqal*. || *ſintaqal* (or *ſintaqal*) *li-rahmit illaah [euphem]* he passed on to (rest in) God's mercy, he died. -vn *ſintiqaal*; ava *mintiqil*.

## ن ق م

*نقم naqam* (i): *naqam ʕala* /vi/ to feel angry with. *naqam' ʕad-dinya kull-a-ha* I felt bitter against the whole world. -vn *naqamaan*; ava *naqam*, *naaqim*.

*ناقم naaqim* /adj \*/ vengeful, spiteful, bitter. *raaqil naaqim ʕad-dunya* a man who is bitter about life.

*نقمة naqma* /n pl *niqam*/ calamity, disaster. || *gat-ak in-niqam* ≈ go to hell! - *ſir-raaqil da naqma* the man's a plague!

*انتقم ſintaqam* /vi/ to take revenge. *ſintaqam' l-faraf-i* I avenged my honour. || *rabb-i-na yintiṕim minnu* ≈ may our Lord punish him! -vn *ſintiqaam*; ava *mintiqim*.

## ن ق ن

*ننق naqnaq* /vi/ to eat sparingly, pick or nibble at one's food. -vn *naqnaqa*; ava *minaqnaq*.

ن ق و see ن ق ي<sup>1</sup>: *naqaawa*

## ن ق و ر

*نقوة naqwara* /n/ mockery, ridicule. || *ſakl' w-naqwara [prov]* eating (at someone's table) and then mocking (their kindness), biting the hand that feeds one.

*انتقور ſinaqwar* /vi/ to indulge in mockery or ridicule. *ſin-naas yiinaqwaru ʕalayya wi-yquulu mɣaqqad* people ridicule me and say I have complexes. -/also (impersonal) passive constructions/ *mif ſana lli yiinaqwar ʕalee* I am not to be ridiculed. -ava/iva *mitnaqwar*.

## ن ق ي<sup>1</sup>

*نقى naqi*, *naqi* /adj/ pure, unadulterated. *sibirtu naqi* pure spirits.

*نقاوة naqaawa* 1 /adj invar/ select, choice. *manga naqaawa* hand-picked mangoes. *naas naqaawa* (a) select (group of) people. 2 /vn/ selection, choice, pick. *naqaawit ʕeen-i* ≈ specially selected (i.e. by the merchant), as in *ya tamaaqim ya gawaahir ya naqaawit ʕeen-i [vendor's cry]* ≈ wonderful tomatoes, personally selected! *ʕala naqawt-ak* as you personally choose, as in *ʕayziin ya rayyis kaam mangaaya kida bass' ykuunu*

*gala naqawt-ak* we want a few mangoes, but we rely on you to pick out some really nice ones.

*ناقى naqqa* /vt/ 1 to select. *ruht' lil-gagalaati w-naqqeet* *gagala kwayyisa* I went to the bicycle man and picked out a good bike. 2a to pick over and clean. *bi-tnaqqi r-ruzz* she picks over the rice and removes the grit etc. 2b to pick out (impurities), remove (impurities). *bi-nnaqqi l-qaff' w-yifdal il-habb* we pick out the straw and the grain is left. 3 to purify. *fi-fabba tidxul fi-baqd' maraahil tanqiyit il-mayya* alum is used in some stages of water purification. -vn *tanqiyya*; ava/ pva *minaqqi*.

*مناقى minaqqi* /adj/ choice. *quuṭa mnaqqiyya* choice tomatoes. *gat-lu ruṣaṣa mnaqqiyya* he was hit by a bullet with his name on it. -*muṣiiba mhaqqiya* a terrible disaster. -*gaa-li suṣaal minaqqi fil-imithaan* I got a fantastic question in the exam.

*اتناقى ſitnaqqa* /vi/ 1 to be selected. 2a to be picked over and cleaned. 2b to be picked out (of impurities), be removed (of impurities). 3 to be purified. -iva *mitnaqqi*.

## نقى 2

*ناقى naqa* /coll n/ 1 pip(s), pit(s), kernel(s). 2 [*carp*] knots in wood (in the jargon of carpenters engaged in *mafrafiyya* work).

*ناقاية naqaaye* /unit n, pl -aat/ 1 a pip, a pit, a kernel. 2 [*carp*] a knot in wood (cf. *naqa*).

## نك ت 1

*نكت nakat* <sup>1</sup> /u/ vt/ 1 to insert or remove (s.th.) thus making a hole. *nakatt il-watad fir-raml* I drove the peg into the sand. *nakatt il-watad mir-raml* I pulled the peg out of the sand. 2 to deal (s.o.) a blow. -vn *nakt*, *nakataan*; ava *naakit*; pva *mankuut*.

*نكتة nakta* <sup>1</sup> /pl -aat/ instance noun of *nakt*.

*انتكت ſitnakat* <sup>1</sup> /vi/ passive of *nakat* <sup>1</sup>. -iva *mitnikit*.

*نكتة nukta* /n pl *nukat*/ joke. *ſibn' nukta* one fond of (telling and hearing) jokes.

*نكتي nukati* /adj pl -yya/ given to making jokes, witty.

*منكات minka* /n pl *manakiit*, *manaakit*/ fine probe.

*نكت nakkit* /vi/ to tell jokes. *qagadna nnakkit wi-nidhak lamma kunna ha-nsooraq min id-dihk* we went on telling jokes and laughing till we were almost fainting from laughter. -vn *tankiit*; ava *minakkit*.

*انتكت ſitnakkit* /vi/ (impersonal) passive of *nakkit*. *ſitnakkit galee* he was the object of jokes. -iva *mitnakkit*.

## نك ت 2

*نكت nakat* <sup>2</sup> /u/ vt/ 1 to dishevel, make a mess of. *daxalu l-haramiyya nakatu f-faqqa min fooq li-taht* the burglars came in and turned the flat upside down. *hara w-nakat* ≈ to eat one's heart out with frustration, boil inwardly. 2 to shuffle (cards). -vn *nakt*, *nakataan*; ava *naakit*; pva *mankuut*.

*نكتة nakta* <sup>2</sup> /pl -aat/ instance noun of *nakt*.

*انتكت ſitnakat* <sup>2</sup> /vi/ passive of *nakat* <sup>2</sup>. -iva *mitnikit*.

## نك ح

*نكح nakah* (a) /vt/ 1<sup>†</sup> to marry, get married to (a woman). 2<sup>†</sup> [*coarse*] to copulate with, lay (a woman). *mara mankuuha* a harlot. -vn *nikaah*; ava *naakiḥ*; pva *mankuuh*.

*انتكح ſitnakah* /vi/ passive of *nakah*. -iva *mitnikih*.

*استنكح ſistankah* /vi/ [*abus*] to throw one's weight around. *mara mistankaha* a slut. -vn *ſistinkaah*; ava *mistankah*.

## نك د

*نكد nakad* /n/ torment, unhappiness, misery. *gaa-k nakad* may you be miserable! *hayat-ha nakad wi-hamm* her life is all misery and worry.

*نكدي nukadi* /adj \* and pl -yya/ 1 miserable by nature. 2 oppressive, pernicious.

*منكدو mankuud* /n pl *manakiid*/ wretch, scoundrel.

*نكد nakkid* /vt/ 1 to annoy, irritate, put into a foul mood. 2 to make (s.o.'s life) a misery. *gooz-i nnakkid gelayya gafi-i gafaan gaawiz waad* my husband makes my life a misery because he wants a son. *ſilaah-i ynakkid galeek* God make your life a misery! -vn *tankiid*; ava/pva *minakkid*.

*انتكد ſitnakkid* /vi/ to become or be made annoyed and miserable, become or be made depressed and irritable. -ava/iva *mitnakkid*.

## نك ر

*نكر nakar* (i) /vt/ to deny, repudiate. *miin yinkir faql it-taḡliim* who would deny the benefit of education? *nakar gawaaz-u* he repudiated his marriage. *nakar gimii* to behave ungratefully. -vn *nukraan*, *nakaraan*, *nukraniyya*; ava *naakir*; pva *mankuur*.

*ناكر naakir* /prop n/: *naakir* (or *munkar*) *wi-nakiir* two angels who, according to Muslim popular belief, visit the dead upon their burial and question them severely on their faith. *gaamil zayy' naakir wi-nakiir* constantly objecting.

*نكرة nakra* /n pl -aat/ a denial.

نكرة *nakira* /pl -aat/ 1 /adj/ unimportant, nondescript. 2 /n/ [gram] indefinite noun.

أنكر *ʕankar*<sup>1</sup> /el/ more/most unpleasant, or objectionable.

نکیر *nakiir* /prop n/: *naakir wi-nakiir* see *naakir*.

اتنکر *ʕitnakkar* /vi/ to affect a disguise. - vn *tanakkur*; ava *mitnakkar*.

﴿ *ʕitnakkar li-* to turn one's back on. *ʕitnakkar li-xwaat-u* he abandoned his brothers and sisters.

تنکری *tanakkuri* /adj/ pertaining to disguise. *ħafl<sup>i</sup> tanakkuri* or *ħafla tanakkuriyya* fancy-dress party, masquerade.

أنکر *ʕankar*<sup>2</sup> = *nakar*. - vn *ʕinkaar*; ava *munkir*; pva *munkar*.

منکر *munkar* /adj/ 1 abominable (especially in religious terms). 2 *munkar* (or *naakir*) *wi-nakiir* see *naakir*. — *munkaraat* /pl n/ 3 abominations.

استنکر *ʕistankar*<sup>1</sup> /vt/ to declare one's disapproval of. - vn *ʕistinkaar*; ava *mustankir*.

ن ك ر ی ز

نکریز *nakriiz* <T *nikriz*> /n/ [mus] mode in Arabic music beginning on C and having E flat, F sharp and B flat.

ن ك س

نکس *nakas* (i) /vt/ 1 to cause to relapse (into sickness). 2 to cause a setback (of fortune) to. - vn *naks*, *nakasaan*; ava *naakis*; pva *mankuus*.

نکسه *naksa* /inst n, pl -aat/ 1 a relapse (into sickness). 2 a setback, a reversal (of fortune). || *ʕin-naksa* the Egyptian defeat of June 1967.

إنکیس *ʕinkiis* /n/ bad luck. *nigm-u dayman fil-ʕinkiis* he's always unlucky.

اتنکس *ʕitnakas* /vi/ 1 to suffer a relapse (into sickness). 2 to suffer a setback or reversal (of fortune). - iva *mitnikis*.

نکس *nakkis* /vt/ 1 to keep low. *minakkis raas-u mil-kusuuf* he's hanging his head with shame. *leeh minakkisiin il-ʕalam* why are they flying the flag at half-mast? 2 to repair (a wall) by replacing crumbled masonry. - vn *tankiis*; ava/pva *minakkis*.

اتنکس *ʕitnakkis* /vi/ passive of *nakkis*. - iva *mitnakkis*.

ن ك ش

نکش *nakaʕ* (u) 1 /vt/ to put into disarray, mess up. *nakaʕ faʕr-i* he ruffled my hair, he messed up my hair. *baʕd<sup>i</sup> m-arattib il-hiduum gayy<sup>i</sup> tinkuf-ha* you come and scatter the clothes around after I've arranged them neatly? 2 to provoke, stir up (e.g., anger). — /vi/ 3 to to

scratch about, scrabble. *ma-tunkuf-f<sup>i</sup> f-manaxiir-ak* don't keep picking your nose! *nakaʕ<sup>i</sup> fit-turaab ʕadawwar ʕat-taʕriifa* I scrabbled about in the dust searching for the half-piastre. || *dayman yinkuf waraaya* he's always trying to make trouble for me (by picking holes in my work). - vn *nakf*, *nakaʕaan*; ava *naakif*; pva *mankuuf*.

نکشة *nakfa* /pl -aat/ instance noun of *nakf*.

اتنکس *ʕitnakaf* /vi/ passive of *nakaf*. - iva *mitnikif*.

ن ك ف

نکفی *nakafi*: *ʕil-xudda n-nakafiyya* parotid gland.

ناکف *naakif* /vt/ to tease, needle, pester. *tuul in-nahaar bi-ynaakif ʕuxt-u* all day long he's getting at his sister. - vn *minakfa*; ava *minaakif*.

اتناکف *ʕitnaakif* /vi/ 1 to tease one another, needle one another, pester one another. 2 to be teased. - ava/iva *mitnaakif*.

استنکف *ʕistankif* /vi/ to disdain, consider beneath one's dignity. *ʕistankif yigiib li-ʕaxuu mayya yifrab* he resented having to bring water for his brother to drink. - iva *mistankif*.

ن ك ل ١

نکل *nakkil*<sup>1</sup> /t/: *nakkil bi-* /vi/ to maltreat, harm. - vn *tankil*; ava *minakkil*; pva *munakkal*.

اتنکل *ʕitnakkil*<sup>1</sup>: *ʕitnakkil bi-* /vi/ (impersonal) passive of *nakkil*<sup>1</sup>. *leeh yitnakkil bii kida* why should he be maltreated in this way? - iva *mitnakkil*.

ن ك ل ٢

نیکل *neekal* <perh Fr *nickel*> /n/ 1 nickel. 2 /pl *nawaakill* metal marble.

نیکلة *nikla* /unit n, pl *nikal*, *niklaat*, *nakaayil* [obsol] two millimes, two-millime piece. *ma-ʕandii-f nikla* I'm penniless. || *ʕabu nikla* cheap and shoddy. - *raah f-abu nikla* to come to nothing.

نکّل *nakkil*<sup>2</sup> /vt/ to coat with nickel, chrome-plate. - vn *tankil*; ava/pva *minakkil*.

اتنکّل *ʕitnakkil*<sup>2</sup> /vi/ passive of *nakkil*. - iva *mitnakkil*.

ن ك ه

نکهة *nakha* /n pl -aat/ flavour, aroma.

ن ل و ن

نولون *nuloon* (also *nawluun*) <Gr *naulon*> /n/ freight charges.

ن ل ی see م ل ی ١ *ʕintala*

ن م  
نم *nim* <P *nim*> /n/ [*mus*] quarter sharp.

ن م ر<sup>1</sup>  
نمره *nimra* <It *numero*> /n pl *nimar*/ **1a** number. || *nimra rabħa* winning number, commercial success, hit with the public - *nimar yanašiib* lottery tickets. **1b** score, grade, mark. *xadt' nimra kwayyisa fil-hisaab* I got a good mark in maths. **2a** number, turn (in a show). || *da-nta nimra* ≈ you're a real character! - *nimra qarğa* (1) an old trick, a feeble trick. (2) a disappointing failure. **2b** trick, wile.  
نمار *nammaar*: *xit'm' nammaar* number stamp, stamp for stamping serial numbers (e.g., on cheques).  
نماره *nammaara* /n pl -aat/ numbering machine.  
نمر *nammar*<sup>1</sup> /vt/ to number, give a number to. -vn *tanmiir*; ava/pva *minammar*.  
انتمر *ʔitnammar*<sup>1</sup> /vi/ to be numbered, be given a number. -iva *mitnammar*.

ن م ر<sup>2</sup>  
نمر *nimr* /n pl *numuur*, *numuur*, *numúra*/ tiger.  
نمر *nammar*<sup>2</sup> /vi/ **1** to set one's sights (on s.th.). *ʔana mnammar ġala ʔaqqa f-maʃr ig-gidiida ħa-tifda ġrayyib* I have my eyes on a flat in Heliopolis that will soon be vacated. **2** to crouch and be ready to pounce, stand in readiness. *ʔana mnammar-lu* I'm just waiting for a chance to catch him. -vn *tanmiir*; ava *minammar*.  
انتمر *ʔitnammar*<sup>2</sup> = *nammar*<sup>2</sup>. -ava *mitnammar*.  
استنمر *ʔistnammar*<sup>1</sup> = *nammar*. -ava *mistnammar*.

ن م ر د  
نمرود *namruud*, *namruud* /adj pl *namarda*/ **1** insolently ungrateful. **2** naughty, mischievous.  
نمرد *namrad* /vt/ to make worldly-wise, make aggressive. *maʃr' namradit-u* Cairo taught him the ways of the world. -vn *namrada*; ava *minamrad*.  
اتنمرد *ʔitnamrad* /vi/ **1** to behave with insolent ingratitude **2** to become aggressive, behave aggressively. *ʔis-sittaat itnamradu l-ʔayyam-di* ≈ women these days have burnt their bras. -iva *mitnamrad*.

ن م س<sup>1</sup>  
نمس *nims* **1** /n pl *numuus*, *numúsa*/ **1a** ichneumon. **1b** astute person, shrewd person. **2** /coll n/ large, elongated variety of water-melon appearing in two forms: one with a dark green striped skin (*nims' ʔaxðar*), the other with a light green striped skin (*nims' ʔabyaqd*).  
نميس *namus* /adj \*/ **1** shrewd, astute. **2** cute, appealing.

نميسه *namiisa* /n pl *namaayis*/ [*rur*] broad gold necklace.

ن م س<sup>2</sup>  
النمسا *ʔin-nimsa* /prop n/ Austria.  
نمساوي *nimsaawi*, *nimsawi* **1** /adj \*/ Austrian. **2** /n \*/ an Austrian.

ن م س<sup>3</sup> see ن م وس<sup>1</sup>: *namuus*<sup>1</sup>, *namuusa*, *namusaaya*, *namusiyya*

ن م س<sup>4</sup> see ن م وس<sup>2</sup>: *namuus*<sup>2</sup>

ن م ش  
نمس *namaʔ* /coll n/ freckles. *ġandaha namaʔ fi-wiff-a-ha* she has freckles on her face.  
نمسة *namaʔa* /unit n, pl -aat/ a freckle.  
نمسايه *namaʔaaya* = *namaʔa*.  
نميس *nammiʔ* /vi/ to become freckled. -vn *tanmiif*; ava *minammiʔ*.

ن م ط  
نمط *namaʔ* /n pl *ʔanmaaq*/ **1** style, pattern. *kull-u-hum nafs in-namaʔ* they're all the same pattern. **2** method, way. *bi-yiigimlu b-naʔs in-namaʔ* they're made the same way.

ن م ك  
نمكي *nimaki* /adj \* and pl -yya/ fussy, finicky, fastidious.

ن م ل  
نمل *naml* /coll n/ ant(s).  
نملة *namla* /unit n, pl -aat/ an ant. *ʔilli tigmaġ-u n-namla f-sana yaxd-u g-gamal fi-xuff-u* [*prov*] what the ant collects in a year the camel carries off on a (single) hoof.  
نملاية *namlaaya* = *namla*.  
نملية *namliyya* /n pl -aat, *namaalil*/ **1** food-safe. **2** dresser or cupboard with doors.  
نمل *nammil* **1** /vt/ to cause to tingle or have pins and needles. **2** /vi/ to tingle, have pins and needles. *riglay-ya btadu ynammilu* my legs started tingling. -vn *tanmiil*; ava/pva *minammil*.  
اتنمل *ʔitnammil* /vi/ to be made to tingle. -iva *mitnammil*.

ن م م  
نم *namm* (i) /vi/ to spread scandal, report back to one who is the subject of gossip in order to cause a rift. -vn *namm*, *namamaan*; ava *naamim*.

غیمه *namiima* /n/ back-biting.

غام *nammaam* /n \*/ scandal-monger.

ن م ن م

غنم *namnim* /vi/ 1 to mumble, mutter to oneself, talk under one's breath. *baŋgal namnama* stop muttering!  
2 to nibble at food, take very tiny pieces of food. — /vt/  
3 to make tiny. *ma-inamnim-f il-luqma kida* don't cut the bread in such tiny pieces. -vn *namnama*; ava/pva *minamnim*.

غنم *nimnim* /adj/ tiny, puny, meagre, very small.

غنومه *namnuuma* /n pl -aat, *namaniim*/ tiny piece.

غنومايه *namnumaaya* /n pl -aat/ = *namnuuma*.

اتنمنم *ŋinamnim* /vi/ to be made tiny. -iva *mitnamnim*.

ن م و

غی *nama*<sup>1</sup> (u, i) /vi/ to grow. *namit-lu faŋra f-tarŋuufit manaxiir-u* a hair grew on the end of his nose. *ŋil-bilaad in-naamiya* the developing countries. -vn *numuww*; ava *naami*.

تعمیه *tanmiya*<sup>1</sup> /n/ development. *tanmiya ŋiqiŋadiyya* economic development.

ن م و ز ج see ن م و ز ج

ن م و ز ج

نمودج *namuuzag* <P *namūdaj*> /n pl *namaazig*/ 1 model. *namuuzag lil-mabna* an (architect's) model of the building. 2 printed form, blank form.

نمودجی *namuuzagi*<sup>1</sup> /adj \*/ model, exemplary. *madaaris namuuzagiyya* model schools.

ن م و س<sup>1</sup>

ناموس *namuus*<sup>1</sup> /coll n/ mosquito(es).

ناموسه *namuusa* /unit n, pl -aat/ a mosquito.

نموسایه *namusaaya* = *namuusa*.

ناموسییه *namusiyya* /n pl -aat/ mosquito-net. || *sagaayir namusiyya* small cigarettes, ladies' cigarettes. - *ŋis-sitt*<sup>1</sup> *fin-namusiyya* Cape gooseberry fruit(s).

ن م و س<sup>2</sup>

ناموس *namuus*<sup>2</sup> /n/ (natural) law. *namuus il-koon*<sup>1</sup> the law of the universe.

ن م و see ن م و : *tanmiya*

ن ن ا

ننه *ninna* 1 /interj/ word used to lull a child to sleep.

2 /n/ [children] sleep.

ن ن ن و س

ننوس *nannuus* /adj/ cute sweet (of children).

(ن ن ن ی)

ننی *ninni*<sup>1</sup> /n/ pupil (of the eye). || *huwwa zayy<sup>i</sup> ninni ɛenay-ya* he is very dear to me, he is the apple of my eye. - *h-aŋuŋt-u f-ninni ɛeen-i* I'll watch over him with loving care.

ننی *ninni*<sup>2</sup> /n/ little child. *ya ninni [deris]* you cry-baby!

ن ه e see<sup>1</sup> ن ه ی : *nihaaŋi*

ن ه ب

نهب *nahab* (a) /vt/ to loot, pillage, rob. -vn *nahb, nahabaan*; ava *naahib*; pva *manhuub*.

نهییه *nihiiiba* /n pl -aat, *nahaayib*/ property free for the taking. *ŋif-firka bin-nisba luhum nihiiiba w-bass* as far as they're concerned the company is fair game for anybody.

نهب *nahhaab* /n pl *nahhaaba*/ looter, pillager, robber.

اتهب *ŋinahab* /vi/ to be looted, be pillaged. -iva *mitnihib*.

استهب *ŋistanhab*<sup>1</sup> /vt/ to swindle, rob. *ŋintu ha-tistanhabuu-na* are you going to rob us? *di ɛamaliyyit istinhaab* this is sheer robbery. -vn *ŋistinhaab*; ava *mistanhab*.

ن ه ج<sup>1</sup>

نهب *nahag* (a) /vi/ to have difficulty in breathing, gasp for breath, pant. *law mifiit ŋanahag wi-m-aɣdar-f aŋlaɣ is-sillim* if I walk I have to fight for breath, and I can't climb stairs. -vn *nahg, nahagaan*; ava *naahig*.

ن ه ج<sup>2</sup>

منهج *manhag* /n pl *manaahig*/ 1<sup>1</sup> [acad] curriculum. 2<sup>1</sup> method, procedure. *ŋil-manhag it-tagriibi* the experimental method.

ن ه د

نهد *nahd, nihd* /n pl *nuhuud, nihuud, nuhūda*/ breast. *ŋil-bitt<sup>1</sup> nhud-ha kibrit wi-ɛayza l-ɛariis* the girl's breasts have filled out and it's time for her to find a husband.

نهد *nahhid* /vi/ to fill out, swell. (of breasts). -vn *tanhiid*; ava/pva *minahhid*.

تنهد *tanhiid* /vn/ sighing.

تنهیده *tanhiida* /inst n, pl -aat, *tanahiid*/ a sigh.

اتهد *ŋinahhid* /vi/ to sigh. *fiqlit rayha gayya w-tinahhid li-hadd<sup>1</sup> ma wiŋil goz-ha* she went on walk-



ing to and fro and sighing till her husband arrived. - *ava mitnahhid*.

**ناهد** *naahid* /vt/ to nag, pester. *tuul in-nahaar yinaahid* (f-)ixwaat-u *aḡaḡaan il-ḡagala* all day long he's nagging his brothers and making trouble over the bicycle. -vn *minahda*; *ava minaahid*.

**اتناهد** *ṡitnaahid* /vi/ to be nagged, be pestered. -iva *mitnaahid*.

## ن ه ر<sup>1</sup>

**نهر** *nahr* /n pl *ṡanhaar*/ 1 river. *nahr in-niil* the River Nile. 2 column (of print).

**نهری** *nahri* /adj \*/ riverine. *Sutubiis nahri* river-bus. *ṡil-bahriyya n-nahriyya* the River Marine Corps.

## ن ه ر<sup>2</sup>

**نهار** *nahaar, nihaar* /n/ day, daytime. *tuul in-nahaar* all day long. *lamma yiṡṡag in-nahaar* when day comes. *min nahaar gawaaz-ak* since the day you got married. *ṡin-nahar-da* today. -*diik in-nahaar* the other day. -*nahaar-ak ṡaḡiid* and *nahaar-ak ṡabyaq* and *nahaar-ak zayy il-full* etc. conventional daytime greetings ≈ good day! have a nice day! -*ya nhaar ṡiswid* (exclamation of surprise, bewilderment etc.) ≈ good grief! -*nahaar-ak ṡiswid* ≈ you're in real trouble!

**ṡ nahaar ma** /conj/ on the day that, when. *nahaar ma tingah tibḡa tgii-ni wi-tḡul-li ṡinnak ḡaayiz ḡagala* when you pass (your exam), that's when you can come and ask for a bicycle. *ḡaakir nahaar ma zḡhlaḡt* "ḡas-sillim wil-bitt' *dihkit ḡaleek* do you remember the day you slipped on the stairs and the girl laughed at you? *min nahaar ma ḡrift illi ḡaṡal wi-ṡana zḡḡlaan* ever since I got to know what happened I've been upset.

## ن ه ر<sup>3</sup>

**نهرز** *nahriz* /vt/ to give a hard time to, subject to extreme pressure. *ṡaxuu k-kibiir nahriz-u miḡ-qarb* "ḡaḡaḡaan yiṡṡaddib his elder brother gave him a sound beating so that he would mend his manners. -vn *nahrza*; *ava/pva minahriz*.

**اتنهرز** *ṡinahriz* /vi/ passive of *nahriz*. -vn *tinahriz*; *ava mitnahriz*.

## ن ه ز

**انتهاز** *ṡintahaz* /vt/ to seize upon (a chance). *ṡintahaz furṡa* to seize an opportunity. -vn *ṡintihaaz*; *ava mintihiz*.

**نتهاز** *nahhaaz*: *nahhaaz lil-furṡaṡ* opportunist.

**انتهازی** *ṡintihaazi* /n \*/ opportunist.

## ن ه ش

**نہس** *nahaf* (a) /vt/ to bite into, tear off, gnaw at (flesh). *ṡnahaf fi-laḡm(-u)* to criticize (s.o.) severely, as in *ṡin-naas bi-tinhaf fi-laḡm-i b-sabab-ak* people are pulling me to pieces on your account. -*ḡammaliin yinhafu ḡard-u maḡa ṡinnu ṡaahib faḡl* "ḡaleehum they're slandering him despite what he's done for them. -vn *nahf, nahafaan*; *ava naahif*; *pva manhuuf*.

**نہسۂ** *nahfa* /pl -aat/ instance noun of *nahf*.

**اتنہس** *ṡinahaf* /vi/ to be bitten off, be torn off, be gnawed at (of flesh). -iva *mitnihif*.

## ن ه ض

**نہض** *nahaḡt* (a) /vi/ to arouse oneself, shake off one's sloth. *ya maṡri ṡirḡaḡ li-ḡawayd-ak wi-nhaḡ* Egyptian, return to your old ways and rise again! -vn *nuhuuḡ, nahḡa*; *ava naahid*.

**نہض** *nihid* (a) 1 /vt/ to catch up with. *nihidṡ-u ḡabl' ma yidxul il-beet* I caught (up with) him before he entered the house. 2 /preverb/ to act quickly, do in a hurry. *nihid ṡaffa n-naar ḡabl' ma timsik fil-ḡaff* he quickly put out the fire before it could get a hold on the furniture. *ṡinhaḡ (taḡaala)* hurry! -vn *nahaḡaan*; *ava naahid*; *pva manhuuḡ*.

**نہضۂ** *nahaḡa* /n pl -aat/ revival, renaissance. *ḡaṡr in-nahḡa* the age of the Renaissance.

**نہض** *nahhaḡ* /vt/ to cause to catch up with. -vn *tanhiid*; *ava/pva minahhaḡ*.

**اتنہض** *ṡinahhaḡ* /vi/ passive of *nahhaḡ*. -iva *mitnahhaḡ*.

**ناہض** *naahid* 1 /vt/ to stand up to, resist. *maṡr' bi-tnaahid il-ḡunṡuriyya* Egypt fights racism. 2 /vi/ to cope. *ṡana miḡḡaadir ṡanaahid ḡala ṡalabaat-u* I cannot cope with his demands. *ṡana ḡ-anaahid ḡala ṡeeh walla ḡala ṡeeh* ≈ how can I cope with all this? -vn *minahḡa*; *ava minaahid*.

**اتناہض** *ṡinaahid* /vi/ 1 passive of *naahid* 1. 2 (impersonal) passive of *naahid* 2. *ma-b-yitnahid-f' ḡalee fluus* his demands for money can't be coped with. -ava/iva *mitnaahid*.

## ن ه ق

**نتی** *nahhaḡ* /vi/ to bray (of a donkey). *ḡuṡṡ il-ḡumaar fi-riih il-bayl in ma kaan yiḡḡallim ṡahiiḡ-u yiḡḡallim nihiiḡ-u* [prov] ≈ people are bound to pick up each other's habits. -vn *nihiiḡ, tanhiid*; *ava minahhaḡ*.

**اتنتی** *ṡinahhaḡ* /vi/ (impersonal) passive of *nahhaḡ*. *ṡinahhaḡ ḡaleeha* she was brayed at. -iva *mitnahhaḡ*.

ن ه م see ل ه م: *ṡanham*

نه ن ه

نهه *nahnah* /vi/ 1 to neigh. 2 to whimper. - vn *nahnaha*; ava *minahnah*.

اتنهه *ṣitahnah* /vi/ to whimper. - ava *mitahnah*.

نه و see نه ی<sup>۱</sup> *nahwa*

نه و ن د

نه و ن د *nahawand* <P *niḥ-âwand*> /n/ [mus] mode in Arabic music starting on C and having E flat, A flat and B flat.

نه ی<sup>۱</sup>

نه ی<sup>۱</sup> *naha*<sup>۱</sup> (i) /vt/ to finish. *naha f-fuxl<sup>i</sup> b-surḡa* he finished the work fast. *ṣana ḥ-anhi-lku l-ṣiḡraṣaat* I'll complete the formalities for you. - vn *nahw*; ava *naahi*; pva *manhi*.

نه و *nahwa* /pl -aat/ instance noun of *nahw*.

منه ی *manhi* /adj/ thoroughly cooked.

نهایه *nihaaya* /n pl -aat/ end. *fin-nihaaya* in the end, finally. *ṣana ḥaasis ṣinn<sup>i</sup> ḥayt-i bi-tḡarrab* I feel that my end is approaching. || *niḥayt-u* ≈ to cut a long story short.

نهائی *nihaaṣi* 1 /adj/ final. *ṣin-natiiga n-nihaṣiyya* the end result. 2 /adv, always w neg/ at all, whatsoever. *ma-ḡandii-f filiūs nihaaṣi* I haven't any money at all. || *nihaṣiyyan* /adv, always w neg/ ever, at all. *ma-fuṣtuu-f nihaṣiyyan* I haven't seen him at all.

متناهی *mutanaahi*<sup>۱</sup> /adj/ extreme. *ṣabr<sup>i</sup> mutanaahi* extreme patience.

انه ی *ṣanha*<sup>۱</sup> = *naha*<sup>۱</sup>. - vn *ṣinhaaṣ*; ava *minhi*.

انتهی *ṣintaha*<sup>۱</sup> /vi/ 1 to come to an end, finish. *ṣintaha l-faṣl il-ṣawwalaani* the first act came to an end. *ḡahiyit-i lil-ṣakl intahit* my appetite is gone. 2 to die. - vn *ṣintihaaṣ*<sup>۱</sup>; ava *mintihi*.

|| *ṣintaha min*<sup>۱</sup> to have done with.

منتهی *muntaha* /n in constr/ the extreme of, the ultimate of. *fi-muntaha ḡ-gamaal* extremely beautiful. *bi-muntaha d-diḡḡa* with extreme precision.

نه ی<sup>۲</sup>

نه ی<sup>۲</sup> *naha*<sup>۲</sup> (i, a) /vt/ to prohibit. *ṣid-diin bi-yinhii-na ḡan iz-zina* religion prohibits us from adultery. - vn *nahy*, *nahayaan*; ava *naahi*; pva *manhi*.

انتهی *ṣintaha*<sup>۲</sup> /vi/ to desist (from doing s.th.), comply with a prohibition. *ṣintaha ḡan ik-kidb* he stopped lying. - vn *ṣintiha*; ava *mintihi*.

ن و ا

ن و ا *nawa*<sup>۱</sup> <P *nawâ*> /n/ [mus] name given to the note

G above middle C. || *nawa ṣasar* mode in Arabic music starting on C and having E flat, F sharp and A flat.

ن و ا ر

ن و ا ر *nawaar* <Fr *noire*> /n/ [mus] crotchet, quarter note.

نوب<sup>۱</sup>

ناب *naab*<sup>۲</sup> (u) /vt/ 1 it profited (s.o.). *ma-nab-nii-f min musaḡdit-u liyya ṣilla ḡaṡala* his help brought me nothing but delay. *la nab-ni fuxl<sup>i</sup> wala ṣakl* I got neither work nor food. *ma-nab-nii-f minnu ḥaaga xeer it-taḡab* I got nothing but trouble from him. || *yinuub-ak sawaab* may you be rewarded (by God). 2 to befall (usually of trouble). || *ṣilli ṣaab-u w-naab-u* the troubles that befell him. - vn *noob*, *niyaaba*; ava *naayib*.

|| *naab ḡan* to take the place of. *ṣil-bilastik mumkin yinuub ḡan il-xaḡab* plastic can be used in place of wood. *ṣil-wakiil yinuub ḡan ir-raṣiis fi-xyaab-u* the deputy stands in for the president when he's absent.

نوبه *nooba* /n pl -aat/ 1 time, occasion. *kamaan nooba* one more time. *ṣin-nooba lli faatit* last time. *ḡat salīma n-nobaa-di* it turned out all right this time. *baḡit tiruuh kull<sup>i</sup> yoom nobteen* she took to going twice a day. 2 bout, fit (of illness). *noobit ṣinfilwinza* a bout of influenza. *nooba ḡalbiyya* a heart attack. 3 shift, turn. *noobit ḥiraasa* guard duty. 4 [mil] trumpet call. *noobit ḡahayaan* reveille.

نوبتجی *nabatfī*, *nobatfī* <T *nöbetçi*> /n pl -yya/ one on duty, one taking a shift. *ḡaabīḡ nobatfī* officer on duty.

نیابه *niyaaba* /n/ office of a public attorney, office of a public prosecutor. *wakiil niyaaba* public attorney, public prosecutor. || *niyaaba ṣidariyya* department within a government ministry responsible for the investigation of serious offences.

نایب *naayib*<sup>۱</sup>, *naaṣib*<sup>۱</sup> /n pl *nuwwaab*/ 1 representative, deputy. *naaṣib waziir* deputy minister. || *maglis in-nuwwaab [obsol]* the House of Representatives (the lower house of the Egyptian parliament before 1952). - *ṣin-naayib il-ḡaam* the attorney general. 2 [med] houseman.

نایب *naayib*<sup>۲</sup> /n pl *nawaayib*/ share, portion. *ṣil-vaayib ma-luu-f naayib [prov]* ≈ out of sight out of mind.

نایب *naayib*<sup>۳</sup>: *xaayib wi-naayib* a dead loss, a good-for-nothing.

نایبه *naayba* /n pl -aat, *nawaayib*/ disaster, calamity. *ḡat-u naayba - kull<sup>i</sup> fuxl-u baayiz* ≈ the hell with him, all his work is lousy.

مناب *manaab*<sup>۱</sup> /n pl -aat/ share, portion. *ṣinta kalt*<sup>۱</sup>

*galayya manaab-i* you've eaten my share! || *ʕil-ɕutta taakul manaab-u* (he's so tame and helpless that) a cat can eat his share (of meat without his being able to stop her).

نوب *nawwib* /vt/ to depute, appoint as a deputy or representative. *ʕana nawwibi-u ɕanni f-ɕarf il-mukafʕa* I have given him authority to cash the bonus on my behalf. -vn *tanwiib*; ava/pva *minawwib*.

اتنوب *ʕinawwib* /vi/ to be deputed, be appointed deputy or representative. -iva *miinawwib*.

ناوب *naawib* /vi/ to take alternative shifts. *ninaawib maɕa baɕd' fi f-fuʕl* we should take alternate turns at the work. -vn *minawba*; ava *minaawib*.

مناوبة *minawba* /n pl -aat/ [rur] period when irrigation canals are filled (being a part of the irrigation cycle). مناوب *minaawib* /adj \*/ on duty. *ʕz-zaabiɕ il-minaawib* the duty officer.

اتناوب *ʕinaawib* /vt/ to take alternative turns (at). *fii talat wardiyyaat bi-yunawbu (fi) f-fuʕl* there are three rotating work shifts. -vn *tanaawub*; ava *miinaawib*.

أناب *ʕanaab* = *nawwib*. *miin ʕanaab-ak* who's given you the right to be a deputy? -vn *ʕinaaba*; ava *muniib*. انتاب *ʕintaab* /vt/ to befall, afflict. *ʕintaab-u maraɕ* he was stricken with a disease. -vn *ʕintiyaab*; ava/iva *mintaab*.

## نوب<sup>2</sup>

النوبة *ʕin-nuuba* /prop n/ Nubia.

نوبي *nuubi* 1 /adj \*/ Nubian. 2 /n \*/ a Nubian. 3 /n, no pl/ the Nubian language.

## نوب<sup>3</sup> see ن ا ب : naab<sup>1</sup>

## نوت

نوت *nuuta, noota* <It nota> /n pl -aat, niwat/ 1 notebook, note pad. || *ɕan-nuuta* on tick, on credit, as in *bi-yiʕturu ɕan-nuuta* they buy on tick. 2 [mus] 2a note. 2b written music.

## نوج

نوجة *nooga, nuuga* <Fr> /n pl -aat/ nougat.

## نوح

ناح *naah* /u/ /vi/ to wail, lament. *kutr in-nooh yiɕallim il-buka* [prov] much lamentation gets one into the habit of weeping. -vn *nooh*; ava *naayih*.

مناحة *manaaha* /n/ place of wailing, place of lamentation.

نوح *nawwah* /vi/ to wail or lament repeatedly. -vn *tanwiih*; ava *minawwah*.

## نوخ

مناخ *manaax* /n/ climate (physical and metaphorical). *manaax il-balad* the climate of the country. *ʕil-manaax il-fikri* the intellectual climate.

## نور<sup>1</sup>

نار *naar* /fem n, pl *niraan* / 1 fire. *wallaɕ in-naar* light the fire. *lamma l-laban yifuur ʕibɕid-u ɕan in-naar* when the milk boils, remove it from the heat. || *mayyit naar* any strong acid (notably nitric acid). - *ɕagar naar* grindstone. - *naar-u ɕamya* (1) he is furious. (2) he is very active. - *been nareen* in a dilemma. - (da) *naar ɕala ɕalam* he's very famous, he's known everywhere. - *ɕaɕid ɕala naar* very anxious, like a cat on hot bricks. - *ʕaah ya naar-i* how furious I am, as in *ʕaah ya naar-i mil-biit* how furious I am with the girl! *ʕaah ya naar-i law kunt' ʕaɕdar ʕaɕuul lil-baafa ʕaddib ʕawlaad-ak* I really would have given the Pasha a piece of my mind had I been able to tell him, 'Discipline your children'. - *ʕin-naar* /no pl/ 2 firing, shooting. *xatt in-naar* the line of fire, the battle front. *ɕarab* (or *ʕaɕlaɕ*) *naar* to fire, shoot. 3 hellfire, Hell. *ʕin-naar wala l-ɕaar* [prov] ≈ death before dishonour. *xaduu-ni min id-daar lin-naar* [prov] they took me from (the comforts of) home to Hell (e.g., to prison). *naar-u wala gannit ʕeer-u* [prov] Hell with him is better than Heaven with another. - /adv/ 4 extremely (hot). *ʕig-gaww' suxn' naar* the weather is terribly hot. || *ʕaali naar* very expensive.

نارى *naari* /adj/ 1 pertaining to fire, fiery. 2 pertaining to shooting. *ʕasliha nariyya* firearms.

نور *nuur* /n pl *ʕanwaar* / 1 light. *ʕiɕra fin-nuur ɕaʕaan ma-tbawwaz'-f' ɕnee-k* read in the light so as not to ruin your eyes. || *ɕaleek nuur* ≈ bravo! well done! - *ya nuur ɕenay-ya* O light of my eyes! (exclamation of affection). - *kaamil in-nuur* Full of Light (epithet of the Prophet Muhammad). - *ya nuur in-nabi* O light of the Prophet! (an exclamation of delight). - *ʕabaah in-nuur* and *masaaʕ in-nuur* response to any of the conventional morning or evening greetings ≈ good morning (to you)! good evening (to you)! - *sabi in-nuur* [Chr] Holy Saturday. - *ma-fufnaa-k ya nuur ʕilla lamma txazzaɕit il-ɕiyuun* [prov] we didn't see you, O light, till after the eyes had been put out (of something that comes only after great trouble and then too late). 2 lighting, (loose-ly) electricity. *ʕin-nuur ɕas-saakin* lighting is payable by the tenant. *ʕil-ʕasanseer miʕ ʕarvaal ɕaʕaan ma-fii-f nuur* the lift isn't working because there isn't any electricity.

نورة *nuura* /n pl -aat/ = *nawwaara*.

نوراني *nuraani* /adj/ radiant.

نورانيه *nuraniyya* /n/ radiance. *wiff-u galee nuraniyya min yoom ma hagg* his face has acquired a radiance since the time he went on the pilgrimage.

نير *nayyir, niyyir* /adj/ [fig] luminous, light-giving. *ya salaam galeek wi-gala safkaar-ak in-nayyira [joc]* ≈ my! what bright ideas you have!

نوار *nawwaar* /coll n/ blossom(s).

نؤارة *nawwaara* /unit n, pl -aat/ a blossom. || *ya nawwaara* flirtatious form of address to a girl.

أنور *anwar* /el/ more/most bright, luminous or shining.

منور *manwar* /n pl *manaawir*/ light shaft (e.g., such as is found in the centre of a block of flats).

منارة *manaara* /n pl -aat, *manaayir*/ 1 lighthouse. 2 [Chr] church steeple, bell tower.

نور *nawwar* /vt/ 1a to give light (to), shine (upon). *nawwar il-fooda* turn the light on in the room! *nawwart-i-lu fa-ddaa-li t-tariiḡ* I flashed my lights at him so he gave me the road. *ṡil-ṡabajuura mnawwara f-wiff-i* the lamp is shining in my face. || *nawwart* and *nawwart il-beet* and *nawwart<sup>i</sup> hʔittit-na* you have brought light (to the house, to our neighbourhood etc.) (conventional compliments to a guest). - *ṡallaah yinawwar (galeek)* ≈ well done! thank you! 1b to enlighten. *baḡaa-li talat siniin laayiş mif laaḡi hadd<sup>i</sup> yinawwar-ni* I've been three years at a loss and found no one to put me straight. — /vi/ 2 to give light. *fii dooṡ nawwar min bigiid* a light shone from a distance. *ṡil-lamba di bi-tnawwar* this bulb is in working order. 3 to blossom. *ṡif-fatla kibrit wi-nawwarit* the seedling grew and flowered. - vn *tanwiir*; ava/pva *minawwar*.

اتنور *ṡinawwar* /vi/ 1 to be lit up, be illuminated. 2 to be enlightened. - iva *mitnawwar*.

استنور *ṡistanwar* /vt/ to select for brightness or light. *ṡistanwar-lak makaan tiḡra fii* find a well-lit area where you can read. - ava *mistanwar*.

استنار *ṡistanaar*: *ṡistanaar bi-* /vi/ to seek enlightenment from. *leeh ma-tistinir-j<sup>i</sup> b-raṡy<sup>i</sup> waahid xabiir fil-qanuun* why don't you consult the opinion of a legal expert. *gala sabiil il-istinaara* (just) by way of seeking information, as in *ṡana b-asṡal-ak gala sabiil il-istinaara w-mif ḡaṡd-i ṡinnak ṡinta lli tnaffiz il-maṡruuḡ* I am just asking you to explain (the matter) - I don't mean you to be the one to carry out the project. - vn *ṡistinaara*; ava *mistiniir*.

الاستنارة *ṡil-ṡistinaara* /n/ [hist] the Enlightenment.

مستنير *mustaniir* /adj \*/ knowledgeable, enlightened.

نور<sup>2</sup>

نور *nawar* /coll n/ 1 gypsies. 2 rowdy and disreputable people.

نوري *nuuri* /unit n \*/ 1 a gypsy. 2 a swindler. *ṡalf<sup>i</sup> nuuri wala damanhuuri [prov]* a thousand con men are preferable to a single Damanhouri (a comment on the alleged Damanhouri propensity for cunning and swindling).

نور<sup>3</sup>

مناوره *munawra, minawra* <Fr> /n pl -aat/ manoeuvre.

ناور *naawir* /vi/ to manoeuvre. - vn *munawra, minawra*; ava *munaawir, minaawir*.

نور<sup>4</sup> see نوار: *nawaar*

نورج

نوج *noorag* /n pl *nawaarig*/ threshing sled (see Pl.D, 1).

نورد

نواردي *nuwardi* /adj/ blue roan (of a horse).

نوس

نؤاسة *nawwaasa* /n pl -aat/ night-light, small light left burning all night. - also *wannaasa*.

نوش

نوس *nawaf* (i) /vt/ to confuse, perplex. *ṡinta nawaft-i-ni min xuruug-ak wi-duxuul-ak* you've driven me to distraction with your comings and goings. || *ṡig-gadaḡ da ḡandu nawaf* this guy is soft in the head. - vn *nawaf, nawafaan*; ava *naawif*; pva *manwuuf*.

منوش *manwuuf* /adj \*/ and pl *manawiiḡ*/ soft in the head, crazy, touched.

منأويني *manawiiḡi* /adj invar/ crazy, cuckoo.

نوسة *noofa* /n pl -aat, *niwaf*/ a disturbance of the mind. *gat-lu noofa kida ḡaḡad yidḡrab fil-ḡiyaal* he went off his head for a while and kept hitting the children.

اتنوس *ṡinawaf* /vi/ 1 to be or become confused or perplexed. 2 to become disturbed in the mind. - ava/iva *mitniwif*.

ناوش *naawif* /vt/ to have a brush with, skirmish with. - vn *minawfa, munawfa*; ava/pva *minaawif*.

اتناوش *ṡitnaawif* /vi/ 1 to skirmish. *ṡig-gefeen itnawfu ḡabl il-ṡitbaak il-fiḡli* the two armies skirmished before the real engagement. 2 passive of *naawif*. - ava/iva *mitnaawif*.

## نوط

نوط *noot* /n pl *sanwaaq*/ medal, decoration, order.

## نوع

نوع *noog* /n pl *sanwaaɣ*/ kind, type. *Sidduu-ni birfaam nogeen* they gave me two sorts of pills. *sagaayir noog mumtaaz* fine quality cigarettes. *da mif min in-noog illi b-afaqdal-u* that's not of the kind I prefer. *Ŗit-talaag sanwaaɣ* divorce is of various types. *Ŗig-ginn' b-sanwaaɣ-u rakib-ha* she's possessed by every variety of jinn. || *tariix il-milaad wi-noog il-mawluud* the date of birth and sex of the child.

نوعی *nawɣiʔ* /adj/ 1 pertaining to class or type. *mustawayaat nawɣiyya lis-saqaafa* various levels of culture. 2 [phys] specific. *haraara nawɣiyya* specific heat. نوعیة *nawɣiyyaʔ* /n pl -aat/ type, sort, category. *munfaŖaat min kull in-nawɣiyyaat* establishments of every sort.

نوع *nawwaɣ* /vt/ to diversify, vary. *nawwaɣu l-Ŗintaag bitaɣ-hum ɣaŖaan yizawwidu l-mabiɣaat* they varied their production so as to increase sales. -vn *tanwiig*; ava/pva *minawwaɣ*.

منوعات *munawwaɣaat* /pl n/ variety acts.

انتوع *Ŗitnawwaɣ* /vi/ to be or become diversified or varied. -ava *mutanawwiɣ*; ava/iva *mitnawwaɣ*.

## نوف

النيافة *Ŗin-niyaafa*: *Ŗaahib in-niyaafa* [Chr] His Grace (title accorded to a bishop in the Coptic Church).

## نوفی

نوفی *noovi* <It *nuova*> /adj invar/ brand-new.

## نوق

ناقة *naaqa* /n pl *nuuɣ*, *niyaaɣ*/ she-camel. || *bizz in-naaqa* variety of grape.

## نول

نال *naal* (u) /vt/ 1 to obtain, achieve. *kull' sana wi-nta Ŗayyib wis-sana g-gayya inuul kull illi f-baal-ak* the season's greetings and may you achieve all you hope for in the coming year. 2 to affect. *ma-yŖahh'-f-yinul-ni qarar min ɣamaayil xeer-i* harm shouldn't come to me through the doings of others. -vn *nool*, *nawalaan*, *nawaal*; ava *naayil*.

نول *nawwil* /vt/ 1 to cause to obtain, cause to get hold of. *rabb-i-na ynawwil-ak illi f-baal-ak* may Our Lord grant you your desire! 2 to hand over. *Ŗana Ŗanawwil-huu-lak wil-baaqi ɣaleek* I'll hand him over to

you and the rest is your business! || *Ŗaah law yinawwilu-huu-li* ≈ if only I could lay my hands on him! -vn *tanwiil*; ava/pva *minawwil*.

اتنول *Ŗitnawwil* /vi/ passive of *nawwil*. -iva *mitnawwil*. ناول *naawil* /vt/ 1 to hand to. *nawil-ni f-fakuuf* hand me the hammer. || *maktab munaawil* telegraph relay office. -*Ŗagr' mnaawil* the reward of the carrier, the reward of the go-between, as in *Ŗana liyya fil-xeer illi tɣamal da Ŗagr' mnaawil* I only deserve credit for acting as go-between in the good that was done (i.e., what has been achieved didn't cost me anything). 2 [Chr] to administer communion to. -vn *minawla*; ava *minaawil*, *munaawilʔ*.

مناول *minaawil* /n \*/ builder's mate. || *banna wi-mnaawil* see *banna*.

اتناول *Ŗitnaawil* /vi/ 1 passive of *naawil*. 2 [Chr] to receive communion. -vn *tanaawul*; ava/iva *mitnaawil*.

تناول *tanaawul* /n/ [Chr] holy communion.

متناول *mutanaawil*<sup>1</sup>, *mutanaawal* /n/ access, reach. *fi-mutanaawil ig-gamiig* within everybody's reach, available or accessible to everybody. *fi-mutanaawil il-yadd* within reach, possible, accessible, available.

متناول *mutanaawil*<sup>2</sup> /n \*/ [Chr] communicant.

## نول

نول *nool* /n pl *Ŗanwaal*/ loom.

نول ون see نول ون : *nawluun*

## نوم

نام *naam* (a) /vi/ 1a to sleep. || *naam ɣala wdaan-u* he was oblivious, he paid no attention. -*naayim ɣala rooh(-u)* living in a world of (one's) own. -*Ŗabu xeen nayma* one feigning innocence and innocuousness. -*Ŗana naayim* I pass (e.g., in card games). -*naam maɣa* [euphem] to sleep with, have sexual intercourse with. 1b to lapse, fall into desuetude. *Ŗil-maŖruuɣ naam* the project was shelved. *Ŗis-suuɣ naam* the market fell into a recession. 2 to lie, lie down, lie flat. *Ŗig-gamuusa naamiit ɣal-Ŗarɣ* the buffalo lay down on the ground. *lihaam ɣan-naayim* welding on a horizontal surface. 3 to go flat (of a tyre or battery). -vn *noom*; ava *naayim*.

¶ *naam ɣala*- (1) to keep quiet about (s.th. till a future date). *Ŗana ɣandi Ŗaɣqa w-naayim ɣaleeha l-yaayit ma Ŗalaɣii-li waahid suɣuudi Ŗaw kuweeti ŖaŖaggar-haa-lu b-taman kuwayyis* I have a flat I'm sitting on till I find a Saudi or Kuwaiti to rent it to for a good sum. (2) to neglect, let slide. *h-asiib il-mawduuɣ maɣaak wi-Ŗiwɣa*

*tnaam galee* I'll leave the matter with you, and don't you dare neglect it.

نوم *noom* /n/ sleep. || *ʃabu n-noom* poppy. - *wa-law kunt* <sup>a</sup> *h-akammil* *ʔaʃaa-ya noom* ≈ even if I have to go to bed supperless, as in *da ʃana ʃaʕiif bi-ʃaraf-i wa-law kunt* <sup>a</sup> *h-akammil* *ʔaʃaa-ya noom* I'd rather live honestly even if I go without food.

نومة *nooma* /n/ 1 a sleep. *ʃana lissa ʃaahi min nooma ʔawiila* I've just got up from a long sleep. *raahit* *ʔalayya nooma* I've overslept. 2 /pl -aat/ sleeping place. *ruuh gahhiz nomt-ak* go and prepare yourself a place to sleep. || *wi-hyaat raas ʃabuu-k fi-nomt-u* by your father's head in his grave (a conventional oath).

منام *manaam* /n/ 1 sleep. *ʃuqt<sup>i</sup> min ʕizz il-manaam* I awoke from the depths of sleep. 2 sexual intercourse. *di kwayyisa fil-manaam* she's good in bed. — /pl -aat/ 3 dream. *ʃuft<sup>i</sup> talat manamaat il-lelaa-di* I had three dreams last night.

منامة *manaama* /n pl -aat/ grave. *ʃin fa-lla ʃaʃuuf ʃiikum yoom wihif ʔabl m-aʕuqt<sup>i</sup> raas-i f-manamt-i* I hope to see you in misery before I die!

المنامة *ʃil-manaama* /prop n/ Manama, capital of Bahrain.

اتنام *ʃitnaam* /vi/ (impersonal) passive of *naam*. *da makaan ma-yitnam-f<sup>i</sup> fii* that's a place not fit to be slept in. *ʃil-maʃruuʕ itnaam galee* ≈ the project was left aside. - iva *mitnaam*.

نيم *nayyim* /vt/ 1a to cause to fall asleep, put to sleep (usually by natural means). *ʃis-suxuniyya nayyimit-ni* the heat made me fall asleep. 1b to allow to sleep. *ʃil-waad mawguuʕ bi-snaan-u ma-bi-ynayyim-nii-f ʃabadan* the boy's in pain with his teeth, and won't let me get any sleep. 1c to put to bed. *ʃixsil wiff-a-ha ʔabl<sup>i</sup> ma tnayyim-ha* wash her face before you put her to bed! 2 to cause to lie down, lay down. *nayyim ik-kitaab ʃahsan yuʕaʕ* lay the book flat or it'll fall! 3 to cause a setback to. *ʕillit il-filuuʕ nayyimit is-suʕ* the scarcity of cash caused a market recession. *nayyimt il-ʔaala b-wiff-ak il-ʕikir* your ugly mug has jinxed things around here. 4 to take in, deceive. *baʕtal tanyim fil-xalq* stop trying to kid people! - vn *tanyim*; ava/pva *minayyim*.

نوم *nawwim* /vt/ to put to sleep (usually by artificial means). *gibt<sup>i</sup> hubuub tinawwim-ni* I got some pills to put me to sleep. || *tanwiim maxnaʕiisi* hypnosis. - vn *tanwiim*; ava *minawwim*.

منوم *munawwim* /n/ 1 /pl -aat/ soporific, sleeping pill. 2 (also *munawwim maxnaʕiisi*) /pl *munawwimiin*/ hypnotist.

انتيم *ʃitnayyim* /vi/ passive of *nayyim*. - iva *mitnayyim*.  
اتوم *ʃitnawwim* /vi/ passive of *nawwim*. - iva *mitnawwim*.

استنيم *ʃistanyim* /vt/ to take advantage of (s.o. asleep). *ʃistanyimuu-ni w-saraʕu l-mahfaʕa* they seized the opportunity of my being asleep and stole the wallet. - ava *mistanyim*.

استنوم *ʃistanwim* /vi/ to have a wet dream. - vn *ʃistinwaam*; ava *mistanwim*.

## نون

نون *nuun* /fem n, pl -aat/ twenty-fifth letter of the Arabic alphabet.

تنوين *tanwiin* /n/ [gram] nunation.

## نون و<sup>1</sup>

نوو *nawnaw* /vi/ to mew. *tiʕraf tinawnaw zayy il-ʕutʕa* can you mew like a cat? - vn *nawnawa*; ava *minawnaw*.  
اتنوو *ʃitnawnaw* /vi/ (impersonal) passive of *nawnaw*. *laazim yitnawnaw lil-ʕuʕat ʔaʃaan tiigi* the cats have to be mew at to come. - iva *mitnawnaw*.

## نون و<sup>2</sup>

نونو *nuunu* 1 /n/ baby, toddler. 2 /adj invar/ tiny, teeny, weeny.

## نوه

نوه *nawwah*, *nawwih<sup>1</sup>* /vi/ to allude. *nawwih ʕan iz-zaʕal illi benhum wi-been baʕd* he alluded to the bad relations existing between them. - vn *tanwiih*; ava *minawwih*.

¶ *nawwah bi-* to praise.

## نوو<sup>1</sup>

نوو *naww* /n/ light wind that blows down the Nile from the south.

نوة *nawwa<sup>1</sup>* /n pl -aat/ one of a number of high, often rain-bearing, winds that blow at regular intervals on the Mediterranean coast during the winter and spring. *nawwit raas is-sana* from 1st January for two days (westerly); *nawwit il-feeda k-kibiira* from 9th January for five days (south-westerly); *nawwit il-yuʕaas* from 18th January for five days (south-westerly); *nawwit ik-karm* from 27th January for six days (north-westerly); *nawwit baaʕi k-karm* from 3rd February for seven days (north-westerly); *nawwit if-fams is-suvayyara* from 14th February for two days (north-westerly); *nawwit is-salluum* from 4th March for three days (north-westerly); *nawwit il-husuum* from 8th

March for two days (north-westerly or north-easterly); *nawwit baaqi l-husuum* from 14th March for two days (north-westerly); *nawwit if-fams ik-kibiira* from 22nd March for three days (westerly); *nawwit il-ḡawwa* from 29th March for three days (north-westerly); *nawwit baaqi l-ḡawwa* from 2nd April for two days (north-westerly); *nawwit il-muknisa* from 20th November for four days (north-westerly); *nawwit baaqi l-muknisa* from 26th November for two days (north-westerly); *nawwit ḡaasim* from 4th December for four days (south-westerly); *nawwit baaqi ḡaasim* from 10th December for two days (north-westerly); *nawwit il-feeda ṣ-ṣurayyara* from 13th December for two days (north-westerly); *nawwit baaqi l-feeda* from 21st December for two days (south-westerly); *nawwit ḡiid il-milaad* from 29th December for two days (north-westerly).

<sup>2</sup> نوى see <sup>2</sup> نوى : *nawawi*

#### نوى<sup>1</sup>

نوى *nawa*<sup>2</sup> (i) 1 /vi and vt/ to decide, intend. *nawwet ʕanzil* I decided to get down. *ʕilli nawyiin ḡaṣ-ṣeed* those intending to hunt. 2 /vt/ 2a to vow (to undertake forthwith) a religious act. *nawwet win-niyya li-llaah* here I vow (to do so-and-so) and vows are made to God (i.e., they cannot be made deceitfully). 2b [Isl] to initiate (a prescribed religious act). *nawwet iṣ-ṣiyaam* I have entered a state of fasting. - vn *niyya*; ava *naawi*; pva *manwi*.

نية *niyya* /n pl -aat, *nawaaya*/ intention. *saliim in-niyya* well-intentioned. *ʕil-ʕaḡmaal bin-niyyaat [prov]* (deeds are measured by intentions) it's the thought that counts. || *ḡala niyyaat-u* gullible. - *huwwa nawii-lak ḡala niyya* he's out to get you.

#### نوى<sup>2</sup>

نوى *nawa*<sup>3</sup> /coll n/ pips, pits, kernels. نواة *nawaaya* /unit n, pl -aat/ a pip, a pit, a kernel. || *ʕin-nawaaya tiṣnid iz-ziir [prov]* (a pip may support a water-jar) ≈ important things may depend on paltry things.

نواة *nawaah* /n/ nucleus.

نووى *nawawi* /adj/ nuclear. *ʕinfigaar nawawi* nuclear explosion.

#### نوى<sup>3</sup>

نوى *nawwa*<sup>2</sup> /vi/ to mew (of a cat). - vn *tanwiyya*; ava *minawwi*.

#### نىام

نىام *niyaam* <Dinka>: *niyaam niyaam* /coll n/ cannibals.

نىى see نىء

نىاب see نىب<sup>1</sup>

نىب<sup>2</sup> see نوب<sup>1</sup> : *niyaaba, naayib*

#### نىح

ناح *naah*<sup>2</sup> (i) /vi/ to become ripe and ready to burst. *naḡḡi tiina nayha w-hat-ha* pick a plump ripe fig and bring it. *bint' nayha b-ṣaḡhih* a dish of a girl. - vn *nayahaan*; ava *naayih*.

نياح *niyaah*<sup>1</sup> /vn/ death, dying.

اتنيح *ʕitnayyah*<sup>1</sup> /vi/ [Chr] to die. - ava *mutanayyih*.

المتنيح *ʕil-mutanayyih* /n \*/ [Chr] polite form of reference to a dead person ≈ the departed.

#### نىر<sup>1</sup>

نيرة *niira* /n pl *niyar*/ [text] heddle-wire.

نىر<sup>2</sup> see نور<sup>1</sup> : *nayyir, niyyir, mustaniir*

نىروز see نروز : *neeruuz*

#### نىش

نيس *niif* <Fr> /n pl -aat/ niche.

#### نىف<sup>1</sup>

نيفه *niifa* /n/ dish of grilled goat meat.

نىف<sup>2</sup> see نوف : *ʕin-niyaafa*

#### نىك

ناك *naak* (i) /vt/ [coarse] to fuck. || *ḡ-aniik ʕafkaar-ak* I'm going to give you bloody hell! - vn *neek, niyaaka*; ava *naayik*; pva *manyuuk*.

نيكة *neeka* /inst n, pl -aat/ [coarse] a fuck.

اتناك *ʕitnaak* /vi/ [coarse] to be fucked. - iva *miinaak*.

متناك *miinaak* /n \*/ [coarse] passive homosexual, catamite, nance.

متناكة *mutnaaka* /n pl -aat/ [coarse] whore, trollop. *ya-bn il-mitnaaka* you son of a whore!

نيك *nayyik* /vt/ [coarse] to make, cause or allow (s.o.) to fuck. || *nayyik (-u) n-namla* [coarse] to give (s.o.) a very hard time, give (s.o.) hell. - ava/pva *minayyik*.

اتنيك *ʕitnayyik* /vi/ passive of *nayyik*. - iva *mutnayyik*.

ن ی كل see ن كل<sup>2</sup> : *neekal*

ن ی ل<sup>1</sup>

النیل *ſin-niil* /prop n/ the Nile.

نیلی *niili* /adj/ 1 pertaining to the Nile. *samak niili* Nile fish. 2 [agric] irrigated by the Nile flood (of crops). *zarġ<sup>i</sup> niili* summer crops.

ن ی ل<sup>2</sup>

نیلة *niila* /n/ 1 indigo. *ſazraq zayy in-niila* as blue as indigo. 2 disaster (usually in a context of abuse). *gat-ak niila* or *ſitnayyil bi-niila* ≈ go to hell! — /adj invar/ 3 lousy, rotten. *ġarabiyyaat mustawaa-ha niila* cars in lousy condition.

نیل *nayyil* /vt/ 1 to mess up, louse up. *ſil-ħarb<sup>i</sup> nayyilit ħaal maġr* war loused up conditions in Egypt. 2 [coarse] to fuck. — /vi/ 3 to be or become messed up or loused up. *ſil-ħaal nayyil* the situation became lousy. - vn *tanyiil*; ava *minayyil*.

انتیل *ſitnayyil* /vi/ 1 to get in a mess. *ſitnayyilt<sup>i</sup> wi-tlabbiſt* I got confused and too scared to do anything. *ſil-maſſala tñayyilit xaališ* the affair got completely messed up. 2 [abus] to go to hell, get lost. *ſitnayyil ġala ġeen-ak* ≈ go to hell! - /commonly used as an intensifier/ *la twazẓaſt<sup>i</sup> wala tñayyilt* ≈ I didn't get the bloody job or anything! *ma-titnayyil tiruuħ il-madrasa* why the hell don't you go to school! - ava *mitnayyil*.

متیل *mitnayyil* 1 /ava/ || *ya mitnayyil* or *ya mitnayyil bi-niila* or *ya mitnayyil ġala ġeen-ak* ≈ you miserable so-and-so! 2 /adj \*/ lousy, rotten. *ħazẓ-i mitnayyil* I have lousy luck. *ſabaħt<sup>i</sup> mitnayyil* I got up feeling rotten.

ن ی ل ن

نایلون *naylun* (also *naylu<sup>l</sup>*) <Engl> /n/ 1 nylon. || *kiis naylun* polythene bag. 2<sup>l</sup> neon. *lamba naylun* neon light.

ن ی ل ن see ن ی ل ن : *naylu*

ن ی م<sup>1</sup> see ن وم : *naayim, nayyim, ſitnayyim, ſistanyim*

ن ی م<sup>2</sup> see ن ی ام : *niyaam*

ن ی ن

نینة *neena* <T nine grandmother> /n pl -aat/ title of, and respectful form of address to, one's mother or any elderly female relative.

ن ی و ن

نینون *niyoon* <Engl> /n/ neon.

ن ی ی<sup>1</sup>

نی *nayy* /adj \*/ 1 raw, uncooked. *taaxud il-laħma n-nayya w-tuſrum-ħa* you take the raw meat and mince it. *ſil-laħma liſsa nayya* the meat is still (half) raw, the meat hasn't been cooked enough. || *beed nuſſ<sup>i</sup> nayy* soft-boiled eggs. - *nayy<sup>i</sup> f-nayy* [cook] method of cooking by which meat and vegetables are put together raw in a pan and cooked with seasonings and water. 2 unripe. *ſil-fakħa di liſsa nayya* this fruit isn't ripe yet. *xaſab nayy* unseasoned timber. || *tuub nayy* sun-dried mud brick. 3 spineless, characterless (of people).

ن ی ی<sup>2</sup> see ن و ی<sup>1</sup> : *niyya*



## ه

ه see ح: *ha-*

ه ا

ها *haa* /fem n, pl *-haat*/ twenty-sixth letter of the Arabic alphabet. - also *haaʕ, hih, heeh*.

ه اء

هاء *haaʕ* /fem n, pl *-aat*/ twenty-sixth letter of the Arabic alphabet. - also *haa, hih, heeh*.

ه ات

هات *haat* /imper, fem *haati*, pl *haatu*/ bring! fetch! *haat il-ḡarabiyya* get the car! *xud ḥisaab-ak wi-haat il-baaqi* take what you're owed and give back the change! || *haat ʕiid-ak* lend a hand! - *haat wi-xud* give and take. - *wi-haat(-ak) ya* phrase signalling (1) intensity of action, as in *ʕadoob il-ḡagal ḡadda l-xattʕ wi-haat-ak ya zḡitiq* the wheels had barely swerved over the line when shouting started. (2) continuation of action, as in *ḡaḡadna nnakkit wi-haat ya taryaḡa w-diḡkʕ w-fawaziir* we went on joking, and the mocking, laughing and riddles continued non-stop. *wi-haat ya daḡa ḡala l-fartiḡ ut-taani* going on cursing the other team. - *haat (wara)* back up! - *haat (kamaan)* go on! continue!

ه از

هذا *haazaʕ* /fem *haazihiʕ* / 1 /demonst pron/ this, that. *min ʕaglʕ haaza* for this (or that) reason. 2 /demonst adj/ *wi-f-haazihi z-zuruuf* and in these circumstances. - /in unelevated speech/ *li-ʕaayit waḡt-i-na haaza* until this very moment.

هذها *haazúhaʕ* /demonst adj, invar/ [*joc, in films etc.*] this, that. *fi-haazúha s-saḡa kuntʕ naayim* I was asleep at that time (of the day). *ḡ-aaxud ʕaḡazt-ʕ f-haazúha l-yoom* I'll take my holiday on that day.

ه اكزا

هاكزا *haakaza* (also *hakáza*): *wi-haakaza* and so on, and so forth.

ه ال

هالة *haala* /n pl *-aat*/ halo. || *ḡen-ha ḡawaleeha halaat* she has rings around her eyes.

ه انم

هانم *haanim* <T *hanım*> /n pl *hawaanim*/ title of, and respectful term of address or reference to, a lady. *ya (sittʕ) haanim* madam. *samiira haanim* Madame Samira.

هوانمی *hawanmi* /adj invar/ feminine, delicate, unmanly. *sagaayir hawanmi* small cigarettes. *ʕidee hawanmi* he has hands like a woman's. *kalaam-u hawanmi* he talks like a woman.

ه ای

های *haay* <Engl *high*> /adj invar/ upper-class. *ʕiftakaruu-ni haay* they thought me upper-class. *dool naas haay* those are upper-class people.

ه ه ه ه

هأهأ *haʕhaʕ, haʕhaʕ* /vi/ to laugh. - vn *haʕhaʕa, haʕhaʕa*: *ava mihaʕhaʕ, mihaʕhaʕ*.

ه ب see و ه ب: *hiba*

ه ب ب

هَبّ *habbʕ* (i) /vi/ 1 to leap up, spring, start. *ʕin-naar habbit* the fire flared up. *ʕil-ḡaraq habbʕ* galayya I broke out into a sweat. *ʕir-raagil habbʕ fiyya w-ʕarad-ni* the man sprang up at me and threw me out. || *kullʕ min habbʕ w-dabb* ≈ every Tom, Dick and Harry. 2 to

blow (of wind). *ʕin-nisma lamma habbit hasseet bin-noom* I felt sleepy when the breeze blew. -vn *habb*, *hababaan*; ava *haabib*.

هَب *habb*<sup>2</sup>: *habb*<sup>i</sup> gazam all of a sudden, at once and unexpectedly. *wi-raah miyayyar raʕy-u kida habb*<sup>i</sup> gazam all at once he changed his mind.

### ه ب پ

هَبَاب *hibaab* /n/ 1 soot. || *zayy il-hibaab* bad, lousy, as in *ʕalt-u zayy il-hibaab* he's in lousy shape, *fort-ak illi zayy il-hibaab* your rotten advice. 2 [deris] damned thing, something not liked. *ʕil-hibaab illi b-yifrab-u* the filthy stuff he drinks. *feen si hbaab bitag-kum* where is your lousy Mr. So-and-So?

هَبَاة *hibaaba* /n/ 1 a speck of soot. 2 [deris] damned thing, something not liked.

هَبَب *habbib* /vt/ 1 to mark with soot. *ʕil-wabuur habbib il-ʕalla* the primus stove has sooted the pot. 2 to do (e.g., a job of work) badly, botch up. *ʕeeh illi bi-thabbib-u da* ≈ what the hell are you messing about at? -vn *tahbiib*; ava/pva *mihabbib*.

مَهَبَب *mihabbib* /adj \*/ bad, lousy. *ʕiifa mhabbiba* a rotten life. *yoom mihabbib* a botched up day, an unlucky day. *kalaam mihabbib* smutty talk, nasty words. *ʕamma ʕittit foora mhabbiba* what a lousy piece of advice!

اَتَهَبَب *ʕithabbib* /vi/ 1 to be marked with soot. 2 to be botched up. -iva *mithabbib*.

### ه ب پ

هَوْب *hubb* <perh Copt> /interj/ 1 heave! heave ho! (cf *heela hubb*, *heela hubba*). 2 expletive expressing suddenness. *lammit il-huduum wi-hubb*<sup>i</sup> *ʕaylaa-ha ʕala beet ʕumm-a-ha* she gathered the clothes together and carried them off to her mother's house. || *wi-hubb*<sup>i</sup> *ʕubb* without ado, there and then, as in *lissa b-aquul tagaalu zuruu-na baʕʕeet hubb*<sup>i</sup> *ʕubb laʕet-hum ʕandi fil-beet* no sooner had I told them to visit us than there I found them at my place. 3 [children] carry (me)! ups-a-daisy! هَبْ *hubba* = *hubb* 1 and 3. -also *ʕubba*, *ʕabbah*.

### ه ب د

هَبَد *habad* (i) /vt/ 1 to slam, bang. *ʕaaʕ il-koora w-habad-ha fil-ʕarq* he picked up the ball and slammed it to the ground. 2 to deal (a hard blow) to. *habadt-u ʕalameen* I gave him a hard slapping. 3 to wolf down, knock back (food or drink). *raah haabid farxa b-ʕal-ha* he knocked back a whole chicken. 4 [coarse] to copulate with, bang. -vn *habd*; ava *haabid*, *mahbuud*.

هَبْدَة *habda* /pl -aat/ instance noun of *habd*.

اَتَهَبَد *ʕithabad* /vi/ 1 passive of *habad*. 2 to crash, slam. || *ʕitʕaal wi-thabad* to create a great fuss, as in *mif ʕa-taaxud wala malliim ziyaada lamma titʕaal wi-tithibid* you're not going to get another millime however much fuss you make! -ava/iva *mithibid*.

اَتَهَبَد *ʕinhabad* = *ʕithabad*. -ava/iva *minhibid*.

### ه ب ر

هَبَر *habar* (u) /vt/ 1 to bite off, grab (a large chunk). *ʕik-kalb*<sup>i</sup> *habar-u f-rigl-u* the dog took a chunk out of his leg. 2 to take and not return, pocket. *habaru l-wallaaʕa* they took the lighter and never gave it back. *ʕil-bayyaaʕ habar minni xamsa gneeh* the salesman took me for five pounds. 3 to deal (a blow) to. *habart-u kaff*<sup>a</sup> *ʕala ʕafaa* I dealt him a slap on the back of his neck. -vn *habr*, *habaraan*; ava *haabir*; pva *mahbuur*. || *habar fi-* to grab at, clutch at. *habari fi-ʕaʕr-u* she grabbed at his hair.

هَبْرَة *habra* /n, pl -aat, hubar/ chunk, hunk (particularly of meat).

اَتَهَبَر *ʕithabar* /vi/ passive of *habar*. -iva *mithibir*.

اَتَهَبَر *ʕinhabar* = *ʕithabar*. -iva *minhibir*.

هَابِر *haabir* /vi/ 1 to tinker, tamper. *ma-thabir-fi fir-radyu* don't tamper with the radio. *ma-luu-f ʕuxla yeer il-mihabra ʕuul in-nahaar* he has nothing to do except potter around all day long. 2 to struggle, strain, exert effort. *bi-yhaabir ʕaʕaan luʕmit il-ʕeef* he struggles to earn his daily bread. -vn *mihabra*; ava *mihaabir*.

اَتَهَابِر *ʕithaabir* /vi/ (impersonal) passive of *haabir*. *ʕit-tilifizyon-da mihaabir fii* this television has been tampered with. -iva *mihaabir*.

### ه ب ش

هَبَش *habaʕ* (i) /vt/ 1 to scratch, claw. *ʕil-ʕuʕta habaʕit-ni* the cat scratched me. 2 to take and not return, pocket. 3 to deal (a blow, etc.). *habaʕit-ni ʕalam suxn* she gave me a stinging slap. -vn *habʕ*, *habaʕaan*; ava *haabif*; pva *mahbuuf*.

|| *habaʕ fi-* to flare up at, snap at. *ma-ʕaddi-f yikallim-ak ʕilla ma tihbif fii* no one can speak to you without your snapping at him.

هَبْشَة *habʕa* /pl -aat/ instance noun of *habʕ*.

هَبَاش *habbaaʕ* /n \*/ 1 scratcher. 2 grabber.

اَتَهَبَش *ʕithabaʕ* /vi/ 1 to be scratched, be clawed. 2 to be dealt (a blow). -iva *mithibif*.

اَتَهَبَش *ʕinhabaʕ* = *ʕithabaʕ*. -iva *minhibif*.

هَبْش *habbiʕ* 1 /vt/ to grab at, snatch at. *ma-tuʕʕud-fi thabbiʕ fil-ʕakl* don't keep grabbing at the food! 2 /vi/ to speak abruptly. *kalaam-u kull-u tahbiif* everything he

says is short and sharp. -vn *tahbiif*; ava/pva *mihabbif*. مِهَبَّاسِي *mihabbif/aati* /n pl -yya/ snapper-up (of money), shark.

اَتَهَبَّس *ʕihabbif* /vi/ to be grabbed at, be snatched at. -iva *mithabbif*.

هَابَس *haabif* /vi/ 1 to stretch to reach, reach out. ʕil-ʕayyil *bi-yhaabif ʕal-liʕba illi fooʕ it-tarabeeza* the child is stretching to get the toy on the table. 2 to struggle, strain (to do s.th.). *ʕaayif ik-kitaaba mhabfa* I can hardly make out the writing. -vn *mihabfa*; ava *mihaabif*.

## ه ب ط

هَبَط *habaʕ* (u) 1 /vi/ to come down, descend. ʕil-ʕayyaara *habaʕit* (1) the plane lost height. (2) the plane landed. ʕil-ʕasʕaar *habaʕit* prices dropped. 2 /vt/ to deal (a blow or the like) to. -vn *hubuuʕ*, *habaʕaan*; ava *haabiʕ*.

هَبِط *hibiʕ* (a) /vi/ to tire, lose one's energy. ʕinta *b-tihbaʕ bi-surʕa kida leeh* why do you become tired so quickly? -vn *habaʕaan*; ava *habʕaan*.

هَبُوط *hubuuʕ* /n/ 1 descent, fall, drop. *hubuuʕ idʕiraari* emergency landing, crash landing. 2 physical exhaustion, weakness. ʕana *ʕaasʕ bi-hubuuʕ fidiid* I feel utterly exhausted. *hubuuʕ fil-ʕalb* heart failure. 3 lowering. *hubuuʕ ir-raħim [path]* prolapse of the uterus.

هَبَّط *habbaʕ* /vt/ 1 to lower, reduce. *habbaʕ is-surʕa* he reduced the speed. ʕil-marwaħa *habbaʕit daragit il-ħaraara fwayya* the fan has lowered the temperature a bit. 2 to calm down, subdue. *habbaʕuu ʕaʕaan yuskut* get him to simmer down so that he'll be quiet! -vn *tahbiif*; ava/pva *mihabbaʕ*.

اَتَهَبَّط *ʕihabbaʕ* /vi/ 1 to be lowered, be reduced. 2 to be calmed down, be subdued. -iva *mithabbaʕ*.

## ه ب ل

هَبَل *habal*<sup>1</sup> (i) /vt/ to drive (s.o.) out of his wits, drive insane. ʕil-bint' *habalit-u* the girl drove him off his head. -vn *habal*, *habalaan*; ava *haabil*; pva *mahbuul*.

هَبَل *habal*<sup>2</sup> /n/ silliness, stupidity.

مَهْبُول *mahbuul* /adj pl *mahabiil*/ crazy.

هَبَالَة *habaala* /n/ simplicity, foolishness. || *saayiq il-habaala ʕal-ʕabaʕa* acting the complete fool.

هَبِيل *habiil* /adj pl *hubala*/ silly, simple-minded, stupid. أَهْبَل *ʕahbal* /adj, fem *habla*, pl *hubl*, *hibl*/ silly, simple-minded. ʕibn il-ħabla *yʕiif ʕaktar [prov]* (the son of the foolish woman lives longer) it doesn't pay to try to be clever and finicky. || *ʕil-ʕaayiz ʕahbal* necessity knows no law.

هَبِيل *habull* /adj invar/ haphazard, disorganized. ʕiif *habull* an aimless existence. *raagil habull* disorganized and unthinking man. *bil-habull* in a haphazard and unpremeditated manner, thoughtlessly, as in *ʕaayif kida bil-habull* he just takes life as it comes.

اَهْبَل *ʕihabal* /vi/ to be driven out of one's wits, become crazy. -ava/iva *mithibil*.

اَهْبِل *ʕinhabal* = *ʕihabal*. -ava/iva *minhibil*.

هَبِل *habbil* /vi/ to shout as if crazed. -vn *tahbiil*; ava *mihabbil*.

اَهْبَابِل *ʕihaabil* /vi/ to act the fool. -ava *mithaabil*.

اَسْتَهَبِل *ʕistahbil* 1 /vt/ to take for a fool, treat as a fool. *ʕistahbil-ni w-xad il-ʕarabiyya rxiiṣa* he put one over on me and got the car cheap. 2 /vi/ to play the fool. *ma-ħadd'-fʕikum fakr-u walla b-ustahbilu* doesn't anyone remember him or are you just acting stupid? -vn *ʕistihbaal*; ava *mistahbil*.

## ه ب ل

مِهْبَل *mihbal*<sup>1</sup> /n pl *mahaabil*/ vagina.

مِهْبِل *mihbali*<sup>1</sup> /adj/ vaginal.

## ه ب ل

هَبَل *habal*<sup>3</sup> /n/ bone-setting as practised by experienced but medically unqualified people. *bituuʕ il-habal* bone-setters. ʕabu *habal* bone-setter.

## ه ب ه ب

هَبَب *habhab* /vi/ to bark (of a dog). || ʕil-kalb' *lamma yhabhab* (or *yhabhib*) *ma-ħadd'-f yirudd* ʕalee [prov] (no-one answers a dog when it barks) ≈ there's no point in responding to insult. -vn *habhaba*; ava *mihabhab*, *mihabhib*.

## ه ب ه ب

هَبَب *hubhub* /n/ liquor concocted from palm juice and methylated spirits.

## ه ب و

هَبَو *habw* /coll n/ 1 swirls (of particles, soot etc.). ʕil-wabuur *ʕamal habw* the primus stove made swirls (of soot). || *habw il-ʕuṭn* fine flecks of cotton which accumulate in a cotton gin during processing. - (ħafiif) *habw* fine quality hashish. 2 blasts (of hot air, from a fire etc.).

هَبْوَة *habwa* /unit n, pl -aa/ 1 a swirl (of particles, soot etc.). 2 fine quality hashish. 3 a blast (of hot air, from a fire).

## ه ب ی

hibi (a) /vi/ to become weak with hunger. - vn habayaan; ava habyaan.

## ه ب ی ك

habyak <T hep yek> /n/ pair of ones (in backgammon).

## ه ت ت

hatt (i) /vt/ to cause to flinch, intimidate. *ʕana baʕsa waḥda minni thitt-u* one glance from me is enough to make him flinch. || *bini' thitt* ≈ a stunning girl. - vn hatt, hatataan; ava haatir; pva mahtuut.

|| *hatt' fi-* to snap at, burst out at. - *hatt' ʕala* to attempt to frighten (s.o.). *hitt' ʕal-waad bi-kilmiteen xallii yzaakir* do threaten the boy into studying (his lesson).

hatta /pl -aat/ instance noun of hatt.

ʕithatt /vi/ 1 to be made to flinch, be intimidated. 2 (impersonal) passive of hatt. *mif ʕana lli yithatt' fii* I am not one to be intimidated. - iva mithatt.

hattit /vt/ to scare with (exaggerated) threats. *dayman yihattit-ha biʔ-ʕalaʕ* he always scares her by hinting that he may divorce her. - vn tahtit; ava mihattit.

ʕithattit /vi/ to flinch, be made to flinch, be scared. - ava/iva mithattit.

## ه ت ر

haatir /vi/ to engage in a war of words, get into a slanging match. *bi-yhatru maʕa baʕd' ʕal-faaqi* they are abusing one another for no serious reason. - vn mihatra; ava mihaatir.

muhatra /n pl muhatraat/ slanging match, battle of words. *ma-ybaʕtaluu-f muhatraat maʕa baʕd* they never stop wrangling with one another.

ʕistahtar /vi/ to underrate, take lightly. *huwwa mistahtar bil-maxaaqir* he underestimates the dangers. *ʕaʕadt' tistahtar fii li-hadd' ma ʕarab-ak maʕlab* you went on underestimating him until he finally conned you. *ʕilli tistahtar-bu yislib-ak [prov]* what you underestimate will gain domination over you. - vn ʕistihtaar; ava mistahtar, mustahtirʔ.

mustahtirʔ /adj \*/ careless, heedless, reckless. || *bini' (or mara) mustahtira* a loose girl (or woman).

## ه ت ش

hataf (i) /vi/ to tell a tall story, shoot a line. *ʕumr-u ma-ybaʕtal hatf* he never stops telling his fisherman's tales. - vn hatf, hatafaan; ava haatif; pva mahtuuf.

haifa /n, pl -aat/ a tall story, a fisherman's tale.

hattaaf /adj \*/ given to telling tall stories.

*ma-isaddaʕ-haa-f di hattaafa* don't believe her; she's a fibber.

## ه ت ف

hataf (i) /vi/ to shout a slogan, cheer. *ʕin-naas hatafit bi-suquuʔ iz-ʕulm* the people clamoured for the fall of injustice. - vn hitaaf, hatafaan; ava haatif.

|| *hataf li-(..)* to lead (s.o.) to act intuitively. *hataf lina haatif (or ʕaaga hatafit-lina) ʕinnina nquum nirawwah* something prompted us to get up and go home.

hitaaʕ /n pl -aat/ shouted slogan, shout, cheer.

hitafgiyya /pl n/ = hattiifa.

haatif /n pl hawaatif/ voice from the unknown. *hataf-li haatif* I had a sudden inspiration.

hattaaf = hattiif.

hattiif /n \* and pl hattiifa/ yes-man, hanger-on, drummer-up of support.

ʕithataf /vi/ (impersonal) passive of hataf. *ʕahu da z-zaʕiim illi yithitif bi-sm-u f-kull' makaan* this is the leader whose name is applauded everywhere. - iva mithitif.

## ه ت ك

hatak (i) /vt/ to expose, reveal. *hatak satr (or sitr)* to reveal a secret of (s.o. or s.th.), betray. *ʕallaah yhtik sir-u zayy' ma b-yihtik sitr in-naas* may God expose him (to humiliation) just as he exposes others. *hatak ʕard-* to dishonour sexually, abuse sexually. - vn hatk, hatakaan; ava haatik; pva mahtuuk.

mahtuuka /n pl mahatiik/ whore, woman of easy virtue.

hatiika /n pl hataayik/ scandal, disgrace.

ʕithatak /vi/ passive of hatak. - iva mithitik.

ʕinhatak = ʕithatak. - iva minhitik.

hattik /vt/ to rip up, tear open. *ʕir-ruʕaaʕa hattikit lahm' wirk-u* the bullet tore open his thigh. || *hattiku l-ʕaʕraaq* they ravished the womenfolk. - *mazag-ha thattik ʕastaar xalq illaah* it's a hobby of hers to expose people's secrets. - vn tahtik; ava/pva mihattik.

mihattika = mahtuuka.

ʕithattik /vi/ 1 passive of hattik. 2 to split open (particularly of flesh). 3 to become morally lax. - vn tahtattuk; ava/iva mihattik.

tahtattuk /n pl -aat/ tear in the flesh, gash.

mistahtik /adj \*/ unchaste, licentious, immoral.

## ه ت م

hatam /n/ toothlessness.

ʕahtam /adj, fem hatma, pl hutm/ toothless.

ʕithatam /vi/ 1 to lose one's teeth (especially the

front teeth). 2 to fall out, be knocked or pulled out (of teeth). - *aya/iva mithitiim*.

## ه ت ه

التهت *ʕil-hathat* /n/ epithet for the unknown disaster. *ʕin fa-llq yaxd-ak il-hathat* the Devil take you!  
التهات *ʕil-hithaat* = *ʕil-hathat*.

## ه ت و ر

هاتور *hatuur, hatuur* <Copt> /n/ the third month of the Coptic year (early November to early December). *hatuur sabu d-dahab il-mantuur* Hatur (the month) of scattered gold (allusion to the sowing of wheat).

## ه ت ي

هاتي *haata* /vi/ to repeat incessantly. *ammaal yihaati b-talaata saay ya ʕuuʕa - laakin ma-hadd'-f* ʕaayiz yiʕtiri he keeps shouting 'Tomatoes for three piastres!' but no-one wants to buy. || *lamma yhaati* (not) even if (hè) keeps on and on about it, as in *mif ha-taaxud il-filuus* *lamma thaati* you won't see the money even if you scream for it. -vn *mihatiyya*; ava *mihaati*.

ه ج ا see ه ج ي : *higa*

## ه ج ج

هَج *hagg (i)* /vi/ to get out, quit (in exasperation). *haggeet mil-balad* I cleared out of town. *ʕin-naas bi-thigg' min harr' maʕr' fiʕ-seef* people flee the heat of Cairo in the summer. -vn *hagg, hagagaan*; ava *haagig*.  
هَجَة *hagga* /pl -aat/ instance noun of *hagg*.  
مِهَج *mihagg* /n pl -aat/ [rur] deep circular niche in a wall (for storage, or to take the tongue of a wooden lock).

هَجَج *haggig* /vt/ to drive out, cause to quit (in exasperation or despair). -vn *tahgiig*; ava/pva *mihaggig*.

اتَهَجَج *ʕithaggig* /vi/ passive of *haggig*. -iva *mithaggig*.

## ه ج د

اتَهَجِد *ʕithaggid* /vi/ [Isl] to spend time late at night in prayer. -vn *tahaggud*; ava *mithaggid*.

## ه ج ر

هجر *hagar (u)* /vt/ to desert, abandon. *miraat-u hagarit-u* his wife deserted him. -vn *hagr, hagr, hugraan, higran*; ava *haagir*; pva *mahguur*.

مِهْجور *mahguur* /adj/ deserted, abandoned. *kalimaat mahguura* obsolete words. *beet mahguur* a deserted house. *ʕayy' makaan mahguur* any deserted place. *ʕil-habiib il-mahguur* the deserted lover.

هجرة *higra* /n/ 1 migration. *higrit it-ʕuyuur* bird migration. 2 *ʕil-higra* the Hegira, the migration from Mecca to Medina by the Prophet Muhammad.

هَجْرِي *higri* /adj/ relating to the Hegira. *sana higriyya* a year of the Muslim calendar.

مِهْجَر *mahgar* /n/ place of emigration (particularly with regard to Arab migrants to the Americas).

اتَهْجَر *ʕithagar* /vi/ to be deserted, abandoned. -iva *mithigir*.

انَهْجَر *ʕinhagar* = *ʕithagar*.

هَجَر *haggar* /vt/ to evacuate (people). -vn *tahgiir*; ava *mihaggar*; pva *muhaggar*.

مِهْجَر *muhaggar* /n \*/ forced emigrant.

اتَهْجَر *ʕithaggar* /vi/ to be evacuated (of people). *fi-ʕayyaam il-harb' sukkaan il-mudun bi-yithaggaru liriif* during the war city-dwellers are evacuated to the countryside. -iva *mithaggar*.

هَاجِر *haagir, haagar* /vi/ to migrate, emigrate. *ʕuyuur mihagra* migratory birds. -vn *mihagra, muhagra*; ava *mihaagir*.

مِهَاجِر *muhaagir* /n \*/ migrant, emigrant, immigrant.

## ه ج س

هَاجِس *haagis* /n pl *hawaagis*/ sudden and troubling idea. *gaa-ni haagis* I was struck by an unsettling thought. *raagil malyaan hawaagis* a man beset by worries.

## ه ج ص

هَجَص *hagaʕ (u)* /vi/ [deris] to make false boasts or claims. *hagaʕ ʕaleehum wi-xad il-filuus* he took them in with false promises and got hold of the money. -vn *hags*; ava *haagiʕ*.

هَجَص *hags* /n/ [abus] false boasting, bragging.

أَهْجَص *ʕahgaʕ* /el/ [abus] more/most bragging or boasting.

هَجَاص *haggaʕʕ* <perh Copt> /n \* and pl *haggaʕʕal* [abus] one given to false boasting, braggart, loudmouth.

هَجَص *haggaʕ* /vi/ [deris] to tell boasting lies, brag. *mif faalih veer ʕinnu yuʕʕud ʕala l-ʕahwa ʕuul in-nahaar yihaggaʕ ʕala ʕaʕhaab-u* all he's good for is sitting in the café all day long giving his friends all kinds of spiel. -vn *tahgiis*; ava *mihaggaʕ*.

## ه ج ع

هَجَع *hagaʕ (a)* /vi/ to become calm, quiet and still. -vn *huguuʕ, hagaʕaan*; ava *haagiʕ*.

هَجَمَة *hagʕa* /inst n/ a slumber, a snooze. *ruuʕ maddid*

*taht if-fagara w-xud-lak hagga* go and lie under the tree and enjoy a sleep.

## ه ج م

هجم *hagam* (i) /vi/ to make an assault, charge. *ʕin-naas hagamit* ʕal-gamʕiyya ʕawwil ma fatahit the people stormed the co-operative store as soon as it opened. - vn *hugum, hagamaan*; ava *haagim*.

هجوم *huguum* /n pl -aat/ attack, offensive. *huguum muqdaad* counter-attack. *huguum gawwi* air raid. *qalb il-huguum [sport]* centre forward. *xatt il-huguum [sport]* forward line.

هجومی *huguumi* /adj/ offensive, attacking.

هجمة *hagma* /n pl -aat/ raid, attack.

اتھجم *ʕithagam* /vi/ (impersonal) passive of *hagam*. *ma-yithigim-f' ʕalee bi-shuula* he is not easily attacked. -iva *mithigim*.

انھجم *ʕinhagam* = *ʕithagam*. -iva *minhigim*.

اتھجم *ʕithaggim* /vi/ to launch an attack, make an assault. *ʕithaggim ʕalayya b-kursi* he went for me with a chair. *ʕig-garaayid ithaggimit ʕalee* the newspapers attacked him. -vn *tahaggumʔ*; ava *mithaggim*.

هاجم *haagim* /vt/ to attack, assault. *ʕil-fariiʕ bi-yhaagim b-arbaʕt infaar* the team attacks with four persons. -vn *mihagma, muhagma*; ava *mihaagim*.

مهاجمة *muhagma* /n pl -aat/ = *huguum*.

مهاجم *muhaagim* /n \*/ [sport] forward, attacker.

اتهاجم *ʕithaagim* /vi/ to be attacked, be assaulted, be raided. -iva *mithaagim*.

## ه ج ن

هجين *hagiin* 1 /adj invar/ hybrid (particularly with a father of good stock and a mother of poor stock). 2 /coll n, pl *hign*/ racing camel(s), dromedaries.

هجان *haggaan* /n pl *haggaana*/ 1 cameleer. 2 *ʕil-haggaana* /pl n/ the Camel Corps.

هجن *haggin* 1 /vt/ to cross-breed, hybridize. *firaax mihaggina* hybrid chickens. 2 /vi/ to walk like a camel. *ʕuuf ʕizzaay bi-thaggin fil-mafy* see how she sways clumsily like a camel. -vn *tahgiin*; ava/pva *mihaggin*.

## ه ج ی

هجا *higa* = *higaaya*. *huruuf il-higa* the alphabet, the letters of the alphabet.

هجایه *higaaya* /n/ spelling.

هجائی *higaaʕi* /adj/ alphabetical.

اتھجی *ʕithagga* /vt/ to spell. -vn *tahgiyya* ava/pva *miithaggi*.

استھجی *ʕistahagga* /vt/ to spell. *mif ʕaarif yistahagga*

*ʕim-u* he doesn't know how to spell his name. || *lissa b-yistahagga* to be still at the initial stages, be still a beginner, as in *ʕana lissa b-astahagga ʕis-siwaaga* I've just started learning to drive. -ava *mistahaggi*.

ه دی see ه د ء

## ه دب

هدب *hidb* /n/ 1 /pl *hadadiib*/ fringe. 2<sup>†</sup> /pl *ʕahdaab*/ eyelash.

## ه د د ١

هَدّ *hadd* (i) /vt/ 1 to demolish, wreck. 2 to undermine, weaken. *ʕil-huzn<sup>u</sup> hadd-a-ha* sorrow has ruined her health. *bi-yhidd il-ʕeel* it saps one's strength. -vn *hadd, hadad, hadadaan*; ava *haadid*; pva *mahduud*.

اتھَدّ *ʕithadd* /vi/ 1 to be demolished, be wrecked. 2 to be undermined, be weakened. -iva *miithadd*.

انھَدّ *ʕinhadd* = *ʕithadd*. -iva *minhadd*.

هَدّد *haddid* /vt/ to threaten. *ʕil-mudiir haddid-hum bil-xaʕm* the director threatened to dock their pay. -vn *tahdiid*; ava/pva *mihaddid*; pva *muhaddadʔ*.

تهديد *tahdiid* /n pl -aat/ threat.

تهديدی *tahdiidi* /adj/ threatening.

اتھَدّد *ʕithaddid* /vi/ 1 to be threatened. *yaama ktiir ithaddidu bil-qatl* how many times they've been threatened with death! 2 to be intimidated, be cowed. *ʕana m-athaddid-f' min hadd* I'm not scared by anyone! -iva *miithaddid*.

## ه د د ٢

هَدّ *hidd* <Engl> /n pl -aat/ 1 record-player pick-up head. 2a [soccer] play made with the head. 2b blow with the head (in wrestling).

## ه د ر ١

هَدْر *hadar*<sup>1</sup> (u) /vt/ 1 to cause to fall, knock over. *hadart-u ʕal-farq* I knocked him to the ground. 2 to shed (blood) with impunity. -vn *hadr*; ava *haadir*; pva *mahduur*.

هَدْر *hudr* /n/ bad fall. *kalt<sup>i</sup> hudr* I took a tumble.

هَدْر *hadar*<sup>2</sup> /coll n/ scraps, left-overs, unwanted remnants. *hadar gild* scraps of leather. -/adjectivally/ *damm-u hadar* his blood may be shed with impunity, he's so insignificant no one would avenge his blood. -/adverbially/ *raah hadar* to be wasted, come to nothing, as in *damm-u raah hadar* his blood was shed in vain, *haqq-i ma-yruh-f' hadar* no one's going to trample on my rights!

اندر *ſithadar* /vi/ 1 to tumble, fall down. 2 to be shed with impunity (of blood). -ava/iva *mithidir*.

اندر *ſinhadar* = *ſithadar*. -ava/iva *minhidir*.

اھدر *ſahdar*† /vt/ to invalidate, regard as invalid. *ſihdaar huquuq in-naas* transgression of the rights of the people. -vn *ſihdaar*; ava *muhdir*, *mihdir*; pva *muhdar*.

## ه در 2

ھدر *hadar*† (u) /vi/ to roar, bellow. *bi-yuhdur zayy il-baħr* he's bellowing with rage -vn *hadiir*; ava *haadir*.

## ه در 3

ھدره *hidra* /n pl *hidar*, *hidaar*/ bottom section of a rib (that part which forms the bottom of a wooden ship).

## ه درل -

ھیدرولیکی *hidruliiki* <Fr> /adj/ hydraulic.

## ه درم -

ھدروماتک *hidrumaatik* /n/ [auto] automatic transmission.

## ه دف

ھدف *hadaf* /n pl *ſahdaaf*/ 1 target. *ſit-ſalqa ma-gat-f' fil-hadaf* the shot missed the target. 2 aim, objective. *hadaf il-liġba ſeeh* what is the object of the game? *hadaf il-mafruuq* the aim of the project. 3 [sport] goal (scored).

ھداف *haddaaf* /n pl *haddaafa*/ 1 (also *haddaaf il-fariiq*) scorer or top scorer (in a team game). 2 bombardier. ھدف *haddif* /vi/ [sport] to aim (well) at the goal, basket etc. *ſil-laagib da bi-yhaddif bi-ħarfana* ≈ this player is an expert scorer. -vn *tahduf*; ava *mihaddif*.

استھدف *ſistahdif*† /vt/ to select as a target. *ſinta b-ſistahdif-ni bik-kalam-da* do you mean that remark for me? -vn *ſistuhdaaf*; ava *mistahdif*.

## ه دل 1

ھدل *hadal* (i) /vt/ 1 to let down, let hang, dangle. *hadalit faġr-a-ha* she let down her hair. 2 to cut or chop down. *ſihdil ħtta kbura min ig-gisr* cut down a large section of the bank. -vn *hadl*, *hadalaan*; ava *haadil*; pva *mahduul*.

ھدله *hadla* /pl -aat/ instance noun of *hadl*.

اھدل *ſithadal* /vi/ passive of *hadal*. -iva *mithidil*.

انھدل *ſinhadal* = *ſithadal*. -iva *minhidil*.

ھدل *haddil* /vt/ 1 to let down, allow to hang loosely. *labsa fustaan mihadqil galeeha ka-ſinnu mif bitaq-ha*

she is wearing a dress so loose on her that it seems it may not be her own. 2 to cut or chop down repeatedly. *ſit-turaab mihaddil fil-ħufra* the earth has been cut away and is collapsing into the hole. -vn *tahdiil*; ava/pva *mihaddil*.

اتھدل *ſithaddil* /vi/ passive of *haddil*. -vn *tahaddul*; iva *mithaddil*.

## ه دل 2

ھدیل *hadul* /n/ cooing (of pigeons).

## ه دم 1

ھدم *hadam*† (i) /vt/ to destroy, demolish. *ſil-ħariqa hadamit il-beet* the fire destroyed the house. || *haadim il-lazzaat* death. -vn *hadm*, *hadamaan*; ava *haadim*; pva *mahduum*.

ھدام *haddaam* /adj/ destructive. *naqd' haddaam* destructive criticism.

اھدم *ſithadam* /vi/ to be destroyed, be demolished, fall into ruin. -ava/iva *mithidim*.

انھدم *ſinhadam* = *ſithadam*. -vn *ſinhadaam*; ava/iva *minhidim*.

ھدم *haddim* /vt/ to destroy successively and extensively. *ſil-yaara haddimit muqzam il-mabaani* the raid has destroyed most of the buildings. -vn *tahdiim*; ava/pva *mihaddim*.

اھدم *ſithaddim* /vi/ to be successively and extensively destroyed. -iva *mithaddim*.

## ه دم 2

ھدمه *hidma* /n pl -aat, *hidam*/ garment, piece of clothing. *xad il-hidma lli ġalayya* ≈ he took even the shirt off my back.

ھدوم *huduum*, *hiduum* /pl n/ clothes, clothing. || *raagil malw' hduum-u* a respected man. -fi-nuqq' *hduum-u* extremely embarrassed.

## ه دن

ھدنة *hudna* /n pl -aat/ truce, armistice.

## ه ده 1

ھدهد *hudhud*, *hidhid* /n pl *hadaahid*/ [zool] hoopoe.

## ه دی 1

ھدی *hada*† (i) /vt/ to guide, set on the right path (of God). *b-ađgi-lha ſinn' rabb-i-na yihdii-ha* I pray that our Lord may guide her. *rabb-i-na yihdii-k* may our Lord guide you on the right path (often said in criticism). || *yihdii-k yirdii-k* see *raqa*. -vn *huda*, *hidaaya*; ava *haadi*; pva *mahdi*.

هادی *haadi* /n/ Guider, as epithet of (1) God. || *lissa bi-yçuul ya haadi* he's just getting started, he's just warming up, (2) the Prophet Muhammad.

هیدیه *hudyā* /n pl -aat, *huda*/ rear driving-pole on a water-wheel (see Pl.E, 6).

اڤهڊی *ſithada* /vi/ to be guided, be set on the right path (by God). - iva *mithidi*.

اڤهڊی *ſinhada* = *ſithada*. - iva *minhidi*.

استهڊی *ſistahda* /vi/ to seek the right road. *ſistahda bi-llaah w-balaaf xinaaq* ≈ ask God's guidance and stop fighting. || *lissa b-yistahda* to be just at the initial stages, as in *da ſihna lissa ma-stahdenaa-f fil-ſakl* we haven't even started eating yet. - vn *ſistihda*; ava *mistahdi*.

## ه د ی

هڊی *hada* <sup>2</sup> (i) /vt/ to give (s.o.) a present (of). *ſahdii-k ſeeh* what shall I give you? - ava *haadi*.

هڊیڤه *hidiyya, hadiyya* /n pl -aat, *hadaaya*/ gift. *ſin-nabi qibil il-hidiyya* the Prophet accepted gifts (said in pressing a gift etc. upon someone). *kal il-hidiyya w-kasar id-diçqıyya* [prov] he took the present and broke the pot in which it was brought (of ungracious behaviour).

هڊی *haada* /vt/ to give (s.o.) a present (of). *hadet-ha bi-gzaazit riija* I presented her with a bottle of perfume. - vn *mihadiyya*; ava *mihaadi*.

اڤهڊی *ſithaada* /vi/ 1 to exchange presents. 2 to be given presents. *fil-ſafraah yiithaada l-çariis wil-çaruusa b-ſuhab il-ward* at weddings, the bridegroom and the bride are presented with bunches of flowers. - iva *mithaadi*.

اڤهڊی *ſahda* <sup>1</sup> /vt/ 1 to make a gift (of) (s.th.) to. *ſil-hidiyya çala çadr' muhdii-ha* [prov] (the value of) a present reflects the value of the one who gives (not the value of the one to whom it is given, said in apologizing for the inadequacy of a gift). 2 to dedicate (a work). - vn *ſihdaa*?; ava *mihdi, muhdi*.

اڤهڊی *ſihdaa* /n pl -aat/ [lit] dedication.

## ه د ی

هڊی *hidi* (a) /vi/ to become calm, abate, die down. *ſin-naar hidiyt* the fire abated. *bass' ſihda w-bağdeen nitkallim* just calm down and we'll talk afterwards. - vn *hadaawa, hadayaan, hidiww, huduu*?; ava *haadi*.

هڊی *haadi* <sup>2</sup> /adj \*/ calm. *raagil haadi* a quiet man. || *ſalwaan hadya* quiet colours. - *naar hadya* a low fire.

اڤهڊی *ſahda* <sup>2</sup>, *ſahda* /el/ quieter/quietest, calmer/calmeſt.

هڊی *hadda* /vt/ to calm down, quieten, cause to

abate. *haddeet-u* I calmed him down. *haddi nafs-ak* (or *ſağsaab-ak* or *ſaxlaaq-ak*) calm yourself! *haddit in-naar* she lowered the heat. *haddu l-liğb* they slowed down the game. *ſit-taks' hadda s-surğa* the taxi slowed down. *haddi ya sawwaaç* slow down, driver! *haddit baal-i* (or *sirr-i*) she put my mind at ease. - vn *tahdiyya*; ava/pva *mihaddi*.

مهڊی *muhaddi, muhaddi* <sup>ſ</sup> /n pl -aat/ tranquilizer, sedative.

اڤهڊی *ſithadda* /vi/ to be calmed down, be quietened, be abated. - iva *mithaddi*.

استهڊی *ſistahda* /vt/ 1 to consider (too) quiet. 2 to select for quietness. - vn *ſistihda*; ava/pva *mistahdi*.

ه ا ز ا see

ه ز ب see

ه ز ر see

ه ز ی see

ه ر ی see

## ه ر ب

ه ر ب *hirib, harab* (a) /vi/ to escape, flee. *hirib bi-gild-u* he escaped with his skin. *ſid-damm' harbaan min wiſſu* the blood has drained from his face. *bi-yihrab min id-qaraayib* he's evading taxes. || *damm-i hirib* ≈ my blood ran cold. - vn *harab, huruub, harabaan*; ava *haarib*.

ه ر ب *harbaan* /adj \*/ runaway, fugitive.

ه ر ب *harabangi* /n pl -yya/ one given to evading work, responsibilities or commitments, shirker.

مه ر ب *mahrub*: *ſil-maktuub ma-minnuu-f mahrub* [prov] there can be no flight from Fate.

مه ر ب *mahrab* /n/ refuge, sanctuary.

ه ر ب *harrab* /vt/ 1 to smuggle. 2 to hide away. *mif mumkin tiharrab minni haaga* she would never hide things from me. - /vi/ 3 to run down, go dead (of a battery). || *muxx-u harrab* he flipped his lid. - vn *tahriib*; ava/pva *miharrab*.

ه ر ب *tahriiba* /n pl -aat/ 1 instance noun of *tahriib*. 2 consignment of smuggled goods. *tahriibit haſiif* smuggled batch of hashish.

مه ر ب *muharrib* /n \*/ smuggler. *muharrib muxaddaraat* drug smuggler.

اڤه ر ب *ſitharrab* /vi/ to be smuggled. - vn *taharrub*; iva *mitharrab*.

¶ *ſitharrab min* <sup>ſ</sup> to get around, evade.



## ه ر ب د

ه ر ب د *harbid* /vt/ to rip to pieces. *ſil-kalb' harbid hiduum-i* the dog ripped my clothes to pieces. -vn *harbada*; ava/pva *miharbid*.

ه ر ب د *ſitharbid* /vi/ to be ripped to pieces. -vn *tiharbiid*; iva *miharbid*.

ه ر ب د *tiharbiida* /inst n/ a ripping, a tearing.

## ه ر ج

ه ر ج *harag* /n/ muddle, confusion. *harag wi-marag* turmoil, chaos.

ه ر ج *harrag*, *harrig* /vi/ to fool around, clown about. *bi-yharrag fil-faſl* he turns the classroom into a circus. -vn *tahriig*; ava *miharrag*.

ه ر ج *harrag gala-* to overwhelm with noise, shout down. *harragi' al-mudarris xalleet-u ma-yiğraf-f' ydarris* I kept interrupting and shouting at the teacher and made him unable to teach.

ه ر ج *muharriig* /n \*/ clown.

ه ر ج *ſitharrag* /vi/ (impersonal) passive of *harrag*. *saağit ma yitharrag əalee ma-yiğraf-f' yitkallim* whenever there is an attempt to shout him down he (loses his composure and) can't manage to speak coherently. -iva *mitharrag*.

## ه ر ج ل

ه ر ج ل *hargil* /vt/ to mess up, put into disarray. *ſit-tabuur maafi mhargil* the queue is moving in a disordered fashion. *ſil-muwazəf ig-gidiid hargil if-fuxl' xaališ* the new employee messed up the work completely. -vn *hargala*; ava/pva *mihargil*.

ه ر ج ل *ſithargil* /vi/ to be messed up, be put in disarray. -iva *mithargil*.

## ه ر د م

ه ر د م *hardim* /vt/ to ruin, tear down, destroy. *ſiz-zilzaal hardim il-mabaani* the earthquake tore down the buildings. -vn *hardama*; ava/pva *mihardim*.

ه ر د م *ſithardim* /vi/ to be ruined, be torn down, be destroyed. -vn *tihardiim*; iva *mithardim*.

ه ر د م *tihardiima* /pl -aat/ instance noun of *tihardiim*.

## ه ر ر

ه ر ر *harr* (u) [coarse] 1 /vt/ to pass as diarrhoea. *harr illi kal-u* he passed all he had eaten. || *harreet barabra* ≈ I shat bricks (with fright). 2 /vi/ to have diarrhoea, have the trots. -vn *harr*, *hararaan*; ava *haarir*; pva *mahrur*. ه ر ر *harra* /inst n, pl -aat/ a passing of diarrhoea. || *ſabu harra* [coarse] ≈ spineless coward, pants-shitter.

ه ر ر *huraar*, *hiraar* /n/ [coarse] diarrhoea, squitters. ه ر ر *harraar* /adj/ 1 allowing a free flow. *manxul harraar* [rur] sieve too coarse to catch the particles that should be separated out. 2 cowardly.

ه ر ر *harrar* /vt/ [coarse] to cause to shit (especially with fear). *ſil-əaləə harrarit-u əala rooh-u* the beating had him shitting in his pants. -*tahriir*; ava *miharrar*.

## ه ر ر

ه ر ر *hirr*: *əeen il-hirr* tiger-eye (stone).

## ه ر س

ه ر س *haras* (i) /vt/ to crush. *ſit-əəmagi bi-yihris il-fuul* the *əəmagi* maker mashes the broad beans. *xuəaar mahruus* puréed vegetables. -vn *hars*; ava *haaris*; pva *mahruus*.

ه ر س *harsa* 1 /pl -aat/ instance noun of *hars*.

ه ر س *hariisa* /n/ any of a number of sweet confections made with flour, clarified butter, and sugar (also, sometimes, nuts, coconut etc.).

ه ر س *harraas* /n pl -aat/ roller (especially a road roller).

ه ر س *harraasa* = *harraas*.

ه ر س *mihraas*, *mihraas* /n pl *mahariis*/ large pestle (especially for large amounts of spices or broad beans). -also, a surface upon which the material to be crushed is placed.

ه ر س *ſitharas* /vi/ to be crushed. *ſawabə-i tharasit fil-baab* my fingers were crushed in the door. -iva *mithiris*.

ه ر س *ſinharas* = *ſitharas*. -iva *minhiris*.

## ه ر س ( 2 )

ه ر س *harsa* <prob Fr *horses*> /n/ [theat] fly light(s).

ه ر س *harsa* 2 /n/ [path] bilharziasis.

## ه ر ش

ه ر ش *haraf* (u) /vt/ 1 to scratch (to satisfy an itch). || *harafuu fi-əafara gneeh* they touched him for ten pounds. - *ſuhruf fi-geeb-ak* scratch in your pocket (and find something for me). - *harafuu harfa* they gave him a good beating. - *haraf-a-ha əabl' ma ylabbiisuu-ni mağlab* I caught on to it before they could trap me. - *harafuu-lu muxx-u* they drove him around the bend. - *harf' əidda* wear and tear on tools. - *kutr il-harf' yallağ il-bala* [prov] (much scratching gets rid of mange) any problem can be solved by perseverance. 2 to bribe. -vn *harf*, *harf*, *harafaan*; ava *haarif*; pva *mahruf*.

ه ر ش *harf* /n/ [path] ringworm.

ه راسة *harraafa* /n pl -aat/ backscratcher.  
 ه رشة *mahrafa* /n pl -aat/ backscratcher.  
 ه ترش *ṣitharaf* /vi/ passive of *haraf*. - iva *mithirif*.  
 ه نرش *ṣinharaf* = *ṣitharaf*. - iva *minhirif*.  
 ه ترش *ṣitharraḥ* /vi/ to scratch oneself extensively and vigorously. - ava *mitharraḥ*.

ه رش م  
 ه رشم *harfim* /vt/ to cause an injury to (the face or part of it). *harfimu'* *manaxiir-u* I gave him a bloody nose. - vn *harfama*; ava/pva *miharfim*.  
 ه ترشم *ṣitharfim* /vi/ passive of *harfim*. - iva *mltharfim*.

ه رق  
 ه رق *harraq* /vi/ 1 to laugh loudly. *ma-tharraḥ-f' fid-dihk' la-yismaḡuu-k* don't laugh so loudly lest they hear you. 2 to make fun, make a laughing-stock (of s.o. or s.th.). *ḡaḡadu yharraqu ḡas-sitt il-ḡaḡuuza* they went on making fun of the old woman. - vn *tahriiq*; ava *miharraq*.  
 ه ترق *ṣitharraḥ* /vi/ (impersonal) passive of *harraq*. *muf ṣana lli yitharraḥ ḡalee* I am not one to be laughed at. - iva *mitharraḥ*.

ه رك  
 ه رك *harak* (u) /vt/ to mash. *baḡaaḡis mahruuka* mashed potatoes. - vn *hark*; ava *haarik*; pva *mahruuk*.  
 ه ترك *ṣitharak* /vi/ to be mashed. - iva *mithirik*.  
 ه نرك *ṣinharak* = *ṣitharak*. - iva *minhirik*.

ه رم 1  
 ه رم *haram* /n pl *ṣahraam*, *ṣahramaat*/ pyramid. || *ṣil-haram* (1) the Pyramids of Guiza. (2) area between Guiza Square and the Pyramids. *ṣiḡna sakniin fil-haram* we live out near the Pyramids. - *ṣibn il-haram [obsol]* epithet for an Egyptian. - *lamma l-haram yitharrak min maḡraḡ-u* when the pyramid is moved from its place (i.e., never).

ه رمي *harami* /adj/ pyramidal.  
 ه رمم *miharram* /adj/ pyramid-shaped.

ه رم 2  
 ه رمة *hirma* /fem adj/ old and seedy (of a woman). *ya ṣibn il-hirma* ≈ you son of a filthy old hag!

ه رم ون  
 ه رمون *hurmoon* <Engl> /n pl -aat/ hormone.

ه رم ي س  
 ه رميس *harmiis* /n pl *haramiis*/ vertical axle of the main

cog of the *saḡya* (see Pl.E, 4).

ه ر ن  
 ه رن *hurn* <Engl *horn*> /n pl -aat/ bell (of a wind instrument).

ه ر ه ر  
 ه رهر *harhar* /vi/ 1 [coarse] to pass diarrhoea, squitter. 2 to wobble, shake (of flabby flesh). - vn *harhara*; ava *miharhar*.

ه ر ول  
 ه رول *harwil* /vi/ to walk fast, half run. - vn *harwala*; ava *miharwil*.  
 ه رولة *harwala* /n/ quick pace.  
 ه رول *miharwil* /adj \*/ loose and ill-fitting (of a garment).

ه ر ي  
 ه ري *hara* (i) 1 /vt/ to cause to disintegrate. *ṣil-valiyya harit il-huduum* boiling wore out the clothes. *harit il-ḡeef lil-firaax* she crumbled the bread for the chickens. || *bis-simm il-haari* ≈ may it do you harm! (said on parting with something, especially food, very reluctantly). - *ḡiyaḡ-ha hara ḡalb-i* ≈ her crying tore into my heart. - *nizil fiyya ṣtiima lamma hara badan-i* ≈ he went on insulting me till I couldn't bear it any longer. 2 /vi/ to feel agitated, fume. *xallii yihri w-yinkut* let him eat his heart out (with frustration). *hara f-badan-u* he fumed with anger. - vn *hary*, *harayaan*, *hariyya*; ava *haari*; pva *mahri*.

ه رية *harya* /pl -aat/ instance noun of *hary*.  
 ه تري *ṣithara* /vi/ 1 to disintegrate. 2 to be made to disintegrate. - ava/iva *mithiri*.  
 ه نري *ṣinbara* = *ṣithara*. - ava/iva *minhiri*.

ه ر و ي ن  
 ه و يروين *hiruwiin* <Fr> /n/ heroin.  
 ه و را يين *hurayiin* = *hiruwiin*.

ه ز ي see ه ذ ي

ه ز ء  
 ه زأ *hazaʔ* (a) /vi/ to behave disdainfully, behave scornfully (towards s.o.). *dayman yihzaʔ bi-mraat-u ḡuddaam in-naas* he always treats his wife with contempt in public. - vn *huzʔ*, *hazaʔaan*; ava *haaziʔ*.  
 ه زؤ *huzuʔ* /adj invar/ insignificant, contemptible, open to ridicule.

أهزأ *ʔahzaʔ* /el/ more/most insignificant, contemptible etc.

هزوة *huzuʔʔa* /adj invar/ [slang] = *huzuʔ*.

مهزاة *mahzaʔa* /n/ scorn, ridicule.

هزأ *hazzaʔ* /vt/ to belittle, cut down to size. *hazzaʔit-ni f-wiʃt in-naas* she humiliated me in front of everyone. -vn *tahziʔ*; ava *mihazzaʔ*.

مهزأ *muhazzaʔ* /adj \*/ inspiring scorn and contempt. *raagil muhazzaʔ fil-ħitta kull-a-ha* a man looked down on by the whole neighbourhood.

اتهرأ *ʔithazzaʔ* /vi/ to be belittled, be cut down to size. *ʔithazzaʔna fil-matf* we were trounced thoroughly in the match. -iva *mithazzaʔ*.

استهزأ *ʔistahzaʔ* /vi/ 1 to assume insignificance (of s.o.). 2 = *hazaʔ*. -vn *ʔistihzaaʔ*; ava *mistahzaʔ*.

## هزب

هذب *hazzib* /vt/ 1 to give (s.o. or s.th.) polish or finish. *hazzib ʔaxlaaʔ-ak* smarten up your manners! 2 to trim (the edges of s.th.), even up. *xalli l-mizayyin yihazzib ʔaʔr-ak fiwayya* get the barber to trim your hair a bit! -vn *tahziib*; ava *mihazzib*.

مهذب *muhazzab* /adj \*/ decent, respectable. *raagil muhazzab* a decent man. *muʔamla muhazzaba* polite treatment.

اتهذب *ʔithazzib* /vi/ passive of *hazzib*. -iva *mithazzib*.

## هزر

هزار *hizaar* /n/ frivolity, fooling around. *ʔif-fuʔl' mif hizaar* work is no occasion for fooling around.

هزّر *hazzar* /vi/ to be frivolous, fool around. *da-ħna b-nidħak maʔaaki w-bi-nhazzar* we are just having a laugh with you and joking around. -ava *mihazzar*.

## هزز

هزّ *hazz* (i) /vt/ 1 to shake. *hazz' raas-u* he shook his head. *b-ahizz' nafs-i ʔal-kursi* I rock myself in the chair. || *hazz' wiʃt-(u)* to belly-dance. -*hizz' ʔuul-ak* [abus] get a move on! -*hizz' ya wizz* ≈ shake it baby! -*bi-yhizz-i-lu l-ʔawuuʔ* he doffs his cap to him (with excessive deference). 2 to shock, upset. *ʔil-xabar da hazz-i-na* the news shook us. 3 to sift (grain). -vn *hazz*, *hazazaan*; ava *haaziz*; pva *mahzuuz*.

هزّة *hazza* /inst n, pl -aat/ a shake, a tremor. *hazzaat ʔarḏiyya* earth tremors.

مهزوز *mahzuuz* /adj \*/ shaken, shaky. || *da raagil mahzuuz fi-fuʔl-u* ≈ he is a failure in his work. -*muux-u mahzuuz* he's nutty!

هزازة *hizaaza* /n/ 1 chaff. 2 that which remains in a sieve after sifting.

هزاز *hazzaaz* /adj/ 1 shaking, swaying. *kursi hazzaaz* rocking chair. *ħamaam hazzaaz* pouter pigeon. - /n pl -aat/ 2 vibrator. || *hazzaaz xaraʔaana* [constr] cement mixer. 3 springboard.

اهزّ *ʔithazz* /vi/ to be shaken, tremble. *markaz-i thazz* my position was shaken. *ma-thazzit-lii-f ʔaʔra* I didn't turn a hair. -ava/iva *mithazz*.

انهزّ *ʔinhazz* = *ʔithazz*. -ava/iva *minhazz*.

اهزّ *ʔihtazz* /vi/ to shake, vibrate. || *ʔihtazz' min il-ħadsa* he was shaken up by the accident. -vn *ʔihtizaaz*; ava *mihtazz*, *muhtazz*.

## هزل

هزل *hazal* / (t) /vt/ to cause to lose weight, make lean. *ʔayaa-ha l-muzmin hazal-ha* her chronic illness made her thin. -vn *huzaal*, *hazalaan*; ava *haazil*; pva *mahzuul*.

هزل *hazal* /n/ weakness, debility.

هزال *huzaal* /n/ weakness, debility.

هزلان *hazlaan* /adj \*/ weak, debilitated.

هزيل *haziil* = *hazlaan*.

انهزل *ʔithazal* /vi/ to lose weight, be made or become lean or emaciated. || *yaʔni ħa-tiħizil law gibt il-ʔakl' l-nafs-ak* do you think it would hurt you if you were to get your own food! -ava/iva *mithizil*.

انهزل *ʔinhazal* = *ʔithazal*. -ava/iva *munhizil*.

## هزل

هزل *hazl* /n/ fun, joking, jesting. *di masʔala gadd' wi-kfayaa-k hazl' fiħa* ≈ stop making fun of this case, it is a serious one!

هزلى *hazli* /adj/ farcical, comical. *masraħtiyya hazliyya* a farce, farcical play.

هزلت *hazulat* /interj/ what a pass things have come to! now I've seen it all! as in *w-allaħi hazulat lamma ħadrit-ak baʔeet tikallim-ni bi-f-ʔakl-i-da* things have reached a fine state when you come and speak to me like that!

مهزلة *mahzala* /n pl *mahaazil*/ farce, farcical situation.

## هزم

هزم *hazam* (i) /vt/ to defeat. *hazamuu-na fil-matf* they defeated us in the match. || *haazim il-lazzaat* death. -vn *hazm*, *hazamaan*; ava *haazim*; pva *mahzuum*.

هزيمة *haziima* /n pl *hazaayim*/ defeat. *rooħ il-haziima* defeatism.

انهزم *ʔithazam* /vi/ to be defeated. -iva *mithizim*.

انهزم *ʔinhazam* = *ʔithazam*. -iva *minhizim*.

انهزامى *ʔinhizaami* /adj \*/ defeatist.

## ه ز ه

هزھز *hazhiz* /vt/ to shake. *bi-thazhiz il-ḡayyil fi-higr-ah* she dandles the baby on her lap. - vn *hazhaza*; ava/ pva *mihazhiz*.

اتھزھز *ṡithazhiz* /vi/ to be shaken, shake or tremble. *ṡil-ḡayyil yihibb<sup>i</sup> yithazhiz* the child likes to be dandled. *maḡya tiithazhiz* she wiggles as she walks. *bi-yithazhiz ḡak-kursi* he rocks back and forth in the chair. - ava/iva *mithazhiz*.

## ه ز ی

هزی *haza* (i) /vi/ to rave, talk deliriously. - vn *hazayaan*; ava *haazi*.

## ه س س

هسی *hass* (i) /vi/ 1 to hiss. 2 to shut up, comply with a command to shut up. *saaḡit ma ṡaḡul-lak huss<sup>i</sup> thiss<sup>i</sup> ṡawwaali* as soon as I tell you to shut up, you shut up! || *ma-fii-f bass<sup>i</sup> wala hass* ≈ shut up yourself! (retort to one who says *huss*). - vn *hass*, *hasasaan*; ava *haasis*.

هسی *huss* /interj/ shush! hush!

هسی *hiss* /interj/ whoa! (to stop, slow down, or calm an animal).

ه ش ش<sup>1</sup>

هشی *haff<sup>i</sup>* (i) /vt/ to drive away (flies or birds). *hiff id-dibbaan min ḡala wiff-ak* shoo the flies off your face! || *la yhiiff<sup>i</sup> wala yniff* ≈ he's good for nothing, he can't do anything. - vn *haff*, *haḡaḡaan*; ava *haaḡif*; pva *mahḡuuf*.

هشی *hiff* /interj/ 1 shoo! (said when driving off flies or birds). 2 whoa! (to stop, slow down or calm an animal).

اتھسی *ṡithaff* /vi/ to be driven away (of flies or birds). - iva *mithaff*.

انھسی *ṡinhaff* = *ṡithaff*. - iva *minhaff*.

ه ش ش<sup>2</sup>

هسی *haff<sup>2</sup>* /adj \*/ delicate, fragile. *ṡil-ḡaḡm<sup>i</sup> btaḡ-ha haff* its bones are fragile.

## ه ش ك

هشك *hiffik*: *hiffik hiffik* interjection indicating pleasure in the presence of dancing, revelry or the like.

هشك *haffik* /vt/ to dandle (a child). - vn *tahḡiik*; ava/pva *mihaffik*.

انھشك *ṡithaffik* /vi/ to be dandled (of a child). - iva *mithaffik*.

## ه ش م

هانسم *haaḡim* /prop n/ male given name. *ṡumm<sup>u</sup> haaḡim* epithet of Sayyida Zaynab.

هشم *haffim<sup>1</sup>* /vt/ to smash, crush. - vn *tahḡiim*; ava/pva *mihaffim*.

اتھشم *ṡithaffim<sup>1</sup>* /vi/ to be smashed, be crushed. - vn *tahaffum<sup>1</sup>*; iva *mithaffim*.

## ه ض م

هضم *haḡam* (i) /vt/ to digest. *miḡdit-i mif ḡadra tiḡdim il-ṡakl id-dasim* my stomach cannot digest rich food.

*haḡam id-dars* he inwardly digested the lesson, he took the lesson to heart. || *ma-niḡdar-f<sup>i</sup> nihḡdim il-mudiir* we can't stomach the director. - *ṡir-raaḡil da haaḡim haḡḡ-i* that man has gobbled up my rights. - vn *haḡm*; ava *haaḡim*; pva *mahḡuum*.

انھضم *ṡithaḡam* /vi/ to be digested. || *ṡir-raaḡil da mayithiḡdim-f* that man is insufferable. - iva *mithiḡdim*.

انھضم *ṡinhaḡam* = *ṡithaḡam*. - iva *minhiḡdim*.

هضم *haḡḡam* /vt/ to cause to digest. *ṡid-dawa da yhaḡḡam il-ṡakl* this medicine aids digestion of food. - ava *mihaaḡḡam*.

مھضم *muhaḡḡim* /n pl -aat, -aat/ digestive.

## ه ض و م

هاضومہ *haquuma* /n pl *hawaḡiim*/ large chunk (of meat). - also *hanquuma*.

## ه ط ل

هطل *haṡṡal* /vi/ to be slow and weak, be slack and indisciplined. *bi-yhaṡṡal fi-maḡyit-u* he ambles awkwardly along. *bi-yhaṡṡal fi-kalaam-u* he rambles on when he talks. *mihaṡṡal fi-lis-u* sloppy in his dress. - vn *tahṡiil*; ava *mihaaṡṡal*.

## ه غ م ی

هغومینوس *hivumeenus* <Gr *hēgoumenos*> /n/ [Chr] hegumen. - also *ṡivumeenus*.

## ه ف ا ن

هافانا *havaana*, *havaana* <Fr *havane*> /adj invar/ light brown.

## ه ف ی see ه ف ء

## ه ف ت

هفت *hifit* (a) /vi/ to become weak or exhausted (from hunger or the like). *ṡana hfiit<sup>i</sup> miḡ-guuḡ* I felt spent from hunger. - vn *hafataan*; ava *haftaan*.

هفتان *haftaan* /adj \*/ weak, spent, exhausted, faint (from hunger), starved.

هفت *haffit* 1 /vt/ to make weak or exhausted.

*Ṣiṣ-ṣiyaam iṭ-ṭawiil bi-yhaffit-ni* long fasting exhausts me. 2 /v/ = *hifit*. -vn *tahfiit*; ava/pva *mihaffit*.

*Ṣiṭhaafit* /vi/ to flock, crowd, rush together. *Ṣif-jubbaan bi-yithafiu ʕala s-sinima* the kids fall over one another to get into the cinema. -ava *miṭhaafit*.

### ه ف ط ا -

*ḥaffaayim* <Engl> /n/ 1 half-time (in a match). 2 (also *ṭaayim*) half (in a match). *Ṣil-ḥaffaayim il-ṣawwalaani* the first half.

### ه ف ا

*ḥaff* (i) /vi/ 1 to blow past, pass quickly by. *Ṣil-hawa ḥaff* a gust of wind came. *ḥaffit ʕaleena rihiit kabaab* we caught a whiff of kebab. - /vt/ 2 to appropriate quickly for oneself. *ḥaff il-ʕirfeen wi-mifi* he snaffled the money and went off. *nizlu ḥaff' fil-ṣakl* they set upon the food greedily. || *ḥaffeet miṣwaar wi-rgiṭ* I popped out on an errand and came back. - *ḥaffeena sandawitfeen fis-sikka* we snatched a couple of sandwiches on the way. - *ḥaff-i-lu saṭteen fil-maktab* he snatched a couple of hours in the office. 3 to give a quick going-over to. *ḥaffit il-ṣooda* she gave the room a quick sweep round. *ḥaffeet daṭn-i wiḥf* I gave myself a quick once-over with the razor. 4 to assail with, set upon with. *ḥaff-i-ni ʕalam* he up and slapped me. *ḥaffeet-u ṣinzaar* I gave him a warning. -vn *ḥaff*, *ḥafafaan*; ava *haafif*; pva *mahfuuf*.

|| *nifs-(u) ḥaffit-(u)* or *mazaag-(u) ḥaff-(u)* to have a sudden yen or a desire. *nifs-i ḥaffit-ni Ṣaruuh Ṣiskindiriyya* I had a whim to go to Alexandria. *nifs-a-ha ḥaffit-ha ʕala kaasit dandurma* she had a sudden yen for a dish of ice cream. - *ḥaff'* ʕala to make (s.o.) nostalgic. *Ṣil-balad ḥaffit ʕalayya* I became nostalgic for my home town.

*ḥaffa* /pl -aat/ instance noun of *ḥaff*. || *gat-li ḥaffa* I was taken by a (crazy) whim. - *da raagil ḥaffa* he is a man of odd mentality.

*mahfuuf* /adj \* and pl *mahafiif*/ touched in the head, odd.

*Ṣahaff* /el/ more/most touched in the head or odd. *Ṣiṭhaff* /vi/ passive of *ḥaff*. || *Ṣiṭhaff' f-muxx-u* he became slightly touched, he went a bit strange. -iva *miṭhaff*.

### ه ف ا ع

*huff* /interj/ 1 sound of blowing out a fire or cooling off a hot object. *ʕaal huff' ʕafa l-lamba* he puffed out the lamp. 2 expletive expressing briefness. *huff' ṭiliṭ*

*in-nahaar* and in as short a time as it would take to say *huff*, the day dawned!

### ه ف ق

*ḥafaṭ* /adj invar/ insignificant, of no worth or substance. *Ṣabadan ma-tsammi-hum-f' riggaala - dool ḥafaṭ* never call them men, they're trash!

see ه ف ا ن : *havaana, havaana*

### ه ف ه

*ḥafhif, hafhaf* /vi/ to billow. *Ṣil-hawa b-yxalli l-fustaan yiḥafhif* the wind makes the dress billow out. *ṣaṣr-a-ha l-ḥariir bi-yḥafhif ʕala wiḥf-a-ha* her silken hair wafts about her face. -vn *ḥafhafa*; ava *mihafhif*. *hiḥhaaf* /adj/ thin and fine. *fiḥfoon hiḥhaaf* filmy chiffon.

### ه ف و

*ḥafwa* /n pl *ḥafawaat*/ slip, error. *samiḥ-ni di kat ḥafwa minni yaṣb'* ʕanni forgive me, it was a mistake I made unwillingly.

### ه ف ي

*ḥafiyya* /masc and fem adj, pl *ḥafaaya*/ insignificant, light-weight (of people). *Ṣaxuu muḥtaram wi-lī ʕiima laakin huwwa ḥafiyya* his brother is respected and has some position in society, whereas he himself is a nobody.

*Ṣistahfa* /vt/ 1 to consider worthless and insignificant, belittle. 2 to select (s.o.) for worthlessness. *Ṣistahfit laha raagil wi-gawwizit-u Ṣuxṭ-a-ha l-fasdaana* she found a submissive little nobody and got him to marry her flighty sister. -ava *mistahfi*.

### ه ق ق

*ḥaqṭ* (u) /vi/ to slouch, skulk, slink. *maafi yḥuqṭ* slouching along. *kuṭr' ḥaqṭ-u ḥawaleeha xalla k-kalaam yiktar ʕaleeha* his hanging around her so much set people's tongues wagging about her. -vn *ḥaqṭ*; ava *haaṭiq*.

see ه ك ز ا : *hakáza*

### ه ك ع

*ḥakkaṭ* /vi/ to grow old and feeble. *hiyya bi-ṭfaḍḍal taaxud ir-raagil il-miḥakkaṭ da ʕafaan fuluus-u* she would rather marry this decrepit old man

because of his money. *ʕil-ʕarabiyya hakkaʕit* the car has become very old and dilapidated. - vn *tahkiig*; ava *mihakkaʕ*.

## ه ك ك

*هك hakk* (u) /vi/ to stagger from weakness. *huʕaan taʕbaan maafi yhukk* a sick horse barely able to stagger along. *ʕabiyya iʕiif ʕizzaay maʕa ʕaguuz yihukk* how can a young girl live with a decrepit old man? - vn *hakk*; ava *haakik*.

## ه ك م

*هكهم ʕithakkim*† /vi/ to behave scornfully (towards s.o. or s.th.), pour ridicule (upon s.o. or s.th.). - vn *tahakkum*; ava *mithakkim*.

## ه ل

*هل hal* interrogative particle. *hal ik-kalam-da ʕahiih* is that true? *hal il-walad da ʕa-yingah* will this boy succeed? *laazim tifuuf hal humma naas kuwayysiin walla laʕ* you must find out whether or not they are good people. *ʕayziin niʕraf hal huwwa ʕa-yiigi walla laʕ* we want to know whether he is coming or not. *ya hal tara* I wonder.

## ه ل ب

*هلب hilb* /n pl *hiliba*, *ʕahlaab*/ 1 grapnel anchor. 2 meat hook.

*هلب halib* /vt/ to pick up (money) from here and there in a dishonest way. - vn *tahliib*; ava *mihallib*.

*هلب ʕithallib* /vi/ passive of *hallib*. - iva *mithallib*.

## ه ل ب

*مهلبية mahallabiyya* /n/ blancmange (often flavoured with vanilla or rose water). - /adjectivally/ *bint*† *mhallabiyya* a dish of a girl.

## ه ل ب ت

*هلبت halbat* <perh T *helbet* from Ar *ʕal-batt*> /adv/ probably, possibly. *ʕil-ʕutubiis mif bayin-lu ʕasar - halbat*† *ʕa-nuʕaf lil-mayrib* there's no sign of the bus; we may well have to stand here till sunset. *mif raadi yxallaʕ il-waraʕ - halbat*† *ykuun ʕayiz-ni ʕana ʕaʕmil-u* he's not willing to finish off the papers; he probably wants me to do them.

## ه ل ت

*هلت halt* <Engl> /n pl -aat/ [obsol] halt, small railway station.

## ه ل س

*هلس hals* /n/ 1 wenching, debauchery. 2 (*kalaam*) *hals* empty talk, nonsense.

*هلاس hallaas* /n \* and pl *hallaasa*/ 1 libertine, profligate. 2 braggart.

*هلس hallis* /vi/ 1 to go wenching, go in search of debauchery. 2 to talk nonsense. - vn *tahliis*; ava *mihallis*.

*مهلسات mihallisaati* /n pl -yya/ libertine, profligate.

<sup>2</sup> ه ل س see ه ل ل وس : *halluus*

ه ل ش see ه ل ل وس : *halluuf*

## ه ل ض م

*هلضم halɖam* /vi/ 1 to mumble, mutter. 2 to talk drivel, talk nonsense. — /vt/ 3 to appropriate for oneself, bag. *ʕayy*† *mablax yiigi ʕaraf-u yhalɖam-u* any sum of money that comes his way he snaffles. - vn *halɖama*; ava *mihalɖam*.

*هلاضم hilɖaam* /adj pl *halaɖiim*, *hilɖaama*/ 1 given to senseless talk. *ma-tismaʕ-luu-f kalaam da ʕuul ʕumr-u hilɖaam* don't listen to him - he always talks nonsense. 2 evasive, slipperiness.

## ه ل ف و ت

*هلفوت halfuut* /adj pl *halafiiit*/ worthless. *walad halfuut* a feckless youth.

## ه ل ك

*هلك hilik* (a) /vi/ to be exhausted, be consumed. *hilikt*† *mif-fuxl* the work has worn me out. *ʕuxl it-tamriid da halaak* nursing is hell! - vn *halaak*; ava *halkaan*.

*هلك halak* (i) /vt/ to exhaust, consume. *ʕil-huzn*† *halak-ha* sorrow has worn her out. *halak il-filuus kull-a-ha* he spent every penny of the money. - vn *halk*, *halakaan*, *halaak*; ava *haalik*; pva *mahluuk*.

*هلكان halkaan* /adj \*/ spent, exhausted, worn out, consumed.

*هالك haalik* 1 /adj \*/ [Isl] mortal. *kull*† *ʕeeʕ haalik ʕilla wagh allaah* everything is transient except for God. *ʕa haalik* you infidel! - *min haalik li-maalik* from bad to worse. 2 /coll n/ (industrial) waste.

*هلوک haluuk*† = *haluuki*.

*هلوکی haluuki* /n pl -yya, *halukiyyiin*/ squanderer, extravagant spender.

*مهالك mahaalik* /pl n/ fatal calamities, death-bringing disasters. *ya munaggi min il-mahaalik* O Rescuer from death! (invocation uttered on witnessing an accident or the like).

اتَهَلَك *ʕithalak* /vi/ to be or become exhausted. -ava/iva *mithilik*.

هَلَك *hallik* /vt/ to exhaust, consume utterly. *hallik-na mid-dihk* he has almost killed us with laughter. -ava/iva *mihallik*.

اتَهَلَك *ʕithallik* /vi/ to be exhausted, be utterly consumed. -iva *mithallik*.

استَهَلَك *ʕistahlak*, *ʕistahlak* /vt/ 1 to consume, use up. *bi-nistahlak ʔineen ʔinn' zeet fil-yoom* we consume two tons of oil per day. 2 [*finan*] to amortize (a debt etc.). -vn *ʕistihlaak*; ava/pva *mistahlak*; pva *mustahlak*.

استَهْلَاكِي *ʕistihlaaki* /adj/ pertaining to consumption. *gamʕiyyaat istihlakiyya* consumer co-operatives.

مُسْتَهْلَك *mustahlak* /n\*/ consumer.

مُسْتَهْلَك *mustahlak* /adj/ not fit for use, used up. *ʕarabiyya mustahlaka* worn-out car. *sagaayir mustahlaka* [*joc*] lousy cigarettes.

## ه ل ك<sup>2</sup>

هَالُوك *haluuk* <sup>2</sup> /coll n/ [*bot*] broom-rape, a weed parasite on various crops (especially broad beans and tomatoes).

## ه ل ل<sup>1</sup>

هَلَّ *hall* (i) /vi/ to appear, reach its season, start. *ʕif-fahr illi yhill* the coming month. *ʕil-baʕiix hallit bafayr-u* the early-ripened melons started appearing (on the market). *saʕit ma thill' thill il-maʕaayib maʕaak* disasters befall (us) as soon as you show up. ||*hall' hlaal-ak ya ramaqaan* welcome, O month of Ramadan! -*hall' hlaal-ak* (or *nuur-ak*) your crescent (or light) has appeared! (welcoming someone after a long absence). -vn *halalaan*; ava *haalil*.

هَلَال *hilaal* /n pl/ *ʕahilla*/ 1 crescent moon. 2 crescent (shape). *ʕil-hilaal il-ʕahmar* the Red Crescent. 3 *bani hilaal* the Beni Hilal, a North African Arab tribe, being the tribe of Abu Zayd el-Hilali.

هَلَالِي *hilaali* /adj/ 1 pertaining to the crescent moon. *fahr' hlaali* a lunar month. 2 crescent-shaped. *fatha hilaliyya* a crescent-like aperture. 3 pertaining to *bani hilaal*. *ʕabu zeed il-hilaali* warrior hero of a folk epic. *ʕis-siira l-hilaliyya* the folk epic of which Abu Zayd el-Hilali is the hero.

الْهَلَالِيَّة *ʕil-hilaliyya* /coll n/ the people of the tribe of Beni Hilal.

اِسْتَهَلَّ *ʕistahall* /vt/ to begin, start. *ʕistahall' xupbit-u bif-fiʕr* he started his speech with poetry. -vn *ʕistihlaal*; ava *mistahall*.

مُسْتَهَلَّ *mustahall* /n/ beginning, start, introduction. *kaan mustahtir fi-mustahall' fabaab-u w-dilwaqti baqa*

*raagil masʕuul* he was reckless in his early youth, but now he has become a man of responsibility.

## ه ل ل<sup>2</sup>

هَلِيلَة *hulleela* /n pl -aat/ scene, row. *ʕamalit-li hulleela* she made a scene with me.

هَلُولَة *halluula* = *hulleela*.

هَلَّل *hallil* /vi/ 1 [*Isl*] to say la *ʕilaaha ʕilla llaah*. 2 to cheer, vociferate in approval. *baʕd' ma xallaʕit il-kubleeh in-naas kull-a-ha hallilit* when she finished the verse, everyone broke into a storm of applause. 3 to make a scene, kick up a row. *balaaf tuʕʕud tihallil ʕahsan tilimm* <sup>a</sup> *ʕaleena n-naas* don't go on making a scene or everyone will gather around us. -vn *tahliil*; ava *mihallil*.

اِتَهَلَّل *ʕithallil* /vi/ 1 to be delighted, rejoice, light up (with joy). *bi-mugarrad ma faʕit-u wiff-a-ha thallil bil-farah* as soon as she saw him, her face beamed with delight. 2 (impersonal) passive of *hallil*. *yaama thallil-lu lamma kaan rayyis ʕaleehum wi-dilwaqti nasa* how much he was cheered when he was their boss, now he's forgotten! -vn *tahallul*; ava/iva *mithallil*.

## ه ل ل<sup>3</sup>

هَلَا *halla* <sup>2</sup> /interj/ how wonderful! *halla halla ʕal-gadd' wil-gadd' halla halla ʕalee* three cheers for seriousness! (expression of appreciation of, and exhortation to, seriousness).

## ه ل ل<sup>4</sup> see ه ل ه : halla<sup>1</sup>

## ه ل ل و س

هَلْلُوس *halluus* (also *halluuf*) <Copt> /n/ 1 type of pondweed. 2 /coll n/ cobwebs.

## ه ل م م

هَلْم *halumma* /adj invar/ very abundant, very numerous. *filuus halumma* masses of money. *naas halumma* masses of people. ||*wi-halumma garra* and so on, et cetera.

## ه ل ن د

هَوْلَانْدَا *hulanda* /prop n/ Holland.

هَوْلَانْدِي *hulandi* 1 /adj\*/ Dutch. ||*samn' hulandi* cooking fat made from a mixture of animal and vegetable fats. 2 /n\*/ a Dutchman. 3 /n, no pl/ the Dutch language.

## ه ل ه

هَلِهَل *halhil* /vt/ 1 to make tattered, wear out. *leeh*

*halhilt il-qamiis kida* why have you made your shirt so ragged? 2 to abuse severely. *misiki-u halhilt-u* I gave him a piece of my mind. - vn *halhala*; ava/pva *mihalhil*.  
 لهلوله *halhuula* /n pl *halahiil*/ tattered garment.  
 هلهيله *hulheela* = *halhuula*.  
 هليهله *hilihli* /adj invar/ slapdash. *fuxl' hlihli* slapdash work. -/adverbially/ عاايف *hilihli* he lives chaotically.  
 اتهلهل *Sithalhil* /vi/ 1 to become or be made tattered. *huduum-u thalhili* his garments wore out. 2 to be abused, be given a dressing-down. - ava/iva *mithalhil*.

## ه ل و س

هولوس *halwis* /vi/ to suffer from delirium or hallucinations. *w-ana qaayim min il-bing' kuni' b-ahalwis* as I was coming out of the anaesthetic I was hallucinating. - vn *halwasa*; ava *mihalwis*.

هلوسة *halwasa* /n/ hallucination, delirium. *hubuub il-halwasa* hallucinatory drugs.

## ه ل ي ك

هيلوكوبتر *hilyukubtar* (also *tayyaara hilyukubtar*) <Engl> /n pl -aat/ helicopter.

## ه م ب ك

هيبك *hambak* <poss Engl *humbug*> /vi/ to make a fulsome and false show (of servility, in boasting etc.). *hambaka galeena w-bagdeen fafuuf* we get endless humbug - and then nothing. - vn *hambaka*; ava *mihambak*.

هيباك *himbaak* /n pl *hambakiyya*/ hypocritical flatterer or braggart.

## ه م ج

هيجي *hamagi* /adj pl *hamag*/ uncouth, barbaric. *Sin-naas illi fooq hamag* the people upstairs are savages.

هيجية *hamagiyya* /n/ disorderliness. *laazim tisiib-ak min haalit il-hamagiyya lli nta qaayif biiha* you must put an end to this disorderly way of life you are leading.

## ه م د

هيد *himid* (a) /vi/ to become exhausted, become spent. *Sana hmidt' min kuir if-fuxl* I felt worn out from so much work. *Sin-naar himdit* the fire died down. || *Sihmad* be quiet! shut up! - vn *humuud*, *hamadaan*; ava *hamdaan*.

هيد *hamad* (i) /vt/ to hurl down. *misik if-fanqa w-hamad-ha gal-Sardq* he seized the bag and hurled it to the ground. - vn *hamadaan*; ava *haamid*; pva *mahmuud*.

اتهمد *Sithamad* /vi/ 1 to be hurled down. 2 to become exhausted or spent. - ava/iva *mithimid*.

انهمد *Sinhamad* = *Sithamad*. - ava/iva *minhimid*.

همد *hammid* /vt/ to exhaust, debilitate. *gism-i mhammid* my body is exhausted. - vn *tahmiid*; ava/pva *mihammad*.

اتهمد *Sithammad* /vi/ to become exhausted, become debilitated. - ava *mithammad*.

## ه م ر

هر *hamr* /adj invar/ [non-Cairene] made of a certain fine heat-resistant type of clay (of cooking-vessels etc.).

## ه م ز

همز *hamaz* ↑ (i) /vt/ 1 to spur (a horse). 2 to write the *hamza* over (a letter). 3 to enunciate (a word) with a glottal stop instead of a vowel. - vn *hamz*; ava *haamiz*; pva *mahmuuz*.

همز *hamz* /n/ backbitting, malicious gossiping. *nizil hamz' (w-lamz') f-sumgii-ha* he attacked her reputation with a vengeance.

هزة *hamza* /n pl -aat/ 1 instance noun of *hamz*. 2 glottal stop. 3 written sign for a glottal stop. || *kaanit hamzit il-waql' benathum* she was the connecting link between them.

مهموز *mahmuuz* /n pl *mahamiiz*/ spur.

مهماز *muhmaaz*, *mihmaaz* = *mahmuuz*. see further under م ه م ز

اتهمز *Sithamaz* /vi/ passive of *hamaz*. - iva *mithimiz*.

انهمز *Sinhamaz* = *Sithamaz*. - iva *minhimiz*.

## ه م س

هسس *hamas* (i) /vi/ to whisper. *hamas fi-widn-i* he whispered in my ear. - vn *hams*; ava *haamis*; pva *mahmuus*.

هسة *hamsa* /inst n, pl -aat/ 1 a whisper. 2 a brief moment. *Sistannaa-ni mif h-axiib hamsa* wait for me, I won't be a moment.

اتهسس *Sithamas* /vi/ (impersonal) passive of *hamas*. *yaama raxy' ktiir bi-yithimis fi-wdaan-i gala n-naas* how much gossip about other people has been whispered in my ears! - iva *mithimis*.

انهسس *Sinhamas* = *Sithamas*.

اتهسس *Sithammis* /vi/ to whisper together. *Sintu bi-thammisu gala Seeh* what are you all whispering about? - ava *mithammis*.

اتهامس *Sithaamis* = *Sithammis*. - ava *mithaamis*.

ه م ش<sup>1</sup>

هامش *haamif* /n pl *hawaamif*/ margin. || *xalli l-mafruug*



da ɣal-haamif dilwaqti w-baɣdeen nibhas-u let's leave this project aside for the time being; we'll discuss it later. -siib-ak minnu da raagil ɣal-haamif never mind him, he's nobody!

هامشي haamifi<sup>†</sup> /adj/ marginal. ɣadwaar haamifiyya bit parts.

همش hammi<sup>†</sup> /vt/ to make notes in the margin(s) of (a book or the like). hammi<sup>†</sup> ik-kitaab kull-u I wrote notes in the margins through the whole book. -vn tahmiif; ava/pva mihammiif.

اهمش ʔithammif /vi/ passive of hammiif. -iva mithammif.

ه م ش<sup>2</sup>

همش hamaf (i, u) /vt/ [slang] to gobble up, eat in a hurry. hamaf il-yadwa f-sawaani w-ɣaal ma-fii-f haaga taani he wolfed down the food and asked for more! || hamafuu-ni ɣalɣa suxna they gave me a good hiding. -vn hamf, hamafaan; ava haamif; pva mahmuuf.

اهمش ʔithamaf /vi/ [slang] to be bitten, to be eaten up with quick bites. -iva mithimif.

انهمش ʔinhamaf = ʔithamaf.

ه م ش<sup>3</sup> see ه م وش hamuuf

ه م ش ر

همشري hamfari /adj pl -yya/ 1 huge, colossal. raagil hamfari a gigantic man. 2 generous and expansive.

ه م ط

هبط hamat (u) /vt/ to guzzle down (soft or semi-liquid food). nizil fil-manga hamt he guzzled down the mangoes. -vn hamt; ava haamit; pva mahmuut.

اهبط ʔithamat /vi/ to be guzzled down. -iva mithimif.

هبط hammat /vt/ to soften. ʔil-ʔawwil tiitakka ɣal-bitingaana wi-thammat-ha first you press the egg-plant and soften it. -vn tahmiif; ava/pva mihammat.

اهبط ʔithammat /vi/ to become or be made soft. ʔil-martaba thammaqit the mattress became floppy. -ava/iva mithammat.

ه م ك

هك hamak (u) /vt/ to mash, purée (vegetables etc.). -vn hamk; ava haamik; pva mahmuuk.

مهوك mahmuuk /adj \*/ absorbed, deeply involved. mahmuuk ɣal-faadi busy doing nothing.

اهك ʔithamak /vi/ to be mashed, be puréed (of vegetables, etc.). -iva mithimik.

انهك ʔinhamak /vi/ 1<sup>†</sup> to become engrossed. minhimik fi-fuyl-u absorbed in his work. 2 to be

mashed, be puréed. -vn ʔinhimaak; ava munhamik; ava/iva minhimik.

ه م ل

همل hamal (i) = ʔahmal. -vn haml, hamalaan; ava haamil; pva mahmuul.

اهمل ʔithamal /vi/ to be neglected. haalit il-mariid saaʔit li-sinnu thamal mudda ʔwiila the patient got worse because he was neglected for a long time. -iva mithimil.

انهمل ʔinhamal = ʔithamal. -iva minhimil.

همل hammil 1 /vt/ to neglect. kaanit magbuura ɣala ʔinnaha thammil goz-ha ɣafaan xaaʔir fuyl-a-ha she was forced to neglect her husband because of her work. 2 /vi/ to be negligent and careless. ʔizini<sup>†</sup> lamma fuft-a-ha mhammila f-nafs-a-ha baɣd<sup>†</sup> ʔalaɣ-ha I felt sad to see her neglecting herself after her divorce. -vn tahmiil; ava/pva mihammil.

اهمل ʔithammil /vi/ to be neglected. ʔayy<sup>†</sup> garh<sup>†</sup> ʔiza thammil ɣurɖa lit-tasammum any wound, if neglected, is liable to become infected. -iva mithammil.

اهمل ʔahmal /vt/ to neglect, ʔahmalit wagib-ha she neglected her duty. huwwa muhmil wi-bi-ʔaɣlaɣ fuyl-u he's negligent and careless in his work. -vn ʔihmaal; ava muhmil; pva muhmal.

مهملات muhmalaat<sup>†</sup> /pl n/ waste. sallit muhmalaat wastepaper basket.

ه م م

هم ham<sup>†</sup> (i) 1 /vt/ to be of interest to, concern. ma-thimm<sup>†</sup>-nii-f il-filuu money doesn't interest me. ʔilli yhim<sup>†</sup>-i-ni dilwaqti l-mustaɣbal what concerns me now is the future. wala yhim<sup>†</sup>-ak don't bother about it, don't let it worry you! ʔilli ma-yhim<sup>†</sup>-ak waɣsi ɣalee gooz ʔumm-ak [prov] you may entrust to the care of your stepfather (only) things you don't care too much about. 2 /vi/ to step up the pace. himmu f-fuyl-u-ku move the work! -vn himma, hamamaan; ava haamm, haamim; pva mahmuum.

هم ham<sup>†</sup> bi-<sup>†</sup> to be about to (do s.th.). hammu bir-rahiil they were about to set off.

همة himma /n/ 1 zeal, spirit. warri-ni himmit-ik fil-beet show me how well you can do in the house. || ʔabu himma epithet for an energetic man. -ʔiɣmil-lak himma get a move on! hurry up! put some guts into it! 2 /pl himam/ strenuous effort (to be helpful to others). naas ʔaɣhaab himam helpful people.

مهمو mahmuum /adj \*/ worried.

هم ham<sup>2</sup> /n pl humuum/ worry, concern, anxiety. ham<sup>†</sup> w-yamm worry and gloom, toil and trouble.

*hamm-ak ʕala baʕn-ak* all you care about is your belly. || *gaa-k hamm* may worry beset you! - *ʕatqal mil-hamm*<sup>a</sup> *ʕal-ʕalb* intolerable. - *ʕaktar min* (or *zayy*) *il-hamm*<sup>a</sup> *ʕal-ʕalb* very numerous. - *riḍina bil-hamm*<sup>i</sup> *wil-hamm*<sup>i</sup> *mif raadī* (*biina*) [*prov*] we put ourselves out but despite that we cannot please (said, e.g., when one offers to marry an ugly girl, and is refused).

أهم *ʕahamm* /el/ more/most important.

أهمية *ʕahammiyya* /n/ importance, significance.

هام *humaam* /adj \*/ generous in performing services for others, helpful.

مهام *mahaamm* /pl n/ (official) duties, tasks.

مهم *muhimm* 1 /adj \*/ important. *masʕala muhimma* an important matter. || *ʕil-muhimm* the point is ..., to get to the point .... - *xallii-na ʕil-muhimm* let us concentrate on what matters.

مهمة *muhimma* /n pl -aat/ task, job. *ʕiṣ-ṣarraaf muhimmit-u ʕinnu ywazzaʕ il-murattabaat* the cashier's job is to hand out the salaries.

مهمات *muhimmaat* /pl n/ equipment, supplies.

اهتم *ʕihtamm* /vi/ to take an interest, be concerned. *ʕil-mudīir faṣṣiyyan bi-yihtamm*<sup>i</sup> *biina* the director himself takes an interest in us. *laaʕim tihtamm*<sup>i</sup> *b-sinaan-ak* you must take care of your teeth. - *vn ʕihtimaam*; *ava mihtamm*, *muhtamm*.

م م ه

هم *hamm* <Copt> [*children*] 1 /n/ food. 2 /interj/ eat! - also *ʕamm*, *mam*.

ه م م see ه و ا: *humma*

م م ه

همهم *hamham*, *hamhim* /vi/ to mutter, mumble. - *vn hamhama*; *ava mihamham*, *mihamhim*.

ه م و ش

هاموش *hamuuf* /coll n/ gnat(s), midge(s).

هاموسة *hamuufa* /unit n, pl -aat/ a gnat, a midge.

هاموساية *hamufaaya* = *hamuufa*.

ه م ي و ن

هاميوني *hamayooni* <P *humâyûn*> 1 /adv/ haphazardly, arbitrarily. *ma-b-tiḥḥaṭṭi-f kida hamayooni* it is not put in just any old way. 2 /n/ ornate style of calligraphy.

ه ن ي see ه ن ء

ه ن ا

هنا *hina* /adv/ here. *tagaala hina* come here! *baqa fii*

*min hina mafaakil kitiir* from that point there were lots of problems. *min hina w-raayih* from now on. || *fiḍilt waraa min hina l-hina* (1) I followed him around everywhere. (2) I kept on trying to persuade him in every possible way. - *wi-min hina l-hina* after a lot of effort, after a lot of discussion, as in *qaḥadt ʕafaṣil wi-min hina l-hina xaṣam ʕafara saax* I kept on bargaining and after a lot of talk he came down ten piastres. - *hina walla hina* somewhere, as in *ḥa-ilaḥi fuṣl<sup>i</sup> hina walla hina* you'll find work somewhere. - *wala huwwa hina* he doesn't give a damn, he couldn't care less. - *la hina wala hnaak* of no importance, neither here nor there. - *yaama hina* (*w*-)*yaama hnaak* see *yaama*.

¶ *min hina wi...* (*min hina*) /correl conj/ as soon as, the moment that, as in *wiṣilna min hina w-ṭabb<sup>i</sup> min hina* no sooner had we arrived than he dropped in, *raah if-fuṣl<sup>i</sup> min hina w-nizilt<sup>a</sup> ʕas-suuc min hina* the moment he went to work, I went shopping.

هنا *huna* /adv/: *naḥnu huna* (phrase used by youths in trying to attract the attention of girls on the street). *naḥnu huna ya siit* phrase used by a husband to his wife, implying that she ignores his authority.

ه ن ا ك

هناك *hinaak* 1 /adv/ there. *ruuḥ hinaak* go there! *yaama hina* (*w*-)*yaama hnaak* see *yaama*. *la hina wala hnaak* see *hina*. 2† /part/ there is, there are. *ʕiza kaan hinaak ḥaaga tzaḥḥal-ak* ... if there's anything that annoys you .... *hinaak ṭariḡteen fis-sibaaya* there are two methods of dyeing.

ه ن د

الهند *ʕil-hind* /fem prop n/ India. || *laffeet is-sind<sup>i</sup> wil-hind* I went everywhere. - *gooz hind* coconut(s). *goozit* or *gozaayit hind* a coconut.

هندي *hindi* /pl *hunuud*, *hanadwa*/ 1 /adj/ Indian. || *manga hindi* smallish green variety of mango. - *mif/mif hindi* large variety of apricot. - *farxa hindi* Indian chicken, a strain of domestic fowl larger than the *farxa baladi* and distinguished by its dark red plumage and long legs and neck. - *ḥaṭab hindi* dry stalks of cotton used for kindling etc. - *mazaag hindi* hashish. - *yasmiin hindi* pagoda tree, frangipani. - *xaṣab hindi* greenheart. - *ʕaḡiira hindi* variety of barley the seeds of which are used as a laxative. 2 /n/ 2a an Indian. *hunuud humr* Red Indians. 2b dupe, fool, fall guy. *ʕinta fakir-ni hindi* do you take me for a fool?

هنادي *hanaadi*: *ʕil-hanaadi l-milaah* or *ʕil-katakiit il-hanaadi* cries of the vendor of chicks.

ه ن د<sup>2</sup>

هند *hand* (also *handibool*) <Engl *hand*> /n/ [*soccer*] touch foul.

## ه ن د ب

هندباء *hindiba* /n/ endive.

ه ن د ز<sup>1</sup>

هندازة *hindaaza* (also *hindaasa*) /n pl -aat/ unit of linear measurement equal to 0.656 metres. see further under ه ن د س

ه ن د ز<sup>2</sup>

هندز *handiz* 1 /vt/ to spruce up, make elegant. 2 /vi/ to behave with sensitivity or consideration. *handiz fiwayya* have a heart! -vn *handaza*; ava *mihandiz*.  
 ¶ *handiz* عالا to check on (s.o. or s.th.). *mif gayziin hadd' yhandiz* عالةنا we don't want anyone checking up on us.  
 اتهندز *ʕithandiz* /vi/ (impersonal) passive of *handiz*. *ʕana ma-yithandiz-f'* عالايا I am not one whose work is to be checked up on! -iva *mithandiz*.

ه ن د س see also ه ن د ز<sup>1</sup>

هندسة *handasa* /n/ engineering. || *ʕil-handasa l-miɣmariyya* architecture.

هندسى *handasi* ↑ /adj \*/ 1 pertaining to engineering. || *rasm' handasi* technical drawing. 2 geometric.

مهندس *muhandis* (also *muhandiz*, *mihandiz* ↓) /n \*/ engineer. || *muhandis ʕoot* sound engineer. - *muhandis miɣmaari* architect. - *ʕuxl' muhandisiin* carefully planned work.

المهندسخانة *ʕil-muhandisxaana* /n/ [*obsol*] the former School of Engineering.

## ه ن د م

هندم *handim* /vt/ to dress (s.o.) elegantly. -vn *handama*; ava/pva *mihandim*.

هندام *hindaam* /n/ attire. *kull-u zooɣ wi-husn' hindaam* he's thoroughly polite and well-groomed.

اتهندم *ʕithandim* /vi/ to dress or be dressed elegantly. -vn *tihandiim*; ava/iva *mithandim*.

## ه ن ض و م

هنضومة *hanquuma* /n pl *hanaqiim*/ large chunk (of meat). - also *haquuma*.

## ه ن ك

هنگ *hank*: *hank' w-rank* onomatopoeia for a medley of

noise. *ʕil-beet malyaan hank' w-rank* the house is full of brouhaha. || *ʕuxl il-hank' wir-rank* ≈ a bit of slap and tickle (ranging from flirtatious remarks and gestures to the sexual act).

## ه ن ك ر

هنكر *hankar* /vi/ to potter about, mess about, be busy doing nothing. *taɣaala niskar w-nhankar* come on, let's get drunk and mess about a bit! -vn *hankara*; ava *mihankar*.

هنكار *hinkaar* /adj/ one who busies himself doing nothing.

ه ن م see ه ن ا ن م : *haanim*, *hawanmi*

## ه ن ن

هنن *hannin* /vt/ to rock and sing (a baby) to sleep. - also *hanhin*. -vn *tahniin*; ava *mihannin*.

اتهنن *ʕithannin* /vi/ to be rocked and sung to sleep (of a child). - also *ʕithanhin*. -iva *mithannin*.

## ه ن ه ن

هتهن *hanhin* /vt/ to rock and sing (a baby) to sleep. - also *hannin*. -vn *hanhana*; ava/pva *mihanhin*.

اتهنهن *ʕithanhin* /vi/ to be rocked and sung to sleep (of child). - also *ʕithannin*. -vn *tihanhiin*; ava/pva *mithanhin*.

## ه ن ي

هني *hini* (a) /vi/ to give pleasure or gratification. *ʕil-xurba ma-hinyit-f' lu* being away from home brought him no joy or satisfaction. *kull illi tiɣmil-u yihnaa-li* everything you do gives me pleasure. -vn *hana*; ava *haani*.

هنا *hana* /n/ well-being, good health, happiness. || *baɣd il-hana b-sana* [*prov*] after the appropriate time. - *bil-hana wif-fifa* ≈ I'm glad you have enjoyed (or: are enjoying) it! (response to compliment on food). - *ɣariis il-hana* the right man, Mr. Right, Prince Charming. ... *il-hana* may ... bring you wellbeing, as in *noom il-hana* have a good sleep! *mifwaar il-hana* have a pleasant outing! *xabiiz il-hana* (may the bread you bake bring good health) ≈ happy baking! - *ya hanaa(-k) law* ... how happy (you) would be if ..., as in *ya hanaa-ya law zurt-i-ni* how happy I would be if you were to visit me!  
 هنيء *hani* /adj/ enjoyable, pleasant. *ʕayyaam haniyya* happy days. *ʕil-luɣma l-haniyya tkaffi miyya* [*prov*] (even) a piece of bread eaten in a friendly atmosphere suffices for a hundred.

¶ *haniyyan* ≈ good health! (said, e.g., to a guest who has just finished eating or drinking). - *haniyyaa-(lak)* how good it is for (you)! *ʕin taab haniyyaa-lu* how fortunate he would be if he repented! *haniyyaa-lak ya faaḡil il-xeer* (wis-sawaab *ع* and *allaah*) [beggars] how blessed are you who give charity (for God will reward you).

هنا *hanna* 1 /vt/ 1a to make happy. *gooz-i mhannii-ni* my husband does all I could desire to make me happy. *ʕil-farah ga w-hannaa-ni* joy has come and gladdened me. *la mhanni wala mʕanni* giving no joy whatsoever. ¶ *ma-hannaa-(nii)-f-ḡala* ... (he) prevented (me) from enjoying ..., as in *ʕil-ḡiyaal ma-hannu-naa-f-ḡan-noom ʕimbaarih* the kids didn't let us have a good sleep last night, *faat ḡaleena saaḡit il-yada w-ma-hannaa-naa-f-ḡalee* he stopped in at lunch time and (so) didn't let us enjoy it. 1b to grant good health to (of God). *ʕallaah yihannii-k* response to *bil-hana* (q.v.) and *haniyyan* (q.v.). 2 to congratulate. - vn *tahniyya*; ava/pva *mihanni*.

تهاني *tahaani* /pl n/ congratulations, felicitations. *tillivraaf tahaani* a congratulatory telegram. *ḡaddimnaa-lu t-tahaani* we offered him congratulations.

اتهي *ʕithanna* /vi/ to be made or become happy. *ʕithanni* rejoice! *tiḡiif wi-tithanna* may you live long and be happy! *ʕilli waaxid ḡaḡl-ak yithannaa-bu [joc]* may he who has stolen your mind be made happy by it! (to one who is daydreaming, apparently of his beloved). - ava/iva *mithanni*.

استهي *ʕistahanna* 1 = *ʕithanna*. - ava/iva *mistihanni*.

هـ

هـ *hih* /fem n, pl -aat/ twenty-sixth letter of the Arabic alphabet. - also *haa*, *haaʕ*, *heeh*.

هو see هـ و ا: *huwwa*

هوب

هوب *hawwib* /vi/ to approach, go near. *ʕiyyaa-k tihawwib nahyit il-baab* don't you dare go near the door! *ma-txallii-f il-ḡayyil yihawwib nahyit il-furn* don't let the child go near the stove! *hawwib bi-ḡaḡaayit il-ḡizzʕi wala tidrab biha [prov]* ≈ it's better to command respect for one's power than actually to use it. - vn *tahwiib*; ava *mihawwib*.

هـ see also هـ ج

هوجة *hooga* /n pl -aat/ 1 confusion, commotion.

*ʕig-gamḡiyya n-nahar-da hooga* the co-operative is bedlam today. 2 uprising, insurrection. *hoogit ḡuraabi* the Urabi uprising.

هوج *ʕahwag* /adj, fem *hooga*, pl *huug*/ rash, reckless.

هوجل

هوجل *hoogal* <Copt> /n pl *hawaagil*/ flail (for threshing).

هود 1

هاود *haawid* /vt/ to go along with, be reasonable with. *hawid-ni fis-siḡr* he was reasonable with me over the price. *ma-yhawid-nii-f fi-haaga* he won't go along with me in anything. - vn *mihawda*, *hawaada*; ava *mihaawid*. هودة *hawaada* /n/ gentleness. *tismahj tikkallim bi-hawaada mḡaaha li-ʕinnaha ḡassaasa ḡawi* will you talk gently to her, for she's very sensitive.

اتهاد *ʕithaawid* /vi/ 1 to be reasonable. *raagil ṭayyib wi-mithaawid maza n-naas fi-kullʕi haaga* a good type who goes along with people in everything. *bi-yithaawid fis-siḡr* he's flexible over the price. 2 to be gone along with. *ʕil-ḡiyaal ma-tithawid-fi f-ʕayyʕi haaga tuḡlub-ha* children are not to be given in to every time they ask for something. ¶ *raagil ma-yithawid-fi ḡala ḡaḡl-u* a naive man. - ava/iva *mihaawid*.

متهاود *mithaawid*, *mutahaawid* 1 /adj/ low, moderate (of price). *bi-ybiḡu b-siḡrʕi mithaawid ḡan siḡr is-suug* they sell at a price lower than that of the market.

2 هود see also هـ و د

هود *hawwid* /vt/ 1 to convert (s.o.) to Judaism. 2 to Judaize. - vn *tahwiid*; ava/pva *mihawwid*.

اتهود *ʕithawwid* /vi/ 1 to convert or be converted to Judaism. 2 to be Judaized. - ava/iva *mithawwid*.

هودج

هودج *hoodag* /n/ camel litter.

هور 1

اتهور *ʕithawwar* /vi/ to behave recklessly. *bi-yithawwar fis-siwaaga* he drives recklessly. - vn *tahawwur*; ava *mithawwar*, *mutahawwir*.

متهور *mutahawwir* 1 /adj \*/ rash, reckless, irresponsible.

2 هور

اتهار *ʕinhaar* /vi/ to fall apart, collapse. *ʕil-ḡimaara nhaarit* the building collapsed. *lamma fuft il-ḡadsa ʕinhardt* when I saw the accident I went to pieces. - vn *ʕinhiyaar*; ava *minhaar*.

انهار *sinhiyaar* /n pl -aat/ breakdown. *sinhiyaar qaṣabi* nervous breakdown.

ه و ر<sup>3</sup>

هواره *hawwaara* /prop n/ Hawwara, a bedouin tribe in Upper Egypt. *iḡ-ṣarṭ' lil-hawwaara wiḡ-darb' lil-fallaḥiīn [prov]* the Hawwara fart and the peasants get punished for it.

ه و س<sup>1</sup>

هوس *hawas* (i) /vt/ to drive (s.o.) to the point of madness. *ḥabbet-ha qawi bi-fakl' yihwis* I loved her to distraction. *qal-li nukta hawasit-ni mid-dihk* he told me a joke which almost killed me with laughter. - vn *hawsa, hawasaan*; ava *haawis*; pva *mahwuus*.

هوسة *hawsa* /n/ bedlam. *baṭṭalu l-hawsa di* stop that noise! || *bint' hawsa* a maddeningly beautiful girl. - *hiyya ɣamlaa-li hawsa f-muxx-i* she's driving me wild (e.g., with passion). - *wil-hawsa di kull-a-ha* and all that jazz, as in *qaḡadna nitkallim fil-ṣadab wil-fann' wil-hawsa di kull-a-ha* we sat talking of literature and art and all that jazz.

مهروس *mahwuus* /adj \* and pl *mahawiis*/ foolish, crazy. *ma-taxud-f' ɣala kalaam-u da raagil mahwuus* don't take what he says seriously; he's completely dotty.

أهوس *ṣahwas* /el/ more/most crazy. || *ṣaḥiīh hiyya bint' hawsa laakin ṣuxt-a-ha ṣahwas minha* it's true that she's maddeningly pretty, but her sister is (even) more beautiful!

اتھوس *ṣithawas* /vi/ 1 to go mad, become insane. 2 to be driven mad. - ava/iva *mithiwis*.

انھوس *ṣinhawas* = *ṣithawas*. - iva *minhiwis*.

ه و س<sup>2</sup> ( )

هوس *hoos* <Copt> /n pl -aat/ [Chr] hymn. || *Ṣil-ṣarbaḡ hosaat* four hymns taken from the Old Testament.

هويس *hawiis* /n pl *hiwisa, ṣahwisa, hawisaat*/ (river or canal) lock.

ه و ش

هوانس *hawwaaf* /n \*/ one who puts on a show in order to deceive.

هوس *hawwif* /vt/ 1 to put on a show in order to deceive. *Ṣil-mudiir hawwif-ni wi-ɣtaraf* the director bluffed me (with threats he did not intend to carry out) into confessing. 2 to make unstable, make confused. *ɣamal-ha hawwif ɣaḡl-i* her beauty drove me crazy.

*ṣafkaar mihawwifa* woolly ideas. - vn *tahwiif*; ava *mihawwif*.

تهويشة *tahwiifa* /inst n, pl -aat, *tahwiif*/ a bluff.

مهوشاق *mihawwifaati* /n pl -yya/ one who puts on a show in order to deceive.

اتھوش *ṣithawwif* /vi/ passive of *hawwif*. - iva *mithawwif*.

ه و كى

هوكى *hooki* <Engl> /n/ hockey.

ه و ل

هول *hool* /n pl *hawaayil, ṣahwaal*/ overwhelming terror. *min hool il-muṣiiba ṣuxma ɣaleehum* they were so overwhelmed by the disaster that they fainted. *fufna l-hawaayil* we saw awful things. || *ṣabu l-hool* the Sphinx. *lamma ṣabu l-hool yinṭaq [prov]* when the Sphinx speaks (i.e. never).

أهيل *ṣahyal* /el/ more/most wonderful or marvellous.

هائل *haayil* /adj \*/ wonderful, marvellous. *fikra hayla* a fantastic idea. *manṣar haayil* a wonderful scene.

هوايل *hawaayil* /pl n/ awesome things. *fufna l-hawaayil* we've seen shocking things. || *yisawwi l-hawaayil* (he) works wonders.

مهول *mahuul* /adj \*/ awesome, fantastic. *fikra mahuula* a marvellous idea. *ṣakl' mahuul* fantastic food. *ṭarabeeza mahuula* a colossal table.

هول *hawwil* /vt/ to exaggerate, blow up, make a big fuss about. *xilaaf basiṭ wi-hawwil-u* (it was just) a minor disagreement and he made a big thing of it. - vn *tahwiil*; ava *mihawwil*.

اتھول *ṣithawwil* /vi/ to be exaggerated, be blown up, be made a big fuss over. - iva *mithawwil*.

استهول *ṣistahwil* /vt/ to consider overwhelming. *Ṣinta mistahwil il-hikaaya ɣal-faaḡi* there is no reason for you to consider the matter so enormously difficult. - vn *ṣistihwaal*; ava *mistahwil*.

ه و ن<sup>1</sup>

هان *haan* <sup>1</sup> (u) /vi/ 1 to become of little value, become insignificant. *Ṣid-dinya haanit ɣalayya* everything seemed pointless to me. *ṣahuun ɣaleek am* I nothing to you (that you should treat me like this)? *ma-thun-f' ɣalayya ṣasib-ha* she means too much to me for me to leave her. *kull-u yhuun fi-xidmit ig-gumhuur* all difficulties are as nothing in the service of the public. *mif haayin ɣalee Ṣinn...* it is no easy matter for him to .... *Ṣil-ɣifra ma-thun-f [prov]* intimacy should not be lightly betrayed. 2 to near the end, draw towards a close (espe-

cially of s.th. arduous). *xalaas il-mifwaar* haan be patient, the journey is nearly over. *haanit xalaas* it's almost over. - *ava haayin*.

هان *haan*<sup>2</sup> (i) /vt/ to insult, humiliate, debase. *min haan-ak hiin-u* [prov] insult him who insults you. *hiin qirf-ak wala thiin nafs-ak* [prov] it's better to hurt your wallet than yourself. - /the literary passive occurs/ *yoom l-imihaan yukram il-marʕi* ʕaw yuhaan [prov] on examination day one is either honoured or humiliated ≈ it is through trial that each man's worth is discovered. - *ava haayin*.

هين *hayyin* /adj/ 1 easy, simple. *fuxlʔi hayyin* easy work. 2 trivial, slight, insignificant. *majaakil hayyina* trivial problems.

أهون *ʕahwan* /el/ 1 more/most easy or simple. 2 more/most trivial or insignificant. *tiigi ʕala ʕahwan sabab* ≈ great things (may sometimes) take place for insignificant reasons.

هوان *hawaan* /n/ degradation. *ma-yiqbal-f il-hawaan veer il-ʕabiid* [prov] none but slaves will accept degradation.

هوين *huwayyin, hiwayyin* /adj \*/ 1 easy, simple. 2 insignificant, trivial.

مهانة *mahaana* /n/ degradation.

اٲهان *ʕihaan* /vi/ to be humiliated, be brought low. *ʕawlaad-i gaagu wi-thaanu* my children were reduced to hunger and humiliation. - *iva mihaan*.

اٲهان *ʕinhaan* = *ʕihaan*. - *iva minhaan*.

هون *hawwin* /vt/ to ease, make bearable. *ʕallaah yihawwin il-muʕiiba ʕaleek* may God make the misfortune easy for you! - *vn tahwiin*; *ava mihawwin*.

مهون *mihawwin* /n/ Easer (epithet of God). *ya mhawwin (hawwin)* (O God, grant relief!) ≈ whenever shall (I) see the end of all this! (said in suffering or frustration).

أهان *ʕahaan* = *haan*<sup>2</sup>. - *vn ʕihaana*; *ava muhiin*.

إهانة *ʕihaana, ʕahaana* /n pl -aat/ 1 insult. || *wiffʔi ʕihaana* one worthy of rebuke. 2 hard and menial work.

اٲهون *ʕihaawin* /vi/ to be lax, be heedless. *ʕil-ʕaskari thaawin maʕaana* the policeman let us off. - *ava mihaawin*.

استهون *ʕistahwin* /vt/ 1 to consider easy. 2 to select for ease or easiness. - *vn ʕistihwaan*; *ava mistahwin*.

¶ *ʕistahwin bi-* to consider insignificant, underestimate. *bi-tistahwin bii* you don't realise its true worth.

استهان *ʕistahaan: ʕistahaan bi-* to consider insignificant, underestimate. - (the literary passive occurs) *da raagil ma-yustahan-fi bii* this man is not to be taken lightly, this is a man to be reckoned with. - *vn ʕistihaana*; *ava mistihiin, mustahiin*†.

هون<sup>2</sup>

هون *hoon* /n pl *hiwina, ʕihwaan*/ mortar. *ʕiid hoon* pestle.

هون *hawin* (also *madfaʕ hawin*) /n pl -aat/ [mil] mortar.

هوه

هوه *huuh: ya huuh* 1 (also *ya salaam ya huuh* or *ya naas ya huuh*) intensifying exclamatory expression. *ya huuh ʕal-gamal-da* wow! how beautiful! *ya huuh ʕala dammak* how clumsy of you! *ya naas ya huuh mif kida* for Heaven's sake, stop it! 2 everyone! anyone! (a call, for help). *ʕilhaquu-na ya huuh* help, anyone!

هوهه

هوهه *hawhaw* /vi/ to bark. || *lamma thawhaw* (not even) if you (should) bark (i.e. never). - *vn hawhawa*; *ava mihawhaw*.

هوه

هوه *hiww* /n/ void. *wiqiʕ min it-ʕayyaara lil-hiww* he fell out of the aeroplane into the void. *saakin fil-hiww* living in the back of beyond, living at the ends of the earth. - /adjectivally/ *ʕaggarʔi ʕooda hiwwi muttʔi fiuha milbard* I rented a big draughty room in which I (practically) froze to death.

هوة *huwwa*<sup>1</sup>, *hiwwa* /n pl -aat/ chasm, abyss.

هوا

هوا *huwwa*<sup>2</sup> /fem *hiyya*, pl *humma*/ 1 personal pronoun of the 3rd person. *huwwa (hiyya, humma) hina* he is (she is, they are) here. *ma-huwwaa-f* or *ma-huu-f* (*ma-hiyyaa-f* or *ma-hii-f*, *ma-hummaa-f* or *ma-hum-fi*) *hina* he is (she is, they are) not here. || *mif huwwa* /w masc referent/, *mif hiyya* /w fem referent/ not as it ought to be, as in *ʕaʕm-u mif huwwa* it doesn't taste as it should, *ʕariiʕa mif hiyya* an improper way, an incorrect method. - *huwwa huwwa* /w masc referent/, *hiyya hiyya* /w fem referent/, *humma humma* /w pl referent/ (1) the self-same, as in *ʕik-kalaam bi-yixtilif laakin il-maʕna huwwa huwwa* the wording may vary, but the meaning is just the same, *ʕil-ʕarabiyya hiyya hiyya lli ga fiuha mbaarih* it's the very same car that he came in yesterday, *rigiʕiʔi baʕdʔi sana w-laʕeet il-giraan humma humma* I went back a year later and found the same neighbours (as I'd known before). (2) the exact replica, as in *ʕiftareet ʕamiʕ huwwa huwwa lli ʕaleek* I bought a shirt exactly like the one you're wearing, *ʕil-mooda btaʕiʔi is-sanaa-di hiyya hiyya btaʕiʔi il-xamsinaat* the fashion this year is just the same as that of the fifties,

*Ŷit-Ŷalaba humma humma laakin gibna mudarrisiin ziyaada* we have the same number and type of students but we have increased the number of teachers. **2** /emphatic pron of the 3rd person/ **2a** emphasizing a preceding noun. *Ŷali huwwa lli xad-u* it was Ali who took it. *Ŷumm-i hiyya lli yayba* it's my mother who's not here. *Ŷil-Ŷummaal humma lli Ŷaku* it's the workmen who complained. **2b** emphasizing a preceding suffix. *da beet-u huwwa miŶ beet Ŷaxuu* it's his house, not his brother's. *Ŷuft-a-ha hiyya miŶis-sikritiira btaŶit-ha* I saw her personally, not just her secretary. *Ŷil-Ŷarabiyya btaŶŶit-hum humma* it's their (own) car. **3a** introductory signal to a subject referent. *huwwa l-bilastik Ŷandina noŶeen* we have two kinds of plastic. *hiyya Ŷamiira raahu Ŷeen* where has Amira gone? *humma maŶaak il-Ŷawlaad* are the children with you? **3b** introductory particle emphasizing a following demonstrative. *huwwa da s-suŶaal illi maŶruuŶ yitsiŶil* that is the question that should be asked. *hiyya di l-muŶkila* that is the problem. *humma dool illi gum Ŷimbaarih* they are the people who came yesterday. — *lhuwwa* only/ **4** interrogative particle signalling surprise or mild disbelief. *huwwa ma-Ŷii-f Ŷadd' guwwa* is there nobody inside? *huwwa s-sittaat bi-tiŶham* do women really understand (anything)? *huwwa-nta liik ŶaŶŶ' tikkallim* do you (really) have the right to speak?

هوى<sup>1</sup>

هوى *hawa*<sup>1</sup> (a) /vt/ to be devoted to, have a passion for. *Ŷana b-ahwaa-ha* I'm crazy about her. *Ŷana b-ahwa gamŶ it-ŶawaabiŶ* I have a passion for collecting stamps. -vn *hawa, hiwaaya*; ava *haawi*.

هوى *hawa*<sup>2</sup> /n/ **1** love. || *Ŷahl il-hawa* lovers. - *banaat il-hawa* prostitutes. **2** temperament, inclination. *Ŷala hawaa-* as ... likes, as in *Ŷimfi Ŷala hawaa-k* do as you please! *Ŷiib-u Ŷala hawaa lamma yiigi Ŷala Ŷafaa* [prov] ≈ .give a thief enough rope and he'll hang himself. *Ŷif-fuŶlaana gat Ŷala hawaa-ya* the job was to my liking. || *hawaa-hum ga Ŷala baŶŶ* they hit it off together.

هواية *hiwaaya* /n pl -aat/ hobby, pursuit. *Ŷeed is-ŶaŶr' di hwaayit il-muluuk* falconry is the hobby of kings. *hiwayaat riyaŶiyya* athletic activities.

هوى *haawi*<sup>1</sup> /n pl *huwaah*/ enthusiast, amateur, hobbyist.

استهوى *Ŷistahwa*<sup>1</sup> /vt/ to catch the fancy of, appeal to. *Ŷir-raŶŶ' b-yistahwii-ni* dancing appeals to me. -ava *mistahwi*.

هوى<sup>2</sup>

هوا *hawa*<sup>3</sup> /n/ **1** air. *Ŷil-hawa Ŷ-ŶalŶ* in the open

air. *bi-yŶimm il-hawa* he takes a breath of fresh air. || *kalaam Ŷil-hawa* empty talk. - *Ŷiluus-u raahit Ŷil-hawa* his money was used up fruitlessly. - *Ŷala l-hawa* (1) [broadcast] on the air. (2) precariously, as in *waŶŶif Ŷala l-hawa* precariously balanced. - *Ŷaayif Ŷala l-hawa* living on thin air. **2** breeze, wind. *Ŷil-hawa Ŷdiid* the wind is strong. || *Ŷihna Ŷil-hawa sawa* (1) we're inseparable friends. (2) we're in the same boat together. - *wiŶiŶt' walla l-hawa ramaa-k* [prov] ≈ 'Welcome to my parlour', said the spider to the fly! **3** cold chill. *xad hawa Ŷ-miŶdit-u* he got a chill on the stomach. **4** [auto] choke. — /adv/ **5** quickly. *Ŷ-aŶbux hawa* I'll cook quickly. *taŶaala hawa* come as fast as you can!

أهوى *Ŷahwa* /el/ more/most airy.

هوائى *hawaaŶi* /adj/ **1** in the air, aerial. *kablaat hawaŶiyya* overhead cables. **2** whimsical, capricious. — /n pl *hawaaŶiyyaat*/ **3** aerial.

هَوَاية *hawwaaya* /n pl -aat/ air vent, ventilator.

هائوى *haawi*<sup>2</sup> /adj/ airy. *Ŷooda hawya* airy room.

هوى *hawwa* /vt/ **1** to air, air out, ventilate. *ŶaŶtit il-farŶ' Ŷil-balakoona ŶaŶaan tihawwii* she put the bedclothes on the balcony to air them. *ŶiftaŶ if-fiibbaak wi-hawwi l-Ŷooda* open the window and air out the room. || *hawwii-na* push off! **2** to let air out of, deflate. *Ŷil-Ŷagalaati bi-yhawwi l-Ŷagala l-manŶuuxa Ŷawi* the bicycle man deflates the over-pumped tyre. **3** to loosen. *Ŷana mhawwi Ŷ-Ŷawamiil* I'm loosening the nuts. *hawwa l-Ŷizaam baŶŶ di Ŷakl* he loosened his belt after eating. || *Ŷil-muŶiiba hawwit masamiir muux-u* the disaster sent him dotty, the disaster left him with a screw loose. - *hawwii-lu* ≈ let him brag, what harm does it do (said to stop interference with someone who is telling exaggerated tales). — /vi/ **4a** to become deflated. *Ŷil-Ŷagala hawwit* the tyre went flat. || *ŶaŶl' mihawwi* featherbrain, twit. - *Ŷeeb-i mhawwi* my pocket's cleaned out, I'm penniless. **4b** to fart. **5** to become loosened. *Ŷamuula mhawwiyya* a loose nut. -vn *tahwiyya*; ava/pva *mihawwi*.

أهوى *Ŷithawwa* /vi/ **1** to get an airing. *Ŷ-aŶlaŶ Ŷathawwa Ŷwayya* I'm going out for a breath of air. || *Ŷithawwa* shove off! **2** passive of *hawwa*. -ava *mithawwi*.

استهوى *Ŷistahwa*<sup>2</sup> /vi/ to catch a chill, catch cold. || *ya lahw-i ya mistahwi* [women in trad soc] ≈ what a mess you've made of that, you good-for-nothing! (mildly insulting exclamation used in badinage). -ava *mistahwi*.

هوى<sup>3</sup>

هيئة *hayŶa* /n pl -aat/ **1** organized body, institution.

*hayſit il-maktab* the office staff. *hayſit il-bariid* the Post Office Organization. *hayſaat ʕilmiyya* academic organizations. *hayſit tahriir* editorial board. 2 form, shape. *hayſit-ha ſeeh* what does it look like? *damm' naazil ʕala hayſit sarsuub* blood coming out in a trickle. || *kaff' hayſa* inspection of presentability and bearing (e.g., at military academies).

هَيَّا *hayya* /vt/ 1 to prepare (mentally and physically). *laazim il-waahid yihayyaſ nafs-u lif-fuyl* one must prepare oneself completely for work. 2 to put in good shape, give a good finish to. *ſin-naqqaaf faṭṭab il-beet wi-hayyaſ-u* the decorator put the finishing touches to the house and made a good job of it. || *ſiddena-lu ʕalqa hayyaſit-u* we gave him a beating that really worked him over. -vn *tahyiif*; ava/pva *mihayyaſ*.

اِتَهَيَّا *ſithayyaſ* /vi/ 1 to be prepared (mentally and physically). 2 to be put in good shape, be given a good going-over. 3 it seemed apparent, it appeared. *ſithayyaſ-li ſinn' gittit-i kull' hitta rayha f-naḥya* I felt as though each piece of my body had gone a different way. *bi-yithayyaſ-lu ſinnu saakin li-wahd-u fil-kura l-ſarḍiyya* he imagines he's the only man on earth. *ſinṭasseet fi-naẓar-i yoom ma thayyaſ-li ſinn' hawaa-ya yiigi ʕala hawaa-ha* I was blind the day I thought I could hit it off with her. *ſana mithayyaſ-li fuft' haḍrit-ak ʕabl' kida* it seems to me I've seen you before. || *yithayyaſ-li ſaḡuum ſahiff-u ʕalameen nuḍaaf* I feel like giving him a good beating. -vn *tahayyuſ*; ava/iva *mithayyaſ*.

هَيَّوَات *tahayyuſaat* /pl n/ delusions, fantasies. *ma-tſaddaḡuu-f- di kull-a-ha tahayyuſaat* don't believe him; these are all delusions (of his).

اِسْتَهَيَّا *ſistahayyaſ* = *ſithayyaſ* 3. -ava *mistahayyaſ*.

## ه ي ب

هَاب *haab* (a, i) /vt/ to feel respect and fear for. *b-ahaab ſabuu-ya* I've a healthy respect for my father. -vn *hayabaan, heeba*; ava *haayib*.

هَيْبَة *heeba* /n/ respect, veneration. *lu heeba f-fuyl-u* he is respected at work. *raagil ʕalee heeba* a man whose appearance commands respect. *ſil-malik min hebt-u b-yinfiim fi-xebt-u [prov]* because of his imposing presence a king is abused (only) in his absence ≈ a criticism given in one's absence may be a sign of veneration.

مِهَابَة *mahaaba* = *heeba*.

مُهَاب *muhaab* /adj \*/ treated with respect and obedience. *huwwa muhaab fi-beet-u* he is respected and obeyed in his household.

اِتَهَيَّب *ſithayyib* /vt and vi/ to fear, feel afraid of.

*kull-i-na thayyibna (min) manẓar-u lamma wiḡif ʕuddamna yiwḡiz fiina* we all felt awe-struck as he stood before us preaching. -vn *tahayyub*; iva *mithayyib*.

## ه ي ج

هَاج *haag* (i) /vi/ 1 to become wild and violent, go berserk. *lamma ygii-lu d-door yihiig* when the fit seizes him, he goes berserk. *ſil-bahr' haag* the sea became rough. 2 to become sexually aroused. -vn *hayagaan, hiyaag, hayaag*; ava *haayig*.

هَيَّج *hayyig* /vt/ to arouse, excite (emotionally or sexually). *hiyya b-tilbis kida min baab it-tahyiig* she dresses like that to stimulate passions. -vn *tahyiig*; ava/pva *mihayyig*.

اِتَهَيَّج *ſithayyig* /vi/ to be aroused, be excited (emotionally or sexually). -vn *tahayyug*; iva *mithayyig*.

ه ي د see 2 د د

ه ي ر see 2 و ر : *ſinhiyaar*

## ه ي ر غ

هِيْرُوْغْلِيْفِي *hiiruxliifi, hiruxliifi* 1 /n/ hieroglyphics. || *bi-yitkallim hiruxliifi* he speaks double-Dutch. 2 /adj/ hieroglyphic. *ſil-xatt il-hiruxliifi* hieroglyphic calligraphy.

هِيْرُوْغْلِيْفِيَة *hiiruxliifiyya, hiruxliifiyya* /n/ hieroglyphics.

## ه ي ش

هَاس *haaf* (i) /vi/ to become fluffy. *niḍrab is-sukkar wis-samn' l-hadd' ma yibqa haayif* we beat the sugar and butter until it becomes fluffy. -vn *haya/aan*; ava *haayif*.

هَيَّس *hayyif* 1 /vt/ to make fluffy. *ſir-riih hayyif faḡr-a-ha* the wind fluffed out her hair. 2 /vi/ to grow wild (of trees, grass, hair etc.). *saab daḡn-u tiḡwal li-hadd' ma hayyifil* he let his beard grow until it was really shaggy. -vn *tahyiif*; ava/pva *mihayyif*.

اِتَهَيَّش *ſithayyif* /vi/ to be made fluffy. -iva *mithayyif*.

## ه ي ص

هَاس *haas* (i) /vi/ to become uproarious. *ſil-malḡab haas* the playing field erupted in pandemonium. *wi-kaan il-farah haayis li-hadd is-ṣubḥ* the wedding party continued uproariously till the morning. || *ſil-hikaaya haasit* the affair got out of hand. -vn *heesa, hayaṣaan*; ava *haayis*.

﴿ *haas fi-* to let fly at (s.o.). *haas fiyya ftiima* he let fly at me with insults.



هیصه *heeşa* /n pl -aat/ row, commotion. || *wi-heeşa* and all the rest of it, and so on, as in *bi-yaaxud badal tamsiil kibiir wi-ḡarabiyya w-heeşa* he gets a big expense-allowance, and a car and the whole works.

مهیاص *mihyaas* /n/ rowdy and raucous person. see further under ص ه ی م

هییص *hayyaş* /vi/ 1 to make a commotion. *lamma l-mudarris yiqlaḡ mil-faṣl il-ḡiyaal bi-yhayyaşu* when the teacher leaves the classroom, the kids raise Cain. 2 to enjoy oneself, indulge in boisterous fun. *ya reet kunt' zayy' baḡiit ig-gidḡaan illi bi-yhayyaşu w-yidḡaku* I wish you were like the rest of the lads who horse around and laugh. *ḡa-niskar wi-nhayyaş* we'll get drunk and paint the town red! -vn *tahyiis*; ava *mihayyaş*.

مهیصاتی *mihayyaşaati* /adj pl -yya/ boisterous, rowdy (of people).

## ه ی ف

هاف *haaf* (i) /vi/ 1 to be petty, be trivial. *huwwa haayif ma-yiḡraf-f' yikkallim fi-ṡayy' mawduuḡ* he's trivial, unable to talk about any subject. 2 to be unable to get one's share. *kull-u-hum faṭṭabu ḡal-ṡakl' w-ma-fii-f ṡilla ṡana ṡilli hift' f-wiṡṡii-hum* they all wolfed down the food and I was the only one among them to miss out. -vn *hayaafa*, *hayafaan*; ava *haayif*.

هیاافه *hayaafa* /n pl -aat/ triviality.

أهيف *ṡahyaf* 1 /el/ more/most trivial, feather-brained etc. 2 /n/ [slang] pound (money). *ṡil-ḡarabiyya ṡumm' xamast alaaf ṡahyaf* the five-thousand quid car.

هییف *hayyif* 1/vt/ to cause (s.o.) to lose his share. *hayyift-i-ni mil-vada* you made me miss the dinner. 2 /vi/ to miss, fall short. *ṡil-bunduḡiyya hayyift* the rifle misfired. *bi-yhayyif fil-ṡakl* he's a poor eater. -vn *tahyiif*; ava/pva *mihayyif*.

استهيف *ṡistahyif* /vt/ 1 to regard as trivial. 2 to select for triviality. *ṡistahyift laha raagil wi-igawwizit-u ḡaṡaan timaffii ḡala kef-ha* she chose to marry a nobody so that she could keep him under her thumb. — /vi/ 3 to behave in a childish manner. -vn *ṡistihyaaf*; ava/pva *mistahyif*.

## ه ی ك

هیکل *haykal* /n pl hayaakill/ 1 internal structure, frame. *haykal ḡazmi* skeleton (of a body). *haykal ṡayyaara* framework of an aeroplane. *haykal l-itihāad l-iftiraaki* the structure of the Socialist Union. 2 dummy.

هیکل *heekal* /n pl hayaakill/ [Chr] sanctuary (of a church).

## ه ی ل

هال *haal* (i) /vt/ to pile, heap up. *haal ḡalee t-turaab* they piled the earth over him. -vn *hayalaan*; ava *haayil*. اتهال *ṡithaal* /vi/ to be piled, be heaped up. -iva *mithaal*. اتهال *ṡinhaal* = *ṡithaal*. -iva *minhaal*.

ه ی ل<sup>2</sup> see ه و ل : ṡahyal, haayil, hawaayil

## ه ی ل ا

هیلا *heela* <prob Copt> /interj/: *heela hubb*, *heela hubba* heave! heave ho! *ṡaal-(u) heela beela* he hustled (him) off.

## ه ی ل ی ف

هایلایف *haylayif* <Engl high life> /adj invar/ upper-class. *b-yiḡtibir naṡ-u min in-naas il-haylayif* he thinks he's upper-class.

## ه ی م

هام *haam* (i) /vi/ to be distracted (especially by thoughts of one's beloved). *b-aḡiim bi-ṡafkaar-i fil-maḡbuub* I am distracted by thoughts of my beloved. -vn *hayaam*, *hayamaan*; ava *haayim*.

هیمان *haymaan*<sup>†</sup> /adj \*/ infatuated, madly in love. *ṡana haymaan fi-ḡaalam il-fann' wil-gamaal* I feel I am lost in the realm of art and beauty!

## ه ی م ن

هیمن *haymin* /vi/ to preside, exercise control. *mafruud ṡinn il-mudarris yihaymin ḡala faṡl-u* the teacher is supposed to control his class. -vn *haymana*; ava *mihaymin*.

مهیمن *muhaymin* /n/ Controller (epithet of God).

ه ی ن see ه و ن<sup>1</sup> : hayyin

## (ه ی ه)

هیه *heeh*<sup>1</sup> /fem n, pl -aat/ twenty-sixth letter of the Arabic alphabet. -also *haa*, *haaḡ* *hih*.

هیه *heeh*<sup>2</sup> /interj/ hurrah!

ه ی ی see ه و ا : hiyya

# و

و

و *wi-*, *wa-* 1 /conj/ and. *furaab ṣahmar wi-fanilla beeda* red socks and a white jersey. *wi-ṣeeh - mif ḡagb-u* and what's more, he doesn't like it. || *wi-ṣeeh yaḡni* so what! 2 particle introducing an oath. *wi-hayaat-ak* by your life! *w-allaahi* by God! 3 particle introducing a circumstantial clause. *ya reet tigii-ni fluus w-ana qaaḡid kida* I wish I could get money while just sitting down like this. *ṭuul ḡumr-i w-ṣana nifs-i f-ḡarabiyya* all my life I've wanted'. ٤ car.

¶ (pron) *wi-...* (suff) it depends on ..., as in *ṣinta w-ḡazz-ak* it depends on your luck, *huwwa w-mazaag-u* it depends on his mood. — *ṣana wi-*(pron) *wi-*(def n) we'll go straight to ..., as in *ṣana wi-nta wil-mahkama* we'll go straight to the court (to see what's going to happen). || *ṣana w-huwwa wiz-zaman ṭawiil* one day I'll get even with him.

واء

واء *waaʾ* onomatopoeia for the sound of a baby crying. *ṣil-waad ḡala qoolit waaʾ miṣ-ṣubḡ* the baby has been howling since morning. see further under وء وء

وات

وات *waat* <Engl> /n pl *wattaat/ [elec] watt. - also watt.*

واح

واحة *waaha* /n pl -aat/ oasis.

واد

واد *waad* = *walad* 1.

واغش

واغش *waayif* 1 /coll n/ insect(s). 2 /adj invar/ (of people) common, worthless.

واق

واق *waaq*, *waaq*: *waaq il-waaq* or *waaq il-waaq* where everything is topsy-turvy, wonderland, as in *ṣil-ḡagat-di ma-tiḡsal-f'i wala f-bilaad waaq il-waaq* these things don't happen, not even in wonderland.

واو

واو *waaw*, *waaw* /fem n, pl -aat/ twenty-seventh letter of the Arabic alphabet. || *xallaa-ha waaw* he caused a lot of trouble.

واوا

واوة *waawa*, *waawa* <perh Copt> /n pl -aat, -aat/ [children] hurt place. *ṣuufil-waawa lli f-riḡl-i* see the hurt on my leg.

وءم

وأم *waʾm* /n/ good match, compatible type, suitable kind. *ṣil-huduum di mif waʾm-ak* these clothes don't suit you. *ṣil-waziiḡa mif waʾm-u* the job isn't good enough for him. || *min waʾm ...* of the class of ..., as in *kull'i waahid yaaxud illi min waʾm-u* everyone should marry someone of his own class.

وائم *waaʾim* /vt/ to suit, match. *da mif if-faxṣ illi yawaʾim-ni* that's not the person who suits me. - vn *muwaʾma*, *miwaʾma*; ava/pva *miwaaʾim*.

اتوائم *ṣitwaaʾim* /vi/ 1 to be made to suit or match. 2 to become suitable or compatible. - ava/iva *mitwaaʾim*.

وء وء see also واء

وأو *waʾwaʾ* (also *waḡwaḡ*) /vi/ 1 to cry (of a baby). *nizil yiwaʾwaʾ min baṭn umm-u* he was born crying. 2 to stutter, stammer. - vn *waʾwaʾa*; ava *miwaʾwaʾ*. اتوأو *ṣitwaʾwaʾ* /vi/ to stammer, stutter. - vn *tiwaʾwiʾ*; ava *mitwaʾwaʾ*.

## وبء

وبأ *wabaʕ, waba (i) /vt/ 1* to infect, contaminate. *ʕil-firaax il-ḡayyaana wabaʕil-firaax is-saliima* the diseased chickens infected the healthy ones. **2** to corrupt or affect morally. *dool wabaʕu l-manṭiqa* they lowered the tone of the neighbourhood. || *marā mawbuuʕa* a loose or immoral woman. -vn *wabaʕaan, waba; ava waabiʕ; pva mawbuuʕ*.

وباء *wabaʕʔ, waba /n ʕawbiʕa/* epidemic.

اتوبأ *ʕitwabaʕ, ʕitwaba /vi/* passive of *wabaʕ*. -iva *mitwibiʕ, mitwibi*.

انوبأ *ʕinwabaʕ, ʕinwaba = ʕitwabaʕ*.

## وبخ

وبخ *wabbax /vt/* to scold, rebuke. -vn *tawbiix; ava/pva miwabbax*.

توبيخة *tawbiixa /inst n, pl -aat/* a scolding. *ʕiddaa-lu tawbiixa kwayyisa* he gave him a good talking-to.

اتوبخ *ʕitwabbax /vi/* to be scolded, be rebuked. -iva *mitwabbax*.

## وبر

وبر *wabar /n/* camel hair. *ʕaḡiyya wabar* a skullcap made of camel hair. || *h-anḡal wabar-u ≈ I* will give him a hard time. -dihaan *ḡala wabar* see *dihaan*.

وبرة *wabara /n/* nap, pile.

وبر *wabbar /vi/* to develop a pile, become fluffy. *ʕil-xoox miwabbar* the peaches are downy. *ʕiṣ-ʕuuf da wabbar min ʕawwil libs* this woollen cloth felted the first time it was worn. -vn *tawbiir; ava miwabbar*.

وبر<sup>2</sup> see وبر: *wabuur*

## (وبش)

وبس *wabʕ /adj invar/* clumsy, gigantic. *faraḡt il-baab laḡeet mara wabʕ'. kida ḡuddaami* I opened the door to find a hulking great woman before me.

وبس *wabaʕ /coll n, pl ʕawbaaʕ/* rabble, riff-raff. *saakin fi-ḡitta kull-a-ha naas ʕawbaaʕ* I'm living in a rough neighbourhood.

## وبر

واور *wabuur <It vapore> /n pl -aat/ 1* (primus) stove. *wabuur sibirtu* spirit stove. *wabuur gaaz* primus stove. **2** ship, motor-driven vessel. **3** locomotive, train. *wabuur biḡaaḡa* goods train. *wabuur ʕiksibrees* express train. **4a** engine or motor. *wabuur ḡarabiyya* car engine. **4b** any of a variety of machines driven by a motor or engine. *wabuur il-ḡartiqa* fire-engine. *wabuur tiḡtiin*

grist mill. *wabuur ḡaliig* ginning factory. *wabuur zalaḡ* steamroller. -also *babuur* and *baguur*.

وبى see وبء: *waba, ʕitwaba, ʕinwaba*

## وتد

وتد *watad /n pl witaad, ʕawtaad, wiṭida/ 1* peg, stake. || *ḡuḡdit watad* clove hitch. **2** [agric] dibble.

## وتر

وتر *watar /n pl ʕawtaar/ 1* string (of a musical instrument). || (*ḡarab ḡala*) *l-watar il-ḡassaas* (to touch on) a sensitive spot. **2** [geom] **2a** chord. **2b** hypotenuse. *watari /adj \*/* having strings, stringed. *ʕalaat watariyya* stringed instruments.

اتوتر *ʕitwattar /vi/* to become tense, become nervous. -vn *tawattur; ava mitwattar*.

وتى see ءتى: *waata*

وسب see وثب

وسق<sup>2</sup> see وثق

وسن see وثن

## وجاق

وجاق *wigaaḡ <T ocak> /n pl -aat/ 1* brass bowl for holding a basket of draining *ʕaḡmiyya*. **2** oven in which irons are heated for pressing.

## وجب

وجب *wagabʔ (yiwgab, yuugab, yagib) /vi/ 1* to become incumbent, become obligatory. *ʕiṣ-soom lissa ma-wagab-f' ḡalee* fasting is not obligatory for him yet. **2** [Isl] to reach its prescribed time (of any of the five obligatory prayers). *ʕaḡaala baḡd' ma tiwgab il-ḡaṣr' b-nuṣṣ' saaḡa* come half an hour after the afternoon prayer (has started). -vn *wiguub, wuguub; ava waagib*. || *yagib /vi/* modal of incumbency. *yagib Sinn il-Sinsaana yikuun ʕaḡhir ig-gism' wiḡ-ḡamiir* one must be pure in body and in conscience. *yagib ḡala l-muwazṣaḡ yaḡaḡ nuṣb' ḡenee ...* the civil servant must direct his attention to .... *yagib tizurru-na kull' ʕwayyiteen* you ought to visit us every now and then. *ma-yagib-f' tiḡmil kida* you shouldn't do that.

وجب *wagabʔ<sup>2</sup> /interj/* (response to a command or request) it is (only) my duty! your word is my command! واجب *waagib 1* modal of incumbency. *bi-ymaḡlu fil-ʕugra w-ʕabuu-ya waagib yiḡalib-hum* they are slow

in paying the rent, so father is obliged to demand it of them. *mif waagib tikallim sabuu-k bif-fakl' da* you shouldn't speak to your father like that. - /n pl -aat/ **2a** duty, obligation. *ma daam il-waahid mi'saddi waagibaat-u yixaaf min seeh* as long as one is fulfilling one's obligations, what is there to be worried about? *galeek waagib lihum* you have a duty towards them. *waahid gandu waagib* or *bitaaḡ waagib* one who is socially alert. *waagib galeena* (it is our duty) ≈ it is we who should invite you (response to an offer of hospitality). *waagib ḡal-haadir* it is the duty of the one who is around (reply to *waagib galeena*). || *ḡamal waagib li-* to behave with deference to, show consideration for, act with respect towards, as in *da ḡamal waagib li-ḡumm-u wi-ma-radd'-f ḡala ṣahbit-ha* he showed respect for his mother in not retorting to her friend. - *ṣadda waagib* to offer congratulations, condolences, get-well wishes etc. (on occasions when social convention so demands). **2b** /always def/ hospitality. *ḡamal* (or *ṣadda*) *il-waagib li-ṣhaab-u* he gave hospitality to his friends. *ḡaamit bi-wagib-na ṣarbaḡa w-ḡifriin ḡiraaf* she showed us great hospitality. || *laazim taxdu l-waagib il-ṣawwil* you must have some refreshment first (said to visitors who are in a hurry to leave). **3** (school) homework.

*wagibatli* /adj \* and pl -yya/ socially alert, never missing a chance to be courteous.

*wagba* /n pl -aat/ (complete) meal. *bi-yaakul talat wagbaat fil-yoom* he eats three meals a day. *fii wagbaat muhaddada lir-rijiim* there are prescribed meals for dieting.

*ṣawgab'* /el/ more/most obligatory, compulsory or necessary. *ṣawgab seeṣ ziyaarit il-mariid* one's most important duty is to visit the sick.

*waggib* /vt/ to show respect for, behave with deference towards. *ṣinta laazim tiwaggib in-naas illi f-beet-ak* you should show respect to the people who are visiting you. - vn *tawgiib*; ava *miwaggib*.

*ṣitwaggib* /vi/ to be shown respect, be treated with deference. - iva *mitwaggib*.

*ṣawgab'* /vt/ to make compulsory, make obligatory. *rabb-i-na ma-ṣawgab-f' ḡaleek illi fooḡ taḡt-ak* God did not ask you to do what is beyond your capabilities. *ma-fii-f muugib liz-ziyaara di* there is no necessity for such a visit. - vn *ṣiigaab*; ava *muugib*; pva *muugab*. *ṣiigaab* /n/ **1** [*Isl*] offer of a contract. *ṣil-ṣiigaab wil-qabuul* the offer and acceptance of a contract, e.g., in a marriage ceremony. **2** affirmation. *bil-ṣiigaab* in affirmation.

*ṣigaabi* /adj \*/ positive, responsive, active.

*ṣil-hiyaad il-ṣigaabi* active neutrality.

*ṣigabiyyan* /adv/ positively.

*ṣigabiyya* /n/ **1** positivism. **2** /pl -aat/ positive feature, point in favour.

*muugib'* /n pl -aat/ requirement.

*bi-muugib* /prep/ by authority of, by virtue of. *ṣil-filuus tiitaaxid bi-muugib if-fiik bass* money can only be taken on the authority of a cheque. *tiistaḡaḡḡ* *ḡalaawa b-muugib xidmit-ak it-tiwiila* you are entitled to a rise by virtue of your long service.

*muugab*, *muugib'* /adj/ [*elec*] positive.

*ṣistawgib* (*yistawgib*, *yastawgib'*) /vt/ **1** to deserve, merit. *ma-fii-f ḡaaga tiistawgib il-xinaaḡa di kull-a-ha* there is nothing to justify such a quarrel. *ṣana m-astawgib-f' da kull-u minnak* I have done nothing to deserve such (bad) treatment from you. **2** to require. *di masṣala tiistawgib l-intibaah* this is a matter that calls for attention. - ava *mistawgib*.

## وج ج

*wagg* (i) /vi/ to flare, flare up. *ṣin-naar waggit fi-hduum-i* fire flared up in my clothes. *ṣil-babuur wagg' f-wiff-i* the primus stove flared up in my face. *ṣil-xinaaḡa wagga miṣ-ṣubḡ* the quarrel has been on for a long time. - vn *wagg*, *wagagaan*; ava *waagig*.

## وج د

*wagad'* (*yagid*) /vt/ to encounter, find, discover. - /the literary passive occurs/ *yuugad ḡandina baḡtiix kitiir* there are lots of water-melons at our place. - vn *wuguud*; ava *waagid*; pva *mawguud*.

*wagad'* (*yiwigid*, *yuugid*) /vt/ to cause, create. *ṣif-fiitiima hiyya lli wagadit iz-zaḡal benna* it was bad language that caused the rift between us. - ava *waagid*; pva *mawguud*.

*wuguud* /n/ **1** presence, existence. *fi-wuguud-u* in his presence. **2** *ṣil-wuguud* the universe. || *yaaṣis min il-wuguud* he is in complete despair.

*wuguudi* /adj \*/ existentialist.

*wugudiyya* /n/ existentialism.

*waagid* **1** /adj invar/ plentiful. *ḡandu fluus waagid* he has a lot of money. **2** /n/ Creator (epithet of God).

*mawguud* /adj \*/ **1** present, in attendance. *fii ḡadd' mawguud* is anyone here? *sitt il-beet mif mawguuda* the lady of the house is not here. *rabb-i-na mawguud* God is with us (and will take care of our problems) (said at times of difficulty). **2** available, to hand. *ṣil-kutub il-mawguuda ḡaliyyan* the books available at present. *huwwa da in-nooḡ il-wahiid illi*

*mawguud fis-suuq* this is the only kind available on the market. *ma-titgibii-f nafs-ik* - *ʕana h-aakul illi mawguud* don't put yourself to any trouble - I'll eat anything that's going. 3 present, current, existing. *ʕir-raʕy il-mawguud* current opinion. *ʕin-niẓaam il-mawguud* existing practice.

وجد *wagd* /n/ love (in poetry and songs). *ʕil-wagd' zaad ʕal-buʕaad* (our) love has increased with our being apart.

وجدان *wigdaan*, *wugdaan* /n/ (inner) consciousness, imagination, mind. *hiyya ʕayfa f-wigdaan-i* she is always in my thoughts. *ʕil-wigdaan il-maʕri* the Egyptian mind. *ʕil-wigdaan l-igtiimaagiʔ* social consciousness.

اتوجد *ʕitwagad* /vi/ 1 to become available, come into existence. *ʕin itwagad il-ʕeef yibʕa l-malh' baʕraʕa [prov]* (if there is bread, salt is a luxury) ≈ first things first. 2 to be found. -ava/iva *mitwigid*.

اتوجد *ʕinwagad* = *ʕitwagad*. -ava/iva *minwigid*.

اتواجد *ʕitwaagid* /vi/ to become present, become available. *laazim kull-i-na nitwaagid fil-mahatta ʕabl il-ʕatr' b-saaʕa ʕal-ʕaʕall* we must all be present at the station at least one hour before the train arrives. -vn *tawaagud*; ava *mitwaagid*, *mutawaagidʔ*.

أوجد *ʕawgad* (*yiwigid*, *yuugid*) /vt/ to cause, create. *ʕinta lli ʕawgad il-muʕkila wi-nta lli thill-a-ha* you are the one who created the problem and you should be the one to solve it. -vn *ʕiigaad*; ava *muugid*.

## وجز

وجيز *wagiizʔ* /adj \*/ brief. *baʕd' mudda wagiiza* after a short while.

أوجز *ʕawgazʔ* (*yiwigiz*, *yuugiz*) /vt/ to make brief, make concise. *ʕiwgiz fil-ʕibaara* make the statement short. -vn *ʕiigaaz*; ava *muugiz*; pva *muugaz*.

## وجس

اتوجس *ʕitwaggis*, *ʕitwaggas* /vi/ to feel apprehensive, have premonitions (of evil). *harakaat-u xallit-ni ʕatwaggis mil-mawquuʕ* da his behaviour caused me to be apprehensive about this matter. -ava *mitwaggis*.

توجس *tawaggus* /n pl -aat/ apprehension, premonition. *siib-ak mit-tawaggusaat di* rid yourself of these fears.

## وجع

وجع *wagaʕʔ* (a) /vt/ to hurt, cause pain to. *dimaay-i b-tiwgaʕ-ni* I have a headache. *ʕintu b-tiwgaʕu (fi-) nafaux-i* (or *raas-i*) you're giving me a headache. *ʕallaah yiwgaʕ ʕalb-ak [abus]* ≈ may you suffer great-

ly! -vn *wagaʕ*, *wagaʕaan*; ava *waagiʕ*; pva *mawguuʕ*. وجع *wagaʕʔ* /n pl ʕawgaʕ/ pain. *ʕandi wagaʕ fil-miʕda* I've got a stomach-ache. *wagaʕ il-baʕn' wala kabb iq-tabiix [prov]* (to a fool) stomach-ache (through over-eating) is preferable to throwing away (surplus) food. *ʕwagaʕ saaʕa wala kull' saaʕa [prov]* pain for an hour rather than pain every hour (said when something unpleasant has to be endured in order to gain some relief). - *wagaʕ ʕalb* thankless toil, worthless effort, as in *tarbiyyit il-wilaad il-yomeen dool baʕit wagaʕ ʕalb* raising children these days has become a real heartache, *ʕift-i ʕaraf wi-wagaʕ ʕalb* my life is miserable and wearisome. - *ga-k wagaʕ fi- [abus]* may you be struck in ..., as in *ga-k wagaʕ fi-nafaux-ak ya-bn il-kalb* may you be struck in the head, you son of a bitch! *ga-k wagaʕ fi-baʕn-ak* may you suffer pain in your stomach!

¶ *bil-wagaʕ* hardly worth anything. *dool ʕineeh bil-wagaʕ* these are two miserable pounds. *da maqaal waahid bil-wagaʕ illi katabt-u* it is only one single article that I wrote.

وجعان *wagaʕaan* /adj \*/ 1 in pain. 2 complaining exaggeratedly of one's pain.

وجيع *wagiʕa* /n pl *mawaagiʕ*, *wagaayig*/ pain, painful spot (particularly used in imprecations). *ga-k wagiʕa f-baʕn-ak* may you have a stomach-ache!

¶ *ga* (or *gat*) *ʕal-wagiʕa* it hit the nail right on the head, it found the right point. *tabʕan miwaafiq ʕaʕaan kalam-ha ga-lak ʕal-wagiʕa* of course you agree, since what she says is what you wanted to say (or do) all along.

مواجه *mawaagiʕ* /pl n/ 1 old wounds, bad memories, bad experiences. *bi-yʕallib ʕalayya l-mawaagiʕ* he stirs up old wounds of mine. 2 weak points (of which another can take advantage). *miraat-u ʕarfa mawagʕ-u feen* his wife knows where his weak spots lie.

اتوجع *ʕitwagaʕ* /vi/ to be hurt, be caused pain. -iva *mitwigig*.

اتوجع *ʕinwagaʕ* = *ʕitwagaʕ*. -iva *minwigig*.

اتوجع *ʕitwaggaʕ* /vi/ 1 to suffer pain. 2 to voice one's pain in an exaggerated manner. -ava *mitwaggaʕ*.

اتواجع *ʕitwaagiʕ*, *ʕitwaagaʕ* /vi/ to show or voice pain in an exaggerated manner. *ʕuʕʕud ʕitwaagiʕ baʕa ka-sinn' ma-hadd' f-xad huʕna ʕilla-nta* go on moaning now, as if no one but you had been given an injection. *ʕinta b-titwaagiʕ li-miin* who are you fishing for sympathy from? -ava *mitwaagiʕ*.

وجاق see وجق

## وجل

وجل *wagal* /n/ reticence.

## وج م

وجم *wagam* (a) /vi/ to feel despondent. *saaɣit ma faaf iz-zuwwaar wagam* as soon as he saw the visitors he became dejected. - vn *wuguum*; ava *waagim*.

وجوم *wuguum* /n/ despondency, dejection.

## وج ن

وجنة *wagna* /n pl -aat, wagnaat/ cheek.

## وج ه

جهة *giha* /n pl -aat/ 1 direction. *ſinta raayih ſanhi giha - gihit iz-zatuun* where are you heading, towards Zeytoon? *fuft if-fawif gayy<sup>i</sup> gihat-i* I saw the sergeant coming towards me. *ſif-fibbaak bi-yſull<sup>i</sup> gihit in-niil* the window faces the Nile. *ſil-ɣayyil ɣaaɣid bi-yɣaſtaɣ waraɣ wi-b-yirmi f-kull il-gihaat* the boy is tearing up paper and throwing (the pieces) in all directions. *maayil gihat il-yimiin* tending to the right. 2a side. *ſana h-aɣaddi ɣal-giha t-tanya* I'll cross over to the other side. 2b side, aspect, viewpoint. *ma-tſil-f<sup>i</sup> hamm il-mawduɣ mig-giha di biz-zaat* don't worry about the problem from this particular point of view. *la ya duktuur mig-giha di ſinta xalſaan* no, doctor, you are wrong about this. *min gihat-i ſana ma-ɣandii-f maaniɣ ſasaafir* as far as I am concerned I don't mind travelling. *min-giha ... wi-min giha tanya* on the one hand ... and on the other hand, as in *min giha maksuuf ſaruuh il-beet bil-ħaala di wi-min giha tanya m-aɣdar-f<sup>i</sup> ſanaam barra* on the one hand I am ashamed to go home in this state, but on the other hand I can't sleep out. 3 district, locality, place. *gihit baab il-luuɣ* the Bab el-Luq quarter. *gihat il-ɣamal<sup>t</sup>* place of work. *raah ɣism il-buliſ fig-giha lli saakin fii-ha* he went to his local police station. 4 administrative division, department (of the government), establishment. *ſayy<sup>i</sup> ſhaada min giha ħukumiyya laazim tikuun maxtuuma* any certificate from a government department should be stamped (with a seal). *laazim tiſawru maɣa l-gihaat il-muxtaſſa* you should consult with the authorities in charge. *ſig-gihaat il-ħukumiyya* government departments. *ſig-gihaat illi baɣtaa-kum bi-tiħammil maſarif-kum* the establishments that sent you cover your expenses.

وجه *wagh* /n pl *wuguuh*, *ſawguh*/ 1 aspect, facet. *ſaħad wuguuh il-muſkila* one aspect of the problem. *ſeeh wagh if-fabah been il-mawduɣeen dool* what is the point of similarity between these two matters? *dool mutafabhiin min kull il-wuguuh* these are similar from every point of view. || *li-.. wagh* having pertinence, as in *kalam-ha lli wagh* there's a point in what she says.

- *ſil-wagh il-baħari* Lower Egypt. - *ſil-wagh il-qibli* Upper Egypt. 2<sup>t</sup> face. || *fi-wagh* facing up to, as in *ſurubba wiɣfiſ fi-wagh<sup>t</sup> turkiyya tultumiit sana* Europe stood up to Turkey for 300 years. - *waghan li-wagh* face to face.

¶ *li-wagh* /prep/ for the sake of, as in *ħasana li-wagh illaah* [beggars] alms for God's sake. - *ɣala* (or *bi-*) *wagh* /prep/ in the manner of, by way of, as in *ɣala wagh it-taɣriib* approximately, *ɣala wagh is-surɣa* quickly, *ɣala wagh il-ɣumuum* generally.

واجهة *wagha* /n pl -aat/ front, façade. *waghit il-ɣimaara* the façade of the building. || *laazim tigiib bint<sup>i</sup> lafiifa tkuun wagha lil-maħall* you should get a pleasant girl to act as an attraction for the shop.

وجهة *wigha* /n pl -aat/ 1 direction. *wighit-ak feen* where to? 2 point of view. *ſil-maſala fiha wighaat kitiira* there are various points of view in the matter. *min il-wigha di ſana msallim maɣaak* from this particular viewpoint I am in agreement with you. *wighit naɣar-i ſana veer kida* my own opinion is different.

وجاهة *wagaaha* /n/ elegance, style. *ſabaab il-ſayyaam di labſiin ſaaxir wagaaha* the youth of today are very smartly dressed. || *ſiqiraah fi-ſayyit il-wagaaha* a very good suggestion.

وجيه *wagiih* 1 /adj pl *wugaha*/ elegant, stylish. || *da suſaal wagiih* that's a good question. 2 /n pl *wugahaaſ* /*obsol*] title of, and form of address to, a man of high social standing, particularly of the royal family.

أوجه *ſawgah* /el/ more/most elegant or stylish.

وجه *waggih*, *waggah* /vt/ 1 to direct, give direction to. *waggih ihtimaam-ak lil-ħaaga lli tinfaɣ* direct your attention to what is useful. || *ſin-niyaaba ma-waggahit-luu-f ſayy<sup>i</sup> tuhma* the prosecution did not charge him with any crime. 2 to guide, steer. *bi-ywagghu f-fuſt<sup>i</sup> w-yibɣu maskiin fi-ſdee-hum kull<sup>a</sup> ħaaga* they direct the work and control it absolutely. - vn *tawgiih*; ava *miwaggih*, *muwaggih*; pva *muwaggah*. *tawgiih* /n pl -aat/ directive. *fii tawgihaat maktuuba b-tiigi min fooɣ* there are written directives which come from above.

توجيهي *tawgiihi* /adj \*/ directing. || *ſif-fiħaada t-tawgihiyya* or *ſit-tawgiihi* [*obsol*] (1) certificate of secondary education. (2) last year of secondary school. *muwaggih* /n \*/ 1 director of activities (in a school, club, civic organization etc.). 2 school inspector.

توجه *ſitwaggah*, *tawaggah<sup>t</sup>* /vi/ to turn to, direct oneself towards. *ſil-yoom illi titwaggah fii lil-manfiɣa t-taɣlimiyya* the day you go to the educational zone. *ſawwil ħaaga tawaggahna lik-kaɣba* first we

turned towards the Kaaba. - vn *tawagguh*†; *ava mitwaggih, mutawaggih*†.

واجه *waagih* /vt/ to confront, face. *fii duwal waghit-ha mukilit il-guug* there are countries that have been faced with the problem of hunger. *marhalit il-muwagha f-famla maga l-ḡadiww* the stage of total confrontation with the enemy. ||*fi-muwagha* to the face of, as in *fana qult ik-kalaam da fi-muwaghit-u* I said so to his face. -vn *muwagha*; *ava miwaagih, muwaagih*†; *pva muwaagah*†.

اتواجه *ṣitwaagih* /vi/ to be confronted, be faced. -iva *mitwaagih*.

اتجه *ṣittagah* /vi/ to take a direction, turn, head (for s.th.). *ḡa-nittigih li-feen wi-ṣizzaay* where shall we head for and how? *ṣittigih yumiin* turn to the right! -vn *ṣittigaah*; *ava mittigih*.

اتجاه *ṣittigaah* /n pl -aat/ 1 direction, course. *mumkin taaxud il-ḡaṭr' min maṣr' f-ṣayy' ṣittigaah* you can take the train from Cairo in any direction. ||*ṣaariḡ bi-tigaah waahid* one-way street. 2 trend, tendency. *fii ṣittigaah iṣṭiraaki fil-ḡaalam in-nahar-da* there is a trend towards socialism in the world today.

تجاه *tigaah, tugaah*† /prep/ towards. *ḡamalt' wagb-i tgaah-u* I did what is right by him. *mifiina tigaah ig-gamḡa* we walked towards the University.

استوجه *ṣistawgah* (a) /vt/ 1 to consider (s.o.) good-looking or elegant. ||*baayin ḡaleek mistawgah nafs-ak* you obviously think you're very dashing. 2 to select for elegance. *ṣinta b-tistawgah iz-zabaayin walla ṣeeh* do you pick out the elegant customers first or what? -vn *ṣistiwgaah*; *ava mistawgah*.

## وَجُوج

وجوج *wagwig* /vi/ to flare up intensely. -vn *wagwaga*; *ava miwagwig*.

## وَحْدَة

وحدة *ḡida*²: *ḡala ḡida* separately.

وحد *waḡd* (also *li-waḡd-*) /adv, w pron suff also *waḡdii-*/ alone, by oneself. *da saakin fil-beet (li-)waḡd-u* he lives in the house by himself. *bi-naakul (li-)waḡdii-na kull' leela* we eat alone every night. *tiḡdar tirfaḡ-u (l-)waḡd-ak* can you lift it by yourself? *mif if-faḡḡa (l-)waḡd-a-ha* (or *li-waḡd-ha*) *lli ṡharaḡit -laṣ* da *l-beet kull-u kamaan* it wasn't just the flat which was burned out, but the whole building as well.

وحداً *waḡdaani* /adj \*/ alone in the world. *hiyya waḡdaniyya ma-lhaa-f ṣiwaak ya rabb* she is alone in the world; she has no-one but you, Lord. *fana*

*waḡdaani maḡtuug min faḡara* I'm alone in the world with no relatives.

وحدانية *waḡdaniyya* /n/ oneness (of God). *daliil ḡala waḡdaniyyit illaah* a proof of God's oneness.

وحدوى *waḡdawi* /n \*/ [pol] unionist.

وحدة *wiḡda, waḡda*† /n pl -aat/ 1a unit, elementary unit. *Ṣil-wiḡda l-ṣasasiyya lil-ittiḡaad l-iftiraaki mukawwana min ḡifriin ḡuḡw* the basic unit of the Socialist Union consists of twenty members. *wiḡdit il-muḡawma hiyya l-ṣoom [elec]* the unit of resistance is the ohm. 1b branch, regional or local centre. *wiḡda ṣiḡḡiya* local health centre. *wiḡda ziraḡiyya* regional agricultural centre. *wiḡda muḡammaḡa* (rural) community centre. 1c [mus] a single occurrence of the pattern of a rhythmic mode. *Ṣil-waḡda ṣ-suvayyara* 2/4 time. *Ṣil-waḡda k-kibiira* 4/4 time. 2 unity. *Ṣil-wiḡda l-waḡaniyya* national unity. 3 solitude, loneliness. *Ṣig-gawaaz ma-huwwa-f ḡilaag lil-wiḡda* marriage is no cure for loneliness. *Ṣil-wiḡda xayrun min ḡaliis is-suul [prov]* solitude is better than bad company. *faḡar bil-wiḡda* he felt lonely. ||*leelut il-wiḡda* first night spent by the dead in the tomb.

وحيد *waḡiid* /adj pl *wuḡaad, waḡidiin*/ sole, only. *Ṣibn-a-ha l-waḡiid* her only son. *Ṣig-geef ma-xad-uu-f ḡafaan waḡiid* he was not conscripted because he's an only son. *nusxa waḡiida* a single copy. ||*waḡiid il-ṣabaween* an only child. -*waḡiid il-qarn* rhinoceros. -*huwwa l-waḡiid fik-kabaab* he makes the best kebab around. -/adverbially/ *ḡaaḡid waḡiid* he is sitting by himself.

واحد *waahid* 1 /num/ one. *waahid fil-miyya* one percent. ||*Ṣif-fuṣl' da nimra waahid* this is top quality work. -*ḡenee makruuma ḡafra w-waahid* he is one-eyed. -*waahid wi-talatiin* (1) Egyptian card game. (2) [coarse] masturbation. -*ḡaal waahid wi-sittiin* he took to his heels. — /fem *waḡdal*/ 2 /adj/ 2a single, lone. *nimra waḡda* bass only one number. 2b uniform. *kull-a-ha loon waahid* it is all the same colour. ||*kull-u-kum waahid ḡandi* you are all the same as far as I am concerned. 3 /pron/ someone, somebody, a certain person, a certain .... *ṣayy' waahid* anyone. *waahid xeer il-muwazzaf ig-gidiid* someone other than the new employee. *fii waahid barra ḡayz-ak* there is someone outside to see you. *fana ḡabilt' waahid muhandis ḡal-li kida* I met a certain engineer who told me so. ||*Ṣil-waahid* one (used very frequently instead of the personal pronoun), as in *Ṣil-waahid laazim yiṣṭayal bi-ḡamiir* one should work conscientiously, -*Ṣil-waahid xalaas mif ḡaadir yistaḡmil Ṣaktar min kida* I've taken

just about all I can stand. - *kull' waahid fi*- or *Sil-waahid fi*- each one of, as in *kull' wahda fiina mihtaaga l-waahid yihmii-ha* every woman among us needs a man to protect her, *Sil-waahid fiikum laazim yigmil illi galee* each of you must play his part. 4 /n/ unit, one (of many). *gaawiz waahid walla ineen* do you want one or two? *wala waahid* not a single one. *bi-ybiigu l-beeq bil-wahda* they sell eggs singly. *Sil-fakha di mitnaqçiyya bil-wahda* (these fruits are individually selected) ≈ these are choice fruits. *dool mağduudin bil-wahda* these are counted exactly. || *waahid waahid* one by one. - *wahda wahda* slowly, easily, gently, as in *suuq wahda wahda* drive slowly, *wahda wahda gal-çayyil* be gentle with the kid. - *çala wahda w-nuşş* keeping to the *baladi* drum rhythm (in folk dancing). - *maçya çala wahda w-nuşş* walking with a (provocative) wiggle. - /n/ 5 One (epithet of God).

*waħħid* or *waħħad* /vt/ 1 to join together, unite. *çabd in-naaşir haawil yiwahħad il-çarab* Nasser tried to unite the Arabs. 2 to standardize, unify. *hiyya l-ħukuuma lli bi-twahħhid il-maçayyiis* it's the government which standardizes measures. - vn *tawħhiid*; ava *muwahħhid*; ava/pva *miwahħhid*, *miwahħhad*; pva *muwahħhad*.

|| *waħħad allaah* to pronounce the formula *la Silaaha Silla llaah*. || *ma-çanduu-f wala çirf' ywahħhid allaah* he hasn't got a penny to his name. - *wala waahid yiwahħhid allaah* not a living soul. - *waħħiduu* interjection for breaking an embarrassing silence, in the hope that the response *la Silaaha Silla llaah* will make people relax and talk.

*ittawħhiid* /n/ 1 the doctrine of the oneness of God. 2 [Isl] theology.

*miwahħhad*, *muwahħhad* /adj \*/ unified. || *taçriifa mwahħhada* flat rate.

*Sitwahħhad* /vi/ passive of *waħħad*. - iva *mitwahħhad*.

*mutawahħhid* /n \*/ [Chr] hermit, anchorite.

*Sittahad* /vi/ to join together, unite. *Sis-sittaat ittahadu w-çaçgu l-ħagaat il-yalya* the women united and boycotted the expensive items. *çik-kabriit yittihid maça l-çuksuujin* sulphur unites with oxygen. || *Sil-Sumam il-muttaħhida* the United Nations. - *Sil-wilayaat il-muttaħhida* the United States. - vn *Sittiħaad*; ava *muttaħhid*, *mittihid*.

*Sittiħaad* /n pl -aat/ union. *Sittiħaad it-tullaab* students' union. *Sil-ittiħaad is-suvyitti* the Soviet Union. *Sil-ittiħaad l-iftiraaki (l-çarabi)* the (Arab) Socialist Union.

*Sittiħaadi* /adj/ [pol] federal.

## وحس

*waħas* (i) /vt/ to confuse, embarrass. *çaçall' muçkila b-tiwħis-u* the smallest problem throws him into confusion. *maa lak mawħuus kida* why are you so confused? || *ya mawħuus çala çeen-ak [women]* you muddle-headed dimwit! - vn *waħasaan*; ava *waħhis*; pva *mawħuus*.

*waħsa* /n pl -aat/ muddle, confusion, dilemma. *Seeh il-waħsa s-sooda lli-ħna fiħa di* what's this terrible mess we're in?

*Sitwahas* /vi/ to be or become confused or embarrassed. - ava/iva *mitwihis*.

*Sinwahas* = *Sitwahas*. - iva *minwihis*.

## وحش

*wahf* /n pl *wuħuuf*/ wild animal, beast. *law tigri ya-bn' Saadam gary il-wuħuuf yeer riçq-ak ma-tħuuf [prov]* ≈ man proposes, God disposes. || *di mara wahf* she's a gluttonous woman.

*wahfi* /adj \*/ wild, barbaric, fierce. *muçamla wahfiyya* cruel treatment. || *ħumaar wahfi* zebra.

*wihif* /adj \*/ 1 bad, unpleasant, nasty. *riht-u wihfa* it has a nasty smell. *raačil wihif* an unpleasant man. *ħaşalit-lu ħaaga wihfa* he had an unpleasant experience. *kida wihif [children]* that's a bad thing (to do). *ma-tuf-f' wihif* may you never know any unpleasantness (conventional reply to *waħaft-i-na* q.v.). 2 ugly. *taçaçiç-ħa wihfa* her features are ugly.

*Sawħaf'* /el/ 1 worse/worst. 2 uglier/ugliest.

*waħaaça* /n/ 1 unpleasantness, unkindness. *balaaf il-waħaaça di* stop this unkind behaviour! 2 ugliness. *fi-yaayit il-waħaaça* extremely ugly.

*waħħaf'* (a) 1 /vt/ 1a to make unpleasant. *Seeh illi waħħaf-ak kida* what made you become so unkind? 1b to make ugly. *Sinta çammaal tiwahħhaf fil-fustaana leeh* why are you making the dress so ugly? - /vi/ 2 to become fierce-looking. *çaxuu-ki waħħhaf wi-baça yxawwif* your brother has become so fierce-looking that he is frightening. 3 to become overgrown (of plants and animals). *Sil-çuuqa kibrit wi-waħħhafit* the tomato plants have grown up and become wild. - vn *tawħhiif*; ava/pva *miwahħhaf*.

*Sitwahħhaf* /vi/ 1 to become fierce or fierce-looking. 2 to become overgrown (of plants and animals). - ava *mitwahħhaf*.

*Siwħaff* /vi/ to become ugly, become unattractive. *lamma l-ħibla tiwħaff'* *yibça lli f-baqn-a-ha walad* when a pregnant woman becomes unattractive it means she is carrying a boy. - ava *miwħaff*.

*Sistawħif'*, *Sistawħaf'* /vt/ 1 to consider ugly.



*Sistawhafit il-gariis* she considered the suitor too ugly (and refused to marry him). 2 to select for ugliness. *Sistawhaf fustaan wi-ftara-hu-lha* he picked an ugly dress and bought it for her. — /vi/ 3 to become fierce, become beastly. *Sistawhaf fil-fakl* he wolfed down the food. -vn *Sistiwhaaf*; ava *mistawhif*, *mistawhaf*.

## وحش<sup>2</sup>

*wahaf* (a) /vt/ to be missed by (s.o.). *wahaft-i-na* we missed you (conventional greeting after a period of separation or absence). *ha-tiwhaf-na ktiir* we shall miss you a lot. *Sinta wahif-ni win-nabi w-wahfaa-ni l-qahwa lli kunna nifrab-ha maga baqd* I miss you, you know, and I miss the coffee we used to drink together. *lik wahfa* you have been missed. -vn *wahafaan*, *wahfa*; ava *waahif*.

*wahhif*, *wahhaf*<sup>2</sup> /vi/ [obsol] to sing *tawahhiif*. -vn *tawhiif*; ava *miwahhif*.

*tawhiifa* /n pl -aat, *tawahhiif*/ [obsol] poem lamenting the departure of the month of Ramadan chanted from roof tops between midnight and dawn.

*lawhaf*<sup>2</sup>: *la lawhaf allaah minkum* (may you not be missed for long) may we soon see you again! *Sistawhiif*<sup>2</sup>, *Sistawhaf*<sup>2</sup> /vi/ to feel lonely. *lamma daxalt il-beet istawhaft' w-qalb-i tqabaq* upon entering the house I felt desolate and had a sense of gloom. -vn *Sistiwhaaf*; ava *mistawhif*, *mistawhaf*.

¶ *Sistawhaf li-* to long for. *Sana stawhaft' lil-eyaal* I am longing to see the children.

## وحل

*wahal* (i) /vt/ 1 to bog down (in mud). *haasib ha-tiwhil nafs-ak fit-tiin* careful, you will get yourself stuck in the mud! 2 to implicate, involve (in trouble etc.). *Sinta wahalt-i-na magaak fil-qadiyya min veer luzuum* you've unnecessarily involved us with you in the case. *Sinta mawhuul fiiha l-fuqt-ak* you are in it up to your ears. -vn *wahalaan*, *wahla*; ava *waahil*; pva *mawhuul*.

*wahla* /n/ mire. *Sism-u baqa fil-wahla* his name was dragged in the mud.

*wahl*<sup>1</sup> /n pl *lawhaal*, *wuhuul*/ mud.

*wahlaan* /adj \*/ stuck, aground. *Sil-markib wahlaan wi-dool mif garfiin yitallaquu* the boat is stranded and they cannot free it. *dool wahlaniin fi-mufkila jawiisa* they are bogged down in a big problem. *Sintu wahlaniin fi-Seeh* what (triviality) is it that you are caught up in?

اتوحل *Sitwahal* /vi/ passive of *wahal*. -iva *mitwihil*.

انوحل *Sinwahal* = *Sitwahal*. -iva *minwihil*.

وَحَل *wahhal* 1 /vt/ 1a to cover with mud. *Sinta wahhalt' hduum-ak xaalīs* you've smothered your clothes with mud. 1b to turn into mud. || *Sinta wahhalt id-dunya* you've made a big mess. — /vi/ 2 to become muddy. *Sil-fard' wahhalit* the ground turned to mud. 3 to wade (in mud). *ma-twahhal-f' fil-maqara* don't go wading out in the rain. -vn *tawhiil*; ava/pva *miwahhal*.

استوحل *Sistawhal* /vi/ 1 to consider (too) muddy. 2 to select for muddiness. -ava *mistawhal*.

## وحم

*wahma* /n/ 1 craving for a certain type of food (experienced particularly by a pregnant woman). 2 /pl -aat/ birthmark.

*waham* /n/ craving experienced by a pregnant woman.

اتوحم *Sitwahham* /vi/ to experience a craving (for particular kinds of food, especially of a pregnant woman). *Sil-haamil bi-titwahham gaadatan gala l-hawaadiq* a pregnant woman usually craves salty foods. -vn *tawhiim*; ava *mitwahham*.

*tawhiima* /inst n/ a craving. *Sit-tawhiima di laazim sabab-ha l-haml* this particular craving you have now must be caused by pregnancy.

## وحوح

*wahwah* /vi/ 1 to whine, snivel (particularly of a child). 2 to chatter from cold (of the teeth). -vn *wahwaha*; ava *miwahwaha*.

اتوحوح *Sitwahwah* = *wahwah*. -ava *mitwahwah*.

## وحوى

*wahawi* nonce word in children's Ramadan jingle.

## وحى<sup>1</sup>

*wahy* /n/ 1 inspiration. 2 [theol] inspiration, revelation.

*lawha* /vi/ 1 to give inspiration. *Seeh illi lawhaa-lik bil-fikra di* what gave you that idea? *rabb-i-na lawhaa-lu yhaagir min makka* God inspired him to emigrate from Mecca. 2 to be suggestive, be indicative. *kull<sup>a</sup> harakat-ha b-tuuh* big-gins her whole behaviour is sexually suggestive. -vn *Siihaa*; ava *muuhi*.

استوحى *Sistawha*<sup>1</sup> /vt/ to derive or seek inspiration from. *Sil-looha di mustawhaa min ir-riif il-masri* this painting was inspired by the Egyptian countryside. -vn *Sistihaa*; ava *mishawhi*, *mustawhi*; pva *mustawha*.

وحى<sup>2</sup>

وحى *waḥa*<sup>1</sup> (i) /vt/ to goad, incite. *miin illi waḥaa-k ʕaṭ-ṭalaʕ* who gave you this bad idea of divorce? *ʕinta mawḥi ʕalayya* you've been incited against me. -vn *waḥayaan*; *ava waahī*; *pva mawḥi*.

وحى *waḥḥa* = *waḥa*. -vn *tawḥiyya*; *ava/pva miwawḥi*.  
اتوحى *ʕitwawḥa* /vi/ to be goaded or incited. -iva *mitwawḥi*.

اتحى *ʕittaha* /vt/ to victimize incessantly or obsessively. *ʕittahit il-waad biḍ-qarb<sup>1</sup> lamma krih-ha* she kept on beating the boy until he hated her. -ava *mittiḥi*.

استوحى *ʕistiwaḥḥa* /vt/ to goad vigorously, incite emphatically. -ava *mistiwaḥḥi*.

وحى<sup>3</sup>

وحى *waḥa*<sup>2</sup>: *ʕil-waḥa l-waḥa* [magic] quickly, with top speed (formula used in demanding services from spirits).

ودخ see وعخ د: *waaxid*, *waxxid*, *ʕitwaxxid*

ودخرى see وعخر: *waxri*

## وخز

وخز *waxaz<sup>1</sup>* (i) /vt/ to prick. || *waxz id-qamiir* prickings of conscience. -vn *waxz*, *waxzaan*; *ava waaxiz*; *pva mawxuuz*.

وخزة *waxza* /inst n, pl -aat/ a prick.

اتوخز *ʕitwaxaz* /vi/ to be pricked. -iva *mitwixiz*.

## وخم

وخم *waxam* /n/ drowsiness, sluggishness. *qum bala waxam* get up, get a move on, wake up!

وخمان *waxmaan* /adj \*/ drowsy, sluggish.

وخم *waxxam* /vi/ 1 to become stuffy, become congested (of air). 2 to become slothful (of people). *ʕil-waahid waxxam min qillit il-ḥaraka* one is feeling sluggish because of lack of activity. -vn *tawxiim*; *ava miwaxxam*.

## ودد

ودد *wadd* (i) /vt/ to feel affection for. *saagit ma fuṣt-u ʕalb-i wadd-u* I fell for him as soon as I saw him. *tuul ʕumr-u w-huwwa bi-ywidd-i-ni* he has felt affection for me all his life. -vn *wadadaan*, *widd*, *wudd*; *ava waadid*; *pva mawduud*.

|| *wadd<sup>a</sup> ʕala* to pay a friendly visit on. *ʕibqa widd<sup>a</sup> ʕaleena* do call on us sometime.

ودد *widd* /n/ affection, liking. *kaan fii widd<sup>i</sup> benhum* there was affection between them. *yutlubu widd-i*

*ʕafaan ʕeeh* why should they seek my friendship? || *law il-widd<sup>i</sup> widd ...* were it up to ..., as in *law il-widd<sup>i</sup> widd-i ma-kan-f<sup>i</sup> daxal il-beet* if I had my way, he would not have set foot in the house. -*ka-widd<sup>i</sup> waahid<sup>i</sup>* on the same level, as in *xalli il-balaṭteen ka-widd<sup>i</sup> waahid* lay the two tiles level with each other.

|| *bi-widd-* (also *bidd-*) modal of desire. *bi-widd-i* (or *bidd-i*) *ʕasaafir* I want to travel. *kaan bi-widd-u-hum* (or *kaan bidd-u-hum*) *yiigu laakin ma-laquu-f muwaṣla* they would have liked to come but couldn't find any means of transport. -*ma-bidd<sup>a</sup>-haa-f* it's high time to act, as in *saagit ma fuṣt il-xanaagir ʕaharit ʕult<sup>i</sup> ma-bidd<sup>a</sup>-haa-f* as soon as I saw the daggers coming out I decided there was no time to waste.

ودى *widdi*, *wuddi* /adj \*/ amicable, friendly. *taswiya widdiyya* (1) amicable settlement. (2) [leg] out of court settlement.

أود *ʕawadd* /el/ more/most desirable. *ʕawadd<sup>i</sup> ma ʕala ʕalb-i ʕinn il-bulliṣ yimsik-ak* there is nothing I want more than that the police catch you.

وداد *widaad* /n/ affection, love.

ودود *waduud* 1 /adj \*/ affectionate. 2 /n/ Favourably-disposed One (epithet of God).

وداد *waddaad* /adj \*/ sociable. *di kaanit sitt<sup>i</sup> waddaada* she was a very sociable woman.

مودة *mawadda* /n pl -aat/ liking, affection.

اتود *ʕitwadd* /vi/ passive of *wadd*. -iva *mitwadd*.

اتودد *ʕitwaddid*, *ʕitwaddad* /vi/ to show affection. -vn *tawaddud<sup>1</sup>*; *ava mitwaddid*.

اتواد *ʕitwaadd* /vi/ to exchange social courtesies or expressions of affection. -vn *tawaadd<sup>1</sup>*; *ava mitwaadd*.

ودع<sup>1</sup>

ودع *wadaʕ<sup>1</sup>* (a) /vt/ to lodge, deposit, place in custody. *mumkin tiwdaʕ filuus-ak wi-taaxud ʕaleeha ʕarbaah* you can deposit your money and earn interest on it. *laazim niwdaʕ-ak fil-ḥagz<sup>i</sup> l-bukra* we must place you in custody until tomorrow. *ʕil-maḥkama b-tuḥkum bi-ʕidaʕ il-walad fil-malga<sup>1</sup>* the court rules that the boy should be placed in a children's home. -/the literary passive frequently occurs/ *ʕif-fihaada btaʕt-ak laazim tuudaʕ fi-ʕalam it-tasgiil* your certificate has to be deposited in the registry. -vn *wadaʕaan*; *ava waadiʕ*; *pva mawduuʕ*.

وداع *widaaʕ*, *wadaaʕ* /n/ farewell. *ḥaflit widaaʕ* farewell party. *ṭawaaf il-wadaaʕ* [Isl] last ritual step in the pilgrimage which consists in making farewell circuits of the Kaaba.

وداعة *wadaaʕa* /n/ gentleness, mildness.

وديع *wadiiɕ* <sup>1</sup> /adj \*/ gentle, mild.

وديعة *wadiiɕa* /n pl *wadaayiɕ*/ deposit, thing or sum deposited. || *ʃiʒaal wadiiɕa* a receipt for goods deposited with the customs upon arrival from abroad for subsequent clearance. - *maxzan il-wadiiɕa* the depot where such goods are deposited.

اتودع *ʃitwadaɕ* /vi/ to be lodged, be deposited, placed in custody. - *iva mitwidiɕ*.

ودّع *waddaɕ* **1** /vt/ to bid farewell. *waddaɕt-u ɕabl' ma ʃasaafir* I said goodbye to him before he went away. **2** /vi/ [*joc*] to pop off, kick the bucket. - *vn tawdiɕ*; *ava miwaddaɕ*.

مودّع *miwaddaɕ* /adj/ departing, dying out. *ʃil-xiyaar miwaddaɕ il-yomeen dool* it is the end of the season for cucumbers.

أودّع *ʃitwaddaɕ* /vi/ to be bidden farewell. - *iva mitwaddaɕ*.

أودع *ʃawdaɕ* <sup>1</sup> = *wadaɕ* <sup>1</sup>. - *vn ʃidaaɕ*; *ava muudiɕ*; *pva muudaɕ*.

إيداع *ʃidaaɕ* /n pl -aat/ deposit. *ʃidaaɕ ta ʃmiin* security deposit.

مودع *muudiɕ* /n \*/ depositor.

استودع *ʃistawdaɕ* /vt/ to entrust to. *ʃistawdaɕt-ak il-filuu di l-yaayit m-argaɕ mil-hagg* I entrust this money to you until I return from the pilgrimage. || *ʃistawdaɕt-ak rabb-i-na* go in God's keeping. - *vn ʃistiwdaaɕ*; *ava/pva mustawdaɕ*, *mistawdaɕ*.

استيداع *ʃistidaaɕ* /n/ [*mill*] pension. *ʃithaal ɕal-ʃistidaaɕ* he was retired.

مستودع *mustawdaɕ* /n pl -aat/ depot.

ودع <sup>2</sup>

ودع *wadaɕ* <sup>2</sup> /coll n/ sea-shell(s). || *ɕarb il-wadaɕ* method of fortune-telling by throwing down shells and examining the positions in which they fall.

ودعة *wadaɕa* /unit n, pl -aat/ a seashell.

ودعاية *wadaɕaaya* = *wadaɕa*.

ودك

ودّك *waddik* /vt/ **1** to season or condition (s.o.), cause (s.o.) to mature. *mif ɕa-ywaddik-ak ʃilla fuyl is-suug* there's nothing like getting out to work for making you grow up. **2** to fire (pottery) in a kiln. - *vn tawdiik*; *ava miwaddik*.

أودّك *ʃitwaddik* /vi/ **1** to be or become seasoned or matured. **2** to be fired in a kiln (of pottery). - *ava/iva mitwaddik*.

ودن

ودن *widn* /fem n, pl *widaan*/ **1** ear. *ɕalamit il-widn* lobe

of the ear. *ʃil-ɕejaan liiha wdaan* walls have ears. *yiddi l-halaɕ li-lli bala wdaan* [*prov*] (He gives earrings to those who have no ears) ≈ the best goes to those least equipped to appreciate it. || (*ɕamal*) *widn' min ʃiin wi-widn' min ɕagiin* ≈ (to let things) in one ear and out of the other. - *ɕala widn-u* abundant, as in *kaanit ɕafla kbiira w-kaan if-furb* " *ɕala widn-u* it was a big party with a lot of drinking. - *widn-ak mineen ya guɕa* (Goha, where's your ear?) ≈ why do you make simple matters complicated? - *widn' ɕuffa* flat soft piece of bread, shaped like a scoop for dipping in food. - *widn-u ɕilwa* he has a good ear (for music). - *ʃiddii-ni widn-ak* ≈ lend me your ear, give me your attention. - *taxxan widn(-u)* to flatter (s.o.), swell (s.o.) up with (undue) praise. - *widn il-fiil* [*bot*] elephant's ear (*Caladium esculentum*). **2** (roughly ear-shaped) handle, lug. *widn' ɕingaan* cup handle. *ʃil-ɕuffa lli laha widneen yifiluu-ha mneen* [*prov*] (the basket with two handles is to be carried by two) ≈ many hands make light work.

|| *widanaat-ak: halaɕ dahab fi-wdanaat-ak* a line of a song traditionally sung for *yoom is-subuug*.

ودنة *widna* /n/ **1** name of various wild plants, such as varieties of navelwort, scorpion's tail, plantain, and indigo plant. *ʃabbaara widna* name of various succulent plants, such as Christmas cactus. **2** hangnail.

ودنى *widani* /adj \*/ fond of listening to gossip.

وديني *wideeni* = *widani*.

ودود

ودود *wadwid* /vi/ to tell malicious tales, gossip. *ɕaɕadu ywadwidu kull is-sahra* they sat gossiping all evening long. - *vn wadwada*; *ava miwadwid*.

|| *wadwid li-* to goad, incite. *ɕaɕadu ywadwiduu-lu l-yaayit ma ʃallaɕ mira-at-u* they kept on at him until he divorced his wife.

اتودود *ʃitwadwid* /vi/ to exchange confidences, exchange secrets. *ɕaɕdiin yitwadwidu miɕ-ɕubɕ* they've been whispering secrets to each other for ages. - *ava mitwadwid*.

ودوز

وادوزيل *wadwaziil*, *wadwazeel* /n pl -aat/ [*slang*] effeminate man, pansy.

ودی <sup>1</sup>

وادی *waadi* /n pl *widyaan*/ valley, gully, ravine. *waadi n-niil* the Nile valley. *waadi l-muluuk* the Valley of the Kings. *baɕn il-waadi* bed of the ravine. || *huwwa f-waadi wi-nta f-waadi* you and he are not on the same wavelength.

## ودي 2

وَدَى *wadda* /vt/ 1 to convey, take. *Ŗit-Ŗabbaax ha-ywaddi iŖ-Ŗawaani* (Ŗala) *l-furn* the cook will take the trays to the bakery. *Ŗal-li l-Ŗaskari taŖaala maŖaaya w-waddaa-ni l-Ŗaabif taani* the policeman said, 'Come with me', and took me to another officer. *yiwaddii-k il-bahr<sup>i</sup> wi-ygiib-ak ŖaŖaani* (he takes you to the river and brings you back thirsty)  $\approx$  he can twist you round his little finger. *Ŗaadi s-sillim illi ha-ywaddii-k il-balakoona* there are the stairs that will lead you to the balcony. *Ŗif-ŖaariŖ da ywaddi Ŗala feen* where does the street lead to? || *ŖaŖl-a-ha ywaddi wi-ygiib* she is anxious and distracted. - *kalaam-ak la ywaddi wala ygiib* what you are saying is pointless. 2 to send. *wadduu-ni maŖa waahid tamargi Ŗamal-li huŖna* they sent me off with a nurse who gave me an injection. *waddeet ibn-i madrasa fil-xaariŖ* I sent my son to a school abroad. *Ŗil-balad illi twaddi Ŗahsan min illi tgiib [prov]* (the place that sends people away is better than that which brings them in)  $\approx$  good riddance. || *Ŗawaddi wiff-i (minnu) feen* I am very embarrassed (to see him). - *wadda(a) f-dahya* to ruin (s.o.), give (s.o.) a hard time. - vn *tawdiyya*; ava *miwaddi*.

اتَوَدَى *Ŗitwadda* /vi/ 1 to be conveyed, be taken. 2 to be sent. - iva *mitwaddi*.

ورا see وري 2 *wara*

## ورب

ورب *warab* (i) 1 /vt/ to cut (a woven fabric or paper) on the bias. *laazim tiwrib il-Ŗumaaf ŖaŖaani ir-rasma tibŖa mazbuuŖa* you should cut the material on the bias so that the design is right. 2 /vi/ to hang awry (of cloth). - vn *warb*; ava *waarib*; pva *mawruub*.

ورب *warb*, *warb* /n/ 1 obliqueness, slant. 2a diagonal. *bil-warb* diagonally. *rakkib il-hiitteen bil-warb* fix the two pieces together by the oblique sides. 2b [text] bias. *bil-warb* on the bias.

اتورب *Ŗitwarab* /vi/ 1 to be cut on the bias. 2 to hang awry (of cloth). - iva *mitwirib*.

وارب *waarib* (i) /vt/ to cause to be ajar. *waarib il-baab Ŗiwayya* open the door just a little bit. - vn *muwarba*, *miwarba*; ava/pva *miwaarib*.

مواره *muwarba<sup>t</sup>* /n/ evasiveness. *Ŗitkallim min xeer muwarba* don't be evasive, speak directly.

اتوارب *Ŗitwaarib* /vi/ to be left ajar. - iva *mitwaarib*.

ورس see ورث

## ورد 1

ورد *warad* (*yiwrid*, *yarid<sup>t</sup>*) /vi/ 1 to be mentioned,

occur. *Ŗil-iŖŖilaah da warad fi-kutub kitiira* this expression occurs in many books. 2 to meet (with s.o.), come to the attention (of s.o.). *yaama warad Ŗaleena zabaayin* how many (different) customers have come to us! || *yaama warad Ŗaleena* we've seen them all. - *haaga ma-waradit-f* something unique. 3 to arrive (of correspondence etc.). *Ŗil-muzakkara di waradit bi-tariix tamantaafar* this memo arrived on the eighteenth. || *maktab il-wuruud [communic]* telegraph receiving office. - *maktab il-waarid [communic]* the office for incoming mail. - *daftar il-waarid [admin]* the register of incoming mail. - *Ŗil-ŖaŖr il-waarid* the incoming train. - *xitm il-waarid [communic]* stamp showing the arrival date of letters etc. - vn *wuruud*; ava *waarid*.

واردات *waaridaat* /pl n/ imports. *Ŗil-waaridaat wiŖ-Ŗaadiraat* imports and exports.

ورد *wird* /n pl *Ŗawraad*, *wiraad*, *wuruud*/ 1 land-tax form issued to landowners to show tax instalments paid by them. 2 [Isl] schedule of specified prayers and sections of the Koran read during private worship particularly between midnight and dawn.

وريد *wariid* /n pl *Ŗawrida*/ vein.

وریدی *wariidi* /adj \*/ venous, veinal.

مورد *mawrid<sup>t</sup>* /n pl *mawaarid*/ 1 source, resource. *mawaarid il-mayya* sources of water. *mawaarid maliyya* financial resources. 2 source of income. *ma-Ŗanduhum-f<sup>i</sup> mawrid xeer-u* they have no other source of income.

موردة *murada*, *murda* /n pl -aat/ slope leading down to the water's edge in a canal or the Nile, where villagers wash their clothes and dishes and fill their water-pots (water-carrying being treated by eligible girls as an opportunity for appearing socially - hence the frequent reference to the *murada* in love songs).

ورد *warrad<sup>t</sup>* /vt/ 1 to supply. *Ŗig-gamŖa bi-twarrad liina k-kutub wid-dafaatir* the university supplies us with the books and notebooks. 2 to dispatch, deliver. *dool dayman bi-ywarradu l-biŖaŖa fil-waŖt il-mazbuuŖ* they always deliver the goods on time. - vn *tawriid*; ava *miwarrad*, *muwarrid<sup>t</sup>*; pva *miwarrad*, *muwarrad<sup>t</sup>* *توريد* *tawriid* /n pl -aat/ supply. *maktab tawridaat* purchasing department. *Ŗamr<sup>i</sup> tawriid [admin]* supply order.

مورد *muwarrid* /n \*/ supplier.

اتورد *Ŗitwarrad* /vi/ 1 to be supplied. 2 to be dispatched, be delivered. - iva *mitwarrad*.

يراد *Ŗiraad* /n pl -aat/ 1 revenue, take. *mutawassit Ŗiraad Ŗayy<sup>i</sup> maŖaŖit banziin kibiir* the average revenue of any petrol station is considerable. 2 income. *Ŗariibit il-Ŗiraad il-Ŗamm* income tax.

استورد *ʕistawrad* /vt/ to import. *maʕr' b-tistawrid ɕamh' min ʕamriika* Egypt imports wheat from America. - /the literary passive imperfect occurs/ *ʕil-makana di b-tustawrad min barra* this machine is imported from abroad. || *maktab istiraad wi-taʕdiir* import and export office. - vn *ʕistiraad*; ava *mistawrid*, *mustawrid*†; pva *mustawrad*.

## ورد<sup>2</sup>

ورد *ward* /coll n/ 1 flower(s). *ʕil-ward' mif li-lli zaraɕ il-ward' li-lli gana [prov]* ≈ the work we do today will profit those who come after us. || *ward<sup>a</sup> ɕaleek* how wonderful you are! 2 (also *ward' baladi*) rose(s). *l-agl il-ward' yitsiqi l-ɕulleeq [prov]* for the sake of roses the creepers are watered. *xaɕab ward* rosewood. *mayyit ward* or *maaʕ ward* or *maward* rose water. *ma-laɕuu-f ʕil-ward' ɕeeb ɕaluu-lu y-aɕmar il-xaddeen [prov]* (they found no flaw in the rose, so they called it rosy-cheeked) ≈ you would find fault with a fat goose! *ʕilli yhibb il-ward' yistahmil fook-u [prov]* he who loves a rose should bear its thorn.

وردة *warda'* /n/ 1 /unit n, pl -aat/ 1a a flower. 1b a rose. *iidbal il-warda w-rihit-ha fiha [prov]* (a rose may fade yet its scent remains) ≈ one's good qualities are not changed by one's lot in life. 2 /pl *wirad*/ [mech] metal washer.

ورداية *wardaaya* = *warda'*.

وردی *wardi* /adj \*/ rose-coloured, rose-pink.

وردد *warrad*<sup>2</sup> /vi/ 1 to blossom. *ʕiz-zarɕ' warrad* the plants blossomed. 2 to become rosy-coloured. *xudud-ha mwarrada* her cheeks are rosy. - /vt/ 3 to make rosy in colour. - vn *tawriid*; ava *miwarrad*.

اتورد *ʕitwarrad* /vi/ to become rosy in colour. *wiff-a-ha twarrad xaalish baɕd' ma xadit vitaminaat* she became healthy-looking after she took vitamins. -ava *mitwarrad*.

## ورد<sup>3</sup>

وردا *warda*<sup>2</sup> <It *guarda*> /interj/ look out! stand clear! وردية *wardiyya* <It *guardia*> /n pl -aat, *waraadi*/ 1 shift, scheduled period of work. 2 group of workmen scheduled to work during a particular shift.

## وردل

وردل *wardul* <Gr *bardoulo*> /n/ welt (of a shoe).

## وردم

وردمان *wardamaan* <It *guardamano*> /n pl -aat/ hand-rail (e.g., above the steps of a bus).

## ورر

ورر *warr'* (i) /vi/ 1 to whirr, produce a humming or buzzing sound. *ʕit-tilifoon ma-bi-ywirr-f xaalish* the telephone gives no dialling tone. 2 to revolve, move around quickly. *ʕin-nahla ɕammaala twirr* the top is spinning hard. || *ʕil-ʕagaaza mif maɕnaa-ha ʕinnak tiwirr' fif-fawaariɕ tuul in-nahaar* being on holiday does not mean that you should run around in the streets all day long. - vn *warr*, *warr*, *wararaan*; ava *waarir*.

ورر<sup>2</sup> *warr*<sup>2</sup>, *warr* /n/ hum, humming noise. *warr it-tilifoon* dialling tone.

## ورس

ورث *waras*, *waras*, *wiris* (i) (also *ʕiris*<sup>↓</sup>, *ʕaras*<sup>↓</sup>) 1 /vt/ 1a to inherit. *ʕil-beet illi wrist-u ɕan ʕabuu-ya ɕarbaɕ* the house I inherited from my father collapsed. 1b to be an heir to. *ɕamm-i maat w-ana wrist-u* my uncle died and I am his (sole) heir. 2 /vi/ to come into an inheritance. *lamma tiwris ʕiwɕa tinsa lli ɕaleek* when you come into your inheritance don't forget your debts. *waras fi-* to share in (s.o.'s estate), as in *waras fi-ɕamm-u* he was one of his uncle's heirs. - vn *wirs*, *wiraasa*; ava *waaris*; pva *mawruus*, *mawruus*.

ورث *wirs* (also *ʕirs*<sup>↓</sup>) /n/ legacy, inheritance.

وراثة *wiraasa* /n pl -aat/ 1 legacy, inheritance. 2 heredity. *guzʕ' kbiiir min iz-zakaaʕ bi-ykuun bil-wiraasa* intelligence is largely a matter of heredity.

وراسی *wiraasi* /adj \*/ hereditary.

وارث *waaris* /n \* and pl *warasa*/ heir, inheritor.

وریت *wariis* (also *ʕariis*<sup>↓</sup>) /n pl *wurasal*/ heir. *huwwa l-wariis il-waɕiid* he is the only heir.

میراث *miraas* /n pl *mawariis*/ legacy, inheritance. *ɕaɕdiin yitɕasmu l-miraas* they are dividing up the legacy.

تراث *turaas*<sup>↑</sup> /n/ legacy. *ʕit-turaas il-ʕadabi* the literary heritage.

اتورث *ʕitwaras*, *ʕitwaras*, *ʕitwiris* /vi/ to be inherited. *ʕil-beet itwaras ɕan gidd-i* the house was inherited from my grandfather. *ʕitwaras bil-haya* his property was divided up (among his relatives) while he was still alive. -iva *mitwiris*.

ورث *warris*, *warras* (also *ʕarras*<sup>↓</sup>) /vt/ 1 to bequeath to. *ʕabuu warris-u sarwa* his father left him a fortune. || *ʕil-haya fir-rigaał yiwaris il-ʕaɕr [prov]* timidity in men leads to poverty (an injunction to be more aggressive). 2 to divide up (an inheritance) according to the law amongst the ones who are eligible to share in it. - vn *tawriis*; ava/pva *miwarris*.

¶ *warras fi*(i) to give (s.o.) the right to share in (an

inheritance). *ma-warras-hum-f<sup>i</sup> fil-beet* he did not leave them a share in the house.

مورث *miwarris* /n \*/ testator.

أورث *ŕitwarris*, *ŕitwarras* (also *ŕitŕarris<sup>l</sup>*) /vi/ 1 to divide up an inheritance (of inheritors). *saabu r-raagil mayyit ɣala sriir-u w-ɣaamu yitwarrisu fii* they left the dead man on his bed and started dividing his property among themselves. 2 to be divided up (of an inheritance). 3 to be made an heir. -ava/iva *mitwarris*.

أورث *ŕawras<sup>l</sup>* /vt/ to leave (as a result). *ŕil-haya bi-yiwril il-faqr* modesty leads to poverty. -iva *miwril*.

أوارث *ŕitwaaris*, *ŕitwaaras* (also *ŕitŕaaris<sup>l</sup>*) = *ŕitwarris* 1. -ava *mitwaaris*.

توارث *tawaaras<sup>l</sup>* /vt/ to inherit generation after generation. *tawaarasuŕ-ŕanɣa ŕabban ɣan gidd* they passed the craft down from father to son. -vn *tawaarus*; ava *mutawaaris*; pva *mutawaaras*.

#### (ورش)

ورش *warf* /n/ [*rur*] 1 butcher's chopping block. 2 axle rest or bearing at the water exit of an Archimedes' screw (see Pl.E, 16).

ورشة *warfa* <prob Engl> /n pl *wiraf*/ workshop.

#### ورط

ورط *warat* (i) /vt/ to cause to be involved in difficulties, get (s.o.) into a predicament. *ŕinta lli waraŕt<sup>i</sup> nafs-ak min yeer luzuum* you've got yourself into trouble unnecessarily. -vn *warat<sup>aan</sup>*, *warŕa*; ava *waarit*; pva *mawruut*.

ورطة *warŕa* /n pl -aat/ difficult situation, predicament, fix.

اتورط *ŕitwarat* /vi/ to be or become involved in difficulties. -ava/iva *mitwirir*.

انورط *ŕinwarat* = *ŕitwarat*. -ava/iva *minwirir*.

ورط *warraŕ* /vt/ to put on the spot, embroil in difficulties. *ŕis-ŕahafi warraŕ-u fik-kalaam* the journalist talked him into a tight spot. -vn *tawriit*; ava/pva *miwarraŕ*, *muwarraŕ*.

اتورط *ŕitwarraŕ* /vi/ to be or become involved in difficulties. -ava/iva *mitwarraŕ*.

#### ورع

ورع *warag* /n/ godliness.

ورع *warig<sup>l</sup>* /adj \*/ God-fearing.

اتورع *ŕitwarraɣ* /vi/ to be reticent or reserved. *ma-yitwarraɣ-f<sup>i</sup> ɣan ŕakl<sup>i</sup> maal in-nabi* he would not hesitate to steal (even) the Prophet's money. -ava *mitwarraɣ*.

#### ورق

ورق *warag* /coll n, pl *ŕawraaɣ*/ 1 paper. *warag zibda* greaseproof paper. *warag lahma* thick cartridge paper. *warag garaayid* newsprint. *warag naŕfaaf* blotting paper. *warag sanfara* sandpaper. *warag laff* wrapping paper. *warag baŕra* cigarette paper(s). *tuɣqaalit warag* paperweight. *dabbuus warag* paper clip. *manadiil warag* paper handkerchiefs, tissues. *kiis warag* paper bag. || *ŕil-yomeen dool if-fubbaan warag* young people are soft these days. -ɣal-*warag* on paper, in theory, as in *ŕana b-aɣbaɣ miit gineeh ɣal-warag* on paper I get paid a hundred pounds, *ŕil-xiŕta kwayyisa ɣawi ɣal-warag* the plan seems fine in theory. -*hibr<sup>a</sup>* *ɣala warag* empty (written) words, as in *ŕik-kitaab da kalaam-u kull-u hibr<sup>a</sup>* *ɣala warag* that book has no substance. 2 document(s), (official) paper(s). *ŕawraaɣ l-iɣtimaad* credentials. *ŕawraaɣ maliyya* stock certificates. *warag-ak mitɣaŕtal fiwayya* your papers have been held up. *laazim tiɣaddim ŕawraaɣ-ak fil-miɣaad* you should present your papers on time. 3 ticket(s), stamp(s), or other paper(s) of small size. *warag buŕta* postage stamp(s). *warag damva* (1) fiscal stamp(s). (2) sheet(s) of paper with a fiscal stamp (for applications etc. to government departments). *warag yanaŕiib* lottery ticket(s). *ŕil-warag (min faɣl-u-kum)* tickets (please)!

4 playing card(s). *tuul in-nahaar maskiin il-warag fi ŕdee-hum* they play cards all day long. 5 paper patterns (in dressmaking). *di miŕ bass<sup>i</sup> ŕaŕra fit-taŕŕiil - bi-tiɣraf tiɣuŕŕ il-warag kamaan* she's not just good at dressmaking - she even knows how to make paper patterns. 6 foliage, leaves. *maŕfi warag ɣinab* (dish of) stuffed vine-leaves. || *warag madva* (a quid of) chewing tobacco. 7 petal(s).

ورقة *waraga* /unit n, pl -aat/ 1 a piece of paper, a sheet of paper. *waragit zibda* a piece of greaseproof paper. *waragit garaayid* a sheet of newspaper. 2 a document, an official paper. *ŕiddii-ni waraga ŕadxul biha l-mustaffa* give me an official note so I can be admitted to the hospital. || *waraga* (or *waragit ŕalaag*) [*Isl*] bill of divorce, as in *goz-ha baɣat laha waragit-ha* her husband sent her the document registering the divorce, *ŕiddii-ni waragt-i [women]* divorce me! - *waragit ŕuktoobar* government policy statement issued after the War of October 1973. 3 a note. *ma-laɣet-uu-f fil-beet fa-sibt-i-lu waraga* I didn't find him at home so I left him a note. 4 a ticket, a stamp, or other paper of small size. *ŕana gibr il-waraga xalaas* I've already bought the ticket. *waraga b-ɣafara (gneeh)* a ten-pound note. 5 a playing card. || *ŕit-talat waragaat* (1) three-card trick, find the

lady. (2) swindling, as in *raagil bitaaḡ it-talat waraqaat* a con man, a swindler. **6a** a (small) packet. *waraqit faay* a (small) packet of tea. **6b** a parcel wrapped in paper. *|| waraqit lahma* (1) a piece of cartridge paper. (2) dish of meat, onions, spices and sometimes potatoes, cooked in this paper. **7** a leaf. *|| mayooh waraqit tuut* a fig-leaf bikini, a very brief bikini. **8** a petal.

ورقي *waraḡi* /adj/ of paper, made of paper. *ḡumla waraḡiyya* paper currency.

وراقى *warraaḡ* /n \*/ paper supplier, paper dealer.

ورق *warraḡ* **1** /vt/ [*rur*] to remove the bottom leaves of (maize) for use as fodder. **2** /vi/ to produce leaves, become leafy. -vn *tawriiḡ*; ava/pva *miwarraḡ*.

اتورق *ṡitwarraḡ* /vi/ [*rur*] to be removed for use as fodder (of maize leaves). -iva *mitwarraḡ*.

## ورك

ورك *wirk* /pl *wiraak*, *ṡawraak*/ **1** thigh (of a rabbit or fowl). **2** [*coarse*] human thigh.

ورك *warrak*, *warrak* /vi/ [*coarse*] to become thick-thighed. -vn *tawriik*; ava *miwarrak*.

اورك *ṡiwrik*: *ṡiwrik-ni wi-ṡdir nafs-ak* [*prov*] give me the leg and you take the breast ≈ nobody is expected to promote others above his own head.

## ورم

ورم *wirim* (a) /vi/ to swell, swell up. *laḡeet liwaz-i wirmit ḡadd il-beeqa* I found my tonsils had swollen to the size of eggs. -vn *waramaan*, *waram*; ava *waarim*.

ورم *waram* /n pl *ṡawraam*/ swelling, lump. *waram xabus* malignant tumour.

أورم *ṡawram* /el/ more/most swollen.

ورم *warram* **1** /vt/ to cause to swell. *ḡandi rumatizm' fil-mafaasıl wi-ṡaḡaat bi-ywarram-ha* I have rheumatism in my joints and sometimes it makes them swell. *|| waḡram dimaay(-u)* to give (s.o.) a headache. *warram buyuud(-u)* [*coarse*] to annoy or disgust (s.o.), give (s.o.) a balls-ache **2** /vi/ to swell up. *riglay-ya fiṡ-ṡeef bi-twarram* in the summer my feet swell. -vn *tawriim*; ava/pva *miwarram*.

مورم *miwarram* /adj \*/ [*abus*] sulky.

اتورم *ṡitwarram* /vi/ **1** to swell up. **2** [*abus*] to become annoyed. *ṡitwarram minni ḡal-ṡaaxir* he was ready to burst with anger at me. -ava *mitwarram*.

## ورن ش

ورنيس *warnuf* <It vernice> /n/ **1** varnish. **2** wax polish. **3** shoe polish. *ṡiḡrab iḡ-gazma warnuf* have the shoes polished!

ورنيس *warnif*, *warnaf* (i) /vt/ to polish, wax. *xud iḡ-gazma warnif-ha* take the shoes and have them polished. -vn *warnaḡa*; ava/pva *miwarnif*.

اتورنيس *ṡitwarnif*, *ṡitwarnaf* /vi/ to be polished, be waxed. -iva *mitwarnif*.

## ورور

ورور *wirwir* <Copt> /adj invar/ **1** crisp and young (vegetable vendor's cry). *ṡil-figl il-wirwir* fresh radishes! **2** green, inexperienced (of people). *ṡinta lissa wirwir* you are still inexperienced. *ṡil-bint' di wirwir* this girl is young and naive.

ورور *warwir* (i) /vi/ **1** to become crisp, sappy and flourishing (of plants). *ṡil-xaṡṡ' warwir* the lettuces have become crisp. **2** to become fresh and healthy-looking (of people and especially girls). *ṡil-bint' warwiriṡ baḡd' ma ṡayyifit fi-swisra* the girl glowed with health after she spent the summer in Switzerland. -vn *warwara*; ava *miwarwir*.

ورورة *wirwira* /n pl *waraawir*/ **1** young chicken. **2** [*slang*] girl. — *waraawir* /pl n/ **3** fresh produce! (vegetable vendor's cry). *figl il-waraawir* fresh radishes!

## وري

ورى *warra* (*yiwarri*, *yiwri*) /vt/ to show. *ḡa-nwarrii-ku ṡuwar gawaz-na* we'll show you our wedding pictures. *warreet-u ṡinni mistaxrab min ṡalab-u* I let him see that I was astonished at his request. *|| rabb-i-na ma-ywarrii-k* or *ṡallaah la yiwrii-k* ≈ may you never see such a thing! (said when mentioning some misfortune). -*warrii-ni ḡarḡ' ktaaf-ak* ≈ beat it! -*warraa n-nuguum fi-ḡizz iḡ-duhr* ≈ he gave him a hell of a time. -*w-allaahi l-awarri-k* by God I'll show you! -vn *tawriyya*; ava *miwarri*.

اتورى *ṡitwarra* /vi/ to be shown. -iva *mitwarri*.

## ورى

وراء *wara* /prep, w pron suff *waraa-*, 1st sing *waraaya*/ **1** behind. *ṡil-ḡuṡṡa wara d-dulaab* the cat is behind the cupboard. *wiḡift astarayyah baṡṡeet laḡeet iṡ-tabuur da wiḡif waraaya* I stopped to rest, looked round and saw this line of people had stopped behind me. *|| waraaya fuy!* I have work to do. -*waraana naas* we have people to consider. -*min wara minni* or *min waraaya* without my knowledge. -*la waraa wala ḡuddaamu* he has nothing. -*ṡarafu ṡilli waraahum wi-lli ḡuddamhum* they spent all they had. **2** after, following. *ṡagib-lak ḡaṡafiir ṡizzaay* - *ṡafiir waraahum fis-sama*

how am I supposed to get sparrows for you? should I fly after them in the sky? *maṭraḥ ma truuh* (ʕana) waraak wherever you go I'll follow. *ʕig-garas qarab marriteen wara baḥd* the bell rang twice in succession. *ʕir-ruṣaas gayy* wara baḥd-u the bullets are coming thick and fast.

وَرَّانِي *warraani* /adj \*/ rear, back, at the back. *ʕil-baab il-warraani* the back door.

تَوْرِيَة *tawriya* /n pl -aat/ [lit] allusion.

وَارِي *waara* /vt/ to obscure, veil. *waarit wiff-a-ha* she hid her face. *lizum-ha ʕeeh il-miwariyya* what is the need for dissimulation? *hibb* w-waari wi-krah wi-daari [prov] ≈ show your love discreetly, but hide your hate completely. -vn *miwariyya*; ava/pva *miwaari*.

اَتَوَارِي *ʕitwaara* /vi/ to hide oneself. -ava *mitwaari*.

## وزر

وَزَر *wizr* /n pl ʕawzaar/ 1 sin. 2 fault.

وَزَارَة *wizaara*, *wazaara* /n pl -aat/ (governmental) ministry.

وَزَارِي *wizaari* /adj/ ministerial.

وَزِير *waziir* /n pl wuzara/ 1 government minister. *liḡbit il-waziir* any of several children's games in which one child is chosen to decide rewards and punishments. *baab il-waziir* quarter of Cairo north of the Citadel. 2 queen (in chess).

اَسْتَوَزَر *ʕistawzar* /vi/ to become a government minister. *ʕilaah-i ʕistawzar wi-tibḩa raagil ʕaḩiim* may you become a minister and an important man. -ava *mistawzar*.

## وزر

وَزَرَة *wazara* /n pl -aat, wuzar/ 1 any structural device, such as a baseboard, which goes around a room. 2 lintel.

## وزر

وَزَّ *wazz* (i) /vt/ 1 to tempt. *ʕif-ʕiṭaan wazz-i-ni ʕala f-furb* Satan tempted me to drink. 2 to incite. *wazzu l-mudiir ʕalayya* they set the director against me. -vn *wazz*, *wazazaan*; ava *waaziz*; pva *mawzuuz*.

وَزَّة *wazza* /pl -aat/ instance noun of *wazz*. *qabl* ma *saafir gat wazza ʕalee* somebody reported on him before he left the country.

وَزَّاز *wazzaaz* /adj \*/ factious, contentious, seditious.

اَتَوَزَّ *ʕitwazz* /vi/ 1 to be tempted. 2 to be incited. -iva *mitwazz*.

اِنَوَزَّ *ʕinwazz* = *ʕitwazz*. -iva *minwazz*.

## وزز

وَزَّ *wizz* /coll n/ goose, geese. *ʕibn il-wizz* ʕawwaam [prov] ≈ he's a chip off the old block. *ʕwizz* ʕraaqi swans. - *ʕil-ʕizz* w-ʕakl il-wizz ≈ a life of luxury, as in *dool mitrabbiyiin ʕil-ʕizz* w-ʕakl il-wizz they were brought up in the lap of luxury. - *hizz* ya-wizz ≈ shake it baby! (phrase used to girls in the street). - *ʕilli takl-u wizz* wizz<sup>1</sup> *yitlaḩ ʕala ʕnee-k baṭṭ* baṭṭ [prov] ≈ you will always pay for your deeds. - *zayy il-wizz* *ʕhinniyya bila bizz* [prov] (like a mother goose who loves her goslings yet does not breast-feed them) ≈ you say you love but do nothing to prove it.

وَزَّة، وَزَّة *wizza* /n pl -aat/ 1 /unit n/ a goose. 2 plump girl.

## وزع

وَزَعَ *wazzaḩ* /vt/ 1 to distribute. *min faql-ak wazzaḩ il-manfuraat di ʕala l-muwazzaḩiin* please distribute these circulars to the employees. *ʕloohit tawziḩ* [elec] circuit board. 2 to pass on, farm out. *raʕiis il-ʕidaara wazzaḩ il-ḩaḩiyya ʕala muḩaami kwayyis* the administrative head dealt the case out to a good lawyer. 3 to get rid of, send away. *liziḩ-li w-ma-ḩrift* ʕ wazzaḩ-u he stuck to me and I couldn't give him the brush-off. 4 [mus] to arrange. -vn *tawziḩ*; ava/pva *miwazzaḩ*.

تَوَزَّيْعَة *tawziḩa* /inst n, pl -aat/ a way to get rid of someone. *ʕaʕuf-lu tawziḩa* I'll find a way to get rid of him.

مَوَزَّع *muwazziḩ* /n \*/ 1 distributor. *muwazziḩ il-bariid* postman. *muwazziḩ il-ʕarzaaq* (or *il-ḩuzuuz*) God, the distributor of fortune. 2 [mus] arranger, orchestrator.

مَوَزَّعِي *miwazzaḩaati* /n pl -yya/ one expert in passing his work on to others, shirker. *muwazzaḩiin il-ḩukuuma mwazzaḩatiyya daraga ʕuula* government employees are first-class shirkers.

اَتَوَزَّع *ʕitwazzaḩ* /vi/ passive of *wazzaḩ*. -iva *mitwazzaḩ*.

## وزن

وَزَن *wazan* (i) /vt/ 1 to weigh, determine the weight of. *ʕiwzin if-ʕiwaal tilaḩii naaḩiṣ talaata kiilu* weigh the sack and you'll find it three kilos short. *ʕil-mudiir lil-ʕasaf ma-b-yiwzin-f il-ʕumuur mazbuuṭ* unfortunately the director doesn't have good judgement. 2 to balance, make even or level. *ʕil-bayyaḩ il-ʕamiin bi-yiwzin kaffiteen il-mizaan qabl* ma *yistaḩmil-u* an honest vendor balances his scales properly before using them. *ʕil-wizn il-mutoor* tune up the engine! - *bi-yiwzin rigl-u ʕala l-binziin* he has an even touch on the accelerator. - *ʕirib kaseen ʕaʕaan yiwzin dimaay-u* he had a couple of drinks to clear his head. - *ʕil-badla mawzuuna ʕalee* the



suit fits him well. — /vi/ 3 to equal or amount to (s.th.) in weight. *ſis-sanduug yiwzin xamastaafar kiilu* the crate weighs fifteen kilos. || *ḡaḡl-i yiwzin ḡafara min illi zayy ir-raaḡil da* I'm ten times smarter than the likes of that man. 4 to weigh much, be heavy. *ſif-feela di tiwzin* this load is weighty. -vn *wazn*; ava *waazin*; pva *mawzuun*.

وزن *wazn* /n/ pl *ſawzaan*/ 1 weight. *ſasḡaar id-dibal bi-tibḡa ḡasab wazn id-dahab illi fiha* the prices of plain rings depend on the weight of gold in them. *ſinḡidaam il-wazn* weightlessness. || *ſil-wazn in-nawḡi* specific gravity. - *raaḡil ma-luu-f wazn* a man of no consequence. 2 [mus] time signature. 3 [poet] metre. 4 [gram] Arabic morphological pattern. *wazn il-fiḡl* verb pattern.

وزنة *wazna* /n/ 1/pl -aat/ an item or load which is weighed. *wazniteen kull' waḡda xamsa kiilu* two weighed loads of five kilograms each. 2 /no pl/ balance, equilibrium. *ſid-dulaab lii wazna law ixtallit yuḡaḡ* a wardrobe is balanced (upright), and will fall if its equilibrium is disturbed. || *waznit mutoor* engine tune-up.

أوزن *ſawzan* /el/ more/most level-headed.

وزان *wazzaan* /n \*/ professional weigher.

ميزان *mizaan* /n pl *mawaziin*/ 1 balance, weighing scales. *mizaan ḡassaas* precision balance. *mizaan ḡabbaani* steelyard. *ḡandi mzaan ſuvayyar ḡafaan ſawzin ḡiḡaḡ il-ḡaḡiif* I have a small scale for weighing the pieces of hashish. *ſil-biḡaaḡa tiḡbaaḡ bil-mizaan* the merchandise is sold by weight. || *mizaan ḡabliyya* weigh-bridge. - *ſiid-u mzaan* he has a precise hand. - *ſitkallim bi-mzaan* to weigh one's words. - *mizaan il-madfuḡaat [finan]* balance of payments. 2 meter, gauge. *mizaan ḡaraara* thermometer. *mizaan id-qooſ* light-meter. *mizaan xeeſ* plumb-line. *mizaan mayya* spirit level. 3 [mus] time signature. 4 *ſil-mizaan [astrol]* Libra. 5 [dent] articulator.

ميزانية *mizaniyya* /n pl -aat/ 1a budget. *mizaniyyit il-beet* the household budget. 1b quota, amount (of s.th.) as a budget item. *mizaniyyit id-dukkāan min is-sukkar ſitneen ḡinn* the shop's sugar quota is two tons. 2 level. *ſil-ḡallaḡ bi-ysaawi-ḡaḡr-u mizaniyya waḡda* the barber cuts his hair all one length.

اتوزن *ſitwazan* /vi/ 1 to be weighed. 2 to balance or be balanced, be made level or even. -iva *mitwizin*.

انوزن *ſinwazan* = *ſitwazan*. -iva *minwizin*.

وازن *waazin* 1 /vi/ to make a comparison, note similarities and differences. *ſana b-awaazin been if-ḡaḡḡiteen dool* I am comparing between these two flats. 2 /vt/ 2a to equal, have similar standing. *fi-naḡar-i*

*l-ḡarabiyyiteen yiwaznu baḡḡ* in my opinion the two cars are alike. 2b to balance. *waazin naſs-ak ḡal-ḡabl* balance on the rope! -vn *miwazna*; ava *miwaazin*.

اتوازن *ſitwaazin* /vi/ passive of *waazin*. -iva *mitwaazin*.

توازن *tawaazun*. /n/ equilibrium, balance. *ſiḡfaḡ tawazn-ak* (1) keep your balance! (2) keep a level head!

اتزن *ſittazan* /vi/ to be well-balanced. *raaḡil muttazin* a level-headed man. -vn *ſittizaan*; ava *mittizin*, *muttazin*.

## وزی

وازی *waaza* (i) /vt/ 1 to be parallel with. *faariḡ ramsiis yiwaazi faariḡ ſilimaan baafa* Ramses Street runs parallel with Suleyman Pasha Street. *ſiḡ-ḡoot laazim yiwaazi ḡ-ḡuura* the sound must match the picture. 2 to be commensurate with. *ſil-ſuḡra ma-twazii-fiḡ-taḡab* the pay is not commensurate with the effort. -vn *miwaziyya*, *muwazaah*!; ava/pva *miwaazi*.

اتوازی *ſitwaaza* /vi/ passive of *waaza*. -iva *mitwaazi*, *mutawaazi*.

متوازی *mutawaazi* /adj/ parallel. *mutawaazi l-ſaḡlaaḡ* a parallelogram.

متوازيين *mutawaziyeen* /dual n/ [gym] parallel bars.

## وسب

وشب *wasb* /n/ [athl] jumping. *ſil-wasb il-ḡaali* high-jump. *ſil-wasb' biz-zaana* pole vault. *ſil-wasb it-tawiil* long jump.

وثاب *wassaab* /adj \*/ lively, enterprising. *rooḡ wassaaba* a dynamic nature.

## وسخ

وسخ *wasax* /n/ 1/pl *ſawsaax*/ dirt, filth. || *wasax il-widaan* ear wax, cerumen. - *naas zayy' wasax il-widaan* unpleasant people. 2 /no pl/ excrement, faeces.

وسخ *wisix* /adj \*/ and pl *ſawsaax*/ dirty, filthy. || *ſibn il-wisxa* son of a whore.

وسخان *wasaxaan* /vn/ soiling, dirtying.

أوسخ *ſawsax* /el/ dirtier/dirtiest.

وساخة *wasaxa* = *wasax*.

وسخ *wassax* 1 /vt/ to dirty, soil. *ſil-bint' wassaxit hudum-ha biḡ-fukulaata* the girl has made her clothes all dirty with the chocolate. || *ḡaayiz tiwassax ism-i* are you trying to blacken my name? 2 /vi/ to behave immorally, sink low (morally). *ſil-bint' di wassaxit ḡawi* that girl has become very immodest. *wassax ḡawi fil-kalaam* he used foul language. -vn *tawsiix*; ava/pva *miwassax*.

اتوسخ *ſitwassax* /vi/ 1 to become dirty, become soiled. *timfi xaqwiteen fil-balad di wig-ḡazma tiwassax* you go

two steps in this city and your shoes are dirty. 2 to be soiled. - *ava/iva mitwassax*.

أَسْنَخ *ʔittasax* /vi/ to become dirty, become soiled. *ʔil-yaaqa ʔtasaxit* the collar has become dirty. - vn *ʔittisaax*; *ava mittisix*.

اِسْتَوَسَخ *ʔistawsax* /vt/ 1 to consider (too) dirty. *ʔistawsax il-ʔooda qaam baat barra* he thought the room dirty and so he slept outside. 2 to select for dirtiness. - vn *ʔistiwsaax*; *ava mistawsax*.

## وس ط

واسطة *wasṭa* /n pl *wasayit*/ 1 one who deploys influence on another's behalf. *gab-lu wasṭa* he found him an intermediary. *wasṭit xeer* a conciliator, an influence for good. 2 recommendation, influence for obtaining advantage. *ʔitwazṣaf bi-wasṭa* he got a job by pulling strings.

¶ *bi-wasṭit* /prep/ by means of. *bi-niktifif il-guṣʔ il-maksuur bi-wasṭit ʔaghizit il-qiyaas* we discover the broken part by using meters.

وسط *wisṭ*, *wuṣṭ* /n/ 1 waist. *haṭṭi ʔiid-u f-wisṭ-u* he placed his hand on his hip. ¶ *timuut ir-raḡqaṣa w-wisṭ-a-ha bi-yilḡab* (a belly-dancer's waist goes on wiggling even when she's dying) ≈ one's habits stay with one forever. - *wisṭ-i txalaḡ mil-waḡfa* ≈ I'm about to collapse from standing for so long. 2 /w pron suff also *wisṭii-*, *wuṣṭii-* middle, centre. heart, midst. *wisṭ it-ṭarabeeza* the middle of the table. *wisṭ il-balad* the city centre. *quṣṣ il-xeeṭ fil-wisṭ* cut the thread in the middle. *fi-wisṭii-na* in our midst. ¶ (*fi-*) *wisṭ in-naas* in public, for everyone to see. - *wisṭ id-daar [rur]* central courtyard of a house.

وسطاني *wisṭaani*, *wuṣṭaani* /adj \*/ middle, central. see further under وس ط ن

وسطانية *wuṣṭaniyya* /n/ [naut] stern-post.

وسط *wasat* 1 /adj/ medium, average, middle. *xayru l-ʔumuur il-wasat* compromise is best. *xafiif wasat [athl]* welterweight. - /n pl *ʔawsaat*/ 2 agent, medium, instrument. 3 milieu. *ʔil-wasat il-fanni* the artistic milieu. 4 average, middle. *min ʔawsaat in-naas* from the common people.

أوسط *ʔawsat* /adj, fem *wuṣṭa*/ middle, central. *ʔif-farḡ il-ʔawsat* the Middle East. *ʔil-quruun il-wuṣṭa* the Middle Ages.

وساطة *wasaaṭa*, *wisaṭa* /n pl -aat/ mediation, intervention.

وسيط *wasiiṭ* /n pl *wasuṭa*/ 1 medium (in spiritualism). 2 vehicle, medium. *laazim yikuun wasiiṭ fi-naḡl il-loon ʔila l-qumaaf* there must be a medium for transferring

the colour to the cloth. ¶ *ʔaamil wasiiṭ* catalyst. - /adj/ 3f middle. *ʔil-ḡaṣr il-wasiiṭ* the Middle Ages.

أواسط *ʔawaasiṭ* /pl n/ (roughly) central part. *ḡa-yiwṣal fi-ʔawaasiṭ il-ʔusbuuḡ* he will arrive sometime around the middle of the week. *raaḡil min il-ʔawaasiṭ* an average man. *ʔawaasiṭ ʔurubba* Central Europe.

وسط *wassat* /vt/ 1 to use (s.o.) as an intermediary or a go-between. *ʔana m-aḡibb'-f ḡadd' ywassat-ni f-masaaʔil gawaaz* I don't like anyone to ask me to mediate in things to do with marriage. 2 to position or situate in the middle. *wassat il-ḡizaam fiwayya* bring the belt more to the middle. - vn *tawsiṭ*; *ava/pva miwassat*. اتوسط *ʔitwassat* /vi/ 1 to act as an intermediary or go-between. 2 to position or situate oneself in the middle. 3 to be placed or positioned in the middle. - *ava/iva mitwassat*.

متوسط *mutawassiṭ* /adj \*/ 1 medium, middle, intermediate. *ʔil-mooga l-mutawassiṭa [broadc]* medium wave. *ʔil-marḡala l-mutawassiṭa [educ]* intermediate school level. *muʔahhalaat* (or *fiḡadaat*) *mutawassiṭa* intermediate (secondary school level) certificates. ¶ *ʔil-bahr il-ʔabyaḡ il-mutawassiṭ* the Mediterranean Sea. 2 average. *mutawassiṭ it-ṭuul* of average height. *fil-mutawassiṭ* on the average.

اتواسط *ʔitwaasiṭ*, *ʔitwaasaṭ* /vi/ to act as mediator or go-between. - *ava mitwaasiṭ*.

استوسط *ʔistawsat* 1 /vt/ to select or make towards the middle. *ʔistawsat wi-fiil* remove those that are in the middle. 2 /vi/ to act as a go-between. - *ava mistawsat*.

## وس ط ن see also وس ط

وسطن *wasṭan* /vt/ 1 to make average. *wasṭan il-fustaan* make the dress medium-fitting. *sitt' mwasṭana* a woman with an average build. *wasṭan il-ḡikaaya fwayya* ≈ let's compromise on the price. 2 to place in the middle. *wasṭan il-beet wasṭana mazbuuṭa fig-gineena* he built the house right in the middle of the garden. - vn *wasṭana*; *ava/pva miwasṭan*.

اتوسطن *ʔitwasṭan* /vi/ to place oneself or be placed in the middle. - *ava/iva mitwasṭan*.

## وس ع

وسع *wisiḡ* (a) /vi/ to become wide. - vn *wisḡ*, *wasagaan*; *ava waasiḡ*.

يسع *yisaḡ*, *yisaḡ*, *yasaḡ* /vt imperf/ to be spacious enough to accommodate, have capacity for. *ʔil-ʔistaad bi-yasaḡ ḡawaali miit ʔalf* the stadium holds about a hundred thousand.

وسع *wisḡ* /n/ spaciousness, wideness. *ʔil-fustaan fii*

*wisɛ* the dress can be let out. || *fi wisɛ* - in the power of, as in *ʕuʔlub wi-lli f-wisɛ-i ʕaɣmil-u* state what you want and I'll do what I can, *ʕaɣmil kull illi f-wisɛ-ak* do your best.

وسعة *wisɛa* /n/ 1 abundance, wealth. || *min wisɛa* with plenty to spare, as in *ʕil-filuus kaffit*. - *min wisɛa* 'Was there enough money?' 'More than enough.' *wi-wʕiltu fil-maɣaad*. - *min wisɛa* 'Did you arrive in time?' 'With time to spare.' 2 magnanimity. *ma-ɣanduuf wisɛa* he is petty-minded.

واسع *waasiɛ* /adj/ spacious, wide. || *haʕiirit il-ʕahl' wasɛa* ≈ there's always room for more at a friend's or relative's house. - *sidr-u waasiɛ* he is patient. - *baɳn-u wasɛa* he is a swindler. - *muxx-u waasiɛ* he is broad-minded. - *zimmit-u wasɛa* he is unscrupulous. - *ɛala l-waasiɛ* on a large scale.

موسوعة *mawsuuɛa* /n pl -aat/ encyclopaedia. || *raagil mawsuuɛa* a very knowledgeable man.

سعة *siɛa* /n/ capacity. *ʕil-ɣizaaza di siɛat-ha litr' waahid* this bottle holds one litre.

وسعة *wasaga* /n pl -aat/ space, elbow room. *yalla niʔlaɁ barra fil-wasaga* let's go outside where there's room to breathe.

وسايع *wasagaayā* /n pl -aat/ a capacious area. *ʕistanna fil-wasagaaya ɛandak* stay where you've got space. || *wasagaayit ɛabdiin* Abdin Square.

أوسع *ʕawsaɛ* /el/ 1 wider/widest. 2 roomier/roomiest.

وسع *wassaɛ* 1 /vt/ to widen. *bi-ywassaɛu f-ʕaariɁ Ɂuddaam beet-i* they are widening the road in front of my house. *wassaɛ ʕamlak-u* he increased his property holdings. || *wassaɛ madark-ak* broaden your mind. - *wassaɛ is-sikka* get out of the way! 2 /vi/ to make room. *ma-twassaɛu-lha fwayya* why don't you make a little room for her? || *Ɂult' ya-lli f-wiʕf-i wassaɛuu-li* ≈ I took to my heels. -vn *tawsiɛ*; ava/pva *miwassaɛ*.

¶ *wassaɛ ɛala* to cause to prosper. *rabb-i-na ywassaɛ galeek* God grant you good fortune! *ʕil-waahid laazim yiwassaɛ Ɂal-Ɂiyaal fil-Ɂiid* one should give the kids a good time (with food and presents) on the feast.

توسيع *tawsiɛa* /pl -aat/ instance noun of *tawsiɛ*.

اتوسع *ʕitwassaɛ* /vi/ to be widened. -iva *mitwassaɛ*.

توسع *tawassuɛ* /n pl -aat/ expansion, widening. *haʕal tawassuɛ fi-ʕaɣmaal if-firka* there was an increase in the company's activities.

اتسع *ʕittasaɛ* /vi/ 1 to widen, become wide. *kaan fii xlaaf basiɁ itasaɛ min veer ma hadd' yuɁsud* there was a simple disagreement which spread through no one's intention. 2 to have capacity. *ʕil-ʕooda di b-tittisiɁ li-xamsiin nafar* this room holds fifty people. -vn *ʕittisaɛ*; ava *mittisiɁ*, *muttasiɁ*.

استوسع *ʕistawsaɛ* /vt/ 1 to consider (too) wide. *ʕistawsaɛ il-badla w-raggag-ha lit-tarzi* he thought the suit too loose and returned it to the tailor. 2 to select for width. *ʕistawsaɛ kursi w-ɁaɁad fii* he chose a wide chair and sat in it. -vn *ʕistuwsaaɁ*; ava *mistawsaɛ*.

## وسق 1

وسق *wasaq' (i)* /vt/ to load. *wasaq il-humaar* he loaded the donkey. *markib mawsuuɛa* a loaded boat. -vn *waasiɁ*; pva *mawsuuɁ*.

## وسق 2

وسق *wasaq' 2, wasiq' (yiwsiq, yasiq')* /vi/ to have confidence, trust. *siq tamaaman ʕinni b-aħibb-ak* (you can) be very sure that I love you. -vn *siɁa, siq'*; ava *waasiɁ*; pva *mawsuuɁ*:

ثقة *siɁa, siq'* /n/ trust, confidence. *Ɂadam is-siɁa* mistrust, lack of confidence.

وثيق *wasiiɁ, wasiiq' /adj \*/* firm, strong. *ʕadaaɁa wasiiɁa* strong friendship.

وثيقة *wasiiqa', wasiiɁa* /n pl *wasaaʕiq', wasaayiq'* document, evidence.

أوثق *ʕawsaɁ, ʕawsaq* /el/ 1 more/most trustworthy. 2 firmer/firmer.

ميثاق *misaqa', misaaq* /n pl *mawasiq'* agreement, charter. *ʕil-misaqa (il-waṭani)* Egypt's National Charter.

اتوق *ʕitwasaɁ* /vi/ (impersonal) passive of *wasaq' 2*. *da raagil ma-yitwasaɁ-f' fii* that man is not to be trusted. -iva *mitwisiɁ*.

وثق *wassaɁ, wassaq'* /vt/ 1 to attest, authenticate. *ʕil-mubayɁa b-duun tawsiɁ ma-tinfaɁ-f* an unauthenticated bill of sale is worthless. 2 to strengthen. *balaaf tiwassaɁ ʕilat-ak big-gadaɁ da* don't deepen your relationship with that guy. -vn *tawsiɁ, tawsiq*; ava *miwassaɁ, muwassiɁ*; pva *miwassaɁ, muwassaɁ*.

موثق *muwassiɁ* /n \*/ notary public.

اتوق *ʕitwassaɁ, ʕitwassaq'* /vi/ 1 to be attested, be authenticated. 2 to be strengthened. -iva *mitwassaɁ, mitwassaq'*.

استوق *ʕistawsaɁ, ʕistawsaq* /vt/ to make certain of, verify. *ruuħ istawsaɁ il-xabar minnu ʕaxsiyyan* go and verify the information from him personally. -vn *ʕistiwsaaɁ*; ava *mistawsiɁ*.

## وسكى

ويسكى *wiski* <Engl> /n/ whisky.

## وسل

وسيلة *wasila* /n pl *wasayil, wasaafil* means, way.

*bi-kull il-wasaayil il-mumkina* by all possible means.  
*ʕil-vaaya tubarrir il-wasiila* the end justifies the means.  
*wasaaʕil il-muwaʕlaat* means of transportation.  
*wasaaʕil il-ʕiqaah* explanatory aids.  
 اتوسل *ʕitwassil, ʕitwassal* /vi/ to plead, make an entreaty. *b-atwassal ʕileek tisamih-ha* I beg you to forgive her. - *ava mitwassil*.  
 توسل *tawassal* /vi/ to beg, make a plea. - *vn tawassul; ava mutawassil*.  
 توسلات *tawassulaat* /pl n/ [ʕsl] songs of supplication to God sung by the muezzin prior to the dawn prayer and by professionals at the celebrations of saints' birthdays.

وسم *wisaam* /n pl ʕawsima/ medal. *wisaam il-gumhuriyya min id-daraga t-talta* Order of the Republic, Third Class.  
 وسامة *wasama* /n/ beauty, good looks. *fiiha wasama* she's good-looking.  
 وسيم *wasiim* /adj \*/ handsome, good-looking. *fakl-u wasiim* he is good-looking.  
 أوسم *ʕawsam* /el/ more/most handsome.  
 موسم *muusim, mawsim* /n pl mawaasim/ 1 season. *da muusim il-burtuqaan* this is the season for oranges. 2 (public) occasion (usually religious). *ʕil-ʕagyaad wil-mawaasim* feasts and festivals. *muusim sabʕa w-ʕifriin ragab* the feast of the twenty-seventh of (the month of) Ragab.  
 موسمي *muusimi, mawsimi* /adj \*/ seasonal. *ʕamal muusimi* seasonal work. *ʕir-riyaah il-muusimiyya* the monsoon winds.

اتوسم *ʕitwassim, ʕitwassam* /vt/ to sense or detect (a feeling). *ʕitwassamt ʕiik ir-rayba ʕil-musaʕda* I sensed that you wanted to help. *laʕeet raagil ʕif-faariz itwassamt ʕiik l-xeer xalleet if-fanʕa ʕandu* in the street I found a man I felt to be honest and left the bag with him. - *ava mitwassim*.

وسن *wasan* /n pl ʕawsaan/ idol. *ʕil-ʕarab ʕabl in-nabi kaanu b-yiʕbudu l-ʕawsaan* before the Prophet the Arabs used to worship idols.  
 وبني *wasani* /adj \*/ pagan, idolatrous.  
 ونيّة *wasaniyya* /n/ paganism, idolatry.

وسس<sup>1</sup> *waswis* /vi/ to bud, form buds (of cotton). *ʕil-ʕuqn ibtada ywaswis* the cotton began to bud. - *vn waswasa; ava miwaswis*.  
 وسواس *wiswaas* /coll n/ cotton bud(s).

وسس<sup>2</sup> *waswis* /vi/ to instil evil, awaken doubt. - *vn waswasa; ava miwaswis*.  
 وسوسة *waswasa* /n/ wariness, suspicion, the state of being obsessive.  
 موسوس *miwaswis* /adj \*/ obsessed, finicky.  
 وسواس *wiswaas* /n/ 1 /pl wasaawis, wasawiis/ obsessive suspicion. 2 *ʕil-wiswaas* the Tempter, Satan.  
 اتوسوس *ʕitwaswis* /vi/ 1 to become obsessive, become suspicious, become doubtful. 2 (impersonal) passive of *waswis*<sup>2</sup>. *ʕitwaswis-lu* bad ideas were put into his head. - *ava mitwaswis*.

وسى<sup>1</sup> *wisiyya* /n pl wasaaya/ 1 [obsol] large estate (particularly one belonging to members of the royal family). 2 place in which graft and embezzlement are indulged in unchecked. *ʕif-firka baʕit wisiyya* the company has become something free for the taking.

وسى<sup>2</sup> *waasa* /vt/ to comfort, console. - *vn muwasaah; ava miwaasi, muwaasi*.  
 اتواسى *ʕitwaasa* /vi/ to be comforted, be consoled. - *iva mitwaasi*.

وسىم *wiseemi* /adj/ type of sheep (from Oussim in Egypt) characterized by its thin tail (in contrast with the *baladi* type).

وشرح *waffah* /vi/ to sing *tawaffiḥ*. - *vn tawfiḥ; ava miwaffiḥ; pva miwaffah*.

توسيح *tawfiḥ* /n pl tawaffiḥ/ stanzas of classical Arabic poetry sung in praise of the Prophet.

موسح *muwaffah* /n pl -aat/ lyrical poetry set to music (of Andalusian origin). || *ʕamal muwaffah* to cause a commotion, cause a fuss, as in *miraat-u dayman bi-tiʕmil-lu muwaffah lamma b-yitʕaxxar* his wife always gives him a lot of trouble when he's late.

موسحاتي *muwaffahaati* /n pl -yya/ singer of *muwaffahaat*.

وشش<sup>1</sup> *wiff* /n pl wufuuf, wifuuf, wifaaf, ʕawfaaf/ 1 face (of a person or animal). *wiff-u nʕaaʕ ʕukulaata* his face was smeared with chocolate. *wiff-u lis-sabbuura* he is facing the blackboard. || *hooq wiff* wash-basin. - *kal wiff(-u)* to reproach (s.o.), as in *ʕin-naas kalit wiff-i*

*kminni skitt<sup>a</sup> ɣal-mawduɣ da* people reproached me for having kept silent about this subject. - *xad wiff-a-ha* he deflowered her. - *ʃir-raaɣil da b-wiffeen* that man is two-faced. - *wiff-ak wala l-qamar* long time, no see! - *ɣala mala wiff-u* in haste and under constraint, as in *ga l-ɣaskari xad-u l-qism<sup>a</sup> ɣala mala wiff-u* the policeman came and bundled him off to the station. - *ʃawaddi wiff-i (minnu) feen* I am very embarrassed (to see him). - *ma-luu-f wiff' ykallim-ni* he's too embarrassed to talk to me. - *ma-ʃiddet-hum-f' wiff* I ignored them. - *bi-kull' wiff' makʃuuf* brazenly. - *wiff' fil-ʃard* embarrassed, as in *xalleetu wiff-i fil-ʃard* you caused me great embarrassment. - *la wiff-ak wala qahr-ak* that's all there is to it, and that's that. - *wiff-u yiqtaɣ il-xamiira min il-beet* he brings bad luck with him. - *fil-wiff' mraaya w-fil-qafa sillaaya [prov] ≈* he'll smile to your face and stab you in the back. - *wiqif fi-wiff(-u)* to stand up to (s.o.). - *fi-wiff-u wala twiff-u* frankly, without beating around the bush. - *wiff-u zayy' qafaa* in bad shape, badly beaten. - *zayy' wiff-u* bad, no-good, awful, as in *ʃiddet-lu kilmiteen zayy' wiff-u* I gave him one hell of a telling-off. - *wi-ʃaadi wiff id-qeef* and no more was heard from (him), as in *xad ig-gineeh wi-ʃaadi wiff id-qeef* he took the pound and has never been heard from since. - *xad gineeh bi-wiff-u* he got a whole pound. - *ya wiff-* how impudent, how cheeky, as in *ya wiff-ak lamma tistilif min ɣayyil ʃuxayyar zayy' da* it's shameless of you to borrow money from a small child like that. - *di f-wiff-i ʃana* this reflects badly on me. - *ʃana ma-b-addi-luu-f wiff* I don't encourage him. - *wiff-u f-wiff-i* I'm face to face with him. - *wiff-u ɣilw<sup>a</sup> (or wiɣif)* *ɣalayya* he brings good (or bad) luck to me. **2** mask. *laabis wiff* he's wearing a mask. *wiff' lhaam* welder's mask. **3a** surface, upper surface, outer layer. *ʃil-muɣawwaraati dalaɣ il-madda ɣala wiff iz-zinka* the photographer poured the substance on the surface of the zinc plate. *fii samna ɣala wiff' ʃniyyit il-baqaatis* there is clarified butter over the top of the dish of potatoes. || *wiff il-ɣahwa* foam on the surface of Turkish coffee. - *wiff il-laban* the skin of the milk (e.g., after boiling). - *wiff ig-gazma* vamp of a shoe. **3b** front, façade. *raas il-xaruuf miɣallaɣa ɣala wiff is-sandara* the sheep's head is hung on the front of the loft. *wiff is-sideeri* the front of the vest. || *buus ʃiid-ak wiff' w-qahr* (kiss the front and back of your hand) be grateful to God. - *wiff ik-kabbaas* screw-top on a pump-cylinder (of, e.g., a primus stove). - *h-axd-u min wiff-ak* I'll spare him your attention. - *ɣuur min wiff-i* get lost! **3c** side. *ʃil-mutoor marbuuɫ bi-musmaar min in-nuɣɣ'*

*w-lu ɣamulteen mil-wifaaf* the engine is attached by a bolt in the centre and two rivets on the sides. || *wiff il-ʃuɣtuwaana* the side of a gramophone record. - *wiff il-qumaaf* the right side of the fabric. **4** layer, coat. *dahan il-ʃooda wiff' buuya* he gave the room a coat of paint. || *ʃaaxir wiff [agric]* last crop of the season produced by an everbearing plant. - *halaɣ daɣn-u wiffeen* he shaved his face twice. - *xad ig-gild' wiff' tafɣiir* he went over the hide once (with a razor) removing the hair. — /in constr/ **5** the type for, the sort cut out for. *baayin ɣaleeha mif wiff' niɣma* she seems not to be cut out for the soft life. *da wiff' suguun* he's a jailbird. *da mif wiff' kida* he isn't that sort. *da mif wiff' fuw!* he's not the hard-working type. *da mif wiff' gawaaz* he is not the marrying type. *da wiff' faqr* he's poverty prone. **6** verge, proximity, brink. *baqeena (f-)wiff is-ɣubh* it is nearly morning. *ɣala wiff id-daraga l-xamsa* about to attain the fifth (civil service) grade.

وشش *waffif* /vt/ to arrange with an attractive top layer. *da raagil waʃfaaf - waffif qafaɣ il-manga w-ɣalb il-qafaɣ kull-u manga xasraana* the man's a swindler - he's put a layer of good mangoes on top of the crate, but inside it's full of rotten ones. - vn *tawfiif*; *awa/pva muwaffif*. *itwaffif* /vi/ passive of *waffif*. - *iva mitwaffif*.

## وشش<sup>2</sup>

وشش *waff<sup>1</sup> (i) /vi/* to buzz, hum. *widaan-i bi-tɣaffar wi-bi-twiff* my ears are whistling and buzzing. - vn *waff*, *waʃaʃaan*; *awa waafif*. *waff<sup>2</sup> /n/ 1* hum, shushing sound. **2** craziness, idiom. *ɣandu waff* he's dotty. — /adj invar/ **3** crazy, idiotic. *raagil waff* a screwball of a man. *mihna waff* a maddening profession.

اتوس *ʃitwaff* /vi/ to become crazy. *ʃinta twaffet fi-ɣaɣl-ak* have you gone mad? - *awa mitwaff*.

## وشك

وشك *wafak, wafk*: *ɣala wafak* or *ɣala wafk* on the point of, as in *waɣalna l-maktab wi-huwwa ɣala wafk innu yiqfil* we reached the office just as it was about to close. وشك *wafiik* /adj \*/ near, imminent *hall' wafiik* an imminent solution.

أوسك *ʃawfak* /vi/ **1** to be about (to do s.th.) *ʃis-sana d-dirasiyya ʃawfakit ʃinnaha tixlaɣ* the academic year is about to finish. **2** to draw near. *ʃil-ɣiid ʃawfak* the feast is nearly with us. - *awa muufik* †.

## وشم

وسم *wafam* † (i) /vt/ to tattoo, have tattooed. *wafam-lu ʃasad ɣala sidr-u* he had a lion tattooed on his chest. - vn

*wafm*; *ava waafim*; *pva mawfuum*.

وشم *wafm* /coll n/ tattoo(s), tattooing.

وشمة *wafma* /unit n, pl -aat/ a tattoo.

اتوشم *ʔitwafam* /vi/ to be tattooed. -iva *mitwifim*.

وش ن

وسنة *wifna* <T *višne*> /n/ sour cherry, morello cherry.

وش وش

وشوش *wafwif* /vt/ to whisper to (s.o.). *nadaht ir-rayyis wi-wafwift-u ɣalaʔaan ma-haddʹ-f yismaɣ* I called the waiter and whispered in his ear so that no one could hear. || *wafwif id-dakar* (1) [magic] whisper to the male (sea-shell) and tell it what you want to know about (said to customers by fortunetellers who use sea-shells for soothsaying). (2) [*joc*] come tell it all to papa. -vn *wafwafa*; *ava/pva miwafwif*.

وشوشة *wafwafa* /n/ whisper. || (*ɣilm*) *il-wafwafa* method of psychomancy in which the medium allegedly communicates with spirits by whispering.

اتوشوش *ʔitwafwif* /vi/ 1 to whisper. *ʔit-talamza kaanu b-yitwafwifu maɣa baɣd* the students were whispering together. 2 (impersonal) passive of *wafwif*. *bi-thibbiʹ yitwafwif laha* she loves to be whispered to. -vn *tiwafwif*; *ava/iva mitwafwif*.

وش ي

وسى *wafa* (i) /vi/ to inform (on s.o.). *wafa biihum lil-buliš* he betrayed them to the police. -ava *waafi*.

وشاية *wifaaya* /n pl -aat/ (defamatory) tale, (malicious) gossip.

اتوشى *ʔitwafa* /vi/ (impersonal) passive of *wafa*. *ʔitwafa bii lil-buliš* he was betrayed to the police. -iva *mitwifi*.

وسى *waffaʹ* (i) /vt/ to embroider. -vn *tawfiyya*; *ava miwaffi*, *muwaffi*; *pva miwaffi*, *muwaffa*.

اتوسى *ʔitwaffa* /vi/ to be embroidered. -iva *mitwaffi*.

وصف

وصف *waşaf* (i) /vt/ 1 to describe. *ʔizzaay niɣdar niwşif it-tašarruf da* how can we describe this behaviour? - / the literary passive form occurs/ *laa yuuşaf* beyond description. 2 to prescribe. *bi-yiwşifuu-ha lin-naas illi ɣayza tbaʔtal is-sagaayir* they prescribe it for people who want to give up cigarettes. -vn *waşf*; *ava waaşif*; *pva mawşuuf*.

وصف *waşf* /n pl *ʔawşaaf*/ 1 description. *ʔil-waşf it-taʔšiili lil-mutoor* the detailed description of the motor. *haaga ifuuɣ il-waşf* something indescribable. || *ʔitqaʔaɣ waşf-u* it is unique, there is nothing like it any

more. -*bi-waşf-* in the capacity of, as in *ʔana b-akallim-ak bi-waşf-i mudir if-firka di* I am speaking to you in my capacity as director of this company.

2 *ʔawşaaf* /pl n/ characteristics, qualities. *ʔil-huşaan il-ɣarabi lu ʔawşaaf muɣayyana* the Arab horse has certain characteristics. *kaamil il-ʔawşaaf* immaculate.

وصفة *waşfa* /n pl -aat/ 1 set of instructions or directions. *ɣult-i-lhum waşfit il-beet ɣalaʔaan yilaquu b-suhuula* I gave them directions to the house so they could find it easily. 2a prescription. *waşfa baladi* folk remedy, folk prescription. *waşfa lil-habal ma-txayyib-f* an infallible method for becoming pregnant. 2b recipe. *waşfit keek* cake recipe.

وصفى *waşfi* /adj \*/ descriptive. || *fahrasa waşfiyya* descriptive cataloguing.

صفة *şifa* /n pl -aat/ 1 characteristic, quality, attribute, trait. *ʔawhaʔ şifa fii hiyya k-kidb* the worst thing about him is his lying. 2 position, capacity. *Seeh şifat haɣrit-ak fil-mawquuɣ da* what is your concern with this matter?! *bi-ikallim-ni b-şifat Seeh*. - *bi-şifat-i waahid tihimm-u maşlaht-ak* 'Who are you to be speaking to me?' 'I am speaking as one who is concerned for your welfare.' *dafaɣ il-mablaɣ bi-şifat taʔmiin* he paid the sum of money as a surety. || *bi-şifa* in a (certain) manner, as in *biş-şifa xaaşsa* especially, *bi-şifa ɣaagila* urgently. - *ma-luu-f şifa* of no consequence, as in *da mawquuɣ ma-luu-f şifa bil-marra* this is a very trivial matter indeed, *ma-luu-f şifa maɣaana* he has nothing to do with us.

وصيفة *waşiifa* /fem n, pl -aat, *waşaayif*/ [obsol] lady-in-waiting.

مواصفات *muwaşafaat* /pl n/ 1 specifications. *ha-niɣmil il-magaari haşab muwaşafaat il-hukuuma* we'll make the drains according to government specifications. 2 properties, qualities. *ʔil-ɣumaaf da lu muwaşafaat munasba l-ɣamaliyyit iş-şibaaya* this cloth has properties which make it suitable for dyeing.

اتوصف *ʔitwaşaf* /vi/ 1 to be described. || *ma-twaşaf-f* unique, the likes of which have never been seen, as in *balwa ma-twaşafit-f* an unprecedented calamity. 2 to be prescribed. -iva *mitwişif*.

انوصف *ʔinwaşaf* = *ʔitwaşaf*. -iva *minwişif*.

وصف *waşşaf* (a) /vt/ to extol, enumerate the qualities of. *min yoom ma rigɣu w-humma ɣaɣdiin yiwaşşafu (fi-)lli fafuu f-makka* since their return they have been continually describing what they saw in Mecca. -vn *tawşiif*; *ava/pva miwaşşaf*.

اتوصف *ʔitwaşşaf* /vi/ passive of *waşşaf*. -iva *mitwaşşaf*.

انصف *ʔittaşafʹ* /vi/ to possess as a characteristic, quali-

ty, or peculiarity. *Ṣil-mudarris in-naagih bi-nagid Ṣinnu b-yattaṣif bi-baqd' ṣifaat il-qaa'id* we find that the successful teacher is marked by some of the qualities of leadership. -vn *tittiṣaaf*; ava *mituṣif*, *muttaṣif*.

مستوصف *mustawṣaf* /n pl -aat/ welfare clinic.

## وصل

وصل *wiṣil*<sup>1</sup>, *waṣal*<sup>1</sup> (a) /vt and vi/ **1** to reach, come to. *lamma niwṣal (li-)makka ninzil fi-beet il-muṭawwif* when we arrive at Mecca we stay at the pilgrim guide's house. *laazim il-ṣigaar yiwṣal-ni ṣawwil if-fahr* I must get the rent on the first of the month. *waṣal-li gawaab ṣimbaarih* I got a letter yesterday. **2** to attain. *Ṣil-muwazzaf wiṣil (li-)daraga muḡayyana* the civil servant reached a certain grade. *ṣana wiṣilt id-daraga s-sadsa* I reached the sixth grade. **3** to extend to, reach as far as. *ḥitat il-ṣard illi l-lawwaaqa ma-b-tiwṣal-haa-f* parts of the ground which the drag does not reach. **4** to become as much as. *fiṣ-ṣeef il-burtaqaan bi-yiwṣal (li-)gineeh il-kiilu* in summer oranges go up to a pound a kilo. *saḡaat ṭul-ha yiwṣal (li-)mitreen* sometimes it reaches two metres in length. **5** to go (somewhere) briefly and return. *xallii-k hina ḡala baal ma ṣawṣal il-beet* stay here while I nip over to the house. *wiṣil miṣwaar* he's gone on an errand (but will soon be back). — /vi/ **6** to arrive. *goz-ha wiṣil wi-tḡaffa* her husband came (home) and had his supper. *||laṣ ma-tiwṣal-f* no, it won't come to that. - *ṣilli ḥaṣal waṣal* ≈ it's no use crying over spilt milk. **7** to arrive (at an objective). *Ṣid-daggaal yiwṣal li-natiiga tuḡtabar ḡagiiba* the impostor achieves a result which is considered amazing. *miṣ ḥa-niwṣal li-ḥall* we shall not arrive at a solution. *||ḡaayiz yiwṣal bi-ṣayy' ṭariiqā* he wants to succeed by any means. -vn *wuṣuul*; ava *waṣil*.

وصل *waṣal*<sup>2</sup>, *wiṣil*<sup>2</sup> (i) /vt/ to link, join together. *Ṣiwṣil il-ḥittiteen dool fi-baqd* join these two pieces together. -vn *waṣalaan*, *waṣl*; ava *waṣil*; pva *mawṣuul*.

وصل *wuṣuul* /n/ arrival. *||ḡilm' wuṣuul [communic]* receipt of delivery for a registered parcel or letter.

وصلی *wuṣuuli* /adj \*/ opportunist. *raagil wuṣuuli* opportunist, social climber.

وصلية *wuṣuliyya* /n/ unscrupulous self-seeking, opportunism, sycophancy.

وصل *waṣl* /n pl *wuṣulaat*, *wuṣūla*/ receipt. *bi-nihfaz wuṣulaat il-ṣigaar li-ṣinn' ṣaahib il-beet ḥaraami* we keep our rent receipts because the landlord is a crook.

وصله *waṣla* /n pl -aat/ **1** joint, connection. *Ṣig-gild' fii waṣla* there is a joint in the leather. **2** section. *ḥuṭṭ' kamaan waṣla lil-masuura* add another section to the

pipe. **3** through-way. *fii waṣla ḡurayyiba min hina ḡala faariḡ ṣilimaan* there's a short cut from here to Suleyman Pasha Street. **4** one of several songs or other items in a performance, each followed by an interval. **5** extra supply, refill (in café jargon). *haat waṣlit sukkar* bring some more sugar. *haat waṣla lif-fuṣa* bring another piece of charcoal for the water-pipe.

موصول *mawṣuul* /n/ [mus] pipe of the *muzmaar* type, constructed so that joints may be added or removed to change the key.

صلة *ṣila*, *ṣila* /n pl -aat/ connection, link. *fii benna ṣilit ḥubb* there's a love-relationship between us. *ṣilit ḡaraaba* family connection.

أوصال *ṣawṣaal* /pl n/ limbs, members (of the body). *Ṣin-naṣaaṭ dabb' f-ṣawṣaal-i* I felt a burst of energy in my limbs.

اتوصل *ṣitwaṣal* /vi/ passive of *waṣal*<sup>2</sup>. -iva *mitwaṣal*. وصل *waṣṣal* /vt/ **1a** to convey, take from one place to another, deliver. *Ṣil-ḡarabiyya di ḡaṣaan tiwaṣṣal-u f-fuṣl* this car is for taking him to work. *Ṣis-saag'i bi-ywaṣṣal ig-gawabaat* the office-boy delivers the letters. **1b** to accompany from one place to another. *ḥ-awaṣṣal-ak li-ḥadd' ma tirkab it-taks* I'll go along with you till you get a taxi. **2** [elec] to conduct. *Ṣin-naḥaas gayyid it-tawṣiil lik-kahraba* copper is a good conductor of electricity. **3** to connect, join. *Ṣil-xarṭuum bi-ywaṣṣal id-dooraq bil-mabsam* the hose connects the glass jar (of the water-pipe) to the mouth-piece. — /vi/ **4** to act as a connection. *Ṣil-masuura di bi-twaṣṣal been is-sifoon wik-kabineeh* this pipe connects the cistern and the lavatory. -vn *tawṣiil*; ava *miwaṣṣal*, *muwaṣṣil*; pva *miwaṣṣal*, *muwaṣṣal*.

توصيلة *tawṣiila* /n pl -aat, *tawaṣiil*/ **1** [elec] contact, connection. **2** ride (from one point to another). *Ṣiddaa-lu tawṣiila lil-madrassa* he gave him a lift to the school. **3** connecting road. *tawṣiila liz-zaḡaziḡ* a road that leads to Zagazig.

موصل *muwaṣṣil* /n pl -aat/ [elec] conductor. *muwaṣṣil gayyid* a good conductor.

موصلاي *miwaṣṣalaati* /n pl -yyal/ [deris] messenger, go-between.

اتوصل *ṣitwaṣṣal* /vi/ passive of *waṣṣal*. -iva *mitwaṣṣal*. وصل *tawaṣṣal*<sup>1</sup> /vi/ to attain, achieve. *tawaṣṣal li-ḥall* he arrived at a solution. -vn *tawaṣṣul*; ava *mutawaṣṣil*.

واصل *waṣil*, *waṣal* /vt/ **1** to continue, persevere in. *yiwaṣil il-ḡibaada leel maḡa nhaar* he goes on praying day and night. **2** to have a love affair with. -vn *wiṣaal*, *muwaṣala*; ava *miwaṣil*.

واصل *wiṣaal* /n/ **1** meeting (of lovers), (lovers') tryst.

*ʃana ʔaalib il-wiʃaal* I want a get-together with my love. 2 close relationship, communion, mutual understanding. *rabb-i-na ydiim il-wiʃaal* may God keep (us) always close to each other.

مواصله *muwaʃla* /n pl -aat/ means of transport. *bi-yiḥṣal kitiir ʃinn in-naas miʃ laqya muwaʃla trawwah-hum* it often happens that people can find no way to get home. *ʕaawiz yilḥaq fuwl-u ʕabl<sup>i</sup> zahmit il-muwaʃlaat* he wants to get to work before the rush hour. || *wizaarit il-muwaʃlaat* Ministry of Communications.

اتواصل *ʃitwaʃil*, *ʃitwaʃal* /vi/ passive of *waʃil*. - iva *mitwaʃil*.

متواصل *mutawaʃil* /adj/ continuous. *ʕamaliyyaat mutawaʃla* continuous operations.

أوصل *Sawʃal<sup>i</sup>*: *ʃeef Sawʃal-ak ʃinta liihum* you don't reach their standards.

إيصال *ʃiʃaal*, *ʃiʃaal<sup>t</sup>* /n pl -aat/ receipt. *bi-yigib-li ʃiʃaal muḡtamad mil-xaziina* he's bringing me a receipt approved by the cashier's office.

اتصل *ʃittaʃal* /vi/ 1 to be in contact, get in touch. *ma-ʃaḡraf-ʃattaʃil biik* I don't know how to get in touch with you. *ḥ-attaʃil biik bukra bit-tilifoon* I'll telephone you tomorrow. 2 to be connected. *ʃil-ʃaks<sup>i</sup> mitiʃil bid-darabuks* the axle connects with the gear-box. || *raagil muttaʃil* a well-connected man. - vn *ʃittiʃaal*; *ava mitiʃil*, *muttaʃil*.

اتصال *ʃittiʃaal* /n pl -aat/ connection, link. *kunt<sup>i</sup> b-akallim-u bit-tilifoon lamma l-ittiʃaal itḡaḡ* I was talking to him on the phone when we were cut off. *ʃis-ʃafiir lu ʃittiʃalaat waʃa* the ambassador has extensive connections. *ʃittiʃaal ginsi* sexual intercourse. || *ʕala tiʃaal* in contact with, as in *xallii-k ʕala tiʃaal big-gamḡa* stay in contact with the university. - *ʕamal ittiʃalaat* to get in touch with people.

استوصل *ʃistawʃal<sup>i</sup>* /vi/ to find out, discover or detect after great effort. *ʃana ḥ-astawʃal luhum lamma ykuunu taḡt il-ʃarḡ* I'll find them even if they're at the other end of the earth. || *huwwa-ḥna nistawʃal* ≈ we cannot place ourselves on the same high level as yourself (polite response to a suggestion of equality between the two speakers). - *ava mistawʃal*.

## وصم

وصمة *waʃma<sup>t</sup>* /n pl -aat/ disgrace, mark of disgrace, blemish. *di waʃma f-sumḡit il-ʕeela* this is a slur on the family's reputation. *waʃmit ʕaar* great shame.

## وصى

وصى *waʃi* /n pl *ʃawʃiya*/ legal guardian. || *waʃi ʕala l-ʕarf* regent.

وصاية *wiʃaaya* /n/ 1 guardianship. *ʃil-wiʃaaya titfakk<sup>a</sup> ʕannak baḡd<sup>i</sup> sana* your guardianship ends in a year's time. 2 mandate. 3 recommendation. *kaan mitḡayyin bi-wiʃaaya* he was appointed because of a recommendation.

وصية *wiʃiyya*, *waʃiyya* /n pl *waʃaaya*/ 1 advice. *di wiʃiyyit-i lik* this is my advice to you. || *ʃil-waʃaaya l-ʕafr* the Ten Commandments. 2 last will and testament. *fataḥu l-wiʃiyya w-ḡaruu-ha* they opened the will and read it. *ʃil-waʃiyya l-waḡba [leg]* compulsory will in which a man whose son has died leaving children is obliged to bequeath to those children that share of his estate which their father would have inherited.

وصى *waʃsa* (i) /vt/ 1 to enjoin, direct. *waʃseet-u yrawwah ʔawwaali* I urged him to go home immediately. *ʃilli waʃsa ʕaleeha l-ḥakiim* ≈ just what the doctor ordered, as in *ʕalḡa mi-lli waʃsa ʕaleeha l-ḥakiim* just the thrashing needed. || *ma-twaʃsi-nii-f* don't press me (I am already aware of the necessity). 2a to enjoin the concern of (s.o.). *waʃsit-ni ʕal-wilaad* she asked me to take care of the kids. *ʃibḡa waʃsi l-mudiir ʕala-bn-i* do recommend my son to the director. *ʃin-nabi waʃsa ʕala saabiḡ gaar* ≈ even the most distant neighbour should be given good treatment. 2b to solicit the help of (s.o., in obtaining something). *ʃibḡa waʃsi l-furn<sup>a</sup> ʕala keeka ʕalaʃaan il-ḥafla* get the bakery to prepare (or send) a cake for the party. - vn *tawʃiyya*; *ava miwaʃsi*.

¶ *waʃsa bi-* to bequeath. *waʃsit bi-kull<sup>i</sup> sarwit-ha lil-ḡutta* she bequeathed all her wealth to the cat.

توصية *tawʃiyya* /n pl -aat/ recommendation. *ma-ḥadd<sup>i</sup>-f yiḡayyin fil-wizaara min veer tawʃiyya* no one can get a job in the ministry without a recommendation.

موصى *muwaʃsa* /pva/ || *muwaʃsa ʕalee [communic]* registered (of the mail).

اتوصى *ʃitwaʃsa* /vi/ 1 to behave considerably or generously. *ʃig-ḡazzaar bi-yitwaʃsa biyya ʕaʃaan ibn-u ʕandi fil-ʃaʃl* the butcher gives me special treatment because his son is in the class I teach. || *ʃitwaʃsaa-bu* give him a hard time! - *da ma-yitwaʃsaa-f* he is terrible. 2 passive of *waʃsa*. - *ava/iva mitwaʃsi*.

أوصى *ʃawʃa<sup>t</sup>* /vi/ to make a bequest. *ʃawʃat-li b-kull illi ʕandaha* she bequeathed to me everything she had. - *ava muuʃi*; *pva muuʃa*.

يوصى *yiwʃi<sup>i</sup>* /vt, imperf only/ to urge, advise. *ʃawʃii-k ʕumr-ak ma-tkallim in-naas dool* I urge you never to talk to these people.

وضء see وضى



وض ب

وضب *wadqab* /vt/ to prepare, put in order, adjust, arrange. *ʕis-sikirtiira wadqabit-li muqabla maʕa l-mudiir* the secretary arranged a meeting with the director for me. *laazim sawadqab il-ʕarabiyya* I must get the car fixed. *baʕsʕ fil-miraaya w-wadqab nafs-u* he looked in the mirror and tidied himself up. *wadqabi l-ʕaklʕ ʕala baal ma ʕargaʕ* have the food ready by the time I come back. *wadqab ig-ʕariida [journ]* to lay out the pages. *qism it-tawdqib [print]* layout division. - *wadqab il-qaṭr [communic]* to couple a train. - *xud-u ya ʕaskari wadqab-u* officer, take him and teach him a lesson! - vn *tawdqib*; ava/pva *miwadqab*.

موضب *muwadqib* /nʕ/ [print] layout specialist.

موضباتي *miwadqabaati* /nʕ pl -yya/ [print] layout specialist.

اتوضب *ʕitwadqab* /vi/ to be prepared, put in order, adjusted or arranged. - iva *mitwadqab*.

وض ح

وضح *wadqah* (a) /vi/ to become clear, become obvious. *ʕil-masʕala wadqahit dilwaṭti* the matter has become clear now. - vn *wuḍuuh*; ava *waadqih*.

واضح *waadqih* /adjʕ/ clear, obvious.

أوضح *ʕawdaqhʕ* /el/ clearer/clearest.

وضح *wadqah* /vt/ to explain, clarify. *mif ʕaarif ʕawdaqah il-mawduuʕ* I don't know how to clarify the matter. - vn *tawdqih*; ava/pva *miwadqah*.

توضيحي *tawdqihʕi* /adj/ illustrative, explanatory. *ʕiddii-ni rasma tawdqihʕiyya l-mutoor il-ʕarabiyya* give me an illustrative drawing of the car engine.

اتوضح *ʕitwadqah* /vi/ to be explained, be clarified. - iva *mitwadqah*.

أوضح *ʕawdaqhʕ* /vt/ to clarify. - vn *ʕiidaqah*.

إيضاح *ʕidaqah*, *ʕiidaqah* /n/ clarification. *wasaaʕil il-ʕidaqah [educ]* explanatory aids.

اتضح *ʕittadqah* /vi/ to become clear. *ʕittadqah liina ʕinnʕ mif huwwa lli kaan hina leelit ʕimbaarih* it became evident to us that it wasn't he who was here last night. - vn *ʕittidqah*; ava *mittidqih*.

استوضح *ʕistawdaqh* /vt/ to seek (and gain) clarification of. *ʕana stawdaqh il-hikaaya min sawwil-ha l-ʕaxir-ha* I clarified the matter from beginning to end. - vn *ʕistiwdqaah*, *ʕistiidaqah*; ava *mistawaah*.

وض ع

وضع *wadqah* (*yiwdaqh*, *yaḍaqhʕ*) /vt/ 1 to put, place. *leeh iiwdaqh nafs-ak fil-mawṭif il-muḥrig da* why are you placing yourself in this embarrassing situation? *laazim*

*taḍaqh maʕlahit ʕixwaat-ak fi-ʕtibaar-ak* you should take the interests of your brothers and sisters into consideration. *wadqah yadd-u ʕal-ʕimaara* he took possession of the building by occupancy. - *wadq il-yadd* (1) squatters' rights. (2) [Chr] laying on of hands. - *wadqah taḍriir* to make a report. - *ʕinta wadqahʕʕ xim-ak ʕaleeha [abus]* (have you placed your seal on it?) have you taken possession of it? 2 to establish, set up. *ʕil-hukuuma wadqahit nizaam gidiid* the government established a new system. 3 to give birth. *wadqahit binayya zayy il-ʕamar* she gave birth to a very pretty little girl. *ʕagaazit wadqah* maternity leave. - vn *wadqah*; ava *waadqih*; pva *mawduuʕ*.

وضع *wadqah* /nʕ pl ʕawdaqah/ 1a position, location. *bi-taaxud nafs il-wadqahʕ btaʕah ʕis-siriir* it takes the same position as the bed. 1b position, status. *il-mudiir lu wadqah-u* the director has his own status. 2 situation. *ʕil-wadqahʕ kaan fawḍa* the situation was chaotic. 3 pose. *xad laha ʕuwar fi-ʕawdaqah muxtalifa* he took pictures of her in different poses.

موضوع *mawduuʕ* /nʕ pl mawdaqihʕ, mawduʕaat/ 1 subject, topic, theme. *ʕixtaar mawduuʕ wi-ktib ʕaleeh* choose a subject and write about it. *ʕeeh mawduuʕ ir-risaala* what's the topic of the thesis? 2 matter, affair, business. *ʕana ʕaayil ʕiid-i min il-mawduuʕ da* I'm washing my hands of this affair. *kaan il-mawduuʕ maafi mazbuuʕ* everything was going along fine. *ʕil-mawduuʕ ʕinn-* the fact of the matter is, as in *ʕil-mawduuʕ ʕinnu tgawwiz il-bint* the fact of the matter is that he married the girl.

موضوعي *mawduuʕiʕʕ* /adjʕʕ/ 1 objective. *xallii-na mawduuʕiyyiin fil-munaṭa* let's be objective in the discussion. 2 according to subject. *taṭniif mawduuʕi* classification according to subject.

¶ *mawduuʕiyyanʕ* /adv/ objectively. *laazim tinaṭif-ni mawduuʕiyyan* you've got to discuss with me objectively.

وضاعة *wadqaʕa* /n/ baseness, meanness. *raagil fi-yaayit il-wadqaʕa* a very contemptible man.

وضع *wadiiʕ* /adjʕʕ/ base. *ʕaxlaaʕ wadiiʕa* low manners.

أوضع *ʕawdaqah* /el/ baser/basest.

موضع *mawdiʕ* /nʕ pl mawaaḍiq/ place, spot. *fi-nafs il-mawdiʕ* on the same spot.

موضعي *mawdiʕi* /adjʕʕ/ local. *bingʕ mawdiʕi* local anaesthetic.

اتوضع *ʕitwadqah* /vi/ passive of *wadqah*. - iva *mitwidqih*.

انوضع *ʕinwadqah* = *ʕitwadqah*. - iva *minwidqih*.

اتواضع *ʕitwaaḍaqah* /vi/ to be humble, act in a modest way. *wi-lli yitwaaḍaqah yibqa yaṭtaan* is he who behaves



upset things completely. - *ʕil-muus fii ʕaali w-waaqi* the razor blade is dented. - *ma-bi-yhuqtʔ-f waaqi ʕabadan* he never acts humbly. 2 subdued, low. *ɖavtʔ waaqi* low pressure. 3 quiet. *ʕoot waaqi* a quiet voice. 4 low in pitch. 5 base, inferior. *ʕaxlaaq waɣya* low moral standards. *naas waɣyiin* ill-mannered people.

وظا *waɣʕa* /n/ pressure, intensity. *ʕil-maraɖ xaffit waɣʕit-u* the illness let up.

وطا *waɣa* /n/ footwear. || *ʕibn il-waɣa* low bastard! - *baɣa ʕaamil zayy il-waɣa* he was reduced to shame-faced silence.

أوطى *ʕawɣa* /el/ lower/lowest.

وطى *waɣta* /vt/ 1 to lower, make low. *waɣti ktaaf-ak fiwayya* lower your shoulders a bit. 2 to quieten. *waɣti r-radyu* turn down the radio! *waɣti ʕoot-ak* lower your voice! 3 to cause to fall (statistically). *ʕid-dawa ɣa-ywaɣti d-ɖavtʔ* the medicine will lower the blood pressure. 4 to cause to decline (morally, socially etc.). *ʕabuu-ya waɣtaa-ni w-gooz-i ʕallaa-ni* (my father lowered my rank but my husband raised me) I married into a higher class. — /vi/ 5 to bend down. *waɣta ʕala-bn-u* he bent over his son. 6 to become lower, go down. *ʕit-tayyaara ʕammaala twaɣti* the plane is continuing to lose height. 7 to become quiet(er). *ʕir-radyu waɣta xaaliʕ* the radio became very faint. -vn *tawɣiya*; ava/pva *miwaɣti*.

أوطى *ʕiwaɣta* /vi/ passive of *waɣta*. -iva *mitwaɣti*.

تواطى، تواطى *tawaɣta* /vi/ to connive. -vn *tawaɣtuʕ*; ava *mutawaɣti*.

استوطى *ʕistawɣa* /vt/ 1 to consider (too) low. *ʕistawɣa l-ʕooda ma-rɖii-f yiskin fiha* he wouldn't live in the room because he thought the ceiling too low. 2 to select for lowness. *ʕistawɣa wi-ggawwiz* he selected (a girl) from a lower class and married (her). -vn *ʕistiwaɣa*; ava *mistawɣti*.

## وظب

أوظب *ʕawɣab* /el/ more/most regular.

واظب *waɖɣib*, *waazab* /vi/ to act regularly. *ʕit-taalib ik-kuwayyis bi-ywaazib ʕala d-duruus* a good student attends classes regularly. -vn *muwaazba*; ava *miwaazib*.

اتواظب *ʕitwaazib* /vi/ (impersonal) passive of *waazib*. *ʕid-dawa laazim yitwaazib ʕalee* the medicine should be taken regularly. -iva *mitwaazib*.

## وظف

وظيفة *waɣiifa* /n pl *waɣaayif*, *waɣaaʕif* / 1 employment, job, situation, *ʕiɣlanaat waɣaayif* situations vacant ads. *waɣiifa min ʕeer waɣiifa* a job with no function, sinecure. 2 function. *waɣiifit il-ʕaddaad*

*ʕinnu yihsib l-istihlaak* the function of the meter is to keep account of consumption. *ʕilm waɣaaʕif il-ʕaɖaaʕ* physiology.

وظيفى *waɣiifi* /adj/ of or pertaining to employment. *ʕis-sillim il-waɣiifi* [admin] the employment scale.

وظف *waɣɣaf* /vt/ to employ, make use of. *waɣɣaf-ni fi-firka btaɣt-ak* give me employment in your company. *fii ɣaaga maʕmuuna twaɣɣaf fiha fluus-ak* is there something safe for you to invest your money in? -vn *tawɣiif*; ava/pva *miwaɣɣaf*.

موظف *muwaɣɣaf* /n \*/ 1 government official, civil servant. *bukra ʕagaaza l-muwaɣɣafiin il-ɣukuuma* tomorrow is a holiday for government employees. 2 white-collar worker. *ʕabuu-ya muwaɣɣaf fil-bank* my father is a bank employee.

اتوظف *ʕitwaɣɣaf* /vi/ to obtain employment, especially as a white-collar worker. *baɣdʔ ma txallaʕ taɣliim-ak ɣa-titwaɣɣaf wi-tiigawwiz* after you've finished your education you will get a job and get married. -ava *mitwaɣɣaf*.

استوظف *ʕistawɣaf* /vi/ to obtain a post or employment. *ruuɣ ʕistawɣaf-lak fi-firka* go find yourself a job with a company. *ʕabuu stawɣaf fi-wzaarit ir-rayy* his father obtained a post with the Ministry of Irrigation. -ava *mistawɣaf*.

مستوظف *mustawɣaf* /n \*/ one who has a job with the government or a company.

## وظو

وظو *waɣwiz*, *waɣwaz* /vi/ [joc slang] to mature (of a girl), become nubile. *ʕil-bittʔ waɣwazit marra wahɖa* the girl bloomed all of a sudden. || *amma twaɣwaz* ≈ not on your life! -vn *waɣwaza*; ava *miwaɣwaz*.

وظوطة *waɣwuuz* /fem adj, pl *waɣawwiiz*/ [joc slang] voluptuous (of a girl). -/nominally/ *ʕil-waɣawwiiz* the girls.

وعى *see* 2 *wiɣaaʕ*

## وعب

استوعب *ʕistawɣab* /vt/ 1 to hold, have room for. *ʕawziin ʕooda wasɣa tistawɣib magmuɣaat kibura* we need a large room that can hold big groups. 2 to comprehend, understand, grasp the meaning of. *ʕistawɣabu d-dars* they mastered the lesson. *ʕistawɣabna n-naksa* we realized the significance of the (1967) defeat (and learnt from it). -vn *ʕistiɣaab*; ava/pva *mistawɣib*.

## وعد

واعد *waɣad* (i) /vt/ 1 to promise. *ʕabuu waɣad-u b-*

*garabiyya* his father promised him a car. *ṣawḡid-ak niḡadqī yoom fil-haram* I promise you we'll spend a day at the Pyramids. 2 to provide (of God). *rabb-i-na waḡad-ni bil-hagg* God has enabled me to make the pilgrimage. || *di lil-mawḡudiin mif lil-hassiiba [prov]* (good fortune is) for those who have it provided by God, and not for those who scheme and plan. -vn *waḡd*; ava *waaḡid*; pva *mawḡuud*.

وعد *waḡd* /n pl *wuḡuud*/ 1 promise. 2 provision (from God). || *ya waḡd-i* expression of praise and admiration, as in *ṣaxuu-ya ṣtara garabiyya gdiida ya waḡd-i ḡaleeha* my brother bought a wonderful new car! - *da waḡd-i w-maktuub* it is all predestined (said in times of disaster). - *ṣis-saḡd-i waḡd* good fortune is a gift from God. - *ḡa-tistilaḡḡa waḡd-ak* you'll get the punishment you deserve.

موعد *mawḡuud* 1 /adj/ prescribed, stipulated. *fil-yoom il-mawḡuud* on the appointed day. 2 /n \*/ fortunate one. *da min il-mawḡudiin* he's a lucky man.

وعدة *wiḡda* /n pl -aat/ commitment, pledge. *kaan fii wiḡda beeni w-beenu* he and I were mutually committed.

وعيد *waḡiid* /n/ wrath. *xaaf min waḡiid rabb-i-na wi-mfi kwayyis* fear the wrath of God and behave yourself.

موعد *mawḡid* /n pl *mawḡiid*/ appointed time. || *mawḡiid il-ḡaṭr* train timetable.

ميعاد *māḡaad, miḡaad* /n pl *mawḡiid*/ 1 appointed time, set time. *ma-bi-yguu-f fi-mawḡiid if-fuyl il-mazbuuṭa* they don't come to work on time. *miḡaad il-yada ḡarrab* it's nearly lunch time. 2 appointment, engagement. *ḡandi mḡaad is-saaḡa sitta* I have an appointment at six o'clock. *laazim taxdi mḡaad min id-duktuur* you should make an appointment with the doctor. *mawḡiid-u mif mazbuuṭa* he is not punctual. - *mawḡiid* /pl n/ 3 timetable, schedule. *mawḡiid is-sikka l-ḡadiid* the railway timetable.

اتوعد *ṣitwaḡad* /vi/ 1 to be promised. 2 to be granted good fortune. *ṣin fa-lla tiṭwiḡid* may you have similar good fortune (said on happy occasions such as a marriage, a visit to Mecca etc.). -iva *mitwiḡid*.

انوعد *ṣinwaḡad* = *ṣitwaḡad*. -iva *minwiḡid*.

اتوعد *ṣitwaḡḡad* /vt/ to threaten. *ṣil-mudiir itwaḡḡad-u ḡuddaam zumalaat-u* the manager threatened him in the presence of his colleagues. -ava/pva *mitwaḡḡad*.

واعد *waaḡid, waaḡad* /vt/ to make an appointment with, arrange to meet (s.o.). *ṣana ma-waḡid-ak-fi ḡal-waḡi da* I did not make an appointment with you for this time. -vn *miwaḡda*; ava *miwaaḡid*.

اتواعد *ṣitwaaḡid* /vi/ to make an appointment with one another. -ava *mitwaaḡid*.

أوعد *ṣawḡad* = *waḡad*.

استوعد *ṣistawḡid* /vt/ to threaten. *ṣistawḡid-u b-ḡalḡa* he threatened to thump him. -ava *mistawḡid*.

## وعر

وعورة *wuḡuura* /n/ ruggedness.

واعر *waaḡir* /adj \*/ [slang] rugged, dangerous. *sikka waḡra* a rough road. || *raaḡil waaḡir* unscrupulous man. - *mara waḡra* highly-sexed woman. - *ḡeen-u waḡra* he's an insolent shameless man. - *siniin waḡra* hard times. استوعر *ṣistawḡar* /vi/ to become wild. -ava *mistawḡar*.

## وعز

وعز *waḡaz* /i/ /vi/ to give an intimation. *ṣeeh illi waḡaz-lak bil-fikra di* what put this idea into your head? -ava *waaḡiz*; pva *mawḡuuz*.

أوعز *ṣawḡaz* /vi/ = *waḡaz*. -vn *ṣiiḡaaz*; ava *muuḡiz*; pva *muuḡaz*.

## وعظ

وعظ *waḡaz* (i, a) /vt/ to give religious instruction to, preach to. *baḡd-i ma nismaḡ il-qurṣaan il-waaḡiz bi-yiwḡiz in-naas* after we have listened to the Koran the preacher preaches to the people. -vn *waḡz, waḡazaan*; ava *waaḡiz*; pva *mawḡuuz*.

وعظ *waḡz* /n/ sermon, lecture.

وعظة *waḡza* /n pl -aat/ [Chr] homily, sermon.

واعظ *waaḡiz* /n pl *wuḡḡaaz*/ preacher.

عظة *ḡiza* /n pl -aat/ sermon, lecture.

موعظة *mawḡiza* /n pl *mawaaḡiz*/ 1 speech, sermon. 2 sign (from God). *ḡaziimit yunyu kaanit mawḡiza min allaah* the June defeat was a lesson from God.

اتوعظ *ṣitwaḡaz* /vi/ to be edified, learn a lesson. *ṣismaḡ kalaam ṣabuu-k wi-twiḡiz minnu* listen to what your father says and learn from it. -ava/iva *mitwiḡiz*.

انوعظ *ṣinwaḡaz* = *ṣitwaḡaz*. -ava/iva *minwiḡiz*.

اتعظ *ṣittaḡaz* /vi/ = *ṣitwaḡaz*. -ava/pva *mittiḡiz*.

استوعظ *ṣistawḡaz* /vi/ to take heed, be taught a good lesson. -ava *mistawḡaz*.

## وعع

وعع *waḡḡ* (i) /vt/ to vomit. *waḡḡ illi f-baṭn-u* he vomited what was in his stomach. -vn *waḡḡ, waḡḡaan*; ava *waaḡiḡ*.

وعع *wiḡḡ* /n/ sound of vomiting. *ḡaal wiḡḡ* he started to vomit.

## وعك

وعكة *waḡka* /n pl -aat/ mild sickness.

موعل *mawguuk* /adj \*/ suffering from a mild sickness or indisposition.

اتوعل *ſitwaɣak* /vi/ to become slightly ill, become indisposed. -ava *mitwigik*.

اتوعل *ſitwaɣak* = *ſitwaɣak*. -vn *tawaɣuk*; ava *mitwigik*.

## ووع

ووع *waɣwaɣ* /vi/ to whimper or snivel out of weakness and cowardice. -vn *waɣwaɣa*; ava *miwaɣwaɣ*.

## و ع ١

و ع ١ *wiɣi* (a) /vi/ 1 to take care. *wiɣi li-fluus-u* he took good care of his money. 2 to take heed, pay attention. *wiɣi lil-kalaam illi tɣaal* he took heed of what was said. 3 to (be old enough to) retain a memory (of s.th.). *ſana m-awɣaa-f ɣal-harb il-ɣaalamiiyya t-tanya* I don't remember the Second World War. *ſana ma-wɣit-f' l-gidd-i* I wasn't old enough to know my grandfather. 4 to move away. *wiɣi min gamb iq-tarabeeza* he moved away from the edge of the table. *ſiwɣa mis-sikka* get out of the way! *ſiwɣa kida xalli l-hawa yxuff* move away and let the air come in. -vn *waɣy*, *waɣayaan*; ava *waaɣi*.

¶ *ſiwɣa* or *ſiwɣaa-k* /imper; fem *ſiwɣi* or *ſiwɣaa-ki*, pl *ſiwɣu* or *ſiwɣaa-kul* (1) /w foll imperf of *kaan*/ let it not be that. *ſiwɣa tikuun ha-timfi* I hope you won't be going away. *ſiwɣa tkuun haɣalit haaga* I hope that nothing has happened. (2) /with foll verb other than *kaan*/ don't, be careful not to. *ſiwɣu timfu min hina* don't leave this place! *ſiwɣa tɣaddi l-ɣataba* be careful not to cross the threshold. (3) /with no foll verb; *ſiwɣa*, *ſiwɣi*, *ſiwɣu* only/ be careful (of)! watch out (for)!. *ſiwɣa raas-ak* watch your head! *ſiwɣa t-tigbaan* be careful of the snake! *ſiwɣa l-ɣiyaal* watch out for the kids!

و ع ١ *waɣy* /n/ consciousness, awareness. *yaayib ɣan* (or *faaɣid*) *il-waɣy* unconscious. *law ɣandaha ſeeſ min il-waɣy* *kaanit tiɣrafi tiɣarraſ ſizzaay* if she had her wits about her she would know how to behave. *||ma-huwwaa-f fi-waɣy-u* he's not in his right mind.

و ع ١ *waaɣi* /adj \*/ 1 aware, attentive. *ſil-mulaɣqin laazim yikuun waaɣi ſasnaaſ ɣarɖ il-masrahiyya* the prompter must pay close attention during the performance of the play. 2 experienced in the ways of the world. *raaɣil waaɣi* a man who knows his way around. 3<sup>l</sup> grown-up (of a child). *walad waaɣi* a big boy.

و ع ١ *ſawɣa* /el/ 1 more/most aware or attentive. 2 more/most grown-up.

و ع ١ *waɣɣa* /vt/ 1 to make aware (especially of dan-

ger), caution. *laazim tiwaɣɣi l-waad wi-tfahhim-u* you've got to make the boy aware and explain to him. 2 to indoctrinate. *tawɣiyit il-gamahiir* indoctrinating the masses. -vn *tawɣiyya*, *tawɣiya*<sup>l</sup>; ava *miwaɣɣi*.

و ع ١ *ſitwaɣɣa* /vi/ 1 to be made aware, be cautioned. 2 to be indoctrinated. -iva *mitwaɣɣi*.

و ع ١ *ſistawɣa* /vt/ 1 to consider or deem aware. 2<sup>l</sup> to consider (a child) grown-up. -ava/pva *mistawɣi*.

## و ع ٢

و ع ٢ *wiɣy* /coll n/ crockery, pots and pans. *baɣd il-vada if-fayraala b-tivsil il-wiɣy* after lunch the maid washes the dishes.

و ع ٢ *wiɣaaya*, *waɣaaya* /n pl -aat/ cooking-pot, pan. *wiɣaaſ*<sup>l</sup> /n pl *ſawɣiya*/ container, receptacle. *ſil-ſawɣiya l-limfawiyya* the lymph nodes. *ſil-ſawɣiya d-damawiyya* the blood vessels. *||wiɣaaſ qariibi* tax bracket.

## و غ د

و غ د *wayd* /adj pl *ſawraad*/ scoundrelly.

## و غ ر

و غ ر *ſawyar*<sup>l</sup> /vt/ to provoke to animosity. *ſeeh illi ſawyar ɣad-ak* *ɣalee* what caused you to have these bad feelings about him? -ava *miwxir*; pva *mawruur*.

و غ ش *see* : و غ ش *waaxif*

## و غ ل

و غ ل *ſitwaxvil* /vi/ to make progress, advance, make (good) headway. *huwwa twaxvil fit-tigaara ɣawi* he got on very well in business. -ava *mitwaxvil*.

## و غ و ش

و غ و ش *waxwif*, *waxwaf* /vt/ to cause to be anxious or doubtful. *kalaam id-duktuur waxwif-ni xaalif* what the doctor said worried me a great deal. -vn *waxwafa*; ava/pva *miwaxwif*.

و غ و ش *ſitwaxwif* /vi/ to become or be made anxious. -ava/iva *mitwaxwif*.

و ف ء *see* : و ف ء *wafaaſ*

## و ف د

و ف د *wafad* (i) /vi/ to come from a distance, especially as a delegate or delegation. *bi-yiwfid ɣala maſr' suyyaah kitiir* many tourists come to Egypt. -vn *wafadaan*, *wufuud*; ava *waafid*.

وافد *waafid* /n \*/ visitor from abroad. || *Sidaarit il-waafidiin* office responsible for foreign students in Egypt.

وفد *wafd*, *wafd* /n pl *wufuud*/ delegation. *wafd<sup>i</sup> maşr<sup>i</sup> f-hayſit il-ſumam* Egypt's delegation at the UN. || *ſil-wafd (il-maşri)* Egypt's largest political party before the 1952 Revolution.

اتوافد *ſitwaafid* /vi/ to arrive in number and in succession, come in waves. -ava *mitwaafid*.

أوفد *ſawfad* /vt/ to send (a delegate). *ſig-gamğa ha-tiwfid ſalbeen li-faransa ɣaſaan yidrisu ſadab* the university will send two students to France to study literature. *ſana muufad min ɣand if-firka* I have been sent on behalf of the company. -vn *ſifaad*; ava *muufid*; pva *muufad*.

## وفر

وفر *wافر* /n pl *wufuraat*/ savings. *wufuraat il-mizaniyya* unspent balance in the budget. || *ɣummaal wufuraat* workers discharged as redundant.

وفرة *wafra* /n/ abundance. *bi-wafra* abundantly.

أوفر *ſawfar* /el/ 1 more/most abundant. 2 more/most economical.

وفير *wafiir* /adj \*/ abundant.

وافر *waafir* /adj \*/ abundant. *gamaal waafir* great beauty.

وفر *waffar* /vt/ 1 to save, save up. *waffaru flus-ku w-hatu-lku tilifizyoon* save up your money and buy yourselves a television. || *daftar tawfiir* a post-office savings book. 2 to be sparing with, economize on. *waffar taɣb-ak* spare yourself the trouble. *ſif-firka ha-twaffar xamsiin ɣaamil* the company will economize (by laying off) fifty workers. || *ſilli ɣandu kilma ywaffar-ha* keep your opinions to yourself! 3 to provide in abundance. *waffarit-lu kull<sup>i</sup> wasaaſil ir-raaħa* she got everything together to make him comfortable. -vn *tawfiir*; ava *miwaffar*.

اتوفر *ſitwaffar* /vi/ 1 to become abundant, become plentiful. *ſiſ-ſabuun itwaffar fiſ-suuɣ* soap has become freely available on the market. 2 to be saved up. 3 to be economized on. *ɣummaal kitiir itwaffaru* a lot of workers were laid off (as a part of an economy drive). -ava/iva *mitwaffar*.

اتوافر *ſitwaafar* /vi/ 1 to become abundant. 2 to be fulfilled (of conditions). -vn *tawaafur<sup>†</sup>*; ava *mitwaafir*, *mutawaafir<sup>†</sup>*.

## وفق

وفق *wifq* 1 /n/ accord, harmony, agreement. *ſahamm<sup>a</sup>*

*ħaaga fil-gawaaz il-wifq<sup>i</sup> been is-sitt<sup>i</sup> w-goz-ha* the most important thing in marriage is harmony between the woman and her husband. 2 /prep/ according to. *door il-mudarris bi-yitvayyar wifq ihtiyagaat it-ṭalaba* the role of the teacher changes according to the needs of the students.

¶ *wifqan<sup>†</sup> li-*, *wufqan li-* in accordance with. *wifqan liṭ-ṭalabaat* in accordance with the requests.

أوفق *ſawfaq* /el/ more/most appropriate, suitable or harmonious.

وفاق *wifaaq*, *wifaaq<sup>†</sup>* /n/ concord, harmony. *ma-fiif wifaaq beenu w-been miraata-u* there is no harmony between him and his wife. *ſil-wifaaq id-dawli* international détente.

وفق *waffaq* /vt/ 1 to harmonize, match up. *ɣandi bluuzaa ɣayza ſawaffaq laha ſifarb* I have a blouse for which I want to find a matching scarf. || *waffaq raseen fil-ħalaal* to arrange a marriage, make a (marital) match. -*ma-gamaɣ ſilla-mma waffaq [prov]* ≈ birds of a feather flock together. 2 to grant success to. *rabb-i-na waffaq-ni fil-imtiħaan bi-fakl* God granted me a great success in the exam. *wa-ma-tawfiq-i ſilla bi-llaħ* I can only succeed with God's help. -/the literary passive occurs/ *wuffiq fi-ɣamal-u* he was successful in his work. 3 [*mus*] to tune (instruments of an orchestra) to a given pitch. -vn *tawfiq*; ava/pva *miwaffaq*.

¶ *waffaq been* to make peace between. *law ħawilt<sup>i</sup> twaffaq benħum ħa-tiſbah ſinta l-ɣadiww* if you were to try to make peace between them you would become the enemy.

التوقيعة *ſit-tawfiqiyya* /prop n/ district of central Cairo, between Midan el-Tawfiqiya and Ramses Street, renowned for its fruit, vegetable and meat market.

توافيق *tawafiiq<sup>†</sup>* /pl n/ mathematical combinations.

اتوفق *ſitwaffaq* /vi/ 1 to agree together. 2 to be brought into agreement. -ava/iva *mitwaffaq*.

وافق *waafiq* 1 /vi/ to agree, consent. *ſahamm<sup>a</sup> ħaaga ħiyya ſinn<sup>i</sup> ſabuu-ha ywaafiq ɣal-gawaaz* the most important thing is that her father should agree to the marriage. *ſil-miwaafiq yirfaɣ ſiid-u* whoever agrees, raise his hand! 2 /vt/ to suit, be agreeable to. *ſixtaar ſayy<sup>i</sup> ɣaṭr<sup>i</sup> ywafq-ak in-naħar-da* choose whichever train suits you best today. *ma-b-yiɣmil-f illa lli ywafq-u* he only does what he feels like doing. || *ſil-ħadd ig-ɣaay yiwaafiq ɣaſara maaris* next Sunday is the tenth of March. -vn *muwafqaa*; ava *miwaafiq*.

موافقة *muwafqaa* /n pl -aat/ approval, authorization. *ma-ɣad-f<sup>i</sup> lazim-na muwafqit il-ħukuuma ɣabl<sup>i</sup> ma nsaafir* we no longer need government authorization before we can go abroad.

اتوافق *ſitwaafiſ* /vi/ (impersonal) passive of *waafiſ* 1. *ſil-mawquuſ itwaafiſ ʕalee* the matter has been approved. - *iva mitwaafiſ*.

توافق *tawaafuſ*†, *tawaafuſ*† /n/ co-ordination, harmony, congruity, concord. *ſit-tawaafuſ il-ʕaḍali il-ʕaṣabi* muscular-nervous co-ordination.

توافقى *tawaafuſi*† /adj \* / [mus] harmonic. *ſin-naxamaat it-tawaafuſiyya* harmonics.

اتفق *ſittafaſ* /vi/ to agree, come to an agreement. *ſittafaſi' maſa ʕaahib il-ʕarabiyya ʕat-taman* I came to an agreement on the price with the owner of the car. || *dool mitiifiſiin maſa baſd* they are in league together. -vn *ſittifaſ*; ava *mitiifiſ*; pva *muttafaſ*.

|| *ḥasab ma yittiifiſ* haphazardly, irregularly. *bi-nrawwaḥ il-beet ḥasab ma yittiifiſ* we go home at no fixed time.

اتفاقى *ſittifaſ* /n pl -aat/ agreement. *tamm il-ittifaſ ʕala xuḥubit il-bint' li-bn\** *ʕamm-a-ha* the girl's engagement to her cousin was agreed upon. || *ḥallit l-ittifaſ* (the pot of) food which the bride and groom eat together privately on the night of the *duxla* (q.v.). اتفاقية *ſittifaſiyya* /n pl -aat/ agreement.

## وفى

وفى *wafa* (i) /vi/ to act faithfully, be reliable. *wafit-lu l-ſaaxir laḥza* she was faithful to him until the very last. *laazim tiwfi b-waſd-ak* you must fulfil your promise. -vn *wafa*, *wafaaſ*†; ava *waafi*.

وفاء *wafaaſ* /n/ loyalty, faithfulness. || *wafaaſ in-niil* [obso] the inundation of the Nile to a height considered adequate for the fulfilment of agricultural needs. وافى *waafi* /adj/ abundant, copious, generous. *gism'* *waafi* large well-built body. *mizaan waafi* full weight and more.

وفى *wafi* /adj \* / faithful. *da xill' wafi* there's a faithful friend.

أوفى *ſawfa* /el/ 1 more/most faithful. 2 more/most copious, generous or abundant.

وفاة *wafaah* /n pl *wafiyyaat*, *wafayaat*/ death (usually by natural causes). *daftar il-wafayaat* register of deaths. *ṣafḥit il-wafiyyaat* the obituary page (in a newspaper).

وفى *waffa* /vt/ 1 to give in full. *waffii-ni ḥaqſ-i* give me all my rights. 2 to fulfil, complete. *waffa b-waſd-u* he kept his promise. *waffa n-nadr* he fulfilled his vow. *waffa muddit is-sign* he served the prison term. -vn *tawfiyya*; ava/pva *miwaffi*.

اتوفى *ſitwaffa* /vi/ to die. *ſitwaffa l-rahmit illaah* he passed away to the mercy of God. -ava *mitwaffi*.

متوفى *mitwaffi*, *mutawaffi*† /n \* / deceased.

وافى *waafa* 1 /vt/ to make a delivery to. *ḥa-nwafii-kum bil-mablay da* we will hand over this sum to you. 2 /vi/ to approximate. *waafa ʕas-sittiin* he nearly reached sixty (years of age). -ava *miwaffi*.

استوفى *ſistawfa* /vt/ 1 to fill in (details on a form). *laazim tiſtiri ſistimaara w-tistawfi kull il-bayanaat il-lazma* you must buy a form and fill in all the necessary information. || *ſawiſ l-istiifa* desk sergeant (in the police). 2 to be exhaustive of, be complete in. *ſakl' mistawfi kull il-ʕanaaſir il-lazma* food containing all essential elements. 3 to exact or obtain in full. *ſistawfa ſawraaſ-u* he obtained all the papers he required. *lamma tiſtawfi dyuun-ak* when you collect all your debts. -vn *ſistiifa*, *ſistiifaſ*†; ava/pva *mistawfi*, *mustawfi*†; pva *mustawfa*†.

## وقار

وقار *waqaar* /coll n/ sea bass, grouper(s).

ونارة *waqaara* /unit n, pl -aat/ a sea bass, a grouper.

## وقت

وقت *waſt* /n pl *ſawqaat*/ 1 time, period of time, time span. *ſin-naſr' mas ſalit waſt* victory is a matter of time. *ſarxaſ ḥaaga ʕandina l-waſt* the cheapest thing in our view is time. *ma-ʕandinaa-f waſt* we haven't (enough) time. *maſa l-waſt* in due time. *waſt il-faraaſ* free time, leisure. 2 point in time, moment. *waſt iſ-ſala* time of prayer. *kull' waſt' w-lu ſadaan* [prov] there is a (different) call for each prayer ≈ times change. *fi-naſ il-waſt* or *fil-waſt' naſ-u* at the same time, simultaneously. *ga f-waſt-u* he came at just the right moment. *ga qabl' waſt-u* he came prematurely. *laſeet il-waſt' miſ munaasib* I found it an inconvenient time. *fii ſawqaat bi-tiigi ʕalayya w-ſana b-aḥiſſ' bit-taḡab* there are times when I feel great weariness. -/prepositionally/ *waſt il-yaara n-naaſ bi-tigri lil-maxaabiſ* when an air raid takes place people run to the shelters.

|| *ſawqaat* /adv/ sometimes. *ſawqaat ... ſawqaat* at times ... at others. - *waſt-a-ha* /adv/ then, at that time. - *dilwaſti* and *ſil-waſti* /adv/ now, as in *ſana liſſa gayy'* *dilwaſti* I came just now, *ſiſmil-u dilwaſti* do it immediately!

مقات *miqaat* /n pl *mawaqiit*, *mawaqiit*/ 1 appointed time, set time. *mawaqiit iſ-ſala* the times of prayer. 2 point, outside the Mecca area, at or before which arriving pilgrims should don the *ſiḥraam* (q.v.). - *mawaqiit* /pl n/ 3 times of arrival and departure, timetable, schedule.

مقانى *miqaati* 1 /adj/ pertaining to timekeeping. *saaga*

*miqatiyya* time-clock. 2 /n pl -yya/ [obsol] timekeeper. *waqqat* /vt/ to time, schedule. *waqqatna kull' taharrukat-na fir-rihla* we timed everything we would (need to) do on the journey. -vn *tawqiit*; *ava/pva miwaqqat*.

*tawqiit* /n/ timekeeping. *tawqiit seefi* summer time. *tawqiit mahalli* local time. *tawqiit giriniif* Greenwich mean time.

*tawqiiti* /adj \*/ of or pertaining to timing or timekeeping. || *saaga tawqitiyya* stop-watch.

*muwaqqat*, *muṣaqqat* /adj/ temporary, short-term. *ruxsa muwaqqata* temporary licence. *bi-sifa* (or *bi-suura*) *muṣaqqata* temporarily.

|| *muwaqqatan*, *muṣaqqatan* /adv/ temporarily.

*awṣat* *ṣitwaqqat* /vi/ to be timed, be scheduled. -iva *mitwaqqat*.

## وق

*waqih*, *waqih* /adj \* and pl *wuqahaa* /impudent, impertinent, insolent. *walad waqih* a rude boy.

*waqaaha* /n/ impertinence, impudence. *ṣamma-nta waqih waqaaha* your rudeness is incredible.

*ṣitwaaqih* /vi/ to act insolently. *tuul in-nahaar yitwaaqih ḡala r-raayih wig-gaay* he is being rude to everybody all day long. -ava *mitwaaqih*.

وقى see also قى 2

*wuquud*, *waquud* /coll n/ fuel(s). *ṣil-waquud iz-zarri* atomic fuel.

*waqiid* /n/ wood, straw, dung etc. used as fuel.

*waqqaad* /n \*/ fireman (in a locomotive), stoker.

*mawqad* /n pl *mawaqiid* /rur/ metal or earthenware brazier used for heating (see Pl.A, 6).

*mustawqad* /n/ 1 furnace for heating a public bath. 2 metal frame which holds an *ḡidra* over the flame.

*awṣad* /vt/ to kindle, light (a fire).

## وقر

*waqaar* /n/ serenity, dignity.

*waquur* /adj \*/ dignified, respectable. *seex waquur* a dignified old man.

*muwaqqar* /adj \*/ respectable.

وقر see وقار 2

## وقع

*wiḡiḡ*, *waḡaḡ* (*yuḡaḡ*, *yuuḡaḡ*, *yiwwaḡ*) /vi/ 1 to fall, fall down. *ṣiknis iz-zibaala lli wiḡiḡ min iṣ-ṣafiha*

sweep up the garbage that fell out of the rubbish bin. *ḡabl in-naar ma ttaffit is-sillim wiḡiḡ* before the fire was extinguished the stairs collapsed. *h-awḡaḡ min tuul-i* I am about to collapse. *ṣit-ṭabaḡ wiḡiḡ minnu* he dropped the plate. *wiḡiḡi' mis-sama wi-nta stilaḡḡet-ni* ≈ you are the very person who can help me out. *ṣinta wiḡiḡi' walla l-hawa ramaa-k* ≈ whatever landed you in this mess? *lamma l-baḡara tuḡaḡ tiktat sakakin-ha* [prov] ≈ people rush to take advantage of anyone in a position of weakness. *ṣilli wiḡiḡ yitṣallah* [prov] ≈ nothing is so bad it can't be put right. || *yimiin-u wiḡiḡ* his oath was violated. - *wiḡiḡ il-ṣarḡ* to fail, as in *ṣif-seex sarhaan higaab-u ma-yuḡaḡ-f il-ṣarḡ* Sheikh Sirhan's talismans never fail, *ṣana kalaam-i ma-yuḡaḡ-f il-ṣarḡ* what I say goes. - *wiḡiḡi fi-ḡarḡ-u* she threw herself on his mercy. - *misiir-ak tuḡaḡ fi-ṣiid il-buliis* one day you will fall into the hands of the police. - *wiḡiḡi' wala ḡaddi-f samma ḡaleek* ≈ you are down and out and no one will help you. - *ma-yuḡaḡ ṣilla f-saḡir* (only the clever man falls) ≈ it happens to the best of us. - *wiḡiḡi' f-maṭabb* I got into a sticky situation. - *ḡalb-a-ha wiḡiḡ fi-riglee-ha* she was scared stiff. - *ḡalb-i wiḡiḡ (mig-guug)* I'm starved! - *ṣir-raaḡil da yuḡaḡ waaḡif* that's a very resourceful man. - *wiḡiḡ-lu* she yielded to his advances. 2 to occur, happen. *wiḡiḡ il-maḡduur* that which was fated took place. *muṣiiba wiḡiḡi ḡala dmar-na* misfortune befell us. *mumkin il-ḡarb' tuḡaḡ fi-ṣayy' laḡza* war could break out at any moment. 3 to mount (of a male animal). *ṣig-gamal wiḡiḡ ḡaleeha* the camel mated with her (the female). -vn *waḡḡa*, *wuḡuug*; *ava waaḡiḡ*.

|| *wiḡiḡ fi-* (1) to become embroiled in, become entangled in, as in *ṣin-naas firḡit lamma wiḡiḡi' fil-ḡadiyya* people were glad when I got mixed up in the case. *wiḡiḡ fil-walaḡ* he made a mistake, *yigmiluu-ha ḡ-suyaar wi-yuḡaḡ fiha k-kubaar* [prov] the young start them (i.e. fights among themselves) but the adults (i.e. the parents) get dragged into them, *wiḡiḡ fi-farr' ṣaḡmaal-u* ≈ he was hoist by his own petard, *wiḡiḡi' fik-kalaam* I said more than I intended. (2) to suffer as a result of bad judgement, as in *wiḡiḡna fid-duktuur* we were disappointed in the doctor we chose to consult, *wiḡiḡi' fil-beeḡa* I made a bad business deal. (3) to fight with, as in *ṣir-rukkaab wiḡḡu f-baḡḡ* the passengers set about each other.

*waḡḡa* /n pl -aat/ affair, occurrence. || *ya waḡḡa sooda* and *ya waḡḡit-* [women] oh what a terrible thing to happen, as in *ya waḡḡit-u* what a terrible thing happened to him! - *waḡḡit-ha kaanit ḡilwa* she married well. - *waḡḡa zuḡal* (1) a bad deal. (2) a bad business.



واقع *waaqig*, *waaqig* /n/ reality. *ʕinti laazim tiɕiifi fil-waaqig* you should be more practical. || *ʕil-ʕamr il-waaqig* fait accompli. - *min waaqig* on the basis of, as in *bi-yuhkumu ʕal-muraffaḥ, min waaqig ʕilat-hum il-xuʕuʕiyya bi* they judge the candidate on the basis of their own personal relations with him. - *fil-waaqig* as a matter of fact, as in *ʕil-bint' di gamiila xaalig fil-waaqig* this girl is indeed very pretty.

واقعي *waaqigi* /adj \*/ realistic, real.

واقعية *waaqigiyya* /n/ realism, reality. *bi-yiʕsarraf bi-waaqigiyya* he acts realistically.

وقع *waqig* /n/ effect, impression. *kalam-ha lu waqig' gamiil fi-wdaan-i* her words sound impressive to my ears. *ʕil-ʕamla di kaan laha waqig' wiḥif ʕand' ʕabu* this incident had a bad effect on his father.

واقعة *waqiga* /n pl *waqaʕig*/ 1 accident, event, happening. *leeh ma-ballaxtuuf ʕan il-waqiga saaɕit ma ḥaʕalit* why did you not report the incident when it happened? - *waqaʕig* /pl n/ 2 facts (of a subject, matter or story). 3 minutes (of a meeting). *laazim tisaggil waqaʕig ig-galsa* you should write down the minutes of the meeting.

أوقع *ʕawqag* /el/ more/most appropriate.

وقع *wiqig* /adj invar/ pertaining to an animal, or the meat of an animal, slaughtered owing to illness or injury and used for food.

وقية *waqiga*, *waqiga* /n/ incitement (of people against each other).

موقع *mawqig*, *mawqig* /n pl *mawaaqig*, *mawaaqig*/ 1 site, location. *ʕil-muhandis ḥaddid il-mawqig* the architect marked off the (building) site. 2 position, situation. *b-yitkallim min mawqig il-masʕuliyya* he speaks from a position of responsibility.

وقع *waqag* /vt/ 1 to cause to fall. *ḥaasib da-nta ḥa-twaqag ʕi-ʕuḥuun min ʕiid-i* watch out! you'll make me drop the dishes! || *ʕinta waqag' ʕalb-i* you really gave me a fright! - *waqag yimiin-u* he broke his oath. - *ʕinta ḥa-twaqag kalaam-i fil-ʕarq* will you ignore what I said? - *ʕinta ʕaayiz tiwaqag-na f-baqd' walla ʕeeh* do you want to set us against each other or what? 2 to mislead, cause to make an error. *ʕana waqagat-a-ha fik-kalaam bil-ʕasila btaɕt-i* I tripped her up with my questions. 3 to do (s.th.) forcefully and rapidly. *waqag id-diḥk* he burst into laughter. *waqagat' fii d-qarb* I rained blows on him. - /vi/ 4 to cause enmity, create divisions (between people). *ʕis-sitt il-ʕaqraba di bi-thibb' twaḥḥal kalaam wi-twaqag been in-naas* this malicious woman loves to spread gossip and cause trouble between people. - vn *tawqig*; ava/pva *miwaqag*.

وقع *waqag* /vi/ 1 to put a signature. *tismaḥ tiwaqag hina* would you please sign here? - vn *tawqig*, *tawqig*; ava *miwaqag*, *muwaqig*; pva *miwaqag*, *muwaqag*.

توقيع *tawqig*, *tawqig* /n pl -aat/ signature. *biʕaaɕit it-tawqig [bank]* card for verifying one's signature.

اتوقع *ʕitwaqag* /vi/ 1 to be dropped, be knocked down. || *ʕana b-atwaqag fi-ʕarq-ak* I plead with you. 2 to be misled, be tricked. 3 to be talked into a state of animosity (towards s.o.). - (also *ʕitwaqag* /vt/ 4 to expect. *ʕitwaqag ʕaswaʕ l-iḥtimalaat* he feared the worst. 5 [geog] to be scaled down (on a map). *yitwaqag miqyaas waahid ʕala ʕalf* it is scaled down to one in a thousand. - ava *mitwaqag*.

إيقاع *ʕiqaa* /n pl -aat/ rhythm. *ḥabḥ il-ʕiqaa* setting the tempo.

إيقاعي *ʕiqaaɕi* /adj/ rhythmic, rhythmical. *ʕil-ʕalaat il-ʕiqagiyya* rhythm instruments.

## وقف

وقف *wiqif* (*yugaf*, *yiugaf*, *yuuqaf*) /vi/ 1 to come to a stop, halt, pause. *mif ʕaadir ʕaḥaf - ma-ʕandii-f faraamil* I can't stop, I have no brakes. *ʕil-beeḥ wiqif* selling has stopped. *ʕid-damm' wiqif* the bleeding stopped. || *ʕil-ḥaal wiqif* business is bad. - *rigl-i wiqifit xaalig* my leg is numb. - *muxx-i wiqif* I can't think any more. - *ʕil-luqma wiqifit ʕala ʕalb-i* I have heartburn. - *damm-u waqif* he's a drag. - *ʕiid-u waqfa* he's a poor worker. 2 to stand, stand up. *min faql-ak ma-tuqaf-f* don't stand up, please. *waqfiin hina b-tigmilu ʕeeh* what are you standing here for? *zibb-u wiqif [coarse]* his penis became erect. *laazim tuqaf ʕala riglee-k* you must stand on your own two feet. *ʕaḥr' raas-i wiqif* my hair stood on end. || *wiqif ʕala ʕiid...* to stand over, watch constantly, as in *ʕin ma-kan-f il-waahid yugaf ʕala ʕideen il-ʕummaal if-fuwl' ma-yitɕimil-f* if one does not breathe down the workers' necks, the work never gets done. - *ʕal-waqif* hurriedly, without bothering to sit down, as in *kal ʕal-waqif* he had a quick snack. - *ʕil-wuquuf fil-yariiḥ* treading water. - *ʕil-wuquuf ʕala l-ʕiid* hand-stand. - *mamnuuḥ il-wuquuf* no parking. - *wiqif mawqif* to adopt an attitude, take a stand, as in *bi-yugaf mil-hayaah mawqif salbi* he has a negative attitude towards life. - vn *wuquuf*; ava *waaqif*.

¶ *wiqif maḡa* to stand up for, support. *wiqif maḡaaya waḥt iz-zanḡa* he stood by me in a time of need. - *wiqif li-* to be on guard against. *ḥ-aḡaf-lu bil-mirḡaad* ≈ I shall be on the watch for any mistakes he may make. - *wiqif fi-wiḡf* to resist (s.o.). *ma-fii-f ḥaaga tuḡaf fi-wiḡf*

*u-hum* there's nothing that can stand against them. - *wiqif qidd* to resist, stand against. - *wiqif ɣala* to cost (s.o.) (after a business transaction). *ʕil-beet wiqif ɣaleek bi-kaam* how much did the house cost you? *ʕil-beeɣa di tuɣaf ɣalayya b-xusaara* this sale represents a loss for me.

**وقف** *waqaf* (yiwqif) /vt/ 1 to suspend, put a stop to. *miin ɣal-lak tiwqif if-fuxl* who told you to stop the work? *ga l-muhandis waqaf-ni ɣan il-ɣamal* the engineer came and suspended me from work. || *ʕintu bass' ma-fii-f hawaleeku lla waqf il-haal* the only thing you can cause here is trouble. - *hukm' maɣa waqf' t-tanfiiz* [leg] suspended sentence. 2 to endow (property). *zamaan kaan fii naas kitiir tiwqif ʕaraadi lil-ʕazhar* in the past many people used to place land in trust for el-Azhar. *ʕil-hukuuma laxit nizaam il-waqf* the government abolished the waqf system. - vn *waqf, waqafaan*; ava *waaqif*; pva *mawquuf*.

**وقف** *waqf, waqf* /n pl ʕawqaaf, ʕawqaaf/ property placed in a religious trust. *wizaarit il-ʕawqaaf* the ministry responsible for (Muslim) charitable endowments (and in the past for property placed in trusts for members of a family). *waqf' xayri* endowment for charitable purposes. *waqf' ʕahli* endowment for members of a family.

**وقفة** *waqfa* /n pl -aat/ 1 position, stance. *ʕil-ɣaskari k-kuwayyis yibaan min waqfit-u* you can tell a good policeman by his stance. — *ʕil-waqfa* 2 ritual stand on Mt. Arafat during the pilgrimage. 3 (also *yoom il-waqfa*) eve of a feast.

**وقفية** *waqfiyya* /n pl -aat/ deed of an endowment. **موقف** *mawqif* /n pl mawaqif/ 1 (also *mawqaf*) stopping place, stand. *mawqif it-taksiyaat* taxi rank. 2 (also *mawqif*, pl *mawaqif*) 2a position, opinion, attitude. *ʕiza ʕaʕarr' waahid min it-ʕarafeen ɣala mawqif-u yibɣa ma-fii-f hall* if one of the parties to the dispute insists on his position, it means there is no solution. 2b situation. *ʕil-mawqif is-siyaasi tɣayyar* the political situation has changed.

**اتوقف** *ʕitwaqaf* /vi/ to be suspended, be discontinued. - iva *mitwiqif*.

**انوقف** *ʕinwaqaf* = *ʕitwaqaf*. - iva *minwiqif*.

**وقف** *waqɣaf* /vt/ 1 to stop, bring to a halt. *ʕilli yiqdar yiwacɣaf taks' ywaqɣaf-u* will anyone who can (please) stop a taxi. *laazim tiwaqɣaf id-damm* you must stop the bleeding. *rabb-i-na ywaqɣaf-lak wilaad il-halaal* ≈ may God send good people to help you. 2 to desist from, discontinue. *ʕana ɣayza ʕawaqɣaf il-burfaam* I want to stop taking the pills. 3 to set up, cause to stand. *ʕis-sitt'*

*wiqɣit min ʕul-ha w-ʕana waqɣaft-a-ha* the woman fell down and I helped her up. *ʕaxiiran qidirt' ʕawaqɣaf-u ɣala riglee* eventually I got him to stand on his own two feet. || *ʕana waqɣaft-u-hum ɣala rigl' wahda* I had them on tenterhooks. 4 to cause to wait. *mif ɣaayiz ʕawaqɣaf-ak kitiir* I don't want to keep you waiting long. — /vi/ 5 to come to a halt, come to a standstill. *ʕana h-awaqɣaf hina wi-ntu tinzilu* I will stop here and you get off. *waqɣaf hina ya-ʕta* stop here, driver! - vn *tawwiif*; ava/pva *miwaqɣaf*.

**اتوقف** *ʕitwaqɣaf* /vi/ 1 to depend, be contingent. *ʕihna ɣandina t-tarɣiyya titwaqɣaf ɣala f-fuxl* promotion for us depends on the (quality of) work. 2 passive of *waqɣaf*. - vn *tawaqɣuft*; ava/iva *mitwaqɣif*, *mitwaqɣaf*. **أوقف** *ʕawqaf*, *ʕawqaf* = *waqaf*. - vn *ʕiiqaaf*; ava *muuqif*; pva *muuqaf*.

**استوقف** *ʕistawqaf*, *ʕistawqaf* /vt/ to arrest, attract (the attention). *ma-fii-f haaga stawqafit naɣar-ak wi-nta faayit* wasn't there anything that attracted your attention while you were passing? -ava *mistawqaf*, *mustawqif*.

## و ق ي

**أقة** *wiqɣa* /n pl -aat, *wiqaq* [obsol] oka, unit of weight equal to 1.248 kg.

**واق واق** see **واق**: *waaɣ il-waaɣ, waaq il-waaq*

**واق واق** see **واق واق**: *waqwaq*

**واق ي** see also **ت ق ي**

**وقاية** *wiqaaya, wiqaaya* /n/ protection, safeguard. *ʕil-wiqaaya ʕahsan min il-ɣilaag* [prov] prevention is better than cure.

**واقى** *waaqi, waaqi* /adj/ protective. *balɕu waaqi mil-maqar* waterproof coat.

## وق ي

**أوقية** *wiqiyya* /n pl -aat/ ounce, unit of weight equal to 37 grams.

**وك** see **ت ك ي**: *takkaaya, ʕittaka, ʕittakka*

## و ك ب

**موكب** *mawkib* /n pl mawaakib/ procession, parade.

**واكب** *waakib* /vt/ to keep up with. *mumkin il-balad tiwaakib surɣit il-ɣilm* it is possible for the country to keep up with the pace of science. - vn *miwakba*; ava *miwaakib*.

## وكر

**وكر** *wakr* /n pl *ṣawkaar*/ 1 nest, bird's nest. 2 hideout. *wakr*<sup>a</sup> *ḥaramiyya* den of thieves.

## وكس

**وكس** *wakas* (i) /vt/ [*slang*] to thwart (s.o.), cause (s.o.) a setback. -vn *waksa*, *wakasaan*; ava *waakis*; pva *mawkuus*.

**وكسة** *waksa* /n pl -aat/ [*slang*] misfortune. ||*ya-di l-waksa* [women] what a misfortune! -*da waksa* he's a failure.

**اتوكس** *ṣitwakas* /vi/ [*slang*] to be thwarted. -iva *mitwikis*.

**انوكس** *ṣinwakas* = *ṣitwakas*. -iva *minwikis*.

## وكل

**وكل** *wakal*<sup>1</sup> (*yakil*) /vt/ to delegate, entrust (to s.o.). *ṣiza kunt*<sup>a</sup> *ḥa-takil ṣilayya ṣidaarit ṣaḡmaal-ak yibḡa laazim tisib-ni ṣaṣṣarraf bi-ḥurriyya* if you are going to charge me with managing your affairs, you must let me act freely. -ava *waakil*; pva *mawkuul*.

**وكالة** *wikaala* /n/ 1 [*leg*] proxy, power of attorney. *ṣitgawwiz-ha bil-wikaala* he married her by proxy. 2 [*admin*] deputyship. - /pl -aat/ 3 agency. *wikaalit ṣanbaaʿ* news agency. ||*wikaalit il-balaḥ* scrap metal market in Boulak. 4 /also pl *wakaayil* [*obsol*] caravan-serai. ||*ḥiyya wkaala min veer bawwaab* (is this an inn with no doorkeeper?) you should ask permission before coming in. - *wikaalit ḥimur* [*obsol*] a stable where riding animals could be left for a fee.

**وكيل** *wakiil* /n pl *wukala*/ 1 representative, ag. nt. *kaan wakiil il-ḡaruusa ṣabuu-ha* the bride's proxy was her father. *miin wakiil marsiidis fi-maṣr* who is the Mercedes agent in Cairo? *wakiil in-niyaaba* attorney of the department of public prosecutions. ||*wakiil muḥaami* lawyer's clerk. - *ṣallaah wakiil* God is my witness! 2 assistant, vice-. *wakiil wizaara* under-secretary of state. *wakiil il-ḡamūd* or *wakiil ik-kulliyya* assistant dean (in a university).

**تكال** *tukaal* /n/ dependence. *ḡult il-ḥaḡḡ' wit-tukaal ḡala llaah* I have spoken the truth, and trust in God (to protect me from the consequences). *xalli tukaal-ak ḡalee* depend on Him only.

**تواكل** *tawaakul* /n/ heedlessness, freedom from care. **وكل** *wakkil*<sup>2</sup>, *wakkal* /vt/ to engage, appoint (s.o.) as an agent. *ṣiza rafaḡit ḡaleek ḡaḡdiyya laazim tiwakkil muḥaami* if she takes you to court, you should hire a lawyer. -vn *tawkiil*; ava *muwakkil*; pva *muwakkal*.

**توكيل** *tawkiil* /n pl -aat/ 1 agency, franchise. 2 power of

attorney. *tawkiil rasmi* [*leg*] power of attorney which is legalized in the registration office.

**موكل** *muwakkil* /n \*/ [*leg*] client.

**اتوكل** *ṣitwakkil*<sup>2</sup> /vi/ 1 to put one's trust (in God), entrust one's fate (to God). || *ṣitwakkil (ḡala llaah)* go! go away! - *ṣana ḥ-atwakkil baḡa* I'm leaving now. - *ṣiḡmil-ha wi-twakkil* (do your duty first and then leave everything to God) ≈ God helps those who help themselves. 2 to be appointed as an agent. 3 [*joc*] to die, pass away. -ava/iva *mitwakkil*.

**اتكل** *ṣittakal* /vi/ to put one's trust (in s.o.), entrust one's fate (to s.o.). *ṣittukil ḡala llaah* put your faith in God (also a reply to beggars). *ṣittukil ḡala nafs-ak* be self-reliant. || *ṣilli yittikil ḡaleeku yittikil ḡala llaah* (he who depends on you might as well depend on God) ≈ you are useless. -vn *ṣittukaal*; ava *mittikil*.

<sup>2</sup> **وكل** see **ءكل**: *ṣawkal*, *wakkil*<sup>1</sup>, *ṣitwakkil*<sup>1</sup>

## ولا

**ولا** *wala* /conj/ 1 but not, rather than. *ṣin-naar wala l-ḡaar* (give me) hellfire rather than disgrace. 2 /preceded by neg/ and not, nor. *ṣibn-i miṣ ḡaayiz yaakul wala yifrab* my son will neither eat nor drink. *laa ṣinta ḥabiib-i wala ṣaḡb-i* you're not my sweetheart and not my friend. *ma-fi-i nizaam wala ḥaaga* there's no organization or anything. - /particle negating the extreme case of something more generally implied/ 3 not even. *ma xadt'-f wala ḡirf* I didn't get even a piastre. *wala ḥ-axallii-k tifuuf-u* I won't even let you see him. 4 surpassing even .... *ḡanduhum fis-sudaan ṣayaani wala ṣayaani ṣumm*<sup>a</sup> *kalsuum* in the Sudan they have songs even better than those of Umm Kalthum. *muḥaami wala kull il-muḥamiyya fil-balad* the best of all the lawyers in town.

## ولد

**ولد** *wilid* (i) 1 /vi/ to give birth. *fii sitaat bi-yiwlidu fil-mustaffayaat* some women give birth in hospital. 2 /vt/ to bear (young). *ṣil-ḡutta wildit talaata* the cat had three (kittens). -vn *wilaada*; ava *waalid*; pva *mawluud*. **ولادة** *wilaada* /n/ childbirth, confinement, delivery. *ḡism il-wilaada* the maternity ward. *kaanit wilaada ṭabiḡiyya* it was a normal delivery. *wilaada ḡisra* a difficult delivery.

**والد** *waalid* /n/ father (in polite usage). *ṣil-xaal waalid* [*prov*] the maternal uncle is like one's father. ||*ya wald-i* affectionate form of address to an elderly man.

¶ *ṣil-waldeen* /dual n/ parents.

والدة *walda* /n pl *walidaat*, *waldaat*/ mother (in polite usage, cf. *ṣumm*).

مولود *mawluud* /n pl *mawaliid*/ infant, new-born child. *Ṣihna gayyiin nifuuf il-mawluud* we've come to see the baby. *kull 'mawluudin walad [prov]* every son of man is (and can be addressed as) a boy ≈ man has no grounds to be proud. *ḥuwwa min mawaliid sanat xamsa w-sittiin* he was born in '65.

ولدة *walda*² /n pl -aat/ a birth, a delivery. *wildit walda wahda* she gave birth once.

ولد *wild* /coll n/ offspring. *wild il-gamm*¹ paternal cousins. *ya baani f-veer milk-ak ya mrabbi f-veer wild-ak [prov]* (if you build on another's property, you are like one who raises another's children) ≈ you will not profit from your labour. *Ṣaḡazz il-wild*¹ *wild il-wild* the dearest children are the children of one's children. *ḥbeet il-wild* uterus.

ولدة *wilda* /n/ 1 brood (of nestlings), litter (of small animals). 2 newly formed fruit or vegetables still under the blossoms. *yadoob il-xiyaara lissa tarha wilda* the cucumber plant has just formed tiny fruits.

ولده *wildaah*: *ya wildaah [women]* poor thing! as in *wi-huwwa maafi ya wildaah xabaṭit-u ḡarabiyya* while he was walking along, poor thing, a car hit him.

ولد *walad* /n pl *wilaad*, *ṣawlaad*/ 1 (also *waad*) boy, male child. - note vocative apocopate form (*ya*) *walah*. *ḥṣuura walad* jack (in cards). 2 /pl only/ children. *ḥihna wlaad in-nahar-da* let's forget the past and turn over a new leaf. - *wilaad balad* (1) compatriots. (2) those who adhere to traditional social values. - *wilaad kaar* enterprising people, go-getters. - *wilaad iṣ-ṣanḡa* colleagues in a trade. - *ṣawlaad it-tariiq* followers of Sufi orders. - *kull-i-na wlaad tiṣḡa [prov]* (we are all born after a nine-month's pregnancy) ≈ we are all equal. - *kull-i-na wlaad ṣaadam (wi-hawwa)* ≈ we are all equal. - *ya wlaad* everyone (nonspecific form of address), as in *Ṣeeh il-balwa di ya wlaad* what is this disaster, I ask you!

ولود *walluud*¹ /adj \*/ [slang] clever, sharp.

ولاده *wallaada* /fem adj/ bearing many children. *ḥma-gabit-ak-f' wallaada*¹ [women] you are so damn clever!

مولد *mawlad* /n/ 1 /no pl/ biography of the Prophet Muhammad, read as an act of piety. *fi-ṣaaxir il-leel if-feex yiqra l-mawlad wi-yixtim* at the end of the night the sheikh reads out the biography of the Prophet and then concludes. - /pl *mawaalid*/ 2 celebration held in the home, a central feature of which is the reading of the biography of the Prophet. *lamma l-waad yitiib laazim tiḡmilu mawlad wi-twakkilu l-ṣalaaba* when the

boy recovers from his illness you should hold a celebration in honour of the Prophet and feed the poor.

مولد *muulid*, *mawlid*¹ /n pl *mawaalid*/ 1 popular religious festival on the anniversary of a venerated religious figure, usually held in the locality with which he, or she, is closely associated. *Ṣil-muulid* or *muulid in-nabi* or *Ṣil-mawlid in-nabawi* the Prophet Muhammad's birthday. 2 uproar, chaotic situation. *ma-fii-f niḡaam ya ḡamm*¹ *da muulid* there's no organization, my good man, it's complete chaos! *ḥnifuuf ṣaaxir il-muulid* we'll see this mess through to the end. - *muulid wi-ṣahb-u raayib* a free-for-all.

موالدى *mawaldi* /n pl -yya/ man whose profession it is to read or chant the *mawlad* and other texts in praise of the Prophet. *ḥir-raaḡil da ḡaamil zayy il-mawaldiyya* ≈ that man is a scavenger.

ميلاد *milaad* /n/ birth. *ḡahaadit il-milaad* birth certificate. *ḡiid milaad* birthday. *ḥḡiid il-milaad* Christmas.

ميلادى *milaadi* /adj \*/ pertaining to the birth of Christ. *Ṣit-tariix il-milaadi* the Christian calendar. *Ṣis-sana l-miladiyya* the year A.D.

اتولد *Ṣitwalad* /vi/ to be born. - *ava mitwilid*.

ولد *wallid* /vt/ 1 to assist in birth, deliver. *Ṣidduu-ni bing*¹ *w-walliduu-ni bil-ḡidda* they gave me an anaesthetic and carried out the delivery with forceps. *ḥwallidu l-baxla* ≈ they did the impossible. 2 to generate. *tawliid ik-kahraba* generating of electricity. *Ṣid-qaxṭ*¹ *ywallid l-infigaar* (too much) pressure causes an explosion. 3 to compose. *yismaḡ illi b-yitḡaal wi-ywallid minnu ḡkaaya* he listens to what is said around then creates a story out of it. - *vn tawliid*; *ava miwallid*, *muwallid*¹; *pva miwallid*, *muwallad*¹.

مولّد *muwallid* /n pl -aat/ generator. *muwallid kahrabaaṣi* electrical generator.

مولّده *muwallida* /n pl -aat/ midwife.

مولّد *miwallad*, *muwallad* /adj \*/ clever, sharp-witted, crafty.

اتولّد *Ṣitwallid* /vi/ to be or become generated. - *ava/iva mitwallid*.

اتوالّد *Ṣitwaalid* /vi/ to reproduce, multiply. - *vn tawaalud*¹; *ava mitwaalid*.

ولس

ولس *wils* /n/ covering-up (e.g., people's faults). *law in-naas tixla mil-wils*¹ *yoom waahid kunna ningah* if people would rid themselves of duplicity for one single day, we should succeed.

ولس *wallis* = *waalis*. - *vn tawliis*; *ava miwallis*.

والس *waalis* /vi/ to plot together, conspire. *Ṣir-riff*¹

*waalis maḡaahum* the referee was prejudiced in their favour. -vn *miwalsa*; ava *miwaalis*.

موالس *muwaalis* /n\*/ accomplice.

## ولع

ولع *wiliḡ* (a) /vi/ 1 to catch (of fire), catch fire. *ṣin-naar waliḡit fi-hduum-u* his clothes caught fire. || *ṣakal-ha walḡa* to snap up an opportunity. 2 to come on (of light, radio etc.). *ṣin-nuur waliḡ ṣid-ṣooda* the light came on in the room. *ṣibna t-ilivizyuum waaliḡ* we left the television on. -ava *waaliḡ*.

ولعة *wilḡa* /n pl -aat/ 1 camp-fire, open fire. *ṣil-ḡummaal qaḡdiin ḡawaleen il-wilḡa* the workmen are sitting around their fire. 2 ember, something burning, something alight. *wilḡa wiḡḡit min ṣid-ha ḡaraḡit is-siḡgaada* she dropped a coal and it burned the carpet. 3<sup>l</sup> light (for a fire, cigarette etc.). *haat wilḡa lis-siḡaara* give (me) a light for my cigarette! - /adj invar/ 4 [slang] smart, on-the-ball (of a person). *walad wilḡa w-ḡinn* a clever go-getter.

ولاعة *wallaaḡa* /n pl -aat/ cigarette lighter, gas lighter. ولع *wallaḡ* /vt/ 1 to light, kindle, set fire to. *bi-twallaḡ il-babuur* she lights the paraffin stove. || *wallaḡ ṣawabḡ-u l-ḡafara* to do one's best. 2 to switch on, turn on. *wallaḡit in-nuur* she turned on the light. *wallaḡ it-ilivizyuum* turn the television on! - /vi/ 3 to make a fire, kindle a flame. *wallaḡit ḡal-ṣakl min saaḡa* I put the food on to cook an hour ago. *wallaḡ fi-ṣaḡs(u)* to commit, or attempt to commit, suicide by burning oneself to death. 4 to catch fire. *ṣik-kabruut da ma-bi-ywallaḡ-f* these matches don't strike. || *ṣafayf-i wallaḡit min if-faḡḡa* my lips are burning because of the chilis. - *ḡa-ywallaḡ min l-yiura* he's burning with jealousy. - *ṣiḡ-gaww' mwallaḡ (naar)* the weather is scorching hot. - *kull' ḡaaga mwallaḡa l-yomeen dool* everything is so expensive these days. 5 to come on (of light, radio etc.). *ṣil-ḡamdu li-l-laah in-nuur wallaḡ* thank God, the light came on. 6 [slang] to take to one's heels. *ṣil-ḡaraamu wallaḡ* the thief ran away. -vn *tawliḡ*; iwa *mutwallaḡ*.

اتولع *ṣitwallaḡ* /vi/ 1 to be set alight. 2 to be switched on (of light, radio etc.). - iwa *mutwallaḡ*.

ولف see also وف and وف

وليف *waliif* /n\*/ 1 sweetheart, lover. *kull' waliif wi-walift-u* each one has his own lover. 2 mate (of birds and monogamous animals). *ṣil-ḡaṣfuur maat ḡuzn'* *ḡala walift-u* the bird died of sorrow over the loss of his mate.

ولف *wallif* /vt/ 1 to blend, mix. 2 to accustom (s.o. to s.th.). *ṣil-ḡubb' wallif-hum ḡala baḡd* love brought them together. - /vi/ 3 to become accustomed (to s.o. or s.th.), become affectionately familiar (with s.o. or s.th.). *ṣilli min ḡayyina wahda bi-ywallifu ḡala baḡd* ≈ birds of a feather flock together. *dool miwallifiin ḡala baḡd* (1) they're used to each other. (2) they're in love with each other. 4 to mate (of animals). *ṣil-ḡamaama wallifit ḡala dakar ṣiswid* the hen pigeon took a black cock bird as a mate. -vn *tawliif*; ava *miwallif*.

توليفة *tawliifa* /n/ a blend. *tawliifit duxxaan* a blend of tobaccos. *tawliifit ḡalaf* livestock food mixture.

اتولف *ṣitwallif* /vi/ 1 = *wallif* 3 and 4. 2 passive of *wallif* 1 and 2. -ava/iwa *mitwallif*.

## ولف

ولف *wulf* <Engl *wolf*>: *kalb' wulf* Alsatian dog.

## وللا

وللا *walla'* /conj/ 1 or. *taaxud baḡaaḡis walla ḡuuḡa* will you take potatoes or tomatoes? *ma-fii-f taksiiyyaat walla ṣeeh* are there no taxis or what? 2 /after an oath/ may I be ... (if I am lying). *wi-ḡyaat in-naar di walla-thiriḡ biiha ṣinnu huwwa lli xad-ha* he is the one who took it, and may I be burnt by this fire (if I am lying)!

## وله

ولهان *walhaan* /adj\*/ passionately in love.

وله *walah'* /n/ passionate love.

## ولد see also ولد

وله *walah'* 2 abbreviated form of *walad*, occurring particularly as a form of address.

## ولول

ولول *walwil* /vi/ to wail in lamentation (of women). *ṣis-sittaat kaanu bi-ywalwilu wara l-mayyit* the women were following the dead man and wailing. -vn *walwala*; ava *miwalwil*.

## ولى

ولاية *wilaaya* /n/ 1 guardianship, custody. *ṣil-ṣumm' laha wlaaya ḡala ṣawlad-ha baḡd' ṣabuu-hum* the mother has the legal custody of her children after their father. 2 qualities common to a *wali* (q.v.). *ḡaharit ḡalee ḡalamaat il-wilaaya* the signs of his being a *wali* were manifested. 3 succession to the throne. - /pl -aat/ 4 state. *ṣil-wilayaat il-muttaḡida* the United States.

ولى *wali* /n pl ṣawliya, ṣawliyya/ man noted for his

piety and religious mien, saint. *yiruuḥu maṣr' yzuuru* l-ṣawliya they go to Cairo to visit (the shrines of) the saints.

أولى *ṣawla* /el/ more/most entitled, more/most deserving. *ṣiḥna ṣawla bii* we are more entitled to it, *ṣiḥna ṣawla nikkallim* we have a better right to speak.

أولوية *ṣawlawiyya* /n pl -aat/ priority.

وليّ *waliyy* /n pl ṣawliyaaʃ/ 1 (also *waliyy' ṣamr*) legal guardian. *naazir il-madrasa ʕayz-ak tigiib waliyy' ṣamr-ak* the school principal wants you to bring along your guardian. 2 successor, heir. *waliyy' ʕahd* heir apparent, crown prince. || *waliyy in-niḡam [obsol]* title of the Khedive of Egypt.

وليّة *wiliyya* /n pl walaaya/ 1 woman (generally of the lower classes). || *balaaf mafaakil maḡaaha - di wliyya* stop troubling her -she's just a helpless woman! 2 /pl only/ dependant females. *ṣir-raagil da ʕandu walaaya* that man has (many) female dependants.

مولى *mawla* /n pl mawaali/ 1 lord, master. *ya mawlaa-na* term of address or reference to an older Muslim religious man specifically a teacher at el-Azhar. 2 *ṣil-mawla* the Lord (epithet of God). *ṣilli yustur-u l-mawla ma-yifqah-uu-f il-ʕabd [prov]* ≈ with God's protection one is invulnerable. *ya-mawlaa-ya kama xalaqt-i-ni* ≈ as naked as the day that I was born (i.e. penniless).

وَلَّى *walla* 2 /vt/ 1 to put (s.o.) in charge, grant custody to (s.o.). *miin wallaa-k ṣamr-i* who appointed you as my custodian? 2 to turn (s.th.) towards (s.o.). *wallit-u qahr-a-ha* she turned her back on him. - /vi/ 3 to flee. *zaman if-fabaab walla* the days of youth are gone. *saagit ma faf-ni walla* as soon as he saw me he ran away. - vn *tawliya*, *tawliyya*; ava/pva *miwalli*.

اتولى *ṣitwalla* /vt/ 1 to be in charge of. *ṣis-sifaara b-titwalla maṣaaliḥ raḡayaa-ha fil-xaarig* the embassy is in charge of its citizens' interests abroad. *rabb-i-na yitwallaa-na b-raḥmit-u* may God protect us with his mercy! 2 to be put in charge. - ava/iva *mitwalli*.

والى *waala* /vt/ to apply oneself continuously or repeatedly to. *niwaali n-niḡil ṣusbuuḡ bil-mayya* we water the grass continuously for a week. || *ḡird' mwaali wala vazaal faarid [prov]* (a baboon that is near is better than a gazelle that is far away) ≈ familiarity is more endearing than beauty. - vn *miwaliyya*; ava/pva *miwaali*.

اتوالى *ṣitwaala* /vi/ passive of *waala*. - iva *mitwaali*.

استولى *ṣistawla* /vi/ 1 to take possession. *ṣistawlu ʕas-sulṭa* they seized power. || *ṣistawla ʕala ʕaql-a-ha* he controlled all her thinking. - *ṣistawlit ʕala ʕalb-i* she stole my heart. 2 to pretend to be or act as a *wali*. - vn *ṣistiila*, *ṣistiwla*; ava *mistawli*.

ومى see وم

ومس

مومس *muumis* /fem n, pl -aat/ prostitute, harlot, whore.

ومى

وما *wama* /n/ hint, slight indication. *ṣiḥna b-nifham bil-wama* just a nod is enough explanation for us.

ونج

ونج *wing* <Engl> /n/ [sport] 1 wing. 2 /pl -aat, *wunūga*/ winger.

ونس see also ن س

ونس *wanas* 1 /adj invar/ lively, abounding in social activity (of a place). *balaaf tiskunu fil-maḡaadi - ṣid-duḡḡi wanas ṣaktar* don't live in Ma'adi; Dokki is more lively. 2 /n/ company, companionship. *xadt-a-ha maḡaaya wanas* I took her with me for company. *b-aḡḡud ʕanduku l-aḡl il-wanas* I come and spend time at your place (just) for the sake of company.

ونيس *waniis* /n invar and fem *waniisa*/ companionable person. *bint-i kaanit ṣaḥsan waniis* (or *waniisa*) *liyya fir-riḥla* my daughter kept me company on the trip better than anyone else.

وناسة *wannaasa* /n pl -aat/ night-light. - also *nawwaasa*. ونس *wannis* /vt/ to keep company with, while away time in the company of (s.o.). *ḡaḡadit maḡaaya twannis-ni l-yaayit gooz-i ma ga* she sat with me to keep me company until my husband arrived. - vn *tawniis*; ava/pva *miwannis*.

اتونس *ṣitwannis* /vi/ passive of *wannis*. - iva *mitwannis*.

ونش

ونش *winf* <Engl> /n pl ṣawnaaf, *winfaat*/ winch, crane. *mara zayy il-winf* a big fat woman.

وناش *wannaaf* /n \* and pl *wannaafa*/ crane operator.

ونن

ونن *wann* (i) /vi/ 1 to hum or whirl (of revolving objects). *ṣin-nahla nizlit tiwinn* the top came down whirring. 2 /usu w neg/ to slow down. *da-na ma-b-awinn' f tuul in-nahaar* I never slacken up all day long. *ruuḥi ṣindahji-lu wi-wḡi twinni* go and call him and don't waste time. - vn *wann*; ava *waanin*.

ونن *wannin* /vi/ [slang] to get drunk. - vn *tawniin*; ava *miwannis*.

## ونون

ونون *wanwin* /vi/ to wail, groan. *mif ha-taxud-ha lamma twanwin* you won't take it even if you moan (all day about it). - vn *wanwana*; ava *miwanwin*.

## وهب

وهب *wahab* (i) /vt/ to grant, bestow, give (s.th.) free. *wahabt' nafs-i l-xidmit il-ṣixwaan* I have devoted myself to the service of friends. *ṣabuu-ya wahab-ni lil-ṣazhar* my father dedicated me to (studying at) el-Azhar. *wahabit-u nafs-a-ha* she gave herself to him. *rabb-i-na wahab-u z-zakaaʿ wil-maal wil-wilaad* God blessed him with intelligence, money and children. *ṣil-muḡgizaat illi rabb-i-na wahab-ha l-sayyid-na muusa* the miracles the Lord granted Moses to perform. - vn *wahba, hiba, wabh*; ava *waahib*; pva *mawhuub*.

وهبة *wahba*<sup>1</sup> /n pl -aat/ 1 tip, gratuity. 2 gift, present. هبة *hiba* /n pl -aat/ donation, gift. || *hibit il-manḡuul* percentage paid to the government on transfer of property.

موهوب *mawhuub* /adj \*/ gifted, talented.

وهابي *wahhaabi* /adj \*/ Wahhabite.

الوهابية *ṣil-wahhabīyya* /n/ Wahhabism.

موهبة *mawhiba* /n pl *mawaahib*/ talent, gift, natural ability.

اتوهب *ṣitwahab* /vi/ to be granted, be bestowed, be given free. - iva *mitwihib*.

وهج<sup>1</sup>

وهج *wahag*<sup>1</sup> (i) /vt/ to confuse, fluster. - vn *wahagaan, wahga*; ava *waahig*; pva *mawhuug*.

اتوهج *ṣitwahag* /vi/ to be or become confused or flustered. - ava/iva *mitwihig*.

اتوهج *ṣinwahag* = *ṣitwahag*. - ava/iva *minwihig*.

وهج<sup>2</sup>

وهج *wahag*<sup>2</sup> /n/ glare, glow.

اتوهج *ṣitwahag* /vi/ to glow, flame, glare. - vn *tawahug*; ava *mitwahhig*.

## وهر

وهر *wahar* (i) /vt/ to frighten, alarm. *ṣir-raagil min wahrit-u zaḡḡ il-waad kaan ha-ywaḡḡaḡ-u* the man in his fright pushed the boy and nearly knocked him down. - vn *wahar, wahra, waharaan*; ava *waahir*; pva *mawhuur*.

اتوهر *ṣitwahar* /vi/ to be or become frightened or alarmed. - ava/iva *mitwihir*.

اتوهر *ṣinwahar* = *ṣitwahar*. - ava/iva *minwihir*.

## وهل

وهلة *wahlaʿ* : *min ṣawwil wahla* at first sight.

## وهم

وهم *waham* (i) /vi/ 1 to delude, deceive, dupe. *huwwa b-yiwhim in-naas bi-ṣinnu b-yiḡraf kull<sup>a</sup> haaga* he makes people believe that he knows everything. 2 to worry, alarm, scare. *kalaam id-duktuur waham-ni* what the doctor said worried me. *waagif fid-ḡalma ḡaḡaan yiwhim il-walad* he is standing in the dark to give the child a fright. - vn *wahm*; ava *waahim*; pva *mawhuum*.

وهم *wahm* /n pl *ṣawhaam*/ 1 unreality, illusion. *ḡaalam il-wahm* the world of fantasy. *ḡeeti ṣaḡḡhii-ni min noom-i ḡalafaan il-wahm' da lli f-ḡaḡl-ik* did you come to wake me from my sleep because of this fantasy in your mind? 2 hypochondria. *ḡandu wahm' gaamid* he is a hypochondriac.

وهمي *wahmi* /adj/ fictitious, false. *zahar ṣinn il-ḡinwaan illi ṣidda-huu-ni wahmi* it turned out that the address he gave me was a false one.

وهمجي *wahmagi* /n pl -yya/ 1 superstitious person. 2 hypochondriac.

اتوهم *ṣitwaham* /vi/ 1 to be deluded, be deceived, be duped. 2 to be or become worried, be alarmed, be scared. - ava/iva *mitwihim*.

اتوهم *ṣitwahham* /vi/ to suffer delusions, imagine things. - ava *mitwahham*.

## وهوج

وهوج *wahwig* /vi/ to burn violently. *ṣin-naar wahwigit* the fire rose high. *buḡḡ-i wahwig mif-ḡaḡta* my mouth is burning from the chilis. || *ḡaḡl-u mwahwig* he is bright. - vn *wahwaga*; ava *miwahwig*.

اتوهوج *ṣitwahwig* = *wahwig*. - ava *mitwahwig*.

## وهوه

وهوه *wahwah* /vi/ to moan or groan with pain. - vn *wahwaha*; ava *miwahwah*.

## ويب

ويبه *weeba* <Copt> /n pl -aat/ [obsol] measure equal to one-sixth of an ardeb. || *ḡiluu bil-weeba* lots of money. - *xeeba bil-weeba* a gross failure.

## ويزي

ويزي *wiizi* /n/ pound note (in the jargon of those who practise the three-card trick).

( وى ك )

ويكة *weeka* <perh Copt> /n/ dish of okra cooked with water and butter to a soupy consistency.

ويكة *wiika* /adj invar/ [slang] cheeky, playful. *banaat wiika* coquettish girls. *sinta ya wiika ya btaaḡ il-bulitiika* ≈ you cheeky devil!

وى ل

ويل *weel* /n/ agony. *goz-ha warraa-ha l-weel fa-ṭalabit it-ṭalaag* her husband made her life a misery so she asked for a divorce. *ya-weel ...* woe is ..., as in *ya weel-i* woe is me. || *ya weel-ak* (1) tough luck! (2) I'll give you a rough time! - *ya-weel-u ya-sawaad leel-u* he is in for a terrible time.

وى م

ويم *wayam* /n/ approximation. *xadt il-maḡaas bil-*

*wayam* I took an approximate measurement.

وايم *waayim* /vt/ to approximate, estimate. *niwaayim ḡaff if-ḡaḡḡa l-ḡawwil wi-baḡdeen niḡmil il-mazaad* we first estimate (the value of) the furniture in the flat and then hold the auction. -vn *miwayma*; ava/pva *miwaayim*.

موايمة *miwayma* /n/ approximation. *bil-miwayma* approximately. || *da ḡaayif bil-miwayma* he leads a happy-go-lucky kind of life.

وى ى ا

ويا *wayya* /prep, w pron suff *wayyaa-*, 1st pers sing *wayyaaya/* with, together with, accompanying. *miin wayyaak* who is with you? || *wayyaak wayyaak ḡaleek ḡaleek* (he) follows others without examining the situation (of one who has no mind of his own).



# ي

## ( ي ا )

يا *ya* <sup>1</sup> vocative particle. *ya mhammad* Muhammad! *ya sitt* Madam! *ya-bn-i* my boy! *ya-bn il-seeh* you son of a so-and-so. 2 particle of self-apostrophization. *sihna* *ya maşriyyiin* we Egyptians. *şayzin-ni şana ya variib şafassah-u* you want me, a complete stranger, to show him around? 3 exclamatory particle. *ya gamaal-ik* how beautiful you are! || (*şah*) *ya-ana* or *y-aani* exclamation of distress or pain ≈ o me o my! as in *y-aani mil-hubb* poor me, when it comes to love! - *y-aadi*, *y-adi* /w foll n without agreement/ what a ...! as in *y-adi n-nahaar il-şiswid* what an awful day! *y-aadi n-nuur* expression of welcome ≈ what a light (which illuminates our house)! Look up *ya şimma*, *ya baay*, *ya tara*, *ya reet* and *ya huuh* under *şimma*, *baay*, *raşa*, *reet* and *huuh* respectively. for *yadoob* see ي د و ب ; for *yalla* see ي ل ل ا .

يا *ya* <sup>2</sup> <P ya> /correl conj/ either ... or. *ya tuşşud ya timfi laakin ma-tuşaf-f'* *kida* either sit down or go, but don't just stand there like that. *huwwa ya şadd-ak ya bil-kitiir şakbar minnak bi-sana* he's either your age or, at the most, a year older. || *ya şana ya şinta n-nahar-da* I'll show you here and now!

يا *yaa* /fem n, pl *yahaat*/ twenty-eighth and last letter of the Arabic alphabet. - also *yaaş*, *yih*, *yeeh*.

## ياء

ياء *yaaş* /fem n, pl *-aat*/ twenty-eighth and last letter of the Arabic alphabet. *min il-şalif şila l-yaaş* from A to Z. - also *yaa*, *yih*, *yeeh*.

## ياب

ياب *yaab* <prop n *Yapp*>: *tagliid yaab* kind of book-binding in limp leather with decorated edges.

## ياق

ياقة *yaaqa* <T *yaka*> /n pl *-aat*/ collar (of a garment).

*nuşş' yaaqa* mandarin collar, half collar. - also *liyaaqa*.

## ياما

ياما *yaama* /exclam part/ how! how often! how much! how many! *yaama naşaht-ak* how often have I advised you! *yaama-na haznaan* how sad I am! *yaama b-tiigab şafanna* how much trouble you go to for us! *yaama fii fuçara* how many poor there are! *yaama fil-şabs' maşaliim* [prov] how many are those who are wrongly imprisoned! || *şilli yşilf yaama yfuuf* [prov] ≈ the longer you live the more you see. - *yaama şfuuf* or *yaama bukra şfuuf* ≈ that's the least of it, that's nothing to what you'll see later. - *yaama hina yaama hnaak* (1) everywhere, all over, as in *şil-muşkila di mif fi-maşr' bass* - *yaama hina yaama hnaak* this problem is not restricted to Egypt - it's the same story everywhere. (2) well-off, as in *şiftakart innu yaama hina yaama hnaak wi-şatabii mifallis* I thought he was well-off, but it turns out he's broke (cf *la hina wala hnaak*).

يا انا see ي ا ن ا : *ya-ana*

يا ناşiيب see ي ن ص ي ب : *yaanaşiib*

يا انا see ي ا ن ا : *y-aani*

## ياه

ياه *yaah* /interj/ exclamation of surprise ≈ well I never! my! *yaah da-şna şaxxarna çawi* my! we really are late!

## ياور

ياور *yaawir* <T *yaver*> /n pl *-aat*/ aide-de-camp. *yawraan: kibiir il-yawraan* chief of protocol.

## ياي

ياي *yaay* <T *yay*> /n pl *-aat*/ small coil or spring.

## یءس

*yis (a) /vi/* to despair. *yisist' minnu* I despaired of him. *maysuus min* hopeless, as in *sil-yabaawa maraq maysuus min jifaa* stupidity is a disease for which there is no hope of a cure. - *vn yafs; ava yaafis; pva maysuus*. *yafs /n/* despair. || *sinn il-yafs* menopause. *yaasaan /adj \*/* despairing, in despair. *ityaas /vi/* (impersonal) passive of *yis*. *rida rabb-i-na ma-yityis-f' minnu* God's salvation is not to be despaired of. - *iva mityis*. *yafis /vt/* to make (s.o.) despair. *ma-fii-f'abadan haaga tyafis-ni min rahmit illaah* nothing would make me despair of God's grace. - *vn tayis; iva miyaas*. *ityaas /vi/* passive of *yafis*. - *iva mityaas*. *yafis /vi/* to take a chance in desperation, take a risk as a last resort. *yafis' w-taffet in-naar bi-siid-i* I risked it and put out the fire with my hand. - *vn miyaas; ava miyaas*.

see ىءمءمء: *ya simma, ya simman, ya simmatan*

## ىب ان

*il-yabaan /prop n/* Japan. *yabaani 1 /adj \*/* Japanese. *2 /n \*/* a Japanese. *3 /n, no pl/* the Japanese language.

see ىب اى: *ya baay*

see ىب ر: *meebar*

## ىب س

*yibis (a) /vi/* to get dry or stiff in consistency. *sil-agiin yibis gal-xabiiz* the dough has become too stiff to bake well. - *vn yabasaan, yibuusa, yubuusa*. *yibuusa, yubuusa /n/* dryness, stiffness. *yabsaan /adj \*/* = *yaabis*. *yaabis /adj/* dry. *agiina yabsa* stiff dough. *yabbis /vt/* to dry and stiffen in consistency. *sil-haraara wil-hawa yabbisu wiffil-agiina* heat and air dried the surface of the dough. - *vn taybiis; ava/pva miyabbis*. *ityabbis /vi/* to be or become dried and stiffened in consistency. *sil-agiina di taryiya zyaada laazim tiyabbis bi-fwayyit diqiiq* this dough is too wet, it should be stiffened with some flour. - *vn tayabbus'; ava/iva mityabbis*.

see ىب ل: *yubiil*

see ىب ان: *sil-yabaan, yabaani*

## ىب ل

*yubiil <Heb> /n/* jubilee. *sil-yubiil il-faqdi* silver jubilee.

see ىب رء: *ya tara*

## ىم 1

*yitiim, yatiim /n pl yutama, saytaam, yataamal 1 /adj/ 1a* deprived by death of a parent. *yitiim il-fabb' wil-summ* parentless. *1b* sole, only. *sil-madrasa l-yitiima f-balad-na* the only school in our village. || *sig-gum'a l-yatiima* last Friday in Ramadan. *2 /n/* fatherless child. *gafa l-yataama galeek ya rabb [women beggars]* the fatherless children's supper depends on you, O Lord!

*yattim /vt/* to orphan, render an orphan. *sil-hadsa yattimit-ha* the accident made her an orphan. - *vn taytiim; ava miyattim*.

*ityattim /vi/* to be orphaned. *sil-giyaal ityattimu - ma-lhum-f' xeer rabb-i-na* the children have been orphaned - they have no one but God. - *iva mityattim*.

## ىم 2

*maytam /n pl mayaatim/* gathering for, or place of, paying condolences during the three days immediately following a death.

see ىب رء: *ya baay*

see ىب جء: *yagib*

## ىب جء

*yaguug: (gamliin) zayy' yaguug wi-maguug* (they are behaving) in a very rowdy way.

## ىب خ

*yaxt <Engl> /n pl yuxuut, yuxuta/ yacht. naadi l-yaxt yacht club.*

## ىب خ ن

*yaxni <Pyakni> /n/* baked meat or fish dish with onion and tomato. || *xalla l-hikaaya yaxni* he made a mess of the affair.

## ىب د

*yad' /fem n, pl saydi/* hand. *bi-yad-i la bi-yadi gamr [prov]* I'd rather do it myself (unpleasant as it is) than have someone do it for me.

یدوی *yadawi* /adj/ pertaining to the hand, manual. *munfaar yadawi* handsaw. *gamɛʔ yadawi* manual type-setting. see further under ی د د and ی د

ی د see also ی د and ی د

ید *yadd* /fem n, pl ʕayaadi/ 1 hand (especially in abstract senses). *maɣmuul bil-yadd* (or *bil-ʕiid*) hand-made. || *ɛala yadd* (or *ɛala ʕiid*) (1) in the presence of. (2) under the supervision of. - *ɛan yadd* under the hand of, as in *maktuub ɛan yaddʔ waahid muħaami* written under the hand of a lawyer. - *kull-u b-yadd illaah* it's all in God's hands. - *rabb-i-na yaaxud bi-yadd-ak* God help you! God grant you success! - *ma-bil-yaddʔ ħiila* there's nothing I can do, I'm powerless to act. - *wadɛ il-yadd* (1) [leg] squatter's rights. (2) [Chr] laying on of hands. - *kull-u-hum yaddʔ waħda* they act as one man, they're united. 2 grip, handle. *yaddʔ musaddas* a revolver butt.

ی د د و

یدو *yaddu* /n/ style of serving in the game *xara* (q.v.).

ی د و see ی د: *yadawi*

ی د و ب

یادوب *yadoob* /adv/ barely, (only) just, hardly. *ʕihna yadoob ɛarfiin niɛiif* we are barely able to survive. *ʕana yadoob waaxid nafas-i* I have barely caught my breath. *ʕana yadoob ma-xadtʔ-f nafas-i* (1) I'm just on the point of catching my breath. (2) I've just this very second caught my breath. *ʕana yadoob sinn-i siita w-ɛifriin* I'm barely twenty-six years old.

یادوبك *yadoobak* = *yadoob*.

ی د ر

یردة *yarda, yarda* <Engl> /n pl -aat, -aat/ yard (measurement).

(ی ر ق)

یرقة *yaraqa, yaraqa* /n pl -aat/ larva.

یرقان *yaraqaan, yaraqaanʔ* /n/ jaundice.

ی ر ن ی

یرنی *yarni* /adv/ [slang] in cash. *ɛaawiz filuus-u yarni* he wants his money in cash.

ی ر ی see ر ی ت: *ya reet*

ی ز ب ا -

یوزباسی *yuzbaafi* <T: yuzbaşı> /n pl -yya/ [mil, obsol] captain (replaced by the rank of *naqiib*).

ی ز ر ج

یازرجة *yazirga* <perh P zâycha> /n pl -aat/ table of magic numbers and letters used in telling fortunes etc. - also *zayirga*.

ی ز و ل

یزول *yazool* <prob Engl> /n/ lysol.

ی س ت ف -

یوستفندی *yustafandi* <prop n> /coll n/ tangerine(s). - also *yusafandi, yuusif ʕafandi, yusfi, safandi, ʕistafandi*.

یوستفندیابه *yustafandiyyaaya* /unit n, pl -aat/ a tangerine. - also *yusafandiyyaaya, yuusif ʕafandiyyaaya, safandiyyaaya, ʕistafandiyyaaya*.

ی س ر 1

یسر *yusrʔ* /n/ 1 ease, facility. 2 wealth, affluence.

یسر *yasir: maaʕ yasir* soft water.

ایسر *ʕaysar* /el/ easier/easiest.

یسیر *yasiir* /adj, fem *yisra, yasira*/ easy. || *mayya yisra* soft water.

میسرة *maysara* /n/ comfort, wealth, prosperity. *naas ɛanduhum maysara* well-to-do people. *ɛeela ɛayfa f-maysara* a well-off family.

میسور *maysuur* /adj \*/ well-off, well-to-do. *ʕeef gab-na lin-naas il-maysuriin il-ħaal dool* what are we compared with those rich people?

یسر *yassar* /vt/ 1 to facilitate. 2 to ease the financial circumstances of (s.o.). -vn *taysiir; ava miyassir, miyassar; pva muyassar*.

میسر *muyassir* /n/ Facilitator (epithet of God).

اتیسر *ʕityassar* /vi/ 1a to become easy, be made easy.

1b to thrive, become prosperous. *ʕir-raagil da mityassar* that man is well-off. 2 to be possible. *ʕidfaɛ illi yityassar-lak* pay what you can. -ava/iva *mityassar*.

تیسر *tayassarʔ* = *ʕityassar*. *ma tayassar* what's available. *kul ʕahi luɣma ɛala ma tayassar* ≈ help yourself to a bite of what's going. *ʕif-feex ħa-yiqra ma tayassar min il-qurʕaan* the sheikh will read certain verses of the Koran.

ی س ر 2

اليسار *ʕil-yasaar* /n/ the (political) left.

یساری *yasaari* 1 /adj \*/ leftist, left-wing. 2 /n \*/ a leftist.

ی س ر 3

یسر *yusrʔ: sibħa yusr* precious black coral or jet prayer beads studded with silver.

ي س ر see ي س ر<sup>4</sup> *yusara* : ي س ر<sup>1</sup>

ي س ر ب

يرب *yasrib* /prop n/ [obsol] pre-Islamic name of Medina in Arabia. *šin fa-lla titwīgīd bil-ḥigg' w-bi-zyaarit ṣard'* *yasrib* [Isl] may you make the pilgrimage (to Mecca) and visit Medina!

ي س ف ن -

يوسفندي *yusafandi* <prop n> /coll n/ tangerine(s). -also *yustafandi*, *yuusif* ṣafandi, *yusfi*, *safandi*, ṣistafandi.

يوسفنديآية *yusafandiyyaaya* /unit n, pl -aat/ a tangerine. -also *yustafandiyyaaya*, *yuusif* ṣafandiyyaaya, *safandiyyaaya*, ṣistafandiyyaaya.

ي س ف ي

يوسفی *yusfi* <prop n> /coll n/ tangerine(s). -also *yusafandi*, *yustafandi*, *yuusif* ṣafandi, *safandi*, ṣistafandi.

ي س م ي ن

ياسمين *yasmiin* <P *yâsamīn*> /coll n/ jasmine. *yasmiin baladi* common jasmine. || *yasmiin hindi* pagoda tree, frangipani.

ياسمينة *yasmiina* /unit n, pl -aat/ a jasmine flower or plant.

ياسمينآية *yasminaaya* = *yasmiina*.

ي س و ع

يسوع *yasuuḥ* /prop n/ [Chr] Jesus.

يسوعي *yasuuḥi* /n \*/ Jesuit. ṣil-ṣabaaṣ il-yasuuḥiyyiin the Jesuit Fathers.

ي س ي ن

ياسين ، ياسين *yasiin* /prop n/ name of the thirty-sixth sura of the Koran (see also *ḡiddiyyit yasiin*).

ي ش ب

يشب *yaṣb* /n/ jasper.

ي ش م ك

يسمك *yaṣmak* <T *yaṣmak*> /n/ [obsol] face-veil.

ي غ ن ي see ي غ ن ي *yaḡni*

ي غ م

يغمة *yayma* <P *yaghmâ*> /n/ booty, plunder. || ṣil-ḥikaaya *baḡit yayma* the affair turned into a free-for-all.

يغمجي *yaymagi* /n pl -yaa plunderer, grabber.

ي غ ن ي ش

يغنيس *yayniif*: ṣil-ṣiff' wil-yayniif deceit.

ي ف ط

ياطة *yafṭa* <T *yafṭa*> /n pl -aat, *yufaṭ*/ sign-board, notice-board, something written for display. *yafṭit dukkaan* shop sign. *yafṭit qurṣaan* a verse or phrase from the Koran written in calligraphy for display. - also *laṭta*.

ي ق ظ

يقظ *yaqiz* /adj \*/ alert, vigilant.

يقظه *yaqaza* /n/ wakefulness. *ma-ḡdirt'-f ṣasaddaḡ ḡenay-ya* - ṣana *f-yaqaza walla f-manaam* I couldn't believe my eyes! Was I awake or just dreaming?

اتيقت *ṣityaqqaz* /vi/ to become alert, vigilant or cautious. -vn *tayaqquz*; *ava mityaqqaz*.

مستيقظ *mistayqiz* /adj \*/ alert, vigilant.

ي ق ن

يقين *yaqiin* /n/ certainty. || *yaqiin-i bi-l-laah yaqii-ni* my faith in God protects me. *ḡala yaqiin* sure, as in ṣana *ḡala yaqiin ṣinnu lissa ma-waṣal-f* I am dead sure he hasn't yet arrived.

يقيني *yaqiini* /adj/ certain, absolute. *furuuḡ fibh'* *yaqiniyya* disputable assumptions.

اتيقتن *ṣityaḡḡan* /vi/ to make sure (of s.th.). *kafaṣṭ'* *ḡak-kilma fil-qamuus ḡaṣaan ṣatyaḡḡan min maḡnaa-ha* I looked up the word in the dictionary to be sure of its meaning. - *ava mityaḡḡan*.

ي ق و ت

ياقوت *yaquut* /n/ ruby. || *yaquut ṣaḡṣar* topaz.

ياقوته *yaquuta* /unit n, pl -aat/ a ruby.

ياقوتي *yaquuti* /adj invar/ of or pertaining to ruby. *ṣaḡmar yaquuti* ruby-red.

ي ك ا ه

يكاه *yakaah* <T *yegâh* from P> /n/ [mus] 1 name given to the note G below middle C. 2 mode in Arabic music beginning on bottom G and having B flat and E flat.

ي ك ك

يَك *yakk* <P *yak*> /n/ one (in dice). *xaanit il-yakk* first point (on a backgammon board). || ṣitṣanaḡ *fi xaanit il-yakk* he is in a tight corner, he's been trapped.

ى ل ك

يلك *yalak* <T *yelek*> /n pl -aat/ [obsol] (woman's) vest, waistcoat.

ى ل ل

يلا *yalla* /interj/ come on! get on! move! *yalla biina* let's go! let's get on with it! *yalla kul* come on, eat! *yalla nnaam* let's go and lie down! || *yalla s-salaama* ≈ God protect us! (to ward off disaster).  
¶ *ma-tyalla* come on! get moving!

ى ل ي

يولية *yulya* /n/ July.  
يوليو *yulyu* /n/ July.

ى م خ ا ن

يماخانة *yamaxaana* <T *yemekhane*> /n pl -aat/ [mil, obsol] mess. || *Sinta fakir-ha yamaxaana hina* do you think this place is a free feeding house?! - also *yamakxaana*.

ى م ش see ي م ش *yamiif*

ى م ك

يماك *yamak* <T *yemek*> /n/ [mil, joc] food, chow (particularly lentils).  
يماكخانة *yamakxaana* /n pl -aat/ [mil, obsol] mess. - also *yamaxaana*.  
يمايك *yammiik* /n/ [mil, joc] glutton, chow hound.  
يمايك *yammik* /vi/ [mil, obsol] to wolf one's food. - *ava miyammik*.

ى م م<sup>1</sup>

يَم *yamm* /n/ direction. *ruht' yamm il-baab* I went towards the door. *Siwga tiigi yamm-u-hum* don't come near them!  
يَمَة *yamma* /n/ side. *fil-yamma l-bigiida* on the far side.

ى م م<sup>2</sup>

اتيمم *ſityammim* /vi/ [Isl] to perform ritual purification of oneself with sand or dust (in the absence of water). - vn *tayammum*; *ava mityammim*.

ى م م<sup>3</sup>

يماَم *yamaam* /coll n/ dove(s). || *zayy beed il-yamaam ya ginab* [vendor's cry] ≈ grapes as large and rich as doves' eggs!  
يماَمَة *yamaama* /unit n, pl -aat/ a dove.

ى م ن<sup>1</sup>

يَمَن *yumn* /n/ good luck, good fortune, prosperity. *giid sajiid yiḡuud ɣaleekum bil-yumn' wil-barakaat* happy feast, may it return with all prosperity and blessings.  
يَمِين *yimiin'*, *yamiin'* 1 /n/ 1a right(-hand side). *ɣala ymiin if-faariɣ* on the right-hand side of the street. || *uɖw il-yimiin* [leg] second-ranking judge on a three-judge panel. 1b *ſil-yimiin*, *ſil-yamiin* the (political) Right. 2 /adj invar/ right, right-hand. *ſin-nahya l-yimiin min if-faariɣ* the right-hand side of the street. - /adverbially/ *liff' ymiin* turn right! *yimiin duur* [mil] right face!

يَمِينِي *yimiini*, *yamiini* 1 /adj \*/ rightist, right wing. 2 /n \*/ a rightist.

أَيْمَن *ſayman'* /adj/ right(-hand side). *ſil-ganaah il-ſayman* [soccer] the right flank.

مَيْمَنَة *maymana* /n/ right side. *geef il-maymana* [mil] the right flank. || *ſaſhaab* (or *ſahl*) *il-maymana* [Isl] the blessed.

مَيْمُون *maymuun* 1 /adj/ blessed. *qiraan maymuun* blessed marriage! 2 /n/ monkey attached to a street performer.

مَيْمُونِي *maymuuni* /n/ type of *mafrafiyya* pattern (see Pl.G, 13).

تَيْمَن *tayammun'* /n/ auspiciousness.

¶ *tayammunan* /adv/ as a good omen. *fii naas tisammi ſawlad-ha mḡammad tayammunan bi-sm in-nabi* there are people who name their children Muhammad hoping to invoke the blessing of the Prophet's name.

ى م ن<sup>2</sup>

الْيَمَن *ſil-yaman* /prop n/ Yemen.  
يَمَنِي *yamani* 1 /adj \*/ Yemeni. || *ḡamaam yamani* large variety of pigeon, not generally domesticated, although a household may keep one for good luck. 2 /n \*/ a Yemeni.

يَمَانِي *yamaani* = *yamani*. || *ſir-rukn il-yamaani* [Isl] corner of the Kaaba which pilgrims touch or point at as part of the pilgrimage ritual.

ى م ن<sup>3</sup>

يَمِين *yimiin'*, *yamiin'* 2 /n/ 1 /pl *ſaymaan*, *ſaymanaat'* / oath. *ɣalayya l-yamiin* I swear. *ḡilift' ymiin bi-ṡalaac min miraata-i m-akallim-u* I swore that my wife would be divorced if I spoke to him. || *wi-maa-lak ɣalayya yimiin* ≈ and although you have no right to demand an oath from me that the case is so, nevertheless I swear it is. - *ſaymaan*, *ſaymanaat'* /pl n/ 2 descriptive intensifier. *huwwa taaliɣ diin ſaymaan ſahl-u fif-fuwl* ≈ he's working fit to bust a gut.

## ی م ی ش

یامیش *yamiif* <T *yemiş*> /n/ nuts and raisins (especially as ingredients for sweets) sold during Ramadan.

## ی ن ا ن

الیونان *sil-yunaan* /prop n/ Greece.

یونانی *yunaani* 1 /adj \*/ Greek. || *qaalib yunaani* last for a round-toed shoe. 2 /n \*/ a Greek. 3 /n, no pl/ the Greek language.

## ی ن ای ر

ینایر *yanaayir* /n/ January.

ی ن ب و ع see ی ن ب ع : *yanbuu* ع

## ی ن س و ن

ینسون *yansuun* /n/ aniseed; a hot drink made of the same.

ی ن ص ی ب see also ن ص ب <sup>1</sup>

یانصیب *yanaşıib*, *yaanaşıib* /n/ lottery. *waraqit il-yanaşıib* lottery ticket.

## ی ن ن ی

ینی *yanni* /prop n/ Greek male given name. || *sakrit yanni* ≈ as drunk as a Greek barman can make one.

## ی ن ی

یونیه *yunya* /n/ June.

یونیو *yunyu* /n/ June.

## ( ی ه )

یا *yih* <sup>1</sup> /fem n, pl -aat/ twenty-eighth and last letter of the Arabic alphabet. - also *yaa*, *yaaʿ*, *yeeh*.

یه *yih* <sup>2</sup>, *yuh*, *yah* exclamation indicating wonder, admiration or awe.

ه و د ی see further under ه و د <sup>2</sup>

یهودی *yahuudi* /pl *yahuud*/ 1 /adj/ Jewish. 2 /n/ a Jew. *ʿaʿflas min il-yahuudi f-yoom is-sabt* [prov] more broke than a Jew on the Sabbath. || *yahuudi* (ʿ*ṣibn* <sup>1</sup> *yahuudi*) a miser. - *ʿṣil-yahuudi lamma yfallis yifatif fi-dafatr-u l-ḡadiima* [prov] (when a Jew goes bankrupt he looks through his old ledgers) ≈ when a man goes bankrupt he'll imagine all sorts of debts owed to him. - *ʿṣiḥawagu lil-yahuudi - ḡaal il-yoom ḡiid-i* [prov] (they needed the Jew's help; he said 'Today is my feast day') ≈ he who is unwilling to help will always find a good excuse.

یهودیة *yahudiyya* /n/ 1 Judaism. 2 simple variety of backgammon.

## ی و ج ا

یوجا *yuuga*, *yooga* <Engl> /n/ yoga.

یوچی *yuugi*, *yoogi* <Engl> /n pl -yya/ yogi, teacher of yoga, expert in yoga.

## ی و د

یود *yuud* /n/ iodine. *sabvit yuud* tincture of iodine.

ی و ر see ی ا و ر : *yaawir*, *yawraan*

## ی و س ف

یوسف أفندی *yuusif ʿafandi* <prop n> /coll n/ tangerine(s). - also *yustafandi*, *yusafandi*, *yusfi*, *safandi*, *ʿistafandi*.

یوسف أفندیایة *yuusif ʿafandiyyaaya* /unit n, pl -aat/ a tangerine. - also *yusafandiyyaaya*, *safandiyyaaya*, *ʿistafandiyyaaya*.

## ی و م

یوم *yoom* /n pl ʿayyaam/ 1 day. *kull<sup>i</sup> yoom* every day.

*ḡaʿart iyyaam* ten days. *ḡabl<sup>a</sup> ʿsaaxir if-fahr<sup>i</sup> b-yomeen*

two days before the end of the month. *ṭabaḡ il-yoom* the

dish of the day. *yoom it-talaat* Tuesday. *yoom il-ḥisaab*

Judgement Day. || *yoom ḡasal wi-yoom baṣal* [prov]

there are good days and bad days. - *ʿṣibn<sup>i</sup> yomeen*

*ma-yḡif-f<sup>i</sup> talaata* [prov] ≈ no man can exceed his allotted

life span. - *ḥiyya ḡala yom-ha w-lelit-ha* she's about

to give birth. - *fi-yoom min il-ʿayyaam* (1) one day, one

of these days. (2) once upon a time. - *yom-ha* and

*yomii-ha* at that time, the same day. - *min yom-ha* and

*min yomii-ha* since that day, from that day on, as in

*ḡidd-i ṭiliḡ fi-ḡurḡit il-ḥigg<sup>i</sup> w-min yom-ha l-beet zayy<sup>i</sup>*

*xaliyyit in-naḥl* my grandfather's name came up to go on

pilgrimage and from that day on the house has been like

a beehive! - *min yoom-* ≈ from the start, as in *ʿana kida*

*min yoom-i* I've been like this since the day I was born,

*min yoom-i w-ʿana naḥs* I've been unlucky all my life.

- *ʿṣil-yomeen dool* or *ʿṣil-ʿayyaam di* these days, nowa-

days. - *zayy il-yomeen dool* at about this time last year.

- *yoom-u b-ḡafara* he's very slow. 2 appointed time.

*kull<sup>i</sup> waahid liih yoom* [prov] ≈ every dog has its day.

*rabb-i-na yigḡal yoom-i ḡabl<sup>i</sup> yoom-ak* may my time of

death be before yours. — *ʿayyaam* /pl n/ 3 (particular)

period of time. *ʿayyaam il-faraḡna* (in) the days of the

Pharaohs. *ʿayyaam id-diraasa* school days. *ʿayyaam*

*zamaan* (in) the old days, the past. || *ʿayyam-ha* at that

time, in those days, as in *kaan ʿayyam-ha sinn-u ʿaḡall<sup>i</sup>*

*min ḡifriin sana* at that time he was less than twenty

years old.

¶ *yoom ma* /conj/ (on) the day when. *yoom ma-ftaret-ha*

(on) the day when I bought it. *huwwa ɕaarif malhit-na min yoom ma rafaɕna ʕibn-u* he's had it in for us since the day we refused his son (in marriage). - *ʕayyaam ma /conj/ (in) the days when. ʕayyaam ma kaan fii nizaam (in) the days when things were run properly. ʕayyaam ma kaan ig-gineeh gineeh* in the good old days (when a pound was a pound).

یومی *yoomi* 1 /adj/ daily. *birnaamig yoomi* daily schedule. *gariida yomiyya* daily newspaper. 2 /adv/ every day. *da b-yiigi hina yoomi* he comes here every day.

¶ *yomiyyan, yawmiyyan* /adv/ daily.

یومیة *yomiyya* /n pl -aat/ 1 daily pay rate, daily wage. *bi-yiftaval bil-yomiyya* he works on a daily rate. 2a day's labour. *baɕd' yomiyyit-i ruht' lil-mudiir* after my day's work I went to (see) the director. 3 (also *daftar il-yomiyya*) [admin] daybook. 4 /only in constr/ the day of. *min yomiyyit il-ɕadsa* since the day of the accident.

یومیات *yawmiyyaat* ↑ /pl n/ diaries.

یومااتی *yomaati* /adv/ daily. *yomaati b-aɕabl-u hnaak* every day I meet him there.

میایمة *miyawma* 1 /adv/ on a daily basis. *ʕittafaɕ ʕinnu yiɕtaval-li myawma* he agreed that he would work for me by the day. 2 /n/ work on a daily basis. *bi-yiɕtavalu bil-miyawma* they work by the day.

ی و ه

یوه *yoooh, yuuh* exclamation indicating exasperation. *yoooh ʕinta lissa gaay* and here you come after all this time! *yoooh da-na nsiit* oh rats, I forgot! || *yoooh gat-ak ʕeeh* expression of delight (in joking).

ی و ی و

یویو *yuuyu* <Engl> /n pl *yuyaat/* yo-yo.

ی ی ه

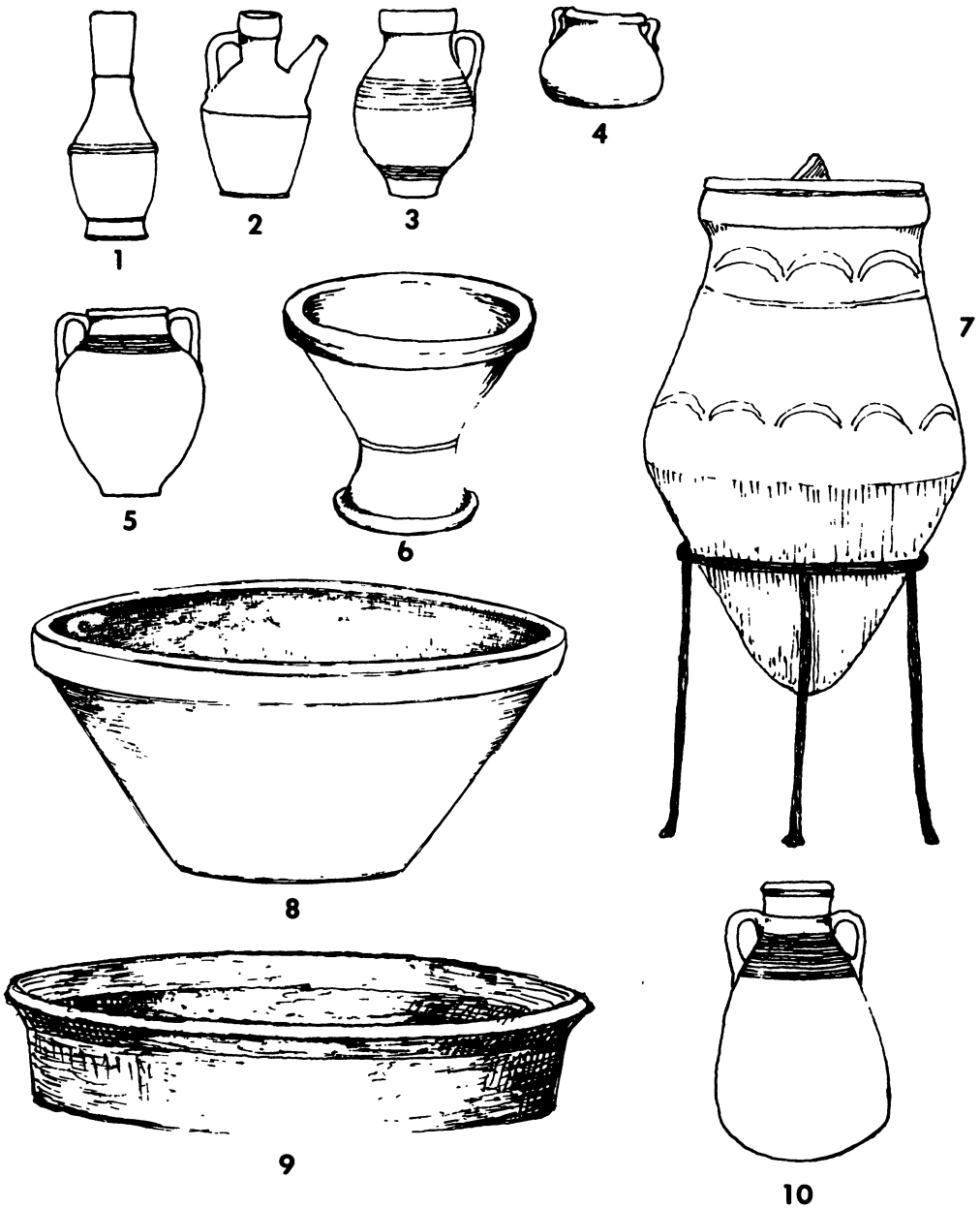
ییه *yeeh* /n pl -aat/ twenty-eighth and last letter of the Arabic alphabet. - also *yaa, yaaʕ, yih*.

# ILLUSTRATIONS



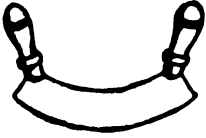
## **LIST OF PLATES**

<b>Plate A : Vessels</b>	<b>971</b>
<b>Plate B : Implements and Containers</b>	<b>972</b>
<b>Plate C : Rural Items</b>	<b>973</b>
<b>Plate D : Agricultural Implements</b>	<b>974</b>
<b>Plate E : Irrigation and Cultivation</b>	<b>975</b>
<b>Plate F : Apparel</b>	<b>976</b>
<b>Plate G : <i>Mafrayiyya</i> work</b>	<b>977</b>
<b>Plate H : <i>Xiyamiyya</i> work</b>	<b>978</b>
<b>Plate H : <i>Xiyamiyya</i> work</b>	<b>979</b>
<b>Plate I : Pipes</b>	<b>980</b>
<b>Plate J : Musical Instruments</b>	<b>981</b>



- 1 *qulla*
- 2 *ʕabriiḳ*
- 3 *maḥlabā*
- 4 *burma*
- 5 *ḳidra*

- 6 *maṇḡad, mawḡad*
- 7 *ziir*
- 8 *maguur*
- 9 *ṭiṭ*
- 10 *ballaaṣ, ballaaṣi, garra, zaḡa*



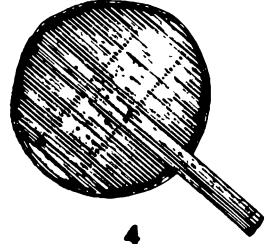
1



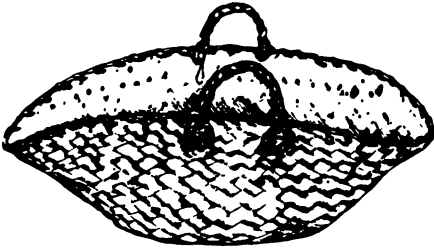
2



3



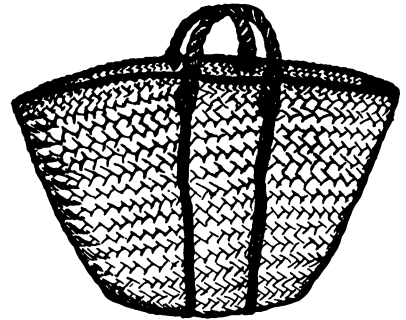
4



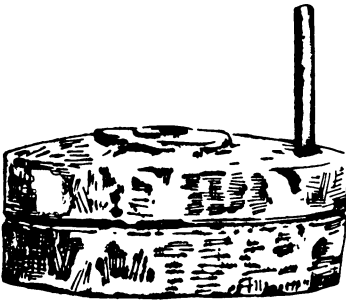
5



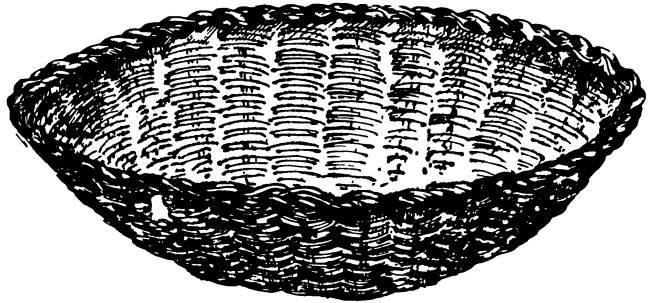
6



7

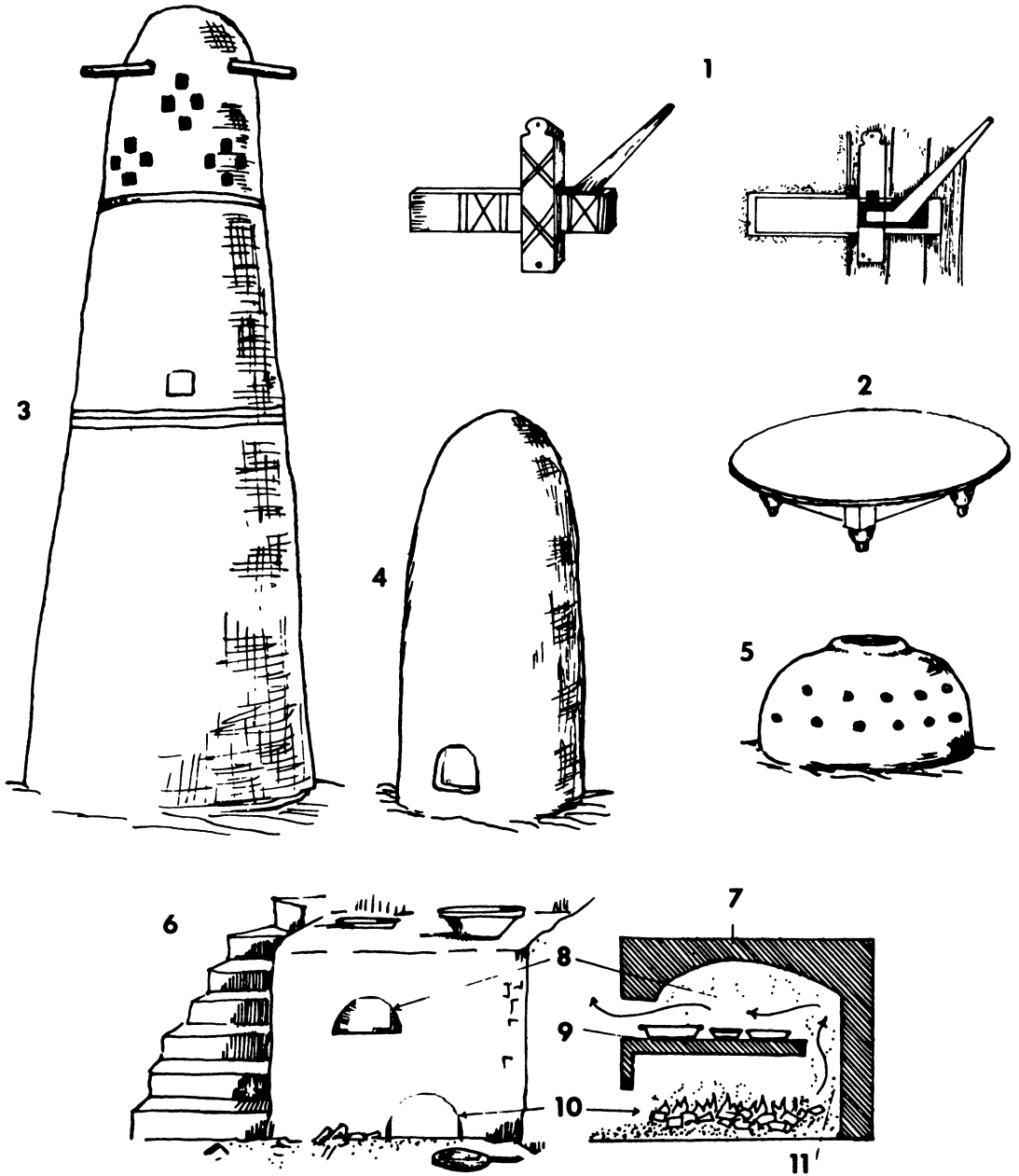


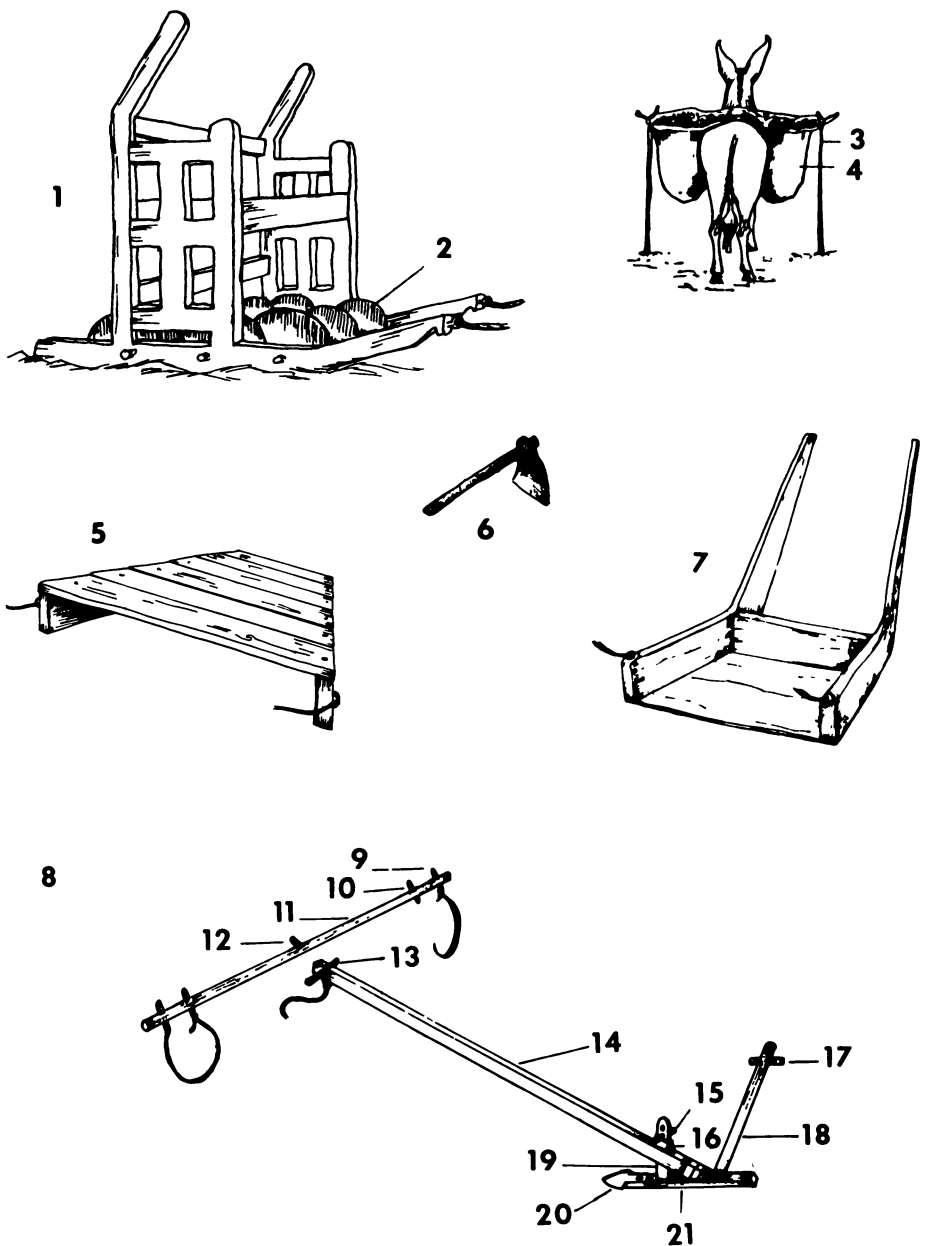
8

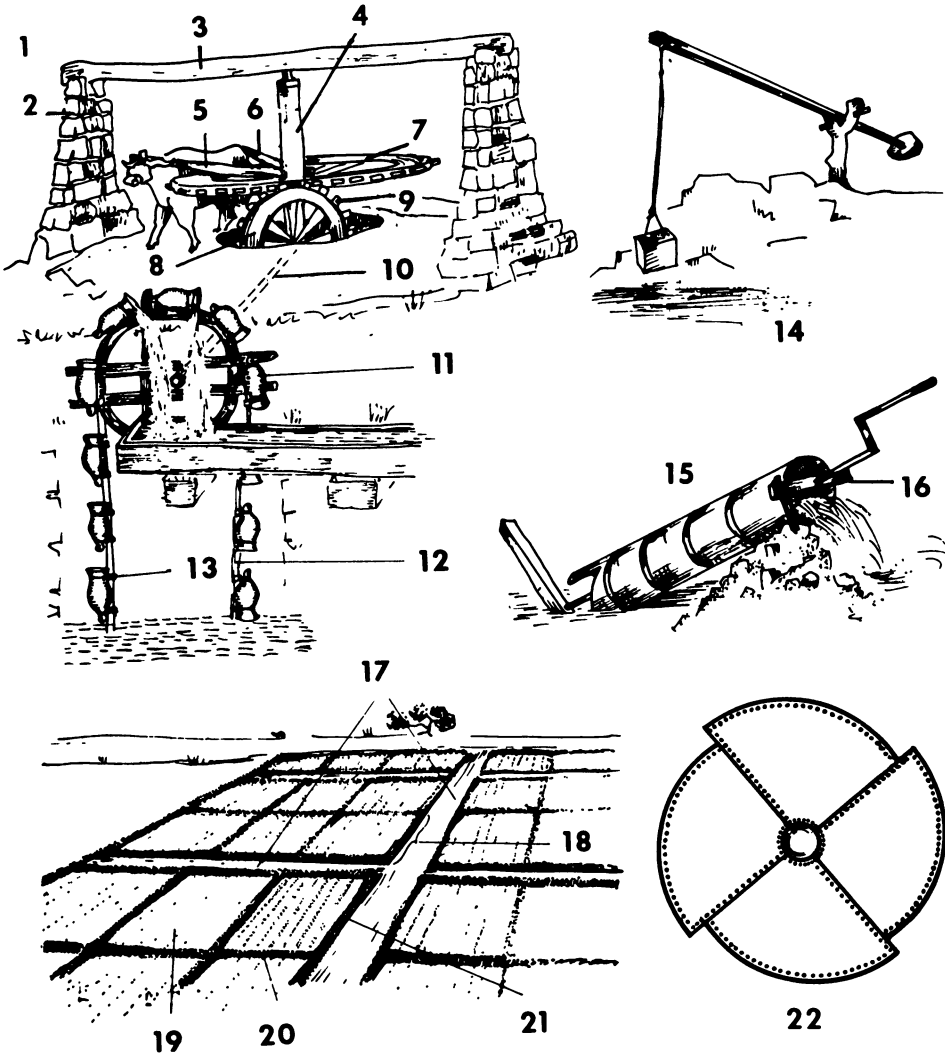


9

1 *maxraṭa*2 *lamba ṣafiiḥ, lamba fawwaaṭi,*  
*lamba saruux, lamba b-simbila*3 *kanaka*4 *maṭraḥa*5 *valaq*6 *mufraak*7 *maqṭaf*8 *raḥaaya*9 *mifanna*

1 *qabba*2 *ṭabliyya*3 *burg' ḥamaam*4 *ṣumáḡa, maxzan valla*5 *xumm, xunn, ṣumáḡa*6 *furn*7 *qubba*8 *ḡarṣa*9 *balaqaṭa, ḡarṣa*10 *miḥma*11 *faruuqa*

1 *noorag*2 *falaka*3 *fiɛba*4 *yabiɫ*5 *battaana*6 *faas*7 *qaɕɕabiyya*8 *mihraat*9 *difiida, ɕunnaafa*10 *ɛaɕfuura*11 *naaf*12 *faahid, ɛaɕfuura*13 *ɕantuut, bantuut, lantuut*14 *ɕoos*15 *ɛaɕrab*16 *ɫufdaɛa*17 *ɕabɫa*18 *rumɫ*19 *balanga*20 *silaah*21 *basxa, baɕxa*



- 1 saqya
- 2 şaduud
- 3 gazya
- 4 dabbuus, ɣaruuşa, harmiis
- 5 naaf
- 6 hudya
- 7 kibiir
- 8 şaxiir
- 9 qirs
- 10 sahm
- 11 ɣaduus

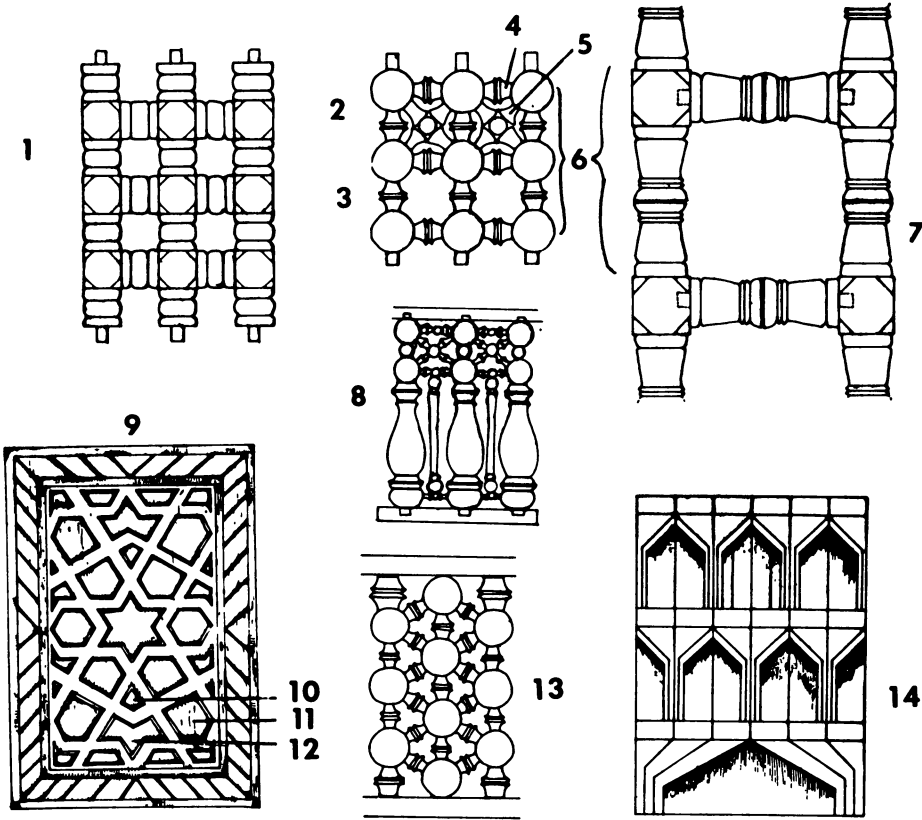
- 12 tuunis, juunis
- 13 kilaala
- 14 faduuf
- 15 baddaala, ɣalazoon, ɣambuur
- 16 warf
- 17 misqa, ɣabbaara, ɣabbuura, fahl, qanaaya
- 18 farda
- 19 beet
- 20 bitn, bitniyya, riwaal
- 21 riifa
- 22 tabuut, ɣalazoon, ɣalluufa, ɣambuur, ɣambuufa



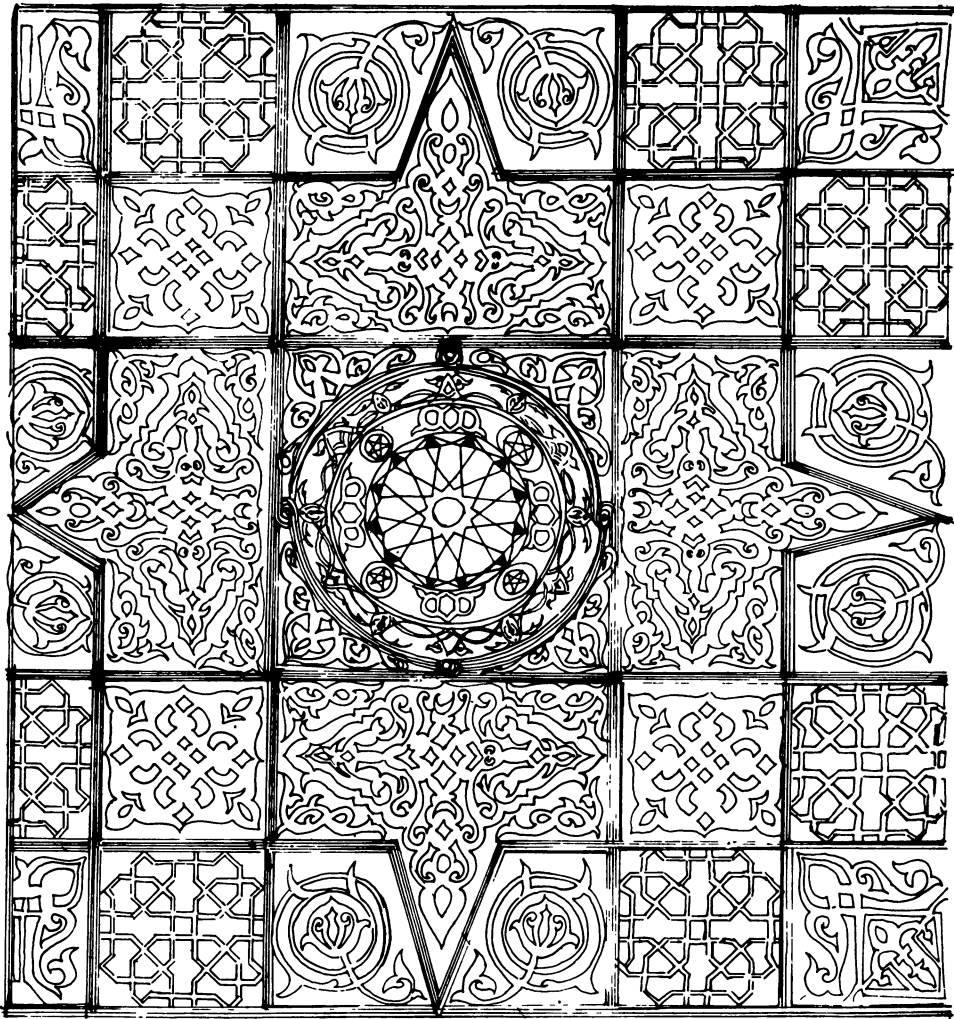
- 1 *taqiyya*
- 2 *tarfiuha, talfiuha, talfiuga*
- 3 *sideeri*
- 4 *baflilik*
- 5 *gallabiyya baladi*
- 6 *bulva*
- 7 *qaşabit burquş*

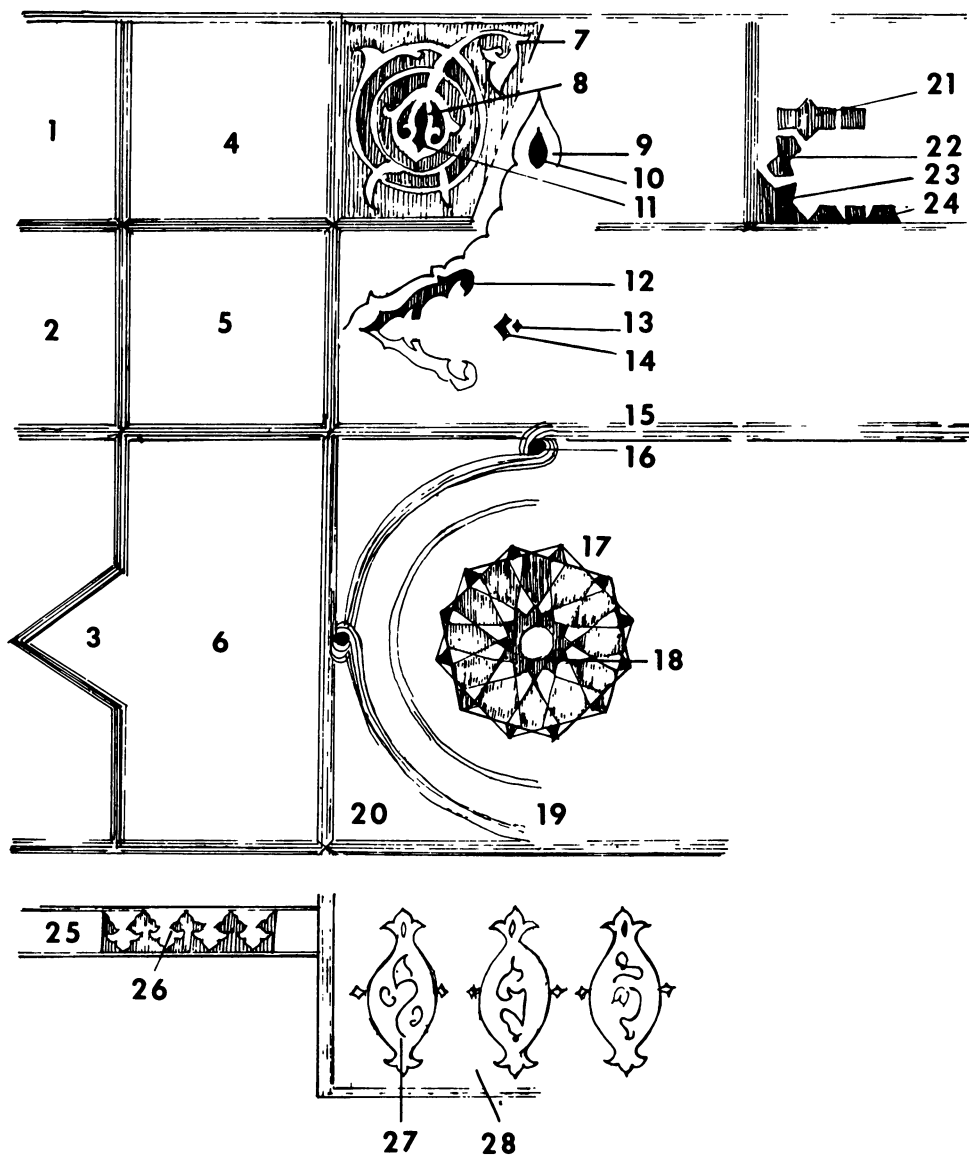
- 8 *burquş*
- 9 *tarbiuga, mandiil raas*
- 10 *tarha*
- 11 *gallabiyya samra*
- 12 *şimma*
- 13 *tarbuuf*
- 14 *faal*

- 15 *kakuula*
- 16 *şuftaan*
- 17 *milaaya*
- 18 *şabaaya*
- 19 *şubqaab*
- 20 *kirdaan*

1 *ṣahriigi dayyaq*2 *ṣaliib malyaan*3 *ṣaliib faaḍi*4 *farx*5 *qambuuxa*6 *mixarraz*7 *ṣahriigi waasiḡ*8 *kanaysi*9 *ḥafw' baladi*10 *sarwa*11 *kinga*12 *nuṣṣ' nigma*13 *maymuuni misaddis*14 *miqarnas*





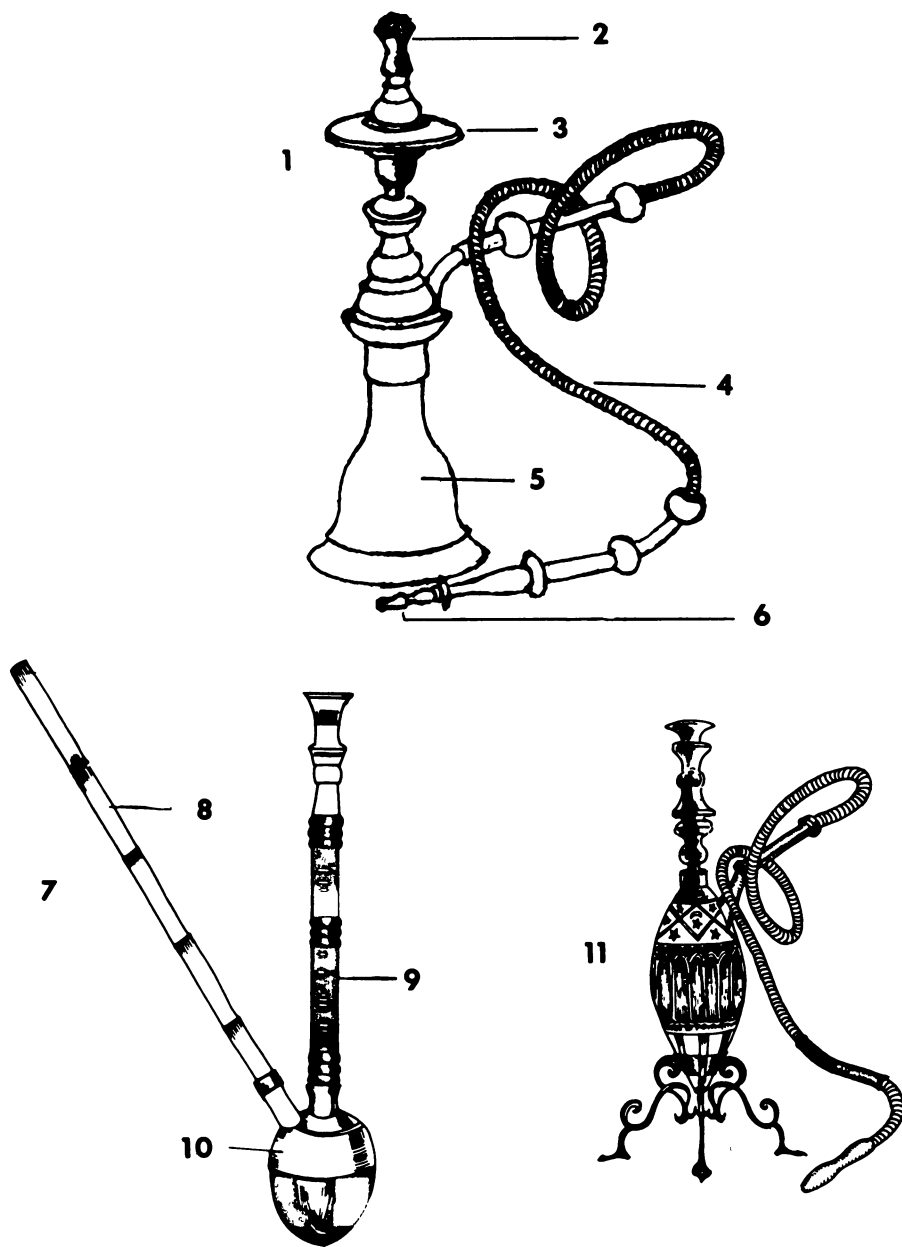


1 *rubḡ*  
2 *nuṣṣ*  
3 *sinn*  
4 *tarbiḡa*  
5 *buḡa*  
6 *ḥood*  
7 *dufr*

8 *zahra*  
9 *looza salt*  
10 *balaha*  
11 *jamḡa*  
12 *raas tiḡbaan*  
13 *buḡa*  
14 *libaas*

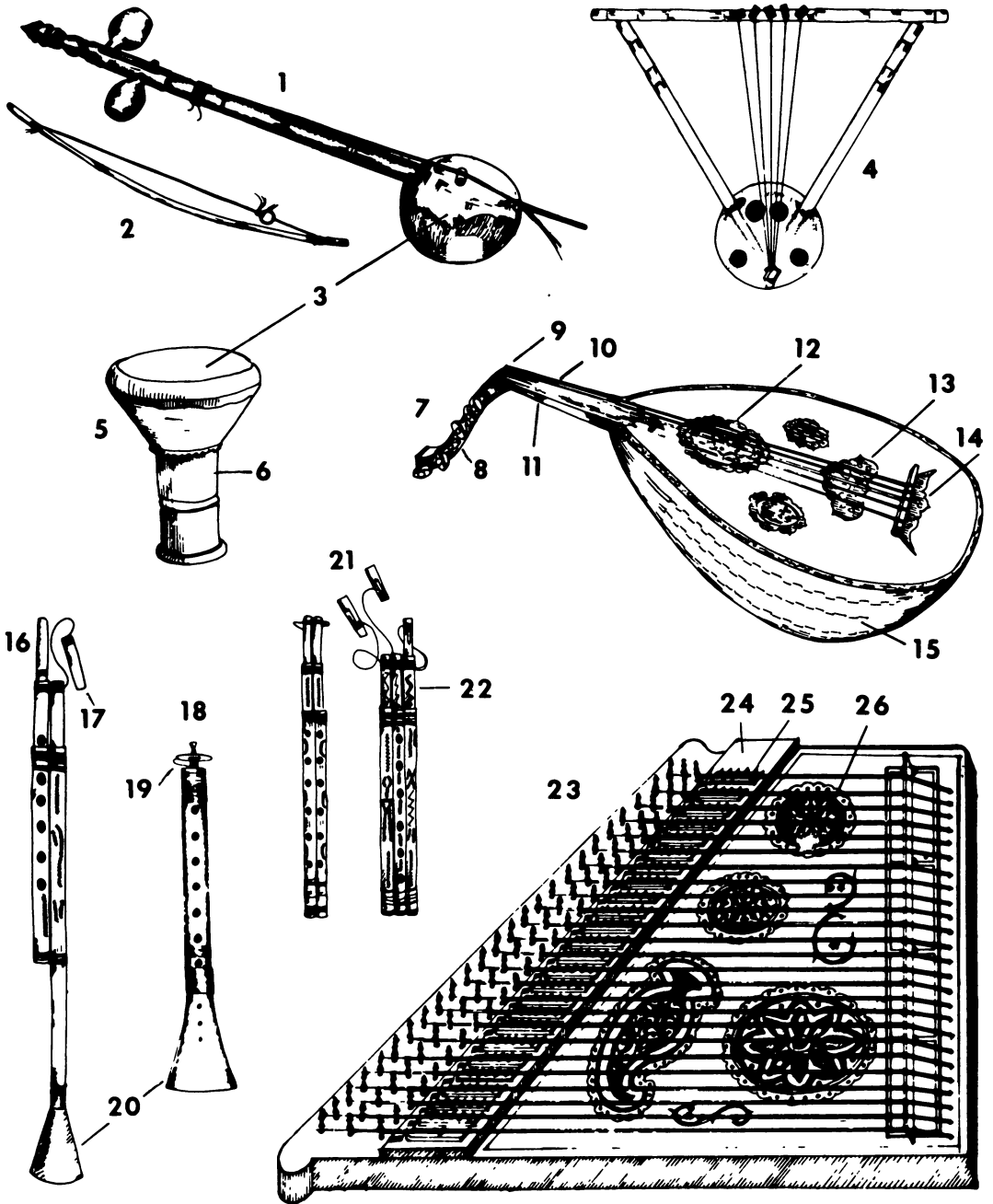
15 *ḡadda*  
16 *nuḡṭa*  
17 *ṭabaḡ baladi*  
18 *xaatim*  
19 *rank*  
20 *kāḡb*  
21 *luḡma*

22 *maxnuuḡa*  
23 *rukṇ*  
24 *kursi*  
25 *farafa*  
26 *zahra kaff is-sabḡ*  
27 *turunga*  
28 *talbiisa*



- 1 *fiifa*  
 2 *hagar*  
 3 *taasa*  
 4 *layy*  
 5 *bannuura, dooraq*  
 6 *mabsam, fumm*

- 7 *gooza*  
 8 *buuṣa, yaaba*  
 9 *çalb*  
 10 *bukfa*  
 11 *buuri*

1 *rabaaba*2 *qoos*3 *raqma*4 *simsimiyya*5 *jabla*6 *huqq*7 *guud*8 *bangaq*9 *sinf*10 *miraaya*11 *raqaba*12 *famsiyya*13 *raqma*14 *farasa*15 *qas9a*16 *sarxuul*17 *mabsam, baluuf*18 *muzmaar baladi*19 *mabsam*20 *buuq*21 *muzmaar turki*22 *rakiiza*23 *qanuun*24 *masfara*25 *garba*26 *famsiyya*